




3 1761 11650010 9

Government
Publications



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116500109>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, November 4, 1976
Tuesday, November 23, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 4 novembre 1976
Le mardi 23 novembre 1976

Président: M. Paul Langlois

Gouvernement
Publications

37

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Organization Meeting
Supplementary Estimates (B) 1976-77 under
TREASURY BOARD: Central Administration of
the Public Service—Program expenditures—
Vote 1b

CONCERNANT:

Réunion d'organisation
Budget supplémentaire (B) 1976-1977 sous la
rubrique CONSEIL DU TRÉSOR:
Administration centrale de la fonction publique—
Dépenses du programme—Crédit 1b

APPEARING:

The Hon. Robert Knight Andras
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'hon. Robert Knight Andras
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

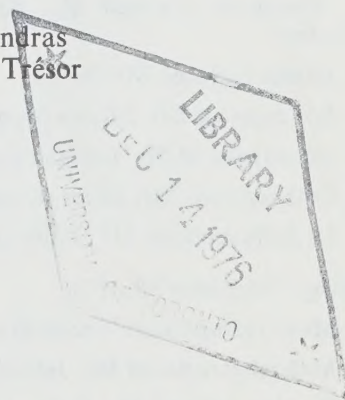
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976



STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Demers
Béchar	Elzinga
Blackburn	Francis
Corbin	Gauthier
Côté	(Roberval)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Joyal	Munro
La Salle	(Esquimalt-Saanich)
Martin	Ritchie
Mazankowski	Roy (Laval)
McKinley	Trudel—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Monday, November 1, 1976:

Mr. Demers replaced Mr. Loiselle (*Saint-Henri*);
Mr. Béchar

On Tuesday, November 2, 1976:

Mr. Trudel replaced Mr. Herbert.

On Thursday, November 4, 1976:

Mr. Brisco replaced Mr. Jelinek;
Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Epp;
Mr. Leblanc (*Laurier*) replaced Mr. Joyal;
Mr. Baker (*Gander-Twillingate*) replaced Mr. Côté;
Mr. Smith (*Churchill*) replaced Mr. La Salle;
Mr. Blackburn replaced Mr. Knowles (*Winnipeg North Centre*);
Mr. Jelinek replaced Mr. Brisco;
Mr. Epp replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*);
Mr. Joyal replaced Mr. Leblanc (*Laurier*);
Mr. Côté replaced Mr. Baker (*Gander-Twillingate*);
Mr. La Salle replaced Mr. Smith (*Churchill*).

On Friday, November 19, 1976:

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Alkenbrack;
Mr. McKinley replaced Mr. Jelinek;
Mr. Bawden replaced Mr. Epp.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 1^{er} novembre 1976:

M. Demers remplace M. Loiselle (*Saint-Henri*);
M. Béchar

Le mardi 2 novembre 1976:

M. Trudel remplace M. Herbert.

Le jeudi 4 novembre 1976:

M. Brisco remplace M. Jelinek;
M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Epp;
M. Leblanc (*Laurier*) remplace M. Joyal;
M. Baker (*Gander-Twillingate*) remplace M. Côté;
M. Smith (*Churchill*) remplace M. La Salle;
M. Blackburn remplace M. Knowles (*Winnipeg-Nord-Cen-*
tre);
M. Jelinek remplace M. Brisco;
M. Epp remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*);
M. Joyal remplace M. Leblanc (*Laurier*);
M. Côté remplace M. Baker (*Gander-Twillingate*);
M. La Salle remplace M. Smith (*Churchill*).

Le vendredi 19 novembre 1976:

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Alkenbrack;
M. McKinley remplace M. Jelinek;
M. Bawden remplace M. Epp.

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, November 10, 1976

*Ordered,—*That Vote 15b relating to Finance; Vote 1b relating to Governor General and Lieutenant Governors; Vote 25b relating to Privy Council; Votes 10b and 35b relating to Science and Technology; Vote L107b relating to Secretary of State; and Vote 1b relating to Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST:

Le Greffier de la Chambre des communes
ALISTAIR FRASER
The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 10 novembre 1976

*Il est ordonné,—*Que le crédit 15b, Finances; le crédit 1b, Gouverneur-général et lieutenants-gouverneurs; le crédit 25b, Conseil privé; les crédits 10b et 35b, Science et Technologie; le crédit L107b, Secrétariat d'État, et le crédit 1b, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ:



MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 4, 1976

(1)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 11:38 o'clock a.m. this day for purposes of organization.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchar, Brisco, Demers, Elzinga, Flynn, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Mazankowski, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Roy (*Laval*), Smith (*Churchill*) and Trudel.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Flynn, seconded by Mr. Demers, it was resolved,—That Mr. Langlois do take the Chair of this Committee as Chairman.

The Chairman thanked the members of the Committee for the honour bestowed on him and called for a motion to elect a Vice-Chairman.

On motion of Mr. Baker (*Gander-Twillingate*), seconded by Mr. Roy (*Laval*), it was resolved,—That Mr. Flynn be elected Vice-Chairman of this Committee.

Mr. Demers moved,—That the Chairman and three other Liberal members including the Vice-Chairman, two Progressive Conservative members, one New Democratic Party member and one Social Credit member, to be chosen by the Chairman after the usual consultations, do compose the Subcommittee on Agenda and Procedure.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) moved,—That the Committee print 1,000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Brisco moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that at least five members are present, and that both the government and the official opposition are represented.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

At 11:53 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 23, 1976

(2)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:43 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bawden, Béchar, Corbin, Flynn, Langlois, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Trudel.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 4 NOVEMBRE 1976

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 11 h 38, dans le but de s'organiser.

Membres du Comité présents: MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Béchar, Brisco, Demers, Elzinga, Flynn, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Mazankowski, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Roy (*Laval*), Smith (*Churchill*) et Trudel.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président du Comité.

Sur motion de M. Flynn, appuyée par M. Demers, il est décidé,—Que M. Langlois soit nommé président du Comité.

Le président remercie les membres du Comité de l'honneur qu'ils lui ont accordé et leur demande de présenter une motion en vue d'élire un vice-président.

Sur motion de M. Baker (*Gander-Twillingate*), appuyée par M. Roy (*Laval*), il est décidé,—Que M. Flynn soit élu vice-président du Comité.

M. Demers propose,—Que le sous-comité du programme et de la procédure se compose du président et de trois libéraux dont le vice-président, deux conservateurs, un nouveau démocrate et un créditiste, lesquels devront être choisis par le président après les consultations d'usage.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) propose,—Que le Comité imprime 1,000 copies de ses procès-verbaux et témoignages.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Brisco propose,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir et autoriser l'impression de témoignages en l'absence de quorum, à condition que cinq membres au moins soient présents et que le gouvernement et l'opposition officielle soient représentés.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

A 11 h 53, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 23 NOVEMBRE 1976

(2)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 43 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Bawden, Béchar, Corbin, Flynn, Langlois, Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Trudel.

Appearing: The Honourable Robert K. Andras, President of the Treasury Board.

Witnesses: From the Treasury Board: Mr. Gordon Osbaldeston, Secretary; Mr. Stewart Mensforth, Deputy Secretary, Financial Administration Branch and Mr. Bruce A. MacDonald, Deputy Secretary, Program Branch.

The Order of Reference dated Wednesday, November 10, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977, being read as follows:

Ordered,—That Vote 15b relating to Finance; Vote 1b relating to Governor General and Lieutenant Governors; Vote 25b relating to Privy Council; Votes 10b and 35b relating to Science and Technology; Vote L107b relating to Secretary of State; and Vote 1b relating to Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The Chairman called the following Vote under TREASURY BOARD:

Vote 1b—Central Administration of the Public Service—
Program expenditures—\$412,000.00

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 10:59 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Comparaît: L'honorable Robert K. Andras, président du conseil du Trésor.

Témoins: Du conseil du Trésor: M. Gordon Osbaldeston, secrétaire; M. Stewart Mensforth, sous-secrétaire, Direction de l'administration financière et M. Bruce A. MacDonald, sous-secrétaire, Direction des programmes.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du mercredi 10 novembre 1976 portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977:

Il est ordonné,—Que le crédit 15b, Finances; le crédit 1b, Gouverneur-général et lieutenants-gouverneurs; le crédit 25b, Conseil privé; les crédits 10b et 35b, Science et Technologie; le crédit L107b, Secrétariat d'État, et le crédit 1b, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le président met en délibération le crédit suivant sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR:

Crédit 1b—Administration centrale du service public—
Dépenses du programme—\$412,000.00

Le ministre fait une déclaration puis, aidé des témoins, répond aux questions.

A 10 h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 23, 1976

• 0943

[Text]

The Chairman: Good morning, gentlemen. It is a little past 9.30 a.m., and as we have present more than five persons representing the two major parties we can go.

We are privileged to have with us this morning the Honourable Robert Andras, President of the Treasury Board. Voici l'ordre de renvoi du Comité, que je vous lis:

Chambre des communes, le mercredi 10 novembre 1976.

Il est ordonné—que le crédit 15b, Finances; le crédit 1b, Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs; le crédit 25b, Conseil privé; les crédits 10b et 35b, Science et technologie; le crédit L107b, Secrétariat d'État, et le crédit 1b, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général. Attesté. Le greffier de la Chambre des communes, Alistair Fraser.

Nous commençons la discussion par l'étude du crédit 1b. Voici devant nous ce matin, le président du Conseil du Trésor, M. Andras, accompagné de ses fonctionnaires: M. Gordon F. Osbaldeston, secrétaire du Conseil du Trésor; M. Stewart Mensforth, sous-secrétaire, Direction de l'administration financière; M. Robert L. Richardson, sous-secrétaire adjoint, Direction des programmes et M. Bruce A. MacDonald, qui est le sous-secrétaire du Conseil du Trésor à la Direction des programmes.

Auriez-vous un mot d'introduction, monsieur le ministre? Do you have an opening statement?

Hon. Robert Knight Andras (President of the Treasury Board): Yes, Mr. Chairman, I do.

The Chairman: All right. The floor is yours, Mr. Minister.

Mr. Andras: Thank you very much. Mr. Chairman, members of the Committee, I am grateful to be before you this morning for the first time in my new incarnation as President of the Treasury Board, a department I anticipated as being quiet, and calm and reflective, but I am finding it very interesting.

Anyway our purpose, of course, is to discuss the Supplementary Estimates (B) of 1976-77, which I tabled in the House on November 10.

I think to assist the members in dealing with these supplementaries it would be helpful if I were to first draw attention to a change in the presentation format. I am aware that members in the past have sometimes found it difficult to determine from the information provided the precise purpose of a particular item in the supplementaries. In this document now being considered there is a new section which is entitled "Explanation of Requirement" that has been added under each program to provide a more detailed informational base

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 23 novembre 1976

[Interpretation]

Le président: Bonjour, messieurs. Il est actuellement un peu passé 9 h 30 et puisque nous avons plus de 5 personnes pour représenter les deux partis principaux, la réunion pourrait commencer.

Nous avons le privilège ce matin d'accueillir l'honorable Robert Andras, président du Conseil du Trésor. Here is the Order of Reference for the Committee which I will now read to you:

House of Commons, Wednesday, November 10, 1976.

Ordered, that Vote 15b relating to Finance; Vote 1b relating to the Governor General and Lieutenant-Governors; Vote 25b relating to the Privy Council; Votes 10b and 35b relating to Science and Technology; Vote L107b, relating to the Secretary of State and Vote 1b relating to the Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates. Attest. Alistair Fraser, the Clerk of the House of Commons

We will begin the discussion with the study of Vote 1b. Before us, this morning, we have the President of the Treasury Board, Mr. Andras, accompanied by his officials: Mr. Gordon F. Osbaldeston, Secretary of the Treasury Board; Mr. Stewart Mensforth, Deputy Secretary, Treasury Board, Financial Administration Branch; Mr. Robert L. Richardson, Assistant Deputy Secretary, Treasury Board, Program Branch, and Mr. Bruce A. MacDonald, who is Deputy Secretary, Treasury Board, Program Branch.

Do you have an opening statement, Mr. Minister? Auriez-vous un mot d'introduction?

L'hon. Robert Knight Andras (Président du Conseil du Trésor): Oui, monsieur le président.

Le président: Parfait. Vous avez la parole, monsieur le ministre.

M. Andras: Merci bien. Monsieur le président, messieurs, je suis heureux de comparaître devant vous ce matin pour la première fois à titre de président du Conseil du Trésor; je pensais trouver un ministère sérieux, tranquille et calme, et finalement je le trouve fort intéressant.

Quoiqu'il en soit, nous sommes ici bien entendu pour discuter du Budget supplémentaire (B) de 1976-1977 qui a été déposé à la Chambre le 10 novembre.

Pour faciliter la tâche des membres, il serait utile je pense d'attirer tout d'abord leur attention sur une modification du format. Je sais que par le passé les membres avaient eu du mal à déterminer en fonction des renseignements fournis le but particulier d'un poste donné dans le Budget supplémentaire. Dans le document actuellement à l'étude figure une rubrique nouvelle intitulée «Explication du besoin»; cette rubrique se trouve à la fin de chaque programme et fournit plus de détails

[Texte]

about the reasons supplementary funds are being requested as well as the source of any offsetting funds.

Before dealing with the supplementary item under the Treasury Board Secretariat and the members' questions on the supplementaries as a whole, I believe some general comments about the nature of these second Supplementary Estimates for 1976-77 would be useful. The total of \$594 million for these supplementaries is, of course, significantly lower than the amounts of corresponding supplementaries in recent years, and that is as a direct result of the government's strong determination to restrain the growth of government expenditures as an integral component of the Anti-Inflation Program.

Revisions to expenditures under statutory programs account for \$197 million of the total Supplementary Estimates. Payments under the Canada Assistance Plan, for example, are being supplemented by \$115 million due to increased benefits and case loads during the year, but these are offset by \$111 million in funds available due to lower-than-anticipated payments for other income security, social assistance and health care items. Contracting-out payments and fiscal transfers to the provinces account for a further \$109 million of the statutory supplementaries, and increased payments to the railways, primarily for uneconomic branch lines and passenger services, result in an additional \$63 million.

With respect to the items to be voted these Supplementary Estimates contain the following provisions for programs not provided for in the Main Estimates: \$65 million for job creation under the 1976-77 Local Initiatives Program; \$23 million as a gross requirement for contributions under housing programs announced in December of 1975, which are partly offset by expected lapses in other items; \$15 million for the Swine Flu Immunization Program and \$9 million for settlement of the Indian Land Claims under the James Bay Agreement.

The majority of remaining major supplementary items are related to increased levels of activity and benefits under programs which are similar to statutory programs in that federal payments are determined by formulae and are, therefore, essentially non-discriminatory and included in this category are the following: \$32 million in payments to the provinces towards language education; \$27 million for increased education and social assistance payments under the Indian and Eskimo Affairs Program; \$24 million for a special payment to Alberta in accordance with the 1974 agreement on maintenance of the domestic oil price; and \$20 million for increased manpower training allowances.

The particular supplementary item and the only one under the Treasury Board Secretariat is for \$412,000 and 32 man-years for the establishment of the Financial Administration Branch. This action is in response to the Auditor General's Report on his Financial Management and Control Study

[Interprétation]

sur les raisons pour lesquelles on réclame des fonds supplémentaires, ainsi que la source du fonds de compensation.

Avant de traiter du poste supplémentaire relatif au Secrétariat du Conseil du Trésor et de répondre aux questions des membres sur le Budget supplémentaire en général, je pense qu'il serait utile de faire quelques commentaires généraux sur la nature de ce deuxième Budget supplémentaire pour 1976-1977. Ce budget se chiffre à 594 millions de dollars, chiffre beaucoup plus bas que ceux des budgets supplémentaires correspondants des dernières années; nous en sommes directement redevables au gouvernement qui a entrepris avec fermeté un programme de compression des dépenses gouvernementales dans le cadre du programme anti-inflationniste.

Les modifications aux dépenses des programmes statutaires représentent 197 millions de dollars du total du Budget supplémentaire. Nous avons par exemple accordé 115 millions de dollars supplémentaires au Régime d'aide du Canada, le montant de prestations et le nombre de prestataires ayant augmenté au cours de l'année; cette dépense a été toutefois contre-balançée par le fait que nous avons recouvré 111 millions de dollars, les dépenses pour les autres programmes de revenus garantis, d'assistance sociale et de soins de santé s'étant révélés inférieures aux prévisions. Les contrats et les transferts fiscaux aux provinces représentent 109 millions de dollars au Budget supplémentaire, tandis que les montants accrus versés aux chemins de fer, essentiellement pour les lignes secondaires non rentables et le service des passagers, représentent 63 millions de dollars de plus.

Quant aux postes qui doivent être accrédités, ce Budget supplémentaire contient les dispositions suivantes pour des programmes non prévus dans le Budget principal: 65 millions de dollars pour la création d'emplois aux termes du programme d'initiatives locales de 1976-1977; 23 millions de dollars représentant approximativement les contributions annoncées en décembre 1975 aux termes des programmes de logement, contrebalancées par des baisses prévues sous d'autres rubriques; 15 millions de dollars pour le programme d'immunisation contre la grippe porcine et 9 millions de dollars pour le règlement des réclamations territoriales en vertu de l'accord de la Baie James.

Le reste des postes du Budget supplémentaire représente une recrudescence d'activités et une hausse des prestations de programmes qui sont semblables aux programmes statutaires en ce sens que la contribution du gouvernement fédéral est déterminée par certaines formules et se trouve être par là-même essentiellement non discriminatoire. Dans cette catégorie, on trouve: 32 millions de dollars versés aux provinces pour l'enseignement des langues; 27 millions de dollars pour la poursuite d'études et l'assistance sociale aux termes du programme des Affaires indiennes et esquimaudes; 24 millions de dollars de contribution spéciale versée à l'Alberta en vertu de l'accord de 1974 relatif au maintien du prix du pétrole domestique; et 20 millions de dollars représentant des prestations plus élevées pour la formation de la main-d'œuvre.

Ce poste du Budget supplémentaire, qui est le seul à figurer sous la rubrique Secrétariat du Conseil du Trésor, représente \$412,000 et 32 années-hommes pour la mise sur pied de la Direction de l'administration financière. Dans son rapport sur l'étude de la gestion et du contrôle financières, l'Auditeur

[Text]

which clearly identified an immediate need for more effective Treasury Board control of financial management in government departments and agencies.

I would like again to emphasize my belief that the government's extremely rigorous scrutiny of all requests for supplementary funds by departments and agencies has resulted in Supplementary Estimates which include only items which are virtually non-discretionary in nature, or which are absolutely essential to deal effectively with very pressing problems which have arisen, in some cases suddenly, since the tabling of main estimates.

• 0950

The total estimates to date for the year are \$40.1 billion which is well within the government's previously announced target ceiling of 14 per cent over actual 1975-76 expenditures.

Mr. Chairman, I would like to note for the record that the French version of Vote 1b for Finance has a technical error and that should be adjusted in the relevant Appropriation Act. I would like to give you that for the information of members who may wish to read it.

The Chairman: Do you want me to read it to the Committee?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, please.

The Chairman:

Addendum to Statement of President of the Treasury Board before Miscellaneous Estimates Committee concerning Supplementary Estimates (B) 1976-77

I should like to note for the record that in Vote 1b for Finance the French version which now reads "... paiement à la Caisse des réclamations étrangères ..." should read ...

Mr. Trudel: What page is that, Mr. Chairman?

The Chairman: Page 33, I am told, Vote 1b for Finance.

"... paiement à la Caisse des réclamations étrangères ..." should read "... paiement au montant de \$47,000 à la Caisse des réclamations étrangères ..."

This technical error is being adjusted in the relevant Appropriation Act.

Mr. Andras (Port Arthur): Thank you, Mr. Chairman. That completes my statement.

The Chairman: We have heard the statement from the Minister. Shall Vote 1b carry—oh, I am sorry, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It was a good try. I would like to thank the Minister for his statement. First of all, I would like to pick up the changes that he mentioned in the presentation of these supplementaries. The Explanation of Requirement seems to me to be a totalizing of manpower and dollar figures and the next one is the Objects of Expenditure. "Objects", I suppose, is the right word in accounting proce-

[Interpretation]

général avait en effet indiqué clairement qu'il était impératif que le Conseil du Trésor surveille de plus près la gestion financière des ministères et des agences gouvernementales.

Le gouvernement a examiné minutieusement toutes les demandes de fonds supplémentaires des ministères et des agences, et, je le répète, je suis convaincu que c'est grâce à cela que nous avons devant nous un Budget supplémentaire qui inclut uniquement des postes de type essentiellement non discrétionnaire ou des postes absolument essentiels pour régler les problèmes urgents qui ont surgi brusquement dans certains cas depuis le dépôt du Budget principal.

Jusqu'ici, les prévisions pour cette année totalisent 40.1 milliards de dollars, ce qui est bien inférieur au pourcentage d'augmentation de 14 p. 100 par rapport aux dépenses de 1975-1976 que le gouvernement s'était ouvertement fixé.

Monsieur le président, j'aimerais consigner au compte rendu qu'une erreur d'ordre technique s'est glissée dans la version française du Crédit 1b, Finances, et qu'il faut modifier en conséquence le passage pertinent de la Loi des subsides. Je tiens à vous donner ce renseignement pour la gouverne des députés qui aimeraient le lire.

Le président: Voulez-vous que je le lise au Comité?

M. Andras (Port Arthur): Oui, s'il vous plaît.

Le président:

Addendum à la déclaration du président du Conseil du Trésor au Comité des Prévisions Budgétaires en général au sujet du Budget Supplémentaire (B) 1976-1977

Aux fins du compte rendu, la version française du Crédit 1b, Finances, qui se lit maintenant "... paiement à la Caisse des réclamations étrangères ..." devrait se lire ...

M. Trudel: A quelle page est-ce, monsieur le président?

Le président: Page 33, me dit-on, Crédit 1b, Finances.

"... paiement à la Caisse des réclamations étrangères ..." doit se lire "... paiement au montant de \$47,000 à la Caisse des réclamations étrangères ..."

On fera la correction voulue dans le passage pertinent de la Loi des subsides.

M. Andras (Port Arthur): Merci, monsieur le président. Cela termine ma déclaration.

Le président: Nous venons d'entendre la déclaration du Ministre. Le Crédit 1b est-il adopté? Oh, pardon, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pas de chance. Je tiens à remercier le Ministre de sa déclaration. En premier lieu, je voudrais relever les changements apportés à la présentation des budgets supplémentaires. Sous la rubrique «Explication du besoin», il me semble qu'on ne fait qu'ajouter les chiffres relatifs à la main-d'œuvre et aux dépenses; tout de suite après, on voit les articles de dépenses. J'imagine que pour les besoins

[Texte]

dure. I am not an accountant, but I should have thought something more than just salaries and wages would be required there. It just gives the dollar figure and then the next column just gives the manpower figure, so it is merely a repetition. The first column is a summation and then the next two seem to me to be just breakdowns of that summation. I wonder whether this is really an improvement. What I have been thinking for some time now is if we could think of not just the objects of the expenditure, but the programs to which these expenditures are directed. This is not clearly outlined in the estimates as they are drawn up now. I can see that there is some suggestion here that there are administrative and foreign service costs in terms of man years. As soon as I see the words "foreign service" my ears prick up and I just wonder whether this is a travel deal or whether there is going to be a posting of financial officers . . .

An hon. Member: What page?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am talking on the Treasury Board side, pages 124 and 125.

Mr. Trudel: The last three lines.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am zeroing in right on the Treasury Board.

Mr. Andras (Port Arthur): This is, I am told, in reference to the group with whom we are involved in collective bargaining. Perhaps Mr. Osbaldeston or Mr. MacDonald could elaborate.

The Chairman: Mr. Osbaldeston.

Mr. Gordon Osbaldeston (Secretary, Treasury Board): As you will note, Mr. Chairman, in the federal public service we categorized the various types of people both at the lowest level by saying they are in the secretarial group, and then secondarily, we categorized them under a larger group which would come under administrative support. What I am trying to say, Mr. Chairman, is that this category, of which there are six, is simply the category into which would fall the types of people we would be employing. As an example, there are to be an additional eight executive officers. When we get to the administrative and foreign service group those officers are actually financial officers who, for the purpose of categorization, come under the administrative and foreign service group in the Public Service; they come under, in effect, the administrative side. And when you come down to the administrative support side you are there dealing with the secretaries and clerical staff who would be in support of those officers.

• 0955

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I see that breakdown, yes. These will be or are new appointments, and you are retroactively seeking funds for their reimbursement. Right?

Mr. Osbaldeston: When we began to increase the capacity of the Treasury Board Secretariat to oversee the financial administration of the Government of Canada, we initially

[Interprétation]

de la comptabilité, «articles» est le terme exact. Je ne suis pas comptable, mais j'estime qu'il ne faudrait pas y faire figurer seulement des traitements et des salaires. On y voit les chiffres de la dépense puis, à la colonne suivante, le chiffre de la main-d'œuvre, de sorte que le second me paraît être une répétition du premier. La première colonne donne un chiffre global, alors que les deux qui suivent ne semblent être qu'une simple ventilation de ce montant. Je me demande si l'on peut appeler cela une amélioration. Après réflexion, je me suis demandé si au lieu d'avoir simplement des articles de dépenses, on ne pourrait pas indiquer les programmes auxquels ces dépenses s'appliquent. Ce n'est pas clairement établi dans les prévisions sous leur forme actuelle. Je vois que l'on indique, sous la rubrique administration et service extérieur, un certain nombre d'années-hommes. Dès que je vois les mots «service extérieur», je dresse l'oreille; je me demande toujours s'il s'agit de déplacements ou bien de nouveaux postes créés pour les agents financiers.

Une voix: A quelle page?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'en suis au Conseil du Trésor, pages 124 et 125.

M. Trudel: Les trois dernières lignes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je me concentre sur le Conseil du Trésor.

M. Andras (Port Arthur): On me dit qu'il s'agit du groupe avec lequel nous négocions présentement une convention collective. M. Osbaldeston ou M. MacDonald pourraient peut-être vous en donner l'explication.

Le président: Monsieur Osbaldeston.

M. Gordon Osbaldeston (secrétaire, Conseil du Trésor): Comme vous le voyez, monsieur le président, au sein de la fonction publique nous classons en diverses catégories les effectifs aux échelons inférieurs; il s'agit en l'occurrence du secrétariat qui, lui-même, relève d'une catégorie plus vaste appelée soutien administratif. J'essaie de dire, monsieur le président, qu'il s'agit de l'une des catégories, entre six, dont feraient partie les personnes que nous emploierions. A titre d'exemple, je dirai qu'il y aura huit agents exécutifs additionnels. Lorsque l'on regarde la catégorie administration et service extérieur, on constate que ces agents sont en réalité des agents financiers qui, pour fins de classification, font partie de la catégorie administration et service extérieur de la Fonction publique; à vrai dire, leur emploi est surtout administratif. Le soutien administratif à l'égard de ces agents se compose de secrétaires et de commis de bureau.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, je comprends. Il s'agit en fait de nouvelles nominations pour lesquelles vous tentez maintenant d'obtenir les crédits nécessaires, n'est-ce pas?

M. Osbaldeston: Lorsque nous avons commencé à augmenter l'effectif du Secrétariat du Conseil du Trésor pour la surveillance de l'administration financière du gouvernement du

[Text]

located that activity in the branch which is called the Administrative Policy Branch. The supplementary you have before you is to establish a new branch. So my answer to your question, sir, is that in the Administrative Policy Branch we had devoted some of our man-years in 1973-74, some 10 man-years, to this activity; in 1974-75 continuing 10; and we moved it to 12 in 1975-76. Therefore in 1976-77 when announcing the establishment of the branch, which the Minister did at this Committee, we took those 12 man-years from the Administrative Policy Branch and began to use them. In addition, I also provided out of the resources of the Treasury Board a few more man-years in order to beef up that area prior to our being able to come to Parliament to ask for the particular supplementary you have in front of you. So the answer, sir, is yes, we have had people working on this for a number of years; they were switched in when we created the branch. Therefore some of the people are there now and would not be new appointments and some will have to be new appointments. The strength that we have now is, I believe, 27 man-years actually seated at desks, if I can describe it that way; people, not man-years. We have got 27 people now working on this problem.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That means that five more man-years will be required before the end of the fiscal year and you are seeking funds for the payment of those.

Mr. Osbaldeston: That is correct, sir.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am sorry if I am going back over something which was covered in earlier meetings of this Committee, but did I understand that this branch of which the witness was speaking had to do with the matter of collective bargaining negotiations in the Public Service in that sector of the Treasury Board?

Mr. Osbaldeston: The original branch, Mr. Chairman, was in the Administrative Policy Branch. That branch looks after things like travel allowances, electronic data processing policy, et cetera. Now we have shifted the financial section out and established it as a separate branch.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): How did the collective bargaining notion get into this discussion? It did a little bit earlier.

Mr. Osbaldeston: That is right, sir. I had reference to the categorization of the man-years which we use for purposes of that group.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): All right, that is fine.

Then in a way we have now got the object or the purpose—There is a difference between object and purpose. Or a program; let us distinguish it that way because object and purpose are so closely related. —and I am wondering if the President of the Treasury Board would care to comment on this idea that in the presentation of the estimates it would be feasible—I think perhaps the Secretary of the Treasury Board might have a contribution too because of the manageability or unmanageability of presenting programs along with man-year figures and

[Interpretation]

Canada, nous avons d'abord placé le nouveau personnel dans la Direction de l'administration des politiques. Le supplément budgétaire qui vous est demandé aujourd'hui vise la création d'une nouvelle direction. En réponse donc à votre question, monsieur, je dirai que nous avons affecté certaines années-hommes à la direction de l'administration des politiques en 1973-1974, quelque 10 années-hommes, à vrai dire, pour cette tâche; en 1974-1975 encore dix; en 1975-1976 nous y avons affecté 12 années-hommes. Par conséquent, en 1976-1977 lorsque le ministre a annoncé la création de cette nouvelle direction à une séance de votre Comité, nous avons repris ces douze années-hommes de la Direction de l'administration des politiques. En outre, j'ai également puisé dans les ressources en années-hommes du Conseil du Trésor afin de renforcer cette nouvelle division avant de me présenter au Parlement pour demander le budget supplémentaire que vous avez devant vous. En réponse donc, monsieur, je dirai oui, cela fait plusieurs années que des membres de notre personnel travaillent à cette tâche, depuis que nous avons créé cette division. Donc, certains employés y sont déjà et il ne s'agirait pas de nouveaux postes, bien que certains nouveaux postes soient créés. L'effectif actuellement est, je crois, de 27 années-hommes titularisés; 27 personnes, donc, travaillent à résoudre ce problème.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Cela signifierait qu'il faudra encore cinq années-hommes avant la fin de l'année financière, et, c'est pourquoi vous demandez ces crédits.

M. Osbaldeston: En effet, monsieur.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je regrette s'il s'agit d'un sujet déjà discuté à des réunions précédentes de notre Comité, mais j'aimerais savoir si j'ai bien compris; cette division dont le témoin parle s'occupe des négociations collectives dans la Fonction publique pour le Conseil du Trésor?

M. Osbaldeston: La première division, monsieur le président, était la Direction de l'administration des politiques. Cette direction s'occupe normalement des allocations de voyage, de la politique sur le traitement électronique des données, etc. Nous en avons séparé le service financier pour créer une division distincte.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Comment en sommes-nous venus à parler de négociations collectives, alors? Il me semble que nous en ayons parlé un peu plus tôt.

M. Osbaldeston: En effet, monsieur. J'ai parlé de la catégorie où nous faisons entrer les années-hommes en l'instance.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Très bien, c'est parfait.

Nous en sommes donc à l'objectif ou au but... il y a une différence entre objectif et but. Ou programme. Distinguons- donc puisque objectif et but sont reliés de si près. Je me demande si le président du Conseil du Trésor pourrait me dire ce qu'il pense de l'idée de présenter les prévisions budgétaires de manière à... Le secrétaire du Conseil du Trésor aurait peut-être quelque chose à nous dire aussi quant à savoir s'il est possible ou non de présenter les programmes en présentant les années-hommes et les sommes nécessaires d'une façon qui nous

[Texte]

dollar figures so that they could be more closely related to what these guys and gals are going to be doing.

The Chairman: If you are a specialist in what guys do then it is all right.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes. Well, if I properly interpret the query, it is related to the concern that all parliamentarians have, to better understand, and therefore apply better judgment to the fundamental power of parliament, which is voting or withholding approval of expenditure of funds. And, indeed, there will be placed before the Public Accounts Committee in the near future a draft guide which has some very definite suggestions as to how that information, this kind of thing that we are doing here, can be enhanced. I think the commitment is that before such a change is instituted on a broad basis, the main estimates and so forth, it will be subject to examination, discussion, contribution, change by parliamentarians, as represented on the Public Accounts Committee.

But I think everybody is in agreement that this is one problem that we must constantly work on to try to overcome. There are perhaps mixed blessings in it. In some cases I think the concern is that there is so much information that it is hard to digest it all. Indeed, there are constant moves to condense and, therefore, to be able to deal more expeditiously with the examination of estimates then this pendulum swings again to wanting more information. We are now on the more information swing, I think, but that is the plan. And that was stated in the progress report that I tabled last Friday, a definite commitment to place before the Public Accounts Committee that guide, for their own review, before we begin to implement it.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I have a further question?

The Chairman: It would have to be a very short question.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It could be a short question.

The Chairman: And requiring, I hope, a short answer.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like to think it would be a short answer, too.

I would like to ask the Secretary of the Treasury Board if he can see the manageability of a notion. I know that I am impinging a little bit on the other committee, the Public Accounts Committee, but I think this is of concern also here, and with Treasury Board, as the prime actor in the case, and I think it is important that we should discuss it.

Could the Secretary of the Treasury Board speak on this matter of the manageability of presenting details—and I do not know how much detail—of programs for which these funds are being committed? As I understand the function of Treasury Board, departments draw up their budgets, they are gradually submitted, and they are eventually consolidated. Treasury Board has a look at them and the funds have to be program-oriented. Is this such a bulky operation that in all

[Interprétation]

permettrait de mieux voir la relation avec ce que ces hommes et ces femmes vont faire comme travail.

Le président: Si vous êtes spécialiste sur ce que font les hommes, c'est parfait.

M. Andras (Port Arthur): Oui. Si j'ai bien interprété la question, elle porte en fait sur une préoccupation commune à tous les parlementaires, à savoir, mieux comprendre et donc mieux juger le pouvoir essentiel du Parlement, celui de voter ou de refuser l'allocation de crédits. Le Comité des Comptes publics sera bientôt saisi d'une ébauche de guide où on trouvera des propositions précises sur la manière d'améliorer ce que nous sommes justement en train de faire. Je crois qu'avant que nous ne nous engagions dans cette nouvelle voie, que nous n'apportions des changements au Budget des dépenses, le tout fera l'objet d'examen, de débats, d'apports, de changements de la part des parlementaires, par l'entremise du Comité des Comptes publics.

Nous sommes tous d'accord, je crois, pour dire que c'est là un problème que nous devons constamment tenter de surmonter. Il y a cependant peut-être un renvers à la question. Dans certains cas, on s'inquiète que s'il y a trop de données il sera difficile de tout comprendre. En effet, on tente constamment de condenser et, par conséquent d'être en mesure d'examiner plus rapidement les prévisions, alors qu'à d'autres moments c'est tout le contraire et on veut plus de renseignements. Nous en sommes actuellement à vouloir plus de renseignements, c'est là l'objectif, je crois. Cette idée figure justement dans le rapport que j'ai déposé en Chambre vendredi dernier; il s'agit d'un engagement précis de déposer le guide devant le Comité des Comptes publics pour que les membres de ce Comité puissent l'examiner avant que nous tentions d'appliquer les mesures qui s'y trouvent.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je poser encore une question?

Le président: Une très brève question.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Cela peut être une courte question.

Le président: Et qui ne demande, je l'espère, qu'une brève réponse.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'ose espérer que la réponse sera également brève.

J'aimerais demander au secrétaire du Conseil du Trésor s'il croit qu'il serait possible d'appliquer une telle notion. Je sais que j'empiète ici un peu sur le terrain du Comité des Comptes publics, mais je crois qu'on s'inquiète de la même chose là-bas, et comme c'est le Conseil du Trésor qui est l'acteur clé dans toute l'affaire, il me semble important d'en parler.

Le secrétaire du Conseil du Trésor pourrait-il me dire s'il pense qu'il serait possible de nous donner le détail des programmes, sans pour autant savoir jusqu'à quel point cela doit être fait, lorsque l'on veut engager des crédits? Si j'ai bien compris le rôle du Conseil du Trésor, les ministères préparent leurs budgets puis les soumettent au Conseil du Trésor où ils sont réunis et font l'objet d'une étude; il faut que les crédits demandés visent des programmes précis. Serait-ce si compli-

[Text]

departments it could not be done this way? Or could parts of it be condensed and distributed to individual committees, not necessarily to all members but to members of the committee?

Mr. Osbaldeston: The answer to the first part of your question, whether this is a very bulky document that we receive from departments, is that it can vary from approximately, in physical terms, a half inch to over two inches thick per department, and we are dealing with 80 departments and agencies. So I think the answer to your question must be, yes, it can be a very bulky document. And what you have here in the main estimates is an attempt to summarize. And, as you will appreciate more than I, it indeed is a very bulky and a very brief summary. So, when one thinks of making this book larger—I think this is what has worried the officials who serve ministers and members of Parliament—one is very careful of recommending that to parliamentarians.

I think, though, we had a very good session, Mr. Chairman, at the Public Accounts Committee where alternative techniques were discussed, and I suggest members may want to explore that when they see the guide. When they have a guide handy which will assist them in handling this book, I think it will become much clearer to members—I hope it will be—what is missing. And then I think our task, serving ministers and the members, is to provide that which is missing. Now whether it is provided in here or in a supplementary document, I think is a question that really has yet to be answered, because I feel badly enough when I see one working in this book. I do not think it would be very fruitful to suggest another companion volume. That is what I am troubled by.

• 1005

The Chairman: Thank you, sir. Thank you, Mr. Munro. Monsieur Béchar, dix minutes.

M. Béchar: Merci, monsieur le président. A la rubrique, Besoin additionnel relatif à la gestion financière, si je comprends bien il s'agit de 32 employés supplémentaires. Je ne connais pas le nombre exact des employés au Conseil du Trésor. Le ministre pourrait-il me dire si ces 32 employés prévus correspondent aux critères du gouvernement pour cette année financière, c'est-à-dire que l'on ne dépassera pas le 1 p. 100?

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras: Exclusive of this change, the total strength of Treasury Board is 710. These additions will be well within the objective of the constraint of 1 per cent of the growth in the Public Service.

M. Béchar: Est-ce que je comprends bien les remarques du ministre, dans sa déclaration d'ouverture?

Cette mesure est envisagée en réponse au Rapport de l'Auditeur général sur son étude de la gestion et du contrôle financiers, qui montre clairement l'urgence, pour le Conseil du Trésor, d'exercer un contrôle plus efficace

[Interpretation]

qué que de faire ainsi dans tous les ministères? Serait-il possible de condenser certains budgets et de les distribuer aux comités, aux membres des comités, et non nécessairement à tous les députés?

M. Osbaldeston: La réponse à la première partie de votre question, à savoir si les ministères nous font parvenir des documents volumineux, je dirai que cela peut varier, entre un document d'un demi pouce et un document de deux pouces par ministère, et que nous avons 80 ministères et organismes. La réponse à votre question est donc oui, cela peut représenter un document très volumineux. Ce que vous trouvez dans le budget principal des dépenses c'est justement un résumé. Vous avez certainement pu constater qu'il s'agissait non seulement d'un très bref résumé mais également d'un résumé très volumineux. Quand il est question de rédiger un plus gros livre encore... C'est justement ce qui inquiète les fonctionnaires qui travaillent pour les ministres et les députés du Parlement... il faut faire bien attention si l'on fait une telle recommandation au Parlement.

En passant, je dirai que nous avons eu une très bonne réunion, monsieur le président, lors de la séance du Comité des Comptes publics, alors que nous avons discuté de diverses techniques et que j'ai signalé que ses membres aimeraient peut-être y réfléchir plus longuement une fois en possession du guide. Je crois qu'avec ce guide pratique, il deviendra beaucoup plus facile de comprendre le Livre bleu: c'est peut-être ce qui manquait. Je crois que notre tâche est de fournir les renseignements qui manquent aux ministres et aux députés. Il s'agit de savoir si ces renseignements vont être fournis dans ce livre ou dans un document supplémentaire; il m'inquiète que quelqu'un ayant à utiliser ce document propose la publication d'encore un autre volume. Je ne pense pas que ce soit très rentable. Voilà ce qui m'inquiète.

Le président: Merci, monsieur. Merci, monsieur Munro. Mr. Béchar, 10 minutes.

Mr. Béchar: Thank you, Mr. Chairman. The heading, "Additional requirement for Financial Management", if I understand correctly, refers to the addition of 32 employees. I do not know the exact number of employees in Treasury Board. Could the Minister tell me whether these 32 employees fall within the federal guidelines for this fiscal year, which means an increase of no more than one per cent?

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras: Cette modification à part l'effectif total du Conseil du Trésor est de 710 personnes. Ces adjonctions ne dépasseront pas le plafond de 1 p. 100 imposé sur la croissance dans la Fonction publique.

Mr. Béchar: Did I understand correctly the remarks made by the Minister in his opening statement?

This action is in response to the Auditor General's report on his Financial Management and Control Study which clearly identified an immediate need for more effective

[Texte]

sur la gestion financière des ministères et des organismes fédéraux.

Ces 32 employés additionnels sont-ils destinés au Bureau de l'Auditeur général?

Mr. Andras: No. They are within Treasury Board.

M. Bécharde: Cela se fait dans l'esprit préconisé par l'Auditeur général.

Maintenant, monsieur le président, vous avez laissé beaucoup de latitude au président du Conseil du Trésor. Normalement, nous devrions discuter du crédit 1b; mais en fait il est allé beaucoup plus loin dans ses remarques.

Le président: Je vous remercie, monsieur Bécharde, de nous le rappeler. Il est cependant d'usage qu'à la première visite du président du Conseil du Trésor, lorsque nous avons un budget supplémentaire, celui-ci nous expose son point de vue sur l'ensemble...

M. Bécharde: Je m'excuse, monsieur le président, je ne voudrais pas engager la polémique, mais chacun des témoins...

Le président: Votre polémique n'ira pas loin, monsieur Bécharde.

M. Bécharde: Vous êtes un redoutable président, mais j'aurais des petites questions à poser... A-t-on le droit de poser des questions sur la déclaration du ministre?

Le président: Certainement, certainement.

M. Bécharde: Je vous remercie, monsieur le président.

A la page 3 du texte français, je vois:

32 millions de dollars aux provinces en vue de l'enseignement des langues officielles.

Je voudrais que le ministre nous précise que ces 32 millions de dollars n'entrent pas dans le programme de bilinguisme du gouvernement fédéral. Je veux parler du programme qui doit rendre la fonction publique bilingue. S'agit-il de l'enseignement du français dans chacune des provinces: Nouveau-Brunswick, Québec, Manitoba, etc?

M. Andras: C'est cela.

M. Bécharde: Maintenant, comme nous entendons souvent formuler des plaintes par des groupes francophones de certaines provinces, comme le Nouveau-Brunswick, le Manitoba, et l'Alberta tout récemment, le gouvernement a-t-il le moyen de vérifier si ces millions de dollars distribués aux provinces sont réellement dépensés dans les programmes d'enseignement des langues officielles, ou alors est-ce que cela s'en va dans tout autres choses?

Le président: Monsieur le ministre.

• 1010

Mr. Andras: Mr. Chairman, the expenditure referred to here in the supplementary estimates, as stated in payment to the provinces, that is, by formula, is through the program of Secretary of State. It is not related to bilingualism in the Public Service. Treasury Board's connection with that, of

[Interprétation]

Treasury Board control of financial management in government departments and agencies.

Is the Auditor General's office to receive these 32 additional employees?

M. Andras: Non. Ils appartiennent au Conseil du Trésor.

Mr. Bécharde: These measures are being taken within the spirit encouraged by the Auditor General.

Now, Mr. Chairman, you have accorded a great deal of latitude to the President of the Treasury Board. Normally, we should discuss Vote 1b; however, now, his remarks have gone beyond the subject at hand.

The Chairman: Thank you, Mr. Bécharde, for having brought that to our attention. Nevertheless, it is customary upon the first visit of the President of Treasury Board that he, in the discussion of Supplementary Estimates, elaborate an over-all point of view...

Mr. Bécharde: I apologize, Mr. Chairman, I did not want to become involved in controversial discussion, but the witnesses...

The Chairman: Your polemic would not go very far, Mr. Bécharde.

Mr. Bécharde: You are a redoubtable chairman, but I still have a few questions to ask... Is it permitted to ask questions on the Minister's statement?

The Chairman: Certainly.

Mr. Bécharde: Thank you, Mr. Chairman.

On page 3 in the French text I see:

\$32 million in payments to the provinces towards language education;

I would like the Minister to specify to us that these 32 million are not part of the federal government's bilingualism program. I am referring to the program designed to make the public service bilingual. Is French taught in each of the provinces: New Brunswick, Quebec, Manitoba, etc.?

Mr. Andras: That is correct.

Mr. Bécharde: In view of the recent complaints submitted by Francophone groups in various provinces, such as New Brunswick, Manitoba and Alberta, does the government have a way of controlling the distribution of these millions of dollars to the provinces to ensure that they are in fact spent on language teaching programs?

The Chairman: Mr. Minister.

M. Andras: Monsieur le président, les dépenses auxquelles on fait allusion dans le budget supplémentaire à la rubrique paiement aux provinces, c'est-à-dire, par formule, sont faites en vertu du programme du Secrétariat d'État. Elles n'ont aucun rapport avec le bilinguisme dans la Fonction publique.

course, is in the general approval of program authorizations for other departments. But if you wish detail of that, recognizing that it is a Secretary of State program, I think we can give some elaboration.

Mr. Bécharde: That is an increase in the budget for this year, but I want to know . . .

Mr. Andras (Port Arthur): By formula, yes.

Mr. Bécharde: . . . if you have a way of checking whether it is really dispersed especially for language training, instead of going for building roads and building public works of any kind.

The Chairman: Mr. Bruce MacDonald.

Mr. Bruce A. MacDonald (Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board): Mr. Chairman, the payments to the provinces are based upon statistics compiled by Statistics Canada, in consultation with each province, on the cost of educating students. But because this is in the field of education, the federal government has not the right to go in and audit that the money is actually being spent for language training.

M. Bécharde: C'est là l'erreur ou la faiblesse, comme me glisse mon collègue qui est très bien renseigné à cet égard il donne cet argent, qui vient des contribuables et on ne peut pas vérifier le gouvernement fédéral. On prélève des taxes et on en a le contrecoup après, parce que ce n'est pas la première fois que cela arrive, on en a entendu parler à maintes reprises de la part des gens du Nouveau-Brunswick, du Manitoba et de l'Alberta. Je comprends que c'est dans le domaine de l'éducation, mais en vertu de cette entente entre le Canada et les provinces, il me semble que les provinces pourraient être assez respectueuses de leur parole pour nous dire exactement si c'est dépensé. Apparemment cela ne l'est pas puisqu'on entend continuellement ces plaintes et ces jérémiades à tous les ans et à tout propos. Et la réponse, M. MacDonald vient de la donner, et elle n'est pas satisfaisante. Je voudrais demander au président du Conseil du trésor si le gouvernement entend insister, même si c'est dans le domaine de l'éducation, insister avant de distribuer cet argent à l'avenir, pour qu'on puisse au moins assurer le gouvernement qu'il est vraiment dépensé pour l'enseignement d'une des langues officielles du pays.

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): I think the only comment I can make, Mr. Bécharde, is that the whole of the bilingual policy—inclusive of the reference to the youth option, inclusive of the reference to bolstering that portion of it related to language education outside the public service, which has to be through the provinces—is under a very intense examination now. I will certainly discuss your concern with the Secretary of state. I am sure that you will take the opportunity to do so as well.

Le président: Monsieur Bécharde.

M. Bécharde: En terminant, je dois dire que je trouve étrange que le rapport du Vérificateur général du Canada ne fait j'aurais allusion à cette anomalie on ne dit jamais s'il est dans l'ordre de ne pas dire si cet argent-là a été dépensé à la bonne

Quant au Conseil du Trésor, il a pour rôle d'approuver les programmes autorisés par les autres ministères. Mais si vous désirez obtenir plus de détails à ce sujet, puisqu'il s'agit d'un programme du Secrétariat d'État, je pourrais sans doute vous en fournir.

M. Bécharde: Il s'agit là d'une augmentation dans le budget de cette année, mais ce que je voulais savoir . . .

M. Andras (Port Arthur): Selon les formules, en effet.

M. Bécharde: . . . c'est s'il y a un moyen de vérifier si cet argent est vraiment déboursé dans le cadre de la formation linguistique, ou alors s'il est consacré à la construction de routes ou d'autres travaux publics de tous genres.

Le président: Monsieur Bruce MacDonald.

M. Bruce A. MacDonald (sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du Trésor): Monsieur le président, les paiements effectués aux provinces se fondent sur les données statistiques compilées par Statistique Canada conjointement avec chaque province en fonction du coût de l'enseignement des étudiants. Mais puisqu'on entre ici dans le domaine de l'éducation, le gouvernement fédéral n'a pas le droit d'aller vérifier si cet argent est bel et bien consacré à la formation linguistique.

Mr. Bécharde: That is where the error or where the weakness lies, as my colleague who is quite knowledgeable in that field tells me: we give away the taxpayers' money and we cannot check to make sure that it is well spent. We collect taxes and we feel the counter effects after, because this is not the first time such a situation occurs; we have heard of such cases several times from people in New Brunswick, Manitoba and Alberta. I realize that this is in the field of education, but under this agreement between Canada and the provinces, it seems to me that the provinces should honour their word by telling us exactly if that money was spent. Apparently it is not, since we constantly hear all these complaints and this whining every year and at all levels. And the answer was just given by Mr. MacDonald and is not satisfactory. I would like to ask the Chairman of the Treasury Board if the government intends to make sure that the money is really spent in language training before it distributes that money in the future, even if it is in the field of education.

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Ma seule observation pour le moment, monsieur Bécharde, c'est que l'ensemble de la politique du bilinguisme—autre l'aspect de cette politique qui s'adresse aux jeunes, y compris la possibilité d'aider à la formation linguistique à l'extérieur de la fonction publique, ce qui doit se faire par l'entremise des provinces—est présentement examiné de très près. Je discuterai très certainement de vos inquiétudes avec le Secrétaire d'État. Je suis persuadé que vous saisissez l'occasion d'en faire autant.

The Chairman: Mr. Bécharde.

Mr. Bécharde: Finally, I must say that I find very strange that the Auditor General's report never refers to this irregularity, and one never knows if it is in order not to say if

[Texte]

place. On n'en voit aucune allusion dans les rapports du Vérificateur général.

Merci monsieur le président.

Mr. Andras (Port Arthur): It is subject to agreement between the federal and provincial governments. I recognize that concern about the final verification or monitoring of it, but as we are involved in the delicate area of federal-provincial relations, I think we, to a degree, have to accept and trust that they are honouring those agreements.

Le président: Merci monsieur . . .

M. Béchard: J'ai une dernière question. Pourriez-vous nous donner des explications sur le montant additionnel de 24 millions de dollars que nous sommes obligés de verser à l'Alberta en vertu de l'accord de 1974?

Une voix: De l'argent à l'Alberta? Pas encore.

Mr. Béchard: The rich province of Alberta will receive \$24 million more. Why?

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, at the opening of the oil crisis, when it was decided to put a tax on exports of oil for purposes of financing the oil compensation payments, there was an adjustment period when the provinces of Alberta and Saskatchewan felt that they should receive some part of the proceeds of the tax until the situation had been regularized. This is the payment to Alberta, it is the first of a number of payments that would be paid. There was a payment to Saskatchewan in an earlier estimates for the same purpose.

The Chairman: Thank you, Mr. MacDonald. Thank you, Mr. Béchard. Mr. Bawden, 10 minutes, please.

• 1015

Mr. Bawden: Mr. Chairman, in these estimates we see under Manpower, eight Executives. What are these people paid? What salary range are these people in?

Mr. Andras: Mr. Mensforth.

The Chairman: Mr. Mensforth, microphone number one.

Mr. Stewart Mensforth (Deputy Secretary, Treasury Board, Financial Administration Branch): Mr. Bawden, there is one executive who is paid at the SX-3 level which is in the range of \$35,500 to \$47,500 per annum. There are two in the SX-2 range which is \$31,500 to \$41,500, and the balance in the SX-1 range which is \$27,500 to \$36,500.

Mr. Bawden: Can you tell me what the qualifications are? For instance, the one on the highest category \$35,500 to \$47,500, what are you looking for: an accountant, a lawyer? What are his qualifications?

Mr. Andras: I think I will ask the Secretary of the Treasury Board to respond to that question.

The Chairman: Mr. Osbaldeston.

[Interprétation]

this money was spent in the right places. There is never any reference to this in the Auditor General's reports.

Thank you, Mr. Chairman.

M. Andras (Port Arthur): Cela est sujet à un accord entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Je comprends votre inquiétude quant à cette vérification finale, mais puisqu'il s'agit ici de la question très délicate des relations fédérales-provinciales, dans une certaine mesure, il nous faut avoir confiance et croire que les provinces respecteront leurs engagements.

The Chairman: Thank you, Mr. . . .

Mr. Béchard: I have one last question. Could you give us some explanations about the supplementary amount of \$24 million that we have to give to Alberta under the 1974 agreement?

An hon. Member: Money to Alberta? Not again.

M. Béchard: La riche province de l'Alberta recevra \$24 millions de plus. Pourquoi?

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Monsieur le président, au début de la crise du pétrole, alors qu'on avait décidé d'imposer une taxe d'exportation sur le pétrole afin de financer les paiements d'indemnité du pétrole, il y a eu une période de rajustement pendant laquelle l'Alberta et la Saskatchewan nous ont fait savoir qu'elles devraient recevoir une part des bénéfices de cette taxe jusqu'à ce que la situation se stabilise. Il s'agit ici du versement destiné à l'Alberta. C'est le premier montant d'une série de paiements qui lui seront versés. On a effectué à la Saskatchewan un paiement qui figurait dans le budget antérieur, pour la même raison.

Le président: Merci, monsieur MacDonald. Merci, monsieur Béchard. Monsieur Bawden, vous avez dix minutes.

M. Bawden: Monsieur le président, dans le budget sous la rubrique Main-d'œuvre, huit membres de la Direction sont inscrits. Quel est le salaire de ces personnes? Quelle est leur fourchette de salaire?

M. Andras: Monsieur Mensforth.

Le président: Monsieur Mensforth, le microphone n° 1.

M. Stewart Mensforth (sous-secrétaire, Conseil du Trésor, Direction de l'administration financière): Monsieur Bawden, l'un des administrateurs est au niveau SX-3, dont la fourchette de salaire est de \$35,500 à \$47,500 par année. Il y en a deux au niveau SX-2 qui touchent de \$31,500 à \$41,500, et les autres sont au niveau SX-1 et leur traitement se chiffre de \$27,500 à \$36,500 par année.

M. Bawden: Pouvez-vous me dire quelle est leur formation professionnelle? Par exemple, celui qui touche entre \$35,500 et \$47,500 par année, est-il comptable, avocat? Quel est son titre?

M. Andras: Je demanderai au secrétaire du Conseil du Trésor de vous répondre.

Le président: Monsieur Osbaldeston.

[Text]

Mr. Osbaldeston: The man in question is Mr. Mensforth who was responding. Perhaps he is even in a better position than I to mention his qualifications. But dealing with a senior executive officer, the SX-3, the highest level of classification with the exception of very few SX-4's in the Public Service of Canada, we have a man who is a chartered accountant who has extensive experience in the government in a variety of departments. I am sure Mr. Mensforth, better than I, could indicate his specific experience.

Mr. Bawden: Well, I think that is sufficient. He is a Chartered Accountant.

Mr. Osbaldeston: That is correct, sir.

Mr. Bawden: How about the two in the \$31,00 to \$41,000 range? What are their qualifications?

Mr. Mensforth: They are both chartered accountants, Mr. Bawden.

Mr. Bawden: And the rest, the balance of the group, which would then be five others, what are those people?

Mr. Mensforth: So far, Mr. Bawden, they are all chartered accountants.

Mr. Bawden: So it looks like there are some big opportunities opening up for chartered accountants around here.

Mr. Andras: Perhaps it might be even wider than that, Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Well, let me come on to the 17 people that are called "Administrative and Foreign Service". Are these people principally chartered accountants as well?

Mr. Mensforth: We have people, Mr. Bawden, who are Registered Industrial Accountants, Certified General Accountants. We have, yes, you are right, we have a good sprinkling of chartered accountants in there. So far, to answer your question directly, I would say that all of them have extensive experience in government financial administration and most of them have experience in the private sector, industrial or commercial operations.

Mr. Bawden: And on the question of foreign service, could you just say very briefly why foreign service is involved?

Mr. Andras: There are none, Mr. Bawden. It is simply a general phrase to cover a category which is recognized in the jargon of the public service as being a group of people. It is really administrative but they group them together for categorization purposes.

Mr. Bawden: All right. Mr. Chairman, I would like to ask the Minister if these 32 additional people are—I hate to use the word—sufficient for his department to undertake the giant task that appears to be ahead as a result of the Auditor General's Report? Is this going to do anything?

Mr. Andras: This will grow. This is the first phase which is almost completed now as I understand it and the plans are to develop this further. It will be a necessary additional requirement on man-years and budgets in line with the concerns we

[Interpretation]

M. Osbaldeston: Il s'agit en fait de M. Mensforth, qui répondait à votre question. Il est mieux placé que moi pour vous parler de sa formation professionnelle. Mais en général, le cadre supérieur, le SX-3, c'est-à-dire le niveau le plus élevé, à l'exception de très peu de SX-4, dans la Fonction publique du Canada, est un comptable agréé qui a beaucoup d'expérience dans plusieurs ministères gouvernementaux. Je suis persuadé que M. Mensforth pourrait vous répondre beaucoup mieux que moi.

M. Bawden: Merci, cela suffit. Il est comptable agréé.

M. Osbaldeston: En effet, monsieur.

M. Bawden: Et quels sont les titres des deux cadres qui touchent entre \$31,000 et \$41,000?

M. Mensforth: Ils sont également tous deux comptables agréés, monsieur Bawden.

M. Bawden: Et les cinq autres de ce groupe?

M. Mensforth: Jusqu'à présent, monsieur Bawden, ils sont tous également comptables agréés.

M. Bawden: On dirait que les comptables agréés ont beaucoup d'avenir dans la Fonction publique.

M. Andras: Peut-être plus qu'on ne le croit, monsieur Bawden.

M. Bawden: J'aimerais maintenant poser quelques questions au sujet des 17 employés du groupe intitulé «Administration et Service extérieur». S'agit-il également de comptables agréés pour la plupart?

M. Mensforth: Monsieur Bawden, certains de ces employés sont des comptables en gestion industrielle et des comptables généraux licenciés. Il y a également plusieurs comptables agréés. Jusqu'à présent, pour vous répondre directement, je dirais que la plupart d'entre eux ont une grande expérience en matière d'administration financière dans la Fonction publique et la plupart d'entre eux ont également une certaine expérience dans le secteur privé, dans l'industrie ou le commerce.

M. Bawden: Et en ce qui concerne le Service extérieur, pouvez-vous nous dire brièvement pourquoi vous avez des employés dans ce service?

M. Andras: Il n'y en a pas, monsieur Bawden. Il s'agit tout simplement d'une expression générale qui recouvre une catégorie reconnue dans le jargon de la Fonction publique comme un groupe d'employés. Il s'agit en réalité de fonctions administratives, mais on regroupe ces employés pour des raisons de classement.

M. Bawden: Très bien. Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre si ces 32 employés supplémentaires suffiront—je n'aime pas beaucoup cette expression—à son ministère, qu'une énorme tâche attend suite au rapport du Vérificateur général? Est-ce que cela vous aidera?

M. Andras: Ce nombre croîtra. Il s'agit là de la première phase qui est presque terminée et on prévoit augmenter cet effectif. Un besoin supplémentaire d'années-hommes et de fonds se fera sentir pour remédier à certaines situations inquié-

[Texte]

have felt and the lines of concerns expressed by the Auditor General. So this is the first phase. It will be larger and I guess that indicates that over time we do not consider that this will have been sufficient. There will have to be more. I think we can give you more detail if you wish, Mr. Bawden. There is a detailed plan here for the growth of that branch if you wanted . . .

Mr. Bawden: I would like to see that afterwards.

Mr. Chairman, the Honourable Mr. Chrétien last year in the House referred to the fact that the government expected to meet 98 per cent of the recommendations of the Auditor General. Just from perusing these hundreds and hundreds of pages, it seems to me that a very large number of repeats are in here from last year. Can the Minister say what percentage of the recommendations from last year were met? I would also be interested in what his target is for this year's compliance with these recommendations.

• 1020

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): I think, Mr. Bawden, rather than give you a very quick and superficial answer I would refer you to the document that I tabled in the House on November 19, last Friday, a Progress Report on Financial Administration in the Public Service of Canada. Obviously, this Committee does not want to take the time for me to repeat that, so I will just generalize a bit. But in my fairly brief tenure so far as President of the Treasury Board, I must say I am impressed by the substantial degree which these things are in train now.

I can highlight some. The Guide to Financial Administration has already been issued, about two or three years ago, to all departments, and the further vigour with which that is being monitored is evident to me. The Study of the Public Accounts of Canada is well under way, and flowing from that and others will be amendments to the Financial Administration Act, which are very, very important. The Auditor General Act itself is now before the House for first reading and I anticipate it will be proceeding to second reading within a very, very short time. The Progress Report on Measurement of Performance of the Public Service of Canada I tabled in the House the other day is another item.

I would say, whether it is 98 per cent or 95 per cent, it is certainly in that area. Of the 34, I believe, recommendations that the Auditor General made, 22 were accepted without reservations and 10 were accepted with some practical modifications. I think only, two which were of a strictly technical nature, we found ourselves unable to accept and implement.

So almost everything, frankly, with the one exception, major exception, of the issue of the Auditor General in terms of a Comptroller General, is in various stages of implementation. I think an examination of this progress report on Financial Administration would contribute a great deal to the enlighten-

[Interprétation]

tantes dont certaines sont exprimées dans le rapport du Vérificateur général. Il s'agit donc là de la première phase. L'effectif final sera beaucoup plus nombreux et je ne crois pas que ce nombre sera suffisant. Il en faudra davantage. Nous pourrions vous fournir plus de détails, si vous le désirez, monsieur Bawden. Nous avons ici un plan détaillé de la croissance de cette division, si vous désirez . . .

M. Bawden: J'aimerais le consulter après la réunion.

Monsieur le président, l'honorable M. Chrétien a déclaré l'an dernier aux Communes que le gouvernement s'attendait à se conformer à 98 p. 100 des recommandations du Vérificateur général. En jetant un coup d'œil à ces centaines et ces centaines de pages, il me semble que les recommandations de l'an dernier se répètent à plusieurs reprises. Le ministre peut-il nous dire à quel pourcentage des recommandations de l'an dernier le gouvernement s'est conformé? J'aimerais également savoir dans quelle mesure il prévoit que le gouvernement se pliera aux recommandations de cette année.

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Bawden, au lieu de vous donner une réponse superficielle je vous renverrai au document que j'ai déposé aux Communes le 19 novembre dernier, c'est-à-dire le rapport provisoire sur l'administration financière dans la Fonction publique. Évidemment, je n'ai pas le temps de tout vous répéter ce qu'il y a dans ce rapport, mais je puis vous en donner un aperçu général. Il y a peu de temps que je suis président du Conseil du Trésor, mais je dois dire que je suis impressionné devant l'ampleur de ces entreprises.

Je puis vous en citer quelques-unes. Le guide sur l'administration financière a déjà été distribué il y a deux ou trois ans à tous les ministères et le contrôle exercé à ce niveau me semble évident. L'étude sur les Comptes publics du Canada avance, et cette étude ainsi que d'autres donneront sûrement lieu à des modifications à la Loi sur l'administration financière, qui seront très importantes. La Loi sur le Vérificateur général elle-même est présentement devant la Chambre pour le débat en première lecture et je prévois qu'elle passera au débat en seconde lecture d'ici peu de temps. Le rapport provisoire de la mesure de la performance dans la Fonction publique du Canada que j'ai déposé devant la Chambre l'autre jour en est un autre exemple.

Je ne sais si le gouvernement s'est conformé à 95 ou à 98 p. 100 des recommandations, mais ces chiffres sont sûrement assez exacts. Des 34 recommandations du Vérificateur général, on en a accepté 22 sans réserve, et 10 avec certaines modifications d'ordre pratique. Je crois qu'il n'y en avait que 2 de nature strictement technique que nous n'avons pu accepter et appliquer.

Ainsi, presque toutes les recommandations du Vérificateur général, à l'exception de la recommandation relative à un contrôleur général, ce qui est quand même une exception majeure, sont présentement en train d'être mises en application. Le rapport provisoire sur l'administration financière sau-

[Text]

ment of exactly what the Treasury Board has been doing about things, because we do share the concern.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I have a couple of more specific questions to the Minister.

There are a number of references about expertise or staff within the departments of government that are sufficiently experienced in financial control. There is particular reference here to departments who blame the Treasury Board for not authorizing adequate staff levels, although deputy heads have discretion to allocate manpower within authorized limits. They are just saying that they have a serious shortage of qualified financial staff at all levels.

I am wondering whether the Minister could comment on what steps he proposes to take in this question area. Perhaps at the same time he could comment on the fact that—this also was reported by the Auditor General—some departments have no internal audit taking place. Is this something that is intended to be dealt with, and quickly?

Mr. Andras: There are two or three sections to that question, Mr. Bawden.

The beefing up of financial expertise, both within the Treasury Board and throughout the departments, is under way. Most certainly, one of the inhibitions is the availability of trained and competent people. There has been a recruiting drive on to search for that within the Public Service and outside. Furthermore, in recognition of the need for further training, we are launching—I believe it starts this week—a special course within the Public Service. In fact, I am addressing the first class I believe on Friday morning, a Government Expenditure Management Course, which will certainly augment the training aspect of it.

On the question of denial of man-years to departments, we are really pushing for this. We will always, I think, take a fairly hard look at the numbers that are required, but right now the trend is to increase this. I have got my own sups before you today as evidence of that. And as we find people competent for these particular functions within the departments, we will be very sympathetic to their placement now.

You mentioned the question of internal audit. I will ask the Secretary of the Treasury Board, Mr. Osbaldeston, to comment on that.

• 1025

The Chairman: Mr. Osbaldeston.

Mr. Osbaldeston: Relative to the internal audit question, Mr. Chairman, Mr. Mensforth has under way now the development of an internal audit guide, which is one of the essential pieces in ensuring that the internal audit carried out in departments is carried out in an effective and efficient manner.

[Interpretation]

rait certainement vous expliquer exactement ce que le Conseil du Trésor a fait à ce sujet, car vous savez, nous partageons vos inquiétudes.

M. Bawden: Monsieur le président, j'ai encore quelques questions précises à poser au ministre.

On parle à plusieurs reprises d'experts ou de membres du personnel des ministères qui ont suffisamment d'expérience en matière de contrôle financier. On fait entre autres allusion tout particulièrement à un ministère qui blâme le Conseil du Trésor de ne pas permettre des niveaux adéquats de personnel, bien que les sous-chefs aient le pouvoir de pourvoir à la main-d'œuvre dans des limites permises. On dit simplement qu'il existe une grave pénurie de personnel financier compétent à tous les niveaux.

Je me demande si le ministre pourrait nous dire quelles mesures il entend prendre afin de remédier à cette situation. Peut-être qu'il pourrait également nous dire comment il se fait que certains ministères n'ont aucun mécanisme de vérification interne, comme l'indique le Vérificateur général. A-t-on l'intention de prendre des mesures à cet égard dans un avenir rapproché?

M. Andras: Vous m'avez posé deux ou trois questions, monsieur Bawden.

La question de l'expérience en matière financière au Conseil du Trésor et dans tous les ministères est présentement à l'étude. Évidemment, l'une des difficultés provient du fait qu'il y a très peu de gens formés et compétents en la matière. On a lancé une campagne de recrutement afin d'embaucher de telles personnes au sein de la Fonction publique et à l'extérieur. En outre, étant donné le besoin de former de tels spécialistes, nous offrons, à compter de cette semaine, un cours spécial dans la Fonction publique. En fait, je prononcerai un discours lors du premier cours qui aura lieu vendredi matin, un cours sur la gestion des dépenses gouvernementales, qui améliorera certainement le côté formateur du cours.

En ce qui concerne le refus aux ministères d'augmenter leurs années-hommes, nous déployons beaucoup d'efforts dans cette voie. Nous examinerons toujours d'un œil critique les nombres demandés, mais pour l'instant on a tendance à augmenter les effectifs. C'est pourquoi je vous ai présenté aussi mon budget supplémentaire. Et au fur et à mesure que nous trouverons des personnes compétentes pour occuper ces postes, nous sommes prêts à les mettre au travail.

Vous avez parlé de la vérification interne des comptes et je vais demander à M. Osbaldeston, secrétaire du Conseil du Trésor, de nous apporter ses remarques.

Le président: Monsieur Osbaldeston.

M. Osbaldeston: A ce sujet, monsieur le président, M. Mensforth est en train de mettre au point un guide sur la vérification interne des comptes qui constituera un instrument essentiel permettant aux ministères d'assurer d'une façon efficace cette fonction.

[Texte]

In accordance with the financial administration policy and guidelines, every department of government is to put in place, in accordance with Treasury Board, an internal audit of capacity. In so far as they do not have it, I would argue that that is a deficiency on the part of the Deputy Minister because he should put it in place, and it will be our task in the Secretariat to bring to the attention of the Treasury Board any instance where this does not exist. And the Auditor General, of course, assists in pointing out these deficiencies to us.

Mr. Bawden: As the Auditor General comments, when I look at where the muscle is to come from, a number of departments do not adhere to Treasury Board policies. What do you do about that?

Mr. Osbaldeston: I think if I could just, Mr. Chairman, roll it back in time slightly, we find ourselves having gone through a period where the central control in government pre-Glassco was excessive, but there is no doubt that there was control and Glassco simply said too much at the centre. We then went through a period following Glassco, which I think everybody agreed with, that the deputy head was given direct responsibility for the administration of his department, and at that point, I think, in my own judgment, the Minister said the pendulum swung perhaps, I think, to far, and I think any observer of this scene would say too far, too far in the sense that the central authority did not have the necessary capacity to undertake that muscle that you mentioned, Mr. Bawden.

I mentioned to you that in 1973 we began. We put back in place 13 man-years in 1973 in recognition of that fact, and since then we have produced, as the Minister has noted, the financial administration guide, etc. So we are developing that muscle but I think it is fair to say, Mr. Bawden, that it was absent for a period of time.

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Chairman, I find this interesting and I would like to share this knowledge with you to illustrate something here.

I am told that pre-Glassco, immediately pre-Glassco, the total budgetary and non-budgetary expenditures of the federal government, about \$9 billion—about 16,000—correct me if I am wrong, Bruce—about 16,000 cases, and this covers all of it—after the allocation of resources, after the budgetary approval is given to the various departments and agencies of the government, then there is still the requirement for these departments and agencies for certain categories of expenditures even within their budgets to get Treasury Board vetting and approval. Pre-Glassco on a total budget of \$9 billion, about 16,000 such cases were referred to the Treasury Board Secretariat, of which about 700 or 800 actually would come to the attention of the council of Ministers known as Treasury Board itself. And you know the structure there; the Secretariat is the official and the Board is the only official council or committee of Cabinet that exists. So that of the 16,000, about 700 would be dealt with at the Board level. The others would be passed on a routine basis.

[Interprétation]

Compte tenu de la politique et des directives d'administration financière, chaque ministère aura pour tâche de mettre en place, avec l'approbation du Conseil du Trésor, un système de vérification interne des comptes. S'il n'y en a pas, je prétends qu'il s'agira là d'une lacune de la part du Sous-ministre car il est censé mettre ce système en application et cela sera notre tâche, à nous, au secrétariat, d'attirer l'attention du Conseil du Trésor sur les cas où le système n'aura pas été mis en place. L'Auditeur général doit naturellement aussi nous aider pour nous indiquer les lacunes qui existent dans ce domaine.

M. Bawden: Comme l'indiquent les remarques de l'Auditeur général, et en considérant d'où l'autorité doit venir, je constate qu'un certain nombre de ministères ne se conforment pas aux politiques du Conseil du Trésor et je me demande ce que vous faites à ce sujet?

M. Osbaldeston: Si vous me permettez de faire un retour en arrière dans le temps, je dirais que nous avons passé par une période d'avant la Commission Glassco où le contrôle central du gouvernement était excessif, ce que d'ailleurs la Commission Glassco avait fait remarquer. Puis, après l'ère de cette commission, et je crois que vous serez tous d'accord avec moi pour le dire, nous sommes passés par une période où le Sous-ministre avait la responsabilité directe de l'administration de son ministère. A ce stade, d'après moi, le Ministre a indiqué que le pendule avait oscillé peut-être trop fortement dans l'autre sens, c'est-à-dire que le pouvoir central n'avait même plus cette autorité d'agir dont vous avez parlé, monsieur Bawden.

Je vous ai dit, compte tenu de ce fait, qu'en 1973, nous avons institué 13 années-hommes pour combler cette lacune et que, depuis, nous avons, comme le Ministre l'a fait remarquer, établi ce Guide d'administration financière, etc., c'est-à-dire établi cette rigueur qui avait manqué pendant cette période de temps.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur le président, je trouve ceci très intéressant et j'aimerais, dans cette optique, vous décrire la situation.

On m'a dit que dans la période immédiatement antérieure à la Commission Glassco, les dépenses totales budgétaires et non-budgétaires du Gouvernement fédéral s'élevaient à environ \$9 milliards de dollars, soit 16,000 cas environ, et, Bruce, vous pouvez me dire si j'ai raison. Ces 16,000 cas tenaient compte de la situation totale et, après l'affectation des crédits, après l'approbation budgétaire donnée aux différents ministères et organismes, il restait quand même des besoins pour certaines catégories de dépenses que les Ministères et organismes devaient soumettre au Conseil du Trésor pour approbation. Donc avant l'ère de la Commission Glassco, sur un budget total de \$9 milliards, il y avait environ 16,000 cas qui ont été renvoyés au Secrétariat du Conseil du Trésor, dont 700 à 800 devaient aboutir en Conseil des ministres, soit en Conseil du Trésor lui-même. Vous connaissez la procédure dans ce cas: le Secrétariat représente l'autorité officielle, seul conseil officiel existant au comité du Cabinet. Donc sur 16,000 cas, il y en a environ 700 qui sont traités au niveau du Conseil et les autres le sont selon la procédure habituelle.

[Text]

With a \$40-plus billion budget today, and it is not simply that expansion of money but many more agencies, many more operations, many, many more programs, about 7,000 to 8,000 cases come to the Secretariat, of which about 700 or so get to the Board.

The reason I mention this is this dilemma of the pendulum swing. To go back to pre-Glassco, on a \$42 billion budget expanded in terms of numbers of programs and departments and agencies and so forth. With the degree of centralization that existed then, I think you can see the colossal paper war, centralization and potential constipation of government decision that would result from it. So, I am really saying that in this larger debate that obviously is going to join now, this question of how far the pendulum can swing back is a very serious one and a very, very significant one to address ourselves to as Parliamentarians; it has got to be techniques rather than specific flow I think.

Mr. Bawden: A final supplementary, Mr. Chairman.

• 1030

The Chairman: No. I am sorry, Peter. You were due at 10.25 o'clock and it is 10.30 o'clock now. In fairness to other members I think we should yield the floor to Mr. Flynn for 10 minutes. I will put you down for a second round.

Mr. Flynn: Thank you, very much, Mr. Chairman. I think we are probably hitting a couple of the same points and I will probably touch a little bit on what Mr. Bawden has been talking about. I would like to capsule my remarks and then, Mr. Minister, let you come up with some of the answers.

First, yesterday, in the Public Accounts Committee, I had a question and I had a little problem with the question. I thought for a while it was answered and answered well, but I was left to mull the question over and the part that disturbed me was the fact that the Auditor General in his remarks was really not complimenting, nor passing along enough accolades to, the Treasury Board for some of the things that they have done, especially with reference to The Guide on Financial Administration for Departments and Agencies of the Government of Canada. He seemed to be very impressed with it but he did not dwell enough on it, because I think there was a real key in that area. The perplexing remark, and I understand part of it was, that the government has the responsibility of making sure that its employees do their work properly—and this is a question that the Treasury Board has not been able, I think, to answer yet—that there is still something unanswered about it.

My second question has to do with the 32 man-years accounted for. So far we have only filled 19 of them; there are 13 unanswered that we have not been able to fill. Why have we not been able to fill those 13 man-years? What is the real problem?

The third part rests with the Treasury Board's responsibility in the area of financial management that the Auditor General referred to yesterday, particularly when he was referring to Chief Financial Officer with a new title.

[Interpretation]

De nos jours, cependant, avec un budget de plus de \$40 milliards, il faut tenir compte du fait qu'il n'y a pas seulement accroissement monétaire mais aussi du côté du nombre des organismes et qu'il y a beaucoup plus d'opérations, de programmes. Il y a environ de 7,000 à 8,000 cas qui sont soumis au Secrétariat, dont environ 700 seraient soumis au Conseil.

J'ai mentionné tout cela parce que nous restons en face de ce dilemme de l'oscillation du pendule. Avant la Commission Glassco et après. Avec un budget de \$42 milliards la situation est différente. Compte tenu de cette centralisation qui existait avant la Commission Glassco, vous pouvez voir la difficulté et la lenteur des décisions gouvernementales qui en résultaient. Je dirai donc que, dans le cadre du débat plus important qui se produit actuellement, de toute évidence, la question de savoir jusqu'où le pendule peut osciller en retour est une question fort grave pour nous, Parlementaires. Je crois qu'il faut en revenir aux techniques elles-mêmes plutôt qu'aux mesures courantes.

M. Bawden: Une dernière question supplémentaire, monsieur le président.

Le président: Non. Je m'excuse, Peter. Vous deviez terminer à 10 h 25; or, il est maintenant 10 h 30. Pour être juste envers les autres membres du Comité, je crois que je dois maintenant donner la parole à M. Flynn pour 10 minutes. Je vous inscris donc pour une deuxième tournée de questions.

M. Flynn: Merci beaucoup, monsieur le président. Je pense que probablement nous allons discuter de plusieurs questions semblables un peu à celles de M. Bawden. Je voudrais condenser mes remarques; et puis, monsieur le ministre, vous pourriez me donner des réponses.

Tout d'abord, hier, lors de la séance du Comité des comptes publics, j'avais posé une question, mais j'ai eu quelque difficulté avec la réponse car j'avais pensé qu'on y avait bien répondu mais, en réfléchissant à nouveau, je me suis aperçu que ce qui me tracassait c'était le fait que l'Auditeur général, dans ses remarques, n'encensait pas suffisamment le Conseil du Trésor pour certaines de ses réalisations, plus particulièrement pour ce Guide d'administration financière à l'intention des ministères et organismes du Gouvernement du Canada. Il semblait très impressionné par cette œuvre mais il ne s'est pas, à mon avis, suffisamment appesanti sur elles. Ses remarques, d'après ce que j'ai partiellement compris, étaient en ce sens que le Gouvernement devait s'assurer que ses employés faisaient convenablement leur travail, mais le Conseil du Trésor ne semble pas être en mesure de répondre très bien à cette question.

Ma deuxième question vise les 32 années-hommes. Jusqu'ici nous n'avons réussi à trouver des titulaires que pour 19 années-hommes et il reste 13 années-hommes en suspens. Pourquoi n'a-t-on pas trouvé le personnel pour ces 13 années-hommes?

Ma troisième question vise les responsabilités du Conseil du Trésor dans le domaine de la gestion financière dont l'Auditeur général a parlé hier, particulièrement de ce nouveau poste d'Agent des finances en chef.

[Texte]

I think if you are able to answer those questions a little bit then we can help Mr. Bawden out at the same time, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, I am just a little confused on the first part of your question, Mr. Flynn. On your reference to the guide on financial administration for departments, are you referring to the adherence or the co-operation by departments to those instructions?

Mr. Flynn: No. I am really referring to the fact that they were established and that the Treasury Board has brought forth a guide to be used in all agencies and departments.

Mr. Andras (Port Arthur): That is correct. That was issued in December of 1973 and has been the subject of very considerable exchange and discussion with departments and agencies of the government. It is, as the name implies, a guide as to how they should operate.

With regard to the staffing, perhaps Mr. Secretary, you can . . .

Mr. Flynn: Excuse me, Mr. Chairman, if I may, Mr. Minister, . . .

The Chairman: Mr. Flynn.

Mr. Flynn: . . . my point was that I realize the importance of that guide and how well it was done and how well it was prepared but I was disturbed that the Auditor General did not spend enough time passing along the accolades that that really deserved.

Mr. Andras (Port Arthur): I appreciate your comment, Mr. Flynn.

Mr. Flynn: Thank you.

Mr. Corbin: He is not there to praise Caesar.

The Chairman: Mr. Osbaldeston.

• 1035

Mr. Osbaldeston: I believe, Mr. Chairman, that Mr. Flynn raised the question of accountability, and I think that is precisely the point the government wishes to have addressed by the Royal Commission.

When one speaks about the fact that departments do not always follow the guide, there are a number of sort of difficult questions to be answered. One, as I mentioned, is that under most acts of establishing departments the deputy head has a very direct legislative responsibility for financial administration. So he bears that responsibility to ensure that his officers follow the guide and the policies of the Government of Canada, as passed by parliament.

The second question is of course that he has an accountability to his minister, who in turn is accountable to the House of Commons. And that is the traditional vehicle to ensure that parliament remains supreme. His accountability to the Treas-

[Interprétation]

Je crois que si vous pouvez donner quelques réponses à ces questions, cela aidera aussi M. Bawden.

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): La première partie de votre question, monsieur Flynn, me laisse un peu perplexe. Est-ce que vous parlez du fait que les ministères se sont conformés ou ne se sont pas conformés, ont collaboré ou n'ont pas collaboré, à la mise en application du Guide sur l'administration financière à l'intention des ministères?

M. Flynn: Non. J'ai seulement déclaré que ces directives avaient été établies et que le Conseil du Trésor avait présenté un guide que tous les organismes et ministères devaient utiliser.

M. Andras (Port Arthur): C'est exact. Ce Guide a été publié en décembre 1973 et il a été l'objet d'énormément de discussions avec les ministères et organismes gouvernementaux. Il s'agit, comme le nom l'indique, d'un guide donnant des directives de fonctionnement pour les ministères.

En ce qui a trait au recrutement du personnel, monsieur le Secrétaire, vous pourriez peut-être . . .

M. Flynn: Excusez-moi, monsieur le président, si vous permettez, monsieur le ministre . . .

Le président: Monsieur Flynn.

M. Flynn: . . . je comprends l'importance de ce Guide et je sais aussi qu'il a été fort bien rédigé mais ce qui m'a inquiété c'est que l'Auditeur général n'a pas semblé lui rendre justice.

M. Andras (Port Arthur): J'apprécie vos remarques, monsieur Flynn.

M. Flynn: Merci.

M. Corbin: Le Ministre n'est pas ici pour faire l'éloge de César.

Le président: Monsieur Osbaldeston.

M. Osbaldeston: Je crois, monsieur le président, que M. Flynn a soulevé cette question de savoir à qui il fallait rendre compte, qui était responsable, et c'est justement ce que le Gouvernement voudrait étudier en établissant cette Commission royale d'enquête.

A propos des ministères qui ne suivent pas toujours le guide, plusieurs questions difficiles doivent trouver une réponse. D'une part, comme je l'ai dit, la plupart des lois créant des ministères donnent au sous-ministre une responsabilité législative directe dans le domaine de l'administration financière. Ainsi, il doit s'assurer que ses employés suivent le guide et les politiques du gouvernement canadien adoptées par le Parlement.

En second lieu, le sous-ministre est responsable envers son ministre qui, à son tour, est responsable devant la Chambre des communes. C'est le moyen traditionnel de s'assurer que le Parlement garde la suprématie. Responsable devant le Conseil

[Text]

sure Board is accountability to the government, which is another line of accountability. In that area, as I mentioned, Mr. Flynn, in my own judgment, the Secretariat, during this period of hiatus between Glassco and where we find ourselves now, was remiss in not having that capability. We now undertake evaluation of departments, and there are a number which Mr. Mensforth could speak of. We are in the process of doing evaluations on internal audit, which was raised by Mr. Bawden. We have done them on travel and we have done audit on a variety of sectors. Now, we then provide that report to the Deputy Minister and we ask that he correct all errors or omissions, a similar function to that of the Auditor General. If a deputy minister should tell us he is not going to correct it—and that has never happened; when a deficiency is pointed out any reasonable man will undertake to correct it—and, if he were to reject it, we would then ask the Treasury Board, the Council of Ministers, to have him before them in order to extract an accounting as to why he did not carry this out. Equally, if that were to be noted by the Auditor General the minister responsible for the department could be called to account in the House of Commons during question period, during the Public Accounts Committee hearings, etc. Therefore, there are a number of lines of accountability that give us the clout in the Secretariat, the Treasury Board's clout itself, Parliament's clout, the Public Accounts Committee's clout, to insist that deputy heads discharge their responsibilities for administration of their department.

As to the vacancies, the fact of the matter is that we now have 27 people in place and Mr. Mensforth is recruiting. As the Auditor General has noted, as Mr. Andras has noted, and as I think members have noted, there is in fact a shortage of qualified accountancy across Canada. And while we believe the salaries paid by the Public Service are the mean average, as we like to describe it, we certainly are not paying at the top level. So our difficulty in competing with the major chartered accountancy firms across Canada is significant. The Auditor General experiences the same difficulty. He has done an enormous amount, I might add, in bringing to the attention of the private sector accountancy the interest of the work in the public service; he has brought a lot of young accountants into the public service on these studies; and I think both of us are really benefiting enormously from that interchange which was done under Interchange Canada.

The third question was the question of the Chief Financial Officer. Under the Financial Administration Act the Treasury Board is responsible for the financial affairs of the Government of Canada. The Treasury Board is the chief financial officer by statute. I neither wish to, nor could I personally, subvert an Act of Parliament. I am not, as I have said before in the Public Accounts Committee, the Chief Financial Officer; I cannot be. Legislation insists that it be the government. I have my own personal views, but that is correct.

[Interpretation]

du Trésor, le ministre est responsable devant le gouvernement, et c'est une autre sorte de responsabilité. Dans ce domaine, comme je l'ai mentionné, monsieur Flynn, depuis l'époque de la Commission Glassco, le secrétariat a fait preuve d'insouciance en n'assumant pas cette responsabilité. Nous avons maintenant entrepris une évaluation des ministères et M. Mensforth pourrait vous parler de certains d'entre eux. Nous évaluons actuellement les systèmes de vérification interne, comme M. Bawden l'a mentionné. Nous avons fait des vérifications dans le domaine des voyages et dans un certain nombre d'autres secteurs. Lorsque nous avons terminé, nous soumettons un rapport au sous-ministre et nous lui demandons de corriger les erreurs ou les omissions, tout comme le ferait l'Auditeur général. Si un sous-ministre refusait d'apporter ces corrections—ce qui ne s'est jamais produit, les sous-ministres étant suffisamment raisonnables pour s'acquitter de cette tâche—nous demanderions au Conseil du Trésor et au conseil des ministres de le faire comparaître pour lui demander des explications. De même, si l'Auditeur général avait connaissance de ce genre de situation, il pourrait faire en sorte que le ministre soit appelé à répondre en Chambre pendant la période des questions, à comparaître devant le Comité des comptes publics, etc. Ainsi, le secrétariat a plusieurs cordes à son arc, celle du Conseil du Trésor proprement dit, celle du Parlement, celle du Comité des comptes publics, et toutes lui permettent d'exiger des sous-ministres qu'ils assument leurs responsabilités dans le cadre de l'administration de leur ministère.

Quant aux postes vacants, le fait est que nous avons actuellement 27 personnes en poste et M. Mensforth continue à recruter. Comme l'Auditeur général, M. Andras et certains députés l'ont souligné, nous manquons actuellement de comptables qualifiés au Canada. D'autre part, nous pensons que les salaires de la Fonction publique sont dans la juste moyenne, c'est ainsi que nous les qualifions, mais ils ne sont certainement pas les plus élevés. Nous avons donc un certain mal à concurrencer les principales firmes d'experts comptables du Canada. L'Auditeur général a les mêmes problèmes. Il a fait énormément pour attirer l'attention des comptables du secteur privé sur l'intérêt qu'ils auraient à travailler pour la Fonction publique; il a réussi à attirer un grand nombre de jeunes comptables dans la Fonction publique pour accomplir ces travaux et je suis convaincu que tous deux, nous avons beaucoup gagné à ces échanges qui ont été faits dans le cadre d'Échange Canada.

En troisième lieu, nous avons la question du principal responsable des questions financières. Dans le cadre de la Loi sur l'administration financière, le Conseil du Trésor est responsable des affaires financières du gouvernement canadien. Le Conseil du Trésor est, aux termes de la loi, le principal organe financier. Je ne voudrais pas, je ne pourrais d'ailleurs le faire personnellement, subvertir une loi du Parlement. Comme je l'ai dit plus tôt, je ne suis pas au Comité des comptes publics le principal responsable des questions financières. Je ne peux pas l'être. Aux termes de la loi, c'est le gouvernement qui doit assumer ce rôle. J'ai des opinions personnelles, mais cela est juste.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Osbaldeston. Do you have a further question, Mr. Flynn?

Mr. Flynn: Thank you.

The Chairman: You have one minute and a quarter left.

Mr. Flynn: Thank you, Mr. Chairman.

In Mr. Andras' report some little time ago he talked about the Auditor General initiating a financial management and control study which was reported in the Public Accounts Committee. Is this the area in which we really are placing all our trust to solve the problems that have not been solved openly yet, to satisfy the Auditor General?

Mr. Andras (Port Arthur): We think so; very much so. We think we have gone, as I think Mr. Bawden's question indicated—as to what percentage, I would say certainly it is almost totally done or in the process of being done, or about to be done.

The Chairman: Thank you, Mr. Andras. Thank you, Mr. Flynn.

Monsieur Corbin, 10 minutes.

M. Corbin: Merci, monsieur le président. Avant de poser une question au ministre, je voudrais dire que je suis tout à fait de l'avis de mon collègue, Albert Bécharde qui a fait allusion aux subventions que le gouvernement fédéral accorde aux gouvernements provinciaux pour l'enseignement de la langue de la minorité officielle. Je ne répéterai pas ce qu'il a dit, mais je tiens à dire que je partage les vues, les réserves et les inquiétudes qu'il a exprimées. Par exemple, si quelqu'un me dit au Nouveau-Brunswick . . . I gave you my word and my word is good.

Je ne vais pas nécessairement avaler cela tout de suite. Je pense donc que le gouvernement fédéral devrait commencer à regarder sous le lit, non seulement sous la couverture, mais sous le lit pour voir ce qui se passe à cet endroit.

Je n'abuserai donc pas du temps du Comité ce matin. Je voudrais poser quelques questions au sujet du:

Crédit 1b—Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs—Dépenses du programme . . .

Je constate que dans l'explication du besoin, on nous indique que ce sont des dépenses pour . . . Monsieur le président c'est sur votre liste?

The Chairman: Well, it is up to the Committee. If the Committee wants to have a special meeting with a representative of that department it could be arranged but if there are not to be enough questions for a one-morning hearing I think we could deal with it right here. The Treasury Board is responsible for the whole of the subs anyway, so the people who are here this morning are certainly able to give you good enough explanations. We would not have to have the specialists here from those departments.

M. Corbin: Je m'excuse, monsieur le président. J'ai peut-être mal compris mais je croyais que vous aviez dit au début de la réunion que nous discuterions ce matin du crédit 1b et le gouverneur général est compris dans le crédit 1b. Voilà.

[Interprétation]

Le président: Merci, monsieur Osbaldeston. Monsieur Flynn, vous avez d'autres questions?

M. Flynn: Merci.

Le président: Il vous reste une minute et quart.

M. Flynn: Merci, monsieur le président.

Dans son rapport paru il y a quelque temps, M. Andras dit que l'Auditeur général a entrepris une étude sur la gestion financière et les contrôles, étude qui a ensuite fait l'objet d'un rapport devant le Comité des comptes publics. Est-ce ainsi que nous espérons résoudre les problèmes qui n'ont pas encore trouvé de solution, pour satisfaire l'Auditeur général?

M. Andras (Port Arthur): Nous le pensons, nous en sommes convaincus. Comme la question de M. Bawden à propos de pourcentages le sous-entendait, nous pensons que la tâche est presque terminée, presque entièrement terminée.

Le président: Merci, monsieur Andras. Merci, monsieur Flynn.

Mr. Corbin, 10 minutes.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. Before asking a question from the Minister I would like to say that I am entirely in agreement with my colleague, Albert Bécharde, who has mentioned the subsidies given by the federal government to provincial governments for teaching the official minority's language. I do not want to reiterate what he has said, but I am entirely in agreement with his views, his reservations and his anxieties. For example, if someone tells me in New Brunswick . . . je vous ai donné ma parole et ma parole suffit . . .

I am not necessarily going to swallow that right away. I do think that the federal government should first of all have a look under the bed, not only inside the bed, but also under the bed, to see what is going on.

I would not want to use up all the time of this Committee this morning, but I have a few questions regarding:

Vote 1b—Governor General and Lieutenant Governors—Program expenditures . . .

I see in the explanation for the need that these are expenditures for . . . Mr. Chairman, is that on your list?

Le président: Cela dépend du Comité. Si vous voulez réserver une séance spéciale à un représentant de ce Ministère c'est possible, mais si vous n'avez pas suffisamment de questions pour occuper une matinée entière, peut-être pourrions-nous traiter de cette question tout de suite. Le Conseil du Trésor est responsable de toutes ces questions, de toute façon, si bien que nos témoins de ce matin sont certainement en mesure de vous donner des explications valables. Nous n'avons pas vraiment besoin des spécialistes de ces ministères.

Mr. Corbin: I am sorry, Mr. Chairman. I guess I misunderstood, but I thought I heard you say at the beginning of the meeting that this morning we were to discuss Vote 1b and the Governor General is part of Vote 1b. This is the reason.

[Text]

The Chairman: Everything is straight. What I read there, Mr. Corbin, was the Order of Reference from the House to this Committee. It is an order that within two or three weeks this Committee will have to discuss those sups and discuss that problem, but it remains with the Committee if, at the same time this morning, it wants to entertain this. I think we should do it; maybe one question and one answer or two would deal with it and then it would be over. Otherwise, we would have to set a special meeting to have a representative of the Governor General here for perhaps only a 15- or 20-minute meeting, and then we would lose all the time of the meeting. So my view would be to air that subject right now, but I am in the hands of the Committee.

M. Bécharde: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Je crois que mon collègue, M. Corbin, confond les deux crédits. Il y a le crédit 1b du Conseil du Trésor, celui que nous sommes à étudier présentement. Mais il y a également un autre crédit 1b, celui du gouverneur général.

Le président: C'est cela.

Monsieur Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order also, I think we could determine this by determining whether the witnesses we have today are in a position to answer the questions that might be raised. I do not expect, if we were to take up Item 1(b) under Fisheries, if it were here, that the President of the Treasury Board would want to answer those questions; therefore we should stay away from that. But perhaps under this particular heading, if not the President himself then at least the Secretary of the Treasury Board, who has had the program submitted to him, would be in a position to do so.

The Chairman: The question has been put. May we have an answer from somebody at the table? Mr. Osbaldeston or Mr. Andras?

Mr. Andras (Port Arthur): You mean in detail as to the \$101,000?

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): I guess as a general principle, since everything comes through Treasury Board, we have at some stage or somewhere in our shop fairly detailed knowledge, but the responsibility for it, of course, is another matter. We were talking a few minutes ago about bilingualism; outside the Public Service that is the Secretary of State. Having said that, and not being the final authority for this, which is through the Privy Council Office in terms of the Governor General's estimates, \$20,000 was related to the Montreal Olympic activities: additional requirements for accommodation and hospitality expenses arising out of the Montreal Olympics. I would presume that this was the courtesy and hospitality for the visiting heads of state or dignitaries, the Queen and so on. The \$81,000 was due to increased activities in the Governor General's office—3 man-years and \$81,000 requested: 2 man-years and \$31,000 for the Office of the Secretary to the Governor General, 1 man-year and \$14,000 for the Honours department, and an increase of \$36,000 in travel funds for the Honours department.

[Interpretation]

Le président: Tout est très clair. Monsieur Corbin, j'ai sous les yeux l'ordre de renvoi de la Chambre à ce Comité et il prévoit que d'ici deux ou trois semaines ce Comité devra avoir étudié et discuté de ce budget supplémentaire, mais il appartient à ce Comité de décider s'il désire également étudier cela ce matin. A mon sens, ce serait une bonne chose car nous pourrions peut-être nous en tirer avec une ou deux questions et réponses. Si ce n'est pas le cas, nous devrons prévoir une séance spéciale et convoquer un représentant du gouverneur général pour une quinzaine ou une vingtaine de minutes, ce qui nous ferait perdre une séance entière. Je pense donc que nous devrions régler la question dès maintenant, mais c'est à vous d'en décider.

Mr. Bécharde: On a point of order, Mr. Chairman. I believe that my colleague, Mr. Corbin, is confusing two different votes. There is Vote 1b of the Treasury Board, which we are not studying; then there is a different Vote 1b, that of the Governor General.

The Chairman: Exactly.

Mr. Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'en appelle également au Règlement; nous pourrions peut-être commencer par demander à nos témoins d'aujourd'hui s'ils sont en mesure de répondre aux questions que nous pourrions leur poser. Par exemple, si nous en étions au crédit 1b des pêcheries, je ne pense pas que le président du Conseil du Trésor serait disposé à répondre à ces questions. Nous devons donc nous abstenir d'aborder ce sujet. Mais il est possible que dans le cas qui nous occupe, peut-être pas le président lui-même, mais du moins le secrétaire du Conseil du Trésor, à qui ce programme a été soumis, serait en mesure de nous répondre.

Le président: La question a été posée, qu'en pensez-vous? Monsieur Osbaldeston ou monsieur Andras?

M. Andras (Port Arthur): Vous voulez parler du détail des \$101,000?

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Je pense qu'en principe, puisque tout passe par le Conseil du Trésor, il y a au moins un département de votre Ministère qui connaît la question à fond mais, bien sûr, la responsabilité est une chose différente. Nous parlions tout à l'heure de bilinguisme: à l'exception de la Fonction publique, cela relève du Secrétariat d'État. Ceci étant dit, et je précise que je ne détiens pas l'autorité suprême en ce qui concerne le budget du gouverneur général, puisque celle-ci appartient au Bureau du Conseil privé, ces \$20,000 portaient sur les activités des Jeux Olympiques de Montréal: dépenses supplémentaires pour le logement et l'hospitalité. Je suppose qu'il s'agit des frais encourus lors de la visite des chefs d'État et dignitaires, la Reine, etc. Les \$81,000 reflètent une augmentation d'activité au bureau du Gouverneur général, 3 années-hommes supplémentaires et une augmentation budgétaire de \$81,000; 2 années-hommes et \$31,000 pour le bureau du secrétaire du Gouverneur général, 1 année-homme et \$14,000 pour le Secrétariat des Ordres et Décorations, et une augmentation de \$36,000 du fonds de déplacement pour ce même secrétariat.

[Texte]

That would be the explanation that I could give. I do not know whether you need further elaboration but Mr. MacDonald will give you more information.

• 1045

Mr. B. A. MacDonald: Mr. Chairman, part of it has to do with the increase in correspondence and the necessity for a bilingual capacity within the Governor General's office to handle this correspondence. There is also the Order of Canada which is coming to, I believe, its tenth anniversary; and there is to be a special gathering of the recipients of the Order over the years; and thirdly, the costs of bringing people to Ottawa to receive awards have gone up as travel costs have gone up. So this is the explanation of these items.

The Chairman: Mr. Corbin.

Mr. Corbin: I apologize to the Committee, by the way, for the confusion. It is mine, and I am really sorry about this. But since we are on it, just one final comment with respect to the Order of Canada which you mentioned. When a recipient of the Order has the honour, does he or she pay his or her expenses to Ottawa, or is that covered by the Governor General?

Mr. Andras (Port Arthur): No, that is borne by the public purse.

Mr. Corbin: All of it: travel, lodging, food?

Mr. Andras (Port Arthur): All identified expenses, yes.

Mr. B. A. MacDonald: Mr. Chairman, according to a scale: not what they spend, but there is an allowance for this travel.

M. Corbin: Monsieur le président, je me demande si c'est intentionnel ou non, mais le Président du Conseil du Trésor n'a fait ce matin aucune allusion à la Commission royale d'enquête dont la création a été annoncée hier afin de déterminer la responsabilité financière du gouvernement.

The Chairman: Do you want his comments on it, or what?

Mr. Corbin: Yes.

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, I think we have come pretty close, in some of the questioning, to the essence of it, though it was not a deliberate move. The reference to the Auditor General's report has been made to the Public Accounts Committee. Certainly the terms of reference were tabled yesterday and are available. But if it is in order for this Committee to get into it, I have no hesitation in dealing with it.

Mr. Corbin: The reason I asked the question is that you are President of the Treasury Board, and Treasury Board as a whole is being questioned, really. And I thought that perhaps you would use the opportunity to make some, I am sure, very valid defence of your practices over the years, as Mr. Osbaldeston just did, that the financial responsibility rests in the final analysis with the elected government and Parliament as a whole, and not to some superior superman within the civil

[Interprétation]

Je ne sais si vous voulez plus de précisions, que M. MacDonald pourrait vous donner.

M. B. A. MacDonald: Monsieur le président, une grande partie de cette augmentation est due à une augmentation de la correspondance et à la nécessité d'engager des personnes bilingues au bureau du Gouverneur général pour répondre à cette correspondance. On célébrera également le dixième anniversaire de la Fondation de l'Ordre du Canada, au cours duquel on réunira les détenteurs de cet Ordre; les frais de déplacement de ces personnes à Ottawa ayant augmenté, cela se reflète également dans l'augmentation des coûts.

Le président: Monsieur Corbin.

M. Corbin: Je m'excuse de la confusion que j'ai provoquée. C'est entièrement de ma faute et j'en suis vraiment navré. Cependant, puisque nous parlons justement de cette question de l'Ordre du Canada, j'aimerais faire un dernier commentaire. Les personnes qui sont décorées de cet Ordre payent-elles leurs frais de déplacement vers Ottawa ou cela est-il couvert à même le budget du Gouverneur général?

M. Andras (Port Arthur): Tout cela est défrayé par les deniers publics.

M. Corbin: Tous les frais de déplacement, de logement et d'alimentation?

M. Andras (Port Arthur): Tous les frais identifiés.

M. B. A. MacDonald: Dans une certaine mesure, en fait, ces personnes reçoivent une allocation de déplacement, mais ne sont pas remboursées pour tous les frais qu'elles encourrent.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I am wondering if it was on purpose or not, but the President of the Treasury Board did not make any reference this morning to the Royal Commission of Inquiry into the financial responsibility of the government, of which the setting up was announced yesterday.

Le président: Voulez-vous les commentaires du ministre?

M. Corbin: Oui.

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Je crois qu'on a posé pas mal de questions sur la Commission royale, sans la nommer toutefois. Le rapport de l'Auditeur général a été déposé devant le Comité des comptes publics. Quant au mandat de la Commission, il a été déposé hier à la Chambre et tout le monde peut s'y reporter. Cependant, si le Comité n'y voit pas d'obligation, je suis certainement prêt à discuter de cette question.

M. Corbin: La raison pour laquelle je pose la question est que vous êtes le président du Conseil du Trésor; or, c'est l'existence même du Conseil du Trésor qui est mise en question. J'avais pensé que vous saisierez peut-être l'occasion de défendre comme il se doit l'existence et la façon de procéder du Conseil du Trésor, comme M. Osbaldeston l'a fait; j'avais pensé que vous viendrez nous dire que la responsabilité financière relève en dernière analyse du gouvernement élu et du

[Text]

service, which, I think, is what the Auditor General is trying to push on.

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, I think we have indicated that we sympathize, and share the concern about the need for enhanced and more effective financial management audit and control; and we have agreed with and are about to implement the vast majority of the recommendations of the Auditor General, along with those emanating from our own findings and those of the Public Accounts Committee.

• 1050

The final suggestion or recommendation of the Auditor General with regard to the creation appointment of a—as he calls it—chief financial officer, namely, a comptroller general.

The concern we have about that does not contain any argument about the need for such a function to be performed and to be performed effectively. It is totally related to the method of so doing and the implications, if that method were implemented, for accountability—and Mr. Osbaldeston, I think, elaborated on that extremely well—the essence of it. This is not an evasion, it is simply a question of recognizing that by doing things in certain ways you can change extraordinarily and significantly the whole pattern of the parliamentary process, accountability of ministers to Parliament, accountability of deputy ministers for the administration of their departments, the accountability of deputies to their ministers and ministers to the Cabinet and ministers to Parliament. There are some very, very deep and significant issues at stake here.

Before we proceed with what, on the surface, may seem to be a very enlightened recommendation dealing strictly in the very significant area of accounting—I am not talking about accountability now, but accounting for the expenditure of funds and control of funds—we do not want, through haste, to breach the other principles that are particularly peculiar to government. There is the whole question of being able to hold a minister responsible to Parliament and, therefore, to the country for the actions of the department he is assigned responsibility for. These are very significant and deep-rooted questions. It is because there is the recognition of the need for enhanced financial management and control—of which that appointment would only be one, granted a significant one, in relation to all these other matters—that we felt it was time that a Royal commission looked at this whole aspect. We felt, in addition to our concerns over the straight financial management and control aspects, that it is, after all, 10, 15 years almost since the Glassco Commission undertook its monumental task.

I think, in previous exchanges here in answer to some other questions, the other question about centralization of authority versus decentralization of authority has to be dealt with. It certainly was referred to by the Glassco Commission, and this question of accountability was addressed by the Glassco Com-

[Interpretation]

Parlement dans son ensemble et non d'une espèce de surhomme à l'intérieur de la Fonction publique ce qui serait la formule préconisée par l'Auditeur général.

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Il me semble que nous avons indiqué qu'à notre avis il serait bon et nécessaire d'avoir un contrôle et une vérification accrue et plus efficaces de la gestion financière; nous sommes d'accord avec la grande majorité des recommandations présentées par l'Auditeur général, par nos propres services et par le Comité des comptes publics, et nous sommes prêts à mettre en application ces recommandations.

La dernière suggestion ou la recommandation de l'Auditeur général a trait à la création et la nomination de ce qu'il appelle un fonctionnaire supérieur des finances, c'est-à-dire un contrôleur général.

Nous estimons qu'il devrait exister un contrôle et un contrôle efficace, et nous n'avons rien à redire à cela. Nous nous préoccupons seulement de la méthode qui serait utilisée et de tout ce que cela impliquerait pour la responsabilité ministérielle; et je crois que M. Osbaldeston a très bien expliqué toute cette question. Nous ne voulons pas nier ce besoin de contrôle, mais il faut reconnaître qu'en faisant les choses d'une certaine façon on peut changer de façon extraordinaire tout le processus parlementaire, et je pense ici à la responsabilité des ministres devant le Parlement, la responsabilité des sous-ministres pour ce qui est de l'administration de leur ministère, la responsabilité des sous-ministres envers leur ministre et des ministres au cabinet et au Parlement. Je crois qu'il y a ici des questions fondamentales qui sont en jeu.

Avant de donner suite à ce qui peut sembler à première vue être une recommandation très éclairée portant strictement sur la comptabilité, et je parle bien ici de la comptabilité publique et non de la responsabilité ministérielle, avant donc de donner suite à cette recommandation, nous voulons être sûrs que nous ne mettrons pas en péril les autres principes de gouvernement. Je pense particulièrement à toute cette question de la responsabilité d'un ministre devant le Parlement, et par conséquent devant le pays, pour toutes les initiatives prises par son ministère. Il s'agit là de questions très importantes, et c'est précisément parce que nous reconnaissons un besoin accru de contrôle de la gestion financière, dont cette nomination serait une des facettes, importante peut-être, que nous avons estimé qu'une commission royale d'enquête devrait étudier toute cette question. En plus de nos préoccupations concernant la simple gestion financière et son contrôle, dix ou quinze ans se sont écoulés depuis que la Commission Glassco a entrepris sa tâche monumentale.

Il faudra de plus se pencher sur toute cette question de la centralisation des pouvoirs ou de la décentralisation. La Commission Glassco s'était certainement penché sur cette question, de même que sur la question de la responsabilité ministérielle. Cependant, dix, quinze ans après la publication du rapport

[Texte]

mission. But I guess it is the experience of the Government, and particularly Treasury Board—and I think many others—that 10 or 15 years later that still hangs out as being an unresolved problem. A sudden move, as justified as it may be under the momentum of concern about financial management, could significantly alter that pattern of political parliamentary accountability. It is that grey area, which is very, very important, that we hope will be dealt with by the Royal commission.

In the meantime, Mr. Corbin, I want to emphasize again to members of this Committee and to the public that this does not mean, in any way, that all other recommendations—90 per cent of which we have agreed to and approved and ourselves felt . . .

Mr. Corbin: Mr. Chrétien said 98 per cent.

Mr. Andras (Port Arthur): Ninety-eight per cent are under way. I think the progress report tabled on Friday, and many other measures—which I have already revealed, he revealed—which will be coming out over the next two or three or four months, are indicative of the fact that we share the concern, we are going to do everything possible about it. There is only that final reservation that we think is so significant; it broaches on so significant a matter that it is something else than even the matter of straight efficiency in terms of financial controls.

The Chairman: Thank you, Mr. Andras. Thank you, Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Before I yield the floor to Mr. Trudel, who is the last questioner on the first round, I would like to remind the Committee that it is about six and a half minutes before eleven. There is another committee sitting here at 11 a.m., so I would like to do a little housekeeping for about a minute.

There will be a steering committee meeting at 3.30 in my office, Room 218 West Block. I hope you will be there, Mr. Munro, with Mr. Mazankowski. Mr. Flynn should be there with Mr. Trudel and Mr. Béchar, and I will try to reach the people from both the Social Credit and the NDP so that they appear at the steering committee meeting. But there is a little problem. If we want to have the President of the Treasury Board with us, he will not be here next week, he will be out of the country. If the Committee wants to deal with him further—as I said earlier, we still have Mr. Trudel in the first round and I already have Mr. Munro and Mr. Bawden on the second round and I presume as Mr. Mazankowski and the other people come in, some of them may have some questions for Mr. Andras—the only time we could entertain Mr. Andras would be this Thursday at 9.30 in the morning. Before we even deal with it, if the Committee is of the opinion we should have Mr. Andras on Thursday morning—are you still available Thursday morning, Mr. Andras?

• 1055

Mr. Andras (Port Arthur): I would be at Cabinet at that time. I am in the hands of the Committee. If you feel that it is . . .

[Interprétation]

Glassco, cette question est toujours en suspens. Une initiative subite, si justifiée qu'elle soit dans le contexte de ces préoccupations sur la gestion financière, pourrait modifier de façon importante toute cette question de la responsabilité parlementaire. Nous espérons que la nouvelle commission royale pourra éclaircir toutes ces questions laissées en suspens.

Cependant, monsieur Corbin, il ne faudrait pas que les membres du comité ni le public estiment que toutes les autres recommandations, que nous avons acceptées à 90 p. 100.

M. Corbin: M. Chrétien avait parlé de 98 p. 100.

M. Andras (Port Arthur): Nous avons accepté 98 p. 100 de ces recommandations. Le rapport intérimaire déposé vendredi et de nombreuses autres mesures que j'ai révélées et qu'il a révélées également seront prises au cours des trois ou quatre prochains mois; cela prouve bien que nous nous préoccupons de ces questions, et que nous allons prendre toutes les mesures possibles pour remédier à la situation. Cependant, nous avons des réserves à formuler, car dans le cas que je vous expliquais, il ne s'agit pas d'une simple question d'efficacité dans le domaine des contrôles financiers.

Le président: Je vous remercie, monsieur Andras. Je vous remercie, monsieur Corbin.

M. Corbin: Merci, monsieur le président.

Le président: Avant de donner la parole à M. Trudel, la dernière personne qui doit poser des questions au premier tour, j'aimerais rappeler au Comité que nous n'avons plus que six minutes et demie avant 11 heures. Un autre comité doit siéger dans cette salle à 11 heures, et j'aimerais régler une question d'administration du Comité.

Il y aura une réunion du comité directeur à 3 h 30 dans mon bureau à la pièce 218 de l'Édifice de l'Ouest. J'espère que vous serez là, monsieur Munro, ainsi que M. Mazankowski. M. Flynn devrait être présent, ainsi que MM. Trudel et Béchar; je vais essayer de toucher des représentants du Crédit Social et du NPD pour qu'ils puissent assister à cette réunion. Cependant, il y a un petit problème. La semaine prochaine, le président du Conseil du Trésor voyagera à l'étranger. Comme je l'ai dit plus tôt, nous avons toujours sur la liste, pour la première série de questions, M. Trudel et j'avais déjà sur ma liste M. Munro et M. Bawden pour la deuxième série, et je suppose qu'aussi M. Mazankowski et d'autres voudront peut-être poser des questions à M. Andras. Ainsi le seul moment où M. Andras pourrait venir serait jeudi prochain à 9 h 30 le matin. Êtes-vous toujours libre jeudi matin, monsieur Andras?

M. Andras: J'ai une réunion du Cabinet alors. C'est au Comité de décider si vous pensez que . . .

[Text]

The Chairman: Cabinet starts at what, 10 o'clock?

Mr. Andras (Port Arthur): No, it is an earlier commitment. There is Cabinet all morning on Thursday, this coming Thursday.

The Chairman: What is the feeling of the Committee? Should we try to get Mr. Andras anyway and then he will try to get out of Cabinet for a few minutes or what?

Peter Bawden.

Mr. Andras (Port Arthur): If you consider it is required, I will try to adjust, but it will mean cancelling . . .

Mr. Bawden: Mr. Chairman, surely, considering the magnitude of the problems facing the Cabinet and the importance of his being there, we could ask Mr. Andras to find another time suitable to him.

The Chairman: He will be out of the country the following week.

Mr. Bawden: How about Thursday afternoon or Wednesday?

Mr. Andras (Port Arthur): I am not trying to be difficult, I have a Treasury Board meeting Thursday afternoon. I think it is up to the Committee to decide . . .

Mr. Bawden: How about Wednesday?

The Chairman: How about Friday morning of this week?

Mr. Andras (Port Arthur): Friday morning I have that opening of the school in which you are all interested, the new government expenditure management . . .

The Chairman: Oh, yes.

Mr. Andras (Port Arthur): Look, you tell me what you require and somehow I will have to adjust.

The Chairman: Let us bring it to the steering committee this afternoon then and we will discuss it further.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): At what time?

The Chairman: At 3.30 in Room 218, West Block. Mr. Trudel for about two minutes.

Mr. Trudel: Thank you, Mr. Chairman. It will give me a chance to put the questions before you. The Secretary of the Treasury Board mentioned that he had 80 agencies or departments or ministries that he could identify. The point has been made that this list is not available and I was wondering whether this list could be secured for the Committee's direction. This point, I think, was before a committee of the House yesterday. You were asked for this list and it was not available, which is why I raise the question at this particular time. I think it would be of some use to be Committee.

The second point that I make is that we have referred, both here and before other committees, to the Guide on Financial Administration. I was wondering whether that could be secured and made available so that we will know what we are talking about and what the departments have to face up to.

The third point that I would like to cover briefly, if I still have a chance, Mr. Chairman, is this. We were talking about

[Interpretation]

Le président: A quelle heure cette réunion du Cabinet commence-t-elle, à 10 heures?

M. Andras: Non, c'est plus tôt que cela et le Cabinet se réunit toute la matinée jeudi prochain.

Le président: Que pense le Comité? Est-ce que vous voulez absolument que M. Andras vienne, il pourrait s'absenter du Cabinet pendant quelques minutes, peut-être?

Peter Bawden.

M. Andras: Si vous pensez que c'est nécessaire, je vais essayer d'arranger quelque chose, mais il me faudra peut-être annuler . . .

M. Bawden: Très certainement, compte tenu de l'importance des problèmes dont a à s'occuper le Cabinet et de la nécessité pour M. Andras d'y être, je crois qu'il faudrait trouver un autre moment, qui lui convienne.

Le président: Mais la semaine suivante il va à l'étranger.

M. Bawden: Pourquoi pas jeudi après-midi, ou mercredi?

M. Andras: Je ne veux pas vous ennuyer mais j'ai une réunion du Conseil du Trésor jeudi après-midi. Je crois que c'est au Comité de décider . . .

M. Bawden: Et mercredi?

Le président: Et vendredi matin prochain?

M. Andras: Vendredi matin prochain il me faut inaugurer cette école qui nous intéresse tous, la nouvelle gestion des dépenses gouvernementales . . .

Le président: Oui.

M. Andras: Dites-moi ce qui vous conviendrait et j'essaierai de m'arranger.

Le président: Je propose que nous en discussions au comité de direction de cet après-midi, puis nous en reparlerons.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): A quelle heure?

Le président: A 3 h 30, pièce 218 de l'édifice de l'Ouest. Monsieur Trudel, vous avez environ deux minutes.

M. Trudel: Merci, monsieur le président. Ceci me donnera l'occasion de vous présenter les questions. Le Secrétariat du Conseil du Trésor a indiqué qu'il dénombrait 80 organismes ou ministères au sein du gouvernement. On a dit que cette liste n'était pas disponible et je me demande si nous ne pourrions pas l'avoir pour aider le Comité. Cette question a été soulevée hier, je crois, devant un comité de la Chambre. On vous a demandé la liste et elle n'était pas disponible et c'est pourquoi je pose la question maintenant. Je pense que cette liste pourrait être utile au Comité.

La deuxième question que je veux soulever c'est que nous avons parlé ici et à d'autres comités de ce guide sur l'administration financière. Je me demande si nous pourrions l'obtenir afin que nous sachions de quoi nous parlons et que nous sachions ce dont les ministères doivent s'occuper.

La troisième question dont je voudrais parler brièvement, si j'en ai la possibilité, monsieur le président, est celle-ci: nous

[Texte]

five man-years, and I would like to find out how many vacancies there are if you are experiencing difficulties in the total departments. I think the point was made by the Secretary that there are problems, but also that we should look at the inter exchange that has been most successful with the Auditor General, in that it could possibly be used with the accounting trade in Canada. That is the third point I wanted to make.

The last one, Mr. Chairman, if you will give me about four seconds, within the Treasury Board do we have a section similar to the Auditor General's dealing with special projects where you can actually look at in depth the accounting practice of various identified narrow spheres of accounting?

That is it, Mr. Chairman. I hope I did not abuse my time.

The Chairman: You did not lose your time, but you are certainly losing an answer if you expected one because we will have to come back at the earliest moment possible after scrutiny by the steering committee this afternoon.

This meeting stands adjourned until Thursday morning at 9.30 or to the call of the Chair. Thank you, gentlemen.

[Interprétation]

avons discuté de quelque cinq années-hommes et j'aimerais savoir combien il y a de postes libres compte tenu des difficultés de recrutement dans l'ensemble des ministères. Je crois que le secrétaire avait indiqué qu'il y avait des problèmes dans ce domaine, mais aussi que nous devons étudier la question des échanges internes qui ont fort bien réussi avec l'Auditeur général et que nous pourrions aussi essayer de faire avec les maisons de comptabilité dans tout le Canada.

Le dernier point dont je voudrais parler, si vous me donnez environ quatre secondes, c'est que je voudrais savoir s'il existe auprès du Conseil du Trésor une section semblable à celle qui existe auprès de l'Auditeur général et qui s'occupe des projets spéciaux. Avez-vous une telle section qui puisse examiner d'une façon détaillée les pratiques comptables utilisées dans des domaines restreints et spécifiques de la comptabilité?

C'est tout, monsieur le président, et j'espère n'avoir pas dépassé mon temps.

Le président: Vous n'avez pas perdu votre temps, mais vous perdez très certainement une réponse, et nous devons revenir le plus tôt possible après l'examen fait par le comité de direction cet après-midi.

La séance est levée jusqu'à jeudi matin à 9 h 30 ou jusqu'à nouvelle convocation du président. Merci, messieurs.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. Gordon Osbaldeston, Secretary;

Mr. Stewart Mensforth, Deputy Secretary, Financial Administration Branch;

Mr. Bruce A. MacDonald, Deputy Secretary, Program Branch.

Du Conseil du Trésor:

M. Gordon Osbaldeston, secrétaire;

M. Stewart Mensforth, sous-secrétaire, Direction de l'administration financière;

M. Bruce MacDonald, sous-secrétaire, Direction des programmes.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, November 25, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 25 novembre 1976

Président: M. Paul Langlois

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1976-77
under FINANCE:
Auditor General—Program expenditures—
Vote 15b

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1976-1977
sous la rubrique FINANCES:
Auditeur général—Dépenses du
programme—Crédit 15b

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Demers
Béchar	Elzinga
Blackburn	Epp
Corbin	Francis
Côté	Gauthier (<i>Roberval</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Joyal	Munro
Kaplan	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
La Salle	Towers
Martin	Trudel (20)
Mazankowski	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, November 25, 1976:

Mr. Towers replaced Mr. McKinley;
Mr. Epp replaced Mr. Ritchie;
Mr. Kaplan replaced Mr. Roy (*Laval*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 25 novembre 1976:

M. Towers remplace M. McKinley;
M. Epp remplace M. Ritchie;
M. Kaplan remplace M. Roy (*Laval*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 25, 1976
(3)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9.38 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bawden, Corbin, Côté, Demers, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Kaplan, Langlois, Mazankowski, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Towers and Trudel.

Other Member present: Mr. MacFarlane.

Witnesses: From the Office of the Auditor General: Mr. James J. Macdonell, Auditor General; Mr. Rhéal Chatelain, Deputy Auditor General; Mr. Ruben J. Rosen, Director General, Computer Auditing.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 10, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 23, 1976, Issue No. 1*).

The Chairman called the following Vote under FINANCE:

Vote 15b—Auditor General—Program expenditures—\$2,100,000.

The Auditor General made a statement and the witnesses answered questions.

The Chairman presented the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met on Tuesday, November 23, 1976, to consider the Committee's agenda with regard to its Order of Reference dated Wednesday, November 10, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending march 31, 1977, and agreed to recommend that the Committee meet at the time indicated, to hear the witnesses indicated, in the following schedule:

- 1) Thursday, November 25, 1976 at 9:30 a.m. to hear the Auditor General of Canada on Vote 15b under FINANCE.
- 2) Monday, November 29, 1976 at 8:00 p.m. to hear Dr. Schneider from the National Research Council on Votes 10b and 35b under SCIENCE AND TECHNOLOGY.
- 3) Tuesday, November 30, 1976 at 9:30 a.m. to hear Col. McKinnon from Government House on Vote 1b under GOVERNOR GENERAL AND LIEUTENANT-GOVERNORS; and to hear Mr. Brown from the Public Service Staff Relations Board on Vote 25b under PRIVY COUNCIL.
- 4) Thursday, December 2, 1976 at 9:30 a.m. to hear Mr. Gallant from the Public Service Commission on Vote L107b under SECRETARY OF STATE.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 25 NOVEMBRE 1976
(3)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 38, sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Bawden, Corbin, Côté, Demers, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Kaplan, Langlois, Mazankowski, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Towers et Trudel.

Autre député présent: M. MacFarlane.

Témoins: Du bureau de l'Auditeur général: M. James J. Macdonell, Auditeur général; M. Rhéal Chatelain, sous-auditeur général; M. Ruben J. Rosen, directeur général, Vérification informatique.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976, portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 novembre 1976, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération le crédit suivant sous la rubrique FINANCES:

Le crédit 15b—Auditeur général—Dépenses du programme—\$2,100,000.

L'Auditeur général fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

Le président présente le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure, qui se lit comme suit:

Votre sous-comité s'est réuni le mardi 23 novembre 1976 pour étudier l'ordre du jour du Comité, relatif à son ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976, portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 et convient de recommander que le Comité se réunisse aux dates indiquées, pour entendre les témoins prévus, selon le calendrier suivant:

- 1) Le jeudi 25 novembre 1976, à 9 h 30, pour entendre l'Auditeur général du Canada, sur le crédit 15b, sous la rubrique FINANCES.
- 2) Le lundi 29 novembre 1976, à 20 heures, pour entendre le Dr Schneider du Conseil national de recherches, sur les crédits 10b et 35b, sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE.
- 3) Le mardi 30 novembre 1976, à 9 h 30, pour entendre le Col. McKinnon de la Résidence du Gouverneur général, sur le crédit 1b, sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL ET LIEUTENANT GOUVERNEURS; et pour entendre M. Brown de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, sur le crédit 25b, sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ.
- 4) Le jeudi 2 décembre 1976, à 9 h 30, pour entendre M. Gallant de la Commission de la Fonction publique, sur le crédit L107b sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT.

Mr. Corbin moved,—That the Committee concur in the Report.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to on division.

Questioning of the witnesses resumed.

At 12:02 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. on Monday, November 29, 1976.

M. Corbin propose,—Que le Comité adopte le rapport.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée sur division.

L'interrogation des témoins se poursuit.

A 12 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 29 novembre 1976, à 20 heures.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 25, 1976

• 0939

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, as you know the Chairman is authorized to receive evidence when a quorum is not present, provided that at least five members are present and that both the government and official opposition are represented. There are more than five this morning and those two parties are very well represented, I would say.

The Order of the Day is to study Supplementary Estimates (B) 1976-77 under "Finance: Vote 15B—Auditor General—Program expenditures". You will find those on page 40 of the Blue Book (B).

We have with us this morning at your request, the Auditor General of Canada, Mr. James J. Macdonell; the Deputy Auditor General, Monsieur Rhéal Chatelain; the Assistant Auditor General, Mr. Wallace Muir; the Director General—Computer Auditing, Mr. Ruben J. Rosen; and the Director of Finance, Gilles Laviolette.

I would like to entertain you sometime between now and 11 o'clock with a report from the subcommittee. Unfortunately to carry the report we will have to have a quorum, a full quorum of 11, so as the bodies come in I may interrupt the proceedings for a few minutes to get this business finished. Do you have an opening statement, Mr. Macdonell, or a few remarks? Mr. Macdonell.

Mr. J. J. Macdonell (Auditor General of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I do not actually have a prepared opening statement. The Clerk called me yesterday and asked me to appear this morning so I did not have the time to prepare an opening statement, but I would like to make a few remarks if I may, sir.

The Chairman: Before you start, Mr. Macdonell, I would like to say how much the people on this Committee appreciate the fact that at the last minute you agreed to appear before us. We had a little problem trying to arrange our business for today and the next few days. It is all arranged now mainly because you were kind enough to agree to come to see us this morning. Now to make it official I would like to open for discussion now Vote 15b—Finance.

Finance

B—Auditor General

Vote 15b—Auditor General—Program expenditures—\$2,100,000

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Thank you, Mr. Chairman, and thank you again for your kind remarks about my being available. I would say that as a servant of parliament, parliamentary committees are absolutely top priority in my order of business, so to suggest that I am wanted is, as far as I am concerned, a command. My colleagues and I are very pleased to be here this morning.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 25 novembre 1976

[Interprétation]

Le président: Messieurs, comme vous le savez, le président a le droit d'entendre les témoignages en l'absence de quorum, pourvu que cinq membre au moins soient présents et que le gouvernement et l'opposition officielle soient représentés. Nous sommes plus que cinq ce matin et les deux partis sont bien représentés.

L'ordre du jour est d'étudier, dans les Prévisions budgétaires (B) 1976-1977, la rubrique «Finances»: crédit 15b—Auditeur général—Dépenses du programme». Vous trouverez cela à la page 40 du Livre bleu (B).

Suite à votre demande, nous accueillons ce matin l'Auditeur général du Canada, M. James J. Macdonell; le sous-Auditeur général, M. Rhéal Chatelain; l'Auditeur général adjoint, M. Wallace Muir; le directeur général de la vérification informatique, M. Reuben J. Rosen; et le directeur des finances, Gilles Laviolette.

J'aimerais vous parler d'ici onze heure du rapport du sous-comité. Malheureusement, pour adopter ce rapport, il nous faut le quorum, soit 11 membres et par conséquent si au cours de nos délibérations je constate que nous sommes suffisamment nombreux, j'interromprai pendant quelques minutes le débat afin de régler cette affaire. Avez-vous une déclaration préliminaire, monsieur Macdonell, ou quelques remarques? Monsieur Macdonell.

M. J. J. Macdonell (Auditeur général du Canada): Merci, monsieur le président. Je n'ai pas à vrai dire préparé de déclaration. Le greffier m'a téléphoné hier et m'a invité pour ce matin. Je n'ai donc pas eu le temps de préparer une déclaration, mais il y a quelques remarques que j'aimerais faire si vous me le permettez, monsieur.

Le président: Avant que vous ne commenciez, monsieur Macdonell, je tiens à vous dire combien de membres du Comité vous sont reconnaissants d'avoir accepté leur invitation à la toute dernière minute. Nous avons eu de la difficulté à organiser notre horaire pour aujourd'hui et les jours à suivre. Tout s'est arrangé grâce à vous qui avez accepté de venir ici ce matin. Et maintenant, je déclare officiellement l'ouverture du débat qui portera sur le crédit 15b—Finances.

Finances

B—Auditeur général

Crédit 15b—Auditeur général—\$2,100,000.

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Encore une fois merci, monsieur le président, de vos bonnes paroles à mon égard. Étant au service du Parlement, je place les comités en tête de nos priorités; lorsque ma présence est souhaitée, je considère que c'est un ordre. Mes collègues et moi-même sommes très heureux d'être ici ce matin.

[Text]

Mr. Chairman, on the last occasion we appeared, which I believe was in April or perhaps in March, questions were asked about our Main Estimates and at that time I did say that we were launching a major computer audit evaluation throughout the Government of Canada and that I could not have foreseen the scope and breadth of this examination until I had completed my annual examination for 1975. The results of that examination which, by that time, of course, had been tabled in the House, had indicated some shortcomings, some quite serious shortcomings in the quality of financial control, which we had reported and as a result of that it was desirable and necessary in my judgment to expand the scope of our examination so that was one point that I brought forward, sir.

The other point was that we did not, in fact, have people in our professional team with computer auditing experience. Computer auditing requires, in addition to the ordinary professional auditing background and experience and qualifications, some specialization from a technological standpoint in the functioning of a computer and in particular in the design and incorporation in computer programs of proper audit trails and so forth. Our professional team really did not have this type of specialized know-how so we were very fortunate to have Mr. Ruben Rosen who is with us this morning, and who is a partner in his firm Fuller Jenks Associates and was formerly associated with Touche Ross and Company and has done a good deal for his profession at the Canadian Institute of Chartered Accountants by heading one of the first research studies ever undertaken—this was quite a few years ago—to join us. Mr. Rosen had just come aboard, sir, at the time of the Committee's meeting and I had the opportunity to introduce him on that occasion. That is really by way of background.

There are really two important items. One we refer to as the Computer and Information Systems Evaluation Study, CAISE for short, and the other one is the Study of Procedures in Cost Effectiveness. I have learned since I have come to Ottawa that unless you can think up a good acronym that things really do not work very well so we are here this morning to report to you, sir, on the CAISE Program and on the SPICE Program.

I would prefer perhaps not to be too lengthy in my opening remarks but I would welcome an opportunity if the Committee so desired to have Mr. Rosen provide the Committee with information about the way the study is organized, how it is going and so forth. I should just close my remarks by saying that Mr. Chatelain, the Deputy Auditor General, looks after all of our financial arrangements at the top level. He is supported by Mr. Laviolette, the Director of Finance, who is here this morning. Therefore on questions with regard to any of these matters making up our estimates, with your permission, sir, I would like to refer to Mr. Chatelain; but I will be very happy to answer questions on this other study, the Study of Procedures and Cost Effectiveness, if the members should have any. Thank you.

• 0945

The Chairman: Thank you very much, Mr. Macdonell. I am sure all kinds of questions along those lines will be forthcoming. I will yield the floor to Mr. Munro as our first questioner—or perhaps Mr. Mazankowski?

[Interpretation]

Monsieur le président, la dernière fois que nous sommes venus ici, je crois que c'était au mois d'avril ou peut-être au mois de mars, on nous a posé des questions sur le budget principal des dépenses et à l'époque j'ai déclaré que nous préparions une évaluation générale de la vérification par ordinateur dans tous les ministères et organismes fédéraux et que je ne pouvais prévoir ni l'ampleur ni l'étendue de cette analyse avant d'avoir terminé mon étude annuelle pour 1975. Les résultats de cette analyse qui entre temps avaient été déposés à la Chambre indiquaient de très graves insuffisances dans le contrôle financier; nous les avions signalées et, par conséquent, il était souhaitable et nécessaire, à mon avis, d'élargir le champ de notre étude. Voilà donc un des problèmes que j'avais soulevé.

L'autre problème que j'avais abordé était que nous ne possédions pas au sein de notre équipe de gens ayant une expérience de la vérification par ordinateur. En effet, la vérification par ordinateur exige non seulement une expérience de la vérification des comptes mais encore une spécialisation technique dans le fonctionnement d'un ordinateur et surtout dans la conception d'un logiciel adapté à la vérification des comptes. Personne au sein de notre équipe ne possédait ces qualifications; nous avons donc été très heureux d'obtenir les services de M. Ruben Rosen, ici présent, qui est un des associés de Fuller Jenks Associates, après avoir été l'un des associés de Touche Ross. M. Rosen a beaucoup fait pour sa profession au sein de l'Institut canadien des comptables agréés en dirigeant l'une des premières études jamais entreprises... il y a déjà plusieurs années de cela. M. Rosen venait tout juste de se joindre à nous lors de la réunion du printemps et je vous l'avais présenté. Et voilà, le point est fait.

Nous avons deux grandes études en cours: l'évaluation des systèmes d'informatique et d'information, E.S.I.I., et l'évaluation des procédés relatifs au coût efficacité E.P.C.E. J'ai appris depuis que je suis à Ottawa qu'à moins de pouvoir trouver un bon sigle rien ne fonctionne et je suis donc ici ce matin, monsieur, pour vous parler des programmes E.S.I.I. et E.P.C.E.

Je ne veux pas m'y attarder longuement, mais si vous le désirez, M. Rosen vous renseignera sur l'organisation de l'étude. Je terminerai en disant que M. Chatelain, le sous-éditeur général est le grand responsable de toutes les dispositions financières. Il est secondé dans son travail par M. Laviolette, directeur des Finances, ici ce matin. Donc, si vous avez des questions portant sur ces sujets, c'est-à-dire sur les prévisions budgétaires, avec votre permission, monsieur, j'aimerais que vous les posiez à M. Chatelain; mais je serais très heureux de répondre moi-même aux questions portant sur notre autre étude, à savoir l'évaluation des procédés relatifs au coût-efficacité. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur. Je suis convaincu qu'on nous posera toute sorte de questions sur ce sujet. Je cède tout d'abord la parole à M. Munro... ou peut-être à M. Mazankowski?

[Texte]

Mr. Mazankowski: It does not matter.

The Chairman: It does not matter to me; as long as one of you take the place it is all right.

Mr. Mazankowski, you have 10 minutes.

Mr. Mazankowski: Thank you. Mr. Chairman, since in essence we are dealing here with the totality of the Auditor General's allocation, just to put the whole thing into perspective I wonder if you could outline to the Committee where we are today in terms of your staff vis-à-vis the point you were at when you became the Auditor General. If we recall, the former Auditor General, Mr. Henderson, was constantly complaining about the fact that he did not have enough staff and that there was a downgrading of certain senior level positions; which concerned him very much; a number of the positions that were appropriated for were never filled. There was a difficulty in that whole area. At the end of December 31, 1972, I think he had an actual working strength of about 265 or 268, something in that area, notwithstanding the fact that more positions were appropriated for.

Where are we today in terms of manpower vis-à-vis the point we were at during the period in which you became the Auditor General?

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I wish I had brought more statistics and files with me; but I do have Mr. Muir, who is Assistant Auditor General and heads up our personnel and recruitment activities. However, I will give my own answer to Mr. Mazankowski's question.

Mr. Henderson unquestionably had very serious difficulties in recruiting staff. We have difficulties too, but we expect to have difficulties. I do not think I will be reporting any differently three years from now or 10 years. I will not be here 10 years from now, but even a year or two from now; we will always have difficulties. We are competing for the best accounting students that come out of universities, and as soon as I came aboard I initiated a policy that I was not interested in the bottom quarter of the class; it did not seem to me that that would be a good investment of taxpayer dollars. Neither do I expect to get the top 10 per cent. However, we are now able to attract good quality students—not, unfortunately, in quite the numbers we would like, but we are making good headway for now. I think a better answer though is the fact that I do not think the Committee has ever heard me complain about staff, because there is nothing to complain about as far as I am concerned. This is normal. If you are heading up a national accounting firm you are competing with all the other firms across Canada, and this is a normal sort of situation. I do not find anything particularly abnormal about that.

There is another consideration which I think I should put on record, sir. Not having been here I cannot, of course, speak for Mr. Henderson, but I would like to pay tribute right now to the fact that I have had no problem whatever at any time with either the Treasury Board—who have, after all, the responsibility for the organization and structure of my office and the classification of the positions in the office; they do control that under the present arrangements—nor with the Public Service Commission. I have had nothing but co-operation from the very day I arrived. That does not mean they have bent the

[Interprétation]

M. Mazankowski: Cela n'a aucune importance.

Le président: Cela n'a aucune importance pour moi, pourvu que l'un de vous prenne la parole.

Monsieur Mazankowski, vous avez 10 minutes.

M. Mazankowski: Merci. Monsieur le président, comme nous devons nous intéresser aujourd'hui à l'ensemble des crédits alloués à l'Auditeur général, afin de savoir où nous en sommes, l'Auditeur général ne pourrait-il pas résumer la situation actuelle de son bureau par rapport à ce qu'elle était lorsqu'il a été nommé. Son prédécesseur, M. Henderson, se plaignait constamment du fait qu'il n'avait pas suffisamment de personnel et qu'en outre, certains postes supérieurs avaient été reclassés à un niveau inférieur; en plus, de nombreux postes qui avaient été accordés n'avaient jamais été comblés. Il y avait donc des problèmes. Au 31 décembre 1972, je crois qu'il avait un effectif d'environ 265 ou 268 personnes, sans parler des nouveaux postes laissés vacants.

Quelle est la situation actuelle comparée à ce qu'elle était lorsque vous êtes devenu auditeur général?

M. Macdonell: Monsieur le président, je regrette de ne pas avoir apporté plus de statistiques et plus de dossiers avec moi; mais j'ai ici M. Muir, auditeur général adjoint ainsi que le chef du personnel et celui du recrutement. Toutefois, je vais répondre moi-même à la question de M. Mazankowski.

Monsieur Henderson, sans aucun doute, a eu beaucoup de mal à recruter du personnel. Nous avons eu des difficultés aussi, mais nous nous y attendions. Je ne crois pas que je dirai différemment dans trois ans ou même dans dix ans. Je ne serai sans doute pas ici dans 10 ans, mais dans un an ou deux, et nous aurons toujours des problèmes. Nous voulons obtenir les meilleurs comptables qui sortent diplômés des universités et aussitôt que je suis entré en fonction, j'ai clairement indiqué que le dernier quart de la promotion ne m'intéressait pas; cela ne me semblait pas un bon investissement des deniers publics. Je ne m'attendais pas non plus à obtenir les premiers 10 p. 100 de la promotion. Toutefois, nous avons pu attirer de bons étudiants... malheureusement pas autant que nous aimerions en avoir, mais nous faisons des progrès. Je répondrais mieux à votre question en disant que les membres du Comité ne m'ont jamais entendu me plaindre du manque de personnel, et cela parce que j'estime qu'il n'y a pas là matière à se plaindre. La situation normale. Si vous dirigez une société nationale de comptabilité, vous êtes en compétition avec toutes les autres sociétés du pays, et la situation est selon moi tout à fait normale.

Il y a encore, je crois, un autre aspect qu'il faut mentionner. Bien entendu, je ne peux pas parler pour M. Henderson, mais j'aimerais souligner que je n'ai jamais eu de problème ni avec le Conseil du Trésor... qui après tout est le grand responsable de l'organisation et de la structure de mon bureau, en vertu des dispositions actuelles... ni avec la Commission de la Fonction publique. Je n'ai obtenu que de la collaboration depuis le jour de mon arrivée. Cela ne signifie pas qu'on a enfreint les règlements pour nous, à ma connaissance du moins; on a au contraire appliqué les règlements aussi strictement que dans

[Text]

rules as far as I am concerned; as far as I am aware the rules have been applied just as rigidly to our office as to any part of the Public Service. On the other hand, however, we have had excellent co-operation. As an example, the Public Service Commission has delegated to my office authority to recruit. They have delegated to our office authority to appoint, up to a certain level, within the guidelines of the Public Service. They retain the responsibility at the senior levels, and I think that is quite proper. So that is one important consideration and I have had excellent support from both these agencies that have a major role in the whole personnel function.

• 0950

The other consideration, Mr. Chairman, that I think is rather important and which really has had a big bearing on how we have been able to carry out our work, is that it became evident to me very quickly, after I arrived in Ottawa, that we would need to supplement our resources, and there were two routes. One was through professional service contracts, and the other was through the Executive Interchange Program. Now, in particular, I felt, as I have said before in my Annual Reports, that there was no way, before a Committee of this importance in the House of Commons, that I could give you an answer on which I could place reliance as to whether I needed 100 people to do my job or 1,000 people, unless I could find out what the quality of financial control was throughout government. If it was good I must admit it would not be closer to 100, it might be closer to 200 or 300; but, if it were bad, I would not want to put an upper limit on it. So I decided that, in order to carry out my duties effectively as a servant of Parliament, I had to cause an evaluation to be made of the quality of financial management control throughout government. Depending on the outcome of that examination then, I would, be in the position to answer questions of this Committee or anybody as to why I had 300 people or 500 or 600 or what have you. I think the results began to come forward a year ago. They are not good. My Report, this year, winds up almost 80 per cent or 90 per cent of the whole study. We have got a few things left to do this year, but the study is largely complete. I appeared before the Public Accounts Committee, on Monday of this week, my Report is now tabled and I think it is clearly evident that I am deeply concerned about the quality of controls throughout government and Crown corporations which was the main subject covered this year. So, it has been a godsend to this office that I have had the co-operation of the Treasury Board in permitting the resources and, of course, with the approval of this Committee, to be able to pay the salaries of people that the public accounting firms across Canada have loaned to my office. I have had, I imagine, by this time, I am sure a list is published in this year's Annual Report, well over 60 people, between 50 and 60 people, that have been loaned to our office for periods of up to two years, and this has been an enormous degree of support from the public accounting profession. And these loans of people are not made at the regular fee-billing rate. In partners it is a different thing, you have got to compute, or impute, the salary of a partner because they are not on salaries. But basically the profession has loaned me their people—and their best people—at cost, so I think that is a contribution of my own profession to help me to do my job.

[Interpretation]

tout autre service de la Fonction publique. Toutefois, la coopération a été excellente. A titre d'exemple, je vous dirai que la Commission de la Fonction publique a autorisé mon bureau à recruter du personnel. La Commission nous a en outre autorisé à combler certains postes dans le cadre des directives de la Fonction publique. La Commission s'est réservé cette prérogative au niveau supérieur ce qui est tout à fait normal. C'est là un aspect important dont il faut tenir compte; j'ai été très bien appuyé par ces deux organismes qui jouent un rôle primordial dans la dotation en personnel.

L'autre aspect, monsieur le président, qui est, je crois, assez important, et qui influence énormément notre tâche est le suivant: arrivé à Ottawa il m'est vite apparu, que nos ressources étaient insuffisantes et qu'il y avait deux possibilités pour y suppléer. D'une part, nous pouvons accorder des contrats et d'autre part, nous pouvions utiliser le programme d'échange des cadres. Comme je l'ai dit dans mes rapports annuels, il me semblait impossible de comparaître devant un comité aussi important que le vôtre pour vous dire avec certitude s'il me fallait 100 ou 1,000 personnes pour accomplir ma tâche sans avoir évalué au préalable la qualité du contrôle financier dans l'administration fédérale. Si ce contrôle était efficace, ce ne serait peut-être pas 100 personnes mais 200 ou 300; mais s'il s'avérait mauvais, je ne voudrais limiter le nombre de personnes nécessaires. J'ai donc décidé qu'étant au service du Parlement et afin de remplir efficacement mes fonctions, je devais vérifier la qualité du contrôle de la gestion financière dans tous les ministères fédéraux. C'est en fonction des résultats de l'étude, que je serais alors en mesure de répondre aux questions du Comité, notamment, et d'expliquer la raison d'être de mes 300 ou 500 ou 600 employés. J'ai commencé à recevoir les résultats de cet examen il y a un an. Ils n'étaient pas bons. Mon rapport de cette année fait état de 80 à 90 p. 100 de l'étude. Il nous reste encore quelques détails à examiner cette année mais dans l'ensemble, l'étude est presque terminée. J'ai comparu devant le Comité des comptes publics lundi dernier. Mon rapport est maintenant déposé et il est évident que la qualité des contrôles dans les ministères et sociétés de la Couronne principaux organismes étudiés cette année, me préoccupe beaucoup. Il nous a donc été du plus grand secours que le Conseil du Trésor coopère avec nous en nous allouant des ressources et ce, bien sûr, avec l'accord de notre Comité afin que nous puissions rémunérer les personnes que nous ont prêtées les sociétés privées de comptabilité du Canada tout entier. A l'heure qu'il est, je sais qu'on en a publié la liste dans le rapport annuel de cette année, mais j'imagine que nous avons plus de 60 personnes, ou du moins entre 50 et 60 personnes, qui nous ont été prêtées par leurs bureaux respectifs pour une période allant jusqu'à deux ans; c'est là un appui énorme de toute la profession. Ces prêts ne se font pas aux tarifs habituels. Lorsqu'il s'agit d'associés c'est un peu différent car associé ne reçoit pas d'honoraires. Mais j'aimerais souligner que les comptables m'ont prêté le meilleur de leur personnel, au prix coûtant, et j'estime que c'est là une contribution importante de la part des membres de ma profession qui m'aide dans mon travail.

[Texte]

Now on top of that, for people that we do not need on a full-time basis, that we could not use on a full-time basis, people that are specialists or top partners in firms, and sometimes for short-term projects, we have used professional service contracts. So, therefore, Mr. Chairman, that has been how we have been able to manage; that is why we have had to bill for Supplementary Estimates. We have no one in our office, at all, of the calibre of Mr. Rosen or the top people that are helping him on this major study. But I should conclude my remarks there by saying that I feel that there is a brand new program that we are working at, now, and I am quite happy to discuss it with this Committee. It has important financial implications; it has important policy implications. At no time would I feel it proper for the Auditor General, in any way, to abdicate his full responsibilities to carry out his duties with his own staff. On the other hand, I think we can use effectively, for short and longer periods, top-flight qualified people either on loan to us or on short-term contracts to supplement our resources. There is a huge benefit, in my opinion, in transfer of knowledge to our people. It is like a blood transfusion to get some of these people to come in and work with our people who do not have these opportunities they are working away here. To bring all these people in to work alongside of our people has enormous advantages so that I am going forward on that program, sir, and I think I will cut off my remarks. And I am not sure whether I have answered Mr. Mazankowski's question adequately, but that is broadly the philosophy we are following.

The Chairman: Thank you, sir.

• 0955

Mr. Mazankowski: Thank you very much, Mr. Chairman, and I thank the Auditor General for his very comprehensive overview.

It would seem that on the surface you have been granted a sufficient degree of latitude, perhaps more latitude than your predecessor in carrying out your job, and your very important job, I might say. Since your particular job is so contingent upon the area of financial control within the government, and given the fact that in the progress report Mr. Andras tabled in the House last Friday he dwells at great length about the importance of the Financial Administration Branch and heralds it as a great breakthrough, I am wondering—I think you have alluded to this before, sir, that in your view the Financial Administration Branch, if it is to carry out the central control operation, is probably understaffed to say the least.

I am led to believe there are something like 35 man-years authorized with probably 19 or 20 positions filled. In controlling the operations of a huge enterprise like the government of Canada, that central control function surely demands more attention, more priority than 35 man-years. I think you have alluded to this in your remarks as well. What, in your view, would constitute a satisfactory level of manpower in that particular area in order to carry out that job?

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, to answer that question and feel comfortable and secure that I was giving a sensible answer, I would have to make an examination of that branch and they have not really invited me to do that yet. I have taken

[Interprétation]

Par contre, lorsqu'il s'agit de personnes dont nous n'avons pas besoin à temps plein, dont nous ne pourrions pas utiliser les services à temps plein, comme par exemple des spécialistes ou les associés des cabinets d'experts-comptables, et parfois pour des travaux à court terme, nous accordons des contrats. Donc, monsieur le président, c'est ainsi que nous avons pu nous tirer d'affaire; c'est la raison pour laquelle il nous a fallu prévoir un budget supplémentaire. Nous n'avons personne au Bureau du calibre de M. Rosen pas plus que nous n'avons nous-mêmes des personnes capables de l'aider dans cette étude importante. J'aimerais terminer en disant que nous travaillons actuellement à un nouveau programme à propos duquel je serais très heureux d'entretenir les membres du Comité. Ce programme aura des implications importantes au niveau des finances et au niveau des politiques. Je n'arriverai jamais à croire que l'Auditeur général puisse d'aucune façon renoncer à remplir ses fonctions avec l'aide de son propre personnel. Par contre, je crois que nous pouvons utiliser efficacement, à court ou à long terme, un personnel hautement qualifié, soit en lui accordant des contrats à court terme, pour pallier l'insuffisance de nos ressources. En outre, cela comporte un avantage énorme, à savoir les connaissances que peut acquérir ainsi notre personnel. C'est comme une transfusion de sang que de faire venir ces spécialistes pour travailler avec notre personnel. Cela comporte donc d'énormes avantages et j'ai l'intention de poursuivre ce programme. Je crois que je peux m'arrêter là. Je ne sais au juste si j'ai bien répondu à la question de M. Mazankowski, mais c'est là un résumé des principes que nous avons adoptés.

Le président: Merci monsieur.

M. Mazankowski: Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à remercier l'Auditeur général pour cet aperçu des plus poussés.

A première vue, il semblerait que vous jouissez d'une latitude plus grande peut-être que celle de votre prédécesseur dans l'exécution de vos fonctions. Or, étant donné que votre travail relève essentiellement du contrôle financier au sein du gouvernement et vu que dans son rapport déposé à la Chambre vendredi dernier, Mr. Andras parle longuement de l'importance de la direction de l'administration financière qu'il qualifie d'innovation de première importance, j'aimerais savoir si à votre avis cette direction ne manque pas sérieusement de personnel pour effectuer la tâche qui lui incombe.

Il y aurait 35 années-hommes autorisées comportant 19 ou 20 postes. Or le contrôle financier d'une institution aussi énorme que le gouvernement du Canada exige sans aucun doute plus que 35 années-hommes. Vous en avez d'ailleurs je crois parlé dans vos remarques. Est-ce qu'à votre avis, ce personnel est suffisant pour la tâche à exécuter?

M. Macdonell: Pour répondre valablement à la question, je devrais examiner la direction dont il est question, alors que je n'ai pas été invité à le faire. J'ai bien vérifié ce qu'ils ont fait pour voir dans quelle mesure ils ont mis en œuvre les recom-

[Text]

a look at what they have been doing in order to see how well they are implementing what I recommended in my report last year, but I have not really evaluated the organization. So if I gave you a figure it would be really off the top of my head.

I would rather approach it in this fashion, Mr. Chairman, if I may. Mr. Mazankowski mentioned a figure of 19 people on strength, which I think with one or two additions in the last few days is about right on. I think we have to differentiate between an on-going situation, where everything is in pretty good shape and going well, and the kind of situation I reported in my report a year ago. In fact long before the report was tabled I opened discussions with the Secretary of the Treasury Board as early as March, 1975. A full draft of my report was in his hands by as early as July, 1975. So one should not date this as a great big surprise in December, 1975.

My policy is to draw important matters to the attention of deputy heads at the time they come to our attention and try to get action to correct them. So there was no illusion on the part of anybody in Treasury Board, I can assure you, that we were coming out with a report that was saying everything was in good shape when on quite the contrary, things in my opinion were in very bad shape. When you encounter a situation like that, what you have to do in my opinion is to apply extra strength to take the thing really seriously and gear up and apply the kind of resource that can correct these things.

I think an effort has been made. I do not want to sound too critical of the Treasury Board Secretary but my job is just to call the shots as they are. I have made it pretty plain that in my opinion a good deal more should be done than has been done so far.

As to how many people are needed, I can not speculate but I can certainly say that a good deal more than 19 are needed even to begin to tackle the list of things that we put in our report last year, and then you couple that with the list of things in this report. I would say that if my resources, which are now close to 350 professional people, were applied to this, I would say that even though we have some pretty top people, thank God, that I have been able to recruit in the last two or three years from inside and outside the Public Service, it would be a formidable challenge to get the show in order within the next two or three years.

That is an exaggeration, but when you discover the kind of situation we have, I think you have to do something about it. I am perfectly convinced in my mind that 19 is nowhere near enough, either in numbers—frankly, numbers are never the important thing in professional work. Quality is the important thing.

I think there is another consideration, Mr. Chairman. I am not sure if this is going off the line of questioning or not but it is a complex question . . .

The Chairman: It is going off the line of time.

• 1000

Mr. Macdonell: I will be glad to delay but I think one has to look at how the Treasury Board Secretariat views their role. If it is a policy guidance and advisory role, that is one thing. If it is a role to take action or to cause action to be taken—and I mean something more than monitoring and

[Interpretation]

mandations contenues dans mon rapport de l'an dernier, mais je n'ai pas réellement étudié l'organisation à fond, si bien que je ne pourrais que vous donner des chiffres approximatifs.

M. Mazankowski a mentionné un effectif de 19 personnes auquel il faut ajouter une ou deux personnes engagées ces derniers jours. Or, il faut distinguer entre les cas où tout va bien, où le travail s'effectue comme il faut et les cas que j'ai évoqués dans mon rapport d'il y a un an. D'ailleurs bien avant le dépôt de mon rapport, j'ai entamé des discussions avec le secrétaire du conseil du Trésor et ce dès le mois de mars 1975. Il avait d'ailleurs reçu mon projet de rapport dès le mois de juillet 1975, si bien qu'on ne pouvait plus parler de surprise en décembre 1975.

J'ai pour habitude de signaler aux sous-ministres intéressés les questions importantes aussitôt que j'en prends connaissance et aussi de prendre les mesures qui s'imposent pour redresser la situation. C'est pourquoi personne au Conseil du Trésor ne pouvait se bercer de l'illusion que dans mon rapport je dirais que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes, bien au contraire car à mon avis, la situation est loin d'être bonne. Quand les choses en sont là, j'estime qu'il faut prendre toutes les mesures pour s'attaquer sérieusement aux problèmes afin de remédier à la situation.

Je pense d'ailleurs qu'un effort en ce sens a déjà été fait. Je ne voudrais pas me montrer trop sévère à l'égard du Secrétaire du Conseil du Trésor, mais il ne faut pas oublier que mon rôle est d'appeler un chat un chat. C'est pourquoi j'ai dit clairement qu'à mon avis ce qui a été fait jusqu'à présent est loin d'être suffisant.

En ce qui concerne le personnel, il est certain qu'on a besoin de plus de 19 personnes si l'on veut s'attaquer à toutes les lacunes reprises dans mon rapport de l'an dernier, sans parler de celui de cette année-ci. Même si on attelait à cette tâche les 350 spécialistes qui travaillent actuellement pour moi, et j'ai effectivement réussi à engager au cours des deux ou trois années écoulées des personnes hautement qualifiées appartenant aussi bien au secteur privé qu'à la Fonction publique, même avec ce personnel il ne serait guère aisé de redresser la situation dans les deux ou trois années à venir.

Quand les choses en viennent au point où nous les avons trouvées, il faut agir. Donc 19 personnes c'est tout à fait insuffisant, bien que ce qui compte en tout premier lieu c'est la qualité et la compétence professionnelles des intéressés.

Il faut d'ailleurs tenir compte d'un autre facteur bien que je ne sache pas, monsieur le président, si ceci se rattache directement à la question soulevée.

Le président: C'est le temps qui risque de nous manquer.

M. Macdonell: Nous devons également savoir comment le Secrétariat du Conseil du Trésor envisage son propre rôle, à savoir soit un rôle consultatif en matière d'élaboration de la politique. Si par contre son rôle est de prendre des mesures ou de faire prendre des mesures par d'autres, et j'entends par là

[Texte]

polite suggestions to do things, I mean to cause things to be done—that to me is the great big lack that exists right now. I have had many, many debates on this whole thing. It is a policy issue that ever since decentralization we have something like 50 or 60 or 70 or 80 organizations running their own show, which is fine. I am absolutely in agreement with that at the management level, but it is just not good enough that you run your own show with the public purse. There has to be some kind of central control, and I have put it on record twice now that it is totally inadequate. I do not know how I can say it more frankly. Mr. Chairman, I probably have wandered slightly on this.

Mr. Mazankowski: What about the concept . . .

The Chairman: I am sorry, Mr. Mazankowski . . .

Mr. Mazankowski: Just one second. That demands one supplementary question. What about the concept . . .

The Chairman: I am sorry, Mr. Mazankowski, you are already six minutes overdue.

Mr. Mazankowski: With the greatest respect, Mr. Chairman, I just asked two questions.

The Chairman: Perhaps your questions were so loaded that they expected very long answers.

Mr. Mazankowski: We are here to get answers.

The Chairman: I did not prevent anyone from answering anyway. You had 16 minutes out of 10. I think that is pretty good. Mr. Trudel for 10 minutes.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, on a point of order. What are the rules by which we guide ourselves in this Committee on the first round? Is it 10 minutes or 16 minutes?

The Chairman: It is 10 minutes.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Trudel, 10 minutes.

Mr. Trudel: Thank you, Mr. Chairman. I think, Mr. Chairman, that the answers that were given—and I am going to try to confine myself to 10 minutes—were most interesting to the Committee, and I think they were factual, so if you put one or two questions and if we get information, which is what we are here for, I think we are securing information that is of some value.

What I wanted to say, and I am going to try to confine myself to the subject that we have before us on the first question, and if you will allow me, Mr. Chairman, I will put the questions and then I will allow the witnesses to answer, and that possibly in the constraint of time that we are working in might make it easier.

The first question that I would like to pose is this. In Order to supervise such a large operation it seems to me that the increase that we have now—and I am just questioning the first one—is this sufficient, the progression, in dollars and cents? Is this sufficient to do the type of job that is expected under caise and spice? That is the first question that I would like to pose, because I assume and I feel that we are breaking ground now into the computerized accounting scene in government. I do not think this has been evident in Canada before. This is new ground we are breaking, and that would be my first question.

[Interprétation]

non pas de faire des suggestions polies mais bien d'être à l'origine de mesures pratiques, ceci constitue à mon avis une grave lacune. J'ai participé à d'innombrables discussions concernant cette affaire. Le fait est que depuis que la décentralisation a été décidée, il existe une bonne cinquantaine d'organisations agissant plus ou moins indépendamment; ce qui est très bien du point de vue de la gestion mais non pas de l'utilisation des deniers publics. Les dépenses doivent en effet faire l'objet d'un contrôle central, contrôle totalement insuffisant comme je l'ai déclaré par deux fois publiquement. Je ne saurais donc m'exprimer plus franchement. Je me suis sans doute écarté du sujet, monsieur le président.

M. Mazankowski: Que pensez-vous de la notion . . .

Le président: Je m'excuse monsieur Mazankowski . . .

M. Mazankowski: Je regrette mais il me faut une question supplémentaire. Que pensez-vous de la notion . . .

Le président: Je m'excuse monsieur Mazankowski, mais cela fait déjà six minutes que vous avez épuisé votre temps de parole.

M. Mazankowski: Je n'ai posé que deux questions monsieur le président.

Le président: Sans doute vos questions exigeaient des réponses fort longues.

M. Mazankowski: Mais nous sommes ici justement pour obtenir des réponses.

Le président: Je n'ai empêché personne de répondre. Vous avez déjà parlé 16 minutes au lieu des 10 prévues, ce qui n'est pas si mal. M. Trudel a maintenant la parole pour 10 minutes.

M. Corbin: J'invoque le Règlement monsieur le président. Quelles règles sont d'application pour le premier tour? Disposons-nous de 10 ou de 16 minutes de temps de parole.

Le président: Dix minutes.

M. Corbin: Je vous remercie monsieur le président.

Le président: Monsieur Trudel vous avez 10 minutes.

M. Trudel: Je vous remercie monsieur le président. Les réponses fournies jusqu'à présent ont été du plus haut intérêt et on ne saurait donc dire que nous perdons notre temps en obtenant des réponses valables aux questions que nous posons.

Je vais essayer de m'en tenir au sujet à l'étude en posant quelques questions aux témoins et leur permettre ensuite de répondre de façon à ne pas dépasser mon temps de parole.

Est-ce que l'augmentation de crédit qui a été prévu est suffisante pour assurer le contrôle financier d'une institution aussi vaste que le gouvernement? Est-ce suffisant pour assurer la bonne marche des programmes ESII et EPCE? Voilà ma première question car il s'agit je pense d'une innovation en matière de comptabilité par ordinateur au gouvernement.

[Text]

The second question I would like to ask I think is of a technical nature and either the Auditor General or Mr. Rosen may answer this question. Do I understand correctly that we are now linking up with the other computers that are in service with the government to find out if what they are doing is being audited or whether it is being done in the proper fashion?

The third question I would like to ask, Mr. Chairman, is as follows. The computers that are being used, are they programmed, are we getting time on a computer or do we own the computers or does the Auditor General have at his disposal new computers or new equipment? The reason I ask this question is that the equipment could be leased or we could be taking time on some computers that exist outside. You will understand, Mr. Chairman, that the question I am asking now when I pose the second one is if we are doing that, the personnel that is being used could be under contract, as you mentioned when you are auditing, and if they are under contract I think we are now faced with another question that has to do with secrecy. If you link up computers and if you are talking about audits I think we are now exposing all of the departments, not because I do not want them to be opened, but I think that by plugging yourself into a computer system—and Mr. Rosen will well understand what I mean when I say this—that then you are opening up not only to the people who want to find out some information, but you are opening up to a far wider spectrum of people who can tap, for their own use, into this computerized system.

My last question, Mr. Chairman, and I do not think I will be too long, has nothing to do with the previous questions I have asked. I would be interested to find out from Mr. Macdonell the areas in his studies, just an identification, that have not been touched upon before, if he could identify them. He said about 90 per cent of the studies have been completed by experts that he has either borrowed or who are on loan or full time, but I would like to know the avenues or the areas that he would be looking at or that he has not had time so far to evaluate. I would like to find out whether he could identify—I do not want to go to any length, just the topics that he would like to look at in the near future.

Thank you, Mr. Chairman.

• 1005

The Chairman: Thank you, Mr. Trudel.

Before Mr. Macdonell answers, I will stop the clock and just make a remark on what is happening with the questioning. Mr. Corbin very rightly asked me a few minutes ago what the rules were about the time allotted to each member for questions and answers. I said the time was 10 minutes, which is correct. That 10 minutes may be used any way any member wants to use it. He can make a speech for 10 minutes, he can put one question and have a 10-minute answer or he can put questions for 10 minutes.

If that happens, that puts the Chairman in a very awkward position. If someone comes in and asks questions for 10 minutes, is the 10 minutes over or do we leave an hour for the witness to answer? Mr. Trudel just put very good questions for about four minutes. It would leave Mr. Macdonell about six minutes to answer, so I think we should, in the future, put one or two questions at the most at one time, hope for answers and

[Interpretation]

Ma deuxième question étant plutôt technique, elle s'adressera soit à l'Auditeur général soit à M. Rosen. Dois-je comprendre qu'on va relier entre eux tous les ordinateurs du gouvernement pour voir si les opérations de vérification comptable se font convenablement?

Ma troisième question est la suivante: les ordinateurs que nous utilisons nous appartiennent-ils, achetons-nous du temps-machines à l'extérieur ou bien l'Auditeur général dispose-t-il de nouveaux ordinateurs pour ses services? Il est en effet possible de louer des ordinateurs ou d'acheter du temps-machines à l'extérieur. Si nous nous adressons à l'extérieur pour ce travail, nous ferions également appel à du personnel venant de l'extérieur et travaillant sous contrat, ce qui pose le problème de la sécurité des données. En effet lorsque des ordinateurs sont rattachés entre eux pour effectuer des vérifications comptables, cela laisse le champ libre non seulement à ceux qui sont habilités à connaître certaines informations mais également à d'autres qui normalement ne le sont pas et qui auraient ainsi accès à différentes données.

Enfin ma dernière question porte sur un sujet entièrement différent. M. Macdonell pourrait-il nous dire quels sujets repris dans son rapport ont ainsi été examinés pour la première fois. Il nous a dit que 90 p. 100 des études ont été effectuées par des experts détachés auprès de lui soit à plein temps, soit à temps partiel; je voudrais savoir quel domaine il compte étudier à présent et quelle question il n'a pas encore eu le temps d'aborder.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Trudel.

Avant de donner la parole à M. Macdonell pour répondre, je voudrais vous dire quelques mots concernant la conduite de nos discussions. M. Trudel avait justement posé la question de savoir quel serait le temps de parole accordé à chaque député; à quoi j'avais répondu 10 minutes, temps que chaque député est libre d'utiliser comme il l'entend. Il peut en effet prononcer un discours de 10 minutes, poser une très brève question et laisser 10 minutes pour la réponse ou bien poser des questions pendant 10 minutes.

Dans ce dernier cas, le président se trouve dans une situation fort délicate. Si les questions durent 10 minutes, faut-il encore laisser une heure au témoin pour répondre? M. Trudel vient de prendre 4 minutes pour poser ses questions, ce qui laisse 6 minutes à M. Macdonell pour répondre. Nous devrions, je pense poser désormais, une ou deux questions au maximum, écouter la réponse et si les 10 minutes ne sont pas épuisées,

[Texte]

then, if the 10 minutes is not up, put in more questions. As Mr. Mazankowski had 16 minutes to start with, I feel pretty free to give about 10 minutes to the witnesses for answers right now.

Mr. Trudel, on a point of order.

Mr. Trudel: I think the point you are raising certainly has a lot of merit. I posed the question, and I do not know whether you are addressing your remarks to the question I have posed. The last time that we sat, if you will remember, you allowed me two minutes and I put the questions. I did not secure any answers and I feel that I personally am involved in what you have said. I have tried to stay within the time allotted and I hope I gave enough time to the witnesses so that they can address themselves to the questions. If for some reason or other they do not find that there is sufficient time within the time frame that you set, I would be perfectly happy if the answers could be secured for me in writing.

I am going to try to follow the direction of the Chair. I could have used the 10 minutes in questions. I did not do it and I think I left enough time for the witness to answer. I am perfectly under your guidance, Mr. Chairman. If you feel that I have abused the time of the Committee, I would like to find out now.

The Chairman: No, I did not imply that at all, Mr. Trudel.

Mr. Trudel: Thank you.

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Flynn: Mr. Chairman, a further point of order.

The Chairman: A further point of order, Mr. Flynn.

Mr. Flynn: Mr. Trudel rather implied that he asked questions that Mr. Macdonell did not answer, and that was not so. Mr. Macdonell did not have time to answer the questions as it was the end of the meeting.

The Chairman: It was not Mr. Macdonell, it was the Honourable Robert Andras at the last meeting. Mr. Macdonell is not involved, up to now, with not having time to answer questions. I hope I did not make everything more obscure rather than clearer by saying what I said.

Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: My apologies to the Chair and to the Committee, sir. I am afraid that the questions were of a type that I found difficult to give adequate information on in a quick yes or no type of answer, taking no more time than was necessary.

Do we have sufficient resources to do the CAISE job and the SPICE job? My answer to that is that we have made submissions here in the main estimates and we have done our best to estimate the CAISE work to a full completion. I think if our main estimates are approved we will have sufficient funds to carry that to completion. Sometimes there are follow-ups that we cannot anticipate until we get the results, and we really do not have the results of the CAISE work yet.

[Interprétation]

poser d'autres questions. Comme M. Mazankowski a parlé pendant 16 minutes, je vais donner 10 minutes au témoin pour répondre.

M. Trudel invoque le Règlement.

M. Trudel: Je ne sais pas si c'est mes questions que vous avez à l'esprit en prononçant vos remarques. Vous vous souviendrez que lors de notre dernière réunion, j'avais deux minutes pour poser mes questions auxquelles je n'ai d'ailleurs pas reçu de réponses. J'ai cherché à ne pas dépasser mon temps de parole, j'espère avoir laissé suffisamment de temps au témoin pour répondre. Si toutefois ce temps est insuffisant, je serais disposé à accepter une réponse par écrit.

J'essaierais de suivre les directives du président et si je n'ai pas utilisé mes 10 minutes pour poser des questions, c'est pour laisser suffisamment de temps au témoin pour répondre. Estimez-vous monsieur le président que j'ai pris trop de temps?

Le président: Ce n'est pas du tout ce que je voulais dire monsieur Trudel.

M. Trudel: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Flynn: J'invoque le Règlement monsieur le président.

Le président: Allez-y, monsieur Flynn.

M. Flynn: M. Trudel a laissé entendre que M. Macdonell n'avait pas répondu à ses questions, ce qui n'est pas le cas. M. Macdonell n'a pas pu répondre vu que c'était la fin de la réunion.

Le président: Notre témoin à la dernière réunion était non pas M. Macdonell mais l'honorable Robert Andras. Jusqu'à présent il n'est pas arrivé que M. Macdonell n'ait pas eu le temps de répondre aux questions qui lui ont été posées. J'espère que je n'ai pas réussi à embrouiller encore davantage les choses.

Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Je tiens à présenter mes excuses au président et au comité. Je crains en effet qu'il m'a été impossible de répondre simplement par oui ou par non aux questions qui m'ont été posées.

Vous m'avez demandé si le personnel dont nous disposons est suffisant pour le travail prévu aux programmes ESII et EPCE. Dans le budget principal, nos demandes de crédits sont basées sur une estimation du travail nécessaire pour terminer le programme ESII. Si ces crédits sont approuvés, nous disposerons sans doute de suffisamment de fonds pour mener ces travaux à bonne fin. Certains travaux supplémentaires ne peuvent cependant pas toujours être prévus avant les résultats définitifs, résultats que nous n'avons pas encore en ce qui concerne le programme d'évaluation des systèmes d'informatique et d'information.

[Text]

On SPICE all we have put forward is enough to get the work started. This is a much more complex job. It is very difficult to estimate what we are going to find.

So I think all we are doing, sir, is asking for as much money as we think we can see to the end of next year. In this kind of work it is extremely difficult to predict the results as to how much more you need. I think that is all I can say at this point, Mr. Chairman.

• 1010

On the last point, which is the identification of additional projects, I think Mr. Trudel may be referring to the financial management control study. And the two most important studies to be done there are the two territories; we have not done the territories yet. There are a few small agencies but the rest are really quite small in relation to the total. I think the most important ones are the two territories and those will be done in the coming year. After that we think our own staff can absorb that kind of work in our regular audit programmes and the FMCS study, as the special programme will be terminated.

On the other two questions, the questions of security and the linkage between government computers and outsider computers, may I ask Mr. Rosen to come to the table?

The Chairman: Sure.

Mr. Ruben J. Rosen (Director General, Computer Auditing, Office of the Auditor General): Thank you very much, Mr. Chairman.

I think the questions are very valid ones. Just to bring the answers into the perspective of our study, it is quite simple technically to access information from a computer; all you have to do is dial up on the telephone and if you have the right number you can get in.

The objective of our study in this regard is to ensure that adequate controls are being built into these systems to prevent anybody who dials in from getting information. So we are really involved in looking at these systems but from the point of view of the kinds of controls that are being built into the computer systems themselves. The onus is on the systems designer to ensure that he protects his own systems. There is very little you can do to the equipment to prevent this because the equipment is built to permit access. So it is really the kinds of controls that are built in by the system designers which we are looking at to ensure that not only are they there but that they are adequate to protect the data and the integrity of the information which is being kept on the files.

The Chairman: Monsieur Trudel.

Mr. Trudel: Is the equipment, Mr. Chairman, that is being used being leased or is it time that is taken on other computers? What equipment is being used at the present time? Is just a study being made, or is there any equipment either leased, used, or timed on other computers?

[Interpretation]

Pour ce qui est du programme d'étude des procédures relatives au coût efficacité, les crédits demandés sont suffisants tout juste pour le faire démarrer. En effet, comme il s'agit d'un problème beaucoup plus complexe, il est difficile de prévoir ce qu'on trouvera.

Donc, les crédits portent uniquement sur les travaux prévus jusqu'à la fin de l'année suivante, car il est très difficile de prévoir d'avance dans ce genre de programmes ce dont on peut avoir besoin par la suite. C'est tout ce que je puis dire à ce sujet pour l'instant monsieur le président.

En ce qui concerne d'autres projets, je suppose que M. Trudel a à l'esprit l'étude sur le contrôle de la gestion financière. Les deux études les plus importantes sous cette rubrique doivent être effectuées dans les deux territoires, mais elles n'ont pas encore été faites jusqu'à présent. Il y a aussi quelques petites agences relativement peu importantes par rapport à l'ensemble. Les études dans les deux territoires devraient normalement se situer dans le courant de l'an prochain. Par la suite, notre propre personnel pourra se charger de ce genre de travail dans le cadre de ses programmes de vérification normale et terminer ainsi l'étude sur le contrôle de la gestion financière.

En ce qui concerne la sécurité et le rattachement des ordinateurs du gouvernement avec ceux du secteur privé, je demanderais à M. Rosen de répondre.

Le président: Allez-y.

M. Ruben J. Rosen (Directeur général, Vérification par ordinateur, Bureau de l'Auditeur général): Je vous remercie, monsieur le président.

Ce sont des questions fort judicieuses. Il est en effet fort simple du point de vue technique d'obtenir des renseignements d'un ordinateur; il suffit de composer un numéro au téléphone pour les obtenir.

Or nous cherchons justement à instaurer des mesures de contrôle qui empêcheraient n'importe qui de composer un numéro pour obtenir ces renseignements. Nous sommes donc en train d'étudier ces ordinateurs du point de vue des dispositifs de contrôle qu'ils comportent. C'est au fabricant de veiller à la sécurité des systèmes d'information. On ne peut pas faire grand-chose une fois qu'on a l'ordinateur car ceux-ci sont justement conçus pour fournir des données. Nous cherchons donc à nous assurer que les responsables des systèmes ont mis au point des mesures de contrôle suffisantes pour protéger les données et les informations contenues dans les ordinateurs.

Le président: Monsieur Trudel.

M. Trudel: Est-ce que nous louons des ordinateurs ou est-ce que nous utilisons des ordinateurs de l'extérieur? Quel type d'équipement utilisons-nous actuellement? Est-ce que nous nous bornons à effectuer une étude ou bien est-ce que nous louons des ordinateurs ou encore est-ce que nous utilisons des ordinateurs de l'extérieur?

[Texte]

Mr. Rosen: Mr. Chairman, is the reference to equipment that the Office of the Auditor General is using or is it equipment that government departments are using?

Mr. Trudel: The Auditor General. I think it is a new study that you are establishing, a computerized surveillance system. This was my understanding from the evidence that has been given.

Mr. Rosen: Yes, we do not use computer equipment ourselves to verify the adequacy of controls. We use what we call computer-assisted audit software, which are audit packages that are available to us that we have in the auditing profession which enable us to get into the files to determine whether the information in the files is accurate, or to determine whether the information in the files is inaccurate or can be tampered with in any way. So we are not actually using equipment; we are using what is called computerized software, which is essentially a package of computer programmes which is written to perform this function specifically.

The Chairman: Thank you, Mr. Rosen, Mr. Macdonell and Mr. Trudel.

The next questioner will be Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Chairman. I have three questions but I think I will start with one, Mr. Chairman.

If I may refer to a comment in the report about the application of the recommendation of the Glassco Commission, on page 11 of your report you said:

...it seems clear that the present unsatisfactory and vulnerable situation came about because certain key recommendations on financial management and control made by the Royal Commission on Government Organization... in 1962 were not implemented. Perhaps they were not understood, although the recommendations relating to the decentralization of financial authorities were evidently understood and were fully implemented,...

This is where I run into my problem, because there seems to be an ambiguity between the next part of the sentence and the recommendation that you subsequently make. And I pick up the quotation again:

...culminating in 1969 in the abolition of the Office of the Comptroller of the Treasury

Let us just leave it there, because we do not need the other part. That looks as though it was one of the recommendations of the Glassco Commission. Subsequently, in your report starting on page 21, you go into the justification for your recommendation that a comptroller general be appointed, or a comptroller of the treasury.

• 1015

Why am I confused here? Was the abolition of the comptroller's office recommended by Glassco? Is the understanding which I mentioned in the first part of the recommendations misinterpreted by the powers that were at the time, to abolish the then comptroller general? How does that reconcile with the present recommendation you have made?

[Interprétation]

M. Rosen: Est-ce que vous parlez des ordinateurs utilisés par le Bureau de l'Auditeur général ou bien de ceux des différents ministères?

M. Trudel: De ceux de l'Auditeur général car j'ai cru comprendre que vous êtes en train de mettre sur pied un nouveau système.

M. Rosen: Nous n'utilisons pas nous-mêmes des ordinateurs pour vérifier les mesures de contrôle financier. Nous utilisons des méthodes comptables basées en partie sur l'informatique lesquelles nous permettent après vérification des dossiers de déterminer si les données qu'ils contiennent sont exactes ou non ou s'il y a eu des tripatouillages. Nous n'utilisons donc pas des ordinateurs à proprement parler mais plutôt ce qu'on appelle un logiciel, élaboré spécialement à cette fin.

Le président: Je vous remercie, messieurs Rosen, Macdonell et Trudel.

La parole est maintenant à M. Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vous remercie, monsieur le président. J'ai trois questions à poser dont voici la première.

Vous dites ce qui suit à la page 11 de votre rapport concernant la mise en œuvre des recommandations de la Commission Glassco:

...il semble certain que la mauvaise et vulnérable situation actuelle a pour cause le fait que l'on n'a pas appliqué certaines recommandations importantes relatives à la gestion et au contrôle financiers qu'avait formulées en 1962 la Commission royale d'enquête sur l'organisation du Gouvernement (Commission Glassco). Peut-être n'ont-elles pas été comprises, bien que les recommandations concernant la décentralisation des autorisations financières semblent avoir été comprises et pleinement appliquées...

Or il semble y avoir une ambiguïté entre la suite de la phrase et votre recommandation. Je reprends donc la citation:

...aboutissant en 1969 à l'abolition du Bureau du Contrôleur du Trésor.

Restons-en là car la suite est sans importance pour nous. Cela ressemble à une des recommandations de la Commission Glassco. Plus tard, à la page 21 de votre rapport, vous nous dites pourquoi vous recommandez qu'un contrôleur général ou un contrôleur du Trésor doit être nommé.

D'où vient la confusion que je ressens? La Commission Glassco a-t-elle recommandé la suppression du poste de contrôleur? Et l'autorité compétente de l'époque a-t-elle mal interprété les dispositions contenues dans la première partie des recommandations, à savoir, celles qui se rapportent à la suppression du poste de contrôleur général? Comment peut-on concilier de telles propositions avec les recommandations que vous avez faites?

[Text]

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Corbin: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Corbin.

Mr. Corbin: I do not want to be picayune but I am trying to relate Mr. Munro's question with the very specific estimates we have in front of us this morning. It seems to me you may have opened the door yourself to more questioning earlier but our terms of reference are pretty clear cut and narrowed down.

The sort of question Mr. Munro is putting to the Committee—I appreciate the fact that he is very concerned with the substance of it. Nevertheless, it seems to me that sort of question would be more properly put to the Auditor General and the Public Accounts Committee. Our job here is to examine in a very narrow way the specific sums of money which have been referred to us. We are going all over the ball park right now. I would like a ruling on it.

The Chairman: Mr. Corbin, in one way you are right that we are here to study the estimates. I will talk to you like an economist. On one hand you are right, but on the other hand Vote 15b calls for "Auditor General—Program expenditures". As long as any questions are related to any expenditures in the Auditor General's office, I think . . .

Mr. Corbin: If I may, Mr. Chairman, specific expenditures. The ones before us now, but not general philosophical or technical approaches to the office of the Auditor General. If you would allow it, fine, but it seems to me we are going astray here.

The Chairman: The idea of looking at estimates is to try to find out more about what are in the estimates. My problem is that inasmuch as I would like to keep the Committee looking at only the items here, unfortunately I had to open Vote 15b. That vote is operations. As soon as that vote is open we are in the old ball park, as I see it. Unless members of the Committee bring me back with further thoughts, I will have to let it go at that.

Mr. Corbin: Okay. I do not want to waste time. It is Mr. Munro's time. I will abide by your views, Mr. Chairman. You are more of a politician than an economist, I would say.

The Chairman: Thank you, Mr. Corbin. Mr. Macdonell.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): He is a good Chairman. Now you be quiet.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, if I understand Mr. Munro's question correctly, he referred on page 11 of the current report to a statement made that the decentralization recommendations, one of the major themes of the Glassco Commission report, were well understood and that the counterbalancing controls were not as well understood. Then he related that to a statement on page 21 about the establishment of the office of Comptroller of the Treasury in 1931 and its abolition in 1969, to connect the two things up.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Corbin: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Corbin.

M. Corbin: Je ne veux pas couper les cheveux en quatre, mais j'essaie d'établir un lien entre la question de M. Munro et les crédits que nous étudions ce matin. Il me semble que vous avez vous-même dit plus tôt qu'on pouvait poser des questions générales, mais n'empêche que nous sommes là pour étudier un crédit bien précis.

Je reconnais l'importance que M. Munro attache au sujet qui l'intéresse, mais il me semble qu'il conviendrait plutôt de poser de telles questions à l'auditeur général et au Comité des comptes publics. Nous sommes censés étudier un crédit bien précis, et voilà que nous posons des questions sur toute une gamme de sujets. Je voudrais que vous preniez une décision à ce sujet.

Le président: Eh bien, monsieur Corbin, je vais vous parler en économiste. Vous avez raison de dire que nous sommes là pour étudier les prévisions budgétaires. Par contre, le Crédit 15b concerne les dépenses de programme. Dès que les questions se rapportent aux dépenses faites par le Bureau de l'auditeur général, je pense que . . .

M. Corbin: Soit, mais il s'agit de dépenses bien précises. Nous étudions un crédit donné, et il ne s'agit pas de poser des questions de nature générale ou technique au sujet du travail du Bureau de l'auditeur général. Si vous voulez que nous procédions ainsi, je l'accepte, mais il me semble néanmoins que nous nous éloignons du sujet.

Le président: Lorsqu'on étudie les prévisions budgétaires, on essaie d'obtenir plus de renseignements. J'aurais bien voulu limiter le sujet à étudier ce matin, mais il fallait que je vous donne le feu vert pour poser des questions sur le crédit 15b, qui se rapporte aux dépenses d'exploitation. On se trouve aussitôt en train de parler de sujets généraux et à moins que d'autres membres du Comité aient des observations à faire, je vais permettre aux membres de poser les questions qu'ils veulent.

M. Corbin: Entendu. Je ne veux pas gaspiller le temps de M. Munro, et pour cette raison, j'accepte votre décision, monsieur le président. En passant, je dirai que vous êtes d'avantage homme politique qu'économiste.

Le président: Merci, monsieur Corbin. Monsieur Macdonell, vous avez la parole.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Taisez-vous. C'est un bon président.

M. Macdonell: Si j'ai bien compris, la question de M. Munro se rapportait à la page 11 du rapport actuel et à la déclaration selon laquelle on aurait bien compris les recommandations faites par la Commission Glassco au sujet de la décentralisation, alors que celles portant sur les mécanismes de contrôle n'auraient pas été bien comprises. Ensuite, il s'est reporté à une déclaration de la page 21 au sujet de l'établissement du poste de contrôleur du Trésor en 1931, lequel a été aboli en 1969.

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Plus your recommendation that a comptroller general be established.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, my report states pretty clearly, I thought, that there are two completely different roles envisaged here. This is an over-simplification but the Comptroller of the Treasury essentially was a preaudit function. That meant that you checked all the vouchers carefully in one central place before the payment was made. That is what that job really amounted to.

• 1020

The Glassco Commission recommended a very significant decentralization of financial responsibility and activities, including the pre-audit function to departments. That was implemented. The final step in the implementation was when that particular function had all been decentralized—it was no longer a requirement—where a central pre-audit function would have been a duplication that the office had abolished.

What Glassco did recommend, however, was that concurrently with the decentralization of these controls, that there be counterbalancing controls established in the Treasury Board Secretariat. He visualized, bearing in mind that at that time the total staff of the Treasury Board Secretariat was of the order of 100 people, that there be two officers established in each department concurrently with the decentralization, one of whom would be the chief financial officer of the department, and that the Treasury Board would have a significant role in identifying people of that type to be placed in departments, that while they would report to the deputy head, they would in fact perhaps look to their career advancement to the Treasury Board because of their professional qualifications. This is exactly paralleled by the situation in a multi-division company where the chief financial officer of the top company certainly has a role to play in the advancement of the divisional controllers. The heads of the subsidiary organizations rely on the central controller to help him select a good man for that role. That is exactly what Glassco recommended.

That is not however what has happened and that is really the theme of what I have tried to say. I would like to point out, Mr. Chairman, that concerning the particular section to which Mr. Munro refers, I do say that we really have to conjecture on what caused the situation to develop. In other words, we have not gone back to trace it step by step; we have been concerned about what it is today and what should be done to correct it. But that is the best information I can give, sir.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes. In the recommendation of an associate deputy minister or an associate secretary on the Secretariat—the recommendation in this report—how would that recommendation compare in function? How would that person's functions compare with those of the person whose position was abolished under the Glassco recommendation?

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, if I may answer that question, I would say that it would bear virtually no resemblance at all. The comptroller of the treasury could be thought of in a

[Interprétation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je parlais également de la recommandation que vous avez faite au sujet de la création du poste de contrôleur-général.

M. Macdonell: Monsieur le président, il me semble que mon rapport dit assez clairement qu'il s'agit de deux rôles bien différents. Je vais simplifier un peu en disant que le contrôleur du Trésor a fait son travail avant nos travaux de vérification. Cela veut dire que toutes les pièces justificatives étaient vérifiées soigneusement dans un bureau central avant d'effectuer un paiement. Voilà en quoi son travail consistait.

La Commission Glassco a recommandé la décentralisation générale des activités et des responsabilités dans le domaine de la finance, ce qui comprend les travaux de pré-vérification, de façon à ce que les ministères s'occupent de ces tâches. On a adopté cette recommandation, et la dernière étape de l'application de cette politique consistait à supprimer le poste de contrôleur général, puisque des travaux de pré-vérification par un bureau central n'étaient plus nécessaires. Cela aurait fait double emploi.

Cependant, en même temps que la décentralisation de ces contrôles, le Commission Glassco a proposé que le secrétariat du Conseil du Trésor soit nanti d'autres pouvoirs de contrôle afin de contrebalancer les pouvoirs des ministères. A l'époque, le secrétariat du Conseil du Trésor employait 100 personnes. Dans le rapport, on a proposé que deux agents soient nommés dans chaque ministère dans le contexte du programme de décentralisation, dont l'un serait responsable des finances du ministère. C'est ainsi que le Conseil du Trésor aurait son mot à dire quant à la nomination de ces fonctionnaires, lesquels seraient responsables devant le sous-ministre, sans oublier toutefois la possibilité qu'ils auraient de faire carrière au sein du Conseil du Trésor, étant donné leurs qualifications professionnelles. Une situation parallèle se produit dans les sociétés ayant plusieurs filiales. Le directeur financier de toute une société a son mot à dire lorsqu'il s'agit de la promotion des contrôleurs des filiales. Les directeurs de filiales dépendent du contrôleur en chef pour choisir un personnel compétent. C'est exactement ce que la Commission Glassco a recommandé.

Cependant, ce n'est pas ce qui se produit, comme j'ai essayé de vous dire. En ce qui concerne le domaine particulier auquel M. Munro fait allusion, je dois dire que nous ignorons encore les raisons de la situation actuelle. En d'autres termes, nous n'avons pas essayé de retracer l'évolution de cet état de choses étape par étape. Nous nous intéressons davantage à ce qu'il faut faire pour rectifier les erreurs actuelles. C'est tout ce que je peux dire en réponse à votre question.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Jusqu'à quel point les fonctions d'un sous-ministre adjoint ou d'un deuxième secrétaire au Conseil du Trésor se compareraient-elles avec celles du poste qui a été supprimé suite à la recommandation du rapport Glassco?

M. Macdonell: Il n'y avait pas de similitudes. On peut envisager le contrôleur du Trésor comme le vérificateur en chef du Conseil lui-même. Que je sache, c'est la première fois

[Text]

sense as the chief internal auditor. Now, that expression has never been used to my knowledge before. But I think it is the best expression that I can give you to say what that function was.

When I say Comptroller General of Canada, which might bear the additional title of an associate secretary of the Treasury Board, this is a totally different approach. This is the modern approach to comptrollership which is exemplified for example in the private sector by a chief financial officer. His responsibility, I have tried to define it in my report, has to do with the system, for example, of financial planning, financial management, budgetary control. These are all elements.

For example, the whole question of value for money, which is now dealt with in a different section of the Treasury Board, would in fact come under the Comptroller General, where it is not just: are the transactions made properly because we have a voucher to substantiate a disbursement; but is the system providing management at the departmental level and at the central level of government with adequate information to know what the money is spent for, what you have got for it, is it being spent effectively, is it under good control, is the organization proper and so forth? There are many elements.

I do not want to get into a lot of detail, Mr. Chairman, but there is a vast distinction. This is definitely an official who is no different from any other deputy minister. He is not in any way responsible to Parliament. That is my job. If he does not do a satisfactory job, it is my job to bring it to the attention of Parliament the fact that the system is not right. But he in no sense is a parliamentary official and at no time in my report or any place at any time have I ever suggested that. It is surely a misunderstanding on that point.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I think the Auditor General has certainly helped me understand this recommendation in relation to the Glassco recommendation.

Have I got any more time?

The Chairman: Well, there is about half a minute left or so.

• 1025

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes. Well, to satisfy Mr. Corbin, I would like to come to page 40 of the supplementary estimates. Under "Man-Years" in the new setting out of the estimates some attempt was made—certainly it was made in drawing up the estimates for the Treasury Board—to provide an explanation of requirement, objects of expenditure and manpower. Here, under Department of Finance, the Auditor General's part fails to provide anything in terms of manpower. Yet there are manpower functions related to the funds, these are not grants or disbursements without manpower involved. I was wondering whether they could be filled in under that column and give us some notion of how many man-years are involved in the increased audit operations, for example, or the evaluation study, or the study of procedures in cost effectiveness.

[Interpretation]

qu'on se sert de cette expression. C'est la meilleure façon de décrire la fonction d'un tel contrôleur.

Quand je parle du Contrôleur général du Canada, lequel pourrait également s'appeler Secrétaire adjoint du Conseil du Trésor, il s'agit d'une approche tout à fait différente. C'est l'attitude moderne envers les fonctions d'un contrôleur; ce poste est rempli dans le secteur privé par un responsable chargé de toutes les activités financières. J'ai essayé de définir ces responsabilités dans mon rapport où j'ai parlé de la planification financière, de la gestion et des contrôles budgétaires.

Par exemple, il incomberait au contrôleur général de déterminer si nous obtenons de bons services pour notre argent. A l'heure actuelle, une autre division du Conseil du Trésor s'en occupe. Il ne s'agit pas tout simplement de savoir si les transactions sont faites comme il le faut. C'est un système de gestion financière au niveau des ministères et au sein du gouvernement qui nous permet de déterminer si les fonds sont employés de façon efficace et de façon honnête.

Je ne veux pas me lancer dans une discussion trop détaillée, mais il y a une différence considérable entre les deux postes dont vous parlez. Il s'agit d'un fonctionnaire qui ressemble à n'importe quel autre sous-ministre. Mais il ne serait pas responsable à la Chambre, ce qui est ma responsabilité. S'il ne fait pas du bon travail, j'ai le devoir d'attirer à l'attention du gouvernement sur le fait que le système ne fonctionne pas bien. Mais il ne serait aucunement fonctionnaire de la Chambre et je n'ai pas voulu dire cela dans mon rapport ni ailleurs. Il doit y avoir un malentendu là-dessus.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je pense que l'Auditeur général m'a beaucoup aidé à comprendre sa recommandation par rapport à celle de Commission Glassco.

Me reste-t-il du temps?

Le président: Il vous reste une demi-minute environ.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pour répondre à M. Corbin, j'aimerais me reporter à la page 40 des prévisions budgétaires, à la rubrique «années-hommes». Dans la rédaction des prévisions pour le Conseil du Trésor, on a cherché à justifier les crédits demandés, les articles de dépenses et la main-d'œuvre. Sous la rubrique ministère des Finances, il n'y a pas de prévisions pour le personnel de l'auditeur général. Les subventions et les crédits alloués impliquent nécessairement la présence d'un personnel. Je voulais savoir si on peut inscrire les prévisions dans cette colonne afin que nous sachions ce que représentent en années-hommes les nouvelles opérations de vérification ou l'évaluation ou l'étude des procédés relatifs aux coûts-efficacité.

[Texte]

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, in actual fact there are no man-years involved. These represent costs that will be paid out for people who are not on our regular staff. I would like Mr. Chatelain to supplement my answer, because that is my quick answer. May Mr. Chatelain respond to that question?

The Chairman: Definitely. Mr. Chatelain.

Mr. Rhéal Chatelain (Deputy Auditor General): Thank you, Mr. Chairman.

The total man-years approved for the Office for the current year are 428, and there is no way in which we could fill all our positions—you know, we also have an approved establishment for the Office. There is no way, even with a very active or aggressive recruiting campaign we could not recruit additional people to the numbers we have now. Mr. Macdonell explained previously that we complement our staff with people from the private sector, either under executive interchange or through...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): They still add up to man-years.

Mr. Chatelain: For the purpose of the estimates, though, the people under contract are not considered man-years; man-years are given here for only salaries and wages.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is that a good accounting practice, not to account for the man-years?

The Chairman: I am sorry, had you finished your full answer, Mr. Chatelain?

Mr. Chatelain: I can finish it in a minute.

The Chairman: Okay, good.

Mr. Chatelain: On the particular projects we are asking for in these supplementary estimates, under the CAISE project, we are asking for 14 man-years; under the other project, the study of procedures in cost effectiveness, we are asking for 13 man-years.

The Chairman: Thank you, Mr. Chatelain.

The next questioner is Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. I suppose I will have to watch my words now.

Mr. Chairman, Mr. Macdonell in his report to Parliament referred to the progressive deterioration of efficient control of the public moneys, which seemed to go back about 15 years, and this morning we are considering money to allow the Auditor General to proceed with the computer and information-system evaluation study. My question is directed to finding out whether there is any relationship between this general deterioration and, possibly, the introduction of computerized services in the government's activities. Would there be a relationship here? Computerization is an evolving science, it is progressing by giant leaps and bounds; it was an infant 15 years ago, or almost—I am not the expert in the field. Have you detected a relationship between this so-called general deterioration and computerization?

[Interprétation]

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, il ne s'agit pas d'années-hommes. Elles représentent les traitements qui seront versés aux gens qui ne font pas partie de notre personnel permanent. J'aimerais que M. Chatelain complète ma réponse, car la mienne a été très brève. Permettez-vous à M. Chatelain de répondre à cette question?

Le président: Certainement. Monsieur Chatelain.

M. Rhéal Chatelain (sous-auditeur général): Merci, monsieur le président.

Notre bureau avait obtenu 428 années-hommes pour l'exercice en cours mais il nous serait impossible de remplir tous les postes. Vous savez qu'il y a un système approuvé pour le bureau. Nous ne pourrions même pas recruter suffisamment de personnel supplémentaire afin d'atteindre le nombre actuel, même par une campagne active de recrutement. M. Macdonell avait déjà précisé que notre personnel est complété par des gens détachés du secteur privé grâce à l'échange des cadres ou...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il s'agit toujours des années-hommes.

M. Chatelain: Les prévisions ne tiennent pas compte des personnes qui travaillent sous contrat pour le calcul des années-hommes; on ne rattache les années-hommes qu'aux traitements et salaires.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-ce que vous considérez l'exclusion des années-hommes comme une bonne méthode de comptabilité?

Le président: Je suis désolé, est-ce que vous aviez terminé la réponse, monsieur Chatelain?

M. Chatelain: Je pourrais la terminer dans un instant.

Le président: Très bien.

M. Chatelain: Pour l'étude ESII, nous demandons 14 années-hommes; pour l'autre étude, c'est-à-dire l'analyse des procédés relatifs aux coûts-efficacité, nous demandons 13 années-hommes.

Le président: Merci, monsieur Chatelain.

M. Corbin a maintenant la parole.

M. Corbin: Merci, monsieur le président. Désormais, je devrai faire attention à ce que je dis.

Monsieur le président, dans son rapport au Parlement, M. Macdonell a fait allusion à la détérioration progressive du contrôle des fonds publics qui semble remonter à il y a 15 ans; or, ce matin, nous étudions les crédits alloués à l'Auditeur général pour qu'il puisse continuer l'évaluation des systèmes d'informatique et d'information. Je voulais savoir s'il y a un lien entre cette détérioration et l'introduction des services d'informatique au sein du gouvernement. Est-ce que vous y voyez un rapport? L'informatique est une science qui évolue. Elle a pris un grand essor depuis à peu près 15 ans. Je ne suis pas expert dans le domaine. Est-ce que vous avez constaté l'existence d'un rapport entre cette détérioration et le développement de l'informatique?

[Text]

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I think we can only answer Mr. Corbin's question when this study has been completed, but it certainly was not in my mind when I wrote those words. I speculated—and I was careful to use the word “conjecture,” because when you look backwards and you were not here at the time you have to conjecture. The decentralization, the process of which was started in 1962 or 1961 at the completion of the Glassco Report and carried on to this day, you couple with a very significant growth in government operations and a very significant addition to the responsibilities of the Treasury Board Secretariat, which really has the central responsibility for financial management. I think those are the basic things I was referring to in terms of deterioration. All these things coming at once caused financial control to get less and less attention, progressively less attention from the central standpoint, with the result that we found that all over the government financial control was really in quite unsatisfactory shape, and it had nothing to do with computers.

• 1030

On the computer side—perhaps this would help to clarify the issue Mr. Corbin has raised—we found ample evidence in the main financial control study of significant weaknesses which would permit fraud to occur. However, we were not looking at computers at that time. As Mr. Corbin quite rightly said, there has been a giant leap forward in the last 15 years in computerization, and particularly in its use for data processing. Some of the largest frauds ever perpetrated anywhere in the world have had computers as the tool that has been used to perpetrate those. So I felt I would be very remiss in my duty were I not to attempt to check out the potential and risks of fraud. That is exactly what that study is for, sir.

The Chairman: Mr. Corbin.

Mr. Corbin: My other question is to find out from the Auditor General if he has made studies or investigated what is being done in his general field of activities in other parliamentary jurisdictions. If he sees some good things happening in Bonn, in Stockholm, in Paris or in England, how much of that can we adapt to the Canadian parliamentary situation?

Mr. Macdonell: My answer, sir, is that there is an organization called INTOSAI of which Canada is a member. It exists for the exchange of information of a technical and professional nature on auditing. They hold conferences every three years. I have never attended one because it comes at a very bad time when I am trying to get my report out, but certainly my representative has been there. Mr. Chatelain has attended a conference three years ago.

Secondly, we do have an even more close exchange with certain countries such as the United States. I personally visited the general accounting office in the United States and the Comptroller General of the United States, Mr. Stoats, on several occasions. He has been here once. Our officials are exchanging visits regularly. Mr. Rosen has been down.

I think that is correct, Mr. Rosen. Have you been down? Well, several people have been down. I think you have been down.

[Interpretation]

M. Macdonell: Monsieur le président, on ne pourra répondre à la question de M. Corbin que lorsque l'étude sera achevée, mais ce n'est pas ce que je voulais donner à entendre. J'ai envisagé des hypothèses, et vous remarquerez le mot «hypothèses», car je n'ai pas pu faire autrement. La décentralisation a commencé en 1961 ou 1962 à l'issue du rapport Glassco et elle se poursuit. La croissance importante des activités du gouvernement et les responsabilités accrues du Secrétariat du Conseil du Trésor chargé de la gestion des finances, constituent les raisons fondamentales de ce que vous appelez la détérioration. Tous ces événements survenant en même temps ont fait que le contrôle financier a reçu de moins en moins d'attention et nous avons donc constaté que dans l'ensemble, le contrôle financier dans les services gouvernementaux était en réalité très insatisfaisant mais que cela n'avait rien à voir avec l'utilisation des ordinateurs.

Pour ce qui est des ordinateurs... quelques précisions aideraient peut-être à éclaircir la question de M. Corbin... L'étude du contrôle financier a amplement prouvé qu'il existait des failles importantes qui auraient permis de frauder le gouvernement. Toutefois, nous n'avons pas étudié les ordinateurs à l'époque. Comme le dit si bien M. Corbin, l'informatique a fait des progrès énormes au cours des quinze dernières années et surtout son utilisation pour le traitement des données. Certaines fraudes parmi les plus spectaculaires dans l'histoire du monde ont été réussies grâce à l'utilisation des ordinateurs. C'est pourquoi j'estime que ce serait grandement négliger mon devoir que de ne pas vérifier les risques de fraude. C'est justement la raison première de cette étude.

Le président: Monsieur Corbin.

M. Corbin: Maintenant j'aimerais savoir si l'Auditeur général a étudié ou cherché à savoir ce qui se fait dans son domaine sous d'autres régimes parlementaires. Voit-il quelque chose de bien à Bonn, à Stockholm, à Paris ou en Angleterre et jusqu'à quel point pouvons-nous adapter ces méthodes dans le régime parlementaire canadien?

M. Macdonell: En réponse, monsieur, je dirai qu'il existe un organisme appelé INTOSAI (Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques) dont le Canada fait partie et qui sert à échanger des renseignements sur l'aspect technique et professionnel du contrôle des comptes. L'assemblée se réunit tous les trois ans. Je n'ai jamais assisté à ces conférences car elles ont toujours lieu à un moment très inopportun pour moi, c'est-à-dire lorsque j'essaie de publier mon rapport, mais certains de mes représentants y sont allés. M. Chatelain y est allé il y a trois ans.

Deuxièmement, nous entretenons des rapports étroits avec certains pays tels les États-Unis. Je me suis rendu au Bureau général de la comptabilité et j'ai rencontré le Contrôleur général de ce pays, M. Staats, à plusieurs reprises. Ce dernier est venu ici une fois. Nos fonctionnaires se rendent visite régulièrement. M. Rosen y est allé.

N'ai-je pas raison, monsieur Rosen. Vous êtes allé aux États-Unis? Plusieurs personnes y sont allées, y compris vous-même.

[Texte]

There is a regular exchange, an interchange of ideas with the U.S. Some of my people visited the U.K. The Australian Auditor General has been here once. He is coming again the week after next to see what we are doing. We have had people from Australia here. I have had some of my people in Australia.

I am Chairman of the Board of Auditors of the United Nations and of the panel of external auditors which met in Rome about a month ago, and the very country to which you referred—Sweden is one representative, for example, and others. So we do have a facility.

Here in Canada we have the legislative auditor's meeting which was set up four years ago. We meet once a year for two days and we exchange technical information. So we are really progressing quite well in the exchange of technical information. I hope that answers the question, sir.

Mr. Corbin: Very well. One final observation is not necessarily by way of question, but I would like to get a reaction from the Auditor General. He has been looking down on—well, this is the expression I use—at our activities as parliamentarians, government members, Opposition members, and other parties. I would like to know if in his opinion, Mr. Chairman, Mr. Macdonell feels that individual parliamentarians—not parliamentary groups because caucuses do get some research assistance from Parliament.

Would it be your view that as an individual the parliamentarian is very badly equipped to do a proper job of examining government estimates, public accounts, doing the job he is expected to do in a responsible way and in an accountable way to the people who elect him? This may be just an airing of my own frustrations but I am sure it has probably been experienced by most people around these tables at one time or another. Would it be within the scope of your mandate perhaps at one point to recommend that we get better research assistance in our particular offices.

• 1035

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Well, Mr. Chairman, I can only answer that question on the basis of my experience in one Parliamentary Committee, where I appear regularly, and it is the Public Accounts Committee. And this particular question has come up, in the past few months, and, certainly, as a servant of Parliament, I am most anxious to do whatever we can do in assisting all members of Parliament and all Committees to have a better understanding of Estimates and a better understanding of financial information.

Specifically, when this subject did come up, the Treasury Board volunteered to develop a seminar, or a booklet, on how to understand the Estimates. Now that was referred to in Mr. Andras' statement. Actually, we have not been consulted, as yet, in any detail about this booklet. I am sorry that they have not got around to asking us because we have already given about 150 suggestions as to how to improve the Estimates. And, with great respect to the Treasury Board Secretariat, I think the attention might well be directed toward improving the Estimates. As somebody has wisely said, it takes an army of chartered accountants to understand the present Estimates, so I feel great sympathy for the Parliamentarians.

[Interprétation]

Nous avons tous des échanges réguliers avec les États-Unis. Certains de mes employés sont allés en Grande-Bretagne. L'Auditeur général d'Australie est venu ici une fois. Il doit revenir dans deux semaines pour voir ce que nous faisons. D'autres gens d'Australie sont venus ici aussi. Certains de mes employés sont allés en Australie.

Je préside la Commission des vérificateurs des Nations Unies et je fais partie d'un groupe de contrôleurs externes qui s'est réuni à Rome il y a environ un mois. Le pays dont vous avez parlé, la Suède, est membre de ce groupe. Les possibilités d'échanges sont donc là.

Ici même au Canada, nous avons la réunion des auditeurs publics qui a été mise sur pied il y a quatre ans. Nous nous réunissons une fois par an pendant deux jours et nous échangeons des données techniques. Nous faisons donc de grands progrès dans l'échange des données techniques. J'espère avoir répondu à votre question, monsieur.

M. Corbin: Très bien. Une dernière remarque qui n'est pas à vrai dire une question, mais j'aimerais connaître la réaction de l'Auditeur général. Ce dernier s'est penché sur ce que j'appellerais nos activités parlementaires, en tant que députés de la majorité, de l'opposition et des autres partis. J'aimerais savoir si M. Macdonell pense que les députés... non pas les formations politiques, parce qu'au caucus il est possible d'obtenir de l'aide pour la recherche.

Pensez-vous qu'à titre individuel le député est très mal équipé pour bien examiner les prévisions budgétaires du gouvernement, les comptes publics, pour remplir de façon responsable le rôle que ses électeurs attendent de lui et auxquels il doit des explications? Je ne fais peut-être là qu'exprimer mes propres frustrations, mais je suis convaincu que tous ceux qui siègent autour de ces tables ont vécu à un moment ou à un autre une telle expérience. Entrerait-il dans nos attributions de recommander un de ces jours que nous soyons mieux aidés dans nos recherches?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Tout ce que je puis dire ne peut être basé que sur mon expérience auprès du Comité parlementaire des comptes publics où je comparaît régulièrement. Cette question s'est posée au cours des derniers mois et naturellement je voudrais aider autant que je peux les députés et tous les comités à mieux comprendre les prévisions budgétaires et à mieux déchiffrer les renseignements financiers contenus.

De fait, lorsque ce sujet a été soulevé, le Conseil du Trésor a proposé d'établir un groupe d'étude, ou de présenter une brochure afin qu'on puisse mieux comprendre le budget. M. Andras en a parlé dans sa déclaration. Or, nous n'avons pas été consultés jusqu'ici au sujet de cette brochure. C'est dommage car nous avons déjà fourni environ 150 idées pour améliorer la façon dans le budget est détaillé. Avec tout le respect que je dois au secrétariat du Conseil du Trésor, je dirai qu'il devrait bien songer à améliorer la présentation du budget car comme l'a dit quelqu'un avec raison il faut à l'heure actuelle une armée de comptables agréés pour le comprendre. Je sympathise donc pleinement avec les Parlementaires.

[Text]

So I am not sure if I am answering the question, but I do not want to get into the question of advising Parliament how to allocate the research resources. I can only say that any and all of my resources are at the disposal of any Parliamentarian, at any time, in any way, to help to interpret and to explain. But, actually, as I am a servant of Parliament, I would welcome such inquiries, sir.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell. Thank you, Mr. Corbin.

Before we proceed with the next questioner, as we have, now, a full quorum of 11, I would like to read to you the First Report of your Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

For those who are members of the Subcommittee, you may not hear, in this Report, what actually was said and accepted at that meeting because the Clerk had to run around trying to muster people to come at such a date. So I will read what we have come about with. If it is the wish of the Committee that we should adopt it, it will be so; if not, I will be hearing your comments.

(See *Minutes of Proceedings*)

The Chairman: Now, we had to rearrange, as you see, the dates we had set because different people could not come the very day we needed them and that is how we are getting Mr. Macdonell who accepted, with his staff, the invitation to come to see us this morning, although they were asked only yesterday afternoon.

So if it is agreeable to you, I would like somebody to move that.

Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes. There is one omission that I see and that is the failure of the President of the Treasury Board to appear as we had agreed that he should. I think it was tonight.

The Chairman: Well, we agreed to ask him to come. We tried for this morning, this afternoon, tonight and tomorrow morning and it was not possible. We asked Mr. Macdonell only late yesterday afternoon because we were still trying to get Mr. Andras at another hour.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And he is not . . .

The Chairman: The only hour that was submitted to us, a couple of days ago, was 11 o'clock this morning which we refused because the Public Accounts Committee sits at the same time and, as quite a few of our members are on both Committees, we thought we would sit.

Mr. Corbin, Mr. Trudel.

• 1040

Mr. Corbin: If it is the view of the members of the Committee that it is more important to get the President of the Treasury Board before us, perhaps we could skip the Governor General and Privy Council estimates next Tuesday.

[Interpretation]

Je ne suis pas certain d'avoir répondu à la question, mais je ne voudrais pas donner des directives au Parlement pour l'affectation des fonds de recherche. Tout ce que je puis dire c'est que mes ressources sont à la disposition des parlementaires afin de les aider à interpréter et à clarifier les renseignements du budget. A titre de serviteur du Parlement, je recevrai avec plaisir toute enquête de ce genre.

M. Corbin: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Macdonell. Merci, monsieur Corbin.

Avant de passer à la prochaine personne et puisque nous avons maintenant 11 membres pour le quorum, je vais lire le premier rapport de votre sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure du Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Pour ceux d'entre vous qui sont membres de ce sous-comité, vous ne trouverez pas, dans ce rapport, ce qui a en fait été dit et accepté car le Greffier était occupé à courir pour rassembler des gens pour cette date. Je vais donc vous lire ce qu'il en est et si le Comité veut l'adopter tant mieux; sinon, je suis prêt à écouter vos remarques.

(Voir *procès-verbaux*)

Le président: Comme vous le voyez, nous avons dû changer les dates car certaines personnes ne pouvaient pas venir le jour où nous avions besoin d'elles et c'est ainsi que nous avons invité M. Macdonell et son personnel à venir ici ce matin même s'ils n'ont été prévenus qu'hier après-midi.

Donc, si vous êtes d'accord, j'aimerais que quelqu'un en propose l'adoption.

Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui. Il manque quelque chose: je crois que c'était ce soir que nous voulions que le président du Conseil du Trésor compare.

Le président: Nous nous sommes mis d'accord pour en faire la demande. Nous avons essayé de le faire venir ce matin, cet après-midi, ce soir et demain matin mais cela n'a pas été possible. C'est justement la raison pour laquelle nous avons demandé tard hier après-midi à M. Macdonell de venir car nous cherchions toujours à obtenir la comparation de M. Andras.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et il ne vient pas . . .

Le président: La seule heure qui nous a été proposée il y a quelques jours c'était à 11 h 00 ce matin, ce que nous avons refusé parce que le Comité des comptes publics siégeait à la même heure et plusieurs de nos membres font partie des deux comités.

Monsieur Corbin, monsieur Trudel.

M. Corbin: Si les membres du Comité croient qu'il est plus important d'entendre les témoignages du président du Conseil du Trésor, nous pourrions sauter le budget du Gouverneur Général et du Conseil privé mardi prochain.

[Texte]

The Chairman: The problem, Mr. Corbin, is that Mr. Andras is leaving the country somewhere around the weekend and he will not be back until the estimates have to be reported in the House.

Mr. Trudel.

Mr. Trudel: If I may speak to the point . . . monsieur le président. Tel que M. Munro l'a mentionné, la première fois que nous lui avons demandé de venir c'était pour 20 h 00. Impossible, il avait déjà des engagements de pris. Nous avons essayé pour 15 h 30, tel que débattu devant le Comité., là aussi, je crois que le Conseil du Trésor devait se réunir et il avait déjà une autre réunion.

Pour 11 h 00 ce matin, il y avait déjà quatre ou cinq comités de prévus et dont les membres avaient des réunions; de plus le président du Conseil du Trésor assistait à une réunion du Cabinet. D'autre part les membres faisant partie de différents comités ont indiqué qu'ils préféraient l'après-midi. Nous n'avons pu trouver un compromis. Quant aux autres dates, comme l'a précisé M. Corbin: pour demain il est déjà retenu et sera absent du 29 novembre, je crois, au 6 décembre. Nous avons même pris en considération le 6 décembre en fin d'après-midi. Les prévisions, si j'ai bien compris le président, doivent être retournées avant 14 h 00. Il n'y a donc aucune possibilité; et je crois qu'il doit faire son rapport à la Chambre, soit à 14 h 00, soit à 15 h 00. Nous aurions entendu ainsi le président du Conseil du Trésor après le reten Chambre des Prévisions.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et il n'arrive que le 6, le matin?

M. Trudel: Ce ne serait pas possible le matin le 6, seulement en fin d'après-midi., en fin de matinée.

The Chairman: Are there any other comments?

Mr. Corbin: I move the adoption of the subcommittee's report.

Motion agreed to.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On division.

You scared him away.

The Chairman: Times are getting tough. Next questioner on my list is Mr. Towers. Ten minutes, please. Before you start, Mr. Towers, you are entitled to your 10 minutes if you want, but I would like to tell the members of the Committee that I still have five questioners and there are about 18 minutes left. I do not know what we can do about that.

Mr. Mazankowski: Do we have to vacate this room by 11 a.m.?

The Chairman: I think there is another committee. There is no other committee? Are you free to stay a little longer, Mr. Macdonell?

Mr. Macdonell: Yes, sir.

The Chairman: Well, I am in the hands of the Committee now. If the Committee wants a further 15 or 20 minutes, we can have those five questioners with each having 10 minutes. There is no problem. I would appreciate very much if we could decide now up to what time we are going to sit because I have been to meetings where we were supposed to sit 10 minutes and we sat hours.

[Interprétation]

Le président: Le problème qui se pose, monsieur Corbin, est que M. Andras nous quitte à la fin de la semaine et qu'il ne reviendra qu'après le rapport du budget à la Chambre.

Monsieur Trudel.

M. Trudel: Permettez-moi de parler sur ce sujet. Mr. Chairman, as Mr. Munro mentioned, the first time we requested him to appear at 8.00 p.m. This was not possible as he had previous engagements. We then tried for 3.30 p.m. as was discussed in the Committee, and, once again, Treasury Board had previously scheduled another meeting at the same time.

This morning, there were four or five committees all scheduled for 11 o'clock and the President of the Treasury Board was attending a Cabinet meeting. The members of various committees had also indicated their preference for an afternoon meeting. We were unable to reach a compromise. The other suggested dates, as Mr. Corbin has pointed out, are also unsuitable: tomorrow he is engaged and he will be absent from November 29, I believe, until December 6. We even considered late afternoon on December 6. If I am not mistaken, the estimates must be reported before 2.00 p.m. There is no possibility of his coming before us and I understand he is to report to the House either at 2.00 or 3.00 p.m. We would therefore have heard the President of Treasury Board after the estimates had been reported to the House.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And he is not to arrive until the morning of the sixth?

Mr. Trudel: He will not be available until the afternoon of the sixth.

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres commentaires?

M. Corbin: Je propose l'adoption du rapport du sous-comité.

Motion adoptée.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Sur division.

Vous lui avez fait peur.

Le président: La vie est dure. M. Towers a maintenant droit de parole. Dix minutes, s'il vous plaît. Avant de commencer, monsieur Towers, vous avez droit aux dix minutes, si vous les voulez; néanmoins, j'aimerais rappeler aux membres du Comité qu'il y a encore cinq personnes sur ma liste et il ne nous reste que 18 minutes. Je ne sais pas comment il faudra régler la question.

M. Mazankowski: Est-ce que la salle est réservée pour 11 heures?

Le président: Je crois qu'un autre comité se réunit ici. Il n'y a pas d'autres réunions? Est-ce que vous pourriez rester encore un peu plus longtemps, monsieur Macdonell?

M. Macdonell: Oui, monsieur.

Le président: Alors, je m'en remets à vous. Si le Comité veut siéger encore 15 ou 20 minutes, nous pourrions facilement accorder dix minutes à chacune des personnes sur la liste. Il n'y a aucun problème. Je l'apprécierais beaucoup si l'on pouvait décider de l'heure de levée de la séance; j'ai déjà assisté à des réunions de 10 minutes qui ont duré des heures.

[Text]

Mr. Mazankowski: May I suggest, Mr. Chairman, that we make that decision when we reach 11 o'clock. I am interested in the way Mr. Corbin has opened this discussion into its broadest context by even bringing in the possibility of researchers, research assistants for members of the House of Commons, so we are now in a very, very . . .

The Chairman: Would you like to move that each member of Parliament should have . . .

Mr. Mazankowski: I do not think, with the greatest respect Mr. Chairman . . .

The Chairman: Oh, I am sorry. I thought you were moving something.

Mr. Mazankowski: No, I do not think that qualifies within the realm of this vote, but I appreciate Mr. Corbin's interest.

The Chairman: All right. Mr. Towers, 10 minutes.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman;

I notice in the Supplementary Estimates (B) that there is a division between the two studies that are taking place, one for the information system evaluation study of \$1.177 million and also the study of procedures in cost effectiveness of \$830,000. I was just wondering which group did the Financial Management Control Study be paid out of?

The Chairman: Mr. Macdonell.

• 1045

Mr. Macdonell: Well, the answer is neither. We have, fortunately, provided adequately in our original Main Estimates for the completion of the Financial Management Control Study and it was not necessary for us to come back and ask for any more money to carry on that particular project. The computer and information system evaluation study, as I reported earlier, sir, I did refer to when I came to talk to the main estimates before this Committee in April. At that point we had merely gotten the study organized. It is now fully organized and, in actual fact, it is working. So, that is the broad explanation of the \$2.1 million.

On the other study, and I am not sure whether I am enlarging the question, Mr. Chairman, I must be careful, I am happy to respond directly to a question on what the study of procedures and cost-effectiveness is. It is described in the detail that we submitted, but if that is what is behind Mr. Towers' question, I would be glad to answer it, sir.

Mr. Towers: Mr. Chairman, that was behind the question that I was asking, and I wonder if Mr. Macdonell could enlarge on that.

The Chairman: As long as it is under Vote 15b, sir.

Mr. Macdonell: It is, sir.

The Chairman: If it is, the floor is open.

Mr. Macdonell: In other words, the answer is nothing for Financial Management and Control Study. There is no need for supplementary estimates.

[Interpretation]

M. Mazankowski: Permettez-moi, monsieur le président, de proposer qu'on prenne cette décision à 11 heures. L'idée évoquée par M. Corbin d'embaucher des chercheurs et des chercheurs adjoints pour les députés de la Chambre des communes, m'intrigue énormément . . .

Le président: Est-ce que vous proposez que chaque député ait . . .

M. Mazankowski: Je ne crois pas, avec tous mes respects, monsieur le président . . .

Le président: Oh, je m'excuse, je pensais que vous proposiez quelque chose.

M. Mazankowski: Non, cette motion ne serait pas dans la compétence de ce crédit; mais, j'apprécie l'intérêt de M. Corbin.

Le président: A vous, monsieur Towers. Dix minutes.

M. Towers: Merci, monsieur le président.

J'ai remarqué dans les prévisions budgétaires (B) que les deux études, une sur l'évaluation des systèmes d'information d'une valeur de \$1.177 million et une autre étude sur les procédés relatifs au coût efficacité, évaluée à \$830,000, sont séparées. Je voulais savoir à quelle rubrique appartenait l'étude sur la gestion et le contrôle des finances?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: La réponse est ni l'un ni l'autre. Heureusement, dans le budget des dépenses principales, nous avons prévu l'achèvement de l'étude sur le contrôle et la gestion des finances. Il n'était donc pas nécessaire de demander des fonds supplémentaires afin de terminer le travail. J'ai effectivement fait allusion au programme d'évaluation des systèmes d'informatique et d'information lors de ma comparution devant le Comité au mois d'avril dernier à l'occasion de l'étude du budget principal, mais à l'époque nous venions tout juste de lancer ce programme alors que maintenant il marche à plein régime. Voilà donc la raison pour les 2.1 millions de dollars.

Si vous le désirez, je suis tout disposé à vous donner les détails concernant l'étude des procédés relatifs au coût-efficacité. L'étude est décrite à fond dans notre demande de crédits, mais si M. Towers le désire, je vais vous les donner maintenant.

M. Towers: Oui j'aimerais bien avoir ces détails.

Le président: A condition que cela relève toujours du crédit 15b.

M. Macdonell: C'est bien le cas.

Le président: Dans ce cas, allez-y.

M. Macdonell: Nous n'avons pas besoin de crédits supplémentaires pour l'étude sur le contrôle de la gestion financière.

[Texte]

The study of procedures and cost-effectiveness is a new study. The concept of that study originated with the report of the independent review committee, which was tabled in the House in April of 1975. The recommendation of that committee was essentially that the Office of the Auditor General should examine expenditures to ensure that they are made with due regard for economy and efficiency and that where the effectiveness of programs are capable of measurement, that an effective system has been applied to measure such effectiveness and it is operating satisfactorily. That was their basic recommendation.

Many discussions took place between officials of government and myself with respect to this particular recommendation, a very important recommendation. In due time it became clear that we had reached agreement as to how this could be accomplished and was, in fact, appropriate to be included ultimately, we hoped, in an act. At that point, realizing the complexity and the importance of this modification in the scope of the audit activities of this office, it seemed appropriate to me to prepare or to commence to find out how we could most effectively adapt our ongoing audit programs to incorporate this new mandate when it became law. So, back last spring, probably in March or April, I began to consider just what steps we could take. I was very fortunate to find, as I found in the person of Mr. Dale-Harris, an outstanding leader for this program, very much as I was successful in attracting and identifying Mr. Rosen and securing his assistance to head up the computer audit program. I found a man whom I believe is one of the most outstanding people in Canada to come aboard on executive interchange for a period of up to two years, and with him one of his senior colleagues to help me. We initiated discussions with the Treasury Board Secretariat in July to ensure that they were fully aware of what we wanted to do, how we wanted to approach it and to also ensure that there would be no duplication of effort. We are collaborating very closely with the Treasury Board. Mr. Andras tabled in the House a statement on performance measurement quite recently, so that we are now in the planning and initial project pilot study stage of that project. The principal objective is to advise my office how to do this job when it becomes law. On November 1 Bill C-20 received first reading. It has been intimated to me by the Treasury Board—I am thinking of Mr. Andras' office—that there is a probability that the bill will soon come forward for second reading, so I do not want to have this become the law and then have to find out how we can begin to comply with the law. I think it is important that I take the necessary steps to find out how we can best begin to do this type of work.

That is perhaps a little longwinded, once again, sir, but these questions are difficult to answer in one sentence. But that is what that study really is most concerned with.

• 1050

The Chairman: Thank you, sir. Mr. Towers.

Mr. Towers: I would like to ask the Auditor General if he feels comfortable with the manner in which the study is taking place, and whether he feels that, in the future, it will serve a very satisfactory purpose.

[Interprétation]

Par contre l'étude des procédés relatifs au coût-efficacité est entièrement nouvelle. L'idée remonte au rapport déposé à la Chambre des communes en avril 1975 par le comité indépendant de révision. Ce comité avait recommandé que le Bureau de l'Auditeur général vérifie les dépenses pour s'assurer que celles-ci se font aussi économiquement et efficacement que possible et que, dans toute la mesure du possible, on évalue l'efficacité des programmes mis en œuvre. Telle était donc la recommandation de base.

J'ai discuté à maintes reprises avec différents fonctionnaires concernant cette recommandation fort importante. Nous sommes éventuellement tombé d'accord sur les modalités à suivre, modalités qui devraient nous espérer faire éventuellement l'objet d'une loi. Mais vu l'ampleur des changements que cela entraînerait pour nos travaux, j'ai commencé aussitôt à étudier comment adapter nos programmes actuels de vérification à ces nouvelles tâches. C'est pourquoi j'ai commencé par étudier le problème dès le mois de mars ou avril dernier. J'ai eu la chance de trouver en la personne de M. Dale-Harris un responsable de premier plan pour ce programme et en M. Rosen un directeur tout aussi remarquable du programme de vérification par ordinateur. J'ai en effet trouvé en lui un de nos spécialistes les plus éminents et il a accepté de faire partie de nos cadres pour une période de deux ans, période au cours de laquelle un de ses adjoints a également accepté de m'aider. Nous avons entamé des discussions avec le secrétariat du Conseil du Trésor en juillet dernier pour nous assurer qu'ils étaient au courant de ce que nous voulions faire pour éviter tout double emploi. En effet nous travaillons en collaboration étroite avec le Conseil du Trésor. Tout récemment M. Andras a déposé à la Chambre une déclaration relative à l'évaluation du travail et nous en sommes maintenant à l'étape du projet pilote. Ma tâche principale consiste à expliquer à mes collaborateurs comment s'acquitter de ce travail au moment où la loi sera promulguée. En effet, le Bill C-20 a été adopté en première lecture le 1^{er} novembre et le bureau de M. Andras m'a fait savoir que le bill pourrait très bientôt passer en deuxième lecture; c'est pourquoi je ne voudrais pas attendre que la loi soit promulguée pour dégager les modalités pratiques d'action nécessaires pour nous conformer aux dispositions de la loi. Je pense qu'il est important d'adopter les mesures nécessaires afin de découvrir la meilleure façon de faire ce genre de travail.

Ma réponse a été peut-être un peu longue, mais il est difficile de donner des réponses brèves aux questions que vous posez. Vous avez là un résumé des objectifs du rapport.

Le président: Merci, monsieur. Monsieur Towers.

M. Towers: Je voudrais demander à l'Auditeur général s'il trouve acceptable la façon dont l'étude se fait. Pense-t-il que le rapport nous serait utile dans les mois à venir?

[Text]

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: I can give a short answer to that question, and the answer is emphatically "yes", twice.

Mr. Towers: Thank you very much.

Also, would you have a cost breakdown of what you anticipate the costs will be? It will probably have to be a ball-park figure, or perhaps you have some figures up to the present time? If so, I was wondering if the Committee could have them, Mr. Chairman.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, the amount of money that we put forward in our supplementary estimates is the estimate of the amount of money that will be needed to get this program launched, up to March 31, 1977.

We have an estimate, which Mr. Chatelain will provide the Committee with in a minute, sir, which is set out in our main estimates that have now been submitted to the Minister of Finance and have received his approval, actually, to be submitted to the Treasury Board. So we can estimate right straight through to March 31, 1978. But, very much as I replied earlier, and I feel embarrassed, really, sitting opposite this Committee and saying this, in these types of studies you cannot predict the results. For example, if Mr. Rosen's study finds—we are not permitted, anyway, to discuss results of studies: we can only do that through our annual report—but if his study should reveal serious weaknesses in computer auditing programs throughout government, it may well be, sir, that we may have to extend our resources, and the same thing will apply to this other study. So it is very difficult for us to do more than project, on this class of study, for more than, say, 18 months ahead. That is as far as we can go, but we can keep updating this thing.

I think Mr. Chatelain, sir, can give the answer as to how much money is in the 1977-78 estimates.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell.

Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: For the next year, 1977-78, in the estimates which have been submitted to Treasury Board, the amount is slightly over \$2.5 million—about \$2,630,000—for a total over the two years, including this year now, of about \$2,460,000.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, if I might supplement Mr. Chatelain's answer from the standpoint of this Committee, the financial management control study was the main feature of our 1975 and our 1976 reports; the results of the computer and information system evaluation study will be the main feature of our 1977 report; the results of the studies of procedures in cost-effectiveness, we anticipate, will be the main feature of our 1978 report. So that, in a sense, our ultimate objective is to tie all these things together.

These are special studies to get us launched, but ultimately, they must be encompassed in our ongoing audit programs. That is the real objective of these special studies.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: J'ai une réponse brève à cette question, et je vous dis deux fois «oui».

M. Towers: Merci beaucoup.

Avez-vous une ventilation du coût éventuel de l'étude? Même si vous n'avez que des chiffres approximatifs, ils pourraient être utiles au Comité. Le Comité pourrait-il en disposer, monsieur le président?

M. Macdonell: Le montant qui figure dans notre budget supplémentaire représente les fonds qui seront nécessaires pour lancer le programme d'ici le 31 mars 1977.

Nous avons des prévisions que M. Chatelain fournira à l'instant et qui figurent dans notre budget principal. Nous les avons soumis au ministre des Finances, qui les a approuvées et nous a donné la permission de les présenter au Conseil du Trésor. Somme toute, nous pouvons compter sur des fonds jusqu'au 31 mars 1978. Mais, comme j'ai dit plus tôt, je me sens quelque peu embarrassé en répondant ainsi au Comité, puisqu'on ne peut prévoir les résultats de telles études. Je dois dire en passant que nous ne pouvons discuter des résultats des études que nous effectuons que dans nos rapports annuels. Mais si M. Rozen découvre au cours de son étude qu'il existe des faiblesses importantes dans les programmes de vérification par ordinateur du gouvernement, il se peut fort bien que nous nous trouvions obligés de dépenser davantage, ce qui s'applique également à l'autre étude. Nous ne pouvons que faire des prévisions qui s'appliquent à une période de 18 mois environ, lorsqu'il s'agit de calculer le coût de tels projets. Remarquez, nous pouvons toujours faire des mises à jour.

Je pense que M. Chatelain peut vous dire maintenant quelle partie du budget principal de 1977-1978 est consacrée à cette étude.

Le président: Merci, monsieur Macdonell.

Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Dans le budget soumis au Conseil du Trésor, les dépenses pour 1977-1978 se chiffrent à \$2,630,000 environ, ce qui donne un total pour les deux années, sans oublier le montant de \$2,460,000 dépensé cette année.

M. Macdonell: Si vous le permettez, monsieur le président, je voudrais ajouter une remarque à la réponse de M. Chatelain. Les rapports de 1975 et 1976 se sont occupés surtout de l'étude sur les pratiques de gestion et de contrôle financier. La partie la plus importante du rapport de 1977 sera les résultats de notre étude de l'évaluation des systèmes d'informatique et d'information. Notre rapport de 1978 se consacrera surtout aux résultats de nos études des procédés relatifs au coût-efficacité. Somme toute, notre objectif final relie toutes ces études.

Il s'agit-là d'études spéciales qui nous permettent de nous lancer dans nos travaux, mais il faut qu'elles soient intégrées à nos programmes de vérification, ce qui est l'objectif véritable de nos études.

[Texte]

So that I would anticipate that, while we are speaking at this stage to get started on these things, ultimately they will become part of our regular operations, that we will take them over.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell.

Your time is about up, Mr. Towers.

Mr. Towers: Okay. Thank you, sir.

The Chairman: The next questioner will be Mr. Gauthier.

M. Gauthier (Roberval): Monsieur le président, je veux m'adresser à M. Macdonell. Puisque c'est la première fois que j'ai l'occasion de venir au Comité depuis le dépôt de votre Rapport, je tiens à vous féliciter pour l'honnêteté dont vous avez fait preuve. vos déclarations ont provoqué un réveil non seulement chez les responsables du gouvernement mais auprès de toute la députation. Vos recommandations serviront certainement à une meilleure prise de conscience chez les élus du peuple par rapport aux hauts fonctionnaires. Ceci nous prouve que tout employé qui ne se sent pas assez surveillé est naturellement enclin à intervertir les rôles. Souhaitons que cette leçon nous serve à tous.

Voici ma première question à propos de l'item: Opérations de vérification accrues. Que signifie le montant qui apparaît là?

• 1055

Le président: Monsieur Gauthier, je m'excuse, mais l'Auditeur général doit aller téléphoner. Monsieur Chatelain pourrait peut-être répondre à votre question.

M. Gauthier (Roberval): Très bien. Ce montant qui apparaît au Budget supplémentaire, est-il dû à des difficultés majeures en vue d'obtenir les informations sur les dépenses non contrôlées dont vous avez fait état dans votre Rapport?

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: La réponse à cette question est oui. C'est en tenant compte du résultat de notre étude sur les contrôles et sur la gestion financière au sein du gouvernement, que nous avons dû augmenter nos tests dans la vérification. Etant donné nos tests d'échantillonnage, nous avons dû les augmenter sensiblement à la suite de cette étude. La réponse est oui.

M. Gauthier (Roberval): voici une deuxième question à propos de l'item. Articles de dépense, Services professionnels et spéciaux. Quel pourcentage du budget devez-vous payer pour les services professionnels et spéciaux, d'une part, et d'autres part, manquez-vous de personnel, ce qui vous oblige à engager des professionnels, à l'extérieur?

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Monsieur le président, en ce qui concerne le pourcentage, si je prends notre budget total, en tenant compte des crédits qui ont été approuvés au mois de mars dernier, et de ceux des Budget supplémentaire, nous arrivons à un total de \$1,880,000 pour les services professionnels et spéciaux, comparativement à un budget total, incluant les dépenses en capital, de \$13,911,000. Disons à peu près, donc, \$1,900,000 sur un total de près de 14 millions de dollars. Quant au deuxième point, oui, nous devons évidemment compenser notre manque de personnel en engageant à contrat des personnes de l'extérieur.

[Interprétation]

Bien qu'on parle d'effectuer des études à l'heure actuelle, elles finiront par faire partie de nos tâches usuelles.

Le président: Merci, monsieur Macdonell.

Votre temps est écoulé, monsieur Towers.

M. Towers: Merci, monsieur.

Le président: M. Gauthier a la parole.

Mr. Gauthier (Roberval): Mr. Chairman, I have a question for Mr. Macdonell. This is the first time I have had the chance to come to a meeting of this Committee since your report came out, and for that reason I would like to congratulate you for the honesty and impartiality you show in your report. Your statements have stirred up both government officials and members of Parliament and your recommendations will certainly be useful in creating a greater degree of awareness of government expenditure among members of Parliament. Your remarks prove that government employees who do not feel they are being watched have a tendency to reverse the roles. Let us hope that it will be a lesson for us all.

My first question concerns increased audit operations. Could you explain this item to me?

The Chairman: Excuse me, Mr. Gauthier, but the Auditor General has to make a telephone call. Mr. Chatelain could perhaps answer your question.

Mr. Gauthier (Roberval): That would be fine. Is the amount appearing under Increased Audit Operations due to the difficulties you have had in obtaining information about the uncontrolled expenditures of which you speak in the Report.

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: The answer is yes. As a result of our study on financial management and control mechanisms within the government, we had to increase the number of auditing text we make, which means increased expenditures.

Mr. Gauthier (Roberval): I have a question concerning Professional and Special Services. What percentage of your budget did you spend on professional and special services, and did you hire outside people because you do not have enough qualified personnel?

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: If you take into account the votes which were approved last March and those in the Supplementary Estimates, you get a total of \$1,880 million for professional and special services, out of a total budget of \$13.911 million, which includes capital expenditure. In round figures, you could say we spent \$1.9 million out of a total of almost \$14 million. With respect to the second part of your question, we do not have all the necessary qualified personnel and that is why we hire outside people.

[Text]

M. Gauthier (Roberval): Merci. C'est tout.

Le président: Merci monsieur Gauthier, Monsieur Côté.

M. Côté: Merci, monsieur le président. J'aurais aimé poser ma question à M. Macdonell mais...

Le président: Nous pouvons attendre son retour si vous voulez...

M. Côté: J'aimerais avoir une réponse de M. Macdonell en personne.

Le président: Parfait.

Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I am sorry, I was reading this. Will the Auditor General be coming back in a few moments?

The Chairman: Yes.

Mr. Bawden: I wonder whether I could pass to the next questioner because I wish to direct my questions to Mr. Macdonell.

The Chairman: That is two in a row. I still have Mr. Kaplan. I suppose you want to talk to the Auditor General, too.

Mr. Kaplan: No, this will give me some extra time. If it will aid the Committee in using this time well, I will ask my questions now.

The Chairman: All right, Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: Perhaps the witness will not want to answer, he may prefer the Auditor General to answer, but I wanted to draw your attention to some exchanges that have been taking place in the House of Commons in ministerial answers, and try to clarify for members of the Committee and for me the meaning of this substantial difference that seems to exist between the Auditor General and the government over the question of an effective financial control system. I am not sure if I completely understand the difference between the position that the Auditor General is taking and the position that the government seems to understand. SO perhaps I could quote some of the answers that Mr. Andras gave in the House on Tuesday, the questions do not matter particularly because I do not want to focus on the question so much as on the idea that seems to come from these series of statements.

Mr. Andras, on Tuesday at page 1273 when commenting on the Auditor General's idea of a financial control system, said:

... could possibly challenge the whole structure of parliamentary responsibility, ministerial responsibility to parliament and the rights of members of this House.

And later on you are accused of being an accountant, which I think you can live with. Then he says:

[Interpretation]

Mr. Gauthier (Roberval): Thank you. I have no further questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Gauthier. Mr. Côté now has the floor.

Mr. Côté: Thank you, Mr. Chairman. I would have liked to put my question to Mr. Macdonell, but...

The Chairman: We could wait for him to return, if you like.

Mr. Côté: I would like an answer from Mr. Macdonell himself.

The Chairman: Fine.

Monsieur Bawden.

M. Bawden: Excusez-moi, monsieur le président, mais je lisais. L'Auditeur général sera-t-il de retour dans quelques minutes pour l'interrogation?

Le président: Oui.

M. Bawden: Moi, je veux poser mes questions à M. Macdonell. Puis-je céder la parole à quelqu'un d'autre?

Le président: Cela fait deux de suite. Il y a toujours M. Kaplan. Je suppose que vous voulez parler à l'Auditeur général, vous aussi?

M. Kaplan: Non. J'aurai ainsi quelques minutes de plus. Je vais poser mes questions maintenant en essayant d'aider le comité en me servant des quelques minutes à ma disposition.

Le président: Fort bien, monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Le témoin aimerait peut-être mieux laisser ces questions pour l'Auditeur général, mais je tiens néanmoins à attirer son attention aux remarques qu'on a faites à la Chambre au sujet de réponses données par des ministres. Je voudrais jeter un peu de lumière sur l'écart d'opinions important qui semble exister entre le gouvernement et l'Auditeur général au sujet d'un système de contrôle financier efficace. J'ignore si j'ai bien saisi la différence entre les positions de l'Auditeur général et du gouvernement. Je vais donc citer quelques réponses données par M. Andras à la Chambre mardi. Les questions importent moins, puisque je vais me concentrer sur les impressions qu'on reçoit des réponses données par le ministre.

Mardi, M. Andras a fait la déclaration suivante au sujet du système de contrôle financier proposé par l'Auditeur général. Ces remarques se trouvent à la page 1273 des *Débats* des communes:

... elles pourraient remettre complètement en question la responsabilité du Parlement, la responsabilité des ministres envers le Parlement et les droits des députés.

Plus loin, on vous accuse d'être un comptable, ce qui est néanmoins une remarque acceptable. Plus loin il fait l'observation suivante:

[Texte]

• 1100

... the Auditor General was not required or called upon to consider, nor did he address them, and that is the interrelationship between the accountability in this House and the whole system as we now understand it. That has to be examined before we take action.

and later on, on the same page.

... there is only one issue and that is the one which gets into the area of accountability, the whole process of reporting to Parliament and the responsibility of Ministers. If hon. members want to take away from ministers the responsibility to answer to this House then they,

that is Parliament, I guess,

had better make that decision.

Let me just read that again.

If hon. members want to take away from ministers the responsibility to answer to this House, then they had better make that decision.

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Kaplan: I will just read on.

The Chairman: Okay.

Mr. Kaplan: Then Mr. Andras indicated a little later on that a Deputy Secretary has already been appointed in the Treasury Board with full responsibility to develop and take upon himself those functions which the Auditor General would assign to the proposed comptroller general. In other words, Mr. Andras was saying that he thought the government had been responsive to your suggestion that there be a comptroller general, but at an earlier point he indicated that, in a sense, you were asking for an official for whom a Minister would not be responsible. In other words, an official like the Auditor General, if you could put it that way, whose responsibility might be through the system of responsible government to Parliament. Is that what you mean?

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: Mr. Chairman, perhaps just on that last question first, ...

M. Kaplan: Préférez-vous répondre en français?

Mr. Chatelain: No, in any language.

The Chairman: Okay.

Mr. Chatelain: On that last question, I think there may have been some misunderstanding exactly as to what the Auditor General meant regarding the line of responsibility of the comptroller general, if you wish. He is not recommending that this comptroller general be answerable to Parliament, he is recommending that there be a position of comptroller general created, if you want, in the Treasury Board Secretariat, with the incumbent answering directly to the President of the Treasury Board. I think Mr. Macdonell has indicated that we recognize that there was a great deal of effort in the last year. For instance, the financial administration division of the Treasury Board was raised to the level of a branch and its director was promoted to the level of deputy secretary. So it is all a

[Interprétation]

Elle débouche nécessairement sur des considérations qui ne faisaient pas partie du mandat de l'Auditeur général sur lesquelles il s'est abstenu de se prononcer, soit l'interrelation entre la responsabilité financière de la Chambre et l'ensemble du système tel que nous le connaissons maintenant. Il faudra en faire l'examen avant de prendre des mesures.

Plus loin, à la même page, en parlant des recommandations faites par l'Auditeur général, il dit que:

La seule qui soit contestable est celle qui se rapporte à l'obligation de rendre des comptes et de faire rapport au Parlement, ainsi qu'à la responsabilité des ministres. Si les députés tiennent à libérer les ministres de l'obligation de rendre des comptes à la Chambre, c'est à eux ...

Si je comprends bien, il parle ici du Parlement.

C'est à eux d'en décider.

Permettez-moi de reprendre ce passage:

Si les députés tiennent à libérer les ministres de l'obligation de rendre des comptes à la Chambre, c'est à eux d'en décider.

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Kaplan: Je voudrais en lire davantage.

Le président: Très bien.

M. Kaplan: Plus tard, M. Andras a dit qu'un sous-secrétaire avait été déjà nommé au sein du Conseil du Trésor, et que ce fonctionnaire avait tous les pouvoirs que l'Auditeur général voudrait donner au contrôleur général qu'il propose de nommer. En d'autres termes, M. Andras disait qu'il était d'avis que le gouvernement avait accepté votre suggestion au sujet de la nomination d'un contrôleur général, mais il a fait savoir plus tôt que vous vouliez nommer un fonctionnaire qui ne serait pas responsable devant un ministre. En d'autres termes, il s'agirait d'un fonctionnaire comme l'Auditeur général qui ferait rapport au Parlement. Est-ce bien cela que vous vouliez dire?

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Commençons par la dernière partie de la question.

Mr. Kaplan: Would you prefer to answer in French?

M. Chatelain: Peu importe la langue.

Le président: Fort bien.

M. Chatelain: Je pense qu'il y a eu un malentendu au sujet des responsabilités que l'Auditeur général a voulu accorder au contrôleur général. Il ne recommande pas que ce contrôleur soit responsable au Parlement. Il veut qu'on nomme un contrôleur général au secrétaire du Conseil du Trésor, lequel contrôleur serait responsable au président du Conseil du Trésor. M. Macdonell vous a dit que nous sommes au courant de tous les efforts faits depuis un an. Par exemple, la Division de l'administration financière du Conseil du Trésor est devenue une direction, et son directeur promu sous-secrétaire. Il s'agit donc de l'importance qui sera accordée par le gouvernement à la gestion et au contrôle financiers. Compte tenu des responsabilités lourdes qui pèsent déjà sur les épaules du secrétaire actuel

[Text]

question of the degree of attention really that financial management and control will receive in the government, and this was why Mr. Macdonell recommended that in view of the very onerous duties that the present secretary of the Treasury Board has, there should be another official who can answer directly to the President of the Treasury Board, in other words, directly to the minister's level, so that financial management control does obtain his complete attention. This is why in Parliament an apparent inconsistency has arisen between the recommendations behind the creation of this Royal Commission and the Recommendations of the Auditor General. In fact, there is no such inconsistency.

On the one hand, I think in the first part of the Royal Commission mandate they are to look at exactly what Mr. Macdonell is recommending. In the other parts of that mandate, in the second and third part, the commission is to look into the accountability.

Mr. Kaplan: I am not too interested in the terms of reference of the Royal Commission at the moment, but just in this issue. In other words, the government has offered an assistant deputy minister and the Auditor General feels that the person should be a deputy minister. However, the Auditor General is not arguing that it ought to be an official such as, for example, the Auditor General, who would make public—suppose he had some criticism of the financial administration.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, on a point of order, those questions were dealt with earlier on and we are just going through repetition now. I am sorry, Mr. Kaplan, but those questions have been answered in this Committee. I know that the member rightfully seeks information but I think, with the greatest respect to the other members of this Committee, that perhaps, Mr. Chairman, you might indicate to the members that that line of questioning has been pursued earlier on in the meeting.

• 1105

Mr. Kaplan: May I ask one brief question before you rule, and then I will . . .

The Chairman: I would like to rule now if you please and then yield the floor to you.

I am again faced with a dilemma because I think some of those questions were dealt with a little earlier.

Mr. Mazankowski: Particularly with the area of the Deputy Secretary.

Mr. Kaplan: That was the only point that I was . . .

The Chairman: But at the same time I would like to remind Mr. Mazankowski that Mr. Kaplan was not here then. In all fairness to him, if they were questions that have been duplicated in this Committee and other committees of the House I would be agreeable to saying that he is completely out of order, but as I have heard questions being put ad nauseam by all sides of the House, I will yield the floor to Mr. Kaplan for his last question.

Mr. Corbin: I only wish Mr. Kaplan's questions were much more clear and to the point.

[Interpretation]

du Conseil du Trésor, M. Macdonell a proposé qu'un autre fonctionnaire soit nommé. Il serait responsable directement au président du Conseil du Trésor, c'est-à-dire, à un ministre, pour qu'il puisse consacrer toutes ses énergies à l'étude des contrôles financiers et à la gestion financière. C'est pour cela qu'on a cru déceler une contradiction apparente entre les recommandations qui visent la création d'une commission royale d'enquête et celles qui ont été faites par l'Auditeur général. De fait, il n'y a pas de contradiction.

D'une part, une partie du mandat de la Commission royale consiste à étudier les mesures recommandées par M. Macdonell. Le mandat donne aussi à la Commission, aux points deux et trois, le pouvoir d'étudier les méthodes de comptabilité.

M. Kaplan: Je ne m'intéresse pas trop au mandat de la Commission royale pour l'instant. En d'autres termes, le gouvernement a proposé la nomination d'un sous-ministre adjoint, et l'Auditeur général est d'avis qu'il faudrait nommer un sous-ministre tout court. Cependant, M. Macdonell ne dit pas qu'on devrait nommer un fonctionnaire qui, comme l'Auditeur général, rendrait publiques ses critiques de l'administration financière gouvernementale.

M. Mazankowski: J'invoque le Règlement, monsieur le président. On a déjà posé ces questions plus tôt et nous ne faisons que les répéter maintenant. Je suis désolé de vous le dire, monsieur Kaplan. Je sais que le député cherche à juste droit à obtenir des renseignements mais, avec le plus grand respect que je dois aux autres membres de ce Comité, je crois, monsieur le président, que vous pourriez peut-être indiquer que ce domaine a déjà été abordé plus tôt ce matin.

M. Kaplan: J'aimerais poser une brève question avant que vous ne prononciez votre jugement, et ensuite je . . .

Le président: J'aimerais prononcer mon jugement maintenant, si vous le voulez bien, avant de vous donner la parole.

Je dois faire face à un dilemme, car certaines de ces questions ont, je crois, été traitées plus tôt.

M. Mazankowski: En particulier en ce qui concerne le sous-secrétaire.

M. Kaplan: C'était le seul point que je . . .

Le président: J'aimerais en même temps rappeler à M. Mazankowski que M. Kaplan était absent à ce moment-là. En toute justice, si les mêmes questions ont été posées devant ce Comité et devant d'autres comités de la Chambre, je dirais que son intervention n'est pas recevable, mais comme j'ai entendu de façon répétée les mêmes questions des deux côtés de la Chambre, je donnerai la parole à M. Kaplan qui pourra poser sa dernière question.

M. Corbin: Je souhaite seulement que les questions de M. Kaplan soient plus claires et plus appropriées.

[Texte]

The Chairman: If that was a point of order, I will have to tell you that there was no point of order. Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: Very briefly and thank you, Mr. Chairman. I regret that I was not here for the first part of the meeting. I am sure I would have learned a lot if I had been.

Does the Auditor General visualize a deputy minister who would make his report public?

The Chairman: Monsieur Chatelain.

Mr. Chatelain: Mr. Chairman, I do not think the Auditor General has recommended that the reports that would be prepared by a Controller General be made public.

Mr. Kaplan: They would be internal working government documents like any other deputy minister's report to a minister.

Mr. Chatelain: Just like the Secretary of the Treasury Board, who would be his colleague, because he would be reporting to the President of the Treasury Board just like the Secretary of the Treasury Board reports now, so there would be two officials, if you like . . .

Mr. Kaplan: Right.

Mr. Chatelain: . . . two senior civil servants reporting directly to the President of the Treasury Board.

Mr. Kaplan: So what you are recommending—and this is my final question—is a truly internal change in the administration of the Government of Canada.

Mr. Chatelain: That is correct.

Mr. Kaplan: Not some change in the relationship between the government and Parliament?

Mr. Chatelain: Not necessarily, but as a civil servant, though, he could appear in front of committees, just like the Secretary of the Treasury Board does on occasion.

Mr. Kaplan: Thank you.

The Chairman: Merci, monsieur Chatelain. That was your last question, Mr. Kaplan?

Mr. Kaplan: Yes, thank you, Mr. Chairman.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to come back and ask my question of Mr. Chatelain if it is again my turn.

The Chairman: Okay, Mr. Bawden.

Mr. Bawden: I cannot wait.

Mr. Chairman, I would like to ask that in view of the fact there is considerable reference to the manpower, the training and the attitudes of people, I think there is also a good deal of emphasis put upon the information services that these people have available to them, simply because whatever the adequacy of the personnel, they are only as good as the information that is given to them.

[Interprétation]

Le président: S'il s'agissait d'un rappel au Règlement, je dois vous faire savoir que je ne l'accepte pas à ce titre. Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Merci, monsieur le président. Je serai bref. Je regrette de ne pas avoir assisté à la première partie de la séance. J'aurais sans doute appris beaucoup de choses.

L'Auditeur général envisage-t-il qu'un sous-ministre rende public son rapport?

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Monsieur le président, je ne pense pas que l'Auditeur général ait recommandé que les rapports qui sont rédigés par un contrôleur général soient rendus publics.

M. Kaplan: Il y aura sûrement des documents de travail internes de la même façon qu'un sous-ministre soumet un rapport à son ministre.

M. Chatelain: De même que le Secrétaire du Conseil du Trésor, son collègue, puisqu'il soumettrait son rapport au Président du Conseil du Trésor, le fait actuellement le Secrétaire. Il y aurait donc deux hauts fonctionnaires, si vous voulez . . .

M. Kaplan: Exact.

M. Chatelain: . . . deux hauts fonctionnaires qui soumettraient directement leur rapport au Président du Conseil du Trésor.

M. Kaplan: Vous recommandez donc—et ceci est ma dernière question—un changement spécifiquement interne dans l'administration du gouvernement du Canada.

M. Chatelain: C'est exact.

M. Kaplan: Mais non un changement dans les relations qui existent entre le gouvernement et le Parlement?

M. Chatelain: Pas nécessairement, mais en sa qualité de fonctionnaire, il serait autorisé à comparaître devant des comités, en certaines occasions, au même titre que le secrétaire du Conseil du Trésor.

M. Kaplan: Merci.

Le président: Merci, monsieur Chatelain. C'était votre dernière question, monsieur Kaplan?

M. Kaplan: Oui, merci, monsieur le président.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais reprendre la parole et poser ma question à M. Chatelain si c'est bien mon tour.

Le président: D'accord, monsieur Bawden.

M. Bawden: Je ne peux pas attendre.

Monsieur le président, étant donné que le rapport contient de nombreuses références au personnel ainsi qu'à sa formation et à ses aptitudes, je crois qu'on insiste par ailleurs sur les services d'information dont il dispose puisque, quelle que soit la compétence du personnel, tout dépend de la qualité des renseignements communiqués.

[Text]

In last year's Auditor General's Report the statement was made that some 70 per cent of government departments were not satisfied with the financial reporting services that they were being given by the Department of Supply and Services and that they were unilaterally developing their own systems, and that, without the percentage figure, was again reported this year. Also, there are a number of references here to departments not clearly understanding how Supply and Services was going to update its reporting, and I would like to ask Mr. Chatelain if he could comment on this, the extent to which departments have developed their own, the duplication that has resulted and possibly the degree to which that is contributing to the whole problem that in the broadest sense we are looking at here.

The Chairman: Mr. Chatelain.

• 1110

Mr. Chatelain: Mr. Chairman, it has greatly contributed to the state of affairs that we find ourselves in at the moment. There is no doubt about that. There is a great deal of duplication and with a great deal of effort being put into operating a system that is not really useful in every instance. We did find that something like 70 per cent of the departments are trying at least to have their own systems or are building their own systems, duplicating, to a certain extent, the system offered by DSS.

I do not think we have stated that this means there is something basically wrong with the system now operated by DSS. It may be, for instance, the timing of the reports provided by this system. The managers in the various departments do want data and information on a timely basis, so that they can consult this information to make decisions.

Mr. Bawden: Usually it is not on time, as well.

Mr. Chatelain: That is right, the information is not there on time. Also, because the system is operated by another department like the DSS for various departments as a service, there is always a problem, of course, of communication and this is causing difficulties. However, we are not advocating that the system operated by the Department of Supply and Services be done away with. We are really suggesting that that system be improved. At the same time, we are also not advocating that the departments do not have their own systems. We are advocating that there not be duplication.

Mr. Bawden: If 70 per cent of the departments are now developing or are using their own systems, it would suggest that the overlap is, in fact, substantial? The duplication?

Mr. Chatelain: It is substantial, and this is why we have drawn attention to it in our report.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to pursue this question of the delivery of financial information on time. Obviously, that is vital, if it comes many months later it is, perhaps, too late to take any action. What kinds of time lags were involved? What is the degree of delinquency?

[Interpretation]

Le rapport de l'Auditeur général pour l'année dernière déclarait que 70 p. 100 des ministères du gouvernement n'étaient pas satisfaits des rapports financiers que le ministère des Approvisionnements et Services leur communiquait, et qu'ils devaient élaborer unilatéralement leur propre système. Sans contenir de chiffres en pourcentage, le rapport de cette année dénonce le même état de choses. Il est également dit à plusieurs endroits que les ministères ne comprennent pas clairement comment le ministère des Approvisionnements et Services se propose d'améliorer son système de rapports. J'aimerais demander à M. Chatelain s'il pourrait nous dire dans quelle mesure les ministères ont élaboré leur propre système, si cela a engendré des problèmes de double emploi et si cela a contribué à la situation que nous étudions ici dans son ensemble.

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Monsieur le président, cela a grandement contribué à la situation dans laquelle nous nous trouvons pour le moment. Il n'y a aucun doute là-dessus. Il y a eu de très nombreux cas de double emploi et de gros efforts ont été mis en œuvre pour mettre au point un système qui n'est pas vraiment utile dans tous les cas. Nous avons constaté qu'environ 70 p. 100 des ministères s'efforcent d'avoir, ou du moins de mettre en place, leur propre système, ce qui d'une certaine façon fait double emploi avec le système du MAS.

Il n'a été dit nulle part que le système proposé par le MAS était fondamentalement mauvais. Le problème vient peut-être du délai de parution des rapports établis par ce système. Les hauts fonctionnaires de différents ministères exigent des données et des renseignements dans un délai précis afin d'en tenir compte dans leurs décisions.

M. Bawden: En général, ils ne les obtiennent pas à temps.

M. Chatelain: C'est exact, les renseignements ne sont jamais obtenus à temps. Mais comme un autre ministère, à savoir le MAS, fournit ce service à divers ministères, il y a toujours bien sûr un problème de communication qui cause des difficultés. Cependant, nous ne préconisons absolument pas que l'on se débarrasse du système utilisé par le ministère des Approvisionnements et Services. Nous suggérons simplement de l'améliorer. En même temps, nous ne refusons pas que les ministères aient leur propre système. Nous préconisons simplement que l'on évite le double emploi.

M. Bawden: Si 70 p. 100 des ministères utilisent d'ores et déjà ou mettent en place leur propre système, cela tend à suggérer que le double emploi est en fait assez important?

M. Chatelain: Il est important, et c'est pourquoi nous y avons attiré votre attention dans notre rapport.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais en revenir à la question de la livraison en temps voulu des renseignements financiers. C'est une question capitale car si les renseignements sont obtenus avec plusieurs mois de retard, les décisions peuvent déjà avoir été prises. De quel ordre sont ces retards? Quelle est la gravité des conséquences?

[Texte]

Mr. Chatelain: I do not have last year's reports with me here, but I can give an estimate. I am just told by the Director of Finance that in the case of our office, for instance, the report that covered the period up to October 31 we received on November 9 or 10. But I am told, at the same time, that this was an exceptionally good performance.

Mr. Bawden: How would you reconcile that with at least the feeling you had that it was the timing and the lateness that was the problem?

Mr. Chatelain: Of course, in this example we are talking about one particular report but over all, if we look at the systems operated by DSS for the departments, I think the delay is much more substantial than that. I would not hazard here a guess, but I would imagine it would be between, let us say, 10 to 20 days on the average.

Mr. Bawden: I would like to ask why this delay is taking place? After all, if this is basically computer information, you would assume that if this was reported a year ago these problems should have been corrected. But the Auditor General's Report of this year says substantially the same as it did a year ago. Can you see any reasons why this is still reported a year later?

Mr. Chatelain: I am told that the delays are caused by the great volume of data that comes to these centres at certain dates during the month. This causes, apparently, bottlenecks. Because the information comes to these central systems all at one time, they cannot process all the information and write all the reports at that time. Also, I believe the computer work is scheduled so that certain programs are operated on certain days. For instance, if one department does not meet that date it has to wait its turn until the next time this program is operating.

Mr. Bawden: But, there is a reference here to the Department of Supply and Services improving its systems. In other words, you have implied here that there is a solution but it does not appear to have been acted upon.

Mr. Chatelain: I know that in the Department of Supply and Services at the moment a study of this system is being performed and we are looking forward to improvements. Anyway, I know, fortunately, that this is being done at the moment.

• 1115

Mr. Bawden: Mr. Chairman, for the balance of my time, approximately four to five minutes, I would like to defer to my colleague, Mr. Mazankowski.

The Chairman: That is two minutes plus his five, which is seven minutes. But before we get there, Mr. Côté has the floor.

M. Côté: Monsieur le président, je vais poser quand même mes quatre questions à M. Chatelain en m'imaginant que l'Auditeur général pourra lire les rapports de mon préambule.

[Interprétation]

M. Chatelain: Je ne dispose pas des rapports de l'année dernière mais je peux vous donner une réponse approximative. Le directeur des finances vient de me dire que, dans le cas de notre bureau, par exemple, nous avons reçu le 9 ou 10 novembre le rapport couvrant la période se terminant le 31 octobre. Mais il m'a dit par ailleurs que c'était là un record assez exceptionnel.

M. Bawden: Comment conciliez-vous cela avec ce que vous avez dit précédemment, à savoir que les retards et les délais sont peut-être à l'origine du problème?

M. Chatelain: Bien sûr, nous mentionnons ici un rapport particulier mais, de façon générale, si nous examinons les systèmes utilisés par le MAS pour servir les autres ministères, je crois que les délais sont beaucoup plus importants. Je ne me hasarderai pas à jouer les devins, mais je dirais qu'en moyenne ces délais vont de 10 à 20 jours.

M. Bawden: J'aimerais savoir à quoi tiennent ces retards? Après tout, puisqu'il s'agit de renseignements essentiellement informatiques, on aurait tendance à croire que ces problèmes devraient avoir été résolus puisqu'il y a un an qu'ils ont été dénoncés. Or, le rapport de l'Auditeur général de cette année répète en substance ce qu'il disait il y a un an. Voyez-vous des raisons à cet état de fait?

M. Chatelain: Je crois savoir que les retards sont causés par le volume des données qui parviennent à ces centres à certaines dates du mois. Il semble que cela provoque une sorte d'étranglement. Comme tous les renseignements arrivent en même temps dans ces systèmes centraux, ils ne peuvent traiter toutes les données et rédiger en même temps tous les rapports. Je crois par ailleurs que les tâches informatiques sont planifiées de façon à ce que certains programmes ne fonctionnent que certains jours. Par exemple, si un ministère ne respecte pas la date fixée, il devra attendre son tour jusqu'à ce que le programme fonctionne à nouveau.

M. Bawden: Il est fait allusion ici à l'amélioration des systèmes du ministère des Approvisionnements et Services. En d'autres termes, vous sous-entendez qu'il existe une solution, mais il ne semble pas qu'elle ait été adoptée.

M. Chatelain: Je peux vous dire que le ministère des Approvisionnements et Services procède actuellement à l'étude de ce système et nous attendons de voir les améliorations. De toute façon, je sais heureusement qu'elle est présentement en cours.

M. Bawden: Monsieur le président j'aimerais céder les quatre ou cinq minutes qu'il me reste à mon collègue, M. Mazankowski.

Le président: Il vous reste deux minutes, ajoutées aux cinq autres, cela fait sept minutes. Avant d'aller de ce côté, c'est M. Côté qui a la parole.

Mr. Côté: Mr. Chairman, I will direct my four questions to Mr. Chatelain since the Auditor General will probably be able to read my questions in the *Minutes of Proceedings*.

[Text]

Monsieur Chatelain, le personnel et tout l'équipement d'ordinateurs que vous possédez vous permettent de dire que le gouvernement est sur le point de perdre le contrôle de ses finances. Comme je n'ai que deux secrétaires et qu'en plus d'avoir à étudier tous les budgets des ministères, je dois répondre à tous les problèmes que posent ces ministères à mes 88,000 électeurs, étudier les projets de loi qu'on passe en Chambre, vous comprendrez, monsieur Chatelain que je n'ai pas pu étudier à fond le crédit 15b.

Ma première question: ce crédit, qui ne donne pas plus de détails que par les années passées, me permet-il de croire, d'après vous, que je n'échappe à aucun contrôle?

En deuxième lieu, voici une proposition. Ne pourrait-on pas suggérer de nouvelles méthodes pour ce qui est de la présentation des budgets aux députés avec des détails assez approfondis? Autrement dit, un service pourrait être donné à la députation de façon à ce que nous n'échappions à un seul contrôle.

Ma troisième question est plutôt une remarque sur la réponse de M. Macdonell à M. Corbin, tout à l'heure, qui lui disait que les livres peuvent toujours être vérifiés. Vous voyez d'après tout ce que je viens de vous dire que nous ne pouvons pas y aller ou, si nous le pouvions, c'est presque impossible et s'ils sont préparés comme d'autres peuvent l'être ou l'ont été, nous allons nous retrouver au même point.

La quatrième question sur laquelle j'aimerais avoir une précision assez nette est la suivante: le Canada ne se compare-t-il pas aussi bien, sinon mieux, à n'importe quel autre pays aussi économiquement fort pour ce qui touche à sa gestion des dépenses même si on reconnaît l'existence d'échappatoires? Ici, n'est-ce pas mieux qu'ailleurs, ou en connaissez-vous qui s'en tirent bien mieux que le Canada?

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Merci, monsieur le président. Je me demande si les questions du député reflètent surtout le point de vue d'un député, d'un «membre du Parlement», quand il mentionne que la façon dont les Prévisions budgétaires sont présentées dans le Cahier du Budget les rendent presque incompréhensibles ou encore qu'elles causent des difficultés de compréhension. Le député veut-il dire pour un «membre du Parlement»?

M. Côté: Pour être plus précis, lorsque, dans le Rapport, vous parlez du Parlement et plus précisément du gouvernement, c'est à moi que vous vous adressez. Quand vous dites le Parlement mais, plus précisément, le gouvernement, c'est à mes 88,000 commettants et c'est à moi que vous vous adressez.

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Merci, monsieur le président. Avec ces précisions, je crois bien pouvoir tout de suite répondre à la première et à la deuxième question. Compte tenu des détails qui sont donnés, est-il possible d'échapper au contrôle? La première revient à cela, n'est-ce pas?

M. Côté: En somme, n'y a-t-il pas des circonstances qui feront que dans trois ans, on viendra me dire qu'en 1976, j'ai échappé au contrôle du crédit 15b, par exemple? Cela ne se reproduira pas? C'est donné de la même façon. Cela fait dix ans que je suis ici, moi et j'ai fait une erreur pendant dix ans: selon le Rapport, cela fait dix ans que je commets l'erreur de ne pas avoir exercé de surveillance en tant que député. Ce crédit me revient maintenant de la même façon. Je peux donc

[Interpretation]

Mr. Chatelain, with your staff and all your computers, can you say if the government is about to lose any control over its finances? Since I have only two secretaries and I must examine the Estimates of every department, the problems caused by these departments, the bills voted in the House as well as answer the question of my 88,000 electors, you can very well understand why I could not thoroughly examine Vote 15b.

Here is then my first question: can this vote, which does not give more detail than in the past year, lead me to believe that no control has been avoided?

Secondly, may I suggest that the format of the Estimates given to the members be change by adding more detail. In other words, the members could benefit from such a service by not missing a single thing.

My third question is about the answer given earlier by Mr. Macdonell to Mr. Corbin, to the effect that the books can be checked anytime. You know very well that we cannot check them and, even if we could, we could not understand what is in them because of their format.

Now, my fourth question: does not Canada compare as well, if not better, with any other developed country as far as expenses management is concerned, even though we recognize the fact that there are loopholes? Is it not better here than anywhere else?

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: Thank you, Mr. Chairman. I wonder if your questions do not reflect mostly the views of a member of Parliament when you say that the format of the Estimates in the Blue Book makes them hard to understand, if at all. Should not the member add "for a member of Parliament"?

Mr. Côté: Well, when you mention Parliament and the government in your report, you are speaking about me. When you talk about Parliament, and more precise government, you are speaking to me as well as to my 88,000 electors.

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: Thank you, Mr. Chairman. Now, I can easily answer to your first and second questions. What you want to know in fact in your first question is, with the details given, is it possible to avoid any control?

Mr. Côté: Are there any chances that in three years from now, because of the circumstances, I could be told that in 1976 I did not control well enough Vote 15b? It could not happen? It is presented in the same fashion. I have been here for 10 years and I have been making a mistake for those 10 years. According to the report, for 10 years I have been making the mistake of not controlling well enough the Estimates as a member of Parliament. And this vote, however, is still present-

[Texte]

faire encore une erreur. Mais si à partir de cette année, je peux dire: «Ne soyez plus inquiets, mes électeurs, tout se fait bien.» Voilà ce que je voudrais savoir.

Le président: Monsieur Chatelain.

• 1120

M. Chatelain: Allons tout de suite aux deux premières questions. Le bureau de l'Auditeur général est d'avis que la présentation des estimations budgétaires telle qu'elle est faite en ce moment dans le Cahier des Budgets, est nettement insuffisante pour l'information des députés, des membres du Parlement. En comité, il est presque impossible de discuter d'une façon détaillée ou compréhensible les prévisions budgétaires telles qu'elles sont présentées.

Cela a fait l'objet de critiques dans notre Rapport l'an dernier et de beaucoup de discussions au Comité des comptes publics et même d'une recommandation de la part de ce Comité, qui a d'ailleurs accepté une offre de la part du Secrétariat du Conseil du Trésor, à savoir qu'on procéderait à une étude exhaustive de la présentation du Cahier du Budget, afin de le rendre beaucoup plus instructif pour les membres du Parlement.

Je crois que le président du Conseil du Trésor, par sa déclaration en Chambre la semaine dernière, a déjà indiqué que cette étude devait se faire et qu'il y aurait également un manuel à l'intention des députés qui leur permettrait de comprendre la façon dont ces crédits budgétaires sont établis.

M. Macdonell a déjà laissé entendre que ce manuel sera une aide valable, mais il faut quand même procéder à cette étude et refaire le cahier des budgets, afin qu'il soit présenté d'une façon beaucoup plus claire et précise.

En réponse à la troisième question: Est-ce que le Parlement ou les comités peuvent exercer un certain contrôle au moyen des documents que les députés ont en main à l'heure actuelle?

M. Côté: La troisième avait plutôt trait à la réponse que M. Macdonell a faite à M. Corbin en disant que nous pouvons aller vérifier les livres. Moi je trouve que...

Le président: Chez l'Auditeur général.

M. Côté: Oui. On a répondu: «On peut toujours aller vérifier les livres.» Quant à moi, j'aurais préféré qu'on dise à M. Corbin: «Ces erreurs ne se reproduiront plus.» Dès qu'on s'apercevrait d'une erreur, on pourrait faire rapport au Conseil du Trésor. Alors, c'était tout simplement la troisième question, je tirais une conclusion un peu rapide sur ce qu'il avait dit. Vous pouvez maintenant passer à la quatrième au sujet de la comparaison qu'on peut faire entre le Canada et les autres pays.

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Je ne voudrais pas faire de comparaison entre le Canada et les autres pays quant à son mode de gestion financière, parce que cela implique une étude en profondeur de ce qui se fait dans les autres pays et nous n'avons pas les renseignements qui nous permettraient de faire une comparaison qui serait justifiée. D'autre part, quant à la présentation des crédits budgétaires, cela vient du cahier.

[Interprétation]

ed in the same fashion. I can go on making that same mistake. I wish I could tell my electors, beginning this year "Do not worry anymore, all is right". That is all I want to know.

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: Let us discuss immediately your first two questions. The Office of the Auditor General is of the opinion that the actual format of the Estimates in the Blue Book does not sufficiently inform the members of Parliament. In committee, it is almost impossible to thoroughly discuss and understand the Estimates in their actual format.

That was criticized in our report last year and was discussed at length by the Public Accounts Committee which even submitted a recommendation and accepted an offer from the Treasury Board Secretariat, to the effect that a thorough study on the format of the Estimates would be undertaken to make it more informative for Members of Parliament.

I think that the President of the Treasury Board indicated last week in the House that his study will be undertaken and that a guide would be prepared for the members to enable them to understand better the way the Estimates are prepared.

Mr. Macdonell has already said that this guide will be a valuable help but that this study will have to be undertaken anyway to change the format of the Estimates so that they be clearer and more precise.

About your third question, did you want to know if Parliament or the Committee can exercise a certain control with the tools the members actually have in hand?

Mr. Côté: My third question was about Mr. Macdonell's answer to Mr. Corbin saying that we could go and check the books. Personally, I find that...

The Chairman: At the Auditor General's Office.

Mr. Côté: Yes. He answered that we could always go and check the books. I for one would prefer that Mr. Corbin be answered "These mistakes will not happen again; as soon as we will detect a mistake, we will report it to the Treasury Board". I was drawing quick conclusions on what he said. You can now answer my fourth question about the comparison between Canada and other countries.

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: I do not wish to compare Canada and other countries as far as its financial management is concerned because that would involve a thorough study of what is going on in other countries. Right now, we do not have sufficient information to establish a valid comparison. Now, about the format of the Estimates, that was taken from the...

[Text]

M. Corbin: Excusez, il ne s'agit ni du mode, ni de la présentation, mais plutôt de l'efficacité du contrôle je crois.

M. Côté: C'est ça, oui.

Le président: Monsieur Corbin.

M. Côté: Non, non il clarifiait ma question en somme . . .

M. Corbin: Je crois que M. Chatelain n'a pas compris le sens de la question de M. Côté: M. Côté veut qu'on nous dise si le Canada, du point de vue d'efficacité de contrôle, est mieux que les autres pays ou s'il y en a d'autres qui sont pires que nous.

M. Chatelain: Aussi bien ou pires.

M. Corbin: Plus de gaspillage au Canada, gaspillage galopant . . .

Le président: Une vue à vol d'oiseau, parce qu'il n'y a pas d'étude de faite là-dessus en profondeur. Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Monsieur le président, je ne peux pas répondre à cette question-là parce que nous n'avons pas fait d'étude du genre dans d'autres pays, nous ne pouvons pas donner l'ampleur des faiblesses, si vous voulez, dans les autres pays, nous l'ignorons, nous ne pouvons pas répondre à cette question-là. Tout ce que nous disons c'est qu'ici au Canada, nous pouvons grandement améliorer la situation.

Le président: Merci monsieur Chatelain, merci monsieur Côté.

That concludes the first round. We now have Mr. Mazankowski and Mr. Trudel.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Five minutes, plus your two minutes from Peter Bawden, so it is seven minutes on the second round.

Mr. Mazankowski: I do not think I will need seven minutes.

Mr. Macdonell and Mr. Chatelain, I am concerned by the inference which was made by the Prime Minister in the House of Commons this week, in response to questions regarding the establishment of a Royal Commission, to the effect that you and your advisers, who are essentially chartered accountants, approach the system of running a government based upon your experience in the operations of corporations in the private sector rather than in government and, as such, your observations, your analysis, may in fact not necessarily be applicable to the operations of government. I would like your reaction to that statement, Mr. Macdonell. How would you respond to that? Is it a valid observation?

• 1125

Mr. Macdonell: Well, Mr. Chairman, I have not had the opportunity to do my usual reading, which is to catch up on *Hansard* every day. I have been a little bit preoccupied, I will admit, this week. What I have heard or read in the press to which you have referred is simply this. I will refer to a comment that I made in a Public Accounts Committee hearing either this year or last year, and that is that I have been in government now as a public servant for three and a half years. I have not really found anything, and do not expect to find anything that much different in government about how to control effectively money, its expenditure and its use.

[Interpretation]

Mr. Corbin: Excuse me, but I do not think it has much to do with the format. It is rather about the efficiency of the control.

Mr. Côté: That is it.

The Chairman: Mr. Corbin.

Mr. Côté: No, no, he was just clarifying my question . . .

Mr. Corbin: I think Mr. Chatelain has not understood what Mr. Côté's question means. Mr. Côté would like to know if Canada's controls are just as efficient as those of other countries or if there are countries worse off than us.

Mr. Chatelain: Some as good, and some as bad.

Mr. Corbin: No more wasting in Canada . . .

The Chairman: Mr. Chatelain can give you only an overview since no thorough study has been made on the subject.

Mr. Chatelain: Mr. Chairman, I cannot answer that question because we have not studied what goes on in other countries. We do not have an idea of the weaknesses of other countries. We cannot answer, because we do not know. All we can say is that the situation in Canada can be greatly improved.

The Chairman: Thank you, Mr. Chatelain; thank you, Mr. Côté.

C'est la fin du premier tour. Passons maintenant à M. Mazankowski et à M. Trudel.

M. Mazankowski: Merci, monsieur le président.

Le président: Vous avez cinq minutes, plus les deux minutes que Peter Bawden vous a données. Vous avez donc sept minutes pour ce deuxième tour.

M. Mazankowski: Je ne crois pas que j'aurai besoin de sept minutes.

Monsieur Macdonell et monsieur Chatelain, je m'inquiète de ce qu'a sous-entendu le premier ministre à la Chambre des communes cette semaine en répondant à des questions sur la création d'une commission royale d'enquête lorsqu'il a dit que vos conseillers, surtout des comptables agréés, et vous avez étudié la gestion du gouvernement d'après votre expérience dans la gestion de sociétés privées et que, pour cette raison, vos observations, votre analyse ne peut pas nécessairement s'appliquer à l'administration gouvernementale. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, monsieur Macdonell. Ce commentaire est-il justifié à votre avis?

M. Macdonell: Monsieur le président, je n'ai pas eu la possibilité de faire ma lecture habituelle qui est de me mettre à jour sur ce qui a été dit au *Hansard*. J'ai eu pas mal de problèmes cette semaine. Ce que j'ai entendu ou lu dans les journaux et auquel vous avez fait allusion est simplement ceci: je me réfère à une remarque que j'ai faite au Comité des comptes publics, soit l'année courante ou l'an passé, où je déclarais que je travaillais pour le compte du gouvernement à titre de fonctionnaire depuis trois ans et demi. Hors, pendant tout ce temps, je n'ai jamais rien remarqué, et je ne m'attends pas à trouver quelque chose, qui soit différent au sein du gouvernement et de ce qui se passe ailleurs pour contrôler

[Texte]

Now, I am not entirely a stranger to government, something that has never been stated before because it was not, I am sure, part of my credentials in allowing my name to go forward to be considered for this position, which I did not seek—and I put this on the record but I have had some exposure to government operations including one of the first financial management control studies done right after the Glassco Commission, which was for a major department of government. It took us about a year or so. So, with that background and nearly 40 years in the private sector in financial management control, I still have not found a thing that would make it any different to control money.

Now, this may be sounding impertinent, Mr. Chairman, and if it is impertinent, I guess I apologize to the Chair and to this Committee, but I think the time for frankness has arrived. I have said sometimes facetiously that the gentlemen whom I greatly respect as absolutely top-flight public servants—they know far more about government than I ever expect to know—but when they challenge me on the grounds that I do not know anything about government I challenge them that they really do not know anything about financial control either because none of them have ever been in the private sector, and at least I have had four years in the public sector so far.

Now, that is the type of exchange. It is done in a good, friendly fashion but I do not accept and I will not accept the fact that there has to be a different standard in government to control the taxpayers' dollars and to control the shareholders' dollars in the private sector. I just refuse to accept that proposition.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Macdonell. I think you have clarified that, which is a very important point.

The other part of this question is the fact that in your recommendations it has been stated in the House of Commons both by the Prime Minister and by the President of the Treasury Board that to adopt your basic recommendation, that is, the establishment of a comptroller-general, would infringe upon the Parliamentary process. A Royal Commission has been established for various reasons, I suppose, but one reason primarily was to view this whole question in the context of Parliamentary procedure.

Now, the implication is that the people you were working with, the people in the accounting profession who undertook the study, did not have a sufficient and thorough understanding of the Parliamentary procedure, the Parliamentary system. I am wondering if you can reassure the Committee, the House of Commons and, indeed, the country that you, sir, and those who conducted the very thorough study, not only had an adequate proficiency in the field of accounting but also had sufficient knowledge of the Parliamentary system and that you were working within the parameters and scope of financial control responsibility and management within the context of the Parliamentary system as we now operate. I would like you

[Interprétation]

efficacement les finances, les dépenses de fonds et leur utilisation.

D'un autre côté, je suis quand même au courant de ce qui se passe au sein du gouvernement, quelque chose qui n'a pas été déclaré auparavant parce que cela ne faisait pas partie de mes références lorsqu'on a présenté mon nom comme candidat à ce poste, chose que je n'ai pas recherchée. J'indique donc, pour les fins du procès-verbal, que j'ai des connaissances en ce qui a trait aux opérations gouvernementales et je suis au courant d'une des premières études de contrôle de gestion financière qui ont été effectuées tout de suite après la tenue de la Commission Glassco, étude faite dans le cas d'un ministère important. Nous avons passé un an ou plus à faire cette étude. Donc, compte tenu de ces antécédents et de près de 40 années d'expérience dans le secteur privé en matière de contrôle de gestion financière, je puis affirmer que je ne vois rien ici qui soit différent au point de vue du contrôle des fonds.

Je vais peut-être me montrer impertinent, monsieur le président, et dans ce cas je m'excuse auprès de vous et du Comité, mais il me semble que l'heure de la franchise est arrivée: j'ai quelques fois dit avec malice que ces messieurs que je respecte beaucoup et qui sont des fonctionnaires absolument éminents du fait qu'ils en savent beaucoup plus sur le gouvernement que je puis jamais espérer en savoir, mais s'ils peuvent me battre dans ce domaine en ce qui a trait au contrôle financier j'ai dit qu'ils n'y connaissent rien car aucun d'entre eux n'avait jamais été dans le secteur privé alors que moi-même j'ai passé quatre années dans le secteur public jusqu'ici.

Voilà le genre d'échange que nous avons eu, amical, mais je ne puis admettre qu'il y ait des normes différentes qui régissent au sein du gouvernement le contrôle de l'argent des contribuables de celles qui dans le secteur privé régissent l'argent des actionnaires.

M. Mazankowski: Merci, monsieur Macdonell. Je crois que vous avez éclairci ici une question fort importante.

L'autre partie de ma question se rapportait au fait que le premier ministre et le président du Conseil du Trésor ont déclaré à la Chambre des communes qu'en adoptant votre principale recommandation, soit la création du poste de contrôleur général, on empièterait sur le domaine du processus parlementaire. Une Commission royale a donc été créée pour diverses raisons, mais notamment, je le suppose, pour réexaminer toute cette question dans l'optique de la procédure parlementaire.

D'un autre côté, il y a insinuations que les gens avec qui vous avez travaillé dans le domaine de la comptabilité et qui ont entrepris cette étude n'avaient pas une connaissance suffisamment approfondie du régime parlementaire. Je me demande si vous ne pourriez pas rassurer le Comité, la Chambre des communes et le pays à ce sujet. Vous et ceux qui ont effectué cette étude fort approfondie non seulement connaissent abondamment le domaine de la comptabilité mais vous aviez une connaissance suffisante du régime parlementaire et vous accomplissiez votre tâche dans le cadre de la gestion et de la responsabilité du contrôle financier sous notre régime parlementaire actuel. J'aimerais que vous nous donniez cette assu-

[Text]

to give that assurance because that seems to be one of the reasons that is most used in substantiating the establishment of the Royal Commission.

The Chairman: Before Mr. Macdonell goes on, you were complaining a little while ago, Mr. Mazankowski, that we were having the same question.

Mr. Mazankowski: I am sorry, Mr. Chairman. I was saying . . .

The Chairman: Your second question sounds very much like the first ones . . .

Mr. Mazankowski: No, that is not right, sir. I was complaining over the fact that Mr. Macdonell outlined clearly the role, as he saw it, of the Deputy Secretary. And I only addressed my point of order to that particular point.

The Chairman: Well, I am allowing Mr. Macdonell to give you an answer anyway. I am just a *boutade*, as we say in French.

Mr. Mazankowski: Then I am seeking clarification.

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Well, Mr. Chairman, I hope I have understood Mr. Mazankowski's question correctly. I think it relates to whether I have an adequate grasp of Parliamentary procedure, as a servant of Parliament.

• 1130

Mr. Mazankowski: As well as your officials.

Mr. Macdonell: I think you parliamentarians may have to be the judge of whether you consider I have an adequate grasp of the area of parliamentary procedure, for which I am accountable to Parliament, which is to be the Auditor General of Canada.

Referring to two other points that you mentioned, if I grasped your questions correctly, there are two recommendations in my report. One, that there be a designated chief financial officer of government, and that office respond to a minister of the Crown. I have suggested it be the President of the Treasury Board. It would be part, in fact, of the present Treasury Board Secretariat, at least in a sense. To put it in its very simplest terms, I have tried to say that the Secretary of the Treasury Board is undoubtedly one of the most overburdened and overworked public servants that I have come across in the whole of government, and I am disturbed that because he has such a huge burden that financial control is obviously suffering.

So in its very simplest terms, all I really suggested, and you could use this phraseology to try to demonstrate what it is I am trying to propose, is that there be an associate Secretary of the Treasury Board with deputy minister status who has nothing else to do except worry about and do something about financial management control. That is all I am trying to suggest. There is no constitutional problem. This, as far as I am concerned, only will strengthen the government's ability to control its own responsibilities for financial control. He has no direct relationship whatever to Parliament. That is my job. If he does a poor job, I shall certainly try to persuade him to do a better job, and I shall so report to Parliament, but I cannot get the drift of this business. Maybe, I am just a simple poor chartered accountant trying to do a job here, but this whole bit

[Interpretation]

rance car c'est là une des raisons, semble-t-il, les plus souvent invoquées pour justifier la création de cette commission royale.

Le président: Avant que M. Macdonell ne réponde, est-ce que vous ne vous plaigniez pas un peu tout à l'heure, monsieur Mazankowski, de la répétition des questions.

M. Mazankowski: Je m'excuse, monsieur le président. Je disais . . .

Le président: Votre deuxième question ressemble fort à votre première.

M. Mazankowski: Non, je me plaignais du fait que M. Macdonell avait très clairement délimité le rôle, dans son optique, du sous-secrétaire. Et je n'avais invoqué le Règlement qu'à ce sujet même.

Le président: De toute façon, je permets à M. Macdonell de vous fournir une réponse. C'était simplement une «boutade» comme on dit en français.

M. Mazankowski: J'aimerais dans ce cas des explications.

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Si j'ai bien compris la question posée par M. Mazankowski, il demande si, à titre de serviteur du Parlement, j'ai une compréhension convenable de la procédure parlementaire.

M. Mazankowski: Ainsi que vos fonctionnaires.

M. Macdonell: Je crois que, en votre qualité de parlementaires, vous pouvez avoir à vous prononcer sur ma compréhension des procédures parlementaires desquelles, à titre d'Auditeur général du Canada, je dois rendre compte au Parlement.

Pour en revenir à deux autres points que vous avez mentionné et si j'ai bien compris vos questions, je dirai que mon rapport contient deux recommandations. La première préconise la nomination d'un chef de l'administration financière du gouvernement, qui serait responsable devant un ministre de la Couronne et j'ai suggéré que ce soit le président du Conseil du Trésor. Ce poste ferait en fait partie de l'actuel Secrétariat du Conseil du Trésor, en un sens au moins. En termes très simples, j'ai essayé de dire que le secrétaire du Conseil du Trésor est sans aucun doute possible, l'un des fonctionnaires les plus surchargés de travail parmi ceux que j'ai rencontrés au gouvernement. Je m'inquiète de ce que la qualité du contrôle financier souffre évidemment d'une telle surcharge de travail.

J'ai tout simplement suggéré, et vous pouvez utiliser mes termes pour essayer de démontrer ce que je m'efforce de proposer, la nomination d'un secrétaire adjoint du Conseil du Trésor qui aurait le statut de sous-ministre et serait exclusivement chargé de prendre en main le contrôle de la gestion financière. C'est tout ce que je m'efforce de suggérer. Cela ne représente aucun problème constitutionnel. En ce qui me concerne, cela ne fera que renforcer les capacités du gouvernement à mieux assumer ses responsabilités en matière de contrôle financier. Ce fonctionnaire n'aurait aucune relation directe avec le Parlement. C'est mon travail. S'il s'acquittait mal de sa tâche, je ferais de mon mieux pour le persuader de faire mieux et j'en ferais rapport au Parlement, mais je ne peux pas me porter garant des conséquences. Je ne suis

[Texte]

about a constitutional relationship is so, frankly, beyond my comprehension I really do not understand what is being talked about. This is a simple matter, and it seems to me that it is getting awfully complex.

Again, I rest my case, but I am not trying to suggest any change whatever in Parliament's constitutional responsibilities.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Macdonell. I have one more question. The Prime Minister indicate in an answer to a question that was posed that the question of the establishment of a Royal Commission was arrived at—according to page 1274, of *Hansard*—after a very lengthy period of discussion with the Auditor General. Could you elaborate on that, sir?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: My gracious, I have not read this *Hansard*. I think what you said was a lengthy period of consultation . . .

Mr. Mazankowski: I have just quoted page 1274.

MR. TRUDEAU: I would add that this decision to set up a royal commission was arrived at after a very lengthy period of discussion with the Auditor General . . .

Page 1274, *Hansard*.

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: I am glad I asked for the clarification, Mr. Chairman, because there are two aspects of it. One, there has been certainly a very lengthy discussion going on for nearly two or more years with the Secretary of the Treasury Board and his officials and with others, with ministers I might say, concerning my concern about financial control and my suggestions to correct this. On the Royal Commission side, that of course has only really been of pretty recent origin, and there is no question there have been discussions with me about a Royal Commission by senior officials. My attitude has been that once I was informed as to what the terms of reference were likely to be, I thought it was an excellent idea, and I repeat this morning, I think it is an excellent idea to have a Royal Commission to study certain things, and let me put them on record here.

The first thing is the accountability question. This is not a new thing, at least by my understanding. Thirty or forty years ago, I think, the United Kingdom adopted a system which calls for an accounting officer. This was dealt with in the Public Accounts Committee last spring and there was a misconception of what an accounting officer was, because of its terminology. Some of the members thought this was an accountant. It was not, it is actually a deputy head. In our terminology it is a deputy minister.

Mr. Mazankowski: Could I just interject for one moment? When you are answering that question could you tell the Committee when you were informed about the terms of reference?

[Interprétation]

peut-être qu'un pauvre comptable à charte s'efforçant de faire son travail, mais la notion d'un problème d'ordre constitutionnel dépasse franchement mon entendement et j'avoue ne pas comprendre ce dont il s'agit. Ce qui est à mon avis simple semble devenir extrêmement complexe.

Je conclus à nouveau mon plaidoyer, mais je n'ai nullement l'intention de suggérer un quelconque changement au niveau des responsabilités constitutionnelles du Parlement.

M. Mazankowski: Merci monsieur Macdonell. J'ai une autre question à poser. Le premier ministre a répondu à un de ses interlocuteurs que—et je me réfère à la page 1,274 du *Hansard*—que l'établissement d'une commission royale d'enquête avait nécessité une très longue discussion avec l'Auditeur général. Auriez-vous des commentaires à faire là-dessus, monsieur?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Mon Dieu, je n'ai pas lu ce *Hansard*. Vous avez dit, je crois, qu'il y avait eu une très longue période de consultations . . .

M. Mazankowski: Je me réfère à la page 1,274 du *Hansard*.

M. TRUDEAU: J'ajouterai que cette décision d'établir une commission royale d'enquête a été prise après une très longue discussion avec le Vérificateur général.

Page 1,274 du *Hansard*.

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Je suis heureux d'avoir demandé des éclaircissements, monsieur le président, car cette question comporte deux aspects. Tout d'abord, il est vrai que des discussions très longues ont eu lieu pendant près de deux ans ou davantage entre le Secrétaire du Conseil du Trésor et ses fonctionnaires et d'autres personnes, je dirais des ministres, du fait des inquiétudes et des suggestions que j'ai émises à l'endroit du contrôle financier. Pour ce qui est de la commission royale, son établissement est assez récent et il est incontestable que je me suis entretenu avec de nombreux hauts fonctionnaires à ce sujet. Dès que l'on m'a informé du mandat de cette commission, j'ai déclaré que c'était là une excellente idée et je le répète ce matin. C'est une excellente idée que d'établir une commission royale ayant pour mandat d'examiner certaines questions que j'aimerais énumérer pour qu'elles figurent au compte rendu.

Il s'agit en premier lieu de la question de la comptabilité. Ceci n'est pas nouveau, que je sache. Il y a trente ou quarante ans, le Royaume-Uni a adopté, je crois, un système exigeant la nomination d'un agent de la comptabilité. Je me suis entretenu de ceci au printemps dernier avec le Comité des comptes publics mais, pour des raisons terminologiques, il y a eu une certaine confusion sur ce qu'est un agent de comptabilité. Certains membres pensaient qu'il s'agissait d'un comptable. Ce n'est pas le cas. Il s'agit en fait d'un sous-directeur, nous dirions un sous-ministre.

M. Mazankowski: Pourrais-je vous interrompre un instant? Pendant que vous répondez à cette question, pourriez-vous dire aux membres de ce Comité à quelle date vous avez été informé du mandat de la commission?

[Text]

Mr. Macdonell: I do not keep diaries or notes. I am pretty careless, but I would think it was within the last three or four weeks when the first mention of it occurred.

The accountability thing, I think, is an excellent idea. Government has grown very large in the last 15 years. This is a system that seems to work very effectively in the U.K. It does undoubtedly impinge on what is a traditional responsibility of ministers, but it also begins to pinpoint to what extent a public servant should be accountable for administration directly opposite a Parliamentary Committee, the Public Accounts Committee, the CAISE case. It seems to me the Wilson Committee recommended that that be at least thought about.

• 1135

I have kept my neck in because it does not seem to me that is part of my mandate. I have got a mandate that I think is quite adequate, or it will be a lot more adequate when or if ever my bill gets to be law which I hope will be very soon. But as far as I am concerned I cannot think of any better way to approach that delicate subject than a Royal Commission. I am very much in favour. And it certainly ties into financial control, and I am very happy that that should be done.

The secondary is the relation of Crown corporations. My report this year is filled with comments and recommendations and evaluations of finance control in Crown corporations. But even more importantly in one sense is:

Moreover, co-ordination and guidance by central government agencies of financial management and control practices in these Crown corporations are virtually nonexistent.

That is supported by Mr. Osbaldeston's letter to me dated October 20 where he uses the fact that maybe the Prime Minister is about the only one that can really answer on this one. Well I basically think this is a very important issue. There are two parts to it. There is the political issue of the independence of Crown corporations from when they are set up for a purpose. Now that is none of my business, I am not even suggesting that it has any part of my business. But as far as I am concerned when Crown corporations—as I say in my report—such as the ones that I have identified are deriving over \$700 million from the public purse to finance their operations it certainly is my business and I think it should be the business of some central agency to provide co-ordination. Mr. Osbaldeston's letter clearly states that legislatively it is not possible at the moment. So I say that is a good job for a Royal Commission to get into.

Now the third area is the organization of the financial function. My position on that which I have made clear in any discussions that I have had in the last four weeks, is simply that Royal Commissions should not stop the wheels of government. Certainly the Independent Review Committee did not stop the wheels of my operation, I went right straight ahead doing what I thought I had to. I have a going concern operation and my position has always been, and I stated this very clearly to anybody that I have ever talked to about the

[Interpretation]

M. Macdonell: Je ne tiens pas d'agenda ni de journal. Je suis assez négligent, mais je crois qu'il en a été question pour la première fois il y a trois ou quatre semaines.

En ce qui concerne la comptabilité, je crois que l'idée est excellente. Au cours des quinze dernières années, le gouvernement a pris beaucoup d'expansion. Ce système semble fonctionner avec beaucoup d'efficacité au Royaume-Uni. Il n'y a pas de doute que ceci empiète sur la responsabilité que la tradition confère aux ministres, mais je ferai aussi remarquer que cela permet de commencer à préciser jusqu'à quel point un fonctionnaire doit être rendu responsable de son administration devant un comité parlementaire, devant un comité des comptes publics, comme dans le cas de la CAISE. Je crois que le comité Wilson avait recommandé qu'on songe tout au moins à la question.

Je n'ai pas poussé la question car il me semble que cela ne fait pas partie de mon mandat, qui est tout à fait suffisant et qui sera encore plus à la hauteur si jamais mon bill devient loi, ce que j'espère voir se produire très bientôt. Quant à moi, je ne vois pas de meilleurs moyens pour examiner cette question que la Commission royale, qui s'occupera aussi du contrôle financier.

La deuxième question qui se pose ici se rapporte aux sociétés de la Couronne et mon rapport cette année contient toutes sortes de recommandations, de remarques et d'évaluations au sujet du contrôle financier et des sociétés d'État. J'ai indiqué surtout deux points:

En outre, la coordination et l'orientation provenant des organismes centraux du gouvernement visant les pratiques de gestion et de contrôle financiers n'existent pratiquement pas dans ces sociétés.

Ce point est appuyé par la lettre du 20 octobre que m'a envoyée M. Osbaldeston, où il indique que peut-être seul le premier ministre pourrait répondre à cette dernière situation. Je crois que cette importante question se décompose en deux parties: il y a d'abord la question politique de l'indépendance des sociétés d'État. Ceci ne m'intéresse pas. Mais lorsque les sociétés de la Couronne, comme j'ai dit dans mon rapport, telles celles que j'ai indiquées, reçoivent plus de 700 millions de dollars des contribuables pour financer leurs opérations, il n'y a pas de doute, je crois, que c'est à moi de voir que quelque organisme central fournisse une coordination dans ces affaires. La lettre de M. Osbaldeston indique clairement qu'on ne peut pour l'instant procéder ainsi législativement parlant. Par conséquent, je suis convaincu qu'une Commission royale pourra faire du bon travail dans ce domaine.

Le troisième domaine qui m'intéresse, c'est l'organisation de la fonction financière. J'ai indiqué clairement au cours de ces quatre dernières semaines que les Commissions royales n'avaient pas à arrêter les rouages du gouvernement. En tout cas, le comité autonome de révision ne m'a pas empêché de continuer ce que je pensais devoir faire. J'ai toujours indiqué fort clairement qu'il fallait accomplir la tâche. J'ai présenté des recommandations définies et simples, par exemple de nommer un secrétaire associé, je me passe du titre de contrô-

[Texte]

Royal Commission, let us get on with the job. I have made cleancut recommendations, which I do not think are of huge earth-shaking proportions, they are pretty simple. Let us just have an associate secretary—I am willing to forego the title of Comptroller General—let us just have an associate secretary to the Treasury Board and get on with the job of rectifying what I have been talking about. Now that to me does not require a constitutional crisis to resolve and second, presumably the Royal Commission will sort out what they want to do, they are pretty independent people. I would be amazed if they say, “Stop the whole process until we come up with our recommendations two or three years from now”. I would much prefer that the government took this seriously, took me seriously, and did this. Even if the Royal Commission says you do not need a Comptroller General let us dismantle the thing or modify it—let us do that in two or three years and in the meantime we would have achieved a huge amount of progress. Now that is my position, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell. Thank you, Mr. Mazankowski.

Before I get to the next questioner, I would like to remind the Committee that it is 11:38. We had coffee or tea for everyone, so would I beg you, Mr. Mazankowski, to thank the members of the Committee on our behalf—Mr. Munro was kind enough to supply it this morning. I would like to remind the other members of the Committee that it is always nice to have tea or coffee when we meet.

Also I would like to remind the members of the Committee not to leave too early if you want to have your faces in the news, because there are newspaper people or newscasters here from Radio Canada and they want to take a few shots at the end of the Committee sitting. So I am telling you that, if you do not think it is important for your future as a politician in your riding, you may leave.

We have three questioners—Mr. Trudel, Mr. Corbin and Mr. MacFarlane. They all told me that they would be short questions, I hope that they will require short answers. So I will entertain first Mr. Trudel.

• 1140

Mr. Trudel: I will not abuse the time of the Committee, Mr. Chairman. It has to do with a question that was already asked, and I am not going to fall into the trap and ask the same question. I think Mr. Macdonell and Mr. Chatelain have said that they have had officials—and I think they mentioned the United States—comparing their system with the United Kingdom and Sweden. The question is this one, and it will be the only question that I will pose, Mr. Chairman. It may be unfair to ask this question at this time but I am perfectly willing to receive it at some other time.

Have the officials in their travel, including Mr. Rosen and some of the others, found that there is something in the auditing or in your role that you are performing for the Canadian government as an officer of the government, that is evident in the three countries you have mentioned, that we are not following at the present time within Canada, and that is inhibiting the role you are trying to do and the impetus you are trying to give to the openness of the auditing function that you are performing at the present time?

[Interprétation]

leur général, tout ce qu'il faudrait, c'est un secrétaire associé auprès du Conseil du Trésor s'occupant de rectifier ces insuffisances dont j'ai parlé. A mon avis, il n'est pas besoin de crises constitutionnelles pour agir ainsi et, en second lieu, il est probable que la Commission royale décidera de ce qu'elle veut faire car ses gens sont pas mal autonomes. Ça m'étonnerait qu'ils disent d'arrêter toutes nos opérations jusqu'à ce qu'ils présentent des recommandations dans deux ou trois années. Je préférerais que le gouvernement me prenne au sérieux. Même si la Commission royale indique qu'on n'a pas besoin de contrôleur général, de renoncer à cette affaire ou de modifier notre projet, pendant deux ou trois ans, entre-temps, nous pourrions accomplir énormément de progrès.

Le président: Merci, monsieur Macdonell. Merci, monsieur Mazankowski.

Avant de passer au prochain orateur, je voudrais rappeler au Comité qu'il est 11 h 38. Nous avons fait venir le café ou le thé pour tous et donc je vous demande, monsieur Mazankowski, de remercier les membres du Comité en notre nom puisque M. Munro a été assez aimable pour nous le fournir ce matin. Je voudrais rappeler aux autres membres du Comité qu'il est toujours agréable de prendre le thé ou le café lorsque nous nous rencontrons.

Je voudrais aussi rappeler aux membres du Comité de ne pas quitter trop tôt si vous voulez avoir vos photos dans les journaux, car il y a des représentants de la presse et de Radio-Canada ici qui veulent prendre quelques photos à la fin de la séance. Mais si vous pensez que cela n'a pas d'importance pour votre avenir comme politiciens dans vos circonscriptions, vous pouvez quitter.

Nous avons trois personnes sur la liste d'après, MM. Trudel, Corbin et MacFarlane. Ils m'ont tous assuré que leurs questions seraient courtes et j'espère que les réponses le seront aussi. Donc, je donne la parole à M. Trudel.

M. Trudel: Je n'abuserai pas du temps du Comité, monsieur le président. La question a déjà été posée, je ne vais donc pas me laisser prendre au piège et la reposer. M. Macdonell et M. Chatelain ont dit que des hauts fonctionnaires des États-Unis, je crois, ont comparé leur système avec celui du Royaume-Uni et celui de la Suède. Voici donc ma question, la seule d'ailleurs. Ma question est peut-être prématurée, mais on pourra y répondre plus tard.

Au cours de leur voyage à l'étranger, ces hauts fonctionnaires, dont M. Rosen et d'autres, ont-ils découvert dans ces trois pays des principes ou des méthodes que le Canada ne suit pas, ce qui pourrait vous nuire dans votre rôle de vérificateur du gouvernement canadien et vous empêcher d'amener cette fonction au grand jour comme vous l'aimeriez.

[Text]

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, we really cannot compare completely the systems in the United States with those in Canada for this very basic reason: that the Comptroller General of the United States, who is really my counterpart in the United States, does not have a responsibility to express an opinion on the financial statements of the United States. So when you eliminate the attest function it certainly changes, to a very marked degree, the manner in which you organize your activities.

On the other end of the scale, however, for many years the General accounting Office has conducted studies in the areas not just of efficiency and economy but of program effectiveness directly at the request of Congress, so they are miles ahead of us in that regard. When this bill becomes an act, we will be starting to do, presumably, in a modest way what they have been doing for years but we will not be doing program effectiveness in the way that they do it so that that is the comparison with the U.S. In all other respects, I think we are about equal.

I have no first-hand knowledge of Sweden. I am certainly informed by people that know what goes on in Sweden that they probably have one of the most advanced state auditing systems in the world. I have had that directly Elmer Staats, the Comptroller General of the United States, but I cannot verify that first-hand. That is my understanding.

I would say that in the Commonwealth, however, some of the things we are now doing—and Australia has had a Royal Commission study, not just the Auditor General's office but very much like the Glassco Commission—the Auditor General of Australia will be visiting me in the next 10 days, and I would say that at this moment, as far as I am aware, that Sir Douglas Henley is coming to see us sometime in the next two months, I believe.

In the Commonwealth, I think at this stage, particularly with the enactment of this bill, we will probably be conducting as advanced work as is done anywhere in the Commonwealth world, which after all is a counterpart of our kind of parliamentary system. I am not sure, sir, whether that answers the question adequately.

The Chairman: Thank you.

Mr. Trudel: I thank the Auditor General. I think I put the question within a very limited time-frame but I got a satisfactory answer. Thank you very much.

Le président: Merci, monsieur Trudel.

Monsieur Corbin.

M. Corbin: Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse à M. Macdonell. Just a brief comment. I thought there for a second Mr. Mazankowski, and I should not impute motives of course, was just gathering wood to build his fire at question period this afternoon. But that is fair, that is fair political practice. However, I would recommend . . .

[Interpretation]

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, nous ne pouvons pas vraiment comparer les systèmes des États-Unis avec ceux du Canada, et pour une raison bien simple: le contrôleur général des États-Unis, mon homologue américain, en fait, n'a pas pour fonction d'émettre une opinion sur les états financiers des États-Unis. Si on la supprime, on modifie donc sensiblement l'organisation des activités.

Par contre, depuis bien des années déjà, le bureau de la comptabilité générale mène des études non seulement sur l'efficacité et la rentabilité des programmes mais aussi sur leur utilité, et ce, à la demande expresse du Congrès. A cet égard, ils sont donc bien des années en avance sur nous. Lorsque le bill deviendra loi, nous entreprendrons lentement ce qu'ils font depuis longtemps, quoique nous ne nous occuperons pas de l'utilité des programmes. C'est d'ailleurs l'une des seules différences. A tous les autres égards, nous pouvons supporter avantageusement toute comparaison.

Je ne suis pas très au courant du système suédois. Des personnes bien informées me disent que leur système de vérification est sans doute le plus perfectionné au monde. C'est Elmer Staats, le contrôleur général des États-Unis, qui me l'a lui-même dit. Je ne peux pas vérifier son affirmation.

Quant au Commonwealth, l'Australie a créé une Commission royale d'enquête dans le genre de la Commission Glassco. Le vérificateur général de l'Australie doit venir me rencontrer au cours des dix prochains jours, et sir Douglas Henley doit venir au cours des deux prochains mois.

Je pense qu'après l'adoption de ce bill, nous serons en aussi bonne posture que les autres pays du Commonwealth, ce qui est normal étant donné notre système parlementaire. Je ne suis pas certain d'avoir répondu comme vous le souhaitiez à votre question.

Le président: Merci.

M. Trudel: Je remercie l'auditeur général. Ma question était limitée dans le temps mais la réponse me satisfait. Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you, Mr. Trudel.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. My question is directed to Mr. Macdonell. Un bref commentaire. Pendant quelques secondes, j'ai cru que M. Mazankowski, à qui je ne devrais peut-être par prêter d'intentions, ne voulait qu'alimenter les questions qu'il posera à la Chambre cet après-midi. De toute façon, c'est bien son droit. Je recommanderais toutefois . . .

[Texte]

Mr. Mazankowski: You can draw any conclusions if you want, Mr. Corbin.

The Chairman: I think that was out of order by the way.

Mr. Corbin: Oh, it was, definitely, definitely.

Mr. Mazankowski: That does not bother me, Mr. Chairman. He has to sleep with it.

The Chairman: Well, that is also out of order.

Mr. Corbin: I have to live with you in the House.

The Chairman: Would you proceed with the question, please.

Mr. Corbin: I think Mr. Macdonell should catch up with his reading of *Hansard* too, because it is . . .

On the main question again, though, I am sure Mr. Macdonell is prepared to say that he certainly has not got the impression that the government has rejected the recommendation in any way, shape or form. You are simply expressing concern that we should move on with the suggestion at this stage. All right, would you say . . .

The Chairman: Order, please.

Mr. Corbin: Again, this is probably an unfair question to Mr. Macdonell, but in the final analysis whether the government moves or not with your recommendation. Again, in a final analysis with respect to ultimate financial responsibility, is that decision not essentially a political one? Is this not the very essence of parliamentary . . .

• 1145

The Chairman: Mr. Macdonell, you are looking at me for advice, or what? I mean, you had a question put to you.

Mr. Macdonell: On a matter of politics, or political ones, I certainly do look to you for advice, sir.

Mr. Corbin: I put it because we cannot disassociate ourselves with the politics of the facts and the proper running of proper financial administration. It is one animal with two heads when you discuss that thing on the floor of the House of Commons. You cannot detach one from the other. That is the government's dilemma, I am sure.

The Chairman: It is up to you, Mr. Macdonell, to answer or not. It is a question of politics, as was inferred, and you are certainly not . . .

Mr. Corbin: I want it noted that appreciate the government's political dilemma in dealing with a question like this.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I guess I have been out on thin ice on quite a few occasions and I have tried my best to answer questions. The minute that the word "politics" enters the discussion I find myself ill at ease. I made a statement in front of the Public Accounts Committee on Monday afternoon that I am an apolitical person. This may disturb some of the people around the table, but I really am apolitical. I view this Committee, as I view all parliamentary committees to which I am invited to come, as Parliament itself, and Parliament to me

[Interprétation]

M. Mazankowski: Tirez les conclusions que vous voulez, monsieur Corbin.

Le président: Je crois que c'est irrecevable.

M. Corbin: J'en suis certain.

M. Mazankowski: Cela ne me fait rien, monsieur le président. C'est lui qui l'a sur la conscience.

Le président: Cela aussi, c'est irrecevable.

M. Corbin: Je dois bien m'accommoder de vous à la Chambre.

Le président: Voudriez-vous poser votre question, s'il vous plaît?

M. Corbin: Je pense que M. Macdonell a du retard à rattraper dans la lecture du *Hansard* parce que . . .

Je suis certain que M. Macdonell est prêt à affirmer qu'il n'a pas l'impression que le gouvernement a rejeté sa recommandation. Il s'inquiète simplement qu'on lui donne suite immédiatement. C'est bon. Croyez-vous . . .

Le président: À l'ordre s'il vous plaît.

M. Corbin: La question n'est peut-être pas simple mais, en fin de compte, qu'arrivera-t-il, que le gouvernement accepte ou non votre recommandation? En dernière analyse, en ce qui concerne la responsabilité financière ultime, cette décision n'est-elle pas essentiellement politique? N'est-ce pas l'essence propre du Parlement . . .

Le président: Monsieur Macdonell, est-ce que vous attendez que je vous donne des conseils? C'est à vous que cette question s'adresse.

M. Macdonell: Dès qu'il s'agit de politique, ou de questions de politique, j'attends certainement que vous me donniez des conseils, monsieur.

M. Corbin: Si j'ai posé cette question, c'est que nous ne pouvons pas nous dissocier de la politique sous-jacente aux faits, et du déroulement adéquat d'une gestion financière adéquate. Dès que vous en parlez devant la Chambre des communes, on dirait qu'il s'agit d'un animal à deux têtes. Il est impossible de les dissocier. Et je suis certain que c'est là que réside le dilemme du gouvernement.

Le président: Monsieur Macdonell, il vous incombe de répondre ou de ne pas répondre. Il s'agit d'une question de politique, comme cela a été sous-entendu, et vous n'êtes certainement pas . . .

M. Corbin: J'aimerais souligner que je comprends le dilemme politique du gouvernement lorsqu'il s'agit d'une question comme celle-ci.

M. Macdonell: Monsieur le président, je me suis trouvé sur la sellette en quelques occasions et j'ai fait de mon mieux pour répondre aux questions. Dès que quelqu'un prononce le mot «politique», je me sens mal à l'aise. J'ai déclaré devant le Comité des comptes publics lundi après-midi que j'étais apolitique. Cela peut gêner certaines des personnes présentes, mais je suis réellement apolitique. Je considère ce Comité, de même que tous les comités parlementaires devant lesquels je suis invité à comparaître, comme faisant partie intégrante du Par-

[Text]

is everybody. I am a servant of Parliament, so I therefore do not really differentiate between any political party, but I think if I get the thrust of Mr. Corbin's question, I have made my report to Parliament and I have made recommendations to the government, because only they have the power to implement them.

I have certainly felt up to this point, and I assume I will have every reason to continue to feel this way, that the government of the day, whatever the government may be, will feel, as I am sure my predecessors have felt, as I feel and as my successors will feel, that we have a common interest, a mutuality of interest in securing effective financial control of the taxpayers' dollars. Certainly in my direct personal experience in dealing with the Treasury Board Secretariat, which by law has that responsibility. There has always been a complete identity and common interest, which I share with the Secretary of the Treasury Board and any other officials that I have met. So, I think when you have a recommendation from me which has to be made to the government because only they have the power to implement this recommendation, I do sincerely hope that it is not going to be viewed in any political sense, because it would seem to me that this is a recommendation which we all have such an identity in common interest.

I have stepped out of line, perhaps, but I have stepped out of line on the basis of 150,000 professional man-hours which the taxpayers have paid for and on which I think they are entitled to get an answer, and if I am out of line in making recommendations so be it, but I have made this recommendation. In no way would I ever make a recommendation that in my judgment would impinge Parliament's authority. I am only trying to strengthen Parliament's capabilities to evaluate financial information and to be assured of financial control.

Again, Mr. Chairman, there may be something that misses me here. There may be some obscure constitutional relationship that has escaped me but, really, if we are able to operate with a Deputy Secretary, the person was a director about three years ago and was down about here and he got moved up to be an Assistant Secretary. He then got moved up to be a Deputy Secretary. We can do all these things. I do not see how we caused all that much trouble in moving him one notch higher so that he has nothing else to think about. I must put on record that I know I have got flak since Monday from deputy heads across government, half a dozen of them have made it known to me that they think my report this year has cast a doubt and a reflection on their capability and their sincerity, and I have tried to reassure them that that is in no way my intention. I think these gentlemen do an excellent job. I am trying my best to ensure that they are given the financial tools to do an effective job. None of them need to be financial administrators. I wish to heaven there were a few more that were, but that is beside the point, that is a personal desire that there were a few more that came up the financial route to these responsibilities, there are so few, but at the same time, they are entitled to have first class financial controllers in their departments on whom they can rely. That is the position I take.

[Interpretation]

lement, et pour moi le Parlement c'est tout le monde. Je suis un fonctionnaire du Parlement et je ne fais donc aucune différence entre les partis politiques, mais pour répondre à l'attaque de M. Corbin, je dirais que j'ai présenté mon rapport au Parlement et que j'ai fait des recommandations au gouvernement pour la bonne raison qu'ils ont seuls le pouvoir de les mettre en application.

Jusqu'à présent, j'ai toujours eu le sentiment et j'ai toutes les raisons de croire que je continuerai à avoir le sentiment que le gouvernement en place, quel qu'il soit, ressent, comme mes prédécesseurs l'ont ressenti, comme je le ressens aujourd'hui et comme mes successeurs le ressentiront, qu'il est de notre intérêt commun d'assurer un contrôle financier efficace sur les dollars des contribuables. C'est du moins ce que m'a appris mon expérience personnelle directe dans mes rapports avec le secrétariat du Conseil du Trésor qui, de par la loi, a cette responsabilité. Le secrétaire du Conseil du Trésor, tous les autres fonctionnaires que j'ai rencontrés et moi-même partageons une identité et des intérêts communs. En présentant mes recommandations au gouvernement, qui seul a le pouvoir de les mettre en application, je ne souhaite pas donner à mon geste un sens politique, dans la mesure où une telle recommandation semble impliquer que nous avons en commun une identité et des intérêts.

Je me suis peut-être écarté du sujet mais je l'ai fait au nom des 150,000 heures-hommes professionnels que les contribuables ont payés et quant à l'utilisation desquels ils ont le droit d'obtenir des explications. Si cela dépasse mes compétences, tant pis, j'ai fait cette recommandation. Je ne pourrais en aucune façon faire une recommandation qui selon moi empièterait sur l'autorité du Parlement. Je m'efforce seulement de renforcer les capacités du Parlement d'évaluer les renseignements d'ordre financier et de garantir le contrôle financier.

Monsieur le président, il y a peut-être quelque chose qui m'échappe ici. Il se peut qu'un rapport constitutionnel obscur m'ait échappé, mais nous sommes aujourd'hui capables de compter avec un sous-secrétaire, qui était un simple directeur il y a trois ans, avant d'être promu au rang de secrétaire adjoint, puis à celui de sous-secrétaire. Nous pouvons tous faire la même chose. Je ne comprends pas les difficultés que pourrait provoquer une petite promotion qui lui permettrait de ne faire rien d'autre. Je dois dire que j'ai reçu depuis lundi de nombreuses critiques de la part de sous-directeurs dans l'ensemble du gouvernement. En effet, six d'entre eux m'ont fait savoir qu'ils pensaient que mon rapport avait semé le doute et le trouble dans les esprits quant à leur compétence et à leur sincérité, et j'ai essayé de les persuader que là n'était pas mon intention. Je crois que ces messieurs font du très bon travail. Je m'efforce de veiller de mon mieux à ce qu'ils disposent des meilleurs atouts pour faire un bon travail de contrôle financier. On ne leur demande pas d'être des administrateurs financiers. Comme je souhaiterais qu'ils soient plus nombreux, mais en fait cela n'a rien à voir, c'est un souhait personnel qu'il y ait plus d'administrateurs qui suivent la voie des finances avant d'accéder à ces responsabilités, il y en a quelques-uns. Par contre, les ministères ont droit à des contrôleurs financiers de premier ordre sur lesquels ils peuvent se fier. C'est ma position.

[Texte]

• 1150

I do not think there is any conflict, there should not be any conflict. I really to God do not think we need three years to evaluate this. Everybody with whom I have discussed this knows precisely my position. I said I thoroughly and fully support a Royal Commission, but at the same time, let us get on with the job. I am not asking for something that is a miracle. We are not causing anything. To get an associate secretary instead of a deputy secretary should not be an earth-shaking thing, particularly when there is so much to do to correct.

I am sorry; you can see, sir, that this provokes a very loquacious answer, but it is one on which I feel so strongly. I have taken three and a half years to get to this stage, but I am still appalled at what I have seen, and if I look appalled and sound appalled, I am.

Mr. Corbin: That is politics, sir.

Mr. Macdonell: Maybe, when I retire, there might be a future for me, you never know.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell. The least I can say is that even on thin ice, you skate pretty fast. The last questioner, Mr. MacFarlane.

Mr. MacFarlane: Mr. Chairman, while I . . .

The Chairman: I hope you are not on thin ice!

Mr. MacFarlane: No, no, no. I leave the thin ice to Otto Jelinek.

Mr. Macdonell: I would be as frightened as you sir.

Mr. MacFarlane: Mr. Macdonell has mentioned he is apolitical and I know that to be true, but I think our associationship would be more of a sports interest, so maybe a sports analogy followed by the question might indicate whether there is something that we can do. I recognize very strongly in your tones that you want something done, and I would say in general my constituents would want something done, so we are moving in the same direction.

In the sporting venture, you know, a referee achieves a great name, not a poor name normally amongst coaches. He is the person who honestly deals with the situation. Sometimes coaches take players off the field when the referee does not see them do something wrong and say, "You are on the bench." "But the referee did not catch me", they say. "Yes," The coach replies, "but the point is it would be a penalty if you were caught. You should learn not to do that." The coach is very anxious to do that and very anxious to have a good referee, but he is somewhat terrified if they say we are going to put a referee on each team with the authority to say who you can play.

I think somehow in the recommendation there is a great fear amongst people who are honestly and sincerely working in their departments, that some kind of a referee would interfere with the on-going process.

Your process has been retroactive, your process has been in retrospect. You are viewing the thing and telling us of the horrors that you have seen and what should not be done, but if someone with that much authority were there every day, might it not interfere with anything being done? I think that is the great fear that causes the worry about who should go where.

[Interprétation]

Je ne crois pas que cela constitue un conflit ou qu'il doive y avoir conflit. Je ne crois vraiment pas qu'il faille trois ans pour étudier cette question. Tous ceux à qui j'en ai parlé connaissent très exactement ma position. J'ai déclaré que j'étais complètement et tout à fait en faveur d'une commission royale d'enquête, mais je tiens à ce que le travail se poursuive entre-temps. Je ne demande pas un miracle. Qu'on crée un poste de secrétaire adjoint plutôt que de sous-secrétaire ne devrait pas ébranler la terre surtout quand on pense à tout ce qu'il y a à faire et à corriger.

Je m'excuse, vous pouvez voir, monsieur, que cette question me porte à être loquace, mais je suis très convaincu. Il m'a fallu trois ans et demi pour en arriver là; je suis toujours aussi horrifié par ce que j'ai vu et si je vous donne l'impression d'être horrifié, c'est parce que je le suis.

M. Corbin: C'est ça la politique, monsieur.

M. Macdonell: Peut-être que ça me servira à ma retraite, on ne sait jamais.

Le président: Merci, monsieur Macdonell. Le moins que l'on puisse dire, c'est que vous êtes vite sur vos patins. Le dernier sur ma liste, monsieur MacFarlane.

M. MacFarlane: Monsieur le président, bien que je . . .

Le président: J'espère que vous n'êtes pas sur une mince couche de glace!

M. MacFarlane: Non, non! Je laisse ça à Otto Jelinek.

M. Macdonell: J'aurais aussi peur que vous, monsieur.

M. MacFarlane: M. Macdonell a mentionné qu'il était apolitique et je sais que cela est vrai. Néanmoins, je crois que notre association relève du sport et qu'une analogie sportive suivie d'une question permettrait peut-être de voir ce que nous pourrions faire. J'ai très bien compris que vous voulez qu'on fasse quelque chose et je pense qu'en général mes électeurs aussi veulent que quelque chose se fasse. Nous allons donc dans la même direction.

Dans le monde du sport, vous savez qu'un arbitre se fait normalement une certaine renommée parmi les entraîneurs, s'il sait être l'homme des décisions honnêtes. Il arrive que les entraîneurs retirent leurs joueurs du jeu même si l'arbitre ne les a pas vus commettre d'infraction, en disant: «Réchauffe le banc.» De répliquer alors les joueurs: «Mais l'arbitre ne m'a pas vu.» Ce à quoi l'entraîneur répond: «Oui, mais c'aurait été une punition s'il t'avait vu. Il faut que tu apprennes à ne pas faire cela.» L'entraîneur est très intéressé à avoir un bon arbitre, mais il serait certainement terrifié si on lui disait qu'on va nommer un arbitre qui, pour chaque équipe, aura l'autorité de décider du choix des joueurs.

Je crains que cette recommandation ait suscité chez les fonctionnaires qui travaillent honnêtement et sincèrement dans les ministères la crainte qu'un arbitre nuise au travail quotidien.

Vous regardez la situation en rétrospective. Vous avez examiné la situation et vous nous faites part des horreurs que vous avez vues et qui n'auraient pas dû se produire. Mais s'il y avait quelqu'un au ministère à tous les jours détenant une telle autorité, cela ne nuirait-il pas au travail? C'est cette grande crainte qui a donné lieu à l'inquiétude de savoir qui devrait aller où.

[Text]

Is there some kind of a way in the meantime, while the Royal Commission is sorting out that kind of an idea, that you see a person being appointed who would be appointed either, as you say, under the Treasury Board, by them, with authority to them, whose actions you could review to see if improvement has been occurring in that year?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, in answering questions in the Public Accounts Committee without premeditation, I have probably put the thing off the track. I tried to use the word "umpire" in one of the hearings last April, and my intent was a simple one. I know that Mr. MacFarlane has a tremendous reputation in the sports field, and he has used the analogy of two referees, referees of authority, and so on. This gives me an opportunity to clarify what it is I am trying to say because it is quite clear that there has been a misunderstanding and I probably have caused it.

• 1155

I said at the time I was questioned by a member of the Public Accounts Committee—I think it was Mr. Cafik—as to what I meant, that we should have a financial umpire on whom everybody could rely, and by umpire, I meant a man who would have the stature in the government of a deputy minister, not a financial overseer and tell everybody what to do. He would have no authority whatever over deputy heads, nor should he have. He would be a professional, he would be an advisor; he would be an advisor in connection with financial control matters; he would develop a system and guidelines to be followed and try to ensure that they are followed. But he has not got authority; he has not even got authority over controllers in departments. He has a function line of responsibility. If there is some interpretation, for example, of how to prepare a financial statement, they would go to him and say, What is it you have in mind here? This is a technical matter. He has no authority over these people at all. They report directly to their deputy heads, as they properly should report. He reports directly to the President of the Treasury Board, as an associate of the Secretary of the Treasury Board, who has resource allocation among many other functions. So this is not someone with a huge amount of authority, it is a professional with stature in the government apparatus. That is all I am trying to say. "Umpire" is a badly chosen word. I wish I could have gone back. I probably did a heinous thing; I committed a heinous crime. I discovered that there was some doubt, some honest doubt, in the minds of some of the senior officials. They said, What is it you are talking about? Does this fellow work for Parliament or does he work for the government? I said, as that the impression you have? and they said, yes, it is certainly not clear. They were not accountants. This was not the Secretary of the Treasury Board. So I said, I will go back over these three sections and I will change that in every possible way. My crime was that in citing an answer during the Public Accounts Committee I think I said that he is an umpire on which the government and Parliament can rely. They said, well, you just said that; so I said, good heavens, everybody can rely on him. In other words, the integrity of the financial control system will be his responsibility, so certainly the government supplies figures, estimates and public accounts. And he is the controller; he is the fellow who would sign these things. That is all I

[Interpretation]

Y aurait-il moyen entre-temps, pendant que la commission royale étudie la question, que le Conseil du Trésor nomme quelqu'un qui relèverait de cet organisme et dont vous pourriez examiner les gestes pour savoir s'il y a eu amélioration pendant l'année?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, lorsque j'ai répondu aux questions que me posait le Comité des Comptes publics, j'ai probablement sans réfléchir mêlé les cartes. J'ai tenté d'utiliser le mot «arbitre» au cours d'une des réunions au mois d'avril dernier dans un but très simple. Je sais que la réputation de M. MacFarlane n'est plus à faire dans le domaine des sports; il a fait une analogie utilisant deux arbitres, des arbitres ayant l'autorité, etc. Il m'offre ainsi l'occasion d'éclaircir ma pensée, car il semble y avoir eu malentendu et c'est probablement de ma faute.

J'ai dit en réponse à une question que me posait un membre du Comité des Comptes publics... je crois que c'était M. Cafik... qui me demandait d'expliquer ce que j'entendais en disant qu'il fallait un arbitre financier sur qui chacun pouvait se fier. Je voulais dire un homme qui aurait rang de sous-ministre et non un surveillant financier qui dirait à chacun quoi faire. Il n'aurait et ne devrait avoir aucune autorité sur les sous-chefs. Il s'agirait d'un professionnel qui agirait à titre de conseiller sur les questions de contrôle financier et qui mettrait au point un régime et des directives en essayant de voir à leur application. Mais il n'aurait aucun pouvoir sur les vérificateurs des ministères. Sa responsabilité se situe au niveau pratique. Par exemple, si on a besoin de précisions sur la façon de préparer les états financiers, on lui demanderait ce qu'il veut. Il conseille les vérificateurs, mais n'a aucune autorité sur eux. Ceux-ci sont responsables devant leur ministre. Tandis que lui est responsable devant le président du Conseil du Trésor puisqu'il est un adjoint du secrétaire du Conseil du Trésor qui, entre autres tâches, a celle de distribuer les fonds. Donc, le titulaire de ce poste, même si c'est un professionnel écouté au sein du gouvernement, n'a tout de même pas beaucoup de pouvoir. C'est tout ce que j'ai voulu dire. J'ai peut-être mal choisi mes termes en utilisant l'expression «arbitre». J'aurais aimé pouvoir effacer tout cela. J'ai probablement commis un crime odieux; j'ai découvert que certains hauts fonctionnaires éprouvaient des doutes sincères. On m'a demandé ce que je voulais dire et si je travaillais pour le Parlement ou pour le gouvernement. Quand je leur ai demandé si c'était vraiment là leur impression, ils m'ont répondu par l'affirmative en ajoutant que ce n'était vraiment pas très clair. Ce n'étaient ni des comptables ni le secrétaire du Conseil du Trésor. J'ai donc décidé de reprendre ces trois chapitres en les modifiant le plus possible. Mon crime a été de dire au Comité des comptes publics qu'il était un arbitre sur qui le gouvernement et le Parlement pouvaient compter. Et on m'a remis la phrase sous le nez. Mais bien sûr que tout le monde peut compter sur lui. Autrement dit, il sera responsable de l'intégrité du système des contrôles financiers et donc aussi des chiffres de subsides, de prévisions budgétaires et des comptes publics. Comme c'est lui le contrôleur, c'est lui qui signe tout cela. Il ne faut pas aller chercher plus loin. Il me semble que, dans ma déclaration,

[Texte]

meant. In citing my reply I think I put two little dots to show that I left something out, and I left out "Parliament" because he really is an official of government. He really has no direct response at all to Parliament.

I am not sure if I have answered the question, but it gives me a chance to clarify once and for all that this is not a man with an enormous degree of authority or power, any more than any other deputy minister. He works for his minister. He is an adviser. He is a professional man and he is the leader of the financial community in terms of a technical side, not in terms of an authority side. I am not sure that is what Mr. MacFarlane was driving at but I hope it has clarified the issue.

The Chairman: Thank you, sir, very much.

At 10:40 I asked guidance from the Committee as to what time we would finish. Everyone seemed agreed at that time that we would sit a few minutes after 11—11:15, 11:20. After that somebody very graciously mentioned 11:30. Now it is 11:47 and I see hands still being raised. I hope Mr. Towers has only one question. I would like to ask the unanimous help of the Committee that we will ask Mr. Towers to put his question, and after that there will be no more questioning.

Mr. Towers: It is a point of order; that is all. It is not a question. I have no questions.

The Chairman: Okay. Mr. Towers on a point of order.

Mr. Towers: And just one short question.

The Chairman: That is what I was afraid of.

Mr. Towers: The point, Mr. Chairman, is that I do not think an apology was required from the Auditor General because he used this word "umpire." The members of the Public Accounts Committee were well aware of the intention of the Auditor General when he used that word, and it was just a matter of clarification. It is unfortunate perhaps that people outside the Public Accounts Committee were not aware of exactly what the Auditor General was saying. So I do not think we should press this apology; I do not think it is required. It is just a matter of clarification.

The one question I would have, sir, is, when was your report completed? At what date? And at what time did the preliminary report go into the hands of the Treasury Board?

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I would answer that in this way: the report finally came from the printers last Wednesday, whatever date that was—it might have been Thursday, actually—I delivered it to the Minister of Finance on Friday. Then I met with him on Monday morning, which is customary, just to explain what I felt were the important things and to make sure about the tabling procedure.

What I have done, and have done quite consistently since I have arrived in Ottawa—I have followed my predecessor in this, and I suppose his predecessor—in terms of what are called notes, paragraphs, in our report, the practice of this Ottawa office for many years has been to submit those to the department concerned to ensure that the facts we are reporting are accurate, and we obtain their confirmation that those facts are in fact as stated.

[Interprétation]

j'avais mis des petits points pour indiquer ce que j'avais laissé tomber, dont le mot «parlement» car je pense qu'il est plutôt un haut fonctionnaire du gouvernement. Il n'a aucune responsabilité directe face au Parlement.

Je ne suis pas certain d'avoir répondu à la question, mais cela m'a donné l'occasion d'expliquer une fois pour toutes que le titulaire de ce poste n'a pas beaucoup de pouvoir ni d'autorité, pas plus que les autres sous-ministres. Il travaille pour son ministre dont il est le conseiller. C'est un professionnel et il doit aider techniquement le monde des finances, mais n'a certainement pas d'autorité sur lui. Je suis certain que c'est ce que voulait dire M. MacFarlane et j'espère que c'est bien entendu.

Le président: Merci beaucoup.

A 10 h 40, j'ai demandé au comité à quelle heure il lui saurait gré de terminer. Tous les membres ont semblé d'accord pour que nous siégions jusqu'à 11 h 15 ou 11 h 20. Par la suite, quelqu'un a bien gentiment ajouté jusqu'à 11 h 30. Il est maintenant 11 h 47 et vous continuez à demander la parole. J'espère que M. Towers n'a qu'une question à poser. Je prie donc le comité de laisser M. Towers poser sa question mais ce sera la dernière.

M. Towers: C'est un rappel au Règlement, rien de plus. Je n'ai plus de question.

Le président: D'accord, monsieur Towers fait un rappel au Règlement.

M. Towers: Et une question bien courte.

Le président: J'en avais peur.

M. Towers: D'abord, monsieur le président, je crois que l'Auditeur général n'avait pas à s'excuser d'avoir employé le mot «arbitre». Les membres du Comité des comptes publics avaient bien compris ce qu'entendait par là l'Auditeur général, et il suffisait simplement d'explicitier. Il est malheureux que les autres qui ne sont pas membres du comité n'aient pas très bien saisi ce qu'il voulait dire. Je pense donc qu'il est inutile de demander des excuses, une explication suffit.

Maintenant ma question. Quand votre rapport sera-t-il terminé? A quelle date? Quand remettrez-vous le rapport préliminaire au Conseil du Trésor?

M. Macdonell: Monsieur le président, le rapport nous est finalement revenu de l'imprimeur mercredi ou jeudi dernier et je l'ai remis au ministre des Finances vendredi. Je l'ai ensuite rencontré lundi matin, comme de coutume, pour lui expliquer les points importants et vérifier quand et comment le rapport serait déposé.

Depuis mon arrivée à Ottawa, tout comme mon prédécesseur, et probablement le sien aussi, j'ai toujours présenté à l'avance aux divers ministères les remarques des paragraphes de notre rapport qui les intéressent afin d'être certain que les faits mentionnés sont exacts, ainsi que la façon dont ils sont racontés.

[Text]

• 1200

I have gone further since I have arrived in Ottawa. I have not only done that, but where there is a deficiency or something is wrong I have sought an explanation that I can use and record in my report as to what caused this to happen. Furthermore, I have introduced system-based auditing since I have arrived on site—you have seen the evidence of that in the Financial Management and Control Study—which Section 58 requires me to do, to look at the quality of the system itself. So that when we have found things that are wrong we have sent drafts, we have gone and discussed these interim reports and these draft reports with every department at the time. It is the same thing on government-wide issues. We have discussed those with the Treasury Board because they have the responsibility government-wide.

So that in terms of drafts, I cannot answer when the first draft is done. But whenever we have completed something up to a certain stage we have discussed it in draft form with the financial officer first and worked our way up to the deputy head. It is the same exact thing with the Treasury Board.

I am an action-oriented person, and our office is action oriented. There is not, in my opinion, a great deal of profit in telling Parliament, and ultimately the Public Accounts Committee that there is something wrong. I would think it much better to do our best to cause that to be changed, if we can get the department or the Treasury Board to agree that it should be changed, and then report the thing that was wrong, which is by law our requirement, and what has been done about it so that the Public Accounts Committee gets both sides.

So, Mr. Chairman, literally I cannot say. It is a continuous process. Whenever we discover something that should be checked out or changed or modified we go promptly to the department. That just goes on all the time. It is a continuous process here.

The Chairman: Thank you, sir. In the name of the members of the Committee and in my own name I would like to thank Mr. Macdonell and Mr. Chatelain and the other officials of the department for having agreed to be with us on such short notice. We were very happy to have you and to have your very precise answers to the questions that were put by members on all sides.

The meeting is adjourned. We will have our next meeting Monday evening at 8.00 o'clock. We will be entertaining Dr. Schneider of the National Research Council and dealing with Science and Technology Votes 10b and 35b. Thank you very much.

[Interpretation]

Je suis même allé encore plus loin depuis que je suis à Ottawa. Lorsqu'il y a une lacune ou que quelque chose ne semble pas tourner rondement, je demande d'abord une explication dont je me sers pour exposer les causes du problème dans mon rapport. En outre, j'ai entrepris une vérification du système, comme l'article 58 m'y oblige, puisque je suis également responsable de la qualité du système. D'ailleurs l'étude sur la gestion et le contrôle financiers en est une preuve. Donc, lorsque nous trouvons quelque chose qui cloche, nous envoyons aux divers ministères des ébauches de rapport dont nous discutons avec eux. C'est la même chose pour les problèmes qui impliquent tout le gouvernement. A ce moment-là, nous en discutons avec le Conseil du Trésor puisque c'est lui qui est responsable.

Je ne peux donc pas vous dire quand le premier rapport est rédigé. Dès que l'on a terminé une ébauche de rapport, on en discute d'abord avec le responsable des finances, en remontant la filière jusqu'au sous-ministre. On procède de la même façon pour le Conseil du Trésor.

Moi, j'aime que cela bouge et c'est la même chose dans mon bureau. À mon avis, il n'est pas très utile de dire simplement au Parlement et donc au Comité des Comptes publics que quelque chose ne va pas. Il faut faire de notre mieux pour pousser le ministère ou le Conseil du Trésor à y remédier et par la suite venir faire part au comité des Comptes publics, comme nous y oblige la Loi, des problèmes découverts et des solutions apportées.

Je ne peux donc pas répondre à la question, monsieur le président. C'est un processus permanent. Lorsque nous découvrons quelque chose à vérifier ou à modifier, nous en avisons rapidement le ministère concerné. Il en va ainsi 365 jours par année.

Le président: Merci. Au nom des membres du comité et en mon nom personnel, je veux remercier M. Macdonell et M. Chatelain, ainsi que les autres hauts fonctionnaires du ministère, d'avoir accepté de nous rencontrer dans un aussi bref délai. Nous sommes bien heureux d'avoir obtenu de vous des réponses très précises aux questions posées par les députés de tous les partis.

La séance est levée. La prochaine séance aura lieu lundi prochain à vingt heures. Nous interrogerons alors M. Schneider du Conseil national de recherches, au sujet des Crédits 10b et 35b sous la rubrique Sciences et Technologie. Merci beaucoup.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Office of the Auditor General:

Mr. James J. Macdonell, Auditor General

Mr. Rhéal Chatelain, Deputy Auditor General

Mr. Ruben J. Rosen, Director General, Computer Auditing

Du Bureau de l'Auditeur général:

M. James J. Macdonell, Auditeur général

M. Rhéal Chatelain, Sous-auditeur général

M. Ruben J. Rosen, Directeur général, Vérification
informatique

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Monday, November 29, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1976-77 under
SCIENCE AND TECHNOLOGY:
National Research Council of Canada—
Engineering and Natural Sciences Research—
Capital expenditures—Vote 10b
Scholarships and Grants in Aid of Research—
Contributions—Vote 35b

WITNESS:

(See back cover)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le lundi 29 novembre 1976

Président: M. Paul Langlois

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

CONCERNANT:

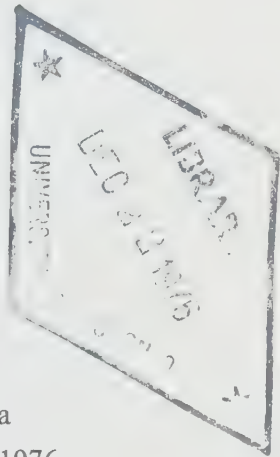
Budget supplémentaire (B) 1976-1977 sous la
rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE:
Conseil national de recherches du Canada—
Recherches en ingénierie et en sciences
naturelles—Dépenses en capital—Crédit 10b
Bourses et subventions d'aide à la recherche—
Contributions—Crédit 35b.

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

Government
Publications



STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Demers
Béchar	Elzinga
Blackburn	Epp
Corbin	Francis
Côté	Gauthier (<i>Roberval</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Joyal	Munro
Kaplan	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
La Salle	Towers
Martin	Trudel—(20)
Mazankowski	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 29, 1976
(4)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchard, Corbin, Côté, Elzinga, Flynn, Langlois, Towers and Trudel.

Witness: From the National Research Council of Canada: Dr. W. G. Schneider, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 10, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 23, 1976, Issue No. 1*).

By consent, the Chairman called the following Votes under SCIENCE AND TECHNOLOGY:

Vote 10b—National Research Council of Canada—Engineering and Natural Sciences Research—Capital expenditures—\$4,178,000;

Vote 35b—National Research Council of Canada—Scholarships and Grants in Aid of Research—Contributions—\$1,535,000.

The witness answered questions.

At 10:00 o'clock p.m. the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, November 30, 1976.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 29 NOVEMBRE 1976
(4)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 15 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Corbin, Côté, Elzinga, Flynn, Langlois, Towers et Trudel.

Témoin: Du Conseil national de recherches du Canada: M. W. G. Schneider, président.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976 portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 novembre 1976, fascicule n° 1*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits suivants sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE:

Crédit 10b—Conseil national de recherches du Canada—Recherches en ingénierie et en sciences naturelles—dépenses en capital—\$4,178,000;

Crédit 35b—Conseil national de recherches du Canada—Bourses et subventions d'aide à la recherche—Contributions—\$1,535,000.

Le témoin répond aux questions.

A 22 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 30 novembre 1976 à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, November 29, 1976.

• 2015.

[Text]

The Chairman: Good evening, gentlemen. We are more than the five required, representing two parties now, to hear evidence, and I think the meeting should be called to order.

We will consider tonight Supplementary Estimates (B) 1976-77 under Science and Technology, Vote 10b, National Research Council of Canada, Engineering and Natural Sciences Research—Capital Expenditures . . . et Conseil national de recherches du Canada Crédit 35b—Bourses et subventions d'aide à la recherche—Contributions \$1,535,000.

You will find Vote 10b on page 98 . . . quatre-vingt-dix-huit en français in your Supplementary Estimates (B), page 99 in French and page 98 in English, and Vote 35b, page 100 in English, . . . cent un en français.

Nous avons avec nous ce soir le docteur W. G. Schneider, président du Conseil national de recherches le docteur Gingras, vice-président (subventions et bourses universitaires) Mr. W. A. Cumming, Vice-President, Laboratories, and Dr. G. L. Osberg, Chief Financial Advisor.

As Dr. Schneider has no opening statement we are ready to entertain questions. The first questioner on my list is Mr. Corbin.

Mr. Corbin: I may not take 10 minutes, Mr. Chairman. I want to find out if it is in order for me to put a question with respect to the budworm spraying program and related Reye's Syndrome supposedly. Would that be in order, Mr. Chairman? I am not clear that that is within the scope of the reference.

The Chairman: As I see it, Mr. Corbin, Vote 10b is for Engineering and Natural Sciences Research and budworms, to me, would fall under the natural sciences of one kind or another. I am quite agreeable to entertaining your questions.

Mr. Corbin: All right.

The Chairman: Unless there is a majority of people around the table that think I am in error.

Mr. Trudel: We will not question your decision, Mr. Chairman.

Mr. Corbin: I simply want to follow up with some questions on some work that Dr. Schneider did last year with respect to the fear raised in New Brunswick and Nova Scotia which apparently associated Reye's Syndrome and the spruce budworm spraying program. I read the report of the special committee set up by the government of New Brunswick which was presided over by Dr. Schneider and I wonder if there have been any new developments in that field since your report, Dr. Schneider.

Dr. W. G. Schneider (President, National Research Council of Canada): Not as many new developments as I would have liked to have seen. There are more studies being undertaken

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 29 novembre 1976.

[Interpretation]

Le président: Bonsoir, messieurs. Puisque nous avons maintenant plus de cinq députés représentant deux partis, nous pourrions commencer à entendre les témoignages.

Nous allons examiner ce soir le budget supplémentaire (B) 1976-1977, Science et Technologie, le crédit 10b, Conseil national de recherche du Canada, programme de recherche en ingénierie et en sciences naturelles, dépenses d'équipement. National Research Council of Canada Vote 35b—Scholarships and grants in aid of research—Contributions \$1,535,000.

Le crédit 10b se trouve à la page 98 . . . and on page 98 in French dans votre budget supplémentaire (B), le crédit se trouve à la page 99 en français, 98 en anglais, et le crédit 35b, à page 100 en anglais, . . . page 101 in French.

We have with us this evening Dr. W. G. Schneider, President of the National Research Council, Dr. Gingras, Vice-President, University Scholarships and Grants, M. W. A. Cumming, vice-président, Laboratoires, et le Dr G. L. Osberg, conseiller financier principal.

Puisque M. Schneider n'a pas de déclaration préliminaire, nous allons commencer tout de suite les questions. Le premier nom inscrit sur ma liste est celui de M. Corbin.

M. Corbin: Il se peut que je ne prenne pas les 10 minutes, monsieur le président. J'aimerais savoir si vous recevrez une question sur le programme de vaporisation de la tordeuse des bourgeons de l'épinette qui est censé avoir un effet sur le syndrome de Reye. Une question de ce genre serait-elle recevable, monsieur le président? Je ne suis pas sûr si elle est reliée à la question dont nous sommes saisis ce soir.

Le président: D'après moi, monsieur Corbin, puisque le crédit 10b concerne l'ingénierie et la recherche en sciences naturelles, on peut voir un rapport entre la tordeuse des bourgeons de l'épinette et les sciences naturelles. Je suis prêt à répondre à vos questions.

M. Corbin: Très bien.

Le président: Pourvu que la majorité accepte mon opinion là-dessus.

M. Trudel: Nous ne contestons pas votre décision, monsieur le président.

M. Corbin: J'aimerais simplement poursuivre certaines questions posées l'année dernière sur des travaux effectués par le Dr Schneider. On a exprimé des appréhensions au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse au sujet du programme d'irrorisation de la tordeuse des bourgeons de l'épinette. J'ai lu le rapport du Comité spécial créé par le gouvernement du Nouveau-Brunswick et présidé par le Dr Schneider et j'aimerais savoir si la situation dans ce domaine a évolué depuis votre rapport.

M. W. G. Schneider (Président, Conseil national de recherche du Canada): Il n'y a pas eu autant de progrès que j'aurais souhaité et je ne puis que vous rappeler la solution sur laquelle

[Texte]

but I am afraid that the answers that we had hoped could be found on the possibility of a synergistic effect between the spraying, the chemicals and viruses—unfortunately not much new evidence has come to light on this.

More research programs are being undertaken and we are certainly encouraging, along with the Department of Agriculture and the Department of Environment, more research in this area. If you have read the report, you will have noted that we concluded there was insufficient evidence to establish a direct linkage between the spruce budworm spraying and Reye's Syndrome. Nevertheless, we did point out that, because the evidence was inconclusive, a great deal more investigation needs to be done in the area, and we hoped it would be done urgently.

• 2020

Mr. Corbin: To your knowledge, is there ongoing research in this particular area?

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: There was some on-going research at Dalhousie University, as I am sure you are aware, and those experiments are continuing. But those kind of experiments would have to be greatly accelerated and expanded in order to establish a connection. It is a very difficult problem to establish. It involves very lengthy animal tests and the experiments have to be very well controlled; up to now this has not been done.

Mr. Corbin: This may be a question better addressed to health officials, but, to your knowledge, have there been new outbreaks of the illness or the syndrome this past summer, following the spraying program?

Dr. Schneider: Not to my knowledge. The spraying was not carried out over the whole province, as you know; they did restrict it somewhat in the more populated areas.

Mr. Corbin: Yes. They were particularly careful not to spray over populated, even sparsely populated areas, although there were a few accidents which, luckily, did not produce any detrimental effects, as far as we know.

I have before me, Dr. Schneider, a clipping of the St. John, New Brunswick, *Telegraph Journal*, edition of November 27, which is datelined Fredericton and entitled:

"To Request Bud Worm Answers"

The Honourable Romeo LeBlanc, Minister responsible for the Environment and Fisheries, was asked on his New Brunswick visit last week why it is that more information concerning the effects of chemicals used in the budworm spray program is not being released to the public.

Are you aware that there is a conscious effort to keep this information away from the public and, if so, why is it?

Dr. Schneider: First of all, I am not aware that there is any information which has not been released. The truth of the matter is we just have so little information, relevant informa-

[Interprétation]

nous avons misé, c'est-à-dire la possibilité d'un effet combiné produit par la vaporisation—les produits chimiques et les virus—malheureusement, nous n'avons pas reçu beaucoup de nouvelles indications là-dessus.

Nous commençons de nouveaux programmes de recherche et, de concert avec le ministère de l'Agriculture et le ministère de l'Environnement, nous encourageons le travail dans ce domaine. Si vous avez lu le rapport, vous aurez noté la conclusion selon laquelle il n'y a pas de preuves suffisantes pour établir un lien direct entre la vaporisation de la tordeuse des bourgeons de l'épinette et le syndrome de Reye. Mais, étant donné le caractère peu concluant de nos constatations, nous avons souligné la nécessité d'effectuer davantage de recherches dans ce domaine dans l'espoir d'une réaction immédiate à cette situation critique.

M. Corbin: A votre connaissance, y a-t-il des projets de recherche en cours dans ce domaine?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Il y avait des projets en cours à l'Université Dalhousie, comme vous le savez sans doute, et ces expériences continuent. Mais il faudrait que ce travail se fasse d'une façon plus intensive pour établir un lien. Il s'agit d'un problème très difficile à aborder. Il faut effectuer de longs tests zootechniques et les expériences doivent être très bien contrôlées; jusqu'ici cela n'a pas été le cas.

M. Corbin: Peut-être vaudrait-il mieux poser cette question à des fonctionnaires du ministère de la Santé mais, à votre connaissance, y a-t-il eu de nouvelles manifestations de ce syndrome au cours de l'été dernier après le programme de vaporisation?

M. Schneider: Pas que je sache. L'irrorisation n'a pas été faite, comme vous le savez, dans toute la province mais a été restreinte quelque peu dans les régions les plus peuplées.

M. Corbin: Oui, on s'est efforcé de ne pas vaporiser les régions peuplées, bien qu'il se soit produit quelques accidents qui, heureusement, n'ont pas eu des effets délétères, dans la mesure où nous pouvons en juger.

J'ai devant moi, monsieur Schneider, une coupure du *Telegraph Journal* de St-Jean, Nouveau-Brunswick, tirée du numéro du 27 novembre et intitulée

«La nécessité de trouver une solution au problème de la tordeuse des bourgeons de l'épinette».

On a demandé à l'honorable Roméo LeBlanc, ministre responsable de l'Environnement et des Pêches, au cours de sa visite au Nouveau-Brunswick la semaine dernière, pourquoi le public ne reçoit pas davantage d'informations concernant les effets des produits chimiques utilisés dans le cadre du programme de vaporisation de la tordeuse d'épinette.

Savez-vous si c'est une politique voulue qui empêche le public d'être informé de cette question et, si c'est le cas, pourquoi?

M. Schneider: Tout d'abord, je ne suis pas au courant d'une information qui n'aurait pas pu être diffusée. A vrai dire, nous avons si peu de renseignements pertinents qui nous permet-

[Text]

tion, that would shed light on this problem, and this is precisely why more research needs to be done urgently.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, these are all the questions I have for now. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Corbin. Mr. Towers, 10 minutes.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman. One of the great concerns of Canadian society today is what is happening to our natural environment, as it relates to the use of chemicals, and one of the latest observations made to me concern what is happening on our international border. Apparently Eric Malling was on television—I am not sure whether it was W-5 or another program—and his report caused some concern among many of the people watching it. I am wondering whether the Research Council co-operates with the provinces in this type of a program, or whether this is entirely under the jurisdiction of the provincial government? I realize I am very ignorant on this, because I have never had the opportunity of delving into it, and perhaps one of our witnesses could enlighten me on this, Mr. Chairman.

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: Mr. Chairman, perhaps I could explain the National Research Council's involvement in this, which is a very broad question.

We are not a regulatory body. We are a research agency. There are a number of federal departments, of course, who have a regulatory responsibility but on the research side, and as it affects environmental questions, environmental pollutants, we have a program which is now, I think in its third year—it started about three years ago—where we have set up an associate committee to look at the scientific criteria for environmental quality, to look at specific pollutants and to try to find out, first of all, what is known about these pollutants and their effect on the environment and what additional information is needed in order to assess the risks to the environment. We have turned out a number of publications, and this is to be made freely available and hopefully as a basis for setting regulatory standards. This is done, of course, by those departments, both federal and provincial, that have the responsibility.

You will appreciate this is a vast field and until now they have produced a number of pamphlets with respect to particular pollutants such as, for example, heavy metals. These have been published and are made available. We do work very closely with the scientists from various sectors in trying to assess the scientific information that is available and what information we can put together to establish whether in some cases there is a special level which causes health risks or if it is not known, is it possible to establish it, and if it is possible to establish it, we try one way or another to persuade various research groups to undertake research to try to fill those gaps.

[Interpretation]

traient de mieux comprendre cette question que nous devons, justement pour cette raison, faire plus de recherches, et ce de toute urgence.

M. Corbin: Monsieur le président, c'est tout ce que j'ai à demander pour l'instant. Merci.

Le président: Merci, monsieur Corbin. Monsieur Towers, vous avez dix minutes.

M. Towers: Merci, monsieur le président. Une grande préoccupation des Canadiens aujourd'hui est l'effet des produits chimiques sur notre milieu naturel. Apparemment, il se passe quelque chose près de la frontière américaine. Dans une émission de télévision, Eric Malling a fait un rapport qui a fortement impressionné les téléspectateurs. J'aimerais savoir si le Conseil de recherche collabore avec les provinces dans un programme de ce genre ou si ces programmes sont entièrement du ressort du gouvernement fédéral? N'ayant jamais pu étudier la question, je manque totalement de connaissances dans ce domaine et j'aimerais que notre témoin m'éclaire un peu, monsieur le président.

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Monsieur le président, peut-être pourrais-je vous expliquer le rôle du Conseil national de recherches en ce qui touche cette question d'ordre plutôt général.

Nous ne sommes pas un organisme de réglementation. Nous sommes un organisme de recherche. Il y a bon nombre de ministères fédéraux, évidemment, qui font de la réglementation, mais du côté recherches et en ce qui concerne l'environnement, les agents de pollution de l'environnement, nous avons mis sur pied un programme qui en est maintenant à sa troisième année; il a été mis sur pied il y a trois ans, et nous avons créé un comité adjoint pour étudier les critères scientifiques de la qualité de l'environnement et c'est sa tâche aussi d'étudier certains agents de pollution définis pour essayer de savoir, tout d'abord, ce qu'on connaît de ces agents et de leurs effets sur l'environnement et on a besoin de tels renseignements additionnels pour pouvoir évaluer le risque qu'ils font courir à l'environnement. Nous avons déjà publié un certain nombre de choses grâce à ces études, ces publications sont facilement accessibles à tous et nous espérons qu'elles pourront servir lorsqu'il s'agira d'établir de nouvelles normes de réglementation. Évidemment, tout cela se fait par les ministères, tant fédéraux que provinciaux, qui ont des responsabilités en ces domaines.

Vous savez qu'il s'agit d'un domaine très vaste et qu'il y a eu jusqu'ici de nombreuses publications traitant de certains agents de pollution déterminés, comme, par exemple, les métaux lourds. Ces publications sont disponibles. Nous travaillons de très près avec les scientifiques de divers secteurs pour essayer d'évaluer les renseignements scientifiques disponibles pour savoir, dans certains cas, s'il y a un niveau de pollution au-delà duquel il y a des dangers pour la santé et, s'il n'y a rien de précis dans un domaine particulier, nous essayons de préciser ce genre de choses en encourageant, si besoin en est, certains groupes de recherche à parfaire nos connaissances.

[Texte]

Now, of course, we have available to us all the scientific literature from all countries and it is really a question of evaluating this to see whether the relevant information is available. If it is, we put it together in a form where it is readily usable by those people who have the responsibility for environmental protection and health hazards.

Mr. Towers: Mr. Chairman, I just wondered if Dr. Schneider could give his opinion as to the, shall we say, the relativity of the health hazard today with regard to our use of chemicals as it was, shall we say, 10 years ago? In other words, should the Canadian public be concerned today as to our use or misuse of our chemicals? Should they be showing a degree of apprehension?

Dr. Schneider: Well, certainly, I think we should all have a degree of apprehension. I think more and more we are discovering that there are chemicals in the environments, some man-made, some natural, that take many years before their effects become apparent and only because in a particular area of the country or other countries where there happens to be an over-exposure that the problem comes to light. But if a sickness develops 20 years after, we had not worried about this before as to what sort of environments or possible toxic agents we might have been exposed to away back 20 years ago.

This means that a lot of the chemicals that were in the past were considered safe, we have to worry about. They should be tested. Unfortunately the present test methods are very slow, very costly because it is done with animals and even after it is done with animals, we are not sure to what extent or in what degree it applies to human beings.

So what I think is very badly needed is some better test methods that can be done at the cellular level in which case you can also work with human cells. Some progress has been made in detecting immutagens, that is, to say chemical agents that may cause mutagens that may cause cancers. This has been developed at the cellular level. If we could develop such tests for our toxic chemicals, this would be a great step forward; not only could we get the results more rapidly but it would be much cheaper. I think this is an area where we need to invest in more research. This is urgently needed chemical toxicology and particularly in Canada; we do not have a very good capability in Canada for doing much toxicological testing. We do not have the people; this has been a neglected area. Suddenly we realize it is very important that we have to train more people in this area and get on with the job.

• 2030

On the other side there is perhaps another consideration in that many of these chemicals have been around, some of them as I say are natural, but it is only because the advances in chemical analysis and the techniques for chemical analysis are so much more sensitive now that we can detect very, very small

[Interprétation]

Évidemment, nous avons à notre disposition des publications scientifiques de tous les pays et il s'agit de les compiler pour savoir s'il ne s'y trouverait pas les renseignements que nous cherchons. Si tel est le cas, nous colligeons tous les renseignements pour que les responsables de la protection de l'environnement et de la santé publique puissent s'en servir facilement.

M. Towers: Monsieur le président, M. Schneider pourrait-il nous donner son opinion concernant le danger relatif que présentent les produits chimiques pour la santé publique aujourd'hui si l'on compare la situation actuelle à celle qui existait, disons, il y a dix ans? En d'autres termes, la population canadienne devrait-elle s'inquiéter de l'usage ou du mauvais usage qu'on fait actuellement des produits chimiques? Devrait-elle s'en inquiéter vraiment?

M. Schneider: Évidemment, nous devons nous poser certaines questions à ce sujet. Je crois que nous découvrons de plus en plus de produits chimiques dans l'environnement, certains créés par l'homme, d'autres par la nature, dont on ne découvre les effets que plusieurs années plus tard et ce, parce que dans certaines régions de notre pays ou dans d'autres pays on a dépassé les bornes et le problème est devenu manifeste. Cependant, si on jetait des agents de pollution dans la nature il y a 20 ans, il ne faut pas oublier qu'à l'époque on ne se préoccupait guère de l'environnement ni de la toxicité des agents qu'on y déversait.

Nous devons aujourd'hui nous préoccuper des effets de produits chimiques qu'on ne croyait pas dangereux par le passé. On devrait les tester. Malheureusement, les méthodes actuelles sont très lentes et très coûteuses parce qu'on doit se servir d'animaux et même là, on ne sait pas jusqu'où on peut extrapoler lorsqu'il s'agit d'êtres humains.

Je crois donc qu'il y a une lacune plutôt grave au niveau des méthodes et des tests et qu'on devrait plutôt se servir de tests sur les cellules, puisque après tout on peut quand même travailler sur des cellules humaines. On a fait certains progrès au niveau de la détection des agents de mutation, c'est-à-dire des agents chimiques qui peuvent causer des mutations et provoquer le cancer. Cela se fait déjà au niveau cellulaire. Si l'on pouvait développer de tels tests pour nos produits chimiques toxiques, ce serait un grand pas en avant; non seulement aurions-nous les résultats plus vite, mais cela coûterait beaucoup moins cher. Voilà un domaine où nous devrions encourager la recherche. On a un besoin urgent dans le domaine de la toxicologie chimique, surtout au Canada; nous n'avons pas grand-chose ici dans le domaine des tests toxicologiques. Nous n'avons pas de chercheurs; c'est un domaine qu'on a négligé. Tout d'un coup, on s'aperçoit qu'il serait très important d'y former des gens pour répondre à tous nos besoins.

D'un autre côté, il ne faudrait pas oublier que certains de ces éléments chimiques existent peut-être depuis toujours, comme je l'ai dit tout à l'heure certains de ces produits sont naturels, mais nous pouvons maintenant détecter leur présence dans un élément lorsqu'ils s'y trouvent en infime quantité,

[Text]

quantities. They have been there all the time but we did not know it. Now we are able to detect them and this has raised a level of concern but, of course, for some of them that are highly toxic we have to be concerned.

So there are two aspects to this question but as a general answer to your question I think we need to be concerned and I think there are a great many chemicals that we ought to test more thoroughly than they have been doing in the past.

Mr. Towers: Mr. Chairman, one of the concerns that I have is the fact that I would suspect that there is no other industry as dependent upon chemicals as the agricultural industry. It is so basic to our well-being: which way do you want to die? Do you want to die by starvation or do you want to die with pollutants? It is rather an unhappy choice to make but somewhere along the line I think we have to rationalize the system so as to get, shall we say, the best of both worlds if we can. I am just wondering if we are departing too far from either side of the centre for the benefit of the people?

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: There is that risk but, nevertheless, I think this is precisely the dilemma. For this reason it is all the more important that we know something about the chemicals that we spray, whether it is spruce budworm spraying or for agriculture. There is much more spraying done on the agricultural side than on the forestry side. But in the case of the formulation for spruce budworm spraying the research that has been done up to now seems to point not at the active pesticide ingredient which has been widely tested, there is fenitrothion but the chemicals that are used for the formulation, the solvent and the so-called emulsifier, are chemical agents that are used widely also in household products to keep the pesticide in water solution, because after the formulation is made with the solvent and emulsifier it is mixed with water to dilute it further for spraying purposes. These emulsifiers are sulfonated hydrocarbons derived from petroleum and according to the experiments at Dalhousie University they certainly need to be looked at further. There is an indication that these are toxic and these have been used in the past and thought to be safe.

These are also used in household cleaners and latex paints and many other products and I think we will just have to have a much closer look at many of these chemicals that we use in everyday life and particularly for spraying formulations.

Mr. Towers: Mr. Chairman, Dr. Schneider, I wonder if you could see into the future through your crystal ball if you will, sir, as to how far in the future are we looking before we can actually come up to say that this type of chemical spray is safe and this kind is not? Do you see somewhere in the future that they will be able to state unequivocally that we can use certain sprays with the utmost safety?

Dr. Schneider: Perhaps in this world there are no absolutes. It is a question of degree and knowing the properties of the particular active ingredients we are working with, and then

[Interpretation]

grâce aux progrès réalisés dans le domaine de l'analyse chimique et des techniques d'analyse chimique. Ces éléments étaient toujours là, mais on ne le savait pas. Nous pouvons maintenant les détecter, ce qui avive notre inquiétude, mais ce ne sont que les agents très toxiques qui doivent nous préoccuper.

Il y a donc deux aspects à cette question, mais comme réponse générale à votre question, je crois que je pourrais vous dire que nous devons en effet nous en préoccuper et que nous devrions faire des tests plus détaillés que nous ne le faisons pour certains éléments.

M. Towers: Monsieur le président, j'ai certaines inquiétudes concernant l'agriculture, car je crois que cette industrie se sert beaucoup plus de produits chimiques que n'importe quelle autre. C'est fondamental à notre bien-être: comment voulez-vous mourir? De faim ou de pollution? Il est malheureux que nous ayons à faire ce choix, mais je crois que nous devons être rationnels si nous voulons essayer de tirer le meilleur parti possible de cette situation. Ne nous écartons-nous pas du juste milieu en essayant de donner ce qu'il y a de meilleur aux gens?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Le risque est là, mais je crois néanmoins que c'est là précisément le dilemme. Il est donc d'autant plus important que nous connaissions les produits chimiques dont nous nous servons, qu'il s'agisse de lutter contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette ou d'engraisser un champ. On arrose beaucoup plus nos champs que nos forêts. Cependant, dans le cas du produit dont on se sert pour combattre la tordeuse des bourgeons de l'épinette, la recherche semble accuser non pas le pesticide lui-même qui a été testé à maintes reprises, il s'agit de fenitrothion, mais plutôt les agents dont on se sert dans la formule, le solvant et l'émulsifiant, dont on se sert beaucoup dans les produits domestiques pour garder le pesticide en solution dans l'eau parce qu'après que le pesticide est mêlé au solvant et à l'émulsifiant, le tout est dilué dans l'eau pour faciliter l'arrosage. Ces émulsifiants sont des hydrocarbures sulfonés dérivés du pétrole qui, d'après les tests faits à l'Université de Dalhousie, mériteraient une étude plus approfondie. Il semble que ces agents soient toxiques, mais qu'on s'en servait dans le passé sans avoir eu de doute à ce sujet.

On se sert aussi de ces agents dans les produits d'entretien domestique, dans les peintures au latex et que sais-je encore et je crois qu'il faudra étudier de beaucoup plus près bien de ces composés chimiques dont nous nous servons tous les jours, surtout lorsqu'il s'agit de produits à vaporiser.

M. Towers: Monsieur le président, monsieur Schneider, je me demande si vous ne pourriez pas consulter votre boule de cristal pour essayer de lire l'avenir et nous dire quand nous saurons exactement quel produit est dangereux et lequel ne l'est pas? Croyez-vous qu'on pourra dire un jour, catégoriquement, que certains produits sont absolument sans danger?

M. Schneider: Peut-être n'y a-t-il pas d'absolu en ce bas monde. Tout est relatif, il s'agit de connaître les propriétés des ingrédients dont on se sert et s'assurer qu'on s'en sert avec

[Texte]

making sure that they are used discreetly and in some cases under supervision to make sure that no excessive doses are put in the environment. Even if they, apart from their effect on the plants, which is maybe a desirable effect, if excessive concentrations are sprayed year after year and start accumulating in the soil, this is something we may have to worry about over the longer term.

• 2035

The Chairman: Thank you, Dr. Schneider. Thank you, Mr. Towers. Your first round is over, unfortunately.

Monsieur Trudel, dix minutes s'il vous plaît.

M. Trudel: Merci, monsieur le président.

I would like to address my question to Dr. Schneider, and it has to do with the appropriation of \$6 million on page 98. The previous estimate was \$22 million, and now we are faced with \$6 million, less the \$2 million that was carried over from different budgets. My question would be this one: as NASA, I understand, is based usually in the States, operating from there, are we spending some money to build a complex or a launching pad or some other component for an American missile, or is that some research that is being done on a unit within Canada?

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: If I may, Mr. Chairman, it might help if I put this in to perspective and explained what this project is. This is the so-called Space Shuttle Program which was initiated by NASA, sometimes also called the Post-Apollo Project, which is a space transportation system. Instead of simply having one-shot space launches, where the rockets and space vessels and so on are not recovered, this was an attempt to develop a system that was re-usable. The space shuttle itself, which looks a bit like a stubby-nosed airplane, is launched with rockets, but it can go into orbit, put a space-load in orbit, that is to say, a satellite, and return to earth and land like an ordinary airplane. When NASA had approval from their government to under take the development of this program, they wanted international participation, and they invited Canada and many other countries to participate. Canada, of course, has need for launching space vehicles, satellites, and we wanted to be, have to be, assured that we will have access to these launches in the future. Once the space shuttle is operative, it is NASA's intention to discontinue the type of launches they are now making, because they are too expensive.

After extensive consultation with the NASA people, who came up to discuss this with us, a consortium of Canadian companies decided that they wanted to put together proposals to be responsible for development of one part of this system. This was later approved by the Government of Canada, and NRC was asked to be the lead agency to undertake this development. But, except for certain technical back-up help that we do at NRC, the work is all being contracted out to industry. I might mention, also, that the European countries, who have a joint space organization called the European Space Agency, are also participating. There is a group of 12 to 15

[Interprétation]

précaution et, parfois, sous surveillance, pour être sûr qu'on n'en fait pas un usage excessif, dangereux pour l'environnement. Indépendamment de leurs effets sur les plantes, qui peuvent être souhaitables, si des concentrations excessives sont vaporisées année après année et commencent à s'accumuler dans le sol, cela risque de devenir inquiétant à long terme.

Le président: Merci, monsieur Schneider. Merci, monsieur Towers. Votre premier tour est terminé, malheureusement.

Mr. Trudel, you have 10 minutes.

Mr. Trudel: Thank you, Mr. Chairman.

Je m'adresse à M. Schneider et je voudrais parler du crédit de 6 millions de dollars qui se trouvent à la page 99. Dans le budget précédent, il s'agissait de 22 millions de dollars; aujourd'hui il s'agit de 6 millions de dollars, moins les 2 millions de dollars qui ont été reportés de différents budgets. Or, puisque la NASA est un organisme américain qui fonctionne aux États-Unis, je me demande si nous dépensons de l'argent pour construire un complexe, une base de lancement ou un autre élément quelconque d'un missile américain ou bien s'il s'agit de recherche effectuée au Canada?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Monsieur le président, c'est une question qu'il faut aborder dans son contexte et je vais essayer de le faire. Il s'agit d'un projet de navette spatiale qui a été entrepris par la NASA et que l'on désigne parfois sous le terme de Post-Apollo; il s'agit d'un système de transport aérospatial. Jusqu'à présent, les lancements, dans l'espace, de fusées et de vaisseaux spatiaux étaient sans retour et, avec ce projet, on essaie de mettre sur pied un système qui permette de réutiliser ces appareils. La navette spatiale proprement dite, qui ressemble un peu à un navire dont le nez serait écrasé, est lancée grâce à des fusées puis mise en orbite, mais elle peut ensuite laisser un satellite en orbite et revenir sur terre où elle atterrit comme un avion ordinaire. Lorsque la NASA a obtenu l'approbation du gouvernement américain pour ce programme, elle a invité un certain nombre de pays, dont le Canada, à participer à ce programme. Bien sûr, le Canada a besoin de lancer des véhicules spatiaux, des satellites, et nous avons voulu nous assurer un accès à ces lancements pour l'avenir. Lorsque la navette spatiale sera en service, la NASA a l'intention de cesser les lancements du type actuel qui sont beaucoup trop coûteux.

Après que les responsables de la NASA aient longuement discuté de ce projet avec nous, un consortium de compagnies canadiennes a décidé de faire une proposition commune, de demander la responsabilité de la réalisation d'une partie de ce système. Ce projet a été plus tard approuvé par le gouvernement du Canada et l'on a demandé au CNR de s'occuper de cette entreprise. Néanmoins, à l'exception de certaines tâches de soutien technique dont nous nous acquittons au CNR, tous les travaux sont effectués à contrat par l'industrie. J'ajoute que les pays européens qui disposent d'une organisation spatiale commune, l'agence européenne de l'espace, participent égale-

[Text]

countries involved in this. They are building the so-called space lab which fits into the space shuttle and can be taken up into orbit to do space experiments.

The Canadian program is to build the space arms, called the Remote Manipulator System, or Teleoperator System, which permits by remote control, these arms, which are controlled electronically and computer controlled here with very delicate servo mechanisms and sensors, including also video systems so that you can see. You have eyes as well; there are lights. But this is a very delicate and highly sophisticated technology because, as the proposition was made originally, these arms are about 50 feet long and you are looking for the kind of control which will permit you to thread the eye of a needle at the end of these 50-foot arms. They have a shoulder, and elbow, a wrist and a hand, or an ND factor, as it is called, and the original contract is to design, develop and test this system and deliver it to NASA in about 1979 for their first test flights in space, on the shuttle. So the purpose of it is simply to be able to do all the manipulations on the space shuttle. This is called a cargo bay on a space shuttle, which can take satellites up into orbit and then do any manipulations, or it can service satellites, make any repairs on it with these arms, and that kind of activity.

• 2040

This seemed a very important project. First of all, to build up a capability in Canadian industry, they will be sole source contractors—and they have won this against possible suppliers that NASA might have used in the United States—to build initially two for the space test, with the possibility of two more for ultimately the first series of space orbits, space launches, and then of course they will be in a very strong position to bid on any future contracts, any future needs that NASA might have. But it is more important to build up this capability in Canadian industry because this technology has ultimately very important applications in other hostile environments, such as, for example, in oceans, under water and under ice.

This is just an artist's conception of this kind of system attached to a submersible, the submarine, and of course in such other hostile environments as in mines or in the nuclear industry where you have to manipulate at a distance for safety reasons.

So this is the program. As I say, there is a consortium of four Canadian companies that will be designing, developing and supplying this equipment to NASA, and we hope that they will then also exploit the other areas of this technology.

The total cost of this program is now estimated—and this is up to 1979, or perhaps we should say 1980—at \$75 million. In the current estimates in the 1975-76 budget we have an allocation of \$15 million. But now, because of an accelerated schedule that has been agreed upon, there is the question of a more accelerated cash flow needed. Some of the equipment that takes longer to procure has to be ordered earlier, and also to meet the time schedule they have to accelerate some of the

[Interpretation]

ment au projet. Il s'agit de douze ou quinze pays qui se sont chargés de la construction d'un laboratoire spatial qui doit être placé à bord de la navette spatiale pour être ensuite mis en orbite et effectué des expériences dans l'espace.

Le Canada, pour sa part, est chargé de la construction de «bras», qui constitue un système de manipulation à distance ou télémanipulation; ces «bras» sont contrôlés électroniquement et par ordinateur et comprennent des servomécanismes, des sondes et des systèmes vidéo extrêmement délicats. Vous avez également des phares. Mais c'est très délicat et très complexe car, conformément à la proposition d'origine, ces bras qui ont environ 50 pieds de long doivent avoir une précision qui permettrait d'enfiler une aiguille. Ils ont une épaule, un coude, un poignet et une main. Le contrat d'origine prévoit que le système soit conçu, mis au point et testé puis livré à la NASA aux environs de 1979 pour les premiers vols spatiaux à bord de la navette. Le but en est simplement d'effectuer les manipulations à partir de la navette spatiale. Cet appareil permet d'atteindre les satellites en orbite et ses bras lui permettent d'effectuer n'importe quelle manipulation ou réparation.

Il s'agit d'un projet, semble-t-il, très important. Au départ, l'industrie canadienne aura seule les contrats, et il est bon de le souligner, puisque la NASA aurait pu trouver des fournisseurs aux États-Unis. On commencera par en fabriquer deux pour les vols expérimentaux dans l'espace, avec la possibilité d'en construire deux autres en vue d'une première série de mise en orbite, ce qui donnera à l'industrie canadienne une position privilégiée dans la perspective de futurs contrats avec la NASA. Il est important que ce projet soit réalisé par l'industrie canadienne dans la mesure où il s'agit d'une technique qui, éventuellement, trouvera des applications très importantes dans d'autres milieux hostiles, notamment dans les océans, sous la mer et sous la glace.

Cet appareil peut-être rattaché à un submersible, un sous-marin, et peut bien entendu, fonctionner dans d'autres conditions difficiles comme, par exemple, dans les mines ou dans les usines nucléaires où la manipulation doit s'effectuer à distance pour des raisons de sécurité.

Voilà donc en quoi consiste le projet. C'est un consortium de quatre sociétés canadiennes qui concevra et mettra au point cet appareil qu'il livrera à la NASA et nous espérons que les autres domaines qui se rattachent à cette technique seront également exploités.

On a déjà évalué le coût total de ce projet dont la réalisation sera terminée en 1979 ou 1980. Il s'élève à 75 millions de dollars. Le budget de 1975-1976 nous accorde 15 millions de dollars. Toutefois, l'accélération du projet, dont il a été convenu, nécessite une même accélération du versement des crédits. Il faut attendre longtemps avant de pouvoir obtenir un certain type de matériel et, par conséquent, il faut le commander au plus tôt. Par ailleurs, pour faire face aux échéances, il

[Texte]

contracts. So this is not increased cost of the project but simply an accelerated cash flow. Some of it is also, of course, inflation. Then there is also some increased operating costs. We have to pay the Department of Supply and Services 1.25 per cent, as a service charge, because they are handling these contracts for us that go to Canadian industry.

So this is the breakdown of the additional costs. And, of the \$6.178 million required in the current year, \$2 million is being found out of existing budgets by deferring some other items. So we require a vote of \$4.178 million in the fiscal year.

• 2045

The Chairman: Thank you, Dr. Schneider. Mr. Trudel.

Mr. Trudel: Thank you, Mr. Chairman. Dr. Schneider has certainly opened up a very interesting line of questioning for me, but I am afraid that I will have to be very specific in a very short time. Do the four companies now dealing with this, manufacturing the arms that you mentioned, keep the patent rights for the future in the various fields you have mentioned? And is there a fallout that can accrue to either the National Research Council or the Canadian Government from other uses of the technology that is being now developed for remote control arms, either in laboratories, for instance, if you are handling uranium, or other, behind a screen? I can think of several applications, in hospitals or various fields. If it is that acute where your control is so precise, you can certainly use that type of technology. I can see that the implication to the Government amounts to some millions of dollars. But it could certainly bring on all kinds of work to those companies, to which I do not object, but I would like to find out if we will be able to retain some of that money we are expending. If I may group these questions, because I am afraid my time is going to run out, Mr. Chairman?

The other aspect of this particular budget—I had other questions on the other one, but I will refrain from asking them now—that of a carry-over from another budget, is something that is very interesting, as far as I am concerned. I was wondering if there is more. Do you have more in the kitty besides the \$2 million we find before us at this particular time? Have you been able to diminish your activities, or is it just some moneys that were asked for and were not used? Just how can you arrive at a surplus? We are not faced with that on very many occasions, budgets have not been expanded.

The Chairman: That will be your last question, Mr. Trudel. Dr. Schneider.

Mr. Trudel: Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Schneider: I think there were two questions. If I may answer the last one first: this is not excess money we have lying around, I am afraid and it hurts. It is in two parts. The \$300,000; really, we are deferring some equipment purchases that we need, because we recognize the urgency of this. We are committed to a very tight schedule here. The other part, the \$1.7 million comes out of our IRA program, that is the

[Interprétation]

faut accélérer certains contrats. Il ne s'agit donc pas d'une augmentation du coût du projet mais simplement d'une accélération de la rentrée d'argent. L'inflation joue en partie, bien entendu. Il faut également tenir compte d'une augmentation des dépenses de fonctionnement. Nous devons verser une commission de 1.25 p. 100 au ministère des Approvisionnements et Services qui se charge, pour nous, des contrats accordés à l'industrie canadienne.

Voilà donc la répartition des coût supplémentaires. Et sur les 6.178 millions de dollars nécessaires pour l'exercice courant, 2 millions de dollars seront prélevés sur les budgets actuels, dans la mesure où certaines dépenses budgétaires seront différées. Nous demandons donc 4.178 millions de dollars pour l'année financière.

Le président: Merci, monsieur Schneider. Monsieur Trudel.

M. Trudel: Merci, monsieur le président. M. Schneider a soulevé des questions qui m'intéressent beaucoup mais je serai obligé d'être plus précis bientôt. Est-ce que les quatre sociétés dont vous avez parlé auront droit au brevet pour les domaines variés que vous avez déjà mentionnés? Est-ce qu'il y aurait des retombées positives pour le Conseil national de recherche où le gouvernement du Canada grâce à d'autres utilisations de la technologie des armements télécommandés que l'on élabore à l'heure actuelle, par exemple dans les laboratoires, si l'on maniait l'uranium à l'abri d'un écran? Plusieurs exemples me viennent à l'esprit, par exemple, dans les domaines hospitaliers ou autres. S'il s'agit d'un contrôle précis, on pourrait certainement utiliser cette technologie. Cela entraînerait des millions de dollars de dépenses pour le gouvernement. Cela apporterait du travail à ces sociétés, un fait auquel je n'oppose aucune objection, mais j'aimerais savoir si nous allons pouvoir conserver une partie des fonds que nous dépensons. Permettez-moi de regrouper mes questions, monsieur le président, car je crains qu'il ne me reste que très peu de temps.

J'avais d'autres questions à poser sur les rapports de l'autre budget; c'est un sujet que je trouve très intéressant. Je voudrais savoir s'il vous reste plus que les 2 millions de dollars que nous considérons à l'heure actuelle? Est-ce que vous aviez pu réduire vos activités ou est-ce qu'il s'agit de crédits non utilisés? Comment se fait-il qu'il vous reste des fonds excédentaires? Cela n'est pas un problème courant, car les prévisions n'ont pas changé.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Trudel. Monsieur Schneider.

M. Trudel: Merci, monsieur le président.

M. Schneider: Je crois qu'il y avait deux questions. D'abord, je réponds à la dernière: malheureusement, il ne s'agit pas de fonds excédentaires. Cette prévision comporte deux parties. A cause de la grande urgence, nous reportons l'achat d'équipements qu'il nous faut, ce qui nous donne le montant de \$300,000. Nous sommes dans un moment de restrictions. La deuxième partie, \$1.7 million, provient de notre programme

[Text]

industrial research assistance program. As you know, in this program we share costs with industry on industrial research projects. Since this is also related to very similar objectives, which help build up the capability and competitiveness of Canadian industry, the objectives are not dissimilar. So, in fact, we have allocated out of that program \$1.7 million. This makes up the \$2 million. But we can use every bit of that, there are no excess funds.

On the question of the proprietary rights of the technology that comes out of this, the program on which this is being carried out is really the Government's contracting-out policy, which is handled by the Department of Supply and Services. That is where R and D work is contracted out to industry, and all of these carry the same terms, that the proprietary rights rest with the industry that has done the work and is expected to exploit it in the market-place. A lot of this work is not patentable, so in that sense no royalties are coming back.

Of course, the benefits to Canada, and to the economy, are both in the economic benefits. I might mention that working on this particular program there are currently 350 scientists, engineers—mostly engineers—directly employed on this program, and perhaps as many as ultimately another 1,000 who are indirectly involved through subcontracts and supplying equipment. So it does involve quite an injection. This is really high technology and in an area that had been rather depressed. It is our hope that if these companies can also exploit this technology in other areas, the ultimate payoff to Canada could be quite large.

• 2050

The Chairman: Thank you very much, Dr. Schneider.

May I remind the members of the Committee that you will find the pertinent page in the little book. Space Shuttle, that was distributed to you on page 52, and page 58 for the exact payload deployment retrieval mechanism that Dr. Schneider was describing a few moments ago.

On behalf of the members of the Committee, gentlemen, I would like to thank you very much for the thought you had. You were telling me a little while ago that you have only a few of those books at the Council and they brought enough for each of us to have one tonight. So I appreciate that. It is from NASA. It looks very interesting from what I have read already.

Coming back to your last question, Mr. Chairman, if members would oblige me I would like to put in a very short supplementary. If I understood you well when you told Mr. Trudel that you actually did not have \$2 million too much, am I correct in assuming that you were asking for perhaps something like \$6 million and somebody perhaps told you that you should find a couple of millions at least out of your operating budget or something like that?

Dr. Schneider: Yes, it was recognized by Treasury Board when our estimates were finally decided upon last year that there would, indeed, be a need for supplementary estimates in this fiscal year. For example, the inflationary cost was not

[Interpretation]

d'aide au développement industriel. Vous le savez bien, les coûts des projets de recherche pour le développement industriel sont partagés avec l'industrie. Nous avons des intérêts communs, c'est-à-dire, encourager la concurrence et la capacité productive de l'industrie au Canada. Alors, nous avons contribué \$1.7 million sur le budget de ce programme, ce qui fait le total de \$2 millions. Néanmoins, il nous faut la somme entière; il n'y a pas de fonds excédentaires.

En ce qui concerne les brevets de la technologie, il s'agit de la politique du gouvernement d'adjuger les contrats aux entreprises privées qui sont administrés par le ministère des Approvisionnements et Services. Ces contrats comportent les mêmes modalités, c'est-à-dire, que les brevets restent avec l'industrie qui a fait le travail. On s'attend à ce que l'entreprise le vende sur le marché. La majeure partie de ce travail n'ayant pas droit au brevet, alors il n'y a aucune redevance qui nous revienne.

Bien entendu, les avantages pour le Canada sont de nature économique. Je devrais mentionner qu'il y a actuellement 350 hommes de science et d'ingénieurs employés dans ce programme et un millier d'autres personnes impliquées dans l'adjudication de sous-contrats et la fourniture d'équipements. A vrai dire, c'est la haute technologie qui évolue dans une région un peu dépourvue. Nous espérons que l'exploitation de cette technologie par ces sociétés avantagera d'une façon considérable les autres régions du Canada.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Schneider.

Je rappelle aux membres du Comité qu'ils trouveront la page dans le petit fascicule intitulé: *Space Shuttle* qui leur a été distribué. Le fonctionnement de l'appareil robot que M. Schneider a expliqué, il y a quelques instants, est décrit à la page 52 et à la page 58.

Messieurs, au nom des membres du Comité, je tiens à vous remercier de votre aimable attention. Vous m'avez dit, il y a un instant, qu'au Conseil, vous ne disposez que de quelques exemplaires de cet ouvrage et, cependant, vous en avez apporté suffisamment pour chacun d'entre nous. Je vous en suis très reconnaissant. Il a été publié par la NASA. D'après ce que j'ai pu voir, il semble très intéressant.

Pour en revenir à votre dernière question, monsieur le président, si les membres sont d'accord, j'aimerais poser une très brève question complémentaire. Si j'ai bien compris, vous avez dit tout à l'heure à M. Trudel qu'en réalité vous n'avez pas \$2 millions en trop; dois-je en déduire, par conséquent, que vous avez réclamé une somme de l'ordre de \$6 millions et qu'on vous a demandé de trouver au moins \$2 millions par vos propres moyens et que vous les avez prélevés sur votre budget de fonctionnement, par exemple?

M. Schneider: Lorsque nos prévisions ont été finalement arrêtées l'an dernier, le Conseil du trésor a reconnu qu'il nous faudrait un budget supplémentaire pour cette année financière. On ignorait, par exemple, quelle serait l'augmentation des

[Texte]

known. I should mention that in the total cost estimate which I gave you earlier, \$75,787,000, the actual estimate for the IMS system was \$59,941,000, but there is also an allowance for inflation which is \$11,246,000 and a contingency allowance which is \$4.6 million. This is because there were still some uncertainties in the design at the time when this estimate had to be made and the problems of interfacing this system with the shuttle the possibility that there might be additional costs there which we have not foreseen. So, because the inflation allowance could not be accurately estimated a year ago, it is now documented that this inflation allowance for this fiscal year is 10 per cent. So, this is part of the requirement which comes to \$1,595,000. There is also the DSS service charges I mentioned which is \$145,000. There are some additional costs in our project office. We have needed some extra staff which have been obtained on contract and on secondment from other departments, notably DSS and the Department of Communications. They are additional costs there. Then, finally, the bulk of the needs is \$4,384,000 and this is for the advance cash flow I mentioned earlier.

The Chairman: Thank you, Doctor. Nous entendrons maintenant monsieur Béchard, pendant 10 minutes.

M. Béchard: Merci, monsieur le président. Docteur Schneider, depuis la crise de l'énergie, tous les pays se sont tournés vers leurs chercheurs pour trouver des sources d'énergie autres que le pétrole. Je sais qu'il s'est fait des recherches et qu'il existe des possibilités dans le domaine de l'énergie solaire, de l'énergie éolienne. Pourriez-vous me dire où nous en sommes rendus, au Canada, au sujet de l'énergie solaire? D'autres pays ont fait des recherches; les pays africains entre autres: la Haute-Volta, la Côte-d'Ivoire etc. S'échange-t-on des connaissances scientifiques entre les chercheurs de ces pays-là et ceux du nôtre?

Dr. Schneider: Yes, very much so. Solar energy is now a very active field and there is research going on in almost every country. Now, of course, each country and the conditions are somewhat different, but in Canada our immediate objective is solar heating; not at this moment because this will require a great deal more research to develop a viable technology, but solar heating is considered to be the type of solar energy which you exploit most quickly.

And here in Canada we have, as you know, a number of demonstration projects at the moment, but there are similar experiments going on in other countries to test the particular conditions they have and, of course, also the kind of technology that is presently available.

But the exchange is very free and there are very many international meetings, and there is a free exchange of information. The International Energy Agency, which was recently formed or formed several years ago, is a kind of forum which includes many countries in the free exchange of information in these areas. So the answer to your question is yes, there is a free exchange and a very active exchange.

[Interprétation]

coûts due à l'inflation. Je vous signale que sur le montant que je vous ai cité tout à l'heure, à savoir \$75,787,000, le montant réel du système IMS s'élevait à \$59,941,000, mais il existe également une somme de \$11,246,000 en prévision de l'inflation ainsi qu'une somme de \$4.6 millions en prévision d'éventualités. Cela est dû au fait que la confection du projet n'était pas encore terminée au moment où ces prévisions ont été établies et qu'il fallait, par conséquent, prévoir des coûts supplémentaires. L'an dernier, il était impossible d'estimer quel serait le pourcentage d'augmentation dû à l'inflation; il a désormais été établi à 10 p. 100. Voilà donc, en partie, l'explication de la somme de \$1,595,000. A cela, il faut ajouter la commission versée au ministère des Approvisionnements et Services dont j'ai parlé tout à l'heure et qui s'élève à \$145,000. Un certain nombre de coûts supplémentaires se rattache à notre bureau d'étude. Nous avons dû engager du personnel supplémentaire, soit sous contrat soit en faisant appel à d'autres ministères et, notamment, le ministère des Approvisionnements et Services ainsi que le ministère des Communications. Cela a entraîné une augmentation des coûts. Finalement, la somme globale de \$4,484,000 représente les paiements anticipés dont j'ai parlé tout à l'heure.

Le président: Merci, monsieur. Mr. Bechard, 10 minutes.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman. Dr. Schneider, since the energy crisis, all countries have asked their scientists to find energy sources to replace oil. I know that research has been done and that there exist possibilities in the field of solar energy or wind energy. Could you tell me where we stand as far as solar energy is concerned? Other countries have done research, the African countries and among them Upper Volta, Ivory Coast and so on. Is there an exchange of scientific information between our researchers and the researchers in those countries?

M. Schneider: Oui, en effet. Le domaine de l'énergie solaire est très actif présentement et il se fait beaucoup de recherches dans presque tous les pays. Les conditions sont quelque peu différentes d'un pays à l'autre, mais, au Canada, notre premier but est d'exploiter le chauffage par l'énergie solaire. Nous ne sommes pas encore prêts à passer à l'action puisque nous devons faire beaucoup plus de recherches pour arriver à une technologie viable, mais le chauffage par l'énergie solaire est la ressource énergétique qui pourrait être exploitée le plus rapidement.

Vous le savez bien, il existe présentement au Canada un certain nombre de projets de démonstration. Des expériences semblables sont en cours dans d'autres pays pour vérifier les conditions précises et, évidemment, le genre de technologie disponible pour le moment.

L'échange de renseignements est très libre et de nombreuses rencontres internationales ont lieu. L'Agence d'énergie internationale qui a été créée il y a quelques années est un genre de forum qui comprend plusieurs pays désireux d'échanger des renseignements dans ces domaines. Oui, il y a un échange très libre et très actif d'informations.

[Text]

M. Béchard: Ceux des autres pays qui nous ont parlé de l'énergie solaire et de leur expérience dans ce domaine nous ont dit que c'est le manque d'argent qui les retarde un peu dans leurs recherches. Est-ce qu'ici aussi au Canada vous auriez besoin de plus d'argent dans votre budget pour pouvoir développer cette forme d'énergie?

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: We would like, particularly in this country and I am sure in many other countries also—one of the great needs is to develop new technologies for collecting solar energy to reduce the cost. I think we could think up even with the technology that now exists many sophisticated structures to capture solar energy, but they would be too expensive for the average homeowner or even larger buildings.

So the big need I think is for industry to get into this area and work on this. This is going to be expensive and, of course, most industry, at least Canadian industry, say they cannot afford to do this kind of research unless they get some assistance. But I think that is the big need.

The second need is to find better ways of storing the energy and particularly over longer periods because, as you know, if we had to depend only on solar energy this month of November here in Canada, which has been a particularly dull month with very little sunshine, unless we had long-term storage it would be very difficult to rely only on solar energy. So there is the question perhaps of storing for a few days but more important also, to store for a whole season. If we could store up a lot of energy during the summer and then draw on it during the winter, this would be a big advance.

In principle we can think of how to do this. In practice, to reduce it to a sufficiently low cost of viable technology that is economic and does not require a big capital investment is the challenge, and I think we need more industries to do research in this area.

At the moment we are doing a number of demonstration projects to simply test not only existing technology but also Canadian conditions. But I think this is not going to be enough to make this a viable technology in the longer term or at least reduce the initial capital costs for installing solar energy equipment.

M. Béchard: On serait porté à croire que dans les pays d'Afrique où il fait soleil plus souvent qu'ici et où, évidemment, le soleil est plus chaud en raison de la température élevée, il est plus facile de capter l'énergie solaire. Notre climat, même l'hiver, mais avec un beau soleil brillant, nous permet-il aussi facilement de capter l'énergie solaire?

• 2100

Le président: Docteur Schneider.

Dr. Schneider.

Dr. Schneider: There is enough energy if you have a big enough collecting area. The problem is that it is low-intensity

[Interpretation]

Mr. Béchard: People from other countries which have spoken of solar energy and of their experiences in this area, have told us that the lack of money is somewhat holding up research. In Canada, would you need more money in your budget to develop this type of energy?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Plus spécialement au Canada, et je crois qu'il en est ainsi dans beaucoup d'autres pays, nous aimerions développer de nouvelles techniques de cueillette de l'énergie solaire afin de diminuer les coûts. A l'aide de la technologie qui existe déjà, nous pourrions imaginer des structures complexes pour capturer l'énergie solaire, mais elles seraient trop dispendieuses pour le propriétaire d'habitation moyen et même pour les propriétaires de grands immeubles.

Il est donc nécessaire que l'industrie s'intéresse à ce domaine et y travaille. Cette recherche sera très dispendieuse; évidemment, la plupart des industries canadiennes déclarent qu'elles sont incapables de financer ce genre de recherches sans aide financière.

En second lieu, nous devons trouver de meilleures façons d'emmagasiner l'énergie pour des périodes prolongées. Vous savez par exemple que si, au Canada, nous devons dépendre uniquement de l'énergie solaire pendant le mois de novembre où il y a eu si peu de soleil, il serait assez difficile de fonctionner. Il faut réussir à établir un emmagasinage à long terme ou pour quelques jours au moins. Il est encore plus important de réussir à l'emmagasiner pendant une saison entière. Il serait très avantageux d'amasser une quantité importante d'énergie au cours de l'été afin de pouvoir l'utiliser durant l'hiver.

En principe, nous savons comment nous y prendre. En pratique, le défi à relever est de réduire à un coût suffisamment bas une technologie viable et économique qui n'exige pas une mise sociale importante. Il est important que plus d'industries fassent de la recherche dans ce domaine.

Présentement, nous menons un certain nombre de projets de démonstration simplement pour vérifier la technologie qui existe déjà, ainsi que les conditions au Canada. Par contre, à mon avis, il ne sera pas suffisant d'établir une technologie viable à long terme ou de simplement réduire les frais d'établissement de l'équipement destiné à l'utilisation de l'énergie solaire.

Mr. Béchard: I would tend to believe that in the African countries where the sun shines stronger and longer than in Canada, because of the high temperatures, it would be easier to capture solar energy. But is our climate conducive to capturing solar energy?

The Chairman: Dr. Schneider.

Monsieur Schneider.

M. Schneider: Il y a assez d'énergie; le problème, c'est la superficie collective. L'énergie est de faible intensité, alors il

[Texte]

energy, so you have to store it and collect it over a long period of time and this is where the installations to do this become rather expensive. Of course, in warmer climates their problem is not so much heating—our primary problem in Canada because of our colder temperatures is heating, particularly in the winter time—as air conditioning and this can be done with solar energy, too, but again it is a capital investment to reduce the equipment that is needed down to a much lower cost. It is ultimately going to need mass production and, of course, a simplified system which we do not yet have.

M. Béchard: Monsieur le président, puis-je parler d'une autre source d'énergie?

Le président: Oui, s'il s'agit d'une énergie du genre rapide, monsieur Béchard.

M. Béchard: Oui, c'est rapide cela marche avec le vent.

Le président: Il vous reste deux minutes.

M. Béchard: Docteur Schneider, serait-il moins onéreux, pour nous au Canada, de produire de l'énergie à l'aide du vent?

Le président: Docteur Schneider.

Dr. Schneider.

Dr. Schneider: In certain areas in Canada, let us say, Southern Ontario or Southern Quebec are perhaps not as favourable. There are many days that are quite calm, but as you go further north the Western Provinces also and particularly the Maritime Provinces have much more wind, higher average velocity winds, and they are much more favourable areas. Newfoundland is very good. The Magdalen Islands are very good and we are putting, in co-operation with Hydro Quebec, a large windmill as a pilot project on the Magdalen Islands, but there the wind is slowly constant and fairly strong and . . .

Mr. Corbin: That is why some of their M.P.s are long winded.

The Chairman: That was out of order.

Mr. Bechard: Dr. Schneider, I know such is the case in my riding, which is the Madeleine Islands. Dans le but d'en informer le public, puisque vous dites participer avec l'Hydro-Québec au projet des Îles-de-la-Madeleine, pourriez-vous nous dire quel est le coût total approximatif de ce projet?

Le président: Docteur Schneider.

Dr. Schneider.

Dr. Schneider: I am not sure whether I can give you the total cost. This was produced. The equipment has now been delivered to the Island. Bill, do you have a total contract cost?

Mr. W. A. Cumming (Vice-President, Laboratories, National Research Council): Oh, about \$250,000, those are our components exclusive of Hydro Quebec.

An hon. Member: Around \$250,000.

Dr. Schneider: The contract was \$250,000 to manufacture this. This is, of course, the first one and so the cost is going to be very much higher as it is partly a development project, but

[Interprétation]

faut la capter et la conserver pendant une longue période, un processus qui nécessite des installations assez coûteuses. Bien entendu, les pays à climat plus chaud n'ont pas à faire face au problème de chauffage, celui qui constitue notre préoccupation majeure à cause de l'hiver. La climatisation de l'air pourrait s'effectuer avec l'énergie solaire mais, encore une fois, il s'agit d'un placement afin de réduire l'équipement requis à un coût plus bas. Il s'agirait éventuellement de la fabrication en série et, bien sûr, un système plus simplifié, ce que nous n'avons pas à l'heure actuelle.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, would I be permitted to speak about an alternate source of energy?

The Chairman: Yes, if it is quick energy, Mr. Bédard.

Mr. Béchard: Yes, it is quick; it works with the wind.

The Chairman: You have two minutes left.

Mr. Béchard: Dr. Schneider, would it not be easier for Canada to produce energy with the wind?

The Chairman: Dr. Schneider.

Monsieur Schneider.

M. Schneider: Dans certaines régions du Canada, par exemple le sud des provinces de l'Ontario et du Québec, les conditions ne sont pas aussi favorables. Plus au nord, les provinces de l'Ouest et les provinces Maritimes ont des vents à vitesse moyenne plus élevée et, donc, sont plus favorables. La Terre-Neuve est idéale. Comme projet pilote nous construisons en collaboration avec l'Hydro Québec un grand moulin à vent sur les îles de la Madeleine où le vent est constant et assez fort . . .

M. Corbin: Voilà la raison pour laquelle leurs députés sont de longue haleine.

Le président: Ce commentaire n'était pas dans les règlements.

M. Béchard: Monsieur Schneider, je suis au courant de ce projet dans ma circonscription, les îles de la Madeleine. Since you are working in co-operation with Hydro-Quebec on the Magdalen Islands project, could you give us an estimate of the total cost of this project?

The Chairman: Dr. Schneider.

Monsieur Schneider.

M. Schneider: Je ne suis pas certain si je peux vous donner le coût total. Il a déjà été publié. L'équipement a été livré à l'île. Bill, est-ce que vous auriez le coût total du contrat?

M. W. A. Cumming (vice-président, laboratoires, Conseil national de recherche): Environ \$250,000, chiffre qui ne comprend pas les pièces de l'Hydro Québec.

Une voix: Environ \$250,000.

M. Schneider: On a adjugé un contrat de \$250,000 pour sa fabrication. Étant donné qu'il s'agit du premier, le coût va être beaucoup plus élevé. L'installation va faire monter le frais. Ainsi, c'est un projet assez coûteux.

[Text]

by the time it is commissioned and installed that cost will increase. So it is quite expensive so far.

Mr. Béchar: What is approximately the federal government's share in that?

Dr. Schneider: We paid the cost of having this first pilot model produced under contract by a company. It is now delivered and from here in NRC and Hydro Quebec will share in the cost of the installation, evaluation and any changes we decide to make to improve it.

The Chairman: Thank you, Dr. Schneider. Merci, Mr. Béchar.

Mr. Béchar: Merci. Thank you.

Le président: Nous avons terminé la première ronde des questions. Je donne maintenant la parole à . . . to Mr. Towers on the second round. Oh, you wanted to put questions. I am sorry, Mr. Vice-Chairman. Mr. Flynn, 10 minutes.

Mr. Flynn: Thank you.

The Chairman: Then we will go to Mr. Towers and Mr. Trudel.

Mr. Flynn: Thank you. I do not think I will use up my 10 minutes, but the answers may use them up for me.

I think I would first like to perhaps put them in the form of questions and then let you do what you will, Dr. Schneider, with them. First, is there any routine test now performed within the laboratory or medical field that would alert us to environmental toxicity?

Dr. Schneider: Toxicity?

Mr. Flynn: Yes.

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: If you are talking about potential pesticides or pesticides that are being tested, these are, I might say, very thoroughly tested, and this is required by law, but there is a very wide variety of chemical substances that are used for various products that have not been put through this kind of toxicity test. It is some of these that are now being questioned and I think that we will have to test many of these chemicals that in the past were considered safe but now, with the better analytical techniques, we can detect them in very small quantities and also be able to plot the kind of harmful effects it might have in various dosages.

There are also compounds that have been used for many, many years and were thought to be safe, and I think we have to go back and look at a lot of these and particularly try to get at this question of longterm effects. This is something that up until now we have not been very concerned about. We are now beginning to find that people who had been exposed—at least, it is suspected, but not many of these are very well established. It is a matter for concern. People might have been exposed to some chemical in their working environment 20 years ago and 20 years later they develop cancer or some other disease. It is suspected there is a linkage there. But how do you test this if you have to wait 20 years to get an answer? That is not good

[Interpretation]

M. Béchar: Quelle contribution a fait le gouvernement fédéral?

M. Schneider: Le modèle pilote fabriqué lors de l'adjudication d'un contrat à une entreprise était à nos frais. Il a été livré et dès maintenant le CNR et l'Hydro Québec partageront le coût d'installation, d'évaluation et de toutes modifications apportées.

Le président: Merci, monsieur Schneider. Merci, monsieur Béchar.

M. Béchar: Merci.

The Chairman: We have completed the first round of questioning. I now give the floor to . . . à M. Towers au deuxième tour. Je m'excuse, monsieur le vice-président. Monsieur Flynn, vous avez dix minutes.

M. Flynn: Merci.

Le président: Ensuite nous donnerons la parole à M. Towers et à M. Trudel.

M. Flynn: Merci. Il ne me faut pas dix minutes, mais peut-être les faudra-t-il pour les réponses.

Tout d'abord, je présenterai cela sous forme de questions et vous en ferez ce que vous voulez, monsieur Schneider. Est-ce que dans les laboratoires ou dans le domaine médical, on procède régulièrement à des tests susceptibles de nous alerter sur la toxicité de l'environnement?

M. Schneider: La toxicité?

M. Flynn: Oui.

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Est-ce que vous parlez des pesticides que l'on emploiera éventuellement ou des pesticides qui sont testés. Ces pesticides actuellement employés sont testés de manière très poussée, ce que la loi exige, mais il existe une grande variété de produits chimiques qui entrent dans la composition de différents produits lesquels n'ont pas encore fait l'objet d'un test de toxicité. Certains de ces produits sont actuellement remis en cause et je crois qu'il va falloir tester beaucoup de ces substances chimiques considérées comme non toxiques jusqu'à présent. Désormais, les techniques d'analyse étant plus raffinées, nous pouvons en détecter la présence lorsqu'ils sont en faible concentration et obtenir la gradation des effets nocifs en fonction des dosages.

Des composés jugés non toxiques depuis de très nombreuses années doivent également faire l'objet d'une étude approfondie, notamment du point de vue des effets à long terme. Ce sont des choses dont on ne s'est guère occupé jusqu'à présent. Or, nous découvrons que des travailleurs ayant été exposés à certains produits chimiques, il y a 20 ans, sont aujourd'hui atteints d'un cancer ou de quelque autre maladie. On soupçonne qu'il existe un lien de cause à effet sans que cela ait été prouvé de manière irréfutable. Et d'ailleurs, comment y parvenir si l'on doit attendre 20 ans pour avoir la réponse? Cela est insuffisant et il faut mettre au point de meilleures méthodes d'analyse afin d'accélérer le processus, que ce soit sur des

[Texte]

enough, so we have to develop better test methods to be able to speed this process up, whether it is in animals or single cells, and if we find any effects at all we had better worry about letting that chemical loose in the environment.

Mr. Flynn: Thank you, Mr. Chairman, I have a question with regard to pay-load deployment. Do we Canadians confine ourselves to the launching of communication satellites only in this regard, and, if we are, how much of this are we spending on research per se?

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: There are perhaps two applications, as far as Canadians are concerned, of this space shuttle system. One is as you mentioned, for launching pay-loads and also for making repairs on these pay-loads, is necessary. A second one is also to give us access to participate in space experiments that we otherwise could not do simply because of the high cost, but by co-operating with other countries, whether it is the United States or European countries, we can participate in space developments at very much less cost to us.

Because we have participated in the development along with European countries and with the United States in the space shuttle system, we have favoured access vis-a-vis third countries that have not been involved in this system. So, we see great opportunities for Canadian scientists and engineers to participate in such experiments and developing perhaps new technologies, or new space systems that have useful applications for Canada.

Mr. Flynn: Thank you. One final question, Mr. Chairman, if I may. Some time earlier this year it was almost impossible to get into this room, or one like it, because of a number of research people who were here to protest whatever it was we were or were not doing, and Canadians are suggesting that we really are not spending any or enough money to carry out a good research program. And yet on page 100 I see that the previous estimate was for the spending of \$91,300,000. Would you care to comment on this, Doctor?

• 2110

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: Well, yes, I would be glad to.

First of all part of the problem has been the very high rate of inflation that we have had. When you are in a situation as we had I guess for two years, two-digit inflation, and fairly constant budgets from one year to the next, it means a cutback. In fact I think in this particular programme, as I think in all NRC programmes, it has meant that since about 1969 there has been a steady decline in the actual resources available for research. I think this has been felt very keenly by all researchers.

Now, you know, for a period we have had economic recessions, one expects that then times are tough that there may be cuts, but it is really just erosion due to inflation sometimes aggravated the situation to the point where everyone is feeling the pinch very seriously. In terms of let us say expenditures in research relative to say total government expenditures of

[Interprétation]

animaux ou à l'échelle d'une seule cellule, et si nous trouvons le moindre rapport de causalité, nous ferons bien de ne pas permettre que cette substance chimique soit répandue dans l'atmosphère.

M. Flynn: Je vous remercie. Monsieur le président, j'ai une question concernant l'appareil robot. De ce point de vue, est-ce que les Canadiens se bornent à lancer des satellites de communication et, dans l'affirmative, combien consacre-t-on à la recherche proprement dite?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: En ce qui concerne les Canadiens, il existe peut-être deux applications de cette navette spatiale. L'une, comme vous l'avez mentionné, concerne le lancement et les réparations de ces appareils robots; l'autre permet de participer aux recherches spatiales dont nous serions écartés en raison des coûts prohibitifs; mais nous travaillons en collaboration avec d'autres pays comme les États-Unis ou certains pays d'Europe, de sorte que notre participation à la recherche spatiale nous revient beaucoup moins cher.

Dans la mesure où nous avons participé au projet de recherche sur la navette spatiale en collaboration avec les pays d'Europe et les États-Unis, nous nous trouvons dans une situation privilégiée par rapport aux pays du Tiers-monde qui, eux, n'y ont pas participé. Nous y voyons donc d'immenses possibilités pour les chercheurs et les ingénieurs canadiens qui, de ce fait, pourront éventuellement mettre au point de nouvelles techniques, de nouveaux systèmes spatiaux ayant des applications utiles pour notre pays.

M. Flynn: Je vous remercie. Une dernière question, monsieur le président, si vous m'y autorisez. Au début de l'année, il a été impossible d'entrer dans cette salle ou du moins une salle qui y ressemblait tant étaient nombreux les chercheurs venus pour protester contre ce que nous faisons ou que nous ne faisons pas, et les Canadiens estiment que nous ne consacrons que peu ou pas d'argent à la recherche. Et cependant, à la page 101, je constate que les prévisions antérieures se chiffraient à \$91,300,000. Pourriez-vous expliquer cela?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Avec plaisir.

Le problème est partiellement dû à l'inflation très élevée que nous avons connue. Lorsque l'inflation atteint les 10 p. 100, comme depuis deux ans, et que les budgets restent constants d'une année à l'autre, cela revient à une réduction. Dans le cas de ce programme, comme dans tous les autres programmes du CNR, cela s'est traduit depuis 1969 par une baisse régulière des crédits destinés à la recherche. Tous les chercheurs, je crois, l'auront senti de manière très aiguë.

Comme vous le savez, nous sommes depuis un certain temps en période de récession économique et lorsque les temps sont difficiles, on s'attend à des réductions; en réalité, il s'agit ici d'une érosion due à l'inflation qui a aggravé la situation à tel point que tout le monde le ressent très vivement. Par rapport au total des dépenses du gouvernement ou au produit national

[Text]

GNP, there has been quite a dramatic decline relatively. So it is for this reason that I think you have heard a lot about what is considered inadequate support of scientific research in Canada.

The Chairman: Thank you, Doctor. Thank you, Mr. Flynn. We will now go to Mr. Towers. Second round, five minutes.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Schneider referred to the interchange of ideas with other countries. I was just wondering is Canada using this facility to the greatest extent possible? In other words, are we communicating to the best advantage of ourselves and perhaps other countries with regard to our research activities?

Dr. Schneider: When you say facilities, you mean scientific exchange?

Mr. Towers: Scientific exchange, that is right, sir.

Dr. Schneider: This is an area we are giving particular attention to. I might mention the Canada Institute for Scientific and Technical Information which we have consolidated just in the last few years which is a combination of our former science library and a number of information delivery systems, dissemination systems. We have put a great deal of emphasis on this because we felt that this was very important. The world pool of scientific and technical information is vast and of course the amount we contribute to it is small in comparison with the total. So of course it is most important that we are in a position to exploit existing knowledge and technology and we have for this reason put a great deal of emphasis on getting all this information and making sure that the people who can use it have access to it and in fact are alerted to what is available.

This is why we have a number of these systems along with our technical information system to bring this information to people who need or could use it. Some of it is done through enquiry, some through an alerting service and various bibliographic services. In addition to that we do participate in all the international scientific forums and we make sure that scientists who are involved in particular areas have the access or opportunity to participate in these international forums for exchange of scientific information.

There are also various exchange programmes that are formalized in some countries like the Soviet Union, with France, with Czechoslovakia, and of course we have very easy access to the United States and other European countries.

• 2115

Mr. Towers: I just wonder, Mr. Chairman, whether Dr. Schneider feels that Canada is holding up her end with regard to the accumulation of scientific knowledge that is developing or are we actually draining off more than we are putting into the library.

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: I would say in basic research, in terms of our numbers, we have a very creditable performance. While we do

[Interpretation]

brut, les dépenses consacrées à la recherche ont subi une baisse spectaculaire. C'est pourquoi vous avez entendu tant de plaintes concernant l'insuffisance de l'aide à la recherche scientifique au Canada.

Le président: Merci, monsieur. Merci, monsieur Flynn. La parole est à M. Towers. Nous amorçons le second tour et vous avez cinq minutes.

M. Towers: Merci, monsieur le président.

M. Schneider a évoqué l'échange des idées entre les pays. Je me demande si le Canada utilise cette possibilité dans toute la mesure où il devrait le faire? Autrement dit, est-ce que les échanges portant sur la recherche se font dans le meilleur des intérêts canadiens et peut-être des autres pays?

M. Schneider: Vous parlez des échanges scientifiques, n'est-ce pas?

M. Towers: Des échanges scientifiques, c'est exact.

M. Schneider: C'est un domaine auquel nous nous sommes particulièrement attachés. Je signale la création, il y a quelques années, de l'Institut canadien pour l'information scientifique et technique, qui a permis de regrouper notre ancienne bibliothèque scientifique avec un certain nombre de systèmes pour l'obtention et la dissémination de l'information. Nous avons particulièrement intensifié nos efforts dans ce domaine que nous estimons très important. L'information scientifique et technique regroupée à l'échelle du monde est vaste et, en comparaison, notre participation est bien entendu infime. Il est vital que nous soyons en mesure d'exploiter les connaissances et les techniques actuelles et c'est pourquoi nous nous sommes particulièrement attachés à obtenir toute cette information et à faire en sorte que les gens susceptibles de l'utiliser puissent y avoir accès et soient avertis de son existence.

C'est la raison pour laquelle nous avons un certain nombre de systèmes pour les thèses et l'information technique permettant de mettre toute cette documentation à la disposition des gens qui en ont besoin ou qui sont susceptibles de l'utiliser. On procède par enquête, par l'intermédiaire d'un service d'information ou encore des différents services bibliographiques. En outre, nous participons à tous les forums scientifiques internationaux et nous veillons à ce que les chercheurs qui travaillent dans certains domaines puissent participer à ces forums internationaux afin de pouvoir échanger l'information scientifique.

Il existe également différents programmes d'échange officiels avec certains pays comme l'Union Soviétique, la France, la Tchécoslovaquie; naturellement, nous avons très facilement accès aux États-Unis et aux pays d'Europe.

M. Towers: Monsieur le président, M. Schneider estime-t-il que le Canada apporte une contribution honorable aux connaissances scientifiques et actuelles ou bien au contraire sortons-nous plus de livres de la bibliothèque que nous n'en déposons?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Pour la recherche fondamentale, si on tient compte de notre nombre, nos réalisations sont tout à fait

[Texte]

not have large numbers of scientists the ones we have I think are first-rate and are so recognized.

When you come to technology it is a different matter. In terms of number of patents and technology that we develop and exploit in Canada our record is not so good and I think we ought to endeavour to improve our performance. This is not the kind of thing you expect to be done in universities and this means that unless the industrial sector can be encouraged to undertake more of this, then this situation will continue.

Mr. Towers: I wonder if Dr. Schneider could tell us, Mr. Chairman, what our position is with regard to manpower in the National Research Council? Are we going up with the number of scientists that are on the payroll? In other words, are there as many coming into the Council as are retiring, or what is the present position on that?

The Chairman: That will be your last question, Mr. Towers. Dr. Schneider.

Dr. Schneider: As far as the National Research Council is concerned, I think we hit our peak in 1969. In 1968 when the austerity measures came in we reduced our staff and there has been a pretty tight ceiling since so it has not increased very much. In the last two years we have had a slight increase. We are not quite back to where we were in 1969 but because of several programs that the government has identified as being priority, such as the energy program, we have been allotted some extra man-years. But the picture on manpower is very, very tight.

The Chairman: Thank you, Dr. Schneider.

Monsieur Trudel, cinq minutes.

M. Trudel: Merci, monsieur le président. J'ai une question très précise et je me demande si les témoins ou le Dr. Schneider pourront me répondre. Ma question a trait aux études qui sont faites sur l'énergie solaire au Lac La Macaza. Il y a un nouveau type de maisons sur cette réserve indienne et dans ces maisons on se sert de l'énergie solaire, non pas avec des conduits d'eau ordinaires mais plutôt avec un réservoir de pierres au sous-sol. Apparemment, cela est très efficace et beaucoup moins coûteux que les autres systèmes qu'on a mis au point jusqu'à présent. Est-ce que cela est de votre domaine? Est-ce que c'est vous qui avez construit ce système ou si c'est vous qui le surveillez actuellement, docteur?

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: I do not believe that particular project is one of our projects. I think this is one that is sponsored by a group at McGill University. I am sure they are getting funds from the National Research Council to help support them. It is not one of the demonstration projects that we have currently underway for evaluation.

Mr. Trudel: You have not been informed of the progress of that particular project?

Dr. Schneider: No, well, our people working in this field are in very close touch with them. They will be exchanging information and comparing notes. There are a certain number that we have funded under contract but that is not one of

[Interprétation]

honorables. Nos hommes de science sont peu nombreux, mais ils sont de qualité exceptionnelle et reconnus pour tels.

Quant à la technologie, c'est une autre affaire. Si l'on compte le nombre de brevets et la technologie que nous mettons au point et que nous exploitons au Canada, nos réalisations ne sont pas aussi bonnes et nous devrions essayer de les améliorer. Or, ce genre de recherche ne se fait pas d'ordinaire dans des universités et si l'on ne réussit pas à convaincre le secteur industriel dans une plus grande partie de ces tâches, cette situation risque de durer.

M. Towers: Monsieur le président, monsieur Schneider, quelle est la situation de l'effectif au Conseil national de recherches? Le nombre des hommes de science au service de cette institution augmente-t-il? Autrement dit, ceux qui prennent leur retraite sont-ils régulièrement remplacés par des nouveaux venus? Quelle est la situation?

Le président: Monsieur Towers, c'est votre dernière question. Monsieur Schneider.

M. Schneider: Dans ce domaine, le Conseil national de recherches a atteint son apogée en 1969. En 1968, des mesures d'austérité avaient été imposées et nous avons réduit notre personnel; depuis cette époque il n'a jamais tellement augmenté. Depuis deux ans, on constate un léger accroissement mais, si nous ne sommes pas tout à fait revenus au niveau de 1969, le gouvernement nous a tout de même alloué un certain nombre d'années-hommes supplémentaires en raison des priorités qu'il avait accordées à certains programmes, comme celui de l'énergie. Dans l'ensemble, l'effectif est restreint.

Le président: Merci, monsieur Schneider.

Mr. Trudel, five minutes.

Mr. Trudel: Thank you, Mr. Chairman. My question is very specific and I wonder whether the witnesses or Dr. Schneider will be able to answer it. I want to talk about the studies on solar energy which are being done in La Macaza. Houses of a new type are being built on this Indian reservation and these are heated with solar energy; and in this case the water pipes that you normally have are replaced by a rock-filled tank in the basement. This system seems to be very efficient and far less costly than other systems built until now. Do you have anything to do with this? Did you build the system or do you monitor it?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Je ne pense pas que ce projet relève de nous. Je pense qu'il s'agit d'un projet d'un groupe de l'université McGill. Ce groupe reçoit probablement des fonds du Conseil national de recherches mais ce projet n'est pas du nombre de ceux que nous suivons actuellement.

M. Trudel: Vous ne savez pas où en est ce projet?

M. Schneider: Non; enfin, certains membres de notre personnel gardent un contact étroit avec les responsables de ce projet. Des renseignements et des notes sont échangés et comparés. Nous finançons un certain nombre de projets dans

[Text]

them. This is another group and as I say this research group at McGill is getting some research funds from the National Research Council.

Mr. Trudel: This will be my last question, Mr. Chairman. Should you obtain some information, I wonder, Mr. Chairman, if it could be made available. If there is some information that can be secured I would appreciate it very much if it was sent to the Clerk.

The Chairman: You will take note of that, Dr. Schneider. Thank you.

Merci, monsieur Trudel. Monsieur Béchard, cinq minutes.

M. Béchard: Merci, monsieur le président. Revenons à l'énergie éolienne, docteur Schneider. Comme vous l'avez certainement appris, on a découvert des mines de sel aux Îles-de-la-Madeleine.

Une voix: On a découvert quoi?

• 2120

M. Béchard: On a découvert des mines de sel aux Îles-de-la-Madeleine, et on est en train de faire des travaux préliminaires; du moins l'était-on avant les dernières élections provinciales. Il n'y a aucune raison de croire que les travaux seront retardés. On a dit, entre autres, que l'électricité serait fournie par l'installation que l'on est en train d'édifier présentement; celle dont nous parlions tout à l'heure. Est-ce que vous pourriez me dire, Dr Schneider, quelle est la capacité de ce type de moulin à vent en cours d'installation aux Îles-de-la-Madeleine?

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: The one that is being installed now is 200 kilowatts; that is the rated capacity. But I am not sure whether you wanted to relate this to the salt mines or the possibility of storing energy?

M. Béchard: Oui, un peu. Il est évident que l'opération de cette mine-là demandera une dépense accrue d'électricité sur les Îles-de-la-Madeleine, laquelle électricité est actuellement assez dispendieuse. Il y a environ 14,000 habitants aux Îles-de-la-Madeleine. Je me demande si une seule unité serait suffisante pour satisfaire aux besoins actuels et futurs de cette population.

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: For a population of 14,000 to be totally independent of other sources of energy, it would need more than that. Two hundred kilowatts would probably power a small town; you would need more installations than that. It would be useful to have some storage capability as well, because, while wind is plentiful on the Magdalen Islands...

Mr. Béchard: Sometimes, but sometimes not.

Dr. Schneider: ... you have to have a standby, in case there is a breakdown of the generator or something. So, it would take several, and it would be better to have several rather than to rely on one; even if you could build a bigger one that could

[Interpretation]

le cadre de contrats, mais ici ce n'est pas le cas. Il s'agit d'un groupe distinct de l'université McGill, qui est financé en partie par le Conseil national de recherches.

M. Trudel: Monsieur le président, c'est ma dernière question. Si vous pouviez recueillir des renseignements à ce sujet, peut-être pourriez-vous nous les communiquer. J'apprécierais beaucoup que vous les envoyiez au greffier.

Le président: Monsieur Schneider, vous prenez note. Merci.

Thank you, Mr. Trudel. Mr. Béchard, five minutes.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman. Let us come back to wind energy, Dr. Schneider. As you have probably heard, salt mines have been discovered in the Magdalen Islands.

An hon. Member: What has been discovered?

Mr. Béchard: Salt mines have been discovered in the Magdalen Islands and some preliminary work is being done, at least was being done before the last provincial election, but this does not mean that the work will be delayed. I heard, among other things, that the power will come from a windmill which is being built; we were talking about it a moment ago. Could you tell me, Dr. Schneider, what is the capacity of this kind of windmill which is being built in the Magdalen Islands?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Celle qui est en cours d'aménagement produira 200 kilowatts, c'est la capacité prévue. Mais vous avez mentionné également les mines de sel, voulez-vous parler de la possibilité d'emmagasiner de l'énergie? Quel est le rapport?

Mr. Béchard: Yes, partly. Evidently, with this mine the Magdalen Islands will need more electricity and electricity is quite costly as it is. There are about 14,000 inhabitants in the Magdalen Islands. I wonder whether one single unit will be sufficient for such a population, now and in the future.

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Pour qu'une population de 14,000 habitants soit entièrement indépendante de toute autre source d'énergie, ce ne serait pas suffisant. Deux cents kilowatts suffiraient probablement à une petite ville; dans le cas qui nous occupe ce n'est pas suffisant. Il serait bon également d'avoir la possibilité d'emmagasiner de l'énergie car, bien qu'il y ait beaucoup de vent dans les Îles de la Madeleine...

M. Béchard: ... mais pas toujours.

M. Schneider: ... il est indispensable d'avoir une réserve au cas où le groupe électrogène tomberait en panne, par exemple. Par conséquent, il serait préférable d'avoir plusieurs éoliennes et non pas une seule. Même s'il était possible d'en construire

[Texte]

supply the whole island, it would probably not be wise to depend on one.

Mr. Béchard: Thank you very much.

Le président: Merci monsieur Béchard. Monsieur Corbin.

M. Corbin: Merci monsieur le président. Je voudrais tout simplement avoir un mot d'explication à propos du crédit 35b. Pouvez-vous me dire, en quelques mots, en quoi cela consiste?

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: Mr. Chairman, perhaps on this project as well, I need to go back to put it in context. TRIUMF stands for Tri-University Meson Facility; this is a facility for research in physics of matter, what is called intermediate energy physics, to study . . .

Mr. Corbin: The "M" stands for what, again?

Dr. Schneider: Meson facility.

Mr. Corbin: How do you spell it?

Dr. Schneider: M-e-s-o-n. It is a subatomic particle which is produced in nuclear physics by having atomic particles impacting on a target. This facility essentially consists of a large accelerator which accelerates protons, and then produces a proton beam which hits a target and produces these mesons. It is a rather unique facility. There are two others of this kind, not exactly the same as this, one in the United States, one being built in Switzerland. The Canadian one, the TRIUMF, is perhaps a more versatile one, in the sense that the energy can be varied over a wide range, and, therefore, more useful for experimentation. The facility is now at a stage where they have a beam and can do experiments, but it is not yet up to design capacity. They have only a one microamp current, and it is designed for 100 microamp current. But, before they can reach that design capability, they have to put in a lot more shielding, they have to have more equipment for handling the beam remotely, and, also, what is called a "beam dump" to get rid of the high energy beam at the other end in a safe way. Otherwise, there would be a risk of radiation.

• 2125

So the project, although very successful technically, has had cost over-runs, partly due to design changes as they went along. This was the first venture of this kind. I might say it is of over 80 per cent Canadian content and I think it technically is a very great success. But now, to finish the facility they need some more capital for the extra shielding and some of the equipment, and this has now been agreed by Treasury Board.

I should mention that Mr. Trudeau, the Prime Minister, officially opened the facility in February of this year and announced at the time that the government would provide some additional capital funds to complete the facility.

What is being requested here, \$1,535,000, is an instalment in the current year. There will be a smaller instalment of \$942,000 next year and a final instalment of \$396,000 in

[Interprétation]

une qui produise suffisamment d'électricité pour toute l'île, il vaudrait mieux éviter de dépendre d'une seule éolienne.

M. Béchard: Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you, Mr. Béchard. Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. Just a work of explanation about Vote 35b. Could you tell me in a few words what this is all about?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Monsieur le président, dans ce cas également il faut voir les choses dans leur contexte. TRIUMF est le sigle de Tri-University Meson Facility; il s'agit d'installations de recherche dans le domaine de la physique de la matière c'est-à-dire la physique intermédiaire de l'énergie . . .

M. Corbin: Que veut dire le «M», encore?

M. Schneider: Meson facility.

M. Corbin: Comment cela s'épelle-t-il?

M. Schneider: M-e-s-o-n. Il s'agit d'une particule sous-atomique que l'on produit en physique nucléaire en bombardant des particules atomiques sur une cible. Ces installations sont constituées d'un gros accélérateur qui accélère les protons pour produire ensuite un rayon proton qui est dirigé sur une cible et produit ces mesons. Il s'agit d'installations assez exceptionnelles, il en existe deux autres pas tout à fait identiques, l'une aux États-Unis, l'autre, en construction, en Suisse. Le projet canadien, le TRIUMF, est peut-être le plus utile des trois car l'énergie peut-être modifiée sur une large gamme, ce qui donne des possibilités accrues d'expériences. Au stade actuel du projet, le rayon existe et des expériences peuvent être faites mais la puissance totale n'est pas encore atteinte. Pour l'instant, on dispose d'un courant d'un micro-ampère seulement, le projet prévoit 100 micro-ampères. Or, avant d'y parvenir, il faudra construire des écrans de protection beaucoup plus nombreux, disposer d'un matériel de contrôle à distance du rayon ainsi que d'un système qui permette de se débarrasser sans danger de ce rayon à énergie élevée. Sinon, il y aurait danger de radiation.

Donc, même si le projet a été un succès technique, il a coûté plus cher que prévu, en partie parce qu'on a changé certaines conceptions en cours de route. C'est la première fois qu'on essayait quelque chose du genre. Je dois dire qu'il y a un contenu canadien de plus de 80 p. 100 et je crois que c'est un grand succès technique. Cependant, pour terminer l'installation, on a besoin de plus de fonds pour parfaire le blindage protecteur et installer un peu plus d'équipement, mais c'est déjà accepté par le Conseil du trésor.

Permettez-moi d'ajouter que M. Trudeau, notre premier ministre, a officiellement ouvert l'installation au mois de février, cette année, et a alors déclaré que le gouvernement accorderait certains fonds additionnels pour qu'on puisse finir l'installation.

Le montant \$1,535,000, donc, sert pour l'année actuelle. Il y aura un autre versement de \$942,000 l'an prochain et, enfin, en 1978-1979, un dernier versement de \$396,000 pour achever

[Text]

1978-79 to complete the facility. So what is being asked for in this vote is \$1.535 million for this purpose.

I should also mention, if I may, Mr. Chairman, that this project, when it first started, was funded by the Atomic Energy Control Board and this started back in 1968. Only this year, as of April 1 this year, the whole project has been transferred to the National Research Council and we are now responsible. And this is why we are coming in with this Supplementary Estimate at this time.

The Chairman: Thank you, Doctor.

Mr. Corbin: What benefits, outside the realm of academic research, could we expect from possible application of some of the findings arising out of this installation?

Dr. Schneider: It should be said first of all that this was designed and conceived as a research facility in order to study mesons because, while these subatomic particles have been known and have been seen as individual events in nuclear experiments, there has been no facility apart from this one and the other two I mentioned where one could produce a beam of these mesons to study their interaction with matter and other properties. So in this sense it is unique and should produce a considerable advance in our understanding and in the fundamental science.

But as far as applications are concerned, this will be used almost immediately when they have a beam to try its effect on deep-seated tumours, cancer tumours, because it is a highly penetrating radiation and it can be localized and reach deep-seated tumours, which is very difficult to do with existing radiation facilities.

Mr. Corbin: You seem to be pretty sure of yourself when you say that there could almost be an immediate application.

Dr. Schneider: It is planned.

Mr. Corbin: It is planned.

Dr. Schneider: There is one experimental chamber that would be entirely for medical experimentation with this facility. It is, of course, a very expensive treatment. Whether it ultimately would be a viable thing, I would presume it would only be used for very special cases where this kind of radiation cannot be done by other means, because the number of patients you could treat in a day probably would never pay for the cost of the facility. So it cannot be justified at this time on that alone. But the information and the results that can be obtained by such experiments might be very important in terms of medical treatment.

Mr. Corbin: What other possible applications can you foresee besides the treatment of tumours and cancers?

Dr. Schneider: Those we foresee right now I cannot identify because, if we could foresee them all, there would perhaps be no need to do the research. It is really basic research: to understand what mesons are and how they interact with matter when you get them in sufficient intensity so that you can see them as a beam. As I say, this was not possible before. One could only see them as individual particles, but there may be some surprises in what the future applications may be; only time will tell. We cannot foretell of course when you undertake

[Interpretation]

l'installation. Voilà donc à quoi servira ce crédit de \$1,535,000.

Monsieur le président, j'aimerais, avec votre permission, ajouter que ce projet, à son départ, était financé par la Commission de contrôle de l'énergie atomique et ce, dès 1968. Ce n'est qu'au 1^{er} avril de cette année que tout le projet a été confié au Conseil national de recherches et que nous en sommes responsables. C'est pour cela que nous demandons maintenant ces crédits supplémentaires.

Le président: Merci, monsieur.

M. Corbin: A part la recherche, à quoi serviront les résultats des expériences menées grâce à ces installations?

M. Schneider: Tout d'abord, on devrait préciser que l'installation a d'abord et avant tout été conçue pour étudier les mesons puisque même si l'on a vu ces particules subatomiques pendant d'autres expériences nucléaires, il n'y a que l'installation actuelle, à part les deux dont j'ai parlé tout à l'heure, où l'on puisse produire un rayon de mesons pour en étudier l'effet sur la matière et ses autres propriétés. En ce sens, il s'agit de quelque chose d'unique qui devrait nous permettre d'augmenter énormément nos connaissances dans une science fondamentale.

En ce qui concerne l'application de ces connaissances, nous pourrions nous servir presque immédiatement du rayon meson pour voir quels seront ses effets sur les tumeurs cancéreuses puisqu'il s'agit d'un rayon qui peut pénétrer très loin dans la chair de façon très précise, ce qui est très difficile à faire avec les autres systèmes.

M. Corbin: Vous semblez très sûr de vous lorsque vous dites qu'on pourrait s'en servir presque immédiatement.

M. Schneider: C'était prévu.

M. Corbin: C'était prévu.

M. Schneider: Il y a déjà une salle expérimentale réservée aux expériences en médecine. Évidemment, le traitement coûte très cher. Quant à savoir si ce pourrait être rentable, j' imagine qu'on ne s'en servirait que dans des cas très précis où ce genre d'irradiation ne peut se faire par d'autres moyens et je ne crois pas qu'on pourrait traiter suffisamment de patients en une journée pour rentabiliser l'installation. A l'heure actuelle, ce n'est pas rentable. Cependant, l'information et les résultats qu'on obtient à partir de telles expériences peuvent être très importants dans le domaine médical.

M. Corbin: Et à part ce traitement pour les tumeurs et le cancer, à quoi cela pourrait-il bien servir?

M. Schneider: Je ne le sais pas encore, car si nous le savions, peut-être ne serait-il pas nécessaire de faire de la recherche. Il s'agit de recherches fondamentales ou pures: que sont les mesons et quel effet ont-ils sur la matière quand vous réussissez à en produire un rayon? Comme je l'ai dit auparavant, ce n'était pas possible. On ne les voyait qu'un à un mais il y aura peut-être des surprises; on verra. Quand on fait de la recherche pure on ne sait jamais quels seront les résultats.

[Texte]

basic research what may come out of it or what the future applications may be.

Mr. Corbin: Thank you, Doctor, and Mr. Chairman.

• 2130

M. Bécharde: Monsieur le président, est-ce que je pourrais poser une petite question? A supplementary. Maybe I was too involved with my windmill. Did you give the reason why it was called TRIUMF?

Dr. Schneider: Not quite. There were originally three universities who conceived and planned this project. This was Victoria University, The University of British Columbia and Simon Fraser University and therefore it was called Tri-University Meson Facility. Later, another university joined, the University of Alberta, so there are really now four universities and I suppose they could call it QUATRUMF but that does not sound quite as well as TRIUMF so they still call it TRIUMF.

Mr. Bécharde: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Doctor. A short supplementary, Mr. Flynn.

Mr. Flynn: Just on a point of clarification if I may, Mr. Chairman. Is this—To develop the meson beam, is this a bombardment in a cathode ray type of thing, high protons that will, with whatever they are using, develop a beam of radiation that is controllable. Just simply. I did not mean to become too technical.

Dr. Schneider: The proton beam that impacts on a target, let us say a metal, to produce the meson is controllable. But the mesons once released, all they can do is columnate them in a certain angle, because you cannot control the direction they come out from and of course they are not charged so that you cannot confine them in an electric field or a magnetic field.

Mr. Flynn: Right, thank you.

The Chairman: Thank you, Doctor. Now we are just about to start the third round but before we do, could you tell the Committee, Dr. Schneider, about the big windmill in the Magdalene Islands. Could you give us an idea of the size of a windmill that would be big enough to supply electricity for a small town as you said earlier—that is, the magnitude of the mill itself.

Dr. Schneider: The particular windmill that has now just been shipped to the Magdalene Islands is 80 feet in diameter. This is one of the two-bladed affairs and that is rated at 200 kilowatts. How big a town this would supply? I would say a village because it depends, you see, whether you use electric heating and what other local needs there are. This would cover about the number of households for a village, I would say. It is not for industrial purposes. It is about 80 feet in diameter.

Mr. Cumming: It is 150 feet high.

[Interprétation]

M. Corbin: Merci, monsieur et monsieur le président.

Mr. Bécharde: Mr. Chairman, could I ask a brief question? Une question supplémentaire. Peut-être étais-je trop pris par mon éolienne. Avez-vous dit pourquoi cela s'appelait TRIUMF?

M. Schneider: Pas précisément. À l'origine il y a les trois universités qui ont conçu et planifié ce projet. L'Université Victoria, l'Université de Colombie-Britannique et l'Université Simon Fraser et c'est pourquoi on a baptisé le projet Tri-University Meson Facility, c'est-à-dire installations tri-universitaires pour l'étude des mesons. Plus tard, une quatrième université s'est mêlée au projet, l'Université de l'Alberta, ce qui veut dire qu'il y a maintenant quatre universités qui s'intéressent au projet et on devrait peut-être l'appeler QUATRUMF, mais cela ne sonne pas aussi bien que TRIUMF et c'est pour cela qu'on a gardé ce dernier nom.

M. Bécharde: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur. Une courte question supplémentaire, monsieur Flynn.

M. Flynn: Un petit éclaircissement, monsieur le président, si vous me le permettez. Est-ce que— Pour créer ce rayon de mesons, est-ce qu'il s'agit de bombarder un tube cathodique, d'avoir une masse de protons qui, grâce aux moyens utilisés, donneront un rayon radioactif qu'on peut diriger? Sans entrer dans les détails. Je ne veux pas m'aventurer trop dans la technique.

M. Schneider: Le rayon de protons qui frappe un objectif, disons un métal, et qui produit les mesons est maîtrisable. Mais quand les mesons sont libérés on ne peut que les diriger en colonne vers un certain angle parce qu'on ne peut pas prévoir où les mesons seront libérés et puisqu'ils n'ont ni charge positive ni charge négative, on ne peut les emprisonner dans un champ électrique ou magnétique.

M. Flynn: Parfait, merci.

Le président: Merci, monsieur. Nous sommes prêts à passer au troisième tour de questions, mais avant de le faire, pourriez-vous, monsieur Schneider, expliquer au Comité ce qu'est cette éolienne aux îles de la Madeleine? Pouvez-vous nous dire quelles seraient les dimensions d'une éolienne qui doit fournir en électricité une petite ville?

M. Schneider: L'éolienne qu'on vient d'envoyer aux îles de la Madeleine a 80 pieds de diamètre. Elle a deux pales et donne 200 kilowatts. Quant à la ville, je dirais plutôt un village, car il faut savoir si on y chauffe les maisons à l'électricité et quels sont les autres besoins. Il me semble que ce serait suffisant pour un village. Il ne s'agit pas d'alimenter une ou plusieurs usines. Elle a à peu près 80 pieds de diamètre.

M. Cumming: Cent cinquante pieds de hauteur.

[Text]

Dr. Schneider: Yes, the total height is 150 feet because of course it has to be supported on guy wires and be far enough off the ground to take the biggest advantage of the wind and also to keep it far enough off the ground simply for safety reasons.

The Chairman: Do you have an idea of the cost of the mill itself?

Dr. Schneider: I think we are too early to say what the ultimate cost would be. If they are produced on a production basis in large quantity, this of course would reduce the cost. It is the first one we have done. It was designed by our people and was contracted out to be built by this company and the contract price was around \$250,000. But I should emphasize that the prototype and with mass production those costs would come down very considerably.

• 2135

The Chairman: Thank you, Dr. Schneider. The third round, Mr. Towers.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman. Dr. Schneider, would I be correct in assuming that your space shuttle program is done in conjunction with the United States?

Dr. Schneider: Yes, we have a memorandum of understanding with NASA which, if you like, is spelled out almost in a contractual form: exactly what we are prepared to do, what we have agreed to do in supplying this space shuttle program, this system. This includes building, designing, developing and building two operational systems that can be put on the shuttle for the early test flights and then supplying several additional ones for early flights with payloads. After that these companies will be in a strong position to bid for additional requirements that NASA may have and since they have been a sole source for this, we of course are in very strong position to compete for these contracts in the future.

Mr. Towers: Would it be fair to assume, Mr. Chairman, that the library of information that will be made available as a result of this effort will be held in conjunction with the United States as well or will we each accumulate our own knowledge?

Dr. Schneider: We are prepared to make the information available to NASA but not to possible industrial competitors in the United States. In our agreement NRC will exchange information freely with NASA and NASA has also agreed to provide proprietary information to our contractors as needed for this program but beyond that the information is proprietary to the consortium of Canadian companies.

Mr. Towers: I see in this pamphlet or book that was given to us, Mr. Chairman, that it is assumed you will be able to assess the air pollution. Do you feel that you will also be able to make an assessment of the pollution of the ocean?

Dr. Schneider: These are the kinds of experiments that are now being done with the earth resources satellite in which Canada is participating again with NASA, and this program is being carried out by the Department of Energy, Mines and Resources and several other departments co-operating.

[Interpretation]

M. Schneider: Oui, évidemment, or tout cela donne 150 pieds parce qu'il faut consolider avec des haubans, les pales doivent être assez hautes pour tirer plein parti du vent et ne pas être trop près de terre pour de simples raisons de sécurité.

Le président: Et combien coûte cette éolienne?

M. Schneider: Nous ne savons pas encore à combien tout cela reviendra. Si on en produit en quantité suffisante, le coût diminuera. C'est la première que nous avons construite. Elle a été conçue par nos gens et on a accordé le contrat de construction à une société et le tout revient à environ \$250,000. Mais je dois souligner que c'est un prototype et que la production massive en réduirait considérablement le coût.

Le président: Merci, monsieur Schneider. Nous sommes au troisième tour, monsieur Towers.

M. Towers: Merci, monsieur le président. Monsieur Schneider, ai-je raison de supposer que votre programme de navette stratosphérique est exécuté conjointement avec les États-Unis?

M. Schneider: Oui, nous avons un mémoire d'entente avec NASA, pourrait-on dire, ayant presque la forme d'un contrat: décrivant exactement ce que nous avons l'intention de faire, ce que nous avons consenti à faire si ce programme est réalisé. Cela comprend la construction, l'ingénierie, l'expansion et l'installation des deux principaux systèmes de fonctionnement des premiers vols et les suppléments à fournir pour les vols armés du début. Ces compagnies seront ensuite en mesure de présenter des soumissions aux futures exigences de NASA et, puisqu'elles en ont été l'unique source, nous avons de bonnes chances de pouvoir faire concurrence et que ces contrats nous soient adjugés.

M. Towers: Avons-nous lieu d'espérer, monsieur le président, que les archives de l'information résultant de cette initiative seront conservées conjointement avec les États-Unis ou est-ce que chacun devra accumuler sa propre documentation?

M. Schneider: Nous sommes prêts à fournir l'information à NASA mais non à ses concurrents industriels aux États-Unis. Selon les termes de notre accord, le CNR échangera librement l'information avec NASA et NASA a consenti à fournir sa propre information à nos entrepreneurs en vue de la réalisation de ce programme; en dehors de cela, l'information est la propriété d'un consortium de compagnies canadiennes.

M. Towers: Je vois dans cette brochure, ou ce livret qui nous a été distribué, monsieur le président, que l'on prétend pouvoir mesurer la pollution dans l'environnement. Est-ce que vous pourrez aussi mesurer la pollution en mer?

M. Schneider: C'est ce que nous expérimentons en ce moment au moyen du satellite des ressources telluriques, en collaboration avec NASA étalement, sous la direction du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et autres ministères intéressés.

[Texte]

These are in a sort of development phase just to see how far they can develop this technology of remote sensing, and the information that can be gained that would be useful in resources, in agriculture, in forestry and in many areas. As far as the oceans are concerned the immediate application that we see for Canada is ice reconnaissance.

Certainly where pollution is from harbours, mouths of rivers, effluents going into the ocean, these show up very clearly on aerial or satellite photographs but to what extent they will be able to identify the pollutants, I am sure some techniques will be available to do this by spectroscopic methods but this requires further development.

Mr. Towers: Is the National Research Council doing any work on the reclamation of water and the effluent problem? I think perhaps every country is having a problem with some worse than others. Or is this left entirely up to the engineering department?

Dr. Schneider: As far as effluents are concerned and I presume you are talking about industrial effluents, no, we are not doing work in this connection except for some isolated work that happens to provide an opportunity to test some particular developments that we have in the laboratories, such as, for example, reverse osmosis. This is the possibility of purifying water by filtering it through a kind of very special filtration and testing these systems. But in the general problem of industrial pollution or water effluents this is not one of our primary concerns.

A great deal of work is being done and sponsored by the Department of Fisheries and the Environment.

Mr. Towers: That there is very little input with the Research Council on that would lead me then to another question.

We have been criticized from time to time because universities have not participated to the maximum they would like to participate with regard to, shall we say, research grants or exercises. I am just wondering whether this is an area, possibly, in which some of the universities could be used to a greater degree than they are at the present time.

Dr. Schneider: Yes, I would agree. They could be used to a great extent. They are, of course, participating. There are a number of groups in universities that are doing research work in this area, but I am sure they would also say that they could use more funds and they would like to do more.

Mr. Towers: One last question, Mr. Chairman. With regard to water pollution and the sewage problem, either going through the disposal plants or otherwise, does Dr. Schneider feel that there is a place in our scheme of things, or a greater place, in the whole process for the Research Council than there has been up to the present time? In other words, have we relied too great a degree on engineering and a matter of just, shall we say, trying to purify the water to put it back into the system, rather than devise ways and means of taking the solids out of the water system and putting it back on the land? After all, the minute we do that it would seem to me we are

[Interprétation]

Cela fait partie de la phase de développement en quelque sorte, afin de pousser la technologie à la limite de ses possibilités et de recueillir des données utiles dans le domaine des ressources, de l'agriculture, de l'exploitation forestière et autres. L'application immédiate en mer est le sondage des glaces.

Lorsque la pollution provient de l'activité portuaire, des affluents, des effluents déversés dans la mer, les photographies du satellite aérien captent cela très clairement; mais nous ne savons pas jusqu'à quel point les polluants pourront être identifiés quoique je ne doute guère que des techniques existent, des méthodes spectroscopiques pouvant le déceler mais ayant encore à être perfectionnées.

M. Towers: Est-ce que le Conseil national des recherches travaille à la récupération des eaux et à la solution du problème des effluents? J'imagine que tous les pays connaissent ces difficultés, les uns plus que d'autres. Ou est-ce que tout le fardeau retombe sur tous les ingénieurs?

M. Schneider: Pour ce qui est des effluents, et je pense que vous parlez des effluents industriels, nous effectuons uniquement certains travaux isolés qui nous permettent de tester l'incidence de certaines expériences réalisées en laboratoire, telle que l'osmose inversée. Cela consiste à purifier l'eau en utilisant des filtres d'un genre particulier que nous testons. Mais nous ne nous préoccupons pas au premier chef du problème général de la pollution industrielle ou des effluents d'eau.

Le ministère des Pêcheries et de l'Environnement fait beaucoup de recherches dans ce domaine.

M. Towers: Étant donné la faible participation du Conseil des recherches, j'aimerais poser une autre question.

On nous a plusieurs fois reproché le fait que les universités n'ont pas participé autant qu'elles l'auraient souhaité par l'intermédiaire de bourses de recherche ou d'exercices. Je me demande si on ne pourrait pas envisager d'utiliser davantage les universités dans ce domaine.

M. Schneider: Je suis d'accord avec vous. On pourrait utiliser davantage les universités. Il est indéniable qu'elles participent à cette action. Plusieurs groupes universitaires effectuent des travaux de recherche dans ce domaine, mais je suis certain qu'ils seraient prêts à faire davantage s'ils avaient davantage de fonds.

M. Towers: Une dernière question monsieur le président. Pour ce qui est de la pollution des eaux et du problème des égouts, soit qu'on adopte la solution des usines de traitement des eaux ou d'autres solutions, M. Schneider pense-t-il que le Conseil de recherche peut jouer un rôle plus grand que dans le passé? Avons-nous fait trop confiance à l'ingénierie et avons-nous limité nos tentatives à la purification de l'eau pour la réutiliser, au lieu de chercher à mettre au point des moyens de retirer de l'eau les déchets solides pour les remettre en terre? Après tout, cela ne risque-t-il pas d'ébranler le cycle de la nature? Nous devons opérer un changement à un moment

[Text]

disrupting the cycle of nature and, somewhere along the line, we have to make a change. We cannot always rely on chemical fertilizers and such in order to maintain our present production and we have to rely on the other resource that we are polluting our rivers with, because I do not think our rivers and waters were ever meant to be used in that way. I just wondered, Mr. Chairman, whether you would allow Dr. Schneider to comment on that.

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: Very briefly, I think there are tremendous possibilities in making use of, for example, sewage. In fact, more and more it is now being regarded as a resource. I think there are a number of possibilities, either by fermentation to produce other products from it, or simply, as you say, to put it back on the land. This is a possibility.

Here you have a case where the collection is not a big problem. Where you try to collect a lot of small amounts of waste over a large area, the economics are against it.

On the industrial side, we have, through our Industrial Research Assistance Program, aided a number of companies to do research to exploit, in fact, some of what were wastes and pollution to produce useful products they can market from these wastes. Some of these have been very successful.

For example, in one of the fruit-processing plants—and these are some of the worst polluters—they were putting a lot of their wastes right out into the streams. By the process they developed they now produce valuable by-products through fermentation and other means. What was a problem before not only cleaned up the water, but they are also making money at it.

The Chairman: Thank you, doctor. Mr. Béchard.

Monsieur Béchard, cinq minutes.

M. Béchard: J'ai seulement une question, docteur Schneider. Vous avez mentionné tout à l'heure qu'il y avait des recherches qui se faisaient ici et là dans divers ministères. A votre avis, est-ce que toutes les recherches qui peuvent se faire au gouvernement fédéral, c'est-à-dire au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, au ministère des Transports, et dans tous les autres ministères où il se fait de la recherche, est-ce que toutes ces recherches, dis-je, devraient être centralisées à un seul endroit? Est-ce que ce serait plus efficace?

• 2145

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: I think there are a number of areas where that kind of consolidation would be desirable, and I think, for example, energy is a good example.

We have to remember, on the other hand, too, that each of the departments, that have responsibility for a particular mission, has to have the capability, within the department, to discharge that responsibility. This means also having the capability of doing some scientific investigation and, at least,

[Interpretation]

donné. Nous ne pouvons pas toujours nous fier à des engrais chimiques pour maintenir notre production actuelle, alors que nous devons compter sur cette autre ressource qui pollue nos cours d'eau, qui n'ont jamais été créés pour cela. Je me demande monsieur le président, si M. Schneider aurait des commentaires à faire à ce sujet.

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Brièvement, je crois que l'utilisation de l'eau des égouts offre d'immenses possibilités. En fait, elle est de plus en plus considérée comme une ressource. Elle offre un grand nombre de possibilités: sa fermentation peut permettre de créer d'autres produits ou comme vous l'avez dit simplement ses déchets peuvent être rendus à la terre. C'est une possibilité.

Voilà un cas où le ramassage des déchets ne pose pas de problème. Dès que vous essayez de ramasser de nombreux petits déchets disséminés sur une vaste région, vous allez à l'encontre de la rentabilité.

Sur le plan industriel, notre programme d'aide à la recherche industrielle nous a permis de financer les recherches de plusieurs compagnies, qui se sont efforcées de produire des produits utiles à partir de déchets et résidus de la pollution, produits qu'ils peuvent commercialiser, parfois très profitablement.

Par exemple, dans une usine de traitement des fruits, et celles-ci sont parmi les plus polluantes puisqu'elles jettent directement dans les rivières leurs résidus—ils ont mis au point certains processus de fermentation et autres qui leur permettent de produire des sous-produits valables. Avec ce qui était autrefois un problème, ils ont réussi à assainir l'eau et à gagner de l'argent.

Le président: Merci monsieur. Monsieur Béchard.

Mr. Béchard, five minutes.

Mr. Béchard: I have only one question, Dr. Schneider. You mentioned earlier that some research was going on in many departments. Do you think that the research activity undertaken by the federal government in the Department of Energy, Mines and Resources, the Ministry of Transport and other departments could be centralized under a single organization? Do you think that this would be more efficient?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Je crois qu'il y a beaucoup de domaines où ce genre de centralisation serait souhaitable. On pourrait citer l'énergie à titre d'exemple.

Par contre, il faut se rappeler que chaque ministère est responsable d'une tâche précise et doit avoir en son sein, la capacité de remplir sa fonction. La capacité de recherche peut s'avérer nécessaire pour résoudre certains problèmes techniques qui touchent à la responsabilité du ministère.

[Texte]

having the necessary scientific expertise, if there are technical problems that relate to their responsibilities.

I think this is, perhaps, best done in the Ministry. Take, for example, health. If there are some health problems to solve, which will not be done by the private sector, or the universities, perhaps, then the Department has to do it.

A good example is the food and drug lab. If they have to administer the food and drug laws of the country, they have to monitor these products and so they are, perhaps, the best people to do it and the research on the state of the art of the testing that needs to be done.

But, in other areas, I think a consolidation, or a centralization, of research efforts may have some merit.

M. Bécharde: Mais il me semble que si les scientifiques étaient tous ensemble, que ce soit au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ou au Conseil national de recherches du Canada, ce serait tout aussi efficace. A ce moment-là, les connaissances des uns pourraient profiter aux autres.

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: Perhaps I can pose a question myself. Would you think that is a good idea? For example, the Department of National Defence needs research. They used to have a Defence Research Board, but this is now integrated within the Department. Do you think all of that work would be better done at NRC?

M. Bécharde: Avec les mêmes experts, cela pourrait se faire aussi bien. Cela pourrait être fait avec autant d'efficacité par les scientifiques qui sont actuellement chargés des recherches spéciales en matière de défense nationale. Je ne vois pas pourquoi cela ne pourrait pas se faire. Le ministère de la Défense nationale pourrait facilement communiquer avec le Conseil national de recherches du Canada; il pourrait très bien communiquer avec ses propres scientifiques, qu'ils soient au Conseil national de recherches ou au ministère de la Défense nationale. Peut-être pensez-vous au secret qui entoure ces recherches? J'imagine que chez vous aussi, vous ne devez pas publier à chaque instant le résultat de vos recherches. Je voulais vous demander tout à l'heure si tout le monde pouvait avoir accès à vos laboratoires et à vos édifices. Je pense bien que non. C'est une question de sécurité. Et j'imagine qu'il en est de même au Conseil national de recherches. Il y a sûrement là des mesures de sécurité.

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: Well, certainly, we could be capable of doing it. I think there is no question of that. We could develop the capability. But it does raise a question of security.

We do, now, what we call civil research that is related to the civil subjects. It is not military research. This means we can be free and open, we publish everything we do, and it is a different atmosphere if you have to have a barbed wire fence

[Interprétation]

Je crois que le travail de ce genre se fait mieux dans le ministère. Prenons, par exemple, le cas de la santé. S'il y a du travail essentiel qui n'est pas fait par le secteur privé ou par les universités, c'est le ministère qui doit en prendre la responsabilité.

Puisque le ministère de la Santé doit administrer les lois concernant les produits alimentaires et les médicaments, il doit contrôler ces produits et son personnel est sans doute le mieux qualifié pour déterminer quels tests doivent être effectués.

Mais, dans d'autres domaines, je crois qu'une centralisation de la recherche peut offrir des avantages.

Mr. Bécharde: But it seems to me that if researchers and scientists were all grouped together, whether it be with the Department of National Health or the National Research Council of Canada, this would be just as efficient and the pooling of knowledge could be very useful.

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Peut-être pourrais-je poser une question moi-même? Serait-ce une bonne idée? Le ministère de la Défense nationale a besoin de recherches. Auparavant, il y avait un Conseil de recherches pour la défense, mais maintenant, cette recherche se fait au sein du ministère. Croyez-vous qu'il vaudrait mieux confier tout ce travail au Conseil national de recherches?

Mr. Bécharde: With the same experts, the work could be done just as well. This work could be done just as efficiently by the scientists who are now carrying out special research in matters relating to National Defence. I do not see why this could not be done. The Department of National Defence could easily remain in contact with the National Research Council and would have no difficulty in giving instructions to its scientists, whether it be with the National Research Council or the Department of National Defence. Perhaps you are thinking of the confidentiality of this research. But I imagine that your organization does not publish reports on every stage of its research work and you do not make your information available to everyone. I wanted to ask you a while ago whether anyone could walk into your laboratories and buildings. I do not imagine that this is the case. You also have your security precautions. Therefore I do not see any great difference between the Department of National Defence and the National Research Council.

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Il est certain que nous pourrions le faire. Il n'y a pas de doute là-dessus. Nous pourrions développer cette capacité mais il y a quand même la question de sécurité.

A l'heure actuelle, nous faisons des projets de recherches civiles. Il ne s'agit pas de recherches militaires. Cela veut dire que nous pouvons publier les résultats de toutes nos recherches et nous ne sommes pas obligés de limiter l'accès à nos installa-

[Text]

around the establishment and to restrict entry. It changes the atmosphere quite considerably.

• 2150

M. Bécharde: Peut-être que dans le domaine de la défense, on pourrait séparer cela. Personnellement, je favoriserais une centralisation des recherches. D'ailleurs, cela économiserait de l'argent à bien des points de vue. Le Conseil national de recherches du Canada aurait un budget plus conséquent et davantage adapté au travail qu'il a à faire. Ainsi, on ne nous dirait pas toujours que le budget baisse. C'est malheureux, mais...

Le président: Je sympathise avec vous, monsieur Bécharde, mais en tant que président, je dois vous dire que vous êtes un peu hors sujet. Et cela d'autant plus que le Dr Schneider, qui est avec nous ce soir, est le président du Conseil national de recherches du Canada, et serait probablement le dernier à ne pas désirer plus de scientifiques, plus de belles bâtisses, et plus d'équipement. Mais je pense que la question devrait plutôt être soulevée lors d'une autre séance, lorsque le ministre responsable sera là. Je pense qu'à ce point de vue nous touchons au côté politique de la chose, plutôt qu'au côté scientifique.

M. Bécharde: Je comprends; mais c'est pour cela que je voulais venir en aide au Dr Schneider.

Le président: Ah, oui. Je veux bien...

M. Bécharde: Je pourrai l'aider en d'autres occasions, en présence du ministre, monsieur le président.

Le président: J'ai bien compris. Je vous remercie, monsieur Bécharde.

Are there any other questions?

Mr. Corbin: I have to wait for a colleague at ten o'clock, so I will have to ask my colleagues to be patient for a second. But I really had one or two serious questions.

By some coincidence it follows up on the observation you just made about the political influence in determining budgets and that sort of thing. I will not direct my question to that aspect of it, that is the political part of it, the role of Parliament, but certainly at the level of Treasury Board and going into the inner workings of the National Research Council itself I would like to know if you operate in an atmosphere of restraint which is over your head, like some kind of a sword, the sword of Treasury Board, which is possibly always prepared to cut off even some of your just requests, or do you have some inner disciplinary motivation as to how much you ought to ask from the Canadian taxpayer when you make determinations with respect to the budget? What sort of discipline guides you in making these judgments?

Dr. Schneider: We, of course, always have more ideas and more things we want to do than we are likely to get funds for, so it is a matter of sorting out the ones that are priorities, and of course at the same time looking at what we are now doing to see whether we can shift or reallocate resources we already have.

I suppose to some extent in recent years we have been conditioned somewhat differently than we would have been

[Interpretation]

tions. Cela implique, évidemment, une ambiance très différente.

Mr. Bécharde: Perhaps we could make an exception for Defence. Personally speaking, I would be in favour of consolidation of research activity. This would mean financial as well as other savings. The National Research Council of Canada could have a larger budget, better suited to the type of work it is expected to carry out. Then we would no longer be subjected to the regular complaint about the diminishing budget. It is unfortunate, but...

The Chairman: I can see your point of view, Mr. Bécharde, but as Chairman of the Committee, I should point out that you are somewhat beside the subject. As President of the National Research Council, Dr. Schneider would probably be the last one to refuse additional staff, better buildings and more equipment. I think you should await the appearance of the Minister responsible for the Council before raising this question. You are now referring to a political, rather than scientific aspect of the matter.

Mr. Bécharde: Yes, but I just wanted to come to Dr. Schneider's help.

The Chairman: Yes, I quite understand...

Mr. Bécharde: I will be able to help him on another occasion when the Minister is here, Mr. Chairman.

The Chairman: I get your point. Thank you, Mr. Bécharde.

Y a-t-il d'autres questions?

M. Corbin: J'attends un appel à 10 heures. Alors je prie mes collègues de bien vouloir patienter quelques minutes. En fait, j'ai une ou deux questions sérieuses à poser.

Par hasard, ma question suit l'observation que vous venez de faire concernant l'influence politique sur l'élaboration de budgets. Je ne veux pas traiter de l'aspect politique de la question, c'est-à-dire le rôle du Parlement, mais pour ce qui est du Conseil du Trésor et de l'administration du Conseil national des recherches, j'aimerais savoir si vous devez travailler dans une ambiance de restrictions budgétaires, toujours obligés de tenir compte d'un refus éventuel qu'opposerait le Conseil du Trésor à certaines de vos demandes, même celles qui sont bien fondées. Ou est-ce que vous avez une certaine discipline intérieure qui vous permet de déterminer combien vous devriez demander aux contribuables canadiens lorsque vous essayez d'établir votre budget? Quels sont vos critères de discipline lorsque vous devez prendre des décisions dans ce domaine?

M. Schneider: Évidemment, nous avons toujours davantage de projets en tête qu'il ne serait possible de financer. Nous sommes donc obligés de trier les projets en fonction de nos priorités et en essayant de profiter de la possibilité de déplacer ou d'utiliser autrement les ressources dont nous disposons déjà.

Je suppose que, depuis quelques années, nous avons été conditionnés à accepter une situation sensiblement différente

[Texte]

through the nineteen hundred and sixties when there were more resources forthcoming for research. And I believe probably everybody is. So, in that sense, we are perhaps very, very careful in the requests and the presentations that we make for new resources—because actually in recent years very few new resources were given. It has been a static situation, as you know, and, with inflation, this has really meant that we were actually cutting back. Nevertheless we have brought forward each year what we consider are new projects that are important for the country. In fact, I think NRC was the first to suggest that we ought to put our resources together, coordinate our efforts in energy R&D and, as you know, we now have a national coordinated federal energy R&D program and the government is trying to allocate, in a priority fashion, new resources to this program. Of course, if the resources are not available, it does not come close to meeting the needs that we see. But there were a number of areas that NRC, some years ago, identified as priority areas. These are now also, of course, priority areas for the country at large. These are things like energy and food research. We were talking about chemical toxicology, earlier and there are ocean technology, marine science and problems of this kind that are now priority problems for this country, not only in the short-term but also in the long-term. So, quite clearly, if we hope to improve this situation, and worry about the next century, we are going to have to change our ways, in many respects, and we are going to have to develop kinds of solutions that are going to be viable. We have to try to maintain, as nearly as we can, in the next century, the standard of living that we enjoy today. That is not going to be easy. I think it is going to take a tremendous effort. I think the longer we put it off, the greater is the risk that we will not make it. For this reason I do not think this country can afford not to do something about the longer-term problems that are facing, not only this country, but also many other countries. There is an opportunity to work co-operatively, also, with other countries. I think we really have to decide, therefore, what are the priorities and get on with them. I think another area, in here, that I have not mentioned, along with the other list, is our industrial development. I do believe we are losing ground in this country in the competitiveness of our industrial sector and we are going to have to do something about it.

[Interprétation]

de celle à laquelle nous étions habitués pendant les années 60 où on était prêt à affecter davantage de ressources financières pour la recherche. Je crois que tout le monde a dû s'adapter à cette situation. Compte tenu de cela, nous préparons nos demandes de ressources avec beaucoup de soin parce que, en fait, depuis quelques années, nous avons reçu très peu de nouvelles ressources. Comme vous le savez, la situation est restée statique et, étant donné l'inflation, cela équivaut à un véritable recul. Cependant, nous avons présenté chaque année des nouveaux projets que nous estimons importants pour le pays. En fait, le Conseil national des recherches a été le premier à proposer la mise en commun de nos ressources dans le domaine de la recherche sur l'énergie et nous avons maintenant un programme de recherche et développement coordonné à l'échelle nationale. Le gouvernement essaie d'allouer de nouvelles ressources aux priorités fixées pour ce programme. Il est évident que si les ressources ne sont pas disponibles, nous ne pourrions répondre aux besoins que vous prévoyons. Mais le CNR avait identifié il y a quelques années un certain nombre de zones prioritaires. Celles-ci sont maintenant bien sûr des zones prioritaires pour l'ensemble du pays. Il s'agit de l'énergie, de l'alimentation et de la recherche. Nous parlions plus tôt de la toxicologie chimique mais il existe aujourd'hui des problèmes prioritaires au Canada non seulement à court terme mais aussi à long terme, tels que la technologie de l'océan, les sciences de la mer, etc. Si nous espérons améliorer cette situation et préparer le siècle à venir, il est clair que nous devons changer d'attitude à plusieurs égards et mettre au point des solutions viables. Nous devons nous efforcer de maintenir pour le siècle prochain le niveau de vie que nous connaissons aujourd'hui. Cela ne sera pas facile, et nous demandera un effort considérable. En remettant les choses à plus tard, nous aggravons le risque de ne pouvoir rien faire. Pour cette raison, je ne crois pas que nous pouvons nous permettre d'ignorer les problèmes à long terme qui se posent à nous comme à de nombreux autres pays. Nous avons l'occasion de travailler en collaboration avec d'autres pays. Nous devons donc décider quelles sont nos priorités et nous y tenir. Je voudrais également parler d'un autre secteur que je n'ai pas encore mentionné: il s'agit de notre développement industriel. Je crois que nous perdons du terrain dans le secteur industriel sur le plan de la concurrence, et il faudra que nous fassions quelque chose.

• 2155

Mr. Corbin: Why is that? Would you say that this is mainly a consequence of lack of government funding or is there some industrial sector responsibility?

Dr. Schneider: It is many things. It is not just one factor. Industrial R and D is certainly one factor but it is also access to markets and it is taxes. It is all these things, that enter into decisions in the private sector with respect to investments and, particularly, with respect to exploiting new opportunities if they happen to be in industries that involve new technology.

M. Corbin: Comment expliquez-vous cela? Diriez-vous que cela découle d'un manque de financement de la part du gouvernement ou le secteur industriel doit-il dans une certaine mesure être tenu responsable?

M. Schneider: Plusieurs facteurs entrent en jeu. La recherche et le développement industriels constituent certainement un facteur mais il faut également considérer l'accès aux marchés et le système des taxes. Tous ces facteurs influencent les décisions du secteur privé en matière d'investissement, surtout lorsqu'il s'agit d'exploiter de nouveaux domaines qui exigent

[Text]

These may be the industries for the future and if we do not get in on the ground floor we are not going to be there.

The Chairman: Thank you, Mr. Towers, a short last question.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman. Perhaps it might just be Dr. Schneider's opinion, but are we keeping our scientists in Canada or are we losing them, in your opinion, Dr. Schneider?

The Chairman: Dr. Schneider.

Dr. Schneider: At the present time the question of the brain-drain is not important. I think Canadians now contrary to what we had in, let us say, the fifties and before the war, would prefer to stay in Canada. There is not the large migration to the south, looking for opportunities, that there was then. On the other hand, where we may be losing opportunities is with our young people. They look ahead now, and they ask themselves what opportunities there are going to be in science and in scientific research. We see right now that graduates are having difficulty finding research positions. A lot of them, of course, the very good students, are looking to try to get into medicine but even medicine is getting crowded now. So some of them decide not to go on for advanced studies in university and try to find a job wherever they can. They stop at the Bachelor's level. This means that, perhaps 10 to 15 years from now, because the universities, industry and government, at the moment, are not doing much hiring, we shall have a problem. Universities particularly, expanded very rapidly so they hired a lot of young people. Most of these have tenure, now, and so they are going to be there a long time. But, as the older ones get to retirement, there will be some turnover, but, then, we may find that we do not have the specialists to replace them and probably, we will have to import them from abroad again, as we did in the fifties and sixties. I think this would be unfortunate and I think we need to invest more in the young people, now, otherwise we may lose a generation of good young people who might otherwise have gone into these fields but who will not be there, later on, when we need them.

• 2200

The Chairman: Thank you. This concludes the questioning for tonight.

Before we adjourn I should like to thank, on your behalf, gentlemen, Dr. Schneider, Dr. Gingras, Mr. Cumming and Dr. Osberg for having been with us tonight. I do not think it was a very enlightening evening for you, gentlemen, but around the table, we certainly had a wonderful evening listening to all the things you are doing at the Research Council. We thank you very much.

We will adjourn, now, gentlemen. We will resume tomorrow morning, at 9.30 a.m., when we will be entertaining the Estimates of the Privy Council, Governor General and Lieu-

[Interpretation]

de nouvelles infrastructures technologiques. Ce sont peut-être là les industries du futur et si nous ne nous secouons pas, elles vont nous échapper.

Le président: Merci. Monsieur Towers une dernière et brève question.

M. Towers: Merci monsieur le président. J'aimerais connaître l'opinion de M. Schneider sur un point: les hommes de science canadiens restent-ils au Canada ou est-ce que nous les perdons?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Pour le moment, la question de l'exode des cerveaux n'est pas importante. Contrairement à ce qui s'est passé pendant les années 50 et avant la guerre, les Canadiens préfèrent rester au Canada. Beaucoup moins de Canadiens émigrent aujourd'hui dans le Sud pour trouver des emplois. Pourtant, nous perdons certainement certains de nos jeunes. Lorsqu'ils se tournent vers le futur, ils se demandent ce que l'avenir leur réserve dans le domaine de la science et de la recherche scientifique. Dans la situation actuelle, de nombreux diplômés ont des difficultés à trouver du travail dans le domaine de la recherche. Beaucoup d'étudiants et bien sûr les meilleurs, souhaitent des études de médecine, mais même ce secteur devient très bouché maintenant. Certains décident donc de renoncer à des études universitaires et s'efforcent de trouver un emploi où ils peuvent. Ils s'arrêtent au niveau du baccalauréat. Cela signifie que d'ici 10 ou 15 ans, un nouveau problème se posera dans la mesure où les universités, l'industrie et le gouvernement n'embauchent pas beaucoup de monde. En particulier, les universités se sont élargies très rapidement et ont attiré un grand nombre de jeunes. La plupart d'entre eux ont des choses fixes et seront encore là pendant encore très longtemps. Mais au fur et à mesure que les plus anciens prendront leur retraite, il y aura un certain roulement. Malheureusement, nous risquons de nous apercevoir que nous n'avons pas de spécialistes pour prendre leur place et nous devons probablement faire venir de l'étranger, comme nous l'avons fait pendant les années cinquante et soixante. Cela serait malheureux et nous devons investir plus encore dans l'avenir de nos jeunes, et cela dès maintenant, sinon nous risquons de perdre une génération qui n'aura pas reçu la formation nécessaire au moment où nous aurons besoin d'elle.

Le président: Merci, nous terminons maintenant notre séance de ce soir.

Avant de lever la séance messieurs, je remercie en votre nom M. Schneider, M. Gingras, M. Cumming et M. Osberg de leur présence parmi nous ce soir. Messieurs, je ne pense pas que vous ayez beaucoup appris ce soir, mais pour nous, nous avons pris un vif intérêt à ce que vous êtes venus nous dire des travaux du Conseil de recherches. Nous vous remercions beaucoup.

Messieurs, nous levons la séance. Nous reprendrons demain matin à 9 h 30; nous étudierons alors le budget du Conseil privé, du gouverneur général et les lieutenants-gouverneurs

[Texte]

tenant Governors, and the Public Service Staff Relations Board.

This meeting stands adjourned.

[Interprétation]

ainsi que de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique.

La séance est levée.

WITNESS—TÉMOIN

From the National Research Council of Canada:

Dr. W. G. Schneider, President.

Du Conseil national de recherches du Canada:

M. W. G. Schneider, président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, November 30, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le mardi 30 novembre 1976

Président: M. Paul Langlois

Gov.
Public

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1976-77:
under GOVERNOR GENERAL AND
LIEUTENANT-GOVERNORS; Program
expenditures—Vote 1b

under PRIVY COUNCIL: Public Service Staff
Relations Board—Program expenditures—
Vote 25b

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1976-1977:
sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL
ET LIEUTENANTS GOUVERNEURS:
Dépenses du programme—Crédit 1b

sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ: Commission
des relations de travail dans la fonction publique—
Dépenses du programme—Crédit 25b

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976



STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden
Béchar
Blackburn
Clermont
Côté

Demers
Elzinga
Epp
Francis
Gauthier (*Roberval*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Joyal
Kaplan
La Salle
Martin
Mazankowski

Munro
(*Esquimalt-Saanich*)
Towers
Trudel—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, November 30, 1976:

Mr. Clermont replaced Mr. Corbin

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi, 30 novembre 1976:

M. Clermont remplace M. Corbin.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 30, 1976

(5)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchard, Clermont, Demers, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Langlois, La Salle, Mazankowski, Towers and Trudel.

Witnesses: From Government House: Mr. D. C. McKinnon, Comptroller. *From the Public Service Staff Relations Board:* Mr. J. H. Brown, Chairman, Mr. J. M. Weldon, Director of Administration, Mr. R. C. DesLauriers, Director General, Pay Research Bureau.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 10, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 23, 1976, Issue No. 1*).

The Chairman called the following Vote under GOVERNOR GENERAL AND LIEUTENANT-GOVERNORS:

Vote 1b—Program expenditures—\$101,000.

The witness from Government House answered questions.

The Chairman called the following vote under PRIVY COUNCIL:

Vote 25b—Public Service Staff Relations Board—Program expenditures—\$208,100.

The witnesses from the Public Service Staff Relations Board made a statement and answered questions.

At 10:57 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., on Thursday, December 2, 1976.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 30 NOVEMBRE 1976

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Clermont, Demers, Flynn, Gauthier (*Roberval*), Langlois, La Salle, Mazankowski, Towers et Trudel.

Témoins: De la résidence de Son Excellence le Gouverneur général: M. D. C. McKinnon, contrôleur. *De la Commission des relations de travail dans la Fonction publique:* M. J. H. Brown, Président, M. J. M. Weldon, Directeur de l'administration, M. R. C. DesLauriers, Directeur général, Bureau de recherches sur les traitements.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976 portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mardi 23 novembre 1976, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération les crédits suivants sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL et LIEUTENANTS-GOUVERNEURS.

Crédit 1b—Dépenses du programme—\$101,000.

Le témoin de la résidence de Son Excellence le Gouverneur général répond aux questions.

Le président met en délibération les crédits suivants sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:

Crédit 25b—Commission des relations de travail dans la Fonction publique—Dépenses du programme—\$208,100.

Les témoins de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique font une déclaration et répondent aux questions.

A 10 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 2 décembre 1976, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 30, 1976

• 0942

[Text]

The Chairman: Good morning, gentlemen. As we are more than five with the two major parties being represented, we will start the show going. In fact, this morning we have three parties represented.

We have today on our agenda two Supplementary Estimates (B) for 1976-77. The first are under Governor General and Lieutenant-Governors: Vote 1b—Program expenditures. Those can be found on pages 42 and 43 of the blue book. And as soon as we have dealt with those estimates, we will go to the supplementary estimates under Privy Council: Vote 25b—Public Service Staff Relations Board—Program expenditures.

Before we start with the items relating to Vote 1b—Governor General and Lieutenant-Governors, maybe I should have your point of view on this item of procedure. If the questioning is not through by, let us say, 10.20 a.m., or something like that, what do I do? Do we split the period in two or do we just start and see what happens. Mr. Mazankowski is coming right back and I would like to have his views also.

M. Clermont: Monsieur le président, s'il vous plaît . . .

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Normalement, l'étude des crédits pour le Gouverneur général et les lieutenants-gouverneurs devrait se terminer au plus tard à 10h00 ou 10h05. S'agit-il seulement d'un crédit additionnel? \$400,000 est une somme très importante, mais . . .

Le président: J'accepte votre point de vue. Mr. Mazankowski, do you agree with Mr. Clermont that we should try to get the votes for the Governor General and the Lieutenant-Governors finished between now and 10 a.m. and 10.05 a.m. so that we can proceed with the vote relating to the Public Service Staff Relations Board after that, until 11 a.m.? Is that agreeable?

Mr. Mazankowski: That sounds alright.

The Chairman: Do you have an opening statement, Mr. McKinnon?

Col D. C. McKinnon (Comptroller, Government House): No sir, but I would be prepared to answer questions.

The Chairman: All right, then we are open for questioning.

Mr. Béchard.

M. Béchard: Monsieur le président, à la page 43, je lis:

Dépenses de fonctionnement additionnelles . . . Années-hommes: 3.

S'agit-il de trois personnages additionnels au service du Gouverneur général ou des lieutenants-gouverneurs? Peut-on avoir des explications à ce sujet?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 30 novembre 1976

[Interpretation]

Le président: Bonjour, messieurs. Puisque nous sommes au moins 5 et que les 2 principaux partis sont représentés, nous allons commencer la séance. En fait, nous avons même 3 partis qui sont représentés ce matin.

Deux crédits du Budget supplémentaire (B) pour 1976-1977 figurent à notre ordre du jour. Le premier figure sous la rubrique Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs: Crédit 1b—Dépenses du programme. Vous pouvez trouver ce crédit aux pages 42 et 43 du Livre bleu. Dès que nous en aurons terminé avec ce crédit, nous passerons à la rubrique du Conseil privé du budget supplémentaire: crédit 25b—Commission des relations de travail dans la Fonction publique—Dépenses du programme.

Avant de passer aux articles relatifs au crédit 1b—Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs, j'aimerais entendre votre opinion sur un point de procédure. Si les questions ne sont pas terminées, par exemple, vers 10 h 20, qu'allons-nous faire? Voulez-vous diviser la période en deux ou aviserons-nous plutôt au fur et à mesure? M. Mazankowski revient et j'aimerais avoir son opinion également.

Mr. Clermont: If you please, Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Consideration of the votes for the Governor General and Lieutenant-Governors should normally be over by 10.00 o'clock or 10.05 at the latest. Is it only a supplementary credit? \$400,000 is a very large sum, but . . .

The Chairman: I appreciate your view. Monsieur Mazankowski, êtes-vous d'accord avec M. Clermont pour que nous tâchions d'en terminer avec les articles relatifs au gouverneur général et aux lieutenants-gouverneurs entre 10 h 00 et 10 h 05, afin de passer ensuite au crédit relatif à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Êtes-vous d'accord?

M. Mazankowski: Cela me semble très bien.

Le président: Avez-vous une déclaration préliminaire à faire, monsieur McKinnon?

Le Colonel D. C. McKinnon (Intendant de la résidence du gouverneur général): Non, monsieur, mais je suis disposé à répondre aux questions.

Le président: Très bien, nous allons donc commencer les questions.

Monsieur Béchard.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, I read on page 42:

Additional Operating Expenditures . . . Man-years: 3.

Are there three more persons to be added to the Governor General's or the Lieutenant Governors' staffs? Could we have an explanation about that?

[Texte]

Col McKinnon: The three additional man-years have been requested as follows:

The Administrative Secretary needs a bilingual administration officer because the volume of work in his department has been steadily rising for several reasons. First, I think you will agree that everywhere, the volume of letter-writing is rising and the Governor General is getting far more letters each year than in the previous year. These are sometimes of a very sensitive nature and have to be referred to other government departments for reply, and you sometimes have several letters resulting from the initial letter.

• 0945

Also, and I suppose someone of my age ought to be grateful for this, people are living longer and more people are achieving their ninetieth birthdays and the Governor General has to send a message to each one of them. He does not have to; he enjoys sending them a message, and people achieving 60 years of married life are becoming more common. There is a startling increase in the number of messages being sent out throughout Canada.

Very often the requests come from the members of Parliament themselves through their constituents. Then for the one hundredth birthdays and the seventy-fifth anniversary of a wedding we get the initial request and it has to be forwarded to Her Majesty the Queen. So there is a great volume of work here and we cannot cope any longer with the present staff.

The Chairman: Mr. Béchard.

Col McKinnon: That is the one additional position. There are two others.

Mr. Béchard: Two others, yes.

Le président: Monsieur Béchard, désirez-vous faire part de votre 60^e anniversaire de mariage tout de suite?

M. Béchard: Pas tout de suite, pas tout de suite . . . In a few years from now, sir. What about the other two?

Col McKinnon: The second position of the three we have requested is in the honours department. As you know, the honours commenced in 1967 with the Order of Canada. They have grown since to three, the Order of Military Merit and the bravery awards. We were just about settled in with the number of people to cope with the Order of Canada when the other two orders were announced by the Government of Canada. We are still growing in the Order of Military Merit and the bravery awards in the number of people we will require.

I would not suggest that this is the last request of this nature. We are gaining experience every year and the volume of work is going up. Additionally we are anticipating quite a considerable amount of extra work in 1977 because of three anniversaries, the twenty-fifth anniversary of Her Majesty's accession to the Throne and the twenty-fifth anniversary of the first Canadian Governor General installed in office in 1952, and in 1977 also we will achieve on July 1 the tenth anniversary of the Order of Canada.

[Interprétation]

Col McKinnon: Les trois années-hommes supplémentaires sont demandées pour les raisons suivantes.

Le secrétaire administratif a besoin d'un agent d'administration bilingue à cause du volume de travail qui pour diverses raisons, augmente régulièrement dans sa section. Tout d'abord, je pense que vous admettrez comme moi que la quantité de courrier augmente partout, et ainsi le gouverneur général reçoit de plus en plus de lettres chaque année. Certaines de ces lettres sont d'une nature très délicate et doivent être référées à d'autres services et il faut parfois écrire plusieurs lettres pour répondre à une première.

Ensuite, je suppose que toute personne de mon âge devrait être heureuse de la raison suivante de l'augmentation du courrier, c'est-à-dire que les gens vivent plus longtemps et un plus grand nombre de personnes atteignent leur 90^e anniversaire de naissance: le gouverneur général doit envoyer un message de félicitations à chacune de ces personnes, ce n'est pas une obligation pour lui, mais il est heureux de le faire. Et les gens qui fêtent leur 60^e anniversaire de mariage sont aussi de plus en plus nombreux. Le nombre de messages ainsi envoyés dans tout le Canada augmente considérablement.

Bien souvent ce sont les députés qui présentent les demandes au nom de leurs électeurs. En plus, dans le cas d'un 100^e anniversaire de naissance ou d'un 75^e anniversaire de mariage c'est nous qui recevons la demande mais nous la référons à Sa Majesté la reine. Le volume de travail est donc très grand et notre personnel actuel ne peut suffire à la tâche.

Le président: Monsieur Béchard.

Col McKinnon: C'est là l'un des postes supplémentaires. Il y en a deux autres.

M. Béchard: Oui, deux autres.

The Chairman: Mr. Béchard, is it your wish to notify us of your 60th wedding anniversary right away?

Mr. Béchard: No, not right away, not right away— Dans quelques années d'ici, monsieur. Pouvez-vous nous parler des 2 autres postes?

Col McKinnon: Le deuxième poste que nous demandons est destiné à la section des ordres et décorations. Comme vous le savez, nous avons créé la première décoration en 1967, et c'était l'Ordre du Canada. Nous en avons maintenant trois et les deux autres sont l'Ordre du Mérite militaire et les certificats pour actes de bravoure. Nous venions juste d'arriver à faire le travail relatif à l'Ordre du Canada avec le personnel disponible, lorsque les deux autres ordres ont été institués par le gouvernement du Canada. En ce qui concerne l'Ordre du Mérite militaire et les certificats de bravoure, le nombre des membres du personnel nécessaire augmente toujours.

Je ne peux pas dire que c'est la dernière fois que nous faisons une telle demande. Notre expérience s'accroît chaque année et le volume de travail augmente constamment. En outre, nous prévoyons encore du travail supplémentaire en 1977 à cause de trois anniversaires, à savoir le 25^e anniversaire du couronnement de Sa Majesté et le 25^e anniversaire de la nomination du premier gouverneur général canadien, nomination faite en 1952, et enfin le 1^{er} juillet 1977 sera le 10^e anniversaire de l'institution de l'Ordre du Canada.

[Text]

There is no question in our minds that we are going to get some additional work at Government House. Already we have representatives attending meetings concerning what the government is planning to do. The plans, of course, are just beginning, but we are anticipating that this officer will take part in those activities as well for us.

The third one is an officer whom for want of a better name now we are calling a projects officer. We have a large number of projects under way at Government House. Some of them are renovations and alterations which are essential in the passage of time. For instance, there is that large building, and if those of you who have attended parliamentary balls there cannot recall, I can assure you that it is too hot in that building. Any time you get more than 150 or 200 people gathered together in one place it becomes too warm. We have plans under way to air condition the public rooms. This is the area in which the public is encouraged to come. We also have renovations to the greenhouse.

We must increase the facilities for the RCMP detachment. Although it does not look after the Governor General's property alone—it looks after the Prime Minister's residence and the government guest house—they are housed in our grounds and the facilities are inadequate. As a matter of fact, they are disgraceful.

This officer will also be looking after the plans for rebuilding the Citadel at Quebec City. As you will recall, on February 2 of this year we had a major fire and the plans are under way. This has not had Treasury Board approval yet, I assure you, but we are planning to rebuild it. Also the Dominion Fire Marshall, as a result of the fire in Quebec, did another survey of Government House and found some things that should be done, and his recommendations are about to be carried out.

This requires the full-time services for at least two and maybe three years of an officer, and we just cannot cope with our present workload. That is the third officer.

M. Bécharde: Combien d'employés le Gouverneur général a-t-il en tout?

• 0950

Col McKinnon: At the moment there is 86, this will mean 89. That includes the owners, which of course could be anywhere, but they are at Government House.

Mr. Bécharde: Thank you very much.

The Chairman: Merci, Mr. Bécharde. Mr. Mazankowski is next.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, arising out of the questions and answers by my hon. friend, he mentioned fiftieth and sixtieth anniversaries, ninetieth birthdays, and things like that. I do not imagine you would know right off the top of your

[Interpretation]

Nous sommes persuadés que nous allons aussi avoir encore plus de travail à la résidence du gouverneur général. Nous avons déjà des représentants qui assistent aux réunions de planification du gouvernement. Bien sûr ces projets n'en sont qu'au stade de la conception mais nous prévoyons que le préposé participera aux activités à venir aussi bien que nous.

Le troisième poste est celui de responsable des projets, faute d'un meilleur nom. Nous avons un grand nombre de projets en cours à la résidence du gouverneur général. Certains sont des projets de rénovation et de modification rendus essentiels par le temps. Par exemple, dans ce grand immeuble où plusieurs d'entre vous ont déjà assisté à des soirées, je puis vous assurer qu'il fait trop chaud. Dès qu'il y a plus de 150 ou 200 personnes réunies dans une salle, il fait trop chaud. On prévoit installer l'air climatisé dans les salles de réception. Il s'agit des endroits où l'on invite le public à venir. Nous prévoyons également des rénovations dans la serre.

Nous devons agrandir les installations prévues pour le détachement de la GRC. Bien que ce détachement ne s'occupe pas uniquement de la propriété du gouverneur général—il s'occupe également de la résidence du premier ministre et de la maison réservée aux invités du gouvernement—les membres de ce détachement sont logés sur notre propriété et leurs installations y sont insuffisantes. En fait, elles sont déplorable.

Ce nouveau membre du personnel s'occupera également des plans relatifs à la reconstruction de la citadelle de Québec. Si vous vous souvenez bien, le 2 février de cette année elle a été victime d'un grave incendie et les plans de reconstruction sont sur la table de dessin. Le Conseil du Trésor n'a pas encore approuvé les crédits voulus, mais je puis vous assurer que nous prévoyons la reconstruction. En outre, à la suite de l'incendie de Québec, le Commissaire fédéral des incendies a effectué une nouvelle inspection à la résidence du gouverneur général et nous demande d'effectuer certains travaux. Ses recommandations seront bientôt mises en pratique.

Tout cela nécessitera les services d'une personne à plein temps pendant 2 ou peut-être même 3 ans, et la somme de travail qui nous incombe actuellement ne nous le permet tout simplement pas. Voilà donc le troisième poste additionnel.

Mr. Bécharde: What is the total number of employees on the Governor General's staff?

Col McKinnon: Pour le moment, il y en a 86, ce qui signifiera ultérieurement 89. Cela comprend les ordres et décorations, qui bien sûr pourraient se trouver n'importe où, mais ils sont à la Résidence.

M. Bécharde: Merci beaucoup.

Le président: Thank you, Mr. Bécharde. M. Mazankowski est le prochain orateur.

M. Mazankowski: Monsieur le président, pour en revenir aux questions et aux réponses de mon honorable ami, il a parlé des cinquantièmes, soixantièmes et quatre-vingt-dixièmes anniversaires. J'imagine que vous ne pouvez pas nous donner à

[Texte]

head how many of such messages the Governor General sends out in any given year.

Col McKinnon: Yes, approximately. Last year we had over 20,000 messages go out and this year we are going to go to at least 27,000 or 28,000. This keeps two employees fully occupied. Believe me, if one is missed, you do more harm than the other 26,000 you send out. You have to be very careful.

Mr. Mazankowski: I wonder whether consideration has ever been given to sending out a scroll rather than a telegram. It seems to me that, in terms of cost, an appropriate scroll would perhaps be more everlasting and more memorable than a simple telegram. I agree with you: the celebrants really genuinely appreciate the message from the Governor General, as they do from the Prime Minister and the Lieutenant Governors of particular provinces.

In my own particular province the Lieutenant Governor sends out a very nicely done-up scroll which can be framed and used. It can be kept as a memorable item. I just wonder whether any consideration has been given to that, and if there is any specific reason that could not be done.

Col McKinnon: Your question is timely because right at this very moment the administrative secretary, for whom we have asked another employee, is studying this. He has been looking into this for about three months, we have several types of certificates we are looking at, and we have had a couple of artists give us ideas. This is indeed being considered. We have rejected outright at the moment a form letter. That is not going to be done.

Mr. Mazankowski: I would agree with you. I think that is an excellent suggestion and I would hope that you might pursue it further.

Could you just give a brief explanation on the item covering the Governor General's Olympic activities. Just precisely what does that entail.

Col McKinnon: We were informed about a year ago that the Olympic International Committee placed an obligation on the head of state of the host country to have a reception for all the OIC and COJO people, and this is done in every country in which the Olympics have been held. So we were given this information about a year before the Olympics. And it consisted of having a reception and luncheon at some central point in Montreal for up to 600 persons, plus the fact that the Governor General was being requested to be present quite often at the Olympics in Montreal, in Kingston, and down where the equestrian events were being held. So we requested the Treasury Board to give us \$20,000 for this, and the Treasury Board did. And we used more than that, in fact, because we did not have 600 persons at the luncheon; around 325 or 330 eventually came. We had the luncheon in the Chateau Champlain, and then the Governor General booked his accommodation for the entire period of the Olympics at the Chateau Champlain, and he used them. Altogether, the expenses were just slightly over the \$20,000 Treasury Board gave us. And that was the activities for the Olympics.

[Interprétation]

brûle-pourpoint une idée du nombre des messages de ce type que le Gouverneur général envoie chaque année.

Col McKinnon: Je peux vous donner une réponse approximative. L'année dernière, nous avons envoyé plus de 20,000 messages et cette année nous en enverrons au moins 27,000 ou 28,000. Cela occupe les employés. Croyez-moi, si vous avez avec le malheur d'en oublier un seul, on oubliera les 26,000 que vous avez envoyés. Il faut être très prudent.

M. Mazankowski: J'aimerais savoir si on a jamais pensé envoyer un parchemin plutôt qu'un télégramme. Il me semble qu'en termes de coût, un parchemin serait sans doute plus durable et plus significatif qu'un simple télégramme. Je suis d'accord avec vous: les jubilaires sont réellement très touchés par un message du Gouverneur général, ou d'ailleurs du Premier ministre ou du Lieutenant-gouverneur d'une province.

Dans ma province, le Lieutenant-gouverneur envoie un parchemin très joliment rédigé qui peut être encadré et utilisé. Il peut être conservé à titre de souvenir. Je me demande si vous avez déjà envisagé cette possibilité et s'il existe des raisons de ne pas l'adopter.

Col McKinnon: Votre question tombe à point car en ce moment précis, le secrétaire administratif, pour lequel nous avons demandé un autre employé, est actuellement en train d'y penser. Cela fait trois mois qu'il étudie la question. Nous sommes en train d'examiner plusieurs types de certificats et plusieurs artistes nous ont fourni des suggestions. Nous avons rejeté jusqu'à présent l'idée d'envoyer une formule officielle. Nous ne le ferons pas.

M. Mazankowski: Je suis d'accord avec vous. Je crois que c'est là une suggestion excellente et j'espère que vous y donnerez suite.

Pourriez-vous nous donner une brève explication de la rubrique qui a trait aux activités du Gouverneur général à l'occasion des Jeux olympiques? Pourriez-vous préciser?

Col McKinnon: Il y a un an, nous avons été informés que le Comité international olympique exigeait que le chef de l'État du pays hôte organise une réception pour tous les membres du CIO et du COJO. C'est la tradition dans tous les pays où ont lieu des Jeux olympiques. Nous en avons été informés environ un an avant les Jeux olympiques et nous avons donc organisé une réception et un buffet dans le centre de Montréal, pour environ 600 personnes. La présence du Gouverneur général était également sollicitée pendant les Jeux olympiques à Montréal, à Kingston et dans les endroits où se sont déroulées les épreuves équestres. Nous avons donc demandé au Conseil du Trésor de nous accorder la somme de \$20,000 à cette fin, ce qu'il a fait. Nous n'avons pas dépensé davantage. En réalité, moins de 600 personnes ont assisté à la réception—seulement 325 ou 330 sont venues. Cette réception s'est tenue au Château Champlain, où le Gouverneur général avait d'ailleurs réservé un appartement pour la durée des Jeux olympiques. L'un dans l'autre, les dépenses ont un peu excédé les \$20,000 du Conseil du Trésor. Voilà pour les activités du Gouverneur à l'occasion des Jeux olympiques.

[Text]

The Governor General did, out of our own budget, have the OIC and the COJO people back to Ottawa for a reception and luncheon later. That was not included in the special submission.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, le témoin a dit que le Gouverneur général envoie un télégramme aux conjoints qui célèbrent leur 60^e anniversaire de mariage ainsi qu'aux centenaires. Je ne sais pas si j'ai bien compris mais est-ce qu'on envoie aussi un télégramme aux personnes qui atteignent l'âge de 90 ans?

• 0955

Col McKinnon: That is correct. The Governor General sends a message to everyone between 90 and 99 years of age if it is brought to our attention. He does not send messages for hundredth birthdays and 101 and 102 and so on. We send that to Buckingham Palace and Her Majesty the Queen sends them out from 100 onwards and every five years after that.

M. Clermont: Est-ce que je peux me permettre de faire une observation? Cette année, dans mon comté, une personne a célébré son 104^e anniversaire de naissance. J'avais suggéré qu'on lui envoie un message de félicitations et on m'a répondu que cela se faisait seulement à l'occasion du 100^e anniversaire et ensuite à l'occasion du 105^e anniversaire.

Pour ma part, je crois que ce serait une très bonne chose d'envoyer un message de félicitations tous les ans après le centième anniversaire. Cela fait grand plaisir au centenaire, et encore plus à ses parents et amis. De même le message de félicitations à l'occasion du 60^e anniversaire de mariage fait plaisir aux époux ainsi qu'à leurs parents et amis. J'ai été un peu surpris lorsqu'on m'a dit qu'on ne pouvait pas faire parvenir une lettre de félicitations à l'occasion d'un 101^e, 102^e, 103^e ou 104^e anniversaire de naissance. Vous conviendrez que seul un très faible pourcentage de la population atteint l'âge de 100, de 101 ou de 102 ans. Si ce n'est pas indélicat de ma part, je suggérerais donc qu'un télégramme ou un certificat, si vous voulez, soit envoyé à chaque anniversaire d'une personne après l'âge de 100 ans. Dans le comté que je représente, il y a déjà deux personnes à ma connaissance qui ont atteint l'âge de 104 ans.

Col McKinnon: I can assure you that I will bring this to the attention of the Secretary to the Governor General. As these *Minutes* are being recorded, we will have copies of them and I will circulate them to the Governor General and to the Secretary to the Governor General for consideration.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Those, I understand, were suggestions, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I know.

The Chairman: All I can tell you is that if I am the Governor General when you get to be 101, I will send you a message. Mr. Gauthier.

[Interpretation]

Le Gouverneur général a par la suite reçu à Ottawa les responsables du CIO et du COJO mais nous avons puisé pour cela dans notre budget. Cela ne faisait pas partie de la demande spéciale.

M. Mazankowski: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, the witness said that the Governor General sends a telegram to people celebrating their 60th wedding anniversary as well as people celebrating their 100th birthday. I do not know if I understood well that they also send a telegram to the people reaching their 90th birthday?

Col McKinnon: C'est exact. Le Gouverneur général envoie ses souhaits à tous ceux qui ont entre 90 et 99 ans, si on nous l'apprend. Il n'envoie pas de souhaits pour le centième anniversaire, le cent-unième ou le cent-deuxième, etc. En pareil cas, nous en avertissons le Palais de Buckingham, et Sa majesté la Reine envoie des souhaits à tous les centenaires, et à tous les cinq ans par la suite.

Mr. Clermont: Could I make a comment. This year in my riding some one celebrated his 104th birthday. I suggested that we send him a congratulatory message and I was told that this occurred only at the 100th and the 105th birthdays.

For my part, I think it would be a very good idea to send a congratulatory message every year after the 100th birthday. This would please the centenarian very much, as well as his relatives and friends. Also a congratulatory message on the occasion of a diamond jubilee would elate the happy couple as well as their relatives and friends. I was a little surprised when I was told that we could not send such a message on the 101st, 102nd, 103rd or 104th birthday. You must agree that only a very small percentage of the population ever reaches the age of 100, 101 or 102 years. If it is not tactless of me, I suggest therefore that a telegram or some form of certificate, possibly, be sent on each birthday of a person over 100 years old. In my riding, there are at least two persons that I know of who are now 104 years old.

Col McKinnon: Soyez assuré que j'en ferai part au secrétaire du Gouverneur général. Puisque ces délibérations seront publiques, j'en ferai parvenir un exemplaire au Gouverneur général et au secrétaire du Gouverneur général pour étude.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Si j'ai bien compris, monsieur Clermont, ce ne sont que des suggestions.

M. Clermont: Je sais.

Le président: Je peux vous assurer que si je suis Gouverneur général lors de votre centième anniversaire, je vous enverrai certainement mes félicitations. Monsieur Gauthier.

[Texte]

An hon. Member: That will never happen.

Le président: Monsieur Gauthier.

M. Gauthier (Roberval): Monsieur le président, j'avais plusieurs questions mais je pense qu'on y a répondu. Elles avaient rapport à ces envois de télégrammes. Je dois avouer que j'ai été très surpris d'apprendre qu'il fallait un employé de plus pour envoyer 28,000 télégrammes en un an. Je voudrais savoir si avant cette année, c'est-à-dire, avant d'ajouter un autre employé, il y avait une personne préposée à cette tâche.

Col McKinnon: Perhaps I did not make it clear. This was only part of the reason I gave for the additional employee. The volume of letters coming into Government House has increased. This department needs another employee. This increase, the telegrams is part of the volume of work but only a portion. The letters coming in, which I mentioned, have to be referred to other government departments. One letter coming in could lead to several letters going out: one to tell them we are forwarding it to another government department; one to forward it; then you get a reply, and so on. And this pyramids. This department is overburdened and has been for some time. We have been coping by temporary help but we cannot do that anymore.

Le président: Monsieur Gauthier.

M. Gauthier (Roberval): Supposons qu'un homme de mon comté atteigne l'âge de 100 ans. Est-ce qu'il faut faire une demande au Gouverneur général ou si le télégramme est envoyé automatiquement?

The Chairman: Col McKinnon.

Col McKinnon: The request has to be made to Government House: it has to be brought to our attention. Unless someone took the initiative from outside, we would not know this person at all.

There are times when a ninetieth birthday has been celebrated, and we do keep track of it, but you have to still check that the person is still alive. You could make a tragic error. You really have to have this verified.

M. Gauthier (Roberval): Qui, c'est le principal.

Vous dites que vous n'envoyez pas de certificat. Or, dans mon comté, il y a quelques années, une personne âgée de cent ans a reçu un certificat. Ce certificat venait-il d'un autre ministère? De fait, j'ai eu à lui remettre un certificat qui venait d'Ottawa. D'où cela venait-il?

Le président: En 1967 . . .

Colonel McKinnon.

Col McKinnon: The Prime Minister, I believe, sends out their certificates. We send out telegrams, and the hundredth birthday would come from Her Majesty the Queen, in a telegram form.

M. Gauthier (Roberval): Pourriez-vous me dire si, dans ce cas-là, un certificat de ce genre a été sollicité, même s'il vient du bureau du Premier ministre, ou si, à l'aide des registres, ici,

[Interprétation]

Une voix: Cela ne se produira jamais.

The Chairman: Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Roberval): Mr. Chairman, I had several questions but I think they have been answered. They pertained to those congratulatory messages. I must admit that I was a little surprised to hear that we needed an extra employee to send 28,000 telegrams per year. I would like to know if before this year, that is, before we needed a second employee, there was already a person tasked to do this.

Col McKinnon: Je me suis peut-être mal exprimé. Ce n'est là qu'une des raisons pour lesquelles on veut un autre employé. Le volume de correspondance à la résidence de Son Excellence le Gouverneur général a augmenté. On requiert donc un autre employé. Cette augmentation des télégrammes ne représente qu'une partie du travail. Certaines lettres qui nous arrivent, doivent être renvoyées à d'autres services du gouvernement. Une lettre reçue peut entraîner l'expédition de plusieurs autres: une pour avertir que la lettre reçue est expédiée à un autre service; une pour l'expédier; ensuite on reçoit la réponse, et ainsi de suite. Et cela cause une réaction en chaîne. Ce «service» est surchargé et l'est depuis longtemps. Nous nous en sommes tirés avec de l'aide temporaire mais cela n'est plus possible.

The Chairman: Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Roberval): If a man in my riding were to become a centenarian would a request have to be made to the Governor General, or would the telegram be sent automatically?

Le président: Colonel McKinnon.

Col McKinnon: Il faut qu'une demande soit adressée à la Résidence du gouvernement sinon, nous ne pouvons pas connaître cette personne.

Parfois, lorsqu'un 90^e anniversaire a été célébré, nous pouvons en garder la trace mais il faut cependant vérifier que la personne en question est toujours en vie. En effet, on risque de commettre une erreur tragique et il faut absolument procéder à certaines vérifications.

Mr. Gauthier (Roberval): Yes, this is essential.

You said you did not send any certificate. Yet, in my riding, some years ago, a person received a certificate on his 100th birthday. Was the certificate sent by another department? In fact I had to give this person a certificate which came from Ottawa. Where did it come from?

The Chairman: In 1967 . . .

Colonel McKinnon.

Col McKinnon: C'est le premier ministre qui envoie des certificats. Nous, nous envoyons des télégrammes et, pour le 100^e anniversaire, un télégramme est envoyé de la part de Sa Majesté la reine.

Mr. Gauthier (Roberval): In that case, can you tell me if such a certificate was requested, even if it came from the Prime Minister's Office or whether you can, from your

[Text]

vous pouvez découvrir que dans tel comité deux ou trois personnes ont cent ans dans l'année?

The Chairman: Colonel McKinnon.

Col McKinnon: Well, I cannot say what organization the Prime Minister's Office has to look after the certificates that he sends out but we do not take the initiative unless we get confirmation from outside that this person has reached a certain age or that a couple have reached their sixtieth wedding anniversary or their seventy-fifth, because we have to have it verified.

M. Gauthier (Roberval): Merci.

Le président: Merci, monsieur Gauthier.

As I have no other questioners, gentlemen, on your behalf I would like to thank Colonel McKinnon and Mr. Trottier, the Deputy Secretary to the Governor General. We thank you very much and I am sure that we will see you early in the new year when you come in for your main estimates.

Col McKinnon: Thank you very much. Gentlemen, thank you.

The Chairman: Now I will ask Mr. J. H. Brown, Chairman of the Public Service Staff Relations Board to come forward with whomever he wants at his side.

We will now proceed with Vote 25b—Privy Council, Public Service Staff Relations Board, Program expenditures. You will find that at pages 86 and 87 of the Supplementary Estimates (B) blue book.

PRIVY COUNCIL

F—Public Service Staff Relations Board

Vote 25b—Public Service Staff Relations Board—Program expenditures—\$208,100

The Chairman: Mr. Brown has an opening statement. Mr. Brown.

Mr. J. H. Brown (Chairman, Public Service Staff Relations Board): My colleagues and I are pleased to appear today before this Committee to assist in the discharge of its responsibilities. With me today are Deputy Chairman, E. B. Jolliffe, at the corner of the table here, who is responsible for the adjudication function of the Board; Mr. G. E. Plant, the Secretary Registrar; Mr. J. M. Weldon, Director of Administration, who is immediately beside me; and Mr. R. C. Deslauriers, the Director-General of the Pay Research Bureau.

The Public Service Staff Relations Board last appeared before this Committee on March 26 of this year on its main estimates for 1976-77. I would mention that on that occasion Mr. Jacob Finkelman, the then Chairman of the Board, appeared before you. Mr. Finkelman retired effective June 30 and my appointment as Chairman became effective on July 1. This, therefore, is my first appearance before you in my present capacity.

[Interpretation]

records, find out that in such a riding, two or three persons will be 100 years old over the year?

Le président: Colonel McKinnon.

Col McKinnon: Je ne sais pas à quels services le bureau du premier ministre fait appel pour envoyer ses certificats mais, quant à nous, nous ne prenons aucune initiative tant que nous n'avons pas reçu confirmation de l'extérieur que telle personne a atteint tel âge ou qu'un couple va fêter son 70^e ou 75^e anniversaire de mariage; il faut que cela soit vérifié.

Mr. Gauthier (Roberval): Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Gauthier.

Comme je n'ai pas d'autres noms sur ma liste, messieurs, je voudrais, en votre nom, remercier le colonel McKinnon et M. Trottier, sous-secrétaire du gouverneur général. Nous vous reverrons sans doute au début de l'année prochaine pour l'étude de votre budget principal.

Col McKinnon: Merci beaucoup.

Le président: Je vais maintenant demander à M. J. H. Brown, président de la Commission des relations de travail dans la fonction publique, de venir prendre place à la table à côté de qui il veut.

Nous allons maintenant étudier le crédit 25b—Conseil privé, Commission des relations de travail dans la fonction publique, Dépenses du programme. Ceci se trouve aux pages 86 et 87 du Budget supplémentaire (B).

CONSEIL PRIVÉ

F—Commission des relations de travail dans la fonction publique

Crédit 25b—Commission des relations de travail dans la fonction publique—Dépenses du programme—\$208,100.

Le président: M. Brown a une déclaration à faire. Monsieur Brown.

M. J. H. Brown (président de la Commission des relations de travail dans la fonction publique): Mes collègues et moi sommes heureux de l'occasion qui nous est fournie de comparaître devant ce comité aux fins de l'aider à assumer ses responsabilités. M'accompagnent à cette occasion M. E. B. Jolliffe président suppléant et responsable de l'arbitrage des griefs à la Commission, M. Plant, secrétaire greffier, M. Weldon, secrétaire de l'administration, et M. DesLauriers, directeur général du Bureau de recherche sur les traitements.

La dernière comparution de la Commission des relations de travail dans la fonction publique devant ce comité remonte au 26 mars dernier, époque à laquelle on y étudiait son budget général de dépenses pour 1976-1977. C'est M. Jacob Finkelman, ex-président de la commission, qui avait alors comparu devant vous. M. Finkelman a pris sa retraite le 30 juin dernier et j'ai assumé la charge de président le 1^{er} juillet suivant. C'est donc la première fois que je comparais devant vous à titre de président.

[Texte]

• 1005

The Supplementary Estimates for 1976-77 submitted by the board, which this Committee is examining this morning, are all for the purchase of furniture and furnishings for the new space currently occupied by the board.

The staff of the board increased significantly during 1975-76, both as a result of amendments to the Public Service Staff Relations Act, which came into effect on October 1, 1975, which provided among other things for a full-time public member board, and also due to a substantial increase in the workload of the Board and the Pay Research Bureau over the same period. Additional space was required to accommodate the increased staff. Accordingly, the board and the bureau were allocated three floors in L'Esplanade Laurier.

The move to the new building took place at the end of March and early in April which, as you are aware, crosses the end of the fiscal year. As a result of the timing of the move, some of the costs involved were covered in supplementary estimates last year, that is 1975-76, and the balance are covered in the supplementary estimates for this year, 1976-77.

The supplementary estimates for this year amount to \$208,100. They cover furniture and furnishings needed in the new space which were not delivered before April 1, 1976. The \$208,100 is made up as follows: \$50,000 for the purchase and installation of simultaneous interpretation equipment in three hearing rooms; \$87,000 for furniture for hearing rooms and also for meeting rooms; \$54,100 for screens used in open office landscaping; \$17,000 for miscellaneous office furniture.

The board in its previous accommodation had only two relatively small hearing rooms in which to conduct all of the multiplicity of proceedings which come before it. These two rooms were totally inadequate when one considers that in addition to proceedings before the Board proper, its jurisdiction encompasses all of the adjudications arising out of collective agreements entered into by the parties, and interest arbitrations. Also mediation and conciliation, including conciliation boards, fall within the purview of the board. In addition to the needs of the board for more hearing and meeting rooms, the Pay Research Bureau also requires space to accommodate certain aspects of its operations such as meetings of the Advisory Committee on Pay Research, consultations with employers and bargaining agents to discuss technical aspects of surveys, and the briefing of staff of the bureau in preparation for the conduct of surveys, to give but a few examples.

To meet all of these requirements, almost one complete floor was allocated to provide adequate facilities. In its present accommodation, the board has two good size hearing rooms and one smaller one, all properly equipped for simultaneous translation, plus two general purpose meeting rooms. There is also a conciliation complex consisting of a meeting room, two

[Interprétation]

Le Budget supplémentaire de la Commission pour 1976-1977, qui fait l'objet de l'étude du Comité ce matin, est entièrement destiné à l'achat de mobilier et d'articles d'ameublement pour les nouveaux locaux qu'occupe actuellement la Commission.

Notre effectif s'est grandement accru au cours de l'année 1975-1976 en raison des modifications apportées à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, avec effet au 1^{er} octobre 1975, lesquelles prévoyaient, entre autres choses, que la Commission se composerait de membres à temps plein représentant l'intérêt public, et aussi en raison de l'augmentation importante qu'a connue la charge de travail de la Commission et du Bureau de recherches sur les traitements au cours de la même période. La Commission et le Bureau avaient besoin de plus grands locaux pour loger leur effectif accru. Par conséquent, trois étages de l'Esplanade Laurier leur ont été attribués.

Le déménagement s'est effectué à la fin de mars et au début d'avril, ce qui, vous n'êtes pas sans le savoir, chevauche la fin d'une année financière et le début d'une autre. C'est pourquoi une partie des frais de déménagement avaient été portés au budget supplémentaire de l'année 1975-1976, et l'autre partie au budget supplémentaire de 1976-1977.

Le budget supplémentaire de cette année est de l'ordre de \$208,100 et comprend l'acquisition de mobilier et d'articles d'ameublement qui n'ont pas été livrés avant le 1^{er} avril 1976. La ventilation de ce montant est la suivante: \$50,000 pour l'achat de matériel d'interprétation simultanée et pour son installation dans trois salles d'audience. \$87,000 pour l'achat du mobilier des salles d'audience et des salles de réunion. \$54,000 pour l'achat d'écrans pour l'aménagement paysager. \$17,000 pour l'achat de divers articles d'ameublement.

Dans ses anciens bureaux, la Commission ne disposait que de deux salles d'audience assez petites pour entendre la multiplicité des affaires dont elle est saisie. Ces deux salles étaient totalement insuffisantes si l'on songe qu'en plus des procédures ressortissant à la Commission proprement dite celle-ci s'occupe de l'arbitrage de tous les conflits de droit découlant des conventions collectives signées par les parties de même que de l'arbitrage des différents d'intérêts. La médiation et la conciliation, y compris les bureaux de conciliation, entrent également dans sa compétence. Si la Commission avait besoin de plus de salles d'audience et de réunion, le Bureau de recherches sur les traitements manquait lui aussi de locaux pour certains aspects de ses opérations, comme les réunions du Comité consultatif de recherches sur les traitements, les consultations avec les employeurs et les agents négociateurs au sujet des détails techniques des enquêtes et les réunions de préparation aux enquêtes à l'intention du personnel du Bureau, pour ne citer que ces quelques exemples.

Presque un étage a été aménagé pour répondre à tous ces besoins. Dans ses bureaux, la Commission a donc deux salles d'audience assez grandes et une plus petite, toutes bien équipées pour la traduction simultanée, ainsi que deux salles de réunion polyvalentes. Il y a aussi un groupe de pièces servant à la conciliation: on y trouve une salle de réunion, deux salles

[Text]

caucus rooms, one for each of the parties, and a small office for the third party "neutral". It was necessary to purchase furniture and furnishings for virtually all these facilities.

As I have already mentioned, provision was made in the supplementary estimates for the last fiscal year 1975-76 for furniture and furnishings. As a matter of record, to complete the picture, the amount was \$106,000. Approximately one third of that amount was to purchase specialized library equipment, including library shelving which reduced the space requirements of the library. A further one third was to purchase shelving systems for storage of files and office supplies, which again reduced the space required for this purpose, and the balance of the amount was to purchase standard office furniture.

In summary then, taking into account the supplementary estimates for both years, approximately \$315,000 is being provided for the purpose of furniture and furnishings to meet the requirements of increased staff and to equip the new hearing and meeting room facilities of the board.

• 1010

Mr. Chairman, I would be happy to try and answer any questions that the members of the Committee may have. As I have already indicated, I have certain members of the board and bureau present, and on any specific items I may call on them to answer.

The Chairman: Thank you, Mr. Brown. The questions are open. Mr. Clermont, you have ten minutes.

M. Clermont: Monsieur le président, on demande des crédits supplémentaires uniquement pour l'achat de meubles et d'accessoires, par suite des modifications apportées à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et par suite de la recommandation du comité mixte du Parlement à l'effet qu'un certain nombre de fonctionnaires devraient être employés à temps plein plutôt qu'à temps partiel. Vous mentionnez aussi dans vos explications que vous avez besoin de plus d'espace et ainsi de suite. Si l'on compare la période allant du 1^{er} avril 1976 jusqu'à maintenant à la même période de l'année 1975, quel est le pourcentage d'augmentation du volume de travail, surtout en ce qui concerne la conciliation, l'arbitrage?

Le président: Monsieur Brown.

Mr. Brown: It is difficult to make a comparison in some areas because of the changes that were made in the Act. For instance, a very large volume of the work of the representative board was on questions of law and jurisdiction under then Section 23 of the Act. In the amendments to the Act that came into force on October 1, 1975, those were eliminated; Section 23 was eliminated. There was still the carry-over to transitional sections, so you have a reduction in the number of cases this year over the previous year in that particular area.

Where we have seen an increase between the two years is in the number of complaints of a variety and sorts filed under Section 20 of the Act. Also, the Board has increased the role played by mediation services. We have a Director of Mediation and a staff of two mediators working under him, and we have seen an increase in the work there. We have also seen an

[Interpretation]

réservées aux parties et un petit bureau réservé à la tierce partie «neutre». Il a fallu acheter du mobilier et des articles d'ameublement pour la quasi-totalité de ces locaux.

Comme je l'ai déjà indiqué, le budget supplémentaire de l'année financière 1975-1976 faisait état des crédits destinés à l'achat de mobilier et d'articles d'ameublement. Plus précisément, ces crédits s'élevaient à \$106 000, comme en attestent les chiffres. Le tiers environ a servi à l'achat de matériel spécial pour la bibliothèque, y compris un rayonnage qui a réduit les besoins d'espace. Un autre tiers, destiné à l'acquisition de rayonnage pour le rangement des dossiers et des fournitures de bureau, a aussi réduit les besoins d'espace. Le reste du montant a été réservé à l'achat de meubles ordinaires de bureau.

En résumé donc, si l'on considère le budget supplémentaire des deux années, environ \$315 000 y sont prévus pour l'achat de mobilier et d'articles d'ameublement afin de répondre aux besoins découlant d'une augmentation de personnel et pour équiper les nouvelles salles de réunion et d'audience dans les locaux de la Commission.

Monsieur le président, il me fera plaisir de répondre aux questions des membres du Comité. Comme je l'ai déjà dit, je suis accompagné de certains membres de la Commission et du Bureau, qui pourront répondre aux questions sur des sujets particuliers.

Le président: Merci, monsieur Brown. Vous pouvez poser des questions. Monsieur Clermont, vous avez dix minutes.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, supplementary votes are being asked solely for the purchase of furniture and accessories, pursuant to the Public Service Staff Relations Act and to the recommendations of the Parliamentary Joint Committee stating that a certain number of officials should be employed full-time rather than part time. You also say in your statement that you require more space and so forth. If we compare the period from April 1, 1976 to date with the same period in the year 1975, what is the percentage increase in volume of work, particularly in regard to conciliation and arbitration?

The Chairman: Mr. Brown.

M. Brown: Il est difficile de comparer certains domaines à cause des modifications apportées à la Loi. Par exemple, une grande partie du travail de la Commission représentative portait sur des questions de loi et de compétence aux termes de l'ancien article 23 de la Loi. Suite aux amendements à la Loi du 1^{er} octobre 1975, elles ont été supprimées, l'article 23 a été supprimé. Il restait quand même le passage aux articles transitoires, mais quand même a été réduit le nombre de cas cette année par rapport à l'année précédente dans ce domaine.

Toutefois il y a eu une augmentation depuis deux ans dans le nombre de différentes plaintes portées en vertu de l'article 20 de la Loi. Aussi le Bureau des services de médiation de la Commission il été appelé à jouer un plus grand rôle. Nous avons un directeur et deux médiateurs travaillant pour lui et nous avons vu une augmentation de leur fardeau de travail. Il

[Texte]

increase in the number of hearings by the arbitration tribunal, now part of the Board. This I think in large measure is due to the fact that there are now shorter collective agreements being entered into as a result of the restraint program and therefore they come up for renewal more frequently. That also applies in conciliation board at conciliation.

So, in the areas I have indicated there has been an increase; in some other areas, a decrease. But it is very difficult for me to give you a percentage figure on that because of the change-over and the changes in the legislation.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Est-ce que vous pourriez nous donner un exemple? Pourriez-vous nous dire combien de cas d'arbitrage il y a eu durant la période allant du premier avril 1976 au 31 octobre 1976?

Le président: Monsieur Brown.

Mr. Brown: All right. Speaking about the arbitration, the number of requests we have had for arbitration to date—that is going back to April 1 of this year and of course there is still four and a half months to go—has been 14, as compared with nine in the previous year. So that gives you some indication of the increase. Of course, we will expect an increased number by the end of the fiscal year.

I should mention also that an area where the Board has had a very substantial increase in its workload is in the area of adjudications that have been filed to date, again with four and a half months to go. We have had a total of 514 grievances referred to in adjudication. Now that is compared with a total figure for the previous year of 456, so you can see there is going to be quite a large increase there. In fact, even just for the last two months, in October of this year we had 99 grievances referred to adjudication, and in November so far—we are at the end of the month now—there were 107. So there has been a very rapid acceleration in the number of adjudications that are being referred to the Board.

• 1015

M. Clermont: Une dernière question, s'il me reste du temps.

Le président: Eh bien, sur une base de dix minutes, il vous en reste cinq. Je pense toutefois que nous pourrions nous limiter à cinq, ou six minutes chacun, étant donné le temps qui nous reste.

M. Clermont: Alors, ce sera ma dernière question à propos du Bureau de recherches sur les traitements. Quelles sont les relations de ce bureau avec le secteur privé? Et existe-t-il une bonne collaboration avec de tels bureaux, si toutefois ils existent sur le plan des provinces?

Mr. Brown: Mr. Chairman, I am going to ask the Director General of the Pay Research Bureau, Mr. DesLauriers to make a short reply to that question.

Le président: Monsieur DesLauriers, microphone numéro 1.

M. R. C. DesLauriers (Directeur général, Bureau de recherches sur les traitements): Monsieur le président, le

[Interprétation]

y a aussi eu une augmentation du nombre de séances du tribunal d'arbitrage qui fait maintenant partie de la Commission. Cela est dû en grande partie aux conventions collectives à échéance plus courte à cause du programme de restriction, dont le renouvellement nous revient donc plus souvent. La même chose se produit à l'égard de la Commission de conciliation.

Donc, dans ces domaines, il y a eu augmentation; dans d'autres, une diminution. Mais il est assez difficile de fixer un chiffre en pourcentage à cause de la période de transition et des modifications à la loi.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Could you give me an example? Could you tell me how many cases of arbitration there were in the period running from April 1, 1976 to October 1, 1976?

The Chairman: Mr. Brown.

M. Brown: Très bien. En arbitrage, depuis le 1^{er} avril de cette année, et il faut se rappeler qu'il reste quatre mois et demi à venir, nous avons reçu 14 demandes d'arbitrage par rapport à 9 l'année dernière. Cela vous donne donc une idée de l'augmentation. Et évidemment, nous nous attendons à encore un plus grand chiffre avant la fin de l'année financière.

Je devrais mentionner aussi que la Commission a eu une augmentation importante de son travail à l'occasion des sentences rendues jusqu'à présent, étant toujours entendu qu'il reste quatre mois et demi avant la fin de l'année financière. Nous avons reçu une somme totale de 514 griefs pour jugement. Si l'on compare ce chiffre au total de l'an dernier qui était de 456, vous pouvez voir qu'il y aura là une augmentation considérable. En fait, en octobre de cette année, 99 griefs ont été renvoyés à l'arbitrage, et en novembre il y en a eu 107. Il y a donc une accélération très rapide du nombre de cas qui sont renvoyés à la Commission.

Mr. Clermont: I would have one last question, if I have some time left.

The Chairman: Well, if we allow ten minutes to everyone, you still have five left. I think however that we could limit ourselves to five or six minutes each, considering the time that is left to us.

Mr. Clermont: Very well then, this will be my last question concerning the Pay Research Bureau. What is the relationship between that bureau and the private sector? Do these bureaux get a good support from them, if there are such bureaux on the provincial level?

M. Brown: Monsieur le président, je vais demander au directeur général du Bureau de recherches sur les traitements, M. DesLauriers, de répondre brièvement à cette question.

The Chairman: Mr. DesLauriers, microphone number one.

Mr. R. C. DesLauriers (Director General, Pay Research Bureau): Mr. Chairman, the Pay Research Bureau collects

[Text]

Bureau de recherches sur les traitements relève des données, dans le secteur privé, sur les conditions de travail, en plus de celles sur les salaires et les bénéfices sociaux. Nous opérons sur une base cyclique avec ce secteur.

M. Clermont: Les demandes que vous adressez au secteur privé sont-elles bien reçues, et pouvez-vous obtenir facilement les informations que vous sollicitez?

M. DesLauriers: Oui, à propos des données périodiques que nous obtenons, nous avons des contacts très réguliers avec le secteur privé. De plus, il ne s'agit pas seulement d'une question de retour de ces données au Bureau de recherches sur le plan du service à fournir aux agents négociateurs et aux employeurs du secteur fédéral, mais aussi, d'une question de retourner ces données salariales sur les bénéfices sociaux; aux maisons d'affaires pour leurs propres enquêtes. Cela marche dans les deux sens.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Clermont. Merci monsieur DesLauriers.

Monsieur La Salle.

M. La Salle: Merci, monsieur le président. J'ai écouté avec attention la présentation faite par monsieur Brown. Il semble bien qu'il y a eu un réaménagement et qu'on vous a alloué des espaces nouveaux. Etant donné les dépenses prévues pour ces espaces, pouvez-vous nous dire, monsieur Brown, si cela correspond véritablement à vos besoins? Il était probablement urgent d'avoir des locaux suffisants pour faire du bon travail. Considérez-vous ces nouveaux espaces ainsi que ce réaménagement qui semble assez important, constituent quelque chose de vraiment suffisant pour que vous puissiez bien faire votre travail quotidien?

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. Brown: Yes, I very definitely do feel that that is the case. As I indicated to you in my opening statement, most of the expenditures we are talking about in these supplementary estimates were for the furniture and furnishings of one particular floor, for the hearing rooms and meeting rooms. They have been very, very much used. In fact, I can give you breakdowns if you are interested in the use of these rooms, but it has meant that the Board has been able to carry on very necessary simultaneous hearings because of these additional hearing rooms that we have.

For instance, since April 1 of the present year, the Board has scheduled 40 hearings, and we also have had adjudications scheduled on 26 occasions in the space involved. Arbitration boards have been scheduled 18 times and conciliation boards on 8 occasions. As far as the use of this space by conciliators and mediators is concerned—this is speaking of the meeting rooms in particular and the conciliation complex—its usage has been on 184 occasions. And the pay research bureau, in its operations in this approximate eighth month period we are talking about, has had occasion to use all these facilities 92 times.

[Interpretation]

data in the private sector concerning working conditions as well as pay and social benefits. We operate on a cyclical basis with that sector.

Mr. Clermont: Are your requests to the private sector welcome, and can you easily obtain the information you are requesting?

Mr. DesLauriers: Yes, concerning the periodical data that we collect, we have quite regular contacts with the private sector. Moreover, the Pay Research Bureau does not get these data only for the benefit of the bargaining agents and that of the employers in the federal sector, but also in order to return these pay data as well as the data on social benefits, et cetera, to the business concerns for their own research. This works both ways.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont. Thank you, Mr. DesLauriers.

Mr. La Salle.

Mr. La Salle: Thank you, Mr. Chairman. I listened very attentively to the presentation made by Mr. Brown. It seems that there was a reallocation and that you were allocated new accommodation. Considering the expenditures involved with these new facilities, could you tell us, Mr. Brown, whether they really meet your needs? It was probably urgent for you to get adequate facilities in order to do your work properly. Do you consider that these new facilities as well as this reallocation which seems rather considerable, are really adequate for you to efficiently perform your daily work?

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Oui, je crois sans aucun doute que c'est le cas. Comme je vous l'ai dit dans ma déclaration préliminaire, la plupart des dépenses dont nous parlons dans ce budget supplémentaire étaient destinées à l'ameublement et aux accessoires d'un étage en particulier, c'est-à-dire pour les salles d'audience et les salles de réunion. On s'en sert considérablement. En fait, je puis vous donner des détails quant à l'utilisation de ces salles, si cela vous intéresse, mais ces salles d'audience supplémentaires que nous avons maintenant ont permis à la Commission de tenir simultanément des audiences absolument nécessaires.

Par exemple, depuis le premier avril de cette année, la Commission avait prévu 40 audiences et également 26 réunions d'arbitrage dans ces mêmes locaux. Les conseils d'arbitrage se sont réunis 18 fois tandis que les bureaux de conciliation l'ont fait à 8 reprises. En ce qui concerne l'utilisation de cet espace par des conciliateurs et des médiateurs, il s'agit là de l'utilisation des salles de réunion en particulier, tandis que le complexe de conciliation a été utilisé à 184 reprises. Et au cours de ses activités, pendant les quelque huit mois dont il est question, le Bureau de recherche sur les traitements a eu l'occasion d'utiliser ces installations à 92 reprises.

[Texte]

• 1020

I think that gives you some indication of the need and the full use that is being made of the new facilities that we presently have.

M. La Salle: Monsieur Brown, les chiffres que vous avez donnés ce matin m'intéressent beaucoup, mais ce que j'aimerais savoir, c'est si votre organisation actuelle est adéquate pour accomplir votre travail.

Mr. Brown: Yes, I feel that we do at the present time have sufficient space for the operations that we are carrying on.

M. La Salle: J'imagine que ce déménagement a fait l'objet d'une planification à long terme. De la façon dont vous êtes organisés à l'heure actuelle, pouvez-vous envisager le *Statut quo* au niveau de vos services pendant une période donnée? Savez-vous pendant combien de temps vos nouveaux locaux vont être adéquats?

Mr. Brown: I hope it will be sufficient for some time to come. That is a question that poses some difficulty in trying to make an estimate. As you are aware, there was the Finkelman report and the recommendations thereof and the meeting of the Joint Committee of the Senate and the House of Commons, and both these reports are being studied by the government. It will depend on what is in the new legislation as to what additional responsibilities are placed on the board, so I cannot give you an accurate estimate because I do not know quite what is going to be in that legislation. I will simply say that I am hopeful the current space that we have, particularly for hearing rooms and meeting rooms, will be adequate for a considerable period of time in the future.

Le président: Monsieur La Salle.

M. La Salle: On sait que vous étiez très à l'étroit dans vos anciens locaux. Croyez-vous qu'avec des locaux plus vastes et avec vos nouveaux services, votre travail ou vos négociations seront plus efficaces? Croyez-vous que cela est dans l'intérêt de ceux qui ont affaire à vous?

Le président: Monsieur Brown.

Mr. Brown: Yes, I am satisfied it is a more satisfactory arrangement, for instance on the conciliation and the mediation. As I indicated, there is a complex there which gives a common meeting room for the parties to meet, with caucus rooms off it so that they can meet separately, and as I indicated, a separate small office for whoever is playing the role of the neutral third party, trying to bring the parties together.

I feel that with that type of facility it means they are close to the other type of facilities the board can provide, such as clerks and also typing facilities and so on. I think, frankly, it is an excellent arrangement we have and very much facilitates that style of work, particularly speaking of mediation and conciliation.

M. La Salle: Ma dernière question, monsieur le président. Dans votre mémoire, vous parlez du système de traduction simultanée. Je pense qu'aujourd'hui il est très important

[Interprétation]

Je crois que cela peut vous donner une idée de nos besoins et de la pleine utilisation que l'on fait de ces nouvelles installations que nous avons actuellement.

Mr. La Salle: Mr. Brown, I am very much interested in the figures you have given us this morning, but I would like to know whether your present organization is adequate to perform the work it has to do.

M. Brown: Oui, je crois que nous avons suffisamment de locaux actuellement pour accomplir notre travail.

Mr. La Salle: I suppose that this change in accommodation was part of a long-term plan. With your present organization, can you foresee a status quo for a given period as far as your services are concerned? Do you know for how long your new facilities will be adequate?

M. Brown: J'espère qu'ils seront suffisants pour longtemps encore. C'est une question qui est assez difficile à évaluer. Comme vous le savez, le rapport Finkelman avait fait des recommandations, de même que le rapport du Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes, rapports qu'étudie actuellement le gouvernement. Tout dépendra de la teneur de la nouvelle loi en ce qui concerne les responsabilités supplémentaires qui pourraient être confiées à la Commission, aussi ne puis-je vous donner d'évaluation exacte car je ne sais pas très bien ce qui surgira dans la nouvelle loi. Je peux simplement dire que j'espère voir nos locaux actuels, et surtout les salles d'audience ainsi que les salles de réunion, nous suffire amplement pendant une assez longue période de temps.

The Chairman: Mr. La Salle.

Mr. La Salle: We all know that you were very cramped in your former facilities. Do you believe that with considerably more space and your new services, your work or your bargaining efforts will give better results? Do you believe that it is in the interest of those you are dealing with?

The Chairman: Mr. Brown.

M. Brown: Oui, je pense certainement que nous sommes bien mieux installés, par exemple en ce qui concerne la conciliation et la médiation. Comme je l'ai dit, nous avons maintenant un complexe qui offre aux différentes parties une salle de réunion commune, tout en leur permettant de se réunir séparément dans des salles particulières attenantes, et comme je l'ai dit, il y aussi un petit bureau séparé à l'usage de la personne neutre qui joue le rôle de tierce partie, avec mission de réconcilier les parties en conflit.

En outre, je pense qu'avec ce genre d'installation, les différentes parties sont assez près d'un autre genre de service que la Commission fournit, c'est-à-dire des commis et des services de dactylographie, et ainsi de suite. Je crois franchement que les dispositions actuelles sont excellentes et facilitent grandement le genre de travail que nous avons à faire, en particulier celui de médiation et de conciliation.

Mr. La Salle: This will be my last question, Mr. Chairman. You mentioned in your brief the matter of simultaneous translation. I believe that nowadays an interpretation service is

[Text]

d'avoir un service d'interprétation. Est-ce que le système d'interprétation que vous avez correspond entièrement aux besoins? Êtes-vous satisfaits du système qu'on vous a donné?

Le président: Monsieur Brown.

Mr. Brown: Yes, we are quite satisfied with the system, and it is proving to be very satisfactory.

Le président: Merci. Monsieur Gauthier, cinq minutes, s'il vous plaît.

M. Gauthier (Roberval): Merci, monsieur le président. Tout comme M. La Salle, j'aurais des questions concernant le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. Vous dites que tout l'argent prévu dans ce Budget supplémentaire sera consacré à l'achat de mobilier et ainsi de suite. Aviez-vous quelque chose de prévu dans les Prévisions de 1976-1977 au sujet de ces ameublements-là? Aviez-vous déjà quelque chose de projeté dans votre budget régulier?

• 1025

Le président: Monsieur Brown.

Mr. Brown: No. Again the division was made, as I indicated in my opening statement, because the move went over the fiscal period from last year, and that which was not purchased before that date appears in the supplementary estimates we are considering today. That covers all of the immediate needs of the Board, that is, the furniture and furnishings for the hearing and meeting rooms, plus additional office furniture that was needed for the additional staff that had previously been hired.

Le président: Monsieur Gauthier.

M. Gauthier (Roberval): N'êtes-vous pas d'avis qu'un tel achat devrait être prévu dans le budget régulier, afin que nous puissions juger en toute logique? Je vous pose cette question-là, parce que lorsque nous étudions les Prévisions en général, nous supposons que vous avez fait des prédictions pour un an au moins. Jamais je ne pourrai croire que les fonctionnaires ne peuvent pas prévoir quelque chose comme cela un an à l'avance. Vous arrivez toujours avec un surplus, alors que le gouvernement nous a convaincus qu'il avait restreint ses dépenses. Cela se sent d'ailleurs dans le Budget des dépenses. Par la suite vous nous arrivez, toujours au cours de l'année, avec des montants qui dépassent ces Prévisions. Cela nous «tape sur les nerfs» un peu. Il me semble que je serais capable de planifier une construction un an à l'avance. Il ne s'agit pas d'arriver subitement et nous dire: «on a besoin de cela». Cela déséquilibre tous les budgets, et les prévisions qui sont déjà faites. Croyez-vous que vous pourriez logiquement prévoir dans votre budget régulier des dépenses d'ameublement, de réparation ou d'agrandissement de salle?

Mr. Brown: I am going to call on Mr. Weldon, the Director of Administration, to give you an outline of the situation. This I think will make it clear why there is a need for the supplementary estimates this year.

The Chairman: Mr. Weldon.

[Interpretation]

very important. Does the interpretation system available to you meet your needs entirely? Are you satisfied with the system given to you?

The Chairman: Mr. Brown.

M. Brown: Oui, nous sommes tout à fait satisfaits du système, et les résultats sont très satisfaisants.

The Chairman: Thank you. Mr. Gauthier, you have five minutes, please.

Mr. Gauthier (Roberval): Thank you, Mr. Chairman. I also have, like Mr. La Salle, some questions concerning Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977. You say that the total amount requested in the supplementary estimates will be used for the purchase of furniture and so on. Had you foreseen any moneys in the 1976-77 estimates for the purchase of that furniture? Had you made any forecast in your main budget?

The Chairman: Mr. Brown.

M. Brown: Non. Encore là il faut séparer les choses, comme je l'ai dit dans ma déclaration préliminaire, car le déplacement a dépassé la dernière année financière, et ce qui n'avait pas été acheté avant la fin apparaît dans les prévisions supplémentaires à l'étude aujourd'hui. Elles couvrent tous les besoins immédiats de la Commission, c'est-à-dire les meubles et l'aménagement des salles de réunion et d'audition, plus le mobilier supplémentaire pour le personnel récemment embauché.

The Chairman: Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Roberval): Do you not think that such a purchase should have been forecast in the Main Estimates, so that we might have judged the whole more logically? I ask that because you should know that when we study the miscellaneous estimates, we suppose that you have projected your expenditures for at least one year. I could never believe that the public servants cannot forecast such a matter at least one year ahead. You always eventually show up with a surplus when the government has us convinced that we are in a period of restraint. This shows up in fact in the estimates of expenditures. Then, in the middle of the year, you show up with expenditures in excess of those estimates. This gets just a little bit on our nerves. It seems to me that I could plan some construction program at least one year ahead. You cannot just show up suddenly and say: We need this or that". This throws all the budgets out of kilter as well as the estimates. Do you think that you could logically forecast in your main estimates of expenditure new furniture, or the repairs or the expansion of a room?

M. Brown: Je demanderai à M. Weldon, directeur de l'Administration, de vous expliquer la situation. Cela, je crois, pourra faire comprendre pourquoi il était nécessaire de demander des crédits supplémentaires cette année.

Le président: Monsieur Weldon.

[Texte]

Mr. J. M. Weldon (Director of Administration, Public Service Staff Relations Board): We were first allocated space in the new building in August of last year and at that time we started our final move in. Our Main Estimates for this year were prepared in December and we did not have a reasonable estimate of the costs of our move for both the tenant services and the purchase of furniture and furnishings. So we were advised to submit supplementary estimates for last year. We did, and at the time we submitted them, it became apparent we were not going to be moved before the end of March, that is, not completely moved in. Therefore, we had to split them. We put so much in last year's supplementary estimates, and since our Main Estimates for this year had already been submitted, we had to submit them as supplementaries and in light of the restraint program that was introduced, \$120,000 was cut off the original estimate we had for the furnishings.

M. Gauthier (Roberval): Vous aviez \$120,000 de restriction, mais là vous nous arrivez avec \$208,000 de surplus. C'est pour cela que je vous dis que cela fausse complètement les prévisions budgétaires. Vous devriez prévoir, si vous faites un budget. Des prévisions budgétaires, ce n'est pas fait pour rien. C'est fait pour prévoir le mieux possible ce qui... Surtout quand il s'agit de la construction! Je ne parle pas des questions de salaires. Mais pour ce qui concerne les constructions, l'achat d'ameublements, vous devriez être capables de prévoir cela douze mois à l'avance.

• 1030

Mr. Brown: As I think Mr. Weldon has indicated, we were given very late notice and it was very difficult to estimate what all our needs were going to be until the whole shape of the flow plan was known to us. It was very difficult to anticipate at the time of the main estimates these additional needs.

Of course, the increased facilities that we have in the new building—we did not have anything like them in the old building. I might add that all of the furnishings we did have, both office and for the hearing rooms, were moved over into the new building.

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Brown: Because of the increased number of rooms—hearing rooms et cetera—it was necessary to purchase new furniture there, but I want to assure you that we have utilized all of the furniture in the old building and we only bought new furniture for our hearing rooms, our meeting rooms, and for offices where it was absolutely necessary.

Le président: Merci, monsieur Brown; merci, monsieur Gauthier.

Je vais profiter de l'interlude pour remercier mon confrère et ami, M. Béchar, qui a bien voulu nous faire servir une tasse de café, ce matin. J'espère qu'à la prochaine réunion il se

[Interprétation]

M. J. M. Weldon (directeur de l'Administration, Commission des relations de travail dans la Fonction publique): On nous avait alloué un endroit dans un nouvel édifice au mois d'août l'année passée, et à ce moment-là nous avons commencé notre déplacement définitif. Nous avons préparé le budget principal pour cette année en décembre et nous n'avions pas une idée bien arrêtée des coûts de notre déplacement au point de vue des services de location et de l'achat du mobilier et des accessoires. On nous a donc conseillé de demander des crédits supplémentaires pour l'année dernière. C'est ce que nous avons fait, et lors de notre présentation, il était évident que nous ne déménagerions pas avant la fin de mars, à savoir, pas complètement. Donc, nous avons divisé les dépenses. Nous en avons mis tant dans les crédits supplémentaires de l'année dernière, et puisque nous avons déjà soumis notre budget principal pour cette année, nous avons dû soumettre le reste en crédits supplémentaires cette année, et lorsqu'on a introduit le programme de modération, \$120,000 ont été coupés sur notre estimation initiale pour les accessoires.

Mr. Gauthier (Roberval): While you had a \$120,000 cut, here you are asking for \$208,000 more and that is why I say that all this is throwing the whole budgetary estimates out of kilter. You should have foreseen this, since you are preparing the budget. Budgetary estimates are not made for no reason. It is in order to forecast as closely as possible... particularly in the case of a construction program! I am not talking here of salaries, but when it comes to construction programs, the purchase of furniture, you should be able to forecast for at least 12 months in advance.

M. Brown: Comme M. Weldon l'a dit, je crois, nous avons été avertis très tard et il a été très difficile de prévoir tous nos besoins futurs avant de connaître exactement le plan de réaménagement. Il était très difficile de prévoir ces besoins supplémentaires au moment de la rédaction du budget principal des dépenses.

Il est certain que les plus grands locaux que nous avons dans ce nouvel immeuble... Nous n'avions pas du tout la même chose dans le vieil immeuble. Je pourrais ajouter que nous avons déménagé dans le nouvel immeuble tous les meubles que nous avions, soit dans les bureaux, soit dans les salles d'audience.

Une voix: Bravo!

M. Brown: Étant donné le plus grand nombre de pièces... salles d'audience, et ainsi de suite... il a fallu acheter de nouveaux meubles, mais je puis vous assurer que nous avons utilisé tous les meubles de nos vieux locaux et que nous n'avons acheté que des meubles absolument nécessaires pour nos salles d'audience, nos salles de réunion et nos bureaux.

The Chairman: Thank you, Mr. Brown; thank you, Mr. Gauthier.

I will take this opportunity to thank my colleague and friend, Mr. Béchar, who was good enough to offer us a cup of coffee this morning. I hope that someone else will be good

[Text]

trouvera une âme aussi généreuse. The next questioner will be Mr. Mazankowski.

M. Bécharde: Le président aura l'âme généreuse un jour ou l'autre.

Le président: Oui, ce sera mon tour la prochaine fois. Je vous remercie de me le rappeler, monsieur Bécharde. Mr. Mazankowski, five minutes.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman. I am not sure whether we are just to confine our questions to the kind of furniture . . .

An hon. Member: We hope not.

Mr. Mazankowski: . . . that is covered in this.

The Chairman: You can also ask about the colour.

Mr. Mazankowski: And whether it is maple or pine.

I wonder, Mr. Brown, if you could enlighten me on the dispute which seems to be shaping up with regard to CATCA and the desire of les Gens de l'Air du Québec to break away from that bargaining unit into a separate bargaining unit of its own. What are the terms of reference to establish a separate bargaining unit? What is the position of your Board? And do you foresee that this in fact could very likely become a probability?

Mr. Brown: I will start out by saying that my knowledge on this is no more than what has appeared in the newspaper. The Board has not received any application from les Gens de l'Air du Québec to break off from the CATCA unit. That being the case, I am not in a position to comment very much further. Certainly, it is within the Board's jurisdiction to carve out part of a unit from an existing unit if the Board is satisfied that there are some good reasons for doing so. Among other factors we would take into account is whether they are being properly represented; the community of interest. However, I would certainly not try to prejudge that issue. If we do get an application of the kind you have indicated, certainly the Board will simply have to consider it on its merits; depending on the evidence and the submissions advanced by the parties—if such an application is made to the Board.

Mr. Mazankowski: What would you be looking at in terms of conditions that must be met? Could you elaborate on what you mean by "good reasons"? You indicated if there were not satisfactory representation, but that is rather broad.

Mr. Brown: That would be very difficult to do in advance because I do not know what kind of arguments would be made. The Board had an application this year where it did split an existing unit, and that was Ship Repairs on the East Coast and on the West Coast. This was a council that had existed, and we found that the council simply had not functioned as a council; both the east and west coasts had operated entirely independently. Based on those considerations, the Board felt that the best solution in that particular circumstance was to make two

[Interpretation]

enough to volunteer at the next meeting. La parole est maintenant à M. Mazankowski.

Mr. Bécharde: Some day the Chairman will be that generous person.

The Chairman: Yes, next time it will be my turn. Thank you for reminding me, Mr. Bécharde. Monsieur Mazankowski, vous avez cinq minutes.

M. Mazankowski: Merci, monsieur le président. Je ne suis pas certain si nous devons limiter nos questions au type de meubles . . .

Une voix: J'espère que non.

M. Mazankowski: . . . dont il est question dans ce crédit.

Le président: Vous pouvez également poser des questions au sujet de leur couleur.

M. Mazankowski: Et nous pouvons aussi demander s'ils sont faits en érable ou en pin.

Je me demande, monsieur Brown, si vous pourriez m'éclairer au sujet du conflit qui semble se confirmer au sein de la CATCA à cause du désir des Gens de l'Air du Québec de se séparer de cette unité de négociation afin de former une unité de négociation qui leur soit propre. Quelles sont les conditions nécessaires pour établir une unité de négociation distincte? Quelle est la position adoptée par votre Commission? Est-ce que vous prévoyez que cela est assez probable?

M. Brown: Je dois commencer par vous dire que je n'en sais pas plus à ce sujet que ce qui a paru dans les journaux. La Commission n'a pas reçu de demande de la part des Gens de l'Air du Québec pour se séparer de l'unité de négociation de la CATCA. Je ne suis donc pas en mesure de commenter l'affaire davantage. C'est certainement à la Commission qu'il incombe de séparer une unité de négociation d'une autre si elle est d'avis qu'il y a de bonnes raisons à cela. Parmi les facteurs dont nous tiendrions compte, il y a le fait que les membres soient bien représentée ou non, il y a aussi la communauté d'intérêt. Cependant, je ne veux certainement pas tenter de préjuger de la question. Si en fait nous recevons une demande du genre dont vous avez parlé, la Commission n'aura qu'à étudier le pour et le contre, c'est-à-dire que tout dépendra des documents et des arguments présentés par les parties en cause . . . si jamais une telle demande est présentée à la Commission.

M. Mazankowski: Quelles conditions mettriez-vous? Pourriez-vous expliquer davantage ce que vous voulez dire par «bonnes raisons»? Vous avez dit que l'une des conditions pourrait être qu'ils n'étaient pas bien représentés, mais c'est une question assez générale.

M. Brown: Il serait très difficile de dire cela d'avance, car j'ignore quel genre d'arguments seraient apportés. Cette année, la Commission a reçu une demande de la part d'une unité qui voulait se dissocier, et il s'agissait des préposés aux radoubs des navires sur la côte Est et sur la côte Ouest. Il existait un conseil et nous avons constaté que ce conseil ne fonctionnait tout simplement pas comme tel; les groupes de l'Est et de l'Ouest avaient fonctionné tout à fait séparément. En se fondant sur ces considérations, le Conseil a estimé que la

[Texte]

separate bargaining units, one covering the East Coast and one covering the West Coast. But that is an entirely different situation than Les Gens de l'Air that you are speaking of and I simply could not state in advance what factors we might or might not take into account which might persuade us one way or the other.

• 1035

The Chairman: Well, gentlemen, this is all very, very interesting but I think it is very hypothetical. As no submission has been made yet to the Board, I think it would be very unjust to try to get the Board to tell us what they would be telling them if they were putting in an application.

Mr. Mazankowski: My next question is not hypothetical, sir.

The Chairman: Very good, Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: I would just like to ask Mr. Brown whether Les Gens de l'Air has approached the Board with any grievance with respect to their functioning within CATCA.

The Chairman: On a point of order, Mr. Trudel.

Mr. Trudel: Mr. Chairman, with all due respect to my colleague, who I think has a very good line and a very interesting line of questioning, I thought you were considering the acquisition of certain pieces of furniture for a determined sum of money, and I would like to get some direction from the Chair as to whether that is what we are considering: furniture and furnishings for new accommodation and staff increases to the tune of \$208,100. If that can be related to the dispute or an application before The Public Service Staff Relations Board, I would like to get the direction of the Chair: then possibly I will put some questions along those lines or I will come back to the estimates we have before us.

Mr. Mazankowski: May I speak to that point of order?

The Chairman: Well, you are going to take more of our time before eleven o'clock. I am ready to speak on that. If you want to speak after me, fine; but I am just about to rule.

Mr. Mazankowski: The point is, Mr. Chairman, after you rule, quite frankly, I cannot pass comment on your ruling; and I think that you would deprive me of the opportunity . . .

The Chairman: Mr. Mazankowski, on the same point of order.

Mr. Mazankowski: Well, we have a statement before us which talks about the role of the Public Service Staff Relations Board, its staff and what-not, and quite frankly I was simply relating my questions to what the staff and what the role of the Board really was. If you recall, Mr. Chairman, I prefaced my question and sought your guidance as to the parameters under which we could question this particular estimate and I suggest to you that you allowed a fair amount of latitude to the other questioners. But I am totally and completely in your hands and will abide by your ruling.

[Interprétation]

meilleure solution dans ce contexte consistait à établir deux unités de négociations distinctes, l'une couvrant la Côte Ouest et l'autre la Côte Est. Mais la situation n'a rien à voir avec celle des Gens de l'air dont vous parlez et je ne peux pas dire en avance quels facteurs seraient pris en considération et influenceraient notre décision dans un sens ou dans l'autre.

Le président: Messieurs, tout ceci est très très intéressant mais aussi très hypothétique. Étant donné qu'aucune requête n'a été faite au Conseil, je crois qu'il serait injuste de lui demander de nous dire ce qu'il répondrait dans le cas où une demande lui serait faite.

M. Mazankowski: Ma question suivante n'est pas hypothétique, monsieur.

Le président: Très bien, monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: J'aimerais demander à M. Brown si *Les gens de l'air* ont fait part aux membres du Conseil de leurs griefs pour ce qui est de leur fonctionnement au sein de la CATCA?

Le président: Sur un rappel au Règlement, monsieur Trudel.

M. Trudel: Monsieur le président, sauf tout le respect que je dois à mon collègue, dont les questions et les arguments me semblent très intéressants, il me semble que vous aviez envisagé l'acquisition de certains éléments de mobilier pour un montant donné, et j'aimerais que le président nous indique si c'est de cela qu'il s'agit; l'équipement et le mobilier pour les nouveaux logements et le nouveau personnel s'élèvent à \$208,000. Si l'on peut mettre cela en rapport avec le conflit ou avec une demande présentée au Conseil des relations du travail dans la fonction publique, j'aimerais obtenir certains éclaircissements du président; je poserai ensuite certaines questions s'y rapportant avant d'en revenir au budget.

M. Mazankowski: Puis-je dire quelque chose au sujet de ce rappel au Règlement?

Le président: Vous risquez de prendre tout le temps qu'il nous reste avant 11 h 00. Je suis prêt à ce sujet. Si vous voulez parler après moi, très bien, mais j'étais sur le point de faire connaître mon jugement.

M. Mazankowski: Monsieur le président, si vous prononcez votre jugement je ne pourrai pas le commenter, et je crois que vous me privez de l'occasion de . . .

Le président: Monsieur Mazankowski, sur le même point du Règlement.

M. Mazankowski: Le document qui se trouve devant nous parle du rôle du Conseil des relations de travail dans la fonction publique, du personnel de ce Conseil etc, et les questions que j'avais à poser ont trait au rôle du Conseil et au personnel qui le compose. Si vous vous rappelez, monsieur le président, j'ai donné une préface et j'ai sollicité vos conseils quant aux critères que nos questions doivent respecter relativement à ce budget. Je vous suggère donc d'accorder une certaine latitude aux autres questionneurs. Mais je suis totalement et complètement entre vos mains et je me conformerai à votre décision.

[Text]

The Chairman: Well, that is because you know you are in good hands.

An hon. Member: If your ruling is favourable—and fair.

The Chairman: Gentlemen I always give a very fair ruling.

To put it straight, what the Chairman is supposed to do at this time depends a lot, I suppose, on the tradition of each of the committees of the House. To go strictly by the book, I think your questions would be out of order; but speaking of the tradition of this Committee, operating as it has in the long British tradition, I think that we always allow a certain leniency in questioning in this Committee. As long as a witness is here, as long as a witness has the knowledge to answer that special question, as long as it has a reasonable link with the vote opened, the Chair has always been lenient and I will remain lenient this morning.

Vote 25b says: Public Service Staff Relations Board—Program expenditures. In my personal view, “Program expenditures” pretty well opens up the estimates of the Board, even though I am told by the Clerk that by the very strict rules we should be talking only about the purchase of furniture this morning, what colour it is, when it was shipped, where it was bought, was it broken when it came in, and all that. I think it would be futile to spend 45 minutes on that, so I will allow questions as long as they are not hypothetical, and as long as they relate to the Board in front of us this morning. That is my ruling. I hope everybody will abide by it. Mr. Mazankowski. I told you before, I am a fair Chairman.

• 1040

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman. I think Mr. Brown got the purport of my question and perhaps he might answer it, then I presume that my time will be expired. You are very conciliatory and co-operative this morning.

The Chairman: You are right, Mr. Mazankowski.
Mr. Brown.

Mr. Brown: I am sorry; if you would not mind going back over that question again.

Mr. Mazankowski: I simply asked whether the gens de l'air had made representations to your Board with respect to any grievances that they had encountered as a part of the CATCA bargaining unit and if so to what extent.

Mr. Brown: The gens de l'Air, if you want to call it that, as such has not made any representation to us as any type of organization.

Mr. Mazankowski: Are any groups or members representative of that group?

Mr. Brown: There was a case before the Board and it was a complaint that he was not able to process his grievance in French. There was another one—Mr. Joliffe has reminded me—it was an adjudication by a Mr. Cormier who alleged

[Interpretation]

Le président: C'est parce que vous savez que vous êtes entre bonnes mains.

Une voix: Si votre décision est favorable et équitable . . .

Le président: Messieurs, mes décisions sont toujours très équitables.

En bref, ce que le président est censé faire dépend de la tradition qui préside au déroulement de chacun des comités de la Chambre. Si on se réfère strictement à la Loi, je crois que vos questions ne sont pas conformes au Règlement. Mais si on se fonde sur la tradition de ce Comité, qui a toujours sacrifié à une longue tradition britannique, je crois que nous faisons toujours preuve d'une certaine indulgence. Tant qu'un témoin est présent, tant qu'un témoin a les compétences voulues pour répondre à une question précise et tant que la question a un rapport raisonnable avec le crédit en considération, la présidence a toujours fait preuve d'indulgence; je serai donc indulgent ce matin.

Le crédit 25b s'intitule comme suit: Conseil des relations de travail dans la fonction publique—Dépenses du programme. A mon avis, «les dépenses du programme», élargissent de façon sensible l'éventail du budget du Conseil, bien que le greffier m'ait dit que, si nous obéissions strictement aux règles, nous ne devrions parler ce matin que de l'achat des meubles, de leur couleur, de la date de leur expédition, de l'endroit où ils ont été achetés, de leur état lorsqu'ils sont arrivés, etc. Je crois que ce serait perdre du temps que de passer 45 minutes sur ce sujet, aussi je vais permettre les questions tant qu'elles ne sont pas hypothétiques, et tant qu'elles ont trait à la Commission dont les représentants comparaissent devant nous ce matin. C'est là ma décision. J'espère que tous s'y conformeront. Monsieur Mazankowski, comme je vous l'ai dit plus tôt, je suis un président équitable.

M. Mazankowski: Merci, monsieur le président. Je crois que M. Brown a compris l'objet de ma question, et il pourrait peut-être y répondre, et ensuite je crois que mon temps sera écoulé. Vous êtes très conciliant et très coopérant ce matin.

Le président: Vous avez raison, monsieur Mazankowski.
Monsieur Brown.

M. Brown: Je suis désolé, mais ne pourriez-vous pas répéter votre question, s'il vous plaît.

M. Mazankowski: J'ai simplement demandé si les Gens de l'air avaient présenté à la Commission des griefs au sujet de leur participation à l'unité de négociation de la CATCA, et si oui, dans quelles mesures.

M. Brown: Les Gens de l'air, comme vous les appelez, ne nous ont soumis aucune revendication en tant qu'organisation.

M. Mazankowski: Est-ce que des groupes ou des membres représentant ce groupe l'ont fait?

M. Brown: Un seul cas a été présenté à la Commission, et il s'agissait d'un membre du groupe qui se plaignait de ne pouvoir présenter son grief en français. M. Joliffe me signale qu'il y avait un autre cas . . . il s'agissait d'une décision rendue

[Texte]

that he was not able to discipline for speaking French in a certain situation at an airport in Quebec. Those are two situations that have arisen, in fact, the only two.

The Chairman: Thank you, Mr. Brown.

The next questioner is Mr. Munro, five minutes.

Mr. Trudel: A point of clarification on that question.

The Chairman: Clarification, Mr. Trudel.

Mr. Trudel: With all due respect to Mr. Brown, I think he has not answered the question. I think this is an entirely different matter. It is a man who was suspended by his own union for a period of six months, I understand, and it has nothing to do with the question. That is the only point that I want to raise. It is not an application, it is a question of his own rights. I think it is within the structure of an existing union so that it is not an application in any way.

Mr. Brown: I was trying to make that clear that if you speak about an organization like gens de l'air that as far as the Board is concerned, since we have had no type of application, there is no such body that has been given recognition by the Board.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, Mr. Brown made that perfectly clear. I understand that.

The Chairman: Thank you.

Mr. Munro, five minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. In the Speech from the Throne, Mr. Chairman, there is some comment—I do not unfortunately have the text with me, I thought I was carrying it around—about the creation of an economic and financial data centre which would be available for the use of all bargaining units. I have been trying to run this to earth and find out whether this is related to a new function for the Pay Research Bureau. I wonder if the Board has had any knowledge of where that comment might lead in terms of the Pay Research Bureau.

Mr. Brown: I am aware of that comment that appeared in the Speech from the Throne and I am going to ask Mr. DesLaurier who is the Director General of the Pay Research Bureau to comment.

Mr. DesLaurier: Yes, the sphere of activity of the federal Pay Research Bureau involves the federal unions and federal employers under the Public Service Staff Relations Act. There is no doubt that, within that limited sphere of activity, we do have contact with the private sector on a highly regular basis and our findings are made generally available within this community at the federal level. With the possible creation of a collective bargaining information centre, there is no doubt in my mind that certain of the findings of the Bureau may indeed be made available, as part of a larger all-Canada bank, if you will, on compensation. I should like to point out that because of the sphere of activity that we currently have, we are not serving all employers and all unions in Canada but one could certainly foresee an involvement of the Pay Research Bureau,

[Interprétation]

par un certain M. Cormier qui prétendait ne pas pouvoir imposer de sanctions à des employés parce qu'ils parlaient français dans certains cas à un aéroport au Québec. Ce sont là les deux cas qui ont été présentés, les deux seuls.

Le président: Merci, monsieur Brown.

M. Munro a maintenant cinq minutes pour poser ses questions.

M. Trudel: J'aimerais une explication sur cette question.

Le président: M. Trudel demande une explication.

M. Trudel: Sauf le respect que je dois à M. Brown, je crois qu'il n'a pas répondu à la question. Il s'agit là, à mon avis, d'une question tout à fait différente. Il s'agit d'un homme qui a été suspendu par son propre syndicat pour une période de six mois, je crois, et cela n'a rien à voir avec la question. C'est tout ce que je voulais dire. Il ne s'agissait pas d'une demande, mais plutôt d'une personne qui voulait faire valoir ses droits. Je pense que cela relève de la structure même d'un syndicat existant, et qu'il ne s'agit pas du tout d'une demande.

M. Brown: Je vais essayer de clarifier cette question. Si vous parlez d'une organisation comme celle des Gens de l'air, en ce qui concerne la Commission, puisqu'elle n'a reçu aucune demande de ce genre, il n'existe pas de tel organisme reconnu par la Commission.

M. Mazankowski: Monsieur le président, M. Brown a été très clair. Je comprends.

Le président: Merci.

Vous avez cinq minutes, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci. Dans le discours du trône, monsieur le président, il est question . . . je croyais avoir le texte avec moi, mais je fais erreur, malheureusement . . . il est question de créer un centre de données économiques et financières qui seraient mises à la disposition de toutes les unités de négociation. J'ai tenté de découvrir si cela existait et j'ai cherché à savoir si cela aurait trait à un nouveau rôle du Bureau de recherches sur les traitements. Je me demande si les membres de la Commission sont au courant de l'implication de concept pour le Bureau de recherches sur les traitements.

M. Brown: Je suis au courant de cette mention dans le discours du trône et je vais demander à M. DesLauriers de vous répondre, car il est directeur général du bureau de recherche sur les traitements.

M. DesLauriers: Oui, la sphère d'activité du Bureau fédéral de recherches sur les traitements englobe les syndicats des employés fédéraux et les employeurs fédéraux aux termes de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Dans cette sphère d'activité assez limitée nous avons certainement des contacts avec le secteur privé d'une façon très régulière et les résultats de nos travaux sont généralement mis à la disposition de tous les intéressés au niveau fédéral. Si un centre d'information sur les négociations collectives est créé, il ne fait aucun doute, à mon avis, qu'un certain nombre de données appartenant au Bureau pourront être mises à la disposition de ce centre, comme s'il s'agissait d'une banque nationale des données. J'aimerais vous faire remarquer à ce sujet que notre mandat actuel ne nous permet pas de desservir tous les

[Text]

given that we are in that business at the moment, within our limited sphere.

• 1045

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): My inquiry was whether the Public Service Staff Relations Board has had any word of an absorption or just a borrowing from the fund of knowledge that the Pay Research Bureau has. It is just going to be a borrowing or is it going to be an enlargement of its functions and its transmission perhaps to another domain, let us say, into the Ministry of Labour, where it will be of use to the Public Service Staff Relations Board in terms of collective bargaining but not part any more of the Public Service Staff Relations Board? Is this how you read it? Have you had any inkling of what this means?

Mr. Brown: I certainly have not been approached in any way with respect to it.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You have answered my question. Thank you. With respect to the feasibility, in terms of the Public Service Staff Relations Board, when I describe it—for lack of a better term—as group bargaining, let us say that the administrative and support services as a group of public servants—they are divided into three general groups and this is one, I think, which are transdepartmental but it involves a great spectrum of employees—at the present time the conditions of work are not identical between classes vertically. Some may have more leave after a shorter period of time or less leave after a shorter period of time and, yet, it does seem reasonable in that group at least and possibly in other groups that the conditions of work—aside from the wages—leave and sick leave and all that sort of thing should be identical.

Would it be feasible to take the whole group, with its full breadth, before the Public Service Staff Relations Board and negotiate those terms and conditions of work leaving aside the salary portions, preserving perhaps in subsequent discussions the historical relationship between the classes? Does this make sense in terms of the Public Service Staff Relations Board or is there any legal impediment confronting the Board to prevent them from treating with a group of collective bargaining units rather than with the individuals?

Mr. Brown: No, there is really no impediment, provided the expiry dates of previous agreements are in common or even if they are not. There is no reason that I see why there could not be common bargaining on common conditions.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Speaking basically, yes.

Mr. Brown: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is fine. The third question, if I still have a moment . . .

The Chairman: Third and last.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): . . . is whether the PSSRB has had any input at this point on the legislation which will be coming before us presumably in the spring, arising out of the

[Interpretation]

employeurs et tous les syndicats du Canada; cependant, malgré cette restriction, on peut certainement envisager une plus grande participation du Bureau de recherches sur les traitements à ces activités d'information.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je voulais simplement savoir si la Commission des relations de travail dans la Fonction publique avait entendu dire que les données et les connaissances accumulées par le Bureau de recherches sur les traitements pourraient être prêtées à un tel centre ou bien s'il y aurait absorption. J'aimerais donc savoir s'il s'agira de simple prêt ou bien si le Bureau de recherches sur les traitements va étendre ses fonctions à d'autres domaines, comme celui du ministère du Travail, en ce qui concerne les négociations collectives?

M. Brown: On ne m'a pas du tout consulté à ce sujet.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Bien, vous avez répondu à ma question. Merci. Plaçons-nous maintenant sur un plan plus pratique. Vous savez que les services de soutien et les services administratifs, dans la Fonction publique, sont divisés en trois groupes généraux se retrouvant dans tous les ministères; à l'heure actuelle, toutes les conditions de travail ne sont pas identiques d'une place à l'autre. En effet, des employés appartenant à certains groupes peuvent accumuler un plus grand nombre de congés après une certaine période ou bien l'inverse; cependant, il serait raisonnable que dans ce groupe au moins, et éventuellement dans d'autres, les conditions de travail, mis à part les salaires, soient identiques; je vais parler des congés, des congés de maladies, etc.

Ne serait-il pas possible que l'ensemble du groupe négocie avec la Commission des relations de travail dans la Fonction publique toutes ses conditions de travail, mis à part les salaires et en réservant éventuellement les relations historiques qui existent entre les classes? Cela sera-t-il possible? Sinon, la loi empêche-t-elle la Commission de traiter avec un groupe d'unités de négociations plutôt qu'avec une seule?

M. Brown: Il n'y a aucune interdiction, pourvu que les dates d'expiration des conventions précédentes soient les mêmes, et encore, ce n'est pas obligatoire. Je ne vois donc aucune raison pour qu'il n'y ait pas de négociations communes pour des conditions de travail communes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): En principe.

M. Brown: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Bien. S'il me reste quelques minutes, j'aimerais poser une troisième question . . .

Le président: Ce sera la dernière.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): . . . J'aimerais savoir si votre commission a été consultée à propos du projet de loi qui devrait nous être présenté au printemps, projet de loi qui est la

[Texte]

hearings of the Joint Committee on Employer-Employee Relations in the Public Service?

Mr. Brown: Yes, I was going to go back to that. Of course, it was the government that called upon Mr. Finkelman, who was then the Chairman of the Board, to make his recommendations which went to a parliamentary committee. The recommendations of that committee, and also the recommendations that were not dealt with by that committee which are in the Finkelman report, are under study by the government. I became Chairman of the Board on July 1 and by this time most of the work was completed, so I think I can fairly say that I, as the present Chairman of the Board, have had virtually no input as far as that is concerned.

• 1050

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do you expect to have any before it comes before Parliament?

Mr. Brown: Are you speaking in terms of the policy considerations?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Well, the terms of the law. It might be policy, it might be procedure.

Mr. Brown: No. I would not expect to. I would hope, when it comes to such time as the government comes down with a bill or decides what policies they are going to adopt growing out of the Finkelman Report and the Parliamentary Committee, that the Board would have some consultation in the drafting of any new legislation, so that we could give any assistance we could, let us say, to the Department of Justice, which would be asked to draft a bill, so that we would end up with a bill or a piece of legislation which, from our point of view, would be administratively a very workable document. So in that area, yes, I would hope there would be some consultation between the Board and the Department of Justice, but that is in the drafting stage.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You had better phone Justice.

The Chairman: Thank you, Mr. Brown. Thank you, Mr. Munro. That, I think, completes the questioning. However, before we go to further questions, I have a little housekeeping to do, if your will permit me.

As you all know, Monday afternoon the government tabled the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1977, which by law have to be studied sometime this week if we want to have a look at them. They have to be reported in the House next Monday at two o'clock.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is (B).

The Chairman: That is (B) and (C). That is a new one that was tabled this Monday.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I heard about that. What about (D), (E) and (F)?

The Chairman: Well, they might be coming in after.

[Interprétation]

conséquence directe des audiences du comité mixte sur les relations de travail employeurs-employés dans la Fonction publique?

M. Brown: Je voulais justement y revenir. Vous savez que c'est le gouvernement qui a demandé à M. Finkelman, alors président de la Commission, de soumettre ses recommandations à un comité parlementaire. Les recommandations de ce comité, ainsi que les recommandations qui n'ont pas été examinées par le comité et qui sont contenues dans le rapport Finkelman, ont alors été soumises au gouvernement. Je suis devenu président de la Commission le 1^{er} juillet et, à cette époque, la majeure partie de ce travail était déjà terminée; en conséquence, je puis vous dire que, à titre de président actuel de la Commission, je n'ai pratiquement pas participé à l'élaboration de ce projet de loi.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pensez-vous le faire d'ici la déposition de ce projet de loi au Parlement?

M. Brown: Voulez-vous parler d'aspects politiques?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Eh bien, je veux parler de la loi, qu'il s'agisse de politique ou de procédure.

M. Brown: Non. Je ne pense pas. J'espère cependant, lorsque le gouvernement présentera un projet de loi ou décidera quelle politique adopter à la suite du rapport Finkelman et du rapport du Comité parlementaire, que la Commission sera consultée pour la rédaction de tout nouveau projet de loi et que nous pourrions ainsi donner des conseils au ministère de la Justice dans le but d'obtenir un projet de loi tout à fait applicable sur le plan administratif. J'espère donc que, sur ce plan-là, des consultations auront lieu entre la Commission et le ministère de la Justice.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous feriez mieux de téléphoner au ministère de la Justice.

Le président: Merci, monsieur Brown. Merci, monsieur Munro. Nous en avons maintenant terminé avec les questions. Cependant, avant d'en autoriser d'autres, j'aimerais régler quelques petites affaires.

Comme vous le savez, lundi après-midi, le gouvernement a déposé le Budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, budget qui, selon la Loi, doit être renvoyé à la Chambre lundi prochain à 14 heures. Donc, si nous voulons y jeter un coup d'œil, il faudra le faire cette semaine.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il s'agit du Budget supplémentaire (B).

Le président: Il y a (B) et (C). Il s'agit du nouveau Budget supplémentaire qui a été déposé lundi dernier.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'en ai entendu parler. Y aura-t-il des budgets supplémentaires (D), (E) et (F)?

Le président: Qui sait?

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Also on December 6?

The Chairman: No. Is there a (D), (E) and (F)?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I asked Allan yesterday whether there was or not.

The Chairman: As far as I know we stop at (C). If there is a (D) tomorrow, we will bring it in to you, but in the meantime all I know is that we have Supplementary Estimates (B) and (C) to consider and they have to be reported in the House by Monday at two o'clock, or they will be deemed to have been reported if we do not report them, anyway.

Supplementary Estimates (C) takes care of the \$150 million that the Minister of Manpower and Immigration announced the other day in the House. The \$100,000 goes to the Manpower and Immigration Committee and they will deal with the Estimates, but referred to us is the Treasury Board \$50 million, Vote 17c, for Federal Labour Intensive Projects, subject to the approval of the Treasury Board to supplement other votes to cover costs of employment-creating projects.

Now, we are still faced with the same problem we had the other day. The President of the Treasury Board is representing the Government of Canada at the inauguration of the new President in Mexico, and he will not be back until after two o'clock on Monday. So, I was wondering if it was the wish of the Committee members to have the Secretary of the Treasury Board here, maybe with the member for Bourassa, Jacques Trudel, who is the Parliamentary Secretary to the Minister, or just have the Secretary to the Treasury Board and officials if you want to inquire into the \$50 million as to where it is going to go and what not, because the only time we have to entertain them would be on Friday morning at 9.30.

So, if it is the wish of the Committee that we should see them, I will inform the Clerk and he will try to get the people from Treasury Board to appear on Friday morning at 9.30, if that is agreeable to you. It is?

M. Clermont: Monsieur le président, s'il vous plaît.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, habituellement, quand le ministre responsable n'est pas disponible, le secrétaire parlementaire le remplace, et s'il y a des questions techniques, ce sont les fonctionnaires qui y répondent en général.

Le président: D'accord; notre témoin sera M. Jacques Trudel, député de Montréal-Bourassa, et secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ainsi que M. Osbaldeston.

The Chairman: Oh, sure, the Secretary and the Deputy Secretary . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ah oui!

[Interpretation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Qui devront également être renvoyés en Chambre le 6 décembre?

Le président: Non. Y a-t-il des budgets supplémentaires (D), (E) et (F)?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'ai demandé à Allan hier.

Le président: Que je sache, cela s'arrête à (C). Cependant, s'il y a un budget supplémentaire (D) demain, nous vous le ferons savoir. En attendant, tous ce que je sais c'est que nous avons des Budgets supplémentaires (B) et (C) à examiner et à renvoyer à la Chambre d'ici lundi prochain à 14 h 00; de toute façon, ils seront censés l'être même si nous ne les renvoyons pas.

Le Budget supplémentaire (C) porte sur le montant de \$150 millions que le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration a annoncé l'autre jour en Chambre; un montant de \$100,000 sera examiné par le Comité de la main-d'œuvre et de l'immigration et notre Comité devra étudier un montant de \$50 millions du Conseil du Trésor, Crédit 17c, pour des projets fédéraux à forte concentration de main-d'œuvre, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor d'affecter un supplément à d'autres crédits pour couvrir les coûts des projets de création d'emploi.

Cependant, nous nous heurtons au même problème que l'autre jour. En effet, le président du Conseil du Trésor représente le gouvernement canadien aux cérémonies d'intronisation du nouveau président mexicain et il ne sera pas de retour avant lundi à 14 h 00. Je voulais donc savoir si les membres du Comité voulaient convoquer le secrétaire du Conseil du Trésor avec le député de Bourassa, Jacques Trudel, qui est secrétaire parlementaire du ministre, ou bien si vous préférez avoir simplement le secrétaire du Conseil du Trésor et ses fonctionnaires. En résumé, si vous voulez étudier le contenu de ce programme de \$50 millions, le seul moment pour nous réunir serait vendredi matin à 9 h 30.

Donc, si vous voulez convoquer ces personnes, je demanderais au greffier de les inviter à comparaître devant ce Comité vendredi matin à 9 h 30. Êtes-vous d'accord?

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I would like to make a comment.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, usually, when the responsible minister is not available his Parliamentary Secretary takes his place and, if there are any technical questions, officials are here to answer them.

The Chairman: So, our witness will be Mr. Jacques Trudel, the member for Montreal-Bourassa and Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): As well as Mr. Osbaldeston.

Le président: Bien sûr, le secrétaire et le sous-secrétaire . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes!

[Texte]

• 1055

The Chairman: . . . and all the staff they want to carry with them. Mr. Trudel will entertain policy questions and the secretary will handle as usual the administrative part of it.

Thank you. Are there any other questions?

M. Clermont: Seulement un commentaire, monsieur le président.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Comme c'est la première fois que M. Brown comparaît devant le Comité des prévisions budgétaires en général, afin de nous expliquer les crédits affectés à son organisme, j'aimerais, personnellement, lui souhaiter la bienvenue. Je lui souhaite tout le succès possible dans l'accomplissement de ses nouvelles responsabilités; je crois cependant qu'il a «de grandes chaussures à remplir» en succédant à M. Finkelman. Je lui souhaite beaucoup de succès dans ses nouvelles responsabilités.

The Chairman: You wanted to say a few words now, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, I would like to join with the remarks of Mr. Clermont welcoming Mr. Brown aboard and hoping that we will see him. We certainly will see him, I should think, when the time comes to examine this legislation. My suggestion was that he get in touch with Justice right away to prompt them to get started on it because I think this is legislation which is required, and also to have the input that he feels ought to go in there.

I want to thank him for the clarity of the answers. I hope it had something to do with the brief questions I had. I was able to get straightforward answers.

The Chairman: Thank you, Mr. Munro. On behalf of the Members of the Committee, Mr. Brown, Mr. Jolliffe, Mr. Weldon and Mr. DesLaurier, and all the other accompanying staff, we thank you very much and we will certainly see you early in the spring when you come in with your main estimates.

[Interprétation]

Le président: . . . et tous les fonctionnaires dont ils voudront bien se faire accompagner. M. Trudel répondra aux questions de politique et le secrétaire du Conseil du Trésor s'occupera des questions administratives.

Merci. Avez-vous d'autres questions?

Mr. Clermont: I just want to make a comment, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Since it is the first time that Mr. Brown appears before this Committee on Miscellaneous Estimates to explain to us the votes which have been appropriated to his organization, I would like, personally, to welcome him. I wish him well in his new responsibilities; yet, he is stepping into big shoes in succeeding Mr. Finkelman. I wish him well in his new responsibilities.

Le président: Vous vouliez ajouter quelque chose, monsieur Munro?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je voudrais me faire l'écho de M. Clermont et souhaiter la bienvenue à M. Brown. Nous le reverrons d'ailleurs sans doute lorsque nous étudierons le projet de loi dont il a été question tout à l'heure. Je lui suggérerais tout à l'heure de contacter sans plus tarder le ministère de la Justice afin de l'inciter à commencer dès maintenant la rédaction de ce projet de loi et afin que la Commission puisse y apporter sa contribution.

J'aimerais le remercier pour la clarté de ses réponses. Sans doute était-ce dû au fait que mes questions étaient très brèves mais j'ai obtenu des réponses très directes.

Le président: Merci, monsieur Munro. Au nom des membres du Comité, j'aimerais remercier M. Brown, M. Jolliffe, M. Weldon, M. DesLauriers ainsi que tous les autres fonctionnaires qui les accompagnent, d'avoir comparu devant nous ce matin; nous vous reverrons certainement au début du printemps lorsque nous étudierons votre budget principal.

WITNESSES—TÉMOINS

From Government House

Mr. D. C. McKinnon, Comptroller.

From the Public Service Staff Relations Board:

Mr. J. H. Brown, Chairman;

Mr. J. M. Weldon, Director of Administration;

Mr. R. C. DesLauriers, Director General, Pay Research
Bureau

De la résidence de Son Excellence le Gouverneur général:

M. D. C. McKinnon, contrôleur.

*De la Commission des relations de travail dans la fonction
publique:*

M. J. H. Brown, président;

M. J. M. Weldon, directeur de l'administration;

M. R. C. DesLauriers, directeur général, Bureau de recher-
ches sur les traitements.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Thursday, December 2, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le jeudi 2 décembre 1976

Président: M. Paul Langlois

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1976-77 under
SECRETARY OF STATE: Public Service
Commission—Staff Development and Training
Revolving Fund—Vote L107b

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1976-1977 sous la
rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT: Commission
de la fonction publique—Fonds renouvelable du
perfectionnement et de la formation du
personnel—Crédit L107b

WITNESSES:

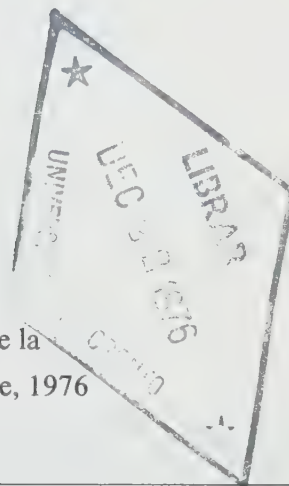
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976



STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Demers
Béchar	Elzinga
Blackburn	Epp
Clermont	Fairweather
Côté	Francis

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Gauthier (<i>Roberval</i>)	Martin
Joyal	Mazankowski
Kaplan	McCleave
La Salle	Trudel—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Wednesday, December 1, 1976:

Mr. Fairweather replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*)

Mr. Friesen replaced Mr. Epp

On Thursday, December 2, 1976:

Mr. McCleave replaced Mr. Towers

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 1^{er} décembre 1976:

M. Fairweather remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*)

M. Friesen remplace M. Epp

Le jeudi 2 décembre 1976:

M. McCleave remplace M. Towers

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 2, 1976
(6)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:36 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchar, Demers, Fairweather, Flynn, Francis, Joyal, Kaplan, Langlois, McCleave and Trudel.

Other Members present: Messrs. Corbin and Gauthier (Ottawa-Vanier).

Witnesses: From the Public Service Commission: Mr. Edgar Gallant, Chairman; Mr. Ken Sinclair, Assistant Director General (Operations), Staffing; Mr. Ken Evan, Director, Finances; Mr. Roger Lapointe, Acting Associate Director, Staff Development Branch; Mr. Pierre Coulombe, Assistant Director General, Staffing.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 10, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977 (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 23, 1976, Issue No. 1*).

The Chairman called the following Vote under SECRETARY OF STATE:

Vote L107b—To increase from \$2,000,000 to \$3,500,000 the amount that may be outstanding at any time against the Staff Development and Training Revolving Fund established by Secretary of State Vote L120, Appropriation Act No. 3, 1971; additional amount required—\$1,500,000.

The witnesses made a statement and answered questions.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Friday, December 3, 1976.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 2 DÉCEMBRE 1976
(6)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 36, sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchar, Demers, Fairweather, Flynn, Francis, Joyal, Kaplan, Langlois, McCleave et Trudel.

Autres députés présents: MM. Corbin et Gauthier (Ottawa-Vanier).

Témoins: De la Commission de la Fonction publique: M. Edgar Gallant, président; M. Ken Sinclair, Directeur général adjoint (Opérations), Dotation; M. Ken Evan, Directeur des services financiers; M. Roger Lapointe, Directeur général associé, Direction générale du perfectionnement; M. Pierre Coulombe, Directeur général adjoint, Dotation.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976, portant sur le Budget supplémentaire (B), pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977 (*voir procès-verbal du mardi 23 novembre 1976, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération les crédits suivants sous la rubrique SECRETARIAT D'ÉTAT:

Crédit L107b—Pour porter de \$2,000,000 à \$3,500,000 le montant de la réserve imputable en tout temps au fonds renouvelable du perfectionnement et de la formation du personnel, établi par le crédit L120 (Secrétariat d'État) de la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits, ce montant supplémentaire est requis—\$1,500,000.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 11 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'au vendredi 3 décembre 1976, à 9 h 30.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, December 2, 1976

• 0937

[Text]

The Chairman: Good morning. As we have more than five members present representing the two main parties, we can start the morning session. We have with us today, the Public Service Commission of Canada, represented mainly here, I would say, by their Chairman, Mr. Edgar Gallant, whom I would like to welcome most heartily. It is his first visit to this Committee in his new post as Chairman of the Commission. You are most welcome, sir.

Some hon Members: Hear, hear!

The Chairman: We are very happy to have you with us and, of course, all the other people you saw fit to bring along with you.

I have a list here of the people from the Commission who are accompanying Mr. Gallant. We have Mr. Ken Sinclair, Assistant Director General (Operations) Staffing; Mr. Ken Evan, Director of Finances; M. André Ouellette, directeur général, Programme des langues officielles; M. Roger Lapointe, directeur général associé, Direction générale du perfectionnement... Mr. D. C. Rowland, Acting Associate Director, Staff Development Branch; et M. André LeBlond, directeur du Secrétariat.

Nous avons donc, ce matin, le crédit L107b à étudier,

SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Commission de la fonction publique

Crédit L107b—Non-budgétaire— Pour porter de \$2,000,000 à \$3,500,000 le montant de la réserve imputable en tout temps au fonds renouvelable du perfectionnement et de la formation du personnel, établi par le crédit L120 (Secrétariat d'État) de la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits, ce montant supplémentaire est requis—\$1,500,000

Nous allons débiter les délibérations sur ce crédit, et je vous demanderais, monsieur Gallant, de faire un court exposé pour débiter, si toutefois vous en avez un, ou alors de vous soumettre immédiatement au feu des questions.

M. Edgar Gallant (président de la Commission de la Fonction publique): Monsieur le président, si vous le voulez bien, je pourrais vous faire part de quelques observations très brèves, et ensuite répondre aux questions, au meilleur de notre connaissance.

Le président: C'est parfait, monsieur Gallant, vous avez la parole.

M. Gallant: Monsieur le président, c'est pour nous un privilège que de comparaître devant ce Comité, et c'est une des rares occasions que nous ayons de faire part aux députés de nos politiques, de nos programmes et surtout de recevoir, de leur part, des points de vue, des explications, des demandes d'explications au sujet des problèmes qui vous préoccupent.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 2 décembre 1976

[Interpretation]

Le président: Bonjour, messieurs. Comme nous avons plus de cinq députés présents représentant les deux partis principaux, nous pouvons commencer la séance. Nous avons aujourd'hui des témoins de la Commission de la Fonction publique du Canada, notamment le président, M. Edgar Gallant, que je voudrais accueillir chaleureusement parmi nous. C'est la première fois qu'il comparaît devant le Comité en sa capacité de président de la Commission. Soyez le bienvenu, monsieur.

Des voix: Bravo!

Le président: Nous sommes très heureux de vous accueillir aujourd'hui accompagné de vos collaborateurs.

J'ai une liste des représentants qui accompagnent M. Gallant; nous avons M. Ken Sinclair, directeur général adjoint (Opérations), Dotation; M. Ken Evan, directeur des services financiers; Mr. André Ouelette, Director General, Official Languages Program, Mr. Roger Lapointe, Acting Associate Director General, Staff Development Branch et M. D. C. Rowland, directeur général associé, Direction générale du perfectionnement; and Mr. André LeBlond, Director, Secretariat Services.

This morning we shall be considering Vote L107b

SECRETARY OF STATE

Public Service Commission

Vote L107b—nonbudgetary—To increase from \$2,000,000 to \$3,500,000 the amount that may be outstanding at any time against the staff development and training revolving fund established by Secretary of State Vote L120, Appropriation Act No. 3, 1971; additional amount required—\$1,500,000

We shall begin our discussion on this vote and I would like to ask Mr. Gallant to make a short opening statement, if he desires, or expose himself immediately to the fire of questioning.

Mr. Edgar Gallant (Chairman of the Public Service Commission): Mr. Chairman, if you do not mind, I will make a few short remarks and then reply to the questions to the best of my knowledge.

The Chairman: As you wish, Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, it is a privilege for us to appear before your Committee. This is one of the rare occasions on which we can bring you up to date on our policies and programs and, particularly, become aware of any questions and explanations that are of interest to you.

[Texte]

Ce matin, j'aurais aimé être accompagné de mes deux collègues. Malheureusement, le commissaire John Edwards est malade et la commissaire Anita Szlajak est retenue en dehors de la ville où elle représente la Commission à une conférence.

Le président: Vous pourrez lui dire, monsieur Gallant, que je ne lui pardonnerai jamais cela.

M. Gallant: Je n'y manquerai pas.

• 0940

Mr. Chairman, as you know, it was approximately five months ago that I assumed the responsibilities of chairmanship of the Public Service Commission, and my two colleagues assumed their responsibilities only a few weeks earlier.

During our first months in office we have concerned ourselves, of course, with the on-going operations of the Commission, but also we have made a special effort to have extensive discussions with public servants and their managers and with representatives of the staff associations so that we could get a better appreciation, a better picture, of the concerns of public servants and of the unions and have a clearer picture of the issues we shall have to deal with over the next months and years. We are looking to our first annual report to present to members of Parliament, to Canadians generally and, of course, to public servants, as clear a picture as we can, as frank an expression as we possibly can of our concerns about the issues and the problems we are facing under the Public Service Employment Act.

This morning, with your permission, Mr. Chairman, I would like to take just a few minutes to discuss a couple of issues that may be of particular interest to the members of this Committee. You may recall that in February 1976 the Special Joint Committee of the House of Commons and the Senate on Employer-Employee Relations in the Public Service presented its report to Parliament. This Committee had been established, as you will recall, to study Mr. Finkelman's report. The Joint Committee proposed extensive changes to the Public Service Staff Relations Act that would call for consequential changes to the Public Service Employment Act. The Commission welcomed this opportunity to revise the Public Service Employment Act, which has remained unchanged since 1967. So we initiated a process for what could be described as a technical updating of our act. We consulted with public service staff associations and with the employer—the Treasury Board—and deputy ministers and we finally proposed a series of amendments. We expect that the Government will introduce the necessary legislative proposals before Parliament early next year.

We believe those amendments will allow the Commission to operate more efficiently under present statutes. The proposed changes include such matters as provisions for a new type of appointment, the temporary appointment, new provisions covering transfers, recall after lay-off, acting appointments, appointment at a level lower than the level of the position for training purposes, and the application of the ministerial staff's priority to employees of the leaders of all recognized parties.

[Interprétation]

This morning I would have liked to be accompanied by my two colleagues. Unfortunately of the other commissioners, John Edwards is ill and Anita Szlajak is out of town representing the Commission at a conference.

The Chairman: Let her know, Mr. Gallant, that I will never forgive her for this.

Mr. Gallant: I will make a point of it.

Comme vous le savez, monsieur le président, il y a cinq mois à peine, j'entrais en fonction à titre de commissaire et de président de la Commission de la Fonction publique, et mes deux collègues, Anita Szlajak et John Edwards, avaient assumé leurs fonctions quelques semaines auparavant.

Pendant les premiers mois, nous nous sommes familiarisés avec le fonctionnement de la Commission de la fonction publique, et nous nous sommes surtout longuement entretenus avec les employés, les gestionnaires de la Fonction publique, les syndicats, dans la région de la capitale nationale et ailleurs, afin d'obtenir leurs vues sur la Commission. Nous avons pu, ainsi, nous faire une idée plus juste des problèmes de gestion du personnel sur lesquels nous devons nous pencher pendant le mois et les années à venir. Le premier Rapport annuel que nous présenterons sera d'ailleurs l'occasion, pour nous, de donner au Parlement, aux citoyens canadiens et évidemment aux fonctionnaires un aperçu de la façon dont nous envisageons les problèmes et les questions qui se posent.

Ce matin, avec votre permission, Monsieur le Président, je voudrais prendre quelques minutes pour exposer certains points susceptibles d'intéresser particulièrement le présent Comité. Vous vous souviendrez qu'en février 1976, le Comité spécial mixte sur les relations employeur-employés dans la Fonction publique présentait son rapport au Parlement. Vous vous souvenez sans doute que ce comité avait été formé pour étudier le rapport de M. Finkelman. Le Comité mixte proposait des modifications à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique qui entraîneraient des modifications à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. La Commission s'est réjouie de cette occasion de réviser sa Loi qui était demeurée inchangée depuis 1967. Nous avons alors entamé ce que nous pourrions appeler une « mise à jour technique » de la loi. Nous avons consulté toutes les associations d'employés de la Fonction publique, ainsi que l'employeur (le Conseil du Trésor) les sous-ministres et nous avons finalement proposé une série de modifications et nous nous attendons à ce que le gouvernement dépose les propositions législatives nécessaires au Parlement au début de l'an prochain.

A notre avis, ces modifications permettraient à la Commission d'accroître son efficacité dans le cadre de la loi actuelle. Les modifications proposées comprennent des points tels que: dispositions pour assurer un nouveau type de nomination—la nomination temporaire; nouvelles dispositions concernant les mutations les reclassements à la suite des mises en disponibilité, les nominations à titre intérimaire, et les nominations à un niveau inférieur à celui du poste pour fins de formation; et application aux employés des chefs de tous les partis reconnus de la priorité accordée au personnel des ministres.

[Text]

When this matter comes up for consideration in the House, I had hoped that two other questions would be raised and discussed. The first of these has to do with Section 32 of our Act which deals with political partisanship, because we feel that this section should at least be clarified. The second concerns the reporting relationship of the Public Service Commission to Parliament. We are concerned about this because we would like to ensure timely and adequate reporting to Parliament on the Commission's policies and programs, and perhaps even more importantly, to provide us with the means of being better informed about the concerns of members of Parliament, about the manner in which we are discharging our responsibilities under the Act.

• 0945

Another set of recommendations of the Joint Committee is a major interest to the Commission, and I refer here to recommendations 1, 2, and 3 of the Joint Committee which proposed the establishment of a special task force to review the Public Service Employment Act and the role of the Commission in personnel management and employer-employee relations in the Public Service, the examination of the Commission's role in relation to the Treasury Board Secretariat and the Public Service Staff Relations Board. My colleagues and I share the concerns which led the Joint Committee to recommend such a fundamental review.

The major partners in the process of management of the human resources in the Public Service, which are the Treasury Board, the deputy ministers, the Public Service Commission, the Public Service Staff Associations and, of course, the PSSRB—each of these partners has been given specific responsibilities to carry out. More clearly, these responsibilities must be fulfilled within the same policy context, that is, with a high degree of harmony, if the system is to continue to work satisfactorily.

After almost 10 years of operation under the current legislation—and this has been a period of very rapid change—we feel that a review is indeed warranted. The need for this kind of review, it seems to us, is further supported by the recently-announced royal commission, or commission of inquiry, into the public service financial controls and procedures, and the accountability of deputy ministers for their administrations. Such an inquiry, it seems to us, will have to take account of the whole process of management of human resource in the public service.

Now, turning to the particular item in the supplementary estimates that is under consideration this morning, I would like to say that what we are seeking is approval of an increase of \$1.5 million in the amount that may be outstanding at any

[Interpretation]

Lorsque viendra le temps d'examiner ces points, nous espérons que deux autres questions seront soulevées. La première a trait à l'article 32 de la Loi, concernant les activités politiques, qui, à notre avis, devrait être à tout le moins précisé, et la seconde concerne les relations de la Commission avec le Parlement auquel elle est comptable. Il s'agit de nous assurer de pouvoir rendre compte au Parlement, au moment propice et de façon satisfaisante, de nos politiques et programmes. Il s'agit aussi pour nous d'être mieux informés du Parlement sur la façon dont nous nous acquittons de nos responsabilités sous la Loi.

La Commission attache également une grande importance à une autre série de recommandations du Comité mixte. Il s'agit des recommandations 1, 2 et 3 concernant la formation d'un groupe d'étude spécial chargé de «revoir la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, ainsi que le rôle de la Commission en matière de gestion du personnel et de relations employeur-employés dans la Fonction publique», et d'examiner le rôle de la Commission par rapport au Secrétariat du Conseil du Trésor et à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Mes collègues et moi-même partageons les préoccupations qui ont amené le Comité mixte à recommander une telle étude en profondeur.

Les principales parties à la gestion du personnel dans la Fonction publique (le Secrétariat du Conseil du Trésor, les sous-ministres, les associations d'employés de la Fonction publique et la Commission de la fonction publique aussi bien que la Commission des relations de travail dans la Fonction publique) assument chacune des responsabilités bien définies, ces dernières doivent être assumées dans le même esprit et de façon harmonieuse, si nous voulons que le système continue de bien fonctionner. Après avoir œuvré pendant près de dix ans sous la présente loi, il semble justifié de réviser cette dernière. Enfin, l'annonce de la création d'une Commission royale d'enquête sur les procédures et les contrôles financiers dans la Fonction publique et sur la responsabilité administrative des sous-ministres vient confirmer la nécessité d'un tel examen. A notre avis, une telle étude ne devrait pas ignorer la gestion des ressources humaines dans la Fonction publique.

Passons maintenant au crédit à faire approuver sous forme de budget supplémentaire, une augmentation de 1,5 million de dollars du montant à recouvrer à tout moment au titre de fonds renouvelable du perfectionnement et de la formation du personnel. Cela ferait passer la limite actuelle de 2 à 3,5 millions de dollars.

Le fonds renouvelable consacré au perfectionnement et à la formation du personnel a été créé en 1971 pour financer «des cours de perfectionnement et de formation et des services consultatifs connexes, donnés à la demande des ministères et

[Texte]

time against the Staff Development and Training Revolving Fund. This would raise the present limit or ceiling from \$2 million to \$3.5 million. The Staff Development and Training Revolving Fund was created in 1971 to finance the provision, in response to departmental and agency demands, of development and training courses and related consultative services. Its use was extended in 1974 to cover specialized language training, that is, cyclical language courses, language improvement courses, and courses provided under contract with specific departments.

Our operational costs under the fund must be paid for from the revenues the Commission receives from the departments and the agencies for which it provides training courses. The problem here is that the initial costs must be paid before revenues are received. Now to pay these expenses, the Commission borrows money from the revolving fund, but may do so only up to the limit approved by Parliament, and repays the fund, with interest, when revenues are received. The higher the level of training activity climbs, the higher the level of initial, or, if you wish, before-revenue expenses. When the cost recovery system was extended to include specialized language training in 1974, the Commission increased the scope of operations which must be paid for from the fund and then reimbursed.

Every effort is made to obtain prompt payment from the departments concerned. Increased demand for all services, particularly those related to language training, has created a need for a higher level of interim financing, and our current request is designed to meet this need.

En terminant, monsieur le président, j'aimerais assurer tous les membres du Comité de notre ferme volonté de travailler au meilleur de nos connaissances et de nos capacités en vue de satisfaire les objectifs et les principes de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique du Canada. Pour ce faire, nous comptons non seulement sur le concours de tous nos partenaires impliqués dans le processus de gestion des ressources humaines dans la Fonction publique canadienne mais nous comptons aussi, et je dirais même surtout, sur le concours des membres du Parlement pour nous aider à mieux comprendre les intentions du législateur et pour attirer notre attention sur tout problème qui serait porté à l'attention des membres du Parlement.

• 0950

Enfin, puis-je insister une dernière fois, sur l'importance que nous attachons à la communication entre le Parlement et notre Commission. Nous aimerions bien que cette communication déborde la forme de notre rapport annuel pour devenir une liaison constante dans les deux sens entre la Commission et le Parlement. Cette liaison pourrait s'inspirer, par exemple, des modalités proposées récemment pour d'autres organismes qui se rapportent directement au Parlement.

Voilà, monsieur le président, nous serons heureux de fournir toute explication supplémentaire et de répondre aux questions que les membres du Comité voudront poser. Pour ce faire, au besoin, je ferai appel à mes collègues et adjoints de la Commis-

[Interprétation]

organismes». Depuis 1974, il s'applique également aux cours de langue spécialisés, c'est-à-dire les cours cycliques, les cours d'amélioration et les cours dispensés en vertu d'un contrat passé avec des ministères particuliers.

Nos frais de fonctionnement au titre du fonds renouvelable doivent être supportés par les recettes que la Commission obtient de ses cours de formation. Dans ce système, le problème consiste à régler les frais initiaux avant d'avoir obtenu les recettes. Pour acquitter ces dépenses, la Commission emprunte sur le fonds renouvelable, sans dépasser la limite approuvée par le Parlement, puis elle rembourse avec intérêt, quand les recettes entrent. Plus les activités de formation prennent de l'ampleur, plus le niveau des dépenses initiales ou «avant recettes» s'élève. En incluant les cours de langue spécialisés en 1974 dans le système du fonds renouvelable, la Commission a étendu l'éventail des opérations à payer à même le fonds, puis à rembourser.

Rien n'est épargné pour obtenir un règlement rapide de la part des ministères concernés. L'accroissement de la demande, particulièrement en ce qui concerne la formation linguistique, a créé le besoin d'avoir à recourir à un plus haut niveau de financement temporaire. La présente requête a pour but de satisfaire ce besoin.

In closing, Mr. Chairman, I would like to assure all the Committee members that we will strive, to the best of our knowledge and ability, to fulfill the objectives and principles of Canada's Public Service Employment Act. We are counting on the efforts of not only all our partners in the management of human resources in the Canadian Public Service, but particularly those of the members of Parliament, to help us better understand the intention of the legislators and to draw our attention to any problems of which they may be aware.

Finally, may I dwell one last time on the importance that we place on communication between Parliament and our institution. We would like to go beyond simply submitting an annual report and establish a more continuous dialogue in both directions between the Commission and Parliament. This dialogue might be along the lines proposed recently for other institutions reporting directly to Parliament.

Mr. Chairman, we would be happy to provide any additional explanations and to reply to the questions of the members of the Committee. In order to answer you, I shall be calling on my colleagues and assistants from the Commission when I personally do not have all the items of information required.

[Text]

sion quand je n'aurai pas dans ma petite tête tous les éléments d'information voulus.

Le président: Merci, monsieur le président.

Comme première personne à poser des questions, j'inviterais M. Gauthier à le faire. Dix minutes, s'il vous plaît, monsieur Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Merci, monsieur le président.

Monsieur Gallant, votre texte, ce matin, m'a beaucoup réjoui. Vous savez sans doute que je m'intéresse énormément à la question, ayant siégé justement ici au Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes des Relations employeur-employés de la Fonction publique, qui a étudié les amendements en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.

Vous avez soulevé dans vos remarques préliminaires deux points qui, en plus des nombreux sujets que je voudrais attaquer avec vous, ce matin, m'ont particulièrement plu. Vous avez parlé d'un système ou d'une façon de pouvoir mieux étudier avec vous votre rapport annuel. Vous avez terminé vos remarques en disant que vous espériez pouvoir trouver un véhicule quelconque, un véhicule permanent pour pouvoir discuter de votre rapport annuel avec les députés de la Chambre des communes et les sénateurs probablement.

Vous avez mentionné que des liaisons constantes étaient nécessaires, mais que des modalités récentes avaient été proposées pour d'autres organismes. Je me demande de quoi il s'agit ici. Parlez-vous de certains bills privés qui ont été présentés? De quoi parlez-vous?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: J'avais plutôt en tête dans cette formule les mécanismes qui ont été mis sur pied pour permettre une liaison constante entre l'Auditeur général et les parlementaires.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Ah, bon.

M. Gallant: Autrement dit, dans ce cas-là, il s'agit du Comité permanent des comptes publics qui permet cette liaison et communication constante.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur Gallant, je peux vous dire que, moi, j'appuierais l'existence d'un comité permanent de la Chambre ou d'un comité spécial, si vous préférez, qui se pencherait régulièrement sur votre rapport annuel. Je pense que de venir ici au Comité permanent des prévisions budgétaires en général n'est pas suffisant, que vous n'avez pas le temps de donner l'expertise voulue pour pouvoir vraiment approfondir les problèmes qui se posent au niveau de la grosse boîte, de la grosse chapelle qui s'appelle la Fonction publique. Je pense qu'un gouvernement ou un Parlement qui a 280,000 fonctionnaires, doit attacher beaucoup plus d'importance à l'administration interne de sa boîte. De plus, personnellement, je pense que ce serait une suggestion valable que le Parlement étudie la possibilité de vous donner l'occasion, annuellement et d'une façon continue, de faire rapport.

Passons maintenant, si vous le voulez, à la question de l'article 32. Cet article traite de la partisanerie politique et de ce que vous permettez ou non, selon la Loi. Je me demande si

[Interpretation]

The Chairman: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gauthier will be the first questioner. Ten minutes, please, Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gallant, it was a pleasure for me to hear your presentation this morning. You probably know that I am particularly interested in the matters you referred to since I sat on the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Employer-Employee Relations in the Public Service which studied possible amendments to be brought to the Public Service Staff Relations Act.

Among the many subjects which I would like to raise with you this morning, you referred in your opening remarks to two points that are of great interest to me. You talked about a procedure which would enable us to carry out with you, a better study of your annual report. You ended your remarks by saying that you hoped to find an ongoing mechanism which would make it possible for you to discuss your annual report with members of Parliament from the House of Commons and probably the Senate.

You stated that constant dialogue was necessary and that some procedures had recently been proposed for other institutions. I would like to know what you are referring to here. Are you talking about certain private bills? What were you thinking of?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Actually, I was thinking of the mechanism put into place in order to make possible regular contact between the Auditor General and members of Parliament.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): I see.

Mr. Gallant: In other words, the Standing Committee on Public Accounts which allows for regular communication and dialogue.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Gallant, I can assure you that I personally would be in favour of a Standing Committee of the House or an ad hoc committee, if you prefer, with a reference to study your annual report. I do not think it is enough for you to come before the Standing Committee on Miscellaneous Estimates, since you do not have sufficient time to give us an in depth analysis of the problems with which this large outfit which we call the Public Service is faced. I think that the government or Parliament with 280,000 public servants must attach greater importance to the internal administration of this service. Personally, I think it is a good idea for Parliament to look into the possibility of giving you an annual and regular opportunity to make a report.

Let us deal now with Section 32. This section deals with political partisanship and what is allowed or not allowed under

[Texte]

vous pourriez me rafraîchir la mémoire. Qu'est-ce que l'article 32 dit exactement?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Oui. J'ai devant moi le texte anglais seulement. Vous me permettez de le lire en anglais. L'article 32(1):

32. (1) No deputy head and, except as authorized under this section, no employee, shall

(a) engage in work for, on behalf of or against a candidate for election as a member of the House of Commons, a member of the legislature of a province or a member of the Council of the Yukon Territory or the Northwest Territories, or engage in work for, on behalf of or against a political party; or

(b) be a candidate for election as a member described in paragraph (a).

And then the following subsections provide for the exceptions and for the kind of leaves that may be granted for this purpose, and provide the procedures to be followed.

Our problem has been what the real intent was of the legislator behind these procedures. What constitutes political activity? Is contributing to a party something which constitutes a political activity? Is driving a car with a sticker on the bumper something which is covered by the act? There are these kinds of activity concerning which we would really like to have further guidance from Parliament.

There are other questions also in certain cases where we know of political activities of one kind or another. We are barred by the present wording of the act from taking any action unless there is a formal complaint made by a candidate in the elections. This makes it all the more difficult for us to ensure the effective application of this section.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Gallant, I think there again we have some very important subjects for discussion. I have only 10 minutes so I want to pass to my subject of interest here. This morning we are dealing with Vote L107b.

The Chairman: Always through the Chairman, Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Chairman, it deals with staff development and training.

You operate as a commission, Mr. Gallant, on a cost recovery basis. Do you not?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Yes, Mr. Chairman, for the staff training and development, except for the continuous language courses which are provided for in a separate appropriation by Parliament. The rest is provided for through the revolving fund.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Most of these programs are bought from you, if I may use that word, by the ministries. You organize them and put them on stream. This money you are asking for this morning is more or less to front-end finance some of the operations, if I may use that expression. Is that what we are dealing with?

[Interprétation]

the Act. Could you refresh my memory on this point? What exactly does Section 32 specify?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Yes. Since I have only the English text before me, you won't mind if I read it in English. Section 32(1):

32.(1) Il est interdit à tout sous-chef et, sauf selon que l'autorise le présent article, à tout employé,

(a) de travailler pour ou contre un candidat à une élection à la Chambre des communes, à la législature d'une province ou au conseil du territoire du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest, ou de travailler au nom d'un tel candidat, ainsi que de travailler pour ou contre un parti politique ou de travailler au nom d'un tel parti; ou

(b) d'être candidat à une élection mentionnée à l'alinéa (a).

Les autres alinéas indiquent quelles sont les exceptions et quel genre de congés on peut accorder dans ces circonstances, de même que la procédure à suivre dans chaque cas.

Le problème surgit lorsqu'il s'agit de déterminer quel est l'esprit de la loi quand il s'agit de ces procédures. Qu'est-ce qu'une activité politique? Le fait de contribuer à la caisse électorale d'un parti constitue-t-il une activité politique? Le fait de conduire une voiture qui porte une étiquette au pare-chocs tombe-t-il sous le coup de la loi? C'est au sujet de ce genre d'activités que nous aimerions recevoir des directives du Parlement.

Il y a encore autre chose: dans certains cas, on sait que des activités politiques se déroulent mais le libellé actuel de la loi nous empêche d'intervenir sauf si un candidat aux élections porte plainte officiellement. Voilà qui complique les choses pour nous qui voulons que cet article de la loi soit mis en application.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur Gallant, ce sont là des sujets de discussion très importants. Je n'ai que dix minutes voilà pourquoi je voudrais passer à un autre sujet. Ce matin, nous devons étudier le crédit L107b.

Le président: Monsieur Gauthier, voudriez-vous s'il vous plaît adresser vos questions au président.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur le président, il s'agit du perfectionnement et de la formation du personnel.

La commission se fait rembourser le coût des services qu'elle fournit, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Oui, monsieur le président, pour ce qui est de la formation et du perfectionnement du personnel sauf dans le cas des cours de langue continue qui font l'objet de subsides distincts accordés par le Parlement. Pour tout le reste, nous avons recours à un fonds renouvelable.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): La plupart des programmes de formation sont achetés chez vous, si vous me permettez d'utiliser cette expression, par les ministères. C'est vous qui veillez à l'organisation et à la mise en branle. L'argent supplémentaire que vous demandez ce matin servira ni plus ni moins au financement initial des opérations. Est-ce bien cela?

[Text]

Mr. Gallant: Yes, Mr. Chairman. When the fund was established the total size of the operations—my memory is not too clear—was of the order of \$3 million to \$4 million a year. At that time a ceiling of \$2 million was imposed on the amount we could borrow from the Consolidated Revenue Fund for this purpose. These activities have increased considerably since then, and we now have an operation in the order of \$17 million a year. Yet our ceiling for our borrowing from the Consolidated Revenue Fund has not been changed and we are requesting that it be increased from \$2 million to \$3.5 million.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Chairman, through you to Mr. Gallant, would you be able to state this morning that you have a career development plan in the Public Service at this time?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I am afraid I would not be able to make the statement that there is within the Public Service an articulated over-all career development plan. I should point out that the Commission, as Mr. Gauthier has indicated, responds to requests from the departments and agencies in the field of training.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Would you agree with me, Mr. Gallant, that we do need in the Public Service a centralized, over-all good development plan in so far as upgrading of our staff is concerned, in so far as making sure that in the Commission, within its own personnel, there is a potential for up-grading one's capacity, that there is a potential for advancement within the institution based on a firm plan of career development.

• 1000

Do you think that is something we can look forward to getting soon? Or do you think we can go on for many years—again, I may be over-shooting my mark here, but are we going to continue with these pot-shot programs that come in the ministries, from the Commission and all over the place from A to Z, without anybody's co-ordinating that whole program and making sure that we have in Public Service a recognized career development program of significance and of some utility? Do you think it is possible to envisage soon the establishment of . . .

Mr. Gallant, you know I had a resolution on the Order Paper, a motion, that asks the government, that asks Parliament, to establish a school that would look after this kind of career-development plan.

An hon. Member: Not in Vanier.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Not in Vanier, no. It is for the whole system. If it is in Vanier, all the better for Vanier.

I think the problem is serious, Mr. Gallant. I do not know whether the members of the Committee know exactly, or whether you could supply the Committee with an idea of, what is being done by your Commission at this time in career-development programming: what you have to face in regard to

[Interpretation]

M. Gallant: Oui, monsieur le président. Lorsqu'on a créé le fonds, toutes nos opérations étaient de l'ordre de 3 ou 4 millions de dollars par année, si ma mémoire ne me fait pas défaut. A ce moment-là, le montant maximum que nous pouvions emprunter au Fonds du revenu consolidé, à cette fin, ne dépassait pas 2 millions de dollars. Nos activités ont pris de l'ampleur depuis et, maintenant, elles sont de l'ordre de 17 millions de dollars par année. Cependant, le montant maximum que nous pouvons emprunter au Fonds du revenu consolidé n'a pas changé et voilà pourquoi nous demandons qu'il passe de 2 millions de dollars à 3.5 millions de dollars.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur Gallant, ce matin êtes-vous en mesure de nous dire si en ce moment, dans la Fonction publique, il existe un plan d'avancement de carrière?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, non, je ne pourrais pas faire de déclaration à cet effet aujourd'hui car il n'existe pas de plan d'ensemble articulé au sein de la Fonction publique. Je vous ferai cependant remarquer que la Commission, comme l'a souligné M. Gauthier, répond aux demandes de cours de formation qui lui parviennent des ministères et organismes.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur Gallant, ne convenez-vous pas avec moi que la Fonction publique a besoin d'un plan de perfectionnement qui soit centralisé et valable pour ce qui est de l'avancement du personnel en cause et que la Commission devrait veiller à ce qu'au sein même de l'organisme il existe la possibilité de se perfectionner et que l'on puisse le faire par le biais d'un plan d'avancement de la carrière?

Croyez-vous que nous pouvons nous attendre à ce que ce soit fait sous peu? Ou bien croyez-vous que la situation actuelle se prolongera encore plusieurs années . . . Je ne voudrais pas dépasser les cadres de la discussion mais j'aimerais savoir si on continuera encore longtemps à se contenter de programmes sporadiques dans les ministères, à la Commission et partout, sans que qui que ce soit ne coordonne tout le programme afin que la Fonction publique puisse compter sur un programme de perfectionnement de la carrière digne de ce nom et utile? Croyez-vous qu'il est possible d'envisager la formation de . . .

Monsieur Gallant, vous savez que j'ai inscrit au Feuilleton, une motion demandant au gouvernement, au Parlement d'établir une école qui serait chargée d'un tel programme d'avancement de la carrière.

Une voix: Mais pas à Vanier.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Non pas à Vanier. Cela vaudrait pour l'ensemble du système. Si elle se trouve à Vanier, tant mieux pour la ville.

J'estime que le problème est grave monsieur Gallant. Je ne sais pas si les membres du comité savent ce que la Commission fait pour l'instant en matière de programmes d'avancement de la carrière. Peut-être pourriez-vous nous dire ce que vous faites: que représente l'organisation de ces cours, comment les

[Texte]

the challenges of establishing these courses, how the ministries, the different departments, go about these in-house courses; how much money is being spent.

I think, generally speaking, we have great difficulties as parliamentarians in trying to establish exactly what ministries are doing in so far as education in their own ministries and up-grading personnel is concerned. I know that in your case, since most of your programs are on a pay-as-you-go and revolving type of fund, we can get at you and ask you about the benefits, but I cannot get at any other ministries. I cannot even establish how much money is being spent at this time by this whole institution, the Public Service, in regard to the up-grading of its own personnel.

So I am asking you whether you would be prepared to come back to this Committee later on, bring a paper on this whole concept of staff development, career programs, and discuss with this Committee or with another committee the whole matter of up-grading our staffs.

The Chairman: That will be your last question, Mr. Gauthier. Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, it is a difficult matter in many ways for us because we do not have the jurisdiction. The responsibility for policies of training rests with the Treasury Board. Therefore I would suggest that rather than inviting only the Commission you should invite both the Commission and the Treasury Board Secretariat.

I might point out that the training activities of the Public Service Commission account, to the best of our judgment, for approximately 15 per cent of the total training taking place within the Public Service of Canada. Many departments have elaborate training programs to meet their specific needs. If you look at the Post Office, at the Ministry of Transport and many other ministries who have specific requirements, they have their own programs to meet those specific needs.

The Commission attempts to provide the training facilities to meet needs that are common to more than one department, and to meet some specific needs for the process of staffing in the Public Service as well. We provide counselling and technical consultant services to the departments.

The problem, the big problem, that seems to me to warrant some detailed consideration in the not too distant future is the identification of the needs of the various departments and of the total Public Service, the needs for training. It is from the identification of such needs that it will then be possible to work in co-operation with the managers to ensure that the necessary training facilities and training courses are put in place.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur le président, est-ce que je peux revenir?

Le président: Certainement, monsieur Gauthier, nous sommes toujours ici. Merci, monsieur Gallant.

Mr. Fairweather, 10 minutes.

Mr. Fairweather: I just have a couple of questions, Mr. Gallant. What about the speed of repayment? I am just

[Interprétation]

ministères organisent leur propre cours, combien d'argent on dépense à cette fin?

J'estime qu'en général, nous avons du mal en tant que parlementaires à déterminer exactement ce que les ministères font pour ce qui est du perfectionnement de leur personnel. Je sais que dans votre cas, la plupart des programmes sont financés par les usagers ou par le biais du fonds renouvelable, on peut vous demander des comptes et vous demander quels sont les profits tirés mais on ne peut le faire dans le cas des ministères. Je ne peux même pas déterminer combien d'argent toute la fonction publique dépense pour le perfectionnement de son propre personnel.

Voilà pourquoi je vous demande si vous consentiriez à revenir au comité plus tard muni d'un mémoire sur toute question de perfectionnement du personnel et de programme d'orientation de la carrière, afin que nous puissions en discuter en comité, ici même, ou au sein d'un autre comité.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Gauthier. Monsieur Gallant.

M. Gallant: Il nous serait difficile de le faire de toute façon car le domaine ne relève pas de nous. Il incombe au Conseil du Trésor de prévoir les politiques de formation et voilà pourquoi je vous propose qu'au lieu de vous adresser uniquement à la Commission, vous devriez inviter et la Commission et le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Sachez cependant que la Commission de la Fonction publique, d'après ce que nous avons pu évaluer, administre 15 p. 100 de toutes les activités de formation qui se déroulent au sein de la Fonction publique du Canada. Beaucoup de ministères ont des programmes de formation très avancés qui correspondent à leurs besoins propres. Prenez l'exemple du ministère des Postes ou celui du ministère des Transports ou d'autres ministères qui ont des besoins très précis et qui offrent des programmes pour répondre à ces besoins très précis.

La Commission essaie de donner une formation qui permette de répondre à des besoins communs à plusieurs ministères et elle essaie également de former le personnel nécessaire pour doter la Fonction publique des employés dont elle a besoin. Nous offrons également aux ministères des services de consultation et d'aide technique.

Le problème majeur auquel nous devons nous attacher sous peu est le suivant: identifier les besoins de divers ministères dans toute la Fonction publique, les besoins en formation. Ce n'est qu'après avoir fait un relevé de ces besoins qu'il nous sera possible de travailler en collaboration avec les gestionnaires afin de fournir les installations de formation, ainsi que les cours de formation nécessaires.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Chairman, can I come back?

The Chairman: Certainly, we are always here. Thank you, Mr. Gallant.

Monsieur Fairweather, vous avez 10 minutes.

M. Fairweather: Je n'ai que quelques questions à poser à M. Gallant. Tout d'abord, pouvez-vous m'expliquer comment s'ef-

[Text]

interested in the technique as much as anything. I obviously have no complaint about the revolving fund, but I am interested in how departments respond. Do you invoice them and, if so, how long does it take to get your . . .

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, this has been a problem for some time. We have been experiencing a better success rate in getting rapid reimbursement.

If I may, I could ask Mr. Ken Evan, the Director of Finance, to provide more specific information. May I?

The Chairman: Surely, Mr. Ken Evan.

Mr. Ken Evan (Director, Finance, Public Service Commission): Mr. Chairman, there are two methods, one is for candidates attending courses for the fees to be remitted in advance when the registration is made, and for the other types of courses where we contract with departments, the terms of the contracts lay down the methods of payment. We are endeavouring more and more to get payment early and in advance, whenever possible, but there are delays where we have to bill departments and let them put it through their normal payment procedure. This is kept to the minimum as far as we can.

The Chairman: Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: Then I want to turn to another aspect of the public service. What success have you had since the consciousness raising about the role of women in the public service? What is happening now in this area and what is the percentage between man/woman in the upper echelons of the public service now?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, there has been some slow but constant progress. We have in our Standing Branch a unit called Equal Opportunity for Women, and this is part of the Staffing Branch so that the influence can be brought to bear in the course of the staffing process. I will be able to give you some statistics to show the evolution in the public service.

For instance, with respect to the new entrants to the executive category—those are the SXs—in 1974 females represented 3.4 per cent; in 1975 it does not show progress on this, it shows a downward trend, 1.6 per cent; for the total appointment activity the females in 1974 accounted for 2.6 per cent and in 1975 2.4 per cent, and in the total SX population, as at December 31, 1975, the females accounted for 1.7 per cent of the total SX population whereas in 1974 it was 1.6 per cent. So, there is not much movement in percentage terms but, given the slight growth in the population concerned, there has been very mild progress.

The Chairman: Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: Maritimers are gentle people, and "mild" is a gentle adjective for really not a perceptible change, is it?

[Interpretation]

fectue le remboursement? Je ne conteste pas le principe du fonds renouvelable mais je veux savoir comment les ministères s'acquittent de leurs dettes. Est-ce que vous leur envoyez des factures et, dans l'affirmative, combien de temps mettent-ils à . . .

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, nous éprouvons des difficultés à cet égard depuis un certain temps mais je pense que la situation s'améliore.

Je demanderais à M. Ken Evan, directeur des finances, de vous donner les détails.

Le président: Monsieur Ken Evan.

M. Ken Evan (Directeur des finances, Commission de la fonction publique): Monsieur le président, les candidats qui sont inscrits à un cours disposent de deux méthodes pour s'acquitter de leurs frais de scolarité: ils peuvent le faire au moment de leur inscription, ou lorsque nous avons un contrat avec le ministère concerné, ils peuvent payer plus tard, conformément aux clauses du contrat. Nous essayons autant que possible d'obtenir le paiement à l'avance mais, lorsque nous devons envoyer la facture au ministère, la procédure est généralement plus longue et c'est pourquoi nous ne favorisons pas cette méthode.

Le président: Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: J'aimerais passer à un autre sujet. Quel a été le succès du programme de promotion de la femme dans la fonction publique et, plus précisément, quelle est aujourd'hui la proportion des femmes aux niveaux supérieurs de la fonction publique?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, les progrès sont lents mais constants. Il a été créé, au sein de la division de la dotation, un Office de la promotion de la femme qui doit intervenir dans le processus de la dotation. Je vais maintenant vous citer certains chiffres, qui vous donneront une idée de l'évolution au sein de la fonction publique.

Prenons, par exemple, les nouvelles recrues dans la catégorie de la direction, c'est-à-dire les nouveaux SX. En 1974, les femmes représentaient 3,4 p. 100 de ce groupe et en 1975, et cela n'indique pas un progrès mais plutôt une régression, elles n'en représentaient plus que 1,6 p. 100. Dans l'ensemble, les femmes représentaient 2,6 p. 100 de toutes les catégories en 1974 et en 1975 elles ne représentaient plus que 2,4 p. 100. Au total, au sein de la population SX, au 31 décembre 1975, les femmes comptaient pour 1,7 p. 100 alors qu'en 1974 elles ne comptaient que pour 1,6 p. 100. En termes de pourcentages, il n'y a peut-être pas eu de progrès fulgurant mais puisque le nombre total de SX a un peu augmenté, il y a quand même un léger progrès, en chiffres absolus.

Le président: Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Les gens des Maritimes sont des gens gentils et cet adjectif «léger» est un adjectif gentil pour désigner un progrès en fait inexistant, n'est-ce pas?

[Texte]

Mr. Gallant: At that level.

Mr. Fairweather: I know, but the trouble is that the other levels, of course, would be practically the opposite, presumably, doing the chore work. You might almost reverse that. So we have any statistics of the number of people moving into the SX level from the other levels? Is there an upward mobility, or is that the statistic you gave me?

• 1010

Mr. Gallant: The SX community, which is roughly at the moment 1,200 people, has not been increasing much over the past years. The rapid increase had taken place, four or five years ago.

I should point out, although I do not have the statistics with me, that we will provide this information. There has been a marked progress in certain intermediate categories. Whereas it used to be that all the way through the officer categories there was gross underrepresentation of women, there has been marked progress in some of the intermediate categories. If we look at the number of women who, for instance, go on the CAP training, the Career Assignment Plan, the increase there has been remarkable. So this suggests that within a few years there will be an increasing number of women who will be eligible to move into the SX category.

The Chairman: Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: I just have one last question. I must confess having changed my mind a bit about the politicizing, the ugly, common word for this, and I hope that a committee—obviously not this Committee but a committee of Parliament—can give early attention to it. I used to believe the Public Service should be pure but I do think there is obviously an obligation, as a citizen, to participate in the life of a country. It was very well worked out, of course, in pragmatic terms long ago in my constituency where the captain of a local ferry boat was always *rouge* and the mate was a *bleu* and, as governments changed, the mate and the captain changed; two brothers, pragmatism. Everybody knew it, everybody bowed to them. But the point was the service went on.

I think this has to be thought about, I am glad you have raised it, and I am glad my colleague has.

Thank you. That is all.

The Chairman: Thank you, Mr. Fairweather. Monsieur Corbin, dix minutes.

M. Corbin: Je ne sais pas par où commencer, monsieur le président. J'ai à peu près six questions. Je vais commencer par...

M. Gallant: Par la première.

Le président: La première, c'est une excellente idée.

M. Corbin: Comme premier commentaire, je vais dire qu'il me fait toujours plaisir de voir M. Gallant devant ce Comité, comme parfois devant d'autres. Peu importe les fonctions qu'il occupe, je trouve que c'est un homme très franc: avec lui, on sait où on va. Les parlementaires ont besoin d'être rassurés sur

[Interprétation]

M. Gallant: A ce niveau-là.

M. Fairweather: Certes, mais le problème c'est qu'aux autres niveaux, c'est-à-dire pour les postes les plus ingrats, on constatera, hélas, un réel «progrès» et peut-être même un renversement de situation. Avons-nous des données statistiques sur le nombre de personnes qui sont promues à la catégorie SX? Y a-t-il promotion réelle vers les niveaux supérieurs?

M. Gallant: Le groupe SX, qui se compose présentement d'environ 1,200 personnes, n'a pas augmenté beaucoup au cours des dernières années parce qu'il y avait eu une hausse importante, il y a quatre ou cinq ans.

Je n'ai pas les chiffres précis avec moi mais nous vous les enverrons. Ceci dit, il y a eu un progrès important dans certaines catégories intermédiaires. Auparavant, les femmes étaient manifestement très mal représentées dans les cadres supérieurs mais la situation s'est nettement améliorée. Ainsi, le Cours et affectation de perfectionnement a été suivi dernièrement par un plus grand nombre de femmes, ce qui signifie que, d'ici quelques années, un plus grand nombre de femmes pourront occuper des postes de niveau SX.

Le président: Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: J'aimerais poser une dernière question. Je confesse avoir changé d'idée à l'égard de la politisation de la Fonction publique, un mot qui me déplaît énormément. J'espère qu'un comité du Parlement, évidemment pas celui-ci, étudiera bientôt cette question. J'ai déjà cru que la Fonction publique pouvait être totalement neutre, mais par contre, il est évident que tout citoyen doit participer à la vie de son pays. Il y a longtemps, dans ma circonscription, le problème se réglait de façon pragmatique puisque le capitaine du traversier local était toujours un rouge et son second toujours un bleu. Lorsque le gouvernement changeait, le second et le capitaine changeaient simplement de postes, puisqu'il s'agissait de deux frères. Tout le monde le savait et personne ne s'en plaignait puisque de toute façon, le service était assuré.

Il serait cependant bon de réfléchir sur cette question et je suis très heureux qu'elle ait été soulevée par vous, monsieur Gallant, et par mon collègue.

Merci. Je n'ai plus rien à dire.

Le président: Merci, monsieur Fairweather. Mr. Corbin, 10 minutes.

Mr. Corbin: I have about six questions to ask and I do not know which one to ask first. I will start by...

Mr. Gallant: By the first one.

The Chairman: Yes, that would be an excellent idea.

Mr. Corbin: First of all, I would like to say that it is always a pleasure for me to hear Mr. Gallant as a witness, either in this Committee or in any other. Whatever his job, he is always very honest and straightforward. Parliamentarians need to be reassured on this point because I have been told, not too long

[Text]

ce point car j'ai entendu dire, il n'y a pas si longtemps, que dans les comités, les députés, s'ils veulent des réponses, doivent poser des questions très précises. Ce ne sont pas tous les fonctionnaires ou les bureaucrates qui s'étirent le cou pour expliquer aux députés le *background* de certaines questions. J'apprécie énormément le fait que M. Gallant prenne la peine de nous expliquer le contexte de certaines questions controversées, ou parfois épineuses.

Monsieur Gallant, vous avez parlé de partisanerie politique et, si vous ne l'avez pas déjà vu, vous recevrez bientôt sur votre bureau une ou deux pièces de correspondance que je vous ai adressées tout récemment au sujet de cette question. Je ne veux pas parler de cas particuliers ce matin. Je veux plutôt parler de la question peut-être philosophique, fondamentale sous certains rapports, à savoir que le mot «politique» quand il est employé par quelqu'un dans la Fonction publique au niveau de la Commission ou des fonctionnaires dans les régions, parfois même au niveau local, ce terme politique, dis-je, et aussi le terme politicien ont une connotation évoquant quelque chose de malpropre, quelque chose qu'on pourrait peut-être associer à la lèpre et, qu'à toutes fins pratiques, quand il s'agit de concours pour la Fonction publique, plus on s'éloignera de la politique et des politiciens, meilleures sont les chances des candidats de réussir. Eh bien, moi, une pareille attitude me dégoûte parce que, après tout, les politiciens sont mandatés par leurs électeurs pour travailler au meilleur intérêt de la région qu'ils représentent et de la population qui compose cette région. Je reçois des commentaires de part et d'autre, et ce sont ces commentaires que je vous transmets périodiquement qui me choquent. À toutes fins pratiques, ils tendraient à me confirmer, moi, comme politicien, aux oubliettes. Je suis devenu, dans tout cet exercice, de gouverner un pays, une non-entité; et que si quelqu'un présentait mon nom sur une formule de candidature à un poste quelconque dans la Fonction publique, il réduirait énormément ses chances. Il y a aussi plusieurs fonctionnaires du gouvernement, (je pourrais même en nommer, mais je ne le ferai pas: ce ne serait pas juste à leur égard,) il y a plusieurs fonctionnaires, dis-je, qui donnent de très mauvaises instructions aux candidats qui les approchent pour savoir de quelle façon s'y prendre pour postuler à un poste quelconque. Certains de ces fonctionnaires disent aux candidats: «Ne mets pas la politique là-dedans, parce que tu peux être sûr que ta candidature va être rejetée: ta formule va prendre le chemin de la poubelle, et très vite à part cela». D'autres, ayant soumis une candidature et ayant atteint une certaine étape dans le processus d'élimination, vont encore voir des fonctionnaires au niveau local et régional, et ces fonctionnaires-là... , parfois c'est la même personne qui leur dit cette fois-ci: «Eh bien, tu aurais peut-être besoin d'un peu de *push* politique, il serait peut-être bon, en ce moment, que tu ailles voir ton député». Or, monsieur le président de la Commission de la Fonction publique, vous constatez, n'est-ce pas, que cela place le politicien dans une situation impossible. Quant à moi, je respecte entièrement la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique du Canada; j'accepte ses grands objectifs, mais je suis pas mal embêté cependant quand on a à faire face à de telles situations qui se répètent à une fréquence accélérée au cours de l'année, à tel point qu'une bonne partie de ma correspon-

[Interpretation]

ago, that members of Parliament must ask very specific questions in committee if they want good replies. Not all public servants go out of their way to explain to members of Parliament the background of certain questions and this is why I wish to commend Mr. Gallant for explaining the context of certain controversial or difficult questions.

Mr. Gallant, you talked of political partisanship and, if you have not seen them yet, you will soon receive one or two letters I sent you relating to this matter. I will not speak of specific cases this morning. I want to talk about a certain state of mind, or outlook, which gives to the term "political", when used by someone in the public service, at the Commission level or at the regional or sometimes local level, as well as to the term "politician", a dirty connotation, as if something akin to leprosy were being evoked. For all practical purposes, it appears that in competitions for the public service, the farther removed one is from politics and politicians, the greater one's chance is of succeeding. I, for one, find this attitude very unpleasant since, after all, politicians receive from their constituents the mandate to work in the best interest of their region and of its population. I receive such distressing comments from various sectors and pass them on to you periodically. Apparently, the desire is to shunt me aside altogether in my political capacity. In this exercise of governing a country, I have become, so to speak, a nonentity and should someone include my name on an application for any position in the public service, it would greatly reduce his chances. There are certain public servants—I could give their names but it would not be fair to them—who give very poor instructions to applicants who approach them to find out what would be the best way to go about applying for a position. Some of the public servants tell candidates not to make any reference to politics because this would be a sure way of having their application rejected and thrown into the waste-paper basket. Some candidates, having submitted an application and reached a certain stage in the elimination process, will be told by public servants working at the regional and local level, who sometimes are the same persons I have already referred to, that at this point a little political push would be useful and it would be a good idea to go and see one's member of Parliament. This, as you can imagine, Mr. Gallant, puts the politician in an impossible situation. I for one fully respect the Public Service Employment Act and go along with its main objectives, but I am put in an awkward position when such situations crop up, which they do more and more frequently. Things have reached the point where a good part of my correspondence, my telephone calls and my riding office hours are devoted to this matter, that is, the education of the public, particularly of job applicants, and also the defence of the government's policy. It is probably not news to you, nor to my colleagues in this room, that if an applicant does not obtain his position, it is first and foremost his member of Parliament who is held responsible for this lamentable state of affairs.

[Texte]

dance, de mes appels téléphoniques, de mes heures de bureau dans ma circonscription électorale sont consacrées à cette question, consacrées à l'éducation du public et consacrées à l'information du public, surtout des candidats, et aussi à la défense des politiques du gouvernement. En effet, vous n'êtes pas sans le savoir, et tous mes collègues dans cette salle ne l'ignorent pas: si un type n'obtient pas un poste, c'est d'abord et avant tout le député qui porte l'odieux de toute l'affaire.

• 1015

Je vous adresse donc maintenant une question très directe: que fait la Commission de la Fonction publique pour mieux instruire les fonctionnaires du gouvernement fédéral à l'égard de ce problème, et que faites-vous auprès du public pour l'éduquer littéralement et le familiariser avec le processus à caractère non partisan des examens et de tout le système d'accès à la Fonction publique du Canada?

• 1020

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais faire une petite distinction au sujet des questions d'activités politiques. La question que j'ai soulevée dans mes remarques se rapporte à l'article 32 de la Loi qui a trait aux activités électorales des fonctionnaires. Cela n'a rien à voir avec le processus de dotation qui se fait selon le principe du mérite. Telle est donc l'autre question sur laquelle j'avais attiré votre attention et que j'aimerais bien pouvoir poursuivre un jour devant un comité afin d'obtenir des éclaircissements sur l'intention du législateur.

Parlons du processus de dotation. Nous nous efforçons sans cesse de faire en sorte que les principes de la Loi, les mécanismes prévus en fonction de cette Loi soient respectés dans le processus de sélection. Si parfois il a pu arriver que des postulants aient été mal conseillés, si parfois on leur a mentionné en particulier qu'il serait à leur avantage d'avoir des références du député ou bien de ne pas en avoir, vous m'en voyez très chagriné, parce que dans nos directives à nos agents de dotation, nous leur disons de ne pas s'occuper de ce genre de question dans le processus de sélection. Ils doivent s'en tenir au mérite selon les mécanismes établis. Quant aux gens qui postulent des emplois, je ne vois aucun inconvénient à ce que ce soit un député, un professeur d'école de collège ou d'université ou n'importe qui d'autre qui attire leur attention sur les concours, au contraire. Plus les gens seront au courant des concours, plus il y aura de candidats et plus les chances de trouver des candidats valables seront grandes.

Donc, en réponse à votre lettre dont j'ai pris connaissance hier soir, nous allons donner des directives plus précises à nos agents de dotation, et nous allons porter le problème à l'attention des agents de dotation des ministères, parce qu'après tout, l'autorité leur est déléguée pour faire un grand nombre de nominations à la Fonction publique.

M. Corbin: Bien. Monsieur Gallant, je suis heureux de constater que vous êtes disposé à examiner cet aspect de la

[Interprétation]

I would like to ask you a direct question in this regard. What is the Public Service Commission doing in order to better instruct federal public servants on this problem and how are you going about educating the public to make it aware of the nonpartisan nature of competitions or positions in the public service of Canada?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I would like to clarify what is meant by political activity. The matter I referred to in my remarks relating to Section 32 of the Act deals with electioneering by public servants. This has nothing to do with the staffing process, which is based on the merit principle. This is a matter that I would like to draw your attention to and I hope that we shall be able to pursue it some day with the Committee so as to obtain some clarification on the legislators' intention.

As far as the staffing process is concerned, we constantly endeavour to see that the principles of the Act and the mechanisms provided therein are respected in the selection process. I am very dismayed to hear that applicants may have been ill-advised or told that it would be to their advantage or disadvantage to have a reference from their member of Parliament, since our directives to staffing officers specify that this type of question should not be brought up in the selection procedure. They are required to confine themselves to the matter of merit, in keeping with the established mechanisms. I have no objection to applicants learning about our competitions through a member of Parliament, a school or university teacher or anyone else, on the contrary because it is to our advantage to have more people made aware of our competitions, since this increases our chances of filling the position with the best possible candidate.

In answer to your letter, which was brought to my attention yesterday evening, we shall be issuing more precise directives to our staffing officers and this problem will also be pointed out to staffing officers in the departments who exercise a delegated authority to make a large number of appointments to the public service.

Mr. Corbin: Very well. I am pleased to learn that you are willing to look into this aspect of the question more thorough-

[Text]

question plus à fond, si l'occasion se présente. Pour ma part, j'aimerais bien participer à cet exercice.

Si vous me le permettez, je vais passer à une autre question, celle de la formation linguistique. J'ai été très surpris, et même un peu fâché et j'ai fait part de mon point de vue au président du Conseil du Trésor, de lire dans un journal anglais du Nouveau-Brunswick, à la vue de tout le monde, que maintenant vous alliez dépenser de l'argent pour améliorer l'accent de fonctionnaires francophones qui ont déjà suivi des cours de langue. Eh bien, la réaction chez moi n'a pas tardé à venir, tant chez les francophones que chez les anglophones. Tous étaient d'avis que cela, c'était la limite. On a dépassé la limite du bon sens, bon Dieu! Et au moment où les institutions gouvernementales s'efforcent de réduire leurs dépenses, au moment où nous avons à la Chambre des communes un projet de loi à cet effet, le public a l'impression que le gouvernement, et ses agences continuent de gaspiller de l'argent. Remarquez bien que je souscris entièrement au principe de la Loi des langues officielles. Je ne dis pas que je souscris à tout ce qui se fait quant à son application, à tous les niveaux. Mais dans le cas présent, comment pouvez-vous justifier une dépense additionnelle de fonds publics à cet effet-là? Je suis francophone, remarquez bien. J'ai suivi des cours de langue auprès de mes petits voisins de langue anglaise, dans les écoles publiques, dans les collèges et ailleurs; mais mon accent, c'est moi qui l'ai perfectionné, et je ne l'ai pas fait aux frais du public. Est-ce qu'il ne reste plus, chez les fonctionnaires du gouvernement, de volonté pour chercher à s'améliorer par soi-même, en dehors du service? Est-ce qu'ils sont devenus à ce point passifs, pour qu'il faille financer chacun de leurs gestes, chacune de leurs volontés, chacun de leurs désirs? Personnellement je ne comprends plus rien à la «patente», monsieur Gallant.

• 1025

Le président: Je vous remercie pour votre dernière question, monsieur Corbin. Monsieur Gallant?

M. Gallant: Monsieur le président, je suis très heureux que la question ait été soulevée. C'est une question qui est basée sur des reportages faits dans les journaux et c'est très inexact. Cela me donne l'occasion d'informer les membres du Comité sur ce qui s'est passé et sur ce qui se passe vraiment. Et avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais demander à M. Roger Lapointe, le Directeur général associé intérimaire, qui est responsable de toute la formation linguistique, de bien vouloir donner les explications au sujet de ce cours.

Le président: Monsieur Lapointe.

M. Roger Lapointe (Directeur général associé, Direction générale du perfectionnement, Commission de la fonction publique): Monsieur le président, je voudrais rectifier une chose: ce n'est pas un nouveau programme qui est offert, c'est un cours parmi les programmes à base de recouvrement des frais, qui est offert. Ce cours-là a été créé pour répondre à la demande des ministères qui avaient identifié un problème parmi certains de leurs fonctionnaires ayant atteint la norme 01 ou l'équivalent de la norme 01.

[Interpretation]

ly. Personally speaking, I would gladly take part in such an exercise.

I will now turn to the question of language training. I was very surprised and even angry—and I have already made my opinion known to the President of the Treasury Board—to see large headlines in a New Brunswick English newspaper about your spending money to improve the accent of French speaking public servants who have already taken language courses. The reaction to this from English and French speakers was not long in coming. Everyone felt that this was the last straw. We have gone beyond the bounds of common sense, for heaven's sake! At a time when government institutions are attempting to reduce their expenditures and we in the House of Commons have a bill before us on restraint, the public is given to understand that the government and its agencies are continuing to squander money. Mind you, I fully subscribe to the Official Languages Act. This does not mean I go along with everything that is being done under this act, at the different levels where it is being applied, but in the present case, how can you justify the expenditure of public funds for such a purpose? French is, of course my language and, as a child, I took the same language courses as my English-speaking neighbours in the public schools and elsewhere but I felt it was up to me to improve my accent and not something to be done at public expense. Are federal public servants so lacking in willpower to improve themselves through their own efforts outside of working hours? Have they become so passive that we have to finance their every whim, their slightest action? I just do not comprehend what you are up to, Mr. Gallant.

The Chairman: That was your last question, Mr. Corbin Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I am very glad that this matter has been raised since those newspaper reports have been very inaccurate. This gives me a chance to inform the members of the Committee on what actually will be taking place. With your permission, Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Roger Lapointe, Acting Associate Director General, who is responsible for the entire matter of language training, to provide you with the required explanation.

The Chairman: Mr. Lapointe.

Mr. Roger Lapointe (Associate Director General, Staff Development Branch, Public Service Commission): Mr. Chairman, I would like to make the following rectification: this is not a new program but one of the courses offered on a cost-recovery basis. This course was designed at the request of departments which had identified the problem among some of their personnel who had reached the 01 level or its equivalent.

[Texte]

M. Corbin: Quel est spécifiquement ce problème, monsieur Lapointe?

M. Lapointe: Le problème n'est pas propre aux francophones. Il existe pour tout fonctionnaire dont la langue second n'est pas l'anglais. Leur première langue pourrait être le chinois ou le pakistanais ou une autre langue, l'anglais pour eux est une deuxième langue. Pour plusieurs de ces fonctionnaires qui possèdent déjà la langue anglaise, une certaine habileté à l'écrire, à la comprendre, quand ils la parlent, leur accent fait qu'il est presque impossible de les comprendre dans le public. Certains ministères ont donc demandé que nous organisions un cours basé sur la communication. Le cours a pour objectif d'améliorer la communication de ces fonctionnaires-là avec le public; et un des aspects du cours consiste à corriger l'accent là où l'accent nuit à la communication, et empêche le public de comprendre ce fonctionnaire. Il n'y a seulement qu'une partie du cours qui touche à la correction phonétique; et la correction phonétique, dans ce cas-là, a pour but d'améliorer, si vous voulez, la communication chez ces fonctionnaires, pour que le public soit bien desservi et bien compris.

Le président: Merci, monsieur Lapointe.

M. Corbin: Monsieur le président, permettez-moi juste 15 secondes pour faire un commentaire. Je crois que dans le cas actuel, et d'après les informations données par M. Lapointe, la presse a été très malhonnête d'avoir présenté le problème comme celui d'un problème anglais-français encore une fois. Et je le déplore. C'est travailler contre l'unité nationale.

Le président: Merci, monsieur Corbin. Mr. Francis, 10 minutes.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I have a number of questions and, unfortunately, time is limited. First, I want to say that for Ottawa members, like Mr. Gauthier and myself, the work of the Public Service Commission is particularly important.

I would like just to say a word or two about Section 32, without spending too much time on it. I would like to go on record as stating that I think it is highly undesirable if public servants in key sensitive posts, and particularly positions involving policy, grants and this kind of thing, are actively partisan. I would hope it might be possible to build a principle of a distinction into the Act. For the great majority of Public Service employment I do not think it makes much difference whether someone is driving a tugboat or a ferry or something like that, and most clerks and so on, but if someone is administering a program of LIP grants and happens to be the secretary of an active worker in a political association, I think it does create certain problems with regard to the operation of the Public Service. I do not know how you would spell out the principle but I think something should be attempted in this area. I would just like to put that on record.

• 1030

I want to support the request you have made for a better relationship with Parliament; I agree. Normally, you appear at Miscellaneous Estimates once a year; possibly at other times,

[Interprétation]

Mr. Corbin: What precisely is the problem, Mr. Lapointe?

Mr. Lapointe: The problem is not limited to French speakers, but can affect any public servant whose mother-tongue is not English. The mother tongue could be Chinese or Urdu or any other language, with English being a second language. Many of these public servants have a perfect grasp of English, an ability to write it and understand it, but their accent makes it almost impossible for them to be understood by the public. Thus, certain departments asked us to organize a course centered on communication. The aim of the course is to improve the ability of these public servants to communicate with the public and one of the matters dealt with is accent correction in cases where an accent hinders communication and prevents understanding on the part of the public. Only part of the course deals with phonetic correction and this aspect must be seen in the context of improving the public servant's ability to communicate so as to be properly understood by the public.

The Chairman: Thank you, Mr. Lapointe.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, just give me a few seconds to make a comment. Judging from Mr. Lapointe's explanation, I think that the press was very dishonest in presenting this problem once again as an instance of the English-French problem. I find this most regrettable. This works against national unity.

The Chairman: Thank you, Mr. Corbin. Monsieur Francis, vous avez dix minutes.

M. Francis: Monsieur le président, j'ai plusieurs questions et, malheureusement, mon temps est limité. D'abord, je tiens à dire que pour les députés d'Ottawa, comme M. Gauthier et moi-même, le travail de la Commission de la fonction publique est particulièrement important.

J'aimerais dire quelques mots sur l'article 32, sans y accorder trop de temps. J'aimerais dire publiquement qu'à mon avis les fonctionnaires dans les postes-clé, surtout les postes ayant trait à des politiques et des subventions, ne devraient pas avoir la possibilité de travailler activement pour le compte d'un politicien ou d'un parti politique. J'aimerais si possible qu'il y ait un principe de distinction dans la loi. Pour la majorité des employés de la Fonction publique, je ne crois pas que cela fasse beaucoup de différence; je veux parler ici des commis, des personnes qui conduisent des remorqueurs ou des traversiers etc. ... Mais lorsqu'il s'agit de quelqu'un qui administre un programme PIL et se trouve être le secrétaire d'un membre actif d'une association politique, je crains que cela ne cause certains problèmes quant aux activités de la Fonction publique. Je ne sais pas comment vous pourriez rédiger ce principe mais il faudrait certainement essayer de faire quelque chose dans ce sens. Je voulais que ce soit consigné au procès-verbal.

Je veux maintenant appuyer la demande que vous avez faite pour de meilleures relations avec le Parlement. Habituellement, vous comparez une fois par an pour le budget

[Text]

but once a year. You might have at most two appearances a year before a Parliamentary committee, unless there is some kind of special investigation. I believe it is your view that you have only a nominal relationship to a Minister—the Secretary of State. I do not want to put the Public Service Commission in the same category as Crown corporations but I think exactly the same kind of problem of Parliamentary responsibility exists. In the case of the Public Service Commission I think the direction that Parliament exercises is just not good enough for you or for us. I feel very strongly about that, and I hope we can do something more, whether or not it is a standing committee; anything would be an improvement over the sort of haphazard appearances made from time to time. If this is the reporting of the Public Service Commission to Parliament—and it is the only channel open to you; I am not criticizing the Commission—then I think it is just not good enough.

Mr. Chairman, I want to talk today about delegated authority. I note that the Public Service Commission has established a group which is doing a technical upgrading, according to Mr. Gallant, and yet the recommendation of the joint committee was a task force on the subject with regard to the Public Service Employment Act. Do you still support the principle of an outside task force being named? Do you support the principle in the joint committee's report?

Mr. Gallant: I would like to distinguish very clearly between what I call the technical updating and the fundamental review. We support, and actively support, the idea of a fundamental review of the process of personnel management in the Public Service. We are fully behind the idea, and we think it is even more important because of the recently announced commission of inquiry into financial procedures which, as I said, is also looking into the accountability of deputy ministers for their administration, and the administration inevitably has to take into account personnel management. So we fully support the idea of a fundamental review of the Act and of the whole process of personnel management.

What I termed as technical updating was simply the interim amendments to the Act which are mainly consequential to the changes that will be made to the Public Service Staff Relations Act as a result of the recommendations of the Joint Committee of the House of Commons and Senate on the Finkelman Report. Those technical updatings of the Act: we have after consultation made proposals to the government, and I understand that the government will be submitting before the House of Commons early in the new year the legislative proposals for this technical updating. This covers a range of questions, as I have mentioned in my opening remarks, going from transfers, temporary appointments and various matters of this kind, which are in part the result of the changes being made to the PSSRA, and in part in order to enable us to operate effectively under the present statute pending the outcome of a really fundamental review of the whole process.

Mr. Francis: How far along are you?

[Interpretation]

principal; peut-être aussi à d'autres moments mais au moins une fois par an. Tout au plus, vous venez deux fois l'an devant un comité parlementaire, à moins qu'il n'y ait une enquête spéciale. Je pense en outre que vous reconnaîtrez que vos rapports avec le ministre, c'est-à-dire avec le secrétaire d'État ne sont que formels. Je ne veux pas placer la Commission de la Fonction publique dans la catégorie des Sociétés de la Couronne, mais elle est cependant soumise au même principe de responsabilité parlementaire. Or, dans son cas, je crains que l'orientation imprimée par le Parlement ne soit tout simplement pas satisfaisante. J'ai des opinions très arrêtées sur la question et j'espère que l'on pourra améliorer cette situation, que ce soit en créant un comité permanent ou non, afin de remplacer vos visites aléatoires par des comparutions mieux structurées. Si c'est en effet là le genre de rapport que doit avoir la Commission de la Fonction publique avec le Parlement, si c'est la seule voie qui vous soit ouverte, et sans vouloir vous critiquer, je dois dire que c'est totalement insuffisant.

Monsieur le président, je voudrais parler aujourd'hui de la notion de délégation de pouvoirs. Je remarque que la Commission de la Fonction publique a créé un groupe qui doit s'occuper de remaniements techniques alors que le Comité mixte avait recommandé la création d'un groupe d'étude chargé de revoir la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Etes-vous toujours d'accord avec cette recommandation?

M. Gallant: J'aimerais faire une distinction très claire entre ce que j'appelle les remaniements techniques et la révision fondamentale de la loi. Nous appuyons activement l'idée d'une révision fondamentale des méthodes de gestion des ressources humaines dans la Fonction publique. Nous sommes tout à fait pour cette idée, nous croyons même qu'elle est maintenant plus importante du fait de l'annonce récente de création d'une Commission d'enquête sur les procédures financières, commission qui, comme je l'ai dit, étudiera également la responsabilité des sous-ministres, c'est-à-dire, nécessairement, la gestion du personnel. Nous sommes donc tout à fait pour cette idée d'une révision fondamentale de la loi et des méthodes de gestion du personnel.

Cependant, ce que j'ai appelé les remaniements techniques ne concernait que les amendements provisoires à la loi qui résulteront des changements apportés à la loi sur les relations de travail dans la Fonction publique à la suite des recommandations du Comité mixte de la Chambre des communes et du Sénat sous le rapport Finkelman. A ce sujet, après consultation, nous avons fait des propositions au gouvernement, lequel, si je ne me trompe, présentera à la Chambre des communes, au début de l'an prochain, des propositions législatives concrètes. Celles-ci porteront sur divers sujets, comme je l'ai dit dans mes remarques préliminaires à savoir les transferts, les nominations temporaires etc... qui sont, en partie, le résultat de changements apportés à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Elles nous permettront, je le crois, de fonctionner efficacement dans le cadre de la présente loi, avant une révision vraiment fondamentale de tout le processus.

M. Francis: Où en êtes-vous rendu?

[Texte]

The Chairman: Mr. Francis, before you go any further I would like to take a couple of minutes to try to preserve the integrity of this Committee. Up to now, this morning, we have had at least two members who have made intervention saying more or less that they could not question the Public Service Commission as much as they would like, could not go into the policies and all that.

• 1035

I would like to tell you that this Committee studies the main estimates of the Public Service Commission every year, and every time they have supplementaries they come back before this Committee.

There is also a committee which studies the estimates of the Secretary of State, who is responsible to Parliament for the Public Service Commission, at which committee hearings when the main estimates appear before that committee, members can put questions on policy to the Minister when he appears whether they be directly related to his position as Secretary of State or any commissions or boards or whatever that could come through him to Parliament.

So I think we have an ample opportunity to discuss those questions either with the Public Service Commission or the Minister as we have of a department of government, leaving aside even the Crown corporations.

Now, having said that and having taken two minutes, we will give you the two minutes at the end, Mr. Francis.

Mr. Francis: I was going to ask, Mr. Chairman, if you would give me credit for the additional time. I want to make it quite clear, Mr. Chairman, that . . .

The Chairman: On a point of order, Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Chairman, on a point of order, I think you are questioning my interventions and the ones that Mr. Francis just made, and I would like to bring to your attention that what Mr. Francis and I are talking about is much deeper than the estimates.

It has been more than ten years since the Public Service Employment Act has been reviewed. We have had 45 or 50 meetings on a committee which sat for more than a year and a half. We came to the conclusion that there were deep-rooted causes to many of the problems which the Commission has to operate under.

What I am saying—I think Mr. Francis will endorse me—to you, Mr. Chairman, and to Parliament, because you do have status in that regard, is that we do feel strongly that we have to have a better sounding board, a better forum to go in depth into the problems of the Public Service Commission and that the Act itself has to be revised. It has been more than ten years. We think that we are now at a stage where we have to renew that Act, and what we are saying is that we need a better platform.

Estimates are estimates. We can go on and on on them but I think this is in-depth questioning that should be done in regard to many other subjects.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Francis, avait que vous ne continuiez, j'aimerais prendre quelques minutes pour apporter quelques précisions sur l'organisation de nos travaux. Jusqu'à ce matin, nous avons eu au moins deux députés qui ont fait des interventions en disant plus ou moins qu'ils ne pouvaient interroger la Commission de la fonction publique autant qu'ils le voudraient, qu'ils ne pouvaient pas l'interroger sur des questions de politiques.

J'aimerais vous rappeler que le Comité étudie chaque année le budget principal de la Commission de la fonction publique ainsi que son budget supplémentaire, éventuellement.

Il y a également un comité qui étudie le budget du Secrétaire d'État, responsable devant le Parlement de la Commission de la fonction publique; lors de ces séances du Comité, lorsque le budget principal est à l'étude, les membres peuvent poser au ministre des questions de politique générale, qu'elles soient directement liées au poste de secrétaire d'État ou à tout organisme qui relève de son autorité.

Nous avons donc vraiment l'occasion de discuter de ces questions soit avec la Commission de la fonction publique soit avec le ministre, comme c'est le cas pour tout autre ministère, sans parler des sociétés de la Couronne.

Cela dit, comme j'ai pris deux minutes, j'ajoute deux minutes à votre temps, monsieur Francis.

M. Francis: J'allais vous le demander monsieur le président. Je veux qu'il soit très clair, monsieur le président, que . . .

Le président: Un rappel au Règlement. Monsieur Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur le président, je pense que vous avez fait allusion à mes interventions et à celles de M. Francis et j'aimerais souligner que M. Francis et moi-même avons parlé d'un sujet beaucoup plus important que le budget.

La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique a été révisée il y a plus de dix ans. Nous avons eu quarante-cinq ou cinquante réunions d'un comité qui a siégé pendant plus d'un an et demi. Nous en sommes venus à la conclusion qu'il y avait des causes très profondes à de nombreux problèmes auxquels fait face la Commission.

Ce que je dis, et je pense que M. Francis m'appuiera, à vous monsieur le président et au Parlement, c'est que nous sommes fortement d'avis qu'il faudrait un meilleur mécanisme pour étudier en profondeur les problèmes de la Commission de la fonction publique. La loi elle-même doit être révisée. Nous en sommes maintenant à un point où nous devons la renouveler et, à notre avis, il nous faut un meilleur tremplin.

Le budget c'est le budget. Nous pouvons continuer à l'étudier indéfiniment, mais il ne faut pas ignorer cette question fondamentale.

[Text]

Mr. Francis: Mr. Chairman, this should illustrate my problem. I have something I want to say, I have something serious I want to raise and I am having difficulty getting to it.

What I am concerned about is what happened following the Glassco recommendations. On the financial side we abolished the controller general and we have seen the consequences of that. Now the other side is delegated authority in hirings and I am sure, Mr. Chairman, that the Chairman of Public Service Commission must be equally concerned about what has happened under delegated authority. His predecessor in a report to us some two years ago indicated the results of a sampling of a number of appointments and indicated that there were irregularities as a result of the sampling.

So my first question is: what has been done to review the operating of delegated authority as a result of the change in personnel procedures adopted by the government a number of years ago?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, Mr. Francis has pointed to the concerns of my predecessor and his colleagues and concerns which we share. Over the past few months we have proceeded—and this had been started under my predecessor—to establish a well-articulated, separate branch called the Audit Branch. The director general of audit has been given the responsibility to audit all of the actions under delegated authority as well as to audit the staffing actions of the Commission itself. This service was established only a few months ago and already we have been able to make a number of audits which have revealed some questionable procedures in certain instances. But in most instances as a result of these audits, we have been able to call the attention of the departments concerned to these problems and have been able to have them carry out the necessary corrective action. So at least we now are equipped to do a more adequate job of auditing the staffing actions undertaken under delegated authority. However, I would share the concern and the point of view of Mr. Francis, Mr. Chairman, that this too is a basic issue which should be part of a fundamental review of the whole process.

• 1040

Mr. Francis: Mr. Chairman, I would like to ask a question about the staffing procedures now followed.

When a young graduate of a university looks to the Public Service for a career, and has had general training in business or arts or science, are there any officers in the Commission who are in a position to give direction to such a person?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, to make sure that the total and accurate information is given, may I ask Mr. Ken Sinclair to comment on this question?

The Chairman: Mr. Sinclair.

Mr. Ken Sinclair (Assistant Director General (Operations), Staffing, Public Service Commission): Mr. Chairman, Commission officers visit the campuses of universities and community colleges every year prior to graduation time to provide an on-campus presence, both to respond to persons who have

[Interpretation]

M. Francis: Monsieur le président, cette intervention illustre bien mon problème. J'ai quelque chose à dire, quelque chose de sérieux et j'ai de la difficulté à le faire passer.

Ce qui m'inquiète, c'est ce qui s'est passé après les recommandations Glassco. Du côté financier, nous avons aboli le contrôleur général et nous en voyons maintenant les conséquences. D'un autre côté, il y a les pouvoirs délégués pour la dotation en personnel et je suis certain que le président de la Commission de la fonction publique s'inquiète également de ce qui s'est passé dans ce contexte. Son prédécesseur, dans un rapport qu'il nous a fait il y a environ deux ans, soulignait le résultat d'une analyse de certaines nominations et mentionnait des irrégularités.

Ma première question est celle-ci: qu'est-ce qui a été fait pour réviser l'application de la délégation de pouvoirs suite aux changements de procédure adoptés par le gouvernement, il y a quelques années, en matière de gestion du personnel?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, M. Francis a relevé les inquiétudes de mon prédécesseur et de ses collègues, qui sont aussi les nôtres. Au cours des derniers mois, nous avons poursuivi ce qui avait été commencé par mon prédécesseur, à savoir la création d'une direction distincte, appelée à direction de la vérification. Le directeur général de la vérification a reçu la responsabilité de vérifier toutes les mesures prises dans le cadre de la délégation de pouvoirs, de même que la dotation de la Commission elle-même. Ce service a été créé il y a quelques mois seulement et déjà nous avons pu faire un certain nombre de vérifications qui ont mis à jour, dans certains cas, des méthodes douteuses. Cependant, dans la plupart des cas, à la suite de ces vérifications, nous avons pu porter à l'attention des ministères intéressés les problèmes qui existaient et nous avons pu leur faire prendre des mesures correctives. Nous sommes donc maintenant en mesure de faire un travail de vérification convenable pour les activités de dotation. Toutefois, je partage la préoccupation et les vues de M. Francis, monsieur le président, il s'agit là d'une question fondamentale qui devrait faire partie de la révision fondamentale de tout le processus.

M. Francis: Monsieur le président, j'aimerais poser une question concernant les méthodes de dotation actuelles.

Lorsqu'un jeune diplômé d'université s'adresse à la Fonction publique et qu'il a reçu une formation générale dans les affaires, dans les arts ou dans les sciences, est-ce qu'il y a des agents à la Commission qui sont en mesure de l'orienter?

M. Gallant: Monsieur le président, afin d'être certain que des renseignements complets et exacts vous seront donnés, puis-je demander à M. Ken Sinclair de répondre?

Le président: Monsieur Sinclair.

M. Ken Sinclair (Directeur général adjoint (Opérations), Dotation, Commission de la fonction publique): Monsieur le président, les agents de la Commission se rendent dans les universités et les collèges communautaires, chaque année, avant la remise des diplômes, afin de répondre aux personnes

[Texte]

applied for public service employment as well as to provide counselling to persons who request the opportunity.

Mr. Francis: What kind of information do such officers have at their disposal? Do they have information regarding the requirements of the Public Service and the vacancies that exist?

Mr. Sinclair: They have rather detailed information about specific job vacancies that are open as well as good career paths that most university graduates choose to follow, in response to normally specific questions, by these persons. We also respond, of course, to written requests for information on careers for university graduates.

Mr. Francis: Is there a requirement that a vacancy be . . .

The Chairman: This will be your last question.

Mr. Francis: Mr. Chairman, with all due respect, I protest this. I came on at 10.30 o'clock. You took two minutes and some others took time, and I protest very strongly.

The Chairman: You can protest all you want, Mr. Francis, but I have here . . .

Mr. Francis: I think I am entitled to fair treatment.

The Chairman: . . . that you started at 10.28.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I do not think I have had fair treatment this morning in that respect.

I would like to ask—well, could I be put on to come back, Mr. Chairman.

The Chairman: No. I told you that you could have a last question. So just go about it.

Mr. Francis: Mr. Chairman, my concern is this. When a vacancy exists in the Public Service, is there any statutory requirement that that vacancy be reported to the Public Service Commission?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: There is no requirement that the vacancy itself be reported to the Commission. There can be no appointment, however, to the position unless it is under delegated authority without the Commission being directly involved.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I have a whole line of questions that I consider extremely important. You are cutting me off. Can I be put on? Can I appeal to other members of the committee to have an opportunity to pursue this line of questioning?

The Chairman: I am in the hands of the Committee, but the rule of this Committee is 10 minutes per member on the first round. You started at 10.28 by the clock facing me. It is now 10.43 a.m. That is 15 minutes by the way I count. If you can tell me that I took more than 5 minutes out of 15 I will give you more time. Otherwise, if all the members tell me that they do not have any questions and that they will yield to you, I am very happy to have you questioning.

[Interprétation]

qui ont demandé un emploi à la Fonction publique et conseiller celles qui voudraient le faire.

M. Francis: De quel genre de renseignements ces agents disposent-ils? En ont-ils concernant les exigences de la Fonction publique et les vacances qui existent?

M. Sinclair: Ils ont des renseignements complets sur les vacances ainsi que sur les carrières que la plupart des diplômés universitaires voudraient suivre. Ils peuvent répondre normalement à toutes les questions qu'on peut leur poser. Nous répondons également à toute demande écrite de renseignements sur les carrières pour les diplômés universitaires.

M. Francis: Est-ce qu'il y a une exigence pour qu'une vacance soit . . .

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Francis: Monsieur le président, sauf votre respect, je proteste. J'ai commencé à 10 h 30, vous m'avez enlevé deux minutes, d'autres ont pris la parole, je proteste énergiquement.

Le président: Vous pouvez protester tant que vous voudrez, monsieur Francis, mais j'ai ici . . .

M. Francis: J'ai droit à un traitement équitable.

Le président: . . . vous avez commencé à 10 h 28.

M. Francis: Monsieur le président, je ne crois pas recevoir un traitement équitable ce matin.

J'aimerais demander . . . je suppose que je pourrai revenir, monsieur le président?

Le président: Non. Je vous ai dit que vous pouviez poser une dernière question, allez-y.

M. Francis: Monsieur le président, lorsqu'une vacance existe dans la Fonction publique, est-ce qu'il y a une exigence statutaire pour que cette vacance soit signalée à la Commission de la fonction publique?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Cette exigence n'existe pas. Toutefois il ne peut pas y avoir de nomination Toutefois à un poste, sans que la Commission ne soit directement impliquée, à moins que ce ne soit dans le cadre des pouvoirs délégués.

M. Francis: Monsieur le président, j'ai encore bien d'autres questions à poser, que je considère très importantes. Vous me coupez la parole; puis-je donner de nouveau mon nom? J'aimerais faire appel aux autres membres du Comité pour avoir l'occasion de poursuivre mes questions.

Le président: Je suis à votre disposition, mais le règlement du Comité stipule que 10 minutes sont alloués par membre à chaque tour. Vous avez commencé à 10 h 28 d'après l'horloge en face de moi. Il est maintenant 10 h 43, cela fait 15 minutes. Si vous me dites que j'ai pris plus de 5 minutes de vos 15 minutes, je vous donnerai plus de temps. Autrement, si tous les autres membres me disent qu'ils n'ont plus de questions ou qu'ils veulent vous donner leur temps de parole, je serai heureux de vous laisser la parole.

[Text]

I just want to be fair. I also have Mr. Joyal, Mr. Flynn, Mr. Béchard and Mr. McCleave, and Mr. Gauthier has asked for a second round. I will put you down for a second round.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: I have to Chair another committee at 11 a.m. so I will give my time to Mr. Francis.

The Chairman: All right. I will put him on when we reach your name. In the meantime, Monsieur Joya, vous avez dix minutes.

M. Joyal: Merci, monsieur le président. Ma première question est technique et vise à éclaircir une confusion possible dans l'esprit des personnes qui essaient d'aller au-delà des statistiques publiées dans le rapport annuel de la Commission de la fonction publique et d'établir une relation avec celles qui sont publiées dans le Système d'information sur les langues officielles. Je fais allusion au SILO.

Comme vous le savez, la définition qui est donnée dans votre rapport du personnel de haute direction des postes SX et des postes de niveau équivalent ne comprend pas exactement les mêmes catégories que les définitions données dans le Système d'information sur les langues officielles.

Ma première question est la suivante: est-ce que vous avez considéré la possibilité d'unifier les définitions pour que les statistiques publiées par la Commission et celles qui sont rendues publiques par le Conseil du Trésor, puissent offrir le même genre d'information? Autrement, il est assez facile et vous le comprendrez pourquoi, d'être confondu devant les chiffres qui ne représentent pas exactement les mêmes résultats, surtout, lorsque l'on essaie de vérifier la progression de la promotion des francophones, ou encore la densité critique que peuvent représenter les francophones dans certains postes de la Fonction publique du Canada.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, c'est en effet un problème très difficile quand il s'agit de concilier les bases d'information dont se sert le Conseil du Trésor d'une part et la Commission de la Fonction publique d'autre part. Mais nous avons fait un gros travail dans ce domaine-là et avec votre permission, je demanderais à M. Pierre Coulombe de bien vouloir fournir des renseignements plus précis.

Le président: Monsieur Coulombe.

M. Pierre Coulombe (Assistant directeur général adjoint, Dotation): Merci, monsieur le président.

Cette question de définition, à savoir: qui est francophone ou anglophone est une caractéristique historique. Les expressions ont été en fait créées par la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme, et ont pris un certain temps à être acceptées dans l'ensemble de l'administration fédérale et les critères de définition ont été absents jusqu'à tout récemment. La seule question qu'on retrouve pendant tout ce temps-là, c'est la question sur la langue maternelle, qui est une question nécessaire au recensement décennal canadien. La Commission de la Fonction publique, historiquement, avait des difficultés

[Interpretation]

Je veux être juste. J'ai également les noms de MM. Joyal, Flynn, Béchard et McCleave. M. Gauthier m'a déjà demandé d'inscrire son nom pour un deuxième tour. Je vais donc vous inscrire pour un deuxième tour.

M. Béchard: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Béchard.

M. Béchard: Je dois présider un autre comité à 11 h 00, par conséquent je donne mon temps de parole à M. Francis.

Le président: Très bien. Je vais l'inscrire lorsque nous serons rendus à votre nom. Dans l'intervalle... Mr. Joyal, you have 10 minutes.

Mr. Joyal: Thank you, Mr. Chairman. My first question is technical and is aimed at clarifying a possible confusion in the minds of people who try to go beyond the statistics published in the annual report of the Public Service Commission and who try to establish a relationship with those published by the information system on official languages. I am speaking of OLIS.

As you know, the definition given in your report on executive personnel in SX positions and in equivalent level positions does not include exactly the same categories as OLIS.

My first question is the following: have you considered matching the definitions so that the statistics of the Commission and those of Treasury Board will provide the same type of information? Otherwise, it is quite easy to be confused by figures which do not indicate exactly the same result, especially when one is attempting to monitor the advancement of French-speaking employees or their proportion in certain positions.

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, it is indeed very difficult to match the data bases of Treasury Board and of the Public Service Commission, but we have done a great deal of work in that area and, with your permission, I would ask Mr. Pierre Coulombe to provide us with the details.

The Chairman: Mr. Coulombe.

Mr. Pierre Coulombe (Assistant Director General, Staffing, Public Service Commission): Thank you, Mr. Chairman.

The terms "francophone" and "anglophone" were put into common use by the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism and took some time before being accepted throughout the federal administration. Criteria for these definitions were lacking until recently. The only reference point in use during this period was the question on mother-tongue being asked in the Canadian census every 10 years. The Public Service Commission faced the very basic difficulty of reconciling the use of language criteria such as "francophones" and "anglophones" with the historical prohibition contained in the

[Texte]

fondamentales de reconcilier l'utilisation de critères linguistiques définissant « francophone » et « anglophone », avec l'interprétation historique de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique qui ne doit pas faire de discrimination, d'aucune façon et sous aucune forme. Cependant, pour bien appliquer la politique des langues officielles, il a fallu se définir certains critères et à l'été 1973, tout de suite après que le Parlement s'est donné la Loi sur les langues officielles, le Conseil du Trésor où j'étais à ce moment-là a mis sur pied ce système d'information sur les langues officielles en utilisant deux critères, la langue maternelle et la première langue officielle. La première langue officielle étant un nouveau critère qui n'existait pas auparavant. Avec maintenant trois ans d'expérience, on peut voir que le critère de « langue officielle » est probablement un critère meilleur que celui de « langue maternelle », parce qu'il définit mieux les gens maintenant, linguistiquement parlant. Car ceux qui sont de langue maternelle française ont pu être éventuellement, soit intégrés à l'élément de langue anglaise, soit carrément « acculturés ». Il y a aussi, évidemment, les groupes de langue maternelle italienne ou autres qui finissent par appartenir à une des langues officielles; et à ce moment-là, on les définit mieux par le critère de première langue officielle.

La Commission de la Fonction publique utilise encore des critères qui sont un peu curieux et qui gagneraient probablement à être changés sous peu. On en fait actuellement l'étude; mais il faut quand même voir cela de façon judicieuse parce qu'il ne faut pas mettre dans nos systèmes des critères qui pourraient servir éventuellement d'éléments, même frictionnels de discrimination. On a le critère de langue de choix du travail, langue préférée de travail; on a aussi *best official language*, la meilleure langue officielle qui est le critère du Permatr, qui ne couvre pas l'ensemble de tous les fonctionnaires, alors que la langue préférée de travail intéresse les gens qui sont définis lorsqu'il y a un acte de dotation.

M. Joyal: Monsieur le président, je voudrais poursuivre dans la même veine et vous demander si vous considérez la modification de la définition des catégories de façon à ce qu'il y ait correspondance entre les statistiques qui nous sont disponibles dans le système d'information sur les langues officielles, et les statistiques qui sont rapportées dans votre rapport annuel, de façon à ce que les catégories, par exemple, scientifiques et professionnelles soient bien identifiées et non pas présentées dans un amalgame qui ne nous donne pas une idée précise de la progression ou de la fluctuation de la participation des anglophones et des francophones à ces différents postes. Est-ce que c'est une des modifications également que vous envisagez faire?

• 1050

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, comme je le disais, nous avons entrepris un travail en profondeur là-dessus et nous espérons bien être en mesure cette année de donner plus de renseignements sur les caractéristiques linguistiques des postes de toutes les catégories d'emplois, soit dans le rapport annuel,

[Interprétation]

Public Service Employment Act against any type of discrimination. However, in order to properly apply the official languages policy, it was necessary to establish certain criteria and, in the summer of 1973, after Parliament passed the Official Languages Act, Treasury Board, which, at the time, I worked for, set up an official languages information system based on two criteria, namely, mother-tongue and first official language. The concept of first official language was a new criterion which did not exist previously. With three years of experience behind us, we can probably say that the criterion "official language" is probably better than "mother-tongue" since it gives more up-to-date information on a person's language. Indeed, it is possible for people of French mother-tongue to become integrated into the English language population or, of course, completely "acculturated". In addition, there are also people of neither English nor French mother-tongue who end up belonging to one of the official language groups. In such cases, a better definition is provided by referring to the "first official language" criterion.

The Public Service Commission still uses somewhat curious criteria which could probably be changed to advantage in the near future, but we should nonetheless be careful since our criteria must not contain any elements which could possibly bring about friction or discrimination. We have the criteria, chosen working language, preferred working language, and also best official language, which is used in the data stream print-out, but, of course, this does not apply to all public servants. Preferred working language applies to people when a staffing appointment is made.

Mr. Joyal: Mr. Chairman, I would like to continue along the same line and ask you whether you are giving thoughts to modifying the definition of categories so that we can match the statistics made available through the information system on the official languages and the statistics included in your annual report. This would mean that the scientific and professional categories, for example, would be clearly identified and not presented in a jumble which gives us no precise idea of the shifting of anglophone and francophone participation in these different positions. Is this one of the changes which you are contemplating?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, as I have told you, we have undertaken an in-depth study of this whole question. We hope to be able to give you more information on the linguistic characteristics of all categories of positions in the public service. We will submit this to you either in our annual report,

[Text]

dans une annexe au rapport annuel ou dans des documents qui pourraient accompagner ce rapport.

M. Joyal: Ma prochaine question, monsieur le président, est d'ordre plus général et elle a trait à l'évaluation des conséquences possibles de la création des districts bilingues sur le recrutement, sur la promotion et de façon générale, sur la réalisation de l'objectif qu'on s'est donné de tenter de réaliser une densité critique de fonctionnaires francophones au sein de la Fonction publique du Canada. Est-ce qu'au cours des derniers mois, vous avez tenté d'évaluer quels seraient les effets de la création des districts bilingues sur le pourcentage de postes unilingues français? Combien de ces postes devraient plutôt être classés bilingues, compte tenu, évidemment des objectifs de la création d'un district bilingue et quel effet général est-ce que cela aurait vis-à-vis des objectifs de la deuxième partie de la résolution de juin 1973?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, il m'est difficile de répondre à cette question et voici pourquoi. Ici encore, nous sommes dans une situation de juridiction partagée. Il y a la responsabilité des politiques, celles de l'identification des postes bilingues, de la désignation de la date à laquelle ces postes devront être comblés par des personnes bilingues et ainsi de suite. La politique des langues officielles dans la Fonction publique relève du gouvernement, du Conseil du Trésor. D'une part la Commission de la Fonction publique a comme responsabilité principale la dotation et est par conséquent responsable aussi des normes de sélection et ainsi de suite. D'autre part, nous avons accepté de fournir les services de formation linguistique afin de pouvoir réaliser les objectifs et les politiques du gouvernement.

Mais, pour répondre de façon plus précise à votre question, je dirais que toute la question de la définition des postes et de la politique à suivre dans les années qui viennent fait l'objet de discussions et d'études au sein du gouvernement. J'espère, en ce qui nous concerne, que le gouvernement sera en mesure d'en arriver à des décisions dans un avenir assez rapproché afin que nous puissions savoir exactement quelles seront les politiques qui vont déterminer l'identification des postes bilingues et des postes unilingues francophones ou anglophones au sein de la Fonction publique.

Le président: Monsieur Joyal.

M. Joyal: Est-ce que vous-même ou des personnes de votre service participez actuellement à des travaux conjointement avec des représentants du Conseil du Trésor ou si vous attendez façon, j'oserais dire passive, les décisions, les recommandations qui pourraient venir du Conseil du Trésor?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, en vertu de la Loi, je suis obligé de consulter les syndicats avant que la Commission ne puisse se prononcer sur un certain nombre de politiques et je suis également tenu de consulter et de conseiller le gouvernement dans des domaines qui touchent de près les activités de la Commission de la Fonction publique et à ce titre, je participe effectivement aux travaux d'un groupe qui se penche sur cette question de l'identification des postes et du régime qui sera

[Interpretation]

as an appendix or as a document that might complete the annual report.

Mr. Joyal: Mr. Chairman, my next question, of a more general nature, refers to the evaluation of possible consequences of the creation of bilingual districts. Will this affect staffing, promotions, as well as the general objective of trying to hire more francophones within the public Service of Canada? During the last few months have you tried to estimate the effect of creating bilingual districts on the percentage of unilingual French jobs? How many of these should rather be classified as bilingual if you take into account the aims of creating a bilingual district? How will this bear upon the second part of the June 19, 1973 resolution?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I have difficulty in answering this question and I will tell you why. Here again, there is a question of shared responsibility. Policies must be established, positions are to be identified as bilingual and the date at which they must be filled by bilingual people has been set. Treasury Board is responsible for the official languages policy in the Public Service. On the one hand, the Public Service Commission is responsible for this staffing and for establishing the standard of selection. On the other hand, we have accepted to give the required language training in order to comply with the objectives and policies of the government.

In reply to your question, the whole question of position classification and definition of policies for years to come is under study within the government. As far as we are concerned, we hope that the government will reach a decision as soon as possible, so that we may know exactly what the policy will be concerning, the classification of bilingual jobs and that of unilingual francophone and anglophone jobs within the public service.

The Chairman: Mr. Joyal.

Mr. Joyal: Mr. Gallant, are you or people from your staff actually participating with the representatives of Treasury Board in the ongoing studies? Or are you rather waiting passively to learn about the decisions and the recommendations coming from Treasury Board?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, according to the law I must refer to the trade-unions before the Public Service Commission can make any decision on a certain number of policies and I must also consult and advise government in areas which affect the Public Service Commission's activities. As a matter of fact, I am working with a group that is presently studying the question of identifying jobs and of the system to be applied in the case of bilingual, francophone or anglophone jobs.

[Texte]

appliqué aux postes identifiés bilingues, francophones ou anglophones.

M. Joyal: Est-ce que j'ai droit à une autre question, monsieur le président?

Le président: Il faudrait qu'elle soit très, très courte.

M. Joyal: Dans son dernier rapport annuel, le Commissaire aux langues officielles a fait des commentaires sur la portée de la résolution de juin 1973 après deux années d'application. Est-ce qu'à la Commission de la Fonction publique vous avez réévalué les conséquences de la première partie de la résolution de juin 1973 vis-à-vis du recrutement des fonctionnaires francophones dans la Fonction publique?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, en vertu de cette résolution, nous avons mis sur pied différents programmes pour promouvoir davantage le recrutement de francophones dans la Fonction publique. Si vous me le permettez, je pourrais, là encore, demander à M. Pierre Coulombe de vous donner de façon plus précise, les éléments des programmes spéciaux qui ont été mis sur pied.

Le président: Monsieur Coulombe.

M. Coulombe: Monsieur le président, il serait possible d'être très long. Je vais essayer d'être très bref et de vous indiquer que, globalement, il y a eu progrès dans la participation des francophones pour l'ensemble de la Fonction publique, que le rythme de progression a été plus important dans la région de la Capitale nationale que pour l'ensemble du pays, la proportion des francophones, d'ailleurs, est maintenant plus forte dans la région de la Capitale nationale que dans l'ensemble du pays, que les francophones, qui avaient tendance à être plus concentrés dans les catégories d'exécution, sont maintenant en croissance un peu plus rapide, toute proportion gardée, dans les catégories d'agents.

Cela étant dit, il y a encore des déficiences dans les catégories scientifiques et techniques, où la progression francophone laisse encore beaucoup à désirer. Mais, en gros, depuis 1973, on peut affirmer catégoriquement que la politique des langues officielles, telle qu'appliquée et comprise, a aidé largement à la participation francophone dans la Fonction publique.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Merci, monsieur le président. J'aimerais ajouter deux petits commentaires. Nous avons fait des progrès sensibles pour donner, en langue française, des cours de formation dans la Fonction publique, cours qui étaient disponibles, auparavant, seulement qu'en anglais. Ainsi, nous avons le cours CAP et nous avons à Touraine... le cours se termine aujourd'hui, le premier cours qui est donné exclusivement en français. Nous avions auparavant, introduit des cours bilingues, mais nous avons maintenant des cours en français.

De même, une autre mesure que nous avons prise, intéressera peut-être tout particulièrement M. Corbin, étant donné que la participation de francophones dans la Fonction publique fédérale au Nouveau-Brunswick était très inférieure, très, très inférieure, à la représentation francophone dans la province. Nous avons voulu faciliter davantage cette représentation, en

[Interprétation]

Mr. Joyal: Mr. Chairman, may I ask one other question?

The Chairman: It must be a very short one.

Mr. Joyal: In his last annual report, the Commissioner of Official Languages commented on the full significance of the resolution adopted in June 1973. Has the Public Service Commission evaluated the consequences of the first part of the 1973 resolution concerning the recruiting of francophones in the public service?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, following this resolution we have established different programs to attract more francophones in the public service. If I may, once again, I would ask Mr. Pierre Coulombe to give you more details on the special programs which were established.

The Chairman: Mr. Coulombe.

Mr. Coulombe: Mr. Chairman, this could be a long explanation but I will try to be brief. I can say there has been progress in the francophone share of the public service as a whole, the progression being greater in the National Capital Region than in the rest of the country. Indeed, their proportion is now higher in the National Capital Region than in the rest of the country. Francophones who used to be concentrated in the operational categories are now in relatively greater numbers in the officer categories.

This being said, the scientific and technical categories still show some shortcomings but, on the whole, since 1973, we can say very definitely that the official languages policy, as applied and understood, has helped bringing francophones to the public service.

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Thank you, Mr. Chairman. I would like to make two short comments. We have made considerable progress in offering training courses, in French, in the Public Service Commission. Those courses were not available in French before. CAP courses given in Touraine are an example. The course ending today is the first one given exclusively in French. Before that we had courses in both languages, but we have recently added courses in French only.

There is another step we have taken and this could be of interest to Mr. Corbin. Francophone participation to the federal public service in New Brunswick was quite inferior to the corresponding francophone population of the province. In order to balance things we have opened an office in Moncton so that more francophones could have direct contact with the

[Text]

mettant sur pied à Moncton un bureau qui permet à un plus grand nombre de francophones d'avoir un contact direct, ce qui est un essai pour améliorer un peu la situation.

Le président: Merci, monsieur Gallant.

The Chair is in a little awkward position right now. When we have a room in which no other committee follows, we can usually stretch the time a little by mutual consent. Our rules are that we can hear evidence and question the witnesses as long as there are five members present representing the two major parties.

I am advised that Mr. McCleave will be leaving at 11 a.m. to go to another committee, so we would not be able to continue if that happens. I have on my list, Mr. Flynn, Mr. Béchard, who yielded to Mr. Francis, Mr. McCleave, and Mr. Gauthier, and possibly Mr. Francis on the second round. Now, I am in your hands; what do I do? Mr. McCleave?

Mr. McCleave: Mr. Chairman, in a sense, I am creating the difficulty, but I am Chairman of the Committee to which I am going at 11 a.m. and I gathered that you would understand my problem.

I would say: continue on with the meeting. Who is going to raise an objection? The discussion is of a non-partisan nature.

Mr. Francis: Could we have another session, Mr. Chairman?

The Chairman: The problem is though . . .

Mr. McCleave: Am I not allowed to finish my point? I do have to go. So there will be no objection and, as far as the record is concerned, whether I am here or not will not be very apparent in a few minutes time. It might be assumed even that I am here.

Mr. Francis: Thank you very much.

The Chairman: I would like you to stay just for a minute so I can speak—and it is going to be printed.

Mr. McCleave: Yes, Mr. Chairman, I shall.

The Chairman: If you go, as the Chair, I cannot allow this Committee to go on officially. If the members and M. Gallant and if some of his people want to stay and have a very informal affair, it is all right, but the *Minutes* and the proceedings are all finished as soon as we do not have the minimum quorum of five.

• 1100

M. Corbin: J'ai un autre comité. Well, maybe I am tough, but I am just abiding by the rules. Now, to reply to Mr. Francis, unfortunately those estimates have to be reported in the House by Monday at 2 o'clock. Either voted on or not voted, they will be deemed to have been voted on by Monday at 2 o'clock.

Mr. Francis: Mr. Chairman, just for the record, Mr. Gauthier and I have been trying to make a point.

[Interpretation]

federal public service and we consider this to be a step in the right direction.

The Chairman: Thank you, Mr. Gallant.

Je suis quelque peu dans l'embarras. Lorsque nous nous réunissons dans une salle dont personne n'a besoin immédiatement après la séance, nous poursuivons un peu au-delà de l'heure fixée après nous être mis d'accord. Notre règlement prévoit que nous pouvons entendre des témoignages et poser des questions à des témoins dans la mesure où il y a au moins cinq députés représentant les deux principaux partis.

M. McCleave doit nous quitter à 11 heures pour se rendre à un autre comité et nous ne pourrions donc pas continuer lorsqu'il aura quitté la salle. Sur ma liste j'ai les noms de MM. Flynn, Béchard, qui a donné son temps de parole à M. Francis, McCleave, Gauthier et peut-être Francis qui voudrait parler une deuxième fois. Je m'en remets à vous: qu'allons-nous faire? Monsieur McCleave?

M. McCleave: Monsieur le président, c'est moi qui suis ici la cause des ennuis mais je suis président de ce comité, où je dois me rendre à 11 heures, et vous comprendrez ma situation.

Moi je vous propose de poursuivre. Qui va s'y opposer? La discussion est dénuée de tout esprit de partisanerie.

M. Francis: Pourrait-on avoir une autre réunion du comité, monsieur le président?

Le président: Voilà le problème . . .

M. McCleave: Mais pourrais-je terminer? Il me faut partir. Mais personne ne va soulever d'objection et personne ne pourra vérifier dans le procès-verbal si d'ici quelques minutes je ne suis plus ici. On pourra même supposer que j'y suis.

M. Francis: Merci beaucoup.

Le président: J'aimerais que vous restiez encore un instant afin que je puisse parler . . . et que cela soit consigné au procès-verbal.

M. McCleave: Oui monsieur le président. Je resterai.

Le président: Si vous partez, en tant que président, je ne peux pas permettre aux délibérations de ce comité de se poursuivre officiellement. Si les membres du comité et M. Gallant et ses collaborateurs veulent rester et s'entretenir officieusement, c'est très bien. Mais il n'y aura pas de procès-verbal, car tout doit se terminer dès que nous perdons le quorum.

Mr. Corbin: I have another committee. Peut-être suis-je un peu dur mais je ne fais qu'appliquer les règles. Pour répondre à M. Francis, malheureusement, ces crédits doivent être renvoyés à la Chambre d'ici lundi à 14 h 00. Qu'on les ait adoptés ou non, ils seront réputés adoptés lundi à 14 h 00.

M. Francis: Monsieur le président, pour le compte rendu, j'aimerais signaler que M. Gauthier et moi-même avons essayé de faire valoir un point de vue.

[Texte]

Mr. McCleave: Maybe I can solve it, Mr. Chairman. I shall be back here at 11.30 and just assume that I was caught out of the room for a telephone call. Does that solve the problem? Thank you.

M. Corbin: J'invoque le Règlement. Vous allez quand même avoir un problème, parce que vous n'aurez pas cinq députés de présents. Je dois m'absenter pour le Comité de la Santé, tout de suite; et il y a certains de mes collègues qui feront la même chose.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur le président, moi aussi je dois m'absenter; mais je pense que je suis témoin à ce comité-là.

Le président: Alors, si tout le monde doit s'absenter, monsieur Gauthier—je suggérerais un . . .

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Cela prouve mon point.

Une voix: Notre point.

Le président: Quel point?

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): On n'a jamais le temps d'aller à fond dans cette m . . . d'affaire-là!

Le président: Mais, monsieur Gauthier, je vous ai dit tout à l'heure que lorsque les Prévisions budgétaires nous arrivent, nous avons 3 mois pour les étudier. Et c'est à ce moment-là que—j'imagine que quand même vous feriez des pressions et des demandes à M. Gallant, pour que quelqu'un réétudie—la Fonction publique, et M. Gallant est au courant de tout cela, j'en suis sûr. Mais ce n'est pas à lui de se réétudier. Il faudrait que le ministre responsable de la Fonction publique auprès du Parlement mette quelque chose en marche.

M. Francis: Il n'y en a pas.

Le président: Il n'y en a pas, de ministre responsable? Il y a certainement un ministre qui parle au nom de la Fonction publique au Parlement. Il n'a pas la responsabilité de l'administration de la Fonction publique, c'est clair, mais c'est—through that minister that you report to in the House. Well then, it should be through that minister you should be asking.

So, the meeting is adjourned, gentlemen.

Mr. Flynn: Before you adjourn the meeting, I would just like to clarify one thing, Mr. Chairman. First of all I have great empathy with the problem as presented by my colleagues from Ottawa. But I do want to get it on the record that I think you are a very patient and compassionate Chairman and you gave them all the latitude and time that you could do within the confines of your mandate. I think you have done a wonderful job.

Some hon. Members: Here, here.

The Chairman: Thank you very much. On behalf of all the members I would like to thank Mr. Gallant and all the people from the Public Service Commission who were with us this morning and who very ably answered all questions that were put to them.

We will see you tomorrow morning at 9.30 when we will have with us the Treasury Board on the \$50 million for winter works.

[Interprétation]

M. McCleave: Monsieur le président, j'ai peut-être une solution. Je reviendrai à 11 h 30 et vous pouvez faire comme si on m'avait appelé au téléphone et que j'étais sorti de la salle, est-ce que cela résoud votre problème? Merci.

Mr. Corbin: On a point of order, Mr. Chairman. You will still have a problem because you will not have five members present. I have to go to the Committee on Health, Welfare and Social Affairs. Other colleagues of mine will do the same thing.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Chairman, I have to go too. I think I am a witness at that committee.

The Chairman: Well if everybody has to go, Mr. Gauthier . . . I propose that . . .

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): That proves one point.

An hon. Member: Our point.

The Chairman: Which point?

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): There is never enough time to get to the bottom of those bloody matters!

The Chairman: Mr. Gauthier, I told you a minute ago that when we receive the main estimates, we will have three months to study them. It is at that time that . . . I suppose that no matter what pressures or demands you would put on Mr. Gallant so that somebody undergo a study . . . public service and Mr. Gallant are certainly aware of all that. It is not up to him to review himself. The Minister responsible for the Public Service Commission before Parliament should start the ball rolling.

Mr. Francis: But there is none.

The Chairman: There is none? No minister responsible? There is certainly a minister who represents the Public Service Commission in Parliament. He is not responsible for the administration of the public service, that is for sure but . . . Il existe un ministre par l'intermédiaire duquel vous faites votre rapport à la Chambre. Eh bien, c'est à ce ministre qu'il faut vous adresser.

La séance est levée messieurs.

M. Flynn: Avant de lever la séance, j'aimerais éclaircir une chose monsieur le président. Tout d'abord, je comprends très bien le problème tel qu'il est exposé par mes collègues d'Ottawa. Je veux que le compte rendu indique bien que vous vous êtes montré, monsieur le président, patient et indulgent et que vous avez donné à mes collègues toute la latitude et tout le temps que vous pouviez en vertu du mandat qui vous est confié. Je crois que vous avez fait un travail remarquable.

Des voix: Bravo.

Le président: Merci beaucoup. Au nom de tous les membres du Comité j'aimerais remercier M. Gallant et ses collaborateurs de la Commission de la Fonction publique d'être venus ce matin répondre de façon très compétente aux questions qu'on leur a posées.

Nous nous retrouvons demain à 9 h 30 alors que les représentants du Conseil du Trésor seront ici pour nous parler du programme d'emplois d'hiver qui coûtera 50 millions de dollars.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Public Service Commission:

Mr. Edgar Gallant, Chairman;
Mr. Ken Sinclair, Assistant Director General (Operations) Staffing;
Mr. Ken Evan, Director, Finances;
Mr. Roger Lapointe, Acting Associate Director, Staff Development Branch;
Mr. Pierre Coulombe, Assistant Director General, Staffing.

De la Commission de la fonction publique:

M. Edgar Gallant, président;
M. Ken Sinclair, directeur général adjoint (Opérations) Dotation;
M. Ken Evan, directeur des Services financiers;
M. Roger Lapointe, directeur général associé, Direction générale du perfectionnement;
M. Pierre Coulombe, directeur général adjoint, Dotation.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Friday, December 3, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le vendredi 3 décembre 1976

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (C) 1976-77 under
TREASURY BOARD
Federal Labour Intensive Projects—Vote 17c

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (C) 1976-1977 sous la
rubrique CONSEIL DU TRÉSOR
Programme fédéral à forte concentration de
main-d'œuvre—Crédit 17c

APPEARING:

Mr. Jacques-L. Trudel, M.P.
Parliamentary Secretary to the
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

M. Jacques-L. Trudel, député
Secrétaire parlementaire au président
du Conseil du Trésor

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976



STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Alexander
Bawden
Béchar
Blackburn
Clermont

Corbin
Côté
Demers
Elzinga
Epp

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Fairweather
Francis
Gauthier (*Roberval*)
Joyal

Martin
Mazankowski
McCleave
Trudel—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Friday, December 3, 1976:

Mr. Alexander replaced Mr. La Salle;

Mr. Corbin replaced Mr. Kaplan.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 3 décembre 1976:

M. Alexander remplace M. La Salle;

M. Corbin remplace M. Kaplan.

ORDER OF REFERENCE

Monday, November 29, 1976

ORDERED,—That Vote 17c relating to Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le lundi 29 novembre 1976

IL EST ORDONNÉ,—Que le crédit 17c, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soit renvoyé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

*ATTESTÉ:**Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, DECEMBER 3, 1976
(7)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:38 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Flynn, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Béchard, Corbin, Fairweather, Flynn, Francis, Langlois and Trudel.

Other Member present: Mr. Marshall.

Appearing: Mr. Jacques-L. Trudel, M.P., Parliamentary secretary to the President of the Treasury Board.

Witness: From the Treasury Board: Mr. Bruce A. MacDonald, Deputy Secretary, Program Branch.

The Order of Reference dated Monday, November 29, 1976 relating to the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1977 being read as follows:

Ordered,—That Vote 17c relating to Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The Chairman called the following Vote under TREASURY BOARD:

Vote 17c—Federal Labour Intensive Projects—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes to cover costs of employment creating projects—\$50,000,000.

The Parliamentary Secretary made a statement and, with the witness, answered questions.

At 10:36 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 3 DÉCEMBRE 1976
(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 38, sous la présidence de M. Flynn (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Béchard, Corbin, Fairweather, Flynn, Francis, Langlois et Trudel.

Autre député présent: M. Marshall

Comparaît: M. Jacques L. Trudel, député, secrétaire parlementaire au président du Conseil du Trésor.

Témoin: Du Conseil du Trésor: M. Bruce A. MacDonald, sous-secrétaire, Direction des programmes.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du lundi 29 novembre 1976, portant sur le Budget supplémentaire (C), pour l'année fiscale se terminant le 31 mars 1977:

Il est ordonné,—Que le Crédit 17c, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soit renvoyé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le président met en délibération le crédit suivant sous la rubrique Conseil du Trésor:

Crédit 17c—Programme fédéral à forte concentration de main-d'œuvre—sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter des sommes à d'autres crédits en vue de couvrir les frais se rapportant aux projets destinés à créer des emplois—\$50,000,000.

Le secrétaire parlementaire fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

A 10 h 36, le Comité suspend ses travaux, jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, December 3, 1976.

• 0939

[Texte]

The Vice-Chairman: I will call the meeting to order. In the absence of the Chairman, it is my pleasure this morning to say that because we now have a quorum, the Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board, Mr. Trudel, is our witness along with Mr. Bruce MacDonald, the Deputy Secretary-Treasurer, who brings with him, Mr. Stimpson. I think that is just about enough for me to officially declare the meeting open and be under way, Mr. Parliamentary Secretary, and I will ask Mr. Langlois, the Chairman, to resume his proper place at the table.

• 0940

The Chairman: Good morning. As the Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board has a short statement I will yield the floor to Mr. Trudel. Mr. Trudel.

M. Jacques Trudel, Secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor: Merci, monsieur le président. Ma déclaration est très courte. Et elle est disponible en français et en anglais. Je ne sais pas si elle a été distribuée.

This supplementary estimate is being introduced to provide money to create jobs in areas of high unemployment. It contains only two votes, as hon. members will see: one to increase the provision for the Local Initiatives Program for this winter by \$100 million, and the second vote for \$50 million under the control of the Treasury Board to provide funds to departments to hire workers directly in projects with a high labour content.

The vote for LIP has been referred to another standing committee and will be examined there.

I would like to explain the second vote, Mr. Chairman. The Federal Labour Intensive Projects, as they are called, have been authorized a number of times as part of the special winter employment program; in fact, every year since 1970-71 except the year 1974-75.

The instructions the department would be given this year are similar to those of other years. The main features of these instructions are: that the projects be undertaken in areas of high unemployment; that the projects be labour intensive; that is, with a noticeably higher labour component than capital component; that the workers be hired directly by government departments, and that the work to be done be related to existing programs of the departments.

Members may ask why individual supplementary items were not included for the departments which will become involved as opposed to the single centrally-administered vote. The alternative chosen permits maximum flexibility to choose from many proposals those which will obtain the greatest return in employment terms; that is that it is possible within a short period of time to bring all proposals together and to decide on the best selection and later to make adjustments according to

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 3 décembre 1976

[Interprétation]

Le vice-président: La séance est ouverte. Nous avons le quorum et, en l'absence du président, j'ai le plaisir d'accueillir, ce matin, le secrétaire parlementaire au président du Conseil du trésor, M. Trudel, ainsi que M. Bruce MacDonald, secrétaire-trésorier suppléant, et M. Stimpson. La séance est donc ouverte, monsieur le secrétaire parlementaire, et je demanderais au président, M. Langlois, de reprendre la place qui est la sienne à la table.

Le président: Bonjour. Comme le secrétaire parlementaire au président du Conseil du trésor a une courte déclaration à faire, je lui donne la parole. Monsieur Trudel.

Mr. Jacques Trudel (Parliamentary Secretary to President of the Treasury Board): Thank you, Mr. Chairman. My statement is a very short one and it is available in French as well as in English. I do not know if it has been circulated.

Le présent budget supplémentaire a pour objet de fournir de l'argent pour créer des emplois dans les régions où le chômage est élevé. Comme les députés peuvent le constater, il ne contient que deux postes: l'un pour augmenter de \$100 millions, les fonds du Programme des initiatives locales de cet hiver, et l'autre, pour créer un crédit de \$50 millions, assujetti au contrôle du Conseil du trésor, qui servira à fournir des fonds aux ministères pour qu'ils embauchent directement des travailleurs dans des projets à forte intensité de main-d'œuvre.

Le poste du Programme des initiatives locales a été renvoyé à un autre comité permanent, qui se chargera de l'examiner.

J'aimerais vous donner des explications sur l'autre poste. Les projets fédéraux à forte concentration de main-d'œuvre, comme on les appelle, ont été autorisés plusieurs fois dans le cadre des programmes spéciaux d'emploi d'hiver—en fait, chaque année depuis 1970-1971, sauf en 1974-1975.

Les instructions que recevront les ministères, cette année, sont semblables à celles des années précédentes. En voici les points saillants: les projets doivent être menés dans des régions à chômage élevé; les projets doivent être à forte intensité de main-d'œuvre, c'est-à-dire qu'il doit y entrer beaucoup plus de main-d'œuvre que de capital; les travailleurs doivent être embauchés directement par les ministères; et le travail à effectuer doit être relié aux programmes existants des ministères.

Certains se demanderont pourquoi nous n'avons pas inséré des postes supplémentaires distincts dans le budget des ministères qui sont concernés plutôt que de créer un seul crédit centralisé. La solution adoptée permet de choisir avec un maximum de souplesse, parmi les propositions avancées, celles qui donneront lieu aux meilleurs résultats sur le plan de la création d'emplois. En d'autres termes, il est possible de réunir dans un laps de temps très court toutes les propositions et de

[Text]

conditions that may develop in the allocations for particular projects.

By way of illustration, I may mention some of the projects that have been tentatively approved pending parliamentary acceptance of this supplementary estimate: Repair and maintenance in small craft harbours under the jurisdiction of the Department of Fisheries and the Environment, and in the National Parks, upgrading of facilities of expansion to meet visitor demands.

That concludes, Mr. Chairman, my short statement this morning.

The Chairman: Thank you, Mr. Trudel. My first questioner will be Mr. Béchard. I will then have Mr. Fairweather and Mr. Corbin and any other names that may be forthcoming. Dix minutes, monsieur Béchard.

M. Béchard: Merci, monsieur le président.

J'aurais aimé que le président du Conseil du Trésor soit ici; mais M. Trudel, son secrétaire parlementaire, est avec nous et je sais par expérience qu'il a beaucoup d'autorité sur ce ministère. Il sera donc capable de répondre à nos questions.

Monsieur le président, la semaine dernière, je crois, je posais une question au ministre des Travaux publics au sujet de cette somme de 50 millions de dollars qui a été mise à la disposition du Conseil du Trésor pour effectuer des travaux qui vont créer le plus d'emplois possible durant la saison d'hiver. Ma question était la suivante: étant donné la saison froide que nous avons, nous pouvons le noter facilement ce matin, et en particulier, dans nos régions il est assez difficile d'exécuter des travaux importants durant cette saison, c'est-à-dire d'ici la fin de l'année financière qui se termine le 31 mars 1977. En 1972, si je me souviens bien, nous avons eu un programme semblable, et nous avons permis que ces travaux de création d'emplois se terminent le 31 mai, au lieu du 31 mars. J'avais demandé au ministre des Travaux publics, afin de donner plus d'efficacité à ce programme dans nos régions et au Canada en général, car ce n'est pas un pays bien chaud, s'il envisageait de faire la même chose cet hiver et de permettre que, à même le budget de l'année 1976-1977, on puisse effectuer ces travaux-là et des travaux plus importants jusqu'à la fin de mai 1977? Devions-nous discuter de cela, comme je l'ai appris, avec le président du Conseil du Trésor et le ministre de la Main-d'œuvre? M. le secrétaire parlementaire, par votre intermédiaire monsieur le président, a-t-il quelque chose de nouveau à nous indiquer ce matin à ce sujet?

• 0945

Le président: Monsieur Trudel.

M. Trudel: Monsieur le président, permettez-moi une remarque et je vais ensuite directement répondre à la question. Si le président du Conseil du Trésor avait été ici ce matin, monsieur Béchard, le montant aurait été le même. Cela n'aurait pas changé le Budget supplémentaire.

La deuxième réponse que je vais faire va répondre directement à votre question. J'étais présent quand vous avez fait vos représentations. Le but du programme présentement est de

[Interpretation]

choisir les meilleures, quitte à faire par la suite des ajustements qui peuvent s'imposer par suite de changements survenus dans tel ou tel projet.

A titre d'exemple, je peux vous nommer quelques-uns des projets que le gouvernement a provisoirement sanctionné, en attendant que le Parlement approuve ce budget supplémentaire: la réparation et l'entretien de ports pour petites embarcations qui relèvent des ministères des Pêches et de l'Environnement; dans les parcs nationaux, l'amélioration des installations ou l'expansion en vue de répondre aux besoins des visiteurs.

Cela termine, monsieur le président, ma courte déclaration de ce matin.

Le président: Je vous remercie, monsieur Trudel. Le premier député à prendre la parole sera M. Béchard. Il sera suivi de M. Fairweather et de M. Corbin et de tous les autres députés qui voudraient poser des questions. Ten minutes, Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman.

I would have liked the President of the Treasury Board to have been here but Mr. Trudel, his Parliamentary Secretary, is now with us and I know by experience that he has much authority on this department. He will therefore be able to answer our questions.

Mr. Chairman, last week, I was asking a question from the Minister of Public Works concerning the amount of \$50 million that was put to the disposal of the Treasury Board for labour intensive projects during the winter months. My question was as follows: with the cold weather that is now ahead of us, and which we could very much feel this morning in our area in particular, it is rather difficult to start on these important projects between now and the end of the fiscal year which ends March 31, 1977. In 1972, if my memory serves me right, we had a similar program and we decided that the labour intensive projects should end on May 31 instead of March 31. I asked the Minister of Public Works whether, in order to make this program more efficient in some of our regions and in the country as a whole, since the climate here is not very warm, he was contemplating the same provision this winter so that this estimate for 1976-1977 could be used to finance more important projects up until the end of May 1977. I was told that this matter should be discussed with the President of the Treasury Board and the Minister of Manpower. Could the Parliamentary Secretary tell me if there have been any new developments on this subject?

The Chairman: Mr. Trudel.

Mr. Trudel: Mr. Chairman, I will first make a comment and then answer the question. If the President of the Treasury Board had been here this morning, Mr. Béchard, the amount would have remained the same. This would not have changed the Supplementary Estimates.

In answer to your question, I was present when you made your representations. The aim of the present program is to create jobs for the period between now and March 31. You

[Texte]

créer des emplois d'ici le 31 mars. Le sujet que vous soulevez, pour les raisons que vous avez données, et particulièrement dans votre région, cause des problèmes; mais ceci n'empêche pas le ministère des Pêcheries et de l'Environnement ou les autres ministères de continuer le Budget principal global. Il s'agit ici d'un Budget supplémentaire spécial qui doit se terminer le 31 mars. Maintenant, vos recommandations ont été certainement prises en considération. Ce matin aucune demande d'extension n'a été approuvée: tout doit se terminer avant le 31 mars, tel que mentionné dans le projet qui est devant nous ce matin.

M. Bécharde: Mais je me permets, monsieur le président, de dire au Secrétaire parlementaire que si c'était bon en 1972, c'est aussi bon et c'est aussi légal de le faire en 1977. J'ai discuté de cette question avec des fonctionnaires des ministères des Travaux publics et des Pêcheries et de l'Environnement. Ces fonctionnaires travaillent dans ma région et ils se disent qu'ils ne pourront rien faire de valable si nous n'adoptons pas la même politique qu'en 1972 à ce propos. J'aimerais bien que ces messages parviennent à l'endroit où ils doivent se rendre. Je les croyais déjà rendus.

M. Trudel: Je pense, monsieur le président, ne pas avoir dit que les messages ou les représentations que notre collègue a bien voulu faire avaient été ignorés. J'ai dit que, présentement, dans le projet que nous avons devant nous et qui est de l'ordre de 50 millions de dollars, la date que nous envisageons est celle du 31 mars et je pense bien avoir dit tout à l'heure que, en ce moment et jusqu'à ce jour, il n'y a pas d'extension prévue. Cependant, les représentations sont valables, je l'admets bien; je connais la région du député, et je n'ai pas dit que cela ne se reproduira pas. C'est déjà arrivé dans le passé, mais aucune extension n'est prévue au moment où je vous parle.

M. Bécharde: Si je semble insister, monsieur le président, c'est que les fonctionnaires du ministère ont communiqué de nouveau hier avec moi pour me demander si les représentations que j'avais faites au ministère des Travaux publics avaient produit des résultats. Ils sont dans l'attente et ils ne peuvent rien planifier tant qu'ils n'auront pas reçu la réponse du gouvernement.

Le président: Monsieur Bécharde, je crois que nous allons sur un terrain très glissant. Nous avons devant nous les crédits supplémentaires C pour terminer l'année financière. Alors nous avons un budget...

M. Bécharde: Oui, je suis là-dessus moi aussi...

Le président: Oui, je suis d'accord: vous avez commencé à parler de cela, mais vous avez dit peu après que le temps ne serait pas assez long pour faire les travaux et qu'il faudrait avoir une extension. Je ne peux pas comprendre comment le Comité pourrait réellement décider, ici ce matin, d'une extension qui dépasserait de beaucoup l'ordre de renvoi qui nous demande d'étudier des crédits supplémentaires pour l'année financière se terminant à la fin du mois de mars.

Maintenant j'aimerais bien avoir sur ce sujet les opinions de mes honorables confrères et amis à l'entour de la table. S'il fallait prendre une décision, ce serait une décision pour le futur et qui devient, évidemment, hypothétique au moment présent.

[Interprétation]

have raised this subject because of the problems you foresee in your area. But there is nothing to prevent the Department of Fisheries and the Environment or other departments from continuing with their Main Estimates. Today, we are dealing with supplementary estimates whose application must cease as of March 31. I am sure that your recommendations were taken into account. So far, no request for extension has been approved. All projects must end as of March 31, as mentioned in the vote we have before us this morning.

Mr. Bécharde: Let me point out to the Parliamentary Secretary that if this was proper in 1972, then a similar matter is just as good and legal in 1977. I have discussed this matter with officials from the departments of Public Work and Fisheries and the Environment. These officials from my area inform me that nothing worthwhile can be undertaken if we do not adopt the same policy that was in effect in 1972. I would like to have this message conveyed to the proper authorities. I thought that it had already been transmitted.

Mr. Trudel: Mr. Chairman, I did not say that our colleague's representations had been ignored; I said that, at the present time, in the \$50 million vote which we have before us, the termination date is March 31 and I further pointed out that so far no thought has been given to extending this period. However, I understand the reasons for your representation, knowing your riding as I do, and I did not say that such a step would not be taken. Such a measure was once taken in the past but there is no provision for an extension at the present time.

Mr. Bécharde: If I seem to be belabouring the point, Mr. Chairman, it is because I was contacted once again yesterday by officials from the department who wanted to find out whether my representations to the Department of Public Works had produced any results. They are still waiting and they are not able to plan for anything until they have received the government's reply.

The Chairman: Mr. Bécharde, I think that we are venturing on very slippery ground. We have before us Supplementary Estimates (C) for the end of the fiscal year. Since we do have a budget...

Mr. Bécharde: These estimates are what I am talking about.

The Chairman: Yes, I agree. You began talking about them, but you said shortly afterwards that there would not be enough time for the completion of the projects and that an extension would be necessary. I really do not see how the Committee could decide in favour of such an extension since such a decision would go far beyond the order of reference instructing us to study the supplementary estimates for the financial year ending March 31.

I would like to have the opinion of the other members around the table on this subject. If we were to take a decision, it would be a decision for the future and, of course, something quite hypothetical at the present time. If it is possible, I think

[Text]

Si c'était possible, j'aimerais que nous nous occupions plutôt du Crédit des 50 millions de dollars qui seraient dépensés comme la loi l'exige d'ici la fin du mois de mars. Si ce crédit n'était pas dépensé, cette somme reviendrait d'office dans le Fonds consolidé du Canada selon la Loi sur l'administration financière.

M. Béchard: Je vous remercie et j'accepte en partie votre rigidité dans l'application des Règlements, monsieur le président. Je pense bien, me conformer tout à fait aux Règlements en parlant de cela parce que ce sujet porte sur la dépense des 50 millions de dollars.

• 0950

Monsieur le président, est-ce que le secrétaire parlementaire pourrait me dire si ces 50 millions de dollars avec lesquels vous voulez effectuer des travaux qui créent beaucoup d'emplois vont servir à financer des travaux déjà prévus dans le Budget des dépenses? Par exemple, on avait prévu des travaux dans la région du comté de Bourassa et ils n'ont pas été faits, peut-être parce que d'autres travaux ont coûté plus cher que prévu. Est-ce qu'on va se servir des crédits du Budget supplémentaire (C) pour effectuer, entre autres, les travaux qui étaient déjà prévus?

Le président: Monsieur Trudel.

M. Trudel: Si vous me le permettez, monsieur le président, je demanderais à M. MacDonald de répondre à la question et peut-être aussi de donner plus d'explications en ce qui concerne les questions préalables. M. MacDonald sera en mesure d'éclaircir la question soulevée par notre collègue ainsi que celle du Budget supplémentaire (C) ou des transferts de fonds. J'inviterais M. MacDonald à répondre à la dernière question, ainsi qu'à la question sur la prolongation de temps et sur les projets qui peuvent être identifiés.

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. B. A. MacDonald (Program Branch, Deputy Secretary of the Treasury Board, Treasury Board Secretariat): Mr. Chairman, we have already from the Department of Fisheries and the Environment a request for \$9 million out of this fund for projects that they see as being capable of being completed by the end of March. A lot of this work is in the nature of brush clearing or temporary repairs, and maintenance work that can be done even in the difficult conditions of winter. We also have projects already before the Treasury Board, given the approval of this supplementary, for work in the national parks that they can do in the wintertime, hiking trails, brush clearance, the fixing up of entrances, things of this nature that in other years they have been able to do in that particular period.

The departments may themselves choose to adjust their next years' programs to take into account the preliminary work that would be done in this way. So there could be extensions within their budgets but it is not contemplated to provide them additional money for extensions.

M. Béchard: Monsieur le président, votre suggestion était bonne tout à l'heure. Si on demandait l'avis des membres du

[Interpretation]

we had better stick to the \$50 million vote which will be spent under the terms of the act between now and the end of March. If this money is not spent, it will automatically return to the Consolidated Fund under the provisions of the Financial Administration Act.

Mr. Béchard: Thank you. I find that you are being somewhat rigid in applying the rules, Mr. Chairman. I think that I am completely in order in dealing with this subject since it relates to the spending of the \$50 million.

Mr. Chairman, could the Parliamentary Secretary tell me whether this vote of \$50 million for labour intensive projects would also be used to fund undertakings already provided for in the Main Estimates? For example, certain work was to be carried out in the county of Bourassa; that was not done, perhaps because the other projects had cost more than expected. Will this amount in Supplementary Estimates (C) also be used for projects previously scheduled?

The Chairman: Mr. Trudel.

Mr. Trudel: If you do not mind, Mr. Chairman, I would like to ask Mr. MacDonald to answer this question and perhaps give some additional explanations relating to the previous question. Mr. MacDonald will be in a position to shed light on the matter raised by our colleague, as well as the question of the transfer of funds. I will ask Mr. MacDonald to answer the last question as well as that on the time extension and on the projects which can be identified.

Le président: Monsieur MacDonald.

M. B. A. MacDonald (Direction des programmes, sous-secrétaire du Conseil du trésor, Secrétariat du Conseil du trésor): Monsieur le président, nous avons déjà reçu du ministère des Pêches et de l'Environnement une demande de 9 millions de dollars de ce crédit pour financer des projets qui, à leur avis, pourront être terminés d'ici là fin de mars. Il s'agit surtout de l'enlèvement de broussailles, des réparations temporaires et du travail d'entretien, tous des travaux que l'on peut faire même dans les conditions difficiles de l'hiver. Le Conseil du trésor a également reçu des demandes concernant ce crédit de la part des Parcs nationaux. Encore une fois, ce sont des projets qu'il est possible de réaliser en hiver, comme la préparation de pistes d'exploration, l'enlèvement de broussailles, l'entretien des routes et d'autres travaux qu'il a déjà été possible de faire en hiver.

Les ministères auraient la possibilité d'ajuster leurs programmes de l'année prochaine pour tenir compte des travaux préliminaires qu'ils auraient effectués ainsi. Il pourrait y avoir des prolongements dans leur budget mais on ne prévoit pas accorder des crédits supplémentaires pour des prolongements.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, the suggestion you made a while ago was a good one. What about asking the opinion of

[Texte]

Comité à ce sujet, j'en serais fort heureux. Sur ce, je vous remercie.

The Chairman: I made the invitation for comments on the suggestion I had or the kind of ruling I was ready to make. No suggestions were forthcoming so I presume that everybody agreed with me.

Are you through with your questioning, Mr. Béchard?

Mr. Béchard: Yes.

The Chairman: Mr. Fairweather, you have ten minutes.

Mr. Fairweather: I do not think I will need ten minutes, Mr. Chairman.

I welcome this program because of the part of the country I represent, but I have one comment. I wonder if FLIP is really a good description of a program that is to spend \$50 million of the taxpayers' dollars. While it is a pejorative word in a time of restraint, FLIP, there could be a better acronym surely than FLIP for this rather imaginative program. That is an editorial comment.

As our friend Mr. Trudel has said, the LIP aspect of this vote has been dealt with in another committee. However, I want to explore how the FLIP, how the tests are going to be given as to whether it is or is not a high unemployment area.

The Chairman: Mr. Trudel.

Mr. MacDonald: Are you asking about the FLIP program?

Mr. Fairweather: Yes. Are FLIP and LIP using the same tests? If they are, I want to speak about it.

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: I may mention that in this program the Treasury Board would receive the departmental requests for allocations out of this \$50 million, and the proposals would be set against one another in the financial limits to try to find those which will produce the most actual direct employment for the money. We would follow the criteria that are established for FLIP in locating the high unemployment areas.

Mr. Fairweather: For LIP.

Mr. MacDonald: For LIP, I beg your pardon.

• 0955

Mr. Fairweather: That is what I was afraid of because for some years the people in Manpower, and I am being very calm about it, and in Statistics Canada have agreed with me and others who believe the criteria are seriously out of joint. As a matter of fact, I want to compliment the Minister for New Brunswick, Mr. LeBlanc, who, because he recognizes the serious imbalance, has made available some extra funds from his allocation to my allocation, and that is the type of co-operation that I think should be made public and he should be commended.

I am not for one minute, representing a southern New Brunswick constituency without a grave employment problem

[Interprétation]

members of the Committee on this point. I would be glad to hear them. Thank you.

Le président: J'ai fait cette invitation lorsque j'étais sur le point de me prononcer sur l'admissibilité de ce sujet. Puisqu'aucune opinion n'a été exprimée, j'ai supposé que tout le monde était d'accord avec moi.

Avez-vous terminé vos questions, monsieur Béchard?

M. Béchard: Oui.

Le président: Monsieur Fairweather, vous avez dix minutes.

M. Fairweather: Je ne crois pas que j'en aurai besoin d'autant, monsieur le président.

Compte tenu de la partie du pays que je représente, je suis très favorable à ce programme. Le sigle anglais de ce programme FLIP, n'a pas de très bonnes connotations et on pourrait peut-être en choisir un autre pour décrire un projet qui représente 50 millions de dollars de l'argent des contribuables.

Comme l'a indiqué M. Trudel, la partie de ce crédit qui se rapporte au projet d'initiatives locales a déjà été traitée dans un autre comité. J'aimerais savoir quels sont vos critères, dans le cadre des projets fédéraux à forte intensité de main-d'œuvre, pour déterminer s'il s'agit d'une région dont le taux de chômage est élevé.

Le président: Monsieur Trudel.

M. MacDonald: Parlez-vous des projets fédéraux à forte intensité de main-d'œuvre?

M. Fairweather: Oui. S'agit-il des mêmes critères pour ce programme-là et les projets d'initiatives locales? Si c'est effectivement le cas, j'aimerais en dire quelque chose.

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Après avoir reçu les demandes d'affectation d'une partie de ce crédit de 50 millions de dollars de la part de différents ministères, le Conseil du trésor a l'intention de comparer les différentes propositions pour déterminer lesquelles exigent la plus forte intensité de main-d'œuvre par rapport à l'argent dépensé. Nous suivront les critères établis pour FLIP en situant les régions à chômage élevé.

M. Fairweather: Pour PIL.

M. MacDonald: Oui, excusez-moi, pour PIL.

M. Fairweather: C'est justement ce qui m'inquiète. La main-d'œuvre et Statistique Canada sont d'accord avec moi et avec d'autres qui estiment que les critères ne sont pas raisonnables, qu'il y a des déséquilibres depuis quelques années. En fait, je désire féliciter le ministre du Nouveau-Brunswick, M. LeBlanc, qui, reconnaissant ce déséquilibre sérieux, a mis des fonds supplémentaires à la disposition de ma circonscription; il s'agit là d'un genre de coopération qui mérite d'être portée à l'attention du public, et il doit être félicité.

Je représente une circonscription du sud du Nouveau-Brunswick, qui n'a pas un problème grave de chômage comme dans

[Text]

such as in the north and the west of New Brunswick, trying to equate the two, I know there are all sorts of other problems, but Statistics Canada have told me that there is a possibility of about a 25 per cent error in the method they use to give Manpower a base.

I am trying to be absolutely objective and nonpartisan. I never made the charge that LIP has any political implications. I just could not mount the criticism that I thought should have been mounted to get a change in the base. Statistics Canada told me the statistics were so tentative that in parts of Manitoba, New Brunswick and Northwestern Ontario the base was not a valid base.

By way of example, this year my LIP was \$106,000 and because I want to keep it across the Petitcodiac River with roughly the same, the LIP was about \$950,000. For people who have enough strains on them in contemporary life, they just cannot—and I felt it was my obligation not to scream about it, but just to state it. Two years ago, Manpower undertook to change the base. This year we find no change and still a serious imbalance.

Mr. Chairman, I will finish by making this observation. In my constituency there are two satellite manpower offices in Minto and Sussex, and there is one that is not even a satellite, it is open one afternoon a week in Hillsborough. Every other person registering at Manpower, registers in Moncton, Saint John or Fredericton. The managers of each of these places are just as distresses as I am and others, I presume, about it because there is no way that these mother offices allocate—they just have a rough idea from whence people come, but in many many cases if it is registered in Saint John, it is put in the Saint John mix. If it is registered in Moncton, it is put in the Moncton mix. I am going to be enthusiastic about this program except that I think we really must look—the Public Service and Statistics Canada—calmly at the gross inaccuracy in the reporting which has been enunciated by the Minister, Mr. LeBlanc, and by many of us as members of Parliament. I am not being partisan at all. Out of the mouths of the officials of Manpower in my office, on their hands and knees with me with a map, they said that obviously this is inaccurate. I cannot stand idly by and allow that inaccuracy to continue. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Fairweather. Mr. Corbin. Do you have a comment? Mr. Trudel.

• 1000

Mr. Trudel: Mr. Chairman, if I may comment briefly on that, I think you will find that this pretty well exists, Mr. Fairweather, right across Canada. You were talking about 25 per cent but we are using the base. We have pockets of unemployment within those regions, even on the Island of Montreal and in the urban as well as the rural areas, where the 25 per cent from the base that you start with and that is described from that office, is exceeded by a wide margin due

[Interpretation]

le Nord et dans l'Ouest; je n'essaie pas de comparer les situations, je sais qu'il existe toutes sortes d'autres problèmes, mais Statistique Canada m'a dit qu'il est possible qu'il y ait une marge d'erreur de 25 p. 100 dans la méthode utilisée pour calculer les diverses allocations.

J'essaie d'être tout à fait objectif, je ne veux pas qu'on m'accuse d'avoir l'esprit partisan, je n'ai jamais accusé les programmes PIL d'être accordés pour des raisons politiques. Je ne veux pas critiquer également les critères. Mais Statistique Canada m'affirme que les choses sont tellement peu au point que, dans certaines parties du Manitoba et du Nouveau-Brunswick et du Nord-ouest de l'Ontario, les critères d'octrois ne sont pas raisonnables.

Par exemple, cette année, les subventions pour le programme PIL, dans ma circonscription, s'élevaient à \$106,000, alors qu'elles auraient dû s'élever à environ \$950,000 si l'on avait voulu avoir les mêmes subventions des deux côtés du Petitcodiac. La population a déjà suffisamment de problèmes comme cela, et je pense qu'il n'est pas de mon devoir d'élever de violentes protestations, mais simplement d'exposer les faits. Il y a deux ans, la Main-d'œuvre a essayé de modifier les critères et, pourtant, cette année, aucun changement n'a eu lieu et un déséquilibre sérieux existe toujours.

Monsieur le président, pour terminer, je ferai l'observation suivante. Dans ma circonscription, il existe deux bureaux satellites de la main-d'œuvre, à Minto et à Sussex, et un autre qui ne pourrait même pas porter ce nom puisqu'il n'est ouvert qu'un après-midi par semaine, à Hillsborough. Toute autre personne qui s'inscrit au service de la main-d'œuvre, le fait à Moncton, Saint-Jean ou Fredericton. Les directeurs des bureaux dans ces trois villes sont tout aussi désespérés que moi et d'autres, je suppose, à ce sujet, car bien souvent, on ne peut avoir une bonne idée du cas de la personne, on sait à peine d'où elle vient; si la personne s'inscrit à Saint-Jean ou à Moncton, ce sont ces bureaux qui s'occupent d'elle. Le programme m'enthousiasme évidemment; cependant, il me semble que la Fonction publique et Statistique Canada devraient étudier les grossières inexactitudes dont a parlé le ministre, M. LeBlanc, et de nombreux députés. Et je puis vous certifier que je suis tout à fait objectif. Les fonctionnaires de la Main-d'œuvre dans mon bureau se sont mis par terre avec moi pour consulter une carte et ils ont reconnu que les critères d'octrois étaient déraisonnables. Je ne puis regarder la situation sans réagir et permettre à toutes ces inexactitudes de se perpétuer. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Fairweather. Monsieur Corbin. Avez-vous un commentaire? Monsieur Trudel.

M. Trudel: Je pense, monsieur le président, que c'est une situation qu'on retrouve partout au Canada. Vous avez mentionné le chiffre de 25 p. 100 tandis que nous utilisons le chiffre de référence. Il y a des poches de chômage dans cette région et même dans l'île de Montréal ou dans d'autres régions tant urbaines que rurales où le taux de chômage dépasse de loin le chiffre de référence. Même dans les grands centres

[Texte]

to local circumstances. Where there are no offices, even in the large urban centres, we find ourselves in exactly the same predicament that you have described.

I think representations have been made and they are trying to find a solution. There are no easy answers to that particular problem but I think they have taken that into consideration. This is another program, as you know. This one is not administrated . . .

Mr. Fairweather: I know, but you told me, sir, that the criteria would be the same for FLIP as for LIP and that is why I raised it.

Mr. Turdel: You are absolutely correct, that the criterion is high unemployment, and you have indicated within that there could be discrepancies. I think I am addressing myself to that particular subject that you have raised. It is correct that it does exist and we are trying to find a solution as rapidly as possible. and I think this has been arrived at.

But I think the comments you have made have been noted. Problems do exist but they exist right across the country at present in various forms.

Mr. Fairweather: I just want it to be understood on the record that I would be irresponsible to suggest that Fundy-Royal has the same problems as have my friends who are at this table, Mr. Corbin, or Mr. Breau, or Mr. Dionne. So let us keep it in New Brunswick. But when members see—for instance, Mr. Dionne—15 times the money—\$1.5 million—and when the Minister says that he could not spend the money that he has been allocated responsibly, then obviously there are gaps in the program, and I hope that we can soon find some better way to deal with it. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Fairweather.

Mr. Corbin, to keep it within the province.

Mr. Corbin: Yes, I understand very well what Mr. Fairweather has been saying and I endorse what he said. As he has pointed out, we may have a difference of opinion when it comes to relative disparities between certain parts of the province but that is not what we are discussing this morning. Therefore I endorse what he said with respect to the determination of the unemployment rate as it is done at present. From what I understand the Parliamentary Secretary as saying, ~~he~~ acknowledges that there is a margin of error but that margin ~~is~~ being fairly applied right across Canada. It may not make much sense but it is there anyhow.

Mr. Chairman, I think it was in the last fiscal exercise that MOT Moncton, as a government department applied for some of these FLIP funds to do some initial essential work of brush clearing on the projected site of an airport in northwestern New Brunswick. My information, which I obtained through the Order Paper in the House of Commons, was that that had been turned down. I cannot for the life of me understand why it was turned down because you yourself, Mr. MacDonald, just mentioned that that type of labour intensive project fits essentially in the general objective we are trying to attain this morning.

[Interprétation]

urbains où il n'existe pas de bureaux, le même problème se pose.

La question a déjà été signalée et on cherche à dégager une solution, ce qui ne sera guère facile mais on a tenu compte de ce facteur. Il y a également un autre programme, comme vous le savez.

M. Fairweather: Je sais mais vous m'aviez dit que les critères de PIL et de FLIP seraient identiques. C'est pourquoi j'ai posé la question.

M. Trudel: En effet, mais le critère est justement un chômage important; or ces statistiques peuvent comporter de gros écarts. C'est un problème qui existe effectivement et que nous cherchons à résoudre aussi rapidement que possible, ce que nous avons fait déjà, je pense.

S'il y a donc des problèmes, ils ne sont pas locaux, mais se retrouvent dans l'ensemble du pays.

M. Fairweather: Je n'ai jamais voulu dire que les problèmes sont les mêmes à Fundy-Royal que dans les régions représentées par MM. Corbin, Breau ou Dionne, pour ne parler que du Nouveau-Brunswick. Mais lorsque des députés voient que le crédit de 1.5 millions de dollars figure à 15 endroits différents et que par ailleurs le ministre affirme ne pas pouvoir dépenser l'argent dont il dispose de façon responsable, il est clair que quelque chose ne tourne pas rond. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Fairweather.

La parole est maintenant à M. Corbin, pour nous en tenir à la même province.

M. Corbin: Je suis tout à fait d'accord avec M. Fairweather, même si nous avons chacun notre point de vue en ce qui concerne les disparités relatives d'une région à l'autre; mais ceci ne fait pas l'objet de notre discussion d'aujourd'hui. J'appuie néanmoins ce qu'il a dit concernant le mode de calcul du taux de chômage tel qu'il est effectué actuellement. Le secrétaire parlementaire reconnaît qu'une marge d'erreur existe mais que celle-ci est la même sur tout le territoire national.

Au cours de l'année fiscale écoulée, la section de Moncton du ministère des Transports avait soumis une demande en vue de l'obtention de crédits pour dégager le terrain prévu pour la construction d'un aéroport dans le nord-ouest du Nouveau-Brunswick. Or, d'après le Feuilleton, cette demande aurait été rejetée. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi car vous avez vous-même reconnu, monsieur MacDonald, que ce genre de projet à forte intensité de main-d'œuvre correspond justement à l'objectif que nous nous sommes fixé.

[Text]

I am not aware that MOT Moncton has again applied this year but I want to make a representation to the effect that if they do apply, as I think they ought to to get that project going because everyone, including the Minister of Transport, is in basic agreement with the need for that small airport development, then I would hope that Treasury Board would give it not only sympathetic consideration but the just consideration it deserves, because this is a thing that has been dragged, postponed year after year, after year, ever since I have been a Member of Parliament. I do not think it should be allowed to go on much further in view of the very urgent need there is for that area to be tied in with the rest of Canada through some decent transportation mode.

• 1005

Now, having made that representation, I do not know if Mr. MacDonald wishes to comment on it or not?

The Chairman: I think so. Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Thank you, Mr. Chairman. The program last year, as you may recall, was unusually small, it was about \$12.5 million. As I say, what we were attempting to do was to find, subject to the other restrictions, those projects that would yield the most employment. So in some cases I think the average cost per man-month of employment was \$776 last year. That does not mean that in all cases that the individual worker got \$776 because sometimes there would be paint or nails or material, and that we would have to look at any project and compare it to all others. If it cost \$900, but we could get other projects for \$700 so more people would be working, that was the criteria.

Mr. Corbin: You proceed by way of elimination in those terms.

Mr. MacDonald: Now, with a larger program such as this, one would expect that the average will be higher, and there might be this possibility in the case you are talking about.

Mr. Corbin: Okay, thank you very much.

Now, Mr. Chairman I have another question relating to labour intensive matters. The CMHC, for example, I suppose will have access to some of these funds. In principle it would have access to some of these funds. CMHC has a program called Residential Rehabilitation Assistance Program, which is, as I know it, highly labour intensive in the sense that for every dollar you spend on the program 70 per cent of it goes in direct salaries to labour.

I want to make a pitch—again a representation—that I think some of that money ought to go to that program. I come from an area where certainly we have not so good houses. We have some very poor houses, some totally unacceptable in terms of today's social standards, and we also have fine old historic homes that somehow we cannot get money with which we can restore them, or at least there is not enough to go around.

I would simply suggest that Treasury Board, if it is requested to make an allocation to that particular program, that it consider it very seriously. It is a timely program. It is a very

[Interpretation]

A ma connaissance, la section de Moncton du ministère des Transports n'a pas renouvelé sa demande cette année; mais si elle le fait, j'estime que le crédit devrait lui être attribué, car tout le monde, y compris le ministre des Transports, admet la nécessité de construire un petit aéroport dans cette région. C'est pourquoi j'espère que le Conseil du Trésor donnera une suite favorable à cette demande, comme elle le mérite, ce projet traînant déjà depuis mon élection au Parlement, ce qui fait pas mal d'années. Je trouve que l'affaire a déjà suffisamment traîné, et il est grand temps de rattacher cette région au reste du pays par un mode de transport valable.

Est-ce que M. MacDonald veut répondre?

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Je vous remercie, monsieur le président. Vous vous souvenez sans doute que l'an dernier le programme n'était que de 12.5 millions ce qui est fort peu. Il s'agissait donc de sélectionner des projets aptes à fournir un maximum d'emplois, toujours compte tenu des autres restrictions en vigueur. Le coût moyen d'un emploi par mois-homme était de \$776 l'an dernier. Cela ne signifie pas que tous les travailleurs ont touché exactement \$776, ce montant comprenant dans certains cas les frais de peinture, de clous et d'autre matériel. Nous avons essayé de sélectionner les projets les moins coûteux, par exemple, entraînant un coût de \$900 plutôt que de \$700, de façon à mettre au travail le maximum d'hommes possible.

M. Corbin: Donc, vous procédez par élimination.

M. MacDonald: Dans un programme plus important comme celui-ci, la moyenne sera sans doute plus élevée, si bien que le cas que vous venez d'évoquer sera peut-être sélectionné.

M. Corbin: Je vous remercie.

Je voudrais encore poser une question concernant les projets à forte intensité de main-d'œuvre. La Société centrale d'hypothèques et de logement aura vraisemblablement accès à ces fonds. Or la Société centrale d'hypothèques et de logement a mis sur pied un programme d'aide à la remise en état des logements lequel utilise justement beaucoup de main-d'œuvre, car 70 p. 100 des montants engagés servent au paiement des salaires.

C'est pourquoi je vous engage vivement à attribuer une partie de ces fonds à ce programme. Dans ma région les logements laissent beaucoup à désirer. Il y en a même qu'on pourrait qualifier d'insalubres et d'autre part nous avons de belles demeures historiques pour lesquelles nous ne parvenons pas à trouver d'argent pour les travaux de restauration.

C'est pourquoi j'invite le Conseil du Trésor à donner une suite favorable à toute demande qui pourrait lui être remise en ce sens. Le programme est on ne peut plus opportun et peut

[Texte]

popular program, and the benefits are available to a limited number of areas. The program, as I understand following my questioning in the committee yesterday on CMHC supplementary estimates, lacks funds in a serious way, and because it is highly labour intensive, I would recommend it to your attention and scrutiny.

The Chairman: Mr. Trudel.

Mr. Trudel: Mr. Chairman, I think CMHC has indicated that they will be applying under the program that you have indicated for projects, and following the admonition that was made by our colleague from New Brunswick, I am not going to try to indicate what program that is, but I will tell it is the Residential Rehabilitation Assistance Program, and if you use just the initials you will see that I am in the same predicament as indicated by my colleague . . .

Mr. Fairweather: I thought we were going to get a dirty word—RRAP.

Mr. Francis: It is a four-letter combination.

Mr. Trudel: But it is being considered, and you will see some activity under that program, Mr. Corbin.

Mr. Corbin: That is very encouraging, Mr. Chairman. It would certainly be of great benefit and value to many New Brunswickers inasmuch as some of those funds would go to New Brunswick and other provinces need it as well. I recognize that.

• 1010

Mr. Trudel: They will have to be submitted, naturally, and considered for . . .

Mr. Corbin: Newfoundland. I would certainly include all of the Atlantic Provinces in this, without hesitation.

Mr. Trudel: I think there has been an indication that they will be submitting projects but they will have to be considered and approved. If they are approved by the board I think it will relieve some of the situations you have indicated.

Mr. Corbin: At least we have made our representations known, Mr. Chairman. Thank you very much.

Le président: Merci, monsieur Trudel. Merci, monsieur Corbin. I have on my list, for 10 minutes, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: We are going right out of the Atlantic Provinces.

Mr. Alexander: Yes, we are going to get into the general area of . . .

Mr. Fairweather: Poor old downtown Hamilton.

Mr. Alexander: Poor old, right. Yes, we could have a little money in downtown Hamilton as well.

Mr. Secretary, under the LIP program there was some \$100 million designated for that and, as I recall it, that was to create some 47,000 jobs. Do you have any idea what number

[Interprétation]

être utilisé dans un nombre limité de régions seulement. Or, j'ai cru comprendre à l'issue de la réunion d'hier concernant le budget supplémentaire de la Société centrale d'hypothèques et de logement, que le programme ne disposait pas de suffisamment de fonds, alors qu'il utiliserait justement beaucoup de main-d'œuvre, et c'est pourquoi je vous engagerais à étudier ce cas de près.

Le président: Monsieur Trudel.

M. Trudel: La Société centrale d'hypothèques et de logement a fait savoir qu'elle soumettrait une demande au titre du programme d'aide à la remise en état des logements.

M. Fairweather: Je pensais que le sigle ne serait pas prononçable.

M. Francis: Le sigle anglais comporte quatre lettres.

M. Trudel: La question est actuellement à l'étude et je pense que des mesures pratiques seront prises.

M. Corbin: Voilà qui est encourageant, monsieur le président. De nombreux habitants du Nouveau-Brunswick en tireraient certainement profit, tout comme les habitants d'autres provinces, bien entendu.

M. Trudel: Naturellement, il faudra que les projets soient soumis et pris en considération pour . . .

M. Corbin: Terre-Neuve. J'y inclurais sans hésiter toutes les provinces de l'Atlantique.

M. Trudel: J'ai cru comprendre que des projets seraient soumis, mais il faudra qu'ils soient étudiés et entérinés. Si le conseil les approuve, je crois bien que cela va atténuer certains des problèmes dont vous avez fait mention.

M. Corbin: Nous en avons du moins fait l'objet de nos instances, monsieur le président. Merci bien.

The Chairman: Thank you, Mr. Trudel. Thank you, Mr. Corbin. J'ai sur ma liste le nom de M. Alexander, pour dix minutes.

M. Alexander: Merci, monsieur le président.

Le président: On s'éloigne des provinces de l'Atlantique.

M. Alexander: Oui, on s'en va dans la direction générale de . . .

M. Fairweather: Cette pauvre ville d'Hamilton et son vieux centre-ville.

M. Alexander: Pauvre et vieux, en effet. Certes, on aurait bien besoin de fonds pour le vieux centre-ville d'Hamilton.

Monsieur le secrétaire, on a attribué 100 millions de dollars au programme PIL afin, si je me souviens bien, de créer 47,000 emplois. Avez-vous une idée du nombre d'emplois qui

[Text]

of jobs will be created in terms of this particular program? That is one thing we have not heard as yet.

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, we went by our experience last year with a \$12.5 million program. There were 5,150 jobs created out of that. Some of them only lasted one month, about 1,100, and then one to three months, 1,600, and then three months to seven months, 2,400. It depends on the nature of the job.

Mr. Alexander: So you are saying that we can look at approximately a doubled figure. Is this the indication of that figure?

Mr. MacDonald: One would expect that since the program is four times the size, but I do not think you would get four times as much because costs have gone up, but you should get a very large increase over that 5,150 jobs that we had last year.

Mr. Alexander: I see. In a letter to me dated February 16, 1976, Mr. Andras, the Minister responsible for Manpower at that time, stated:

As for 1976-77, you will no doubt have noted that the Minister of Finance, in his Budget Speech of June 23, 1975, proposed a \$25 million fund to finance this Program to provide a projected 30,000 man-months of employment over the next two years.

I understand that this \$50 million expires in terms of the program ending on March 31, 1977. Am I to understand that the 1976-77 program is now worth \$75 million? Am I correct in that, sir?

Mr. MacDonald: No, sir, I think that referred to \$25 million that was to be provided for FLIP projects in the winters of 1975-76 and 1976-77.

Mr. Alexander: No, 1976-77.

Mr. MacDonald: I think he was referring to the two years. In fact, the \$12.5 million that I referred to as having been spent last year was out of that \$25 million. A decision was taken subsequently not to proceed with the FLIP program, but in terms of the seriousness of present unemployment that decision was reversed and a larger federal labour intensive project, which you see here, for \$50 million was provided.

Mr. Alexander: There was some mention as to the criteria, and I understand that the \$100 million for LIP will be based on an excess of 7 per cent unemployment related to the first quarter of 1976 and the third quarter. Are we to assume that this, in light of the fact that you said the same criteria will be used, is the base that will be used for FLIP?

Mr. MacDonald: I should clarify this and say that since this is for direct hiring by department, you have to have an area. I think what we would do is proceed on a broader area because we have to have areas in which there are actual places in

[Interpretation]

auront été créés lorsque le programme sera terminé? Je n'ai encore rien entendu à ce sujet.

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Monsieur le président, nous nous sommes basés sur les données de l'an dernier, alors que le programme était doté d'un crédit de \$12,500,000. Ce programme a donné lieu à 5,150 emplois. De ce nombre, environ 1,100 n'ont duré qu'un mois, 1,600, de 1 à 3 mois et 2,400, de 3 à 7 mois. C'est selon le type d'emploi.

M. Alexander: Selon vous, c'est à peu près le double du chiffre précédent. C'est bien ce que vous pensez?

M. MacDonald: Il est vrai que le programme a pris quatre fois plus d'ampleur, mais on ne peut s'attendre à pouvoir créer quatre fois plus d'emplois, car les frais ont beaucoup augmenté, mais il devrait y avoir une augmentation sensible du nombre d'emplois par rapport au chiffre de l'an dernier, soit 5,150.

M. Alexander: Je vois. Dans la lettre qu'il m'a envoyée, en date du 16 février 1976, le ministre de la Main-d'œuvre à l'époque, M. Andras, déclarait:

Pour ce qui est de 1976-1977, vous aurez sans doute remarqué que le ministre des Finances, lors de son exposé budgétaire du 23 juin 1975, a parlé de l'établissement éventuel d'une caisse de 25 millions de dollars qui financerait le programme destiné à créer 30,000 mois-hommes d'emplois au cours des deux prochaines années.

Je crois comprendre que cette somme de 50 millions de dollars ne sera pas renouvelée lorsque le programme prendra fin le 31 mars 1977. Dois-je comprendre que les sommes destinées au programme de 1976-1977 totaliseront 75 millions de dollars? Est-ce exact?

M. MacDonald: Non. Ce montant de 25 millions de dollars s'applique aux projets FLIP qui se dérouleront au cours de l'hiver 1975-1976 et en 1976-1977.

M. Alexander: Pas 1976-1977.

M. MacDonald: Je pense qu'il a fait allusion à une période de deux ans. En fait, la somme dépensée l'an dernier, soit \$12,500,000, est à soustraire du montant global de 25 millions de dollars. Plus tard on avait renoncé à entreprendre le programme FLIP, mais vu la gravité du chômage à l'heure actuelle, on est revenu sur cette décision en instituant un programme de 50 millions de dollars relatif aux projets fédéraux à forte intensité de main-d'œuvre.

M. Alexander: On a parlé tout à l'heure des critères; je crois comprendre que l'acceptation des projets PIL, jusqu'à concurrence de 100 millions de dollars, se fondera sur un taux de chômage supérieur à 7 p. 100 au cours des premier et troisième trimestres de 1976. Puisque vous avez dit que l'on fait appel aux mêmes critères, peut-on supposer que ce sera le cas pour le programme FLIP?

M. MacDonald: Pour élucider cette question, je dois vous dire que ce sont les ministères qui feront l'embauche, donc cela pourra varier d'une région à l'autre. Nous aurons peut-être à délimiter des régions plus vastes, car il y a des endroits dans

[Texte]

which departments can have work done over and above the reference that has been made to the Residential Rehabilitation Assistance Program. We would be guided by the general criteria for LIP, but not restricted by it in the sense that it might have to . . .

Mr. Alexander: So there is a little difference there, but there is flexibility.

Mr. MacDonald: There are differences but that is the general guideline, yes, sir.

Mr. Alexander: I thought I heard you say that at the present time you have Fisheries requesting \$9 million.

Mr. MacDonald: Yes.

Mr. Alexander: Of course, I guess is subject to approval. We had some 14 departments involved last year for this winter. How many requests have you had now, and is there any detail in terms of the departments and the amounts?

• 1015

Mr. MacDonald: We have already had detailed proposals from the Department of Fisheries and the Environment under the Small Craft Harbours Program and under the Fisheries Management and Research Program, and from the Department of Indian and Northern Affairs under the Parks Canada Program. The two of these together amount to about \$13 million. We are now in communication with the Agriculture; Communications; Energy, Mines and Resources; the other part of the Indian Affairs program, that is the Indian program itself as opposed to the Parks Canada Program; the Department of National Defence; National Research Council; the Solicitor General; Transport and, as was mentioned, Central Mortgage and Housing Corporation for the RRAP program.

Mr. Alexander: I see. As a matter of information, what type of program does the Department of Solicitor General get into? As I understand it, out of the \$12.5 million for 1975-76, he had something like \$1,483,000. What type of program does . . .

Mr. MacDonald: The Solicitor General, as the Minister responsible for the RCMP and for the penitentiaries, has a lot of physical establishments, police detachments and the prisons themselves or offices associated with them, which permit of high labour intensity work. Cleaning basements, attics and conduits was one of the things last year. The compilation of inventories of materials, tools and furniture, things of this nature.

Mr. Alexander: How about the Department of Consumer and Corporate Affairs? I see for 1975-76 they received \$41,000. What would their input be in terms of job creation now?

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, they do inspection of electric meters in houses and they build up the records of these

[Interprétation]

certaines régions où les ministères peuvent recourir à d'autres programmes, pas simplement au Programme d'aide à la remise en état des logements dont on a fait mention tout à l'heure. En général nous allons nous conformer aux critères relatifs au programme PIL, mais sans y être restreints en ce sens qu'il faudra peut-être . . .

M. Alexander: Rien n'est vraiment changé donc, sauf que ce programme est plus souple.

M. MacDonald: On y trouve certaines modifications mais, en général, les directives à suivre sont les mêmes.

M. Alexander: J'ai cru vous entendre dire qu'à l'heure actuelle le ministère des Pêches réclame 9 millions de dollars.

M. MacDonald: C'est exact.

M. Alexander: Cette dépense doit être approuvée, bien entendu. L'an dernier des travaux prévus pour cet hiver intéressaient 14 ministères. Combien de demandes de la part des ministères avez-vous reçues jusqu'ici; auriez-vous des détails quant aux ministères et aux montants en cause?

M. MacDonald: Nous avons déjà reçu des propositions détaillées du ministère des Pêches et de l'Environnement sous la rubrique Programme des ports des petites embarcations et sous la rubrique Gestion des pêches et recherches, ainsi que du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien sous la rubrique Parcs Canada. Les deux se chiffrent à 13 millions de dollars environ. Nous sommes actuellement en communication avec le ministère de l'Agriculture, le ministère des Communications, le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources ainsi qu'avec la partie du ministère des Affaires indiennes qui s'occupe du programme des Indiens lui-même par opposition à Parcs Canada, le ministère de la Défense nationale, le Conseil national de recherches, le Solliciteur général, le ministère des Transports et, tel que mentionné, la Société centrale d'hypothèques et de logement pour le programme PAREL.

M. Alexander: Je vois. A titre d'information, quel est le genre de programme qui intéresse le ministère du Solliciteur général? Apparemment sur les 12.5 millions de dollars dépensés en 1975-1976, il a reçu environ \$1,483,000. Quel genre de programme est-ce que . . .

M. MacDonald: Le Solliciteur général est le Ministre responsable de la Gendarmerie royale du Canada et des pénitenciers; il s'agit donc d'un ministère axé sur la main-d'œuvre si l'on tient compte de tout le personnel nécessaire pour les bâtiments, les détachements de police et les pénitenciers eux-mêmes. L'an dernier, il a fait nettoyer les sous-sols, les greniers et les canalisations. Il s'occupe de dresser l'inventaire du matériel, des outils, des meubles, des choses de ce genre.

M. Alexander: Et le ministère de la Consommation et des Corporations? En 1975-1976, il a reçu \$41,000. Combien d'emplois cela a-t-il servi à créer?

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Monsieur le président, ce ministère fait faire l'inspection des compteurs d'électricité dans les maisons

[Text]

so that you would hire people to do clerical work and filing of the meter cards. In the weights and measures branch, the compilation of heavy-duty equipment registers and the rehabilitation of the test weights. The inspectors carry around certain weights and they need work on them.

Mr. Alexander: I do not think I have any further questions. I have a document here, the 1975-76 Federal Labour Intensive Projects distribution by Department, from where I said there were some 14 departments. Could that be brought up to date or are those figures in effect now?

Mr. MacDonald: What is the date of your document, sir?

Mr. Alexander: It is hard to say what the date of the document is. I am reading from a letter of February 16, 1976 and there was an appendix attached to it. I just indicated the 1975-76 Federal Labour Intensive Projects distribution by Department, dollars in thousand. It went through Agriculture; Communications; Consumer and Corporate Affairs; Energy, Mines and Resources; Environment; Indian Affairs and Northern Development; Manpower and Immigration; National Defence; Public Works; National Research Council; Solicitor General; Supply and Services; Transport, and Veterans Affairs. Then it gives the amount of dollars allocated to those departments.

Mr. MacDonald: We could bring that up to date. We compile at the end of every year. We could file it with the Clerk.

Mr. Alexander: I would appreciate that. I have one last question, Mr. Chairman. Also attached to that letter is Appendix B and it reads as follows:

1975-76 Federal Labour Intensive Projects, distribution by Province.

We have here—if the Committee will bear with me—Newfoundland \$1,372,000 . . .

An hon. Member: Not enough.

Mr. Alexander: Prince Edward Island \$98,000; Nova Scotia \$541,000; New Brunswick \$1,056,000; Quebec \$5,513,000; Ontario \$2,118,000; Manitoba \$125,000; Saskatchewan \$125,000; Alberta \$100,000; British Columbia \$1,922,000; Northwest Territories \$20,000, and Yukon Territory \$10,000. Could I have the same request filled in respect of bringing that one up to date?

• 1020

Mr. MacDonald: Yes, Mr. Chairman, we will provide that.

The Chairman: You will provide that to the Clerk, then he will be able to distribute it to all members so that everybody is on the same footing.

Mr. Flynn: That is both lists, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes both. Were those documents from the Treasury Board?

Mr. Alexander: No, this is not, Mr. Chairman. It is not from the Treasury Board. I suppose you recall, at the meeting

[Interpretation]

et ils en tiennent des dossiers; il faut donc qu'ils engagent du personnel pour faire le travail de bureau ou classer les cartes. Dans la Division des poids et mesures, ils font l'inventaire des grosses machines à pesage, s'occupent de l'entretien des poids-étalons. L'inspecteur a toujours quelques poids sur lui, ils ont besoin d'être rajustés.

M. Alexander: Je n'ai pas d'autre question. J'ai un document avec moi, la répartition des projets fédéraux axés sur la main-d'œuvre en 1975-1976, par ministère, et qui concernent 14 ministères environ, comme je l'ai dit. Les chiffres sont-ils exacts ou devraient-ils être mis à jour?

M. MacDonald: De quand date votre document, monsieur?

M. Alexander: C'est difficile à dire. J'ai sous les yeux une lettre datée du 16 février 1976 à laquelle a été ajouté en annexe un document qui indique simplement la répartition par ministère des projets gouvernementaux axés sur la main-d'œuvre pour 1975-1976 en milliers de dollars. On mentionne l'Agriculture, les Communications, la Consommation et les Corporations, l'Énergie, les Mines et Ressources, l'Environnement, les Affaires indiennes et le Nord canadien, la Main-d'œuvre et l'Immigration, la Défense nationale, les Travaux publics, le Conseil national de recherches, le Solliciteur général, les Approvisionnements et Services, les Transports, les Anciens combattants. On y trouve les sommes allouées à chacun de ces ministères.

M. MacDonald: On pourrait mettre ce document à jour. Nous faisons ces calculs à la fin de chaque année, nous pourrions peut-être remettre le document au greffier.

M. Alexander: Je vous en remercie. Il me reste une question, monsieur le président. Jointe à cette lettre se trouvait l'annexe B qui se lit comme suit:

Projets gouvernementaux axés sur la main-d'œuvre, 1975-1976, la répartition par province.

Je lis—si le comité n'a pas d'objection—Terre-Neuve \$1,372,000 . . .

Une voix: Cela ne suffit pas.

M. Alexander: L'Île-du-Prince-Édouard, \$98,000; Nouvelle-Écosse, \$541,000; Nouveau-Brunswick, \$1,056,000; Québec, \$5,513,000; Ontario, \$2,118,000; Manitoba \$125,000; Saskatchewan, \$125,000; Alberta, \$100,000; Colombie-Britannique, \$1,922,000; Territoires du Nord-Ouest, \$20,000 et Territoire du Yukon, \$10,000. J'aimerais demander officiellement que ce document soit mis à jour.

M. MacDonald: Nous y veillerons.

Le président: Le document sera remis au greffier lequel le fera distribuer à tous les membres du Comité.

M. Flynn: Les deux listes, monsieur le président.

Le président: Très bien. Est-ce que ces documents proviennent du Conseil du Trésor?

M. Alexander: Non, monsieur le président. Lors de la réunion du Comité permanent des prévisions budgétaires,

[Texte]

of the Miscellaneous Estimates Committee, reading from the Minister's letter—and this is the Minister of Manpower—of February 16, so questions were asked of him.

The Chairman: They are from Manpower and Immigration?

Mr. Alexander: They were from Manpower and Immigration, but they were dealing with the Federal Labour Intensive Program.

Mr. MacDonald: I might say, Mr. Chairman that the Department of Manpower and Immigration would have gotten those figures from the Treasury Board.

Mr. Alexander: That is right.

The Chairman: Thank you. The next questioner I have got on my list is Mr. Francis. Ten minutes.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I was going to ask for the information that Mr. Alexander has asked for so that takes part of my questions.

My concern is this: how does a department get alerted to the possibility of participating? Are Crown corporations eligible, for example, or is it just for government departments? Who can participate in this program?

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, the vote wording as you will see is quite broad. The basis of the solicitation this year was on the experience in other years. This program has been, as Mr. Trudel said, mounted in the years 1971-72, 1972-73, 1973-74 and 1975-76, so that we have rather extensive records of the success of the Department in previous years. I do not recall participation by the Crown corporations in other years.

Mr. Francis: I have never before come to this Committee or made a plea on behalf of the national capital region. I felt, after I listened to my colleagues from New Brunswick and other places, where needs are very high, little need. But I am very concerned about unemployment among the young people here. Recruitment in the public service has just about been shut off totally. One per cent is the growth target and I have a large number of young people coming out of high school and university and there are simply no job opportunities. While the overall unemployment rates may suggest we do not have that bad an experience I do believe that with the young people coming on the labour market our experience might be even worse than that of most communities in Canada right now. I do not begrudge the public service jobs that are being moved to New Brunswick and other places, nevertheless it does create certain problems. It compounds the problem because of the families that choose not to move with these moves and they actively seek transfers to what vacancies exist in the public service in Ottawa, and the vacancies have been very substantially reduced as the result of the relocation program and the austerity program, the restraint program.

Now, the kind of thing I had in mind, Mr. Chairman, was work on National Capital Commission lands in Ottawa. This is a Crown corporation, a very curious device in this situation, in

[Interprétation]

j'avais lu une citation de la lettre du ministre de la Main-d'œuvre, datée du 16 février, en réponse à des questions qui lui avaient été posées.

Le président: Ces chiffres viennent donc du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration?

M. Alexander: Oui, de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, mais ils traitent des projets fédéraux à forte intensité de main-d'œuvre.

M. MacDonald: Le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration a certainement obtenu ces chiffres du Conseil du Trésor.

M. Alexander: C'est exact.

Le président: Je vous remercie. La parole est maintenant à M. Francis, qui dispose de dix minutes.

M. Francis: J'allais justement demander le même renseignement que M. Alexander vient de demander.

Comment est-ce qu'un ministère sait qu'il est admissible? Est-ce que les Sociétés de la Couronne sont admissibles ou ce programme est-il réservé exclusivement aux ministères? Qui au juste peut participer?

M. MacDonald: L'énoncé du crédit est très général. Nous nous sommes en effet basés sur l'expérience des années précédentes. Ainsi que M. Trudel l'a fait remarquer, ce programme a été appliqué en 1971-1972, 1972-1973, 1973-1974 et 1975-1976, ce qui montre que le ministère a pleinement réussi dans cette tâche. Je ne me souviens pas si des Sociétés de la Couronne ont participé les autres années.

M. Francis: C'est la première fois que je participe à une réunion de ce Comité, je n'ai donc jamais eu l'occasion de faire une demande au nom de la région de la Capitale nationale. Après avoir entendu mes collègues du Nouveau-Brunswick parler de leur circonscription où les besoins sont urgents, j'admets qu'ici ils ne le sont guère. Néanmoins, je trouve le chômage des jeunes fort préoccupant. La Fonction publique ne recrute pratiquement personne. Alors que la croissance de la Fonction publique ne doit pas dépasser 1 p. 100, nombre de jeunes quittant les écoles secondaires et les universités ne parviennent pas à trouver de l'emploi. Même si d'après les statistiques générales du chômage la situation ici n'est pas dramatique, je crains qu'avec l'arrivée sur le marché du travail des jeunes, notre situation risque d'être pire que celle de nombreuses autres villes canadiennes. Je ne critique pas le fait que des emplois de la Fonction publique aient été déplacés au Nouveau-Brunswick et ailleurs, mais néanmoins, il faut reconnaître que cela pose ici des problèmes. Ces problèmes sont d'autant plus graves que certaines familles ne veulent pas quitter la ville, ces fonctionnaires préférant obtenir des transferts dans d'autres postes vacants à Ottawa; or les postes vacants deviennent de moins en moins nombreux en raison justement du programme de redéploiement et des mesures de restrictions budgétaires.

Je pensais plus précisément aux travaux sur les terres appartenant à la Commission de la Capitale nationale. A mon avis cela a été une grave erreur que de faire gérer la capitale du

[Text]

my opinion a very mistaken form for trying to run a national capital. I find it quite incredible when I think about it. But the fact is that it is called a Crown corporation and the fact is we do have a serious unemployment problem with the younger people entering the labour market. Now I wondered if there was any measure by which a body such as the National Capital Commission could be notified of the possibility of getting some funds which might assist younger people, especially this winter.

The Vice-Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, my memory was at fault, the National Capital Commission has participated in some other years in this program. The difficulty would be, of course, that the general level of unemployment in Ottawa, as measured by the statistics to which attention has been drawn, is not as high. But we will ask if they have proposals to submit and the board could look at them to see if they would fall within the general plan.

• 1025

Mr. Francis: Thank you.

The Vice-Chairman: Next on our list, if we are still on the first round, is Mr. Marshall.

Mr. Marshall: I wonder if Mr. MacDonald could tell us when this FLIP program is going to start. Is it going to be coincidental with the new doubling of LIP?

Mr. MacDonald: We would hope that the Treasury Board will have all proposals before it not later than the week after next. As you may appreciate, the allocation of funds cannot be made until Parliament approves. I think the schedule for the handling of this bill in the House is December 9, so that the allocations will be made at that time. But I imagine the departments are proceeding with their planning so that they would be able to act immediately.

Mr. Marshall: The reason I asked the question was that I happen to be in the highest unemployment area in Canada. I am not too pleased to say that, but I am. Under LIP there were 206 applications submitted to a value of \$7.5 million and there was only \$1.8 million forthcoming, which I appreciate, but there were 160 projects that were not approved.

The Small Craft Harbours division were smart enough to take advantage of putting in a little of the capital costing to be able to get some small craft harbours done under LIP which they would ordinarily have to do eventually themselves from their vote. So I think they were very clever, but there was a lack of co-ordination. They offered \$125,000 and only \$25,000 was used because the people that had their project submitted did not know about it so they lost out.

Now under the FLIP program it seems that part of the money is going to be directed to small craft harbours. Under LIP they are going to follow along on the polarization groups

[Interpretation]

pays par ce qui est en fait une Société de la Couronne. C'est une situation hautement anormale, ce qui n'empêche qu'officiellement il s'agit bel et bien d'une Société de la Couronne alors que nous avons un grave problème de chômage des jeunes qui sont à la recherche de leur premier emploi. J'aimerais savoir si quelque chose a été prévu pour permettre à la Commission de la Capitale nationale de se prévaloir de ces fonds pour aider les jeunes à obtenir du travail, surtout pendant l'hiver.

Le vice-président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: J'avais oublié, monsieur le président, la Commission de la Capitale nationale a bien participé à ce programme durant les années passées. La difficulté, bien entendu, c'est que le taux général de chômage à Ottawa, établi selon la méthode statistique que l'on vient de signaler, n'est pas aussi élevé qu'ailleurs. Tout de même nous lui demanderons si elle a des propositions à soumettre; si elle en a, le conseil pourra les prendre en considération dans la mesure où ces propositions se conforment au plan directeur.

M. Francis: Merci.

Le vice-président: Le prochain sur la liste, si nous en sommes toujours au premier tour, c'est M. Marshall.

M. Marshall: Je me demande si M. MacDonald pourrait nous dire à quel moment le programme FLIP sera mis en œuvre. Va-t-on faire coïncider ce programme et les nouveaux programmes PIL, dont les fonds ont été doublés?

M. MacDonald: Nous espérons que le Conseil du Trésor aura reçu toutes les soumissions au plus tard vers la fin de la semaine prochaine. Vous savez bien que les fonds ne peuvent être répartis avant que le Parlement n'ait approuvé les crédits. C'est le 9 décembre, je pense que le bill sera déposé à la Chambre, de sorte que les subventions pourront être octroyées à partir de ce jour. Cela n'empêche pas les ministères de dresser leurs plans pour qu'ils puissent se mettre en marche dès qu'il le faudra.

M. Marshall: J'ai posé cette question pour la simple raison que la région où je me trouve est celle où le chômage est le plus élevé au Canada. Je suis désolé d'avoir à le dire, mais c'est vrai. Le programme PIL a donné lieu à 206 demandes de projets totalisant 7.5 millions de dollars, dont 1.8 million de dollars ont été versés; j'en suis reconnaissant, mais il y a 106 projets qui n'ont pas été approuvés.

La division des ports pour petites embarcations a fait preuve de sagacité en se prévalant des dispositions du programme PIL pour apporter des réparations à certains ports, alors que normalement elle aurait dû se prévaloir de ses crédits d'équipement. En ce sens elle a fait preuve de beaucoup de sagacité, mais il y a eu là un manque évident de coordination. La division avait offert \$125,000, dont on n'a utilisé que \$25,000 parce que beaucoup de gens qui ont présenté des demandes de projets ignoraient que les choses pouvaient se faire ainsi.

A l'heure actuelle, au titre du programme FLIP, il semble qu'une partie des fonds pourra être consacrée à la réparation des ports destinés aux petites embarcations. Si on ne connaît

[Texte]

and a lot of those are small craft harbours. If I could know how much money I am going to get for Small Craft Harbours, it could eliminate many of the projects that I have that are waiting and begging, and get a lot more labour-intensive projects and thus more employment. There seems to be a breakdown in the co-ordination between the two programs. I would sooner have seen the whole \$150 million go into LIP because it takes in the whole umbrella.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, members will appreciate that the total Local Initiatives Program for this winter is now going to be \$200 million.

Mr. Marshall: Oh, yes, I know that.

Mr. MacDonald: You appreciate that, sir.

Mr. Marshall: It is only an extra \$100 million.

Mr. MacDonald: An extra \$100 million. I know that for the Small Craft Harbours Program, \$5 million would be approved, given Parliament's approval of these Federal Labour Intensive Projects—FLIP.

Mr. Marshall: There is \$5 million for Small Craft Harbours alone.

Mr. MacDonald: Yes, \$5 million, and the estimated distribution between provinces, as provided by the department, would be: \$1.7 million for Newfoundland; \$1.3 million for the other Maritime provinces; about \$700,000 for Quebec; \$525,000 for Ontario; \$280,000 in the western provinces; and about \$500,000 in the Pacific.

Mr. Marshall: So my battle to get part of that \$1.7 million will be with Small Craft Harbours and to get them to approve some of those projects.

Mr. MacDonald: Yes, sir.

Mr. Marshall: You mention in the paper we have before us

... that the workers be hired directly by government departments.

Mr. MacDonald: Yes, sir.

Mr. Marshall: I might be stupid, but where does Manpower fit in there? Again you have confusion where the sponsors of projects under LIP are supposed to go to Manpower. In some cases they do not, and they hire people on their own. Then Manpower steps in and lays them off, and you have confusion, discouragement, and disappointment.

Now if there is any interrelationship in government departments, are they going to follow the plan and go out to Manpower and tell them which of the people need the jobs? When you say "government departments", are they going to hire directly on the spot?

[Interprétation]

que le programme PIL, on ne pourra s'en prévaloir, quoique bien des demandes aient trait à la réparation des ports destinés aux petites embarcations. Si je savais combien d'argent on va dépenser pour la réparation des ports, je dirais aux responsables des projets de ne plus attendre et de se prévaloir de l'autre programme, ce qui permettrait d'accroître le nombre de projets axés sur la main-d'œuvre et de créer ainsi plus d'emplois. Je note une absence totale de coordination entre ces deux programmes; il vaudrait mieux, je pense, attribuer une somme globale de 150 millions de dollars au programme PIL et d'avoir tout sous un même toit.

M. MacDonald: Monsieur le président, les députés doivent savoir que le programme d'initiative locale coûtera 200 millions de dollars cet hiver.

M. Marshall: Oui, je sais.

M. MacDonald: Vous le savez, monsieur.

M. Marshall: Ce n'est que 100 millions de dollars de plus.

M. MacDonald: 100 millions de dollars de plus. Je sais qu'en ce qui concerne la réparation des ports destinés aux petites embarcations, on dépensera 5 millions de dollars, dès que le Parlement aura entériné les crédits destinés au programme FLIP, soit les projets fédéraux à forte intensité de main-d'œuvre.

M. Marshall: On accordera donc 5 millions de dollars pour la réparation des ports destinés aux petites embarcations.

M. MacDonald: Oui, 5 millions de dollars lesquels se répartissent, selon les estimations du ministère, de la façon suivante: 1.7 million de dollars à Terre-Neuve, 1.3 million de dollars dans les autres provinces Maritimes, environ \$700,000 au Québec, \$525,000 en Ontario, \$280,000 dans les provinces de l'Ouest et environ \$500,000 sur la côte du Pacifique.

M. Marshall: Par conséquent, si je veux obtenir une partie de cette somme de 1.7 million, c'est à la division qui s'occupe des ports destinés aux petites embarcations que je devrai m'adresser dans le cas de certaines demandes de projets?

M. MacDonald: C'est exact, monsieur.

M. Marshall: Dans le document que nous avons reçu, on dit que

la main-d'œuvre sera embauchée directement par les ministères gouvernementaux.

M. MacDonald: C'est exact, monsieur.

M. Marshall: Je suis peut-être stupide, mais quel serait le rôle du ministère de la Main-d'œuvre dans tout cela? Ce qui ferait naître la confusion, c'est que les parrains des projets présentés au titre du programme PIL doivent les soumettre au ministère de la Main-d'œuvre. Ils l'oublient parfois, ils embauchent des gens sans autorisation, le ministère de la Main-d'œuvre, lorsqu'il l'apprend, les congédie, d'où la confusion, le découragement et le désappointement.

Si les divers ministères du gouvernement concertent leurs efforts, vont-ils suivre le plan, s'adresser à la Main-d'œuvre et leur dire qui a besoin d'un emploi? Vous parlez des ministères du gouvernement, est-ce eux qui vont embaucher les gens sur place?

[Text]

• 1030

[Interpretation]

The Vice-Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: The departments are under instruction to use Manpower offices in hiring. When I said "directly" as opposed to "contract work", I meant hiring a contractor who then hires.

Mr. Marshall: Okay. That is clear now. Following along Mr. Corbin's question, I am pleased that he brought that up, I am pleased to hear that RRAP is going to get some of the funds, because again, even with the \$12 million that was put in last year into RRAP it certainly is not enough for the needs across Canada. And if I had brought the statistics you could have seen how desperate it is and how good a program it could be.

Under the National Parks part of it, National Parks have their own vote and I see them getting in on taking some of the funds that could go to other projects to create employment. Why are National Parks mentioned specifically?

The Vice-Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, the National Parks are in rural areas and many of them in areas of high unemployment so they are a natural, and in the experience of other years they have been able to produce with their allocations a large number of jobs of the kind that can be done in the winter. Typically they build hiking trails, they clear campgrounds, they build picnic tables, they make renovations to service buildings. For purposes of a federal labour-intensive project, it is a very good program.

Mr. Marshall: Yes, it is a good program and I have a national park in my area but there are other needs too. When the National Parks have a good vote themselves and the town is trying to build around it, they need water and sewerage and they need community centres and they need roads to resources. I would just like to say that that money should be going more towards those related job-finding projects rather than to National Parks that have their own votes and over the years will be developing their ski trails. This is just a comment and a recommendation. That is all I have, Mr. Chairman. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Marshall. That concludes those that are on the list for the first round. I have Mr. Corbin on for the second round. Do we follow a five-minute ruling here, or do we . . .

Mr. Corbin: I will be very brief. I will not even take five minutes, I do not think so anyhow. I was just perusing the press release of November 29 relating to this program. At the top of page 2, in the first paragraph, perhaps I should quote:

"Accordingly, some of the statements and reports made after the tabling of Supplementary Estimates (B), on November 10, were inaccurate or misleading," the Minis-

Le vice-président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Les ministères ont reçu l'ordre de passer par les bureaux de la Main-d'œuvre lorsqu'ils engagent du personnel. En utilisant les mots «directement» par opposition à «travail sous contrat», j'avais à l'esprit un entrepreneur qui lui engage le personnel.

M. Marshall: Très bien, maintenant je comprends. Par ailleurs, je suis très content d'apprendre que le programme PAREL obtiendra des fonds, les \$12 millions qui lui avaient été attribués l'an dernier n'étant de toute évidence pas suffisants pour les besoins du pays. Si j'avais pu vous montrer les chiffres, vous auriez compris à quel point la situation est grave et le programme est vraiment excellent.

Je constate que les parcs nationaux ont leur propre crédit et je me demande s'il ne se verront pas attribuer des fonds qui auraient pu aller ailleurs et créer des emplois nouveaux. Pourquoi les parcs nationaux figurent-ils séparément?

Le vice-président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Les parcs nationaux sont très souvent situés dans des régions rurales à chômage élevé, ce qui fait qu'il est tout naturel de leur attribuer des fonds à cet effet, l'expérience du passé ayant d'ailleurs montré que cela leur permet de créer de nombreux emplois d'hiver. Ainsi les parcs nationaux sont chargés d'entretenir les pistes, les terrains de camping, de construire des tables de pique-nique et d'entretenir les bâtiments de service, ce qui correspond parfaitement aux critères des programmes de travaux fédéraux à haute intensité de main-d'œuvre.

M. Marshall: Je suis tout à fait d'accord que le programme est bon et j'ai dans ma propre circonscription un parc national, mais il ne faut pas pour autant oublier les autres besoins. En effet, les villes que l'on construit à proximité des parcs nationaux ont besoin d'adduction d'eau, d'égouts, de centres communautaires et de routes, alors que les parcs nationaux ont des crédits qui leur sont propres. C'est pourquoi j'estime que ces fonds devraient être attribués directement à des programmes de travaux qui créent de la main-d'œuvre plutôt qu'aux parcs nationaux qui bénéficient de leurs crédits propres. C'est une simple recommandation; c'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Marshall. Voilà qui conclut la liste pour le premier tour. J'ai le nom de M. Corbin inscrit pour le second tour. Est-ce que nous allons suivre la règle de cinq minutes de temps de parole ou bien . . . ?

M. Corbin: Je n'aurai même pas besoin de cinq minutes. Je viens de jeter un coup d'œil au communiqué de presse du 29 novembre concernant ce programme. Je vais vous citer le premier paragraphe figurant au haut de la page 2, où le ministre poursuit en ces termes:

C'est pourquoi certaines déclarations et certains rapports faits après le dépôt du budget supplémentaire (B) le 10 novembre étaient inexacts ou prêtaient à malentendu.

[Texte]

ter continued. "We still expect total federal expenditures—budgetary as well as non-budgetary, and inclusive of all supplementary estimates—to increase by about 14 per cent and not the 16 per cent figure quoted earlier this month."

I do not have the background to that apparent error, or call it what you want, difference of opinion, misstatement. What prompted that paragraph in the news release? That is what I would like to know.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, the Canadian Press stories that were carried at the time of the tabling of Supplementary Estimates (B) for some reason or other used a figure of 16 per cent as the growth in expenditures, and the opportunity was taken in this press release to counter that error. I think it may have arisen at the time of the tabling of the main estimates last year when the figure of 16 per cent was used but subsequently that projection was corrected in the Budget Speech of the Minister of Finance to 14 per cent but the Canadian Press story carried the 16 per cent figure. The 14 per cent is the expectation to cover the three supplementary estimates there have been so far this year, and the final supplementary estimates that would ordinarily appear next March.

• 1035

Mr. Corbin: In other words, nothing has changed with respect to the original forecast last spring?

Mr. MacDonald: That is correct.

Mr. Corbin: It still remains essentially the same.

Mr. MacDonald: Not the original forecast last spring which would have been about last February where the forecast was 16 per cent, but the forecast that was made in June by the Minister.

Mr. Corbin: Thank you for the explanation.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Corbin. I have no other questioners on my list and if there are no other questions I would now adjourn the meeting to the call of the Chair. The meeting is adjourned.

[Interprétation]

En effet nous prévoyons que le montant global des dépenses fédérales, tant budgétaires que non budgétaires, y compris tous les budgets supplémentaires, seront majorés d'environ 14 p. 100 et non de 16 p. 100 comme mentionné au début du mois.

Je ne sais pas à quoi attribuer cette différence et je voudrais savoir qu'est-ce qui est à l'origine de ce paragraphe dans le communiqué de presse en question.

M. MacDonald: Au moment du dépôt du budget supplémentaire (B), la Presse canadienne avait fait état d'une majoration de 16 p. 100 des dépenses fédérales, et c'est pourquoi nous avons rétabli la vérité dans ce communiqué de presse. L'erreur est peut-être due au fait qu'au moment du dépôt du budget principal l'an dernier, il avait effectivement été question d'une hausse de 16 p. 100, mais par la suite dans son discours sur le budget, le ministre des Finances a parlé de 14 p. 100, ce qui n'empêche que la Presse canadienne s'en était tenue au chiffre de 16 p. 100. Cette hausse de 14 p. 100 devrait en principe s'appliquer aux trois budgets supplémentaires déjà déposés cette année ainsi qu'au dernier budget supplémentaire prévu pour le mois de mars prochain.

M. Corbin: Donc rien n'a changé depuis les prévisions effectuées au printemps dernier?

M. MacDonald: C'est exact.

M. Corbin: Elles restent toujours les mêmes.

M. MacDonald: Les premières prévisions effectuées en février dernier étaient basées sur une hausse de 16 p. 100 mais c'est les prévisions annoncées par le ministre en juin qui font état de 14 p. 100.

M. Corbin: Je vous remercie de l'explication.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Corbin. Comme je n'ai pas d'autres noms sur ma liste, je déclare la séance levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

WITNESS—TÉMOIN

From the Treasury Board:

Mr. Bruce A. MacDonald, Deputy Secretary, Program
Branch.

Du Conseil du Trésor:

M. Bruce A. MacDonald, sous-secrétaire, Direction des
programmes.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, December 9, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le jeudi 9 décembre 1976

Président: M. Paul Langlois

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-19, An Act to amend or repeal
certain statutes to enable restraint
of government expenditures

CONCERNANT:

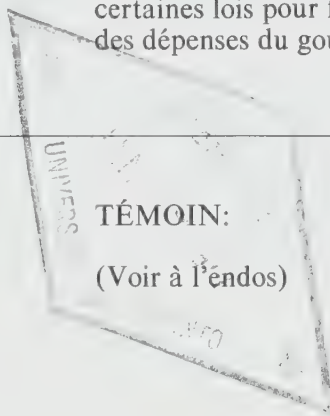
Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant
certaines lois pour faciliter la compression
des dépenses du gouvernement

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Clermont
Béchar	Corbin
Blackburn	Côté
Bussières	Elzinga
Clarke (<i>Vancouver Quadra</i>)	Fairweather

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Francis	Martin
Gauthier (<i>Roberval</i>)	Mazankowski
Joyal	McCleave
Lambert (<i>Edmonton West</i>)	Trudel—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, December 9, 1976:

Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*) replaced Mr. Friesen;
Mr. Lambert (*Edmonton West*) replaced Mr. Alexander;
Mr. Bussières replaced Mr. Demers.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 9 décembre 1976:

M. Clarke (*Vancouver Quadra*) remplace M. Friesen;
M. Lambert (*Edmonton-Ouest*) remplace M. Alexander;
M. Bussières remplace M. Demers.

ORDER OF REFERENCE

Tuesday, December 7, 1976

Ordered,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le mardi 7 décembre 1976

Il est ordonné,—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 9, 1976

(8)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:15 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchard, Bussièrès, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Côté, Elzinga, Flynn, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Mazankowski and Trudel.

Witness: From the Treasury Board: Mr. Bruce A. MacDonald, Deputy Secretary, Program Branch.

The Order of Reference dated Tuesday, December 7, 1976 being read as follows:

Ordered,—That Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The Chairman read the Second Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met on Wednesday, December 8, 1976 to consider the Committee's agenda with regard to its study of Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures (Government Expenditures Restraint Act), and agreed to recommend that the Committee meet at the times indicated and hear the witnesses indicated in the following schedule:

- 1) Thursday, December 9, 1976, at 9:00 a.m. to hear witnesses from the Treasury Board.
- 2) Tuesday, December 14, 1976 at 9:30 a.m. to hear witnesses from the Department of Industry, Trade and Commerce;

and that the Committee report Bill C-19 to the House on Tuesday, December 14, 1976.

The Chairman called Clause 2.

The witness made a statement and answered questions.

By unanimous consent, the Committee proceeded to consider matters of agenda with regard to its study of Bill C-19.

Mr. Lambert (*Edmonton West*) moved,—That the Committee meet on Tuesday, December 14, 1976, at 8:00 p.m. if possible, or at a time to be arranged by the Chairman, to hear the Hon. Robert K. Andras, President of the Treasury Board.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Questioning of the witness resumed.

At 10:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 DÉCEMBRE 1976

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 15, sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Bussièrès, Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Côté, Elzinga, Flynn, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Mazankowski et Trudel.

Témoin: Du Conseil du Trésor: M. Bruce A. MacDonald, Sous-secrétaire, Direction des programmes.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du mardi 7 décembre 1976:

Il est ordonné—Que le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, soit renvoyé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le Comité fait lecture du deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Votre Sous-comité s'est réuni le mercredi 8 décembre 1976, pour étudier l'ordre du jour du Comité concernant son étude du bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement (Loi sur la compression des dépenses du gouvernement) et a convenu que le Comité se réunisse aux dates indiquées et d'entendre les témoins figurant au calendrier suivant:

- 1) Le jeudi 9 décembre 1976 à 9 heures, pour entendre les témoins du Conseil du Trésor.
- 2) Le mardi 14 décembre 1976, à 9 h 30, pour entendre les témoins du ministère de l'Industrie et du Commerce;

et que le Comité fasse rapport du Bill C-19 à la Chambre le mardi 14 décembre 1976.

Le président met en délibération l'article 2.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Du consentement unanime, le Comité entreprend l'étude des questions figurant à l'ordre du jour concernant son étude du Bill C-19.

M. Lambert (*Edmonton-Ouest*), propose,—Que le comité se réunisse le mardi 14 décembre 1976, à 20 heures, s'il y a lieu, ou à une heure devant être fixée par le président, pour entendre l'honorable Robert K. Andras, président du Conseil du Trésor.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

L'interrogation du témoin se poursuit.

A 10 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, December 9, 1976

• 0916

[Texte]

The Chairman: Good morning. As I see the members present, that is what is referred to in this Committee as a little quorum. We can hear evidence and put questions to the witnesses.

We have had Bill C-19 referred to us by the House. It is an act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, and it has been referred as of December 7, 1976. We had a steering committee meeting yesterday. Even though we cannot carry the report of the steering committee, I would like to read it to you so that those who were not there will know what it is all about.

You subcommittee met on Wednesday December 8, 1976 to consider the Committee's agenda with regard to a study of Bill C-19, etcetera, and here are the witnesses indicated in the following schedule. First, on Thursday, December 9 at 9:30 a.m.—that should have been 9 a.m.—to hear witnesses from the Treasury Board and secondly, on Tuesday, December 9 at 9:30 a.m. to hear witnesses from the Department of Industry, Trade and Commerce, and that the Committee reports Bill C-19 to the House on Tuesday, December 14, 1976.

We have tried to get Mr. Chretien to come in next Tuesday. He will not be in town all of next week so maybe, Mr. Mazankowski, because it was your wish to have him, we could start with questions to the witnesses this morning. Our witness this morning, as you know, is Mr. Bruce MacDonald, the Assistant Secretary to the Treasury Board. Maybe through him we can get enough answers that would satisfy you even on Trade and Commerce. If not, we can ask at least officials of the department to come in on Tuesday.

I think we shall start with the meeting and as we go along we will decide what course we want to take. Have you an opening statement, Mr. MacDonald?

Mr. Bruce A. MacDonald (Director of Programs, Treasury Board): Yes, Mr. Chairman. I have a very brief one.

The members will be aware that these are amendments to legislation that are required to fulfil the total package of expenditure reductions that the government approved last December with respect to the current fiscal year. A number of other reductions were made through administrative means. This bill affects first the Adult Occupational Training Act under Clause 2 to eliminate the present statutory requirement for an automatic annual escalation of trainee allowances under that Act. They have been up to now escalated in accordance with increases in the manufacturing wage index. There will be substituted for that a provision that would permit the setting of these allowances by regulation without reference to an indexing provision involving an annual ministerial review. Naturally the allowances have been increased this year because the date is July 1 of each year.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 9 décembre 1976

[Interprétation]

Le président: Bonjour. Nous allons commencer la séance, puisque nous avons le quorum pour entendre des témoignages et poser des questions aux témoins.

La Chambre nous a renvoyé, le 7 décembre 1976, le Bill C-19, loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement. Je sais que nous pouvons pas adopter le rapport du Comité directeur, mais j'aimerais quand même vous le lire, afin que ceux qui n'assistaient pas à cette réunion sachent de quoi il retourne.

Votre sous-comité s'est réuni le mercredi 8 décembre 1976 pour étudier l'ordre du jour du Comité en ce qui concerne l'examen du Bill C-19; le calendrier des témoins a été établi de la façon suivante: le jeudi 9 décembre, à 9h30, plutôt 9h00, nous devons entendre des témoins du Conseil du Trésor et le mardi 9 décembre, à 9h 30, des témoins du ministère de l'Industrie et du Commerce. Il a été décidé que le Comité renverrait le Bill C-19 à la Chambre le mardi 14 décembre 1976.

Nous avons invité M. Chrétien à comparaître mardi prochain mais, malheureusement, il est absent d'Ottawa toute la semaine prochaine. Monsieur Mazankowski, puisque vous aviez manifesté le désir de lui poser des questions, nous pourrions commencer maintenant avec notre témoin de ce matin, M. Bruce MacDonald, secrétaire adjoint du Conseil du Trésor. Vous pourrez peut-être obtenir des réponses aux questions que vous auriez aimé poser au ministère de l'Industrie et du Commerce, sinon nous pourrions toujours demander à des fonctionnaires de ce ministère de comparaître mardi.

Nous allons donc commencer sans plus tarder et convenons un peu plus tard de la procédure que nous désirons adopter. Avez-vous des déclarations à faire, monsieur MacDonald.

M. Bruce A. MacDonald (Directeur des programmes, Conseil du Trésor): Oui, monsieur le président. Je serai très bref.

Les députés ne sont pas sans savoir qu'il s'agit là d'amendements législatifs rendus nécessaires par le train de mesures d'austérité adopté par le gouvernement en décembre dernier, pour cette année financière. D'autres réductions ont été opérées par la voie de décisions administratives. Ce projet de loi touche tout d'abord la Loi sur la formation professionnelle des adultes dans le but de supprimer l'obligation, stipulée à l'article 2, d'indexer automatiquement et annuellement les allocations des élèves suivant un cours de formation professionnelle des adultes. Jusqu'à présent, ces allocations étaient indexées en fonction des augmentations de l'indice des salaires du secteur de la fabrication. Dorénavant, la fixation du montant de ces allocations se fera par règlement et il ne sera donc plus question d'une indexation annuelle exigeant l'approbation du ministre. Naturellement, les allocations ont été augmentées

[Text]

The amendment under the act is that a training allowance will be related to the family circumstances and living costs of the adult at a rate determined as prescribed by the regulations.

The next three clauses have to do with the repealing of the Company of Young Canadians Act which provided for the establishment of a company of young Canadians, and the repeal will transfer the company's assets and liabilities to her Majesty in order that the Secretary of State will administer the closing out of the company. It would not be necessary to give effect to the saving to amend the act itself since this was done by denying funds in the current year's estimates. However, there would be a problem in the retention in the statutes of a company that would just continue to exist in name only.

• 0920

Clauses 6, 7, 8, and 9 are to amend the Family Allowances Acts so as to hold the 1976 rates under the Family Allowances Act to the 1975 level. Then there are consequential amendments having to do with the provincial regulations so that they can adjust their payments where there are special programs in the provinces.

Clauses 10, 11 and 12 amend the Industrial Research and Development Incentives Act so that grants will be made only for research conducted to the end of the calendar year, 1975, although applications will continue to be received to the end of the current calendar year.

Clause 13 terminates the existence of Information Canada. Information Canada was established under Appropriation Act No. 3, 1970, Vote 25 for Supply and Services. The agency was rendered inoperative this year by withholding any appropriations for the fiscal year.

Clause 14 concerns the Western Grain Stabilization Act. This would authorize the Minister of Finance to postpone crediting the government's contribution to the Western Grain Stabilization Fund until a later time. Members will appreciate that there are contributions by farmers and contributions by the government to this fund. The actual cash requirement arises only when actual payments have to be made. When the Minister of Finance would, under the amendment, make the credits to the fund, he would also have to cover accrued interest.

That is a review of the main clauses in the bill, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. MacDonald.

There was a kind of understanding yesterday at the meeting of the steering committee that if we could sit at 9:00 a.m. instead of 9:30 a.m., we would try to finish by 10:00 a.m. because many of our members are also very busy on the Public Accounts Committee which sits today at 10:00 a.m. So would it be fair to say 5 minutes for each questioner instead of 10, or do we keep it at 10 and see what happens?

An hon. Member: Keep it at 10 minutes and see what happens.

[Interpretation]

cette année puisque la période d'octroi commence au 1^{er} juillet de chaque année.

Selon l'amendement proposé, l'allocation de formation sera calculée en fonction de la situation familiale et des frais d'entretien de l'élève, à un taux prescrit par les règlements.

Les trois articles suivants concernent l'abrogation de la Loi sur la Compagnie des Jeunes Canadiens et stipulent que l'actif et le passif de cette Compagnie seront transférés aux biens de la Couronne afin que le Secrétaire d'État puisse se charger des formalités de liquidation de cette Compagnie. Il n'est pas nécessaire de modifier la Loi elle-même. Pour faire apparaître des économies tangibles étant donné que le montant en question avait été élargé au budget de cette année. Cependant, le maintien des statuts de cette compagnie posera sans doute un problème étant donné qu'elle ne conservera que sa raison sociale.

Les articles 6, 7, 8 et 9 modifient la Loi sur les allocations familiales afin de bloquer les taux de 1976 au niveau de 1975. Les règlements provinciaux devront être modifiés en conséquence afin que les provinces puissent ajuster leurs paiements pour leurs programmes spéciaux, s'il y a lieu.

Les articles 10, 11 et 12 modifient la Loi stimulant la recherche et le développement scientifique de sorte que des subventions ne seront attribuées que pour des travaux de recherche effectués avant la fin de l'année civile 1975; cependant, des demandes pourront encore être déposées jusqu'à la fin de l'année civile en cours.

L'article 13 met fin à l'existence de «Information Canada», qui avait été créée par le crédit n° 25 de la rubrique «Approvisionnement et Services» de l'annexe de la Loi n° 3 de 1970, portant affectation le crédit. On a ainsi mis un terme aux activités de cet organisme, cette année, en supprimant toute affectation de crédit pour l'année financière.

L'article 14 modifie la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest et autorise le ministre des Finances à choisir une date ultérieure pour créditer le Compte de stabilisation pour le grain de l'Ouest de sommes prélevées sur le fonds du revenu consolidé; les membres de ce Comité n'ignorent pas que ce fonds est alimenté par des contributions des agriculteurs et des contributions du gouvernement. Or, de l'argent liquide n'est nécessaire qu'au moment où des paiements doivent être effectués. Bien entendu, lorsque le ministre des Finances créditera le fonds, par voie d'amendement, il devra payer les intérêts accumulés.

Monsieur le président, je viens de vous faire un résumé des principaux articles de ce projet de loi.

Le président: Merci, monsieur MacDonald.

Nous avons convenu, hier, à la réunion du comité directeur, de siéger à 9 h 00 ce matin au lieu de 9 h 30 afin de pouvoir finir à 10 h 00, étant donné qu'un grand nombre de nos membres siègent également au Comité des Comptes publics qui se réunit aujourd'hui à 10 h 00. Etes-vous d'accord pour limiter chaque orateur à cinq minutes au lieu de dix, ou bien prendrons-nous dix minutes chacun, adienne que pourra?

Une voix: Dix minutes chacun; on verra bien.

[Texte]

The Chairman: I have only one questioner on my list as it is, so maybe you can have half an hour or 40 minutes.

Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: You are very generous this morning, Mr. Chairman.

The Chairman: Always, with you.

Mr. Mazankowski: Mr. MacDonald, the bill is entitled a restraint bill. Could you give the Committee a breakdown of the saving or the cutback involved in each of the sections to which you referred? For example, for the Adult Occupational Training Act, in net terms, what is the government saving expected? The same thing respecting the Family Allowances Act, and the Company of Young Canadians Act. Then perhaps we can get a total as well. I have some trouble trying to rationalize how there could be a saving in Clause 2 dealing with the Adult Occupational Training Act. Perhaps you might explain that to me.

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, the annual adjustment in the training allowances under the present act amounts to approximately \$20 million. The bill would leave the option to the Minister of Manpower and Immigration to increase the allowances or not increase the allowances. If he should decide to increase them by any amount, then the total effect would be to reduce that total saving by that amount, but he could look at it in terms of the circumstances as he sees them at the time.

Mr. Mazankowski: Is it not true that in this particular program there is a fairly high vacancy rate, and one of the reasons for that is because the rates that are paid under this are too low? Is that not correct?

The Chairman: Mr. MacDonald.

• 0925

Mr. MacDonald: I do not think there would be a high vacancy rate since all the money provided does get spent for training allowances.

Mr. Mazankowski: But is it not true that the training allowances are not attractive enough to individuals to take advantage of this particular programme?

Mr. MacDonald: I assume that if they were higher more would take advantage of the programme. But we do provide a few hundred million dollars for training allowances and the money is spent every year.

Mr. Mazankowski: For example, how much would be saved, had this bill been in effect for one year, by the application of this?

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, that would require me to have read the mind of the Minister of Manpower and Immigration as to what he would have done or what he would have

[Interprétation]

Le président: Je n'ai qu'un seul nom sur ma liste et on pourra presque lui accorder une demi-heure ou même quarante minutes.

Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Vous êtes très généreux ce matin, monsieur le président.

Le président: Je le suis toujours avec vous.

M. Mazankowski: Monsieur MacDonald, le projet de loi est, selon son titre, un projet de compression des dépenses du gouvernement. Pourriez-vous nous donner la ventilation des montants que vous comptez économiser ou réduire pour chacun des secteurs dont vous venez de parler? Par exemple, quel montant net pensez-vous économiser avec cet amendement à la Loi sur la formation professionnelle des adultes? J'aimerais également avoir le même renseignement en ce qui concerne la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la Compagnie des jeunes Canadiens. On pourra ensuite faire le total. J'ai en effet un peu de mal à comprendre comment vous allez réaliser des économies avec l'article 2 de ce projet de loi qui modifie la Loi sur la formation professionnelle des adultes. Pouvez-vous me donner des précisions?

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Selon la loi actuelle, l'ajustement annuel des allocations de formation représente environ \$20 millions. Le projet de loi laisserait toute latitude au ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration d'augmenter ou non les allocations de formation. S'il décide de le faire, le montant total des économies prévues serait réduit d'autant. Cependant, c'est lui qui décide en fonction des circonstances.

M. Mazankowski: N'est-il pas vrai que ce programme particulier enregistre un taux de vacance assez important en raison du montant peu élevé des allocations?

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Je ne pense pas qu'il y ait un taux de vacance particulièrement élevé, étant donné que tous les fonds qui sont affectés sont dépensés en allocations de formation.

M. Mazankowski: Mais n'est-il pas vrai que les allocations de formation ne sont guère attrayantes sur le plan pécuniaire?

M. MacDonald: Si elles étaient plus élevées, je suppose qu'un plus grand nombre de personnes chercheraient à participer à ce programme. Cependant, nous affectons chaque année des centaines de millions de dollars aux allocations de formation et cet argent est dépensé dans sa totalité.

M. Mazankowski: Combien auriez-vous économisé, par exemple, si ce projet de loi était entré en vigueur il y a un an?

M. MacDonald: Monsieur le président, il aurait fallu que je puisse deviner ce que le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration avait l'intention de faire, en l'occurrence, s'il

[Text]

proposed as an increase in the training allowances by regulation.

In the current fiscal year we expect that the places purchased from the provinces for training will be utilized to about 93 per cent. So, if you put it that way, there would be about a 7 per cent vacancy in the program.

Mr. Mazankowski: Has that figure been relatively constant over the last three or four years?

Mr. MacDonald: Yes.

Mr. Mazankowski: To get back to my original question then, it is really variable as to whether there is a saving constituted in the application.

Mr. MacDonald: It would depend on what was done by regulation.

I believe your second question concerned the savings under the family allowances program.

Mr. Mazankowski: Yes. Is the figure for the Company of Young Canadians \$6.1 million?

Mr. MacDonald: Yes, that is right.

Mr. Mazankowski: And the family allowance?

Mr. MacDonald: \$221 million in the current year.

Mr. Mazankowski: When you calculate the family allowance do you take into consideration the net figure, having regard to the fact that family allowances are now considered as taxable income? Is this the netted out figure, or is this the total reduction in funds that are dispersed?

Mr. MacDonald: This would be the gross reduction on the funds dispersed.

Mr. Mazankowski: Have you any estimate as to what the net reduction might be, considering the fact that it is applied as personal income?

Mr. MacDonald: It has been calculated that we recover something approaching 25 per cent in taxable income. It is rather difficult to apply it to what would have happened to a marginal increase. But the only figure I would have available is this 25 per cent.

Mr. Mazankowski: What rate of escalation are you applying?

Mr. MacDonald: Well, the rate of escalation is the change in the cost of living index between October and October, which would have been of the order of about 8 per cent.

Mr. Mazankowski: So you are really looking at a net saving there of something in the order of \$170 million?

Mr. MacDonald: Yes.

Mr. Mazankowski: I have some questions on the Industrial Research and Development Incentives Act which I suppose involves more of a political judgment and I will not direct those to Mr. MacDonald. But could you just explain this particular program? And perhaps you might elaborate to some extent on the government's rationale for seeing fit to remove

[Interpretation]

avait l'intention d'augmenter les allocations de formation par voie de règlement.

Au cours de cette année financière, nous pensons que les places d'élève achetées aux provinces pour la formation seront utilisées à 93 p. 100. Réciproquement, ce programme enregistrera donc un taux de vacance de 7 p. 100.

M. Mazankowski: Ce chiffre a-t-il été relativement constant au cours des trois ou quatre dernières années?

M. MacDonald: Oui.

M. Mazankowski: Pour en revenir à ma première question, le montant des économies qui seront réalisées dépend donc beaucoup des modalités d'application de ce projet de loi.

M. MacDonald: Tout dépendra des règlements.

Vous vouliez également savoir quelles économies nous pensions réaliser avec le programme des allocations familiales.

M. Mazankowski: Oui. En ce qui concerne la Compagnie des Jeunes Canadiens, ce montant est-il bien de 6,1 millions de dollars?

M. MacDonald: C'est exact.

M. Mazankowski: Et pour le programme des allocations familiales?

M. MacDonald: Deux cent vingt et un millions de dollars pour l'année en cours.

M. Mazankowski: Lorsque vous calculez l'allocation familiale, tenez-vous compte des montants nets étant donné qu'elle fait maintenant partie du revenu imposable? S'agit-il là d'un montant net ou bien simplement de la réduction totale des fonds qui sont affectés à ce programme?

M. MacDonald: Il s'agit plutôt de la réduction brute des fonds qui ont été affectés à ce programme.

M. Mazankowski: Avez-vous une idée du montant net de la réduction opérée étant donné que l'allocation familiale fait maintenant partie du revenu imposable?

M. MacDonald: Selon nos calculs, nous devrions recouvrer environ 25 p. 100 en impôt sur le revenu. Il est difficile d'appliquer ce pourcentage à une augmentation marginale et le seul chiffre que je puis vous donner maintenant est celui de 25 p. 100.

M. Mazankowski: Quel taux d'indexation appliquez-vous?

M. MacDonald: Le taux d'indexation est l'évolution de l'indice du coût de la vie d'octobre à octobre, soit environ de 8 p. 100 pour cette année.

M. Mazankowski: Vous prévoyez donc ici une économie nette de l'ordre de 170 millions de dollars?

M. MacDonald: Oui.

M. Mazankowski: J'avais quelques questions à poser au sujet de la Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques mais, comme elles comportent certains aspects politiques, je ne les adresserai pas à M. MacDonald. Cependant, j'aimerais avoir quelques précisions sur ce programme en particulier et sur les raisons qui ont poussé le gouvernement à

[Texte]

this particular program, having regard to the fact that I think it is generally acknowledged and accepted that we in Canada are somewhat lax in our industrial research and development. Is there consideration being given, for example, to bringing in another program which would be modified and perhaps more effective?

• 0930

Mr. MacDonald: Not to my knowledge at the present time. I think, Mr. Chairman, if I may, I should talk about the figures first.

It is anticipated that we will have to disperse about \$45 million in this year. The amendment says that the government will honour claims for research conducted up to the end of December 1975 on the basis of applications received up to the end of December 1976, so that it is expected that there will be about \$45 million in claims to be honoured in the current fiscal year—actually higher, by the way, than the \$30 million in 1975-76.

Mr. Mazankowski: Has that been the average, around \$30 million?

Mr. MacDonald: Yes, in the \$30 million to \$40 million area. There will still be payments to be made in 1977-78 of about \$15 million, to close out the claims that are there.

The reason the earlier program was eliminated by the Department of Industry, Trade and Commerce, which had identified some weaknesses in the program, was because it would have had to be modified or reduced in any event, but then they were highlighted at this particular time by the desire to cut expenditures. It was a program that had been found to be of an incremental nature at best; they found that the level of support had no effect on research and development in companies except for those companies which had not had research and development before. There were a number of companies which had reached their optimum level of research and what we were doing was replacing the company's funds with government funds.

Mr. Mazankowski: What kinds of companies? Were they large companies or of medium size?

Mr. MacDonald: Large and medium size.

In particular, the large companies were conducting . . .

Mr. Mazankowski: Multinational corporations as well?

Mr. MacDonald: They would be multinational corporations as well.

I should point out, of course, that this does not represent the total government involvement or support for research in any sense. The total expenditures on research for 1976-77 were about \$1.6 billion.

The Chairman: Would you repeat the figure, Mr. MacDonald?

Mr. MacDonald: About \$1.6 billion.

[Interprétation]

le supprimer, étant donné qu'il est pratiquement de notoriété publique que le Canada a accumulé un certain retard dans le domaine de la recherche et du développement industriels. Avez-vous l'intention, par exemple, de présenter un autre programme, peut-être différent, mais surtout plus efficace?

M. MacDonald: Pas que je sache. Je crois que je devrais d'abord, monsieur le président, parler des chiffres.

Il est prévu que nous devons déboursier environ 45 millions de dollars cette année. L'amendement stipule que le gouvernement pourra verser des octrois à des projets de recherche effectués jusqu'à la fin de décembre 1975 en fonction des demandes reçues jusqu'à la fin de décembre 1976. Pour cette raison, nous prévoyons qu'il faudra verser environ 45 millions de dollars au cours de la présente année financière. C'est un montant plus élevé que les 30 millions de dollars versés en 1975-1976.

M. Mazankowski: Est-ce que 30 millions de dollars seraient le chiffre moyen?

M. MacDonald: Oui, il varie entre 30 millions et 40 millions de dollars. Il restera encore environ 15 millions de dollars à déboursier en 1977-1978 pour liquider les demandes qui restent.

Le programme précédent avait été supprimé par le ministère de l'Industrie et du Commerce à cause de certaines lacunes qu'on y avait décelées. Il aurait fallu modifier le programme ou en réduire la portée et le désir de compression budgétaire a déterminé son sort. Il s'agissait d'un programme dont les coûts augmentaient régulièrement et on avait constaté que l'aide financière accordée pour stimuler la recherche et le développement n'a pas influencé le niveau d'activité dans les sociétés, à part celles qui n'avaient pas eu un programme de recherche et de développement auparavant. Bon nombre de sociétés avaient déjà atteint leur niveau optimal de recherche et nous ne faisons que leur donner des crédits qu'elles auraient de toute façon alloués à cette fin.

M. Mazankowski: De quelle genre de société s'agissait-il? Est-ce que c'était de grosses ou moyennes entreprises?

M. MacDonald: Les deux.

Les grosses entreprises, en particulier, menaient . . .

M. Mazankowski: Les sociétés multinationales également?

M. MacDonald: Oui.

Je devrais vous signaler que ce programme ne représente par la totalité des contributions du gouvernement à la recherche. Les dépenses totales en matière de recherche pour 1976-1977 étaient approximativement 1.6 milliard de dollars.

Le président: Voulez-vous répéter ce chiffre, monsieur MacDonald?

M. MacDonald: Environ 1.6 milliard de dollars.

[Text]

Mr. Mazankowski: In this kind of industrial research and development, or is that all kinds?

Mr. MacDonald: No, no; all kinds. And including research within the government itself.

Mr. Mazankowski: What do you mean by "including research within the government"?

Mr. MacDonald: That is, research within the Department of Agriculture and other departments—intramural and extramural research.

The assistance to industry was of the order of about \$220 million, the assistance to universities was about \$206 million and other support to research was about \$110 million.

Mr. Mazankowski: How does that \$1.6 billion figure compare with the figures for the last three or four years? Has the figure been fairly static?

Mr. MacDonald: If I could start, say, with 1972-73, it was then about \$1.31 billion. In 1973-74, it was \$1.109 billion; 1974-75, \$1.274 billion; 1975-76, \$1.421 billion; and for 1976-77, \$1.6 billion.

Mr. Mazankowski: Is my time up, Mr. Chairman?

The Chairman: I guess so. Thank you, Mr. Mazankowski.

Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Monsieur MacDonald, vous avez mentionné pour la recherche le montants de 1.6 million de dollars. Ce crédit affecte-t-il les montants qui étaient attribués à la recherche médicale?

Mr. MacDonald: Yes, that would include the grants to the Medical Research Council.

M. Clermont: En ce qui concerne la recherche dans le secteur médical, les montants ont-ils été réduits pour 1976-1977, en comparaison de ceux de 1975-1976? En effet, hier soir, j'écoutais à la télévision un groupe qui doit venir rencontrer le ministre de la Santé et du Bien-être social à propos de la recherche dans le secteur médical. Dans le secteur de la recherche médicale, est-ce que les crédits disponibles ont été diminués pour 1976-1977 ou si l'augmentation a été réduite?

• 0935

Mr. MacDonald: The amount for medical research was increased. In fact, in the supplementary estimates that were before this Committee very recently there was an item of about \$1.6 million as a supplementary estimate.

M. Clermont: Oui, mais vous nous avez donné pour la recherche dans le secteur des affaires un montant de 220 millions. Est-ce que vous avez un montant pour la recherche dans le secteur médical?

Mr. MacDonald: I believe we have it here, Mr. Chairman. The grant provided for in the 1976-77 main estimates for medical research was \$48.848 million.

[Interpretation]

M. Mazankowski: La recherche et le développement industriels ou tout genre de recherches?

M. MacDonald: Toutes les activités de recherche. Y comprise la recherche faite par le gouvernement.

M. Mazankowski: Qu'entendez-vous par la recherche faite par le gouvernement?

M. MacDonald: La recherche qui se fait au ministère de l'Agriculture et dans d'autres ministères.

L'aide à l'industrie fut de l'ordre de 220 millions de dollars, l'aide aux universités de 206 millions de dollars et il y a eu environ 110 millions de dollars alloués à d'autres projets de recherche.

M. Mazankowski: Comment ce chiffre de 1.6 milliard de dollars se compare-t-il avec ceux des quatre ou trois dernières années? Ce chiffre reste-t-il assez stable?

M. MacDonald: En 1972-1973, il était environ 1.31 milliard de dollars. En 1973-1974, il était 1.109 milliard de dollars; 1974-1975, 1.274 milliard de dollars; 1975-1976, 1.421 milliard de dollars et pour 1976-1977, 1.6 milliard de dollars.

M. Mazankowski: Est-ce que mon tour a pris fin, monsieur le président?

Le président: Je crois que oui. Merci, monsieur Mazankowski.

M. Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Mr. MacDonald, you mentioned the sum of \$1.6 billion for research. Does this amount also include the money applied to medical research?

M. MacDonald: Oui, cela comprend les subventions accordées au Conseil des recherches médicales.

Mr. Clermont: As far as medical research is concerned, does the sum for 1976-77 show any decrease in comparison with that for 1975-76? Yesterday, there was a group on television talking about its coming meeting with the Minister of Health and Social Welfare concerning research in the medical sector. Has there been a decrease in the funds made available for medical research for 1976-1977 or has the increase been reduced?

M. MacDonald: Le montant alloué à la recherche médicale a augmenté. En fait, dans le budget supplémentaire qu'a étudié ce Comité récemment, il y avait un poste d'environ 1 million six cent mille dollars comme prévision supplémentaire.

Mr. Clermont: Yes, but you told us that there were \$220 million set aside for industrial research. What is the sum for medical research?

M. MacDonald: Je crois que je l'ai ici, monsieur le président. La subvention accordée dans le budget principal de 1976-77 était de \$48.848 millions.

[Texte]

M. Clermont: A ce montant vous ajoutez \$1,600,000 . . .

Mr. MacDonald: Of \$1.6 million, if I recall correctly.

M. Clermont: . . . qui sont inclus dans le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

Mr. MacDonald: That is correct.

M. Clermont: Est-ce que vous auriez le montant pour 1975-1976 de ce crédit de \$48,848,000 en 1976-1977?

Mr. MacDonald: It was \$48,434 million. So essentially the increases in the order of that \$1.6 million would be in the supplementary estimates.

M. Clermont: Mais pourquoi n'y a-t-il pas eu d'augmentation dans un secteur aussi important, pour 1976-1977? En effet, on dit que pour l'ensemble du Budget des dépenses, il y a une augmentation de l'ordre de 14 p. 100. Alors sur quoi s'est-on basé pour réduire la progression des crédits dans le secteur de la recherche médicale? De fait, la santé, c'est très important pour une nation.

Mr. MacDonald: I believe, Mr. Chairman, the reason given by the government is that there was a considerable increase in prior years for medical research. Between 1974-75 and 1975-76 there had a \$6 million growth from \$42 million to \$48 million. When it became necessary in preparing for 1976-77 to make a very substantial reduction in planned expenditures, the government had to look for areas in which it had the capacity to move. Taking into account that about 57 per cent of the total is fixed under statute the areas of flexibility were rather small, and because of the rather substantial increases that had been given for grants in research to universities, to the National Research Council, through the Medical Research Council, and grants under Canada Council as well as for research in the humanities, it was decided that this was one of the areas, however regrettably and important, where some savings could be made in this year.

M. Clermont: Il semble que même avec l'addition de \$1,600,000, le secteur de la recherche médicale ne soit pas satisfait parce qu'il continue à faire des représentations.

Mr. MacDonald: That is correct. There has been a very large amount of correspondence addressed to the President of the Treasury Board and to the Minister of National Health and Welfare on that ground, which I think was one of the reasons that led to the supplementary estimate of \$1.6 million.

M. Clermont: Si le Ministre était ici ou si son secrétaire parlementaire était assis en avant, ma question suivante serait peut-être celle-ci. Est-ce que le gouvernement sera dans une situation encore beaucoup plus difficile s'il acquiesce aux demandes des provinces, ce qui signifierait peut-être des dépenses supplémentaires de 1 milliard de dollars pour le Trésor? Il faudrait alors trouver d'autres secteurs où diminuer les dépenses si le gouvernement acquiesce à ces demandes.

Mais comme le secrétaire parlementaire n'est pas assis en avant je ne peux pas lui poser la question. Il est ici en tant que membre du Comité et non en tant que témoin.

[Interprétation]

Mr. Clermont: This amount has been supplemented by \$1.6 million.

M. MacDonald: Oui, si j'ai bonne mémoire.

Mr. Clermont: This sum is to be found in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977.

M. MacDonald: C'est exact.

Mr. Clermont: Would you have the figure for 1975-1976 so it could be compared to the \$48,848,000 for 1976-1977?

M. MacDonald: Il était \$48.434 millions. En fait, l'augmentation de ce crédit s'explique surtout par le poste supplémentaire d'un million six cent mille dollars.

Mr. Clermont: Why is there no increase in such an important sector for 1976-1977? It was said that there was an increase of approximately 14 per cent in the total estimates. What criteria were used to decide that fund for medical research would not keep up with this general rate of increase? After all, health is a vital concern of the nation.

M. MacDonald: Je crois, monsieur le président, que le gouvernement avait fait valoir le fait que la recherche médicale avait connu une croissance considérable pendant les années précédentes. Entre 1974-1975 et 1975-1976, il y avait eu une croissance de 6 millions de dollars, c'est-à-dire une progression de 42 millions de dollars à 48 millions de dollars. Lorsqu'il s'est avéré nécessaire de faire une très importante réduction des dépenses prévues pour 1976-1977, le gouvernement a dû chercher des domaines où appliquer ces réductions. Puisque environ 57 p. 100 des dépenses totales sont vertu de postes statutaires, le gouvernement avait assez peu de marge de manœuvre. Étant donné les augmentations importantes des subventions de recherche accordées aux universités, au Conseil national de recherches, au Conseil des recherches médicales et au Conseil des arts, aussi bien que dans le domaine des sciences sociales, on a pris à contrecœur la décision de compresser les dépenses dans ce secteur pour faire des économies cette année.

Mr. Clermont: It would appear that the additional \$1.6 million is not satisfactory to the medical research sector since it is continuing to make representations.

M. MacDonald: C'est exact. Le président du Conseil du trésor et le ministre de la Santé et du Bien-être social ont reçu beaucoup de lettres à ce sujet. Je crois que c'est en partie à cause de cette correspondance que le poste supplémentaire d'un million 600 mille dollars a été ajouté.

Mr. Clermont: If the Minister were here today or if his Parliamentary Secretary were sitting with the witnesses, I might ask the following question. Will the government be in a much more difficult situation if it agrees to the provincial requests, which could mean additional expenditures of \$1 billion for the Treasury? We would then have to find other sectors where expenditures can be cut down if the government agrees to these requests.

But since the Parliamentary Secretary is not sitting with the witnesses, I cannot ask this question of him. He is present here as a member and not as a witness.

[Text]

Je voudrais maintenant poser une question sur l'article 7. Je crois que cet article ne vas s'appliquer qu'à une province parce que je crois que seul le Québec a une formule différente pour l'application de la Loi de 1973 sur les allocations familiales.

Mr. MacDonald: That is correct, sir. I understand that Alberta as well has a variant on the family allowance scheme.

M. Clermont: Quel ajustement les articles 7, 8 et 9 peuvent-ils apporter aux allocations familiales payées au Québec par l'entremise, soit du gouvernement fédéral, soit de celui de la province?

Mr. MacDonald: I would not be fully aware, as you would appreciate. The rate paid in any province has to average—that is, the contribution of the federal government has to average out across the country and I believe it is \$22.08. Then the province may adjust the payment as long as it is not on the basis of an incomes test.

M. Clermont: Les article 7, 8 et 9 du Bill C-19 vont donc permettre à la province de Québec et au gouvernement de l'Alberta d'appliquer leur formule.

Mr. MacDonald: That is correct. The point of these sections was the way the acts stand, the province itself would find it, having to do things because of the old act that were not consistent with holding the rate constant for one year. The provinces, as it were, create regulations pursuant to the federal act in their own acts, and this was to get them out of the difficulty that they would find themselves in by the temporary freeze by the federal government.

M. Clermont: Merci, monsieur le président; merci, monsieur MacDonald.

Le président: Merci, monsieur Clermont. Monsieur Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, Mr. Chairman. I am particularly interested in getting—really, it is talking to Mr. Chrétien that I want, because when we are looking at fiscal restraints—and I recognize that Mr. MacDonald may just hear this but he will not comment on it . . .

The Chairman: Mr. Chrétien is not with Treasury Board any more.

Mr. Lambert (Edmonton West): Well, no. I am sorry. It is Mr. Andras.

The Chairman: He would have been scheduled to be here next Tuesday, if available.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Andras is the man that I want.

The Chairman: Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): My concerns are those which I expressed in my remarks at the second reading. When one calls for restraint of government expenditures—and I with due humility would refer honourable members to my speech and particularly to the table that is appended as an appendix—when we see—and I think honourable members will be interested to see it—what we are doing in government, this is where, if we are looking at restraint on government expendi-

[Interpretation]

I would now like to turn to Clause 7. I believe that this clause will apply to only one province since I gather that Quebec is the only province which has a different formula for the application of the 1973 Family Allowances Act.

M. MacDonald: C'est exact, monsieur. Je crois que l'Alberta a aussi une formule différente pour l'application des allocations familiales.

Mr. Clermont: What adjustment would clauses 7, 8 and 9 bring about in the family allowances paid in Quebec, either through the federal or the provincial government?

M. MacDonald: Je ne suis pas tout à fait au courant, comme vous comprendrez. Il faut que la contribution du gouvernement fédéral soit la même partout au Canada, je crois qu'elle est de \$22.80. La province peut alors ajuster le paiement pourvu que cet ajustement ne se fasse pas en fonction du revenu.

Mr. Clermont: Clauses 7, 8 and 9 of Bill C-19 would thus allow the provinces of Quebec and Alberta to apply their formula.

M. MacDonald: C'est exact. Il a fallu apporter ces amendements pour que les provinces puissent respecter la nouvelle disposition sur le maintien du taux actuel pendant une année. Les provinces établissent des règlements calqués sur la Loi fédérale et ces changements leur permettent d'appliquer le gel provisoire adopté par le gouvernement fédéral.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. MacDonald.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont. Mr. Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, monsieur le président. J'aimerais surtout pouvoir faire mes observations à M. Chrétien, puisque nous nous intéressons à la compression budgétaire et même si M. MacDonald est prêt à entendre mes propos, il ne fera pas de commentaire.

Le président: M. Chrétien n'est plus président du Conseil du Trésor.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, je me trompe. C'est M. Andras.

Le président: Il aurait comparu jeudi prochain, s'il avait pu.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est à M. Andras que j'aimerais parler.

Le président: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): J'ai déjà parlé de ce sujet lors de mon intervention en deuxième lecture. J'inviterais les députés à lire ce discours et à examiner attentivement le tableau qui est joint en annexe. Quand nous examinons la compression des dépenses, ce n'est pas en regardant des coupures ici et là appliquées à certains petits programmes que nous aurons une idée d'ensemble, mais c'est en examinant la tendance et l'orientation.

[Texte]

tures, if that is the name of the game, it is not applied to individual little programs here, trimming off this little bit, trimming off that little bit, but it is looking at the tendency, Mr. Chairman, of what we are doing, where we are going.

When I look ten years ago, we were spending at the federal level \$1,110 million as interest on the public debt, on the federal public debt. With the 1976-77 Estimates that were tabled, not 1977-78 but the present Main Estimates that we have passed, that amount has gone to \$4,650 million. In the last decade the interest, the cost of borrowing for the Government of Canada has gone up over 400 per cent. And one can see, and as a matter of fact, if one only goes back to 1974 in that particular case, it was \$2,608 million. We have had an increase in two years of 175 per cent.

• 0945

This represents a cost of deficit financing, deficit financing being part of the result of government expenditures, the level of government expenditures. When I look at hospital insurance—let us get into particular items, and I am not knocking the program as such in any particular case. We can go through Manpower and Immigration, we can say payments on post-secondary education—let us have a look at that highly desirable item. In 1966 that was, one could say in today's language, a "mere" \$27.7 million. Postsecondary education in 1977 will have gone up to \$538 million. That is the trend over the decade. This, Mr. Chairman, is perhaps what Mr. MacDonald would like to comment about. What care is paid to these trends in the spending of departments when Treasury Board is examining the over-all, shall we say, spending program of the Government? He may be able to explain the policy to me, I am not going to ask him to set it. Is this a matter of concern? Is this watched?

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, if I may? I think the told growth in expenditures has to take into account two factors. First, part of it is a reflection of price growth; second, the relationships to the size of the gross national product I think, are of some significance. The figures Mr. Lambert used about public debt, for instance: it is still of some significance that the relative cost of interest on the public debt to the gross national product has remained almost constant. In 1961 it was 2 per cent of the GNP. If I were to go to almost 10 years later, it was 2.2 per cent. It has varied since from 2.1 per cent to 2.5 per cent. Part of the increase, of course, in the cost of public debt is that as the debt is turned over old debt, which was at 3, 4 and 5 per cent, has to be replaced by debt at 8, 9 per cent. So one of the causes is there.

The current plan of the government is to hold the total outlays to within the general trend of the GNP. I believe, as the President of the Treasury Board said recently, that target would not be quite reached in 1976-77, but the 11 per cent forecast in growth for next year is consistent with the forecasts of the growth in GNP for that year. This becomes rather difficult to do when you mention some of the programs that you have mentioned: the hospital insurance, the public debt and other statutory programs, which have in them certain

[Interprétation]

Il y a 10 ans, le gouvernement fédéral payait \$1,100 millions d'intérêt sur la dette publique. Dans le budget principal de 1976-1977, et non celui de 1977-1978, ce montant était passé à \$4,650,000. Au cours des dix dernières années, le gouvernement canadien a vu une augmentation de plus de 400 p. 100 du coût de ses emprunts. Même en 1974, ce chiffre était de \$2,608 millions. Dans deux ans, nous avons vu une augmentation de 175 p. 100.

Cela représente un coût de financement déficitaire, résultant du niveau des dépenses gouvernementales. Prenons l'assurance-hospitalisation—regardons un peu les postes particuliers, je ne veux en aucun cas démolir le programme. Passons en revue, par exemple, la Main-d'œuvre et l'Immigration, nous y voyons des paiements pour l'éducation postsecondaire—considérons ce poste très souhaitable. C'était, en 1966, et pour employer le langage d'aujourd'hui, une «simple» somme de \$27.7 millions. L'enseignement postsecondaire en 1977 a grimpé à \$538 millions. C'est la tendance au cours de cette décennie. Peut-être que M. MacDonald voudra nous en parler. Est-ce qu'on surveille ces tendances au sein des ministères. Est-ce que le Conseil du Trésor surveille tout le programme des dépenses gouvernementales? Il peut peut-être nous expliquer quelle est la politique, je ne lui demande pas de l'établir. Est-ce que cette situation crée des inquiétudes? Est-elle surveillée?

M. MacDonald: Monsieur le président, si vous me permettez de répondre, je pense que la croissance totale des dépenses doit tenir compte de deux facteurs. Premièrement, une partie de cet accroissement traduit l'augmentation des prix; deuxièmement, le rapport avec l'importance du produit national brut a aussi une certaine valeur. M. Lambert a cité des chiffres concernant la dette publique, par exemple: il vaut quand même la peine de mentionner que le coût relatif de l'intérêt sur la dette publique par rapport au produit national brut est demeuré à peu près constant. En 1961, il était de 2 p. 100 du produit national brut. Dix ans plus tard, il était de 2.2 p. 100. Il a varié depuis de 2.1 à 2.5 p. 100. Une partie de l'augmentation du coût de la dette publique provient du fait que, lorsque la dette doit être remplacée, l'ancienne dette était à 3, 4 et 5 p. 100, elle l'est par une dette de 8 ou 9 p. 100. Voilà donc une des causes.

Le gouvernement a maintenant l'intention de maintenir les dépenses totales à l'intérieur de la tendance générale du produit national brut. Je crois, comme l'a dit le président du Conseil du Trésor récemment, que cet objectif ne sera pas réalisé en 1976-1977, mais les prévisions de croissance de 11 p. 100 pour l'année suivante sont conformes aux prévisions d'accroissement du produit national brut pour cette année-là. Cela devient plus difficile à réaliser pour certains programmes que vous avez mentionnés: l'assurance-hospitalisation, la dette

[Text]

dynamics of growth having to do with cost increases, as in the provision of hospital services, interest charges, because of the rates of interest. So the pressure to keep the total down becomes more difficult because there is this basic statutory portion that has a lag effect in cost increases in particular, and because of program enrichment. I think the plan under which we, in the Treasury Board Secretariat, had to work is the total amount set by the government's policy of holding growth within the trend of the GNP.

Mr. Lambert (Edmonton West): Fine. Mr. Chairman, I am glad Mr. MacDonald has led me into that. This is the point that was at the heart and core of my speech on November 5, because tables taken from Statscan indicate that in 1966, for instance, the total take of government of the GNP was 31.6 per cent . . .

Mr. Trudel: All levels.

• 0950

Mr. Lambert (Edmonton West): . . . all levels of government, oh yes. But, when I am talking about fiscal restraints, I am not only talking about the Government of Canada. It is 31.6. As of this year we are up to 43. I go back to the tables that I had, and the last date was 1974 at 40.4. Therefore, going back to 1964, it was 29.8. I say to myself, all right, in that decade we have seen an increase of 33 per cent in government expenditure in Canada. That is the rate per decade. We can play around with statistics all we want, but if I apply that rate of growth—and I am only using an average rate of growth over the decade—by 1984, which is a rather, shall we say, fanciful year in the eyes of many, we will be up in Canada for all levels of government to 54 per cent of GNP. These are the general trends, and I want to find out from Mr. Andras if the government, and perhaps you, Mr. MacDonald, is considering this, whether this is considered in the over-all pattern, because I can break this down as to how much out of, shall we say, 40.4 of GNP in 1974 the Government of Canada was responsible for. This is quite simple to do. We can see the percentages that the federal government takes, and out of that 40.4 there is no doubt that the Government of Canada is the big one.

Mr. MacDonald: I think some of my figures may be a little later than yours. I have about 42 per cent for 1975 for all governments, of which the federal government—and you would in all such analyses eliminate inter-provincial . . .

An hon. Member: That is right.

Mr. MacDonald: . . . transfers—took about 17.2. Then if you were to eliminate further from that—by the way, that would be 17.2, and I think the point at which you started comparisons was 1966, was it?

[Interpretation]

publique et d'autres programmes statutaires qui croissent en fonction de l'augmentation des coûts; c'est le cas des services hospitaliers et des frais d'intérêts, à cause des taux d'intérêt. Ainsi, il est beaucoup plus difficile d'empêcher le total d'augmenter, car cette partie statutaire fondamentale a un effet de retardement surtout dans les augmentations de coût, à cause aussi de la progression des programmes. Le plan en vertu duquel nous, au secrétariat du Conseil du Trésor, avons travaillé s'apparente à la somme totale établie par la politique gouvernementale de maintenir l'accroissement à l'intérieur des tendances du produit national brut.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Très bien. Monsieur le président, je suis content que M. MacDonald m'ait amené à ce genre de discussion. C'est la question qui était au cœur même de mon discours du 5 novembre, car les tableaux de Statistique Canada montraient qu'en 1966 par exemple, le gouvernement avait pris au total 31.6 p. 100 du produit national brut . . .

M. Trudel: A tous les niveaux.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): . . . à tous les niveaux du gouvernement, oui. Mais lorsque je parle de contraintes fiscales, je ne parle pas seulement du gouvernement du Canada. C'était 31.6 p. 100, et cette année, nous en sommes à 43. Je reviens aux tableaux; pour la dernière date que nous avons, celle de 1974, le taux est de 40.4, alors que, si on recule à 1964, il était de 29.8. Je ne peux m'empêcher de remarquer qu'au cours de cette décennie, nous avons connu une augmentation de 33 p.100 dans les dépenses gouvernementales au Canada. C'est le taux pour la décennie. Nous pouvons jouer autant que nous le voulons avec les statistiques, mais si j'applique ce taux de croissance—et je ne me sers que d'un taux de croissance moyen pour cette décennie—à 1984, je me sers d'une année quelconque, même si cette année veut dire quelque chose pour beaucoup, nous aurons augmenté les dépenses au Canada, de tous les niveaux du gouvernement, à 54 p. 100 du produit national brut. Ce sont les tendances générales et j'aimerais que M. Andras me dise si le gouvernement et peut-être vous, monsieur MacDonald, étudiez la question, si vous examinez l'ensemble de la situation. Je peux prouver pour quel montant de ce pourcentage de 40.4 p. 100 du produit national brut en 1974, le gouvernement du Canada était responsable. C'est simple à faire. Nous pouvons voir quel pourcentage le gouvernement fédéral prend et, dans ce 40.4 p. 100, il n'y a pas de doute que le gouvernement fédéral en prend une bonne portion.

M. MacDonald: Je crois que les chiffres dont je dispose sont plus récents que les vôtres. J'ai environ 42 p. 100 pour 1975 pour tous les gouvernements, dont le gouvernement fédéral—et dans ce genre d'analyses, il vous faudrait éliminer les transferts interprovinciaux . . .

Une voix: C'est exact.

M. MacDonald: . . . qui étaient d'environ 17.2 p. 100. Si vous voulez éliminer davantage—nous avons déjà dit 17.2 p. 100, nous avons commencé des comparaisons avec 1966, n'est-ce pas?

[Texte]

Mr. Lambert (Edmonton West): I went from 1964 to 1974 because those were the latest tables that I had. They are the national finances, 1975-1976. The 1975 performance figures are not available to the public.

Mr. MacDonald: There are the quarterly figures that if you take and massage them up. We were using published data.

Mr. Lambert (Edmonton West): We do not have the research staff.

Mr. MacDonald: The 1964 figure for the federal government was 13.4; the 1975 figure was 17.2. These are percentages. I think it is instructive to compare that if you were to take out of that figure the transfers by the federal government to persons for family allowances, old age security, and the like, the numbers have not changed greatly. If you take 1964 you have 8.9. That is exclusive of transfers to persons. In 1975 you have 10.5. So, the growth has occurred not so much in the operating cost of government, but in the transfer of payments to persons.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, but that is personal transfer of payments. However, be that as it may, it is a personal transfer of payment too in salaries. True enough, there is a service rendered back, but it is still 42 per cent and it is money that is collected from people and put out to people. It is not the case that the government takes its revenues by way of taxes and other impost and stores it away in a great storehouse.

Mr. MacDonald: That is correct.

The Chairman: With that comment, Mr. Lambert, your time expired two and one-half minutes ago. I still have on my list the name of Mr. Trudel, and then on a second round, Mr. Mazankowski. It is now six minutes to ten. Can we take a minute to discuss what we will do? Mr. Mazankowski, the floor is yours, not for questions, but to try to elucidate what we are going to do. Do we try to put through the bill today? Do we come back on Tuesday? Mr. Chrétien cannot be here. Do we still ask for Mr. MacDonald to be here?

• 0955

Mr. Mazankowski: Will Mr. Andras be here next week?

The Chairman: Will Mr. Andras be here on Tuesday morning?

Mr. Trudel: At this time from long distance I can assume that he will be here.

The Chairman: Would it be possible for the members to agree to a 9 o'clock meeting instead of 9.30 a.m. on Tuesday? It would be easier for Mr. Andras because he has another committee later that same morning.

Mr. Mazankowski: That would be fine with me, Mr. Chairman. It was my understanding that we were going to have the Minister at some point in time before the Committee and I think some of the questions that were raised by Mr. Lambert . . .

[Interprétation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): De 1964 à 1974, ce sont les tableaux les plus récents dont je dispose. Pour les finances nationales de 1975-1976, les chiffres de 1975 ne sont pas encore publiés.

M. MacDonald: Vous pouvez vous servir des chiffres trimestriels. Nous nous sommes servis de données publiées.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Nous n'avons pas assez de chercheurs.

M. MacDonald: Le pourcentage de 1964 pour le gouvernement fédéral était de 13.4; pour 1975, il était de 17.2. Ce sont les pourcentages. Il est instructif de comparer ces chiffres, si vous désirez retirer de ce pourcentage les transferts effectués par le gouvernement fédéral aux personnes qui reçoivent les allocations familiales, les pensions de vieillesse, etc., le nombre n'a pas beaucoup changé. Prenons 1975, vous avez 8.9 p. 100. Ce pourcentage exclut les transferts aux personnes. En 1975, vous avez 10.5 p. cent, par conséquent la croissance s'est produite pas tellement dans les coûts d'exploitation du gouvernement, mais dans le transfert des paiements aux personnes.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, mais ce sont des transferts de paiements personnels. De toutes façons, les salaires sont également des transferts de paiements personnels. C'est vrai qu'un service est rendu, mais le pourcentage est toujours de 42 p. 100; c'est cet argent qui est perçu des travailleurs. Ce n'est pas la même chose quand le gouvernement tire ses revenus de taxes ou d'autres impositions pour l'emmagasiner dans son grand entrepôt.

M. MacDonald: C'est exact.

Le président: Avec ce commentaire, monsieur Lambert, votre tour s'est terminé il y a 2 minutes et demie. J'ai toujours sur ma liste le nom de M. Trudel et, pour le second tour, celui de M. Mazankowski. Il est maintenant 10 heures moins six. Pouvons-nous prendre une minute pour discuter de ce que nous ferons? Monsieur Mazankowski, vous avez la parole, par pour poser des questions, mais pour essayer de préciser ce que nous ferons. Allons-nous essayer d'adopter le bill aujourd'hui? Allons-nous revenir mardi? M. Chrétien ne peut être présent. Allons-nous redemander à M. MacDonald d'être présent?

M. Mazankowski: M. Andras sera-t-il présent la semaine prochaine?

Le président: M. Andras sera-t-il présent mardi matin?

M. Trudel: A première vue, je pense pouvoir dire qu'il pourrait être présent.

Le président: Serait-il possible que les députés acceptent de se réunir à 9 h 00, au lieu de 9 h 30, mardi? Ce serait plus facile pour M. Andras car il doit assister à un autre comité plus tard le même matin.

M. Mazankowski: Ce serait parfait quant à moi, monsieur le président. Il était entendu, je crois, que le ministre comparaitrait éventuellement devant le Comité et je pense que certaines des questions posées par M. Lambert . . .

[Text]

The Chairman: Okay.

Mr. Mazankowski: There is another thing. In respect of Clause 15, it is my understanding that its deletion will be moved by a government member. Is that correct?

The Chairman: I am not sure exactly how it is going to go, but I am telling you that I want to report the bill with Clause 15 in it, accepted and voted. In the meantime I will try to find a real way to do it, either to vote it down or to strike it off or whatever the normal procedure is. I am not positive on that yet. Most likely it is going to be voted down, but before I actually ask anybody to vote it down I want to study it. Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): On this point, and I have not consulted Mr. Mazankowski or any other members of the Committee, but Tuesday evening would be a far preferable time for me for one very good reason that I am involved in an absolute commitment in Edmonton on Monday night and there is no way, short of a personal Jetstar...

An hon. Member: Oh oh!

Another hon. Member: Who do you think you are?

Mr. Lambert (Edmonton West): ... of my getting down here...

The Chairman: Why do you not ask for one? I will arrange it.

Mr. Lambert (Edmonton West): ... to be here for a Tuesday morning meeting because even if I take the "Cardiac", Air Canada gets me in at the Ottawa airport somewhere around 10.00 o'clock, you see, and I cannot possibly make it.

Mr. Mazankowski: Tuesday evening is fine with me, Mr. Chairman. As a matter of fact, it would suit me better.

The Chairman: We will try to arrange a room. Apparently, it can be arranged readily enough. Do you think it would be possible for Mr. Andras to appear before us on Tuesday evening?

Mr. Macdonald: Mr. Chairman, I am afraid I do not know that detail of his movements, but...

The Chairman: Could you leave it with the Chair and through the Clerk we will try to make suitable arrangements, if possible, for Tuesday evening and, if not, it will have to be Tuesday morning.

Mr. Lambert (Edmonton West): I would be very grateful to you, sir. Thank you.

The Chairman: The only problem with that, though, is that we wanted to report the bill to the House on Tuesday. We will have to report it Wednesday. O.K.

Mr. Lambert (Edmonton West): I think it will be easier.

The Chairman: O.K. The next questioner would have been Mr. Trudel who had to go to the other committee so we are on the second round with Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Yes, Mr. Chairman, I was simply trying to recap the potential saving that was going to arise as a result

[Interpretation]

Le président: D'accord.

M. Mazankowski: Il y a autre chose. En ce qui concerne l'article 15, je crois savoir qu'un député membre du gouvernement proposera son retranchement. Est-ce exact?

Le président: Je ne sais pas exactement comment l'on va procéder, mais je puis vous dire que je veux faire rapport du bill avec l'article 15, accepté et voté. Entre-temps, je vais essayer de trouver une façon de le faire, soit en le rejetant au vote, soit en le retranchant, quelle que soit la façon normale de procéder. Je n'en suis pas certain pour l'instant. Il est fort probable qu'il sera battu au vote, mais avant de demander à quelqu'un de voter contre cet article, je veux l'étudier. Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): A ce sujet, je n'ai pas consulté M. Mazankowski, ni les autres membres du Comité, mais la soirée de mardi me conviendrait beaucoup mieux pour une excellente raison. J'ai déjà un engagement à Edmonton lundi soir et il m'est impossible, à moins de disposer d'un Jetstar...

Une voix: Oh, oh!

Une autre voix: Qui pensez-vous être?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): ... pour revenir ici...

Le président: Pourquoi ne pas me le demander? Je vous arrangerai cela.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): ... mardi matin car même si je prend l'envolée «Cardiac», d'Air Canada, j'arrive à l'aéroport d'Ottawa vers 10 h 00. Il est donc impossible pour moi d'y assister.

M. Mazankowski: Mardi soir me convient, monsieur le président. En fait, cela me conviendrait mieux.

Le président: Nous essaierons de réserver une salle. Il semblerait que cela soit assez facile. Pensez-vous qu'il sera possible à M. Andras de comparaître devant nous mardi soir?

M. MacDonald: Monsieur le président, je crains de ne pas connaître tous les détails de ses déplacements, mais...

Le président: Pouvez-vous laisser cette question au président et nous essaierons avec le greffier de prendre des arrangements acceptables et, si possible, pour une séance mardi soir; sinon, la séance devra avoir lieu mardi matin.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je vous en serais très reconnaissant, monsieur. Merci.

Le président: Le seul problème est que nous voulions faire rapport du bill à la Chambre mardi. Nous devons alors en faire rapport mercredi. D'accord.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je pense que cela sera plus facile.

Le président: D'accord. M. Trudel devrait être le suivant à prendre la parole, mais il a dû se rendre à un autre Comité. Nous en sommes donc au second tour avec M. Mazankowski.

M. Mazankowski: Oui, monsieur le président. J'essayais tout simplement de résumer les possibilités d'économie qui

[Texte]

of the application of this bill and we were at the section dealing with industrial research and development incentives.

You indicated that in 1976 your payments will be in the vicinity of \$45 million. Is that correct?

Mr. MacDonald: That is our understanding, yes.

Mr. Mazankowski: Does that mean then that there will be no payments paid out in 1977 in the next fiscal . . .

Mr. MacDonald: No, I did say that we would still expect there would be a carryover into that fiscal year of about \$15 million.

Mr. Mazankowski: Yes, of about \$15 million.

Mr. MacDonald: This is a forecast of what applications will be received by the end of this calendar year and whether, in fact, they will meet all the criteria, but these are the best numbers that we have.

Mr. Mazankowski: Thereafter it would . . .

• 1000

Mr. MacDonald: Thereafter the program is phased out. That is correct. Information Canada. That is quoted as \$6 million. It would have been somewhat higher. We would have had the escalation through salary costs and so forth, but that was the 1975-76 figure.

Mr. Mazankowski: Is that a true net cost? The information is still being disseminated through, I suppose, the various departments rather than a central agency. In terms of real dollars saved, how did you arrive at that particular figure of \$6 million?

Mr. MacDonald: That was the amount that, until the decision to eliminate Information Canada, had been provided for in the expenditure budget for 1976-77. That organization has now been dismantled. As you know, the bookstores themselves at one time were to be continued, but they are being dismantled as well. The people have had to find other jobs within the federal service or somewhere else. I think, Mr. Mazankowski, it represents a real reduction in cost.

There were some operations conducted by Information Canada that were financed out of the proceeds of sales, but they did not represent a net cost for the government in any terms. Some of those still continue. But they were not costs under Information Canada, either, for that matter.

The Chairman: Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Now, the grain stabilization. Really, that constitutes a deferral . . .

Mr. MacDonald: That constitutes a deferral of credits to the account, when they become necessary, should payments have to be made under circumstances which call for payment.

Mr. Mazankowski: Is this going to be a continuing thing or is this a temporary postponement? It seems to me that you are really putting off here the potential of a payment. It was my understanding that the funds were to be submitted into a pool account that would be a reserve set aside, and it would be left

[Interprétation]

découlent de l'application de ce projet de loi. Nous en étions rendus à l'article sur les stimulants à la recherche et au développement scientifiques.

Vous avez répondu que les octrois effectués en 1976 atteindraient environ 45 millions de dollars. Est-ce exact?

M. MacDonald: C'est en effet ce que nous prévoyons.

M. Mazankowski: Voulez-vous dire qu'aucun paiement ne sera effectué en 1977, pendant la prochaine année financière?

M. MacDonald: Non, j'ai dit que nous nous attendions à ce que des paiements d'environ 15 millions de dollars soient reportés à cette année financière.

M. Mazankowski: Oui, d'environ 15 millions de dollars.

M. MacDonald: Il s'agit-là d'une estimation des demandes qui seront reçues d'ici la fin de l'année civile et nous présumons qu'elles satisferont à tous les critères. Ce sont les meilleures estimations disponibles.

M. Mazankowski: Par la suite, ce serait . . .

M. MacDonald: Par la suite, le programme serait aboli progressivement. C'est exact. Information Canada. Il est question de 6 millions de dollars. Ce montant aurait été quelque peu plus élevé. Il y aurait eu augmentation des frais salariaux, mais il s'agissait des chiffres pour 1975-1976.

M. Mazankowski: Est-ce le coût net véritable? Je suppose que l'on continue à distribuer ces informations par l'intermédiaire des divers ministères au lieu d'un organisme central. Pour ce qui est du nombre de dollars effectivement économisés, comment en êtes-vous arrivés à ce chiffre de 6 millions de dollars?

M. MacDonald: Il s'agit du montant prévu au budget de 1976-1977 jusqu'à ce que l'on prenne la décision d'abolir Information Canada. Cet organisme a maintenant été démembré. Vous savez que l'on devait à un moment donné continuer à administrer les librairies, mais on les a également fermées. Les employés doivent trouver d'autres postes au sein de la Fonction publique, ou ailleurs. Je pense, monsieur Mazankowski, que cela représente une véritable économie.

Certaines activités d'Information Canada étaient financées par ses ventes, mais il ne s'agit pas d'un coût net pour le gouvernement. Certaines de ces activités seront maintenues, mais elles ne coûtaient rien non plus lorsqu'Information Canada existait.

Le président: Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Passons maintenant à la stabilisation concernant le grain. Il s'agit là d'un report.

M. MacDonald: Il s'agit d'un report des crédits à ce compte, lorsqu'ils deviendront nécessaires, si jamais des paiements doivent être effectués dans des circonstances appropriées.

M. Mazankowski: S'agit-il d'une mesure permanente ou d'un report temporaire? Il me semble que vous reportez simplement les possibilités de paiement. Je pensais que les fonds devaient être mis dans un compte global qui serviraient de réserve pour des paiements futurs. En fait, si jamais un

[Text]

there for future drawings. What really will happen now is that if a payment is triggered the government is going to have to come up with the dough. There will really be no built-in projection in terms of its forecasting and its estimates.

Mr. MacDonald: That is correct. It gets us into a complex accounting arrangement, but there was established an account in the Public Accounts of Canada, and then, out of budgetary expenditures, you would have credited the government's contribution, along with the farmers' contribution, to that account and make a charge against the budgetary expenditures for 1976-77.

Now, should a payment be necessary, it would have to be charged to the budgetary expenditures, that is, a . . .

Mr. Mazankowski: It would probably show up as a supplementary estimate then, I suppose?

Mr. MacDonald: A supplementary estimate, or whatever . . . We may hope that it will not be necessary ever to make the payments, but . . .

Mr. Mazankowski: The farmers of Western Canada are not looking at it that way, I presume, particularly after the campaign by some members of the government to encourage people to join the plan.

The Chairman: This will be your last question.

Mr. Mazankowski: Fine. What amounts are you looking at here?

Mr. MacDonald: The amount that was expected: \$68 million.

Mr. Mazankowski: Sixty-eight million dollars.

Mr. MacDonald: Sixty-eight million.

The Chairman: Thank you, Mr. MacDonald. Thank you, Mr. Mazankowski. I have no more questioners. Do you have more questions? Mr. Lambert?

Mr. Clermont: I thought we were . . .

The Chairman: That was the understanding but I am in the hands of the Committee. If you want to go on for a further ten minutes, or five minutes . . .

M. Clermont: Je crois, monsieur le président, que le Comité a été convoqué pour 9 h 00, afin de permettre à certains membres du Comité permanent des Prévisions budgétaires en général, de siéger au Comité permanent des Comptes publics. Normalement nous aurions dû commencer à 9 h 30; mais vous m'aviez laissé entendre que nous terminerions à 10 h 00. J'ai donc pris d'autres engagements; maintenant, si nous devons continuer, je vais les repousser.

• 1005

The Chairman: I agree with that but, with due deference to Mr. Lambert, if we have to have a meeting next Tuesday morning instead of Tuesday evening if we cannot have the Minister at night, maybe Mr. Lambert would like to put his questions now.

Mr. Lambert (Edmonton West): I want to question the Minister.

[Interpretation]

paiement doit être fait, le gouvernement devra fournir les fonds. Rien ne sera prévu quant aux prévisions et au budget.

M. MacDonald: C'est exact. Il s'agit d'un arrangement comptable complexe, mais un compte a été créé dans les Comptes publics du Canada. Il sera ainsi possible de débiter au compte des dépenses la contribution du gouvernement, avec la contribution de l'agriculteur de façon à ce que cela paraisse dans le compte des dépenses pour 1976-1977.

Si un paiement devient nécessaire, il faudra le débiter aux dépenses budgétaires, c'est-à-dire . . .

M. Mazankowski: Je suppose que, dans ce cas, il s'agira d'un budget supplémentaire?

M. MacDonald: Un budget supplémentaire ou autre chose. Nous espérons qu'il ne sera jamais nécessaire de faire de paiements, mais . . .

M. Mazankowski: Ce n'est pas ainsi que les agriculteurs de l'Ouest voient la chose, je le suppose. Surtout après la campagne de certains députés membres du gouvernement afin d'encourager les gens à se joindre à ce régime.

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Mazankowski: Parfait. De quels montants s'agit-il ici?

M. MacDonald: Des fonds prévus: 68 millions de dollars.

M. Mazankowski: Soixante-huit millions de dollars.

M. MacDonald: Soixante-huit millions.

Le président: Merci, monsieur MacDonald. Merci, monsieur Mazankowski. Je n'ai plus personne. Avez-vous d'autres questions? Monsieur Lambert?

M. Clermont: Je pensais que nous . . .

Le président: C'était convenu, mais je suis entre les mains du Comité. Si vous voulez poursuivre pendant dix autres minutes, ou cinq minutes . . .

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I believe the Committee was called for 9 o'clock so that some members of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates may sit in the Standing Committee of Public Accounts. We should normally have started our sitting at 9.30 a.m., but you had let it be understood that we would finish at 10 o'clock. I have therefore taken other arrangements; now, if we must continue, I will postpone them.

Le président: Je suis d'accord avec vous. Avec tout le respect que je dois à M. Lambert, si nous devons siéger mardi matin, au lieu de mardi soir parce que le ministre ne peut venir en soirée, nous pourrions peut-être laisser M. Lambert poser ses questions maintenant.

M. Lambert (Edmonton Ouest): Je veux interroger le ministre.

[Texte]

The Chairman: Oh, okay; so there is no problem, then.

Mr. Lambert (Edmonton West): That is fine with me, Mr. Chairman.

The Chairman: That is fine with you? On your behalf, gentlemen, I would like to thank the witness, Mr. MacDonald, this morning, and his officials. The next meeting will then be at the call of the Chair with Treasury Board and the President of the Treasury Board.

Thank you very much.

[Interprétation]

Le président: Oh, bien. Il n'y a donc pas de problème.

M. Lambert (Edmonton Ouest): Cela me convient, monsieur le président.

Le président: Cela vous convient? Messieurs, j'aimerais remercier en votre nom le témoin de ce matin, M. MacDonald, et ses fonctionnaires. La prochaine réunion sera donc convoquée par le président et nous entendrons le Conseil du Trésor et le Président du Conseil du Trésor.

Merci beaucoup.

WITNESS—TÉMOIN

From the Treasury Board:

Mr. Bruce A. MacDonald, Deputy Secretary, Programme
Branch

Du Conseil du Trésor:

M. Bruce A. MacDonald, Sous-secrétaire, Direction des
programmes

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, December 14, 1976

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mardi 14 décembre 1976

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

RESPECTING:

An Act to amend or repeal certain statutes to
enable restraint of government expenditures

INCLUDING:

The First Report to the House

APPEARING:

The Hon. Robert K. Andras, President of the
Treasury Board

WITNESSES:

(See back cover)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

CONCERNANT:

Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour
faciliter la compression des dépenses du
gouvernement

Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

COMPARAÎT:

L'honorable Robert K. Andras, Président du
Conseil du Trésor

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Côté
Béchar	Demers
Blackburn	Elzinga
Cafik	Gauthier
Corbin	(Ottawa-Vanier)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Gauthier	Martin
(Roberval)	Mazankowski
Joyal	Munro
Lambert	(Esquimalt-Saanich)
(Edmonton West)	Towers
Malone	Trudel—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, December 9, 1976:

Mr. Epp replaced Mr. Fairweather.

On Friday, December 10, 1976:

Mr. Demers replaced Mr. Bussièrès.

On Tuesday, December 14, 1976:

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Elzinga;

Mr. Elzinga replaced Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*);

Mr. Towers replaced Mr. Epp;

Mr. Malone replaced Mr. McCleave;

Mr. Cafik replaced Mr. Clermont;

Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) replaced Mr. Francis.

ERRATUM

Issue No. 5, page 5:2 and Issue No. 6, page 6:2

In the list of Committee members, the name of Mr. Friesen should replace that of Mr. Epp.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 9 décembre 1976:

M. Epp remplace M. Fairweather.

Le vendredi 10 décembre 1976:

M. Demers remplace M. Bussièrès.

Le mardi 14 décembre 1976:

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Elzinga;

M. Elzinga remplace M. Clarke (*Vancouver Quadra*);

M. Towers remplace M. Epp;

M. Malone remplace M. McCleave;

M. Cafik remplace M. Clermont.

M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) remplace M. Francis.

ERRATUM

Fascicule n° 5, page 5:2 et fascicule n° 6, page 6:2

Dans la liste des membres du Comité, le nom de M. Friesen devrait remplacer celui de M. Epp.

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, December 15, 1976

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

FIRST REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, December 7, 1976 your Committee has considered Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 15

Strike out Clause 15.

Clause 16

Strike out Sub-clause 16(4).

Renumber the present Clause 16 as Clause 15.

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-19, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 7 and 8*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 15 décembre 1976

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 7 décembre 1976, votre Comité a étudié le Bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 15

Retrancher l'article 15.

Article 16

Retrancher le paragraphe 16(4).

Renommer l'article 16 actuel, article 15.

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-19, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 7 et 8*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

PAUL LANGLOIS

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 14, 1976

(9)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bawden, Béchard, Cafik, Corbin, Côté, Demers, Elzinga, Flynn, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Joyal, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Malone, Mazankowski, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Towers.

Appearing: The Honourable Robert K. Andras, President of the Treasury Board.

Witnesses: From the Treasury Board: Mr. Bruce A. MacDonald, Deputy Secretary, Program Branch. *From the Department of Industry, Trade and Commerce:* Mr. Peter Quinn, Assistant Deputy Minister, Program and Services.

The Committee resumed consideration of Bill C-19, An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures (Government Expenditures Restraint Act).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The Minister and the witnesses answered questions.

By unanimous consent, the Committee proceeded to consider Clauses 15 and 16 of the Bill.

By unanimous consent, it was agreed,—That Clause 15 be deleted, that Sub-clause 16(4) be deleted, and that Clause 16, as amended, be renumbered Clause 15.

Clauses 2 to 5 inclusive carried severally.

Clauses 6 to 9 inclusive carried severally on division.

Clauses 10, 11 and 12 carried severally.

On Clause 13

The witness from the Treasury Board answered questions.

Clause 13 carried.

On Clause 14

The Minister and the witness from the Treasury Board answered questions.

Clause 14 carried on the following division:

YEAS:

Messrs.

Béchard	Corbin
Cafik	Côté
Demers	Gauthier (<i>Ottawa-</i>
Flynn	<i>Vanier</i>)
	Joyal—(8)

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 14 DÉCEMBRE 1976

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Bawden, Béchard, Cafik, Corbin, Côté, Demers, Elzinga, Flynn, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Joyal, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Malone, Mazankowski, Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Towers.

Comparaît: L'honorable Robert K. Andras, président du Conseil du Trésor.

Témoins: Du Conseil du Trésor: M. Bruce A. MacDonald, sous-secrétaire, Direction des programmes; *Du ministère de l'Industrie et du Commerce:* M. Peter Quinn, sous-ministre adjoint, Programmes et services.

Le Comité reprend l'étude du bill C-19, Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement (Loi sur la compression des dépenses du gouvernement).

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Du consentement unanime, le Comité passe à l'étude des articles 15 et 16 du projet de loi.

Du consentement unanime, il est convenu,—Que l'article 15 soit retiré, que le paragraphe 16(4) soit retiré et que l'article 16 modifié, devienne maintenant l'article 15.

Les articles 2 à 5 inclusivement sont adoptés séparément.

Les articles 6 à 9 inclusivement sont adoptés séparément sur division.

Les articles 10, 11 et 12 sont adoptés séparément.

Article 13

Le témoin du Conseil du Trésor répond aux questions.

L'article 13 est adopté.

Article 14

Le ministre et le témoin du Conseil du Trésor répondent aux questions.

L'article 14 est adopté sur division par 8 voix contre 7:

POUR

MM.

Béchard	Corbin
Cafik	Côté
Demers	Gauthier (<i>Ottawa-</i>
Flynn	<i>Vanier</i>)
	Joyal

NAYS

Messrs.

Bawden
Elzinga
Mazankowski

Lambert (*Edmonton West*)
Malone
Towers
Munro (*Esquimalt-Saanich*)—(7)

Clause 15, as amended, carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried on division.

Agreed,—That the Chairman report Bill C-19, as amended, to the House.

On motion of Mr. Flynn, the Committee ordered a reprint of Bill C-19, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 9:42 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

CONTRE

MM.

Bawden
Elzinga
Mazankowski

Lambert (*Edmonton-Ouest*)
Malone
Towers
Munro (*Esquimalt-Saanich*)

L'article 15, modifié, est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, modifié, est adopté sur division.

Il est convenu,—Que le président fasse rapport à la Chambre du bill C-19, modifié.

Sur motion de M. Flynn, le Comité ordonne la réimpression du bill C-19, modifié, à l'usage de la Chambre à l'étape du rapport.

A 21 h 42, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, December 14, 1976.

• 2009

[Text]

The Chairman: Good evening, gentlemen.

As we are more than a small quorum of five with the two major parties represented, I think we can pursue the questioning that we started last Thursday with Treasury Board. We have with us tonight, at your request the Honourable Robert Andras, President of the Treasury Board; also Mr. Bruce MacDonald, Assistant Secretary of the Treasury Board, and quite a few other officials.

I have one name right now, Mr. Lambert. You mentioned last Thursday that you had questions to put to Mr. Andras. Well, Mr. Andras is here tonight, so I will yield the floor to you. First round, ten minutes.

M. Bécharde: Un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Un rappel au Règlement, monsieur Bécharde.

M. Bécharde: Monsieur le président, je ne veux pas arrêter M. Lambert mais vous dites que vous n'avez qu'un nom. Il me semblait que je vous avais donné mon nom en arrivant.

Le président: Je m'excuse, monsieur Bécharde, vous serez le suivant pour dix minutes. Monsieur Lambert, s'il vous plaît.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Merci, monsieur le président.

Mr. Minister, I dare say you may have been briefed on the questions that I put in your absence last week to Mr. MacDonald. They basically form the subject of the remarks I made on the opening of the second reading debate on this bill and deal primarily with the average trend and the increasing rate of the take in the public sector of the gross national product. I made the point that rather than merely looking at individual—and some of them very minor—programs for cuts, that if there is a policy of restraint in the public sector—and we have heard a great deal of it—then we have to look at the over-all policy.

It is your responsibility, of course, along with your colleague, the Minister of Finance, to determine what shall be the basic spending policy of the government; whether there shall be increased activity in the redistributing of government revenues at an increasing rate, or whether there shall be a program of general restraint and one of fiscal restraint. I think you are aware of what I have been getting after.

We see that in 1964, the total government revenue, excluding intergovernmental transfers, was 29.8 per cent of the gross national product. In 1974 it was 40.4 per cent, and it is my understanding that it is now almost 43 per cent. These are taken from DBS figures and one can see that trend, that rate of increase. Can you tell me whether any attention is paid to this in the consideration of government spending programs?

The Chairman: Mr. Andras.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 14 décembre 1976

[Interpretation]

Le président: Bonsoir, messieurs.

Nous avons plus qu'un petit quorum de cinq y compris les représentants des deux partis principaux. Je crois que nous pouvons continuer à questionner les représentants du Conseil du Trésor, comme nous l'avons fait jeudi dernier. A votre demande, nous entendrons ce soir l'honorable Robert Andras, président du Conseil du Trésor, M. Bruce MacDonald, sous-secrétaire du Conseil du Trésor, ainsi que plusieurs autres hauts fonctionnaires.

J'ai présentement un nom, celui de M. Lambert. Jeudi dernier, vous avez mentionné que vous vouliez interroger M. Andras. M. Andras est présent ce soir; je vous cède donc la parole. Premier tour, dix minutes.

Mr. Bécharde: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Bécharde, on a point of order.

Mr. Bécharde: Mr. Chairman, I do not want to stop Mr. Lambert, but you say you have only one name. It seems to me I did give you my name when coming in.

The Chairman: I am sorry, Mr. Bécharde. You will be next for 10 minutes. Mr. Lambert, please.

Mr. Lambert (Edmonton-Ouest): Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur le ministre, j'ose croire que vous avez été informé des questions que j'ai posées à M. MacDonald, en votre absence la semaine dernière. Dans l'ensemble, elles reprennent les commentaires que j'ai faits lors du débat en deuxième lecture de ce bill, et portent surtout sur la tendance générale et sur le taux croissant de la part prise par le secteur public dans le produit national brut. J'ai souligné qu'au lieu de simplement examiner des programmes particuliers dont certains sont mineurs, afin de couper les dépenses, dans la mesure où il existe dans le secteur public une politique de compression, dont nous avons beaucoup entendu parler, il nous faut examiner les politiques globales.

C'est évidemment à vous que revient la responsabilité, conjointement avec votre collègue, le ministre des Finances, d'établir quelles seront les principales politiques de dépenses du gouvernement; si l'on accélérera le processus de redistribution des revenus du gouvernement ou si l'on appliquera un programme de compressions générales ou fiscales. Je pense que vous comprenez où je veux en venir.

En 1964, les revenus totaux du gouvernement, sans compter les transferts intergouvernementaux, représentaient 29.8 p. 100 du produit national brut. En 1974, ils étaient de 40.4 p. 100; je crois savoir qu'ils atteignent maintenant près de 43 p. 100. Ce sont là des chiffres de Statistique Canada qui démontrent une tendance, un taux de croissance. Pouvez-vous m'indiquer si l'on prête attention à cet état de choses lors de l'examen des programmes de dépenses du gouvernement?

Le président: Monsieur Andras.

[Texte]

Hon. Robert K. Andras (President of the Treasury Board): We are very conscious of it, Mr. Lambert. I think the increased spending of all governments has been generally recognized in the last few years, and we are concerned. The figures you are quoting are fairly accurate. At the end of 1975, I think that is correct, Mr. MacDonald: 41.8 per cent of GNP is the combination of federal-provincial-municipal spending. We have embarked at the federal level on a program of restraint, in recognition of the dangers of over-spending and the recognition of the need for restraint in the face of inflation, and whatever effect government expenditures have on inflation, which, admittedly, is some. To turn that trend around—and I believe the commitment of my colleague, the Minister of Finance, has been stated on more than one occasion—we are now embarked on reduction and restraint on federal government expenditures, budgetary, nonbudgetary, to contain the increases year on year to something at or below the nominal rate of the gross national product. To the degree that it becomes below, we will be contributing eventually to a downward trend, provided, of course, that reduction is not taken up by other levels of government. In discussion with other levels of government and observation of their expenditure patterns, they too are exercising restraints so that I think you will begin to see the downward trend of what you call the take as a percentage of GNP.

[Interprétation]

L'hon. Robert K. Andras (Président du Conseil du Trésor): Nous en sommes très conscients, monsieur Lambert. Il est notoire que les dépenses de tous les gouvernements ont augmenté depuis quelques années, et nous nous en inquiétons. Vous citez des chiffres assez précis. A la fin de 1975, corrigez-moi si je me trompe, monsieur MacDonald, l'ensemble, les dépenses fédérales, provinciales et municipales totalisaient 41.8 p. 100 du PNB. Au niveau fédéral, nous avons entrepris un programme de compression, car nous reconnaissons les dangers de dépenses excessives et le besoin de faire preuve de modération compte tenu de l'inflation et de l'effet des dépenses du gouvernement sur l'inflation. Afin de renverser cette tendance, et je pense que l'engagement de mon collègue, le ministre des Finances, à ce faire a été répété à plus d'une reprise, nous avons entrepris de réduire et de restreindre les dépenses tant budgétaires que non budgétaires du gouvernement fédéral, de limiter les augmentations annuelles à un taux égal ou inférieur au taux nominal du produit national brut. Dans la mesure où il sera inférieur, nous pourrions même contribuer en fin de compte à une tendance à la baisse, à condition, évidemment, que cette réduction ne soit pas contrebalancée par les autres niveaux de gouvernement. Au cours de discussions avec d'autres paliers de gouvernement et en observant leurs modes de dépense, on remarque qu'ils exercent également des restrictions et c'est la raison pour laquelle vous allez bientôt commencer à voir une diminution de la part du gouvernement par rapport au produit national brut.

• 2015

In terms of our own expenditures, and this does reflect in the end on the take on GNP, there has been a downward trend. The increases since two or three years ago, last year—I believe 1975-76 was something like 18 per cent over the previous year. It had built up to the highest increases in the years 1973-74 and 1974-75 at well over 20 per cent. In 1975-76 it was at 18.4 per cent over the previous year.

This year, with a little continued determination and I hope some luck to see us through to the end of fiscal 1976-77, which is another three and a half months, we will be at or below 14 per cent over the previous year. Next year we have forecast, as my colleague has said, 11 per cent. That will be really the first year where we will, I think, reach our stated objective of getting at or below the nominal growth of the GNP.

Mr. Lambert (Edmonton West): The figures you have given to me, Mr. Andras, are, shall we say, delightfully deceptive to this extent that the percentages you quote are always of the previous year, increase over the previous year. Therefore increases . . .

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, but I did tie them, Mr. Lambert, to the stated trend, which will be below the growth of the GNP.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, but what I am after though is that if you quote them as of the previous year, what in effect you are doing is compounding your rate of increase.

It is very simple to say, well, all right, I have started out with 100, then I go up 20; that is 120. The following year I go

En ce qui concerne nos propres dépenses par rapport au produit national brut, elles ont eu tendance à diminuer. Les augmentations en 1975-1976 par rapport à l'année précédente étaient de 18 p. 100. Celles-ci s'ajoutent aux augmentations les plus importantes qu'on a connues pour les années 1973-1974 et 1974-1975, où l'augmentation était de plus de 20 p. 100. En 1975-1976 l'augmentation était de 18.4 p. 100 par rapport à l'année précédente.

Quant à cette année, avec un peu de détermination et un peu de chance, nous terminerons l'année fiscale 1976-1977, dans 3 mois et demi, avec une augmentation de 14 p. 100 ou moins par rapport à l'année précédente. Pour l'année prochaine, comme mon collègue l'a dit, nous avons prévu une augmentation de 11 p. 100. Ce sera en fait la première année où nous atteindrons notre objectif de ne pas dépasser la croissance nominale du produit national brut.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ces chiffres que vous me donnez là, monsieur Andras, sont pour ainsi dire adorablement décevants, puisque les pourcentages que vous citez représentent des augmentations par rapport à l'année précédente. Par conséquent ces augmentations . . .

M. Andras (Port Arthur): Oui, mais je les ai reliés à l'augmentation qui sera inférieure à celle du produit national brut.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Bien sûr, mais si vous comparez le chiffre toujours à l'année précédente, vous avez en fait un taux d'augmentation composé.

Prenons le chiffre de 100 et ajoutons-y 20 p. 100. Cela fait 120. L'année suivante, il y a de nouveau une augmentation de

[Text]

up by 20 per cent only and I sound awfully good. But that is going up by 24, by a factor of 24. Therefore I go to 144. And if I go by a further 20 per cent, then of course—therefore those using the percentage figures shall I say you are being delightfully—not deceptive. That may be too . . .

Mr. Andras (Port Arthur): No, I would not say deceptive either.

Mr. Lambert (Edmonton West): But you know, it is a delightful play of figures.

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Lambert, this is not intended to be a delightful play of figures. I will put it more bluntly if you wish. I was trying to explain that we agree with the thrust of what I think you are saying, that the total take of governments, in my opinion and this is shared by my colleagues, has to begin to turn downwards as a percentage of Gross National Product. It has become unquestionably too high in the face of inflation.

What I am saying is that if we are successful, and I am prepared to say that it is very likely we are heading toward that objective and that success in containing our increase at the federal level to less than the nominal rate of increase in the GNP, our share anyway of the federal government will start to turn downward from what it was, 23 per cent with transfer payments. It will start to edge downwards. And I think that is what you were getting at. It was not deceptive.

Mr. Lambert (Edmonton West): All right, that is fine. You are flattening out the curve.

Mr. Andras (Port Arthur): It is not just flattening it is going to turn down.

Mr. Lambert (Edmonton West): The thing I also want to get at is, of course, I think you realize as well as I do that your colleague, the Minister of Finance, through his budget has budgetary control on about 35 to 40 per cent of the expenditures of the Government of Canada. The balance is statutory.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, 57 per cent I think is statutory.

Mr. Lambert (Edmonton West): And really the Minister of Finance is hammered and locked in. I would judge that on that basis likely every provincial government is at about the same proportion. Municipalities, on the other hand, are entirely budgetary.

It is no answer though to say, yes, but we are caught on statutory expenditures, because government is the initiator of statutory spending programs. And that is the point that I get at. When you undertake a statutory spending program, whether it is one of unilateral action by the Government of Canada or whether it is a joint program with the provinces, just how much care is taken about the total build-up and what it is going to be?

[Interpretation]

20 p. 100, ce qui a l'air fort bon. Cependant, en fait, il s'agira d'une augmentation de 24, ce qui portera le total à 144. S'il y a une autre augmentation de 20 p. 100, et si l'on ne cite que le pourcentage par rapport à l'année précédente, je ne dirai pas que les chiffres sont adorablement décevants, peut-être serait-ce aller trop loin . . .

M. Andras (Port Arthur): Je ne dirais pas non plus que ce soit décevant.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Mais vous jouez là adorablement avec les chiffres.

M. Andras (Port Arthur): Cela n'est pas le but que nous recherchons. Je m'exprimerai plus directement, si vous le voulez. Ce que je voulais dire, c'est que nous sommes d'accord avec la portée de votre argument, il faut que les dépenses totales gouvernementales diminuent, à mon avis et à l'avis de mes collègues, et il faut prendre comme point de comparaison un pourcentage du produit national brut. Les dépenses sont sans aucun doute trop élevées étant donné l'inflation que nous connaissons.

Si nous avons du succès, ce qui est fort possible, et que nous restreignons les augmentations des dépenses du gouvernement fédéral à un taux inférieur au taux nominal d'augmentation du produit national brut, notre part des dépenses du gouvernement fédéral commencera à diminuer; ce taux sera inférieur à 23 p. 100, ce qui était le cas avec les paiements de transfert. Je crois bien que c'est de cela que vous parliez. Il ne s'agit pas là d'une tactique utilisée pour induire en erreur.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Très bien, vous aplatissez les courbes.

M. Andras (Port Arthur): Il ne s'agit pas simplement d'aplatir, il s'agit de provoquer une diminution.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Vous vous rendez compte sans doute aussi bien que moi que votre collègue le ministre des Finances par le truchement du budget exerce un contrôle budgétaire sur 35 à 40 p. 100 des dépenses du gouvernement du Canada. Tout le reste des dépenses sont prévues par statut.

M. Andras (Port Arthur): Cinquante-sept pour cent des dépenses sont statutaires.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Et le ministre des Finances ne peut pas faire grand chose. Je suppose qu'il en va de même pour tout gouvernement provincial et que les proportions sont environ les mêmes. Quant aux municipalités, au contraire, toutes leurs dépenses doivent être justifiées au budget.

Ce n'est pas une bonne réponse que de dire que le gouvernement est tenu par ses dépenses statutaires car en fait c'est bel et bien le gouvernement qui est à l'origine des programmes pour lesquels les dépenses sont statutaires. Et c'est précisément là où je veux en venir. Dans tous les programmes où les dépenses sont prévues de façon statutaire, qu'il s'agisse d'un programme fédéral ou fédéral-provincial, quel soin prend-on afin d'évaluer cette augmentation totale des dépenses?

• (2020)

We have seen many things—look at a delightful thing like the Canada Pension Plan. In 1974, the Canada and Quebec

Bien des choses se sont passées . . . par exemple le merveilleux régime de pensions du Canada. En 1974, les régimes de

[Texte]

pension plans took 1.6 per cent of the GNP. Now, we are going into post-secondary education: there is an indication the government is going to start on an expanded program, joint. At least, we see the trend of this; that rather than recycling middle-aged public servants, we are going to get much more expanded programs with the provinces in the teaching of the second language, depending where it is.

Already the Government of Canada is into education, in one way or another, upwards of \$2 billion, to the point that the Government of Canada is saying that it wants in at the table of the Conference of Education Ministers. That was a statement made by your colleague, Mr. Roberts, at the Halifax Conference of Education Ministers.

This is the point that I think worries so many people, including myself—and I am not only protesting against the actions of the Government of Canada but of the various provinces who get into these programs. Sometimes the federal government has imposed the programs on the provinces, and we are reaping now the problems of decisions taken in programs 10 and 15 years ago.

When we get into health care, the Canada Assistance Program, and a great number of things: there is where fiscal restraint has to apply. And that is my point on this total bill—it was Bill C-87; it is now Bill C-19. There are a couple of things in it that are, shall we say, very important from a local point of view, but the rest of it does not determine, in my eye, one iota of any philosophy of fiscal restraint. It is like putting on little band aids here and there, or you put some Mercurochrome on some mosquito bites.

Mr. Andras (Port Arthur): There is \$350 million, I think. Is that not the total package, approximately?

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, well all right; but the biggest ones are the subsidies under the Railway Act, Clause 15.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, well that we know . . .

Mr. Lambert (Edmonton West): That is the big one.

Mr. Andras (Port Arthur): No, that is one of the smallest in terms of dollars in the whole bill, I think, Mr. Lambert. The largest dollar amount attributable to Bill C-19, is the postponement or the cancellation for 1976 of the family allowance indexation, which is about \$220 million, I believe.

I only make the point. I think if I know where you are heading—I am not in total disagreement but just to keep the thing factual. I hope you are not dismissing \$300 million as tinkering because 10 times that is \$3 billion.

Mr. Lambert (Edmonton West): On \$42 billion, Mr. Minister, it is small.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, that is the trap we too often fall into by saying it is not sufficiently large enough as a percentage of the total budget to be worth while. I do not agree with that.

[Interprétation]

pensions du Canada et du Québec représentaient 1.6 p. 100 du PNB. Maintenant, nous entrons dans le domaine de l'éducation post-secondaire: il semble que le gouvernement va établir un programme conjoint plus étendu. Du moins, on semble adopter cette attitude, plutôt que de recycler des fonctionnaires d'un certain âge, nous allons établir avec les provinces des programmes beaucoup plus étendus afin d'assurer l'enseignement de la langue seconde en fonction des besoins.

La participation du gouvernement du Canada à l'éducation est tellement considérable, jusqu'à 2 milliards de dollars, que ce dernier veut maintenant faire partie de la conférence des ministres de l'Éducation. C'est ce qu'a dit un de vos collègues, M. Roberts, à la conférence des ministres de l'Éducation tenue à Halifax.

C'est ce qui préoccupe tant de gens, notamment moi-même, et je conteste non seulement les activités du gouvernement du Canada à cet égard, mais aussi celles des provinces participant à ces programmes. Parfois le gouvernement fédéral a imposé ces programmes aux provinces, et nous devons maintenant résoudre les problèmes provenant de décisions prises il y a dix et quinze ans.

Les restrictions fiscales doivent s'appliquer aux programmes des soins médicaux, au programme d'assistance du Canada et à bien d'autres encore. C'est ce que je voulais dire au sujet de ce bill, qui s'appelait le bill C-87, maintenant le bill C-19. Quelques éléments de ce bill sont très importants d'un point de vue local, mais le reste ne laisse entrevoir aucun changement radical en vue des restrictions fiscales. On dirait qu'on place des emplâtres ça et là, qu'on applique un peu de mercurochrome sur des morsures de moustiques.

M. Andras (Port Arthur): Il s'agit de \$350,000,000. N'est-ce pas le montant global?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Les subventions versées en vertu de l'article 15, de la Loi sur les chemins de fer, représentent les montants les plus importants.

M. Andras (Port Arthur): Oui, nous savons . . .

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est le montant le plus considérable.

M. Andras (Port Arthur): Non, je crois que c'est le moins important du bill dans son ensemble. Le montant le plus considérable en vertu du bill C-19 provient du retard ou de l'annulation de l'indexation des allocations familiales pour 1976; il s'élève à environ \$220 millions.

Je mentionne cela en passant. Je crois savoir où vous voulez en venir, et je ne suis pas entièrement en désaccord avec vous, mais il faut regarder les faits. J'espère que vous ne considérez pas qu'un montant de \$300 millions est minime, étant donné que dix fois \$300 millions égale \$3 milliards.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Sur un montant de \$42 milliards, monsieur le ministre, c'est minime.

M. Andras (Port Arthur): Nous faisons trop souvent l'erreur de croire qu'un montant équivalent à un faible pourcentage du budget total, ne peut être utile. Je ne suis pas d'accord avec cela.

[Text]

Mr. Lambert (Edmonton West): Well, no, but what I am getting at though is precisely the action in—well, all right; to those people, the recipients of family allowances: yes, this was quite something that they felt; but on the over-all picture it is the same thing as applying Mercurochrome to a mosquito bite, by merely saying that this one year we will eliminate the indexing on family allowances.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, Bill C-19 savings, excluding Clause 15, which we know is not going to go through, was worth about \$300-odd million, and was part of about \$1.5 billion of . . .

Mr. Lambert (Edmonton West): And may I suggest to you a lot less than that, too, because when you get the postponement, money that you are going to have to put into the wheat stabilization fund, you cannot get away from it. That is like hiding a cheque. That is Clause 14, I believe.

The Chairman: Thank you, Mr. Andras. Thank you, Mr. Lambert. Maybe you want to go down for the second round?

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, certainly.

Le président: D'accord monsieur Béchar, dix minutes s'il vous plaît.

M. Béchar: Merci, monsieur le président. Nous parlons dans ce Bill-là de la compression des dépenses du gouvernement. Et l'opposition nous parle souvent, ici, et en Chambre, des dépenses énormes du gouvernement. Je ne voudrais pas aviver l'ire de ces gens parce que je sais que les quatre membres présents sont des personnes raisonnables et très pondérées. Mais certains des membres de l'opposition, parfois sont plus entreprenants.

Une voix: Revenez à vos moutons.

• 2025

M. Corbin: C'est pas possible!

M. Béchar: Oui. On croirait à entendre l'opposition, qu'ils n'ont pas évolués depuis le temps de Sir John A. Macdonald. Parce qu'il faut se rappeler qu'en 1867, il y avait à peu près trois millions et demi d'habitants et le chemin de fer qui reliait le Canada d'un bout à l'autre n'existait que dans l'esprit de Sir John A. Macdonald, à ce moment-là! On a évolué un petit peu depuis ce temps-là.

On dit toujours: «On avait en 1962 tel budget et aujourd'hui on est rendu à tel budget.» Serait-il possible d'avoir approximativement du président du Conseil du Trésor ou de M. MacDonald quel a été le pourcentage de l'augmentation des salaires dans la fonction publique depuis, disons, 1962? Quel a été approximativement le taux d'augmentation . . . et les chiffres? Ensuite, j'aimerais que le ministère me fournisse ces chiffres-là. Pour le moment, les chiffres approximatifs me suffiraient. J'aurais ensuite deux autres questions.

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): I think we are going to have to get that information for you at a later time, Mr. Béchar. We do not have it at our fingertips.

[Interpretation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Non, mais je parle précisément des mesures . . . Je crois que c'était l'impression des bénéficiaires des allocations familiales. En décidant de supprimer l'indexation des allocations familiales pour une année, on ne fait que résoudre les problèmes immédiats.

M. Andras (Port Arthur): Les épargnes apportées par le bill C-19, à l'exception de l'article 15 qui ne sera pas adopté, représentent environ \$300 millions sur environ \$1.5 milliard.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est beaucoup moindre, parce qu'il faudra de toute façon verser des fonds dans le Fonds de stabilisation des prix du blé. C'est comme si on cachait un chèque. On le mentionne dans l'article 14.

Le président: Merci, monsieur Andras. Merci, monsieur Lambert. Voulez-vous que j'inscrive votre nom pour le deuxième tour?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Certainement.

The Chairman: Mr. Béchar, you have 10 minutes, please.

Mr. Béchar: Thank you, Mr. Chairman. This bill concerns the reduction of government expenditures. And the opposition often brings up, here as well as in the House, the subject of the heavy government expenses. I do not want to anger these people even more, because I know that the four members present are reasonable and very level-headed persons, but some members of the opposition are sometimes more given to exaggeration.

An hon. Member: Please, let us return to the subject.

Mr. Corbin: This cannot be true!

Mr. Béchar: Yes, hearing the opposition, you would think they are still living in Sir John A. Macdonald's time. We have to remember that in 1867, there were about 3.5 million people in Canada and that the railway connecting the whole country existed only in the mind of Sir John A. Macdonald at that time! We have made some progress since.

We always say: "In 1962 the Estimates were such and such, whereas today they are such and such". Would it be possible for us to obtain from the President of the Treasury Board or from Mr. MacDonald, the percentage of salary increases in the Public Service since, shall we say, 1962? What was approximately the increase rate . . . , and could we get the figures? Later on I would like to get the exact figures from the department. For the moment, approximate figures would satisfy me. I then have two more questions.

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Je pense que nous allons vous fournir ces renseignements un peu plus tard, monsieur Béchar. Nous ne les avons pas sous la main.

[Texte]

Mr. Béchard: Is it possible to give me the difference, the increase, in the budget since 1962, compared with this year?

Mr. Andras (Port Arthur): The total budget?

Mr. Béchard: Yes.

Le président: Le budget total?

M. Béchard: Oui, monsieur le président.

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, we could give you, from figures that we have here, the total federal government expenditures in 1962, at \$6,352,000,000—and I only have with me what we call the national accounts figures, which do not correspond exactly to the figures in the estimates—as opposed to \$30,800,000,000 in 1976, forecast at this stage.

Le président: Monsieur Béchar

M. Béchard: Monsieur le président, mes questions exigent certainement des chiffres plus précis. Mais comme je l'ai dit tout à l'heure, j'aimerais les avoir par la suite. J'aimerais qu'ils soient publiés non seulement pour l'opposition mais aussi pour moi et pour les Canadiens.

Une autre question? Quelle a été l'augmentation dans le domaine des programmes de sécurité sociale? Il s'agit des transferts faits aux particuliers: pensions de vieillesse, assurance-hospitalisation, assurance-maladie, allocations familiales, assurance-chômage, etc.

Le président: Depuis quand, monsieur Béchar

M. Béchard: Depuis 1962. Il y a des programmes qui n'existaient pas, je le sais. Quels ont été les nouveaux programmes mis de l'avant par le gouvernement à la demande du peuple canadien, depuis 1962?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): A la demande de qui?

M. Béchard: De la population canadienne.

Mr. Andras (Port Arthur): Since 1962? We will have to get that for you, Mr. Béchar

M. Béchard: Est-ce qu'on pourrait me donner aussi, monsieur le président, par l'intermédiaire du président du Conseil du Trésor ou de M. MacDonald, l'augmentation des divers transferts qui ont été faits par le gouvernement fédéral aux provinces? Pourrais-je avoir des renseignements, par exemple, dans le domaine de la péréquation et pour ce qui existe depuis 4 ou 5 ans, ce dont on a parlé ces jours-ci, c'est-à-dire le revenu garanti aux provinces à la suite des réformes fiscales et des divers autres transferts qui ont été faits aux provinces?

• 2030

Si vous ne pouvez pas me donner les réponses ce soir, si c'est trop long et je comprends que c'est difficile de me les donner immédiatement car vous n'avez pas ces chiffres ici, vous pourriez me les donner plus tard, à une autre réunion du Comité. Merci, monsieur.

[Interprétation]

M. Béchard: Pouvez-vous me donner la différence, c'est-à-dire l'augmentation du budget depuis 1962?

M. Andras (Port Arthur): Le budget total?

M. Béchard: Oui.

The Chairman: The total budget?

Mr. Béchard: Yes, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Monsieur le président, nous pourrions vous donner des chiffres que nous avons ici, soit les dépenses totales du gouvernement fédéral en 1962, qui s'élevaient à \$6,352,000,000... et je n'ai avec moi que les chiffres des comptes nationaux, qui ne correspondent pas exactement aux chiffres apparaissant dans le budget... et en 1976, les prévisions jusqu'à ce jour s'élèvent à \$30,800,000,000.

The Chairman: Mr. Béchar

Mr. Béchard: Mr. Chairman, my questions certainly call for more precise figures. But, as I said earlier, I would like to get them later on. I would like to see them printed not only for the sake of the Opposition, but also for my own sake and for that of all Canadians.

I have another question. What was the increase as far as social security programs are concerned? I mean transfers made to individuals: old age pensions, hospital insurance, medicare, family allowances, unemployment insurance, etc.

The Chairman: Since when, Mr. Béchar

Mr. Béchard: Since 1962. Some of the programs did not exist at that time, I know that. What were the new programs established by the government at the request of the Canadian people since 1962?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): At whose request?

Mr. Béchard: At the request of the Canadian people.

M. Andras (Port Arthur): Depuis 1962? Il faudra que nous trouvions ces renseignements pour vous, monsieur Béchar

Mr. Béchard: Could we also get, Mr. Chairman, through the President of the Treasury Board or through Mr. MacDonald, the increase in various transfer payments made by the federal government to the provinces? Could I have some information, for example, regarding equalization payments and what has been done for the past four or five years, naming subjects largely discussed these last few days that is, a guaranteed revenue for the provinces, following the tax reforms and other various transfers that were made to the provinces?

If you cannot give me any answers this evening, because it would take too long, and I understand that it is difficult for you to give them to me right now, because you do not have these figures here, you could give them to me later on, maybe at another meeting of this committee. Thank you, sir.

[Text]

Le président: Alors, le président du Conseil du Trésor fera parvenir au secrétaire du Comité ses réponses que nous distribuerons à tous les membres du Comité.

M. Bécharde: Très bien. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Bécharde.

After Mr. Bécharde, Mr. Mazankowski for 10 minutes.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, the Minister in his speech in the House of Commons on October 18, in reply to the Speech from the Throne, stated:

I intend to be absolutely brutal on wasteful spending practices and very tough on the monitoring and control of overhead expenditures.

I wonder if the Minister could outline to the Committee some evidence of the fact that he has taken positive action in putting that very brave statement into practice.

Mr. Andras (Port Arthur): I hope, Mr. Mazankowski, you will judge me a year from now and I will be able to give you some very concrete evidence of it. I think it is going to be in the fields of systems installations along the lines of the recommendations of the Auditor General, but in the immediate future we are taking some measures and looking at some areas which he has also referred to, such as hospitality expenditures, office furniture expenditures, travel expenditures, a whole series of matters like that; tighter purchase techniques, and that sort of thing. All are either in the mill now, about to be announced or some have been announced.

Mr. Mazankowski: Mr. Minister, will this be . . .

Mr. Andras (Port Arthur): Plus the over-all budgetary controls, but I was talking more of post-resource allocation authorities in the very area that the Auditor General has documented.

Mr. Mazankowski: I take it that this will be in the form of changes in guidelines and procedures with respect to Treasury Board rules. Is that right?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, and follow through with the departments to see that they are observed.

Mr. Mazankowski: Will this be an ongoing thing? How will we be notified, and when I say "we" I mean how will Parliament be notified of the . . .

Mr. Andras (Port Arthur): It is our intention—the whole package of these measures is being developed now, I believe some have been released but I am not sure whether they were tabled, no, Treasury Board directives and Treasury Board circulars, but there are a whole series of packages which I intend, if I can free up my time a bit in the near future from some other matters, to finalize and release and we will make sure that they are—I do not know what the standard form of

[Interpretation]

The Chairman: Then, the President of the Treasury Board will have his answers forwarded to the Clerk of this Committee, and we shall circulate them to every member of this Committee.

Mr. Bécharde: Very well, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Bécharde.

Après M. Bécharde, M. Mazankowski a droit à 10 minutes.

M. Mazankowski: Merci, monsieur le président. Dans son discours à la Chambre des communes le 18 octobre, en réponse au Discours du Trône, monsieur le président, le ministre a déclaré:

J'ai l'intention de me montrer sans pitié à l'égard de certaines habitudes de gaspillage et d'imposer des mesures extrêmement sévères sur le contrôle monétaire des frais généraux.

Je me demande si le ministre pourrait donner au Comité des preuves montrant qu'il a pris des mesures réelles en vue de mettre en pratique cette déclaration très courageuse de sa part.

M. Andras (Port Arthur): J'espère, monsieur Mazankowski, que vous pourrez exprimer un jugement sur moi dans 1 an, et que je pourrai alors vous donner des preuves très concrètes. Je pense que je pourrai agir dans le domaine des installations d'un système en fonction des recommandations du Vérificateur général, mais pour l'instant, nous prenons des mesures dans des secteurs auxquels il a fait allusion également, comme par exemple les dépenses de représentations, les dépenses relatives à l'ameublement de bureaux, les dépenses de voyage, toute une série de domaines de ce genre, ainsi que des modalités d'achat plus sévères et ainsi de suite. Nous sommes en train d'élaborer la plupart de ces mesures, certaines sont sur le point d'être annoncées et d'autres l'ont déjà été.

M. Mazankowski: Monsieur le ministre, est-ce que cela . . .

M. Andras (Port Arthur): Nous exerçons également des contrôles budgétaires généraux, mais je voulais parler ici plus précisément des autorisations relatives à la répartition des budgets votés, dans le domaine même qui a fait l'objet du rapport du Vérificateur général.

M. Mazankowski: Si je comprends bien, vous agirez en apportant des modifications aux lignes directrices et aux modalités relatives aux directives du Conseil du Trésor. Est-ce exact?

M. Andras (Port Arthur): Oui, et nous verrons aussi à ce que les ministères les observent.

M. Mazankowski: S'agit-il d'un programme permanent? Comment seront-nous informés, et en disant «nous», je veux dire comment le Parlement sera-t-il informé de . . .

M. Andras (Port Arthur): Nous avons l'intention . . . L'ensemble de ces mesures n'en est encore qu'au stade de l'élaboration actuellement, je crois que certaines ont été annoncées, mais je ne suis pas certain qu'elles aient été déposées; non, il y a bien les directives et les circulaires du Conseil du Trésor, mais il y a toute une série de mesures que j'ai l'intention de bien définir et d'annoncer, si j'arrive enfin à me libérer d'autres occupations pour y voir, et nous verrons à ce qu'elles

[Texte]

notification is, but we can announce them and table them. We will make sure you get them.

Mr. Mazankowski: There is a feeling that while the growth of the public service is being contained to 1.5 per cent, and while there has been an over-all constraint upon direct government expenditures, the question of outside consultants is always a question that looms largely. There is also the question of the comparison of authorized man-years vis-à-vis the actual component that is filled, and there always seems to be a lag in that particular area.

The 1.5 per cent, for example—we will deal with that first—gives the Treasury Board a fair degree of latitude in that the authorized man-year component, I understand, from previous years has not really been filled, so it really could be within that guideline, within that limit, that you could increase your manpower requirement by, say, 3 or 3½ per cent. Is that not correct?

Mr. Andras (Port Arthur): I will let Mr. MacDonald deal with the complication between authorized man-years and actual used man-years, with the preface that in my brief period here I can absolutely assure you that a very, very tough stand is being taken on requests for man-years. The actual for this year, 1976-77, would be slightly less than 1.5 per cent in authorized man-year growth over the previous year. I think the average of the last decade had been running at about 4.7 per cent, something like that, with one or two peak years at close to 7 per cent.

It is coming down, there is no doubt about it. Next year it will be held to at least one per cent as a maximum over 1976-77. I might tell you that so far I am finding that it is probably going to be even more difficult to control man-years than it is actually to control the program dollars, although one will affect the other, I am convinced.

There are, I think, 27 departments and agencies of government in 1976-77 that actually had fewer man-years authorized than a year or two previously. In spite of that, there is an overall growth. That growth is coming, in the main, from departments that I do not think would surprise you. In looking at growth for 1977-78, which is what I am involved in now, the pressures are from those departments that I think we would all recognize as very difficult to constrain under these circumstances—RCMP, Penitentiary Services, that kind of thing.

So we have to cut here and balance it out to make room for what I think is inevitable growth, and try to keep . . .

Mr. Mazankowski: But you are resorting to a greater extent to outside.

Mr. Andras (Port Arthur): No, I do not think that is correct, Mr. Mazankowski. Even the sort of populist statements that I have heard from certain sources, that there is \$1 billion spent on consultants—I think that has been explained to some people on some occasions. Some still continue to use it

[Interprétation]

soient . . . J'ignore les formalités à suivre pour donner un avis officiel, mais nous allons les annoncer et en déposer le texte. Nous allons voir à ce que vous les ayez.

M. Mazankowski: Bien que l'augmentation du personnel de la Fonction publique soit limitée à 1.5 p. 100, et malgré la compression générale des dépenses directes du gouvernement, on n'en pense pas moins que la question des experts-conseils de l'extérieur demeure toujours un point considérable. Il y a aussi la comparaison entre le nombre d'années-hommes autorisées par rapport au nombre de postes réellement remplis, car il semble toujours y avoir un écart.

La restriction à 1.5 p. 100, par exemple . . . nous allons commencer par là . . . donne une assez grande latitude au Conseil du Trésor en ce sens que dans le passé, si j'ai bien compris, on ne comblait pas vraiment tous les postes autorisés, de sorte que vous pourriez tout de même augmenter la main-d'œuvre de 3 ou 3.5 p. 100, tout en respectant cette limite, n'est-ce pas?

M. Andras (Port Arthur): Je vais laisser M. MacDonald régler cette question assez complexe du rapport entre le nombre d'années-hommes autorisées et le nombre réel de postes remplis, mais je puis vous assurer que depuis mon arrivée récente à ce poste, nous sommes extrêmement sévères en ce qui concerne les demandes d'années-hommes. En 1976-1977, le taux réel de croissance du nombre d'années-hommes autorisées par rapport à l'année précédente devrait être inférieur à 1.5 p. 100. Au cours de la dernière décennie, cette moyenne s'établissait à environ 4.7 p. 100, bien qu'elle ait atteint des pointes de près de 7 p. 100 au cours d'une ou deux années.

Il est évident qu'il y a une baisse. L'année prochaine, nous le maintiendrons à moins de 1 p. 100 comparé à 1976-1977. Je puis vous avouer qu'il sera sans doute beaucoup plus difficile d'assurer un contrôle des années-hommes que ce ne l'est de contrôler les dépenses en vertu d'un programme, même si l'un influe sur l'autre, j'en suis convaincu.

En 1976-1977, 27 ministères et organismes ont en fait obtenu un nombre d'années-hommes autorisées inférieur à l'année ou aux deux années précédentes. Néanmoins, il y a eu croissance globale. Cette croissance est attribuable aux grands ministères, ce qui ne devrait pas vous étonner. En ce qui concerne la croissance en 1977-1978, ce que je suis présentement en voie d'étudier, les pressions sont exercées par les ministères où, vous le conviendrez, il est très difficile d'imposer des contraintes dans les circonstances: la GRC, le Service des pénitenciers, ainsi de suite.

Nous devons donc couper ailleurs et établir un équilibre de façon à laisser de la place à cette croissance inévitable, afin d'essayer . . .

M. Mazankowski: Toutefois, vous faites appel de plus en plus à l'extérieur.

M. Andras (Port Arthur): Non, je ne pense pas que ce soit exact, monsieur Mazankowski. En dépit des affirmations populaires que j'ai entendues de la part de certains à l'effet qu'un milliard de dollars était dépensé pour les experts-conseils, je pense que cette question a été expliquée à certains à

[Text]

as a rather convenient and dramatic statement. The total expenditure on outside consultants in the true sense of the word in the total thing is about \$60 million per year.

One of the errors, which gives political opportunity but also, I think, more importantly beyond that, a distortion of that practice, is the wording in the votes, particularly pertaining to the manpower training. By the generality of the vote description a lot of people assume that the manpower institutional training space that was contracted for and purchased was in fact lumped into that so-called billion dollars of consultant purchases, and of course that is not the case at all. It fits the vote wording but I do not think it is sufficiently accurate.

We are going to try to do something about that, at least as a footnote, in the main estimates this coming year. Perhaps we can finally dispel, which is not doing anybody any good, the development of policy response by distorted figures.

The fact is, I am assured of this, we are not trying to show a nominal or cosmetic control of man-year authorizations by resorting to outside consultants. I do believe the practice of hiring casuals or hiring consultants, held to its real purpose, is a very sound thing. Then you do not necessarily build up a permanent staff for a requirement that might be temporary.

Mr. Mazankowski: I do not argue with that concept, as long as it is taken into consideration in the over-all manpower utilized.

Mr. Andras (Port Arthur): I have not seen any dodges like that so far in my examination, and I do not think I used them myself when I was facing it from the other side.

Mr. Mazankowski: One further question, Mr. Chairman. The Minister of Finance, in a speech to the House of Commons on Friday, November 19, recorded at page 1199 of Hansard, indicated that in his opinion the government was on target at this particular time and the total outlays this year would not exceed \$42.150 billion. He goes on to state, and I quote:

Indeed we feel we have won some room for flexibility in terms of our spending programs. We are in the process of considering a possible redirection of some of those fiscal resources into areas that would respond to the needs of the economy.

I am wondering, Mr. Minister, whether you could elaborate to this Committee on just precisely where this flexibility may have occurred within the over-all spending program. What is being considered in the process of redirection of these fiscal resources into other areas and what might these areas be?

• 2040

Mr. Andras (Port Arthur): The \$42.150 billion will be met. That is the figure that relates to the under 14 per cent increase over 1975-76 to which I referred in answers to Mr. Lambert.

[Interpretation]

diverses reprises. Certains continuent à s'en servir comme déclaration dramatique et plutôt commode. Les dépenses totales pour les experts-conseils du secteur privé, au vrai sens du mot, totalisent environ 60 millions de dollars par année.

Une des erreurs, qui favorise l'opportunisme politique, mais, fait plus important encore, entraîne une distorsion des chiffres concernant cette pratique, tient au formulé du crédit, surtout en ce qui porte sur la formation du personnel. Étant donné le libellé général de la description du crédit, beaucoup de gens pensent que les places réservées par contrat dans les instituts de formation de la main-d'œuvre font partie de ce soi-disant milliard de dollars en frais d'experts-conseils. Ce n'est évidemment pas du tout le cas. Cela correspond au libellé du crédit, mais il n'est pas à mon avis suffisamment précis.

Nous allons essayer d'y remédier, du moins dans une note de bas de page, dans le budget principal de la prochaine année. Nous pourrions peut-être mettre fin à une possibilité qui dessert tout le monde d'établir des réactions aux politiques à partir de chiffres déformés.

En fait, et j'en suis convaincu, nous n'essayons pas de présenter un contrôle esthétique ou nominal des autorisations d'années-hommes en faisant appel aux experts-conseils du secteur privé. Je suis convaincu que la pratique d'engager des employés occasionnels, ou des experts-conseils, si elle respecte son véritable objectif, est une bonne idée. Il n'est pas nécessaire dans un tel cas de constituer un personnel permanent pour répondre à un besoin qui peut être temporaire.

M. Mazankowski: Je ne conteste pas le principe, dans la mesure où l'on en tient compte dans le nombre total d'années-hommes utilisées.

M. Andras (Port Arthur): Je n'ai constaté aucune tentative de contournement de ce genre et je ne crois pas y avoir eu recours moi-même lorsque j'étais de l'autre côté.

M. Mazankowski: Une dernière question, monsieur le président. Le ministre des Finances, dans un discours à la Chambre des communes le vendredi 19 novembre, consigné à la page 1199 du *hasard*, a indiqué qu'à son avis, le gouvernement avait atteint son objectif de l'heure et que les dépenses totales de l'année ne dépasseraient pas 42.150 milliards de dollars. Il a en outre affirmé, et je le cite:

En fait, nous estimons avoir gagné assez de terrain pour nous permettre une certaine souplesse en ce qui a trait à nos programmes de dépenses. Nous sommes en train d'étudier la possibilité de réorienter certaines ressources fiscales vers des domaines où elles répondraient aux besoins de l'économie.

Monsieur le ministre, seriez-vous en mesure d'expliquer plus en détail au Comité dans quel secteur du programme global des dépenses existe cette souplesse. Quels sont les sujets à l'étude dans ce programme de réorientation des ressources fiscales vers d'autres domaines et quels sont ces domaines?

M. Andras (Port Arthur): Nous respecterons le budget de 42.150 milliards. C'est le montant représentant l'augmentation de moins de 14 p. 100 pour 1975-1976 dont j'ai parlé à M.

[Texte]

In that package—these have not all been tabled in either the combination of main estimates or supplementary estimates yet, and there are reserves established within that figure. The redirection of those reserves in the main, the direct employment funding which was announced by my colleague, the Minister of Manpower and Immigration, very recently, that is the direction of those. But we will still be able to do it and contain that within the \$42.150 billion if nothing absolutely unforeseen or inadvertent comes along between now and March 31, and so far I think it looks good.

The Chairman: Thank you, Mr. Andras.

Mr. Mazankowski: Is that the only area?

Mr. Andras (Port Arthur): Well, there is mainly indirect employment, so far. Yes, so far.

The Chairman: Thank you. The next questioner is Mr. Corbin for 10 minutes.

M. Corbin: Monsieur le président, les questions que j'ai à poser ne demandent pas de réponses en profondeur. Je voudrais plutôt quelques explications. A l'article 10 du projet de loi, je me suis toujours demandé pourquoi on traduisait *Industrial Research and Development Incentives Act* par *Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques*. Vous voyez évidemment pourquoi je pose cette question. C'est qu'on traduit *Industrial* en anglais par *scientifiques* en français, et je me demande pourquoi, évidemment. Il ne relève peut-être pas de la compétence du ministre de nous donner une explication détaillée, mais il ne me paraît pas juste de traduire le titre de cette loi de cette façon. Le mot *Industrial* a rapport à un secteur bien défini, alors que *scientifique*, c'est beaucoup plus général, c'est d'une plus grande envergure.

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, we have a representative from the responsible department, Mr. Peter Quinn, Assistant Deputy Minister in the Department of Industry, Trade and Commerce, who is concerned with these programmes. He could outline the purposes of the programme as it has existed to this time.

Mr. Peter Quinn (Assistant Deputy Minister, Programme and Service, Department of Industry, Trade and Commerce): Very briefly, the IRDIA Act, as it is called, provided a general incentive to support industrial research within firms in Canada by way of a 25 per cent contribution of corporate expenditures on research and development over a five-year period. This contribution was provided to all companies who were undertaking research and development and was intended to stimulate the level and growth of research and development in manufacturing industries.

M. Corbin: Oui, je comprends bien l'objet de la Loi, monsieur le président, mais ma question était beaucoup plus précise. Pourquoi traduit-on *Industrial Research* en anglais par *recherche scientifique* en français? Ce n'est peut-être pas le moment indiqué de faire cette intervention car je vois le greffier qui donne des conseils à notre distingué président. C'est peut-être quelque chose qui aurait dû être corrigé il y a

[Interprétation]

Lambert. Tous les crédits n'ont pas encore été présentés dans le budget des dépenses ou dans les budgets supplémentaires, et ce montant comprend certaines réserves. Ce sont les réserves qui seront versées dans le financement direct de l'emploi, comme l'a annoncé très récemment mon collègue le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Mais nous pourrions quand même verser ces fonds tout en respectant le budget de 42.150 milliards si rien d'imprévu ne se produit jusqu'au 31 mars, et jusqu'à maintenant tout va bien.

Le président: Merci, monsieur Andras.

M. Mazankowski: C'est le seul domaine?

M. Andras (Port Arthur): Il s'agit surtout de l'emploi indirect jusqu'à maintenant.

Le président: Merci. Monsieur Corbin à vous la parole, pour 10 minutes.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, the questions I have to ask do not need any answers in depth. I would rather like some explanations. I always wondered why in clause 10 of the bill Industrial Research and Development Incentives Act was translated in French *Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques*. You can see why I ask this question. Obviously, I wonder why industrial is translated by *scientifiques*. Maybe the Minister will not be able to give a detailed explanation for this. But I do not think it appropriate to translate the title of this act in this manner. The word industrial has a very precise meaning when the word *scientifique* conveys a very general meaning.

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald (sous-secrétaire du Conseil du Trésor): Monsieur le président, nous avons ici un représentant du ministère concerné, M. Peter Quinn, sous-ministre adjoint du ministère de l'Industrie et du Commerce, qui s'occupe de ces programmes. Il pourrait nous décrire les objectifs du programme actuel.

M. Peter Quinn (sous-ministre adjoint, Programmes et services, ministère de l'Industrie et du Commerce): En bref, la Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques, comme on l'appelle, prévoyait des mesures générales afin de stimuler les sociétés du Canada à appuyer la recherche scientifique. Ces mesures comprenaient une contribution de 25 p. 100 aux dépenses quinquennales de la société pour la recherche et le développement. Cette contribution était versée à toutes les sociétés s'occupant de recherche et de développement et visait à stimuler la qualité et la quantité de recherche et de développement dans les industries de fabrication.

Mr. Corbin: Yes, I understand very well the purposes of the act, Mr. Chairman, but my question was much more specific. Why do we translate industrial research by *recherche scientifique*? Perhaps I should not make this intervention at this moment because I can see that the Clerk is giving some advice to our distinguished Chairman. Maybe this should have been corrected a long time ago, but we now see it before us. I am

[Text]

longtemps, mais comme nous l'avons maintenant devant nous... Je ne suis pas linguiste, je ne suis pas expert, mais il me semble que l'objet de la Loi n'est pas clairement défini dans son titre.

Le président: Monsieur Corbin, je suis obligé d'être d'accord avec vous. Mais d'un autre côté, je vous demanderais d'être d'accord avec le président. Nous n'avons pas ici à étudier la Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques. Pour changer le titre de la Loi, il faudrait avoir cette Loi devant nous et non le Bill C-19. Le mieux que je puisse faire, c'est de porter à l'attention du gouvernement ou du ministre intéressé qu'une loi a une mauvaise traduction quant à son titre.

M. Corbin: Je dois présumer que l'anglais, comme d'habitude, est correct et que le français «est à côté de la coche».

Au fait, pour quelle raison le gouvernement a-t-il décidé de viser dans cette loi le domaine de la recherche scientifique, plutôt qu'un autre; quoi que j'admette que nos chercheurs scientifiques au Canada, du côté de la recherche médicale ou autres, se sentent déjà suffisamment visés. Est-ce que c'est pour compléter le tableau qu'on a décidé d'attaquer la recherche industrielle et de limiter ses dépenses?

Mr. Quinn: The purpose of the reduction was really to meet the restraint requirements of the government. In fact, it was a tough selection among many of the programs of Industry, Trade and Commerce which support research and development in industry. We feel it is unfortunate that this cut, in fact, had to be made but, in reviewing the programs, we took careful notice of the fact that this was a general incentive. In other words, it was paid after the expenditures had been made. The time delay involved in this made it difficult to relate the correlation of the earlier funds provided to the increase in research and development decisions by firms, as compared to some of our other programs which are funded on a project-by-project basis.

We found it less effective as a policy instrument in evaluation or review in support of some of the industry sector strategies being developed because of the general nature of the incentive, and this was an important consideration to us in a period of restraint.

M. Corbin: Monsieur le président, si je traduis correctement les explications qui nous sont fournies par M. Quinn, le gouvernement s'est probablement embarqué dans un secteur de la recherche. Cela aurait pu être supporté en entier par le secteur industriel du pays. C'est par luxe plus qu'autre chose, que le gouvernement s'est embarqué dans ce secteur. C'est donc pour cette raison qu'il trouve facile aujourd'hui de justifier ces coupures de dépenses. En partant du fait que le secteur industriel va faire ses recherches de toutes façons qu'il ait ou non de l'aide du gouvernement. Est-ce cela? Parce que ce n'est pas un secteur qui apporte des profits au gouvernement. C'est un bénéfice qui a des retombées sur le monde industriel; c'est une espèce de... , *welfare program* au bénéfice du secteur industriel.

[Interpretation]

not a linguist, I am not an expert, but I think that the title does not outline clearly the purpose of the act.

The Chairman: Mr. Corbin, I can only agree with you. But on the other hand, I would ask you to agree with the Chairman, we are not here to examine the Industrial Research and Development Incentives Act. To change the title, we would have to be studying this act and not Bill C-19. The best I can do is to advise the government or the Minister concerned that the title of a certain act is improperly translated.

Mr. Corbin: I presume that the English version, as usual, is correct and that the French version is "beside the track".

As a matter of fact, I wonder why the government has decided through this act to direct itself to scientific research rather than to another area. However, I must admit that Canadian scientific researchers, especially in the medical field, already feel sufficiently aimed at. Is this the reason for which the government has decided to attack industrial research and to limit its expenses?

M. Quinn: Cette réduction de fonds vise, en vérité, à respecter les restrictions budgétaires imposées par le gouvernement. En fait, ce fut assez difficile de choisir parmi bien des programmes du ministère de l'Industrie et du Commerce fournissant de l'appui à la recherche et au développement dans l'industrie. A nos yeux, il est malheureux d'avoir à imposer une telle coupure, mais suite à une revue des programmes nous avons remarqué qu'il s'agit d'un stimulant général. En d'autres termes, ces octrois étaient versés après les dépenses qu'ils couvraient. La période de temps qui s'écoulait rendait difficile l'établissement d'un rapport entre les fonds antérieurs versés aux diverses sociétés pour l'encouragement de la recherche et du développement et les fonds versés dans le cadre de certains autres de nos programmes qui sont subventionnés sur une base de projet.

De telles mesures sont moins efficaces comme instrument d'évaluation de politiques ou de révision des stratégies dans le secteur industriel en raison de la nature générale du stimulant. Cette considération est très importante pour nous dans une période de restrictions.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, if I interpret correctly the explanations given to us by Mr. Quinn, I conclude that the government has most likely entered into an area of research which could have been supported entirely by the industrial sector of the country. All this seems to be a mere luxury, which explains why it is easy today for the government to justify these expenditure reductions. It is normal to presume that the industrial sector will continue its research with or without government assistance. Am I right? Industrial research does not yield profits for the government; it rather reflects on the industrial world; it is a kind of... programme de sécurité sociale to the advantage of the industrial sector.

[Texte]

Le président: Monsieur Quinn.

Mr. Quinn.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, if I may answer.

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: I think part of the reason for the selection of this program—and Mr. Quinn might correct me—was that there was some evidence that we were not promoting additional research in many companies. They had reached the maximum of research that they were really willing to undertake, and we were meeting their cost. We were not getting the full value of our money in having added research in Canada. So, this was a substantial reason for stopping it.

M. Corbin: Les explications qui viennent de m'être données me suffisent, monsieur le président. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Corbin.

Mr. Towers, 10 minutes.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman. In the restraint program, Mr. Chairman, I wonder if the Minister has a quotient or some other measurement that is used in the established value of either a man-hour or a man-year output?

• 2050

Mr. Andras (Port Arthur): I do not think we have an over-all average in the government. I presume we could probably get it simply by dividing our total wage class by the number of man-years, but it varies so much in terms of the category or classification of the man-years in question, Mr. Towers.

Mr. Towers: Could the Minister tell us whether there is any measurement as to the output per man-hour or man-year? You may have the man-hour potential there, but is there a requirement for an output?

Mr. Andras (Port Arthur): Again, we do not have it in total across the whole spectrum of the public service but, as I indicated the other day, we have been implementing what we call performance-measurement techniques. They now, I think, cover about 69 per cent of the positions in the public service for which Treasury Board is responsible, a percentage we hope to increase as the years go by as this performance-measurement technique is perfected and adapted to the different jobs in the system. That will give us measurements and a straight output per criteria of the job itself.

Mr. Towers: Could the Minister enlarge on this? Is it, shall we say, per line or per letter? How is this measurement arrived at?

Mr. Andras (Port Arthur): In the main, it is per unit of work. We can make available to you the booklets I distributed a few weeks ago too, which can give you a fairly elaborate explanation of it.

[Interprétation]

The Chairman: Mr. Quinn.

Monsieur Quinn.

M. MacDonald: Monsieur le président, puis-je répondre à M. Corbin?

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Que M. Quinn me corrige si je me trompe, mais je crois, que nous avons choisi ce programme plutôt qu'un autre suite à la constatation que nous n'encourageons pas de recherches supplémentaires dans beaucoup de sociétés. La plupart avaient atteint le maximum de recherches qu'elles avaient l'intention d'entreprendre et nos octrois ne servaient qu'à rencontrer leurs dépenses. En d'autres termes, cet argent ne servait pas à encourager plus de recherches au Canada. Cela me semble une raison suffisante pour supprimer ces subventions.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I am satisfied with the explanation that has just been given to me. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Corbin.

Monsieur Towers, vous avez 10 minutes.

M. Towers: Merci, monsieur le président. Je me demande si le Ministre utilise un quotient ou toute autre unité de mesure établie pour vérifier la production par heure-homme ou année-homme.

M. Andras (Port Arthur): Je ne crois pas que nous ayons une moyenne globale pour tout le gouvernement. Je suppose que l'on pourrait en obtenir une en divisant le total des traitements par le nombre d'années-hommes, cependant il y a énormément de classifications et de catégories différentes, ce qui posera des problèmes, monsieur Towers.

M. Towers: Le ministre pourrait-il nous dire si l'on mesure la production par heure-homme ou par année-homme? Exige-t-on une certaine production?

M. Andras (Port Arthur): Nous n'avons pas de chiffre global pour toute la Fonction publique, mais, comme je l'ai indiqué l'autre jour, nous avons mis en place ce que nous appelons des techniques de mesure du rendement. 69 p. 100 des postes de la Fonction publique pour lesquels doit répondre le Conseil du Trésor font l'objet de mesures de ce genre et nous espérons augmenter ce pourcentage au cours des années, au fur et à mesure que cette technique s'améliore et s'adapte aux différents emplois du système. Cela nous donnera les mesures recherchées, ainsi que la production, en tenant compte de certains critères de l'emploi lui-même.

M. Towers: Pourriez-vous nous donner plus de précisions à cet égard monsieur le ministre? Comment établit-on une telle mesure? Se base-t-on sur le nombre de lignes ou de lettres écrites?

M. Andras (Port Arthur): En général, il s'agit d'unités de travail. Nous pourrions vous fournir les livrets que j'ai distribués il y a quelques semaines, qui expliquent de façon assez approfondie le système.

[Text]

Mr. Towers: It seems to me that this is one of the real problems we are having to cope with whether or not, even after the work is accomplished, there is a necessity for it. This is really what I was getting at, whether perhaps, in a great many cases, the work undertaken by the department and accomplished is actually required by either the Government or society, and if there is any measurement of worth as a result of the effort put forth.

Mr. Andras (Port Arthur): I do not think it will ever be as easy to measure those kinds of things in governments, as such, as it would be in certain categories of private industry. That is the objective of the performance-measurement technique to which I refer. On the other side of that, of course, is the evaluation of programs, which is more deeply related to the objective, the success in reaching objectives, and the effect of reaching objectives as performed by the individual who is performing a particular task in the performance-measurement unit. It is an ongoing—I would not call it an art or a science—thing that is being developed. A great deal of progress has been made to that end. But as in certain parts of the private sector, they are more service oriented than straight machine versus man, and numbers of cars produced, or boats, or physical things turned out. It is always going to be more difficult to measure those kinds of things in our kind of work, which does not have the same precise, obvious, productivity measurements available.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Towers.

Mr. Bawden.

Mr. Bawden: I would like to ask the Minister just what part the Department of Supply and Services plays in this whole function. I am reflecting on some of the remarks by the Auditor General, which implied that there are some very severe shortcomings in the reporting function carried out by the Department of Supply and Services. I would like to ask the Minister if he has any intention of making any changes in the responsibilities of his department vis-à-vis the Department of Supply and Services.

Mr. Andras (Port Arthur): That is not related to the bill, but in general, Mr. Bawden, you mean? More the Auditor General's comments? This would be, I suppose, more in connection with accounting reports, payroll reports, cash flow—that sort of thing. We are aware, and we do not disagree with the Auditor General, that there has to be an improvement in that information flow to give us better cash flow and fiscal-management flow. There are a considerable number of measures entrain.

Mr. MacDonald, can you elaborate?

• 2055

Mr. MacDonald: To some extent. I think, as the Minister suggests, this question has to do with the central production by Supply and Services for practically all departments and agencies of their basic accounting statements, and there have been criticisms as to the timeliness of these statements for depart-

[Interpretation]

M. Towers: Le véritable problème est de savoir si le travail accompli est véritablement nécessaire. Car en fait, on peut se demander si dans de nombreux cas le travail entrepris est véritablement nécessaire soit au gouvernement soit à la société; peut-on mesurer la valeur du travail par rapport à l'effort déployé?

M. Andras (Port Arthur): Je crois qu'il ne sera jamais facile de mesurer ce genre de chose dans la Fonction publique comme cela pourrait l'être dans certains secteurs de l'industrie privée. C'est là précisément le but recherché par cette technique de mesure du rendement dont je vous ai parlé. De plus, il y a également l'évaluation des programmes, qui sont plus profondément reliés au but visé. Il ne s'agit pas d'un art ou d'une science. Des progrès considérables ont été faits en ce sens. Cependant dans certains secteurs de l'industrie privée, dont l'industrie du service, comme par exemple les manufactures d'automobiles, de bateaux ou d'articles, il est plus facile de mesurer avec précision le travail accompli.

M. Towers: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Towers.

Monsieur Bawden.

M. Bawden: Le ministre pourrait-il me dire quel est le rôle joué à cet égard par le ministère des Approvisionnement et Services. D'après certaines remarques faites par l'Auditeur général, le ministère des Approvisionnement et Services serait coupable de lacunes importantes dans l'établissement des rapports. Le ministre a-t-il l'intention de modifier les responsabilités de son ministère par rapport au ministère des Approvisionnement et Services?

M. Andras (Port Arthur): Votre question, je présume, ne porte pas directement sur le bill mais est une question générale, n'est-ce pas, monsieur Bawden? Vous voulez sans doute parler des rapports comptables, des rapports concernant la paie, du flux de liquidité, etc. Nous sommes conscients des améliorations qu'il faudrait apporter dans ce domaine des renseignements qui nous permettraient d'en arriver à une meilleure gestion financière, et nous ne sommes pas du tout en désaccord avec cet égard avec l'Auditeur général. Des dispositions sont prises présentement.

Monsieur MacDonald, pourriez-vous préciser?

M. MacDonald: Jusqu'à un certain point. Comme l'a dit le ministre, il s'agit de la production centrale par le ministère des Approvisionnement et Services des relevés de base de comptabilité d'à peu près tous les ministères et organismes. On a critiqué l'à-propos de ces relevés produits par une seule gestion

[Texte]

mental management and whether or not you can produce from one central point a set of statements that is adapted to each department and agency's needs. We have to balance the question of additional cost by independent production in each department as against central production, but through our Financial Management Branch we are working with the Department of Supply and Services to see if improvements can be made without necessarily going to the opposite extent of independent production.

Mr. Bawden: But, Mr. Chairman, I would like to further ask the Minister this question. The Auditor General stated that some 70 per cent of the departments of the government were either utilizing or developing their own systems, which were paralleling those of the Department of Supply and Services simply because they were not getting what they needed from that department. In that your function and your objectives are to decrease costs and to bring government expenditures into control, surely this is one area that is a very serious problem. I would like to know what your view is on the duplication of these things. The Auditor General's staff reported this was a big contribution to the lack of control in financial matters in the government.

Mr. Andras (Port Arthur): I do not know that he implied that it was a contribution to lack of control. It certainly has the possibilities of duplicated effort and therefore additional expense. I cannot give you verse and chapter of answers to those now, Mr. Bawden, but I will look forward to the opportunity, when dealing with the Auditor General's report in total when we appear before the Public Accounts Committee, giving you a fair amount of that kind of information.

Mr. Bawden: Some of the departments of government are audited by the Department of Supply and Services and some are not. Could the Minister say what he has received? Surely, from the internal audits of the various departments, much of the information that was made available in the report of the Auditor General, as released recently, was available to the Minister by their own internal audits. I would appreciate if you could elaborate just a little bit on what internal audits are done, and by whom.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, I would not think it is totally accurate to describe the process as being an audit service of departments, or an auditing of the departments by the Department of Supply and Services. They provide audit services for specified programs and report the results of those audits to the departments. I know that when I was in Manpower and Immigration we had audit services for several of our programs, particularly the job creation programs, and we had made available to us the results of those audit services so that we could make corrections where they were apparently needed. But it does not provide—correct me if I am wrong—an audit of departments through the Department of Supply and Services.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, if I may elaborate, this is a service which a department may purchase from the supply side of the Department of Supply and Services. It is used, as the

[Interprétation]

ministérielle et l'on se demande s'il est possible, à partir d'un point central, de préparer un ensemble de relevés qui s'adapte aux besoins de chaque ministère et de chaque organisme. Évidemment il faut se demander si les coûts supplémentaires d'une production indépendante par chaque ministère se justifient par rapport à une production centrale; mais notre direction de la gestion financière travaille conjointement avec le ministère des Approvisionnements et Services afin de voir s'il est possible d'améliorer le système actuel sans, pour autant, passer à l'autre extrême, c'est-à-dire la production indépendante.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais demander autre chose au ministre. L'Auditeur général a déclaré que 70 p. 100 des ministères du gouvernement utilisaient ou mettaient au point leur propre système qui faisait double emploi avec celui du ministère des Approvisionnements et Services, simplement parce que ces ministères n'étaient pas satisfaits de ce que leur donnaient les Approvisionnements et Services. Étant donné que votre rôle et votre objectif sont de diminuer les coûts et de contrôler les dépenses gouvernementales, cela doit vous poser un grave problème. Que pensez-vous de ce double emploi? Le bureau de l'Auditeur général a déclaré que cet élément contribuait beaucoup à diminuer le contrôle du gouvernement sur les questions d'ordre financier.

M. Andras (Port Arthur): Je ne sais pas s'il a dit cela. Il a certainement parlé de double emploi et de dépenses additionnelles. Je ne peux vous répondre en détail, monsieur Bawden, mais j'entreprendrai certainement de vous donner des détails à cet égard lorsque nous comparaîtrons devant le Comité des comptes publics qui étudiera la totalité du rapport de l'Auditeur général.

M. Bawden: Certains des ministères sont vérifiés par le ministère des Approvisionnements et Services et d'autres pas. Le ministre peut-il nous dire ce qu'il a reçu? Il est certain que, dans une grande partie, l'information qui a été divulguée dans le rapport de l'Auditeur général était certainement déjà entre les mains du ministre qui l'avait eue, grâce à son propre système de vérification interne. Pouvez-vous nous dire ce que sont ces vérifications internes et qui les effectuent?

M. Andras (Port Arthur): Il serait inexact de décrire ce processus comme étant un service de vérification des ministères ou la vérification des ministères par le ministère des Approvisionnements et Services. Ce dernier fournit des services de vérification dans les cas de programmes bien précis et rend compte des résultats au ministère même. Lorsque j'étais titulaire de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, nous avions fait vérifier plusieurs de nos programmes, surtout les programmes de création d'emplois, et les résultats de ces vérifications nous avaient été divulgués afin que nous puissions les corriger, au besoin. Mais si je ne me trompe, les Approvisionnements et Services ne vérifient pas, de façon systématique, l'administration des ministères.

M. MacDonald: Si vous me permettez d'ajouter des détails, monsieur le président, il s'agit d'un service qu'un ministère peut acheter auprès du secteur approvisionnements du minis-

[Text]

Minister said, by the Department of Manpower and Immigration. It is used extensively on many of the shared cost programs with the provinces on government contracts and, in a few cases, as an internal operational audit of the department. The Treasury Board does not receive those internal audits; they are for the departments themselves.

Mr. Bawden: Well, Mr. Chairman, when the controller of the Treasury was abolished some years ago that staff became the nucleus of the Department of Supply and Services, and I am wondering, in your master plan that you envisage in the next year, whether additional control responsibilities will be placed with the Department of Supply and Services.

• 2100

Mr. Andras (Port Arthur): Well, we have now established a financial administrative branch and it is our plan to beef up these audit and control functions to a large degree. We have not taken final decisions as to the dovetailing with the Department of Supply and Services, but when we get that in position, what Supply and Services are doing will certainly be subject to co-ordination. If it is being done well in Supply and Services, in line with our general plan, then I do not anticipate that automatically we are going to move it.

Mr. Bawden: Would you expect to be using the management consulting services of that department?

Mr. Andras (Port Arthur): Not in the general plan of attack as we envisage it now, no. It will unquestionably be providing an improved—or it could be the agency—providing a much improved financial reporting apparatus, and that is when I think of the criticisms that exist right now, and therefore it will become part of the scheme of things, no doubt.

Mr. Bawden: Well, Mr. Chairman, if, as stated by the Auditor General, not only this year but also last year, 70 per cent of these control functions are being duplicated within the departments rather than being provided, as they should be, by the Department of Supply and Services, I would like to ask the President of the Treasury Board if he has any plans to remove completely this responsibility from the Department of Supply and Services, since others are—at least in 70 per cent of the cases—doing this for themselves anyway.

Mr. Andras (Port Arthur): I will have to refresh my memory. I do not recall the 70 per cent figure that you are talking about, Mr. Bawden, in terms of duplication. If that is there, we will have to take another look at it; but I do not recall that as being the description.

Mr. Bawden: Well, he said 70 per cent in his report last year; and this year, in the Committee, when the staff of the Auditor General was asked this question, they said that approximately 70 per cent was still duplicated.

[Interpretation]

tère des Approvisionnements et Services. Comme le ministre l'a dit, il a été utilisé notamment dans le cas du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration. C'est un service qui sert en grande partie à la vérification des programmes à frais partagés avec les provinces qui ont des contrats avec le gouvernement et, dans quelques cas, en tant que système de vérification opérationnelle interne du ministère. Le Conseil du Trésor ne reçoit pas ces vérifications internes, car elles ne sont destinées qu'au ministère.

M. Bawden: Monsieur le président, lorsque le poste de contrôleur du Trésor a été aboli, il y a quelques années, le personnel du contrôleur est devenu le noyau du ministère des Approvisionnements et Services. Dans le plan maître que vous envisagez de mettre sur pied, l'année prochaine, avez-vous l'intention d'ajouter des responsabilités de contrôle au ministère des Approvisionnements et Services?

M. Andras (Port Arthur): Nous avons maintenant établi une direction d'administration financière et nous avons l'intention d'augmenter dans une grande mesure ces fonctions de vérification et de contrôle. Nous n'avons pas encore pris les décisions finales quant à la façon dont nous joindrons ces fonctions avec celles du ministère des Approvisionnements et Services, mais lorsque nous en serons là, il faudra certainement coordonner nos actions avec celles des Approvisionnements et Services. Si tout va bien et que tout se conforme à notre plan général, je ne pense pas que nous allions automatiquement dans la voie que vous suggérez.

M. Bawden: Envisagez-vous de faire appel aux services de consultation de la gestion du Ministère?

M. Andras (Port Arthur): Pas selon notre plan général d'attaque. Les ministères, tout comme les autres organismes, offriront sans aucun doute un nouveau système de comptes rendus financiers grandement améliorés, puisque c'est sur ce facteur que portent les critiques actuelles; il ne fait pas de doute que cela fera partie de la structure.

M. Bawden: Monsieur le président, l'Auditeur général a déclaré, cette année, et aussi l'année dernière, que 70 p. 100 de ces fonctions de contrôle font double emploi avec celles des ministères au lieu d'être fournies, comme cela devrait être le cas, uniquement par le ministère des Approvisionnements et Services. Je demanderais au président du Conseil du trésor s'il entend supprimer cette responsabilité entièrement des Approvisionnements et Services, étant donné que les autres ministères—dans 70 p. 100 des cas au moins—font ce travail par eux-mêmes.

M. Andras (Port Arthur): Il faudrait rafraîchir ma mémoire. Je ne me rappelle pas avoir entendu que 70 p. 100 des ministères font double emploi avec les Approvisionnements et Services. Je ne me rappelle pas avoir vu cela, mais il faudra certainement que je jette un autre coup d'œil au rapport.

M. Bawden: Dans son rapport de l'année dernière, il dit qu'il s'agissait de 70 p. 100; et cette année, en Comité, le bureau de l'Auditeur général a répondu à une question, qu'environ 70 p. 100 des ministères faisaient double emploi.

[Texte]

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, the Auditor General was not, I believe, referring to 70 per cent of departments entirely duplicating what the Department of Supply and Services was doing. I think he was referring to partial duplication or supplementation of what the Department of Supply and Services was doing. I know, for instance, that our own department is entirely dependent on the Department of Supply and Services for accounting statements.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I wonder if I could ask the gentleman: to the extent to which the financial management problems of his department are a problem, how much of this falls on the absence of adequate and timely reports from the Department of Supply and Services? Is this of no consequence or is this a big part of the problem? Because the Auditor General has indicated that it was a severe part of the problem. That is why I am interested in what the Minister intends to do about this apparently weak sister in his backup departments.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, the Department of the Treasury Board is a relatively small operation with salary expenditures and a few printing expenditures, so that we do not have quite the same accounting problems of large widely-disbursed departments. I am not that familiar with all the problems of all the departments, but we would not share in them from the very nature of our operation. So that it does not represent a source of a problem to us.

The Chairman: Thank you, Mr. MacDonald. Thank you, Mr. Bawden.

Mr. Andras (Port Arthur): Just a qualification, with regard to the operation of the Treasury Board as a unit. I think Mr. Bawden was really talking about Treasury Board's being a central agency and using that function in Supply and Services as an audit tool or as a fiscal management tool. I am interested in this, so is that what you were driving at?

Mr. Bawden: Well, I was interested in two things: to what extent you would rely on them in the future to correct some of your problems and to what extent they caused the problems.

Mr. Andras (Port Arthur): The Auditor General has indicated that there is a lot of improvement to be done and I would be inclined to agree.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, just as a final supplementary: I have finally found the place in this year's Auditor General's Report, on page 41, where he says:

However, departments continue to be dissatisfied with the financial reporting services provided by the Department of Supply and Services and are operating or developing reporting systems of their own.

[Interprétation]

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Monsieur le président, je ne pense pas que l'Auditeur général disait que 70 p. 100 des ministères faisaient double emploi avec le ministère des Approvisionnements et Services. Je pense qu'il parlait d'un double emploi partiel ou de fonctions qui venaient compléter celles du ministère des Approvisionnements et Services. Mon propre ministère, par exemple, dépend entièrement des Approvisionnements et Services pour les relevés de comptabilité.

M. Bawden: Monsieur le président, puis-je demander au témoin dans quelles mesure les problèmes de gestion financière de son ministère représentent un problème? En l'absence de rapports adéquats et à propos, combien de ces problèmes relèvent du ministère des Approvisionnements et Services? Cette situation ne porte-t-elle pas à conséquence ou ne fait-elle qu'ajouter au problème? Je rappelle que l'Auditeur général a déclaré que cela causait en grande partie le problème. Qu'envisage de faire le ministre au sujet de ce parent pauvre des ministères qui soutiennent le sien?

M. MacDonald: Monsieur le président, le Conseil du Trésor est relativement restreint et n'a que quelques dépenses de salaires et d'imprimerie; ses problèmes de comptabilité ne sont donc pas tout à fait les mêmes que ceux des grands ministères dont les dépenses sont considérables. Je ne connais pas très bien les problèmes de tous les ministères, mais nous ne les partageons certainement pas de par la nature de notre mode de fonctionnement. Cela ne constitue donc pas un problème pour nous.

Le président: Merci, monsieur MacDonald. Merci, monsieur Bawden.

M. Andras (Port Arthur): Puis-je me permettre une explication relativement au fonctionnement du Conseil du Trésor en tant qu'unité. Je pense que M. Bawden considèrerait plutôt le Conseil du Trésor comme étant un organisme central faisant appel au ministère des Approvisionnements et Services en tant qu'instrument de vérification ou en tant qu'instrument de gestion fiscale. Est-ce bien ce que vous vouliez dire, car la question m'intéresse?

M. Bawden: Il y avait vraiment deux choses qui m'intéressaient: dans quelle mesure pouvez-vous compter sur le ministère des Approvisionnements et Services pour corriger à l'avenir certains de vos problèmes, et dans quelle mesure est-ce ce ministère qui a créé ces problèmes.

M. Andras (Port Arthur): L'Auditeur général a précisé qu'il y avait beaucoup à faire pour améliorer le système et je serais enclin à être d'accord.

M. Bawden: Monsieur le président, une dernière supplémentaire. Je viens enfin de trouver, à la page 46, que l'auditeur général déclare ceci dans son rapport:

(Les ministères) continuent, toutefois, de se montrer insatisfaits des services de rapports financiers fournis par le ministère des Approvisionnements et Services et ont adopté ou sont en train d'élaborer leurs propres systèmes de rapports.

[Text]

• 2105

He said the same thing a year ago except that he used "70 per cent of the departments" were doing this and in answer to questions this year he again used the figure of 70 per cent, and that is the reference I was making. All I can say is that in the corporate world any company whose financial reporting services are run down or not performing, that is the first reason for expenses, costs and management of finances to be out of control.

It seems to me that it is very clear here that this is one of the very severe factors in your financial control problem: you are not getting your information, and 70 per cent of the departments in their frustration have set out to duplicate the efforts and do it themselves. I wanted to bring that particular clause to your attention because earlier you said you could not reconcile it. Perhaps you could comment on that a little further.

Mr. Andras (Port Arthur): What I could not reconcile is a statement of duplication, Mr. Bawden, but I certainly am familiar with the Auditor General's views that there have to be improvements there and I share his concern.

The Chairman: Thank you, Mr. Andras. Thank you, Mr. Bawden. This completes the first round of questioning. Before we go to the second round, we had a steering committee last week. Unfortunately when we met after the steering committee meeting we did not have a quorum so we could not approve the steering committee's report which dealt with this bill and the way we should deal with it here in Committee. Last Thursday there was an understanding that the bill was to be looked at this Tuesday morning at the request of Mr. Lambert who wanted to question Mr. Andras. We had to have an evening meeting but the general idea was that I, the Chairman, could report the bill in the House today at 2.00 o'clock. Apparently we will not be able to abide with that because 2.00 o'clock has gone by but there is a 2.00 o'clock tomorrow and the idea of at least bringing it back at 2.00 o'clock tomorrow is that if there are amendments to be brought in at the report stage they should be done. There is a limit of time on all that, so to be able to act according to the wish of the House we should finish the bill tonight.

I understand that there is a possibility of a vote in the House of Commons tonight; if that happens I would like to see ourselves advanced far enough in the bill that as soon as the bell starts ringing we could take two minutes to finish the bill. To be able to do that, we should start clause-by-clause study now and those who have questions to put could put them at the specific clause so if the question comes only at Clause 12 or 13 we will be pretty well advanced enough in the bill so we can finish it whenever the bell starts ringing. Mr. Flynn.

Mr. Flynn: Mr. Chairman, before we get into that discussion I would ask the unanimous consent to withdraw Clause 15 and the heading immediately before it which reads "RAILWAY ACT".

The Chairman: Gentlemen, there was an understanding in the House of Commons that the bill would be referred to the

[Interpretation]

Il a dit la même chose, l'an dernier, sauf qu'il a déclaré que «70 p. 100 des ministères» le faisaient. En réponse aux questions posées cette année, il a encore mentionné ce chiffre de 70 p. 100, et c'est ce dont je parlais. Je puis dire uniquement que, dans le secteur privé, dès que les services de comptabilité financière d'une société perdent de leur efficacité ou se détériorent, cette dernière perd le contrôle de ses dépenses et de la gestion de ses finances.

Il me semble évident que c'est là un des facteurs très graves qui nuisent au contrôle des finances. Vous n'obtenez pas les renseignements nécessaire, et 70 p. 100 des ministères ont dû faire double emploi et s'en occuper eux-mêmes. Je voulais attirer votre attention sur cet article parce que vous avez dit plus tôt que vous ne pouviez pas l'admettre. Vous pourriez peut-être expliquer ce que vous voulez dire.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Bawden, j'ai dit que je ne pouvais admettre qu'il y avait double emploi, mais je suis parfaitement au courant du fait que l'auditeur général considère qu'il faut apporter certaines améliorations et je suis d'accord avec lui.

Le président: Merci, monsieur Andras. Merci monsieur Bawden. Le premier tour de questions est donc terminé. Avant de passer au second tour, je voudrais dire que le comité de direction s'est réuni la semaine dernière. Malheureusement, nous n'avions pas le quorum à la réunion suivant cette réunion du comité de direction, et nous n'avons pas pu approuver le rapport portant sur ce bill et sur la façon dont nous devrions l'étudier. Jeudi dernier, on a décidé que le bill serait étudié, ce matin, à la suite d'une demande de M. Lambert qui voulait poser des questions à M. Andras. Il fallait donc tenir une réunion ce soir, mais on avait décidé que le président, moi-même, pourrait renvoyer le Bill à la Chambre aujourd'hui à 14 h. Nous ne pourrions pas le faire, étant donné que 14 h est bien loin, mais on pourrait toujours le renvoyer à 14 h demain. Pour ce faire il faudrait cependant commencer dès maintenant à présenter des amendements. Il faut respecter certaines limites de temps et, pour répondre au désir de la Chambre, il faudrait terminer l'étude du Bill ce soir.

Je crois qu'il y aura peut-être un vote à la Chambre des communes, ce soir, et si la cloche sonne, j'aimerais que nous soyons assez avancés pour pouvoir terminer l'étude du Bill en deux minutes. Pour ce faire, nous devrions commencer dès maintenant l'étude, article par article, et les députés pourront poser des questions au sujet d'articles précis. Donc, si l'on se rend jusqu'à l'article 12 ou 13, nous serons assez avancés pour terminer dès que la cloche sonnera. Monsieur Flynn.

M. Flynn: Monsieur le président, avant d'entreprendre la discussion là-dessus, je demanderais le consentement unanime du Comité en vue du retrait de l'article 15 et de son titre «Loi sur les chemins de fer».

Le président: Messieurs, la Chambre des communes a décidé que le Bill serait renvoyé au Comité mais que ce dernier

[Texte]

Committee here but the Committee would not deal with Clause 15 because the government accepted to withdraw Clause 15 from the bill. In the bill before you Clause 15 is still in it. I think the right way to do it would be to have the unanimous consent of the members of the Committee to delete Clause 15 and renumber Clause 16 now as Clause 15, and make a little amendment in it that was in regard to the original Clause 16.

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Chairman, if I may point out, you would probably want to delete Clause 16(4) as well.

The Chairman: Yes, that is what I meant. We would delete Clause 15 and Clause 16(4) and renumber 16 as the new number 15. Do we have unanimous consent?

Some hon. Members: Agreed.

An hon. Member: What is the motion?

The Chairman: He asked for unanimous consent so there is no motion.

• 2110

Mr. Lambert (Edmonton West): He moves that Clause 15 be deleted.

The Chairman: No, he does not move that. He is asking for unanimous consent. It may look like the same thing, but I have been in consultation with everybody—experts, nonexperts, brothers-in-law and everybody—and we all came to the conclusion that the right way to do it, and I hope I got the right cousin at the end, was to ask for unanimous consent to delete Clause 15. Then nobody is hurt and Clause 15 is not there anymore.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is he the cousin?

The Chairman: No, he is not the cousin. He is just delivering the message for the cousin.

An hon. Member: Were these in-laws or outlaws?

The Chairman: It was suggested that I should ask for unanimous consent. I do ask for unanimous consent to delete Clause 15.

Des voix: Vous l'avez, vous l'avez.

Le président: Merci bien. So Clause 15 is not there anymore.

Also, can I ask for unanimous consent to delete Clause 16(4)?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Okay. Now we are back not to square 1 but to Clause 2.

Clauses 2 to 5 inclusive agreed to.

Clauses 6 and 7 agreed to, on division.

Clauses 8 to 12 inclusive agreed to.

On Clause 13 . . .

[Interprétation]

ne discuterait pas de l'article 15 parce que le gouvernement a accepté de le supprimer. Cependant, l'article 15 figure encore dans le Bill que nous avons ici. Les membres du Comité pourraient donc consentir unanimement à la suppression de l'article 15. Ensuite, l'article 16 deviendrait l'article 15, et nous pourrions apporter l'amendement que nous voulions proposer à l'article 16.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur le président, si vous me le permettez, il faudrait probablement aussi supprimer l'alinéa (4) de l'article 16.

Le président: C'est ce que je voulais dire. Nous supprimons l'article 15 et l'alinéa (4) de l'article 16, et l'article 16 deviendrait le nouvel article 15. Avons-nous le consentement unanime?

Des voix: D'accord.

Une voix: Quelle est la motion?

Le président: Il n'y a pas de motion étant donné qu'il a demandé le consentement unanime.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Il propose la suppression de l'article 15.

Le président: Ce n'est pas le cas. Il demande le consentement unanime. J'ai consulté tout le monde et son père, et il semble que la bonne façon de procéder soit de demander le consentement unanime pour supprimer l'article 15. L'article peut être éliminé sans que personne en souffre.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est lui qui vous a éclairé?

Le président: Non, il ne fait qu'apporter le message.

Une voix: Vous êtes sûr d'avoir consulté les bonnes personnes?

Le président: On me signale que je dois demander le consentement unanime. Je le fais pour que l'article 15 soit supprimé.

Some hon. Members: You have it.

The Chairman: Thank you. L'article 15 est donc supprimé.

Ai-je le consentement unanime pour que l'article 16(4) soit supprimé également?

Des voix: D'accord.

Le président: Maintenant, nous en revenons non pas au point de départ, mais à l'article 2.

Les articles de 2 à 5 inclusivement sont adoptés.

Les articles 6 et 7 sont adoptés, sur division.

Les articles du 8 à 12 inclusivement sont adoptés.

Sur l'article 13 . . .

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I have a question on Clause 13?

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I notice that in Clauses 3 and 4 there is the disposition of rights and property, but there is no suggestion as to where the assets of Information Canada would go. It is just a matter of clarification.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: A Crown corporation known as the Company of Young Canadians was set up, and it acquired assets. However, Information Canada was merely an agent of a department, so the same problem does not arise; it becomes subsumed in the department.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is fine.

The Chairman: Thank you, Mr. MacDonald.

Clause 13 agreed to.

On Clause 14 . . .

The Chairman: Shall Clause 14 carry?

Some hon. Members: No.

The Chairman: What is the problem?

Mr. Towers: There are a lot of problems.

The Chairman: Mr. Towers.

Mr. Towers: There are a lot of problems with that clause, Mr. Chairman. The Minister before us is a businessman, and Clause 14 is probably one of the most unbusinesslike operations that anyone could enter into.

Within the last 18 months a piece of legislation was passed in this House of Commons requiring the federal government to contribute into a fund known as the Grain Stabilization Fund. The payments of that fund are on a 2-to-1 basis. At the present time, the grain growers of Canada who have entered into this program are contributing their 2 per cent, but the federal government is negating its responsibility of putting in its 4 per cent. This is certainly not in the best interests of the plan itself, because the grain producers themselves are losing confidence not only in the plan but in the federal government.

I am very surprised that the President of the Treasury Board would be a party to such a program. The worst part of it all, Mr. Chairman, is the fact that we have gone through fairly affluent times in which the price of grain has been good, the economic period has been good. What actually is going to happen is that some future government at a time unknown to the present government is going to be required to make a payout without any provision whatsoever being made for that. On top of that, Mr. Chairman, the 2 per cent that is being contributed by the grain producers at the present time is going into the Department of National Revenue and is being spent. Not only is some future government going to be required to

[Interpretation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je poser une question concernant l'article 13?

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vois qu'aux articles 3 et 4, il est question de la transmission des biens et des obligations, mais il n'est pas indiqué de quelle façon on disposera des biens d'Information Canada. Je voudrais simplement qu'on éclaircisse ce point.

M. MacDonald: Monsieur le président.

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: La compagnie des Jeunes Canadiens était une société de la Couronne et elle avait acquis des biens. Pour ce qui est d'Information Canada, il s'agissait là tout simplement d'un bras d'un ministère. Le problème ne se pose pas puisque c'est le ministère qui absorbe le tout.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Très bien.

Le président: Je vous remercie, monsieur MacDonald.

L'article 13 est adopté.

Sur l'article 14 . . .

Le président: L'article 14 est-il adopté?

Des voix: Non.

Le président: Quel est le problème?

M. Towers: Il n'y a pas un, mais plusieurs problèmes qui se posent au sujet de cet article.

Le président: Monsieur Towers.

M. Towers: Le ministre qui est devant nous est un homme d'affaires, et il se trouve que l'article 14 illustre ce qui est probablement le procédé le plus éloigné de tout ce qui se fait dans le monde des affaires.

Au cours des derniers dix-huit mois, la Chambre des communes a été appelée à adopter une mesure législative obligeant le gouvernement fédéral à contribuer à un fonds appelé le Fonds de stabilisation des céréales. Les paiements doivent être effectués sur la base de deux contre un. Les producteurs de céréales du Canada contribuent 2 p. 100 au titre du programme, mais le gouvernement fédéral refuse d'assumer ses responsabilités et de verser 4 p. 100 au fonds. Ce n'est sûrement pas une façon d'appliquer le programme puisque les producteurs en sont rendus à mettre en doute non plus seulement le programme lui-même, mais également le gouvernement fédéral.

Je suis surpris que le président du Conseil du trésor accepte de participer à un tel programme. Le pire, monsieur le président, c'est que nous avons connu des époques où le prix des céréales a été élevé, où la situation économique a été bonne. Il faut s'attendre à ce qu'un gouvernement futur, à un moment non prévu par le présent gouvernement, ait à effectuer des versements qui ne tiendront absolument pas compte de cette situation. En outre, monsieur le président, les 2 p. 100 contribués par les producteurs de grains actuellement vont au ministère du Revenu national et sont dépensés. Non seulement demandera-t-on à quelque gouvernement futur de compenser

[Texte]

make up the 4 per cent, they are also going to be required to make up the 2 per cent.

[Interprétation]

les 4 p. 100 déjà mentionnés, mais on lui demandera de compenser également les 2 p. 100.

• 2115

Now the Minister in charge of the Canadian Wheat Board has estimated that the yearly payment on behalf of the federal government would be somewhere in the category of \$100 million, while the pay-in of the producers will be in the \$50 million bracket. So this means that as every year goes by the federal government, the Government of Canada, is going to drop back \$150 million, providing of course that there is not a severe drop in the price of grains. This is a hypothetical figure but nevertheless it is a figure that is going to have to be dealt with sometime in the future. I think it is bad policy. We should never have got into this type of program, if the federal government had not considered that it was going to measure up to its responsibility, and I would hope that the Committee would agree to delete Clause 14.

The Chairman: Order, please.

Some hon. Members: I agree.

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, I think this is a very reprehensible practice. As a matter of fact I think my friend, Mr. Béchard, was in the House at the time when the Minister of Finance of the day with great, shall we say, political glee announced that he was having to increase the Public Service Superannuation Account because for two years previously the prior Minister of Finance had, shall we say, engaged in a nefarious practice—by using the words “nefarious practice” I am being very polite: I think he used other terms—and he castigated the previous administration of a very bad and dishonest practice. That was merely skipping the payment that was required to pay to the Public Service Superannuation Account. This is precisely the same sort of thing. So I suppose the quality of the sin depends upon who is committing it.

Mr. Béchard: A bad example.

Mr. Andras (Port Arthur): What you are saying is the chickens have come home to roost, Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Well I think so. I think if you looked up the words of the Honourable Walter Gordon and Mr. Jack Pickersgill and a few other people of the time you would find yourself blushing and being very uncomfortable by making this type of a proposal in this bill. I think this is a terrible provision in a bill.

The Chairman: Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, I agree with my colleagues who have spoken on this particular matter.

I wonder if the Minister could give us some indication of what is meant by the explanatory section of Clause 14 which indicates the expression “until a later time”? Can we have any indication from the Minister that this particular provision may be restored in a year or two, or is this going to be a continual

Le ministre chargé de la Commission canadienne du blé a estimé que le paiement annuel de la part du gouvernement fédéral se situerait aux environs des 100 millions de dollars, alors que le versement des producteurs serait d'environ 50 millions de dollars. Cela signifie que, chaque année, le gouvernement fédéral se retirera du programme par 150 millions de dollars, à condition, bien sûr, qu'il n'y ait pas de baisse considérable du prix du grain. Il s'agit, bien sûr, d'un chiffre hypothétique, mais c'est un chiffre qui deviendra réalité dans un avenir plus ou moins proche. Ce programme constitue une mauvaise politique que nous n'aurions jamais dû adopter, si le gouvernement fédéral n'avait pas pensé pouvoir répondre à ses engagements. J'espère donc que le Comité conviendra qu'il faut supprimer l'article 14.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, c'est une pratique très reprehensible. En fait, mon honorable collègue, M. Béchard, était même à la Chambre le jour où le ministre des Finances de l'époque déclarait, avec une grande joie politique, qu'il se voyait dans l'obligation d'augmenter le compte de pension de retraite de la Fonction publique, simplement parce que, depuis deux ans, le ministre des Finances qui le précédait avait adopté une méthode infâme—et en utilisant l'expression «méthode infâme», j'estime être très poli, car il avait employé d'autres termes. Il a donc accusé le gouvernement précédent d'avoir opté pour une pratique très malhonnête. Et cela revenait simplement à faire sauter le paiement qu'il devait verser au compte de pension de retraite de la Fonction publique. Nous voilà exactement devant la même situation, et je suppose que la gravité du péché dépend de celui qui le commet.

M. Béchard: C'est un mauvais exemple.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Lambert, d'après vous, les crimes se sont tournés contre leurs auteurs.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): En effet. Si vous vous reportiez à ce qu'avait dit, à l'époque, l'honorable Walter Gordon et M. Jack Pickersgill, et d'autres aussi, vous rougiriez et vous n'oseriez pas présenter cette proposition dans le contexte de ce bill. C'est une très mauvaise disposition à inclure au projet de loi.

Le président: Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Monsieur le président, je souscris tout à fait à ce qu'ont dit mes collègues à ce sujet.

Le ministre peut-il nous dire ce que l'expression «une date ultérieure» signifie à l'article 14? Peut-il nous dire si ce report peut être remis en vigueur dans un an ou deux ou s'il est prorogé indéfiniment? D'après moi, c'est nettement un cas

[Text]

deferral or postponement? I think it really is a deferral and it is a kind of a classic example of bankrupt financing.

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, the statutory obligation to pay would exist whether or not the government paid into the fund. This is an account and there is no way in which the producer can lose. The interest is to be credited on the government's contribution to the fund. As the bill stands, Mr. Mazankowski, the Minister would continue to have discretion. His discretion would be considerably eliminated in the event that a payment became necessary. I think in terms of its effect on budgetary expenditures, it would become a charge to the year in which the payment is credited.

Mr. Andras (Port Arthur): With interest.

Mr. MacDonald: With interest. It represents, in terms of the Minister's early statement of the government's plan about the control in government expenditures according to the GNP, an extra pressure on future years budgetary expenditures, but in no way does it affect the producers' right under the Western Grain Stabilization Fund.

• 2120

Mr. Mazankowski: No, I am not suggesting that it does. But you indicated last week, Mr. MacDonald, that the anticipated payout on an annual basis was about \$68 to \$70 million. If this particular provision should be deferred for, say, three years plus interest, you are looking at a possible charge on a government in any one fiscal year of up to \$250 million.

Mr. Andras (Port Arthur): Which would certainly have to be fitted into the over-riding commitment, which I stated to Mr. Lambert earlier, of keeping the expenditure increase down to the trend of the GNP.

Mr. Mazankowski: You are saying that you will have to trim somewhere else then.

Mr. Andras (Port Arthur): That is right.

Mr. Mazankowski: To line with in your formula of staying within your percentage of GNP, is that correct?

Mr. Andras (Port Arthur): That is correct.

Mr. Mazankowski: That is a very laudable approach but I really question the business ethics of engaging in this sort of shaky financing. I think that really is what it is. It is a commitment that has been made by the government to place this money in the fund. The producers of Canada are being asked to contribute their share and set these funds aside and they are taxpayers as well as anyone else. And the government, on behalf of the farmers, is failing to put aside their share on a regular basis, which I think is really less than what the proposal was meant to achieve. I think it is a shady way of financing and I am opposed to it.

The Chairman: Thank you, Mr. Mazankowski. Mr. Malone.

Mr. Malone: Thank you, Mr. Chairman.

[Interpretation]

d'attermoisement, comme dans tous les cas classiques de financement conduisant à la faillite.

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Monsieur le président, l'obligation statutaire de payer existerait, que le gouvernement verse ou non un paiement au fonds. Il s'agit d'un compte, et le producteur ne peut jamais perdre. L'intérêt doit être calculé et porté à la contribution que fait le gouvernement au fonds. Monsieur Mazankowski, le bill, tel qu'il est actuellement, permettrait au ministre de continuer à agir à sa discrétion. Par contre, si un paiement s'avérait nécessaire, cette discrétion disparaîtrait. Pour ce qui est de ses conséquences sur la dépense budgétaire, cela reviendrait à une somme que l'on compterait pour l'année au cours de laquelle le paiement est crédité.

M. Andras (Port Arthur): Avec intérêt.

M. MacDonald: Avec intérêt. La déclaration du ministre concernant le projet du gouvernement qui vise à ajuster ses dépenses à la croissance du PNB est certainement une raison de plus pour comprimer les dépenses budgétaires au cours des années à venir, mais elle n'influe pas sur le droit des producteurs de toucher des versements aux titres du fonds de stabilisation des céréales de l'Ouest.

M. Mazankowski: Je ne dis pas qu'elle influe sur ce droit. Cependant, vous avez indiqué, la semaine dernière, monsieur MacDonald, que les versements anticipés annuellement étaient de l'ordre de \$68 ou \$70 millions. Si l'application de cette disposition est retardée de trois ans, avec les intérêts, il faut compter une dette répartie au gouvernement pouvant atteindre \$250 millions pour une seule année financière.

M. Andras (Port Arthur): Ce qui devrait être vu dans le contexte de cet engagement auquel j'ai fait allusion plus tôt, lorsque je répondais à M. Lambert et qui veut que l'augmentation des dépenses soit ajustée au taux de croissance du PNB.

M. Mazankowski: Vous voulez dire que vous devrez faire des coupures ailleurs.

M. Andras (Port Arthur): C'est exact.

M. Mazankowski: Afin de suivre la courbe du PNB.

M. Andras (Port Arthur): En effet.

M. Mazankowski: C'est une attitude qui peut être considérée comme louable, mais cette sorte de financement repose sur des principes douteux. Il n'y a pas d'autres mots. Le gouvernement s'est engagé à contribuer à ce fonds. Les producteurs du Canada font leur part et mettent de l'argent de côté; ils sont des contribuables au même titre que tous les autres. Le gouvernement refuse de faire sa part sur une base régulière; il ne remplit pas ses promesses. Je pense que c'est un mode de financement douteux et je m'y oppose.

Le président: Je vous remercie, monsieur Mazankowski. Monsieur Malone.

M. Malone: Merci, monsieur le président.

[Texte]

I would like to ask the Minister if he is agreeing that, in fact, the government is not putting aside a fund, and that there could be, after three or four years, as much as a \$250 million debt run up? Does he foresee any problems if you were to run into a successive number of years of having to make pay-outs? I recall the period of the nineteen-thirties when there was a full decade of total crop failure across the three prairie provinces. If what the Minister is suggesting is that they would have to trim somewhere else in one given year, that is bad enough, but as we take a look at whether records we tend to see that these things appear in cycles whereby droughts do occur about every 80 years for about a 10-year period. There are those who are forecasting that we are not that far away from another period of long drought, such as northern Europe this Spring.

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Malone, I am certainly no expert on this particular program or in this particular clause. My understanding is that the fund does not require bolstering at the moment. As I understand the clause it gives the discretion to the Minister of Finance to credit funds with interest, when, I presume, he considered it necessary. So I would doubt very much if you would see a long build-up of three or four years of requirements before payments might be made. If it were required now, then it could be made within our cash requirements, but it is not anticipated to be required at this moment.

Mr. Malone: But once the requirement starts, Mr. Minister, and if there is no fund built up . . .

Mr. Andras (Port Arthur): Then you would have to go through—in this case, not even supplementary estimates because the authority is there to credit the fund.

Mr. Malone: Except if you have successive years across a decade of that happening by the government's commitment to this program . . .

Mr. Andras (Port Arthur): The longer you postpone it the larger the bite you take out of that year in which you tided it up. But it does not necessarily follow that that is the way it is going to be handled.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: The year in which a disbursement is actually to be made is the year in which the impact is felt on the government's cash balances. The Agricultural Stabilization Fund is an account in the accounts of Canada to which a credit is made if the government makes its contribution following a budgetary charge. But the money does not sit there locked away, to be drawn upon: it sits there as a liability; and when the situation occurs in which the payment has to be made, that is the year in which you feel the impact.

• 2125

Mr. Malone: Is the Minister aware that it is actions and comments such as these that are causing a great deal of grain farmers across the Prairies to opt out of the program and that

[Interprétation]

Je voudrais savoir si le ministre est d'accord pour dire que le gouvernement, en réalité, ne contribue pas au fonds et encoure une dette qui pourrait atteindre \$250 millions au bout de 3 ou 4 ans. Prévoit-il des problèmes si, au cours de plusieurs années de suite, des versements doivent être effectués à partir du fonds? Je me souviens qu'il y a eu une époque, au cours des années 30, où les récoltes ont été complètement perdues dans les trois provinces des Prairies. Le ministre indique qu'il faudrait effectuer des coupures ailleurs. Ce n'est pas une perspective très brillante, mais il y a plus. Si l'on consulte les rapports météorologiques, on s'aperçoit que les périodes de mauvaises récoltes viennent par périodes, que les sécheresses se produisent tous les 80 ans, pour une période de 10 ans environ. Certains estiment que nous ne sommes pas éloignés d'une autre période de sécheresse comme en a connu une, l'Europe du Nord, le printemps dernier.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Malone, je ne connais pas particulièrement ce programme ni cet article. On me fait simplement savoir que le fonds n'a pas besoin d'être haussé pour le moment. Je pense que l'article accorde au ministre des Finances le pouvoir discrétionnaire d'affecter des argents au fonds avec intérêt lorsqu'il estime que c'est nécessaire. Je doute fort qu'il faudra attendre trois ou quatre ans avant que des versements ne soient effectués si le besoin s'en faisait sentir. Si des versements étaient nécessaires maintenant, ils seraient effectués à partir du budget; cependant, ce n'est pas le cas.

M. Malone: Mais, monsieur le ministre, si le besoin s'en fait sentir et que le fonds n'est pas suffisant . . .

M. Andras (Port Arthur): A ce moment-là, il faudrait présenter un budget supplémentaire; l'autorité pour effectuer des versements au fonds existe.

M. Malone: Sauf si, pendant une décennie, il y a des mauvaises récoltes et le gouvernement doit tenir ses engagements en vertu du programme . . .

M. Andras (Port Arthur): Plus on attend, plus le montant qui doit être rendu au fonds est considérable. Il n'est pas nécessaire cependant de procéder de cette façon.

M. MacDonald: Monsieur le président.

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: L'année où le versement est fait est l'année où les liquidités du gouvernement s'en ressentent. Le Fonds de stabilisation des produits agricoles est un compte des comptes du Canada auquel est porté un crédit lorsque le gouvernement y verse une contribution suite à une déduction budgétaire. Toutefois, ces fonds ne demeurent pas bloqués sur place, en attente d'être utilisés: il s'agit d'une exigibilité et s'ils survient un cas où un paiement doit être fait, c'est l'année où l'impact se fait sentir.

M. Malone: Le ministre est-il conscient que ce sont des mesures et remarques de ce genre qui amènent un très grand nombre de producteurs de céréales des Prairies à abandonner

[Text]

the program really cannot work unless it has a fairly large percentage of active involvement in it?

Mr. Andras (Port Arthur): I think that would depend very much on who and why they interpreted this action in that light. I think if they really understood what our intent is, they would not feel that way.

The Chairman: Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister what interest is being credited to the amount that the farmers have paid in? Is it earning interest?

Mr. Andras (Port Arthur): I do not have that number, Mr. Bawden.

Mr. Bawden: It refers in the bill to interest calculated at a later date. What interest rate does the government intend to pay on the funds that it did not pay in?

Mr. Andras (Port Arthur): I am at a loss for the number but it would be the interest rate that would have been payable had this amendment not been made to this bill. This amendment does not alter the interest rates. I would expect that it was an interest rate comparable to something like government's borrowing rate, or something of this nature.

Mr. Bawden: But you cannot say what that is?

Mr. Andras (Port Arthur): I am afraid that we would have to supply you with that as I do not have the actual number with me.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister why this clause was not incorporated in the original bill.

Mr. Andras (Port Arthur): You mean the one that was before the House earlier?

Mr. Bawden: Yes.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, I think, as a candid statement, it was a later decision, Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask a further question, and that is: how is this particular deferment accounted for in the accounts of Canada?

Mr. Andras (Port Arthur): It is not accounted for: it is a deletion.

Mr. Bawden: Are you saying that this future liability is not shown as a liability, then, in the accounts of the Government of Canada?

Mr. MacDonald: Well, we have an account, which is the Western Grains Stabilization Fund. To it would be credited the contributions by the farmers at this stage only, and as they take place, the contributions by the government, setting up the assets in the account; then when payments are made, this asset on the farmers' side, if you like, would be reduced.

But you may be referring to how we know how much is to be paid. Well, the very nature of the farmers' contribution dictates the government's contribution.

[Interpretation]

le programme et sait-il que ce programme ne peut vraiment fonctionner sans qu'il compte une participation active très forte?

M. Andras (Port Arthur): Je pense que tout dépend de qui et de pourquoi on interprète cette mesure en ce sens. A mon avis, si l'on comprend vraiment quelles sont nos intentions, la réaction sera autre.

Le président: Monsieur Bawden.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre quel intérêt est porté au crédit des fonds versés pour les agriculteurs. Y a-t-il des intérêts?

M. Andras (Port Arthur): Je n'ai pas ce chiffre, monsieur Bawden.

M. Bawden: Il est fait allusion, dans le projet de loi, aux intérêts calculés à une date ultérieure. Quel est le taux d'intérêt que le gouvernement a l'intention de payer sur les fonds qu'il n'a pas versés?

M. Andras (Port Arthur): Je ne puis citer de chiffre, mais il s'agirait du taux d'intérêt comparable si cette modification n'avait pas été apportée au bill. Cette modification ne change en rien le taux d'intérêt. Je suppose qu'il s'agit d'un taux d'intérêt comparable au taux d'emprunt du gouvernement ou un taux du genre.

M. Bawden: Vous ne pouvez toutefois le préciser?

M. Andras (Port Arthur): Je crains que nous devions vous fournir ce renseignement plus tard, car je ne l'ai pas en main.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre pourquoi cet article ne faisait par partie du projet de loi initial.

M. Andras (Port Arthur): Vous voulez parler du projet dont a été saisie plus tôt la Chambre des communes?

M. Bawden: Oui.

M. Andras (Port Arthur): Eh bien, pour être franc, monsieur Bawden cette décision fut prise plus tard.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais poser une autre question. Comment untel rapport est-il inscrit dans les comptes du Canada?

M. Andras (Port Arthur): Il n'est pas inscrit. Il s'agit d'un retrait.

M. Bawden: Voulez-vous dire que cette exigibilité future n'y figure pas comme telle dans les comptes du gouvernement du Canada?

M. MacDonald: Nous avons un compte qui est un compte de stabilisation des céréales de l'Ouest. C'est à ce compte que sont créditées les cotisations des agriculteurs, seulement pour l'instant et, à mesure qu'elles seront versées, celles du gouvernement. Il s'agit de l'actif porté au compte. Lorsque des paiements seront effectués, l'actif composé des cotisations des agriculteurs sera réduit.

Vous voulez peut-être savoir comment nous établirons ce qui devra être payé. En fait, ce sont les cotisations des agriculteurs qui fixent la part du gouvernement.

[Texte]

Mr. Bawden: Mr. Chairman, is the Minister saying that the government does not consider this to be any liability, this fact that there is \$150 million a year that should be going into this insurance fund that is not going in? Surely to goodness this is a liability in your accounts!

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: It would, Mr. Chairman, be rather analogous to the guarantees that the government sometimes gives to industry on loans on money they borrow: they exist as a contingent liability . . .

Mr. Andras (Port Arthur): It is not a matching grant.

Mr. MacDonald: . . . in the happy event that it became necessary to pay out of. It is a conditional liability rather than a liability in the ordinary sense.

Mr. Bawden: Well, then, is this reported as a contingent . . .

Mr. MacDonald: The Public Accounts would contain the balances in the Western Grains Stabilization Fund and would show, as a footnote, the degree to which the government was in arrears, if that is what you are saying.

In a sense, you are correct. They account for it in that sense.

Mr. Bawden: And can you tell me what the current figure is that is shown in the accounts of Canada as being in arrears in this particular case?

• 2130

Mr. MacDonald: With no payments made, I believe it would be \$29 million.

Mr. Bawden: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Towers.

Mr. Towers: This \$29 million, Mr. Chairman, what date does that accrue to?

Mr. MacDonald: Up to this date.

Mr. Towers: Up to this date?

Mr. MacDonald: Yes.

Mr. Towers: Does that include interest, too, Mr. Chairman?

Mr. MacDonald: No, not at this stage.

Mr. Towers: When will the interest be accounted for?

Mr. MacDonald: That exists as a requirement, so you would have to talk to the people who maintain the public accounts as to when the exact dates are. I believe the bill required a quarterly crediting of interest, if I remember correctly.

Mr. Towers: Exactly right. Then we can assume, can we, that the interest is going to be compounded quarterly?

Mr. MacDonald: Yes. It is on the government's requirement under the law to pay into that account.

[Interprétation]

M. Bawden: Monsieur le président, le ministre veut-il dire que le gouvernement ne considère pas cela comme un passif, que 150 millions de dollars par année devraient être versés dans ce compte d'assurance et ne le sont pas? Il s'agit sûrement là d'un passif au compte!

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Monsieur le président, la situation est quelque peu analogue aux garanties que le gouvernement donne parfois à l'industrie pour des prêts; il s'agit d'un passif possible . . .

M. Andras (Port Arthur): Ce n'est pas une subvention équivalente.

M. MacDonald: . . . dans l'éventualité où il sera nécessaire de faire des paiements. Il s'agit d'un passif conditionnel et non d'un passif dans le sens habituel du terme.

M. Bawden: On peut donc en faire rapport comme une possibilité.

M. MacDonald: Les comptes publics donneront le solde du fonds de stabilisation des céréales de l'Ouest et, en note de bas de page, les arriérés dus par le gouvernement, si c'est ce que vous voulez savoir.

Dans une certaine mesure vous avez raison. Il y a comptabilité en ce sens.

M. Bawden: Pouvez-vous m'indiquer quel est le montant actuellement inscrit dans les comptes du Canada comme arriérés de paiements?

M. MacDonald: Sans les paiements, je crois que ce serait 29 millions de dollars.

M. Bawden: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Towers.

M. Towers: Ce montant de 29 millions de dollars, monsieur le président, jusqu'à quelle date court-il?

M. MacDonald: Jusqu'à aujourd'hui.

M. Towers: Jusqu'à aujourd'hui?

M. MacDonald: En effet.

M. Towers: Ce montant comprend-il l'intérêt également, monsieur le président?

M. MacDonald: Non, pas à l'heure actuelle.

M. Towers: Quand l'intérêt sera-t-il calculé?

M. MacDonald: C'est l'une des conditions; aussi vous devriez poser la question aux personnes qui tiennent les comptes publics, si vous voulez savoir les dates exactes. Je crois que le projet de loi exigeait que l'intérêt soit crédité trimestriellement, si ma mémoire est bonne.

M. Towers: C'est tout à fait exact. Nous pouvons alors supposer, n'est-ce pas, que l'intérêt sera composé trimestriellement?

M. MacDonald: Oui. La loi exige que le gouvernement le verse à ce compte.

[Text]

Mr. Towers: I would presume the interest rate on the accrued portion will be in accordance with the same rate that the government pays on their share?

Mr. MacDonald: Unfortunately, I do not have a copy of the original bill, but whatever the Western Grain Stabilization Act requires would continue to apply on all interest payments, regardless of this amendment, as if the payments had been made in all cases by the government at the date required. There is no difference at all in the eventual result.

Mr. Towers: I recognize that, Mr. Chairman. It is a matter of just plain poor business administration. That is all it amounts to, and I hate to be a part of anything like that. This money should be going into a separate fund. It should be accruing its own interest and it should be available at that point in time when there is a payout. It is just strictly bad business and I think we would be doing a great service to any future Government of Canada if this portion of the bill were deleted.

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Towers, it is available, as I understand it, in the event of a required payout. It is available; it will be available.

Mr. Towers: It will be available; I agree with you.

Mr. Corbin: That is right. Why tie the money in there?

Mr. Towers: The point is that it is going to be a very heavy load on some future government at some point in time, at a time when they can least afford it. The point I am trying to make, Mr. Chairman, is that if we cannot afford to pay into it now, when the going gets tough it is going to be very difficult to make the payments.

The Chairman: We are getting into very hypothetical questioning here. Are there any other remarks on Clause 14?

Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Just a point of clarification. Mr. MacDonald, you said the amount that would be accrued now would be \$29 million.

Mr. MacDonald: That is the figure I have.

Mr. Mazankowski: You told me \$68 million the other day.

Mr. MacDonald: No, no, I am sorry. That was the total liability in this fiscal year. That would carry us to the end of the fiscal year.

Mr. Mazankowski: Oh, I see. That would be to March, 1977.

Mr. MacDonald: That would be for four months.

Mr. Mazankowski: Oh, fine.

I have another point of clarification. I am not completely clear whether the annual deferral of this amount of money is set up as a liability in the accounts of Canada.

[Interpretation]

M. Towers: Je suppose que le taux d'intérêt, sur la partie de l'intérêt couru, sera conforme au taux que le gouvernement paie sur sa part?

M. MacDonald: Malheureusement, je n'ai pas d'exemplaire du projet de loi, mais toutes les conditions requises dans la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest continueraient de s'appliquer à tous les paiements d'intérêts, en dépit de la présente modification, comme si le gouvernement avait effectué les paiements à la date requise dans tous les cas. Il n'y a absolument aucune différence dans le résultat final.

M. Towers: Je comprends cela, monsieur le président. Il s'agit simplement d'une administration médiocre, c'est tout, et je ne veux pas être complice d'une telle chose. Cet argent devrait être versé dans une caisse distincte. Il devrait accumuler son propre intérêt et devenir disponible au moment d'un paiement. Il s'agit simplement de mauvaise administration et je pense que nous rendions un grand service à tout gouvernement futur, au Canada, en supprimant tout simplement cette partie du projet de loi.

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Towers, je crois que le montant est disponible au cas où un paiement deviendrait nécessaire. Il est disponible, il sera disponible.

M. Towers: Il sera disponible, je suis d'accord avec vous.

M. Corbin: C'est exact. Pourquoi bloquer ainsi ce montant d'argent?

M. Towers: Le fait est que ce montant deviendra une charge très lourde pour un gouvernement à venir, à un moment où nous serons dans de plus grandes difficultés. Je veux dire, monsieur le président, que si nous ne pouvons pas nous permettre d'y verser le montant requis maintenant, il sera très difficile de faire les versements voulus lorsque la situation aura encore empiré.

Le président: Les questions relèvent de plus en plus de l'hypothèse, maintenant. Est-ce qu'il y a d'autres remarques au sujet de l'article 14?

Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Je voudrais simplement une explication. Vous avez dit, monsieur MacDonald, que le montant accumulé jusqu'ici serait de 29 millions de dollars.

M. MacDonald: C'est le chiffre que j'ai ici.

M. Mazankowski: Vous m'avez dit qu'il s'agissait de 68 millions de dollars, l'autre jour.

M. MacDonald: Non, je regrette, il s'agissait de la dette globale pour la présente année financière. Ce montant nous mènerait jusqu'à la fin de l'année financière.

M. Mazankowski: Je vois. Ceci nous mènerait jusqu'en mars 1977.

M. MacDonald: Oui, ce serait pour quatre mois.

M. Mazankowski: Très bien.

J'aurais une autre explication à demander. Je ne suis pas tout à fait certain si le report annuel de ce montant d'argent

[Texte]

Mr. MacDoanld: I believe, from my familiarity with the accounts of Canada, it would be recognized . . . There is the balance sheet of Canada and then there are the subsidiary accounts, and among them would be the Western Grain Stabilization Fund. Then to all of these accounts there are the footnotes, and I think in the footnote it would recognize the fact that the federal government was in arrears by such and such an amount.

Mr. Mazankowski: If it were not set up as a liability, though, we would be, in effect, overstating our financial assets of the Government of Canada, and that is something the government has been criticized for by the Auditor General, particularly in relationship to Crown corporations, et cetera. I am surprised that the President of the Treasury Board would allow this sort of thing to continue, having regard to the fact that he has indicated that he takes very seriously the criticism that has been advanced by the Auditor General in terms of this particular area. I do not believe the President of the Treasury Board, as does the Auditor General, finds this sort of practice consistent with generally accepted accounting procedures.

Le président: Monsieur Corbin.

• 2135

M. Corbin: Monsieur le président, je voudrais tout simplement faire observer que j'ai écouté très attentivement les craintes exprimées par nos collègues d'en face. J'ai remarqué que M. Cafik était plutôt silencieux; je ne sais pas de quel côté il est ce soir . . . De toutes façons je pense que la question a été élucidée, à ma satisfaction en tout cas; je suis loin d'être un expert dans les problèmes des grains de l'Ouest et de la stabilisation. Il me semble que c'est tout simplement une question de technique, de comptabilité. Et les explications qui nous ont été données par le ministre et M. MacDonald me rassurent sur le fait que ce que le gouvernement a fait en réalité, c'est qu'au lieu de geler des sommes assez importantes d'argent dans un fonds . . . Mes amis n'aiment pas le mot «geler». Mais enfin, c'est un investissement . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): . . . pas geler.

M. Corbin: . . . c'est sa quote-part à un programme. Il emploie ces mêmes crédits à profit dans . . .

Le président: A l'ordre, messieurs, s'il vous plaît. À l'ordre, s'il vous plaît.

M. Corbin: Je remarque que nous avons encore beaucoup d'énergie éolienne à ma droite.

Le gouvernement a décidé, dans sa sagesse, et après nous avoir donné amplement de garanties incorporées dans le texte de la Loi lui-même, que les fermiers pourront retrouver tout ce qui leur est dû. En cas de besoin, éventuellement, le ministre garde l'autorité; la Loi nous donne cette garantie. Le gouvernement dans sa sagesse a décidé d'employer ces fonds-là à des fins plus utiles, à des fins contemporaines. Et je pense que nous devrions procéder à l'adoption de l'article 14.

[Interprétation]

est inscrit comme un débit dans les comptes publics du Canada.

M. MacDonald: Je crois, si je connais bien les comptes publics du Canada, qu'il serait considéré . . . Il existe un bilan pour le Canada, et en plus, il y a les sous-comptes, parmi lesquels figurerait le compte de stabilisation pour le grain de l'Ouest. Tous ces comptes comportent des renvois au bas des pages, et je crois que l'on y admettrait le fait que le gouvernement fédéral doit des arrérages s'élevant à tel ou tel montant.

M. Mazankowski: Si nous n'inscrivions pas ce montant à la colonne des débits, cependant, nous exagérerions les actifs du gouvernement du Canada, et c'était là une des critiques de l'Auditeur général à l'endroit du gouvernement, surtout en ce qui concerne les sociétés d'État, et ainsi de suite. Je suis surpris de voir que le président du Conseil du trésor permettrait que l'on poursuive ce genre de pratique, étant donné qu'il vient de nous dire qu'il attache une très grande importance aux critiques formulées par l'Auditeur général à ce sujet précisément. Je ne crois que le président du Conseil du trésor ni l'Auditeur général considèrent cette pratique comme étant cohérente avec les techniques de comptabilité généralement acceptées.

The Chairman: Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I would simply like to mention that I have listened very closely to the fears expressed by my colleagues from the opposition. I have noticed that Mr. Cafik is rather silent; I really do not know which side he takes tonight—As far as I am concerned, the question has been cleared up to my satisfaction. I am far from being an expert in western grains or stabilization. It seems to me it is simply a question of accounting procedures and the explanations that have been given to us by the Minister and Mr. MacDonald reassure me that, in fact, the government has decided that instead of freezing important amounts of money in a fund—my friends do not appreciate the “freeze”. It is still an investment . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): . . . not frozen.

Mr. Corbin: . . . it is the government's contribution to a program. It uses this same money to the advantage of . . .

The Chairman: Gentlemen, order please.

Mr. Corbin: I noticed that, to my right, there is considerable windmill energy.

In its wisdom, after having given sufficient guarantees within the act itself, the government has decided that the farmers will receive what they are entitled to. If the need for this amount of money should come up eventually, the minister has the necessary authority to pay it out. In the meantime, the government has decided to use these funds to more useful ends for the time being. I think we should proceed to the adoption of clause 14.

[Text]

Le président: Monsieur Malone.

Mr. Malone: I would just like to ask the Minister, Mr. Chairman, does he or does he not consider this good business practice?

Mr. Andras (Port Arthur): I think businesses make choices of these kinds often. I certainly have noted the reservations that . . .

Mr. Béchard: There goes the bell.

Mr. Andras (Port Arthur): . . . members of the opposition have made. But no, I am not alarmed by it.

Mr. Malone: If you consider it as good business practice, then would you be of the position that you could do this on any large number of similar kinds of bills, not just this bill but if it is a good business practice where you could simply defer indefinitely, then would you accept it as good business practice?

Mr. Andras (Port Arthur): My understanding is that this could not be an indefinite deferment. This is a statutory requirement to a contingent liability, a guarantee, and if the payouts require it, it would be required to be paid and the Minister has the discretion to do so.

The Chairman: Gentlemen, for those who are hard of hearing, the bells are going right now.

Shall Clause 14 carry?

Some hon. Members: No.

The Chairman: On division?

Mr. Mazankowski: Just a minute. I would like a recorded vote on this, Mr. Chairman.

The Chairman: Will the Clerk poll the Committee, please.

The question is, shall Clause 14 carry.

Clause 14 agreed to: yeas, 8; nays, 7.

The Chairman: Shall Clause 15 as amended carry?

Clause 15 as amended agreed to.

Clause 1 agreed to.

Shall the title carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall Bill C-19 carry as amended?

Some hon. Members: Agreed.

An hon Member: On division.

The Chairman: On division.

Shall I report the bill as amended to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Gentlemen, on your behalf, I would like to . . .

One moment, do you think we should reprint Bill C-19 as amended, or just bring it into the House as it is now?

Some hon. Members: No, it has to be reprinted.

The Chairman: Is there a motion to reprint?

[Interpretation]

The Chairman: Mr. Malone.

M. Malone: Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre s'il est d'accord avec une telle façon de procéder en affaires?

M. Andras (Port Arthur): Je crois que les entreprises font souvent des choix semblables. C'est certainement une reconnaissance des réserves que . . .

M. Béchard: J'entends la cloche.

M. Andras (Port Arthur): . . . les députés de l'opposition ont soulevé. Malgré tout, je ne suis pas inquiet.

M. Malone: En d'autres termes, si, selon vous, une telle façon de procéder en affaires est souhaitable, vous pourriez alors agir ainsi dans le cas de plusieurs lois, c'est-à-dire remettre le versement de l'argent pour une période indéterminée. Ai-je bien compris?

M. Andras (Port Arthur): Il ne s'agit pas d'un délai indéfini, mais plutôt d'une obligation établie en vertu de la loi qui constitue une responsabilité, une garantie établie. S'il est nécessaire de verser les fonds aux agriculteurs, le ministre détient le pouvoir de le faire.

Le président: Messieurs, pour ceux qui entendent plus ou moins bien, je mentionne que la cloche sonne dans le moment.

L'article 14 est-il adopté?

Des voix: Non.

Le président: Sur division?

M. Mazankowski: Un instant, s'il vous plaît. Monsieur le président, je demande un vote nominatif sur cet article.

Le président: Je demande au greffier d'inscrire les voix, s'il vous plaît.

La question est la suivante: L'article 14 est-il adopté?

L'article 14 est adopté par 8 voix contre 7.

Le président: L'article 15 modifié est-il adopté?

L'article 15 modifié est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le Bill C-19 modifié est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Une voix: Sur division.

Le président: Sur division.

Vais-je faire rapport du bill modifié à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Messieurs, en votre nom j'aimerais . . .

Un moment, pensez-vous que nous devrions réimprimer le Bill C-19 modifié ou simplement en faire rapport à la Chambre dans son état actuel?

Des voix: Il faut le réimprimer.

Le président: Il faudrait une motion de réimpression.

[Texte]

Mr. Flynn: I so move.

The Chairman: Moved by Mr. Flynn, seconded by Mr. Lambert that Bill C-19 as amended be reprinted for the use of the House of Commons at the report stage.

Is this motion carried?

Some hon. Members: Carried.

The Chairman: On your behalf, gentlemen, I would like to thank the Minister and his officials and on my behalf I would like to thank you very much and wish you a very Happy and Merry Christmas.

Some hon. Members: Same to you.

[Interprétation]

M. Flynn: Je propose la motion.

Le président: Proposé par M. Flynn, appuyé par M. Lambert, que le Bill C-19 modifié soit réimprimé à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

La motion est-elle adoptée?

Une voix: Adoptée.

Le président: En votre nom, messieurs, j'aimerais remercier le ministre et ses hauts fonctionnaires et, en mon nom personnel, j'aimerais vous remercier et vous souhaiter un très joyeux Noël.

Des voix: Joyeux Noël.

WITNESSES-TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. Bruce A. MacDonald, Deputy Secretary, Program Branch.

Du Conseil du Trésor:

M. Bruce A. Macdonald, Sous-secrétaire Direction des programmes

From the Department of Industry, Trade and Commerce:

Mr. Peter Quinn, Assistant Deputy Minister, Program and Services.

Du ministère de l'Industrie et du Commerce:

M. Peter Quinn, Sous-ministre adjoint Programmes et services

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, March 8, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 8 mars 1977

Président: M. Paul Langlois

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78
under TREASURY BOARD:
Central Administration of the Public Service—
Vote 1
Supplementary Estimates (D) 1976-77

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1977-1978 sous la rubrique
CONSEIL DU TRÉSOR: Administration
centrale de la fonction publique—Crédit 1
Budget supplémentaire (D) 1976-1977

APPEARING:

The Hon. Robert Knight Andras
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'hon. Robert Knight Andras
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

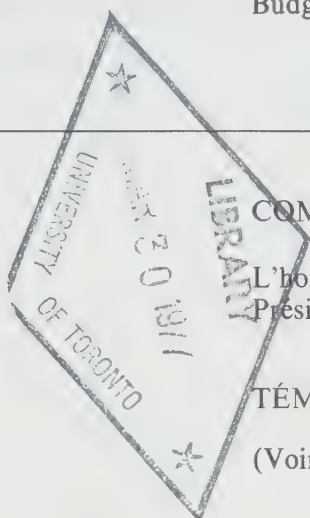
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Corbin
Béchar	Côté
Blackburn	Demers
Blaker	Elzinga
Clermont	Gauthier (<i>Roberval</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Hamilton (<i>Swift Current- Maple-Creek</i>)	Mazankowski
Maine	Munro
Malone	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Martin	Towers
	Trudel

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, December 16, 1976:

Mr. Clermont replaced Mr. Cafik;
Mr. Francis replaced Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*).

On Thursday, March 3, 1977:

Mr. Blaker replaced Mr. Joyal;
Mr. Maine replaced Mr. Francis.

On Tuesday, March 8, 1977:

Mr. Hamilton (*Swift Current-Maple Creek*) replaced Mr. Lambert (*Edmonton West*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 16 décembre 1976:

M. Clermont remplace M. Cafik;
M. Francis remplace M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*).

Le jeudi 3 mars 1977:

M. Blaker remplace M. Joyal;
M. Maine remplace M. Francis.

Le mardi 8 mars 1977:

M. Hamilton (*Swift Current-Maple Creek*) remplace M. Lambert (*Edmonton-Ouest*)

ORDERS OF REFERENCE

Monday, February 21, 1977

ORDERED,—That Vote 30 relating to Finance; Vote 1 relating to Governor General and Lieutenant Governors; Vote 1 relating to Parliament; Votes 1, 5, 15 and 25 relating to Privy Council; Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40, relating to Science and Technology; Vote 105 relating to Secretary of State; Votes 1, 5, L10, 15, 20 and 25 relating to Supply and Services; and Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 relating to Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1978, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST:

Wednesday, March 2, 1977

ORDERED,—That Votes 1d and 15d relating to Privy Council; Vote 105d relating to Secretary of State; and Votes 5d, L10d, L11d, 20d, 25d and 27d relating to Supply and Services, for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST:

ORDRES DE RENVOI

Le lundi 21 février 1977

IL EST ORDONNÉ,—Que le crédit 30, Finances, le crédit 1, Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs, le crédit 1, Parlement, les crédits 1, 5, 15 et 25, Conseil privé, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, Science et Technologie, le crédit 105, Secrétariat d'État, les crédits 1, 5, L10, 15, 20 et 25, Approvisionnements et Services, les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ:

Le mercredi 2 mars 1977

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1d et 15d, Conseil Privé, le crédit 105d, Secrétariat d'État et les crédits 5d, L10d, L11d, 20d, 25d et 27d, Approvisionnements et Services, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 8, 1977
(10)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:43 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bawden, Béchard, Clermont, Corbin, Flynn, Hamilton (*Swift Current-Maple Creek*), Langlois, Maine, Mazankowski and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Appearing: The Hon. Robert Knight Andras, President of the Treasury Board.

Witnesses: From the Treasury Board: Dr. M. Leclair, Secretary; Mr. B. A. Macdonald, Deputy Secretary, Programme Branch; Mr. Wm. McWhinney, Deputy Secretary, Official Languages Branch; Mr. S. Mensforth, Deputy Secretary, Financial Administration Branch.

The Order of Reference dated Monday, February 21, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978 being read as follows:

ORDERED,—That Vote 30 relating to Finance; Vote 1 relating to Governor General and Lieutenant Governors; Vote 1 relating to Parliament; Votes 1, 5, 15 and 25 relating to Privy Council; Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40, relating to Science and Technology; Vote 105 relating to Secretary of State; Votes 1, 5, L10, 15, 20 and 25 relating to Supply and Services; and Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 relating to Treasury Board, for the fiscal year ending March 31, 1978, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

By unanimous consent, it was agreed,—That during its consideration of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978 under TREASURY BOARD, the Committee would also hear testimony from the President of the Treasury Board on the general aspects of the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1977.

The Chairman called the following Vote under TREASURY BOARD:

Vote 1—Central Administration of the Public Service—\$28,755,000.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 11:36 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 MARS 1977
(10)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 43 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Bawden, Béchard, Clermont, Corbin, Flynn, Hamilton (*Swift Current-Maple Creek*), Langlois, Maine, Mazankowski et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Comparaît: L'honorable Robert Knight Andras, président du Conseil du trésor.

Témoins: Du Conseil du trésor: M. M. Leclair, secrétaire; M. B. A. Macdonald, sous-secrétaire, Direction des programmes; M. William McWhinney, sous-secrétaire, Direction des langues officielles; M. S. Mensforth, sous-secrétaire, Direction de l'administration financière.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du lundi 21 février 1977 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978:

IL EST ORDONNÉ,—Que le crédit 30, Finances, le crédit 1, Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs, le crédit 1, Parlement, les crédits 1, 5, 15 et 25, Conseil privé, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, Science et Technologie, le crédit 105, Secrétariat d'État, les crédits 1, 5, L10, 15, 20 et 25, Approvisionnements et Services, les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25, Conseil du Trésor, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Du consentement unanime, il est convenu,—Que, au cours de son étude de Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR, le Comité entende également le témoignage du président du Conseil du trésor sur les aspects généraux du Budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

Le président met en délibération le crédit suivant sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR:

Crédit 1—Administration centrale de la Fonction publique—\$28,755,000.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 11 h 36, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

• 0942

Tuesday, March 8, 1977

[Texte]

The Chairman: Good morning. We do not have a full quorum, yet, but we have a small quorum, I should say, enough members, anyway, to start our proceedings, the two major parties being represented, and five members being present.

I should have had a steering committee report ready for you this morning. The steering committee met last February 23, and, at that time, the steering committee had decided that we would start last week on the Main Estimates, with the President of the Treasury Board, for two meetings, and, then, Mr. Goyer and Supply and Services, this week, for two meetings. Unfortunately, the Clerk of the Committee, after having reached both Ministers, found out that we could not start last week but that we should start this week, and that Mr. Goyer being unavailable this week, we should start with the President of the Treasury Board.

In the meantime, the Supplementary Estimates were tabled in the House, last Thursday or Friday, if I remember correctly, so I have contacted, once again, the leader for the Conservative party on this committee, Mr. Mazankowski. We have come to the conclusion that we should have a meeting of the steering committee, as soon as possible. It will be held this afternoon, in my office, where we will decide on the course of events for the next few days with the idea of considering first the Supplementary Estimates because we have only about 10 days to go before they will be reported in the House.

So, we have scheduled, at the steering committee, a first meeting with the President of the Treasury Board, Mr. Andras, who is with us this morning, together with his officials. As we are dealing, at the same time, in this Committee with two sets of Estimates, the Main Estimates and the Supplementary Estimates (D), if everybody is agreeable, I guess we should permit the Minister to deal with both sets of estimates if the Committee wishes. He does not have supplementary estimates himself so that would prevent an extra meeting with the Treasury Board. However, we have them year in and year out so I suppose we could give them a break on the second day. If everybody agrees, maybe we should try to deal with two or three questions, if there are any, on the supplementaries directed to Treasury Board.

• 0945

We have with us this morning besides Mr. Andras, the new Secretary of the Treasury Board, Dr. M. Leclair, whom I would like to welcome to this Committee in his new capacity, and also the old stand-bys, starting with Bruce Macdonald and down. You are most welcome, gentlemen.

Now if I can find the right piece of paper, I will start saying the right things.

M. Corbin: Monsieur le président, j'aimerais savoir qui fait partie du sous-comité?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 8 mars 1977

[Interprétation]

Le président: Bonjour. Nous n'avons pas encore le quorum, nous n'avons qu'un petit quorum, si je puis m'exprimer ainsi. Comme cinq membres sont présents et que les deux principaux partis sont représentés, nous pouvons ouvrir la séance.

J'aurais dû vous remettre ce matin le rapport du comité directeur. La dernière fois que nous nous sommes réunis, le 23 février, nous avons décidé de consacrer, la semaine dernière, deux séances à l'étude du budget principal, avec le président du Conseil du Trésor et, cette semaine, deux séances avec M. Goyer, ministre des Approvisionnements et Services. Malheureusement, après s'être mis en contact avec les deux ministres, le greffier du Comité a constaté que nous ne pourrions débiter nos travaux que cette semaine. D'autre part, comme M. Goyer n'est pas disponible cette semaine, nous avons dû, d'abord, inviter le président du Conseil du Trésor à comparaître.

Si je me souviens bien, le gudget supplémentaire a été déposé à la Chambre jeudi ou vendredi dernier. c'est pourquoi j'ai contacté de nouveau le porte-parole du parti conservateur de notre Comité, M. Mazankowski. Nous avons conclu que le comité directeur devrait se réunir aussitôt que possible. Au cours de la réunion qui aura donc lieu cet après-midi dans mon bureau, nous établirons le calendrier pour les prochaines jours en tenant compte de l'obligation où nous sommes d'étudier d'abord le budget supplémentaire, car nous ne disposons que de dix jours avant de faire rapport à la Chambre.

Lors de la précédente réunion du comité directeur, nous avons décidé que le président du Conseil du Trésor, M. Andras, serait appelé à témoigner. Il est aujourd'hui parmi nous avec ses collaborateurs. Comme le Comité est saisi à la fois du budget principal et du budget supplémentaire (D), je pense, si tout le monde est d'accord, que nous devrions permettre au Ministre de les aborder tous les deux. Comme dans le Budget supplémentaire il n'y a pas de crédits prévus pour le Conseil du Trésor, il ne sera pas nécessaire d'avoir une réunion supplémentaire avec les représentants de ce Conseil. Nous les avons toute l'année aussi je pense que nous pourrions leur donner congé le deuxième jour. Si tout le monde est d'accord, nous allons étudier deux ou trois questions supplémentaires adressées aux représentants du Conseil du Trésor.

En plus de M. Andras, nous avons ce matin le nouveau secrétaire du Conseil du trésor, M. Leclair, que je suis heureux d'accueillir au Comité et que je félicite pour sa nomination, et, aussi, les vieux de la vieille, avec Bruce Macdonald et les autres. Messieurs, vous êtes bienvenus parmi nous.

Maintenant, si je trouve le document qu'il me faut, je vais pouvoir dire les choses qu'il faut.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I would like to know who is on the subcommittee.

[Text]

Le président: Les membres du sous-comité sont: pour le Parti conservateur, MM. Mazankowski, et Munro; pour le Parti libéral, MM. Flynn, Trudel, Béchard et moi-même. M. Blackburn pour le Nouveau parti démocratique et M. C.-A. Gauthier (Roberval) pour le Parti Crédit Social du Canada.

M. Corbin: Merci, monsieur le président.

Le président: Je vous en prie, monsieur Corbin.

Je vous lis l'ordre de renvoi:

IL EST ORDONNÉ, —Que le crédit 30, Finances, le crédit 1, Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs, le crédit 1, Parlement, les crédits 1, 5, 15 et 25, Conseil privé... Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 relating to Science and Technology; Vote 105 Secretary of State; Votes 1, 5, L10, 15, 20 and 25 relating to Supply and Services; and Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 relating to Treasury Board for the fiscal year ending March 31, 1978, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

I now open Vote 1 for discussion.

TREASURY BOARD

Central Administration of the Public Service Program

Vote 1—Central Administration of the Public Service—
Program Expenditures—\$28,755,000

The Chairman: I understand the Minister has a statement to make. Mr. Minister, we are ready to hear you.

Hon. Robert K. Andras (President of the Treasury Board): Thank you, Mr. Chairman, and gentlemen. Certainly, I think it makes good sense to deal with the supplementaries as well, although I had anticipated only the discussion on the Main Estimates and that portion of it that is Treasury Board.

However, since I, among the Ministers of the Cabinet, have the general responsibility for the Main Estimates as a whole, I could probably spend a few moments on the allocation of the total dollar and man-year resources for 1977-78 and go over briefly some of the points I made when I tabled them.

Indeed, I think they are points worth repeating. We have put the government's policy succinctly, that is, that we intend to hold the growth in our expenditures, budgetary and non-budgetary, and for the whole year, not simply the Main Estimates but including all final supplementaries, to hold that growth in expenditures to the general trend of the increase in the Gross National Product.

That means that the change from year to year in outlays will sometimes be less, sometimes more, depending on the circumstances at a particular time and the action we deem appropriate to those.

We have had, over the last few years, a period of marked growth in expenditures. I think we have done that for what we believed to be very good reasons, but it did often cause year-to-year changes noticeably above and in excess of changes in the Gross National Product. We have, of course,

[Interpretation]

The Chairman: The members of the subcommittee are: for the Conservative party, Messrs. Mazankowski and Munro; for the Liberal party, Messrs. Flynn, Trudel, Béchard and myself, Mr. Blackburn for the New Democratic Party and Mr. C. A. Gauthier (Roberval) for the Social Credit Party of Canada.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Corbin, you are welcome.

I shall now read the order of reference:

Ordered—That Vote 30, Finance, Vote 1, Governor General and Lieutenant-Governors, Vote 1, Paliament, Votes 1, 5, 15 and 25, Privy CouncilCrédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, ministère d'État... aux Sciences et à la Technologie; crédit 105, Secrétariat d'État; crédits 1, 5, L10, 15, 20 et 25, ministère des Approvisionnements et Services; et crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 relatifs au Conseil du Trésor pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1978, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le crédit 1 est maintenant mis à l'étude.

CONSEIL DU TRÉSOR

Programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique

Crédit 1—Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme—\$28,755,000

Le président: Je crois savoir que le ministre veut faire une déclaration. Monsieur le ministre, nous sommes prêts à vous entendre.

L'honorable Robert K. Andras (président du Conseil du Trésor): Merci, monsieur le président, merci messieurs. Il convient certes d'étudier également le budget supplémentaire, mais je pensais que la discussion se limiterait au budget principal et à ce qui, dans ce budget, se rapporte au Conseil du Trésor.

Toutefois, comme je suis le ministre responsable de l'ensemble du budget principal des dépenses, vous désirez peut-être que je consacre quelques moments à la question de l'affectation des ressources totales en argent et en années-hommes pour 1977-1978. Je désire revoir brièvement certains points que j'ai signalés lorsque j'ai déposé le budget principal des dépenses, car je crois qu'il est bon de les rappeler.

La politique du gouvernement, en ce qui a trait aux dépenses, a été présentée très succinctement: nous avons l'intention de maintenir la croissance des dépenses au niveau de la tendance générale de l'accroissement du produit national brut. Il s'agit, bien sûr, pour l'ensemble de l'année des dépenses budgétaires et non budgétaires et je ne me limiterai pas au budget principal, mais vous parlerai également des budgets supplémentaires.

Ceci signifie que la variation de nos dépenses serait plus ou moins prononcée, selon les circonstances et les mesures que nous estimons appropriées.

Au cours des dernières années, nous venons de traverser une période de hausse marquée des dépenses attribuables à mon avis à de très bonnes raisons, ce qui a souvent occasionné, d'une année à l'autre, des variations sensiblement supérieures à celles du PNB. Nous avons inversé brusquement le cours des

[Texte]

reversed the course sharply with our Main Estimates of this past year. Indeed, in 1975-76, we set ourselves the growth limit of 16 per cent, and we came fairly close to staying under it. In the year just now coming to an end, that is fiscal year 1976-77, we set some time ago a limit on our expenditure increase of 14 per cent and I am extremely confident that we are going to do even better than that. Some months ago the limit for 1977-78 was set at 11 per cent increase over 1976-77, and as you know we plan again to do much better than that.

• 0950

As I said in the House on February 16, we are planning for only a 7 per cent increase year on year. I would say again that it would have been a 9.4 per cent increase without the reduction on the expenditure side that went along with the tax point transfers to the provinces. There has been some talk of a so-called shifting of the burden to the provinces, to which I would answer really that the value of the tax points the federal government gave up to the provinces is some hundreds of millions of dollars more than the amount by which we were able to cut our expenditures on the programs concerned.

We are demonstrating restraint in another way. There really is only one new initiative of any size in these Main Estimates before you, and that is the Employment Strategy under the Department of Manpower and Immigration, which I think is an appropriate move given our serious unemployment problems.

The other resource element which is that of man-years has been subject to similar restraint, continuing the marked decline in the rate of increase that is observable from the figures for recent years. For the coming year 1977-78 the Treasury Board has authorized only 2,081 more man-years across the base of the Public Service for which we are responsible, and that is an increase of above six-tenths of one per cent compared to a longer term average of 3.5 per cent and much below the rate of increase in the labour force. In order to achieve this and at the same time to do something for the more labour intensive areas of government operations, and to answer a restricted set of priorities, we have had to reduce man-years in many places.

The Treasury Board itself is a relatively small department of government. During its 10-year existence its resources have grown in proportion to the increased responsibilities imposed on the Secretariat as a result of growth in the size and the complexity of government in general. The Secretariat has taken on an ever-increasing set of responsibilities in its role as employer of the Public Service, controller of the public purse and monitor of administrative practices. It has also taken on new functions from the implementation of the official languages policy, and more recently from the requirement for more central direction in financial management.

The 1977-78 main estimates tabled recently provide \$377,157,000 for Treasury Board Secretariat, which is an increase of 6.1 per cent. That includes, of course, resources for government contingencies and centrally financed programs such as Public Service bilingualism and youth summer employment

[Interprétation]

choses dans le budget principal de l'année dernière. En 1975-1976, nous nous étions fixé une limite de croissance de 16 p. 100, que nous avons presque atteinte. Au cours de l'année qui se termine, c'est-à-dire l'exercice financier 1976-1977, nous avons établi un planfond de 14 p. 100, et je suis assuré que nous ferons encore mieux. Il y a quelques mois, nous avons fixé la limite pour 1977-1978 à 11 p. 100 et, comme vous le savez, nous nous proposons encore u fois de faire beaucoup mieux.

Comme je l'ai dit devant la Chambre le 16 février, nous prévoyons une augmentation de seulement 7 provinces. En réponse à des rumeurs concernant un prétendu déplacement du fardeau p. 100 d'année en année. Je vous rappelle de nouveau que cette augmentation aurait été de 9.4 p. 100 sans la réduction des dépenses qui a résulté des transferts de points d'impôt aux au vers les provinces, je voudrais dire que la valeur des points d'impôt que le gouvernement fédéral a cédés aux provinces se chiffre à quelques centaines de millions de dollars de plus que la réduction correspondante de nos dépenses pour les programmes en cause.

Nous avons limité les dépenses d'une autre façon. Dans ce budget principal des dépenses, il n'y a vraiment qu'une seule nouvelle initiative importante—la stratégie d'emploi, qui relève du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, une mesure des plus appropriées que, j'en suis sûr, vous approuverez tous, vu nos sérieux problèmes de chômage.

On a assujéti à une réduction semblable un autre élément des ressources, les années-hommes, maintenant ainsi le déclin marqué du taux d'augmentation démontré par les chiffres des dernières années. Le Conseil du Trésor n'a autorisé, pour 1977-1978, que 2,081 années-hommes de plus, dans la fonction publique, dont nous sommes chargés, soit une hausse d'environ six dixièmes de un pour cent au regard de la moyenne à long terme de 3.5 p. 100 et un taux d'augmentation sensiblement inférieur à celui de la population active. Afin d'atteindre notre objectif tout en aidant les secteurs d'activité du gouvernement à forte concentration de main-d'œuvre et en tenant compte d'un groupe restreint de priorités, il nous a fallu réduire les années-hommes dans de nombreux secteurs.

Le Secrétariat du Conseil du Trésor est un ministère relativement petit. Pendant ses 10 années d'existence, ses ressources se sont accrues proportionnellement aux responsabilités qui lui ont été attribuées, consécutivement à la croissance générale du gouvernement et à sa plus grande complexité. Le Secrétariat a assumé une responsabilité grandissante relativement à ses rôles d'employeur de la Fonction publique, de contrôleur du trésor public et de surveillant des pratiques administratives. Il s'est vu attribuer de nouvelles fonctions suite à la mise en œuvre de la politique des langues officielles et, plus récemment, en réponse à un besoin de centralisation de la gestion financière.

Le Budget principal des dépenses, déposé le mois dernier, prévoit une affectation de \$377,157,000 au Secrétariat du Conseil du Trésor, soit une hausse de 6.1 pour cent par rapport à l'an dernier. Cela comprend bien sûr les crédits pour les éventualités du gouvernement, ainsi que les programmes finan-

[Text]

programs, as well as employer contributions to employee insurance plans.

The operations of the Treasury Board Secretariat, funded through the central administration of the Public Service program, are estimated at \$31,248,000 in 1977-78 with manpower requirements of 769 man-years. These resources will discharge the Secretariat's responsibility for central management and administration with respect to some 355,000 public servants and anticipated total expenditures of approximately \$45 billion in the fiscal year ahead.

The approved man-year resources for the Secretariat have been increased by 59 over those provided in 1976-77 main estimates, primarily as a result of the creation of the new Financial Administration Branch in response to the growing concern of the government with respect to financial management and control. The implementation plan for a fully functional Financial Administration Branch originally planned for three years was moved up one year, resulting in an increase of 44 man-years over the previous year.

The remaining man-year increases result from the transfer of activities from government departments to the Treasury Board, and in particular the transfer of the incentive award program from the Public Service Commission and the transfer of administrative resources from the Department of Finance.

The Government Contingencies Vote has been increased by \$40 million in keeping with the tradition of maintaining the amount of approximately one per cent of voted budgetary expenditures.

• 0955

Funds for student employment, which are provided centrally through the Treasury Board, have been increased by \$40 million. That represents a near tripling of the resources provided in 1976-77 to reflect the government's concern with unemployment, particularly among the nation's youth.

Resources for Public Service bilingualism have been reduced from \$40 million to \$20 million to reflect a shift in emphasis in the orientation of the program from the Public Service to the public sector, and also to reflect a change in policy requiring departments to assume increasing responsibility for language training in their own administrative programs.

Central payments by the Treasury Board for unemployment insurance costs have been discontinued in the 1977-78 main estimates, and the respective costs transferred to individual departments. Resources provided centrally now cover only the employer contributions to surgical-medical and other insurance payments, premiums and taxes, as well as payments under certain earlier superannuation and retirement acts.

[Interpretation]

cés par l'administration centrale, tels que le bilinguisme dans la Fonction publique, les emplois d'été pour les étudiants et les contributions de l'employeur aux régimes d'assurances des employés.

Les activités du Secrétariat du Conseil du Trésor, en vertu du programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique, sont évaluées à \$31,248,000 pour 1977-1978, tandis que les besoins en main-d'œuvre sont de 769 années-hommes. Ces ressources permettront au Secrétariat de s'acquitter des responsabilités qu'impliquent la gestion centrale et les tâches administratives touchant environ 355,000 fonctionnaires et des dépenses globales d'environ \$45 milliards, pendant l'année financière 1977-1978.

Les ressources en main-d'œuvre approuvées pour le Secrétariat ont augmenté de 59 années-hommes par rapport au budget principal de l'an dernier. Ceci résulte principalement de la création d'une nouvelle Direction de l'administration financière, en réponse au souci grandissant du gouvernement de bien gérer et contrôler ses finances. Le projet de mise sur pied d'une Direction de l'administration financière entièrement fonctionnelle, qui devait d'abord être étalé sur trois ans, a été avancé d'un an, ce qui a provoqué une hausse de 44 années-hommes par rapport à 1976-1977.

Le reste de l'augmentation du nombre d'années-hommes provient du transfert, au Secrétariat, d'activités auparavant inscrites aux programmes d'autres ministères, notamment le Programme de primes à l'initiative, qui faisait auparavant partie des attributions de la Commission de la Fonction publique, et certaines ressources administratives du ministère des Finances.

Le crédit des éventualités du gouvernement augmente de \$40 millions, la tradition voulant que cette somme compte pour environ un pour cent des dépenses budgétaires votées.

Les fonds servant aux emplois d'été pour les étudiants, qui sont versés par le Secrétariat du Conseil du Trésor, ont été haussés de \$40 millions. Cette augmentation de presque 200 pour cent par rapport aux crédits de 1976-1977 vise à souligner le souci du gouvernement de combattre le chômage, particulièrement chez nos jeunes.

Les ressources affectées au bilinguisme dans la Fonction publique ont été réduites de moitié, de \$40 à \$20 millions, pour modifier l'orientation du programme, de la Fonction publique au secteur public, et pour refléter le changement de politique en vertu duquel les ministères devront assurer une plus grande part des responsabilités pour la formation linguistique dans le cadre de leur programme d'administration.

Le paiement, par le Secrétariat, des coûts de l'assurance-chômage a été discontinué dans le Budget principal de 1977-1978. Les coûts respectifs ont été transférés aux différents ministères. Les ressources allouées de façon centrale ne couvrent plus que les contributions de l'employeur aux paiements et primes d'assurances chirurgicales-médicales et autres assu-

[Texte]

The increase in the temporary assignment program, which is designed to provide on demand highly skilled professionals for policy analysis and review, reflects increased salary and program costs.

That concludes my comments about the main estimates, Mr. Chairman and members of the Committee. The final subsidies, which I tabled the other day, of course do not contain items directly attributable to Treasury Board itself. As I recall from memory, they brought the total spending with previous means of supplementaries to about \$41.2 billion. Total budgetary and nonbudgetary content of those final subsidies at \$930 million; and the principal items for a fiscal transfer from Finance of \$460 million. Advances to Central Mortgage and Housing Corporation, to put that Corporation on a fiscal year—it has been on a different financial year than we have been operating on and we wanted to dovetail it—amounted to \$155 million. Then \$85 million to AECL to write off interest on loans for experimental reactors, \$78 million involved in the new grain hopper cars which we are getting, and \$34 million on the EMR and CMHC program of energy conservation to Prince Edward Island and Nova Scotia, amounting to \$74 million.

The total estimates, as I said, plus certain nonbudgetary items not in the estimates for 1976-77 but in for 1977-78, less lapses, we expect to be less than the \$42 billion which was the commitment of, I believe, May last year, and will indeed be under the 14-per-cent percentage increase of 1976-77 over 1975-76. I would caution you to note that the final accounts will be in about May. Even knowing that, however, with a great degree of confidence I can say we will be significantly under the \$42 billion for 1976-77.

The Chairman: Thank you, sir. My first questioner—On a point of order, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): My mind was somewhat distracted by something else when the Minister started to read the second summary. Am I correct in understanding that he was summarizing the sups?

Mr. Andras (Port Arthur): That is correct.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And from a single piece of paper. I wonder if it would be possible to have that reproduced and distributed around for ease of reference on the basis of the figures which you use.

[Interprétation]

rances et taxes en vertu de certaines lois sur les pensions et la retraite.

L'expansion du Programme d'affectations temporaires, conçu pour mettre des analystes hautement qualifiés à la disposition des ministères et des organismes qui en font la demande, reflète la hausse des coûts des traitements et des programmes.

Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, voilà qui conclut mes remarques à propos du budget principal. Bien sûr, rien, dans les dernières prévisions budgétaires que j'ai déposées l'autre jour n'avait trait directement au Conseil du Trésor. Si je me souviens bien, l'ensemble des dépenses, compte tenu des autres budgets supplémentaires, atteint 41.2 milliards de dollars. Les dépenses budgétaires et non budgétaires de ces dernières prévisions atteignent 930 millions de dollars, et il faut également tenir compte des principaux postes relatifs aux transferts fiscaux de 460 millions de dollars du ministère des Finances. Les avances de fonds accordées à la Société centrale d'hypothèques et de logement ont atteint 155 millions de dollars. Nous voulions, par là, que la société organise ses activités en fonction du même exercice financier que nous, ce qui n'était pas le cas auparavant. Il y a ensuite 85 millions de dollars attribués à l'EACL pour que cet organisme amortisse l'intérêt sur les prêts destinés à la fabrication de réacteurs expérimentaux, 78 millions de dollars pour les nouveaux wagons-trémie, et 34 millions de dollars au titre du programme de conservation de l'énergie que le ministère de l'Énergie et des Ressources et la Société centrale d'hypothèques et de logement ont mis en œuvre dans l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse, ce qui représente 74 millions de dollars.

Comme je l'ai dit, nous pensons que les prévisions budgétaires totales, plus certains postes non budgétaires qui ne figuraient pas dans les prévisions pour l'année 1976-1977, mais qui figurent dans celles relatives à l'exercice financier 1977-1978 seront, sauf erreur, inférieures à 42 milliards de dollars. Ceci est conforme, je pense, à l'engagement que nous avons pris en mai de l'année dernière. D'autre part, la hausse des dépenses sera ainsi inférieure à l'augmentation de 14 p. 100 entre 1975-1976 et 1976-1977. Notez bien que les derniers chiffres nous seront communiqués au mois de mai. Néanmoins, je suis presque certain que les dépenses totales seront inférieures aux 42 milliards de dollars de 1976-1977.

Le président: Merci, monsieur. M. Munro invoque le Règlement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je n'ai pas écouté quand le ministre a commencé à lire le deuxième résumé. S'agissait-il bien d'un résumé du budget supplémentaire?

M. Andras (Port Arthur): C'est exact.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Tout se trouvait donc sur une seule feuille de papier. Je me demande s'il serait possible de la photocopier et de la distribuer aux membres pour que nous puissions nous y reporter.

[Text]

Mr. Andras (Port Arthur): You are talking about the subsidy? They are in the book that we tabled. We can do that but it . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): What page?

Mr. Andras (Port Arthur): It is there in many other forms, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, I know, but you seem to have summarized it in a very brief form. What page should we look at of the sups? The first four or five pages, would it be?

Mr. Andras (Port Arthur): We did not realize until we got here that we were going to deal with the final subsidy, so it is . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is understood.

Mr. Andras (Port Arthur): We can do that then.

The Chairman: It can be reproduced and distributed.

Mr. Andras (Port Arthur): Sure.

The Chairman: Okay. The Treasury Board will send the Clerk a copy of it, and we will reproduce it and send it to all members.

Mr. Andras (Port Arthur): In addition to the reproduction of the transcripts?

The Chairman: Oh, yes.

Mr. Andras (Port Arthur): Because it will be a matter of record anyway.

An hon. Member: That is right.

• 1000

The Chairman: Thank you, sir. My first questioner is Mr. Mazankowski. Ten minutes, please.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, as you pointed out, the increase in expenditures over the last three years has followed a trend of moderation. 1975-76 recorded an increase of something like 18 per cent over 1974-75; 1976-77, according to the document that you tabled, How Your Tax Dollar is Spent, you are estimating a 13 per cent increase over 1975-76; and in 1977-78 a 7 per cent increase over the previous fiscal year. Are you in a position to tell the Committee what percentage figure you are projecting for the next fiscal year, 1978-79, having regard to the fact that your predecessors have been told enough to come forth with a percentage figure as a guide?

Mr. Andras (Port Arthur): No, I am not in a position yet.

Mr. Mazankowski: When will you be in a position?

Mr. Andras (Port Arthur): I will have to take a look at that when all the calculations of the key factor involved in that is decided, that is the growth of the GNP for 1978-79. That is really the figure I think you wanted me to give.

[Interpretation]

M. Andras (Port Arthur): Vous parlez des subsides? Ils se trouvent dans le document que nous avons déposé. Nous pourrions le faire, mais . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): A quelle page?

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Munro, ils s'y trouvent sous bien d'autres formes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, je sais, mais vous les avez résumés très brièvement. A quelle page devrions-nous nous reporter dans le Budget supplémentaire? S'agit-il des quatre ou cinq premières pages?

M. Andras (Port Arthur): Nous ne savions pas avant d'arriver ici que nous étudierions le budget supplémentaire, aussi . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est entendu.

M. Andras (Port Arthur): Par conséquent, nous pourrions vous donner satisfaction.

Le président: Cette feuille pourrait être photocopiée et distribuée.

M. Andras (Port Arthur): Bien sûr.

Le président: Parfait. Le Conseil du Trésor en enverra un exemplaire au greffier, nous le ferons photocopier et nous l'enverrons à tous les membres.

M. Andras (Port Arthur): En plus du compte rendu?

Le président: Bien sûr.

M. Andras (Port Arthur): De toute façon, ces précisions seront consignées au compte rendu.

Une voix: C'est exact.

Le président: Merci monsieur. Monsieur Mazankowski, vous avez la parole pour dix minutes.

M. Mazankowski: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, comme vous l'avez souligné, au cours des trois dernières années, l'augmentation des dépenses a été modérée. En 1975-1976, il y a eu une hausse d'environ 18 p. 100 par rapport à 1974-1975. Dans le document que vous avez déposé, où va l'argent de vos impôts, vous prévoyez pour l'exercice financier 1976-1977, une augmentation de 13 p. 100 par rapport à 1975-1976 et, pour 1977-1978, une augmentation de 7 p. 100 par rapport à l'exercice précédent. Êtes-vous en mesure de dire au comité quel pourcentage vous prévoyez pour l'exercice financier suivant: 1978-1979, étant donné que vos prédécesseurs ont été jusqu'à utiliser un pourcentage comme guide?

M. Andras (Port Arthur): Non, je ne suis pas en mesure de le dire.

M. Mazankowski: Quand pourrez-vous le faire?

M. Andras (Port Arthur): Je me pencherai sur cette question une fois terminés tous les calculs relatifs aux facteurs les plus importants; à ce sujet, je veux parler de la croissance du PNB pour 1978-1979. C'est là je pense le chiffre que vous vouliez que je donne.

[Texte]

Mr. Mazankowski: I suppose the same then applies for projected increases in authorized man-years as well. Is that correct?

Mr. Andras (Port Arthur): No. That is a little different. The man-year restraint is not tied exactly to the same calculation as GNP growth; it is more generally, in a somewhat cruder fashion, related to growth in the labour force. I would comment that we will certainly continue with the policy of restraint in the number of authorized man-years increase. But I really want more time to consider that in terms of what that should be. I think I have said either in the comments in the Main Estimates or elsewhere, but I do not think we could sustain a zero growth, or even 6/10ths of one per cent growth, in the Public Service over a long period of time. We have had now three years in a row of ratcheting down. Well, 6/10ths of one per cent is, for all practical purposes, zero. And with the pressures on population growth, etc. I think over a long period of time you would have to look at probably some modest increment to the Public Service over the years. So I cannot give you a precise figure for 1978-79 yet.

Mr. Mazankowski: I suppose the same could hold true in terms of your projected increase in federal government expenditure. I think the fact of the matter is that while you have sliced the increase considerably, part of it being caused by shifts in the burden to the provinces, the fact remains that you have had two massive spending years previously. For example, when Mr. Turner introduced his last budget back in 1975 I think that was the beginning of the so-called restraint program. And since that time, since his statement of June 23, 1975, we have had an increase of some 27.7 per cent in federal government expenditure, or, translated in dollar figures, some \$8.9 billion.

Having regard to the fact that the 7 per cent does represent some moderation, are we just in a holding pattern, and are we about to explode again in the next year or so?

Mr. Andras (Port Arthur): No, the margin has to stay in a very justifiable relationship to the growth in the GNP. Most certainly, at 7 per cent, it is very likely that we will be somewhat under the GNP growth for this coming year. That, of course, is the nominal growth, which includes real plus the effects of inflation.

Down the path, Mr. Mazankowski, the commitment is to stay within that GNP growth trend. There might be minor bulges on either side of it. This coming year we will be below; in 1976-77 I think we will come in under the GNP growth at less than the 14 per cent, the 13 per cent that you referred to. It might be even marginally a point up or a point down from 13 per cent. I think we have to hold to that correlation over the years. Otherwise, what happens—and we do not control it all from the federal point of view because the provinces and municipalities are very key factors in here—is that you will see a continuation of the trend of the last several years where all governments were spending more than the GNP growth, then, as a consequence, putting an increasingly bigger bite on the economy.

[Interprétation]

M. Mazankowski: Il en va de même, je pense, en ce qui concerne les prévisions d'augmentation du nombre d'années-hommes autorisées, n'est-ce pas?

M. Andras (Port Arthur): Non. Il y a une petite différence. On ne limite pas le nombre des années-hommes en fonction de la croissance du PNB, mais en fonction de celle de la population active. Nous poursuivons certainement la politique d'austérité en ce qui concerne l'augmentation du nombre d'années-hommes autorisées. J'aimerais pouvoir étudier cette question plus longuement. J'ai déjà dit, lors de mes remarques relatives au budget principal ou en une autre occasion, qu'il serait difficile de maintenir pendant longtemps dans la Fonction publique un taux de croissance nul ou même égal à 0.6 p. 100. Voilà trois ans maintenant que le taux de croissance est à la baisse. En fait, 0.6 p. 100 équivaut pratiquement à zéro. Compte tenu de l'accroissement de la population et d'autres facteurs, je pense qu'à long terme il nous faudra probablement envisager une augmentation modeste de la Fonction publique. Par conséquent, je ne puis vous donner encore de chiffres précis pour 1978-1979.

M. Mazankowski: Il en va de même, je pense, en ce qui concerne les prévisions d'augmentation des dépenses du gouvernement fédéral. Certes, vous avez considérablement réduit la hausse, du fait notamment que les provinces ont dû supporter une partie du fardeau, mais il n'en reste pas moins que, au cours des deux années précédentes, les dépenses ont été extrêmement élevées. Par exemple c'est en 1975, quand M. Turner a présenté son dernier budget, que l'on a lancé le prétendu programme d'austérité. Depuis cette époque, depuis sa déclaration du 23 juin 1975, les dépenses du gouvernement fédéral ont augmenté de quelque 27.7 p. 100 ce qui représente 8.9 milliards de dollars.

Certes, 7 p. 100 représentent une certaine modération, cependant va-t-on s'en tenir là ou pouvons-nous nous attendre à une nouvelle explosion, l'année prochaine ou un peu plus tard?

M. Andras (Port Arthur): Non, la marge doit se justifier en fonction de la croissance du PNB. Il est tout à fait certain que ce chiffre de 7 p. 100 sera quelque peu inférieur au taux de croissance du PNB pour l'année à venir. Il s'agit bien sûr de la croissance nominale, c'est-à-dire de la croissance réelle modifiée par les facteurs inflationnistes.

Monsieur Mazankowski, nous avons l'intention de maintenir la croissance des dépenses en rapport avec la tendance générale de l'accroissement du PNB. Bien sûr, il pourrait y avoir de petits écarts d'un côté comme de l'autre. Pour l'année à venir, la croissance des dépenses sera inférieure à l'accroissement du PNB; en 1976-1977, nous arrivons, je pense, à un taux de croissance inférieur à celui du PNB, inférieur à 14 p. 100. Ce sont les 13 p. 100 auxquels vous avez fait allusion. Peut-être s'agira-t-il d'un taux supérieur ou inférieur d'un point aux 13 p. 100. Je pense qu'il nous faudra maintenir cette relation. Bien sûr, il nous est difficile de le faire au niveau fédéral parce que les provinces et les municipalités constituent un élément très important dans ce domaine. Toutefois, si on ne la maintient pas, la tendance de ces dernières années ne pourra que se poursuivre. A tous les niveaux de gouvernements, le taux

[Text]

Mr. Mazankowski: The moderation that has taken place, though, seems to have been achieved in the areas of grants, contributions and transfer of payments, et cetera. It was in that area your predecessor indicated that further restraint was impossible, yet you have done very well there.

What concerns me is the increase in the operating and capital expenditures of all departments, which are forecast to increase by about 14.5 per cent this year over the previous year. That is really more than double the 7 per cent increase which you have implied in terms of the projected spending for the next fiscal year.

It seems to me that what is really happening is that we are involving more of a shift in the burden rather than real efficiency and hard-core restraint in areas where I think restraint is possible, particularly in operating and capital expenditures.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, first of all, we have not committed, nor are we about to commit for the future, an across-the-board—7 per cent is the over-all restraint, the over-all figure of the increase. When you deal with the literally dozens of agencies and departments involved, it becomes obvious that, at least in our judgment, certain areas need bolstering and others have to be cut back more to come up with that average.

You will find, for instance, that there is a commitment to the defence budget. The capital growth of that is committed to a real growth of 12 per cent over and above inflation on the capital side. Now when you add inflation to it, to a total increase, that is considerably in excess of the GNP, and definitely considerably in excess of the over-all average of 7 per cent. So you have to do this by some growing and some reducing to compensate for that growth and, in fact, by over-compensation to get the increase down.

But we would not be committing, nor do I think any government should commit, to a flat, across-the-board treatment—every department, every program being treated exactly the same way. Central Mortgage and Housing Corporation, for instance, the funds being made available there are growing—I think, both operating and capital.

Mr. Mazankowski: But, Mr. Minister, your predecessor implied that it was in the area of grants and transfer payments, et cetera, where restraint was very difficult to achieve. Yet, if I recall correctly, that has grown only nominally, say, between 1 and 2 per cent. If you consider the interest on the public debt, that, together with transfer payments, subsidies and grants, has risen by some 3.5 per cent. Yet that was an area where we were told that further restraint was impossible. You have a pretty good job in shaving expenditures there.

[Interpretation]

d'accroissement des dépenses était supérieur au taux d'accroissement du PNB, ce qui, bien sûr, mettait l'économie dans une situation particulièrement délicate.

• 1005

M. Mazankowski: Il semble cependant que cette modération s'est faite dans le domaine des subventions, des contributions, des paiements de transfert et ainsi de suite. Votre prédécesseur avait déclaré qu'il était impossible d'imposer des mesures d'austérité dans ce domaine et, pourtant, vous avez fort bien réussi.

Ce qui me préoccupe, c'est l'augmentation des immobilisations et des dépenses de fonctionnement de tous les départements. Pour cette année, on prévoit une augmentation d'environ 14.5 p. 100 par rapport à l'année dernière. Cela représente plus de 2 fois l'augmentation de 7 p. 100 que vous avez prévue pour l'exercice financier à venir.

Il me semble qu'au lieu d'imposer des mesures d'austérité dans les domaines où cela est possible, je veux notamment parler des immobilisations et des dépenses de fonctionnement, on ne fait que transposer le fardeau.

M. Andras (Port Arthur): Le chiffre de 7 p. 100 représente une limite générale. Nous traitons avec des douzaines d'organismes et de ministères et, à notre avis, il faut en encourager certains ou imposer des limites à d'autres, afin d'en arriver à cette moyenne.

Vous pourrez constater, par exemple, que l'augmentation du budget de la défense atteindra 13 p. 100. Bien sûr, quand on tient compte des facteurs inflationnistes, on peut constater que l'augmentation totale est bien supérieure à l'augmentation du PNB et, partant, à la moyenne générale de 7 p. 100. Il faut par conséquent, prendre des mesures dans divers domaines pour compenser cette augmentation.

Aucun gouvernement ne peut agir de façon uniforme à l'égard de tous les ministères ou de tous les programmes. Par exemple, les fonds prévus pour la Société centrale d'hypothèques et de logement ont augmenté, tant les immobilisations que les dépenses de fonctionnement.

M. Mazankowski: Monsieur le ministre, votre prédécesseur avait laissé entendre que c'était dans le domaine des subventions, des paiements de transfert et ainsi de suite, qu'il était particulièrement difficile d'imposer des mesures d'austérité. Pourtant, si je me souviens bien, il y a eu une croissance nominale de 1 ou 2 p. 100. Les intérêts sur la dette publique, les paiements de transfert et les subventions ont augmenté de 3.5 p. 100 environ. On nous avait pourtant dit que, dans ce domaine, il était impossible d'imposer des mesures d'austérité. Vous avez fort bien réussi à limiter les dépenses dans ce domaine.

[Texte]

Mr. Andras (Port Arthur): I do not think I will fall into that trap.

Mr. Mazankowski: But you certainly have not done nearly as well in the area of operating and capital expenditures which, to me, if restraint is to be applied, would certainly be the logical place where it should be applied first.

Mr. Andras (Port Arthur): I would think that in the future very little is absolutely sacrosanct, Mr. Mazankowski. We have got to be able to look at established programs as well as new programs in this whole expenditure area. We do have, as you know, about 57 per cent from the start: 50 per cent of the set main estimates are certainly considered mandatory in that they are statutory obligations. Add to those the very high degree of commitment in contractual obligations, which are not necessarily statutory, but are contracted with the provinces for certain programs,—and the almost mandatory nature of formula commitments, such as the 12 per cent real growth in the DND. To exercise continuing restraint, I am certainly of the conviction—and still will stay within these ceilings—that we are going to have to look at established programs to get further reductions out of this, unquestionably.

• 1010

Mr. Mazankowski: But what I am saying is that you have done reasonably well there, and not quite as well in the area where, I think, expenditures could be controllable.

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Mazankowski, let me sum it up: I am really fairly proud of holding the increase to 7 per cent, when the earlier commitment was going to be around 11 per cent, but there is always room for improvement.

The Chairman: And I am very proud, as a Chairman, to say that we have had a terrific 10 minutes but the 10 minutes have elapsed, unfortunately.

Monsieur Corbin, vous avez dix minutes s'il vous plaît.

A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Corbin, s'il vous plaît! Nous attaquons un sujet glissant, monsieur.

M. Corbin: Merci, monsieur le président. Je voudrais souligner en premier lieu le premier paragraphe de la page 2, de la déclaration du ministre où il dit:

... il y a vraiment qu'une seule nouvelle initiative importante—la stratégie d'emploi ...

Il qualifie cette politique de mesure plus appropriée. Il s'agit d'un programme que le ministre a lui-même conçu lorsqu'il était ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Je voudrais savoir, en sa qualité de président du Conseil du Trésor ... Comme nous avons des problèmes de micro, je vais continuer en anglais.

The Chairman: Do you understand what he said up to now? Go ahead.

[Interprétation]

M. Andras (Port Arthur): Je ne tomberai pas dans le panneau.

M. Mazankowski: Vous n'avez cependant pas connu les mêmes succès en ce qui concerne les immobilisations et les dépenses de fonctionnement. A mon avis, s'il faut imposer des mesures d'austérité, c'est bien dans ce domaine qu'il faudra le faire en premier.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Mazankowski, je n'oublierai pas, à l'avenir, que rien n'est sacro-saint. En ce qui concerne les dépenses, il nous faut aussi bien tenir compte des programmes établis que des nouveaux programmes. Comme vous le savez, nous avons dès le départ environ 57 p. 100. Cinquante pour cent des dépenses prévues dans le budget principal sont considérées comme des dépenses obligatoires, car elles correspondent à des obligations statutaires. Il faut y ajouter les obligations à caractère contractuel, je pense à certains programmes appliqués conjointement avec les provinces et certains engagements de nature obligatoire, je pense ici au taux de croissance réel de 12 p. 100 du budget du ministère de la Défense nationale. Si nous voulons atteindre nos objectifs, et je suis sûr que nous y parviendrons, nous devons réétudier les programmes déjà mis sur pied pour y faire toutes les coupures possibles.

M. Mazankowski: Remarquez bien, vous avez plutôt bien réussi dans ce domaine précis, mais pas aussi bien que dans un domaine où, d'après moi, on devrait pouvoir comprimer les dépenses davantage.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Mazankowski, je résume: je suis plutôt fier d'avoir réussi à m'en tenir à une augmentation de 7 p. 100, puisqu'on prévoyait 11 p. 100, mais on peut toujours chercher à améliorer la chose.

Le président: Et moi, en ma qualité de président, je suis très fier de dire que nous venons de passer 10 minutes intéressantes, mais que, malheureusement, c'est tout le temps qu'avait le député.

You have 10 minutes, Mr. Corbin, please.

Order, please! Mr. Corbin, please. We are getting onto slippery terrain, sir.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. I would first like to draw your attention to the last paragraph of the first page of the Minister's statement and I quote:

...there is really only one new initiative of any size — the employment strategy. ...

This policy is termed a most appropriate move. This is a program that the Minister himself put forth when he was Minister of Manpower and Immigration. I would like to know, as he is now President of the Treasury Board ... as we are having microphone problems, I will continue in English.

Le président: Vous avez compris ce qu'il a dit jusqu'ici? Allez-y

[Text]

Mr. Corbin: I would like to know, Mr. Andras, why you qualify this employment strategy as a most appropriate measure. Could you expound on that, please?

Mr. Andras (Port Arthur): I think I would have to say there is a very obvious concern about the growth of unemployment, particularly in certain areas of the country, and the expenditures have reflected our concern about that as being the major new program or expanded program authorized even in the face of an over-all restraint posture.

M. Corbin: Cela, c'est du beau langage bureaucratique. Mais ce que le ministre n'a pas dit, c'est qu'il s'agit essentiellement d'une mesure temporaire, n'est-ce pas?

Mr. Andras (Port Arthur): The commitment to the Canada Works Program—and this would be more appropriately answered by my successor when his estimates are before the Committee—and the Young Canada Works Program were authorized by Cabinet on a five-year basis, with the funding to be on a year-to-year basis, but the commitment in principle has therefore a longer term commitment to it. You are correct in that it is not embedded in legislation, but the decision of Cabinet in authorizing 1977-78 carries with it the further commitment to a five-year program.

M. Corbin: D'accord. Je prends bonne note de la remarque du ministre et selon laquelle je devrais adresser mes questions suivantes au ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Je le ferai en temps et lieu.

Je voudrais maintenant lui poser une question à propos de la politique de décentralisation du gouvernement fédéral. En tant que président du Conseil du Trésor, a-t-il une quelconque autorité dans l'élaboration et la mise en application de cette politique?

Mr. Andras (Port Arthur): The basic responsibility for the decentralization policy as it now exists went with my predecessor to his present ministry, the Department of Industry, Trade and Commerce. Undoubtedly, Treasury Board has an over-all administrative interest in it, but the basic decisions as of now, to the degree that decentralization exists, rests with Mr. Chrétien.

Mr. Corbin: You are telling me that these decisions rest with one man only. The responsibility is attached to the man and not to the portfolio?

Mr. Andras (Port Arthur): No, the portfolio. He has it in Trade and Commerce at the present time. Of course, it is subject to Cabinet decisions and also in administrative terms to the ordinary degree with Treasury Board, but that is the lead ministry with regard to the present phase of decentralization.

Mr. Corbin: Are the proposals put forward by the Minister examined by a Cabinet committee before they go to the full Cabinet?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes.

Mr. Corbin: They are?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes.

[Interpretation]

M. Corbin: J'aimerais savoir, monsieur Andras, pourquoi vous dites de cette politique qu'elle est une mesure des plus appropriées. Pourriez-vous nous expliquer cela, s'il vous plaît.

M. Andras (Port Arthur): Tout le monde s'inquiète de l'augmentation du chômage, surtout dans certaines régions du pays, et les dépenses reflètent nos préoccupations à ce sujet puisqu'il s'agit d'un nouveau programme important ou d'un programme dont on a autorisé l'expansion même en période de restriction budgétaire générale.

M. Corbin: That is beautiful bureaucratise, but what the Minister did not say is that this is essentially a temporary measure, is it not?

M. Andras (Port Arthur): Je crois que mon successeur pourra mieux répondre à votre question lorsque votre Comité l'accueillera comme témoin, mais les programmes *Canada au travail* et *Jeunesse Canada au travail* ont été autorisés par le conseil des ministres pour cinq ans, en principe, avec financement renouvelable chaque année, mais, à cause du principe, il s'agit d'un plan à long terme. C'est exact, ce ne sont pas des choses qu'on trouve dans la loi, mais la division du conseil des ministres d'approuver le budget pour 1977-1978 implique un engagement pour un programme quinquennal.

Mr. Corbin: Perfect. I am taking note of the Minister's comments and will address my other questions to the Minister of Manpower and Immigration. I will do this in due course.

I would now like to ask him a question on the federal government's decentralization policy. As President of the Treasury Board, has he any kind of authority in the planning and implementation of this policy?

M. Andras (Port Arthur): La responsabilité fondamentale concernant la politique de décentralisation telle qu'elle existe à l'heure actuelle a suivi mon prédécesseur jusqu'à son ministère actuel, celui de l'Industrie et du Commerce. Évidemment, le Conseil du Trésor s'y intéresse du point de vue administratif, mais les décisions fondamentales concernant la décentralisation actuelle relèvent de M. Chrétien.

M. Corbin: Vous me dites que ces décisions sont prises par un seul homme. La responsabilité est donc celle d'un homme et n'est pas rattachée au ministère ou au portefeuille?

M. Andras (Port Arthur): Non, c'est la responsabilité du ministère. Actuellement, il est responsable de ce programme et est ministre de l'Industrie et du Commerce. Évidemment, le conseil des ministres doit approuver les décisions et le Conseil du Trésor doit prendre ses responsabilités administratives habituelles, mais c'est le ministère principal l'étape actuelle de la décentralisation.

M. Corbin: Et ce que le ministre propose est étudié par un comité du conseil des ministres avant de l'être par le conseil plénier?

M. Andras (Port Arthur): Oui.

M. Corbin: Oui?

M. Andras (Port Arthur): Oui.

[Texte]

Mr. Corbin: Of course, you cannot tell me who the members of that Cabinet committee are, can you?

Mr. Andras (Port Arthur): No.

Mr. Corbin: Why not?

Mr. Andras (Port Arthur): I think the only committee of Cabinet that is formally recognized as being one where the members are disclosed is in fact Treasury Board.

Mr. Corbin: Nevertheless, Mr. Minister, you play a preponderant role in your capacity as President of the Treasury Board in these determinations.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, I will say this, Mr. Corbin. The decentralization moves that I think are currently recognized as being committed, or very close to committed were all considered before the change in portfolios. At the moment there are no new specific projects of decentralization that would be initiated by Treasury Board.

Mr. Corbin: Thank you. I will pursue my questioning with the responsible minister eventually.

My final question, Mr. Chairman, deals with the general expenditure description that comes under the heading of—how do you say it in English?—Professional and Special Services. I understand this is mostly work fielded on the basis of a contract or fees to outside consultants and expertise. Is that not so?

Mr. Andras (Port Arthur): I would go a little further in elaboration. I would make a general comment and then have Mr. Macdonald elaborate, if you wish, Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Certainly.

Mr. Andras (Port Arthur): This is an old chestnut. The total amounts that have been showing up in the blues under that description, of course, include very large items, such as the purchase of adult education from the provinces and a whole series of programs like that. The so-called consultants that are popularly described as being the cause of all this are a very, very minor part of it. Perhaps Mr. Macdonald can elaborate because we did put a footnote in the Main Estimates this year to try to get the facts before the people rather than some of the distortions.

• 1020

Mr. Macdonald.

The Chairman: Mr. Macdonald.

Mr. B. A. Macdonald (Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board): As the Minister said, there has been some confusion about this title, Professional and Special Services, that we included in the Main Estimates. It starts at page 1-58, a breakout of the \$1.263 billion which shows that the largest single item is an item of \$306 million paid to the provinces for the purchase of adult Training services.

We then have, under Indian Affairs and Northern Development, \$81 million to the provinces for tuition fees, costs of transportation and maintenance of Indian and Eskimo children.

[Interprétation]

M. Corbin: Évidemment, vous ne pouvez pas me dire qui est membre de ce comité du Cabinet, n'est-ce pas?

M. Andras (Port Arthur): Non.

M. Corbin: Pourquoi pas?

M. Andras (Port Arthur): Je crois que le seul comité du Cabinet qui soit reconnu officiellement comme tel et dont le nom des membres est dévoilé est le Conseil du Trésor.

M. Corbin: Tout de même, monsieur le ministre, vous jouez un rôle important dans ces matières en votre qualité de président du Conseil du Trésor.

M. Andras (Port Arthur): Oui. Écoutez, monsieur Corbin, toutes les mesures de décentralisation prises ou à prendre ont été étudiées avant que les ministres ne changent de portefeuille. À l'heure actuelle, le Conseil du Trésor n'envisage aucun nouveau projet précis de décentralisation.

M. Corbin: Merci. Je poserai mes autres questions au ministre responsable.

Ma dernière question, monsieur le président, porte sur le poste des services professionnels et spéciaux. Il me semble qu'il s'agit là surtout de contrats accordés à des experts-conseils qui ne font pas partie de la Fonction publique. C'est bien cela?

M. Andras (Port Arthur): J'aimerais préciser. Je vous brosse un tableau général, et M. Macdonald vous donnera plus de détails, si vous le voulez, monsieur Corbin.

M. Corbin: Certainement.

M. Andras (Port Arthur): Ce n'est pas la première fois qu'on l'entend, celle-là. Les gros montants qu'on trouve au budget principal des dépenses à ce poste, évidemment, portent sur des programmes très importants comme l'achat de formation des adultes aux provinces et toute une série d'autres mesures comme celle-là. Les soi-disant consultants auxquels on attribue habituellement toute la responsabilité ne sont que partiellement responsables. Peut-être que M. Macdonald pourrait préciser, car nous avons, cette année, placé une note dans le budget principal pour donner au public les faits et non la distorsion des faits.

Monsieur Macdonald.

Le président: Monsieur Macdonald.

M. B.A. Macdonald (sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor): Comme le ministre l'a dit, il y a eu confusion au sujet de l'article «services professionnels et spéciaux» que nous avons inclus dans le budget principal. Vous trouverez en commençant la page 1.59, une ventilation de la somme de 1.263 milliard où le poste simple le plus élevé se monte à 306 millions versés aux provinces pour l'achat de services de la formation des adultes.

Nous avons ensuite, au chapitre des Affaires indiennes du Nord canadien, \$81 millions versés aux provinces pour les frais de scolarité, de transport et d'entretien d'enfants indiens et esquimaux.

[Text]

There are payments under National Defence for the training of children of members of the Forces . . .

An hon. Member: How much?

Mr. B. A. Macdonald: Under National Defence there is \$43 million. We have another item where we pay, under the Solicitor General's Department for instance, provincial governments, hospitals, doctors, educators and other such agencies for services to the inmates of prisons.

Under the Department of National Health and Welfare there are payments to provincial governments, to hospitals, to dentists, for other health services for Indians.

There is a considerable amount of internal transfer as well, where services are supplied by the Department of Supply and Services which operates on cost recovery to a department. They are shown under this item.

Meteorological services supplied to Transport and other departments by Environment are also shown under this item.

Therefore, the Management Consultant item is of relative insignificance.

Mr. Corbin: For all the departments what would it total up to? Do you have that figure?

Mr. B. A. Macdonald: We can attempt to get it on an historical basis because of compilations done by Statistics Canada, but I do not know what it would be in 1977-78. We will eventually get it for last year sometime this year but we would only have it, I believe, for 1975-76 as a percentage of the total and could supply that to the Committee.

Mr. Corbin: You would not want to venture a rough guess, this morning?

Mr. B. A. Macdonald: I remember seeing a number of about \$60 million.

Mr. Corbin: You call that insignificant?

Mr. B. A. Macdonald: I said relative to \$1 billion. The consultants we are talking about here are not in your normal sense management consultants but auditors and various professionals that the government retains for special purposes.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Yes. In the same vein, then, it would be your contention that such outside professional work would not become the subject of the government's reduction in expenses; in other words, it is business as usual, contracts as usual, rather than relying on available in-house expertise.

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): I would say no to that, Mr. Corbin in the general sense that request submissions for consultant expenditure authorizations are subject to the same rigorous examination as any other, so I cannot guarantee in

[Interpretation]

Nous avons effectué des versements sous le titre de la Défense nationale pour l'enseignement des enfants des membres des Forces . . .

Une voix: Combien?

M. B.A. Macdonald: Sous Défense nationale, vous avez \$43 millions. Il y a également un autre poste où nous subventionnons, par l'intermédiaire du bureau du solliciteur général, les gouvernements provinciaux, les hôpitaux, les médecins, les éducateurs et les organismes comme, par exemple, ceux qui fournissent des services aux détenus.

Sous la Santé nationale et le Bien-être social, il y a des versements aux gouvernements provinciaux, aux hôpitaux, aux dentistes et aux autres services de santé destinés aux Indiens.

Il y a une somme considérable de transferts internes également, pour des services offerts par le ministère des Approvisionnements et Services selon la méthode du recouvrement des coûts d'un ministère. Les montants sont indiqués sous ce poste.

Il y a également la météorologie fournie par le ministère de l'Environnement au ministère des Transports et à d'autres ministères, qui paraît également sous ce poste.

Par conséquent, le poste de consultants de gestion est relativement peu important.

M. Corbin: Quel est le total pour tous les ministères? Avez-vous ce chiffre?

M. B. A. Macdonald: Nous pouvons tenter de l'obtenir, car Statistique Canada en a fait la compilation, je ne sais pas ce qu'il sera pour 1977-1978. Nous l'obtiendrons éventuellement, pour l'an passé, au courant de l'année. Nous n'avons ce chiffre, je crois, que pour 1975-1976, comme pourcentage du total et nous pouvons vous le donner.

M. Corbin: Vous ne voulez pas donner un chiffre approximatif, ce matin?

M. B. A. Macdonald: Je me souviens d'avoir vu environ \$60 millions.

M. Corbin: Vous dites que c'est insignifiant?

M. B. A. Macdonald: J'ai dit relativement à \$1 milliard. Les consultants dont nous parlons ici ne sont pas des consultants en gestion ordinaires, mais des vérificateurs et divers professionnels dont le gouvernement retient les services pour des raisons spéciales.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Corbin.

M. Corbin: Toujours dans ce domaine, vous prétendez donc que ce travail professionnel externe ne sera pas touché par la réduction des dépenses du gouvernement, autrement dit, ce sont des affaires comme d'habitude, des contrats comme d'habitude, plutôt qu'une dépendance des experts-conseils disponibles à l'intérieur.

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Je vous répondrai non à cet égard, monsieur Corbin, car en général, les demandes d'autorisation pour des soumissions de consultants font l'objet d'un examen rigoureux, comme toutes les autres demandes. Je ne

[Texte]

quantities what the reductions will be, but they are under a spotlight as well as anything else.

Mr. Corbin: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Corbin. Our next questioner is Mr. Munro and before he starts questioning, I would like to thank him very much for a very nice and welcome cup of coffee.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you.

The Chairman: I hope his example will be followed in the meetings to come. Thank you. Now that the commercial has been made, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask the Minister something about the employment strategy in the Canada Works Program, and I know it does not fall directly under him. The definition of the strategy obviously falls within the purview of his successor in the office of Manpower and Immigration.

• 1025

The finding of the funds to carry out that program, of course, is very much one of his present responsibilities; and it is always a puzzle to me as to how, between budgets, \$250 million can be found to develop a program about which no one had heard before. I am curious, just curious, as to how it is done, and perhaps the President of the Treasury Board could explain in what corner of the Treasury Board he looked to find these funds which would enable a department to launch a program of such dimension prior to the funds having been allocated by Parliament.

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, I think the best illustration of the fiscal approach to it is in the front end of Chapter I of the *How Your Tax Dollar is Spent* booklet. But anyway, you do not even need that, Mr. Munro.

In 1977-78, by way of illustration, the \$45.12 billion which I announced as the control ceiling for expenditures contained \$1.85 billion of what we would call reserves. We know right now that a fair portion of that will have to be kept for traditional requirements; but of that, \$1 billion will be available for emergency, for new programs; and it is out of that reserve fund, when a decision is made that there should be a bolstering of, say, the anti-unemployment program, that such allocations are made.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): This is the goodies box.

Mr. Andras (Port Arthur): Pardon?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You are talking about the 1977-78 budget. I am talking about the 1976-77 budget.

Mr. Andras (Port Arthur): The same thing would apply. I used 1977-78 simply because I had the figure in front of me. But there is a reserve always, over and above the main estimates which are tabled. That is the bulk of expenditures

[Interprétation]

puis garantir en quantité ce que seront les réductions, elles seront examinées avec attention comme tout le reste.

M. Corbin: Merci.

Le président: Merci, monsieur Corbin. Le prochain sur ma liste est M. Munro. Avant qu'il prenne la parole, je voudrais le remercier de la tasse de café qu'il nous a offerte en signe de bienvenue.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci.

Le président: J'espère que son exemple sera suivi lors des autres réunions. Merci. Maintenant que l'annonce publicitaire a été faite, vous avez la parole, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci, monsieur le président.

J'aimerais interroger le ministre sur la stratégie de l'emploi dans le programme Canada au travail; je sais que cela ne relève pas directement de vous. La définition de cette stratégie revient à son successeur, au bureau de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

C'est évidemment à lui qu'il incombe de trouver les fonds pour financer ce programme, je suis toujours un peu surpris de voir comment, entre les budgets, on peut trouver \$250 millions pour mettre au point un programme dont personne n'a jamais entendu parler avant. Je suis curieux, simplement curieux, de savoir comment cela se fait. Le président du Conseil du Trésor pourrait peut-être nous expliquer dans quel coin du conseil du Trésor il peut trouver ces fonds qui permettront à un ministère de lancer un programme d'une telle envergure, avant même que les fonds aient été alloués par le Parlement.

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Je crois que la meilleure illustration de cette méthode fiscale se trouve au début du chapitre premier de la brochure *Où va l'argent de vos impôts*. De toute façon, vous n'avez même pas besoin de cela, monsieur Munro.

En 1977-1978, pour vous donner un exemple, les \$45.12 milliards que j'ai annoncés comme plafond de contrôle des dépenses contenaient \$1.85 milliard de ce que nous pourrions appeler des réserves. Nous savons déjà qu'une bonne partie de ce montant devrait être conservée pour des besoins traditionnels; de cette somme, \$1 milliard sera disponible pour des urgences, de nouveaux programmes qui seront pris à même la réserve. Il doit d'abord y avoir une décision, par exemple celle de simuler le programme de lutte contre le chômage, avant que de telles allocations soient faites.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est la boîte de friandises.

M. Andras (Port Arthur): Excusez-moi?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous parlez du budget de 1977-1978 et moi je parle de 1976-1977.

M. Andras (Port Arthur): C'est la même chose. Je me suis servi de 1977-1978 simplement parce que j'ai les chiffres devant moi. Mais il y a toujours une réserve en sus du budget principal qui est déposé. Il y a le volume des dépenses pour

[Text]

for the year, but obviously there is a reserve set aside in the total expenditure framework for situations . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): For goodies.

Mr. Andras (Port Arthur): Well, I do not call them goodies. You may call them goodies but I would not call the allocation of funds to the anti-unemployment program a goody. If you are suggesting it in a political sense, or something like that, I do not agree.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Why not incentives to industry of some kind or other, to create employment?

Mr. Andras (Port Arthur): This is a judgmental decision and what you have suggested would be considered by some as a goody to industry.

It is a judgmental decision that, in the current situation, to a degree—perhaps to a limited degree—you can get faster action and more selective action in those regional areas of high unemployment by going the direct job creation route as opposed to the longer and less geographically-selected action, in many cases, of aid to industry or even tax concessions. This is a judgmental decision, but I certainly would not call them goodies, in that sense.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I ask, then, if this reserve of a billion in 1977-78 and probably a little less in 1976-77 . . .

Mr. Andras (Port Arthur): It was about the same, I think. There was \$1.85 billion in 1977-78 and \$1.515 billion in 1976-77.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is all that used by the end of the fiscal year? And my question is related to the presentation of supplementary estimates. Why is there not some dipping into that to deal with matters that are asked for in addition to the supplementary estimates, instead of going the supplementary estimates route? Basically, I suppose, my question is: are all the reserves used up by the end of the fiscal year, generally speaking?

Mr. Andras (Port Arthur): For 1976-77, the answer is that they will not have all been used up. There are obviously somewhat conflicting objectives that the government has to face. The over-all need, as we have determined and that I have been trying to illustrate, is generally a restraint program.

I think the answer to that is in recognizing that our fiscal framework for 1976-77 was forecast at \$42.15 billion, calculated on a planned expenditure base of about a 14 per cent increase over the previous year. I have already indicated by the tabling of the final Supplementary Estimates (D), although that will not be the final expenditure, which we will not know until May, it will be under. So the answer there is that the total reserve within the over-all ceiling will be below that ceiling.

[Interpretation]

l'année, mais évidemment il y a aussi une réserve qui est mise de côté pour répondre à des situations . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Les friandises.

M. Andras (Port Arthur): Vous pouvez l'appeler comme cela, si vous voulez. Quant à moi, je ne crois pas que l'allocation de fonds pour un programme de lutte contre le chômage soit une friandise. Si vous le dites en un sens politique, par exemple, je ne suis pas d'accord.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pourquoi pas des encouragements à l'industrie, ou quelque chose de ce genre, pour créer de l'emploi?

M. Andras (Port Arthur): C'est une décision de bon sens; ce que vous proposez serait considéré par certains comme une friandise offerte à l'industrie.

C'est donc une décision de bon sens que dans une situation, jusqu'à un certain point, et peut-être de façon un peu restreinte, vous obtenez une action plus rapide et plus sélective dans des endroits de fort chômage, en créant directement de l'emploi plutôt qu'en choisissant une route plus longue et moins directe géographiquement. Dans bien des cas, vous aidez l'industrie ou même faites des concessions fiscales. C'est vraiment une décision de bon sens, mais je ne dirais certainement pas que ce sont là des friandises.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je vous demander si cette réserve de un milliard pour 1977-1978 et probablement un peu moins pour 1976-1977 . . .

M. Andras (Port Arthur): Je pense que le montant était à peu près le même. Il y avait \$1.85 milliard pour 1977-1978 et \$1.515 milliard pour 1976-1977.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-ce que toute cette somme a été dépensée à la fin de l'année fiscale? Ma question a trait à la présentation du budget supplémentaire. Pourquoi ne pas puiser à même cette réserve plutôt que de demander un budget supplémentaire? Ma question est la suivante: Est-ce que toutes les réserves sont dépensées à la fin de l'année fiscale, de façon générale.

M. Andras (Port Arthur): Pour l'année 1976-1977, la réserve n'avait pas été toute dépensée. Il y a évidemment des objectifs qui entrent en conflit, le gouvernement doit alors régler cela. Le besoin global, tel que nous l'avons établi, j'ai essayé de l'illustrer, est dans l'ensemble une certaine restriction.

La réponse, c'est il faut le reconnaître—une structure fiscale pour 1976-1977 établie à \$42.15 milliards, avec des prévisions de dépenses en augmentation d'environ 14 p. 100 sur l'année précédente. J'ai déjà mentionné en déposant le budget supplémentaire (D), que même si ce ne sont pas des dépenses finales—nous ne les connaissons pas avant le mois de mai—le montant sera inférieur à cela. Par conséquent, la réserve totale sera inférieure au plafond.

[Texte]

• 1030

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Would you venture a forecast as to the employment of the reserves for 1977-78?

Mr. Andras (Port Arthur): I think my big battle will be to make sure that we hold to the 7 per cent increase and that they are not in fact exceeded.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Those are lapsing funds, of course.

Mr. Andras (Port Arthur): No, they are not. There is a lapse calculation built in over and above that; I think \$872 million for fiscal 1977-78.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No. What I mean is that if they are not employed for unexpected or unforeseen programs they do lapse.

Mr. Andras (Port Arthur): They lapse in the general use of the word, except that when we use the word lapse we are usually applying it, for whatever the reason, not expending authorized funds. These reserves—because they are not in supplementaries and so on, although some of them will be attributable to statutory authorizations and therefore do not need further parliamentary authorization other than by way of information, I would say no, not in the technical use of the word that we use in Treasury Board. They will not necessarily be lapsing funds if we do not use them.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): They could be used in the following fiscal year because they have been voted.

Mr. Andras (Port Arthur): No, they have not been voted yet.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No, but . . .

Mr. Andras (Port Arthur): That is the key. They have not been voted yet.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): They are reserved.

Mr. Andras (Port Arthur): The main estimates for 1977-78 are before Parliament and presumably will be voted, but the \$1.850 billion to which I refer, except that some of it will flow from statutory authority that exists, some of it will require further supplementary estimates and until that is tabled and voted, they are not authorized. So if they were not spent, it would not be a lapse in that sense. This is a technical matter.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): So the draw-down on the reserves is via supplementary estimates. Is that correct?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, except for that which is strictly statutory over run or something like that.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am beginning to understand a little better. Thank you.

Mr. Andras (Port Arthur): By way of illustration, the Supplementary Estimates (B) and (C) last year were used to seek parliamentary authority for the direct employment expenditures in 1976-77. They came out of what we call the

[Interprétation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pourriez-vous prévoir comment les réserves seront utilisées pour 1977-1978?

M. Andras (Port Arthur): Je pense que je lutterai principalement pour que nous nous tenions en deçà de l'augmentation de 7 p. 100 prévue, sans dépassement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ce sont les fonds périmés, évidemment.

M. Andras (Port Arthur): Non. Il y a des sommes prévues pour cela en sus des autres fonds, je pense qu'il s'agit de 872 millions de dollars pour l'année financière de 1977-1978.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non. Ce que je veux dire, c'est que si ces sommes ne sont pas utilisées pour des programmes inattendus ou non prévus, ces sommes sont annulées.

M. Andras (Port Arthur): Elles sont annulées dans le sens général du mot, sauf que, lorsque nous nous servons de ce mot annulées, nous l'appliquons habituellement, pour quelque raison que ce soit, à des fonds de dépense autorisés. Ces réserves ne sont pas dans le budget supplémentaire par exemple, même si certaines découlent d'autorisation statutaire; par conséquent, elles n'ont pas besoin d'autres autorisations parlementaires sauf pour fins d'information, mais pas dans le sens technique où nous l'entendons au Conseil du Trésor, elles ne tombent pas nécessairement en désuétude si elles ne sont pas utilisées.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Elles pourraient servir l'année financière suivante puisqu'elles ont été votées?

M. Andras (Port Arthur): Non, elles n'ont pas encore été votées.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non, mais . . .

M. Andras (Port Arthur): C'est cela la clef. Elles n'ont pas encore été votées.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais elles sont réservées.

M. Andras (Port Arthur): Le budget principal pour l'année 1977-1978 est présenté au Parlement et sera probablement voté, mais la somme de 1.850 milliard de dollars dont j'ai parlé, sauf pour une partie découlant de l'autorité statutaire existante nécessitera d'autres budgets supplémentaires, et jusqu'à ce que cela soit déposé et voté, elle ne sera pas autorisée. Par conséquent, si elle n'est pas dépensée, elle ne peut pas tomber en désuétude en ce sens. C'est une question technique.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Par conséquent, on peut se servir dans la réserve par l'intermédiaire du budget supplémentaire, n'est-ce pas?

M. Andras (Port Arthur): Oui, sauf pour ce qui est strictement des surplus statutaires, ou quelque chose de ce genre.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je commence à mieux comprendre. Je vous remercie.

M. Andras (Port Arthur): Pour donner un exemple, les budgets supplémentaires (B) et (C) de l'an passé ont été utilisés pour obtenir l'autorisation parlementaire en matière de dépenses d'emploi direct pour 1976-1977. Ces sommes ont été

[Text]

reserves, but before we can use those reserves in some form, we have to get Parliamentary authority. I hope so.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes I was under the misapprehension, then, that there was a pocket of reserve perhaps in each department, or a bulk reserve that was generally voted and was used to draw down. But I do understand it better now. Thank you very much.

I would like to ask the Minister again here, as I did in the House—and it is a question related to our estimates, I think—about the commission which he has in mind to appoint to examine the actuarial basis for the funding of the pension payments and whether there has been any consultation between him and the Minister of Finance with respect to the proposals which he is discussing with the Minister of National Health and Welfare. I find some sort of relationship there which I have difficulty in establishing but I cannot help but feel that there is something there that connects these two things. I would be very glad if the Minister would be prepared to comment.

The Chairman: That will be your last question, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you.

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, there is an over-all policy connection between the two issues, Mr. Munro. The Minister of Finance in co-operation with the Minister of National Health and Welfare is in the Process of preparing some analyses of the private sector pension situation in Canada—retirement income is the way it is described—most particularly in the face of the effects of inflation on fixed income, fixed retirement income, what is the effect of it, what are the consequences of it and what are the possible alternatives if the consequences are distressing. The correlation, of course, is the fact that public service pensions on the basis of the 1969 and subsequent 1973 amendments to the legislation, carry with them a protection against inflation, precisely the indexation of public service pensions under certain conditions and at certain rates. The independent actuarial analysis that I am commissioning is to examine the actuarial assumptions and the cost calculations of the public service plan itself.

• 1035

An hon. Member: And correlate the two.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, the two, because there is an over-all correlation. I will not go into the technical aspects of it but probably the most significant aspect of it is the earning ability of the basic fund in terms of interest return. I want to be satisfied that the actuarial assumptions I have seen attributable to the public service plan have been tested by another independent examination.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): There has been no thought given to the elimination of inflation as being the best solution to this problem.

[Interpretation]

tirées de ce que nous appelons les réserves, mais avant que nous puissions nous servir de ces réserves, de quelque façon que ce soit, il nous faut l'autorisation parlementaire. Je l'espère.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui. J'avais l'impression, fausse, qu'il y avait une réserve dans chaque ministère, ou une réserve globale, qui était votée habituellement et qui servait en cas de redressement de diminution. Mais je comprends mieux maintenant. Merci beaucoup.

J'aimerais demander de nouveau au ministre, comme je l'ai fait à la Chambre, c'est une question qui a trait à notre budget, je crois, il s'agit du mandat qu'il a de nommer quelqu'un pour examiner sur une base actuarielle le financement des prestations de retraite. Avez-vous consulté le ministre des Finances au sujet des propositions qu'il est en train de discuter avec le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Je trouve qu'il y a un certain rapport ici qui m'est difficile d'établir, toutefois, mais je ne puis m'empêcher de croire qu'il y a un lien entre ces deux choses. Je serais très heureux si le ministre voulait bien nous en parler.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci.

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras (Port Arthur): Oui, il y a une liaison globale, recherchée, entre les deux questions, monsieur Munro. Le ministre des Finances, en collaboration avec le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, fait actuellement des analyses sur la situation des pensions dans le secteur privé canadien, le revenu provenant des retraites, c'est comme cela qu'on l'appelle, et plus particulièrement à cause des effets de l'inflation sur le revenu fixe, les pensions de retraite fixes. Quels sont les effets, quelles sont les conséquences et les solutions de rechange possibles si les conséquences s'avèrent angoissantes. Évidemment, il y a corrélation parce que les pensions de la Fonction publique à cause des modifications apportées à la loi en 1969 et 1973 sont protégées de l'inflation, il s'agit plus précisément de l'indexation des pensions de la Fonction publique à certaines conditions et à certains taux. Je fais faire une analyse actuarielle indépendante pour étudier les hypothèses actuarielles et les calculs de coûts du régime de pension de la Fonction publique.

Une voix: Pour relier les deux.

M. Andras (Port Arthur): Oui, pour comparer les deux, puisqu'il y a relation entre les deux. Je n'entre pas dans les détails techniques, mais l'aspect le plus important concerne le taux de bénéfices du plan. Je veux être sûr que les hypothèses actuarielles pour le régime de la Fonction publique soient vérifiées par des experts indépendants.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): N'a-t-on pas songé qu'éliminer l'inflation, c'est la meilleure solution à ce problème.

[Texte]

Mr. Andras (Port Arthur): Of course, that has been stated dozens and dozens of times in the comments both in the House by our party and in any statements that I or my predecessor have made, particularly in the face of some criticism of the indexation portion of the public service pension. Unquestionably the whole matter arises because of the fear and concern about inflation and the erosion of buying power on retirement incomes for people who are no longer in the market or in the position to be able to go out and battle wage or price increases in the face of inflation.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like to come back to this.

The Chairman: Thank you, Mr. Munro.

Monsieur Clermont, dix minutes, s'il vous plaît.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur le ministre, avant que je ne vous pose des questions sur les dépenses pour 1977-1978, est-ce qu'on va nous donner des explications sur les transferts de \$1 dans le Budget supplémentaire?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, in the supplementary estimates for 1976-77. I am not sure what the practice has been, whether by the Treasury Board or by the Ministers themselves. Perhaps Mr. Macdonald . . .

Mr. Clermont: Usually we are supplied with information about the dollar transfers.

Mr. B. A. Macdonald: Mr. Chairman, we supplied the usual list to the central organization which services these committees. It was to be distributed, but because we did not know that we were to deal with the supplementaries this year it was not provided this morning for you.

Mr. Clermont: But they will be supplied to us before . . .

Mr. B. A. Macdonald: That would be my understanding, since we have provided the copies for the committees.

Le Président: Apparemment, c'est encore un problème de communication, monsieur Clermont. Ils sont en route quelque part.

M. Clermont: Très bien, merci.

Monsieur le président, monsieur le ministre, à la page 2 de la version française de votre déclaration de ce matin au Comité, vous nous dites que:

Le Conseil du Trésor n'a autorisé, pour 1977-1978, que 2,081 années-hommes de plus, soit une hausse d'environ six dixièmes de un pour cent . . .

Ma première question, monsieur le président du Conseil du Trésor, est la suivante. De quelle manière comble-t-on les postes qui deviennent vacants dans la Fonction publique, que ce soit pour cause de maladie, de départ volontaire et de retraite? Par exemple, si 1,000 postes deviennent vacants, est-ce que les 1,000 postes sont remplis ou si seulement une partie de ces postes est remplie?

The Chairman: Mr. Macdonald.

[Interprétation]

M. Andras (Port Arthur): Évidemment. Cela a été dit et redit des douzaines de fois à la Chambre par nos partis respectifs, sans oublier les déclarations que mes prédécesseurs et moi-même avons faites surtout face à certaines critiques concernant l'indexation du régime de pension de la Fonction publique. Toute cette question existe parce qu'on a peur de l'inflation et de l'érosion que subit le pouvoir d'achat surtout lorsqu'on prend sa retraite et qu'on ne peut plus, à partir de ce moment, essayer de diminuer les effets de l'inflation grâce à ses propres efforts en se trouvant quelque chose de plus rémunérateur ou quelque chose du genre.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais poser d'autres questions à ce sujet.

Le président: Merci, monsieur Munro.

Mr. Clermont, 10 minutes, if you please.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Minister, before I put any questions to you on the 1977-1978 budget, are we going to be given the explanations on the \$1 transfers in the supplementary budget?

M. Andras (Port Arthur): Oui, dans le budget supplémentaire pour 1976-1977. Je ne sais pas exactement ce que veut la tradition, si c'est le Conseil du trésor ou les ministres eux-mêmes qui donnent ces renseignements. Peut-être que M. Macdonald . . .

M. Clermont: On nous a toujours donné les renseignements concernant ces transferts de \$1.

M. B. A. Macdonald: Monsieur le président, nous avons envoyé les listes habituelles à l'organisme central qui s'occupe de tous vos comités. Elles devaient vous être envoyées, mais puisque nous ne savions pas s'il allait être question des budgets supplémentaires de cette année, on ne vous a pas fait parvenir ces listes pour ce matin.

M. Clermont: Mais on nous les enverra avant . . .

M. B. A. Macdonald: Il me semble que oui, puisque nous en avons envoyé des exemplaires pour tous les comités.

The Chairman: Apparently this is another communications problem, Mr. Clermont. They are on their way somewhere.

Mr. Clermont: Fine, thank you.

Mr. Chairman, Mr. Minister, on page 2 of your statement of this morning to the Committee you say that:

For 1977-1978 the Treasury Board has authorized only 2,081 more man-years, an increase of about six tenths of one per cent . . .

My first question, Mr. President of the Treasury Board, is as follows. How are vacancies filled in the public service whether they occur through sickness, resignation or retirement? For example, if there are 1,000 vacancies, are the 1,000 positions filled or are they only partially filled?

Le président: Monsieur Macdonald.

[Text]

Mr. B. A. Macdonald: I am not too sure I understand the question, Mr. Clermont, but if a position becomes vacant, the Department does not lose the man-year.

Mr. Clermont: I know that, but how are they replaced? Suppose for instance during the year you have 1,000 vacancies following deaths, retirement or sickness, or voluntary retirement from the public service. How are these posts filled? Are all these 1,000 filled, or only some?

Mr. B. A. Macdonald: The tendency would be to attempt to fill the 1,000 by appointments through the Public Service Commission.

M. Clermont: Je voudrais compléter ma première question, monsieur le président du Conseil du Trésor. Pour le Conseil du Trésor, vous demandez 769 années-hommes.

Je vois également un peu plus loin, à la page 3:

“Les ressources en main-d’œuvre approuvées pour le Secrétariat ont augmenté de 59 années-hommes par rapport au Budget principal de l’an dernier. Ceci résulte principalement de la création d’une nouvelle Direction de l’administration financière, en réponse au souci grandissant du gouvernement de bien gérer et contrôler ses finances. Le projet de mise sur pied d’une Direction de l’administration financière entièrement fonctionnelle, qui devait d’abord être étalé sur trois ans, a été avancé d’un an, ce qui a provoqué une hausse de 44 années-hommes par rapport à 1976-1977.”

Est-ce que le désir d’avancer d’un an ce projet de mise sur pied d’une Direction de l’administration financière fait suite aux recommandations de l’Auditeur général dans son Rapport qui a été déposé à la Chambre des communes en décembre 1976 je crois, ou ce projet était-il auparavant à l’étude au Conseil du Trésor?

Mr. Andras (Port Arthur): This project was under study before that. In fact, the Financial Branch was created in March, of 1976, before the most current Report of the Auditor General, and we agreed, ourselves, that this function needed to be enhanced.

M. Clermont: Avec cette nouvelle Direction de l’administration financière entièrement fonctionnelle, allez-vous rencontrer les exigences énoncées dans le Rapport de l’Auditeur général lorsqu’il laissait entendre au public que les dépenses n’étaient pas entièrement approuvées ou surveillées? J’emploie le mot “entièrement”...

Mr. Andras (Port Arthur): Probably never to my total satisfaction and, probably never totally to the Auditor General’s satisfaction, but I think we will be in a position to exercise far better control over the post-allocation authority expenditures which is what he is getting at, not the budgetary process, as we call it, but the after-authorization. This is a very huge institution to control and that, plus other measures, I think we will be taking, Mr. Clermont, will see a vast improvement starting, immediately, but building up over time.

[Interpretation]

M. B. A. Macdonald: Je ne sais pas si j’ai bien saisi le sens de votre question, monsieur Clermont, mais lorsqu’il y a un poste vacant, le ministère ne perd pas l’année-homme qui y est rattachée.

M. Clermont: Je le sais, mais comment ces postes vacants sont-ils comblés? Supposons qu’il y ait 1,000 postes vacants à cause de morts, de retraite, de maladie ou de retraites anticipées. Qu’arrive-t-il à ces postes vacants? Est-ce qu’on les comble tous, ou seulement en partie?

M. B. A. Macdonald: Nous essayons de trouver 1,000 nouveaux titulaires par le biais de la Commission de la Fonction publique.

Mr. Clermont: I would like to finish my first question, Mr. President of the Treasury Board. You are asking for 769 man-years for the Treasury Board.

A little further on, on page 2, I also see:

The approved man-year resources for the Secretariat have been increased by 59 man-years over those provided in 1976-77 Main Estimates, primarily as a result of the creation of a new Financial Administration Branch in response to the growing concern of the government with respect to financial management and control. The implementation plan for a fully functional Financial Administration Branch originally planned for three years, was moved up one year, resulting in an increase of 44 man-years over 1976-77.

Was the implementation of the Financial Administration Branch moved up one year as a result of the Auditor General’s recommendations in his report that was tabled in the House of Commons in December, 1976, I think, or had Treasury Board been studying this project even before that?

M. Andras (Port Arthur): Ce projet était à l’étude auparavant. La direction de l’administration financière a été créée au mois de mars 1976 avant la parution du dernier rapport de l’Auditeur général et nous songions nous-mêmes à donner plus d’importance à ce domaine.

Mr. Clermont: Now, with this fully functional Financial Administration Branch are you going to be able to meet the criteria set forth in the Auditor General’s Report when it was implied that expenses were not entirely approved or controlled? I use the word “entirely”...

M. Andras (Port Arthur): Probablement jamais à mon entière satisfaction ni à l’entière satisfaction de l’Auditeur général, mais je crois bien que nous pourrions beaucoup mieux contrôler les dépenses réelles, c’est-à-dire les fonds vraiment dépensés, par opposition aux prévisions budgétaires. Contrôler tout l’appareil gouvernemental est une tâche énorme, mais grâce à ces mesures et à certaines autres que nous prendrons probablement, monsieur Clermont, je crois que nous verrons des améliorations substantielles dans l’immédiat et à long terme.

[Texte]

M. Clermont: La suggestion faite par l'Auditeur général, à savoir, nommer un contrôleur des dépenses a-t-elle été étudiée à fond par le Cabinet?

Mr. Andras (Port Arthur): Discussions are going on, Mr. Clermont.

M. Clermont: Avec cette nouvelle Direction de l'administration financière entièrement fonctionnelle, pouvez-vous dire... Car vous avez dit qu'il était impossible de prétendre être à 100 p. 100 juste et de pouvoir satisfaire les exigences de l'Auditeur général... Mais je vois:

Programme relatif à l'administration centrale de la fonction publique—Conseil du Trésor

Gestion financière—Élaborer et s'assurer de l'application efficace des lois, des politiques, des normes, des systèmes, et des procédures relatifs à l'administration financière afin de donner au public l'assurance que les ressources financières du gouvernement sont gérées, contrôlées et justifiées correctement.

Avec le système amélioré que le Conseil du Trésor va mettre de l'avant, car il demande une augmentation de 59 années-hommes, croyez-vous être en mesure de remplir...

Mr. Andras (Port Arthur): Excuse me, Mr. Clermont, what is that fire-light flashing for?

The Chairman: I suppose there is a fire somewhere, Mr. Minister.

An hon. Member: There always is.

Mr. Andras (Port Arthur): There always is. I am sorry, Mr. Clermont, that was catching my eye.

Mr. Clermont: I hope my question is not gone with the fire.

Mr. Andras (Port Arthur): Could you just repeat the final...

M. Clermont: Non... Ma question était celle-ci: I am in the same situation as my colleague, Mr. Corbin. Vous avez dit qu'il était impensable de pouvoir assurer à 100 p. 100 l'efficacité de la nouvelle direction de l'administration et de satisfaire à 100 p. 100 les exigences de l'Auditeur général. Cependant, ma question était celle-ci: croyez-vous qu'avec 59 années-hommes et la nouvelle direction de l'administration financière entièrement fonctionnelle vous allez au moins satisfaire aux exigences que je remarque dans le Programme relatif à l'administration centrale de la fonction publique, secteur de la gestion financière, qui dit:

• 1045

Élaborer et s'assurer de l'application efficace des lois, des politiques, des normes, des systèmes, et des procédures relatifs à l'administration financière afin de donner au public l'assurance que les ressources financières du gouvernement sont gérées, contrôlées et justifiées correctement.

Mr. Andras (Port Arthur): I think we will make very considerable progress toward ensuring that but I do not think

[Interprétation]

Mr. Clermont: Has the Auditor General's suggestion concerning the appointment of a Comptroller General been given full consideration by the Cabinet?

M. Andras (Port Arthur): Le sujet est à l'étude, monsieur Clermont.

Mr. Clermont: With this new fully functional Financial Administration Branch could you tell us... of course, you did say it was impossible to attain 100 per cent perfection and to totally satisfy the Auditor General... but I see here:

General Administration of the Public Service Program—Treasury Board

Financial Management—To develop and ensure the effective application of financial administration legislation, policies, standards, systems and procedures to provide public assurance that the financial resources of the government are properly managed, controlled and accounted for.

With the new improved system that Treasury Board is going to implement, because there is going to be an increase of 59 man-years, do you believe you will be able to fulfil...

M. Andras (Port Arthur): Excusez-moi, monsieur Clermont, mais qu'est-ce que cela veut dire, ce panneau incendie qui s'allume et s'éteint?

Le président: Il doit y avoir un feu quelque part, monsieur le ministre.

Une voix: Il y en a toujours un ici ou là.

M. Andras (Port Arthur): Désolé, monsieur Clermont, mais cela m'intriguait.

M. Clermont: J'espère que ma question n'a pas été jetée au feu.

M. Andras (Port Arthur): Pourriez-vous tout simplement répéter la dernière...

Mr. Clermont: No... My question was as follows:... Je vis la même situation que M. Corbin, tout à l'heure. You said it was almost impossible to ensure 100 per cent efficiency of the New Financial Administration Branch and also to satisfy the Auditor General 100 per cent. However, my question was as follows: Do you think that with 59 man-years and the new fully functional Financial Administration Branch you will at least be able to meet the objectives that I see here in the central administration of the public service program under the title Financial Management which reads:

To develop and ensure the effective application of financial administration legislation, policies, standards, systems and procedures to provide public assurance that the financial resources of the government are properly managed, controlled and accounted for.

M. Andras (Port Arthur): Je crois que nous ferons de grands pas dans cette voie, mais je ne crois pas que nous

[Text]

our job will be completed by the accomplishment of that in 1977-78. There are very many more measures being considered that will be implemented over the coming years. I doubt if we would get it all completed in one fiscal year. The whole question of . . .

Mr. Clermont: Is it a three-year program?

Mr. Andras (Port Arthur): I think it is an ongoing program for a long time but the main concept should be in place and operating as we conceive it, within two or three years. But as you will recall, Mr. Clermont, this involves not only the enhancing of the capacity of the facilities of the Treasury Board, the Financial Administration Branch, but also the training, the recruitment, the putting in place of financial people in the departments and agencies, the development and installation of systems audits throughout the whole operation. It also includes consideration of what kind of financial control measures should and will be taken with regard to Crown corporations and that kind of thing. So there is a very large program ahead of us. I simply want to make the point that while considerable progress will be made in 1977-78 there is a great deal more still to be done.

Le président: Merci, monsieur Clermont. Il nous reste à peu près 12 minutes et demie . . . I still have two questioners on the first round, Mr. Bécharde and Mr. Bawden. By unanimous consent or sheer courtesy or call it whatever you want, if you could split the time we could have the first round completed by 11 o'clock. Mr. Bécharde. Well, if you want, Mr. Bawden first. Monsieur Bécharde.

M. Bécharde: Monsieur le président, monsieur le ministre, dans la version française au paragraphe 5 de la page 3, il est mentionné que:

Les ressources affectées au bilinguisme dans la Fonction publique ont été réduites de moitié, de \$40 à \$20 millions, . . .

Et vous donnez comme raison que c'est:

. . . pour modifier l'orientation du programme, . . . et pour refléter le changement de politique en vertu duquel les ministères devront assurer une plus grande part des responsabilités pour la formation . . .

Pouvez-vous préciser un peu votre pensée à ce sujet, monsieur le ministre?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes. I will have Mr. McWhinney, who is Deputy Secretary of the Official Languages Branch.

Le président: Monsieur McWhinney.

M. Wm. McWhinney (sous-secrétaire, Direction des langues officielles, Conseil du Trésor): Monsieur Bécharde, dans les montants prévus pour l'année prochaine, nous avons pour la première fois mis en détail les coûts directement absorbés dans les ministères et depuis deux ou trois ans nous avons pour politique en matière des langues officielles d'en faire de plus en plus absorber les coûts administratifs par les ministères à même leurs propres crédits. On voit, par exemple, une augmentation dans les coûts administratifs qui sont directement

[Interpretation]

aurons entièrement terminé le travail en 1977-1978. Il y a bien d'autres mesures qui sont à l'étude et qui seront mises sur pied au cours des prochaines années. Je ne crois pas qu'on puisse mettre en œuvre un programme complet en une seule année financière. Toute la question de . . .

M. Clermont: S'agit-il d'un programme de 3 ans?

M. Andras (Port Arthur): Je crois qu'il faudra plusieurs années avant que tout soit achevé, mais la partie principale du programme devrait être réalisée d'ici 2 ou 3 ans. Cependant, vous vous souviendrez, monsieur Clermont, qu'il ne s'agit pas d'augmenter le potentiel de la direction de l'administration financière, mais on doit aussi voir à combler les postes, former les gens, les mettre en place au sein des ministères et des organismes du gouvernement, sans oublier la création de systèmes de contrôle et de vérification un peu partout. On doit aussi songer aux mesures de contrôle financier à prendre concernant les sociétés de la Couronne et autres organismes de ce genre. Il y a du pain sur la planche. Je voulais tout simplement souligner que, même si nous ferons des progrès énormes en 1977-1978, il en restera encore beaucoup à faire.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont. We still have about 12 and one half minutes left . . . Il me reste encore deux personnes pour le premier tour, soit M. Bécharde et M. Bawden. Que ce soit par assentiment unanime, courtoisie ou autre chose de ce genre, si vous pouvez vous accorder pour diviser ce temps, nous aurions fini le premier tour à 11 h 00. Monsieur Bécharde. Et bien, si vous insistez, monsieur Bawden, d'abord. Mr. Bécharde.

Mr. Bécharde: Mr. Chairman, Mr. Minister, in the third paragraph of page 3 of your statement it is mentioned that:

Resources for public service bilingualism have been reduced from \$40 million to \$20 million . . .

and you say that the reason for this is:

. . . a shift in emphasis in the orientation of the program, . . . and also to reflect a change in policy requiring departments to assume increasing responsibility for language training . . .

Could you clarify this point for us, Mr. Minister?

M. Andras (Port Arthur): Oui. J'ai ici M. McWhinney, sous-secrétaire de la Direction des langues officielles.

The Chairman: Mr. McWhinney.

Mr. William McWhinney (Deputy Secretary, Official Languages Branch, Treasury Board): Mr. Bécharde, in the amounts for next year we have for the first time detailed the costs directly absorbed by the ministries and for the last two or three years our official languages policy has been to get the ministries to absorb more and more of the administrative costs through their own budgets. For example, there is an increase in administration costs that are directly absorbed in the votes of the different ministries themselves and at the same time

[Texte]

absorbés dans les crédits mêmes des ministères et il y a en même temps une réduction prévue pour le crédit 15 du Conseil du Trésor qui a eu et qui a encore pour but de subventionner les coûts additionnels des ministères.

M. Bécharde: Dans cette nouvelle orientation, peut-être plus, sinon le même montant de 40 millions de dollars qui était inscrit, sera-t-il absorbé par les différents ministères? Est-ce transféré à chaque ministère? Pourrait-on retrouver, en étudiant les crédits de chaque ministère, les 20 millions de dollars qui sont disparus?

• 1050

M. McWhinney: Monsieur Bécharde, le processus n'est pas si précis que cela. Pour plusieurs de leurs activités, les ministères demandent de temps à autre des fonds au Conseil du Trésor. Alors, il n'y a pas nécessairement un lien direct entre ces deux questions. On peut dire que selon les prévisions que nous avons, il y aurait une augmentation de l'ordre d'environ 9 millions des crédits des ministères. Il a été mentionné en même temps que le crédit 15 du Conseil du Trésor serait diminué de 20 millions de dollars mais, de fait je puis vous dire que les dépenses prévues jusqu'à maintenant pour cette année seront d'environ 32 millions plutôt que de 40 millions. Donc, il y a une réduction réelle, si je puis m'exprimer ainsi, de 12 millions plutôt que de 20 millions, prévision par prévision.

Alors, grosso modo, c'est une responsabilité que les ministères et les agences assument de plus en plus.

M. Bécharde: Alors, si j'ai bien compris, il va y avoir une diminution. Si vous me permettez de faire une réflexion, je vous dirai que c'est une façon camouflée de diminuer, sans que cela paraisse trop. C'est peut-être aussi une façon de satisfaire ceux qui se disent entièrement en faveur du bilinguisme mais qui n'approuvent pas le coût élevé du bilinguisme et par le fait même nous laissent voir leur véritable façon de penser, soit l'opposition. Je ne parle pas de l'Opposition officielle. Je parle de l'opposition au principe du bilinguisme.

Mr. Andras (Port Arthur): If I may, Mr. Bécharde, I would like to indicate that there has really been no diminution of the expenditures on bilingualism. In fact, there is an increase over-all. The increase . . .

Mr. Bécharde: But I understood from the answer I . . .

Mr. McWhinney: They were referring to this vote.

Mr. Andras (Port Arthur): I think Mr. McWhinney was referring to that single vote, but in the over-all program the emphasis has increased, not decreased.

Mr. Bécharde: That is all . . .

Mr. Andras (Port Arthur): The figures are \$385 million to \$405 million. We have found an administrative way. I think my predecessor indicated—and I think many people have taken the view—that there have to be some improvements in the effectiveness and efficiencies in the way these funds are spent. As you know, this was an experimental program with no outside yardstick by which to measure, and there were some inefficiencies in the program over the years, some of which are

[Interprétation]

there is a budgeted decrease in Vote 15 of Treasury Boars whereby additional costs to the ministries have been and still are subsidized.

Mr. Bécharde: With this new orientation, will this same amount of \$40 million be absorbed by the different ministries or will it be more or less than that? Are these amounts transferred to each department? By studying the votes for each department would it be possible to find the full \$20 million amount that has disappeared?

Mr. McWhinney: Mr. Bécharde, the process is not that precise. For many of their activities the departments from time to time ask Treasury Board for funds. So there is not necessarily a direct relation between those two questions. It could be said that according to the estimates we have, there could be an increase of about \$9 million in department votes. At the same time, it has been mentioned that Vote 15 of Treasury Board would be increasing by \$20 million but, in fact, I can tell you that the estimates to date for this year will be more in the \$32 million range than in the \$40 million range. So there will be a real decrease, if you allow me that expression, of \$12 million rather than \$20 million if we do it estimate by estimate.

So, roughly, this is a responsibility that the ministries and agencies are assuming more and more.

Mr. Bécharde: So if I have understood this correctly, there is going to be a decrease. If you will allow me to make a comment, I would say that this is a roundabout way of decreasing estimates without having the fact show up too glaringly. Maybe this is also a way to satisfy those who say they are completely in favour of bilingualism but who do not approve the high costs of bilingualism and in this way show us their innermost thoughts, that is, opposition. I am not talking about the official opposition. I mean opposition to the principle of bilingualism.

Mr. Andras (Port Arthur): Si vous me le permettez, monsieur Bécharde, j'aimerais bien préciser qu'il n'y a pas eu de diminution des dépenses afférentes au bilinguisme. En vérité, à tout prendre, il y a eu augmentation. Cette augmentation . . .

M. Bécharde: Mais d'après la réponse, j'avais compris . . .

M. McWhinney: Il ne s'agissait que de ce seul crédit.

Mr. Andras (Port Arthur): M. McWhinney ne parlait que de ce seul crédit, mais en ce qui concerne le programme général, il y a eu augmentation et non diminution.

M. Bécharde: C'est tout . . .

Mr. Andras (Port Arthur): C'est passé de 385 à 405 millions de dollars. Il s'agit d'une question d'administration. Je crois que mon prédécesseur, et bien des gens étaient de son avis, soutenait qu'il devait y avoir certaines améliorations au chapitre de l'efficacité et des résultats obtenus grâce à ces fonds. Comme vous le savez, il s'agissait d'un programme expérimental qu'il était impossible de comparer avec quelque programme que ce soit ailleurs; certaines inefficacités se sont révélées,

[Text]

now being identified. But this does not mean a lessening of commitment to it in any way, shape or form, and I really would regret any suggestion that that is the case. That does not mean that we cannot spend the money more wisely and get a greater effect toward linguistic equality simply by virtue of finding a better way to do it.

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Andras (Port Arthur): I think that is the intent here.

M. Béchard: Tant mieux si tel est le cas, monsieur le ministre. Je vous remercie.

Maintenant, en ce qui concerne les emplois d'été pour les étudiants, est-ce que ces prévisions englobent toutes les dépenses du gouvernement pour les emplois d'été des étudiants?

Mr. Andras (Port Arthur): That was an increase of \$40 million. Do you have each breakdown detail of the total package there, Mr. Macdonald?

Mr. Macdonald: I regret, Mr. Chairman, that I do not have it with me. We could supply it, though, the whole package.

Mr. Béchard: That does not include the Canada youth . . .

Mr. Andras (Port Arthur): Perhaps with your permission, Mr. Chairman, I could indicate and I think I could pick out the program particularly applicable to students or youth, but I think there is a misconception around that is not correct about the growth of anti-unemployment programs.

In the direct employment field, which includes youth and all others, just let me quickly get on the record the growth here, and then I would like to deal with the other related employment-inducing measures that have been enhanced over the years as well. In 1970-71, for all the work programs, Local Initiative, Local Employment Assistance, Canada Works, which comes in later, Federal Labour Intensive, Student Summer Employment, Winter Capital Work Projects, funds forgiven on debts to municipalities, the community employment strategy, the Job Experience Training Program, mobility grants, industrial training, institutional training, all of which are directed to enhancing the job ability of people to get jobs.

• 1055

In 1970-71 that total was \$383 million. It went to \$505 million the next year; to \$718 million the next year. In 1973-74 it was \$616 million; in 1974-75 \$568 million; in 1975-76 it was \$773 million; in 1976-77, and that is the forecast of the whole year with the knowledge that we are almost finished, \$930 million; and for 1977-78 estimates whatever reserve might or might not be also considered as being applicable down the path, \$955 million. That shows a very steady growth of that whole mix of programs.

In the direct employment the figure in the Main Estimates right now of all those programs which, getting back to your central point, includes the \$65 million for student summer employment and activities, the total there is \$326 million. So there has been a suggestion that compared to some years ago

[Interpretation]

mais nous les corrigeons. Cependant, cela ne veut pas dire qu'on met en doute les principes mêmes du programme et je n'aimerais pas qu'on le croie. Cependant, cela veut dire que nous pouvons dépenser l'argent de façon plus sage et obtenir un résultat beaucoup plus grand en matière d'égalité linguistique en dépensant notre argent plus intelligemment.

Une voix: Bravo, bravo!

M. Andras (Port Arthur): Voilà guelles sont nos intentions.

Mr. Béchard: I am quite relieved if that is the case, Mr. Minister. I thank you.

Now, concerning summer employment for students, do these estimates include all government expenses for student summer employment?

M. Andras (Port Arthur): Il s'agit d'une augmentation de 40 millions de dollars. Avez-vous ici une ventilation détaillée de ces chiffres, monsieur Macdonald?

M. Macdonald: Désolé, monsieur le président, je n'ai pas ces chiffres ici. Cependant, nous pouvons vous les faire parvenir.

M. Béchard: Cela ne comprend pas Jeunesse Canada . . .

M. Andras (Port Arthur): Avec votre permission, monsieur le président, je pourrais évidemment désigner les programmes qui s'appliquent strictement aux étudiants ou à la jeunesse, mais je crois qu'en général on comprend mal l'augmentation des programmes destinés à combattre le chômage.

En ce qui concerne les emplois directs, tant pour la jeunesse que pour les autres, j'aimerais vous souligner l'augmentation qu'il y a eue en ce domaine et j'aimerais ensuite traiter des autres mesures de création d'emplois que nous appliquons depuis quelques années. En 1970-1971 il y a un tas de programmes destinés à aider les gens à se trouver de l'emploi, et je ne vous citerai pas les initiatives locales, le programme d'aide à l'emploi local, Canada au travail, qui viendra un peu plus tard, le programme fédéral à forte concentration de main-d'œuvre, les emplois d'été pour les étudiants, les projets d'investissements pour travaux d'hiver, la remise de dettes aux municipalités, la stratégie d'emplois communautaires, les programmes de formation en cours d'emploi, les primes d'encouragement à la mobilité de la main-d'œuvre, la formation industrielle et la formation interne.

En 1970-1971, le total était de 383 millions de dollars. Il est passé à 505 millions l'année suivante, 718 millions l'année d'après. En 1973-1974, il était de 616 millions; en 1974-1975 de 568 millions, en 1975-1976 de 773 millions et en 1976-1977, ce sont les prévisions pour toute l'année, et nous savons que nous avons presque terminé, 930 millions. Pour 1977-1978, les prévisions, quelle que soit la réserve qui sera ou non considérée comme étant applicable, sont de 955 millions. Vous voyez donc qu'il y a une augmentation très stable de toute la série de programmes.

Pour l'emploi direct, le chiffre dans le budget principal pour tous ces programmes actuellement, pour en revenir à votre question principale, comprend les 65 millions de dollars pour l'emploi et les activités d'été des étudiants, le total est donc de 326 millions. On a donc prétendu que comparativement à

[Texte]

this has been cut back. The fact is that it is the highest ever, even dealing only with the Main Estimates as tabled the other day versus the total expenditures as we know them for year 1976-77. I think it is important to know that.

Mr. Corbin: It parallels the unemployment curve, though, up and down.

Mr. Andras (Port Arthur): Of course it responds to those, Mr. Corbin, I think rightly so. But your argument was hearing whether there was a cutback and that is not the case.

Mr. Béchard: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Béchard.

Before I give the floor to Mr. Bawden for his 10 minutes, I wish to say that we still have on the first round, Mr. Bawden, and then on the second round I have Mr. Mazankowski and Mr. Munro for five minutes each. As no other committee will be sitting here at 11 o'clock, is it the wish of the Committee to proceed, if the Minister is available, for 15 or 20 minutes?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agreed. Mr. Bawden, 10 minutes.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister: who is heading up the Financial Administration Branch and what are his qualifications?

Mr. Andras (Port Arthur): The Deputy Secretary of the Financial Administration Branch is Mr. Mensforth who is here. I think his qualifications were elaborated on at the last Committee meeting we had here. Perhaps Mr. Mensforth could give them himself; I do not recall his curriculum vitae in detail.

The Chairman: Mr. Mensforth.

Mr. S. Mensforth (Deputy Secretary, Financial Administration Branch): I am a Canadian chartered accountant, Mr. Bawden, and I got my training in Vancouver. I worked in a professional accounting office there. I worked also in industry, in the retail business. I came to Ottawa in 1957. I worked as an accounting adviser with what was then the Accounting Advisory Services of the Department of Supply and Services, under the Comptroller of the Treasury. After that I spent three years in a department as a program financial adviser. I went to Quebec for one year on the bicultural development program. I came back and spent two years as a departmental financial adviser. I went to the Chief Electoral Officer to set up the new machinery for the Election Expenses Act. I came to the Treasury Board Secretariat in November of 1974 as an assistant secretary concerned with financial administration and when the new branch was formed on March 9, 1976 I was made Deputy Secretary.

Mr. Bawden: Who do you report to, Mr. Mensforth?

Mr. Mensforth: Dr. Leclair, the Secretary of the Treasury Board.

[Interprétation]

d'autres années, il y avait eu diminution. Le fait est que c'est la somme la plus élevée qu'il n'y ait jamais eu, même si on prend seulement le budget principal, celui qui a été déposé l'autre jour comparativement aux dépenses totales telles que nous les connaissons pour l'année 1976-1977. Il est important de le savoir.

M. Corbin: Cela suit la courbe du chômage, il y a des hauts et des bas, cependant.

M. Andras (Port Arthur): Évidemment, cela répond à ces variations, monsieur Corbin, et à juste titre. Mais vous avez demandé s'il y avait eu une diminution, ce n'a pas été le cas.

M. Béchard: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Béchard.

Avant de donner la parole à M. Bawden pour ses dix minutes, je dois vous dire que nous avons toujours au premier tour M. Bawden et ensuite au second tour M. Mazankowski et M. Munro pour 5 minutes chacun. Comme aucun autre comité ne doit siéger à 11 h, si le Comité désire poursuivre, le ministre est disponible pour 15 ou 20 minutes.

Des voix: D'accord.

Le président: Très bien. Monsieur Bawden, vous avez dix minutes.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre qui est le chef de la division de l'administration financière et quelle est sa compétence?

M. Andras (Port Arthur): Le secrétaire adjoint de la division de l'administration financière est M. Mensforth, ici présent. On a parlé de sa compétence lors d'une autre réunion du Comité. Peut-être que M. Mensforth pourrait en parler lui-même, je ne me souviens pas des détails de son curriculum vitae.

Le président: Monsieur Mensforth.

M. S. Mensforth (sous-secrétaire, division de l'administration financière): Monsieur Bawden, je suis comptable agréé canadien, et j'ai reçu ma formation à Vancouver. J'ai travaillé dans un bureau de comptabilité professionnelle là-bas, et également dans l'industrie, dans des entreprises de vente au détail, et je suis venu à Ottawa en 1957. J'ai travaillé en tant que conseiller-comptable avec ce qu'on appelait alors les services comptables consultatifs du ministère des Approvisionnement et Services, qui relevait du contrôleur du Trésor. Après cela, j'ai passé trois ans dans un ministère comme conseiller financier des programmes. Je suis allé à Québec pendant un an dans le cadre d'un programme d'échanges biculturels. Je suis revenu passer deux ans comme conseiller financier d'un ministère. Je suis allé ensuite chez le directeur général des élections pour établir tous les nouveaux rouages d'application de la Loi sur les dépenses électorales. Je suis arrivé au secrétariat du Conseil du Trésor en novembre 1974 comme secrétaire adjoint à l'administration financière, et lorsque la nouvelle direction a été formée le 9 mars 1976, je suis devenu sous-secrétaire.

M. Bawden: De qui relevez-vous, monsieur Mensforth?

M. Mensforth: De M. Leclair, secrétaire du Conseil du Trésor.

[Text]

Mr. Bawden: I am interested, Mr. Chairman, in finding out from the Minister just how much muscle and authority this particular department is going to have because it seems to me that there is a crash program necessary and someone is going to have to get pretty rough with things. Has Mr. Mensforth got a good deal of authority to get into the problems that the Minister says he has recognized and to move quickly to correct these?

Mr. Andras (Port Arthur): The total backing of the Treasury Board, including its President, the board itself and the Cabinet behind that, Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister this. In his statement in the House he referred to the fact that many of the departments had not allocated the necessary resources that were required to financial management. Can the Minister say if that has now been rectified?

• 1100

Mr. Andras (Port Arthur): Not totally, yet. Our basic problem and correct me, Mr. Mensforth, in detail if I am wrong, really is the recruitment which involves training in many cases of people, upgrading of people that may have the basic qualifications to meet the requirements and the recruitment throughout either the public service or outside to fill these requirements. This will be an ongoing thing. I think we have something like 1,800 financial people throughout the public service proper; I am not now talking about the Crown corporations.

Generally speaking, I think the criticisms have been valid in that they probably have not, in some cases, been fully qualified for financial management as we are now emphasizing and, in some cases, they have not had the proper access and therefore perhaps clout that they need. All this is part of the process I was describing to Mr. Clermont. I would not say it is resolved yet but certainly the progress has been made towards it.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I wonder if the Minister could say whether Mr. Mensforth is going to have any real authority in placing of strong people in departments and in the places where strong financial officers are going to be required. Who makes those decisions? What authority is he going to have?

Mr. Andras (Port Arthur): Those decisions, under our concept, will have to be made primarily by the departments themselves. We are getting into an area here, Mr. Bawden, which is related to the theories of decentralization or not decentralization. My own view, and it is confirmed after six months in this portfolio, is that we really should not attempt to go back, say, to a pre-Glassco position because the complexity and size of government today is such that we would simply be bogged down if the central agency took full responsibility in detail. Now, this will be a functional authority that we will have to exercise. We will certainly, and through Mr. Mensforth in particular, have a great deal to say about the methods of recruitment, the speed of recruitment, the qualifications of

[Interpretation]

M. Bawden: J'aimerais que le ministre me dise, monsieur le président, quelle force, quelle autorité aura ce ministère, car il me semble qu'il faudrait un programme choc et quelqu'un d'assez dur pour l'appliquer. Est-ce que M. Mensforth a toute autorité pour s'attaquer aux défauts que les ministres décèlent et pour les corriger rapidement?

M. Andras (Port Arthur): Il a l'appui total du Conseil du Trésor, y compris de son président, du conseil lui-même et du Cabinet, monsieur Bawden.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au ministre. Dans sa déclaration à la Chambre, il a dit que bien des ministères n'avaient pas alloué le ressources nécessaires exigées pour la gestion financière. Est-ce que le ministre pourrait nous dire si cette situation a été corrigée?

M. Andras (Port Arthur): Pas complètement. Notre problème fondamental, et vous pouvez me corriger, monsieur Mensforth, si je me trompe, c'est le recrutement et, partant, la formation dans bien des cas, l'amélioration du niveau de ces personnes, qui ont peut-être la compétence de base pour répondre aux exigences, et le recrutement partout, soit à la Fonction publique ou à l'extérieur pour répondre à ces exigences. C'est une activité permanente. Je pense que nous avons quelque 1,800 personnes du domaine des finances dans la Fonction publique seule. Je ne parle pas des sociétés de la Couronne.

En général, je crois que les critiques étaient valables en ce sens que probablement ces personnes n'étaient pas, dans certains cas, tout à fait compétentes pour des questions de gestion financière. Comme nous le soulignons maintenant, dans certains cas, elles n'avaient pas eu l'accès qu'elles auraient dû avoir à la formation et à ce dont elles avaient besoin. Tout cela fait partie du processus que j'ai décrit à M. Clermont. Je ne dirai pas que la question est résolue maintenant, mais il y a certainement eu du progrès.

M. Bawden: Monsieur le président, je me demande si le ministre pourrait nous dire si M. Mensforth aura vraiment toute autorité pour placer des agents financiers solides dans les ministères et dans tous les endroits où ils sont nécessaires. Qui prend ces décisions? Quelle autorité aura-t-il?

M. Andras (Port Arthur): Selon notre théorie, ces décisions seront prises d'abord par les ministères eux-mêmes. Nous nous engageons sur un terrain, monsieur Bawden, qui touche la question de la décentralisation ou de la non décentralisation. A mon avis, et j'en suis plus certain après avoir passé six mois à ce ministère, nous ne devrions pas tenter de revenir pas tenter de revenir en arrière, disons à une situation d'avant le rapport Glassco, parce que la complexité et l'importance du gouvernement est telle aujourd'hui que nous ne ferions que nous empêtrer si l'organisme central s'occupait du détail de cette responsabilité. Il s'agit d'une autorité fonctionnelle que nous devons exercer. Nous avons beaucoup à dire, et par l'intermédiaire de M. Mensforth surtout, concernant les méthodes de

[Texte]

people recruited, the training of people, to upgrade them to the necessary qualifications indeed.

One evidence or one manifestation of that is that the Treasury Board is responsible for the inauguration of the GEM course, the Government Expenditure Management course which is now—I am not sure, it is about four months under way—and that is at Treasury Board direction. So there will be a functional weight and considerable authority in it. But I want to make the point that our concept is that the departments themselves will be the ones responsible for actual placement, actual selection and, in the end, will be responsible for their performance. So it will be more of a systems approach, audit approach to it, rather than Treasury Board in the end having in detail to approve everything or reject anything.

Mr. Bawden: To what extent, Mr. Minister, is Mr. Mensforth going to be hiring outside people that are already qualified? As you said in your statement in the House, too many financial management and control operations are entrusted to clerks . . .

Mr. Andras (Port Arthur): Yes.

Mr. Bawden: . . . and administrative officers and clerks are now in charge of financial management and control. It is pretty obvious, it seems to me, that any training program, if we are going to elevate clerks to be financial officers entrusted with hundreds of millions of dollars, might take many years or might never be accomplished. What program is there to bring in some strong people right away?

Mr. Andras (Port Arthur): I would say that we are going to have to approach it using every source. I doubt if we will be able to recruit totally from outside to fill these requirements and I think it is only sound that we take every measure to train and upgrade the people we have on staff now but we have to go both routes. There certainly is going to be a requirement to recruit from outside but I could hope we could upgrade a great number of those 1,800 people, many of whom are fully qualified now.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to turn over the rest of my time to Mr. Mazankowski as I have to go to another committee.

The Chairman: Okay. There are two and one-half minutes left, plus your five; seven and one-half minutes, Mr. Mazankowski. Thank you, Mr. Bawden.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, I have a number of questions that I would like to place on the record and perhaps we could have answers for these questions at the next committee meeting in the interests of preserving time.

• 1105

Under Vote 1, I would like to have some clarification on the section dealing with the Official Languages. There is a reduction in expenditure there from \$2.8 million to \$1.3 million, yet

[Interprétation]

recrutement, la célérité du recrutement, la compétence des personnes recrutées, leur formation, l'amélioration des cours qui leur sont donnés.

Une des preuves ou une des manifestations de cet état de choses, c'est que le Conseil du Trésor est responsable de l'inauguration du cours GDG, Gestion des dépenses gouvernementales, qui est maintenant—je ne suis pas certain s'il est commencé depuis environ quatre mois—sous la direction du Conseil du Trésor. Il y aura donc dans ce programme une autorité considérable et un caractère fonctionnel. Mais, j'aimerais souligner ce point, notre théorie, c'est que les ministères eux-mêmes seront responsables du placement effectif, du choix effectif et finalement du rendement des employés. Il s'agit donc plutôt de vérifier plutôt que d'amener le Conseil du Trésor à examiner en détail, à approuver tout ce qui se fait ou à rejeter quoi que ce soit.

M. Bawden: Dans quelle mesure, monsieur le ministre, M. Mensforth va-t-il engager des gens de l'extérieur qui sont déjà compétents? Comme vous l'avez dit dans votre déclaration à la Chambre, trop d'opérations de gestion financière et de contrôle des opérations sont confiées à des commis . . .

M. Andras (Port Arthur): Oui.

M. Bawden: . . . des agents d'administration et des commis sont actuellement responsables de la gestion et du contrôle financier. Il est assez évident, il me semble, qu'un programme de formation, si nous voulons faire passer des commis au poste d'agents financiers responsables de centaines de millions de dollars, que cela prendra plusieurs années et n'aboutira peut-être jamais. Y a-t-il un programme qui existe pour faire entrer des personnes solides dès maintenant?

M. Andras (Port Arthur): Je dois dire que nous allons essayer de nous servir de tout ce qui existe. Je doute que nous puissions recruter complètement de l'extérieur pour répondre à ces exigences. Je crois qu'il est sage de prendre toutes mesures pour former et améliorer les personnes que nous avons déjà dans notre personnel, mais il nous faut travailler sur les deux fronts. Il nous faudrait certainement recruter à l'extérieur, mais j'espère que nous pourrions perfectionner un grand nombre des 1,800 personnes que nous avons, et dont beaucoup sont déjà compétentes.

M. Bawden: Monsieur le président, je cède le reste de mon temps à M. Mazankowski, car je dois me rendre à un autre comité.

Le président: Très bien. Il reste deux minutes et demie, plus cinq, vous avez donc sept minutes et demie, monsieur Mazankowski. Merci, monsieur Bawden.

M. Mazankowski: Monsieur le président, j'ai quelques questions à consigner au procès-verbal; peut-être pourra-t-on me donner des réponses à la prochaine réunion du Comité, afin d'économiser du temps.

En ce qui concerne le Crédit 1, j'aimerais avoir certaines précisions sur l'activité langues officielles. Il y a là une réduction des dépenses de 2.8 à 1.3 millions de dollars, alors que le

[Text]

the authorized man-years has only been reduced from 47 to 45. I am wondering why, in view of the fact of the rather dramatic reduction in expenditure there, we still have a fairly heavy personnel requirement in that particular area.

The Chairman: If they have quick answers, do you want them now or would you rather have them later?

Mr. Mazankowski: Perhaps I might complete the questions that I have and, if there is time, they can answer whichever ones they are prepared to answer.

Under the section dealing with Financial Management, in which there is an allocation of 53 authorized man-years, I would like to know how many of these positions are presently filled.

In the area of Administrative Policy there is a rather interesting increase there, an estimated 29 per cent over last year's forecast expenditures, while at the same time authorized man-years has actually been reduced from 67 to 61. I would like some clarification on that, particularly in light of the fact that the expenditure estimated is 56 per cent above the 1975-76 figure. I would like some explanation as to what this particular branch does, what its function is, and some elaboration in terms of its over-all contribution in the affairs of the central administration of the Public Service program.

Also, turning to Objects of Expenditure, it is noted that salaries and wages are up from \$16.3 million to \$19 million, but what is rather intriguing is the section dealing with the Other Personnel category, which has risen by 52 per cent. Who are these other personnel, and are they included in the totals for the Public Service growth which has frequently been quoted by the Minister?

Also, in the area of Objects of Expenditure, I note that the section dealing with all Other Expenditures has increased from \$40,000, forecast expenditure 1976-77, to \$399,000 for estimate 1977-78, an increase of about 900 per cent. I would like some clarification on those particular expenditures as well.

Also, dealing with this continual question of authorized man-years versus actual positions filled, according to my calculations, in terms of planned continuing employees—that is permanent employees, I understand—there is an allowable increase of some 3,137 new permanent employees that can be added to the Public Service. And I calculate that by using the figures on page 1-92 in the main estimates, the figures of . . .

Mr. Andras (Port Arthur): What was the page?

Mr. Mazankowski: 1-92. In the summary:

Departments and Agencies whose man-years are subject to Treasury Board Control Planned Continuing Employees on March 31, 1978—300,871.

If you look at the Main Estimates 1976-77, in that same category, and this is at page 1-86 in 1976-77 estimates, under that same category:

• 1110

Planned Continuing Employees on March 31, 1977 . . .

you have a figure of 297,734; if you subtract the two you come up with the figure of 3,137 people; so in terms of permanent

[Interpretation]

nombre d'années-hommes autorisées a été réduit seulement de 47 à 45. Comment les exigences en matière de personnel sont-elles aussi importantes dans ce domaine particulier, alors que les dépenses ont été réduites si considérablement?

Le président: Si les témoins ont de brèves réponses, les voulez-vous maintenant ou peut-être plus tard?

M. Mazankowski: Peut-être pourrais-je compléter mes questions; et les témoins pourraient y répondre s'ils sont prêts à le faire et si le temps ne manque pas.

Sous l'activité gestion financière, on prévoit 53 années-hommes autorisées. Combien de ces postes sont remplis à l'heure actuelle?

Sous l'activité politique administrative, je note une augmentation assez intéressante de 29 p. 100 par rapport aux dépenses prévues pour l'année passée, alors qu'en même temps le nombre d'années-hommes autorisées a en fait été réduit de 67 à 61. J'aimerais certaines précisions à cet égard surtout si l'on tient compte du fait que les dépenses prévues sont de 56 p. 100 supérieures à celles de 1975-1976. Quel est le travail fait par cette direction, comment contribue-t-elle d'une façon générale à l'administration centrale du programme de la Fonction publique?

Si l'on passe maintenant aux articles de dépenses, les traitements et salaires passent de 16.3 à 19 millions de dollars. Quant à l'article autres rémunérations, il y a une augmentation de 50 p. 100, ce qui est assez surprenant. Ces autres employés sont-ils inclus dans les chiffres totaux des employés de la Fonction publique, qui ont été souvent cités par le ministre?

Aux articles de dépenses, je note également que la section toutes autres dépenses est passée de \$40,000—Dépenses prévues pour 1976-1977—à \$399,000 dans les prévisions de 1977-1978, soit une augmentation d'environ 900 p. 100. J'aimerais également des précisions à ce sujet.

Au sujet de cette question perpétuelle des années-hommes autorisées par rapport au nombre de postes réellement comblés, en ce qui concerne les employés permanents prévus, si je comprends bien, on prévoit une augmentation de 3,137 nouveaux employés permanents pour la Fonction publique. Je calcule qu'en utilisant les chiffres à la page 1-93 du Budget principal, les chiffres de . . .

M. Andras (Port-Arthur): Voulez-vous répéter la page?

M. Mazankowski: 1-93. Sommaire:

Ministères et Organismes dont les années-hommes sont assujetties au contrôle du Conseil du Trésor Effectif constant projeté au 31 mars 1978—300,871.

Si l'on compare ces chiffres à ceux du Budget de 1976-1977 de la même catégorie, qui figurent à la page 1-97 du Budget de 1976-1977, on constate ce qui suit:

Effectif constant projeté au 31 mars 1977 . . .

Le chiffre donné est de 297,734; si l'on soustrait l'un de l'autre, on obtient 3,137 employés. Ainsi donc le nombre

[Texte]

employees in the Public Service you have a figure of 3,137 rather than the 2,081 which is frequently being quoted, the difference being that one is actual positions filled on a permanent basis and the other one is authorized.

Mr. Andras (Port Arthur): And the other one is authorized now, yes.

Mr. Mazankowski: So we are really talking about a 1.1 per cent increase in the number of permanent employees and that really in fact is the actual force of the public service rather than the figure of authorized man-years. Am I correct? I see the Secretary nodding in the positive manner, and Mr. Macdonald in the negative; if they are confused then perhaps there is justification for my being confused.

Mr. Macdonald: Mr. Chairman, could I answer that last question first?

The Chairman: Mr. Macdonald, on the last question first.

Mr. Macdonald: The authorized manpower of the public service is in terms of the man-years because that is what the money is provided for. The continuing full-time employees, as we refer to them, are appointed to continue in positions as opposed to casuals. If you take a department like Taxation or National Parks and other departments as well, their workloads vary considerably so they will, require people for a few months of the year and they have one man-year as it were which would then accommodate three people for four months.

Mr. Mazankowski: Yes. This then reflect a declining proportion of part-time and casual employees, does it not?

Mr. Macdonald: I do not think so. Mr. Chairman, I did an investigation on this yesterday. We receive reports from departments after the fact. You will appreciate that what you are talking about here is planned continuing employees on March 1.

Mr. Mazankowski: I am dealing with estimates, main to main, basically.

Mr. Macdonald: I appreciate that but these planned continuing employee figures represent the intention of departments to fill positions. Even if I may take the continuing employees on strength at September 30, which is another column that is shown there in 1976, the actual employees on strength at that time according to reports we received from the departments later were a couple of thousand less than what is shown here. The general expectations of departments to keep the strength of continuing employees up to their expectations are usually not proven by the facts. So the accurate number on manpower resources is just for the man-years authorized; the other represents an intent which in total is never realized.

Mr. Mazankowski: Then there is not much point in having it in there.

Mr. Macdonald: It is a general measure but it is not a control figure in any sense. As you will notice, if you were to take these expectations over a period of time, it would show the general trend in the growth of continuing employees but it

[Interprétation]

d'employés permanents de la Fonction publique devrait être de 3,137 plutôt que de 2,081, chiffre fréquemment cité; la différence est celle qui existe entre les postes qui sont véritablement occupés et ceux qui sont simplement autorisés.

M. Andras (Port Arthur): Oui.

M. Mazankowski: Ainsi donc, il y a une augmentation de 1.1 p. 100 du nombre d'employés permanents, ce qui représente réellement la main-d'œuvre de la Fonction publique plutôt que le chiffre des années-hommes autorisées, n'est-ce pas? Je vois le secrétaire faire signe que oui, et M. Macdonald que non. Si ces personnes ne savent pas à quoi s'en tenir, peut-être est-ce là la raison pour laquelle je ne comprends pas très bien moi-même.

M. Macdonald: Monsieur le président, j'aimerais répondre tout d'abord à la dernière question.

Le président: Monsieur Macdonald.

M. Macdonald: La main-d'œuvre autorisée de la Fonction publique est celle du nombre d'années-hommes, pour lesquelles les prévisions sont établies. Les employés à plein temps, comme nous les appelons, ont un emploi permanent par rapport aux employés temporaires. Dans le cas d'un ministère comme celui de l'Impôt ou des Parcs nationaux, la charge de travail varie considérablement; ces ministères ont besoin d'employés pendant quelques mois de l'année seulement et à leur budget figure une année-homme, ce qui représente le traitement de trois personnes pendant quatre mois chacune.

M. Mazankowski: Oui. Ce qui veut dire que la proportion d'employés à temps partiel ou temporaires diminue n'est-ce pas?

M. Macdonald: Je ne crois pas. Monsieur le président, j'ai passé cette question en revue hier. Nous recevons des rapports des ministères. Vous vous rendrez sans doute compte que vous parlez en fait de la projection de l'effectif constant au premier mars.

M. Mazankowski: Je compare les deux budgets principaux.

M. Macdonald: Oui, mais ce chiffre de la projection de l'effectif constant reflète l'intention des ministères de combler des postes. Quant à l'effectif constant réel au 30 septembre 1976 comparé à l'effectif réel pour cette période d'après les rapports que nous avons reçus des ministères par la suite, nous remarquons que ce dernier chiffre est de quelques milliers inférieur au chiffre indiqué au budget. Généralement, les ministères s'attendent à avoir un plus grand effectif constant qu'ils ne peuvent en recruter en fait. Ainsi donc le chiffre exact est le chiffre du nombre d'années-hommes autorisées, l'autre chiffre représente les prévisions du ministère, qui ne sont jamais complètement réalisées.

M. Mazankowski: Alors, pourquoi ce chiffre est-il mentionné au budget?

M. Macdonald: Il s'agit de prévisions générales et non de chiffres de contrôle. Comme vous le remarquerez, si l'on considérait ces prévisions au cours d'une période de temps, elles révéleraient la tendance générale de la croissance de

[Text]

is not in any sense a control number to which money is attributed or representing a manpower resource control.

Mr. Mazankowski: Thank you for clarifying that. May I just ask another question, on the order paper, please, Mr. Chairman, and maybe I can get an answer.

The Chairman: As we have no order paper here it becomes . . .

Mr. Mazankowski: It becomes an order paper.

The Chairman: You are placing the Chairman in a very, very rough position.

Mr. Mazankowski: I would never want to do that.

The Chairman: No, I know you would not. I will make a ruling right now, even though we do not have a quorum, so you can readjust in the future. I do not intend as the Chairman of this Committee in the future to allow a long list of questions to be put without answers because I do not think it is fair to the witness and I do not think it is fair to the other members of the Committee. If you want to discuss that ruling you can do it formally when we have a quorum; what I have just said now, I can say again then.

Now we have Mr. Munro for five minutes and Mr. Clermont for five minutes, and after that I think the Committee should adjourn. Is that the wish of the Committee?

• 1115

Mr. Andras: For clarification then, the remaining . . .

The Chairman: Mr. Andras.

Mr. Andras: . . . assuming your last question was, in fact, answered, the other five questions are for a future time.

The Chairman: Let us leave it.

Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Sans doute, le temps requis pour répondre aux cinq questions qui ne l'ont pas été, sera déduit de la période allouée à M. Mazankowski. Autrement, il s'agirait d'une formule très habile d'obtenir du temps supplémentaire.

Le président: Monsieur Clermont, c'est une des raisons motivant ma décision. Mr. Munro, five minutes. Mr. Mazankowski, on a point of order.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, on that point of order, certainly, I will agree to that. It just seems to me that, in order to develop some continuity in a line of questioning, that it is important to place the questions that you have in mind to the Minister. And I am sure that the Minister, and his officials, surely want to answer the questions and I think they want to answer them accurately. And, quite frankly, I am rather disturbed at your intention to rule against my placing a series of questions on the order paper, or a series of questions to the Minister for answers later. It seems to me there have been a number of questions, that have been posed by Members, which

[Interpretation]

l'effectif constant; mais il ne s'agit en aucun cas d'un chiffre qui permet de savoir exactement à combien s'élève l'effectif.

M. Mazankowski: Je vous remercie de cette clarification. J'aimerais ajouter une autre question au Feuilleton, monsieur le président, et peut-être pourrais-je avoir une réponse.

Le président: Comme nous n'avons pas de Feuilleton au comité . . .

M. Mazankowski: Cela devient un Feuilleton.

Le président: Vous mettez le président dans une situation extrêmement difficile.

M. Mazankowski: Je ne le voudrais pas, au grand jamais.

Le président: Non, je le sais. Je vais rendre une décision maintenant, même si nous n'avons pas le quorum, pour que vous puissiez vous y tenir à l'avenir. En tant que président du Comité, je n'ai pas l'intention de permettre à l'avenir que l'on pose une longue liste de questions sans obtenir de réponses; en effet, je ne crois pas que cela soit juste envers les témoins ni envers les autres membres du Comité. Si vous voulez mettre en question ma décision, vous pourrez le faire lorsque nous aurons le quorum et je pourrai alors également répéter ce que je viens de dire.

M. Munro a la parole pendant cinq minutes, suivi de M. Clermont qui disposera de cinq minutes également, après quoi je crois que le Comité devrait ajourner. Est-ce là le souhait des membres du Comité?

M. Andras: Ainsi donc, les autres questions . . .

Le président: Monsieur Andras.

M. Andras: En supposant que l'on a répondu à votre dernière question, les cinq autres questions sont reportées à plus tard.

Le président: Laissons cela.

Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, on a point of order.

I suppose that the time required to answer the five questions that have not been answered will be taken on Mr. Mazankowski's time. Otherwise, it would be a very ingenious way of getting overtime.

The Chairman: Mr. Clermont, this is one of the reasons that motivated my ruling. Monsieur Munro, cinq minutes. M. Mazankowski invoque le Règlement.

M. Mazankowski: Monsieur le président, sur le rappel au Règlement, je suis tout à fait d'accord. Il me semble qu'afin d'avoir une certaine homogénéité dans les questions, il est important de les poser au ministre. Je suis sûr que ce dernier, ainsi que ses collaborateurs, veulent répondre aux questions, et je pense qu'ils veulent y répondre avec précision. Très franchement, je suis assez ennuyé de voir que vous avez l'intention de ne pas me permettre d'inscrire une série de questions au Feuilleton ou de poser une série de questions au ministre pour qu'il me réponde par la suite. Il me semble que certains députés ont posé un certain nombre de questions auxquelles les

[Texte]

the officials have been unable to answer because they did not have the material with them. That is certainly understandable. But it seems to me that placing a series of questions such as I have, certainly, would expedite the work of this Committee and, perhaps, makes it easier for the witnesses. Certainly I am prepared to sit, here, and get my 10 minutes or 9 minutes or 11 minutes whatever the case might be, and sit it out. But we are here to gather information and we are here to get an explanation for the expenditures and, surely, that is our right and that is our duty. And I was simply doing it in the matter of expediting the business of this Committee and, if you have already judged and ruled against this, I must say that I will be very disappointed. Certainly, that casts no reflection on you personally, sir.

The Chairman: Thank you for that last remark anyway.

Mr. Clermont: On that same . . .

The Chairman: On a point of order, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I mean personally I will have no objection that the replies are given at the next meeting as long as the time taken to reply to these questions are taken out of Mr. Mazankowski's time. I have no objection. But if, beside the replies that will be given, will be taken away from the general time of the Committee, I will have a strong reserve on such a way to ask questions. Because there is no doubt about it that will mean he will get double the time we are getting as a Liberal Members of this Committee. We are allowed to get as much time as he will get.

Mr. Mazankowski: With you around, Mr. Clermont, no Committee would ever get double time, I am sure of that.

Mr. Clermont: I am entitled to . . .

The Chairman: Order, order. Mr. Munro, on a point of order.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On the same point of order, I think the questions that are posed . . . because I have one to pose, and I am sure it cannot be answered, today. I think some of the answers can be given in writing and brought forward.

The Chairman: Oh, definitely.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And, therefore, they will not affect anyone's time.

The Chairman: I am not ruling against an answer being given at a later date if the witnesses do not have the facts in front of them. That is done in all committee at all times. What I have ruled against is a series of questions being posed with no time left for the witnesses to answer. I think that does not give a fair chance to the witness because the questions are up in the air for three weeks, two days, three days and they are circulated and no answers seem forthcoming and it may leave an unfair advantage to someone. I am not imputing motives on you, Mr. Mazankowski. I know you are the last man who would try to do this in this Parliament. But, nevertheless, I think, to answer the points you have made, this Committee can extract all the answers, all the information it needs, but it

[Interprétation]

fonctionnaires n'ont pas été capables de répondre parce qu'ils n'avaient pas les renseignements avec eux. C'est certainement compréhensible. Il me semble que, quand je pose une série de questions comme je l'ai fait, je facilite le travail du Comité et je prends probablement la tâche plus facile aux témoins. Je suis certainement prêt à siéger pendant les dix, les neuf ou les onze minutes qui me sont allouées pour entendre la réponse. Cependant, nous siégeons ici afin d'obtenir des renseignements au sujet des dépenses, ce qui est notre droit et notre devoir. Je voulais simplement faciliter le travail du Comité, mais si vous vous êtes déjà prononcé contre cette façon de procéder, je dois dire que je suis très déçu, sans vouloir vous faire pour autant aucun reproche personnel.

Le président: Je vous remercie pour cette dernière remarque.

M. Clermont: Au même . . .

Le président: M. Clermont invoque le Règlement.

M. Clermont: Personnellement, je ne verrais aucune objection à ce que les réponses soient données au cours de la prochaine séance du Comité pour autant que ce temps soit déduit de celui de M. Mazankowski. Cependant, si les réponses qui seront données sont défalquées du temps du Comité, je ne serais pas du tout d'accord que les questions soient posées de la façon dont elles l'ont été. En fait, il est tout à fait certain que M. Mazankowski pourra bénéficier de deux fois le temps qui est alloué aux députés libéraux du Comité.

M. Mazankowski: Avec des gens comme vous qui siègent au Comité, personne ne pourrait se voir accorder deux fois son temps. J'en suis sûr.

M. Clermont: J'ai droit à . . .

Le président: A l'ordre. M. Munro invoque le Règlement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Au sujet du même rappel au Règlement, je crois que les questions qui sont posées . . . personnellement j'ai une question à poser et je suis sûr qu'on ne pourra y répondre aujourd'hui. Je crois que certaines des réponses devraient être données par écrit.

Le président: Très certainement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et par conséquent, cela ne sera enlevé du temps d'aucun député.

Le président: Je n'ai pas dit que la réponse aux questions ne pourrait être donnée plus tard si les témoins n'ont pas les renseignements à leur disposition maintenant. C'est d'ailleurs ce qui se passe souvent en comité. J'ai décidé tout simplement que les députés ne pourraient poser toute une série de questions sans laisser aucun temps aux témoins pour répondre. Je crois que cela n'est pas juste envers les témoins, car les questions restent en suspens pendant trois semaines, deux jours, les réponses peuvent se faire attendre, ce qui ne serait pas à l'avantage de certaines personnes. Je ne veux pas vous imputer de motifs douteux, monsieur Mazankowski, je sais que vous êtes la dernière personne qui voudrait agir de la sorte. Cependant, pour répondre aux arguments que vous avez soule-

[Text]

should do it in a proper way. There should be one question, even if it is a double-barrelled one or a long one, then an answer. And, then, we can proceed in a more orderly fashion. Anyway, that is the way I see it. Maybe I am wrong. I wish the Committee to tell me if I am wrong the next time around.

Now, Mr. Munro, five minutes and Mr. Clermont, five minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. My question, which I am sure could not possibly be answered, today, but for which I would like a written reply, I think, to be appended either to today's or to next meeting's Proceedings, is related to the changes in the Official Languages, the assignment of fiscal responsibility for the official languages policy, and I notice this drop of from 40 to 20, partly as a result of farming out some of the responsibilities, as I understand it, to the departments.

What I would like to have on record is the total costs of this in terms of dollars and man-years: for Treasury Board's responsibility, which is now about 20, if I remember correctly here; the departmental responsibilities in terms of dollars and man-years, and the Public Service's responsibilities in terms of dollars and man-years.

Mr. Andras (Port Arthur): Public Service Commission.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Public Service Commission, because it has the responsibility for the training program, a continuing responsibility, I understand, not only at its schools and institutions here but also in other parts of Canada wherever they may be. Some of that may be departmental; I do not know. But it would be interesting to get that whole picture in one place.

Mr. Andras (Port Arthur): I am not sure about the man-years but the release clarified that. Mr. McWhinney, are you in a position to answer that now?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would prefer to have that put in because this would probably be Treasury Board's part of it; only I would like the whole thing in accordance with my question, because I have another question which I want to ask and for which the answer might be at some length.

Mr. Andras (Port Arthur): Mr. Munro, if I might just point out, you are right. I do not think we can give you the breakdown in man-years, but clearly the release that we made at the time I tabled the Main Estimates gave you the other half of it, which is the breakdown of expenditures 1976-77 compared to the 1977-78 Main Estimates. So the man-year addition to that I believe would complete the information you are asking for.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Good. Now, I would like to come back to the question which Mr. Bawden raised

[Interpretation]

vés, le Comité pourrait essayer d'obtenir toutes les réponses voulues des témoins, tous les renseignements qu'il estime nécessaires, mais il devra le faire de la façon convenable. Les députés devraient se borner à poser une question, même si elle est à plusieurs volets, même si elle est longue, après quoi les témoins pourraient répondre. Nous pourrions ainsi procéder de façon plus ordonnée. C'est du moins la façon dont j'envisage la question, mais peut-être ai-je tort. J'aimerais que le Comité se prononce sur cette question à la prochaine séance.

Je donne maintenant la parole à M. Munro pendant cinq minutes, puis à M. Clermont pendant cinq minutes également.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vous remercie. J'aimerais poser une question, à laquelle on ne pourra probablement pas répondre aujourd'hui et pour laquelle j'aimerais que l'on me donne une réponse écrite, qui pourrait être annexée soit au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui ou de la séance prochaine. Celle-ci porte sur les modifications au programme des langues officielles. Je remarque en effet que les chiffres passent de 40 à 20, ce qui est partiellement dû au fait que les responsabilités en ce domaine ont été, si je comprends bien, déléguées aux Ministères.

Ce que j'aimerais connaître, ce sont les dépenses totales en dollars et en années-hommes pour le Conseil du Trésor, c'est-à-dire environ 20, si ma mémoire est exacte, les obligations ministérielles en dollars et en années-hommes ainsi que celles de la Fonction publique.

M. Andras (Port Arthur): De la Commission de la Fonction publique.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): De la Commission de la Fonction publique, car elle est responsable du programme de formation, responsabilité permanente, sauf erreur, non seulement des écoles et des institutions d'Ottawa mais également dans d'autres régions du Canada. Il se peut que cela relève du Ministère, je ne sais pas. Mais il serait intéressant d'avoir un tableau d'ensemble.

M. Andras (Port Arthur): Je ne suis pas certain quant aux années-hommes, mais le communiqué a apporté les précisions nécessaires. Monsieur McWhinney, pourriez-vous donner ce renseignement maintenant?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je préférerais que cela soit indiqué, car cela correspond probablement à la partie du Conseil du Trésor; seulement j'aimerais avoir une réponse globale, car j'ai une autre question nécessitant peut-être une réponse assez longue.

M. Andras (Port Arthur): Monsieur Munro, je me permettrai de vous dire que vous avez raison. Je ne pense pas que nous puissions vous donner le détail pour les années-hommes, mais le communiqué accompagnant le dépôt du budget principal contenait l'autre moitié, c'est-à-dire le détail des dépenses pour 1976-1977 par comparaison au budget principal de 1977-1978. Je crois donc que cette addition d'années-hommes vous permettrait d'avoir ce renseignement au complet.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Bien. Maintenant, j'aimerais revenir à la question posée par M. Bawden au sujet des

[Texte]

concerning the treasury officers assigned to departments. Did I understand correctly that 1,800 of these had come . . .

Mr. Andras (Port Arthur): First of all, they are not Treasury Board Officers assigned to departments.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I was using the term in the generic sense, not necessarily in a derivative sense.

Mr. Andras (Port Arthur): All right.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Financial officers, if we like, financial control officers assigned to departments.

Mr. Andras (Port Arthur): Financial control personnel. That is fine.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do I understand correctly that 1,800 of these were assigned to various departments?

The Chairman: Mr. Mensforth.

Mr. Mensforth: Mr. Munro, there are 1,800 financial administrators, people classified as financial Administrators in departments and agencies of government for which they are responsible. This ranges from a man who is a FI-1 and as the Minister says is almost a clerk, right the way through to an FI-7, who is a senior financial adviser.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, but some of them are concerned with the day-to-day invoice control within the department. I am thinking particularly of that earlier tradition when there was—I believe he was called a financial officer assigned, possibly from Treasury Board. That has been transferred to someone.

Mr. Mensforth: Mr. Munro, he was called the Chief Treasury Officer and he was responsible for the control of the Treasury, and those duties were transferred to the department.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): To the department, with the assistance of the Treasury Board in their selection.

Mr. Mensforth: Yes. I would like to amplify the answer that was given to Mr. Bawden. When these financial administrators are selected, we do not make the selection; the Public Service Commission does. But we sit on the Selection Board and say yes, that man is technically qualified; or, those two men are. Now you make your choice.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is fine. Yes, I certainly understood that. Is there any way of determining how many of them are performing the functions which this royal commission is seeking to define and performing it to the best of their ability in terms of making sure that there is a tight financial control on the departmental expenditures and that officers, even deputy ministers within the departments with the best will in the world, are not exceeding the financial authority accorded to them by Parliament?

Mr. Mensforth: Yes, sir, there is a way and we use it. It is our evaluation program. We visit each department, each year, and we take certain aspects of our guide on financial administration, and we concentrate our evaluation—it is not an audit—on those aspects of that guide. Then at the end, we write a report to the deputy minister and we go and talk to

[Interprétation]

agents du Trésor détachés auprès des ministères. Ai-je bien compris que 1,800 d'entre eux venaient . . .

M. Andras (Port Arthur): Tout d'abord, il ne s'agit pas d'agents du Conseil du Trésor détachés auprès de ministères.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'ai employé ce terme dans son sens générique, et non pas forcément dans un sens dérivé.

M. Andras (Port Arthur): Bien.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Disons des agents financiers, des agents de contrôle financier détachés auprès des ministères.

M. Andras (Port Arthur): Le personnel du Contrôle financier. Très bien.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): 1,800 de ces agents ont-ils bien été détachés auprès des différents ministères?

Le président: Monsieur Mensforth.

M. Mensforth: Monsieur Munro, il y a 1,800 administrateurs financiers dans les ministères et agences du gouvernement dont il sont responsables. Cela va du FI-1, simple employé aux écritures comme l'a dit le ministre, jusqu'au FI-7, premier conseiller financier.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, mais certains sont chargés du contrôle quotidien de la facturation du ministère. Je pense particulièrement à cet ancien fonctionnaire, appelé à l'époque agent financier, détaché selon toute probabilité par le Conseil du Trésor. Quelqu'un d'autre doit faire son travail aujourd'hui.

M. Mensforth: Monsieur Munro, il s'agissait de l'agent chef du Trésor, il était responsable du contrôle du Trésor, et ses fonctions ont été transférées au ministère.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Au ministère, avec l'assistance du Conseil du Trésor pour le choix.

M. Mensforth: Oui. J'aimerais compléter la réponse qui a été donnée à M. Bawden. Ce n'est pas nous qui choisissons ces administrateurs financiers, c'est la Commission de la Fonction publique. Mais nous siégeons à la Commission de sélection et nous donnons notre avis quant aux qualifications techniques de tel ou tel candidat. Ensuite c'est à la Commission de faire son choix.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Très bien. J'ai très bien compris, oui. Y a-t-il un moyen de déterminer combien d'entre eux assument au mieux de leur compétence en s'assurant ces fonctions, que cette Commission royale essaie de définir, et les assument que les dépenses ministérielles sont sévèrement contrôlées et que les fonctionnaires, même les sous-ministres avec la meilleure volonté du monde, n'outrepassent pas l'autorité financière qui leur a été accordée par le Parlement?

M. Mensforth: Oui, monsieur, il y a un moyen, et nous l'employons, c'est notre programme d'évaluation. Nous visitons chaque ministère, chaque année, et nous concentrons notre évaluation—il ne s'agit pas d'une vérification—sur certains aspects de notre guide d'administration financière. Ensuite, nous écrivons un rapport destiné au sous-ministre avec

[Text]

him. And as to the question of how much clout do we carry, I have yet to meet a deputy minister that did not welcome our evaluation, and say, yes, you are right, I will do these things. Behind this, we leave a check list and an implementation schedule, and the first thing we do the next year when we go in is to review that implementation schedule.

• 1125

Mr. Andras (Port Arthur): I would like to make a point, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I still have one question?

Mr. Andras (Port Arthur): There is not a great deal of evidence—I picked up your phrase—of departments or agencies “exceeding their authority”, of spending more than they are authorized to spend. The general theme and requirement is more wrapped up in the question of efficient spending, and as this will have a circuitous effect, it will come back ultimately to the allocation-of-resource side. It is not that deputy ministers or others are breaking through their authorizations; the concern we have is, is that authorized amount being spent in the best way? Can you get more bang for the buck or you use less bucks to get the same thing? There is an important difference.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I see the distinction, but to come back to Mr. Menforth’s problem, with this annual check in departments and with the recommendation of the Auditor General, why did the Auditor General feel he had to make the recommendation he did, and why was the royal commission set up? Because you are not satisfied with the controls, as Mr. Mensforth just explained? Is that why?

Mr. Andras (Port Arthur): In the first place, there is a long history to this. I think you probably are as familiar as anybody with the Glassco Commission recommendation: let the managers manage and get away from a totally centralized financial control system. I do not know anybody who is seriously recommending that we go back to a pre-Glassco king of situation wherein the Treasury Board, as I understand it, was then responsible, in minute detail, for almost every actual prespending audit. It was a preaudit situation; even though you got your resources allocated in a budget, when you went to spend it, you had to go to Treasury Board to get that piece of paper signed . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is right.

Mr. Andras (Port Arthur): . . . to buy a bunch of—I use the example—paper clips. I see you shaking your head because you probably knew about that.

Well, today, that would be an absolute horror. Goodness knows, we are accused of slowness in decisions and red tape now with a decentralized authority. If we went back to that, to answer and meet our genuine concerns, and openly admitted concerns, that would be the wrong thing to do. We would just absolutely come to a halt.

[Interpretation]

lequel nous allons discuter. Quant à notre pouvoir, je n’ai pas encore rencontré de sous-ministre qui n’ait pas bien accueilli notre évaluation et qui n’ait pas dit, oui, vous avez raison, je le ferai. En outre, nous laissons une liste de vérification et un programme d’application, et la première chose que nous faisons l’année suivante est de vérifier ce programme d’application.

M. Andras (Port Arthur): J’aimerais ajouter une chose, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pourrais-je encore poser une question?

M. Andras (Port Arthur): Nous n’avons pas beaucoup d’exemples—je me sers de votre expression—de ministères ou d’agences «outrepassant leur autorité», ou dépensant plus qu’ils n’y sont autorisés. Il s’agit plus de la question de l’opportunité et de l’utilité des dépenses, et l’effet étant circulaire, cela influera en fin de compte sur l’attribution des ressources. Les sous-ministres ou autres responsables ne dépensent pas plus qu’ils n’y sont autorisés. Par contre, la question que nous nous posons est la suivante: ce montant autorisé est-il dépensé de la meilleure manière? Pourriez-vous obtenir plus avec cet argent ou pourriez-vous dépenser moins pour obtenir la même chose? C’est là que la différence importe.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je comprends cette distinction, mais pour revenir au problème de M. Mensforth, à cette vérification annuelle dans les ministères et à la recommandation de l’Auditeur général, pourquoi ce dernier a-t-il estimé devoir la faire, pourquoi a-t-on créé cette commission royale? Parce que vous n’êtes pas satisfait du contrôle, comme M. Mensforth vient de l’expliquer? Est-ce la raison?

M. Andras (Port Arthur): Tout d’abord, c’est une longue histoire. Je suppose que vous connaissez, comme tout le monde, la recommandation de la Commission Glassco: laisser les gestionnaires gérer et abandonner tout système de contrôle financier totalement centralisé. Je ne connais personne qui recommande sérieusement que nous revenions à la situation antérieure au rapport Glassco, où le Conseil du Trésor, sauf erreur, avait la responsabilité de vérifier pratiquement toutes les prévisions de dépenses jusqu’au plus petit détail. C’était une situation de prévérification; même si les crédits vous étaient attribués par le budget, au moment de les dépenser, il vous fallait demander une autorisation signée du Conseil du Trésor . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C’est exact.

M. Andras (Port Arthur): . . . pour acheter, par exemple, des trombones. Votre hochement de tête indique que vous le saviez probablement.

Aujourd’hui, ce serait une catastrophe absolue. Dieu sait si on nous accuse aujourd’hui, malgré la décentralisation des pouvoirs, de lenteur bureaucratique dans les décisions. Revenir à cette situation pour mettre fin à des inquiétudes légitimes et ouvertement admises, serait une erreur. Ce serait la paralysie totale.

[Texte]

So it is going to have to be by a systems audit, by a post-expenditure audit kind of thing, by analysing on a regular basis as to whether the money is being spent efficiently to meet the objectives for which it was authorized. It is going to be extremely complex, and much of that has to be put out, we believe, to maintain decentralization, into the hands of the departments and agencies, and we will sit on the systems.

Now, the royal commission is really facing up to another central question related to that: this whole question of accountability. It will be looking at methodology too, but its primary review will have to be accountability. It will go beyond the Public Service proper and begin to look at the standing question of financial accountability, financial control of Crown corporations which, as you know, were set up with quite a different view in mind. We are all worried I think, and I sense this from all parties, that there is concern on the one hand to get financial control, and on the other hand not to be unduly interfering in the political or policy basis, because where the dollars flow there is a lot of policy control as well.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It may just emphasize some of the recommendations that were not implemented from the Glassco Commission report.

Mr. Andras (Port Arthur): It may indeed. If I may say so, without any criticism of the Glassco Commission, it pointed to the problem, but in some ways did not absolutely—none of us went far enough in the Glassco Commission to that final . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It went too far in some places and not far enough in others.

Mr. Andras (Port Arthur): Too far in some places and not far enough in the others. This is the recognition of that now.

• 1130

The Chairman: Thank you, Mr. Munro. The last questioner is Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question concerne le Programme d'affectations temporaires. Je lis à la page 3 de votre déclaration de ce matin:

L'expansion du Programme d'affectations temporaires, conçu pour mettre des analystes hautement qualifiés à la disposition des ministères et des organismes qui en font la demande, reflète la hausse des coûts de traitements et des programmes.

Ma question est celle-ci, monsieur le ministre: est-ce que les ministères et les organismes font souvent appel à ce Programme d'affectations temporaires? Je vois que pour 1976-1977, au 31 mars 1977, l'effectif constant projeté de main-d'œuvre est de 32 et la même chose au 31 mars 1978. Je répète donc ma question: les ministères et les organismes emploient-ils couramment ce service?

Le président: Docteur Leclair.

M. Leclair (secrétaire, Conseil du Trésor): Monsieur Clermont, ce service est utilisé si souvent que nous ne pouvons pas

[Interprétation]

Il va donc falloir que cela se fasse par une vérification systématique, par une vérification en quelque sorte a posteriori, en déterminant à intervalles réguliers si les crédits sont dépensés au mieux et répondent aux objectifs pour lesquels ils ont été débloqués. Cela va être extrêmement complexe, et nous pensons, pour maintenir la décentralisation, qu'il faudra en grande partie se décharger sur les ministères et les agences que nous coifferons en permanence.

Quant à la Commission royale, elle s'attaque en réalité à une autre question centrale liée à cette situation, celle de la comptabilité. Elle s'intéressera également à la méthodologie, mais son intérêt primordial portera sur la comptabilité. Elle dépassera le cadre proprement dit de la Fonction publique pour s'intéresser à la question permanente de la comptabilité financière, du contrôle financier des sociétés de la Couronne qui, comme vous le savez, ont été créées dans une optique assez différente. Je pense que nous affrontons tous le même problème. D'un côté nous voulons un véritable contrôle financier, et de l'autre nous ne voulons pas gêner de manière inopportune les politiques, car lorsqu'il y a dollar il y a également contrôle politique.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Elle ne fera peut-être qu'insister sur certaines des recommandations du rapport de la Commission Glassco qui n'ont pas été adoptées.

M. Andras (Port Arthur): C'est tout à fait possible. Je me permettrai d'ajouter, sans critiquer la Commission Glassco, qu'elle a cerné le problème, mais que d'une certaine manière, elle n'a pas absolument . . . Aucun d'entre nous dans la Commission Glassco n'a été suffisamment loin pour . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Elle est allée trop loin dans certains cas et pas assez dans d'autres.

M. Andras (Port Arthur): Trop loin dans certains cas et pas assez dans d'autres. C'est ce qu'on admet aujourd'hui.

Le président: Je vous remercie, monsieur Munro. Le dernier est M. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Minister, my question deals with the temporary assignment program. You say on page 3 of your statement:

The increase in the temporary assignment program, which is designed to provide (on demand) highly skilled professionals for policy analysis and review, reflects increased salary and program costs.

Mr. Minister, do the departments and agencies often call upon that temporary assignment program? I can see that in 1976-1977 the planned continuing employees number on March 31, 1977 is 32 and that the same figure applies on March 31, 1978. So I ask again: Do the departments and agencies often call upon that service?

The Chairman: Dr. Leclair.

Mr. Leclair (Secretary, Treasury Board): Mr. Clermont, that service is so often used that we cannot meet all the

[Text]

répondre à toutes les demandes. Il y a un comité de sélection qui sélectionne les demandes de façon stricte. La plupart de ces demandes, malheureusement, sont refusées parce que nous n'avons pas les effectifs suffisants pour y faire face. Donc, le problème n'est pas un manque, mais plutôt un surplus de demandes. C'est un Programme très efficace et très populaire. Actuellement, nous avons beaucoup de gens qui voudraient venir travailler dans le cadre de ce Programme-là pour deux raisons. Premièrement, nous ne prenons que des gens qui ont beaucoup d'expérience, et deuxièmement, même pour ces gens-là, même s'ils ont beaucoup d'expérience, cela leur permet d'en acquérir davantage et d'élargir leurs horizons. Le Programme permet de ne pas embaucher les gens pour faire une chose qui ne dure qu'un certain temps. Quand la tâche est finie ils reviennent à ce réservoir et sont affectés ailleurs. C'est une façon très efficace de faire ce qu'il y a à faire sans pour autant augmenter le nombre "d'hommes-années".

M. Clermont: Mais, docteur Leclair, si d'après vous et d'après ce que vous nous dites, c'est un service très important... il n'y a aucun doute que cela améliore la gestion du service public... Pour quelle raison cet effectif n'est-il pas augmenté? Car il n'y a aucun doute, il va y avoir un coût additionnel pour ce Programme... mais dans l'ensemble cela peut épargner peut-être des millions de dollars en deniers publics?

Le président: Docteur Leclair.

M. Leclair: Monsieur le président, il s'agit d'être capable de l'augmenter avec une vitesse de croisière que l'on peut absorber. La pire chose à faire, pour ce Programme-là, ce serait de l'augmenter d'une façon explosive; parce que cela détruirait le bien-fondé qui consiste à n'avoir là que des gens d'expérience qui peuvent vraiment rendre des services. Vous avez raison, autant que l'on peut le faire, quand on trouve de bons candidats, nous les prenons.

M. Clermont: Ma dernière question, monsieur le président, est celle-ci: Dans le Budget des dépenses 1976-77, nous avions une somme de 5 millions de dollars qui avait été avancée pour mettre sur pied Loto Canada Incorporée et pour autoriser des avances à titre de fonds de roulement... Cette somme de 5 millions de dollars a-t-elle été remboursée au Conseil du Trésor ou bien Loto Canada s'en sert-elle encore comme fonds de roulement?

Mr. Macdonald: Mr. Chairman, the Corporation would be required to repay that fund this year. It was provided for in the original Supplementary Estimates (A), but they have to subtract their costs of operation, plus this loan, before showing the profit for distribution.

Mr. Clermont: What do you mean by this, Mr. Macdonald? Do you mean 1976-77 or 1977-78?

Mr. MacDonald: I mean 1976-77.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Clermont.

This concludes our rounds of questioning for this morning. On behalf of the members of the Committee and myself, I would like to thank the Minister and his officials. This Com-

[Interpretation]

demands. There is a selection board that selects the demands in a strict way. Most of those demands, unfortunately, are turned down because we do not have the sufficient strength to cope with. Therefore, it is not an under demand problem but rather an over demand problem. It is a very efficient and very popular program. Right now, we have many people who would like to work under that program for two reasons. Firstly, we only take people with a lot of experience, and secondly, even for those, even if they have a lot of experience, it enables them to acquire more and to broaden their vistas. The people working in that program are assigned to a task for a certain time and when it is over they go back to the pool and are assigned elsewhere. It is a very efficient way of doing what has to be done without increasing the number of 'man-years'.

Mr. Clermont: Yes, but, Dr. Leclair, if, from what you just said, it is a very important service... obviously it improves the management of the public service... why is the number of employees not increased? Of course, that would increase the cost of that program, but on the whole it might save millions of dollars of the public purse?

The Chairman: Dr. Leclair.

Mr. Leclair: Mr. Chairman, it is a question of being able to increase it at a steady and manageable speed. The worst for that program would be to increase it so significantly that it would ruin its basis, which is to have only people of experience that can really render services. You are right, as much as we can, when we find good people, we hire them.

Mr. Clermont: My last question, Mr. Chairman. In the 1976-1977 estimates an amount of \$5 million had been allocated to establish the Loto Canada Corporation and to authorize advances for a revolving fund... was that amount of \$5 million paid back to Treasury Board or does Loto Canada still use it as a revolving fund?

M. Macdonald: Monsieur le président, la société devra rembourser cette somme cette année. Elle avait été avancée dans le budget supplémentaire original (A), mais elle doit soustraire ses frais de fonctionnement, plus ce prêt, avant d'indiquer les bénéfices à répartir.

M. Clermont: Qu'entendez-vous par cela, monsieur Macdonald? En 1976-1977 ou en 1977-1978?

M. Macdonald: En 1976-1977.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont.

Cela met fin aux questions pour ce matin. Au nom des membres du Comité, en mon nom, j'aimerais remercier le ministre et ses collaborateurs. La séance est levée jusqu'à

[Texte]

mittee will stand adjourned to the call of the Chair and I would like to remind you that there is a meeting of the Steering Committee, this afternoon, in my office, at 3.30 p.m. Thank you very much.

[Interprétation]

nouvel ordre. J'aimerais toutefois vous rappeler qu'il y a cet après-midi réunion du comité directeur dans mon bureau à 15 h 30. Merci infiniment.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Dr. M. Leclair, Secretary;

Mr. B. A. Macdonald, Deputy Secretary, Programme Branch;

Mr. Wm. McWhinney, Deputy Secretary, Official Languages Branch;

Mr. S. Mensforth, Deputy Secretary, Financial Administration Branch.

Du Conseil du Trésor:

M. M. Leclair, secrétaire;

M. B. A. Macdonald, sous-secrétaire, Direction des programmes;

M. Wm. McWhinney, sous-secrétaire, Direction des langues officielles;

M. S. Mensforth, sous-secrétaire, Direction de l'administration financière.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Wednesday, March 9, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CH 1 XC 22
-M53
D
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mercredi 9 mars 1977

Président: M. Paul Langlois

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (D) 1976-77
under PRIVY COUNCIL:
Commissioner of Official Languages—
Vote 15d

WITNESS:

(See back cover)

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (D) 1976-1977
sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:
Commissaire aux langues officielles—
Crédit 15d

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden
Béchar
Blackburn
Blaker
Clermont

Corbin
Côté
Demers
Elzinga
Gauthier (*Roberval*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Hamilton (*Swift Current-
Maple Creek*)
Maine
Malone
Martin

Mazankowski
Munro
(*Esquimalt-Saanich*)
Towers
Trudel

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 9, 1977
(11)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:34 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bawden, Béchard, Clermont, Corbin, Demers, Elzinga, Flynn, Langlois, Mazankowski and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Witness: From the Office of the Commissioner of Official Languages: Mr. Keith Spicer, Commissioner.

The Order of Reference dated Wednesday, March 2, 1977 relating to the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1977 being read as follows:

*Ordered,—*That Votes 1d and 15d relating to Privy Council; Vote 105d relating to Secretary of State; and Votes 5d, L10d, L11d, 20d, 25d and 27d relating to Supply and Services, for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The Chairman read the Third Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met on Tuesday, March 8, 1977 to consider the Committee's agenda with regard to its study of the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1977, and agreed to recommend that the Committee meet at the times indicated and hear the witnesses indicated in the following schedule:

1) Wednesday, March 9, 1977 at 3:30 p.m. to hear the Commissioner of Official Languages.

2) Monday, March 14, 1977 at 8:00 p.m. to hear the Master of the Royal Canadian Mint and the President of Canadian Arsenals Ltd.

3) Tuesday, March 15, 1977 at 9:30 a.m. to hear the Minister of Supply and Services, the Deputy Ministers of Supply and of Services and the Comptroller.

4) Thursday, March 17, 1977 at 9:30 a.m. to hear the Minister of Supply and Services, the President of the Canadian Commercial Corporation, the Deputy Ministers of Supply and of Services and the Comptroller.

The Chairman called the following Vote under PRIVY COUNCIL:

Vote 15d—Commissioner of Official Languages—\$858,000.

The witness made a statement and answered questions.

At 4:57 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. on Monday, March 14, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 9 MARS 1977
(11)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15 h 34 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Bawden, Béchard, Clermont, Corbin, Demers, Elzinga, Flynn, Langlois, Mazankowski et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Témoin: Du Bureau du Commissaire aux langues officielles: M. Keith Spicer, Commissaire.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du mercredi 2 mars 1977 portant sur le Budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977:

*Il est ordonné,—*Que les crédits 1d et 15d, Conseil Privé; le crédit 105d, Secrétariat d'État; et les crédits 5d, L10d, L11d, 20d, 25d et 27d, Approvisionnements et Services, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le président fait lecture du troisième rapport du Sous-comité du Programme et de la Procédure ainsi conçu:

Votre sous-comité s'est réuni le mardi 8 mars 1977 afin de considérer le programme du Comité lors de son étude du Budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, et a convenu de recommander que le Comité se réunisse aux heures indiquées pour entendre les témoins nommés dans la liste suivante:

1) Le mercredi 9 mars 1977 à 3 h 30 de l'après-midi pour entendre le Commissaire aux langues officielles.

2) Le lundi 14 mars 1977 à 8 heures du soir pour entendre le directeur de la Monnaie Royale canadienne et le président des Arsenaux Canadiens Ltée.

3) Le mardi 15 mars 1977 à 9 h 30 du matin pour entendre le Ministre des Approvisionnements et Services, les sous-ministres des Approvisionnements et des Services, et le Contrôleur.

4) Le jeudi 17 mars 1977 à 9 h 30 du matin pour entendre le Ministre des Approvisionnements et Services, le Président de la Corporation Commerciale Canadienne, les sous-ministres des Approvisionnements et des Services et le Contrôleur.

Le président met en délibération le crédit suivant sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:

Crédit 15d—Commissaire aux langues officielles—\$858,000.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 16 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 14 mars 1977, à 20 heures.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, March 9, 1977

• 1533

[Text]

The Chairman: Good afternoon. As we are more than five members representing the two major parties, we can start our meeting.

Today, as orders of the day, we have to study Supplementary Estimates (D) 1976-77 under Privy Council:

D—Commissioner of Official Languages

Vote 15d—Commissioner of Official Languages—Program expenditures \$858,000

We have as witnesses this afternoon, Mr. Keith Spicer, Commissioner, . . . M. J. M. Morin, sous-commissaire et M. G. E. Charron, directeur, Administration.

Before Mr. Spicer makes his introductory remarks, if the Committee could bear with me for two minutes, even though we do not have a quorum of eleven, I would like to read to you the Third Report of the subcommittee, so that everybody who is at least here now will know where we are trying to go. I will now invite Mr. Spicer to make his statement. Mr. Spicer.

M. Keith Spicer (Commissaire aux langues officielles): Merci, monsieur le président.

Je suis soulagé de vous revoir messieurs. Je pense bien que c'est la première fois, depuis le début, que je ne redoute pas une motion de destitution. J'espère que cette occasion vous sera renouvelée, dans six semaines peut-être, mais aujourd'hui nous avons été invités pour répondre à une question assez précise je pense, la question de la trousse "Ô Canada". Today we have been invited to come and see you for supplementary estimates, and to cover one item only, namely the school kit called "Oh! Canada", with which you are familiar, I think. This is the third printing of this kit. The first printing was 50,000 and that went in a few weeks. We had to do a second printing of 500,000 in response to demand from the provinces—children and parents. Then last year, last July, when we had about 750,000 requests we could not fill, we asked for supplementary estimates to do another million. About 820,000 of these are already taken care of and this whole printing will be gone, I would guess, in another couple of months. So that is the official reason why we are here.

However, as always we, are all perfectly ready to try to answer any questions on anything vaguely related to language. This is your Committee, of course, and if you would like to ask any questions at all, it is as you wish. I would just point out that we are likely to be back in another six weeks or so in the context of our regular estimates, but in no way do I wish to insinuate that you should not ask absolutely any question you feel like today.

The Chairman: Thank you, Mr. Spicer. My first questioner will be Mr. Corbin, but before he starts I would like to tell the Committee that this room is required tonight for a big affair, namely the Baltic Evening. The organizers have asked me to

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 9 mars 1977

[Interpretation]

Le président: Bonjour. Étant donné que plus de 5 députés représentant les deux partis principaux sont présents, nous pouvons commencer notre séance.

Aujourd'hui, nous avons comme ordre du jour, l'étude du budget supplémentaire (D), 1976-1977, conseil privé:

D—Commissaire aux langues officielles

Crédit 15d—Commissaire aux langues officielles—Dépenses du programme—\$858,000

Notre témoin cet après-midi est M. Keith Spicer, commissaire, . . . as well as Mr. J. M. Morin, Deputy Commissioner and Mr. G. E. Charron, Director, Administration Branch.

Avant de laisser M. Spicer faire une déclaration préliminaire, j'aimerais que les membres du comité m'accordent deux minutes, même si nous n'avons pas le quorum de 11, car j'aimerais vous lire le troisième rapport du comité directeur afin que, tout du moins, les présents, aient une petite idée de ce qui nous attend. Je demanderai maintenant à M. Spicer de nous faire quelques remarques préliminaires. A vous M. Spicer.

Mr. Keith Spicer (Commissioner of Official Languages): Thank you, Mr. Chairman.

I am very happy to see you again. I would say it must be the very first time since the beginning that I do not fear a motion of destitution. I hope that this opportunity will again be given to you, may be in six weeks from now, but today we have been invited to answer a fairly specific question, that is, I believe, the kit «O Canada». On nous a invités à comparaître devant vous aujourd'hui pour discuter les fonds supplémentaires qui seront consacrés à la trousse «Ô Canada». Vous la connaissez tous, à ce qui me semble, et nous sommes rendus maintenant à la troisième impression. En quelques semaines seulement, le premier tirage a été distribué, et nous avons dû en faire un deuxième de 500,000 exemplaires pour répondre aux demandes des provinces, où des parents et des enfants les réclament. En juillet dernier, il nous a fallu demander des fonds supplémentaires pour imprimer un million d'exemplaires afin de répondre aux 750,000 demandes reçues. Nous avons déjà distribué 820,000 de ces trousse, et dans quelques mois il ne nous en restera plus. C'est pour cela que je suis venu aujourd'hui.

Mais, comme d'habitude, nous allons essayer de répondre à toutes vos questions au sujet de la langue au Canada. C'est à vous de choisir. Je dois vous dire en passant que nous allons comparaître encore d'ici six semaines environ, au cours de l'étude du budget principal, mais je ne veux pas dire par cela que vous ne pouvez pas nous poser toutes les questions que vous voulez.

Le président: Merci, monsieur Spicer. M. Corbin sera le premier orateur, mais je vois aviser le Comité qu'on aura besoin de cette salle ce soir pour la soirée baltique. Les organisateurs de cette soirée de gala m'ont demandé de vous

[Texte]

ask for your collaboration, if possible, in order that the room be vacant by 5 o'clock sharp, at the latest. Maybe 4:45 would be better. They would appreciate that very much. Of course, the Committee has first priority so if the Committee wishes to go a little bit after 5 o'clock, it is in your hands, not in mine. But I bring to you the wish of the Baltic Evening organizers.

M. Corbin, Vous avez dix minutes.

M. Corbin: Merci, monsieur le président.

Étant donné que le Commissaire aux langues officielles se prête volontier à toutes nos questions cet après-midi, et étant donné qu'il a déjà fait part de son intention de démissionner comme Commissaire aux langues officielles, je voudrais profiter de l'occasion pour lui transmettre mes félicitations personnelles et pour lui exprimer toute ma satisfaction quant à la façon dont il a exécuté son mandat. Je le fait également au nom de mes électeurs qui sont des plus satisfaits de l'intérêt soutenu qu'il a toujours manifesté envers eux, pour les revendications qu'ils ont eu l'occasion de lui soumettre maintes et maintes fois.

Ayant dit cela, je voudrais profiter de l'occasion pour demander au Commissaire de vouloir bien avoir la gentillesse, cet après-midi, de me dire de façon assez concise, mais assez complète aussi, comment il voit la situation de la minorité francophone dans la région atlantique depuis les six, sept ans qu'il est chargé de ce mandat par le Parlement.

• 1540

Le président: Monsieur Spicer.

M. Spicer: Merci, monsieur le président.

Peut-être pourrait-on parler de la situation objective, et ensuite de la situation subjective. Monsieur Corbin, je vous remercie de tout cœur pour vos propos trop aimables à mon endroit. Les électeurs sont électeurs pour vous et clients pour moi; ils ont été en effet d'une assiduité et d'une sympathie extraordinaire en ce qui concerne la défense des droits des francophones et la transmission des plaintes.

C'est grâce en grande partie à vos commettants que nous avons pu intervenir de temps en temps dans votre circonscription.

M. Corbin: Je voudrais préciser qu'il ne s'agit pas seulement de francophones mais je représente aussi des anglophones . . .

M. Spicer: En effet! Oui, en effet.

Il y a peut-être deux commentaires que je pourrais faire sur la situation des communautés francophones au Québec et en particulier, sur celle des Acadiens.

La situation objective est décourageante si on ne surveille que les statistiques. Le taux d'assimilation depuis 20 ou 30 ans, mais surtout depuis 10 ans est consternant. C'est d'ailleurs monnaie courante que de penser dans les milieux qui s'intéressent à ces questions-là que de savoir qu'il y a une pression intensifiée mais involontaire de la part du monde économique et culturel anglophone. Mais le fait demeure; le défi culturel anglo-saxon est terrible pour les minorités ou les communautés francophones au Québec. Voilà la situation objective, je pense.

La situation subjective, dans ce sens que l'on peut commenter les progrès, me paraît moins décourageante. Depuis une

[Interprétation]

proposer de lever la séance à 17 h 00 précise, sinon à 16 h 45. Ils vous en seraient reconnaissants. Il va de soi que le Comité peut siéger plus longtemps, s'il le veut, mais je voulais vous rappeler le travail que les organisateurs de cette soirée ont à faire.

Mr. Corbin, you have 10 minutes.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

Since the Official Languages Commissioner said he would be willing to answer any questions we ask, and since he has already announced that he is going to resign his post, I would like to take advantage of this occasion to congratulate him personally for the fine job he has done. I speak on behalf of the voters in my riding as well. They are more than satisfied with the continuous interest he has shown in the many problems they have drawn to his attention.

I would also like to take advantage of the occasion to ask the Commissioner to give us a brief and concise description of the situation of the French minority in the Atlantic area. Has it changed any over the last six or seven years when he has been Official Languages Commissioner?

The Chairman: Mr. Spicer.

Mr. Spicer: Thank you, Mr. Chairman.

I shall try to speak of the present situation of the Franco-phone minority in the Maritime provinces in an objective fashion and then in a more subjective way. From the bottom of my heart, I would like to thank you for your kind words. Your voters are my customers, and they were extraordinarily co-operative in defending the rights of French-speaking Canadians and bring problems to my attention.

It is in large part because of the voters in your riding that we were able to intervene on occasion to set things right.

Mr. Corbin: You must not forget that I also have English-speaking voters in my riding.

Mr. Spicer: Of course not!

There are two observations I would like to make concerning the present situation of the French-speaking communities in Quebec, with special emphasis on the Acadians.

From a purely objective point of view, things are not going well. The statistics are discouraging and reveal that there has been an astonishing rate of assimilation in the last 20 or 30 years, and especially in the last decade. The French communities are subjected to a great deal of involuntary economic and cultural pressure from the English-speaking world, a phenomena of which we are all aware. It nonetheless remains that the Anglo-Saxon cultural threat is very real for the French-speaking communities in Quebec. That, I think is a fairly objective view of the situation.

But we have made some progress, which in itself gives one cause for hope. Thanks to the co-operation of all political

[Text]

dizaine d'années, grâce à l'action de tous les partis politiques qui ont bien voulu soutenir la poussée générale de l'État fédéral dans ce domaine, on a pu étendre les services fédéraux boiteusement et imparfaitement mais avec délibération dans tous les recoins et recoins du pays, et je ne fais preuve d'aucune satisfaction à cet endroit. Je fais preuve d'aucune satisfaction à cet endroit. Je fais preuve, disons, d'un certain réalisme, et je constate qu'il y a 10 ans, il était considéré comme normal dans votre circonscription ou à Moncton par exemple de refuser, sinon sur un ton narquois du moins dans un esprit systématique, des services en français. Maintenant la pression pour définir le fardeau de la preuve ou ce qui est normal c'est sur l'État fédéral. Et ce sont les violations et les exceptions qui font scandale. En disant cela, je vous assure que je ne veux pas endormir les citoyens du Nouveau-Brunswick. Au contraire, je pense que les anglophones et les francophones du Nouveau-Brunswick commencent à prendre connaissance du fait que les francophones, les Acadiens, sont une ressource et une justification pour la réforme linguistique. Une ressource dans ce sens que les Acadiens fournissent des personnes susceptibles d'offrir des services et de faire un pont entre les anglophones et les francophones du Canada en général, et une raison d'être de la réforme linguistique, parce que c'est pour eux, au fond, que la Loi sur les langues officielles a été votée. Si on devait dresser un constat, un bilan tout à fait approximatif, je dirais qu'à l'échelle nationale, à peu près 20 p. 100 de ce qui a été fait, est un échec plus ou moins lamentable. Mais 80 p. 100 de ce qui a été fait n'est pas mal du tout!

Au Nouveau-Brunswick, je serais beaucoup moins optimiste pourtant. Je dirais que la proportion arbitraire que je vous ai suggérée, c'est plutôt 50-50. Le Nouveau-Brunswick n'est pas une zone favorisée sur le plan linguistique dans le secteur fédéral. Je ne vous apprends rien, monsieur Corbin. Vous savez bien que, s'il y a un coin du Canada où la Loi sur les langues officielles n'a pas marché avec la célébrité et l'imagination qu'on aurait souhaitées, c'est bel et bien, au Nouveau-Brunswick. Et je pense que cela découle à la fois du manque de direction de l'État fédéral, de sa tendance à l'olympianisme et à sa tendance à voir le Canada comme un ensemble qui peut-être dirigé exclusivement d'Ottawa; et moi aussi, j'ai péché dans ce domaine-là.

Deuxièmement, il y a l'attitude du gouvernement du Nouveau-Brunswick qui n'a pas péché par générosité ni par lucidité à l'égard des Acadiens. M. Hatfield tout récemment a annoncé que pour la fête dite nationale du 1^{er} juillet prochain, il allait enfin proclamer les cinq articles de sa loi sur les langues officielles sur le plan provincial qu'à mon avis, il aurait pu et dû proclamer il y a cinq ou six ans.

C'est bien dommage qu'il ait fallu attendre si longtemps; mais si vous me demandez pourquoi, je dis qu'à peu près 50 p. 100 de ce qui a été engagé au Nouveau-Brunswick du côté fédéral, ça n'a pas marché.

[Interpretation]

parties, which have supported the federal government's activities in the language and cultural fields, we have been able, over the last 10 years, to offer more and more bilingual federal services throughout the country. We are well aware of our shortcomings and certainly do not feel that our job is done. But from a practical point of view, we have made some progress. For example, only 10 years ago it was quite normal for someone in your Moncton riding to be scornfully told he had to speak English. The federal government has since stepped in and applied its policy of bilingualism, so that now such incidents are looked upon as a scandal. I assure you, I am not trying to put one over on the people of New Brunswick. Indeed, I think that both English and French-speaking citizens are beginning to realize that the Acadians are both a resource and a justification of our bilingualism policy. The Acadians may be looked upon as a linguistic resource in so far as they can bridge the gap between French and English-speaking Canadians as a whole; and also a means of justifying our program of linguistic reform, since the Official Languages Act was passed with them in mind. On the whole, I think about 20 per cent of our projects failed most dismally. But do not underestimate the importance of our 80 per cent success rate!

I would not be quite as optimistic when speaking about New Brunswick where we have had perhaps as many failures as successes. As you know, New Brunswick has not been designated as a special area, from the point of view of our official language policy. You know as well as I do that if there is any place in Canada where our Official Languages Act has not known the full measure of success we would have wished, that place would have to be New Brunswick. Our failures there could be explained by our lack of federal leadership compounded with the olympian attitude of the federal government, which tends to see Canada as a single unit which can be administered from Ottawa. I have also sinned in that direction.

Secondly, the New Brunswick government has not been overly generous or understanding when it comes to the Acadians. Mr. Hatfield recently announced that on our national holiday, July 1, he would finally proclaim that the 5 clauses of the Official Languages Act would become law in his province. He could have done that 5 or 6 years ago.

Too bad we had to wait so long. All I can say in answer to your question is that the federal government has had almost as many failures in that provinces as successes.

• 1545

C'est en partie à cause de l'olympianisme d'Ottawa et en partie à cause de la tiédeur du gouvernement du Nouveau-Brunswick. A mon avis, il y a des traditions difficiles à

These failures have been caused in part by the olympian attitude of Ottawa and in part as well by the lukewarm attitude of the New Brunswick government. Habits are hard to

[Texte]

surmonter, mais je pense que si nous voulons cerner les sources du mal et la lenteur des progrès de la réforme linguistique chez les Acadiens, ce sont sur ces deux plans-là qu'il faut en voir les causes. Nous avons essayé de réparer la négligence que je veux bien reconnaître de ma part, parce que nous aussi dans nos bureaux nous avons péché par centralisme.

La première année, j'ai projeté de créer un bureau régional à Moncton et un autre à Saint-Boniface, puis je me suis dit: «Non, les problèmes du contrôle de la qualité, de surveillance de la jurisprudence et du règlement de ces plaintes délicates et difficiles, le problème de faire de la médecine préventive, tout cela requiert une étude spéciale; le problème de l'information sur l'éducation dans les écoles, tout cela demande une certaine spécialisation. Nous allons donc tout faire à Ottawa, mais en voyageant beaucoup. «J'avais tort, il fallait travailler sur les deux plans en même temps. Donc, il y a trois ou quatre mois, j'ai nommé un directeur régional dans un nouveau bureau pour les provinces atlantiques, M. Robert Pichette qui est à Moncton depuis trois mois, et nous constatons que son travail est extrêmement utile. Voilà donc une chose.

La définition de ce qui est normal dans le secteur des services fédéraux du Nouveau-Brunswick, cela au moins a changé même si les services réels qui sont offerts laissent beaucoup à désirer. Il y a énormément de chemin à parcourir et j'invite mon successeur, sans connaître son nom, à remplir la lacune que moi j'ai ratée et le Nouveau-Brunswick, je pense que cela devrait être pour lui une priorité... le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse.

Une deuxième constatation si nous dressons un petit bilan rapide pour les francophones hors du Québec, l'extension du réseau d'État de Radio-Canada, de la télévision et de la radio, même si dans le contexte actuel, cela peut susciter des commentaires divers, je pense que cela a eu quand même tendance à soutenir l'infrastructure culturelle des francophones hors du Québec, et il ne faudrait pas sous-estimer ce progrès-là. S'il y a un domaine où l'État fédéral a fait défaut et ce qui est plus dans ses propres services, je dirais que c'est dans l'absence d'une politique tendant à favoriser une alliance naturelle entre les francophones hors du Québec et les anglophones disons décriés, évolués, les anglophones modérés qui pourraient et voudraient épauler sur place la cause des francophones. Je vous propose cette petite idée d'une alliance entre les anglophones modérés et les francophones hors du Québec pour défendre la même cause. L'avantage pour les francophones hors du Québec, je pense, en ayant dans toutes leurs délégations devant les hôtels de ville, devant les gouvernements provinciaux et fédéral, en ayant quelques anglophones, quelques Quislings linguistiques avec eux dans leurs délégations, cela peut amortir le choc interculturel de ces revendications. L'avantage pour les anglophones évidemment, c'est de trouver sur place une ressource linguistique, toute faite, qui fonctionne, qui est réelle.

Malheureusement, nous connaissons tous le phénomène des Anglophones canadiens qui désirent apprendre le français. Alors, ils pensent à la France, à la Belgique, à la Suisse, ils survolent le Québec, ils survolent le Nouveau-Brunswick ou le Manitoba ou même la Colombie-Britannique où il y a des

[Interprétation]

break, but if we want to find out why language reform is taking so much time in New Brunswick, those two factors must be taken into consideration. My office has also committed the sin of being just too centralized, but we are trying to make up for this shortcoming.

In my first year as Official Languages Commissioner, I had planned to create a regional office in Moncton and one in St. Boniface. Then I thought it would be too difficult to set up quality and supervision controls and the necessary legal mechanisms for dealing with these complicated and sometimes sensitive problems. Preventive medicine is expensive, so I decided we should make a special study of the school system, one which could be directed from Ottawa, but I was wrong and it was not enough to visit the areas being studied and then return to Ottawa. We had to get things going at both ends. So, I appointed Mr. Robert Pichette, regional director of our new Maritime office. He has been in Moncton for three months now and is doing a great deal of very useful work. That much we have done.

The federal government now serves New Brunswickers in both official languages, even if the quality of the service being offered still leaves much to be desired. We have a great deal of work to do, and I would invite my successor, whose name I do not know, to succeed where I have failed: New Brunswick and Nova Scotia should be on the top of his list.

Secondly, to continue with this rapid overview of the situation of francophones outside of Quebec, the growth of the french-language radio and television networks throughout the country has certainly helped give francophones elsewhere in Canada a stronger sense of cultural identity. This program has accomplished a great deal, in spite of the flack it received from some quarters. But there is one way in which the federal government has really let the country down: It has not given a chance to English-speaking Canadians outside of Quebec who are fully at ease with the French factor a chance to defend the rights of our francophone minorities. I think the more aware and evolved English-speaking Canadians can work arm in arm with their French-speaking brothers outside of Quebec to defend the French language and culture in Canada. If the representatives of French-speaking groups outside of Quebec had a few anglophones in their midst, the presence of these linguistic quislings could help soften the inter-cultural shocks of their demands in city halls and provincial and federal institutions throughout Canada. Such anglophones may be looked upon as the linguistic resource just waiting to be used.

It is both sad and unfortunate to hear of Canadian anglophones who want to learn French speaking going to France, Belgium or Switzerland. They forget Quebec, New Brunswick, Manitoba and British Columbia as well, which also has a French-speaking minority and hires teachers from every coun-

[Text]

Francophones et ils pigent des professeurs un peu partout. Je pense que si on veut être réaliste, il faudrait exploiter les ressources locales. Cela peut faire boule-de-neige au profit des Francophones et boule-de-neige au profit des enfants anglophones dont les parents veulent qu'ils possèdent une deuxième langue mondiale.

Alors, si vous me demandez en somme, comment j'envisage l'avenir des communautés francophones hors du Québec, je vous dirai que, pour la première fois depuis six ou sept ans, c'est avec un optimisme très prudent à cause des initiatives fédérales qui sont beaucoup trop en retard, qui arrivent presque avec le soin de celui qui veut se repentir sur son chevet de mort. Mais le gouvernement fédéral commence tout de même à reconnaître que les communautés francophones hors du Québec sont la ressource principale de la réforme linguistique hors du Québec et qu'il faudra donc les épauler. Depuis l'automne, la Fédération des francophones hors du Québec qui orchestre et coordonne les mouvements des neuf associations provinciales a fait des revendications que j'ai appuyées. Mes collègues et moi nous avons fait un peu de pression en coulisses, et sans connaître les secrets du gouvernement, j'ai bon espoir qu'il y ait une augmentation substantielle des octrois. Mais ce n'est pas tout; il faut que l'État fédéral commence à parler et à agir comme si les Francophones du Québec étaient autre chose qu'un embarras constitutionnel. Ils sont bel et bien une ressource capitale pour la dignité de la cause linguistique au Québec.

• 1550

Le président: Merci, monsieur Spicer. Merci, monsieur Corbin.

M. Corbin: Inscrivez-moi pour un deuxième tour, s'il vous plaît.

Le président: Oui, monsieur Corbin. The next questioner will be Mr. Mazankowski for ten minutes. But time is flying. I am wondering if, after the first two questioners with ten minutes each, we could go on to five minute periods to be able to finish by 4.45 or 5 o'clock, if it is agreeable.

Mr. Spicer: Mr. Chairman, I shall try not to make a speech the next time.

The Chairman: I was going to tell you in the next few minutes to try to keep the answers short.

Mr. Spicer: Oh, it usually happens the first time around. I will shorten it.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order.

The Chairman: Mr. Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, s'il vous plaît. Je me demande si, à son point de vue, notre témoin a dans son mandat le droit de critiquer les gouvernements provinciaux. Il a carrément critiqué la tiédeur . . . , il a parlé de la tiédeur du gouvernement provincial du Nouveau-Brunswick.

M. Corbin: Avec raison. J'invoque le Règlement.

[Interpretation]

try but Canada. If we are going to make any headway at all, we have to make use of our own resources. Both francophone Canadians and anglophone Canadians could benefit from such a policy: the former would find work and the latter the teachers they want.

In short, in a very moderate way, I am optimistic about the future of francophone communities outside of Quebec. My optimism is based on federal initiatives which are almost too late to be of any use. Nonetheless, the federal government is starting to realize that these communities will make possible language reform elsewhere in the country. It realizes how necessary it is to give them support. Since last autumn, the Federation of Francophones outside of Quebec which co-ordinates and directs the efforts of the nine provincial associations has made certain claims which I supported. My colleagues and I have done what we could in the wings, and I hope these groups will receive more money from the federal government, in spite of my ignorance as to how such matters are finally worked out. But that is not enough. Federal government must stop behaving as though Quebecers were a constitutional burden. They are a great resource which should be tapped and used in fostering French language culture in that province.

The Chairman: Thank you, Mr. Spicer and Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Put my name down for the second turn, please.

The Chairman: Certainly. Monsieur Mazankowski, vous aurez dix minutes. Mais le temps passe vite. Après les deux premiers orateurs, qui auront chacun dix minutes, voulez-vous que chaque député dispose de seulement cinq minutes, pour que nous puissions lever la séance à 16 h 45 ou 17 heures?

M. Spicer: Monsieur le président, la prochaine fois, j'essaierai de ne pas faire un discours.

Le président: J'allais justement vous demander de donner des réponses brèves aux questions qu'on vous pose.

M. Spicer: D'habitude, je fais un petit discours lorsqu'on me cède la parole, mais je vais tâcher d'être bref maintenant.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I wonder if our witness has the right to criticize provincial governments. At one point, he mentioned the lukewarm attitude of the New Brunswick government.

Mr. Corbin: And with good cause. I also have a point or order.

[Texte]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): En tout cas, vous permettez que je continue. Il faut admettre tout de même . . .

The Chairman: Order.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il faut tout de même qu'il y ait dans cette province ce qui existe aussi dans la province de l'Ontario, une université francophone. Cela n'existait pas, je crois, avant l'adoption de la Loi sur les langues officielles. Il faut tout de même admettre que des progrès positifs ont été accomplis.

The Chairman: Mr. Munro, you started very well on a point of order, but now you are right in the middle of a debate. You will have the floor in a few minutes, and if you want to speak about that I shall recognize you. In the meantime I will call Mr. Mazankowski for ten minutes.

Mr. Mazankowski: I take it that that was not a point of order then. Is that right, Mr. Chairman, or did you rule on it?

The Chairman: Oh, it was not a point of order. It started off as one but it finished with a . . .

Mr. Mazankowski: Well, I did not want you to be influenced by the members across the way.

An hon. Member: You are not the only one here.

The Chairman: Do not influence me either.

Mr. Mazankowski: In connection with Vote 15d, I take it then there have been 1,500,050 of these bilingual kits printed, is that correct?

Mr. Spicer: About 1,563,000.

Mr. Mazankowski: Okay. So the figure of \$858,000 covers, I understand, the printing of the last one million. Is that correct?

Mr. Spicer: Yes. These are the copies out of the one million that have already been requested formally until now. But we have been receiving letters for quantities of anywhere from 4,700 every day since September.

Mr. Mazankowski: I see.

Mr. Spicer: We have nearly 90,000 letters from children and parents and teachers asking for this kit; some of them asking for a thousand, some of them asking for one. So rather than come back and annoy you next year with another request to do six or seven printings, we projected a million. But that is going to run out in another couple of months at the present rate.

Mr. Mazankowski: So in terms of total cost, what are you looking at?

Mr. Spicer: Would you like the unit cost or the global cost for three printings?

Mr. Mazankowski: Both please.

Mr. Spicer: I will give you the total cost for the three printings in just a moment. My colleagues will fish that out for you.

If you would like the unit cost for starters—and I think you all have a copy of the kit—this is the unit cost without

[Interprétation]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do you mind if I go on? You must admit that . . .

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): But you must admit that some progress has been made. There exists a French-language university in New Brunswick, and there is also one in Ontario. If my memory serves me correctly, they did not exist before the Official Languages Act was passed.

Le président: Monsieur Munro, vous avez commencé par invoquer le Règlement, mais vous voilà maintenant en plein débat. Si vous voulez parler plus longtemps, je vous céderai la parole pendant quelques minutes plus tard. En attendant, M. Mazankowski a la parole.

M. Mazankowski: Était-ce une décision au sujet du rappel au Règlement?

Le président: Non, il ne s'agissait pas d'un rappel au Règlement. M. Munro a commencé en l'invoquant, mais . . .

M. Mazankowski: Je ne voulais pas vous laisser subir l'influence des députés de l'autre côté de la table.

Une voix: Vous n'êtes pas le seul député présent cet après-midi.

Le président: N'essayez pas de m'influencer, vous non plus.

M. Mazankowski: En ce qui concerne le crédit 15d, 1,500,050 de ces troussees bilingues ont été imprimées. Est-ce exact?

M. Spicer: On en a imprimé environ 1,563,000.

M. Mazankowski: Le montant de \$858,000 défrayera les frais d'impression de cet autre million.

M. Spicer: C'est exact. Je parlais justement des demandes de troussees que nous avons reçues jusqu'ici. Depuis le mois de septembre, nous recevons 4,700 demandes par jour.

M. Mazankowski: Je vois.

M. Spicer: Nous avons reçu presque 90,000 lettres d'enfants, de parents et de professeurs, dont quelqu'un demande une trousse, d'autres 1,000. Ainsi, plutôt que de revenir l'an prochain vous demander d'autoriser six ou sept impressions de plus, nous avons décidé qu'un million devrait suffire. Mais si nous continuons à recevoir autant de demandes, il ne nous en restera plus d'ici quelques mois.

M. Mazankowski: Quel en serait donc le coût total?

M. Spicer: Voulez-vous le coût de chaque trousse ou le coût des trois impressions?

M. Mazankowski: Les deux, s'il vous plaît?

M. Spicer: Un de mes collègues vous dira dans un instant combien les trois impressions nous ont coûté.

Vous avez tous une copie de la trousse, à ce qu'il me semble. Je vous donnerai donc le coût par trousse, sans compter les

[Text]

distribution—and I apologize for the imaginative arrangement of the postal rates by the Postmaster General because he is not lowering our costs any. This is raising our distribution costs.

Mr. Mazankowski: You do not have franking privileges?

Mr. Spicer: I am afraid, no, we do not have franking. If some of you would like to assist with that, it would help.

Distribution costs can vary enormously according to whether you send one copy or several. The cost is something like 60 cents now for one copy. A carton of 36 costs about \$1.20.

So depending on that, here are the unit costs. The first printing of 50,000 cost \$3.01 each. The next printing—we have the economies of scale here, \$1.98 each on the second printing of half a million. The third printing of a million got the cost down to \$1.21.

I can leave it up to you. You can make comparisons with similar kits on the market. I think we have a pretty decent bargain here. Mind you, obviously a lot of people are happy to have it because it is free. I do not underestimate the attraction of free gifts—which does not mean it is bad. If once in a while the government can do something free that happens to be useful, why not? I conclude from the 90,000 letters that it was not entirely futile.

• 1555

Now, I want to give you those figures, Mr. Mazankowski: the three printings including artistic and creative costs, \$2.337 million. That will mean that at least 1.6 million children or homes will have received this. We have made it as a take-home kit so each child, after learning how to use it in class, can take it home. I think the pay-off in terms of citizens who benefit from seeing the two languages and the two cultures in a fairly relaxed context is quite large. If you want to get into any of the content, maybe we could, because it really goes beyond just the two main cultures and languages; there are also some references to other cultures.

Mr. Mazankowski: When you decided to embark upon the program, I would be interested in knowing how the concept was developed and how it started. Also, what was your original plan in terms of distribution? Did you send it out to schools or did you just have it available for supply upon request?

Mr. Spicer: To my amazement, what we set out to do was actually accomplished. We had a game plan and it was the following: it was to create, with the help of the provinces, a series of kits or teaching items that would assist the teachers of second languages in the country to communicate to the children the joy and usefulness of knowing a second language. We all know here that one of the key problems, the only really important one, is motivation of the kids. If the kids are turned on, they will learn it; if not, it is dead.

So about three years ago I went to see—in a probably illegal gesture, Mr. Munro—in Victoria the 10 ministers of educa-

[Interpretation]

frais de distribution. Les tarifs postaux ont augmenté, comme vous le savez, et cela se reflète dans nos coûts de distribution.

M. Mazankowski: Vous n'avez pas de privilèges d'affranchissement?

M. Spicer: Je crains bien que non. Si vous pouviez nous les obtenir, cela pourrait nous aider beaucoup.

Les frais de distribution peuvent varier beaucoup selon le nombre de troussees qu'on nous demande d'envoyer. Une trousse nous coûte environ 60c. et un paquet de 36 coûte environ \$1.20. Et ainsi de suite.

Chaque trousse nous a coûté \$3.01 lors de la première impression de 50,000. La deuxième fois, on a imprimé 500,000, ce qui nous a permis de faire des économies, et chaque trousse nous a coûté \$1.98. Lorsque nous en avons imprimé un million, une trousse n'a coûté que \$1.21.

Vous pouvez faire des comparaisons avec d'autres troussees disponibles, mais je pense que la nôtre est une aubaine. Il ne faut pas oublier non plus que beaucoup de gens veulent l'avoir parce qu'elle est gratuite. Je ne sous-estime pas l'attraction de cadeaux gratuits—ce qui ne veut pas dire que cela soit mauvais. Si de temps en temps le gouvernement peut faire quelque chose de gratuit, qui semble utile, pourquoi pas? Les 90,000 lettres me font conclure que ce n'était pas totalement futile.

Maintenant, je veux vous donner ces chiffres, monsieur Mazankowski: les trois impressions y compris les dépenses artistiques et de création se sont montées à \$2,337,000. Cela signifie qu'au moins 1.6 millions d'enfants ou de foyers auront reçu cette trousse. Nous en avons fait une trousse pour la maison afin que chaque enfant après avoir appris à s'en servir en classe puisse la ramener à la maison. Je crois que le nombre de citoyens qui tirent profit de ce contrat avec les deux langues et les deux cultures dans un contexte bon enfant démontrent que c'est très rentable. Nous pouvons parler du contenu, si vous le voulez, car il dépasse en réalité les deux principales cultures et langues; il y a également des références à d'autres cultures.

M. Mazankowski: J'aimerais savoir comment vous avez conçu le principe de ce programme lorsque vous vous êtes lancé dedans. Comment avez-vous démarré? Quel était votre plan original de distribution? Avez-vous envoyé ces troussees directement aux écoles ou étaient-elles simplement disponibles sur demande?

M. Spicer: A ma grande surprise, ce que nous avons décidé de faire s'est traduit dans la réalité. Notre programme visait à la création, avec l'aide des provinces, d'une série de troussees ou de matériel didactique devant aider les professeurs de deuxième langue du pays à communiquer aux enfants la joie et l'utilité de connaître une deuxième langue. Nous savons tous ici qu'un des problèmes clés, le seul problème vraiment important, est la motivation des enfants. Si les enfants sont motivés, ils apprennent, sinon cela ne sert à rien.

Par conséquent il y a environ trois ans, je suis allé voir—ma démarche était probablement illégale, monsieur Munro—les

[Texte]

tion. They were kind enough to let me in—God knows why—but they let me in to their annual meeting. I said, gentlemen, I have no business being here obviously. I am meddling in your affairs. However, would you allow me to put to you the idea that maybe there is an overlapping of interests here? You fellows have been complaining that your kids are not motivated and we were worried that the civil servants are not motivated. Would you like us to work out with your pedagogical experts a series of kits for the kids, starting from ground up? We will do the kids from 7 to 12 and then the kids from 13 to 16 and so on, to give the next generation of civil servants—and let us hope they do not all become civil servants—but let us prepare a few of them to be more relaxed and open-minded about all this. And they said unanimously, yes, let us do it. The only thing I asked them was, you vet the entire content of this from beginning to end. We will write the stuff up; we will hire artists, we will orchestrate it technically, but we need your advice on what should be in it, so would you please dictate the content of this? Would each one of you give us 10 to 15 ideas of items, persons or monuments or whatever that you consider to be of high provincial priority.

To New Brunswick we said, would you please tell us what you want the kids in Alberta to read about New Brunswick? To Quebec we said, what do you want the kids in B.C. to know about Quebec? And as each provincial deputy minister gave us a list, we followed it through. We got a very good writer, Madeleine Kronby of *Chez Hélène* fame on TV, and she wrote us a nice clean dramatic line, lots of adventure, a mixture of realism and excitement for the kids, but using the ideas supplied by each of the 10 deputy ministers of education and the two commissioners of education of the Territories.

Then we sent out the draft to the provinces and the Territories and got their full approval. In fact, maybe some of you know that when we have an item affecting a province, we sometimes consult with the M.P. of the riding in which the incident occurs. So we debugged this thing perhaps a little obsessively, but when it did come out it had a guaranteed audience because the provinces really did it. We simply did the technical co-ordination in putting it together.

So the idea at the beginning was to produce an item that the provinces would want to distribute on two levels: one, through official quotas and second, in response to individual demand. And all 10 provinces and territories have taken official quotas for the first two printings and nine of the provinces have taken official quotas for the final printing. We did have a request for 75,000 from the Government of Quebec and this was cancelled a couple of weeks ago.

Mr. Mazankowski: Oh. Any reason why?

Mr. Spicer: I do not know, I could not imagine.

• 1600

Mr. Mazankowski: No reason was provided?

[Interprétation]

dix ministres de l'Éducation réunis à Victoria. Ils ont eu l'amabilité—Dieu seul sait pourquoi—de me laisser participer à leur réunion annuelle. Je leur ai dit que, de toute évidence, je n'avais rien à faire dans leur réunion, que je me mêlais de leurs affaires, mais que cependant ils me permettraient peut-être de leur dire pourquoi selon moi il y avait chevauchement des intérêts. Ils s'étaient plaints que leurs enfants n'étaient pas motivés et ils craignaient fort que les fonctionnaires ne le soient pas plus. Je leur ai proposé de mettre au point avec leurs pédagoges une série de trousseaux destinées aux enfants, des trousseaux destinées aux enfants de 7 à 12 ans, puis aux enfants de 13 à 16, etc., etc., pour que la prochaine génération de fonctionnaires—et espérons qu'ils ne deviennent pas tous fonctionnaires—soit plus ouverte et comprenne mieux tout ce problème. Ils ont accepté cette proposition à l'unanimité. La seule chose que je leur ai demandée, c'est de superviser tout le contenu du début à la fin. Nous nous chargerions de la rédaction, de l'embauche des artistes nécessaires, de l'orchestration technique, mais nous avions besoin de leur avis quant au contenu et nous voulions qu'ils nous le donnent. Je voulais que chacun d'entre eux me donne 10 à 15 idées portant sur des personnages, des monuments, ou ce qu'ils considéraient comme caractéristique de leur province respective.

Nous avons demandé au Nouveau-Brunswick ce qu'il voulait que les enfants de l'Alberta lisent au sujet du Nouveau-Brunswick, au Québec, ce qu'il voulait que les enfants de Colombie-Britannique connaissent du Québec. Nous avons respecté la liste qui nous a été donnée par chaque sous-ministre provincial. Nous avons engagé un excellent rédacteur, Madeleine Kronby, célèbre pour l'émission à la télévision *Chez Hélène*, et elle nous a écrit un très joli scénario, des tas d'aventures, un mélange de réalisme et de fiction pour les enfants, mais en utilisant les idées fournies par chacun des dix ministres de l'Éducation et par les deux commissaires de l'Éducation des Territoires.

Ensuite, nous avons envoyé cette épreuve aux provinces et aux Territoires pour obtenir leur pleine approbation. En fait, certains d'entre vous savent peut-être que, lorsqu'il s'agit d'une question touchant à une province, parfois nous consultons le député de la circonscription concernée. Nous avons peut-être agi un peu comme des obsédés, mais le produit fini garantissait une clientèle puisqu'en réalité c'était le produit des provinces. Nous nous sommes simplement chargés de la coordination technique.

Par conséquent, au début, l'idée était de produire quelque chose que les provinces voudraient distribuer à deux niveaux: à la population scolaire officielle et aux individus. Les dix provinces et les Territoires ont passé officiellement des commandes pour les deux premières impressions, neuf provinces ont passé des commandes officielles pour la dernière impression. Nous avions une commande de 75,000 trousseaux du gouvernement du Québec, qui a été annulée il y a quelques semaines.

M. Mazankowski: Oh! Des raisons pour cela?

M. Spicer: Je ne sais pas, je n'arrive pas à comprendre pourquoi.

M. Mazankowski: Ils n'ont pas donné de raison?

[Text]

Mr. Spicer: Pedagogical reasons were given, but I would not like to indulge in a polemic on this. I just point out that it was the Quebec pedagogues who devised this. The Parliament of Quebec is the same deputy ministers and pedagogical experts that were there.

I truly do respect the jurisdiction of the Quebec government; therefore we have nothing to do but respect the order that this no longer be distributed officially to Quebec school boards. However, we are maintaining a program of distributing this, without interference or interruption, to any Quebec individual who wants it. So we are still filling requests from Quebec but we cannot go formally to the school boards.

The Chairman: One minute left, Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Thank you. I note in this year's estimates that your budget is \$3.5 million. If you spent \$2,337,000 on the publication of this, would that be over a period of a year?

Mr. Spicer: No, that is over a period of three years.

Mr. Mazankowski: Three years. I see.

Mr. Spicer: Let me just get that straight.

Mr. Mazankowski: I just want to get that in perspective. Perhaps you can answer this question: in terms of fulfilling your mandate under the legislation that you are authorized, what degree of priority would you place upon a production of this nature? In terms of producing results, has it been effective? What degree of effectiveness would you consider it has achieved for you in fulfilling your mandate in relation to the amount of money you are spending in terms of your over-all budget?

Mr. Spicer: You would not be offended by the word "sensational". That is the one I would like to put to you, because 90,000 letters for any kind of item that comes out of the federal government is not bad. Perhaps we can let you see some letters from the provincial government's pedagogues—that is, the chief advisers on children's motivation—as well as newspaper articles and so on.

Mr. Mazankowski: Is there any particular reason that was more prominent in terms of requests?

Mr. Spicer: If you like, I could supply a province-by-province breakdown. We can tell you how many French and English people in each province, school boards and everything. We have copies we will distribute, if I may, Mr. Chairman.

The Chairman: Oh definitely, especially if you have some from Vegreville.

Mr. Spicer: We do.

The Chairman: Good.

Mr. Mazankowski: The Commissioner visited Vegreville.

The Chairman: He must have been swamped with orders right after.

[Interpretation]

M. Spicer: Ils ont cité des raisons pédagogiques, mais je ne voudrais pas faire de la polémique. Je veux seulement vous faire remarquer que des sous-ministres québécois et des pédagogues spécialisés de cette province se sont ainsi prononcés.

Puisque je respecte les pouvoirs du Gouvernement québécois, je me trouve contraint de me conformer à son désir. Nous ne pouvons plus distribuer la trousse par l'entremise des commissions scolaires, mais nous pouvons toujours les envoyer aux citoyens québécois qui nous en font la demande. Nous en recevons toujours de cette province.

Le président: Il vous reste une minute, monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Merci. Dans les prévisions budgétaires pour cette année, je vois que vous avez un budget de 3.5 millions. La trousse vous a-t-elle coûté \$2,337,000 au cours d'une seule année?

M. Spicer: Non, ces dépenses s'étalent sur une période de trois ans.

M. Mazankowski: Je comprends.

M. Spicer: Permettez-moi d'ajouter quelque chose.

M. Mazankowski: Je voulais seulement savoir. Maintenant, j'ai une autre question. La trousse est-elle prioritaire du point de vue du mandat qu'on vous a accordé? A-t-elle eu du succès? Avez-vous atteint vos objectifs? Vos succès peuvent-ils justifier ces dépenses?

M. Spicer: J'espère que le mot «sensationnelle» ne vous offense pas. C'est ainsi que je décrirais la réponse du public, qui nous a envoyé 90,000 lettres. Nous pourrions peut-être vous faire voir quelques articles de journaux et de lettres de pédagogues qui donnent des conseils aux gouvernements provinciaux sur les moyens de motiver l'apprentissage chez les enfants.

M. Mazankowski: Y a-t-il une raison particulière qu'on a citée en demandant ces trousseaux?

M. Spicer: Si vous voulez, je pourrai vous donner une liste des raisons citées province par province. Nous pourrions vous dire combien de conseils scolaires nous ont fait la demande et quelle proportion d'anglophones et de francophones aussi. Si vous voulez, nous ferons venir des copies de ce document aux membres du Comité.

Le président: Bien sûr, surtout si vous avez des lettres de Vegreville.

M. Spicer: Nous en avons.

Le président: Tant mieux.

M. Mazankowski: Le Commissaire a visité Vegreville.

Le président: Et il a dû recevoir tout un tas de demandes aussitôt après.

[Texte]

Mr. Spicer: We have one for the garageman at Vegreville, the Billy Carter of Vegreville, except that his stuff was stronger than beer, as I recall.

The Chairman: Thank you, Mr. Spicer.

Mr. Mazankowski: That was not my garage, Mr. Chairman; let that be clear.

Le président: Monsieur Clermont, s'il vous plaît. Vous avez cinq minutes.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Monsieur Spicer, voici la question que j'avais l'intention de vous poser. Vous nous avez dit que 1,600,000 domiciles recevront ces disques. Ensuite, vous nous dites que vous avez une quantité destinée à chaque province.

M. Spicer: Oui.

M. Clermont: Environ combien de lettres recevez-vous encore chaque jour?

M. Spicer: Cela varie. En ce moment, m'a-t-on dit, c'est environ 200 cette semaine; mais dans les semaines précédentes cela variait entre 400 et 700 lettres . . .

M. Clermont: Par semaine?

M. Spicer: Par jour.

M. Clermont: Auriez-vous encore un pourcentage de ces lettres en provenance du Québec depuis le 15 novembre?

M. Spicer: Depuis le 15 novembre . . . Avons-nous le nombre des demandes du Québec depuis le 15 novembre? Cela n'a pas fléchi. Cela continue.

M. Clermont: Mais vous venez d'informer le Comité . . .

M. Spicer: En plus des 75,000 copies que le gouvernement du Québec a décommandées, nous avons 100,000 demandes du Québec, c'est-à-dire venant des individus, des enfants, des parents, des commissions scolaires.

M. Clermont: Des commandes à remplir?

M. Spicer: Cent mille commandes à remplir. Eh bien, les chiffres sont devant vous. Ce sont surtout les francophones qui demandent la trousse. Nous avons 500 demandes anglophones et 7,825 demandes francophones, c'est-à-dire des individus; ensuite, des écoles anglophones, 12,521 des écoles francophones, 66,347; des étudiants anglophones 783; des étudiants francophones, 12,142 et du gouvernement, zéro. Cela veut dire que la demande se maintient surtout du côté des francophones au Québec.

• 1605

M. Clermont: Mais lorsque vous vous êtes introduit dans une réunion des sous-ministres de l'éducation, à Vancouver, la province de Québec était-elle représentée par son sous-ministre ou par d'autres fonctionnaires?

M. Spicer: C'était le conseil des ministres à Victoria, en octobre 1974, à peu près, si je ne m'abuse.

M. Clermont: C'était le conseil des ministres . . .

M. Spicer: Le conseil des ministres, oui.

[Interprétation]

M. Spicer: Le garagiste de Vegreville en a demandé. Il est un peu le Billy Carter de Vegreville, mais ce qu'il boit est plus fort que la bière.

Le président: Merci, monsieur Spicer.

M. Mazankowski: Il ne s'agit pas de mon garage, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Clermont, you now have five minutes.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Spicer, you told us that 1,600,000 homes will be receiving these records. Then you said so many would be sent to each province.

Mr. Spicer: That is correct.

Mr. Clermont: How many letters do you receive a day?

Mr. Spicer: It varies a lot. At the moment, we get about 200 a week, but in previous weeks we received between 400 and 700 letters.

Mr. Clermont: Per week?

Mr. Spicer: Every day.

Mr. Clermont: What percentage of these letters came from Quebec since November 15?

Mr. Spicer: Do we have that information? The figure has not changed.

Mr. Clermont: But you just told the Committee . . .

Mr. Spicer: The Quebec government cancelled its order for 75,000 copies of the kit, but we still have 100 requests from school boards, parents, children and other Quebecers.

Mr. Clermont: These are orders you have not filled?

Mr. Spicer: Yes. You have the figures before you, and they show that French-speaking Quebecers are making most of the requests. We received 500 requests from Anglophones and 7,825 from Francophones. Here we are speaking of individual orders. The English school asked for 12,521, the French schools requested 66,347. The government has not asked for any, but English students asked for 783 and French-speaking students, 12,142. In short, French-speaking Quebecers are asking for more than their English-speaking fellow citizens.

Mr. Clermont: But when you attended the meeting of deputy ministers of education in Vancouver, was Quebec represented by its deputy minister or by other officials?

Mr. Spicer: It was the Minister's Council held in Victoria around October, 1974, if I am not mistaken.

Mr. Clermont: It was the Minister's Council . . .

Mr. Spicer: Yes, the Minister's Council.

[Text]

M. Clermont: ... et le ministre de l'Éducation du Québec était-il présent?

M. Spicer: Ils ont tous accepté cela et le Québec a collaboré du début jusqu'à la fin, dans la production de cette trousse.

Je tiens à vous dire que ...

M. Clermont: Cela, bien entendu, avant le 15 novembre.

M. Spicer: C'était avant le 15 novembre.

Vraiment, je pense que si je peux dépasser un peu l'annulation de cette commande passée par le gouvernement précédent ... je ne voudrais réellement pas faire de cause célèbre de cette annulation. Sur le plan général, je regrette cette décision mais je la comprends.

Dans un autre ordre d'idées, j'ai passé soixante-quinze minutes avec M. Jacques-Yvan Morin, le ministre de l'Éducation, quand il m'a annoncé sa décision et, je pense qu'il a voulu agir avec prudence. Il m'a parlé des échanges de jeunes entre le Québec et le Canada anglais dans une optique que moi, je considère encourageante. C'est à lui, je pense, qu'il faut poser des questions concernant l'annulation mais, je tiens tout simplement à vous dire que je ne cherche pas à entamer une polémique futile sur le pouvoir du ministre de l'Éducation; c'est son droit et je suis encouragé par son attitude sur les échanges de jeunes.

M. Clermont: Oui, mais, ce n'est pas tout le monde qui pourra participer, monsieur Spicer, à cet échange de jeunes, parce que cela va coûter beaucoup plus cher d'envoyer un jeune à Vancouver. Vous nous avez dit que cela coûtait environ 60c. pour envoyer un disque. Pour en envoyer 36, cela peut coûter moins de \$2. Cela va coûter beaucoup plus cher d'envoyer un jeune à Vancouver.

M. Spicer: Je suis heureux que vous ayez signalé cet écart dans le budget.

Je ne sais pas pourquoi je m'affaire à défendre M. Jacques-Yvan Morin, mais, je pense qu'il était sincère dans ses propos et d'autant plus qu'il m'a dit qu'il était prêt à travailler loyalement avec nous pour produire une deuxième trousse qui, elle, serait façonnée, en partie, par le nouveau gouvernement du Québec. Alors, je trouve cela encourageant, ce n'est une attitude absolument négative ...

M. Clermont: Oui, mais, en fin de compte, je crois que ...

M. Béchard: Surveillez l'affaire!

M. Clermont: ... votre successeur va être de regarder cette nouvelle trousse avec beaucoup de précaution parce que cela pourrait peut-être devenir un document de propagande!

M. Spicer: Je ne pense pas que ce soit un document subversif pour les jeunes Québécois.

M. Clermont: Je n'ai pas dit cela ...

M. Spicer: J'avoue que le travail ...

M. Clermont: ... mais, monsieur Spicer, vous avez employé un mot que je n'ai pas employé ...

M. Spicer: Oui!

[Interpretation]

Mr. Clermont: ... and the Quebec Minister of Education present?

Mr. Spicer: They all accepted it and Quebec co-operated in the production of the kit.

I must insist on the fact that ...

Mr. Clermont: That was before November 15, of course.

Mr. Spicer: It was before November 15.

Actually, I think that if I could by-pass the cancellation of the order put in by the former government ... I really do not want it to become a cause célèbre. Generally speaking, I regret the decision, but understand why it was made.

To change perspectives, I spent 75 minutes with Mr. Jacques-Yvan Morin, Minister of Education, when he announced his decision and I think he wanted to be cautious. He spoke to me about youth exchanges between Quebec and English-speaking Canada in a light which I considered encouraging. I think that he is the one that you should question concerning the cancellation. However, I would like to say that I am not trying to start a useless polemic on the jurisdiction of the Minister of Education; he had every right to do what he did and I find his attitude towards youth exchanges encouraging.

Mr. Clermont: Yes, Mr. Spicer, but not everyone can participate in exchanges because it will cost much more to send a young person to Vancouver. You said that it cost approximately 60 cents to send one record. To send 36, it could cost less than \$2.00. It would cost much more to send a young person to Vancouver.

Mr. Spicer: I am pleased that you have pointed out this discrepancy in the budget.

I do not know why I am defending Mr. Jacques-Yvan Morin, but I think that his comments were sincere, especially since he told me that he was prepared to work with us in good faith to produce a second kit, parts of which would be designed by the new Quebec government. I find his attitude encouraging because it is not entirely negative ...

Mr. Clermont: Yes, but I still believe that ...

Mr. Béchard: Watch it!

Mr. Clermont: ... that your successor will have to be very cautious about the new kit since it could become an instrument of propaganda!

Mr. Spicer: I do not think that it would have subversive effects on young Quebecers.

Mr. Clermont: That is not what I said ...

Mr. Spicer: I admit that the work ...

Mr. Clermont: ... but Mr. Spicer, you used a word which I did not use ...

Mr. Spicer: Yes!

[Texte]

M. Clermont: ... j'ai dit propagande. Entre subversif et propagande, il y a une "maussusse" de différence, avec tout le respect que je ...

M. Spicer: Oui, en effet, en effet.

M. Clermont: ... peux avoir pour vous.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Clermont.

M. Clermont: Je crois que M. Spicer doit déposer son rapport annuel et son dernier rapport vers la fin du mois de mars et, j'ose croire qu'il reviendra de nouveau devant ce Comité, plus tard durant le mois d'avril; nous pourrions alors discuter sur d'autres sujets.

Je me joins à mon collègue M. Corbin pour féliciter M. Spicer et le remercier du travail qu'il a fait dans la situation très difficile où il a œuvré. Et je le dis sans hésitation: le choix qui a été et approuvé par le Parlement était un choix judicieux et je lui souhaite beaucoup de succès dans d'autres activités.

M. Spicer: Merci, monsieur Clermont.

Le président: Merci, monsieur Clermont.

Mr. Bawden, five minutes.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Spicer how he sees the effectiveness of the schools teaching French in our various provinces now. My own experience and that of my family is that they are all taking French and when they are all finished no one speaks French. I am wondering if anything is changed or if he sees that it will change.

• 1610

Mr. Spicer: I think you have probably asked one of the most important question of the next few months and years, Mr. Bawden. I have noticed on my travels exactly what you are referring to, namely the enthusiasm yet frustration of parents of the country who are willing, and indeed eager that their children be given a better chance than they had to learn another language. But they want it to be realistic teaching. They want their child after five years or so to be able to read a newspaper and to carry on a conversation, for example, the sort of stuff the Europeans take for granted.

You, gentlemen, have maybe seen a few references in our previous annual reports to the youth priority. We have been pushing this since the first, second and third report. Finally, I have decided that maybe we could go a little further and after doing this school kit ... we have gone through its printing and there have been posters with this—we have done a cassette, a two-hour cassette, that spins out the usefulness of this. We are right into the curriculum with the provinces and that is perhaps a useful technical thing that should normally have been done by the provinces. I wish to hell they had done it, but there was a vacuum and, therefore, we were able to get in it.

The Chairman: Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, the concern I have is that the teachers are not French teachers. I had a French teacher and my accent is better than his. His grammar was perfect, but I

[Interprétation]

Mr. Clermont: ... I said propaganda. There is one hell of a difference between subversion and propaganda ...

Mr. Spicer: Yes, there is.

Mr. Clermont: ... with all due respect.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I think that Mr. Spicer should table his last annual report towards the end of March and I dare say that he will appear before the Committee again in April, at which time we could discuss other subjects.

I would like to join my colleague, Mr. Corbin, in congratulating Mr. Spicer and thanking him for the work he has done in a very difficult area. I do not hesitate to say that Parliament's choice was a judicious one and I wish him much success in his future undertakings.

Mr. Spicer: Thank you, Mr. Clermont.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont.

Monsieur Bawden, cinq minutes.

M. Bawden: Monsieur le président, je voudrais demander à M. Spicer son opinion sur l'efficacité de l'enseignement du français dans les écoles des diverses provinces. D'après mon expérience et celle des membres de ma famille, qui suivent tous des cours de français, personne n'est capable de parler français à la fin des cours. Je me demande si M. Spicer prévoit des changements ou s'il y en a eu jusqu'ici.

M. Spicer: Je crois que vous avez posé la question la plus importante des derniers mois et des dernières années, monsieur Bawden. Comme vous, j'ai noté l'enthousiasme et la frustration des parents qui, à travers le pays, veulent donner à leurs enfants l'occasion d'apprendre une deuxième langue. Mais ils veulent un enseignement réaliste. Ils veulent qu'après cinq ans leur enfant puisse lire un journal et suivre une conversation, par exemple, le genre de choses que les Européens prennent pour acquis.

Vous avez peut-être vu dans nos rapports annuels précédents quelques références à la priorité accordée à la jeunesse. Nous insistons à ce sujet depuis le premier, le deuxième et le troisième rapport. Finalement, j'ai décidé que peut-être nous pourrions aller un peu plus loin et après cette trousse scolaire ... nous l'avons fait imprimer et accompagnée d'une campagne d'affichage—nous avons fait une cassette, une cassette de deux heures qui en explique l'utilité. Il s'agit du programme des provinces et c'est peut-être une technique utile qui aurait dû normalement être adoptée par les provinces. J'aurais souhaité qu'elles l'aient fait d'elles-mêmes, mais il y avait un créneau de libre et nous l'avons occupé.

Le président: Monsieur Bawden.

M. Bawden: Monsieur le président, mon problème, c'est que les professeurs ne sont pas français. Mon accent est meilleur que n'était celui de mon professeur. Sa grammaire était par-

[Text]

cannot speak French. Anyway, what I am interested in is whether there has been any encouragement for francophone people from the Province of Quebec to go out and be represented in the rest of the country as teachers and, likewise, I am interested in whether anglophone teachers are being employed or are being encouraged by the schools in the province of Quebec for people who really speak the language to do the teaching.

Mr. Spicer: That is a question that we will have on the agenda of a conference of parents which our office is holding at the end of this month because there was nothing happening to pull together the goodwill and interest of the parents. There seemed to be no mechanism, either through the province or the...

Mr. Bawden: Is it not up to the provincial authorities to try to bring in this?

Mr. Spicer: I would have thought so. I had the choice of doing nothing and letting the situation rot again, taking the easy constitutional route and saying all right, it is not our business, so we will not, or saying in a broader context, we need a more open-minded public opinion, a more relaxed public opinion, a more understanding one, if we are going to make any yards at all in the federal administration. So it was just a question of seeing a little farther than our nose.

This is the eternal debate in this work. Are you going to play the fireman all the time, or start playing the farmer as well as the fireman? Are you going to start preparing the next generation? So that is one reason why we are holding this conference, the key reason, and it is going to be a conference of parents, not of teachers. It is not going to be another little cosy coterie of linguists.

We are having parents, I think, from 16 different cities in Canada who have indicated an interest in better French immersion, better French teaching, youth exchanges with Quebec and other French-speaking parts of the country. We have invited them to come to our office for two and a half days at the end of this month. We have pulled together a group of resource people who know something, a lot more than we do. We have asked each Deputy Minister of Education to designate an observer and I would like to invite any of the parties represented here and any of the parties not represented here—if I may say that in a friendly way—to send an observer as well. I think it is a nonpartism issue, and we would like it to evolve that way. If any of your gentlemen would like to come to that conference, I am inviting you now.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I think though, it is partly a case of attitudes and, quite frankly, I see very much a hardening of attitudes, notwithstanding the people that are flocking to take French in all parts of this country. I do not know what is going on in Quebec. The converse may be true in learning English, but I do see some hardening of attitudes in western Canada because people there feel that this is not being reciprocated.

[Interpretation]

faite, mais il ne pouvait pas parler français. N'importe comment, ce que je voudrais savoir, c'est si on a encouragé les francophones de la province de Québec à aller enseigner dans le restant du pays et, de la même manière, si on a encouragé ou employé dans les écoles de la province de Québec des anglophones pour enseigner une langue qu'ils sont capables de parler.

M. Spicer: C'est une question à l'ordre du jour de la conférence des parents que nous organisons à notre bureau à la fin de ce mois, car il n'y avait rien de fait pour rassembler la bonne volonté et l'intérêt des parents. Il semble n'exister aucun mécanisme, ni au niveau des provinces ni...

M. Bawden: Cela n'incombe-t-il pas aux autorités provinciales?

M. Spicer: C'est ce que j'aurais pensé. J'avais le choix entre ne rien faire et laisser de nouveau la situation se pourrir, adopter la voie constitutionnelle de la facilité et dire très bien, cela ne nous regarde pas, nous ne ferons donc rien, ou dire dans un contexte élargi, nous avons besoin d'une opinion publique plus ouverte, d'une opinion publique moins crispée, plus compréhensive, si nous voulons faire quelque progrès que ce soit au niveau de l'administration fédérale. Il s'agissait donc simplement de voir un peu plus loin que le bout de notre nez.

C'est toujours la même histoire. Devons-nous simplement jouer tout le temps les pompiers, ou commencer à nous lancer dans la prévention? Devons-nous commencer à préparer la prochaine génération? C'est une des raisons pour laquelle nous organisons cette conférence, la principale raison, et il s'agira d'une conférence de parents et non pas d'enseignants. Il ne s'agira pas d'une nouvelle réunion ésotérique de linguistes.

Nous recevrons des parents, sauf erreur, venant de 16 villes différentes du Canada qui ont indiqué l'intérêt qu'ils portaient à de meilleurs cours d'immersion française, à de meilleurs cours de français, à des échanges de jeunes avec le Québec et d'autres régions francophones du pays. Nous les avons invités à venir nous voir pendant deux jours et demi à la fin de ce mois. Nous avons réuni un groupe de spécialistes qui en savent beaucoup plus que nous. Nous avons demandé à chaque sous-ministre de l'Éducation de désigner un observateur et j'aimerais inviter tous les partis ici représentés et tous les partis qui ne sont pas représentés—si je peux me permettre de le dire d'une manière amicale—à envoyer également un observateur. C'est un problème non partisan, et c'est l'évolution que nous aimerions lui voir prendre. Si certains d'entre vous veulent venir à cette conférence, je vous y invite.

M. Bawden: Monsieur le président, je pense néanmoins que c'est en partie une question d'attitude et, franchement, je constate un durcissement réel de ces attitudes, nonobstant la multitude de personnes apprenant le français dans toutes les régions de ce pays. Je ne sais pas ce qui se passe au Québec. Il en va peut-être de même pour l'apprentissage de l'anglais, mais je constate un certain durcissement des attitudes dans l'Ouest du Canada, car la population estime qu'il n'y a pas réciprocité.

[Texte]

I was very interested to hear you say today that the Province of Quebec had said that they were cancelling their orders for their various school boards for 70,000 kits. I think that is a tragedy because that is the very sort of thing that makes other people in other parts of the country, who might have a favourable attitude as far as their children's learning, feel alienated and as if, you know, this is not a two-way street at all. That is an item that very much concerns me.

Mr. Spicer: You may be right, Mr. Bawden, although I would not hope that the cancellation of official quota from the government of Quebec would either affect the total numbers that are going to end up in Quebec anyway through individual requests or the attitude of English-speaking parents elsewhere who want the kit on its own merits.

I have argued that it makes sense for the English-speaking parent outside Quebec to teach their child another world language because it is a world language. It happens to be the main language of Quebec as well and there is a great payoff there, but why deprive our children of another door for their future just because one of the provinces in Canada, which has co-operated fully until now, has decided that the content does not suit them? Again, I repeat, Mr. Jacques-Yves Morin has said that he would like to co-operate on a new kit, the P.Q. would just like to have some input on the next one. I am glad that they are willing to co-operate. If they had wanted to take a really narrow, pettifogging view, they could have said: Look, get out of our sector; we do not want you in there at all. But he said: We will co-operate with you.

• 1615

The Chairman: Thank you, Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, a final question.

The Chairman: A final question, Mr. Bawden.

Mr. Bawden: In view of the discussion, at least as it relates to my question, as to the schools and the young people—which I personally believe to be, and I know you have reported as being, not the best only, but perhaps the only way really to achieve the goals that you have set out in your special work. But what I am wondering about is the government training, because I hear as many horror stories about older people in the public service—people of 55 or 60—who are sent off for lengthy French courses. Can you update us? I have seen figures in the past as to the percentage of success versus failure. I would like to know how many are really using this language training on an on-going basis, particularly those who have learned French. I am interested in the proficiency they obtain and I am interested in the cost—that is, in the case of a senior person. After all, the younger ones have a better chance of coming out with some results and thus cost effectiveness. What I am concerned about, and what the horror stories surround—which, I think, are creating bad morale in the country—are older people who are not likely to learn it and who are at a salary level where their replacement makes the cost horrendous. I have heard figures as high as \$80,000 for one senior person to go away on French course. I guess the time might have been close to one year. I would appreciate

[Interprétation]

Je vous ai entendu dire avec un vif intérêt que la province de Québec avait annulé sa commande de 70,000 trousseaux destinées aux différentes commissions scolaires. A mon avis, c'est tragique, car c'est justement le genre d'initiatives qui fait naître dans la population des autres régions de ce pays, population dont l'attitude dans ce domaine était peut-être favorable au départ, un sentiment d'aliénation, un sentiment de sens unique. Cela m'inquiète énormément.

M. Spicer: Vous avez peut-être raison, monsieur Bawden, bien que j'espère que l'annulation de la commande officielle du Gouvernement du Québec n'affectera ni le nombre total des trousseaux envoyées au Québec de toute façon sur demande particulière ni l'attitude des parents anglophones d'ailleurs désireux de la posséder à cause de sa valeur.

J'ai déjà démontré l'importance pour les parents anglophones à l'extérieur du Québec d'enseigner à leur enfant une autre langue mondiale, car il s'agit d'une langue mondiale. Il se trouve que c'est la langue principale du Québec également et que cela représente donc un intérêt supplémentaire, mais pourquoi priver nos enfants d'un autre atout pour leur avenir simplement parce qu'une des provinces du Canada, qui jusqu'à maintenant a totalement collaboré, a décidé que le contenu ne lui convenait plus? Je répète encore que M. Jacques Yvan Morin a dit qu'il désirait collaborer à une nouvelle trousse, le P.Q. veut simplement participer à l'élaboration de la nouvelle. Je suis heureux qu'il veuille bien collaborer. S'il avait voulu se montrer mesquin et tatillon, il aurait pu simplement dire: «Cela ne vous regarde absolument pas, mêlez-vous de vos affaires». Il a simplement dit: «Nous collaborerons avec vous».

Le président: Je vous remercie, monsieur Bawden.

M. Bawden: Monsieur le président, une dernière question.

Le président: Une dernière question, monsieur Bawden.

M. Bawden: Pour ce qui est des écoles et des jeunes, personnellement je crois que c'est le moyen—et vous-même, je le sais, avez dit que c'était non seulement le meilleur, mais peut-être le seul véritable moyen—de réaliser les objectifs que vous vous êtes fixés. Par contre, je me pose des questions au sujet de la formation destinée aux employés du gouvernement, car j'ai entendu tant d'histoires horribles au sujet de fonctionnaires âgés de 55 ou 60 ans, qu'on envoyait suivre d'interminables cours de français. Où en est-on? J'ai déjà vu les pourcentages d'échecs et de succès. J'aimerais savoir combien utilisent réellement et de manière permanente cet acquis linguistique, surtout ceux qui ont appris le français. Ce qui m'intéresse, c'est le degré de compétence atteint par ces fonctionnaires âgés, ainsi que le coût. Après tout, les jeunes ont plus de chance d'avoir des résultats et par conséquent, cela est plus rentable. Ce qui m'inquiète, ce sont les horreurs qu'on entend à ce sujet et qui, à mon avis, ne sont pas faites pour relever le moral du pays, ces histoires de fonctionnaires âgés qui vraisemblablement n'y arriveront pas et dont le remplacement pendant ce temps entraîne des dépenses astronomiques. On m'a cité des chiffres allant jusqu'à \$80,000 pour qu'un fonctionnaire âgé puisse suivre un cours de français. Je suppose qu'il s'agissait d'un cours de près d'un an. J'aimerais avoir vos

[Text]

hearing some of your comments on this. You have commented in the past, but is is rather to update us.

Mr. Spicer: All right.

The Chairman: Before you start, Mr. Spicer, every time I am a real good guy here I get hooked like a salmon in B.C. After the member's times has been extended already by two minutes, he has asked for a very short last question. The first thing you know, he opens the field for about a half-hour answer. So, there I go. The next time I will be tougher.

Mr. Spicer: Mr. Chairman, I will try to give a short, but I hope informative, answer. on the question of age: the average age of people going on language training is not 65, it is between 29 for Francophones and 34 for English speakers. So the legend is not quite true. There are exceptions, which tend to discredit the generality but if you want the median fact, that is what is is.

The pay-off is certainly not enough. In our last annual report we made that clear. We ran figures on 4,300 federal employees. Maybe I could refer you—I guess the Chairman has to maintain a certain regularity in the discussion, but I could refer you—to a couple of pages in our last annual report. It is laid out there. You are quite right: the pay-off is not good enough, and I think the Government has recognized that. They are studying fundamental reviews, and I hope they are going to come up with something that will correct the abuses we noted. The cost, you are quite right—well, a lot of people would not like to see two or three dollars spent on language reform, but it certainly can be lowered. Eighty thousand dollars is a figure that I would consider almost in the realm of folklore. The highest I have ever heard . . .

Mr. Bawden: This includes his replacement, though.

Mr. Spicer: The regular price, if that is what it could be called, is between \$9,000 and \$11,000—that is not counting replacement salary. Those are the figures that are defended; whether they are defensible or not is up to you, gentlemen, but those are the figures that are given, between \$9,000 and \$11,000. The exact figures, dollar to dollar, are given in our last annual report.

Mr. Bawden: For how long?

Mr. Spicer: That is up to a level of functional bilingualism.

Mr. Bawden: A one-year course?

Mr. Spicer: Six to twelve months, not counting the so-called double-banking salary. But, I think we all agree, it is too much for the pay-off. If you look at the pay-off we noted, it is far too feeble. I believe all parties have recognized this, and the rumors that I hear are that the Government for once has—I do not mean to sound like a jilted lover—but the Government has really read the report this time, and they have taken this part of it seriously. I have read the Throne Speech. They said they were going to give better balance, with the youth option, and so on. So I do hope that you will hear better news. Maybe by

[Interpretation]

commentaires à ce sujet. Vous l'avez déjà fait par le passé, mais j'aimerais savoir ce qui se passe maintenant.

M. Spicer: Très bien.

Le président: Avant que vous ne répondiez, monsieur Spicer, chaque fois que je suis bon garçon, je me fais prendre comme un saumon de Colombie-Britannique. Si j'accorde deux minutes de plus aux députés, ils demandent à poser encore une dernière petite question. Et généralement, la question nécessite une réponse d'une demi-heure. La prochaine fois, je serai plus sévère.

M. Spicer: Monsieur le président, je vais essayer de donner une réponse courte, mais, je l'espère, documentée. Pour ce qui est de l'âge, la moyenne n'est pas de 65 ans, elle est d'environ 29 pour les francophones et 34 pour les anglophones. C'est donc en partie une légende. Il y a des exceptions qui tendent à jeter le discrédit sur les autres, mais si vous voulez une moyenne, c'est celle-là.

Les résultats ne sont certainement pas suffisants. Nous l'avons clairement indiqué dans notre dernier rapport annuel. Nous avons publié des chiffres sur 4,300 employés fédéraux. Je pourrais peut-être vous renvoyer—je suppose que le président doit maintenir une certaine régularité dans la discussion—mais je vous renverrai à quelques pages de notre dernier rapport annuel. Tout y est expliqué. Vous avez tout à fait raison: les résultats ne sont pas suffisants, et je crois que le gouvernement l'a dit. Il est en train d'étudier une révision fondamentale, et j'espère que sa décision permettra d'éliminer les abus que nous avons signalés. Pour ce qui est du coût, vous avez tout à fait raison—beaucoup n'aimeraient pas voir deux ou trois dollars dépensés en réforme linguistique, mais on peut certainement réduire ce coût. Quatre-vingt mille dollars est un chiffre relevant presque, à mon avis, du folklore. Le chiffre le plus élevé que j'ai jamais entendu . . .

M. Bawden: Ce chiffre comprend son remplacement.

M. Spicer: Le prix normal, si on peut utiliser une telle expression, varie de \$9,000 à \$11,000 sans compter le traitement du remplaçant. Ce sont les chiffres qui sont défendus; quant à savoir s'ils sont défendables ou non, c'est à vous d'en décider, messieurs, mais ce sont les chiffres donnés, de \$9,000 à \$11,000. Les chiffres exacts, au dollar près, sont indiqués dans notre dernier rapport annuel.

M. Bawden: Pour combien de temps?

M. Spicer: Jusqu'au niveau de bilinguisme fonctionnel.

M. Bawden: Pour un cours d'une année?

M. Spicer: Pour un cours de six à douze mois, sans compter les doubles salaires. Mais nous sommes tous d'accord, c'est beaucoup trop pour les résultats. C'est beaucoup trop faible proportionnellement. Je crois que tous les partis l'ont admis, et d'après les rumeurs, que j'ai entendues, le gouvernement pour une fois—je ne veux pas donner l'impression d'un amoureux éconduit—mais le gouvernement a véritablement lu le rapport cette fois-ci, et il a pris cette partie très au sérieux. J'ai lu le discours du Trône. Il y était question d'un meilleur équilibre, d'une part plus grande pour la jeunesse, etc., etc. J'espère donc

[Texte]

the time I come back, in six or eight weeks, there will be something more we can say.

The Chairman: Thank you, Mr. Spicer. Monsieur Béchar, cinq minutes, s'il vous plaît.

M. Béchar: Merci, monsieur le président. Tout comme mes collègues de ce côté-ci, monsieur le président, je voudrais moi aussi féliciter très cordialement M. Spicer pour tout ce qu'il a fait pour le bilinguisme au Canada. C'est réellement dommage qu'il doive partir. Je me demande si on pourra trouver quelqu'un d'aussi compétent, d'aussi déterminé et d'aussi franc que lui.

• 1620

Ceci étant dit, je voudrais un peu calmer les craintes de M. Bawden qui dit, encore une fois, que le gouvernement du Québec va rappeler 75,000 trousse. Eh bien, je pense que M. Spicer a dit tout à l'heure que, pour contrebalancer cela, plus de 75,000 trousse avaient été commandées dans la province de Québec. En sortant d'ici, M. Spicer va être interrogé par les journalistes et il ne faudrait pas que ceux-ci donnent l'impression que le Québec a dit non à cette initiative du Commissaire aux langues officielles. Cela voudrait dire que nous ne nous en occupons plus. Alors, il faudrait bien faire comprendre aux Québécois que cette trousse est encore disponible et qu'ils peuvent la commander. Il ne faudrait pas dire non plus que le Québec a fermé ses portes.

Maintenant, monsieur Spicer, on vous a souvent entendu dire, vous l'avez dit aujourd'hui et vous l'avez écrit dans vos rapports, que vous n'étiez pas satisfait et que plusieurs autres n'étaient également pas satisfaits des résultats obtenus en ce qui concerne le bilinguisme au Canada, tout particulièrement dans la Fonction publique. Vous l'avez déjà fait dans vos rapports, mais pourriez-vous nous dire quels sont les ministères les plus récalcitrants en ce qui concerne le bilinguisme?

M. Spicer: Vous me demandez de vendre la mèche en ce qui concerne notre rapport annuel qui sera déposé dans deux semaines et demie. J'aimerais quand même bien garder un petit secret, un petit mystère au sujet de nos amicales condamnations annuelles. Les récalcitrants préférés de tout le monde sont bien connus. Je ne voudrais pas qu'Air Canada, pour ne pas le nommer, devienne le bouc émissaire classique. Le danger est...

M. Béchar: Je ne vous avais pas posé cette question.

M. Spicer: Non, je sais bien, pas vous, monsieur Béchar, mais il faut faire un rectificatif pour la presse. Il y a maintenant danger que chacun soit tellement obsédé par Air Canada qu'il oublie les 180 autres ministères et organismes qui traînent peut-être sérieusement la patte. Je voudrais qu'on soit peut-être un peu moins fasciné par Air Canada dont le cas est grave et documenté qu'on s'intéresse davantage à une demi-douzaine d'autres ministères qui seront donnés dans le prochain rapport annuel. Nous sommes en train, si vous me permettez de patiner quelques instants autour de votre question, nous sommes en train justement de faire une sorte de palmarès des ministères plus ou moins efficaces en ce moment, et nous

[Interprétation]

que vous entendrez de meilleures nouvelles. Peut-être d'ici six ou huit semaines, quand je reviendrai, nous aurons plus à vous dire.

Le président: Je vous remercie, monsieur Spicer. Mr. Béchar, five minutes, if you please.

Mr. Béchar: Thank you, Mr. Chairman. Like my colleagues on this side, Mr. Chairman, I too would like to congratulate Mr. Spicer for everything he has done for bilingualism in Canada. It is really a shame that he has to leave. I wonder whether we will be able to find someone as competent, determined and frank as he.

Having said this, I would like to reassure Mr. Bawden, who has said once again that the—Quebec government is going to call back 75,000 kits. On the other hand, as Mr. Spicer said, more than 75,000 kits were ordered in the province of Quebec. On leaving this room, Mr. Spicer will be questioned by reporters who must not be led to believe Quebec said no to the Commissioner of Languages. That would mean that we have nothing more to do with it. Quebecers must be made to understand that the kit is still available and can be ordered. We should not say that Quebec closed its doors either.

Now, Mr. Spicer, you have often said, both today and in your reports, that you and many others were not satisfied with the results of bilingualism in Canada and particularly in the public service. Although you have done so in your reports, could you tell us which departments are the most unwilling to accept bilingualism?

Mr. Spicer: You are asking me to spill the beans about our annual report which will be tabled in two and a half weeks. However, I would like to preserve the slight air of mystery that surrounds our annual castigations. Everyone knows who the favourite offenders are. I do not want Air Canada, mentioning no names, to become the classical scape goat. The danger is...

Mr. Béchar: I did not ask you that question.

Mr. Spicer: No, Mr. Béchar, I realize that, but the press must be corrected. The danger now is that everyone is so obsessed with Air Canada that they forget the 180 other departments and organizations which are perhaps not pulling their weight. I wish that everyone were a bit less fascinated by Air Canada, whose case is serious and well documented, and more interested in the half-dozen other departments which will be named in our next annual report. If you will allow me to avoid your question for a few minutes, we are in the process of drawing up a sort of hit parade chart based on the effectiveness of different departments. The evaluation is almost complete. If I may have your permission to remain silent for... I

[Text]

mettons le point final à cette évaluation. Alors, est-ce que vous m'autorisez à garder le silence pendant . . . Mais je vous assure que nous allons répondre à votre question dans le rapport, monsieur Béchard.

M. Béchard: Très bien. Monsieur le président, on entend souvent dire en Chambre, puisque c'est là que nous sommes le plus souvent, que tout le monde est entièrement en faveur du bilinguisme, entièrement en faveur du développement du bilinguisme au Canada. Mais il y a toujours un «mais». Monsieur Spicer, la question que je vais vous poser ne sera peut-être pas difficile pour vous, je sais que vous pourriez y répondre, mais je me demande si vous voudrez le faire. Est-ce que vous me diriez si cette levée de boucliers de la part des fonctionnaires fédéraux il y a quelques années au sujet de la façon dont on voulait appliquer le bilinguisme au Canada et cette appréhension de perdre une promotion dans la Fonction publique ne cachaient pas un rejet pur et simple du bilinguisme? Ne croyez-vous pas que certains de ces gens, je ne dirais pas tous, ne veulent absolument pas entendre parler de bilinguisme au Canada?

Le président: Monsieur Spicer.

M. Spicer: Monsieur le président, monsieur Béchard, vous avez soulevé encore une fois une question fondamentale. Je ne mets nullement en doute la bonne foi des anglophones qui ont soi-disant contesté la mise en œuvre de la loi, tout en proclamant leur fidélité indéfectible au principe de l'égalité linguistique. Tout le monde croit à la vertu, plusieurs pratiquent le vice. Pour renchérir dans le domaine ecclésiastique, «Tout le monde veut aller au ciel, mais personne ne veut mourir.» ou «On ne peut faire des omelettes sans casser des œufs.» Vous comprenez. Je veux dire qu'il y a une toute petite part d'hypocrisie, chez certains anglophones à cet égard. Ils disent qu'ils sont en faveur de l'égalité des francophones et des anglophones, mais dès qu'on commence à lever le petit doigt pour que ça marche, eh bien, non, c'est le scandale et on colporte des rumeurs, sur des cas «atroces» entre guillemets, du sort qui serait réservé à des anglophones.

• 1625

Je pense que cette bataille contre certaines paranoïaques chez les fonctionnaires anglophones a été menée et gagnée, dans ce sens qu'il y a maintenant une maturité qui est due à une discussion qui a sans doute fini par lasser tout le monde. De guerre lasse, on parle d'autre chose; mais on a failli perdre le fil de notre pensée, on a failli penser que le bilinguisme ou la réforme linguistique, c'était la protection des boulots des anglophones. Ce n'est pas ça du tout. C'était d'abord la dignité égale pour les francophones tout en protégeant la dignité déjà acquise des anglophones. C'était accessoire plutôt que primordial cette dignité des anglophones.

Alors, je pense que malgré toutes les bêtises et tous les scandales, tout le brouhaha qu'on a entendus autour de la question de la soi-disant discrimination à l'égard des anglophones, on commence maintenant à braquer le débat sur la véritable question: Est-ce que oui ou non, on va organiser la dignité pratique des francophones dans la Fonction publique? La réponse est oui pour moi. Et s'il y a scandales et cris et

[Interpretation]

assure you that your question will be answered in the report, Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Very well. Mr. Chairman, we often hear it said in the House, where we spend most of our time, that everyone is fully in favour of the development of bilingualism in Canada. However, there is always a «but». Mr. Spicer, I know that my question is not difficult and that you will be able to answer it, but I wonder whether you will be willing to do so. Could you tell me whether the opposition of federal civil servants over the past few years of the way in which bilingualism was to be applied in Canada and their fear of losing promotions in the civil service are not a cover up for their out and out rejection of bilingualism? Would you not say that some of these people, I am not saying all of them, want nothing to do with bilingualism in Canada?

The Chairman: Mr. Spicer.

Mr. Spicer: Mr. Chairman, Mr. Béchard has once again raised a fundamental question. I do not question the good faith of Anglophones who supposedly opposed to the application of the law while adamantly upholding the principle of linguistic equality. Everyone believes in virtue, but many have vices. To put it more ecclesiastically, «Everyone wants to go to Heaven, but no one wants to die,» or «You cannot make an omelet without breaking the eggs.» You see what I mean. Certain Anglophones are just a little hypocritical in this area. They say they favour equality between francophones and anglophones, but as soon as you start raising your little finger so that it works, it is an outrage, rumours and «horror» stories about what will be the fate of the anglophones are spread.

I think that the paranoia of the english-speaking public servants has been removed, inasmuch as there is now a new maturity due to a never ending discussion that tired everybody concerned. When there is no more point arguing, you change the subject; but we nearly lost our line of thought; we nearly ended up thinking that bilingualism or that the language reform was aimed at the protection of the anglophones' jobs. That is not at all the case. It was first of all a case of equal dignity for francophones while protecting the already acquired dignity of anglophones. That dignity of the anglophones was secondary rather than primary.

Therefore, I think that despite all the nonsense and all the scandals, the outcry surrounding the so-called discrimination against the anglophones, the discussion is being directed to the real question: are we or are we not going to establish the practical dignity of francophones in the public service? The answer is «yes» as far as I am concerned. And if there are scandals, cries and whispers in various milieus, it is because

[Texte]

chuchotements dans divers milieux, c'est bel et bien parce que la réforme a passé de la rhétorique à une réforme concrète, à une réforme qui marche, qui fait mal un petit peu. Pour moi, le chaos, c'est presque synonyme de progrès, en ce sens qu'il n'est plus question de banalités que l'on prononce dans un discours de circonstance.

Je pense, que la question principale, vous l'avez soulevée c'est: Est-ce que le progrès, dans l'ensemble, pour les francophones est sérieux? Le progrès pour moi est trop lent, défectueux, imparfait à bien des égards. Il y a des choses que mon successeur aura à dénoncer et à trancher continuellement; la guérilla doit se poursuivre, mais pour moi, la réforme est solidement lancée. L'essentiel du boulot du premier titulaire de ce travail, c'était d'essayer de travailler avec d'autres pour lancer la réforme. Et je pense que malgré tous les revers et tout le gaspillage et pas seulement le gaspillage d'argent, mais surtout le gaspillage de bonne volonté, malgré tout cela, le Parlement n'a pas à avoir honte de ce qu'il a fait. Sa Loi était bonne.

Le président: Merci, monsieur Spicer. Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes. Thank you, Mr. Chairman.

I would like to come back to the question that I raised. The witness, Mr. Spicer, might have been perhaps the... un peu trop de zèle dans sa manière de critiquer un gouvernement provincial. C'est une... nomination d'un gouvernement fédéral... Il a critiqué carrément. Une tiédeur, ce n'est pas une critique très profonde, mais tout de même. And without admitting that there have been a number of changes, I think in—I cannot speak for New Brunswick, but I think Mr. Corbin is right. He is the spokesman, he is the one to criticize the performance of his provincial government in this surrounding and not someone who has been appointed by the Canadian government. Would you care to comment on that?

Mr. Spicer: I certainly would, Mr. Munro. If I only commented on things that were legally within my jurisdiction I would be talking most of the time about the cultivation of geraniums. This job cannot be done if you are going to take a strict, narrow, jurisdictional view of it. The citizens simply will not tolerate that. Whether you like it or not, the linguistic cause is indivisible for most Canadians and I think in terms of human dignity it is. I am sure you gentlemen face this terrible problem every day. If a ratepayer's question about the installation of sewers in Vancouver is asked of you, are you going to fink out completely and say, I should abstain. If you did, you would never be in government. Would you abstain by saying this has nothing to do with the feds so I will say nothing, or would you say probably, "Well, that sounds like a very serious question and I will look into it; it is not technically my authority but I will raise it with the local authorities and I will see if there is anything we can do." It is in that same dilemma that I find myself. I tried it both ways from the beginning and the Pontius Pilate route simply deepened the cynicism of a lot of people. They would say: "What is the point of having a guy who is supposed to be looking after language equality if he is going to waffle all the time about it?" So my policy has been to practice constructive meddling with the consent of the

[Interprétation]

the reform went from the theoretical level to the practical level to an operational reform that can hurt a little bit. As far as I am concerned, chaos is almost synonymous of progress inasmuch as it is not any more a case of trivialities expressed in a commissioned speech.

I think that the main question, and you raised it, is: is that progress on the whole for the francophones real? To me that progress is too slow, inefficient, imperfect in many ways. There are things that my successor will have to question and to decide upon on a permanent basis; the guerilla must go on, but to me, the reform has been strongly launched. The main job of the first man in charge of that task was to try to work with others to initiate the reform. And I think that in spite of all the setbacks and all the waste, and not only waste of money, but waste of goodwill, despite all of that, Parliament does not have to be ashamed of what it did. Its Act was a good one.

The Chairman: Thank you, Mr. Spicer. Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui. Je vous remercie, monsieur le président.

Je voudrais revenir à la question que j'ai soulevée. Le témoin, M. Spicer, a peut-être fait preuve... was maybe a little overzealous in his criticism of a provincial government. It is a... nomination of a federal government... it was indeed criticism. To speak of tepidity is maybe not too harsh a criticism, but it is criticism. Et sans admettre qu'il y a eu un certain nombre de changements, je pense—je ne peux parler au nom du Nouveau-Brunswick—mais je pense que M. Corbin a raison. C'est lui le porte-parole, c'est lui qui doit critiquer la performance de son gouvernement provincial dans ce domaine et non pas quelqu'un qui a été nommé par le gouvernement canadien. Voudriez-vous nous dire ce que vous en pensez?

M. Spicer: Certainement, monsieur Munro. Si je ne faisais des commentaires que sur ce qui relève légalement de ma juridiction, je passerais presque tout mon temps à ne parler que de la culture de géraniums. Ce travail est impossible si on ne l'envisage que d'un point de vue juridictionnel strict et étroit. Les citoyens ne peuvent le tolérer. Que cela vous plaise ou non, la cause linguistique est indivisible pour la majorité des Canadiens en ce qu'elle touche à la dignité humaine. Je suis sûr, messieurs, que vous êtes confrontés à ce problème terrible tous les jours. Si un contribuable vous pose une question au sujet d'une installation d'égouts à Vancouver, déclinez-vous toute responsabilité et vous absteniez-vous? Si vous le faisiez, vous ne feriez jamais partie d'un gouvernement. Vous abstenez-vous en disant «Cela n'a rien à voir avec le fédéral, donc je ne dirai rien», ou ne dites-vous pas plutôt: «Il me semble que c'est une question très grave et je vais m'en occuper; techniquement cela ne relève pas de ma compétence, mais j'en parlerai aux autorités locales et je verrai s'il y a quelque chose que nous pouvons faire». Je me trouve devant le même dilemme. Depuis le début, j'ai essayé des deux manières et celle à la Ponce Pilate ne fait qu'accroître le cynisme de beaucoup de gens. Ils disent: «Pourquoi avoir un type qui est censé s'occuper de l'égalité des langues s'il passe son temps à

[Text]

violated, if you wish. Whenever I go into a provincial arena I usually, first of all, build a good relationship if possible with the province and say look, there will be times when we will have to criticize you, but bear in mind that we respect your jurisdiction. We are certainly not trying to upset your applecart, but because of this insolubility of the question, we will comment, we will always try to be constructive and if there is anything we are doing that seems crazy to you, be our guest, go ahead. It has worked, it has not caused any practical problems. I do not say all the provinces love us, but I am not aware of any deep, simmering animosity against us from provincial governments.

• 1630

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You mentioned that the provincial minister would be happy to participate in the creation of a new kit. Did he offer to do that through the same forum that his predecessor did?

Mr. Spicer: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Would he like to prepare the kit and have you offer it around the country?

Mr. Spicer: I made the follow-up when he said he did not want us to answer any school board requests. He said, if we had been consulted, we the PQ, we would have been agreeable. I said all right, I will take you up on that, how would you like to do another one for the kids 13 to 16 and I made him a specific offer in which his government, and I think it would be normal, should have a determining influence on what the French side of the thing should say. I presented to him the idea that the Council of Ministers of Education was a ready-made, natural, well-respected forum for doing this sort of thing and he agreed with that, too. So, I am not at all depressed by this one thing. I think it is logical, if they say, within the context of the philosophy of the PQ. I regret the decision, but I understand it and I am glad at least that they are willing to work with us, in spite of their constitutional ideas, on a second follow-up kit.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): We will watch with care because there was a Minister of Communications who refused to attend it this meeting. We will wait and see, we shall see.

Someone mentioned here the great interest that parents and children have shown, right across the country, in their desire to learn a second language and I think that is true. Yet at the same time, one cannot fail to have noticed a great resistance to it, this polarization of a wish to learn the other language of our country and the resistance that there is. I do not know whether it has been set up in terms of an age barrier or quite where it can be found. Have you across the country run into this? How do you explain it, or do you believe it exists?

Mr. Spicer: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Spicer.

[Interpretation]

se défilent?» J'ai donc adopté une politique d'immixtion constructive avec le consentement de ceux, si vous voulez, que je violais. Chaque fois que je me rends dans une arène provinciale, généralement je commence par établir dans la mesure du possible de bons rapports avec la province en lui faisant comprendre qu'il nous arrivera de critiquer ses actions, mais qu'elle ne doit pas oublier que nous respectons sa juridiction. Nous ne sommes pas là pour semer la discorde, mais étant donné l'insolubilité de cette question, nous ferons des commentaires, nous essaierons toujours d'être constructif et si une de nos initiatives vous semble folle, ne vous gênez pas, dites-le-nous. Le résultat est probant, cela n'a pas causé de problème pratique. Je ne dirai pas que toutes les provinces nous adorent, mais je n'ai pas connaissance d'animosité profonde, rampante envers nous de la part des gouvernements provinciaux.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous avez dit que le ministre provincial serait heureux de participer à la création d'une nouvelle trousse. A-t-il offert de le faire par l'intermédiaire de la même tribune que son prédécesseur?

M. Spicer: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Aimerais-il préparer cette trousse et que vous la distribuiez à travers le pays?

M. Spicer: Je lui ai demandé ses raisons quand il m'a dit qu'il ne voulait pas que nous répondions aux demandes des commissions scolaires. Il m'a dit que si le PQ avait été consulté, il n'y aurait pas de problème. Je lui ai dit d'accord et je l'ai pris au mot: «Aimeriez-vous en préparer une autre pour les enfants de 13 à 16 ans?» Et je lui ai fait une offre précise dans laquelle son gouvernement, et je pense que cela est normal, devrait avoir une influence déterminante sur le contenu français de cette trousse. Je lui ai dit que le Conseil des ministres de l'éducation était une tribune naturelle et respectée pour faire ce genre de chose et il en a également convenu. Je ne suis donc pas du tout désespéré de ce côté. Il est logique qu'il exige qu'elles soient faites dans le cadre de la philosophie du PQ. Je regrette cette décision, mais je la comprends et je suis heureux que tout au moins ce gouvernement soit disposé à travailler avec nous, en dépit de ses idées constitutionnelles, à une deuxième trousse.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Nous allons observer la situation avec un grand soin car le ministre des communications a refusé de participer à la dernière réunion. Nous verrons bien.

Quelqu'un a mentionné le grand intérêt que les parents et les enfants de ce pays montrent à apprendre une deuxième langue et je crois que c'est vrai. Pourtant, en même temps, on ne peut s'empêcher de remarquer une grande résistance, cette polarisation du souhait d'apprendre l'autre langue de notre pays et en même temps cette résistance contre cette autre langue. Je ne sais pas si c'est une question d'âge ou autre. L'avez-vous constaté dans les différentes régions du pays? Comment l'expliquez-vous, ou pensez-vous que cela existe?

M. Spicer: Monsieur le président . . .

Le président: Monsieur Spicer.

[Texte]

Mr. Spicer: Thank you, Mr. Chairman. Are we talking about the lack of motivation?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): There is more than a lack of motivation, there is an antagonism in some quarters, which I find difficult to understand, but it is there.

Mr. Spicer: I would not deny that. All of us here have been exposed to that in talking of this matter to your electors or my clients in a way. It is a fact, but I do not believe it should be considered a predominant fact. I have always thought . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It is vocal.

Mr. Spicer: . . . a reality of this is that there is a latent good will which can be developed or depressed according to the arguments and the style we put forward and the style in which we put them, but there, to return to Mr. Mazankowski's very important question, is the importance of items such as the *O Canada* thing, because it goes beyond, I think, the obvious in the short term and gets right down to fundamental attitudes. It gets down to the question of what the family discusses in the living room when they see some nonsense about air traffic controllers on the TV? Do they go out of their minds or do they put it in the context of saying hey, my little kid is learning some French and he is happy about it, or my little kid is learning some English and maybe not all the English are wearing horns or maybe not all the French are raving bomb throwers or whatever they think they are doing these days. It tends to create a context, a perspective, and I hope that the federal government will do that sort of things,—they really should—with the Council of Ministers of Education. So your question is, is there an antagonism towards language reform in Canada? Yes, of course there is. There is deep skepticism on the French side. Every time there is protest on the English side it gets widely reported in Quebec, even such silly things as that lady's letter from Brampton, Quebec, go suck a lemon. The most marginal, folkloric nonsense gets massive coverage in Quebec. I do not know how many programs I have seen on bilingualism backlash on Radio-Canada and I do not attribute it to any evil-minded intention on the part of anybody without reference to current discussions. I just think that this is of great interest to Quebecers, to know what our English airwaves will consider newsworthy and I hope that all of us here will not be entirely turned off by the reality of English-speaking moderates, and that could include Ukrainian-speaking, Polish-speaking or whatever, but people who use English as their passport Canadian language. I think most of them are still well disposed to the idea of languages as opportunities if we express it to them as an opportunity for their children.

• 1635

It is understandable that in Moose Jaw or Trois-Rivières, they will say, "Well, look, this has no immediate interest to me as an insurance salesman or a bus driver; but I would like my child to be able maybe to become a diplomat, a trade commissioner, a businessman or a scientist, and it would be useful for him to have this dimension". So I am still optimistic about that but we have to nourish that feeling among the parents and

[Interprétation]

M. Spicer: Je vous remercie, monsieur le président. Est-ce que vous voulez parler du manque de motivation?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il y a plus qu'un manque de motivation, il y a dans certains secteurs un antagonisme qu'il m'est difficile de comprendre mais qui existe.

M. Spicer: Je ne le nierai pas. Nous l'avons tous constaté, vous en parlant à vos électeurs, moi à mes «clients». C'est un fait, mais je ne pense pas qu'il faudrait le considérer comme prédominant. J'ai toujours cru . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): On entend surtout ceux qui gueulent.

M. Spicer: . . . qu'il existe des bonnes volontés latentes qui ne demandent qu'à être développées ou refoulées selon les arguments présentés et le style adopté pour les présenter, mais, pour revenir à la question très importante de M. Mazankowski, il y a des choses comme l'O Canada qui dépassent le court terme pour rejoindre les attitudes fondamentales. De quoi discutent les familles au salon lorsqu'elles entendent les absurdités au sujet des aiguilleurs de l'air à la télévision? Les esprits s'enflamment-ils ou bien replacent-ils le débat dans son contexte en disant: «Moi, mon petit garçon apprend le français et il en est heureux,» ou «Mon petit garçon apprend l'anglais et je me rends compte que les Anglais ne portent pas de corne» ou «Peut-être que tous les francophones ne sont pas tous des terroristes.» Cela tend à créer un contexte, une perspective, et j'espère que le gouvernement fédéral fera ce genre de chose—c'est ce qu'il devrait faire en réalité—avec le Conseil des ministres de l'éducation. Vous demandez s'il y a antagonisme envers la réforme linguistique au Canada? Oui, bien entendu; le scepticisme est profond chez les francophones. Chaque fois qu'il y a protestation chez les anglophones, cela fait les manchettes au Québec, même des choses aussi stupides que la lettre de cette dame de Brampton, au Québec. Les absurdités les plus folkloriques et les plus marginales font sensation au Québec. Je ne sais combien j'ai vu de programmes sur les réactions négatives au bilinguisme à Radio-Canada et je ne l'attribue pas à des intentions malveillantes de la part de quiconque sans référence aux discussions habituelles. Je pense simplement qu'il intéresse vivement les Québécois de savoir ce que nos chaînes anglaises considéreront comme digne d'intérêt et j'espère que tous ici présents nous ne serons pas totalement détournés par la réalité des modérés anglophones, et cela pourrait inclure les «ukrainophones», les «polophones» etc., mais ceux pour qui le véhicule national de la pensée correspond à la langue anglaise. La plupart d'entre eux sont toujours disposés à accepter l'idée d'une langue seconde comme une occasion d'enrichissement culturel si nous leur faisons comprendre que cela en est une pour leurs enfants.

Il est compréhensible qu'à Moose Jaw ou à Trois-Rivières, le représentant en assurance ou le chauffeur d'autobus disent que cela n'a pas d'intérêt immédiat pour lui, mais qu'il aimerait que son enfant puisse devenir diplomate, commissaire, homme d'affaires ou scientifique, et que cette connaissance lui serait utile. Je suis donc toujours optimiste mais il faut que nous

[Text]

I hope that the whole thrust of the federal effort will take that more into account now.

The Chairman: Thank you, Mr. Munro.

We will have Mr. Corbin on the second round and after that you can go on the second round, if you wish, Mr. Munro. Monsieur Corbin, cinq minutes, s'il vous plaît.

M. Corbin: Je crois que M. Flynn voulait poser des questions.

Le président: Je m'excuse. Mr. Flynn. I am sorry.

Mr. Flynn: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, why were these kits not offered for sale to any children?

Mr. Spicer: The reason is, Mr. Chairman, that if we had offered these for sale in the first instance, the only people to be deprived of it would have been the poor children. That was our main reason.

The second reason was that, on our original offer to the provinces, we said, "Look, gentlemen, we know you do not want to put up any money because you are hard up, and we do not have a great deal of money either; but if we orchestrate it, we can keep the price down to something pretty impressively low" and I think we have. If you were to take this to Eaton's and ask them how much they would charge, I guess it would be in the area of \$8 to \$10, and we are down to \$1.21 now.

So, because we wanted every child, rich or poor, to be able to have it, we did not want to fritter away three years of working out arrangements with provinces about distribution, charging, collecting money—and I notice that the Department of National Health and Welfare, for example, fitness kit costs them much more to distribute; to put stamps on it, to type up labels, than it does to produce the kit; so they are selling theirs, I think, through a department store for \$4 or \$5 and selling it direct for about \$8, but they are not getting the massive coverage that we are. Theirs is superbly done but we wanted to move quickly into the schools without depriving any poor children of it and to respect our deal with the provinces.

Mr. Flynn: Thank you.

This kit, I presume, has been designed completely within your department?

Mr. Spicer: Yes, with the help of an advertising agency, which supplied artists, and we hired a writer on our own. We had an artist under contract and it was co-ordinated technically by an advertising agency in Montreal. Its name is on the kit. It is Foster Advertising.

Mr. Flynn: Right. And there is no need to copyright such a kit?

Mr. Spicer: The Crown has the copyright. We did take care of that, and we sent a nasty letter the other day to an American company that was trying to use the title for a war

[Interpretation]

nourrissions les parents de ce sentiment et j'espère que l'effort général en tiendra davantage compte maintenant.

Le président: Je vous remercie, monsieur Munro.

Nous allons céder la parole pour le deuxième tour à M. Corbin et, si vous voulez reprendre de nouveau la parole, monsieur Munro, vous le pourrez. Mr. Corbin, five minutes, if you please.

Mr. Corbin: I think that Mr. Flynn wanted to ask some questions.

The Chairman: I am sorry. Monsieur Flynn, je m'excuse.

M. Flynn: Je vous remercie, monsieur le président.

Tout d'abord, pourquoi ces troussees n'ont-elles pas été mises en vente directe pour tous les enfants?

M. Spicer: Monsieur le président, si nous avons simplement mis ces troussees en vente, en premier lieu ceux qui en auraient été privés auraient été les enfants pauvres. Cela a été notre principale raison.

Deuxièmement, dans notre offre originale aux provinces nous avons dit: «Messieurs, nous savons que vous ne voulez pas participer financièrement car les temps sont difficiles, et nous n'avons pas non plus beaucoup d'argent; mais si nous nous chargeons de la commercialisation, nous pouvons maintenir le prix à un niveau très bas». Je crois que nous y sommes arrivés. Si on demandait à Eaton de se charger de la vente, le prix tournerait aux alentours de \$8 ou \$10, alors que nous ne faisons payer à l'heure actuelle que \$1.21.

Étant donné que nous voulions que chaque enfant, qu'il soit riche ou pauvre, puisse l'avoir, nous n'avons pas voulu gaspiller trois années à essayer de conclure des accords avec les provinces quant à la distribution et à la facturation—et je remarque que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, par exemple, a dépensé beaucoup plus d'argent pour distribuer sa trousse de conditionnement physique, pour l'affranchir, pour rédiger les étiquettes, que pour la produire. Il vend ses troussees par l'intermédiaire d'une chaîne de magasins pour la somme de \$4 ou \$5 et la vend directement pour environ \$8, mais la clientèle qu'il atteint n'est pas aussi importante que la nôtre. Ses résultats sont superbes mais nous voulions atteindre plus vite les écoles sans priver les enfants pauvres et tout en respectant notre marché avec les provinces.

M. Flynn: Je vous remercie.

Je suppose que cette trousse a été conçue dans sa totalité par vos services?

M. Spicer: Oui, avec l'aide d'une agence de publicité qui nous fournit les artistes, et d'un rédacteur que nous avons engagé nous-mêmes. Nous avons un artiste sous contrat et le tout était coordonné du point de vue technique par une agence de publicité de Montréal. Son nom figure sur la trousse. Il s'agit de *Foster Advertising*.

M. Flynn: Très bien. Et il n'y a pas de droit d'auteur?

M. Spicer: La Couronne a les droits d'auteur. Nous avons fait le nécessaire, et l'autre jour, nous avons envoyé une lettre méchante à une compagnie américaine qui voulait utiliser

[Texte]

game, a civil war about Canada, and we cut them off at the pass, I am happy to say.

So we have taken care of that. If there are any profits made on this internationally, they will be returned to you, not personally but to the Treasury.

Mr. Flynn: Fine. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Flynn.

M. Corbin, cinq minutes, s'il vous plaît.

M. Corbin: Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir un instant sur les commentaires émis par monsieur le Commissaire aux langues officielles quand je lui ai posé des questions tout à l'heure. Il a parlé des rôles des provinces d'une façon qui a suscité certains commentaires de la part de M. Munro. En fait, je voudrais savoir si, selon M. Spicer, il n'y aurait pas lieu pour les deux niveaux de gouvernement de coopérer davantage et de mieux coordonner leur action dans l'expansion du bilinguisme au pays?

M. Spicer: Oui. Monsieur le président, c'est une question qui va provoquer des problèmes parce que le byzantinisme juridictionnel constitutionnel affaiblit tout l'effort de la réforme linguistique depuis sept ou huit ans. Il y a eu des chicanes de compétence constitutionnelle entre Ottawa et les provinces qui se sont estompées, qui se sont atténuées au cours des années. Et en ce moment, la collaboration n'est pas mal du tout; cela pourrait s'améliorer encore mais, d'habitude disons, au niveau des ministres, et au niveau des hauts fonctionnaires, ça va assez bien. Les personnes qui travaillent au Secrétariat d'État ont des relations assez détendues avec les provinces et l'échange de renseignements s'améliore énormément. Quand on pense à la situation des fonds pour l'enseignement de la langue seconde en langue minoritaire il y a cinq ans. Les provinces refusaient carrément de donner le moindre renseignement. Maintenant, ils fournissent un tas de choses sans rechigner tellement; ils donnent assez de matériel ou de renseignements d'évaluation pour que le Secrétaire d'État puisse défendre devant vous son budget. Cela pourrait s'améliorer davantage; il y a encore forcément une tension qui n'est pas toujours créatrice.

Quant à moi, si je peux me servir de votre question comme un petit tremplin pour une réponse courte, je pense que le conseil des ministres de l'Éducation dont le siège est à Toronto devrait prendre beaucoup plus ses responsabilités. S'il y a eu chicane et s'il y a eu vide dans la formulation d'une politique sur l'éducation au Canada, c'est parce que les provinces, elles, n'en ont pas pris l'initiative. J'ai eu pas mal de sympathie pour les provinces quand elles disaient: «Écoutez, Ottawa nous impose des bébelles et des histoires qui n'ont rien à voir avec nos priorités». Mais en fin de compte, j'ai conclu que les provinces méritent qu'il y ait des intrusions. Parce que dans un univers sain, elles auraient dû prendre la responsabilité au sein de leur conseil des ministres pour dicter au Canada une politique nationale ou inter-provinciale, comme vous voudrez l'appeler, et dire à Ottawa, «voici pour les dix prochaines années les quatre choses que nous considérons comme prioritaires». Si vous voulez vous ingérer dans nos affaires, mettez

[Interprétation]

notre titre pour un jeu de guerre, un jeu de guerre civile au Canada, et je suis heureux de dire que nous sommes intervenus à temps.

Nous avons donc fait le nécessaire. Si cette trousse rapporte des bénéfices sur le plan international, c'est vous qui les toucherez, pas personnellement, mais le Trésor.

M. Flynn: Très bien. Je vous remercie infiniment.

Le président: Je vous remercie, monsieur Flynn.

Mr. Corbin, five minutes, if you please.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. I would like to come back briefly to the comments made by the Commissioner of Official Languages about some of my earlier questions. He talked of the roles of the provinces in a way that raised some comments from Mr. Munro. As a matter of fact, I would like to know whether, according to Mr. Spicer, it would not be in the interest of the two levels of government to expand their co-operation and to better co-ordinate their action to develop bilingualism in the country.

Mr. Spicer: Yes, Mr. Chairman, it is a question that is going to create problems because of the fact that the constitutional jurisdictional byzantinism has been weakening for seven or eight years the whole trust of the language reform. There were constitutional hassles between Ottawa and the provinces, which subsided over the years. At present, they are working well together; it could be better but, as far as Ministers and officials go, things are going quite well. People working for the Secretary of State are on good terms with the provinces and the exchange of information has greatly increased. Take the case of funds for second language teaching of a minority language five years ago. The provinces flatly refused to give any information. Now they provide all sorts of information without too much complaint, enough so that the Secretary of State can justify its budget to you. Improvements could be made; there is still a degree of tension which is not always creative.

If I may use your question as a springboard for a short answer, I think that the Education Ministers' Council, the headquarters of which is in Toronto, should assume much more responsibility. It is because the provinces have taken no initiative there have been disputes and gaps in the drafting of an education policy for Canada. I was very sympathetic towards the provinces when they claimed that Ottawa imposed things on them that had nothing to do with their priorities. But in the long run, I concluded that the provinces deserved to have things imposed on them. If they had known what they were doing, they would have made it the responsibility of their Council to set up a national or inter-provincial education policy to say to Ottawa: "There are our priorities for the next 10 years. If you want to take a hand in the matter, put your money in those four sectors and not others." But there is a vacuum; the provinces do not provide Ottawa with co-ordinated policies. The provinces use the Secretariat of the Education

[Text]

votre argent sur l'une de ces quatre choses-là, mais pas dans d'autres secteurs. Mais, il y a un vide total, les provinces ne donnent pas de politiques coordonnées à Ottawa. Il faudrait que les provinces utilisent leur propre instrument, le Secrétariat du conseil des ministres de l'Éducation à Toronto pour que ça devienne, à toutes fins utiles, un office inter-provincial de l'éducation. Pas un office fédéral, ni national... , un office inter-provincial de l'éducation à l'image de l'office allemand qui dicte à Bonn une politique nationale de l'éducation. Je trouve que ce serait très simple que les provinces maintiennent leur souveraineté en matière d'éducation, mais qu'elles s'organisent entre elles un petit peu pour formuler les politiques qui ont du bon sens sur le plan des enfants de tout le pays. Ottawa ensuite, je suis sûr, quel que soit le gouvernement à Ottawa, serait ravi, j'espère, d'y «mettre le paquet» si les provinces arrivaient avec un programme intelligent et concerté pour enseigner mieux la langue seconde, pour organiser les échanges des jeunes. Mais si les provinces ne font rien, je ne blâme pas du tout Ottawa de s'ingérer là-dedans; faute de mieux il faut bien.

M. Corbin: Merci, monsieur Spicer. J'ai une autre question, un peu différente celle-là. On s'est souvent plaint et on se plaint encore, (j'entends ces plaintes-là assez fréquemment), à savoir que l'argent versé par le gouvernement fédéral aux provinces sous le chapitre de l'aide à l'enseignement de la minorité de langue officielle etc... , bien souvent c'est versé aux fonds consolidés de revenu de la province. Cela disparaît dans les entrailles de la bureaucratie et puis cela me semble-t-il, ne fait pas surface là où cela devrait compter en terme d'un apport positif à l'amélioration de la situation linguistique dans la province. Il m'a été personnellement difficile d'extraire un compte rendu détaillé du Secrétaire d'État dans le passé... , selon votre mandat vous serait-il possible d'enquêter sur la véracité de ces propos?

Le président: Monsieur Spicer.

M. Spicer: Monsieur le président, je ne voudrais pas patiner plus que d'habitude sur cette question, mais il me sera difficile de ne pas en avoir l'air. Le problème, en gros, et je ne veux pas vous taquiner sur la question de la juridiction, elle est importante, mais vraiment, les provinces peuvent m'envoyer «au diable» si j'enquête là-dessus. Elles peuvent me dire: «de quoi vous mêlez-vous?» Je peux leur dire que des citoyens insinuent que «vous utilisez l'argent linguistique d'Ottawa pour construire des ponts.» Mais nous connaissons tous des légendes dans ce goût-là.

M. Corbin: Puis-je vous interrompre une seconde?

M. Spicer: Je vous en prie.

• 1645

M. Corbin: Je reconnais que sur le plan juridictionnel les provinces n'ont rien à recevoir de vous à strictement parler. Par contre, que pouvez-vous faire du côté du Secrétariat d'État qui verse ces sommes? Et que pouvez-vous faire particulièrement dans le cas de la province du Nouveau-Brunswick? Nous avons là une situation réelle. Le premier ministre de cette province a dit à l'époque où M. Faulkner était secrétaire

[Interpretation]

Ministers' Council in Toronto if the body is to become an effective, inter-provincial education bureau. Not a federal bureau, or a national one, but an inter-provincial bureau of education like the one in Bonn which administers German educational policy. I think that it would be very simple for the provinces to retain their sovereignty in education if they could get organized and formulate sensible, child-oriented policy. I am sure that Ottawa would be pleased to "go all out" if the provinces were to come up with an intelligent, co-ordinated program for second language teaching and youth exchanges. If the provinces do nothing, I can hardly blame Ottawa for taking over. For lack of anything better, it would have to.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Spicer. I have another, slightly different question. We have often heard and still hear complaints—I hear them quite regularly—to the effect that funds granted to the provinces or to certain provinces by the federal government in aid of minority language teaching etc. are often paid to provincial consolidated revenue funds. The bureaucracy then digests these sums, which do not seem to reappear where they would have to in order to make a positive contribution to the improvement of the linguistic situation in the province. I have personally found it difficult in the past to extract detailed reports from the Secretary of State. Would your mandate allow you to enquire into this matter?

The Chairman: Mr. Spicer.

Mr. Spicer: Mr. Chairman, I do not wish to be more evasive than usual, although I know I will look evasive! The problem, and I do not want to stick you on a question of jurisdiction, is that the provinces can tell me to "Go to Hell" if I try to conduct such an inquiry. They can tell me to mind my own business. I can tell them the citizens are insinuating that they are using language training funds from Ottawa to build bridges. But we have all heard that story before.

Mr. Corbin: May I Interrupt you for a moment?

Mr. Spicer: Certainly.

Mr. Corbin: I realize that strictly speaking, the province do not have to accept anything from you, because of jurisdictional problems. On the other hand, what can you accomplish through the Secretary of State, which provides the funds? And what could you do in the case of New Brunswick? This is a prime example. The Prime Minister of the province said when Mr. Faulkner was Secretary of State: "From now on, we will

[Texte]

d'État: «Je vous rendrai dorénavant des comptes sur la dépense de ces sommes dans notre système au Nouveau-Brunswick.» Mais effectivement cela ne s'est jamais fait. Pouvez-vous aller voir aujourd'hui le Secrétaire d'État et essayer d'extraire de lui les renseignements que le public cherche. Le public veut savoir comment ces sommes sont dépensées au Nouveau-Brunswick. A-t-il droit ou non à ces renseignements?

Le président: Monsieur Spicer.

M. Spicer: Monsieur le président, ce que je peux faire, je l'ai déjà fait et je veux bien récidiver. Je suis allé voir à plusieurs reprises M. Faulkner et maintenant M. Roberts et je leur ai parlé de cette question-là. Je leur ai dit: «Écoutez, l'essentiel c'est que l'argent soit bien dépensé, à des fins que le Parlement a stipulées. Ne pourriez-vous pas cajoler, plaider auprès des provinces pour qu'elles vous fournissent des munitions afin que vos dépenses soient mieux défendues. Et c'est ce qui est arrivé. En juin 1975, M. Faulkner a déposé devant la Chambre des communes un rapport très circonstancié sur la façon dont chaque province a dépensé cet argent. Je ne sais pas si ce document a fait l'objet aux Communes d'un long débat ou d'un examen serré, mais c'est un document plein de renseignements et il est peut-être temps que le gouvernement... Je m'excuse s'il y a déjà quelque chose qui va se produire demain ou après demain, mais je pense qu'il est temps que le gouvernement produise autre chose, une version renouvelée de ce document qui date, si je ne m'abuse, de juin 1975. Cela pourrait répondre justement à votre question. Mais tous les renseignements que j'ai des hauts fonctionnaires et de M. Roberts sont à l'effet que maintenant les provinces fournissent librement beaucoup plus de renseignements et que le gouvernement fédéral est en mesure de pourvoir à autre chose qu'aux patinages auxquels je viens de vous soumettre.

Je n'ai pas devant moi les détails de l'investissement de tout cet argent au Nouveau-Brunswick, mais j'ai lu le rapport, de M. Faulkner à cette époque et ce n'était pas mal. Dans les domaines de la formation des maîtres, des manuels, des programmes, du contenu des cours, de la motivation, des moyens audio-visuels, il y a des choses extrêmement concrètes qui y sont traitées. Personnellement, j'étais encouragé. Ce n'était pas extraordinaire, mais c'était très encourageant.

Si vous le voulez, j'accepterai votre question comme un défi pour la prochaine comparution. Je m'engage à obtenir là-dessus tout ce que je peux du Secrétariat d'État.

M. Corbin: Merci beaucoup, monsieur Spicer.

Le président: Merci monsieur Spicer. It is now 12 minutes to 5 o'clock and I still have two names on the second round. Mr. Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci. J'aimerais bien poser une seule question. Je me demande si le Bureau du Commissaire aux langues officielles a considéré une proposition selon laquelle on pourrait animer un échange régulier d'éditoriaux entre les journaux de l'Ouest et ceux de l'Est ou entre les journaux francophones et anglophones. Ce n'est pas du domaine de l'éducation, mais on peut tout de même encourager un échange plus intense que ce qui existe en ce moment entre les journaux des différentes parties du pays pour

[Interprétation]

account for the spending of these sums in New Brunswick." But this was never done. Could you go today to the Secretary of State and try to obtain the information demanded by the public. The public wants to know how this money is spent in New Brunswick. Does it have a right to this information or not?

The Chairman: Mr. Spicer.

Mr. Spicer: Mr. Chairman, I have done what I can and am ready to do it again. I have spoken several times to Mr. Faulkner and to Mr. Roberts about the matter. I told them: "Listen, this money must be spent as stipulated by Parliament. Could you not cajole the provinces in providing you with the means of defending your budget?" And that is what happened. In June 1975, Mr. Faulkner tabled a very circumstantial report in the House of Commons on the way in which each province spent this money. I do not know whether this document was debated at length or closely examined in the House, but it is full of information and it is perhaps time that the government... I apologize if something is going to be done tomorrow or the day after tomorrow, but I think that it is time that the government came up with a new version of the report which dates back, if I am not mistaken, to June 1975. Which might answer your question. The information I have received from officials and from Mr. Roberts tend to show that the provinces are now willing to provide much more information and that the government can now afford to be much less evasive than I have been with you.

I do not have before me a detailed account of spending in New Brunswick, but I did read Mr. Faulkner's report and found it acceptable. Under teacher training, manuals, programs, course content, motivation and audio visual methods, extremely detailed accounts are given. I personally found that encouraging. Not extraordinary, but very encouraging.

If you wish, I will take up the challenge of answering your question when I next appear. I promise to obtain all of the information I can from the Secretary of State.

Mr. Corbin: Thank you very much, Mr. Spicer.

The Chairman: Thank you, Mr. Spicer. Il est maintenant cinq heures moins douze et j'ai encore deux noms d'inscrits au deuxième tour. Monsieur Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. I have just one question. I wonder whether your office has considered the possibility of encouraging a regular exchange of editorials between Eastern and Western newspapers or between Francophone and Anglophone newspapers. While this does not come under education, we could still try to encourage more intensive exchange than exists at the present time between newspapers in different parts of the country so that each region could have an idea of what people think, for example, in Quebec City or

[Text]

que chaque région puisse avoir une idée de ce qui anime les gens, de ce qui se passe dans leurs âmes, disons, soit à Québec, soit à Victoria. Cela se ferait le même jour avec traduction. Cela existe, mais très peu. En effet, à mon point de vue du moins, ce serait une manière de mettre en valeur les cultures, l'animation, la provocation, l'intellect, si vous le voulez, des différentes régions du pays et cela pourrait contribuer à nous unir de plus en plus.

Le président: Monsieur Spicer.

M. Spicer: Monsieur le président, je trouve que l'idée est excellente et je l'appuie de tout cœur. Nous savons tous que les éditorialistes et les directeurs des journaux tiennent à leur indépendance avec une férocité louable. J'espère que votre proposition sera largement rapportée. Je veux bien pratiquer un peu de plagiat et la rapporter moi-même quand je retournerai dans le monde de la presse et je trouve cela tellement normal surtout dans le contexte du débat actuel. Je trouve que chaque journal canadien qui se respecte devrait faire cela au moins une fois par semaine, peut-être deux ou trois fois par semaine, pour que le débat des deux solitudes se fasse avec un peu plus de lucidité.

• 1650

Le président: Merci.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais jamais dans votre mandat...

M. Spicer: Le mandat moral qui est peut-être absolument impérialiste dans sa conception... Je veux bien me mêler de n'importe quoi...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, mais vous vous immiscez dans des questions provinciales. Pourquoi pas dans les...

M. Spicer: Oui, justement, voilà. Je m'engage à fouiner dans les affaires de la presse et à lancer cette suggestion tout en vous en donnant le crédit.

The Chairman: Last questioner, Mr. Clermont.

M. Clermont: Je ne voudrais qu'un éclaircissement à une réponse que M. Spicer donnait à une question. Si je n'ai pas bien compris, vous me corrigerez. Est-ce que j'ai bien saisi quand vous avez dit que M. Jacques-Yvan Morin vous avait demandé de ne pas faire parvenir la trousse aux commissions scolaires canadiennes?

M. Spicer: C'est exact, oui.

M. Clermont: En vertu de quel règlement, monsieur Spicer, pouvez-vous refuser des trousseaux à une commission scolaire qui en fait la demande? M. Jacques-Yvan Morin peut demander ou dire aux municipalités de ne pas faire de demande parce qu'en fin de compte, les commissions scolaires sont des créatures provinciales. Mais je ne comprends pas que vous ou vos fonctionnaires puissiez refuser des trousseaux à une commission scolaire qui en fait la demande.

M. Spicer: Je vais vous dire...

Le président: Monsieur Spicer.

[Interpretation]

in Victoria. It could be done the same day with translation. It is done, but not very frequently. In my opinion, this would be a way of promoting cultural exchange and intellectual stimulation in and could contribute to national unity.

The Chairman: Mr. Spicer.

Mr. Spicer: Mr. Chairman, I think that that is an excellent idea and am fully in favour of it. We know that editorialists and newspaper directors are fiercely independent. I hope that your proposal will be widely reported. I would be willing to indulge in a bit of plagiarism and report it myself when I return to the journalistic world and find that it would be perfectly normal to do so in view of the present debate. I think that if every self-respecting Canadian newspaper were to do so once a week, or perhaps two or three times a week, the debate which is raging over our two solitudes would be more coherent.

The Chairman: Thank you.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): But your mandate does not...

Mr. Spicer: The moral mandate, which is perhaps a distinctly imperialist notion... I am willing to be mixed up in anything...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, but you are meddling in provincial matters. Why not in the...

Mr. Spicer: That is it exactly. I promise to mind the business of the press and to make your proposal public while giving you full credit for it.

Le président: Monsieur Clermont, vous poserez les dernières questions.

Mr. Clermont: I would like some clarification on one of Mr. Spicer's answers. You will correct me if I did not understand. Did I hear you say that Mr. Jacques-Yvan Morin asked that the kit not be sent to school boards in Quebec?

Mr. Spicer: That is right.

Mr. Clermont: Mr. Spicer, under what regulations could you refuse to send kits to school board which had ordered them? Mr. Jacques-Yvan Morin can ask or tell municipalities not to order them because, after all, school boards are provincial entities. But I do not understand how you or your officials could refuse to send kits to a school board if it ordered them.

Mr. Spicer: I would like to say...

The Chairman: Mr. Spicer.

[Texte]

M. Spicer: Je comprends l'intérêt constitutionnel extrême de cette question. La raison en est assez réaliste. M. Morin m'a dit qu'il allait émettre une directive interdisant la trousse. Donc, je me suis dit: "pourquoi faire brûler des milliers de copies que nous pourrions distribuer ailleurs ou à des individus du Québec."

Voici quelle est la lettre que j'envoie aux commissions scolaires qui nous écrivent maintenant:

A la demande du ministre de l'éducation, nous ne pouvons plus malheureusement vous envoyer la trousse dans le cadre du système scolaire. Toutefois nous sommes heureux de répondre à toutes les demandes qui nous parviennent à titre individuel de personnes qui les formulent à l'extérieur du système.

C'est un peu, j'allais dire du jésuitisme, mais je ne voudrais pas blesser la sensibilité de quelques collègues. Disons qu'il fallait un raisonnement qui respecte la directive qui a dû être émise.

M. Clermont: Oui, mais en fin de compte, monsieur Spicer, vous n'avez aucun ordre, vous, à recevoir de M. Jacques-Yvan Morin. Vous êtes au service du Parlement canadien, non pas de l'Assemblée nationale du Québec. Alors, je peux comprendre que vous ayez pris l'initiative de refuser par une lettre d'explications. Mais je ne vois pas pourquoi vous avez des ordres à recevoir de M. Morin. Cela je ne le comprends pas.

M. Spicer: Monsieur le président, il y a des considérations pratiques. C'est la directive de M. le ministre et il a également la souveraineté sur le contrôle du matériel pédagogique il peut interdire la trousse. A quoi bon l'envoyer dans les écoles si elle sera mise au rancart ou brûlée ou Dieu sait quoi. Je ne voulais pas que l'argent fédéral soit gaspillé de la sorte.

M. Clermont: Oui, mais d'autre part, monsieur Spicer, en agissant ainsi, vous ne laissez peut-être pas d'initiative aux représentants des commissions scolaires qui demandent la trousse. Eux aussi connaissent leurs responsabilités.

M. Spicer: Oui.

M. Clermont: C'est à eux de ne pas la demander. Je suis étonné qu'en tant que Commissaire aux langues officielles, vous suiviez plus ou moins une directive émise par un ministre d'une province. Cela me surprend.

Le président: Monsieur Spicer.

M. Spicer: Si j'ai agi avec trop de prudence...

M. Clermont: Non, non, non.

M. Spicer: J'accepte volontiers le reproche que vous me faites. Mais je me suis dit, que s'il devait y avoir débat sur l'opportunité ou l'inopportunité de mon geste, cela devrait se faire entre la commission scolaire et le ministre de l'Éducation. Je pense que les Québécois sont assez mûrs pour trancher cela entre eux. Le ministère de l'Éducation, de concert avec les commissions scolaires, quand le PQ aura été au pouvoir pendant quelques mois de plus, pourra peut-être revoir la trousse avec un peu de recul. D'ailleurs, M. Morin a sûrement d'autres chats à fouetter.

M. Clermont: Très bien, monsieur. Moi je parlais de...

[Interprétation]

Mr. Spicer: I am aware of the constitutional nature of this question. The explanation is quite reasonable. Mr. Morin told me that he intended to ban the kit. So I asked myself: "Why burn thousands of copies that we could distribute elsewhere or to individuals in Quebec?"

The following is the letter which I send to school boards who write to us:

At the request of the Minister of Education, we are unfortunately unable to send you the kit through the school system. However, we would be happy to answer individual requests from persons outside of the school system.

This is somewhat Jesuit, if I may say so, without offending any of my colleagues. Let us say that it respects the ban on the kits.

Mr. Clermont: Yes, but Mr. Spicer, you do not have to take orders from Jacques-Yvan Morin. You take orders from the Canadian Parliament and not from the Quebec national Assembly. I can see why you took the initiative of explaining your refusal in a letter. But I do not see why you should take orders from Mr. Morin, I simply do not understand.

Mr. Spicer: Mr. Chairman, there are practical considerations. The ban was ordered by the minister, who has complete jurisdiction over teaching material and can ban the kit. What good would it do to send kits to schools to be put in the garbage or burned or Lord knows what. I did not want to see government money wasted in that way.

Mr. Clermont: Yes, but on the other hand, Mr. Spicer, in so doing you did not give much initiative to representatives of school boards who requested the kit. They too know their responsibilities.

Mr. Spicer: yes.

Mr. Clermont: It is up to them not to put in requests. I am surprised that as Commissioner of Official Languages, you are more or less taking orders from a provincial minister. That surprises me.

The Chairman: Mr. Spicer.

Mr. Spicer: If I have been too cautious...

Mr. Clermont: No, no, no.

Mr. Spicer: I am quite willing to accept your reproaches. However, I decided that if there was to be a debate on the appropriateness or inappropriateness of my act, it should be between the school boards and the Minister of Education. I think that Quebecers are mature enough to resolve the question among themselves. Perhaps when the PQ has been in power for a little longer, the Minister of Education and the school boards will be able to consider the matter somewhat more objectively. Mr. Morin must certainly have other things to worry about.

Mr. Clermont: Fine, but I was referring...

[Text]

• 1655

M. Spicer: J'ai pensé, dans le contexte, que sa directive concernant le contrôle du matériel pédagogique, ensuite, son accessibilité à produire une nouvelle trousse en toute collaboration, son ouverture d'esprit pour des échanges de jeunes... J'ai dit: «Écoutez, on va quand même distribuer cela par les voies publiques à des individus. L'effet pratique sera minime, on respectera la souveraineté du Québec en matière d'éducation».

M. Clermont: Quand vous dites que M. Morin est prêt à produire...

M. Spicer: Une nouvelle trousse.

M. Clermont: ...une nouvelle trousse, vous n'avez pas répondu à M. Munro quand il vous a demandé si c'est lui qui va avoir la responsabilité de produire cette trousse et, si cette trousse-là sera distribuée à travers le Canada?

M. Spicer: C'est ce que nous allons voir.

L'offre a été faite... Nous sommes maintenant en train de choisir des auteurs et c'est là, où nous verrons...

Mais, je vous assure que je prends votre question très au sérieux et le problème est soulevé.

Le président: Messieurs, en votre nom, j'aimerais remercier M. Spicer, M. Morin et M. Charron ainsi que les autres personnalités du Bureau du Commissaire aux langues officielles qui les accompagnent cet après-midi. Je vous remercie d'autre part pour avoir précipité un peu les choses afin de faciliter la soirée qui doit commencer à 18h00.

La réunion est ajournée jusqu'à lundi, 20h00, où nous aurons comme témoins: *Canadian Arsenals and the master of the Royal Canadian Mint*.

Alors, au revoir et merci.

[Interpretation]

Mr. Spicer: I think that the ban was ordered in view of the control of educational material and eventual co-operation in the production of a new kit, judging from his open-minded approach to youth exchanges. I said: Listen, we are still going to distribute them to individuals through public channels. The effect will be minimal and Quebec's sovereignty in matters of education will be respected."

Mr. Clermont: When you say that Mr. Morin is ready to produce...

Mr. Spicer: A new kit.

Mr. Clermont: ... a new kit, you did not answer Mr. Munro when he asked you whether Mr. Morin will be responsible for producing the kit if it will be distributed throughout Canada?

Mr. Spicer: We will have to see.

The offer was made. We are now in the process of choosing authors and that is where we will see...

I assure you, however, that I take your question very seriously, that the problem is being discussed.

The Chairman: Gentlemen, I would like to thank, on your behalf, Mr. Spicer, Mr. Morin, Mr. Charron and the other representative of the Office of the Commissioner of Official Languages who accompanied them this afternoon. I also thank you for having speeded up the proceedings to avoid conflict with the reception which is to begin at 6 o'clock.

The meeting is adjourned until 8 p.m. Monday, when we will have as witnesses the Canadian Arsenals and the Master of the Royal Canadian Mint.

Goodbye and thank you.

WITNESS—TÉMOIN

From the Office of the Commissioner of Official Languages:

Mr. Keith Spicer, Commissioner.

Du Bureau du Commissaire aux langues officielles:

M. Keith Spicer, Commissaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Monday, March 14, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le lundi 14 mars 1977

Président: M. Paul Langlois

Government
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (D) 1976-77
under SUPPLY AND SERVICES:
Canadian Arsenals Ltd—Vote 20d
Royal Canadian Mint—Vote 27d

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (D) 1976-1977
sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET
SERVICES:
Les Arsenaux canadiens, Limitée—Crédit 20d
La Monnaie royale canadienne—Crédit 27d

APPEARING:

The Honourable Jean-Pierre Goyer,
Minister of Supply and Services.

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Pierre Goyer,
Ministre des Approvisionnements et Services.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Corbin
Béchar	Côté
Blackburn	Demers
Blaker	Elzinga
Clermont	Francis

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Gauthier	Mazankowski
(Roberval)	Munro
Hamilton	(Esquimalt- Saanich)
(Swift Current- Maple Creek)	Towers
Malone	Trudel—(20)
Martin	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Monday, March 14, 1977:

Mr. Francis replaced Mr. Maine

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 14 mars 1977:

M. Francis remplace M. Maine

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 14, 1977
(12)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:18 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bawden, Blaker, Clermont, Côté, Demers, Francis, Langlois and Mazankowski.

Appearing: The Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services.

Witnesses: From Canadian Arsenal Limited: Mr. J. M. DesRoches, President; Mr. J. W. Long, General Manager and Secretary. *From the Royal Canadian Mint:* Mr. Y. Gariépy, Master.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 2, 1977 relating to the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Wednesday, March 9, 1977, Issue No. 10.*)

The Chairman called the following Vote under SUPPLY AND SERVICES:

Vote 20d—Canadian Arsenal Limited—Program Expenditures—\$400,000.

The Minister and the witnesses answered questions.

By unanimous consent, the Chairman called the following Vote under SUPPLY AND SERVICES:

Vote 27d—Royal Canadian Mint—\$1
and questioning continued on both Votes.

At 10:13 o'clock p.m. the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, March 15, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 14 MARS 1977
(12)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 18 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Bawden, Blaker, Clermont, Côté, Demers, Francis, Langlois et Mazankowski.

Comparait: L'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services.

Témoins: De Les Arsenaux canadiens Limitée: M. J. M. DesRoches, président; M. J. W. Long, gestionnaire général et secrétaire. *De la Monnaie royale du Canada:* M. Y. Gariépy, directeur.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 2 mars 1977 portant sur le Budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mercredi 9 mars 1977, fascicule n° 10.*)

Le président met en délibération le crédit suivant sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES:

Crédit 20d—Les Arsenaux canadiens Limitée—Dépenses du programme—\$400,000.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Du consentement unanime, le président met en délibération le crédit suivant sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES:

Crédit 27d—Monnaie royale du Canada—\$1
et l'interrogation se poursuit sur les deux crédits.

A 22 h 13, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 15 mars 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, March 14, 1977

• 2018

[Text]

The Chairman: Good evening, gentlemen. I see we have what we refer to as our "small quorum", which is five. We are authorized to receive evidence provided that at least five members are present and both the Government and official Opposition are represented. We have on the orders of the day Supplementary Estimates (D) 1976-77, under Supply and Services Vote 20d and Vote 27d:

B—SUPPLY AND SERVICES

Canadian Arsenals Limited

Vote 20d—Canadian Arsenals Limited—Program expenditures..\$400,000

D—ROYAL CANADIAN MINT

Vote 27d—Royal Canadian Mint—To authorise—\$1

We have as our witnesses tonight the Minister, l'honorable Jean-Pierre Goyer, M. Jacques M. Desroches, sous-ministre des Approvisionnements et président des Arsenaux canadiens, ainsi que M. Yvon Gariépy, directeur de la Monnaie royale du Canada, qui sont accompagnés, comme il est d'usage, par une kyrielle de fonctionnaires allant des sous-ministres adjoints jusqu'aux chefs, sous-chefs, etc. Monsieur le ministre, avez-vous une déclaration à faire au début de la séance?

• 2020

L'honorable Jean-Pierre Goyer (Ministre des Approvisionnements et Services): Non, monsieur le président, je suis à votre disposition.

Le président: Merci, monsieur Goyer. As Mr. Goyer has no statement, I will leave the floor to Mr. Bawden, as the first questioner for 10 minutes. It is 8.20 p.m. Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister if there is any truth to the rumour that a management-consulting firm is presently doing an organization study on Canadian Arsenals. If this is the case, I would like to ask the Minister when this will be available and what is being spent on this study.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: It is not a rumour. It is true that there is a firm, from the private sector, looking at a reorganization of Canadian Arsenals and the estimated cost is \$30,000. We called for proposals, of course, as usual. They are supposed to report on April 1.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister why, since the Department of Supply and Services has its own management consultants, who function as a service to the government, would this Department, in particular, go outside for this advice?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 14 mars 1977

[Interpretation]

Le président: Bonsoir messieurs. Nous avons atteint ce que nous appelons le petit quorum, qui est de 5 députés. Nous sommes autorisés à entendre des témoignages pourvu que 5 députés du gouvernement et de l'opposition officielle soient présents. Nous avons à l'ordre du jour l'étude du Budget supplémentaire (D) pour 1976-1977, sous la rubrique des Approvisionnements et Services, les crédits 20d et 27d:

B-APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

Les Arsenaux canadiens Limitée

Crédit 20d—Les Arsenaux canadiens limitée—Dépense du programme\$400,000

D-LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

Crédit 27d—Monnaie royale canadienne—pour autoriser\$1

Notre témoin ce soir est le ministre, the honourable Jean-Pierre Goyer, Mr. Jacques M. Desroches, Deputy Minister for Supplies and Chairman of the Canadian Arsenals Limited, as well as Mr. Yvon Gariépy, Director of the Royal Canadian Mint; as usual, they have with them various officers from Assistant Deputy Ministers to Directors, Deputy Directors, etc. Mr. Minister, do you have a preliminary declaration?

Honourable Jean-Pierre Goyer (Minister of Supply and Services): No, Mr. Chairman. I am at your disposal.

The Chairman: Thank you, Mr. Goyer. Comme M. Goyer n'a pas de déclaration à faire, je cède la parole à M. Bawden, qui a 10 minutes. Il est 20 h 20, monsieur Bawden.

M. Bawden: J'aimerais demander au ministre s'il y a du vrai dans la rumeur voulant qu'un bureau de conseiller en gestion fasse présentement une étude de la structure des Arsenaux canadiens. En l'occurrence, j'aimerais savoir quand l'étude sera terminée et combien elle coûte.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Ce n'est pas une rumeur. Il est vrai qu'une entreprise privée étudie présentement la restructuration des Arsenaux canadiens et que cette étude coûte environ \$30,000. Nous avons fait un appel d'offre comme d'habitude. Nous sommes censés recevoir le rapport le 1^{er} avril.

M. Bawden: J'aimerais demander également au ministre pourquoi le ministère des Approvisionnements et Services va chercher conseil ailleurs puisque lui-même a ses propres conseillers en gestion, qui sont au service de tout le gouvernement?

[Texte]

Mr. Goyer: I am surprised by the question, Mr. Chairman, because repeatedly, in this Committee, it was suggested, to the government, that our policy to buy and not to make was the right one and, that we should pursue this policy. That is exactly what we are doing.

Mr. Bawden: Well, Mr. Chairman, that did not quite answer the question because I would have assumed that the Department, as an important management-consulting firm within the government, would have had expertise on staff to accomplish this study. It is not a very big one.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Yes, except that, Mr. Chairman, if repeatedly, we add to the work the Bureau of Management Consulting of the government, of course, then, we will increase the making and not the buying. I object to this approach and I would like to know if the Conservative Party has some objections to my approach and, if that is so, that for the first time they should say it.

Mr. Bawden: Well, Mr. Chairman, I think . . .

The Chairman: Mr. Bawden.

Mr. Bawden: . . . I am going to move on to other questions. I think it is as simple as this; the government is going to spend \$30,000 on outside consultants, but it has, presumably, an expert-consulting firm, in-house, within this very same Department. Then, I think it would be a great mistake to spend \$30,000 that you did not have to spend and I would hope that since that would be the policy of a Conservative government, I would hope that it would be in the policy of the present government.

I would like to move on to a further question, Mr. Chairman, and that is whether or not a consideration is being given, either in this study or otherwise, to moving the head office of this Company to Montreal.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: The terms of reference of the study, I think, do not refer to this possibility, but I cannot say that this possibility should not be looked at eventually, because, as you know, the sole operation of Canadian Arsenals, now, is taking place in St-Paul l'Ermite, in the Province of Quebec. So whether or not it would be appropriate to move the headquarters, there, or to keep it in Ottawa is purely a matter of efficiency.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, maybe I might ask the Minister what his own view is on this move.

• 2025

Mr. Goyer: Efficiency.

Mr. Bawden: Could the Minister say whether it is his opinion that this move should take place?

Mr. Goyer: If the evidence, is that we can be more efficient in moving the headquarters to St-Paul-l'Ermite, we will do. If it is preferable to keep it in Ottawa, we will keep it in Ottawa.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, perhaps I could ask the Minister where he expects this evidence to come from?

The Chairman: Mr. Goyer.

[Interprétation]

M. Goyer: Votre question m'étonne car puisque ce Comité nous a souvent dit que notre politique devait être d'acheter et non de fabriquer; c'est bien ce que nous faisons.

M. Bawden: Vous n'avez pas tout à fait répondu à ma question puisque j'aurais pu supposer que le ministère agissait comme un important bureau de conseillers en gestion auprès du gouvernement et que donc il devrait compter parmi son personnel les experts qui pourraient mener une telle étude. Elle n'a pas tant d'envergure.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Certainement, mais en donnant plus de travail au bureau des conseillers en gestion du gouvernement, on n'achète pas. Je ne suis pas d'accord avec cette politique et j'aimerais savoir si le parti conservateur s'oppose à la mienne car, ce serait bien la première fois.

M. Bawden: Eh bien, monsieur le président, je crois . . .

Le président: Monsieur Bawden.

M. Bawden: . . . que je vais passer à d'autres questions. C'est très simple. Le gouvernement va dépenser \$30,000 pour des conseillers du secteur privé alors que ce même ministère dispose d'un service de conseillers en gestion. N'est-ce pas une grande erreur que de dépenser de l'argent pour rien. Ce n'est pas ce que ferait un gouvernement conservateur et j'espère que ce n'est pas non plus ce que fait le gouvernement actuel.

J'aimerais passer à d'autre chose et savoir si l'on a envisagé ou non la possibilité de déménager le siège social de la société à Montréal.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Je ne crois pas que l'on mentionne la possibilité dans les données de l'étude et je ne dis pas que l'on ne devrait pas éventuellement l'envisager car vous savez que la seule usine des Arsenaux canadiens se trouve à St-Paul-l'Ermite, dans la province de Québec. Que nous déménagions là-bas le siège social ou que nous le gardions à Ottawa est une question d'efficacité.

M. Bawden: Peut-être devrais-je demander au ministre ce qu'il pense de ce déménagement.

M. Goyer: L'efficacité sera le critère.

M. Bawden: Le ministre estime-t-il que ce déménagement devrait avoir lieu?

M. Goyer: Si les preuves indiquent que l'efficacité sera améliorée en déplaçant le siège social à Saint-Paul-l'Ermite, nous le ferons. S'il est préférable que le siège social reste à Ottawa, il restera à Ottawa.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre où il espère obtenir des preuves?

Le président: Monsieur Goyer.

[Text]

Mr. Goyer: From the general recommendations coming from the results of the study and a look at the type of corporate structures; their relationship between the corporation and the Department of Supply and Services and other considerations of that nature.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, is there an estimate of the cost? Does the Minister have any idea whatsoever of the cost of making such a move?

Mr. Goyer: It is part of being efficient, if you can save money. This is one consideration. If you can short circuit the decision making, it is part of the decision.

Mr. Bawden: Excuse me, but I wonder Mr. Goyer, the cost of making the move quite aside from any savings you might see, is it going to cost any money to move?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: All together there are eight employees and those eight employees, we are looking not only at the past, we are looking not only at St-Paul-l'Ermite, but also at our operations in Mississauga and since we have transferred to the private sector our operations and Mississauga, perhaps there is less need to keep this work force in the headquarters in Ottawa.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, perhaps the Minister could say what were the terms of reference on this study that is being done for the Department, how the firm was selected for the study and who is the firm.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: I do not have the terms of reference with me, but I can surely supply those terms of reference to the Committee.

The firm was selected after we called proposals from different firms and based on our evaluation of the best performance, we picked the firm of Gaston Valois from Montreal.

Mr. Bawden: Would the Minister be prepared to provide a copy of this study, when it becomes available, to the members of this committee?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Of course, we will look at the result of the study and then we will see whether it is appropriate to release it.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, in view of the fact that it always costs money to relocate people in head office and, I believe, in spite of some of the things that we see, it is the government's policy to cut back on expenditure where possible, and if I reflect on the fact that the Minister relates this department as here in Ottawa and the Department of Industry, Trade and Commerce, which is the marketing arm of Canadian Arsenals is here in Ottawa, DS&S which is the purchasing arm of Canadian Arsenals is here in Ottawa and the Department of National Defence which provides the technical design control for Canadian Arsenals is here in Ottawa, it would seem to me, notwithstanding the fact that there is a plant at St. Paul, there are a number of compelling reasons for leaving the head office here in Ottawa, and at the same time

[Interpretation]

M. Goyer: D'après des recommandations générales faites à la suite de l'étude et également d'après notre examen des structures de la société. Nous allons aussi tenir compte du rapport entre la société et le ministère des Approvisionnements et Services et d'autres facteurs de ce genre.

M. Bawden: Monsieur le président, a-t-on essayé de calculer le coût? Le ministre a-t-il une idée approximative du coût de ce déménagement?

M. Goyer: S'il s'agit d'accroître l'efficacité, nous allons réaliser des économies. C'est un facteur qui doit entrer en ligne de compte. Si cela va provoquer un court circuit dans la prise de décisions, il faut également en tenir compte.

M. Bawden: Mais à part les économies éventuelles, le déplacement comme tel coûtera-t-il de l'argent?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: En tout, il s'agit de huit employés qui encadraient non seulement les opérations de Saint-Paul-l'Ermite, mais également celles de Mississauga. Puisque nous avons vendu au secteur privé notre entreprise à Mississauga, il est peut-être moins important de garder ce personnel au siège social à Ottawa.

M. Bawden: Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire quel est le montant de l'étude qui est réalisé pour le ministère, comment on a choisi le groupe d'experts-conseil et quelle est la firme en question?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Je n'ai pas le cahier de charges sous la main, mais je peux le faire parvenir au Comité.

Le groupe a été choisi après un appel d'offres. Nous avons évalué les soumissions et choisi la firme de Gaston Valois de Montréal.

M. Bawden: Le ministre serait-il disposé à fournir un exemplaire de cette étude, lorsqu'elle sera terminée, aux membres du Comité?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Naturellement, nous allons examiner les recommandations de l'étude et déterminer s'il est désirable de la publier.

M. Bawden: Monsieur le président, puisque le déplacement d'un siège social entraîne toujours des dépenses et que la politique du gouvernement, malgré certaines exceptions, vise à comprimer les dépenses quand c'est possible, et compte tenu du fait que le ministère de l'Industrie et du Commerce, qui est l'agent de commercialisation des Arsenaux canadiens, se trouve à Ottawa, comme le MAS, qui est son agent d'achats, et que le ministère de la Défense nationale, qui contrôle les dessins techniques pour les Arsenaux Canadiens, se trouve également à Ottawa, je suis d'avis qu'il y a des raisons très valables pour que le siège social reste à Ottawa, malgré le fait que l'usine se trouve à Saint-Paul l'Ermite. Nous ferions aussi des économies en évitant un déménagement.

[Texte]

saving the money that would relate to a move of that head office.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: If this approach were the right one, Mr. Chairman, then I think obviously the federal government should not decentralize its services. I am surprised to listen to those comments from a member from Alberta, and I am a little desperate to see any movement in the decentralization of federal services.

• 2030

Some of the assumptions of the honourable member are wrong. We do not have to market the services of Canadian Arsenals. The main client, and that represents about more than 90 per cent of the business, is DND. So I do not expect that we need IT&C to supply some expertise to market the services of Canadian Arsenals to DND. The important factor, and I do not want to preclude the results of the study from our consultant, but in my mind the important thing is to operate Canadian Arsenals with a business approach. That means Canadian Arsenals should be able to take their own decision to negotiate with DSS in an autonomous way and to be able to break even in their operations. This is the ideal solution in my mind. I might be wrong but I do not know why the honourable member should be right in saying that the best solution is to keep everything tight under control in Ottawa.

Mr. Bawden: Well, Mr. Chairman, I think it all comes back to the most efficient operation and if the people who are present here in Ottawa have most of their contacts with others here in Ottawa, then presumably if they were located at St. Paul they would be running up to Ottawa all the time. That perhaps is something that will come out of the study. But I would like to further ask the Minister about the study: whether this management consulting firm is examining the possibility of classing Canadian Arsenals as a Schedule D Crown corporation?

The Chairman: That will be your last question, Mr. Bawden. Mr. Goyer.

Mr. Goyer: I really do not know. I will have to wait until the results of the study are known.

Mr. Bawden: Is this the terms of reference?

Mr. Goyer: I do not think so.

The Chairman: I had agreed with Mr. Bawden at the beginning that we would start with Canadian Arsenals. I see both witnesses here so I guess we could go along with both Canadian Arsenals and the Mint at the same time. However, if the Committee would be agreeable maybe it could be done in a more orderly way if we would stick to Arsenals first and then on a second round we could proceed with the Mint.

Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur le Ministre, vous rappelez-vous le contenu du mandat de la firme d'experts-

[Interprétation]

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Si cette formule était valable, monsieur le président, cela voudrait dire que le gouvernement fédéral ne devrait pas décentraliser ses services. Je m'étonne d'entendre ces commentaires de la part d'un député de l'Alberta et je commence à désespérer un peu des chances de la décentralisation des services du gouvernement fédéral.

Certaines suppositions de l'honorable député sont fausses. Nous ne devons pas commercialiser les services des Arsenaux Canadiens. Le client principal, qui représente plus de 90 p. 100 du volume des affaires, est le ministère de la Défense nationale. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de demander les services du ministère de l'Industrie et du Commerce pour commercialiser les produits des Arsenaux Canadiens destinés à la défense nationale. Je ne veux pas porter un jugement prématuré sur les résultats de l'étude de nos experts-conseils, mais j'estime que ce qui importe, c'est le fonctionnement efficace des Arsenaux Canadiens. Cela veut dire que les Arsenaux Canadiens devraient pouvoir décider eux-mêmes de négocier avec le MAS de façon autonome, et que la société devrait pouvoir rentrer dans ses frais. Cela me semble la solution idéale. Il se peut que je me trompe, mais je ne sais pas pourquoi l'honorable député aurait raison de dire que la meilleure solution est de tout garder sous une surveillance étroite à Ottawa.

M. Bawden: Je crois que cela revient à la question de l'efficacité des opérations. Si le personnel à Ottawa a la plupart de ses contacts avec d'autres personnes à Ottawa, on peut supposer que le déplacement à Saint-Paul obligerait les administrateurs à faire des voyages continuels à Ottawa. L'étude va peut-être faire ressortir ce point. J'aimerais savoir si la firme d'experts-conseils examine la possibilité de classer les Arsenaux Canadiens comme une société d'État dans l'annexe D?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Bawden. Monsieur Goyer.

M. Goyer: Je ne sais pas au juste. Il faudra attendre les résultats de l'étude.

M. Bawden: Cette question fait-elle partie du mandat?

M. Goyer: Je ne le crois pas.

Le président: J'avais convenu avec M. Bawden au début que nous commencerions par les Arsenaux Canadiens Limitée. Puisque les deux témoins sont présents, nous pourrions poser des questions sur les Arsenaux Canadiens ou la Monnaie royale. Toutefois, si le Comité le veut, il serait peut-être plus facile de se limiter aux Arsenaux Canadiens pour le premier tour et commencer les questions sur la Monnaie royale ensuite.

Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Minister, do you remember the terms of reference for the study to be carried out by

[Text]

conseils dont vous avez retenu les services? Est-ce que dans ce mandat il est question de transférer le siège social d'Ottawa à Montréal ou si cette décision sera prise à la suite d'une étude de la question par les Arsenaux canadiens ltée ou par votre ministère?

Le président: M. Goyer.

M. Goyer: Je voudrais compléter une réponse que j'ai donnée plus tôt, monsieur le président, et dire que c'est une question que nous avons posée et à laquelle doit tenter de répondre la firme d'experts-conseils.

M. Clermont: Mais que doit étudier cette firme d'experts-conseils? Doit-elle déterminer si les Arsenaux canadiens ltée sont rentables?

Si ma mémoire est bonne, il a été question de fermer il y a quelques années, même à Saint-Paul-l'Ermite. Est-ce exact ou non?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: C'est exact, monsieur le président. Nous avons demandé à la firme d'experts-conseils de déterminer jusqu'à quel point la compagnie peut être rentable, compte tenu des contrats qui pourront être passés entre la compagnie et le ministère des Approvisionnements et Services pour les besoins du ministère de la Défense nationale. Nous lui avons également demandé de voir si la proposition de rentabilité est valable et de déterminer comment on doit réorganiser la compagnie pour que cela devienne réalisable.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le Ministre, vous nous parlez de rentabilité. Mais je vois qu'on demande la somme de \$400,000 pour des travaux de rénovation à la suite de l'incendie à l'atelier de Saint-Paul-l'Ermite. Si je me souviens bien, aussi, il y a quelques semaines, votre ministère émettait un communiqué indiquant qu'une certaine somme allait être allouée pour l'usine de Saint-Paul-l'Ermite, en sus de ces \$400,000.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Bon. Pour répondre à la première partie de la question, les crédits que nous demandons serviront à réparer les immeubles et l'équipement essentiel pour terminer nos contrats actuels. Nous n'avons pas le choix. Nous devons terminer ces contrats et nous entendons réparer les dégâts causés par le feu, du moins réparer l'essentiel.

La deuxième partie de la question, maintenant. Il est vrai que nous avons annoncé récemment que nous allions investir sur une période de cinq ans pour réorganiser les installations de Saint-Paul-l'Ermite afin de rendre la compagnie viable. Mais cet objectif sera révisé chaque année. De fait, ce sont les gestionnaires, les cadres de la société qui nous ont proposé un plan de rationalisation de cinq ans visant à effacer tout déficit à l'avenir.

J'ai rencontré les cadres à quelques reprises et ils m'ont assuré que c'était possible. J'ai rencontré l'exécutif du syndicat et je leur ai demandé si nous pouvions compter sur leur collaboration pour atteindre cet objectif. On m'a assuré qu'on allait coopérer et que les demandes syndicales, salariales ou autres, seraient raisonnables. J'ai rencontré par la suite les

[Interpretation]

the consulting firm you engaged? Do the terms of reference contain any mention of a possible transfer of the headquarters from Ottawa to Montreal or will this decision be taken following a study of the matter by Canadian Arsenals Limited or your department?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: I would like to complete an earlier reply, Mr. Chairman, and say that this is a question which was raised and for which the consulting firm will attempt to find an answer.

Mr. Clermont: But what exactly is the consulting firm looking into? It is attempting to determine whether Canadian Arsenals Limited is an economic concern?

If my memory serves me right, there was some talk a few years ago about shutting down operations even in Saint-Paul-L'Ermite, wasn't there?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Yes, Mr. Chairman. We have asked the consulting firm to determine to what extent the company can be an economic concern, taking into account the contracts which may be entered into between the company and the Department of Supply and Services in order to meet the needs of the Department of National Defence. We also expect to have an opinion on whether the feasibility proposal is valid and how the company should be reorganized for this proposal to be put into effect.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Minister, I see that you are asking for the sum of \$400,000 for repair work made necessary following the fire in the plant at Saint-Paul-L'Ermite. I believe that a few weeks ago your department issued a press release indicating that an amount in excess of \$400,000 would be allocated to the Saint-Paul-L'Ermite plant.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: To answer the first part of your question, the money which we are asking for will be used to repair the essential buildings and equipment so that we can complete our present contracts. We have no choice in the matter. We must fulfil these contracts and it is our intention to repair the damage caused by the fire, at least the essential elements.

As for the second part of your question, it is true that we recently announced that we would be making investments over a five year period to reorganize the physical facilities in Saint-Paul-L'Ermite so that the company could become viable. But this objective will be reviewed each year. As a matter of fact, the managers of the company put forward a five-year rationalization plan aimed at wiping out any deficit in the future.

I had several meetings with the management and was assured that this aim was feasible. I also met the union executive and asked whether we could count on their co-operation in our efforts to meet this objective. I was given assurances that co-operation would be forthcoming and that the union demands relating to wages and other matters would be reason-

[Texte]

ouvriers à l'assemblée générale; je leur ai exposé les faits et ils ont accepté de collaborer dans le même sens. Si après chaque année financière, nous nous rendons compte que les plans proposés par les cadres de la société ne sont pas réalisables, il ne nous restera plus qu'à fermer les portes.

D'autre part, nous voulons mettre toutes les chances de notre côté. C'est pourquoi nous avons retenu les services de cette firme d'experts-conseils pour que nous puissions réaliser notre objectif de façon positive, c'est-à-dire ne pas fermer, si possible. Mais il reste qu'à chaque année nous allons devoir évaluer les progrès accomplis, l'argent que nous avons dépensé et les bénéfices que nous avons tirés. Et si ce n'est pas rentable, nous allons fermer.

Le président: Monsieur Clermont.

• 2040

M. Clermont: Vous mentionnez ici que la somme de \$400,000 était d'abord nécessaire pour remettre à point l'équipement à la suite d'un incendie. Présentement a-t-on fait une étude ou une évaluation des commandes que Saint-Paul l'Ermite pourrait recevoir à l'avenir, disons, pendant une période de cinq ans? Les contrats exécutés actuellement le sont-ils seulement pour le ministère de la Défense du Canada ou aussi pour d'autres clients?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Nous avons fait une étude en collaboration très étroite avec le ministère de la Défense nationale pour déceler ses besoins pendant une période de cinq ans, et nous sommes arrivés à la conclusion que le cahier de commandes serait normalement suffisant pour faire vivre Saint-Paul l'Ermite.

Quant aux commandes actuellement en exécution la grande majorité sont pour le ministère de la Défense nationale, sauf une commande, je crois, pour la fabrication de masques à gaz pour la Hollande.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Avez-vous aussi étudié les possibilités de commandes qui pourraient venir de l'extérieur du Canada?

M. Goyer: Très peu, monsieur le président. La raison, c'est que le Canada a une politique bien définie à l'effet que nous ne voulons pas devenir des marchands d'armes. Nous sommes donc certainement limités dans la mise en marché de nos produits. La Corporation des Arsenaux canadiens Limitée a actuellement et aura à l'avenir comme principal client le ministère de la Défense nationale.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le ministre, vous laissez entendre que si l'usine de Saint-Paul l'Ermite n'existait pas ou n'était pas en production, le ministère de la Défense devrait peut-être s'adresser à l'extérieur du Canada pour obtenir les services ou l'équipement dont il aura besoin pendant une période de 5 ans.

M. Goyer: Oui.

M. Clermont: Combien de personnes sont actuellement employées à l'usine de Saint-Paul l'Ermite?

M. Goyer: Trois cent quatre-vingt, plus ou moins.

[Interprétation]

nable. I then met the workers at a general meeting, explained the situation to them, and they expressed their willingness to co-operate. If, at the end of any fiscal year, we realize that the plans proposed by the company management are not feasible, we shall have no choice but to shut down.

We want to give this operation every chance of succeeding. This is why we retained the services of a consulting firm in the hope of finding a way to meet our objective and avoid a shut-down. But every year we shall have to evaluate the progress made, and compare our spending and profits. If our operations are not profitable, we will be closing down.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: You said that this amount of \$400,000 was required for renovations following a fire. Have you assessed what will be the probable volume of contracts at St-Paul-L'Ermite for, say, the next five years? Are the existing contracts only for DND or also for other clients?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: We have made a study in close co-operation with the Department of National Defence to identify their needs for the next five years, and we have concluded that the volume of contracts will be sufficient to keep St-Paul-L'Ermite alive.

As for the existing contracts, the bulk of it is for DND except for one, I think, which involves the making of gas masks for Holland.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Have you studied the possibilities of contracts outside Canada?

Mr. Goyer: Not so much, Mr. Chairman, because the firm policy of Canada is not to become a weapon dealer. Therefore the marketing of our products is certainly restricted. The main client of the corporation of the Canadian Arsenals Limited is and will be the Department of National Defence.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Minister, you indicated that if there were no plant at St-Paul-L'Ermite or if it did not operate, the Department of National Defence might have to go outside of Canada to get the services or the equipment it will require for the next five years.

Mr. Goyer: Yes.

Mr. Clermont: How many people currently work at the St-Paul-L'Ermite plant.

Mr. Goyer: About 380 people.

[Text]

Mr. Clermont: Et vous dites que vous avez eu différentes rencontres avec les employés de l'usine et leurs représentants, et que ceux-ci ont assuré votre ministère qu'ils seront raisonnables dans leurs demandes salariales.

Mr. Goyer: Oui, monsieur Clermont. Si j'emploie leurs propres paroles, ils ont dit: «Nous ne sommes pas des fanatiques comme les Pépins, et les Laberges. Nous sommes responsables et nous voulons agir d'une façon responsable. Soyez donc assurés de notre coopération. La seule chose que nous vous demandons, c'est de rencontrer nos syndiqués en assemblée générale et de leur expliquer les faits. Ensuite, vous allez voir que nous avons raison de tenir ce langage.» J'ai fait ce qu'ils demandaient et ils avaient raison. Les ouvriers ont accepté avec enthousiasme le défi de rendre viables les opérations à Saint-Paul l'Ermite.

Le président: Merci, monsieur Goyer. C'était votre dernière question du premier tour, monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Je demande que mon nom soit sur la liste.

Le président: Avec plaisir, monsieur Clermont. Mr. Mazankowski, 10 minutes.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, Mr. Goyer, given the original mandate of Canadian Arsenals, the fact that it is closely tied to DND and, indeed, to your Department, is it necessary to have a separate Crown corporation to discharge the work Canadian Arsenals is doing? In your modernization and rationalization plan, are you considering the possibility of phasing out Canadian Arsenals and bringing it directly under one of the departments?

The Chairman: Mr. Goyer.

• 2045

Mr. Goyer: We think, Mr. Chairman, because of the kind of relationship we have with Canadian Arsenals, it is worthwhile to have two separate entities. The reason is that we buy from Canadian Arsenals on behalf of DND. So Canadian Arsenals is then a supplier to government. We would like to be at arm's length with Canadian Arsenals in order that we can negotiate properly. Canadian Arsenals, in looking at their own interests, should be profit-oriented, at least reach the break-even point. And DSS is looking at the best buys for DND, because we do have an alternative, the alternative of buying abroad. This is something we have to look at on a permanent basis and, if it were part of the department, then we would have a motherhood approach, which is not very constructive. I prefer to have this give and take.

Mr. Mazankowski: Do I take it then that the option of buying abroad is always available and one that you are looking at on a continual basis?

Mr. Goyer: Oh, it is, because otherwise we are losing track of efficiency.

Mr. Mazankowski: So are you saying that if the equivalent of Canadian Arsenals was, say, under the jurisdiction of DND then you would not be able to monitor it in terms of its effectiveness?

[Interpretation]

Mr. Clermont: And you said that you met several times with the employees of the plant and their stewards and that they have given your department assurances that they will be reasonable in their wage demands.

Mr. Goyer: Yes, Mr. Clermont. If I could quote them, they said: «We are not fanatics like Pépin and Laberge. We are responsible people and we want to act in a responsible way. So, be assured of our co-operation. The only thing we ask for is to meet with our members in a general assembly to give them the facts. Then, you will see that we are right in our approach.» I did what they asked for and they were right. The workers have accepted with enthusiasm to face up to the challenge of making the operation of St-Paul-L'Ermite viable.

The Chairman: Thank you, Mr. Goyer. That was your last question on the first round, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Could you put me down for the second one?

The Chairman: With pleasure, Mr. Clermont. Monsieur Mazankowski, dix minutes.

Mr. Mazankowski: Monsieur le président, monsieur Goyer, étant donné le mandat original des Arsenaux Canadiens, le fait qu'ils sont étroitement liés à la Défense nationale et, à la vérité, à votre ministère, est-il nécessaire d'avoir une société d'État distincte pour faire le travail que ces Arsenaux font? Envisagez-vous dans votre plan de modernisation et de rationalisation la possibilité de dissoudre les Arsenaux Canadiens en tant que société et les faire relever directement d'un des ministères?

Le président: Monsieur Goyer.

Mr. Goyer: Nos rapports avec les Arsenaux canadiens sont tels qu'il est préférable d'avoir deux entités distinctes. Nous faisons les achats auprès des Arsenaux canadiens au nom du ministère de la Défense si bien que ces Arsenaux sont un fournisseur du gouvernement. Nous aimerions que les Arsenaux canadiens aient une certaine indépendance pour pouvoir négocier avec eux. Ils devraient chercher à réaliser des bénéfices ou pour le moins à faire la culbute. Dans ses achats pour la Défense nationale, le ministère des Approvisionnements et Services recherche les meilleurs prix car il a une alternative: les Arsenaux canadiens ou l'étranger. Il nous faut constamment en tenir compte et s'ils relevaient du ministère, notre attitude serait partielle, ce qui n'est pas très constructif. Je préfère cette possibilité d'offre et de demande.

Mr. Mazankowski: Donc, cette possibilité d'achats à l'étranger existe et vous en tenez constamment compte?

Mr. Goyer: Sans cela il y a relâchement de l'efficacité.

Mr. Mazankowski: Vous dites donc que si un équivalent des Arsenaux canadiens relevait, par exemple, du ministère de la Défense, le contrôle de sa productivité et de son efficacité vous échapperait?

[Texte]

Mr. Goyer: Excuse me, I lost the question.

Mr. Mazankowski: What you are saying then is that if, for example, the equivalent of Canadian Arsenals was to be brought directly under DND you would not be in a position to monitor its effectiveness and its competitiveness in terms of supplying ammunition to DND. Is that correct?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, this would be a step further, to amalgamate Canadian Arsenals with DND, because the mandate we have, according to the DSS Act of 1969, is to buy on behalf of DND. So DND has nothing to do directly with Canadian Arsenals.

There is another consideration, if I might add this, Mr. Chairman. DND is pressing DSS to keep some operations in the field of ammunition in Canada as a matter of sovereignty so that in case of war or an urgent need we can manufacture in Canada in a more massive way than we do now.

The Chairman: Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: I take it then that you are more or less committed at least for the next five years, given the fact that you have undertaken a modernization of the facility and given the fact that there has been a commitment to underwrite losses up to something in the order of \$1.5 million per year over the next five years. Is that correct?

Mr. Goyer: This is the objective, to keep the operation alive for the next five years in order that after five years we will reach a break-even point.

Mr. Mazankowski: You are convinced that after five years you will achieve a break-even point? Is that based upon your studies and your evaluations? Is that a fair objective?

Mr. Goyer: As far as I know, it is a fair objective because we came very close to ending the operation in St-Paul-l'Ermite a few weeks ago.

We are not going to spend \$1.5 million per year as such. We are facing an annual deficit of \$1.5 million. But now the proposal is to make better use of this available money. We will have to cover a deficit in our operation but that will be part of the \$1.5 million. The other part will be for modernization, to increase productivity in terms of new facilities, and to close down buildings that we do not need.

• 2050

Mr. Mazankowski: How many?

The Chairman: Mr. Long.

Mr. J. W. Long (General Manager and Secretary, Canadian Arsenals Limited): One hundred and ninety.

Mr. Mazankowski: You have 190 buildings now and you are going to be closing down roughly how many?

Mr. Long: One hundred and three.

Mr. Mazankowski: You are going to close down 103, you are not going to have much left.

[Interprétation]

M. Goyer: Je m'excuse, je n'ai pas bien suivi la question.

M. Mazankowski: Vous dites que si, par exemple, un équivalent des Arsenaux canadiens devait relever directement du ministère de la Défense, vous ne pourriez plus veiller à ce que les munitions fournies au ministère de la Défense le soient à des prix compétitifs. N'est-ce pas?

M. Goyer: Monsieur le président, faire relever les Arsenaux canadiens du ministère de la Défense serait aller encore plus loin car notre mandat, conformément à la loi du MAS de 1969, est de faire les achats au nom du ministère de la Défense. Ce dernier n'a donc rien à voir directement avec les Arsenaux canadiens.

Il y a encore une autre considération, si je peux me permettre, monsieur le président. Le ministère de la Défense insiste auprès du MAS pour que certaines fabrications dans le domaine des munitions demeurent au Canada afin qu'en cas de guerre ou de besoins urgents, nous puissions procéder au Canada à une production plus massive qu'à l'heure actuelle. C'est une question de souveraineté.

Le président: Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Je suppose donc que vous êtes plus ou moins engagé, tout au moins pour les cinq prochaines années, étant donné que vous avez entrepris de moderniser ces installations et étant donné que vous vous êtes engagé à autoriser des pertes pouvant aller jusqu'à \$1,500,000 par an pour les cinq prochaines années. N'est-ce pas?

M. Goyer: C'est ce que nous sommes disposés à faire pour maintenir en vie cette entreprise pendant les cinq prochaines années, l'objectif visé étant la rentabilisation après cinq ans.

M. Mazankowski: Vous êtes convaincu qu'au bout des cinq ans la rentabilisation sera atteinte? Est-ce fondé sur vos études et votre évaluation? Est-ce un objectif raisonnable?

M. Goyer: Selon moi, c'est un objectif raisonnable car nous sommes passés très près de la fermeture de Saint-Paul-l'Ermite il y a quelques semaines.

Nous n'allons pas dépenser \$1,500,000 par années. Nous avons un déficit annuel de \$1,500,000. La nouvelle proposition est de mieux utiliser cet argent. Il nous faudra couvrir un déficit, mais cela fera partie des \$1,500,000. L'autre partie sera consacrée à la modernisation, à l'accroissement de la productivité grâce à de nouvelles installations et à la fermeture de bâtiments dont nous n'avons plus l'utilité.

M. Mazankowski: Combien?

Le président: Monsieur Long.

M. J. W. Long (gestionnaire général et secrétaire des Arsenaux canadiens Limitée): Cent quatre-vingt-dix.

M. Mazankowski: Vous avez présentement 190 bâtiments et vous entendez en fermer combien?

M. Long: Cent trois.

M. Mazankowski: Vous allez en fermer 103; eh bien, il ne vous en restera pas beaucoup.

[Text]

M. Goyer: Enough. Plus to buy some equipment and to change some lines of production, to modernize lines of production, to change the heating system which is a very costly one, it is not energy saving, and cost-wise it is unacceptable. So, we are changing this system, et cetera. So, over a period of five years, we expect that we will reach the break-even point, but, with the provision, which is very important, that during those five years at the end of every fiscal year, we will review the situation, and if there is no improvement, according to the proposed schedule we receive from the officials of CAL, then we might decide to close down because this an absolute, this is the amount of money that we have and we are not going to spend more.

The Chairman: Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: I take it that the corporation has been running a deficit since the Korean war. Is it because of a poor rate of productivity, under-utilization, or is it the fact that the economies of scale are such that when you are supplying ammunition to a limited market, such as we have, you cannot bring it, at least, into a break-even proposition? Why, for example, given the fact that the deficit has occurred for that period of time, has it taken so long to have the operation reviewed? Perhaps that is a credit to you, Mr. Goyer.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, Mr. Mazankowski has raised some considerations which, of course, are the right ones. The question of the volume of business, the question of productivity, and the type of facilities we have. We asked the crucial question of DND regarding their needs, their needs for the future, for the next five years, in terms of ammunition, and that started the process of a review of the CAL operation. In line with the answer we received from DND, we then decided to rationalize our operation in a more economical way. Now we can see the end of the tunnel. We can see that it is possible with good management, with good co-operation from the union and with a little bit more productivity on the part of the workers, to reach a break-even point within five years. It would be possible to reach it earlier than this if we were to invest massively, but in order not to disrupt the operation of CAL, we have decided to scale the changes over a period of five years.

The Chairman: Thank you, Mr. Goyer. Thank you, Mr. Mazankowski.

I have no further questioners on the first round, so we will go to the second round. Mr. Bawden, five minutes.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, it was reported in the *Montreal Gazette* of January 13 of this year that the Treasury Board had reconsidered an earlier decision to shut down the St-Paul-l'Ermite plant when it decided to underwrite the \$7 million deficit over the next five years. I wonder whether the Minister would say why the Treasury Board reconsidered its decision? Were there new facts brought to their attention or were there political pressures brought upon the Minister because of his earlier preference to close down the plant?

[Interpretation]

M. Goyer: C'est bien assez. Il faut également acheter de l'équipement, modifier certaines chaînes de production, en moderniser d'autres, changer le système de chauffage qui coûte très cher et ne favorise pas tellement la conservation de l'énergie. Nous changeons donc tout le système, etc. Nous croyons que d'ici cinq ans, il n'y aura plus de déficit au moins mais, à la fin de chacune des cinq années financières à venir, nous étudierons la situation. C'est très important car si nous ne notons aucune amélioration, par rapport à l'échéancier soumis par la direction des Arsenaux canadiens, nous pourrions décider d'arrêter tout, car cette somme-là, c'est notre limite. Nous n'avons pas plus d'argent que cela à dépenser.

Le président: Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Il semble que la société ait un déficit depuis la guerre de Corée. Est-ce à cause de sa faible productivité, de sa sous-utilisation ou parce que les économies d'échelle sont telles que le marché des munitions est très limité, si bien que le déficit est inévitable? Comment se fait-il aussi qu'on ait attendu si longtemps avant d'étudier la situation puisqu'il y a tant d'années que la société a un déficit? Peut-être devons-nous vous féliciter de votre initiative.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Certaines des observations de M. Mazankowski tombent juste: le volume des transactions, la productivité, le genre d'installations. Nous avons demandé au MDN de nous faire savoir quels seraient ses besoins en munitions pour les cinq prochaines années et c'est ce qui a lancé toute l'étude sur la gestion des Arsenaux canadiens. D'après la réponse reçue du MDN, nous avons décidé de rendre la gestion plus rationnelle et plus économique. Nous voyons enfin poindre le jour. Nous nous rendons compte qu'avec une bonne administration, une bonne collaboration des syndicats et une productivité accrue des travailleurs, il est possible que la société devienne rentable en cinq ans. Le délai pourrait être plus court si nous pouvions faire de gros investissements mais, pour ne pas trop nuire à la société, nous avons décidé d'échelonner les changements sur cinq ans.

Le président: Merci, monsieur Goyer. Merci, monsieur Mazankowski.

Je n'ai plus de noms pour le premier tour, nous allons donc passer au deuxième tour. Monsieur Bawden, cinq minutes.

M. Bawden: Dans la *Gazette* de Montréal du 13 janvier dernier, on peut lire que le Conseil du Trésor est revenu sur sa décision de fermer l'usine de Saint-Paul-l'Ermite parce qu'il a décidé de garantir le déficit de 7 millions de dollars des cinq prochaines années. Le ministre pourrait-il nous dire pourquoi le Conseil du Trésor a changé d'idée? A-t-il appris des faits nouveaux ou a-t-on exercé des pressions politiques sur le ministre parce qu'il aurait préféré fermer l'usine?

[Texte]

• 2055

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: I am afraid that I will have to correct the impression projected by the *Montreal Gazette* that Treasury Board never looked at the possibility of a closing down. We looked internally at the possibility of a closing down and I think this was an option like the one to keep the operation going on as it is or to reach the preferable solution which is to make it viable over a certain period of time. Now the result of our study is that it is possible to make the operation viable over a period of five years and this is important for many considerations. First, and the utmost consideration, is that DND was pressing my Department for a matter of sovereignty to keep the operation in Canada. The second one was for socio-economic benefits. We have approximately four hundred jobs there and you do not decide to lay off people like this easily without any good rationale; and we could not develop a good rationale because all the data from DND and from the officials of CAL was that it was possible to reach a break-even point in a matter of five years.

The Chairman: Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, if there is to be no change in our policy regarding export, if we are simply going to be providing DND as we have with their requirements, I would like to ask the Minister what is the point in modernizing this plant? I would like perhaps to have him tell us if there was a study made by DND, and there was a reference to it that it was a comprehensive study of the requirements by DND—and that would appear to tie into the longer-range plans to modernize. Perhaps at the same time, Mr. Chairman, the Minister could tell us how this modernization is going to make the company viable. It has been mentioned that 107 buildings were going to be demolished but at the same time the work force, according to the reports, is going to stay at 400, which is no apparent reduction in the work force. I would be interested in hearing from the Minister in the final analysis how he thinks these steps as proposed are going to make the situation viable. Maybe if the fire had extended and burned down all the buildings he would have been able at least to start over again and maybe at less cost.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: At first sight, it is a good solution to say "Let us start afresh". But we have looked into this possibility and the cost to rebuild a plant similar to that at Saint-Paul-L'Ermite would be in the range of \$300 million so I think the logic does not fly with the economics.

The reason is that in tearing down many buildings which are obsolete, of course, we will not have to repair them, to maintain them, to heat them, and I mentioned that the heating system is a very costly one that we want to change.

The second consideration is that, of course, in buying some new equipment, we will increase productivity and, hopefully, we will reduce the work force. I mentioned that at the present time it is approximately 400 jobs in St. Paul plus, indirectly, approximately 600 jobs, not only in Quebec, but also in

[Interprétation]

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Je crains devoir corriger l'impression que vous avez donné l'article de la *Gazette de Montréal*, c'est-à-dire que le Conseil du Trésor n'aurait jamais envisagé la possibilité d'une fermeture. Au ministère, on a envisagé cette possibilité et on l'a considéré comme une option parmi d'autres. Nous avons finalement trouvé préférable de rendre l'usine rentable en un certain délai. Les conclusions de notre étude prouvent qu'il est possible de la rendre rentable en cinq ans ce qui, à bien des égards, est assez important. D'abord, pour des questions de souveraineté, le MDN a prié mon ministère de garder cette entreprise au Canada. Deuxièmement, il y avait les avantages socio-économiques. Cette usine emploie environ 400 personnes, que l'on ne peut mettre à pied sans d'excellentes raisons. Nous n'avons pas pu en trouver car toutes les données fournies par le MDN et la direction des Arsenaux canadiens indiquaient qu'il était possible de rendre la société rentable en fin de compte.

Le président: Monsieur Bawden.

M. Bawden: Si nous n'avons pas l'intention de modifier notre politique d'exportation, si nous nous contentons d'approvisionner le MDN selon ses besoins, j'aimerais savoir pourquoi on modernise l'usine? J'aimerais qu'il nous dise si le MDN a fait une étude, il me semble que ce fut une étude exhaustive des besoins du MDN, qui cadrent très bien avec le projet de modernisation à long terme. Le ministre pourrait peut-être en même temps nous expliquer comment cette modernisation va rendre la société rentable. On a dit que 107 bâtiments allaient être démolis et pourtant, on ne mettra à pied aucun des 400 employés. J'aimerais que le ministre nous dise si, en dernière analyse il croit que les mesures proposées vont vraiment améliorer la rentabilité de la société. Peut-être que si l'incendie s'était propagée et avait brûlé tous les bâtiments, il aurait pu recommencer à zéro sans que cela lui coûte aussi cher.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: A première vue, la solution idéale pourrait être de repartir à zéro, mais nous avons envisagé cette possibilité aussi et l'on a conclu que la construction d'une nouvelle usine semblable à celle de Saint-Paul-L'Ermite coûterait environ 300 millions de dollars. Dans ce cas-ci, logique ne rime pas avec économique.

En détruisant tous ces bâtiments vétustes, nous ne serons pas obligés de les réparer, de les entretenir et de les chauffer. Je vous ai déjà dit que le système de chauffage est tellement dispendieux qu'il nous faudra le changer.

De plus, en achetant de l'équipement neuf, nous espérons accroître la productivité et donc pouvoir réduire le nombre des employés. Pour l'instant, la société emploie 400 personnes à Saint-Paul. Elle emploie 600 autres personnes indirectement au Québec et en Ontario. Si nous augmentons la productivité,

[Text]

Ontario. If we increase productivity, then we hope that we will reduce the work force. I gave the assurance to the union that we are not going to lay off people. Under normal circumstances attrition will do the trick. So, what will be the number of employees, in a year from now, in two or five years from now, I cannot say, but, if the workload from DND does not increase, we can anticipate that the work force will decrease.

Mr. Bawden: One final supplementary, Mr. Chairman. The Minister has said that one of the big costs at Canadian Arsenals was the heating of these buildings, but in the Report of Canadian Arsenals, it says that it appears that a number of these buildings were rented to commercial tenants, local farmers. I am wondering why these buildings were being heated if, in fact, they were not being used by the Canadian Arsenals.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: It is because the heating was set that way, Mr. Chairman. Technically, I cannot go into detail, but the reason for the change in the heating system is because it is not an economical way to operate this place.

Secondly, we do not rent many buildings—very few as a matter of fact—and we cannot rent many more than the ones we rent now because of security matters. You will understand that we have to respect the Regulations of the Department of Energy, Mines and Resources and we have to assure security within a certain perimeter, so there, too, we are limited in economical solutions to operate the plant in a better way. So, that is costly too.

The Chairman: Thank you, Mr. Bawden.

Monsieur Clermont, cinq minutes.

M. Clermont: Merci monsieur le président.

Monsieur le ministre, dans votre réponse à M. Bawden, vous avez laissé entendre qu'il s'agit d'un chauffage central et que ce chauffage central-là alimente un certain nombre de bâtisses, et qu'avec un nouveau système de chauffage, vous chaufferez seulement les bâtisses utilisées pour la production.

M. Goyer: Oui, nous allons changer le système de chauffage et étant donné que nous allons détruire un grand nombre de bâtiments, nous allons pouvoir réduire nos dépenses de chauffage.

M. Clermont: Vous avez mentionné, à quelques reprises, que si les commandes venant du ministère de la Défense nationale ne se matérialisaient pas, il est possible qu'il y ait une diminution du personnel; et vous m'avez bien répondu à une question que je vous posais, qu'il n'est pas question pour les arsenaux canadiens...

M. Goyer: Oui.

M. Clermont: ... de solliciter des commandes de l'extérieur. Sans faire de fortes sollicitations, monsieur le ministre, si de telles commandes vous arrivaient, j'espère que vous ne les refuserez pas! C'est très bien de dire qu'on ne veut pas être considéré comme des marchands d'armes, mais il faut penser aussi au pourcentage de chômeurs très élevé dans la province de Québec. Vous avez dit d'autre part, que si après un an vous voyez qu'il est impossible de joindre les deux bouts, vous pourriez peut-être penser à fermer... J'espère, monsieur le

[Interpretation]

nous espérons réduire le personnel. J'ai promis au syndicat que nous n'allions mettre personne à pied. La réduction du nombre des employés pour des causes naturelles devrait suffire. Je ne peux donc pas vous dire combien la société aura d'employés l'an prochain, dans deux ans ou dans cinq ans mais, si les commandes du MDN n'augmentent pas, le personnel va certainement diminuer.

M. Bawden: Une dernière question supplémentaire. Le ministre a dit que l'une des grandes dépenses des Arsenaux canadiens est le chauffage des bâtiments mais, dans son rapport, la société dit qu'un certain nombre de ces édifices étaient loués à des commerces ou à des agriculteurs de la région. Pourquoi chauffait-on ces édifices s'ils n'étaient pas utilisés par les Arsenaux canadiens?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Parce que c'était ainsi. Je ne peux pas vous donner tous les détails techniques, mais nous avons décidé de changer le système de chauffage parce qu'il sera ainsi plus économique.

Ensuite, nous ne louons pas tant de bâtiments que cela. Très peu d'ailleurs; nous ne pouvons pas en louer plus pour des motifs de sécurité. Vous comprendrez que nous devons respecter les règlements établis par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et que nous devons assurer une certaine sécurité dans un périmètre donné. De ce côté-là, cela limite le nombre des solutions économiques. Cela aussi, cela coûte cher.

Le président: Merci monsieur Bawden.

Mr. Clermont, five minutes.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, in your answer to Mr. Bawden, you gave the impression that it was a central heating system that heated a number of buildings and that with the new system, you will be able to heat only the buildings used for the production.

Mr. Goyer: Yes, we will change the heating system and since we will destroy some buildings, we will be able to reduce our heating expenses.

Mr. Clermont: You have mentioned quite a few times that if the DND did not give more orders, you would probably decrease the work force. And you did answer that for the CAL, orders from abroad...

Mr. Goyer: Yes.

Mr. Clermont: ... were out of the question. Without having to solicit these orders, I do hope you will not turn them down. It is all right to say that one does not want to be considered as a merchant of arms, but we should not forget about the very high unemployment rate in Quebec. You also said that if it were impossible to make ends meet after a year, you might consider closing it down. I do hope you will take into consideration the number of jobs that might disappear then. You know, 400 jobs are quite important for the area of Saint-Paul-

[Texte]

ministre, que vous allez prendre aussi en considération le nombre d'emplois que cela peut coûter. Parce que pour la région de Saint-Paul-L'Ermite, 400 emplois, c'est très très important! Avez-vous sous la main la moyenne d'années d'emplois des personnes qui sont au service des Arsenaux Canadiens Ltée à Saint-Paul-L'Ermite? Parce que certains ont plusieurs années de service et pour ces personnes-là, cela va être énormément difficile de trouver un emploi dans d'autres activités?

• 2105

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Pour répondre à la dernière partie de la question, monsieur le président, nous n'entrevoions pas de mises à pied. S'il doit y avoir une diminution du personnel à St-Paul-L'Ermite, cela se fera simplement à l'occasion des mises à la retraite de nos vieux employés.

Maintenant pour la première partie de la question, à savoir va-t-on accepter des commandes de l'extérieur . . . , nous n'entrevoions pas de faire une mise en marché de nos services. Si nous recevons cependant des commandes de l'extérieur et si ces commandes répondent aux exigences du ministère de l'Industrie et du Commerce et du ministère des Affaires extérieures, à ce moment-là, bien sûr, nous les prendrons en considération et nous chercherons à les honorer.

M. Clermont: Les accords ou les ententes qui existaient et qui faisaient que le Canada pouvait profiter de commandes pour de l'équipement militaire existent-ils encore, monsieur le ministre?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Profiter de qui, monsieur . . .

M. Clermont: Vous dites que vous avez présentement une commande d'équipement pour la Hollande. Est-ce que dans le passé il n'y avait pas une entente par laquelle le Canada pouvait partager certains contrats pour la production d'équipements pour les armées ou les services militaires d'autres pays?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Goyer: Oui, nous avons une entente globale avec les États-Unis, *The Defence Sharing Agreement Program*, et avec des pays de l'OTAN également.

M. Clermont: Vous croyez alors qu'avec la modernisation des bâtisses actuelles, avec un nouveau système de chauffage, il sera possible, dans les prochaines années, que les Arsenaux Canadiens Ltée puissent au moins couvrir leurs dépenses . . . Toujours en prenant en considération le côté humain des personnes qui sont à l'emploi des Arsenaux Canadiens Ltée à Saint-Paul-L'Ermite depuis . . . Avez-vous en main la moyenne d'années de service des personnes qui sont présentement à l'emploi des Arsenaux Canadiens Ltée à Saint-Paul-L'Ermite? Cinq ans, 10 ans, 15 ans, 20 ans?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Je n'ai pas cela en main, mais je me ferai un plaisir d'en informer l'honorable député, monsieur le président. Mais pour bien qualifier ma réponse quant à l'avenir de

[Interprétation]

l'Ermite. Do you have figures relating to the average length of employment of the workers employed by Canadian Arsenals Limited in Saint-Paul-l'Ermite? Some of these employees must have a fairly lengthy service and it would be very difficult for them to find a job in another sector?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: To answer the last part of your question, Mr. Chairman, we do not foresee any layoffs. If there is to be any reduction in staff at Saint-Paul-l'Ermite, it will be the result of attrition of retirement of our old employees.

To return to the first part of your question relating to orders from outside Canada, we do not expect to engage in any marketing efforts for our services. But if we receive outside orders and these orders comply with the requirements of the Department of Industry, Trade and Commerce and the Department of External Affairs, then of course we shall consider them and attempt to fulfill them.

Mr. Clermont: Do the agreements whereby Canada was able to take advantage of orders for military equipment still exist, Mr. Minister?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Take advantage of what sir . . .

Mr. Clermont: You say that we now have an equipment order for Holland. Was there not an agreement whereby Canada could sell certain contracts for the production of military equipment intended for foreign countries?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Yes, we have an over-all defence sharing agreement program with the United States and with other NATO countries also.

Mr. Clermont: Then you are of the opinion that with the modernization of the present building and the new heating system, it will be possible for Canadian Arsenals Limited in the next few years to at least meet their expenses . . . We must not lose sight of the human elements involved, that is the employees of Canadian Arsenals Limited in Saint-Paul-l'Ermite. Do you have information on the average length of service of the employees now working for Canadian Arsenals Limited in Saint-Paul-l'Ermite? Five years, 10 years, 15 years, 20 years?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: I do not have this information at my fingertips, but I would be pleased to have it conveyed to the honourable member, Mr. Chairman. To qualify my answer on the future

[Text]

St-Paul-l'Ermite, si le cahier de commande promis par le ministère de la Défense nationale est réaliste, la direction m'assure que leur plan de rationalisation des opérations à St-Paul-L'Ermite est raisonnable, les syndicats m'assurent de leur coopération; les ouvriers m'assurent que le syndicat, leur exécutif a raison dans ce domaine-là. Nous avons demandé des consultants, pourquoi? . . . Nous avons demandé des consultants pour mettre toutes les chances de notre côté, pour que cela se réalise, parce qu'il est souhaitable de conserver nos opérations pour les raisons que j'ai énumérées, à savoir: la défense qui demande qu'on conserve une certaine dose de souveraineté dans le domaine des munitions au Canada et deuxièmement, il y a à peu près 400 emplois de directement impliqués, plus 600 emplois indirects au Québec et en Ontario, ce qui est un nombre considérable d'emplois.

• 2110

M. Clermont: La firme dont vous avez retenu les services, est-ce une firme qui a de l'expérience dans la gestion ou dans la production, ou dans ces deux domaines?

M. Goyer: Dans les deux.

Le président: Une dernière question, monsieur Clermont.

M. Clermont: Alors, mettez encore mon nom sur la liste.

Le président: Merci, monsieur Clermont. The next questioner will be for five minutes. Mr. Mazankowski.

I have heard from both parties that maybe we could go on questioning on Arsenals until 9.30 and going from 9.30 until 10 on the Royal Mint. Is that agreeable to all the members of the Committee?

M. Clermont: Monsieur le président, quand arrivera mon troisième tour, est-ce que je pourrai poser des questions sur la Monnaie royale canadienne si je veux?

Le président: Eh bien, si . . .

No, that is the only appearance for the Mint under supplementaries. They will be back on the Main Estimates.

M. Clermont: Je crois, monsieur le président, que s'il y a des membres du Comité qui veulent poser des questions sur les deux crédits, ils devraient pouvoir le faire.

The Chairman: Okay, so from now on we switch on both as required. Is that the idea?

An hon. Member: Sure.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, if I can interject, in order to give the better understanding of the heating problem that we face in this type of operation, perhaps I can circulate this document showing the number of buildings where heating has to be supplemented. Then looking at the type of operation in a plant such as this one, perhaps members will better understand that with rationalization of the operations, the tearing down of many buildings, we can reach a saving of \$210,000 per year—only in heating. So this is an important consideration.

[Interpretation]

of Saint-Paul-l'Ermite, if the orders promised by the Department of National Defence are realistic, the plans management assures me that their rationalization plan for operations in Saint-Paul-l'Ermite is reasonable, the unions give me assurances of their co-operation and the workers are willing to back their union on this score. Why then did we ask for the services of a consulting firm? We wanted to give our efforts every chance of success since it is desirable to keep operations in Saint-Paul-l'Ermite for the reasons I mentioned, namely, National Defence is anxious to have a certain amount of sovereignty in the field of munitions in Canada and secondly, there are approximately 400 jobs directly involved in addition to 600 indirect jobs in Quebec and Ontario, which together amount to a fair number.

Mr. Clermont: But did the firm you hired have experience in management, production, or both?

Mr. Goyer: It had experience in both fields.

The Chairman: This is your last question, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Put my name down again, please.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont. Le prochain orateur aura cinq minutes. Monsieur Mazankowski, vous avez la parole.

Les membres du Comité ont accepté de poser des questions au sujet des Arsenaux canadiens jusqu'à 21 h 30 et de discuter la Monnaie royale jusqu'à 22 heures. Êtes-vous tous d'accord?

Mr. Clermont: Mr. Chairman, will I be able to ask questions about the Royal Canadian Mint on the third round?

The Chairman: Well now, if . . .

Non, c'est la seule occasion que nous aurons pour discuter la Monnaie royale lors de notre étude du Budget supplémentaire. Remarquez, il en sera également question lorsque nous examinerons le Budget principal.

Mr. Clermont: I think there are a number of members who would like to ask questions about both votes, and they should be able to do so.

Le président: Fort bien. Voulez-vous qu'on pose des questions au sujet des deux crédits?

Une voix: Bien sûr.

Le président: Monsieur Goyer a la parole.

M. Goyer: Si vous permettez, monsieur le président, je vais distribuer aux membres du Comité le document que voilà, qui montre le nombre d'édifices que nous devons chauffer, pour qu'ils puissent mieux comprendre la situation. La rationalisation du fonctionnement de telles usines et la démolition de certains édifices nous permettront d'économiser \$210,000 en frais de chauffage cette année. Autant dire que c'est un facteur important.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Mazankowski, five minutes. And then I guess Mr. Bawden and Mr. Clermont want to be on the next round.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, Mr. Minister, while not disagreeing with your policy of maintaining arms supply right here within Canada, I am wondering if you have any figures that you could provide to the Committee as to the price we pay for that security or that sovereignty that you refer to, either in terms of percentages or in terms of dollars. In other words, I am sure that throughout the course of your evaluation you have engaged in obtaining prices for ammunition abroad, in other areas, and compared them with the supply of similar materials here in Canada. Have you any figures that you can give to the Committee as to what we are talking of in terms of dollars?

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: It depends what you are comparing it to. If you are comparing it to a fully automated production item in the United States, the prices do not compare.

Mr. Mazankowski: I think I should make that clear. What are we paying in excess simply to maintain our own supply right here in this country vis-à-vis that which we could secure outside our boundaries?

I am not disagreeing with policy, but . . .

Mr. DesRoches: I think in this heavy ammunition area it would be in the 30-40 per cent range of premium.

Mr. Mazankowski: In other words you could provide the same stock by importing it into the country with a saving of 30 to 40 per cent.

Mr. DesRoches: I presume that is so in the heavy ammunition. Although we do import part of that round now. It is a complicated thing because part of the round is imported; the casing is imported.

Mr. Mazankowski: What percentage of the . . .

The Chairman: Mr. Long.

Mr. DesRoches: About 8 or 9 per cent.

Mr. Mazankowski: And from where?

Mr. Long: From the United States.

Mr. Mazankowski: I take it then that with the economies of scale that we have, we will never be able to achieve that sort of automated system that is in the United States and therefore we will always be faced with a much heavier cost factor than that which can be obtained from outside the country.

The Chairman: Mr. DesRoches.

• 2115

Mr. DesRoches: I think they could be comparable to a country like Australia. Let us put it this way. I think that kind of comparison is possible costwise and productionwise.

Mr. Mazankowski: I have another question. In the Annual Report, of 1976, it is stated at page 8:

[Interprétation]

Le président: Merci, monsieur le ministre.

M. Mazankowski a cinq minutes. MM. Clermont et Bawden parleront au troisième tour.

M. Mazankowski: Monsieur le ministre, je conviens avec vous que le Canada devrait fabriquer ses propres munitions, mais combien cette politique nous coûte-t-elle, exprimée en pourcentage ou en dollars? Je suis sûr que vous avez comparé le prix des munitions de fabrication canadienne avec le coût des munitions fabriquées à l'étranger. Combien en coûte-t-il au Canada pour fabriquer ses propres munitions?

Le président: Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: Cela dépend du coût des munitions avec lesquelles vous comparez les nôtres. Si vous comparez une arme canadienne avec une arme automatique provenant des États-Unis, les prix ne sauraient se comparer.

M. Mazankowski: Cela me paraît assez évident, mais combien en coûte-t-il au Canada pour fabriquer ses propres munitions? En d'autres termes, combien pourrions-nous économiser si nous en importions?

Remarquez, je ne suis pas contre cette politique, mais . . .

M. DesRoches: Il nous coûte de 30 à 40 p. 100 de plus pour fabriquer les munitions de gros calibre.

M. Mazankowski: En d'autres termes, vous pourriez économiser 30 à 40 p. 100 si vous importiez ces munitions.

M. DesRoches: Cela pourrait se dire au sujet des munitions de gros calibre. Remarquez, nous importons déjà une partie de la cartouche. Il est donc difficile de faire des calculs précis.

M. Mazankowski: Quel pourcentage . . .

Le président: Monsieur Long.

M. DesRoches: Environ 8 ou 9 p. 100.

M. Mazankowski: De quel pays?

M. Long: Des États-Unis.

M. Mazankowski: Si je comprends bien, nous n'aurons jamais le genre de fabrication automatisé qui existe aux États-Unis, tout simplement parce que nous sommes un plus petit pays. Cela veut dire qu'il nous coûterait toujours plus cher de fabriquer nos munitions.

Le président: Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: Je pense qu'ils sont comparables à un pays comme l'Australie. Je pense être en mesure de dire que cette comparaison est valable pour les coûts et la production.

M. Mazankowski: J'ai une autre question. Dans le rapport annuel de 1976, l'on dit, à la page 8:

[Text]

A decision was taken by Cabinet to transfer responsibility for military small arms work from the small arms division to a company in the private sector.

Who is the private company that was chosen and how did this negotiation take place? How was the company selected?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: The company is Diemaco which is a subsidiary of Magna International Incorporated which is a Canadian-owned corporation.

We called for proposals by placing advertisements in different newspapers describing our needs. We received many proposals, I think, approximately a dozen proposals. We retained three and, then, a short list of two, we negotiated with two corporations to come to the most attractive one which was Diemaco Corporation.

Mr. Mazankowski: Did they . . .

Mr. Goyer: I think it was the first time, to answer to this type of need, that the government put some ads in the papers calling for proposals.

Mr. Mazankowski: Is there any reason why you did not select the same method with respect to the St. Paul plant? What was different from this one vis-a-vis the other one?

Mr. Goyer: That is a very good question. The main reasons are, first, that, in Mississauga, we were, already, largely involved in commercial activity. We are competing really with the private sector. That does not exist in St. Paul.

Secondly, this type of operation could be integrated to a commercial one, this type of defence contract could be integrated with commercial activities in the private sector. It is different with the operations in that sense that it is really a specialized item. The tooling used at St. Paul cannot be used for other purposes. The tooling used at Mississauga could be used for other purchases. As a matter of fact we were doing it for commercial activities in Mississauga.

Thirdly, about the only client of Canadian Arsenals is DND and will remain DND. So you cannot expect that the private sector will do better than we do because there is no diversity of operations. So the middle way was to say: "Let us not integrate that to the Department, let us operate at arm's length. Let us not shift that to the private sector because it is a sole source and it will remain a sole source of operation so why get it back to the private sector, but let us try to operate in businesslike fashion."

Mr. Mazankowski: What was actually involved in the transfer? Was it the sale of equipment and the plant facility, itself, and what price was involved? Do you have a transcript of the agreement that the Committee could see or that could be tabled?

The Chairman: This will be your last question, Mr. Mazankowski.

Mr. Goyer: Surely, we can, give access, to the Committee, to this type of operation. In general terms, the facilities, the

[Interpretation]

Le Cabinet a décidé de retirer à la division des armes légères la responsabilité des ateliers militaires d'armes légères pour la confier à une entreprise du secteur privé.

Quel est le nom de l'entreprise privée choisie et comment la négociation s'est-elle déroulée? Comment a-t-on choisi l'entreprise?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Il s'agit de la Diemaco, filiale de *Magna International Incorporated*, une société canadienne.

Nous avons demandé des propositions au moyen d'annonces décrivant nos besoins qui ont été placées dans divers journaux. Nous avons reçu plusieurs propositions, environ une douzaine, je crois. Nous en avons retenu trois au départ pour finalement entreprendre des négociations avec deux sociétés et enfin identifier le projet le plus intéressant, soit celui de la Diemaco.

M. Mazankowski: Ont-ils . . .

M. Goyer: Je pense que c'était la première fois que le gouvernement répondait à ce type de besoin en plaçant dans les journaux des annonces d'appels de propositions.

M. Mazankowski: Y a-t-il une raison pour laquelle vous n'avez pas procédé de la même façon à l'égard de l'usine de Saint-Paul? Qu'y avait-il de différent dans ce cas?

M. Goyer: C'est une question très opportune. La première raison est qu'à Mississauga, nous avons déjà une importante activité commerciale. En fait, nous faisons concurrence au secteur privé, ce qui n'est pas le cas de Saint-Paul.

Deuxièmement, ce type de contrat de défense pouvait être intégré aux activités commerciales du secteur privé. Il n'en va pas de même à Saint-Paul où la fabrication est en fait spécialisée. L'outillage de l'usine ne peut servir à d'autres fins. A Mississauga, l'outillage peut servir à d'autres achats et nous avons effectivement des activités commerciales à Mississauga.

Troisièmement, le seul client des Arsenaux canadiens est et demeurera le ministère de la Défense nationale. On ne peut donc s'attendre à ce que le secteur privé obtienne de meilleurs résultats puisqu'aucune diversification des activités n'est possible. La solution moyenne était donc de décider de ne pas intégrer cette activité au ministère et de traiter directement avec l'entreprise. Il ne sert à rien de confier cette activité au secteur privé puisqu'elle n'a qu'un seul client, qui demeurera inchangé. Il ne sert donc à rien de confier cette activité au secteur privé; il faut plutôt essayer de la réorganiser sur des bases commerciales.

M. Mazankowski: Que comprenait ce transfert? S'agissait-il de la vente du matériel et de l'usine seulement, et quel prix a été payé? Avez-vous une copie du contrat qui pourrait être déposée auprès du Comité?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Mazankowski.

M. Goyer: Nous pouvons certainement fournir ces renseignements au Comité. Je préciserais de façon générale que les

[Texte]

land and the buildings, are going to be disposed of by the Department of Public Works; this is the general policy. The equipment, the tooling, some was part of the agreement with the said corporation, and the rest of it, which was not necessary for their operations or for anticipated needs, because we have to look at the possibility of an urgent need and there is provision in the contract with Diemaco that if there is a war they can accelerate production. The rest of it was disposed of through the Crown Assets Disposal Corporation.

• 2120

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. The next questioner is Mr. Francis.

Mr. Goyer: And we made \$1 million out of it.

The Chairman: Mr. Francis.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I want to ask some questions about the Mint. I would like to know about the sales program of coins for other nations. I understand that at one time we had a fairly substantial program but this seems to have diminished, from the reports I have had. I know that there was an announcement recently of some contracts. I wonder if the Minister or someone could comment, about the activities of the Mint, especially in sales of coins to other nations?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, the fact is that it is true that the Mint had some contracts abroad to mint some coins for foreign countries but it was never perceived as a very vital operation for the Mint. It is only recently that we have embarked on a very extensive marketing program and today we consider the results are very encouraging and we have experienced the largest contract we have ever had at the Mint.

Mr. Francis: For what country?

Mr. Goyer: The Master of the Mint is here to give some details of the contracts we have now with different countries.

The Chairman: Mr. Gariépy.

Mr. Francis: I would like to know what contracts we have, Mr. Minister, and I would particularly like to know which ones of these contracts are financed through CIDA funds and which ones are not.

Mr. Goyer: Surely.

The Chairman: Mr. Gariépy.

Mr. Y. Gariépy (Master, Royal Canadian Mint): Mr. Chairman, we have contracts with several countries for a total amount of approximately 700 million pieces and from the figures that I could find since the Royal Canadian Mint has been a Crown corporation I think there has never been more than 150 million pieces produced for other countries.

Mr. Goyer: Altogether?

[Interprétation]

installations, soit le terrain et les édifices, seront vendus par le ministère des Travaux publics; c'est là la politique générale. Le contrat avec la société portait sur une partie du matériel et de l'outillage; quant à ce qui n'était pas nécessaire pour répondre à ses besoins actuels ou éventuels, étant donné que nous avons justement envisagé la possibilité de besoins urgents et donc inclus dans le contrat avec Diemaco la possibilité d'accélérer la production en cas de guerre, ce matériel a été confié pour disposition à la Corporation de disposition des biens de la Couronne.

Le président: Merci, monsieur le ministre. La parole est maintenant à M. Francis.

M. Goyer: Nous avons fait réalisé 1 million de dollars.

Le président: Monsieur Francis.

M. Francis: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions au sujet de la Monnaie. J'aimerais avoir des renseignements sur le programme de vente de monnaie à d'autres nations. Je pense que nous avons déjà eu un programme assez important de vente, mais qu'elles ont maintenant diminué, au dire de mes sources. Je sais que l'on a récemment annoncé la signature de quelques contrats. Le ministre, ou un autre témoin pourrait-il nous parler des activités de la Monnaie, plus particulièrement les ventes de pièces de monnaie aux autres nations?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur le président, il est exact que la Monnaie a déjà signé des contrats pour la fabrication de pièces de monnaie à l'intention de pays étrangers, mais cette activité n'a jamais été perçue comme étant un aspect très vital des opérations. Ce n'est que récemment que nous avons lancé un important programme de commercialisation. Nous estimons que les résultats sont actuellement très encourageants et nous avons signé les contrats les plus importants de l'histoire de la Monnaie.

M. Francis: Avec quels pays?

M. Goyer: Le directeur est présent; il pourra donner des détails sur les contrats actuels avec divers pays.

Le président: Monsieur Gariépy.

M. Francis: Monsieur le ministre, j'aimerais savoir quels contrats nous avons et j'aimerais plus particulièrement savoir quels sont les contrats financés grâce à des fonds de l'ACDI et les contrats qui ne le sont pas.

M. Goyer: Absolument.

Le président: Monsieur Gariépy.

M. Y. Gariépy (Directeur, Monnaie royale canadienne): Monsieur le président, nous avons des contrats avec plusieurs pays, ils représentent au total quelques 700 millions de pièces de monnaie. D'après les statistiques que j'ai pu réunir, je pense que depuis la constitution de la Monnaie royale canadienne en Société d'État, on n'a jamais produit plus de 150 millions de pièces de monnaie pour les autres pays.

M. Goyer: Au total?

[Text]

Mr. Gariépy: Per year. Never more than approximately 150 million per year in the past.

Of all the contracts that we have obtained recently there is only one country that has received help from CIDA, and I do not think the country itself has mentioned that they had received help from CIDA. Mr. Chairman, if I have to mention the country I will do so but I do not think it has been mentioned yet . . .

Mr. Francis: I want to get it straight, Mr. Chairman, that I understand the answer: only one of the countries involved has financed these coins through CIDA aid, Canadian foreign aid. Only one of them?

Mr. Gariépy: Only one of them has received help from CIDA.

Mr. Francis: What proportion of the coins that were referred to would be involved in that contract?

Mr. Gariépy: On the total amount of contracts that we have received, I think the help of CIDA may cover less than . . .

• 2125

Mr. Francis: Mr. Chairman, could we have a table giving us the details of this? I would rather have more precise information than a general answer like this.

The Chairman: Mr. Francis, there seems to be a little bit of a problem here. Apparently the name of the country . . .

Mr. Francis: I do not to hear any names, Mr. Chairman. Just tell me . . .

The Chairman: Well, if you have a list, you will have a list of what?

Mr. Francis: Mr. Chairman, I would like to know what contracts have been received. Do not name the country; call it country A, country B, country C. You do not have to give any names. I would like to know roughly what kind of orders have been received, some indication of the volume and what this represents, and how much of this was CIDA, because I had one member of the press come to me not so long ago and say . . . there was a press conference, I understand, called by the Mint, to announce the orders and I was told, or given to understand, that all of the new business announced was financed by Canadian foreign aid and I just want to know whether this is true or not.

The chairman: Mr. Gariépy.

Mr. Gariépy: We do not usually lie.

Mr. Francis: No, no. No, Mr. Chairman, the purpose of my question is to elicit information and put it in a public record. I have no other purpose. I am not suggesting lying, Mr. Chairman, but I am saying that I am trying to check a statement that was made to me by a responsible member of the press gallery.

The Chairman: Mr. Gariépy.

Mr. Gariépy: It is impossible to tell you exactly for how many coins a country has received financial help. I know the

[Interpretation]

M. Gariépy: Par année. Par le passé, on n'a jamais produit plus de 150 millions de pièces par année.

De tous les contrats que nous avons signés récemment, un seul l'a été avec un pays qui a reçu l'aide de l'ACDI. Je ne pense pas que ce pays ait lui-même mentionné avoir reçu l'aide de l'ACDI. Monsieur le président, si je dois mentionner le nom du pays, je le ferai, mais je pense qu'aucune annonce n'a encore été faite.

M. Francis: Monsieur le président, j'aimerais préciser avoir compris la réponse: un seul des pays a obtenu un financement de cette monnaie grâce à une aide fournie par l'ACDI et le Canada. Un seul?

M. Gariépy: Un seul pays a reçu l'aide de l'ACDI.

M. Francis: Ce contrat représente quelle proportion de l'ensemble de la production de pièces de monnaie.

M. Gariépy: Par rapport à l'ensemble des contrats que nous avons obtenus, je pense que celui qui a reçu l'aide de l'ACDI peut représenter moins de . . .

M. Francis: Monsieur le président, pourrions-nous avoir un tableau détaillé à ce sujet? Je préférerais avoir des renseignements plus précis plutôt qu'une réponse générale telle que celle-ci.

Le président: Monsieur Francis, il semble qu'il y a un problème. Apparemment le nom du pays . . .

M. Francis: Je n'ai pas entendu de noms monsieur le président. Dites-moi simplement . . .

Le président: Eh bien, si on vous remet une liste, ce sera une liste de quoi?

M. Francis: Monsieur le président, j'aimerais savoir quels contrats on a reçus. Vous n'aurez pas à donner le nom du pays; on peut les appeler le pays A, B ou C. Ce n'est pas nécessaire de donner les noms. J'aimerais savoir approximativement quel genre de commandes on a reçu, quelle quantité par exemple, qu'est-ce que cela représente, et quel pourcentage relève de l'ACDI, car l'autre jour un journaliste est venu me parler . . . je crois comprendre que la Monnaie Royale a donné récemment une conférence de presse pour annoncer les commandes qu'elle avait reçues et on m'a laissé entendre que toutes ces nouvelles transactions étaient financées par l'Aide canadienne à l'étranger et j'aimerais bien savoir si c'est vrai ou non.

Le président: Monsieur Gariépy.

M. Gariépy: On n'a pas l'habitude de mentir.

M. Francis: Non. Non, monsieur le président, je veux simplement obtenir des renseignements et les enregistrer au compte rendu. C'est là mon seul but. Je ne veux pas dire que vous avez menti, monsieur le président, j'essaie tout simplement de vérifier les propos que m'a tenus un membre responsable de la tribune de la presse.

Le président: Monsieur Gariépy.

M. Gariépy: Il est impossible de vous dire exactement combien de pièces de monnaie un pays a reçues à titre d'aide

[Texte]

amount that CIDA has contributed to one particular contract, but this particular contract includes several denominations and I can say that, for that particular contract, CIDA has contributed an amount of \$2 million, and \$2 million out of all the contracts, that we have obtained, recently, is a small percentage of the total, and this is only for one country.

Mr. Francis: Canada, as I understand it, has specialized in nickel coinage, and that we have a product that is really a superior product in terms of coinage and is being recognized as such throughout the world. Is this not so?

Mr. Gariépy: The Royal Canadian Mint is recognized for the quality of its product, in nickel, copper-nickel, bronze and, also, in other alloys. We are very flexible in producing pretty well all kinds of blanks or coins for most of the countries in the world.

Mr. Francis: So, the business, that has been received, is really competitive business which was won in the open market, by bidding against other mints, that would produce coins, and only a very small portion of it was financed by Canadian aid-funds. Is that correct?

Mr. Gariépy: Yes, sir.

Mr. Francis: Those are my questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Francis. The next questioner is Mr. Bawden. Five minutes.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister what savings resulted from the sale of the Toronto facility by Canadian Arsenals to Diemaco. What kind of annual savings will result from their production versus having had it under Canadian Arsenals?

The Chairman: Mr. Goyer. Mr. DesRoches.

Mr. Desroches: We saved, first of all, as the Minister indicated, the sale of machine tools of which there were thousands of pieces, and this resulted in a net recovery to the government of \$1.2 million. The land and the buildings are now owned by Public Works and I cannot say what Public Works ...

Mr. Bawden: What about the annual production? How much more cheaply are you going to buy what you need than what it was costing before?

The Chairman: Mr. Desroches.

Mr. Desroches: Well, I think we are going to have prices from Diemaco, which are similar to the prices we had from CAL, before, so our prices have not changed by going by this method of procurement.

Mr. Bawden: There are no savings.

Mr. Desroches: Well, the savings have been in the assets that have been realized. The value of the land—of course, I cannot place a value—we had placed a value of about \$5 million ...

Mr. Bawden: But the government, DND, will still pay the same price?

[Interprétation]

financière. Je connais le montant accordé par l'ACDI dans le cadre d'un contrat particulier, mais celui-ci comprend des pièces de toutes valeurs et je peux dire qu'à cet égard, l'ACDI a contribué 2 millions de dollars et que cette somme ne représente qu'un faible pourcentage de l'ensemble de tous les contrats que nous avons obtenus récemment, et cela ne s'applique qu'à un seul pays.

M. Francis: Si j'ai bien compris, le Canada se spécialise dans les pièces de nickel, et ces pièces sont réellement supérieures et reconnues comme telles dans le monde entier. Est-ce exact?

M. Gariépy: La qualité des pièces de nickel, de cuivre et nickel, de bronze ainsi que des alliages de la Monnaie royale du Canada est reconnue universellement. Notre production est très souple et peut fournir à peu près toutes les sortes de flans de monnaie ou de pièce à la plupart des pays du monde.

M. Francis: Ainsi, cette industrie est réellement concurrentielle et nous avons obtenu nos contrats sur le marché ouvert en faisant des offres contre d'autres Monnaies, et l'Aide canadienne n'a servi qu'à en financer une faible portion. Est-ce exact?

M. Gariépy: Oui, monsieur.

M. Francis: Je n'ai plus de question.

Le président: Je vous remercie, monsieur Francis. Monsieur Bawden, vous avez 5 minutes.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre quelles économies ont été réalisées suite à la vente des installations de Toronto par les Arsenaux canadiens Limitée à la société Diemaco. Quelles économies annuelles cette vente nous permettra-t-elle de réaliser?

Le président: Monsieur Goyer. Monsieur DesRoches.

M. Desroches: Comme le ministre l'a déjà indiqué, la vente de milliers d'outils nous a permis de recouvrer tout d'abord \$1,200,000. Le terrain et les édifices appartiennent présentement aux Travaux publics, mais je ne puis dire ce que ce ministère ...

M. Bawden: Et que dire de la production annuelle? Dans quelle mesure les produits que vous achetez seront-ils moins cher qu'auparavant?

Le président: Monsieur DesRoches.

M. Desroches: Eh bien, les prix de Diemaco seront analogues à ceux de l'ACL et il n'y aura donc aucun changement à ce niveau.

M. Bawden: Il n'y a donc aucune économie.

M. Desroches: Eh bien, nous avons économisé en vendant les valeurs que nous possédions. Nous avons, par exemple, fixé la valeur du terrain à environ 5 millions.

M. Bawden: Mais le gouvernement, c'est-à-dire le ministère de la Défense nationale, continuera de payer le même prix?

[Text]

• 2130

Mr. DesRoches: Approximately the same price, yes.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, on page 6 of the 1976 annual report it states:

Capital expenditures totalling \$242,454, including the installation of fire breaks and fire loss of equipment and facilities will be the expenditure as a result of the fire.

I am wondering whether the Minister could explain why there is a request now for \$300,000, instead of the \$242,000 that was stated in the 1976 annual report.

Mr. Goyer: I can say, without mentioning figures, Mr. Chairman, that in the last fiscal year we decided just to give some proximate figures, and to complete the work within this present fiscal year. Since the fire took place in January last year, just three months before the end of the fiscal year, we asked last year for a supplementary of \$450,000. This year we are asking for an additional \$400,000, which will complete the repairs at a cost of the \$850,000 that we are asking from Parliament, plus expenditures from the normal CAL budget in the order of \$109,000, for a total of \$959,000. The book value of the buildings and equipment destroyed by the fire reached \$1.4 million, which indicates that we are not repairing everything, we are just doing the essential.

Mr. Bawden: You are saying the book value was \$1.4 million but, as I understand it, \$300,000 is the amount requested to replace the equipment. Am I correct in that?

Mr. Goyer: We need for capital expenditures \$350,000. For operating expenditures resulting from the fire, loss of production, loss of the inventory, \$609,000.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, what interests me is the fact that this equipment, the Minister said, had a book value of \$1.4 million but it can be replaced for \$300,000. It seems to me that is a very . . .

Ah hon. Member: He did not say that.

Mr. Bawden: I believe that was correct. Mr. DesRoches did say that \$300,000 was intended to effect the capital replacements. So how do we get a discrepancy, that something that is of a book value of \$1.4 million can be replaced for \$300,000?

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, it is because we are not replacing them all. Some of the buildings were burned and will remain to the ground. I think the point the Minister was making is that we are only investing \$300,000 to replace what had a book value at \$1.4 million. We are only putting \$300,000 of new capital into this plant.

The Chairman: Thank you, Mr. Bawden.

Mr. Clermont.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I still . . .

[Interpretation]

M. DesRoches: Oui, environ le même prix.

M. Bawden: Monsieur le président, à la page 6 du rapport annuel pour l'année 1976 il est écrit:

Les dépenses de capital se chiffrant à \$242,454, comprenant l'installation de dispositifs pour combattre les incendies, ainsi que les pertes d'équipement et d'installations suite à un incendie constitueront les dépenses faites à la suite de l'incendie.

Le ministre peut-il nous dire pourquoi on demande maintenant \$300,000 au lieu des \$242,000 dont il était question dans le rapport annuel de 1976.

M. Goyer: Sans vous donner chiffres, monsieur le président, je dirais que pendant la dernière année financière, nous avons décidé de fournir un chiffre approximatif et de terminer les travaux pendant l'année financière en cours. Puisque l'incendie a eu lieu en janvier de l'année dernière, c'est-à-dire trois mois seulement avant la fin de l'année financière, nous avons demandé une somme supplémentaire de \$450,000 l'an dernier. Cette année nous demandons \$400,000 de plus, qui serviront à terminer les réparations s'élevant aux \$850,000 dont nous avons fait la demande au Parlement, en plus des dépenses normales du budget de l'ACL de l'ordre de \$109,000, pour un total de \$959,000. Les édifices et le matériel détruit pendant l'incendie avaient une valeur comptable de 1.4 million de dollars ce qui indique que nous ne réparerons pas tout, mais seulement ce qui est essentiel.

M. Bawden: Vous nous dites que la valeur comptable était de 1.4 million de dollars, mais si je comprends bien vous nous demandez \$300,000 pour remplacer le matériel. Est-ce exact?

M. Goyer: Nous avons besoin de \$350,000 pour nos dépenses d'établissement. Pour ce qui est de nos dépenses d'exploitation suite à l'incendie, c'est-à-dire les pertes au niveau de la production, des stocks, etc., nous demandons \$609,000.

M. Bawden: Monsieur le président, ce qui est assez intéressant ici c'est de voir que le ministre a dit que l'équipement avait une valeur comptable de 1.4 million de dollars, mais qu'on peut le remplacer pour \$300,000. Cela me semble très . . .

Une voix: Il n'a pas dit cela.

M. Bawden: Je pense que c'est exact. M. DesRoches a dit que ces \$300,000 seraient consacrés au remplacement. A quoi cet écart est-il dû alors, à savoir qu'on peut remplacer pour \$300,000 quelque chose qui a une valeur comptable de 1.4 million de dollars?

M. DesRoches: Monsieur le président, nous n'allons pas tout remplacer. Certains des édifices qui ont été rasés ne seront pas reconstruits. Le ministre voulait simplement dire que nous n'allons investir que \$300,000 afin de remplacer ce qui avait une valeur compte de 1.4 million de dollars. Nous n'allons investir que \$300,000 de nouveaux capitaux dans cette usine.

Le président: Je vous remercie, monsieur Bawden.

Monsieur Clermont.

M. Bawden: Monsieur le président, j'ai encore . . .

[Texte]

The Chairman: Oh, you will be back. Mr. Clermont, you have five minutes.

M. Clermont: Monsieur le président, M. le ministre, d'après une question que mon collègue, M. Mazankowski, vous a posée, et à laquelle votre sous-ministre, M. DesRoches a répondu, il semble que le coût de production à St-Paul-l'Ermite serait supérieur de 30 à 40 p. 100 si on le comparait avec la production aux États-Unis. Mais si on le comparait avec la production d'un pays comme l'Australie ou peut-être la Hollande ou la Belgique, notre comparaison serait beaucoup plus semblable.

• 2135

M. Desroches: Oui, d'accord.

M. Clermont: Alors voici, je crois également que si nous appliquions la politique d'aller acheter à l'extérieur tout ce que nous pouvons acheter à bon marché, plusieurs de nos usines, monsieur le ministre, ne seraient pas en opération. Je crois aussi que si, à certains moments, les cultivateurs de l'Est avaient l'avantage d'aller acheter du blé à l'extérieur du Canada, soit aux États-Unis ou ailleurs, ils pourraient peut-être payer un peu meilleur marché.

M. Goyer: C'est une observation qui est valable.

Le président: Monsieur le ministre, l'observation est peut-être valable, mais ce n'est certainement pas dans vos crédits, le blé.

M. Clermont: Non, mais voici, si vous l'avez remarqué, monsieur le président, j'ai bien rattaché ma question...

M. Goyer: Comme le dirait M. Whelan, les forces armées ont aussi besoin d'être nourries.

M. Clermont: J'ai bien rattaché ma question à une réponse qui avait été donnée à l'un de mes collègues précédemment.

En ce qui regarde les nouvelles commandes que vous recevez pour la monnaie, celles-ci vont-elles être remplies à Ottawa ou bien si une partie d'entre elles va-t-elle être dirigée à Winnipeg et à Hull aussi, bien entendu?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Goyer: Une bonne partie va être nécessairement produite à Winnipeg et une partie à Hull évidemment.

M. Clermont: Mais quand vous dites une bonne partie à Winnipeg et une partie à Hull, qu'entendez-vous, monsieur le ministre, par une bonne partie? Cela veut-il dire pour les nouvelles commandes reçues de pays étrangers que ce sera les deux tiers à Winnipeg et un tiers à Hull ou bien inversement, ou bien moitié-moitié?

Le président: Monsieur Gariépy.

M. Gariépy: Monsieur le président je n'ai pas de quantité à l'esprit. Je crois bien que nous pourrions en établir. Voici, cependant, de quelle façon nous procédons. Lorsque nous sommes invités à préparer une soumission pour un pays étranger, nous examinons l'occupation de Winnipeg et d'Ottawa car c'est à Winnipeg et à Ottawa que nous fabriquons les pièces de monnaie courantes et pour le Canada et pour les pays étrangers. Ensuite, tout dépend de l'endroit où c'est le plus économique de fabriquer ces pièces-là avec notre équipement. Le prix

[Interprétation]

Le président: Vous aurez l'occasion de revenir. Monsieur Clermont, vous avez cinq minutes.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Minister, following a question asked by my colleague, Mr. Mazankowski, to which your Deputy Minister, Mr. DesRoches, has answered, it seems that the cost of production at Saint-Paul-l'Ermite would be superior by 30 per cent to 40 per cent when compared with the cost of production in the United States. But if it is compared with the cost of production in a country such as Australia or maybe Holland or Belgium, it would be much more similar.

Mr. DesRoches: Yes, I would agree.

Mr. Clermont: Were we to buy all the products we could from other countries because they were cheaper, more than one Canadian factory would close down. But if Eastern farmers could buy cheaper wheat from the United States or elsewhere, they could perhaps do so.

Mr. Goyer: That is a very valid observation.

The Chairman: However valid the observation may be, Mr. Minister, it does not come out in your votes.

Mr. Clermont: As you may notice, Mr. Chairman, I asked my question by referring to...

Mr. Goyer: As Mr. Whelan would say, the Armed Forces have to be fed too.

Mr. Clermont: In asking this question, I was referring to an earlier answer given to one of my colleagues.

Will the new orders you are now getting be filled by the Ottawa Mint, or will part of them be filled by the Winnipeg and Hull mints?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Goyer: The Winnipeg and Hull mints will obviously be striking a large number of these coins.

Mr. Clermont: What do you mean when you say a large number will be struck at the Hull and Ottawa mints? Will half of these new foreign orders be given to one mint and half to the other, or will Winnipeg get two thirds of them and Hull one third?

The Chairman: Mr. Gariépy.

Mr. Gariépy: I do not have the exact breakdown with me, but we could get this information for you. We proceed in the following fashion. When we get a foreign order, we check to see how much work the Ottawa and Winnipeg mints have to do, since it is in these two cities that we strike current Canadian coinage for Canada and foreign countries. Then it is a matter of deciding where it would be most economical to have the work done. The prices we quote are the best we can

[Text]

que nous soumettons au pays est le meilleur que nous puissions offrir grâce à notre équipement. C'est de cette façon là, je pense, que nous pouvons le mieux réussir.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Mais, monsieur Gariépy, en pourcentage d'emploi, cela veut dire quoi?

M. Gariépy: En pourcentage d'emploi, je pense que le Ministre a déclaré dernièrement que ces nouveaux contrats-là pouvaient nous permettre d'augmenter un peu le nombre d'employés que nous avons, mais cela ne l'augmentera pas beaucoup. En effet, au cours des dernières années nos équipements n'ont pas été pleinement utilisés et nous voyons présentement à une meilleure utilisation des équipements. Le nombre d'employés qui va être augmenté sera peut-être une trentaine, mais pas plus que cela pour réaliser ces nouveaux contrats-là.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Dans le domaine de la Monnaie royale canadienne, le crédit que vous demandez, monsieur le ministre, c'est un transfert de \$1. Alors, nous nous demandons pourquoi vous employez la formule de \$1. Voici les explications que j'ai, moi, au sujet du Crédit 27d:

Crédit 27d—Nous demandons l'autorisation de modifier la Loi sur la monnaie et les changes et la Loi sur la Monnaie royale canadienne.

Explication—Il est nécessaire de modifier la Loi sur la monnaie et les changes (qui stipule la teneur, la grosseur et le dessin des pièces de monnaie canadienne) et la Loi sur la Monnaie canadienne (qui limite la production de pièces de monnaie aux "pièces canadiennes") de façon à permettre la frappe et l'émission d'une pièce de \$100 en or afin de commémorer le 25^e anniversaire du couronnement de la Reine et à garantir que la pièce aura cours légal.

Alors, pourquoi, monsieur le ministre, avez-vous employé la procédure d'un crédit de \$1 au lieu de venir devant le Parlement et de déposer un projet de loi?

Le président: Monsieur Goyer.

• 2140

M. Goyer: Il y a deux raisons, monsieur le président. La première est d'ordre général. Tout d'abord, nous avons l'intention de déposer bientôt un projet de loi qui visera à changer la loi qui gouverne les opérations de la Monnaie royale canadienne et qui, entre autres choses permettra éventuellement de frapper des pièces de monnaie en or. Donc, ce serait une autorisation d'ordre général du Parlement. On sait que de plus en plus de pays frappent de la monnaie en or et que cela s'est avéré un succès pour la monnaie olympique. Si nous avons pris ce moyen très rapide de demander l'autorisation au Parlement de frapper une pièce d'or à l'occasion du 25^e anniversaire du règne de Sa Majesté, c'est que le temps presse. L'anniversaire est au mois de juillet et si nous n'avons pas jéjà au moins un accord de principe, nous serons malheureusement dans l'impossibilité matérielle de réaliser cette pièce. Les délais sont déjà très restreints. Donc, si nous voulons avoir le genre de

[Interpretation]

offer, taking into account our resources and equipment. I think that is the best formula for success.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: What does job percentage mean?

Mr. Gariépy: I think the Minister recently stated that these new contracts would make it possible for us to hire a few new people, but we have not hired all that many. Indeed, we have not been using our equipment to its full capacity in the last few years, even though the situation has improved somewhat of late. In order to fill these new orders, we shall perhaps be hiring 30 new employees, but no more than that.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: The Royal Canadian Mint is asking for a \$1 transfer vote. We were wondering why you were using a \$1 vote? This is the information I have about Vote 27d:

Vote 27d—We are seeking authorization to modify the Currency and Exchange Act and the Royal Canadian Mint Act.

Explanation—The Currency and Exchange Act (which stipulates the content, size and design of Canadian coinage) and the Royal Mint Act (which limits the production of coins to "Canadian coins") must be changed in order to make possible the striking and issuing of the \$100 gold coin in commemoration of the 25th anniversary of the accession of Her Majesty the Queen and ensure that this special gold coin will be legal tender.

Why did you not present a bill before the House. Why use a \$1 vote?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: There are two reasons, Mr. Chairman. The first one is that we intend to table a bill to amend the act regulating the operations of the Canadian mint which, among other things, would allow the mint to issue gold coins. Through this bill, Parliament would give the mint a general authorization. Indeed, we know that more and more countries issue gold coins and that the Olympic coins program was very successful. If we took this route, to ask Parliament the authorization to issue a gold coin commemorating the Jubilee of Her Majesty, it is because time is of the essence. Since the date is in July, it would be impossible to issue that coin if we did not have at least a kind of informal agreement. Indeed, we need the authorization right now, because we have to design the coin, buy the gold and make the coin, for the month of July.

[Texte]

dessin que nous cherchons, si nous voulons acheter l'or et ensuite fabriquer la pièce de monnaie pour le mois de juillet, nous devons absolument avoir l'autorisation dès maintenant.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Merci, monsieur Clermont.

Mr. Mazankowski, five minutes.

Mr. Mazankowski: I was very interested in the question and answer that was just provided with respect to the dollar item. It was interesting to note back in March of 1971 that Mr. Speaker Lamoureux ruled out of order an estimate brought in under that form, and while I do not disagree with the content of the supplementary estimate I think it is a rather inappropriate manner in which to bring in a spending authority. Really in effect what is happening here is tantamount to changing a piece of legislation. I think the Minister has covered it quite well and, while I agree with the object, I do not agree with the method which has been employed in bringing about the reality of the minting of this special coin.

The Chairman: Do you need a ruling of the Chairman on that?

Mr. Mazankowski: No. I know what the ruling is. Mr. Speaker's ruling is very clear.

The Chairman: I mean my ruling, which also would be very clear.

Mr. Mazankowski: I was wondering, Mr. Minister, if you had ever found out what caused the fire at St. Paul? Did you have an enquiry into it?

Mr. Goyer: Yes, we had. Mr. Long can comment on that.

Mr. Long: Mr. Chairman, it was primarily related to defective wiring which was installed when the plant was built in the mid-forties. So one of the reasons of our maintenance costs and the changes going into this modernization is to replace that type of thing. But it is difficult to isolate it exactly when it was a very high speed fire. That is what happens in tinder dry small buildings, with long corridors; it is a very violent type of fire. Our evidence indicates that it was electrical shorting.

Mr. Mazankowski: I understand you have your own fire fighting equipment and personnel as well.

Mr. Goyer: Yes.

Mr. Long: We do indeed.

Mr. Mazankowski: Are they qualified and up to date?

Mr. Long: Oh, very qualified; they teach the local municipalities at times.

Mr. Mazankowski: I see.

Mr. Long: We had immediate help from four of the municipalities in respect of that fire. It was tremendous public support, from as far away as Long Point.

[Interprétation]

The Chairman: Thank you, Mr. Goyer. Thank you, Mr. Clermont.

M. Mazankowski, pour cinq minutes.

M. Mazankowski: J'étais très intéressé par les réponses qui ont été fournies au sujet de ce poste de un dollar. Si je me souviens bien, en 1971, l'Orateur de la Chambre, M. Lamoureux, avait estimé qu'un budget présenté sous cette forme n'était pas réglementaire. Sans contester l'objectif ici visé, je pense que la méthode utilisée est tout à fait inappropriée. En effet, ce que l'on veut obtenir, de cette manière, c'est une modification de la loi. Certes, le ministre nous a donné beaucoup d'explications et, même si je suis d'accord avec l'objectif, je n'approuve pas la méthode.

Le président: Voulez-vous une décision du président?

M. Mazankowski: Non, je sais ce qu'elle sera. Ceci dit, la décision de l'Orateur était très claire.

Le président: La mienne le serait également.

M. Mazankowski: J'aimerais maintenant vous demander, monsieur le ministre, si l'on a découvert la cause de l'incendie à Saint-Paul? Y a-t-il eu une enquête?

M. Goyer: Oui et je demanderais à M. Long de vous donner les détails.

M. Long: Il s'agissait essentiellement de mauvaises installations électriques, qui remontent à la construction de l'usine, au milieu des années quarante. L'un des objectifs de notre programme de modernisation et l'une des raisons de l'augmentation de nos frais d'entretien est le remplacement de ce genre d'installation. Je dois cependant dire qu'il est très difficile d'isoler la cause de ce genre d'incendie, lorsqu'il se propage très rapidement, ce qui est le cas de longs couloirs. Pour le cas susmentionné, tout porte à croire qu'il s'agissait d'un court-circuit.

M. Mazankowski: Je crois savoir que vous avez vos propres pompiers?

M. Goyer: Oui.

M. Long: En effet.

M. Mazankowski: Sont-ils qualifiés et entraînés?

M. Long: Ils sont très qualifiés, puisqu'ils n'arrêtent pas de donner des cours aux municipalités locales.

M. Mazankowski: Très bien.

M. Long: Je préciserai également que nous avons reçu l'aide immédiate de quatre municipalités, lors de cet incendie. Nous avons donc bénéficié d'un soutien public sans réserve.

[Text]

• 2145

Mr. Mazankowski: I presume, then, the modernization will have a bearing on their effectiveness as well, or do you anticipate a cutback in fire-fighting services once you demolish a great portion of the buildings that you . . .

The Chairman: Mr. Long.

Mr. Long: Mr. Chairman, the fire fighting, I think, will be much more efficient based on what we have learned since that fire in terms of fire partitioning. And we are designing into the modernization additional fire-resistant areas. We will be separating, adhering to explosive distances, and generally improving the fire-protection system with alarms and similar equipment.

The Chairman: Your last question, Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: What is the annual cost of providing fire protection under your own system?

Mr. Long: I do not have an exact figure. I would estimate in the area of \$100,000. That, of course, varies between security and fire fighting, and it is difficult to give it full-time credit. There are training exercises and there is time out, of course, when people are evacuated from buildings. These are costs that all accrue, if we take 10 people on an average. This is the only way I can do it, it is a figure off the top of my head.

The Chairman: Thank you, Mr. Long. Thank you, Mr. Mazankowski. Mr. Francis.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I want to go back to the subject before. I seem to recall a press release naming specific countries and contracts. What is the objection to naming the countries within that contract?

Mr. Goyer: I think the only point made by the master of the Mint, Mr. Chairman, was the reluctance to pinpoint the country that received some CIDA money. Of course, if it is public, the list of the countries with whom we have commercial relations, I will send a copy of the press release to the honourable member. I can recall some countries, like . . .

Mr. Francis: Bangladesh was mentioned, for one.

Mr. Goyer: Yes, but . . .

Mr. Francis: I am relying only on my memory, but a number of countries were mentioned, and I just do not understand the reluctance to give a list of the countries with whom Canada has contracts for manufactured . . .

Mr. Goyer: There is no reluctance whatsoever. It is only that we do not want to single out the one that received some CIDA money. But the Master of the Mint, from memory, can cite some at least.

Mr. Gariépy: Mr. Chairman, I have some here. Bangladesh has been mentioned; Portugal is a very important one; Costa Rica is one; Panama is one; El Salvador is another one. If I remember correctly, we had about seven, eight or nine countries that the Minister mentioned at the press conference recently. There is no reluctance to give you the exact list of countries.

[Interpretation]

M. Mazankowski: Je suppose que votre programme de modernisation permettra d'accroître l'efficacité de vos services de pompier. Prévoyez-vous en outre une réduction de ces services, lorsque vous aurez démoli une bonne partie des édifices que . . .

Le président: Monsieur Long.

M. Long: Étant donné les leçons que nous avons pu tirer de cet incendie, je peux vous dire que nos services seront maintenant beaucoup plus efficaces. En outre, nous mettons actuellement au point des zones supplémentaires de résistance aux incendies. Et nous allons améliorer tous nos systèmes, avec l'installation de sonnettes d'alarme et d'équipement analogue.

Le président: Ça sera votre dernière question, monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Quel est le coût annuel de vos services de lutte contre l'incendie.

M. Long: Je n'ai pas de chiffre exact, mais je peux les évaluer à environ \$100,000. Évidemment, ceci comporte non seulement les services de lutte contre l'incendie mais les services des édifices, etc. En général, ceci occupe une dizaine de personnes. Le chiffre que je vous donne est donc approximatif.

Le président: Merci, M. Long et M. Mazankowski. Monsieur Francis.

M. Francis: Je voudrais revenir au sujet précédent, monsieur le président, car je me souviens d'un communiqué de presse indiquant certains contrats et certains pays. Quel inconvénient y a-t-il donc à nommer les pays relevant de ce contrat?

M. Goyer: Le seul problème est que le Directeur de la Monnaie royale ne tient pas à indiquer le nom du pays qui a reçu certaines sommes de l'ACDI. Par contre, si cette information vous a été fournie dans un communiqué de presse, je vous en enverrai un exemplaire. Je me souviens moi-même de certains pays . . .

M. Francis: Dont le Bangladesh.

M. Goyer: C'est exact, mais . . .

M. Francis: Il y en avait d'autres et je ne comprends donc pas pourquoi l'on ne veut pas maintenant nous donner la liste des pays avec lesquels le Canada a des contrats . . .

M. Goyer: Il n'y a aucun refus de notre part, mais nous ne voulons pas isoler le nom du pays qui a reçu l'argent de l'ACDI. Je suis cependant certain que le Directeur de la Monnaie royale pourrait vous en citer plusieurs, de mémoire.

M. Gariépy: On a déjà mentionné le Bangladesh, monsieur le président, mais il y a également le Portugal, qui est très important, Costa Rica, Panama, El Salvador. Si je me souviens bien, dans sa récente conférence de presse, le ministre en avait mentionné huit ou neuf. Nous n'avons donc aucune hésitation à vous fournir la liste exacte.

[Texte]

Mr. Francis: And a general description of the contract, indicating whether they are big contracts or small contracts.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Goyer: C'est en français ici. On mentionne que des contrats d'une valeur de 6 millions de dollars ont été accordés par plusieurs pays dont le Bangla-Desh, la Barbade, Costa Rica, Israël, le Nicaragua, Panama et le Portugal.

Mr. Francis: No details on the amount of the contract for each country?

M. Goyer: Le montant total est de 6 millions de dollars comme je l'ai mentionné; mais nous pourrions certainement fournir au Comité, monsieur le président, le montant de chaque contrat.

Mr. Francis: Has there been an increase in the number of countries to whom we are selling coins? How does this compare over, say, the last 10 years, or something like that? How is the business developed?

• 2150

The Chairman: Mr. Gariépy.

Mr. Gariépy: Mr. Chairman, the total number of countries that we are doing business with this year may be 12 to 14 countries or so including countries for which we are producing numismatic coins. I do not recall any previous year when we had as many as this year. There may have been some years where we had about 10 countries or so but the volume of production was not at all comparable to the one that we have. We have a paying contract as far as the number of coins and blanks are concerned.

Mr. Goyer: It is a record year. We are good; we are excellent.

Mr. Francis: I am glad to hear that. Mr. Chairman, I just do not see why we do not set the full record out, that is all.

Mr. Goyer: We will with pleasure.

Mr. Francis: So, Mr. Chairman, we are going to get a supplement tabled with the Committee giving some further details on the contracts with each country named?

Mr. Goyer: Yes, we will.

Mr. Francis: I have no further questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Francis. Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister about the finances or the profit and loss of the Mint. Does the Mint break even? Or has it ever broken even, and if not, what does it cost us?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Mr. Gariépy.

The Chairman: Mr. Gariépy.

[Interprétation]

M. Francis: Pourriez-vous également nous fournir une description générale des contrats, en indiquant s'il s'agit de gros ou de petits contrats?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Goyer: I have it in French, here. It is mentioned that contracts had been granted by several countries, including Bangladesh, Barbados, Costa Rica, Israel, Panama and Portugal, for a total amount of \$6 millions.

M. Francis: On ne donne pas les sommes par pays?

Mr. Goyer: The total amount is \$6 millions but, if you wish, Mr. Chairman, we can give you the amount of each contract.

M. Francis: Y a-t-il eu une augmentation du nombre de pays auxquels nous vendons des pièces? Quelle est l'évolution depuis 10 ans?

Le président: Monsieur Gariépy.

M. Gariépy: Monsieur le président, le nombre total des pays pour lesquels nous travaillons cette année doit être d'environ 12 ou 14, y compris les pays pour lesquels nous fabriquons des pièces de collectionneurs. Je ne me souviens pas d'une année où nous en ayons eu autant. Il y a peut-être des époques où nous en avons eu dix, mais le volume de production n'a jamais atteint le niveau de cette année. Nous avons un contrat rémunérateur pour les pièces et les flans.

M. Goyer: C'est une année record. Nous faisons d'excellentes affaires.

M. Francis: Je suis heureux de l'entendre, monsieur le président. Je me demande seulement pourquoi on ne donne pas tous les renseignements.

M. Goyer: Nous nous ferons un plaisir de vous les donner tous.

M. Francis: Nous aurons donc d'autres documents qui seront déposés en Comité avec tous les détails des contrats avec chaque pays.

M. Goyer: En effet.

M. Francis: Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Francis.

M. Bawden: Monsieur le président, je voudrais interroger le ministre sur la situation financière de la Monnaie. L'organisme parvient-il à faire ses frais? A-t-il jamais couvert ses frais? Que nous en coûte-t-il à tous?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur Gariépy.

Le président: Monsieur Gariépy.

[Text]

Mr. Gariépy: Mr. Chairman, the Mint as a Crown corporation has always declared a profit so far as I know.

The Chairman: Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, coming back to the question of the supplementary estimate, I am wondering if the Mint had any legal grounds for proceeding by way of supplementary estimates rather than seeking an amendment to the Currency and Exchange Act. Was there a legal opinion given on this and could we get a copy of that?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: The honourable member knows very well of the custom that we do not table legal opinions. The second part of my answer is to say that we are working on the basis of a decision of the Treasury Board to propose the mintage of this gold coin through a supplementary estimate. I have to accept their decision.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I am wondering if the Mint has done any marketing study to justify the issuance of 300,000 gold coins and how did they arrive at the conclusion that this was the proper number to mint and to issue?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: We suspect, Mr. Chairman, that we are not far from the benefit of the experience we had with the Olympic coin; it was a striking success and it is based on this experience that now we are coming with this proposal of a similar coin for the anniversary of Her Majesty the Queen.

Mr. Bawden: Could the Minister say what the profit for the Mint will be on this particular issue?

Mr. Goyer: The Mint has to operate on a commercial basis so we foresee a profit but we do not take too large a profit so as not to deprive Canadians of the opportunity of bringing a commemorative coin; but we have also to look at the commercial environment in which we operate. If we were not to market this coin in relation with the price that we charge for the Olympic one, then we can expect that people will just sell their Olympic coins. Plus there is the fact that we hope that, eventually, the Mint will have the authority from Parliament to mint some gold coin and, then, we will have to look at viable operation over a period of years. So we expect not to make a large profit but, as any good commercial enterprise, we expect to make a fair profit.

• 2155

Mr. Bawden: Mr. Chairman, the Minister referred to the experience with the Olympic coins and I recall that very many months, late last year, some of the members, who had paid for their coins months and months earlier, had not yet received them. Could the Master of the Mint say if all of the Olympic coins, that were ordered and paid for, now, have been delivered, and how he proposes to take orders for these particular coins, gold coins, and how quickly those orders will be filled?

The Chairman: Mr. Goyer.

[Interpretation]

M. Gariépy: Monsieur le président, en tant que société d'État, la Monnaie a toujours déclaré des profits.

Le président: Monsieur Bawden.

M. Bawden: En ce qui concerne ce budget supplémentaire, je me demande si la Monnaie a le droit de procéder de cette façon plutôt que d'avoir à faire modifier la loi sur la monnaie. Une opinion juridique a-t-elle été émise là-dessus? Pouvons-nous en avoir une copie?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Le député sait très bien que l'usage interdit de déposer les opinions juridiques. Par ailleurs, je puis indiquer que nous procédons sur la base d'une décision du Conseil du Trésor visant à nous permettre de frapper cette pièce d'or au moyen de crédits supplémentaires. J'accepte la décision du Conseil du Trésor.

M. Bawden: Je me demande si la Monnaie a fait des études de marché qui justifient l'émission de 300,000 pièces d'or, et comment elle a pu en arriver à la conclusion que c'était le nombre approprié.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Forts de l'expérience que nous avons acquise avec la pièce de monnaie pour les Olympiques, laquelle a eu énormément de succès, nous croyons pouvoir procéder sur cette base pour ce qui est de la pièce destinée à commémorer l'anniversaire de l'accession au trône de Sa Majesté la Reine.

M. Bawden: Le ministre peut-il indiquer quels sont les profits que la Monnaie réalisera avec cette émission?

M. Goyer: La Monnaie doit fonctionner sur une base commerciale, de sorte que nous nous attendons à un profit. Cependant, nous n'insistons pas pour réaliser un profit trop considérable afin de ne pas priver les Canadiens de la chance d'acheter une pièce commémorative, mais comme j'ai dit, nous devons tenir compte du contexte commercial dans lequel nous fonctionnons. Si dans le cas présent nous ne tenions pas compte du prix qui a été fixé pour la pièce olympique, les gens vendraient tout simplement leurs pièces olympiques. Nous nous attendons également que la Monnaie pourra obtenir la permission du Parlement de frapper une autre pièce d'or, de sorte que nous devons envisager une opération rentable échelonnée sur un certain nombre d'années. Donc, nous ne prétendons pas faire un gros profit, mais comme toute entreprise commerciale, nous tenons à en avoir un qui soit raisonnable.

M. Bawden: Monsieur le président, le ministre vient de parler des pièces olympiques et je me souviens que des mois après que les députés eurent payé les leurs, à la fin de l'année dernière, il y en avait parmi eux qui ne les avaient toujours pas reçues. Le Directeur de la Monnaie peut-il indiquer si les pièces olympiques qui avaient été commandées et payées d'avance ont maintenant été livrées? Également, comment entend-il procéder dans le cas de ces pièces-ci et peut-on s'attendre à ce que les commandes soient traitées rapidement?

Le président: Monsieur Goyer.

[Texte]

Mr. Goyer: Mr. Chairman, we were not marketing the Olympic coins, so if there was some delay I think it is for other people to answer this question.

The second part of the question is that we have some expertise in the marketing of numismatic coins, whether they are in silver or whether they are in gold, and we will use the same expertise that we used in the past and people, I think, were satisfied of delivery date in the past.

The Chairman: Thank you, Mr. Bawden. Mr. Mazankowski, five minutes.

Mr. Mazankowski: I just have one further question in connection with Canadian Arsenals. I note, in the Annual Report, that certain lands and buildings, both in Mississauga and in St. Paul, have been leased out to local farmers and to commercial enterprises. Is that handled through your Department or is that handled through Public Works, and how do you go about negotiating the leases? Are they just simply leased on an ad hoc basis, on a temporary arrangement sort of thing?

The Chairman: Mr. Long.

Mr. Long: Mr. Chairman, all that leasing is at St. Paul L'Ermite. The farm lands are the peripheral lands where we permit farmers to graze their cattle or grow harmless things to keep the grass cut. That is the biggest advantage in fire fighting. The buildings are leased on local commercial rates, per square foot, and for the farm land there is a very nominal charge because the benefit is as much to the Company as it is to the farmer. It is an annual lease and every lease has a cancellation clause in it because of the security of the plant. We can terminate on one month's notice.

Mr. Mazankowski: Thank you, I have no further questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Mazankowski.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Monsieur Gariépy, tout à l'heure, M. Bawden vous demandait si la Monnaie royale canadienne faisait des profits. Vous lui avez répondu que la plupart des années, la Monnaie royale canadienne faisait des profits. En ce qui concerne la production de la monnaie utilisée au Canada, il y a peut-être un transfert de coût entre la Banque du Canada et la Monnaie royale canadienne. Mais sur quoi vous basez-vous pour évaluer vos coûts et pour imposer des frais sur la vente de monnaie à l'étranger?

Le président: Monsieur Gariépy.

M. Gariépy: Monsieur le président, chaque fois que nous recevons une demande pour fournir de la monnaie à un pays étranger, nous faisons établir nos coûts par nos ingénieurs et par des personnes qui s'occupent du service des finances. Notre service de marketing, à partir de cela prépare une soumission au pays en question; et cette soumission là, dépendant de l'importance du contrat, comprend toujours un profit qui varie, comme je le disais, selon l'importance du contrat.

[Interprétation]

M. Goyer: Ce n'est pas nous qui nous occupons de la mise en marché des pièces olympiques, de sorte que c'est à quelqu'un d'autre de répondre à la première partie de la question.

En ce qui concerne la deuxième, nous avons acquis une certaine expérience dans la mise en marché des pièces pour collectionneurs, qu'il s'agisse de pièces en argent ou en or. Nous entendons bien mettre à profit cette expérience. Je pense que dans le passé les gens ont toujours été satisfaits de la façon dont les livraisons se sont effectuées.

Le président: Je vous remercie, monsieur Bawden. Monsieur Mazankowski pour 5 minutes.

M. Mazankowski: Je n'ai qu'une seule autre question au sujet des Arsenaux canadiens. Je note dans le rapport annuel de cet organisme que certaines propriétés situées à Mississauga et à Saint-Paul ont été louées à des producteurs agricoles ou à des entreprises commerciales. C'est votre ministère ou le ministère des Travaux publics qui s'occupe de négocier les conditions de ces locations? Comment procède-t-on? Le procédé est-il différent dans chaque cas? S'agit-il d'un arrangement temporaire?

Le Président: Monsieur Long.

M. Long: Monsieur le président, toutes ces propriétés ont été louées à Saint-Paul-l'Ermite. Nous permettons aux producteurs agricoles des environs de faire paître leur troupeau ou de faire certaines cultures non dommageables sur ces propriétés. Le foin est toujours coupé. C'est un moyen de prévenir le feu. Quant aux immeubles, ils sont loués aux taux commerciaux courants, au pied carré. Les pâturages sont loués à un taux qui n'existe que pour la forme parce que la société y gagne autant que les producteurs. Il s'agit dans les deux cas de contrats annuels qui comportent tous une clause d'annulation pour des motifs de sécurité. Nous pouvons mettre fin aux baux après un mois d'avis.

M. Mazankowski: Je vous remercie. Je n'ai pas d'autres questions.

Le président: Je vous remercie, monsieur Mazankowski.

Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Gariépy, a minute ago Mr. Bawden was asking about the profits made by the Royal Canadian Mint. You answered that for most years the Royal Canadian Mint had made profits. As far as the coin production for Canada is concerned, there must be a transfer of costs between the Bank of Canada and the Royal Canadian Mint. What is your basis for figuring your costs as well as your prices on the foreign markets?

The Chairman: Mr. Gariépy.

Mr. Gariépy: Mr. Chairman, each time we are faced with a request for coins from a foreign country, our engineers and our financial staff are called upon to figure the cost. Our marketing service then prepares an offer for the client country. This bid always includes the profit we will be making, which varies according to the size of the contract.

[Text]

• 2200

M. Clermont: S'agit-il en pratique du prix coûtant plus un certain pourcentage?

Le président: Monsieur Gariépy.

M. Gariépy: Monsieur le président, la pratique consiste toujours à inclure dans les prix qu'on soumet aux pays, tous nos coûts. Disons qu'il y a environ six mois, au moment où la Monnaie royale canadienne était court de contrat, n'était pas très occupée, nous avons soumis des prix à des pays étrangers et nous avons eu du succès dans l'obtention de ces contrats en incluant de moins forts pourcentages de profit à ce moment-là. Mais actuellement, étant donné que nous avons eu beaucoup de succès au cours des derniers mois, les soumissions que nous préparons comprennent un pourcentage de profit très raisonnable.

M. Clermont: Merci monsieur le président; merci M. Gariépy...

Le président: Merci monsieur Clermont. Mr. Goyer.

Mr. Goyer: May I add one point, Mr. Chairman. In order to realize the magnitude of the contract that the Mint was successful in negotiating for 1977, 650 million coins, if we compare it to the total domestic production in 1977, which is 800 million coins, we then realize that our foreign market is close to being as important as the domestic market. A year ago I announced to this Committee that we had put in place a small marketing division at the Mint in order to develop foreign markets because of over-capacity that we had because of the opening of the subsidiary in Winnipeg, and after a year we can report fantastic progress. I hope that this will keep on, but the experience has proven to be very successful. This is an example that a Crown corporation, when it is operating on a business approach, can be as successful as in the private sector. It is just a matter of will and desire to be aggressive enough to be successful.

The Chairman: Thank you, Mr. Goyer. It is now a few minutes after 10 o'clock. I understand that Mr. Bawden and Mr. Mazankowski still have a few questions to put on the Mint.

Mr. Bawden: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: On a point of order, Mr. Bawden.

Mr. Bawden: If we could just take another minute or two, I think maybe we are just about finished—say another five minutes?

The Chairman: That is what I was going to say. If we can wind it up in five minutes, is everybody agreeable to stay?

Mr. Bawden: Five minutes each, if they want.

The Chairman: Five minutes altogether. Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, in regard to the Mint, I wonder if the Minister could say what percentage of the total

[Interpretation]

Mr. Clermont: Is the usual cost broken down into cost price plus a reasonable profit level?

The Chairman: Mr. Gariépy.

Mr. Gariépy: Our policy has always been to include all our costs in any bid we make to a foreign country. Six months ago, the Royal Canadian Mint did not have all that many contracts, so we made offers to some foreign countries and were successful in obtaining a number of contracts, some of which did not include very high profits for us. But in the last few months we have had a great deal of success and our bids include a higher profit level.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman and Mr. Gariépy.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont. Monsieur Goyer.

M. Goyer: Puis-je ajouter une observation pour que vous puissiez vous rendre compte de l'importance des contrats que la Monnaie royale a réussi à obtenir pour l'année 1977. Nous allons frapper 650 millions de pièces pour nos clients à l'étranger, et environ 800 millions de pièces pour le marché intérieur. Ces chiffres révèlent que le marché d'exportation est presque aussi important que le marché intérieur. Il y a un an, j'ai dit au comité que nous avons créé un petit bureau de commercialisation à la Monnaie royale afin de trouver plus de clients à l'étranger. Cette mesure était nécessaire afin d'équilibrer la demande et notre trop grande capacité de production, déséquilibre issu de l'ouverture de l'usine à Winnipeg. Nous avons eu énormément de succès, et j'ai l'espoir que cette expérience connaîtra autant de succès dans l'avenir. La Monnaie royale est un exemple d'une société d'État qui réussit aussi bien qu'une société dans le secteur privé. Il faut avoir le sens des affaires et le désir de réussir en même temps qu'un certain dynamisme rue.

Le président: Merci, monsieur Goyer. Il est maintenant quelques minutes après l'heure, et MM. Bawden et Mazankowski ont toujours des questions à poser au sujet de la Monnaie royale.

M. Bawden: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Allez-y, monsieur Bawden.

M. Bawden: Ne pourrions-nous pas continuer notre discussion pour 5 minutes encore?

Le président: C'est justement ce que j'allais proposer. Êtes-vous tous d'accord qu'on lève la séance dans 5 minutes seulement?

M. Bawden: Donnez 5 minutes à chaque orateur, s'ils le veulent.

Le président: Nous restons pour 5 minutes en tout. M. Bawden a la parole.

M. Bawden: Le ministre pourrait-il nous dire quel pourcentage de notre capacité de production se trouve à Winnipeg? Je

[Texte]

capacity is in Winnipeg versus Ottawa, and what capacity the Winnipeg Mint is working at, and as well, what capacity the facility in Ottawa is working at.

Mr. Goyer: Ottawa-Hull and Winnipeg.

The Chairman: Mr. Gariépy.

Mr. Gariépy: Mr. Chairman, the Winnipeg Mint is working only on one shift now but the potential capacity of the Winnipeg Mint is no doubt much larger than that of the Ottawa Mint. If you want to have a figure, I would say if the Winnipeg Mint were working on a three-shift basis, the same as Ottawa is working now—Ottawa is working now at approximately two-and-a-half shifts, nearly three full shifts, and on a less than two-shift basis Winnipeg would produce as much as Ottawa can produce now.

• 2205

Mr. Bawden: So Winnipeg has a greater capacity than Ottawa.

Mr. Gariépy: Winnipeg has no doubt a potential greater capacity but they cannot produce more than they do now because they do not have the staff to work on three shifts. It would be a matter of increasing the staff.

Mr. Bawden: Does this mean that there is more work for them? They cannot find the people?

Mr. Gariépy: They can find the people and we will increase the staff in Winnipeg very soon, because part of the new contract that we have obtained will be completed in Winnipeg. The actual staff in Winnipeg is approximately 80 employees. Due to the fact that they have very modern equipment they do not need too many people. The number of employees in the Ottawa Mint now is approximately 350. You probably know that the Ottawa Mint is a very old mint.

Mr. Bawden: Does that suggest, Mr. Chairman, that we could close down the Mint in Ottawa and make all the coins in Winnipeg if we brought it up to full strength?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: I hope not. My target in having a marketing division in the Mint for the first time is to try to develop foreign markets to the extent that we can justify our operation in Winnipeg as well as in Ottawa.

Mr. Bawden: But it points out, Mr. Chairman, that Ottawa is terribly inefficient, as I listen to the figures about what Winnipeg can do. Are there any plans to modernize the plant here in Ottawa?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: If we have enough work, yes. If we do not have enough work, no.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I have a final question on Canadian Arsenals. On page 7 of the last annual report it says there are twelve people in the head office.

[Interprétation]

voudrais savoir également si Ottawa et Winnipeg travaillent à pleine capacité.

M. Goyer: Vous parlez de Winnipeg et des usines à Ottawa-Hull.

Le président: Monsieur Gariépy.

M. Gariépy: L'usine à Winnipeg n'a qu'une équipe d'ouvriers à l'heure actuelle, mais la capacité de production potentielle de l'usine à Winnipeg est certainement plus élevée que celle de la Monnaie royale à Ottawa. La Monnaie royale à Ottawa emploie deux équipes et demie d'ouvriers, et Winnipeg, qui a moins que deux équipes, produit déjà autant.

M. Bawden: Les installations de Winnipeg ont donc une plus grande capacité que celles d'Ottawa.

M. Gariépy: Il ne fait aucun doute que les installations de Winnipeg ont une plus grande capacité, puisque cette capacité ne peut être exploitée à son maximum parce que le personnel n'y est pas suffisant pour former trois équipes. Il s'agirait d'accroître le personnel.

M. Bawden: Ainsi, il y a plus de travail à ces installations? On ne peut pas trouver le personnel nécessaire?

M. Gariépy: Il est possible de trouver des gens; le personnel sera accru à Winnipeg très bientôt puisqu'une partie du nouveau contrat doit être réalisée à Winnipeg. Il y a actuellement 80 employés environ à Winnipeg. Les installations y sont très modernes, de sorte qu'on n'a pas besoin d'un effectif très considérable. Le nombre d'employés à l'Hôtel de la monnaie, à Ottawa, est d'à peu près 350. Vous n'ignorez pas qu'à Ottawa, l'Hôtel de la monnaie est très ancien.

M. Bawden: Doit-on conclure qu'il serait possible de fermer l'Hôtel de la monnaie à Ottawa et de frapper toutes les pièces à Winnipeg si les installations y étaient utilisées à pleine capacité?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: J'espère que non. Mon but en créant une division de la commercialisation à la Monnaie est d'essayer de susciter des marchés étrangers, de façon à pouvoir justifier les opérations de Winnipeg et d'Ottawa.

M. Bawden: Mais il se révèle, à la lumière des chiffres fournis pour les installations de Winnipeg, que celles d'Ottawa sont terriblement inefficaces. Projette-t-on de moderniser les installations d'Ottawa?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Seulement si nous pouvons avoir suffisamment de travail.

M. Bawden: J'ai encore une question en ce qui concerne les Arsenaux canadiens. A la page sept du dernier rapport annuel de l'organisme, on signale qu'il y a douze personnes au siège social.

[Text]

Mr. Goyer: Eight.

Mr. Bawden: It says twelve.

Mr. Goyer: Now it is eight.

Mr. Bawden: It is eight. Could you tell us what happened to the other four people?

The Chairman: Mr. Long.

Mr. Long: Mr. Chairman, they retired, and they were not replaced because we had lost one division in that period.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, were these people who had reached retirement age? The reason I ask is that I have the feeling, just generally from what I hear, that the morale at Canadian Arsenals has not been very good. I am wondering whether the Minister could comment on that and, as well, whether that has anything to do with the disappearance of four people in the management offices.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: I do not know, Mr. Chairman, whether Mr. Bawden is referring to the head office where we have eight people or to the main plant where we have 380 people.

Mr. Bawden: No, I am referring to the head office.

Mr. Goyer: Of course, the morale of eight people is important, but I am looking at the whole corporation and looking at the reorganization of the whole corporation. Perhaps if, for example, we were to transfer the headquarters from Ottawa closer to 350 employees in St. Paul l'Ermite, the morale can be better in St. Paul l'Ermite. To me it is much more important.

The Chairman: Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Thank you, Mr. Chairman. That is all I have.

The Chairman: Thank you. Mr. Minister.

Mr. Goyer: May I ask a question of the honourable members of the . . .

Mr. Clermont: Usually the witnesses do not ask the questions. They . . .

Mr. Goyer: . . . opposition, because of the time constraint for the mintage of this gold coin? If we could have the assurance of support in the House for this \$1 item we could start now. If we do not have that assurance, of course we have to delay the starting point to the end of the month, and because we are running a very tight schedule the program can be in jeopardy.

• 2210

Mr. Mazankowski: Well, that would be something about which I would have to consult with my colleagues, particularly the House Leader. As you know, Mr. Minister, the opposition is always agreeable to things which will fulfil and serve the best interests of our country and, if this falls within that category, we may be in a position to . . .

M. Clermont: Cela nous vient avec l'expérience. Les deux députés de l'Opposition officielle ne pouvaient pas s'engager pour eux.

[Interpretation]

M. Goyer: Huit.

M. Bawden: On indique douze.

M. Goyer: Il y en a maintenant huit.

M. Bawden: Il y en a huit, dites-vous. Pouvez-vous nous dire où sont allées les quatre autres?

Le président: Monsieur Long.

M. Long: Elles ont pris leur retraite. Elles ne sont pas remplacées parce que nous avons perdu une division depuis.

M. Bawden: Il s'agit de personnes qui avaient atteint l'âge de la retraite? Je pose la question parce que je me suis laissé dire que le moral au sein des Arsenaux canadiens n'est pas très bon. Je voudrais savoir si le ministre a des observations à faire à ce sujet et si cette situation a quelque chose à voir avec le départ de ces quatre personnes au siège social.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur le président, je ne sais pas si M. Bawden veut parler du siège social, où il y a huit employés, ou de l'usine principale, qui compte 380 employés?

M. Bawden: Je parle du siège social.

M. Goyer: Il est évident que le moral de ces huit employés a son importance, mais je dois tenir compte de l'ensemble, et j'envisage une réorganisation. Si nous devons, par exemple, déménager le siège social à un endroit plus rapproché des 350 employés qui se trouvent à Saint-Paul-l'Ermite, le moral à Saint-Paul-l'Ermite serait certainement meilleur. Et c'est ce qui compte le plus.

Le président: Monsieur Bawden.

M. Bawden: Je vous remercie, monsieur le président. Je n'ai pas d'autres questions.

Le président: Merci. Monsieur le ministre.

M. Goyer: Je voudrais poser une question aux honorables députés . . .

M. Clermont: Habituellement, les témoins ne posent pas de questions. Ils . . .

M. Goyer: . . . de l'opposition. La frappe de ces pièces d'or doit se faire à l'intérieur d'un certain délai. Si nous étions assurés d'avoir l'appui des députés de la Chambre pour ce qui est de cet article de \$1, nous pourrions commencer dès maintenant. Si nous n'avons pas cette garantie, nous devons remettre la mise en production à la fin du mois, ce qui pourrait menacer tout le programme, car notre échéancier est plus que chargé.

M. Mazankowski: Il faudrait que j'en parle à mes collègues, et surtout au leader à la Chambre. Comme vous le savez, monsieur le ministre, l'opposition cherche toujours à protéger les intérêts du pays, et si nous pouvons le faire maintenant . . .

Mr. Clermont: That is something which comes with experience. The two members of the opposition can only speak for themselves.

[Texte]

The Chairman: Mr. Bawden, on a point of order.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, do I understand correctly that the Minister is going to provide a copy of the terms of reference of the study which was being done on Canadian Arsenals Ltd., and then the study when it is complete?

Mr. Goyer: The terms of reference, yes, but, in respect of the study, of course it will depend on the content. There might be some classified information, because we are dealing with...

The Chairman: ... an explosive subject.

Mr. Goyer: Right. There will be information provided by the DND and I will not take responsibility for the disclosure of some of their vital information. So I have to check with the DND really.

Mr. Bawden: On a further point of order, Mr. Chairman, I would just like to say how well the staff and the Minister performed tonight.

I was wondering if the Minister would be good enough, in light of the very good performance, to introduce us to the people from the Department so that we can just identify all those who contributed.

Mr. Goyer: Of course. I have Mr. J. M. DesRoches, the Deputy Minister of Supply; M. Yvon Gariépy, directeur général de la Monnaie royale du Canada, M. J. W. Long, gestionnaire général et secrétaire des Arsenaux canadiens Ltée, M. Ed Roberts, sous-ministre adjoint intérimaire à l'Approvisionnement commercial, M. A. W. Allan, sous-ministre adjoint à l'Approvisionnement scientifique et technique, M. D. H. Beatty, contrôleur intérimaire du ministère, M. B. Kosasky, qui est l'adjoint de M. Beatty, M. J. C. Oliver, directeur général de la Planification intégrée, M. A. R. Bailey, sous-ministre adjoint à la gestion intégrée, M. C. Brown, directeur intérimaire de la Direction de l'Approvisionnement aérospatial et de l'armement, M. Jean Laflamme qui est au service des relations publiques du ministère et enfin, M. Gaétan Lafrenière qui s'occupe de donner à l'Opposition tous les renseignements qu'elle demande de façon rapide, courtoise et efficace.

The Chairman: Any further point of order, Mr. Bawden?

Mr. Bawden: No. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Then we will conclude today's business. We shall meet again tomorrow morning at 9:30 a.m. with the Minister, the deputy ministers, and I presume some assistant deputy ministers. So we wish you all a very good night and we will see you in the morning at 9:30 a.m. Thank you very much.

[Interprétation]

Le président: M. Bawden invoque le Règlement.

M. Bawden: Monsieur le président, dois-je comprendre que le ministre va nous donner une copie du mandat qui s'applique à l'étude que font actuellement les Arsenaux canadiens Limitée, ainsi qu'une copie de l'étude une fois qu'elle sera terminée?

M. Goyer: Je puis vous donner une copie de leur mandat, mais il se peut qu'il y ait dans le rapport des renseignements confidentiels, surtout si on parle des questions...

Le président: ... explosives.

M. Goyer: C'est exact. Le ministre de la Défense va nous fournir des renseignements, mais je ne veux pas qu'on m'accuse d'avoir divulgué des renseignements confidentiels. Somme toute, il faudrait leur en parler d'avance.

M. Bawden: Permettez-moi aussi, monsieur le président, de féliciter le ministre et ses fonctionnaires pour leur excellent témoignage.

Le ministre aurait-il la gentillesse de nous présenter ses fonctionnaires?

M. Goyer: Bien sûr. Il y a M. J. M. DesRoches, sous-ministre, Approvisionnements, Mr. Yvon Gariépy, Master of the Royal Canadian Mint; Mr. J. W. Long, General Manager and Secretary of Canadian Arsenals Ltd.; Mr. Ed Roberts, Acting Assistant Deputy Minister, Commercial Supply; Mr. A. W. Allan, Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement; Mr. D. H. Beatty, Acting Controller; Mr. B. Kosasky, Mr. Beatty's assistant; Mr. J. C. Oliver, Director General of Supply Planning; Mr. A. R. Bailey, Assistant Deputy Minister, Corporate Management; Mr. C. Brown, Acting Director, Procurement, Aerospace and Armament Product Centre; Mr. Jean Laflamme from our public relations department and, finally, Mr. Gaétan Lafrenière, whose task it is to provide the opposition with all the information they want in a fast, efficient and polite manner.

Le président: Avez-vous d'autres remarques à faire, monsieur Bawden?

M. Bawden: Non. Merci, monsieur le président.

Le président: Nous allons donc terminer pour aujourd'hui. Demain matin, à 9 h 30, nous avons rendez-vous avec le ministre, les sous-ministres et les sous-ministres adjoints. Je vous souhaite à tous une bonne nuit. A demain, à 9 h 30. Merci beaucoup.

APPENDIX "ME-1"

January 18, 1977.

TERMS OF REFERENCE FOR CAL ORGANIZATION STUDY

1. To conduct a study of the organization structure of the Headquarters and Filling Division of Canadian Arsenals Limited, and taking into account:

a) the recent closing of the Small Arms Division;

b) the 5-year plan for consolidation and modernizing operations at the Filling Division;

to recommend a new organization plan for the company.

2. The plan should be developed with the object of creating a self-contained autonomous company organization at St-Paul-l'Ermite.

3. The plan should define the functions and the organizational arrangements required to ensure:

a) the continued viability of the company;

b) the successful implementation of the modernization plan;

c) a unified capability for marketing, estimating, contracting and component procurement for the widest possible range of large calibre munition products, and

d) adequate technical, accounting and industrial relations capabilities.

4. To recommend such changes in the Board of Directors as may be required to provide the company with a commercial orientation in a mixed government industrial context.

APPENDICE «ME-1»

18 janvier 1977

CAHIER DES CHARGES DE L'ÉTUDE EN VUE DE LA RÉORGANISATION DES ARSENAUX CANADIENS LIMITÉE.

1. Mener une étude de l'organisation du bureau central et de la division du Remplissage des Arsenaux canadiens limitée en tenant compte:

a) de la fermeture récente de la division des Armes portatives;

b) du plan quinquennal de consolidation et de modernisation des opérations de la division du Remplissage;

recommander un nouveau plan d'organisation pour la société.

2. en élaborant ce plan, l'entrepreneur doit avoir pour objectif de créer, à Saint-Paul l'Ermite une société entièrement autonome.

3. Le plan devra définir les fonctions et structures nécessaires pour assurer:

a) la viabilité continue de la société;

b) la réussite du plan de modernisation;

c) la création, sous un même toit, d'une société capable de mettre sur le marché la plus vaste gamme possible de munitions de gros calibre, d'en évaluer le coût, de passer les marchés nécessaires et d'en fournir aussi les composants;

d) la mise sur pied de services techniques, comptables et de relations industrielles.

4. Recommander les changements nécessaires au conseil d'administration pour donner à la société une orientation commerciale dans un contexte à la fois industriel et gouvernemental.

WITNESSES—TÉMOINS

At 8.00 p.m.:

From Canadian Arsenals Limited:

Mr. J. M. DesRoches, President.

Mr. J. W. Long, General Manager and Secretary.

From the Royal Canadian Mint:

Mr. Y. Gariépy, Master.

A 8 h. du soir:

De Les Arsenaux canadiens Ltée.:

M. J. M. DesRoches, président.

M. J. W. Long, gestionnaire général et secrétaire.

De la Monnaie royale du Canada:

M. Y. Gariépy, directeur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, March 15, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mardi 15 mars 1977

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (D) 1976-77 under
SUPPLY AND SERVICES: Supply—Votes 5d,
L10d and L11d

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (D) 1976-1977 sous la
rubrique APPROVISIONNEMENTS ET
SERVICES: Approvisionnements—Crédits 5d,
L10d et L11d

APPEARING:

The Honourable Jean-Pierre Goyer
Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Pierre Goyer
Ministre des Approvisionnements et Services

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Corbin
Béchar	Côté
Blackburn	Demers
Blaker	Elzinga
Clermont	Francis

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Gauthier (<i>Roberval</i>)	Mazankowski
Hamilton (<i>Swift Current- Maple Creek</i>)	Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Malone	Towers
Martin	Trudel—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 15, 1977
(13)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bawden, Béchard, Blaker, Clermont, Corbin, Côté, Flynn, Langlois and Mazankowski.

Appearing: The Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services.

Witnesses: From the Department of Supply and Services: Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister, Supply; Mr. A. W. Allan, Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 2, 1977 relating to the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1977 (*See Minutes of Proceedings, Wednesday, March 9, 1977, Issue No. 10*).

By unanimous consent, the Chairman called the following Votes under SUPPLY AND SERVICES:

Vote 5d—Supply—Unsolicited Proposals for Research and Development—Program Expenditures—\$2,300,000

Vote L10d—Advances... for capital acquisitions—\$5,925,000.

Vote L11d, To extend the purposes of the Supply Revolving fund... (Loans, Investments and Advances Vote L18e, Appropriation Act No. 4, 1966) to authorize... purchase, distribution and sale of publications and related items—\$1.

The Minister and the witnesses answered questions.

In accordance with a motion agreed to by the Committee on Thursday, November 4, 1976, the Chairman authorized the printing of a document entitled—Terms of Reference for CAL Organization Study—as an appendix to the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence, Issue No. 11, dated Monday, March 14, 1977 (*See Appendix "ME-1"*).

Questioning of the Minister and witnesses resumed.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Thursday, March 17, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 MARS 1977
(13)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Bawden, Béchard, Blaker, Clermont, Corbin, Côté, Flynn, Langlois et Mazankowski.

Comparaît: L'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services.

Témoins: Du ministère des Approvisionnements et Services: M. J. M. DesRoches, sous-ministre, Approvisionnements; M. A. W. Allan, sous-ministre adjoint, Approvisionnement scientifique et technique.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 2 mars 1977, portant sur le Budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mercredi 9 mars 1977, fascicule n° 10*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits suivants sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES:

Crédit 5d—Approvisionnements—Soumissions R&D spontanées—Dépenses du programme—\$2,300,000

Crédit L10d—Avances faites... pour l'achat de biens d'équipement—\$5,925,000

Crédit L11d—Pour étendre la portée du fonds renouvelable des approvisionnements, établie par le crédit L18e, (Prêts, placements et avances) de la Loi des subsides n° 4 de 1966, afin d'autoriser l'achat, la distribution et la vente de publications et d'articles connexes—\$1.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion adoptée par le Comité le jeudi 4 novembre 1976, le président autorise qu'un document intitulé—Mandat du groupe d'étude de l'organisme ACL—soit joint aux procès-verbal et témoignages du Comité, fascicule n° 11, en date du lundi 14 mars 1977 (*Voir appendice "ME-1"*).

L'interrogation du ministre et des témoins se poursuit.

A 11 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 17 mars 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 15, 1977

• 0944

[Text]

The Chairman: Good morning. As we have more than five members around the table, we can start the operations for this morning.

We have with us as a witness today from the Department of Supply and Services the Honourable Jean-Pierre Goyer, who is accompanied by his Deputy Minister, Mr. J. M. DesRoches and a few assistant deputy ministers and heads of departments.

• 0945

The orders of the day are Supplementary Estimates (D), 1976-77

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES

Supply Program

Vote 5d—Supply—Unsolicited Proposals for Research and Development—Program Expenditures—\$2,300,000

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES

Supply Program

Vote L10d—Advances in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board for capital acquisitions—\$5,925,000

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES

Supply Program

Vote L11d—To extend the purposes of the Supply Revolving Fund established by Loans, Investments and Advances Vote L18e, Appropriation Act No. 4, 1966—\$1

The Chairman: As the Minister does not wish to make an opening statement, we will go right to the first questioner. Do honourable members wish to discuss the three votes separately or together? What is the wish of the Committee?

Mr. Béchard: The three of them.

The Chairman: The three of them? Okay. So, Votes 5d, L10d, and L11d are open for discussion. Mr. Bawden, ten minutes.

Mr. Bawden: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Set your watch.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would just like to clarify something with the Minister. This supplementary Estimate under Vote 5d is for \$2.3 million dollars. Is that the sum of

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 15 mars 1977

[Interpretation]

Le président: Bonjour. Puisqu'il y a plus de cinq députés autour de la table, nous pouvons commencer les délibérations.

Ce matin, nos témoins du ministère des Approvisionnements et Services sont l'Honorable Jean-Pierre Goyer, accompagné du sous-ministre, M. J. M. DesRoches, et de quelques sous-ministres adjoints et chefs de divisions.

L'ordre du jour appelle: Budget supplémentaire (D), 1976-1977

MINISTÈRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

Programme des approvisionnements

Crédit 5d—Approvisionnements—Soumissions recherche et développement spontanées—Dépenses du programme—\$2,300,000

MINISTÈRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

Programme des approvisionnements

Crédit L10d—Avances faites, selon les conditions approuvées par le Conseil du Trésor, pour l'achat de biens d'équipement—\$5,925,000

MINISTÈRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

Programme des approvisionnements

Crédit L11d—Pour étendre la portée du fonds renouvelable des approvisionnements, établi par le crédit L18e (Prêts, placements et avances) de la Loi des subsides numéro 4 de 1966—\$1

Le président: Puisque le Ministre ne désire pas faire de déclaration, nous passerons immédiatement aux premières questions. Les honorables membres désirent-ils discuter les trois crédits séparément ou dans un bloc? Quel est le désir du Comité?

M. Béchard: Les trois ensemble.

Le président: Les trois ensemble? D'accord. Alors la discussion porte sur les crédits 5d, L10d et L11d. Monsieur Bawden, vous avez dix minutes.

M. Bawden: Merci, monsieur le président.

Le président: Réglez votre montre.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais obtenir quelques précisions du Ministre. Ce budget supplémentaire au crédit 5d représente 2.3 millions de dollars. Est-ce là la somme

[Texte]

\$1.8 and \$1.5 million that are shown under paragraphs (a) and (b)?

The Chairman: Mr. Minister?

Mr. Goyer: No, Mr. Chairman. It is partially that. It is \$1.8 million for the expositions Revolving Fund and it is \$500,000 for Unsolicited Proposals, for a total of \$2.3 million.

Mr. Bawden: But in paragraph (b) under Vote 5d, the reference is made to an amount not exceeding \$1.5 million.

Mr. Goyer: The \$1.5 million is strictly for the transfer of the Publishing Revolving Fund to the Supply Revolving Fund so that we operate with one revolving fund and not two, as we have now. It is not fresh money. This is why we have under Non-Budgetary, a vote for \$1, Vote L11d, to operate technically this merger of the two revolving funds.

The Chairman: Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, perhaps the Minister could explain where the \$500,000 makes up the balance of the \$2.3 million. In other words, we have \$1.8 million and we are looking at a supplementary estimate of \$2.3 million. Does not the \$500,000 show up in paragraphs (a) and (b) anywhere?

Mr. Goyer: If we look at the Explanation of Requirements, Mr. Chairman, this is perhaps explained in better terms: Additional requirement for unsolicited research and development proposals, \$500,000; Anticipated operating loss in 1976-77 for the Expositions Revolving Fund—1.8 million; Electronic Data Processing acquisitions for departments on a cost-recovery basis this is Vote L10d—and after that, to Merge the Publishing with the Supply Revolving Fund and transfer anticipated operating losses—that is a \$1 item, it is under Vote L11d.

• 0950

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister why the exposition revolving fund and the publishing revolving fund could not foresee their operating losses to March 31 when the main estimates were first prepared?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, the explanation is that the transfer from Information Canada to the Department of Supply and Services was decided in February, 1976 and at that time, of course, we could not forecast what the deficit for 1976-77 would be. Now we are coming in with supplementary estimates because we can forecast approximately what the loss would be and the operations of the exposition activities at a maximum of \$1.8 million. Of course, if we do not spend this amount of money the rest will be returned to the consolidated Revenue Fund.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, this is for the loss up until March 31, 1977. So what the Minister is saying is that it is now March 15, so they can forecast the last two weeks out of

[Interprétation]

des affectations de 1.8 million de dollars et de 1.5 million de dollars qu'on retrouve aux paragraphes (a) et (b)?

Le président: Monsieur le ministre?

M. Goyer: Non, monsieur le président. Ce n'en est qu'une partie. Il s'agit d'une somme de 1.8 million pour le fonds renouvelable des expositions et de \$500,000 pour les soumissions spontanées, ce qui fait un total de 2.3 millions de dollars.

M. Bawden: Mais au paragraphe (b) du crédit 5d, on parle d'un montant ne dépassant pas 1.5 million de dollars.

M. Goyer: Cette somme de 1.5 million de dollars est réservée uniquement au virement du fonds renouvelable de l'édition au fonds renouvelable des approvisionnements, de sorte que nous n'avons qu'un seul fonds renouvelable plutôt que deux, comme c'est le cas maintenant. Il ne s'agit pas d'argent tout frais, et c'est pourquoi nous avons à la section non-budgétaire un crédit de \$1, le crédit L11d, afin de permettre techniquement cette fusion des deux fonds renouvelables.

Le président: Monsieur Bawden.

M. Bawden: Monsieur le président, le Ministre pourrait peut-être expliquer où se situe ce \$500,000 par rapport à la somme de 2.3 millions de dollars. En d'autres mots, nous avons une somme de 1.8 million de dollars et nous étudions un budget supplémentaire de 2.3 millions de dollars. La somme de \$500,000 n'était pas inscrite aux paragraphes (a) et (b)?

M. Goyer: Si nous lisons l'explication du besoin, monsieur le président, l'explication est peut-être meilleure: Besoin supplémentaire pour soumissions, recherche et développement, spontanées, \$500,000, Déficit de fonctionnement du fonds renouvelable des expositions prévu en 1976-1977—1.8 million; Achat d'équipement d'informatique pour les ministères sur une base de recouvrement de frais, il s'agit du crédit L10d, puis Fusion du fonds renouvelable de l'édition avec celui des approvisionnements et virement du déficit de fonctionnement prévu, c'est l'article de \$1, au crédit L11d.

M. Bawden: Monsieur le président, le ministre peut-il nous dire pourquoi n'a-t-on pas pu prévoir jusqu'au 31 mars les déficits d'exploitation pour le fonds renouvelable des expositions de même que le fonds renouvelable de l'édition lors de la préparation du budget principal.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur le président, ceci s'explique par le fait que le virement d'Information Canada au ministère des Approvisionnements et Services a été approuvé en février 1976 et qu'à cette époque, évidemment, nous ne pouvions prévoir quel serait le déficit pour 1976-1977. Nous présentons maintenant un budget supplémentaire parce que nous pouvons prévoir approximativement quelles seront les pertes et les frais d'exploitation pour les services d'expositions, le tout pour un maximum de 1.8 million de dollars. Évidemment, si nous ne dépensons pas cette somme, le solde sera retourné au fonds du revenu consolidé.

M. Bawden: Monsieur le président, ces chiffres valent pour le déficit jusqu'au 31 mars 1977. Alors le ministre affirme, nous sommes maintenant le 15 mars, qu'on peut prévoir pour

[Text]

52 weeks. Why could they not forecast that at the beginning of the year?

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: The estimates, of course, were already printed by the time the transfer took place and the estimates at the time were InfoCan estimates.

The accounting basis was considerably different than our own basis of estimate. This is based on our own experience. They used to carry over deficits, as I recall, and they were paid a year after. In our situation, because we are on a cost recovery basis we have to have the cash during the year because we have no other source of funding, whereas the InfoCan vote was a total vote for the total organization.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, did not Information Canada come under this Department?

Mr. Goyer: No, it was under the Department of Labour.

Mr. Bawden: So you are saying that the accounting systems were not consistent, then? Are you saying that you have to write-off a loss of \$1.8 million simply because there was no consistency in the accounting systems? Are you satisfied, Mr. Goyer, to spend \$1.8 million in this way? I thought Information Canada was all wound up. What are we paying for now?

Mr. Goyer: I am not satisfied with the deficit. I am now satisfied of accountability system that we have adopted. The deficit is one-going—it is because since we took responsibility for Information Canada, this part of information Canada, expositions, we proceeded to do a study, as I announced last year, to see how we could operate in a more economical way in preserving the efficiency of the service.

Since then I am satisfied, but the situation is improving. We have finally obtained from Treasury Board the approval of a new direction that should be taken by expositions, mainly to put the emphasis on the “buy” policy instead of the “make” policy. So, we intend to procure our services from the private sector as a priority and to keep a nucleus in the department to serve clients, and to keep certain expertise in the government in order that we can serve those clients.

• 0955

Mr. Bawden: Mr. Chairman, it was stated by the government at the time Information Canada was to be wound up, that the decision was going to save the taxpayer \$6 million. This is about the first thing we have seen since, and it is \$1.8 million that has to be spent, compared with a saving of \$6 million. That comes as a bit of a surprise.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Yes. Last January, we reduced the man-years by 58. We now operate with 120 people.

[Interpretation]

les deux dernières semaines sur 52 semaines. Pourquoi ne pouvait-on pas prévoir cela au début de l'année?

Le président: Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: Évidemment, le budget avait déjà été imprimé au moment du virement et le budget de l'époque était celui d'Information Canada.

Leur base comptable était considérablement différente de celle que nous employons pour notre propre calcul budgétaire. J'affirme ceci à partir de notre propre expérience. Si je me souviens bien, ils avaient l'habitude de reporter les déficits et ils étaient payés une année plus tard. Dans notre cas, puisque nous fonctionnons sur une base de recouvrement des frais, nous devons avoir l'argent pendant l'année car nous n'avons aucune autre source de financement, alors que le crédit d'Information Canada était un crédit total couvrant l'ensemble de l'organisation.

M. Bawden: Monsieur le président, Information Canada n'était-il pas la responsabilité de ce ministère?

M. Goyer: Non, le ministère du Travail en était responsable.

M. Bawden: Alors vous affirmez que les deux systèmes de comptabilité n'étaient pas compatibles? Vous affirmez devoir radier un déficit de 1.8 million de dollars simplement parce que les systèmes de comptabilité n'étaient pas compatibles? Monsieur Goyer, êtes-vous satisfait de devoir dépenser 1.8 million de dollars de cette façon? Je croyais qu'Information Canada avait été liquidé. Que payons-nous maintenant?

M. Goyer: Je ne suis pas satisfait de ce déficit. Mais je suis satisfait du système comptable que nous avons adopté. Il s'agit d'un déficit courant—c'est que depuis que nous avons pris la responsabilité d'Information Canada, de la section «expositions» d'Information Canada, nous avons mené une étude, comme je l'ai dit l'an dernier, afin de trouver comment exploiter ce service de façon plus économique tout en maintenant la même efficacité.

Depuis lors, je ne suis pas satisfait, mais la situation s'améliore. Nous avons finalement obtenu du Conseil du trésor l'approbation d'une nouvelle orientation que nous donnerons aux expositions, c'est-à-dire principalement de mettre l'importance sur la politique de fabrication. Alors nous avons l'intention d'obtenir prioritairement nos services du secteur privé, de maintenir au sein du ministère un noyau nous permettant de desservir nos clients et de conserver certains experts au gouvernement dans le but de servir ces clients.

M. Bawden: Monsieur le président, le gouvernement à l'époque avait dit qu'Information Canada serait liquidé, que cette décision allait faire économiser 6 millions de dollars aux contribuables. C'est la première fois qu'on en entend parler depuis et il s'agit d'une somme de 1.8 millions de dollars que nous devons dépenser. C'est un peu surprenant, si on compare ceci à une économie de 6 millions.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Oui. En janvier dernier, nous avons réduit le nombre d'années-hommes de 58. Nous avons maintenant 120 employés.

[Texte]

First, there have been new procedures introduced to eliminate duplication. Second, approximately 32,000 square feet of rented space has been vacated, thus reducing rent paid by \$110,000; an additional 20,000 square feet will be vacated by April 3, 1977, thus reducing rental cost by another \$70,000. Material management has been introduced, thus eliminating the ordering of materials already in stock and improving co-ordination of purchasing, production, and inventory control.

The Bureau of Management Consulting was engaged to study financial controls, which are now established. As I mentioned, we have decided to lay off 47 people in Ottawa, one in Paris and two in London. So that explains what we have done.

Of course, we still face a large deficit in 1976-77. The reason is that the volume of business anticipated did not materialize. We were anticipating at least \$6 million of business and we now expect only \$5.3 million. The reason behind this, of course, is the program of restraint the government has introduced which could not be forecast at the time. Also, during the study, we carried on an operation which was a very costly one. I refer to rented space; to more man-years than necessary and, of course, the deficit was just prolonged. We are anticipating, for next year, a reduction of this deficit to approximately \$1.4 million and we do not want to wait until the end of the fiscal year. If we see that it is not possible to increase the volume of business, then we will reduce the man-years again. If it is not possible to pursue our goal, which is a break-even point eventually, then we will have to look at a more drastic solution. Personally I prefer to be optimistic to put all the chances on the right side and to try to develop a viable operation. It will not materialize next year but we hope that over a period of three to four years we will be in a position to accomplish what we have in mind. The emphasis is on the need to buy from the private sector and to keep a small operation in the government to serve all departments.

• 1000

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Bawden. If you want to check your stop watch now you will realize that you have about 15 minutes, so I think we will put you down for the second round.

Monsieur Clermont, dix minutes.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, pour ma part, je vais vous poser quelques questions au sujet du crédit L10d. Vous demandez une somme de \$5,925,000 c'est un crédit non budgétaire et je lis comme explication:

Avances faites, selon les conditions approuvées par le Conseil du Trésor, pour l'achat de bien et d'équipement aux fins exposées dans les paragraphes 5(1) et 5(2) de la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services (S.R. c. S-18).

[Interprétation]

D'abord, nous avons établi de nouvelles méthodes afin d'éliminer le double emploi. Deuxièmement, nous avons libéré environ 32,000 pieds carrés d'espace loué, réduisant ainsi le loyer de \$110,000; un espace additionnel de 20,000 pieds carrés sera libéré d'ici le 3 avril 1977, ce qui réduira le prix des loyers d'environ \$70,000. Nous utilisons maintenant la gestion du matériel ce qui élimine l'achat de matériel déjà en stock et améliore la coordination des achats, de la production et du contrôle de l'inventaire.

Le *Bureau of Management Consulting* a été changé afin d'étudier les contrôles financiers qui sont maintenant établis. Comme je l'ai dit, nous avons décidé de mettre en disponibilité 47 personnes à Ottawa, une à Paris et deux à Londres. Voilà qui explique ce que nous avons fait.

Évidemment, nous connaissons toujours un déficit important pour 1976-1977. La raison en est que le nombre des transactions prévu ne s'est pas réalisé. Nous nous attendions à au moins 6 millions de dollars en transactions et nous n'en attendons plus maintenant que pour 5.3 millions de dollars. Ceci s'explique évidemment par le programme de restrictions établi par le gouvernement et qu'on ne pouvait prévoir à l'époque. Également, la conduite de l'étude a été très coûteuse. Je veux parler des locaux loués et d'un excédent d'années-hommes qui ont prolongé le déficit. Nous pensons que l'année prochaine ce déficit aura été réduit à environ 1.4 million de dollars, mais nous ne voulons pas attendre jusqu'à la fin de l'année financière. Si nous constatons qu'il est impossible d'augmenter nos activités, nous réduirons encore le nombre d'années-hommes. Si cela ne nous permet pas d'atteindre notre objectif, qui est l'autofinancement, il nous faudra alors prendre des mesures beaucoup plus draconiennes. Personnellement, je préfère être optimiste et mettre toutes les chances de notre côté en ce qui concerne l'organisation d'une opération rentable. Cela ne se concrétisera pas l'année prochaine mais nous espérons que, d'ici trois ou quatre ans, nous aurons atteint notre objectif. Nous insistons sur la nécessité d'acheter au secteur privé et de conserver un service au gouvernement qui desservirait tous les ministères.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Merci, monsieur Bawden. Si vous regardez votre montre, vous constaterez que vous avez parlé pendant près de 15 minutes. Je vais donc vous inscrire pour le second tour.

Mr. Clermont, you have 10 minutes.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I would like to ask you some questions about Vote L10d. Here, you ask an amount of \$5,925,000, and this is a non-budgetary vote; as an explanation, you say, and I quote:

Advances in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board for capital acquisitions for any of the purposes set out in subsections 5(1) and 5(2) of the Department of Supply and Services Act (R.S.C. S-18)

[Text]

Les paragraphes 5(1) et 5(2) de la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services énumèrent les pouvoirs du ministre et sa fonction.

Ces \$5,925,000 sont employés pour l'achat de quel équipement ou de quels services, monsieur le ministre?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Nous avons adopté une nouvelle politique au ministère, monsieur le président. Nous donnons une autre option que celle de louer du secteur privé ou de louer par l'intermédiaire d'un tiers, ce qui s'est avéré très rentable dans le passé, ou de faire acheter par un ministère de l'équipement qui s'ajoute aux ordinateurs, notamment des terminaux et autre équipement similaire. Les ministères ne sont pas toujours en mesure d'acheter de l'équipement parce que c'est de l'équipement coûteux et qu'ils n'ont pas toujours prévu cet achat à leur budget; ils ont plutôt prévu de louer de l'équipement dans le domaine des ordinateurs.

L'option que nous avons ajoutée à nos possibilités, c'est celle, pour le ministère des Approvisionnements et Services, d'acheter de l'équipement ou, éventuellement, des ordinateurs, et de les louer aux ministères pour de un à cinq ans, et d'être ainsi remboursé non seulement du coût d'achat mais également des intérêts. Ceci vise à nous permettre toute la gamme d'options possibles pour acheter au meilleur compte, pour dépenser l'argent des contribuables de la façon la plus efficace possible.

Dans le cas présent, le gouvernement avait à faire face à un besoin du ministère de Statistique Canada qui avait loué de l'équipement de IBM dont le contrat était échu. Nous avons demandé une nouvelle proposition à IBM et nous avons également demandé des propositions à une compagnie qui s'appelle Amdhal. Nous avons reçu les propositions et la proposition de Amdhal épargnait en effet au gouvernement environ 1.5 million de dollars par comparaison avec la proposition de IBM. Et la seule façon de pouvoir réaliser cette économie, était pour mon ministère d'acheter l'équipement de Amdhal, de le louer à Statistique Canada, d'être remboursé sur une période de cinq ans en capital et intérêts, et de réaliser donc l'économie de 1.5 millions de dollars à comparer à la proposition de IBM qui, nécessairement était plus coûteuse.

• 1005

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Selon les pouvoirs que vous confère l'article 5(1)(a),

(a) l'acquisition et la fourniture d'articles, d'approvisionnements, d'outillage, etc.

... votre ministère achète-t-il maintenant pour tous les ministères ou bien y a-t-il encore un ou deux ministères qui font leur propres achats directement?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Non. Nous achetons pour tous les ministères et je puis dire que dans le moment la coopération avec les ministères, d'une façon générale, est bonne. Il y avait dans le passé des

[Interpretation]

Subsections 5(1) and 5(2) of the Department of Supply and Services Act mention the powers of the Minister and his function.

This amount of \$5,925,000 is allocated for what kind of equipment or services, Mr. Minister?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: We have adopted a new policy in my department, Mr. Chairman, whereby we give another option than renting from the private sector or through a third person, which has been very profitable in the past, or having a department buy equipment related to computers, namely terminals and other similar equipment. The departments are not always in a position to buy that kind of equipment because it is very expensive and it is not always provided for in their budget; so, most of the time, they rather rent that kind of equipment.

The other option we have added to our possibilities is, for the Department of Supply and Services, to buy equipments or even computers and to rent them to the departments for one to five years; in this manner, we get a refund not only on the purchasing cost but on the interest too. This allows us to buy the best equipment at the best price; thus, we spend the taxpayers' money in the best way.

Presently, the government had to meet the requirement of Statistics Canada which had rented equipment from IBM; the contract had expired. So, we asked for a new proposal from IBM and from another company called Amdhal. When we received their submissions, we found that the Amdhal proposal allowed us to save \$1.5 million in comparison to IBM's proposal. My department was able to make this saving only by buying equipment from Amdahl, renting it to Statistics Canada and getting back our capital and interest over a five-year period. Since the IBM proposal cost more, we were able to save \$1.5 million.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Section 5(1)(a) of the Department of Supply and Services Act puts you in charge of:

(a) The acquisition and provision of articles, supplies, equipment ...

Does your department now buy supplies for all government departments, or are there some departments which do their own buying?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: We do the buying for all government departments, and in general they co-operate very well with us. There used to be delinquent departments, but not anymore.

[Texte]

ministères qui étaient «délinquants» mais nous avons pu résoudre...

M. Clermont: Dans quel sens, monsieur le ministre, «étaient-ils délinquants»?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Il s'agissait de deux ministères qui considéraient qu'il était préférable pour eux de faire en grande partie leurs propres achats, croyant mieux faire et croyant réaliser de plus grandes économies. Or, l'expérience du ministère depuis 1969 est probante et nous pouvons le prouver avec «moulte» chiffres à l'appui, nous sommes les experts dans le domaine des achats. Nous avons développé cette expertise et en plus, nous économisons de l'argent pour le gouvernement à cause de la consolidation des achats.

M. Clermont: Quels sont les noms de ces deux ministères en question? Est-ce que l'un entre autres n'était pas le ministère des Postes?

M. Goyer: Le ministère des Postes et le ministère de l'Agriculture; mais je dois dire que nous avons encore une fois résolu nos différends, et aujourd'hui cela marche bien. Je ne veux pas dire que je suis satisfait des progrès que nous faisons dans le cycle complet des achats, dans l'exercice du mandat que nous confère la loi, mais c'est très lent.

M. Clermont: Maintenant, monsieur le ministre, que vous agissez comme pourvoyeur de tous les ministères de la Couronne, est-ce qu'il est question ou est-ce qu'il sera question à un moment donné que votre ministère agisse aussi comme pourvoyeur pour le compte des compagnies de la Couronne ou des agences gouvernementales, courrière l'ACDI par exemple?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Oui. Nous le faisons désormais... Nous avons commencé à faire des achats pour l'ACDI. C'est un processus qui est également lent et il faut ajouter qu'il s'agit là d'un transfert d'autorité qui a ses complications comme tout transfert d'autorité; mais nous le faisons de plus en plus pour des agences, non seulement pour des agences gouvernementales fédérales, mais encore les gouvernements du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, du Manitoba et de Terre-Neuve nous ont demandé de signer des ententes avec eux pour effectuer certains de leurs achats, ou pour effectuer des achats, conjointement avec les gouvernements fédéral et provinciaux. Des corporations de la Couronne de la Colombie-Britannique nous ont demandé les mêmes services, et finalement nous avons signé ces ententes.

Cela veut dire que non seulement nous sommes experts et excellents dans des achats pour le gouvernement fédéral, mais encore nous sommes reconnus comme experts, de plus en plus, par les provinces au Canada, ce qui est sûrement un fleuron à ajouter à la couronne des fonctionnaires de mon ministère.

M. Béchard: Vous vous vantiez pas mal!...

M. Clermont: Monsieur le président.

[Interprétation]

Mr. Clermont: What do you mean by delinquent?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: I am referring to two departments in particular which felt that it was preferable for them to do most of their own buying. They thought they could do it better and save more money. The experience of our department since 1969 has shown that we know more about buying than they do, and we can back it up with figures. Our knowledge in this field has grown over the years and we do save the government money by making bulk purchases.

Mr. Clermont: Of which two departments are you speaking? Would one of them be the Post Office?

Mr. Goyer: I am referring to the Post Office and the Department of Agriculture. I should point out that we have since come to an understanding with these two departments and today things are going smoothly. By that I do not mean to say that I am satisfied with the progress we have made so far in gaining control of the whole buying process, as defined in the mandate given to us under the Act, but we are making some progress.

Mr. Clermont: At the present time, you are the main supplier for all government departments. Do you think that your department could one day become the main supplier for Crown corporations and government agencies such as CIDA?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Yes, that is possible. We have started to do some buying for CIDA, but the transfer of authority is a slow and complicated process. We are doing increasingly more buying for federal government institutions and provincial ones as well. The governments of New Brunswick, Nova Scotia, Manitoba and Newfoundland have asked us to enter into agreements with them so that we will be able to do some of their buying or buy some goods jointly with the federal and provincial governments. The Crown corporations in British Columbia have also asked us to do some of their buying and we have signed such agreements.

This means that we do a top-notch job in making purchases for the government and that, to an increasing degree, provincial governments are starting to recognize our expertise in this field as well. That is a real feather in the cap of my officials.

Mr. Béchard: Now you are starting to brag.

Mr. Clermont: Mr. Chairman.

[Text]

Monsieur le ministre, quand vous agissez comme pourvoyeur pour le compte d'un gouvernement provincial ou d'une compagnie de la Couronne sous juridiction provinciale offrez-vous vos services sans frais?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Non monsieur le président. Nous opérons comme avec les ministères fédéraux ou les agences fédérales, c'est-à-dire sur une base de revenus... nous faisons payer nos services. Comme vous pouvez le constater, nous n'avons pas de crédit comme tel pour les opérations générales du ministère. Nous opérons sur une base d'autofinancement.

• 1010

M. Clermont: Monsieur le ministre, c'est votre Ministère qui a la responsabilité de publier les comptes publics du Canada.

M. Goyer: Oui.

M. Clermont: Depuis plusieurs années, il est question de diminuer l'épaisseur des volumes, chose qui a été réussie jusqu'à ce jour. Mais pour la Chambre des communes, les informations que vous avez imprimées dans les comptes publics, vous ont été fournies par la Chambre des communes... Mais j'ai l'impression, à moins que je n'ai pas trouvé tous les secteurs qui couvraient la Chambre des communes, que nous n'avons pas énormément d'informations pour les dépenses qui sont faites à la Chambre des communes. Entre autres, vous avez dans certains ministères, l'échelle de salaire... Pour un sous-ministre cela va te tel montant à tel montant, sans spécifier, sans mentionner de noms. Peut-être que M. DesRoches pourrait m'informer. Parce que je n'ai vu seulement que quelques feuilles qui traitent des dépenses de la Chambre des communes, avec peu d'explications. Si tel est le cas, pourquoi qu'en ce qui concerne les dépenses de la Chambre des communes, l'étalage est très, très mince? Sous réserve bien sûr, que je n'aie peut-être pas trouvé toutes les informations que je cherchais dans les comptes publics du Canada à propos de la Chambre des communes...

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur le président, je me dois d'être très respectueux à l'égard des privilèges de la Chambre des communes et de celui qui est responsable de l'administration des services. M. DesRoches est sous-ministre des Approvisionnements. Et M. Fry qui est sous-ministre des Services n'est pas ici. Mais nous publions ce que la chambre des communes nous donne comme informations. Dans le cas des autres ministères, bien sûr, ils doivent se soumettre aux directives du Conseil du Trésor et nous avons apporté plusieurs améliorations aux comptes publics. La première, c'est que désormais les comptes publics sont déposés à la Chambre dans un délai beaucoup plus court qu'auparavant. On se souvient, il y a 5 ans, que les comptes publics étaient déposés à la Chambre des communes quasiment un an après la fermeture des comptes. Désormais, on peut le faire en moins de trois ou quatre mois. De plus, la formule adoptée dans la présentation des comptes publics a été de beaucoup améliorée. Le vérificateur général des comptes, l'Auditeur général du Canada, s'est montré satisfait des améliorations. Il y en a encore à effectuer, et nous travaillons de

[Interpretation]

When you do purchasing for a provincial government or a Crown corporation under provincial jurisdiction, are you paid for your work?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Government departments and agencies pay us for our work, and this also applies to provincial governments and Crown corporations under provincial jurisdiction. As you can see for yourself, there is no operation vote provided for us in the departmental budget. We are self-financing.

Mr. Clermont: Mr. Minister, your department is in charge of publishing the public accounts of Canada.

Mr. Goyer: That is correct.

Mr. Clermont: There has been much talk in the last few years of making these reports a bit less bulky, and so far we have had some modest success. The information you publish concerning the expenditures of the House of Commons is provided to you by the House itself. Perhaps I do not know where to find the pertinent information I am looking for, but I sometimes get the impression we do not have all that much information about the funds being spent by the House. For example, certain amounts are set aside for the salaries of deputy ministers in a given department. There are no names. Perhaps Mr. DesRoches could help me. I have only seen a few pages dealing with the expenditures of the House and there are not too many explanations. Why is there so little information? Then again, perhaps I do not know where to look.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: I must take great care in respecting the privileges of the House as well as those of the Director of Administrative Services. Mr. DesRoches is the Deputy Minister for Supplies and Mr. Fry, who is not here, is the Deputy Minister for Services. We publish the information the House gives us. Naturally, government departments have to follow Treasury Board directives. We have improved the Public Accounts in some ways. For example, now they have to be tabled before the House much sooner than once was the case. Five years ago, the Public Accounts were tabled in the House almost a year after the accounts themselves were closed. Now it has to be done three or four months later. We have also improved the way in which the accounts are presented. The Auditor General for Canada, who audits these accounts, has expressed his satisfaction at these changes. We are also working with the Auditor General's office and Treasury Board so that we can present you with more information which is also easier to understand and on a comparative basis.

[Texte]

concert avec l'Auditeur général et le Conseil du Trésor pour poursuivre les objectifs que je viens de mentionner aux députés, c'est-à-dire de donner plus d'informations, d'une façon plus claire, plus limpide qu'auparavant et sur une base comparative.

M. Clermont: Mais en ce qui regarde la Chambre des communes, devez-vous respecter son autorité et n'imprimer que ce que l'on vous fournit?

M. Goyer: Voilà, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Merci, monsieur Clermont. Mr. Mazankowski, ten minutes.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur le président, est-ce que je pourrais simplement faire une correction. J'ai mentionné que nous avions sauvé dans le cas de l'achat d'un ordinateur de Amdahl, 1.5 millions de dollars. Mais je viens d'être informé que IBM acceptait de ne pas réclamer de dommages pour annulation de contrat; nous avons une lettre à ce sujet; ce qui veut dire que nous allons sauver grâce à cet achat-là, 2,100,000 dollars. Je pense que c'était une excellente décision, une excellente initiative du ministère.

M. Clermont: Merci.

Le président: Merci, monsieur Goyer. Before Mr. Mazankowski goes on, the Minister was kind enough to supply the Committee this morning with copies of the terms of reference for Canadian Arsenals Limited organization study. In both languages, they will be distributed around by the officer proposed for that purpose.

• 1015

M. Clermont: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Clermont fait un rappel au Règlement.

M. Clermont: Serait-il possible de le faire imprimer dans le compte rendu d'hier soir?

Le président: Nous allons nous informer monsieur Clermont, pour savoir si c'est possible. Mais sinon cela nous conviendrait-il dans le compte rendu d'aujourd'hui?

M. Clermont: Moi, je n'ai pas d'objection. La question a été posée par M. Baldwin hier soir.

The Chairman: All right. So we will try to have them printed and annexed as part of yesterday's proceedings if possible . . .

M. Clermont: Je le propose.

The Chairman: . . . if not today's. We are not 11 anyway. All right, we will try. Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Goyer, how many firms are involved in providing this data processing that is covered in these estimates? You have mentioned IBM; is that the only company involved?

[Interprétation]

Mr. Clermont: With respect to the House of Commons, must you print only the information which the House itself provides you with?

Mr. Goyer: Yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister and Mr. Clermont. Monsieur Mazankowski, vous avez dix minutes.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: I would like to correct a figure I quoted earlier. I mentioned that we saved \$1.5 million by buying an Amdahl computer. I have just been told that IBM has decided not to claim damages for cancellation of contract, and we have a letter to this effect. This means that we saved \$2.1 million on that purchase alone. I think the decision taken by the department was a wise one indeed.

Mr. Clermont: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Goyer. Avant de céder la parole à M. Mazankowski, nous allons distribuer aux membres du comité des copies bilingues du cahier des charges de l'étude en vue de la réorganisation des Arsenaux canadiens Limitée.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Clermont, on a point of order.

Mr. Clermont: Would it be possible to have this document printed in last night's *Minutes*?

The Chairman: I have to check, Mr. Clermont, if it is possible. If not, would it be agreeable to you that this document be printed in today's *Minutes*?

Mr. Clermont: I have no objection, but this question has been asked by Mr. Baldwin last night.

Le président: Bien. Nous allons donc essayer de faire imprimer ce document dans le procès-verbal d'hier, si cela est possible . . .

Mr. Clermont: I propose.

Le président: . . . sinon, nous l'imprimerons dans le procès-verbal d'aujourd'hui. De toute façon, nous ne sommes pas 11. Nous essaierons. Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Merci, monsieur le président. Monsieur Goyer, j'aimerais savoir combien d'entreprises participent à ce traitement des données dont il est question dans votre budget? Vous avez parlé d'IBM; est-ce la seule société?

[Text]

Mr. Goyer: We put in competition IBM and Amdahl . . .

Mr. Mazankowski: What was the other one?

Mr. Goyer: Amdahl is A-M-D-A-H-L, the Amdahl Corporation.

Mr. Mazankowski: Could you tell us a little bit about that corporation? I have never heard of it.

Mr. Goyer: Its background is that Mr. Amdahl himself was working with IBM. I think he was the brain in terms of research and development, and finally he formed his own corporation. It is American and Japanese, and they have been in business for four years approximately.

Mr. Mazankowski: How is this particular business split up between the two organizations?

Mr. DesRoches: This was a competition between . . .

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: . . . two companies and the computer we bought was an Amdahl computer which is fully compatible with the IBM system and can be converted without conversion costs.

Mr. Mazankowski: So Amdahl is the system that you are using.

Mr. DesRoches: Yes, indeed.

Mr. Mazankowski: Thank you. I am not precisely clear, Mr. Chairman, just what transpired to cause the vote that we are considering, Vote 10d, to rise by almost \$6 million having regard to a previous estimate of \$7 million. I understand there were a couple of unforeseen events that transpired that related to this, the fact that the merger was to take place, there was some apprehension, people left their jobs and so it was necessary to hire outside consultants, but just how did this come about? I would like a little more detail.

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, could I try to explain this particular vote?

Since the Department is on cost recovery, we have few votes and this is our capital vote for the Department. Included in the \$7 million for example, is a \$3 million amount of money which the Minister has explained is for the purchase of peripheral equipment and other input equipment for computers, which we buy on behalf of other departments on a recovery basis.

Other capital items would be included in this vote, other capital items for the Department. This could be for printing equipment, it could be for vehicles for our own stocked item or warehousing operation or distribution operation . . .

Mr. Mazankowski: The \$5.9 million that is explained as an electronic data processing acquisition for departments on a cost recovery basis . . .

Mr. DesRoches: Yes, I was coming to that.

Mr. Mazankowski: . . . oh, you are getting into that?

[Interpretation]

M. Goyer: Nous avons fait jouer la concurrence entre IBM et Amdahl . . .

M. Mazankowski: Pouvez-vous répéter ce nom?

M. Goyer: Amdahl, A-M-D-A-H-L, la société Amdahl.

M. Mazankowski: Pourriez-vous nous donner quelques renseignements sur cette société? Je n'en ai jamais entendu parler.

M. Goyer: M. Amdahl travaillait chez IBM. En fait, c'était le cerveau des activités de recherche et de développement d'IBM mais, finalement, il a constitué sa propre société, il y a environ quatre ans; cette société est américaine et japonaise.

M. Mazankowski: Comment avez-vous réparti les activités entre ces deux sociétés?

M. DesRoches: Il s'agissait d'une concurrence entre . . .

Le président: Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: . . . deux sociétés et nous avons finalement acheté l'ordinateur Amdahl car il peut être parfaitement adapté sans entraîner des dépenses considérables.

M. Mazankowski: Vous avez donc adopté le système Amdahl.

M. DesRoches: C'est exact.

M. Mazankowski: Merci. Monsieur le président, je ne comprends toujours pas pourquoi le crédit 10d a augmenté de 6 millions de dollars par rapport au budget précédent de 7 millions de dollars. Vous nous avez dit qu'une série d'événements imprévus avait surgi, qu'une fusion s'était produite et que, étant donné qu'on craignait que certaines personnes ne quittent leur emploi, il avait été nécessaire d'engager des consultants de l'extérieur; cependant, j'aimerais avoir un peu plus de détail.

Le président: Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: Monsieur le président, je vais essayer de vous donner des précisions sur ce crédit.

Étant donné que notre ministère fonctionne selon le principe de l'autofinancement, nous n'avons que peu de crédits et il s'agit là du crédit pour les dépenses d'investissements du ministère. Dans ce montant de 7 millions de dollars, 3 millions de dollars ont été consacrés à l'acquisition de terminaux et d'autres équipements informatiques, achat que nous avons fait au nom d'autres ministères.

Les autres postes concernant les dépenses d'investissements sont également compris dans ce crédit. Il s'agit d'équipements d'imprimerie, de véhicules, de services de distribution . . .

M. Mazankowski: Un montant de 5,9 millions de dollars est consacré à l'acquisition, au nom d'autres ministères, d'équipements de traitement électronique des données, sous réserve de recouvrement.

M. DesRoches: J'allais vous en parler.

M. Mazankowski: . . . Ah, bon?

[Texte]

Mr. DesRoches: Yes, I was getting to that. I am just trying to explain . . .

Mr. Mazankowski: Fine, all right.

Mr. DesRoches: . . . that because we have few votes, this particular item—in other words Treasury Board has given us the authority to buy peripheral equipment, input equipment and that is covered in our normal estimates in that vote, but for larger items, such as this one we have to make a special request to the Treasury Board, and this was a particular computer that was required at Statistics Canada.

• 1020

Mr. Mazankowski: I see.

Mr. DesRoches: It is not for the department. The department acquired this computer for the reasons the Minister has given, and we went on competition because Statistics Canada needed it at that particular time; the building was going up, it had to be installed very quickly. It was possible to have two figures at that particular time and the effect was large savings by going to Amdahl. So the department was in a position of acquiring a computer for Statistics Canada, at this large saving by purchasing, and then later on, if Statistics Canada did not need the computer, let us say maybe five years or ten years from now, being able to sell it or use it for other departments. This is part of that development of being a broker on behalf of other departments. But it is one specific computer at Statistics Canada.

Mr. Mazankowski: All right. Thank you. Then in connection with professional and special services, could you explain that operation?

Mr. DesRoches: I am not sure what the reference is.

Mr. Mazankowski: Well, under Objects of Expenditure you have Professional and Special Services and All Other Expenditures, for a total of \$2.3 million. I would like that explained.

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, that is an explanation of the 2.3. In other words, the 2.3 is explained by Objects of Expenditure. The 500 is for unsolicited proposals for research and development, and the 1.8 . . .

Mr. Mazankowski: Are these within your department, or is this again an acquisition on behalf of other departments?

Mr. DesRoches: The basic unsolicited proposals, for research and development Vote is 10 million. There is another amount including the 13 but, in any event, the basic Vote is for 10 million which is used as bridge financing for research projects for other departments. In other words, we accept unsolicited proposals from companies on behalf of other departments if they meet certain criteria, and we do the bridge financing for the first year on the first 18 months of a project, subject to the fact that a department will carry on the project for a longer term. I think the number of projects per year might be in the range of about 400.

[Interprétation]

M. DesRoches: Oui, j'allais justement vous expliquer . . .

M. Mazankowski: Parfait.

M. DesRoches: . . . que, étant donné que nous n'avons que très peu de crédits, le Conseil du Trésor nous a donné, dans le cadre de ce poste particulier, la permission d'acheter des terminaux et d'autres équipements informatiques; ces montants sont couverts par notre budget normal, dans le crédit correspondant, mais pour des dépenses plus importantes, comme celles-ci, nous avons dû adresser une demande spéciale au Conseil du Trésor pour acheter cet ordinateur qui était nécessaire à Statistique Canada.

M. Mazankowski: Je comprends.

M. DesRoches: Ce n'est donc pas pour notre ministère, qui s'est chargé simplement d'acheter cet ordinateur, pour les raisons que le ministre vous a indiquées, et parce que Statistique Canada en avait un besoin urgent. A ce moment-là, deux entreprises nous avaient fait une proposition et, en choisissant la soumission de Amdahl, nous avons pu réaliser des économies importantes. Le ministère a donc procédé à l'acquisition d'un ordinateur pour Statistique Canada, tout en réalisant des économies importantes; si Statistique Canada n'a plus besoin de l'ordinateur d'ici cinq ou dix ans, nous pourrions le vendre ou le louer à d'autres ministères. En quelque sorte, notre ministère sert de courtier auprès des autres ministères.

M. Mazankowski: Bien. Merci. Pourriez-vous me donner des précisions au sujet des services professionnels et spéciaux?

M. DesRoches: De quoi voulez-vous parler?

M. Mazankowski: Sous la rubrique «Articles de dépense», vous avez le poste «Services professionnels et spéciaux» et «Toutes autres dépenses», soit un total de 2.3 millions de dollars. Pouvez-vous me donner des précisions?

M. DesRoches: Monsieur le président, ce montant de 2.3 millions de dollars représente des articles de dépenses. Le montant de \$500,000 correspond à des soumissions spontanées pour la recherche et le développement et le montant de \$1,800,000 . . .

M. Mazankowski: S'agit-il de services pour votre ministère ou bien d'achats que vous faites au nom d'autres ministères?

M. DesRoches: Le crédit de base pour les soumissions spontanées à la recherche et au développement représente 10 millions de dollars et permet de financer les projets de recherche des autres ministères. En d'autres termes, nous acceptons, en fonction de certains critères, des soumissions spontanées d'entreprises au nom d'autres ministères et nous assumons le financement de ces projets pendant les douze ou dix-huit premiers mois, à la condition que le ministère puisse poursuivre le financement de ce projet à plus long terme. Chaque année, nous avons à peu près 400 projets de ce genre.

[Text]

Mr. A. W. Allan (Assistant Deputy Minister, Department of Supply and Services): In the past three years over 1,000 proposals have been received and we have accepted or financed about 300 of those, so the acceptance rate is approximately 30 per cent.

Mr. DesRoches: So that is the first object, Mr. Chairman. The second object, the 1.8, refers to the Expositions Revolving Fund amount which is called "All Other Expenditures" as an object in estimates accounting terms for this purpose. So these are just explanations, in accounting terms, of the above figures.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, this whole question of revolving funds has caused a great deal of controversy and it has been subjected to criticism by the Auditor General. It is very difficult for Parliament to thoroughly analyze and scrutinize the activities of various revolving funds.

Mr. Minister, I know that you have been constantly aware of this and have been constantly trying to upgrade and document more information so that Parliament would have a better opportunity to thoroughly analyze and assess the operations of revolving funds. Is this the subject of continuing special concern within your department? Precisely what are you doing? I ask this in light of the recent criticisms by the Auditor General, notwithstanding the fact that there have been some improvements made. It makes it very difficult for those of us who are trying to understand the operations of the various revolving funds to get a clear picture. I am just wondering in what way might we be able to gain a better understanding of the operations of the various revolving funds.

• 1025

The Chairman: Mr. Goyer, on your last question.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, generally speaking, it would be rather impossible to operate the Department without having a Revolving Fund to finance our purchasing. We use it for publishing, we use it for printing, we use it for positions and we use it for general requisitions and the reason is that we need some money, working capital, in order that we can keep the business alive. Otherwise, we would be very restricted in our operations and we could not accomplish savings that we are doing, now, and we could not serve Departments the way that we are doing now.

But there has been some question of accountability to Parliament. If we compare our accountability to any one of the other departments and, of course, I do not like very much to say so, but this is a matter of fact: we give more information than any other department. For example, we give, we break down the units of the Revolving Fund by branches, exposition, printing, etc. So it is possible, in the Public Accounts, to check what has been the volume of business, what have been the operating costs and whether we face a surplus or a deficit in one Branch of the Department. That is available to members. But I can see the point raised by Mr. Mazankowski to the

[Interpretation]

M. A. W. Allan (sous-ministre adjoint du ministère des Approvisionnement et Services): Au cours des trois dernières années, nous avons reçu plus de 1,000 soumissions et en avons accepté environ 300, soit environ 30 p. 100.

M. DesRoches: Voilà donc pour la première question, monsieur le président. La deuxième question portait sur ce montant de 1.8 million de dollars; il s'agit là du fonds renouvelable des expositions qui figure au crédit 5d(a) et qui, pour des raisons de comptabilité, est considéré comme une dépense séparée à la rubrique «Toutes autres dépenses».

M. Mazankowski: Monsieur le président, vous n'êtes pas sans savoir que cette notion de fonds renouvelables est très controversée et qu'elle a été critiquée par l'Auditeur général. En effet, il est très difficile, pour le Parlement, d'analyser les utilisations qui sont faites de ces différents fonds renouvelables.

Monsieur le ministre, je sais que vous avez toujours été conscient de ce problème et que vous vous êtes efforcé de nous fournir le plus d'information possible afin de nous permettre de mieux analyser et évaluer le fonctionnement de ces fonds renouvelables. J'aimerais savoir, cependant, si vous poursuivez vos efforts en ce sens? Que faites-vous précisément? Je vous pose cette question étant donné que l'Auditeur général a émis certaines critiques à ce sujet et tout en reconnaissant que vous avez déjà déployé beaucoup d'efforts dans ce domaine. Dans la situation actuelle, il est difficile pour nous de comprendre les opérations des différents fonds renouvelables. Je me demande donc simplement comment nous pourrions mieux comprendre le fonctionnement de ces différents fonds.

Le président: Monsieur Goyer, vous pouvez répondre à la dernière question de M. Mazankowski.

M. Goyer: Monsieur le président, en règle générale, notre Ministère ne pourrait pas fonctionner sans fonds renouvelables car il ne pourrait pas financer ses achats. Nous utilisons ce genre de fonds pour l'édition, l'imprimerie, pour certains achats, etc.; ce type de fonds nous est absolument indispensable parce que nous avons besoin d'argent liquide, de fonds de roulement pour pouvoir poursuivre nos activités. En l'absence d'un tel fonds, notre marche d'activités serait très limitée et nous ne pourrions pas réaliser les économies que nous réalisons aujourd'hui, pas plus que nous ne pourrions desservir les ministères comme nous le faisons.

Cependant, il y a cette question de notre responsabilité devant le Parlement. Si on compare notre attitude à celle d'autres ministères, je regrette de devoir vous dire, mais c'est un fait, que nous donnons généralement beaucoup plus d'informations que les autres ministères. Par exemple, nous vous donnons une ventilation exacte des principales composantes de ce fonds renouvelable au niveau de chaque direction, des expositions, de l'imprimerie, etc. Il est donc toujours possible, dans les comptes publics, de trouver le montant des coûts d'exploitation et le montant de l'excédent ou du déficit d'une direction du Ministère. Toutes ces informations sont mises à la

[Texte]

effect that the Auditor General has criticized some of the uses of the Revolving Fund and we have made progress with the Auditor General in explaining the reasons for doing so. I think our differences are not still resolved. But he has accepted part of our practices. Mr. DesRoches may give more information on this.

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, the Report on the Study of the Public Accounts of Canada, of course, did not condemn our Revolving Fund.

Mr. Mazankowski: No.

Mr. DesRoches: In fact, it recommended the continuation of the ones that are essential and properly-managed and, as the Minister has indicated, our own Estimates, if you want to refer to the Main Estimates, for example, gives considerable amount of detail on revenue, expenses, deficit, by activities, which is more than is done on a vote-accounting basis. So I do not think the comment on revolving funds is applicable to all revolving funds and, of course, ours applies to the whole Department. All our salaries and all our operations are funded by a single fund and this is the reason why we are merging the expositions and why we merged the publishing last year. So we have one fund which is managed—printing previously was separate. So we have a single fund but the identification is still there by activities in the Estimates and in the Public Accounts.

Mr. Mazankowski: However, I detect in your answer, that there is room for abuse in the utilization of revolving funds and I think perhaps . . .

Mr. DesRoches: I would not be the one to comment on this. I think there is need, perhaps, for different identification of what goes on behind the Fund and I think this is what the Accounts of Canada Study referred to.

The Chairman: Thank you, Mr. Mazankowski and Mr. DesRoches.

Monsieur Corbin, dix minutes.

M. Corbin: Merci, monsieur le président. Je crois que je ne prendrai pas mes dix minutes au complet. Cependant, à la suite de certains commentaires qu'a faits le ministre, ma curiosité a été éveillée et je ne puis m'empêcher de lui demander si tout d'abord, il y a dans ce Budget supplémentaire un quelconque aspect ou, à toutes fins utiles, des sommes qui auront ou qui pourront avoir une portée sur la politique de décentralisation de son ministère.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Corbin: De près ou de loin.

M. Goyer: Oui, en ce qui concerne les Arsenaux canadiens Ltée. La question a été soulevée hier soir. Il y a une étude en cours et, entre autres choses, on étudie la possibilité de transférer le siège social des Arsenaux canadiens Limitée d'Ottawa à

[Interprétation]

disposition des députés. Comme l'a fait remarquer M. Mazankowski, l'Auditeur général a critiqué certaines utilisations qui sont faites du fonds renouvelable, et je pense que nous avons réussi à nous entendre avec lui sur cette question. Certes, il y a encore des divergences, mais je pense que l'Auditeur général a reconnu qu'une bonne partie de nos pratiques étaient valides. M. DesRoches pourrait vous donner plus de renseignements à ce sujet.

Le président: Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: Monsieur le président, le rapport sur l'étude des comptes publics du Canada ne critiquait naturellement pas notre fonds renouvelable.

M. Mazankowski: Vous avez raison.

M. DesRoches: En fait, ce rapport recommandait le maintien de ces fonds renouvelables qui sont essentiels au bon fonctionnement du Ministère et qui sont bien gérés; si vous vous reportez au budget principal, par exemple, vous y trouverez tous les détails nécessaires sur nos recettes, dépenses et déficit de chaque activité du Ministère, alors que, en général, les crédits ne donnent pas autant de détails sur les montants qu'ils représentent. Cette remarque ne s'applique donc pas à tous les fonds renouvelables. Dans notre Ministère, tous les salaires et le financement de toutes les activités sont puisés dans un seul fonds et c'est la raison pour laquelle nous fusionnons les services d'exposition, comme nous l'avons fait l'année dernière pour les services d'édition. Nous avons donc un seul fonds et, auparavant, l'imprimerie était un fonds séparé. La création d'un seul fonds n'empêche pas l'identification de toutes nos activités dans le budget comme dans les comptes publics.

M. Mazankowski: Cependant, il y a toujours des risques d'abus en ce qui concerne l'utilisation de ces fonds renouvelables, et je pense . . .

M. DesRoches: Ce n'est pas à moi de vous faire des commentaires à ce sujet. Il serait peut-être nécessaire que des indications précises soient données sur les activités de chaque fonds, et c'est à cela que les comptes publics du Canada faisaient allusion.

Le président: Merci, monsieur Mazankowski et monsieur DesRoches.

Mr. Corbin, you have 10 minutes.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. I do not think that I will take 10 minutes but, following certain comments by the Minister, my curiosity has been awakened and I cannot help asking him, first of all, if any items of these supplementary estimates will have an effect on the decentralization policy of his department.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Corbin: Directly or indirectly.

Mr. Goyer: Yes, as far as Canadian Arsenals Limited is concerned. This question has been asked yesterday night and I said that a study was being made; among other things, we studied the possibility of transferring the headquarters of

[Text]

Saint-Paul-l'Ermite. Étant donné que maintenant les opérations des Arsenaux canadiens ne se font plus qu'à Saint-Paul-l'Ermite, alors qu'auparavant, nous avions également des opérations à Mississauga, nous étudions la possibilité de transférer le siège social d'Ottawa à Saint-Paul-l'Ermite.

Le président: Monsieur Corbin.

M. Corbin: Excusez mon ignorance, monsieur le ministre. Je présume que Saint-Paul-l'Ermite est au Québec, mais où est-ce précisément?

M. Goyer: A vingt milles de Montréal, dans la région de Repentigny, pas très loin de Joliette.

M. Bécharde: Terrebonne.

Le président: Terrebonne.

M. Corbin: Merci de la précision.

M. Goyer: Ce n'est pas à Terrebonne. Terrebonne c'est un plus loin. C'est dans le comté de Terrebonne.

M. Corbin: Maintenant, prévoyez-vous d'autres déménagements vers la région de l'Atlantique à part ceux que vous avez déjà annoncés?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Bientôt, nous effectuerons peut-être une réorganisation de nos activités dans les régions atlantiques. Est-ce que cela va créer des nouveaux emplois? J'en doute. Est-ce que cela va favoriser certaines régions? Sûrement. Maintenant, lesquelles? Il est un peu prématuré de poursuivre cette ligne de pensée, je pense.

Le président: Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le ministre, me permettriez-vous de vous faire une suggestion, peut-être même une mise en garde en ce qui concerne votre politique de décentralisation? Voici mon commentaire. J'approuve, évidemment, le principe de décentralisation et cela, depuis le début. Mais, de grâce, ne concentrez pas tout dans les grands centres de la région atlantique. Pensez aussi à ces régions défavorisées à l'intérieur des différentes provinces de la région atlantique. Permettez-moi d'illustrer ceci au moyen d'un exemple. Depuis la création du ministère de l'Expansion économique régionale, en 1969, il y a eu des investissements notables de faits dans chacune des provinces. Il y a des régions de ces provinces qui se portent passablement bien, qui sont en bonne santé par rapport au reste du Canada, qui ne tirent pas tellement de l'arrière et qui, dans certains cas, atteignent la moyenne nationale et même la dépassent parfois. Mais il s'est produit un phénomène regrettable, à mon avis; c'est que la marge de disparité, à l'intérieur des ces provinces entre les centres de croissance et les régions moins favorisées au lieu de rétrécir, n'a fait qu'augmenter.

Alors, permettez-moi de vous suggérer, de vous demander de bien tenir compte de cela, de bien vous garder de ne pas élargir cette marge par vos politiques de décentralisation.

M. Goyer: Monsieur le président, M. Corbin parle à un converti. Comme vous le savez sans doute, mon ministère a été l'un des premiers, sinon le premier, à décentraliser dans une région qui s'était vu faire le plus grand nombre de promesses,

[Interpretation]

Canadian Arsenals Limited from Ottawa to Saint-Paul-l'Ermite, since most of the operations of this organization take place in Saint-Paul-l'Ermite, while, previously, they had some operations in Mississauga. So, we contemplate the possibility of transferring the headquarters from Ottawa to Saint-Paul-l'Ermite.

The Chairman: Mr. Corbin.

Mr. Corbin: I may be ignorant, Mr. Minister, but I presume Saint-Paul-l'Ermite is in Quebec, but where exactly?

Mr. Goyer: Twenty miles from Montreal, in the Repentigny area, not very far from Joliette.

Mr. Bécharde: Terrebonne.

The Chairman: Terrebonne.

Mr. Corbin: Thank you for this clarification.

Mr. Goyer: This is not in Terrebonne; Terrebonne is a little further. Anyway, it is in Terrebonne County.

Mr. Corbin: Now, do you foresee any other move towards the Atlantic Region, apart from those you already announced?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: In the near future, we intend to reorganize our activities in the Atlantic Region. I do not know if this will create new employment but I am sure that it will force the development of some areas. Which ones? It is still early to say.

The Chairman: Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Minister, I would like to make a suggestion, even to warn you, about your policy of decentralization. Of course, I do approve this principle of decentralization and I have done so since the beginning. But, please, do not concentrate everything in the large centres of the Atlantic Region. Think of those underprivileged areas in the various Atlantic provinces. I would like to give you an example. Since the inception of the Department of Regional Economic Expansion, in 1969, important investments have been made in each of those provinces. Some areas of these provinces are relatively in good health and, in some cases, reach or exceed the national average. But, to my opinion, something undesirable has happened: the discrepancy existing in those provinces between growth centres and underprivileged areas, instead of narrowing, has been increasing.

Consequently, I would like to suggest that your policy of decentralization should take this into account and try not to widen this gap.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I do agree with Mr. Corbin. As you know, my department has been one of the first, if not the first, to decentralize its activities in an area which had received a large amount of promises, but mostly unkept promises; I am

[Texte]

mais qui n'avait par contre vu se réaliser aucun projet, c'est-à-dire en Gaspésie. Et c'est là que nous avons décentralisé en premier lieu. Nous sommes allés à Matane, là où il y a un taux de chômage de 30 p. 100 pour répondre précisément aux besoins d'une population éloignée et trop délaissée par le gouvernement.

• 1035

La deuxième décentralisation de mon ministère s'est faite dans la région de Moncton; elle ne s'est pas encore effectuée mais elle est en cours. Et la raison est celle-ci: on venait d'annoncer la fermeture, comme vous le savez, du catalogue de la maison Eaton et en plus de cela, il y avait eu d'autres fermetures d'établissements industriels. Il y avait donc un besoin de remplacement, et nous allons essayer de combler ce besoin. Mais je partage l'avis de l'honorable député, c'est que la décentralisation, ce n'est pas simplement de quitter Ottawa pour aller dans d'autres centres du Canada déjà favorisés, mais c'est plutôt aller dans des régions qui ne sont pas favorisées.

Le président: Monsieur Corbin.

M. Corbin: Merci, monsieur le ministre.

Je pourrais ajouter bien des commentaires mais . . .

Mr. Goyer: Sûrement!

M. Corbin: . . . je le ferai peut-être au cours d'un débat, en d'autres circonstances.

Je vous félicite encore une fois pour les initiatives que vous avez prises en faveur de la région atlantique dans la province du Nouveau-Brunswick. N'oubliez pas les plus pauvres parmi les pauvres.

Le président: Auriez-vous un comté en particulier?

M. Corbin: Monsieur le président, je suis ici comme porteparole de la circonscription électorale de Madawaska-Victoria et il me semble que cela saute aux yeux . . .

Le président: Ah bon!

M. Corbin: Mes interventions, sans présenter aucun conflit d'intérêts, sont faites au nom de mes électeurs. Bien que je réalise qu'il y ait aussi des comtés au Nouveau-Brunswick qui sont encore plus pauvres que le mien.

Ma deuxième question, monsieur le ministre, a trait à l'intervention que vous avez faite en répondant à M. Clermont, je crois, à propos des ordinateurs. Nous savons tous que les ordinateurs facilitent la tâche administrative, font énormément d'émissions de chèques, par exemple, et d'autres documents. Mais, et cela a été admis dès le départ, et a été le sujet d'un très grand débat, pas seulement au Canada mais un peu partout dans le monde lorsque les ordinateurs ont été introduits, ils ont eu pour effet dans certains cas de mettre des travailleurs à pied. Les travailleurs sont remplacés par les machines. Ou encore ils provoquent une réduction de l'embauche de la main-d'œuvre . . .

Aujourd'hui, lorsque vous prenez la décision d'acheter un ordinateur, pesez-vous le pour et le contre face aux effets que cela peut avoir sur la situation de l'embauche dans un secteur donné, dans une région donnée ou n'en parle-t-on plus?

[Interprétation]

referring to Gaspé. It is in this area that we have begun decentralizing our activities. We moved to Matane, where the unemployment rate was about 30 per cent, in order to meet the needs of a population that was isolated and neglected by the government.

The second effort at decentralization undertaken by my department concerns the Moncton area and though it has not yet been completed it is underway. Our decision followed the announcement of the closing down of the Eaton catalogue operation which coincided with the shutdown of a number of industrial concerns. The need for a replacement was felt and we shall be filling this gap. But I agree with the honourable member that decentralization does not consist simply of leaving Ottawa for other centres which are already thriving but rather for areas which are economically disadvantaged.

The Chairman: Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Minister.

I could add a great deal but . . .

Mr. Goyer: I have no doubt of that!

Mr. Corbin: . . . I will wait until the occasion of a debate on the matter.

I would like to commend you once again for the initiative which you have taken on behalf of the Atlantic area in the Province of New Brunswick. Do not forget the poorest among the poor.

The Chairman: Are you thinking of a riding in particular?

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I am here as spokesman for the constituency of Madawaska-Victoria and I think that this is obvious enough.

The Chairman: Indeed!

Mr. Corbin: My representations involve no conflict of interest and are made on behalf of my constituents. I realize that there are ridings in New Brunswick which are even poorer than mine.

My second question, Mr. Minister, relates to your answer to Mr. Clermont concerning computers. We all know that computers facilitate administrative work and expedite the issuing of cheques and other papers. But one of their effects, which gave rise to a great deal of controversy, not only in Canada but everywhere in the world when computers were first introduced, one of their effects is to bring about lay-offs. Workers are replaced by machines. Or else the computers cause a reduction in a number of workers hired.

When you make the decision to buy a computer, do you weigh the positive and negative effects which this decision could have on the employment picture in a particular sector or in a particular area, or is this no longer a consideration?

[Text]

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur le président, si l'achat des ordinateurs diminuait le nombre d'années-hommes à chaque fois, mon dieu, je serais l'homme le plus heureux du monde en disant: «Eh bien voici, nous avons réalisé des économies!» Mais ce n'est pas cela qui se produit. Les raisons sont multiples. Et une des principales raisons, c'est que l'ordinateur est strictement au service du cerveau humain et répond à ce qu'on lui demande. Comme nous avons des ordinateurs, nous pouvons désormais procurer aux gens de meilleurs services, plus complets et plus flexibles. Par exemple, quant à la paye des employés, on peut, sur le talon, expliquer toutes les raisons qui font que l'on arrive à telle somme nette . . . , le chèque. Toutes les déductions sont ajoutées, etc. Ce qui n'était pas possible auparavant. L'ordinateur permet ce meilleur service. Et cela prend plus d'humains pour préparer ces programmes-là, pour préparer la substance que l'on sert après cela à l'ordinateur, et que l'ordinateur traite. Et c'est là que nous avons le plus besoin de main-d'œuvre. C'est qu'il s'agit de services mieux conçus. Nous servons mieux le public en général et nos employés en particulier.

• 1040

M. Corbin: La marge d'erreur est à toutes fins réduite. C'est ce que vous nous dites.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: La marge d'erreur, nous l'espérons, est réduite. Nous avons des problèmes dans ce domaine mais encore une fois, cela donne plus de flexibilité à la machine administrative. Par exemple, dans le domaine des pensions, nous pouvons maintenant nous adresser à une classe moins privilégiée de la société parce que l'ordinateur nous donne très rapidement, si on le lui demande, les données voulues pour répondre aux besoins d'une classe en particulier. Ensuite, nous pouvons non seulement verser des sommes à ces gens mais aussi indexer ces sommes de façon très rapide parce que l'ordinateur répond à ce qu'on lui demande. Mais nous avons besoin de gens pour concevoir les programmes, pour nourrir l'ordinateur. Donc, c'est un changement d'emploi. Alors, au lieu d'avoir besoin de gens qui ne sont que des «pousse-crayon», nous avons besoin de gens qui doivent recourir à leur propre cerveau pour nourrir le cerveau artificiel. Alors, en ce sens, je pense que l'ordinateur n'a pas contribué à diminuer le nombre d'employés; il n'a que contribué à offrir de meilleurs services et possiblement aussi à offrir des emplois plus intéressants que les emplois de commis que nous avions auparavant. Le travail, je pense, est plus intéressant.

Le président: Merci, monsieur le ministre, merci, monsieur Corbin. Monsieur Béchar, je crois que vous demandez la parole?

M. Béchar: Oui, merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Béchar, dix minutes.

M. Béchar: Alors, monsieur le ministre, vous êtes en train de nous dire que l'ordinateur crée des emplois plutôt que d'en abolir. Je n'avais pas cette impression.

[Interpretation]

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, if the purchase of computers reduced the number of man years every time, I would be the happiest man in the world, since this would be a chance for us to make savings. But this is not what occurs. There are many reasons for this. One of the main reasons is that the computer is strictly at the service of the human brain and does what is asked of it. Computers enable us to provide people with better, more complete and more flexible services. For example, as far as the payment of employees is concerned, we can explain on the cheque stubs all the reasons which enter into the calculation of the net sum. Information on all deductions is given and so forth. This was not possible previously. The computer makes this service possible. But we require more manpower to prepare the program and soft ware which is processed by the computer. This is what requires the greatest amount of manpower. We are giving better service to the public and also to our employees.

Mr. Corbin: For all practical purposes, the margin of error is reduced, that is what you are saying.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: We hope that the margin of error is reduced. We have problems in this area, but once again, this gives greater flexibility to the administrative machinery. Take, for example, pensions. We can now deal with the less privileged class of society since the computer provides us very quickly with the required data in order to meet the needs of this particular category. Not only can we pay sums of money to these people; we can also index these amounts very quickly since the computer does what it is asked. But we need people to formulate the programs which will be fed to the computer. This means a change in jobs. Instead of needing lots of pencil pusher, we require people who are able to think and use their own brain in order to feed the artificial brain. In this way, I do not think that the computer has contributed to reducing the number of employees, but it has made possible the provision of better services and perhaps more interesting jobs than the type of clerical work we once offered. The work itself, I think, is more interesting.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Corbin. Mr. Béchar, I believe you have something to say.

Mr. Béchar: Yes. Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Béchar, 10 minutes.

Mr. Béchar: In other words, Mr. Minister, you are telling us that computers create jobs rather than eliminate them. I was not under this impression.

[Texte]

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: L'ordinateur élimine un genre d'emploi pour en créer un nouveau. C'est sûr mais à condition qu'on veuille bien tenir compte du fait que l'ordinateur est un outil merveilleux au service de l'homme, au service du cerveau humain. L'ordinateur ne remplace pas le cerveau humain.

M. Béchar: Non, je comprends que l'ordinateur ne remplace pas le cerveau humain; c'est parfois bien évident. Mais en parlant de chèques, comment se fait-il que sur les chèques du gouvernement fédéral, on ne déduit pas la prime d'assurance-maladie du Québec? Pouvez-vous me répondre?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Cela je l'ignore. Malheureusement, les agents des services de mon ministère ne sont pas ici parce que nous n'avons pas de crédit à défendre. Mais je donnerai sûrement une réponse à l'honorable député.

M. Béchar: Je ne sais pas si c'est le cas pour tous les chèques, mais c'est une remarque qu'on m'a faite récemment.

Vous disiez tout à l'heure à M. Clermont que vous publiez les Comptes publics et que vous les distribuiez. C'est tout ce que vous faites; vous ne faites qu'imprimer ce que chaque ministère vous donne.

M. Goyer: Non, non, non. Nous corrigeons les données, nous les traitons et ensuite, nous les formulons de façon appropriée; enfin, ces données sont imprimées et distribuées par nos services.

De plus, nécessairement, nous collaborons à l'énoncé des politiques qui est la responsabilité du Conseil du Trésor et nous collaborons aussi avec l'Auditeur général qui, de temps à autre, fait des observations dans son rapport annuel.

M. Béchar: Mais votre Ministère ne peut pas se permettre de faire des remarques à certains ministères qui vous ne fournissent pas assez de détails.

Prenons par exemple, la Chambre des communes. Comme M. Clermont le disait tout à l'heure, nous étions tous les deux à chercher dans les Comptes publics les dépenses de la Chambre des communes et nous n'avons pu trouver certaines des dépenses. Est-ce que vous pouvez leur suggérer de vous fournir plus de détails?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Nous serions heureux de le faire, si on nous le demandait. Mais les services administratifs de la Chambre des communes sont de la prérogative de l'Orateur de la Chambre. Par ailleurs, je crois savoir que dans tous les services de la Chambre des communes revendiquent une autonomie virgine. Non seulement au niveau de la comptabilité, mais le service des achats est autonome aussi. Il ne relève pas de mon ministère. Bien sûr nous serions prêts à leur rendre ce service. L'émission des chèques est, je pense, également un service autonome.

[Interprétation]

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: The computer eliminates a type of job and creates a new type. We must, of course, take into account the fact that the computer is a marvellous tool at man's disposal and at the service of the human brain. The computer does not replace the human brain.

Mr. Béchar: No, I realize that the computer does not replace the human brain, and, at times this becomes obvious, but talking about cheques, how is it that cheques issued by the federal government do not deduct the health insurance premiums of the Province of Quebec?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: I do not know. Unfortunately the officials of the service involved are not present because there is no vote relating to their activities, but I will be able to provide you with a reply.

Mr. Béchar: I am not sure that this is the case for all cheques, but it was something that was pointed out to me recently.

You said to Mr. Clermont that you published the Public Accounts and distribute them. Is that all that you do? You only print what each department gives you.

Mr. Goyer: No, we collate the data which are then processed and put in an appropriate form, printed and distributed by our services.

Furthermore, we take part in the formulation of policies, which is the responsibility of the Treasury Board, and we collaborate with the Auditor General who, from time to time, makes some observations in his annual report.

Mr. Béchar: But your department is not able to make remarks concerning certain departments which do not provide enough detail.

Take, for example, the House of Commons; as Mr. Clermont noted, the two of us were looking in the Public Accounts for the expenditures of the House of Commons and we were not able to find some expenditures. Could you suggest to those responsible that more detail be provided?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: We would be happy to do it, if we were asked, but the administrative services of the House of Commons are the prerogative of the Speaker of the House. On the other hand, I understand that all the services of the House of Commons want to be totally independent. Not only for the bookkeeping, but the purchasing service is also independent. It does not come under my department. Of course we would be ready to help them. I think the issuance of cheques is also an independent service.

[Text]

Est-ce que ça devrait être changé? Ce n'est pas à moi de le décider.

Le président: Monsieur Béchar.

M. Béchar: ... \$5,925,000 est-ce pour l'achat d'un ordinateur?

M. Goyer: D'un système d'ordinateurs.

M. Béchar: D'un système ... Le coût est de \$5,925,000.

M. Goyer: Oui.

M. Béchar: J'ai peut-être été distrait mais vous avez dit que le gouvernement a économisé un million et demi ou deux millions de cette façon.

M. Goyer: ... \$2,100,000 en achetant un produit plutôt qu'un autre. En achetant le produit d'AMDAHL ...

M. Béchar: Au lieu d'un produit IBM.

M. Goyer: Oui, au lieu de continuer le contrat de location avec la compagnie IBM.

M. Béchar: Alors, ces ordinateurs autrefois étaient loués.

M. Goyer: Dans ce cas précis, ils étaient loués.

Je voudrais être bien clair là-dessus. Je ne voudrais pas dire que les services de la compagnie IBM ne sont pas de bons. IBM donne d'excellents services. Or, dans ce cas, il s'est avéré que la compagnie AMDHAL a profité d'une situation et a pu effectuer une percée. Tant mieux pour AMDHAL!

M. Béchar: Tant pis pour IBM. IBM ne vend pas son équipement et le loue. S'agit-il d'une politique établie?

M. Goyer: IBM vend également son équipement. Mais, dans le cas présent, IBM louait ses services à Statistique Canada et a fait une proposition pour continuer le contrat de location pour une période donnée. AMDHAL, par ailleurs nous a proposé d'acheter l'équipement. Nous avons évalué la rentabilité de l'achat, qui s'est avéré plus rentable. Mais l'économie de 2.1 millions de dollars comprend tout; l'achat, l'économie sur l'achat, sur l'entretien, sur le remplacement des pièces, sur les services de soutien, etc ... et ce pour une période de cinq ans.

M. Béchar: Si j'ai bien compris, les deux systèmes se valent. Il sont aussi bons et perfectionnés un que l'autre.

M. Goyer: C'est votre évaluation.

M. Béchar: Est-ce que le gouvernement fédéral a plusieurs ordinateurs? Est-ce que tous les ministères ont leur ordinateur, ou bien s'il y a en un pour le Revenu national, Statistique Canada ...

M. Goyer: Disons que l'ordinateur représente pour les ministères en gros, ce que la machine à écrire représente pour la secrétaire, ou ce que, peut-être la machine à photocopier pour le chef d'une petite section, à l'intérieur du gouvernement. La secrétaire veut toujours avoir sa machine à écrire et qu'elle soit la plus perfectionnée. Le chef de la petite section veut avoir sa machine à photocopier près de lui. C'est la même chose au niveau des ministères. Ils veulent avoir leur propre ordinateur dont ils pourront se servir sans avoir à le partager avec d'autres usagers. Or, depuis deux ans, mon ministère a reçu un mandat plus précis. Désormais, lorsque nous recevons d'un ministère une demande pour des besoins en ordinateurs, nous évaluons la

[Interpretation]

Should that be changed? It is not for me to decide.

The Chairman: Mr. Béchar.

Mr. Béchar: ... \$5,925,000, is that for the purchase of a computer?

Mr. Goyer: Of a computer system.

Mr. Béchar: Of a system. The cost is \$5,925,000?

Mr. Goyer: Yes.

Mr. Béchar: Maybe I was not listening, but you said that the government saved one and one half to two million dollars.

Mr. Goyer: ... \$2,100,000 in buying one product rather than another. In buying the product AMDAHL.

Mr. Béchar: Instead of IBM?

Mr. Goyer: Yes, instead of renewing the rental contract with the IBM company.

Mr. Béchar: So, those computers were rented.

Mr. Goyer: In this particular case, they were rented.

I want this to be well understood. I am not saying that the services of the IBM are no good. IBM services are excellent but, in this case, it happened that the AMDAHL company benefited from a situation and was able to make a sale. So much the better for them.

Mr. Béchar: Too bad for IBM. IBM does not sell its hardware; it rents it. Is that an established policy?

Mr. Goyer: IBM also sells its hardware, but in this case IBM was to rent its services to Statistics Canada and made a proposition to renew the rental contract for a given time. On the other hand, AMDAHL had proposed us to buy equipment. We analysed the whole deal, and the purchase was to our advantage. But the saving of \$2.1 million comprises everything: purchase, saving on purchase, on maintenance, on part replacement, on clerical staff for a five-year period.

Mr. Béchar: If I understood you well the two systems are comparable. Each is as good and sophisticated as the other.

Mr. Goyer: That is our evaluation.

Mr. Béchar: Does the federal government have many computers? Does each department have its computer or is there one for the National Revenue, Statistics Canada ...

Mr. Goyer: Generally speaking, we can say that the computer is to the department what the typewriter is to the secretary, or the photocopier to the head of a section in the government. The secretary always wants a typewriter and the more sophisticated one. The head of a small section always wants a photocopier at hand. It is the same thing at the level of departments. They want to have their own computer that they can use without sharing it with other users. Now, two years ago, my department received a more precise mandate. From now on, when a department asks for computer services, we analyse the proposition taking into account the availability of other government computers. This process started two years

[Texte]

proposition et nous tenons compte de la disponibilité d'autres ordinateurs du gouvernement. Si c'est possible, nous en arrivons à la conclusion d'inviter ce ministère à partager l'ordinateur d'un autre ministère. Ce processus n'a débuté que depuis deux ans et il a déjà donné des résultats avantageux. Y a-t-il lieu de l'améliorer? Certainement! Ces machines-là coûtent énormément cher et lorsqu'elles sont sous-utilisées, c'est une perte sèche pour le gouvernement. Il existe sûrement un besoin d'une politique plus agressive dans ce domaine-là, et nous allons aller de l'avant coûte que coûte. En effet, il est incompréhensible qu'à cause d'un statut social, si on peut l'appeler comme cela, ou à cause d'un sens mal compris de la propriété on ne veuille pas partager ces machines-là avec d'autres ministères. Nous voulons rationaliser l'utilisation des ordinateurs et à mesure que les contrats viendront à échéance, nous allons en même temps appliquer notre politique.

• 1050

Le président: Merci, monsieur le ministre, merci, monsieur Béchard.

M. Béchard: Je n'ai pas su combien il y avait d'ordinateurs.

Le président: Ah! Il y en a beaucoup, monsieur Béchard.

The next questioner will be Mr. Bawden for five minutes. After that, we will have a recess because there is another committee coming in at 11:00 o'clock. In order to give them the three or four minutes necessary to clean up, Mr. Bawden has five minutes.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I have had a chance to read the terms of reference for the Organizational Studies for Canadian Arsenals and, if I recall correctly, last evening the Minister indicated, on the question of whether the head office of Canadian Arsenals would be moved from Ottawa, that it was a very casual thing. Perhaps this might be given some consideration. Item 2 in the terms of reference for this outside study says the plans should be developed with the object of creating a self-contained autonomous company organization at St-Paul-l'Ermite. So it sounds to me as if that is a *fait accompli*, that the decision has been made because the consulting firm has been told to direct their plans towards making this move.

I would just like to make that comment and go on to questioning since I only have a minute or two to do so.

I note on the bottom of the Estimates the figure of \$2.3 million, and that is the combination of Professional and Special Services for \$500,000 and All Other Expenditures for \$1,800,000. I wonder if the Minister could say why three quarters of that \$2,300,000 estimate is lumped up in All Other Expenditures. It seems to me that you are lumping up a lot of miscellaneous things when three quarters of it is not spelled out in any detail.

Mr. Goyer: On the first part of the question, Mr. . . .

The Chairman: Mr. Goyer.

[Interprétation]

ago and already gives us good results. It is possible to do better? Certainly. The computers are very costly and when they are under-utilized it is a loss for the government. There is certainly a need for a more aggressive policy in that sector, and we are going ahead no matter what. I cannot understand that because of a social status, if we can use that term, or because of a misunderstood feeling of ownership, we would not want to share this equipment with other departments. We want to rationalize the use of computers, and at the same time the contracts expire, we will apply our policy.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Thank you Mr. Béchard.

Mr. Béchard: I did not learn how many computers there were.

The Chairman: Oh, there were many, Mr. Béchard.

Le prochain interrogateur sera M. Bawden. Vous avez 5 minutes. Après quoi, nous devons lever la séance parce qu'il y a un autre comité à 11 heures. Afin de leur donner trois ou quatre minutes pour s'installer, monsieur Bawden a 5 minutes.

M. Bawden: Monsieur le président, j'ai eu l'occasion de lire l'ordre de renvoi sur le cahier des charges en vue de la réorganisation des Arsenaux canadiens, et si je me souviens bien, de l'étude quand on a demandé si le siège social des Arsenaux canadiens serait transféré à Ottawa, le ministre a dit que c'était quelque chose de très banal. Est-ce que l'on pourra prendre cela en considération? L'article 2 de l'ordre de renvoi de cette étude extérieure dit que les plans devraient être élaborés dans le but de créer une organisation autonome et complète à Saint-Paul-l'Ermite. Donc il me semble que ce soit là un fait accompli, que la décision a été prise parce que l'on a demandé aux consultants d'élaborer leurs plans en conséquence.

Je voulais faire ce commentaire et maintenant je vais poser ma question puisqu'il ne me reste qu'une ou deux minutes.

Je remarque au bas du budget la somme de 2,3 millions de dollars, soit \$500,000 pour services professionnels et spéciaux et \$1,800,000 pour les autres dépenses. Le ministre pourrait-il me dire pourquoi les trois quarts de ce \$2,300,000 sont regroupés sous le poste autres dépenses. Il me semble que vous associez énormément de prévisions lorsqu'il n'y a aucune précision sur les trois quarts de cette somme.

M. Goyer: Pour répondre à la première partie de la question, monsieur . . .

Le président: Monsieur Goyer.

[Text]

Mr. Goyer: ... Chairman, I would like to say that it is possible to have the operations of a corporation in one locality and to have the headquarters in another locality. If I read correctly the terms of reference, it is a possibility but that decision has to be taken by the task force otherwise we would not have given this term of reference to the consultant. We would have said, that is it.

Of the second part of the question, Mr. DesRoches will explain the technicality.

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, this question is strictly a matter of how the accounting is done in the Estimates. This is the normal way, by object of expenditure, that expenses are classified. I do not have the whole list of items but Professional and Special Services is one category and I presume advertising is another category and the ones that do not fit the basic fifteen or seventeen categories are called All Other Expenditures.

• 1055

Mr. Bawden: Mr. Chairman, in view of the fact that this makes up roughly 70 to 75 per cent of the \$2.3 million, I wonder if the Minister could bring to the next meeting a breakdown of the \$1.8 million which covers all other expenditures, because that seems to be just a little much to lump in "all other expenditures" which happens to be 70-plus per cent of the total on that estimate.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I thought we explained that the \$1.8 million is to cover the forecast loss of the Expositions Revolving Fund. It is under the heading of "all other expenditures", as the Deputy Minister explained, because we cannot find one better heading to describe this type of reimbursement to a revolving fund. It is an additional explanation, but if we want the precise explanation of the \$1.8 million it is explained in (a) of Vote 5d:

(a) to reimburse the Expositions Revolving Fund established by Labour Vote L149b, Appropriation Act No. 1, 1970, in an amount not exceeding \$1,800,000 for the estimated operating loss to March 31, 1977;

Mr. Bawden: Mr. Chairman, really we are back to Information Canada in this case.

Mr. Goyer: No. If we want to look at information as a whole—Information Canada was dismantled. We saved \$6 million and we reduced man-years by 50 per cent. That was accomplished. But the government has decided, and announced, that some of the activities of Information Canada were to continue, most of them in the Department of Supply and Services and some of them in the Secretary of State. Along those lines we received the responsibility to operate expositions, publications, and in the publications of course the operation of the book store.

[Interpretation]

M. Goyer: ... monsieur le président, je dirais qu'il est possible que les installations d'une société soient dans un endroit et le siège social dans un autre endroit. Si je lis correctement l'ordre de renvoi, c'est une possibilité, mais la décision devra être prise par le groupe de travail, autrement nous n'aurions pas donné cet ordre de renvoi aux consultants. Nous aurions dit, voilà les faits.

Quant à l'autre aspect de la question, M. Desroches va vous en préciser les détails techniques.

Le président: Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: Monsieur le président, c'est strictement une question d'écriture comptable dans le budget. C'est la méthode normale pour classer les dépenses, soit par objet. Je n'ai pas la liste de tous les articles, mais les services spéciaux et professionnels sont une catégorie et je présume que la publicité est une autre catégorie et que toutes les dépenses n'entrant pas dans les 15 ou 17 catégories de base tombent automatiquement dans la catégorie toutes autres dépenses.

M. Bawden: Monsieur le président, étant donné que cela constitue environ 70 à 75 p. 100 des 2,3 millions de dollars, le ministre pourrait-il lors de la prochaine réunion nous donner des précisions sur ce 1,8 million de dollars que constituent les autres dépenses, parce que ça me paraît un peu trop en vrac la mise de tout cela sous «autres dépenses», inscription représentant plus de 70 p. 100 du budget total.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur le président, je croyais avoir expliqué que ce 1.8 million de dollars sert à couvrir les pertes prévues du fonds renouvelable des expositions. Comme l'a expliqué le sous-ministre, il figure à la rubrique «autres dépenses» parce que nous n'avons pas pu en trouver d'autre décrivant mieux un tel remboursement au fonds renouvelable. C'est une explication de plus, mais si nous voulons plus de précision sur ce 1,8 million de dollars, il faut se reporter au crédit 5d(a):

(a) afin de rembourser le fonds renouvelable des expositions, établi par le crédit L149b (Travail) de la Loi numéro 1 de 1970 portant affectation de crédits, d'un montant ne dépassant pas \$1,800,000 pour le déficit de fonctionnement prévu au 31 mars 1977;

M. Bawden: Monsieur le président, sommes-nous vraiment revenus à Information Canada avec ce cas-là?

M. Goyer: Non. Si nous voulons étudier l'information dans son ensemble—Information Canada a été dissous. Nous avons économisé 6 millions de dollars et nous avons réduit les années-hommes de 50 p. 100. C'est fait. Mais le gouvernement a décidé, et annoncé, que certaines des activités d'information Canada seraient poursuivies, la plupart par le ministère des Approvisionnements et Services, et quelques-unes par le Secrétariat d'État. Suite à ces directives nous avons reçu la responsabilité des expositions, des publications, et par le biais de l'édition bien sûr, de la librairie.

[Texte]

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to come back to that at the next meeting. May I pose one further supplementary?

The Chairman: Well, if we are going to give them two or three minutes apiece . . .

Mr. Bawden: It is a very short question.

The Chairman: . . . you must explain yourself.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, in answer to Mr. Mazankowski's question regarding additional requirement for unsolicited research and development proposal, which in this estimate is \$500,000, and I notice in the main estimates it is \$15 million, will the Minister say why the Department of Supply and Services is accepting unsolicited proposals for research, funding these things in the hope that some other government department is going to pick them up.

Why is this not referred directly to other departments? Why do they not make their own decisions? Surely you have a very large write-off for a very large number of these that never turn into anything. I would like to know what the Minister estimates was written off in the past year from those things that were funded and were never able to be taken over by a user department.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, we are the focal point where the private sector can come and make proposals to government, saying: "I can improve your operations. I can improve some programs. I can develop new approaches, et cetera." So there is one address. It is DSS. After that we go with the proposal and we explain the project to the most obvious candidate department. If one department is ready to commit itself to this project, or if a group of departments—and this is the advantage of this new approach. We can put together different departments and if they commit themselves, then what we do is provide the financial bridge in order that the study can start and, then, in the next Fiscal Year it is paid for by the said department or departments.

• 1100

Mr. Bawden: So it is all committed ahead, then?

Mr. Goyer: So, we are not the scientific authority. The scientific authority is the responsibility of other departments. We are there purely as good managers. So that, if one department shows interest, then we pass on the content. Now, not less than 75 per cent, of the total cost of the proposals for 1976-77, chargeable to the \$500,000 special fund, will be provided by the sponsoring department. That means that we are limited to the 25 per cent, of the total expenditures, and that departments have to pay 75 per cent. This is in line with the make or buy policy, again, to shift more research to the private sector instead of to in-house operation, and it is working very well, this is the most successful program in my Department for a good spread in the country of government expenditures.

[Interprétation]

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais y revenir à la prochaine réunion. Puis-je poser une autre question complémentaire?

Le président: Mais si nous accordons 2 ou 3 minutes pour chacun.

M. Bawden: C'est une très courte question.

Le président: Il faut vous expliquer.

M. Bawden: Monsieur le président, en réponse à la question de M. Mazankowski au sujet des besoins additionnels pour les soumissions de recherche et de développement spontanées, dans le budget l'inscription est de \$500,000, et j'ai remarqué que le crédit principal était de 15 millions de dollars, le ministre veut-il nous dire pourquoi le ministère des Approvisionnements et Services accepte des soumissions de recherche spontanée? Les finance-t-il en espérant que d'autres ministères vont s'en prévaloir.

Pourquoi ne pas les adresser directement à d'autres ministères? Pourquoi ne prennent-ils pas leurs propres décisions? Vous avez sûrement beaucoup de radiations, car il doit y en avoir beaucoup qui ne donnent aucun résultat. Selon son estimation je voudrais que le ministre nous dise quel montant de ces choses qui ont été financées et n'ont jamais pu être utilisées par un ministère, a été radié l'an dernier.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur le président, nous sommes l'endroit où le secteur privé peut faire des propositions au gouvernement en disant: «Je peux améliorer votre fonctionnement. Je peux améliorer certains programmes. Je peux élaborer de nouvelles méthodes, etc . . . » Donc, c'est nous, le ministère des Approvisionnements et Services, à qui on s'adresse. Après quoi, nous prenons telle proposition et nous l'expliquons au ministère le plus susceptible de s'y intéresser. L'avantage de la méthode c'est qu'un ministère ou un groupe de ministères peuvent être prêts à s'engager vis-à-vis du projet. Nous pouvons réunir différents ministères et s'ils s'engagent, nous fournissons le support financier de sorte que l'étude puisse démarrer et, lors du prochain exercice financier, c'est payé par le ou les ministères en question.

M. Bawden: Alors le tout est déjà engagé?

M. Goyer: Nous ne sommes pas l'autorité scientifique. Cette autorité est sous la responsabilité des autres ministères. Nous agissons simplement comme de bons gestionnaires de sorte que si un ministère fait preuve d'intérêt, nous communiquons l'essence du projet. Le ministère parrain couvrira au moins 75 p. 100 du coût total de la proposition pour l'année 1976-1977, le tout déductible du fonds spécial de \$500,000. Cela signifie que nous sommes limités à 25 p. 100 des dépenses totales et que les ministères doivent payer 75 p. 100. Voilà qui respecte la politique du faire ou acheter, ceci afin que la recherche soit menée plus par le secteur privé que par des services internes; et nous avons beaucoup de succès; dans mon ministère, c'est le programme qui réussit le mieux à décentraliser partout au pays les dépenses du gouvernement.

[Text]

In Western Canada, for example, we have, in B.C., a permanent representative to stir up interest in the private sector, to say: "Come to the government and you are welcome. Come with your project—"

Mr. Mazankowski: Who is that? Ray Perrault?

Mr. Goyer: No. And it is very successful.

The Chairman: Thank you all. This Committee stands adjourned until Thursday morning, 9.30 a.m., with the same witnesses.

Thank you.

[Interpretation]

Dans l'Ouest, par exemple, nous avons en Colombie-Britannique un représentant permanent qui se charge de stimuler l'intérêt du secteur privé en disant: «Venez au gouvernement, vous êtes bienvenus. Présentez-nous votre projet . . .»

M. Mazankowski: De qui s'agit-il? De Ray Perrault?

M. Goyer: Non. Et nous avons beaucoup de succès.

Le président: Merci beaucoup. Le Comité est ajourné jusqu'à jeudi matin, 9 h 30, et nous entendrons alors les mêmes témoins.

Merci.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Supply and Services:

Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister, Supply

Mr. A. W. Allan, Assistant Deputy Minister, Science and
Engineering Procurement

Du ministère des Approvisionnements et Services:

M. J. M. DesRoches, Sous-ministre, Approvisionnements

M. A. W. Allan, sous-ministre adjoint, Approvisionnement
scientifique et technique

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, March 17, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CH 1153
Government Publications
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le jeudi 17 mars 1977

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (D) 1976-77
under SUPPLY AND SERVICES:
Canadian Commercial Corporation—
Program expenditures—Vote 25d

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (D) 1976-1977
sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET
SERVICES:
Corporation commerciale canadienne—
Dépenses du programme—Crédit 25d

APPEARING:

The Honourable Jean-Pierre Goyer
Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Pierre Goyer
Ministre des Approvisionnements et Services

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Corbin
Béchar	Côté
Blackburn	Elzinga
Blaker	Francis
Clermont	Gauthier (<i>Roberval</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Hamilton (<i>Swift Current- Maple Creek</i>)	Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Malone	Roy (<i>Laval</i>)
Martin	Towers
Mazankowski	Trudel—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, March 17, 1977:

Mr. Royal (*Laval*) replaced Mr. Demers.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le jeudi 17 mars 1977:

M. Roy (*Laval*) remplace M. Demers.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 17, 1977
(14)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:50 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bawden, Corbin, Elzinga, Langlois, Mazankowski and Roy (*Laval*).

Appearing: The Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services.

Witnesses: From the Department of Supply and Services: Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister, Supply, and President, Canadian Commercial Corporation; Mr. A. W. Allan, Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement; Mr. E. T. Kennedy, Comptroller, Canadian Commercial Corporation.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, March 2, 1977 relating to the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Wednesday, March 9, 1977, Issue No. 10*).

The Chairman called Vote 25d under SUPPLY AND SERVICES.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 11:16 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., on Tuesday, March 22, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 MARS 1977
(14)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 50 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Bawden, Corbin, Elzinga, Langlois, Mazankowski et Roy (*Laval*).

Comparaît: L'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services.

Témoins: Du ministère des Approvisionnements et Services: M. J. M. DesRoches, sous-ministre, Approvisionnements, et président de la Corporation commerciale canadienne; M. A. W. Allan, sous-ministre adjoint, Approvisionnement scientifique et technique; M. E. T. Kennedy, contrôleur, Corporation commerciale canadienne.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 2 mars 1977, portant sur le Budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 21 mars 1977. (*Voir procès-verbal du mercredi 9 mars 1977, fascicule n° 10*).

Le président met en délibération le crédit 25d sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11 h 16, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 22 mars 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 17, 1977

• 0952

[Text]

The Chairman: I see a quorum. We have with us this morning to continue the business of the Committee the Honourable Jean-Pierre Goyer. The business for today is Supplementary Estimates (D), 1976-77.

SUPPLY AND SERVICES

Canadian Commercial Corporation

Vote 25d—Canadian Commercial Corporation—Program expenditures—\$1,984,000

With the Minister is the Chairman of the Canadian Commercial Corporation, and also the Deputy Minister, Supply, Mr. J. M. DesRoches. Also there is lots of expertise around the table to answer all the questions you have, I hope.

There is no statement by the Minister, so the first questioner will be Mr. Bawden, for ten minutes.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, before I start on my questioning I wonder if the Minister could introduce the people so we will know who these gentlemen are.

The Chairman: Again.

Mr. Bawden: I think you had them a little mixed up the last time, and it would be helpful for us.

The Chairman: Okay. I have a list here and if there are any missing they can get up and identify themselves. I have here on the list Mr. DesRoches, who is Deputy Minister, Supply, and also Chairman of the Canadian Commercial Corporation; Mr. A. W. Allan who is Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement; Mr. A. R. Bailey, Assistant Deputy Minister, Corporate Management; Mr. Ed Roberts, Acting Assistant Deputy Minister, Commercial Supply; Mr. D. H. Beatty, Acting Comptroller; Mr. C. Brown, Acting Director, Procurement, aerospace and Armament Products Centre; M. J. C. Oliver, directeur général, Planification intégrée.

Then we have Mr. J. Nadon, Director, Corporate Planning Group; and Mr. B. Kozasky, Chief, Financial Planning and Program Analysis Division.

Hon. Jean-Pierre Goyer (Minister of Supply and Services): Mr. Kennedy is the Comptroller of CCC, and Mr. Doug Myhill is the—what is the exact title? I hope there is no mix-up.

Mr. Bawden: I will start off, Mr. Chairman.

The Chairman: You have three minutes gone by.

Mr. Bawden: Who is from the Canadian Commercial Corporation?

Mr. Goyer: Mr. Long, the President, is here and the Comptroller is over there.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 17 mars 1977

[Interpretation]

Le président: Je vois que le quorum est atteint. Nous accueillons ce matin l'honorable Jean-Pierre Goyer. Nous procédons à l'étude du budget supplémentaire (D) 1976-1977 sous la rubrique:

APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

Corporation commerciale canadienne

Crédit 25d—Corporation commerciale canadienne—Dépenses du programme—\$1,984,000

Le ministre est accompagné de M. J. M. DesRoches, président de la Corporation commerciale canadienne et sous-ministre des Approvisionnements. Bien d'autres experts sont aussi assis autour de la table et pourront répondre à toutes les questions que vous aurez à poser.

Le ministre n'a pas de déclaration à faire, je donne donc la parole tout d'abord à M. Bawden pour dix minutes.

M. Bawden: Monsieur le président, avant de commencer mes questions, je demanderai au ministre de nous présenter ses collaborateurs.

Le président: Encore une fois.

M. Bawden: Je crois qu'il y a eu une certaine confusion la dernière fois, et cela nous serait utile.

Le président: Très bien. J'ai ici une liste et ceux qui n'y sont pas inscrits pourront se lever et s'identifier. Sur la liste, j'ai les noms de M. DesRoches, sous-ministre des Approvisionnements et président de la Corporation commerciale canadienne; M. A. W. Allan, sous-ministre adjoint, Approvisionnement scientifique et technique; M. A. R. Bailey, sous-ministre adjoint, Gestion intégrée; M. Ed Roberts, sous-ministre adjoint intérimaire, Approvisionnement commercial; M. D. H. Beatty, contrôleur intérimaire; M. C. Brown, directeur intérimaire de l'Approvisionnement, Centre de produits-aérospatiale et armement; Mr. J. C. Oliver, Director General, Supply Planning.

Nous avons ensuite M. J. Nadon, directeur du groupe de planification intégrée et M. B. Kozasky chef de la Division de la planification et de l'analyse financières.

L'hon. Jean-Pierre Goyer (ministre des Approvisionnements et Services): M. Kennedy est le contrôleur de la CCC et M. Doug Myhill est le... quel est le titre exact? J'espère qu'il n'y a pas d'erreur.

M. Bawden: Je puis commencer mes questions, monsieur le président.

Le président: Trois minutes sont déjà écoulées.

M. Bawden: Quels sont les représentants de la Corporation commerciale canadienne?

M. Goyer: M. Long, le directeur, est ici et le contrôleur est là-bas.

[Texte]

• 1055

Mr. Bawden: Mr. Kennedy. All right.

Mr. Chairman, my first question to the Minister is, would the Minister inform the Committee whether the \$1.984 million claimed as a trading loss is related to the \$9 million paid to Northrop as an out-of-court settlement?

Mr. Goyer: Yes.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, would the Minister be prepared to provide a detailed statement for the Committee as to the circumstances surrounding this out-of-court settlement?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I can speak first about the \$1.984 million loss, which is the supplementary estimate we are requesting, and then Mr. Allan, who is the director of the Canadian Commercial Corporation and also Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement, can give a general view of the settlement.

In very simple terms with regard to the funds we are requesting, when we embarked on the contractual arrangements with the Netherlands to sell them a CF-5, it was anticipated that there would be a possible loss evaluated at the time as being between zero dollars and \$4.5 million; a more realistic evaluation was between \$2 million and \$2.5 million. That evaluation was made at the time of the sale in January, 1968. Nine years after, we can say the estimate was quite good because the loss is \$1.984 million. The contract was \$121 million and the final amount, I think, was \$175 million. The reason for absorbing such a loss in the sale was the evident socio-economic benefits for Canadian industries. So we are highly satisfied with this arrangement because it was a very good one on a trade basis.

The general outlook for the out-of-court settlement can be given by Mr. Allan.

The Chairman: Mr. Allan, please.

Mr. A. W. Allan (Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement, Department of Supply and Services): In the early 1960s when we were executing the CF-5 program at Canadair, the program slippages began to become evident to us, and the alleged reasons for that slippage were the late technical data which the Crown was obliged to supply to Canadair. That data was also alleged to be of poor quality. For the Crown to fulfil its obligations to Canadair, we were dependent on Northrop to provide us with that information. When these slippages began to occur we held back money from Northrop until we had this dispute resolved, and that led to a claim by Northrop; I forget the exact date, but it was in the amount of \$19.9 million. The settlement you referred to arises out of that claim. That claim for \$20 million approximately was settled for \$9 million.

[Interprétation]

M. Bawden: Monsieur Kennedy. Très bien.

Tout d'abord, monsieur le président, le ministre pourrait-il dire au comité si le montant de \$1,984,000 présenté comme une perte commerciale se rapporte au montant de 9 millions de dollars versé à la société Northrop lors de l'arrangement à l'amiable conclu avec cette société?

M. Goyer: Oui.

M. Bawden: Monsieur le président, le ministre serait-il disposé à fournir au comité une description détaillée des circonstances dans lesquelles a été conclu cet arrangement à l'amiable?

M. Goyer: Monsieur le président, je parlerai tout d'abord de la perte de \$1,984,000 pour laquelle nous présentons un budget supplémentaire et ensuite M. Allan, le directeur de la Corporation commerciale canadienne et sous-ministre adjoint de l'Approvisionnement scientifique et technique, pourra donner un aperçu de cet arrangement.

Pour expliquer en termes très simples pourquoi nous demandons ces fonds supplémentaires, disons que lorsque nous avons commencé à négocier un contrat avec les Pays-Bas pour leur vendre un NF-5, on s'attendait à une perte évaluée à ce moment-là entre 0 dollar et 4.5 millions de dollars. Nous avons effectué une évaluation plus réaliste qui fixait cette perte entre 2 millions et 2.5 millions de dollars. Cette évaluation a été effectuée au moment de la vente en janvier 1968. 9 ans après, nous pouvons dire que cette évaluation était assez juste étant donné que la perte s'élève à \$1,984,000. Le contrat avait été évalué à 121 millions de dollars et finalement il s'est élevé à 175 millions de dollars. Nous avons décidé d'absorber une telle perte sur la vente étant donné les avantages socio-économiques évidents pour l'industrie canadienne. Nous sommes donc très satisfaits de cet arrangement, étant donné qu'il était très avantageux du point de vue commercial.

M. Allan pourra vous donner un aperçu des circonstances de la conclusion de l'arrangement à l'amiable.

Le président: Monsieur Allan s'il vous plaît.

M. A. W. Allan (sous-ministre adjoint, Approvisionnement scientifique et technique, ministère des Approvisionnements et Services): Au début des années 60, lorsque le programme relatif au NF-5 était en cours à Canadair, nous avons commencé à nous rendre compte que nous accusions un certain décalage et ce dernier a été imputé au fait que la Couronne tardait à fournir des données techniques à Canadair. On a aussi prétendu que ces données étaient d'une qualité médiocre. Pour que la Couronne satisfasse à ses obligations envers Canadair, il fallait tout d'abord que Northrop lui fournisse ses renseignements. Lorsque les décalages ont commencé à se produire, nous avons cessé de verser les fonds à Northrop en attendant d'avoir réglé le différent. C'est pourquoi la société Northrop a fait une demande d'indemnités, je ne me souviens pas exactement quand, mais celles-ci s'élevaient à 19.9 millions de dollars. L'arrangement que vous mentionnez a été conclu à la suite de cette demande d'indemnités. La société demandait environ 20 millions de dollars et nous avons finalement convenu d'un montant de 9 millions de dollars.

[Text]

Mr. Bawden: Mr. Chairman, since Mr. Allan has jumped ahead to this, the government set out in its counterclaim against Northrop an amount of \$24 million.

Mr. Allan: That is right.

Mr. Bawden: Would the Minister say what persuaded the government to change its demand for \$24 million against Northrop to one of paying out \$9 million to Northrop?

• 1100

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: The hon. member should know darn well that when you claim your best defence is the offensive. You put a counterclaim, then you negotiate and finally you try to reach a better agreement. This is a bargaining position which is used in the private sector, so why not in the government circle.

The Chairman: Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, if the government had a claim against Northrop for \$24 million from Northrop and finally settled by paying Northrop \$9 million which is a difference of \$33 million, then it sounds like the government's case was a pretty phony one.

I would like to go on and ask the Minister if the Committee could be provided with the legal opinion which was received from the Department of Justice and which resulted in the payment of this \$9 million to Northrop.

Mr. Goyer: I am sorry, I missed it.

Mr. Bawden: Did the Minister have a legal opinion from the Department of Justice at the time this \$9 million payment was made to Northrop?

Mr. Goyer: Of course.

Mr. Bawden: Would the Minister provide a copy of that legal opinion to this Committee?

Mr. Goyer: It is a phony question because the hon. member should know that legal opinions are not tabled.

Mr. Bawden: Well, it is not a phony question. It should to me more like a phony answer.

Mr. Goyer: No, because the hon member has not been long enough in the House to know the rules so far as I can see.

Mr. Bawden: Well, I am sure that it would be embarrassing to the government to table it.

The Chairman: Please . . .

Mr. Goyer: No, there is no question of embarrassment to me.

The Chairman: Please, please, please, we will be turning this Committee in phony business if we keep on like that.

Mr. Bawden: Was there any time in the negotiations when the government was offered a sum by Northrop to settle its counterclaim against Northrop? In other words, this negotiation went on, the government was claiming \$24 million from

[Interpretation]

M. Bawden: Monsieur le président, étant donné que M. Allan le mentionne déjà, le gouvernement a présenté une contre-demande à l'endroit de Northrop s'élevant à 24 millions de dollars.

M. Allan: C'est exact.

M. Bawden: Le ministre pourrait-il nous dire pourquoi le gouvernement a décidé de payer 9 millions de dollars à Northrop plutôt que de lui exiger 24 millions de dollars comme il voulait le faire au départ?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: L'honorable député devrait savoir que le meilleur moyen de défense est l'offensive. On présente une contre-demande, on négocie ensuite et finalement on tente de conclure l'entente la plus avantageuse. Le secteur privé se sert souvent de ce moyen de négociation, pourquoi pas le gouvernement?

Le président: Monsieur Bawden.

M. Bawden: Monsieur le président, le gouvernement estimait être en droit de réclamer 24 millions de Northrop et il a finalement décidé de payer 9 millions à Northrop, c'est-à-dire une différence de 33 millions, il semble donc que la plainte du gouvernement avait été créée de toute pièce.

De plus, le ministre pourrait-il fournir au Comité une copie de l'avis juridique qu'il a reçu du ministère de la Justice et qui a donné lieu à ce paiement de 9 millions à Northrop.

M. Goyer: Excusez-moi, je n'ai pas compris.

M. Bawden: Le ministre a-t-il consulté le ministère de la Justice avant de payer ces 9 millions à Northrop?

M. Goyer: Bien entendu.

M. Bawden: Le ministre pourrait-il fournir une copie de cet avis juridique au Comité?

M. Goyer: Cette question n'est pas honnête, car l'honorable député devrait savoir que les avis juridiques ne sont jamais déposés.

M. Bawden: Ma question est honnête, il semble plutôt que c'est la réponse qui n'est pas honnête.

M. Goyer: Non, parce que l'honorable député ne fait pas partie de la Chambre des communes depuis assez longtemps pour en connaître les règlements d'après ce que je puis voir.

M. Bawden: Je suis sûr que le dépôt de ce document embarrasserait beaucoup le gouvernement.

Le président: S'il vous plaît . . .

M. Goyer: Cela ne m'embarrasserait aucunement.

Le président: S'il vous plaît, si vous continuez ainsi, c'est le Comité qui pourrait être accusé de malhonnêteté.

M. Bawden: Lors des négociations, est-il arrivé que Northrop offre un montant d'argent au gouvernement afin de régler sa contre-demande? Autrement dit, lors des négociations, le gouvernement réclamaient 24 millions de Northrop,

[Texte]

Northrop, Northrop finally settled by received \$9 million from the Government of Canada, was there even a time when Northrop offered to settle with the Government of Canada by paying something on their part to get out of this whole thing?

Mr. Goyer: The hon. member is missing a minor point. He is mentioning what we were claiming from Northrop; he is mentioning what we have settled with Northrop, but just skipped the fact that Northrop was asking for \$20 million. This is quite important. Now it is less phony.

It is true that Northrop was ready to settle before a court action for less dollars but we decided not to settle that way. The reason is that Justice at the time was not ready to accept this type of settlement. We called expertise to evaluate on technical grounds . . .

Mr. Bawden: Is the Minister saying that Northrop was prepared to pay to the Government of Canada an amount to clean this up? That is my understanding of this and that is why I would like to have this point clear. Was there a point in time when Northrop offered to pay something to the Government of Canada to clear this up?

Mr. Goyer: No, no, I never mentioned that.

Mr. Bawden: Well, that is what I was asking you. You are saying that is not the case?

Mr. Goyer: No, no. I said that Northrop at one point was ready to settle out of court . . .

Mr. Bawden: By paying or receiving?

Mr. Goyer: By receiving an amount of money.

Mr. Bawden: How much?

Mr. Goyer: Oh, approximately \$7.5 million.

Mr. Bawden: The Minister is saying there was never a time when Northrop offered to pay something to the Government of Canada to clean it up?

Mr. Goyer: No.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask: did the Department of Justice at any time advise that a settlement should not be made out of court and that this should go through the normal process of law.

Mr. Goyer: I said that Justice was not prepared to accept a settlement before it went to court with a clear amount in writing. Justice preferred at the time to say that they had some reservations about a settlement before it goes to court and it is very difficult at this time to evaluate the exact amount which we should pay. So that was a good reason to let the thing go to court.

• 1005

The second reason was that the amount of money was very high and it was, in my mind, preferable to go to court and to have the lawyers of both parties in a position to evaluate what

[Interprétation]

finalement le différend a été réglé, et le gouvernement du Canada a versé 9 millions de dollars à Northrop. Pendant ces négociations, Northrop a-t-elle déjà offert de régler son différend avec le gouvernement du Canada en payant un certain montant d'argent pour qu'il laisse tomber toute cette affaire?

M. Goyer: L'honorable député omet de mentionner un fait. Il dit que nous réclamions de l'argent de Northrop, il dit que nous avons réglé notre différend avec Northrop, mais il omet de dire que Northrop demandait en fait 20 millions de dollars. Maintenant, les faits sont présentés honnêtement.

Il est vrai que Northrop était disposée à accepter un montant inférieur pour régler le différend à l'amiable, mais nous avons décidé de procéder autrement. En effet, le ministère de la Justice n'était pas disposé à ce moment-là à accepter ce genre de règlement. Nous avons demandé à des experts d'évaluer les aspects techniques . . .

M. Bawden: Le ministre veut-il dire que Northrop était disposée à verser un certain montant au gouvernement du Canada pour régler cette affaire? C'est ce que j'ai compris, et c'est pourquoi je voudrais des éclaircissements. La société Northrop a-t-elle déjà offert de payer quelque chose au gouvernement du Canada pour qu'on laisse tomber l'affaire?

M. Goyer: Non, je n'ai jamais dit cela.

M. Bawden: C'est ce que je vous demande. Vous niez qu'il en ait été ainsi?

M. Goyer: Non, non. J'ai dit que la société Northrop à un moment donné était disposée à un moment donné à conclure un arrangement à l'amiable . . .

M. Bawden: En versant de l'argent ou en en acceptant?

M. Goyer: En acceptant un montant d'argent.

M. Bawden: Combien?

M. Goyer: Environ 7.5 millions.

M. Bawden: Le ministre dit que la société Northrop n'a jamais offert de payer un montant d'argent au gouvernement du Canada pour qu'il laisse tomber l'affaire?

M. Goyer: Non.

M. Bawden: Monsieur le président, je voudrais savoir si le ministère de la Justice vous a déjà recommandé de ne pas conclure un arrangement à l'amiable et de procéder par les voies légales normales.

M. Goyer: J'ai dit que le ministère de la Justice n'était pas disposé à accepter un règlement avant que l'affaire n'ait été instruite devant les tribunaux et qu'un montant précis n'ait été fixé par écrit. Le ministère de la Justice a dit à ce moment-là qu'il avait certaines réserves quant à la conclusion d'un arrangement à l'amiable et il était très difficile à ce moment-là d'évaluer quel montant nous devrions payer exactement. C'était donc là une bonne raison de laisser l'affaire aller devant le tribunal.

Deuxièmement, les montants d'argent étaient très élevés et, à mon avis, il était souhaitable de soumettre l'affaire à la justice et que les avocats des deux parties soient en mesure

[Text]

would be the right amount we should pay in order that people know we are cautious enough not to pay more than we should pay.

Mr. Bawden: One final supplementary, Mr. Chairman. Will the Minister say why he chose to pay the \$9 million of the taxpayers' money to Northrop, apparently contrary to the advice that he was receiving from the Department of Justice, rather than taking the matter to the Court of Appeal or perhaps bringing the matter before the House of Commons, as the judge recommended?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I do not know but perhaps the honourable member should not read his further questions when I am giving an explanation; perhaps then the questions will be better put.

I said that after it went to court, that Justice then advised the department to settle out of court. They agreed that this amount was the right one, and this was based on preliminary procedures in court, plus technical expertise that the department obtained at the time.

Out of this \$9 million, we were holding back \$6.5 million which was owed to Nortrup, but it was a holdback plus interest because there was no final agreement on what we were owing to Northrop. So it was not altogether fresh money. Of the \$9.6 million, we were owing \$6.85 million plus interest, accrued interest—for how many years?

Mr. Allan: During the recent three years, the interest was accruing on the moneys. The moneys were held in CCC accounts and the interest was accruing on those moneys.

I should say that the \$1.9 million that we are talking about was not affected in any way by that settlement, as far as CCC was concerned. Those moneys that were paid to Northrop as part of the holdback were due and owing to that company in the fulfilment of their contracts that they held with CCC. So that, in effect, what this dispute with Northrop had, as far as CCC was concerned, was simply a delay in paying the bills that were due and owing the Northrop under CCC contracts.

I should say, just to follow up on what the Minister has said, that the Department of Justice opinion, when they advised us to settle out of court, was that if we continued with the case, we could be liable for more than \$13 million—that was their view. So it was their opinion at that time that if we could settle for something substantially below \$13 million, it was a very, very favourable settlement from an accounts point of view.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, it is very, very interesting . . .

The Chairman: This will be your last question, Mr. Bawden.

Mr. Bawden: . . . that the government was advised, then, by the Department of Justice that it would be a very, very favourable settlement if they could pay \$13 million of the taxpayers' money when, at a prior time, they were claiming \$24 million from Northrop and finally settled for \$9 million. Now the difference widens, and I would like to ask Mr. Allan if he could tell us the details of and the reasons for Northrop's claim against the Canadian Commercial Corporation?

The Chairman: Mr. Allan.

[Interpretation]

d'évaluer le montant à payer afin que la population sache bien que nous prenons grand soin de ne pas payer des montants excessifs.

M. Bawden: Une dernière question supplémentaire, monsieur le président. Le ministre peut-il nous dire pourquoi il a choisi de payer à Northrop un montant de 9 millions provenant des contribuables, contrairement apparemment à l'avis qu'il avait reçu du ministère de la Justice, plutôt que de soumettre l'affaire à la cour d'appel ou à la Chambre des communes comme le juge l'avait recommandé?

M. Goyer: Monsieur le président, l'honorable député devrait peut-être cesser de lire ses autres questions pendant que le lui donne une explication, ses questions seraient peut-être alors plus pertinentes.

J'ai dit que l'affaire avait été soumise au tribunal, et que le ministère de la Justice avait alors conseillé au ministère de conclure un arrangement à l'amiable. Il convenait que ce montant était acceptable, et son opinion se fondait sur les procédures judiciaires préliminaires, et sur les conseils techniques que le ministère avait obtenus à ce moment-là.

Sur ce montant de 9 millions, nous devons déjà 6.5 millions à Northrop, mais nous retenons cet argent plus l'intérêt parce qu'on ne s'était pas encore entendu sur le montant définitif que nous devons à Northrop. Nous devons déjà une partie de cette somme: de ce 9.6 millions, nous devons déjà 6.8 millions plus l'intérêt accumulé . . . sur combien d'années?

M. Allan: L'intérêt s'accumulait depuis 3 ans. Le montant était détenu dans les comptes de la CCC et l'intérêt s'accumulait sur le montant.

Je devrais ajouter que le règlement n'a eu aucune influence sur le montant de 1.9 millions dont nous parlons aujourd'hui en ce qui concerne la CCC. Nous devons déjà cet argent à la société Northrop aux termes des contrats qu'elle avait conclus avec la CCC. Donc en fait, en ce qui concerne la CCC, lors de ce différent avec Northrop, on a tout simplement retardé le paiement des factures en suspens en vertu des contrats conclus entre Northrop et la CCC.

Au sujet de ce que disait le ministre tantôt, le ministère de la justice nous a conseillé de conclure un arrangement à l'amiable parce que, à son avis, si nous avions poursuivi l'affaire, nous aurions pu éventuellement être obligés de payer plus de 13 millions. Donc à son avis à ce moment-là, un règlement pour un montant considérablement inférieur à 13 millions serait très avantageux du point de vue comptable.

M. Bawden: Monsieur le président, il est très intéressant . . .

Le président: Votre dernière question, monsieur Bawden.

M. Bawden: . . . d'apprendre que le ministère de la Justice considérait qu'un règlement s'élevant à 13 millions était très avantageux alors qu'auparavant le gouvernement réclamait 24 millions de Northrop et qu'il ait finalement décidé de payer 9 millions. Maintenant l'écart est encore plus important, et j'aimerais demander à M. Allan de nous expliquer pourquoi la société Northrop réclamait de l'argent de la Corporation commerciale canadienne?

Le président: Monsieur Allan.

[Texte]

Mr. Allan: It is really not the taxpayers' money that you are talking about in terms of the holdbacks in the CCC account. Those were Netherlands funds paid to the corporation by the Netherlands government for the production of airplanes that Canada sold to Holland.

Mr. Bawden: What was the nature of Northrop's reason? What was the reason for Northrop being involved in the dispute?

Mr. Allan: As I have tried to indicate earlier, it was because Canadair, in the production of the airplanes, began to run into production difficulties. It looked to us as though the difficulties related to the quality of the technical data that Northrop was supplying to us and we, in turn, were supplying to Canadair.

• 1010

Mr. Bawden: Why did Northrop make this . . .

The Chairman: Mr. Bawden, do you think that it is better to have a chairman at committee meetings? If you think it is necessary to have a chairman then the Chairman should chair. I think in all fairness we should let Mr. Mazankowski put his few questions. As there are no questioners from the Liberal party, I am sure that between you and Mr. Mazankowski, you can have all the hour and a half. I see Mr. Corbin has questions, too.

Mr. Corbin: I do not want any questions but, Mr. Chairman, I think it would be more useful for the members of the Committee if the witnesses were given sufficient time to allow full answers. They are cut half-way through sometimes. I would appreciate complete answers.

The Chairman: I appreciate your point of order. We will see that that is carried out, Mr. Corbin. Mr. Mazankowski, ten minutes.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, I take it that, at the very outset when the contracts were negotiated, there was an anticipation that there would be a loss, am I correct in that assumption?

Mr. Allan: Yes.

Mr. Mazankowski: In the Public Accounts, Volume 3, 1972, page 21, in the note, the Financial Statement, it indicates that:

A large contract negotiated on a ceiling price basis with a foreign government carries with it certain risks which will likely result in a loss to the Corporation.

An additional loss resulting from advance payments made to a supplier in excess of the firm contract price will occur if the contract with a customer government cannot be re-negotiated.

That implies that there was, at least, some consideration given to a renegotiation of the contract. Did that in fact occur?

Mr. Allan: Which contract?

Mr. Mazankowski: We are talking about the \$2 million.

Mr. Allan: The Netherlands contract?

[Interprétation]

M. Allan: Les fonds retenus dans le compte de la CCC ne représentaient pas vraiment l'argent du contribuable. C'est le gouvernement des Pays-Bas qui a versé ces fonds à la société en vue de la production des aéronefs que le Canada devait vendre à la Hollande.

M. Bawden: Quels étaient les motifs de la société Northrop? Comment se fait-il que cette société ait été impliquée dans le différend?

M. Allan: Comme j'ai tenté de l'indiquer tantôt, la société Canadair qui devait construire ces avions a commencé à avoir des difficultés du point de vue de la production. Il nous a semblé que ces difficultés provenaient du peu de qualité des données techniques que nous fournissait Northrop et que nous faisions parvenir ensuite à Canadair.

M. Bawden: Pourquoi la Société Northrop a-t-elle . . .

Le président: Monsieur Bawden, croyez-vous qu'il est nécessaire d'avoir un président lors des réunions du Comité? Dans l'affirmative, le président devrait alors présider. En toute justice, nous devrions permettre à M. Mazankowski de poser ses questions. Étant donné qu'aucun député libéral ne veut poser de questions, je suis sûr que vous pouvez vous diviser l'heure et demie. Je vois que M. Corbin a aussi des questions à poser.

M. Corbin: Je ne veux pas poser de questions, monsieur le président, mais je crois qu'il vaudrait mieux donner aux témoins le temps de répondre complètement aux questions. On les interrompt parfois à mi-chemin. J'aimerais recevoir des réponses complètes.

Le président: Je tiens compte de votre rappel au Règlement. Je veillerai à ce qu'on le respecte, monsieur Corbin. Monsieur Mazankowski, vous avez dix minutes.

M. Mazankowski: Monsieur le président, je suppose que dès le début des négociations on s'attendait à subir une perte, n'est-ce pas?

M. Allan: Oui.

M. Mazankowski: A la page 21 du volume 3 des comptes publics de 1972, on indique dans l'état financier ce qui suit:

Un important marché à prix plafond conclu avec un pays étranger peut résulter en une perte pour la corporation.

La corporation subira une perte supplémentaire si les acomptes versés aux fournisseurs dépassent les prix fixes du contrat et si le contrat avec le client ne peut être renégocié.

Cela veut dire qu'on a au moins pensé à renégocier le contrat. Est-ce que cela s'est vraiment produit?

M. Allan: Quel contrat?

M. Mazankowski: Nous parlons du montant de 2 millions.

M. Allan: Le contrat avec les Pays-Bas?

[Text]

Mr. Mazankowski: We are talking about the cost recovery of \$2.8 million reported in Public Accounts, 1972-73, which is buried from time to time and now I understand is the result of the figure of \$1.9 million that we are dealing with. I do not know; there seems to be quite an interrelationship . . .

The Chairman: Mr. Allan.

Mr. Allan: There was the contract, Mr. Chairman, with the Netherlands Government was renegotiated and we did receive consideration for some changes and other things that we felt were a legitimate claims against that contract. That is one of the reasons why the original price went up to \$177 million. So there was a negotiation with the Dutch Air Force and there was a settlement of the claims that the Corporation was able to make and sustain at that time.

Mr. Mazankowski: At that time the figure was considered to be \$2.8 million, approximately. On June 29, 1973, the Acting Auditor General at that time, Mr. Long, pointed out that he disagreed with the net cost over-run figure of \$2.8 million, and indicated in his opinion the cost over-run on the contract was more likely to be in the vicinity of \$5.5 million because of certain recoveries that had been made, totalling \$2.7 million, which were used to reduce the cost over-run but should have been funds remitted to the Receiver General of Canada's revenue. Can you explain that?

That I must say, is followed up as well by the current Auditor General, Mr. Macdonell, who in June, 1974, at that time when the net cost over-run was assumed to be \$2.3 million and indicated that it more likely was \$5 million. I wonder if someone could explain the discrepancy in those two figures and why, in fact, when the Auditor General had expressed those reservations, his figures were not used.

Mr. Allan: Mr. Chairman, under the CCC Act, the Corporation is empowered to administer the funds of this nature in the furtherance of the purposes of the Corporation. We had legal opinion that the moneys received from the Netherlands government against the contract we had with the Netherlands government were indeed revenues against the NF-5 Program and could be used to pay the bills associated with that program. This was based on a legal opinion, based on the wording contained in the CCC Act.

• 1015

Mr. Mazankowski: In other words, you are categorically refuting the statements of the Auditor General in this case. You obviously have taken a different view, based upon your legal opinion. In your view the legal opinion overrides the opinion of the Auditor General.

Mr. Allan: The Auditor General's opinion came later, at the time we were negotiating these settlements.

Mr. Mazankowski: It came in 1973 and again in 1974.

Mr. Allan: We had to act on the legal advice that was available to us.

[Interpretation]

M. Mazankowski: Nous parlons du coût de recouvrement des 2.8 millions inscrits dans les comptes publics de 1972-1973 et qui est la cause de ce chiffre de 1.9 millions dont nous parlons maintenant. Je ne sais pas, mais il semble y avoir une corrélation . . .

Le président: Monsieur Allan.

M. Allan: Le contrat avec le gouvernement des Pays-Bas a été renégocié et nous avons en effet envisagé certaines modifications que nous estimions être en droit de réclamer aux termes de ce contrat. C'est pourquoi le prix fixé à l'origine est passé à 177 millions. Nous avons donc négocié avec l'aviation hollandaise et sommes arrivés à un règlement des revendications que la corporation a pu présenter et justifier à ce moment-là.

M. Mazankowski: A ce moment-là, on estimait que le dépassement du coût s'élèverait à environ 2.8 millions. Toutefois, le 29 juin 1973, l'Auditeur général intérimaire, M. Long, soulignait qu'on ne pouvait fixer le dépassement net du coût à 2.8 millions et qu'à son avis celui-ci s'élevait plutôt à environ 5.5 millions parce que des recouvrements de 2.7 millions avaient été effectués et avaient servi à réduire le montant du dépassement du coût. Cependant ces fonds auraient dû être versés au crédit du Receveur général du Canada. Pouvez-vous m'expliquer cela?

De plus, l'Auditeur général actuel, M. Macdonell, a indiqué en juin 1974 qu'à son avis le dépassement net du coût qu'on évaluait à 2.3 millions s'élevait probablement à 5 millions. Quelqu'un pourrait-il m'expliquer l'écart entre ces deux chiffres et pourquoi on ne s'est pas servi des chiffres donnés par l'Auditeur général lorsque celui-ci a exprimé certaines réserves.

M. Allan: Monsieur le président, la Loi sur la corporation commerciale canadienne confère à la corporation le droit d'administrer les fonds de ce genre pour mieux remplir ses objectifs. Les avocats que nous avons consultés nous ont avisé que l'argent que nous avons reçu du gouvernement des Pays-Bas aux termes du contrat que nous avons conclu avec celui-ci représentait vraiment des recettes dans le cadre du programme NF-5 et que nous pouvions nous en servir pour assumer les frais associés à ce programme. Ces avocats ont fondé leur opinion sur le libellé de la Loi sur la corporation commerciale canadienne.

M. Mazankowski: Autrement dit, vous niez catégoriquement les déclarations de l'Auditeur général à cet égard. Il est évident que votre opinion est différente et qu'elle se fonde sur les avis juridiques que vous avez reçus. D'après vous, ces avis l'emportent sur l'opinion de l'Auditeur général.

M. Allan: L'Auditeur général a fait connaître son opinion plus tard, au moment où nous négocions ces règlements.

M. Mazankowski: Il l'a fait connaître en 1973 et en 1974.

M. Allan: Nous avons dû agir en nous fondant sur les avis juridiques que nous avons pu obtenir à ce moment-là.

[Texte]

Mr. Mazankowski: But the settlement has not been made, and as a matter of fact it is being consummated as a result of the . . .

Mr. Allan: The settlement, Mr. Chairman, with the Netherlands was made three or four years ago.

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: The settlement was made with the Netherlands and we explained this position in the Public Accounts. I think our position in the minutes of the Public Accounts, and I forget what year—probably 1974 and 1976—we fully covered this in the Public Accounts, the accounting involved and the difference of views. But as Mr. Allan said, the contract itself with the Netherlands was settled and we have been holding Netherlands money in anticipation of this settlement.

This is really part of the issue here. The money we got from the Netherlands in settlement was held back by CCC for a settlement with Northrop, if you like, because CCC is the agent in the trade.

Mr. Mazankowski: Well, I must say I am at a bit of a loss to understand the time delays here. Two things are very unclear to me. Number one is how you have been involved in a contract where you know you are going to lose money at the outset and when you get engaged with a firm such as Northrop that involves court action, and we end up with the loss being accumulated back in the sixties which we are paying out in 1976. I suppose there are explanations, but I must say that on the basis of the information I have been able to gather and the information I have been able to receive from this Committee, it certainly is not clear to me.

I must confess my ignorance in this particular area but I think, as Mr. Bawden pointed out at the outset, if we were to get a detailed breakdown of this whole question it might be a lot easier for us to see the total picture, and then perhaps we could leave this Committee with some satisfaction. But as it stands right now I must say I think we are going around in circles.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I understand Mr. Mazankowski's difficulty to have a clear understanding of this question because it is a very complex one, I agree. But to answer the first part of his question, if we suffered a loss and it was not meant to be paid as a loss—unfortunately it was not as important as forecast first—it was purely for a trade benefit. It is the role of CCC to try to develop more trade between Canada and foreign countries. On a contract of \$175 million, of course the benefit to the Canadian industrial sector was very significant. The loss of \$1.9 million is not very important when we relate that to the \$175 million, and many corporations made a good profit out of the sale.

[Interprétation]

M. Mazankowski: Mais le règlement n'avait pas encore été effectué, et en fait il l'a été lorsque . . .

M. Allan: Monsieur le président, le règlement avec les Pays-Bas a été conclu il y a trois ou quatre ans.

Le président: Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: Nous avons conclu un règlement avec les Pays-Bas et nous l'avons expliqué dans les comptes publics. Nous avons expliqué en détail notre position dans les comptes publics, je ne me souviens plus de quelle année, probablement de 1974 et 1976, nous avons présenté toute notre comptabilité et nous avons indiqué cette divergence d'opinions. Mais comme l'a dit M. Allan, nous avons conclu le contrat avec les Pays-Bas et nous retenons l'argent des Pays-Bas en attendant que l'on règle les réclamations.

Ceci est vraiment important. La CCC a retenu l'argent que nous avons reçu des Pays-Bas en vue d'un règlement avec la société Northrop car la CCC agit en tant qu'agent.

M. Mazankowski: Je dois dire que j'ai de la difficulté à comprendre ces retards. Deux choses me paraissent très confuses. Tout d'abord, je me demande comment vous avez pu conclure un contrat alors que vous saviez à l'avance que vous alliez subir une perte, et pourquoi vous vous êtes adressé à une société comme Northrop alors que vous êtes obligé d'entreprendre des poursuites judiciaires et que nous devons maintenant payer en 1976 une perte qui s'est produite dans les années 60. Je suppose que l'on pourrait me donner des explications, mais je dois dire que d'après les renseignements que j'ai pu obtenir et ceux que j'ai pu obtenir lors des réunions du Comité, c'est toujours très confus dans mon esprit.

Je dois avouer mon ignorance dans ce domaine, mais comme M. Bawden l'a signalé au début, si nous pouvions obtenir une explication détaillée de toute cette question, il nous serait beaucoup plus facile d'envisager l'affaire dans son ensemble. Nous pourrions peut-être alors tirer une certaine satisfaction des réunions du Comité. Je dois dire cependant qu'il me semble que nous tournons en rond.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur le président, je suis d'accord avec M. Mazankowski qu'il est difficile de comprendre exactement cette question parce qu'elle est très complexe. Mais je pourrais répondre à la première partie de sa question. Nous avons accepté de subir une perte, parce que nous ne pensions pas être obligés de la considérer comme telle et que nous voulions tout simplement profiter de tous les avantages qui résulteraient de cette transaction au point de vue commercial. La CCC est chargée d'accroître les échanges commerciaux entre le Canada et les pays étrangers. Il est évident qu'un tel contrat de 175 millions est très profitable pour le secteur industriel du Canada. Cette perte de 1.9 million est minime si nous la comparons à ce montant de 175 millions, et bien des sociétés ont pu faire des profits grâce à cette vente.

[Text]

• 1020

The second part of the question, the complexity of the relations with Northrop, because of the contract itself, because of our sale to Venezuela, and it was not clear whether we had the licence to sell to Venezuela. We thought that we had but finally the lawyers came up with a legal opinion that Northrop might have a good case in court to support the fact that we did not have the licence rights to sell to Venezuela. That, plus the sale to the Netherlands, the three cases altogether, formed the complexity of our relations with Northrop.

It took years to settle, I agree. As a matter of principle—and that does not apply only to the Northrop case but to others—I have taken the view that major unsettled disputes should be resolved in court. We have used this approach four or five times a year for a couple of years. The reason is that people should not have any doubt, when we settle with a corporation because of disputes we have with them, that we are not protecting the right of the taxpayers.

So we go to court, and when we have the indication that we have a fair amount and it is better to settle before the end of the procedures, we do it. When we are not satisfied by Justice that this is the best settlement, we go all through and we wait for the decision of the court. This is the course of action that was taken in that instance. We were assured by our outside technical advisers, we were assured by Justice and I was assured by the Board of Directors of CCC that that was the best settlement we could obtain.

It is true that we started with a bargaining position, a claim by Northrop of \$20 million, a counter-claim of \$24 million, and it is good to put yourself in a bargaining position to start with. That does not mean that it is always a realistic one. I do not think I have to explain in more length this position when you start to bargain. But that settlement was supported by everyone, finally, and this was when I gave my agreement, not before.

The Chairman: Thank you, Mr. Mazankowski.

Mr. Goyer: Excuse me, I would like to make it clear that we then disbursed \$9 million to Northrop. As a matter of fact, \$6.5 million was hold-back money plus accrued interest. That means that we disbursed very little to Northrop, finally, out of \$20 million claimed initially.

Le président: M. Corbin.

M. Corbin: Merci, monsieur le président.

Le Ministre a fait allusion à deux reprises ce matin, aux retombées socio-économiques dans ce secteur de l'industrie canadienne. Un peu plus tard, au cours de son témoignage, il a dit qu'il fallait, pour être réaliste, comparer les bénéfices à la perte nette... Nous savons quel est le montant de cette perte et je peux donc m'imaginer quelle est la valeur de ces bénéfices en termes de création d'emplois dans un secteur de l'industrie canadienne que le gouvernement s'est toujours efforcé d'encourager; et il continue à le faire d'ailleurs. Le ministre pourrait-il s'expliquer un petit peu plus de ce côté-là?

[Interpretation]

Quant au deuxième volet de la question, étant donné la complexité des rapports avec Northrop, étant donné le contrat lui-même et la vente au Vénézuéla, car nous ne savions pas si nous avions le permis pour vendre au Vénézuéla... Nous croyions avoir eu ce permis mais finalement les avocats ont dit que Northrop aurait peut-être pu présenter de bons arguments devant des tribunaux comme quoi nous n'avions pas de permis de vendre au Vénézuéla. Cela et la vente aux Pays-Bas... les trois cas ont ensemble contribué à la complexité de nos rapports avec Northrop.

Je suis d'accord qu'il a fallu des années pour mettre ordre à cette affaire. Comme principe... et ceci ne s'applique pas uniquement à Northrop, mais aux autres également... j'ai adopté le point de vue que les différends principaux devraient être réglés devant les tribunaux. Nous avons fait cela quatre ou cinq fois par an depuis quelques années. Il faut, en effet, que personne ne doute du fait que nous avons avant tout à cœur les droits du contribuable lorsque nous réglons nos différends avec une société.

Alors, nous recourons aux tribunaux, et lorsque nous croyons qu'une grande partie de nos intérêts est en jeu et que nous ferions mieux de régler avant la fin des procédures, nous le faisons. Lorsque le ministère de la Justice ne recommande pas cela, alors nous estons jusqu'à la décision des tribunaux. C'est cette ligne de conduite que nous avons adoptée dans ce cas-là. Nos conseillers techniques de l'extérieur, la Justice et le conseil d'administration de la CCC, nous ont assurés que c'était le meilleur règlement que nous aurions pu obtenir.

Il est vrai que nous avons commencé dans une position de négociation, une réclamation de Northrop de \$20 millions, une contre-réclamation de \$24 millions, et c'est toujours mieux de se mettre dans une position de négociation. Cela ne veut nécessairement pas dire qu'il s'agit toujours d'une position réaliste. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'expliquer ce principe davantage. Mais le règlement a reçu l'appui de tout le monde et c'était à ce moment-là que j'ai donné mon appui, et non pas avant.

Le président: Merci, monsieur Mazankowski.

M. Goyer: Excusez-moi, j'aimerais expliquer que nous avons ensuite payé \$9 millions à la Northrop. En effet, \$6.5 millions étaient les sommes retenues plus intérêt accru. Cela veut dire que nous avons finalement déboursé très peu en proportion avec les \$20 millions réclamés au début.

The Chairman: Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

Twice this morning, the Minister referred to the socio-economic effects on this sector of Canadian industry. Later, during his evidence, he stated that to be realistic, one had to compare the profits to the total loss... We know how much this loss involves, so I can well imagine the value of these profits in terms of job creation in a sector of Canadian industry that the government has been, and still is, trying to encourage; could the Minister elaborate somewhat on that issue?

[Texte]

Le président: M. Goyer.

M. Goyer: Pour ce qui est des bénéfices pour l'industrie canadienne, monsieur le président, nous avons conclu une entente avec Northrop pour l'achat des CF-5. Une bonne partie de la production devait se faire au Canada. Étant donné que nous avons négocié une bonne entente et que c'était un bon avion, l'occasion s'offrait à nous de vendre cet avion et donc de tirer les mêmes bénéfices industriels en le vendant aux Pays-Bas et également au Venezuela. Or, cela représentait nécessairement des bénéfices très importants pour l'industrie canadienne, entre autres Canadair, Noranda, Canadian Marconi, etc. Alors nous avons pensé qu'il était en définitive avantageux pour le Canada, d'absorber même une perte minime, compte tenu des centaines de millions de dollars en jeu, pour encourager l'industrie canadienne et en tirer des bénéfices. Chaque fois que l'industrie fait \$1 de profit, le gouvernement va en chercher 50¢. Ce n'est donc pas de l'argent inventé. Nous avons fait en tout des ventes... quand on regarde tout le programme du CF-5, c'est 451 millions de dollars qui sont en jeu. Alors, dans ce cas-là, nous avons perdu 1.9 million de dollars sur un montant de 451 millions. Si nous pouvions faire plus souvent des placements de cette façon-là, mon Dieu, ce serait avantageux pour le Canada parce qu'il ne faut jamais oublier, je le dis encore une fois, que, si l'industrie fait un dollars, chaque fois nous en faisons 50¢. Nous pouvons supporter l'industrie de bien des façons. Nous pouvons dire: «Nous allons donner un subside à l'industrie» ou nous pouvons dire: «Nous pouvons absorber une perte en faveur de l'industrie.» Voilà deux façons d'aider l'industrie. L'une n'est pas plus ingénieuse que l'autre.

• 1025

M. Corbin: A toute fin pratique, avant de prendre la décision de vous engager dans ce programme, vous en aviez calculé le risque. Le résultat net démontre que le calcul était quand même très bon dans les circonstances.

M. Goyer: C'est exact.

M. Corbin: Maintenant, une dernière question, monsieur le ministre. Dans le règlement hors cour, n'ayant pas une formation légale, je crois comprendre qu'il y a alors toujours de frais de cour. Lorsqu'on règle hors cour il y a aussi des frais, mais ceux-ci sont bien souvent cachés. Ce règlement hors cour a-t-il grevé de façon sensible le budget du gouvernement fédéral? Le processus lui-même de règlement a-t-il coûté quelque chose?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Bien sûr, si nous avons continué les procédures, selon les opinions du ministère de la Justice, de nos experts de l'extérieur et des officiers de la Corporation commerciale canadienne, cela aurait coûté certainement très cher de se rendre à un jugement final de la cour. Alors, en réglant de cette façon-là, nous avons épargné des frais de cour, des frais d'avocats et des salaires de fonctionnaires qui auraient été obligés de passer des journées en cour à aller témoigner. Nécessairement, je pense que c'était la meilleure voie à suivre. De toute façon, je suis prêt à la défendre jusqu'au bout.

[Interprétation]

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, as far as the benefits to Canadian industry are concerned, we reached an agreement with Northrop for the purchase of NF-5's. A large part of the production was to be made in Canada. In view of the fact that we have negotiated a solid agreement and that it was a good plan, we had the opportunity to reap the same industrial benefits by selling it to the Netherlands as well as to Venezuela. This necessarily benefited Canadian industry considerably, especially Canadair, Noranda, Canadian Marconi, and so forth. So, we felt that it was definitely advantageous for Canada to suffer a minimal loss, in view of the hundreds of millions of dollars at stake, to encourage Canadian industry and to benefit from it. Each time industry earns one dollar in profit, the government takes 50 cents. So it just does not come out of thin air. We have made sales, after all... When you consider the entire NF-5 program, there is \$451 million at stake. So, we have lost \$1.9 million out of \$451 million. If we could make more investments like that, my God, it would be advantageous for Canada because, you must not forget, and I repeat, that when industry earns one dollar, we earn 50 cents. We can support industry in many ways. We could say: "We will subsidize industry" or "We will absorb a loss to support industry". Those are two ways of giving assistance. Either one is very resourceful.

Mr. Corbin: For all practical purposes, before making the decision to embark on this program, you calculated its risk. The result demonstrates that the calculations were quite exact under the circumstances.

Mr. Goyer: That is right.

Mr. Corbin: Now, one last question, Mr. Minister. In and out of court settlement, not having any legal background, I believe there are still legal fees charged. When you settle out of court, there is a fee, but it is often hidden. Did this out of court settlement affect the federal government's budget considerably? Did the settlement procedure cost anything?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Had we continued proceedings, following the advice from the Department of Justice, from our outside experts and from the directors of the Canadian Commercial Corporation, the final court settlement would definitely have been very expensive. So, in settling this way, we saved legal fees, lawyer's fees and the salaries of public servants who would have had to spend days in court, testifying. I think it was the best course of action. In any case, I will defend it to the end.

[Text]

M. Corbin: Merci, monsieur le ministre. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Corbin. Mr. Bawden, second round, five minutes.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I was just recollecting on Mr. Allan's comment about this not being public money, and I know Mr. Mazankowski touched on this, but in the 1972 Public Accounts the Auditor General said:

Eighteen of the twenty aircraft sold to the foreign country were public money and the proceeds of the sale of these became public money when received by the Canadian Commercial Corporation acting as agent of the Minister of Supply and Services in carrying out the sale.

Further down the Auditor General in the same report said:

Consequently their retention by the Canadian Commercial Corporation is in our opinion unlawful.

That perhaps has been brought out, but I would like to point out to him that in the opinion of the Auditor General these are public funds that are being paid.

• 1030

The Chairman: Mr. Allan.

Mr. Allan: Mr. Chairman, the point I was trying to make was that in respect of the payments on the NF-5 program, the Netherlands program, the moneys paid to Northrop in respect of that program were paid to the corporation by the Netherlands government. That is the point I was trying to make.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, except for the loss that we are talking about now, of course, which has to be covered by . . .

Mr. Allan: That is what this supplementary estimate is all about.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, just so that I can understand the special interest of the Minister, may I ask if it is true that the Canadair plant is either nearby or within his riding?

Mr. Goyer: What a phoney question again. It is in my riding, and I intend to disclose that I have no interest whatsoever in the corporation, in the Nordair Corporation, and I have never had a vested interest there. I did not have to divert any interest when I was elected a member in 1965, I was not a minister or parliamentary secretary when those arrangements took place and, if it has created jobs in Montreal, bravo!

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister this. In the 1976 Public Accounts for the Canadian Commercial Corporation at page 29 there is a note which reads as follows:

Current year's operations have been charged with a provision for settlement of a contract cost over-run of \$2,427,514 at March 31, 1976. The over-run, incurred under a contract negotiated on a ceiling price basis with a foreign government, was previously reported under assets,

[Interpretation]

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Corbin. Monsieur Bawden, deuxième tour, cinq minutes.

M. Bawden: Monsieur le président, je pensais à la remarque faite par M. Allan en ce qui concerne les fonds publics et je sais que M. Mazankowski l'a également soulevée, mais dans les comptes publics de 1972, l'Auditeur général dit:

Les recettes provenant de la vente de dix-huit des vingt avions vendus à l'étranger étaient des deniers publics et les profits de cette vente sont devenus deniers publics lors de leur réception par la Corporation commerciale canadienne à titre d'agent du ministère des Approvisionnements et Services pour cette vente.

Plus tard dans le même rapport, l'Auditeur général a dit:

En conséquence, la décision de les garder, prise par la Corporation commerciale canadienne, est d'après nous contraire à la loi.

On l'a peut-être déjà fait valoir, mais j'aimerais signaler que, selon l'Auditeur général, ce sont des fonds publics que l'on débourse.

Le président: Monsieur Allan.

M. Allan: Monsieur le président, ce que j'aimerais à faire comprendre c'est que dans le cas de ces paiements faits dans le cas du programme NF-5, soit pour les Pays-Bas, les fonds qui ont été versés à la Northrop ont été en fait versés à la Corporation par ce pays.

M. Bawden: Monsieur le président, excepté au sujet de cette perte dont nous discutons qui elle était compensée par . . .

M. Allan: C'est justement ce dont il est question dans ce budget supplémentaire.

M. Bawden: Pour comprendre pourquoi le ministre s'y intéresse très spécialement, puis-je demander s'il est vrai que cette installation de Canadair se trouve tout près ou au sein même de sa circonscription?

M. Goyer: Quelle question curieuse; oui, cette installation est dans ma circonscription et je vous dirai tout de suite que je n'ai aucun intérêt dans la corporation, dans la société Canadair et que je n'ai jamais eu d'intérêt acquis dans ce cas. Je n'avais pas d'ailleurs à me départir d'intérêts lorsque j'ai été élu député en 1965 car je n'étais ni ministre ni secrétaire parlementaire lorsque les accords ont eu lieu et si ces accords ont permis la création d'emplois à Montréal, alors tant mieux!

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais poser la question suivante au ministre. Dans les comptes publics de 1976, au titre de la Corporation commerciale canadienne, à la page 29 il y a une note qui se lit ainsi:

Les opérations de l'année en cours se sont vues imputer une provision de \$2,427,514 au 31 mars 1976 pour régler le dépassement du coût d'un contrat. Le dépassement, produit par un important contrat conclu à prix plafond avec un pays étranger, fut précédemment déclaré comme

[Texte]

because the final determination was subject to the outcome of claims and counter-claims under litigation between Her Majesty and the aircraft designer. The matter is in the final stages of settlement and should be completed during 1976.

Would the Minister explain why the government chose to include this as an asset, this claim against Northrop which had very little chance of success, as proved by the government's willingness to accept an out of court settlement with Northrop? Was this not a pretty nebulous asset?

Mr. Goyer: Where is that?

Mr. Bawden: This was on the accounts of the Canadian Commercial Corporation.

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, when the account was set up, and I am not an accountant, of course it was a valid claim and we were proceeding with negotiations which took place over a period of eight years. And I think the footnote clearly recognizes at that stage that settlement was imminent and at that point it was not prudent from an accounting point of view to leave it as an asset. But up to that point, while the negotiations were going on, and the evaluations were going on, because there had to be a great deal of technical information...

Mr. Bawden: What date was the settlement made with Northrop?

Mr. Allan: I believe it was July 23, 1976.

Mr. Bawden: And when was the statement for 1976 for Canadian Commercial Corporation produced?

Mr. E. Kennedy (Comptroller, Canadian Commercial Corporation): The end of June.

Mr. Bawden: The end of June, 1976. And how much was shown in assets on this particular item as at the end of June in the financial statements for Canadian Commercial Corporation?

Mr. Kennedy: I have not the exact numbers with me this morning, but the moneys we were withholding from Northrop would be shown as an asset at that point in time.

Mr. Bawden: You were showing an asset at that time in June of \$2,427,514 and one month later that asset turned into a liability of \$9 million.

Some hon. Members: No, no.

Mr. Bawden: Well, what is it then?

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, this was a special item on the balance sheet. The other holdback would be under Other Assets. Is this correct?

• 1035

Mr. Kennedy: Yes. Mr. Chairman, the asset was at the end of the fiscal year, 1975-76. As of June 30, 1976, we had recognized that there was very little possibility of recovering, and we had set it up as a loss. We had made a provision for a loss.

[Interprétation]

actif parce que la détermination finale dépendait du résultat de réclamations et contre-réclamations en litige entre Sa Majesté et le concepteur de l'aéronef. L'affaire en est aux dernières étapes de la négociation et devrait être achevée en 1976.

Le ministre peut-il nous dire pourquoi le gouvernement a porté à l'actif cette réclamation faite à l'encontre de la Northrop alors qu'il y avait extrêmement peu de chance que l'on puisse régler le litige à l'amiable soit en dehors des tribunaux, avec la Northrop? Est-ce que vous ne pensez pas que c'était un actif bien nébuleux?

M. Goyer: Où trouvez-vous cela?

M. Bawden: On trouve cette note dans les comptes publics au titre de la Corporation commerciale canadienne.

M. DesRoches: Monsieur le président, lorsque ce compte a été établi, et je ferai remarquer que je ne suis pas un comptable, le litige était tout à fait valable et nous avons poursuivi les négociations pendant une période de huit années. Je crois que la note de bas de page indique très clairement qu'à cette étape on s'attendait à régler le litige très rapidement et qu'il n'était pas prudent de laisser cet article dans l'actif. Mais jusqu'à ce stage, tant que les négociations étaient en cours, tant que les évaluations avaient lieu, comme on n'avait pas reçu beaucoup de renseignements techniques...

M. Bawden: A quelle date le règlement s'est-il fait avec la Northrop?

M. Allan: Je crois que c'est le 23 juillet 1976.

M. Bawden: Et quand a-t-on fourni cet état de la Corporation commerciale canadienne pour l'année 1976?

M. E. Kennedy (conseiller de gestion financière auprès de la Corporation commerciale canadienne): A la fin du mois de juin.

M. Bawden: A la fin du mois de juin, et quel était le montant indiqué pour ce poste à l'actif dans l'état financier de la Corporation commerciale canadienne à la fin de juin?

M. Kennedy: Je n'ai pas le chiffre exact ici mais l'argent que nous retenions dans le cas de la Northrop aurait, à ce stade, paru dans l'actif.

M. Bawden: A l'époque, vous aviez un actif en juin de \$2,427,514 et un mois plus tard cet actif était transformé en un passif de \$9 millions.

Des voix: Non, certainement pas.

M. Bawden: Alors qu'est-ce que cela signifie?

M. DesRoches: Monsieur le président, il s'agissait là d'un poste très spécial du bilan. L'autre retenue de garantie se trouverait au poste de l'actif intitulé: «Autres», est-ce exact?

M. Kennedy: Oui. Monsieur le président, cet actif est celui de la fin de l'année financière 1975-1976. Au 30 juin 1976, nous nous sommes rendus compte qu'il y avait peu de chance de récupérer cet argent et nous l'avons passé à «pertes». Nous avons établi une provision pour perte.

[Text]

Mr. Bawden: What was the difference in time between the time that you showed an asset of \$2.4 million and the date in July, 1976, when you turned that asset into a liability? The point I am making here is that surely it was recognized at the time this statement was prepared that that was a very nebulous asset. I would like to know why it was claimed as an asset and why it was not at least shown as zero or at \$1 instead of \$2.4 million?

The Chairman: Mr. Kennedy.

Mr. Kennedy: Mr. Chairman, prior to the fiscal year 1975-76, we had considered that showing this as other than an asset would jeopardize our possibility of recovery from the supplier.

Mr. Bawden: So you are saying that you are prepared to tell the Canadian people that you have an asset of \$2.4 million when, in fact, you realized you did not.

Mr. Kennedy: No, we were not certain as of June 30, 1975, that we would not make recovery of this particular plane.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask . . .

The Chairman: Before you go on with further questioning, have you a question, Mr. Mazankowski?

Mr. Mazankowski: A point of clarification, Mr. Chairman.

Mr. Bawden: The witness now says that they realized there was no possibility of recovery as of June, 1975. You earlier said, 1976.

Mr. Kennedy: I am sorry, I mean June, 1976.

Mr. Bawden: Thank you.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, I did have my hand up.

The Chairman: Yes, so you are on. Mr. Mazankowski, five minutes.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, Mr. Minister, I was interested in your statement having regard to the reasoning behind settling with Northrop out of court. You had legal advice that Northrop had a pretty good case and that it probably would cost more had you proceeded through the normal legal channels, so it was, in your opinion, in the best interests to negotiate an out-of-court settlement.

What were the compelling reasons? What really was at issue? There have been a number of statements made regarding Canadair being charged with breach of contract, allegations of blueprint stealing, and these have been reported in the press. I indicate that they are allegations. What was the catalyst, what was the major thrust that motivated you, sir, to recommend an out-of-court settlement?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: We looked at all the elements of the claim and . . .

Mr. Mazankowski: Was it in the nature of the licensing agreement itself that you thought that you were obligated? Did Canadair in fact, break the contract they had with North-

[Interpretation]

M. Bawden: Combien de temps s'est-il écoulé entre le moment où vous l'aviez au titre d'actif pour 2.4 millions de dollars et juillet 1976 où on le trouve transformé en passif? Ce que je veux souligner ici, c'est qu'au moment où cet état a été préparé, on devait très certainement savoir qu'il s'agissait d'un actif assez nébuleux. Je voudrais savoir pourquoi on l'a indiqué au titre de l'actif et pourquoi on ne l'a pas indiqué comme 0 ou comme \$1 au lieu de ces 2.4 millions de dollars.

Le président: Monsieur Kennedy.

M. Kennedy: Monsieur le président, avant l'année financière 1975-1976 nous considérions que si nous ne le passions pas à l'actif, nous risquerions de perdre tout espoir de le récupérer auprès du fournisseur.

M. Bawden: Alors, vous avez fait passer ces 2.4 millions de dollars comme actif aux yeux des Canadiens alors qu'en fait vous saviez que ce n'était pas un actif.

M. Kennedy: Non, nous n'en étions pas certain jusqu'au 30 juin 1975; nous espérions toujours récupérer cet argent dans le cas de cet avion.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais demander . . .

Le président: Avant de poser cette nouvelle question, j'aimerais demander à M. Mazankowski s'il a une question à poser?

M. Mazankowski: J'aimerais avoir des précisions, monsieur le président.

M. Bawden: Le témoin a indiqué qu'à partir de juin 1975 on s'est rendu compte qu'il n'y avait plus de possibilité de récupération. Or plus tôt, vous aviez parlé de 1976.

M. Kennedy: Je m'excuse, je voulais dire juin 1976.

M. Bawden: Merci.

M. Mazankowski: Monsieur le président, j'avais levé ma main.

Le président: Oui, vous avez donc la parole pour 5 minutes.

M. Mazankowski: Monsieur le président, vous avez indiqué que vous vouliez régler la question avec Northrop en dehors des tribunaux: les conseils juridiques qu'on vous avait donnés indiquaient que la cause Northrop était très bonne et qu'il vous en coûterait probablement beaucoup plus d'utiliser la voie juridique normale, aussi avez-vous pensé qu'il valait mieux négocier un règlement en dehors des tribunaux.

Quelles étaient les raisons qui vous poussaient à agir ainsi? Quelle était en fait la question en cause? On a déclaré toutes sortes de chose, par exemple que le Canada était accusé de violer le contrat, d'avoir volé des bleus, tout cela a été dit dans les journaux. Je ferai remarquer cependant qu'il s'agit là de suppositions mais j'aimerais savoir ce qui vous a motivé à recommander qu'on règle la question en dehors des tribunaux?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Nous avons examiné tous les éléments du litige et . . .

M. Mazankowski: Est-ce que c'était la nature de l'accord donnant le permis qui vous poussait à agir ainsi? Est-ce qu'en fait le Canada avait violé son contrat avec la Northrop? Voilà

[Texte]

rop? These are things that were reported. I think this is an opportunity to clarify or support the allegations.

Mr. Goyer: When you settle out of court you do not make any admissions and . . .

Mr. Mazankowski: But you did imply that had you proceeded through the regular court procedures it would have probably meant an additional payment further to that which was made in terms of the settlement.

Mr. Goyer: Yes, but I am saying that when you settle out of court, you do not make any admissions, and this is basic. You just say that finally the parties have agreed that if this amount is paid, the other party declares himself satisfied. So there is no admission. But our lawyer's evaluation was that we were not on solid ground to continue to allege that we had the rights in our licensing agreement with Northrop to sell to Venezuela. Initially we thought we had this right, but it was dicey at the end of it, and the recommendations lawyer was to say: "You are better to reach an agreement with Northrop on this one."

• 1040

Now, with the contract itself, between Canadair and Northrop, the relationship was through CTC. Canadair alleged that they did not receive some designs on time.

Mr. Mazankowski: But that came after Northrop took action against the Canadian authorities. Did it not? That was part and parcel of your counter-claim.

Mr. Goyer: No. No. That had developed over the years and that is why it took so long. Canadair was negotiating with Northrop and trying to reach agreement and Canadair was saying to Northrop, "You did not send the designs at the proper time. Your designs were not completed when we received them. There have been some changes to the design and that has caused some accrued costs," and so on. Of course, Northrop was on the other side, saying that it was not true, and it was not supported by documents, et cetera. That is this evaluation, which is a very complicated one, because then you have to look at the schedule, you have to look at all the technical agreements of the contract. It is at that point that we called an outside expert to look at the alleged claim of Canadair and the alleged claim of Northrop.

Finally we came to the conclusion that we were not on solid ground in asking money from Northrop, the claim of Canadair was not very solid. Canadair was not of this opinion, and if we were asking Canadair if they are satisfied of the settlement, probably they would say: "We think we had a good case, a better case than this." But that was not the view of our outside expert, nor the view of Justice, nor the view of my officials. This is why we came to the conclusion that the settlement of a couple of million dollars—not of \$9 million because this is hold-back money—was preferable than to go to the end of this court action and to take the risk to have to pay more and to disburse many hundreds of thousands of dollars in legal costs.

[Interprétation]

ce qui a été indiqué dans les journaux et je crois que vous avez ici la possibilité de refuter ces allégations.

M. Goyer: Lorsque vous réglez une question en dehors des tribunaux, vous n'avez pas à faire d'aveu et . . .

M. Mazankowski: Mais vous avez laissé entendre que si vous aviez passé par les tribunaux, il vous aurait fallu probablement verser une somme plus importante.

M. Goyer: Oui. Mais je dis que lorsque vous régler une question en dehors des tribunaux, vous n'avez pas à faire d'aveu et ce que vous déclarez, c'est que, au cas où les parties se mettent d'accord sur le montant à payer, l'autre partie se déclare satisfaite et il n'y a pas à admettre quoi que ce soit d'autre. Mais notre avocat a considéré que nous n'avions plus de bonne raison pour continuer à prétendre que nous avions des droits dans le cadre de notre accord d'émission de permis avec Northrop au point de vue vente au Venezuela. A l'origine, nous croyions avoir ce droit mais, à la fin, cela nous paraissait risqué et notre avocat nous a recommandé d'en arriver à un accord avec Northrop sur cette question uniquement.

Maintenant en ce qui a trait au contrat lui-même passé entre Canadair et la Northrop, le lien s'est fait par l'intermédiaire de la Commission canadienne des transports. Canadair a prétendu qu'il n'avait pas reçu en temps certains projets.

M. Mazankowski: Mais cela s'est produit après que Northrop ait pris des mesures contre les autorités canadiennes, n'est-ce pas? Cela faisait partie de votre contre-réclamation.

M. Goyer: Non, pas du tout. La situation s'est établie avec les années et c'est pour cette raison que cela a duré si longtemps. Canadair était en négociation avec Northrop, s'efforçant d'en arriver à un accord, et Canadair prétendait que les dessins de Northrop n'avaient pas été envoyés en temps, n'étaient pas complets lorsqu'il les a reçus. Et que Northrop avait apporté certaines modifications qui étaient cause d'une augmentation des coûts, etc. Naturellement Northrop prétendait lui que c'était faux et qu'il n'y avait aucun document à l'appui, etc. C'est donc à la suite de l'évaluation de cette situation extrêmement embrouillée du fait qu'il fallait examiner l'horaire, les accords techniques dans le cadre des contrats, etc . . . que nous avons fait appel à un expert de l'extérieur pour examiner les prétendues réclamations de Canadair et de Northrop.

En fin de compte, nous en sommes arrivés à la conclusion que nos allégations n'étaient pas suffisamment étayés pour continuer à réclamer à Northrop cet argent, c'est-à-dire que la réclamation de Canadair n'était pas parfaitement justifiée. Canadair naturellement n'était pas de cet avis et si nous demandions à cette société si elle est contente de ces règlements, elle vous répondrait probablement que sa cause était bonne et que le règlement aurait pu être meilleur. Ce n'était cependant pas l'opinion des experts de l'extérieur ni du ministère de la Justice ni de mes fonctionnaires. C'est pourquoi nous avons préféré un règlement pour quelques millions de dollars, non pas pour 9 millions de dollars car il s'agissait dans ce dernier cas de retenues ce qui était préférable au recours aux

[Text]

That is the situation. We can go into the complexity of the contract if you wish. I spent many hours going through this. I am not an engineer so it takes a little more time. I am a lawyer so the legal aspect I can better catch more quickly.

Mr. Mazankowski: Mr. Minister, I can only conclude that Canada must have felt that it violated the terms of its licensing agreement with Northrop.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, again we thought initially . . .

Mr. Mazankowski: I am talking about a *quid pro quo*, but I think . . .

Mr. Goyer: . . . we had the right and we decided to make the agreement with Venezuela. The penalty we have to pay is not, again, very large when you look at the results in terms of socio-economic benefits to Canada but I think we were bona fide contractors at the time. We were not doing something that initially was looked at as being illegal. It is only after that the interpretation, again, was dicey. It was never a clear-cut opinion that we received but we did have the legal right to do business with Venezuela.

• 1045

The Chairman: That was your last question, Mr. Mazankowski. Time goes very fast in good company, you know. Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, in view of the fact we are talking about Vote 25d, and it is clearly connected with the \$9 million out of court settlement with Northrop, I would like to ask the Minister to tell the committee by what authority the various government departments and the government owned company of Canadair were authorized to pay out this \$9 million in an out of court settlement last July. What authority was used to make this payment?

Mr. Goyer: Of course, the federal . . .

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Bawden: Is the Minister saying that this came out of the Consolidated Revenue Fund, or did this come from various departments of the government in Canada?

Mr. Goyer: It comes from the holdback and it comes from CCC, it comes from Mr. Allan and myself.

The Chairman: Mr. Allan.

Mr. Allan: Mr. Chairman, the payments were made from CCC because this involved the NF5 program, the Netherlands program. Some of it came from Vote 5, the contingency vote for the Venezuelan program.

[Interpretation]

tribunaux qui aurait pu coûter plus cher et qui aurait coûté plusieurs centaines de milliers de dollars en frais juridiques.

Voilà la situation; nous pouvons entrer dans les détails du contrats si vous le voulez et j'y ai passé beaucoup d'heures. Je ne suis pas ingénieur, par conséquent il me faut un peu plus de temps; je suis avocat, aussi je saisis mieux l'aspect juridique de la question.

M. Mazankowski: Monsieur le ministre, tout ce que je puis conclure, c'est que le Canada s'est rendu compte qu'il violait les conditions de l'accord d'émission des permis passé avec la Northrop.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur le président, je redirais qu'à l'origine . . .

M. Mazankowski: Je parle de cette compensation stipulée dans le contrat et je crois que . . .

M. Goyer: . . . nous disposions de ce droit et nous avons décidé de conclure l'accord avec le Venezuela. Ce que nous devons verser comme «amende» n'est pas tellement élevé compte tenu des résultats et des avantages socio-économiques pour le Canada, mais je crois que nous étions des entrepreneurs de bonne foi à l'époque. A l'origine, ce que nous faisons ne paraissait pas illégal. Ce n'est qu'après avoir reçu cette interprétation que nous avons considéré que notre position était risquée. L'opinion n'a jamais été tranchée, mais nous avions le droit, légalement parlant, de commercer avec le Venezuela.

Le président: C'était votre dernière question, monsieur Mazankowski. Comme vous le savez, le temps passe vite en agréable compagnie. Monsieur Bawden, vous avez la parole.

M. Bawden: Monsieur le président, compte tenu du fait que nous discutons du crédit 25d et qu'il y est question très nettement de ce règlement avec la Northrop en dehors des tribunaux pour 9 millions de dollars, j'aimerais que M. le ministre indique au Comité en vertu de quelle autorité les divers ministères du gouvernement et la société de la Couronne Canadair ont été autorisés à verser ces 9 millions de dollars en juillet dernier pour régler cette question en dehors des tribunaux. Quelle était l'autorisation invoquée?

M. Goyer: Naturellement, le gouvernement fédéral . . .

Le président: Monsieur Goyer.

M. Bawden: Est-ce que vous voulez nous dire que cela vient du Fonds du revenu consolidé ou est-ce que cela provient des fonds de divers ministères fédéraux?

M. Goyer: Ces fonds proviennent de la retenue et de la Corporation commerciale canadienne, de M. Allan et de moi-même.

Le président: Monsieur Allan, vous avez la parole.

M. Allan: Monsieur le président, c'est la Corporation commerciale canadienne qui a fait le paiement car ce paiement se rapportait au programme NF5, soit le programme avec les Pays-Bas. Une partie de l'argent provenait du crédit 5, soit du crédit pour éventualités destiné au programme vénézuélien.

[Texte]

Mr. Bawden: Did some of it come from Canadair?

Mr. Allan: Some of it came from DND's. This was again a part of a holdback. It was the CF5 program. We held money back on all of these programs. So when we made the settlements the monies owing against the Canadian F5 contract were also paid.

Mr. Bawden: Did some come from Canadair?

The Chairman: I am sorry. After having trouble from the very beginning, and at least for the last twelve minutes, I would like to have it clear that the Chairman is running the meeting. I would like to have questions put, answers made, and then we will know where we are going.

Mr. Bawden: But, Mr. Chairman, with due respect, I thought Mr. Allan was finished.

The Chairman: Well, I thought so but he was not finished. Mr. Allan.

Mr. Allan: Do I have a chance to answer at this point?

Mr. Bawden: It is up to the Chairman.

The Chairman: Mr. Allan.

Mr. Allan: Canadair paid royalties to Northrop for the manufacture of spare parts under a license agreement. So when we held money back, we held money back on all these programs: DND; CCC on the NF5; Canadair on the CF5 and the royalties that they were owing. So when we settled, we said that all these monies are now owing under those contracts, pay them. And that was what happened.

The Chairman: Mr. Bawden.

Mr. Bawden: The Minister spoke about Venezuela. I would just like to understand how this sale to Venezuela took place. Is it correct that we have this triangle? We have Canadair manufacturing these aircraft, in the riding of the Minister, as he said, we have the Canadian Commercial Corporation buying the aircraft from Canadair and we have the Department of Industry, Trade and Commerce actually sending the salesmen around to make these sales. Is that how this triangle works?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I do not know if the honourable member has any corporation in his riding doing business or having done business with the government. I have to say that this is a type of innuendo. What the honourable member would like to do, I think he is embarking in a very sensitive area. Having said so, I hope it is clear that we are speaking on business grounds, legal grounds, and this is in the Parliament of Canada. I would like to keep the conversation on this level. If the honourable member would like to accuse me of something wrong in running my department, I am ready to answer any question on any deal of any contract, any corporation, doing business with the Canadian government whether it is

[Interprétation]

M. Bawden: Est-ce qu'une partie de l'argent venait de Canadair?

M. Allan: Une partie de l'argent venait du ministère de la Défense nationale. Il s'agissait à nouveau d'une retenue dans le cas du programme NF5. Nous avons retenu l'argent pour tous ces programmes; aussi, lorsque nous avons effectué les règlements, on a payé l'argent prévu aux titres du contrat canadien F5.

M. Bawden: Est-ce qu'une partie de l'argent venait de Canadair?

Le président: Je m'excuse, après des ennuis dès le début et en tout cas des dernières douze minutes, j'aimerais indiquer clairement que c'est le président qui dirige la séance. Je voudrais que les questions soient posées et les réponses fournies, alors nous saurons où nous allons.

M. Bawden: Mais, monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois, je croyais que M. Allan avait terminé...

Le président: Je le croyais aussi mais ce n'était pas le cas. Monsieur Allan vous avez la parole.

M. Allan: Puis-je répondre maintenant?

M. Bawden: C'est au président à décider.

Le président: Monsieur Allan, vous avez la parole.

M. Allan: Canadair a versé des redevances à Northrop pour la fabrication de pièces de rechange dans le cadre d'un accord sur le permis. Donc, nous avons retenu l'argent pour tous ces programmes, de la Défense nationale, de la Corporation commerciale canadienne au sujet du NF5, de Canadair au sujet du CF5 et aussi des redevances dues. Donc, lorsque nous avons réglé cette affaire, nous avons déclaré que tout ce qui était dû en vertu de ces contrats devait être versé et c'est ce qui a été fait.

Le président: Monsieur Bawden.

M. Bawden: Le ministre nous a parlé du Venezuela et j'aimerais savoir comment cette vente avec le Venezuela s'est déroulée; est-il juste de dire qu'il existe un triangle? Nous avons la Canadair qui fabrique cet appareil dans la circonscription du ministre, nous avons la Corporation commerciale qui achète cet appareil de Canadair et nous avons le ministère de l'Industrie et du Commerce qui fait effectivement fonction de vendeur; est-ce ainsi que ce triangle fonctionne?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur le président, je ne sais pas si l'honorable député a des sociétés dans sa circonscription qui font des transactions ou en ont faites avec le gouvernement. Je dois dire que l'honorable député veut faire une insinuation et que c'est là un domaine délicat. J'ai indiqué, je crois que c'est clair, que nous discutons d'affaires, de questions juridiques et que nous sommes au Parlement du Canada et que je voudrais qu'on s'en tienne là. Si l'honorable député veut m'accuser de quelques fautes dans la direction de mon Ministère, je suis prêt à répondre à toute question qui touche tout contrat, toute société faisant des transactions avec le gouvernement canadien, qu'il s'agisse d'une société qui se trouve dans ma circonscription ou

[Text]

from my riding or otherwise. I am not going to move out of my riding because Canadair is there.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Bawden, on a point of order.

Mr. Bawden: I would like to apologize to the Minister. I did not appreciate that he was so sensitive on this area and I would like to finish my point of order with that and come back to asking my question again. Perhaps someone could explain why the triangle of people, Canadair manufacturing the aircraft, the Canadian Commercial Corporation obviously having some involvement, but all the sales activities being undertaken by the Department of Industry, Trade and Commerce. It looks to me like an accident looking for a place to happen, when it comes to pricing and all kinds of business arrangements. That is what I would like an answer to.

• 1050

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, to complete what I had to say, of course I am quite sensitive about my reputation. That the honourable member does not give a damn about his own is his business. But I want to keep it clean, and that is it. Until the honourable member can come up with any sort of accusation here in Committee, it will be as it is. I have a clean reputation in running this department and I want to keep it as is. Politics I thought had no place in this.

Now, concerning the substance. The reason why the CCC was used for the CF-5 is that the CCC signed a contract with Northrop and the CCC signed a contract with Canadair, and we put those contracts back to back. This is normal operation for CCC. Hundreds and thousands of contracts are concluded that way.

In the case of The Netherlands, CCC was used again as the instrument. External Affairs was in the picture, and Industry, Trade and Commerce, because obviously there were trade benefits. In the case of Venezuela, it was an agreement between the Government of Venezuela and the Government of Canada through IT and C and External Affairs.

Mr. Bawden: Why was IT and C in there?

Mr. Goyer: The reason, Mr. . . .

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, it is the normal function of IT and C to do marketing or to represent Canada in trade matters. CCC performs a contractual role, an operational role of handling the contracts on behalf of the foreign government. So there are two separate roles.

As the Minister has indicated, in the case of Venezuela, because of the size of this, External Affairs, that is, the ambassador or whoever was there at the time, was also involved. This was because of the complexity of the relationship with the government, the trade negotiations and the intergovernmental relationships. So these are separate roles.

[Interpretation]

ailleurs. Je ne vais pas déménager de ma circonscription parce que Canadair s'y trouve.

M. Bawden: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Bawden, au sujet d'un rappel au Règlement.

M. Bawden: Je voudrais présenter mes excuses à M. le ministre; je ne me rendais pas compte qu'il était si susceptible. Je termine ici mon rappel au Règlement et reviens à ma question. Peut-être quelqu'un pourrait-il expliquer le pourquoi de ce triangle Canadair construisant l'avion, la Corporation commerciale canadienne ayant évidemment quelque rôle et le ministre de l'Industrie et du Commerce assumant tout le côté ventes. On a presque l'impression que l'établissement des prix et les arrangements commerciaux sont l'effet du hasard. Peut-on m'expliquer?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur le président, avant d'aller plus loin, je précise que je suis évidemment très sensible à tout ce qui peut toucher ma réputation. Si l'honorable député se moque pas mal de la sienne, cela le regarde. Pour moi, je la veux intacte. Tant que le député ne m'aura pas accusé de façon précise, elle le restera. Ma réputation au ministère est intacte et c'est ce que je souhaite. J'imaginai que les comités étaient exempts de politiailleries.

Maintenant, pour revenir au fond du problème. Si la CCC est intervenue pour le CF-5, c'est parce qu'elle a signé un contrat avec Northrop et un autre avec Canadair, contrats que nous avons réunis. C'est ainsi que l'on conclut des centaines et des milliers de contrats à la CCC.

Pour les Pays-Bas, la CCC a encore servi d'intermédiaire. Sont intervenus également les Affaires extérieures et bien sûr l'Industrie et le Commerce puisqu'il y avait des avantages commerciaux. Quant au Venezuela, ce fut un accord entre le gouvernement du Venezuela et le gouvernement du Canada par l'intermédiaire de l'Industrie et du Commerce et des Affaires extérieures.

M. Bawden: Que faisait l'Industrie et le Commerce là-dedans?

M. Goyer: Monsieur . . .

M. DesRoches: Monsieur le président, il appartient à l'Industrie et au Commerce de s'occuper de la commercialisation ou de représenter le Canada dans toutes affaires commerciales. La CCC joue un rôle contractuel, opérationnel, en s'occupant des contrats pour le gouvernement étranger. Il y a donc deux rôles bien distincts.

Comme le disait le ministre, pour le Venezuela, étant donné l'importance du contrat, les Affaires extérieures, c'est-à-dire l'ambassadeur ou l'autre responsable sur place à l'époque, sont également intervenus. Ceci parce que les relations intergouvernementales et les négociations commerciales étaient extrêmement complexes. Ce sont donc des rôles distincts. La CCC est

[Texte]

CCC is in fact the contractor vis-à-vis the foreign government. In turn, it contracts with the supplier in the normal fashion to obtain the goods from the supplier. In this case the supplier was also supplying the Canadian Forces with the CF-5, and Venezuela and The Netherlands.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister whether there was a profit made or was there a loss, and if so, how much, on the sale of the aircraft to Venezuela?

The Chairman: Mr. Goyer. Mr. Allan.

Mr. Allan: Mr. Chairman, I am not certain I understand the question. A profit or loss as far as the Canadian Government is concerned?

Mr. Bawden: Canadair and/or the Government of Canada.

Mr. Allan: The program was executed below the ceiling amount that was authorized by the Treasury Board. I think there were two numbers authorized by the Treasury Board for that program. If my memory serves me correctly, there was a target cost that we were to bring the program home for, which was \$49 million, I think, and a ceiling of \$51 million. The difference between these two figures was identified as possible risk in that program. So I think, as far as the Canadian government is concerned, that program was executed below the total amount that was authorized by the government at the time we entered into the arrangements.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, there is some reason to think the salesmen on behalf of the Government of Canada were using a Northrop price list to sell these aircraft in Venezuela and they took an out-of-date price list, and that is the reason for the loss on the aircraft. Would the Minister like to comment on that?

The Chairman: Mr. Allan.

Mr. Allan: Mr. Chairman, I am not aware of that, sir. If that is so, you have some information that I do not have.

• 1055

The Chairman: Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, I wonder if either the Minister or his officials might be able to explain something to me. In the public accounts contingent liabilities, volume 1, 1974, there is a figure of \$17 million provided for contingent liability which is described as licensing agreement provisions in the sale of aircraft to Venezuela, for \$17 million. Then in 1975 the figure increases to \$17.6 million but the reference to Venezuela is dropped. It just simply points out licensing agreement provisions in the sale of aircraft, \$17.6 million. Then in 1976 it remains at \$17.6 million and again it is described as licensing agreement provisions in the sale of aircraft.

Why was Venezuela included in 1974 and dropped in 1975 and 1976? Is that merely an accident or is there some meaning to that?

The Chairman: Mr. Allan.

[Interprétation]

le contractant pour le gouvernement étranger. Elle conclue également le contrat voulu avec le fournisseur selon les procédés habituels. Dans ce cas le fournisseur vendait également aux forces canadiennes des CF-5.

M. Bawden: Monsieur le président, le ministre peut-il me dire s'il y a eu un bénéfice ou une perte sur cette vente d'avions au Venezuela et quel en est le montant?

Le président: Monsieur Goyer. Monsieur Allan.

M. Allan: Monsieur le président, je ne suis pas sûr d'avoir bien compris la question. Un bénéfice ou une perte pour le gouvernement canadien?

M. Bawden: Pour Canadair ou pour le gouvernement canadien.

M. Allan: Le programme fut exécuté sans atteindre le plafond autorisé par le Conseil du Trésor. Je crois que ce dernier avait en effet autorisé deux chiffres dans le cas de ce programme. Si je ne m'abuse, il y avait un chiffre visé de 49 millions de dollars et un plafond de 51 millions de dollars. Les différences entre ces deux chiffres représentaient le risque éventuel inhérent au programme. Je pense donc que pour le gouvernement canadien le programme fut exécuté en-deçà de la somme totale autorisée par le gouvernement lorsque nous avons négocié le contrat.

M. Bawden: Monsieur le président, on peut penser que les vendeurs autorisés par le gouvernement du Canada se servaient d'une liste de prix de Northrop pour la vente de ces avions au Venezuela et que ce tarif était périmé, ce qui a entraîné la perte sur la vente de cet avion. Le ministre veut-il expliquer?

Le président: Monsieur Allan.

M. Allan: Monsieur le président, je ne savais pas. Si vous avez raison, vous avez des renseignements que je ne possède pas.

Le président: Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Monsieur le président, le ministre ou un de ses fonctionnaires pourrait-il m'expliquer quelque chose? Dans les comptes publics du Canada, volume 1, il y a un passif éventuel de 17 millions de dollars qui est l'objet d'une entente pour la vente de l'avion au Venezuela. Puis en 1975, le chiffre est porté à 17.6 millions de dollars mais il n'est pas question du Venezuela. On dit simplement entente visant les permis dans la vente d'avion, 17.6 millions de dollars. En 1976, c'est toujours 17.6 millions et là encore il n'est pas fait mention du Venezuela.

Pourquoi avait-on précisé qu'il s'agissait du Venezuela en 1974 et omis de le faire en 1975 et 1976? Est-ce simplement une erreur ou y a-t-il une raison?

Le président: Monsieur Allan.

[Text]

Mr. Allan: I am afraid I do not have the knowledge to answer that question. We could obtain the answer for you.

Mr. Mazankowski: Can we assume then that the original figure of \$17 million . . .

The Chairman: Mr. Kennedy would like to speak.

Mr. Kennedy: Mr. Chairman, there was no particular reason why the name Venezuela was dropped from the reference. As the hon. member suggested, it could be just an accident of the author of the note.

Mr. Mazankowski: Can you then explain the increase from \$17 million to \$17.6 million?

Mr. Kennedy: Mr. Chairman, I could only suggest that it related to the fluctuations with respect to this problem we were talking about this morning.

Mr. Mazankowski: What was that?

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, this was probably on a per aircraft basis. Depending on the accounts and what flows through the accounts, it could vary by that small amount.

Mr. Mazankowski: I study the accounts, Mr. DesRoches, only because you have indicated that your department is most wide open in supplying information, and I was only taking up your invitation. So I thought perhaps in light of the fact that I was only getting part of the information through reading, you might be able to enlighten me on that.

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, the point makes reference in two years that are two years behind. That is the difficulty.

Mr. Mazankowski: That raises the other question, and I am not quite clear here in terms of the actual settlement. In the notation in the 1975-76 public accounts clearly points out that the out-of-court settlement was reached for an amount of \$9 million. Of the amount, \$6,204,442 was paid by the Canadian Commercial Corporation, \$2,695,558 by the Department of Supply and Services, and \$100,000 by the Department of National Defence through Canadair, their agency.

Northrop Corporation received payments in the amount of \$8,196,024, as withholding taxes of \$803,000 were deducted from the gross claim, remitted directly by the above entities to the Department of National Revenue. So really in effect Northrop, as I understand it, received three cheques then. Is that correct, or was it all paid in one?

The Chairman: Mr. Allan.

Mr. Allan: Mr. Chairman, they received four cheques and two receipts from the Department of National Revenue. Northrop can use these receipts to obtain a tax credit in the United States, and therefore recovery of those moneys to make up the \$9 million. So they received four cheques plus two receipts.

The Chairman: Mr. Mazankowski.

[Interpretation]

M. Allan: Je ne pense pas pouvoir répondre à cette question. Toutefois, nous pourrions obtenir les renseignements voulus.

M. Mazankowski: Peut-on alors supposer que le premier chiffre de 17 millions de dollars . . .

Le président: M. Kennedy demande la parole.

M. Kennedy: Monsieur le président, je ne sais pas pourquoi on a omis le nom du Venezuela et le député a peut-être raison, il peut s'agir d'une erreur de la part de l'auteur de la note.

M. Mazankowski: Pouvez-vous alors expliquer pourquoi ce chiffre est passé de 17 millions de dollars à 17.6 millions de dollars?

M. Kennedy: Je ne vois pas d'autre raison que les fluctuations dont nous avons parlé tout à l'heure.

M. Mazankowski: De quoi s'agissait-il?

Le président: Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: Monsieur le président, c'était probablement compté séparément. Cela varie probablement selon les comptes et les opérations financières effectuées.

M. Mazankowski: Monsieur DesRoches, si j'étudie les comptes, ce n'est que parce que vous nous avez généreusement invités à vous demander des renseignements détaillés et je vous ai pris au mot. Je pensais que puisque je ne m'expliquais pas tout à la lecture des comptes, vous pourriez peut-être m'aider.

M. DesRoches: Monsieur le président, c'est une question qui nous ramène deux ans en arrière et c'est pourquoi cela pose un problème.

M. Mazankowski: Cela nous amène à la question suivante, car je ne suis pas sûr d'avoir bien compris le résultat final. Dans la note portée aux comptes publics de 1975-1976, il apparaît clairement que le règlement à l'amiable se chiffrait à 9 millions de dollars. Là-dessus, \$6,204,442 ont été versés par la Corporation commerciale canadienne, \$2,695,558 par le ministère des Approvisionnements et Services et \$100,000 par le ministère de la Défense nationale par l'intermédiaire de Canadair qui a servi d'agent.

La société Northrop s'est vu verser \$8,196,024 après déduction de \$803,000 d'impôts versés directement par trois organismes au ministère du Revenu national. En fait, Northrop a reçu trois chèques. C'est bien cela ou tout a-t-il été payé en un seul chèque?

Le président: Monsieur Allan.

M. Allan: Monsieur le président, Northrop a reçu quatre chèques et deux reçus du ministère du Revenu national. Ces reçus doivent lui permettre d'obtenir un dégrèvement fiscal aux États-Unis et donc de recouvrer ces argents pour parvenir à la somme de 9 millions. Cette société a donc reçu quatre chèques et deux reçus.

Le président: Monsieur Mazankowski.

[Texte]

Mr. Mazankowski: Mr. Goyer, you say that this in effect was not money paid out. It was really a return of advances. I am still not clear on that, and I wonder if you could clarify that for me.

• 1100

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: In the transaction involved the design was from Northrop Corporation manufactured by Canadair, and in this transaction, of course, Northrop had certain royalties and licences that accrued because they were the holders of the licences and the royalties. As Mr. Allan has explained, the moment our grievance arose, and I should explain our grievance arose before the court case, it did not arise just at the counter-claim—way back during the production stages in the late sixties or whenever the plane was in production, the Department and all the parties involved in paying these royalties, that is, National Defence, because they were buying planes, ourselves, CCC because we were buying planes on behalf of The Netherlands and Venezuela, and Canadair because they were also party to the royalty or licensing agreements, began to hold back money. We have talked about the Venezuela licensing agreements on sales, but the main part of the claim of Northrop was to get this money back. This was their claim. They wanted this money back because we were holding it back.

Mr. Allan: Perhaps I could add something to that . . .

The Chairman: Mr. Allan.

Mr. Allan: . . . hopefully it will be helpful. The moneys paid to Northrop in respect of The Netherlands aircraft program were moneys received from The Netherlands government. The moneys we paid in respect of the Venezuelan . . .

Mr. Mazankowski: How much money are you talking about here?

The Chairman: Mr. Allan.

Mr. Allan: I am talking about \$5.6 million. Then there was another cheque for \$1.88 million and that was against the Venezuelan sale. Those were Canadian funds.

Mr. Mazankowski: The \$1.8 million?

Mr. Allan: There was another cheque from DND for the CF-5, that was Canadian money, I think it was about a half million dollars, and Canadair for CF-5 royalties—obviously, that was Canadian money also—and the two receipts \$578,000, approximately, one receipt, and another receipt for \$226,000. Those were National Revenue receipts.

Mr. Mazankowski: Were they for taxes or what?

Mr. Allan: Yes, they were covering taxes that Northrop had paid in Canada against earnings that had accrued in Canada on royalties and on the interest that had accrued on the moneys that we held in CCC accounts.

The Chairman: It being eleven o'clock, what do we do? Do we send another cheque to Northrop or . . .

[Interprétation]

M. Mazankowski: Monsieur Goyer, vous dites qu'il ne s'agit pas en fait de sommes versées. C'est un remboursement d'avances. Je ne comprends toujours pas très bien et je me demande si vous ne pourriez pas m'expliquer cela un peu mieux.

Le président: Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: Dans cette affaire, il s'agissait d'une conception de la société Northrop construite par Canadair, il est évident que Northrop touche certaines redevances et droits de permis. Comme l'a expliqué M. Allan, lorsque nous avons fait grief, et je dis avant que l'affaire soit portée devant les tribunaux, ce n'était pas simplement une contre-revendication au moment de la production à la fin des années soixante. Le Ministère et toutes les parties versant ces redevances, à savoir la Défense nationale, qui achète les avions, nous-mêmes, la CCC qui achetait des avions pour les Pays-Bas et le Venezuela, et Canadair qui était également parties dans les accords de redevances et de permis, on commençait à retenir les fonds. Nous avons parlé des accords des permis sur les ventes mais l'essentiel de la revendication de Northrop visait à récupérer ces argents. Les argents que nous retenions.

M. Allan: Puis-je ajouter quelque chose . . .

Le président: Monsieur Allan.

M. Allan: . . . en espérant vous aider. Les argents payés à Northrop pour le programme d'avion des Pays-Bas avaient été versés par le gouvernement des Pays-Bas. Ce que nous avons payé pour le Venezuela . . .

M. Mazankowski: De quelle somme s'agit-il?

Le président: Monsieur Allan.

M. Allan: De 5.6 millions de dollars. Puis, il y a eu un autre chèque de 1.88 million de dollars pour la vente au Venezuela. Il s'agissait de fonds canadiens.

M. Mazankowski: Le 1.8 million?

M. Allan: Un autre chèque de la Défense nationale pour le CF-5, de l'argent canadien, environ 1 million de dollars, et de Canadair pour les redevances touchant le CF-5, évidemment c'était encore de l'argent canadien, et les deux reçus respectivement de \$578,000 environ et \$226,000 du Revenu national.

M. Mazankowski: Était-ce pour fins d'impôt ou autre?

M. Allan: Oui, c'étaient les impôts que Northrop avait dû payer au Canada sur ses gains réalisés au Canada au titre de ses redevances et sur l'intérêt accumulé sur les argents que nous conservions dans les comptes de la CCC.

Le président: Il est 11 heures, que faisons-nous? Est-ce qu'on envoie un autre chèque à Northrop ou . . .

[Text]

Mr. Mazankowski: I have a few more questions, Mr. Chairman, and I am not sure that I followed Mr. Allan's . . .

The Chairman: If it is a question of a few more questions I can always ask the Minister and his officials if they are agreeable to stay for 10 minutes or 15 minutes. I have to be in my office at 11.15 a.m., so my time is your time in the meantime.

Mr. Mazankowski: You implied that we could run this Committee without a Chairman, anyway, so . . .

The Chairman: You can try it on for size, but when I go, everybody goes.

Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: There are a couple of other questions, but I want to get this on the record and hopefully get some clarification from the Minister while he is still here. It surrounds this whole transaction. It was reported in the *Toronto Daily Star* back in November that the former Deputy Auditor General, Mr. G. R. Long, said in a telephone interview:

... that during the sale of 20 fighter-bombers built by Canadair Ltd. of Montreal, 'certain payments were made. But you will never be able to prove it.'

In 1972, Long said, he came across a \$500,000 entry for 'marketing services' in the books of the government's Canadian Commercial Corporation. The money went to Canadair, he said, and although the auditors were unable to inspect the company's books 'our belief was that the money was used partly to pay off some Venezuelan official.'

• 1105

Perhaps this is the time to get an explanation or a clarification on that particular statement and perhaps the Minister, or his officials, might be able to explain that statement.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I reviewed this matter, when the question was put in the House on January 20, and we answered, as a matter of fact, on January 26, 1977. And on that occasion I reviewed the whole case and, of course, having in mind, also, what the former Assistant Auditor General said, and, more particularly that the officials of the Venezuelan government were bribed by supposed . . . It was not his term but, surely, it was his intention in saying so and that was a very serious implication, unsustained, it was, then, much more serious because, to throw this in the paper without any evidence, I consider that it is a lack of professionalism. So I look at the matter very seriously.

The question, in the House, was asked by Mr. Leggatt, and I am reading from *Hansard* of January 26, 1977, the first question was:

1. What amounts were paid by way of agency fees or sales commissions in the sale of the CF-5 aircraft to (a) the Netherlands in 1966 (b) Venezuela in 1971?

[Interpretation]

M. Mazankowski: J'ai encore quelques questions, monsieur le président. Et je ne suis pas sûr d'avoir suivi . . .

Le président: Si c'est simplement quelques questions, je peux évidemment demander au Ministre et à ses fonctionnaires s'ils sont disposés à rester encore 10 ou 15 minutes. Je dois être à mon bureau à 11 h 15 et je vous autorise à disposer de mon temps jusque-là.

M. Mazankowski: Vous voulez dire qu'on pourra diriger le Comité sans président, alors . . .

Le président: Vous pouvez voir si cela vous va, mais quand je m'en vais, tout le monde part.

Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Je voudrais donc poser une ou deux autres questions, mais avant que le Ministre ne s'en aille, j'aimerais obtenir un éclaircissement, à propos de cette affaire. Un article du *Toronto Daily Star* en novembre laissait entendre que l'ancien Sous-Auditeur général, M. G. R. Long, avait déclaré dans une entrevue téléphonique:

... qu'au moment de la vente de 20 bombardiers construits par Canadair Ltée de Montréal, certains paiements avaient été effectués. Mais qu'on ne pourra jamais le prouver.

En 1972, déclara Long, il y avait une inscription de \$500,000 pour services de commercialisation dans les livres de la Corporation commerciale canadienne. Cette somme a été versée à Canadair et bien que les vérificateurs n'aient pu inspecter les livres de cette société, nous pensons qu'une partie de cette somme a servi à rémunérer quelques hauts fonctionnaires vénézuéliens.

Il est peut-être temps que l'on nous explique cette déclaration.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Monsieur le président, j'ai examiné l'affaire, lorsque la question fut posée à la Chambre des communes le 20 janvier et nous y avons répondu le 26 janvier 1977. Or, à cette occasion, j'ai étudié la question, n'oubliant pas bien sûr ce que l'ancien auditeur général adjoint avait déclaré et plus particulièrement ce qui concernait d'éventuels pots-de-vin aux hauts fonctionnaires vénézuéliens . . . Il n'a pas parlé de pots-de-vin, mais c'était certainement ce à quoi il faisait allusion et l'accusation était très sérieuse, d'autant plus qu'elle n'était absolument pas étayée de pièces à conviction. Je considère d'ailleurs cela comme un manque de conscience professionnelle de la part du journaliste. J'ai donc revu tout cela très sérieusement.

La question a été posée par M. Leggatt et je vous relis ce que j'ai dit le 26 janvier 1977. C'est au *hansard*.

1. Quelles sommes ont été versées en frais d'agence ou en commissions lors de la vente d'un aéronef CF-5 (a) aux Pays-Bas en 1966 (b) au Vénézuéla en 1971?

[Texte]

And the answer was:

1. (a) none. (b) The Canadian Commercial Corporation awarded a number of contracts to Canadair Limited, Montreal, Quebec, in order to fulfill the Canadian Government's obligations to Venezuela for the production and delivery of CF-5 type aircraft. One of these contracts, inter alia included an amount of \$500,000 to cover the company's direct marketing expenses. These expenses were allowable costs and in conformance with CCC operating policy, dated April 4, 1966.

The second part of the question was:

2. (a) To whom were the amounts paid (b) what was the nature of the service performed in each case (c) were properly-audited invoices presented in respect to such services in each case?

The answer was:

2. (a) Netherlands—Not applicable. Venezuela—The \$500,000 referred to in 1(b) above was paid to Canadair for marketing services rendered by Dismatica Industrial C. A. Apartado Correstel Este 4126 Caracas, Venezuela, in accordance with an agreement between them, dated 29 December, 1970 as amended in May, 1971.

The second part of the question on what was the nature of the service performed.

(b) Netherlands—Not applicable. Venezuela—The services performed by Dismatica for Canadair were of the following nature: development of the market for the CF-5 in Venezuela; determining the suitability of the aircraft being offered and/or changes needed to make it compatible with customer needs; arranging for, and participating in, technical briefings in Venezuela and Canada including flight demonstrations and logistics discussions; providing assistance and guidance during contract negotiations.

The last part of the question was:

(c) were properly-audited invoices presented in respect of such services in each case?

The answer was:

(c) Netherlands—Not applicable. Venezuela—Yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Any further questions? Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, could the Minister say if this firm or this person, who received the money in Venezuela, was a general of the Venezuelan army?

Mr. Goyer: Would you please repeat that?

Mr. Bawden: Did the firm that he referred to, in Venezuela, have any connection with, or was it in any related, to an officer, or a general, in the Venezuelan army?

[Interprétation]

Et ma réponse:

1. (a) Aucun. (b) La Corporation commerciale canadienne a accordé certains contrats à la Canadair Limitée de Montréal, Québec, afin de satisfaire aux obligations du Canada envers le Vénézuéla pour ce qui avait trait à la production et à la livraison de l'aéronef CF-5. Un de ces contrats, entre autres choses, comprenait une somme de \$500,000 pour couvrir les dépenses directes de commercialisation. Ces frais étaient admissibles et en conformité avec une politique d'exploitation de la Corporation commerciale canadienne en date du 4 avril 1966.

La deuxième partie de la question était:

(a) A qui ces sommes ont-elles été versées, (b) Quelle était, dans chaque cas, la nature des services rendus, (c) des factures régulièrement vérifiées ont-elles été présentées dans chaque cas pour ces services?

Ma réponse:

2: (a) Pays-Bas, sans objet. Vénézuéla, la somme de \$500,000 dont il est fait objet au paragraphe 1. (b) ci-haut a été remise à la Canadair pour les dépenses de commercialisation engagées par Dismatica Industrial C.A., Apartado Correstel EStE 4126, Caracas, Venezuela, conformément à une entente entre les deux parties datée du 29 décembre 1970 et amendée en mai 1971.

La deuxième partie de la question portait sur la nature du service rendu.

(b) Pays-Bas, sans objet. Vénézuéla—les services suivants ont été fournis par Dismatica à la Canadair: développement d'un marché pour le CF-5 au Venezuela; comparaison du matériel en regard des besoins du client, c'est-à-dire déterminer si le matériel offert est approprié et, dans la négative, quels changements sont nécessaires; organisation de séances d'information techniques au Vénézuéla et au Canada et participation à ces séances comportant des présentations en vol et des discussions sur la logistique; aide et conseils au cours de la négociation du marché.

Dernière partie de la question:

(c) Des factures régulièrement vérifiées ont-elles été présentées dans chaque cas pour ces services?

Ma réponse:

(c) Pays-Bas, sans objet. Vénézuéla, oui.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Bawden.

M. Bawden: Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire si cette société ou cette personne qui a reçu l'argent au Vénézuéla était un général de l'armée vénézuélienne?

M. Goyer: Voudriez-vous répéter?

M. Bawden: La société dont il est question au Vénézuéla a-t-elle quelque lien avec un officier ou un général de l'armée vénézuélienne?

[Text]

Mr. Goyer: What we know is that this firm is well known in Venezuela. They have been doing business, as I mentioned in my answer, on behalf of Canadair for years. It was a known relationship. The amount involved for a sale of \$34 million, the \$500,000, seems to me an acceptable figure for the services rendered that I described. So it was not under the table. It was not with an unknown person. And the amount was reasonable. So that corresponds with the policy of CCC.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, in the Report of the Auditor General in 1972 at page 54 covering this whole question, he says:

The following transactions then took place pursuant to a multiplicity of agreements between the parties concerned.

He listed seven steps that were taken and in these seven steps that he listed he covered these marketing expenses in question. And he said prior to listing these:

All payments by the foreign country are to be in Canadian funds payable at a bank in the Bahamas.

I wonder if the Minister would say why a bank in the Bahamas was chosen. That seems to be a rather unusual step between Canada and Venezuela.

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, we answered those questions at Public Accounts and I do not have the exact answer. But it was a matter of foreign exchange funds and the transaction taking place in a subsidiary of the Bank of Nova Scotia in the Bahamas which was convenient to both Venezuela and EDC on a foreign exchange transaction.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, would it be possible for the Minister to provide subsequent to the meeting a full answer to that particular question.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, the Deputy Minister referred to the minutes of the Public Accounts Committee. I think if the hon. member would like to check back and if he is not satisfied with the full explanations that were given at that time, then we will see which part is still nebulous.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I have another question but I want to allow time for Mr. Mazankowski to ask one more within my time.

The Chairman: The time for everyone will stop in about two minutes.

Mr. Bawden: May I reserve enough time for Mr. Mazankowski and ask one final supplementary?

The Chairman: It is your time until 11:15 a.m. I do not care who uses it.

Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, thank you very much.

The 1975-76 Public Accounts indicate that there was a charge of \$2,427,514.00 at March 31, 1976. This is Canadian Commercial Corporation's current year's operation. The overrun occurred under a contract negotiated on the ceiling price base of the foreign government: \$2.4 million. That was a charge to the 1975-76 year's operation. Why then have we got

[Interpretation]

M. Goyer: Nous savons simplement que cette société est bien connu au Venezuela. Cela fait longtemps qu'elle fait affaire avec Canadair. Les relations n'ont jamais fait aucun mystère. La somme en question, \$500,000 pour une vente de 175 millions me semble acceptable, étant donné les services rendus. Il n'y avait rien de dissimulé. Il ne s'agit pas d'un inconnu. Et la somme est raisonnable. Cela correspond donc très bien à la politique de la CCC.

M. Bawden: Monsieur le président, dans le rapport de l'Auditeur général en 1972, à la page 57, je lis:

Les transactions suivantes ont ensuite eu lieu, en vertu de multiples ententes entre les parties intéressées.

Il énumère ensuite sept étapes et notamment les frais de commercialisation. Et avant cette énumération il déclare:

Le pays étranger doit faire tous ses versements en fonds canadiens à une banque des Bahamas.

Le ministre pourrait-il nous dire pourquoi ce choix d'une banque aux Bahamas. Cela me semble plutôt étrange dans une transaction entre le Canada et le Venezuela.

Le président: Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: Monsieur le président, nous avons répondu à ces questions au Comité des Comptes publics et je n'ai pas la réponse exacte ici. Mais il s'agit d'une question de change et la transaction a été effectuée dans une filiale de la banque de Nouvelle-Écosse aux Bahamas parce que c'était plus pratique pour le Venezuela et la CCC.

M. Bawden: Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous fournir ultérieurement une réponse plus complète à cette question.

M. Goyer: Monsieur le président, le sous-ministre vient de parler du procès-verbal du Comité des Comptes publics. Je pense que si l'honorable député voulait vérifier cela et nous dire si les explications données alors ne lui suffisent pas. Nous pourrions ainsi lui donner les éclaircissements voulus.

M. Bawden: Monsieur le président, je voudrais poser une autre question mais je voudrais aussi laisser M. Mazankowski en poser une.

Le président: À vous de vous partager les deux minutes qui restent.

M. Bawden: Ai-je le temps de poser ma question et de laisser M. Mazankowski poser la sienne?

Le président: Le temps vous appartient jusqu'à 11 h 15. Peu importe qui l'utilise.

Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Monsieur le président, merci beaucoup.

Les Comptes publics de 1975-1976 indiquent une somme de \$2,427,514 au 31 mars 1976. Il s'agit des activités de la Corporation commerciale canadienne pour cette année. Le dépassement du contrat négocié en fonction du plafond fixé par le gouvernement étranger est de 2.4 millions de dollars. Cela a donc été imputé aux activités de l'année 1975-1976.

[Texte]

\$1.984 million, which I understand is part of that same overrun, charged into the 1976-77 year's operation?

Mr. Goyer: Mr. Kennedy.

The Chairman: Mr. Kennedy.

Mr. Kennedy: Mr. Chairman, as mentioned by the hon. member we had a reported loss of \$2.427 million at the end of March, 1976. Between March . . .

Mr. Mazankowski: Could I just interrupt there for clarification? I am sorry, Mr. Chairman, but I want to get this clear in my own mind.

Is that part of the same loss that we are talking about in the \$1.9 million? Is that part of the overrun that we are talking about? If you can elaborate on that.

• 1115

The Chairman: Mr. Kennedy, if you can elaborate on that, please?

Mr. Kennedy: Mr. Chairman, the recorded loss of March 31 was \$2.427 million. Between March 31, 1976, and the settlement on July 23, 1976, there were further negotiations with the parties and there were additional interest earnings on the hold-back, so the final cost to CCC, or trading loss to CCC, is the \$1.984 million we are addressing today.

Mr. Mazankowski: What happened to the \$2.4 million that was charged to the previous year's operations, then?

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: I think you are referring to a profit-and-loss statement, rather than the charge against the appropriation. The charge to the appropriation would not have included that amount. The Auditor General has insisted in the last few years, and we are conforming to this, that charges be laid out in the profit-and-loss statement; but the charge against the appropriation is a separate figure, so it would not have included that amount.

Mr. Mazankowski: In other words, those two figures cover the same item, except that it is reduced. Okay.

The Chairman: Thank you, Mr. Mazankowski.

On behalf of the members of the Committee, I would like to thank the Minister and his officials.

This Committee will meet again next Tuesday morning, and we will entertain at that time officials from Treasury Board. The program for the following Thursday will be the Conference Secretariat. The following Tuesday, again Treasury Board, with possibly the Minister present. Thank you very much. This meeting is adjourned until next Tuesday at 9.30 a.m.

[Interprétation]

Pourquoi alors a-t-on imputé aux activités de 1976-1977 cette somme de \$1,984,000 qui, si je ne m'abuse, touche ce même dépassement?

M. Goyer: Monsieur Kennedy.

Le président: Monsieur Kennedy.

M. Kennedy: Monsieur le président, nous avons en effet une perte de \$2,427,000 à la fin mars 1976. De mars . . .

M. Mazankowski: Puis-je demander un éclaircissement? Je suis désolé, monsieur le président, mais j'aimerais que ceci soit bien clair.

Ces 1.9 millions de dollars font-ils partie de la même perte que le reste? Du même dépassement? Pourriez-vous préciser?

Le président: Monsieur Kennedy, voulez-vous préciser?

M. Kennedy: Monsieur le président, la perte au 31 mars était de 2.427 millions de dollars. Entre le 31 mars 1976 et le règlement du 23 juillet 1976, il y eut d'autres négociations et perception d'intérêts supplémentaires sur les retenues de sorte que le coût final pour la CCC, autrement dit la perte pour la CCC, s'élève au \$1,984,000 dont nous parlons aujourd'hui.

M. Mazankowski: Qu'est-il arrivé aux 2.4 millions de dollars imputés aux activités de l'année précédente alors?

Le président: Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: J'ai l'impression que vous parlez plutôt d'un bilan que de la somme affectée. En effet, ces frais ne sont pas compris dans cette somme. L'Auditeur général nous a instamment priés ces dernières années, et nous nous conformons à son vœu, d'inscrire les frais au bilan; alors que l'affectation doit être inscrite séparément.

M. Mazankowski: Autrement dit, ces deux chiffres couvrent le même poste même si l'un est inférieur à l'autre. D'accord.

Le président: Merci, monsieur Mazankowski.

Au nom des membres du Comité, je remercie le ministre et ses hauts fonctionnaires.

Le Comité se réunira à nouveau mardi matin pour recevoir les fonctionnaires du Conseil du Trésor. Le jeudi suivant, nous passerons au Secrétariat des conférences. Le mardi d'après, le Conseil du Trésor à nouveau avec peut-être le ministre. Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à mardi prochain 9 h 30.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Supply and Services:

Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister, Supply, and President, Canadian Commercial Corporation;

Mr. A. W. Allan, Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement;

Mr. E. T. Kennedy, Comptroller Canadian Commercial Corporation.

Du Ministère des Approvisionnements et Services:

M. J. M. DesRoches, sous-ministre, Approvisionnements, et président, Corporation commerciale canadienne;

M. A. W. Allan, sous-ministre adjoint, Approvisionnement scientifique et technique;

M. E. T. Kennedy, contrôleur Corporation commerciale canadienne.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, March 22, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CAI XC 22
-1953
D
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mardi 22 mars 1977

Président: M. Paul Langlois

Gouvernement
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78 under TREASURY
BOARD: Central Administration of the Public
Service—Vote 1

CONCERNANT:

Budget principal 1977-1978 sous la rubrique
CONSEIL DU TRÉSOR: Administration
centrale de la fonction publique—Crédit 1

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Corbin
Béchar	Côté
Blackburn	Elzinga
Blaker	Francis
Clermont	Gauthier (<i>Roberval</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Lambert	Munro
(<i>Edmonton West</i>)	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Malone	Roy (<i>Laval</i>)
Martin	Towers
Mazankowski	Trudel—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, March 22, 1977:

Mr. Lambert (*Edmonton West*) replaced Mr. Hamilton
(*Swift Current-Maple Creek*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 22 mars 1977:

M. Lambert (*Edmonton-Ouest*) remplace M. Hamilton
(*Swift Current-Maple Creek*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 22, 1977
(15)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:39 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bawden, Blaker, Clermont, Elzinga, Flynn, Francis, Lambert (*Edmonton West*), Langlois and Towers.

Other Members present: Messrs. Demers and Ritchie.

Witnesses: From the Treasury Board: Dr. M. Leclair, Secretary; Mr. B. A. MacDonald, Deputy Secretary, Program Branch; Mr. W. McWhinney, Deputy Secretary, Official Languages Branch; Mr. W. A. Kelm, Director of Pensions and Benefits, Personnel Policy Branch; Mr. T. E. Reid, Acting Deputy Secretary, Planning Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 21, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 8, 1977, Issue No. 9*).

On Vote 1 under TREASURY BOARD:

The witnesses answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Thursday, March 24, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 MARS 1977
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 39 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Bawden, Blaker, Clermont, Elzinga, Flynn, Francis, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois et Towers.

Autres députés présents: MM. Demers et Ritchie.

Témoins: Du Conseil du trésor: Dr M. Leclair, secrétaire; M. B. A. MacDonald, sous-secrétaire, Direction des programmes; M. W. McWhinney, sous-secrétaire, Direction des langues officielles; M. W. A. Kelm, directeur, Avantages et pensions, Direction de la politique du personnel; M. T. E. Reid, sous-secrétaire intérimaire, Direction de la planification.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 21 février 1977 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du mardi 8 mars 1977, fascicule n° 9*).

Crédit 1, sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR:

Les témoins répondent aux questions.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 24 mars 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

le mardi 22 mars 1977

• 0940

[Text]

Le président: Bonjour. Nous avons le petit quorum nécessaire pour commencer nos travaux ce matin. Nous avons avec nous ce matin le secrétaire du Conseil du Trésor, MM. Leclair ainsi que le sous-secrétaire du Conseil du Trésor, M. Bruce MacDonald. Et ils sont accompagnés, comme c'est la coutume, de plusieurs hauts fonctionnaires du ministère. Monsieur Leclair me dit qu'ils sont prêts à répondre aux questions des membres du Comité sans autre préambule.

Alors, je donne donc la parole à M. Lambert qui sera le premier à poser des questions.

Monsieur Lambert, dix minutes.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Merci, monsieur le président.

Monsieur Leclair, pourriez-vous me dire quelle étude on fait du Rapport Bibeau sur la politique de bilinguisme dans la Fonction publique?

Le président: Monsieur Leclair.

M. M. Leclair (Secrétaire, Conseil du Trésor): Monsieur le président, avant de demander à M. McWhinney de vous donner des détails, je vous dirai que le Rapport Bibeau est entre les mains du gouvernement depuis plusieurs mois, comme vous le savez, et que c'est un rapport qui a été étudié en détail par le Conseil du Trésor et par un comité de hauts fonctionnaires qui, se penche sur la question du bilinguisme. Je pense qu'il va être difficile de vous donner plus de précisions parce que le gouvernement n'a pas encore pris de décision finale en ce qui concerne les recommandations du Rapport Bibeau. Je ne sais pas si cela répond à votre question, mais M. McWhinney peut vous donner plus de détails sur certains points particuliers du rapport.

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, mais je ne m'attendais pas à ce que le gouvernement ait déjà pris de décisions sur le Rapport puisqu'il y avait plusieurs recommandations à étudier à fond et, sans doute, il y aura des divergences d'opinions. Cela est bien normal. Mais ce qui m'intéresse surtout, c'est de savoir si le Conseil du Trésor, la Commission de la Fonction publique et la Direction de l'École des langues de la Fonction publique s'occupent vraiment d'étudier la situation parce que je crois que tout le monde sait fort bien que les gens qui sont les plus touchés par ce programme, c'est-à-dire les fonctionnaires qui sont passés par l'École, n'en sont pas satisfaits. Il y a quelque chose qui manque; vraiment, nous n'avons pas les résultats voulus. Les fonctionnaires, surtout ceux de langue anglaise, ne peuvent pas dire, après avoir consacré un an et même plus à l'étude du français: «Eh bien, cela vaut la peine.» Et le gouvernement non plus ne peut pas dire: «Cela vaut la peine.» Pour ma part, j'ai bien des amis, surtout des hauts fonctionnaires qui ne sont pas satisfaits. Ils disent: «Nous ne pouvons pas dire que nous avons pu apprendre suffisamment la langue pour pouvoir bien fonctionner dans notre poste bilingue. Nous sommes déçus.» Et selon ce que j'entends dire

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 22, 1977

[Interpretation]

The Chairman: Good morning. We have the small quorum necessary to hear evidence this morning. We have with us this morning the Secretary of Treasury Board, Mr. Leclair as well as the Deputy Secretary of Treasury Board, Mr. Bruce MacDonald. As is customary, they are accompanied by several senior officers from the Department. Mr. Leclair tells me that they are ready to answer questions from the members of the Committee without any preliminary statement.

So, I will give the floor to Mr. Lambert who is the first questioner on my list.

Mr. Lambert, 10 minutes.

Mr. Lambert (Edmonton West): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Leclair, could you tell me what kind of study is being made of the Bibeau Report on the bilingualism policy of the Public Service?

The Chairman: Mr. Leclair.

Mr. Leclair (Secretary, Treasury Board): Mr. Chairman, before asking Mr. McWhinney to give you the details, I would like to say that the government received the Bibeau Report several months ago, as you are aware, and that the report has been studied closely by Treasury Board and by a committee of senior officials who are dealing with the bilingualism issue. I think it would be difficult to elaborate further, as the government has not yet made a final decision on the recommendations of the Bibeau Report. I do not know whether this answers your question, but Mr. McWhinney could give you more details on certain specific points in the report.

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, but I did not expect that the government had already made a decision on the report because there are several recommendations to be dealt with in detail and, undoubtedly, varying opinions on those recommendations. That is quite normal. But, I am interested rather in knowing whether Treasury Board, the Public Service Commission and the administration of the language school of the Public Service are really examining the situation because I think everyone is well aware that the people most affected by this program, that is, the public servants who have attended the school, are not satisfied with it. There is something missing; really, we have not achieved the desired results. Public servants, especially English-speaking ones, are not able to say, after having spent a year and sometimes more studying French: "Well, that was worth it." And the government is also unable to say it. I have a good number of friends, especially senior officials, who have not been satisfied. They claim: "We cannot honestly say that we have learned the language enough to function well in a bilingual position. We are disappointed." From what I hear and from what I understand, basic changes

[Texte]

et selon ce que je crois comprendre, il devra y avoir des changements de base si l'on veut que le programme devienne plus efficace. Maintenant, que fait-on pour cela?

Le président: Monsieur Leclair.

M. Leclair: Monsieur le président, je suis parfaitement d'accord avec M. Lambert parce que c'est vrai que beaucoup de gens ne sont pas satisfaits. Par ailleurs, il ne faut pas oublier que beaucoup de fonctionnaires, après douze mois au moins, reviennent et sont satisfaits, et ils sont parfaitement bilingues.

• 0945

Et, vous vous appellerez que dans le Rapport Bibeau, on a proposé des changements pédagogiques importants, des changements dans la façon d'enseigner les langues. On a recommandé de cesser d'enseigner les langues à des adultes de la façon dont on les enseigne aux enfants, parce que la méthode était un peu la même que celle qu'on utilise au niveau scolaire; elle n'a jamais été adaptée aux adultes.

M. McWhinney peut peut-être nous donner des détails sur les changements auxquels on songe actuellement dans la Fonction publique dans le domaine de l'enseignement.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Avant de laisser la parole à M. McWhinney...

Le président: Monsieur Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): May I say this, because this is at the level of the Treasury Board. I am no expert in teaching but I am concerned primarily with the satisfaction of the pupils. I have a feeling that this whole system is geared towards the beauty of the framework, and that people be exposed and that they have good report cards as to being exposed, but that they do not know and it does not matter whether they know or not; it is the system that has to function. This is not going to produce the end result we all want: more people who are competent, and that we are getting the maximum competence out of them as a result of this very extensive program.

First of all, who examines the candidates for their aptitude tests to determine whether they are in categories A, B, C and D?

Mr. Leclair: The Public Service Commission.

Mr. Lambert (Edmonton West): All right. Then on that basis, who determines whether those candidates go to the Public Service language school or to Berlitz or other independent suppliers of language training?

The Chairman: Mr. McWhinney.

Mr. W. McWhinney (Deputy Secretary, Official Languages Branch, Treasury Board): Well, Mr. Lambert, the Commission is the co-ordinator for this. Usually it depends on the nature of the language training program. If it is a conditional appointee of someone to a bilingual position, under current policy they go on full-time language training in the language schools of the Public Service Commission. There are also cyclical language training programs co-ordinated by the Public Service Commission, some run by the PSC some run in departments. These are for people who are incumbents of positions already and who wish to get language training, and

[Interprétation]

must be made if the program is to become more efficient. Now, what is to be done?

The Chairman: Mr. Leclair.

Mr. Leclair: Mr. Chairman, I agree completely with Mr. Lambert because it is true that quite a few people are not satisfied. On the other hand, it must be remembered that a lot of Public Servants are satisfied after 12 months or less and come back to their positions perfectly bilingual.

And, you will remember that in the Bibeau Report, important pedagogical changes were proposed, changes in the method of language teaching. It was proposed that languages cease to be taught to adults as if they were children because the present method is the same as that used in the schools; it was never adapted to adults.

Mr. McWhinney might perhaps give us more details on the changes in teaching method now under consideration by the Public Service Commission.

Mr. Lambert (Edmonton West): Before giving the floor to Mr. McWhinney...

The Chairman: Mr. Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Permettez-moi de le dire, car il s'agit du Conseil du Trésor. Je ne suis pas expert dans le domaine de l'enseignement, mais je m'intéresse tout d'abord à la satisfaction des étudiants. J'ai l'impression que le système est orienté vers l'apparence du programme, que les gens sont en contact avec la langue mais qu'ils ne la connaissent pas, que peu importe s'ils la connaissent ou non, il faut toujours que le système fonctionne. Cette attitude ne va pas nous donner les résultats voulus: plus de gens compétents qui consacrent toute cette compétence au bon fonctionnement de ce programme important.

D'abord, qui examine les candidats dans les épreuves d'aptitude afin de déterminer s'ils relèvent des catégories A, B, C ou D?

M. Leclair: La Commission de la Fonction publique.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Très bien. Alors, qui a la responsabilité de déterminer que les candidats fréquentent l'école de langues de la Fonction publique, l'école Berlitz ou les autres écoles privées de formation linguistique?

Le président: Monsieur McWhinney.

M. W. McWhinney (sous-secrétaire, Direction des langues officielles, Conseil du Trésor): Monsieur Lambert, c'est la Commission qui en fait la coordination. Normalement, elle dépend du programme de formation linguistique. S'il s'agit d'une nomination conditionnelle à un poste bilingue, selon la politique actuelle, ils suivent les cours de formation linguistique à plein temps dans les écoles de langue de la Commission de la Fonction publique. Il y a aussi les cours de formation linguistique cycliques, coordonnés et par la Commission de la Fonction publique et par les ministères. Ils sont destinés aux personnes qui sont déjà titulaires des postes et qui désirent

[Text]

they may not go on full-time language training. There are also some contracts with departments, as I understand it, for upgrading, what you might call hourly or weekly programs that are run directly by the departments.

Mr. Lambert (Edmonton West): No, I am talking about those people at senior level who are assigned to, say, Meriline.

Mr. McWhinney: Yes. That is done by . . .

Mr. Lambert (Edmonton West): And that they are mostly C's and D's.

Mr. McWhinney: Yes. That is the Public Service Commission, sir.

Mr. Lambert (Edmonton West): All right. They are mostly C's and D's. All right. We have to talk to the Public Service Commission then for the details.

Mr. McWhinney: I do not have the breakdown on that.

Mr. Lambert (Edmonton West): It seems to me that this is where part and parcel of the problem comes. I am no teacher but I think I am a reasonable judge of results, and frankly, we are not getting the return on the dollar from the candidate's point of view.

Est-ce que mon temps est écoulé?

Le président: Non, il vous reste encore 2 ou 3 minutes.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Très bien.

Le président: Nous pourrions peut-être demander à M. McWhinney de nous répondre en français pour que nous puissions voir ce que cela donne, un cours de langue.

Une voix: C'est une excellente idée.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est parfait.

M. McWhinney: On a parlé, tout à l'heure du Rapport Bibeau qui est le résultat d'une étude assez fondamentale et en profondeur des problèmes touchant le programme de formation linguistique. Vous savez probablement quels commentaires M. Chrétien a faits au moment de la publication du Rapport, en août dernier. Depuis ce temps, le Conseil du Trésor, en collaboration avec la Commission de la Fonction publique d'une part et des sous-ministres, d'autre part, comme l'a mentionné monsieur Leclair, est en train de faire une étude en profondeur de ces commentaires. Quand on examine le Rapport Bibeau, on peut distinguer deux ou trois choses différentes: d'abord il y a la question pédagogique, si vous voulez, et dans ce domaine, ce sont les représentants de la Commission de la Fonction publique qui sont les plus aptes à répondre aux questions. Il y a aussi une question qui, de temps à autre, est soulevée par des critiques et c'est celle des postes bilingues. Peut-être y en a-t-il trop. Peut-être y a-t-il des cas où un titulaire d'un poste bilingue n'a pas assez souvent l'occasion de parler la langue seconde à son retour d'un cours de formation linguistique. C'est une question qui est actuellement à l'étude, comme l'a indiqué le ministre à plusieurs reprises. Comme troisième aspect également, il y a la standardisation linguistique qui est la responsabilité de la commission . . . , le standard linguistique qui est un des facteurs dans

[Interpretation]

suivre les cours de formation linguistique, et alors elles n'ont pas droit à la formation à plein temps. Il y a aussi des cours donnés durant la journée ou la semaine, gérés par les ministères, qui visent à améliorer le niveau de connaissance linguistique.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Non, je parle des hauts fonctionnaires qui sont affectés, à disons, Meriline.

M. McWhinney: Oui. C'est fait par . . .

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Et qui sont pour la plupart dans les catégories C et D.

M. McWhinney: Oui. Il s'agit de la Commission de la Fonction publique, monsieur.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Très bien. La plupart se trouvent dans la catégorie C ou D. Très bien. Il faut en parler à la Commission de la Fonction publique pour obtenir plus de détails.

M. McWhinney: Je ne les ai pas en main.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Il me semble que cela fait partie du problème. Je ne suis pas enseignant, mais je crois que je juge assez bien les résultats et, franchement, je dirais que le rapport coût-valeur n'est pas proportionnel.

Is my time up?

The Chairman: No, you still have two or three minutes.

Mr. Lambert (Edmonton West): Very well.

The Chairman: We might perhaps ask Mr. McWhinney to answer in French so we can see the results of a language course.

An hon. Member: That is an excellent idea.

Mr. Lambert (Edmonton West): That is perfect.

Mr. McWhinney: We referred just a moment ago to the Bibeau Report which is the result of a fundamental and detailed study of the problems reflecting the language training program. You are probably aware of the comments made by Mr. Chrétien when the report was published last August. Since that time, Treasury Board, in cooperation with the Public Service Commission on the one hand and with the Deputy Ministers on the other, as Mr. Leclair has mentioned, is studying these remarks closely. Upon examination of the Bibeau Report, two or three different points come to your attention: first, there is the pedagogical question, if you wish, and in this area it is the representatives of the Public Service Commission who are the most qualified to answer any questions. There is also another issue which is raised by the critics from time to time, that of bilingual positions. Perhaps there are too many of them. Perhaps there are cases of incumbents to bilingual positions who do not very frequently have the opportunity to speak in the second language after finishing the language training course. This issue is being studied, as the Minister has indicated several times. There is also the language standardization which is the Commission's responsibility . . . , the language standard is one of the factors in the system, along with bilingual positions and language training.

[Texte]

le système, avec les postes bilingues et la formation linguistique. Toutes ces choses sont en train d'être étudiées comme une partie intégrale de toute la révision des politiques au gouvernement, en ce moment.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Maintenant je vais poser une série de questions. Il n'est pas nécessaire d'y répondre dès maintenant. Je les ai déjà posées aux représentants de d'autres ministères où nous avons fait l'examen de cette question.

• 0950

Le président: Est-ce que vous pourriez attendre la deuxième ronde, monsieur Lambert?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Non, je vais simplement poser mes questions en vitesse.

Le président: Parfait.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Au Conseil du Trésor même, combien de postes sont désignés bilingues?

M. Leclair: Je m'excuse monsieur le président, s'agit-il uniquement du Conseil du Trésor?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, oui. Au ministère... Combien de candidats ont été désignés pour les écoles des langues? Combien de ces candidats sont revenus assumer les postes bilingues? Êtes-vous satisfaits de leur compétence? Veuillez répondre s'il vous plaît plus tard et par écrit pour tout le monde.

M. Leclair: D'accord.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ensuite est-ce que vous vous servez de services d'instruction indépendants? Êtes-vous en mesure de comparer les résultats? Au Trésor, avez-vous une section d'instruction pour le maintien de l'efficacité de la langue, car on sait très bien qu'il n'est pas possible pour une personne anglophone, d'apprendre le français en un an et en ne s'en servant que très rarement de maintenir une connaissance suffisante de cette langue. Alors il faut bien continuer. Est-ce que vous avez un tel système? Auriez-vous d'autres détails à nous donner?

Le président: Merci, monsieur Lambert. Monsieur Clermont 10 minutes.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Dans le même ordre d'idée, je vois ici... dans les remarques du ministre en ce qui regarde le bilinguisme...

Les ressources affectées au bilinguisme dans la Fonction publique ont été réduites de moitié, de 30 millions à 20 millions pour modifier l'orientation du programme de la Fonction publique du secteur public, et pour refléter le changement de politique en vertu duquel les ministères devront assurer une plus grande part de responsabilité pour la formation linguistique dans le cadre de leur programme d'administration.

Je crois, si j'ai bien compris, que c'est la responsabilité de la Commission de la fonction publique de surveiller le développement du bilinguisme dans la fonction publique.

Le président: Monsieur Leclair.

[Interprétation]

All these things are being studied as an integral part of the revision of government policies at this time.

Mr. Lambert (Edmonton West): Now, I will ask a series of questions. It is not necessary to answer right away. I already asked them of other departments when considering this same question.

The Chairman: Could you wait for the second round, Mr. Lambert?

Mr. Lambert (Edmonton West): No, I will just ask my questions very quickly.

The Chairman: Fine.

Mr. Lambert (Edmonton West): In Treasury Board itself, how many positions are designated bilingual?

Mr. Leclair: I am sorry, Mr. Chairman, are you just speaking of Treasury Board?

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, yes. In the Department... How many candidates have been slotted for language school? How many candidates have come back to assume their bilingual positions? Are you satisfied with their capabilities? Would you mind replying later in writing for the Committee.

Mr. Leclair: Fine.

Mr. Lambert (Edmonton West): Now, do you have any independent teaching services? Are you in a position to compare results? Within Treasury Board, is there a section for language level maintenance, as everyone is fully aware that it is impossible for an English-speaking person to learn French in a year and to maintain an adequate knowledge of the language if he or she uses it very rarely. They must keep on speaking it. Is there such a system in the Department? Do you have any other details to give us?

The Chairman: Thank you, Mr. Lambert.—Mr. Clermont, 10 minutes.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

In the same vein, I see here... in the remarks made by the Minister on bilingualism...

The resources allotted for bilingualism in the Public Service have been reduced by half, from 30 to 20 million to change the program orientation of the Public Service from the public sector and to reflect the change in policy under which departments must assume a larger share of responsibility for language training within the framework of their administration program.

If I understood correctly, it is the responsibility of the Public Service Commission to control the development of bilingualism within the Public Service.

The Chairman: Mr. Leclair.

[Text]

M. Leclair: Monsieur le président, non, c'est la fonction du Conseil du Trésor. C'est le Conseil du Trésor qui est responsable du développement du bilinguisme dans la Fonction publique. Pas la commission.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Si les responsabilités additionnelles ont été transférées aux ministères, c'est alors la responsabilité du Conseil du Trésor de surveiller si lesdits ministères remplissent leurs obligations vis-à-vis du bilinguisme. Parce que d'après les chiffres qui nous sont fournis, le pourcentage de fonctionnaires francophones dans certains ministères dans la haute direction, est très mince... Est-ce que cela indique que dans ces ministères-là la mentalité ne favorise pas le bilinguisme? C'est donc la responsabilité du Conseil du Trésor de veiller à ce que tous les ministères, pas seulement que quelques-uns, appliquent les politiques du gouvernement concernant le bilinguisme?

Le président: Monsieur Leclair.

M. Leclair: Oui, monsieur le président.

M. Clermont: Ensuite, à une question de M. Lambert, vous avez répondu qu'il y en a qui reviennent et qui sont satisfaits, et qu'il y en a d'autres qui ne le sont pas. Une étude a-t-elle été faite? Pourquoi y a-t-il des mécontents? Pourquoi? En fin de compte, dans certains cas, il y en a peut-être qui sont allés au cours de langue et qui étaient contre la politique du bilinguisme. Alors, je doute, moi, des possibilités pour ces personnes-là de revenir avec une certaine connaissance de l'autre langue officielle. A-t-on fait une étude sur ceux qui se plaignent? Les cours qu'on leur a donnés sont-ils suffisants pour leur procurer une bonne connaissance de l'autre langue officielle? A-t-on fait une étude à ce sujet?

Le président: Monsieur Leclair.

• 0955

M. Leclair: Monsieur le président, c'est assez difficile de répondre parce que cela est tout de même subjectif: savoir si les gens étaient satisfaits ou non. Vous vous rappellerez que le Rapport Bibeau a traité assez en détail de la satisfaction ou de la non-satisfaction, de la motivation ou de la non-motivation des gens qui allaient aux cours de langue. M. McWhinney aurait peut-être quelque chose à ajouter à cela mais de mon côté, ce serait difficile puisque nous abordons là une question très difficile d'interprétation, de motivation et de satisfaction.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: A une couple de reprises, M. McWhinney, vous avez cité l'exemple d'une personne qui a eu un succès assez prononcé aux cours de langue. Alors, si je peux vous poser une question directe, quelle période cette personne a-t-elle passée aux cours de langue pour apprendre l'autre langue officielle? D'après son nom, je présume que sa langue maternelle n'était pas le français. Cependant, cela peut être trompant dans certains cas. Je sais que, dans la région de Québec, vous allez avoir des familles ayant un nom à consonance anglaise, mais qui ne parlent presque pas anglais.

Le président: Monsieur McWhinney.

[Interpretation]

Mr. Leclair: Mr. Chairman, no it is the function of Treasury Board. The Treasury Board is responsible for the development of bilingualism in the Public Service. Not the Commission.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: If the additional responsibilities have been transferred to the departments, it is up to Treasury Board to make sure that the aforementioned departments meet their obligations regarding bilingualism? According to the figures we have been given, the percentage of senior French-speaking Public Servants in some departments is very low... Does this indicate that some departments do not support bilingualism? Is therefore the responsibility of Treasury Board to see that not only some, but all of these departments apply the government's policies on bilingualism?

The Chairman: Mr. Leclair.

Mr. Leclair: Yes, Mr. Chairman.

Mr. Clermont: Now, you replied to Mr. Lambert that some come back and are satisfied with the results and that some are not. Has a study been done? Why are people not satisfied? Why? Actually, in certain cases, some people may have taken language training while opposed to the bilingualism policy. So, I doubt whether these people would come back with a knowledge of the other official language. Has a study been made on those who have complained? Have the courses been adequate enough to offer them a sound knowledge of the other official language? Has any study been done on that issue?

The Chairman: Mr. Leclair.

Mr. Leclair: Mr. Chairman, it is very difficult to answer that question because a study on whether people were satisfied or not is a very subjective thing. You will remember that the Bibeau Report did a fairly detailed analysis of the satisfaction or dissatisfaction, of motivation or lack of motivation, of people taking language courses. Mr. McWhinney might perhaps have something to add to that, but as far as I am concerned it would be quite difficult to answer since it is a question of interpretation.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. McWhinney, a couple of times you cited the example of someone who achieved remarkable success in the language courses. So, if I may ask you a direct question, how long did this person spend in language courses to learn the other official language? From his name, I assume that his mother tongue is not French. However, that can be deceptive in some cases. I know that in Quebec there are families with English surnames but who speak almost no English.

The Chairman: Mr. McWhinney.

[Texte]

M. McWhinney: Monsieur Clermont, à deux reprises, j'ai suivi un cours de trois semaines aux écoles des langues et une fois j'ai aussi suivi un cours de deux semaines chez Berlitz.

M. Clermont: Mais avant de participer à ces cours, monsieur McWhinney, aviez-vous une certaine connaissance de la langue française.

M. McWhinney: Ma seule connaissance formelle était celle du niveau secondaire en Ontario à Toronto; mais je dois vous dire que j'ai eu un contact suivi avec l'autre langue, ma langue seconde, ici à Ottawa avec plusieurs agences privées qui travaillent à l'échelon national.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Selon l'expérience que vous avez vécue, êtes-vous en mesure d'indiquer aux membres de ce Comité où semblent être les faiblesses du système actuel de l'enseignement à des fonctionnaires de l'une des deux langues officielles?

Le président: Monsieur McWhinney.

M. McWhinney: Je ne pense pas pouvoir suggérer une seule raison ni un seul problème. Evidemment, il y a des candidats dont l'aptitude pour une langue seconde n'est peut-être pas si bonne que la nôtre. Il y a dans certains cas un problème, comme l'ont souligné M. Bibeau et ses collègues dans le Rapport. Si quelqu'un suit un cours de n'importe quelle durée et retourne ensuite à un poste où il n'a pas suffisamment d'occasions de parler la langue seconde, cela pose de temps à autre un problème, mais je ne pense pas pouvoir préciser davantage.

M. Clermont: Monsieur McWhinney, quel pourcentage donneriez-vous à un candidat qui est très motivé dans l'apprentissage d'une deuxième langue? En un mot, supposons un fonctionnaire dont la langue maternelle est le français; il faut qu'il soit très motivé pour espérer un jour accéder à un poste dans la haute administration de la Fonction publique. Il n'a pas le choix. Alors, quel pourcentage donneriez-vous à un candidat très motivé pour différentes raisons d'apprendre la deuxième langue officielle?

Le président: Monsieur McWhinney.

M. McWhinney: Franchement, monsieur Clermont, je ne peux pas vous suggérer de pourcentage. C'est peut-être une question à poser aux responsables de la Commission de la Fonction publique. Ceux-ci ont des tests et des moyens pour mesurer certains pourcentages.

M. Clermont: Alors, pour ajouter quelque chose à la liste des demandes de mon collègue, M. Lambert, d'Edmonton Ouest, au sujet de certaines données, pour ma part, j'apprécierais connaître le nombre de personnes dont la langue maternelle était l'anglais et qui ont suivi ces cours de langue?

• 1000

Dans un autre secteur, je remarque que les crédits pour le programme des éventualités du gouvernement augmentent de \$40 millions . . . , «la tradition voulant que cette somme compte pour environ 1 p. 100 des dépenses budgétaires votées.» Qu'est-ce que vous entendez par «la tradition»? Est-ce que vous pourriez nous donner des informations supplémentaires? Pour

[Interprétation]

Mr. McWhinney: Mr. Clermont, I took a three-week course in the language course twice and once I went on a two-week course at Berlitz.

Mr. Clermont: But, before taking these courses, Mr. McWhinney, did you have any knowledge of the French language?

Mr. McWhinney: My only formal exposure was in high school in Toronto, Ontario; but I should add that I have had fairly steady exposure to the other language, my second language, here in Ottawa with several private organizations who work on a national scale.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: From your experience, are you in a position to indicate to the members of this Committee where the weaknesses lie in the present system of teaching one of the official languages to public servants?

The Chairman: Mr. McWhinney.

Mr. McWhinney: I do not think that only one reason or one problem is the answer. Obviously, there are candidates whose aptitude for second language may not be as good as ours. In other cases, there may be a problem, as was outlined by Mr. Bibeau and his colleagues in the report. If someone takes a course of a given length and then returns to his position where there is not enough opportunity to speak the second language, this sometimes poses a problem; but I do not think one could be more precise than that.

Mr. Clermont: Mr. McWhinney, what percentage would you give to a candidate who is very motivated to learn a second language? In other words let us take a public servant whose mother tongue is French. He must be extremely motivated to hope that he may one day fill a position in the senior levels of the public service. He has no choice. So, what percentage would you give to a candidate who, for different reasons, is very motivated to learn the second official language?

The Chairman: Mr. McWhinney.

Mr. McWhinney: Frankly, Mr. Clermont, I could not give you a percentage. Perhaps that question should be directed to the persons responsible in the Public Service Commission. They have the tests and the means to measure that type of percentage.

Mr. Clermont: So, to add another item to the list of requests from my colleague, Mr. Lambert, from Edmonton West, I would appreciate knowing the number of persons whose mother tongue is English and who have taken language courses.

In another area, I notice that the votes for the government contingency program is increased by \$40 million . . . , «this amount being traditionally approximately 1 per cent of the statutory expenses». What do you mean by «traditionally»? Could you give us additional information? For 1977-1978, the contingent figure increases from \$140 million, for 1976-1977,

[Text]

1977-1978, le montant des éventualités passe de \$140 millions, qu'il était pour 1976-1977, à \$180 millions. Or vous nous donnez comme raison principale: la tradition. Qu'entendez-vous par tradition?

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. B. A. MacDonald (Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board): Mr. Chairman, over the last few years, the size of the contingencies vote has been maintained at just under 1 per cent of the nonstatutory items, and this year in the main estimates those nonstatutory items amount to \$182 million, so the contingencies vote has been accordingly increased from \$140 million to \$180 million.

Mr. Clermont: Mr. MacDonald, you have given us some explanation, but you are telling the members that essentially these credits should be increased by 1 per cent.

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: No, to have a 1 per cent relationship to the total of the nonstatutory items. This has been found through experience, to be just about enough to handle the temporary financing of requirements as we await supplementary estimates throughout the year.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Quelles éventualités, durant l'année financière 1977-1978, les \$180 millions pourraient-ils couvrir?

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: The sorts of things that come up, as I recall it last year, would be that the requirements under compensation payments to farmers for the destruction of diseased cattle or food aid grants under the External Aid Program, the ...

Mr. Clermont: Any amount that is covered if we have any floods around the country?

Mr. MacDonald: Yes, that would be right, if we have to make those payments before the supplementary estimates time to the provinces under this policy of shared costs, it would be all right.

Mr. Clermont: Could you supply to this Committee the amount that was paid by the federal government to the Province of Quebec for the 1974 flood? My colleague, Tom Lefebvre from Pontiac, and I on different occasions have tried to get this information, but we have been told on different occasions that the figures were not available. You did not get any request from the Province of Quebec for 1974?

Mr. MacDonald: Paid to the Province of Quebec for floods in 1974?

Mr. Clermont: Yes, and if you have it for 1974, 1975 and 1976. I understand it takes a fair amount of time to get this information.

The Chairman: Our witnesses are really flooded with questions. Your 10 minutes have elapsed, Mr. Clermont.

[Interpretation]

to \$180 million. Now the main reason you give us is tradition. What do you mean by tradition?

Le président: Monsieur MacDonald.

M. B. A. MacDonald (sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du Trésor): Monsieur le président, au cours de ces dernières années, le montant du crédit des éventualités a été maintenu à un niveau inférieur d'un peu moins de 1 p. 100 par rapport au niveau des articles non statutaires, et cette année dans le budget principal ces articles non statutaires s'élèvent à \$182 millions, donc le crédit des éventualités a été augmenté en conséquence de \$140 millions à \$180 millions.

M. Clermont: Monsieur MacDonald, vous nous avez fourni une explication, mais essentiellement, vous dites aux membres que ces crédits devraient être augmentés de 1 p. 100.

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Non, que leur rapport avec le total des articles non statutaires soit de 1 p. 100. On sait, par expérience, que c'est suffisant pour le financement temporaire nécessaire au cours de l'année en attendant le budget supplémentaire.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: What contingent could the \$180 million cover during the fiscal year 1977-78?

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Si je me rappelle l'an dernier, les exigences étaient les versements d'indemnisations aux fermiers pour la destruction des animaux malades ou des subventions d'aide alimentaire dans le cas des programmes d'aide extérieure, le ...

M. Clermont: Y a-t-il des montants prévus en cas d'inondations au pays?

M. MacDonald: Oui, en effet, si nous devons effectuer ces versements aux provinces selon la politique de partage des coûts avant le budget supplémentaire, ce serait très bien.

M. Clermont: Pouvez-vous fournir à ce Comité le montant versé par le gouvernement fédéral à la province de Québec pour l'inondation de 1974? À différentes reprises, mon collègue Tom Lefebvre, de Pontiac, et moi-même avons essayé d'obtenir ce renseignement, mais on nous a répété que ces chiffres n'étaient pas disponibles. Avez-vous reçu des demandes de la province de Québec pour 1974?

M. MacDonald: Ce qui fut payé à la province de Québec pour les inondations de 1974?

M. Clermont: Oui, et si vous avez les chiffres, pour 1974, 1975 et 1976. Je crois comprendre qu'il faut beaucoup de temps pour obtenir ces renseignements.

Le président: Nos témoins sont vraiment inondés de questions. Vos dix minutes sont écoulées, monsieur Clermont.

[Texte]

Mr. Clermont: Yes, but if you follow the suggestion of my colleague, Mr. Lambert of Edmonton-West, he said maybe you should be a bit generous with the others.

The Chairman: I am always very generous.

M. Clermont: Si vous voulez bien inscrire mon nom pour un deuxième tour, monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Clermont.

Mr. Towers, 10 minutes, please.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, sitting on the Public Accounts Committee, it would seem that the Treasury Board is having problems with other departments in trying to control their financing and their financial control. I think possibly, Mr. Chairman, the first thing the members of the Treasury Board should do is to set a good example. I wonder if in their estimates they have ever undertaken an investigation within their department, and even perhaps without the department, in other departments, an inquiry into the index pension benefits as to what it is costing at the present time and what it is going to cost in the future.

The Chairman: Mr. Leclair.

Dr. Leclair: Mr. Chairman, the point is well taken that the Treasury Board at all times should not be imposing or asking of other departments what it cannot do for itself. I think that is a very good point, and at all times, we certainly try to do this.

• 1005

In terms of the costing of indexation, as you probably know, there are two studies going on at this time on the problem of pensions. One is the over-all general study of private pension plans and the major pension plans of the government. This is being done by the Department of Finance and the Department of National Health and Welfare. The second, which was announced last week by Mr. Andras in a speech in Toronto, is a special study being done on behalf of the Treasury Board to look at that very point you have mentioned: how much the indexing is costing the government, how it compares with the private sector, how reasonable it is, whether the government as an employer is paying more than it should, and so forth. The terms of reference of this study will be made public very shortly. The firm is going to look at all these and we should have a report from them by the end of June of this year.

The Chairman: Mr. Towers.

Mr. Towers: Mr. Chairman, will this report be made to Parliament, or how can we expect to have this report?

The Chairman: Dr. Leclair.

Dr. Leclair: The report will be made to the President of the Treasury Board, who has undertaken to make that report public. I cannot speak for him, but I think it is his intention to table that report.

Mr. Towers: I would take it, then, that this is going to be the first information that we will have had of that. There has

[Interprétation]

M. Clermont: Oui, mais si vous suivez la suggestion de mon collègue M. Lambert, d'Edmonton Ouest, peut-être devriez-vous vous montrer plus généreux avec les autres.

Le président: Je suis toujours très généreux.

Mr. Clermont: Will you please put down my name for a second round, Mr. Chairman?

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont.

Monsieur Towers, dix minutes, s'il vous plaît.

M. Towers: Merci, monsieur le président. Monsieur le président, je siège au Comité des comptes publics, et il semble que le Conseil du Trésor a des difficultés avec les autres ministères pour ce qui est des contrôles financiers. Je pense, monsieur le président, que les membres du Conseil du Trésor devraient en premier lieu donner l'exemple. Je me demande si à l'occasion de leur budget ils ont déjà enquêté dans leur propre ministère, et peut-être à l'extérieur de leur Ministère, dans d'autres ministères, sur le coût actuel et futur de l'indexation des prestations de retraite.

Le président: Monsieur Leclair.

M. Leclair: Monsieur le président, il est bien noté que le Conseil du Trésor ne devrait jamais imposer à d'autres ministères ou leur demander de faire ce qu'il ne peut faire lui-même. Je crois que c'est un très bon point, et en tout temps nous tâchons de nous y conformer.

Pour ce qui est du coût de l'indexation, comme vous le savez probablement, il y a présentement deux études en cours sur le problème des pensions. L'une est une étude générale des régimes de pensions privés et des gros régimes de pensions du gouvernement. Cela se fait sous l'égide du ministère des Finances et du ministère de la Santé et du Bien-être social du Canada. L'autre, que M. Andras a annoncée la semaine dernière lors d'un discours à Toronto, est une étude spéciale effectuée pour le Conseil du Trésor portant sur l'aspect que vous avez mentionné: combien l'indexation coûte-t-elle au gouvernement, comment se compare-t-elle au secteur privé, est-ce qu'elle est trop élevée, le gouvernement en tant qu'employeur paie-t-il plus qu'il ne devrait, et ainsi de suite. Le mandat visant cette étude sera bientôt divulgué. La firme va étudier tous ces aspects et devrait soumettre un rapport d'ici la fin juin de cette année.

Le président: Monsieur Towers.

M. Towers: Monsieur le président, ce rapport sera-t-il déposé au Parlement, ou pouvons-nous nous attendre à le recevoir?

Le président: Monsieur Leclair.

M. Leclair: Le rapport sera soumis au président du Conseil du Trésor, qui s'est engagé à le rendre public. Je ne peux pas parler en son nom, mais je crois qu'il a l'intention de le déposer.

M. Towers: Je présume, alors, que ce seront les premiers renseignements que nous aurons sur le sujet. Il n'y a pas eu de

[Text]

not been an interim report or anything like that that is available?

Dr. Leclair: Not from this firm. They have just started. We have not had an interim report from them. There are some internal studies. Perhaps Mr. Cook or Mr. Kelm could give you some of the studies that have been done within the government on this.

Mr. W. A. Kelm, (Director of Pensions and Benefits, Personnel Policy Branch, Treasury Board): I think a major report was in the paper, *Basic Facts About Pensions*, that Mr. Andras tabled in the House on October 18. That outlines the cost, for example, in Table 10 and throughout the report. This was tabled last October and outlines the future costs anticipated with the present funding arrangements that apply to the program.

Mr. Towers: Is this report going into the area of early retirement and what this is costing as well, or is it just strictly going to be on indexing?

Mr. Kelm: Essentially it is on indexing. On the question of early retirement, there is a regular actuarial evaluation taking place of the plan at the end of this year and that particular question will be gone into there.

Mr. Towers: Mr. Chairman, we can expect a report at that time?

Mr. Kelm: Yes, that is normally tabled by the Minister when it is completed.

Mr. Towers: In Vote 25 of your estimates there are statutory contributions to employee benefit plan. I notice this year it has gone up by 34 per cent. Then you go back to Vote 1 and your statutory contributions to employee benefit plans have gone up by 51.8 per cent this year. I wonder, Mr. Chairman, whether we could have an explanation of that.

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, part of it, of course, is that the contributions are related to the salary bill and, as you will notice, the salary bill itself has also gone up. But the change really occurs, as you will notice, in all such items in all programs of the government. This year the statutory payments for the government's contribution, as employer, to the Unemployment Insurance account, which were previously entirely included in a separate item under the Treasury Board, not in the Treasury Board as a department but in a general vote, have now been added to the programs of each department and agency for which the Treasury Board acts as employer.

The Unemployment Insurance Act as originally passed did not provide for making the contributions by the federal government on behalf of its own employees to the Unemployment Insurance account statutory, so every year they had to be separately voted. Due to an amendment to the Unemployment Insurance Act they are now statutory and it is possible to reflect them in each program as the cost of that program, the

[Interpretation]

rapport préliminaire ou quelque chose dans le genre de disponible?

M. Leclair: Pas de cette firme. Ils viennent de commencer. Ils ne nous ont pas soumis de rapport préliminaire. Il y a certaines études internes. Peut-être M. Cook ou M. Kelm pourrait vous indiquer les études qui ont été faites au sein du gouvernement là-dessus.

M. W. A. Kelm (directeur, Avantages et pensions, Direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor): Je crois qu'il y avait un rapport important dans le document, *Quelques données de base sur les pensions dans la Fonction publique*, déposé en Chambre le 18 octobre par M. Andras. Il y avait, par exemple, au tableau 10, et partout dans le rapport, une analyse des coûts. Ce rapport fut déposé en octobre dernier et il donnait les grandes lignes des coûts prévus suite à l'arrangement financier s'appliquant au programme.

M. Towers: Est-ce que ce rapport traite du coût de la retraite avancée, ou bien se limite-t-il strictement au coût d'indexation?

M. Kelm: Il porte essentiellement sur l'indexation. Sur la question de la retraite avancée, il y aura évaluation actuarielle ordinaire prévue pour la fin de cette année, et cette question sera débattue à ce moment-là.

M. Towers: Monsieur le président, pouvons-nous nous attendre recevoir un rapport ce moment-là?

M. Kelm: Oui, il est habituellement déposé par le Ministre ds qu'il est terminé.

M. Towers: Au crédit 25 de votre budget, il y a les contributions statutaires aux régimes de prestations des employés. Je remarque que cette année il y a une augmentation de 34 p. 100. Alors, si l'on retourne au crédit 1^{er}, les contributions statutaires aux régimes de prestations des employés ont augmenté de 51.8 p. 100 cette année. Je me demande, monsieur le président, si nous pourrions avoir une explication.

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Monsieur le président, en partie, bien sûr, ce sont les contributions ayant trait l'ensemble des traitements et, comme vous l'avez remarqué, l'ensemble des traitements a également augmenté. Mais les changements vraiment, comme vous le remarquerez, ont lieu à tous ces articles dans tous les programmes du gouvernement. Cette année, les versements statutaires des contributions du gouvernement, comme employeur, au compte de l'Assurance-chômage, qui étaient précédemment entièrement compris dans un crédit séparé du Conseil du Trésor, non pas au chapitre du ministère du Conseil du Trésor, mais dans un crédit général, sont maintenant ajoutés aux programmes de chaque ministre ou organisme pour lequel le Conseil du Trésor agit comme employeur.

La loi initiale sur l'Assurance-chômage ne prévoyait pas le versement de contributions du gouvernement fédéral en faveur de ses propres employés au compte de l'Assurance-chômage, donc cela devait tre voté séparément chaque année. Suite un amendement la Loi sur l'Assurance-chômage ces versements sont maintenant réglementaires. Il est possible de les inclure dans chaque programme comme faisant partie du coût de ce

[Texte]

idea being that it is preferable to show the costs for each program in relation to that program rather than in central votes.

[Interprétation]

programme, l'idée étant qu'il est préférable d'indiquer ces coûts pour chaque programme plutôt que dans un crédit central.

• 1010

The Chairman: Mr. Towers.

Mr. Towers: Mr. Chairman, is it considered that there is going to be better financial control doing it this way or is there going to be an added expense in handling it through all the several departments?

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: It really represents no added expense to the department because it is done on a percentage basis, but it is believed that it gives a better indication to Parliament of what the cost of a particular program is. If you take the Department of Agriculture and show their salary cost and then put all the other costs of employment centrally, you will not really know what it costs to operate the Department of Agriculture. Therefore, in the Department of Agriculture or any other program, you will see the cost of the government's contributions as an employer to the Canada Pension Plan, to the Public Service Superannuation Account and to the Unemployment Insurance Account. We still have in the Treasury Board as a central vote the moneys that have to be paid to some programs for which there is no statutory authority, but we are trying to move to distribute them so as to reflect total program costs.

Mr. Towers: Mr. Chairman, I wonder if Mr. MacDonald could state whether or not this 51.8 per cent increase in the contributions to the employee benefit plan consists only of the change in financial control of re-allocation of the UIC and other benefits. There surely must be something else within that figure to increase it to that extent.

Mr. MacDonald: There is, as I said earlier, the fact that the salary cost through normal salary increases has gone up itself by about \$800,000 and therefore there is an additional contribution to the Public Service Superannuation Account that is involved there. There are higher contributions required every year to the Canada Pension Account as the limits are raised, the Quebec Pension Plan Account, and it is all of these reasons. It is not just the Unemployment Insurance. There is no change in policy except to show a better reflection of the cost.

Mr. Towers: I wonder, Mr. Chairman, getting back to the report . . .

The Chairman: You may wonder only for a little while because your time is up right now, so this is your last question.

Mr. Towers: All right. Are the reports that are going to be made to the House later this year also going to include in this investigation or inquiry the costing of these benefits that are accrued through the Employee Benefit Plan?

The Chairman: Dr. Leclair.

Le président: Monsieur Towers.

M. Towers: Monsieur le président, estime-t-on qu'en agissant ainsi la gestion financière sera meilleure ou bien va-t-il falloir engager des dépenses supplémentaires au niveau de chaque ministère?

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Les ministères n'auront pas à engager des dépenses supplémentaires parce que l'on tient compte du pourcentage, mais on pense que le Parlement pourra ainsi mieux savoir ce que coûte le programme. Quand on réunit les charges salariales de tous les ministères, on ne peut pas savoir quelle est la charge salariale d'un ministère particulier, celui de l'Agriculture par exemple. Par conséquent, en ce qui concerne le ministère de l'Agriculture ou n'importe quel autre programme, on pourra savoir quelle est la somme que le gouvernement, en tant qu'employeur, verse au Régime des pensions du Canada, au compte des pensions de retraite du service public et au compte d'assurance-chômage. Le Conseil du Trésor dispose encore, sous un crédit global, de fonds destinés à certains programmes qui n'ont pas fait l'objet d'autorisations statutaires. Nous essayons de les répartir de façon à refléter le coût total des programmes.

M. Towers: Monsieur le président, j'aimerais que M. MacDonald nous dise si cette augmentation de 51.8 p. 100 des contributions aux régimes de prestations des employés ne représente qu'une modification de la gestion financière des prestations d'assurance-chômage et des autres prestations. Il doit certainement y avoir une autre raison pour expliquer une telle augmentation.

M. MacDonald: Comme je l'ai dit auparavant, la charge salariale a augmenté d'environ \$800,000 et, par conséquent, cela entraîne des versements supplémentaires au compte de pensions de retraite du service public. Chaque année, les sommes versées au compte du Régime de pensions du Canada et au compte du Régime de pensions du Québec sont augmentées; ce sont toutes ces raisons qui expliquent la hausse. Il ne s'agit pas simplement des sommes versées au compte de l'assurance-chômage. Il n'y a pas de modification des politiques, on cherche seulement à mieux refléter les coûts.

M. Towers: Monsieur le président, pour en revenir au rapport, je me demande . . .

Le président: Il ne vous reste plus de temps pour vous demander quoi que ce soit. Cependant, posez votre dernière question.

M. Towers: Très bien. Les rapports qui seront déposés à la Chambre cette année feront-ils aussi état du coût des prestations qui s'accumulent par le biais du Régime de prestations des employés?

Le président: Monsieur Leclair.

[Text]

Dr. Leclair: No, Mr. Towers. This is not part of the study.

The Chairman: Thank you, Mr. Towers. Mr. Francis, 10 minutes.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I wanted to ask a few questions about the pension plan and the funding. What is the current rate of interest that is credited to the Superannuation Account? The interest reflects long-term rates of borrowing by the Government of Canada and it has been consistently rising. What is the current rate?

Mr. Kelm: The interest rate paid on March 31, will be 7.4 per cent.

Mr. Francis: It will continue to rise, will it not?

Mr. Kelm: Yes.

Mr. Francis: Is there any projection as to what the upper limits of the interest rate may be?

Mr. Kelm: No. That depends really on what the return will be, on what the future rates will be. We still have credits that were put in between 1957 and 1969 which are earning interest at the rate of 4 per cent. As long as the rate keeps set at 7 or 8 per cent it will go up.

Mr. Francis: What is the latest rate of borrowing of Government of Canada bonds? For example, the last time that there was a further input from the long-term federal borrowing, what was the rate? Do you recall?

Mr. Kelm: On March 31 it will be 9.1 per cent.

Mr. Francis: So theoretically if the interest rate stayed at 9 per cent federally, eventually this fund would come up to 9 per cent. I say this because the fund has—what? How much money is in the fund currently credited to it?

The Chairman: Mr. Kelm.

Mr. Kelm: It was \$7.3 billion on March 31.

Mr. Francis: It was \$7.3 billion.

Mr. Kelm: That is right. It is somewhere over \$8 billion right now. I have not got the exact figure.

• 1015

Mr. Francis: Does it now exceed \$8 billion?

Mr. Kelm: Yes.

Mr. Francis: Each 1 per cent interest rate means an increase of \$80 million a year in income to that fund alone. Is that right?

Mr. Kelm: Correct.

Mr. Francis: What are the current disbursements on the fund?

The Chairman: For the last year I think it was \$211 million.

Mr. Francis: We are talking of the superannuation account. There is the second account which takes care of escalation and it is financed, I believe now, 1 per cent and 1 per cent. Is that correct?

[Interpretation]

M. Leclair: Non, monsieur Towers. Cela ne fait pas partie de l'étude.

Le président: Merci, monsieur Towers. Monsieur Francis, vous avez dix minutes.

M. Francis: Monsieur le président, je voulais poser quelques questions à propos du Régime des pensions et de son financement. Quel est le taux d'intérêt actuel des comptes de pensions de retraite? Le taux d'intérêt reflète celui des emprunts à long terme contractés par le gouvernement du Canada et il augmente régulièrement. Quel est le taux actuel?

M. Kelm: Au 31 mars, le taux d'intérêt était de 7.4 p. 100.

M. Francis: Il va continuer à augmenter, n'est-ce pas?

M. Kelm: Oui.

M. Francis: A-t-on prévu un plafond?

M. Kelm: Non. En réalité, cela dépendra du rendement et des taux futurs. Nous avons toujours des fonds qui ont été investis entre 1957 et 1969 et qui rapportent un intérêt de 4 p. 100. Tant que le taux restera à 7 p. 100 ou 8 p. 100, il y aura une augmentation.

M. Francis: Quel est le dernier taux de rendement des obligations du gouvernement du Canada? Vous souvenez-vous par exemple quel était le taux quand le gouvernement a contracté pour la dernière fois ce genre d'emprunt?

M. Kelm: Au 31 mars, le taux d'intérêt sera de 9.1 p. 100.

M. Francis: En théorie donc, si le taux d'intérêt restait à 9 p. 100 pour les obligations du gouvernement, celui de ce fonds arriverait à 9 p. 100. Si je dis cela, c'est parce que... Quelle somme y a-t-il actuellement dans le fonds?

Le président: Monsieur Kelm.

M. Kelm: Au 31 mars dernier, 7.3 milliards de dollars.

M. Francis: 7.3 milliards de dollars.

M. Kelm: C'est exact. Il doit y avoir plus de 8 milliards de dollars maintenant. Je n'ai pas les chiffres exacts.

M. Francis: Est-ce qu'on a dépassé le chiffre de 8 milliards de dollars?

M. Kelm: Oui.

M. Francis: Un point de pourcentage équivaut à 80 millions de dollars de plus dans le fonds? Est-ce exact?

M. Kelm: C'est exact.

M. Francis: Quels sont les versements effectués actuellement à même le fonds?

Le président: Je pense que l'année dernière ils se sont élevés à 211 millions de dollars.

M. Francis: Nous parlons du compte de pensions de retraite. Il y en a un autre qui tient compte de l'indexation et qui, je pense, est maintenant financé à part égale. Est-ce exact?

[Texte]

Mr. Kelm: That is correct.

Mr. Francis: One per cent deductions from the employees gross earnings matched by the employer. What are the disbursements from that account to pay for escalation, approximately, currently.

Mr. Kelm: From the account it was \$3.3 million, but there was a special payment of \$61 million made by the government for those who retired before the rates came in.

Mr. Francis: But you are talking about contributions. I was thinking about the disbursements for indexation of pensions from that account.

The Chairman: Mr. Kelm.

Mr. Kelm: The disbursements from the account and I underline "from the account" was \$3.3 million.

Mr. Francis: What were the total disbursements for indexation? I understand that you are giving me a precise answer, but...

Mr. Kelm: It was \$64.4 million last year.

Mr. Francis: So, we have something like \$211 million and \$64 million, \$275 million total disbursement for superannuation and indexation and annual interest income to the superannuation account alone in the order of \$600 million a year. Is that correct?

The Chairman: Mr. Kelm.

Mr. Kelm: I think it is closer to \$450 million.

Mr. Francis: Now, 7.4 per cent times \$800 million gives me \$600 million a year by my arithmetic.

The Chairman: Mr. Kelm.

Mr. Kelm: I was citing figures really for the end of 1976.

Mr. Francis: Am I not correct in multiplying \$8 billion by 7.4?

Mr. Kelm: Yes.

Mr. Francis: That gives me very close to \$600 million a year. So, the annual interest income from the one account, the superannuation account, exceeds by a factor of more than two the total disbursements for those drawing pensions plus escalation. These are the factors that those looking at the fund, and I am thinking of Mr. Colin Brown, seem to very much ignore.

The next question I would like to put to you is, really with what degree of confidence can one predict the future? The actuaries are very good with sharp pencils, but with what degree of confidence can they predict the trend of interest rates or the trend of future government employment, or the trend of levels of earnings in the public service which are the basic factors in trying to make projections of incomes and disbursements, are they not?

The Chairman: Mr. Kelm.

Mr. Kelm: Would you repeat your question, Mr. Francis?

[Interprétation]

M. Kelm: C'est exact.

M. Francis: L'employé verse 1 p. 100 de son revenu brut et l'employeur un montant identique. Quelles sont, à l'heure actuelle, les dépenses faites à partir de ce compte?

M. Kelm: On a versé 3.3 millions de dollars pris à même le compte et le gouvernement a fait un versement spécial de 6. millions de dollars à l'intention de ceux qui ont pris leur retraite avant l'introduction des taux.

M. Francis: Vous parlez cependant des contributions. Je pensais aux versements faits à partir de ce compte pour l'indexation des pensions.

Le président: Monsieur Kelm.

M. Kelm: On a versé 3.3 millions de dollars à partir du compte et je souligne «à partir du compte».

M. Francis: Quel a été le total des versements faits au titre de l'indexation? Je comprends que vous me donnez une réponse précise mais...

M. Kelm: 64.4 millions de dollars l'année dernière.

M. Francis: On a donc une dépense totale d'environ 275 millions de dollars pour les pensions de retraite et l'indexation, et l'intérêt annuel du compte de pensions de retraite à lui seul atteint environ 600 millions de dollars par an? Est-ce exact?

Le président: Monsieur Kelm.

M. Kelm: Il serait plus exact de parler de 450 millions de dollars.

M. Francis: Quand je multiplie 800 millions de dollars par 7.4 p. 100, j'arrive au chiffre de 600 millions de dollars.

Le président: Monsieur Kelm.

M. Kelm: Je citais des chiffres relatifs à la fin de l'année 1976.

M. Francis: N'ai-je pas raison de multiplier 8 milliards de dollars par 7.4 ?

M. Kelm: Si.

M. Francis: Cela me donne près de 600 millions de dollars par an. Ainsi, le revenu annuel sous forme d'intérêts d'un compte, le compte de pensions de retraite, représente plus du double des pensions de retraite versées, y compris l'indexation. Ce sont là des points que ceux qui s'intéressent au compte, et je pense à M. Colin Brown, semblent ignorer.

Je voudrais vous demander maintenant si on peut avoir confiance en l'avenir. Les actuaires sont habiles au maniement du crayon mais peuvent-ils prévoir avec certitude la tendance des taux d'intérêt, la politique de l'embauche du gouvernement ou le niveau des revenus dans la Fonction publique, autant de facteurs essentiels pour faire des prévisions en matière de revenus et de dépenses, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Kelm.

M. Kelm: Monsieur Francis, voudriez-vous répéter votre question?

[Text]

Mr. Francis: What I am saying is, that the people who make these dire predictions of what is happening in this account have to make assumptions which are really very gross assumptions, not based on any great scientific knowledge as to what is going to happen in the future and depending on the assumptions you make between employment, rates, earnings and interest rates you can produce any kind of results you want, great deficits or great surpluses in the future. Is that not right?

The Chairman: Mr. Kelm.

Mr. Kelm: It is a function of your assumptions.

Mr. Francis: And the assumptions are what I would call heroic.

The Chairman: Do you want an answer to that?

Mr. Francis: No, I think, Mr. Chairman, you have the general direction of my questioning. I feel that there has been gross error and gross misinformation spread about this account by people who are maliciously motivated. I cannot use stronger language than that and I think anyone looking at the record has to look at the kinds of facts that came out in testimony this morning. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Francis. I have no more names on the first round unless I have not seen the hands, so we will go the second round.

Mr. Lambert, you have five minutes.

Mr. Lambert (Edmonton West): I would like to come back to the question—it is unfortunate that the Public Service Commission is not here—dealing with . . .

The Chairman: They will be here later on.

• 1020

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, but I think, having explored the questions with Dr. Leclair and Mr. MacDonald, we will put them on guard, shall we say, or give them notice so that they possibly can come better prepared.

I am looking at the questions on the matter of selection boards and promotion. I have found, and I find it an unacceptable principle to me, that in so many instances a selection board or a promotional board will include the director, the in-line chief directly concerning the post that is in question and I may say that during my term as Speaker of the House I found that this was a nefarious practice. I can only qualify it as nefarious, in that it removes objectivity from the selection committee and it frankly turns out that it is the decision of the in-line chief who already has made up his mind. It is a derogation from the true merit principle and I forbid it.

The in-line chief or the particular superior of the individual concerned may be consulted on a technical basis or for character references or otherwise but should not sit on the board. As experienced public servants, as you are, what is your view about the methods that are now being used? We have seen allegations that this leads to shall we say inservice patronage and that it sets up many bad practices.

[Interpretation]

M. Francis: Je disais que les personnes qui font ces prédictions sinistres à propos de l'évolution du compte se fondent sur des hypothèses bien approximatives, au détriment de toutes les connaissances scientifiques. Selon les hypothèses que l'on pose à propos de l'emploi, des taux, des revenus et des taux d'intérêt, on peut arriver aux résultats que l'on désire, des déficits importants ou des bénéfices importants pour l'avenir. N'est-ce pas exact?

Le président: Monsieur Kelm.

M. Kelm: C'est ce que vous tirez à partir de vos propres hypothèses.

M. Francis: Je dirai qu'elles sont héroïques.

Le président: Voulez-vous répondre à cela?

M. Francis: Non, monsieur le président, je pense que vous avez compris le sens général de mes questions. Certains ont, par malveillance, répandu des informations erronées à propos de ce compte. Je ne puis utiliser des termes plus accusateurs et je pense que quiconque consultera le compte rendu devra s'intéresser aux faits qui sont apparus ce matin. Monsieur le président, je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Francis. Je n'ai pas d'autres noms sur ma liste, à moins que je n'aie pas vu les mains, aussi passerons-nous au deuxième tour.

Monsieur Lambert, vous avez cinq minutes.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je voudrais en revenir à la question—c'est regrettable que les représentants de la Commission de la Fonction publique ne soient pas présents ici—relative à . . .

Le président: Ils comparaitront plus tard.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Et comme j'aurai abordé la question avec MM. Leclair et MacDonald, les représentants de la Commission de la Fonction publique seront sur leurs gardes. Ils auront eu le temps de bien se préparer.

J'aurais quelques observations à faire sur les comités de sélection et de promotion. J'ai découvert une procédure inacceptable. Bien souvent, les comités de sélection ou les comités de promotion comportent le directeur, le supérieur direct du poste à pourvoir. Quand j'étais Orateur de la Chambre, j'avais également jugé cette pratique infâme. C'est le seul adjectif approprié car ainsi disparaît l'objectivité du comité de sélection puisque c'est le patron lui-même qui décide et qu'il a probablement une idée toute faite. C'est une dérogation au principe de la promotion au mérite, ce que je condamne.

Le patron du candidat intéressé pourrait très bien être consulté quant à la personnalité ou à la compétence de cette personne mais il ne devrait pas siéger au comité. Expérimenté comme vous l'êtes, que pensez-vous des méthodes utilisées? De telles allégations nous laissent soupçonner du patronage ou d'autres pratiques malsaines.

[Texte]

And may I say that I make these observations because many complaints have been made to me by public servants at various levels who say, "It is cooked before you go in; the decision has been made."

The Chairman: Dr. Leclair.

Dr. Leclair: Mr. Chairman, the whole matter of selection boards and promotion is strictly the responsibility of the Public Service Commission and I think it would be inappropriate for us to comment on this. We do not have a mandate to comment on behalf of the Public Service Commission.

The Chairman: Monsieur Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Well, then I am going to ask you as a senior administrator within your own department, are you satisfied with the results?

The Chairman: Dr. Leclair.

Dr. Leclair: Well, within the department I am in now, I have only been there three months so perhaps I should only speak about my experience prior to coming to the Treasury Board.

Mr. Lambert (Edmonton West): Fine Dr. Leclair. I knew you when you were over in Health and Welfare.

Dr. Leclair: I have been a Deputy Minister now for seven years and I think I can truly say without any reservation that what you are talking about I have not seen happen personally. Of all the boards that I have been on or boards that I have been held on behalf of people who work closely with me I cannot recall an instance where this has played a major factor. That does not say it is not happening but so far as my own personal experience is concerned, I have not seen this.

The Chairman: Monsieur Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Well, you may recall that I did call some item into question and I found some promotions and staff handling to be rather questionable. Members of Parliament sitting on the outside looking in have got perhaps a degree of objectivity with regard to the workings of the administration that any competent outsider would likely arrive at, so you will understand why we are looking at this. It is not because a member of Parliament is interested in placing or promoting an individual. I could not care less about that. What I do object to, and I will also be getting into it when the Public Service Commission is here, is the system of appeals and the mechanics of the appeals because it seems to me that unfortunately some of the rules or practices can lend themselves to some very grave injustices. And I think you would both agree, and your officers here, that not only must justice be done justice must always appear to be done. And to maintain high staff morale all through the public service this must be a cardinal rule. We know we are dealing with human beings and human beings err. But this is my concern with this particular aspect of the public service.

The Chairman: Dr. Leclair.

[Interprétation]

Si je fais ces observations c'est que j'ai reçu bien des plaintes de fonctionnaires à divers échelons qui m'ont souvent dit que tout était décidé à l'avance.

Le président: Monsieur Leclair.

M. Leclair: Toute cette histoire des comités de sélection et des promotions est uniquement du ressort de la Commission de la Fonction publique et je ne crois pas qu'il serait pour nous opportun de faire des commentaires. Notre mandat ne nous y autorise pas.

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): J'aimerais savoir si comme administrateur important du ministère, vous êtes heureux des résultats de ces procédés?

Le président: Monsieur Leclair.

M. Leclair: Je ne travaille dans ce ministère que depuis trois mois; je ne peux donc vous parler que de mon expérience passée, ailleurs qu'au Conseil du Trésor.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est très bien. Je vous connaissais lorsque vous travailliez pour le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

M. Leclair: Il y a maintenant sept ans que je suis sous-ministre et je peux franchement dire ne jamais avoir personnellement remarqué de tels cas. Dans aucun des comités dont j'ai fait partie, je n'ai pu remarquer un exemple de ce que vous venez de décrire. Cela ne signifie pas que le cas ne produit jamais mais je n'ai personnellement jamais pu le constater moi-même.

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Vous vous souviendrez que j'ai déjà posé des questions à ce sujet et que j'ai déjà jugé plutôt irrégulières certaines promotions et irréguliers certains concours. Les députés qui n'ont aucune expérience de ce milieu ont probablement, face aux rouages de l'administration, la même objectivité que tout observateur compétent de l'extérieur. C'est pourquoi j'en parle. Cela n'a rien à voir avec les députés qui veulent engager ou promouvoir quelqu'un. Cela m'est tout à fait égal. Ce à quoi je m'oppose, c'est la procédure d'appel; je vais d'ailleurs en reparler lorsque la Commission de la fonction publique comparaitra car j'ai l'impression que certaines des règles ou certaines des pratiques peuvent engendrer de graves injustices. Vous êtes probablement tous les deux d'accord pour dire que non seulement il faut que justice soit faite mais encore faut-il avoir l'impression qu'elle l'a été. Pour maintenir le moral du personnel, cette règle doit toujours être respectée. Bien entendu, il s'agit d'êtres humains et l'homme n'est pas infailible. C'est justement ce qui m'inquiète dans la Fonction publique.

Le président: Monsieur Leclair.

[Text]

• 1025

Dr. Leclair: Mr. Chairman, I think the only thing I could add is that Mr. Lambert and I know exactly what we are talking about; we have dealt with this in the past. I will agree with your last comment that it is also important that justice be seen, not only be . . .

Mr. Lambert (Edmonton West): Be done.

Dr. Leclair: . . . there, but be seen to have happened. We have talked about this over the years, as you know, and I agree that occasionally there was a problem but I think I can say that the problem is in the sense of the image. As the system is now, I think it is difficult to change it drastically except perhaps that aspect of the image: it is not only essential for justice to be done but it is also very important for justice to be seen to have been done.

Le président: Merci, monsieur Lambert. Vous poserez des questions à l'autre tour, peut-être? Monsieur Clermont, cinq minutes.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur Leclair, revenons à la question du régime de pensions des fonctionnaires de la Fonction publique du Canada et de l'indexation. Dans le secteur privé, il arrive parfois que des personnes soient affectées à l'administration du régime de pensions et qu'elles soient payées pour le faire. Disons que le président peut recevoir tel montant. Quel est le coût d'administration, s'il y en a un, du régime de pensions des fonctionnaires de la Fonction publique du Canada? I am afraid I do not know.

Dr. Leclair: Could I repeat the question? Mr. Clermont is asking: what is the cost . . .

Mr. Clermont: Administration costs.

Dr. Leclair: . . . administration costs of the pensions in the public service.

Mr. Clermont: For instance, is there a public servant or somebody else that is acting as president of the pension plan and is he drawing a salary? I mentioned that in the private sector it may happen that some people that are responsible for the pension plan are drawing a salary.

Dr. Leclair: Mr. Chairman . . .

Le président: Monsieur Leclair.

M. Leclair: Monsieur le président, ce crédit est sous la rubrique Approvisionnements et Services. Nous ne l'avons pas encore trouvé.

M. Clermont: Très bien.

M. Leclair: Nous sommes en train de le chercher. Si nous le trouvons d'ici quelques minutes, nous pourrions peut-être vous répondre.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur Leclair, en ce qui concerne les fonds versés par le Conseil du Trésor pour les emplois d'été des étudiants, vous mentionnez que ces fonds ont été augmentés de 200 p. 100, c'est-à-dire que de 24 millions de dollars, ils sont passés à 64 millions de dollars. Est-ce que ces 64 millions de dollars comprennent les fonds attribués au

[Interpretation]

Mr. Leclair: Tout ce que je peux répondre à M. Lambert c'est que je sais exactement de quoi il parle puisque nous en avons déjà discuté. Je suis d'accord avec votre dernière observation, c'est-à-dire que la justice doit être évidente, et non pas seulement . . .

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Être faite.

M. Leclair: . . . exiter. Il y a des années que nous en discutons et j'admets que parfois certaines situations sont problématiques. Le problème se pose plus dans la forme que dans le fond. Il est très difficile de modifier radicalement le système tel qu'il est présentement conçu, mais peut-être pourrions-nous nous occuper de l'image que nous devons projeter, à savoir que la justice faite doit se remarquer.

The Chairman: Thank you, Mr. Lambert. Would you like to get a second round? Mr. Clermont, five minutes.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Leclair, I would like to come back to the Public Service Superannuation Plan and the indexation. In the private sector there are officers especially responsible for the management of the pension plans and they are paid to do so. Let us say the Chairman may receive a certain amount. What are the administration costs of the Public Service Superannuation Plan? Malheureusement, je l'ignore.

M. Leclair: Pourriez-vous répéter votre question? M. Clermont aimerait savoir quels sont les frais . . .

M. Clermont: Les frais d'administration.

M. Leclair: . . . les frais d'administration du Régime de pensions de la Fonction publique.

M. Clermont: Par exemple, y a-t-il un fonctionnaire ou quelqu'un d'autre comme président du Régime de pensions et est-il rémunéré pour cela? J'ai dit que dans le secteur privé, il y a habituellement des personnes responsables de l'administration des régimes de pensions et que ces personnes sont rémunérées.

M. Leclair: Monsieur le président . . .

The Chairman: Mr. Leclair.

Mr. Leclair: Mr. Chairman, that vote is under Supply and Services. We have not yet found it.

Mr. Clermont: Very well.

Mr. Leclair: We are looking for it. If we find it within the next few minutes, we might be able to answer you.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Leclair, you said that funds given by the Treasury Board for the summer employment of students have increased by 200 per cent. That is \$64 millions instead of \$24 million. Are the funds allocated for Young Canada Works program included in the \$64 million? Or is that program separate?

[Texte]

programme Jeunesse-Canada au travail ou si ce programme est complètement séparé?

M. Leclair: Vous dites Jeunesse-Canada-Monde?

M. Clermont: Non, non . . .

M. Leclair: Jeunesse-Canada au travail . . .

M. Clermont: Jeunesse-Canada au travail.

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: I do not know that I can answer that question precisely. I think that may be within the Department of the Secretary of State under one of their normal grant programs.

The Chairman: That is Manpower and Immigration.

Mr. Clermont: You know, Mr. MacDonald, we have two new programs. We have Canada Works Program and we have Young Canada Works Program. And the program, Young Canada Works Program, is during the summer. I understand the program will start, say, around April for so many weeks. Are the funds to operate that program within that \$64 million or will they come under the Manpower and Immigration Department?

• 1030

Mr. MacDonald: The large part of the Young Canada Works Program is in the Department of Manpower and Immigration. The programs of hiring young people under direct government programs are in the Treasury Board votes.

Mr. Clermont: The \$64.8 million was to be delivered to different departments.

Mr. MacDonald: That is correct.

Mr. Clermont: Do you have the breakdown of these departments? What policy is followed for a student to apply for such a job through a Manpower Centre? And how is the selection of the student made? One thing we have to keep within consideration, Mr. MacDonald . . .

Je représente un comté qui est situé dans la région de la Capitale nationale. Mais le Bureau principal de la Commission d'assurance-chômage se trouve à Hull. Il y en a un autre à Buckingham. A certains moments, je me demande si les étudiants qui demeurent dans le comté, que je représente ici à la Chambre des communes, ont les mêmes possibilités d'emploi que ceux qui demeurent à Ottawa. C'est une remarque qui m'avait été faite par des représentants de la Commission d'assurance-chômage l'année dernière lors de leurs visites. Ils me disaient que ces informations, à certains moments, leur arrivent bien après qu'ils sont disponibles, disons au bureau à Ottawa. Pourtant j'ai écrit au ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration l'année dernière, à ce sujet. Il m'a assuré que ces informations seraient disponibles dans ces bureaux, en même temps que dans le bureau d'Ottawa. Est-ce que le Conseil du Trésor a une certaine surveillance sur ceci?

Le président: Une dernière question monsieur Leclair.

[Interprétation]

Mr. Leclair: You say Youth Canada World?

Mr. Clermont: No, no . . .

Mr. Leclair: Young Canada Works program . . .

Mr. Clermont: That is it.

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: je ne sais pas si je peux répondre à votre question avec précision. je crois que ce programme relève du Secrétariat d'État; c'est l'un de leurs programmes normaux de subventions.

Le président: Du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

M. Clermont: Vous savez, monsieur MacDonald, qu'il y a deux programmes nouveaux. Il y a le programme du Canada au travail et celui de Jeunesse-Canada au travail. Ce dernier programme ne fonctionne que l'été; il devrait être institué en avril et durer plusieurs semaines. Les fonds nécessaires à son administration sont-ils compris dans les 64 millions de dollars ou se trouvent-ils dans les crédits du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration?

M. MacDonald: La partie la plus importante du programme Jeunesse-Canada au travail se retrouve au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Les programmes consistant à embaucher les jeunes directement dans des programmes gouvernementaux sont inscrits aux crédits du Conseil du Trésor.

M. Clermont: La somme de 64.8 millions de dollars devait être accordée à différents ministères.

M. MacDonald: C'est exact.

M. Clermont: Avez-vous la ventilation de ces ministères? Selon quelle politique un étudiant peut-il faire une demande pour un tel emploi dans un Centre de main-d'œuvre? Et comment se fait le choix des étudiants? L'une des choses dont il faut tenir compte, monsieur MacDonald . . .

I represent a riding situated in the National Capital Region. But the main office of the Unemployment Insurance Commission is in Hull. There is another one in Buckingham. Sometimes I wonder if the students who live in this riding which I represent in the House have the same employment opportunities as those who live in Ottawa. This is one point that was made to me by the representatives of the Unemployment Insurance Commission last year in one of their visits. They were telling me that, on certain occasions these informations come to them long after they were available, let us say, in the Ottawa office. Still I wrote to the Minister of Manpower and Immigration last year, on this subject. He assured me that these informations would be available in these offices at the same time as in the Ottawa office. Does Treasury Board have a certain control over this matter?

The Chairman: One last question, Mr. Leclair.

[Text]

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, the distribution is made pursuant to recommendations developed by an interdepartmental committee chaired by the Department of Manpower and Immigration. We will obtain for you the distribution of the money as between departments and get information from Manpower and Immigration on the method of selection.

M. Clermont: Est-ce qu'il va être possible, d'obtenir de l'information pour les membres de ce Comité concernant les emplois disponibles dans les différents ministères, et si ces informations sont disponibles dans les différents centres de Main-d'œuvre du Canada, dans la région de la Commission de la Capitale nationale, des deux côtes de la rivière de l'Outaouais?

Mr. MacDonald: We will find that out sir.

Le président: Merci, monsieur Clermont. Monsieur Lambert, vous avez 5 minutes.

Mr. Lambert (Edmonton West): To continue on this line of Vote 10, Mr. Chairman, we see an increase of \$40 million between the estimates and the actual estimates listed in 1976-77. But this does not represent the total global program of the government. Are you in any position to bring that together to tell us? Well, all right, not exactly the dollars or anything like that, but within the reasonable perimeters of the total contribution by the Government of Canada through its various departments and this particular vote which is indicated as something to supplement the field of student employment during the summer. I am finding some difficulty in seeing that the government has to get so involved with a total support program for student employment during the summer that this becomes a matter of public expense.

The Chairman: Dr. Leclair.

Dr. Leclair: Mr. Chairman, we do not have those figures right here but they will be made available to the Committee.

Mr. Lambert (Edmonton West): This is no reflection on you, Dr. Leclair, but, Mr. MacDonald, on your being in a position to see this develop over the years, what is the trend? Are we getting into a greater degree of dependence on federal and provincial financing of summer employment for the student population.

• 1035

The Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: The program this year is larger than last year. You will be aware of the Young Canada Works Program of the Department of Manpower and Immigration, and there are other smaller programs.

I do not think the trend has been consistently up. The Opportunities for Youth Program at one stage was a comparatively large amount of money.

We may be able to find the degree to which the federal government is assuming more and more of the problem, if I

[Interpretation]

M. MacDonald: Monsieur le président, la distribution est assurée suivant les recommandations faites par un comité interministériel présidé par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Nous obtiendrons pour vous les renseignements au sujet de la distribution des sommes entre les ministères et nous demanderons au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration de vous faire part des méthodes de sélection.

Mr. Clermont: Will it be possible to obtain for the members of this Committee, information on the available employment in the various departments, and if these informations are available in the various Canada Manpower Centres, in the National Capital Region, on both sides of the Ottawa River?

M. MacDonald: Nous obtiendrons ces renseignements, monsieur.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont. Mr. Lambert, you have five minutes.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Pour poursuivre l'étude du crédit 10, monsieur le président, nous constatons une augmentation de 40 millions de dollars entre les prévisions budgétaires et le budget réel pour 1976-1977. Mais cela ne représente pas le programme d'ensemble du gouvernement. Pourriez-vous nous donner plus de renseignements à ce sujet? Bon, ça va, sans nous donner les sommes en dollars ou rien de ce genre, vous pouvez nous indiquer généralement quelle est la contribution totale du gouvernement du Canada par l'intermédiaire de ses différents ministères et par ce crédit qui a pour but d'apporter une contribution supplémentaire à l'embauche des étudiants pendant l'été. Je vois difficilement pourquoi le gouvernement doit s'engager si fermement dans un programme d'ensemble pour appuyer l'embauche des étudiants pendant l'été, au point qu'on en fait une dépense publique.

Le président: Monsieur Leclair.

M. Leclair: Monsieur le président, nous n'avons pas ces chiffres ici mais nous les ferons connaître au Comité.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Cela ne retombe pas sur vous, monsieur Leclair, mais monsieur MacDonald, puisque vous avez vu ce phénomène prendre de l'ampleur au cours des ans, quelle est la tendance? En arrivons-nous à une dépendance accrue sur le financement provincial et fédéral des programmes d'emploi d'été pour les étudiants?

Le président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Le programme de cette année est plus important que celui de l'an passé. Vous connaissez le programme Jeunesses-Canada-Travail du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, et il y a d'autres programmes de moindre importance.

A mon avis, la tendance à l'augmentation ne s'est pas maintenue. Le programme Perspectives-Jeunesses, à un certain moment, représentait une somme assez considérable.

Nous pourrions voir dans quelle mesure le gouvernement fédéral s'occupe de plus en plus de ce problème, si l'on peut

[Texte]

may call it that. I have heard of some provincial initiatives as well in the recent past. But I do not believe, sir, it is a marked trend that one would observe over a period of years.

Mr. Lambert (Edmonton West): Bearing in mind, Mr. Chairman, that the increase, shall we say, in the requirement of what you would call a working student program—because from 15 on at the moment there may be a bulge in the curve—has the Program over the years, and this is the thing that I think from a sociological point of view we have to consider—Making allowance for annual variations, how is the curve going, generally? What is the trend of the curve?

In federal government participation, and I do not care which way you slice the loaf, it is still bread—although not in the modern parlance. But still, there is this very large contribution from the public sector for summer employment. It could be occasioned, I think, either because there has been a bump in the curve of those seeking that summer employment or because the private sector, for some reason or other, is not absorbing as many as it did in the past or the proportion it did in the past.

It may be that a lot of the private sector is faced with rather restricted opportunities. They may have collective agreements that do not allow for this. I am speculating here, merely, as to some of the reasons that might be there. But surely those people, these senior officials, who are sitting on interdepartmental committees that look at these programs—I am sure that there is a cost-benefit analyses, an evaluation of programs, and that is not done only in Cabinet, that has to be done by senior officials, to advise ministers.

Where are we going with this? Can you give me any answers, any information, on it?

Mr. MacDonald: I think, Mr. Chairman, we can provide you with figures as to what has been spent in other years and what is proposed to be spent. But I believe in the other areas you would be better served by speaking either to the Minister or to the officials of Manpower and Immigration, who have the primary policy responsibility for recommending these programs and for evaluating the different types.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, but you cannot duck it, Mr. MacDonald. I am coming back to Treasury Board. Treasury Board is the focal point of control, of observation of government programs. If we ask Manpower they will say that they do not know what Public Works are doing, for instance, or what the Ministry of Transport are doing in their temporary employment programs, their summer programs. Where are they getting their employees. Are they students, or what?

It used to be, when I was doing it, that the thing to do was to get a job with the surveying crews, all sorts of temporary jobs that were available through departments as such. There was never any over-all student employment programs. Let us

[Interprétation]

parler ainsi. J'ai également entendu parler de programmes provinciaux récemment. Mais selon moi, monsieur, il s'agit là d'une tendance marquée qu'on ne pourrait déceler que pendant une période assez longue.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, si l'on garde à l'esprit le fait qu'il y a une augmentation des sommes demandées pour ce que l'on pourrait appeler un programme d'embauche des étudiants—car à partir de l'âge de 15 ans il pourrait y avoir une pointe dans la courbe—au cours des ans le programme a-t-il été révisé selon les variations annuelles; selon moi, il s'agit d'un aspect sociologique dont il faut tenir compte; en termes généraux, quelle est la configuration de cette courbe? Quelle est la tendance de la courbe?

Pour ce qui est de la participation du gouvernement fédéral, et peu m'importe comment vous partagez le foin, cela reste toujours du foin—sauf dans le parler moderne. Le fait demeure que le secteur public contribue largement à l'embauche d'été. A mon avis, cela pourrait s'expliquer par le fait qu'il y a eu une pointe dans la courbe représentant les gens qui recherchent un emploi d'été ou parce que le secteur privé, pour une raison ou pour une autre, n'embauche pas le même nombre ou la même proportion de gens que dans le passé.

Il se pourrait également qu'un bon part du secteur privé ait des possibilités plutôt limitées. Leurs conventions collectives ne permettent peut-être pas cette forme d'emploi. Il ne s'agit là que d'hypothèses sur les raisons de cette situation. Mais il est certain que les hauts fonctionnaires faisant partie des comités interministériels qui étudient ces programmes—je suis persuadé qu'il y a une analyse du coût par rapport au profit, une évaluation des programmes, et que cela n'est pas fait seulement par le Cabinet mais également par ces hauts fonctionnaires qui conseillent les ministres.

Où allons-nous avec ce programme? Pouvez-vous me donner des réponses, ou des renseignements à ce sujet?

M. MacDonald: Monsieur le président, je crois que nous pouvons vous donner des chiffres sur les sommes dépensées au cours des années précédentes et sur ce qu'on a l'intention de dépenser. Mais pour ce qui est des autres questions, vous obtiendriez une meilleure réponse en vous adressant ou bien au Ministre ou bien aux fonctionnaires du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, qui sont les premiers responsables puisqu'ils ont recommandé ces programmes et ont évalué les différents types.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, mais vous ne pouvez éviter la question, monsieur MacDonald. J'en reviens au Conseil du Trésor. Le Conseil du Trésor est le point central pour le contrôle et l'observation des programmes gouvernementaux. Si nous demandons à la Main-d'œuvre, ils diront ignorer ce que font les Travaux publics, par exemple, ou encore ce que le ministère des Transports a établi comme programme d'embauche temporaire, ou leurs programmes d'été. Où embauchent-ils? Est-ce que ce sont des étudiants, ou quoi?

Quand j'étais jeune, la chose à faire c'était d'obtenir du travail dans l'équipe d'arpentage; toutes sortes d'emplois temporaires étaient disponibles par l'intermédiaire des ministères comme tels. Il n'y avait jamais de programme d'ensemble pour

[Text]

even go back to costs in dollars. Never in Treasury Board Estimates would you see anything of this nature. This is why I am asking what the trend is. Is the Government of Canada now in a position where it will have to, because it has become an expectation of the public that one of the biggest supporters of summer employment will be the Government of Canada?

The Chairman: Dr. Leclair.

• 1040

Dr. Leclair: Mr. Chairman, I think Mr. Lambert is right. Treasury Board does have access to these figures. However, as Mr. MacDonald has mentioned, the responsibility of the program is that of Manpower and Immigration. For some programs it is Secretary of State. But if I may assure Mr. Lambert, at the next meeting we will have all the information for which he is asking. We will get the information from the other departments if we do not have it and we will try to show the trends you are talking about.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, not just merely presenting factual figures; I would like some of your expertise in assessing this. You are prepared. You must advise ministers and I think you should be in a position to advise members of parliament too.

Le président: Merci monsieur Lambert. Vous réalisez que vos cinq minutes sont épuisées depuis quelques temps . . .

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Non.

Le président: D'autres membres du Comité ont-ils des questions à poser avant de revenir à M. Lambert? Monsieur Clermont.

M. Clermont: Eh bien voici, monsieur le président, c'est au sujet du programme d'affectations temporaires, conçu pour mettre des analystes hautement qualifiés à la disposition des ministères et des organismes qui en font la demande.

L'augmentation reflète la hausse du coût des traitements et des programmes. Ce programme d'affectations temporaires est-il disponible pour les ministères? Est-il souvent utilisé par les ministères? Parce que je vois que vous avez un personnel, je crois, d'environ 32 personnes.

Le président: Monsieur Leclair.

M. Leclair: Monsieur le président, la réponse à M. Clermont est oui. Maintenant, je pourrais demander à M. Reid de donner les chiffres exacts de l'utilisation par les ministères de ce programme d'affectations temporaires.

M. Clermont: Je remarque aussi que les ministères remboursent les coûts que . . .

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, the temporary assignment pool has 32 man-years allocated to it. Of those 32 man-years, 22 or 23 are senior executive officers, and the remaining people in the pool are experts of some sort in terms of analysis . . .

Mr. Clermont: When you say "experts of some sort", could you give as an example?

Mr. Reid: Mr. Chairman, in terms of the expertise, the people in the temporary assignment pool have expertise and

[Interpretation]

l'embauche des étudiants. Revenons-en même aux frais en dollars. Jamais vous ne verrez une chose semblable dans le budget du Conseil du Trésor. C'est pourquoi je vous demande quelle est la tendance. Le gouvernement du Canada devra-t-il être l'un des principaux appuis de l'emploi d'été, parce que le public s'y attend?

Le président: Monsieur Leclair.

M. Leclair: Monsieur le président, je pense que M. Lambert a raison. Le Conseil du Trésor a accès à ces chiffres. Toutefois, comme l'a mentionné M. MacDonald, la Main-d'œuvre et l'immigration est responsable du programme. Pour d'autres programmes, c'est le Secrétariat d'État. Mais je puis assurer M. Lambert qu'à la prochaine séance, nous aurons tous les renseignements qu'il demande. Si nous ne les avons pas, nous obtiendrons ces renseignements des autres ministères et nous tâcherons de démontrer les tendances dont vous parlez.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, pas simplement donner les chiffres; je voudrais que vous en fassiez une évaluation. Vous êtes préparés. Vous devez conseiller le ministre et je pense que vous devriez être en mesure de conseiller les députés également.

The Chairman: Thank you, Mr. Lambert. You realize that your five minutes are long gone.

Mr. Lambert (Edmonton West): No.

The Chairman: Before we come back to Mr. Lambert, do other members of the Committee have questions? Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Well, Mr. Chairman, concerning this program of temporary assignment, created to have available highly qualified analysts to the departments and agencies that request them.

The increase reflects the increase in the cost of wages and programs. But is this program of temporary assignment available to the departments? Is it often used by the departments? Because I see that you have a staff, I think, of 32 persons.

The Chairman: Mr. LeClair.

Mr. LeClair: Mr. Chairman, the answer to Mr. Clermont is yes. Now, I could ask Mr. Reid to give the exact figure as to the utilization of this program of temporary assignment by the departments.

Mr. Clermont: I also noticed that the departments reimburse the cost of . . .

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, pour ce programme d'affectations temporaires l'allocation est de 32 années-hommes. Sur ces 32 années-hommes, 22 ou 23 sont des hauts fonctionnaires, et les autres sont en quelque sorte des experts d'analyse . . .

M. Clermont: Lorsque vous dites «des experts en quelque sorte», pourriez-vous nous donner un exemple?

M. Reid: Monsieur le président, en termes de compétence, les personnes relevant de ce programme d'affectations tempo-

[Texte]

experience in the operations of the government. Most of those people have expertise in terms of policy evaluation and, indeed, tied into that, the ability to evaluate the ability of a department in an organizational sense to implement and to formulate policy. A number of those people are economists, but there is quite a range of academic discipline in the background of the people in the temporary assignment pool.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Pour les prévisions en 1977-1978, vous dites que le coût est estimé à \$1,363,000; mais ensuite vous avez:

moins produits et recettes à valoir sur le crédit:
\$1,012,000.

Ce qui laisse un montant net de \$350,000. Comment est évalué le coût que vous imposez aux ministères? Deuxièmement, pour 1976-1977 ou 1975-1976, combien de temps ces experts ont-ils passé dans différents ministères? Un mois, deux mois? Ces informations-là sont-elles disponibles, ou pourraient-elles être disponibles pour une autre réunion, ou pourraient-elles être fournies au greffier pour diffusion aux membres de ce Comité?

The Chairman: Mr. Reid.

• 1045

Mr. Reid: Mr. Chairman, the costs of the program are assumed by the departments requesting the assistance of the members in the temporary assignment pool. When an officer in the temporary assignment pool or a team of three or four members of the pool goes into a department, the salaries are paid by that department. However, there are times when members of the temporary-assignment pool are between assignments, and, in that case, the Treasury Board Secretariat will meet their salaries when they are between assignments.

The length of time of the assignments varies. A deputy Minister will get in touch, either with the Secretary of the Treasury Board, or with me, to discuss the possibility of an officer, or a team of people, from the pool assisting him in some way. Then we discuss, in some depth, the nature of the assignment to ensure that it meets the requirements of the temporary-assignment pool, and at that time we get a very good idea of the length of time in which the person would be assigned, or the team would be assigned to a department.

The assignments vary anywhere from three months to a year and a half. Normally, we review, very carefully, the extent to which the performance of the team matches against their assignment after a period of six or seven months.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Un ministère a-t-il eu un ou deux experts du programme d'affectation temporaire? Ces experts font-ils rapport au Conseil du trésor? D'autre part le Conseil du Trésor, après un certain temps, fait-il l'évaluation des résultats de la présence de ces experts-là?

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, the determination of the terms of reference, whereby a member of the temporary-assignment pool goes into a department, is very much a matter of discus-

[Interprétation]

raires ont l'expérience des activités gouvernementales; la plupart de ces personnes sont compétentes dans le domaine de l'évaluation des politiques et, bien sûr, il y a cela, l'aptitude à évaluer la capacité d'un ministère, du point de vue de l'organisation, pour appliquer et élaborer des politiques. Plusieurs d'entre elles sont des économistes, mais il y a toute une gamme de disciplines académiques parmi les compétences de ce programme d'affectations temporaires.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: For the Estimates in 1977-78 you say that the cost is estimated at \$1.362 million, but you have:

less receipts and revenues credited to the vote...
\$1,012,000.

Which leaves a net figure of \$350,000. How do you evaluate the cost that you bill to the departments? Secondly, for 1976-77 or 1975-76, how much time did these experts spend in different departments? One month, two months? Are those informations available or can they be available for another meeting, or could they be sent to the Clerk to be distributed to the members of the Committee?

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, le coût du programme est assumé par les ministères qui demandent l'aide des membres du programme d'affectations temporaires. Lorsqu'un agent du programme d'affectations temporaires ou un groupe de trois ou quatre membres du programme vont dans un ministère, leurs salaires sont versés par ce ministère. Toutefois, lorsque les membres de ce programme d'affectations temporaires n'ont pas d'affectation, le secrétariat du Conseil du Trésor verse leur traitement.

La durée des affectations varie. Un sous-ministre va contacter, soit le secrétaire du Conseil du Trésor, soit moi-même, afin de discuter de la possibilité d'avoir un agent, ou un groupe de personnes, du programme pour l'aider de quelque façon. Ensuite nous discutons, en détail, la nature de l'affectation afin de nous assurer qu'elle répond aux exigences du programme d'affectations temporaires, et à ce moment-là nous avons une très bonne idée de la durée de l'affectation de la personne ou du groupe.

Les affectations varient de 3 mois à 1 an ou à un an et demi. Habituellement, après 6 ou 7 mois nous examinons, très attentivement, le rendement de l'équipe par rapport à l'affectation.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Did a department have one or two experts from the temporary assignments program? Do these experts make a report to the Treasury Board? On the other hand does the Treasury Board, after a certain time, evaluate the results of the work of those experts?

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, les conditions selon lesquelles un membre du programme d'affectations temporaires va dans un ministère sont fixées suite à une discussion entre le

[Text]

sion between the Treasury Board Secretariat and the department involved. However, once the terms of reference are agreed to, the officer from the temporary-assignment pool is responsible to the Deputy Minister in the department. The report is, then, a report to the deputy minister, or to a designated assistant deputy minister in that department. We make this very clear that the officer, for the period that he is assigned to the department, is responsible to the deputy minister and not, indeed, to the Secretary of Treasury Boards or to the Treasury Board Secretariat itself.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Ce qui veut dire que le Conseil du Trésor ne voit pas le rapport qui est fait directement au sous-ministre responsable du ministère dont l'expert a participé à certains travaux?

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I think it is, of course, quite natural for a deputy minister to consult with the Secretary of the Treasury Board, if he thinks it is worthwhile to do, but that decision is the decision of the deputy minister concerned. The report is not a report to the Treasury Board Secretariat. The report is a report to the deputy minister who has requested [—]

Le président: Votre dernière question, monsieur Clermont.

M. Clermont: J'aurais cru, puisque la responsabilité ou le travail à être entrepris par ces experts était décidé conjointement par le Conseil du Trésor et le ministère en question, qu'une copie du rapport présenté au sous-ministre allait au Conseil du Trésor afin que celui-ci suive l'évaluation du travail qui a été fait par le ou les personnes envoyées dans ce ministère.

Le président: Monsieur Leclair.

M. Leclair: Monsieur le président, j'ai toujours considéré ces réunions avec les parlementaires comme une occasion pour nous d'apprendre quelque chose. Et je prends en note la suggestion de M. Clermont. Je pense qu'il serait peut-être important que le secrétariat du Conseil du Trésor ait accès à cette information de l'évaluation de la performance de ces individus, parce que c'est un problème pour lequel nous sommes responsables, et cela pourrait nous aider, non seulement à évaluer le programme, mais peut-être aussi à placer ces individus-là plus tard, quand ils nous reviennent.

Je pense que c'est une excellente suggestion et nous allons la prendre en considération.

Le président: Merci monsieur Leclair.

M. Clermont: Monsieur le président, une seule remarque.

Le président: Une seule remarque, M. Clermont . . .

M. Clermont: Je crois, monsieur Leclair, que lorsque des crédits sont étudiés par un comité, les deux côtés sont également intéressés à connaître les faits. Et il me fait plaisir d'apprendre que du côté de l'Administration il soit également possible de noter certaines suggestions faites par les membres du Comité, et ce qui est très important, que ces suggestions seront prises en considération.

[Interpretation]

secrétariat du Conseil du Trésor et le ministère concerné. Mais une fois les conditions acceptées, l'agent du programme d'affectations temporaires relève du sous-ministre de ce ministère. Le rapport s'adresse alors au sous-ministre, ou à un sous-ministre adjoint désigné de ce ministère. Nous établissons très clairement que l'agent, pendant la durée de son affectation au ministère, relève du sous-ministre et non du secrétaire du Conseil du Trésor ou du secrétariat du Conseil du Trésor lui-même.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Which means that the Treasury Board does not see the report that is made directly to the responsible deputy minister of the department where the expert participated in certain work?

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Monsieur le président, je pense, bien sûr, qu'il est tout naturel pour un sous-ministre de consulter le secrétaire du Conseil du Trésor, s'il croit que c'est nécessaire, mais la décision revient au sous-ministre concerné. Le rapport n'est pas un rapport au secrétariat du Conseil du Trésor. Le rapport est un rapport au sous-ministre qui l'a demandé.

The Chairman: This is your last question, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I would have thought since the responsibility of the work to be done by these experts was decided jointly by the Treasury Board and the department concerned, that a copy of the report presented to the deputy minister would be forwarded to the Treasury Board so that it could follow the evaluation of the done by the officer or officers sent to that department.

The Chairman: Mr. Leclair.

Mr. Leclair: Mr. Chairman, I have always considered these meetings with parliamentarians as an occasion for us to learn something and I take note of the suggestion of Mr. Clermont. I think it might be important that the Treasury Board Secretariat have access to this information on the evaluation of the performance of these persons, because it is a problem for which we are responsible, and this could help us, not only to evaluate the program, but also to know where to send these persons later on when they come back to us.

I think it is an excellent suggestion and we will take it into consideration.

The Chairman: Thank you, Mr. Leclair.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, one remark.

The Chairman: Only one remark, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I think, Mr. Leclair, that when the votes are studied by the Committee, both sides are equally interested to know the facts. I am pleased to see that the members' suggestions can be taken into consideration as far as the administration is concerned.

[Texte]

Le président: Merci, monsieur Clermont.

• 1050

Monsieur Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, I am looking at page 28-6, which deals with the matter of the Central Administration of the Public Service Program. I am concerned—we could start for an hour here.

Under the heading of Expenditure Management, it may be that the Treasury Board have gone over this with various members and if this is a matter of prior examination, please advise me because then I can go and have a look at it. This is something that it seems that everyone says yes, it is done, but then you duck the answers. There is a philosophy that says, well, it is Cabinet that is going to make the decision about the continuation of programs and the relative importance of various programs. Then we look at it and it reads:

On the basis of the analysis of departmental plans and programs to recommend to the Government the acceptance or modification of specific expenditure proposals in order to:

And there are then listed the four reasons or objectives. How is this brought about—an independent section within Treasury Board that is set up as a sort of program evaluation and analysis which then brings its reports up to, presumably, the Deputy Minister, who then gives them to his Minister? Or how is this assigned?

Let us say that your program evaluation looks at the priorities which the government assigns to the objectives of the program, or is it to the objectives of government?

The Chairman: Dr. Leclair.

Mr. Lambert (Edmonton West): We will start with that point.

Dr. Leclair: Mr. Lambert, the answer to that question, as you said yourself, is not an easy one because it is not the one-phrase sentence. There is—and I will ask Bruce MacDonald to elaborate in a minute—one branch, the Program Branch, which is responsible to recommend to the Treasury Board Ministers how allocation out of the distribution funds is made, and the distribution of man years. Of course, to be able to do this they have to have a very good system of evaluation in terms of how the departments historically, within the last year or presently are handling previous resources given to them, and this is done through a system on which Bruce can elaborate.

Also, the other branches contribute to this. For example, the Planning Branch is developing now and is applying to the particular departments, particular programs within departments, a system of performance measurements, efficiency evaluation and effectiveness evaluation. This is fed to the Program Branch and is also fed to the Board Ministers when necessary. Expenditure management is not strictly looking at performance management, performance evaluation; it is also important to look at the evaluation of personnel management. So the Personnel Policy Branch occasionally—this is not struc-

[Interprétation]

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont.

Mr. Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, j'ai sous les yeux la page 28-6 qui traite du programme de l'administration centrale de la Fonction publique. Nous pourrions en parler au moins une heure.

Je remarque le paragraphe sur la gestion des dépenses. Le Conseil du Trésor a dû en discuter avec d'autres députés; le cas échéant, dites-le moi et je lirai les comptes rendus. On évite toujours de répondre aux questions là-dessus. D'après la théorie, c'est le Cabinet qui décide des programmes à poursuivre et qui détermine leur importance. Et pourtant, on peut lire:

En se fondant sur l'analyse des projets et des programmes des ministères, recommander au gouvernement l'acceptation ou la modification de propositions précises relatives aux dépenses afin:

Puis on énumère quatre raisons ou objectifs. Cela signifie-t-il qu'un département du Conseil du Trésor est chargé d'évaluer et d'analyser les programmes puis d'en faire rapport, sans doute au sous-ministre qui en parle ensuite à son ministre? Comment procède-t-on?

Vous évaluez les programmes pour suggérer au gouvernement un ordre des priorités de ces objectifs ou est-ce le gouvernement qui décide des objectifs?

Le président: Monsieur Leclair.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Commençons par là.

M. Leclair: Monsieur Lambert, comme vous l'avez dit vous-même, la réponse n'est pas facile. Je demanderai à Bruce MacDonald de vous donner des détails tantôt. La Direction des programmes a la responsabilité de recommander au Conseil du Trésor comment répartir les fonds et les années-hommes. Bien entendu, pour ce faire, il nous faut évaluer les divers ministères d'après les années précédentes pour savoir comment ils administrent les ressources qu'on leur accorde. Bruce vous expliquera le système d'évaluation.

Les autres directions participent également à ce processus. Par exemple, la Direction de la planification est en train de mettre au point un système de mesures de la performance, de l'efficacité et de la rentabilité des programmes des ministères. Le système est ensuite fourni à la Direction des programmes et, si nécessaire, aux membres du Conseil. La gestion des dépenses ne comprend pas uniquement la gestion et l'évaluation de la performance; il faut également évaluer la gestion du personnel. Par conséquent, la Direction du personnel participe à l'occasion au processus. En outre, de plus en plus de ministères

[Text]

tured but occasionally it may help in this. As well, more and more, departments and agencies are able to manage their financial affairs. In other words, the financial control of this is also very important, and even though this is at the beginning, as the Financial Administration Branch has been in existence only since April, 1976, more and more, and more so in the near future, the evaluations made to the financial controls within departments and agencies are important in the decision that the Board Ministers will take or will make considering further expenditures and further allotment of funds. So it is a complex mechanism but at this time the major exercise is done in the Program Branch. Perhaps Mr. MacDonald would elaborate on how they specifically do this.

The Chairman: Fine, I will get the answers. There are lots of questions that flow from this, though. Mr. MacDonald.

• 1055

Mr. MacDonald: Very briefly, in the program branch we have approximately 60 officers at all levels, and we have an officer assigned to every program of government. Sometimes, if it is a very big program, you need more than one; if it is a small program, you have one officer for several. Every submission that comes to the Treasury Board regarding that program is analysed. I or one of my two assistant secretaries go to the Treasury Board with the departmental proposal and with our recommendations regarding it and make recommendations as to whether or not this proposal will fit—if it is a good idea that fits within priorities, if the cost can possibly be absorbed within existing resources and things like that.

Mr. Lambert (Edmonton West): Has it ever been considered that such information could be made public to members of Parliament generally? The reason I ask that is that while government may react to it and arrive at a decision—presumably this work has some result—in the end it is only government that sits in judgment of its own programs.

Mr. Clermont: Or the public.

Mr. Lambert (Edmonton West): Well, yes. But there again, as Mr. Clermont has quite rightly indicated, the public quite often does it by merely, shall we say, instinct, by gut reaction or what-have-you, not on the basis of a careful examination, which the Treasury Board people have put on it. And it is based upon that evaluation of the program that Parliament should make up its mind. But Parliament has not got that access, Mr. Clermont, no more than I. We sit on either side of the House, but we have no opportunity, unless someone leaks the thing. And I think this is bad. I do not like leaking. Maybe we are going to get it through Mr. Baldwin's and others efforts in the House, but for better government we would have access to some of this information.

The Chairman: That will be your last question, Mr. Lambert. Dr. Leclair.

Dr. Leclair: Mr. Chairman, I was going to say I will try to answer, but I cannot answer your question, as I think you know yourself. The information or the advice that we give to

[Interpretation]

res et d'organismes sont capables de gérer leurs propres questions financières. Autrement dit, les contrôles financiers ont également leur importance même si la Direction de l'administration financière n'existe que depuis avril 1976 et n'en est donc qu'à ses débuts. Les membres du Conseil tiendront de plus en plus compte des évaluations faites par les ministères mêmes avant d'autoriser de nouvelles dépenses. Le mécanisme est assez complexe et c'est surtout la Direction des programmes qui s'en occupe pour l'instant. M. MacDonald pourra peut-être élaborer.

Le président: Très bien, nous aurons enfin des réponses, qui soulèveront sans doute bien d'autres questions. Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: La Direction des programmes compte environ 60 fonctionnaires à tous les échelons, chacun étant responsable d'un programme gouvernemental. Quelquefois, le programme est très important, et il faut y affecter plus de fonctionnaires; d'autres fois, un fonctionnaire est responsable de plusieurs programmes. Toute lettre envoyée au Conseil du Trésor à propos d'un programme est analysée. L'un de mes deux secrétaires adjoints ou moi-même, allons présenter au Conseil du Trésor les suggestions du ministère en même temps que les nôtres. Ces recommandations traitent habituellement de l'opportunité du programme étant donné les priorités, de l'utilité du programme, de la quantité suffisante de ressources pour amortir les coûts.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): A-t-on jamais pensé que de tels renseignements pourraient être divulgués aux députés? Peut-être que le gouvernement est capable de prendre une décision sur la foi de ces renseignements, mais si nous ne sommes pas au courant, seul le gouvernement peut porter un jugement sur ses propres programmes.

M. Clermont: Ou la population.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui. Mais souvent, comme l'a bien dit M. Clermont, la population réagit d'instinct; elle écoute son intuition. Elle n'a pas les moyens de mener une étude aussi approfondie que celle du Conseil du Trésor. C'est précisément d'après cette évaluation du programme que le Parlement devrait décider. Pourtant, le Parlement ne peut se procurer ces documents, pas plus M. Clermont que moi. Pourtant, nous ne siégeons pas du même côté de la Chambre. Nous ne sommes renseignés qu'en cas de fuite, et ce n'est pas là une méthode que j'approuve. Peut-être réussissons-nous à obtenir ces renseignements grâce aux efforts de M. Baldwin ou d'autres à la Chambre, mais pour avoir un gouvernement meilleur, il nous faudrait avoir accès à certains renseignements.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Lambert. Monsieur Leclair.

M. Leclair: J'allais essayer de répondre à vos questions, mais je ne le peux pas, et vous le savez très bien. Ce n'est pas à nous de décider si les renseignements ou conseils que nous

[Texte]

our Ministers, whether this should be made public or not, of course, is a decision not for us to take, nor for us to comment on. I would perhaps suggest that you might put that question for the Minister at the next meeting when he will be here.

I just wanted to add one thing. In the list of the things that are done to look at expenditure management, I did forget one very important aspect of the control, and this is done through the administrative branch. All the contracts, all the administrative policy, and this is really managing expenditures as well, have to go through the administrative branch.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, but this is the nuts and bolts, and I am not interested in the nuts-and-bolts controls you have. I am looking at this program evaluation here and, frankly, as members of Parliament, if I may say so, we are total inefficient, and government sits in judgment of its own actions when it comes down to the nub of it.

The Chairman: Well, on these very deep thoughts, I think you have just opened the way for a very excellent meeting next Tuesday. In the meantime, we will have a meeting Thursday with the conference secretariat under Privy Council. Next Tuesday we have scheduled a meeting with Treasury Board with, presumably, the Minister attending. Do you think, Mr. Lambert, we need the Minister at that meeting?

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, I think so. If you want my druthers, yes. I know that I have put Mr. Leclair and Mr. MacDonald in rather an invidious position here, but this is a theme that we want to develop.

The Chairman: So it is going to be next Tuesday, Treasury Board. At the same time Dr. Leclair will table answers to the questions that were put to him today and questions that were put to him at the last meeting by both Mr. Mazankowski and Mr. Munro, so those answers will be available next Tuesday morning at 9.30 a.m.

• 1100

In the meantime, Mr. Lambert, if you could get hold of your people and I get hold of my people, we could try to see who we should have for next Thursday and the following Tuesday . . .

. . . le mardi de la semaine sainte. Oui monsieur.

. . . and then after that when we come back from the holiday, if there is a week of recess, then we could start all over again.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est M. Mazankowski qui contrôle cela. Pour ma part, je suis venu ici ce matin parce que j'avais un intérêt personnel. Je lui avais donc demandé de participer à cette réunion du Comité.

Le président: Nous étions très heureux de vous accueillir, monsieur Lambert. N'importe quand, lorsque vous voulez nous voir, nous en sommes les plus heureux.

This meeting stands adjourned until next Thursday morning at 9.30 a.m.

Thank you very much.

[Interprétation]

transmettons à nos ministres devraient être publiés. Nous n'avons pas d'affaire à commenter non plus. Vous devriez poser la question au ministre la prochaine fois qu'il comparaitra.

J'aimerais toutefois ajouter quelque chose car lorsque je vous ai décrit comment l'on procédait pour la gestion des dépenses, j'ai oublié de mentionner une facette assez importante du contrôle, dont est responsable la Direction de l'administration. Tous les contrats et toutes les politiques administratives doivent être étudiés par la Direction de l'administration.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Mais tout cela, ce sont des détails insignifiants qui ne m'intéressent pas. Je m'intéresse à l'évaluation des programmes et franchement, comme députés, nous sommes tout à fait incompétents et c'est finalement le gouvernement qui juge ses propres actions.

Le président: Avec ces réflexions très profondes, vous venez de lancer le débat très intéressant qui aura lieu mardi prochain. En attendant, nous nous réunirons jeudi pour étudier les prévisions budgétaires du Secrétariat des conférences relevant du Conseil privé. Mardi prochain, nous devons discuter à nouveau du Conseil du Trésor et le ministre sera probablement présent. Croyez-vous utile la présence du ministre, monsieur Lambert?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, je le crois. Je sais que j'ai mis MM. Leclair et MacDonald dans l'eau chaude, et je veux absolument poursuivre dans le même ordre d'idées.

Le président: Mardi prochain, la séance portera donc sur le Conseil du Trésor. M. Leclair déposera en même temps les réponses aux questions que M. Mazankowski et M. Munro lui ont adressées aujourd'hui et lors de notre dernière réunion. On pourra se procurer le texte de ces réponses mardi prochain à 9 h 30.

Monsieur Lambert, dans l'intervalle, si vous pouvez réunir vos gens et moi les miens, nous pourrions essayer de voir ce que nous ferons jeudi prochain et le mardi suivant . . .

. . . on the Tuesday in the Holy Week. Yes, sir.

. . . après l'intersession, nous pourrions tout recommencer à nouveau.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Mazankowski is in control of all that. As far as I am concerned, I came here this morning because I had a personal interest. Consequently, I had asked him to be at this meeting of the Committee.

The Chairman: Mr. Lambert, we were very pleased to welcome you. Do come at any time when you want to see us, we will be most pleased.

La séance est levée. Le Comité s'ajourne à jeudi prochain, à 9 h 30.

Je vous remercie beaucoup.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Dr. M. Leclair, Secretary;

Mr. B. A. MacDonald, Deputy Secretary, Program Branch;

Mr. W. McWhinney, Deputy Secretary, Official Languages Branch;

Mr. W. A. Kelm, Director of Pensions and Benefits, Personnel Policy Branch;

Mr. T. E. Reid, Acting Deputy Secretary, Planning Branch.

Du Conseil du trésor:

D^r M. Leclair, secrétaire;

M. B. A. MacDonald, sous-secrétaire, Direction des programmes;

M. W. McWhinney, sous-secrétaire, Direction des langues officielles;

M. W. A. Kelm, directeur, Avantages et pensions, Direction de la politique du personnel;

M. T. E. Reid, sous-secrétaire intérimaire, Direction de la planification.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Thursday, March 24, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le jeudi 24 mars 1977

Président: M. Paul Langlois

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78
under PRIVY COUNCIL:
Canadian Intergovernmental
Conference Secretariat—Vote 5

CONCERNANT:

Budget principal 1977-1978
sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ:
Secrétariat des Conférences
intergouvernementales canadiennes—Crédit 5

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Corbin
Béchar	Côté
Blackburn	Demers
Blaker	Elzinga
Clermont	Francis

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Gauthier (<i>Roberval</i>)	Mazankowski
Lambert	Munro
(<i>Edmonton West</i>)	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Malone	Towers
Martin	Trudel—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, March 24, 1977:

Mr. Demers replaced Mr. Roy (*Laval*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 24 mars 1977:

M. Demers remplace M. Roy (*Laval*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 24, 1977
(16)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:38 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchard, Clermont, Corbin, Demers, Elzinga, Flynn, Langlois and Mazankowski.

Witness: From the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat: Mr. Henry F. Davis, Secretary.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 21, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978 (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 8, 1977, Issue No. 9*).

On Vote 5 under PRIVY COUNCIL

The witness answered questions.

At 10:58 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, March 29, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 MARS 1977
(16)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 11 h 38 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Clermont, Corbin, Demers, Elzinga, Flynn, Langlois et Mazankowski.

Témoin: Du Secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes: M. Henry F. Davis, Secrétaire.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 21 février 1977 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978 (*Voir procès-verbal du mardi 8 mars 1977, fascicule n° 9*).

Crédit 5 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ

Le témoin répond aux questions.

A 10 h 58, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 29 mars 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 24, 1977

• 0938

[Text]

The Chairman: Good morning, gentlemen. As we are five representing two parties, we can start hearing evidence and proceed with the work of the Committee. The order of the day today is Main Estimates 1977-78 under Privy Council Vote 5.

PRIVY COUNCIL

Budgetary

Vote 5—Canadian Intergovernmental Conference—Program Expenditures—\$1,176,000

Le président: Les témoins du Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes sont: le secrétaire, M. Henry F. Davis; M. André S. Millar, adjoint au secrétaire; M. P. D. Porter, directeur à l'Administration et M. E. J. Watson, directeur des Conférences.

Mr. Davis advises me that he has no opening statement so I will yield the floor to Mr. Mazankowski as our first questioner this morning for 10 minutes.

Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Davis, there appears to be a rather significant build-up in this area of federal-provincial relations, the Conference Secretariat and the division within the Privy Council known as the Federal-Provincial Relations Office. I note that for the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat we have had a three-fold increase in funds allocated from 1974-75 to 1977-78. There has been a 60-per cent manpower increase, an increase in man-years from 17 to 27. Closely associated with this, I note that the Federal-Provincial Relations Office under the Privy Council has an allocation of 60 man-years authorized for 1977-78, and a significant increase in funding in that area too, from \$1 million in 1974-75 to \$2 million in 1977-78. Could you, first of all, explain the relationship between the two? Secondly, could you outline to the Committee whether this growth is going to continue in light of what appears to be a major thrust in terms of proliferation of federal-provincial conferences? Do you see that increasing, or do you feel that it has reached its peak, so to speak?

The Chairman: Mr. Davis.

Mr. Henry F. Davis (Secretary, Canadian Intergovernmental Conference Secretariat, Privy Council Office): Thank you, Mr. Chairman.

I might start by distinguishing between the Conference Secretariat and the Federal-Provincial Relations section of the Privy Council Office. The Secretariat is a unique department in government in Canada in that although it is set up as a federal department, it is, in fact, an intergovernmental department; it is the only one in existence that is jointly financed by the provinces and the federal government, and which reports to

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 24 mars 1977

[Interpretation]

Le président: Bonjour, messieurs. Puisque nous sommes cinq et que nous représentons au moins deux partis, nous pouvons commencer nos délibérations. Nous étudions aujourd'hui le budget principal, pour l'année 1977-1978, du Conseil privé, et plus particulièrement le Crédit 5.

CONSEIL PRIVÉ

Budgétaire

Crédit 5—Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes—dépenses du programme—\$1,176,000

The Chairman: The witnesses from the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat are: The Secretary, Mr. Henry F. Davis; Mr. André S. Miller, Assistant to the Secretary; Mr. P. D. Porter, Director, Administration Branch, and Mr. E. J. Watson, Director, Conference Branch.

M. Davis me dit qu'il n'a pas de déclaration préliminaire à faire, je vais donc, sans plus tarder, laisser la parole à M. Mazankowski pour dix minutes.

Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Merci, monsieur le président.

Monsieur Davis, il semble que les relations fédérales-provinciales se soient beaucoup développées dernièrement, puisque nous avons maintenant un secrétariat des conférences et un bureau des relations fédérales-provinciales au Conseil privé. Je constate que le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes a vu son budget tripler depuis 1974-1975. La masse salariale a augmenté de 60 p. 100 et le nombre d'années-hommes est passé de 17 à 27. Parallèlement, le Secrétariat des relations fédérales provinciales du Conseil privé s'est vu autoriser 60 années-hommes pour 1977-1978, tandis que son budget connaissait également une augmentation importante, puisqu'il est passé de 1 million de dollars en 1974-1975 à 2 millions de dollars en 1977-1978. Pourriez-vous tout d'abord nous expliquer la relation existant entre ces deux organismes? Deuxièmement, pourriez-vous nous dire si cette croissance va se poursuivre à ce rythme, étant donné qu'on semble assister à une prolifération des conférences fédérales-provinciales? Pensez-vous que cette augmentation va se poursuivre ou bien estimez-vous avoir atteint un certain plateau?

Le président: Monsieur Davis.

M. Henry F. Davis (secrétaire, du Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes, Conseil privé): Merci, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord commencer par faire une distinction entre le secrétariat des conférences et la section des relations fédérales provinciales du Conseil privé. Notre secrétariat est un ministère unique, au gouvernement, en ce sens que, même s'il a le statut de ministère, il s'agit plutôt d'un ministère intergouvernemental; c'est d'autre part le seul ministère financé conjointement par les provinces et par le gouvernement

[Texte]

the 11 heads of government. It was established as a decision taken in 1973 by the First Ministers to continue the operation that had started as the Constitutional Secretariat for the four and a half years of the constitutional review. Therefore it has, in fact, no direct connection with the federal-provincial affairs section of the Privy Council Office. According to the order in council, the Prime Minister is the Minister of this mini department, which is the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat; I, myself, as the Secretary, am the deputy head of that department. I, therefore, report administratively directly to the Prime Minister without any connection with the Privy Council Office at all. That is the administrative connection.

As far as responsibilities are concerned, we are, in fact, a service department that is to serve conferences of an intergovernmental nature, that is federal, provincial or between offices—interprovincial. We have no responsibilities in relation to policy. We in no sense represent the federal government any more than we represent any particular provincial government. We are a service department at the call of all of them.

One could assume that there is probably some connection between the increase in sizes of policy departments such as the Federal-Provincial Relations of the Privy Council Office and ourselves, but this is really just a reflection of the same factors and they are not directly related.

As for our own development, we came into being in November 1973. At that time, we had a very minimal staff, therefore I think our growth should be seen just in relation to the establishment of a new agency. You will see from the figures that our size has remained constant for about two years and, indeed, is still constant. The idea was that we should have a period of consolidation until we were able to determine, indeed the 11 governments were able to determine, that the idea of having an intergovernmental secretariat was a good idea and that it was effective. Therefore, we were told to operate within a certain limit and we are responsive in the sense of our program. We cannot generate program. Our terms of reference make us responsible for first ministers' conferences, but in terms of all other conferences we are only involved if we are asked to be involved by the chairman of the conference.

Mr. Mazankowski: And that varies, of course.

• 0945

Mr. Davis: And that varies. And as you can imagine it poses some problems for my staff in terms of administration because you cannot really control your work in the future. You have to be ready to respond to it and although we are now operating at what we regard to be the limit of our capability, which is a round figure of 50 conferences a year, unhappily this does not mean that we have four a month. We may have eight or nine one month and perhaps two in another month depending on what the conference activity is. But I think there is another thing, Mr. Chairman, to keep in mind: as we see it, the existence of the Secretariat neither increases the number of conferences because we are there, nor indeed our ability to serve or not to serve them decreases the number. They are

[Interprétation]

fédéral, et qui est responsable devant 11 chefs de gouvernement. Notre secrétariat a été créé à la suite de la décision prise en 1973 par les premiers ministres de poursuivre les activités commencées dans le cadre du secrétariat constitutionnel, pendant les 4 ans et demi qu'a duré la révision constitutionnelle. Notre secrétariat n'a donc aucune relation directe avec le secrétariat des relations fédérales provinciales du Conseil privé. Par décret du conseil, le premier ministre est ministre de ce mini-ministère qu'est le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes; moi-même, à titre de secrétaire, en suis le sous-ministre. Je suis donc administrativement responsable devant le premier ministre et n'aie aucune relation avec le bureau du Conseil privé.

En ce qui concerne maintenant nos responsabilités, nous sommes un ministère de service, chargé d'organiser des conférences intergouvernementales c'est-à-dire fédérales, provinciales ou interprovinciales. Nous n'avons aucune responsabilité politique. Nous ne représentons absolument pas le gouvernement fédéral, pas plus que nous ne représentons un gouvernement provincial en particulier. Nous sommes simplement un ministère chargé d'assurer des services et nous sommes à leur disposition.

On pourrait penser qu'il existe une relation entre l'augmentation d'organismes politiques comme le secrétariat des relations fédérales-provinciales du Conseil privé et notre secrétariat, mais cette relation n'est pas directe; ce sont simplement les mêmes facteurs qui entrent en jeu.

Notre secrétariat a été créé en novembre 1973. A cette époque, notre personnel était très réduit et notre croissance s'explique évidemment par le fait que notre création est relativement récente. Vous constaterez que notre personnel est resté constant pendant deux ans environ, et qu'il l'est toujours d'ailleurs. Au début, nous avions prévu une période probatoire, si vous voulez, qui permettrait aux 11 gouvernements de déterminer si la création d'un secrétariat intergouvernemental était une bonne idée ou pas. En conséquence, on nous avait imposé certaines limites, nous ne faisons que répondre à la demande, nous ne pouvons absolument pas créer de programmes. Nous sommes responsables des conférences de premiers ministres, mais, en ce qui concerne toutes les autres conférences, nous ne les organisons que sur la demande du président de la conférence.

M. Mazankowski: Et cela dépend, bien sur.

M. Davis: Cela dépend. Comme vous pouvez l'imaginer, cela pose certains problèmes administratifs à mon personnel, car nous ne pouvons pas toujours prévoir exactement le nombre de conférences que nous allons organiser à l'avenir. Nous devons donc nous tenir prêts et même si nous n'en sommes pas arrivés à la limite de nos capacités, c'est-à-dire à peu près 50 conférences par an, cela ne signifie pas, malheureusement pour nous, que nous n'en avons que quatre par mois. Il se peut que nous en ayons huit ou neuf un mois, deux le mois suivant, cela varie beaucoup. Cependant, j'aimerais ajouter, monsieur le président, que l'existence du Secrétariat n'affecte nullement le nombre de conférences; en effet, ces conférences auraient lieu de toute façon, que nous les organisions ou pas.

[Text]

going to take place anyway in general and we are going either to serve them or not serve them.

The 11 governments two years ago established a system of priorities by which we would measure whether we should accept requests for services or not and these are based on a simple formula. We take the first ministers' conferences as a matter of course because we are responsible for those directly; then, federal-provincial ministerial conferences are the second level which we give priority to; then, interprovincial ministerial conferences where the federal government is not present and there are quite a number of these and quite a number in which we are involved. And then, there are ministers and senior officials, first federal-provincial and then interprovincial. And in the main, the ones that we handle in that category are the ones which are preparatory to ministerial meetings.

The Chairman: Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Could you give the Committee some idea of a formula or how you go about billing the provinces for their share and does it vary—I presume it would vary from province to province—does it vary in relationship to the amount they use the Secretariat. Perhaps you might be able to table with the Committee a breakdown of, say, the last fiscal year or the previous fiscal year to give us some idea of the breakdown.

The Chairman: Mr. Davis.

Mr. Davis: Thank you, Mr. Chairman. We have here a statement which probably might answer Mr. Mazankowski's question. The governments decided shortly after we formally came into being in 1973 that they would adopt a system of joint financing and the formula was 50 per cent to the federal government and 50 per cent to the provinces, the provincial share to be divided according to population at the most recent census. To take the figures for the year just terminated, 1976-1977, where the total budget stood at \$1.232 million, the provincial share was set at \$565,000 and the federal share at \$667,000. The difference between that and the straight 50 per cent arises from the fact that the federal government undertook at the outset to bear the cost of simultaneous interpretation and translation outside the budget. So simultaneous interpretation and translation comes through the Department of the Secretary of State and is supplementary to the budget. The rest of the budget is divided 50 per cent. It has no relationship to how much the provinces use us or anything of this kind. They pay directly and I should say that for the current year the payments are in. One province has chosen not to participate in the joint financing arrangement.

Mr. Mazankowski: Which one?

Mr. Davis: Manitoba.

Mr. Mazankowski: Can you give any reasons?

The Chairman: Mr. Davis.

Mr. Davis: Mr. Chairman, they have expressed a reason. I really cannot attempt to justify this but the reason that the

[Interpretation]

Il y a deux ans, les 11 gouvernements ont établi un système de priorités, et, selon une formule bien simple, nous acceptons ou refusons de donner nos services. Bien sûr, nous sommes tout d'abord, responsables de l'organisation des conférences de premiers ministres; viennent ensuite les conférences ministérielles fédérales provinciales, et, finalement les conférences ministérielles interprovinciales, où le gouvernement fédéral n'est pas représenté, et il y en a un certain nombre. Viennent en dernier les conférences de ministres et de hauts fonctionnaires, fédérales-provinciales, et interprovinciales. Pour la plupart, les conférences appartenant à cette dernière catégorie sont des conférences préparatoires aux réunions ministérielles.

Le président: Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Pourriez-vous nous dire selon quelle formule vous facturez aux provinces une partie de vos frais... Je suppose que cela varie d'une province à l'autre... tenez-vous compte du nombre de fois que chaque province a eu recours à vos services? Vous pourriez-peut-être nous donner une répartition de la participation des provinces pour le dernier exercice financier.

Le président: Monsieur Davis.

M. Davis: Merci, monsieur le président. J'ai ici un document qui satisfera sans doute M. Mazankowski. Les gouvernements ont décidé, peu après notre création en 1973, d'adopter un système de financement conjoint selon lequel le gouvernement fédéral et les provinces assumeraient chacun la moitié des coûts; la quote-part de chaque province serait déterminée en fonction de sa population au dernier recensement. Pour l'année qui vient juste de se terminer, c'est-à-dire 1976-1977, notre budget total s'élevait à 1.232 million de dollars; la quote-part provinciale a été fixée à \$565,000 et celle du gouvernement fédérale à \$667,000. Comme vous le constatez, ces deux montants ne sont pas égaux, alors que j'ai parlé tout à l'heure d'une répartition égale des coûts; cette différence s'explique par le fait que le gouvernement fédéral avait décidé, dès le début, qu'il assumerait les coûts d'interprétation simultanée et de traduction, et que ces coûts n'émargeraient pas à notre budget. En conséquence, les coûts d'interprétation simultanée et de traduction émargent au budget du Secrétariat d'État. Le reste du montant a été divisé moitié, moitié. Nous ne tenons pas compte du nombre de fois que chaque province a recours à nos services. Elles payent directement et je dois vous dire que les paiements pour l'année courante ont déjà été versés. Une seule province a refusé de participer à ce système de financement conjoint.

M. Mazankowski: Laquelle?

M. Davis: Le Manitoba.

M. Mazankowski: Pourquoi?

Le président: Monsieur Davis.

M. Davis: Monsieur le président, le premier ministre du Manitoba avait dit à l'époque, et je ne cherche nullement à lui

[Texte]

Premier put forward at the time was that he regarded this as a service of use to all Canadians and it, he thought, could probably be financed by the central government.

Mr. Mazankowski: I see. Mr. Chairman, I wonder if it would be possible to have that document tabled or appended to today's proceedings?

The Chairman: Yes. I understand it is herewith tabled. Now that it has been tabled I will ask the Clerk of the Committee to ask his assistant to have photocopies made of this to distribute to all members around the table.

Mr. Mazankowski: You are extremely co-operative this morning, Mr. Chairman.

The Chairman: Every morning, Mr. Mazankowski. Mr. Davis.

• 0950

Mr. Davis: Perhaps one point of precision. The share is set on the budget estimate for each year and, since we are budgeting on a break-even basis, in fact we end up each year with a small surplus. Since we do not generate program, we only respond, and we do not take on more than we can handle, we end up with a small surplus. So there is each year an adjustment made to the provinces who have already paid in. Therefore, if the amount due for the current year is \$158,000 from the Province of Quebec and we end up with about a nine or ten per cent surplus, then we credit them with that amount in terms of their next year's payment.

The Chairman: Mr. Mazankowski, this will be your last question.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman. I could not find any mention of the provinces' contributions in the Blue Books for 1974-75 and 1975-76. Am I not looking in the right place, or is there some explanation for that?

Mr. Davis: In 1974-75 there was not any. The arrangement had not been completed as planned. In 1975-76 the arrangement was made late. They reached agreement on the formula late, so the payment was optional and we received only three payments from three provinces for that year, just because the arrangement was not formally in effect.

You can imagine that there were some complications in regard to the treasuries. This had to be agreed to, the actual details had to be agreed to, by the 11 treasury boards and it took us some time to iron out these details.

The year just past is the first year in which the repayment formula or the contribution formula has been effective.

Mr. Mazankowski: And that will be short-lived with Manitoba opting out, of course.

Mr. Davis: Oh, no, they were out from the beginning, sir. They were out from the beginning.

Mr. Mazankowski: I see.

[Interprétation]

donner raison, que ce service, à son avis, était destiné à tous les Canadiens et que, par conséquent, il devrait être financé par le gouvernement central.

M. Mazankowski: Je vois. Monsieur le président, serait-il possible que ce document soit déposé et annexé au procès-verbal d'aujourd'hui?

Le président: Oui. Puisqu'il a été déposé, je vais maintenant demander au greffier du Comité d'envoyer son adjoint faire des photocopies afin d'en distribuer à tous les membres du Comité.

M. Mazankowski: Vous êtes très coopératif ce matin, monsieur le président.

Le président: Toujours, monsieur Mazankowski. Monsieur Davis.

M. Davis: J'aimerais vous donner une précision supplémentaire. La quote-part des provinces est déterminée dans le budget chaque année et, comme celui-ci est conçu de manière à couvrir toutes nos dépenses, nous nous retrouvons chaque année avec un léger surplus. Puisque nous ne créons pas de problème et que nous travaillons en fonction de la demande, si celle-ci est inférieure à ce que nous avions prévu, nous nous retrouvons avec un léger surplus. En conséquence, nous devons chaque année rembourser un certain montant aux provinces qui ont déjà payé. Par exemple, si le montant dû par la province de Québec est de \$158,000, et que nous enregistrons un surplus de 8 ou 10 p. 100, nous créditons cette province de ce montant sur son paiement de l'année suivante.

Le président: Monsieur Mazankowski, ce sera votre dernière question.

M. Mazankowski: Merci, monsieur le président. Je n'ai pas pu trouver le montant des contributions des provinces dans les Livres bleus de 1974-1975 et 1975-1976. Dois-je chercher ailleurs?

M. Davis: En 1974-1975, les provinces n'ont pas contribué puisque l'accord n'avait pas encore été conclu. Il ne l'a d'ailleurs été qu'à la fin de 1975-1976, si bien que la participation des provinces n'était que facultative; pour 1975-1976, seules trois provinces ont participé, puisque l'accord n'était pas officiellement entré en vigueur.

Vous pouvez vous imaginer les complications que cela a créées pour les différents trésors. En effet, cet accord devait être négocié en détail et accepté par les 11 conseils du trésor, et il nous a fallu quelque temps pour aplanir certaines difficultés.

L'année qui vient de s'écouler est en fait la première année d'application de la formule de remboursement ou de la formule de contribution, comme vous voulez.

M. Mazankowski: Je suppose que ça ne va pas durer longtemps puisque le Manitoba s'est déjà retiré.

M. Davis: Il s'est retiré depuis le début, en fait, il n'a jamais participé.

M. Mazankowski: Bien.

[Text]

Mr. Davis: Right from the outset, as a matter of principle, they declined to associate themselves with the joint financing arrangement.

The Chairman: Thank you, Mr. Mazankowski. Before we go to the next questioner, would the Committee agree that the tabling of the document that was just done a few minutes ago be reverted to having it printed in today's evidence as an appendix? Would the Committee be agreeable to that?

In the meantime, you will all have tables. My problem is that the table is in English only. If we print it as an appendix it will be translated in the printed version of today's evidence and then we will have a French and a English version of it as required.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, si le document n'existe que dans l'une des deux langues officielles je crois que, selon les règlements établis, vous ne pouvez pas distribuer aujourd'hui ce document-là aux membres du Comité. Mais vous pouvez l'imprimer comme annexe au . . .

Le président: Personnellement, je suis lié par les décisions des membres du Comité. Et si le comité refuse d'accepter un document rédigé en anglais seulement, nous ne le distribuerons pas, c'est tout. Il sera imprimé.

M. Clermont: Monsieur le président: si chaque fois qu'un représentant d'un ministère ou d'une agence du gouvernement, comme le témoin que nous avons aujourd'hui, nous apporte un document rédigé seulement dans l'une des deux langues officielles, nous disons: «Cette fois-ci, nous allons le laisser passer», personnellement, je m'y oppose. Monsieur le président, je m'oppose à ce que le document qui n'a été déposé seulement que dans une langue soit distribué aux membres du Comité.

Le président: Eh bien voici, monsieur Clermont, pour essayer de régler la question, M. Davis me remet ici un autre document assez semblable à celui qui nous a été remis tout à l'heure. Il est présenté sous une autre forme et il est en français, avec les mêmes chiffres, les mêmes renseignements mais disposés différemment, si vous le voulez.

M. Clermont: D'accord.

Le président: Je demanderai donc au greffier de faire photocopier ce deuxième document. Alors, tout le monde aura ainsi sa copie, soit française soit anglaise et, si c'est le vœu du Comité, nous allons les faire imprimer en appendice au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

M. Corbin: Les deux documents, c'est formidable!

M. Clermont: D'accord.

Le président: Merci bien.

La personne suivante sur ma liste pour poser des questions est M. Clermont. Vous avez dix minutes, s'il vous plaît.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Monsieur Davis, vous nous avez informés que, dès le départ, le premier ministre du Manitoba ou son représentant se sont opposés en principe à participer aux coûts du Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. Il prétendait qu'étant un ser-

[Interpretation]

M. Davis: Par principe, cette province a refusé de participer à ce système de financement conjoint.

Le président: Merci, monsieur Mazankowski. Avant de laisser la parole au député suivant, j'aimerais vous demander si vous êtes d'accord pour que le document, qui a été déposé il y a quelques minutes, soit annexé au procès-verbal d'aujourd'hui? Êtes-vous d'accord?

On vous a distribué ce document, et le seul problème, c'est qu'il est en anglais uniquement. Si nous l'annexons à notre procès-verbal, il sera traduit dans la version imprimée de notre procès-verbal d'aujourd'hui, et nous en aurons donc une version française et une version anglaise, comme cela est nécessaire.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, if this document is only in one of the official languages, you cannot, according to the regulations, circulate it today to the members of this Committee. Yes, you can print it as an appendix . . .

The Chairman: I am in your hands. If the Committee refuses to accept a document which is written only in English, we will not circulate it, that is all. It will be printed.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, if, whenever a department official or a government agency brings us a document written in only one of the two official languages, we say: that is all right for today, I do not agree. Mr. Chairman, the document which has been written only in one official language should not be circulated to the members of this Committee.

The Chairman: Mr. Clermont, to solve this problem, Mr. Davis has just giving another document which is rather similar to the other document which has been tabled earlier. It is in French with the same figures, the same information, but the format is different.

Mr. Clermont: I agree.

The Chairman: So, I will ask the clerk of this Committee to make copies of this second document. Then, everybody will have his own copy, in French or in English, and with your agreement, we will have them printed as an appendix in today's evidence.

Mr. Corbin: Both documents, this is fantastic.

Mr. Clermont: I agree.

The Chairman: Thank you.

The next speaker on my list is Mr. Clermont. You have 10 minutes.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Davis, you told us at the beginning that the premier of Manitoba had refused, as a matter of principle, to share the cost of the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. He contended that, as a public service, it should be paid for by the

[Texte]

vice public, il devrait être payé par la population canadienne. Si les autres provinces adoptaient une telle interprétation, n'y aurait-il pas possibilité qu'on affirme que cet organisme est seulement à la disposition du gouvernement fédéral et non à celle des provinces?

• 0955

M. Davis: Je pense que c'est un danger. Mais heureusement cette question a été discutée lors de la formation du Secrétariat. Les autres provinces ont heureusement pris une autre position. Elles ont décidé de contribuer au budget pour qu'elles aient vraiment un élément de contrôle sur le Secrétariat. Je ne crois pas que l'attitude du Manitoba sera adoptée par les autres provinces, tout au contraire.

M. Clermont: A une question posée par mon préopinant M. Mazankowski, vous avez dit que le Secrétariat est à la disposition soit du gouvernement fédéral ou des premiers ministres provinciaux. Durant l'année, vous participez à environ cinquante conférences. Mais quel genre de conférences faites-vous? En fin de compte, les premiers ministres des provinces et le Premier ministre du Canada ne se rencontrent pas aussi souvent que cela. Incluez-vous, dans les cinquante conférences, celles auxquelles participent les fonctionnaires des différents paliers du gouvernement?

M. Davis: Au niveau des ministres, nous avons eu une vingtaine de conférences dans l'année dernière.

M. Clermont: Des ministres ou les premiers ministres?

M. Davis: Nous n'avons eu qu'une réunion des premiers ministres. Il s'agit de réunions des ministres fédéraux et provinciaux dans les domaines de l'agriculture, des communications, des affaires commerciales, de l'environnement, de l'énergie, des services gouvernementaux, de la santé, de la justice, de la main-d'œuvre, des affaires urbaines, des transports et du commerce.

M. Clermont: A ces conférences, quelles sont les responsabilités du Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes? A la page 20-13 version française, du Budget principal, je vois que

«la planification, coordination et exécution des dispositions administratives nécessaires à la bonne marche des conférences, y compris la rédaction de correspondance»

etc. Avez-vous d'autres responsabilités à remplir en plus de celles-ci qui sont décrites comme étant l'objectif du Secrétariat et les descriptions du programme.

M. Davis: Non, ce sont ces services, monsieur Clermont, que nous avons à offrir aux gouvernements. Il s'agit des mêmes services que vous donne votre greffier. Ce sont les services administratifs pour les conférences, qu'elles aient lieu à Ottawa ou ailleurs au Canada.

M. Clermont: Votre Secrétariat participe à des conférences interprovinciales où le gouvernement fédéral n'est pas présent.

M. Davis: Oui.

[Interprétation]

Canadian taxpayers. If the other provinces adopted the same view, could it not be maintained that the service is available to the federal government, but not to the provinces?

Mr. Davis: I think that there would be a danger of that. Fortunately, the question was raised when the Secretariat was formed. The other provinces took another stand. They decided to contribute to the budget in order to have some control over the Secretariat. I do not think that Manitoba's example will be followed by the other provinces. On the contrary.

Mr. Clermont: In answer to one of Mr. Mazankowski's questions, you said that the Secretariat's services were available both to the federal government and to provincial premiers. You take part in approximately 50 conferences a year. What sort of conferences do you handle? The Prime Minister and the premiers of the provinces do not meet all that often. Do the 50 conferences include the ones attended by officials at different levels of government?

Mr. Davis: We held 20 or so ministerial conferences last year.

Mr. Clermont: Attended by ministers or by premiers?

Mr. Davis: We only had one meeting of premiers. The meetings involved federal and provincial ministers of agriculture, communications, commerce, environment, energy, government services, health, justice, labour, urban affairs, transport and trade.

Mr. Clermont: What is the Secretariat's responsibility at these Canadian intergovernmental conferences. On page 20-12 of the English version of the Main Estimates, I see:

The planning, co-ordination and execution of the administrative arrangements required for conferences, including the preparation of correspondence", etc.

Do you have responsibilities other than those described in the program description?

Mr. Davis: No, Mr. Clermont, those are the services which we have to offer to the government. We provide much the same services as your clerk. We handle the administrative side of the conferences, whether they take place in Ottawa or other parts of the country.

Mr. Clermont: Does the Secretariat participate in interprovincial conferences at which the federal government is not represented?

Mr. Davis: Yes.

[Text]

M. Clermont: Participez-vous à ces réunions à la suite d'une invitation ou si automatiquement vous vous devez être présent?

M. Davis: Non, c'est à la suite de l'invitation du président de la conférence. Nous avons participé, par exemple, à la Conférence des premiers ministres provinciaux qui ont étudié l'attitude des provinces envers la Constitution, au mois d'août l'année dernière.

M. Clermont: A ce genres de conférences vous assistez comme observateur?

M. Davis: Non, nous comme secrétaire de la conférence avec une responsabilité . . .

M. Clermont: Vous assumez les mêmes responsabilités qu'on peut lire dans les descriptions du programme du Secrétariat?

M. Davis: Précisément et si vous permettez, pour vous donner un exemple, nous avons été responsables de la rédaction du rapport de la conférence des premiers ministres provinciaux sur la Constitution.

• 1000

M. Clermont: C'était durant 1976?

M. Davis: Oui, au mois d'oct.

M. Clermont: Vous prévoyez un montant de \$152,000 qui vous serait payé par différents ministères. Quels services pouvez-vous rendre aux différents ministères? Il s'agit sans doute des ministères provinciaux et fédéraux ou bien seulement au niveau fédéral?

M. Davis: Ce montant représente les services que nous recevons des ministères du gouvernement fédéral, notamment le Secrétariat d'État pour les services de traduction et d'interprétation . . .

M. Clermont: Je m'excuse. Je comprends maintenant le premier, c'est moins puis le deuxième c'est ajouter. Ce sont les services d'interprétation, de traduction que vous recevez . . .

M. Davis: Il faut ajouter le ministère des Travaux publics qui est responsable de nos bureaux à Ottawa.

Mr. Clermont: Vous demandez au Parlement de vous octroyer \$83,000 pour autres rémunérations. Un peu plus bas, je vois une somme de \$157,000 pour services professionnels et spéciaux. Pourriez-vous nous expliquer ce que représentent "autres rémunérations" et ensuite "services professionnels et spéciaux"? Quels sont les services professionnels et spéciaux auxquels vous devez avoir recours à l'intérieur de vos responsabilités?

M. Davis: Dans les services professionnels il y a d'abord le domaine de l'interprétation, surtout pour les conférences qui se déroulent hors d'Ottawa. Nous avons besoin, par exemple des techniciens pour l'installation de l'équipement nécessaire pour l'interprétation. Parfois, nous devons engagé à contrat, des rapporteurs pour les compes-rendus. En plus, pour les grandes conférences, il est nécessaire d'augmenter le personnel, à court terme. Malheureusement, je ne peux pas vous donner le total pour l'an dernier.

M. Clermont: Monsieur Davis, pour préparer votre budget pour l'année 1977, combien de conférences prévoyez-vous?

[Interpretation]

Mr. Clermont: Do you do so on invitation or are you automatically required to be present?

Mr. Davis: No, we participate at the invitation of the Chairman of the conference. For example, we took part in the meeting of provincial premiers on the Constitution last August.

Mr. Clermont: Do you attend this sort of conference as observers?

Mr. Davis: No, as the conference secretary responsible for . . .

Mr. Clermont: You assume the responsibilities that are listed in the program description?

Mr. Davis: Precisely, and if you will allow me to give an example, we are responsible of the drawing up of the report on the provincial premier's meeting on the Constitution.

Mr. Clermont: That was in 1976.

Mr. Davis: Yes, in August.

Mr. Clermont: You forecast receiving \$152,000 from various departments. What services can you provide them with? You are no doubt referring to both federal and provincial departments or does the sum include only federal departments?

Mr. Davis: The figure represents services we received from federal departments including the translation and interpretation services supplied by the Secretary of State . . .

Mr. Clermont: I am sorry. I realize that the first sum is a debit and the second a credit. It is for the translation and interpretation services you received . . .

Mr. Davis: I would add that the Department of Public Works is responsible for our offices in Ottawa.

Mr. Clermont: You are asking Parliament to grant you \$83,000 under "Other Personnel." Further down, I see a sum of \$157,000 for professional and special services. Could you explain this "Other Personnel" and these "Professional and Special Services"? What special and professional services do you require to fulfil your responsibilities?

Mr. Davis: Under professional services, there is interpretation, especially for conferences held outside of Ottawa. We need technicians to install the necessary equipment. We sometimes hire verbatim reporters under contract. For major conferences, we have to increase our personnel on a short-term basis. Unfortunately I cannot give you the total for last year.

Mr. Clermont: Mr. Davis, how many conferences did you plan for in preparing your 1977 budget? It goes without saying

[Texte]

Bien entendu il peut survenir des conférences qui ne sont pas à l'agenda. Mais vous dites que pour 1976 vous en avez eu environ 50. Pour 1977, combien de conférences prévoyez-vous à différents paliers?

M. Davis: Monsieur le président, avec le personnel que nous avons et avec les moyens financiers dont nous disposons, nous ne pouvons pas prévoir une augmentation des conférences. Je pense que nous devons nous en tenir à 50. Avec notre expérience, il s'agit du maximum que nous pouvons assumer avec le personnel qui est à notre disposition actuellement.

M. Clermont: Parmi votre personnel permanent, avez-vous des interprètes ou des traducteurs, ou bien est-ce que vous devez vous adresser soit au Secrétariat d'état lorsque les conférences ont lieu à Ottawa, ou à d'autres organismes lorsque ces conférences ont lieu dans d'autres régions que celle d'Ottawa?

• 1005

M. Davis: Pour les services de traduction, nous avons une unité du secrétariat d'État qui est avec nous en permanence.

M. Clermont: Combien de personnes comprend-elle?

M. Davis: Une est composée de cinq personnes.

M. Clermont: Ces personnes sont-elles comprises dans votre effectif de main-d'œuvre de 27 personnes?

M. Davis: Non, c'est en plus. Il s'agit de services fournis par d'autres ministères.

Le président: Merci monsieur Clermont. C'était votre dernière question.

M. Clermont: Merci, monsieur le président, merci monsieur Davis.

Le président: Merci, monsieur Davis.

M. Béchard étant sorti pour quelques instants nous irons donc à M. Corbin. Dix minutes s'il vous plaît.

Mr. Corbin: Je vous remercie monsieur le président. Je croyais être le dernier sur la liste alors je ne suis pas tout à fait prêt. Mais je vais quand même me lancer . . .

Le président: On pourrait revenir à vous plus tard.

M. Corbin: Je ne voudrais pas perdre mon tour, monsieur le président.

Mr. Mazankowski: He is working on another point of privilege.

Mr. Corbin: I usually have one a year, Mr. Mazankowski and I make sure it is a darned good one.

Le président: Si cela peut vous aider monsieur Corbin, j'aurais une question à poser à M. Davis. Peut-être que cela prendrait deux ou trois minutes et vous auriez le temps de vous préparer.

M. Corbin: Pourquoi pas?

Mr. Davis, you told us at the beginning that all the provinces were sharing the 50 per cent except Manitoba which, on a question of principle, decided that it should be paid by all

[Interprétation]

that there may be unscheduled conferences. However, you said that in 1976 you handled some 50 conferences. How many do you foresee handling in 1977?

Mr. Davis: Mr. Chairman, our present staff and financial means would not allow us to increase the number of conferences. I think that we will have to hold the line at 50. Experience has taught us that our present staff could not handle more.

Mr. Clermont: Does your permanent staff include interpreters or translators, or do you have to hire them through the Secretary of State when the conferences are held in Ottawa or through other organizations when they are held outside of Ottawa?

Mr. Davis: For translation services, we have a section of the Secretary of State which is attached to us permanently.

Mr. Clermont: How many people would it involve?

Mr. Davis: It is made up of five people.

Mr. Clermont: Are they included in your total staff of 27 people?

Mr. Davis: No, they come on top of that. They come under Services provided by other departments.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont. This was your last question.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. I want to thank Mr. Davis also.

The Chairman: Thank you, Mr. Davis.

Mr. Béchard has gone out for a few minutes. I will then go to Mr. Corbin. You have 10 minutes.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. I thought I was the last one on your list, so I am not quite ready yet. I will start nevertheless . . .

The Chairman: We could come back to you a little later.

Mr. Corbin: I would not want to lose my turn, Mr. Chairman.

M. Mazankowski: Il est en train de penser à une autre question de privilège.

M. Corbin: J'en soulève habituellement une tous les ans, monsieur Mazankowski, et j'essaie de faire en sorte qu'elle soit valide.

The Chairman: If it can be of any help to you, Mr. Corbin, there is one question I would like to ask Mr. Davis. I would only need two or three minutes, so you will have time to prepare yourself.

Mr. Corbin: Why not?

Monsieur Davis, vous nous avez dit au début que toutes les provinces se partageaient 50 p. 100 des frais excepté le Manitoba qui en faisait une question de principe et qui estimait que

[Text]

Canadians. I would like you to tell me if my interpretation of that is very wise. I think what he is doing is just doing it the way that all Canadians are not doing it because only the Manitobans are not paying their full share of the Conference the way he has decided not to pay.

The way I see it, if the federal government pays 50 per cent, then of course that is all Canadians putting in money to pay for 50 per cent. The other 50 per cent, if it is on a population basis and all provinces pay, then again all Canadians are footing the bill on an equal footing but as long as one says that it should be paid by everyone and does not send its cheque in, then he makes sure that it is not an equal footing for everyone.

I would like you to tell me if possible if my reasoning is right or not right.

Mr. Davis: Perhaps, Mr. Chairman, the best thing that I could say is to point out that your reasoning is shared by the other nine premiers who have seen fit to continue to contribute their proportion of the provincial share, despite the decision on the part of Manitoba not to participate. Therefore, I feel that your interpretation is supported by the other nine premiers.

The Chairman: I am sure, Mr. Davis, that when my intervention this morning is brought to the attention of Mr. Schreyer, whom I know very well and for whom I have very high respect, he will change his mind and send in his cheque, perhaps not for last year but for the years to come.

Mr. Mazankowski: Could I just ask a supplementary on that?

Mr. Corbin: Why not?

The Chairman: A supplementary, Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Thank you Mr. Corbin and Mr. Chairman.

You also stated at the outset that you report to the 11 heads of government and so really, in effect, Manitoba is using the service in the same manner as any other province, is that correct?

Mr. Davis: That is quite correct.

Mr. Flynn: Without paying for it.

Mr. Mazankowski: Well, without contributing under the proposed agreement.

The Chairman: Mr. Davis.

Mr. Davis: A matter of fact, to support your interpretation Mr. Mazankowski, is that during the last year we served two interprovincial ministerial conferences organized by Manitoba in Winnipeg at which the Chairman was the Manitoba minister responsible.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Did those few minutes help you, Mr. Corbin?

Mr. Corbin: I think they convinced me more than ever that you have socialist inclinations given the sympathy you have for Premier Schreyer.

[Interpretation]

tous les frais devaient être payés par l'ensemble des Canadiens. Je voudrais savoir ce que vous pensez de mon appréciation de cette situation. Justement le Manitoba ne fait pas comme toutes les autres provinces canadiennes puisque ce sont seulement les Manitobains qui n'acquittent pas leur part des coûts de ces conférences.

Lorsque le gouvernement fédéral contribue 50 p. 100 des coûts, ce sont tous les Canadiens qui paient. Pour les 50 p. 100 restants, ce sont encore les Canadiens de toutes les provinces qui paient. Mais tant que le premier ministre du Manitoba refuse de payer sa part, il se distingue des autres.

Je voudrais savoir ce que vous pensez de mon raisonnement.

M. Davis: Tout ce que je puis dire, monsieur le président, c'est que votre façon de voir les choses est partagée par les neuf autres premiers ministres provinciaux qui ont jugé bon de continuer à apporter leur contribution malgré la décision du Manitoba. Votre interprétation est donc partagée par les neuf autres premiers ministres provinciaux.

Le président: Je suis sûr, monsieur Davis, que mon intervention de ce matin sera portée à l'attention de M. Schreyer, que je connais très bien et pour qui j'ai la plus grande estime, et j'espère qu'il changera d'avis et fera parvenir son chèque, peut-être pas pour cette année, mais pour les années à venir.

M. Mazankowski: Puis-je poser une question supplémentaire?

M. Corbin: Pourquoi pas?

Le président: La parole est à M. Mazankowski pour une question supplémentaire.

M. Mazankowski: Je vous remercie monsieur Corbin, monsieur le président.

Vous avez indiqué au départ que vous faisiez rapport aux 11 chefs de gouvernement, de sorte que le Manitoba utilise vos services comme toutes les autres provinces. C'est exact?

M. Davis: Parfaitement exact.

M. Flynn: Sans payer.

M. Mazankowski: Sans apporter sa contribution selon l'entente proposée.

Le président: Monsieur Davis.

M. Davis: Soit dit en passant, monsieur Mazankowski, et cela vient confirmer ce que vous dites, nous avons prêté notre concours à deux conférences ministérielles provinciales organisées par le Manitoba à Winnipeg, et dont le président était le ministre responsable au Manitoba.

M. Mazankowski: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci. Vous avez pu vous préparer convenablement pendant ces quelques minutes, monsieur Corbin?

M. Corbin: Vous m'avez une fois de plus convaincu que vous avez des tendances socialistes, en faisant état de votre estime pour le premier ministre Schreyer.

[Texte]

• 1010

The Chairman: Mr. Corbin, ten minutes.

M. Corbin: Je voudrais savoir où sont présentement situés les bureaux administratifs du Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes?

Le président: Monsieur Davis.

M. Davis: Nous nous trouvons maintenant, depuis mars de l'année dernière, au n° 66 de la rue Slater. Nous avons des bureaux dans l'édifice *Lord Elgin Plaza*.

M. Corbin: Quelle superficie, en pieds carrés occupez-vous?

M. Davis: 22,004 pieds carrés.

The Chairman: What is the 4 used for?

M. Corbin: C'est un loyer que vous payez au ministère des Travaux publics ou à l'entreprise privée?

M. Davis: Non, c'est par l'intermédiaire du ministère des Travaux publics.

M. Corbin: Sous-loué du ministère des Travaux publics mais loué par celui-ci auprès d'une entreprise privée.

M. Davis: Oui.

The Chairman: Who owns the Lord Elgin Plaza?

M. Davis: Ce n'est pas le gouvernement, c'est là où se trouve... La plupart des bureaux au n° 66 de la rue Slater sont occupés par le ministère d'État et nous avons deux étages.

M. Corbin: Vous avez deux étages, vous occupez 22,000 pieds carrés...

An hon. Member: What he wants to know is who owns the building?

M. Corbin: Il faudrait peut-être que je pose cette question au ministère des Travaux publics.

M. Davis: Oui. Je suis sûr que cela n'appartient pas au gouvernement.

M. Corbin: Cela n'appartient pas au gouvernement. Il faudrait alors poursuivre cela avec les Travaux publics éventuellement. Votre bureau, monsieur Davis, quelle en est sa superficie?

M. Davis: Malheureusement je n'ai pas les...

M. Corbin: Avez-vous un grand bureau ou un petit bureau?

M. Davis: Un grand bureau, qui était auparavant le bureau d'un fonctionnaire du ministère des Travaux publics.

Le président: Cela doit être un grand bureau, monsieur Corbin.

M. Corbin: J'entendais toutes sortes de commentaires à la radio ce matin sur le luxe dans lequel vivent nos hauts fonctionnaires, et je suis un peu curieux.

Maintenant je pourrais peut-être laisser ce genre de questions-là à l'Opposition, c'est leur spécialité. Mais serait-il juste de dire, pour autant, que vous avez amplement d'espace dans les deux étages que vous occupez?

Le président: Monsieur Davis.

[Interprétation]

Le président: Vous avez dix minutes, monsieur Corbin.

Mr. Corbin: I would like to know where the administrative offices of the Canadian Intergovernmental Secretariat offices are located right now.

The Chairman: Mr. Davis.

Mr. Davis: Since March of last year we have been at 66 Slater Street. Our offices are located at the Lord Elgin Plaza.

Mr. Corbin: How many square feet do you use?

Mr. Davis: We occupy 22,004 square feet.

Le président: A quoi servent les 4 pieds carrés?

Mr. Corbin: Do you pay rent to the Department of Public Works or to a private enterprise?

Mr. Davis: We pay through the Department of Public Works.

Mr. Corbin: You rent your offices from the Department of Public Works which in turn rents them from a private enterprise.

Mr. Davis: Exactly.

Le président: A qui appartient le *Lord Elgin Plaza*?

Mr. Davis: It is not the government. This is where... most offices at 66 Slater Street are occupied by the Secretary of State. We have two stories.

Mr. Corbin: You have two stories and you occupy 22,000 square feet.

Une voix: Il veut savoir à qui appartient l'immeuble.

Mr. Corbin: I would probably have to ask the question to the Department of Public Works.

Mr. Davis: I think so. I am quite sure, however, that it is not owned by the government.

Mr. Corbin: It is not owned by the government. Then I will pursue this with the Department of Public Works. Your own office, Mr. Davis, has how many square feet?

Mr. Davis: Unfortunately I do not have the dimensions...

Mr. Corbin: Do you have a large office or a small office?

Mr. Davis: I have a large office, an office which was previously occupied by an official of the Department of Public Works.

The Chairman: It must be a large office then, Mr. Corbin.

Mr. Corbin: I was listening to comments on the radio this morning about the luxury with which our officials surround themselves and I was a bit curious.

Maybe I should leave these questions for the opposition; it is their speciality. Could we say then that you have ample space in the two stories that you occupy?

The Chairman: Mr. Davis.

[Text]

M. Davis: Oui, nous avons amplement d'espace pour l'instant, mais nous avons toujours pensé que le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes est un organisme qui, nous l'espérons, peut grandir. Nous pourrions avoir la responsabilité d'un plus grand nombre de conférences annuelles au niveau ministériel. Alors, si cela devient la décision prise par nos onze patrons, nous nous trouverons dans la nécessité d'augmenter notre personnel.

M. Corbin: Une expansion du personnel, mais nécessairement une expansion des activités qui vous sont confiées?

M. Davis: Ah oui, une expansion des activités d'abord, et ensuite une expansion du personnel.

M. Corbin: Sur le plan du personnel, vous demeurez quand même assez constant, car si je m'en tiens aux informations qui sont devant moi, vous aviez un nombre total d'années-hommes autorisées de 28 pour le budget de 1975-1976 et vous en êtes maintenant à 27 dans les présentes prévisions budgétaires.

M. Davis: Oui. Nous avons essayé de déterminer quel doit être exactement le personnel nécessaire à notre tâche, et pour quel nombre de conférences nous pouvions ainsi travailler. Nous pensons que c'est établi une fois pour toute, car nous sommes au maximum de conférences pour l'année avec le personnel que nous avons, soit 50. Mais il y a plus de 50 conférences au niveau ministériel qui se déroulent au Canada chaque année. Et si la décision est telle que le secrétariat doit être responsable d'un plus grand nombre de ces conférences, alors nous aurions besoin de plus de personnel.

• 1015

M. Corbin: Vous parlez en moyenne de 50 conférences par année. Vous serait-il possible de nous donner la liste des conférences qui ont eu lieu l'an dernier de même que la liste de celles qui sont prévues . . .

M. Davis: Oui.

M. Corbin: . . . des conférences qui sont déjà au programme pour l'année qui s'en vient, de même que des conférences possibles mais dont la date n'a pas été fixée ou au sujet desquelles aucune décision définitive n'a encore été prise?

Le président: Monsieur Davis.

M. Davis: Je pense que monsieur . . .

M. Corbin: J'aimerais, si possible, que ce document nous soit distribué ou qu'il soit imprimé en appendice, s'il n'est pas disponible présentement. Si M. Davis consent à nous donner ce renseignement, nous pourrions l'ajouter plus tard. Can we have it appended to today's Minutes of Proceedings?

The Chairman: Is it the wish of the Committee to have this information appended to today's Minutes of Proceedings?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you.

M. Davis: Nous avons, si vous le permettez, monsieur le président, toute l'information à ce sujet, sauf pour ce qui a trait au dernier détail. Je ne pense pas qu'il nous serait possible de prévoir les conférences pour lesquelles nos services n'ont pas

[Interpretation]

Mr. Davis: We have ample space for now, but we have always thought that the Canadian Inter-governmental Conference Secretariat is destined to expand. We hope to be responsible eventually for a larger number of ministerial conferences. If our 11 superiors so decide, we will be forced to have a larger staff.

Mr. Corbin: You will have a larger staff, but not necessarily an enlargement of your activities?

Mr. Davis: Certainly, it must come first, followed by a raise in staff.

Mr. Corbin: As far as staff is concerned, you seem to maintain a fairly constant level. According to the figures I have here before me, you had a total of 28 man-years authorized in 1975-76 and you now have 27 in the present Estimates.

Mr. Davis: We have tried to decide how much staff we need to do our job and how many conferences we can handle. We were about to establish once and for all that the maximum number of conferences we could handle was 50 with the personnel we have, but there are more than 50 ministerial conferences held in Canada each year. If it is decided that the Secretariat must assume responsibility for a larger number of them, we will need more people.

Mr. Corbin: You have an average of 50 conferences a year. Would you be able to give the list of conferences which were held last year, along with the list of those which are scheduled . . .

Mr. Davis: Yes.

Mr. Corbin: . . . for the coming year, and possibly those which are expected but for which no date has been fixed or no final decision has been taken?

The Chairman: Mr. Davis.

Mr. Davis: I think, Mr. Chairman . . .

Mr. Corbin: I would like to have this information distributed or printed as an annex to our proceedings if it is not available now. If Mr. Davis agrees to provide this information, it will be added to our proceedings later on. Serait-il possible d'annexer cette liste au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui?

Le président: Les membres du comité désirent-ils que ces renseignements soient publiés en annexe au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

Le président: Je vous remercie.

Mr. Davis: We have all this information available, Mr. Chairman, except for the last item. I do not think we are in a position to foresee conferences for which our services have not

[Texte]

été jusqu'ici demandés. Cela serait difficile, mais nous pouvons certainement vous donner tous les autres renseignements.

M. Corbin: Bon! Merci bien.

M. Davis: Jusqu'ici, on nous a demandé nos services pour 22 conférences prévues l'année prochaine. Nous avons déjà des engagements pour ces conférences de l'an prochain.

M. Corbin: Merci. Maintenant, je présume que toutes ces conférences se déroulent au Centre des conférences.

M. Davis: Oh non!

M. Corbin: Non . . . Voulez-vous m'expliquer davantage?

M. Davis: Non: 60 p. 100 d'entre elles seront tenues ici à Ottawa et 40 p. 100 hors de la capitale.

M. Corbin: Vous êtes également responsables des conférences à l'extérieur?

M. Davis: Absolument.

M. Corbin: Mais alors, y a-t-il des frais de location de salle ou les gouvernements provinciaux sont-ils vos hôtes?

M. Davis: Oui.

M. Corbin: Pour ces 40 p. 100 de conférences tenues à l'extérieur d'Ottawa, y a-t-il quand même aussi un partage des frais?

M. Davis: Absolument.

M. Corbin: Est-ce selon la même formule?

M. Davis: Oui.

M. Corbin: Dans la liste, que vous allez me fournir, des conférences qui ont eu lieu et de celles qui sont déjà prévues, indiquez-vous le lieu de ces conférences?

M. Davis: Oui. Nous avons, monsieur le président, des renseignements assez complets et détaillés sur toutes nos conférences, sur le niveau, la priorité, la participation, le nombre de participants, les services que nous avons donnés, le lieu de la conférence, son titre, sa date et tout cela.

The Chairman: So you have enough for everyone?

Mr. E. J. Watson (Director, Conference Branch, Canadian Intergovernmental Conference Secretariat): Yes, certainly.

The Chairman: Twenty copies?

Mr. Watson: Not at the moment, sir, but . . .

The Chairman: No, but they could be provided?

Mr. Watson: Yes, they could be.

The Chairman: I think, Mr. Corbin, the Secretariat could supply all Committee members with . . . le rapport statistique sur les conférences de mai 1973 au 31 octobre 1976. C'est un document des plus complets et très bien fait à ma connaissance. Il est bilingue, rédigé dans les deux langues officielles. Ce document a été publié en novembre 1976. Il est donc assez récent. Je pense que cela couvrirait pas mal le champ des questions que vous avez posées sur l'ensemble des conférences, le lieu et ainsi de suite. Tous ces détails y sont très bien colligés.

[Interprétation]

been required up to now. This is the only exception. As for the rest, we will be able to give you this information.

Mr. Crobin: Very vell. I thank you.

Mr. Davis: As of this date, our services have been required for 22 conferences to be held in the coming year. We have committed ourselves to these conferences next year.

Mr. Corbin: I suppose all these conferences are held at the Conference Centre.

Mr. Davis: Certainly not!

Mr. Corbin: No . . . would you care to explain that to me?

Mr. Davis: No, 60 per cent of these conferences are held in Ottawa and 40 per cent elsewhere.

Mr. Corbin: You are also responsible for conferences held elsewhere?

Mr. Davis: Certainly.

Mr. Corbin: Are there costs for accommodation then or are the provincial governments your hosts?

Mr. Davis: Yes.

Mr. Corbin: For this 40 per cent of conferences held outside Ottawa, are the costs shared also?

Mr. Davis: Certainly.

Mr. Corbin: According to the same formula?

Mr. Davis: Yes.

Mr. Corbin: In this list which you will provide us for conferences which have been held already and which are scheduled. Will you indicate also their location?

Mr. Davis: Yes. We have, Mr. Chairman, fairly complete and detailed information on all our conferences, their level, their priority, their number of participants, the services we have provided, their location, their title, their date and the rest.

Le président: Vous avez suffisamment d'exemplaires?

M. E. J. Watson (directeur, Conférence, Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes): Certainement.

Le président: Vingt exemplaires?

M. Watson: Pas pour l'instant, mais . . .

Le président: Ils seront disponibles?

M. Watson: Oui, ils le seront.

Le président: Je pense, monsieur Corbin, que le Secrétariat pourra fournir à tous les membres du Comité . . . the statistical report on conference held from May 1973 to October 31, 1976. It is a very exhaustive list and it is well presented as far as I can tell. It is also written in both official languages. The document has been published in November of 1976. It is fairly recent. I think it could answer most of your questions on the number of conferences, their location and the rest. All details are given.

[Text]

M. Corbin: Je suis tout à fait d'accord. Il ne serait peut-être pas nécessaire de l'imprimer en appendice au procès-verbal; on n'aurait qu'à nous le faire parvenir par l'intermédiaire du greffier. Je serais tellement satisfait!

The Chairman: Is the Committee agreeable to that?

Some hon. Members: Agreed.

Des voix: D'accord!

Le président: D'accord.

M. Corbin: Maintenant, dans la description du programme, à la dernière ligne de la page 13, vous faites mention d'un Service de consultation de la documentation que vous colligez. Se sert-on de ce Service de consultation que vous offrez au gouvernement? C'est une documentation qui ne reste pas nécessairement sur les étagères car j'imagine que vous faites appel aux ressources de toutes les autres institutions gouvernementales, aux bibliothèques, etc. Est-ce réservé uniquement aux gouvernements provinciaux et le public a-t-il également accès à ce Service de consultation?

Le président: Monsieur Davis.

• 1020

M. Davis: Pour répondre à la dernière question, je vous dirais que jusqu'ici, les services sont uniquement offerts aux gouvernements. Et pour répondre à la première question, je vous donnerais mon opinion. Jusqu'ici, les gouvernements n'ont pas fait assez souvent appel à ce service. Je pense que cela vient du fait que le secrétariat est assez récent; ils ne sont pas habitués à l'utiliser. Nous venons, tout récemment, de leur donner un index de nos documents en archives et nous sommes en train d'essayer de les encourager d'utiliser cette masse d'information. Il s'agit d'une information complète. Chaque délégation en sortant d'une conférence, essaie de reprendre toute la documentation d'une conférence, mais inévitablement, il manque quelques documents. Or nous avons la documentation complète de toutes les conférences pour lesquelles nous avons travaillé. Et je pense que c'est une base d'information assez importante. Et nous espérons bien qu'un moment donné, les gouvernements trouveront plus utile de l'employer davantage.

M. Corbin: Serait-il possible que la réticence des gouvernements de recourir à votre service de consultation soit basée sur le fait qu'ils ne se fient pas à l'information que vous avez en main? Je devrais peut-être vous demander directement aussi, si les documents que vous offrez en consultation sont uniquement ceux qui ont été déposés et discutés lors des conférences ou est-ce que le champ de vos activités s'étend bien au-delà de ces documents?

Le président: Monsieur Davis. Cela sera votre dernière question, monsieur Corbin.

M. Davis: La documentation est limitée aux documents qui ont été déposés pour les conférences. Mais je ne pense pas que la réticence, soit une question de manque de confiance dans le secrétariat. Et si vous me permettez de revenir sur le fait que j'ai déjà signalé au Comité, c'est que l'année dernière, au moment des discussions très confidentielles entre les provinces

[Interpretation]

Mr. Corbin: I agree. It probably will not be necessary to print it as a schedule to our proceedings. It will only have to be distributed through the Clerk. I will be fully satisfied.

Le président: Le Comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agreed.

Mr. Corbin: Now, in your program description on page 12, you mentioned the provision of documentation and information services. Does the government use this consultation service you offer? I suppose this documentation is put to good use since you probably call on the resources of all other governmental institutions, on libraries and the like. Is it only available to provincial governments or does the public have access to this consultation service?

The Chairman: Mr. Davis.

Mr. Davis: To answer your last question, I would say that up until this point our services had been restricted to governments. And to answer your first question, I will give you my personal opinion. Thus far, governments have not made sufficient use of our service. I think that this is due to the fact that the Secretariat is fairly new and they are not in the habit of using it. We recently provided them with an index of documents we have on file and we are trying to encourage them to make use of this massive information. Our files are complete. At the end of a conference, each delegation tries to leave with copies of all of the documents, but some are inevitably missing. We have complete documentation on all of the conferences we have handled. This represents a substantial quantity of information. We hope that governments will learn to take advantage of it.

Mr. Corbin: Could the reluctance of governments to use your information retrieval service be due to a lack of confidence in the information you supply? I would also like to ask whether your information retrieval service includes documents other than those tabled and discussed at conferences?

The Chairman: Mr. Davis. This will be your last question, Mr. Corbin.

Mr. Davis: This documentation is limited to the documents tabled at the conferences, but I do not think that the reluctance of governments is due to a lack of confidence in the Secretariat. And if you will allow me to repeat a comment I have already made, it was our secretariat that drew up provincial paper for last year's highly confidential discussions among

[Texte]

sur l'attitude à adopter sur les propositions fédérales pour l'ouverture de consultations sur la Constitution, c'est notre secrétariat qui a rédigé le document provincial.

M. Corbin: Ah bon.

M. Davis: Alors, nous l'avons eu entre nos mains avant même que cela ait été présenté au gouvernement fédéral. Cela indique, je pense, que l'on fait confiance au secrétariat.

M. Corbin: Oui. Une très courte question supplémentaire...

Le président: Oui, monsieur Corbin.

M. Corbin: Vous parlez de la nature confidentielle de la documentation. C'est peut-être pour cette raison-là que le public n'y a pas accès?

M. Davis: Oui...

M. Corbin: Ce sont en grande partie des documents de travail.

M. Davis: Absolument. En grande partie, ce sont des documents de travail. Nous avons aussi un grand nombre de documents qui, après leur présentation à des conférences, sont publiés. Ces documents-là sont à la disposition du public. Mais jusqu'ici, les onze gouvernements ne nous ont pas donné d'instructions pour agir comme un bureau d'information publique.

M. Corbin: C'est strictement un service interne pour répondre aux besoins des membres du club.

M. Davis: C'est cela, strictement.

M. Corbin: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Corbin. Merci, monsieur Davis. We are now, I think, entering the second round. I do not see any more questioners in the first round. Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Davis, I think you have mentioned earlier that in 1975-76 only three provinces contributed in the sharing program. What three were they?

Mr. Davis: Alberta, Prince Edward Island and Quebec.

Mr. Mazankowski: Did they contribute to the extent of 50 per cent of the total cost?

Mr. Davis: Their share.

Mr. Mazankowski: Just their share.

Mr. Davis: Their share of 50 per cent.

Mr. Mazankowski: Fine.

The Chairman: Can I ask a small supplementary?

Mr. Mazankowski: Certainly. Certainly.

The Chairman: What happens, Mr. Davis, to the part that is not paid by A or, as in the first year, when only three provinces paid their share, who footed the bill for the shares that were not paid for by the provincial governments?

[Interprétation]

the provinces and what their attitude would be with federal government at the opening of the constitutional negotiations.

Mr. Corbin: I see.

Mr. Davis: So the document was in our hands even before it was presented to the federal government, which is an indication of the trust placed in the Secretariat.

Mr. Corbin: A very short supplementary question...

The Chairman: Yes, Mr. Corbin.

Mr. Corbin: You spoke of the confidentiality of the documentation. That is perhaps why the public does not have access to it.

Mr. Davis: Yes...

Mr. Corbin: They are mainly working papers?

Mr. Davis: Absolutely. Most of the documents are working papers. We also handle many documents which are published after the conference and to which the public has access. The 11 governments have not yet given us the mandate to act as a public information service.

Mr. Corbin: So it is strictly an internal service which fulfils the requirement of the members of the club.

Mr. Davis: Exactly.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Corbin. Thank you, Mr. Davis. Nous en sommes, je crois, au deuxième tour, il n'y a plus de question au premier tour. Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Merci, monsieur le président. Monsieur Davis, je crois vous avoir entendu signaler qu'en 1975-1976 seules trois provinces ont participé au programme de partage des frais. De quelles provinces s'agit-il?

M. Davis: De l'Alberta, de l'Île du Prince-Édouard et du Québec.

M. Mazankowski: Ont-elles assumé 50 p. 100 du coût total?

M. Davis: Elles ont payé leur part seulement.

M. Mazankowski: Leur part seulement.

M. Davis: Leur part des 50 p. 100.

M. Mazankowski: Très bien.

Le président: Puis-je poser une question supplémentaire?

M. Mazankowski: Certainement.

Le président: A qui sont imputés les frais non assumés par les provinces? La première année, par exemple, où seules trois provinces ont contribué, qui a payé la part des autres provinces?

[Text]

• 1025

Mr. Davis: The federal government, because it is on a repayment basis, Mr. Chairman.

The Chairman: So, the government that is responsible for the whole shot is, first, the federal government?

Mr. Davis: Right.

The Chairman: And then the provincial governments, more or less at their will, together put in 50 per cent based on population?

Mr. Davis: Yes. Subject, Mr. Chairman, to the fact that before the budget is accepted and put forward by the federal government, it is approved by the provincial governments, so they have in fact engaged themselves to a contribution on this basis.

The Chairman: Thank you, Mr. Davis. Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Mr. Davis, it is my understanding that a lot of the government departments, in addition to your Secretariat and in addition to the federal-provincial relations office within the office of the Privy Council, have their own federal-provincial relations division. Is that correct?

The Chairman: Mr. Davis.

Mr. Davis: I am aware of three that have.

Mr. Mazankowski: Which ones?

Mr. Davis: Alberta, Ontario and Quebec.

Mr. Mazankowski: No, I am talking about governmental departments, such as- . . .

Mr. Davis: Oh, I see. I am afraid I have no real statistics on that, Mr. Chairman. If I could be allowed to speculate, those are essentially close to the department, I think.

Mr. Mazankowski: The point I want to make, Mr. Davis, is that I think there are more federal-provincial conferences and/or meetings of first ministers, cabinet ministers or senior officials in government than the 50 that you refer to, so you are not serving the totality of all federal-provincial conferences. I think that is important to bear in mind.

Do you have any idea of the number of these sorts of bilateral or multilateral meetings that take place in any given year? I presume this is a question that might be more properly directed to the Privy Council Office.

Mr. Davis: We do publish a calendar of forthcoming inter-governmental meetings. We are very conscious of the fact that this is not complete because there is no single agency which really has responsibility for co-ordinating this. We do know very well, of course, that the 50 conferences which we serve are only a very limited proportion of the number. Indeed, we are just at the stage, as we conclude the two-year period of consolidation, where the 11 governments will want to decide whether our activities should be expanded to cover a larger proportion of the intergovernmental conferences which take place.

Mr. Mazankowski: On that very point, I had an opportunity to attend a conference sponsored by the Institute for Research

[Interpretation]

M. Davis: C'est le gouvernement fédéral, puisque ce système fonctionne sur le principe du remboursement.

Le président: C'est donc le gouvernement fédéral qui avance la somme totale?

M. Davis: C'est cela.

Le président: Et ensuite, les gouvernements provinciaux remboursent 50 p. 100 des frais, en fonction de leur population?

M. Davis: Oui, à condition, monsieur le président, que le budget préparé et accepté par le gouvernement fédéral soit également accepté par les gouvernements provinciaux, puisque ces derniers s'engagent à y contribuer.

Le président: Merci, monsieur Davis. Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Monsieur Davis, j'ai l'impression que beaucoup de ministères du gouvernement, en plus de votre secrétariat et du secrétariat des relations fédérales-provinciales du Conseil privé, ont leur propre division des relations fédérales-provinciales. Est-ce exact?

Le président: Monsieur Davis.

M. Davis: Je sais que trois en ont.

M. Mazankowski: Lesquels?

M. Davis: L'Alberta, l'Ontario et le Québec.

M. Mazankowski: Non, je parlais de ministères du gouvernement, comme . . .

M. Davis: Je suis désolé, je n'ai pas de statistiques là-dessus. Il me serait très difficile de vous donner une estimation.

M. Mazankowski: J'ai l'impression, monsieur Davis, qu'il y a beaucoup plus de conférences fédérales-provinciales et de réunions de premiers ministres, de ministres de Cabinet ou de hauts fonctionnaires, que les 50 dont vous avez parlé; en conséquence, vous n'organisez pas toutes les conférences fédérales-provinciales, et c'est un point à ne pas perdre de vue.

Avez-vous une idée du nombre de réunions bilatérales ou multilatérales qui ont lieu chaque année? Je devrais peut-être adresser ma question au bureau du Conseil privé.

M. Davis: Nous publions un calendrier des réunions inter-gouvernementales futures. Bien sûr, ce calendrier n'est pas exhaustif puisqu'aucun organisme n'est responsable à lui seul de la coordination de toutes ces conférences. Nous savons également parfaitement que les 50 conférences que nous organisons représentent une proportion assez faible du nombre total de conférences. En fait, nous en sommes juste à l'étape où, après ces deux années de probation, les 11 gouvernements devront décider si nos activités doivent être élargies afin de couvrir un plus grand nombre de conférences intergouvernementales.

M. Mazankowski: A ce sujet, j'ai eu l'occasion d'assister à une conférence organisée par l'Institut de recherche sur la

[Texte]

on Public Policy, and a representative from the federal-provincial relations office was there and he estimated that in the case of the Province of Alberta there were something like 782 meetings and/or conferences of a ministerial or senior level status in the year 1976, and I think he indicated that something in the neighbourhood of 1,000 or 1,100 applied in the case of the Province of Quebec. I have since placed questions on the Other Paper about this and they have not been answered. However, what I am concerned about, Mr. Chairman, is that . . .

An hon. Member: They have not been answered yet.

Mr. Mazankowski: What concerns me, and this is certainly no reflection on the Secretariat because I think you have a very significant role to play, but I am really concerned about the proliferation of federal-provincial conferences that are taking place in this country. I think they are being held to the detriment of Parliament, the House of Commons, the institution. It seems to me that we are decentralizing and defocusing from the central governing authority in this country. When we get a situation where many of the major decisions in our country are being made behind closed doors in the Conference Centre, and are merely being brought back into the House of Commons for ratification, as a member of Parliament I take exception to that and I get concerned. This is no reflection on the Prime Minister and his weekly press conference but I think, since those press conferences are not governed by the restraints or the constraints of Parliamentary procedure, there is probably more information and more dialogue in the press conference than there is in the House of Commons.

• 1030

An hon. Member: That is the executive's fault.

Mr. Mazankowski: Well, I merely comment on it, and I, as a member of Parliament, take issue with it.

Mr. Béchard: You should ask more questions.

Mr. Mazankowski: Yes, you should ask more questions, but as you know, Mr. Béchard, you are restricted to some extent by the rigidity of Parliament and the rigidity of Parliamentary procedure. You get the issue of slipping in too many dollar vote items, and the abuse of that privilege. I get very concerned about where we are really going in this whole area. I, as a member of Parliament, feel to some extent, as a person representing a constituency from the province of Alberta, that my role is being usurped somewhat by the advent of these assemblies that are being held, some of which are major and some of which are minor. But many of the decisions are being made outside what is considered the normal and traditional process. You may not want to comment on that but, if you have any feelings or any thoughts on it, I would certainly be interested.

I think, Mr. Chairman, that we, as Parliamentarians, might have to take a closer look at some of these things. At least I think we have to start looking in terms of putting a lid on some of this. Either that, or we are going to have to modify our rules or our procedure or our operations within the institution so that we can become more relevant perhaps or more attuned to

[Interprétation]

politique publique, et j'y ai rencontré un représentant du Secrétariat des relations fédérales-provinciales; il m'a dit que, en Alberta, environ 782 réunions ou conférences de ministres ou de hauts fonctionnaires avaient eu lieu en 1976; si je me souviens bien, ce chiffre se situait autour de 1,000 pour la province de Québec. Depuis lors, j'ai mis une question au feuillet, pour laquelle je n'ai pas reçu de réponse d'ailleurs. Cependant, monsieur le président, je m'inquiète . . .

Une voix: Vous n'avez pas encore reçu de réponse.

M. Mazankowski: Sans vouloir vous critiquer, car je pense que votre secrétariat a un rôle très important à jouer, je m'inquiète de la prolifération des conférences fédérales-provinciales dans ce pays. En fait, je crains qu'elles ne nuisent au Parlement, à la Chambre des communes, en résumé à nos institutions. J'ai en effet l'impression que nous décentralisons l'autorité centrale de ce pays puisqu'un grand nombre de décisions importantes sont prises dans les coulisses, au centre des conférences, et qu'elles ne sont transmises à la Chambre des communes que pour ratification. A titre de député, je suis totalement opposé à cette tendance qui me préoccupe beaucoup. Je ne veux certes pas contester les conférences de presse hebdomadaires du Premier ministre, mais puisqu'elles ne sont pas soumises aux limites et restrictions de la procédure parlementaire, je crains qu'il n'y ait en fait plus d'information et plus de dialogues au cours des conférences de presse qu'à la Chambre elle-même.

Une voix: C'est la faute du Gouvernement.

M. Mazankowski: A titre de simple député, je dois vous dire que je n'approuve pas du tout cela.

M. Béchard: Vous devriez poser plus de questions.

M. Mazankowski: Sans doute, monsieur Béchard, mais vous n'ignorez pas que la rigidité de la procédure parlementaire nous impose des restrictions dans ce domaine. Puisque nous avons parlé de cette question des crédits de \$1, qui permettent de faire passer autre chose en douce, je dois vous dire que je suis très préoccupé par l'orientation que je semble percevoir, dans les activités parlementaires. Représentant une circonscription de la province de l'Alberta, j'ai le sentiment que ces diverses assemblées, majeures ou mineures, qu'on organise un peu partout, usurpent mon propre rôle. Beaucoup de décisions sont aujourd'hui prises hors de leur cadre normal et traditionnel. Peut-être hésitez-vous à faire des remarques sur ce sujet, mais, si vous avez un avis, je serais ravi de le connaître.

Je me demande si nous ne devrions pas jeter un œil beaucoup plus critique sur toutes ces choses, monsieur le président. Tout au moins pourrions-nous essayer de commencer à les garder sous contrôle. Si nous ne le faisons pas, nous allons être obligés de modifier nos règlements et procédures, afin de

[Text]

the demands and the actual realities of the situation as it confronts our nation, in a governmental sense.

The Chairman: Well, Mr. Mazankowski, as Chairman of this Committee and as the question has been put through the Chairman, I would like to tell Mr. Davis that he can answer at length, if he wishes, on that but I certainly do not put any obligation on him to answer that question. You yourself did mention that he may not want to answer.

I think personally the question would be more appropriately put to the President of the Privy Council, when and if he comes before us. I was going to give you my personal opinion about that, but that is not my role, as Chairman. I think I have said as much as I can say, as Chairman, and I leave the floor to Mr. Davis, if he wants to comment on that.

Mr. Davis: Mr. Chairman, my comment would simply be restricted to a small detail of fact, which I think is the only appropriate area in which I can really intervene in this very interesting discussion.

Our own experience in looking at the figures, while we do not have hard or complete facts, is to conclude that the number of ministerial conferences is really a very small proportion of the total number of federal-provincial consultations which take place throughout the year. We have been able to form this judgment because, with the limit on the number of conferences which we can serve, we have had to try to discriminate and concentrate our services as much as possible in ministerial meetings.

Mr. Mazankowski: Are the pressures for expanding your particular service real?

Mr. Davis: In terms of demands, yes. Last year we turned down 9 meetings. Nine out of 50 is not a very high proportion, admittedly, but we really, now being at our maximum, are not in the position to try to promote any greater use of our services. So we are really at a hold-fast position at this stage.

The Chairman: Thank you, Mr. Mazankowski. Thank you, Mr. Davis.

When we jumped from first round to second round Mr. Béchard had to go out of the room on very important government business.

• 1035

An hon. Member: Tough luck!

Mr. Béchard: You are right.

The Chairman: He is back now so with unanimous consent perhaps he could have his full 10 minutes. Agreed?

Monsieur Béchard, vous avez 10 minutes.

M. Béchard: Merci beaucoup, monsieur le président et je m'excuse d'avoir été absent. Comme vous dites, j'ai assisté à une très importante conférence de presse. Mes questions ont peut-être déjà été posées. Mais, je voudrais faire un court commentaire à la suite des propos de M. Mazankowski au sujet de la participation, je crois, des députés à ces conféren-

[Interpretation]

mieux refléter les préoccupations concrètes de la population et de la nation.

Le président: Puisque vous m'avez posé la question, monsieur Mazankowski, je dirai à M. Davis qu'il a toute liberté pour répondre à cette question, s'il le veut, mais qu'il n'y est certainement pas obligé. Vous l'avez d'ailleurs reconnu, vous-mêmes.

Selon moi, la question devrait en fait être posée au président du Conseil privé, lorsqu'il viendra témoigner. J'étais sur le point de vous donner mon avis personnel, mais, évidemment, à titre de président, cela m'est interdit. J'ai donc dit tout ce que j'avais à dire et je laisse maintenant la parole à M. Davis, s'il veut répondre.

M. Davis: Je me contenterai simplement de revenir sur un petit détail, qui me semble être le seul au sujet duquel je puisse donner mon avis dans cette intéressante discussion.

Bien que nous n'ayons pas de statistique absolument sûre à cet égard, notre expérience nous porte à conclure que le nombre des conférences ministérielles ne constitue qu'une très faible proportion du nombre total de consultations fédérales-provinciales annuelles. Étant donné que nous devons limiter nos services, nous avons dû les concentrer, autant que possible, sur les réunions ministérielles, et c'est ce qui nous permet de faire ces conclusions.

M. Mazankowski: Subissez-vous vraiment des pressions pour développer vos services?

M. Davis: Sur le plan de la demande, oui. L'an dernier, nous avons refusé neuf réunions, ce qui, sur 50, ne constitue sans doute pas un pourcentage très élevé mais, étant donné que nous sommes déjà au maximum de nos possibilités, nous ne pouvons plus promouvoir le recours à nos services. Nous essayons donc simplement d'en rester au même point.

Le président: Merci, monsieur Mazankowski. Merci, monsieur Davis.

Lorsque nous sommes passés au second tour, M. Béchard avait dû quitter la salle pour des affaires gouvernementales très importantes.

Une voix: Quel dommage!

M. Béchard: Vous avez raison.

Le président: Comme il est de retour, nous pourrions peut-être lui accorder dix minutes pour poser ses questions. Vous êtes d'accord?

Mr. Béchard, you have 10 minutes.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman, and I apologize for my absence. As you say, I was attending a very important press conference. Perhaps my question has already been asked. However, I would like to comment briefly on Mr. Mazankowski's remark concerning the participation of M.P.'s at conferences. If I understood him correctly, federal-provincial confer-

[Texte]

ces. D'après ce que j'ai compris, il faudrait tenir les conférences fédérales-provinciales dans la Chambre des communes devant tous les députés. Nous ne réglerions pas grand-chose ainsi. Ceci dit, monsieur Davis, vous dites que l'an dernier, vous avez eu 50 conférences fédérales-provinciales à divers niveaux?

M. Davis: Oui, mais dans ce nombre, il y a eu une vingtaine de conférences interprovinciales. Il s'agissait de 50 conférences intergouvernementales dont la plupart étaient fédérales-provinciales et dont environ 20 étaient provinciales.

M. Corbin: C'est-à-dire sans participation du fédéral.

M. Davis: Sans participation du gouvernement fédéral.

M. Bécharde: Vous avez 27 ou 28 employés. Quelle est exactement la fonction de ces employés entre les conférences intergouvernementales?

M. Davis: Leurs fonctions sont les mêmes fonctions que les greffiers de votre Comité. Ils participent aux préparations des conférences à tous les niveaux: l'administration, la documentation, l'inscription des délégués et après une conférence, la préparation des comptes rendus, des résumés et des conclusions d'une conférence. Cinquante conférences par an, cela équivaut à 4 par mois, soit une conférence par semaine. Étant donné que 40 p. 100 de ces conférences ont lieu à l'extérieur d'Ottawa, il nous faut visiter les lieux pour nous assurer que les arrangements sont adéquats, etc. etc. Il y a des périodes où les gens ne sont pas tellement bousculés. Mais je pense que c'est juste de dire que nos employés permanents travaillent constamment.

M. Bécharde: Mais ils n'ont rien à voir avec les documents qui sont soumis par les divers ministères. Par exemple, si c'est une conférence des ministres de l'Industrie et du Commerce, ils n'ont rien à voir avec la documentation contenant les propositions de ce ministère pour la conférence?

M. Davis: Oui. Nous assumons habituellement la préparation, la traduction et la distribution de cette documentation à la conférence. Si ce sont des documents devant servir uniquement à l'intérieur d'une délégation, nous ne nous en occupons pas. Mais si ce sont des «position papers» qui sont préparés pour la conférence, nous les préparons, les traduisons et les reproduisons pour distribution à la conférence.

M. Bécharde: Vous dites «on les traduit». Mais ils sont préparés par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes?

M. Davis: Nous les dactylographions.

M. Bécharde: Oui. Mais le document lui-même est rédigé par le ministère concerné.

• 1040

M. Davis: Oui, c'est préparé par le ministère à Ottawa, ou à Terre-Neuve ou en Alberta.

M. Bécharde: Dites-moi, êtes-vous impliqués dans les conférences des premiers ministres des provinces qui se réunissent une fois par année? Est-ce que vous avez une certaine responsabilité là-dedans aussi?

[Interprétation]

ences would have to be held in the House of Commons in the presence of all the M.P.'s. This, however, would not solve many of our problems. This being said, Mr. Davis, you tell us that last year you handled 50 provincial conferences.

Mr. Davis: Yes, but that figure includes 20 or so interprovincial conferences. It includes 50 intergovernmental conferences, most of which were federal-provincial and roughly 20 of which were strictly provincial.

Mr. Corbin: With no federal participation.

Mr. Davis: With no federal participation.

Mr. Bécharde: You have 27 or 28 employees. What exactly do they do between intergovernmental conferences?

Mr. Davis: They supply much the same services as your committee clerk. They take part in conference preparation at all levels: administration, documentation, registration of delegates and, after the conference, the preparation of verbatim reports and conclusion. Fifty conferences a year averages out to four conferences a month and one a week. Forty per cent of these conferences are held outside of Ottawa; we have to visit the facilities and make sure that they are adequate, etc. etc. We have our slack periods, but I think that it would be safe to say that permanent staff is constantly busy.

Mr. Bécharde: But they have nothing to do with documents submitted by various departments. In the case, for instance, of a meeting of trade ministers, they have nothing to do with the documents containing the ministers' proposals.

Mr. Davis: Yes, they do. We are usually responsible for the preparation, translation and distribution of documentation at the conference. We do not handle documents for internal use by a particular delegation. But we do prepare, translate, publish and distribute the position papers tabled at conferences.

Mr. Bécharde: You say "we translate them", but are they prepared by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat?

Mr. Davis: We have them typed.

Mr. Bécharde: Yes, but does the department actually write the document?

Mr. Davis: Yes, it is prepared by the department either in Ottawa, in Newfoundland or in Alberta.

Mr. Bécharde: Do you take part in the provincial premiers' conferences which take place once a year? Do you play any role at these conferences?

[Text]

M. Davis: Oui, parfois . . . Oui, l'année dernière aussi, nous avons été impliqués d'une façon restreinte, je dois dire, mais, nous étions à la conférence, en qualité de secrétaires de la conférence.

M. Bécharde: Maintenant, avant 1973, avant de «venir au monde», qui s'occupait de ces choses-là? Il y avait des conférences intergouvernementales et interfédérales-provinciales dans ce temps-là, et qui s'en occupait?

Le président: Monsieur Davis.

M. Davis: C'était le gouvernement fédéral qui s'occupait des prévisions des services de secrétariat aux conférences intergouvernementales sauf dans le domaine des réunions des premiers ministres, où, nous étions responsables, en tant que secrétariat des conférences intergouvernementales ou . . . en tant que secrétariat des conférences constitutionnelles. Cela, c'était au début. Nous avons été constitués en 1969 pour travailler à propos de la consultation constitutionnelle. Et, pendant la période des consultations constitutionnelles, on nous a donné la responsabilité des réunions des premiers ministres.

C'est pour cela que nous avons été créés et nous avons été responsables des réunions des premiers ministres dès 1969 et, après 1973, on nous a donné la responsabilité de d'autres conférences intergouvernementales, qui ont demandé nos services.

M. Bécharde: Qui payait les frais à l'époque? Est-ce que c'était partagé entre des provinces et le fédéral ou est-ce le fédéral uniquement qui en défrayait le coût?

M. Davis: le fédéral uniquement, sauf que, pendant les consultations constitutionnelles, deux gouvernements ont fait des contributions volontaires au budget du secrétariat.

M. Bécharde: Maintenant, vous dites que le Manitoba ne veut pas partager les frais depuis l'existence du secrétariat et, je serais enclin à partager l'opinion de M. Schreyer, là-dessus. C'est le gouvernement canadien qui devrait défrayer cela. On pourrait dire que c'est le gouvernement fédéral qui mène tout! . . . Mais cela est mon opinion personnelle.

Maintenant, les conférences fédérales-provinciales ou les conférences intergouvernementales qui ont lieu à Ottawa, ont-elles toujours lieu au Centre des conférences . . .

M. Davis: Non, non.

M. Bécharde: . . . à Ottawa?

M. Davis: A Ottawa, non pas toujours. Cela dépend des disponibilités du Centre des conférences et des autres désirs du président de la conférence. Par exemple, tout récemment, nous avons eu une conférence de communication qui s'est déroulée à l'édifice L. B. Pearson; ce n'est donc pas nécessairement au Centre des conférences.

M. Bécharde: Quand cela se déroule au Centre des conférences, y a-t-il un loyer à payer?

M. Davis: Non.

M. Bécharde: N'y a-t-il aucun frais?

M. Davis: Aucun frais.

[Interpretation]

Mr. Davis: Yes, our participation last year was somewhat limited, but we were there. We were responsible for the administrative and organizational work.

Mr. Bécharde: Who had that job before 1973? After all, intergovernmental and federal-provincial conferences took place before that year.

The Chairman: Mr. Davis.

Mr. Davis: The federal government acted as secretariat at intergovernmental conferences, but we did that work at conferences dealing with the constitution and also when the provincial premiers got together. That was at the very beginning. We were founded in 1969 to help organize conferences on the constitution. In due course we were given the course of acting as secretariat for provincial premiers' conferences as well.

That was why we were created. We helped organize the 1969 provincial premiers' conference, and after 1973 we were chosen to do the secretarial work for other intergovernmental conferences which requested our services.

Mr. Bécharde: Who footed the bill at that time? Was the cost shared between the provinces and the federal government, or did the federal government pay for everything?

Mr. Davis: The federal government paid to have its organizational work done, except in the case of conferences on the constitution, when both the provincial and federal government shared costs.

Mr. Bécharde: You point out that Manitoba has refused to pay its share since the Secretariat was created. I am inclined to agree with Mr. Schreyer on that point, since the federal government should foot the bill. That is my personal opinion, even if others claim that the federal government is trying to do everything for all of us.

Are all the intergovernmental and federal-provincial conferences which take place in Ottawa held at the Conference Centre?

Mr. Davis: No.

Mr. Bécharde: The conferences held in Ottawa?

Mr. Davis: Not always. It depends on the meetings rooms available at the Conference Centre and the wishes of the chairman of the conference in question. For example, we recently held a conference on communications at the L. B. Pearson Building, so we do not always have to meet at the Conference Centre.

Mr. Bécharde: Do you have to rent space at the Conference Centre when meetings take place there?

Mr. Davis: No.

Mr. Bécharde: Do you pay anything at all?

Mr. Davis: No.

[Texte]

M. Béchard: Je vous remercie, monsieur le président, monsieur Davis.

Le président: Merci, monsieur Béchard. Monsieur Corbin, nous retournons à la deuxième ronde; cinq minutes, monsieur Corbin.

M. Corbin: Je remercie monsieur Béchard d'avoir détaillé sa dernière question; elle suivait bien celle que j'avais posée précédemment, pendant son absence. Présentement ou dans un avenir prévisible, monsieur Davis, envisagez-vous l'élargissement de votre rôle jusqu'à celui de pourvoyeur de services pour la tenue de conférences internationales ici au Canada? Jusqu'à maintenant, avez-vous été engagés dans ce genre de conférences? Sinon, pensez-vous qu'il y aurait ou qu'on prévoit pour vous un rôle orienté en ce sens?

• 1045

Le président: Monsieur Davis.

M. Davis: Monsieur le président, c'était prévu au début. Nous nous sommes engagés une seule fois d'une façon assez importante et ce fut lors de la Conférence des premiers ministres du Commonwealth.

M. Corbin: J'y ai bien pensé.

M. Davis: Mais le gouvernement fédéral a indiqué que si, à l'avenir, on faisait appel à nos services, il verserait une autre contribution pour en assumer les coûts, à cause de la formule de partage des frais?

M. Corbin: Avec les provinces?

M. Davis: Oui. Cependant, depuis lors, on ne nous a pas demandé de nous occuper de ces conférences internationales parce que, franchement, nous sommes très pris par les conférences intergouvernementales canadiennes.

M. Corbin: Très bien. Merci. Vous aviez fait allusion, pendant ma première série de questions, à une augmentation prévue de vos activités et de votre personnel. Je voudrais maintenant que vous me disiez à quoi exactement vous vous référez quand vous parlez d'une augmentation au-delà de ce que vous faites déjà alors que vous semblez avoir admis être déjà saturés?

M. Davis: Monsieur le président, si vous me le permettez, comme je l'ai indiqué tout à l'heure, il y a d'autres conférences intergouvernementales canadiennes dans lesquelles nous ne sommes pas engagés. Si le concept d'un secrétariat intergouvernemental est accepté par les gouvernements, à un moment donné nous devons être responsables, en principe, de la totalité des conférences, cela si le Secrétariat intergouvernemental a une raison d'être. Cependant, c'est une décision qui, jusqu'ici, n'a pas été prise. En effet, nous n'existons que depuis 1973 et c'est aux gouvernants de prendre une décision s'ils trouvent utile d'avoir notre organisme et de nous permettre de continuer d'agir. La nature variée des conférences que nous servons maintenant n'est ni plus ni moins que le résultat du hasard. Ce sont des conférences qui se sont adressées à nous. Il y a bien d'autres domaines dans lesquels nous, de notre côté, nous prévoyons une utilité possible. Mais les prises de décision

[Interprétation]

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman and Mr. Davis.

The Chairman: Thank you, Mr. Béchard. We are now starting on the second round, and Mr. Corbin has five minutes. Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you for asking that last question, Mr. Béchard. It fitted in nicely with the question I asked when you were not here. Mr. Davis, do you think that now or in the near future, you might be asked to provide services for international conferences that might be held in Canada? Have you ever held such conferences. If not, do you think that this might be asked of you?

The Chairman: Mr. Davis.

Mr. Davis: Mr. Chairman, this was envisaged at the beginning and we were involved once during the Conference of Commonwealth Prime Ministers.

Mr. Corbin: That is what I thought.

Mr. Davis: But the federal government indicated that, if our services were required in the future, they would defray the cost, because of the cost-sharing formula.

Mr. Corbin: With the provinces?

Mr. Davis: Yes. However, since that time, we were not asked to be involved in international conferences; of course much of our time is taken by Canadian intergovernmental conferences.

Mr. Corbin: Very well. Thank you. During my first round of questions you alluded to a prospective increase in your activities and in the number of your personnel. Did you not mention that you were already saturated?

Mr. Davis: Mr. Chairman, as I indicated earlier, there are other intergovernmental conferences in which we do not participate. If the government agrees on the concept of an intergovernmental secretariat, we will then become responsible in principle for all conferences. Of course this decision has not yet been taken. We have only been in existence since 1973 and if the various governments find that we are quite useful and that our work should continue, maybe they would have to make a decision accordingly. The make-up of the different conferences is the result of chance. However, there are many other areas which we would find useful. However, it is up to the governments to make decisions on financial and personnel matters.

[Text]

avec les implications financières et les conséquences sur le personnel, tout cela relève des gouvernants.

M. Corbin: Vous ne prenez jamais l'initiative de le tenue d'une conférence. Vous répondez toujours à des demandes?

M. Davis: A des demandes. Oui.

Mr. Corbin: You are not yet a permanent feature of the governmental-intergovernmental environment?

Mr. Davis: No, I am sure we are not. No term was put on our existence. It was recognized that this was a novel initiative that would have to prove its utility to the people who were financing it, and this is really the stage we are at now. We have reached, as I have indicated, Mr. Chairman, what we regard as our maximum program which we can carry out with the funds and the staff which we have, and we are now at the stage when governments should decide whether they wish us to continue at this level or to expand and, if to expand, to what extent to expand.

• 1050

M. Corbin: Je présume qu'au niveau de chacune des administrations provinciales, il y a un organisme parallèle au vôtre. Par exemple, on sait qu'au Québec, un ministre s'occupe d'affaires intergouvernementales. Je suppose que c'est avec ce ministère que vous communiquez ou que c'est ce ministère qui communique avec vous pour l'organisation des conférences. Au niveau des autres provinces, quelles sont les structures avec lesquelles vous établissez des liens? Est-ce que c'est le bureau de Premier ministre dans chacune des provinces, ou y a-t-il, un groupe de fonctionnaires qui aurait le mandat d'établir, des liaisons entre vous et les autres provinces? Pouvez-vous m'éclairer sur cela?

Le président: Monsieur Davis. Et ça sera votre dernière question, monsieur Corbin.

M. Davis: La situation diffère d'un gouvernement à l'autre. Dans les provinces où il y a des ministères des affaires intergouvernementales, ils sont plutôt chargés des questions politiques. D'après notre expérience, ils ne s'intéressent pas beaucoup à l'administration des conférences. Nous communiquons plutôt avec le ministère du ministre responsable, même si notre lien habituel sur les questions de politique est avec le ministère des affaires intergouvernementales de la province de Québec, de l'Ontario et de l'Alberta. Mais si nous participons à une conférence à Québec, notre lien direct sera plutôt avec le ministre et le ministère responsable, pas forcément le ministère des affaires intergouvernementales. Je ne sais pas si c'est clair?

M. Corbin: Oui, mais vous n'avez pas répondu de façon satisfaisante à ma dernière question. Je peux en déduire qu'il n'existe pas une agence parallèle à la vôtre dans chacune des provinces.

M. Davis: Il n'en existe pas.

M. Corbin: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Corbin. Before we go to the next questioner—I presume there will be—I would like the Committee to entertain me on what is going to be the business of this Committee for the next few weeks to come. We decided

[Interpretation]

Mr. Corbin: You never take the initiative to hold a conference, but you react to the request. Is that it?

Mr. Davis: Yes.

M. Corbin: Vous n'êtes pas un élément permanent de l'environnement gouvernemental et intergouvernemental?

M. Davis: Non, pas du tout. On n'a pas établi de délai à notre existence. On a reconnu qu'il s'agissait là d'une nouvelle initiative qui devrait prouver son utilité à la population qui le finance, et c'est là où nous en sommes à l'heure actuelle. Comme je l'ai indiqué, monsieur le président, nous faisons le maximum compatible avec les fonds et le personnel dont nous disposons, et c'est au gouvernement de décider s'il désire que nous continuions ainsi ou que nous étendions nos activités.

Mr. Corbin: I suppose that in each provincial jurisdiction there is an organization similar to yours. For example, in Quebec, there is the Minister for Intergovernmental Affairs. I would think this is the department you deal with or receive word from when you organize conferences. In the other provinces, what are the organizations you deal with? Is it the premier's office in each of the provinces, or are there officials whose role it is to maintain liaison with yourself and with the other provinces? Can you answer that for me, please?

The Chairman: Mr. Davis. This will be your last question, Mr. Corbin.

Mr. Davis: The situation differs from one government to the other. In provinces where there are departments of intergovernmental affairs, they are there to deal with political questions. In our experience they do not concern themselves with the organization of conferences. We usually talk to the department directly concerned, even though on political questions we turn to the departments of intergovernmental affairs of Quebec, Ontario and Alberta. However, if we have a conference in Quebec, our direct contact is the minister for the department concerned and necessarily the department of intergovernmental affairs. I do not know if I made myself clear, Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Yes, but you did not answer my last question to my satisfaction. I suppose it is to be understood that there is no organization similar to yours in each of the provinces?

Mr. Davis: There is none.

Mr. Corbin: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Corbin. Avant de passer au prochain orateur, s'il y en a un, je suppose qu'il y en a un, je voudrais que les membres du Comité me disent quel doit être le programme pour les prochaines semaines. Nous avons

[Texte]

at the last meeting that we would not go to the steering committee; that we would try to finalize those details here. We have now only one more meeting programmed. It is next Tuesday's meeting with Treasury Board, with the Minister being present. There is a slot open next week on Thursday morning at 9.30, which we have not as yet invited anyone to. There is a further slot open on Tuesday, April 5, which is Holy Week. It is a very short week. We come in on Monday and leave on Wednesday. I would like to know if it is the wish of the Committee to have a meeting on April 5. If so, I would like to know who we could call to be a witness at that time, so they will have a little prior notice. After that I would like to be able to set up at least one meeting for when we come back after Easter, because if we come back after Easter on a Monday and we want a meeting on Tuesday, it is going to be kind of short notice to phone somebody on Monday evening or Monday afternoon and say that they are on tomorrow morning at 9.30. So, if we could try to organize that, even if it is not formalized right now, so that we could tell the Clerk of the Committee by this afternoon or tomorrow morning, and he could then make the appropriate contacts with the ministers or departments so we would know where to go. I will not be here next week. My very able Vice-Chairman, Mr. Flynn, will chair the meetings, and I would like to be sure before I leave that everything is under control.

• 1055

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: I have had some discussions with the Clerk, and if I could prevail upon your good office perhaps it might give me an opportunity to consult with some of my other colleagues who would be interested in the areas of Vote 105, The Public Service Commission, Supply and Services. There are a number of votes under that section and under Privy Council, Vote 1, and a few others as well. I think as well we probably will need at least another meeting in addition to the one on Tuesday with Treasury Board. Therefore I wonder if we could leave it on this basis, if it meets the approval of the other members: that I consult with my two other colleagues this afternoon and perhaps give the Clerk a call, and in consultation with you, sir, perhaps we can organize the business of the Committee on the basis you suggest, and perhaps go into a meeting after Easter as well.

The Chairman: That is the one that worries me right now.

Mr. Mazankowski: And if it is necessary to hold a steering committee, perhaps we can still do that as well.

The Chairman: Okay. Do you feel, Mr. Mazankowski, that we should have a meeting not next week but the following week, the week we are going to be here only three days, on April 5?

Mr. Corbin: There are plenty of other committees to keep us busy.

Mr. Chairman: Oh, I fully realize that. That is a problem.

[Interprétation]

décidé, lors de la dernière séance, que nous n'allions pas nous tourner vers le comité de direction, que nous arrêterions les détails du programme en comité plénier. Nous n'avons qu'une seule autre séance prévue. Il s'agit de celle de mardi prochain, à laquelle le Conseil du Trésor et le ministre doivent être présents. Il y a une autre séance possible jeudi prochain à 9 h. 30; nous n'avons encore invité aucun témoin pour cette séance. Il y a encore le jeudi 5 avril qui tombe dans la semaine sainte. Ce sera de toute façon une semaine très courte. Nous serons là du lundi au mercredi. Je voudrais savoir si les membres du Comité désirent tenir une séance le 5 avril. Si c'est le cas, je voudrais savoir qui ils veulent convoquer de façon que les témoins puissent avoir un préavis. Enfin, il faut prévoir une autre séance pour la semaine qui suivra le retour du congé de Pâques. Si nous attendons au lundi après le congé de Pâques et que nous tenons la séance le mardi, il sera presque impossible avec ce court préavis d'avoir des témoins pour le lendemain à 9 h. 30. Si nous pouvons arrêter dès maintenant ces détails, quitte à ce que ce ne soit pas définitif, le greffier du Comité pourra dès cet après-midi ou demain matin communiquer avec les ministres ou les ministères qui doivent comparaître devant le Comité. Je ne serai pas là la semaine prochaine. Le très compétent vice-président du Comité, M. Flynn, occupera le fauteuil pour ces séances. Avant de partir, cependant, je voudrais bien m'assurer qu'il n'aura pas de difficulté.

M. Mazankowski: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: J'ai déjà eu des entretiens avec le greffier. Avec votre permission, je voudrais pouvoir consulter certains de mes collègues intéressés au crédit 105, Commission de la fonction publique, ministère des Approvisionnements et Services. Il y a quelques questions qui intéressent mes collègues sous ce crédit, sous le crédit 1^{er} du Bureau du Conseil privé et sous certains autres. Il nous faudra certainement tenir une autre séance, en plus de celle de mardi, pour l'étude des crédits du Conseil du Trésor. Donc, si le Comité est d'accord, je voudrais pouvoir consulter mes deux autres collègues cet après-midi. J'appellerai ensuite le greffier. A ce moment-là, tous les deux, nous pourrions arrêter le programme du Comité de la façon dont vous l'avez proposée. Nous pourrions même prévoir une séance pour le retour du congé de Pâques.

Le président: C'est ce qui m'inquiète le plus actuellement.

M. Mazankowski: S'il est nécessaire de tenir une séance du comité de direction, nous en convoquerons une.

Le président: Très bien. Croyez-vous, monsieur Mazankowski, que nous devrions tenir une séance dans deux semaines, c'est-à-dire dans la semaine qui ne comptera que trois jours, celle du 5 avril?

M. Corbin: Il y aura bien d'autres séances de comité auxquelles nous pourrions assister.

Le président: Je le sais très bien. C'est là le problème.

[Text]

Mr. Mazankowski: As far as I am concerned, I would just as soon forego that day, and perhaps we could squeeze in another meeting at another time if we need to. I think we are all under pressure, sitting on two or three different committees.

The Chairman: So is it the wish of the Committee that the meeting scheduled for April 5 be cancelled?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Corbin: Have you disposed of that business, because I had one final question I would have wanted to put?

The Chairman: It is pretty well disposed of, as long as Mr. Mazankowski will consult with his leaders from different committees and report to the Clerk. After consultation with me, if we could do that this afternoon, it would clear the air and we would know where we are going. Thank you very much.

Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, j'ai manqué les 10 premières minutes de la réunion, ce matin. Si ma question a été posée, je la retire tout de suite. Je voudrais savoir en quoi consistent les services professionnels et spéciaux, et le montant de \$157,000 prévus pour l'année fiscale?

Le président: La question a déjà été posée à deux ou trois reprises; mais quand on est rendu à deux ou trois fois, on peut amener cela à trois ou quatre fois! . . .

M. Corbin: Je lirai le procès-verbal. Je ne voudrais pas vous retarder.

Le président: Merci monsieur Corbin.

Any further questions? Then that concludes our meeting for this morning.

On your behalf, gentlemen, I would like to thank Mr. Davis, Mr. Watson, Mr. Porter and Mr. Millar. The next meeting will be on Tuesday at 9:30 a.m. when we will entertain Treasury Board, with the Minister, the Honourable Robert Andras, present. Thank you very much.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

M. Mazankowski: En ce qui me concerne, je serais bien d'accord pour oublier cette séance, quitte à en prévoir une autre plus tard, au besoin. Nous faisons tous partie de deux ou trois comités différents. Nous manquons tous de temps.

Le président: Les membres du Comité sont d'accord pour que la séance prévue pour le 5 avril soit annulée?

Des voix: D'accord.

M. Corbin: En avez-vous terminé avec le programme, monsieur le président? J'aurais une dernière question à poser.

Le président: Le programme est à peu près établi. M. Mazankowski consultera ses collègues des divers comités et donera réponse au greffier. Le programme sera ensuite arrêté en consultation avec moi, et j'espère que ce sera cet après-midi. Ainsi, nous pourrions savoir où nous allons. Je vous remercie.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I missed the first 10 minutes of the meeting. If my question has already been asked, I want to withdraw it immediately. I would like to know what this \$157,000 for the next fiscal year in professional and special services is all about?

The Chairman: The question has already been asked two or three times, but since it has been asked so many times, one more will not hurt!

Mr. Corbin: I will read the proceedings then. I would not want to delay you.

The Chairman: Thank you, Mr. Corbin.

Y a-t-il d'autres questions? Dans ce cas, c'est tout pour ce matin.

En votre nom à tous, messieurs, je tiens à remercier M. Davis, M. Watson, M. Porter et M. Millar. La prochaine séance aura lieu mardi à 9 h 30. Ce sera le tour du Conseil du Trésor. Le ministre, l'honorable Robert Andras, sera présent. Merci.

Le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

WITNESS—TÉMOIN

From the Canadian Intergovernmental Conference Du Secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes:

Mr. Henry F. Davis, Secretary

M. Henry F. Davis, Secrétaire

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Tuesday, March 29, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le mardi 29 mars 1977

Président: M. Paul Langlois

Government
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78 under TREASURY
BOARD: Central Administration of the Public
Service—Vote 1

CONCERNANT:

Budget principal 1977-1978 sous la rubrique
CONSEIL DU TRÉSOR: Administration
centrale de la fonction publique—Crédit 1

APPEARING:

The Honourable Robert Knight Andras, President
of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'honorable Robert Knight Andras, Président du
Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES*Chairman:* Mr. Paul Langlois*Vice-Chairman:* Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Corbin
Béchar	Côté
Blackburn	Demers
Blaker	Elzinga
Clermont	Francis

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL*Président:* M. Paul Langlois*Vice-président:* M. Joe Flynn

Messieurs

Gauthier (<i>Roberval</i>)	Mazankowski
Lambert	Munro
(<i>Edmonton West</i>)	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Malone	Towers
Martin	Trudel—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 29, 1977
(17)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:43 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Flynn, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchar, Clermont, Corbin, Demers, Flynn, Lambert (*Edmonton West*), Mazankowski and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Appearing: The Honourable Robert Knight Andras, President of the Treasury Board.

Witnesses: From the Treasury Board: Mr. B. A. MacDonald, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch; Mr. W. McWhinney, Deputy Secretary, Official Languages Branch; Mr. T. Reid, Deputy Secretary, Planning Branch; Mr. R. Martin, Assistant Secretary, Personnel Policy Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 21, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 8, 1977, Issue No. 9*).

On Vote 1 under TREASURY BOARD.

The Minister and the witnesses answered questions.

In accordance with a motion agreed to by the Committee on Thursday, November 4, 1976, the Chairman authorized the printing of a document prepared by the Treasury Board in answer to questions put by Mr. Mazankowski and Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) on Tuesday, March 8, 1977 and entitled—Memorandum to Miscellaneous Estimates Committee—as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "ME-2"*).

In accordance with a motion agreed to by the Committee on Thursday, November 4, 1976, the Chairman authorized the printing of a document prepared by the Treasury Board in answer to questions put by Mr. Lambert (*Edmonton West*) and Mr. Clermont on Tuesday, March 22, 1977 and entitled—Memorandum to Miscellaneous Estimates Committee—as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "ME-3"*).

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 MARS 1977
(17)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 43 sous la présidence de M. Flynn (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Béchar, Clermont, Corbin, Demers, Flynn, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Mazankowski et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Comparaît: L'honorable Robert Knight Andras, Président du Conseil du Trésor.

Témoins: Du Conseil du Trésor: M. B. A. MacDonald, Sous-secrétaire, Direction des programmes; M. W. McWhinney, Sous-secrétaire, Direction des langues officielles; M. T. Reid, Sous-secrétaire, Direction de la planification; M. R. Martin, Secrétaire adjoint, Direction de la politique du personnel.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 21 février 1977 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du mardi 8 mars 1977, fascicule n° 9*).

Crédit 1 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion adoptée le jeudi 4 novembre 1976, le président autorise qu'un document préparé par le Conseil du Trésor en réponse aux questions posées par M. Mazankowski et M. Munro (*Esquimalt-Saanich*), le mardi 8 mars 1977, et intitulé—Mémoire au Comité des prévisions budgétaires en général—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «ME-2»*).

Conformément à une motion adoptée par le Comité le jeudi 4 novembre 1976, le président autorise qu'un document préparé par le Conseil du Trésor en réponse aux questions posées par M. Lambert (*Edmonton-Ouest*) et M. Clermont, le mardi 22 mars 1977, et intitulé—Mémoire au Comité des prévisions budgétaires en général—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «ME-3»*).

A 11 h 02 le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 29, 1977

• 0944

[Text]

The Vice-Chairman: Good morning. There is now a quorum present.

We are really continuing this morning under Vote 1, the Central Administration of the Public Service Program, with the President of the Treasury Board, Mr. Andras, and we will carry on with questions.

TREASURY BOARD

Central Administration of the Public Service Program

Budgetary

Vote 1—Central Administration of the public—\$28,755,000

I might remind you that we have a couple of problems. The Minister must get away at 10.20 a.m., so if you have any questions to the Minister I would ask you to direct them to him before that time. The officials will remain if there are any questions for them; but if you would direct your attention to the Minister, now it would be appreciated.

• 0945

There will be no meeting on Thursday, as we were unable to get a room. So our next meeting will be after we come back on Tuesday, April 19 with, at the moment, Supply and Services.

Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman. Under Vote 5, Government Contingencies, I note an increase of something in the order of 29 or 30 per cent under that particular vote. I am somewhat surprised . . .

Mr. Béchar: We are not surprised.

Mr. Mazankowski: . . . that an increase of this magnitude has taken place, given the fact that the former President of the Treasury Board indicated that he was quite prepared to predict there would be a reduction and indeed a levelling off in that particular vote in future years. I wonder, Mr. Chairman, if the President of the Treasury Board could outline just precisely what this vote entails and why we have another rather substantial increase, given the statements made by the President of the Treasury Board last year. Are we anticipating another fairly heavy salary adjustment in the current fiscal year? Could he explain the nature of the increase for the benefit of the Committee?

Hon. Robert Andras (P.C., M.P., President of Treasury Board): I believe this is calculated on a formula pattern—and I will have Mr. Macdonald correct me if I am wrong, Mr. Mazankowski—at 1 per cent of the voted items. It includes among other things the final reserves for possible salary adjustments throughout the departments; which are not placed

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 29 mars 1977

[Translation]

Le vice-président: Bonjour. Nous avons maintenant le quorum.

Ce matin nous poursuivons l'étude du crédit 1^{er}, Programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique, avec le président du Conseil du Trésor, M. Andras, étude qui sera suivie de questions.

CONSEIL DU TRÉSOR

Programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique

Budgétaire

Crédit 1^{er}—Administration centrale de la Fonction publique—\$28,755,000.

Je voudrais vous rappeler que nous avons quelques difficultés. Le ministre doit nous quitter à 10 h 20, alors si vous désirez lui poser des questions, veuillez le faire avant cette heure. Les fonctionnaires resteront si vous avez des questions à leur poser, mais si vous voulez vous consacrer au ministre pour l'instant, cela serait préférable.

Il n'y aura pas de réunion jeudi, puisqu'il nous est impossible d'obtenir une salle. Alors, notre prochaine réunion aura lieu après notre retour, mardi, le 19 avril, avec, pour l'instant, le ministère des Approvisionnements et Services.

Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Merci, monsieur le président. Au crédit 5, éventualités du gouvernement, je remarque une augmentation d'environ 29 ou 30 p. 100. Je suis quelque peu surpris . . .

M. Béchar: Nous ne sommes pas surpris.

M. Mazankowski: . . . qu'une augmentation de cette importance soit enregistrée, compte tenu du fait que l'ancien président du Conseil du Trésor avait précisé que, selon ses prédictions, il y aurait une réduction et même une stabilisation de ce crédit dans les années à venir. Monsieur le président, le président du Conseil du Trésor pourrait-il nous dire avec précision quelles sont les dépenses couvertes par ce crédit et pourquoi nous avons une autre augmentation substantielle, à la lumière des déclarations faites par le président du Conseil du Trésor, l'an dernier. Est-ce qu'on s'attend une fois de plus à un rajustement salarial pour la prochaine année financière? Pourrait-il expliquer la nature de cette augmentation pour la gouverne du Comité?

L'hon. Robert Andras (C.P., député, président du Conseil du Trésor): Je crois que le calcul est fait à partir d'une formule . . . et je demanderais à M. Macdonald de me corriger si j'ai tort, monsieur Mazankowski . . . selon laquelle on prend 1 p. 100 des postes budgétaires auxquels on accorde un crédit. Cela comprend, entre autres, les dernières prévisions pour les

[Texte]

in the departments in total. At least, anticipated salary adjustment amounts are not spread through all the departments in total; for very obvious reasons: one does not know the final negotiating position.

Mr. B. A. Macdonald (Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board): And also temporary financing of emergencies.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes; the usual provision for temporary financing of any emergencies that might come up.

Mr. Mazankowski, Mr. Macdonald is referring to an increase there over that, but the formula application has been standard, has it not?

Mr. Macdonald: Yes.

Mr. Mazankowski: But I take it there was a deviation to that formula. In 1975-76, I think you went up to \$220 million, and the reduction in 1976-77 was down to over \$140 million. What went out of whack in that particular area?

Mr. Macdonald: Mr. Chairman, that was, as you may recall, during the relatively early days of collective bargaining. There were very considerable delays in reaching salary agreements and it was necessary to make a larger provision to cover the large retroactive payments. In general, it has been maintained at just under 1 per cent of all the voted items in the main estimates, which this year amount to \$18.211 billion.

Mr. Mazankowski: You are certain that this particular estimate will conform to that principle or formula during this current year. You do not see any unforeseen additional expenditures in the horizon at this point in time then. Is that correct?

Mr. Macdonald: Mr. Chairman, in part the purpose, of course, of the contingency vote is for expenditures that are unforeseen.

Mr. Mazankowski: I would like to get into the performance measurement system, Mr. Chairman. I think it is the government's target that by 1980, performance measurements will be used in all programs where feasible. What programs are now subject to the performance measurement system, and what is this measurement system telling the managers? Perhaps the Minister can give us some indication as to how he feels about the current status of the performance measurement system. Can you measure the relative success or failure? Perhaps he could also give us some idea as to cost in terms of dollars and man-year allocation, et cetera.

• 0950

Mr. Andras (Port Arthur): Certainly in the time that I have been able to examine this at Treasury Board I am enthusiastic about the program, and it is expanding. The details of cost and penetration of its use now, I think Mr. Reid can probably give you better or more detailed information.

[Traduction]

rajustements salariaux possibles dans les ministères et qui ne sont pas inclus dans les sommes totales des ministères. Du moins, les sommes pour les rajustements salariaux anticipés ne sont pas inscrites dans les totaux des ministères pour des raisons très évidentes: les positions finales dans les négociations ne sont pas connues.

M. B. A. Macdonald (sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel, Conseil du trésor): Il y a également le financement temporaire des urgences.

M. Andras (Port Arthur): Oui; les dispositions habituelles pour le financement temporaire des urgences qui pourraient se présenter.

Monsieur Mazankowski, M. Macdonald parle d'une augmentation dans ce domaine; mais l'application de cette formule s'est faite régulièrement, n'est-ce pas?

M. Macdonald: Oui.

M. Mazankowski: Mais il y a eu une exception à cette formule, je crois. En 1975-1976, je crois qu'il y a eu une augmentation de 220 millions de dollars; et la réduction en 1976-1977 était un peu supérieure à 140 millions de dollars. Qu'est-ce qui n'a pas été dans ce domaine particulier?

M. Macdonald: Monsieur le président, c'était, vous vous en souviendrez, au tout début de la négociation collective. Les règlements salariaux accusaient des retards considérables et il a fallu gonfler les chiffres pour couvrir les paiements rétroactifs importants. Dans l'ensemble, cette somme a été un peu en deçà de 1 p. 100 de tous les crédits acceptés au budget principal, ce qui, cette année, représente une somme de 18.211 milliards de dollars.

M. Mazankowski: Vous êtes certain que ce budget particulier sera conforme à cette formule pour l'année en cours. Vous ne prévoyez aucune autre dépense imprévue pour l'instant, alors. Est-ce exact?

M. Macdonald: Monsieur le président, évidemment, un des buts de ce crédit pour les éventualités est de couvrir les dépenses imprévues.

M. Mazankowski: Monsieur le président, je voudrais discuter du système d'évaluation du rendement. Je crois que le but du gouvernement est de faire en sorte que, d'ici 1980, l'évaluation du rendement soit utilisée dans tous les programmes, où cela est possible. Quels programmes sont maintenant assujettis à ce système d'évaluation du rendement et quels renseignements ce système donne-t-il aux gestionnaires? Le ministre pourrait peut-être nous donner son avis sur la façon dont le système d'évaluation du rendement est perçu actuellement. Peut-on évaluer le succès ou l'échec relatif de ce système? Peut-être pourrait-il nous donner également une idée des frais en termes de dollars et d'années-hommes, etc.

M. Andras (Port Arthur): Certainement. J'ai eu quelque temps pour étudier cette affaire au Conseil du Trésor et je suis enthousiasmé par ce programme qui prend de l'ampleur. Pour ce qui est des détails sur les frais et l'étendue de son utilisation maintenant, je crois que M. Reid pourrait probablement vous donner de meilleurs renseignements.

[Text]

Mr. T. Reid (Deputy Secretary, Planning Branch, Treasury Board): Mr. Chairman, since it has been introduced in terms of the Treasury Board Secretariat itself, the costs have run at approximately 25 professionals in the Performance Measurement Policy Division within the Secretariat. Therefore the cost in salaries would be that amount times the average salary, which would be in the range of \$20,000 to \$25,000.

Another direct cost would be the cost of training employees in departments in the use of these techniques. We estimated that about 700 officers throughout the federal government have been through at least one training session of two or three days or up to a week. Those would only be the direct costs. In addition to that, of course, there is the question of overhead costs.

In terms of the benefits of the program to offset those costs—as the Minister noted in his statement in the House of Commons, I believe on November 17, where he tabled a very full statement—our judgment is that the benefits have far outweighed the costs of running this particular program.

Mr. Mazankowski: What specific programs are subject to the performance measurement system? Is it throughout the whole bureaucracy? Really, what kind of information are you receiving? I have a follow-up question, depending upon your answer.

Mr. Reid: Mr. Chairman, as the Minister noted in his statement in the House, at which time he also tabled what we call the *Managers' Guide to Performance Measurement*, one will find in those statements quite a few specific examples of how this program of performance measurement has become operative within departments, and is of direct use to managers in those departments as well as, of course, to the Treasury Board at the time of program forecast and review, when departmental managers use this information as well.

In terms of the kinds of programs, they tend to be programs that are labour-intensive. The reason for this is that at the present time we are using a measure of efficiency based on dividing program output by the number of man-years used in that program. One example noted in the managers' guide has to do with a program in the Department of National Health and Welfare, and this one, I think, is quite illustrative of what is being done with performance measurement in the government. It is within Income Maintenance Branch, and is a program that administers family allowances and old-age security. The costs of operating that program are about \$31 million a year with about 2,000 man-years, and that is to administer the delivery of those cheques to administer those accounts.

What we have done is as follows. We have worked very closely with the departmental officials to establish an information system which they can use to get at three kinds of indicators for a program like this. One kind of indicator is that we call an efficiency indicator. That is simply taking the

[Translation]

M. T. Reid (Sous-secrétaire, Planification, Conseil du Trésor): Monsieur le président, depuis son lancement, pour ce qui est du secrétariat du Conseil du Trésor comme tel, environ 25 spécialistes de la Division de la politique de l'évaluation du rendement ont travaillé au secrétariat. Conséquemment, le coût en salaire serait d'environ 25 fois le salaire moyen, ce qui est approximativement de \$20,000 à \$25,000.

La formation des employés dans les ministères pour l'utilisation de ces techniques constitue une autre dépense directe. Nous avons calculé qu'environ 700 fonctionnaires, un peu partout au gouvernement fédéral, ont suivi au moins une session de formation de deux ou trois jours, ou même jusqu'à une semaine. Voilà pour les frais directs seulement. En plus, évidemment, il y a les frais généraux.

Pour ce qui est des avantages de ce programme, pour justifier des dépenses—comme le ministre l'a fait remarquer dans sa déclaration à la Chambre des communes, le 17 novembre je crois, alors qu'il a présenté une déclaration très complète—à notre avis, les avantages ont de loin dépassé les frais d'exploitation de ce programme particulier.

M. Mazankowski: Plus précisément, quels sont les programmes auxquels est appliqué ce système d'évaluation du rendement? Cela se fait-il dans l'ensemble de la bureaucratie? Quel genre de renseignements recevez-vous? J'aurais une autre question à poser, suivant votre réponse.

M. Reid: Monsieur le président, comme le ministre l'a fait remarquer dans sa déclaration à la Chambre, alors qu'il a également présenté ce que nous appelons le *Guide du gestionnaire pour l'évaluation du rendement*, on trouvera dans cette déclaration quelques exemples précis de la façon dont le programme de l'évaluation du rendement a été appliqué dans les ministères et comment il est utilisé directement par les gestionnaires de ces ministères, de même, évidemment, que par le Conseil du Trésor lors de la prévision et de la révision des programmes, alors que les gestionnaires des ministères utilisent également ces renseignements.

Pour ce qui est du genre de programmes, il s'agit surtout des programmes de main-d'œuvre. Ceci s'explique par le fait que nous utilisons maintenant un calcul de l'efficacité qui consiste à diviser les résultats du programme par le nombre d'années-hommes qui y sont consacrées. Un des exemples donné dans le guide des gestionnaires a trait à un programme au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et, à mon avis, il illustre assez bien ce qui se fait dans le domaine de l'évaluation du rendement au gouvernement. Ce programme est appliqué à la Direction générale du maintien du revenu, et on y administre les allocations familiales, de même que les pensions de vieillesse. Le coût d'exploitation de ce programme est d'environ 31 millions de dollars par année, avec 2,000 années-hommes, ceci pour assurer la livraison de ces chèques et la comptabilité.

Voici ce que nous avons fait. Nous avons travaillé en étroite relation avec les fonctionnaires du ministère pour établir un système d'information qu'ils peuvent utiliser afin d'obtenir trois types d'indices pour un programme de ce genre. L'un de ces indices est ce que nous appelons l'indice d'efficacité. Il

[Texte]

number of accounts administered per man-year in that program—family-allowance accounts, for example.

• 0955

We then have a number of quality, or level of service, indicators. These could include things like the elapsed time to process an application for benefits, the average waiting time per client interview, the percentage of cheques returned, error rates, in other words a series of indicators that will say something about the level and quality of the service provided by the dollars and man-years used to administer the program.

A third category of indicators, Mr. Chairman, again much less developed in the past, has to do with such things as complaints that people who are on the receiving end of these programs make concerning the quality and level of service.

That, in general, is the kind of system of indicators that we try to devise, working with departmental managers who know their programs very well. They find this system of performance measurement useful to them, and we in the Treasury Board Secretariat find it useful in advising the President and members of the Treasury Board concerning these programs.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, Mr. Minister, the latest report of the Advisory Group on Executive Compensation in the Public Service—I am referring to the Lambert Committee—was somewhat critical of the performance review measurement that has been adopted by the government. They indicated that in their view the assessments are somewhat overly generous in terms of the performance of the duties.

I will not quote the report, but, for example, they term the performance ratings for SX's as exceedingly high, pointing out that in 1976, 56.1 per cent of the individual assessments contained ratings of outstanding or superior quality. They are of the opinion that this is an overly generous assessment and it is their view that it would be very difficult in any kind of operation to assess more than 30 per cent in that particular category. It seems to me that what they are really saying is that the performance criteria are overly generous and require some tightening up. I wonder what your reaction to that particular section of the report is, Mr. Minister.

Mr. Andras (Port Arthur): I am inclined to agree with the findings of the Lambert Commission on that. I had some discussions about it before the most recent comments and I think it stands to reason that when you have that degree of assessment as superlative or superior, you either are fortunate in having an extraordinary group of people indeed . . .

Mr. Mazankowski: Do you intend to do something . . .

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, we do. We have been having discussions. As you know, this is a system, really, of

[Traduction]

s'agit tout simplement de prendre le nombre de comptes administrés par année-homme dans ce programme, comme les comptes d'allocation familiale.

Puis nous avons un certain nombre d'indices pour la qualité ou le niveau des services. Ils pourraient comprendre des éléments tels que le temps consacré au traitement d'une demande de prestations, le temps d'attente moyen pour une entrevue avec un prestataire, la proportion de chèques retournés, le nombre d'erreurs, toute une série d'indices qui révéleront quelle est la qualité des services offerts, compte tenu des sommes et des années-hommes consacrées à l'administration de ce programme.

Puis, monsieur le président, il y a une troisième catégorie d'indices, beaucoup moins développé dans le passé, qui tient compte des plaintes portées par les personnes qui bénéficient de ces programmes, au sujet de la qualité et du niveau du service.

Voilà, dans l'ensemble, le genre de système d'indices que nous essayons de mettre au point, en travaillant avec les gestionnaires des ministères qui connaissent très bien leurs programmes. Ils trouvent que ce système d'évaluation du rendement leur est utile et nous, du secrétariat du Conseil du Trésor, nous trouvons que cela nous est utile quand il s'agit de conseiller le président et les membres du Conseil du Trésor au sujet de ces programmes.

M. Mazankowski: Monsieur le président, monsieur le ministre, le dernier rapport du groupe d'étude sur la rémunération des hauts fonctionnaires dans la Fonction publique . . . je parle du Comité Lambert . . . critiquait quelque peu les méthodes d'appréciation du rendement adoptées par le gouvernement. On y précisait que, de l'avis des conseillers, les évaluations sont quelque peu généreuses pour ce qui est de l'accomplissement des tâches.

Je ne citerai pas le rapport mais, par exemple, il considère les évaluations du rendement des employés de la catégorie SX comme extrêmement élevées, précisant qu'en 1976, 56.1 p. 100 des évaluations personnelles présentaient la cote exceptionnelle ou supérieure. Ils sont d'avis qu'il s'agit là d'une évaluation trop généreuse et qu'il serait très difficile, peu importe le genre de travail effectué, qu'à la suite d'une évaluation, on place plus de 30 p. 100 des employés dans cette catégorie. Selon moi, ce qu'ils disent vraiment, c'est que les critères du rendement sont trop généreux et devraient être plus exigeants. Quelle est votre réaction à cette section particulière du rapport, monsieur le ministre?

M. Andras (Port Arthur): Je suis porté à être d'accord avec ces affirmations de la Commission Lambert à ce sujet. J'en avais discuté avant la publication des récentes remarques à ce sujet et, à mon avis, il n'est que raisonnable, lorsqu'on a ce genre d'évaluation supérieure, de se considérer extrêmement chanceux, puisqu'on a un groupe extraordinaire de gens . . .

M. Mazankowski: Avez-vous l'intention d'y faire quelque chose . . .

M. Andras (Port Arthur): Oui, nous en avons l'intention. Nous en avons discuté. Comme vous le savez, il s'agit d'un

[Text]

ratings by superiors of people immediately below them. It is a little different from the performance measurement techniques that were tabled in that document to which Mr. Reid referred. This is a very specialized area of really personnel management assessment. It is similar to that which exists in a lot of medium-sized and large private institutions too, but I think unquestionably—well, I would be rather inclined to think the old-boy network was working a little too generously in the assessments that were made.

So we have been having discussions with those who have the responsibility to make such reports and make such assessments, pointing out that, for it to be effective, it has to be a considerably tighter assessment process. I think you will begin to see this become more realistic.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Andras. Mr. Mazankowski, I will put you down again.

I might remind all the members that the Minister is going to endeavour to leave here at 10.20 a.m., so if you would confine your questions primarily at the moment to the President of the Treasury Board that would be appreciated.

Mr. Béchar.

M. Béchar: Merci, monsieur le président. Je remarque que dans la marge gauche, à la page 28-2, dans l'émunération du Sommaire général, il y a un S entre parenthèses, et cela m'intrigue. Qu'est-ce que cela veut dire? Est-ce que cela veut dire supplémentaire? Mais nous sommes à étudier le Budget principal et non un budget supplémentaire.

Mr. Andras (Port Arthur): I believe it is statutory, Mr. Béchar.

Mr. Béchar: Okay, thank you very much.

Monsieur le président, monsieur le ministre, au Crédit 10. Emplois d'été pour les étudiants et emplois des jeunes, il y a un montant de \$64,800,000 c'est-à-dire une augmentation de \$40,800,000. Je voudrais féliciter le Ministre de ce geste généreux. Mais est-ce que ce montant inclut le programme Jeunesse-Canada au travail ou si c'est un montant qui sera utilisé dans la Fonction publique même?

Mr. Andras (Port Arthur): It includes Young Canada Works, but not Canada Works. Canada Works is a separate program.

Mr. Béchar: Young Canada, that is what I...

Mr. Andras (Port Arthur): I think the figure there for 1977-78 at the moment is \$200 million in the Department of Manpower and Immigration for Canada Works, but this \$64 million does include Young Canada Works.

Mr. Béchar: It includes Young Canada Works.

Mr. Andras (Port Arthur): Young Canada Works, but not the other main program.

Mr. Béchar: Does that include something else?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, I can give you a list of the continuing program elements throughout the departments. Consumer and Corporate Affairs; Environment Canada;

[Translation]

système d'évaluation des supérieurs par leur subordonnés immédiats. C'est un peu différent des méthodes d'évaluation du rendement présentées dans ce document dont parlait M. Reid. C'est un domaine très spécialisé d'évaluation de la gestion du personnel. Cela ressemble à ce qui existe déjà dans un bon nombre d'institutions privées de moyenne et de grande importance également, mais je crois qu'il n'y a aucun doute... eh bien, je suis porté à penser que le réseau des petits copains faisait preuve de trop de générosité dans les évaluations qui étaient faites.

Alors, nous en avons discuté avec ceux qui ont la responsabilité de faire de tels rapports et de telles évaluations, en disant que, pour être efficace, ce processus doit être beaucoup plus strict. Selon moi, vous verrez que le système deviendra plus réaliste.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Andras. Monsieur Mazankowski, je vous inscris au deuxième tour.

Je rappellerai à tous les membres que le ministre doit partir à 10 h 20, alors il serait bon que vous adressiez vos questions au président du Conseil du Trésor pour l'instant.

Monsieur Béchar.

Mr. Béchar: Thank you, Mr. Chairman. On page 28-2 in the general summary I see that there is an S in parenthesis in the left margin. What does it mean? Does it mean supplementary? If so, I thought we were on the main budget not on supplementary.

M. Andras (Port Arthur): Je pense que cela veut dire «statutaire», monsieur Béchar.

M. Béchar: D'accord.

Mr. Chairman, Mr. Minister, on Vote 10, Student and youth summer employment, there is an amount of \$64,800,000 for an increase of \$40,800,000. I would like to congratulate the Minister for this generous allocation, but I would like to know if it includes the program Young Canada Works or if it is only for the Public Service?

M. Andras (Port Arthur): Cela comprend le programme Jeunesse-Canada au travail, mais non pas le programme Canada au travail. Ce dernier est en effet différent.

M. Béchar: Mais Jeunesse-Canada...

M. Andras (Port Arthur): Je crois que le chiffre correspondant, pour 1977-1978, est de 200 millions, inscrit au budget du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Ceci dit, les 64 millions du crédit 10 comprennent Jeunesse-Canada au travail.

M. Béchar: Très bien.

M. Andras (Port Arthur): Mais ce montant ne comprend pas l'autre programme, plus important.

M. Béchar: Comprend-il autre chose?

M. Andras (Port Arthur): Oui, et je puis vous donner une liste des ministères qui participent à ce programme global. Il y a le ministère de la Consommation, le ministère de l'En-

[Texte]

Indian and Northern Affairs; Manpower and Immigration; National Defence; National Health and Welfare; Secretary of State; Solicitor General, which is the sub-total for those departments for hiring of \$20 million. The summer job course ranging through 19 departments or agencies, which is another \$10 million; the Young Canada Works \$30 million; the Canada Manpower Centres for Students, which is another \$4.8 million. Those are within the total of \$64.800 million. I can give you this for distribution if you wish, Mr. Chairman . . .

The vice-Chairman: Thank you, that would be appreciated.

Mr. Andras (Port Arthur): There are more details on the—excuse me, I am told it was provided.

M. Béchard: Maintenant, au crédit 15, Bilinguisme dans la fonction publique, vous demandez 20 millions de dollars. Si j'ai des félicitations à offrir en ce qui concerne le crédit 10, je n'en ai pas pour celui-ci, parce que le crédit 10 a été augmenté de \$40,800,000 alors que celui-ci a été diminué de 20 millions de dollars. Pourriez-vous me donner des explications à ce sujet monsieur le ministre?

Mr. Andras (Port Arthur): No, it decreased. I think this is a reduction from the previous item.

Mr. Béchard: It was \$40 million last year.

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, and it is \$20 million this year. The over-all investment in bilingualism of course, throughout all the programs has increased by \$19 million, I think. Mr. McWhinney can give us those details. This particular item to which you refer is the result of some re-arrangements, I believe and some efficiencies introduced into that particular program. If you wish to go deeper, Mr. Béchard, Mr. McWhinney can . . .

M. Béchard: Non, c'est très bien. En somme, il n'y a pas de réduction. Il y a une réduction ici mais le montant général attribué au bilinguisme a été augmenté de fait, pas ici, mais en général.

Mr. Andras (Port Arthur): That is correct. There was some shift to the educational side reflecting the Throne Speech discussion of what we call the "youth option".

M. Béchard: Maintenant, monsieur le ministre, si je ne me trompe pas, le gouvernement a ordonné la tenue d'une enquête sur l'administration financière de la Fonction publique.

Mr. Andras (Port Arthur): There is a royal commission addressing itself to that and inclusive of accountability as well in that range.

M. Béchard: Maintenant, est-ce que vous avez prévu des crédits pour défrayer le coût de cette enquête? Et vous estimez ce coût à combien? Non?

Mr. Andras (Port Arthur): No, it will be funded through the contingency vote and possibly a supplementary estimate at some stage in the fiscal year.

M. Béchard: Qui fera cette enquête, monsieur le ministre?

[Traduction]

vironnement, le ministère des Affaires indiennes, le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, le ministère de la Défense nationale, le ministère de la Santé, le secrétariat d'État et le bureau du Solliciteur général. Pour le programme de recrutement de tous ces ministères, il y a une somme de 20 millions. Il faut ajouter à cela les emplois d'été, pour 19 ministères ou organismes, représentant un autre montant de 10 millions; il y a Jeunesse-Canada au travail, 30 millions, les centres de la Main-d'œuvre du Canada pour les étudiants, 4.8 millions. Tout ceci relève du total de 64.800 millions. Si vous voulez d'autres détails . . .

Le vice-président: Cela nous serait utile.

M. Andras (Port Arthur): Veuillez m'excuser, on vient de me dire que ces détails ont déjà été fournis.

Mr. Béchard: On Vote 15, you are asking for \$20 million, for the Public Service Bilingualism program. If I could congratulate you for Vote 10, I can unfortunately not do so for Vote 15 which has been decreased to the tune of \$20 million. Why, Mr. Minister?

M. Andras (Port Arthur): Ce crédit fait en effet l'objet d'une réduction par rapport à l'année précédente.

M. Béchard: Il s'élevait à 40 millions l'an dernier.

M. Andras (Port Arthur): Et il n'est plus que de 20 millions. Je dois cependant vous dire que notre financement global, en matière de bilinguisme, a été augmenté de 19 millions, par l'intermédiaire d'autres programmes. Si vous le voulez, M. McWhinney peut vous donner des détails. La diminution que vous venez de mentionner résulte de certaines modifications qui ont été apportées à ce programme, dans le but d'en accroître l'efficacité. Si vous voulez, monsieur Béchard . . .

Mr. Béchard: No, this will be enough. If I understand correctly, there is no reduction, for the whole program. There may be a decrease under this vote, but the funds allocated for bilingualism have been increased on the whole.

M. Andras (Port Arthur): C'est exact. Il y a simplement eu un certain transfert de fonds vers l'enseignement, correspondant à ce que l'on a appelé «l'Option Jeunesse» dans le Discours du trône.

Mr. Béchard: Il I am not mistaken, Mr. Minister, the government has ordered an inquiry on the financial administration of the Public Service.

M. Andras (Port Arthur): Il y a une commission royale qui s'intéresse à cette question, ce qui inclut également la notion de responsabilité financière de la Fonction publique.

Mr. Béchard: Have you estimated the cost of this inquiry and have any funds been set aside?

M. Andras (Port Arthur): Non, l'enquête sera financée par le programme des éventualités du gouvernement et, éventuellement, par un budget supplémentaire, au cours de l'exercice financier.

Mr. Béchard: Who will make this inquiry, Mr. Minister?

[Text]

• 1005

Mr. Andras (Port Arthur): The Chairman of the Royal Commission is Mr. Allen Lambert and the members are Mr. Stoner, Mr. Hodgetts and Mr. Caron.

M. Bécharde: Cette enquête sera-t-elle faite au sein du gouvernement, uniquement ici à Ottawa ou la Commission a-t-elle l'intention de se déplacer ailleurs dans les bureaux régionaux du gouvernement?

Mr. Andras: I cannot indicate in that detail how it will carry out its function in terms of locations. I can only say that its scope is inclusive of all the operations where it is a financial control matter. Of course in the process of doing so it will have to look very closely and carefully at the Crown corporations. So I would rather suspect it will have to do some travelling.

M. Bécharde: Quel est le délai prévu pour la présentation du rapport?

Mr. Andras: The terms of reference clearly require at least an interim report by December of this year and, while I have not looked at the terms of reference for a few weeks, as I recall, it is intended that it wrap up its deliberations in two years, with an interim report late this fall.

M. Bécharde: Merci. Voici une dernière question, monsieur le ministre. A la page 28-3, on lit:

28-15 Poste non requis en 1977-1978, \$57,448,000.

En 1976-1977, ce montant-là était inscrit et, cette année, il n'est pas requis, pourquoi?

Mr. Andras: May I let Mr. MacDonald answer that?

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Macdonald: Mr. Chairman, last year in the last Main Estimates the government's contribution, as employer, to the Unemployment Insurance Account was carried in the votes of the Treasury Board because it was not a statutory payment. The UIC Act has been amended so as to make the government's contribution statutory and now it is distributed among the programs of the department.

Mr. Bécharde: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Bécharde. Mr. Munro is next.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like to follow on just for a moment with the Minister on some questions raised by my colleague, Mr. Mazankowski, under Vote 5.

There is one particular expression in here which I find rather unusual in the estimates and I am wondering if there can be some explanation given for it.

Toward the end of the explanation given under Vote 5, it says:

... and authority to re-use any sums allotted for non-pay-list requirements ...

[Translation]

M. Andras (Port Arthur): Le président de la Commission royale est M. Allen Lambert et les membres en sont M. Stoner, M. Hodgetts et M. Caron.

Mr. Bécharde: Will the inquiry bear only on the government operations in Ottawa or does the Commission intend to also study the regional offices?

M. Andras (Port Arthur): Je n'ai aucune idée des intentions de cette Commission à ce sujet. Tout ce que je puis dire, c'est que son mandat porte sur toutes les activités du gouvernement en matière de contrôle financier. Il me paraît donc nécessaire que la Commission porte son attention sur les activités de la société de la Couronne, ce qui, je le suppose, devrait l'amener à voyager.

Mr. Bécharde: When is its report due?

M. Andras (Port Arthur): Son mandat l'oblige à présenter un rapport intérimaire d'ici le mois de décembre de cette année et, si je me souviens bien, ses travaux devraient être terminés d'ici deux ans.

Mr. Bécharde: I have a last question, Mr. Minister. On page 28-2, I read

28-14 Item not required for 1977-78 ... \$57,448,000.

Could you tell me why this item is not required this year?

M. Andras (Port Arthur): Je demanderais à M. Macdonald de répondre à cette question.

Le vice-président: Oui.

M. Macdonald: L'an dernier, monsieur le président, la contribution du gouvernement au compte de l'assurance-chômage, à titre d'employeur, était inscrite dans le budget du Conseil du trésor, car il ne s'agissait pas d'un paiement statutaire. Cependant, la Loi sur l'assurance-chômage a été modifiée dans le but de rendre la contribution du gouvernement statutaire et celle-ci est donc maintenant répartie parmi les divers programmes du ministère.

M. Bécharde: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Bécharde. Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais revenir sur certaines questions posées par mon collègue, M. Mazankowski, au sujet du crédit 5.

Il y a dans ce crédit une expression que je trouve assez inhabituelle, dans le cadre d'un budget, et j'aimerais donc avoir des explications.

Voici l'expression en question:

... autorisation de réemployer toutes les sommes affectées à des besoins autres que ceux de la feuille de paie ...

[Texte]

This sounds to me, at first blush anyway, as a transfer of funds from one purpose to another without proper authority and I am wondering whether that word "re-use" has been properly used.

Mr. Andras: I think Mr. MacDonald can give you the explanation for that, Mr. Munro.

Mr. Macdonald: Mr. Chairman, items that are provided for temporary financing through the contingencies vote—that is not because of retroactive salary increases but for floods or special food aid grants or something of this nature—are covered subsequently in Supplementary Estimates, and that is the reference we pay to this appropriation from other appropriations. They are the Supplementary Estimates appropriations. So the vote is then replenished. For allotments made between April and December it is replenished in the December-May Supplementary Estimates. Then that money may again be required for temporary financing, which is in turn subsequently replenished through the final Supplementary Estimates.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): After the fact?

Mr. Macdonald: After the fact.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): So it is quite proper in accounting practices but somewhat questionable, shall we say, in Parliamentary terms, because what Parliament is being asked to do is to authorize the use of funds after the fact.

Mr. Macdonald: That is correct.

The Vice-Chairman: It happens pretty often around here though.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Indeed it does.

Mr. Macdonald: Well, I do not think so.

• 1010

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Well, it is still an unusual word to appear in a Parliamentary document. I would like to...

Mr. Andras: I would have to say that I had the embarrassing question, before a committee last night in the other place, where they asked me what would happen if they did not approve the Supplementary Estimates (D). You know, I really did not have any happy answer.

Mr. Mazankowski: That could not happen around here.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Now, having examined that one I would like to come back to the announcements that have been emerging from the Minister, and from the Minister of Finance, about the examination into the—what are called euphemistically—pension funds. There are two, of course, the Superannuation Account, again I put that in quotes, and the Supplementary Superannuation Account. I believe there is to be an inquiry into the soundness, shall we say, of that Account and I am wondering if the Minister has yet decided who it will be that will be heading the examination and what its terms of reference will be.

[Traduction]

A première vue, ceci me semble permettre un transfert de fonds d'un programme à un autre, sans autorisation adéquate. Pourquoi avez-vous donc utilisé le mot «réemployer»?

M. Andras (Port Arthur): Je donnerais la parole à M. Macdonald.

M. Macdonald: Les sommes temporaires inscrites au programme des éventualités du gouvernement ne constituent pas des augmentations de salaire rétroactives, mais des sommes spéciales pour des programmes d'aide, des programmes d'intervention en cas d'inondation, etc. Elles sont donc couvertes par le budget supplémentaire et c'est de cette manière qu'elles sont mentionnées au budget principal. Il s'agit donc de sommes inscrites au budget supplémentaire. Ensuite, le crédit doit être regarni. Pour les sommes dépensées entre avril et décembre, le budget supplémentaire est regarni en décembre-mai. Ces sommes peuvent alors être réutilisées pour des financements temporaires et le crédit sera à nouveau regarni par le budget supplémentaire final.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Après coup?

M. Macdonald: C'est cela.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Cette pratique est peut-être tout à fait adéquate sur le plan comptable, mais elle pourrait être jugée contestable sur le plan parlementaire, car, en fait, ce que vous demandez au Parlement, c'est de vous autoriser à faire quelque chose que vous avez déjà fait.

M. Macdonald: C'est exact.

Le vice-président: Cela semble arriver très souvent.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je ne le vous fais pas dire.

M. Macdonald: Je ne crois pas.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Tout de même, c'est un mot qu'on trouve rarement dans un document parlementaire. J'aimerais...

M. Andras: J'aimerais préciser qu'on m'a posé ailleurs, devant un autre Comité, hier soir, cette question embarrassante; on m'a demandé ce qui arriverait si le budget supplémentaire (D) n'était pas approuvé. Je n'ai vraiment pas de réponse réjouissante à donner.

M. Mazankowski: Cela ne pourrait pas se produire ici.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ceci dit, j'aimerais revenir aux déclarations qu'a faites le ministre, le ministre des Finances, au sujet d'une étude de ce que nous appelons... par euphémisme... les régimes de pension. Il y en a deux, bien sûr, le compte de pensions de retraite, entre guillemets, et le compte supplémentaire de pensions de retraite. J'ai cru comprendre qu'il devait y avoir enquête sur ce que j'appellerais le bien-fondé de ce compte et je me demande si le ministre a enfin décidé qui serait chargé de cet examen et quel serait le mandat.

[Text]

Mr. Andras: I anticipate making public, in fact, probably, I will table that information this week, or at the latest early next week. I had rather anticipated doing it, yesterday or today, but it has simply been the pressure of other things. So it will be that close, I would say within a matter of—certainly, before the Easter recess and, most likely, on Thursday or Friday.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Has the comment by Mr. Lambert to the effect that the Supplementary—that is the indexing-portion of the Superannuation Account—requires a pretty careful looking at, because you seem to have some misgivings about that, in a statement you made public over air—I think it was about one week ago, given you cause to delay your announcement? Did you want to take that into account and see whether you might find somebody else to examine it?

Mr. Andras: No, Lambert's comments are pertinent in that concern of course. They are similar to other concerns being expressed; they are similar to concerns that I, myself, have had. I would have to say that the decision to have an independent actuarial analysis of this, in fact, was not related to Mr. Lambert's comments. The decision was made a considerable time ago. I think you may recall, Mr. Munro, that I indicated that we were likely to do this, in response to a question in the House of Commons, in December. We have been working in the selection process for the group to do it and on the terms of reference and so on, since then. So, it happens to be an important coincidence, but a coincidence.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Is it to be an inquiry under the Inquiries Act or a Royal Commission . . .

Mr. Andras (Port Arthur): No, no, no. We are commissioning a firm of actuarial consultants, an actuarial firm, independent of the government, to examine this in depth.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Can I get an undertaking from the Minister that the results of that inquiry will be made public?

Mr. Andras (Port Arthur): Yes, I have already indicated that.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Because so many of these independent inquiries, when the results do not match what the government might want them to match, are classified as secret, confidential and therefore non-revealable and non-publishable. But, in this case, it is a matter of considerable concern. I am sure that the Minister has had a lot of correspondence on the matter. Certainly, I have had correspondence and it is of a direct concern to me in my present responsibility.

Mr. Andras: Yes, I have already determined, and indicated, that the terms of reference, the firm engaged, will be made public and that will be very shortly, and as I indicated, the report will be available publicly also. The time frame that we are pressing for is to get the report by June because we want it

[Translation]

M. Andras: J'ai l'intention d'annoncer publiquement, en fait, je déposerai probablement ces renseignements cette semaine, ou au plus tard au début de la semaine prochaine. J'avais pensé le faire hier ou aujourd'hui, mais trop d'autres choses se sont présentées. Mais, de toute façon, ce sera très bientôt, certainement avant l'ajournement de Pâques, probablement jeudi ou vendredi.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Les remarques de M. Lambert au sujet des crédits supplémentaires—c'est-à-dire l'indexation prévue au compte de la pension de retraite—voulant qu'on doive étudier ces deux parties avec soin . . . d'ailleurs, vous-même sembliez avoir certaines inquiétudes à ce sujet dans une déclaration que vous avez faite sur les ondes, je crois que c'était il y a environ une semaine, est-ce pour cela que vous retardez d'annoncer les détails? Vouliez-vous tenir compte de ces remarques et voir si vous ne trouveriez pas quelqu'un d'autre pour faire cet examen?

M. Andras: Non, bien sûr, les remarques de M. Lambert sont des plus pertinentes. Mais elles sont très semblables à d'autres et très semblables à certaines de mes inquiétudes personnelles. Je vous dirai franchement que la décision de faire faire une analyse par des actuaires indépendants n'a rien à voir avec les remarques de M. Lambert. D'ailleurs, la décision a déjà été prise il y a déjà longtemps. Vous vous rappellerez peut-être, monsieur Munro, que j'avais dit en réponse à une question à la Chambre des communes, au mois de décembre, qu'il était probable que nous fassions faire cette étude. Depuis ce temps, nous étudions le choix d'un groupe et le mandat de celui-ci. C'est donc peut-être une coïncidence importante, mais ce n'est qu'une coïncidence.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): S'agira-t-il d'une étude faite en vertu de la Loi sur les enquêtes ou d'une commission royale . . .

M. Andras: Non, non. Nous chargerons un bureau d'actuaires consultants, sans lien avec le gouvernement, d'étudier toute la question en détail.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le ministre peut-il s'engager à rendre les résultats de l'enquête publics?

M. Andras: Oui, je l'ai déjà fait.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Car, comme vous le savez, il y a un grand nombre d'études indépendantes de ce genre qui sont classées secrètes ou confidentielles et donc qui ne peuvent être ni divulguées ni publiées parce que les constatations ne correspondent pas à ce que le gouvernement espérait entendre. Mais, dans le présent cas, il s'agit d'une question qui a soulevé un intérêt considérable. Je suis convaincu que le ministre a reçu beaucoup de lettres à ce sujet. Je sais que, pour ma part, j'en ai certainement reçu beaucoup et la question m'intéresse directement, vu mes responsabilités actuelles.

M. Andras: Oui, j'ai déjà décidé et fait savoir que le mandat et le nom de la société dont les services seront retenus seront rendu publics, et ce, très prochainement. Le rapport sera également publié. Nous espérons avoir le rapport en main au mois de juin, parce que nous voulons l'avoir rapidement et, en

[Texte]

soon and, in addition to that, there is a parallel analysis going on in the Department of Finance, combined with National Health and Welfare, of the private-sector pension plans, and there is, of course, in the end a correlation . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Of course.

Mr. Andras (Port Arthur): . . . and we are hopeful that their studies may be complete by that time, too. So, we are looking for around that time . . .

• 1015

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You sound as though you are going to hire a computer to do it in such a short time.

Mr. Andras (Port Arthur): I would rather think the actuaries will be using computers.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The other question I would like to ask the Minister while he is here—and I do not want to delay him, I know that sometimes ministers do have dual responsibilities, one to committee and one to other functions—is about the Finkelman Report, the legislation arising out of the report of the special joint committee on employee-employer relations. Is that legislation being pressed forward with a certain amount of urgency? Is there a date that could be set to its appearance in the House? Is there a timetable envisaged for its study through Parliament?

Mr. Andras (Port Arthur): The amendments to the Public Service Staff Relations Act and related legislation are proceeding. Mr. Martin, maybe you can give us the latest situation report. There are two or three items still to be finalized on it, then a round of discussions has to take place. I doubt now that we will see it before the fall, but that would be still our hopeful objective. I just do not see that with the legislative timetable it is very likely that we would see it in the House before then.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The Minister did indicate when I was speaking to him privately that he hoped to have it in the spring.

Mr. Andras (Port Arthur): We had hoped to have it, frankly, in March or April. Do not take that as final . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Oh, no.

Mr. Andras (Port Arthur): But by my realistic estimate I answered . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, this was about five or six months ago, all sorts of things can happen in the meantime.

Mr. Andras (Port Arthur): Excuse me, I just checked. There is no change to that.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It is in the fall sometime?

Mr. Andras (Port Arthur): I would think that is the more realistic . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I ask the Minister . . .

[Traduction]

outré, il se fait une analyse parallèle au ministère des Finances et à celui de la Santé et du Bien-être sur les régimes de pension du secteur privé et, bien sûr, à la fin, il y aura corrélation . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Bien sûr.

M. Andras: . . . et nous espérons que leurs études seront terminées à ce moment-là également. Donc, nous envisageons que la date . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): A vous entendre, on croirait que vous allez retenir les services d'un ordinateur afin de le faire si rapidement.

M. Andras (Port Arthur): J'ai bien l'impression que les actuaires vont se servir d'ordinateurs.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): L'autre question que j'aimerais poser au ministre pendant qu'il est ici—je ne veux pas le retarder, je sais que parfois les ministres ont plusieurs responsabilités, une au comité et une autre ailleurs—porte sur le rapport Finkelman. La loi qui doit donner suite au rapport du comité spécial mixte sur les relations employés-employeurs s'est-elle vu accorder une certaine priorité? A-t-on fixé une date pour cette déposition en Chambre? A-t-on prévu un échéancier pour son étude par le Parlement?

M. Andras (Port Arthur): Les modifications à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et aux lois connexes avancent. Monsieur Martin, peut-être pourriez-vous faire le point. Il y a encore deux ou trois questions à mettre au point et ensuite il y aura des pourparlers. Je doute fort que nous l'ayons avant l'automne, mais c'est toujours notre objectif. Compte tenu de l'échéancier de la Chambre, il est fort peu probable que nous l'ayons avant cela.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le ministre m'avait dit, en privé, qu'il espérait l'avoir au printemps.

M. Andras (Port Arthur): Nous espérons en effet l'avoir au mois de mars ou au mois d'avril. Mais ne prenez pas cela comme une date finale . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non.

M. Andras (Port Arthur): Mais je dirais que je vous avais répondu que je prévoyais d'une façon réaliste . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, c'était, je sais, il y a cinq ou six mois, et bien des choses peuvent s'être produites entre-temps.

M. Andras (Port Arthur): Excusez-moi, je viens de vérifier. Il n'y a aucun changement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ce sera donc à l'automne?

M. Andras (Port Arthur): Je crois que ce serait là la date la plus réaliste . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je demander au ministre . . .

[Text]

The Vice-Chairman: Your last question.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): ... thank you—if, in the course of this study, in addition to amendments to the Public Service Staff Relations Act there is consideration being given either in this act or in a companion act to one of the recommendations in the report of the special joint committee on the role of the Public Service Commission in the general structure of the administration of the public service? Because that was certainly one of the recommendations.

Mr. Andras (Port Arthur): Certainly it is being discussed.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): But it is not necessarily part of the bill now being considered for presentation in the fall?

Mr. Andras (Port Arthur): Depending on the final decisions, I would say no.

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Put me on the second round, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Yes, thank you. Mr. Corbin.

M. Corbin: Merci, monsieur le président.

Je voudrais poser des questions sur le programme d'emploi d'été pour étudiants, à la page 38-12, et aussi un peu sur ce que M. Béchard est en train d'explorer. Je demanderais au ministre s'il y a des normes ou des directives pour contrôler l'embauche par les différents ministères des enfants, des fils, des filles, des sœurs, des frères, des oncles, des tantes, des proches parents des fonctionnaires dans les programmes de création d'emploi, ou si, comme on dit en anglais, c'est *wide open*.

Mr. Andras (Port Arthur): It is certainly not wide open, Mr. Corbin. That matter has been of some concern. I have heard it from time to time, particularly when I was in my former portfolio. All direct hiring of students for public service employment in the summer is done through the Canada Manpower Centres. For Young Canada Works, for the summer job-corps components where the hiring is financed through contributions of third parties such as community organizations, as you know, sponsors are normally required to use the Canada Manpower Centre in the area, wherever it may be, wherever the project is approved, to recruit participants from that area through the CMC. For the Secretary of State's Student Community Services, for instance, the use of Canada Manpower Centres for hiring is not generally mandatory but it certainly is encouraged by the sponsoring departments. The National Defence Cadet and Reserve Training Programs are generally done by that department, although again Canada Manpower Centres are available and can and do advise young people on the process involved.

• 1020

There may be some of that take place, Mr. Corbin, but certainly the message is out loud and clear that it is to be avoided. "Shifting patronage from the political side to the

[Translation]

Le vice-président: Votre dernière question.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): ... merci ... si, au cours de cette étude, outre les modifications à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, on songera à rédiger soit une autre loi ou une loi complémentaire afin de tenir compte d'une des recommandations du rapport du comité spécial mixte sur le rôle de la Commission de la Fonction publique dans la structure générale de l'administration de la fonction publique? Car, comme vous le savez, c'était là l'une des recommandations.

M. Andras (Port Arthur): Il en est certainement question.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais cela n'entrera pas nécessairement dans le projet de loi qu'on envisage maintenant de présenter à l'automne?

M. Andras (Port Arthur): Selon les décisions qui seront prises, je dirais non.

Le vice-président: Merci.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Voulez-vous, s'il vous plaît, m'inscrire au deuxième tour, monsieur le président.

Le vice-président: Oui, merci. Monsieur Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask some questions on the summer employment program for students, on page 38-12 as well as follow Mr. Béchard's line of questioning. I would like to ask the Minister if there are certain standards or policies on the hiring by the different departments of the children, the sons, the daughters, the sisters, the brothers, the uncles, the aunts, all the immediate relatives of civil servants working in the employment creation programs or if, as they say in English, it is *wide open*.

M. Andras (Port Arthur): Ce n'est certainement pas ouvert, monsieur Corbin. La question a soulevé certaines inquiétudes. J'en entendais parler de temps à autre, surtout à mon ministère précédent. Toute l'embauche des étudiants pour les emplois d'été dans la Fonction publique se fait par l'entremise des Centres de main-d'œuvre du Canada. Comme vous le savez, dans le cas des emplois d'été qui sont financés par des tiers, tels les organismes communautaires, les parrains doivent normalement passer par l'entremise du Centre de main-d'œuvre du Canada dans la région, quelle que soit la région, afin d'embaucher des étudiants de la région par l'entremise du CMC. Par exemple, l'entremise des centres de main-d'œuvre du Canada n'est pas obligatoire pour l'embauche dans le cas du Programme de services communautaires étudiants du secrétariat d'État, mais les ministères parrains l'encouragent. Les programmes d'instruction des réserves et cadets de la Défense nationale sont généralement réalisés par ce ministère, quoique, encore une fois, les centres de main-d'œuvre sont disponibles et peuvent donner des conseils aux jeunes en ce qui concerne les marches à suivre.

Peut-être que cela arrive de temps en temps, monsieur Corbin, mais il a été clairement expliqué que le patronage est à éviter. «Transférer le patronage des hommes politiques aux

[Texte]

public service side" is the expression I have used, and we are very conscious of it.

M. Corbin: Bien, monsieur le ministre. Néanmoins, comme moi d'ailleurs vous recevez régulièrement des plaintes selon lesquelles les fonctionnaires se servent, ou en fait, servent d'abord leurs proches, leurs cercles d'amis et ensuite, les autres citoyens canadiens se contentent du reste. Cela peut être vrai; cela peut ne pas être vrai. Certains cas portés à mon attention sont un abus flagrant de certains privilèges. Pour ma part, je suis tout simplement préoccupé par le fait que cela peut devenir, ou que c'est peut-être en train de devenir, une tendance générale. Enfin, avez-vous vraiment mis sur pied une méthode de vérification ou de contrôle pour voir jusqu'à quel point c'est une pratique courante dans les différents ministères? Je ne dis pas cela sous forme d'accusation. Je veux que mes questions soient interprétées dans leur vrai sens. J'ai eu des plaintes et je veux savoir à quel point celles-ci sont fondées en réalité et si vous avez effectivement mis sur pied un mécanisme pour pouvoir exercer un contrôle?

Mr. Andras (Port Arthur): There is a . . . well, I will use the word "formal" analysis of this going on, which was established two or three months ago as I recall. I am just trying to recall where the centre of the authority is—in the Public Service Commission? I think Mr. Martin can give you the latest information on that. But there is a formal investigation—I will use the word—of this question of possible nepotism, the question of the merit system and whether it is or is not being subverted, that sort of thing. Mr. Martin, where does that stand now?

Mr. R. Martin (Assistant Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board): First of all, as you state Mr. Minister, it is within the Public Service Commission.

M. Corbin: Monsieur Martin, répondez-moi donc en français, s'il vous plaît.

M. Martin: Avec plaisir.

M. Corbin: Vous êtes un compatriote, un citoyen de la "république" du Madawaska.

M. Martin: Monsieur le président, je crois que le président du Conseil du Trésor a tout à fait raison car c'est un domaine qui relève de la juridiction de la Commission de la Fonction publique. A la suite de critiques dirigées vers la Commission de la Fonction publique, je crois qu'un comité d'enquête a été formé récemment. J'oublie les noms. Je sais que c'est M. Des Davidge qui représente le côté syndical. Je crois que le but exact de ce comité est de voir jusqu'à quel point il peut exister des influences indues au sein de la Fonction publique.

Maintenant, ce comité vient tout juste d'être formé. Je sais aussi, d'autre part, qu'à la Commission de la Fonction publique, on a créé, il y a à peu près six ou sept mois, tout un groupe de vérification, pour veiller à ce qu'on observe les procédures mises en place par la Commission de la Fonction publique. On veut s'assurer que toutes les nominations sont faites selon le mérite. Effectivement ce groupe effectue, d'une part, une vérification au moyen d'ordinateurs pour voir si

[Traduction]

fonctionnaires» est l'expression que j'ai utilisée; et nous en sommes très conscients.

Mr. Corbin: Very well, Mr. Minister. Nonetheless you receive regularly, as I do, complaints to the effect that public servants serve their friends and acquaintances first and the rest of the Canadian citizens must organize themselves accordingly. This may or may not be so. Certain cases of flagrant abuse of privileges have been brought to my attention. I am just concerned that this may become, or is becoming, general practice. Have you, in effect, established a monitoring or control system to see just how current this practice has become in various departments? I am not trying to make any accusations. I want my questions to be understood in their true sense. I have received complaints and I would like to know how well founded they are and whether you have in fact set up a control mechanism?

M. Andras (Port Arthur): Il y a . . . bien, il y a une analyse «officielle» de cette question qui a été lancée il y a deux ou trois mois, si je ne m'abuse. J'essaie de me rappeler qui s'acquitte du mandat . . . La Commission de la Fonction publique? Je crois que M. Martin peut vous donner les derniers renseignements là-dessus. Mais une enquête «officielle» a été mise sur pied pour étudier cette question de népotisme éventuel, la question du système de mérite, si l'on fausse le système, etc. Monsieur Martin, à quelle étape sommes-nous actuellement?

M. R. Martin (secrétaire adjoint, Division de la politique du personnel, Conseil du Trésor): D'abord, comme vous l'avez dit, monsieur le ministre, cela relève de la Commission de la Fonction publique.

Mr. Corbin: Mr. Martin, please answer me in French.

Mr. Martin: With pleasure.

Mr. Corbin: You have a fellow citizen of the "republic" of Madawaska.

Mr. Martin: Mr. Chairman, I believe the President of the Treasury Board is completely correct in saying that the authority lies with the Public Service Commission. An inquiry committee was recently formed as a follow-up of criticisms directed at the Public Service Commission. I do not remember the names. I know that Mr. Des Davidge represents the union side. I think the precise objective of the committee is to determine how much patronage exists within the Public Service.

Now, this Committee has just been formed. I also know that six or seven months ago a monitoring group was created in the Public Service Commission to ensure that the procedures established by the Commission would be respected. We want to be assured that all nominations are made on the basis of merit. This group, through the use of computers, is determining whether the procedures have been followed and are carrying out detailed inquiries in the more dubious cases.

[Text]

toutes les procédures ont été suivies, et d'autre part, une vérification beaucoup plus approfondie dans les cas douteux.

M. Corbin: Merci, monsieur Martin.

The Vice-Chairman: Mr. Corbin, just to remind you that, as you have been told earlier, the Minister does have to go now. If you have a fast question for him before he leaves . . .

Mr. Corbin: I certainly have.

Mr. Andras (Port Arthur): My apologies for having to leave.

Mr. Corbin: I understand, Mr. Minister. Again, I want to emphasize I am not on a witch hunt; I want this matter to be looked at very objectively. Nevertheless, Mr. Minister, I think that a system of checks and balances may be required in this instance because civil servants are just as much human as, if not sometimes more than, politicians, and so have their frailties.

• 1025

I think that the root cause of the problem may lie in the fact that the general public may or may not have the information on job availability within departments, as this is the other side of the coin of criticism that I get regularly. This information on job availability seems to be rooted, if I may use a term you used with respect to another matter earlier, through the "old boy" network and somehow a lot of students—and I am mainly concerned about them because they have to earn money to follow their studies—a lot of students from outlying areas of Canada, who are not in Ottawa or Montreal or Toronto or Vancouver or the other major centres, have no chance in hell of ever getting into the system. So I think that the information bit should also be a matter of scrutiny and some checks, Mr. Minister.

Mr. Andras (Port Arthur): I would agree. Certainly, in the special student employment programs, there has been a very marked and determined effort to decentralize the hiring out of Ottawa, particularly, so it might not be as evident there as it is in the mass turnover in hiring and so forth of the public service at large.

That information, of course, is made available—it might take looking at to see whether that cannot be improved: it probably could—but certainly it is made available through all the Canada Manpower systems throughout the country, which, when the integration is completed, will see some 600 or 700 offices with elements of the Manpower job availability information, and, of course, through other media: the newspapers and so on. But I have encountered that same thing.

I would say too, though, that I do—and other members may wish to do the same thing—whenever I am meeting with a

[Translation]

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Martin.

Le vice-président: Monsieur Corbin, je veux vous rappeler, comme il a déjà été mentionné, que le ministre est obligé de partir. Si vous avez une petite question à poser avant qu'il parte . . .

Mr. Corbin: Assurément.

M. Andras: Je regrette d'être obligé de partir.

M. Corbin: Je comprends, monsieur le ministre. Encore une fois, j'aimerais souligner que je ne fais pas la chasse aux sorcières; je veux que l'on étudie cette question de façon très objective. Néanmoins, monsieur le ministre, je crois qu'il faudra mettre au point une procédure de vérifications, car les fonctionnaires sont aussi humains, sinon plus humains, que les hommes politiques et ils ont aussi leurs faiblesses.

Le gros du problème provient probablement du fait que le grand public n'a pas les renseignements nécessaires sur les emplois disponibles dans chaque ministère, du moins c'est le revers des critiques que j'entends régulièrement. Les renseignements sur les emplois disponibles semblent—si vous me permettez d'utiliser une expression que vous avez utilisée vous-même précédemment en parlant d'autre chose—s'acheminer par le réseau des «petits copains» et il arrive que les étudiants . . . ce sont eux qui m'intéressent particulièrement, parce qu'ils doivent gagner de l'argent pour poursuivre leurs études . . . beaucoup d'étudiants, donc, qui habitent les régions éloignées du Canada, c'est-à-dire qui ne sont pas ni à Ottawa, ni à Montréal, ni à Toronto, ni à Vancouver, ni dans les autres grands centres, n'ont pas la moindre chance de s'infiltrer dans le réseau. Je crois donc que ces renseignements devraient également faire l'objet de surveillance et de vérification, monsieur le ministre.

M. Andras: Je suis d'accord. Dans le cas des programmes d'emploi spéciaux à l'intention des étudiants, on a certainement tenté de décentraliser l'embauche pour sortir d'Ottawa, donc, la situation n'est peut-être pas aussi évidente ici, vu le roulement énorme qui se fait au niveau de l'embauche dans la fonction publique en général.

Les renseignements, bien sûr, sont disponibles mais il vaudrait peut-être la peine d'examiner pour voir s'il n'y a pas moyen d'améliorer cette diffusion d'informations: probablement—mais, néanmoins, je le répète, ces renseignements sont disponibles par l'entremise des centres de main-d'œuvre du Canada à travers le pays, qui, lorsque nous aurons terminés l'intégration, se chiffreront à 600 ou 700 bureaux qui diffuseront les renseignements sur les emplois disponibles; il y a également, bien sûr, les autres moyens de communication, les journaux, etc. Mais je dois avouer que j'ai constaté la même chose.

J'ajouterai néanmoins que je—et les autres députés voudront peut-être faire de même—lorsque je rencontre un groupe

[Texte]

group of young people, whether it is at a high school, a community college, a university or whatever, try to indicate the sources of information and to encourage those people themselves not to just expect a piece of mail to be delivered to their homes, because nobody knows that they are interested, but to go to the Manpower centres and get that information, and then begin to plan—and not to wait until the last moment, either. I think that we could all help our young constituents by doing this, because the information is dispersed throughout the country. Perhaps it could be done in more volume and in a better way but it is there, and I think our young people should avail themselves of it.

The more remote areas, which bother you, pose an additional problem, and that is that even with 700 Manpower centres across the country, they cannot possibly get the same service and attention as do those in the more concentrated areas. But post offices, and every office of the federal government, should have that information handy, and I think another look at that would be well worth while.

May I apologize to the Committee for having to leave now.

The Vice-Chairman: Thank you. But before you go, Mr. Minister, Mr. Mazankowski has a point of order.

Mr. Mazankowski: On a point of order—and I, too, regret that the Minister has to leave; however I accept the fact that he has other responsibilities—I wonder if you, Mr. Chairman, or the Clerk, having regard to the fact that we are now looking at our agenda for after Easter, might not be able to consult with the Minister or his office to try to ascertain when he might be available for a full meeting, because I think that one full meeting with him would certainly give us an opportunity to iron out a lot of matters which we would like to direct to him. Perhaps that would give him enough advance notice so that we could program our agenda in accordance with his timetable.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Mazankowski.

Mr. Andras (Port Arthur): I will be glad to do it. I think that, after Easter, as I recall, some fairly heavy sessions of the Public Accounts Committee are going to begin, which will probably be a duplication of some of that. But I would like to do that, Mr. Chairman and Mr. Mazankowski.

The Vice-Chairman: Mr. Lambert.

• 1030

Mr. Lambert (Edmonton West): I asked some questions of Dr. LeClair and Mr. Macdonald the other day with regard to program description, page 28-6, but they really involved answers and discussions by the Minister, because what I want to develop there is a matter of very high policy—let us put it that way.

[Traduction]

de jeunes, que ce soit à l'école secondaire, dans les Cégeps ou à l'université, ou ailleurs, j'essaie de leur faire connaître les sources de renseignements afin de les encourager à chercher par eux-même et à ne pas s'attendre à recevoir la documentation par la poste chez eux, puisque personne ne sait qu'ils sont intéressés. Je les encourage donc à aller au Centre de main-d'œuvre et à obtenir les renseignements et à planifier et à ne pas attendre à la dernière minute. Je crois que nous pourrions tous aider nos jeunes commettants, de toute façon, puisque les renseignements sont disponibles à travers tout le pays. Il y aurait peut-être plus de moyens de donner plus de renseignements et de le faire d'une façon plus efficace, mais les renseignements sont là et c'est aux jeunes de se renseigner.

Dans les régions les plus éloignées—ce qui vous inquiète—il y a bien sûr un problème supplémentaire, et c'est que, même avec 700 centres de main-d'œuvre dans tout le pays, les jeunes ne peuvent pas recevoir les mêmes services ni la même attention que dans les régions à population plus concentrée, mais les bureaux de poste et tous les bureaux du gouvernement fédéral devraient avoir l'information en main et je crois qu'il vaudrait vraiment la peine de chercher de ce côté.

Je m'excuse auprès des membres du Comité, mais je dois partir maintenant.

Le vice-président: Merci. Avant que vous ne partiez, monsieur le ministre, M. Mazankowski voulait invoquer le Règlement.

M. Mazankowski: Je regrette aussi, pour ma part, que le ministre doive nous quitter, mais je reconnais qu'il a d'autres responsabilités—je me demande si vous ne pourriez pas, monsieur le président, ou encore le greffier, puisque nous devons étudier notre horaire pour après Pâques, consulter le ministre ou son bureau pour essayer de voir si celui-ci ne serait pas disponible pour une réunion entière. Je crois en effet qu'une réunion au complet nous donnerait l'occasion de soulever plusieurs questions que nous aimerions porter à son attention. En en parlant maintenant, il se trouvera suffisamment prévenu, de façon à ce que nous puissions tenir compte de son horaire en établissant le nôtre.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Mazankowski.

M. Andras (Port Arthur): Je serai heureux de le faire. Je crois qu'après Pâques, si vous vous rappelez, il doit y avoir des réunions très remplies du comité des Comptes publics, mais je serais heureux de m'engager à revenir, monsieur le président, monsieur Mazankowski.

Le vice-président: Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): J'ai posé des questions à M. Leclair et à M. Macdonald, l'autre jour, sur la description du programme, à la page 28-6, mais il s'agissait plutôt de réponses et de remarques de la part du ministre, car je voulais discuter de la haute politique, disons.

[Text]

Mr. Andras (Port Arthur): I was informed of that, Mr. Lambert. I may say I was here at 9.30 a.m. and quite prepared. I regret that I have to go now, but if we can arrange this return engagement I would be very, very glad to get into the questions you were asking.

Did we make some distribution of some information pertinent to that? Oh, I see, this was more the question of availability of reports and information.

Mr. Lambert (Edmonton West): This is right, but I mean the release of those, that is a matter of policy.

I was engaged . . .

Mr. Andras (Port Arthur): I will have to try to come back.

Mr. Lambert (Edmonton West): . . . upstairs in questioning one of the more charming members of the Cabinet.

The Vice-Chairman: Thank you. Thank you very much, Mr. Andras. Your staff is remaining, Mr. Macdonald is taking over. Thank you, Mr. Corbin. I believe we are now at Mr. Clermont.

M. Clermont: Je voulais poser ma question au ministre mais je vais la poser quand même à M. Macdonald qui pourrait la porter à l'attention du ministre, bien que je le ferai moi-même d'une autre manière.

Monsieur le président, monsieur Macdonald, voici une publication intitulée prévisions des dépenses fédérales, «*Où va l'argent des impôts*». C'est un document très complexe et je me demande s'il ne serait pas possible qu'on publie aussi quelque chose de moins complexe. On sait que le président du Conseil du Trésor, dans son exposé budgétaire, a indiqué que 68.5 p. 100 des \$41,145 millions du budget serait redistribué aux particuliers, aux familles, aux consommateurs, aux pêches, pour ne vous donner que quelques exemples. Il serait très important que le gros de la population connaisse ces choses parce qu'on nous demande de temps à autre de consacrer plus d'argent à des programmes touchant les particuliers. Je vais vous donner quelques exemples de répartition des coûts budgétaires. Environ \$2,153 millions sont versés en allocations familiales et environ \$4,888 millions sont consacrés à la sécurité de la vieillesse et au supplément de revenu garanti. Très peu de personnes, également, savent que les paiements de compensation pour le pétrole coûteront en 1977-1978 environ \$800 millions. Environ \$486 millions sont versés sous forme d'allocations de formation industrielle. Alors, ceci représente 68.5 du budget total.

Alors, voici ma question monsieur Macdonald, et j'espère que vous allez sensibiliser le ministre à ce problème. Ne serait-il pas possible de publier autre chose? Bien entendu, il n'est pas question d'abandonner celle-ci car c'est très important pour ceux qui ont besoin de renseignements très précis. Mais le public en général doit connaître où va l'argent de ses impôts et les exemples que je vous ai donnés sont très importants. Ne serait-il pas possible de faire une publication de ce genre?

Mr. Macdonald: Mr. Chairman, the programs to which Mr. Clermont refers are, of course, listed in a particular section of the publication he has in front of him. We could, I suppose,

[Translation]

M. Andras (Port Arthur): On m'a informé de cela, monsieur Lambert. Permettez-moi de dire que j'étais ici à 9 h 30, et très bien préparé. Je regrette de devoir partir maintenant, mais si nous pouvons arranger encore une réunion, je serai très content de discuter des questions que vous avez posées.

Avons-nous distribué des renseignements à ce sujet? Ah, je comprends, il s'agit plutôt de la disponibilité des rapports et des renseignements.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est exact, mais je parle de la divulgation, qui est une question de politique.

J'étais pris . . .

M. Andras (Port Arthur): Je vais essayer de revenir.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): . . . en haut à interroger l'un des membres les plus charmants du Cabinet.

Le vice-président: Merci. Merci beaucoup, Monsieur Andras. Votre personnel va rester. M. Macdonald va prendre la relève. Merci, monsieur Corbin. Je crois que le prochain est M. Clermont.

Mr. Clermont: I meant to ask my question to the Minister, but I will question Mr. Macdonald who might bring it to the attention of his Minister although I intend to do so in another way.

Mr. Chairman, Mr. Macdonald, I have a publication here entitled "How your Tax Dollar is Spent", estimates for federal expenditures. It is a very complex document and I wonder whether it would be possible to publish something a little less complex. The President of the Treasury Board, in his budget statement, indicated that 68.5 per cent of the \$41.145 million of the budget would be redistributed to individuals, families, consumers, fisheries, to give you a few examples. It is important that the general public know these things because we are sometimes asked to increase funding to programs directed at individuals. I will give a few examples of the distribution of budgetary costs. Approximately \$2.153 million are spent on Family Allowances and \$4.888 million on Old Age Security and on the Guaranteed Income Supplement. You know that compensation payments for oil will cost, 1977-78, approximately \$800 million. Approximately \$486 million will be disbursed for industrial training allocations. So, this represents 68.5 per cent of the total budget.

So, my question is this, Mr. Macdonald, and I hope you will make the Minister sensitive to this problem. Could something else not be published? Of course, I do not propose that this one be abandoned, as it is very important for those requiring detailed information. But the general public must know how their tax dollar is spent and the examples I cited are very important. Would it not be possible to publish another brochure of this type?

M. Macdonald: Monsieur le président, les programmes auxquels M. Clermont fait allusion sont, bien entendu, mentionnés dans une section particulière du document qu'il a en mains.

[Texte]

extract that and provide it in a more general way. There are only a limited number of this publication, *How your tax dollar is spent*.

Mr. Clermont: Elle a été publiée à combien d'exemplaires, s'il vous plaît?

Mr. Macdonald: It was 30,000 this year, 1977-78.

Mr. Clermont: Selon les chiffres que vous venez de me donner, monsieur Macdonald, une très petite partie de la population peut connaître l'ensemble des prévisions des dépenses budgétaires. Or, cette publication nous informe de la façon que l'argent des contribuables est dépensé. Or, je crois que ce serait très très important, monsieur MacDonald, qu'une publication plus condensée contenant certains détails que j'ai mentionnés et d'autres détails soit mis à la disposition de la population. Une certaine partie de la population hésiterait peut-être à recommander de nouveaux programmes ou plus de dépenses pour les programmes existants.

Mr. Macdonald: We have in addition, as Mr. Clermont may be aware, produced something like a tabloid this year on news-print: about 500,000 copies. It is available to anybody who wishes to receive it. It is a more popular description of many of the programs of the government. The higher tax dollars—that is deliberately intended for people who have a more technical interest . . .

Mr. Clermont: Mais de quelle manière, monsieur Macdonald, la population est-elle informée de l'existence de ce document?

Mr. Macdonald: They are being put out in post offices and in general distribution points so they can be picked up . . .

Mr. Clermont: Mais dans les centres, monsieur MacDonald, où la distribution du courrier se fait à domicile, les usagers de ces bureaux n'y vont pas.

Mr. Macdonald: They are not being delivered directly to houses.

Mr. Clermont: Avez-vous émis une directive quelconque? Vous me dites que ce document est disponible dans les bureaux de poste, et peut-être dans les douanes ou autres bureaux. Je crois qu'il y a très peu de gens qui se rendent à ces endroits. La grande majorité de la population canadienne reçoit son courrier à domicile. Dans toutes les villes où il y a au moins 2,000 usagers de la poste, on fait la livraison du courrier à domicile. On fait la livraison à domicile même dans les secteurs des routes rurales. Alors, c'est seulement les gens de petits centres qui n'ont pas 2,000 usagers qui vont au bureau de poste chercher leur courrier.

Mr. Macdonald: What I could do, Mr. Clermont, is have your suggestion brought to the attention of the Minister. There are devices, which have been used before, such as the inclusion of notices with family allowances and old age security cheques. These have a very wide distribution to make known to people who are interested that this additional information is available. One could try to devise a very simple pamphlet that would list

[Traduction]

Nous pourrions, je suppose, extraire ces renseignements et les fournir de façon plus générale. Il n'y a qu'un nombre limité d'exemplaires de cette publication, *Où va l'argent des impôts*.

Mr. Clermont: Could you please tell me how many copies were printed?

Mr. Macdonald: Trente mille exemplaires cette année, 1977-1978.

Mr. Clermont: From the figures you just gave me, Mr. MacDonald, a very small portion of the population is made aware of Miscellaneous Estimates. But this publication explains hows the tax dollar is spent. Therefore, I feel it is very, very important, Mr. MacDonald, that a more condensed publication containing some of the details I mentioned, as well as other information, be made available to the public. Some would perhaps hesitate to recommend new programs for increased funding for existing programs.

Mr. Macdonald: Cette année, comme M. Clermont le sait peut-être, nous avons imprimé un tableau sur papier journal à environ 500,000 exemplaires. Il est à la disposition de tout le monde et comprend une description plus simple de plusieurs programmes du gouvernement. Le dollar fiscal plus élevé . . . ceci est prévu pour les gens qui ont un intérêt plus technique . . .

Mr. Clermont: But, Mr. MacDonald, how is the public informed that this document exists?

Mr. Macdonald: On les distribue aux bureaux de poste et aux centres de distribution généraux, pour que l'on puisse les prendre . . .

Mr. Clermont: But in the centres, Mr. MacDonald, where mail delivery is door to door, people would not go to these distribution points.

Mr. Macdonald: Ils ne sont pas livrés directement à domicile.

Mr. Clermont: Have you issued any guidelines? You tell me that this document is available in post offices and also perhaps in customs stations or in other offices. I believe there are very few people who go to these places. Most Canadians have their mail delivered. In towns with a population of 2,000 or more, mail is delivered directly to the houses. It is even delivered on rural routes. So, it is only people from small communities of less than 2,000 who pick up their mail at the post office.

Mr. Macdonald: Monsieur Clermont, je pourrais porter votre proposition à l'attention du Ministre. Il existe des moyens, que l'on a déjà utilisés, comme l'insertion d'avis dans les enveloppes renfermant les allocations familiales et les chèques de sécurité de la vieillesse. Ceux-ci atteignent une grande partie de la population et, ainsi, informeraient les gens concernés que ces renseignements supplémentaires sont disponibles. On pour-

[Text]

these major programs and we could mail them with the cheques.

M. Clermont: Il n'y aurait pas aussi lieu de sensibiliser la petite et moyenne entreprise à la possibilité d'obtenir ces renseignements? Par exemple, quand Statistique Canada demande des renseignements à la moyenne et petite entreprise sous forme de questionnaire, on pourrait ajouter cette information. On pourrait aussi se servir de d'autres moyens.

Mr. Macdonald: That would also be possible. Possibly we could take that up with the Chief Statistician who has contacts with the small . . .

M. Clermont: Monsieur Macdonald, ce n'est pas parce que c'est moi qui fait la suggestion, mais je ne suis pas le seul député sans doute qui reçoit des demandes pour ajouter un tel programme au nombre de programmes que nous avons présentement. Nous entendons aussi des critiques, au sujet des impôts à payer, et ce que les gens reçoivent en retour, ou bien des demandes visant à ajouter des éléments aux programmes existants. Je crois que si la population était réellement sensibilisée aux coûts des programmes actuels, si elle savait où va ses impôts, dans certains milieux on serait plus hésitant avant de suggérer des dépenses additionnelles. Vous pourriez peut-être en envoyer à certains députés de l'opposition qui critiquent nos dépenses, de la main droite, et qui suggèrent de nouveaux programmes de la main gauche. Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Thank you, Mr. Chairman. It is unfortunate that Dr. LeClair is not here but I think Mr. McWhinney—do I have the name right—will be coming forth on the replies that were given to the questions I put at the last meeting dealing with language training in the Treasury Board Secretariat.

• 1040

You may recall that I asked the questions: how many people that completed training at the language schools and how many people have returned to their positions and was the Deputy Minister satisfied with their competence? And I get an answer, Mr. Chairman, that leaves me very uncomfortable. And subparagraph (c) to the answer says:

All employees who have completed the language training course and have returned to their positions have met the language requirements of their position. Therefore, according to the existing norm, these employees are linguistically competent to perform their duties.

Well, Mr. Chairman, I regret but that to me is not good enough in that, basically, the language school is the training course in one year is Dialogue Canada. Now that involves very little reading skill and even less writing skill. First of all, I would question this answer; I would say these are designated positions; then what are the language requirements of a position in general terms, what are the language requirements for a person to be deemed competent in the second language?

[Translation]

rait rédiger un dépliant très simple, qui énumérerait ces programmes principaux, et les mettre à la poste avec les chèques.

Mr. Clermont: Perhaps small and medium-sized businesses should also be given this information. For example, when Statistics Canada request information from small and medium businesses through questionnaires, this information could be added. Other means might also be used.

M. Macdonald: Ce serait également possible. Nous pourrions peut-être en discuter avec le Statisticien en chef, qui est en contact avec la petite . . .

Mr. Clermont: Mr. MacDonald, it is not because I am making the suggestion, but I am not the only member who received requests to add programs to the already existing ones. We also hear criticism on income tax and on rebates, or requests to add certain elements to existing programs. I believe that if the people were really made aware of the cost of these programs, if they knew how their tax dollar was spent, they would be more reluctant to suggest making additional expenditures. You might perhaps send this information to some members of the opposition who criticize government spending with the right hand and suggest the addition of new programs with the left. Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Merci beaucoup.

Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Merci, monsieur le président. C'est dommage que M. Leclair ne soit pas présent, mais je crois que M. McWhinney—est-ce que je l'ai bien prononcé—donnera suite aux réponses à des questions que j'ai posées lors de la dernière réunion en ce qui concerne la formation linguistique au secrétariat du Conseil du trésor.

Vous vous souviendrez peut-être que je vous ai posé les questions suivantes: combien d'employés ont terminé leur formation dans les écoles linguistiques et combien sont retournés à leur poste. Depuis, j'ai demandé si le sous-ministre était satisfait de leur compétence? La réponse que j'ai obtenue à ces questions me préoccupe beaucoup. Je cite l'alinéa c) de la réponse:

Tous les employés qui ont terminé leur cours de formation linguistique et qui occupent maintenant à nouveau leur poste satisfont aux exigences de leur poste. Par conséquent, selon la norme actuelle, ces employés sont linguistiquement aptes à remplir leurs fonctions.

Je regrette beaucoup, monsieur le président, mais cette réponse ne suffit pas, étant donné que le cours de formation donné dans les écoles consiste en une année de Dialogue Canada. Ce programme comporte un apprentissage très minime de la lecture et de l'écriture. Tout d'abord, je conteste cette réponse, car s'il s'agit de postes désignés, à quels critères doit satisfaire en général une personne pour être jugée compétente dans la langue seconde?

[Texte]

Mr. B. A. Macdonald: May I answer that, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, Mr. Macdonald.

Mr. B. A. Macdonald: If I may illustrate, as it might be looked at by Dr. LeClair, if I could speak for him, he has a management committee of which I am a member and there are a number of other anglophone members. Sometimes more than 50 per cent of the discussion at that management committee is conducted in French with the understanding of other Anglophones like Mr. Reid and I and at the same time a large amount of the correspondence, particularly in my branch and in Mr. McWhinney's, is prepared in French and has to be signed, scrutinized and approved by Anglophones such as myself.

For instance, there is a francophone unit, one of these special-language units, in the Program Branch and that correspondence has to be handled by me and by others who are Anglophones and whose knowledge of French, whatever competence they have, has largely come out of the language-training course of the Public Service Commission.

Mr. Lambert (Edmonton West): Well, without getting into personalities, Mr. Macdonald, it may be that you are more competent than a one-year graduate of the language school but what I want to know is, what are the language requirements of the position? Presumably, the candidates, having been exposed to Dialogue Canada and—I am awfully sorry but it is pretty thin gruel from a linguistic course—that they meet the requirements. It is easy if the requirements are so low, like some of our university entrance courses are downgraded so that you can let in the mass, that is fine. But then are they actually competent to discharge their duties on a bilingual basis—that is the point—without having recourse to specialized units in the department?

Now, on the handling of correspondence—now I do not know—are they competent to read a letter received from, say, the Government of the Province of Quebec or from New Brunswick that might be written in French?

Et réciproquement, un francophone pourrait-il lire, comprendre et préparer une réponse à une lettre qu'il recevrait en anglais du gouvernement de l'Ontario ou de la Colombie-Britannique, par exemple?

Mr. B. A. Macdonald: Mr. Chairman, as I say, I can only respond from my experience. We receive and we send a considerable amount of correspondence in French and many people, Anglophones, Francophones, read with about equal facility of the two languages. Mr. McWhinney might be able to give a more general response for the public service as a whole but I speak for the particular environment within which I work.

Mr. Lambert (Edmonton West): You see, what I am concerned about is that those people that are in bilingual positions will be able to do that. You know, they are able to do that, and unless you have a very highly specialized and highly efficient language training and maintenance program within the Treasury Board Secretariat certainly the training course that is sent and the results that they are sent to, shall we say, with the

[Traduction]

M. B. A. Macdonald: Me permettez-vous de répondre, monsieur le président?

Le président: Monsieur Macdonald.

M. B. A. Macdonald: Je pourrais vous donner un exemple, si vous me permettez de parler au nom de M. LeClair. Il préside un comité de gestion dont je fais partie et où siègent un certain nombre d'autres anglophones. Parfois, plus de 50 p. 100 de la discussion au sein de ce comité de gestion se fait en français, mais les autres anglophones, comme M. Reid et moi-même, comprennent tout de même. De plus, une grande partie du courrier, surtout celui de ma direction et de celle de M. McWhinney, est rédigée en français et doit être signée, étudiée et approuvée par des anglophones, comme moi-même.

Par exemple, il y a une unité francophone, une de ces unités linguistiques spéciales, au sein de la Direction des programmes et la correspondance de cette unité doit être lue par moi-même et par d'autres anglophones qui ont pour la plupart acquis leur connaissance du français en suivant un cours de langue donné par la Commission de la Fonction publique.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Sans vouloir faire d'observation à titre personnel, monsieur Macdonald, il se peut que vous soyez plus compétent qu'un employé ayant suivi un cours d'un an dans les écoles de langues. Mais je voudrais savoir quels sont les critères linguistiques exigés pour ces postes? On suppose que les candidats ayant suivi le cours Dialogue Canada, dont le contenu est assez mince à mon avis, satisfont aux critères. Il se peut qu'on fixe ces critères à un niveau très bas, comme le font certaines de nos universités pour pouvoir accepter la masse des étudiants. Mais il faudrait savoir s'ils peuvent vraiment remplir leurs fonctions dans les deux langues sans avoir recours aux unités spécialisées du ministère?

Par exemple, pour ce qui est de la correspondance, sont-ils capables de lire une lettre écrite en français provenant du gouvernement de la province de Québec ou du Nouveau-Brunswick?

And in the same manner could a French-speaking person understand a letter written in English and coming from the Government of Ontario or of British Columbia and prepare an answer?

M. B. A. Macdonald: Monsieur le président, comme je l'ai dit, je ne puis que me fonder sur ma propre expérience. Nous recevons et envoyons un nombre considérable de lettres en français et bon nombre de gens, que ce soit des anglophones ou des francophones, comprennent à peu près aussi facilement les deux langues. M. McWhinney pourrait peut-être vous donner une réponse plus générale pour ce qui est de l'ensemble de la Fonction publique, mais je parle de mon propre lieu de travail.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Vous voyez, je voudrais m'assurer que les gens occupant des postes bilingues sont capables de remplir de telles fonctions. Il faut qu'ils soient capables de le faire, et à moins que vous ayez un programme de formation et de maintien linguistique très spécialisé et très efficace au sein du secrétariat du Conseil du trésor, il est certain que les résultats de ces cours de formation, sauf

[Text]

exception of possibly some of your more brilliant A-category personnel—and when I say A-category I mean those who, in the aptitude test, come out with an A . . .

• 1045

Mr. Macdonald: They may enjoy a particular advantage in the question of maintenance because one of the best ways of maintaining a competence in the language is having to read it, having to verify, receiving correspondence, hearing the language and having to understand what is said.

Mr. Lambert (Edmonton West): It is the only way.

Mr. Macdonald: And this is the circumstance in which a large number of the people within the Secretariat find themselves.

Mr. McWhinney: Mr. Lambert, one of your earlier questions related to the designation of the bilingual positions. As you probably know, under the present system the identification of bilingual positions as to the language standard required is based on groups of positions rather than on individual positions.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes.

Mr. McWhinney: This is one of the matters, among several, related to language standards, as well as of course other matters raised in the report of Mr. Bibeau and his colleagues which is currently under study. Not all positions require an equal degree of fluency in both languages for all of the four so-called abilities of reading, writing, listening and speaking. The whole language training program is geared to that standard system, as you know, at the present time.

The report of Mr. Bibeau and his colleagues found some gaps in the results on the current system and one of the criticisms that he referred to in particular was the question of language standards. And he made a number of suggestions in that regard which at the present time are being looked into.

Mr. Lambert (Edmonton West): My reason is that I want to see the program, if at all possible, more candidate oriented, to the benefit of the candidates rather than the formalized structures of the teaching system where people have to go through the blessed thing like a sausage.

Mr. McWhinney: Mr. Lambert, at the present time there is a series of possibilities on the changes that are being looked at and one of the options is to change the language standard system in terms of levels. This was touched on by Mr. Bibeau. Another is to change the system to consider relating the language standards to each position and to each skill required in each position. That is also being looked at as well.

Mr. Lambert (Edmonton West): Has there been undertaken a critical analysis of the effectiveness of the teaching program in the Government language school? I mean outside of just merely contemplating one's own navel and assessing that it is in position and therefore seems to be satisfactory; it is not rumbling too much and therefore all is well.

Mr. McWhinney: We are crossing a bit of the line here between the jurisdiction of the Treasury Board and the Public

[Translation]

peut-être pour ce qui est de certains de vos employés plus brillants de catégorie A, lorsque je dis catégorie A, je veux dire ceux qui ont obtenu un A lors du test d'aptitude . . .

M. Macdonald: Il se peut qu'ils aient plus de facilité à maintenir le niveau de leurs connaissances, car c'est beaucoup plus facile en étant obligé de lire des textes ou des lettres écrites dans cette langue, ou de comprendre ce qui se dit dans cette langue.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est la seule façon.

M. Macdonald: Et c'est la situation dans laquelle se trouve un grand nombre des membres du secrétariat.

M. McWhinney: Monsieur Lambert, une de vos questions précédentes portait sur les postes désignés bilingues. Comme vous le savez probablement, en vertu du système actuel, les critères linguistiques sont déterminés pour des groupes de postes plutôt que pour chaque poste en particulier.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui.

M. McWhinney: C'est l'un des aspects des critères linguistiques que nous étudions actuellement, en plus, bien entendu, des questions connexes soulevées dans le rapport de M. Bibeau et de ses collègues. Tous les postes ne nécessitent pas une connaissance aussi grande des deux langues pour ce qui est des quatre aptitudes, lecture, écriture, compréhension et expression. Comme vous le savez, à l'heure actuelle, tout le programme de formation linguistique est fondé sur ce système standard.

Dans le rapport, M. Bibeau et ses collègues ont signalé certaines lacunes dans le système actuel et ils ont critiqué en particulier les critères linguistiques. Ils ont présenté un certain nombre de propositions à cet égard, que nous étudions à l'heure actuelle.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je voudrais que le programme soit conçu en fonction des candidats et non en fonction des structures du système d'enseignement, où chacun doit passer comme un numéro.

M. McWhinney: Monsieur Lambert, à l'heure actuelle nous envisageons différents changements; nous pourrions, par exemple, modifier le système des critères linguistiques pour ce qui est des niveaux. M. Bibeau a étudié cet aspect. Nous pourrions aussi envisager de fixer des critères linguistiques pour chaque poste en particulier et nous fonder sur les compétences nécessaires pour chaque poste. Nous étudions aussi cette possibilité.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): A-t-on entrepris une analyse critique de l'efficacité du programme d'enseignement offert par l'école de langue du gouvernement? Je veux dire qu'il ne suffit pas de dire que le système étant en place et étant satisfaisant, tout va bien.

M. McWhinney: C'est ici qu'il faut établir une distinction entre les responsabilités du Conseil du trésor et celles de la

[Texte]

Service Commission. In the time that I have been in this particular position, 15 months now, in answer to your question, the Bibeau report has 12 volume and, admitting that I am not an expert or terribly familiar with language except as a pupil at one stage in the government school, if my memory serves me, over half of those volumes, in grey tones, dealt with matters of pedagogy. There has not been a further study, to answer your question directly, in addition to the volume of material provided by Mr. Bibeau, which was published last August. And the pedagogical matters, I believe, are under full review at the present time by the Public Service Commission.

Mr. Lambert (Edmonton West): Treasury Board has the ultimate responsibility for the program of bilingualism and bilingual training.

Mr. McWhinney: That is correct, sir.

Mr. Lambert (Edmonton West): And there is where the buck stops.

Mr. McWhinney: That is correct, sir.

Mr. Lambert (Edmonton West): At Treasury Board.

Mr. McWhinney: Yes. All I am trying to submit to you is that I do not go into the kind of depth to duplicate the expertise and pedagogy that exists there. This is not to say that we are not interested in reviewing it with them. But there has been no further study.

The Vice-Chairman: Thank you very much Mr. McWhinney. Thank you, Mr. MacDonald.

We are about to commence the second round this morning, and Mr. Mazankowski will start us off again.

• 1050

Mr. Mazankowski: I wonder, Mr. Chairman, if Mr. MacDonald could enlighten the Committee on Vote 25, the Temporary Assignments Program, and the fairly substantial increase in expenditures in that particular area over the last three years. There are, I understand, 32 authorized man-years—the same this year as last year. The expenditures are up from \$145,000 to \$195,000. Mr. Macdonald, could you outline to the Committee what this particular group does? I understand they are involved in the program and policy review. Is that a sort of a review agency?

Mr. Macdonald: Mr. Reid, under whose supervision the Temporary Assignments Program comes, will be able to tell you all that, sir.

Mr. Reid: If I understand the question correctly, Mr. Chairman, the member would like to know more about the purposes of the temporary assignment pool.

Mr. Mazankowski: Yes.

Mr. Reid: The pool is established with a particular purpose in mind. It was established about three years ago because the increase in the number of senior executive positions in the government was considered to be somewhat too great, and it is one of the steps taken to try to attempt to reduce the increase.

[Traduction]

Commission de la fonction publique. J'occupe ce poste depuis 15 mois et le rapport Bibeau a 12 volumes, et si on admet que je ne suis pas un expert en matière linguistique, sauf que j'ai été un élève d'une école du gouvernement, si ma mémoire est bonne, plus de la moitié de ces volumes gris portent sur des questions de pédagogie. Pour répondre à votre question, il n'y a pas eu d'autre étude que celle effectuée par M. Bibeau, qui a été publiée en août dernier. Et je crois que la Commission de la fonction publique étudie attentivement toutes les questions pédagogiques.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est le Conseil du trésor qui est responsable en fin de compte du programme de bilinguisme et de formation linguistique.

M. McWhinney: C'est exact, monsieur.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Et ça s'arrête là.

M. McWhinney: C'est exact, monsieur.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Au Conseil du trésor.

M. McWhinney: Oui. Je dis simplement que je n'effectue aucune étude approfondie, car ce serait répéter ce qui a déjà été fait dans ce rapport. Cela ne veut pas dire cependant que nous ne soyons pas intéressés à l'étudier de concert avec eux. Mais il n'y a pas eu d'autre étude.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur McWhinney. Merci, monsieur Macdonald.

Nous sommes maintenant rendus au second tour, et M. Mazankowski est encore une fois le premier à prendre la parole.

M. Mazankowski: Monsieur le président, M. Macdonald pourrait-il nous expliquer le crédit 25, le Programme d'affectations temporaires, et nous dire pourquoi les dépenses à l'égard de ce programme ont augmenté considérablement au cours des trois dernières années. Je crois que l'on autorise, dans le cadre de ce programme, 32 années-hommes, le même nombre que l'an dernier. Les dépenses passent de \$145,000 à \$195,000. M. Macdonald pourrait-il nous décrire les fonctions de ce groupe en particulier? Je crois qu'il s'occupe de la réévaluation des politiques et des programmes. S'agit-il en quelque sorte d'un organisme de réévaluation?

M. Macdonald: M. Reid, le responsable du Programme d'affectations temporaires, pourra répondre à votre question.

M. Reid: Si j'ai bien compris la question, le député voudrait avoir plus de renseignements au sujet des fonctions des employés affectés temporairement dans le cadre de ce programme.

M. Mazankowski: Oui.

M. Reid: Ce service a été créé dans un but bien précis. Il a été il y a environ trois ans parce que le nombre de postes supérieurs au sein du gouvernement augmentait trop rapidement, et c'est une des mesures que nous avons prise pour tenter d'en réduire l'accroissement.

[Text]

The reasoning behind the program was that quite often Deputy Ministers of departments required a senior executive officer to work on a project for a limited period of time. Instead of the Deputy Minister requesting a permanent SX position, the Deputy Minister then had an option of requesting from a temporary assignment pool, mostly comprised of senior executive officers, someone to come in and work on that priority project for three months, six months or a year and a half. So the main purpose behind the creation of the program was to make a distinction between a temporary need for a senior executive officer in a department and a permanent need.

Mr. Mazankowski: I take it that the manpower required here are permanent members of the Public Service. Is that correct? They are not outside people.

Mr. Reid: Yes. The temporary assignment pool is a program within the department of the Treasury Board Secretariat.

Mr. Mazankowski: How are they recruited? How does one get assigned to this particular post?

Mr. Reid: Through the normal procedures established by the government and administered by the Public Service Commission. Of course, we work very closely with the executive group within the Public Service Commission in selecting people who wish to come into the temporary assignment pool, but the procedures of getting into this particular program are the same as the procedures for getting into any other SX position. We hold regular competitions when vacancies occur, and through that process we select the best possible people for the temporary assignment pool.

Mr. Mazankowski: I take it that they would then be seconded, so to speak, to another department. Is that correct?

Mr. Reid: Yes.

Mr. Mazankowski: Could you give us some specific examples, with departments, as to what their duties might entail?

Mr. Reid: Yes. The program is managed on two sides: one is the selection of people into it—32 people, of which 22 are senior executive officers; the other side of the program is the assignment of those people to particular projects in individual departments. The way the selection of projects work is as follows: Deputy Ministers know the existence of the program, and they know they can inquire, through the Secretary of the Treasury Board or through myself, as to whether or not there are people available in the pool for a particular assignment. The assignments themselves, in addition to being of a very temporary nature, tend to be in the policy-evaluation area. We will work directly with a Deputy Minister in defining the terms of reference for the project he has in mind. One example of the use of the temporary assignment pool was to staff the task force on decentralization. The former Chairman of that task force, and the current Chairman were both assigned from the temporary assignment pool to chair that task force. At present, we have members of the temporary assignment pool in, I believe, 11 departments or agencies of the government.

[Translation]

Nous avons jugé bon d'établir un tel programme parce qu'il arrive fréquemment que les sous-ministres des ministères aient besoin de la collaboration d'un administrateur délégué pour un projet à court terme. Au lieu de demander la création d'un poste SX permanent, le sous-ministre pouvait alors avoir recours au service d'affectations temporaires, formé pour la plus grande partie d'administrateurs délégués supérieurs, afin qu'un de ses membres vienne collaborer à ce projet prioritaire pendant trois mois, six mois ou un an et demi. Nous avons donc mis sur pied ce programme principalement pour établir une distinction entre les besoins temporaires et les besoins permanents des ministères à cet égard.

M. Mazankowski: Les employés de ce programme font partie du personnel permanent de la fonction publique, n'est-ce pas? Ce ne sont pas des gens de l'extérieur.

M. Reid: C'est exact. Le service d'affectations temporaires fait partie du secrétariat du Conseil du Trésor.

M. Mazankowski: Comment sont-ils recrutés? Comment un fonctionnaire est-il affecté à ce service?

M. Reid: Par les procédures normales établies par le gouvernement et appliquées par la Commission de la fonction publique. Bien entendu, nous collaborons étroitement avec les administrateurs de la Commission de la fonction publique pour choisir les gens qui veulent faire partie de ce service d'affectations temporaires, mais pour combler les postes de ce programme nous procédons de la même façon que pour combler tout autre poste de niveau SX. Nous organisons régulièrement des concours lorsqu'il y a des vacances, et nous choisissons ainsi les gens les plus compétents pour le service d'affectations temporaires.

M. Mazankowski: Je suppose qu'ils sont détachés en quelque sorte dans un autre ministère, n'est-ce pas?

M. Reid: Oui.

M. Mazankowski: Pourriez-vous nous donner un exemple précis de leurs fonctions au sein des ministères?

M. Reid: Oui. Le programme comporte deux aspects: tout d'abord, nous choisissons ceux qui doivent en faire partie, 32 personnes, dont 22 sont des cadres supérieurs. Deuxièmement, nous affectons ces personnes à des projets précis dans chaque ministère. Le processus de sélection des projets fonctionne comme suit: le sous-ministre est au courant de l'existence du programme et sait qu'il peut s'adresser au secrétariat du Conseil du Trésor ou à moi-même pour savoir si des membres du service sont disponibles pour un projet en particulier. Ces affectations sont temporaires et portent sur l'évaluation des politiques. Nous collaborons directement avec le sous-ministre pour définir le cadre du projet qu'il propose. Par exemple nous nous sommes servis du service d'affectations temporaires pour doter en personnel le groupe d'études sur la décentralisation. L'ancien président et le président actuel de ce groupe d'études ont tous les deux été affectés à partir du service d'affectations temporaires. A l'heure actuelle, des membres de ce service sont affectés dans 11 ministères ou organismes gouvernementaux.

[Texte]

[Traduction]

• 1055

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, very much. Thank you, Mr. Reid.

Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes. The question has just come up, and I would be interested in knowing about it. It is following on from the question posed by my colleague, Mr. Lambert. The Public Service Commission maintains a series of schools. But since the over-all responsibility for the language training program is in charge of the Treasury Board, are there any means, either from these accounts or from some other way, of discovering the amount being paid to special outside training facilities such as Berlitz? Also the amount for the maintenance of the schools for language training. Can that figure be given now or . . .

Mr. McWhinney: I cannot give it to you right now, Mr. Munro, but I will be happy to provide it.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That could be done. Is there any responsibility in the Treasury Board for the selection of teaching material for the courses?

Mr. McWhinney: No, sir.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Where does that responsibility lie, with the Public Service Commission?

Mr. McWhinney: That is correct, sir.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And if there were any criticisms about the types of materials that were used, whether they be films or prepared texts, then those enquiries should be addressed to the Public Service Commission?

Mr. McWhinney: That is correct, sir.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Would the use of separatist material, for example, be of concern to the Treasury Board?

Mr. McWhinney: I am not aware of the existence of any such material, sir.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): What about the use of films that are, say, revolutionary in character, as being one of the teaching devices? Would that be of concern to the Treasury Board?

Mr. McWhinney: Well, no, I have had no particular instances of information being brought to my attention, written or visual or any of that kind, sir. I am not familiar with all the material that exists.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do you think the Minister would be interested in receiving some selected material along these lines?

Mr. McWhinney: I am sure he would be concerned about receiving material if it was concerning the member, sir.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Well, I was certainly concerned when I saw it, I can assure you that.

M. Mazankowski: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci beaucoup. Merci, monsieur Reid.

Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais avoir d'autres renseignements au sujet d'une question qu'a posée mon collègue, M. Lambert. La Commission de la fonction publique subventionne différentes écoles. Mais étant donné que c'est le Conseil du Trésor qui est chargé de l'ensemble du programme de formation linguistique, y a-t-il d'autres façons, à part ce budget, de savoir quel montant a été versé à des établissements spéciaux et extérieurs, comme Berlitz? J'aimerais aussi connaître le montant consacré à ces écoles de formation linguistique. Pouvez-vous nous donner ce chiffre maintenant ou . . .

M. McWhinney: Je ne puis vous le donner maintenant, monsieur Munro, mais je serai heureux de vous le fournir plus tard.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): On pourrait procéder ainsi. Le Conseil du Trésor est-il responsable de la sélection des moyens d'enseignement dont on se sert dans ces cours?

M. McWhinney: Non, monsieur.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Qui en est responsable, la Commission de la fonction publique?

M. McWhinney: C'est exact.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il faudrait donc adresser à la Commission de la fonction publique toute critique à l'égard des documents utilisés, que ce soit les films ou les textes?

M. McWhinney: C'est exact.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): L'utilisation de documents à tendance séparatiste, par exemple, préoccuperait-elle le Conseil du Trésor?

M. McWhinney: A ma connaissance, il n'existe aucun document de ce genre.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Qu'en est-il des films de nature révolutionnaire dont on se sert pour l'enseignement. Est-ce que cela préoccuperait aussi le Conseil du Trésor?

M. McWhinney: On ne m'a jamais fait part de l'existence de documents de ce genre, que ce soit des documents écrits ou visuels, ou quoi que ce soit. Cependant, je ne connais pas tout les documents dont on se sert.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): A votre avis, le ministre aimerait-il qu'on lui transmette des documents de ce genre?

M. McWhinney: Je suis sûr qu'il aimerait recevoir tout document susceptible de vous préoccuper, monsieur.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je puis vous garantir que j'ai été très préoccupé lorsque je les ai vus.

[Text]

We did get something along the line of performance measurement notions in answer to questions. Let me draw from my own experience in the Department of External Affairs. How do you measure the performance of an Ambassador or a First Secretary? Is there any attempt being made to do so? How do you rate an Ambassador, let us say, in Argentina, compared with the Ambassador in Dublin?

Mr. Macdonald: Mr. Chairman, I, of course, am not familiar in detail with the assessment system used in the Department of External Affairs. But, necessarily, the performance of people engaged in this kind of work is subjective; you cannot measure so many units of output of work a day. I would really hesitate to give examples other than perhaps his reports, whether they are accurate and timely. That would be, I suppose, an objective measure. But the rest of it has to be really quite subjective.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Well, is the performance measurement procedure being extended into this area of judging a Third Secretary here and a Third Secretary there, and the Vice-Consular work?

Mr. Macdonald: Sure, you can measure the number of passports he has to do, but you also have to measure it against the number of passport applications that come into it.

• 1100

The Vice-Chairman: Mr. Munro, your last question.

Mr. Macdonald: I think there are two kinds of performance measurements that are necessary to keep clear, the kind that was described in the booklet that Mr. Reid referred to earlier, which is where you can identify discrete units of work and input. And then there is the performance measurement system, to which other references were made of a critical kind by Mr. Lambert, and in the study of public service salaries, which is a performance measurement of senior officers and which is necessarily of a subjective kind. Now, such performance measurement systems have existed, in fact, longer than the operational performance measurement system to which Mr. Reid was referring. But they are really are of quite two different characters.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. You have relieved my mind.

The Vice-Chairman: Thank you. Before calling the meeting to adjournment, Mr. Corbin had I believe, a fast question.

Mr. Corbin: Well, we will be meeting with the Minister again. It really is a political question. It is loaded so I will wait for the Minister.

The Vice-Chairman: Fine.

Mr. Mazankowski: On a point of order.

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: I was just wondering Mr. Chairman, whether the two documents in which answers were provided to questions that were posed by myself and Mr. Munro, and also

[Translation]

Vous avez mentionné dans vos réponses l'évaluation du rendement. Permettez-moi de m'inspirer de ma propre expérience au sein du ministère des Affaires extérieures. Comment évaluez-vous le rendement d'un ambassadeur ou d'un premier secrétaire? Tente-t-on de le faire? Comment pouvez-vous évaluer le rendement d'un ambassadeur en Argentine, disons, par comparaison à celui d'un ambassadeur à Dublin?

M. Macdonald: Monsieur le président, il est évident que je ne connais pas en détail la méthode d'évaluation utilisées par le ministère des Affaires extérieures. Mais il est aussi évident que l'évaluation du rendement des fonctionnaires de ce genre ne peut être que subjective. Vous ne pouvez vous fonder sur des unités de production. Je ne peux vraiment vous donner d'exemples de la méthode dont on se sert, sauf qu'on évalue ses rapports, on vérifie s'ils sont précis et opportuns. Je suppose que ce serait un critère d'évaluation assez objectif. Mais tous les autres ne peuvent qu'être très subjectifs.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Se sert-on aussi de cette méthode d'évaluation du rendement pour évaluer le travail d'un troisième secrétaire, ou d'un vice-consul, par exemple?

M. Macdonald: Il est évident que vous pouvez compter le nombre de passeports qu'il doit délivrer, mais il faut aussi comparer ce chiffre au nombre de demandes de passeports.

Le vice-président: Monsieur Munro, votre dernière question.

M. Macdonald: Je crois qu'il faut faire une distinction très nette entre deux systèmes d'évaluation du rendement: il y a celui qui a été décrit dans le dépliant auquel M. Reid a déjà fait allusion, selon lequel on repère des unités particulières de travail et d'efficacité et, ensuite, il y a le système déjà mentionné de façon critique par M. Lambert, et également dans l'étude des salaires de la Fonction publique, qui est une évaluation du rendement des hauts fonctionnaires, nécessairement subjective. Ces deux systèmes d'évaluation existent, en fait, depuis plus longtemps que les système d'évaluation du rendement opérationnel auquel M. Reid a fait allusion. Mais ils sont très distincts l'un de l'autre.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci. Vous avez tranquilisé mon esprit.

Le vice-président: Merci. Avant de lever la séance, je crois que M. Corbin a une petite question à poser.

M. Corbin: Le ministre comparaitra de nouveau. Il s'agit d'une question politique. C'est une question importante, alors je vais attendre le ministre.

Le vice-président: D'accord.

M. Mazankowski: J'invoque le Règlement.

Le vice-président: Oui, monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Je me demande, monsieur le président, si l'on peut consigner au procès-verbal les deux documents où figurent les réponses aux questions posées par moi-même, M. Munro, M. Lambert et M. Clermont.

[*Texte*]

to questions that were posed by Mr. Lambert and Mr. Clermont, could be appended to the proceedings.

The Vice-Chairman: It is my understanding that these were distributed yesterday.

Mr. Mazankowski: Quite frankly, Mr. Chairman, I would feel much better about the documents if they were appended to the proceedings because then they would be part of the permanent record.

The Vice-Chairman: We will arrange to append them. Thank you very much.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

Le vice-président: Je crois savoir qu'on les a distribués hier.

M. Mazankowski: Je dois dire franchement, monsieur le président, que j'aimerais mieux que les documents soient annexés au procès-verbal, car ils feraient ainsi partie des procès-verbaux permanents.

Le vice-président: Nous allons voir à ce qu'ils soient annexés. Merci beaucoup.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX "ME-2"

Memorandum to the Miscellaneous Estimates Committee

Attached hereto are the responses to questions raised by Mr. Mazankowski and Mr. Munro at the March 8, 1977 meeting of the Miscellaneous Estimates Committee during the consideration of the 1977-78 Main Estimates of the Treasury Board.

Questions from Mr. Mazankowski, M.P.Question:

"Under Vote 1 I would like to have some clarification on the section dealing with the Official Languages. There is a reduction in expenditure there from \$2.8 million to \$1.3 million. Yet the manpower, requirement, authorized man-years has only been reduced from 47 to 45. I am wondering why in view of the fact of the rather dramatic reduction in expenditure there that we still have a fairly heavy personnel requirement in that particular area."

Answer:

Attached is an extract from the Minutes of the Meeting of the Miscellaneous Estimates Committee on March 29, 1976 when the Main Estimates 1976-77 for Treasury Board were being considered. As indicated in Mr. Osbaldeston's reply to Mr. Herbert, the Official Languages Branch of the Treasury Board Secretariat is funded from T.B. Vote 15 as well as T.B. Vote 1. The following table indicates the total man-years authorized, as well as actual and forecast expenditures, for the Official Languages Branch since 1974-75:

	<u>1974-75</u>	<u>1975-76</u>	<u>1976-77</u>
Man-years	81	81	79
Actual or Estimated Expenditures (\$000)	1,917	2,835	2,854

The Official Languages Branch anticipates an authorized level of 79 man-years for 1977-78, subject to Parliamentary approval of the Estimates and Treasury Board approval of additional resources from T.B. Vote 15. If approved, this will represent the same effective level of man-years as in 1976-77.

The forecast expenditures of \$2,854,000 for 1976-77 includes expenditures against both sources of funding whereas the 1977-78 Estimates of expenditure for the Branch include only those expenditures to be charged against Vote 1 - Central Administration of the Public Service.

If the allocation from Vote 15 is extracted from the 1976-77 forecast expenditure the year to year comparison would be as follows:

<u>1977-78</u> <u>Estimates</u>	<u>1976-77</u> <u>Forecast</u>	<u>Change</u>
1,340	1,290	50

The \$50,000 increase is the net result of economic increases of \$242,000 less \$192,000 transferred to Departmental Administration as the result of an internal adjustment.

[Texte]

Mr. Herbert: No, I am not trying to mix them. Let me then start with page 28-2, where we see a total of \$25,216,000.

Mr. Chrétien: I will ask Mr. Osbaldeston to try and answer that.

Mr. Herbert: All right.

On page 28-2 we have \$25,216,000. Included in that figure on page 28-4 is a total of \$1,482,000, a reduction of \$1,386,000. If I go to the same set of figures on page 28-8 under Operating, included in that figure is \$5,045,000 for professional and special services, a reduction of \$1,200,000 for this current year. Adding on to the figures on page 28-2 the \$1,386,000 to the \$3,478,000, you get a total of \$4,864,000, which is the actual change, apart from Official Languages, or 22.5 per cent. Am I right?

Mr. Gordon Osbaldeston (Secretary of the Treasury Board): I would not comment on the exact percentages but I assume you have figures them out.

Mr. Herbert: Okay. First of all, could you tell me if there is a connection between the \$1,386,000 and the \$1,200,000?

• 2105

Mr. Osbaldeston: If I could make this general comment relative to the Official Languages Branch. I believe you pointed that out on page 28-4, the change of \$1,386,000. Mr. Chairman, if I may through you, the explanation was made when the Official Languages Branch was established that the concept of the government in establishing it that it was to be a temporary branch. The Official Languages Branch was to be absorbed into the Personnel Policy Branch at the time that the initial implementation had been concluded. The government at that time signified that and made it quite clear that they did not wish it to be seen as a part of the permanent bureaucratic apparatus of the Treasury Board. Those things tend to get set a little bit in concrete. The way they signified that was to put in a minimum number of positions.

In the first three years of that bilingualism program, the resources had been supplemented from Vote 15 of the Treasury Board, which is the support vote, which is also to be a temporary nature. So, in the year 1975-76, relative to the cost of the Official Languages Branch, you find two items of cost: one, the cost printed in the Main Estimates; and secondly, cost which was drawn down from Vote 15 as a temporary support to that branch.

When you look at the Main Estimates, of course, we seek the money only for the hard core. The amount to be drawn down from Vote 15 in the year 1976-77 is to be determined when the Treasury Board reviews all departmental requirements for support relative to the bilingualism program.

So, while you see a drop of \$1,386,000 between expended money in 1975-76 and forecast money for our permanent apparatus, during the course of this year it would be expected that the Official Languages Branch would draw down from Vote 15 on a temporary basis; and, therefore, the costs associated with that branch's operation would be slightly higher in 1976-77.

Questions from Mr. Mazankowski, M.P.Question:

In the area of administrative policy there is a rather interesting increase there, an estimated 29 per cent increase over last year's forecast expenditures, while at the same time authorized man-years has actually been reduced from 67 to 61. I would like some clarification on that, particularly in light of the fact that the expenditure estimated is 67 per cent above the 1975-76 figure. I would like some explanation as to what this particular branch does, what is its function and some elaboration in terms of its over-all contribution in the affairs of the Central Administration of the Public Service Program.

Answer:

In the 1976-77 estimates, the Administrative Policy Branch was shown to have an authorized man-year total of 67 and operating budget of \$2,305,000. However, because of the increasing priority government was placing on financial administration, this function which was previously part of the Administrative Policy Branch became on April 1, 1976 a separate Branch. The man-years allocated to the Administrative Policy Branch were reduced to 55 and the 1976-77 operating budget was also reduced accordingly.

In the 1977-78 estimates, the man-years identified for the Administrative Policy Branch total 61. This increase of 6 represents the transfer of staff responsible for the administration of the Incentive Award Plan to the Administrative Policy Branch. This staff was previously part of the Public Service Commission.

The increase of \$539,000 between the 1976-77 forecast expenditures and the 1977-78 estimates, for the most part, reflects the salaries of the six additional staff, and the actual payment of awards to individuals which is anticipated in the next fiscal year to be \$345,000.

The responsibilities of the Administrative Policy Branch include developing and issuing administrative policies within the Public Service; monitoring their implementation by relevant ministries, departments and agencies; interpreting their applicability; and evaluating them in the light of changing conditions with respect to effectiveness and departmental compliance.

The Branch is organized into five divisions: Contract Review; Administrative Standards; Information Systems; Planning and Evaluation; and Materiel and Services Management Policy.

Contract Review Division

This Division analyses submissions from departments seeking Treasury Board approval to enter into or amend contracts, leases, agreements and other transactions with corporations. It prepares, as appropriate, recommendations to the Treasury Board, and the resulting authorities to departments. The Contract Review Division contributes to contract policy development and plays a positive role in support of program control.

Administrative Standards Division

This Division develops policies, directives and guidelines for the control and management of real property, office accommodation, including furniture and peripheral requirements such as parking, and expenditures relating to employees, other than employee benefits, staffing and training programs. These expenditures relate to items such as the reimbursement of travel and relocation expenditures incurred by employees, sponsorship and attendance of conferences, payment of membership fees, provision of food services, housing, clothing, tools and instruments. The Division also develops the Claims Regulations and the Ex Gratia Payments Order and manages the Federal Identity Program. The Division is the centre of expertise in these areas within the Treasury Board Secretariat, providing advisory and analytical services as required to departments and agencies and in consultations within the National Joint Council between public service management and the unions.

Information Systems Division

This Division is responsible for developing, implementing and evaluating policies and guidelines relating to the management of data and information, i.e., the equipment and systems required for the collection, processing and production of data and information. The key subject areas are: electronic data processing (EDP); telecommunications; statistical surveys coordination; and records management.

Planning and Evaluation Division

This Division is responsible for the evaluation of general administrative policies with respect to their continuing effectiveness and viability, and for the assessment of the compliance with these policies by departments and agencies. It provides the secretariats to the Senior Interdepartmental Committee on Administrative Improvements and the Incentive Award Board; it also provides planning advice, for example, on the future of administrative policies. The Olympics Federal Liaison Unit, located within the Division, coordinates the wind-up of federal activities related to the 1976 Olympic Games.

Materiel and Services Management Policy Division

This Division is responsible for recommending to the Treasury Board, policies and guidelines, related to the acquisition, management and disposal of goods and services, and for evaluating their implementation within the Public Service. As part of goods and services, key subject areas are: construction; leases; revenue contracting; consulting; project management; motor vehicles; ships and aircraft acquisition; make or buy; publishing; and advertising.

Questions from Mr. Mazankowski, M.P.Question:

Under the section dealing with financial management in which there is an allocation of 53 authorized man-years I would like to know how many of these positions are presently filled.

Answer:

There are, at present, 30 employees on strength in the Financial Administration Branch.

Questions from Mr. Mazankowski, M.P.Question:

Also, turning to objects of expenditure, it is noted that salaries and wages are up from \$16.3 million to \$19 million but what is rather intriguing is the section dealing with the Other Personnel category which has risen by 52 per cent. Who are these other personnel and are they included in the totals for the Public Service growth which has frequently been quoted by the Minister?

Answer:

The amount in the Estimates for "Other Personnel" represents the estimated employer's cost of certain employee benefit plans. The plans include Canada Pension Plan, Quebec Pension Plan, Superannuation, Supplementary Retirement Benefits, Death Benefits and included in Departmental Estimates for the first time this year, Unemployment Insurance. The employer's contribution to these Benefit plans is estimated at 13% of "Salaries and Wages".

In 1977-78 the estimated cost was increased by 3% from 10% to include Unemployment Insurance which was previously carried in the former "Employer Contributions to Employee Benefit Plans Program" of the Treasury Board.

The increase of \$843,000 or 52% consists of:

	<u>\$000's</u>	<u>%</u>
Rate increase for employee benefits (10% to 13%)	570	35
Resulting from salary increases	<u>273</u>	<u>17</u>
	<u>843</u>	<u>52</u>

Questions from Mr. Mazankowski, M.P.Question:

Also in the area of objects of expenditure, I note that the section dealing with all other expenditures has increased from \$40,000 forecast expenditure 1976-77 to \$399,000 for estimates 1977-78, an increase of about 900 per cent. I would like some clarification on those particular expenditures as well.

Answer:

The increase of \$359,000 in "All Other Expenditures" can be almost entirely attributed to the transfer of the Incentives Award Board from the Public Service Commission to the Treasury Board. Awards made under this activity are classified as "All Other Expenditures".

Question from Mr. Munro, M.P.Question:

My question which I am sure could not possibly be answered today but for which I would like a written reply, I think, to be appended either to today's or to next meeting's proceedings is related to the changes in the official languages, the assignment of fiscal responsibility for the official languages policy, and I notice that drop of from 40 to 20, partly as a result of the farming out some of the responsibilities, as I understand it to the department.

What I would like to have on record is the total costs of this in terms of dollars and man-years: A) for Treasury Board's responsibility, which is now about 20, if I remember correctly here, the departmental responsibilities in terms of dollars and man-years and the Public Service's responsibilities in terms of dollars and man-years.

Answer:

The total cost in terms of dollars and man-years is shown in the attached schedules.

ESTIMATED COSTS OF OFFICIAL LANGUAGES PROGRAMS
COUTS ESTIMATIFS DES PROGRAMMES DES LANGUES OFFICIELLES
 (man-years and dollars - années-hommes et dollars)

	1976-77		1977-78		Change - difference	
	(1) man-years années- hommes	(2) \$,000	(3) man-years années- hommes	(4) \$,000	(1) (2) & (3) (4) man-years années-hommes & %	\$,000 & %
A. OUTSIDE THE PUBLIC SERVICE						
EN DEHORS DE LA FONCTION PUBLIQUE						
1. Secretary of State Department						
Secrétariat d'Etat						
(a) Youth programs:						
Programmes destinés à la						
jeunesse:						
- formula payments to						
provinces						
paiements variables aux	*	120,136	*	121,311	*	1,175 - 1%
provinces						
- other youth programs						
autres programmes destinés	*	21,965	*	30,198	*	8,233 - 37%
à la jeunesse						
(b) Grants to minority groups						
Subventions aux groupes	11	3,625	11	5,000	-	1,375 - 38%
minoritaires						
(c) Other Bilingualism Development						
Autres mesures d'aide au	*	3,644	*	6,267	*	2,623 - 72%
bilinguisme						
2. National Capital Commission						
Commission de la capitale nationale						
- contributions	-	400	-	400	-	-
Sub-total						
Total partiel	*46	149,770	*47	163,176	1 -- 2%	13,406 - 9%

	1976-77		1977-78		Change - différence		
	(1) man-years années- hommes	(2) \$,000	(3) man-years années- hommes	(4) \$,000	(1) (2) & man-years années-hommes & %	(3) (4) \$,000 & %	
B. PUBLIC SERVICE							
FONCTION PUBLIQUE							
1. Treasury Board: Conseil du Trésor:							
- Vote 1 Crédit no 1	47	1,482	45	1,340	(2 - 4%)	(142 - 10%)	
- Vote 15, Supplementary resources for allocation to departments Crédit no 15, Ressources supplé- mentaires pour attribution aux ministères	1,689	35,000	**1,000	20,000	(689 - 41%)	(15,000 - 43%)	
2. Public Service Commission Commission de la Fonction publique							
- Language training Formation linguistique	1,938	44,605	1,744	45,659	(194 - 10%)	1,054 - 2%	
- Administration and other programs Administration et autres program- mes	110	2,683	108	2,365	(2 - 9%)	(318 - 12%)	
3. Secretary of State Department Secrétariat d'Etat							
- Translation Bureau Bureau des traductions	1,890	40,586	2,043	46,758	153 - 8%	6,172 - 15%	
4. Commissioner of Official Languages Commissaire aux langues officielles	90	3,485	86	3,529	(4 - 4%)	44 - 1%	

	1976-77		1977-78		Change - différence		
	(1) man-years années- hommes	(2) \$,000	(3) man-years années- hommes	(4) \$,000	(1) (2) & man-years années-hommes & %	(3)	(4) \$,000 & %
5. <u>Departments and agencies</u> <u>Ministères et organismes</u>							
- Direct and indirect costs Frais directs et indirects	1,094	61,201	913	68,665	(181 - 17%)	7,464	- 12%
Sub-total	6,858	189,042	5,939	188,316	(919 - 13%)	(726	- -)
Total partiel							

	1976-77		1977-78		Change - différence		
	(1) man-years années- hommes	(2) \$,000	(3) man-years années- hommes	(4) \$,000	(1) & %	(2) & man-years années-hommes	(3) (4) \$,000 & %
	1,312	46,804	1,465	53,803	153 - 12%		6,999 - 15%
Total	8,216	385,616	7,451	405,295	(765 - 9%)		19,679 - 5%

C. MILITARY
FORCES ARMEES

- Notes: *

Man-years for sub-programs in this area could not be specifically identified. For the whole program related to bilingualism development, there are 35 man-years included in the total for 1976-77 and 36 man-years in the total for 1977-78.
- Nota: *

Le nombre d'années-hommes consacré aux sous-programmes dans ce secteur n'a pu être identifié de façon spécifique. Pour l'ensemble du programme d'aide au bilinguisme, 35 années-hommes sont incluses au total pour 1976-77 et 36 années-hommes au total pour 1977-78.
- **

This is an estimate only; it is not possible to forecast with greater accuracy at this time the extent to which departments and agencies will seek access to TB Vote 15 for man-years.
- **

Ces données ne constituent qu'une évaluation approximative; il n'est pas possible, pour le moment, de prévoir avec plus de précision le nombre d'années-hommes dont les ministères et agences auront besoin sous le Crédit 15 du Conseil du Trésor.

Explanatory notes

1. It should be noted that, where man-years are indicated, the dollar portion includes other costs as well as salaries.
2. B.2. - Language training. The resources indicated here are exclusive of the recoverable element from client departments. That portion is included in B.5. and C., as reported by departments.
3. C. Military. This item is all inclusive of the costs for the military, including administration of the program, replacement of personnel on language training and related costs.

Notes explicatives

1. Il est à noter que là où des années-hommes sont indiquées, les frais autres que les salaires sont aussi inclus dans les coûts correspondants.
2. B.2. Formation linguistique. Les ressources rapportées à ce titre n'incluent pas la partie recouvrable des ministères clients. Cette part des frais est par ailleurs incluse aux rubriques B.5. et C., tel que déterminé par les ministères.
3. C. Forces armées. Cet article recouvre tous les frais des Forces armées, y compris l'administration du programme, le remplacement des personnes en formation linguistique et autres frais pertinents.

APPENDIX "ME-3"

Memorandum to the Miscellaneous Estimates Committee

Attached hereto are the responses to questions raised by Mr. Lambert and Mr. Clermont at the March 22, 1977 meeting of the Miscellaneous Estimates Committee during the consideration of the 1977-78 Main Estimates of the Treasury Board.

Mr. Lambert:

- How many positions are designated bilingual? (In the Treasury Board Secretariat)

Answer: As of the designation date, March 31, 1977, 698 positions are designated bilingual.

Mr. Lambert:

- (a) How many persons have completed training at the language schools?
- (b) How many people have returned to these positions.
- (c) Are you satisfied with their competence?

Answer: (a) Thirty-five persons have completed training at the various Language Bureau schools during 1976-77.

(b) Of the thirty-five persons who have completed a language training course thirty-four returned to their position.

(c) All employees who have completed a language training course and have returned to their position have met the language requirements of their position. Therefore, according to the existing norms, these employees are linguistically competent to perform their duties.

Mr. Lambert :

- Do you use an independent training service, and are you able to compare the results?

Answer: We use an independent training service to enable employees who have passed the Language Knowledge Examination to acquire technical or specialized vocabularies required for the better performance of their work, or to maintain the language skills they have acquired. It is also used, within the designation plan, to provide language training for incumbents of bilingual positions in advance of the posting dates of their positions and for any senior officer who has been granted a temporary deferment from language training.

With regard to the results obtained, any comparison would be inadequate, since the objectives are not the same. The purpose of this independent service is not to provide continuous language training in order to enable candidates to pass the Language Knowledge Examination within a given time period. It must be noted, however, that this service is provided by an institution recognized by the Public Service Commission which is able to work with the same methods used by the Language Bureau and assess just as well the pedagogical progress of each participant.

Mr. Lambert :

- Do you have a language training retention service?

Answer: Yes, we offer a language knowledge retention program. This program has two main objectives: to reinforce and improve second language skills, and apply these skills within the context of the employee's work.

Mr. Clermont:

- I would appreciate knowing the number of persons whose mother tongue is English who have taken language training.

Answer: Of the present total population of 454 English speaking employees, 120 have taken some form of language training.

Mr. Clermont:

- Could you supply to this committee the amount that was paid by the federal government to the Province of Quebec for the 1974 flood? ... and if you have for 1974, 1975, 1976. You did not get any requests from the Province of Quebec for 1974?

Answer: The Province of Quebec has requested financial assistance in respect to the 1974 and 1976 floods. To date, the federal government has made an interim payment of \$3,580,000 in respect to the 1974 flood. On March 9, 1977 the Minister of Finance received a request from the Quebec Minister of Justice for an advance payment in respect to the 1976 floods. This request is now being considered by the Minister of Finance.

Mr. Clermont:

- What is the administration cost of the Public Service Pension Plan?

Answer: The administration of the Public Service, RCMP and National Defence pensions is a sub-activity of the Public Service Compensation Administration in the Department of Supply and Services. The costs and man-years provided for this sub-activity in the 1977-78 Main Estimates are \$9,903,000 and 645 man-years.

Mr. Clermont :

(Concerning the Student Summer Employment and Activities Program)

- And have you the breakdown of these departments and what policy is followed for a student to apply for such a job.

Answer: Eligibility criteria vary among Student Summer Employment and Activities Program components depending on the nature of the activity. However, all direct hiring of students for public service employment in the summer is done through the Canada Manpower Centres. For the Young Canada Works and Summer Job Corps components, where the hiring of students is financed through contributions to third parties such as community organizations, sponsors are normally required to use the Canada Manpower Centre in the area of the project for the recruitment of participants. For other grant or contribution programs, such as the Secretary of State Student Community Services, the use of Canada Manpower Centres for hiring is not generally mandatory, but is encouraged by the sponsoring departments. Recruitment for the National Defence cadet and reserve training programs is generally done by that department, but Canada Manpower Centres can advise young people on the process involved.

A schedule showing the distribution of the 1977-78 Student Summer Employment and Activities Program funds by program component and department is attached.

Distribution of 1977-78 Treasury Board Vote 10 - Student Summer Employment and Activities Program (SSEAP) funds by program component and department

	<u>\$'000</u>
A. Continuing Program elements:	
1. Consumer and Corporate Affairs	100
2. Environment Canada	550
3. Indian and Northern Affairs	1,923
4. Manpower and Immigration	890
5. National Defence	7,552
6. National Health and Welfare	1,348
7. Secretary of State	6,817
8. Solicitor General	820
Sub-total	20,000
B. Summer Job Corps:	
1. Agriculture Canada	699
2. Canadian Office of Tourism	269
3. Central Mortgage and Housing Corporation	96
4. Communications	133
5. Consumer and Corporate Affairs	537
6. Energy, Mines and Resources	1,954
7. Fisheries and the Environment	472
8. Indian and Northern Affairs	2,020
9. Industry, Trade and Commerce	223
10. Justice	239
11. Manpower and Immigration	660
12. National Capital Commission	56
13. National Film Board	65
14. National Health and Welfare	295
15. National Museums	327
16. National Research Council	72
17. Post Office	172
18. Solicitor General	1,142
19. Transport	62
20. Unallocated	507
Sub-total	10,000
C. Young Canada Works (administered by Manpower and Immigration)	30,000
D. Canada Manpower Centres for Students (operated by Manpower and Immigration)	4,800
Total Vote 10	64,800

Mr. Clermont:

- Is it also possible to obtain for the information of the Committee members if the information concerning available jobs in the various departments is available in the various Canada Manpower Centres, let us say in the National Capital Commission region for the two sides of the Ottawa River?

Answer: Information on Student Summer Employment and Activities Program is provided to every Canada Manpower Centre and a descriptive brochure will be available there for interested students. The staff of each Canada Manpower Centre for Students is also briefed in detail on the program and its opportunities.

Every effort has been made to ensure regional balance in the distribution of employment opportunities under Student Summer Employment and Activities Program with the result that the vast majority of 1977 jobs will be located outside the National Capital region. For the Summer Job Corps, for example, of the 5000 jobs which will be created for the summer of 1977, only 120 are expected to be in the National Capital region. For Young Canada Works, the distribution of funds to constituencies has been based on estimated unemployment in the area to ensure that jobs are created where they are most needed.

Mr. Lambert:

- Mr. Lambert asked what the trend has been for government expenditures in support of summer employment for students.

Answer: The following schedule shows the amounts distributed from the Student Summer Employment and Activities Program over the past four years.

Amounts transferred to other departments from Treasury Board Vote 10 for the Student Summer Employment and Activities Program 1973-74 to 1976-77

<u>Department</u>	<u>1973-74</u>	<u>1974-75</u>	<u>1975-76</u>	<u>1976-77</u>
			\$'000	
Agriculture	-	-	100	-
Consumer and Corporate Affairs	38	40	60	89
Energy, Mines and Resources	-	-	100	-
Environment	-	-	-	500
Indian Affairs and Northern Development	-	-	1,285	1,825
Industry, Trade and Commerce	30	-	-	-
Manpower and Immigration	40,479	30,970	41,300	5,465 (1)
National Capital Commission	-	-	182	-
National Defence	7,672	4,750	7,765	7,552
National Health and Welfare	703	790	1,100	1,177
National Revenue	-	-	100	-
Secretary of State	3,086	5,450	8,797	6,817
Solicitor General	-	-	56	700
TOTAL	<u>52,008</u>	<u>42,000</u>	<u>60,845</u>	<u>24,125</u>

(1)

Decrease is due to the termination of the Opportunities for Youth Program.

APPENDICE « ME-2 »

Mémoire au Comité des prévisions budgétaires en général

Vous trouverez ci-joint les réponses aux questions soulevées par M. Mazankowski et M. Munro à la réunion du 8 mars 1977 du Comité des prévisions budgétaires en général, lors de l'examen du Budget principal du Conseil du Trésor de 1977-1978.

Questions de M. Mazankowski, députéQuestion:

"Je voudrais avoir quelques explications au sujet de la partie traitant des langues officielles au titre du crédit 1^{er}. A ce chapitre, les dépenses passent de \$2.8 à \$1.3 millions. Malgré cette réduction, les années-hommes autorisées en tant que besoins en main-d'oeuvre ne passent que de 47 à 45. Je me demande donc pourquoi, étant donné la réduction draconienne des dépenses, le besoin de personnel reste si grand dans ce domaine particulier."

Réponse:

Vous trouverez ci-joint un extrait du compte-rendu de la réunion du 29 mars 1976 du Comité des prévisions budgétaires en général portant sur l'étude du Budget des dépenses principal. Comme le soulignait M. Osbaldeston dans sa réponse à M. Herbert, la Direction des langues officielles du Conseil du Trésor puise ses fonds au crédit 15 de même qu'au crédit 1^{er} du C.T. Le tableau suivant indique les années-hommes totales autorisées ainsi que les dépenses réelles et prévues relativement à la Direction des langues officielles depuis 1974-1975:

	<u>1974-1975</u>	<u>1975-1976</u>	<u>1976-1977</u>
Années-hommes	81	81	79
Dépenses réelles ou prévues (en milliers de dollars)	1,917	2,835	2,854

La Direction des langues officielles prévoit un niveau autorisé de 79 années-hommes pour 1977-1978, sous réserve de l'approbation parlementaire du Budget et de l'approbation du Conseil du Trésor de ressources supplémentaires en vertu du crédit 15 du C.T. Si ces approbations sont accordées, ce nombre représentera le même niveau réel d'années-hommes qu'en 1976-1977.

Les dépenses prévues de \$2,854,000 pour 1976-1977 comprennent les dépenses au titre des deux sources de fonds tandis que les prévisions de dépenses de 1977-1978 relativement à la Direction ne renferment que les dépenses à imputer au crédit 1^{er}, soit l'Administration centrale de la Fonction publique.

Si le montant alloué au titre du crédit 15 était retiré des dépenses prévues pour 1976-1977, la comparaison d'une année à l'autre serait la suivante:

<u>1977-1978</u>	<u>1976-1977</u>	
<u>Prévisions</u>	<u>Prévisions</u>	<u>Différence</u>
1,340	1,290	50

L'augmentation de \$50,000 est le résultat net d'augmentations économiques de \$242,000, moins \$192,000 transférés à l'administration ministérielle par suite d'un rajustement interne.

[Interprétation]

M. Herbert: Non, je n'essaie pas de les mêler. Permettez-moi de commencer à la page 28-2 où figure un total de \$25,216,000.

M. Chrétien: Je demanderai à M. Osbaldeston de répondre à cette question.

M. Herbert: Très bien.

Le montant de \$25,216,000 figure à la page 28-2. A la page 28-4, figurent un montant de \$1,482,000 et une réduction de \$1,386,000 compris dans cette somme de \$25,216,000. A la page 28-8, sous la rubrique Fonctionnement, ce montant comprend encore la somme de \$5,045,000 affectée aux services professionnel et spéciaux, soit une réduction de \$1,200,000 pour l'année courante. Si l'on ajoute la somme de \$1,386,000 à la somme de \$3,478,000 figurant à la page 28-2, on obtient un total de \$4,864,000 qui représente la différence, outre les Langues officielles, c'est-à-dire 22.5 p. 100. Est-ce exact?

M. Gordon Osbaldeston (secrétaire du Conseil du Trésor): Je ne connais pas les pourcentages exacts mais vos calculs sont sûrement justes.

M. Herbert: Bon. Premièrement, pouvez-vous me dire s'il existe un rapport entre les chiffres de \$1,386,000 et de \$1,200,000?

• 2105

M. Osbaldeston: Au sujet de la direction des Langues officielles vous avez fait remarquer qu'à la page 28-5, nous avions une différence de \$1,386,000. Il me semble que lorsque cette Direction a été créée le Gouvernement voulait en faire quelque chose de temporaire. Elle devait être intégrée, d'après ce qui avait été conclu au moment de sa mise en application, dans la Direction de la politique du personnel. Il était clair qu'elle ne devait pas faire partie de l'organisation permanente des bureaux du Conseil du Trésor et on avait donc créé un minimum de postes.

Dans les 3 premières années d'application du programme de bilinguisme des fonds ont été puisés au crédit 15 du Conseil du Trésor qui est un crédit de soutien et est de nature temporaire. Donc en 1975-1976 nous trouvons sous la direction des Langues officielles 2 postes: le coût qui se trouve dans le Budget principal et celui qui résulte du crédit 15 à titre de soutien temporaire de cette direction.

Naturellement, dans le Budget principal on ne trouve l'argent que pour les opérations principales et le montant du crédit 15 pour 1976-1977 devra être déterminé lorsque le Conseil du Trésor réexaminera tous les besoins des ministères dans le cadre du soutien du programme de bilinguisme.

Donc, même s'il y a une diminution de \$1,386,000 entre le montant dépensé en 1975-1976 et celui prévu pour les opérations principales permanentes on s'attend à ce que la Direction des langues officielles obtienne des fonds à partir du crédit 15 sur une base temporaire. Par conséquent, le coût des opérations pour cette Direction sera un peu plus élevé en 1976-1977.

Questions de M. Mazankowski, députéQuestion:

Dans le secteur de la politique administrative, on trouve une augmentation assez intéressante, à savoir une augmentation approximative de 29 pour cent sur les dépenses prévues de l'an dernier alors que les années-hommes autorisées sont passées de 67 à 61. J'aimerais qu'on me donne des précisions à ce sujet, surtout si l'on considère que les dépenses estimatives sont de 67 pour cent plus élevées qu'en 1975-1976. Je voudrais qu'on m'explique le rôle et les fonctions de cette direction ainsi que sa contribution générale aux affaires de l'administration centrale du programme de la Fonction publique.

Réponse:

Le budget de 1976-1977 indique qu'un total de 67 années-hommes a été autorisé à la Direction de la politique administrative et qu'elle avait un budget d'exploitation de \$2,305,000. Toutefois, en raison de la priorité accrue qu'accorde le gouvernement à la fonction de l'administration financière, celle-ci, qui relevait auparavant de la Direction de la politique administrative, a été confiée, le 1^{er} avril 1976, à une direction distincte. Les années-hommes allouées à la Direction ont été réduites à 55 et le budget d'exploitation de 1976-1977 a également été diminué en conséquence.

Le budget de 1977-1978 indique qu'un total de 61 années-hommes ont été allouées à la Direction de la politique administrative. Cette augmentation de six années-hommes est due au transfert du personnel responsable de l'administration du Régime des primes d'encouragement à la Direction de la politique administrative. Ce personnel relevait auparavant de la Fonction publique.

L'augmentation de \$539.00 entre les dépenses prévues pour 1976-1977 et les prévisions pour 1977-1978 représente, en majeure partie, l'ensemble des salaires versés à ces six employés additionnels et le versement réel de primes à des particuliers, lesquelles s'élèveront, selon les prévisions à \$345,000 au cours de la prochaine année financière.

La Direction de la politique administrative est chargée, entre autres, d'élaborer et de publier des politiques administratives au sein de la Fonction publique; de contrôler leur mise en application par les départements, ministères et organismes; d'interpréter leur applicabilité, de les évaluer, sur le plan de l'efficacité et de l'observance par les ministères, à la lumière des conditions changeantes.

La Direction comprend cinq divisions: l'examen des contrats; les normes administratives; les systèmes d'information; la planification et l'évaluation; et la politique des biens immeubles et des contrats.

Division de l'examen des contrats

Cette division analyse les présentations provenant des ministères qui veulent obtenir l'approbation du Conseil du Trésor en vue de conclure ou de modifier des contrats des baux, des ententes et autres transactions avec les corporations. Elle rédige, lorsqu'il y a lieu, des recommandations à l'intention du Conseil du Trésor et prépare à l'intention des ministères les autorités qu'en découlent. La Division de l'examen des contrats contribue à l'élaboration de la politique sur les contrats et joue un rôle actif dans le contrôle des programmes.

Division des normes administratives

Cette division élabore des politiques, des directives et des lignes directrices en vue du contrôle et de la gestion des biens immeubles, des locaux à bureaux, y compris le mobilier et les besoins périphériques tels le stationnement et les dépenses relatives aux employés autres que les prestations aux employés et que les dépenses pour les programmes de dotation et de formation. Ces dépenses ont trait à des articles tels le remboursement des dépenses de voyage et les frais de réinstallation encourus par les employés, le parainage des conférences et la participation aux conférences, le paiement de cotisations et la fourniture de services alimentaires, de logement, d'habillement, d'outils et d'instruments. La division élabore également le Règlement sur les réclamations et le Décret sur les paiements de bienveillance et administre le Programme de symbolisation fédérale. La division constitue le centre d'expertise dans ces secteurs au sein du Secrétariat du Conseil du Trésor, fournissant, au besoin, des services de consultation et d'analyse aux ministères et organismes et en collaboration au sein du Comité national mixte, entre la partie patronale de la Fonction publique et la partie syndicale.

Division des systèmes d'information

Cette division est chargée d'élaborer, de mettre en oeuvre et d'évaluer les politiques et lignes directrices concernant la gestion des données et de l'information, à savoir le matériel et les systèmes requis en vue de la collecte, du traitement et de la production, des données et de l'information. Les secteurs-clés sont: le traitement électronique des données; l'informatique; les télécommunications; la coordination des rapports statistiques et la gestion des dossiers.

Division de la planification et de l'évaluation

Cette division est chargée de l'évaluation des politiques administratives générales quant à leur efficacité constante et à leur crédibilité, et de l'évaluation de leur mise en application par les ministères et organismes. Elle fournit le secrétariat du Comité interministériel supérieur des réformes administratives et du Conseil des primes d'encouragement; elle donne également des conseils en matière de planification; par exemple, sur l'avenir des politiques

administratives. Le Groupe fédéral de liaison pour les Jeux olympiques, qui fait partie de la division, coordonne l'achèvement des activités fédérales ayant trait aux Jeux olympiques de 1976.

Division de la politique de la gestion du matériel et des services

Cette division est chargée de recommander au Conseil du Trésor des politiques et des lignes directrices en ce qui concerne l'acquisition, la gestion et l'aliénation de biens et de services, et d'évaluer leur mise en application au sein de la Fonction publique. Parmi les biens et services, les secteurs-clés sont: la construction, la location, les marchés d'exploitation commerciale, les conseillers, la gestion de projets, les véhicules automobiles, l'acquisition de navires et d'aéronefs, faire ou acheter, l'édition et la publicité.

Question de M. Mazankowski, députéQuestion:

Il est indiqué à la partie traitant de la question financière que 53 années-hommes autorisées y sont allouées, puis-je savoir combien de ces postes sont comblés actuellement?

Réponse:

A l'heure actuelle, 30 employés sont portés à l'affectif de la Direction de l'administration financière.

Questions de M. Mazankowski, députéQuestion:

Aussi, si l'on passe aux articles de dépense, on remarque qu'il y a eu augmentation de \$16.3 millions à \$19 millions au titre des traitements et salaires, mais ce que l'on peut trouver quelque peu curieux, c'est la partie concernant les "Autres rémunérations", laquelle a augmenté de 52 pour cent. Qui sont ces autres rémunérations et sont-elles comprises dans le total représentant la croissance de la Fonction publique dont a souvent parlé le ministre?

Réponse:

Le montant qui figure dans le Budget sous la rubrique "Autres rémunérations" représente ce qu'il en coûte approximativement à l'employeur au titre de certains régimes de prestations des employés. Les régimes comprennent le Régime de pensions du Canada, le Régime des rentes du Québec, la pension de retraite, les prestations de retraite supplémentaires, les prestations de décès et les prestations d'assurance-chômage, ces dernières figurent dans les prévisions des ministères pour la première fois cette année. On estime à 13% des "Traitements et salaires" la contribution de l'employeur à ces régimes de prestations.

En 1977-1978, le coût estimatif de 10% a été accru de 3% afin d'y inclure les prestations d'assurance-chômage, lesquelles figuraient auparavant sous l'ancienne rubrique "programme de contribution de l'employeur aux régimes de prestations des employés" du Conseil du Trésor.

L'augmentation de \$843,000 ou 52% comprend:

	<u>En milliers de dollars</u>	<u>En pourcentage</u>
L'augmentation du taux des prestations des employés (10% à 13%)	570	35
Suite à des augmentations salariales	<u>273</u>	<u>17</u>
	<u>843</u>	<u>52</u>

Question de M. Munro, députéQuestion:

On ne pourra pas, j'en suis sûr, répondre à ma question aujourd'hui, mais je pense qu'on pourrait annexer une réponse écrite soit au texte des délibérations de la réunion d'aujourd'hui, soit à celui de la prochaine réunion. Ma question porte sur les modifications au programme des langues officielles et sur l'affectation de la responsabilité financière à l'égard de la politique sur les langues officielles. Je note une coupure de 40 à 20, due en partie à l'affectation de certaines responsabilités au ministère, si j'ai bien compris.

Ce que je voudrais consigner par écrit est le coût total, en termes de dollars et d'années-hommes, de: A) la responsabilité du Conseil du Trésor, présentement de 20 environ, si je me souviens bien; la responsabilité des ministères et celle de la Fonction publique en termes de dollars et d'années-hommes.

Réponse:

Le coût total, en termes de dollars et d'années-hommes, figure en annexe.

Question de M. Mazankowski, députéQuestion:

Je remarque également, sous la rubrique des "Articles de dépense", dans la partie ayant trait à "Toutes autres dépenses", qu'il y a eu augmentation de \$40,000 (dépense prévue en 1976-1977) à \$399,000 (prévisions de 1977-1978); il s'agit là d'une augmentation d'environ 900 p.100. J'aimerais aussi obtenir des éclaircissements quant à ces dépenses précises.

Réponse:

L'augmentation de \$359,000 au titre de "Toutes autres dépenses" peut être imputée presque entièrement au Transfert du Conseil des primes d'encouragement de la Commission de la Fonction publique au Conseil du Trésor. Les primes versées en vertu de cette activité sont classées comme: "Toutes autres dépenses".

ESTIMATED COSTS OF OFFICIAL LANGUAGES PROGRAMS
COUTS ESTIMATIFS DES PROGRAMMES DES LANGUES OFFICIELLES
 (man-years and dollars - années-hommes et dollars)

	1976-77		1977-78		Change - difference	
	(1) man-years années- hommes	(2) \$,000	(3) man-years années- hommes	(4) \$,000	(1) (2) & man-years années-hommes & %	(3) (4) \$,000 & %
A. OUTSIDE THE PUBLIC SERVICE						
EN DEHORS DE LA FONCTION PUBLIQUE						
1. Secretary of State Department						
Secrétariat d'Etat						
(a) Youth programs:						
Programmes destinés à la						
jeunesse:						
- formula payments to						
provinces						
paiements variables aux	*	120,136	*	121,311	*	1,175 - 1%
provinces						
- other youth programs						
autres programmes destinés	*	21,965	*	30,198	*	8,233 - 37%
à la jeunesse						
(b) Grants to minority groups						
Subventions aux groupes	11	3,625	11	5,000	-	1,375 - 38%
minoritaires						
(c) Other Bilingualism Development						
Autres mesures d'aide au	*	3,644	*	6,267	*	2,623 - 72%
bilinguisme						
2. National Capital Commission						
Commission de la capitale nationale						
- contributions	-	400	-	400	-	-
Sub-total						
Total partiel	*46	149,770	*47	163,176	1 -- 2%	13,406 - 9%

	1976-77		1977-78		Change - différence		
	(1)	(2)	(3)	(4)	(1)	(2) &	(4)
	man-years		man-years		man-years	années-hommes	
	hommes	\$,000	hommes	\$,000	& %		\$,000 & %
B. PUBLIC SERVICE							
FONCTION PUBLIQUE							
1. <u>Treasury Board:</u>							
Conseil du Trésor:							
- Vote 1							
Crédit no 1	47	1,482	45	1,340	(2 - 4%)		(142 - 10%)
- Vote 15, Supplementary resources for allocation to departments							
Crédit no 15, Ressources supplémentaires pour attribution aux ministères	1,689	35,000	**1,000	20,000	(689 - 41%)		(15,000 - 43%)
2. <u>Public Service Commission</u>							
Commission de la Fonction publique							
- Language training							
Formation linguistique	1,938	44,605	1,744	45,659	(194 - 10%)		1,054 - 2%
- Administration and other programs							
Administration et autres programmes	110	2,683	108	2,365	(2 - 9%)		(318 - 12%)
3. <u>Secretary of State Department</u>							
Secrétariat d'Etat							
- Translation Bureau							
Bureau des traductions	1,890	40,586	2,043	46,758	153 - 8%		6,172 - 15%
4. <u>Commissioner of Official Languages</u>							
Commissaire aux langues officielles	90	3,485	86	3,529	(4 - 4%)		44 - 1%

	1976-77		1977-78		Change - différence		
	(1) man-years années- hommes	(2) \$,000	(3) man-years années- hommes	(4) \$,000	(1) (2) & man-years années-hommes & %	(3) (4) \$,000 & %	
1,094	61,201	913	68,665	7,464 - 12%			
6,858	189,042	5,939	188,316	(726 - -)			

5. Departments and agencies
Ministères et organismes

- Direct and indirect costs
Frais directs et indirects

Sub-total
Total partiel

1976-77		1977-78		Change - différence	
(1)	(2)	(3)	(4)	(1) (2) & (3) (4)	
man-years		man-years		man-years	
années-		années-		années-hommes	
hommes	\$,000	hommes	\$,000	& %	\$,000 & %
1,312	46,804	1,465	53,803	153 - 12%	6,999 - 15%
8,216	385,616	7,451	405,295	(765 - 9%)	19,679 - 5%
<u>Total</u>					

C. MILITARY
FORCES ARMÉES

Notes: * Man-years for sub-programs in this area could not be specifically identified. For the whole program related to bilingualism development, there are 35 man-years included in the total for 1976-77 and 36 man-years in the total for 1977-78.

** This is an estimate only; it is not possible to forecast with greater accuracy at this time the extent to which departments and agencies will seek access to TB Vote 15 for man-years.

Nota: * Le nombre d'années-hommes consacré aux sous-programmes dans ce secteur n'a pu être identifié de façon spécifique. Pour l'ensemble du programme d'aide au bilinguisme, 35 années-hommes sont incluses au total pour 1976-77 et 36 années-hommes au total pour 1977-78.

** Ces données ne constituent qu'une évaluation approximative; il n'est pas possible, pour le moment, de prévoir avec plus de précision le nombre d'années-hommes dont les ministères et agences auront besoin sous le Crédit 15 du Conseil du Trésor.

Explanatory notes

1. It should be noted that, where man-years are indicated, the dollar portion includes other costs as well as salaries.
2. B.2. - Language training. The resources indicated here are exclusive of the recoverable element from client departments. That portion is included in B.5. and C., as reported by departments.
3. C. Military. This item is all inclusive of the costs for the military, including administration of the program, replacement of personnel on language training and related costs.

Notes explicatives

1. Il est à noter que là où des année-hommes sont indiquées, les frais autres que les salaires sont aussi inclus dans les coûts correspondants.
2. B.2. Formation linguistique. Les ressources rapportées à ce titre n'incluent pas la partie recouvrable des ministères clients. Cette part des frais est par ailleurs incluse aux rubriques B.5. et C., tel que déterminé par les ministères.
3. C. Forces armées. Cet article recouvre tous les frais des Forces armées, y compris l'administration du programme, le remplacement des personnes en formation linguistique et autres frais pertinents.

APPENDICE « ME-3 »

Mémoire au Comité des prévisions budgétaires en général

Vous trouverez ci-joint les réponses aux questions soulevées par M. Lambert et M. Clermont à la réunion du 22 mars 1977 du Comité des prévisions budgétaires en général, lors de l'examen du Budget principal du Conseil du Trésor de 1977-78.

M. Lambert :

- Combien de postes sont désignés bilingues?

Réponse: En prenant la date de désignation du 31 mars 1977, 698 postes sont désignés bilingues.

M. Lambert:

- (a) Combien de candidats ont été décernés pour les écoles de langues?
- (b) Combien de ces candidats sont revenus assumer les postes?
- (c) Etes-vous satisfaits de leur compétence?

Réponse: (a) Au cours de l'année financière 1976-77, trente-cinq personnes ont complété leur formation linguistique dans les diverses écoles du Bureau des Langues.

(b) De ce nombre, trente-quatre personnes sont revenues assumer leur poste.

(c) Toutes les personnes qui ont subi une formation linguistique et qui sont revenues assumer leur poste rencontrent les exigences linguistiques de leur poste. Par conséquent, en se fondant sur les normes existantes, ces personnes possèdent les compétences linguistiques requises.

M. Lambert :

- Est-ce que vous vous servez du service indépendant d'instruction et êtes-vous en mesure de comparer les résultats?

Réponse: Nous avons recours à un service indépendant pour permettre aux titulaires de postes bilingues qui ont réussi l'Examen de connaissance de la langue seconde d'acquérir un vocabulaire technique ou spécialisé nécessaire à un meilleur exercice de leurs fonctions, ou encore de maintenir les connaissances linguistiques qu'ils ont acquises. Nous avons également recours à un tel service, dans le cadre du plan de désignation, pour fournir une formation linguistique aux titulaires de postes bilingues préalablement aux dates d'affichage de leur poste et à tout haut fonctionnaire qui a obtenu un ajournement temporaire de formation linguistique.

Il serait inadéquat de tenter de comparer les résultats obtenus, puisque les objectifs visés ne sont pas les mêmes. Le service indépendant dont nous venons de parler n'a pas pour but de fournir une formation continue, c'est-à-dire d'amener les candidats à réussir l'Examen de connaissance de la langue seconde dans des délais prescrits. Il faut souligner cependant que ce service indépendant est assuré par une institution reconnue par la Commission de la Fonction publique, pouvant se servir des mêmes méthodes que le Bureau des Langues et évaluer les progrès pédagogiques des participants au même titre que celui-ci.

M. Lambert:

- Est-ce que vous avez une section de maintien d'instruction?

Réponse: Oui, nous offrons un programme du maintien des connaissances linguistiques acquises. Ce programme vise deux objectifs: renforcer et améliorer les connaissances de la langue seconde et appliquer ces connaissances dans le cadre du travail de l'employé.

M. Clermont:

- J'apprécierais connaître le nombre de personnes dont la langue maternelle est l'anglais qui ont suivi les cours de langue?

Réponse: Parmi les 454 employés dont la langue maternelle est l'anglais, 120 ont suivi une formation linguistique quelconque.

M. Clermont :

- Pourriez-vous indiquer au comité le montant que le gouvernement fédéral a fourni cette année à la province de Québec relativement à l'inondation qui s'est produite en 1974, et, si possible, donner les sommes accordées en 1974, 1975 et 1976? Avez-vous reçu des demandes de la province de Québec relativement à l'année 1974?

Réponse: La province de Québec a demandé une aide financière relativement aux inondations de 1974 et 1976. Jusqu'à présent, le gouvernement fédéral a effectué un paiement provisoire de \$3,580,000 à l'égard de l'inondation de 1974. Le 9 mars 1977, le ministre des Finances a reçu du ministre de la Justice une demande d'avance relativement aux inondations de 1976. Le ministre des Finances étudie présentement cette demande.

M. Clermont:

- Quel est le coût d'administration du Régime de pension de la Fonction publique?

Réponse: L'administration des régimes de pension de la Fonction publique, de la Gendarmerie royale du Canada et de la Défense nationale est une sous-activité de l'administration de la rémunération de la Fonction publique au sein du ministère des Approvisionnements et Services. Le coût et les années-hommes qui figurent dans le Budget des dépenses principal de 1977-78 au titre de cette sous-activité sont \$9,903,000 et 645 années-hommes.

M. Clermont

(Relativement au Programme des emplois et des activités d'été pour les étudiants)

- Avez-vous la liste de ces ministères et quelle procédure un étudiant doit-il suivre pour faire la demande d'un emploi dans le cadre de ce programme?

Réponse: Les critères d'admissibilité varient selon les éléments du Programme des emplois et des activités d'été pour les étudiants et ce en fonction de la nature de l'activité. Toutefois, tout recrutement direct d'étudiants dans des emplois au sein de la Fonction publique durant l'été se fait par l'entremise des Centres de la main-d'oeuvre.

Relativement aux éléments de Jeunesse Canada au travail et de la Compagnie des travailleurs d'été, au sein desquels le recrutement se trouve financé au moyen de contributions à des tierces parties telles les organisations communautaires, ceux qui les parraine sont tenues de faire appel au Centre de la main-d'oeuvre du Canada en ce qui a trait au recrutement des participants. Relativement aux autres programmes financés au moyen de subventions et de contributions, tels le Programme de service communautaire du Secrétariat d'Etat, les ministères ne sont pas tenus généralement de faire appel au Centre de la main-d'oeuvre du Canada, bien que les ministères qui parrainent le programme les encouragent fortement à le faire. Le ministère de la Défense nationale fait lui-même son recrutement en ce qui a trait aux programmes de formation des réservistes et des cadets de la Défense nationale, toutefois, le Centre de la main-d'oeuvre peut renseigner les jeunes sur la procédure à suivre.

Vous trouverez ci-joint une annexe où figure la ventilation par article et ministère des fonds affectés pour 1977-1978 au Programme des emplois et des activités d'été pour les étudiants.

Répartition du crédit 10 (Conseil du Trésor) en 1977-78 - Fonds du
Programme des emplois et des activités d'été pour les étudiants par
composantes du programme et par ministère.

	en milliers de dollars
A. Eléments du programme continus:	
1. Consommation et Corporations	100
2. Environnement Canada	550
3. Affaires indiennes et du Nord	1,923
4. Main-d'oeuvre et Immigration	890
5. Défense nationale	7,552
6. Santé nationale et Bien-être social	1,348
7. Secrétariat d'Etat	6,817
8. Solliciteur général	820
Sous-total	20,000
B. Eléments reliés aux emplois d'été	
1. Agriculture Canada	699
2. Office de tourisme du Canada	269
3. Société centrale d'hypothèques de logement	96
4. Communications	133
5. Consommation et Corporations	537
6. Energie, Mines et Ressources	1,954
7. Pêches et Environnement	472
8. Affaires indiennes et du Nord	2,020
9. Industrie et Commerce	223
10. Justice	239
11. Main-d'oeuvre et Immigration	660
12. Commission de la Capitale nationale	56
13. Office national du film	65
14. Santé nationale et Bien-être social	295
15. Musées nationaux	327
16. Conseil national de recherches	72
17. Postes	172
18. Solliciteur général	1,142
19. Transports	62
20. Non affectés	507
Sous-total	10,000
C. Jeunesse Canada au travail	30,000
(administré par le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration)	
D. Centres de main-d'oeuvre du Canada pour les étudiants (qui administre le ministère de la Main-d'oeuvre)	4,800
Total au titre du crédit 10	64,800

M. Clermont

- Serait-il aussi possible de savoir, pour la gouverne des membres du comité, si les données relatives aux emplois disponibles dans les divers ministères sont disponibles dans les divers Centres de main-d'oeuvre du Canada, supposons dans la région de la Capitale nationale, des deux côtés de la rivière Outaouais?

Réponse: Les renseignements relatifs au Programme des emplois et des activités d'été pour les étudiants sont fournis à tous les Centres de main-d'oeuvre du Canada; ceux-ci garderont à la disponibilité de tous les étudiants intéressés une brochure descriptive à cet égard. On fournit également à l'ensemble du personnel des séances de briefing de chaque Centre de main-d'oeuvre du Canada pour les étudiants sur le programme et ses possibilités.

On a tout mis en oeuvre pour assurer un équilibre régional dans la répartition des possibilités d'emplois dans le cadre du Programme des emplois et des activités d'été pour les étudiants, ce qui a eu pour effet que c'est à l'extérieur de la région de la Capitale nationale que se retrouveront la majorité des emplois en 1977. Par exemple, en ce qui concerne la Compagnie des travailleurs d'été, on s'attend à ce que seulement 120 des 5,000 emplois qui seront créés pour l'été de 1977 soient dans la région de la Capitale nationale. En ce qui concerne Jeunesse Canada au travail, la répartition des fonds parmi les circonscriptions s'est faite en fonction du taux de chômage estimatif dans chaque région de manière à assurer qu'il y ait création d'emplois dans les régions qui en ont le plus besoin.

M. Lambert:

- M. Lambert a demandé quelle a été la tendance des dépenses gouvernementales à l'appui des emplois d'été pour les étudiants.

Réponse: Le tableau suivant montre les montants répartis au titre du Programme des emplois et des activités d'été pour les étudiants au cours des quatre dernières années.

Montants transférés à d'autres ministères au titre du crédit 10 (Conseil du Trésor) à l'égard du Programme des emplois et des activités d'été pour les étudiants de 1973-1974 à 1976-77.

<u>Ministère</u>	<u>1973-1974</u>	<u>1974-1975</u>	<u>1975-1976</u>	<u>1976-1977</u>
	en milliers de dollars			
Agriculture	-	-	100	-
Consommation et Corporations	38	40	60	89
Energie, Mines et Ressources	-	-	100	-
Environnement	-	-	-	500
Affaires indiennes et Nord canadien	-	-	1,285	1,285
Industrie et Commerce	30	-	-	-
Main-d'oeuvre et Immigration	40,479	30,970	41,300	5,465 (1)
Commission de la Capitale nationale	-	-	182	-
Défense nationale	7,672	4,750	7,765	7,552
Santé nationale et Bien-être social	703	790	1,100	1,177
Revenu national	-	-	100	-
Secrétariat d'Etat	3,086	5,450	8,797	6,817
Solliciteur général	-	-	56	700
TOTAL	52,008	42,000	60,845	24,125

(1) La diminution est due à la suppression de Perspectives-Jeunesse.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. B. A. MacDonald, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch;

Mr. Wm. McWhinney, Deputy Secretary, Official Languages Branch;

Mr. T. Reid, Deputy Secretary, Planning Branch;

Mr. R. Martin, Assistant Secretary, Personnel Policy Branch.

Du Conseil du Trésor:

M. B. A. MacDonald, sous-secrétaire, Direction des programmes;

M. Wm. McWhinney, sous-secrétaire, Direction des langues officielles;

M. T. Reid, sous-secrétaire, Direction de la planification;

M. R. Martin, secrétaire adjoint, Direction de la politique du personnel.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Thursday, April 21, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le jeudi 21 avril 1977

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78 under GOVERNOR
GENERAL AND
LIEUTENANT-GOVERNORS

CONCERNANT:

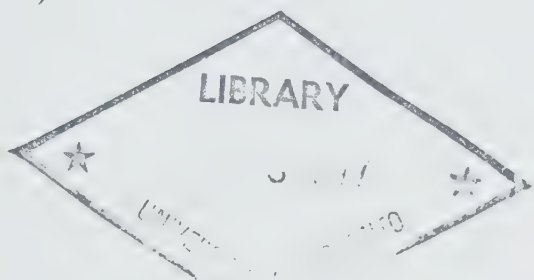
Budget principal 1977-1978 sous la rubrique
GOUVERNEUR GÉNÉRAL ET
LIEUTENANTS-GOUVERNEURS

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Corbin
Béchar	Côté
Blackburn	Demers
Blaker	Elzinga
Clermont	Francis

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Gauthier (<i>Roberval</i>)	Mazankowski
Lambert	Munro
(<i>Edmonton West</i>)	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Malone	Towers
Martin	Trudel—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 21, 1977
(18)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 o'clock a.m., the Chairman Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchard, Clermont, Elzinga, Flynn, Langlois and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Witness: From Government House: Mr. D. C. McKinnon, Comptroller.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 21, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978 (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 8, 1977, Issue No. 9*).

On Vote 1 under GOVERNOR GENERAL AND LIEUTENANT-GOVERNORS.

The witness made a statement and answered questions.

In accordance with a motion agreed to by the Committee on Thursday, November 24, 1976, the Chairman authorized the printing of a document submitted by the witness entitled—Constitution, Order of Canada, 1 July 1972—as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "ME-4"*).

Questioning of the witness continued.

At 10:39 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9.30 o'clock a.m. on Tuesday, April 26, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 AVRIL 1977
(18)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Clermont, Elzinga, Flynn, Langlois et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Témoin: De la Résidence de Son Excellence le Gouverneur général: M. D. C. McKinnon, Contrôleur.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 21 février 1977 portant sur le budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du mardi 8 mars 1977, fascicule n° 9*).

Crédit 1 sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL ET LIEUTENANTS-GOUVERNEURS.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Conformément à une motion adoptée le jeudi 24 novembre 1976, le président autorise qu'un document préparé par le témoin et intitulé—Statuts de l'ordre du Canada, 1^{er} juillet 1972—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «ME-4»*).

L'interrogation du témoin se poursuit.

A 10 h 39, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h 30, le mardi 26 avril 1977.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 21, 1977

• 0939

[Text]

The Chairman: Gentlemen, as you know, I am authorized to receive evidence when a quorum is not present but when at least five members are present, representing both main parties in the House.

Our orders of the day for today are Main Estimates 1977-78 under Governor General and Lieutenant-Governors, Vote 1, Program expenditures and the grants listed in the Estimates, for an amount of \$2,560,533.

Aujourd'hui notre témoin est monsieur D. C. McKinnon, contrôleur, de la résidence de son Excellence le Gouverneur général. J'ouvre donc maintenant le crédit 1 pour discussion.

Crédit 1—Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget—\$2,560,533

• 0940

Le président: Je demanderais à M. McKinnon s'il a une déclaration d'ouverture à faire. Do you have a statement Mr. McKinnon or would you rather field the questions that may be coming?

Mr. D. C. McKinnon (Comptroller, Government House): I would like to make a few preliminary remarks to outline the programs that Governor General Léger intends to follow for the next couple of years.

I think you are aware that he has a particular interest in cultural affairs and in the arts and he has plans to delve into the history of Governors General and Governors before Confederation with a view to eventually developing some form of archives at Government House. To this end he already has committed some manpower to these projects.

He also wishes to develop a reference library which will remain in the future and be of considerable use to historians and archivists. At the moment the reference library at Government House consists mainly of books of reference put out annually, such as the *Canada Year Book* and *Who's Who* and this sort of material, but we have not developed a collection of books covering the history of important Canadians, particularly Governors and Governors General from the beginning of the history of our country. So he wants us to concentrate many of our efforts towards these activities in the next two years.

Also, during this twenty-fifth anniversary year of Her Majesty the Queen's accession to the Throne and the tenth anniversary of the Order of Canada, it is his intention to visit many parts of Canada and make his presence felt on these auspicious occasions. In that sense most of the increases in our budget, that is for this year, are in these particular areas.

The Chairman: Thank you, Mr. McKinnon. Our first questioner today will be Mr. Béchard, followed by Mr. Munro, Mr. Clermont and Mr. Flynn, in that order.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 21 avril 1977

[Translation]

Le président: Comme vous le savez, je suis autorisé à entendre les témoignages en l'absence d'un quorum, à condition que cinq députés au moins soient présents et que les deux principaux partis soient représentés.

Notre ordre de renvoi pour aujourd'hui est le Budget des dépenses pour 1977-1978 sous la rubrique Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs, Crédit 1, Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget pour un montant de \$2,560,533.

Our witness today is Mr. D. C. McKinnon, controller of Government House. I therefore call Vote 1.

Vote 1—Governor General and Lieutenant Governors—Program Expenditures and the grants listed in the Estimates—\$2,560,533

The Chairman: Do you have an opening statement for us, Mr. McKinnon? Avez-vous une déclaration d'ouverture ou préférez-vous que l'on passe directement aux questions?

M. D. C. McKinnon (contrôleur, résidence du gouverneur général): Je voudrais vous dire quelques mots concernant les programmes que M. le gouverneur général Léger a l'intention de mettre en œuvre au cours des deux années à venir.

Vous savez sans doute qu'il s'intéresse tout particulièrement aux affaires culturelles et artistiques et qu'il a l'intention d'étudier l'histoire des gouverneurs généraux et des gouverneurs qui ont occupé leur poste avant la Confédération dans le but de créer des archives dans la résidence du gouverneur général. Des employés ont déjà été assignés à ce travail.

Le gouverneur général désire également constituer une bibliothèque de référence qui sera d'une grande utilité pour les historiens et archivistes de l'avenir. La bibliothèque de référence actuelle de la résidence consiste essentiellement de livres de référence annuels, tels l'*Annuaire du Canada* et le *Who's Who*; par contre nous n'avons pas de recueil de livres concernant l'histoire des personnalités importantes du Canada, et en particulier celle des gouverneurs et des gouverneurs généraux du pays depuis le début de notre histoire. Il veut donc que nous nous attelions à ce travail au cours des deux années à venir.

Cette année étant le 25^e anniversaire de l'accession de Sa Majesté la reine au trône, ainsi que le 10^e anniversaire de la création de l'Ordre du Canada, le gouverneur général compte se rendre en visite dans les différentes régions du pays pour célébrer ces deux événements. C'est pourquoi la plupart des augmentations de notre budget pour l'année en cours ont été prévues à ce titre.

Le président: Je vous remercie, monsieur McKinnon. M. Béchard sera le premier à avoir la parole et il sera suivi par MM. Munro, Clermont et Flynn.

[Texte]

Monsieur Béchard, dix minutes.

M. Béchard: Merci, monsieur le président. Je n'ai que quelques questions à poser. C'est au sujet des décorations canadiennes.

Est-ce que M. McKinnon pourrait nous dire quelle est la procédure à suivre pour obtenir une décoration du Canada ou pour parrainer une demande de décoration du Canada?

Deuxièmement, combien y a-t-il actuellement de personnes qui détiennent la plus haute décoration de l'Ordre du Canada?

Mr. McKinnon: Yes, I can help you on that question. The procedure for sponsoring someone to be considered as a member of the Order of Canada is you to simply write a letter to the Director of Honours at Government House or you request that application forms be sent to you. In this respect I have brought with me today considerable material on the honours system in Canada. I have the constitution of all the orders plus lists of all of the members, present members, plus application forms which I would be very happy to provide you with. I will also leave the list of members plus the booklet which outlines the Canadian decorations under the Order of Canada and the bravery awards. We do not have a booklet on the Order of Military Merit, but you would not be interested in that particular field in any event.

I do not have numbers in my mind of each of the various categories. The Companion is the highest and the Officer is the second, followed by the members of the Order of Canada but I can very easily get those numbers for you. There are just under 1,000 living members at the moment, all of whom are listed in the booklets which I will provide you with. It is rather interesting that today the advisory council is meeting under the chairmanship of the Chief Justice to select the people who will be the successful members in the July announcement. Last evening there was an investiture of the Order of Canada at Government House. There should be some publicity in the local newspapers today about that.

• 0945

M. Béchard: Merci.

Une voix: Voulez-vous que nous vous propositions?

M. Béchard: Non non. Pas tout de suite, du moins.

Merci, monsieur McKinnon.

Monsieur le président, je me souviens que l'an passé on a mentionné que le Gouverneur général envoyait des messages de félicitations à l'occasion de certains anniversaires. Nous savons très bien que le gouverneur général envoie ces messages à l'occasion du cinquantième ou soixantième anniversaire de mariage, du centième anniversaire de naissance, mais je crois que vous aviez mentionné l'an dernier, monsieur McKinnon, que lorsqu'un citoyen canadien atteignait l'âge de 80 ans, le gouverneur général pouvait, à notre demande, lui envoyer un message de félicitations, de même qu'à chaque anniversaire subséquent jusqu'à son décès. Est-ce que c'est exact?

The Chairman: Col. McKinnon.

Mr. McKinnon: The Governor General sends messages of congratulations only on the ninetieth birthday, not the eightieth, and Her Majesty the Queen sends them for hundredth

[Traduction]

Mr. Béchard, you have 10 minutes.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask a few questions concerning Canadian Orders.

Could you tell us, Mr. McKinnon, how one has to go about to receive an Order of Canada or to sponsor someone to be named to the Order of Canada.

Could you also tell us how many people now living have the highest category of the Order of Canada?

M. McKinnon: Pour parrainer un candidat à l'Ordre du Canada, il faut simplement adresser une lettre au directeur des déclarations de la résidence du gouverneur général ou bien demander qu'on vous envoie des formulaires de demande. J'ai d'ailleurs apporté avec moi une série de documents concernant les différents ordres honorifiques canadiens. Il y a notamment la constitution de tous les ordres ainsi que la liste des membres actuels et passés ainsi que les formulaires de demande, documents que je me ferai un plaisir de vous faire distribuer. J'ai également apporté la liste des membres ainsi qu'une brochure contenant une description des différentes décorations attribuées au titre de l'Ordre du Canada et des décorations pour bravoure. Je n'ai pas de fascicule concernant l'Ordre du mérite militaire, mais je présume que cela ne vous intéresse d'ailleurs pas.

Je ne me souviens pas du nombre exact de personnes décorées selon les différentes catégories. Le rang le plus élevé est le Compagnon de l'Ordre du Canada, suivi par le rang d'officier puis de membre de l'Ordre du Canada; si vous le voulez, je pourrai toutefois vous faire parvenir ces chiffres. Je sais qu'un peu moins de 1,000 personnes détiennent une décoration, dont les noms figurent dans cette plaquette. Le conseil consultatif se réunit justement aujourd'hui, sous la présidence du juge en chef, pour établir la liste des titulaires qui sera annoncée au mois de juillet. Hier soir a eu lieu la cérémonie d'investiture de l'Ordre du Canada à la résidence du Gouverneur général et je suppose que la presse locale en parlera aujourd'hui.

Mr. Béchard: Thank you.

An hon. Member: Do you want us to sponsor you?

Mr. Béchard: No, at least not right away.

Thank you, Mr. McKinnon.

It was mentioned last year that the Governor General sends messages of congratulations for certain anniversaries. These congratulations are sent to people celebrating their fiftieth or sixtieth wedding anniversary, their hundredth birthday and I think that you also said last year that when a Canadian citizen turns 80, the Governor General could at our request send him a message of congratulations and continue thereafter until that person's death. Is that correct?

Le président: Monsieur McKinnon.

M. McKinnon: Le Gouverneur général adresse des messages de félicitations uniquement aux personnes ayant fêté leur 90^e anniversaire et non pas leur 80^e anniversaire, tandis que Sa

[Text]

birthdays. The Governor General sends them for fiftieth wedding anniversaries, and Her Majesty the Queen sends the messages for the sixtieth wedding anniversaries. I think you are well aware that Canadians, as well as people in other parts of the world, are living longer and the number of messages being sent now is going up at a tremendous rate—which, of course, should make many of us very happy indeed.

Mr. Bécharde: Excuse me, because my neighbour was answering for you when I asked the questions. Is it only at 90 for birthdays? But after, at 91, 92, 93?

Mr. McKinnon: No; the Governor General only on the ninetieth, and no more until they reach the hundredth birthday, when Her Majesty the Queen is requested by Government House—if it comes through us, and normally it does—to send one. After the one hundredth birthday, it goes only on the one hundred and fifth and then the one hundred and tenth. But from 110, from then on every year—111, 112 and so on.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You have to wait.

M. Bécharde: Maintenant, j'imagine que le nombre toujours croissant de messages que le Gouverneur général est obligé d'envoyer doit nécessiter l'emploi d'un ou deux employés affectés uniquement à cette tâche. Est-ce possible?

Mr. McKinnon: At the moment one clerk is able to handle the volume but this will not prevail too long. We have all the modern facilities, such as Telex, but even so, we are just able to cope now, and we anticipate that we will need another half day, perhaps, of another clerk's services, starting very shortly.

Le président: Monsieur Bécharde.

M. Bécharde: Une dernière question. Je ne sais pas si vous pourrez y répondre, étant donné que le Gouverneur général représente la Reine. Est-ce qu'il y a moyen de savoir quel est le salaire du Gouverneur général? Il n'est pas indiqué précisément dans le Budget des dépenses.

Mr. McKinnon: In fact, it says right here in the estimates, \$49,000.

Mr. Bécharde: I suggest, Mr. McKinnon, when you retire you would have a good replacement here in the person of Mr. Clermont, because he answered all the questions I asked you. Thank you very much.

The Chairman: I am not surprised about that, Mr. Bécharde, especially on the first question about the eightieth or ninetieth birthday; as you wear the years about you and as you get nearer and nearer to the eightieth and ninetieth, he wants to be sure to be congratulated.

M. Clermont: Monsieur le président, un rappel au Règlement.

Le président: Un rappel au Règlement, monsieur Clermont.

M. Clermont: Physiquement, vous avez peut-être l'air plus âgé que moi à cause de votre barbe, mais je connaissais les

[Translation]

Majesté la Reine adresse des messages de félicitations aux centenaires. Le Gouverneur général adresse également des messages de félicitations aux personnes célébrant leur nocces d'or tandis que Sa Majesté la Reine adresse des félicitations aux personnes célébrant leur nocces de diamant. Comme la longévité de nos concitoyens augmente, le nombre de messages de félicitations que nous adressons augmente très rapidement lui aussi, ce qui réjouira certainement beaucoup de personnes.

M. Bécharde: Je n'ai pas bien saisi ce que vous disiez car mon voisin répondait à votre place lorsque je posais ma question. Est-ce que les messages de félicitations sont adressés uniquement aux personnes fêtant leur 90^e anniversaire et ensuite pour les anniversaires suivants?

M. McKinnon: Non, un message de félicitations est adressé par le Gouverneur général aux personnes fêtant leurs 90 ans et ensuite c'est Sa Majesté la Reine qui adresse à la demande du Gouverneur général un message de félicitations aux centenaires. Des félicitations sont également adressées aux personnes atteignant 105 et 110 ans, après quoi on a droit à des félicitations chaque année!

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous serez obligé d'attendre.

Mr. Bécharde: I suppose that with the growing number of messages being sent out by the Governor General, one or two clerks are needed just for that task.

M. McKinnon: Pour le moment, une personne suffit à la tâche, mais cela ne durera sans doute pas longtemps. Nous avons toutes les installations modernes, y compris le télex, ce qui n'empêche que nous serons bientôt débordés et il va falloir que nous engagions prochainement un employé pour travailler des demi-journées.

The Chairman: Mr. Bécharde.

Mr. Bécharde: I do not know whether you will be in a position to answer this question since the Governor General represents the Queen. What is the Governor General's salary? I did not find it in the Estimates.

M. McKinnon: Au contraire, le budget des dépenses précise que le traitement du Gouverneur général s'élève à \$49,000.

M. Bécharde: Lorsque vous prendrez votre retraite, monsieur McKinnon, vous pourrez vous faire remplacer par M. Clermont qui semble parfaitement au courant car il a répondu à toutes les questions que je vous avais posées. Je vous remercie.

Le président: Cela ne me surprend guère, monsieur Bécharde, surtout en ce qui concerne votre première question concernant les octogénaires et les nonagénaires. Au fur et à mesure que nous approchons de ces deux anniversaires, nous voulons être sûrs de recevoir nos félicitations.

Mr. Clermont: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: On a point of order, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: You may look older than I do because of your beard, but the reason why I knew the answers to the

[Texte]

réponses aux questions posées par mon collègue parce que l'année dernière, j'avais posé ces questions à monsieur McKinnon.

Le président: C'est très vrai.

M. Clermont: Et j'ai moi aussi des questions à lui poser à ce sujet. Mon collègue de Bonaventure-Iles-de-la-Madeleine pourra peut-être donner des réponses avant M. McKinnon. Je ne le sais pas.

• 0950

Le président: Merci, monsieur Clermont. Our next questioner is Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you, Mr. Chairman. I was interested in the remarks made by our witness concerning the activities of His Excellency during the forthcoming two or three years regarding the history of Governors General and Governors. This would presumably go back into the pre-Canadian days, pre Canada as a Confederation, and I am wondering whether the work in the archives being built up would include such eminent governors as those of the Hudson Bay Company, who were, in some respects, governors of parts of our present country, or whether it would be confined more to the constitutional territories that have since become a part of Canada. I am thinking of George Simpson.

Mr. McKinnon: In discussions at Government House when I have been present, there has been no mention made of going into the governors of the Hudson Bay Company, although I quite agree they played a tremendous part in the development of Canada. As far as our manpower and our ability to delve into the past is concerned, I think it is quite unlikely that in the next two or three years we would get beyond the French and English governors starting with Champlain. There is a tremendous amount of research involved through our archives, and perhaps it will even be necessary to travel to England and France in some of this work. It is a very time-consuming job because one must be precise and records are not always easily available; they are usually very difficult to find. I would think it very unlikely that the research would go into the governors of the Hudson Bay Company.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would hope that the first direction of search would be in our national Public Archives. I have some reason to believe a great many of the Champlain records—and before that, even—have been made available, if not in the original certainly in transcript and photocopies, and are in our national Public Archives as a result of the activities of the first Archivist of Canada, Dr. Kaye Lamb. I do urge upon the witness the notion that there are other parts of our territorial Canada today that had governors appointed, certainly in a different way but still governors and contributors to the present structure of Canada. I think this area of research should not be overlooked in these endeavours that are to take place at Rideau Hall.

I would like, then, to turn to the Order of Canada again. There is one thing that rather worries me about it. Unless I am

[Traduction]

questions asked by my colleague is that I asked these very same questions last year.

The Chairman: That is so.

Mr. Clermont: I have also some questions in this connection. My colleague for Bonaventure-Iles-de-la-Madeleine might be able to answer before Mr. McKinnon does.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont. La parole est maintenant à M. Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vous remercie, monsieur le président. J'ai trouvé très intéressant ce que notre témoin nous a dit concernant le travail historique que le gouverneur général compte effectuer au cours des deux ou trois années à venir, dans le domaine de l'histoire des gouverneurs généraux du pays. J'imagine que cette étude remontera à l'époque précédant la Confédération et je me demande si elles porteront également sur les gouverneurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson, qui à l'époque étaient bel et bien des gouverneurs d'une partie de notre pays, ou si, au contraire, le gouverneur général compte s'en tenir strictement aux territoires qui font actuellement partie du Canada. Je pense tout particulièrement à George Simpson.

M. McKinnon: Il n'a jamais été question lors des discussions à ce sujet, d'inclure les gouverneurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson, bien que ceux-ci aient effectivement joué un rôle fort important dans l'histoire du Canada. Je ne pense pas d'ailleurs que nous puissions matériellement nous consacrer au cours des deux ou trois années à venir aux personnalités autres que les gouverneurs français et anglais, en commençant par Champlain. Ces études exigeront de longues heures de recherche dans les archives, et même peut-être recherches en Angleterre et en France. Cela prend énormément de temps car il faut être très précis et les documents ne sont pas toujours faciles à trouver. Je doute donc que ces recherches s'étendent jusqu'aux gouverneurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'espère que ces travaux commenceront par nos propres Archives nationales qui contiennent de nombreux dossiers relatifs à Champlain; même si on n'y trouve pas les originaux, on y trouvera certainement les photocopies, et ce, notamment, grâce aux efforts de notre premier archiviste, Kaye Lamb. J'estime néanmoins qu'il ne faudrait pas dans ces recherches historiques oublier les gouverneurs des autres territoires du pays qui ont néanmoins contribué à l'histoire du Canada.

Pour revenir maintenant à l'ordre du Canada, je crois qu'il n'y a pas moyen de l'obtenir à titre posthume, n'est-ce pas?

[Text]

very much mistaken, there is no possibility for posthumous award. Is that correct?

Mr. McKinnon: I am not certain about the posthumous award's being made in the sense that the award is made after a person has died, but we have indeed decorated people, through their surviving relatives, who have died after they have been appointed but before the investiture. In fact, there was one yesterday. It was not a posthumous award in the sense that it was made after the person died. He was awarded it and then died before the investiture could be held.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I know there are certain problems connected with the posthumous conferral of honours of this sort, because anyone can be named, right back to Jacques Cartier I suppose, if I can go that far back. But I should have thought that anyone who had been active in Canadian affairs and fulfilled everything but "livingness" as a requirement qualification for the award between . . . starting at a certain date one could make it, if you like, the appointment of the first Canadian Governor General. I am not saying that that is the only one but it might be one of the dates.

• 0955

I have in mind someone that I did put forward and who merited consideration for the award and that his family ought to have had this recognition granted to them. And I am almost sure that I was informed at the time that posthumous conferral of this award was just not within the requirement. I am wondering what steps can be taken to have the qualifications for the award opened for re-examination so that that sort of requirement might be introduced.

Mr. McKinnon: One of the problems in what you propose, I am sure, would be the limitation that the constitution imposes on the advisory council as to how many Canadians can be appointed in each of the categories each year. I have this before me so I will review them very quickly. There are three levels; Companion, Officer, and Member. Only 15 Companions can be appointed in any one year and the maximum cannot exceed 150, so if there are 140 living, then only 10 can be appointed out of the 15 submitted in the constitution, so there are severe restrictions. And the Officer level; 40 people a year is the maximum allowable under the constitution. And in the third category, the member: there are only 80 maximum permitted in each year.

The advisory council meets twice a year so only half of the numbers I have quoted are able to be appointed each six months, so these restrictions are under the constitution now. Interestingly enough, last fall the Governor General convened a meeting of all the previous members of the advisory council who were free to attend a premiere review of the history of the Constitution and the history of the Order of Canada with a view to changes, perhaps improvements, and this occurred. And that report has been made, and undoubtedly some of the recommendations will be implemented. I did not see a copy of the minutes so I am not sure whether posthumous awards were discussed, but certainly, some changes were discussed.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And the constitution?

[Translation]

M. McKinnon: Je ne sais pas si cet ordre peut être décerné après le décès du bénéficiaire, mais je sais que les parents de personnes ayant été décorées de l'ordre du Canada et décédées avant la cérémonie d'investiture ont été décorés à leur place. Un cas de ce genre s'est d'ailleurs présenté hier. Mais il ne s'agit pas d'une décoration réellement posthume, c'est simplement que le titulaire est décédé avant la cérémonie.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): L'attribution de décoration à titre posthume poserait certains problèmes car on pourrait à la limite décorer Jacques Cartier en remontant assez loin. Mais on pourrait prendre comme point de référence la date de nomination du premier gouverneur général du Canada à partir de laquelle toute personne ayant, grâce à ses activités, mérité la décoration, pourrait l'obtenir qu'elle soit en vie ou non. On pourrait bien entendu choisir une autre date de repère.

Je pense plus particulièrement à une personne dont j'avais proposé la candidature qui aurait mérité d'être décorée. Cette personne est décédée mais j'estime que sa famille aurait dû recevoir la décoration. On m'avait fait savoir à l'époque que la décoration ne pouvait pas être décernée à titre posthume. J'aimerais savoir ce qu'il faut faire pour modifier les conditions d'admission de façon à ce que l'attribution à titre posthume soit possible.

M. McKinnon: La constitution de l'Ordre prévoit un nombre maximum de décorations attribuées chaque année pour chacune des catégories. L'Ordre du Canada comporte trois catégories, les compagnons, les officiers et les membres. Quinze compagnons au maximum peuvent être nommés par an et le nombre total des compagnons en vie ne peut dépasser 150, si bien que si 140 sont en vie, 10 seulement peuvent être nommés au courant de cette année. La constitution de l'Ordre prévoit la nomination de 40 officiers par an au maximum et 80 membres pour la troisième catégorie.

Le conseil consultatif se réunit deux fois l'an, ce qui fait que chaque semestre la moitié seulement des décorations que je viens de vous citer peuvent être attribuées. L'automne dernier, le gouverneur général a réuni tous les anciens membres du conseil consultatif pour étudier l'histoire de la constitution de l'Ordre du Canada en vue d'y apporter certaines modifications et améliorations. Certaines recommandations seront sans doute mises en œuvre. Comme je n'ai pas vu les comptes rendus de la séance, j'ignore s'il a été question des décorations à titre posthume, mais il ne fait pas de doute que certaines modifications seront apportées.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous avez la constitution?

[Texte]

Mr. McKinnon: I have a copy of the constitution here if you wish one. I can give it to you.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like to have a copy if it is available. I would also like to know—and I suppose this will be revealed when I get a copy of the Constitution—how it came into being.

The Chairman: Before we go any further, we have a little problem here. Mr. McKinnon has copies of the constitution for all members but, unfortunately, they are in English only. So before being distributed around the table, I would like to have the views of the Committee members on this. Do the Committee members wish the constitution to be distributed in English only or shall we wait until we have a translation made of it and then provide it to members in both French and English? I would like to have the views of the members.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order.

I think Colonel McKinnon probably brought only the English version with him, and he could provide the French version in a matter of hours, I am sure.

The Chairman: Oh yes. I am not putting blame on anyone. I just want to know the views of the Committee because usually we distribute documents in this Committee when they are translated.

Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, avec toute la déférence que je peux avoir pour le témoin et l'institution qu'il représente, je suggère que la documentation ne soit pas distribuée immédiatement aux membres du Comité, mais plutôt lorsque les deux versions seront disponibles.

M. Bécharde: Je suis d'accord là-dessus, monsieur. With respect for the Governor General, who is French Canadian, it should be given in both languages.

The Chairman: Okay.

Les documents seront donc distribués à tous les membres du Comité, quand nous les recevrons en anglais et en français.

• 1000

In the meantime, as Mr. McKinnon told you, you can have a copy for your line of questioning which . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): A question of privilege.

The Chairman: . . . has just elapsed, Mr. Munro. But as we took a couple of minutes on procedure, I will give you two extra minutes, if you wish.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you.

M. Clermont: Excusez-moi monsieur le président, j'invoque le Règlement, avec tout le respect que je peux avoir pour la présidence . . .

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: De cette façon, vous passez outre à mon objection!

[Traduction]

M. McKinnon: Oui je l'ai ici et vous pouvez l'avoir.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais en avoir un exemplaire. J'aimerais aussi savoir comment l'Ordre a été créé, ce qui est sans doute expliqué dans sa constitution.

Le président: Avant de continuer, je vous signale que M. McKinnon a apporté des exemplaires de la constitution pour tous les membres du Comité, mais malheureusement en anglais uniquement. Avant d'en permettre la distribution, je voudrais savoir si vous êtes d'accord qu'elle se fasse en anglais uniquement ou bien préférez-vous que nous attendions d'avoir la traduction française?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'invoque le Règlement.

Même si M. McKinnon n'a apporté que des exemplaires anglais de la constitution, je suis sûr qu'il pourrait nous faire parvenir aujourd'hui encore le texte français.

Le président: Certainement et mon intention n'était pas critiquer qui que ce soit. Je voudrais simplement savoir ce que les membres du Comité en pensent, car d'habitude seuls les documents traduits dans les deux langues sont distribués.

Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, with all due deference to the witness and to the institution he represents, I suggest that we wait to have this document distributed until we have it in both official languages.

Mr. Becharde: I agree. D'autant plus que le gouverneur général lui-même est un Canadien français, j'estime que ce document doit être distribué dans les deux langues.

Le président: Très bien.

These documents will be distributed to all Committee members as soon as the English and French version are available.

Dans l'intervalle, comme le disait M. McKinnon, vous pouvez vous aider d'un exemplaire pour poser vos questions, mais votre temps de parole; . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Une question de privilège.

Le président: . . . vient de se terminer. Mais puisque nous avons pris quelques minutes de votre temps pour discuter de procédure, je vous donne deux minutes supplémentaires, si vous le désirez.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci.

Mr. Clermont: Excuse me, Mr. Chairman, on a point of order, with all the respect that I bear the Chair . . .

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: In doing that, sir, you are disregarding my objection!

[Text]

M. Béchard: C'est cela.

M. Clermont: Alors, avec toute la déférence que je peux avoir pour votre décision, en fin de compte, pour moi, c'est un genre de discrimination.

Vous distribuez le document que je demande de ne pas distribuer avant que les deux versions soient disponibles. Maintenant, pour permettre . . . à M. Munro, vous lui fournissez la version anglaise.

Moi aussi, monsieur le président, si je voulais poser quelques questions au témoin sur le sujet en question, il faudrait que je me serve du texte anglais.

Vous nous demandez si l'on n'a pas d'objection à ce que les documents soient distribués, puis, d'un autre côté, vous demandez à quelqu'un d'aller porter une copie à M. Munro pour lui permettre de poser des questions.

Le président: De toute façon, monsieur Clermont, M. Munro a mis les copies de côté; en fait elles sont entre les mains du greffier maintenant.

M. Clermont: Je ne veux pas paraître difficile, monsieur . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vous en prie. J'aimerais bien poser certaines questions sur le problème de la constitution.

Le président: Allez-y, pour deux minutes, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci bien.

The question I had in mind was: how was the constitution devised? On what does the actual constitution rest? Order in council? Statute?

Mr. McKinnon: I hesitate to get into a discussion about the constitution of the Order of Canada because no one in Government House was a part of it. It was done by the government in the time of Mr. Pearson, announced in 1967 as a centennial announcement and I am positive, from my recollection of activities at the time, that a Canadian system of honours has been discussed for many, many years. I think the history and the background goes back before World War I. Therefore there must be a great deal of material leading up to the writing of this constitution and I am not qualified to get into a discussion at all in this respect.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Even to the extent that it is an Order in Council, constitution or who drew it up or . . .

Mr. McKinnon: Well, there again, I really do not know who drew the constitution up. It was certainly not done by one person. The Clerk of the Privy Council at that time—I believe it was Mr. Gordon Robertson—certainly had a great input and there may have been a committee of Parliament that developed the constitution. I am not sure. I do know that Mr. Pearson made the announcement in 1967.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would suggest actually that, rather than distribute single copies, it might be useful to have the copies of the constitution appended to our records in both languages and there it would be available as a matter of record for those of us who would like to have it.

The Chairman: Is it the wish of the Committee?

[Translation]

Mr. Béchard: That is right.

Mr. Clermont: With all the respect I have for your decision, in the end, in my opinion, there is some sort of discrimination.

You are now distributing a document which I have asked not to have distributed until both versions are available. Now, in order to help Mr. Munro, you have given him the English version.

Mr. Chairman, if I wish to put questions to the witness in this regard, I would have to use the English text.

You have asked us if we had any objections to the document's being distributed, then on the other hand you have asked someone to give a copy to Mr. Munro so that he can ask him questions.

The Chairman: In any event, Mr. Clermont, Mr. Munro has now set his copy aside; in fact they are now in the hands of the Clerk.

Mr. Clermont: I may seem rather difficult, sir . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Think nothing of it. I would have liked to put certain questions on the problem of the constitution.

The Chairman: You still have two minutes, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you very much.

Ma question est la suivante. Comment a-t-on rédigé la constitution? Sur quoi se fonde-t-elle? Un décret du conseil? Une loi?

M. McKinnon: J'hésite à entamer une discussion au sujet de la constitution de l'Ordre du Canada, car personne à la résidence du gouverneur général n'y a participé. C'est le gouvernement Pearson qui a annoncé cela en 1967, lors du centenaire du Canada, et je suis certain, qu'on discutait déjà, depuis plusieurs années, d'un système de médailles de mérite. Son historique remonte avant la première guerre mondiale. Donc, une documentation importante existait au moment de la rédaction de cette constitution, mais je ne suis pas en mesure d'en discuter du tout.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Même pour nous dire si c'est une constitution décrétée par le Conseil privé, ou pour nous dire qui l'a rédigée . . .

M. McKinnon: Je répète que je ne sais pas qui a rédigé la constitution. Ce n'est certainement pas une seule personne. Sans doute, le greffier du Conseil privé du temps, je crois que c'était M. Gordon Robertson, y a contribué d'une façon importante, et même un comité du Parlement peut avoir élaboré cette constitution. Je ne suis pas certain. Je sais seulement que c'est M. Pearson qui l'annonçait en 1967.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je propose que plutôt que d'en distribuer des copies individuelles, on l'imprime en annexe à nos délibérations dans les deux langues, de sorte que la constitution soit disponible pour tous ceux qui en veulent un exemplaire.

Le président: Le Comité est-il d'accord?

[Texte]

Some hon Members: Agreed.

The Chairman: Agreed. Thank you, Mr. Munro. Monsieur Clermont, dix minutes.

M. Clermont: Voici, monsieur le président, je voudrais continuer dans la ligne de pensée de mon collègue M. Bécharde à propos des lettres de félicitations qui sont envoyées par le Gouverneur général à l'occasion d'un cinquantième anniversaire de mariage . . . , ou à l'occasion d'une retraite à soixante ans et aux personnes qui atteignent 90 ans ou 100 ans.

Si je me rappelle bien, monsieur McKinnon, l'année dernière, j'avais fait certaines suggestions en ce qui regarde les centenaires. Vous nous dites que lorsqu'une personne atteint 105 ans, et ensuite chaque année, on lui fait parvenir une lettre de félicitations. Je reviens donc à la charge, monsieur McKinnon. Vous avez laissé entendre que cela donnait énormément de travail au personnel de la Reine pour faire parvenir ces messages-là un peu partout dans le Commonwealth. Mais je vais vous donner comme exemple le comté que je représente, le comté de Gatineau: On a environ une population de 90,000 personnes, et à ma connaissance, on n'a seulement que deux centenaires, une qui va avoir 104 ans et l'autre 102 ans l'automne prochain.

• 1005

Alors, de nouveau, monsieur McKinnon, je fais la suggestion que la méthode devrait être, qu'à partir de cent ans, chaque année, un message soit envoyé aux centenaires. Parce qu'il ne doit pas y en avoir énormément, monsieur McKinnon, après 105 ans. Je vous donne l'exemple du comté que je représente; à ma connaissance, il y a deux centenaires seulement.

Le président: Aimeriez-vous avoir les commentaires du monsieur McKinnon sur ce premier sujet-là?

M. Clermont: Oui.

Mr. McKinnon: I agree, and I would make a point of bringing this to the attention of the Secretary to the Governor General when I go back today. It will also be recorded in the minutes, which he will see, and this will be followed up.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Merci beaucoup. J'ai vécu une expérience tout récemment. A l'occasion du soixantième anniversaire de mariage d'un couple demeurant dans le comté de Gatineau que je représente, au moins un mois avant, j'avais demandé qu'on envoie un message à ce couple. Et lorsque les enfants et les parents se sont réunis pour la fête, le message de la Reine n'était pas encore arrivé, alors que celui du Premier ministre était là. Je me suis donc enquis la semaine suivante de la raison à cela. Je croyais qu'au moins un mois d'avis, c'était suffisant. Peut-être que ce n'était pas suffisant. On m'a répondu qu'à certains moments, on doit s'adresser soit au maître de poste, soit au gérant d'une banque ou d'une caisse populaire ou bien au maire de la municipalité pour vérifier si réellement une telle fête va avoir lieu. Alors, avec toute l'amitié et le respect que je peux avoir pour les personnes que je viens de mentionner, je crois, monsieur McKinnon, que lorsqu'un député

[Traduction]

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. Merci, monsieur Munro. Mr. Clermont, you have 10 minutes.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I would like to continue the line of questioning of my colleague, Mr. Bécharde, regarding congratulatory messages which are sent by the Governor General on a 50th wedding anniversary or to persons retiring at 60 or to those who reach their 90th or 100th birthday.

If I remember well, I made some suggestions concerning centenarians last year. You said that a person gets a congratulatory message in his 105th birthday and I want to come back to that. You have suggested that this created a lot of work for Her Majesty's staff, to send these congratulatory messages here and there all over the Commonwealth. Let us use my riding as an example, the riding of Gatineau: out of a population of some 90,000 persons, I know of only 2 centenarians, one of whom is 104 years old and the other 102 next all.

Again, Mr. McKinnon, I suggested that from the 100th birthday, a congratulatory message should be sent to centenarians every year. There cannot be that many, Mr. McKinnon, who live after age 105, and as I have pointed out, in my riding, there are only two centenarians.

The Chairman: Would you like to hear Mr. McKinnon's comments on this first aspect?

Mr. Clermont: Yes.

M. McKinnon: Je suis d'accord, et je porterai certainement votre suggestion à l'attention du secrétaire du gouverneur général à mon retour dès aujourd'hui. De toute façon, ce sera imprimé dans le compte rendu qu'il lira, et il prendra certainement la suggestion en considération.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Thank you very much. I just had such an experience recently. On the occasion of the 60th wedding anniversary of a couple of Gatineau county, I had sent at least a month prior to the event a letter requesting that a message be sent to the couple. When the parents and the children gathered to celebrate, the Queen's message had not yet arrived, although the Prime Minister's had. The following week, I investigated the reason why the message had not arrived. I felt that a month's notice was sufficient. Perhaps this is not so. I was told that at different times one should address oneself to the postmaster or a bank manager, or that of the Caisse Populaire, or even to the mayor of the municipality in order to check if indeed there was such an occasion. With all the friendships and the respect that I might have for the persons whom I have named, I believe, Mr. McKinnon that when a member of Parliament requests that a message be sent to two

[Text]

demande qu'un tel message soit envoyé à deux de ses commettants, cela devrait être suffisant. Il ne devrait pas être nécessaire de chercher à confirmer si oui ou non, un tel anniversaire va avoir lieu.

Mr. McKinnon: Again, I agree; and I do not know what occurred on the occasion which you mention. I presume there will always be human error occasionally and that seems to be the only plausible explanation.

M. Clermont: L'information que j'ai obtenue c'est qu'il s'agissait de la pratique courante. Peut-être que lorsque cela vient du public en général, il faut prendre certaines précautions; mais lorsqu'une telle demande vient d'un bureau de député, cela devrait être suffisant sans chercher à faire d'autres vérifications.

Monsieur McKinnon, je vais vous poser une question peut-être indiscreète. Depuis combien d'années le traitement du Gouverneur général n'a-t-il pas changé?

Mr. McKinnon: The salary of the Governor General was set at the time of Confederation at 10,000 pounds sterling. It has never changed. When Mr. Massey assumed the office as the first Canadian Governor General, at that time the pound was at \$4.6. So the salary is \$48,667, which was the equivalent in Canadian dollars of the pound sterling. It is a tax-free salary and has never been altered since that time.

• 1010

M. Clermont: Est-ce que c'est aussi le cas des salaires des lieutenants-gouverneurs?

Mr. McKinnon: No. The Lieutenant-Governors' salaries were changed in 1975 under Bill C-24 which created a salary of \$35,000 a year for all Lieutenant-Governors regardless of province. Prior to that time there was a difference of salary depending on the size of the province or the size of the population. The Lieutenant-Governors now have the same salary throughout Canada. That is a taxable salary. Their \$35,000 per year is taxable.

The Chairman: It is \$35,000 plus allowance.

Mr. McKinnon: Yes. In addition to that they have a grant which also appears in our estimates.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Oui, j'ai remarqué qu'il y a un montant de \$145,000 puis il n'y a rien dans la Constitution qui permettrait que ce salaire soit révisé.

Le président: Quel salaire? Du Gouverneur général?

M. Clermont: Du Gouverneur général.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You voted for it.

Mr. Clermont: Yes. I voted for it. But I am asking, Mr. Munro, if there is any provision in the constitution that equates it because £10,000 today will not make \$49,000, with all the respect I have for the pound, because the pound is less than \$4.

[Translation]

of this voters, it should be enough. It should not be necessary to check and confirm if yes or no such an anniversary is to take place.

M. McKinnon: Je suis d'accord; mais je ne sais pas ce qui s'est produit lors de l'occasion que vous avez mentionné. Je suppose qu'il est possible qu'une erreur ait été commise et cela me semble la seule raison.

Mr. Clermont: According to the information I have, this is the current rule. Perhaps when the request is made by a member of the public, certain precautions must be taken; but when such a request comes from the office of a member of Parliament, it should be enough not to require additional checks.

Mr. McKinnon, I want to put a question, which may seem rather indiscreet. How long has it been since the Governor General's salary has been changed?

M. McKinnon: Au moment de la Confédération, on a établi le traitement du gouverneur général à 10,000 livres sterling. Ce traitement n'a jamais changé. Au moment où M. Massey est devenu le premier gouverneur général canadien, la livre était évaluée à \$4.86. Donc, le traitement est fixé à \$48,667, l'équivalent en dollars canadiens de la livre sterling à l'époque. Ce traitement n'est pas impossible, et n'a jamais varié depuis.

Mr. Clermont: Does the same thing apply to the salaries of Lieutenant-Governors?

M. McKinnon: Non. Les traitements des lieutenants-gouverneurs ont changé en 1975 aux termes du Bill C-24 qui établissait le traitement à \$35,000 par année pour tous les lieutenants-gouverneurs, quelle que soit la province. Avant ce bill, il y avait une différence du traitement selon l'importance de la province ou de la population. Les lieutenants-gouverneurs par tout le Canada jouissent donc du même traitement qui est impossible. Les \$35,000 par année qu'ils reçoivent sont impossibles.

Le président: Ils reçoivent \$35,000 plus certaines indemnités.

M. McKinnon: Oui, en plus il y a une subvention qui est inscrite aux prévisions.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Yes, I noted an amount of \$145,000, but there seems to be nothing in our constitution that allows a review of this salary.

The Chairman: What salary. The Governor General's?

Mr. Clermont: The Governor General's.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous avez voté à ce sujet.

M. Clermont: Oui. J'ai voté en faveur. Mais je me demandais, monsieur Munro, s'il y a une disposition dans la constitution qui prévoit le fait que 10,000 livres aujourd'hui n'égalent pas \$49,000, avec tout le respect que j'ai pour la livre, car la livre sterling vaut beaucoup moins que \$4.

[Texte]

Mr. McKinnon: That is correct. The salary of the Governor General today is not pegged to the British pound. It has not been since 1952 and Mr. Massey became the first Canadian Governor General. The salary at that time was set by statute of Parliament at \$48,667. Therefore if that salary was to be changed, it would have to be done by a statute of Parliament.

To my knowledge there has been no agitation either by the government or by the Governor General to have this salary changed because, I would suggest, the estimates of the Governor General now are being presented each year in such a fashion that living expenses, you might say, at the residence are keeping up with inflation and other factors.

The household costs, as you can see from our budget, are going up steadily. In other words the cost of food, the cost of salaries for the people doing the serving and preparing the food, and all the other activities connected with entertainment are going steadily up, and that is being adjusted each year.

Mr. Clermont: Très bien, Colonel McKinnon, mais le salaire ne suit pas; c'est cela que je veux dire. Je ne veux pas donner l'impression que je suis contre le montant \$49,000, loin de là, mais j'ai l'impression que si ce montant restait continuellement à ce niveau-là, un certain groupe seulement de la société, des gens très à l'aise pourraient espérer remplir une telle responsabilité. C'est la raison de mes questions, Colonel McKinnon. Je ne veux pas vous donner l'impression, ni à vous ni aux membres de ce Comité, que le montant de \$49,000 est trop élevé, loin de là. Dans certains secteurs de la société on ne parle pas d'un montant de \$49,000, on parle de \$100,000, \$150,000 et \$200,000, et la population semble trouver cela très normal; mais quand il s'agit de personnes à l'emploi du secteur public, on trouve exagérée une augmentation de \$2,500. C'est la raison et le but de mes questions et non pas de donner l'impression que le montant de \$49,000 est trop élevé. Je ne le trouve pas trop élevé, loin de là.

Alors quelles sont les responsabilités du personnel de l'exploitation?

Le président: Ceci sera votre dernière question, monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Eh bien voici, je vais la combiner. Quels sont les responsabilités des dix personnes sous l'effectif de main-d'œuvre, à la page 9-7 de la version française, et sous l'exploitation?

• 1015

Mr. McKinnon: Administrative and Foreign Service really refers to the officers of the household, of which I am one. There is a Press Secretary or Press Attaché, there is an Executive Assistant to the Governor General and there is an Administrative Secretary who handles all the correspondence and so on. There are 10 of us altogether.

Mr. Clermont: Okay.

Mr. McKinnon: Administrative Support is entirely the operational category: there are three chauffeurs; there are eight housemaids; ten in the kitchen; twelve waiters and so on.

Mr. Clermont: Thank you very, very much.

[Traduction]

M. McKinnon: Cela est juste. Le traitement du gouverneur général n'est plus calculé en livres anglaises. C'est ainsi depuis 1952, lorsque M. Massey est devenu le premier gouverneur général canadien. Le traitement a alors été fixé par loi du Parlement à \$48,667. Donc pour le changer, il faut une nouvelle loi du Parlement.

A ma connaissance, ni le gouvernement ni le gouverneur général ont demandé que ce salaire soit changé, car les prévisions du gouverneur général sont maintenant présentées chaque année de telle façon que les dépenses de logement et d'alimentation, de la résidence sont indexées au taux d'inflation et à d'autres facteurs.

Les coûts d'entretien, comme vous pouvez voir dans nos prévisions, ont augmenté continuellement. En d'autres mots, le coût de l'alimentation, du traitement des préposés à la cuisine et aux services, et de toutes autres activités connexes a augmenté continuellement et est ajusté chaque année.

Mr. Clermont: Very well, Colonel McKinnon, but the salary has not been increased; that is what I am talking about. I do not want to give the impression that I am against the salary of \$49,000, it is quite the contrary, I have the impression that should the amount not be increased, only a certain group of society, people who are very well off, could hope to occupy such a post. That is the reason for my questioning, Colonel McKinnon. I would not want to leave the impression with you or with the members of this Committee that I find \$49,000 too much, quite the contrary, but in certain sectors of society, we do not even think in terms of \$49,000, but rather in terms of \$100,000, \$150,000 or \$200,000, and the population seems to think this is quite normal; but when it comes to people who are employed in the public sector, even an increase of \$2,500 seems exaggerated. That is the reason and the intent of my questioning, and not that \$49,000 is too much salary. I certainly do not find it very high.

Now, what are the responsibilities of the operational personnel?

The Chairman: This will be your last question, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Well, then I shall put a combined question. What are the responsibilities of the 10 people included in the manpower section on page 9-6, administrative and foreign service, and of the operational personnel?

M. McKinnon: Le personnel du service administratif et du service extérieur sont en fait des hauts fonctionnaires de la résidence, et j'en suis un. Il y a aussi un secrétaire de presse, ou attaché de presse, un adjoint administratif du gouverneur général, un secrétaire administratif qui s'occupe de toute la correspondance etc. En tout, nous sommes dix.

M. Clermont: Très bien.

M. McKinnon: Le personnel de soutien administratif fait partie du personnel d'exploitation: il y a trois chauffeurs; huit bonnes; dix proposés à la cuisine; douze garçons de table etc.

M. Clermont: Merci beaucoup.

[Text]

Mr. Flynn: Mr. Chairman, first of all, as I think each of us would, I concur with Mr. Clermont's questions with regard to the salary of the Governor General. All of us want to make sure that our Governor General is securely and financially looked after in a manner fitting his title and the responsibilities he has. I know all of us would want to see that.

If I may, through you, Mr. Chairman, I would ask Mr. McKinnon how many people are on the Advisory Council that looks after the Order of Canada.

Mr. McKinnon: The Advisory Council consists of six members. The chairman is the Chief Justice of Canada. Then there is the Chairman of the Canada Council, the Clerk of the Privy Council, the Under Secretary of State, the President of the Royal Society of Canada and the President of the Association of Universities and Colleges of Canada. In addition, the Governor General has the privilege of co-opting two other people to sit at his pleasure, and they must be already appointed as members of the Order of Canada. At the moment the present Governor General has one serving in this capacity, a lady, and he could have one more if he wished. So today the Advisory Council is meeting; there will be seven members, chaired by the Chief Justice.

Mr. Flynn: Only one female?

Mr. McKinnon: Well, at the moment there are no other females, but that is just by coincidence. In the past some of these people have been females.

Mr. Flynn: Is there any particular celebration you are holding with the Governor General for the tenth anniversary of the Order of Canada?

Mr. McKinnon: We have plans and have made proposals. To tell you what they are, I am not sure if I would be revealing activities which should not be revealed at this time because Treasury Board and Cabinet have not approved the funds to carry out these activities. But I can give you a broad outline of what we are hoping to do. I mentioned to you that the Governor General wishes to travel a good deal in Canada this year, and when he does he hopes to have some form of freedom to conduct hospitality in these various areas. Generally in the past, a Governor General is almost entirely the recipient of hospitality wherever he goes. This year he would very much like to take the initiative and have social activities in various parts of Canada, centred around the tenth anniversary of the Order of Canada.

• 1020

It has also been proposed that some sort of a medallion, medal or some form of recognition be given to every member of the Order of Canada on this 10th anniversary year. Of course, neither of these proposals which have financial implications have been given either rejection or approval. As a matter of fact, I think today Treasury Board is meeting and will consider some of these proposals. We are hoping, of course, to have support in this field.

Mr. Flynn: I am one of the happy recipients of a visitation by the Governor General on the coming May 12 in Kitchener

[Translation]

M. Flynn: Monsieur le président, je crois que vous serez tous d'accord avec moi, lorsque je dis que je suis parfaitement d'accord avec les questions de M. Clermont concernant le traitement du gouverneur général. Nous voulons tous que le gouverneur général jouisse d'une sécurité financière à la hauteur de son titre et de ses fonctions. Je suis certain que c'est bien ce que nous recherchons tous.

Donc, par votre entremise, monsieur le président, je demanderais à M. McKinnon combien de personnes sont membres du conseil administratif qui s'occupe de l'Ordre du Canada.

M. McKinnon: Le conseil consultatif se compose de six membres. Le président est le juge en chef de la Cour suprême du Canada. Ensuite il y a le président du Conseil des Arts du Canada, le greffier du Conseil privé, le sous-secrétaire d'État, le président de la Société royale du Canada et le président de l'Association des universités et des collèges du Canada. En plus, le gouverneur général a le droit de nommer deux autres personnes quand il lui plaît, mais elles doivent être déjà membres de l'Ordre du Canada. Le gouverneur général actuel n'a nommé qu'une seule personne, une dame, mais il pourrait en nommer une autre s'il le désirait. Donc aujourd'hui, comme le conseil consultatif doit siéger, il y aura sept membres, dont le président sera le juge en chef.

M. Flynn: Une seule dame?

M. McKinnon: Il n'y a aucune autre dame, mais ce n'est qu'une coïncidence. Dans le passé, il y a eu plusieurs dames.

M. Flynn: Y aura-t-il des célébrations particulières auxquelles participera le gouverneur général pour marquer le dixième anniversaire de l'Ordre du Canada?

M. McKinnon: Nous avons arrêté certains plans et fait certaines suggestions. Je ne sais pas s'il serait bon que je révèle ces activités, à ce moment-ci, car le Conseil du Trésor et le Conseil des ministres n'ont pas encore approuvé les fonds destinés à ces activités. Mais je peux vous donner une idée générale de ce qu'on tente de faire. J'ai mentionné plus tôt que le gouverneur général voulait voyager beaucoup plus au Canada cette année, et qu'à moment-là, il espère pouvoir donner quelques réceptions dans diverses régions. Dans le passé, en règle générale, le gouverneur général était presque toujours reçu partout où il allait. Cette année, il espère prendre l'initiative, et donner quelques réceptions sociales dans diverses parties du Canada pour marquer le dixième anniversaire de l'Ordre du Canada.

On a également composé qu'un genre de médaille ou de reconnaissance soit accordée à chaque membre de l'Ordre du Canada lors de ce 10^e anniversaire. Évidemment aucune de ces propositions qui entraînent des dépenses n'a encore été rejetée ni approuvée. En fait, je crois que le Conseil du Trésor tient aujourd'hui une réunion et qu'il étudiera certaines de ces propositions. Nous espérons évidemment obtenir son appui en ce domaine.

M. Flynn: Je serai l'heureux hôte d'une visite du Gouverneur Général le 12 mai prochain à Kitchener pour l'ouverture

[Texte]

for the opening of his brother's school, a French elementary school—Cardinal Leger. I am anxious to see it. I hope that more of these take place throughout Canada and that he does get more visits, because I think the Governor General expresses very well what the Prime Minister and our government has been trying to do with Canadian unity, in allowing him to go out and appear before all Canadian citizens and instil the pride that all of us wish there was more of when we see Canada totally at work.

But would there be an invitation extended to the holders of the Order of Canada that would be in Kitchener? For instance, all I can think of at the moment is Mr. Carl Pollock, who is a senior member of the Order of Canada.

Mr. McKinnon: Mr. Flynn, I can assure you that if the proposals now before the Treasury Board are accepted, every member of the Order of Canada will be invited to a function this year, including those of course in your constituency. The locale of such activity has not been settled but one can presume that it will be in a major centre like Toronto. And, in the case of the Province of Quebec, it will be Quebec City and/or Montreal, and so on. So I assure you that that will be done. Of course I would hope that these outstanding Canadians who have already been honoured by our country would be included in hospitality which you or your people locally would be giving, on the occasion of the Governor General's visit.

Mr. Flynn: Right. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Flynn. Thank you, Mr. McKinnon.

On a point of order, Mr. Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci. Pour résoudre cette question du texte de la Constitution, j'ai trouvé dans cette brochure, qui existe en anglais et en français, le texte des statuts de l'Ordre du Canada, et M. McKinnon pourrait bien distribuer ces brochures afin que nous ayons tous des copies en français et en anglais du texte des statuts de l'Ordre du Canada.

Le président: En effet, le colonel McKinnon a apporté ce matin avec lui plusieurs exemplaires de publications qui viennent de Rideau Hall. Il y a un livre sur l'histoire de Rideau Hall; il y en a des exemplaires en anglais et en français. C'est un livre magnifique qui a été publié à l'occasion du centenaire de la Confédération. Il y a aussi beaucoup de documentation sur l'Ordre du Canada, sur la liste des Compagnons de l'Ordre, des membres de l'Ordre et ainsi de suite. Il y a quelque chose sur les décorations pour bravoure et une petite brochure sur la résidence du gouverneur général à Ottawa. Je crois que toutes ces publications sont dans les deux langues; il y a peut-être plus de copies dans une langue que dans l'autre de certaines de ces publications. On me dit que quelques-unes de ces publications sont presque épuisées et qu'en fait, M. McKinnon a apporté avec lui les derniers exemplaires de certaines d'entre elles. Le gros livre *Rideau Hall* qui a été publié il y a une dizaine d'années à l'occasion du centenaire de la Confédération, est épuisé et ce sont les derniers exemplaires disponibles. Mais on me dit qu'il y aura réimpression avec mise

[Traduction]

d'une école secondaire française qui porte le nom de son frère, le Cardinal Léger. J'attends cet événement avec impatience. J'espère que plus de visites de ce genre auront lieu partout au Canada car je crois que le Gouverneur Général exprime très bien ce que le Premier ministre et notre gouvernement ont essayé de faire quant à l'unité canadienne, en lui permettant de sortir et de rencontrer tous les citoyens canadiens afin de leur inculper la fierté que tous nous voudrions plus vivante quand nous voyons tout le Canada au travail.

Mais les membres de l'Ordre du Canada à Kitchener seraient-ils invités? Par exemple, le seul à qui je peux penser pour l'instant, c'est M. Carl Pollock qui est un membre de longue date de l'Ordre du Canada.

M. McKinnon: Monsieur Flynn, je peux vous assurer que si les propositions faites au Conseil du Trésor sont acceptées, tous les membres de l'Ordre du Canada seront invités à une rencontre cette année, y compris ceux qui sont de votre circonscription, évidemment. Le lieu d'une telle rencontre n'a pas été établi, mais il est raisonnable de croire que cela aurait lieu dans un grand centre, comme Toronto. Et dans le cas de la province de Québec, ce serait à Québec ou à Montréal, etc. Alors je peux vous assurer que cela se fera. Évidemment, j'espère que ces Canadiens exceptionnels qui ont déjà été honorés par notre pays seront également invités à cette réception organisée par les gens de votre localité à l'occasion de la visite du gouverneur général.

M. Flynn: Bien. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Flynn. Merci, monsieur McKinnon.

Un rappel au règlement, monsieur Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. To solve this question of the text of the constitution, I have found in this booklet which has been printed in English and French, the text of the statutes of the Order of Canada, and Mr. McKinnon could well circulate these booklets so that we all have both French and English versions of the statutes of the Order of Canada.

The Chairman: Indeed, Col McKinnon has with him this morning several copies of publications that come from Rideau Hall. There is a book describing the historical background of Rideau Hall; it has been printed in both languages. It is a magnificent book which has been published for the centennial of Confederation. There is also a considerable amount of documentation on the Order of Canada, on the list of companions of the Order, and so on. There is some information on decorations for bravery and a small brochure on the residence of the Governor General in Ottawa. I believe all these publications are in both languages; there might be more copies in one language than in the other for some publications. I am told that some of these publications are almost out of stock and that in fact, Mr. McKinnon brought with him the last copies of those. The large book titled *Rideau Hall* which has been published approximately 10 years ago, on the centennial of Confederation, is out of stock and these are the last copies available. But I am told that there will be another printing

[Text]

à jour jusqu'en 1977. Alors, la distribution se fait dans le moment; je vous remercie, monsieur Munro, de votre rappel au Règlement.

Voilà qui termine le premier tour, à moins que M. Elzinga n'ait des questions à poser.

So we are on our second round, with Mr. Munro, for five minutes.

• 1025

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. I would like to come back to the Order of Canada again. I notice there is a list of distinguished Canadians who are either Officers, Companions or Members. I was wondering whether any thought has been given to the presence amongst these people of those who might now be advocating the splitting up of our country and what we are going to do about that. Either candidates or members of the government or candidates of the Parti Québécois. Are they any members of the Order of Canada amongst them?

Mr. McKinnon: Would you repeat that? I am not sure what you are getting at, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): What I am getting at is: are there any members of the present government of the Province of Quebec whose object and aim in life is to divide Canada, to separate, who are members of the Order, or were there any candidates in the last election who were candidates for the separatist party who are members of the Order of Canada and, if so, has any action been taken or is in contemplation for their divestiture of the Order of Canada?

Mr. McKinnon: Mr. Munro, I could not answer that question.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Right.

Mr. McKinnon: I am not sure that it matters what politics a person has. If he has been an outstanding Canadian, and has been outstanding to the extent of being selected by the advisory council to become a member of the Order of Canada, I do not think anything I could say would clarify the situation at all.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): These decorations for bravery, are they simply for people in uniform?

Mr. McKinnon: Oh, no. It is not even necessary for proposals to be made to the Bravery Committee. Our staff are on the alert all the time, reading practically every publication that comes out, looking for incidents in the newspapers which might be worthwhile looking into. The military have had their share of the awards simply because of disasters which have occurred nationally, but the highest award given last year was to a stewardess of Air Canada for her actions during a high-jacking attempt. No, bravery is wherever it occurs.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Military awards are accorded on the basis of recommendations, not from Government House but from the military. Is that correct?

[Translation]

with updating to 1977. So the circulation is now taking place; Mr. Munro, I thank you for your point of order.

That ends the first round, unless Mr. Elzinga wants to ask some questions.

Alors nous passons au deuxième tour et M. Munro a cinq minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci. Je voudrais en revenir à l'Ordre du Canada. Je vois qu'il y a une liste de Canadiens distingués qui sont ou bien des officiers, des compagnons ou des membres. Je me demande si on a pensé aux mesures à prendre face à la présence, parmi ces personnes, de gens qui désirent la séparation de notre pays, qu'il soient des candidats, des membres du gouvernement ou des candidats du Parti québécois. Y a-t-il de telles personnes parmi les membres de l'Ordre du Canada?

M. McKinnon: Voudriez-vous répéter? Je ne vois pas bien à quoi vous voulez en venir, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ce que je veux savoir, c'est s'il y a parmi les membres de l'Ordre du Canada des membres du gouvernement actuel de la province de Québec dont le but est de diviser le Canada, d'effectuer la séparation, ou encore des candidats à la dernière élection qui ont porté la bannière du Parti québécois; dans l'affirmative, des mesures ont-elles été prises et envisage-t-on leur rejet de l'Ordre du Canada?

M. McKinnon: Monsieur Munro, je ne peux répondre à cette question.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Bien.

M. McKinnon: Je me demande si les opinions politiques du membre ont de l'importance. S'il est un Canadien exceptionnel et qu'il a été exceptionnel au point d'être choisi par le conseil consultatif pour devenir membre de l'Ordre du Canada, je crains que mes propos ne sauraient jeter lumière sur cette affaire.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ces décorations pour bravoure sont-elles réservées uniquement aux militaires?

M. McKinnon: Oh, non. Il n'est même pas nécessaire que des propositions soient faites au comité s'occupant des actes de bravoure. Notre personnel est toujours en alerte et lit pratiquement toutes les publications afin de relever dans les journaux tous les incidents qui valent la peine d'être étudiés. Les militaires ont eu la plus grande part des récompenses simplement parce que de nombreux désastres se produisent à l'échelle nationale, mais la plus importante décoration donnée l'an dernier l'a été à une hôtesses de l'air d'Air Canada pour son comportement pendant une tentative de détournement. La bravoure se trouve partout.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Les décorations militaires sont accordées suite aux recommandations, non pas de la résidence du Gouverneur général, mais plutôt des autorités militaires. Est-ce exact?

[Texte]

Mr. McKinnon: That is correct. I also have with me, if you are interested, a copy of the constitution of the Order of Military Merit, which outlines the basis for selecting people for awards under the Order of Military Merit scheme. Government House acts as the centre for the investiture, and that is all. We do have membership on the committee. Mr. Nantel, the Director of Honours, is on the committee, but he is only one representative.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): He is Secretary of the committee, is he not?

Mr. McKinnon: No, he is a full member. The Chief of Defence Staff decides who will represent the military on the committee and then we will conduct the investiture, but that is all.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Nantel is the Administrative Secretary of the Order of Canada. Is it not Mr. Nantel...

Mr. McKinnon: No, it is Mr. Nantel.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): ...who processes the applications?

Mr. McKinnon: That is correct.

• 1030

The Chairman: Do we need to have this appended to today's minutes of Proceedings?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No.

The Chairman: Okay. So, we will have nine slated and put forward.

Mr. McKinnon: I think we have covered that. They gave me that.

The Chairman: Okay, so you may...

Mr. McKinnon: I was trying to use my initiative, and they did not give me the French version.

The Chairman: Good.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): My final question, or working up to my final question...

The Chairman: You are at your final question at this time.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes. It is my understanding that there is to be a visit by Her Majesty, the Queen of Canada, to Canada this year and I wonder if we could have for the record some idea of the ceremonies planned for that occasion.

Mr. McKinnon: Yes. It is true that Her Majesty, the Queen, is coming to Canada in October of this year and she will be in the Ottawa area for several days. The final program, of course, is a long way from fruition. A committee is meeting regularly to develop a program. It is, of course, necessary when the recommendations are made that they go to Buckingham Palace for approval, and this is time consuming, but I think they are within a very short time, perhaps one or two weeks, of coming out with a firm program so that plans can be made. I am not a member of the committee, so I am not sure of the details, but they will be made public very shortly.

[Traduction]

M. McKinnon: C'est exact. J'ai également ici, si cela vous intéresse, un exemplaire de la constitution de l'Ordre du mérite militaire qui détermine les critères de sélection des gens qui reçoivent une décoration de cet Ordre. La résidence du Gouverneur général ne sert que de lieu de remise, c'est tout. Nous avons la composition du comité. M. Nantel, Directeur, fait partie du comité, mais il n'est qu'un représentant.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il est secrétaire du comité, n'est-ce pas?

M. McKinnon: Non, il est membre à part entière. Le chef de l'État-Major de la Défense décide qui sera le représentant militaire au comité et nous nous occupons de la remise, c'est tout.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): M. Nantel est le Secrétaire administratif de l'Ordre du Canada. N'est-ce pas M. Nantel qui...

M. McKinnon: Non, c'est M. Nantel.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): ... qui s'occupe des demandes?

M. McKinnon: C'est exact.

Le président: Est-il nécessaire que ceci soit annexé au procès-verbal d'aujourd'hui?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non.

Le président: D'accord. Alors, nous avons neuf documents.

M. McKinnon: En effet, c'est ce que l'on m'a donné.

Le président: D'accord, alors vous pourrez...

M. McKinnon: J'essayais de faire preuve d'initiative et on ne m'a pas donné la version française.

Le président: Bien.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ma dernière question, ou en allant vers ma dernière question...

Le président: C'est votre dernière question cette fois.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui. Si je comprends bien, il doit y avoir une visite de Sa Majesté, la reine du Canada, au Canada cette année, et je me demande si on pourrait inscrire au procès-verbal le genre de cérémonies prévues à cette occasion.

M. McKinnon: Oui. Il est vrai que Sa Majesté la reine viendra au Canada en octobre de cette année et elle sera dans la région d'Ottawa pour plusieurs jours. Évidemment, le programme définitif est loin d'être au point. Un comité se rencontre régulièrement afin d'élaborer un programme. Évidemment, il est nécessaire, une fois les recommandations faites, qu'elles soient approuvées par le palais de Buckingham, ce qui prend beaucoup de temps. Mais à mon avis, d'ici peu de temps, peut-être une ou deux semaines, un programme ferme sera établi, ce qui permettra d'élaborer un plan d'action. Je ne suis

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. McKinnon. Thank you, Mr. Munro. I do not see any other questioners on the second round. Do you wish to pursue anything further, Mr. Munro, or does that conclude our meeting for this morning?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Just one supplementary, then.

The Chairman: One supplementary, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do the estimates that are before us contain the estimates for any expenses that will be incurred during the visit of Her Majesty, the Queen of Canada, or do they come under another department of government?

Mr. McKinnon: The budget for the visit of Her Majesty, the Queen, is being proposed by the Secretary of State's department, not Government House. However, should they propose in their program special events at Government House which entails the expenditure of large sums of money not within our budget, when we would expect the Secretary of State to provide us with the funds to carry out that particular event.

Some activities at Government House will be, of course, our normal expenses when a head of state is visiting. Undoubtedly there will be a function for diplomats and members of the House of Commons and the Senate. Those would be normal events for Government House to accept.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): So there are no extraordinary expenses here to cover that particular tour?

Mr. McKinnon: No, nothing in our 1977-78 budget particularly for Her Majesty's visit.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): A peculiar thing strikes me about foreign service personnel that Mr. Clermont mentioned. Are these people carried financially by Government House and not by External Affairs? They are seconded?

Mr. McKinnon: Yes. Actually, the category "Administrative and Foreign Service" is a little misleading as far as Government House is concerned. This is a category that Treasury Board puts people in.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Oh, that is right, yes.

Mr. McKinnon: It is a category. We are mostly administrative, but by coincidence there happens to be two officers at the moment from External Affairs seconded to our department and their salaries are paid by Government House because these are man-years under our budget.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): They are lumped here amongst...

[Translation]

pas membre de ce comité-là, alors je ne connais pas tous les détails, mais ils seront rendus publics très bientôt.

Le président: Merci, monsieur McKinnon. Merci, monsieur Munro. Je ne vois pas d'autres personnes désirant poser des questions au deuxième tour. Voulez-vous poursuivre, monsieur Munro, ou en sommes-nous à la fin de notre réunion de ce matin?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Une question supplémentaire alors.

Le président: Une question supplémentaire, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le budget qui nous est présenté contient-il le budget des dépenses encourues lors de la visite de Sa Majesté, la reine du Canada, ou si cela fait partie du budget d'un autre ministère du gouvernement?

M. McKinnon: Le budget pour la visite de Sa Majesté la reine est proposé par le ministère du Secrétariat d'État et non par la résidence du gouverneur général. Toutefois, s'il y avait au programme des événements spéciaux à la résidence du gouverneur général qui entraîneraient des dépenses importantes qui ne font pas partie de notre budget, alors nous attendrions du Secrétariat d'État qu'il nous donne les fonds nécessaires à l'organisation de cet événement particulier.

Certaines des activités à la résidence du gouverneur général feront évidemment partie des dépenses prévues pour les visites de chefs d'État. Il y aura sans aucun doute une réception officielle pour les diplomates et les membres de la Chambre des communes et du Sénat. Il s'agit là d'activités habituelles qui sont comprises dans le budget de la résidence du gouverneur général.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Alors, aucun crédit budgétaire supplémentaire n'est prévu pour cette visite?

M. McKinnon: Non, rien dans le budget de 1977-1978 pour la visite de Sa Majesté.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Une chose curieuse attire mon attention à propos du personnel du Service extérieur dont M. Clermont a parlé. Financièrement, ces gens relèvent de la résidence du gouverneur général et non du ministère des Affaires extérieures, n'est-ce pas? Sont-ils détachés?

M. McKinnon: Oui. En fait, la catégorie «Administration et Services extérieurs» est un peu trompeuse pour ce qui est de la résidence du gouverneur général. Il s'agit d'une catégorie qui nous est imposée par le Conseil du Trésor.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oh, c'est exact.

M. McKinnon: Il s'agit d'une catégorie. Nous sommes principalement de la catégorie administrative mais, par pure coïncidence, il y a actuellement deux fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures qui sont détachés dans notre Service et leurs salaires sont payés par la résidence du gouverneur général car ces années-hommes font partie de notre budget.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ils sont regroupés ici parmi...

[Texte]

Mr. McKinnon: In other words, we reimburse . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): . . . -other personnel. You reimburse- . . .

Mr. McKinnon: We reimburse External Affairs for their salaries.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): For the secondment of personnel. It is interesting. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Munro. Well, on your behalf, gentlemen- . . .

Mr. Flynn: Mr. Chairman, before you close off, if I may. In anticipation of the Governor General's visit to Kitchener and the opening of the Cardinal Léger school, he did say there were a number of other visits throughout Canada. Approximately how many will the Governor General attempt this year?

Mr. McKinnon: It is his intention to visit every province at least once. To that end he has already been to Newfoundland for the Corner Brook activities a short time ago. That is not being considered his official visit. He is going back, hopefully, later in the year but there are plans now for him to visit every province in Canada.

• 1035

Mr. Flynn: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Flynn. On your behalf, gentlemen, I would like to thank Mr. McKinnon for his visit with us this morning. On your behalf, I may ask him to bring our best wishes to his Excellency the Governor General and Mrs. Léger and wish them well on their trips throughout Canada this year on the occasion of the tenth anniversary of the Order of Canada and the twenty-fifth anniversary of the accession to the throne of her Majesty the Queen.

Our next meeting, gentlemen, will be next Tuesday morning, when we will be entertained by the Minister of State for Science and Technology, the Honourable Hugh Faulkner, and his officials at 9:30 a.m. in this room.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order.

The Chairman: A point of order, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Would it be in order to circulate to members of the Committee the decisions, the tentative decisions made yesterday about our future meetings so that other members will know at least what we are going to propose on Tuesday if there is a forum here? Or would you rather not put it forward in that way? It is helpful for future planning.

The Chairman: It is, and that is why I would have thought that this morning maybe we could have had a quorum of 11 so we could put the report through. Unfortunately we were without a quorum at our meeting yesterday and we are without a quorum this morning. It rests now with the Chairman to provide with a program.

I will ask the Clerk of the Committee to send a memorandum to all members of the Committee of the schedule pro-

[Traduction]

M. McKinnon: En d'autres mots, nous remboursons . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): . . . les autres membres du personnel. Vous remboursez . . .

M. McKinnon: Nous remboursons leurs salaires aux Affaires extérieures.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pour le personnel qui vous est ainsi détaché. C'est intéressant. Merci.

Le président: Merci, monsieur Munro. Eh bien, en votre nom, messieurs . . .

M. Flynn: Monsieur le président, permettez-moi d'intervenir, avant de terminer. En prévision de la visite du gouverneur général à Kitchener et de l'inauguration de l'école Cardinal Léger, on a parlé d'un certain nombre d'autres visites au Canada. Environ combien de sorties le gouverneur général tentera-t-il cette année?

M. McKinnon: Il a l'intention d'aller dans chacune des provinces au moins une fois. Ainsi, il y a déjà été à Terre-Neuve à Corner Brook il y a peu de temps. Il ne s'agissait pas là d'une visite officielle. Nous espérons qu'il y retournera plus tard cette année mais il y a maintenant des plans pour qu'il rende visite à toutes les provinces du Canada.

M. Flynn: Merci.

Le président: Merci, monsieur Flynn. En votre nom, messieurs, je désire remercier M. McKinnon pour sa contribution ce matin. En votre nom, je lui demanderai de présenter nos respects à Son Excellence le gouverneur général de même qu'à Mme Léger et de leur souhaiter un agréable voyage dans les provinces canadiennes cette année à l'occasion du dixième anniversaire de l'Ordre du Canada et du 25^{ième} anniversaire de l'accession au trône de Sa Majesté la Reine.

Messieurs, notre prochaine réunion aura lieu mardi prochain à 9 h 30 dans cette salle, alors que nous entendrons le ministre d'État aux Sciences et à la Technologie, l'honorable Hugh Faulkner, de même que ses fonctionnaires.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Un rappel au Règlement.

Le président: Monsieur Munro, un rappel au Règlement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Serait-il possible de distribuer aux membres du Comité les décisions, les tentatives de décision faites hier à propos de nos prochaines réunions de sorte que les autres membres sauront au moins ce que nous allons proposer mardi s'il y a quorum? Ou préférez-vous ne pas procéder ainsi? Cela aide à la planification.

Le président: En effet et c'est pourquoi j'espérais que ce matin nous aurions eu le quorum de 11 personnes pour approuver le rapport. Malheureusement, il n'y a pas eu quorum lors de notre réunion d'hier et il en est de même aujourd'hui. Il appartient maintenant au président d'établir un calendrier des réunions.

Je demanderai au greffier du Comité d'envoyer une note à tous les membres du Comité décrivant l'horaire proposé par le président après la réunion du sous-comité.

[Text]

posed by the Chairman after a meeting with the subcommittee.

Thank you, gentlemen. We will see you next Tuesday morning at 9:30.

[Translation]

Merci, messieurs, nous vous reverrons mardi prochain à 9 h 30.

APPENDIX "ME-4"

CONSTITUTION
ORDER OF CANADA

1 JULY, 1972

Government House
Ottawa, Ont.

CONSTITUTION OF THE ORDER OF CANADA

THE ORDER OF CANADA

1. (1) The Order of Canada, hereinafter called "the Order", shall consist of the Sovereign, the Governor General of Canada and the members and honorary members of the Order.

(2) Every Canadian citizen appointed to be a Companion of the Order, an Officer of the Order or a Member of the Order is a member of the Order.

(3) Every person appointed to be an honorary Companion of the Order, an honorary Officer of the Order or an honorary Member of the Order is an honorary member of the Order.

OFFICERS AND COUNCIL OF
THE ORDER OF CANADA

2. The Governor General of Canada shall, by virtue of that Office, be the Chancellor of the Order and Principal Companion of the Order.

3. The Chancellor is charged with the administration of the Order.

4. (1) There shall be an Advisory Council for the Order, hereinafter called "the Council", comprised of:

(a) the Chief Justice of Canada, who shall be the Chairman of the Council;

(b) the Clerk of the Privy Council;

(c) the Under Secretary of State;

(d) the Chairman of the Canada Council;

(e) the President of the Royal Society of Canada;

(f) the President of the Association of Universities and Colleges of Canada; and

(g) where considered appropriate by the Governor General, not more than two other members to be appointed by the Governor General as provided in subsection (2).

(2) Each member of the Advisory Council referred to in paragraph (1) (g)

(a) shall be

(i) chosen from among members of the Order,

(ii) nominated by the ex officio members of the Council, and

(iii) appointed for a term not exceeding two years; and

(b) is eligible for re-appointment to the Council.

5. The Council shall

APPENDICE «ME-4»

STATUTS
DE L'ORDRE DE CANADALE 1^{er} JUILLET 1972Résidence du Gouverneur
Ottawa, Ont.

STATUTS DE L'ORDRE DU CANADA

L'ORDRE DU CANADA

1. (1) L'Ordre du Canada, ci-après appelé «l'Ordre», sera composé de la Souveraine, du Gouverneur général du Canada et des membres honoraires de l'Ordre.

(2) Est membre de l'Ordre tout citoyen canadien désigné à titre de Compagnon de l'Ordre, d'Officier de l'Ordre ou de Membre de l'Ordre.

(3) Est membre honoraire de l'Ordre toute personne désignée à titre de Compagnon honoraire de l'Ordre, d'Officier honoraire de l'Ordre ou de Membre honoraire de l'Ordre.

DIGNITAIRES ET CONSEIL DE
L'ORDRE DU CANADA

2. Le Gouverneur général du Canada sera, en vertu de cette charge, le Chancelier de l'Ordre et le Compagnon principal de l'Ordre.

3. Le Chancelier est chargé de l'administration de l'Ordre.

4. (1) Est institué un Conseil de l'Ordre ci-après appelé «le Conseil», composé

a) du juge en chef du Canada, qui sera le président du Conseil;

b) du greffier du Conseil privé;

c) du sous-secrétaire d'État;

d) du président du Conseil des arts du Canada;

e) du président de la Société royale du Canada;

f) du président de l'Association des universités et des collèges du Canada; et

g) lorsque le Gouverneur général le juge bon, d'au plus deux autres membres qui seront nommés par le Gouverneur général comme prévu au paragraphe (2).

(2) Chaque membre du Conseil mentionné à l'alinéa (1) g)

a) sera

(i) choisi parmi des membres de l'Ordre,

(ii) nommé par les membres de droit du Conseil, et

(iii) nommé pour un maximum de deux ans; et

b) peut être renommé au Conseil.

5. Le Conseil

(a) consider nominations of Canadian citizens of merit for

(i) admission to the Order as Companions,

(ii) admission to the Order as Officers, or

(iii) admission to the Order as Members;

(b) compile and submit to the Governor General lists of those nominees who, in the opinion of the Council, have the greatest merit in each category; and

(c) advise the Governor General on such other matters concerning the Order as he may refer to the Council for consideration.

6. The Secretary to the Governor General shall be Secretary General of the Order and shall maintain the records of the order and of the council, arrange for investitures and perform such other functions in respect of the Order as the Governor General may require him to perform.

7. The Governor General may appoint such other officials for the Order as he, in his sole discretion, considers advisable.

8. A person is not a member of the Order by reason only of his being a member of the Council or an official for the Order.

APPOINTMENTS AND AWARDS

9. Appointments as Companions, Officers and Members of the Order and as honorary Companions, Officers and Members of the Order shall be made, with the approval of the Sovereign, by Instrument signed by the Governor General and sealed with the Seal of the Order and shall have effect from the date of the affixing of the Seal unless another effective date is specified in the Instrument.

10. Nothing in this Constitution limits the right of the Governor General to exercise all powers and authorities of the Sovereign in respect of the Order.

ELIGIBILITY FOR APPOINTMENT

11. (1) Only Canadian citizens are eligible to be appointed as Companions, Officers or Members of the Order.

(2) Only persons other than Canadian citizens are eligible to be appointed as honorary Companions, Officers or Members of the Order.

COMPANIONS OF THE ORDER OF CANADA

12. (1) Appointments as Companions and honorary Companions of the Order shall be made for outstanding achievement and merit of the highest degree, especially service to Canada or to humanity at large.

(2) Notwithstanding subsection (1), any distinguished person, who is not a Canadian citizen but whom the Government of Canada desires to honour, may be appointed as an honorary Companion of the Order.

a) examinera les mises en candidature de citoyens canadiens de valeur en vue

(i) de l'admission dans l'Ordre à titre de Compagnons, ou

(ii) de l'admission dans l'Ordre à titre d'Officiers, ou

(iii) de l'admission dans l'Ordre à titre de Membres;

b) établira et soumettra au Gouverneur général les listes des personnes présentées qui, de l'avis du Conseil, sont les plus méritantes dans chaque catégorie; et

c) présentera des recommandations au Gouverneur général à l'égard des autres questions ayant trait à l'Ordre que le Gouverneur général pourra déférer au Conseil pour examen.

6. Le secrétaire du Gouverneur général sera le secrétaire général de l'Ordre; il tiendra les registres de l'Ordre et du Conseil, prendra les dispositions nécessaires pour la remise des décorations et remplira toutes autres fonctions relatives à l'Ordre dont le Gouverneur général pourra le charger.

7. Le Gouverneur général peut nommer tous autres dignitaires de l'Ordre selon qu'il le jugera à propos.

8. Une personne n'est pas membre de l'Ordre du seul fait qu'elle soit membre du Conseil ou dignitaire de l'Ordre.

NOMINATIONS ET ATTRIBUTIONS

9. Les nominations à titre de Compagnons, d'Officiers et de Membres de l'Ordre, et à titre de Compagnons, Officiers et Membres honoraires de l'Ordre seront faites, avec l'approbation de la Souveraine, par un instrument signé par le Gouverneur général et revêtu du sceau de l'Ordre et entreront en vigueur à compter de la date de l'apposition du sceau à moins qu'une autre date d'entrée en vigueur ne soit déterminée dans l'instrument.

10. Rien dans les présents statuts ne limite le droit du Gouverneur général d'exercer tous les pouvoirs et autorités de la Souveraine à l'égard de l'Ordre.

ADMISSIBILITÉ À L'ORDRE

11. (1) Seuls les citoyens canadiens peuvent être nommés Compagnons, Officiers ou Membres de l'Ordre.

(2) Seules les personnes autres que les citoyens canadiens peuvent être nommées Compagnons, Officiers ou Membres honoraires de l'Ordre.

COMPAGNONS DE L'ORDRE DU CANADA

12. (1) Les nominations à titre de Compagnons et de Compagnons honoraires de l'Ordre seront faites pour actes exceptionnels et d'après le plus haut mérite, tout particulièrement d'après les services rendus au Canada ou à l'humanité en général.

(2) Nonobstant les dispositions du paragraphe (1), toute personne éminente qui n'est pas citoyen canadien, mais à qui le Gouvernement du Canada désire accorder une distinction honorifique, peut être nommée Compagnon honoraire de l'Ordre.

13. (1) Where a Governor General ceases to hold that office, he shall, notwithstanding section 11, continue, by virtue of his having held that Office, to be a Companion of the Order.

(2) Notwithstanding section 11, the spouse of a Governor General who serves with the Governor General during any period when he holds that office shall be appointed to be a Companion of the Order and shall not cease to be a Companion by reason only of his death or retirement.

14. Subject to section 15 and 16, the Governor General may appoint to be Companions of the Order, other than honorary Companions, a maximum of fifteen persons in any year.

15. Membership, other than honorary membership, in the Order is limited, in the case of Companions to one hundred and fifty Companions in addition to the Principal Companion, his spouse and any former Governor General and his spouse or surviving spouse.

16. When the maximum number of Companions of the Order have been appointed, a person may be appointed as a Companion of the Order only where a vacancy occurs.

OFFICERS OF THE ORDER OF CANADA

17. (1) Appointments as Officers and honorary Officers of the Order shall be made for achievement and merit of a high degree, especially service to Canada or to humanity at large.

(2) Notwithstanding subsection (1), any distinguished person, who is not a Canadian citizen but whom the Government of Canada desires to honour, may be appointed as an honorary Officer of the Order.

18. The Governor General may appoint to be Officers of the Order, other than honorary Officers, a maximum of forty persons in any year.

MEMBERS OF THE ORDER OF CANADA

19. (1) Appointments as Members and honorary Members of the Order shall be made for distinguished service in or to a particular locality, group or field of activity.

(2) Notwithstanding subsection (1), any distinguished person, who is not a Canadian citizen but whom the Government of Canada desires to honour, may be appointed as an honorary Member of the Order.

20. The Governor General may appoint to be Members of the Order, other than honorary Members, a maximum of eighty persons in any year.

NOMINATIONS AND ADVICE

21. (1) Any person or organization may submit to the Secretary General of the Order for consideration by the Council a nomination of a Canadian citizen for appointment to the Order as a Companion, Officer, or Member.

13. (1) Quand un Gouverneur général cesse d'être en fonction, il continue, nonobstant l'article 11, et du fait qu'il a détenu ce poste, d'être Compagnon de l'Ordre.

(2) Nonobstant l'article 11, l'épouse d'un Gouverneur général qui assiste ce dernier dans l'exercice de ses fonctions durant la période où il occupe ce poste, sera nommée Compagnon de l'Ordre et ne cessera de l'être à la mort du Gouverneur général ou au moment de sa retraite.

14. Sous réserve des articles 15 et 16, le Gouverneur général peut nommer Compagnons de l'Ordre du Canada, autres que les Compagnons honoraires quinze personnes au plus au cours d'une année.

15. Le nombre de membres de l'Ordre, autres que les membres honoraires, est limité à cent cinquante dans le cas des Compagnons, sans compter le Compagnon principal et son conjoint ainsi que tous les anciens Gouverneurs généraux et leur épouse ou veuve.

16. Lorsque le nombre maximum de Compagnons de l'Ordre est atteint, aucune autre personne ne peut être nommée Compagnon de l'Ordre avant que se produise une vacance.

OFFICIERS DE L'ORDRE DU CANADA

17. (1) Les nominations d'Officiers et des Officiers de l'Ordre à titre honorifique seront faites pour acte remarquable ou de grande valeur, en particulier pour des services rendus au Canada ou à l'humanité en général.

(2) Nonobstant les dispositions du paragraphe (1), toute personne éminente qui n'a pas la citoyenneté canadienne, mais à qui le Gouvernement du Canada désire accorder une distinction honorifique, peut être nommée Officier honoraire de l'Ordre.

18. Le Gouverneur général peut nommer Officiers de l'Ordre, autres que les Officiers honoraires de l'Ordre, quarante personnes au plus par an.

MEMBRES DE L'ORDRE DU CANADA

19. (1) Les nominations des Membres et des Membres honoraires de l'Ordre seront faites pour des services éminents rendus dans une région, un domaine d'activité ou à un groupe en particulier.

(2) Nonobstant les dispositions du paragraphe (1), toute personne éminente qui n'a pas la citoyenneté canadienne, mais à qui le Gouvernement du Canada veut accorder une distinction honorifique, peut être nommée Membre honoraire de l'Ordre.

20. Le Gouverneur général peut nommer Membres de l'Ordre, autres que les Membres honoraires, quatre-vingt personnes au plus par an.

NOMINATIONS ET AVIS

21. (1) Toute personne ou organisation peut soumettre au secrétaire général de l'Ordre, pour examen par le Conseil, la mise en candidature d'un citoyen canadien en vue de sa nomination à l'Ordre à titre de Compagnon, d'Officier ou de Membre.

(2) Appointments as honorary Companions, Officers and Members of the Order shall be made on the advice of The Queen's Privy Council for Canada.

SUBSEQUENT APPOINTMENTS

22. With his consent a Member of the Order may be appointed as an Officer or Companion, and an Officer of the Order may be appointed as a Companion, but no member shall

- (a) hold more than one appointment at any time; or
- (b) be entitled to place after his name the letters or retain the insignia pertaining to the previous appointment.

TERMINATION OF MEMBERSHIP IN THE ORDER

23. A person ceases to be a member or honorary member of the Order upon

- (a) his death;
- (b) his resignation from the Order in writing, which resignation shall have effect from the day on which it is accepted by the Governor General; or
- (c) the termination of his appointment to the Order by Ordinance.

DESIGNATIONS AND INSIGNIA

24. (1) A Companion of the Order is entitled to

- (a) have the letters "C.C." placed after his name on all occasions when the use of such letters is customary; and
- (b) wear as a decoration the insignia prescribed in the Ordinances of the Order for Companions

(2) An Officer of the Order is entitled to

- (a) have the letters "O.C." placed after his name on all occasions when the use of such letters is customary; and
- (b) wear as a decoration the insignia prescribed in the Ordinance of the Order for Officers.

(3) A Member of the Order is entitled to

- (a) have the letters "C.M." placed after his name on all occasions when the use of such letters is customary; and
- (b) wear as a decoration the insignia prescribed in the Ordinances of the Order for Members.

25. When worn in Canada by a Canadian citizen, the insignia of the Order should be worn in the sequence prescribed in the DIRECTIVE RESPECTING THE PROTOCOL FOR WEARING THE INSIGNIA OF CANADIAN ORDERS AND CANADIAN DECORATIONS made by the Governor General on the advice of the Queen's Privy Council for Canada.

26. (1) Except as may otherwise be provided in the Ordinances, the insignia of the Order shall remain the property of the Order.

(2) Les nominations à titre de Compagnons, d'Officiers ou de Membres honoraires de l'Ordre seront faites sur et avec l'avis du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

NOMINATIONS ULTÉRIEURES

22. Un Membre de l'Ordre peut, s'il y consent, être nommé Officier ou Compagnon, et un Officier de l'Ordre peut être nommé Compagnon mais aucun membre

- a) ne détiendra plus d'une nomination en tout temps; ou
- b) n'aura droit d'apposer après son nom les lettres ou de garder les insignes se rapportant à sa nomination précédente.

FIN DE L'AFFILIATION À TITRE DE MEMBRE DE L'ORDRE

23. Une personne cesse d'être membre ou membre honoraire de l'Ordre

- a) lors de son décès;
- b) lors de sa démission par écrit de l'Ordre, laquelle entre en vigueur à compter de la date où elle est acceptée par le Gouverneur général; ou
- c) lorsque sa nomination à l'Ordre prend fin sur ordonnance.

DÉSIGNATIONS ET INSIGNES

24. (1) Un Compagnon de l'Ordre du Canada a droit

- a) d'apposer les lettres «C.C.» après son nom en toute occasion, lorsque l'utilisation de telles lettres est habituelle; et
- b) de porter comme décoration les insignes de l'Ordre prescrits dans les ordonnances rendues par l'Ordre.

(2) Un Officier de l'Ordre a droit

- a) d'apposer les lettres «O.C.» après son nom en toute occasion, lorsque l'utilisation de telles lettres est habituelle; et
- b) de porter comme décoration les insignes prescrits dans les ordonnances de l'Ordre pour les Officiers.

(3) Un Membre de l'Ordre a droit

- a) d'apposer les lettres «C.M.» après son nom en toute occasion, lorsque l'utilisation de telles lettres est habituelle; et
- b) de porter comme décoration les insignes prescrits dans les ordonnances de l'Ordre pour les Membres.

25. Lorsqu'ils sont portés au Canada par un citoyen canadien, les insignes de l'Ordre seront portés dans l'ordre prescrit dans la Directive protocolaire concernant le port des insignes des décorations et des ordres canadiens, établie par le Gouverneur général sur l'avis du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

26. (1) Sauf dispositions contraires contenues dans les ordonnances, les insignes de l'Ordre demeurent la propriété de l'Ordre.

(2) Where a person ceases, other than by death, to be a member of the Order, he shall forth with return to the Secretary General of the Order the insignia of the Order that was presented to him upon his appointment to the Order.

ORDINANCES OF THE ORDER

27. The Governor General may make Ordinances, not inconsistent with this Constitution, respecting the establishment, government, investitures and insignia of the Order.

MOTTO

28. The motto of the Order shall be DESIDERNATES MELIOREM PATRIAM.

SEAL

29. (1) The Seal of the Order shall be confided to the custody of the Governor General.

(2) No appointment, revocation of appointment, award or Ordinance has effect unless it has been sealed with Seal of the Order.

TRANSITIONAL

30. Every person to whom the Medal of Service of the Order has been awarded is an Officier of the Order and entitled

(a) to have the letters "O.C.", in lieu of the letters "S.M.", placed after his name on all occasions when the use of such letters is customary; and

(b) upon returning to the Secretary General of the Order the insignia prescribed for recipients of the Medal of Service, to wear as a decoration the insignia prescribed in the Ordinances of the Order for Officers.

(2) Lorsqu'une personne cesse, autrement que par décès, d'être membre de l'Ordre, elle devra sans délai rendre au secrétaire général de l'Ordre les insignes qui lui ont été présentés lors de sa nomination à l'Ordre.

ORDONNANCES DE L'ORDRE

27. Le Gouverneur général peut rendre des ordonnances, non incompatibles avec les présents statuts, touchant l'établissement, la régie, les investitures et les insignes de l'Ordre.

DEVISE

28. La devise de l'Ordre sera la suivante: Desiderantes Meliorem Patriam.

SCEAU

29. (1) Le sceau de l'Ordre sera confié à la garde du Gouverneur général.

(2) Aucune nomination, révocation de nomination, attribution ou ordonnance ne prend effet à moins qu'elle n'ait été revêtue du sceau de l'Ordre.

DISPOSITION TRANSITOIRE

30. Toute personne à qui la Médaille pour services éminents a été décernée est un Officier de l'Ordre et a droit

a) d'apposer après son nom les lettres «O.C.» au lieu des lettres «S.M.» ou «M.S.» en toute occasion, lorsque l'utilisation de telles lettres est habituelle; et

b) de porter comme décoration les insignes prescrits dans les ordonnances de l'Ordre pour les Officiers, lorsqu'elle rend au secrétaire général de l'Ordre les insignes prescrits pour les récipiendaires de la Médaille pour services éminents.

WITNESS—TÉMOIN

From Government House:

Mr. D. C. McKinnon, Comptroller.

De la résidence de Son Excellence le Gouverneur général:

M. D. C. McKinnon, contrôleur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Tuesday, April 26, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le mardi 26 avril 1977

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78 under SCIENCE AND TECHNOLOGY: Science and Technology—Program Expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions—Vote 1 Science Council of Canada—Program Expenditures—Vote 40

CONCERNANT:

Budget principal 1977-1978 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE: Sciences et Technologie—Dépenses du programme, subvention inscrite au Budget et contributions—Crédit 1 Conseil des Sciences du Canada—Dépenses du programme—Crédit 40

APPEARING:

The Honourable James Hugh Faulkner
Minister of State for
Science and Technology

COMPARAÎT:

L'honorable James Hugh Faulkner
Ministre d'État chargé des
Sciences et de la Technologie

WITNESSES:

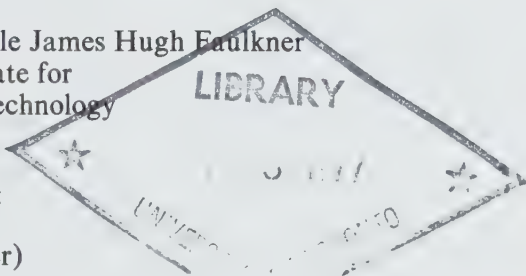
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Côté
Béchar	Demers
Blackburn	Elzinga
Blaker	Francis
Clermont	Gauthier (<i>Roberval</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Holt (Mrs.)	Mazankowski
Kempling	Munro
Lambert	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
(<i>Edmonton West</i>)	Towers
Martin	Trudel—(30)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, April 26, 1977:

Mr. Kempling replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*);

Mrs. Holt replaced Mr. Corbin;

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Malone.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 26 avril 1977:

M. Kempling remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*);

M^{me} Holt remplace M. Corbin;

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Malone.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 26, 1977
(19)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:44 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchar, Clermont, Flynn, Kempling, Langlois and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Other Member present: Mr. Andre (*Calgary Centre*).

Appearing: The Honourable James Hugh Faulkner, Minister of State for Science and Technology.

Witnesses: From the Ministry of State for Science and Technology: Mr. Denis Hudon, Secretary; Mr. D. B. Dewar, Assistant Secretary (Government Branch); Mr. Peter Meyboom, Assistant Secretary (Industry Branch); Mr. D. R. Aitchison, Director General (Corporate Services Branch); Dr. A. DesMarais, General Director (University Branch).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 12, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 8, 1977, Issue No. 9*).

With unanimous consent, the Chairman called Votes 1 and 40 under SCIENCE AND TECHNOLOGY.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 11:09 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Thursday, April 28, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 AVRIL 1977
(19)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 44 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchar, Clermont, Flynn, Kempling, Langlois et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Autre député présent: M. Andre (*Calgary-Centre*).

Comparait: L'honorable James Hugh Faulkner, ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie.

Témoins: Du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie: M. Denis Hudon, secrétaire; M. D. B. Dewar, secrétaire adjoint (Direction de la politique); M. Peter Meyboom, secrétaire adjoint (Direction industrie); M. D. R. Aitchison, directeur général, (Direction des services unifiés); Dr A. DesMarais, directeur général (Direction universitaire).

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 12 février 1977 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du mardi 8 mars 1977, fascicule n° 9*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1 et 40 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE.

Le ministre fait une déclaration, puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 11h 09 le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 28 avril 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 26, 1977

• 0944

[Text]

The Chairman: Good morning ladies and gentlemen. I see we have what we refer to as our small quorum of five representing the two major parties in the House. We do not have, as you say, quantity this morning but we surely have quality.

An hon. Member: You are referring to the witnesses.

The Chairman: Our business today is Main Estimates 1977-78 under Science and Technology, Votes 1 and 40.

Science and Technology

Ministry of State

Vote 1—Science and Technology—Program expenditures—\$5,667,000

Science Council of Canada

Vote 40—Science Council of Canada Program expenditures—\$2,234,000

The Chairman: Appearing before the Committee this morning is the Hon. James Hugh Faulkner, Minister of State for Science and Technology. He is accompanied by

... M. Denis Hudon qui est secrétaire du ministère d'État aux sciences et à la technologie ainsi que de ... two assistant secretaries, Mr. D. B. Dewar, and Dr. P. Meyboom. Also, as I wish, at the same time you will wish to study the Science Council of Canada, Vote 40. We have with us this morning Dr. Voyer, Director of Research, and Mr. B. A. Hamilton, Chief of Administration.

• 0945

Is it the wish of the Committee that at the same time we study Vote 1 of the Ministry of State for Science and Technology and Vote 40, the Science Council of Canada?

Some hon. Members: Agreed.

MINISTRY OF STATE FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY

A—Ministry of State

Budgetary

Vote 1—Science and Technology—Program expenditures—\$6,219,000

C—Science Council of Canada

Budgetary

Vote 40—Science Council of Canada—Program expenditures—\$2,410,000

The Chairman: I open the two votes for discussion. I understand, Mr. Minister, you have an opening statement.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 26 avril 1977

[Translation]

Le président: Bonjour, mesdames et messieurs. Nous avons atteint le petit quorum de cinq membres représentant les deux principaux partis à la Chambre. Nous ne sommes pas nombreux, mais la qualité y est tout de même.

Une voix: Vous faites certainement allusion aux témoins.

Le président: A l'ordre du jour aujourd'hui, il y a le Budget principal des dépenses pour 1977-1978 sous la rubrique Sciences et Technologie, crédits 1 et 40.

Sciences et Technologie

Département d'État

Crédit 1^{er}—Sciences et Technologie—Dépenses du programme—\$5,667,000

Conseil des sciences du Canada

Crédit 40—Conseil des sciences du Canada—Dépenses du programme—\$2,234,000

Le président: Ce matin, c'est l'honorable James High Faulkner, ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie qui comparaît devant le Comité. Il est accompagné de ...

Mr. Denis Hudon, Secretary for the Ministry of State for Science and Technology as well as by ... deux secrétaires adjoints, MM. D. B. Dewar et P. Meyboom. Et comme nous désirons en même temps étudier le Crédit 40, pour le Conseil des sciences du Canada, M. Voyer, directeur de la recherche, et M. B. A. Hamilton, chef de l'administration, sont également ici.

Le Comité est-il d'accord pour que nous étudions en même temps le Crédit 1, sous la rubrique Département d'État aux Sciences et à la Technologie, et le Crédit 40, sous la rubrique Conseil des sciences du Canada?

Des voix: D'accord.

DÉPARTEMENT D'ÉTAT AUX SCIENCES ET À LA TECHNOLOGIE

A—Département d'État

Budgétaire

Crédit 1^{er}—Sciences et Technologie—Dépenses du programme—\$6,219,000

C—Conseil des sciences du Canada

Budgétaire

Crédit 40—Conseil des sciences du Canada—Dépenses du programme—\$2,410,000

Le président: Je mets ces deux crédits en délibération. Si j'ai bien compris, monsieur le ministre, vous avez une déclaration préliminaire.

[Texte]

Hon. J. H. Faulkner (Minister of State for Science and Technology): Mr. Chairman, I am pleased to appear before your Committee to review the 1977-78 estimates of the Ministry of State for Science and Technology, the National Research Council—which we will be doing subsequently in May—and the Science Council of Canada. There are only a few points I feel I need to make to give you an overview of the changes in estimates of these bodies and in the total federal government expenditures on science and technology.

Before doing so, I would like to draw to your attention the publication *Federal Science programs 1977/78*, which is this orange booklet. Mr. Munro, have you got a copy of that?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Not yet.

Mr. Faulkner: I think there are some extra ones around and maybe you would like to get hold of them.

This booklet, which is to be published annually, first gives an overview of the total federal government involvement in science and technology. Then there is an account of the involvement in six special policy and program areas, a review of federal spending in industry, the universities, by provincial institutions and internationally. Finally it deals with the science and technology to be performed in this fiscal year by the major funders of science and technology among the departments and agencies of the federal government.

The booklet outlines the major research, development and related scientific activities on which the Canadian science and technology tax dollar is spent, together with the latest available figures on the sizes and changes in the expenditures on these activities for 1977-78, compared with 1976-77. I believe that the booklet should help MPs in not only reaching a better understanding of the government's total science budget, but also in examining departmental estimates.

Total federal government science expenditures are estimated to be \$1.664 billion in 1977-78, 5.5 per cent higher than the 1976-77 forecast expenditures. This increase is the same as the increase in total federal government expenditures, budgetary plus non-budgetary, measured in the same manner. Science spending for 1977-78 therefore represents the same fraction of total government spending, 3.7 per cent, as it did in 1976-77 the first time since 1970-71 that science's share of total federal government expenditure has not declined. Of the \$1.664 billion to be spent by the federal government on science and technology in 1977-78, more than one third (37 per cent or \$612 million) will be spent on activities performed extramurally: \$264 million going to industry; \$229 million to the university sector; \$15 million to Canadian non-profit institutions; \$51 million to other levels of government and individuals; and \$54 million to foreign performers, the bulk of which will support

[Traduction]

Hon. J. H. Faulkner (ministre d'État aux Sciences et à la Technologie): Monsieur le Président, j'ai l'honneur de me présenter devant votre Comité afin de passer en revue le Budget des dépenses pour 1977-1978 du ministère d'État chargé des Sciences et de la Technologie, du Conseil national de recherches du Canada, que nous étudierons en mai, et du Conseil des sciences du Canada. Je considère que je n'ai besoin de soulever que quelques points afin de vous donner un aperçu des modifications apportées aux prévisions budgétaires de ces organismes et à l'ensemble des dépenses scientifiques et technologiques du gouvernement fédéral.

Cependant, avant de procéder à cet examen, j'aimerais attirer votre attention sur la publication intitulée «Programmes scientifiques du gouvernement fédéral pour 1977-1978», cette brochure à la couverture orangée. Monsieur Munro, en avez-vous un exemplaire?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pas encore.

M. Faulkner: J'ai en ma possession d'autres exemplaires que je pourrai mettre à votre disposition si vous le désirez.

Cette brochure, qui sera publiée chaque année, donne tout d'abord un aperçu de l'ensemble de la participation du gouvernement fédéral dans le domaine scientifique et technologique. Elle fait ensuite un compte rendu de la participation dans six domaines spéciaux des politiques et des programmes; elle étudie les dépenses du gouvernement fédéral dans le secteur industriel, dans les universités, les établissements provinciaux et à l'échelle internationale. En dernier lieu, elle traite des travaux scientifiques et technologiques que les ministères et les organismes du gouvernement fédéral, accordant le plus grand nombre de subventions dans le domaine scientifique et technologique, entreprendront au cours de la présente année financière.

Cette publication dresse les grandes lignes des activités de recherche et de développement et des activités parascientifiques les plus importantes pour lesquelles est dépensé le dollar fiscal affecté aux sciences et à la technologie au Canada. Elle donne aussi les derniers chiffres disponibles sur les montants des dépenses engagées dans ces activités pour 1977-1978 par rapport à celles de 1976-1977 et les modifications apportées à ces dépenses. Je crois que cette brochure devrait aider la Chambre non seulement à mieux comprendre l'ensemble du budget scientifique du gouvernement, mais aussi à examiner les prévisions budgétaires des ministères.

On prévoit que le total des dépenses scientifiques du gouvernement fédéral pour 1977-1978 s'élèvera à \$1664 millions. Ceci représente une augmentation de 5.5 p. 100 sur les dépenses prévues pour 1976-1977. Cette augmentation est proportionnelle à l'augmentation du total des dépenses fédérales, budgétaires et non budgétaires. Par conséquent, les dépenses scientifiques dans l'ensemble des dépenses gouvernementales représentent, pour 1977-1978, la même fraction que celle obtenue en 1976-1977, soit 3.7 p. 100. C'est la première fois depuis 1970-1971 que la partie scientifique de l'ensemble des dépenses du gouvernement fédéral n'a pas diminué. Des \$1664 millions que le gouvernement fédéral dépensera pour la science et la technologie en 1977-1978, plus d'un tiers (37 p. 100 ou \$612 millions) sera consacré à des activités effectuées à l'extérieur, soit \$264 millions à l'industrie, \$229 millions au secteur universitaire, \$15 millions à des institutions canadiennes sans

[Text]

developing nations through the work of the Canadian International Development Agency and the International Research and Development Centre.

Increases in intramural current expenditures will occur in almost all departments, with the exception of Statistics Canada whose expenditures are to drop by \$25 million because of the workload decrease from the 1976 census peak.

• 0950

The estimated expenditures for the Minister of State for Science and Technology for 1977-78 are \$6.2 million, an increase of 13 per cent over the 1976-77 estimates. This increase is wholly attributable to increased salaries and other personnel costs.

The Science Council of Canada's estimates show a 10 per cent increase, from \$2.2 million to \$2.4 million, virtually all of which is attributable to increased salary and other personnel costs. I understand that the NRC will be appearing before you on May 17, but I would like to take this occasion just to mention briefly some of the highlights of its program.

The National Research Council's estimates show an increase of 17 per cent over the estimates presented to the House a year ago, from \$229.3 million to \$268.1 million. Over one quarter of this increase is due to increases in grants and contributions, about equally divided between increased funding of the Scholarships and Grants in Aid of Research Program and a contribution (partly offset by the nonrecurrence of a major 1976-77 expenditure on the Canada-France-Hawaii telescope) to the Tri-University Meson Facility, a responsibility transferred to the Council from the Atomic Energy Control Board during 1966-77. Salaries and other personnel costs account for another major part, over one quarter, of the \$38.8 million increase. Over one sixth is accounted for by increased expenditures on research performed by industry, including the highly successful Pilot Industry-Laboratory and Industrial Research Assistance Programs in direct support of industrial innovation and development. These programs, I believe, have great potential in assisting Canadian industry in becoming more competitive through the application of innovative science and technology.

I would like to draw the Committee's attention to the increase in the Scholarships and Grants in Aid of Research of the National Research Council and recall that in addition to an amount of \$12 million to cover cost increases this program includes part of an additional \$8 million the government is

[Translation]

but lucratif, \$51 millions à d'autres niveaux de gouvernement et à des particuliers et \$54 millions à des exécutants étrangers, dont la majeure partie servira à aider les nations en voie de développement par l'intermédiaire des travaux exécutés par l'Agence canadienne de développement international et le Centre de recherches pour le développement international.

Exception faite de Statistique Canada dont les dépenses diminueront de \$25 millions en raison de la réduction des charges de travail liées au recensement quinquennal de 1976, presque tous les ministères verront leurs dépenses courantes pour les travaux intra-muros augmenter.

Il est prévu que les dépenses du ministère d'État chargé des Sciences et de la Technologie pour 1977-1978 seront \$6.2 millions, soit une augmentation de 13 p. 100 par rapport aux prévisions budgétaires de 1976-1977. Cette augmentation est entièrement imputable à l'augmentation des traitements et des autres coûts en personnel.

Les prévisions budgétaires du Conseil des sciences du Canada sont passées de \$2.2 millions à \$2.4 millions, soit une augmentation de 10 p. 100 qui est essentiellement imputable à l'augmentation des traitements et des autres coûts en personnel. Je crois savoir que le CNRC doit se présenter devant vous le 17 mai prochain. Néanmoins, j'aimerais quand même profiter de cette occasion pour mentionner brièvement certains points saillants de son programme.

Les prévisions budgétaires pour le Conseil national des recherches du Canada sont passées de \$229.3 millions à \$268.1 millions, soit une augmentation de 17 p. 100 par rapport aux prévisions présentées à la Chambre il y a un an. Pour plus d'un quart, cette augmentation est entraînée par des augmentations des subventions et des contributions qui servent à peu près à part égale pour le financement accru du Programme de bourses d'études et de subventions d'aide à la recherche et pour l'octroi d'une contribution (partiellement compensée par une dépense importante, mais non répétée, accordée en 1976-1977 pour le télescope Canada-France-Hawaï) faite au Tri-University Meson Facility (TRIUMF), domaine de responsabilité qui fut transféré de la Commission de contrôle de l'énergie atomique au Conseil au cours de 1976-1977. Les augmentations des traitements et d'autres coûts en personnel représentent une autre partie importante, soit plus d'un quart, de cette augmentation de \$38.8 millions. Plus d'un sixième de ce montant porte sur l'augmentation des dépenses de recherche entreprise par l'industrie, notamment le Programme pilote entre l'industrie et les laboratoires et le Programme d'aide à la recherche industrielle, qui ont tous deux connu beaucoup de succès et qui appuient directement les innovations et le développement industriels. Je crois que ces programmes peuvent grandement aider l'industrie canadienne à devenir plus concurrentielle grâce à l'utilisation d'idées scientifiques et technologiques innovatrices.

J'aimerais attirer l'attention du Comité sur l'augmentation accordée au Programme de bourses d'études et de subventions d'aide à la recherche du Conseil national de recherches du Canada et rappeler qu'en plus d'inclure un montant \$12 millions servant à couvrir les augmentations des coûts, ce

[Texte]

seeking as funds to be used by the National Research Council, the Medical Research Council and the Social Sciences and Humanities side of the Canada Council to expand the program. These new funds are intended for use by the three granting councils to further redress regional imbalances in scientific capability, to promote increased emphasis on problems of importance and special relevance to Canada and to facilitate the funding of interdisciplinary research.

That, Mr. Chairman, is the overview of the expenditures. I might say that on the last point I raised we will be before you, I take it, in the very near future on Bill C-26, when we will be able to get into these sorts of questions about the granting councils in more depth. Mr. Chairman, I am free to answer questions on them today, if that is the disposition of the Committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. As our first questioner we will have Mr. Bill Kempling, for 10 minutes.

Mr. Kempling: Thank you, Mr. Chairman. First of all, let me say, Mr. Minister, I commend you for producing this. I think that is a real step forward and it will give us an opportunity to look into a little more detail on some of these programs. I just might ask in the future that they be produced and made available to us prior to meetings such as this. I have not seen it before. If it could be made available, it would give us an opportunity to examine it. So many times we come to these committees and the first time we see such documents as this is when we are examining a bill or estimates, and I think it would save an awful lot of time if we had that information in advance.

I have no particular questions. I have been pushing, as you know, for more money for science and technology. We have given more money. I note the bulk of it is taken up in salary increases and so forth and not that much more for actual research. I am wondering what you can tell me about what we are doing on tar sands research at this time. Is there any new information available for us? What is the National Research Council doing; what programs do we have going, what progress are we making and what are the prospects for it?

• 0955

The Chairman: Mr. Faulkner.

Mr. Faulkner: On the first observation, let me thank you, Mr. Kempling, for your compliments in respect of this publication and its purpose. We appreciate that. I might say that as I understand it, we distributed this thing to all MP's about two weeks ago. It is probably in your office but amongst a thousand other publications, so you did not notice it.

Mr. Kempling: It is probably there in that ton that comes every month.

[Traduction]

programme comprend une partie d'un autre montant de \$8 millions que le gouvernement tente d'obtenir à titre de fonds qui serviront à aider le Conseil national de recherches du Canada et le Conseil de recherches médicales, et à élargir le programme qui relève du Conseil des arts du Canada dans ses aspects concernant les sciences sociales et humaines. On prévoit que les trois conseils de subvention utiliseront ces nouveaux fonds pour remédier davantage aux déséquilibres régionaux des ressources scientifiques, pour promouvoir une prise de conscience des problèmes importants et spécialement graves pour le Canada et pour faciliter le financement de la recherche interdisciplinaire.

Voilà, monsieur le président, c'était une revue des dépenses. Quant à la dernière question que j'ai abordée, permettez-moi de vous rappeler que nous comparâtrons à nouveau et très bientôt lorsque vous étudierez le bill C-26. Nous pourrions alors étudier de beaucoup plus près tout ce qui touche aux conseils qui octroient des subventions. Je suis maintenant à la disposition des membres du Comité pour répondre à leurs questions.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Le premier sur la liste est M. Bill Kempling, qui a droit à 10 minutes.

M. Kempling: Merci, monsieur le président. D'abord, monsieur le ministre, je vous félicite de cette publication. C'est un véritable progrès qui nous permettra en même temps de connaître plus en détail les divers programmes. À l'avenir, toutefois, je préférerais recevoir de tels documents avant la séance afin de pouvoir y jeter un coup d'œil. Trop souvent, en comité, on y découvre des documents seulement au moment d'étudier un projet de loi ou les prévisions budgétaires. Nous gagnerions beaucoup de temps si nous les recevions à l'avance.

Je n'ai pas de question particulière à poser. Comme vous le savez, je demande que l'on consacre plus d'argent aux sciences et à la technologie. Le budget est plus élevé, mais je remarque que c'est surtout dû aux augmentations salariales et non à la multiplication des projets de recherches. Pourriez-vous me dire maintenant où en sont les études sur les sables bitumineux? Auriez-vous de nouvelles données à nous communiquer? Que fait le Conseil national des recherches? Quels sont vos programmes? Quels progrès fait-on et qu'en attend-on?

Le président: Monsieur Faulkner.

M. Faulkner: Je vous remercie de vos compliments, monsieur Kempling, au sujet de cette publication et de son utilité. Nous en sommes heureux. Mais, si j'ai bien compris, on a fait parvenir cette brochure à tous les députés il y a environ deux semaines. Elle se trouve probablement dans votre bureau parmi les innombrables publications que vous recevez; vous ne l'avez simplement pas remarquée.

M. Kempling: Vous avez probablement raison; elle se trouve enfouie sous la montagne que je reçois chaque mois.

[Text]

Mr. Faulkner: Yes, that is right. To avoid its being lost in the shuffle, we can try and deliver it personally or something next year. Our intention was to allow you to have this well in advance of this meeting so that we could work from it, because it does in fact flesh out the blue book rather well.

On the tar sands, I spent two and half hours at the NRC labs looking at the work they are doing there, about three or four weeks ago, but I really think, in fairness to their effort, you should get them to explain it to you. I think I have an understanding but I would hesitate to insinuate myself between the scientists I listened to over there. I think you would get a much more compelling explanation from them, and probably a more accurate one.

Mr. Kempling: You are an honest man.

Mr. Faulkner: But it is very interesting. They are working on some variations, and if in fact they are successful, I think it will make a substantial impact on this whole area. I think it is a question well worth pursuing with them.

Mr. Kempling: Yes, fine. Thank you very much.

The Chairman: That is it, Mr. Kempling?

Mr. Kempling: For now. I will go around again.

The Chairman: Okay.

La deuxième personne à poser des questions sera M. Béchard. Monsieur Béchard, dix minutes.

M. Béchard: Cela prendra peut-être dix minutes, monsieur le président. Je vous remercie beaucoup.

Le président: Ce n'est pas nécessaire que cela prenne dix minutes. Nous avons tous du travail à nos bureaux. Il n'y a pas de problème.

M. Béchard: Merci.

Monsieur le ministre, vous avez référé mon collègue au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources au sujet de ces développements et des progrès réalisés. Puisqu'il y a un chapitre qui s'intitule: L'énergie... Est-ce que le Conseil national de recherche du Canada et le Conseil de recherches médicales relèvent de votre ministère?

The Chairman: Mr. Faulkner.

Mr. Faulkner: The Medical Research Council reports through the Minister of National Health and Welfare; the National Research Council reports through me; and the Canada Council, which is the third granting council, reports to the Secretary of State.

M. Béchard: Dans ce cas-là, votre ministère contribue-t-il financièrement à l'expérience qui se fait dans mon comté, aux Îles-de-la-Madeleine, pour la production de l'énergie éolienne?

Mr. Faulkner: Our ministry does not contribute directly. That is a project largely financed by, I think, the NRC. It is almost totally financed by the NRC, is it not?

Mr. Béchard: Yes. It is \$250,000, out of which the National Research Council paid \$240,000 or \$230,000, I think.

[Translation]

M. Faulkner: Probablement. Pour éviter qu'elle se perde dans la masse, l'an prochain, nous la ferons livrer par messenger. Nous vous l'avons envoyée à l'avance expressément pour que nous puissions nous en servir pour discuter, car elle étoffe très bien le Livre bleu.

Quant aux sables bitumineux, il y a environ trois ou quatre semaines, j'ai passé deux heures et demie dans les laboratoires du CNR afin d'y voir quels travaux on y fait. Mais je crois que pour leur rendre justice, il vaudrait mieux attendre que les représentants du Conseil vous les expliquent eux-mêmes. Je crois avoir compris leur projet, mais j'hésite à vous répéter ce que les scientifiques m'ont dit. Leur explication sera certainement plus convaincante et plus exacte.

M. Kempling: Vous êtes franc.

M. Faulkner: Le projet est très intéressant. On étudie certaines variantes qui, si elles réussissent, auront des conséquences importantes. Je crois qu'il vaudra la peine de les interroger là-dessus.

M. Kempling: C'est très bien, merci beaucoup.

Le président: C'est tout, monsieur Kempling?

M. Kempling: Pour l'instant, oui. J'aimerais avoir un autre tour.

Le président: Très bien.

The second questioner will be Mr. Béchard for 10 minutes.

Mr. Béchard: I might need 10 minutes, Mr. Chairman. Thank you very much.

The Chairman: You do not have to take up all 10 minutes. We all have work to do in our offices, you can be sure of that.

Mr. Béchard: Thank you.

Mr. Minister, you have referred my colleague to the Minister of Energy, Mines and Resources about these developments and the progress made. Since there is a section of this publication entitled Energy... Is your department responsible for the National Research Council of Canada and the Medical Research Council?

Le président: Monsieur Faulkner.

M. Faulkner: Le Conseil des recherches médicales est responsable devant le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, le Conseil national des recherches est responsable devant moi, et le Conseil des Arts du Canada, le troisième conseil qui octroie des subventions, est responsable devant le secrétaire d'État.

Mr. Béchard: Then, does your department financially participate in the wind energy research being done in my county, in the Magdalen Islands?

M. Faulkner: Notre ministère n'a aucune participation directe, ce projet étant surtout financé par le CNR, n'est-ce pas?

M. Béchard: Oui. Le projet coûte en tout \$250,000 et le Conseil national des recherches a versé \$240,000 ou \$230,000.

[Texte]

Dans ce cas-là les questions que j'ai à poser ne sont pas pour vous; elles sont pour un autre. Alors, je me désiste pour le moment, monsieur. Merci.

Le président: Ce ne fut qu'un léger coup de vent.

M. Bécharde: C'est cela.

Le président: Cela ne fera pas marcher votre «patente» aux Iles-de-la-Madeleine.

M. Bécharde: Ce n'est pas un coup de vent des Iles-de-la-Madeleine, parce qu'il est plus fort que cela notre vent.

Le président: C'est cela. Merci, monsieur Bécharde. Mr. Munro, 10 minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you. I would like to ask the witness if he could explain basically—I suppose it is the role of the Ministry of State for Science and Technology, because this book suggests that there are a great number of areas which it co-ordinates. It is a co-ordinating division, as I understand it, because he mentioned just now that three of the principal scientific councils report individually through other ministers to Parliament. Yet some of the work that is mentioned—if I remember correctly, not including the Canada Council, because it has a different area of interest—is referred to in here. There is also the work of oceanographic research, there is the work of the Defence Research Board, for which this particular department, the Ministry of State, is not in any way responsible, as I understand it, either for funding or for any other purpose. I would, therefore, like to have on the record a sort of umbrella view of the Minister's concept of what role he plays, whether it is to stimulate research in the various areas where research particularly is required or in some other way.

• 1000

The Chairman: Mr. Faulkner.

Mr. Faulkner: If you look at the Blue Book you will see a statement of some objectives, which, to a degree, sums up our activity. The objective is:

To encourage the development and use of science and technology in support of national goals.

The subobjectives are:

—To formulate and develop policies for, and to advise on, the support of science and technology.

—To formulate and develop policies for, and to advise on, the application of science and technology to national issues.

—To foster the use of scientific and technological knowledge in the formulation and development of public policy.

Those, in the broadest sense, are the goals of the ministry. The ministry itself is organized into four divisions, if you like, the government sector which Mr. Dewar presides over—If this is of interest to you, we might hear from the individual players, because they are closer to the scene. I think, Mr. Dewar, you might describe the operation of the Government Branch and include, of course, the work of Mr. Mullin—because I know

[Traduction]

In that case all the questions I wanted to ask should be addressed to someone else. I will then leave the floor to the next questioner. Thank you.

The Chairman: You were rather short-winded.

Mr. Bécharde: Indeed.

The Chairman: I hope they are not counting on you for their project on the Magdalen Islands.

Mr. Bécharde: Do not worry, the wind there is much stronger.

The Chairman: I hope so. Thank you, Mr. Bécharde. Monsieur Munro, dix minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci. J'aimerais demander au témoin s'il ne pourrait pas nous expliquer comment il conçoit son rôle de ministre d'État aux Sciences et à la Technologie. D'après cette publication, celui-ci semble coordonner une foule de secteurs. En fait, il offre surtout un service de coordination puisqu'il vient de dire que les trois principaux conseils scientifiques sont responsables devant divers ministres. Pourtant, si j'ai bonne mémoire, abstraction faite du Conseil des arts du Canada, puisqu'il s'occupe d'un domaine différent, certains des travaux mentionnés sont traités ici. Il y a aussi le travail de recherche océanographique, celui du Conseil de recherches de la défense, travail dont le département d'État n'est en aucune manière responsable, si je comprends bien, que ce soit pour le financement ou pour toute autre chose. J'aimerais donc obtenir du ministre une vue d'ensemble du rôle qu'il joue; s'agit-il d'encourager la recherche dans les divers domaines où la recherche est particulièrement nécessaire?

Le président: Monsieur Faulkner.

M. Faulkner: En examinant le budget, vous y apercevrez un énoncé des objectifs qui, dans une certaine mesure, résume l'objet de nos travaux. Voilà notre objectif:

Encourager l'avancement et l'utilisation des sciences et de la technologie au service des objectifs nationaux.

Voici les sous-objectifs:

—Élaborer et formuler des politiques et des recommandations destinées au soutien des sciences et de la technologie;

—Élaborer et formuler des politiques et des recommandations en vue de la meilleure application possible des sciences et de la technologie aux questions nationales;

—Favoriser l'utilisation des connaissances scientifiques et technologiques dans l'élaboration et la formulation d'une politique gouvernementale.

Voilà donc, en général, les objectifs du ministère. Le ministère lui-même comprend quatre divisions, dont le secteur gouvernemental que M. Dewar dirige. Si cela vous intéresse, nous pourrions céder la parole aux intéressés, puisqu'ils connaissent bien la situation. Je pense, monsieur Dewar, que vous pourriez décrire le fonctionnement de la Direction du gouvernement et inclure, bien sûr, les travaux de M. Mullin—je sais en effet

[Text]

Mr. Munro has an international interest—in terms of work outside Canada.

Mr. D. B. Dewar (Assistant Secretary, Government Branch, Ministry of State for Science and Technology): Mr. Chairman, the Government Branch itself is responsible generally for the science policy questions affecting the intramural activity, that is the activities of science that go on within the government establishment. It is composed of three divisions, the first of which is the government Projects Division. In that division, we undertake policy analysis or policy development studies, often in collaboration with departments that are major science operator on subjects in which MOST can assist them, or can assist the Cabinet or the Treasury Board in dealing with policy problems. These may arise because a number of departments are operating in a similar area and there is a need for co-ordination or reconciliation. It may arise because new technological or operational challenges are arising on the horizon or are foreseen, and some forward planning of policy co-ordination might be done. An example of that was last year when the 200-mile limit was foreseen, and there were technological forecasts also of new kinds of equipment to be applied in the oceans. We were drawn, therefore, into a co-ordinated work at that time.

Some of the project work that is done in that division is initiated by MOST because we foresee certain problems coming, some is at the request of departments or the central agencies.

A second division is the International Division, which the Minister referred to. In that division, MOST is responsible for developing policy on science matters in our international relations. We act, in effect, as a kind of advisory group to the Department of External Affairs, who are responsible for bilateral science relations as other international relations. We do this by co-ordinating the science problems views of departments in Ottawa, and to a certain extent, provinces and outside groups, and reconciling these with the opportunities and the bilateral agreements we have with a number of countries for science exchanges.

• 1005

We do the same kind of thing in respect of our multilateral activities, OECD and the UN et cetera, and in that case must more frequently operate as the representative of Canada in the organization, as well as developing policy advice through arrangement with External Affairs. That division, I might mention, has also been putting increasing attention into questions of policy concerning technological assistance to developing countries.

The third division is the Program Review Division in which science expenditures are analysed and advice developed to the Minister and to the Treasury Board on science expenditures in terms of both the annual budget and periodic specific proposals.

[Translation]

que M. Munro s'intéresse aux questions internationales—en particulier les travaux à l'extérieur du Canada.

M. D. B. Dewar (secrétaire adjoint, Direction du gouvernement, ministère d'État aux Sciences et à la Technologie): Monsieur le président, la Direction du gouvernement proprement dite est responsable en général des questions de politiques scientifiques touchant les activités internes, c'est-à-dire les activités scientifiques se déroulant au sein de l'administration. Elle se compose de trois divisions, la première étant la Division des projets gouvernementaux. Dans cette division, nous effectuons des études analytiques des politiques ou des études d'élaboration des politiques, et ce souvent en collaboration avec des ministères fortement touchés par les questions scientifiques. Nos études portent sur des sujets où le DEST peut être utile ou peut aider le Cabinet ou le conseil du Trésor à régler les problèmes de politiques. Ces problèmes peuvent se poser parce qu'un certain nombre de ministères s'occupent d'un domaine semblable et qu'il faut coordonner ou rapprocher les diverses recherches. Ils peuvent se poser à cause de l'intervention de nouveaux défis technologiques ou opérationnels et de la nécessité de planifier la coordination en matière de politiques. Par exemple, l'an dernier, comme on prévoyait l'institution d'une limite de pêche de 200 milles, nous avons dû faire des prévisions technologiques portant sur les nouveaux types de matériel à utiliser en mer. Nous avons donc dû effectuer un travail de coordination.

Une partie des travaux de projection effectués par cette division sont commandés par le DEST qui prévoit certains problèmes. D'autres projections sont effectuées à la demande des ministères ou des organismes centraux.

Il y a une deuxième division, la Division des affaires internationales, dont a parlé le ministre. Elle est responsable de l'élaboration des politiques scientifiques liées à nos relations internationales. Nous agissons, en fait, en qualité de groupe consultatif du ministère des Affaires extérieures et sommes responsables des discussions scientifiques bilatérales, ainsi que d'autres relations internationales. Pour ce faire, nous coordonnons les vues des ministères d'Ottawa, dans une certaine mesure, des provinces et des groupes de l'extérieur en ce qui a trait aux problèmes scientifiques, et tâchons de les concilier avec les possibilités et avec les ententes bilatérales d'échanges scientifiques que nous avons avec un certain nombre de pays.

Nous effectuons le même type de travail en ce qui a trait à nos activités multilatérales, auprès de l'OCDE, de l'ONU, etc., et devons souvent, dans ce cas, agir en qualité de représentant du Canada auprès de l'organisme en question. Nous devons aussi établir des avis en matière de politique scientifique par l'entremise du ministère des Affaires extérieures. Signalons que cette division s'occupe également de plus en plus de l'aide technologique à fournir aux pays en voie de développement.

Troisièmement, il y a la division d'examen des programmes, qui analyse les dépenses scientifiques, et conseille le ministre et le Conseil du Trésor quant aux dépenses en recherches scientifiques pour le budget annuel et pour certaines périodes précises envisagées.

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I ask Mr. Dewar the size of his particular section, in personnel?

Mr. Dewar: I have 54 man-years.

Mr. Faulkner: Do you want to hear from the other two divisions? I think it might be of interest.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I think it would be of interest to have some notes on the record.

Mr. Faulkner: Also, you get to know the public servants this way. Dr. Meyboom is the head of the Industry Branch.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): If I do not have any time when this is all over, I would like to be able to come in on the second round.

The Chairman: Oh, yes, there will be lots of time and all kinds of rounds, no problem.

Dr. Peter Meyboom (Assistant Secretary, Government Branch, Ministry of State for Science and Technology): Mr. Chairman, the Industry Branch has two divisions. The first division is called the Industry Projects Division and the second group is the group on technological forecasting for future studies. In total the branch has about 25 people.

The Industry Projects Division, broadly speaking, is responsible for examination and policy advice with regard to research and development in industry. The origin of projects is partly as a result of instructions by the Minister, partly as a result of instructions by Cabinet and partly as a result of requests by other government departments, and I will give you some examples of that.

For instance, the Department of Industry, Trade and Commerce asked us to participate in their evaluation and review of the industry support programs last year, and we participated. Another responsibility that has been carried out by the Industry Projects Division is the review of the contracting-out policy, which was published last year by the Ministry of State for Science and Technology, and which subsequently gave rise to certain changes to the contracting-out policy. Quite recently, with the Treasury Board secretariat and the departments involved, we have developed new guidelines for the contracting-out policy. We have also done a rather major examination of the investment trends in Canadian industry, particularly with respect to research and development. As a result of that study, we have made certain recommendations to our Minister.

We then have a broad category of activities, such as an examination, with the Department of Consumer and Corporate Affairs, of the patent law. As you know, there has been a white paper by the patent division, and we have received many, many submissions from the private sector as to what they would like to see. They feel that the Ministry of State for Science and Technology is a logical broker, if you wish, between some of their wishes and what the Department of Consumer and Corporate Affairs in proposing, so we have worked with that department.

[Traduction]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je demander à M. Dewar à combien s'élève le nombre d'employés de son service?

M. Dewar: Je dispose de 54 années-hommes.

M. Faulkner: Voulez-vous entendre des responsables des deux autres divisions? Je pense que cela peut être intéressant.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je pense qu'il serait intéressant d'obtenir certains renseignements.

M. Faulkner: Cela vous permet aussi de mieux connaître les fonctionnaires. M. Meyboom dirige la direction de l'industrie.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): S'il ne me reste pas de temps quand nous en aurons terminé, je voudrais me faire inscrire pour un deuxième tour.

Le président: Oui, il y aura beaucoup de temps et beaucoup d'autres tours, j'en suis certain.

M. Peter Meyboom (secrétaire adjoint, direction du gouvernement, ministère d'État, Sciences et technologie): Monsieur le président, la direction de l'industrie comprend deux divisions. La première s'appelle la division des programmes industriels, la deuxième est celle du groupe des prévisions technologiques pour les études futures. En tout, la direction comprend près de 25 personnes.

En général, la division des programmes industriels est chargée d'effectuer des études et de fournir des conseils sur la politique à adopter en matière de recherche et de développement dans les milieux industriels. Les programmes naissent en partie des instructions du ministre, des instructions du Cabinet et des demandes d'autres ministères. Citons quelques exemples.

Ainsi, le ministère de l'Industrie et du Commerce nous a demandé de participer à l'évaluation et à l'examen des programmes d'appui à l'industrie de l'an dernier. Nous y avons participé. Nous avons examiné également la politique d'octroi des contrats à l'extérieur qui, l'an dernier, a fait l'objet d'une publication du ministère d'État aux Sciences et à la technologie, ce qui a entraîné certaines modifications à la politique d'octroi des contrats à l'extérieur. Tout récemment, avec le Secrétariat du Conseil du Trésor et les ministères concernés, nous avons élaboré de nouvelles directives relatives à cette politique. Nous avons également effectué d'importants examens des tendances de l'investissement au sein de l'industrie canadienne, notamment en ce qui a trait à la recherche et au développement. Grâce aux résultats de cette étude, nous avons fait certaines recommandations à notre ministre.

Nous avons ensuite une vaste catégorie de travaux, par exemple l'examen, en collaboration avec le ministère de la Consommation et des Corporations, des Lois sur les brevets. Comme vous le savez, la division des brevets a publié un livre blanc et nous avons reçu du secteur privé un très grand nombre de mémoires nous exposant divers points de vue. Les industries, elles, semblent penser que le ministère d'État aux Sciences et à la technologie constitue, si vous voulez, un intermédiaire logique entre leurs propositions et celles du ministère de la Consommation et des Corporations; nous avons donc travaillé en collaboration avec ce ministère.

[Text]

In the context with the United Nations we are working on the code of conduct for multinational enterprises. In fact, we are chairing two studies on the research activities that perhaps should be supported by the federal government. The question is what kind of study should be supported and to what extent. One is in the area of food research, and one is in the area of aerospace technology.

• 1010

So this is the kind of activity, and they all have one thing in common: their research and development effort in the private sector, particularly in the industrial sector.

The Future Studies secretariat, the future group I was talking about, is somewhat smaller: there are five people involved. As you know, many departments of government are interested in future studies, and when the Ministry of State for Science and Technology was created, one of the responsibilities that was given to it was for it to be a focal point, a central point for those future studies. So we have, in the ministry, in my branch, the secretariat for an interdepartmental committee dealing with future studies.

That secretariat has three functions: it is a secretariat of the committee; it is a focal point for contacts as to what is happening in future studies, both from within the government and from people outside the government; and it is a clearing house. In other words, they hold workshops and seminars and conferences, and the material that was published and prepared for those are filed with the secretariat in case people are interested in finding out what the Government of Canada is doing in that field.

So, although the future secretariat has no direct relationship to industrial R&D, it is a direct responsibility of the Industry Branch; and it seems to fit in rather well because many of the questions of economic forecasting and things of that nature tie in with the other activities that are going on in the Industry Branch.

That, Mr. Chairman, I think sums up the work and activities of the Industry Branch.

The Chairman: Thank you, Mr. Meyboom.

Mr. Faulkner: I might point out, Mr. Chairman, that there are two other divisions. One is the Universities Branch—Dr. Thur headed up that. She is now with the National Energy Board and there is an opening at the ADM level there, but we could discuss that either now or around Bill C-26, whichever your preference is. And the fourth Branch is the Corporate Services Branch presided over by Mr. Aitchison.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I think the Universities Branch is self-explanatory except for the role that the NRC plays in that. So I think I would reserve that but I would like to hear about the Corporate Services Branch.

Mr. D. R. Aitchison (Director General, Corporate Services Branch, Ministry of State for Science and Technology): As you are aware, we are not a very large ministry in terms of the

[Translation]

Dans le cadre des Nations Unies, nous travaillons à l'élaboration d'un code de conduite des entreprises multinationales. En fait, nous présidons à deux études sur les activités de recherche, études que le gouvernement fédéral devrait peut-être appuyer. Il s'agit de savoir quel est le type d'études à appuyer et dans quelle mesure. L'une d'elles porte sur la recherche alimentaire et l'autre, sur la technologie aérospatiale.

Voilà donc le genre d'activités: ils ont tous une chose en commun: nos activités de recherches et de développement dans le secteur privé, surtout dans le secteur industriel.

Le Secrétariat des études sur l'avenir, le groupe d'avenir dont il a été question, est un peu moins important: il se compose de cinq personnes. Comme vous le savez, bien des ministères s'intéressent aux études sur l'avenir et lorsque le département d'État pour la science et la technologie a été créé, une de ses responsabilités était justement de servir de point de rencontre pour ces études sur l'avenir. Nous avons donc au Ministère, dans ma Direction, le Secrétariat du Comité interministériel pour les études sur l'avenir.

Ce secrétariat a une triple fonction: il agit comme secrétariat du Comité, à ce titre c'est un carrefour pour prendre contact, pour savoir où en sont les études sur l'avenir, à la fois au sein du gouvernement et à l'extérieur, c'est un centre de triage. Autrement dit, on y tient des ateliers, des séminaires, des conférences, des documents qui sont publiés et rédigés pour ces personnes sont déposés à l'intention de quiconque s'intéresse aux efforts du gouvernement du Canada dans ce domaine.

Ainsi, même si le Secrétariat des études prospectives n'a pas de rapport direct avec la recherche et le développement industriel, il relève directement de la Direction industrie. Il semble bien s'y insérer, étant donné que bien des questions de prévisions économiques, par exemple, sont liées à d'autres activités de cette Direction.

Voici monsieur le président, un résumé des activités et du travail de la Direction industrie.

Le président: Merci monsieur Meyboom.

M. Faulkner: Je dois souligner, monsieur le président, qu'il y a deux autres directions, la Direction universitaire dont Mme Thur est le chef; elle est présentement à l'Office national de l'énergie, il y a donc une vacance à ce niveau administratif. Nous pouvons en discuter soit maintenant soit lors de l'étude du Bill C-26, comme vous le désirez. Il y a également la quatrième direction, celle des Services unifiés présidée par M. Aitchison.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je pense que la Direction universitaire se passe d'explication sauf peut-être pour le rôle qu'y joue le Conseil national des recherches. Par conséquent, nous pouvons en parler plus tard, mais j'aimerais entendre parler de la Direction des services unifiés.

M. D. R. Aitchison (Directeur général, Direction des services unifiés, ministère d'État aux sciences et à la technologie): Comme vous le savez, nous ne sommes pas un ministère très

[Texte]

total number of people, so we tend to be fairly heavily centralized in the provision of common services to the policy development branches.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): How many altogether are there in your branch?

Mr. Aitchison: I have 51 persons in my branch and we provide all the services for personnel, finance, administration, communications, information; and a little group called the "research division" provides a common pool of analysts and a computer facility for the policy development branches. This is basically what we provide in the branch.

The Chairman: Thank you, sir. Thank you Mr. Munro.

Mr. Andre, on the first round—ten minutes.

Mr. Andre (Calgary Centre): Mr. Minister, I would like to put some questions in regard to this make or buy, or contracting out, of government-financed research.

As I understand it, this policy was articulated by the first Minister of State for Science and Technology, Mr. Gillespie, in 1971, I believe, and in that press release, the rationale for the policy was supported by the analysis of the Lamontagne Committee and other groups that had indicated that Canada, in comparison to other so-called industrial countries, spent a much larger percentage of government-financed research in-house than out of house.

The group was set up under the supervision of the Department of Supply and Services to administer this program and the program received a great deal of fanfare and it was a step in the right direction. It was applauded by most persons who observed it or commented on it.

But looking at those global figures which were used as the rationale in the first place, that is, the percentage of government-financed research that is spent in-house, I see from this latest document here that there is essentially no change. While this document does not have the figures for 1970-71—at least I have not found them in there yet—my calculations of the percentage of total government spending on research and development spent in-house in 1970-71 was about 63 per cent. I see that after six years that figure has gone up from 63 per cent. It went up to 65 per cent in I believe 1974 and it is now finally, according to projections of 1977-78, back down to 63 per cent. What is the reason for the failure of this program to accomplish the goals which it was supposed to accomplish?

• 1015

The Chairman: Mr. Faulkner.

Mr. Faulkner: I will say a few words and then I will ask Dr. Meyboom to comment. He has been directly involved in the program probably almost from the beginning. He was with Supply and Services and then he came over to Science and Technology.

[Traduction]

important du point de vue nombre d'employés; par conséquent nous sommes assez centralisés, il s'agit d'offrir des services communs aux directions du développement des politiques.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): De combien de personnes se compose votre direction?

M. Aitchison: Elle compte 51 personnes, et nous fournissons tous les services de personnel, de finance, d'administration, communication et information. Un petit groupe, connu sous le nom de Division de la recherche, offre un service commun d'analystes et un service d'ordinateur pour toutes les directions du développement des politiques. Voilà surtout ce que nous faisons dans notre direction.

Le président: Je vous remercie, monsieur. Merci, monsieur Munro.

Monsieur Andre, vous avez dix minutes, au premier tour.

M. Andre (Calgary-Centre): Monsieur le ministre, j'aimerais vous poser des questions au sujet de cette formule réalisée ou achetée, ou donnée à contrat, concernant la recherche financée par le gouvernement.

Si j'ai bien compris, la politique a été définie par le premier ministre d'État pour les sciences et la technologie, M. Gillespie. C'était en 1971, je crois, et le communiqué de presse expliquait la raison d'être de cette politique qui avait l'appui du Comité Lamontagne et d'autres groupes. Ces groupes avaient mentionné que le Canada dépensait, comparativement à d'autres soi-disant pays industrialisés, un pourcentage beaucoup plus élevé au chapitre de la recherche financée par le gouvernement au sein même du gouvernement plutôt qu'à l'extérieur de celui-ci.

Le groupe a été créé et placé sous le contrôle du ministère des Approvisionnements et Services pour gérer ce programme qui avait été lancé avec beaucoup de bruit; c'était un pas dans la bonne direction. Bien des personnes qui l'avaient étudié ou commenté l'avaient applaudi.

Mais si on regarde les chiffres globaux qui avaient servi au tout départ, c'est-à-dire le pourcentage de la recherche financée par le gouvernement et qui était dépensée à l'intérieur du gouvernement, je vois d'après votre dernier document qu'il n'y a pas eu vraiment de changement. Même si ce document ne donne pas les chiffres de 1970-1971, du moins je ne les ai pas encore trouvés, d'après mes calculs, le pourcentage des dépenses totales du gouvernement en matière de recherche et de développement au sein du gouvernement pour 1970-1971, serait d'environ 63 p. 100. Je vois qu'après six ans ce pourcentage a augmenté et est passé de 63 p. 100 à 65 p. 100 en 1974, pour, selon les projections de 1977-1978, redescendre à 63 p. 100. Pourquoi ce programme n'a-t-il pas atteint les objectifs fixés?

Le président: Monsieur Faulkner.

M. Faulkner: Je vous répondrai par quelques mots et je laisserai ensuite M. Meyboom terminer. Il a participé directement au programme depuis le tout début probablement. Il faisait partie à ce moment-là du ministère des Approvisionne-

[Text]

I would like to make two general comments. First, I do not consider the program a failure. I consider it a success. I think without exception anyone I have talked to in the private sector claims it is a success, but there are differences as to the degree of success. I have not met anyone in the private sector who classifies the program as a failure. Some would like to see the contracting out program move even larger chunks of intramural research effort outside.

I think we can probably do better next year than we did last year, and I think we intend to. It is with that in mind that I will be announcing maybe tomorrow or the next day some further changes to the contracting out, trying to get a base research effort, that is, existing ongoing programs as opposed to the budget or the new moneys. I will be saying something about that, Mr. Andre, tomorrow. I am not sure. I think it is tomorrow.

The other thing is, when you start making those general comparisons, the comparison between the level of in-house government research capacity vis-a-vis the industrial level, I can say we are doing a much higher proportion in-house than industry is doing in terms of comparisons with other countries, and industry is doing less. But does that really tell you that in aggregate terms the federal government is doing too much research? Or is it really telling you that industry is not doing enough research, and does the remedy lie in contracting out?

My answer to all those questions is that government is probably not doing too much in-house research in aggregate terms, that industry is not doing enough research, and that contracting out is not the only vehicle for remedying that balance. I think it is an important instrument in doing it. I see contracting out not so much in terms of the original concerns of Dr. Lamontagne about the balance in our research effort, but I see it as an instrument for ensuring that we get the best possible research for the best possible expenditure. Maybe that means doing it outside of government. Maybe it means drawing on and developing the private sector's capacity. It is really in those terms that I see contracting out as being important.

I have mentioned in speeches I have given that I also see it as important in trying to reinforce and strengthen the research and development effort of the private sector. But I hope I have never left the impression that I see that as even the major lever in changing what I consider to be the inadequate levels of expenditures in the private sector on research and development.

Having made those general comments, Dr. Meyboom, would not like to get into somewhat more detail?

The Chairman: Dr. Meyboom.

Dr. Meyboom: Mr. Chairman, in terms of absolute dollars, first the thing I would like to comment on is that the first year the policy was implemented, in 1973, the Government of Canada contracted out \$18 million for research and development. Over the past years it has increased to \$83 million in

[Translation]

ments et Services, il est ensuite venu aux Sciences et à la Technologie.

J'aimerais faire deux remarques d'ordre général. Tout d'abord, j'estime que le programme est plus une réussite qu'un échec. Tous ceux à qui j'ai parlé dans le secteur privé, affirment sans exception, que c'est un succès, mais il y a des degrés différents dans le succès atteint. Je n'ai encore rencontré personne dans le secteur privé qui ait qualifié ce programme d'échec. Certains voudraient que ce programme retire au ministère une part plus importante de la recherche et la confie à l'industrie.

Je pense que nous allons probablement faire mieux l'an prochain que l'année dernière, du moins nous en avons l'intention. C'est dans cet état d'esprit que j'annoncerai demain ou après-demain d'autres changements à cette politique, afin d'établir une base pour les activités de recherche c'est-à-dire pour les programmes permanents qui existent par opposition au budget ou à de nouvelles sources de financement. J'en parlerai demain, je crois, monsieur Andre.

Par ailleurs, si vous commencez à faire des comparaisons générales entre l'importance de la recherche gouvernementale intramurale et celle qui est confiée à l'industrie je dois avouer que nous en faisons beaucoup plus au gouvernement que l'industrie n'en fait comparativement à d'autres pays, l'industrie en fait moins. Mais est-ce que cela veut dire qu'en général le gouvernement fédéral fait trop de recherche? Ou est-ce que cela révèle que l'industrie n'en fait pas suffisamment, le remède réside-t-il dans la politique d'impartition?

Ma réponse à toutes ces questions, c'est que le gouvernement ne fait probablement pas trop de recherche intramurale, de façon générale, que l'industrie n'en fait pas suffisamment, et que la politique d'impartition n'est pas le seul moyen pour rétablir l'équilibre. C'est un instrument important. Pour moi, la politique d'impartition n'est pas tellement faite, comme le concevait M. Lamontagne au début, pour contrebalancer nos activités de recherche, mais plutôt pour garantir la meilleure recherche possible pour les sommes d'argent dépensées. Cela signifie peut-être qu'elle doit se faire à l'extérieur du gouvernement. Cela signifie peut-être également qu'il faudrait profiter du secteur privé et améliorer ses capacités. Voilà quelle est pour moi l'importance de la politique d'impartition.

J'ai mentionné dans certains discours que je crois cette politique également importante pour renforcer la recherche et le développement dans le secteur privé. Mais j'espère n'avoir jamais laissé l'impression que cette politique est un levier majeur pour changer ce que je crois être des niveaux inadéquats de dépenses dans le secteur privé en matière de recherche et de développement.

Cela dit, monsieur Meyboom, voulez-vous donner plus de détails?

Le président: Monsieur Meyboom.

M. Meyboom: Monsieur le président, en dollars absolus, je dirai tout d'abord que pendant la première année où la politique a été appliquée, en 1973, le gouvernement du Canada a donné à contrat pour quelque 18 millions de dollars de recherche et de développement. Cette somme est passée à 83 mil-

[Texte]

1976-77. So from this point of view I find it is clear that the increase in dollar value has been very significant indeed, but I think it is more important to look at the contracting out policy from some other perspective rather than just dollars. When the policy was announced by Mr. Gillespie there were several objectives. One of the objectives was to get a larger regional involvement.

• 1020

Another objective was to have better technology transfer by engaging the private sector much earlier in government programs to make sure that the commercial benefits and spin offs would take place much earlier and hopefully much better than what had been the case in the past when the government programs were done entirely in-house. The notion was also, of course, to have an indirect measure of research and development support in industry because, in the first analysis, the make up of the contracting-out policy as the minister has explained, is a procurement policy. The government is buying the research and development it needs for its own reasons hoping, of course, that the economic spin offs will be much higher than they would be if the work were done in-house.

Now, on those three scores I would consider the policy to be rather successful and perhaps I should explain why I think that way. First, there was the regional distribution. If you look at the distribution of science contracts it is clear that through the contracting mechanism we have been able to engage smaller industries in regions of the Atlantic provinces and Western Canada that, in the past, have not participated in government support programs for the simple reason that they, by and large, were too small. They did not have the money to participate in the matching funds programs. So we have been able to engage the kind of company, in government science and technology, that did not have a chance to participate in anything with the government in the past.

There are two kinds of science contracts, two kinds of research contracts. There are the run-of-the-mill contracts, if you wish, that you see in the bulletin that you have in front of you. They are in the order of \$40,000, \$50,000. They are important contracts in themselves, but once the contract is finished it is difficult to find out what the ongoing economic spin off is in the company. We are trying to develop measures now to determine that. Economically speaking, that is a difficult task. In addition to those projects, we have an increasing number of contract programs and the people in government believe that in the long run that is where the strength lies. I would like to highlight five for you.

The first one is the remote manipulator program. SPAR is a co-operative program between the National Research Council and NASA to develop the remote manipulating arms of the space shuttle. That is a fully-tendered contract. The scientific interest that the National Research Council has in remote manipulation is being served by that contract. The scientific interest, the Research Council has to participate with NASA, is being served by this contract and in the process Canadian industry is developing expertise they did not have before.

[Traduction]

lions, en 1976-1977. De ce point de vue, il est clair que l'augmentation en dollars était considérable, mais il ne suffit pas de considérer la politique d'impartition seulement en termes de dollars. Lorsque cette politique a été annoncée par M. Gillespie, elle devait avoir plusieurs objectifs. L'un de ces objectifs était une meilleure participation au niveau des régions.

Un autre objectif était d'amener une meilleure répartition des moyens techniques par la participation plus active du secteur privé aux programmes du gouvernement, de façon que leurs avantages commerciaux et leurs retombées se fassent sentir beaucoup plus tôt et à degré plus élevé que par le passé, au moment où les programmes du gouvernement étaient seulement intramuraux. L'idée était de faire en sorte qu'il y ait une part indirecte de la recherche et du développement assumée dans l'industrie; comme le ministre l'expliquait, l'essentiel de la politique d'importation était l'achat. Le gouvernement achetait des moyens de recherche et de développement pour ses propres fins en espérant que les retombées seraient plus considérables que pour les programmes intramuraux.

Sous ces trois aspects, la politique a été un succès. Je m'explique. D'abord, il y a eu une distribution à l'échelle régionale. Si vous examinez les contrats pour les programmes scientifiques, vous constatez que l'impartition a permis de faire intervenir des petites industries des régions de l'Atlantique et de l'Ouest qui n'avaient pas encore participé à l'effort du gouvernement simplement à cause de leur taille. Elles n'avaient pas les fonds nécessaires pour assumer leur part des programmes. Nous avons donc pu faire participer aux programmes du gouvernement en sciences et en technologie des industries qui en avaient été tenues à l'écart jusque là.

Il y a deux sortes de contrats pour des travaux scientifiques et de recherche. Il y a les contrats ordinaires dont vous avez la liste devant vous. Ils ont une valeur de 40 ou 50 mille dollars en moyenne. Ils sont importants, mais une fois qu'ils sont menés à terme, il est difficile de voir qu'elles peuvent en être les retombées économiques pour les compagnies. Actuellement, nous mettons au point des techniques pour en juger. Du point de vue économique, ce n'est pas une tâche facile. Il y a aussi les programmes qui donnent lieu à des contrats, et les fonctionnaires du gouvernement estiment que ce sont ceux-là qui ont le plus d'effet. Je vais en citer cinq comme exemples.

Le premier concerne un mécanisme de télécommande. Le SPAR est un programme conjoint auquel participent le Conseil national de recherche et la NASA en vue de mettre au point un mécanisme de télécommande pour le programme de navette spatiale de la NASA. C'est un contrat qui a été accordé par soumission. L'intérêt scientifique manifesté par le Conseil national de recherche pour la télécommande est bien récompensé. Le conseil national de recherche, qui travaille avec la NASA, sert ses fins, et en plus l'industrie canadienne acquiert des moyens techniques qu'elle n'avait pas auparavant.

[Text]

We have a program in Halifax with a company called Hermes to develop an ocean monitoring system which is very important to our 200-mile zone. We want to know what is going on in terms of environmental measures and oceanographic measures and Hermes has been contracted by the Department of the Environment to develop a Canadian ocean data system, CODS. Again, they can sell that kind of system to countries like Argentina Brazil and India, that have difficulties similar to Canada in managing large coastal zones, and at the same time the Department of the Environment is getting its science and technology served by the private sector.

Another program that comes to mind has to do with the development of a small receiving station for satellites which was developed by a company called MacDonald Dettwiler in Vancouver, a very small company. The program was for the Department of Energy, Mines and Resources. It is called a portable ERTS station. As a result of that the company has been able to break into the European market. The company has sold two stations to African countries. They have a licence with an American company that is working for NASA. They have boomed as a result of that one particular contract and meanwhile the Department of Energy, Mines and Resources has achieved a portable and very convenient station to receive the ERTS information. They have stationed that in Shoe Cove in Newfoundland.

I am thinking also about the environmental impact studies which were really the development of an entirely new methodology, neither government nor industry really knew how to make an environmental impact assessment and that has been done largely through the private sector. We have companies such as Envirocon Limited, and Acres Consulting Services Limited that are specialized in that and I have been able now to sell those services which have been developed as a result of the expertise that resulted from government contracts to other clients, both government and the private sector, in Canada and overseas. So what we have done, through the contracting-out policy, is to come to grips with this difficult problem that is called technology transfer. We have not come to grips with that problem in its entirety because, as you point out, we still have a large amount of in-house activities.

• 1025

The Chairman: Thank you, Dr. Meyboom. Mr. Andre, you are two and a half minutes over your ten minutes.

Mr. Andre (Calgary Centre): It was not my ten minutes.

The Chairman: Well, that is the problem with everybody who puts in-depth questions.

Mr. Andre (Calgary Centre): What in depth question? I wanted to know why the program was a failure and all I got was a dissertation on four projects.

Mr. Faulkner: You just got proof that it was a success.

Mr. Andre (Calgary Centre): That proved nothing, Mr. Minister.

[Translation]

Il y a à Halifax, la compagnie Hermes qui travaille à la mise au point d'un système de surveillance qui peut se révéler utile avec la limite de 200 milles. Nous voulons savoir ce qui se fait pour l'évaluation des données dans le domaine de l'environnement et de l'océanographie, et la compagnie Hermes a reçu un contrat du ministère de l'Environnement pour la mise au point d'un système canadien de collecte des données océanographiques. Ce système peut très bien intéresser aussi des pays comme l'Argentine, le Brésil et l'Inde, qui ont les mêmes difficultés que le Canada à faire respecter leurs zones côtières. Le ministère de l'Environnement voit son besoin en matière de sciences et de technologie desservi par le secteur privé encore une fois.

Un autre programme de ce genre est celui qui concerne la réalisation de la nouvelle station terrestre de réception pour satellites. C'est la Macdonald Dettwiler de Vancouver, une très petite compagnie, qui s'en occupe. Le programme est mené par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Il concerne la mise au point d'une station portative ERTS. La compagnie en question a réussi à faire une percée sur le marché européen. Elle a également vendu deux stations à des pays d'Afrique. Et elle est liée à une compagnie américaine qui travaille pour la NASA. Ce contrat a donc eu des retombées considérables, et pendant ce temps le ministère de l'Énergie des Mines et des Ressources a pu se doter d'une station portative très efficace pour recevoir l'information ERTS. Cette station a été installée à Shoe Cove, Terre-Neuve.

Je songe aussi aux études des effets sur l'environnement qui ont amené une nouvelle méthodologie. Ni le gouvernement, ni l'industrie ne savaient comment mener une telle évaluation auparavant. Le secteur privé a beaucoup contribué à ce niveau. Il y a des sociétés comme Envirocon Limited et Acres Consulting Services Limited qui se spécialisent dans ce domaine, et j'ai maintenant pu vendre ces services, qui ont vu le jour grâce aux résultats obtenus à cause de contrats du gouvernement accordés à d'autres clients et des secteurs privé et gouvernemental au Canada et outre-mer. Donc, grâce à nos politiques de contrats, nous devons réussir à attaquer le problème difficile du transfert de la technologie. Nous ne l'avons pas encore entièrement résolu parce que, comme vous l'avez souligné, nous faisons encore beaucoup de choses par nous-mêmes.

Le président: Merci, monsieur Meyboom. Monsieur Andre, votre temps est écoulé depuis deux minutes et demie déjà.

M. Andre: Ce n'était pas mes dix minutes.

Le président: C'est le problème de tous ceux qui posent des questions en profondeur.

M. Andre: Quelle question en profondeur? Je voulais tout simplement savoir pourquoi le programme avait été un échec, et on m'a fait une longue dissertation sur quatre projets.

M. Faulkner: On vient de vous donner la preuve que c'était un succès.

M. Andre: Cela n'a rien prouvé, monsieur le ministre.

[Texte]

Mr. Faulkner: Not to you.

Mr. Andre (Calgary Centre): That proved absolutely nothing except you could talk out a questioner and make this bloody Committee irrelevant. That is all it proved.

The Chairman: Order, please. This Committee usually has orderly meetings and I hope this morning will also be an orderly meeting.

I will put you on the second round, Mr. Andre, if you do not mind. On the second round the first questioner is Mr. Béchard, for five minutes.

M. Béchard: Merci, monsieur le président.

Avant de poser ma question au ministre, je voudrais lui lire le dernier paragraphe de sa déclaration initiale:

J'aimerais attirer l'attention du Comité sur l'augmentation accordée au Programme de bourses d'études et de subventions d'aide à la recherche du Conseil national de recherches du Canada et rappeler qu'en plus d'inclure un montant de 12 millions de dollars servant à couvrir les augmentations des coûts, ce programme comprend une partie d'un autre montant de 8 millions de dollars que le gouvernement tente d'obtenir à titre de fonds qui serviront à aider le Conseil national de recherches du Canada et le Conseil de recherches médicales et à élargir le programme qui relève du Conseil des arts du Canada dans ses aspects concernant les sciences sociales et humaines. On prévoit que les trois conseils de subvention utiliseront ces nouveaux fonds pour remédier davantage aux déséquilibres régionaux des ressources scientifiques, pour promouvoir une prise de conscience des problèmes importants et spécialement graves pour le Canada et pour faciliter le financement de la recherche interdisciplinaire.

Je ne sais pas, monsieur le ministre, si vous pouvez me dire combien de bourses ces conseils peuvent attribuer chaque année au Canada à des scientifiques ou à des étudiants?

Mr. Faulkner: I cannot answer that accurately but does anyone here have the figure . . .

Mr. Andre (Calgary Centre): A five minute speech.

The Chairman: Please, Mr. Andre, please.

Mr. Faulkner: . . . for the NRC's total of grants? Mr. DesMarais?

The Chairman: Would you please come to the table, to the microphone.

Le docteur DesMarais.

M. A. DesMarais (directeur général, Division des projets universitaires, Direction universitaire, Ministère d'État aux Sciences et à la Technologie): La donnée globale pour l'ensemble des trois conseils est environ 2,000 bourses d'études au niveau des étudiants qui se préparent à la maîtrise et au doctorat.

M. Béchard: Maintenant, est-ce que vous pourriez me dire, monsieur DesMarais, quels sont les critères établis pour l'obtention de ces bourses?

[Traduction]

M. Faulkner: A vous, non.

M. Andre: Cela ne prouve absolument rien sinon que vous pouvez noyer le poisson et rire du Comité. Voilà tout ce qu'on a réussi à prouver.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Les réunions de notre Comité se déroulent habituellement sans anicroches, et j'espère qu'il en ira de même pour la présente.

Je vous accorderai droit de parole pendant le deuxième tour, monsieur Andre, si tel est votre désir. Pour le deuxième tour, la parole est à M. Béchard pour cinq minutes.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman.

Before putting my question to the Minister, I would like to read him the last paragraph of his opening statement:

I would like to draw the Committee's attention to the increase in the Scholarships and Grants in Aid of Research of the National Research Council and recall that in addition to an amount of \$12 million to cover cost increases this program includes part of an additional \$8 million the government is seeking as funds to be used by the National Research Council, the Medical Research Council and to expand the program of the Social Sciences and Humanities side of the Canada Council. These new funds are intended for use by the three granting councils to further redress regional imbalances in scientific capability, to promote increased emphasis on problems of importance and special relevance to Canada and to facilitate the funding of interdisciplinary research.

I do not know, Mr. Minister, if you could tell me how many of these scholarships these councils can grant each year in Canada to scientists or students?

M. Faulkner: Je ne puis répondre précisément à cette question, mais quelqu'un ici aurait-il les chiffres . . .

M. Andre (Calgary-Centre): Un autre discours de cinq minutes.

Le président: S'il vous plaît, monsieur Andre, s'il vous plaît.

M. Faulkner: . . . pour le nombre total de subventions accordées par le Conseil national de recherches? Monsieur DesMarais?

Le président: Pourriez-vous vous asseoir à la table et vous servir du microphone, s'il vous plaît?

Doctor DesMarais.

Dr. M. A. DesMarais (General Director, University Projects Division, Universities Branch, Ministry of State for Science and Technology): The total figure for the three councils is about 2,000 scholarships granted to students preparing for post-graduate work, that is, masters and doctors degrees.

Mr. Béchard: Now, could you tell me, Mr. DesMarais, what are the criteria one must meet to get such a scholarship?

[Text]

M. DesMarais: Ces bourses-là sont toutes attribuées par concours.

M. Béchard: Par concours! Il arrive, malheureusement et par pure coïncidence... Je m'en tiens à la dernière phrase:

On prévoit que...

...une prise de conscience des problèmes importants et spécialement graves pour le Canada...

Le président: Pas si vite, monsieur Béchard, pas si vite!

M. Béchard: Excusez, oui.

Le président: Elle essaie de faire la traduction.

M. Béchard:

On prévoit que les trois conseils...

et j'insiste là-dessus, parce que le ministre a insisté,

...que les trois conseils de subvention utiliseront ces nouveaux fonds pour remédier davantage aux dés équilibres régionaux des ressources scientifiques...

Et le reste. Alors, par pure coïncidence, chaque fois qu'il y a des demandes de bourses venant d'une région que l'on dit marginale, comme la mienne d'ailleurs, ces demandes-là sont toujours refusées.

J'ai un cas encore récent où cela a été refusé à un type qui étudie en Europe. Je ne sais pas si c'est parce que l'on n'avait pas les fonds nécessaires. Étant donné que l'on augmente cette année, je pensais qu'il aurait peut-être une chance...

Je vais revenir à un autre sujet. On lit ici, à la page 23-19, c'est-à-dire 23-18 dans la langue de Shakespeare:

Quote-part canadienne des frais de la Corporation du Télescope Canada-France-Hawaï—\$2,056,000

Est-ce qu'on pourrait me parler de ce télescope Canada-France-Hawaï?

Mr. Faulkner: Again, that is a project being undertaken on behalf of Canada by the National Research Council. They will be here on May 17 and I would suggest that maybe the question be put to them, if you want to.

M. Béchard: Mais, pour nous donner un avant-goût, pourriez-vous nous dire ce que c'est que ce projet-là?

Mr. Dewar: Mr. Chairman, I cannot speak in detail, but it is a telescope being constructed in Hawaii under a co-operative agreement between Canada, France and, I believe, the University of Hawaii. It will be jointly shared by the two countries and the university for astronomical observation from that astronomically good location in Hawaii.

The Chairman: Thank you, Mr. Dewar. Merci, monsieur Béchard.

M. Béchard: C'est un de mes collègues. Je connais le rappel au Règlement qui va être invoqué par M. Munro.

Le président: Malheureusement le président ne connaît pas le rappel au Règlement et aimerait bien l'entendre. Votre cinq minutes était justement fini, monsieur Béchard. Merci.

M. Béchard: Cinq minutes?

[Translation]

Mr. DesMarais: Those scholarships are all given out on the basis of competitions.

Mr. Béchard: Through competitions! Unfortunately, it so happens, and quite by coincidence... I would stick to the last sentence:

These new funds are intended to...

...to promote increased emphasis on problems of importance and special relevance to Canada...

The Chairman: No so fast, Mr. Béchard, not so fast!

Mr. Béchard: Excuse me, yes.

The Chairman: She is trying to translate.

Mr. Béchard:

These new funds are intended for use by the three granting councils...

I insist on that because the Minister also insisted on the same thing.

...to further redress regional imbalance in scientific capability...

So, quite by coincidence, every time there are requests for scholarships coming from a supposedly marginal region like mine, those requests are always refused.

I had the case, recently, of a refusal to someone who is studying in Europe. Maybe the funds necessary were not available. As there is an increase this year, I thought he might have a chance...

I will go to another subject. On page 23-19, 23-18 in Shakespeare's tongue, we have:

Canada's share of the cost of the Canada-France-Hawaii Telescope Corporation—\$2,056,000

Could someone tell me something about this Canada-France-Hawaii telescope?

M. Faulkner: Encore une fois, il s'agit d'un projet entrepris au nom du Canada par le Conseil national de recherche. Les responsables seront ici le 17 mai et il serait peut-être préférable de leur poser alors votre question.

Mr. Béchard: But, just to arouse our curiosity, could you tell us what that project is about?

M. Dewar: Monsieur le président, je ne peux pas vous donner tous les détails, mais il s'agit d'un télescope qu'on construit à Hawaï en vertu d'un accord de coopération entre le Canada, la France et, me semble-t-il, l'université d'Hawaï. Les deux pays et l'université se le partageront pour faire leurs observations astronomiques à partir de ce très bon site astronomique sont les îles hawaïennes.

Le président: Merci, monsieur Dewar. Thank you, Mr. Béchard.

Mr. Béchard: It is one of my colleagues. I know the point of order that is going to be raised by Mr. Munro.

The Chairman: Unfortunately, the Chair does not know what point of order it is and would like to hear it. Actually your five minutes are now up, Mr. Béchard. Thank you.

Mr. Béchard: Five minutes?

[Texte]

Le président: Oui, c'était cinq minutes, dans la deuxième série de questions. Mr. Munro, on a point of order.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would suggest that the questioner have a look at the questions raised in the House this last week by Mr. Johnston about the origins of that particular telescope and the placement of it. Originally it was intended as a centenary project.

The Chairman: I am not sure . . .

M. Bécharde: Le témoin n'est pas M. Munro.

Le président: Monsieur Bécharde, si vous voulez laisser au président le soin d'essayer de faire son ouvrage, il va s'exécuter. I do not think that is a valid point of order, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Well, the other point of order is that it is being asked in my riding.

The Chairman: Well, you will have a whole five minutes to say so to the Committee now because you are on as second questioner on the second round. Five minutes, Mr. Munro.

Mr. Kempling: Am I not on the second round, Mr. Chairman?

The Chairman: Not yet, but you may wish to be.

Mr. Kempling: Well I indicated . . .

The Chairman: Well, you are then.

Mr. Kempling: I want to get back to this make-or-buy policy because we have heard a lot of fancy words here today and we have heard about the expenditure, as far as industry goes, going from \$18 million to \$83 million and so forth and so on. The fact is that we have a \$10 billion trade deficit in manufactured goods, and I cannot see that you have done very much to offset this. As a matter of fact, it has gone up every year and when you look at the distribution of, say, grants to industry, the median number of researchers in industry, broadly across the country, is two. The make-or-buy policy is applicable to about 5 per cent of our total industry, and two researchers in an industry is a very, very small number. If one of them is ill, the contract is cut in two.

The problem with the small people in industry is that they do not have a wide enough base of personnel, nor do they have enough money. In fact, most research projects in industry are strictly related to cash flow. They usually start something when they have made a profit, when they can allocate some money as a result of profits they have made. If the market turns down, the first thing they do is cut that project because they do not have the cash to continue, and I do not see anything you are doing here that is going to correct that imbalance.

For instance, Mr. Meyboom mentioned research going on in the Atlantic provinces, and some of it is very good. I question the commercial value of some of it. But I do know that they are struggling down there trying to find some way of removing sulphur from coal. And in an area that has a tremendous energy policy I would think that the government would be

[Traduction]

The Chairman: Yes, it was five minutes, in the second round. Monsieur Munro, pour un rappel au Règlement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je proposerais que mon collègue lise les questions qui ont été posées à la Chambre cette semaine par M. Johnston concernant les origines de ce télescope et le choix du site. À l'origine, il s'agissait d'un projet du centenaire.

Le président: Je ne sais pas . . .

Mr. Bécharde: The witness is not Mr. Munro.

The Chairman: Mr. Bécharde, if you will let the Chairman do his work, he will do it. Je ne crois pas que ce rappel au Règlement soit justifié, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'invoque le Règlement parce qu'on pose cette question dans ma circonscription.

Le président: Eh bien, vous aurez cinq minutes pour mettre le Comité au courant de la situation parce que vous avez maintenant la parole pendant cinq minutes pour le deuxième tour. Cinq minutes, monsieur Munro.

M. Kempling: N'ai-je pas la parole pendant le deuxième tour, monsieur le président?

Le président: Pas encore, mais cela dépend de vous.

M. Kempling: j'avais fait savoir . . .

Le président: Vous l'aurez donc.

M. Kempling: Pour en revenir à cette politique de production ou d'achat, parce que nous avons entendu bien des choses ici aujourd'hui et nous savons aussi que les dépenses, en ce qui concerne l'industrie, passeront de quelque 18 millions de dollars à quelque 83 millions de dollars et tout le reste. N'oublions pas que nous avons un déficit de 10 milliards de dollars au chapitre des biens manufacturés, et je ne vois vraiment pas ce que vous faites pour le réduire. À vrai dire, il augmente chaque année et quand l'on étudie la distribution, par exemple, des subventions à l'industrie, pour tout le pays, en gros, il y a deux chercheurs, en moyenne, dans le secteur industriel. La politique de fabrication ou d'achat s'applique donc à environ 5 p. 100 de notre industrie totale et deux chercheurs dans un secteur industriel, voilà un nombre très petit. S'il y en a un de malade, le contrat diminue de moitié.

Le problème avec les petits industriels, c'est qu'ils n'ont pas suffisamment de personnel ni d'argent. À tout prendre, les projets de recherche industriels dépendent du fonds de roulement. L'industrie met habituellement un projet sur pied lorsqu'il y a eu un profit et qu'on peut consacrer une partie des profits à la recherche. Si le marché subit une baisse, la première chose qu'on fait est de supprimer le projet de recherche parce qu'on a pas suffisamment de fonds pour continuer et je ne vois pas que vous proposiez de mesures ici pour remédier à une telle situation.

Par exemple, M. Meyboom a parlé de certaines recherches qui se font dans les provinces de l'Atlantique et certains de ces projets sont très bons. Soit, certains projets n'ont peut-être pas de valeur commerciale. Mais je sais bien que, dans ces provinces, on cherche un procédé pour libérer le soufre du charbon. Ces recherches se poursuivent dans une région où il y a un

[Text]

directing funds on an emergency basis to that area to try to aid that policy, but it is not being done. As a matter of fact, the people who are working on it are just sort of part-time, partially loaned from industry to the provincial research foundations. The make-or-buy policy, as I see it, as far as the provincial research foundations, is going to diminish their role. I think that that is a disaster because they are very vital, particularly to the small- or medium-sized industries in this country. Talking about transferring technology and projects to industry, how much has really been transferred?

• 1035

Mr. Faulkner: In percentage terms?

Mr. Kempling: How many products have been developed as a result of this? What is the commercial value? How many jobs have been created?

Mr. Faulkner: Let me make, again, a point I tried to make to Mr. Andre, which I think is an important point and I would be interested to know whether you two gentlemen share it or not. The implication of your remarks, Mr. Kempling, is that somehow the \$10 billion balance of payments problem will be redressed through contracting out. I am saying the problem of balance of payments and the problem of R and D effort in the private sector will only be marginally affected by contracting out.

Anyone who is arguing that contracting out is the answer to the R and D effort of the private sector I think is exaggerating the impact of this program. I think it has an important impact on that sector that Dr. Meyboom referred to, namely the smaller companies often located in regions outside the major industrial centres of the country, and in that sense it is being supportive, it is being useful. I think Dr. Meyboom may be in a position to comment on some of the commercial applications that have developed. When you talk about the \$10 billion balance of payments problem in manufactured goods, you hit, I think, a very fundamental question, but to tie that in with contracting out I think is to exaggerate what contracting out can achieve.

You have referred to the provincial research foundations. They are involved; I do not know what they got last year, about \$1.4 million. But you have raised this point before and I would be interested to know your point of view. Do you feel that the federal government has an obligation somehow to fund provincial research foundations?

Mr. Kempling: By all means. By all means, because . . .

Mr. Faulkner: Do we have a primary responsibility there, a tertiary, a secondary?

Mr. Kempling: . . . they are being used by a lot of the . . .

Mr. Faulkner: By industry.

Mr. Kempling: They are being used by a lot of the small industry. That gets right at the heart of what I am saying. I know this to be a fact because I am involved in small industry.

[Translation]

problème énergétique énorme, il me semble que le gouvernement devrait allouer des fonds d'urgence à cette région pour soutenir leur politique, mais on ne le fait pas. Au contraire, les gens qui travaillent à ce projet y travaillent à temps partiel, sont prêtés par l'industrie aux conseils provinciaux de recherche. En ce qui concerne les conseils provinciaux de recherche, d'après moi, la politique de fabrication ou d'achat va plutôt leur faire perdre de l'importance. Je crois que c'est un désastre parce qu'ils sont très importants surtout pour les industries petites ou moyennes de notre pays. Puisqu'il est question du transfert des moyens techniques et des projets à l'industrie, qu'a-t-on réellement fait à ce sujet?

M. Faulkner: En pourcentage?

M. Kempling: Quelle a été la production qui en a découlé? Quelle valeur commerciale a-t-elle eu? Combien d'emplois ont été créés ainsi?

M. Faulkner: Je vous répète ce que j'ai dit à M. Andre tout à l'heure. C'est un point important sur lequel j'aimerais avoir vos impressions à tous les deux. Vous semblez dire, monsieur Kempling, que le déficit de 10 milliards de dollars de la balance commerciale peut être corrigé par l'impartition. J'estime pour ma part que la balance commerciale, ainsi que l'effort de recherche et de développement dans le secteur privé, ne peuvent être touchés que superficiellement par l'impartition.

Quiconque prétend que l'impartition est la solution au problème de la recherche et du développement dans le secteur privé exagère les effets que peut avoir un tel programme. Comme M. Meyboom l'a indiqué, les effets peuvent être importants pour les petites compagnies isolées, en dehors des principaux centres industriels du pays. Le programme peut certainement aider à ce niveau. Et M. Meyboom peut parler de ses effets sur le commerce. Cependant, lorsqu'il est question du déficit de 10 milliards de dollars pour les produits manufacturés dans la balance commerciale, le problème est plus fondamental. Il est exagéré de penser que l'impartition des contrats peut avoir un effet.

Vous avez parlé des fondations provinciales de recherche. Elles ont un rôle à jouer; je pense que, l'année dernière, elles ont reçu environ 1.4 million de dollars. Vous y avez fait allusion à plusieurs reprises auparavant. Je serais curieux de savoir si pour vous le gouvernement fédéral a des obligations à leur égard.

M. Kempling: Certainement, puisque . . .

M. Faulkner: Le gouvernement fédéral a-t-il une première, une deuxième responsabilité, a-t-il une responsabilité secondaire?

M. Kempling: . . . ces fondations sont utilisées par un grand nombre . . .

M. Faulkner: D'industries.

M. Kempling: Elles sont utilisées par un grand nombre de petites industries. J'en reviens à ce que je disais. Je sais ce qu'il en est parce que je travaille au niveau des petites industries. Je

[Texte]

I know numerous people in the industry who just do not have the facilities or cannot afford to have a research scientist, or an engineer, even, on their staff to do research, and they go to the provincial research foundations for this assistance.

Mr. Faulkner: I agree with you completely, but the point is that the program as it is presently directed gives priority to the industry over the provincial research foundation. They can use the provincial research foundation via the industry itself. The money passes directly to the industry and they can contract out. What you are suggesting to me, and this seems to be in contradiction to what you are arguing, is that the provincial research foundations should be primary candidates competing with the private sector for the research facilities, so instead of it's being done within an industry it could be very well done, and more and more of it would probably be done, within the provincial research foundation. That seems to me to be in contradiction to what you and Mr. Andre are talking about, namely, trying to develop a research capacity within the industry itself.

Mr. Kempling: It is not in contradiction at all. You know very well that a provincial research foundation has to have a base. It has to have a base of revenue to operate. It cannot rely entirely on what is put to it by small or medium-size industry in this country. There is just a handful of large corporations in this country that fund regularly, through their normal private budgets, research for their own industry.

The provincial research foundations depend on the federal government for contracting out policies to help in their ongoing program. I personally think they do a very good job for this country. My own feeling is the make-or-buy policy is going to diminish the role of the provincial research foundations. We can get into that when we possibly get to Bill C-26 in a little more detail. I thought we were going to be on Bill C-26 today and I came prepared for that.

The Chairman: Thank you, Mr. Kempling. I am sorry, your five minutes have been over for the last two and a half minutes.

The next questioner, for five minutes, is Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you.

The Chairman: You will be back. Do you want to be back?

Mr. Kempling: Yes.

• 1040

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I found out during the initial portion of my question I think, excluding the Universities Branch, that there is something of the order of 135, I suppose, technical officers in the department. Is that about right?

Mr. Faulkner: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And the Universities Branch would mean another 10, 15 or 20?

Mr. Denis Hudon (Secretary, Ministry of State for Science and Technology): The total staff is 21.

[Traduction]

sais qu'un grand nombre d'entre elles n'ont pas les moyens de se consacrer à la recherche. Elles s'adressent à ces fondations pour obtenir une aide.

M. Faulkner: Je suis entièrement d'accord avec vous, mais le fait est que le programme s'adresse d'abord à l'industrie et non aux fondations provinciales de recherche. L'industrie peut elle-même faire appel aux fondations de recherche. L'industrie peut donner des contrats. Ce que vous proposez est contradictoire puisque vous voulez que les fondations provinciales de recherche fassent concurrence au secteur privé pour les moyens de recherche. Cette recherche, au lieu de se faire au niveau de l'industrie, serait prise en main progressivement par les fondations provinciales de recherche. Il me semble que cela va à l'encontre de l'idée que vous avez avancée avec M. Andre, à l'effet que l'industrie doit avoir les moyens de mener cette recherche.

M. Kempling: Il n'y a rien de contradictoire dans ce que nous proposons. Vous savez très bien que les fondations provinciales de recherche doivent avoir une base. Elles doivent avoir les revenus nécessaires pour fonctionner. Elles ne peuvent pas se fier aux seules contributions des petites et moyennes industries au pays. Seules quelques grandes sociétés peuvent s'adonner à la recherche pour leur compte à même leur propre budget.

Les fondations provinciales de recherche dépendent du gouvernement fédéral et de sa politique d'impartition des contrats pour mener leur programme. Ils font d'ailleurs un excellent travail. Il me semble qu'orienter cette politique strictement vers la production tend à diminuer le rôle qu'elles peuvent jouer. Nous pourrions y revenir plus en détails au moment de la présentation du Bill C-26. Je pensais que nous allions l'aborder aujourd'hui et je m'étais préparé en conséquence.

Le président: Merci, monsieur Kempling. Je regrette, mais votre temps de parole est écoulé depuis déjà deux minutes et demie.

C'est à M. Munro pour cinq minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci.

Le président: Vous voulez être inscrit pour un autre tour?

M. Kempling: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je me suis aperçu, au début de ma question, qu'en dehors de la direction universitaire, il y avait quelque 135 agents techniques, je suppose, au sein du ministère?

M. Faulkner: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et avec la direction universitaire, cela voudrait dire 10, 15 ou 20 en plus?

M. Denis Hudon (secrétaire, ministère d'État aux sciences et à la technologie): Le personnel au total se chiffre à 21.

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): So that brings it to 150. I notice that the estimated expenditures of the Ministry of State—this is on page three—increased by 13 per cent, wholly attributable to increases in salaries and other personnel costs. I understand that this 135 or 150 people, if that is what it is, took on the entire 13 per cent increase. Is that correct?

Mr. Aitchison: We have 168 total, Mr. Munro, and the increase over 1976-77 was \$670,000, which is made up this way. For salaries there is \$375,000, almost \$400,000. But there was no increase in personnel involved because actually we went down from 172 man-years in the previous year's estimates to 168 man-years in this year's estimates. It is salary increases. The other increases, large ones, lie in the area of contributions to employee benefit plans, which is an automatic increase as an adjunct to the increase in the salary costs. There are no other major increases involved.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): There are general inferences in the statement made by the Minister, the Crown witness here, that the department exercises a considerable influence over spending in the area of scientific research. On page two of the statement he made he suggested there is \$1664 million expenditures, 5 per cent higher than 1967, the suggestion being—and it is merely an innuendo that is there—that this is all as a result of the activities of the Secretary of State for Science and Technology.

Mr. Faulkner: No. Where do you see the innuendo there? Either by way of innuendo or more explicitly, we are not saying that at all.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Well, you are suggesting that it is largely as the result of the activities of your department.

Mr. Faulkner: Where, Mr. Munro?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Well, if it were explicit it would not be innuendo, Mr. Minister. Innuendo is the absence of being explicit. I think that is fairly true.

Mr. Faulkner: Let me clarify the record. We are not claiming credit for \$1664 million. Those science-based programs have been going on long before the Ministry was involved.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, I think that that is good. It is a good summary—and I will not deny that—of the scientific activity that is going on in this country. In National Defence, for example, there used to be a grant here, which is not mentioned at all, for the Defence Research Board. Oh yes, I note there are six Defence Research Establishments.

Is there anybody who can tell me how that transformation or diffusion of the Defence Research Establishments occurred? Where do they stand now with respect to the effort in the field of national defence?

The Chairman: That will be your last question, Mr. Munro.

[Translation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Donc nous arrivons à 150. J'ai remarqué, et ceci se trouve à la page 2, qu'il y avait une augmentation de 13 p. 100 des dépenses prévues pour le ministère d'État, ces dépenses étant entièrement attribuables aux traitements et autres coûts concernant le personnel. Je pense donc qu'il faut attribuer la totalité de cette augmentation de 13 p. 100 à ces 135 ou 150 personnes?

M. Aitchison: Nous en avons 168 au total, monsieur Munro, et l'augmentation par rapport à 1976-1977 s'établit à \$670,000, dont \$375,000 pour les traitements soit près de \$400,000. Mais il n'y a pas eu d'augmentation de personnel puisqu'en fait par rapport au budget précédent, nous sommes tombés de 172 années-hommes à 168 années-hommes, cette année. Il s'agit d'augmentation de traitements; les autres augmentations importantes sont celles des contributions aux régimes de prestations des employés, qui sont automatiquement augmentées lors des augmentations de traitements. Mais il n'y a pas d'autres augmentations importantes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): D'après ce qu'a déclaré le ministre, témoin de la Couronne ici, on comprend que le ministère joue un rôle important en ce qui a trait aux dépenses dans le domaine de la recherche scientifique. À la page 2 de la déclaration, le ministre indique \$1,664 millions de dépenses, soit 5 p. 100 de plus qu'en 1967, en laissant entendre—simple insinuation—que toutes ces dépenses résultent des activités du ministère d'État aux sciences et à la technologie.

M. Faulkner: Non, où voyez-vous une insinuation? Nous n'indiquons aucunement ce fait ni implicitement ni explicitement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous laissez entendre que ces dépenses résultent en grande partie des activités de votre ministère.

M. Faulkner: Où, monsieur Munro?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Si c'était explicite, ce ne serait pas implicite, monsieur le ministre. Une insinuation n'est pas quelque chose d'explicite. Je crois que c'est assez vrai.

M. Faulkner: Permettez-moi de clarifier cet état: nous ne prétendons pas être responsables de ces dépenses de \$1,664 millions, car ces programmes à base scientifique existaient longtemps avant que le ministère s'en occupe.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je crois que vous nous donnez là un bon résumé, 2^e je vous le concède, des activités scientifiques au Canada. Dans le cas de la défense nationale, il y avait une subvention qui n'est pas indiquée ici ayant trait au Conseil de recherche pour la défense. Oui, je remarque qu'il y a six établissements de recherche pour la défense.

Quelqu'un peut-il me dire comment on en est arrivé à cette multiplication des établissements de recherche pour la défense? Quelle est maintenant leur position dans le domaine de la défense nationale?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Munro.

[Texte]

[Traduction]

• 1045

Mr. Faulkner: We will obviously be getting into that in some detail on Bill C-26.

There have been some administrative changes but there have not been, as far as I know, any basic changes in the research effort. I am not quite sure, though, Mr. Munro, whether you are talking about administrative changes or about changes in the research effort.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Well, I think the research effort has probably dwindled as a result of the administrative changes, I think that that is probably true, but that it was not the responsibility of your department.

Mr. Faulkner: Well, maybe we could deal with that when we get into Bill C-26. I will have the matter looked into a little more closely.

I think Mr. Munro's point is that the administrative changes have led to a deterioration in the substantive research effort and I would like to look into that again more carefully and maybe respond to it when we get on to Bill C-26.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Fine.

The Chairman: Thank you, Mr. Faulkner. Thank you, Mr. Munro.

Before we get to the next questioner, I would like to thank Mr. Béchard, on behalf of all members of the Committee and especially those who accepted and are drinking tea or coffee, for his generosity. Mr. Béchard has this morning reestablished a long practice of this Committee that somebody would volunteer for coffee or tea in the morning or the afternoon.

The next questioner is Mr. Andre, five minutes.

Mr. Andre (Calgary Centre): Mr. Meyboom, you offered us the figures for 1973 and 1976 of the Department of Supply and Service's contracting-out as evidence of the growth. You gave us the figure of \$18 million spent contracting-out in 1973, and that had grown to \$83 million in 1976. Do you happen to have the figures for 1975?

Mr. Meyboom: The figures I have, Mr. Chairman, for contracts for research and development as defined in the policy...

Mr. Andre (Calgary Centre): For 1975.

Mr. Meyboom: ... is \$10.6 million for 1970-71; \$14.5 million for 1971-72; \$19.7 million for ...

Mr. Andre (Calgary Centre): I just want those for 1975, please.

Mr. Meyboom: For 1975—\$49.1 million.

Mr. Andre (Calgary Centre): Is that on the same basis as you gave the figures of \$18 million and \$83 million?

Mr. Meyboom: Yes.

Mr. Andre (Calgary Centre): That differs from your document, of course.

M. Faulkner: Nous allons très certainement discuter de cette question avec le Bill C-26.

Il y a eu des changements administratifs, mais je ne pense pas qu'il y en ait eu du côté de la recherche. Je n'en suis cependant pas certain. Monsieur Munro, parlez-vous de changements administratifs ou de changements dans le domaine de la recherche?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je dirai que notre effort de recherche a probablement baissé à la suite de changements administratifs, mais il est probablement vrai que ce n'est pas la faute de votre ministère.

M. Faulkner: Peut-être pourrions-nous traiter de cette question lorsque nous nous occuperons du Bill C-26. J'examinerai la question d'un peu plus près.

Je crois, monsieur Munro, que vous voulez nous indiquer que des modifications administratives ont entraîné une détérioration des efforts de recherche, mais j'aimerais examiner cette question de plus près en même temps que le Bill C-26.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Très bien.

Le président: Merci, monsieur Faulkner. Merci, monsieur Munro.

Avant de passer au prochain nom sur la liste, je voudrais remercier M. Béchard au nom de tous les membres du Comité et particulièrement de ceux qui ont accepté le thé et le café qu'il nous a offert et que nous sommes en train de boire. M. Béchard a renoué ce matin avec une tradition ancienne du Comité qui voulait que quelqu'un se porte volontaire pour chercher le café ou le thé le matin ou l'après-midi.

Le prochain sur ma liste est M. Andre. Vous avez cinq minutes.

M. Andre (Calgary-Centre): Monsieur Meyboom, vous nous avez fourni des chiffres de 1973 et 1976 du ministère des Approvisionnements et Services pour les contrats donnés à l'extérieur comme preuve de croissance, soit 18 millions en 1973 et 83 millions en 1976, mais avez-vous les chiffres pour 1975?

M. Meyboom: Les chiffres dont je dispose, monsieur le président, pour les contrats de recherche et de perfectionnement tels que définis dans la politique...

M. Andre (Calgary-Centre): Pour 1975?

M. Meyboom: ... sont de 10.6 millions de dollars pour 1970-1971, 14.5 millions de dollars pour 1971-1972, 19.7 millions pour ...

M. Andre (Calgary-Centre): Je ne voulais que ceux de 1975.

M. Meyboom: Pour 1975 ... 49.1 millions de dollars.

M. Andre (Calgary-Centre): Vous servez-vous des mêmes bases que pour les sommes de 18 millions et de 83 millions de dollars?

M. Meyboom: Oui.

M. Andre (Calgary-Centre): Mais ce ne sont pas les mêmes que dans votre document, naturellement.

[Text]

Mr. Meyboom: Of course. The document, perhaps I should explain, Mr. Chairman . . .

Mr. Andre (Calgary Centre): Just a moment. I would like to just proceed on this for a minute because this document indicates that in . . .

The Chairman: Could you identify the document you are working from?

Mr. Andre (Calgary Centre): Yes. The document is the R. & D. Bulletin, Department of Supply and Services, which gives the total contracts awarded through that contracting-out procedure and it indicates that for the year ending March 31, 1976, there were \$112 million worth of contracts awarded; and that for the year ending March 31, 1977, that had gone down to \$89 million. So there had been a drop from the calendar year 1975 to the calendar year 1976.

Am I also not right in saying that, in August of 1975, the then Minister of State for Science and Technology issued a policy statement indicating that this contracting-out program was to be beefed up and expanded, but that, in fact, the actual dollar value of contracts went in exactly the opposite direction to the policy statement indicated?

An hon. Member: That is normal.

Mr. Andre (Calgary Centre): Mr. Minister, you had indicated your concern about the quality of industrial research in this country, and, of course, your concern is well based. The quality of the industrial research in this country is deplorable.

The question of balance of payments was raised by my colleague and raised by other colleagues of mine in the House—and if you want to attribute the source, I think it is the ninth annual review of the Economic Council, which indicated that if we, as a nation, are to be able to pay our way in this world, it has to be through improved technology: we have to become more technologically competent than we have been. That is the relationship between science and technology, and balance of payments: we have to become technically more competent.

• 1050

Now, with the federal government, whereas there is a lot of those alphabet—soup programs that have been in existence for while and have not worked, the only major sort of new program, in the last few years, to try to improve the technical competence of Canadian industry has been this make or Buy Program. Dr. Meyboom gave a dissertation on five projects which had had an economic spinout. That was totally unnecessary, because the Special Senate Committee on Science Policy, the Science Council of Canada, the Economic Council, the Engineering Institute of Canada, the Chemical Institute of Canada and virtually every group, that explored science policy in Canada in the early seventies, concluded that one of the major ways government can have a beneficial impact on the technological competence of industry, of its economy is through the funding of research. The Americans have demonstrated that dramatically through their expenditures on research under the space program and the defence program. They have created whole new industries which have redressed

[Translation]

M. Meyboom: Naturellement. Quant au document, je devrais peut-être dire . . .

M. Andre (Calgary-Centre): Un instant. Je voudrais m'occuper de cette question, car ce document indique . . .

Le président: Pourriez-vous nous dire de quel document il s'agit?

M. Andre (Calgary-Centre): Oui. Il s'agit du Bulletin de recherche et de développement du ministère des Approvisionnements et Services, qui donne la totalité des contrats accordés à l'extérieur; il y est indiqué que pour l'année se terminant le 31 mars 1976, on a fourni pour 112 millions de dollars de contrats, et que pour l'année se terminant le 31 mars 1977 on en a fourni pour 89 millions. Il y a donc eu une diminution pour l'année civile 1976 par rapport à l'année civile 1975.

Ai-je raison aussi de dire que pour août 1975, le ministre d'État aux Sciences et à la Technologie a indiqué, dans sa déclaration de politique, que ce programme de contrats fournis à l'extérieur devait être accru, or les chiffres indiquent le contraire?

Une voix: C'est normal.

M. Andre (Calgary-Centre): Monsieur le ministre, vous avez indiqué vous vous intéressiez à la qualité de la recherche industrielle au Canada, et vous avez raison, car celle-ci est très pauvre.

La question de la balance des paiements a été soulevée par mon collègue et par d'autres à la Chambre, et si vous voulez en trouver la source, je crois qu'elle se trouve dans la neuvième revue annuelle du Conseil économique, vous verrez que si nous voulons être solvables dans ce monde, nous devons le faire en améliorant notre technologie. Ce sont là les rapports qui existent entre la science, la technologie et la balance des paiements.

Dans le cas du gouvernement fédéral, il y a en tous ces multiples programmes qui n'ont pas fonctionné, et le seul programme important institué ces dernières années pour essayer d'améliorer le côté technique de l'industrie canadienne a été ce programme: «fabriqué ou acheté». M. Meyboom a discuté de cinq projets qui avaient des répercussions économiques, mais ce n'était pas nécessaire, car le comité spécial du Sénat sur la politique scientifique, le Conseil des sciences du Canada, le Conseil économique, l'Engineering Institute of Canada, l'Institut de chimie du Canada, enfin pratiquement tous les groupes qui ont étudié la politique scientifique du Canada au cours des années 1970 ont conclu qu'une des façons efficaces d'améliorer la technologie dans l'industrie est que le gouvernement finance la recherche. Les Américains l'ont bien démontré dans leur programme spatial et dans leur programme de défense. Ils ont créé de nouvelles industries qui ont rétabli leur balance des paiements grâce aux exportations faites dans des domaines hautement technologiques. Le gou-

[Texte]

their balance of payments problem through making them exporters in these high technology areas. Instead of them doing things in house, they contract out to public industries. So I completely agree with you.

What is tragic is that there is a piddly little number: five projects; a piddly little five number: projects. And the total trade that you are talking about, the total amount of economic activity, is insignificant in comparison to our \$10 billion trade deficit in high technologies. It is a case of incredible frustration that, when the policy document that announces contracting out, says that what we are going to do is reduce the proportion of government spending, spent in house, and, in fact, just the opposite happens. When there is another complementary policy statement, in the summer of 1975, saying, we are going to beef it up, and in fact, exactly the opposite happens, it is frustrating.

Mr. Faulkner: That is not quite exactly nothing. You have got some qualification to make on those. There seems to be some dispute between the two of you on what the . . .

Mr. Andre: I have got the numbers right here.

Mr. Faulkner: I know your numbers. There seems to be a dispute on the data base.

The Chairman: Dr. Meyboom.

Dr. Meyboom: May I please explain. The figures that Mr. Andre is reading are the total amount of contracts done by that group in the Department of Supply and Services. That Group is responsible for a number of activities. One of them in the Contracting-Out Program, one of them is the DIP program and one of them is the University Contracts Program, and, in the statistics you were looking at there, sir, all those are combined. I suggest that, if you subtract the column called Classified Contracts, which is listed at the bottom there, from last year and from this year, you will see there has been increase, because the bottom column, called Classified Contracts, is the Defence Industry Productivity Program, and has nothing to do with Make or Buy and with Contracting-Out.

It is a confusing thing, I agree, but I want to explain to you that the dollar volume that is contracted in the Make or Buy Program has not decreased, and the total statistics you are looking at are a combination of three activities. I admit, for the second time, that this is somewhat confusing, that the dollar volume from Make or Buy has not decreased. And no matter how you look at them, either by Department or in aggregate form, as they have been presented this morning to you, our annual statistics show clearly that the Contracting Out volume has increased, please. Now, you can say that it is a little bit of money. That is value judgment that I do not want to . . . I just want to make sure that you understand the figures, because some of your conclusions are not quite right in the light of the fact that those statistics are more than just Contracting-Out. Please, believe me.

The Chairman: Thank you, Dr. Meyboom. Thank you Mr. Andre.

Mr. Faulkner: Working with the same data base, I do not want to leave the impression that I am arguing with you on the

[Traduction]

vernement américain fournit des contrats aux industries, et c'est ainsi qu'ils réussissent; je suis donc entièrement d'accord avec vous.

Ce qui est tragique, c'est que nous avons un mesquin petit nombre de cinq projets et que cet ensemble du commerce et de l'économie dont vous parlez est insignifiante par rapport à notre déficit de 10 milliards de dollars dans le cadre des technologies avancées. Aussi nous sommes extrêmement frustrés lorsque le gouvernement annonce une politique d'impartition, une diminution des dépenses consacrées à des programmes ministériels, et que c'est l'inverse qui se produit. D'autre part, à l'été 1975, il y a eu une autre déclaration complémentaire de politique indiquant que nous allions renforcer nos programmes, et c'est le contraire aussi qui s'est produit.

M. Faulkner: J'ai quelques réserves à apporter, car il semble qu'il y ait contestation entre vous deux . . .

M. Andre: J'ai les chiffres ici.

M. Faulkner: Je les connais. Il semble y avoir un désaccord sur la base des données.

Le président: Monsieur Meyboom.

M. Meyboom: Permettez-moi de m'expliquer: les chiffres que M. Andre lit se rapportent à la totalité des contrats effectués par ce groupe au ministère des Approvisionnements et Services. Ce groupe est responsable d'un certain nombre d'activités: le programme d'impartition, le programme de productivité de l'industrie du matériel de défense, un autre programme des contrats universitaires, or dans les données statistiques que vous examinez ici, tous ces programmes sont combinés. A mon avis, si vous soustrayez la colonne désignée: «contrats classifiés» indiquée au bas ici, de l'an passé et de cette année, vous verrez qu'il y a eu augmentation, car la colonne du bas représente le programme de productivité de l'industrie du matériel de défense et n'a rien à voir avec le programme «fabriqué ou acheté» et l'impartition.

J'admets que c'est confus, mais ceci vous indique que la somme totale consacrée au programme «fabriqué ou acheté» n'a pas diminué et que les données statistiques que vous examinez concernent ces trois activités. J'admets à nouveau que c'est confus, mais quelle que soit la façon dont vous examinez les chiffres, soit par ministère ou sous forme d'ensemble, comme on vous les a présentés ce matin, vous verrez que les contrats impartis à l'extérieur ont augmenté. Vous pouvez évidemment prétendre que ce n'est pas une très grosse somme, mais je voulais m'assurer que vous compreniez que ces données ne se rapportaient pas simplement aux contrats donnés à l'extérieur.

Le président: Merci, monsieur Meyboom. Merci, monsieur Andre.

M. Faulkner: Sur les mêmes données, je ne voudrais pas vous laisser l'impression que je discute l'essentiel de votre

[Text]

substance of your statement. Your position is that you would like to see the Contracting-Out Program move even more aggressively. I share that view, and you will just have to measure our success over a period. I think you have to give us three or four years to see how it works out. We are trying to get at the ongoing programs and we are reviewing those to try to determine which ongoing programs within government departments, in fact, can be contracted out.

But where I think we really do have a difference, and it surprises me, is the extent to which both you and Mr. Kempling see the problem. I do not want to put words into your mouth. I would like to know whether we really do have a different view.

• 1055

You see, the problem of R and D and effort in Canadian manufacturing industry and its level of effort being somehow intimately tied to contracting out, frankly, I see it much more a problem within the private sector itself. And I would suggest, if you looked at the balance of American industrial effort in R and D, you will find a much higher proportion of that R and D coming from within the financial resources of the private sector itself.

If you take a look at West Germany, you will find the same sort of pattern. In fact, if you look at any other industrial country, you discover that the 49 industries themselves are investing in R and D in order to be innovative and, if you like, at the cutting edge as competitors.

Now, where does the solution to that problem lie? Does it lie in the government getting more heavily involved in funding major big science projects from which there will be industrial spin-offs which will allow us to form peripheral companies and which will enable us to compete? I doubt that is the answer. That was the answer of the sixties; I do not think it is the answer today. In my discussions with people in other countries, I am finding more and more people questioning big science projects that distort the over-all priorities of a country.

The other answer lies in trying to create a financial climate within which industries can adequately invest. We try to do that in some measure in the budget, and I tried to address myself to it in the budget speech.

I read Mr. Kempling's comments on the budget and he was rather critical. And that is normal. But I think we have to ask ourselves, to what degree is the government involved in this country in financing R and D in the private sector, or to what degree is it the private sector itself recognizing, to stay competitive and relevant in the world, that it has to start investing in R and D? And when you look at that second alternative, you run up against some pretty fundamental structural realities in Canada.

[Translation]

déclaration. Vous nous voudriez plus dynamiques dans nos programmes d'impartition, et je suis d'accord avec vous. Il vous faudra attendre un certain temps pour mesurer notre succès. Il faut nous donner trois ou quatre ans pour savoir s'il faut donner à des industries de l'extérieur certains de nos contrats assurés par les ministères du gouvernement.

Mais ce qui m'étonne, c'est de voir combien votre optique et celle de M. Kempling semble différente de la mienne.

Voyez-vous, le problème des efforts de développement et de recherche de l'industrie canadienne de fabrication, du lien entre ces efforts et les contrats extérieurs, me semble beaucoup plus venir du secteur privé lui-même. Si vous faites le bilan de l'effort industriel américain au niveau de la recherche et du développement, vous constaterez qu'un pourcentage beaucoup plus élevé de la recherche et du développement se fait grâce aux ressources financières du secteur privé lui-même.

Si vous examinez ce qui se fait en Allemagne de l'Ouest, vous constaterez le même phénomène. En fait, si vous examinez le cas de tout autre pays industrialisé, vous constaterez que ce sont les industries mêmes qui investissent dans la recherche et le développement afin d'innover et de se placer dans une meilleure position concurrentielle.

Où donc alors se trouve la solution à ce problème? Faudrait-il que le gouvernement participe de façon beaucoup plus importante aux grands projets scientifiques qui auront ensuite des répercussions dans les milieux industriels et nous permettront de constituer ainsi des sociétés périphériques capables de faire concurrence sur les marchés mondiaux? Je doute fort que ce soit là la réponse. Ce fut la réponse au cours des années soixante; mais ce n'est plus vrai maintenant. Dans mes entretiens avec les représentants d'autres pays, je constate de plus en plus que l'on met en doute les grands projets scientifiques qui faussent l'ensemble des priorités d'un pays.

Une autre réponse consiste à proposer la création d'un climat financier propice aux investissements industriels. Ce que nous tentons de faire, dans une certaine mesure par le truchement du budget; j'en ai d'ailleurs parlé dans le discours du budget.

J'ai lu les remarques de M. Kempling sur le budget et je constate qu'il est assez critique, ce qui est normal. Mais je crois qu'il faut nous demander dans quelle mesure le gouvernement finance au pays la recherche et le développement dans le secteur privé, ou dans quelle mesure c'est au secteur privé de se rendre compte que, pour maintenir sa position concurrentielle sur les marchés mondiaux, il doit commencer à investir dans la recherche et le développement? L'examen de la seconde possibilité nous amène à constater l'existence de structures fondamentales au Canada.

[Texte]

Mr. Andre (Calgary Centre): Let me ask you this.

Mr. Faulkner: Just let me finish.

Mr. Andre (Calgary Centre): I am sorry.

Mr. Faulkner: And the structural reality is that a number of the major performers in this country are subsidiaries of multi-nationals. And when you start looking at what their R and D effort is in this country vis-à-vis their parent company, you find it rather modest. You find them in a situation wherein they are terribly beholden to their parent companies for technology and a range of corporate services that go well beyond R and D. And when you start looking at what the American Congress is talking about—taxing parent companies for R and D efforts in Canada, and you start looking at some of the questions that are being raised in the American political circles about concern for where its technology is going and competition from outside by subsidiaries of its own, you can see that we are in a somewhat vulnerable position.

But I do not see the remedy. And I am really raising this for comment because both you people have looked at this as long as I have, if not longer, and I am interested in your comments. I do not see the answer in . . .

Mr. Andre (Calgary Centre): May I comment, Mr. Minister, on the reason for my indication of concern about the quality of this thing?

I do not think I am exaggerating here in indicating that the Senate Special Committee on Science Policy and the multiplicity of other groups that looked at it said that this was a very important way in which governments could help to improve the technological competence of the private sector. So I have based it on expert opinion saying that this was very important to increasing the technological competence of the private sector.

But more fundamental than that—and this is where I do get very critical of the government—this is the only damn program this government has initiated in the five years I have been here and for a few years previous to that. So you are dead right. We have some serious problems that have to be addressed if we are going to be able to compete in this world instead of just selling off our nonrenewables to maintain our standard of living.

Damn it. Except for this program, there has been nothing out of this government. The budget has some little improvement in it, I will grant you, but the problem is much larger than that is going to cure in the short run.

You say, why are we so critical? Why are we expecting so much of this program? Because it is all we have. It is all that your government has offered to Canada in the last five years.

[Traduction]

M. Andre (Calgary-Centre): Permettez-moi de vous demander ceci?

M. Faulkner: Laissez-moi finir.

M. Andre (Calgary-Centre): Excusez-moi.

M. Faulkner: Or la réalité est que nombre de grandes sociétés au pays sont des filiales de multinationales. Si vous examinez leur effort de recherche et de développement au pays pour le comparer à celui de leur société mère, vous constatez qu'il est assez modeste. Ces filiales dépendent en effet dans une très grande mesure de la société mère pour leur technique et un éventail de services qui dépassent largement la recherche et le développement. Il suffit de réfléchir un instant aux propos du Congrès américain, à savoir l'imposition des efforts de recherche et de développement au Canada par les sociétés mères, il suffit d'étudier certaines des questions soulevées dans les milieux politiques américains qui se préoccupent maintenant de savoir où va la technologie américaine et quel est le niveau de concurrence de ses propres filiales à l'étranger pour vous rendre compte que nous nous trouvons dans une position quelque peu vulnérable.

Je ne vois pas le remède. Au fond, je soulève la question parce que vous l'étudiez depuis aussi longtemps que moi, sinon plus, et j'aimerais savoir ce que vous en pensez. Je ne vois pas de réponse dans . . .

M. Andre (Calgary-Centre): Permettez-moi, monsieur le ministre, de vous expliquer la raison pour laquelle je vous ai fait connaître mes inquiétudes au sujet de la qualité de la recherche et du développement?

Je ne crois pas exagérer en disant que le Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique ainsi que nombre d'autres groupes qui ont étudié la question ont estimé qu'il s'agissait là d'un instrument très important, au moyen duquel les gouvernements pouvaient aider à améliorer la compétence technique du secteur privé. J'ai donc fondé mes remarques sur cette opinion d'experts, selon lesquels il est très important d'augmenter la compétence technique dans le secteur privé.

Mais plus fondamental encore, et c'est là que je critique vivement le gouvernement, c'est qu'il s'agit de l'unique programme mis en œuvre par le présent gouvernement depuis les cinq années que je suis ici et même avant cela. Vous avez donc parfaitement raison. Nous avons de graves problèmes auxquels il faut nous attaquer si nous voulons être en mesure de faire concurrence à ce niveau sur le marché mondial, au lieu de vendre nos ressources non renouvelables, afin de maintenir notre niveau de vie.

Nom d'un chien! A l'exception de ce programme, le présent gouvernement n'a rien fait. Le budget compte quelques petites améliorations, j'en conviens, mais l'envergure du problème est telle qu'à court terme, cela ne donnera rien.

Vous nous demandez pourquoi nous sommes si critiques? Pourquoi comptons-nous tellement sur ce programme? Parce que c'est tout ce que nous avons. C'est tout ce que votre gouvernement a offert au Canada depuis cinq ans.

[Text]

• 1100

Mr. Faulkner: Mr. Andre you must be impressed by the irony of this dialogue. Here is a Conservative telling a Liberal that in terms of R and D effort in the private sector, the government should be doing more. Here is a Liberal trying to suggest to a Conservative that maybe the onus should be more squarely on the shoulders of the private sector.

Mr. Kempling: You are playing with words.

Mr. Faulkner: They are words that have a meaning.

The Chairman: Just one minute please. Order.

An hon. Member: Mr. Kempling has five minutes.

The Chairman: He was not on and the Minister was not on, nobody was on, in fact the Committee was not on for the last two minutes.

I have as a last questioner here Mr. Kempling. I am willing to give him his five minutes. That will be the last questioner for this morning. Mr. Kempling, you have five minutes.

Mr. Kempling: Thank you. The Minister made reference to make and buy, that is only one.

Let me say this, when we talk about make or buy we are talking about the over-all policy of the government regarding research and development. We heard Mr. Meyboom and yourself and the previous Minister talking about you as an adviser to the Treasury Board and other government departments. What sort of input did the department have when that stupid regulation was put in AIB regarding the level of research and development? I do not think you had any input on that at all.

It was subsequently withdrawn in a budget as a result of complaints across the country but I do not know whether you realize the effect that had on people in the private sector who were doing research and development. I could name a dozen projects that were cut off because of the very fact I mentioned. They did not have the funds to carry on. They were projecting that they would possibly take more from their budgets and yet there was not one voice raised in objection to that until finally in the private sector and in the House of Commons it was mentioned and mentioned. Some of your own members mentioned it and finally in a subsequent budget the Minister withdrew that section. It was the clause where research and development was classed the same as donations to charity, sales promotion and so forth and you could only increase it if you reduced other factors. I did not hear one comment addressed to that by the Minister until in a subsequent budget it was withdrawn, but that fact alone turned off a tremendous amount of research and development at the industrial level.

Also you nodded and agreed with me when I talked about small industry and the difficulty they have with cash. I do not see anything in any suggestions from your department that flowed through into the budget that have redressed that. What has happened in this last budget is a very minor thing. It will not have that much effect. We are cutting back to a great extent. We have had a lot of dialogue with universities about

[Translation]

M. Faulkner: Monsieur Andre, j'espère que vous sentez l'ironie de ce dialogue. Voici un conservateur qui dit à un libéral que le gouvernement devrait financer un peu plus de projets de recherche et de développement dans l'entreprise privée; et voici que le libéral répond au conservateur que la responsabilité en revient à l'entreprise privée.

M. Kempling: Vous jouez avec les mots.

M. Faulkner: Mais ces mots veulent dire quelque chose.

Le président: Un instant, s'il vous plaît. A l'ordre.

Une voix: M. Kempling a droit à cinq minutes.

Le président: Ce n'est pas lui qui avait la parole ni le ministre non plus d'ailleurs. Personne n'a le droit de parole depuis deux minutes au moins.

Le dernier nom sur la liste est celui de M. Kempling. Je suis prêt à lui laisser ses cinq minutes, mais ce sera le dernier ce matin. Monsieur Kempling, allez-y, cinq minutes.

M. Kempling: Merci. Le ministre a parlé d'une politique d'achat et de fabrication.

Dans ce cas, il s'agit de la politique gouvernementale en matière de recherche et de développement. M. Meyboom, le ministre précédent et vous-même, vous vous êtes définis comme les conseillers du Conseil du Trésor et d'autres ministères. Quelles ont été les recommandations de votre ministère lorsque la Commission de lutte contre l'inflation a adopté ce règlement stupide régissant les dépenses faites pour la recherche et le développement? Vous n'avez probablement même pas été consultés.

Par la suite, on a supprimé le règlement à cause de toutes les plaintes qui avaient été formulées à son endroit, mais je ne sais pas si vous vous rendez compte de l'impact que cela a eu sur les entreprises privées qui menaient des projets de recherche et de développement. Je pourrais vous en nommer au moins une douzaine qui ont été annulés pour cette raison. On n'avait pas suffisamment d'argent pour les poursuivre, car on a cru qu'ils occuperaient une trop grande part des budgets. Et pourtant, personne ne s'y est opposé jusqu'à ce que, et dans l'entreprise privée et à la Chambre des communes, on le répétait et répétait. Certains de vos collaborateurs eux-mêmes en ont parlé jusqu'à ce que le ministre décide de laisser tomber cette disposition selon laquelle les projets de recherche et de développement étaient considérés comme des dons à des organismes charitables, des campagnes publicitaires, et ainsi de suite; ils ne pouvaient donc être augmentés qu'à condition de réduire d'autres dépenses. Personne à ma connaissance n'en a parlé jusqu'à ce que le ministre supprime la disposition du budget suivant. Et pourtant, cela a suffi à ralentir énormément ce secteur d'activités des industries.

Lorsque j'ai parlé des petites entreprises et de leur manque de liquidités, vous avez hoché de la tête. Aucune des suggestions de votre ministère ne se retrouve dans le budget. Ce qui s'est passé dans le dernier est insignifiant. Cela n'aura pas tellement de répercussions. Les réductions sont importantes. Nous avons énormément discuté avec les universités de leurs

[Texte]

their research and development funds and yet in industry we have a great deal of difficulty sustaining other than in about 5 per cent of our industry, any sort of a research facility within the industry itself.

You are quite correct on the amount of research that is done in this country by offshore multinationals. You are very correct, but over the years, I have not seen very much come out of this government to redress that. This is what we are getting at. Make or buy is only part of the whole mix. You have not addressed yourself to the problem that has flowed through into the budget to help research and development in industry to any significant extent, except for that small 5 per cent group. I am concerned about the 95 per cent . . .

Mr. Faulkner: It is the 5, 7, and 10 per cent.

Mr. Kempling: I am concerned about the balance. Those who employ the bulk of the people in this country and looking it from a realistic point of view, what really happens in the small industry sector is that people who were manufacturing have moved into the service industry because they can buy cheaper from offshore. Because of the lack of policy, they have not had the funds available or had the policies available or the programs available.

PAIT when it was going was a reasonably good policy but it only affected the top group, that 5 per cent of large industry. Small- and medium-sized businesses were not able to take advantage of that, and I think an analysis of PAIT will show that. But nothing has come from your department, and this is what Mr. Andre and I are pointing out.

• 1105

Mr. Faulkner: Obviously we disagree on the degree of effort. The support government is giving this year to research and development is, I think, substantially more than last year. In terms of support for university research, a lot of that will find its way back into the private sector. Some of the developments taking place in universities are interesting. I was out talking to some people at the University of Alberta, and there are some interesting developments in university research which are going to translate themselves into commercial products in the private sector. That is an important source of support for research and development on the industrial side. IRAP and PILP through NRC, NRC's whole technology transfer effort, the budget proposals, unsolicited proposals, contracting out, together constitute, I am suggesting, a fairly effective package in encouraging research and development in the private sector.

Where we seem to part company is on the matter of degree, and this is why I am interested in engaging in this dialogue or dialogue with the two of you. At this point in time one has to ask a basic question: to what degree does the government have to continue to maximize that effort? Maybe the government should be doing more; I am not going to dispute that. There may be ways we can be more effective next year. But are we letting the private sector totally off the hook on this? I think that is where I am concerned in this discussion. It does seem to me that in terms of the aggregate R&D effort in the private sector there has to be a greater investment within the private

[Traduction]

fonds de recherche et de développement, et pourtant seulement 5 p. 100 des entreprises mènent des recherches quelconques.

Vous évaluez avec justesse le nombre des recherches que les multinationales étrangères font au Canada. Et pourtant, votre gouvernement n'a jamais essayé de corriger la situation. C'est là où nous voulons en venir. La politique de fabrication ou d'achat fait partie d'un tout. Vous ne vous êtes pas attaqué au problème soulevé par le budget, vous n'avez jamais aidé l'entreprise privée dans ses projets de recherche et de développement, si ce n'est pour 5 p. 100 d'entre elles. Je me soucie des 95 p. 100 autres . . .

M. Faulkner: C'est plutôt les 5, 7 et même 10. 100.

M. Kempling: Ce sont les autres qui me préoccupent, ceux qui emploient la majorité des travailleurs canadiens. Soyons réalistes, les petites entreprises de fabrication se sont transformées en industries de services parce que les produits étrangers coûtent moins cher. Comme il n'y avait pas de politiques, ces industries n'ont pas trouvé les fonds ou les programmes nécessaires.

Lorsqu'il existait encore, le PAIT avait assez de succès, mais ne s'adressait qu'aux plus grandes entreprises, les 5 p. 100 en question. Les petites et moyennes entreprises n'ont pas pu profiter de ce programme, ce qu'une analyse du PAIT pourrait facilement prouver. Depuis lors, votre ministère n'a fait aucune proposition, ce dont M. Andre et moi-même nous nous plaignons.

M. Faulkner: De toute évidence, nous ne nous entendons pas sur les efforts fournis. L'aide financière gouvernementale apportée aux projets de recherche et de développement cette année est de loin supérieure à celle de l'an dernier. Quant à la recherche universitaire, elle est souvent liée à l'entreprise privée. Certains projets universitaires sont très intéressants. J'ai rencontré des gens de l'Université d'Alberta dont certaines recherches se traduiront en produits commercialisés par l'entreprise privée. C'est là une source importante de fonds. Le PARI et PILP, administrés par le CNR, le transfert de technologie du CNR, les projets budgétaires, les projets non sollicités, la politique d'impartition, tout cela forme un tout visant à encourager la recherche et le développement dans l'entreprise privée.

Là où nous ne nous entendons plus, c'est sur la qualité des efforts déployés, et c'est pourquoi je suis disposé à entamer le débat avec vous deux. Pour l'instant, il faut se poser une question fondamentale, à savoir dans quelle mesure le gouvernement doit-il continuer à déculper ses efforts? Peut-être est-ce vrai que le gouvernement devrait faire encore plus. Peut-être trouverons-nous la façon d'être encore beaucoup plus efficaces l'an prochain. Mais le secteur privé ne devrait-il pas être tenu en partie responsable? Il me semble que l'entreprise privée elle-même devrait consacrer un peu plus d'efforts à la recherche et au développement; je ne crois pas qu'il faille

[Text]

sector itself, and I am not sure that can be entirely redressed simply by more government programs. Frankly, conversations I had with people in the private sector, high technology industries, during the three or four months prior to the budget, suggested to me that what they would like to see are some budgetary proposals, as opposed to the alphabet soup thing.

Mr. Kempling: That is what I am saying.

Mr. Faulkner: And that is reflected in the budget. We did not mention EDP, which is another new government program that is pretty helpful. But take those together. You have that combination of budgetary proposals plus the two programs, IRAP and PILP, which the private sector has consistently told me make sense to them; both seem to be working well. As I said in the budget debate, I think that is an effective package. It might be more generous, but I have difficulty reconciling an argument for more generosity in a variety of areas with the more general argument made by you gentlemen, I think with good reason, that the government should be spending a great deal less.

An hon. Member: Except in this area.

The Chairman: Thank you, Mr. Faulkner, Mr. Kempling, and thanks to all who were here this morning at this very amicable discussion.

A subcommittee meeting will be held tomorrow afternoon at 3.30 p.m. to see what we will do about Bill C-26. That is in my office tomorrow at 3.30 p.m. This Committee will meet again Thursday morning at 9:30 when we will have as witnesses the Public Service Staff Relations Board. Thank you all, especially Mr. Béchard.

The meeting is adjourned.

[Translation]

compter uniquement sur des programmes gouvernementaux. Franchement, d'après les conversations que j'ai eues avec des représentants d'industries de technologie perfectionnée, du secteur privé, celles-ci désirent que les projets soient prévus dans le budget et non pas choisis au petit bonheur.

M. Kempling: C'est précisément ce que j'ai dit.

M. Faulkner: Le budget a été fait en conséquence. Nous n'avons pas parlé du nouveau programme gouvernemental EDP qui est bien utile. Il y a donc les projets mentionnés dans le budget, les deux programmes PARI et PILP dont le secteur privé semble assez heureux, et je crois que le tout est assez utile. Nous pourrions être plus généreux, mais je ne vois vraiment pas comment vous pouvez prôner une plus grande générosité du gouvernement dans certains domaines, tout en l'obligeant à restreindre l'ensemble de ses dépenses.

Une voix: Sauf en ce domaine.

Le président: Merci, monsieur Faulkner et monsieur Kempling. Je vous remercie tous d'être venus ce matin pour participer à cette discussion amicale.

Une réunion du sous-comité aura lieu demain après-midi à 15 h 30 pour décider de l'étude du Bill C-26. La réunion aura lieu dans mon bureau. Le comité se réunira à nouveau jeudi à 9 h 30; les témoins seront des représentants de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Merci beaucoup à tous, surtout à M. Béchard.

La séance est levée.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Ministry of State for Science and Technology:

Mr. Denis Hudon, Secretary;

Mr. D. B. Dewar, Assistant Secretary (Government Branch);

Mr. Peter Meyboom, Assistant Secretary (Industry Branch);

Mr. D. R. Aitchison, Director General (Corporate Services Branch); and

Dr. A. DesMarais, General Director (University Branch).

Du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie:

M. Denis Hudon, secrétaire;

M. D. B. Dewar, secrétaire adjoint (Direction de la politique);

M. Peter Meyboom; secrétaire adjoint (Direction industrie);

M. D. R. Aitchison, directeur général, (Direction des services unifiés); et

D^r A. DesMarais, directeur général, (Direction universitaire).

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Thursday, April 28, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le jeudi 28 avril 1977

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78 under
PRIVY COUNCIL: Public Service
Staff Relations Board—Vote 25

CONCERNANT:

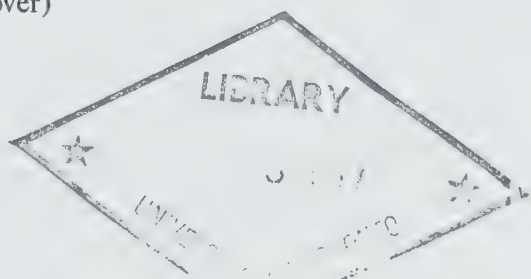
Budget principal 1977-1978 sous
la rubrique CONSEIL PRIVÉ:
Commission des relations de travail
dans la fonction publique—Crédit 25

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Côté
Béchar	Demers
Blackburn	Elzinga
Blaker	Francis
Clermont	Gauthier (<i>Roberval</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Holt (Mrs.)	Mazankowski
Kempling	Munro
Lambert	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
(<i>Edmonton West</i>)	Towers
Martin	Trudel—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Charles Bellemare
Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 28, 1977

(20)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:37 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Clermont, Demers, Flynn, Francis, Langlois, Mazankowski and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Witnesses: From the Public Service Staff Relations Board: Mr. J. H. Brown, Chairman; Mr. E. B. Jolliffe, Deputy Chairman; Mr. J. M. Weldon, Director of Administration; Mr. R. C. Des Lauriers, Director General, Pay Research Bureau.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 12, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 8, 1977, Issue No. 9.*)

On Vote 25 under PRIVY COUNCIL

Mr. Brown made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

In accordance with Standing Order 53(4), which states:

In the absence of the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the House, Mr. Speaker may, in forming a Committee of the Whole House, before leaving the Chair, appoint any Member chairman of the Committee.

and Standing Order 65(10), which states:

In a standing or special committee, the Standing Orders of the House shall be observed so far as may be applicable, except the standing orders as to the seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

the Chairman appointed Mr. Clermont to preside over the next meeting of the Committee, in case of the absence of the Chairman and Vice-Chairman.

At 10:59 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. on Monday, May 2, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 AVRIL 1977

(20)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 37 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Clermont, Demers, Flynn, Francis, Langlois, Manzanowski et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Témoins: De la Commission des relations de travail dans la Fonction publique: M. J. H. Brown, Président; M. E. B. Jolliffe, président suppléant; M. J. M. Weldon, directeur de l'Administration; M. R. C. Des Lauriers, directeur général, Bureau de recherches sur les traitements.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 12 février 1977 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir Procès-verbal du mardi 8 mars 1977, fascicule n° 9.*)

Crédit 25 sous le CONSEIL PRIVÉ

M. Brown fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Conformément au paragraphe (4) de l'article 53 du Règlement de la Chambre qui stipule que:

(4) Si l'Orateur adjoint et président des Comités est absent lorsque la Chambre doit se former en Comité plénier, l'Orateur peut, avant de quitter le fauteuil, nommer un autre député président du Comité.

et du paragraphe (10) de l'article 65 du Règlement de la Chambre qui stipule que:

(10) Le Règlement de la Chambre doit être observé par un Comité permanent ou spécial, dans la mesure où il y est applicable, sauf en ce qui concerne les dispositions sur l'appui des motions, limitant le nombre d'interventions et la durée des discours.

le président nomme M. Clermont pour présider la prochaine séance du Comité en cas d'absence du président et du vice-président.

A 10 h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 2 mai 1977, à 20 heures.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 28, 1977

• 0939

[Text]

The Chairman: Good morning, gentlemen. As we have our small quorum of five, we are able to hear evidence, so we will start off. The Order of the Day is Main Estimates 1977-78 under Privy Council, Vote 25.

PRIVY COUNCIL

F—Public Service Staff Relations Board

Vote 25—Public Service Staff Relations Board—Program expenditures—\$5,101,000

The Chairman: As witnesses this morning, we have with us the Chairman, Mr. J. H. Brown, two deputy chairmen, Mr. E. B. Jolliffe and Mrs. M. Farlardeau-Ramsay; Director of Administration, Mr. J. M. Weldon; Director of Mediation, Mr. M. Garneau; Director of Legal Services, Mr. J. E. McCormick; Secretary/Registrar, Mr. G. E. Plant and the Director General, Pay Research Bureau, Mr. R. C. Des Lauriers.

I understand that Mr. Brown has an opening statement, so I will open for study, Vote 25. I will ask, on your behalf, Mr. Brown to get on with his opening statement.

Mr. J. H. Brown (Chairman, Public Service Staff Relations Board): Thank you, Mr. Chairman.

My colleagues and I are pleased to appear again before this Committee to assist it in the discharge of its responsibilities. You have already outlined the members of the staff who are in attendance with me today.

Although my predecessor, Mr. Jacob Finkelman, when he appeared before this Committee a year ago referred to a number of matters and in particular the structure of the Board, I feel that it is an appropriate occasion to briefly outline those changes which were brought about by the amendments to the Public Service Staff Relations Act enacted in the summer of 1975 which came into force in the fall of that year.

I would comment briefly also on the changes in the operations of the Board over the past year which in part at least have resulted from these amendments. As originally enacted in 1967, the Public Service Staff Relations Act provided for a chairman, a vice-chairman and not less than four or more than eight other members being representative in equal number of the interests of employees and of the interest of the employer respectively. Mr. Finkelman was appointed as the first Chairman and Mr. George Gauthier was appointed as Vice-Chairman. During most of the period from 1967 to 1975, the representative part-time members were at the maximum number of eight. I would mention here that the act was amended in the spring of 1973 to provide for the appointment of additional chairmen. More specifically, the act provided for

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 28 avril 1977

[Translation]

Le président: Bonjour, messieurs. Nous sommes en nombre suffisant, cinq, pour entendre les témoignages, je déclare donc la séance ouverte. Notre ordre du jour est le Budget principal 1977-1978 sous la rubrique du Conseil privé, crédit 25.

CONSEIL PRIVÉ

F—Commission des relations de travail dans la Fonction publique

Crédit 25—Commission des relations de travail dans la Fonction publique—Dépenses du programme—\$5,101,000

Le président: Nos témoins ce matin sont le président, M. J. H. Brown, deux présidents suppléants, MM. E. B. Jolliffe et M^{me} Falardeau-Ramsay; le directeur de l'administration, M. J. M. Weldon; le directeur des services de médiation, M. M. Garneau; le directeur des services légaux, M. J. E. McCormick; le secrétaire-greffier, M. G. E. Plant et le directeur général, Bureau de recherche sur les traitements, M. R. C. Des Lauriers.

M. Brown a une déclaration préliminaire à faire, je mets donc en délibération le crédit 25. Je demanderai donc à M. Brown de faire son exposé.

M. J. H. Brown (président, Commission des relations de travail dans la Fonction publique): Je vous remercie, monsieur le président.

C'est avec plaisir que mes collègues et moi nous nous présentons de nouveau devant votre comité aujourd'hui, pour l'aider dans l'exercice de ses fonctions. Vous avez déjà présenté ceux de mes collaborateurs qui m'accompagnent aujourd'hui.

Même si mon prédécesseur, M. Jacob Finkelman, a traité du sujet lorsqu'il s'est présenté devant votre comité l'an dernier, il conviendrait, à mon avis, de mentionner les grandes lignes des principaux changements apportés aux structures de la Commission par suite de l'adoption de modifications à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, sanctionnées à l'été 1975 et entrées en vigueur l'automne de la même année.

Je ferai aussi de brèves observations sur les changements apportés dans les opérations de la Commission l'année passée, et qui sont le résultat, en partie, de ces modifications. Aux termes de la Loi de 1967, la Commission des relations de travail dans la Fonction publique se composait d'un président, d'un vice-président et d'au moins quatre et au plus huit autres membres, représentant en nombre égal les intérêts des employés et ceux de l'employeur. M. Finkelman devint le premier président de la Commission et M. Georges Gauthier, son vice-président. Pendant la plus grande partie de la période comprise entre 1967 et 1975, notre organisme a compté au plus huit membres à temps partiel représentant les parties. Au printemps de 1973, une modification apportée à la loi prévoyait la nomination d'un maximum de trois présidents sup-

[Texte]

the appointment of up to three deputy chairmen. It was pursuant to this amendment that I was appointed to the Board in July of 1973 and Mrs. Falardeau-Ramsay was appointed to the Board in December of 1974.

Prior to the 1975 amendments, the Board had three components. The first and central component was a representative part-time board which dealt with a wide range of proceedings provided for in the act. These proceedings among others included applications for certification and revocation of bargaining rights, complaints of alleged violations of certain specified sections of the act, applications for a consent to institute prosecutions in the courts for offences alleged to have been committed under certain sections of the act—which in practice have been largely utilized by the employer in relation to alleged unlawful strike activity—and also the reference to the Board by the parties on questions of law or jurisdiction arising in respect to adjudication decisions and awards of arbitration tribunals to which I will be referring later.

The second component was the procedure established for the adjudication of grievances arising under collective agreements. The hearing of policy grievances between the parties fell within the exclusive jurisdiction of the Chief Adjudicator. He also administered and directed the work of approximately a dozen part-time adjudicators located in various regions of the country. They were assigned adjudication cases in their respective areas.

As well, the Chief Adjudicator heard and made decision on adjudications of major significance and of precedent-setting value. Mr. Jolliffe who is on my far right held the position of Chief Adjudicator from 1969 until the coming into force of the 1975 amendments.

The third component was the Arbitration Tribunal. Each division of the Tribunal was composed of a chairman and two members, one selected from each of the panels respectively composed of persons who were representative of the interests of the employees and of the employer. The Arbitration Tribunal was responsible for making binding awards on matters in dispute between the parties which they were not able to resolve themselves in collective bargaining. The Arbitration Tribunal, however, was only available for those units for which binding arbitration as opposed to the conciliation board strike route was selected as their chosen method of dispute resolution.

Upon his retirement from the Board as Vice-Chairman in December of 1974, Mr. Gauthier was appointed as the first full-time Chairman of the Arbitration Tribunal. Judge René Lippé and Mr. A. W. R. Carrothers also were Chairmen of the Tribunal but only on a part-time basis. Mr. Gauthier's appointment expired early in July of 1976, shortly after Mr. Finkelman retired as Chairman at the end of June of last year. Mr. Leon Mitchell, who had been appointed as a Deputy Chairman of the board early in 1976, assumed Mr. Gauthier's position as Deputy Chairman responsible for arbitration.

• 0945

By the 1975 amendments the adjudication function was integrated with the operations of the board as a whole. The same was true of the arbitration function and the Arbitration

[Traduction]

pléants, ce qui nous a permis, à M^{me} Falardeau-Ramsay et à moi-même, d'être nommés à la Commission, en décembre 1974 et en juillet 1973 respectivement.

Avant l'adoption des modifications en 1975, la Commission se composait de trois éléments. Le premier et le principal était la Commission elle-même, composée de membres à temps partiel représentant les parties, qui s'occupait d'une gamme étendue de procédures prévues dans la loi, notamment les demandes d'accréditation et d'annulation de droits de négociation; de plaintes d'alléguées contraventions d'articles précis de la loi; de demandes d'autorisation d'intenter des poursuites devant les tribunaux à l'égard d'alléguées infractions à certains articles de la loi (procédures auxquelles l'employeur a eu recours en grande partie à l'égard d'alléguées grèves illégales); et des renvois à la Commission par les parties de questions de droit ou de compétence soulevées par des décisions d'arbitres et du Tribunal d'arbitrage que je mentionnerai un peu plus loin.

Le deuxième élément avait trait à la procédure établie pour l'arbitrage des griefs découlant de l'application de conventions collectives. L'arbitre en chef avait compétence exclusive pour entendre les griefs collectifs qui opposent les parties. Il dirigeait aussi le travail d'environ douze arbitres à temps partiel répartis un peu partout au Canada à qui il assignait les affaires d'arbitrage qui survenaient dans leurs régions respectives.

En outre, il entendait et tranchait lui-même les affaires d'importance plus grande qui faisaient jurisprudence; M. Jolliffe, le deuxième à ma droite, a occupé le poste d'arbitre en chef de 1969 jusqu'à l'entrée en vigueur des modifications à la loi en 1975.

Le troisième élément de la Commission était le Tribunal d'arbitrage dont chacune des divisions se composait d'un président et de deux autres membres choisis chacun au sein d'un des deux groupes de personnes représentant respectivement les intérêts de l'employeur et ceux des employés. Le Tribunal d'arbitrage rendait des décisions exécutoires à l'égard de différends qui opposaient les parties au cours de la négociation collective. Toutefois, il ne pouvait agir qu'à l'égard des groupes qui choisissaient, comme méthode de règlement des différends, l'arbitrage obligatoire au lieu du bureau de conciliation pouvant aboutir à la grève.

Lorsqu'il s'est retiré de son poste de vice-président de la Commission en décembre 1974, M. Gauthier a été le premier président à temps plein du Tribunal d'arbitrage. Deux autres présidents, M. le juge René Lippé et M. A. W. R. Carrothers, exerçaient leurs fonctions à temps partiel. La nomination de M. Gauthier a pris fin au début de juillet 1976, peu de temps après la retraite en juin de M. Finkelman à titre de président de la Commission. M. Leon Mitchell, qui avait été nommé président suppléant de la Commission au début de 1976 a remplacé M. Gauthier à titre de président suppléant responsable de l'arbitrage.

En vertu des modifications adoptées en 1975, la fonction d'arbitrage des griefs a été intégrée au nombre des autres opérations de la Commission. Tel fut aussi le cas de la fonction

[Text]

Tribunal, as such, ceased to exist. Mr. Jolliffe and Mr. Gauthier both became deputy chairmen of the board but remained responsible respectively for adjudications and interest arbitrations. Further, all part-time adjudicators and part-time chairmen of the Arbitration Tribunal became part-time members of the new public member board.

In concluding my remarks relating to the altered structure of the board as a result of the 1975 amendments, I would mention that five full-time public members were appointed to the board during the first half of 1976. They are Mr. Claude Edwards, Dr. Saul Frankel, Mr. James Mayes, Mr. Donald Pyle and Mr. Russell Steward, all of whom are in attendance today with the exception of Mr. Mayes who was not able to attend. Individually and collectively they bring to the new board a wide, varied and extensive background and experience in labour management relations.

As I mentioned a moment ago, under the legislation prior to the 1975 amendments, where any question of law or jurisdiction arose in connection with a matter that had been referred to the Arbitration Tribunal or to an adjudicator, it could be referred to the old representative board for hearing and determination. In short, there was an avenue of appeal within the board itself on questions of law and jurisdiction. By the amendments, however, all decisions, whether rendered by a division of the full-time board, a "board of arbitration" or a single arbitrator, became decisions of the Board.

This being the case, it was felt that one division of the board could not properly sit in judgment on the decisions of another division of the board. A division of the board, I would add, now consists of one or more full or part-time members. For that reason, Section 23 of the act, the section that provided for references on questions of law and jurisdiction, was deleted. An avenue of redress, however, is available to the parties in respect of adjudications and arbitral awards by way of references under Section 28 of the Federal Court Act to the Federal Court of Appeal.

I would add that parties can still request that the board review and amend its own decisions, which is a provision that has always been in the act.

The above change is reflected statistically. In the fiscal year 1975-76, a total of 29 references under Section 23 were referred to the board, whereas in the fiscal year 1976-77, only seven such references were made to the board. Conversely, in the fiscal year 1975-76, a total of 12 references were made under Section 28 to the Federal Court of Appeal. In the subsequent year, that is 1976-77, however, the number of such references increased to 26.

I would like now to refer to a few other aspects of the board's operations which are not related, directly at least, to the 1975 amendments to the act. I would first state that there are a total of 103 bargaining units covering over 250,000 employees in the employ of the federal government, as represented by the Treasury Board or by separate employers. As of

[Translation]

d'arbitrage du Tribunal d'arbitrage, qui a aussi cessé d'être une fonction distincte. MM. Jolliffe et Gauthier sont tous deux devenus présidents suppléants de la Commission tout en gardant leurs responsabilités respectives d'arbitrage des griefs et des conflits d'intérêts. En outre, tous les arbitres à temps partiel et les présidents à temps partiel du Tribunal d'arbitrage sont devenus membres à temps partiel de la nouvelle Commission composée de membres représentant l'intérêt public.

Je terminerai mes remarques sur les structures de la Commission à la suite des modifications apportées à la loi en 1975 en signalant que pendant la première moitié de 1976, la Commission s'est accrue de cinq membres à plein temps représentant l'intérêt public: MM. Claude Edwards, Saul Frankel, James Mayes, Donald Pyle et Russel Steward, qui sont tous présents ici aujourd'hui, sauf M. Mayes. Tous et chacun apportent à la nouvelle Commission la richesse de leurs connaissances et de leurs expériences variées et étendues en matière de relations de travail.

Comme je le signalais tantôt, la loi d'avant 1975 prévoyait que toute question de droit ou de compétence qui se posait au sujet d'une question renvoyée au Tribunal ou à un arbitre des griefs pouvait être renvoyée à la Commission d'alors, composée de membres qui représentaient les parties, qui entendait l'affaire et la tranchait. En somme la Commission constituait un tribunal d'appel au sujet des questions de droit ou de compétence. Toutefois, en vertu des modifications, toutes les décisions rendues soit par une division de la Commission de membres à plein temps, soit par un «conseil d'arbitrage» ou un arbitre des griefs, sont devenues des décisions de la Commission.

Par conséquent, il a été jugé qu'une division de la Commission ne pouvait pas à bon droit passer un jugement sur les décisions d'une autre division. Une division de la Commission, ajouterai-je en passant, se compose d'un membre ou plus, à temps plein ou à temps partiel. On a donc rayé de la loi l'article 23 qui permettait le renvoi de questions de droit ou de compétence. Toutefois les parties en quête d'un redressement par suite d'une décision de la Commission peuvent en appeler à un autre tribunal, la Cour d'appel fédérale, aux termes de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale.

J'ajouterai que les parties peuvent toujours demander à la Commission de réviser et de modifier ses propres décisions, selon une disposition ayant toujours figuré dans la loi.

Cette modification se reflète dans les chiffres. Au cours de l'année financière 1975-1976, 29 affaires ont été renvoyées à la Commission aux termes de l'article 23 de la loi, tandis qu'en l'année financière 1976-1977, ce chiffre a été de sept seulement. Par contre, au cours de 1975-1976, 12 renvois à la Cour d'appel fédérale ont été faits aux termes de l'article 28, contre 26 l'année suivante.

Permettez-moi d'aborder maintenant d'autres aspects des opérations de la Commission qui n'ont pas trait, à tout le moins directement, aux modifications de 1975. Disons d'abord que 103 unités de négociation regroupent actuellement 250,000 fonctionnaires fédéraux, pour qui le Conseil du Trésor et d'autres employeurs distincts sont l'employeur. Au 31 mars

[Texte]

March 31 of this year, 65 units had specified binding arbitration as their chosen method for dispute resolution, whereas 37 units had specified conciliation, with the strike option, as their chosen method of dispute resolution. Since the coming into effect of the government's anti-inflation program in October of 1975, the duration of collective agreements has dropped so that now the average is one year as opposed to two which was the average prior to the introduction of that program.

This means that rounds of bargaining presently come up twice as often as in former years. The result has been that the frequency with which parties are requesting the establishment of divisions of the board to render binding arbitral awards on outstanding issues, which the parties have been unable to resolve in negotiations, has increased substantially. More specifically, during the fiscal year 1975-76 there were 11 references to arbitration of which seven were disposed of in that year. Including four carry-overs, there were 25 references to arbitrations in the fiscal year 1976-77, of which 17 were disposed of within that year. The remaining eight have been carried over into the current fiscal year. Since I prepared this, there have been three more references to arbitration filed with the Board.

• 0950

I would point out also that the collective agreements for over 50 bargaining units which have opted for arbitration come up for renewal during the fiscal year 1977-78. While there has not been this type of increase to date this year in requests for the establishment of conciliation boards over last year, the collective agreements for some 30 bargaining units which have opted for the conciliation-strike route, fall due for renewal during the current fiscal year.

The most dramatic increase in the workload of the Board, however, has been in the number of grievances referred to adjudication. In the fiscal year 1975-76, some 456 grievances were referred to adjudication. There were 433 references carried over from the previous year for a total of 889 cases. Of that number, 429 adjudications were disposed of during the year. In the fiscal year 1976-77, some 706 grievances were referred over from the previous year for a total of 1,166 cases. Of that number 553 were disposed of during the year.

I would just add here, which has happened in the current fiscal year, there has been appointment of an additional full-time Deputy Chairman and five part-time Board members located throughout the country. And they were appointed for the purpose of dealing with the very heavy adjudication workload.

One thing I would mention is that the full-time Board has dealt with a number of displacement applications for certification during the fiscal year 1976-77—by displacement application, I mean, raised by other employee organizations—and is currently in the midst of hearing an application for certification by the Syndicat des contrôleurs aériens du Québec for a bargaining unit composed of air traffic controllers in the Quebec Region who are currently represented by the Canadian Air Traffic Control Association in a nation-wide unit. To date

[Traduction]

dernier, 65 d'entre elles avaient spécifié l'arbitrage obligatoire comme méthode de règlement des différends, tandis que 37 autres avaient choisi la conciliation, qui ouvre droit à la grève. Depuis l'entrée en vigueur du programme anti-inflation du gouvernement, en octobre 1975, la durée des conventions collectives a diminué.

Alors que cette durée était de deux années en moyenne avant cette date, elle est maintenant d'une année, ce qui signifie que les rondes de négociation reviennent deux fois plus rapidement qu'auparavant. En conséquence, il y a eu une augmentation substantielle du nombre de demandes pour établir des divisions de la Commission chargées de rendre des décisions exécutoires en vue de régler les points litigieux que les parties ne pouvaient résoudre au cours des négociations. Pour être plus précis, au cours de l'année financière 1975-1976, il y a eu 11 renvois à l'arbitrage, dont sept furent réglés cette même année. En 1976-1977, il y a eu 25 renvois, y compris les quatre reportés de l'année précédente, dont 17 furent réglés cette même année. Les huit autres ont été reportés à l'année financière actuelle. Depuis la rédaction de cette déclaration, il y a eu trois renvois supplémentaires.

Il faut ajouter que les conventions collectives de plus de 50 unités de négociation qui ont opté pour l'arbitrage expirent durant l'année financière 1977-1978. Même si, à l'heure actuelle il n'y a pas eu cette année autant de demandes d'établissement de bureau de conciliation que l'année dernière, les conventions collectives de 30 unités qui ont opté pour la conciliation-grève, doivent être renouvelées durant l'année en cours.

Toutefois, c'est au chapitre des griefs renvoyés à l'arbitrage que la Commission a connu la plus grande augmentation de son volume de travail. Durant l'année financière 1975-1976, quelque 456 griefs ont été renvoyés à l'arbitrage. Quatre cent trente-trois autres avaient été reportés de l'année précédente, ce qui donne un total de 889 affaires. De ce nombre, 429 furent réglés durant l'année. Pendant l'année financière qui vient de s'écouler, 706 griefs ont été renvoyés à l'arbitrage; 460 autres ont été reportés de l'année précédente, pour un total de 1,166. De ce nombre, 553 ont été réglés durant l'année.

J'ajouterais qu'au cours de cette année ont été nommés un président suppléant à plein temps, ainsi que cinq membres supplémentaires à temps partiel, ceci pour faire face à l'augmentation considérable du volume de travail en matière d'arbitrage.

Mentionnons que la Commission, composée de ses membres à plein temps, a instruit (au cours de l'année financière 1976-1977) un certain nombre de demandes d'accréditation portant sur un changement d'agent négociateur. Elle tient actuellement une audition de la demande d'accréditation présentée par le Syndicat des contrôleurs aériens du Québec à l'égard d'une unité de négociation composée des contrôleurs de la circulation aérienne de la région du Québec, actuellement représentée par l'Association canadienne du contrôle du trafic

[Text]

the Board has held nine days of hearings on the application with a further ten scheduled hearing dates during which, hopefully, we will be able to complete the case.

The conciliation services of the Board also had a busy year. In addition to the Director of Mediation Services, two further mediation officers were appointed: one at the end of March of 1976 and the other in October of the same year. These additional appointments have enabled the Board to keep in closer touch with the progress of the parties in negotiation and to provide timely assistance when required. During the past 12 months, the Board has provided assistance to the parties by way of appointment of a conciliator or a mediator on 18 occasions. In seven instances, an outside person was appointed for this purpose. In the remaining 11 cases, however, the assistance to the parties was rendered by the Board's own mediation staff. These figures compare with 12 instances of mediation or conciliation assistance being provided in the previous year, on nine occasions by outside persons and in only three instances by the Board's own mediation staff.

As far as particular situations are concerned, I would single out for comment the many days spent and the efforts expended by the Director of Mediation Services and a principal mediation officer who were designated jointly to assist the parties in an endeavour to resolve problems arising out of technological change in the Post Office. Their efforts did not result in success and the parties referred the matters in dispute to special adjudication committees, pursuant to Article 29, the provision of the current collective agreement between the Treasury Board and the Canadian Union of Postal Workers dealing with technological change. These committees were chaired by Board Member Dr. Saul Frankel. On the agreement of the parties the hearings were adjourned *sine die* to permit a further attempt at mediation. Unfortunately, the mediator appointed, Dr. Noel Hall, also was not able to bring about a settlement of this difficult and complex issue.

With respect to the Pay Research Bureau, the fiscal year 1976-77 was a productive one and the Bureau issued over 160 reports during that period. This total does not include the various tables, papers and computer print-outs distributed to parties, to bargaining and to others, but which were not presented in a standard report format. Some delays were encountered in the production of reports, mainly due to prolonged bargaining and the effects of the Anti-Inflation Board program on survey activities.

I would finally address myself to the main reason for our presence here this morning—the 1977-78 estimates for the board, provided for in Vote 25. They exceed the 1976-77 estimates by \$279,000, as indicated on page 20-28 and 20-29 of the Blue Book.

The 1976-77 estimates figure shown therein includes supplementary estimates for the board in the amount of \$208,000, which was approved by Parliament, and in connection with which I appeared before this Committee on November 30, 1976. Those supplementary estimates covered non-recurring expenditures on furniture and furnishings for the new accom-

[Translation]

aérien qui regroupe tous les contrôleurs du pays. Jusqu'à maintenant, l'audition a duré neuf jours, et la Commission espère pouvoir terminer après les dix autres jours actuellement prévus.

Les services de conciliation de la Commission ne sont pas non plus restés inactifs cette dernière année. Deux agents de médiation ont été nommés, un à la fin de mars 1976 et le second en octobre pour aider le directeur. Ces nominations ont permis à la Commission de rester plus au courant des progrès des parties en négociation et de fournir une aide opportune, au besoin. Ces douze derniers mois, la Commission a aidé les parties en nommant un conciliateur ou un médiateur en 18 occasions. Dans sept cas, la personne nommée venait de l'extérieur, mais dans les 11 autres cas, les personnes étaient membres du service de médiation de la Commission. L'année précédente, la Commission avait fourni à 12 reprises l'aide de médiateurs ou de conciliateurs; neuf fois elle a eu recours à des personnes de l'extérieur, et trois fois à des membres de son service de médiation.

Permettez-moi de m'arrêter à certaines situations particulières et de signaler les nombreuses journées que le directeur des services de médiation et un autre agent supérieur désigné avec lui ont consacrées à aider les parties pour tenter de résoudre les problèmes découlant des changements technologiques qui se sont posés au ministère des Postes. Leurs efforts ont échoué et les parties ont renvoyé l'affaire à des comités d'arbitrage spéciaux établis pour traiter des changements technologiques aux termes de l'article 29 des dispositions de la convention collective actuellement en vigueur entre le Conseil du Trésor et le Syndicat des postiers du Canada. Ces comités étaient présidés par M. Saul Frankel, membre de la Commission. Avec l'accord des parties, les auditions ont été reportées *sine die* pour permettre un autre recours à la médiation. Malheureusement, le médiateur nommé à cette fin, M. Noël Hall, n'a pu amener les parties à régler ce problème complexe et difficile.

L'année financière 1976-1977 a aussi été une année très féconde pour le Bureau de recherches sur les traitements qui a publié plus de 160 rapports au cours de cette période. Ce total ne comprend pas les divers tableaux, documents et imprimés d'ordinateur distribués aux parties à la négociation et à d'autres, et qui, n'ont pas été présentés sous forme de rapport ordinaire. Les quelques retards survenus dans la production des rapports étaient imputables surtout aux négociations prolongées et aux effets sur les enquêtes du programme de lutte contre l'inflation.

J'en arrive enfin à la raison principale de notre présence ici ce matin: la présentation du budget des dépenses de 1977-1978 de la Commission prévues au Crédit 25. Comme le montrent les pages 20-28 et 20-29 du Livre bleu, il excède le budget de 1976-1977 de \$279 000.

Les dépenses de 1976-1977 qui figurent au Budget comprennent le budget des dépenses supplémentaires de la Commission, qui s'élève à \$208 000, que le Parlement a approuvé et au sujet duquel je me suis présenté devant votre Comité le 30 novembre 1976. Ce budget supplémentaire s'applique à des dépenses exceptionnelles engagées pour l'achat d'ameublement

[Texte]

modation into which the board moved approximately one year ago. Consequently, the actual change between the estimates for the two years for the regular recurring expenditures on the operations of the board is \$488,000, after eliminating the net effect of the non-recurring supplementary estimates.

Although there is no increase in man-years for 1977-78, \$313,000 of the increase is in salaries and wages and is to provide for general salary increases and annual increments, et cetera. This figure results from applying the salary-costing formula as directed by the Treasury Board. A portion of the balance of the increase in the estimates is due to anticipated changes in the nature and volume of the workload of the board and the bureau.

In respect of establishments of conciliation boards, we are providing for 15 in 1977-78, as compared to 10 in 1976-77. This represents an increase of \$50,000. I would point out that when these estimates were being prepared we did not foresee any significant increase in the number of referrals to binding arbitration. As I outlined earlier, however, it now seems clear that there will be an increase. If the trend continues, we may require supplementary estimates later in the year.

The increase in the estimates also includes an additional \$50,000 for language training. This is primarily due to obtaining language teachers on contract from the Public Service Commission for persons appointed by the Governor in Council who are not eligible for regular language training and for other senior officials of the board who cannot be spared at this time for continuous language training.

The balance of the increase is primarily due to price increases for such things as air transportation, hotel accommodation, printing, paper and office supplies, et cetera.

I think it appropriate I point out that in our original submission of estimates we requested an increase of man-years—five for Staff Relations Administration and four for the Pay Research Bureau. The Treasury Board Secretariat, acting under their mandate for zero growth in man-years, felt that they could not recommend to the Treasury Board any increase for this board, including the bureau, and so advised us. In recognition of the restraint program I considered it appropriate that we attempt to operate without the increase and, therefore, I did not request the Minister through whom I report to Parliament, the President of the Privy Council, to make representations to the Treasury Board on our behalf. However, should we find during the year that the operations of the board are being severely hampered by a lack of resources, we may have to request supplementary estimates to remedy this eventuality.

[Traduction]

et d'équipement pour les nouveaux locaux dans lesquels la Commission a emménagé il y a un an. En conséquence, le changement réel entre le Budget des deux années touchant les dépenses courantes d'exploitation de la Commission est de \$488 000, une fois supprimé l'effet net du budget des dépenses supplémentaires touchant des débours exceptionnels.

Même s'il n'y a pas d'augmentation d'années-hommes pour l'année financière 1977-1978, \$313 000 du montant mentionné au titre des augmentations ont trait aux salaires et aux traitements, en prévision d'augmentations générales et d'augmentations annuelles, etc. Nous sommes arrivés à ce chiffre en appliquant la méthode d'établissement des coûts des salaires préconisée par le Conseil du Trésor. Une partie de l'augmentation du Budget est imputable aux modifications que nous prévoyons dans la nature et le volume de travail de la Commission et du Bureau de recherches.

Quant à l'établissement de bureaux de conciliation, nous en prévoyons 15 en 1977-1978, par rapport à 10 en 1976-1977, soit une augmentation de \$50 000. Je dois signaler qu'au moment de la préparation de ce Budget des dépenses, nous ne prévoyions aucune augmentation importante du nombre de renvois à l'arbitrage obligatoire. Mais, comme je l'ai fait remarquer un peu plus tôt, il semble maintenant évident qu'il y aura effectivement une augmentation. Si la tendance mentionnée continue, nous devons peut-être présenter un Budget de dépenses supplémentaires plus tard dans le courant de l'année.

L'augmentation du Budget tient compte aussi d'un montant additionnel de \$50 000 à des fins de formation linguistique, montant qui sert avant tout à l'embauche à forfait de professeurs de langue de la Commission de la Fonction publique pour enseigner aux personnes nommées par le gouverneur en Conseil qui ne sont pas admissibles au programme régulier d'enseignement des langues et à d'autres cadres supérieurs de la Commission à qui l'on ne peut permettre de suivre un cours de langue à plein temps en ce moment.

Le reste de l'augmentation est imputable surtout à la hausse des prix comme ceux des transports aériens, des frais d'hôtel, des coûts d'impression, du papier, des fournitures de bureau, etc.

Je crois bon de signaler que dans notre premier Budget, nous avons demandé une augmentation d'années-hommes, cinq pour l'Administration des relations du travail et quatre pour le Bureau de recherches sur les traitements. Fidèle à son mandat de ne pas accroître le nombre d'années-hommes, le secrétariat du Conseil du Trésor a jugé qu'il ne pouvait recommander au Conseil du Trésor l'augmentation demandée pour la Commission et pour le Bureau, et nous en a avisés. Tenant compte du programme de restrictions, j'ai jugé que la Commission devrait essayer de continuer à fonctionner sans augmentation de personnel, et je n'ai pas demandé au Ministre par l'intermédiaire duquel je suis comptable au Parlement, le Président du Conseil Privé, de faire des observations au Conseil du Trésor en notre nom. Toutefois, si nous nous apercevons que le manque de ressources nuit considérablement au travail de la Commission, il se peut que nous devons demander un budget supplémentaire pour y remédier.

[Text]

Mr. Chairman, I and my colleagues would be happy to answer any questions the members of this Committee may have concerning the 1977-78 estimates and the operations of the board. Thank you.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Chairman, first of all, I would like to thank the witness for his outline of the pre-amended board and the changes that were brought about by the board, how they have been brought about in terms of both function and personnel, and also for the broad outline of the activities of the Board during the year. It gives us a good basis upon which to formulate questions.

• 1000

There is one question, a short one, that I would like to ask to begin with. On page 10, in the second paragraph, the witness, Mr. Chairman, mentioned that the increase in salary and annual increment increases were calculated on the basis of the salary-costing formula as directed by the Treasury Board. They applied this salary-costing formula. I suppose it is a fairly complicated formula but could it be summarized in a few words to give us an indication of what that formula is. Does it presuppose an inflation rate? Is it just the normal adjustment through increments? Are there upward pay adjustments of pay scales across the board being envisaged or exactly what is involved in that formula?

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. Brown: Mr. Chairman, I am going to call on Mr. Weldon, the Board's Director of Administration to provide the answer to the question that you have asked. He has a better grasp of the details.

The Chairman: Mr. Weldon.

Mr. J. M. Weldon (Director of Administration, Public Service Staff Relations Board): Mr. Chairman, the formula starts with the average rates of pay in the previous year. We add to that percentage increases which have been established by signed collective agreements and, if there are no signed collective agreements, there is an estimated percentage made by Treasury Board. Now this does not include an inflation rate. It includes the standard economic increase that has been covered by collective agreements. Then there is an additional percentage of 1 per cent put on for promotions, reclassifications and annual increments that will take place during the year.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): The across-the-board average of pay increases applies to the gross salary bill of the Bureau or does it apply only to those members of the Bureau who are in a position to conclude a contract, or who have a collective agreement with Treasury Board, or are there any in the Pay Research Bureau, excluding members?

The Chairman: Mr. Weldon.

Mr. Weldon: We have no personnel in a bargaining unit but, in order to keep our people the same as the other Public Servants, we apply the rates of pay that have been bargained

[Translation]

Monsieur le président, mes collègues et moi serions heureux de répondre aux questions que pourraient poser les membres du comité au sujet du budget de 1977-1978 et du fonctionnement de la Commission. Merci.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Monsieur le président, je voudrais d'abord remercier le témoin de nous avoir donné un aperçu de la Commission avant que des changements n'y soient apportés, des modifications effectuées par la Commission dans les domaines du fonctionnement et du personnel, ainsi que de ses activités durant l'année. Cela nous fournit une base à partir de laquelle nous pourrions poser des questions.

J'aimerais commencer par une petite question. A la page 10, au deuxième paragraphe, le témoin, monsieur le président, a mentionné que les augmentations de salaires et les augmentations annuelles étaient calculées par la méthode d'établissement des coûts des salaires préconisée par le Conseil du Trésor. Ils ont utilisé cette méthode. Je suppose qu'elle est assez compliquée, mais pourrait-elle être résumée en quelques mots pour que nous en ayons une idée. Y présuppose-t-on un taux d'inflation? S'agit-il seulement du rajustement normal au moyen des augmentations? Envisage-t-on d'augmenter toutes les échelles salariales, en quoi consiste exactement cette méthode?

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Monsieur le président, je demanderai à M. Weldon, directeur de l'administration à la Commission de répondre à votre question. Il est plus au courant des détails.

Le président: Monsieur Weldon.

M. J. M. Weldon (directeur de l'Administration, Commission des relations de travail dans la Fonction publique): Monsieur le président, avec cette méthode, on prend d'abord les taux moyens des salaires de l'année précédente. Nous y ajoutons un pourcentage qui représente les augmentations fixées dans les conventions collectives signées et, s'il n'y a pas eu de conventions collectives, le Conseil du Trésor fixe un pourcentage estimatif. Cela ne comprend pas le taux d'inflation. Ces chiffres comprennent l'augmentation économique normale découlant des conventions collectives. On ajoute ensuite 1 p. 100 pour les promotions, les reclassifications et les augmentations annuelles qui se produiront durant l'année.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): La moyenne générale d'augmentation salariale s'applique-t-elle aux salaires bruts que doit payer le Bureau ou ne concerne-t-elle que les membres du bureau qui sont en mesure de conclure un contrat ou qui ont une convention collective avec le Conseil du Trésor, ou bien y a-t-il une convention au Bureau de recherche sur les traitements, à l'exclusion des membres?

Le président: Monsieur Weldon.

M. Weldon: Nous n'avons pas de personnel qui fasse partie d'une unité de négociation, mais, afin que nos employés bénéficient des mêmes avantages que les autres fonctionnaires, nous

[Texte]

for by the bargaining agents and come out in a collective agreement.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): For similar categories of work?

Mr. Weldon: For similar categories and for similar occupational groups.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): As Mr. Brown was reading the statement it occurred to me: how do you adjudicate grievances within your own organization? But I will not go into that because that would really be a toughie. Perhaps you just do not have any. I am sure that you do everything to avoid them.

My more general questions centre on a couple of matters relating first of all to the Pay Research Bureau and perhaps Mr. Des Lauriers might like to come forward because he may be called upon to reply. I am not sure, Mr. Brown. I am not presupposing you will not have the answers at the tip of your fingers but still there may be some detailed matters, here, for which you might like to call upon Mr. Des Lauriers. Then I just wanted to be reminded that I was quite sure who was Mr. Des Lauriers. I was quite right. I did remember.

The matters relate particularly to the comparability of pay scales in the Public Service with those in the private sector, of course, and I wonder if Mr. Brown would like to comment on the relationship of the pension portion of the pay package and how it is taken into account, in the Pay Research Bureau, so as to effect a real comparability?

• 1005

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. Brown: Mr. Chairman, as Mr. Munro indicated, this is a question which I am going to refer to Mr. Des Lauriers.

Le président: Monsieur Des Lauriers, microphone n° 1.

Mr. R. C. Des Lauriers (Director General, Pay Research Bureau, The Public Service Staff Relations Board): Mr. Chairman, the Pay Research Bureau's primary role is one of data collection from, primarily, the private sector, and it is left to the parties to undertake the administration of benefits, pay and pension plans. To the extent that pension plans do form part of total compensation measurements, the Bureau, indeed, is involved in survey activity in that area, in surveying from the private sector, generally, all aspects of pension plan characteristics including provisions for escalation or basic formula in order that the parties are provided with all the essential elements of total compensation to permit the process of collective bargaining to be carried out.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I pursue this a little further? There has been an escalation in the debate, anyway, in the public press and in the Public Service, about the comparability of pensions and the validity of the pensions formulas developed in the Public Service. I was wondering whether this has increased to any degree the activities of the Pay Research Bureau in collecting the data required to effect

[Traduction]

utilisons les taux de salaires obtenus par les agents de négociation et inclus dans une convention collective.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pour des catégories d'emplois semblables?

M. Weldon: Pour les catégories semblables et pour les groupes professionnels semblables.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pendant que M. Brown lisait la déclaration, je me suis demandé comment vous régliez les griefs au sein de votre propre organisme. Je n'irai pas plus en détail parce que j'ai l'impression que c'est une question difficile. Peut-être n'avez-vous tout simplement pas de griefs. Je suis certain que vous faites tout ce que vous pouvez pour les éviter.

J'ai des questions plus générales qui concernent d'abord le Bureau de recherche sur les traitements, et M. Des Lauriers pourrait peut-être s'avancer parce qu'on lui demandera sans doute d'y répondre. Je n'en suis pas certain, monsieur Brown. Je ne présume pas que vous n'êtes pas capable de répondre, mais il peut être nécessaire d'entrer dans les détails, auquel cas vous aimeriez peut-être demander à M. Des Lauriers de répondre. Je voulais également m'assurer que je savais qui est M. Des Lauriers. J'avais raison. C'est bien lui.

Ma question porte plus précisément sur les comparaisons qu'on peut établir entre les échelles de salaires de la Fonction publique et celles du secteur privé, et je me demande si M. Brown aimerait parler de la partie «pension» du salaire global et de la façon dont on en tient compte au Bureau de recherche, de façon à pouvoir établir des comparaisons valables?

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Monsieur le président, comme l'a dit M. Munro, c'est une question à laquelle M. Des Lauriers répondra.

The Chairman: Mr. Des Lauriers, microphone number one.

M. R. C. Des Lauriers (directeur général, Bureau de recherche sur les traitements, Commission des relations de travail dans la Fonction publique): Monsieur le président, le rôle principal du bureau de recherche sur les traitements est de recueillir des données du secteur privé d'abord, et il incombe aux parties d'administrer les régimes de pension, les salaires et les prestations. Dans la mesure où les régimes de pension font partie de la rémunération totale, le bureau fait également des études dans ce domaine et recueille dans le secteur privé en général des données sur toutes les caractéristiques des régimes de pension y compris les dispositions prévoyant les augmentations, afin que les parties aient tous les renseignements sur la rémunération totale nécessaire pour les négociations collectives.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je poursuivre dans cette voie? De toute façon, il y a eu recrudescence des polémiques dans la presse et dans la Fonction publique au sujet des comparaisons qu'on peut établir entre les pensions et la validité des formules adoptées pour le régime de pension dans la Fonction publique. Je me demandais si cela avait amené le

[Text]

that comparability between the private sector and the Public Service.

Mr. Des Lauriers: Yes, it has very much. It was in recent history that, with regard to the Pension Plan, we obtained as much information as we possibly could from the private sector on costs involved in the maintenance of pension plans with various characteristics, and on indexation formulas as well. This is all fairly recent in terms of our activity in that area, and we are, in fact, now, planning our next biennial survey on benefits which will include pension plans. It will be as of January 1, 1978. And for this year, we are adding a number of queries which would permit a more complete, if you will, understanding of the pension provisions as they apply in the private sector, I assume, here, for better comparability work to be done by the employer and its representatives and by the bargaining agents.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): This activity is sui generis or is it prompted by requests from individual unions, or federations of unions, in order to provide the information that is required?

Mr. Des Lauriers: I see here very much a tandem approach. The Bureau, as a compensation-survey agency, has to stay on top of these provisions and developments both inside and out. However, through our Advisory Committee on Pay Research, we do get input—and significant input—from the bargaining agents and their representatives, as well as, from the employer and their representatives.

It is a question of working, if you will, in tandem in that regard and evolving new sets of queries.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Chairman, through you, I would like to ask the witness if he could provide statistics—probably not today—in a variety of forms, I guess, about the comparability of pension plans, assuming comparability of other benefits—no, not even assuming—but the comparability of pension plans as between the private and the public sectors: a) the degree to which, in the private sector, pension plans are funded by employer and employee contributions whether it is 5 per cent, jointly, or 90 per cent jointly; b) the degree to which, in the private sector, pension plans are indexed, as I believe some are; c) whether those, that are indexed, are those that are jointly contributed to by the employer and the employee, or whether they are only those to which the employer contributes—could this be dug up and provided in some tabular form?

• 1010

The Chairman: That will be your last question, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Oh, I was just getting under way.

Mr. Des Lauriers: Mr. Chairman, the bureau, in view of its relatively recent new policy of publishing more of its findings, now has available as of last month pension plan characteris-

[Translation]

bureau à recueillir plus de données afin d'établir des comparaisons entre le secteur privé et la Fonction publique.

M. Des Lauriers: Oui, beaucoup. Récemment, en ce qui a trait au régime de pension, nous avons obtenu du secteur privé autant de renseignements que nous le pouvions au sujet des coûts que représente le maintien des régimes de pension ayant des caractéristiques diverses et au sujet des formules d'indexation également. C'est une activité qui est assez récente dans ce domaine et nous planifions maintenant notre prochaine étude biennale des avantages sociaux, étude qui portera également sur le régime de pension. La date repère serait le premier janvier 1978. Pour l'année en cours, nous ajoutons un certain nombre de questions qui devraient nous permettre de mieux comprendre les dispositions portant sur les régimes de pension dans le secteur privé, et à l'employeur, à ses représentants et aux agents de négociation d'effectuer des comparaisons plus valables.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Avez-vous pris cette initiative de vous-même ou vous a-t-elle été proposée par des syndicats, ou des fédérations de syndicats, afin d'obtenir les renseignements voulus?

M. Des Lauriers: Il s'agit plutôt d'une collaboration. Le bureau, étant un organisme d'étude de la rémunération, doit se tenir au courant des dispositions et des nouveautés; toutefois, par l'intermédiaire de notre comité consultatif sur la recherche sur les traitements, nous nous assurons de la participation, assez importante, des agents de négociation, et des représentants, ainsi que de l'employeur et de leurs représentants.

C'est donc un travail de collaboration qui nous amène à formuler de nouvelles questions.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Monsieur le président, j'aimerais demander au témoin, par votre intermédiaire, s'il pourrait nous fournir—probablement pas aujourd'hui—des données statistiques, sous diverses formes, établissant des comparaisons entre les régimes de pension, en tenant pour acquis que les autres avantages sont comparables—non pas même en les tenant pour acquis—ce que je veux, c'est des comparaisons entre les régimes de pension du secteur public et du secteur privé: a) la façon dont les régimes de pension sont financés dans le secteur privé, c'est-à-dire le pourcentage de contribution de l'employeur et de l'employé, qu'il s'agisse de 5 p. 100 ou de 90 p. 100; b) la façon dont les régimes de pension sont indexés dans le secteur privé, je crois que quelques-uns le sont; c) je veux également savoir si, dans le cas de régimes indexés, l'employeur et l'employé contribuent tous deux ou l'employeur seul contribue—pourrions-nous obtenir ces renseignements sous forme de tableaux?

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais je viens juste de commencer.

M. Des Lauriers: Monsieur le président, selon sa nouvelle politique, la Commission rend publique une plus grande partie des résultats de ses enquêtes, et le mois dernier nous avons mis

[Texte]

tics, aggregate data as we obtained them from the private sector. In fact not only is the pension plan published but all other benefits as well. This publication is available to anyone who would write to the bureau and certainly could be made available to members of this Committee. It represents the global private sector aggregate data of characteristics of their benefit plans.

With regard to the other point on the Public Service pension plan, these data of course are available.

However, in this report it would have to be made clear that the bureau does not carry out a comparative analysis of the plans, that is to say, Public Service versus the private sector. This would be left for the user's information. But to answer your point as well, the characteristics that are available would also show the rate of contributions of employees and of employers, the degree of joint participation in funding the pension plans. In fact I think virtually all characteristics of pension plans, including indexing, in the private sector, are available in that information for anyone to read.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Tabular or narrative?

Mr. Des Lauriers: It is tabular and narrative, but mainly tabular.

And with regard to the degree of indexation, the bureau does provide details as to the practices in the private sector.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I be put on the list?

The Chairman: Oh, yes, you are already on the list.

Thank you, Mr. Des Lauriers.

The next questioner is Mr. Clermont, 10 minutes.

M. Clermont: Monsieur le président, pour faire suite aux questions de M. Munro ayant trait aux pensions dans les secteurs public et privé, est-ce que M. Des Lauriers serait en mesure de nous dire quelle est la moyenne des pensions payées à la Fonction publique? M. Munro a fait allusion à certains articles ou reportages des media d'information. Mais quand on mentionne les pensions très élevées payées à quelques très hauts fonctionnaires, cela frappe le public. Je crois donc qu'il serait très important d'établir la moyenne des pensions payées dans l'ensemble du secteur public. Étant donné que je représente un comté où il y a beaucoup de fonctionnaires, de temps à autre je reçois des lettres d'anciens fonctionnaires avec 20, 25 ans de service qui se plaignent du fait que leur pension est trop minime comparativement au coût de la vie d'aujourd'hui. Alors, il est très important d'apporter une contrepartie. Quand un sous-ministre ou un sous-ministre adjoint ou un autre haut fonctionnaire quitte la Fonction publique après un certain nombre d'années, et qu'on dit dans les journaux que sa pension va être de 50, 60 ou 70 p. 100 de son salaire des six dernières années, cela peut frapper la population. Et la population peut se dire que ces pensions sont trop élevées comparativement à celles du secteur privé. Mais il ne faut pas faire une règle générale de quelque cas d'exception. Est-ce qu'il y aurait possibilité aussi d'établir la moyenne des pensions payées dans le secteur public? Aussi, j'aimerais savoir s'il n'existe pas dans

[Traduction]

à la disposition du public des données sur les régimes de pension dans le secteur privé. De fait, ces données se rapportent aux autres bénéfices sociaux et ne se limitent pas aux seuls régimes de pension. On peut obtenir cette publication en nous écrivant, et nous pourrions certainement la faire venir aux membres du Comité. Il s'agit de toutes les données sur tous les régimes de pension dans le secteur privé.

Évidemment, les renseignements demandés au sujet du régime de pension de la Fonction publique sont également disponibles.

Cependant, je dois vous signaler que la Commission ne compare pas ces divers régimes avec celui de la Fonction publique. C'est une tâche que nous réservons à celui qui consulte le document. Mais, pour aller plus loin, les contributions des employés et des employeurs au régime de pension y sont indiquées, on y voit jusqu'à quel point ils en partagent le financement. De fait, presque toutes les caractéristiques des régimes de pension du secteur privé, y inclus l'indexation, se trouvent dans ces documents.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Sous forme de tables ou d'un exposé?

M. Des Lauriers: Les deux, mais surtout sous forme de tables.

Et la Commission donne aussi des renseignements au sujet de l'indexation dans le secteur privé.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je parler au deuxième tour?

Le président: Oui, votre nom figure déjà sur la liste.

Merci, monsieur Des Lauriers.

M. Clermont est le prochain orateur. Vous avez 10 minutes.

Mr. Clermont: Further to the questions asked by Mr. Munro concerning pensions in the public and private sectors, could Mr. Des Lauriers tell us what the average pension is in the public service? Mr. Munro referred to certain newspaper articles and radio and television reports. The public sits up and takes notice when mention is made of the very high pension being paid to a handful of senior civil servants. For this reason, I think it would be very important to state how much an average pension comes to. Since I represent a riding in which there are a good many civil servants, I sometimes receive letters from former government employees who have spent 20 or 25 years working for the government. They complain that their pensions do not keep up with the cost of living. So you see, it is important to strike some kind of balance. When a Deputy Minister, an Assistant Deputy Minister or some other senior civil servant retires, people are rather impressed when they read in the papers that he will be receiving a pension which is equivalent to 50, 60 or 70 per cent of the salary he earned during the last six years of employment. This is why people say that pensions are too high in the public sector. But exceptions do not make the rule. Could you tell us what the average pension in the public sector comes to? I would also like to know if there are companies in the private sector which finance all or more than half of their employees' pension plan.

[Text]

le secteur privé des compagnies qui paient totalement le régime de pensions, ou plus que la moitié, et s'il n'y a pas aussi des compagnies qui paient le coût total de l'indexation?

Le président: Monsieur Des Lauriers.

M. Des Lauriers: Monsieur le président, en ce qui concerne la moyenne des pensions payées dans le secteur public, je pense qu'on parle ici du secteur public fédéral . . .

Une voix: Oui, oui.

M. Des Lauriers: . . . je n'ai pas les données à ma portée mais, par contre, je porte à votre attention un rapport annuel publié par le gouvernement fédéral qui donne les pensions, non pas seulement la moyenne, mais les pensions payées par fréquence de distribution. Alors, tout cela représente les données pour ceux qui reçoivent certains montants de pension, même les plus petites, les moyennes, les plus grandes. Tous les résultats sont présentés dans un rapport annuel de l'administration publique fédérale.

• 1015

M. Clermont: Oui, mais monsieur Des Lauriers, en fin de compte, vous parlez toujours d'un rapport disponible; toutefois si ce rapport-là est disponible, je doute beaucoup que vous ayez plusieurs demandes venant du grand public. Vous pouvez en avoir reçu de certaines associations, de certaines fédérations. C'est pour cela que j'aimerais qu'on établisse aussi la moyenne des pensions payées dans le secteur public au Canada, si c'est possible. Je sais que cela est possible, parce que j'ai déjà lu des informations à ce sujet, monsieur Des Lauriers; mais j'aimerais que ces informations-là soient données au public par quelqu'un comme vous. Peut-être les média d'information accepteront-ils mieux ces chiffres-là s'ils viennent de vous plutôt que d'un député.

Dans un autre secteur, monsieur Brown, je crois que vous avez mentionné que présentement, pour les griefs envoyés à l'arbitrage, c'est la plus grande augmentation que la Commission ait connue depuis au moins deux ans. Vous mentionnez aussi dans vos demandes de crédit que cette année vous ne demandez pas d'augmentation du nombre d'années-hommes. Je vois que pour 1974-1975, 433 griefs ont été présentés; en 1975-1976, 456 pour un total de 889 et 429 furent réglés laissant encore pour le début de 1976-1977 une balance de 460. En 1976-1977, la Commission en a reçu 706 pour un total 1,166 et 533 ont été réglés durant cette année-là ce qui laisse encore une balance, au 1^{er} avril 1977, de 633 cas actifs. Alors, est-ce que le fait, que depuis trois ans il y ait une moyenne d'environ 500 cas de griefs non réglés, ne crée pas de l'injustice, de la discrimination pour ceux ou celles qui ont présenté de tels griefs? Et je crois que vous avez dit aussi qu'il est possible que la Commission demande des crédits supplémentaires au Parlement à cause du retard à régler des cas de griefs. Je crois que ce serait très important pour la Commission, de s'arrêter sérieusement sur cette question, monsieur Brown, parce que, en fin de compte, il n'y a aucun doute, le fait qu'il y ait plus de 500 cas depuis trois ans non encore réglés, que cela crée certaines discriminations.

[Translation]

Are there not also some companies that absorb the total cost of indexing?

The Chairman: Mr. Des Lauriers.

Mr. Des Lauriers: Mr. Chairman, I assume Mr. Clermont is referring to the federal public sector when he is asking what is the average pension paid in the public sector.

An hon. Member: Naturally.

Mr. Des Lauriers: I do not have those figures at my finger tips, but I would like to draw to your attention the annual report published by the federal government which would not only gives the average pension, but also gives the distribution breakdown. In this way, you have all the information about big and small pensions and those in between. You will find all of this in the annual report published by the Public Service.

Mr. Clermont: I understand, but you are still speaking in terms of a report which is available to the public. Even if such a report is available, I very much doubt that you have received many requests from the public. Some groups and associations may have asked for copies, but not that many individuals. This is why I am asking you to tell us today what the average pension paid in the federal public sector comes to. I have read up on the matter, and I know this information is available. I would like someone like you to give out this kind of information, because the media people are more likely to listen to what you say than to statements made by a member of Parliament.

To change subjects, Mr. Brown, I believe you mentioned that the biggest increase in the Board has had to contend with in the last two years has been the great number of grievances up for adjudication. You also say that, this year, you were not asking for an increase in man-years. I see that in 1974-75, 433 grievances were made; in 1975-76, 456 were made, for a total of 889, of which some 429 were settled. This means you have a balance of 460 cases at the beginning of 1976-77. In 1976-77, 706 grievances were made, for a total of 1,166, and 533 of those grievances were settled during that year. This means you still had a balance of 633 cases as of April 1, 1977. This means that, for the last three years, there have been an average of about 500 unsettled grievances. Do you not think that the situation is unfair to those who are making grievances? I believe you also said that the Board is asking for more money from Parliament because of this backlog of grievances. I think this is a matter of great importance, one which is worth serious consideration by the Board. After all, there are government employees who have had to suffer over the last three years, during which there have been more than 500 unsettled grievances per year.

[Texte]

J'apprécierais beaucoup les commentaires de M. Brown ou de toute autre personne de la Commission.

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. Brown: Of course this concerns the board, and we are endeavouring with the manpower resources that we have to dispose of as many as possible of this terrific number. As I have indicated, very recently we have increased our manpower in terms of a full-time deputy chairman and five additional part-time chairmen.

I am going to refer this question, however, to Mr. Jolliffe, the Deputy Chairman responsible for adjudications. I think he may wish to comment on this.

The Chairman: Mr. Jolliffe.

Mr. E. B. Jolliffe, Q.C. (Deputy Chairman, Public Service Staff Relations Board): Mr. Chairman, there are several reasons for the number of cases carried over from one year to the next. But the principal reason is that many of them, indeed, the majority of them, are not ready to be heard when they are referred. And in a great many cases the parties make it known that they are not ready to go on with an adjudication hearing, sometimes because they themselves lack adequate resources, lack sufficient manpower, but more often because the issues which arise in many cases are already at the adjudication level and are awaiting determination by an adjudicator and sometimes they are awaiting determination by the Federal Court of Appeal to which adjudication decisions may now be taken. A great many cases are, in discussions with the parties, agreed to fall within certain categories and an understanding is reached at scheduled meetings with Treasury Board representatives and the bargaining agent's representatives that this particular category of cases will eventually be disposed of by the result in a certain case which is about to be heard, or which has been heard, or which is awaiting final determination. There are other cases that are postponed at the request of the parties because negotiations for settlement are pending. I must acknowledge that if the parties were always ready to have their cases heard within a month after the reference to adjudication is received we would not have the manpower to meet the demand. But that has not yet occurred. As a matter of fact there is a case being heard today in the Supreme Court of Canada and a number of the cases which have been carried over will probably be disposed of in accordance with the result in the Supreme Court of Canada.

• 1020

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur Jolliffe, vous avez mentionné deux cas où des représentants d'une unité de négociations ne sont pas prêts à aller de l'avant pour différentes raisons. Êtes-vous en position de me donner le pourcentage dans ces deux cas-là? Depuis trois ans, il semble y avoir en moyenne 500 cas de griefs qui sont encore en suspens. J'ai mentionné 500 cas; est-ce que cela voudrait dire que dans 50 p. 100 de ces cas de griefs les représentants ne sont pas prêts à défendre les griefs immédiatement devant la Commission? Quel pourcentage?

[Traduction]

Would Mr. Brown or another of our witnesses have something to say?

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Bien sûr, la Commission s'inquiète, et nous essayons de régler le plus grand nombre possible de ces griefs, compte tenu de notre personnel limité. Comme je vous l'ai déjà dit, nous venons d'engager un président adjoint à temps plein et cinq présidents à temps partiel.

Je vais demander à M. Jolliffe, président adjoint responsable de l'arbitrage de répondre à cette question. Il a sans doute des remarques à faire à ce sujet.

Le président: Monsieur Jolliffe.

M. E. B. Jolliffe, c.r. (président adjoint, Commission des relations de travail dans la Fonction publique): Monsieur le président, il y a plusieurs raisons pour le grand nombre de cas rapportés d'une année à l'autre. Mais ce phénomène s'explique surtout par le fait que la plupart des plaignants ne sont pas prêts à présenter leur cas lorsqu'ils nous sont renvoyés. Dans beaucoup de cas, les plaignants n'hésitent pas à nous dire qu'ils ne veulent pas passer à l'arbitrage, parfois parce qu'ils n'ont pas les ressources ou le personnel nécessaires, mais le plus souvent parce que les questions qui font l'objet de leur plainte sont déjà en train d'être étudiées par les arbitres de la Commission. Ils attendent donc les décisions de l'arbitrage dans ces autres instances, et parfois c'est la décision de la Cour d'appel fédérale qu'ils attendent, puisque maintenant on peut y faire appel, si on ne veut pas accepter la décision de l'arbitre. Au cours de discussions avec les parties concernées, il arrive souvent qu'on tombe d'accord pour faire entrer le grief dans une certaine catégorie, étant entendu lors de la réunion entre les représentants du Conseil du Trésor et des agents de négociations que les griefs de cette catégorie seront tous réglés conformément à la décision qui sera prise pour l'un d'entre eux qui est sur le point d'être examiné ou sanctionné. Dans d'autres cas, ce sont les parties qui demandent un report à cause de négociations de règlement en cours. Je dois avouer que, si les parties étaient prêtes à se faire entendre un mois après le renvoi en arbitrage, nous n'aurions pas le personnel suffisant pour satisfaire la demande. Mais ce n'est pas le cas. D'ailleurs, la Cour Suprême commence ses audiences aujourd'hui au sujet d'un cas particulier qui fera vraisemblablement jurisprudence pour tous les autres qui ont été reportés.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Jolliffe, you mentioned two cases where the representatives of the bargaining unit are not ready to have their cases heard right away for various reasons. Could you give me the percentage of those cases? It seems that there has been an average of 500 grievances carried over during the last three years. Would you say that in 50 per cent of those cases it is because the representatives are not ready to have their cases heard right away by the Board? What percentage?

[Text]

Mr. Jolliffe: Well, I would say that in the majority of cases the parties are not ready to proceed within a month or even within six weeks after the reference to adjudication. We could arbitrarily notify the parties that the case which has been referred will be heard on such and such a day, but we have never done that. We have felt that it is not fair to list the case for hearing until the parties are ready to go on.

The only cases in which we attempt to bring about a very early hearing on the case are cases of discharge, the termination of employment, where we know that it is in the interests of both parties that the result be known as soon as possible. But even in those cases we are frequently asked for delays because the parties are not ready or because they are discussing settlement as lawyers so often do before they get to trial.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur Jolliffe, quand ceux qui déposent les griefs sont prêts à aller de l'avant, quelle période de temps, en moyenne, la Commission prend-elle pour arriver à une décision?

Mr. Jolliffe: Well, Mr. Chairman, I regret that I am not able to give an average. There are a few cases which have been heard and disposed of very quickly; that is to say . . .

Mr. Clermont: What do you mean, sir, by very quickly?

Mr. Jolliffe: That is to say, within six weeks. But those would be very few cases because ordinarily the practice is to discuss appropriate dates and places for hearing adjudications with the parties at monthly meetings in which the list is reviewed and the parties indicate when they will be prepared to go on.

The Chairman: Thank you, Mr. Jolliffe.

M. Clermont: Voulez-vous ajouter mon nom à la liste, monsieur le président?

• 1025

Le président: Oui, monsieur Clermont, c'est déjà fait. Je vous remercie. I would like to use a few seconds to thank, on behalf of members of the Committee, our very able Vice-Chairman, Mr. Flynn, who provided the coffee this morning.

M. Clermont: Est-ce que c'est de la publicité gratuite, monsieur le président?

The Chairman: That is free publicity. Call it as you wish. Now, following the line you had, Mr. Clermont, I would just like to make a very short observation. I was struck, myself, when the press spoke of public servants pensions, especially after a couple of Deputy Ministers had left, having been here for many, many years and, of course, their pensions were very substantial. Last week I was reading the *Gazette* and I nearly fell down in my airplane seat when I saw the small clipping about the pension that the President of Bell Canada would be getting and the pensions of the two former Presidents of Bell Canada are getting now. That is plus the amount they get in cash when they leave the Chair. So, if everybody, in Canada, from the public sector, who is complaining about federal pensions, should read about what is happening in the private sector, in some places, and then we would hear much less about it, I think.

[Translation]

M. Jolliffe: Je dirai que, dans la majorité des cas, les parties ne sont prêtes à se faire entendre qu'un mois ou même six semaines après le renvoi en arbitrage. Nous pourrions arbitrairement signifier aux parties que le grief ayant fait l'objet d'un renvoi sera entendu tel ou tel jour, mais nous ne l'avons jamais fait. Nous avons estimé qu'il serait injuste de fixer une date tant que les parties ne sont pas prêtes.

Nous ne nous efforçons d'accélérer la procédure qu'en cas de mise à pied, lorsque nous savons qu'il est dans l'intérêt des deux parties de connaître le résultat aussi vite que possible. Mais même dans ces cas, on nous demande souvent des délais, car les parties ne sont pas prêtes ou essaient de se mettre d'accord sur un règlement, comme souvent les avocats le font avant un procès.

Mr. Clermont: Mr. Jolliffe, through you, Mr. Chairman, when the parties are ready, how long does it take on an average for the Board to come to a decision?

M. Jolliffe: Monsieur le président, je suis désolé de ne pouvoir donner de moyenne. Quelques cas ont été réglés très rapidement, c'est-à-dire . . .

M. Clermont: Qu'entendez-vous, monsieur, par rapidement?

M. Jolliffe: Moins de six semaines. Mais c'est assez rare, car généralement c'est au cours d'une des réunions mensuelles que sont indiquées aux parties les différentes dates et lieux d'audience d'arbitrage disponibles, et qu'elles choisissent.

Le président: Je vous remercie, monsieur Jolliffe.

Mr. Clermont: Would you add my name on the list, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, Mr. Clermont, I have already done so. Thank you. J'aimerais prendre quelques secondes pour remercier, au nom des membres du Comité, notre éminent vice-président, M. Flynn, qui nous offre le café ce matin.

Mr. Clermont: Is it published free of charge, Mr. Chairman?

Le président: C'est de la publicité gratuite. Appelez-le comme vous voulez. J'aimerais maintenant faire une toute petite remarque à la suite des propos de M. Clermont. Personnellement j'ai été très frappé lorsque la presse a parlé des pensions des fonctionnaires, surtout après le départ à la retraite d'un ou deux sous-ministres, ayant servi pendant de très nombreuses années, bien entendu, et dont les pensions de retraite étaient assez considérables. La semaine dernière je lisais la *Gazette* et je suis presque tombé de mon fauteuil d'avion en lisant un petit article dans lequel figurait le chiffre de la pension de retraite que le président de Bell Canada allait recevoir ainsi que celui des pensions que les deux anciens présidents de Bell Canada touchent à l'heure actuelle. Ceci s'ajoute à l'indemnité qu'ils touchent à leur départ. Si tous ceux qui se plaignent des pensions fédérales dans le secteur

[Texte]

Now, with this holy remark having been made, I will give the floor to Mr. Mazankowski for 10 minutes.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Brown or Mr. Joliffe, just to carry on the line of questioning, you described the grievances as a dramatic increase. Can you give the Committee some information as to the nature of the grievances? Do they follow any specific type of pattern or do you break those numbers down into different areas of grievances?

Mr. Joliffe: Yes, over the long period of time, about 80 per cent of the grievances referred to adjudication involve either the interpretation or the application of a clause in a collective agreement and occasionally, a clause in an arbitral award. The other 20 per cent arise out of disciplinary actions resulting in a discharge, a suspension or a financial penalty. Of course, these two are quite different. We have had, also, a number of what are called policy grievances, that is to say, grievances referred, usually by the bargaining agent, and, on only two occasions, by the employer, alleging a breach of an agreement by the other parties.

Mr. Mazankowski: In terms of percentages, though I take it, Mr. Joliffe, that the historical pattern is more or less followed. Is that correct? There has been no substantial increase in any one type of grievance in the last two-year period. Is that what you are saying?

Mr. Joliffe: There has been some increase in discharges.

Mr. Mazankowski: Discharges.

Mr. Joliffe: But the ratio has not varied very greatly. In Table 11 of the Board's Report, for last year, at page 118, it will be seen that, of 2,424 cases from, 1967 to 1976, 1,575 were interpretation cases, that is to say, they involved collective agreements, 766 were discipline cases and 83 were Section 98 cases, strictly between the parties to agreements.

Mr. Mazankowski: What about the area of reclassification, having regard to the fact that there has been a levelling off of, or a stabilization in, the growth of the Public Service? There has been a fair amount of reclassification. Has there been an increase in the percentage of grievances in that particular area and, if so, how is it being handled?

Mr. Joliffe: There are classification grievances, Mr. Chairman, and Mr. Mazankowski. There are classification grievances but, at the present time, under the law as it now stands, we have no jurisdiction to adjudicate upon classification grievances. They do not arise out of collective agreements and they are not disciplinary.

• 1030

Mr. Mazankowski: I see. This touches to some extent upon this whole question, and you may not be at liberty to comment on it or answer it, Mr. Brown, but I would be interested in your reaction, if any, to the recent report of the Lambert

[Traduction]

public s'informaient de ce qui se passe dans le secteur privé, nous en entendrions beaucoup moins parler, à mon avis.

M'étant permis de faire cette admonestation, je cède maintenant la parole pour dix minutes à M. Mazankowski.

M. Mazankowski: Je vous remercie, monsieur le président. M. Brown, ou M. Joliffe, vous avez parlé d'augmentation spectaculaire du nombre des griefs. Pourriez-vous nous donner une idée de la nature de ces griefs? S'agit-il de griefs particuliers ou peut-on les regrouper par domaine?

M. Joliffe: On peut dire qu'environ 80 p. 100 des griefs renvoyés en arbitrage portent soit sur l'interprétation, soit sur l'application d'une clause d'une convention collective et, à l'occasion, d'une clause d'une décision d'arbitrage. Les autres 20 p. 100 portent sur des mesures disciplinaires entraînant une mise à pied, une suspension ou une sanction pécuniaire. Bien entendu, ces deux types de grief sont très différents. Nous avons également été saisis d'un certain nombre de griefs où c'est généralement l'agent négociateur qui accuse l'employeur de ne pas avoir respecté la convention, l'inverse ne s'étant produit que deux fois.

M. Mazankowski: J'en déduis, monsieur Joliffe, que ces pourcentages sont plus ou moins traditionnels, n'est-ce pas? Au cours des deux dernières années, il n'y a pas eu augmentation substantielle d'un type particulier de grief, n'est-ce pas?

M. Joliffe: Il y a eu une certaine augmentation des mises à pied.

M. Mazankowski: Les mises à pied.

M. Joliffe: Mais le rapport n'a pas beaucoup varié. A la page 119 du rapport de la Commission pour l'année dernière, vous pouvez constater que sur 2,424 griefs de 1967 à 1976, 1,575 portaient sur des questions d'interprétation, c'est-à-dire, sur des questions d'interprétation de conventions collectives, 766 sur des questions disciplinaires et 83 sur l'article 98, des accusations d'une partie contre l'autre.

M. Mazankowski: Et dans le domaine de la reclassification, étant donné qu'il y a eu un nivellement ou une stabilisation de la croissance dans la Fonction publique? Il y a beaucoup de reclassifications. Y a-t-il eu augmentation du pourcentage de griefs dans ce domaine et, dans l'affirmative, comment cela se passe-t-il?

M. Joliffe: Il y a des griefs de classification, monsieur le président et monsieur Mazankowski. Il y a de tels griefs, mais à l'heure actuelle, en vertu de la loi, l'arbitrage de ces griefs ne relève pas de notre Commission. Ils ne découlent pas de conventions collectives et ne sont pas disciplinaires.

M. Mazankowski: Je vois. Ma question concerne dans une certaine mesure ce sujet, vous ne pouvez peut-être pas y répondre ou faire des commentaires, monsieur Brown, mais j'aimerais savoir quelle a été votre réaction, s'il y a lieu, parce

[Text]

advisory group on executive compensation in the Public Service, wherein it is pointed out in general terms that performance review mechanisms are inadequate and that performance ratings are too heavily weighted at the upper end of the assessment scale. He also makes note of the fact that senior executives are not making adequate use of their managerial authority in terms of demotion or recommending the release of employees on the grounds of incapacity, incompetence or disruptive conduct. Having regard to the fact that your Board is generally concerned with working conditions and the whole area of relations, I would be interested, if your Board has studied the report, in what your reaction to that particular report would be.

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. Brown: Mr. Chairman, the whole question of that report and the comments in it on executive evaluation of course falls outside the scope of collective bargaining, which we deal with under the act. I really do not feel that it would be my place to make any comment on the Lambert Report in that respect. I know that is not a very satisfactory answer but I really do not feel that I am in a position to comment on it.

Mr. Mazankowski: I just assumed that in the catch-all phrase outlining the objectives of your Board, which makes reference to other conditions of employment, under that umbrella clause perhaps your Board might interest itself in this particular report, having regard to the fact that the executives that are mentioned are really in authority over the people that you in fact represent or have an occasion to represent.

Mr. Brown: I think I can honestly say I know no more about that report than you do.

Mr. Mazankowski: Turning to another matter, I would like to know, Mr. Brown, whether you are in a position to comment on the consideration of the establishment of a separate bargaining unit for air traffic controllers in the Quebec region. Mr. Lang has indicated, at least it has been indicated in the press, that the government is proposing to bring in some changes to the Public Service Staff Relations Act to meet some of the demands of the Quebec group. I realize this is under active consideration and perhaps you may not be at liberty to comment. If not, please say so. But I wonder what the implications are in terms of future bargaining units and the breakup thereof, and whether this could establish a unique precedent that would serve to fragment any national collective bargaining association.

The Chairman: As you mentioned yourself, Mr. Mazankowski, you thought there might be a problem there. Your Chairman also thinks there is a problem there.

Mr. Mazankowski: I only bring it up, Mr. Chairman, because it was brought up in the report, in the statement that Mr. Brown...

The Chairman: I know. Agreed. The floor is to Mr. Brown. As he is Chairman of the other Board and must know under which law he is supposed to abide, I will leave the floor to him.

[Translation]

que vous avez lu le récent rapport du groupe consultatif Lambert sur la rémunération des cadres dans la Fonction publique, qui souligne que les mécanismes d'appréciation du personnel ne sont pas efficaces et que les évaluations sont trop généreuses à l'extrémité supérieure de l'échelle d'évaluation. Il remarque aussi que les cadres supérieurs n'utilisent pas assez leurs pouvoirs afin de rétrograder ou de recommander le renvoi d'employés pour raison d'incapacité, d'incompétence ou de conduite préjudiciable au service. Puisque votre Commission s'occupe en général des conditions de travail et du domaine des relations, j'aimerais, si votre Commission a étudié le rapport, savoir quelle a été votre réaction.

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Monsieur le président, toute la question du rapport et de ses commentaires sur l'appréciation des cadres déborde évidemment le domaine—la négociation collective—dont nous nous occupons en vertu de la loi. Je ne crois pas pouvoir faire de commentaires sur le rapport Lambert à cet égard. Je sais que cette réponse n'est pas très satisfaisante, mais je pense vraiment ne pas pouvoir le faire.

M. Mazankowski: J'ai simplement supposé qu'en vertu de la description générale de ses objectifs, qui mentionne les autres conditions d'emploi, votre Commission pourrait s'intéresser à ce rapport, étant donné que les cadres qui y sont mentionnés ont en fait autorité sur les personnes que vous représentez ou que vous avez l'occasion de représenter.

M. Brown: Je pense pouvoir dire en toute honnêteté que je n'en sais pas plus que vous au sujet de ce rapport.

M. Mazankowski: Passant à une autre question, j'aimerais savoir, monsieur Brown, si vous pouvez faire des commentaires sur l'éventuelle constitution d'une unité de négociation distincte pour les contrôleurs du trafic aérien dans la région de Québec. M. Lang a indiqué, c'est du moins ce qu'a dit la presse, que le gouvernement propose de modifier la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique afin de répondre à certaines exigences du groupe du Québec. Je me rends compte que cette question fait l'objet d'une étude attentive et peut-être ne pouvez-vous pas faire de commentaires à ce sujet. Si c'est le cas, veuillez nous le dire. Mais je me demande quelles répercussions cela pourrait avoir en ce qui concerne les unités de négociation futures et leurs subdivisions, et si cela n'établirait pas un précédent unique dont on se servirait pour fragmenter toute association nationale de négociation collective.

Le président: Comme vous l'avez dit vous-même, monsieur Mazankowski, cela pourrait poser un problème. C'est également l'opinion de votre président.

M. Mazankowski: Je ne soulève cette question, monsieur le président, que parce qu'elle a été mentionnée dans le rapport, dans la déclaration que M. Brown...

Le président: Je sais. D'accord. La parole est à M. Brown. Comme il est le président de l'autre Commission et qu'il doit savoir quelle loi il doit respecter, je lui cède la parole.

[Texte]

Mr. Brown: Mr. Chairman, as I indicated in my introductory statement, the Board is dealing with a certification application being brought by a group of Quebec air traffic controllers to carve out a unit from the national unit represented by CATCA. Obviously, I am not able to comment on it at all at this point because we are in the middle of the case. The position of the employer in this case has been an entirely neutral one.

• 1035

Mr. Mazankowski: The government does not intervene, then. Is that correct?

Mr. Brown: It did intervene and has someone there but is taking no position, so it is a case of the application being made by the Quebec group and it is being opposed by CATCA, and these are the two principal parties in it. But I do not think I am at liberty to go any further than that in commenting on the case. I think perhaps it is fair to say that any decision may have ramifications as far as collective bargaining in the Public Service is concerned.

Mr. Mazankowski: While the government may not have taken a position directly involved in the hearings, it is quite obvious from press reports that the government has taken a position by indicating that it is prepared to make necessary changes to the Public Service Staff Relations Board to meet the demands of the Quebec group, so really if one was to assume or place any kind of interpretation on a statement of that nature, I would have to say that the government at least would be extending a sympathetic ear to the demands of the Quebec bargaining unit.

Mr. Brown: I will not comment on that. That would be a matter of government policy.

Mr. Mazankowski: I have no further questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Mazankowski. Mr. Francis, 10 minutes.

Mr. Francis: Mr. Chairman, the first question I would like to ask Mr. Brown: I note on page 6 of his statement today that he says:

—there are a total of 103 bargaining units covering some 250,000 employees in the employ of the Federal Government as represented by Treasury Board or by separate employers.

The total employment figures which I have seen cited run about 325,000. Are there any employees who would be eligible for certification that have not been certified for bargaining units?

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. Brown: Yes. There are about three groups: the organized division and methods and the PE groups—I think in total there are about three groups not currently being represented in collective bargaining.

Mr. Francis: Obviously the difference between the two in part are excluded employees groups, managerial and others.

[Traduction]

M. Brown: Monsieur le président, comme je l'ai dit dans ma déclaration préliminaire, la Commission étudie une demande d'accréditation présentée par un groupe de contrôleurs aériens du Québec afin de constituer une unité distincte de l'unité nationale représentée par l'Association canadienne des contrôleurs du trafic aérien. Je ne peux évidemment pas faire de commentaire à ce sujet en ce moment, parce que l'affaire est toujours en cours. L'employeur a conservé une position tout à fait neutre.

M. Mazankowski: Le gouvernement n'intervient pas. Est-ce exact?

M. Brown: Il est intervenu et a envoyé un représentant sur les lieux, mais il n'a pas pris de position, de sorte que nous avons une demande présentée par le groupe québécois, à laquelle s'oppose l'ACCTA, et ce sont là les deux principales parties en cause. Mais je ne pense pas pouvoir en dire plus à ce sujet. Il peut être juste de dire que toute décision aura des répercussions sur les négociations collectives dans la Fonction publique.

M. Mazankowski: Bien que le gouvernement n'ait pas pris de position au sujet de cette affaire, il est évident d'après les articles de presse, que le gouvernement s'est dit prêt à apporter les changements nécessaires à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique afin de répondre aux demandes du groupe québécois, et je crois que quelle que soit la façon d'interpréter une déclaration de cette nature, il faut dire que le gouvernement a tout au moins, prêté une oreille bienveillante aux exigences de l'unité de négociation du Québec.

M. Brown: Je ne ferai pas de commentaire à ce sujet. Ce serait une question de politique gouvernementale.

M. Mazankowski: Je n'ai pas d'autres questions.

Le président: Merci, monsieur Mazankowski. Monsieur Francis, dix minutes.

M. Francis: Monsieur le président, j'aimerais poser ma première question à M. Brown. Je vois qu'à la page 6 de sa déclaration d'aujourd'hui il a dit:

Disons d'abord, que cent trois unités de négociation regroupent actuellement 250,000 fonctionnaires fédéraux, pour qui le Conseil du Trésor et d'autres employeurs distincts sont l'employeur.

Le chiffre que j'ai entendu au sujet du nombre total d'employés est environ 325,000. Y a-t-il des employés qui seraient admissibles à l'accréditation et qui n'ont pas été accrédités pour les unités de négociation?

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Oui. Il y en a environ 3 groupes, les groupes PE, et les groupes organisation et méthode—je pense qu'au total il y en a trois—qui ne sont pas actuellement représentés dans les négociations collectives.

M. Francis: Il est évident que la différence vient en partie de ce que des employés, ceux du groupe de gestion, entre autres, sont exclus.

[Text]

Mr. Brown: Yes.

Mr. Francis: Have you any estimates of the approximate numbers that would be excluded of total Public Service employment?

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. Brown: It varies from category to category as to the percentage who are excluded.

Mr. Francis: I was looking for some over-all, ball park figure.

Mr. Brown: I think we would be talking about 8 per cent, somewhere in that area. It would vary, some a little bit more, some a little bit less, some 5 per cent.

If you refer to Table 8 in the last annual report, you will find a breakdown of the number of the percentage figure of M or C Exclusions. Page 112.

Mr. Francis: Thank you. Mr. Chairman, all of us who are watching the operation of this act are concerned about the percentage of employees choosing the binding arbitration route as against the conciliation with the strike option. You say that as of March 31 of this year, 65 units had specified binding arbitration; 37 units had specified conciliation with the strike option. Have you any comments on the trends in this direction? Are there more groups seeking the strike option than before?

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. Brown: Mr. Chairman, over-all there are more going from the arbitration to the conciliation board strike route. I think the largest number was in the year 1975-76, when there were 14 who moved from arbitration to conciliation, but in this last year, it was an even-steven proposition to move from conciliation to arbitration and to move from arbitration to conciliation. But across the board, taking a period from 1970, you will find that 8 groups have gone from conciliation to arbitration and 33 have gone from arbitration to conciliation. But the one major year where there was the largest number of changes was not in the past year, but in the previous year.

• 1040

The Chairman: Mr. Francis.

Mr. Francis: We had a joint committee of the Senate and the House of Commons that examined the problems here at some length, and recommended legislative changes. In your opinion, would changes in the direction recommended by that joint report have the effect of increasing the numbers that would chose arbitration rather than the strike option?

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. Brown: Mr. Chairman, I think one of the considerations, and I think this is to what you were referring, is that there is some feeling amongst some groups and some bargaining agents, that the scope of the matters which can go to arbitration is more limited and that is a limitation in itself. I think that is one of the considerations that has been taken into account in changing from the arbitration to the conciliation route.

[Translation]

M. Brown: Oui.

M. Francis: Avez-vous une estimation du nombre d'employés qui seraient exclus dans toute la Fonction publique?

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Le pourcentage d'exclus varie d'une catégorie à l'autre.

M. Francis: Je voulais avoir un chiffre général approximatif.

M. Brown: Je pense que c'est environ 8 p. 100. Ce chiffre varie, pour certaines catégories il est plus élevé, pour d'autres un peu moins, peut-être 5 p. 100.

Si vous prenez le tableau 8 du dernier rapport annuel, vous verrez une ventilation des exclusions M ou C, en pourcentage. C'est la page 112.

M. Francis: Merci. Monsieur le président, tous ceux qui surveillent la façon dont la loi fonctionne s'inquiètent du nombre d'employés qui choisissent l'arbitrage obligatoire par opposition à la conciliation avec possibilité de grève. Vous dites qu'au 31 mars de cette année, 65 unités avaient choisi l'arbitrage obligatoire; 37 unités avaient choisi la conciliation avec possibilité de grève. Avez-vous des commentaires au sujet des tendances dans cette direction? Y a-t-il maintenant plus de groupes qui choisissent la possibilité de grève qu'auparavant?

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Monsieur le président, en général, il y en a plus qui vont de l'arbitrage à la Commission de conciliation. Je pense que c'est en 1975-1976 qu'il y en a eu le plus; 14 unités sont alors passées de l'arbitrage à la conciliation; mais cette année, on est passé tout autant de la conciliation à l'arbitrage que de l'arbitrage à la conciliation. En général, pour la période débutant en 1970, 8 groupes sont passés de la conciliation à l'arbitrage et 33 sont passés de l'arbitrage à la conciliation. Ce n'est pas l'année dernière qu'il y a eu le plus grand nombre de changements, mais l'année précédente.

Le président: Monsieur Francis.

M. Francis: Un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes a étudié ces problèmes en détail et a recommandé des modifications législatives. A votre avis, ces changements, comme ceux qu'a recommandé le comité mixte, auraient-ils pour effet d'augmenter le nombre d'unités qui choisiraient l'arbitrage plutôt que la possibilité de grève?

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Monsieur le président, je pense qu'une des considérations dont il faut tenir compte—je crois que c'est de cela que vous voulez parler—est que certains groupes et certains agents de négociation ont l'impression que les questions qui peuvent être réglées par arbitrage sont limitées, ce qui est un obstacle en soi. Je crois que c'est l'une des considérations dont on a tenu compte en passant de l'arbitrage à la conciliation.

[Texte]

The Chairman: Mr. Francis.

Mr. Francis: You were citing the number of groups, but this can be misleading because the number of employees can be quite different. In terms of total number of public service employees concerned, does it move roughly parallel to the numbers of groups you have indicated?

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. Brown: Mr. Chairman, no, you have a much larger number of people on the conciliation board strike route than you have on the arbitration route. I think you have something in the nature of over 170,000. Of course, some of the larger groups, such as the general labour and trades group, and the program administration group, the clerical and regulatory group, the letter carriers, the Canadian Union of Postal Workers, the air-traffic controllers and the electronic technicians, are on the conciliation board strike route. The ones with 16,000 or 20,000 persons in a unit, almost all, have opted for the conciliation board strike route.

The Chairman: Mr. Francis.

Mr. Francis: In other words, we have a very serious situation, really. The arbitration route has been effectively discredited in the present legislation. Until the legislation is amended, there is no real prospect of improving the numbers choosing arbitration rather than the strike route. You may or may not want to comment.

Mr. Brown: I think I will just let that one go.

Mr. Francis: That is my view anyway.

I want to go into the next question, Mr. Chairman: the effect of the Anti-Inflation regulations on the work of the Board. You make the comment that the net effect is, instead of two-year agreements, we now have one-year agreements. That probably more than doubles your work. Is that right?

Mr. Brown: I am not suggesting it would necessarily double it, it means rather that negotiations come up with far greater frequency.

Mr. Francis: On both the conciliation side and the arbitration side.

Mr. Brown: Yes. I think this has something to do with the uncertainty as to the length of the controls, so nobody is ever willing to commit themselves for more than a year or 15 months in their agreements.

Mr. Francis: Has there been any other discernible effect of the Anti-Inflation Program on the work of your Board other than the shortening of the period for which employee associations are prepared to sign contracts?

Mr. Brown: Yes and no.

Mr. Francis: What about on the fringe benefits side and research side and so on; the comparability of packages.

Mr. Brown: For instance, the arbitration boards in their deliberations, of course, must be mindful of what limitations have been set by the Anti-Inflation Board.

[Traduction]

Le président: Monsieur Francis.

M. Francis: Vous avez donné le nombre de groupes, mais c'est peut-être trompeur parce que le nombre d'employés peut être tout différent. En ce qui concerne le nombre total de fonctionnaires, la tendance est-elle à peu près la même que pour les groupes?

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Monsieur le président, non, il y a beaucoup plus d'employés qui choisissent la conciliation avec possibilité de grève que l'arbitrage. Je crois que c'est environ 170,000. Évidemment, les groupes les plus importants, comme le groupe des manœuvres et hommes de métier, le groupe d'administration des programmes, le groupe des commis aux écritures et au règlement, les facteurs, le syndicat des postiers canadiens, les contrôleurs du trafic aérien et les techniciens en électronique, ont choisi la conciliation avec possibilité de grève. Les unités qui comprennent 16,000 ou 20,000 personnes ont, presque toutes, opté pour la conciliation avec grève.

Le président: Monsieur Francis.

M. Francis: En d'autres termes, la situation est grave. La loi actuelle a bel et bien discrédité l'arbitrage. Jusqu'à ce que la loi soit modifiée, on ne peut espérer renverser la tendance. Voudriez-vous commenter cet aspect? Mais vous êtes libre de refuser.

M. Brown: Je pense que je vais passer.

M. Francis: C'est mon opinion de toute façon.

J'en arrive à la question suivante, monsieur le président: les effets du règlement de lutte contre l'inflation sur le travail de la Commission. Vous avez dit que cela avait eu pour effet de réduire la durée des conventions de 2 ans à 1 an. Cela a probablement doublé votre charge de travail, est-ce exact?

M. Brown: Je ne veux pas dire que cela l'a nécessairement doublé, cela veut tout simplement dire que les négociations reviennent plus fréquemment.

M. Francis: Tant à la table de conciliation qu'à l'arbitrage.

M. Brown: Oui. Je crois que cela est dû à l'incertitude qui plane au sujet de la durée des contrôles, de sorte que personne ne veut s'engager pour plus d'un an ou de 15 mois dans les conventions collectives.

M. Francis: Y a-t-il eu d'autres effets perceptibles du programme de lutte contre l'inflation sur le travail de votre Commission, en plus de la diminution de la période, pour laquelle les associations d'employés sont prêtes à signer des conventions?

M. Brown: Oui et non.

M. Francis: Que dire des avantages sociaux et de la recherche; comment se comparent les diverses conventions?

M. Brown: Les conseils d'arbitrage doivent, par exemple, tenir compte dans leurs délibérations des limites établies par la Commission de lutte contre l'inflation.

[Text]

Mr. Francis: Do you have any problems making clear to them the limits within which policy can operate?

Mr. Brown: To whom?

Mr. Francis: Making sure that your staff is well informed and that there is no misunderstanding as to the limits within which awards can take place under the Anti-Inflation Program.

• 1045

Mr. Brown: Here we are speaking of the conciliation boards and the arbitration boards themselves. I think they understand the program quite well, at this point in time.

Mr. Francis: My question is a bit of a leading one. Nevertheless, it does seem to me that it does complicate your job, and even more, it makes the credibility of the organization more difficult because of the over-all ceilings that obviously have to be imposed. I think you have done a very good job. I do not want to be construed by any of my remarks this morning as being critical. I think under the circumstances it is a very good performance.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Francis.

We are now embarking on the second round.

The first questioner, for five minutes, is Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Thank you.

Mr. Chairman, just when Mr. Manzankowski was concluding his questioning, it became apparent that certain aspects of the grievance procedures were not within the jurisdiction of the Public Service Staff Relations Board, classification being one of them. I think I am correct in saying that grievances about promotion are likewise excluded from their jurisdiction. In other words, we have grievance procedures and some of them are in the hands of the Public Service Staff Relations Board, and some of them are in the hands of the Public Service Commission. Are there other areas of grievance which are excluded from the Public Service Staff Relations Board? I have cited two: classifications and promotions.

Mr. Brown: Incompetence and incapacity fall under the Public Service Commission.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): And this is a legislative distinction made in the legislation.

Now, would Mr. Brown care to comment on whether he feels that this is an appropriate way of dealing with things? You can comment about legislation if you want; you can criticize it. I think Canadians should feel free to say that legislation ought to be amended. Do you think it would be better to have all the grievance procedures in one place?

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. Brown: I may appear to be dodging that question . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do not.

[Translation]

M. Francis: Avez-vous de la difficulté à leur faire comprendre les limites imposées par la politique?

M. Brown: A qui?

M. Francis: Vous assurez-vous que votre personnel est bien informé et qu'il n'y a pas de malentendu au sujet des limites que le programme de lutte contre l'inflation a fixées pour les sentences arbitrales?

M. Brown: Nous parlons là des bureaux de conciliation et des conseils d'arbitrage. Je crois qu'actuellement ils comprennent bien le programme.

M. Francis: Ma question est légèrement tendancieuse. Toutefois, il me semble que cela complique votre travail et rend la crédibilité de l'organisme encore plus difficile à maintenir en raison des restrictions d'ensemble qu'il faut évidemment imposer. Je pense que vous vous êtes très bien acquittés de votre tâche et ne veux pas que l'on conclue de mes observations de ce matin que je vous reproche quoi que ce soit. Compte tenu des circonstances, je trouve que vous vous êtes très bien débrouillés.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Francis.

Nous abordons maintenant un deuxième tour.

M. Munro a la parole pour cinq minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Merci.

Monsieur le président, au moment où M. Manzankowski terminait avec ses questions, il est devenu évident que certains aspects de la procédure des griefs ne relevaient pas de la compétence de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, entre autres la classification. Je crois également que les griefs ayant trait à l'avancement ne relèvent pas de la Commission. Autrement dit, il y a des procédures de griefs qui relèvent de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique et d'autres qui relèvent de la Commission de la Fonction publique. Y a-t-il d'autres types de griefs qui ne relèvent pas de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique? J'en ai cité deux: Les classifications et l'avancement.

M. Brown: Les griefs pour incompétence ou pour inaptitude relèvent de la Commission de la Fonction publique.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Et il s'agit là d'une distinction établie dans la loi.

M. Brown voudrait-il nous dire s'il trouve que c'est un moyen adéquat de régler les problèmes? On peut, si on le veut, parler librement des lois et les critiquer. J'estime que les Canadiens doivent se sentir libres de dire qu'une loi doit être modifiée. Pensez-vous qu'il vaudrait mieux que tous les griefs relèvent d'un même organisme?

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Je vais donner l'impression d'esquiver la question . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ne le faites pas.

[Texte]

Mr. Brown: But it seems to me that that is a policy consideration for the government to determine: whether they want to put them all in one place or all in another place. I think there are pros and cons on both sides. I simply have to point out that we are an administrative tribunal between the employees of the federal government and the bargaining agents who represent them. I have some hesitation in getting into a discussion as to whether they should all be in one place or another. There is this division and I have not heard all of the arguments pro and con on whether things that currently belong or fall under the jurisdiction of the Public Service Commission should remain there or whether they should be moved over to the Board. I think that is perhaps an arguable matter. I do not feel, as Chairman of this Board, that I should take a position, and certainly publicly, on that.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I put my question in a slightly different way and I am not trying to corner the Chairman of the Board? It has always been my feeling that those who are most able to criticize the functioning of an institution are those who are charged with the responsibility of administering that institution. Has the Chairman ever made recommendations about changes in this area?

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. Brown: Mr. Chairman, no, I have not made any recommendations in this area.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You do not feel disposed to make any at the moment?

Mr. Brown: That is correct.

• 1050

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): When I used the words "criticize the way an institution works" I meant for you to make recommendations for changes within that institution relative to another institution.

In this particular case, it would be as between the two, that you and the Commissioners could conceivably make opposite recommendations, if you like, but still recommendations. I do not know whether the Public Service Commissioners have made recommendations about removing from the Public Service Staff Relations Board some of the functions that they perform. I just am not aware. But I do feel that the people who make those institutions operate are those who are best qualified, really, to make recommendations to those who can change, and that they should not be hesitant in doing so. They should not feel constrained by their functions, and I hope that the Chairman is not constrained on those grounds.

The Chairman: Mr. Brown, on the last question.

Mr. Brown: I would simply say, Mr. Chairman, that, with respect to any changes or amendments that are made to the Public Service Staff Relations Act, our primary concern, I am speaking as Chairman, is not the policy aspects of what the government decides to do or what would be best in the interests of labour-management relations covering the federal

[Traduction]

M. Brown: ... mais il me semble qu'il revient au gouvernement de décider s'il faut faire relever tous les griefs d'un organisme ou d'un autre. Je pense qu'il y a des avantages et des désavantages des deux côtés. J'aimerais simplement signaler que nous sommes un tribunal administratif chargé de régler les différends entre les employés de l'administration fédérale et les agents de négociation de cette administration. J'hésite à dire catégoriquement que les griefs devraient relever d'un organisme ou d'un autre. Je sais que cette situation existe, mais je ne suis pas au courant de tous les arguments pour ou contre sa modification. J'imagine que l'on peut en discuter longtemps. En ma qualité de président de cette Commission, je ne pense pas devoir adopter une position à ce sujet, et certes pas publiquement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Puis-je essayer de poser ma question de manière différente, sans pour autant essayer de coïncider le président de la Commission? J'ai toujours pensé que ce sont les administrateurs d'un organisme qui sont le plus aptes à critiquer le fonctionnement de cet organisme. Le président a-t-il jamais formulé des recommandations à cet effet?

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Monsieur le président, je n'ai pas formulé de recommandations à cet égard.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous n'êtes pas prêt à en formuler tout de suite?

M. Brown: C'est cela.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Quand je dis «critiquer le fonctionnement d'un organisme», j'entends que vous formulerez des recommandations en vue d'apporter des modifications à cet organisme pour ce qui est de sa position par rapport à un autre organisme.

Dans ce cas précis, il se pourrait que vous et les commissaires formuliez des recommandations opposées peut-être, mais en formulent quand même. J'ignore si les membres de la Commission de la Fonction publique ont fait des recommandations sur le transfert de certaines fonctions de la Commission des relations de travail de la Fonction publique à d'autres organismes. Je ne suis pas au courant. Je pense toutefois que ce sont les personnes chargées du fonctionnement de ces organismes qui sont le plus aptes à faire des recommandations aux personnes qui peuvent modifier la situation, et qu'elles ne devraient pas hésiter à le faire. Elles ne devraient pas se sentir liées par leurs fonctions et j'espère que le président ne se sent pas contraint.

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Monsieur le président, en ce qui a trait à toute modification à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, permettez-moi simplement de dire qu'en ma qualité de président, je ne me préoccupe pas de la politique adoptée par le gouvernement ni de chercher des solutions de rechange pour améliorer les relations de travail au sein de la

[Text]

government employees. What I am concerned about is that any proposals that are put forward are administratively feasible as far as the Board is concerned. That is where I have, very much, a deep interest, in that aspect of things. In any policy consideration, if my advice is sought on it, I would look at it from the point of view, and express my views from the point of view, of, "Is this how I feel about it administratively?"

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You are looking at draft legislation at the moment.

Mr. Brown: Certainly there has been some consideration given to legislation, and I have made members of my legal staff available to look at things from the point of view strictly of administration.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Workability.

Mr. Brown: Yes, that is right.

The Chairman: Thank you, Mr. Brown. Thank you, Mr. Munro. Monsieur Clermont, cinq minutes s'il vous plaît.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Monsieur Brown, à la page 6 de la version française de vos commentaires présentés au Comité ce matin, je lis au dernier paragraphe:

Mentionnons que la Commission, composée de ses membres à plein temps, a instruit (au cours de l'année financière 1976-1977) un certain nombre de demandes d'accréditation portant sur un changement d'agent négociateur.

Et vous ajoutez:

... actuellement une audition de la demande d'accréditation présentée par le Syndicat des contrôleurs aériens du Québec ...

Le président: Pas aussi vite, monsieur Clermont; pas aussi vite.

M. Clermont: Oui, vous avez raison; je m'excuse auprès des interprètes.

... à l'égard d'une unité de négociation composée des contrôleurs de la circulation aérienne de la région du Québec.

À date je crois que vous avez employé une période de 9 jours et vous en prévoyez encore une de 10 jours. Est-ce que cette période de 19 jours est une moyenne habituelle de temps requis pour effectuer un changement d'agent négociateur? Sinon, pourriez-vous expliquer au Comité la raison d'un pourcentage de plus de la moyenne pour effectuer un tel changement?

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. Brown: Mr. Chairman, in reply to Mr. Clermont's question, yes, 19 days is an exceptional period of time, certainly, to hear a certification application. I would say the normal certification application is heard in one day. If, as in this case, there is what I call a displacement application, possibly you might have a hearing of two or three days, perhaps a couple more in very exceptional circumstances where you have had a great many parties. This is a precedent-setting case, certainly in terms of the length of time it is taking to hear it, and you are asking me the reason for this.

[Translation]

Fonction publique. Ce qui me préoccupe, c'est que les propositions avancées soient réalisables du point de vue administratif, en ce qui concerne la Commission. C'est à cela, à cet aspect des choses, que je m'intéresse énormément. Si on me demande mon avis sur une politique à adopter, j'examine la question et exprime mes opinions uniquement du point de vue administratif.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous examinez actuellement un projet de loi en cours de préparation.

M. Brown: On envisage certes la formulation d'une nouvelle loi, et j'ai mis certains membres de mon personnel juridique à la disposition des rédacteurs, afin qu'ils examinent la question du point de vue strictement administratif.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Fonctionnel.

M. Brown: Oui, c'est cela.

Le président: Merci, monsieur Brown. Merci, monsieur Munro. Mr. Clermont, you have five minutes.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Brown, on page seven of your comments to the Committee this morning, you say, in the last paragraph:

I would mention that the full-time Board dealt with a number of placement applications for certification in the fiscal year 1976-77 ...

And then you add:

... and is currently in the midst of hearing an application for certification made by the *Syndicat des contrôleurs aériens du Québec* ...

The Chairman: Not so quickly, Mr. Clermont; not so quickly.

M. Clermont: Yes, you are right. I do apologize to the interpreters.

... for a bargaining unit composed of air traffic controllers in the Quebec region.

I believe that up to this date, you have already taken nine days and you foresee needing another 10. Does this 19-days period represent the usual average time needed for a displacement application? If not, could you tell the Committee why such a long time is needed to effect this displacement?

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Monsieur le président, bien sûr, il est exceptionnel que nous siégeons 19 jours pour instruire une demande d'accréditation. D'ordinaire, il faut environ une journée par demande d'accréditation. Si, comme dans ce cas, il s'agit d'une demande portant sur un changement d'agent négociateur, il y a des audiences qui durent peut-être deux ou trois jours, ou peut-être même cinq jours dans des cas très exceptionnels où il y a beaucoup de parties en lice. Nous établissons là un précédent, en tout cas en ce qui a trait à la durée de l'instruction, et vous me demandez pourquoi.

[Texte]

M. Clermont: Pourquoi cette période est-elle si longue? Vous venez de dire aux membres du Comité qu'habituellement, quand on demande de changer d'agent négociateur, cela peut prendre une journée et tout au plus, trois jours. Maintenant, vous parlez d'une période de dix-neuf jours et cela ne veut pas dire que cela va être la fin, dix-neuf jours. Alors, pourquoi cette période est-elle si longue?

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. Brown: Mr. Chairman, I think the answer to that is that counsel for the applicant, for the Quebec group, wishes to place before the Board a voluminous amount of documentary evidence and also call a great many witnesses whom he is examining at length. In the number of exhibits, we have not even completed the case of the applicant. I think we have done 80- or 90-odd exhibits, and one exhibit consists of 12 volumes of correspondence, most of it subpoenaed by counsel for the applicant. And I have to remember that the handling of the case is really in the hands of counsel.

Now, of course, the Board can exercise some discretion in trying to ensure that the material that comes in has some relevance to the proceedings before it. In many instances, that cannot be determined until we get to argument, but I think the short answer is that counsel for the applicant wishes to place before the Board a great deal of evidence and, as I said, has spent nine days doing it to date and has given every indication that it is going to take him several more days to complete putting in all the evidence which he feels is relevant to the case before the Board.

M. Clermont: Alors, monsieur le président, monsieur Brown, acceptons le fait que la présentation durera dix-neuf jours. Est-ce que vous êtes en mesure de dire au Comité combien de jours ou de semaines il faudra à la Commission pour en venir à une décision?

The Chairman: Mr. Brown, on the last question.

Mr. Brown: Mr. Chairman, in reply to Mr. Clermont's question, I really could not give that kind of estimate because we have literally hundreds and hundreds of pages of evidence and exhibits to look at. I think an estimate is impossible.

M. Clermont: Merci beaucoup, monsieur le président. Merci, monsieur Brown.

Le président: Merci, monsieur Clermont.

This terminates the questioning for today.

There is a slight problem I would like to settle before we part. Next Monday evening we start on Bill C-26. I have to be in Brussels over the week-end. I am supposed to be back in Ottawa Monday at 5.30, but knowing what happens sometimes with overseas flights, I might be late. Unfortunately, our Vice-Chairman is not able to be here Monday evening, so I have looked in the Rules, at Article 53 (4) of the Standing Orders of the House of Commons, January, 1976, which reads as follows:

[Traduction]

Mr. Clermont: Why is this hearing so long? You have just told the members of this Committee that it usually may take anywhere from one to three days for a displacement application. Here we are talking of a 19-days period and no one says that the matter will be settled after 19 days. Therefore, why is this hearing taking so long?

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Monsieur le président, en réponse à cela, disons que le conseiller du requérant, c'est-à-dire du groupe du Québec, désire déposer auprès de la Commission un nombre immense de documents de preuve et convoquer un très grand nombre de témoins qu'il interroge longuement. Vu le nombre de pièces fournies, nous n'avons même pas terminé d'entendre le requérant. Je pense que nous avons examiné près de 80 ou 90 pièces, dont une consistait en 12 volumes de correspondance, volumes dont la déposition a été exigée par le conseiller du requérant. Je dois en outre rappeler que c'est vraiment du conseiller que relève la procédure suivie.

Bien sûr, la Commission peut essayer de s'assurer que les pièces produites soient liées à l'affaire qu'elle instruit. Dans bien des cas, cela ne peut être établi que lorsque nous parvenons à la plaidoirie, mais pour résumer la situation, disons que le conseiller du requérant désire déposer auprès de la Commission un grand nombre de pièces et, comme je l'ai dit, il a déjà consacré neuf jours à cela jusqu'à présent, indiquant d'autre part qu'il lui faudra plusieurs autres jours pour terminer de présenter à la Commission toutes les pièces et les preuves qu'il juge pertinentes.

Mr. Clermont: All right, Mr. Chairman, Mr. Brown, let us accept the fact that the presentation will last 19 days. Could you tell the Committee how many days or weeks will be needed by the Board to come to a decision?

Le président: Monsieur Brown, veuillez répondre à cette dernière question.

M. Brown: Monsieur le président, disons, pour répondre à M. Clermont, que je ne peux vraiment pas fournir de chiffre parce que nous avons vraiment des centaines de pages de documents à examiner. Je pense qu'il est impossible de faire une prévision.

Mr. Clermont: Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Brown.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont.

Voilà qui met fin aux questions pour aujourd'hui.

Il y a un léger problème que j'aimerais régler avant que nous ne nous séparions. Lundi soir prochain, nous commencerons à examiner le bill C-26. Je dois être à Bruxelles pendant le week-end. Je suis censé être de retour à Ottawa lundi à 17 h 30, mais sachant ce qu'il advient parfois aux vols outre-mer, je risque d'avoir du retard. Malheureusement, notre vice-président est incapable d'être présent lundi soir; j'ai examiné le Règlement de la Chambre des communes de janvier 1976, et y ai trouvé ce qui suit au paragraphe 53(4):

[Text]

In the absence of the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the House, Mr. Speaker may, in forming a Committee of the Whole House, before leaving the Chair, appoint any member chairman of the committee.

So, pursuant to that rule, I appoint Mr. Gaston Clermont to be Chairman of this Committee next Monday evening at 8 o'clock.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I agree to go your way on one condition; that it is acceptable to the members of the Committee. I will not act as chairman against the will of the members of the Committee.

Mr. Mazankowski: You are really putting it to us.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): We had better think that one over.

Mr. Mazankowski: I guess we can accept that on division.

• 1100

Mr. Clermont: No. But anyhow I think you could live one night with me.

An hon. Member: At the same rate of pay?

The Chairman: At the same rate of pay as the usual chairman.

On your behalf, gentlemen, I would like to thank Mr. Brown and the people who were here this morning from the Public Service Staff Relations Board for being with us today.

The meeting is adjourned until Monday evening at 8 o'clock.

[Translation]

Si l'Orateur adjoint et président des Comités est absent lorsque la Chambre doit se former en comités pléniers, l'Orateur peut, avant de quitter le fauteuil nommer un autre député président du Comité.

En vertu de cette règle, je nomme M. Gaston Clermont président du comité pour la prochaine séance qui aura lieu lundi soir à 20 heures.

M. Clermont: Monsieur le président, j'accepte, mais à une condition: que les membres du Comité jugent cela acceptable. Je refuse d'agir en qualité de président si les membres du Comité s'y opposent.

M. Mazankowski: Vous nous mettez dans une situation épineuse.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je crois que nous ferions mieux de réfléchir à cette question.

M. Mazankowski: Je suppose que nous pourrions accepter cela, sur division.

M. Clermont: Non. De toute façon, j'imagine que vous pourriez me supporter un soir.

Une voix: Au même salaire?

Le président: Au même salaire que le président habituel.

En votre nom, messieurs, j'aimerais remercier M. Brown et les membres de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique qui l'ont accompagné ici ce matin.

La séance est levée. Prochaine réunion: lundi soir, 20 heures.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Public Service Staff Relations Board:

Mr. J. H. Brown, Chairman;
Mr. E. B. Jolliffe, Deputy Chairman;
Mr. J. M. Weldon, Director of Administration;
Mr. R. C. Des Lauriers, Director General, Pay Research
Bureau.

*De la Commission des relations de travail dans la fonction
publique:*

M. J. H. Brown, président;
M. E. B. Jolliffe, président suppléant;
M. J. M. Weldon, directeur de l'administration;
M. R. C. Des Lauriers, directeur général, Bureau des
recherches sur les traitements.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Monday, May 2, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le lundi 2 mai 1977

Président: M. Paul Langlois

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-26, An Act respecting the organization of
certain scientific activities of the Government of
Canada

CONCERNANT:

Bill C-26, Loi concernant l'organisation de
certaines activités scientifiques du gouvernement
du Canada

APPEARING:

The Hon. James Hugh Faulkner
Minister of State for Science and Technology

COMPARAÎT:

L'hon. James Hugh Faulkner
Ministre d'État chargé des Sciences et de la
Technologie

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Côté
Béchar	Demers
Blackburn	Elzinga
Blaker	Francis
Clermont	Gauthier (<i>Roberval</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Holt (Mrs.)	Martin
Kempling	Mazankowski
Lambert	Munro
(<i>Edmonton West</i>)	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Maine	Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Monday, May 2, 1977:

Mr. Maine replaced Mr. Trudel.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 2 mai 1977:

M. Maine remplace M. Trudel.

ORDER OF REFERENCE

Friday, April 22, 1977

Ordered,—That Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 22 avril 1977

Il est ordonné,—Que le Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada, soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 2, 1977

(21)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:08 o'clock p.m. this day, the Acting Chairman, Mr. Clermont, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchard, Clermont, Demers, Kempling, Langlois, Maine and Mazankowski.

Appearing: The Honourable James Hugh Faulkner, Minister of State for Science and Technology.

Witnesses: From the Ministry of State for Science and Technology: Mr. L. Denis Hudon, Secretary and Mr. D. I. R. Low, General Director, Government Projects Division, Government Branch.

The Order of Reference dated Friday, April 22, 1977 being read as follows:

Ordered,—That Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

The Chairman called Clause 2.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

The Chairman read the Fourth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met on Wednesday, April 27, 1977 to consider the Committee's agenda with regard to its study of Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, and agreed to make the following recommendations:

1) that the Committee meet at 8:00 p.m. on Monday, May 2, 1977 to hear the Minister of State for Science and Technology.

2) That the Committee meet at 9:30 a.m. on Friday, May 6, 1977 to hear witnesses from the Canadian Periodical Publishers' Association and the Book and Periodical Development Council; at 9:30 a.m. on Tuesday, May 10, 1977 to hear witnesses from the Canadian Association of Physicists and the Canadian Federation of Biological Societies; and at 8:00 p.m. on Monday, May 16, 1977 to hear witnesses from the Canadian Council on the arts and the Canadian Federation of Independent Businessmen.

3) That the committee meet at 9:30 a.m. on Friday, May 20, 1977, at 8:00 p.m. on Monday, May 30, 1977, and at 9:30 a.m. on Tuesday, May 31, 1977 for the clause-by-clause consideration of Bill C-26.

Questioning of the Minister and witnesses resumed.

At 9:38 o'clock p.m. the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, May 3, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 2 MAI 1977

(21)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 08 sous la présidence de M. Clermont (président suppléant).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Clermont, Demers, Kempling, Langlois, Maine et Mazankowski.

Comparait: L'honorable James Hugh Faulkner, ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie.

Témoins: Du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie: M. L. Denis Hudon, secrétaire et M. D. I. R. Low, directeur général, Division des projets gouvernementaux, Direction de la politique.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du 22 avril 1977:

Il est ordonné,—Que le Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada, soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le président met en délibération l'article 2.

Le ministre fait une déclaration puis avec les témoins, répond aux questions.

Le président fait lecture du quatrième rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Votre sous-comité s'est réuni le mercredi 27 avril 1977 pour considérer l'ordre des travaux du Comité lors de son étude du Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada, et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1) Que le Comité se réunisse à 8 heures du soir le lundi 2 mai 1977 pour entendre le Ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie;

2) Que le Comité se réunisse à 9 h 30 du matin le vendredi 6 mai 1977 pour entendre des témoins de The Canadian Periodical Publishers Association et The Book and Periodical Development Council; à 9 h 30 le mardi 10 mai 1977 pour entendre des témoins de l'Association canadienne des Physiciens et The Canadian Federation of Biological Societies; et à 8 heures du soir le lundi 16 mai 1977 pour entendre des témoins du Conseil canadien des Arts et The Canadian Federation of Independent Businessmen;

3) Que le Comité se réunisse à 9 h 30 du matin le vendredi 20 mai 1977, à 8 heures du soir le lundi 30 mai 1977 et à 9 h 30 du matin le mardi 31 mai 1977 pour étudier le Bill C-26 article par article.

L'interrogatoire du ministre et des témoins se poursuit.

A 21 h 38, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 3 mai 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, May 2, 1977

• 2005

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Clermont): We have for consideration tonight Bill C-26 An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, the Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976.

Appearing is the Honourable James Hugh Faulkner, Minister of State for Science and Technology.

M. Denis Hudon secrétaire au ministère des Sciences et de la Technologie l'accompagne.

Je ne sais pas, monsieur le ministre, si vous avez d'autres fonctionnaires à nous présenter mais, je suis certain que si vous avez besoin de leur aide vous allez leur demander de s'avancer.

Do you have any opening remarks?

Hon. James Hugh Faulkner (Minister of State for Science and Technology): Yes, I do, Mr. Chairman.

I might just indicate that with us as a witness is Dr. David Low, who has been very actively involved in the development of the legislation. He will be available to help answer questions.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Thank you, sir.

Mr. Faulkner: Mr. Chairman, and members of the Committee, I spoke at some length in my introductory speech on second reading on the purposes and benefits of the various parts of this bill. I will not repeat what I said then about its background and the careful thinking that has gone into the institutional changes proposed, particularly the main provision to create two new granting councils for the support of university research. I consider the bill to be important or I would not be bringing it to you. It will alter the structures of certain of our national institutions and will lead to significant new directions in our policy for the support of scientific and scholarly research.

In opening the Committee's consideration of the bill, I would first like to respond to some of the comments made by the Opposition in the second-reading debate. Some members expressed disappointment in the bill because it did not set out a science policy. Others said the bill showed no commitment by the government to increase money for research. Let me speak for a moment on this. Science policy, in our view, is concerned with three areas; the support of science, the application of science and the contribution of science to public policy. This bill deals in the main, the first of these. The support of science in the universities and with establishing a better organization for providing that support. It reflects part of the government's science policy, not the whole of it.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 2 mai 1977

[Traduction]

Le président suppléant (M. Clermont): Nous devons étudier ce soir le bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada (Loi d'actions scientifiques du gouvernement, 1976).

Notre témoin de ce soir est l'honorable Hugh Faulkner, ministre d'État pour la Science et la Technologie.

Mr. Denis Hudon, Secretary of the Department of Science and Technology is with him.

Maybe, Mr. Minister, you have other officials to introduce tonight but, anyway, I am sure that if you need their assistance, you will ask them to come to the table.

Avez-vous une déclaration préliminaire?

L'hon. James Hugh Faulkner (Ministre d'État pour la science et la technologie): Oui, monsieur le président.

J'aimerais également vous signaler que M. David Low est présent ici ce soir, étant donné qu'il a participé activement à l'élaboration de la Loi. Je suis sûr qu'il pourra nous aider à répondre à vos questions.

Le président suppléant (M. Clermont): Merci.

M. Faulkner: Monsieur le président, lors de la présentation en seconde lecture de ce projet de loi, j'ai explicité le but et les avantages des diverses parties de ce bill. Je ne répéterai pas ce que je disais au sujet de l'historique de ce projet ni du soin qui a été apporté à élaborer les modifications institutionnelles proposées, en particulier la disposition majeure touchant la création de deux nouveaux conseils de subvention, lesquels financeraient la recherche dans les universités. J'estime que ce projet de loi est important, sinon je n'aurais pas pris la peine de le déposer devant la Chambre. Ce projet modifiera les structures de certaines institutions nationales et amènera un changement d'orientation en matière de financement de la recherche scientifique et universitaire.

Je voudrais, en premier lieu, présenter ce projet de loi tout en répondant à certaines critiques formulées par l'Opposition lors de la deuxième lecture. Certains membres de la Chambre ont manifesté leur déception devant le fait que le projet de loi ne constitue pas l'adoption d'une politique gouvernementale en matière de science. D'autres déplorent le fait que le projet ne vise pas à augmenter les subventions gouvernementales en recherche. Permettez-moi de discuter un peu de ces aspects. À notre avis, une politique en matière de science doit être axée sur trois domaines: l'appui de la science, l'application de la science et l'apport de la science aux politiques gouvernementales. Le Projet de loi porte précisément sur le premier de ces trois aspects: l'appui de la science dans les universités et l'établissement des meilleures structures pour y parvenir. Le projet de loi ne reflète qu'une partie de la politique gouvernementale en matière de science et non l'ensemble de cette politique.

[Text]

• 2010

Our policy on university research is to have a healthy and active body of researchers in our universities and to provide an environment of continuity and freedom in our support mechanism to make this possible. This bill, plus the creation of the Canadian Committee on Financing University Research, which was announced last November, and the funding increases in the budget for the councils are the principal elements underlying this policy.

The estimates have been tabled and you see what the government is proposing in the way of a budgetary increase for the granting councils—around 12 to 13 per cent for 1977-78. I realize that such an increase does not restore the position of research funds in real terms to that which existed in the nineteen-sixties, but it is a substantial increase. We have demonstrated through these actions, I believe, the government is committed to the support of research in our universities.

Much was said by the Opposition about our trade deficit in high-technology goods. I share this concern. As I have said before in this Committee, the government is trying to do something about this problem through the measures in the budget to extend the investment tax credit to R and D, through NRC's programs with industry—IRAP and PILP—and through the new Enterprise Development Program of ITC.

The bill, in a less direct way, is aimed at the same issue. In order to export more, we must do a better job of innovation. I think a vital research community in the universities can be a significant source of new ideas and methods which would then be turned into successful products and services by industry. Universities are also, of course, the major supplier of highly-qualified manpower for industry. I pointed out on December 13, that the councils would be given additional funds this year to support research relating to national problem areas, regional research capacity, and to research of an interdisciplinary nature. I hope that what we will see as a result of this initiative will be a greater responsiveness in the research community to national needs and a greater transfer of technology from universities to the industrial sector.

I want to comment briefly on a few other points raised in debate. The question was put, Why three councils for university support, why not combine them into one? The example was given of the National Science Foundation in the United States. This, perhaps, is not the best example because the National Science Foundation is not the equivalent of a single granting council—the National Institutes of Health are the main funder of medical research, and research in the humanities is financed by two other federal bodies. My answer though is this. One council would represent a significant change from what now exists. It has been our intention in this bill to build on what has worked well in the past, and the existence of three councils, each representing the range of disciplines in certain broad fields of knowledge, seems to be the most responsive mechanism to the needs of the university research community.

[Translation]

Notre politique de recherche universitaire consiste à former dans nos universités un groupe vigoureux et actif de chercheurs et, pour ce faire, de créer un milieu stable et libre de contraintes dans le cadre de nos mécanismes d'appui. Ce projet, la constitution du Comité canadien pour le financement de la recherche universitaire, annoncée en novembre dernier, et les hausse prévues dans le budget au chapitre des subventions pour la recherche sont les trois principaux éléments sous-jacents à cette politique.

Le budget a été déposé et l'on peut constater que le gouvernement a proposé une majoration de 12 à 13 p. 100 dans son budget de 1977-1978 au poste des conseils de subvention. Je suis conscient que cette augmentation ne remplace pas le financement de la recherche au même niveau qu'il se trouvait dans les années 60, mais il s'agit tout de même d'une hausse substantielle. Nous avons montré, par ces mesures, que le gouvernement s'est engagé à subventionner la recherche dans nos universités.

L'Opposition a fait valoir à maintes reprises nos lacunes en ce qui concerne les produits qui requièrent une technologie avancée. Je partage aussi cette préoccupation. Comme je l'ai déjà mentionné devant le Comité, le gouvernement tente de résoudre cette difficulté en implantant des mesures budgétaires visant à étendre à la R-D les crédits d'impôt sur les investissements, par l'entremise des programmes du CNRC et ceux de l'industrie (PARI et PILP) et par l'entremise du nouveau programme de développement des entreprises d'IC.

De façon indirecte le projet de loi est aussi axé sur cette question. Pour exporter en plus grande quantité, nous devons nous améliorer dans le domaine de l'innovation. J'estime que la présence d'équipes de chercheurs dynamiques dans les universités peut justement constituer la source de nouvelles idées et méthodes que l'industrie pourrait ensuite convertir en produits et en services très utiles. Les universités sont également productrices d'une main-d'œuvre hautement qualifiée destinée à l'industrie. Je soulignais, le 13 décembre, que les conseils bénéficieront de fonds additionnels cette année afin de subventionner la recherche ayant des incidences sur les problèmes nationaux, la recherche au niveau régional et les recherches interdisciplinaires. Je souhaite que cette initiative suscite un plus grand intérêt parmi les chercheurs, vis-à-vis des besoins nationaux, et un plus grand nombre d'échanges de technologie entre les universités et les secteurs industriels.

J'aimerais apporter des observations sur d'autres points soulevés au cours du débat. On s'est demandé «pourquoi former 3 conseils chargés de l'appui aux universités et non pas les fondre en un seul?». On citait en exemple le National Science Foundation aux États-Unis. Ce n'est pas là le meilleur exemple car le NSF ne constitue pas un seul conseil de subvention, les National Institutes of Health s'occupant principalement de la recherche médicale et deux autres organismes fédéraux subventionnant la recherche en sciences humaines. À cette question, je répondrai que l'instauration d'un seul organisme représenterait un changement important par rapport à la situation actuelle. Nous avons voulu, dans ce projet de loi, construire sur ce qui existait déjà et satisfaisait aux besoins dans le passé. L'existence de trois conseils correspondant chacun à un vaste domaine du savoir semble constituer le

[Texte]

At the same time, it permits a reporting channel to Parliament for each council through the minister whose departmental mission seems most in touch with the interest of the council.

The point was made that there would be administrative savings through a unified type of organization. I am not so sure. The main administrative expense of the councils is the cost of handling grants applications and the cost of committees and individuals to adjudicate the awarding of grants. This activity has to go on, whatever the over-all structure might be. As my colleague, the hon. member for Wellington, pointed out on second reading, administrative costs in general are a small percentage of the councils' budgets. NRC and MRC spend roughly 2 per cent, and the Canada Council somewhat higher. I have said that, in creating the new councils, any added administrative expense will be kept to a minimum since, to a very large extent, the same personnel and office space will be used as at present. It will be one of the jobs of the Inter-Council Co-ordinating Committee, which I will return to in a moment, to look at how the granting policies and practices of the councils might be better co-ordinated and cost savings made, where possible.

It seemed to be a matter of concern what my position as Minister of State for Science and Technology would be in relation to the councils and what the role of my Ministry would be. The councils are to report to Parliament through ministers designate. The Prime Minister has asked me to indicate that, on passage of the bill, he would be assigning responsibility for the Natural Sciences and Engineering and Research Council to myself, the Social Sciences and Humanities Research Council to the Secretary of State and the Medical Research Council to the Minister of National Health and Welfare.

• 2015

The position in this respect remains basically unchanged. The Inter-Council Co-ordinating Committee will report to me and therefore I will be maintaining an overview of the activities of all the councils. I emphasize, however, that my role here will be no different than it now is with respect to all scientific activities sponsored by the government. I advise the government and my colleagues individually, with the aid of the Ministry, on what I see to be the requirements of a healthy science community and the best ways for employing science and technology to the benefit of this country. I will have no direct responsibility for the councils, except for the Natural Sciences and Engineering Research Council, and each council will continue to be an independent Crown corporation reporting to Parliament through the designated minister.

There appears to be a fear among some members of the other side that the ICCC under the chairmanship of the Secretary of MOSST will be a guise for the bureaucracy to assume power over council activities. This fear, I believe, is unfounded. The ICCC is essentially a mechanism for the heads of the three councils to get together to review problems

[Traduction]

meilleur mécanisme pour satisfaire aux besoins des chercheurs universitaires. Par la même occasion, ces structures permettent à chaque conseil de faire rapport au Parlement par l'entremise d'un ministre dont le mandat semble mieux correspondre aux intérêts de ce conseil.

Il a été établi que la fusion en un seul organisme réduirait les frais administratifs. Je ne suis pas convaincu qu'il en serait ainsi. Les principaux frais administratifs des conseils sont les coûts du traitement des demandes d'octroi et les montants versés aux comités et aux personnes chargées de rendre des décisions concernant l'octroi des subventions. Ce travail doit se poursuivre quelle que soit la structure globale. Comme mon collègue, l'honorable député de Wellington l'a souligné lors de la seconde lecture, les frais généraux d'administration ne constituent qu'un faible pourcentage du budget des conseils. Le CNRC et le CRM y consacrent environ 2 p. 100 de leur budget et le Conseil des Arts du Canada un peu plus. J'ai déjà dit qu'en formant les nouveaux conseils, les frais d'administration seront réduits au maximum puisque, dans une vaste mesure, le personnel et les locaux seront les mêmes. Le Comité de coordination des trois conseils aura pour principale tâche de déterminer comment les politiques et les formalités des subventions accordées par les conseils pourraient être mieux coordonnées tout en réalisant des économies lorsque ceci est possible.

On semble se préoccuper de ce que serait le rôle de mon ministère et le mien, en tant que ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie, face aux conseils. Ceux-ci relèvent du Parlement, par l'intermédiaire des ministres désignés. Le Premier ministre m'a demandé de dire qu'au moment de la présentation du projet de loi, il m'attribuerait la responsabilité du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, tandis que le Conseil de recherches en sciences sociales et humanités reviendrait au secrétaire d'État et le Conseil de recherches médicales, au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

A cet égard, les rôles sont pratiquement inchangés. Le Comité de coordination des trois conseils sera sous ma tutelle, je pourrai ainsi être au courant des activités de tous les conseils. Cependant, j'insiste sur le fait que mon rôle ne sera pas modifié en ce qui a trait à toutes les activités scientifiques qui sont du ressort gouvernemental. En utilisant les ressources de mon ministère, j'informe le Gouvernement et mes collègues, sur ce qui me semble nécessaire ainsi que sur les moyens les plus efficaces pour faire bénéficier notre pays des avantages de la science et de la technologie. A l'exception du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, je ne serai pas directement responsable des conseils et chacun de ceux-ci demeurera une société indépendante de la Couronne relevant du Parlement, par l'intermédiaire du ministre désigné.

Certains membres de la Chambre semblent craindre que si le Comité de coordination des trois conseils est présidé par le secrétaire du MEST, la bureaucratie se servira de ce prétexte pour prendre en main tous les secteurs d'activité des conseils. Cette crainte me semble injustifiée. Le Comité de coordination des trois conseils est essentiellement un mécanisme permettant

[Text]

of their own operations including budgetary questions and matters such as the support of interdisciplinary research and research into national problem areas and the coverage of disciplines which do not fall neatly into the envelope of any one council.

The Secretary of MOSST, with the resources of the Ministry at his disposal, is undoubtedly the best placed person to advise the councils on these issues, having in mind his knowledge of national directions in R&D, the supply and demand for highly qualified manpower and other government policies and programs which could affect the university research picture. To my mind, it would not make good sense to appoint an outside scientist to this job. The chairman must combine an understanding of and sympathy with the needs of the university research community with a knowledge of government policies and programs. Furthermore, with the secretary of MOSST as chairman, we are not adding to the government payroll.

On budgets, the councils of course form their own and will submit them through the respective ministers. I shall be expecting the ICCC, though, to provide me with a breakdown of the budgets of the councils and an indication that a balance is being achieved among the disciplines and problem areas supported.

Let me make clear that the ICCC is not intended to be another and distinct channel of communication with the science community. Its voice to the community will be through the individual councils and their presidents who sit on the Committee. This is why we do not see the need for representation from outside organizations or from the community at large on the ICCC. The ICCC will, of course be open to receive briefs, and others apart from the council heads will be invited to attend meetings from time to time, depending on the subject under discussion.

The honourable member for Saskatoon-Biggar spoke in the debate on April 22 about the desirability of having a mixed lay and specialist membership on the Social Sciences and Humanities Research Council. I agree with this view for both the SSHRC and the NSERC because I think the policies and programs of the new councils should reflect the general interest of the public in the broad directions of science and scholarship in Canada and its impact, cultural and economic. I shall be recommending to the government the names of well informed but non-expert people to sit on the NSERC and my colleague, the Secretary of State, will be doing the same for the SSHRC.

Although not raised in the debate, there have been representations to me about our failure to spell out the place of publishing in this bill. The publishing activities of the Canada Council are important. Under the broad powers it has been given to "promote and assist research and scholarship in the

[Translation]

aux chefs des trois conseils de se réunir et d'examiner les problèmes auxquels ils font face dans leur secteur respectif, dont le budget, l'appui de la recherche interdisciplinaire, la recherche au sein des domaines problèmes et la prise en charge des disciplines qui ne sont pas clairement du ressort d'un des conseils.

Utilisant les ressources du Ministère, le secrétaire du MEST demeure indéniablement la personne la mieux placée pour aider les conseils à régler ces problèmes, car il connaît la situation de la recherche et du développement à l'échelle nationale, les besoins en main-d'œuvre hautement compétente et la disponibilité de cette main-d'œuvre, ainsi que les autres politiques et programmes gouvernementaux pouvant modifier le déroulement de la recherche universitaire. Selon moi, rien ne servirait de nommer un scientifique de l'extérieur pour occuper ce poste. Le président doit connaître et comprendre les besoins des gens de la communauté universitaire, en plus d'être au courant des politiques et programmes gouvernementaux. De plus, avec le secrétaire du MEST comme président, on n'aura pas à modifier les effectifs du Gouvernement.

À ce sujet, il est évident que les conseils préparent leur propre budget et qu'ils le soumettent par l'intermédiaire de leurs ministres respectifs. Je m'attends donc à ce que le Comité de coordination des trois conseils me fournisse un état détaillé des budgets des conseils et me confirme qu'on prépare un bilan sur les disciplines et secteurs problèmes.

Il faut bien comprendre que le Comité de coordination des trois conseils n'a pas pour but de devenir une nouvelle voie de communication avec la communauté scientifique. Son lien avec la communauté sera assuré par chaque conseil et par chaque président siégeant au Comité. Il nous semble donc inutile d'intégrer au Comité de coordination des trois conseils des représentants d'organismes extérieurs ou de la collectivité en général. Évidemment, le Comité de coordination des trois conseils acceptera volontiers les mémoires qui lui seront soumis et, en plus des dirigeants des conseils, des membres seront invités à participer de temps à autre à des réunions, selon le sujet discuté.

Lors du débat du 22 avril l'honorable député de Saskatoon-Biggar a dit qu'il préférerait que le groupe des membres faisant partie du Conseil de recherches en sciences sociales et humaines soit formé de profanes et de scientifiques. Je suis d'accord avec ce point de vue, à la fois pour le CRSSH et pour le CRSNG, car je crois que les politiques et les programmes des nouveaux conseils devraient refléter l'intérêt général du public à l'égard des grandes directions de la science et de l'octroi des bourses d'études au Canada ainsi que de leurs répercussions culturelles et économiques. Je ferai sûrement part au gouvernement des noms de personnes bien informées, mais qui ne sont pas nécessairement des spécialistes, et je recommanderai qu'elle fasse partie du GRSNG; mon collègue, le secrétaire d'État recommandera la même mesure vis-à-vis du CRSSH.

Bien que le sujet n'ait pas été mentionné lors du débat, il y a eu des commentaires à propos de notre échec à isoler le rôle des publications dans le texte de cette proposition. Les activités de publication du Conseil des Arts du Canada sont importantes. Parmi les pouvoirs très larges qu'il s'est vu accorder afin

[Texte]

social sciences and humanities”, the new SSHRC will take on the support of scholarly publications, now the responsibility of the social sciences and humanities side of the Canada Council.

Finally, there are a number of specific clauses in the bill which were questioned in debate. The honourable member for Halton-Wentworth asked for an explanation of the planned amendment to the NRC Act (Clause 59(2)(e) of the bill) which would permit the Council to spend revenue it has earned through its operations. There was a concern that this amendment would be in conflict with the Auditor General. We have looked into the advisability of this clause and of similar clauses affecting the spending powers of the Social Sciences and Humanities Research Council, the Natural Sciences and Engineering Research Council and the Medical Research Council. Our conclusion was that the granting councils could manage without such a power but the NRC has special needs which make the power very useful, if not essential, for its operations. The NRC is the only council to operate capital facilities, and the flexibility afforded by this authority will allow it to respond quickly to requests from industry for testing and calibration work and other services. We, therefore, propose to retain Clause 59(2)(e) in the NRC part of the bill, but we will be tabling motions to amend the relevant clauses of the granting councils.

• 2020

We shall also be introducing a motion to amend Clause 27(1)(a) to state explicitly that it is a function of the Natural Sciences and Engineering Research Council to support engineering. Two other amendments that we propose are to (1) retain the provision in sections 14(1) and (2) of the Science Council Act (Clause 49 of the bill) that remuneration of Council staff be subject to Treasury Board approval—this would keep Science Council practice in line with that in the other councils including the Economic Council; (2) add the words “and research” to line 10 of clause 23(8)(1)(b) which was inadvertently left out of this section of the Canada Council Act.

The honourable member for Saskatoon-Biggar suggested that provision be made for a full-time vice-president for the SSHRC to take over the presidency in the event the president is incapacitated. I agree with the need for a vice-president, and Clause 7 and a similar clause in the NSERC Act now state that a vice-president may be elected from among the council members for the reasons the honourable member has given. However, it is not our intention that this post be full time. Should the president be absent or incapacitated, Clause 8(3) provides a means for remunerating the vice-president or any other council member for any additional duties undertaken. If the absence was to be permanent, we would, of course, appoint a new president as soon as possible.

[Traduction]

de «promouvoir et d'appuyer la recherche et les études dans le domaine des sciences sociales et des sciences humaines», le nouveau CRSSH sera responsable de l'appui des publications éducatives, attribution qui relevait, jusqu'à aujourd'hui, de la section des sciences sociales et humanités du Conseil des Arts du Canada.

Finalement, le projet de loi comporte certaines clauses spécifiques dont on a parlé lors des débats. L'honorable député de Halton-Wentworth a demandé une explication concernant l'amendement proposé à la Loi sur le CNRC (alinéa 59(2)e du bill) selon lequel le Conseil pourrait dépenser les recettes retirées de ses opérations. On croyait que cet amendement irait à l'encontre des vues de l'Auditeur général. Nous avons vérifié l'à-propos de cet article ainsi que celui d'articles semblables qui toucheraient les pouvoirs de dépense du Conseil de recherches en sciences sociales et humanités, du Conseil de recherches en sciences naturelles et ingénierie et du Conseil de recherches médicales. Nous en sommes venus à la conclusion que les conseils de subvention pourraient fonctionner sans cette attribution, mais que le CNRC considère ces pouvoirs très utiles sinon essentiels, en raison des besoins se rapportant à son fonctionnement. Le CNRC est l'unique conseil fournissant des services générateurs de revenus et la flexibilité offerte par cette attribution lui permettra de répondre rapidement aux demandes provenant de l'industrie dans le domaine des travaux de vérification et d'établissement de normes et d'autres services. Nous proposons donc de conserver l'alinéa 59(2)e de la partie du CNRC du projet de loi, mais nous déposerons des propositions afin de modifier les articles pertinents touchant les conseils de subvention.

Nous présenterons également une proposition visant à modifier l'alinéa 27(1)a afin d'énoncer de façon claire que l'appui du génie relève du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Les deux autres modifications proposés visent 1. à conserver le texte des paragraphes 14(1) et 14(2) de la Loi sur le Conseil des Sciences du Canada (article 49 du bill) selon lesquels la rémunération du personnel du Conseil est sujette à l'approbation du Conseil du Trésor—ceci permettrait au Conseil des Sciences du Canada de suivre la même ligne de conduite que les autres conseils, y compris le Conseil économique—et 2. à ajouter les mots «et recherche» à la dixième ligne de l'alinéa 23(8)(1)b qui a été omise, par inadvertance, de cet article de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada.

L'honorable député de Saskatoon-Biggar a proposé de prendre des dispositions afin de nommer un Vice-président du CRSSH qui pourrait remplacer le Président si celui-ci ne pouvait plus remplir ses fonctions. Il est évident qu'il faut un vice-président et l'article 7 ainsi qu'un article semblable de la Loi sur le CRSNG mentionne maintenant qu'un vice-président peut être élu parmi les membres du Conseil, en se fondant sur les raisons données par l'honorable député. Cependant, nous ne croyons pas que ce poste devrait être occupé à temps plein. Si le Président était absent ou incapable de remplir ses fonctions, le paragraphe 8(3) propose des moyens visant à rémunérer le Vice-président ou tout autre membre du Conseil qui accomplirait toutes tâches supplémentaires. Si le Président sortait de

[Text]

I have been speaking to many different groups and individuals in universities, since I assumed this portfolio last September, about university research and Bill C-26. They support the bill and would like to see it in effect. The AUCC, the Social Sciences Research Council, the Humanities Research Council, the Canadian Political Science Association, the Biological Council of Canada and the National Committee of the Deans of Engineering and Applied Sciences, among others, have urged its early implementation.

It is my hope, with the co-operation of this Committee, that we can move quickly but thoroughly through this bill.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Thank you, Mr. Faulkner. I have Mr. Kempling on my list.

Mais étant donné que j'avais l'autorisation d'être président seulement en l'absence du président, M. Paul Langlois, et comme je vois que M. Langlois est maintenant revenu, je lui demanderais de prendre la présidence.

Monsieur Kempling.

M. Kempling: Je vous félicite, monsieur le président suppléant. He is better looking than you are, anyway.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): I have no objection to that. You are good looking. In your case, maybe if you lost a few pounds . . .

The Chairman: Do not talk about losing a few pounds, please. Mr. Kempling.

Mr. Kempling: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister if he has any projected administration cost on each of these councils.

Mr. Faulkner: We have given some thought to what we feel the administrative costs should be. The councils themselves, the Canada Council and the National Research Council, have given some thought to what they feel the projected costs should be. There is, as you might suspect, a difference in view and these will be the subject of discussion, if not negotiation, between ourselves, the Treasury Board and those councils if the bill is passed.

• 2025

But the undertaking I made, Mr. Kempling, in Second Reading, to try to keep the administrative costs of the transfer to a minimum, is an undertaking I restate tonight. And I will be discussing that with these other councils with that as an objective in the back of my mind.

Mr. Kempling: Well, thank you, Mr. Minister. I think you can read the concern that we have, when we go from three or four councils to six. We are adding another layer of administration. And what I am concerned about is the amount of money that is going to get down to the people who are doing the research. And, if we are going to siphon it off at the top, then, of course, there is going to be the minimum down at the bottom.

[Translation]

charge, il faudrait bien sûr, nommer un nouveau Président dans le plus bref délai.

J'ai parlé avec bon nombre de groupes différents ainsi qu'avec des particuliers dans les universités depuis que je suis chargé de ce Ministère, c'est-à-dire depuis le mois de septembre dernier, au sujet de la recherche universitaire et du Bill C-26. Ceux-ci appuient le bill et voudraient le voir mis en vigueur. L'AUCC, le Conseil canadien de recherches en sciences sociales, le Conseil de recherches en sciences sociales et humanités, l'Association canadienne de science politique, le Conseil canadien de biologie et le Comité national des doyens de génie et sciences appliquées ont, entre autres, encouragé sa mise en application prochaine.

J'espère sincèrement, qu'avec la collaboration de ce Comité, nous pourrions faire approuver ce projet de loi rapidement.

Le président suppléant (M. Clermont): Merci, monsieur Faulkner. J'ai sur ma liste le nom de M. Kempling.

Yet, I see Mr. Langlois has come back and, since I was authorized to be President only when the Chairman is away, I have to ask him to assume the presidency.

Mr. Kempling.

Mr. Kempling: I congratulate you, Mr. Acting Chairman. Il a meilleure allure que vous, de toute façon.

Le président suppléant (M. Clermont): Je suis d'accord avec vous. Vous avez belle allure mais il faudrait peut-être que vous perdiez quelques livres . . .

Le président: Ne parlez pas de régime d'amaigrissement, je vous en prie. Monsieur Kempling.

M. Kempling: Monsieur le président, j'aimerais savoir si le ministre a fait des prévisions sur les coûts administratifs de chacun de ces conseils.

M. Faulkner: Nous y avons réfléchi, ainsi que les conseils eux-mêmes, c'est-à-dire le Conseil des Arts et le Conseil national de recherche. Comme vous vous en doutez, nous avons des avis différents et il faudra donc en discuter de façon plus approfondie avec le Conseil du Trésor et des conseils, si le bill est adopté.

Monsieur Kempling, ce que j'ai fait lors de la deuxième lecture visait à effectuer le transfert avec un minimum de frais administratifs et je veux répéter cela ce soir. Je discuterai de cela avec les autres conseils et j'aurai alors cet objectif présent à l'esprit.

M. Kempling: Merci, monsieur le ministre. Je crois que vous pouvez comprendre nos inquiétudes car nous passons ici de trois ou quatre conseils à six conseils. On ajoute donc toute une strate administrative. Je me demande quel montant d'argent se rendra jusqu'à ceux qui font la recherche. Si tous les fonds servent à payer ce qu'en coûte le sommet, la base recevra bien peu.

[Texte]

When do you expect that you might be able to let us know what these figures are likely to be? I assume you are going to have Supplementary Estimates to . . .

Mr. Faulkner: Yes, we might have to proceed by way of Supplementary Estimates on this. Does someone want to comment on that part of it?

First let me say that I am glad to have your support on this. I am not surprised by it. I share your view. Let me just elaborate a bit. In terms of the Natural Sciences and Engineering Research Council, the problem is not very severe because what, in fact, we are doing is taking a rather discreet section, which has been looking after grants and scholarships over the years, and using that as the nucleus; in fact, the sum and substance of the new Natural Sciences and Engineering Research Council.

The problem is a little bit more complicated with the Canada Council. And that is where the negotiations are going to have to be carried out because what I would like to see is the new Social Sciences and Humanities Research Council share some of the existing services provided in the Canada Council . . .

Mr. Kempling: Yes.

Mr. Faulkner: . . . which at one point serviced both branches of the Canada Council. I would like to see those same people service, at least in the short term . . .

Mr. Kempling: Yes.

Mr. Faulkner: . . . and I am not defining what I mean by short term—the new Social Sciences and Humanities Research Council. But there are problems with that and I do not think I can give you a precise date when we will have a firm figure.

Mr. Kempling: You make mention in your notes, here, about stressing the emphasis on the engineering. I am just trying to find the page here. It does not matter. I think you get the gist of what I am getting at. You stress the emphasis on engineering in the establishment of the Natural Sciences and Engineering Research Council.

What are you getting at there when you . . .

Mr. Faulkner: Well, I think that was . . .

Mr. Kempling: —made that statement?

Mr. Faulkner: I think that was largely in response to . . .

Mr. Kempling: A hell of a lot of buffeting . . .

Mr. Faulkner: . . . comments from you and Frank Maine.

Mr. Kempling: . . . from the Association of Professional Engineers.

Mr. Faulkner: That is right. You, Frank Maine and a few others made suggestions to me plus the engineers, themselves, did so saying you like to see them mentioned explicitly. And we are doing that.

Mr. Kempling: I am glad to see that because it appeared, in the way the Bill was written, that sort of engineering was

[Traduction]

Quand croyez-vous être en mesure de nous donner des chiffres? Je suppose qu'il y aura un budget supplémentaire pour . . .

M. Faulkner: Oui, je crois que nous devrons avoir recours à un budget supplémentaire. Quelqu'un a-t-il des observations à faire à ce sujet?

Tout d'abord je vous dirai que je suis heureux que vous nous appuyiez ici. Cela ne m'étonne pas, car je partage votre point de vue. Je vous donnerai cependant quelques détails. Pour ce qui est du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, le problème n'est pas bien grave puisque en fait, nous allons nous servir d'un service qui était jusqu'ici très restreint et qui s'occupait auparavant de donner des subventions et des bourses et nous l'utiliserons comme noyau. Ce service constituera en fait le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie.

Le problème se complique un peu pour ce qui est du Conseil des arts. Nous allons devoir poursuivre des négociations à ce sujet car j'aimerais que le nouveau Conseil de recherches en sciences humaines ait recours aux services du Conseil des arts . . .

M. Kempling: Je vois.

M. Faulkner: . . . comme cela se passait auparavant. Je voudrais que les mêmes gens desservent, au moins à court terme . . .

M. Kempling: Je vois.

M. Faulkner: . . . et je ne veux pas définir ici ce que j'entends par court terme, le nouveau Conseil de recherches en sciences humaines. Toutefois, il y a des problèmes qui surgissent et je ne pense pas pouvoir vous donner une date précise pour vous fournir un chiffre définitif.

M. Kempling: Dans votre exposé vous parlez de l'accent que l'on mettra sur le génie. A quelle page exactement . . . qu'importe. Je crois que vous voyez où je veux en venir. Vous mettez l'accent sur le génie dans l'établissement d'un Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie.

Où vouliez-vous en venir lorsque vous . . .

M. Faulkner: Eh bien, je pense que . . .

M. Kempling: . . . avez fait cette déclaration?

M. Faulkner: Je pense que c'était surtout pour répondre . . .

M. Kempling: A toute une série de revendications . . .

M. Faulkner: . . . à des remarques que vous avez faites et que Frank Maine a faites.

M. Kempling: . . . de l'Association des ingénieurs professionnels.

M. Faulkner: C'est cela. Vous, Frank Maine et d'autres avez proposé certaines choses et des ingénieurs l'ont fait également. Vous avez dit que vous aimeriez que ce soit plus explicite. Et c'est bien ce que nous avons fait.

M. Kempling: Je suis heureux de le constater car il semblait, d'après le libellé du projet de loi, que les ingénieurs avaient été

[Text]

tagged on as a second thought. And I would like to see more emphasis put on that side of it.

Mr. Faulkner: I think, originally, it was a question of definition. And the use of science was to embrace engineering but the engineers were not satisfied. Others were not satisfied. So we expanded the term to include engineering explicitly in deference to that sensitivity.

Mr. Kempling: Well now, let me get into a couple of other areas here. The Inter-Council Coordinating Committee has no legislative authority whatsoever. It is just merely a group of bureaucrats talking to a group of bureaucrats, for want of a better term, and I say that with all deference to the bureaucrats who are assembled on the side of the room.

I wonder at the effectiveness of this because I do not see that it really has any authority at all. As I say, it just seems to be that there is no statutory authority for it. It has no muscle; it depends entirely, I suppose, on your muscle. And yet you are only really going to be responsible for one council and you are going to advise your colleagues on the other councils.

The Chairman: Mr. Faulkner.

Mr. Kempling: How clearly are you going to define the role of the ICC?

Mr. Faulkner: Oh, I think we can define the role of the ICC fairly clearly. It is not written into the statute and that, of course, does not limit its scope, action or its authority. It does leave the shaping of it in the future a bit more flexible. Right now we are proposing an intercouncil co-ordinating committee made up formally of the Secretary of MOSST as Chairman, plus the presidents of the granting council.

• 2030

Mr. Kempling: Yes, I understand that.

Mr. Faulkner: As I intimated in my opening remarks, from time to time—depending on what the agenda items before the Council are—we will be inviting people from the outside. But that flexibility is there with this present arrangement. It may be that in the future we will want to change the shape of that as we see it functioning over a period of a few years.

I think its authority derives essentially from the intention the government has for it, its membership and its role. Its role will be made up in the following way: it will advise on the allocation of funds among the three councils; it will be charged with ensuring that coverage by the councils of all recognized disciplines takes place—and, as you know, that is a subject of some concern amongst, particularly, newer emerging disciplines, it will be responsible for trying to standardize the granting practices of the councils; it will try to ensure that the requirements for interdisciplinary research are met. They will have a co-ordinating advisory role with respect to council programs and departmental programs in support of university research. It has a very specific mandate, and I think its authority will stem from its membership and this specific mandate.

[Translation]

rajoutés parce qu'on les avait oubliés. J'aimerais que l'on mette encore plus l'accent sur cet aspect.

M. Faulkner: Je crois qu'au départ c'était une question de définition. Nous voulions que le mot sciences englobe le génie mais les ingénieurs n'étaient pas contents. D'autres n'étaient pas content non plus. C'est alors que nous avons formulé le nom du Conseil en précisant que son objet serait également le génie.

M. Kempling: J'aimerais passer à autre chose. Il s'agit du Comité de coordination entre les conseils qui ne possèdent aucun pouvoir législatif. Il ne s'agit que d'un groupe de bureaucrates qui parlent à un autre groupe de bureaucrates, sauf le respect que je dois aux bureaucrates qui sont assis de l'autre côté de la salle.

Je me demande si cela sera efficace car je vois mal les pouvoirs dont il disposera. Il semble qu'il n'y a aucun pouvoir législatif qui lui soit confié. Ce comité n'aurait absolument pas de poigne et dépendrait entièrement de votre bon vouloir. Néanmoins, vous ne serez responsable que d'un seul conseil et vous allez conseiller vos collègues sur les autres conseils.

Le président: Monsieur Faulkner.

M. Kempling: Dans quelle mesure allez-vous définir clairement le rôle de ce comité de coordination?

M. Faulkner: Je crois que l'on peut définir le rôle du Comité de coordination assez clairement. Ce n'est pas dans le projet de loi et, ainsi, nous n'avons pas de contrainte quant au mandat du Comité, son action ou ses pouvoirs. Cela nous permettra de formuler ces éléments plus soupagement à l'avenir. Pour l'instant nous ne faisons que proposer un comité de coordination entre les conseils qui serait formé essentiellement du secrétaire du MEST, qui en serait le président, et des présidents de divers conseils.

M. Kempling: Je comprends cela.

M. Faulkner: Comme je le disais dans mon exposé, de temps en temps—dans la mesure où l'ordre du jour du conseil le permettra—nous inviterons des gens de l'extérieur. Voilà ce que l'arrangement actuel permet. Il se peut qu'à l'avenir nous changions cela après avoir observé le fonctionnement du tout pendant quelques années.

Je crois que les pouvoirs du comité seront l'expression des intentions du gouvernement qui en définira la composition et le rôle. Nous définirons son rôle ainsi: il devra donner des conseils sur la répartition des fonds entre les trois conseils; il sera ensuite chargé de s'assurer que les trois conseils ne négligent aucune discipline—car vous n'ignorez pas que ce sujet cause certaines préoccupations surtout en ce qui a trait aux nouvelles disciplines—et le comité essaiera de normaliser la façon dont les subventions sont accordées par les conseils. Finalement, le comité veillera à ce que les exigences de la recherche interdisciplinaire soient respectées. Le comité aura également un rôle de conseiller quant aux programmes des conseils et aux programmes gouvernementaux qui viennent appuyer la recherche universitaire. Le comité a donc un

[Texte]

Mr. Kempling: There is no mention in the bill, or in your notes, of ministerial responsibility for the National Research Council.

Mr. Faulkner: No.

Mr. Kempling: Why is that?

Mr. Faulkner: It at present reports to me; I do not expect that there will be any change. I have not heard of any proposed change.

Mr. Kempling: It says that you have not designated, in your notes, you say you are going to . . .

Mr. Faulkner: I have been designated the Minister responsible for the new Natural Sciences and Engineering Research Council, I am, at this point, the Minister responsible for the National Research Council, so I expect that I will be responsible for both—unless there is some plot going on.

Mr. Kempling: You would know more about that than I would, I suppose.

Mr. Faulkner: I am an innocent in this field, Mr. Kempling.

Mr. Kempling: Canadian Patents and Development Limited: there is a great deal of concern, which I have had come to my attention, that this function being removed from NRC is just going to be lost in the maze at the Department of Industry, Trade and Commerce. What is going to happen to it? It can be a very important and viable agency, and I am just afraid it will get lost in that mix over there and we will never see it again.

Mr. Faulkner: Let me say, first of all, that I agree with you about its potential. In fact, I think in fairness, one could say that in the last two or three years the CPDL has been moving to realize that potential more than it may have done historically. I have heard the fear expressed that if it were moved away from the NRC it might get lost over in the larger embrace of Industry, Trade and Commerce. We have had discussions with the principals involved to avoid any such possibility. I am confident that, in fact, not only will that not happen but, indeed, its linkage with Industry, Trade and Commerce will enable it to become even more sensitive to establishing close linkages with the private sector, where this process of adapting technology developments and research findings into some sort of commercial practices, into some sort of innovation, will be strengthened with this new linkage. That, historically, was the rationale for the move. Incidentally, the discussion about this move goes back a long time, I think it goes back even as far as when Mr. Pepin was Minister of Industry, Trade and Commerce; the suggestion was then put that it should be transferred to achieve this bias in favour of the private sector and strengthen that linkage. I am satisfied that that is what will happen.

Mr. Kempling: Let me ask another question. The Defence Research Board is nonexistent, as a result of this bill, but the Defence Industrial Research Program had about a \$5-million-

[Traduction]

mandat très précis et je pense que ses pouvoirs seront définis par ses membres guidés par la précision de leur mandat.

M. Kempling: Nulle part dans le projet de loi ou dans votre exposé on ne parle de la responsabilité ministérielle du conseil national de recherches.

M. Faulkner: Non.

M. Kempling: Pourquoi donc?

M. Faulkner: Ce conseil est sous ma responsabilité pour l'instant. Je n'envisage pas de changement ici. Je n'ai pas entendu parler de quoi que ce soit.

M. Kempling: On dit que vous n'avez pas désigné et dans nos notes, vous dites que vous allez le faire . . .

M. Faulkner: C'est moi qu'on a désigné comme ministre responsable du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et pour l'instant, je suis également le ministre responsable du Conseil national de recherches et je suppose que je serai donc responsable des deux . . . A moins qu'on soit en train de tramer un complot . . .

M. Kempling: Vous êtes mieux en mesure que moi de le savoir.

M. Faulkner: Je ne suis qu'un pauvre innocent ici, monsieur Kempling.

M. Kempling: Passons maintenant à la Société canadienne des brevets et d'exploitation limitée. C'est un sujet qui inquiète beaucoup et on m'a signalé que la responsabilité en serait retirée du Conseil national de recherches pour la perdre dans les méandres du ministère de l'Industrie et du Commerce. Que va-t-il arriver? Cette société pourrait être un organisme très important et très dynamique et je crains qu'elle soit noyée au sein du ministère et que nous ne la revoyions jamais plus.

M. Faulkner: Je conviens avec vous que la société offre un certain potentiel; en fait, en toute justice, on doit dire qu'au cours des deux dernières années, la société a fait un grand pas vers la réalisation de ce potentiel. J'ai entendu l'expression de la même crainte que vous soulevez, à savoir que si on l'enlevait du Conseil national de recherches, elle se perdrait dans les méandres du ministère de l'Industrie et du Commerce. J'en ai parlé avec les fonctionnaires en cause afin de voir comment on pourrait éviter qu'une telle chose se produise. J'ai tout lieu de croire, en fait, que non seulement elle ne disparaîtra pas mais que plutôt, étant donné qu'elle sera située au sein du ministère de l'Industrie et du Commerce, elle pourra établir des liens plus serrés avec le secteur privé et qu'en conséquence les développements technologiques et les découvertes scientifiques pourraient se traduire en des réalisations commerciales, en innovations. Voilà pourquoi au départ on a décidé de la déplacer. Signalons également qu'il y a longtemps que l'on parle de la déplacer et je crois qu'on en a même parlé au moment où M. Pepin était ministre de l'Industrie et du Commerce. On disait alors qu'on devait la déplacer afin de créer effectivement ce lien avec le secteur privé. Quant à moi, je suis optimiste et je crois que nous atteindrons notre but.

M. Kempling: J'aimerais vous poser une autre question. Le Conseil de recherches pour la défense disparaît par suite de ce projet de loi. Néanmoins, le programme de recherches indus-

[Text]

a-year budget. What has happened to that? Where has that money gone? has it been absorbed into National Defence or is it going to be used elsewhere? Is it going to be absorbed into your Department or one of the councils, or what?

Mr. Faulkner: It has been absorbed into National Defence but do you want to elaborate on that Dr. Low?

• 2035

The Chairman: Dr. Low.

Dr. I. R. Low (General Director, Government Projects Division, Government Branch, Ministry of State for Science and Technology): Over the last couple of years the program has been phased out and has become part of the general procurement of the Department of National Defence.

Mr. Kempling: I see.

Dr. Low: There is also a grants program to universities and, again, the responsibilities, there, have become the responsibilities of the existing councils and of the new councils once formed.

Mr. Faulkner: You might be interested in these figures, Mr. Kempling, if I can get them extracted for you. These are the total intermural and extramural expenditures on scientific activities by Department and, in the case of DND, in 1975-76, it was 60 million; 1976-77, it went up to 65 million and in 1977-78, it is up to 82 million.

The breakdown is 61 million for intermural . . .

Mr. Kempling: Yes.

Mr. Faulkner: . . . and 20 million for extramural.

Mr. Kempling: All right. In the Bill it talks about the possibility of moving the various councils to different parts of Canada. For instance, would you be moving the National Research Council? It seems with the facilities they have here, it would not be logical to move it to another location.

Mr. Faulkner: Yes. By leaving the location of the head office open, we have retained the freedom to do that but there has been no decision, that I am aware of at this point in time, to make that move.

Mr. Kempling: What about the Medical Research Council? It seems to me that, with the Department of Health here in Ottawa, it would be cumbersome to move it to some other location if, in fact, they come under that Department.

Mr. Faulkner: Yes. Obviously they are candidates to be moved to other parts of the country and it is totally consistent with the whole thrust of decentralization. But I am not aware of any immediate discussions associated with moving any one of these particular granting councils outside the National Capital Region.

In the short term, obviously it will not be possible, I do not think, within the Social Sciences and Humanities Research

[Translation]

trielles pour la défense a un budget annuel d'environ 5 millions de dollars. Qu'advient-il de ce budget? A-t-on affecté ce crédit à la Défense nationale ou va-t-on l'utiliser ailleurs? Est-ce votre ministère qui recevra cette somme ou est-ce que ce sera un des conseils?

M. Faulkner: C'est la Défense nationale qui recevra cette somme. Je prie le docteur Low de vous donner des détails.

Le président: Docteur Low.

M. I. R. Low (Directeur général, Direction des projets gouvernementaux, Direction de la politique, Ministère d'État aux sciences et à la technologie): Au cours des quelques dernières années, le programme a été supprimé petit à petit en tant que tel pour être confié au ministère de la Défense nationale.

M. Kempling: Je vois.

M. Low: Un programme de subventions aux universités se trouve dans le même cas et la responsabilité en a été confiée aux conseils actuels et aux nouveaux conseils une fois qu'ils seront formés.

M. Faulkner: Sans doute voudriez-vous connaître quelques chiffres, monsieur Kempling. Il s'agit des dépenses totales à l'intérieur comme à l'extérieur, consacrées aux activités scientifiques par le ministère de la Défense nationale. En 1975-1976, il s'agissait de \$60 millions de dollars. En 1976-1977, c'est passé à \$65 millions de dollars et en 1977-1978, à \$82 millions de dollars.

Les dépenses à l'intérieur du ministère se chiffrent à \$61 millions de dollars . . .

M. Kempling: Je vois.

M. Faulkner: . . . les autres \$20 millions étant dépensés à l'extérieur.

M. Kempling: Très bien. Dans le projet de loi, on parle de la possibilité de déplacer les divers conseils ailleurs dans le pays. Par exemple, songeriez-vous à déplacer le Conseil national de recherches? Il semble qu'il ne serait pas logique de le faire étant donné les installations qu'il possède à Ottawa.

M. Faulkner: Je vois. En ne précisant pas où devrait se trouver le siège social des conseils, nous nous sommes réservés le droit de le faire mais nous n'avons pas encore pris de décision, pour l'instant, au sujet de tels déplacements.

M. Kempling: Qu'en est-il du conseil de recherche médicales? A mon avis, puisque le ministère de la Santé nationale est ici à Ottawa, il serait encombrant de le déplacer ailleurs si, en fait, c'est ce ministère qui doit en avoir la responsabilité.

M. Faulkner: Je vois. De toute évidence, il y a des services qu'on pourrait très bien déplacer ailleurs et cela s'inscrirait dans la politique de décentralisation, mais on n'a pas encore parlé concrètement d'un déplacement quelconque à l'extérieur de la région de la capitale nationale.

A court terme, de toute évidence, cela serait impossible dans le cas du Conseil de recherches en sciences humaines car il

[Texte]

Council because of the need to try to utilize the administrative services of the Canada Council . . .

Mr. Kempling: Yes.

Mr. Faulkner: . . . to support the Social Sciences and Humanities Research Council.

Mr. Kempling: Yes.

Mr. Faulkner: Certainly it would seem to me to be possible in the case of the Natural Sciences and Engineering Research Council, but I do not know of any discussion, leading to that conclusion, going on at this point. And I am not familiar enough to know what the problems might be with the MRC. I do not know if you two gentlemen have any comments to make on that.

Your view is that the linkages are so tight that possibly to move it would be . . .

Mr. Kempling: It would seem to me that they are so tight in those two instances . . . I can see Canada Council moving to some other location . . .

Mr. Faulkner: Yes.

Mr. Kempling: . . . but in the case where you have lab facilities, in place, here, it seems to me it would be a tremendous waste to disrupt that and move it to some other part of the country. It just does not seem the logical thing to do, but the government is not always logical as we know.

Mr. Faulkner: No, no, I do not think there is any question of moving the existing lab facilities.

The Chairman: Your 10 minutes has elapsed for six minutes or so.

Mr. Kempling: You are a very generous Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Kempling. Before we go to the next questioner, who will be Mr. Clermont, I would just like to ask you, Mr. Kempling. Would you still have objections to those people moving out of Ottawa if one of them was going to Chicoutimi and the other one to Halton-Wentworth, or something like that?

Mr. Kempling: As long as they go to Halton-Wentworth, I do not really care.

The Chairman: That is what I thought. Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci monsieur le président. Monsieur le ministre, à la dernière page de vos commentaires, vous dites:

. . . J'ai parlé avec bon nombre de groupes différents ainsi qu'avec des particuliers dans les universités depuis que je suis chargé de ce Ministère, c'est-à-dire depuis le mois de septembre dernier, au sujet de la recherche universitaire et du Bill C-26.

• 2040

Ensuite, vous énumérez un groupe d'associations ou de sociétés de la Couronne, appelez-les comme vous voulez, qui souhaitent que le projet de loi soit adopté le plus tôt possible. Mais, est-ce qu'il y a aussi des groupes, monsieur le ministre,

[Traduction]

devrait avoir recours aux services administratifs du Conseil des arts . . .

M. Kempling: Je comprends.

M. Faulkner: . . . du Canada.

M. Kempling: Je vois.

M. Faulkner: Il est certain que cela serait impossible dans le cas du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie mais on n'en a pas encore parlé jusqu'à présent. Je ne connais pas assez bien la situation du Conseil de recherches médicales pour vous en parler. Je ne sais pas si vous avez des remarques à faire à ce sujet, messieurs.

Vous croyez que les liens sont si serrés que toute possibilité de déplacer . . .

M. Kempling: Je crois que dans ces deux cas les liens sont trop serrés . . . je peux concevoir que le Conseil des arts pourrait être déplacé . . .

M. Faulkner: Je vois.

M. Kempling: . . . mais dans les cas où il faudrait déplacer des laboratoires, il me semble que ce serait du gaspillage. Cela ne semble pas du tout logique mais il est entendu que le gouvernement n'est pas toujours logique.

M. Faulkner: Mais non, je ne crois pas qu'il soit question de déplacer les laboratoires actuels.

Le président: Vos dix minutes sont écoulées, depuis déjà six minutes.

M. Kempling: Vous êtes très généreux, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Kempling. Avant de passer la parole à M. Clermont, j'aimerais vous demander à vous, monsieur Kempling, si vous verriez des inconvénients à ce que ces conseils soient déplacés, l'un d'Ottawa à Chicoutimi et l'autre d'Ottawa à Halton-Wentworth?

M. Kempling: Dans la mesure où on les enverra à Halton-Wentworth, je n'y verrais pas d'inconvénients.

Le président: C'est bien ce que je pensais. Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, on the last page of your statement, you say:

. . . I have been speaking to many different groups and individuals in universities, since I assumed this portfolio last September, about university research in Bill C-26.

You then list a group of associations or Crown corporations, call them what you will, which hope to see the bill passed as soon as possible. Now, Mr. Minister, do you know of any groups which have certain reservations with regard to the bill?

[Text]

qui auraient certaines réserves quant à ce projet de loi? Je serais très surpris qu'un projet de loi, que ce soit le Bill C-26 ou le Bill C-1... Quand je parle du Bill C-1, je ne parle pas de celui qui a été présenté à l'Assemblée nationale dernièrement. Mais est-ce qu'il n'y a pas eu, entre autres, des réactions négatives du Conseil des arts du Canada? Vous faites signe de la tête. Cela veut-il dire oui?

Mr. Faulkner: Yes, there have been some concerns expressed by the Canada Council. A year or so ago there were other individuals and groups that had some reservations about the bill and in the past year or so there have been discussions between myself and others—like Dr. Frank Maine who has had several meetings with groups to try to explain the intent and thrust of the legislation—and I would say the bulk of that concern has now gone.

I do not want to totally prejudge these hearings but I have the impression that the vast majority of the scientific community supports Bill C-26; but there are concerns amongst the members of the Canada Council itself and I understand that you will probably be hearing from them, so you will be able to learn directly what their concerns are.

M. Clermont: Est-ce que vous n'auriez pas eu aussi, monsieur le ministre, des réactions négatives de la part du groupe de l'Association des hommes d'affaires indépendants?

Mr. Faulkner: I have not seen that. Is that...

M. Clermont: Leur siège social est à Toronto.

M. Faulkner: Oui, oui.

M. Clermont: Est-ce que vous n'auriez pas eu aussi des réactions, je n'ai pas dit des objections, mais des réactions de leur part?

Mr. Faulkner: I have not received those, Mr. Clermont. I do not know if the Ministry has received them. They may have made those statements but they certainly have not been in touch with me on it.

M. Clermont: Mais à votre connaissance, monsieur le ministre, le Conseil des arts du Canada est-il le seul groupe à avoir apporté des objections au Bill C-26?

Mr. Faulkner: I am trying to recollect from memory another group that objected to the bill. There are questions of the sort that Mr. Kempling has raised which groups who generally favour the bill would like to see discussed—Mr. Kempling touched on a number of them—but I do not think I could, in fairness to the groups, translate those areas that they want clarification and discussion of into an objection to the bill. But I cannot think of any formal group that has objected to the passage of this bill. Now I do not want to be unfair—is there one that I have missed?

M. Clermont: Je crois que M. Hudon voudrait faire certains commentaires.

Le président: Monsieur Hudon.

M. L.-Denis Hudon (Secrétaire, ministère d'État aux sciences et à la technologie): Je voudrais tout simplement dire, monsieur Clermont, qu'il y a à peu près une semaine, M. Conrad, de l'Association de Toronto, est venu me voir. Si je me

[Translation]

I would be very surprised if the bill, whether it be Bill C-26 or Bill C-1... and by Bill C-1, I do not mean the one recently tabled in the National Assembly. Was the Canada Council the only group to react negatively to the bill? You are nodding; does that mean yes?

M. Faulkner: Oui, le Conseil des arts a exprimé certaines inquiétudes. Il y a un an à peu près, certains groupes et particuliers ont émis des réserves à l'égard du bill, de sorte qu'au cours de la dernière année, moi et mes agents—M. Frank Maine par exemple—nous sommes réunis avec certains groupes afin de leur expliquer le libellé de la loi, ce qui a dissipé une grande partie de l'inquiétude.

J'ai l'impression toutefois que la majorité de la communauté scientifique est en faveur de l'adoption du bill C-26, mais que le Conseil des arts, qui, si je comprends bien, va comparaître devant le comité a émis certaines réserves. Vous allez donc pouvoir les questionner vous-même.

Mr. Clermont: Mr. Minister, did you not get a negative reaction from the Federation of Independent Businessmen?

M. Faulkner: Pour autant que je sache, non. Est-ce...

Mr. Clermont: Their head office is in Toronto.

Mr. Faulkner: Yes.

Mr. Clermont: I am referring to negative reaction, not objections. Did they react negatively?

M. Faulkner: Monsieur Clermont, je n'ai pas eu de réactions négatives. Je ne sais pas si le ministère en a reçu. Il y a peut-être eu des déclarations en ce sens, mais personne ne les a portées à mon attention.

Mr. Clermont: To your knowledge, Mr. Minister, is the Canada Council the only group that has objected to Bill C-26?

M. Faulkner: J'essaie de me rappeler s'il y a eu d'autres groupes qui s'y sont opposés. Il y a eu des questions du genre soulevé par M. Kempling de la part des groupes qui sont en faveur du bill, mais voudraient voir discuter certains points,—M. Kempling en a nommé plusieurs—mais je ne crois pouvoir dire en toute honnêteté que tous ces groupes s'opposent au bill. Je ne me souviens pas d'avoir vu aucun groupe s'opposer officiellement à l'adoption du bill, mais je ne veux pas être injuste... j'en ai peut-être manqué.

Mr. Clermont: I think that Mr. Hudon wants to make a few comments.

The Chairman: Mr. Hudon.

Mr. L.-Denis Hudon (Secretary, Minister of State for Science and Technology): I just want to say, Mr. Clermont, that about a week ago, Mr. Conrad from the Toronto association came to see me. If I remember correctly, he had no

[Texte]

souviens bien, lui ne s'opposait pas à ce projet de loi. Il me disait surtout qu'on ne reconnaît pas la place qui revient à la petite entreprise dans les politiques du gouvernement. Cela ne répond pas aux besoins de la petite entreprise. Lui avait toute une philosophie sur la petite entreprise, sur la place de la petite entreprise dans notre société. Il a fait des démarches à ce sujet mais pas, si je me souviens bien, au sujet du projet de loi lui-même.

M. Clermont: Alors, selon vous, monsieur Hudon, en tant que secrétaire du ministère, vous n'avez pas eu de représentations autres que celles mentionnées par le ministre et que celles venant de M. Conrad et qui n'ont pas tellement rapport au Bill C-26?

M. Hudon: Pas tellement. M. Conrad n'a pas tellement parlé du Bill C-26. Il voulait venir me voir pour discuter du rôle du ministère en général, du rôle de la petite entreprise.

M. Clermont: Monsieur le ministre, dans vos remarques vous avez mentionné que vous allez apporter une ou deux modifications au projet de loi. Est-ce que ce sont les deux seules modifications que vous prévoyez ou s'il est possible qu'il y en ait d'autres à la suite de nouvelles représentations que vous pourriez recevoir ou d'objections que des groupes qui pourraient demander à venir témoigner devant le Comité pourraient formuler?

• 2045

Mr. Faulkner: Well, in fairness to the groups I would like to hear what their representations were; what amendments, if any, they propose, before being definitive about my reaction. I would like to hear them out. I think I can say though, in fairness, that we have gone to some considerable length to consult with the groups outside to ensure that Bill C-26, with the small amendments I have already proposed in my introductory comments, would meet as wide a consensus of support across the country as possible. So I think the bill is in pretty good final shape. But if a group comes before this Committee and makes a compelling case for a change that I find irresistible, then I would treat it with an open mind, but I am not anticipating amendments of that kind. However, I do not want to preclude their possibility.

M. Béchard: Monsieur le président, pourrais-je poser une question supplémentaire, j'ai la permission de M. Clermont.

Le président: Si M. Clermont est d'accord.

M. Clermont: Avec plaisir.

Le président: Alors certainement, monsieur Béchard.

M. Clermont: Je ne sais pas si c'est sur les prévisions ou sur le projet de loi mais...

Le président: De toute façon, c'est sur votre temps, monsieur Clermont.

M. Béchard: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, pourriez-vous nous donner un petit aperçu des objections du Conseil des arts du Canada afin qu'on soit en mesure de peut-être répondre à leurs objections lors de leur prochaine comparution devant ce comité? Vous semblez avoir une petite idée mais vous voulez leur laisser le plaisir de nous le dire.

[Traduction]

objections to the bill. He simply wanted to say that government policies ignore small business. That they do not answer the needs of small business. He had an entire philosophy built around small business and its place in our society. He was taking steps in that direction, but I do not think they had anything to do with the bill itself.

Mr. Clermont: If so, Mr. Hudon, as the Minister's Secretary, you did not receive any representation other than those mentioned by the Minister and those formulated by Mr. Conrad, which had little to do with Bill C-26?

Mr. Hudon: Not really. Mr. Conrad did not talk very much about Bill C-26. He wanted to discuss the role of the Department and small business with me.

Mr. Clermont: Mr. Minister, you mentioned in your statement that you intended to amend the bill in one or two places. Will these be the only two amendments or will others be made on the recommendation of groups who will appear before the Committee?

M. Faulkner: Eh bien, pour être juste envers les groupes, je voudrais savoir quels amendements ils ont l'intention de proposer avant de prendre une décision. Je voudrais les entendre. Je peux toutefois dire en toute honnêteté que nous nous sommes donnés de la peine pour consulter ces groupes afin d'assurer que le Bill C-26, compte tenu des modifications mineures mentionnées dans ma déclaration préliminaire, soit bien reçu par une aussi grande majorité que possible. Je crois donc que la forme actuelle du bill est presque définitive. Si l'un des témoins propose un changement qui s'impose, je suis tout à fait disposé à l'entendre, mais je ne prévois pas d'amendement de ce genre. Je ne veux toutefois pas en exclure la possibilité.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, could I ask a supplementary question with Mr. Clermont's permission?

The Chairman: If Mr. Clermont agrees.

Mr. Clermont: With pleasure.

The Chairman: Then go ahead, Mr. Béchard.

Mr. Clermont: I am not sure whether it is on the estimates or the bill but...

Mr. Chairman: In any case, it is on your time, Mr. Clermont.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, could you outline the Canada Council's objections for us so that we will be better prepared to answer them when they appear before the Committee? You seem to have an idea as to what they are but would rather let them tell us themselves.

[Text]

M. Faulkner: Je dois me renseigner un peu plus sur ces objections.

M. Clermont: Monsieur le président, c'était seulement qu'une courte question supplémentaire mais M. Béchard a posé une question de fond.

M. Béchard: Il y a des commentaires qui viennent de la gauche ou de la droite.

Le président: Avez-vous d'autres questions, monsieur Clermont?

M. Clermont: Le ministre semble être très anxieux que le projet de loi passe le plus tôt possible. Dans certains milieux, on nous laissait même entendre que ce serait une bonne chose que le projet de loi soit adopté au plus tard à la fin du mois de mai ou au début du mois de juin. Y a-t-il des raisons spéciales, monsieur le ministre, qui motivent cette hâte?

Mr. Faulkner: Well, I am only reflecting the discussions I have had with people in the community who felt that this bill provided some important institutional changes which would allow these new granting councils to examine *ab initio* granting practices, aggregate needs for research funding, ways of getting at problems of interdisciplinary research, ways of adequately responding to new areas of research. They saw this institutional change as the instrument for getting at this sort of work. So the advice I get back from them is, proceed with it and let the new councils get to work as quickly as possible. That is, broadly speaking, the advice I have.

Mr. Clermont: Thank you, sir.

Mr. Faulkner: I would like to try to . . .

The Chairman: Do you want to reply to Mr. Béchard?

Mr. Faulkner: Yes.

Mr. Clermont: He should put questions on his own time, anyhow.

The Chairman: Well, that is what he is going to do right now. Thank you, Mr. Clermont.

Monsieur Béchard, you are on for 10 minutes, and the Minister is ready to reply to your last question.

• 2050

Mr. Faulkner: Well, I think I can sum up their concern in this way, that they are concerned that the new Social Sciences and Humanities Research Council be as independent as the Canada Council. That seems to be the nub of their concern. I think this is one you may want to explore with them, because the new Social Sciences and Humanities Council will enjoy exactly the same status as the Medical Research Council and the National Research Council, and I never heard the suggestion made that somehow their independence was being compromised by being a Schedule B corporation.

So, in balance, I do not think the concerns of the Canada Council are justified. I do not think there is any threat to the independence of the Social Sciences and Humanities Research Council by making it a Schedule B corporation. If there were any problem of that kind, I think we would have difficulty

[Translation]

Mr. Faulkner: I will need more information on the objections.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, that was to be a short supplementary, but Mr. Béchard has asked a very basic question.

Mr. Béchard: Comments are flying left right and centre.

The Chairman: Do you have any other questions, Mr. Clermont?

Mr. Clermont: The Minister seems anxious to have the bill passed as soon as possible. Some even say that it would be best if it were passed by the end May or the beginning of June. Mr. Minister, are there any special reason for the rush?

M. Faulkner: Eh bien, je ne fais que vous transmettre les avis des personnes selon lesquelles le bill prévoit des modifications institutionnelles importantes qui permettraient aux nouveaux conseils de subventions d'examiner *ab initio* les méthodes d'octroi, la demande globale de crédits destinés à la recherche, les solutions aux problèmes de la recherche interdisciplinaire et le besoin d'ouvrir de nouveaux domaines à la recherche. Les personnes en question voient en ces modifications un outil qui permettrait d'atteindre ces buts. Elles m'ont conseillé de faire en sorte que les nouveaux conseils soient mis sur pied aussi rapidement que possible. Voilà, grosso modo, les conseils que j'ai reçus.

M. Clermont: Merci, monsieur.

M. Faulkner: Je voudrais essayer . . .

Le président: Voulez-vous répondre à M. Béchard?

M. Faulkner: Oui.

M. Clermont: De toute façon, il devrait attendre son tour.

Le président: C'est ce qu'il fait. Merci, monsieur Clermont.

Monsieur Béchard, vous avez dix minutes; le ministre est prêt à répondre à votre dernière question.

M. Faulkner: Ma foi, je crois pouvoir résumer leur préoccupation de la façon suivante: ils veulent faire en sorte que le nouveau Conseil de recherche en sciences humaines soit aussi autonome que le Conseil des arts; voilà leur préoccupation principale. Je crois qu'il faudrait en tenir compte, car le nouveau Conseil de recherche en sciences humaines aura exactement le même statut que le Conseil de recherche médicale et le Conseil national de recherche et je n'ai jamais entendu dire que l'autonomie de ces derniers était compromise par le fait qu'elles sont des sociétés de l'annexe B.

Ainsi, je ne pense pas que le Conseil des arts a raison de s'inquiéter. Je ne crois pas que le fait d'être une société de l'annexe B mette en danger l'autonomie du Conseil de recherche en sciences humaines. S'il y avait des problèmes de ce genre, je crois que nous aurions des difficultés à recruter des

[Texte]

attracting people to serve on it, and, from what I can judge, we will not have difficulty attracting people to serve on the Social Sciences and Humanities Research Council. And on top of that, the Social Sciences Research Council itself, which is an independent body of government, has not expressed any reservations about the independence of the new council. So it is not a concern that seems to be widely shared, except maybe by members of the Canada Council itself. And I think, in fairness, the Canadian Periodical Publishers' Association has expressed some concern about the independence of a new social science research community in terms of its support for scholarly research and other publications. So, in essence, Mr. Béchard, I think that is the substance of their concern.

The Chairman: Mr. Béchard.

M. Béchard: C'est probablement parce qu'ils craignent de perdre une de leurs responsabilités ou l'un de leurs champs d'action. De toute façon, nous verrons lorsqu'ils présenteront leur mémoire.

M. Faulkner: Un peu plus fort, s'il vous plaît monsieur Béchard.

M. Béchard: Voici ce que j'ai dit. C'est peut-être parce qu'ils craignent de perdre une part de leurs responsabilités ou l'un de leurs secteurs de responsabilité. Mais de toute façon, nous verrons lorsqu'ils comparaitront.

Monsieur le ministre, je ne sais pas si j'ai bien compris, je n'ai eu le temps de tout lire votre mémoire, mais est-ce exact que vous ne serez pas responsable de tous ces organismes que vous mentionnez?

D'abord, je voudrais savoir pourquoi les sciences et la technologie relèvent d'un ministre d'État chargé des sciences et de la technologie et non d'un ministre des Sciences et de la Technologie. Est-ce que vous pourriez m'expliquer cela en quelques mots? Voyez-vous des objections à ce qu'il y ait un ministre des Sciences et de la Technologie?

M. Faulkner: Au lieu d'un ministère...

M. Béchard: Au lieu d'un ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie.

Le président: Monsieur Faulkner.

Mr. Faulkner: No, I do not think there is any objection. It really stems from the concept of what the Minister of State is fundamentally charged with doing, and it is a policy ministry. Our role is not to become deeply involved in ongoing government programs directly within the ministry. In that sense, our focus is very much on advice, co-ordination, longer-term perspectives, advising the government on matters relating to science policy, and I think our ability to fulfil that mission is enhanced by the relative freedom we enjoy from having to administer ongoing programs.

I have had this discussion before, and it is an interesting and important one, but having been a minister, both with the policy responsibilities and the program responsibilities as Secretary of State, I know very well how the one can insinuate its way into the other; that you become so preoccupied with the programs that the urgent are constantly pre-empting the important. You are constantly dealing with that is immediately

[Traduction]

membres, ce qui n'est pas le cas. D'ailleurs, le Conseil de recherche en sciences humaines, en tant qu'organisme indépendant, n'a pas exprimé de réserves relatives à l'autonomie du nouveau conseil. Les membres du Conseil des arts semblent être les seuls à s'en inquiéter. Et je crois que l'Association canadienne des éditeurs de périodiques ont exprimé leur inquiétude à propos de l'autonomie de la Communauté de recherche en sciences sociales dans le domaine du financement de la recherche fondamentale et des publications scientifiques. Voilà, monsieur Béchard, ce que je crois être l'objet de leur préoccupation.

Le président: Monsieur Béchard.

Mr. Béchard: It is probably because they are afraid of losing some responsibilities or some field of operation. In any case, we will see when they table their brief.

Mr. Faulkner: A bit louder, please, Mr. Béchard.

Mr. Béchard: I said that it is because they are afraid of losing some of their responsibility. In any case, we will see when they appear before the Committee.

Mr. Minister, I do not know whether I have understood you correctly since I have not had the time to read your brief in its entirety, but did you say that you will not be responsible for all of the organizations you mentioned?

First of all, I would like to know why there is a Minister of State in charge of Science and Technology and not a Minister of Science and Technology. Could you explain this to me briefly? Do you have any objection to there being a Minister of Science and Technology?

Mr. Faulkner: Instead of a Department...

Mr. Béchard: Instead of a Minister of State in charge of Science and Technology.

The Chairman: Mr. Faulkner.

M. Faulkner: Non, je ne vois pas d'objection. En fait, le ministre d'État est chargé d'élaborer les politiques et non de participer de façon active au programme permanent du ministère. Nous nous occupons surtout de la coordination et de la politique à long terme et nous agissons à titre de conseillers auprès du gouvernement en matière de politique scientifique. Comme la mise en vigueur des programmes n'est pas de notre ressort, nous jouissons d'une certaine liberté d'action.

J'ai parlé de la question dans le passé; elle est importante et intéressante, mais à titre de ministre responsable à la fois de la politique et des programmes du secrétariat d'État, je sais très bien que les deux aspects sont reliés et que l'on se préoccupe à un tel point des programmes que l'urgence a toujours dicté le pas sur l'importance. Il faut s'occuper constamment de la gestion des programmes, ce qui ne laisse pas assez de temps à

[Text]

in front of you in the way of program management and not spending nearly enough time in formulating longer-term policy goals, longer-term policy options. If a Ministry of State is to achieve its fundamental role of advising government on policy, advising government on allocation of funds, providing a co-ordinating mechanism as between departments, it should be relatively free, if not totally free, from on-going program responsibilities. That is the rationale and frankly I am quite happy with it.

• 2055

M. Bécharde: Votre éloquence m'a convaincu, monsieur le ministre, de ne pas poser la question qui suivait.

Dans votre déclaration, vous faites souvent allusion aux chercheurs, aux universitaires. Mais les chercheurs, les universitaires, ou les centres universitaires de recherche sont-ils favorisés sur le plan financier par le gouvernement fédéral, que ce soit par l'entremise de votre ministère ou d'un organisme quelconque que vous mentionnez, par exemple, le Conseil de recherches médicales? A plusieurs reprises, j'ai entendu des reproches provenant des centres ou des hôpitaux du Québec, en particulier de la région de Montréal, par lesquels on affirmait regretter ne pas être favorisés comme le sont certains autres hôpitaux ou centres de recherche dans certains hôpitaux. Pensez-vous que votre ministère ou les autres ministères encouragent suffisamment ces recherches plus spécialement dans la province de Québec?

Mr. Faulkner: The question really is at two levels. At the more general level it is, are the funds presently available in support of university research sufficient? That is a very difficult question to answer. Put it this way: we could invest substantially more in support of university research with some very beneficial results. In other words, I do not feel for a moment that the university research community is excessively generously funded. I think this is particularly true when one considers the important role that research will play in the resolution of a number of our national problems. There is no doubt in my mind that in the area of energy, the ability of this country to respond to the energy challenge will in considerable part come through research efforts. If one looks at the need to conserve energy in the area of transportation, it is highly unlikely that there will be significant breakthrough in that area without some form of substantial research, and that general argument I think applies to medicine and applies to the social sciences and humanities as well.

So the answer to your question has to be in relation to other priorities for money, and I think that is a reality which the research community itself will have to come to grips with. There is no way of absolutely judging the amount that should go into research except relative to a range of other needs for that same money, whether it be Métis housing, whether it be support for the dairy policy, a whole range of other options for spending. That is the battle which I think we have in the research area—to try to demonstrate what the research capacity in our universities, and indeed in government and the private sector, can do to serve the national interest, and to

[Translation]

l'élaboration d'une politique à long terme. Pour remplir son rôle fondamental de conseiller auprès du gouvernement en matière de politique d'affectation de crédits et de coordination interministérielle, un ministre d'État doit être déchargé dans une certaine mesure, sinon totalement, de ses responsabilités vis-à-vis des programmes permanents. Voilà le principe de base avec lequel, en toute franchise, je suis parfaitement d'accord.

Mr. Bécharde: Your eloquence has convinced me, Mr. Minister, to refrain from asking my next question.

In your statement, you refer to researchers and academics. Are these researchers, academics and university research centres given financial support by the federal government, whether it be through your department or one of the other organizations you mentioned, the Medical Research Council for example? I have often heard complaints from research centres and hospitals in Quebec, particularly in the Montreal area, to the effect that they were not receiving as much support as other research centres or hospitals. Do you think that yours and other departments are giving sufficient support to research, especially in Quebec?

M. Faulkner: Votre question comporte deux aspects. D'un côté, vous demandez si le financement de la recherche effectuée dans les universités est suffisant. C'est une question à laquelle il est très difficile de répondre. Disons que nous pourrions très bien accorder plus de fonds à la recherche universitaire, et sans doute avec de très bons résultats. Autrement dit, je ne crois pas que les subventions de recherche destinées aux universités soient excessives, surtout en vue du rôle important que jouera la recherche dans la résolution d'un bon nombre de nos problèmes nationaux. Dans le domaine de l'énergie, par exemple, notre aptitude à relever le défi dépendra en grande partie des fonds que nous consacrons à la recherche. Si l'on considère le besoin de conserver l'énergie dans le domaine des transports, il est fort peu probable que nous y parviendrions sans faire de recherches intensives; je crois que le même principe s'applique à la médecine et aux sciences humaines.

Donc, pour répondre à votre question, il faut tenir compte des priorités et je crois que les chercheurs eux-mêmes finiront par le faire. Le montant des fonds accordés à la recherche dépend des autres priorités budgétaires, qu'il s'agisse de logement pour les Métis, du financement d'un programme, ou encore de toute une série de postes budgétaires. Il faut donc s'engager à montrer dans quelle mesure la recherche effectuée dans nos universités, par le gouvernement ou par le secteur privé peut servir l'intérêt national et à prouver qu'un financement bien conçu donne des résultats.

[Texte]

develop an argument for funding it in some relationship to what it can achieve.

In terms of the over-all balance of research effort in Quebec vis-à-vis the rest of the country, I think we have some figures. It depends what sort of ratio you take, but if you take it on the basis of population, 27 per cent of the people of Canada live in Quebec and 35 per cent of the MRC funds were spent in Quebec. But it is interesting; if you go to the NRC grants and scholarships in the natural sciences and engineering, again it is 27 per cent of the population, but only 20 per cent of the funds. In the Canada Council it is directly related: 27 per cent of the population, 27 per cent of the funds. So I do not think there is a clear answer. In terms of the medical side they seem to be doing quite well; in terms of the natural sciences and engineering side they seem to be slightly down.

• 2100

The Chairman: Thank you, Mr. Faulkner. Thank you, Mr. Béchard.

The second round will begin with Mr. Kempling. Did you have further questions, Mr. Béchard?

M. Béchard: Non, je voulais simplement poser une question assez directe au ministre et . . .

The Chairman: Maybe you should have your supplementary now and that will be it—if you do not mind, Mr. Kempling. A supplementary then, Mr. Béchard.

M. Béchard: Étant donné la réponse du ministre lorsque je lui ai demandé pourquoi nous avons un ministre d'État chargé des sciences et de la technologie et sachant aussi il qu'il admet lui-même qu'au point de vue des recherches, il est évidemment question de priorités et qu'on n'attribue peut-être pas autant d'argent qu'on le voudrait aux recherches, je demanderais au ministre si, avec l'éloquence qu'on lui connaît, il pourrait essayer de convaincre ses collègues du Cabinet d'augmenter la part du budget consacrée aux recherches. Les recherches sont très importantes pour le développement de notre pays, même si l'industrie laitière est importante aussi. Mais, sait-on jamais? On pourra peut-être faire de nouvelles découvertes dans le domaine de l'industrie laitière.

Mr. Faulkner: Now that I know I have your support, Mr. Béchard, I feel more persuaded to proceed along those lines.

Mr. Béchard: Thank you very much.

Mr. Chairman: Before we proceed with the second round, your subcommittee met on Wednesday, April 27, to consider the Committee's agenda with regard to its study of Bill C-26. There were some questions as to who would appear as witnesses and so on, so I think everybody around the table would benefit from my reading of the subcommittee's recommendations.

One, that the Committee meet at 8 p.m. on Monday, which is tonight. Two, that the Committee meet at 9.30 a.m. on Friday, May 6 to hear witnesses from the Canadian Periodical Publishers' Association and the Book and Periodical Develop-

[Traduction]

Pour ce qui est du financement de la recherche au Québec par rapport au reste du pays, je crois que nous pouvons donner des chiffres. On a établi une sorte de répartition d'après la population: 27 p. 100 de la population canadienne habite le Québec et 35 p. 100 des fonds du Conseil de recherches médicales ont été dépensés au Québec, mais dans le cas des subventions et des bourses d'étude en sciences naturelles et en génie accordées par le Conseil national de recherches, encore une fois, 27 p. 100 de la population canadienne habite le Québec, mais on n'y a dépensé que 20 p. 100 des fonds. Pour le Conseil des arts la proportion est égale: 27 p. 100 de la population contre 27 p. 100 des fonds. Je ne crois pas qu'il soit possible de fournir une réponse claire et précise. Du côté de la médecine, le Québec semble s'en tirer assez bien, mieux que dans les sciences naturelles et le génie.

Le président: Merci, monsieur Faulkner. Merci, monsieur Béchard.

Le deuxième tour commencera par M. Kempling. Avez-vous encore des questions, monsieur Béchard?

Mr. Béchard: No, I simply wanted to ask the Minister a direct question and . . .

Le président: Vous pourrez peut-être poser votre question supplémentaire et ce sera tout . . . si M. Kempling est d'accord. Monsieur Béchard, une question supplémentaire.

Mr. Béchard: In view of the Minister's answer to my question as to why we have a Minister of State for Science and Technology and the fact that he himself has admitted that research grants are based on priorities and that we are perhaps not giving sufficient funds to researchers, I would ask the Minister whether he could use his eloquence to convince his colleagues in Cabinet to increase the part of the budget allocated for research. Research is very important to the development of our country, as important as the dairy industry. You never know, we may be missing out on important discoveries in the dairy industry.

M. Faulkner: Maintenant que je suis certain d'avoir votre appui, monsieur Béchard, je suis mieux disposé à prendre des mesures en ce sens.

M. Béchard: Merci beaucoup.

Le président: Avant de commencer le deuxième tour, le sous-comité s'est réuni le mercredi 27 avril pour étudier l'ordre du jour du Comité relatif à l'étude du Bill C-26. Puisqu'il y a eu des questions à propos des témoins et ainsi de suite, je crois que les membres du Comité ont avantage à ce que je lise les recommandations du sous-comité.

Premièrement, que le Comité se réunisse à 20 heures le lundi, autrement dit, ce soir. Deuxièmement, que le Comité se réunisse à 9h30 le vendredi 6 mai 1977, pour entendre le témoignage de *The Canadian Periodical Publishers' Associa-*

[Text]

ment Council; at 9.30 a.m. on Tuesday, May 10 to hear witnesses from the Canadian Association of Physicists and the Canadian Federation of Biological Societies; and at 8 p.m. on Monday, May 16 to hear witnesses from the Canadian Council on the Arts and the Canadian Federation of Independent Businessmen. Three, that the Committee meet at 9.30 a.m. on Friday, May 20, at 8 p.m. on Monday, May 30, and at 9.30 a.m. on Tuesday, May 31 for the clause-by-clause consideration of Bill C-26.

Any questions following that?

Some hon. Members: No questions.

The Chairman: As no one but Mr. Kempling has so far asked for a second round, I will not limit you to five minutes; I will let you go on *ad vitam eternam* unless some other members at some point raise their right hands to signify that—Well, *ad vitam eternam* ends at ten o'clock anyway.

Mr. Kempling: Thank you, Mr. Chairman. Before I get into the industrial research, I would like to ask the Minister a question concerning the restructuring of the Science Council of Canada. You call for a chairman and a vice-chairman, and we presently have an executive director. Is it the plan to continue to have a president, a vice-president and a executive director, or will the executive director become the vice-president? What is going to happen?

Mr. Faulkner: The only answer I can give to you on that, Mr. Kempling, is that it would be a matter for internal reorganization. I think it will be up to the Science Council, itself, to decide how it wants to distribute its talent.

• 2105

Mr. Kempling: Well, you know, on the surface, it appears to be duplication to some extent and I would hope they would go into that. Let me ask another question, here again, before I get into the industrial research. When you talk about long-term funding, how far into the future are you looking when you are projecting funding and how will this be co-ordinated with the other committees? What is your time frame in this, two years, three years, five years, ten years, or how many years?

Mr. Faulkner: Well, maybe I will say a few general words and then Mr. Hudon may want to amplify on the answer. A year or so ago, when we were going through the very severe restraint process, there were some pretty active discussions with a number of people in the science community, who were worried about the effect restraint was having on the capacity of reform. And, at that point, my predecessor wrote to, I think, about a hundred different individuals in universities, and people in various capacities in the universities, to invite them to assist us in process of trying to quantify research needs at the university level. That process is going on at the present time. The Science Council itself, under the leadership of its Vice-Chairman, Dr. Fortier, is going through an exercise looking at, if you like, the health of science and trying to establish some fairly firm indicators as to what sort of support

[Translation]

tion et the Book and Periodical Development Council; à 9h30, le mardi 10 mai 1977, pour entendre des témoins de l'Association canadienne des physiciens et the Canadian Federation of Biological Societies; et à 20 heures, le lundi 16 mai, pour entendre les témoignages du Conseil canadien des arts et de The Canadian Federation of Independent Businessmen. Troisièmement, que le Comité se réunisse à 9h.30 le vendredi 20 mai, à 20 heures le lundi 30 mai et à 9h.30 le mardi 31 mai pour étudier le Bill C-26 article par article.

Y a-t-il des questions à ce sujet?

Des voix: Pas de questions.

Le président: Comme il n'y a que M. Kempling qui se soit inscrit au deuxième tour, je ne vous limiterai pas à cinq minutes, je vous permettrai de continuer *ad vitam aeternam* à moins qu'un autre membre me signale en levant la main droite que... de toute façon, *ad vitam aeternam*, cela veut dire jusqu'à 10 heures.

M. Kempling: Merci, monsieur le président. Avant d'en venir à la recherche industrielle, je voudrais poser au Ministre une question concernant la restructuration du Conseil des sciences du Canada. Vous proposez un président et un vice-président, alors que nous avons actuellement un directeur administratif. Avez-vous l'intention d'avoir un président, un vice-président et un directeur administratif ou bien le directeur administratif remplacera-t-il le vice-président? Que va-t-il se passer?

M. Faulkner: Je ne puis que vous répondre, monsieur Kempling, qu'il s'agira d'une question de réorganisation interne. C'est le conseil des sciences lui-même qui décidera de la répartition de ses effectifs.

M. Kempling: J'ai l'impression qu'il va y avoir un certain chevauchement des fonctions et j'espère que le Conseil des sciences règlera ce problème à temps. J'aimerais maintenant vous poser une autre question avant d'aborder le domaine de la recherche industrielle. Lorsque vous parlez de financement à long terme, de quelle période voulez-vous parler? De plus, comment ces investissements seront-ils coordonnés avec les autres comités? Vos prévisions portent-elles sur 2 ans, 3 ans, 5 ans ou 10 ans?

M. Faulkner: Je vais tout d'abord vous donner une réponse générale et demander ensuite à M. Hudon de vous en donner les détails. Il y a à peu près un an, le programme d'austérité a été instauré; la communauté scientifique se préoccupait alors des conséquences éventuelles de cette politique d'austérité sur les possibilités de réforme du système. A cette époque, mon prédécesseur avait écrit à une centaine de professeurs et de chercheurs d'université pour leur demander de nous aider à quantifier les besoins en recherches au niveau des universités. Ce processus se poursuit et le Conseil des sciences lui-même, sous la direction de son vice-président, M. Fortier, est en train de repenser tout le système de la recherche scientifique afin d'essayer d'établir avec précision le montant des fonds qui seront nécessaires au maintien d'activités de recherches saines. Je suppose que ces deux processus se rejoindront tôt ou

[Texte]

level is necessary to maintain a healthy scientific community. Those two processes, I take it at some point, will come together. At that point we will have to try to develop some forms of projection as to what our science needs should be. The length of those projections I am not decided on at the present time. The form they will take I am not even decided on because the indicators, which I think would be the most important element of measurement, are not yet agreed upon. I can say, over and above that, that both the Intercouncil Co-ordinating Committee and the Canadian Committee for Financing University Research will be attempting to establish what the long-term research needs of the universities are. But I do not know whether or not they have ever come to a decision as to the framework in which they would like to operate. But do you have something to add to that very general answer?

The Chairman: Mr. Hudon.

Mr. Hudon: I do not think I can add anything very much, Mr. Chairman, simply because the scientists themselves, those I have spoken to, have been trying to address this problem of trying to quantify the amount of research that is needed in this country and it is a very difficult exercise and I do not think they, themselves, even the science administrators at the universities, have come to an entirely satisfactory answer. But I think there are at least, a number of inputs, or indicators if you want, that one can use.

On the indicator side, I think it is easier to say how much you are putting in. It is much more difficult to measure what is coming out. And this is one of the real difficulties and I think a lot of work has to be done on that side. We are doing some work on the quantification of highly-qualified manpower with a projection of about 10 years, which we will try to update from time to time. But, there again, that will not give you any absolute answers but we would hope that it would give you insights into some kind of an idea of how much of each type of manpower you need and kind of necessary steps to produce that manpower. But over a period of 10 years, the economy can change quite drastically, and one can be off. So one has to use that with some degree of caution.

I think another factor, that we will want to take into account is, and, there again, it is difficult to quantify just off the cuff, support for centres of excellence. If there is, you know, a very definite capacity, where people can produce, one would want to support that particular centre and perhaps add funds to that centre to allow it to continue to expand.

• (2110)

There are various indications at this time but I do not think it is really possible to come down to a precise figure.

Mr. Kempling: What I am hearing is that you do not and they do not know, and nobody seems to know. But when you talk to the people who are doing research, they are talking about the difficulty they have assembling a research team and the time it takes to train them. They are looking at seven-year span.

[Traduction]

tard et, à ce moment-là, il nous faudra prévoir nos besoins en matière de recherche scientifique. Ces prévisions porteront sur une période que je n'ai pas encore déterminée, pas plus que je n'en ai déterminé la forme étant donné que nous ne nous sommes pas mis d'accord sur les indicateurs les plus appropriés. Je puis vous dire cependant que le comité de coordination des différents conseils et le Comité canadien du financement de la recherche universitaire essaieront tous deux de déterminer les besoins en recherches à long terme des universités. Je ne sais pas si ces deux organismes ont déjà mis au point un plan d'action. Si vous voulez plus de détails, je vais demander à M. Hudon de le faire.

Le président: Monsieur Hudon.

M. Hudon: Je ne pense pas avoir grand chose à ajouter, monsieur le président. Les chercheurs eux-mêmes essaient, depuis un certain temps, de quantifier les besoins en recherches de ce pays mais c'est un exercice extrêmement difficile et je ne pense pas qu'ils en soient arrivés à une réponse entièrement satisfaisante. A mon avis, cependant, on peut utiliser un certain nombre d'indicateurs, et c'est cela qui est important.

En ce qui concerne ces indicateurs, il est beaucoup plus facile de déterminer la part de notre contribution à la recherche que les résultats de cette recherche. C'est là que résident essentiellement nos difficultés. Nous cherchons également à quantifier les besoins en personnel hautement qualifié en établissant des prévisions que nous pourrions régulièrement mettre à jour. Malheureusement, cette solution n'est pas idéale mais nous espérons quand même qu'elle nous permettra d'avoir une meilleure idée du genre de main-d'œuvre dont nous avons besoin et des mesures que nous devons prendre pour attirer cette main-d'œuvre. Certes, en 10 ans, la conjoncture peut varier considérablement. Il nous faut donc être prudents dans la détermination de nos prévisions.

L'autre facteur dont nous devons tenir compte, et qu'il est d'ailleurs difficile de quantifier au pied levé, est le soutien que nous devons accorder aux centres de recherche de pointe. Il est évident que si nous en avons la capacité intellectuelle et financière, il serait souhaitable d'aider ce genre de centres à poursuivre et à élargir leurs activités.

Nous avons donc une certaine idée de ce que seront nos besoins dans ce domaine, mais il est encore trop tôt pour vous donner un chiffre précis.

M. Kempling: Je constate donc que vous n'en savez rien, qu'ils n'en savent rien, en un mot, que c'est l'incertitude la plus complète. Pourtant, lorsque je parle à des chercheurs, je constate qu'ils ont des difficultés à rassembler une équipe de recherche et à la former. Ils aimeraient bien avoir un délai de sept ans.

[Text]

You bring a student in through his early course at university, on into a post-graduate course and then on into research, and then maybe a couple of years on his Ph. D., and then he is off into some other area or some other university, as the head of a section. So you are looking at about a seven-year span. And the commitment they are looking for is that there will be some indication that funding of a certain level will be available over a span of time so that they can select the best of the group of the crop coming through and guide them along certain lines and keep those teams together.

I think this is really what they are getting at, at least the ones I have talked to. Somewhere along here somebody has to take a stand, and if you say five years, and five years is not enough, you can always add two. But what you are saying is, well, they do not know; we do not know; we are looking and we are talking; we are discussing.

Mr. Hudon: Well, I think one of the things they are saying is that they would like a commitment in real terms; that is to say that the budget should not go down. That would be a minimum. But I do not think they can talk about a maximum in those terms.

Mr. Kempling: All right. Let me move into another area here, then. I would like to get on to industrial research because this is kicked around quite a bit. I do not see too much in the bill that is going to change it because we are talking about taxation—Oh gracious, we have a new Chairman here—we are talking about research programs; we are talking about funding; we are even talking about patent law. And this is all part of the mix.

The median size of industrial researches across the country is two researchers. That is two scientists or two engineers. That is a very narrow base to work on. What I think Jim Conrad—whose name was mentioned here by one of the members—and many of the small business community are getting at is that their difficulty is accumulating the funds to carry out a research project.

Gee, that was the shortest chairmanship I have ever seen.

They just lack the ability or do not have the financial resources to gather together sufficient funds at one time to carry through on an industrial research project. Consequently, some of them outside of Ontario depend on the provincial research foundations for this sort of expertise.

Industrial research is a mix of several things. In the small business sector of today, I have watched hundreds of them go up and down. They get an idea and they start to produce, and the next thing they know something better comes along and they do not have the funds to upgrade their technology. So instead of becoming a manufacturer they become a distributor and they import the technology from someone else. This affects their balance-of-payments program, which is the point we are getting at, Mr. Minister, when we talk about the deficit we had in our trade in manufactured products.

But somewhere along the line somebody has to pull all this together. I read Dr. Sheppard's remarks to the Senate Committee and he is right on. It is a gloomy picture. But that is the

[Translation]

Un étudiant arrive à l'université, obtient son diplôme supérieur, s'engage dans la recherche et, deux ans plus tard, il obtient son doctorat; il passe ensuite à un autre domaine ou dans une autre université pour devenir chef d'un département. Nous avons bien un cycle d'environ sept ans. Les chercheurs aimeraient avoir la garantie qu'un certain montant d'argent sera mis à leur disposition pendant une période bien précise, ce qui leur permettrait de choisir l'élite, si vous voulez, de chaque promotion et de l'orienter dans les différentes équipes de recherche.

C'est ce que les chercheurs m'ont dit eux-mêmes. Il faut bien que quelqu'un prenne une décision; si vous choisissez une période de cinq ans et que vous constatez que ce n'est pas suffisant, vous pouvez toujours en ajouter deux. Ce qui m'inquiète c'est que, à l'heure actuelle, tout le monde en parle mais que c'est l'incertitude la plus complète.

M. Hudon: La communauté scientifique aimerait que nous nous engagions de façon précise et que nous promettons, au moins, de ne pas diminuer notre budget. Ce serait un minimum mais je ne pense pas qu'on puisse ici parler de maximum.

M. Kempling: J'aimerais maintenant passer au problème de la recherche industrielle, étant donné qu'il est souvent négligé. À mon avis, rien dans ce projet de loi ne va contribuer à améliorer la situation étant donné qu'il ne porte que sur la fiscalité, les programmes de recherche, les modalités de financement et même les brevets.

Les services de recherche industrielle de notre pays regroupent chacun, en moyenne, deux chercheurs ou deux ingénieurs. Il s'agit donc d'un personnel extrêmement réduit. Jim Conrad, puisqu'on en parlait tout à l'heure, et d'autres petits industriels ont beaucoup de mal à réunir les fonds nécessaires pour faire aboutir un projet de recherche...

Diantre, comme nous changeons vite de président!

Les petits industriels n'ont donc tout simplement pas les ressources financières nécessaires pour faire aboutir un projet de recherche industrielle. En conséquence, certains d'entre eux, en dehors de l'Ontario, dépendent essentiellement des fondations de recherche provinciales pour ce genre d'activité.

La recherche industrielle est une activité très complexe, voire hétérogène. Je connais toutes les vicissitudes auxquelles font face les petits industriels. Au début, ils ont une idée, ils se lancent dans la production et, peu après, il leur vient une meilleure idée mais, malheureusement, ils n'ont pas les fonds nécessaires pour perfectionner leur technologie. Au lieu de devenir fabricants, ils deviennent alors distributeurs et importent la technologie des autres. Cela affecte naturellement leur situation financière, ce qui se reproduit à un niveau plus général avec notre commerce déficitaire de produits finis.

Cependant, il faut bien que quelqu'un intervienne. J'ai lu le témoignage de M. Sheppard devant le Comité sénatorial et je suis tout à fait d'accord avec lui. Il a dressé un tableau assez

[*Texte*]

nub of the thing; there is no co-ordination to pull this thing together.

The earlier program, for instance, under ITC, was only available to about 2 per cent of our large industries in the country and, if anything, that was the weakness of it. But this enterprise development program does not appear to have any direction at all. It just appears to be sort of a slush fund of sorts. It does not have a precise direction in any one way. And if we are going to develop any sort of secondary industrial base in this country, somewhere in the government you have to pull together taxation, research programs as far as industry is concerned, research as far as MOSST is concerned, the funding and the patent law: it all has to be tied in together.

• 2115

In my own business, we have two projects that we have under way. When the patent law revisions came out, we shelved them—we shelved them—because it was just ridiculous to go ahead with them.

That was one project which we shelved. The other one we shelved when the AIB regulations came through—and, of course, I will not comment any more on that. I have made several references to it but you know what I am getting at. But it seemed, when the AIB thing came in, that as far as research was concerned, there was no consultation—at least it did not appear that there was—with the Minister of State for Science and Technology or the Minister of Industry. It was just something that was put in and there was no co-ordination at all there.

How do you see this being pulled together? Who will take this responsibility? Yourself, Mr. Minister, or the Minister of Industry? Or who is going to have this over-view of what is required? Because it gets into finance, into industry, and into patent law, which is Consumer and Corporate Affairs.

Mr. Faulkner: I see MOSST as having a very central role in that bringing of the elements together, and in fact we have attempted to do that and, I think, with some success.

There is no question in my mind but that we were very actively involved prior to the last budget in trying to develop that sort of mix. We did it on the basis of internal work done in MOSST and some fairly extensive discussions with people in the private sector, and the advice I got and the advice Dr. Meyboom, Mr. Hudon and others in the Ministry got, when we talked to them was a mix of fiscal measures and the continuation of the working programs. The working programs that were always cited were IRAP and PILP, as being the important ones; and they are not only being continued but are being expanded, and the fiscal mix you have seen.

So, the overview exercise is one we are engaged in; but having said that, I think it is important to recognize that as a policy ministry, we then have to persuade those ministries with

[*Traduction*]

sombre de la situation mais le problème essentiel, c'est le manque absolu de coordination.

Par exemple, le ministère de l'Industrie et du Commerce avait lancé un programme qui ne s'adressait malheureusement qu'à 2 p. 100 des grandes entreprises de ce pays; à mon avis, c'est là que réside le problème. De plus, ce programme d'expansion des entreprises semblait n'avoir aucun objectif. C'était simplement une caisse de financement. Or, si nous voulons donner à ce pays une assise industrielle secondaire solide, il faut absolument que le gouvernement coordonne la fiscalité, les programmes de recherche, les modalités de financement et les lois sur les brevets. Tout cela doit être coordonné par quelqu'un.

Dans ma propre entreprise, nous avons deux projets en cours. Lorsque les modifications à la Loi sur les brevets ont été adoptées, nous les avons mises de côté parce que c'était tout bonnement ridicule de les poursuivre.

Ainsi, ce fut le premier projet abandonné; le deuxième a été abandonné lorsque les règlements de la CLI ont été promulgués, les règlements dont j'aime mieux ne plus parler, car j'ai répété cela assez souvent pour que vous sachiez ce que j'en pense. Il semble toutefois que lorsque les restrictions budgétaires ont été promulguées on n'ait pas consulté, en ce qui a trait à la recherche, le ministre d'État des Sciences et de la Technologie ou le ministre de l'Industrie. Il s'agit donc de règlements qui ont été imposés sans la moindre coordination.

Comment, d'après vous, mettre de l'ordre dans tout cela? Qui s'en chargera? Vous-même, monsieur le ministre, ou le ministre de l'Industrie? Qui va pouvoir surveiller l'ensemble des travaux nécessaires? En effet, l'aspect financier, l'aspect industriel et la question de la loi sur les brevets, question qui relève du ministère de la Consommation et des Corporations, entrent tous en ligne de compte.

M. Faulkner: A mon sens, le DEST devrait être chargé de la coordination centrale de ces éléments; nous avons essayé de le faire, non sans un certain succès, d'ailleurs.

Il ne fait aucun doute, à mon sens, qu'avant la présentation du dernier budget, nous nous sommes efforcés de coordonner ces travaux. Nous avons agi en nous fondant sur les travaux internes du DEST et sur des discussions poussées auprès du secteur privé. D'après les conseils que M. Meyboom, M. Hudon, d'autres fonctionnaires du département d'État et moi-même avons reçus, en nous adressant à ces personnes, il fallait recourir à un mélange de mesures fiscales tout en continuant les programmes de travail. Pour ce qui est de ces derniers, ce sont les programmes PARI et PILP qui étaient considérés importants; or, non seulement les poursuivons-nous, mais encore nous en agrandissons la portée tout en recourant aux diverses mesures fiscales que vous savez.

Nous nous occupons donc de la coordination de l'ensemble des travaux. Toutefois, cela étant dit, j'estime qu'il est important de reconnaître qu'en sa qualité d'instaurateur de politi-

[Text]

line responsibilities and programs to our way of thinking; and sometimes we are successful, sometimes we are less successful.

They themselves have certain responsibilities for reviewing the mix of programs; but I think we are the one ministry that has, simultaneously, contact with research in the universities, with research and development in the industrial private sector through our Industries Branch, and contact with the research and development effort of government through our Government Branch.

So if there is a ministry with a central responsibility, it is ourselves; but as a policy adviser, we then have to try and translate that advice into something real, which may fall into the jurisdiction of another department.

In my judgment, we have had this discussion before. The present mix that we have provides, I think, an interesting balance of elements. We will now have to review how these elements work to contribute to a greater effort of R&D in the private sector.

The initial response we got to the budget from a range of performers in the private sector has been very positive but I think it is a mix that will have to be adjusted as we go on in time, adapted to the circumstances that we confront; and in that process, I think MOSST will be playing a very important central role.

Mr. Kempling: How much do you think these policies are going to change? For instance, Mr. Sheppard obviously is aware of all the programs that are going on in the various government departments: he has obviously looked at them but does not appear to have too much confidence in your ability—I do not say that in any personal sense, Mr. Minister, but in the ability of the government—to change this. We seem to be going on and on. Let me get back to the small business side of it again. I know that many of these businesses, as I said earlier, cannot accumulate the funds. I have mentioned this numerous times to various ministers of finance but I have seen nothing to change that. There was nothing in the last Budget, really, to change that. It is actually dollars that we are talking about. Because, in a small business, if the market turns down, the first thing they cut is a research project which should be really the last thing they should cut. But it is a matter of available cash.

• 2120

Mr. Faulkner: That is right.

Mr. Kempling: There is the difficulty of financing. They are doing it all through bank financing. And I would think there could be some way that we could allow them to accumulate funds over a period of two or three years, and earmark it for research and development and for nothing else. As you know, we have a very large expanding service sector. It is probably one of the most profitable of all of our industry sectors. But the bulk of that service sector has come from manufacturing. A lot of them were small manufacturers who could no longer continue because of outside competition. They become dis-

[Translation]

ques, notre département doit convertir les ministères ayant des responsabilités et des programmes fonctionnels à sa manière de penser; à cet égard, tantôt il réussit, tantôt il échoue.

Ces ministères eux-mêmes doivent, dans une certaine mesure, examiner les divers programmes. Je pense toutefois que nous constituons l'organisme qui est constamment au courant de la recherche dans les milieux universitaires, de la recherche et du développement dans le secteur privé, par l'entremise de notre direction des industries, et de la recherche et du développement de l'administration, par l'entremise de notre direction des Affaires gouvernementales.

S'il existe donc un ministère ayant des responsabilités centrales, c'est bien le nôtre. Toutefois, en tant que conseillers en matière politique, nous devons essayer de concrétiser nos conseils, ce qui est du ressort d'un autre ministère.

D'après moi, nous avons déjà discuté de cela. L'ensemble actuel de mesures constitue, à mon sens, un intéressant mélange d'éléments équilibrés. Il va nous falloir maintenant examiner le fonctionnement de ces éléments en vue de déployer de plus grands efforts en matière de R-D dans le secteur privé.

Les premières réponses que nous avons obtenues auprès d'un éventail de travailleurs du secteur privé ont été très positives, mais je pense qu'il s'agit de mesures qui devront être modifiées à mesure que nous avancerons et devront s'adapter aux circonstances. Je pense que, dans ce processus, le DEST continuera de jouer un rôle très important.

M. Kempling: D'après vous, ces politiques, que vont-elles changer? Par exemple, M. Sheppard connaît évidemment tous les programmes actuels des divers ministères; selon toute évidence, il les a examinés, mais ne semble pas avoir grande confiance en votre aptitude, ou plutôt, en l'aptitude du gouvernement à modifier la situation. Nous nous éternisons. Permettez-moi de revenir à la question des petites entreprises. Je le répète, je sais que beaucoup de ces entreprises ne peuvent pas accumuler les fonds. J'ai souvent dit cela à divers ministres des Finances, mais je n'ai vu aucune modification apportée. En tout cas, le dernier budget ne contenait rien qui puisse modifier cela. En fait, c'est des dollars que nous avons besoin. En effet, dans les petites entreprises, si le marché est défavorable, on élimine tout de suite les programmes de recherche, alors qu'en réalité cela devrait être les dernières choses à éliminer. Or, il s'agit d'avoir des fonds disponibles.

M. Faulkner: C'est exact.

M. Kempling: Le financement s'effectue entièrement par l'entremise des banques, d'où la difficulté. J'estime qu'il devrait y avoir moyen de leur permettre d'accumuler des fonds pendant deux ou trois ans et de les réserver uniquement à la recherche et au développement. Vous le savez, nous avons un vaste secteur des services en voie d'expansion. C'est sans doute l'un des plus rentables de nos secteurs industriels, mais le gros de ce secteur des services est dérivé du secteur de la fabrication. Un grand nombre de ces entreprises de service étaient de petites entreprises de fabrication qui ne pouvaient plus subsis-

[Texte]

tributors and become part of the service section of our industry. And surely there is the basis for a sound secondary industrial base for this country. And that is what you have to address yourself to. And I do not see anything, at the present time, that is working towards that.

Mr. Faulkner: Well, we do not differ very much in terms of the objective. Where we appear to be parting company is on whether or not the present mix of contracting out, of unsolicited proposals, enterprise development fund, IRAP, PILP, plus the fiscal measures, the range of fiscal measures, constitutes a response. You say in terms of small businesses the response is inadequate. And you refer, specifically, to a proposal I have not heard you discuss before, but you may have, that we should develop some form of tax arrangements whereby they could hive off a certain amount into a retained earnings fund which could only be used for R and D purposes over a period of what, three years?

Mr. Kempling: Yes three years, in most cases, would be adequate to get something underway.

Mr. Faulkner: Well, I certainly do not want to close off the possibilities of changing the fiscal mix. I have tried to indicate, that we are quite open to that and looking for ways in which we can be responsive to the needs of supporting R and D. It may be that this is one that we should be looking at down the line. The effort of this year has led, in part, to this present mix which we have very positive response to from the private sector.

Mr. Kempling: You mentioned . . .

Mr. Faulkner: Dr. Maine is the man who has so much experience in this area, if we cannot get into sort of a friendly discussion . . .

Mr. Kempling: Well, Frank and I could talk on the side.

Mr. Faulkner: . . . so that it would be a little more structured around here.

Mr. Kempling: Yes.

The Chairman: Dr. Maine is not a witness tonight. He is a member of the Committee.

Mr. Faulkner: No, but he is a man who has had some experience with industrial research.

The Chairman: I realize all that.

Mr. Kempling: If he wants to intervene, he can.

The Chairman: He just has to raise his right hand and we will give him his five minutes. In the meantime, we have Mr. Kempling.

Mr. Kempling: Thank you.

Mr. Faulkner: Well, let me just make one other point. I am a little concerned by your dismissal of the Enterprise Development Fund Program, Mr. Kempling. It does strike me as being an interesting development from the more traditional type of

[Traduction]

ter en raison de la concurrence. Elles sont devenues des entreprises de distribution, s'intégrant ainsi au secteur des services de notre industrie. Certes, voilà les entreprises qui pourraient constituer un secteur industriel secondaire pour notre pays. C'est à elles que vous devriez vous adresser, et jusqu'à présent, vous n'avez rien fait dans ce sens.

M. Faulkner: Ma foi, il me semble que nos objectifs ne sont pas bien différents. Toutefois, là où nous ne sommes plus d'accord, c'est lorsqu'il s'agit de savoir si les mesures actuelles, l'octroi de contrats à l'extérieur, la formulation de propositions spontanées, le fonds de développement des entreprises, le PARI, le PLIP, ainsi que les diverses mesures fiscales constituent la bonne réponse au problème. D'après vous, pour ce qui est des petites entreprises, la réponse n'est pas suffisante. Vous parlez, plus précisément, d'une proposition dont je ne vous ai pas entendu traiter auparavant, bien que vous ayez pu le faire, proposition selon laquelle nous devrions élaborer des dispositions fiscales aux termes desquelles ces entreprises pourraient mettre de côté certaines sommes qui seraient réservées exclusivement à la R-D pendant trois ans, c'est bien cela?

M. Kempling: Oui, il suffirait de trois ans dans la plupart des cas pour permettre le début des travaux.

M. Faulkner: Eh bien, je ne veux certes pas écarter la possibilité de modifier les mesures fiscales. J'ai voulu dire que nous sommes disposés à le faire et que nous cherchons des moyens de satisfaire aux besoins en matière de R-D. Il se peut que ce soit là une mesure que nous devrions envisager. Cette année, nos études nous ont menés à la formation de ces diverses mesures, mesures qui ont fait l'objet de réponses très productives de la part du secteur privé.

M. Kempling: Vous avez dit . . .

M. Faulkner: M. Maine a beaucoup d'expérience dans ce domaine; vous pourriez peut-être avoir un entretien amical . . .

M. Kempling: Frank et moi pourrions nous retirer pour en discuter.

M. Faulkner: . . . afin que la réunion se poursuive de manière un peu plus ordonnée.

M. Kempling: Oui.

Le président: M. Maine n'est pas un de nos témoins ce soir. Il est membre du comité.

M. Faulkner: Peut-être, mais c'est un homme qui a acquis une certaine expérience de la recherche dans les milieux industriels.

Le président: Je m'en rends parfaitement compte.

M. Kempling: Il peut intervenir s'il le veut.

Le président: Il n'a qu'à lever la main droite et nous lui accorderons cinq minutes. Entre temps, la parole est à M. Kempling.

M. Kempling: Merci.

M. Faulkner: Permettez-moi de préciser quelque chose. Je me préoccupe un peu du fait que vous rejetiez le programme du fonds de développement des entreprises, monsieur Kempling. A mon sens, il s'agit d'une modification intéressante par

[Text]

program that we had. You remember that those programs had a very particular focus. This approach is a much more general one and obviously is geared to smaller enterprises. You remember that the problem with IRAP, not IRAP, but IRDIA, was it tended to be more and more the preserve of larger companies. But this one has written into it provisions that will ensure that, in fact, smaller companies benefit from it. And it is responsive to the full range of needs of the company and not just to a particular aspect of it. And I would have thought that, with your perspective on small businesses, you would see the Enterprise Development Fund Program as an important development out of the experiences of the alphabet-soup programs. That is certainly how I view it.

Mr. Kempling: Well, I have had an experience with small and large businesses. I have worked for multinationals and small businesses and I have turned a lot of them around that have been in a loss position and that has been my background. But, looking at the Enterprise Development Fund Program, I would suggest you take a look at the paper work that goes with it and that will shock you.

Mr. Faulkner: Yes.

Mr. Kempling: If you take a look at the paper work and, if it is aimed at small business, you are not going to get too much reaction from them.

• 2125

Mr. Faulkner: I must say I have heard that criticism. That is something we will look at.

Mr. Kempling: All right. Now, you mentioned make-or-buy policy and I know that is not part of the Bill. I do not want to get into too much discussion on it but I just want to say this: there is only about 2 per cent of our industry across the country that has an ongoing research facility. Only companies with about 10 million dollars or more, in sales, have a continuous ongoing research. We have this problem of the small business and the small companies that have... Well, let me put it in another way. There are about 5 per cent of our companies in this country, I think, who could support a research facility on their own. They have adequate sales to support it. As we know, some of them have had head offices outside of Canada and research is done, there, in other plants, rather than here. But we have this problem of the small business with the medium size of a research group of two people which is a very narrow base and I do not really see that the make-or-buy policy is going to help that 95 per cent. It is still going to be somewhat like IRDIA, aimed at that group, that has the finances behind them to have a continuous research facility going.

[Translation]

rapport au programme traditionnel que nous avons connu; vous vous souvenez que ces programmes portaient sur des objectifs très précis. Cette fois-ci, nous avons adopté une attitude beaucoup plus générale, qui s'adresse, selon toute évidence, aux petites entreprises. Vous vous souvenez que le problème de PARI, ou plutôt pas de PARI mais de la loi stimulant la recherche et le développement scientifiques, était qu'elle avait tendance de devenir de plus en plus la chasse gardée des grandes entreprises. Toutefois, dans ce programme, nous avons prévu des dispositions aux termes desquelles, en fait, ce sont les petites entreprises qui en profitent. Ce programme répond à tous les besoins des entreprises et non seulement à un besoin particulier. A mon sens, compte tenu de votre attitude quant aux petites entreprises, vous auriez dû considérer le programme du fonds de développement des entreprises comme un pas important dans une direction différente de celle des programmes ordinaires. En tout cas, tel est mon avis.

M. Kempling: Eh bien, j'ai une certaine expérience des petites et des grandes entreprises. J'ai travaillé pour des firmes multinationales et des petites entreprises, et j'ai relevé un bon nombre d'entre elles qui subissaient des pertes. Voilà mes antécédents. Toutefois, pour ce qui est du programme du fonds de développement des entreprises, j'aimerais vous proposer d'examiner l'incroyable travail de bureau que cela entraîne et cela vous éberluera.

M. Faulkner: Oui.

M. Kempling: Songez à tout le travail, à la paperasserie que cela exige. Si ce programme vise les petites entreprises, elles ne vont pas y réagir très favorablement.

M. Faulkner: Je dois avouer qu'on a déjà formulé cette critique; nous allons nous en occuper.

M. Kempling: Bon. Vous avez parlé du programme dit «fabrication ou achat» dont on ne parle pas dans ce projet de loi. Je ne voudrais pas m'étendre trop longtemps là-dessus, mais je voudrais tout simplement dire ceci: il n'y a que 2 p. 100 des entreprises de notre pays qui aient des installations de recherche permanentes. Seules des compagnies qui ont des ventes se chiffrant à 10 millions de dollars plus, ont un programme de recherche permanent. Il y a également le problème des petites entreprises. Il y a à peu près 5 p. 100 des sociétés au pays qui ont les moyens d'avoir leurs propres installations de recherche. Ce sont les seules qui en aient les moyens. Nous savons tous que certaines d'entre elles ont leur siège social à l'étranger et que c'est là que se fait la recherche, ailleurs, et non pas ici. Néanmoins, la petite entreprise qui a un groupe de recherche moyen, formé de deux personnes a déjà une base, si mince soit-elle, mais je ne vois pas comment notre politique de fabrication ou achat va permettre de venir en aide aux 95 p. 100 des compagnies qui n'en ont pas. Il se produira la même chose que dans le cas de la Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques qui vient en aide à ceux-là mêmes qui sont capables de financer des installations de recherche permanentes.

[Texte]

Mr. Faulkner: In point of fact, the make-or-buy, as tentative work, supports the smaller companies, as well, and those located outside the industrial heartland. In that sense, it responds to quite a different constituency than did IRDIA. I think we can document that. It is in my budget speech, Mr. Kempling. I will send you a copy.

Mr. Kempling: I apologize for not reading it.

Mr. Faulkner: I know you have not got enough copies of my budget speech.

Mr. Kempling: I read them at night before I go to sleep, Mr. Minister.

Mr. Faulkner: They are not . . .

The Chairman: Do they keep you from sleeping or do they put you to sleep?

Mr. Kempling: I will not answer that question, Mr. Chairman.

Mr. Faulkner: He is too polite to . . .

Mr. Kempling: I never get down to personalities in these committees, you know that. Okay, let me get on to something else, here. Where do you see the provincial research foundations fitting in to the over-all research policy of the government?

Mr. Faulkner: They vary, of course, both in terms of the moneys they have to work with and, indeed, also the missions they are assigned with, but generally, I would see them as complementary to our effort as, indeed, I would see any participation, by provincial governments or provincial agencies in the field of research, as complementary. I hope that, as the provinces get into this area more, there will be an effort on their part to work closely with established federal institutions in support of research. I think that is in their interest and in our interest to avoid duplication and to ensure that the resources, that we have available for supporting research and development in Canada, are used as rationally as is possible. So the simple answer to your question, is that I see them as complementary to our effort.

Mr. Kempling: Where do you see your Ministry fitting into the new regulation of the patent law, if there is such a thing going on? I believe there is.

Mr. Faulkner: Yes.

Mr. Kempling: I do not mean to ask embarrassing questions but it is a very vital thing in this area of research development.

Mr. Faulkner: Yes, I think we have made some representations to our colleagues on patent law and I know the NRC, I think, has made some representations on the proposed changes to the patent law and I think I can sum it up this way. We had some pretty serious reservations about the direction in which they were going.

Mr. Kempling: I am glad to hear that. The Canadian Patents and Development Limited has a vital role to play in this whole area and one of the things that I believe they should

[Traduction]

M. Faulkner: En fait, notre programme de fabrication ou achat vient en aide aux plus petites entreprises également et à celles qui ne font pas partie des grands de l'industrie. En ce sens, cela répond à une clientèle bien différente que celle de la Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques. Je crois qu'on pourrait vous donner des documents à l'appui. Vous n'avez qu'à lire mon discours du budget, monsieur Kempling. Je vous en enverrai un exemplaire.

M. Kempling: Excusez-moi, je ne l'ai pas lu.

M. Faulkner: Je sais que vous n'avez pas assez d'exemplaires de mon discours du budget.

M. Kempling: Mais je le lis le soir avant de m'endormir, monsieur le ministre!

M. Faulkner: Ce n'est pas . . .

Le président: Est-ce que cela vous empêche de dormir, ou est-ce que cela vous endort?

M. Kempling: Je préfère ne pas répondre à cette question, monsieur le président.

M. Faulkner: Il est trop poli . . .

M. Kempling: Jamais je ne m'attaque aux gens en comité. Je passerai donc à autre chose. Comment les fondations provinciales pour la recherche s'inscrivent-elles dans la politique de recherche du gouvernement?

M. Faulkner: Cela dépend évidemment des fonds dont elles disposent et, en fait, de leur mandat mais, en général, leur action est complémentaire à la nôtre tout comme ce que font les gouvernements provinciaux ou les organismes provinciaux dans le domaine de la recherche. J'espère qu'à mesure que les provinces deviendront plus actives dans ce domaine, elles essaieront de travailler de concert avec les institutions fédérales pour appuyer la recherche. Je pense qu'il y va de leur intérêt et du nôtre d'éviter le double emploi et de veiller à ce que les ressources dont nous disposons au Canada pour la recherche appliquée soient utilisées de la meilleure façon possible. Autrement dit, les fondations provinciales viennent compléter nos efforts.

M. Kempling: Quelle sera l'action de votre Ministère à la lumière du nouveau règlement de la Loi sur les brevets, si cela existe? Je crois qu'il y en a un.

M. Faulkner: Vous avez raison.

M. Kempling: Je ne voudrais pas vous poser de questions embarrassantes, mais c'est là un élément de la plus haute importance dans le domaine de la recherche.

M. Faulkner: Je vois. Je crois que nous avons fait des démarches auprès de nos collègues au sujet de la Loi sur les brevets et je sais que le Conseil national de recherches en a fait également sur les modifications que l'on se propose d'apporter à la Loi sur les brevets. Voilà à quoi cela se résume. Nous n'étions pas du tout d'accord quant à la voie empruntée.

M. Kempling: Je suis content d'entendre cela. La Société canadienne de brevets et d'exploitation a un rôle très important à jouer ici, et elle devrait se pencher sur l'existence dans le

[Text]

explore is that there are many patents issued all over the world that, in fact, run out. That technology is available free of charge and at no cost at all. But there is no co-ordination to pull this together. In my original remarks about CPD Limited I meant to mention this fact that if they are set off as a separate Crown group they would have a very vital role to play in the development of a secondary industrial base, just by making available that patent information to our industry. The bulk of small Canadian businesses today, and I guess all Canadian businesses, basically look at American journals or British journals where patents that have been awarded are listed. I know my company write regularly to Washington and get copies of patents and we employ an attorney to search out certain things.

• 2130

That is a very vital role they could play, and I hope that would be part of your consideration of your ministry in pulling that together. The technology is not worn out. The patent has expired, that is all there is to it. Then it is available to Canadian business at virtually no cost. But no organization in the country pulls it together. That is a vital role the government should play in pulling it together.

Mr. Faulkner: I think that is a useful suggestion.

Mr. Maine: Mr. Chairman, a point of order on that last point.

The Chairman: Mr. Maine, on a point of order.

Mr. Maine: The comment was made that no branch of government pulls together this information. I think that is a slight misleading of the facts. You have the Canadian Institute for Scientific and Technological Information, and the library of the National Research Council which does exactly that, and does a service to small businesses, whereby they can ask for technological help of a library nature which is both in the scientific literature and in the patent literature. This information is available to them. It is a service which I think does cover a great aspect of Mr. Kempling's comment. So I think his comment was not therefore quite correct, and therefore out of order.

The Chairman: Well, I do not know.

Mr. Kempling: Let me say this. If you sent a circular letter around to small businesses and you asked them . . .

The Chairman: If you do not mind, I would like to use my role as Chairman to tell you that was not a point of order. It was in fact a point of information. Now that the Committee has been informed, I revert to Mr. Kempling and his questions.

Mr. Kempling: I would like to comment on that if I might, Mr. Chairman. If you circularize the small businesses sector of this country through the federation or independently, I do not think you would find five per cent were aware of the existence of that organization you mentioned under the Science Council of Canada. As a matter of fact, the vehicle for pushing this through would be to the provincial research foundations because most of them go there and use the library facilities, at least my company does, and several other people I know go to

[Translation]

monde de bon nombre de brevets dont le délai est expiré. Cette technologie est désormais à notre portée, et gratuitement, encore. Or, il n'y a pas de coordination, dans tout cela. Dans mes remarques sur la société canadienne des brevets et d'exploitation limitée, je voulais signaler que si l'on en faisait une société de la Couronne distincte, elle aurait un rôle prépondérant à jouer dans le développement d'une base industrielle secondaire, simplement en faisant part de renseignements sur les brevets à notre industrie. La plupart des hommes d'affaires canadiens aujourd'hui lisent les revues américaines et britanniques où on peut consulter une liste des brevets qui ont été accordés. Je sais que ma compagnie écrit régulièrement à Washington pour obtenir des exemplaires des brevets et nous embauchons un avocat pour faire des recherches là-dessus.

C'est là un rôle prépondérant que la société pourrait jouer et j'espère bien que votre ministère travaille là-dessus. La technologie ne perd pas sa valeur; un brevet expire, voilà tout. Il n'en tient qu'aux hommes d'affaires canadiens d'en profiter sans bourse délier. Au pays cependant, il n'y a pas d'association qui regroupe tout cela et cependant c'est là un rôle crucial que le gouvernement pourrait jouer.

M. Faulkner: Je pense que votre suggestion est très bonne.

M. Maine: Monsieur le président, j'invoque le Règlement à ce sujet.

Le président: Monsieur Maine invoque le Règlement.

M. Maine: Vous avez dit qu'il n'y a pas de service gouvernemental qui réunisse ces renseignements. Je croie que vous déformez les faits. L'Institut canadien pour les renseignements scientifiques et technologiques, et la Bibliothèque du Conseil national de recherches s'occupent précisément de cette tâche et desservent les petites entreprises qui peuvent demander de l'aide technologique soit sur les documents scientifiques qui existent ou sur des documents concernant les brevets. Ces renseignements sont mis à leur disposition. Voilà donc un service qui tient compte de la remarque de M. Kempling. Ce qu'il a dit n'était donc pas juste et n'est donc pas recevable.

Le président: Ma foi, je n'en sais rien.

M. Kempling: J'ajouterai ceci: si vous envoyer une circulaire aux petites entreprises et si vous leur demandez . . .

Le président: En ma qualité de président, je dois vous dire qu'il n'y a pas là matière à rappel au Règlement. Vous vous êtes borné à donner des renseignements. Cela dit, je redonne la parole à M. Kempling.

M. Kempling: J'aimerais faire certaines observations à ce propos, monsieur le président. Si on consultait les petites entreprises, par le biais de la fédération ou autrement, on pourrait constater que moins de 5 p. 100 d'entre elles connaissent l'existence de cet organisme au sein du Conseil national des recherches. En fait, pour transmettre ce genre de renseignement, on devrait avoir recours aux fondations de recherches provinciales parce que la plupart des entreprises utilisent leurs bibliothèques, du moins c'est vrai dans mon cas. Voilà donc

[Texte]

the provincial research foundation and use their library facilities. That is the vehicle that should be used to disseminate information on patents, and that would be a very useful function that could be performed and would reinforce the provincial research foundations in that regard.

Mr. Maine: That is another way.

Mr. Kempling: Where do you see the National Research Council fitting into the scheme of things, Mr. Faulkner?

Mr. Faulkner: I think their role is described fairly faithfully in the bill. Their existing historic role is clear and their new role is referred to in the bill.

Mr. Kempling: How do you see them addressing themselves to this imbalance we have in manufactured goods? What role are they going to play? What direction are you going to give them? How do you see them fitting into addressing themselves to that sort of problem.

I do not see it in the bill, and I did not expect that it would be in the bill. But what sort of direction are you going to give them? What are you going to have them do in this regard?

• 2135

Mr. Faulkner: Again I would have to repeat, what I have said before this Committee, at another hearing, that the imbalance in trade in manufactured goods is not something that is going to be addressed either by contracting out or by the National Research Council.

I do think, though, the National Research Council, through the process of technology transfer and through the process of contracting out, in many ways is a model amongst government agencies and departments. I think the NRC has a record of contracting out which is probably the best of virtually any department. That is off the top of my head and it should be studied but I suspect it could be confirmed. But certainly through developments within its labs and the transfer of new knowledge, new processes and new techniques will be of important benefit to the private sector. CPDL will be an instrument of that. The direct contracting out and the technology transfer, even independently of CPDL, I think, are processes which the NRC, or ways in which the NRC, in fact, can support the private sector.

But I think you have to remember that, of the total lab facilities of the federal government, the NRC constitutes about 15 per cent. So there is a range of other federal labs and there are labs in the private sector. There are the research foundations sponsored by the provinces. All these will play a part in addressing what we both perceive as a very serious problem, namely, the innovative strength of the private sector and the ability to improve our balance of payments.

Mr. Kempling: Well, in this Bill, under National Research Council, one of the clauses repeals the part of the National Research Council Act and, in fact, does away with the Committee of the Privy Council on Scientific and Industrial

[Traduction]

comment on pourrait retransmettre les renseignements sur les brevets et cela constituerait un rôle extrêmement utile qui permettrait tout à la fois aux fondations de recherches provinciales de s'étayer.

M. Maine: Oui, pourquoi pas?

M. Kempling: Quel serait donc le rôle du Conseil national de recherches dans un tel programme, monsieur Faulkner?

M. Faulkner: Je pense que son rôle est très bien décrit dans le projet de loi. Son rôle traditionnel est clair et son nouveau rôle est écrit dans le projet de loi.

M. Kempling: Comment le Conseil national de recherches s'occupera-t-il de ce déséquilibre dans nos produits manufacturés? Quel sera son rôle? Quelles directives entendez-vous lui donner? Comment concevez-vous qu'il pourra s'attaquer à ce genre de problème?

Je ne vois rien dans le projet de loi à ce sujet et je ne m'attendais pas à ce que cela s'y trouve. Néanmoins, quel genre de directives donnerez-vous au Conseil? Que leur demanderez-vous de faire à ce sujet?

M. Faulkner: Une fois de plus je répéterai ce que j'ai déjà dit ici, à une autre séance du Comité. Ce déséquilibre dans le commerce des produits manufacturés ne pourra pas être redressé par une politique de sous-traitants ou par le Conseil national de recherches.

Je pense néanmoins que le Conseil national de recherche, par le biais de transferts technologiques ou par sous-traitance est, à plus d'un titre, un modèle parmi les organismes gouvernementaux. Je pense que le Conseil national de recherche a probablement le meilleur tableau de chasse à cet égard. Je vous dis cela de mémoire, mais je suis presque sûr que j'ai raison. Il est entendu que ce qui sort de ses laboratoires et le transfert de nouvelles connaissances donne lieu à de nouveaux procédés et à de nouvelles techniques extrêmement importantes du point de vue du secteur privé. La Société canadienne de brevets et d'exploitation limitée sera un instrument à cet égard. La sous-traitance et le transfert technologique, sans compter la Société canadienne des brevets et de l'exploitation limitée, constitue des façons pour le Conseil national de recherche d'aider le secteur privé.

Mais vous vous souviendrez que le Conseil national de recherche dispose de 15 p. 100 de toutes les installations de laboratoires du gouvernement fédéral. Il y a donc d'autres laboratoires fédéraux et des laboratoires dans le secteur privé. Il y a également les fondations de recherche provinciale. Tout cela mis ensemble permet de s'attaquer à un problème vraiment sérieux, nous sommes d'accord, en l'occurrence, la capacité innovatrice du secteur privé et sa capacité à améliorer notre balance des paiements.

M. Kempling: Un des articles du bill abroge une partie de la Loi sur le Conseil national de recherches et supprime ainsi le comité de la recherche industrielle et scientifique du côté privé. Qu'est-ce cela veut dire? Est-ce que c'est un autre organisme

[Text]

Research. What is happening there? Is that going to be taken over by some other agency, or is it just to become redundant?

Mr. Faulkner: It has become redundant. I have some figures here that I thought you might be interested in. On the contracts awarded by the National Research Council, in 1976-77, there were 59 of them, for a value of \$33 million, which is 16 per cent of their research budget.

Mr. Kempling: Do you have the information on what range of programs it covered?

Mr. Faulkner: No. I just have that aggregate . . .

Mr. Kempling: You have the aggregate figure. I see. Can you tell me what is going on at National Research Council regarding the tar sands and the extraction of oil from the tar sands? I understand they have a product.

Mr. Faulkner: Yes. That is right. I was talking to Dr. Schneider this morning and he is all geared up to answer that question when he meets this Committee, on May 16. I warned him of your interest in that and he will be ready to give you a pretty lengthy reply to that. And I think it is a question worth pursuing with him . . .

Mr. Kempling: Yes.

Mr. Faulkner: . . . because they are doing some very interesting and relevant work there.

Mr. Kempling: I understand they are. Yes, I understand that it is a very . . .

Mr. Faulkner: It spherical agglomeration which . . .

Mr. Kempling: Yes.

Mr. Faulkner: . . . could be an important development.

Mr. Kempling: Yes. It could increase the yield, as I understand it.

Mr. Chairman, I have no other questions for the Minister, at this time, if anybody else has any.

The Chairman: Thank you. Are there any other questions? So this meeting stands adjourned until tomorrow morning, at 9.30 a.m. The order of business will be Main Estimates, 1977-78, under the Department of Supply and Services.

Thank you very much. On your behalf, gentlemen, I would like to thank the Minister and his officials and we will see them later on when we get to clause-by-clause . . .

Mr. Kempling: May I just ask: when are you going to table the amendments that you mentioned in your note?

Mr. Faulkner: I could make them available through Dr. Maine at your next hearing.

Mr. Kempling: Thank you very much.

The Chairman: Thank you. The meeting is adjourned.

[Translation]

qui va se charger de ce comité ou disparaîtra-t-il tout simplement?

M. Faulkner: Ce comité disparaîtra. J'ai des chiffres ici qui pourront sans doute vous intéresser. En 1976-1977, 59 contrats accordés par le Conseil national de recherches représentaient 33 millions de dollars et cela équivaut à 16 p. 100 du budget de recherche du Conseil.

M. Kempling: Savez-vous de quel genre de programme il s'agissait?

M. Faulkner: Non. Cela représente un total . . .

M. Kempling: Je vois. Pouvez-vous me dire ce que fait le Conseil national de recherches au sujet des sables bitumineux et de la possibilité d'en extraire du pétrole? Je crois savoir qu'on a déjà un produit.

M. Faulkner: Oui. Vous avez raison. J'ai parlé à M. Schneider ce matin et il brûle d'impatience pour répondre aux questions que vous voudrez bien lui poser, le 16 mai prochain. Je lui ai fait part de l'intérêt manifesté à ce sujet et il sera prêt à vous répondre là-dessus. Je pense qu'il vaut la peine de reprendre ce sujet avec lui . . .

M. Kempling: Oui.

M. Faulkner: . . . car le Conseil national de recherches fait des travaux très intéressants et très pertinents là-dessus.

M. Kempling: Oui, je sais.

M. Faulkner: L'agglomération sphérique . . .

M. Kempling: Oui.

M. Faulkner: . . . pourrait devenir une découverte importante.

M. Kempling: Je vois. Cela pourrait augmenter le rendement si je comprends bien.

Monsieur le président, je n'ai pas d'autre question à poser au ministre et je laisse la parole à quelqu'un d'autre.

Le président: Merci. Y a-t-il d'autres questions? La séance est levée jusqu'à demain matin à 9 h 30. Nous étudierons alors le Budget principal 1977-1978, sous la rubrique ministère des Approvisionnements et Services.

Merci beaucoup. En votre nom, messieurs, j'aimerais remercier le ministre et les fonctionnaires qui l'accompagnent ce soir; nous les reverrons plus tard, lorsque ce que nous étudierons le bill article par article . . .

M. Kempling: Pourrais-je savoir quand vous comptez déposer les amendements au projet de loi, ceux dont vous parlez dans votre exposé?

M. Faulkner: Je pourrais vous les transmettre par l'intermédiaire du docteur Maine à la prochaine séance.

M. Kempling: Merci beaucoup.

Le président: Merci. La séance est levée.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Ministry of State for Science and Technology:

Mr. L. Denis Hudon, Secretary;

Mr. D. I. R. Low, General Director, Government Projects
Division, Government Branch.

Du ministère d'État aux Sciences et à la Technologie:

M. L. Denis Hudon, Secrétaire;

M. D. I. R. Low, Directeur général, Division des projets
gouvernementaux, Direction de la politique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Tuesday, May 3, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le mardi 3 mai 1977

Président: M. Paul Langlois

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78 under SUPPLY AND
SERVICES: Administration—Program
Expenditures—Vote 1

CONCERNANT:

Budget principal 1977-1978 sous la rubrique
APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES:
Administration—Dépenses du programme—
Crédit 1

APPEARING:

The Honourable Jean-Pierre Goyer
Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Pierre Goyer
Ministre des Approvisionnements et Services

WITNESSES:

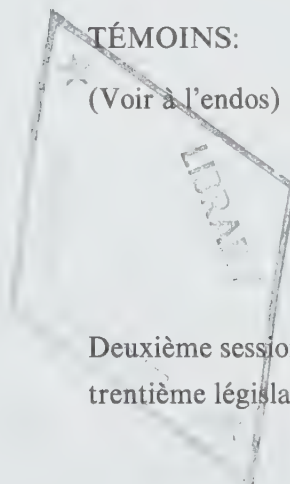
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Côté
Béchar	Demers
Blackburn	Elzinga
Blaker	Francis
Clermont	Gauthier (<i>Roberval</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Holt (Mrs.)	Martin
Kempling	Mazankowski
Lambert	Munro
(<i>Edmonton West</i>)	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Maine	Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité
Charles Bellemare
Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 3, 1977
(22)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9:39 a.m., the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchar, Clermont, Demers, Flynn, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Mazankowski and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Appearing: The Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services.

Witnesses: From the Department of Supply and Services: Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply), President, Canadian Commercial Corporation and Canadian Arsenals Ltd.; Mr. J. L. Fry, Deputy Minister (Services) and Deputy Receiver General for Canada; Mr. D. H. Beatty, Acting Comptroller.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 12, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 8, 1977, Issue No. 9*).

On Vote 1 under SUPPLY AND SERVICES

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 11:21 o'clock a.m., the committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Thursday, May 5, 1977.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 MAI 1977
(22)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 39 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchar, Clermont, Demers, Flynn, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Mazankowski et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Comparaît: L'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services.

Témoins: Du ministère des Approvisionnements et Services: M. J. M. DesRoches, sous-ministre (Approvisionnements), président de la Corporation commerciale canadienne et Arsenaux canadiens Ltée; M. J. L. Fry, sous-ministre (Services) et sous-receveur général du Canada; M. D. H. Beatty, contrôleur intérimaire.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 12 février 1977 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du mardi 8 mars 1977, fascicule n° 9*).

Crédit 1 sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 11 h 21, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 5 mai 1977, à 9 h 30.

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Tuesday, May 3, 1977

• 0935

[Text]

The Chairman: Good morning. We have, as we call it here, a small quorum and so we are authorized to receive evidence.

Our orders of the day today are the Main Estimates 1977-78, under Supply and Services.

Administration Program

Vote 1—Administration expenditures including recoverable expenditures on behalf of the Supply Revolving Fund—\$8,480,000.

Appearing is the Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services. I now open Vote 1 for discussion.

SUPPLY AND SERVICES

A—Department—Administration Program—Budgetary

Vote 1—Administration—Program expenditures—\$8,480,000.

The Chairman: Mr. Goyer is accompanied by . . . Mr. J. M. Desroches, sous-ministre (Approvisionnement), président de la Corporation commerciale canadienne et des Arsenaux canadiens, Limitée . . . Mr. J. L. Fry, Deputy Minister, Services, and Deputy Receiver General for Canada; Mr. A. W. Allan, Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement; Mr. A. R. Bailey, Assistant Deputy Minister, Corporate Management; M. Jean Caron, sous-ministre adjoint, Services opérationnels, Mr. G. A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply; Mr. D. J. Steele, Assistant Deputy Minister, Management Services; Mr. J. W. Long, General Manager and Secretary, Canadian Arsenals Limited, and Mr. D. H. Beatty, Acting Comptroller.

I understand the Minister has an opening statement. You have all the time you need, Mr. Minister.

L'hon. Jean-Pierre Goyer (ministre des Approvisionnements et Services Canada): Merci.

C'est avec plaisir que je viens aujourd'hui détailler, devant le comité des Prévisions budgétaires en général, les demandes budgétaires pour l'année financière 1977-1978, formulées par le ministère des Approvisionnements et Services, les Arsenaux canadiens Limitée et la Corporation commerciale canadienne.

Avant d'aborder nos demandes financières pour l'année 1977-1978, j'aimerais mentionner certains faits saillants qui sont survenus dans mon ministère au cours de l'année écoulée. Commençons par l'administration des Approvisionnements.

L'administration des Approvisionnements s'auto-finance en retirant des revenus pour les services fournis. Grâce à ce système, communément appelé la rentabilisation, les coûts de l'administration des Approvisionnements sont pour la plupart recouverts à même les budgets des dépenses des ministères clients.

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le mardi 3 mai 1977

[Translation]

Le président: Bonjour, messieurs, nous avons ce que nous appelons ici le petit quorum, ce qui nous autorise à entendre les témoignages.

Nous étudions aujourd'hui le Budget principal de 1977-1978 au chapitre du ministère des Approvisionnements et Services.

Programme d'administration

Crédit 1^{er}—Administration—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du fonds renouvelable des approvisionnements—\$8,480,000.

Comparaît aujourd'hui l'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services. En délibération, le Crédit 1^{er}.

APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

A—Ministère—Programme d'administration

Crédit 1^{er}—Administration—Dépenses du programme—\$8,480,000.

Le président: M. Goyer est accompagné de Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply), President, Canadian Commercial Corporation and Canadian Arsenals Limited M. J. L. Fry, sous-ministre (Services) et sous-receveur général du Canada; M. A. W. Allan, sous-ministre adjoint, Approvisionnement scientifique et technique; M. A. R. Bailey, sous-ministre adjoint, Gestion intégrée; Mr. Jean Caron, Assistant Deputy Minister, Operational Services, M. G. A. Berger, sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial; M. D. J. Steele, sous-ministre adjoint, Services de gestion; M. J. W. Long, gestionnaire général et secrétaire, Les Arsenaux canadiens, Limitée, et M. D. H. Beatty, contrôleur intérimaire.

Je crois que le ministre a une déclaration à faire. Vous avez tout le temps qu'il vous faut, monsieur le ministre.

Hon. Jean-Pierre Goyer (Minister of Supply and Services): Thank you.

It is my pleasure today to appear before the Miscellaneous Estimates Committee to review the 1977-78 budgetary requests of the Department of Supply and Services, Canadian Arsenals Limited and the Canadian Commercial Corporation.

Before outlining our money requirements for the fiscal year 1977-78, I would like to briefly review some highlights of my department's activities during the past year.

I'll begin with the Supply Administration has become self-financing by generating revenues from services provided. This system, traditionally known as revenue dependency means, that Supply Administration expenditures are for the most part recovered through the Main Estimates of client departments.

[Texte]

Notre objectif au niveau de la rentabilisation est d'équilibrer nos dépenses avec nos revenus et, à cet égard, l'administration des Approvisionnements a obtenu de bons résultats financiers puisque, depuis 1973-1974, nos dépenses sont restées en deçà de 0.5 p. 100 de nos recettes totales.

L'abandon des méthodes traditionnelles de financement gouvernemental en faveur d'une optique plus commerciale a non seulement modifié nos méthodes comptables, mais aussi transformé nos attitudes et notre motivation à desservir le mieux possible nos clients. Désormais, comme celles d'un véritable entreprise, nos activités sont axées sur le rendement et l'efficacité.

Au cours de l'année dernière, l'administration des Approvisionnements a eu une croissance constante de son volume d'affaires; cette tendance devrait se maintenir en 1977-78. Toutefois, en accord avec le programme de restrictions du gouvernement, l'administration des Approvisionnements n'a pas cherché de ressources additionnelles pour répondre à cette augmentation. Elle a même réduit de 30 son allocation d'années-hommes en 1977-1978, notamment à cause de la fermeture des librairies du gouvernement canadien. L'augmentation de 121 années-hommes qui figure sur les plaques d'imprimeur du Budget des dépenses pour 1977-1978 provient de mutations, à l'intérieur du ministère ou d'un ministère à un autre, de 151 années-hommes compensées en partie par les réductions mentionnées précédemment.

L'augmentation du chiffre d'affaires de l'administration des Approvisionnements provient en majeure partie de l'adoption de nouvelles méthodes d'achat améliorées qui lui permettent de fournir rapidement aux ministères clients les biens et les services dont ils ont besoin. Pour illustrer notre souci d'assurer un service efficace et rapide, mentionnons que nos bureaux régionaux traitent 84 p. 100 des documents contractuels en moins de dix jours.

• 0945

L'atelier principal de l'Imprimerie et de l'Édition s'acquitte de 99 p. cent de tout le travail dans les délais qui sont requis par les divers ministères clients. On répond à plus de 97 p. cent des demandes de réparation de machines de bureau en moins de huit heures de travail; 91 p. 100 des articles stockés dans nos entrepôts à être livrés dans les deux jours qui suivent la réception de la commande.

Le regroupement et le caractère professionnel des achats nous ont permis de réaliser de grandes économies. Je pourrais donner quelques exemples et je le ferai avec plaisir s'il y a des questions à ce sujet.

En outre, nous avons réalisé des économies dans d'autres secteurs de la gestion du matériel. Par exemple, une analyse continue des duplicateurs, des machines de traitement de la copie, du matériel d'expédition du courrier et des photocopieurs utilisés pour les ministères clients a permis une économie d'environ \$750,000 en 1976-1977.

Le ministère a également pris des mesures bien précises afin d'amener les centres des Expositions et de l'Édition au seuil de rentabilité comme d'autres secteurs de mon ministère. Dans le cas des Expositions, cela s'est traduit par une réduction de personnel de 178 à 120 années-hommes, tandis qu'à l'Édition, une nouvelle méthode de commercialisation a été adoptée afin

[Traduction]

Our objective under revenue dependency is to ensure a break-even position and in this context the Supply Administration's track record has indeed been positive in that our financial results each year since 1973-74 have been within one half of one per cent of our total revenues.

The changeover from traditional government methods of financing to a business approach has meant more than a mere change in accounting methods. It has transformed our attitudes and motivation towards the job of providing the best services possible, and it has given our management a true business orientation toward performance and efficiency.

The Supply Administration over the past year has experienced a steady growth in its business volume and this trend is projected to continue into 1977-78. However, Supply, in spirit with the government's restraint program, has not sought any additional resources to compensate for this business volume growth and, in fact, will achieve an actual man-year reduction of 30 for 1977-78 due primarily to the closing of the Canadian Government Bookstores. The increase of 121 man-years for 1977-78 in the Main Estimates Plates follows from intra or interdepartmental transfers of 151 man-years offset in part by the above noted reductions.

Most of the business volume increases have, or will result from the introduction of new and better supply practices permitting Supply to deliver, in a timely fashion, goods and services required by client departments. As an example of our desire to provide an efficient and timely service, 84 per cent of contract documents are processed within 10 days in our regional offices.

The main plant of Printing and Publishing completes 99 per cent of all work within the tight schedules required by most customer departments. More than 97 per cent of all requests for repair of office machines are met within eight working hours and 91 per cent of stocked items in our warehouses are ready for delivery within two days of receipt of an order.

Through consolidation and professional buying we have been able to effect considerable economies. I could cite a few examples and should be pleased to do so if you have any questions on this.

In addition, we have effected economies in other areas of materiel management. For example, an ongoing analysis of duplicators, word processors, mailing equipment and photocopies for government departments resulted in savings of about \$750,000 in 1976-77.

Specific initiatives have also been taken to place the Expositions and Publishing Centres on a self-supporting basis like other areas of this department. In the case of Expositions, this has meant a reduction in man-years from 178 to 120 while, in Publishing, a new marketing initiative has been introduced to handle existing business volumes. This has taken the form of a

[Text]

d'exécuter plus efficacement le volume de travail actuel. Il s'agit d'un réseau de distributeurs commerciaux qui garantiront une distribution efficace des publications gouvernementales dans toutes les régions du Canada.

En dernier lieu, signalons que nous accordons en principe la préférence aux fournisseurs canadiens pour répondre aux besoins du gouvernement fédéral. Si nous disposons de fournisseurs canadiens appropriés, il n'y a pas lieu de chercher ailleurs. Toutefois, dans certains cas comme l'achat d'armes complexes élaborées dans d'autres pays, nous n'avons d'autre choix que d'acheter à l'étranger. Nous tentons alors de nous servir de notre pouvoir d'achat pour obtenir le maximum d'avantages pour l'industrie canadienne, soit par une participation directe au programme, soit par des achats de compensation effectués au Canada par le fournisseur étranger. Nous cherchons ici à créer des occasions d'affaires pour l'industrie canadienne et donc des emplois pour les Canadiens, de préférence dans les domaines de technique avancée.

Nous sommes, à mon avis, arrivés à d'excellents résultats à cet égard. Ainsi, nous avons pu obtenir plus de 900 millions de dollars en achats de compensation pour le programme Aurora, environ 60 millions de dollars pour le programme de chars d'assaut léopard; 55 millions de dollars en éléments canadiens pour le véhicule blindé, et 30 millions de dollars à titre de compensation et de production canadienne pour le réseau de communications Samson de la Défense nationale. La valeur en perspectives d'affaires suscitées par ce processus, pour les projets en question, équivaut approximativement à la valeur des achats à l'étranger.

Et nous allons poursuivre ces efforts car, à notre avis, ils favoriseraient la croissance et l'expansion de l'industrie canadienne.

The services administration provides a broad range of administrative, management and advisory services in order to improve government efficiency and reduce costs. Over the two-year period since 1974-75, there has been a 12-per-cent-volume increase in the issue of cheques. This increase has been met through continuing efforts to improve our efficiency with no increase in staff-years in our regional offices.

Services administration has looked at a number of ways to reduce its paper consumption in the production of reports. In one area a shift to a new process of nonimpact printing for computer printouts has not only reduced paper usage by some 30 tons per year, but I have also ensured more legible copies are produced. In another area, paper usage is being cut by 23 per cent by reducing the size of computer listing paper from 11" x 15" to 8 1/2 x 15".

• 0950

We work with our clients to make efficiency improvements. Since 1973 family allowance payments have been included in taxable income resulting in the requirement to notify recipients of the amount paid by calendar year. This year, my Department together with Health and Welfare has changed systems so that this information can be provided on a cheque stub other than by a special mailing of TFAI forms, thus

[Translation]

network of commercial outlets that will guarantee effective distribution of government publications in all parts of the country.

Lastly, it should be noted that we normally give preference to Canadian suppliers to bid on federal government requirements. When adequate Canadian suppliers are available, we do not seek sources of supply elsewhere. However, in some cases, as in the purchase of sophisticated weapons systems developed in other countries, we have no choice but to purchase abroad. In such situations, we endeavour to use our buying power to obtain the maximum possible benefit for Canadian industry, either through direct participation in the program or through offset purchases by the foreign supplier in Canada. Our aim here is to create business opportunities for Canadian industry and thereby jobs for Canadians, preferably in high technology areas.

We have, I think, been quite successful in this regard. To illustrate, we have been able to secure more than \$900 million in offsets on the Aurora Program, about \$60 million on the Leopard Tank Program; \$55 million in Canadian content for the Armoured Vehicle, and another \$30 million in offsets and Canadian production on the Samson Communications Network for National Defence. The value of business opportunities made available by this process on these particular projects is approximately equal to the value of the offshore purchases.

We intend to continue these efforts for we believe that they do provide opportunities for the growth and development of Canadian industry.

L'administration des Services offre une vaste gamme de services administratifs, consultatifs et de gestion afin d'améliorer l'efficacité du gouvernement et de réduire les coûts. En deux ans, c'est-à-dire depuis 1974-1975, le nombre de chèques émis a augmenté de 12 pour cent, volume que nous avons pu absorber en essayant constamment d'améliorer notre efficacité sans affecter plus d'années-personnes à nos bureaux régionaux.

L'administration des Services a étudié divers moyens de réduire sa consommation de papier dans la production de rapports. D'une part, l'adoption d'un nouveau procédé d'impression sans percussion pour les imprimés d'ordinateur a non seulement diminué la quantité de papier utilisé de quelque 30 tonnes par année mais aussi elle a assuré une meilleure qualité de copie. D'autre part, la consommation de papier a été réduite de 23 pour cent en modifiant le format des imprimés d'ordinateur de 11 x 15 pouces à 8 1/2 x 15 pouces.

De concert avec nos clients, nous nous efforçons d'améliorer la qualité de nos services. Depuis 1973, les paiements d'allocations familiales font partie du revenu imposable; il faut donc informer les bénéficiaires des montants qu'ils reçoivent ainsi pour chaque année civile. Cette année, en collaboration avec la Santé et le Bien-être social, mon ministère a modifié les systèmes de sorte que ces renseignements figurent sur le talon

[Texte]

realizing annual recurring savings to the government for forms and postage of at least \$391,000.

Another program, involving the Department of Health and Welfare, is the Old Age Security and Guaranteed Income Supplement program. In this program, we are working to improve the means by which pensioners will be notified in April of the new Guaranteed Income Supplement awarded for the year. This year, the notice will be in the form of a cheque stub which will permit reconciliation of the amount shown on the cheque. There will be an annual saving to the government in forms and postage of \$114,000.

To improve service to client departments, more than 26,000 pay accounts were decentralized from Ottawa to field offices in 1976. Further decentralization will begin in July 1977. In June 1976, our Pay Systems Development Group introduced an automated system to facilitate the transfer of accounts from the Central Pay Division in Ottawa to our regional paying offices.

In the areas of suppliers' accounts and general payments cheque issue, improved procedures were introduced to deliver 5 million cheques annually to the suppliers of goods and services to the government and the emphasis is on issuing these cheques as speedily as possible in accordance with the terms of the contract. We can process a cheque through our Services offices within three days of receipt of an approved cheque requisition.

Decentralization figured prominently in the Services Administration planning during the past year. As you may recall, the transfer of the Cheque Redemption Control Division from Ottawa to Matane, Quebec was the first major move to be announced under the government's relocation policy. Nearly all of the planning and preparation has already been completed both on schedule and within budget, including the design of systems, the planning of computer and accommodation requirements and the hiring and training of key personnel. Thirty-one staff are now at work, 53 more are on training and another 90 will be recruited from now until the end of the year. The Matane division will begin to be operational on June 1, 1977, with the transfer of cheque reconciliation for one of the 10 Bank of Canada agencies, Saint John, New Brunswick. The work for the remaining nine Bank of Canada agencies will be transferred progressively during 1977 and 1978 by which time some 240 jobs will have been transferred to Matane. The Ottawa facility will be closed in December 1978.

Planning for the transfer of the Superannuation Division to New Brunswick is progressing and it is expected that the transfer will be completed over a five-year period.

My Department is asking Parliament to approve spending of \$121,595,000 for the 1977-78 fiscal year. This amount breaks down into \$19,220,000 for the Supply Program; \$92,830,000 for the Services Program and \$9,545,000 for the Administration Program.

[Traduction]

des chèques sans qu'il ne soit nécessaire de poster des formules TFAI spéciales, ce qui a permis au gouvernement d'économiser au moins \$391,000 en formules et en timbres.

Un autre programme où nous collaborons avec la Santé et le Bien-être social est celui de la sécurité de la vieillesse et du supplément de revenu garanti. Les bénéficiaires de ce programme seront informés, au cours du mois d'avril, des nouvelles prestations auxquelles ils ont droit cette année aux termes de ce régime. Ils recevront un chèque dont le talon indiquera les montants pertinents. Le gouvernement économisera ainsi \$114,000 en formules et en timbres.

Afin d'améliorer le service aux clients, plus de 26,000 comptes de paye ont été décentralisés d'Ottawa et cette tendance s'accroîtra à partir de juillet 1977. En juin 1976, notre groupe d'élaboration des systèmes de paye a lancé un système automatisé pour faciliter le transfert des comptes de la division centrale de la paye à nos bureaux régionaux.

Du côté des comptes des fournisseurs et des paiements généraux, des méthodes améliorées ont été adoptées pour l'émission des quelque cinq millions de chèques versés chaque année aux fournisseurs de biens et de services du gouvernement. Nous voulons avant tout émettre ces chèques rapidement, conformément aux modalités des contrats. Nous pouvons à l'heure actuelle traiter un chèque, par l'entremise de nos bureaux des Services, en moins de trois jours après avoir reçu la demande approuvée.

La décentralisation a occupé une place importante dans la planification de l'administration des Services au cours de l'année dernière. Vous vous souviendrez peut-être que le déplacement de la division du Contrôle du remboursement des chèques d'Ottawa à Matane, Québec, a été le premier grand déménagement à être annoncé aux termes de la politique de décentralisation du gouvernement. Presque tout le travail de planification et de préparation est maintenant terminé. Tout s'est fait selon les dates établies et dans les limites du budget, y compris la conception des systèmes, la planification de l'informatique, les besoins de logement, de même que l'embauche et la formation du personnel clé. Trente-et-un employés sont maintenant au travail, 53 autres sont en formation et 90 autres seront recrutés d'ici la fin de l'année. La division de Matane commencera à fonctionner le 1^{er} juin 1977 avec la conciliation des chèques d'une des dix agences de la Banque du Canada située à Saint-Jean, Nouveau-Brunswick. Le travail des neuf autres agences de la Banque du Canada sera réaffecté graduellement au cours de 1977-1978, alors qu'environ 240 postes seront transférés à Matane. Les bureaux d'Ottawa fermeront en décembre 1978.

Le ministère planifie actuellement le transfert de la division des pensions de retraite au Nouveau-Brunswick, qui sera achevé dans cinq ans.

Mon ministère demande au gouvernement d'approuver des dépenses de \$121,595,000 pour l'année financière 1977-1978. Ce montant comprend \$19,220,000 pour le programme des Approvisionnement, \$92,830,000 pour celui des Services et \$9,545,000 pour celui de l'Administration.

[Text]

• 0955

I would like now to address each of these in turn.

The Supply Administration, as stated previously, operates basically on a revenue-dependent basis through the mechanism of the Supply and Expositions Revolving Funds. Accordingly, its costs are for the most part recovered through the main estimates of client departments, and as such, the budgetary figures which we will review today are intended to give members of this Committee an accounting of what the expenditure levels for these funds have been and will be in 1977-78.

For the Supply Revolving Fund, an initial loss of \$3,003,000 was projected in the review of the 1976-77 main estimates. This loss has now been averted and the Supply Revolving Fund will achieve a modest operating profit of \$500,000. This significant improvement in financial results is due mainly to improved efficiency and control of expenditures in all areas.

A loss of \$915,000 has been forecast for the Supply Revolving Fund in 1977-78, based on our best estimates of known revenues and expenditures at this time. However, the revenue dependency discipline encourages managers to continually adjust their operating expenditures in line with revenues as they materialize. With this businesslike approach, I am confident that as the fiscal year progresses we will be able to maintain and possibly improve on this latest projection.

With the Expositions Revolving Fund a net loss of \$1,839,000 was projected in the preparation of the 1976-77 main estimates. This loss, which will materialize, recognizes the fact that a one-year time frame was insufficient to place this activity on break-even basis following the take-over from Information Canada. However, in 1976-77, several new initiatives were taken and these will ensure a break-even position in three to four years. In 1977-78 this loss will be reduced as a result of these initiatives to \$1,366,000. However, in addition to reporting on the operations of these revolving funds, there are direct appropriations of \$19,220,000 for the supply program which will require your approval. Supply is seeking, under Vote 5, \$15,350,000 to provide for the Unsolicited Research and Development Program and the distribution of free publications to various public institutions. In addition, under Vote L10, Supply is seeking approval for \$3,870,000 to cover the purchase of EDP equipment, attendant services and other capital acquisitions.

With respect to Vote 5, the Supply Administration, in keeping with its responsibility to encourage research and development in the private sector, receives unsolicited proposals for research and development from outside government and arranges for them to be examined by appropriate government departments and agencies for acceptance. Supply finances these contracts until sponsoring departments arrange to undertake responsibility for funding. This program has been increased by \$2 million over 1976-77 to \$12 million for 1977-78. For comparative purposes it should be noted, however, that the increase is only \$1.5 million as the approved level for 1976-77 was increased to \$10.5 million through supplementary estimates (D). In addition, under this vote, \$3,350,000 has been provided to cover the issuance of free

[Translation]

Regardons-les donc tour à tour.

L'administration des Approvisionnements, comme on l'a dit précédemment, s'autofinance notamment au moyen des Fonds renouvelables des Approvisionnements et des Expositions. Par conséquent, la plupart des coûts sont prévus dans les budgets des dépenses des ministères clients et, à ce titre les chiffres que nous examinerons aujourd'hui visent à vous rendre compte des niveaux de dépenses de ces fonds pendant l'année qui se termine et celle qui vient.

Bien que l'étude du budget des dépenses de 1976-1977 ait d'abord laissé prévoir une perte de \$3,003,000 pour le Fonds renouvelable des Approvisionnements, cette perte a pu être évitée et le Fonds réalisera un modeste bénéfice d'exploitation de \$500,000. Cette importante amélioration des résultats financiers provient surtout d'une efficacité et d'un contrôle amélioré des dépenses dans tous les domaines.

Nos prévisions des recettes et dépenses pour 1977-1978 laissent entrevoir un déficit de \$915,000 au Fonds renouvelable des Approvisionnements. Toutefois, la discipline de la rentabilisation encourage les gestionnaires à adapter leurs dépenses d'exploitation en fonction des recettes prévues. Dans cette optique, nous pourrions, j'en suis sûr, maintenir et peut-être améliorer cette dernière projection, au cours de l'année financière.

Le Budget des dépenses de 1976-1977 prévoyait une perte nette de \$1,839,000 au Fonds renouvelable des Expositions. Elle se produira bel et bien car le délai d'un an s'est révélé insuffisant pour atteindre le seuil de rentabilité, après le transfert de cette activité d'Information Canada au ministère. Toutefois, on devrait atteindre ce seuil dans trois ou quatre ans à la suite de plusieurs nouvelles initiatives prises en 1976-1977. Ce déficit, suite à ces initiatives, sera réduit à \$1,366,000 en 1977-1978. Outre les activités des fonds renouvelables, nous sollicitons votre approbation pour des crédits de \$19,220,000. Les Approvisionnements ont besoin de \$15,350,000, aux termes du crédit n° 5, pour le programme des propositions spontanées de recherche et développement et la distribution de publications gratuites à diverses institutions publiques. En outre, aux termes du crédit L10, les Approvisionnements sollicitent l'approbation de \$3,870,000, afin de couvrir l'achat d'équipement informatique, les frais de location et d'autres acquisitions de capital.

Quant au crédit 5, dans le cadre de ses fonctions qui visent à encourager la recherche et le développement dans le secteur privé, l'administration des Approvisionnements reçoit des propositions spontanées émanant de l'extérieur du gouvernement et les soumet à l'examen des ministères et organismes gouvernementaux pertinents afin qu'elles soient approuvées. L'administration des Approvisionnements finance ces marchés jusqu'à ce que les ministères responsables prennent en charge le financement. La valeur de ce programme a augmenté de \$2 millions en 1976-1977 pour atteindre \$12 millions en 1977-1978. Aux fins de comparaison, signalons cependant que l'augmentation n'est que de 1,5 million puisque le niveau approuvé pour 1976-1977 a été protégé à \$10,5 millions par le Budget supplémentaire D. En outre, aux termes de ce crédit, un

[Texte]

publications to various public institutions in Canada. The increase of \$350,000 over the 1976-77 level for free publications is to cover increased publishing costs.

• 1000

In relation to Vote L10, Supply started a new program in 1976-77 whereby it may purchase, in lieu of renting, EDP equipment required in support of governmental operations. Under this program we provide a central funding at time of purchase and we cover costs through lease-back arrangements negotiated with client departments. This method of procurement though relatively new has already realized significant savings. An example is the saving of \$900,000 that will be realized over the next five years on the purchase of the Statistics Canada computer. This program will only be pursued where the documentable savings are evident and as an additional advantage this program enables Supply, when the department no longer requires the equipment, to transfer it to other departments. In recognition of the benefits to be derived from this program, Treasury Board has approved for inclusion in the 1977-78 main estimates a capital loan vote of \$1.5 million for the purchase of EDP equipment. In addition, the estimates provide under Vote L10 a further amount of \$543,000 for tenant services and \$1,827,000 for other capital acquisitions.

The Services Administration requires \$92,830,000 to carry out its programs. Included in this amount is an increase over last year of \$11.1 million for salaries and contributions to employed benefit plans; \$5.4 million for price increases of which \$4.1 million is for increased postage costs; \$1.3 million for volume increases and \$3 million for implementing bilingual programs, decentralization, accounting studies and superannuation legislation changes.

These increases will be partly offset by an estimated revenue increase of \$3.7 million from auditing, consulting and other services provided to departments on a cost-recovery basis and the transfer of \$2.2 million to other departmental programs.

There is also a decrease in capital acquisitions of \$1.2 million representing the amount provided for equipment for the new headquarters in 1976-77, of which \$208,000 was actually spent. In summary, there is a net increase for the Services Administration of \$13.7 million over 1976-77.

The Administration Program requires \$9,545,000, a decrease of \$734,000 from last year, primarily because of the transfer of staff to the Supply and Services administrations and the deletion of the amount for equipment for the new headquarters building provided in 1976-77 and offset by the provision for salary and price increases.

The Canadian Commercial Corporation requires \$12,450,000, an increase of \$4,460,000 over last year. An increase of

[Traduction]

montant de \$3,350,000 finance l'émission de publications gratuites à diverses institutions publiques du Canada. L'augmentation de \$350,000 par rapport à 1976-1977 pour les publications gratuites vient compenser l'accroissement des coûts de publication.

Au sujet du crédit L10, l'administration des Approvisionnementnements a lancé, en 1976-1977, un nouveau programme d'achat du matériel informatique requis par les ministères afin de tirer partie de l'option d'achat au lieu de la location. Ainsi, nous fournissons les fonds de base au moment de l'achat et recouvrons les coûts au moyen d'accords de vente-lien, négociés avec les ministères clients. Ce mode d'approvisionnement, bien que relativement nouveau, a déjà permis des économies intéressantes. Signalons notamment les \$900,000 que l'on épargnera, au cours des cinq prochaines années, avec l'achat des ordinateurs de Statistique Canada. On ne poursuivra ce programme que s'il promet, preuves à l'appui, des économies manifestes. Autres avantages, ce programme permet aux Approvisionnementnements, lorsqu'un ministère n'a plus besoin des équipements, de les transférer à d'autres ministères. Compte tenu des avantages de ce programme, le Conseil du Trésor a approuvé l'inscription, au Budget supplémentaire de 1977-1978, d'un crédit d'investissement de \$1,5 million pour l'achat d'équipement informatique. En outre, le Budget prévoit, au vote L10, un montant supplémentaire de \$543,000 pour les services de location et \$1,827,000 pour d'autres acquisitions de capital.

L'administration des Services a besoin, pour ses programmes, de \$92,830,000. Il lui faut notamment \$11,1 millions pour la hausse des traitements et des cotisations aux régimes de prestations des employés; \$5,4 millions pour l'augmentation des prix (dont \$4,1 millions pour ceux des Postes); \$1,3 million pour l'augmentation du volume de travail et \$3 millions pour l'application des programmes de bilinguisme, la décentralisation, les études comptables et les changements de la loi sur la pension de retraite.

Ces hausses seront partiellement compensées par l'augmentation prévue de \$3,7 millions des recettes provenant de la vérification, de la consultation et d'autres services fournis aux ministères contre remboursement, et par \$2,2 millions de transferts à d'autres programmes du ministère.

Les acquisitions de capital ont aussi diminué de \$1,2 million représentant le montant prévu en 1976-1977 pour le matériel destiné au nouveau centre administratif et dont on a dépensé seulement \$208,000. En résumé, il y a donc une augmentation nette de \$13,7 millions pour l'administration des Services, par rapport à 1976-1977.

Le programme de l'Administration nécessite \$9,545,000, soit \$734,000 de moins que l'an dernier, surtout à cause du transfert de personnel à l'administration des Approvisionnementnements et à celle des Services, et de l'annulation du montant prévu en 1976-1977 pour le matériel du nouveau complexe administratif, mais compensé par les dispositions adoptées concernant les augmentations de traitements et de prix.

La Corporation commerciale canadienne a besoin de \$12,450,000, soit \$4,460,000 de plus que l'an dernier. Il lui

[Text]

\$3 million is required to reflect the outcome of renegotiation of existing contracts with Hermes Electronics Limited, Dartmouth, Nova Scotia.

Early in 1976, Hermes Electronics Limited declared itself in serious financial difficulty and, had the company been forced to close, the corporation would have been faced with repro- curement costs in excess of \$5.8 million to meet its contractual commitments. Also, 500 jobs would have been lost in Nova Scotia.

• 1005

Accordingly, the Corporation took positive steps to bring about the reorganization of Hermes, which eventually led to the Canadian-owned Magna International Inc., acquiring a controlling interest in the company. As a condition of the transaction, Magna guaranteed to assume all liabilities of Hermes and Corporation agreed to renegotiate existing CCC contracts up to an amount not to exceed \$3 million. To protect its position, CCC has acquired an equity interest in Hermes, carrying with it special powers relative to the overall policies of Hermes. The restructuring of the company has now taken place and, as a result, export sales in excess of \$12 million annually have been assured.

Finally, in 1977-78, Canadian Arsenal Limited needs \$1,611,000, a decrease of \$707,000 from last year. This results from a reduction in operating expenses due to transfer in 1976-77 of the Small Arms Division in Mississauga, and an increase in revenues from sales and investments. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Goyer.

Mr. Flynn: Mr. Chairman, I forgot to give you a message before I left the Chair, and that is to thank Mr. Lambert for the copy he supplied to the Committee.

The Chairman: On your behalf and on everyone's behalf—and on my own behalf, I got a copy too—we thank Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): The way you put it, it sounds as though we were trying to bribe somebody. It is a common courtesy, and I would prefer to have the thing not on record.

The Chairman: So Mr. Lambert has not paid for the copy for the Committee.

An hon. Member: It would take a lot more than that to buy us.

The Chairman: Mr. Mazankowski, 10 minutes please.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Goyer, in the 1975-76 annual report of your department the Auditor General had stated, and I quote:

... I was unable to satisfy myself as to the accuracy of the inventories on consignment due to the absence of proper accounting records.

[Translation]

faut \$3 millions de plus pour donner suite à la renégociation des contrats actuels avec Hermes Electronics Limited de Dartmouth (Nouvelle-Écosse).

Au début de 1976, cette société s'est trouvée en graves difficultés financières et, si elle avait fermé ses portes, la Corporation aurait dû assumer des coûts de réapprovisionnement de \$5,800,000 pour respecter ses engagements contractuels. En outre, la Nouvelle-Écosse aurait perdu 500 emplois.

Aussi, la Corporation a-t-elle pris, en vue de réorganiser Hermes, des dispositions précises, ce qui a finalement conduit l'entreprise canadienne Magna International Inc. à acquérir un intérêt majoritaire dans la société. Comme condition à la transaction, Magna s'est engagée à assumer toutes les dettes d'Hermes et la Corporation a accepté de renégocier les contrats en vigueur de la CCC jusqu'à concurrence d'un montant limite de \$3 millions. A titre de garantie, la CCC a acquis un droit de participation à l'entreprise et certains pouvoirs quant à la politique globale d'Hermes. La restructuration de la société est maintenant terminée. Des ventes annuelles d'exportation de plus de \$12 millions ont été ainsi assurées.

Pour 1977-1978, les Arsenaux canadiens Limitée ont besoin de \$1,611,000, soit \$707,000 de moins que l'an dernier. Ceci est imputable à la réduction des dépenses entraînée par le transfert, à Mississauga, en 1976-1977, de la division des armes portatives et à l'augmentation des recettes provenant des ventes et des investissements. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Goyer.

M. Flynn: Monsieur le président, j'ai oublié de vous donner un message avant de quitter le fauteuil. Je voulais remercier M. Lambert d'avoir fourni un exemplaire de cette déclaration au comité.

Le président: Au nom de tous les membres, et au mien également parce que j'en ai reçu un exemplaire, nous remercions M. Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): A vous entendre, on pourrait croire que nous essayons de verser des pots-de-vin. Il s'agit là d'un simple geste de courtoisie et je préférerais que cela ne soit pas consigné au compte rendu.

Le président: Par conséquent, M. Lambert n'a rien versé en échange des exemplaires qu'il a fournis au comité.

Une voix: Il en faudrait beaucoup plus pour nous acheter.

Le président: Monsieur Mazankowski, vous avez dix minutes.

M. Mazankowski: Merci, monsieur le président. Monsieur Goyer, l'Auditeur général déclarait dans le rapport annuel 1975-1976 de votre ministère, et je cite:

Il m'a été impossible de m'assurer de l'exactitude des stocks en consignment vu l'absence de registres comptables appropriés.

[Texte]

Could you give the Committee some explanation as to this particular problem and what action has been taken, if any, to correct it?

Mr. Goyer: Mr. Beatty or Mr. Landry will answer you question.

Mr. E. O. Landry (Director General, Common Administration, Department of Supply and Services): What fund was specifically referred to? Was it the SIS . . .

The Chairman: Could you clarify your question?

Mr. Mazankowski: I am only reading the statement issued by the Auditor General of Canada, which is found on page 24 of the annual report. It is the Supply and Services publishing revolving fund, I am sorry.

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. J. M. DesRoches (Deputy Minister, Supply, President, Canadian Commercial Corporation and Canadian Arsenals Ltd.): Mr. Chairman, this was on the transfer of Information Canada to the Department of Supply and Services. He was unable, at the time of the changeover and the change in records, to reconcile . . . I must say that since that time, of course, we have taken measures and reported to the Auditor General, to his satisfaction, that we have control of the records. I cannot speak for the past, or as to exactly what the fault was.

Mr. Mazankowski: Would you have evidence available to the Committee that this exchange of correspondence has taken place?

Mr. DesRoches: Yes, we could make this available.

Mr. Mazankowski: On the same note, on page 24—and I am sorry, I should have pointed out earlier that this has to do with the Supply and Services publishing revolving fund—mention is made of the fact that no provision has been made in the current year for accounts receivable that may become uncollectable, as referred to in note two, which is found on page 22. Could you elaborate on that particular statement as well?

• 1010

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, I am not sure on the amount of money. Again it is the same problem; we took over an inventory and an accounting system that was not entirely dedicated to publication, it was dedicated to the whole Information Canada operation. At the time of take-over, we took over some parts of it and parts were left behind and there was attrition of staff that occurred at the same time. My information from Mr. Beatty is that the amounts were relatively small. It is just that there are no provisions for write-offs.

Mr. Goyer: We took over one month from the end of the fiscal year.

Mr. Mazankowski: Yes. Am I to assume that that has been clarified to the satisfaction of the General?

[Traduction]

Pourriez-vous nous donner des explications à propos de ce problème et nous préciser quelles mesures ont été prises pour le résoudre?

M. Goyer: M. Beatty ou M. Landry répondront à votre question.

M. E. O. Landry (directeur général, Administration générale, ministère des Approvisionnements et Services): A quels fonds faisait-on allusion? S'agissait-il de SIS . . .

Le président: Pourriez-vous préciser votre question?

M. Mazankowski: Je lis seulement la déclaration de l'Auditeur général du Canada qui se trouve en page 24 du rapport annuel. Elle a trait au fonds renouvelable de l'édition du ministère des Approvisionnements et Services.

Le président: Monsieur DesRoches.

M. J. M. DesRoches (sous-ministre (Approvisionnements), président, Corporation commerciale canadienne et les Arsenaux canadiens Limitée): Monsieur le président, cela avait trait au transfert d'Information Canada au ministère des Approvisionnements et Services. A l'époque du transfert, notamment du transfert des dossiers, il n'a pas été en mesure d'apurer . . . Je dois dire que, depuis cette époque, nous avons pris des mesures et nous avons fait savoir à l'Auditeur général que nous avions tous les dossiers nécessaires. Je ne puis vous dire ce qui s'est passé autrefois ou en quoi consistait exactement ce problème.

M. Mazankowski: Pouvez-vous prouver au Comité qu'il y a bien eu échange de lettres?

M. DesRoches: Oui.

M. Mazankowski: Toujours à propos de la page 24—excusez-moi, j'aurais dû donner cette précision auparavant—on signale, à propos du fonds renouvelable de l'édition du ministère des Approvisionnements et Services, qu'aucune provision n'a été faite au cours de l'année pour les comptes à recevoir qui pourraient devenir irrécouvrables. Cela est précisé à la note 2 de la page 22. Pourriez-vous aussi nous donner des précisions à ce propos?

M. DesRoches: Monsieur le président, je ne suis pas certain du montant. Le même problème se pose; nous avons repris un système de constitution de stocks et un système de comptabilité qui ne s'appliquaient pas entièrement au service d'édition. Il s'agissait d'un système particulier à Information Canada. Quand Information Canada a été rattaché à notre ministère, nous avons seulement repris certains éléments du système et, à l'époque, il y a eu compression de personnel. D'après ce que m'a dit M. Beatty, je crois savoir que les montants étaient relativement petits. Il n'y avait pas de provisions pour amortissements.

M. Goyer: Information Canada a été rattaché à notre ministère un mois avant la fin de l'exercice financier.

M. Mazankowski: Oui. Dois-je penser que l'on a donné à l'auditeur général les précisions qu'il désirait?

[Text]

Mr. DesRoches: Yes. I believe this letter will clarify that for you.

Mr. Mazankowski: Good.

Of a general nature, Mr. Chairman, I wonder if the Minister or the Deputy Minister might be able to just outline the role and the functions of the comptroller's branch within the Department of Supply and Services. Perhaps he could also indicate to the Committee how this function will mesh with the work of the new Comptroller General, which position has been announced this past week? What sort of relationship will there be? Will there be a restructuring of the operations of the comptroller's branch within your department? Has there been any consultation or discussions with the President of the Treasury Board in this regard?

The Chairman: Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, on the first point, the comptroller of the Department of Supply and Services really works for the two sides so he does operate as a comptroller for Supply and Services and for the common administration program. His role is equivalent to the role of comptroller in another organization. He is responsible for ensuring that the financial policies of the government and sound financial practices are applied in the accounting and control of financial matters.

That is the generality of it; it goes down through a system of decentralization, where sectors of the department have their own financial officers. For example, the printing operation would have its own financial officer as would the commercial supply side, scientific and engineering. I believe it is the same on the Services side. So there is a decentralized process and the comptroller maintains the integrity of the system through functional direction and through interpretation of the financial policies of the government.

Mr. Mazankowski: I take it then that the comptroller, if he wished or if he had sufficient reason, could refuse to make a payment out of the consolidated revenue fund. The buck stops there, is that correct?

Mr. DesRoches: Indeed he could but I think the authority for expenditures is delegated, under Sections 26 and 27, by the Minister to individual officers within the organization. The comptroller is in the position to have the final verification of the authenticity of the authority that is being used and whether it has been properly used. So he is in a position to stop an expenditure in that sense.

Mr. Mazankowski: In essence then the new appointment of a Comptroller General will have overriding authority over him, I take it.

Mr. DesRoches: I am not sure. I prefer to have the Minister speak on this one.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: The aim of the government is that the role of the Comptroller General will be one of policy, to develop better systems and procedures in order that there is a consistency in the system of controlling of expenditures of the government, so that there is more efficiency, we are working at pace

[Translation]

M. DesRoches: Oui. Je pense que cette lettre vous fournira toutes les précisions.

M. Mazankowski: Très bien.

Monsieur le président, j'aimerais que le ministre ou le sous-ministre nous précise quel est le rôle et la fonction du contrôleur du ministère des Approvisionnements et Services. Peut-être pourrait-il également préciser au Comité si ces fonctions sont compatibles avec celles du contrôleur général dont on a annoncé la nomination prochaine la semaine dernière? Quelles seront les relations entre ces deux fonctions? Les fonctions du contrôleur de votre ministère feront-elles l'objet d'une restructuration? Le président du Conseil du Trésor a-t-il été consulté à ce propos?

Le président: Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: Monsieur le président, le contrôleur du ministère des Approvisionnements et Services contrôle les dépenses du ministère et celles qui sont engagées au titre du programme d'administration générale. Il a le même rôle que le contrôleur de n'importe quel autre organisme. Il doit veiller à ce que les pratiques comptables et financières soient conformes aux politiques du gouvernement.

Les services sont décentralisés et chaque secteur du ministère a son propre agent de l'administration financière. Par exemple, les services d'imprimerie, d'approvisionnement commercial, les services scientifiques et techniques ont leur propre agent de l'administration financière. Je pense qu'il en va de même pour ce qui est des Services. Le système est décentralisé et le contrôleur veille à la bonne interprétation des politiques financières du gouvernement.

M. Mazankowski: Par conséquent, s'il avait des raisons valables, le contrôleur pourrait refuser de faire un versement à partir du fonds du revenu consolidé. Est-ce exact?

M. DesRoches: Oui mais, en ce qui concerne les dépenses, le ministre a délégué des pouvoirs à certains fonctionnaires du ministère, en vertu des articles 26 et 27. Le contrôleur vérifie si les pouvoirs ainsi conférés sont utilisés correctement. Par conséquent, si ce n'est pas le cas, il peut empêcher une dépense.

M. Mazankowski: Je suppose donc que le nouveau contrôleur général aura autorité sur lui.

M. DesRoches: Je n'en suis pas certain. Je préfère que le ministre réponde à cette question.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: En créant le poste de contrôleur général, le gouvernement veut que l'on établisse de meilleurs systèmes et que l'on développe de meilleures procédures en vue d'uniformiser le système de contrôle des dépenses du gouvernement. L'efficacité sera ainsi accrue et nous pouvons assurer aux

[Texte]

with the art of accounting and we can assure Canadians that their money is well spent. That will be, mainly, the role of the Comptroller General. I do not see the Comptroller General's being involved in the operations, but nevertheless, surely, he would like to take necessary action to be sure that the directives issued by the Treasury Board, by the ministers of the Board, are implemented and respected in different departments.

Mr. Mazankowski: In that connection, then, Mr. Chairman, the 1976 Auditor General's Report had some things to say about the Department of Supply and Services, and I wonder what progress has been made in implementing or altering the systems in order to comply with the recommendations of the Auditor General. Page 4.20 of the Report, the Auditor General states, and I quote:

... Furthermore, several departments are re-examining and redesigning accounting, payroll, costing and financial reporting systems without thoroughly understanding how the Department of Supply and Services plans to improve its systems, and before the study of the form of the Estimates has begun and the means of budgetary control have been agreed upon.

Could the Minister outline to the Committee the progress that the Department of Supply and Services has made in redesigning its accounting payroll, its costing, and financial systems?

Mr. Goyer: May I say first, Mr. Chairman, that I always welcome the remarks and observations of the Auditor General. He is the watchdog for Canadians, for Parliament, and whatever he reports through Parliament to different departments, it is our role as ministers to see that we improve the system and we respond to any of his requests to the best of our ability. After having said that, Mr. Fry will answer more specifically to your question.

The Chairman: Mr. Fry.

Mr. Mazankowski: Mr. Goyer, was it not in recognition to the fact that the systems were not up to standards—the systems were in many cases inadequate and ineffective—that this lofty position was in fact created? The government, after due deliberation, undertook to comply with the Auditor General's recommendation, so the fact that you, indeed, welcome his observations is very heartening, but it would seem that there are various departments that have not undertaken to fully concur and act upon the recommendations of the Auditor General in the past, and so we need this super financial overseer to ensure that funds that are distributed on behalf of the taxpayers are, indeed, done so in a manner in accordance with provisions of the law.

Mr. Goyer: My role is first to look at my own backyard and this is why Mr. Fry will answer more specifically what we have done to meet your point.

The Chairman: Mr. Fry, on the last question from Mr. Mazankowski.

[Traduction]

Canadiens que leurs deniers seront dépensés comme il le faut. Tel sera le rôle du contrôleur général. Je ne pense pas que le contrôleur général aurait un rôle à jouer dans les opérations; cependant, je suis certain qu'il prendrait les mesures nécessaires pour que les divers ministères appliquent et respectent les directives du Conseil du trésor et des ministres du Conseil.

M. Mazankowski: Monsieur le président, dans son rapport pour l'année 1976, l'Auditeur général formule des recommandations à propos du ministère des Approvisionnements et Services et je me demande quelles mesures ont été prises pour donner suite à ces recommandations. Au paragraphe 4.20 de son rapport, l'Auditeur général précise, je cite:

En outre, plusieurs ministères s'appliquent actuellement à examiner et à concevoir de nouveau les systèmes de comptabilité, de paie, d'établissement des coûts et de rapports financiers sans chercher à comprendre clairement la façon dont le ministère des Approvisionnements et Services entend modifier ses systèmes, et ce avant que l'étude sur la forme du Budget des dépenses ait commencé et que l'on soit parvenu à s'entendre sur les modes de contrôle budgétaire.

Le ministre pourrait-il préciser au Comité quelles mesures le ministère des Approvisionnements et Services a adoptées pour concevoir de nouveaux systèmes de comptabilité, de paie, d'établissement des coûts et de rapports financiers?

M. Goyer: Monsieur le président, permettez-moi de préciser que je suis toujours satisfait des remarques et des observations de l'Auditeur général. Il a un rôle de contrôleur à jouer pour les Canadiens et pour le Parlement, et c'est à nous, les ministres, qu'il importe d'améliorer l'état des choses et de donner suite à ses recommandations dans toute la mesure du possible. Cela étant dit, M. Fry répondra à votre question.

Le président: Monsieur Fry.

M. Mazankowski: Monsieur Goyer, en créant ce poste élevé, n'a-t-on pas reconnu que la situation n'était pas satisfaisante, que, dans bien des cas, les systèmes étaient inefficaces, qu'ils n'étaient pas conformes aux normes requises? Après avoir longuement délibéré, le gouvernement a décidé de donner suite à la recommandation de l'Auditeur général. Il est particulièrement réconfortant d'apprendre que vous appréciez les observations de l'Auditeur mais il semble que, dans le passé, divers ministères n'ont pas véritablement donné suite à ses recommandations. C'est pourquoi il a été nécessaire de créer ce poste de Contrôleur pour s'assurer que les fonds soient correctement répartis et ce conformément aux dispositions de la loi.

M. Goyer: Je dois avant tout cultiver mon propre jardin. M. Fry vous précisera les mesures que nous avons prises dans ce sens.

Le président: Monsieur Fry, voulez-vous répondre à la dernière question qu'a posée M. Mazankowski.

[Text]

Mr. J. L. Fry (Deputy Minister, Services, and Deputy Receiver General for Canada): Mr. Chairman, dealing first with payroll systems, where the Auditor General commented on the payroll, I might say that studies for change in the payroll system were already well under way with the Treasury Board and ourselves before the comment of the Auditor General in that report. The systems have continued to be developed and we are starting really with implementation of new regional pay right at the present time. This will happen over the next two years for full implementation, and with that new system, which again is co-ordinated with the Treasury Board, we feel that many of the weaknesses that exist in the old system, in fact, I hope all of them, will be overcome.

Mr. Mazankowski: How does the Auditor General feel about it?

• 1020

Mr. Fry: I cannot speak for the Auditor General, but we co-operate with him very closely. We invite him to come and look at the systems development at different phases and he then comments on the adequacy of the control features that are built into the new systems. He has been doing that, and so far has concurred with what we are doing. Again, as I say, it does not commit him to concurrence when it goes into place, but at least we get, through that co-operation, an idea in advance of whether or not he feels the systems development is adequate. So we do do this and we are working very closely with him on this.

As well as that, to try to improve the accuracy of pay, we have over the past year contacted departments at senior levels with our Director General Compensation Services, and a team from the pay office who have gone and discussed the accuracy problems with the departments. This has been received exceedingly well by departments, and, as a result of that, we are noticing a great improvement in the accuracy of input into the pay system.

As well as that, our own Department is looking at the question of having financial people more involved in the authorization of pay, and many departments are doing this as well.

To turn then to financial systems, the main criticism in the Auditor General's report was on our financial reporting system. This is a system that is voluntary to departments in which we provide them with monthly financial information to help them with their financial management. The comment there was that most departments felt that it was not timely, and also there was a problem with accuracy.

A committee has been established with the Treasury Board and is chaired by one of my Assistant Deputy Ministers. It is looking into this total system. A questionnaire has gone out to all departments, and has been returned. It tries to identify all problems they may have with the system.

I may say that as a result of that, we received feedback that departments were generally satisfied with the accuracy of the

[Translation]

M. J. L. Fry (Sous-ministre (Services) et sous-receveur général du Canada): Monsieur le président, je parlerai tout d'abord des systèmes de paie. Quand l'Auditeur général a formulé cette recommandation, nous avons déjà entrepris des études, en collaboration avec le Conseil du Trésor, en vue de modifier les systèmes de paie. Ils ont fait l'objet de modifications et, à l'heure actuelle, nous sommes en train d'établir un nouveau système de paie pour les régions, en collaboration avec le Conseil du Trésor. Son application sera généralisée d'ici deux ans et nous espérons ainsi résoudre tous les problèmes qui se posaient auparavant.

M. Mazankowski: Qu'en pense l'Auditeur général?

M. Fry: Je ne puis parler en son nom mais je dois vous préciser que nous collaborons étroitement avec lui. Nous l'invitions à vérifier les diverses phases de l'application des systèmes. Il nous donne son opinion à propos des mesures de contrôle prévues dans les nouveaux systèmes. Il l'a fait, et jusqu'à maintenant il est d'accord avec ce que nous avons accompli. Je le répète, il ne s'engage pas à être d'accord lorsque tout sera en place, mais du moins, grâce à cette collaboration, nous savons à l'avance s'il est d'avis ou non que l'élaboration du système est appropriée. Voilà ce que nous faisons et nous travaillons de façon très étroite avec lui.

De plus, afin d'améliorer l'exactitude de la rémunération, nous avons, au cours de l'an passé, par l'intermédiaire de notre directeur général des services de rémunération et d'une équipe du bureau de la rémunération, communiqué avec les représentants des échelons supérieurs des divers ministères afin de discuter de ces problèmes d'exactitude. Les ministères nous ont extrêmement bien reçus et nous avons pu remarquer une grande amélioration dans l'exactitude des données dans le système de la rémunération.

Par ailleurs, notre ministère est en train d'étudier la possibilité que des financiers participent de façon plus étroite à l'autorisation de la paie; nous savons que bien d'autres ministères y songent également.

Quant au système financier, la critique principale du rapport de l'Auditeur général concernait notre propre système de rapports financiers. C'est un système qui est facultatif pour les ministères, à qui nous fournissons des renseignements mensuels d'ordre financier afin de les aider dans leur gestion financière. L'observation était à l'effet que la plupart des ministères avaient l'impression que ces renseignements n'arrivaient pas à point et également qu'il y avait un problème d'exactitude.

Le Conseil du Trésor a mis sur pied un comité présidé par un de mes sous-ministres adjoints. Ce comité étudie l'ensemble du système. Un questionnaire a été adressé à tous les ministères, qui l'ont retourné. Il s'agit d'identifier tous les problèmes qui pourraient exister dans ce système.

Je dois dire qu'à la suite de cela, nous avons eu en retour le renseignement que les ministères étaient en général satisfaits

[Texte]

system. Also, since the report, we have made a number of improvements in the system that have helped with timeliness. We were running about seven to nine days after close-off to get reports to the departments. We are now able pretty well to guarantee five to seven days—mostly five days and with likely improvement on that as well. This is by putting in new equipment, by changing the systems. So, generally, we are providing now a more timely service, and, as I said, I think a reasonably accurate service.

We have also put out a booklet to all departments explaining to them how they can assure accuracy into the system, what the system can do for them, and trying to prevent duplication on the part of the departments if they wish to use that service.

The Chairman: Thank you, Mr. Fry. Thank you Mr. Mazankowski. The next questioner is . . . M. Clermont. Dix minutes, s'il vous plaît.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur le ministre, est-ce que votre Ministère a été appelé à comparaître devant le Comité des comptes publics pour donner des explications au sujet des remarques faites dans le Rapport annuel du Vérificateur général?

M. Goyer: Oui, l'année dernière, monsieur . . .

M. Clermont: Non, mais en ce qui concerne le Rapport qui a été déposé à l'automne de 1976?

M. Goyer: Cette année il y a très peu de choses qui ont été signalées par le Vérificateur général et nous ne nous attendons pas à être appelés à témoigner devant le Comité.

M. Clermont: Mais en ce qui concerne les questions que mon collègue vient de vous poser, vous avez été appelés à témoigner devant le Comité des comptes publics et les explications ont été données.

M. Goyer: Les explications ont été données, les corrections ont été apportées et les recommandations quant au système comptable faites par le Vérificateur général ont été toutes suivies, et nous faisons rapport régulièrement au Bureau du Vérificateur général.

M. Clermont: Merci. A la page 26-15, je vois:

A—Ministère

Programme des approvisionnements

Fonds renouvelable des approvisionnements

Vous avez là un montant pour les services d'imprimerie. Vous nous dites à la page 3 de vos notes que:

L'atelier principal de l'Imprimerie et de l'Édition s'acquitte de 99 p. 100 de tout le travail . . .

Vous nous demandez la somme de \$140,162,000. Quel pourcentage de ce travail d'imprimerie est fait à l'Imprimerie nationale qui se trouve à Hull? Par ailleurs, les services de l'Imprimerie nationale à Hull sont-ils employés à 100 p. 100 ou bien à quel pourcentage?

[Traduction]

de l'exactitude du système. Depuis ce rapport, également, nous avons fait certaines améliorations afin que le système soit un peu plus à point. Nous étions en retard de sept à neuf jours après la fermeture des livres dans nos rapports aux ministères. Nous pouvons maintenant garantir un délai de cinq à sept jours, la plupart du temps de cinq jours, et nous allons encore essayer d'améliorer cela. Nous y avons réussi grâce à du nouvel équipement, en changeant le système existant. Nous donnons donc, en général, un service plus actuel et, comme je l'ai dit, d'une exactitude plus raisonnable.

Nous avons également publié une brochure expliquant à tous les ministères comment ils peuvent garantir l'exactitude du système, expliquant ce que le système peut faire pour eux en évitant le chevauchement, si les ministères veulent utiliser ce service.

Le président: Merci, monsieur Fry. Monsieur Manzanowski. Le prochain à prendre la parole . . . Mr. Clermont. You have ten minutes.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman, Mr. Minister, was your department asked to appear before the Public Accounts Committee to explain certain comments contained in the Auditor General's report?

Mr. Goyer: Yes, last year, sir . . .

Mr. Clermont: No, I mean the report that was tabled in the fall of 1976?

Mr. Goyer: There were very few comments this year on the part of the Auditor General, and we do not expect to be invited to appear in front of this committee.

Mr. Clermont: In relation to the question asked by my colleague, you have been asked to testify before the Public Accounts Committee to explain certain things.

Mr. Goyer: Yes, we have given the explanations, corrections have been made and the recommendations relating to the accounting system which were made by the Auditor General have all been followed. We are reporting regularly to the Auditor General's office.

Mr. Clermont: Thank you. On page 26-14 I read:

A—Department

Supply Program

Supply Revolving Fund

I see that there is an amount for printing services, and on page 3 of your notes, you say:

The main plant of Printing and Publishing completes 99 per cent of all work . . .

You are asking \$140,162,000. What percentage of this printing work is done by the Queen's Printer in Hull? I would also like to know whether the services of the Queen's Printer in Hull are utilized 100 per cent or to a lesser capacity?

[Text]

• 1025

M. Goyer: Pour répondre d'une façon plus complète à la question, monsieur le président, il faut considérer l'Imprimerie nationale et les bureaux régionaux ou locaux de l'Imprimerie nationale à travers le pays. Ils effectuent 40 p. 100 environ de tout le travail qui est demandé par les différents ministères. L'atelier de Hull fonctionne à peu près à pleine capacité. Il y a trois équipes car durant la session nous devons nécessairement imprimer les procès-verbaux des différentes réunions du Parlement.

M. Clermont: Alors, selon vous les services disponibles à l'Imprimerie nationale à Hull sont employés à peu près à 100 p. 100?

M. Goyer: Durant la session, lorsque la Chambre siège . . .

M. Clermont: Mais entre les sessions?

M. Goyer: A ce moment-là, nous avons un surplus de capacité parce que nous n'avons pas à imprimer le Journal des débats. En plus, la plupart des comités travaillent au ralenti ce qui diminue beaucoup la demande.

M. Clermont: Durant cette période êtes-vous obligé de laisser aller du personnel ou bien si le personnel profite de cette période pour prendre leurs vacances annuelles?

M. Goyer: Ils prennent plutôt leurs vacances annuelles.

M. Clermont: Dans la même partie consacrée au fonds renouvelable, vous nous demandez, pour la gestion de transports, une somme de \$66,121,000. Dans les explications de la page 26-17 des Approvisionnements et Services on précise:

Services de gestion des transports, y compris les services de voyage et de réservation, le déménagement des effets personnels et mobiliers, la vérification et le paiement des frais de transport, les services de consultation sur les transports et les expéditions outre-mer.

Pourriez-vous nous donner une courte explication?

M. Goyer: Nous payons les frais pour l'acheminement des biens ou de l'équipement achetés par le gouvernement lorsque celui-ci doit assumer ces frais. Dans certains cas ce sont les fournisseurs qui assument les frais de transport, dans d'autres cas c'est le gouvernement. Nous assumons tous ces coûts. Est inclus le coût plus les frais de services encourus par le Ministère pour son administration.

En ce qui concerne les voyages par avion, nous payons également tous les comptes. Nous avons aussi des revenus. Les frais occasionnés nous sont remboursés pour nos services. Pour la réservation des hôtels, par ailleurs, nous n'assumons pas les frais. Chaque individu assume ses frais, mais nous sommes compensés pour nos services.

M. Clermont: Quand, monsieur le ministre, les services de votre Ministère sont-ils requis pour le déménagement des effets personnels et mobiliers? Est-ce, entre autres, lorsque le Centre de main-d'œuvre paie pour le déménagement des effets mobiliers d'un fonctionnaire ou lorsque quelqu'un qui est en chômage a une possibilité d'emploi dans une autre localité, ou dans une autre province? À quelle occasion est-ce que les

[Translation]

Mr. Goyer: To give a thorough answer to your question, Mr. Chairman, we have to consider the regional and local offices of the Queen's Printer throughout the country. We carry out about 40 per cent of all the work requested by the different departments. The plant in Hull works to almost full capacity. There are three shifts, since during the session, we must print the minutes of the different meetings of Parliament.

Mr. Clermont: Then, in your opinion, the Hull facilities of the Queen's Printer are utilized to almost full capacity?

Mr. Goyer: During the session, when the House is sitting . . .

Mr. Clermont: But between the sessions?

Mr. Goyer: During this period, we have an excess capacity since Hansard is not being printed. In addition, most committees are working at a slower pace and this results in a lesser demand.

Mr. Clermont: Are you required to let staff go during this period or is this when annual vacation leave is taken?

Mr. Goyer: The staff takes annual vacation.

Mr. Clermont: Under the authority of the revolving funds, you are asking us for a sum of \$66.121 million relating to traffic management. On page 26-16, an explanation is given:

... Traffic Management services including travel and reservation services, movement of personal and household effects, freight audit and payment, traffic advisory services, and overseas shipments.

could you give us some further details?

Mr. Goyer: We pay shipping costs for goods or equipment bought by the government when it is stipulated that such costs are our responsibility. In certain cases, the suppliers assume transportation costs and in other cases it is the government. In addition to the actual costs, there are service charges incurred by the department in respect of administration.

We also pay bills relating to air travel and air freight. There are offsetting revenues. The expenses incurred are refunded in so far as services are concerned. As for hotel reservations, we do not pick up the costs. Each individual is responsible for his expenses but we do receive compensation for our services.

Mr. Clermont: When are the services of your department required for the movement of personal and household effects? Does this provision apply when a public servant must move his household to another area or to the situation of an unemployed worker with job possibilities in a different town or province? On what occasion are these services of your department used for staff removal?

[Texte]

services de votre ministère sont employés pour le service du personnel?

M. Goyer: Nous couvrons tous ces services, monsieur le président.

M. Clermont: Qu'est-ce que vous entendez exactement, monsieur le ministre, par cette affirmation?

M. Goyer: Nous assumons les frais de déménagements des fonctionnaires et le transport des personnes qui répondent aux normes du ministère de la Main-d'œuvre pour le programme de la mobilité de la main-d'œuvre.

• 1030

M. Clermont: Monsieur le ministre, à la page 11, je lis au dernier paragraphe, au bas de la page:

Les Approvisionnements ont besoin de \$15,350,000, aux termes du crédit n° 5, pour le programme des propositions spontanées de recherche et développement . . .

Pourriez-vous nous donner des explications sur le programme des propositions spontanées de recherche?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Alors, ce programme touche les projets de recherche qui nous viennent de l'industrie privée et qui peuvent améliorer les services qu'offrent des différents ministères au public. Par exemple, quand un organisme ou un individu a une idée qu'il considère valable et qui peut aider le gouvernement dans l'accomplissement de ses tâches, il y a un point de contact et c'est la Direction de l'approvisionnement scientifique du ministère des Approvisionnements et Services. C'est à cette Direction que la personne remet son projet et nous nous engageons à faire le tour des différents ministères ou agences gouvernementales pour susciter de l'intérêt vis-à-vis du projet en question. Si nous trouvons un ou plusieurs ministères qui sont prêts à financer le projet en question, à ce moment-là, nous faisons le pont sur le plan financier, c'est-à-dire que si, pour la première année financière, les ministères n'ont pas prévu de fonds pour ce projet, nous finançons la première tranche à la condition expresse que la deuxième et toutes les tranches subséquentes soient financées par le ou les ministères intéressés. Cela nous a valu beaucoup de services et je pense que cela a aidé beaucoup l'entreprise privée à développer de nouvelles méthodes pour aider les différents ministères.

M. Clermont: Monsieur le ministre, dans un autre secteur, à la page 13 vous nous dites:

Au sujet du crédit L10, l'administration des Approvisionnements a lancé, en 1976-1977, un nouveau programme d'achat du matériel informatique requis par les ministères afin de tirer partie de l'option d'achat au lieu de la location.

Ensuite, vous énumérez certains des avantages que vous tirez de ce programme. Mais un peu plus loin, vous nous dites qu'à la suite d'études approfondies, vous pourrez peut-être améliorer le système. Si vous nous annoncez ce programme, monsieur le ministre, et si vous nous dites qu'il fera réaliser des économies, c'est sans doute parce que vous avez déjà fait une étude très approfondie.

[Traduction]

Mr. Goyer: We cover all these services, Mr. Chairman.

Mr. Clermont: What exactly do you mean, Mr. Minister, by this statement?

Mr. Goyer: We look after the removal of public servants and the transportation of persons qualifying for the Manpower Mobility Program of the Department of Manpower.

Mr. Clermont: Mr. Minister, on page 11 of your statement, you point out that:

Supply is seeking, under Vote 5, \$15,350,000 to provide for the unsolicited Research and Development Program . . .

Could you give us some information on this unsolicited research and development program?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: This program concerns research projects submitted by private industry which are likely to improve the services offered by the different departments to the public. For example, when an organization or an individual comes up with what he feels to be a valid idea, which may be of help to the government in the carrying out of its function, our department, more specifically the science and engineering procurement branch, offers a point of contact. The project is submitted to this branch and we undertake to present it to different departments and governmental agencies with a view to creating interest. If we find one or several departments willing to fund the project in question, we are ready to provide bridge financing. This means that if the departments have not set aside funds for this project in its first fiscal year, we finance this first part under the express condition that all following financial requirements of the project be met by the interested department or departments. This has resulted in a good deal of services on our part and I think it has been of great assistance to private enterprise in the developing of new methods to help different departments.

Mr. Clermont: Mr. Minister, on page 12 of your statement, you say:

In relation to Vote L10, Supply started a new program in 1976-77 whereby it may purchase, in lieu of renting, EDP equipment required in support of governmental operations.

You then go on to list certain advantages resulting from this program. A little further on, you say that more in depth studies may permit you to improve this system. Since you are already announcing this program, Mr. Minister, and saying that it will result in savings, I assume that you have already carried out a very in-depth study.

[Text]

Vous dites ici:

On ne poursuivra ce programme que s'il promet, preuves à l'appui, des économies manifestes.

Entre autres choses, vous dites:

Signalons notamment les \$900,000 que l'on épargnera, au cours des cinq prochaines années, avec l'achat des ordinateurs de Statistique Canada. On ne poursuivra ce programme que s'il promet, preuves à l'appui, des économies manifestes.

D'une part, vous nous annoncez que cette nouvelle méthode va faire économiser \$900,000. Je vois aussi dans les explications que lorsque le ministère des Finances, par exemple, n'a plus besoin de certains équipements, vous pouvez transférer cet équipement à un autre ministère qui alors n'aura plus besoin de le louer. Est-ce qu'on a prouvé, monsieur le ministre, qu'il était plus économique d'acheter de l'équipement que d'en louer? Vous savez que les experts ne s'entendent pas là-dessus. C'est aussi ce qui arrive dans le secteur privé. Ce doit être la même chose. Alors, vous avez des spécialistes qui vont vous apporter des arguments solides, qui vous diront qu'il est plus économique de louer que d'acheter et, d'autre part, vous allez avoir aussi des experts...

Alors, êtes-vous certain, à la suite d'une analyse approfondie, qu'il est préférable d'acheter plutôt que de louer?

Le président: Monsieur Clermont, c'était votre dernière question. Monsieur Goyer.

• 1035

M. Goyer: La règle du jeu, monsieur le président, c'est d'être très flexible, c'est-à-dire de garder toutes nos avenues ouvertes, et d'étudier cas par cas quelle est la façon la plus efficace et la plus économique, pour nous, de nous approvisionner, donc d'approvisionner les différents ministères. Chaque ministère voit nécessairement à son propre budget. Notre rôle c'est d'essayer d'atteindre nos objectifs, c'est-à-dire l'économie et l'efficacité du gouvernement. La loi nous fixe ces objectifs-là.

Donc, dans certains cas, nous recommandons l'achat d'ordinateurs aux ministères; dans d'autres cas, nous recommandons la location et nous laissons le contrat venir à terme; dans d'autres cas, il y a une location plus une option d'achat que nous exerçons ou que nous n'exerçons pas selon les économies à réaliser par rapport à l'équipement, si c'est un équipement qui a encore une valeur technologique, si c'est un équipement qui, éventuellement, satisfait bien le ministère client. Et si le ministère client n'envisage pas l'utilisation de cet ordinateur-là pour une période trop longue, nous pouvons étudier les besoins du gouvernement dans d'autres ministères, et ainsi avoir une approche beaucoup plus rationnelle, avoir une vue d'ensemble sur les besoins du gouvernement, et ne pas ainsi être à la remorque des compagnies privées. Nous décidons de notre propre stratégie, parce que précisément, nous pouvons aviser tous les ministères, et plus que cela, en vertu de ce crédit, nous avons désormais des sommes d'argent qui nous permettent d'exercer nous-mêmes une option qu'un ministère n'aurait pas exercée parce qu'il manque de cette vue d'ensemble, parce

[Translation]

You say here:

This program will only be pursued where documentable savings are evident...

But you also point out:

An example is a saving of \$900,000 that will be realized over the next five years on the purchase of the Statistics Canada computer. This program will only be pursued where documentable savings are evident...

You say that this new method will result in a saving of \$900,000. You also give as an example the fact that the Department of Finance no longer requires certain equipment which can then be transferred to another department which will no longer be required to rent such equipment. Has it been proven that it is more economical to buy equipment rather than rent it? There is no agreement among experts on this point both in the public and private sector. Therefore, you must have specialists presenting you with very good arguments in favour of leasing and others which advocate buying...

Having given the matter an exhaustive study, are you certain that it is preferable to buy rather than rent?

The Chairman: Mr. Clermont, that was your last question. Mr. Goyer.

Mr. Goyer: According to the rules, Mr. Chairman, we have to be very flexible, in order to keep all avenues open, to study each case to know which way would be the most efficient, the most economical for us, to supply ourselves and to supply the different departments. Each department has to look about its own budget. Our role is to reach our objectives, that is economical and efficient. These objectives have been set by law.

In certain cases, we recommend to a department the acquisition of a computer, in other cases, we recommend leasing and we let the contract expire. At other times, there is a lease and an option to buy that we exercise or not depending if it is economical, if this equipment still has a technological value, if it will eventually satisfy the client's needs. If the department's client does not foresee the utilization of this computer for a long period, we study government needs in other departments. We have this way a more rational approach, a global view of the needs of the government and we are not depending upon private companies. We decide of our own strategy, because this way we are able to advise all departments and moreover because of this vote, we will now have sums of money which will enable us to exercise ourselves an option that a department might not exercise because it cannot judge the situation as a whole, it lacks perspective or it just does not have the necessary funds to exercise this option.

[Texte]

qu'il manque de cette perspective ou parce qu'il manque tout simplement de fonds nécessaires pour exercer l'option.

M. Clermont: Merci.

Le président: Merci monsieur Goyer. The next questioner is Mr. Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je vous remercie, monsieur le président.

Ce matin nous avons reçu un copieux document intitulé «Renseignements supplémentaires»; mais la déclaration du ministre a duré 25 minutes. J'espère donc que nous aurons l'occasion de revoir le ministre si ce n'est une autre fois, au moins deux autres fois avant la fin du mois de mai. La responsabilité incombe au ministère de faire voter ces crédits. Et nous allons insister sur ce point.

Le président: Avant que vous n'alliez plus loin, monsieur Lambert, j'aimerais vous mettre au courant du travail qui s'est fait au Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure. Les membres du gouvernement qui étaient présents, ont accepté toutes les suggestions proposées par les membres de votre parti, monsieur Lambert. Nous sommes peut-être responsables en théorie, je m'exclus dans le «nous», parce que je suis le président, mais je crois que le parti au pouvoir n'a absolument rien imposé qui ne va à l'encontre des désirs des membres que vous aviez envoyés au Sous-comité. Je crois que cela s'est fait dans un esprit de très grande amitié et de collaboration. Il ne faudrait le reprocher à personne de ce côté-ci ou de ce côté-là, s'il n'y a malheureusement pas plus de jours ouvrables que cela, d'aujourd'hui à la fin du mois de mai.

Il nous reste en fait, avant d'en venir au rappel au Règlement de M. Munro, une journée de libre pour recevoir M. Goyer ou un autre ministre, le 12 mai. Je demande à M. Goyer et à ses fonctionnaires s'ils seraient disponibles, il s'agit d'un jeudi matin. Nous avons essayé de ne pas mettre de séance la journée où le Cabinet siège, mais c'est la seule date qui nous reste ou peut-être un vendredi, le 13. Alors vendredi matin, le 13 à 9h30. Je ne sais pas si cela pourrait vous aller, monsieur le ministre?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Est-ce que l'on pourrait négocier ce point? Je ne voudrais pas insister parce que cela entame mon temps de parole...

M. Béchard: Cela a déjà pris cinq minutes.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Eh bien oui, mais je pense qu'il est complètement anormal et illogique de dire que nous allons traiter des crédits de ce ministère en une seule séance. Si ce n'est pas pour le ministre lui-même, il y a certains services supplémentaires du département que nous pourrions considérer avec l'administration même.

• 1040

Le président: J'aimerais vous faire remarquer que je décompte le temps que l'on vous a pris, mais nous avons déjà eu trois séances avec le ministère et M. Goyer sur les prévisions supplémentaires. Il y a déjà eu beaucoup de questions à ce sujet, questions qui avaient réellement affaire avec le minis-

[Traduction]

Mr. Clermont: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Goyer. Le prochain à prendre la parole est M. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Thank you, Mr. Chairman.

We have received this morning a thick document entitled: "Supplementary data", however the Minister's statement lasted 25 minutes. I hope we will have the chance to see the Minister again, once or twice, before the end of May. The department has a responsibility to have this vote accepted. We are going to insist on that.

The Chairman: Before you go further, Mr. Lambert, I would like to let you know about the work of the Subcommittee on Agenda and Procedure. Members of Parliament who were present have accepted all suggestions proposed by the members of your party, Mr. Lambert. Maybe we are responsible in theory, I do not count myself in this "we", because I am Chairman, but I believe that the government party has absolutely imposed nothing which would be contrary to the wishes of the members you have sent to this subcommittee. I think everything has been done in a spirit of great friendship and co-operation. Nobody on this side or on the other side has to be blamed if there are no more working days from today till the end of May.

We have, in fact, coming to the point of order brought up by Mr. Munro, one free day to receive Mr. Goyer or another department, May 12. I am asking Mr. Goyer and his officials if they would be available on that Thursday morning. We have tried not to have a meeting on the same day the Cabinet will sit, but this is the only day that we have left, or maybe a Friday, May 13. Friday morning, May 13, at 9.30. I do not know if this would be agreeable to you, Mr. Minister?

Mr. Lambert (Edmonton West): Do you think we could negotiate this point? I do not wish to insist on this, because the time is running...

Mr. Béchard: You have already taken five minutes.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, but I believe it is not normal and it is not logical to say that we are going to study the votes of this department in one meeting only. If it is not for the Minister himself, it will be for certain supplementary services of the department that we would like to study along with the administration of the department.

The Chairman: I would like to inform you that I take into account the time taken by other speakers, but we already had three meetings with the department's officials and Mr. Goyer on these supplementary estimates. Many questions were asked concerning this, questions which were really related to that

[Text]

tère d'une façon générale. Mais de toute façon, ceci étant dit, le temps est à vous, monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Écoutez, je veux premièrement parler d'un sujet que j'ai déjà touché dans le cadre de plusieurs ministères; il s'agit du système d'entraînement dans la langue seconde. J'ai déjà posé des questions à vos collègues, monsieur le ministre, et je vais simplement les lire; je les ai posées ici en anglais et nous attendrons les réponses. Vous en avez parlé assez brièvement à deux endroits dans vos «renseignements supplémentaires»; mais j'aimerais, comme plusieurs de nos collègues ici, savoir si actuellement nous pouvons améliorer, pour avoir un meilleur rendement, le système d'entraînement des fonctionnaires dans l'apprentissage de l'une des deux langues.

I would like to know, first of all, in the Department of Supply and Services the number of designated bilingual positions. Secondly, how many such positions are not now occupied by functionally bilingual persons? Thirdly, how many persons are currently enrolled in language schools, and how many persons have been enrolled in language schools since the inauguration of the program? How many persons have returned to positions, designated or otherwise, where they make use of the second language they studied, and they make effective use of it?

Then, as to the Minister and to the head of the administration, are they satisfied with the language skills that these persons have acquired in relation to the time and money spent on such language courses, essentially from a cost-benefit basis from the department's point of view? The individuals concerned have likely derived, I would say, a good deal of personal benefit from the thing, but it is a question of this now.

The next series of questions: Does your department maintain its own language-training section? I see from the supplementary information, yes. How many persons are involved and at what cost in salaries and space requirements? To what extent are basic training or language maintenance and development furnished? Do you do some of your own basic training? The next question is, to what extent are language schools used, other than that of the Public Service Commission, and on what basis is such a decision made?

The Chairman: Five minutes, remember. Do you expect answers on all of that this morning?

Mr. Lambert (Edmonton West): No, no, this is what I have said.

The Chairman: I am sorry.

Mr. Lambert (Edmonton West): Then, when persons have been designated to go to language schools, who decides where the language trainees are to attend, whether it is going to be an in-service or an in-house school, whether it is an independent contractor or the school of the Public Service Commission? Some of the departments are having some difficulties rationalizing that point.

[Translation]

matter. This being said, you may now ask your questions, Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): First, I would like to talk about a question I already raised concerning several departments, that is the second language training. I already asked questions to your colleagues, Mr. Minister, and I will simply read them: I asked them here in English and we will wait for the answers. You mentioned it briefly twice in your "Supplementary data", but, as several of my colleagues, I would like to know if we can really improve the performance of our language training courses for civil servants.

J'aimerais tout d'abord savoir combien de postes désignés bilingues compte le ministère des Approvisionnements et Services. Deuxièmement, combien de ces postes sont maintenant comblés par des fonctionnaires bilingues? Troisièmement, combien de fonctionnaires se trouvent à l'heure actuelle dans une école de langues et combien de fonctionnaires ont été envoyés dans ces écoles de langues depuis la création du programme? Combien de fonctionnaires sont retournés dans des postes, désignés ou autres, où ils se sont servis de leur deuxième langue qu'ils ont apprise, de façon efficace?

Deuxièmement, le ministre et les hauts fonctionnaires du ministère sont-ils satisfaits des compétences linguistiques acquises par ces fonctionnaires par comparaison au temps et à l'argent consacrés à ces cours de langues, c'est-à-dire d'après une analyse de la rentabilité du point de vue du ministère? Je dirais que chaque fonctionnaire en particulier a grandement profité de ces cours à titre personnel, mais il faudrait maintenant tenir compte de ces autres aspects.

Voici la deuxième série de mes questions: y a-t-il une section de formation linguistique au sein même de votre ministère? Je vois qu'il en est ainsi d'après les renseignements supplémentaires fournis. Combien de fonctionnaires suivent ces cours et à quel coût pour ce qui est des traitements et des locaux? Dans quelle mesure assure-t-on une formation fondamentale et veille-t-on au maintien de l'acquis? Le ministère offre-t-il lui-même une formation de base? Deuxièmement, dans quelle mesure se sert-on d'écoles de langues autres que celle de la Commission de la Fonction publique, et qui prend une telle décision?

Le président: Souvenez-vous que vous ne disposez que de 5 minutes. Vous attendez-vous à ce que les témoins répondent à toutes ces questions ce matin?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Non, je fais part aux témoins de mes questions.

Le président: Excusez-moi.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Donc, lorsqu'on a décidé qu'un tel fonctionnaire irait dans une école de langues, qui choisit l'école, que ce soit une école au sein même du ministère, une école indépendante ou l'école de la Commission de la Fonction publique? Certains ministères ont de la difficulté à résoudre ce problème.

[Texte]

Those are the questions I would like to open up and get answers. The next point that I would like to touch on is security services.

M. Goyer: Monsieur le président, si je comprends bien, monsieur Lambert s'attend à ce que nous répondions par écrit à la première série de questions.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, parce qu'il s'agit de statistiques que vous avez sans doute avec . . .

M. Goyer: . . . avec des recherches . . . !

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je ne m'attends pas à avoir des réponses maintenant.

M. Goyer: Sûrement.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Deuxièmement, sur le plan de sécurité.

Security, as far as the government is concerned, has a rather wide band. The perimeters go from a mere custodial watch of an evening and of a weekend, with relatively little secure except the premises, to the much more extensive security for confidential sections such as Income Tax and other government sections that deal with subjects that should not be of general public knowledge but that must be kept secure.

Now, the Minister negotiates contracts for such security services. Who establishes the guidelines for the extent of the security? That is the first question. Who establishes those guidelines?

• 1045

The Chairman: Mr. Goyer.

M. Goyer: C'est le Comité interministériel sur la sécurité qui établit les normes et notre rôle est de voir à ce que ces normes soient appliquées dans l'intérêt des différents ministères.

Mr. Lambert (Edmonton West): Well, it is because I see that there is a provision for 26 persons who are, shall we say, security-service consultants. Yes, it is on page 26-16, of the Estimates, and is called "Security Consulting Services".

. . . Security services including physical security systems, personnel security, access control and identification . . ."

ranging to much more important things. There are, at page 26-14, 26 persons, or man-years, authorized, for those Security Consulting Services. Now, what do you do, yourself, in the determination of security, because you do have a security staff that checks out your security contracts?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Yes, first, of course we are looking at our shop and we have to implement the directives issued by Cabinet and to conform to the security guidelines.

Secondly, we contract for different departments in response to their requests and, thirdly, we are responsible for industrial security, namely with Canadian contractors who have contracts to perform, on behalf of the Department of Supply and

[Traduction]

Ce sont les questions que je voulais soulever et pour lesquelles je voudrais obtenir des réponses. En outre, j'aimerais parler des Services de sécurité.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, if I understood well, Mr. Lambert, he wants us to answer in writing to the first series of questions.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, because you undoubtedly have those statistics . . .

Mr. Goyer: . . . if we make some research!

Mr. Lambert (Edmonton West): I do not expect answers immediately.

Mr. Goyer: Of course.

Mr. Lambert (Edmonton West): I would now like to talk about security.

Au sein du gouvernement, la sécurité comporte bien des aspects. Il peut s'agir d'une simple surveillance en soirée et pendant le week-end, une surveillance des locaux, ou il peut s'agir d'une sécurité beaucoup plus coûteuse, touchant des sections confidentielles, comme l'impôt sur le revenu et d'autres sections du gouvernement qui s'occupent de questions qu'il faut garder confidentielles.

Le Ministre négocie des contrats pour la fourniture de ces services de sécurité. Qui établit les directives portant sur la nature des services de sécurité? C'est ma première question. Qui établit ces directives?

Le président: Monsieur Goyer.

Mr. Goyer: The interdepartmental committee on security establishes the standards and we ensure that these standards are met in the interest of all departments.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je vous posais cette question parce que je constate que l'on prévoit dans le budget 26 experts-conseils en matière de sécurité. Cela se trouve à la page 26-17 du Budget, sous la rubrique «Services consultatifs de sécurité»:

. . . Services de sécurité, y compris les systèmes de sécurité pour le matériel, la sécurité du personnel, le contrôle et l'identification des visiteurs . . . »

Puis on cite des aspects plus importants. À la page 26-14, on prévoit 26 années-hommes pour ces services consultatifs de sécurité. Quel est votre rôle à l'égard de la sécurité, car votre personnel de sécurité vérifie certainement les contrats que vous négociez?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Oui, bien entendu, tout d'abord, nous regardons ce dont nous disposons et nous devons appliquer les directives provenant du Cabinet et nous conformer aux normes de sécurité.

Deuxièmement, nous concluons des contrats pour différents ministères selon leurs besoins, et, troisièmement, nous sommes responsables de la sécurité industrielle, notamment pour ce qui est des entrepreneurs canadiens qui accomplissent certains

[Text]

Services, for different departments, mostly for National Defence. We have to advise them on the security matters related to national security. That is what we are doing.

Mr. Lambert (Edmonton West): Well, what I am concerned about is actually what appears to me to be a conflicting principle that is involved. The trouble may lie with Treasury Board directives to your Department in that. With the competitive bidding system, and we have seen a recent example of where an in-house security system is going to be set up or is to be attempted to be set up, by the Income Tax Branch, your department, under Treasury Board Regulations, stipulates competitive bidding, which drives salaries down. I can give you chapter and verse on some of the things that happened this year where bids came in at salary levels lower than they were in 1974, and drove down salaries to minimum-wage levels, and there have been complaints.

If a department requires security services, under an established guideline, and it says it wants personnel at that level, then you must pay for it. But the trouble is that the competitive system, that you are now engaged in, makes that almost impossible so that now, we are getting suggestions from different departments that they are going to set up their own security systems. There I am going to ask: "at what cost?", because, frankly, if one department can do it, another department can do it, and the cost of it will be fantastic. Or is it part of a plan that Supply and Services is going to organize as an over-all security system?

Mr. Goyer: No, Mr. Chairman, this is a concern I share with the hon. member when he is saying, whenever we decide for in-house services: what will be the cost? Initially it can be very competitive but eventually it can run very high and . . .

• 1050

Mr. Lambert (Edmonton West): They are going to balloon.

Mr. Goyer: We have many examples in mind in different area of purchasing. So in all areas where we are doing business we prefer the buy rather than the make approach. This is fundamental.

Now to say that because there is competition that there is no quality is a very broad statement. That would mean that wherever you have competition you have to sacrifice on quality. That depends on the description of the contractual elements in your requisition. For example, with the Corps of Commissionaires with their full co-operation, we have largely improved the service in terms of better qualifications for their employees better conditions of work and better training. We have developed new methods of training. So the service has largely improved.

Now because we centralized the purchasing of these security services, it was possible for us to develop standards and competitors have to comply with those standards. It is true that in certain instances the costs are low but this is part of the system when you introduce competition and you have to keep a check on the system. This is what we are doing. We have in Ottawa for example three cars going around to check that the

[Translation]

travaux pour le ministère des Approvisionnements et Services, pour d'autres ministères, surtout la Défense nationale. Nous devons aussi les informer des aspects ayant trait à la sécurité nationale. C'est là notre rôle.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je suis surtout préoccupé par ce qui me semble être un principe contradictoire. Il se peut que le problème provienne des directives que vous transmet le Conseil du Trésor à cet égard. Étant donné que nous avons un système d'appel d'offres et, récemment, nous avons vu que la Direction de l'impôt sur le revenu allait tenter d'établir son propre système de sécurité, en vertu des règlements du Conseil du Trésor, votre ministère doit faire un appel d'offres, ce qui entraîne une baisse des salaires. Je puis vous raconter en détail certains événements qui se sont produits cette année lorsque les salaires offerts dans certaines soumissions étaient inférieurs à ceux de 1974, en fait ils arrivaient au niveau du salaire minimum et il y a eu des plaintes.

Si un ministère a besoin de services de sécurité, en vertu des directives établies, et qu'il veut obtenir du personnel, il faut que vous en payiez les frais. Mais étant donné la concurrence qui existe à cet égard, c'est presque impossible et c'est pourquoi certains ministères proposent d'établir leur propre système de sécurité. Je vous demande donc «à quel coût»? Parce que, franchement, si un ministère est capable de le faire, tout autre ministère le pourra aussi, et les coûts seront énormes. Ou le ministère des Approvisionnements et Services envisage-t-il d'organiser un système de sécurité pour l'ensemble du gouvernement?

M. Goyer: Non, monsieur le président, et je partage les préoccupations du député à l'égard des coûts de ces services de sécurité interne. Quels seront-ils? On pourrait arriver à un prix très concurrentiel au départ, mais le coût final pourrait être très élevé et . . .

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Les coûts vont grimper.

M. Goyer: Nous envisageons bien des exemples dans différents domaines d'achat. Pour ce qui est de tous les domaines, nous préférons acheter les services plutôt que d'établir les nôtres. C'est un principe fondamental.

On ne peut généraliser en disant que la concurrence entraîne inévitablement la médiocrité. Cela voudrait dire qu'on doit toujours sacrifier la qualité à la concurrence. Cela dépend toujours de la description des termes du contrat dans votre demande. Par exemple, avec l'entière collaboration des commissionnaires, nous avons considérablement amélioré les services, du point de vue de la compétence des employés, des conditions de travail et de la formation. Nous avons élaboré de nouvelles méthodes de formation. La qualité des services s'est donc grandement améliorée.

Étant donné que nous avons centralisé l'achat de ces services de sécurité, nous avons pu élaborer des normes auxquelles doivent se conformer les candidats. Il est vrai que les coûts sont très bas dans certains cas, mais cela fait partie du système de la concurrence sur lequel il faut toujours exercer un certain contrôle. C'est ce que nous faisons. Par exemple à Ottawa, trois voitures s'assurent que chaque entrepreneur accomplit ses

[Texte]

contractors are performing according to the specifications of the contract. Up to now, generally speaking, we are satisfied that the system has drastically improved. I will not recommend to any department that they have their in-house service before convincing us that this is the best way to achieve . . .

Mr. Lambert (Edmonton West): One of your colleagues 18 months ago signed authority to do that.

The Chairman: Thank you, Mr. Goyer. Thank you, Mr. Lambert. The next questioner for 10 minutes is Mr. Béchard.

M. Béchard: Je ne prendrai probablement pas dix minutes, monsieur le président. Je vous remercie.

En lisant votre déclaration, ou plutôt en écoutant la partie que j'ai pu écouter, j'ai constaté, monsieur le ministre, qu'il y avait des économies partout. Je tiens à vous féliciter de cette bonne administration de même que vos fonctionnaires.

Il y a, par exemple une économie de papier. Je vous félicite parce que c'est écrit des deux côtés de la page. Vous mentionnez que le format des imprimés d'ordinateur a été réduit de 11 x 15 pouces à 8½ par 15 pouces. Alors, il est bien d'avoir écrit cela des deux côtés. C'est une économie.

Maintenant, vous avez mentionné une nouvelle politique d'émission des chèques de pension de sécurité de la vieillesse. Et vous dites qu'il y a une économie. Je ne vois pas quelle économie vous pouvez réaliser. Est-ce parce que le papier est de qualité différente? Chaque mois, vous envoyez un talon de chèque. J'ai justement le talon d'une personne de mon comté qui se plaint de ce que son chèque n'est pas aussi élevé que d'habitude. Je sais, cela est du ressort de la Commission des pensions de vieillesse. Mais il y a ce talon et au bureau de Québec on m'a dit que maintenant on donnait des explications sur ce talon. Mais si vous envoyez un talon chaque mois, quelle économie pouvez-vous réaliser? Il me semble qu'il est plus économique d'en envoyer un par année. Vous en envoyez un à chaque mois. Je me demande si j'ai bien compris.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Voici. Je crois qu'on envoyait sous pli séparé des explications concernant la pension. Désormais, ces explications seront données sur un talon joint au chèque. Alors, un seul talon est émis au mois d'avril sur lequel on indique à la personne ce qu'elle va recevoir au cours de l'année. Si vous avez des corrections à faire faire, demandez-les immédiatement. Mais c'est envoyé avec le chèque.

• 1055

M. Béchard: Oui. Mais est-ce que cela va servir, c'est du moins ce que j'avais compris, est-ce que cela va servir à la fin de l'année au point de vue rapport d'impôt sur le revenu?

M. Goyer: On me dit qu'il n'y a pas de T-4 pour le supplément annuel garanti pour . . .

M. Clermont: Il n'est pas taxable.

M. Goyer: Grâce à un bon gouvernement . . .

[Traduction]

travaux conformément aux termes du contrat. Jusqu'à maintenant, en général, nous estimons que le système s'est grandement amélioré. Je ne recommanderai à aucun ministère d'établir son propre service interne avant qu'il ait réussi à nous convaincre que c'est la meilleure façon de . . .

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Il y a 18 mois, un de vos collègues a donné autorisation de le faire.

Le président: Merci, monsieur Goyer. Merci, monsieur Lambert. Je donne maintenant la parole à M. Béchard pendant dix minutes.

Mr. Béchard: I think that I will not need 10 minutes, Mr. Chairman. Thank you.

When I read your statement, or rather when I listened to the part I could listen to, I noticed savings everywhere. I want to congratulate you and your officials for this good administration.

For example, you managed to save paper. I congratulate you for having written your statement on each side of the paper sheet. You mentioned that the size of computer-listing paper has been reduced from 11 x 15 inches to 8-1/2 x 15 inches. So, you were right to write this on each side.

Now, you mentioned a new policy concerning old age security cheques. You say that this will enable you to save money. I do not see how you can save money. Will the paper be of a different quality? Each month, you send a cheque stub. I have here with me the cheque stub of one of my constituents who complains that his cheque is not as high as usual. I know that the Old Age Security Commission is responsible for this. But the Quebec office told me that now further explanations were given on that stub. But if you send such a stub each month, how can you save money? It seems to me it would be less expensive to send one stub each year. But you send one stub each month. I wonder if I understood well?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: I think that in the past we sent further explanation concerning the pension in another envelope. From now on, these explanations will be given on the cheque stub. So, we send only one stub in April where we indicate the amount the beneficiary will receive during that year. We also ask them to notify us of any errors. But this information is sent with the cheque.

Mr. Béchard: Yes. But will they be able to use that for their income tax return?

Mr. Goyer: I am told that there is no T4 for the guaranteed annual supplement . . .

Mr. Clermont: It is tax free.

Mr. Goyer: Thanks to a good government . . .

[Text]

M. Bécharde: Il est bon, monsieur Clermont, il répond toujours pour le témoin, spécialement quand c'est moi qui questionne.

Monsieur le ministre, le Premier ministre, le ministre de l'Industrie et du Commerce, parce que j'arrive à la décentralisation dont vous avez parlé dans votre déclaration, ont dit récemment qu'ils repensaient leur politique de décentralisation vers cette province qui est la nôtre, la province de Québec, suite à l'avènement de la présentation du Bill de l'An 1, l'An mis pour Assemblée Nationale. J'imagine que c'est très sérieux, quand il s'agit de déclarations faites par les responsables de la décentralisation et par le Premier ministre du Canada.

Est-ce que vous aussi, avez la même opinion là-dessus, vous entretenez les mêmes inquiétudes, et cela va-t-il modifier la décentralisation de votre ministère vers la région de la Gaspésie?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: J'allais faire une boutade, mais c'est toujours dangereux de faire des boutades dans ce milieu-ci, alors je vais être sérieux.

Oui, pour nos opérations à Matane, nous avons déclaré, lorsque nous avons annoncé la décentralisation de cette opération, que la langue de travail sera le français. Pour la simple raison qu'il y a un travail de bureau très important, il n'y a pas de communications à l'extérieur pour la majorité de nos opérations, donc on peut travailler dans la langue du milieu et la langue du milieu à Matane, à 95 p. 100, c'est le français. Nous nous adaptons donc à la situation du milieu, sauf pour à peu près 30 à 40 emplois, où nous avons besoin de gens bilingues parce que ces gens-là auront à communiquer sans doute avec n'importe quelle succursale de n'importe quelle banque à travers tout le pays. Évidemment, il faut que ces personnes soient bilingues. Nous pensons que nous agissons en excellent employeur en respectant le milieu environnant. Ceci dit, qu'on veuille nous imposer une loi qui forcerait des anglophones, à l'emploi du gouvernement fédéral et qui font application pour aller travailler à Matane dans un milieu de langue française, où la langue de travail est le français, à envoyer leurs enfants dans une école de langue française, à ce moment-là, pour moi c'est nier un choix fondamental qui appartient aux parents, donc, dans ces cas-ci aux employés. Envoyer son enfant dans une école de langue anglaise, c'est l'affaire de l'employé. Dans ce sens-là, comme citoyen, je trouve que nous brimons des droits individuels et nous faisons preuve d'intolérance. Il est certain que cela va occasionner des problèmes. Comment allons-nous les solutionner? Nous attendons que la loi soit adoptée; nous espérons que cette fois-ci le gouvernement saura écouter la population, pas comme à l'issue de la tournée en rond du ministre Laurin après que le Livre blanc ait été rendu public car la loi est absolument conforme au Livre blanc, elle n'a pas été modifiée, donc, le ministre n'a pas écouté ce qui se passait autour de lui.

Mais une fois que la loi sera votée, le gouvernement prendra position d'une façon claire et catégorique là-dessus.

[Translation]

Mr. Bécharde: Mr. Clermont is very good, he always answers for the witness, particularly when I am asking questions.

Mr. Minister, I would now like to talk about the decentralization you have mentioned in your statement. The Prime Minister and the Industry, Trade and Commerce Minister have said recently that they would revise their decentralization policy in our province, the province of Quebec, following the introduction of Bill Number 1. I suppose it is very serious, since those statements were made by the people responsible for decentralization and by the Prime Minister of Canada.

Is it also your opinion, do you have the same concerns, and will you modify the decentralization that your department began in the Gaspé Peninsula?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: I was going to be facetious, but it is always very dangerous to be facetious in our environment, so I will be serious.

As far as our Matane operations are concerned, we said, when we announced the decentralization of that operation, that the working language would be French. We are enabled to do this because there is enormous clerical work, no communications are needed with the exterior for most of our operations, and so we can work in the language of the environment, that is 90 per cent of French in Matane. So, we will adjust to the environment, except for approximately 30 to 40 positions, where we need bilingual persons because in those positions the civil servants will have to contact any branch of any bank in all Canada. Obviously, these employees will have to be bilingual. We think we act as an excellent employer by respecting the environment. This being said, if the English speaking civil servants of the federal government who want to work in Matane, in a French environment, where the working language is French, were to be required by law to send their children in French school, then, as far as I am concerned, this would be denying a basic right of parents, in this case, of employees. Any employee has a right to send his child in an English school. So, as a citizen, I think we are denying individual rights and we are being intolerant. This will inevitably cause problems. How will we solve them? First of all the legislation has still to be passed, we hope that this time the government will listen to the public, and that it will not do as Minister Laurin did on his tour, because the legislation is exactly the same as the white paper, it has not been amended, so, we can say the Minister did not listen to what was going on.

But once the legislation is passed, the government will take a firm and precise stand concerning it.

[Texte]

• 1100

M. Bécharde: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Une dernière question parce je dois présider le Comité des pêches et des forêts. Est-ce que le recrutement des employés pour Matane se fera seulement dans la région ou dans la province de Québec ou s'il y aura des employés du ministère à Ottawa qui déménageront là-bas? On affirme 99 p. 100, je dois vous dire que la population de Matane est à 99.99 p. 100 francophone. Alors, pour les anglophones qui iront, on pourrait en jaser longtemps... Des écoles bilingues à Matane, je n'en connais pas 75. Je n'en connais même pas une.

Alors, est-ce qu'il y aura des gens d'ici qui vont déménager à Matane?

M. Goyer: Il y aura des gens d'Ottawa qui seront transférés à Matane. Car bien sûr, nous devons, dans certains cas, offrir les emplois d'abord aux employés du gouvernement. Mais la majorité des employés sera recrutée sur place, soit à Matane ou dans les environs. En ce qui concerne le problème de la langue, c'est une chose qui nous préoccupe. Quelles seront les répercussions de l'adoption de la loi par le Gouvernement provincial? Nous ne pouvons pas les évaluer dans le moment. Mais soyez assuré que nous sommes aux aguets.

M. Bécharde: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Le président: Merci, monsieur Goyer. Merci monsieur Bécharde. Il est maintenant 11 h. 01. Deux personnes nous ont signalé leur désir de parler durant la première ronde, soit M. Munro et M. Demers. Il n'y a pas d'autre comité qui siège dans cette salle. On pourrait peut-être prendre quelques minutes malgré qu'il y a des membres de ce Comité qui doivent siéger sur d'autres comités. Je ne sais pas si le ministre peut rester disons 20 minutes pour accorder dix minutes à M. Munro et dix minutes à M. Demers?

Par ailleurs, pourriez-vous assister à ce Comité le vendredi 13 mai à 9 h. 30? Êtes-vous à Ottawa ce jour-là?

M. Goyer: Je pourrai assister le jeudi 12 mai, de préférence. Le 13 mai, je ne suis pas à Ottawa.

The Chairman: All right. So on May 13, he is outside of Ottawa. On May 12, he will be here. Is it agreeable to the Committee that we sit on Thursday, May 12, at 9.30 with Mr. Goyer and officials of the Department of Supply and Services?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Lambert (Edmonton West): I shall be in Quebec City on that day, at the Canadian Bar.

Mr. Goyer: Ah, yes. On the future of Confederation.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, monsieur.

Mr. Goyer: That is great.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Un colloque assez important...

Le président: Évidemment, c'est assez difficile de trouver une date qui fera l'affaire de tout le monde.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): La présence du ministre est plus importante que la mienne. Disons que je pense avoir

[Traduction]

Mr. Bécharde: Thank you very much, Mr. Minister.

One last question because I have to Chair the Committee on Fisheries and Forestry. Will the employees of Matane be recruited only in that region or in the Province of Québec or if some employees of the department in Ottawa will move over there? I must tell you that the population of Matane is 99.99 per cent French. So, we could discuss a long time about the situation of English-speaking Canadians who will move over there... Because to my knowledge there is no bilingual school in Matane.

So, will some Ottawa employees move to Matane?

Mr. Goyer: Some Ottawa employees will be transferred in Matane. Obviously, in some cases, we had to offer these jobs first of all to civil servants. But the majority of employees will be recruited in Matane or around. We are concerned about the language problem. What will be the impact of the provincial government's legislation? We cannot evaluate that impact for the moment, but you may rest assured that we are very aware.

Mr. Bécharde: Thank you very much, Mr. Minister.

The Chairman: Thank you, Mr. Goyer. Thank you, Mr. Bécharde. It is now 11.01 a.m. Two members have informed us that they want to speak during the first round, that is Mr. Munro and Mr. Demers. No other committee is supposed to meet in this room. Maybe we could continue for a few minutes even if some members have to go to other committees. I do not know if the Minister can stay for 20 minutes in order that Mr. Munro and Mr. Demers can have each 10 minutes?

On the other hand, could you also come to this Committee Friday, May 13, at 9.30 a.m.? Will you be in Ottawa then?

Mr. Goyer: I would prefer to come Thursday, May 12. I will not be in Ottawa on May 13.

Le président: Très bien. Il ne sera donc pas à Ottawa le 13 mai, mais il sera ici le 12 mai. Plaît-il au Comité que nous siégeons le jeudi 12 mai à 09 h 30 en compagnie de M. Goyer et des fonctionnaires du ministère des Approvisionnements et Services?

Des voix: D'accord.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je serai à Québec ce jour-là, je rencontre les membres du barreau canadien.

M. Goyer: Au sujet de l'avenir de la confédération.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, monsieur.

M. Goyer: C'est formidable.

Mr. Lambert (Edmonton West): It is a rather important gathering.

The Chairman: Obviously, it is quite hard to find a date which will be agreeable to everybody.

Mr. Lambert (Edmonton West): The Minister's attendance is more important than mine. Let us say that I think that I

[Text]

soulevé le problème important. Il faudra en discuter, je ne sais pas comment, que ce soit avec la direction ou privément. Il faudrait obtenir des explications.

M. Goyer: Avec plaisir.

Le président: D'accord.

The next questioner is Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I would like to just add my comments to those that were made by my colleague, Mr. Lambert, about the time allotment and the decisions.

Agreed that, in the steering committee, we selected a certain number of days, and I am glad that we are going to have the Minister back; but we did not know that the Minister would be bringing with him extra breakdown material in this particular package which might conceivably have been supplied to the members of this Committee a week ago, as well as the remarks that were made by the Minister.

Those remarks are as valid today as they were 10 days ago, and they could have been prepared 10 days ago. There are a number of avenues—interesting avenues—that were opened up by the remarks which lead to questions. It seems that we have to do this at every committee, to insist that we get the statements in advance.

Then, in addition to that, of course, half-an-hour of an hour-and-a-half is used up by the Minister's making the statement, which cuts down or causes us to go beyond our time, and causes some of us to miss the next committee that we were going to.

I do believe that we should receive greater co-operation. One gets the impression that it is done deliberately to prevent questioning and I hope that is not the reason for it.

The Chairman: If it was intended like that, from your reaction it has provoked exactly the contrary. Having the extra documents, you all told me, meant that so many new questions spring up. I think they were done in good faith in explanations of what is in the Blue Book. If it is the wish of the Committee in the future that there are very short statements, I will make sure to advise all ministers and witnesses that the Committee wishes to have a very short statement and leave more time to questioning.

• 1105

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): But the statement comes in advance.

The Chairman: You will have to work harder the night before in your office to field questions. That is the only problem with . . .

An hon. Member: No, no.

The Chairman: No?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Ten minutes.

The Chairman: All right, let us proceed with this day's Committee meeting.

[Translation]

have raised the most important problem in my opinion. We will have to discuss it, I do not know how, maybe with the administration or in private. We should obtain some explanation.

Mr. Goyer: I will be glad to give it to you.

The Chairman: Agreed.

Je donne maintenant la parole à M. Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'aimerais ajouter quelques commentaires à ceux de mon collègue M. Lambert au sujet de la répartition du temps et des décisions.

Je conviens que le Comité directeur a choisi certaines dates, je suis heureux d'apprendre que le ministre reviendra, mais nous ne savions pas que le ministre allait apporter des renseignements supplémentaires qui auraient pu nous être fournis il y a une semaine, avec les commentaires du ministre.

Ces commentaires sont aussi valables aujourd'hui qu'ils l'étaient il y a 10 jours, et ils auraient pu être préparés il y a 10 jours. Ces commentaires portaient sur différents domaines, assez intéressants, au sujet desquels on aurait pu poser des questions. Il me semble que dans chaque comité, il nous faut insister pour obtenir les déclarations à l'avance.

De plus, bien entendu, la lecture de la déclaration prend une demi-heure, ce qui nous oblige à prolonger la séance, et empêche certains d'entre nous de se rendre à la réunion d'un autre comité.

Je crois vraiment que nous devrions recevoir une plus grande collaboration. On a l'impression que les témoins le font délibérément pour empêcher les questions, et j'espère que ce n'est pas le cas.

Le président: Si telle était leur intention, d'après votre réaction, elle a produit un résultat exactement contraire. Vous l'avez dit vous-même que ces documents supplémentaires soulevaient bien d'autres questions auxquelles vous n'auriez pas pensé autrement. J'estime pour ma part que ces documents ont été préparés de bonne foi, en vue d'expliquer le contenu du Livre bleu. Si les députés souhaitent des déclarations plus courtes à l'avenir, je veillerai à en informer tous les ministres et les témoins.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Que la déclaration soit transmise à l'avance.

Le président: Il vous faudra travailler plus longtemps dans vos bureaux la veille pour préparer les questions. C'est le seul problème . . .

Une voix: Non.

Le président: Non?

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Dix minutes.

Le président: Très bien, continuons la réunion d'aujourd'hui.

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes. The Minister has already spoken about the move to Matane, the move of certain parts of his Department to Matane. There is also, of course, the move of the Mint to Matane or ...

An hon. Member: Winnipeg.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): ... a branch of the Mint to Matane as well.

Mr. Goyer: To Winnipeg.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Just to Winnipeg, not ...

Mr. Goyer: Winnipeg.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I see, all right. There is also the move of his department and other departments to Hull across the river. I just do not know quite where to begin here. There are so many questions involved. How much consultation was there with those in the departments' being moved before the move took place? The exploration of the problems that would arise, and one of them has arisen, and I hope it is giving a good deal of concern—I understand it is—to the government about the deductions, for example. When there is an option form available for all Canadian citizens to decide whether they shall be taxed as single individuals or married individuals, why is a similar option form not provided to public servants so that they may decide whether they shall be taxed where they live or where they work?

Mr. Goyer: On the ...

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: ... first part of the question, Mr. Chairman, I think it is a right for management to decide where its operations are going to take place. Because there is a right that does not mean that there should not be any consultation. As a matter of fact, we have been in full consultation with the Alliance and ...

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do they agree?

Mr. Goyer: Whenever you consult, Mr. Chairman, that does not mean that you need a full agreement. Consultation means that you will inform and you will be aware of the problems which can arise, that you are doing your best to solve them.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Was the government aware of this problem of the income tax deduction and the Q.P.P. deductions?

Mr. Goyer: Of course, the government was aware of this problem because the evidence is that we have negotiated with the Quebec government in order to achieve agreement. Up to now, it has not been possible to reach this agreement, but we are exploring other solutions and, hopefully, we will come up with one.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): But under what authority are the deductions made at the place of work rather than at the place of residence?

Mr. Goyer: I think it is a matter of law. I am told that it is a federal-provincial agreement.

[Traduction]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui. Le ministre a déjà parlé du déménagement de certains services de son ministère à Matane. De plus, la Monnaie sera transférée à Matane ou à ...

Une voix: Winnipeg.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): ... un service de la Monnaie sera aussi déménagé à Matane.

M. Goyer: A Winnipeg.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Seulement à Winnipeg ...

M. Goyer: A Winnipeg.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je vois, très bien. De plus, son ministère et d'autres ministères doivent déménager à Hull, de l'autre côté de la rivière. Je ne vois pas trop par où commencer. Tellement de questions nous viennent à l'esprit. Dans quelle mesure a-t-on consulté les ministères intéressés avant de procéder au déménagement? De plus, a-t-on examiné tous les problèmes que cela pourrait entraîner, on en a mentionné un, et j'espère que le gouvernement se préoccupe beaucoup des déductions d'impôt, par exemple. Étant donné que tous les citoyens canadiens peuvent choisir d'être imposés en tant qu'individus ou en tant que conjoints, pourquoi ne permet-on pas aussi aux fonctionnaires de choisir de payer de l'impôt à la province où ils vivent ou à celle où ils travaillent?

M. Goyer: Pour ce qui est ...

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: ... de la première partie de la question, monsieur le président, je crois que la direction doit décider de l'endroit de ses activités. Bien que ce soit un droit, cela ne signifie pas qu'il n'y a pas de consultation. En fait, nous avons consulté l'Alliance et ...

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Est-elle d'accord?

M. Goyer: Même si vous consultez quelqu'un, monsieur le président, cela ne veut pas dire qu'il doit être entièrement d'accord. Cela signifie plutôt que vous informez, que vous êtes mis au courant des problèmes qui pourraient se poser, et que vous faites tout en votre pouvoir pour les résoudre.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Le gouvernement était-il conscient du problème posé par les déductions fiscales dans la province de Québec?

M. Goyer: Bien entendu, le gouvernement était conscient de ce problème étant donné que nous avons négocié avec le gouvernement du Québec en vue de conclure une entente. Jusqu'à maintenant, il a été impossible de s'entendre, mais nous envisageons d'autres solutions et, nous l'espérons, nous en trouverons une acceptable pour les deux parties.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): En vertu de quel pouvoir l'impôt est-il prélevé selon le lieu de résidence?

M. Goyer: Cela fait partie d'une loi. On me dit qu'il s'agit d'une entente fédérale-provinciale.

[Text]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): If it is a federal-provincial agreement, then it is not law.

Mr. Goyer: No, I am sorry.

The Chairman: It is an agreement after a law.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am not a legal expert, but that sounds a little bit specious to me.

Mr. Goyer: I am not going to provide you with a legal opinion, you know the rule about this, but it is provincial law which forces us to do it. Can that law be superseded by a federal law? I do not know. This is something which we are exploring. It is their tax, it is not our tax.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Will it be resolved? Do you have any notion of when it will be resolved?

Mr. Goyer: The solution is with the Minister of Finance, I presume, and surely the Treasury Board is involved and the Department of Revenue. I am told that there was an announcement this morning, but . . .

An hon. Member: By the Minister of National Revenue.

An hon. Member: The option is open.

Mr. Goyer: Really, I cannot deal with this question properly because . . .

• 1110

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, but excuse me, Mr. Chairman, the Minister's department is one of those departments which is being transferred and, therefore, he is directly immediately concerned.

Mr. Goyer: Yes. The fact is that I am concerned, but because I am concerned, that does not mean that I have the authority to take any decision. I have to respect the prime responsibility of the Minister of Finance or the Minister of Revenue.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): My colleague from Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine mentioned the statement by the Minister charged with the problems of decentralization and where the government goes from here. I would like to have the Minister's views on the policies of his Department or the advice that his Department is giving in respect of the decentralization process or the relocation process, let me put it that way, of departments as a result of the events that have happened in the Province of Quebec. Would the Minister be prepared to comment on that?

Mr. Goyer: I think I have already given some comments about the issue, but of course it is difficult to decide a line of action until the law has been passed by the Quebec Legislature and until then we are looking at different options. The Prime Minister has already mentioned one, the possibility of the stoppage of the decentralization program in Quebec. This would be very drastic, but which come first, the rights of the individuals or the rights of the collectivity? I think, as far as I am concerned, in the matter of education, I prefer to respect the rights of individuals and their free liberty of choice.

[Translation]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il s'agit donc d'une entente fédérale-provinciale, et non pas d'une loi.

M. Goyer: C'est exact, excusez-moi.

Le président: Il s'agit d'une entente conclue en vertu d'une loi.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je ne suis pas un expert en droit, mais ce que vous dites me semble un peu trompeur.

M. Goyer: Je ne vous fournirai pas d'opinion juridique, vous connaissez la règle, mais nous y sommes tenus aux termes d'une loi provinciale. Une loi fédérale pourrait-elle annuler une telle loi? Je ne sais pas. C'est un aspect que nous envisageons. Il s'agit de l'impôt sur le revenu de la province, et non pas du gouvernement fédéral.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pourra-t-on résoudre ce problème? Quand d'après vous sera-t-il résolu?

M. Goyer: Cela relève du ministre des Finances, je suppose, et certainement du Conseil du Trésor et du ministère du Revenu national. On me dit qu'une annonce a été faite ce matin, mais . . .

Une voix: Par le ministre du Revenu national.

Une voix: Aucune décision n'a encore été prise.

M. Goyer: En fait, je ne puis répondre à cette question parce que . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, mais excusez-moi, monsieur le président, ce ministère fait partie de ceux qui déménagent; par conséquent, cela concerne directement le Ministre.

M. Goyer: Oui. Cela me concerne, c'est entendu, mais cela ne veut pas dire que je suis mandaté pour prendre une décision. Je dois respecter la responsabilité première du ministère des Finances ou du ministère du Revenu.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mon collègue de Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine a mentionné la déclaration du Ministre chargé de la décentralisation. J'aimerais savoir ce que pense le Ministre des politiques de son ministère ou des conseils dispensés par celui-ci en ce qui concerne la décentralisation par suite des événements survenus au Québec. Le ministre serait-il disposé à faire des commentaires?

M. Goyer: J'ai déjà fait des remarques à ce propos; bien entendu, il sera difficile d'arrêter une ligne de conduite tant que la loi n'aura pas été adoptée par l'assemblée législative du Québec; dans l'intervalle nous envisageons plusieurs solutions. Le premier ministre en a déjà signalé une, à savoir l'arrêt du programme de décentralisation au Québec. Ce serait une solution draconienne, mais qu'est-ce qui doit passer d'abord, les droits des individus ou ceux de la collectivité? En ce qui me concerne, dans le domaine de l'éducation, je préfère respecter les droits des individus et leur liberté de choix.

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That, of course, is one of the considerations of Bill 1, but there are other considerations as well, in respect of the relocation process, particularly as it affects relocation from Ottawa to locations in the Province of Quebec.

Mr. Goyer: I do not know if the honourable member has in mind the option proposed by the *Parti Québécois* to secede from the rest of Canada. If it is so, I have great confidence in men and women living in Quebec whether they are French-speaking or English-speaking that they will look at the other side of the coin, the success story of Canada. This is perhaps the most obvious problem of our time that no one is inclined to recognize success. Everyone is inclined to put emphasis on failures. Of course, my reading of Quebec history is that it is a success story and Quebec has benefited a lot from being in Confederation, not only in terms of the economy, but in terms of the cultural background of other ethnic groups, in terms of being able to speak in two languages and in terms of the freedom which is at the roots of the Canadian political life. So my preference is to be hopeful and not to disturb the economic life of Quebec because that would be to play in the hands of the separatists. There is nothing more uncertain than someone who is not secure in his life, financially.

• 1115

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Entre-temps, il n'y a pas de délai précis dans le programme de relocalisation des ministères?

The Chairman: That is your last question. Mr. Goyer.

M. Goyer: À ce que je sache, ce n'est pas la raison principale des délais dans l'annonce de d'autres projets de décentralisation, mais c'est sûrement un élément qui est entré en jeu depuis le dépôt du projet de loi.

Le président: La dernière personne au premier tour, est monsieur Demers...

M. Demers: Merci, monsieur le président. Pour continuer un peu dans la même veine, monsieur le ministre, vous parlez des libertés individuelles, et je suis bien d'accord avec vous. Vous parlez de conserver les libertés de vos fonctionnaires anglophones si jamais ils sont transférés au Québec. Mais dans la Charte des droits de l'homme, les Québécois francophones, je pense, perdent eux aussi beaucoup de libertés en ce sens qu'un francophone au Québec n'aura même pas le droit d'envoyer ses enfants à l'école anglaise si jamais il le désire. Et il y a quelque chose qui va encore beaucoup plus loin, c'est que l'on va interdire aux commissions scolaires du Québec d'enseigner l'anglais avant le secondaire. Je comprends que les anglophones perdent des libertés, mais je pense que les francophones du Québec en perdent également. Lorsque M. Munro parle de reviser nos politiques de décentralisation, je voudrais lui faire remarquer qu'en Colombie-Britannique, rien que pour un poste de télévision francophone, les gens crient au meurtre, présentement. Pourtant, c'est bien moins grave que la Charte des droits de l'homme au Québec; il s'agit seulement d'un petit poste de télévision francophone, et ils font des pieds et des

[Traduction]

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est un des aspects du Bill 1, mais il y en a d'autres en ce qui concerne la décentralisation, et notamment la décentralisation à partir d'Ottawa vers le Québec.

M. Goyer: Je ne sais pas si l'honorable député songe à la solution proposée par le Parti Québécois, qui consiste à se séparer du reste du Canada. Si c'est le cas, je suis persuadé que les hommes et les femmes qui habitent au Québec, qu'ils soient francophones ou anglophones, regarderont l'autre côté de la médaille, le succès du Canada. Le problème le plus évident de notre époque c'est peut-être qu'on ne parle jamais du succès. On insiste sur les échecs. Pour moi, l'histoire du Canada est l'histoire d'un succès et le fait d'appartenir à la Confédération a énormément profité au Québec, non seulement du point de vue économique mais encore du point de vue de l'arrière-plan culturel des autres groupes ethniques; de la possibilité de s'exprimer en deux langues et du point de vue de la liberté qui est à la base de la vie politique canadienne. Je préfère donc espérer et ne pas perturber la vie économique du Québec car ce serait faire le jeu des séparatistes. Il n'y a rien de plus incertain que l'insécurité financière.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Meanwhile, is there no time frame for the relocation program of the departments?

Le président: C'est votre dernière question. Monsieur Goyer.

Mr. Goyer: To my knowledge, it is not the main reason for which delays in other decentralization programs have been announced, but of course it has had an effect since the bill was tabled.

The Chairman: Mr. Demers is the last questioner for the first round.

Mr. Demers: Thank you, Mr. Chairman. To follow up in the same line, Mr. Minister, you mentioned the rights of the individuals and I quite agree with you. You talk about maintaining the rights of your English-speaking officers if ever they are transferred in Quebec. But I think that in the Bill of Rights, the French speaking Québécois lose many of their rights because a French-speaking individual in Quebec will not even have the right to send his children to the English school if he so wishes. And furthermore the Quebec school boards will be prohibited to teach English before the secondary level. I realize that the English-speaking people are losing some rights, but I think that the French-speaking people in Quebec are also losing some. When Mr. Munro talks about revising our decentralization policies, I would like to point out that right now, in British Columbia, there is a public outcry and that is only because of a French television station. However, it is far less serious than the Bill of Rights in Quebec; it is only one small francophone television station and people are doing their utmost to prevent its creation. On one side, Quebec might be wrong but I think that others might as well be wrong.

[Text]

maines pour empêcher sa création. Le Québec pêche certainement sur un bord mais je pense qu'il y en a d'autres qui pêchent également.

Monsieur Goyer, vous parliez précédemment dans votre exposé de récupérer la grande partie de vos dépenses d'administration des différents ministères à qui vous faites payer ces services. Mais je remarque qu'il reste encore 92,830,000 de dollars précisément pour les Services et enfin, 19,220,000 de dollars pour les Approvisionnements. Est-ce votre intention dans le futur d'éliminer ces dépenses grâce à quelque chose que vous déposeriez à ces différents ministères?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Pas nécessairement parce que, dans le cas des Approvisionnements, par exemple, nous avons un programme de 12 millions de dollars pour les projets de recherches spontanées qui constituent en somme des dépenses que nous effectuons au nom des différents ministères. C'est du bridging financing.

Il y a d'autres dépenses comme la distribution gratuite des publications du gouvernement aux députés, aux bibliothèques, etc. Tout ce qui est prévu par la loi et qui nous coûte des sommes d'argent que nous ne pouvons pas récupérer.

Il y a des achats en dépenses capitales également que nous effectuons et qu'il est impossible de recouvrer. Mais quand on regarde du côté des Approvisionnements, on s'aperçoit que ce qui reste, est parfaitement identifié et ce ne serait pas possible d'agir sur une base d'autofinancement. Nous demandons également de l'argent pour certains déficits opérationnels en ce qui concerne les expositions. Nous avons hérité d'une situation difficile au point de vue financier. Nous voulons l'autofinancement des expositions et c'est pourquoi nous avons dû prendre des mesures assez radicales. Mais nous ne pouvons pas tout faire en l'espace d'un an.

Ensuite, en ce qui concerne les services, nous recouvrons certains frais; par exemple, le bureau du conseiller en gestion recouvre ses frais, le service de comptabilité recouvre ses frais; mais pour tout ce qui a trait à l'émission des chèques, par exemple, nous ne percevons rien des différents ministères. Nous ne sommes pas encore arrivés à mettre au point cette formule. Nous nous sommes concentrés sur les services à offrir aux ministères et aux Canadiens en général plutôt que sur les méthodes comptables de recouvrement éventuelles.

• 1120

Le président: Monsieur Demers.

M. Demers: Vous mentionnez ici que vous allez acheter pour 1.5 million de dollars d'équipement d'informatique. Est-ce que c'est de l'équipement qui va servir exclusivement à votre ministère ou si vous allez le distribuer?

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Non, monsieur le président. Nous voulons garder certaines avenues ouvertes. Si nous voyons que dans un ministère il y a de l'équipement qui est acheté et qui a une valeur de rachat intéressante, nous allons exercer notre option de rachat au nom du ministère qui lui, pour des raisons quelconques,

[Translation]

Mr. Goyer, you stated earlier that you are going to recover most of your administrative overhead from the various departments whom you bill for the services. But I notice that there are still \$92,830,000 precisely for services and finally \$19,220,000 for supplies. In the future, do you intend to eliminate these expenses through a formula which you would impose to the various departments?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: Not necessarily because in the case of supplies, for example, we have a \$12 million program for unsolicited proposals for research and development which, on the whole, represent the expenses incurred on behalf of the various departments: this is financial bridging.

There are other expenses such as free circulation of government publications to MP's, libraries, and so forth, everything which is provided in the act and costs amounts of money that we cannot recover.

There are also acquisitions and capital expenses which we cannot recover. But when you look at the supply aspect of our activities, you realize that what is left is easily identified and that self financing would not be possible. We are also asking money for certain operational deficits related to exhibitions. We have inherited a difficult situation financially. We would like the exhibitions to be self financing and that is the reason why we have adopted certain drastic measures. But there is no way we can do everything in a single year.

As for our services, we are recovering certain charges; for example, the management advisor is recovering his expenses, the accounting service is also recovering expenses, but for everything that deals with the issuing of cheques, we are not recovering anything from the different departments. We have not been able yet to devise such a formula. We have focussed on the services offered to departments and to Canadians in general rather than on accounting methods for eventual recoveries.

The Chairman: Mr. Demers.

Mr. Demers: You are saying here that you are going to buy for \$1.5 million worth of computer equipment. Will this equipment serve exclusively to your department or is it going to be distributed?

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: No, Mr. Chairman. We want to keep certain avenues open. If we see that there is in a department some equipment which has been bought and which has an interesting surrender value, we will exercise our option to repurchase, in the name of the department which, for certain reasons,

[Texte]

pourrait ne pas être intéressé. Donc, c'est un fonds qui est disponible, très flexible et qui peut servir à n'importe quel ministère, selon les occasions qui se présentent.

M. Demers: C'est un peu pour vous permettre de centraliser la machinerie chez vous. Si un ministère n'a plus besoin de quelque chose, il vous le remet et vous le redonnez à un autre ministère.

M. Goyer: Cela peut être une des raisons. Exactement, monsieur le président.

M. Demers: Très bien, je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Demers. Merci, monsieur le ministre. We will see you again on May 12 at 9.30 in the morning. In the meantime we shall sit next Thursday morning at 9.30, and we will have with us at that time the Auditor General and the Main Estimates for 1977-78.

Thank you very much.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

might not be interested. This is, consequently, a fund that is available, very flexible indeed, and that could serve for any department, if the occasion lends itself to it.

Mr. Demers: It is in a way to centralize the equipment at your place. If the department does not need an equipment any more, it gives it back to you and you can make it available for another department.

Mr. Goyer: It could be one of the reasons. Exactly so, Mr. Chairman.

Mr. Demers: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Demers. Thank you Mr. Chairman. Nous nous réunirons de nouveau le 12 mai à 9 h 30. Dans l'intervalle, nous siégerons jeudi prochain à 9 h 30 pour accueillir le Vérificateur général pour l'étude du Budget principal de 1977-1978.

Merci beaucoup.

La séance est levée.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Supply and Services:

Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply), President,
Canadian Commercial Corporation and Canadian Arse-
nals Ltd.;

Mr. J. L. Fry, Deputy Minister (Services) and Deputy
Receiver General for Canada;

Mr. D. H. Beatty, Acting Comptroller.

Du ministère des Approvisionnements et Services:

M. J. M. DesRoches, Sous-ministre (Approvisionnements),
Président de la Corporation commerciale canadienne et
des Arsenaux canadiens Ltée;

M. J. L. Fry, Sous-ministre (Services) et Sous-receveur
général du Canada;

M. D. H. Beatty, Contrôleur intérimaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Thursday, May 5, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le jeudi 5 mai 1977

Président: M. Paul Langlois

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78 under FINANCE:
Auditor General—Program expenditures—Vote
30

CONCERNANT:

Budget principal 1977-1978 sous la rubrique
FINANCES: Auditeur général—Dépenses du
programme—Crédit 30

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Côté
Béchar	Demers
Blackburn	Elzinga
Blaker	Francis
Clermont	Gauthier (<i>Roberval</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Leblanc (<i>Laurier</i>)	Martin
Huntington	Mazankowski
Lambert	Munro
(<i>Edmonton West</i>)	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Maine	Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Wednesday, May 4, 1977:

Mr. Huntington replaced Mr. Kempling.

On Thursday, May 5, 1977:

Mr. Leblanc (*Laurier*) replaced Mrs. Holt.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 4 mai 1977:

M. Huntington remplace M. Kempling.

Le jeudi 5 mai 1977:

M. Leblanc (*Laurier*) remplace M^{me} Holt.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 5, 1977
(23)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:38 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Clermont, Francis, Leblanc (*Laurier*), Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Mazankowski and Towers.

Other Member present: Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*).

Witnesses: From the Office of the Auditor General: Mr. James J. Macdonell, Auditor General; Mr. Rhéal Chatelain, Deputy Auditor General; Mr. W. Wallace Muir, Assistant Auditor General; Mr. Kenneth Belbeck, Director General, Study of Procedures in Cost Effectiveness; Mr. Ruben Rosen, Director General, Computer Auditing.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 12, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 8, 1977, Issue No. 9*).

On Vote 30 under FINANCE.

The witnesses made statements and answered questions.

In accordance with the provisions of Standing Orders 53(4) and 65(10) the Chairman appointed Mr. Clermont to preside over the meeting of the Committee scheduled to be held on Thursday, May 12, 1977, in case of the absence of the Chairman and Vice-Chairman.

Questioning of the witnesses resumed.

At 11:04 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Friday, May 6, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 MAI 1977
(23)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 38 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Clermont, Francis, Leblanc (*Laurier*), Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Mazankowski et Towers.

Autre député présent: M. Clarke (*Vancouver Quadra*).

Témoins: Du Bureau de l'Auditeur général: M. James J. Macdonell, auditeur général; M. Rhéal Chatelain, sous-auditeur général; M. W. Wallace Muir, auditeur général adjoint; M. Kenneth Belbeck, directeur général, Travail de recherche sur l'analyse du coût-efficacité; M. Ruben Rosen, directeur général, Vérification informatique.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 12 février 1977 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du mardi 8 mars 1977, fascicule n° 9*).

Crédit 30 sous la rubrique FINANCES.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'article 53 et du paragraphe 10 de l'article 65 du Règlement de la Chambre des communes, le président nomme M. Clermont pour présider à la séance du Comité prévue pour le jeudi 12 mai 1977, en cas de l'absence du président et du vice-président.

L'interrogatoire des témoins se poursuit.

A 11 h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'au vendredi 6 mai 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 5, 1977

• 0935

[Text]

The Chairman: Good morning. I see we have now a small quorum of five which authorizes us to receive evidence.

The Order of the Day for this morning is Main Estimates, 1977-78 under Finance, Vote 30, Auditor General.

DEPARTMENT OF FINANCE

C—Auditor General

Vote 30—Auditor General—Program Expenditures—
\$19,008,300

• 0940

The Chairman: We have with us this morning the Auditor General, Mr. James J. Macdonell; M. Rhéal Chatelain, sous-auditeur général, and Mr. W. Wallace Muir, Assistant Auditor General. Also here and available for answers: Mr. Kenneth Belbeck, Mr. Raymond M. Dubois, Mr. D. Larry Meyers and Mr. Ruben Rosen.

I understand that Mr. Macdonell has a few words to say as an opening statement, and maybe Mr. Chatelain and maybe Mr. Muir also. Mr. Macdonell, you have the floor.

Mr. James J. Macdonell (Auditor General of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to make my introductory comments very brief. Mr. Chatelain does have an opening statement, mainly in French. I would like to comment, Mr. Chairman, that at a meeting of the Public Accounts Committee within the last two weeks, reference was made to a hearing of a committee in which the Minister distributed his briefing notes to the members present. At a meeting held a week ago in the Public Accounts Committee, the former President of the Treasury Board, who is a member of the Public Accounts Committee, was asked whether he, as President of the Treasury Board, would distribute his briefing notes. He replied in the affirmative. So we think this is an excellent pattern to follow. Mr. Chatelain will now distribute to the members, with your permission, copies of the briefing notes from which he will speak.

The Chairman: It is already done.

Mr. Macdonell: Mr. Chatelain, as I think the members of this Committee know, in our office takes on the prime responsibility of managing our financial affairs and will give an account of our stewardship, which we hope will justify our existence and at the same time put before you the main features of the estimates which are contained in the Blue Book this year.

I would like to introduce Mr. Muir very briefly. He is formerly the Assistant Deputy Minister, Services, of the Department of Supply and Services. In that capacity, he had

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 5 mai 1977

[Translation]

Le président: Bonjour. Je vois que nous avons maintenant un quorum réduit de cinq membres, ce qui nous autorise à entendre des témoignages.

A l'ordre du jour ce matin, nous avons le Budget principal de 1977-1978, sous la rubrique Finances, crédit 30, Auditeur général.

MINISTÈRE DES FINANCES

C—Auditeur général

Crédit 30—Auditeur général—Dépenses du programme—\$19,008,300

Le président: Nous avons avec nous ce matin l'Auditeur général, M. James J. Macdonell; Mr. Rhéal Chatelain, Deputy Auditor General, et M. Wallace Muir, auditeur général adjoint. D'autres messieurs pourront également répondre à nos questions: M. Kenneth Belbeck, M. Raymond M. Dubois, M. D. Larry Meyers et M. Ruben Rosen.

Je crois que M. Macdonell aurait quelques mots à dire et ensuite peut-être que M. Chatelain et M. Muir voudront également dire quelques mots. Monsieur Macdonell, vous avez la parole.

M. James J. Macdonell (Auditeur général du Canada): Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais être très bref. M. Chatelain a un exposé préliminaire à faire, surtout en français. J'aimerais d'abord dire, monsieur le président, que lors d'une réunion du Comité des comptes publics qui a eu lieu il y a moins de deux semaines, on a fait allusion à une séance d'un comité pendant laquelle le ministre a fait distribuer son exposé aux membres du comité présents. Lors d'une réunion du Comité des comptes publics il y a une semaine, l'ancien président du Conseil du Trésor, qui est membre du Comité des comptes publics, s'est vu demander s'il distribuerait les notes de son exposé, en tant que président du Conseil du Trésor. Il a répondu dans l'affirmative. Nous pensons que c'est un excellent exemple à suivre. M. Chatelain va maintenant faire distribuer aux membres du Comité, avec votre permission, des exemplaires des notes sur lesquelles sera basé son exposé.

Le président: C'est déjà fait.

M. Macdonell: Comme les membres du Comité le savent, je crois, M. Chatelain est principalement responsable de la gestion des questions financières dans notre bureau et vous donnera un compte rendu de notre régie, ce qui justifiera notre existence à vos yeux, j'espère, et il vous présentera en même temps les faits saillants du budget contenu dans le Livre bleu de cette année.

J'aimerais vous présenter très brièvement M. Muir. Il était auparavant sous-ministre adjoint aux Services, au ministère des Approvisionnements et Services. A ce titre, il dirigeait le

[Texte]

under his jurisdiction the Audit Services Bureau numbering over 700 people, which of course is larger than our office. He also had the Bureau of Management Consulting numbering over 200 professional people and the advisory group on computer services. So we were very pleased that Mr. Muir accepted an offer to join our team just about a year ago this time. This is his first appearance before the Committee. Under his jurisdiction are what we call our human resources group: personnel, administration, financial services and professional development.

A year ago, Mr. Chairman, we put before your Committee the outline of a program that at that point was just being launched. That was the computer auditing and information services, information system evaluation. I introduced Mr. Rosen to the Committee. Mr. Rosen is a partner of Fuller Jenks Associates who has come on our team for a period of two years under executive interchange.

The program is now well advanced. In fact, it will be featured in our 1977 report. Mr. Rosen is here not to give a presentation but to answer any questions that the members of the Committee might have concerning this quite important program, including stages for this year.

The feature of this year's presentation, sir, is still another program. It is called Study of Procedure in Cost Effectiveness, SPICE for short. That program was discussed away back last July with the Secretary of the Treasury Board. It was launched in September. It was headed by Mr. Kenneth Belbeck, the President of Stevenson and Kellogg Limited, a well known firm of Canadian management consultants. He has signed on with our office for a period of two years under executive interchange. This program got into high gear in January and I feel, sir, because it is an important program, that Mr. Belbeck would like to give a presentation of about seven to eight minutes, similar to the presentation Mr. Rosen made last year.

Finally, my colleagues do not believe me when I say, this is the last major program in which I will be involved. They say it is the last one until the next one. But after Mr. Belbeck has finished his remarks I would like to introduce a program we have in motion now called the Audit Program Enrichment Exercise. I know that in Ottawa nothing flies well unless you have an acronym, so this is called APEX for short.

• 0945

Mr. Dubois, who has many other responsibilities in our office, is closely associated with this program. But so as not to take any more time at this stage I would rather wait until Mr. Chatelain and Mr. Belbeck have finished their presentations and then introduce the APEX program and have Mr. Dubois say a few words there.

The Chairman: Mr. Chatelain.

M. Rhéal Chatelain (sous-auditeur général): Merci, monsieur le président.

[Traduction]

bureau des services de vérification, qui comptait plus de 700 employés, ce qui est bien plus considérable que ce que nous avons. Il dirigeait également le bureau des conseillers en gestion, qui compte plus de 200 professionnels, et le groupe de conseillers en informatique. Nous sommes donc très heureux que M. Muir ait accepté notre offre de se joindre à notre équipe il y a environ un an. C'est la première fois qu'il comparaît devant le Comité. Il est responsable chez nous du groupe des ressources humaines comme nous l'appelons, et qui comprend: le personnel, l'administration, les services financiers et le perfectionnement professionnel.

Il y a un an, monsieur le président, nous avons présenté à votre Comité la description d'un programme que nous lancions à ce moment-là. Il s'agissait du programme de services d'information et de vérification par ordinateur, c'est-à-dire l'évaluation des systèmes d'information. M. Rosen est l'un des associés de Fuller Jenks Associates qui est venu se joindre à notre équipe pour une période de deux ans dans le cadre du programme de permutation des cadres.

Le programme est maintenant bien établi: en fait, il figurera dans notre rapport de 1977. M. Rosen n'est pas venu présenter un exposé, mais pour répondre aux questions que les membres du Comité pourraient vouloir poser au sujet de ce programme très important, et même sur les étapes de cette année.

Le fait saillant de notre exposé de cette année, monsieur, est encore un autre programme. Il est appelé Travail de recherche sur l'analyse du coût-efficacité, en bref TRACE. On a discuté déjà de ce programme en juillet dernier avec le secrétaire du Conseil du Trésor. Il a été lancé en septembre, sous la direction de M. Kenneth Belbeck, président de Stevens et Kellogg Limited, firme canadienne bien connue de conseillers en gestion. Il est venu se joindre à notre bureau pour une période de deux ans dans le cadre du programme de permutation des cadres. Le programme a vraiment pris sa pleine vigueur en janvier et je crois, monsieur, à cause de l'importance de ce programme, que M. Belbeck aimerait vous donner un exposé de sept ou huit minutes, un peu comme l'avait fait M. Rosen l'an dernier.

Enfin, mes collègues ne me croient pas lorsque je dis que c'est le dernier programme important auquel je participe. Ils disent que c'est le dernier avant le prochain. Mais après que M. Belbeck aura terminé ses remarques j'aimerais parler d'un programme en place à l'heure actuelle que nous appelons le Programme de collaboration à l'implantation de méthodes enrichies. Je sais qu'à Ottawa rien ne fonctionne bien si l'on n'a pas de sigle, alors on l'appelle APEX en anglais, par abréviation.

M. Dubois, qui assume plusieurs autres responsabilités dans notre bureau, participe de façon active au programme. Mais, pour ne pas occuper le temps à ce stade-ci, j'aimerais maintenant attendre jusqu'à ce que MM. Chatelain et Belbeck aient terminé leurs présentations pour ensuite présenter le programme APEX et laisser M. Dubois dire quelques mots à ce sujet.

Le président: Monsieur Chatelain.

Mr. Rhéal Chatelain (Deputy Auditor General): Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

M. Macdonell a précédemment fait allusion au fait que nous avons distribué ce matin des notes de référence aux membres du Comité.

Il y a cinq tableaux dans ces cahiers de référence écrits dans les deux langues officielles. Nous avons ajouté à la dernière minute, suite à la décision de M. Macdonell de distribuer des documents de régie interne, deux lettres que M. l'Auditeur général a fait parvenir au ministre des Finances l'automne dernier. Il s'agit d'une lettre concernant une demande de budget supplémentaire pour 1976-1977, et une lettre qui accompagnait la demande de crédits budgétaires pour 1977-1978. Ces deux lettres sont considérées comme des documents de régie interne; elles étaient préparées en anglais seulement et elles n'ont pas été traduites, parce que, comme je vous le disais précédemment, nous avions l'intention de nous en servir tout simplement comme documents de référence dans nos propres cahiers. A la dernière minute, M. Macdonell a jugé bon de les distribuer, suite à une recommandation qui avait été faite devant le Comité des comptes publics.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le témoin vient de mentionner ce que je vois ici, page 2, Finance B - Auditor General, Auditeur général., mais toutes les explications dans ce chapitre-là sont en anglais. Alors, même si l'auditeur général et son personnel ont décidé d'ajouter cela à la dernière minute, j'aurais bien aimé personnellement que le document soit traduit dans l'autre langue officielle, monsieur le président. Normalement, quand un document est déposé devant un comité, en provenance d'un organisme gouvernemental, ou d'un organisme responsable devant le Parlement, la documentation doit être écrite dans les deux langues officielles.

Je regrette de faire cette critique mais je regrette aussi que ce document-là n'ait pas été déposé dans les deux langues officielles, monsieur le président.

Le président: Monsieur Clermont, je regarde le document et il est effectivement dans les deux langues officielles, sauf les lettres annexées à la fin.

M. Clermont: Je m'excuse mais ici je vois: *changing plans and so on*.

Le président: Oui mais à quel endroit voyez-vous cela monsieur Clermont?

M. Clermont: A la fin, monsieur.

Le président: A la fin?

M. Clermont: Oui.

Le président: La partie "J" est en anglais seulement; c'est cela que M. Chatelain nous a dit.

M. Clermont: Je sais, mais je m'objecte à cela monsieur le président, parce qu'en fin de compte, l'Auditeur général et son bureau sont responsables devant le Parlement. Et il y a un règlement à la Chambre des communes qui dit que lorsqu'un document est déposé, il doit l'être dans les deux langues officielles.

[Translation]

Mr. Macdonell made mention earlier of the fact that we distributed briefing notes to the Committee members this morning.

There are five schedules in these briefing notes in both official languages. At the last minute, following a decision made by Mr. Macdonell to distribute these documents dealing with internal operations, we added two letters that the Auditor General had sent to the Minister of Finance last autumn. One letter concerned a supplementary estimates request for 1976-77, and another was enclosed with the request for budgetary votes for 1977-78. These two letters are considered internal operation documents; they were written in English only and have not been translated because, as I mentioned earlier, we intended to use them only as reference papers in our own notes. Mr. Macdonell deemed it wise to distribute them at the last minute following a recommendation made to the Public Accounts Committee.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: On a point of order, Mr. Chairman. The witness just mentioned, as I see here on page 2, Finance B—Auditor General, Auditeur général... ,but all the explanations in that chapter are in English. So, although the Auditor General and his staff decided to add this item at the last minute, personally, I would have like to have seen the document translated into the other official language, Mr. Chairman. Normally, when a document is tabled at a committee by a government organization or an organization responsible before Parliament, the documents must be written in both official languages.

I am sorry to make this criticism, but I am also sorry that this document was not tabled in both official languages, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clermont, I look at these notes and, in fact, they are in both official languages, with the exception of the letters appended at the end.

Mr. Clermont: I am sorry, but I see here: *Changing plans and so on*.

The Chairman: Yes, but where do you see that, Mr. Clermont?

Mr. Clermont: At the end, sir.

The Chairman: At the end?

Mr. Clermont: Yes.

The Chairman: Part "J" is in English only; that is what Mr. Chatelain told us.

Mr. Clermont: I know, but I object to that, Mr. Chairman, because after all the Auditor General and his staff are responsible to Parliament. There is an order in the House of Commons which states that when a document is tabled, it should be done in both official languages.

[Texte]

Alors, avec tout le respect que j'ai pour l'Auditeur général et son personnel, je crois que ce document-là aurait dû être déposé, ou devrait être déposé dans les deux langues officielles. Si le bureau de l'Auditeur général ne donne pas l'exemple, comment voulez-vous que le grand public le fasse, monsieur le président? Avec tout le respect que je dois à l'Auditeur général...

Mr. Mazankowski: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: On the same point of order?

Mr. Mazankowski: A further point of order, Mr. Chairman, and perhaps more so for clarification. We are, by the distribution of this document, breaking new ground, and I want to commend the Auditor General and his staff for doing so.

Are these just distributed for the meeting and then we return them? What is the status of this document? Is it a public document? Is it a document that is to remain within the confines of this Committee? I think we should have some clarification on this. I am not sure whether a copy has been made available to the press. Before we proceed any further, I think we should have clarification on that.

I am certainly in no way criticizing the new initiative that the Auditor General has taken. As a matter of fact I think it is a lofty ideal. However, just for the purpose clarification, Mr. Chairman, I think we should ascertain the status of this document before we proceed any further.

• 0950

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I accept the responsibility for not having the last two letters in this document translated in time for the meeting this morning. To be quite truthful, it occurred to us pretty recently, as a matter of fact as recently as yesterday or the day before yesterday, that it would be a good idea to follow the lead that we heard about from the Public Accounts Committee.

To speak directly to Mr. Langlois' question, I feel that anything we present to any committee in the House of Commons, except in an in camera hearing, is a public document. We did not intend literally to have this appended to the *Minutes* because it is fairly lengthy, but we stand at the Committee's pleasure, sir. Certainly we are quite happy to do so and we will have the documents that Mr. Clermont referred to, which are letters that were sent to the Minister of Finance, translated and sent promptly to this Committee, as we would have done had we enough time after we made the decision, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell. I realize that...

M. Clermont: Monsieur le président, un rappel au Règlement. M. Lambert me demande si je sais combien de temps il faut pour faire la traduction des documents. Je n'ai pas besoin des commentaires de M. Lambert pour savoir combien de

[Traduction]

So, with all due respect for the Auditor General and his staff, I believe that this document should have been tabled or should be tabled in both official languages. If the Auditor General's office does not set the example, how can you expect the general public to do it, Mr. Chairman? With all due respect to the Auditor General...

M. Mazankowski: Je rappelle le Règlement, monsieur le président.

Le président: Le même rappel au Règlement?

M. Mazankowski: Un nouveau rappel au Règlement, monsieur le président, et peut-être davantage à des fins d'éclaircissement. La distribution de ce document est une innovation et j'aimerais en féliciter l'Auditeur général et son personnel.

Est-ce que vous avez distribués les exemplaires aux fins de cette réunion seulement et faut-il les remettre? Quel est le caractère de ce document? Est-ce un document public? Doit-on restreindre l'usage de ce document uniquement à ce Comité? Je crois qu'il faut avoir des éclaircissements là-dessus. J'ignore si la presse en a reçu un exemplaire. Avant de procéder, je crois que l'on devrait avoir des précisions là-dessus.

Je ne trouve à rédire en aucune manière à l'initiative nouvelle de l'Auditeur général. En fait, je crois qu'elle procède de nobles idéaux. Néanmoins, aux fins d'éclaircissement, monsieur le président, je crois que nous devrions nous assurer de la cote sécuritaire de ce document avant d'aller plus loin.

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, j'accepte la responsabilité pour l'absence à la séance d'aujourd'hui de la traduction des deux lettres attachées au document. Franchement, l'idée de suivre l'exemple donnée au Comité des comptes publics nous est venue à l'esprit aussi récemment qu'hier ou avant-hier.

Pour répondre directement à la question de M. Langlois, je crois que tout document que nous déposons au Comité de la Chambre des communes, sauf dans le cas des audiences à huis clos, est un document d'intérêt public. Nous n'avions pas l'intention de le faire annexer au procès-verbal car il est assez long, mais nous sommes toujours entre les mains du Comité, monsieur. Nous le produisons avec plaisir et nous ferons faire la traduction de ces pièces auxquelles M. Clermont a fait allusion, c'est-à-dire, les lettres qui ont été adressées au ministre des Finances, comme nous l'aurions fait si nous avions eu assez de temps après notre décision monsieur, et l'enverrons immédiatement à ce Comité.

Le président: Merci, monsieur Macdonell. Je m'en suis rendu compte...

Mr. Clermont: Mr. Chairman, on a point of order. Mr. Lambert asks me if I know how long it takes for documents to be translated. I do not need comments like that to know how much time it can take. I know the House ruling, sir, and I

[Text]

temps cela peut prendre. Je connais le Règlement de la Chambre, monsieur, et je m'excuse de nouveau auprès de l'Auditeur général. Je n'accepte pas les commentaires de M. Lambert parce qu'au fond, il doit vouloir parler du coût. Alors, si la question du bilinguisme est une question d'argent monsieur le président... Je n'accepte pas cet argument. Il y a deux langues officielles au Canada, monsieur le président, l'anglais et le français. Et il y a un règlement à la Chambre des communes qui stipule que lorsqu'un document est déposé par un ministère ou un organisme du gouvernement, le document en question doit être déposé dans les deux langues. Lorsque ce règlement a été établi, monsieur le président, on ne s'est pas demandé combien de temps cela prendrait, combien cela coûterait. Alors, j'espère, monsieur Lambert, que vous ne me servirez pas encore cet argument. Moi, qui suis député d'expression française, j'ai le droit d'avoir les explications, qui sont sans doute très importantes, dans ma langue.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président,...

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): ... M. Macdonell nous a expliqué que la décision d'inclure ces lettres n'a été prise que très récemment.

M. Clermont sait aussi bien que moi que la traduction n'est pas disponible tout de suite au Bureau de l'Auditeur général. Cela doit passer par le service de traduction du Secrétariat d'État. Et si M. Clermont voulait bien se mettre au courant, il saurait combien de temps il faut pour que des documents comme ceux-ci soient traduits et vérifiés de façon absolument exacte. Et c'est justement ce que je lui demandais. Je lui ai demandé s'il savait combien de temps il fallait pour avoir une traduction officielle? Si pour les motifs invoqués par M. Macdonell, la décision n'a été prise que dernièrement, il était presque impossible de traduire. Telle est mon explication car je sais bien qu'en principe, s'il y avait eu suffisamment de temps, M. Clermont ainsi que d'autres auraient eu satisfaction. Si je me suis mêlé de cela, c'est que nous sommes arrivés à la fin de la semaine et parfois, monsieur Clermont, vous êtes un peu chatouilleux à la fin de la semaine.

M. Clermont: Sur ce point, monsieur Lambert, je le suis tous les jours de la semaine.

Le président: S'il vous plaît, messieurs. Nous faisons l'étude des crédits. Il est 09 h 53 et nous n'avons encore rien entendu sur les crédits de l'Auditeur général. Il est impossible de convoquer une nouvelle réunion avec l'Auditeur général.

Alors, je suis prêt à donner la parole à M. Leblanc sur le même rappel au Règlement mais si nous continuons, nous allons discuter de ce rappel au Règlement qui est très valable, j'en conviens, jusqu'à 11 h 00 et nous n'aurons réellement rien vu des crédits de l'Auditeur général.

Monsieur Leblanc, s'il vous plaît.

M. Leblanc (Laurier): Je suis de l'avis du député de l'Opposition qui dit qu'il faut féliciter l'Auditeur général d'avoir produit un tel document, mais les dernières sections, soit les sections I et J, ne nous ont été données qu'en anglais. Cependant, tout à l'heure, l'Auditeur général a mentionné qu'il s'engageait à faire faire la traduction le plus rapidement possible;

[Translation]

apologize again to the Auditor General. I do not accept Mr. Lambert's comments because, basically, he is speaking of cost. And, if the question of bilingualism comes back to money, Mr. Chairman... I do not accept that argument. There are two official languages in Canada, Mr. Chairman, which are English and French. There is a House of Commons ruling stipulating that when a document is tabled by a department or government organization, the document in question must be tabled in both languages. When this regulation was established, Mr. Chairman, we did not ask how long it would take or how much it would cost. So, I hope, Mr. Lambert, that you will not use this argument again. I, as a francophone member of Parliament, have the right to have explanations, which are undoubtedly very important ones, in my own language.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman...

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): ... Mr. Macdonell explained that the decision to include these letters was only taken very recently.

Mr. Clermont knows as well as I that translation is not available immediately at the Auditor General's office. It must go through the translation services of the Secretary of State. And if Mr. Clermont would bring himself up to date, he would know how long it takes to have this type of document translated and revised carefully. And that is exactly what I was asking him. I asked him if he knew how long it took to get an official translation? If, for the reasons expressed by Mr. Macdonell, the decision was only made recently, it would have been almost impossible to get a translation. That is my explanation because I know that, in principle, had there been sufficient time, Mr. Clermont and others would be satisfied. I only got involved in this because it is the end of the week and sometimes, Mr. Clermont, you are a little touchy at the end of the week.

Mr. Clermont: On that point, Mr. Lambert, I would say that I am every day of the week.

The Chairman: Please, gentlemen. We are considering votes. It is 9.53 and we still have not heard anything on the Auditor General's votes. It is impossible to hold another meeting with the Auditor General.

So, I am ready to give the floor to Mr. Leblanc on the same point of order but if we continue we will discuss this point of order, which is a very valid one, I agree, until 11.00 o'clock and we will not really have discussed any of the Auditor General's votes.

Mr. Leblanc, please.

Mr. Leblanc (Laurier): I agree with the member of the opposition who says that the Auditor General must be congratulated for having distributed such a document, but the last parts, under tabs I and J, were only given to us in English. However, the Auditor General mentioned earlier that he promised to have the translation done as quickly as possible; so, I

[Texte]

aussi je pense que nous pourrions continuer et dès que la traduction en sera faite, le greffier la recevra pour nous la distribuer.

• 0955

Le président: Messieurs, il y a dans ce rappel au Règlement une question de fond que je ne puis réellement ignorer. Je vous ferais une suggestion à la Salomon; j'espère qu'il y aura un peu de Salomon dans ce que je dirai, à savoir que le Comité pourrait accepter le document d'une façon officielle pour les premières parties jusqu'à «I», et que les parties «I» et «J» seraient tout simplement fournies comme information temporaire et ne seraient pas reconnues comme documents officiels.

Accepteriez-vous cette suggestion pour ce matin? ... N'entendant personne se plaindre, je considère que le cas est réglé. Monsieur Chatelain, s'il vous plaît.

M. Chatelain: Merci, monsieur le président.

Pour faciliter l'étude de notre Budget des dépenses pour 1977-1978, nous avons préparé cinq tableaux qui ont été distribués aux membres du Comité.

Le tableau numéro 1 indique l'orientation de nos dépenses au cours de la période de six ans se terminant le 31 mars 1979. Le total des fonds disponibles figurant au bas du tableau comprend le Budget des dépenses approuvé ainsi que les virements provenant du Conseil du Trésor et des crédits statutaires. Les montants indiqués pour 1977-1978 sont ceux qui paraissent dans le Budget principal des dépenses, dans le Livre bleu. Les montants indiqués pour 1978-1979 représentent nos propositions de prévisions de programme qui ont été présentées récemment au Conseil du Trésor.

Le Budget des dépenses à l'étude, monsieur le président, traduit notre pratique qui consiste à réduire notre demande totale d'années-homme en fonction des postes vacants et des délais nécessaires au recrutement, réduisant ainsi le coût des traitements et des salaires.

Le Bureau de la vérification s'efforce d'améliorer progressivement la qualité de ses services en ayant recours à la méthode de la vérification des systèmes (en remplacement de la méthode de la «vérification des transactions») afin de s'acquitter de ses devoirs à l'égard du Parlement. L'Étude de la gestion et du contrôle financiers a révélé qu'il existait de sérieuses lacunes sur le plan des contrôles financiers et des contrôles comptables internes et cela pour l'ensemble du gouvernement. On a entrepris actuellement auprès des ministères, des organismes et des sociétés de la Couronne une évaluation en profondeur, particulièrement en ce qui concerne le traitement électronique des données et les activités qui s'y rapportent, et une étude de coût-efficacité s'étendant à l'ensemble de la fonction publique. Il nous faut tenir compte des résultats de ces études spéciales et importantes et de la méthodologie élaborée pour en assurer la réalisation et les utiliser dans nos programmes de vérification. Les techniques spéciales de vérification qui en découleront seront intégrées dans les programmes élaborés en fonction des responsabilités particulières du Bureau de la vérification. Les professionnels de la vérifica-

[Traduction]

think that we could continue, and once the translation has been completed, it can be sent to the Clerk and distributed to the members.

The Chairman: Gentlemen, in this point of order there is a basic question which I cannot really ignore. I would like to make a wise suggestion; at least, I hope there is some wisdom in what I will say, which is that the Committee could perhaps accept the first parts of the notes up to Section "I" and that parts "I" and "J" would simply be provided as additional information and would not be considered official.

Would you accept this suggestion for this morning? Since I do not hear any complaints, I consider the case closed. Mr. Chatelain, please.

Mr. Chatelain: Thank you, Mr. Chairman.

To facilitate the examination and discussion of our 1977-78 Estimates, we have prepared 5 schedules for distribution to the members of the Committee.

Schedule No. 1 shows the trend of our expenditures over a six year period ending March 31, 1979. The total funds available shown at the bottom of the schedule include approved Estimates and transfers from Treasury Board and Statutory Votes. The amounts shown for 1977-78 are those that appear in the Main Estimates (Blue Book). The amounts shown for 1978-79 represent our Program Forecast proposals recently submitted to Treasury Board.

The Estimates under consideration, Mr. Chairman, reflect our practice of discounting our total man-year request to reflect vacancy patterns and time lag in recruiting actions thus discounting, in effect, the cost of salaries and wages.

The Audit Office is striving to progressively improve its standards within a systems audit approach (rather than in "transaction auditing" procedures) in discharging its responsibilities to Parliament. The Financial Management and Control Study has revealed serious weaknesses in financial and internal accounting controls throughout government. An in-depth evaluation of the controls pertaining specifically to electronic data processing and related activities is presently being carried out in government departments, agencies and Crown corporations and a study of cost effectiveness is presently being launched throughout the public service. The findings of these special major studies and the methodology being developed in carrying them out have to be reflected and incorporated in our continuing audit programs. Special audit techniques which are being so devised will be integrated in programs tailored to the unique responsibilities of the Audit Office. Professional audit staff will also have to be trained in the development of new audit programs and in the use of these new audit procedures. Considerable assistance will be obtained from the private sector for this audit enrichment program which will be carried

[Text]

tion recevront également une formation relative à l'élaboration de nouveaux programmes de vérification et à l'utilisation de ces nouveaux procédés de vérification. Le secteur privé fournira une aide importante au titre de ce programme d'amélioration des techniques de vérification, programme qui sera réalisé grâce à l'étroite collaboration des représentants des cabinets d'experts-comptables publics et des membres de nos équipes de vérification.

Dans les remarques préliminaires faites par M. Macdonell et dans les remarques qui seront faites par d'autres représentants de notre Bureau, les membres du Comité ont reçu et recevront des explications supplémentaires sur nos principaux projets. Ces projets sont compris dans le Budget principal des dépenses de 1977-1978 présentement à l'étude. Le tableau numéro 2, qui apparaît sous E dans les cahiers qui ont été distribués, souligne les deux principales catégories de dépenses réelles ou prévues à l'égard de chacun des principaux projets pour la période de cinq ans se terminant le 31 mars 1979.

• 1000

Deux points doivent être soulignés à l'égard de ce tableau. Premièrement, les montants ne comprennent pas les traitements et les autres frais relatifs au personnel professionnel régulier du Bureau qui participe à ces programmes; ils concernent seulement l'aide professionnelle extérieure obtenue au moyen du Programme de permutation des cadres ou à l'aide de contrats de services professionnels. Dans la mesure où les activités de ces projets spéciaux sont intégrées aux opérations régulières de vérification du Bureau, il ne nous est pas possible de départager exactement le temps que notre propre personnel a consacré uniquement à la réalisation de ces activités. Deuxièmement, le tableau n'indique pas de prévisions au-delà de 1978-1979; cela ne veut pas dire que les projets, notamment le Programme de collaboration à l'implantation de méthodes enrichies, prendront fin à cette époque.

Schedule No. 3, which appears under F, compares the 1977-78 Estimates with the 1976-77 Estimates and shows the change in each of the objects of expenditure. For information purposes, we have included a forecast of total expenditures for 1976-77, based on the accumulated costs of our Program to March, 1977 plus a projection of April-1977 payments applicable to 1976-77. This permits comparison with the corresponding Estimates.

The amount of 1976-77 Estimates, as shown in the 1977-78 Main Estimates, in the Blue Book, on the upper portion of pages 8-38 and 8-39, includes only Supplementary Estimates (B), for \$2.1 million, and has been adjusted, on Schedule No. 3, to include increases of \$188,000 from Treasury Board transfers, \$554,000 for the costs of services provided by other departments, less recoveries of \$152,000 for audit services rendered to the United Nations and others. The adjustments increase the 1976-77 Estimates from \$13,911,000 to \$14,501,000.

[Translation]

out in an integrated effort by representatives from public accounting firms and our own audit teams.

In the introductory remarks made by Mr. Macdonell, and in those of another representative from the Audit Office who will follow, members of the Committee have been and will be provided with additional explanations on our main projects. These are reflected in the 1977-78 Main Estimates now under consideration. Schedule No. 2 under tab E, highlights the two major categories of actual or estimated expenditures for each of our four major projects for the five year period ending March 31, 1979.

Two features should be mentioned in respect to this schedule. First, the amounts do not include salary and other expenses of the regular professional staff complement of the Office who participate in these programs but relate solely to outside professional assistance obtained through the Executive Interchange Program and professional service contracts. Inasmuch as the activities represented by these special projects are to a considerable degree integrated with the regular audit operations of the office, it is impossible to completely identify our own personnel's time devoted exclusively to their execution. Second, the schedule does not project costs beyond 1978-79; it is not intended however to indicate that the projects, particularly the audit program enrichment exercise, will end at that time.

Le tableau n° 3 fait la comparaison entre le Budget des dépenses de 1977-1978 et celui de 1976-1977 et indique les changements qui interviennent dans chaque article de dépense. A titre d'information, nous y faisons apparaître une liste des dépenses totales prévues pour l'année financière 1976-1977 fondée sur le coût de notre programme jusqu'en mars 1977 et une prévision des paiements du mois d'avril 1977 qui s'appliquent à l'année 1976-1977. Cela nous permet de faire la comparaison avec le Budget des dépenses correspondant.

Le montant du Budget des dépenses de 1976-1977 figurant à la partie supérieure des pages 8-38 et 8-39 du Budget principal des dépenses pour 1977-1978 (Livre bleu), ne comprend que le Budget supplémentaire (B) de l'ordre de \$2,100,000. Ce montant a été rajusté dans le tableau n° 3 afin de tenir compte d'une augmentation de \$188,000 dans les virements du Conseil du trésor, d'un montant de \$554,000 à l'égard du coût des services assurés par d'autres ministères, moins les sommes recouvrées, totalisant \$152,000, à l'égard des services de vérification rendus aux Nations Unies et à d'autres organismes. Ces rajustements augmentent le Budget des dépenses de 1976-1977 de \$13,911,000 à \$14,501,000.

[Texte]

The 1977-78 Estimates represent an increase of \$7,143,000 over the adjusted Estimates for the preceding year. An analysis of the major increases in the standard objects of expenditure indicates the following:

1. *Professional and Special Services:* The increase of \$3,791,000 in Professional and Special Services forms the bulk of this year's increase, approximately 53 per cent of the total increase for this year, and includes a transfer of \$1,156,000 from salaries and wages for Executive Interchange personnel. The last two Annual Reports of the Auditor General emphasized the requirement to increase, substantially, the professional resources of the Audit Office in view of the inadequate state of financial management and control in the Government of Canada, in view of the fact that this study identified, during the two-year comprehensive study of financial systems in departments, agencies and Crown corporations audited by the Auditor General, several serious deficiencies. Also, in view of the shortage of qualified professional resources, which may be attracted for continual full-time employment with the office, we must supplement, therefore, our professional complement through the Executive Interchange Program and professional-service contracts.

2. *Salaries, Wages and other personnel costs:* The increase of \$538,000 in Salaries and Wages, together with the increase of \$541,000 in other personnel costs, totalling \$1,079,000, accounts for 15.1 per cent of this year's total increase. The major components comprising this increase are the following: additional staff required to improve and strengthen audit capabilities, \$825,000; general salary increases per Treasury Board formula, \$964,000; Executive Interchange, transferred here to professional services, \$1,156,000; Public Service bilingualism, \$188,000, a reduction, because these funds are provided through transfers from Treasury Board; promotions, reclassifications and merit increases, \$93,000; contributions to Superannuation Account and other allowances, \$541,000, for a total net increase of \$1,079,000.

3. *Transportation and Communications:* The increase of \$955,000 in Transportation and Communications accounts for 13.4 per cent of this year's total increase. The increase results from greater utilization by existing staff of such basic services as transportation, meals and lodgings, telephones and postage compounded by both an increase in staff and frequent price increases. It also includes an amount for transportation and living expenses of officers on loan to the office under agreements through the Interchange Canada Program of the Public Service Commission.

• 1005

4. *Construction and acquisition of machinery and equipment:* The increase of \$560,000 in acquisition of machinery and equipment account for 7.8 per cent of this year's total increase. The increase provides for specialized equipment required to establish a library, a central registry and to update mail room equipment. Of course, it also provides for other items such as normal replacement of furniture and equipment for existing staff, acquisitions for new staff and for the repa-

[Traduction]

Le Budget des dépenses de 1977-1978 représente une augmentation de \$7,143,000 par rapport au Budget des dépenses rajusté de l'année précédente. Une analyse des principales augmentations des articles de dépenses courants fait ressortir les points suivants:

1. *Services professionnels et spéciaux:* La hausse de \$3,791,000 au poste des Services professionnels et spéciaux constitue la masse principale de l'augmentation de cette année (53.1 p. 100) et comprend un virement de \$1,156,000 provenant du poste des Traitements et salaires relatifs au personnel du programme de permutation des cadres. Les deux derniers rapports annuels de l'Auditeur général insistaient sur la nécessité d'accroître sensiblement les ressources professionnelles du Bureau de la vérification, compte tenu de la mauvaise situation de la gestion et du contrôle financiers utilisés par le gouvernement du Canada, situation identifiée au cours des deux années qu'a duré l'étude en profondeur des systèmes financiers utilisés dans les ministères, les organismes et les sociétés de la Couronne que vérifie l'Auditeur général. Le manque de professionnels qualifiés qui pourraient être embauchés à plein temps par le Bureau nous oblige à combler les vides à l'aide du programme de permutation des cadres et de contrats de services professionnels.

2. *Traitements, salaires et autres rémunérations:* La hausse de \$538,000 au poste des Traitements et salaires ainsi que l'augmentation de \$541,000 au poste des Autres rémunérations, soit \$1,079,000 au total, représentent 15.1 p. 100 de l'augmentation de cette année. Voici les principaux éléments de cette augmentation: personnel supplémentaire requis pour améliorer et renforcer les effectifs de vérification, \$825,000; augmentations générales de salaires—selon les méthodes de calcul du Conseil du Trésor, \$964,000; permutation des cadres (transféré aux Services professionnels), (\$1,156,000); bilinguisme (Fonction publique), (\$188,000); promotions, reclassifications et augmentations au mérite, \$93,000; contributions au fonds de pension et autres indemnités, \$541,000, lesquels constituent un total de \$1,079,000.

3. *Transports et communications:* La hausse de \$955,000 au poste des Transports et communications représente 13.4% de l'augmentation de cette année. Cette augmentation s'explique par une utilisation accrue, par le personnel en place, des services de bases—transports, repas et hébergement, services téléphoniques et postaux—et par l'augmentation de l'effectif et les fréquentes augmentations des prix. Ce montant comprend les coûts de transport et les frais de subsistance des cadres prêtés au Bureau en vertu des ententes prévues par le programme de permutation des cadres de la Commission de la Fonction publique.

4. *Construction et acquisition de machines et de matériel:* La hausse de \$560,000 au poste Acquisition de machines et de matériel représente 7.8 p. 100 de l'augmentation de cette année. Cette augmentation provient de l'acquisition de matériel spécialisé pour la mise sur pied d'une bibliothèque, d'un dépôt d'archives et de dépenses effectuées pour moderniser l'équipement de la salle du courrier. L'augmentation est également due aux sommes utilisées pour renouveler l'ameublement

[Text]

triation of staff who currently occupy permanent accommodation in various departments in line with consolidation of our services with a closer identification with headquarters. This will be accomplished later this year when the audit office moves to new quarters in the national capital area.

5. Other objects of expenditure: Other objects of expenditure, including services provided by other departments, are increasing by a net amount of \$758,000. The most significant changes are noted in services provided by other departments, \$792,000, mostly as a result of the move to new enlarged quarters. Information, \$33,000, rentals, \$36,000, utilities, materials and supplies, \$42,000. These increases are partly compensated by a decrease of \$150,000 in purchased repair and upkeep relating to the cost of tenant services.

Schedule number 4, which appears under Table G in the briefing notes, which also has been distributed, presents details on the number of authorized man-years and employees on strength in our office for the last four fiscal years and on the authorized man-years and the planned strength for the new fiscal year just starting and the man-years and strength level sought in the 1978-79 program forecast recently submitted to Treasury Board. The schedule provides this information by various categories of personnel classification.

Schedule number 5, which appears under tab H, presents similar information on the actual and planned strength for a period of six years to March 31, 1979, but this time providing numbers by major elements of audit performance. This schedule also makes a distinction between audit and other staff and between personnel employed in the national capital area and in other parts of Canada.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Chatelain.

We will now hear from Mr. Kenneth Belbeck. I would ask Mr. Belbeck to come to the table and take microphone number 1. On the SPICE program, Mr. Belbeck.

Mr. Kenneth Belbeck (Director-General, Study of Procedure in Cost Effectiveness (SPICE)): When the Auditor General offered me the opportunity of leading the SPICE program, he in effect challenged me to help him move his office into a new field of auditing. Until now he has been concerned primarily with compliance auditing. This tries to ensure that money has been properly spent, honestly and for the purposes approved by Parliament. In other words, to answer the question, what is money being spent on?

The second and more recent emphasis is on what the Wilson Committee called *value for money*. And here the key question

[Translation]

et l'équipement destiné au personnel en place, aux sommes affectées aux acquisitions destinées aux nouveaux membres du personnel et à celles utilisées pour rapatrier le personnel occupant actuellement des locaux permanents dans les divers ministères en fonction de notre politique de centralisation des services devant favoriser une plus grande identification du personnel avec l'Administration centrale. On accomplira ceci plus tard au cours de l'année lorsque le Bureau de vérification aménagera dans un nouveau local plus spacieux dans la région de la Capitale nationale.

5. Autres articles de dépense: Les autres articles de dépense, y compris les Services fournis par d'autres ministères, accusent une augmentation nette de \$758,000. Les changements les plus importants surviennent dans les postes suivants: Services fournis par d'autres ministères (\$792,000) dû en grande partie à l'aménagement dans de nouveaux locaux, Information (\$83,000), Location (\$36,000), Services d'utilité publique, fournitures et approvisionnements (\$42,000). Ces augmentations sont partiellement compensées par une diminution de \$150,000 pour l'Achat de services de réparation et d'entretien relatif au coût des services locatifs.

Le tableau n° 4 qui a également été distribué fournit des détails sur le nombre d'années—homme autorisées et d'employés à l'effectif de notre Bureau pour les quatre dernières années financières, le nombre d'années—homme autorisées et l'effectif projeté pour l'année financière qui débute, ainsi que les années—homme et les niveaux d'effectif demandés dans les Prévisions de programme de 1978-1979 qui ont été présentées récemment au Conseil du trésor. Le tableau présente ces renseignements selon diverses catégories de la classification du personnel.

Le tableau n° 5 fournit des renseignements similaires sur l'effectif réel et projeté pour une période de six ans se terminant le 31 mars 1979, mais cette fois en donnant les nombres selon les divers niveaux d'exécution des vérifications. Ce tableau fait également distinction entre le personnel de vérification et les autres employés de même qu'entre ceux qui travaillent dans la région de la Capitale nationale et ceux qui sont employés ailleurs au Canada.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you Mr. Chatelain.

Maintenant M. Kenneth Belbeck prendra la parole. J'aimerais demander à M. Belbeck de s'approcher du microphone n° 1. Il nous parlera du programme TRACE.

M. Kenneth Belbeck (Directeur général, Travail de recherche sur l'analyse du coût-efficacité (TRACE)): Lorsque l'Auditeur général m'a donné la chance de diriger le programme du TRACE, il me demandait de relever le défi de faire pénétrer son Bureau dans un nouveau champ de vérification. Jusqu'à maintenant, il s'était principalement préoccupé de «vérification d'exécution». Ce genre de vérification étudie si l'argent a été dépensé comme il convient—honnêtement et aux fins approuvées par le Parlement. En d'autres mots, elle répond à la question: «A quoi l'argent a-t-il été dépensé?»

Un deuxième aspect, plus récent, est celui que le Comité Wilson appelait «la valeur reçue en contrepartie de l'argent

[Texte]

is: what are parliamentary appropriations being spent for? To what extent do they achieve the objectives or the stated purposes that flow from the enabling legislation? This is the effectiveness issue.

Going back a bit in the process of administration, a companion question is: how well are available public funds being spent for the production of public services? This is the efficiency question.

Then underlying all this are the questions of economy. Are the people and facilities being acquired in fact appropriate, and are they being acquired for least cost? These three *value for money* questions of economy, efficiency and effectiveness are referred to in Bill C-20, the Auditor General Act, which is now before the House.

Under section 7(2)(d) and 7(2)(e) of that bill, the Auditor General is required to report to Parliament instances where money has been expended without due regard to economy or efficiency, or where satisfactory procedures have not been established to measure and report the effectiveness of programs, where such procedures could appropriately and reasonably be implemented. The SPICE program is a study of procedures and cost effectiveness extending the traditional audit functions into the issues of value for money, the so called three E's of economy, efficiency, and effectiveness.

• 1010

Our SPICE project has four main goals. First, to compile information on the state of the art of management control systems in the public sector, in terms of economy, efficiency and effectiveness. Second, to assess and report on existing procedures for planning, measuring and controlling activities in Canada's Public Service in the interest of economy, efficiency and effectiveness. Third, to recommend to the Office of the Auditor General how the mandate should be exercised in the future. Our recommendations will include descriptions of techniques found to be useful in conducting SPICE investigation as well as sample reports and guidelines. Fourth, to contribute to the 1978 Report of the Auditor General, which will sum up the findings and recommendations of SPICE.

As we are just getting under way, we have selected a broad range of representative management situations. We now have 14 teams working in different departments, surveying, analysing and assessing the quality of departmental management controls. Our experience in this will further enhance our ability to move on an ever-widening front.

The broad financial management and control studies recently conducted by the Auditor General and reported on in his last two annual reports were focused on the question of what systems existed or failed to exist to control financial affairs. This approach avoids examination of a huge number of transactions that occur and puts emphasis on systems to control

[Traduction]

dépensé». Ici, la question clé est «A quelles fins les crédits parlementaires sont-ils dépensés?» Dans quelle mesure parviennent-ils aux objectifs ou buts déclarés découlant de la loi habilitante? C'est la question de l'«efficacité».

Si l'on recule un peu dans le processus administratif, une question associée est «Dans quelle mesure les fonds disponibles sont-ils bien utilisés pour la production de services publics?» Il s'agit là de la question concernant l'«efficience».

Puis, sous-jacentes à toutes ces questions, il y a celles concernant l'«économie». Les personnes et les installations que l'on acquiert sont-elles appropriées et sont-elles acquises au coût le plus bas? Ces trois questions de «valeur reçue en contrepartie de l'argent dépensé», soit l'économie, l'efficience et l'efficacité, sont mentionnées dans le Bill C-20 dont la Chambre a été saisie.

En vertu de l'article 7(2)d) et e) de ce Bill, projet de la *Loi sur le vérificateur général*, le Vérificateur général doit porter à l'attention du Parlement les cas où «des sommes d'argent ont été dépensées sans égard à l'économie ou à l'efficience, ou des procédures satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer et faire rapport sur l'efficacité des programmes dans les cas où elles peuvent convenablement et raisonnablement être mises en œuvre». Le projet TRACE est un Travail de recherche sur l'analyse du coût-efficacité élargissant les fonctions de vérification traditionnelles pour comprendre les questions de la «valeur reçue en contrepartie de l'argent dépensé»—les trois «E»: l'économie, l'efficience et l'efficacité.

Notre projet TRACE a quatre buts principaux: premièrement, réunir des renseignements sur la situation des systèmes de contrôle de la gestion dans le secteur public en ce qui a trait à l'économie, à l'efficience et à l'efficacité. Deuxièmement, évaluer et rendre compte des procédés existants pour la planification, la mesure et le contrôle des activités dans la Fonction publique du Canada, dans l'intérêt de l'économie, de l'efficience et de l'efficacité. Troisièmement, recommander au Bureau de l'Auditeur général la manière dont le mandat devrait être exercé à l'avenir; les recommandations comprendront la description des techniques jugées utiles pour effectuer les évaluations du TRACE ainsi que des programmes et des lignes directrices quant à l'évaluation des échantillons. Quatrièmement, contribuer au Rapport de l'Auditeur général de 1978 qui résumera les conclusions et les recommandations du TRACE.

Comme nous venons juste de commencer, nous avons choisi une gamme variée de situations de gestion significatives. Nous avons présentement 14 équipes œuvrant dans différents ministères, enquêtant, analysant et évaluant la qualité des contrôles de la gestion des ministères. Notre expérience nous permettra d'élargir sans cesse notre champ d'action.

L'imposante Étude de la gestion et du contrôle financiers menée récemment par l'Auditeur général et dont il donnait un compte rendu dans ses deux derniers rapports annuels, était orientée vers la question des systèmes qui existaient (ou qui n'existaient pas) pour contrôler les affaires financières. Cette approche évite l'examen du très grand nombre d'opérations qui

[Text]

these transactions properly. Similarly, in the SPICE project we are not, at least initially, conducting detailed historical examinations of all transactions or events in a particular program. Rather, we are examining the nature and the quality of management planning and control systems that should lead to economy, efficiency and effectiveness.

I might try to sum up our approach in the questions that we pose to departmental managers. How do you know how well you are running this place? How does your departmental management measure up in its use of the most modern control techniques for its kind of operation and programs? Has it looked outside its own boundaries for newer, more useful management methods? Can it, from its experience, contribute something to the knowledge of how to use such modern methods in the Public Service?

This project is being conducted under my direction by a specially assembled team. A colleague of mine, Ronald B. Robinson, is manager of project operation, and we are both associated with the Office of the Auditor General for a two-year period under the Executive Interchange Program of the Public Service Commission. We have recruited professionals from leading management consulting firms and from the Public Service to carry out the investigations. Each team is lead by the partner of a major consulting firm or by a Director General from the Office of the Auditor General. Teams are made up of a senior consultant, usually from the team leader's firm, and a Public Servant, usually a member of the Auditor General's staff, and I might say that I am delighted with the talent and the enthusiasm of the teams.

Our SPICE management collaborates with the Directors General of the office and with their audit directors. In this way the work of SPICE is facilitated and our experience is communicated to the other people in the office. The observations coming out of the SPICE project will be a part of the Auditor General's 1978 report. These will be findings deemed by him to be of sufficient interest to Parliament—significant problem areas that have been identified and thoroughly documented.

The broad scope of SPICE will influence the work of Auditors General for a long time to come, I expect, and my colleagues and I on the project hope that the project itself will be judged as having value for money. I believe it has a great potential.

Thank you, sir.

The Chairman: Thank you, sir.

I am a little in a dilemma. Members of the Committee often told the Chairman that the opening statements are too long and there is not enough time for questioning. I will put the question to you—you are all chairmen this morning—Mr.

[Translation]

se produisent et place l'importance sur les systèmes visant à contrôler convenablement les opérations. Ainsi, dans le projet TRACE, nous ne faisons pas, du moins au début, un examen historique détaillé de toutes les opérations ou événements d'un programme particulier ou d'une activité particulière. Nous examinons plutôt la nature et la qualité de la planification et de la gestion et des systèmes de contrôle qui devraient amener l'économie, l'efficacité et l'efficacé.

Je pourrais essayer de vous résumer notre approche au moyen des questions que nous posons aux gestionnaires des ministères: «Comment savez-vous dans quelle mesure vous dirigez bien votre ministère? A quel niveau votre direction du ministère se situe-t-elle si l'on utilise les techniques de contrôle plus modernes pour son genre d'exploitation et de programmes? Votre organisation a-t-elle cherché à l'extérieur des méthodes de gestion nouvelles et plus utiles? Peut-elle, au moyen de son expérience, apporter une contribution aux connaissances sur la manière d'utiliser ces méthodes modernes dans la Fonction publique?»

Ce projet a lieu sous ma direction, avec une équipe qui a été spécialement constituée à cette fin. Un de mes collègues, M. Ronald B. Robinson, est gestionnaire des opérations du projet. Nous sommes tous les deux détachés auprès du Bureau de l'Auditeur général pour une période de deux ans en vertu du Programme de permutation des cadres de la Commission de la Fonction publique. Nous avons recruté des professionnels de cabinets reconnus d'experts-conseils en gestion et de la Fonction publique pour effectuer nos enquêtes. Chaque équipe est dirigée par un associé d'un important cabinet d'experts-conseils ou par un directeur général du Bureau de l'Auditeur général. Les équipes sont constituées d'un expert-conseil supérieur, habituellement du même cabinet que le chef d'équipe, et d'un fonctionnaire, habituellement membre du personnel de l'Auditeur général. Je suis enchanté du talent et de l'enthousiasme des membres des équipes.

La direction du TRACE collabore avec les directeurs généraux du Bureau et leurs directeurs de vérification. De cette façon, le travail du TRACE est facilité et son expérience est transmise à d'autres personnes du Bureau. Les observations résultant du projet TRACE feront partie du rapport de 1978 de l'Auditeur général. Ce dernier inclura les conclusions qu'il jugera d'un intérêt suffisant pour le Parlement—les secteurs qui auront été désignés comme comportant des problèmes importants et qui auront été consignés d'une manière approfondie.

Je m'attends à ce que la très vaste portée du TRACE influence le travail des Auditeurs généraux pendant encore longtemps. Mes collègues du projet et moi-même espérons qu'il sera lui-même jugé comme étant une «valeur reçue en contre-partie de l'argent dépensé». Je crois qu'il a de très grandes possibilités.

Je vous remercie, monsieur.

Le président: Merci, monsieur.

Je me trouve devant un dilemme. Bien souvent les membres du Comité disent au président que les remarques d'ouvertures sont trop longues et qu'il ne leur reste pas suffisamment de temps pour poser des questions. Vous êtes tous présidents ce

[Texte]

Macdonell would like to make a little wrap-up of what has been said.

• 1015

Mr. Francis: By all means.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Okay, so the chairmen have ruled that Mr. Macdonell has the floor.

Mr. Mazankowski: Very conciliatory today.

Mr. Macdonell: Well, thank you, Mr. Chairman.

I particularly am gratified that the opportunity has been presented to inform the members of this Committee as to what we are attempting to do through Mr. Belbeck's remarks.

I should point out that this is not as new as it might seem. Going back to the days of Mr. Watson Sellar, who wrote the Audit Office Guide that is still followed in terms of much of our transaction auditing, he referred to such types of payments as nugatory payments, collective losses and so on. The Auditor General of the U.K. was here a week before last, and they have been doing value for money worked for at least 50 to 60 years. The Wilson Committee recommended strongly that we do this and develop a more systematic approach so that it could be part of our ongoing work.

The bill which has now received second reading in the House and will be coming before the Public Accounts Committee within the next short while does, in legal terms, impose this mandate upon the Auditor General. So it seemed only sensible that we take a proper evaluation of how can we most effectively do this work and incorporate it into our regular programs. That really is the essence of what Mr. Belbeck had to say.

The only other remark, Mr. Chairman, conscious of intruding on the time of members for questioning, I did refer to the Auditor Program Enrichment Exercise. I had to come with the collaboration of my colleague, Mr. Chatelain, to a basic decision last summer. At the time I was writing certain sections of my annual report having to do with Crown corporations, I became acutely aware that the auditing standards that we were able to apply to large Crown corporations and also to large departments of government were very significantly lower than such organizations, their counterparts in the private sector, would be receiving. Because of the quality of financial control to which I felt I had to refer in my report to Parliament last year, it seemed to me that we had to supplement our resources for a period of time until we could gradually upgrade the quality of our work. I therefore have launched an experimental program. We called it APEX. At the present time there are nine firms of public accountants, who are lending us certain people under executive interchange and other people for selected periods of time, qualified accountants and auditors, under special professional service contracts.

[Traduction]

matin, et je vais vous poser la question. M. Macdonell aimerait faire un petit résumé de ce qui a été dit.

M. Francis: Certainement.

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord; donc les présidents ont décidé que M. Macdonell aurait la parole.

M. Mazankowski: Et vous êtes très conciliant ce matin.

M. Macdonell: Merci, monsieur le président.

Je suis tout heureux d'avoir la possibilité ce matin de commenter les remarques de M. Beldeck en indiquant ce que nous voulons atteindre.

Tout d'abord je dirais que le sujet n'est pas aussi neuf qu'il le paraît, car pour en revenir à l'époque de M. Watson Sellar qui a rédigé le Guide de bureau pour la vérification des comptes, guide qui est toujours suivi pour nos transactions de vérification des comptes, il qualifiait de tels paiements de futiles, de pertes collectives, et caetera. L'auditeur général du Royaume-Uni, qui était ici la semaine dernière, a indiqué qu'on travaillait depuis au moins 50 à 60 ans à cette question d'obtention de: «la valeur reçue en contrepartie de l'argent dépensé». Le Comité Wilson a fortement recommandé que nous abordions cette question d'une façon plus systématique dans le cadre de notre travail courant.

Le bill qui a maintenant passé le stade de la deuxième lecture et qui sera bientôt renvoyé au Comité des comptes publics impose en termes juridiques ce mandat à l'auditeur général. Il est donc tout à fait raisonnable que nous essayions de voir comment nous pouvons effectuer le plus efficacement possible ce travail dans le cadre de nos programmes réguliers. Voilà pour l'essentiel ce que M. Belbeck a déclaré.

En outre, monsieur le président, tout en tenant compte du fait que je prends sur le temps des questions des membres du Comité, j'ajouterai que j'ai mentionné un programme dénommé Programme de collaboration à l'implantation des méthodes enrichies. A ce sujet, avec la collaboration de M. Chatelain, mon collègue, j'en étais arrivé à une décision fondamentale l'été dernier. A cette époque j'étais en train de rédiger certaines sections de mon rapport annuel se rapportant aux sociétés de la Couronne et je me suis aperçu que les normes de vérification des comptes que nous leur appliquions, ainsi qu'à des ministères importants du gouvernement, étaient d'un niveau beaucoup moins élevé que celui appliqué par des organismes équivalents dans le secteur privé. Ayant cru devoir mentionner la qualité du contrôle financier dans mon rapport adressé au Parlement l'an passé, il me semblait que nous devions accroître nos ressources pendant un certain temps jusqu'à ce que nous puissions améliorer progressivement la qualité de notre travail, et c'est pour cela que j'ai lancé ce programme expérimental. Nous l'avons désigné sous le nom de Programme de collaboration à l'implantation des méthodes enrichies. A l'heure actuelle, dans le cadre de ce programme, 9 maisons de comptables publics nous ont prêté les services de certains de leurs membres en vertu du programme de permuta-

[Text]

We have only launched this program really in the last four or five months and the results to date are very encouraging. In a sense this is a working association with the public accounting firms of Canada, not to abdicate our responsibilities in any way—all of this work is being carried out under our direction. What we lack at this point of time are what I would term the medium group of audit personnel. We have the leadership—we need more people at the top too—but we are desperately short of the qualified people in the middle ranges. That is what we are at the present time obtaining under contract mostly from private sector firms.

The results have already been encouraging to me from certain comments that have come to me through Crown corporations and the quality of the type of constructive auditing that we are doing.

Mr. Chairman, I have intruded on the remarks of Mr. Dubois a bit in the interests of saving time. He is, among other responsibilities, in charge of this program. I think I would like to say, sir, we are ready to answer questions of any type that you might direct to us.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonnell. Our first questioner this morning is Mr. Mazankowski. Ten minutes.

Mr. Mazankowski: Thank you. Mr. Chairman, I thank the Auditor General and the staff for bringing to this Committee a very comprehensive outline of their expenditures surrounding their office and particularly for taking the initiative as I said earlier, for bringing forth this document, which is very useful. Unfortunately, it would have been more useful had we had the opportunity to examine it over the evening. However, it is a commendable step forward, sir.

• 1020

As you had indicated, the size of the expenditures in your office has increased quite dramatically. Mr. Macdonnell, given the benefit of your experience in the office for the last four years, and the very commendable job that the office of the Auditor General has done over that period; given the fact that your predecessor left the impression that he was understaffed and was not awarded sufficient resources—and I think the figures that we now have sort of back that up—when he left the office . . .

Mr. Leblanc (Laurier): That is false.

Mr. Mazankowski: . . . the budget to the office of the Auditor General was about \$5 million and today it is in excess of \$20 million. Given your experience, would you consider that perhaps there was some justification in his complaints of insufficient resources in manpower at that particular time?

[Translation]

tion des cadres de la Commission de la Fonction publique. Elles nous ont aussi prêté les services de certains autres membres pour des périodes définies, soit des comptables et des vérificateurs de comptes compétents, dans le cadre de contrats spéciaux de services professionnels.

Ce n'est en fait que ces derniers 4 ou 5 mois que nous avons lancé ce programme, et jusqu'ici les résultats sont très encourageants. Dans un certain sens on peut dire que dans ce cas nous travaillons en collaboration avec des maisons de comptabilité publique sans renoncer à nos responsabilités puisque tout le travail est effectué sous nos directives. Ce qui nous manque encore pour l'instant, c'est ce que j'appellerais un groupe moyen de personnel de vérification des comptes. Nous avons la direction; nous avons besoin de plus de personnel au niveau supérieur mais il nous manque absolument des gens compétents au niveau moyen. Ce personnel provient à l'heure actuelle en grande partie de contrats passés avec des entreprises du secteur privé.

D'après les commentaires dont les sociétés de la Couronne m'ont fait part, les résultats sont déjà encourageants dans le domaine de la qualité de la vérification des comptes.

Monsieur le président, je crois que pour économiser du temps, j'ai empiété sur les remarques de M. Dubois. C'est lui qui a entre autre la responsabilité de ce programme. Je dirais que nous sommes prêts maintenant à répondre aux questions que vous nous poserez.

Le président: Merci, monsieur Macdonnell. Notre premier sur la liste ce matin est M. Mazankowski. Monsieur Mazankowski, vous avez dix minutes.

M. Mazankowski: Merci, monsieur le président. Je veux remercier l'auditeur général ainsi que les membres de son personnel pour nous avoir fait ici un exposé extrêmement complet des dépenses dans le cadre de leur bureau et surtout pour nous avoir fourni, comme j'ai dit plutôt, ce document qui est des plus utiles. Malheureusement, il aurait été plus utile de pouvoir l'examiner ce soir. Toutefois, c'est un effort louable, monsieur.

Comme vous l'aviez indiqué, les dépenses de votre bureau ont augmenté de façon assez dramatique. Monsieur Macdonnell, compte tenu de votre expérience au bureau ces quatre dernières années, et le travail fort louable qu'a fait le Bureau de l'Auditeur général durant cette période, et étant donné que votre prédécesseur avait laissé entendre qu'il n'avait pas le personnel nécessaire et qu'on ne lui donnait pas les ressources suffisantes—je crois que les chiffres qu'on nous a fournis appuient ses dires—lorsqu'il a quitté le bureau . . .

M. Leblanc (Laurier): C'est faux.

M. Mazankowski: . . . le budget du Bureau de l'Auditeur général était d'environ 5 millions de dollars et il dépasse aujourd'hui les 20 millions de dollars. En vous basant sur votre expérience, pensez-vous que les plaintes qu'il a formulées au sujet de ressources insuffisantes en main-d'œuvre étaient justifiées à ce moment-là?

[Texte]

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I find that somewhat difficult to answer. I have consistently tried not to put myself in the shoes or in the seat of my predecessor. I find myself accountable for enough for all that has happened since July 1, 1973.

But I think it is fair to place on record this fact: in Mr. Henderson's last report, which was the 1972 report, he referred to a number of the things that I have undertaken. He referred, for example, to the fact that he wanted to do computer auditing, but he did not at that time get around actually to starting it. He had commissioned an organization study of the office. It was presented to him. He did not implement it, because I, his successor, was coming aboard so soon afterwards that I think he thought it best not to go forward.

I would only say this, that we have carried forward, I am sure, many of the plans and programs that my predecessor had. I do not think I am going to be telling the members of this Committee something they do not know all about if I say that perhaps he had a few difficulties at times with various agencies and departments of government. He made no bones about the fact that he had difficulties with the Treasury Board Secretariat and with the Public Service Commission.

Perhaps because I am new on the scene, perhaps because I have commissioned a special study, mainly the Wilson Committee, I can say frankly that I have had no difficulties whatever with either the Treasury Board Secretariat or the Public Service Commission. Quite the contrary. They have gone out of their way to help my office in every possible way.

I put that on record in my 1976 report. I have never been denied any funds that I have asked for, nor was my predecessor, Mr. Chairman, to the best of my knowledge. In fact, the Treasury Board people have told me that no Auditor General in recent memory has ever asked for funds to carry out his work that have been denied to him. And certainly, the Public Service Commissioner backed our office 1,000 per cent in helping us to regroup people.

So, I am not sure, Mr. Chairman, if that is what Mr. Mazankowski was expecting in the way of an answer, but that is my feeling of the situation.

The Chairman: Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Mr. Macdonell, going back to the 1973-74 expenditures of the Auditor General under the category of Professional and Special Services, it was \$50,000 spent, and this year, as you have indicated, you are estimating some \$5.6 million. Was the previous Auditor General restricted in his capacity to go to solicit outside professional services, or was he constrained simply by the fact that he did not have sufficient financial resources? Would he have had that latitude and that freedom to . . .

[Traduction]

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, il m'est assez difficile de répondre. J'essaie toujours de ne pas me mettre à la place de mes prédécesseurs. Je trouve que je suis responsable d'assez de choses, en fait de tout ce qui s'est produit depuis le 1^{er} juillet 1973.

Mais je crois pouvoir inscrire au compte rendu ce fait, dans son dernier rapport, soit celui de 1972, M. Henderson mentionnait un certain nombre de choses que j'ai entreprises. Il mentionne par exemple le fait qu'il voulait informatiser la vérification, ce qu'il n'a pas pu faire à ce moment. Il avait demandé une étude sur l'organisation du bureau. On la lui a fournie. Il n'en a pas mis en application les recommandations, car puisque je devais le remplacer incessamment, il a jugé opportun de ne pas le faire.

Je dirai seulement que nous avons continué de nombreux projets et programmes qu'avait entrepris mon prédécesseur. Je ne pense pas apprendre quoi que ce soit aux membres de ce Comité en leur disant qu'il a parfois eu des difficultés avec les divers organismes et ministères du Gouvernement. Il n'a pas caché qu'il avait eu des difficultés avec le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique.

C'est peut-être parce que je suis nouveau dans ce domaine, ou parce que j'ai autorisé une étude spéciale, soit le Comité Wilson, que je peux dire en toute franchise n'avoir eu aucune difficulté quelle qu'elle soit avec le Secrétariat du Conseil du Trésor ou la commission de la Fonction publique. Tout au contraire. Ils se sont efforcés d'aider mon bureau de toutes les façons possibles.

Je l'ai mentionné dans mon rapport de 1976. On ne m'a jamais refusé de fonds que j'avais demandés, et on n'en a pas non plus refusé à mon prédécesseur, monsieur le président, à ma connaissance. En fait, des représentants du Conseil du Trésor m'ont dit qu'on ne pouvait se souvenir qu'un Auditeur général se soit vu refuser des fonds qu'il avait demandés pour mener à bien son travail. Le Commissaire de la Fonction publique a toujours aidé notre bureau à regrouper des personnes.

Je ne suis pas certain, monsieur le président, que cela soit la réponse que voulait M. Mazankowski, mais c'est comme cela que je vois la situation.

Le président: Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Monsieur Macdonell, si l'on passe aux dépenses de l'Auditeur général pour la catégorie des services professionnels et spéciaux en 1973-1974, elles s'élevaient à \$50,000, tandis que cette année, comme vous l'avez mentionné, elles devraient atteindre quelque 5.6 millions. Avait-on imposé des limites aux pouvoirs de l'Auditeur général précédent de solliciter les services de professionnels privés, ou était-il tout simplement retenu par le fait qu'il n'avait pas de ressources financières suffisantes? Aurait-il eu cette latitude, cette liberté de . . .

[Text]

Listen. I am not going to interfere with your questions and I do not think you should interfere with mine. That is the Chairman's ruling and not yours.

The Chairman: Order. Order. Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, as far as I am aware, the same avenues were open to my predecessor and his predecessor. We do not have a blank check and never want to have one. Everything that we have asked for has been submitted properly. We have had to justify the use to a program officer. On several occasions, the Minister of Finance, to whom I report to Parliament, has invited me to come over with Mr. Chatelain and defend our estimates and answer quite penetrating questions as to why we needed more money. So, sir, I would assume that my predecessors, any of them, could have done the same thing.

• 1025

Mr. Mazankowski: In connection with the contracting out—if I may use that word, if it is not correct you can correct me, in terms of the accounting jargon—are we to assume that you will plan to contract out the auditing of more government agencies, departments, et cetera, in the future? How will you go about doing that? Will you be doing the actual contracting out, or will it be done under the provisions of some government service?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I would like to use the so-called APEX program as a good illustration. The financial management control study was a big special study which was started and is now tapering off, we have taken it over in our regular, on-going work. But this new program I look on as experimental. In talking to the various firms, we have said that we can only commit for a year at a time, but that it is our intention, if this program goes as we hope it will, to include it in each of our submissions for the next two years and then reappraise the total program. As our strength grows internally, we feel that we can begin to take over more and more of this work.

In actual fact, however, Mr. Chairman, I think Mr. Mazankowski has asked a very interesting question because I, at this moment, am not sure what is the right thing for us to do. There is a limit as to how far we should go, but I have had feedbacks directly from our own young people. I had one in my office yesterday, a young man of 31, who is very excited about the exposure that he and other people at his level are getting now at some of the major national firms, and other firms that are not all large or national, in terms of modern auditing techniques. The fact that they are working alongside these, he thinks, is a great thing for our Office. There has to be a limit as to how far we are prepared to go. I would accept that limit at the present moment, just on a judgment call, as somewhere in the range in the next several years of possibly as much as a quarter of expenditures, but certainly not in excess of one third. It is simply because it is a healthy thing to have our

[Translation]

Écoutez, je n'interviendrai pas lorsque ce sera votre tour et je ne pense pas que vous devriez le faire lorsque c'est à moi. C'est la décision du président, pas la vôtre.

Le président: A l'ordre. Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, à ma connaissance, mon prédécesseur et le sien avaient exactement les mêmes possibilités. On ne nous a jamais signé de chèque en blanc et nous n'en voulons pas non plus. Nous avons toujours demandé ce que nous voulions de la bonne façon. Il nous a fallu en justifier l'utilisation auprès d'un agent de programme. A plusieurs occasions, le ministre des Finances, de qui je relève, m'a invité avec M. Chatelain à venir défendre nos prévisions budgétaires et à répondre à des questions incisives portant sur les raisons pour lesquelles nous avions besoin de fonds supplémentaires. Je suppose donc, monsieur, que mes prédécesseurs, quels qu'ils soient, auraient pu faire la même chose.

M. Mazankowski: En ce qui concerne l'achat de services extérieurs—si je puis employer cette expression, si elle n'est pas correcte, vous pouvez me reprendre en utilisant votre jargon de la comptabilité—devons-nous supposer que vous entendez confier la vérification d'organismes et de ministères gouvernementaux plus nombreux à des organismes indépendants, à l'avenir? Comment vous y prendrez-vous? Allez-vous acheter vous-mêmes ces services ou cela relèvera-t-il d'un service du gouvernement?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, j'aimerais utiliser l'exemple du programme appelé APEX. L'étude de la gestion et du contrôle financiers est une étude qui avait une vaste portée et qui s'estompera bientôt: nous l'avons incorporée à nos activités ordinaires permanentes. Je considère toutefois ce nouveau programme comme expérimental. Nous avons dit aux diverses sociétés que nous ne pouvions nous engager que pour une année à la fois mais que nous avions l'intention, si le programme remporte le succès escompté, de l'inclure dans chacune de nos demandes pour les deux prochaines années pour ensuite le réévaluer en entier. A mesure que nos effectifs augmentent, nous nous sentons capables d'assumer de plus en plus ce genre de travail.

En fait toutefois, monsieur le président, je pense que M. Mazankowski a posé une question très intéressante parce qu'en ce moment, je ne sais pas au juste quelle est la meilleure solution. Nous ne devons pas aller trop loin, mais j'ai obtenu la réaction de jeunes qui travaillaient pour nous. Il y en a un qui s'est présenté à mon bureau hier, un jeune homme de 31 ans qui était emballé par les occasions qu'il avait, ainsi que d'autres personnes à son niveau, d'aller voir dans les principales sociétés nationales et d'autres sociétés qui ne sont pas aussi importantes, ou nationales, des techniques modernes de la vérification. Il pense que ce travail de collaboration avec ces sociétés est tout à l'avantage de notre bureau. Nous devons toutefois limiter nos activités dans ce domaine. Je dirais qu'en ce moment, je serais prêt à accepter pour les prochaines années ce qu'on consacre le quart des dépenses à ces activités, mais certainement pas plus d'un tiers. Il est certainement très

[Texte]

people, who are government auditors—some of whom have never worked in a public accounting firm, have qualified with us—working alongside their colleagues who have a different kind of clientele. That is, perhaps, my present thinking about it, sir. We will be evaluated.

Mr. Mazankowski: I think my concern, Mr. Chairman, is the matter of ensuring the independence and the integrity of the Office of the Auditor General. I think it is very important as to how the letting out, or the contracting out, of these auditing jobs is handled. If it is handled under your umbrella, I do not think anyone will be concerned in Canada. If it is handled some other way, I have some fears.

Mr. Macdonell: I think maybe I have given the wrong impression, Mr. Chairman, when I used the word “firms”. Mr. Chatelain has reminded me that we have never contracted with a firm, except for one small contract three and a half years ago. We do contract with firms to lend us the services of their individuals, and there is quite a difference.

Because it is an important point, Mr. Chairman, I would like to ask whether Mr. Muir could have a minute or two on this subject. He has been with the Department of Supply and Services, he knows a lot about contracting, and all these contracts are handled directly by Mr. Muir with the firm and the individual. Would that be all right, sir?

The Chairman: Is it the wish of the Committee to hear Mr. Muir for a few minutes?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Muir.

Mr. W. Wallace Muir (Assistant Auditor General, Office of the Auditor General): Mr. Chairman, I think Mr. Macdonell has really made the point. In everything we are doing—again to take the APEX program—the responsibility remains squarely with us. We contract with those firms that are able to put up specific individuals to assist us. In each case, in making the contract, we know in advance not only who the individual is but we have a record of what his qualifications are, and we are in a position to assess whether or not specifically, as an individual, he is in a position to help us. I think that is, perhaps, the point you are after, sir.

• 1030

Mr. Mazankowski: Just in summary, Mr. Chairman, what you are saying, then, is that we will probably never see, at least not in the foreseeable future, a firm such as Touche, Ross or Coopers and Lybrand doing the auditing of the Department of Communications or the Department of Consumer and Corporate Affairs. Is that correct?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: The answer is no, they will not do that. They will probably be lending us people who are working with our people on those departments, but they will never, as such, give me an opinion.

[Traduction]

valable que nos employés qui sont des vérificateurs du gouvernement—certains n'ont jamais travaillé pour une société de comptabilité publique, et ont été formés par nous—travaillent en collaboration avec des collègues qui desservent une clientèle différente. C'est ce que j'en pense en ce moment, monsieur, nous serons jugés.

M. Mazankowski: Ce que je veux en fait, monsieur le président, c'est qu'on assure l'indépendance et l'intégrité du bureau de l'Auditeur général. Je crois que la façon dont on confie ces vérifications à des services extérieurs est une question très importante. Si cela se fait sous votre supervision, je ne pense pas qu'il y ait lieu de s'en inquiéter. Par contre, si on s'y prend d'une autre façon, je m'inquiète.

M. Macdonell: J'ai peut-être donné une fausse impression, monsieur le président, en employant le mot «société». M. Chatelain me rappelle que nous n'avons jamais conclu de contrat avec une société, à l'exception d'un petit contrat il y a 3 ans et demi. Nous nous adressons bien aux sociétés mais c'est pour qu'elles nous prêtent leurs employés, ce qui est très différent.

Étant donné que c'est une question importante, monsieur le président, j'aimerais savoir si M. Muir pourrait en parler pendant une minute ou deux. Il a travaillé au ministère des Approvisionnements et Services, il connaît très bien la question des contrats, tous conclus par M. Muir avec la société et l'employé. Est-ce possible, monsieur?

Le président: Le comité veut-il entendre M. Muir pendant quelques minutes?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Muir.

M. W. Wallace Muir (Auditeur général adjoint, Bureau de l'Auditeur général): Monsieur le président, je pense que M. Macdonell a éclairci la situation. Nous sommes directement responsables de toutes nos activités—je reprends l'exemple du Programme APEX. Nous concluons des contrats avec ces sociétés qui peuvent nous fournir des employés capables de nous aider. Dans chaque cas, nous savons à l'avance non seulement qui est l'employé mais également quelles sont ses qualifications, et nous pouvons donc déterminer si cet employé précis sera en mesure de nous aider. C'est peut-être ce que vous vouliez savoir, monsieur.

M. Mazankowski: En somme, monsieur le président, vous dites que nous ne verrons probablement plus, du moins dans un avenir rapproché de cabinets comme celui de Touche, Ross ou celui de Coopers et Lybrand, vérifier les comptes du ministère des Communications ou du ministère de la Consommation et des Corporations. Est-ce exact?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: La réponse est non, ils ne le feront plus. Ils nous prêteront probablement des membres de leur personnel, qui travailleront en collaboration avec les employés des ministères en question, mais ils ne me donneront jamais d'avis comme tel.

[Text]

Mr. Mazankowski: Thank you.

Le président: Monsieur Clermont, vous avez 10 minutes.

M. Clermont: Monsieur le président, étant donné que j'ai employé mon temps au début, pour faire certaines remarques sur le dépôt de documents d'information, je vais seulement prendre une minute. Monsieur le président, monsieur Macdonell, mes remarques du début ne changent en rien le respect et la grande appréciation que j'ai pour votre travail et celui des membres de votre bureau que vous effectuez au nom du Parlement pour surveiller les dépenses de l'État. Je vous félicite et je vous remercie d'un tel travail. Merci.

Le président: Nous pouvons considérer cela comme étant un nouveau rappel au Règlement, peut-être. Je donnerai donc la parole maintenant . . .

M. Clermont: Non, j'avais droit à 10 minutes, monsieur le président et comme j'ai employé, peut-être, plus que 10 minutes au début, pour faire certaines remarques, je passe pour donner le peu de temps qui reste à mes autres collègues.

Le président: Au nom des membres du Comité, je vous remercie monsieur Clermont. Mr. Towers, 10 minutes.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman. To get back to this line of questioning Mr. Mazankowski was on, do you have a scale or a barometer, Mr. Auditor General, that you use to ensure that when you allow your contracts you are going to get value for your money?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: The short answer, Mr. Chairman, is yes, we are bound by Treasury Board guidelines. Could I refer that question to Mr. Muir, sir, as to the way in which we apply these guidelines?

The Chairman: Mr. Muir.

Mr. Muir: Mr. Chairman, working with partners from the firms who are with us, we are in a position to know what their normal charges are, what their regular charges are, for a given level of skill. I think it is fair to say that in the Public Service we have always shaded that to some extent, that they are expected and they accept that their contracts with us will recognize that, for a variety of reasons, there should be some shading of that, and I think there is a steady control on that.

Mr. Towers: There has been some criticism come to us off and on through the system that the level or the standard of government pay is higher than in the private sector. It would seem to me that this should actually be in the reverse, that it would be desirable for the government to keep a lower standard because of the fact that it creates difficulties for the private sector. I am just wondering why this happens in the Public Accounts Committee whereas in other areas it seems to be the opposite.

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Again, I am going to refer this, I think, with your permission, Mr. Chairman, to Mr. Muir. But I think Mr. Towers is quite right, that it is like a bell curve. I think,

[Translation]

M. Mazankowski: Je vous remercie.

The Chairman: Mr. Clermont, you have 10 minutes.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, since I used up my time earlier when I made some remarks on the tabling of documents, I will take only one minute. Mr. Chairman, Mr. Macdonell, the comments I made at the beginning of the meeting do not change in any way the respect and considerable appreciation I have for the work you and the members of your office do on behalf of Parliament, supervising the expenditures made by the government. I want to congratulate you and thank you for this excellent work. Thank you.

The Chairman: We could consider that as being a new point of order, maybe. I will now give the floor to . . .

Mr. Clermont: No, I was entitled to 10 minutes, Mr. Chairman, but since I may have used more than 10 minutes earlier when I made some comments, I will pass in order to give my colleagues the rather limited time still available to us.

The Chairman: I thank you, Mr. Clermont, on behalf of the members of this Committee. Monsieur Towers, vous avez 10 minutes.

M. Towers: Je vous remercie, monsieur le président. Pour en revenir au sujet abordé par M. Mazankowski, avez-vous une échelle ou un baromètre, pourrait-on dire, monsieur l'Auditeur général, qui vous permet de vous assurer que vous en avez pour votre argent lorsque vous signez des contrats?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: En bref, monsieur le président, je dois dire oui, nous sommes liés par les directives du Conseil du Trésor. Puis-je demander à M. Muir, monsieur, de vous dire comment nous appliquons ces directives?

Le président: Monsieur Muir.

M. Muir: Monsieur le président, travaillant en collaboration avec des associés de certains cabinets, nous sommes en mesure de connaître les honoraires ordinaires qu'ils exigent pour un certain niveau de compétence. Je me dois de dire qu'à la Fonction publique, nous avons toujours réduit ces chiffres dans une certaine mesure, aussi ces nouveaux collaborateurs qui travaillent pour nous sous contrat, reconnaissent que pour un bon nombre de raisons, nous devons réduire ces taux, et je pense qu'un contrôle constant est exercé.

M. Towers: On se plaint à nous de temps à autre que les niveaux ou les échelles de traitement au sein du gouvernement sont plus élevés que dans le secteur privé. Il me semble que ce devrait être le contraire, c'est-à-dire que le gouvernement devrait maintenir les traitements à un niveau inférieur, sinon cela occasionne des difficultés au secteur privé. Je me demande pourquoi c'est le cas au Comité des comptes publics, tandis qu'ailleurs il semble que ce soit le contraire.

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais encore une fois demander à M. Muir de répondre à cette question. Mais je crois que M. Towers a tout à fait raison

[Texte]

for example, at certain levels the government pay rates—and surveys are taken of these for certain classes of professional accounting personnel in Canada—are actually higher, but the bell curve goes down pretty sharply when you get up to the higher levels. I would think it is fair to say, sir, from my personal knowledge, that at the senior levels of compensation for professional auditors and accountants the private sector is very significantly higher than the public sector. In the middle ranges, if it is not even, it may well be the public sector is slightly higher.

Many of our employees, of course, are members of the Alliance. I do not want to get too far out on that. In the private sector there are very few firms of which I am aware that do have actual collective bargaining agreements, whereas in the public sector, as we all know, that is, of course, a characteristic, right up to certain levels of management. I am not sure whether it is cause and effect. I merely mention that as a comment.

• 1035

Mr. Muir, I guess probably I have gone far enough down that road and I may get myself into trouble but is there anything else there that you would like to . . .

The Chairman: Mr. Muir.

Mr. Muir: Mr. Chairman, the only point I would like to make there is that I would not want to give the impression when I say that we are shading the rates of the private sector, that we are talking of salary. The private sector in contracting with us must take into account overheads over and above their direct salary so the two are not directly comparable. The salaries we pay under our agreements with the alliance would be not directly comparable to the fee that a professional firm must charge.

The Chairman: Mr. Towers.

Mr. Towers: In the selection of a professional firm, Mr. Chairman, does the Auditor General propose to ask for contracts for certain projects or do you go to specific people that you know are qualified? How is this arranged, sir?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I would like to take the experience of the program that Mr. Belbeck spoke about.

My recollection is that over 150 people were interviewed from the private sector and from the Public Service to select something in the order of 50 people, including people from our office. We were matching the needs of the program with the qualifications of the individuals. Our objective, Mr. Chairman, is to make this a broad-based program. In other words we are keen that any public accounting firm can have participation in it, providing they are interested in doing so and are in a position to lend us the quality of staff we need for the time we need them.

[Traduction]

de dire que c'est comme une courbe en cloche. On recueille actuellement des données sur certaines catégories de comptables professionnels au Canada, et je pense qu'à certains niveaux, par exemple, les taux de traitement au gouvernement sont en fait plus élevés, mais la courbe en cloche redescend assez rapidement lorsqu'on en vient aux échelons plus élevés. Je crois même pouvoir dire, monsieur, d'après mes connaissances personnelles, qu'aux échelons supérieurs, le traitement des vérificateurs et des comptables professionnels dans le secteur privé est beaucoup plus élevé que dans le secteur public. Aux échelons intermédiaires, il est tout à fait possible que le traitement soit quelque peu plus élevé dans le secteur public, s'il n'est pas équivalent.

Plusieurs de nos employés, bien sûr, sont membres de l'Alliance. Je ne vais donc pas m'aventurer plus avant dans cette question. Dans le x secteur privé, à ma connaissance, très peu de cabinets signent des conventions collectives, tandis que dans le secteur public, comme nous le savons tous, c'est nécessairement le cas jusqu'à certains échelons de l'administration. Je ne suis pas certain qu'il y ait là un rapport de cause à effet. Je mentionne simplement la chose.

Monsieur Muir, je suppose que je suis allé assez loin et il se peut même que cela m'attire des ennuis, mais tout de même, y a-t-il autre chose que vous aimeriez ajouter . . .

Le président: Monsieur Muir.

M. Muir: Monsieur le président, j'aimerais dire tout simplement que je ne voudrais pas qu'on ait une fausse impression ici; lorsque je dit que les taux sont inférieurs au secteur privé, je ne parle pas des salaires. Le secteur privé, lorsqu'il conclut un contrat avec nous, doit tenir compte des frais généraux en plus des salaires, et voilà pourquoi les deux situations ne sont pas comparables. Les salaires que nous versons en vertu d'accords avec l'Alliance ne se comparent pas aux honoraires que nous demande un cabinet professionnel.

Le président: Monsieur Towers.

M. Towers: Lorsque vous choisissez un cabinet, monsieur le président, l'auditeur propose-t-il de demander des contrats pour certains projets ou vous adressez-vous directement à des gens dont vous connaissez les capacités? Comment cela se passe-t-il?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, j'aimerais vous citer comme exemple le programme dont M. Belbeck vous a parlé.

Si je me souviens bien, nous avons interviewé environ 150 personnes du secteur privé et de la fonction publique afin d'en choisir environ 50, y compris les gens de notre bureau. Le programme a des exigences auxquelles nous répondons par des qualifications particulières. Monsieur le président, notre but est d'en faire un programme très vaste au départ. En d'autres termes, nous voulons que n'importe quel cabinet de comptables puisse y participer, du moment qu'il s'y intéresse et qu'il est en mesure de détacher du personnel de qualité pour une durée donnée.

[Text]

To be fair about it, I think it is more difficult for the smaller firms to be able to lend us the quality at the level we need these people, than it is for a very large firm who can spin off five or six people without too much difficulty. For a small firm, to ask them to lend us one of their two partners for a period of eight or nine months it is not terribly easy. It is a national program, sir; there is no attempt made to be selective on the basis of size, geography, or any other basis, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell. Mr. Towers.

Mr. Towers: It would be correct to assume, then, Mr. Auditor General, that you or your staff make the ultimate decision on this?

Mr. Macdonell: Yes.

Mr. Towers: And that every firm has the opportunity of making submissions or applying for the contract?

Mr. Macdonell: Yes indeed, Mr. Chairman. In fact, we are most anxious to have this broad base so that every firm that is interested in working with us, and many many firms have already done so from coast to coast, keep us informed of their interest and of the qualifications of the people that they are in a position to supply to us.

Mr. Towers: Is it anticipated, sir, that—I believe it was 50 per cent of your increase—this \$3 million for professional service is going to continue in the future? Do you anticipate that it will or do you anticipate that there will be a leveling off?

Mr. Macdonell: Mr. Chairman in our program forecast which was part of the briefing notes that we placed before you this morning, you will observe that we have asked for no increase other than the increase that I think all departments were advised to include in their program forecasts by Treasury Board.

The Financial Management and Control Study provides a good illustration of our policy. That program started in 1974, it peaked in 1975, it is now tapering off and the work is now incorporated broadly speaking in our on-going audit work. The same thing will apply to the computer auditing program. It has now peaked, it will be tapering off in 1977 and ultimately disappear as a special program. The same thing will apply to SPICE. These are special programs for special purposes. They will be absorbed by our office.

Now, the APEX program which we have been discussing is a different kind of program. That program we will use to supplement our resources, so that I would hope, sir, that we will be able to stick at the level that we have. It is difficult to predict with accuracy because much depends on the response of the government in bolstering controls. I know they have a pretty heavy program now started. The announcement concerning the Comptroller General of course in the past two weeks in our judgment this will make a big difference in the long run to our requirement for resources.

[Translation]

En toute justice, j'estime qu'il est plus difficile pour un petit bureau de détacher du personnel au niveau dont nous avons besoin que ce ne l'est pour un très gros bureau qui peut être privé des services de cinq ou six personnes sans trop ressentir le vide. Il est difficile d'exiger qu'un petit bureau détache un des deux associés pour une période de huit ou neuf mois. Il s'agit d'un programme à l'échelle nationale et nous n'essayons pas d'effectuer une sélection en nous fondant sur la taille, la géographie ou quoi que ce soit d'autre.

Le président: Merci, monsieur Macdonell. Monsieur Towers.

M. Towers: Il serait donc juste de dire, monsieur l'auditeur, que c'est vous ou les membres de votre personnel qui prenez la décision de dernier ressort là-dessus?

M. Macdonell: Oui.

M. Towers: Et vous dites que chaque bureau peut présenter une soumission ou faire une demande de contrat?

M. Macdonell: Oui, en effet. Nous voulons à tout prix avoir toute la latitude possible, de sorte que chaque bureau qui s'intéresse à notre travail—et il y en a beaucoup qui l'ont déjà fait d'un océan à l'autre—continue de nous renseigner sur l'intérêt qu'il lui porte et les qualifications des gens qu'il est en mesure de nous fournir.

M. Towers: Prévoit-on... Ces 3 millions de dollars pour services professionnels qui constituent environ 50 p. 100 de l'augmentation de votre budget continueront-ils à l'avenir? Croyez-vous que cela se poursuivra ou envisagez-vous que cela se stabilisera?

M. Macdonell: Monsieur le président, dans le programme prévu qui fait partie de l'exposé que nous avons présenté ce matin, vous remarquerez que nous n'avons pas demandé d'autre augmentation que celle que le Conseil du Trésor nous a conseillé d'inclure dans nos prévisions du programme.

L'étude sur la gestion et le contrôle financiers illustre bien notre politique. Elle a commencé en 1974 pour atteindre son apogée en 1975, après quoi nous avons diminué les efforts et elle est maintenant fusionnée dans notre travail général de vérification. Il en sera de même pour le programme de vérification par ordinateurs. Nous avons déjà atteint l'apogée et en 1977 nous allons diminuer nos efforts de sorte qu'ensuite le programme n'existera plus en tant que programme spécial. Il en va de même pour le programme Trace. Chaque programme spécial correspond à un besoin spécial. Il est ensuite absorbé par notre bureau.

Maintenant, pour ce qui est du programme de collaboration à l'implantation de méthodes enrichies dont nous avons parlé, c'est différent. Ce programme est en sus des ressources dont nous disposons afin que nous puissions maintenir ces dernières au même niveau. Il est difficile de prévoir de façon ferme puisque nous sommes à la merci de la réponse que le gouvernement donnera au contrôle. Je sais que le gouvernement a mis en place un programme intense. On a annoncé au cours des dernières semaines la nomination d'un contrôleur général et, selon nous, ce nouveau développement aura une incidence importante, à long terme, sur nos besoins en ressources.

[Texte]

• 1040

Mr. Towers: Mr. Chairman, in view of the fact that the Auditor General has stated that the accounts of Canada were almost out of control, my next question would be, in view of the fact that there is going to be a Comptroller General appointed to work within government departments to increase the efficiency of government spending, do you anticipate, sir, that your workload will become less as a result of the appointment of that individual?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Certainly, Mr. Chairman, it would be my hope, as the Comptroller General's resources begin to be put in place at the central level, that improvements will be made right across the board at departmental levels and in Crown corporations that we audit that will enable us to place more reliance on internal audit. Now, we were quite critical in our 1975 report about the quality of internal auditing right across the board. The Treasury Board launched a study promptly; it is well advanced now.

We at this stage are in the middle of developing a position paper to define what we would see to be the proper relationship between our office as auditors on behalf of Parliament and internal auditors working for the government. Now, to the extent that proper internal audit programs can be applied consistently at the right standard—that there is no question we can rely on these programs—it should tend to cause us to use our resources in the most effective manner.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell. Thank you, Mr. Towers.

The next questioner, Mr. Leblanc, 10 minutes.

Mr. Leblanc (Laurier): Merci, monsieur le président.

Ma première question concerne l'audition par ordinateur. J'aimerais savoir où on en est rendu dans ce domaine? Peut-être pourrions-nous aussi en parler davantage si toutes, ou une partie des auditions doivent être faites par ordinateur. Et je n'ai pas vu dans les prévisions budgétaires de montant spécifique indiquant le coût de l'audition par ordinateur. Peut-être M. Rosen, qui est responsable du programme, pourrait-il nous parler de ce genre d'audition, qui est nouveau je crois?

The Chairman: Mr. Rosen.

Mr. Ruben Rosen (Director General, Computer Auditing, Office of the Auditor General): Thank you, Mr. Chairman. The first question I believe is, how far have we gone or where are we in the computer audit work? We began our work by, first of all, trying to put together an inventory of which computers there are in government, where they are, what systems and applications are being run on these computers, what types of people are working with them, and what research projects are going on. Essentially we tried to put together an inventory of all computer and computer-related activities in government. Following this, which was done in the

[Traduction]

M. Towers: Monsieur le président, l'Auditeur général a déclaré que les comptes du gouvernement du Canada étaient presque à la débandade. Puisqu'on vient d'annoncer la nomination d'un contrôleur général qui travaillera au sein des ministères pour s'assurer que les deniers publics sont dépensés avec plus d'efficacité, j'aimerais savoir si vous prévoyez que votre tâche va être amoindrie en conséquence?

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, nous espérons bien sûr que les ressources du contrôleur général, à mesure qu'elles seront à l'œuvre au centre même des activités gouvernementales, produiront des améliorations telles qu'elles se feront sentir dans tous les ministères et les sociétés de la Couronne dont nous devons vérifier les comptes et que cela nous permettra de nous fier plus aisément aux vérifications internes. En 1975, nous avions beaucoup de critiques à adresser aux vérifications internes dans les ministères. Le Conseil du Trésor a très vite entrepris une étude de la situation, étude qui progresse rapidement.

Quant à nous, pour l'instant, nous sommes en train de préparer un Livre blanc pour définir ce que nous croyons être une meilleure relation entre notre bureau, composé de vérificateurs qui rendent des comptes au Parlement et, d'autre part, des vérificateurs internes qui travaillent pour le gouvernement. Dans la mesure où des programmes de vérifications internes peuvent être mis en œuvre de façon permanente suivant les normes, c'est-à-dire dans la mesure où nous pouvons nous fier à ces programmes, cela bien entendu va nous permettre d'utiliser nos ressources de la façon la plus efficace.

Le président: Merci, monsieur Macdonell. Merci, monsieur Towers.

La parole est maintenant à M. Leblanc, pour dix minutes.

Mr. Leblanc (Laurier): Thank you, Mr. Chairman.

First I would like to talk about computer auditing. I would like to know where we are at in this respect? Perhaps we could talk about it more if all or part of auditing is to be done by computer from now on. In the estimates I have not been able to find any specific amount as to the cost of computer auditing. Maybe Mr. Rosen, who is responsible for the program, could tell us about this type of auditing which, I think, is relatively new.

Le président: Monsieur Rosen.

M. Ruben Rosen (directeur général, vérification informatique, Bureau de l'auditeur général): Merci, monsieur le président. Vous m'avez demandé, tout d'abord, à quel stade le programme de vérification par ordinateur en était-il? Nous avons commencé au départ en faisant l'inventaire de tous les ordinateurs du gouvernement, en les situant et en constatant quel usage on en faisait, quel personnel s'en occupait et quels projets de recherche étaient en cours. En substance, nous avons essayé de faire l'inventaire de toutes les activités informatiques du gouvernement. Cette tâche a été menée à bien l'automne dernier et ensuite nous avons choisi un certain nombre de

[Text]

fall of last year, we had to select a number of representative projects that we would look at for this year. Obviously, we just do not have the resources to look at every single computer application and every single computer activity in one year. We try to select, as I said, a number of representative projects.

In reply to the question, in total, we have looked at about forty projects to date. We are now planning our next year's activity and we hope we will probably be looking at another 40 or 50 over the next year. So far as these projects are concerned, we are also working very closely with the audit staff and hope that the continuation of our program will be part of our normal audit of departments, agencies, commissions and Crown corporations. As our study gears down, similar work will be picked up by the audit team. So, the study is an ongoing study. Because of the role that computers have in government, it is impossible to do an audit of the accounts of government without integrating into it a look at all of the computer systems which generate all the accounts. So, our hope is, the continuation will be where the normal audit staff can carry on.

• 1045

The second question, I believe, Mr. Chairman, related to the manner in which the Office of the Auditor General will continue to carry out computer audits and, as I just mentioned, computer auditing as such, I hope, will lose its name eventually and will just come under the name of auditing because auditing today is auditing of systems and information and financial data regardless of whether they are generated by computer or any other means. We are working very hard in the direction of transferring the knowledge and findings and abilities of the people that have been involved in the first year's study to our audit teams in order that they may carry on in doing the audit.

I believe the other question was: will computers be used to audit computers? In very simple terms the answer is yes. As a matter of fact, we are using computers today to audit computers and, by means of specially-designed computer audit programs which are formally known as Computer-Assisted Audit Techniques, generally known as CATT, we are using these types of programs in looking into information which has been generated by computers to satisfy ourselves that all the rules and all the processing controls have actually been applied in generating the information.

The Chairman: Thank you, Mr. Rosen. Mr. Leblanc.

M. Leblanc (Laurier): Voici la deuxième partie de ma question, et je pense que c'est M. Chatelain qui peut y répondre. Où sont les coûts d'un tel programme dans les prévisions budgétaires, parce qu'il ne semble pas qu'ils soient identifiés individuellement?

Le président: Monsieur Chatelain.

M. Chatelain: Monsieur le président, si on se réfère au tableau numéro 2, dans la documentation qui a été remise ce matin, cela paraît sous «E». Nous voyons que c'est un sommaire des quatre principaux programmes réalisés par le

[Translation]

projets-types sur lesquels nous voulions nous pencher cette année. De toute évidence, nous n'avons pas le personnel nécessaire pour nous pencher sur toutes les utilisations que l'on fait de l'ordinateur au cours d'une année. Nous avons donc essayé de choisir un certain nombre de projets-types.

Nous avons pu étudier jusqu'à maintenant environ 40 projets. Nous envisageons d'en étudier environ 40 ou 50 autres l'année prochaine. Pour ce qui est de ces projets, nous travaillons en étroite collaboration avec le personnel de vérification et nous espérons que notre programme s'inscrira bientôt dans le cadre des activités de vérification normale des ministères, des organismes, des commissions et des sociétés de la Couronne. A mesure que notre étude progressera, l'équipe de vérification procédera à un travail semblable. L'étude est donc une étude permanente. Étant donné le rôle des ordinateurs dans le gouvernement, il est impossible de faire une vérification des comptes gouvernementaux sans intégrer une revue de tous les systèmes informatiques qui produisent tous ces comptes. Nous espérons donc que le personnel de vérification pourra poursuivre la tâche sur une base normale.

La deuxième question, je crois, monsieur le président, concerne la façon dont le bureau de l'Auditeur général continuera d'effectuer des vérifications par ordinateur et, comme je viens de le mentionner, la vérification par ordinateur comme telle ne sera plus connue sous ce nom et s'appellera plutôt la vérification tout simplement, car la vérification des systèmes, des renseignements et des données financières, peu importe s'ils sont fournis par ordinateur ou par d'autres moyens. Nous voulons nous élever par notre travail jusqu'au transfert des gens qui sont impliqués dans l'étude de cette première année à nos équipes de vérification afin qu'elles puissent continuer à faire cette vérification.

Je crois que l'autre question était: les ordinateurs seront-ils utilisés pour vérifier les ordinateurs? Tout simplement, la réponse est «oui». En effet, nous utilisons les ordinateurs aujourd'hui pour faire la vérification des ordinateurs et, en utilisant les programmes de vérification par ordinateur conçus d'une façon particulière et qui sont reconnus officiellement comme des techniques de vérification informatisées, nous étudions les renseignements que nous a donnés l'ordinateur pour nous convaincre que tous les règlements et les contrôles de traitement ont été appliqués au cours de la formation de ces renseignements.

Le président: Merci, monsieur Rosen. Monsieur Leblanc.

Mr. Leblanc (Laurier): This is the second part of my question and I think Mr. Chatelain can answer it. Where are the costs for this type of program in the estimates, because they do not seem to be identified individually?

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: Mr. Chairman, if you refer to schedule number 2, in the documents distributed this morning, under tab «E», you will see that there is a summary of four main programs carried out by the Office. It is the study on the

[Texte]

bureau. Il s'agit de l'étude faite sur l'évaluation des systèmes informatiques. Au cours de 1976-1977, le coût total des frais directs, mais à l'exclusion des traitements de nos employés réguliers, se chiffrait à 723,000 dollars en 1976-1977; nos prévisions pour l'année en cours sont de 942,000 dollars et pour l'année prochaine, 1978-1979, pour terminer cette phase initiale de l'étude, 362,000 dollars, pour un total de 2,027,000 millions de dollars dans le cadre de cette étude-là.

Au fur et à mesure que nous progressons dans cette étude, comme M. Rosen l'a indiqué, ces méthodes sont intégrées dans nos programmes réguliers de vérification, et cela fera partie par la suite, de nos programmes réguliers. Nous pouvons identifier à l'intérieur de nos programmes réguliers, le coût de la vérification informatique comme telle parce que cela est fusionné à l'ensemble.

Le président: Monsieur Leblanc.

M. Leblanc: Merci. Je pense que M. Rosen a donné de bonnes explications, je ne poursuivrai donc pas dans ce domaine-là. Mais je voudrais parler un peu du programme de SPICE avec M. Belbeck, je pense. C'est un programme très intéressant évidemment, mais qui, à l'heure actuelle, rencontre de nouveaux éléments, soit la formation d'une Commission royale d'enquête qui est en train d'étudier les problèmes qui concernent également l'Auditeur général et le Conseil du Trésor, soit, comme l'a mentionné plus tôt un des membres de ce Comité, l'institution d'un nouveau poste de Contrôleur général. Évidemment, l'équipe très qualifiée et pas mal rare que l'Auditeur général a formée pour étudier ce programme-là va devoir, je le pense du moins, et c'est pour cela que j'aimerais que M. Belbeck nous donne des informations, tenir compte des deux faits que j'ai mentionnés. Parce que je pense que cela peut avoir quand même un effet sur les recommandations qu'ils peuvent faire directement à l'Auditeur général ou ici au Comité.

The Chairman: Mr. Belbeck, on microphone number 1.

• 1050

Mr. Belbeck: Mr. Chairman, I am not certain I understand the question, sir, except to the extent that there is an interface between the role of the SPICE program and the role of the Comptroller General.

Mr. Leblanc (Laurier): No, not exactly that. What I said is that the new role of Comptroller General will have a bearing of some sort on the recommendation that your special program will probably make to the Auditor General, and also the fact that we have a royal commission right now investigating the financial matters of the government.

The Chairman: Thank you, Mr. Leblanc. Mr. Macdonell will answer that.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, this deals a bit with the duties of the new position of Comptroller General. Of course, the Treasury Board has had in force for a number of years a program called OPMS, Operation Performance Measurement Systems, which is right across all departments. The responsibility for the administration of that program at the central

[Traduction]

evaluation of computer systems. in 1976-1977, the total cost of direct expenses, but excluding regular employees' salaries, was \$723,000; our estimates for the current year are \$942,000 and for next year, 1978-79, to complete this initial phase of study, \$362,000 for a total of \$2.027 million spent on that study.

As the study continues, as Mr. Rosen has indicated, these methods are integrated in our regular audit programs and will then become part of our regular programs. We can identify the cost of computer auditing as such within our regular programs because it is all merged together.

The Chairman: Mr. Leblanc.

Mr. Leblanc (Laurier): Thank you. I believe Mr. Rosen gave good explanations, so I will not continue in that vein. But, I would like to speak on the SPICE program with Mr. Belbeck, I believe it is. It is a very interesting program, obviously, but one which is now encountering new elements, such as the creation of a Royal Commission of Inquiry which is studying the problems of both the Auditor General and the Treasury Board and, as one of the Committee members mentioned earlier, the creation of a new position of Controller General. The very qualified and rare team formed by the Auditor General. The very qualified and rare team formed by the Auditor General to study this program will have to take these two facts into account, at least, I believe they will, and that is why I would like Mr. Belbeck to give us some information. I believe that it will have some effect on the recommendations they may make directly to the Auditor General or to the Committee here.

Le président: Monsieur Belbeck, microphone n° 1, s'il vous plaît.

M. Belbeck: Monsieur le président, je ne suis pas sûr d'avoir bien compris la question: vous me demandez s'il y a une relation entre le rôle du Programme TRACE et le rôle du Contrôleur général, n'est-ce-pas?

M. Leblanc (Laurier): Non, pas exactement. Je me demandais si le nouveau rôle du Contrôleur général allait avoir une incidence sur la recommandation que vous ferez à l'Auditeur général à la suite de ce programme spécial et je me demandais comment la Commission royale chargée d'étudier les questions financières du gouvernement allait vous toucher.

Le président: Merci, monsieur Leblanc. M. Macdonell répondra à cette question.

M. Macdonell: Monsieur le président, cela est relié un peu aux nouvelles fonctions que l'on confiera au Contrôleur général. Bien sûr, le Conseil du Trésor a depuis un certain nombre d'années un programme qu'il appelle SMPO, Système de mesure de la performance des opérations, programme qui touche tous les ministères. La responsabilité d'administrer ce

[Text]

level, according to my understanding, will be transferred to the Comptroller General of Canada, so there certainly will be inside the government a continuation of that program. We ourselves have worked closely, from the first day that Mr. Belbeck arrived, with the Treasury Board people to avoid duplicating, to avoid overlapping, to collaborate with them. They have actually attended our briefing seminars and so on. So the prime responsibility, which I think is what Mr. Leblanc is driving at, is of course that of the government. Our responsibility is on behalf of Parliament to see that the programs being administered are what they are expected to be; to draw to the attention, initially of the officials, any shortcomings we see so that they can be rectified; and to place on record with Parliament the results of our examination.

I hope that answers Mr. Leblanc's question properly.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell. Thank you, Mr. Leblanc; unfortunately, your 10 minutes have elapsed.

Our next questioner will be Mr. Francis, but before we go to Mr. Francis I would like to take 15 seconds to give you the very sad news that I will not be with you on Monday, Tuesday and Thursday of next week. The Vice-Chairman advises me that he will be here Monday and Tuesday, but with the Governor General's visit in his home town next Thursday he will have to be there. So I would like to suggest, as I did a few days ago, that Mr. Clermont take over the Chair for that Thursday morning meeting. Is it agreeable to the committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you.

Mr. Mazankowski: Where are you going, Mr. Chairman? On other parliamentary business?

The Chairman: I will not be with the Governor General that morning.

Mr. Francis, 10 minutes, please.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I have been particularly concerned about the Auditor General's comments on Crown corporations. To what extent do the estimates before us reflect any strengthening of services or improvement of services in his office with regard to Crown corporations?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, I am not sure whether Mr. Chatelain can identify it in exact dollar terms, but the answer is, quite substantial. In terms of the application, for example, of the APEX program, in the large Crown corporations particularly; one is Atomic Energy, another is CBC . . .

Mr. Francis: Those are good places to study.

Mr. Macdonell: . . . and a third is Export Development. APEX teams are working right now on these Crown corporations because in size they are quite comparable to, and in many cases larger than counterparts in the private sector. Therefore our estimates certainly do reflect quite a significant amount of money that we are applying to raising very materially the standard of auditing in the Crown corporations.

[Translation]

programme au niveau central, si je comprends bien, sera confiée au Contrôleur général du Canada, de sorte qu'à l'intérieur même du gouvernement, ce programme se poursuivra. Quant à nous, depuis l'arrivée de M. Belbeck, nous avons travaillé étroitement avec le Conseil du Trésor afin d'éviter le double emploi. Les responsables du Conseil du Trésor ont participé à nos séminaires d'information, etc. La responsabilité première dont M. Leblanc parle est, bien sûr, celle du gouvernement. Quant à nous, c'est au nom du Parlement que nous examinons si les programmes en cours sont administrés comme il se doit; il nous incombe d'attirer l'attention des responsables des programmes sur ce qui ne va pas afin qu'ils puissent corriger la situation; il nous incombe également de faire rapport au Parlement des résultats de nos enquêtes.

J'espère que cela répond à la question de M. Leblanc?

Le président: Merci, monsieur Macdonell. Merci, monsieur Leblanc. Malheureusement, votre temps est écoulé.

M. Francis a la parole, mais avant de la lui donner j'aimerais prendre 15 secondes et vous annoncer une bien triste nouvelle. Lundi, mardi et jeudi prochain, je devrai m'absenter. Le vice-président du Comité me dit qu'il pourra être ici lundi et mardi, mais le Gouverneur général se rendant dans la ville qu'il habite jeudi, il ne pourra donc pas être ici. Je demanderai donc à M. Clermont, comme je l'ai fait il y a quelques jours, d'assurer la présidence du Comité jeudi matin. Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci.

M. Mazankowski: Monsieur le président, où allez-vous? Avez-vous d'autres devoirs parlementaires à accomplir?

Le président: Je ne serai pas avec le Gouverneur général.

Monsieur Francis, vous avez dix minutes.

M. Francis: Monsieur le président, les remarques de l'Auditeur général sur les sociétés de la Couronne m'inquiètent particulièrement. Dans quelle mesure le budget que nous avons sous les yeux traduit-il un effort pour renforcer les services de son Bureau qui s'occupent des sociétés de la Couronne.

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Monsieur le président, je ne sais pas si M. Chatelain peut préciser exactement la somme que l'on dépensera ici mais il est sûr que le montant est assez important. Pour ce qui est du programme de collaboration à l'implantation des méthodes enrichies, dans le cas des sociétés de la Couronne en particulier, ce sera le cas; je songe notamment à la Commission de l'énergie atomique du Canada, à Radio-Canada . . .

M. Francis: Voilà de très bons terrains.

M. Macdonell: . . . et je songe en troisième lieu à la Société d'expansion des exportations. L'équipe du programme de collaboration à l'implantation de méthodes enrichies travaille actuellement sur ces sociétés de la Couronne parce que leur taille est comparable. Elles sont en tout cas plus grosses que leurs homologues dans le secteur privé. Chose certaine, notre budget reflète une somme d'argent assez importante que nous

[*Texte*]

Mr. Francis: I would like to ask the Auditor General whether he is prepared to make any comments at this stage regarding the rather . . . I do not like to use too strong an adjective, but his comments were strong in many areas. Does he feel there is an improvement in the general climate of co-operation with his office?

I am thinking of a situation with regard to Polysar where the Auditor General was invited, abruptly, to terminate his services by a Crown corporation, in circumstances I consider quite inexcusable. But I would like to think maybe there is a recognition by a number of the Crown corporations that they must pay more attention to financial-control procedures.

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: The answer is an unequivocal "yes." Early this week the new vice-president, finance, of a large Crown corporation phoned me, first of all to comment on the appointment of a Comptroller General. He commented favourably. He also said that he had been exposed, now, to the impact of our audit, including an APEX team, and that he was tremendously impressed by the quality of work that was being done. That is one. This would not be strange to members of the Public Accounts Committee that Atomic Energy came in for some pretty heavy criticism in our 1976 Report. The Chairman of the Company and the Chairman of the Steering Committee and the new Vice-President, Finance, met with me for over one and one half hour, yesterday, in preparation for their appearance before the Public Accounts Committee on May 10. I do not want to steal their thunder, but my people have been working with their people and there has been a dramatic improvement, shall we say, in the seriousness with which they take financial control and they are well along the way to making some very substantial improvements. So I am just delighted, at this stage, about the responses already to our Report.

Mr. Francis: So am I delighted, Mr. Chairman.

I really do not have much else to say. Obviously the increase in the sums required are fairly substantial, but with a Budget of \$46 billion, for the Government of Canada, I do not have any compunction, Mr. Chairman, in putting my one vote saying that the sums requested by the Auditor General for controls on these expenditures are moderate and I have no hesitation in supporting them. But I think it is worth knowing—I hope the message is conveyed through the press and to the public—that there is very substantial improvement in strengthening the financial-control procedures, in response to the criticisms, I think, fairly-directed by the Auditor General, and that that improvement is reflected in the Estimates before us. That is all I have to say, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Francis. That terminates the first round of questioning. We have Mr. Mazankowski on a second round for five minutes and that will be about the end of the period. Mr. Leblanc is making some motions. He would

[*Traduction*]

consacrons à l'amélioration de la qualité de la vérification dans les sociétés de la Couronne.

M. Francis: J'aimerais savoir si l'Auditeur général a des remarques à faire au sujet de— Je ne voudrais pas avoir recours à un adjectif trop véhément, mais souvent ses remarques sont véhémentes à plusieurs égards. Donc, j'aimerais savoir s'il estime qu'il y a une amélioration du climat général de collaboration avec les membres de son Bureau?

Je songe à ce qui s'est passé quand Polysar, une société d'État, a brusquement cessé de retenir les services de l'Auditeur général, dans des circonstances que je considère tout à fait inexcusables. Mais j'aimerais penser que peut-être un certain nombre de sociétés d'État admettent qu'elles doivent porter une plus grande attention aux procédures de contrôle financier.

Le président: Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Je vous réponds sans aucune équivoque possible «oui». Au début de la semaine, le nouveau vice-président aux finances d'une grande société d'État m'a téléphoné tout d'abord pour me dire qu'il était heureux de la nomination d'un contrôleur général. Il a également dit qu'il avait pu observer nos équipes de vérification au travail, y compris une équipe du programme de collaboration à l'implantation de méthodes enrichies, et qu'il était extrêmement impressionné par la qualité du travail effectué. En outre, les membres du Comité des comptes publics n'ignorent pas que l'Énergie atomique a fait l'objet de critiques assez sévères dans notre rapport de 1976. Pendant une heure et demie hier j'ai rencontré le président de la société et le président du comité directeur, ainsi que le nouveau président aux finances, en vue de leur comparaison devant le Comité des comptes publics le 10 mai. Je ne veux pas leur voler la vedette, mais je puis vous dire que des membres de mon personnel ont travaillé avec les leurs, et qu'il y a eu une amélioration fantastique dans l'importance qu'ils consacrent maintenant au contrôle financier, et ils sont maintenant en bonne voie de réaliser des améliorations très importantes. Je suis donc tout simplement ravi, jusqu'à maintenant, des réactions qu'a déjà suscitées notre rapport.

M. Francis: J'en suis ravi également, monsieur le président.

Je n'ai presque plus rien à ajouter. Il est évident que les augmentations demandées sont assez considérables, mais puisque le gouvernement du Canada possède un budget de 46 milliards de dollars, je n'ai aucun scrupule, monsieur le président, à affirmer publiquement que les sommes demandées par l'Auditeur général pour contrôler les dépenses sont raisonnables et je n'hésite aucunement à les approuver. Je pense cependant qu'il vaut la peine de savoir—et j'espère que le message sera transmis à la presse et au public—qu'il y a une amélioration très considérable de l'application stricte des procédures de contrôle financier, en réponse aux critiques formulées par l'Auditeur général, à juste titre, je crois, et que cette amélioration se reflète dans le budget que nous étudions. Je n'ai plus rien à ajouter, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Francis. Ceci termine le premier tour de questions. Le nom de M. Mazankowski est inscrit pour un second tour de cinq minutes, ce qui nous amènera à la fin de la séance. M. Leblanc me fait des

[Text]

like to be recognized, maybe for a supplementary or something?

Mr. Leblanc (Laurier): It could be a point of order. It is just regarding the presentation of the Estimates.

M. Chatelain a mentionné, au sujet des services professionnels, que c'est le montant net; de même au sujet des autres services que l'on trouve ailleurs, sur un tableau ici, quelque part. L'Auditeur général ne pourrait-il pas donner l'exemple aux autres ministères en nous montrant toutes les recettes et toutes les dépenses afin que nous soyons en mesure de poser un meilleur jugement lorsque nous étudions les prévisions budgétaires?

Le président: Monsieur Leblanc, je dois vous dire que vous n'aviez pas à invoquer le Règlement, il s'agit de demander un renseignement, de poser une question. M. Chatelain pourrait-il répondre?

M. Chatelain: Oui, monsieur le président. C'est avec plaisir qu'à l'avenir nous ajouterons d'autres renseignements; en plus des articles de dépenses, nous pourrions donner les sous-articles. Il y aura plus de détails à ce moment-là. Par exemple, comme vous l'avez signalé, lorsqu'il s'agit des coûts des services fournis par d'autres ministères, nous pouvons les indiquer, en faire la liste, etc. C'est avec plaisir que nous le ferons.

Le président: Merci, monsieur Chatelain.

Mr. Mazankowski five minutes.

Mr. Mazankowski: Just to clarify in my own mind, I want to go over the mechanism which you employ in utilizing what you refer to as "lent staff" from the public accounting firms. Do I take it, then, that these people remain on the payroll of the accounting firms with which they are employed, that the bill is submitted by the public accounting firms with which they are employed, that the bill is submitted by the public accounting firm to your office and that you pay it in that manner?

Mr. Macdonell: That is right.

Mr. Mazankowski: Okay.

Mr. Macdonell: There are two categories, however, Mr. Chairman, one is Executive Interchange which equates the salary cost and the other is a professional-fee rate which is negotiated by Mr. Muir with the firm.

• 1105

Mr. Mazankowski: Fine. Could you, Mr. Macdonell, break down the \$5.6 million allocated to professional special services into man-years? Is that done or is . . .

Mr. Macdonell: Could I refer that question, sir, to Mr. Chatelain or Mr. Muir, because I think they could give a quicker answer than I could?

Mr. Mazankowski: While they are getting that, Mr. Chairman, could I ask the Auditor General a question in connection with the establishment of the Comptroller General? It is largely your creation, sir. Could you explain to the Committee

[Translation]

signes. Il voudrait avoir la parole, peut-être pour une question supplémentaire ou autre chose?

M. Leblanc (Laurier): On pourrait dire que j'invoque le Règlement. Il s'agit de la présentation du budget.

Mr. Chatelain mentioned that in the case of professional services, the net amount was given, as well as in the case of other services found in another schedule. Could the Auditor General set an example for other departments by showing us all the revenues and expenses in order for us to be able to pass a better judgment when studying the miscellaneous estimates?

The Chairman: Mr. Leblanc, I must tell you that you did not have to raise a point of order, you are only requesting some information, or simply asking a question. Could Mr. Chatelain answer?

Mr. Chatelain: Yes, Mr. Chairman. We will be happy in the future to add other information to the expenditure items, we could give sub-items. Then you will have more details. For example, as you have indicated, we could give a list of the costs of services provided by other departments, etc. We will be happy to do that.

The Chairman: Thank you, Mr. Chatelain.

Monsieur Mazankowski, vous avez cinq minutes.

M. Mazankowski: Je voudrais simplement une explication; j'aimerais savoir comment vous procédez lorsque vous avez recours aux services de «personnes empruntées» de cabinets de comptables. Dois-je comprendre que ces personnes continuent d'être payées par les cabinets qui les emploient, et que ceux-ci à leur tour envoient la note à votre bureau pour se faire rembourser?

M. Macdonell: C'est exact.

M. Mazankowski: Bien.

M. Macdonell: Je dois dire cependant, monsieur le président, qu'il existe deux catégories; dans le cas des participants au programme de permutation des cadres, le montant est équivalent aux traitements prévus pour les postes en question, et dans les autres cas, des honoraires professionnels sont négociés par M. Muir avec les cabinets intéressés.

M. Mazankowski: Très bien. Est-ce que vous pourriez, monsieur Macdonell nous convertir ces 5.6 millions de dollars attribués au titre des services professionnels et spéciaux en années-hommes? Est-ce que cela se fait ou . . .

M. Macdonell: Puis-je transférer cette question à M. Chatelain ou à M. Muir, car il pourrait vous répondre plus vite que moi.

M. Mazankowski: Pendant qu'ils cherchent, monsieur le président, puis-je poser une question à l'auditeur général sur l'établissement de ce poste de vérificateur général? C'est vous qui en grande partie en avez pris l'initiative, aussi pourriez-

[Texte]

what kind of consultation has been going on with the President of the Treasury Board in terms of establishing this position, what sort of discussion has been going on in terms of what is referred to as the fundamental restructuring of the Treasury Board Secretariat and could you give the Committee some idea as to what you envision in terms of a manpower contingent to supplement the Office of the Comptroller General when it gets established in an effective way?

The Chairman: Mr. Macdonell.

Mr. Macdonell: Mr. Chairman, as the President of the Treasury Board himself said at the hearing of the Public Accounts Committee, which he attended, he met with me within a week after my report was tabled in Parliament. I have not counted them exactly, but I should think there would have been at least four or five subsequent meetings of several hours a piece. The kind of detail that he went into was what should the duties be. We actually worked out for him a *pro forma* set of duties as we saw it for the Comptroller General and those were submitted to his own officials. There were some negotiations went on as to what should and should not be between my officers and the Treasury Board people.

The President of the Treasury Board, I think it was on December 10, answered a question in the House, I believe, submitted by Mr. Mazankowski actually as to the current establishment of the Financial Administration Branch and the projected increase for the current year and it was to be doubled to about 80 people. The concept, Mr. Chairman, is this. There will be a transfer of the Government of Canada accounting branch from the Department of Services over to the Comptroller General. That is a small group, but they are responsible for the consolidated accounts of Canada. I think there might be 20 or 30 people there.

I do not see this and I do not think the President of the Treasury Board sees it, Mr. Chairman, as a large sort of bureaucracy at the central level. I think it will be a high powered, high quality group of people, but it will not be numerous. In other words, I have not personally put any limits on it. It is their decision not mine. I would be surprised even after the transfer of the Government of Canada accounting branch if this group went much over 100. In other words, it is now estimated at 80 by the President of the Treasury Board's own reply to your question, Mr. Mazankowski. The transfer would be about, say, 25 or 30 people that are not working on this. I think there are one or two functions they have to expand some. I would see it in the range of 100 to 150. It is a better question for the President of the Treasury Board than it is for me, but that is how I see it, sir.

Mr. Mazankowski: The figure of 246 that has been circulated in the press is somewhat an overstatement then in your opinion.

Mr. Macdonell: It seems pretty large to me.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell. Thank you, Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: I wonder whether I could have the other answer.

The Chairman: Is the answer ready, Mr. Chatelain?

[Traduction]

vous expliquer au comité quelles ont été les consultations qui ont eu lieu avec le président du Conseil du trésor pour établir ce poste c'est-à-dire quelles sont les discussions qui ont eu lieu aux termes de ce que l'on a désigné comme une restructuration fondamentale du Secrétariat du Conseil du trésor. Pourriez-vous aussi indiquer au comité ce que vous prévoyez au point de vue de l'effectif à donner au bureau du vérificateur général lorsqu'il sera établi?

Le président; Monsieur Macdonell.

M. Macdonell: Comme le président du Conseil du Trésor l'a lui même déclaré lors d'une comparution au comité des comptes publics, il m'a rencontré une semaine après le dépôt au Parlement de mon rapport. Je ne les ai pas comptées mais je crois que nous avons eu au moins 4 ou 5 autres rencontres de plusieurs heures. Ce que nous avons essayé de préciser, c'était les fonctions de ce poste et nous avons établi une série de fonctions telles que nous les concevions pour ce vérificateur général et celles-ci ont été soumises à ses propres fonctionnaires. Certaines négociations ont eu lieu pour établir quel serait le rapport entre eux, mes fonctionnaires et ceux du Conseil du trésor.

Le président du Conseil du Trésor, je crois le 10 décembre, répondant à une question posée à la Chambre par M. Mazankowski quant à l'effectif se rapportant à la direction de l'administration financière actuelle, indiquait qu'on projetait pour l'année courante de doubler c'est-à-dire d'avoir environ 80 personnes. Le principe est le suivant: il y aura transfert de la direction de la comptabilité du gouvernement du Canada du ministère des Approvisionnements et Services au bureau du contrôleur général. Ce n'est pas un groupe imposant mais il y a la responsabilité des comptes consolidés du Canada. Il s'agit peut-être de 20 à 30 personnes.

Je ne pense pas que dans l'optique du président du Conseil du Trésor on doive créer un important effectif bureaucratique au niveau central. Je crois qu'il s'agira d'un groupe peu nombreux mais extrêmement qualifié et dynamique. En d'autres termes, je n'en n'ai pas limité le nombre, car ce n'est pas de moi que relève la décision. Je serais bien surpris si après le transfert de cette direction de comptabilité ce groupe comprenne beaucoup plus de 100 personnes. En d'autres termes, le président du Conseil du Trésor évalue à 80 personnes cet effectif en réponse à votre question, monsieur Mazankowski. Il y aurait mutation d'environ 25 à 30 personnes et je crois qu'on doit accroître une ou deux des responsabilités. Donc j'envisage un groupe de 100 à 150 personnes mais c'est le président du Conseil du trésor qui est le plus en mesure de répondre à cette question.

M. Mazankowski: Donc le chiffre de 246 avancé par les journaux est un peu exagéré à votre avis.

M. Macdonell: Cela me semble.

Le président: Merci, monsieur Macdonell. Merci, monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Je me demande si je pourrai avoir la réponse à ma précédente question.

Le président: La réponse est-elle prête, monsieur Chatelain?

[Text]

Mr. Chatelain: Yes.

The Chairman: Mr. Chatelain.

Mr. Chatelain: Mr. Chairman, for professional and special services the amount that is included in our estimates for 1977-78 is \$5,674,000. That represents approximately the equivalent of 160 man-years. This includes, of course, both individuals who are with us on loan under the executive interchange and under a professional services contract. To illustrate, on March 31, 1977, which is only one date, we had 33 professionals under executive interchange and we had 168 people on contract at that time. It happened to be a peak period.

Mr. Mazankowski: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Macdonell. Thank you, Mr. Mazankowski.

On behalf of the members of the Committee I would like to thank you, Mr. Macdonell, Mr. Chatelain, Mr. Muir and the other people who have accompanied you from your office this morning.

This meeting stands adjourned until tomorrow morning at 9.30, when we will be considering on Bill C-26 and as witnesses we will have the Canadian Periodical Publishers Association and the Book and Periodical Development Council.

Thank you very much. See you in the morning.

Mr. Macdonell: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, sir. It has been a pleasure as usual.

[Translation]

M. Chatelain: Oui.

Le président: Monsieur Chatelain, vous avez la parole.

M. Chatelain: Monsieur le président, dans le cas des services professionnels et spéciaux nous avons dans nos prévisions budgétaires de 1977-1978 un montant prévu de \$5,674,000. Ceci représente approximativement 160 années-hommes. Il faut naturellement inclure dans ce chiffre les personnes qui ont été mises à notre service en vertu du programme de permutation des cadres de la Commission de la Fonction publique et celles relevant de contrats de services professionnels. Pour donner un exemple, je dirai qu'au 31 mars 1977 nous avions à notre service 33 professionnels dans le cadre de ce programme de permutation des cadres et 168 en vertu de contrats. Cette période était d'ailleurs une période de pointe.

M. Mazankowski: Merci.

Le président: Merci, monsieur Macdonell. Merci, monsieur Mazankowski.

Au nom des membres du comité je voudrais, monsieur Macdonell, monsieur Chatelain, monsieur Muir, ainsi que les autres personnes qui vous accompagnent, vous remercier d'être venus ici ce matin.

La séance est levée jusqu'à demain matin 09 h 30 où nous passerons à l'étude du bill C-26 et où nous entendrons comme témoin la *Canadian Periodical Publishers Association* et le *Book and Periodical Development Council*.

Merci beaucoup, à demain matin.

M. Macdonell: Merci, beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur. Nous avons, comme toujours, apprécié votre venue au comité.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Office of the Auditor General:

Mr. James J. Macdonell, Auditor General;
Mr. Rhéal Chatelain, Deputy Auditor General;
Mr. W. Wallace Muir, Assistant Auditor General;
Mr. Kenneth Belbeck, Director General, Study of Procedures in Cost Effectiveness;
Mr. Ruben Rosen, Director General, Computer Auditing.

Du Bureau de l'Auditeur général:

M. James J. Macdonell, Auditeur général;
M. Rhéal Chatelain, Sous-auditeur général;
M. W. Wallace Muir, Auditeur général adjoint;
M. Kenneth Belbeck, Directeur général, Travail de recherche sur l'analyse du coût-efficacité;
M. Ruben Rosen, Directeur général, Vérification informatique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Friday, May 6, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

Le vendredi 6 mai 1977

Président: M. Paul Langlois

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-26, An Act respecting the organization of
certain scientific activities of the Government of
Canada

CONCERNANT:

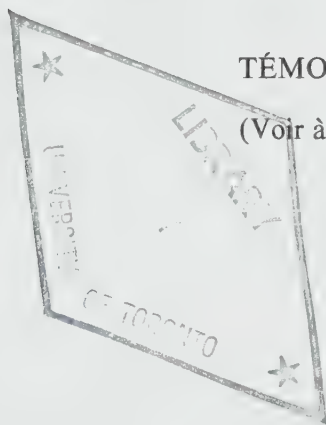
Bill C-26, Loi concernant l'organisation de
certaines activités scientifiques du gouvernement
du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden
Béchar
Blackburn
Blaker
Clermont

Côté
Demers
Elzinga
Francis
Gauthier (*Roberval*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Huntington
Lambert
(*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Maine

Martin
Mazankowski
Munro (*Esquimalt-
Saanich*)
Towers

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 6, 1977
(24)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Flynn, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Clermont, Flynn, Francis, Maine and Towers.

Other Members present: Messrs. Fairweather and Kempling.

Witnesses: From the Canadian Periodical Publishers' Association: Ms. Sheryl Taylor-Munro, Executive Co-ordinator; *From the Book and Periodical Development Council:* Mr. Paul Audley, Member.

The Committee resumed consideration of Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada (Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976).

On Clause 2

The witness from the Canadian Periodical Publishers' Association made a statement and answered questions.

The witness from the Book and Periodical Development Council made a statement and answered questions.

At 10:57 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. on Monday, May 9, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 6 MAI 1977
(24)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Flynn (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Clermont, Flynn, Francis, Maine et Towers.

Autres députés présents: MM. Fairweather et Kempling.

Témoins: De la Canadian Periodical Publishers' Association: M^{me} Sheryl Taylor-Munro, coordonnateur exécutif; *Du Book and Periodical Development Council:* M. Paul Audley, membre.

Le Comité reprend l'étude du bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada (Loi d'action scientifique du gouvernement (1976)).

Article 2

Le témoin de la Canadian Periodical Publishers' Association fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin du Book and Periodical Development Council fait une déclaration et répond aux questions.

A 10 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 9 mai 1977, à 20 heures.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, May 6, 1977.

• 0942

[Text]

The Vice-Chairman: Good morning. We now have a quorum present as we require only five to get under way. Our witness this morning is Sheryl Taylor-Munro, Executive Co-ordinator, Canadian Periodical Publishers Association.

I believe she has a statement that she would like to make first.

Ms. Sheryl Taylor-Munro (Executive Co-ordinator, Canadian Periodical Publishers Association): Yes, Mr. Chairman. Thank you.

We submitted a brief back in January and have had a couple of meetings with various department officials since then, and so, partly based on those discussions, I will follow generally the brief but at times, perhaps, insert some clarification on some particular points or changes that we feel should be mentioned at this time.

The implications for scholarly publishing contained in Bill C-26 have received little attention. During second reading, the Minister of State for Science and Technology listed seven objectives underlying this bill. All seven were directed to research: none mentioned the publishing and distribution of scholarly periodicals. The Minister went on to describe the bill as permitting "the new council on social sciences and humanities to provide support for academic research in these disciplines."

The reasons for this oversight can be traced to the amount of attention devoted by both the academic and the political communities to the need for greater funding of research per se. Scholarly publishing appears to have been tagged on to a bill aimed not at publishing but at research.

The implications for scholarly publishing are potentially serious. Bill C-26, whether consciously or inadvertently, threatens the relative editorial independence from interference, political and bureaucratic, that scholarly publishing now enjoys under the patronage of the Canada Council.

Learned journals are at present supported by the Canada Council through its scholarly funding branch. The Canada Council each year receives an appropriation from Parliament which it then, independent of government control, decides how to allocate. This method of funding scholarly publishing provides insulation from influence by government departments or by politicians, and the Council has developed a tradition and habits of operation which ensure that insulation.

Under the new Social Sciences and Humanities Research Council, Scholarly journals would lose the advantages they now possess as beneficiaries of the Canada Council. The major advantage is the Council's tradition of independence and the administrative arrangements which support and protect that tradition.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 6 mai 1977

[Translation]

Le vice-président: Bonjour. Nous avons maintenant le quorum puisqu'il faut cinq députés. Notre témoin, ce matin, est M^{me} Sheryl Taylor-Munro, coordonnateur exécutif, Canadian periodical Publishers Association.

Je crois qu'elle a tout d'abord une déclaration à faire.

Mme Sheryl Taylor-Munro (Coordonnateur exécutif, Canadian Periodical Publishers Association): Oui monsieur le président. Merci.

Nous avons présenté un rapport en janvier et nous avons depuis cette date rencontré à deux reprises plusieurs fonctionnaires du ministère. Je vous rendrai donc compte en partie des résultats de nos discussions et je lirai le rapport en y ajoutant de temps en temps des précisions sur les changements que nous aimerions apporter.

Les conséquences du projet de loi C-26 sur les publications spécialisées n'ont reçu que peu d'attention. À l'étape de la deuxième lecture, le ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie a énuméré sept objectifs visés par ce projet de loi. Tous portent sur la recherche et aucun ne fait allusion à la publication et à la distribution de périodiques universitaires. Le ministre a poursuivi en décrivant le projet de loi comme un outil permettant «au nouveau Conseil de recherches en sciences humaines de subventionner les recherches universitaires dans ces disciplines.»

On peut retrouver les raisons de cet oubli en examinant l'intérêt manifesté par les milieux politique et universitaire pour l'obtention de subventions supplémentaires destinées à la recherche proprement dite. La publication de documents spécialisés semble être une préoccupation rajoutée à un projet de loi qui porte essentiellement sur la recherche.

Ses conséquences pour la publication de ce genre de documents risquent donc d'être graves. Le projet de loi C-26 de façon consciente ou non, menace d'une ingérence politique ou bureaucratique la relative indépendance dont jouissent à présent les publications spécialisées sous le patronage du Conseil des Arts.

À l'heure actuelle, les revues spécialisées sont subventionnées par le Conseil des Arts du Canada par l'entremise de ses organisations compétentes. Chaque année, le Conseil reçoit du Parlement des crédits qu'il affecte comme bon lui semble, sans se soumettre au contrôle gouvernemental. Cette façon de subventionner la publication d'ouvrages spécialisés permet aux chercheurs de se soustraire à l'influence du gouvernement ou à celle des hommes politiques, et par ailleurs le Conseil a toujours encouragé cette tradition d'indépendance.

Avec le nouveau Conseil de recherches en sciences humaines, les revues spécialisées perdraient les avantages dont elles jouissent actuellement, sous forme de subventions du Conseil des Arts. Le principal avantage réside dans la tradition d'indépendance du Conseil et dans les dispositions administratives qui maintiennent et protègent cette tradition.

[Texte]

Another is the Council's growing experience of periodical publishing which benefits scholarly publishing as much as it does other periodicals supported by the Canada Council. Another is the Council's literary and cultural orientation, and the linking of support for research and scholarship with support for the arts.

In the realm of periodical publication and the communication of scholarly research, these two concerns for scholarship and for cultural expression and literacy necessarily meet. We believe that the Council's joint concern gives it an advantage in understanding the special needs of scholarly periodicals which a council responsible to, for example, the Minister of State for Science and Technology, might not possess.

The Canada Council's tradition of independence is not something that can be easily or automatically recreated in new institutions. There is some indication in the background to the present legislation that the proposed new council will be more subject to guidance from the Minister in its judgment and choice of projects for support than the Canada Council is to the Secretary of State. In the area of science and technology, there is already a tendency to judge projects by their utility—which has come close to their political value—rather than by their independent scholarly significance, considered regardless of the immediate political interests of the state.

For the integrity of scholarly publication in the humanities and social sciences, we believe it is essential to maintain a grant structure which insulates publications from mere utilitarian or political judgments of value. That structure now exists in the Canada Council. We see no convincing reasons why it should be altered. We are particularly anxious that scholarly journals which centre on matters of public policy, and are then by their nature controversial, should not suffer through any loss of independence in the granting agency which supports them.

• 0945

Here, I would like to add that we see an important difference between the structure of the Canada Council and that proposed for the new Social Sciences and Humanities Research Council. The adoption of a single-tier structure modeled on the Medical Research Council is less desirable than the two-tier structure of the Canada Council. The combining of the positions of chairman and director into one designated as president may be appropriate in medical research in providing neat bureaucratic structure. However, we feel it inappropriate for a Council responsible for research in the humanities and social sciences. The editors and publishers of scholarly journals share many of the problems facing editors and publishers of those periodicals supported by the arts branch of the Canada Council; for example, specialized audiences; lack of full-time staff; at best, some clerical assistance provided by a university, and, therefore, difficulties in organizing better promotion and distribution as one means of gaining a wider readership.

[Traduction]

Le Conseil jouit aussi d'une expérience croissante dans la publication de périodiques scientifiques qui profitent autant aux publications spécialisées qu'aux autres périodiques subventionnés par lui. Celles-ci sont également avantagées par l'orientation culturelle et littéraire du Conseil et par les liens qui existent entre les subventions accordées aux chercheurs, aux boursiers et aux artistes.

En ce qui concerne la publication de périodiques et la diffusion des recherches universitaires, ces deux préoccupations relatives à l'érudition ainsi qu'à l'expression culturelle et au degré d'instruction se rejoignent nécessairement. A notre avis, le Conseil est mieux placé pour comprendre les besoins spéciaux des périodiques universitaires que ne le serait un conseil responsable devant le ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie.

La tradition d'indépendance du Conseil des arts n'est pas quelque chose qu'on peut facilement ou automatiquement transposer dans de nouvelles institutions. Certains indices décelables dans les circonstances d'élaboration du projet de loi actuel portent à croire que le nouveau Conseil sera davantage tenu de respecter les orientations du ministre dans ses décisions et dans le choix des programmes à subventionner, que le Conseil des arts du Canada ne l'est par rapport au secrétariat d'État. Dans le domaine de la science et de la technologie, on a déjà tendance à juger les programmes en fonction de leur utilité (presque en fonction de leur valeur politique) plutôt que d'après leur seule valeur académique, jugée indépendamment des intérêts politiques immédiats de l'État.

Pour maintenir l'intégrité des publications spécialisées en sciences humaines, nous estimons qu'il est vital de conserver un mode de subvention qui permette de protéger les publications contre des jugements de valeur répondant à des critères utilitaires, voire politiques. Ce moyen existe à l'heure actuelle au sein du Conseil des arts; et nous ne voyons vraiment pas pourquoi il y aurait lieu de le modifier. Nous sommes particulièrement inquiets de savoir si les journaux spécialisés qui se consacrent à l'étude des questions d'intérêt public, donc de questions par nature très controversées, ne perdront pas un peu de leur indépendance au profit de l'organisme qui les subventionne.

J'aimerais ajouter que nous voyons une différence importante entre la structure du Conseil des arts et celle que l'on propose pour le nouveau conseil de recherche en sciences humaines. Une structure unitaire copiée sur celle du Conseil des recherches médicales est moins souhaitable que celle du Conseil des arts. La fusion des postes de président et de directeur en un seul, à savoir celui de président, peut s'avérer approprié pour la recherche médicale dans la mesure où elle permet un organigramme plus précis. Cependant, nous pensons qu'elle ne convient pas à un conseil responsable de la recherche en sciences humaines. Les rédacteurs et les maisons d'édition des revues spécialisées rencontrent les mêmes problèmes que leurs collègues subventionnés par le Conseil des arts (section arts): public restreint, manque de personnel à plein temps (tout au plus certaines universités mettent-elles à leur disposition quelques employés), ils éprouvent donc des difficultés à établir une meilleure distribution pour s'attirer un plus grand nombre de lecteurs.

[Text]

Scholarly publications like *Canadian Literature*, *Journal of Canadian Studies* and so on which have faced problems parallel to those faced by *Journal of Canadian Art History*, *Ellipse* and *Journal of Canadian Fiction*, which are supported by the arts branch of the Canada Council.

I should note there that the Canada Council informed us at a meeting that they decided that essays on Canadian writing, although the original application had been to the arts branch, would be funded by the scholarly branch instead.

A distinction between these two groups of periodicals made on the basis that the former are connected with universities while the latter are not, is a false one. Many of the periodicals supported by the arts branch of the Canada Council are also based at Canadian universities, examples include *Ellipse*, *Journal of Canadian Art History* and *The Fiddlehead*. Neither can a clear distinction be made between the two groups according to the level of scholarship, or the nature of the particular scholarly endeavour.

Here, I would like to provide some examples in the form of the *Canadian Geographical Journal* and *Nature Canada*. Both take subjects which could readily be treated from the scholarly viewpoint. However, they endeavour to edit the research material to enable non-scholars to appreciate the information gathered. As neither is scholarly within the terms of reference presently used—by that I mean publications edited by academics for academics in the field—they are not eligible for support as learner journals. At the same time, they do not fit the established definition of the arts. The Canada Council has recognized the gap that presently exists between these two, the scholarly and the arts orientated publications and have taken steps to reconcile the two.

In book publishing, for example, progress has been made towards this reconciliation, and this reconciliation is almost complete. There are, I believe, only two subject areas in book publishing, sports and cookbooks, that are not recognized.

In periodicals we still have some distance to cover. By splitting the Canada Council, we fear that new fences are being built with scholarly meaning, academic writing and editing for other academics over here on one hand, and arts meaning dance, music, theatre, poetry and so on, on the other side, and a large expanse left between.

Progress in reconciling the two so that those attempting to bridge this expanse between the scholarly on one hand and the non-scholarly on the other will, we fear, be halted should the Council be split. The Canada Council has demonstrated in the last decade a considerable sensitivity to the problems of periodical publishing, at the same time taking care to ensure the periodicals remain independent of editorial interference. We cannot have the same confidence about their independence under the proposed legislation.

[Translation]

C'est le cas de publications comme *Canadian Literature*, *Journal of Canadian Studies*/ *Revue d'études canadiennes*, etc... qui font face à des problèmes identiques à ceux du *Journal of Canadian Art History*/ *Annales d'Histoire de l'Art Canadien*, *Ellipse* et *Journal of Canadian Fiction* (tous subventionnés par le Conseil des arts du Canada, section des arts).

Je dois faire remarquer que, au cours d'une réunion les représentants du Conseil des arts nous ont informés qu'ils ont décidé que les essais sur la littérature canadienne seraient financés par la direction des ouvrages spécialisés, bien que la demande initiale de financement ait été faite à la section des arts.

Il est faux d'établir une distinction entre ces deux groupes de périodiques en se basant sur le fait que les premiers seuls émanent des universités. Beaucoup de périodiques subventionnés par la Division des Arts du Conseil des arts du Canada, sont également des revues universitaires; c'est le cas de: *Ellipse*; et du *Journal of Canadian Art History/Annales d'Histoire de l'Art Canadien*, ainsi que de *The Fiddlehead*. On ne peut établir de distinction nette entre ces deux groupes en fonction du niveau d'érudition ou d'un domaine d'étude en particulier.

Ici, j'aimerais vous donner quelques exemples sur la forme du *Canadian Geographical Journal* et *Nature Canada*. Ces deux publications pourraient être considérées comme des publications spécialisées. Cependant elles s'efforcent d'utiliser les résultats des recherches et de permettre aux personnes intéressées d'apprécier les renseignements contenus. Aucune n'est réellement spécialisée au sens où nous l'entendons actuellement. Je veux parler des publications éditées par et pour des universitaires dans le même domaine. Ces publications ne peuvent pas prétendre aux subventions accordées aux revues spécialisées. En même temps, elles répondent à la définition consacrée des arts. Le Conseil des arts a admis qu'il existe actuellement un fossé entre les publications spécialisées et les publications orientées vers les arts, et il a pris des mesures pour le combler.

En ce qui concerne la publication des livres par exemple, des progrès nombreux ont été faits et le fossé est pratiquement comblé. Pour ce qui est de la publication des livres, je crois qu'il y a deux sujets qui ne sont pas admis, à savoir les sports et les livres de cuisine.

Dans le domaine des périodiques, nous avons encore une grande distance à franchir. Nous craignons qu'en divisant le Conseil des arts, on ne crée de nouvelles barrières et on oppose d'une part les documents spécialisés et académiques, et d'autre part ceux qui concernent la danse, la musique, le théâtre, la poésie, etc.

Nous craignons que le fossé entre publications spécialisées et non spécialisées ne soit élargi par la division du Conseil des arts. Le Conseil des arts du Canada a, au cours de la dernière décennie a été prompt à réagir aux problèmes de la publication de périodiques tout en prenant soin de les préserver de toute intervention de la part des maisons d'édition. Le nouveau projet de loi ne nous garantit pas que cette indépendance sera maintenue.

[Texte]

With reference to the suggestion that this new council for the social sciences and humanities would report for the Minister of State for Science and Technology, we cannot detect what relationship exists between the Ministry and, for example, *Canadian Children's Literature*, *Studies in Religion*, *Canadian Journal of Education*, or *Canadian Literature*. Regardless of one's view on the desirability of a research council for the social sciences and humanities reporting to the Minister of State for Science and Technology, we must reiterate that the research function is different from the function of an editor or publisher.

In summary, it is apparent to us that in introducing Bill C-26 negligible consideration was given to the implications for scholarly publishing. This bill is directed at research programs of the federal government, it is not a bill directed to the problems of scholarly publishing in Canada. Federal programs for scholarly publishing belong with the other publishing support programs.

We therefore respectfully suggest that there should be an amendment to Bill C-26 clearly stating that scholarly publishing will remain within the area of responsibility of the Canada Council rather than fall under the jurisdiction of the proposed new council.

• 0950

I should note that this is very much a second choice for us. Our first choice would be to keep the programs as they exist at present, maintaining the tie to research at the same time that progress continues toward reconciling the scholarly with the nonscholarly through a single granting council. In proposing this amendment we are recognizing the government's desire to keep as many as possible of its options open, affording itself the greatest flexibility possible in establishing this new council. However, we request that similar flexibility be afforded learned journals, and that the option of continued Canada Council support be made available in the legislation. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, very much. We are now open for questioning. Mr. Kempling, if you wish, or would you like me to call Mr. Maine first? I will leave the choice up to you, Mr. Kempling.

Mr. Kempling: It is great to be that important, on a Friday morning, after being in the House until eleven o'clock at night watching the late show.

I can only say that the Social Sciences Council is not going to report to the Minister of State for Science and Technology. I think if you read the bill you will see that it is to report to a minister to be designated by the Governor in Council. As a matter of fact, the only one of the councils that will report to the Minister of State for Science and Technology is the Natural Sciences and Engineering Council; so they are not reporting to that minister, nor is the Canada Council.

I would like you, if you could, to expand a bit on editorial independence. This is always something that strikes to the heart of politicians. We like to feel that our press and our newspapers and so forth are free, and that there are no fetters

[Traduction]

Quant à la proposition selon laquelle le nouveau Conseil de recherche en sciences humaines soit comptable au ministre d'État chargé de la science et de la technologie, nous ne voyons pas quel rapport il peut y avoir entre ce ministère et par exemple *Canadian Children's Literature*, *Studies in Religion*, *Canadian Journal of Education*, ou *Canadian Literature*. On peut ne pas approuver cette proposition, mais il nous faut insister sur le fait que la fonction de la recherche est différente de cette édition ou de la publication.

En bref, il est manifeste que le projet de loi C-26 ne tient guère compte des répercussions qu'il entraînera pour les publications savantes. Il porte sur les programmes de recherche du gouvernement fédéral et n'envisage pas du tout les problèmes qui se posent pour la publication de documents scientifiques au Canada. Les programmes fédéraux relatifs à ces publications font partie d'autres programmes de subventions.

Nous vous proposons respectueusement de modifier le projet de loi C-26 en indiquant clairement que les publications scientifiques continueront de relever du Conseil des arts du Canada plutôt que du nouveau Conseil.

Je signalerai que c'est véritablement faute de mieux. Nous aurions préféré le maintien des programmes actuels avec participation à la recherche que l'on pourrait regrouper en un seul conseil de subventions. En proposant cet amendement, nous reconnaissons que le gouvernement souhaite conserver autant d'options que possible pour la création éventuelle de ce nouveau conseil. Nous voudrions toutefois que les mêmes possibilités soient offertes aux revues scientifiques et que le texte législatif prévoie de maintenir éventuellement le soutien du Conseil des Arts. Merci.

Le vice-président: Merci beaucoup. Nous pouvons maintenant passer aux questions. Monsieur Kempling, préférez-vous commencer ou passer après M. Maine? C'est à vous de choisir.

M. Kempling: Quel honneur un vendredi matin après une soirée comme hier à la Chambre des communes où j'ai assisté au dernier spectacle jusqu'à 11 h 00.

Je puis simplement dire que le Conseil des sciences sociales ne va pas relever du ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie. Si vous étudiez bien le projet de loi, vous constaterez que le ministre dont il relèvera sera désigné par le gouverneur en conseil. D'ailleurs, le seul de ces conseils qui relèvera du ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie sera le Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie. Aussi ni les autres, ni le Conseil des Arts du Canada ne relèveront de ce ministre.

Pourriez-vous préciser un peu ce que vous voulez dire sur l'indépendance de la sélection. Les hommes politiques sont toujours très sensibles à cela. Nous voudrions penser que la presse, les journaux, etc., sont libres et qu'on ne leur met pas

[Text]

on them whatsoever. How do you see this as being editorial interference? In what way is it?

Ms. Taylor-Munro: I think our concern is that there is the potential there, partly because of the structure itself—which, as I mentioned in the brief, seems to be favouring a single-tier system combining the director and chairman into a single person who would be a president. That is, of course, different from the Canada Council, where the senior paid position of director reports to a chairman and council members. We feel that provides a reasonably good buffer between the council, in decisions it wishes to make, and the political bureaucratic process.

Our feeling is that that is necessary in the humanities and social sciences as it is in the arts. We feel that the structure modelled by the Medical Research Council is, perhaps, a neater one bureaucratically, but it is not a wise one from the point of view of the humanities and social sciences.

The other matter is the Minister's own statement, that he views this legislation as a step towards greater direction being given in the areas of research, that the government would like to see certain things emphasized more—he mentioned regional imbalances in certain types of research, and so on.

How this would be carried out, of course, is not yet stated, but our concern again is that if they elect to emphasize short- and medium-term research at the expense of long-term research that will greatly cut into funding, particularly in the area of the humanities. The humanities tend much more to be long-term, and the impact is often not as immediately apparent. So our feeling is that publications, for example, such as *Queen's Quarterly* or *Canadian Literature*, and some of the others in the humanities, could very easily be relegated to second-choice publications when it comes to funding, and that indirectly that would be a form of editorial interference. Right now the Canada Council does tend to provide a buffer from that type of influence, where the government might want to emphasize short- and medium-term research at the expense of long-term.

Mr. Kempling: Those publications you mentioned, what proportion roughly—I do not expect exact figures—of their revenue comes from, say, the Canada Council? How dependent are they?

Ms. Taylor-Munro: Extremely dependent. In fact, many of the journals—this is particularly true for society publications—were originally started largely through the encouragement of the Canada Council. The Canada Council at one point felt it was necessary for a proper academic community in Canada for there to be learned societies, and in turn that the societies should have journals in which to publish their research.

• 0955

Mr. Kempling: You mean the government came to the . . .

[Translation]

d'entraves. En quoi estimez-vous qu'il y ait là un obstacle? Dans quel sens?

Mme Taylor-Munro: Ce qui nous inquiète, c'est le risque que constitue la structure elle-même qui, comme je le disais dans le mémoire, semble favoriser la fusion des postes de directeur et de président, qui seraient assumés par une seule personne, le directeur général. C'est bien sûr différent du Conseil des Arts où le poste le mieux payé de directeur relève d'un président et des membres du Conseil. Cela semble garantir un assez bon équilibre entre les décisions que souhaite prendre le Conseil et le processus politique ou bureaucratique.

Ceci nous semble nécessaire, tant dans les sciences humaines et sociales que dans les arts. Nous estimons que la structure élaborée par le conseil des recherches médicales est peut-être bureaucratiquement supérieure, mais qu'elle est dangereuse pour les sciences humaines et les sciences sociales.

D'autre part le ministre a lui-même déclaré qu'il estimait que ce texte législatif représentait une étape vers un pouvoir d'orientation accru en matière de recherche, que le gouvernement aimerait que l'on insiste plus sur certains éléments . . . Il a parlé des déséquilibres régionaux dans certains types de recherche, etc.

Les méthodes ne sont, bien sûr, pas encore arrêtées, mais s'ils choisissent, par exemple, d'insister sur la recherche à court et à moyen termes aux dépens de la recherche à long terme, cela réduira notablement les fonds, et particulièrement dans le domaine des sciences humaines. C'est en effet un domaine à beaucoup plus long terme dont les répercussions ne se font pas toujours sentir immédiatement. Nous estimons donc que des publications comme *Queen's Quarterly* ou *Canadian Literature*, comme bien d'autres, pourraient facilement se retrouver en fin de liste pour toute question d'assistance financière. Cela représenterait donc indirectement une influence sur la sélection des publications. A l'heure actuelle le Conseil des Arts du Canada semble pouvoir contrebalancer ce genre d'influence au cas où le gouvernement voudrait insister sur la recherche à court et à moyen termes aux dépens de la recherche à long terme.

M. Kempling: Pour les publications dont vous parliez, savez-vous, en gros, quelle part de leurs revenus vient, par exemple, du Conseil des Arts du Canada? Dans quelle mesure en dépendent-elles?

Mme Taylor-Munro: Dans une très large mesure. En fait, nombre de ces journaux, et particulièrement les publications de certaines sociétés, ont démarré grâce à l'encouragement du Conseil des Arts du Canada qui avait jugé nécessaire que le monde scientifique canadien aie des sociétés de savants et que celles-ci publient le résultat de leurs recherches dans des revues spécialisées.

M. Kempling: Voulez-vous dire que le gouvernement est arrivé à la conclusion que . . .

[Texte]

Ms. Taylor-Munro: Yes, to a great extent. This is more the case, I think, with the society-sponsored journals than with the ones that are not sponsored by learning societies. Ones like *Queen's Quarterly* are not sponsored by learning societies. But in the case of the journals, I think anywhere from 30 to, in some cases, as high as 80 per cent of their funding comes from the Canada Council, so they are extremely vulnerable to pressures on the basis of encouraging by giving funding for certain things or discouraging by withdrawing funds.

Mr. Kempling: I am sure you are aware that in many of the grants given by government departments, they are virtually start-ups, they are to get something going. We see it in various granting programs the government has where they state a criterion, that this is not to be an ongoing, continuous source of financing. I think they object to this. I am a member of the Opposition, by the way, not a member of the government. I am not defending it at all, but I try to use a little reason in these things. Concerning so many projects that we are funding, aside from the arts and into other areas, we say that this is to get it going on the basis that once it is established it will be self-sustaining and less dependent upon government.

What actions, if any, have these various publications taken towards that goal or are they looking to the government for their very existence? If that is the case, then you have a valid point, that perhaps there is a danger to editorial independence.

Ms. Taylor-Munro: To a great extent of course it depends on individual publications. Some publications, such as *Queen's Quarterly*, the *U of T Quarterly* or the *Journal of Canadian Studies*, have a potential for a fairly large-sized audience in comparison to many learned journals, and they have endeavoured to reach a larger audience through promotion and therefore getting a greater support from readers rather than having to rely on government grants.

Some journals are in fields where the subject matter is really quite limited and therefore their potential audience is very limited, but at the same time simply because their audience is limited does not mean the expenses so far as the research is concerned that goes into producing articles for the publication are limited. The practice generally is that articles that are submitted have to go out to a jury or a series of people who read through the articles and comment on them before they are accepted for publication. So it tends to be a very costly form of publishing, much more costly than the general interest consumer magazines that most of us are familiar with, simply because of the higher editorial costs.

As I say, at the same time they often have very limited audiences so that for many of the learned journals the potential for becoming self-supporting is almost nil. They really do not have that potential, not with the kind of overheads that they have to carry. Some of them gain support from universities but with university cutbacks, they are also vulnerable to cutbacks in support from their parent universities as well.

Mr. Kempling: I see. Thank you, Mr. Chairman. On the next round I might come back later.

[Traduction]

Mme Taylor-Munro: Oui, en grande partie. Cela s'applique davantage aux revues qui sont appuyées par des sociétés savantes qu'à ceux qui ne reçoivent pas ce genre d'appui. Par exemple, les revues comme *Queen's Quarterly* ne sont pas appuyées par des sociétés savantes. Mais entre 30 et 80 p. 100 du financement des revues savantes viennent du Conseil des arts, ce qui veut dire qu'ils sont très vulnérables et doivent plus ou moins se conformer à certaines normes, s'ils veulent recevoir de l'argent.

M. Kempling: Vous n'êtes sans doute pas sans ignorer que beaucoup de subventions consenties par le gouvernement servent à démarrer des projets. Beaucoup de programmes gouvernementaux qui accordent des subventions préconisent que le gouvernement ne continue pas à financer de façon permanente le projet en question. Ceux qui demandent et reçoivent des subventions s'opposent à cette politique. Je dois vous dire en passant que je suis membre de l'opposition et que je ne cherche pas à défendre cette politique. J'essaie tout simplement d'être raisonnable. Beaucoup des projets que nous finançons, ailleurs que dans le domaine des arts, reçoivent des subventions du gouvernement pour démarrer et doivent ensuite s'autofinancer.

Quelles mesures ces revues savantes ont-elles adoptées pour devenir indépendantes du point de vue financier, ou dépendent-elles toujours du gouvernement pour leur survie? Si elles doivent dépendre du gouvernement pour survivre, l'indépendance de la rédaction est peut-être menacée.

Mme Taylor-Munro: Les circonstances varient beaucoup selon la revue en question. Quelques publications, telles que *Queen's Quarterly*, le *U of T Quarterly* ou le *Journal of Canadian Studies* pourraient atteindre un assez grand nombre de lecteurs, comparé à beaucoup d'autres revues savantes, et elles ont essayé de faire de la promotion pour obtenir l'appui de lecteurs, au lieu de se fier toujours au financement gouvernemental.

Certaines publications sont très spécialisées et s'adressent à un nombre de lecteurs très limité, mais cela ne veut pas dire pour autant qu'il coûte moins cher de faire les recherches nécessaires à la préparation d'un article. D'habitude, avant qu'un article soit accepté pour publication, il doit passer par un jury ou un nombre de personnes qualifiées, qui le lisent et le commentent avant de l'approuver. La rédaction et la publication de ces revues coûtent beaucoup plus cher que la publication de revues générales destinées aux consommateurs de tous les jours que nous connaissons tous.

Comme je l'ai déjà mentionné, ces revues savantes s'adressent à un nombre de lecteurs très limité, ce qui veut dire que la plupart n'ont presque pas de chances de devenir indépendantes. Compte tenu des frais élevés auxquels elles doivent faire face, elles ne peuvent tout simplement pas envisager cette possibilité. Quelques publications savantes reçoivent de l'aide financière des universités, mais les universités doivent limiter leurs budgets, facteur qui rend les revues savantes encore plus vulnérables.

M. Kempling: Je vous comprends. Merci, monsieur le président. J'aurai peut-être des questions à poser au deuxième tour.

[Text]

The Vice-Chairman: Thank you, very much, Mr. Kempling; Mr. Maine; Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, madame Munro, j'aimerais poursuivre sur le sujet abordé par mon collègue, M. Kempling. Je vois à la page 1 de votre mémoire que vous semblez craindre que les rédacteurs de publications savantes ne voient leur indépendance menacée ou ne subissent l'ingérence des politiciens et des bureaucrates. Mais vous savez que le nouveau conseil sera une société de la Couronne qu'il pourra établir ses propres principes directeurs et programmes. D'ailleurs, ce conseil ne fera pas rapport au Parlement par l'entremise du ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie mais par l'entremise du Secrétaire d'État du Canada. Alors, croyez-vous toujours qu'il y a menace pour les rédacteurs de publications savantes? Parce que ce n'est pas M. Faulkner, ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie, qui sera responsable de cet organisme devant le Parlement.

• 1000

Ms. Taylor-Munro: I guess there are two questions in my mind. One is the question of what the relative roles will be between the Secretary of State's involvement with this particular council and the Interco-ordinating Committee, the ICC, which in turn will be reporting to Mr. Faulkner. Again, this has not been very clearly spelled out. I think yes, even in the case of the Secretary of State, depending on what the government decides it would like to see this new council do.

M. Clermont: Eh bien voici: je viens de dire que ce sera une agence de la Couronne et que cette agence pourra établir ses propres priorités.

Ms. Taylor-Munro: Yes, but I think our point is that the Canada Council has been around for 20 years, and it takes a considerable amount of time for a council to establish its relationship with the government.

I must go back to the point that in the case of the Canada Council, which we see should be the model for any new council in the humanities and social sciences, they do adopt a two-tier system rather than the single-tier system. We feel that if the government decides it wants to proceed with its objectives as outlined by Mr. Faulkner, even if they are implemented by another Minister such as the Secretary of State, there is a greater potential for interference than now exists with the Canada Council.

We feel that the Canada Council has had a good relationship with the Learned journals for two reasons. One reason is that it has built up what we feel to be an independent relationship over a period of 20 years. A number of times perhaps it has had to re-establish the independence vis-à-vis the government. This new council will be starting off fresh without that tradition.

M. Clermont: D'accord... Je dis bien, madame, que le conseil est une agence de la couronne responsable devant le Parlement par l'intermédiaire du Secrétaire d'État. Alors, ce Conseil pourra établir ses propres principes directeurs, et non pas les recevoir de M. Faulkner ou de tout autre ministre

[Translation]

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Kempling et M. Maine. M. Clermont a la parole.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mrs. Munro, I would like to continue the line of questioning begun by my colleague, Mr. Kempling. On page 1 of your brief, you say that the publishers of learned journals are afraid of losing their independence and of having to submit to pressures from politicians and bureaucrats. You realize, of course, that the new council will be a Crown corporation which will be establishing its own guidelines and programs. Moreover, the new council will not be reporting to Parliament through the Minister of Science and Technology, but will be doing so through the Secretary of State. Do you still think that the publishers of learned journals should feel threatened? After all, Mr. Faulkner, the Minister of State for Science and Technology, will not be responsible for the new council before the Parliament.

Mme Taylor-Munro: Il y a deux questions auxquelles je cherche une réponse. En ce qui concerne ce nouveau conseil, quels seront les rapports entre le secrétaire d'État et le comité de coordination, qui doit faire rapport à M. Faulkner? Ces rapports n'ont pas été précisés, et j'ai l'impression que le nouveau conseil sera obligé de se conformer aux désirs du secrétaire d'État, selon les aspirations du gouvernement.

Mr. Clermont: But I have just pointed out that the new council will be a Crown corporation with the right to establish its own priorities.

Mlle Taylor-Munro: Entendu, mais le Conseil des arts existe depuis vingt ans déjà et il faut beaucoup de temps à un conseil de ce genre pour établir des rapports avec le gouvernement.

Je reviens au cas du Conseil des arts, qui doit servir de modèle à tout nouveau conseil qui cherche à aider les humanités et les sciences sociales. L'administration du Conseil des arts à l'heure actuelle a deux parties et non pas une seule. Si le gouvernement décide d'appliquer le programme déjà annoncé par M. Faulkner, même si le secrétaire d'État était responsable de la mise en vigueur de ce programme, nous estimons que le gouvernement risque plus d'intervenir que maintenant par l'entremise du Conseil des arts actuel.

Le Conseil des arts a établi de bons rapports avec les revues savantes, et cela pour deux raisons. Tout d'abord, le conseil a établi son indépendance au cours des 20 dernières années. A plusieurs reprises, il a dû déclarer de nouveau son indépendance du gouvernement, le nouveau conseil ne va pas pouvoir bénéficier de ces traditions d'indépendance.

Mr. Clermont: I understand. But I would like to point out once again that new council would be a Crown corporation responsible to Parliament through the Secretary of State. This means that the council would be establishing its own guidelines and programs rather than receiving them from Mr. Faulkner

[Texte]

responsable des sciences. Cette corporation pourra établir ses propres principes directeurs, ses propres priorités.

En fin de compte, madame, si je peux faire une comparaison, c'est un peu comme Radio-Canada. Radio-Canada est une société de la couronne; c'est un organisme qui reçoit ses crédits du Parlement; et c'est le Secrétaire d'État qui est responsable de Radio-Canada devant le Parlement. Mais lorsqu'un député à la Chambre des communes s'élève pour formuler une plainte contre Radio-Canada, la réponse du ministre est celle-ci madame: «Je prends avis de la question et je me ferai un plaisir de la transmettre à Radio-Canada». C'est la responsabilité du Secrétaire d'État concernant la programmation de Radio-Canada. Et j'ai l'impression que le nouveau conseil qui va être formé aura la même indépendance que Radio-Canada. Il établira ses principes directeurs... J'admets qu'il faut un ministre de la Couronne pour répondre de cet organisme devant le Parlement, mais cette société de la Couronne aura une indépendance aussi large, j'en ai l'impression, que Radio-Canada.

Et vous demanderez aux députés..., peu importe qu'ils soient ministériels, ou de l'opposition, c'est de fait la réponse que le ministre leur sert quand ils sont mécontents de tel programme de Radio-Canada. Alors, quand vous dites que vous craignez pour l'indépendance des rédacteurs... De toute façon, j'accepte les informations que vous venez de nous donner, mais je crois que le fait qu'il s'agisse d'une société de la Couronne responsable devant le Parlement par l'intermédiaire du Secrétaire d'État, elle pourra j'en suis sûr être aussi indépendante qu'une autre société de la Couronne. Bien entendu, les subventions du Conseil des Arts viennent du Parlement. Elles sont votées par le Parlement. Alors, si vous dites que le Conseil des Arts est complètement indépendant, pourquoi une autre agence de la Couronne ne le serait-elle pas? N'est-ce pas laisser entendre que cette corporation-là pourrait être influencée par la bureaucratie ou par le ministre responsable? Pourquoi ne pas attendre que cette corporation fasse ses preuves avant de laisser entendre qu'elle pourrait être influencée soit par le ministre, soit par les bureaucrates?

• 1005

Ms. Taylor-Munro: Well, taking your last point first, I think our feeling is that whatever happens, we will be stuck with it for a long time, and we would like to have some of our questions, our concerns, answered prior to being asked to give our approval, our support, for the new council.

Regarding the relationship of its being a Crown corporation, I think that raises two points. One, how does the government propose to implement the objectives that have been set in the area of research if it does not intend to give some direction on how the funds it allocates for research are to be dispensed? I go back again to Mr. Faulkner's seven points. If the Councils will be free from having to implement those seven points, then I think that raises certain questions.

The other point is that I understand that even in the present situation the Canada Council, during the current budget year has been allocated nearly a million dollars for specific research

[Traduction]

or any other Minister for Science and Technology. Such a Crown corporation would draw up its own priorities and guidelines.

If I may, I would like to make a comparison with the CBC. The CBC is a Crown corporation funded by Parliament, before which it is responsible through the Secretary of State. But when a member of the House has a complaint to make about the CBC, the Minister always answers that he will take note of the question and bring it to the attention of the CBC. The Secretary of State is responsible for CBC programming. I think the new council of which we are speaking today will have the same kind of independence as the CBC. It will be able to establish its own guidelines and programs. I recognize the necessity of having a Minister of the Crown responsible for such a body before the House, but, as I see it, such a Crown corporation would have as much independence as the CBC.

Ask any member of the House, from the government or the opposition side, how the Minister reacts when complaints are made about the CBC. Perhaps your fears about the independence of learned journals are not well founded. I understand the arguments you are putting forward, but the fact that we are dealing with a Crown corporation which will be responsible before Parliament through the Minister of State is in itself enough to demonstrate the independence of such a body. Of course, the Canada Council is supported by Parliament. Its budget is approved by the House. If you yourself say that the Canada Council is completely independent, why would another Crown corporation not be just as independent? Are you not letting it be understood that such a corporation could perhaps be influenced by bureaucrats or the Minister responsible? Why not give the corporation a chance to prove itself before saying it will probably give in to government influence?

Mme Taylor-Munro: Eh bien, pour commencer par votre dernière question, nous serons obligés de respecter la décision qui sera prise, et avant d'appuyer l'établissement du nouveau conseil, nous avons des questions à poser et des doutes à exprimer.

Il y a deux questions auxquelles il faut répondre au sujet des rapports entre cette nouvelle société de la Couronne et le gouvernement. Tout d'abord, comment le gouvernement espérait-il atteindre ces objectifs dans le domaine de la recherche s'il n'a pas l'intention de préciser comment ces subventions seront dépensées? Revenons aux sept points énoncés par M. Faulkner. Si les conseils ne sont pas obligés d'adopter ces sept points, d'autres questions se posent aussitôt.

Deuxièmement, j'ai cru comprendre que le Conseil des Arts a reçu presque 1 million de dollars aux fins de recherche au cours de cette année financière. Je me demande donc si le

[Text]

purposes. The question then is, in accepting those funds, are they accepting the terms and the conditions under which the funds are being given? Are they required to spend them exactly as proposed or are they going to be free to allocate funds to the purposes for which they themselves feel the money should be spent?

This is the kind of concern we have. When the new Council is set up, if the Minister responsible and the inter-council co-ordinating committee decide that certain types of research, certain types of programs, should have priority, how will those be implemented? How free and how independent will this new Council be to decide whether that meets the objectives they feel that they should be supporting, including the journals themselves?

M. Clermont: Je ne prolongerai pas la discussion sur ce point, madame Taylor-Munro, mais je pourrais vous dire aussi que lorsque la société Radio-Canada a été créée, c'était pour une cause très importante: garder le Canada très uni. Vous avez des Canadiens qui prétendent que Radio-Canada ne fait pas ce travail comme la Société devrait le faire. Mais la Société est encore indépendante puisque la Société continue ses opérations. Je crois donc que ce serait de très bonne politique de laisser à la nouvelle corporation le temps de prouver ce qu'elle peut faire.

Mais dans un autre domaine, à la page 2, vous me dites que les périodiques érudits publiés par le Conseil des recherches en Sciences humaines perdraient un certain nombre d'avantages dont ils bénéficient maintenant grâce au Conseil des Arts du Canada. L'un de ces avantages, dites-vous, est celui de l'expérience croissante du Conseil des Arts du Canada dans la publication de périodiques, qui joue tout autant en faveur des publications érudites que des autres périodiques épaulés par le Conseil.

Mais, on m'informe, madame Taylor-Munro, que le personnel des programmes du Conseil des Arts du Canada chargé de la publication des documents érudits passera au Conseil des recherches en Sciences humaines et que l'expérience acquise par ce groupe de personnes continuera d'être disponible. D'autre part, les deux conseils pourront coordonner leurs politiques s'ils le désirent. Est-ce que le fait que le personnel soit transféré au nouvel organisme ne change pas un peu votre critique à ce sujet?

• 1010

Ms. Taylor-Munro: What our brief was referring to is the fact that on both sides of the present Canada Council, both in the arts as well as in the scholarly publishing fields, there are people working in the areas of periodicals. We point out here that we feel that many of the problems that face scholarly publishing are shared by the publications that were supported on the art side of the Council. Of course, the people on the art side of the Council would not be the ones who would be transferred. Particularly, the Council has established in the last two years a special program for the promotion and distribution of Canadian periodicals. That particular expertise and those particular people who are involved with that program

[Translation]

Conseil est obligé d'accepter les termes et conditions auxquelles ces fonds lui ont été alloués. Le conseil doit-il dépenser ces fonds selon les désirs du gouvernement, ou peut-il établir ces propres priorités et dépenser les fonds en conséquence?

Voilà le genre de questions qu'on se pose. Si le ministre responsable et le comité de coordination des travaux des divers conseils décident que certains genres de recherches et certains programmes sont d'une importance primordiale, comment le nouveau conseil va-t-il procéder? Jusqu'à quel point sera-t-il libre et indépendant pour décider si les objectifs du gouvernement correspondent aux priorités du Conseil, y inclus le besoin d'appuyer les revues savantes?

Mr. Clermont: I do not wish to belabour the point, but when the CBC was created, we had a particular goal in mind: to keep Canada united. There are those who claim that the CBC is not carrying out its mandate in the way it should, but it is still a fully functional and independent corporation. I think it would be a good idea to give this new corporation a chance to prove itself.

Let us go on to another subject. On page 2 of your brief, you say that scholarly journals would lose the advantages they now possess as beneficiaries of the Canada Council, should a new Social Sciences and Humanities Research Council be created. You say that one of these advantages is the Council's growing experience at periodical publishing, which benefits scholarly publications as much as it does other periodicals supported by the Council.

I have been told that the Canada Council scholarly journal publication staff will be working for the new Social Sciences and Humanities Research Council. In this way, their acquired experience will still be available. Also, the two Councils will always be able to co-ordinate their policies, should they so desire. Does this transfer of staff make you see things differently?

Mme Taylor-Munro: Dans notre mémoire, nous voulions dire qu'il y avait au sein du Conseil des Arts actuel des employés qui s'occupent de la publication des revues savantes en même temps que d'autres qui s'occupent de la publication de revues dans le domaine des Arts. Nous signalons ici qu'à notre avis bien des problèmes des revues spécialisées sont partagés par les revues artistiques qu'aidait le Conseil des arts. Il est évident que les responsables du secteur artistique du Conseil des arts ne seront pas démenagés. Le Conseil a justement créé au cours des deux dernières années un programme spécial pour la promotion et la distribution des périodiques canadiens. Ces spécialistes et ceux qui sont responsables de ce

[Texte]

would be staying with the Canada Council. Or we certainly hope that that would be the case.

With respect to the co-operation of the two, again I refer back to our point with regard to the present separation, which the council has recognized as perhaps in many cases meaning that there is a space in the centre where there is no recognition given to some very fine publications. I cited the *Canadian Geographical Journal* as one.

What we feel could very easily happen is that by defining, building a fence if you like, around academic and scholarly, you sit on one side and say, "Okay, our responsibility is going to be scholarly and academic and therefore we will be dealing with only certain kinds of publishing." Then over here you have arts, which tends to be defined simply as the performing arts and visual arts, and literary arts in the sense of poetry and drama. These efforts to try to bring the two together will tend to be halted. They will be headed off by the fact that you are now separating the two councils.

M. Clermont: Ce sera ma dernière question, monsieur le président, puisque nous avons deux groupes de témoins aujourd'hui.

Comme vous le savez, madame, le Conseil national de recherches du Canada a un programme d'appui aux publications scientifiques dont le budget pour 1975-1976 s'élevait à près de \$375,000, je crois. Quel intérêt votre organisme porte-t-il à ces publications scientifiques? Cherchez-vous à améliorer la promotion et la distribution de ces publications afin d'en accroître le nombre de lecteurs?

Ms. Taylor-Munro: With respect to the publications that are funded by the National Research Council, as far as I know our particular association does not represent those publications. Our members that are funded federally are funded at present through the Canada Council, through the two branches. Frankly, I do not see any reason why, if they applied, they would not be accepted. It is more a case that they have not applied for membership.

We as an association do promotions on behalf of the members, general promotions that consist of catalogues that contain all our members and displays and so on, and we have programs such as the Canadian Library Association, et cetera. We also do special promotions, such as one we did last year specially designed for literary and scholarly journals. We intend to continue doing this, and our hope is that through this type of effort a lot of the journals will have an opportunity to gain a wider readership.

Some of them have only 400 subscribers, they are very, very small, and yet their overhead costs are quite high. At present the government subsidy per subscriber tends to be quite high, and this is as disturbing for us as it is, I think, for the journals themselves. They would like to see a better balance between the revenue they receive from readers and the revenue they need from councils such as the Canada Council to continue publishing.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Merci, madame Taylor-Munro.

[Traduction]

programme resteront au Conseil des arts du Canada. Enfin, nous l'espérons.

Quant à la coopération entre les deux, je reviens à ce que nous disions quant à la coupure actuelle, à propos de laquelle le Conseil a reconnu que, comme dans bien des cas, c'était parce qu'on n'évaluait pas à leur juste valeur d'excellentes publications. J'ai parlé de la revue *Canadian Geographical Journal*.

Il nous semble qu'il est très possible qu'en définissant, qu'en construisant une barrière, si vous voulez, autour des revues spécialisées et scientifiques, vous restiez d'un côté en limitant vos responsabilités exclusivement à certaines publications. Puis d'un autre côté il y aura les arts qu'on définit simplement comme arts d'interprétation et arts visuels ainsi qu'arts littéraires au sens de poésie et théâtre. Les efforts de regroupement risquent de se voir arrêtés. Ceci parce que l'on en est maintenant à séparer les deux conseils.

Mr. Clermont: This will be my last question, Mr. Chairman, since we have two groups of witnesses today.

As you know, madam, the National Research Council of Canada has a program to assist scientific publication with a budget, for 1975-76, close to \$375,000. Is your organization interested at all in these scientific publications? Are you trying to increase the promotion and the distribution of these publications so as to increase the numbers of readers?

Mme Taylor-Munro: Pour les publications financées par le Conseil national des recherches, je ne pense pas que notre association les représente. Nos membres sont financés à l'heure actuelle par le Conseil des arts du Canada par l'intermédiaire de ses deux directions générales. Je ne vois franchement pas pourquoi ces revues pourraient être refusées. C'est probablement qu'elles n'ont pas demandé à devenir membres.

Notre association aide à la promotion des ventes de ces membres, promotion générale sous forme d'un catalogue contenant tous nos membres et les publications qu'ils offrent, de programmes comme l'Association canadienne des bibliothèques, etc. Nous avons aussi comme l'année dernière, des programmes spéciaux de promotion, qui touchent principalement les revues littéraires et savantes. Nous entendons continuer et nous espérons que ce type d'effort permettra à nombre de revues de mieux se faire connaître.

Certaines n'ont en effet que 400 abonnés, alors que leurs frais généraux sont extrêmement élevés. A l'heure actuelle, la subvention gouvernementale par abonné tend à être assez importante et ceci nous ennuie autant qu'eux, car ils préféreraient parvenir à un meilleur équilibre entre le revenu provenant des lecteurs et le revenu venant des conseils comme le Conseil des Arts du Canada.

Mr. Clermont: Thank You, Mr. chairman. Thank you, Mrs. Taylor-Munro.

[Text]

The Vice-Chairman: Thank you very much. Thank you, Mr. Clermont.

Mr. Kempling, I believe, has some short questions to ask you, Miss Taylor-Munro.

Mr. Kempling: Yes, just a couple of questions?

Mr. Chairman, I could ask the witness whether she would see any merit in the inclusion in the area of Canada Council of similar provisions to those in some of the other councils, where you have the right to acquire money, securities and other property, gifts, bequests and so forth, as additional income to help sustain such operations.

Ms. Taylor-Munro: I believe the Canada Council does have the Killam Scholarships.

Mr. Kempling: Maybe it is in there and I did not see it.

Ms. Taylor-Munro: As I recall, the Canada Council was originally established with a bequest from the Killam Foundation. That was its original source of funding and the public funding followed that. As to our particular request to this Committee, we were simply asking the Committee to consider the possibility that during the period of enactment, the setting up of the new council, there is going to be discussions on all of the programs presently supported by the Canada Council under scholarly endeavours—I guess this includes travel grants and funding for learned societies and so on—the case should be made that some or all of the present journals would be better served by the Canada Council, and that possibility is not precluded by the fact that its new terms of reference do not permit it to continue supporting the publications. As I say, this is very much a second choice for us. We would prefer the present arrangement to continue.

I guess it also means the possible continuing of progress in bringing in those publications which are not presently supported because they do not meet the definitions of either scholarship or the arts, that the kind of progress toward broadening the terms of reference. Our fear is that if the Canada Council is left with a very narrow definition of "the arts" that possibility will be precluded.

Mr. Kempling: Let me go on to clarify this point on the Canada Council reports to Parliament through the Secretary of State. We do not have too much of an opportunity to examine that, except at the time of estimates.

Mr. Clermont, my colleague, has commented on the CBC and its independence. Many times in the House of Commons members raise points regarding the content of CBC programs, and they are usually told by the Minister that the government does not interfere in the programming of CBC. I make this point in reference to editorial interference. In spite of that, at present we have a situation where one government agency, the CRTC, is doing sort of an investigation on the CBC, and the quality of that we can only judge when it is completed. But I note that the press gallery has taken a stand against that investigation on a two-thirds-one-third vote they held recently. Some questions have been raised about the president of the CRTC, who was formerly with CBC, doing some sort of an

[Translation]

Le vice-président: Merci beaucoup. Merci, monsieur Clermont.

M. Kempling semble avoir quelques questions rapides à vous poser, madame Taylor-Munro.

M. Kempling: Oui, juste une ou deux.

Monsieur le président, je pourrais demander à notre témoin si elle penserait utile d'inclure dans les attributs du Conseil des Arts du Canada des dispositions similaires à celles qu'ont d'autres conseils, comme le droit d'acquérir de l'argent, des actions et autres biens, dons, legs, etc., pour aider à soutenir de telles activités.

Mme Taylor-Munro: Je crois que le Conseil des Arts du Canada a les bourses Killam.

M. Kempling: Peut-être est-ce indiqué ici, mais je ne l'avais pas vu.

Mme Taylor-Munro: Si je me souviens bien, le Conseil des arts du Canada a d'abord été créé grâce à un legs de la Fondation Killam. Ce fut sa première source de revenus, et le financement public n'est arrivé qu'après. Nous demandons simplement au Comité d'étudier la possibilité, pendant la période d'adoption et de création du nouveau conseil, de discuter de tous les programmes que finance actuellement le Conseil des arts grâce à ses activités scientifiques qui comprennent, je suppose, l'octroi de bourses, de subventions de déplacement et l'aide financière apportée aux sociétés scientifiques, etc... On pourrait peut-être se rendre compte que certaines revues actuelles, ou même toutes seraient mieux servies par le Conseil des arts. Cette possibilité n'est pas exclue du fait que son nouveau mandat ne lui permet pas de poursuivre son aide aux publications. Je le répète, c'est certainement un second choix pour nous. Nous préférons l'arrangement actuel.

Cela signifie également, je suppose, qu'il faudra chercher à y faire entrer les publications qui ne sont pas actuellement financées, parce qu'elles ne répondent pas aux définitions de l'érudition ou des arts, et qu'il faudrait réaliser certains progrès pour élargir ce mandat. Nous craignons que, si le Conseil des arts conserve une définition très étroite des «arts», cette possibilité soit exclue.

M. Kempling: Permettez-moi d'apporter des précisions sur les rapports que le Conseil des arts présente au Parlement par l'intermédiaire du Secrétariat d'État. Nous n'avons pas souvent l'occasion d'examiner ces rapports, sauf peut-être au moment de la présentation du budget.

M. Clermont, mon collègue, a parlé de Radio-Canada et de son indépendance. A plusieurs reprises à la Chambre des communes, des députés ont soulevé des questions concernant la teneur des programmes de Radio-Canada; le ministre leur répond habituellement que le gouvernement n'intervient pas dans la programmation de Radio-Canada. Je soulève ce point en pensant aux interventions dans les éditoriaux de nouvelles. En dépit de cela, actuellement un organisme du gouvernement, le CRTC, enquête sur Radio-Canada et sur la qualité de la programmation. Nous ne pourrions en juger que lorsque l'enquête sera terminée. Mais je remarque que la Galerie de la presse a pris position sur l'enquête, sur le vote des deux tiers-un tiers qui a eu lieu récemment. Certaines questions ont

[Texte]

overview, I will not call it an investigation, of the CBC itself. But, as I say, we cannot really judge that until the report is in and we have an opportunity to look at it.

So the only time we really have an opportunity to in fact examine the Canada Council is at the time of the examination of the spending estimates of the Secretary of State. At that time we examine all his spending Estimates so it is not a very good system in that regard. However, the mechanism is there and that is our problem, not yours. We have to try to devise rules within our House to allow us a greater view at these hearings.

As a last question, can you tell me what efforts the various publications make for republication of articles? Take *Queen's Quarterly* as an example, are any of those articles ever republished in other magazines? If they are, do any payments received accrue to the author or to the publication?

Ms. Taylor-Munro: Yes, I do believe that the publications regularly republish other material, particularly if you have a journal in the same field, perhaps in the States or in Europe, which is interested in reprinting a particular article. Depending on the budget of the publication that wishes to reprint the article, there is usually some fee paid, and the general practice, I believe, is that it is usually split between the publication and the original author.

Mr. Kempling: Have you any idea of how significant this is in terms of dollars? That is maybe a very difficult question to answer.

• 1020

Ms. Taylor-Munro: I suspect it is not all that significant, although it is interesting in those publications which are attempting to make research material and edit it in a form which can be read by people who are not academics in the field. Again, I am citing the *Canadian Geographical Journal*. I know that they do a good business in reprints. They regularly get requests for articles from schools and universities in quantities of several hundred, which are distributed to students as source material. It provides them with a very good source of income. This is one reason why we feel that those kinds of publications should be encouraged by the federal government because they do provide that service. If I might cite an example, the *Canadian Geographical Journal* did an excellent article recently on the history of settlement in the Holland Marsh here in Ontario, and they were talking about the different ethnic communities which settled the area, and they had a lot of graphs and all sorts of things that you normally associate with scholarly research, but at the same time it was written in a form that could be appreciated by someone who is not a scholar. In the *Canadian Geographical Journal*, which reaches 40,000 or 50,000 people, the same article could have appeared in a slightly different form. Edited for scholars it might appear in something like *Canadian Ethnic Studies*, but then the circulation would have been perhaps 1,000 or 2,000.

[Traduction]

été soulevées par le président du CRTC, qui était précédemment à Radio-Canada où il faisait un genre d'évaluation, je ne veux pas parler de l'enquête, de la société même de Radio-Canada. Comme je l'ai dit, nous ne pourrions vraiment juger que lorsque le rapport sera présenté et que nous aurons eu l'occasion de le lire.

Par conséquent, le seul moment où nous pourrions vraiment étudier le conseil des arts, ce sera lors de l'étude du budget des dépenses du Secrétariat d'État. Nous pourrions alors examiner son budget des dépenses; ce n'est donc pas un bon système. Toutefois, le mécanisme existe, et c'est notre problème, pas le vôtre. Il nous faut tenter de mettre au point à la Chambre des règlements qui nous permettraient une plus grande présence à ces audiences.

Comme dernière question, pouvez-vous me dire quels efforts les diverses publications ont faits pour publier de nouveau les articles? Prenons, par exemple, le cas du *Queen's Quarterly*, est-ce que certains de ces articles ont été publiés de nouveau dans d'autres revues? Si c'est le cas, les sommes versées ont-elles été transmises à l'auteur initial ou à la publication?

Mme Taylor-Munro: Oui, je crois que les publications publient de nouveau, de façon régulière, d'autres articles, surtout si une revue s'intéresse au même domaine, en Europe ou aux États-Unis. Cela dépend du budget de la publication qui désire réimprimer l'article, mais il y a habituellement une certaine somme à verser. En général, je crois que cette somme est partagée entre la publication et l'auteur de l'article.

M. Kempling: Savez-vous si cette somme est assez importante? Il peut-être difficile de répondre à cette question.

Mme Taylor-Munro: Je ne crois pas que ce soit une somme bien importante, même si ces documents sont intéressants pour les publications qui cherchent à obtenir du matériel de recherche et d'édition sous une forme pouvant être lue par des personnes qui n'ont pas beaucoup de connaissance sur le sujet. Je cite de nouveau le cas du *Canadian Geographical Journal*. Je sais que ces réimpressions sont une bonne affaire pour eux. Ils reçoivent régulièrement, d'écoles et d'universités, des demandes de plusieurs centaines de copies de l'article qui sont distribuées aux étudiants comme documents originaux. C'est une bonne source de revenu pour les publications. C'est pourquoi nous croyons que le gouvernement fédéral devrait aider ce genre de publications puisqu'elles offrent ce service. Je pourrais vous donner un exemple, celui du *Canadian Geographical Journal*, qui a publié récemment un excellent article sur l'histoire du peuplement de Holland Marsh, ici, en Ontario. On y parlait des différentes communautés ethniques qui se sont établies dans la région. Il y avait plusieurs graphiques et bien des choses qu'on associe habituellement à une recherche très poussée, mais en même temps l'article était écrit de façon à être lu par toute personne, qui n'est pas nécessairement un érudit. Dans le *Canadian Geographical Journal*, qui rejoint quelque 40,000 ou 50,000 personnes, le même article aurait pu paraître de façon un peu différente. Édité par des universitaires.

[Text]

So the Canada Council has been trying to bridge the gap between the scholarly with a very small audience and a more general audience; that type of thing should be encouraged.

Mr. Kempling: Let me ask one last question, Mr. Chairman. As you have said, some of the periodicals that you are concerned about have a very small readership. I assume by that, that the contents are only interesting in the main to a small group of people. One thing that continues to go through my mind, and I know academics and academic publications do not like to be too controversial, is we have going on in this country dialogues on various subjects such as: what do we do about nuclear waste: pollution; mercury poisoning and the killing of seals. As a matter of fact, I get letters on the wild horses on Sable Island, beavers in Algonquin Park, polar bears at the Churchill garbage dump, et cetera. I am not suggesting they are good subjects, but I am saying that there are many controversial subjects coming on. The difficulty that I see is we have a great number of people who are really misinformed who have a broad public platform, and are really spreading a lot of misinformation about these various subjects. We see them at seminars and see their articles in the press, and I am suggesting to you that perhaps some of your publications could address themselves to some of the real concerns that we have in the public. With their time and background information and research they could perhaps clarify some of these interesting subjects for the general public, and really do a service for the country, and by so doing, perhaps they could increase their circulation or the republication of these articles. If you are writing on a subject that has a very limited audience, while it may be a very important subject to the author, it causes me, as a Parliamentarian, to say, should I continue to support something that reaches only 400 people and is very costly to publish? Is that a good use of public funds? Should we not be looking in the broader context. The 400 who buy that, would they not be able to buy it anyway in the normal course of events, if they are really interested in the subject?

Ms. Taylor-Munro: I think, yes. I think this is exactly the sort of concern that we have. In fact there are a number of journals that are attempting to do exactly what you are proposing.

Ironically though, there comes a point, from the point of view of the scholarly journals program, where a publication steps over a line and no longer is considered so limited as to be defined as being scholarly. This has happened to a couple of our members; in fact, in the case of *Alternatives which deals with environmental issues* and *Science Forum* which deals with science, but in a form which attempts to interpret science to the layman, along the lines of *Scientific American*. In each case, what has happened was that for a while they were being funded by the scholarly journals program, but then the academic panel decided that they were no longer really scholarly. They were in a sense becoming too popular rather than scholarly. So as I say, this is why we would be fearful of seeing

[Translation]

res, il aurait pu, par exemple paraître dans le *Canadian Ethnic Studies* qui a une diffusion de 1,000 ou 2,000 exemplaires. Ainsi, le Conseil des arts a essayé de combler le fossé entre les universitaires, qui sont relativement peu nombreux, et un auditoire plus général. A mon avis, il faut encourager ce genre d'activités.

M. Kempling: Laissez-moi vous poser une dernière question, monsieur le président. Vous avez dit que certains périodiques auxquels vous vous intéressez sont lus par très peu de personnes. Si j'ai bien compris, le contenu n'intéresse, en général, qu'un petit groupe. Une idée me trotte dans l'esprit, je sais que les universitaires et les publications universitaires n'aiment pas trop la controverse, mais nous avons dans ce pays des dialogues qui se poursuivent sur divers sujets, par exemple: que faisons-nous des déchets nucléaires, de la pollution, de l'empoisonnement au mercure et de la chasse aux phoques. J'ai même reçu des lettres concernant les chevaux sauvages de l'Île de sable, les castors du Parc Algonquin, les ours polaires au dépôt de Churchill, etc. Je ne dis pas que ce sont de bons sujets, mais je répète qu'il y a bien des sujets controversés au pays. La difficulté, à mon sens, c'est que nous avons un grand nombre de personnes vraiment mal informées qui s'adressent à un vaste public et qui transmettent bien des erreurs sur bien des sujets. Nous les rencontrons à des conférences, nous lisons leurs articles dans la presse. Je vous souligne que certains de vos articles pourraient peut-être s'adresser à des problèmes réels, d'intérêt public. Étant donné le temps et la recherche qu'on leur a consacrés et les renseignements de base qu'ils contiennent, ils pourraient peut-être jeter de la lumière sur des sujets intéressant le public et rendre service au pays. Vous pourriez, ce faisant, augmenter la diffusion ou la réimpression de ces articles. Si vous écrivez sur un sujet qui s'adresse à un public limité, même si le sujet est très important pour l'auteur, en tant que parlementaire, je vous pose la question: devons-nous continuer à aider une publication qui ne rejoint que 400 personnes, si la publication est très coûteuse? Les fonds publics sont-ils ainsi bien utilisés? Ne devrions-nous pas tenir compte d'un contexte plus vaste? Les 400 personnes qui achètent une publication, ne l'achèteraient-elles pas, quand même, si elles sont vraiment intéressées au sujet?

Mme Taylor-Munro: Je le crois. C'est exactement les préoccupations que nous avons. Il y a un certain nombre de revues qui essaient de faire exactement ce que vous proposez.

Il est assez comique de voir, par exemple, qu'à un certain moment, dans le programme des publications spécialisées, lorsqu'une publication dépasse un certain point, elle n'est plus considérée comme suffisamment restreinte pour être définie comme une publication spécialisée. C'est arrivé à quelques-uns de nos membres; dans le cas de *Alternatives* qui traite de questions relatives à l'environnement et *Science Forum* qui traite de science, mais en essayant d'interpréter la science pour le profane, un peu comme le fait *Scientific American*. Dans chaque cas, les publications ont été financées pendant un certain temps par le programme des publications spécialisées, mais le bureau a décidé ensuite qu'elles ne devaient plus être considérées comme telles. Ces publications devenaient plus

[Texte]

a situation develop where that emphasis on the academic, on the scholarly, became even stronger and in a sense emphasized even more an attempt to limit rather than expand. We feel that in a sense the Canada Council has been attempting to bring the two sides together. We would be concerned that if the academic part were off by itself and not in any way influenced by those types of consideration, the sort of thing you talk about would be reinforced.

• 1025

Mr. Kempling: Whether they are influenced or insulated, I think is the question. We continually have representations made to us by people who start off by saying, I am not an expert; however . . . Or the fact is . . . , and then they give you an opinion and not a fact. The point I am trying to make is that the public in general crying out for some real hard information by which they as laymen can judge a situation, and I see the academic community as providing this in real terms.

The Vice-Chairman: We have another witness and I assume if there is an opportunity to ask Ms. Sheryl Taylor-Munro to come back, if there is time before we adjourn our meeting, we will give her a chance. But I would like to get out other witness on now if we could. Thank you.

To continue with Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, we will now have Mr. Paul Audley, a member from the Book and Periodical Development Council.

It is nice to have you with us, Mr. Audley. Even though you are a little late we will forgive you for that because your timing was perfect. You wanted to make a statement. Do you have a copy of the statement, or do you just have a statement that you want to make?

Mr. Paul Audley (Member, Book and Periodical Development Council): I do not have a written statement. Actually I am rather surprised that I am here. I spent most of the past year with that other government in Ontario as a policy adviser. I am pleased that the Development Council thought I should come and speak to this particular issue.

I am not sure whether members of the Committee are familiar with the Book and Periodical Development Council, but it includes writers, book and periodical publishers, book sellers and librarians. Its concern is with every aspect of writing and publishing in Canada. In particular of course its concern has been with publications that are intended to reach the general public, and with the educational market. But we are also very interested in the publication of scholarly work and with seeing as much of that material as possible reach a wide audience.

I was looking through the Commons debates and noted that Mr. Sinclair Stevens had said that this may appear to be a rather insignificant bill. He went on to say:

[Traduction]

populaires que spécialisées. C'est pourquoi nous craignons qu'on insiste trop sur le caractère spécialisé des publications et qu'on cherche à les limiter plutôt qu'à les répandre. Nous trouvons que le Conseil des arts a, en un sens, tenté de rapprocher les deux aspects. Nous serions inquiets si l'aspect universitaire était le seul, s'il n'était pas influencé par ce genre de considérations, car ce dont vous avez parlé n'en serait que plus évident.

M. Kempling: Quant à savoir si des publications sont influencées ou isolées, c'est là la question. Nous recevons sans arrêt des observations de personnes qui commencent ainsi: je ne suis pas un expert, toutefois . . . ou le fait est que . . . , on vous donne ensuite une opinion, qui n'est pas fondée sur des faits. Ce que j'essaie de dire, c'est que le public en général demande à grand cris une information vraiment rigoureuse qui lui permettrait, en tant que profane, de juger une situation, et je verrais très bien le monde universitaire répondre à ces besoins.

Le vice-président: Nous avons un autre témoin, et je suppose que si nous avons l'occasion avant la fin de la séance, nous pourrions demander à M^{me} Sheryl Taylor-Munro de revenir, nous lui donnerons de nouveau l'occasion de prendre la parole. Je voudrais maintenant accueillir notre autre témoin. Je vous remercie.

Nous poursuivons les discussions relatives au bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada. Nous accueillerons maintenant M. Paul Audley, membre du Book and Periodical Development Council.

Nous sommes heureux de vous avoir parmi nous, monsieur Audley. Même si vous êtes un petit peu en retard, nous allons vous pardonner, car vous arrivez vraiment à point. Vous vouliez faire une déclaration, n'est-ce pas? Avez-vous une copie de votre déclaration?

M. Paul Audley: (Membre du Book and Periodical Development Council): Je n'ai pas de déclaration écrite. Je suis même un peu surpris d'être ici. J'ai passé la majeure partie de l'an dernier auprès de l'autre gouvernement, en Ontario, en tant que conseiller politique. Je suis heureux de voir que le Conseil d'expansion a cru bon de me demander de prendre la parole à ce sujet.

Je ne suis pas certain que les membres du Comité connaissent le Book and Periodical Development Council, mais je dois vous dire qu'il comprend des écrivains, des éditeurs de livres et de périodiques, des libraires et des vendeurs de livres. Le Conseil s'intéresse à tous les aspects de la rédaction et de la publication au Canada. Il s'intéresse plus particulièrement aux publications qui s'adressent au public en général et au domaine de l'éducation. Nous sommes également très intéressés par la publication des travaux érudits et à nous assurer qu'ils rejoignent le plus vaste public possible.

En lisant le Hansard, j'ai remarqué que M. Sinclair Stevens a déclaré que ce bill pouvait sembler peu important. Il a ajouté:

[Text]

I can assure you that its subject matter is one of the most serious things that faces this country.

Mr. Stevens' concern was with the relationship between Canada's large trade deficit and the inadequacy of research activity in Canada. Our concern is particularly, although not exclusively, with that aspect of the bill that concerns the social sciences and the humanities. More specifically our concern as an organization which deals with writing and publishing is with the publication of books and magazines incorporating research done in the social sciences and the humanities.

I want to be fairly brief about our concerns with respect to the bill. A number of them have been expressed by the people, but I think, even where they have been, it is useful to add our voice on behalf of all our members.

• 1030

A fundamental question, of course, is, was the splitting of the Canada Council necessary or desirable. I appreciate that this bill has been approved in principle, but I think it is worth asking: In what sense was the Canada Council not working satisfactorily? Could internal restructuring have met some of the criticisms that exist? Also, was it a fundamental criticism that there was not enough money available?

And I think that raises a second question which, obviously, has occurred to many people: What will be the cost of the re-organization in the proliferation of administrative staff? If only limited funds are now available, could they not more sensibly have been directed into increasing research and publishing budgets rather than administrative budgets? There has been no suggestion that the new Council will mean more research money and the establishing of the new Council is certain to require more administrative funding.

And additional concern is with the relationship of the new granting agency to the government. The independence of research and publication in the social sciences and humanities is of vital importance.

This bill, it seems to me, obviously allows for a much different and much closer relationship between the new Council for social sciences and humanities and the government, a closer relationship than exists at present between the Canada Council and the government. The research in these areas can be politically embarrassing and have short-term policy implications. Research and publishing programs are subject to subtle direction in the choice of researchers, the choice of projects to be funded, the choice of projects to be published or whose publication will be supported.

Sheryl mentioned a magazine that I think is important, *Alternatives*. It seems to me that one has to be concerned about continued funding for that sort of publication. It makes it extremely important to put the social sciences and the humanities at least at the same distance from the government and for all the same reasons as exists between the arts and government. We have a reasonably healthy tradition, which does not always work as well as one would like but nevertheless works better than it does in most other countries in the world,

[Translation]

Je puis vous assurer que la question qu'il tente de résoudre est l'une des plus sérieuses qui se pose au Canada.

Monsieur Stevens s'inquiète des rapports entre ce déficit commercial important du Canada et le peu de recherche qui se fait au Canada. Nous nous inquiétons particulièrement, mais non pas exclusivement, de cet aspect du bill qui s'intéresse aux sciences sociales et aux humanités. En tant qu'organisation, nous nous intéressons surtout à tout ce qui est écrit et publié, à la publication de livres et de revues sur la recherche, les sciences sociales et les humanités.

Je voudrais être très bref dans l'énoncé de nos préoccupations devant ce bill. Il y a des gens qui ont fait part de certaines préoccupations. Au nom de tous nos membres nous voulons joindre nos voix aux leurs.

La question fondamentale est de savoir s'il est vraiment nécessaire ou souhaitable de scinder le Conseil des arts. Je sais que le bill a déjà été approuvé en principe, mais la question demeure: en quoi exactement le Conseil des arts ne donnait-il pas satisfaction? Une réorganisation interne n'aurait-elle pas pu mettre fin à certaines des critiques? Avait-on raison de prétendre qu'il n'y avait pas suffisamment de fonds disponibles?

Il faut également poser une question d'un autre ordre, et bien des gens se la posent: quel sera le coût de cette réorganisation avec la prolifération du personnel administratif? Si les fonds sont déjà limités, n'aurait-il pas été plus raisonnable d'accroître les budgets consacrés à la recherche et à l'édition plutôt qu'à l'administration? On a prétendu que le nouveau conseil permettra d'accroître les fonds consacrés à la recherche, mais il est à peu près sûr qu'il faudra aussi augmenter la part de l'administration.

Les rapports du nouvel organisme avec le gouvernement sont un autre sujet de préoccupation. Le caractère indépendant de la recherche et de l'édition dans le domaine des sciences sociales et des humanités est de toute première importance.

Il me semble que le bill permet des rapports différents, plus étroits entre le Conseil de recherches en sciences humaines et le gouvernement, qu'il n'en existait auparavant entre le Conseil des arts et le gouvernement. La recherche dans ce domaine peut être une source d'embarras au sens politique, et avoir des implications politiques à court terme. Les programmes de recherche et d'édition peuvent être orientés subtilement par le choix des chercheurs, des projets ou des publications aptes à recevoir une aide.

Sheryl a mentionné un magazine important, à mon avis, *Alternatives*. Il me semble qu'il faut continuer d'assurer le financement de ce genre de publication. Il est extrêmement important que le domaine des sciences sociales et des humanités soit tenu à l'écart du gouvernement, pour les mêmes raisons que l'est celui des arts. Nous avons des traditions assez saines qui ne donnent pas toujours les résultats escomptés, mais qui fonctionnent mieux que dans bien d'autres pays du monde, et

[Texte]

of operating government-funded organizations that function at arm's length from government.

This bill in its drafting does not indicate that there has been that sort of concern. I believe Mr. Hnatyshyn in the House of Commons raised the question of whether the government was going to be able within the framework set up by this bill to request the Council to pursue government-establishment research priorities. I think it must be made perfectly clear that the Council cannot be asked to do so by the government. The Canada Council, it seems to me, is the useful model for the new organization and not the NRC and the Medical Research Council.

It seems to me that of particular use and importance is the example of the academic advisory panel that has made recommendations to the Canada Council on research and publication grants. I am concerned that the new structure incorporate not just professionals in the social sciences and humanities but a representative body of lay people, with a balance maintained in a way that permits real input from outside what can become very closed disciplines.

These concerns about research decision making, of course, also apply to publication programs. I am particularly concerned—and I think the development council as a whole would share this view—that the humanities are now being dealt with in an act respecting the organization of scientific activities. As we said earlier, I think the case has not been made that it is desirable to segregate the arts, the humanities and the social sciences. I think the case could easily be made that there was much to be said for that there was much to be said for having them all operating within the same structure.

• 1035

Our particular concern, however, as a council dealing with writing and publication is that as much material be published in an accessible form as is possible. It seems to me that it is highly undesirable just to have the research done and known by people in a particular discipline. Much of the study done in history, economics, social science, etc., has important implications for the public and there needs to be a well-established and strong method for getting the research into published form and getting it from simply being published out actually to as wide a public as possible.

Again the present bill shows very little concern with the arrangements that will be made for the publication of research. I believe all the bill mentions is that the new councils can actually publish material.

My particular concern in this area is that budgets for publication in the humanities and social sciences have been severely curtailed. The last time I was in Ottawa to talk about these issues it was to attend a rather somber meeting at which we were discussing the diminishing funds available for support, in that particular case, of publication in book form of research in the social sciences and humanities.

What has been happening over the past couple of years, and it concerns me very much, is that as the funds have been

[Traduction]

ces traditions veulent que les organismes subventionnés par le gouvernement s'en tiennent à distance.

La façon dont le bill est rédigé ne semble pas tenir compte de cette nécessité. Je pense que c'est M. Hnatyshyn qui a demandé à la Chambre des communes si le gouvernement pourrait, à l'intérieur des structures qui sont établies par le présent bill, demander que le nouveau conseil adopte ses priorités en matière de recherches. Il doit être établi sans équivoque que le conseil ne pourra pas se voir demander une telle chose par le gouvernement. C'est le Conseil des arts qui est le modèle qui convient le mieux pour le nouvel organisme et non le CNR ou le Conseil des recherches médicales.

Il est également important de voir le travail du comité consultatif universitaire qui fait des recommandations au Conseil des arts relativement aux subventions en matière de recherche et d'édition. Je tiens à ce que la nouvelle structure fasse appel non seulement à des professionnels des sciences humaines mais également des profanes, pour qu'il y ait un équilibre permettant la participation de gens de l'extérieur dans des disciplines qui peuvent être extrêmement hermétiques.

Ces préoccupations en matière de recherche touchent l'édition également. Je suis particulièrement inquiet de ce que cette loi d'action scientifique du gouvernement touche maintenant les sciences humaines, et je sais que le Development Council est d'accord avec moi là-dessus. Comme il a été indiqué plus tôt, il n'est pas prouvé qu'il soit souhaitable de compartimenter les arts et les sciences humaines. Au contraire, on peut faire valoir facilement qu'il y a des avantages à les regrouper sous une même structure.

Notre principale préoccupation, en tant qu'organisme consacré à la création littéraire et à l'édition, est de veiller à ce qu'il y ait le plus d'ouvrages possibles publiés sous la forme la plus accessible. Il est dangereux que la recherche soit menée et connue seulement des initiés d'une discipline. La plus grande partie des études historiques, économiques, sociales et autres a des implications importantes pour le public. Ainsi, il faut un mécanisme bien rodé et puissant qui permettra de transposer la recherche sous une forme publiée et de diffuser cette publication le plus largement possible dans le public.

Je répète que le bill fait très peu de cas des moyens qui seront utilisés pour publier les résultats de la recherche. Le bill mentionne simplement que le nouveau conseil pourra publier des ouvrages.

Ce que je déplore justement à ce sujet, c'est que les budgets consacrés à la publication d'ouvrages dans le domaine des sciences humaines ont été réduits considérablement. La dernière fois que je suis venu à Ottawa, c'était pour assister à une réunion assez morose à laquelle les participants déploraient que les fonds se faisaient plus rares pour la publication de la recherche en sciences humaines.

C'est ainsi qu'au cours des deux dernières années les hommes de science ont dû au fur et à mesure où les fonds ont

[Text]

curtailed the response of the academic community to that tightening of budgets has been to try to find alternative cheap ways of putting materials into published form, and those ways do not make the material available to anybody but other people in the various disciplines. It seems to me that one has to be concerned about the insularity that results from that sort of focus.

I am particularly concerned that since the bill does not really deal with the issue, and of course could not be expected to in detail, one has to rely on the administrative arrangements that are going to be made. It seems to me from most of the discussion I have had with anyone involved that little consideration has been given in advance to the way in which the publishing activity will be handled under the new arrangement. It seems to me quite possible that there will be a further curtailment of funding, and that is a very real concern.

If I can summarize briefly, what the Development Council is looking for is reassurance in two areas. First, we would like some reassurance in the bill if possible, but certainly from the Minister involved, who will be designated subsequently by Order in Council, that the curtailment of publishing in these vitally important areas will not continue and will not be accelerated by the channelling of funds into the covering of distribution costs.

The second major concern is that the independence of the publication decisions being made will be respected. We are concerned about that for the same reasons that a number of people have expressed concern about the independence of research decisions. We have in the past, as one of our functions, on occasion been drawn into a discussion of specific publishing decisions that have been made. The present arrangements within the Canada Council do allow for what seems to me to be a fairly satisfactory involvement from outside in response to decisions that seem to reflect a lack of breadth of interest, a lack of openness to all sorts of research that are likely to be fruitful. That is my major concern with the bill and I do not know whether there have been re-assurances given yet; I understand that the Minister was to come to this Committee. I would be interested in hearing from members of this Committee about the direction in which their investigations have been going and whether there is additional information available. This is all I have to say. Thanks very much.

• 1040

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Audley. Mr. Kempling.

Mr. Kempling: Mr. Chairman, I would like to thank the witness for his submission. One of the difficulties that we face in Parliament is that we have one group of people saying to us broadly speaking in research that we should have some national objectives to deal with the national problems that are perceived in Canada. That is a very difficult thing for us to handle because when you speak of national objectives someone has to place them in order of priorities to try in a loose way to direct them towards the achievement of those objectives with-

[Translation]

été coupés trouver des moyens moins coûteux de publier leurs ouvrages, de sorte qu'ils sont devenus moins accessibles aux adeptes des autres disciplines. Et cette réaction des hommes de science, cette tendance à l'isolationisme, m'inquiète beaucoup et doit inquiéter chacun.

Il y a également le fait que le bill ne traite pas de la question en détail, il aurait été surprenant qu'il le fasse d'ailleurs, de sorte qu'il faut attendre les arrangements administratifs qui seront pris. D'après les entretiens que j'ai eus avec les intéressés, jusqu'ici on ne semble savoir rien de précis sur la façon dont l'édition sera assurée en vertu des nouvelles dispositions. Il est possible que le financement soit encore réduit, ce qui n'est pas une perspective bien encourageante.

En résumé, le Development Council désire être rassuré dans deux domaines. D'abord, nous voulons l'assurance dans le bill, si c'est possible et aussi de la bouche du ministre qui sera nommé plus tard par décret du conseil, que la compression des budgets consacrés à l'édition dans ces secteurs très importants cessera et ne sera pas accentuée par la canalisation de fonds vers la diffusion.

Deuxièmement, nous voulons que le caractère indépendant des décisions en matière d'édition soit respecté. Nos craintes à ce sujet sont partagées par bon nombre de personnes qui tiennent vivement à ce que les décisions en matière de recherche soient prises d'une façon indépendante. Par le passé, nous avons été amenés, de par nos fonctions, à expliquer certaines décisions que nous avons prises dans le domaine de l'édition. Les structures actuelles du Conseil des arts permettent une intervention satisfaisante de l'extérieur, lorsque les décisions ne créent pas suffisamment d'intérêt, lorsqu'elles n'ouvrent pas sur toutes sortes de recherches qui pourraient être utiles. Ce sont mes principales préoccupations à l'égard du bill. Je ne sais pas si on vous a déjà donné cette assurance. Je crois savoir que le ministre devrait comparaître devant le Comité. Les membres du Comité pourraient peut-être nous éclairer sur l'orientation qu'a prise l'ordre des délibérations jusqu'ici et nous dire s'ils ont des faits nouveaux. J'en ai terminé avec mes observations. Je vous remercie.

Le vice-président: Merci, monsieur Audley. C'est à M. Kempling.

M. Kempling: Je remercie le témoin de sa présentation. Les problèmes que nous avons en tant que députés au Parlement est que des gens viennent nous dire qu'en matière de recherche, de façon générale, nous devrions avoir des objectifs nationaux pour régler les problèmes qui se posent par tout le pays. Il n'est pas facile pour nous de répondre à ce genre de requête, puisque des objectifs nationaux supposent des priorités. Pour arriver à réaliser les objectifs fixés, il faut établir des priorités et le faire sans ingérence politique vis-à-vis des gens qui doivent faire la recherche.

[Texte]

out in fact politically, I might say, interfering with the individuals doing that research, whatever it may be.

The other difficulty we face is that we seem to have a continuous proliferation of boards and bodies and commissions that in fact are outside the government but are dependent entirely upon the government for their funding and some of the decisions of those boards, by the very structure of the boards, are not reviewable by the government at all. It is a difficult thing for us to deal with when we are looking at the total scene in Canada.

I am concerned about two things. One is this reference you make again to independence. Have you had in the past any pressure put on you to direct or to write or to cause to be published articles, opinions, views? Has research indicated to you that it should be done in a certain way or that certain studies should be published and disseminated broadly as the result of direction from someone in the Canada Council? Has this been a concern that you have had in the past?

Mr. Audley: No, it has not been.

Mr. Kempling: It has not been.

Mr. Audley: If there has been any concern, it may be that there has been at times a very narrow definition of what constitutes scholarly research. I suppose if there is any tension in the Canada Council, and it seems to me to have been a creative tension, it is between what can be described as being fairly narrow concerns within a particular academic discipline and the input from the lay people in the Canada Council who might have a wider definition of what ought to go on in a particular area, for example, in political study. I do not know whether that answers your question but the answer is no, as it seems to me there has not been that sort of difficulty. But there is concern about whether that balance will be maintained in the new Council. Certainly we would be looking for some re-assurance that it is going to be set up, structured and run in a way that will preserve that balance.

Mr. Kempling: I do not mean to be critical. I have seen and read some of the so-called political studies that have been funded that in fact are a rehash of information produced by the Chief Electoral Officer or Statistics Canada and the conclusions drawn were not very realistic, but that is not your problem.

• 1045

What about the distribution mechanism? It seems to me that this is part of the problem. The picture I get, at any rate, is that you have very limited circulation, that it is only reaching a very few number of people in many cases. I know there is a great controversy going on or has been going on about the distribution of publications in this country. What have you done in that regard? We can argue, on one side, that it is the government's responsibility, but on the other side, there are commercial aspects involved here in most of the publications. As I said to our previous witness, we fund many projects as a start up and perhaps give them assistance going along the road, but when it gets to the state where it is continuous funding for the very existence of the publication,

[Traduction]

Il y a encore un autre problème. Nous nous retrouvons en face d'un nombre incroyable d'organismes de toutes sortes extérieurs au gouvernement mais qui en dépendent entièrement pour le financement. Et certaines des décisions de ces organismes, de par leur structure même, ne sont même pas sujettes à examen par le gouvernement. Il nous est donc difficile de tenir compte du contexte global au Canada.

Il y a deux points de votre témoignage que je veux relever. Vous avez parlé d'indépendance. Avez-vous jamais subi des pressions concernant la rédaction ou les publications d'articles, d'opinions, etc.? Le Conseil des Arts vous a-t-il obligés à recourir à certaines méthodes d'édition et de diffusion ou à diffuser des études? Avez-vous eu à vous inquiéter de certaines interventions de ce genre dans le passé?

M. Audley: Non.

M. Kempling: Vous n'avez pas eu à vous plaindre.

M. Audley: Si nous avons eu à nous plaindre de quelque chose, c'est parfois de la définition trop étroite de ce qui constitue la recherche universitaire. Et s'il a existé quelques tensions au sein du Conseil des Arts du Canada, et ces tensions n'ont eu que des résultats positifs à mon avis, elles sont venues des relations entre les spécialistes dans certaines disciplines et les profanes qui appartiennent au Conseil des Arts et peuvent avoir une idée beaucoup plus large des domaines d'étude comme les sciences politiques. Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question. Je répète que nous n'avons pas eu le genre de difficulté que vous avez évoqué. Nous nous demandons quand même si cet équilibre sera maintenu au sein du nouveau Conseil. Nous voulons certainement recevoir l'assurance qu'il sera conçu de façon à respecter un équilibre.

M. Kempling: Je ne veux pas être trop négatif, mais j'ai lu certaines de ces études politiques, comme vous les appelez, dont les auteurs avaient reçu une aide. Il s'agissait en réalité de vieilles données déjà soumises par le Directeur général des élections ou Statistique Canada. Les conclusions qui en étaient tirées n'étaient pas très réalistes. Je reconnais que tout cela n'a rien à voir avec vous.

Que penser du système de diffusion? Il me semble qu'une partie du problème se situe à ce niveau. J'ai l'impression de toute façon que vos ouvrages n'atteignent dans la plupart des cas qu'un public très limité, que la diffusion est très limitée. Je sais qu'il y a beaucoup de controverse, ou du moins qu'il y en a eue au sujet de la diffusion des publications dans notre pays. Qu'avez-vous fait dans ce domaine? On peut faire valoir d'une part que c'est une responsabilité gouvernementale, mais par ailleurs, la plupart de ces publications ont des aspects commerciaux. Comme je l'ai dit à notre témoin précédent, nous subventionnons le lancement de beaucoup de projets et parfois même les aidons-nous en cours de route, mais lorsque c'est une question de subventions continues afin d'assurer la survie

[Text]

then it brings into question how many people are they reaching in relation to the total population of Canada? What efforts are your various people taking to establish a distribution mechanism across the country that will give a wider distribution to the product, the book or whatever it might happen to be, so that you can get funds from other sources?

Mr. Audley: There are two different ways of looking at distribution of publications based on academic research. One is where do they get published? Who publishes them, and in what form? It has always seemed to me, and I am sure it seems to most people, desirable for them to be published by the publisher who is most likely to be able to get them to the widest possible audience. As I said, one of the results, though, of curtailment of support has been that an increasing proportion of academic publications, at least in book form, are being published basically for the discipline itself without a wider distribution.

I should have begun by responding to the question about reliance on government support. I am not aware that there is any country, except perhaps to a limited degree the United States, in which the publication of scholarly material is done on a commercially sound basis. It simply does not happen and it is not going to happen. It is an area that does require support and will continue to. That support has been diminishing.

If I can take a particular case, though, in connection with getting the best possible distribution. There is a lot of very exciting work being done in social history in Canada. We have ignored our social history for most of our past. We have written political history. Historians have been preoccupied with the exclusive political aspect of the past. A lot of material is being done and there is a program now for publishing a Canadian social history series which, I believe, McClelland and Stewart Limited is publishing. It seems to me that, wherever possible, a commercial publisher who is willing to add the material to his list, although he knows that he is not going to reach a commercially sound level with the publication, should be able to do that. It seems to me that in the case of books, they are better off in the list of a major publishing house getting that distribution to virtually every bookstore in the country and to as many as possible of the libraries, than they are being published just within the discipline and known only within the discipline.

• 1050

One of the difficulties has been that, in fact, there has been a curtailment of funding. Funding has not increased anywhere near as rapidly as production cost increases. There have been real cut-backs. If you look at Statistics Canada figures on publishing you can see that what had been a fairly rapid increase has either stopped or been reversed despite the fact that a lot more publishable material is being produced within the academic community. I think that is a serious concern for me, but once the books are published you get to the other side of the question, which is, what is the industry doing about getting it distributed across the country? In very practical

[Translation]

même de ces publications, alors on peut se demander combien de lecteurs ces écrits trouvent au sein de la population canadienne? Quels efforts les gens de votre milieu font-ils afin d'établir un mécanisme de diffusion dans tout le pays qui permettrait d'accroître la distribution du produit, du livre, quel que soit l'ouvrage, ce qui vous permettrait de vous financer à partir d'autres sources?

M. Audley: Il y a deux façons différentes d'envisager la diffusion des ouvrages de recherche. D'abord, où sont-ils publiés? Qui les publie et sous quelle forme? Il m'a toujours semblé, tout comme à la plupart des gens, qu'il serait souhaitable que de tels ouvrages soient publiés par un éditeur qui pourra les diffuser au plus grand nombre de lecteurs possibles. Comme je l'ai déjà dit, à la suite de la diminution des subventions, une proportion croissante d'ouvrages spécialisés, du moins sous forme de livres, n'est plus publié que pour la discipline intéressée.

J'aurais peut-être dû commencer par répondre à votre question au sujet de notre dépendance des subventions gouvernementales. Je ne connais aucun pays, à l'exception peut-être, et ce d'une façon limitée, des États-Unis, où la publication des ouvrages spécialisés soit une entreprise rentable. Cela ne se produit pas et cela ne va plus se produire. C'est un domaine qui a besoin d'aide et qui continuera à en avoir besoin. Or cette aide diminue.

A titre d'exemple, je parlerai du moyen d'obtenir la plus large diffusion possible. Il se fait beaucoup de travail très intéressant en histoire sociale au Canada. Nous avons toujours ignoré notre histoire sociale passée. Nous écrivions l'histoire politique. Les historiens s'intéressaient uniquement à l'aspect politique de notre passé. Or, en ce moment, on rédige beaucoup d'ouvrages et il y a même un programme chez *McClelland and Stewart Limited* touchant la publication d'une série sur l'histoire sociale canadienne. A mon avis, lorsque cela est possible, si un éditeur commercial est disposé à offrir un ouvrage, même s'il sait que cela ne sera pas très rentable, il devrait pouvoir le faire. En outre, dans le cas des livres, ce procédé est beaucoup plus avantageux puisqu'en incluant un ouvrage sur la liste de publication d'un éditeur important, les ouvrages sont envoyés à presque tous les libraires du pays et à un grand nombre de bibliothèques, ce qui ne serait pas le cas si l'ouvrage était publié par et pour la discipline intéressée.

L'une des difficultés provient du fait qu'il y a eu des coupures de budgets. Les subventions n'ont pas du tout augmenté aussi rapidement que les coûts de production. Et il y a donc eu des coupures réelles. Si vous regardez les chiffres de Statistique Canada sur les publications, vous pourrez constater que l'augmentation assez rapide dont nous étions témoins a arrêté ou diminué même si l'on publie beaucoup plus d'ouvrages dans le milieu universitaire. Cet aspect me préoccupe beaucoup. Une fois les livres publiés, il y a l'autre aspect de la question, à savoir que va faire l'industrie pour diffuser les ouvrages dans tout le pays? En pratique, il y a promotion

[Texte]

terms, there is a common promotion centre in the case of books, in the case of periodicals. I think Ms. Taylor-Munro already mentioned some of the promotional activity they are engaged in. So, one of the things happening is that a lot of things are being done collectively, because they can be done that way successfully while they cannot be done on an individual basis by the publishers. An effort has been made to make it easier for people to get the publications by establishing common sources in the case of periodicals. The Periodical Publishers' Association runs a distribution system, which provides a single source for all the periodicals in the Periodical Publishers' Association. In the case of books, there are common selling organizations: there is an organization, a consortium of publishers who sell into the educational market; there is a consortium that promotes basically in the trade area. There is now a move afoot to organize a common warehousing and fulfilment system. These are very practical responses, but I take it that that is what you wanted.

Mr. Kempling: Yes.

Mr. Audley: So there are those efforts being made within the industry.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Audley. I have two questioners, Mr. Fairweather and Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Monsieur Audley, je regrette vraiment qu'il ne vous ait pas été possible de nous faire parvenir un mémoire à l'avance, ce qui nous aurait permis d'étudier les points que vous avez énumérés devant le Comité.

Voici ma première question: combien de membres votre organisme compte-t-il?

Mr. Audley: We have about 7,000 members; they represent writers, booksellers, publishers, book publishers, periodical publishers.

M. Clermont: Les opinions que vous avez émises ce matin devant le Comité sont-elles les vôtres ou si ce sont celles de votre conseil de direction? Je vous pose cette question parce qu'à diverses reprises, dans vos remarques, vous avez employé l'expression "my major concern", "my concern". You did not use "the organization's concern." That is why I am asking you that question. I do not want to be rude, but

Est-ce que les opinions que vous avez émises sont les vôtres? Ici, je vois sur l'avis de convocation que nous devons avoir Mme Sheila Kieran, directeur exécutif et M. Paul Audley, membre.

Alors, ma question est la suivante: les opinions que vous avez émises devant le Comité sont-elles les vôtres ou si ce sont celles dont vous avez discuté à des réunions du conseil de direction ou à l'assemblée générale?

Mr. Audley: I do not think anything I said in a personal way was inconsistent with the general position that I was stating, but I am here as the former Executive Director of the Book and Periodical Development Council speaking on the basis of instructions from the elected Chairman of the Development Council, and speaking on behalf of the Council.

[Traduction]

commune des livres et des revues. Je crois que Taylor-Munro a déjà énuméré certaines des activités de promotion auxquelles se livre son organisme. Donc, il y a beaucoup de travail collectif, parce que c'est la seule façon d'avoir du succès et parce que chaque éditeur ne serait pas en mesure de le faire. Dans le cas des revues, on a tenté de faciliter la diffusion des publications en établissant des sources communes. L'Association des éditeurs de revues a un réseau de distribution qui regroupe toutes les revues publiées par les membres de l'Association. Dans le cas des livres, il y a des organismes qui se regroupent pour la vente. Il y a un groupe d'éditeurs qui vend des ouvrages éducatifs; il y en a un autre qui encourage la vente des ouvrages sur les métiers. Un mouvement se dessine actuellement pour l'utilisation d'un entrepôt commun et pour un réseau de distribution commun. Mes réponses sont de nature très pratique, mais j'imagine que c'est ce que vous vouliez.

M. Kempling: Oui.

M. Audley: On peut donc constater que l'industrie fait des efforts.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Audley. J'ai encore deux personnes sur ma liste, M. Fairweather et M. Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Audley, I am very sorry that you were unable to send us your brief in advance, this would have allowed us to study the points which you went over quickly before the Committee.

My first question is this; how many members are there in your organization?

M. Audley: Nous sommes 7,000; des écrivains, des libraires, des éditeurs, des éditeurs de livres et des éditeurs de revues.

Mr. Clermont: Are the points of view you have expounded this morning your own or those of your board? I am asking the question because at different times, you have said «my major concern», «my concern». Vous avez dit «ma grande inquiétude, mon inquiétude». Vous n'avez pas utilisé l'expression «l'inquiétude de mon organisme». C'est pourquoi je vous pose la question. Je ne veux pas être impoli, mais...

Are the opinions expressed your own? I see here on the notice of meetings that we were to hear Mrs. Sheila Kieran, Executive Director and Mr. Paul Audley, member.

My question is therefore the following; are the opinion you have expressed before the Committee your own, or are they those expressed and discussed at your board meetings or at your general meeting?

M. Audley: Je ne crois pas avoir émis d'opinion personnelle qui contredise la position générale, mais j'aimerais ajouter que je suis l'ancien directeur exécutif du *Book and Periodical Development Council* et que dans mes propos, j'ai suivi les instructions du président élu du conseil et que je parle au nom du conseil.

[Text]

M. Clermont: Voici ma troisième question, monsieur le président. Monsieur Audley, vous craignez qu'à la suite de la formation de ces deux organismes, les crédits disponibles pour certains champs d'activités diminuent. Vous avez mentionné que la dernière fois que vous êtes venu discuter à ce sujet, la discussion avait porté sur la réduction des crédits disponibles. Et maintenant, vous nous dites que vous craignez que les fonds disponibles ne soient réduits. Sur quoi vous basez-vous pour faire une telle affirmation, monsieur Audley?

Mr. Audley: I guess the basis for that concern is to some degree past experience and knowledge of the tightening of budgets, a concern about the administrative cost of establishing the new council, and a concern that in fact I have not—I could be corrected on this—I have not heard, the Development Council has received no assurance that there is going to be an increase in funding as a result of the establishing of the new organization. Our experience has been that the availability of funds has been tightening up from year to year, but what I was saying was simply that we were looking for some reassurance on that particular point because it seems to us important, not only that research get done, but that the results of the research get published and that they reach the widest possible audience. As I said in response to the first questioner, that does require support in the scholarly area.

• 1055

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Audley.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Clermont. Thank you, Mr. Audley. Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: I see it is five minutes to eleven and I cannot take very long. Mr. Chairman, is the Canada Council to be a witness?

The Vice-Chairman: No, not that I am aware of.

Mr. Fairweather: Would it not be a good idea to hear Mr. Milligan and others? They are the people who will be affected.

The Vice-Chairman: Nobody has really suggested that before and they have not asked per se

Mr. Fairweather: They are in a very difficult position and I guess this ends my . . . I would like to think they could be asked. I think they would come if they were asked, but they cannot initiate it.

The Vice-Chairman: Perhaps that is something we might just discuss at the Steering Committee meeting to see how the land lies.

Mr. Fairweather: As the bell rings . . .

The Vice-Chairman: . . . so go we all.

Mr. Fairweather: . . . a wise man said to me that this bill represents an idea whose time has come and gone. Is that not a bad statement?

The Vice-Chairman: That is not a bad statement.

Mr. Fairweather: Thank you.

[Translation]

Mr. Clermont: And now for my next question, Mr. Chairman. Mr. Audley, you fear that following the creation of these two organizations, the funds available will diminish for certain activities. You mentioned that the last time you came here for discussions, these were on the reduction of available funds. You tell us now that you fear that the funds will again be diminished. On what facts are you basing such a statement, Mr. Audley?

M. Audley: Mes préoccupations actuelles reposent jusqu'à un certain point sur ma connaissance du passé et le fait que je suis au courant des restrictions budgétaires; il va falloir de l'argent pour mettre sur pied le nouveau conseil. En outre, je n'ai pas en fait . . . corrigez-moi si je fais erreur . . . mais je n'ai pas entendu dire, que notre conseil ait reçu des garanties que les subventions allaient être augmentées à la suite de la création du nouvel organisme. Nous avons pu constater qu'il est de plus en plus difficile chaque année d'obtenir des subventions, mais j'ai essayé de faire valoir que nous cherchons simplement à être rassuré sur cette question puisqu'elle nous est très importante, non seulement pour que la recherche se fasse, mais pour que les résultats de cette recherche soient publiés et atteignent le plus vaste public possible. Comme je l'ai déjà déclaré en réponse au premier député à me poser des questions, il faut avoir de l'aide dans ce domaine spécialisé.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Audley.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Clermont. Merci, monsieur Audley. Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Je vois qu'il est 11 heures moins cinq et je ne prendrai pas beaucoup de temps. Monsieur le président, les représentants du Conseil des arts viendront-ils témoigner?

Le vice-président: Non, pas à ma connaissance.

M. Fairweather: Ne serait-ce pas une bonne idée d'entendre ce que M. Milligan et d'autres ont à dire? Après tout, ils seront touchés.

Le vice-président: Personne n'avait fait de propositions à cet effet auparavant, et on ne leur a pas demandé comme tel . . .

M. Fairweather: Ils se trouvent dans une position très difficile et je suppose que cela met fin à mon . . . j'aimerais qu'on les invite. Je crois qu'il viendraient si on le leur demandait, mais ils ne peuvent certainement pas prendre l'initiative.

Le vice-président: Peut-être pourrions-nous en discuter à la réunion du comité directeur pour voir comment la situation se présente.

M. Fairweather: La cloche sonne . . .

Le vice-président: Et nous partons tous.

M. Fairweather: . . . un sage m'a déclaré que le présent projet de loi présentait une idée qui avait déjà fait son temps. N'est-ce pas juste?

Le vice-président: Vous avez droit à votre opinion.

M. Fairweather: Merci.

[*Texte*]

The Vice-Chairman: I would like to adjourn this meeting until 8 p.m. on Monday evening, May 9, for the Main Estimates under the Treasury Board. Thank you, Mr. Audley. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

Le vice-président: La séance est ajournée jusqu'à 20 h 00 le lundi 9 mai, alors que nous étudierons le budget du Conseil du Trésor. Merci, monsieur Audley. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Periodical Publishers' Association:

Ms. Sheryl Taylor-Munro, Executive Co-ordinator.

From the Book and Periodical Development Council:

Mr. Paul Audley, Member.

Du Canadian Periodical Publishers' Association:

M^{me} Sheryl Taylor-Munro, Coordonnateur exécutif.

Du Book and Periodical Development Council:

M. Paul Audley, membre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Monday, May 9, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 24

Le lundi 9 mai 1977

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78 under TREASURY
BOARD: Central Administration of the Public
Service—Program expenditures—Vote 1

CONCERNANT:

Budget principal 1977-1978 sous la rubrique
CONSEIL DU TRÉSOR: Administration
centrale de la fonction publique—Dépenses du
programme—Crédit 1

APPEARING:

The Honourable Robert Knight Andras
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'honorable Robert Knight Andras
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See back cover)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Andre (<i>Calgary Centre</i>)	Clermont
Bawden	Côté
Béchar	Demers
Blackburn	Francis
Blaker	Gauthier (<i>Roberval</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Huntington	Martin
Lambert (<i>Edmonton West</i>)	Mazankowski
Leblanc (<i>Laurier</i>)	Munro (<i>Esquimalt- Saanich</i>)
Maine	Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Friday, May 6, 1977:

Mr. Kempling replaced Mr. Bawden;
Mr. Fairweather replaced Mr. Elzinga.

On Monday, May 9, 1977:

Mr. Bawden replaced Mr. Kempling;
Mr. Andre (*Calgary Centre*) replaced Mr. Fairweather.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 6 mai 1977:

M. Kempling remplace M. Bawden;
M. Fairweather remplace M. Elzinga.

Le lundi 9 mai 1977:

M. Bawden remplace M. Kempling;
M. Andre (*Calgary-Centre*) remplace M. Fairweather

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 9, 1977
(25)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Flynn, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchar, Clermont, Demers, Flynn, Francis, Lambert (*Edmonton West*) and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Appearing: The Honourable Robert Knight Andras, President of the Treasury Board.

Witnesses: From The Treasury Board: Mr. B. A. MacDonald, Deputy Secretary, Program Branch; Mr. W. McWhinney, Deputy Secretary, Official Languages Branch and Mr. D. Morley, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 12, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 8, 1977, Issue No. 9.*)

On Vote 1 under TREASURY BOARD,

The Minister and the witnesses answered questions.

At 10:02 o'clock p.m. the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, May 10, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 9 MAI 1977
(25)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence de M. Flynn (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchar, Clermont, Demers, Flynn, Francis, Lambert (*Edmonton-Ouest*) et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Comparait: L'honorable Robert Knight Andras, Président du Conseil du trésor.

Témoins: Du Conseil du trésor: M. B. A. MacDonald, sous-secrétaire, Direction des programmes; M. W. McWhinney, sous-secrétaire, Direction des langues officielles et M. D. Morley, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 12 février 1977 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du mardi 8 mars 1977, fascicule n° 9*)

Crédit 1 sous la rubrique du CONSEIL du TRÉSOR,

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 22 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 10 mai 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, May 9, 1977

• 2012

[Text]

The Vice-Chairman: I would like to call this meeting to order as we now have a quorum to hear witnesses. Tonight, under the main estimates under Treasury Board, Vote 1, we will continue with the Central Administration of the Public Service—Program expenditures \$28,755,000.

TREASURY BOARD

Central Administration of the Public Service Program

Vote 1—Central Administration of the Public Service—Program expenditures—\$28,755,000

The Vice-Chairman: Tonight we have with us Mr. Andras, the President of the Treasury Board; Dr. LeClair; Mr. Bruce MacDonald; Mr. David Morley; Tim Reid; Mr. M. Lafontaine and Mr. McWhinney.

Mr. Andras, do you have an opening remark or do we just carry on as we were before? If we do, I would start with Mr. Lambert, please.

Mr. Lambert: Thank you, Mr. Chairman. My first question is directed through the Minister to Dr. LeClair and to Mr. MacDonald. I believe you did file the answers to my questions on a previous occasion with regard to bilingual language training, did you not? All those questions which I read into the record on that occasion? That is fine.

Then, second, Mr. Andras, I would refer you to questioning by my colleague, Mr. Mazankowski, at the Public Accounts Committee on April 28, 1977 at page 31:19 of the Report of the Public Accounts Committee, Issue number 31, where Dr. LeClair and Mr. Mensforth of your Department were the principal witnesses. I think Dr. LeClair will recall at page 31:19, the first paragraph where my colleague, Mr. Mazankowski, was dealing with this particular point, Central Administration of the Public Service Program, and he read, first of all, the program description under expenditure management and then went into evaluation planning. The functions under expenditure management are going to become generally those of the proposed Comptroller General. You will recall, too, Dr. LeClair, that on a much earlier occasion I had been speaking to you about reports that the purposes, mark of evaluation and planning, the development and application of methods and procedures for. We run down all of that paragraph on page 28-6 in the Blue Book in the mid-page. If you will look at that report 31:19 of the Public Accounts Committee, you will see that, I think it is at page 31:20, you say that is a policy decision for the Minister—down at the lefthand bottom of the page.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 9 mai 1977

[Translation]

Le vice-président: A l'ordre s'il vous plaît, nous avons quorum et nous pouvons commencer à entendre les témoins. Nous étudions ce soir le crédit 1^{er} du budget du Conseil du Trésor. Nous allons poursuivre l'étude du programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme, \$28,755,000.

CONSEIL DU TRÉSOR

Programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique

Crédit 1^{er}—Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme—\$28,755,000

Le vice-président: Nous accueillons ce soir le président du Conseil du Trésor, M. Andras, de même que MM. LeClair, Bruce MacDonald, David Morley, Tim Reid, Lafontaine et McWhinney.

Monsieur Andras, voulez-vous faire une déclaration préliminaire ou poursuivre les discussions que nous avons déjà commencées? Dans ce dernier cas, je donne la parole à M. Lambert.

M. Lambert: Merci, monsieur le président. Ma première question s'adresse, par l'intermédiaire du ministre, à MM. LeClair et MacDonald. Je crois que vous avez déposé les réponses aux questions que j'ai soulevées antérieurement au sujet de la formation bilingue, n'est-ce pas? Vous avez répondu à toutes les questions consignées au compte rendu, n'est-ce pas? Très bien.

Deuxièmement, monsieur Andras, j'aimerais vous reporter aux questions posées par mon collègue M. Mazankowski au Comité des comptes publics, paroles rapportées dans le fascicule 31 du Comité des comptes publics du 28 avril 1977, à la page 31:19. MM. LeClair et Mensforth de votre ministère étaient les principaux témoins. Je pense que M. LeClair se souviendra de ce que disait M. Mazankowski au sujet du programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique. M. Mazankowski a lu tout d'abord la description des programmes, au chapitre de la gestion des dépenses pour aborder ensuite l'évaluation et la planification. Les fonctions décrites dans la gestion des dépenses seront à peu près celles du prochain Contrôleur général. Vous souviendrez également, monsieur LeClair, que bien plus tôt je vous avais parlé des rapports, de leur but, de l'évaluation et de la planification, de la mise au point et de l'application des méthodes et des procédures. C'est exactement ce dont il est question au paragraphe qui se trouve au centre de la page 28-7 du livre Bleu. Si vous lisez le compte rendu du Comité des comptes publics, à la page 31:19, je pense que c'est plutôt de la page 31:20, vous verrez que c'est une décision politique que doit prendre le ministre—il en fait mention au bas de la page, au coin gauche.

[Texte]

• 2015

Mr. Minister, I am going to ask you to read that.

Hon. Robert Andras (President of the Treasury Board): Do you mean Mr. Mazankowski's question?

Mr. Lambert: He read pretty well and then he asked Dr. LeClair whether the reports with regard to this should be available for members of Parliament. You see Dr. LeClair's answer.

Mr. Andras: Yes, I see your answer but I am looking for the particular aspect of the question.

Mr. Lambert: It all starts in with the evaluation and planning under the central administration of the public service program, Mr. Mazankowski's parallel request of mine, that the reports and the evaluations and so forth, which are made to government, shall be made available to members of Parliament. What say you to that?

Mr. Andras: I do not, as a matter of principle, have objections. I think we should and probably will be leaning more to the procedure where these and other kinds of documents or certain kinds of advice will be made available, but I would not make a blanket statement that they all will be. Some are requested and designed to be confidential advice to the Ministry, and we will look at each document in the light of it and then make our decision based on that, Mr. Lambert.

Mr. Lambert: My question is, of course, as you are aware, the Auditor General has now made available to members of Parliament the briefing notes for the Minister at the appearances of the Auditor General before the Public Accounts Committee and, as a matter of fact, before this Committee the other day.

Mr. Andras: Let me get this straight. The Auditor General has made some briefing notes . . .

Mr. Lambert: He has made available—I do not have the copy before me—when we had the Auditor General last week, he tabled, and they were distributed to the members, the briefing notes to the Minister with regard to his appearance before the Committee.

Mr. Andras: The briefing notes that he prepared?

Mr. Lambert: Yes.

Mr. Andras: Well, that would be his decision.

Mr. Lambert: No, no. The Auditor General himself was there but they are headed up "Briefing Notes to the Minister". The Clerk presents the copy here.

Mr. Andras: I do not recall briefing notes from the Auditor General to the Minister. There may be briefing notes prepared for the Auditor General for his discussions with the Minister.

Mr. Lambert: Well, this could be.

Mr. Andras: If he tabled those, that is certainly his prerogative.

Mr. Francis: Mr. Chairman, to the best of my recollection, these were the notes that his staff had prepared for himself when he appeared before the Committee. When asked, when

[Traduction]

Monsieur le ministre, je vous demanderais de lire ce paragraphe.

Hon. Robert Andras (Président du Conseil du Trésor): Voulez-vous parler de la question posée par M. Mazankowski?

M. Lambert: Il a commencé par donner lecture du texte pour demander ensuite à M. LeClair si ont accès aux rapports pertinents les députés du Parlement. Vous pouvez lire la réponse de M. LeClair.

M. Andras: Oui, je vois votre réponse, mais je voudrais savoir exactement ce qu'elle signifie.

M. Lambert: Tout cela commence par l'évaluation et la planification en vertu du programme relatif à l'administration centrale de la Fonction publique. La demande de M. Mazankowski est la même que la mienne, que les rapports, les évaluations, etc., présentés au gouvernement, soient disponibles pour les députés. Qu'en dites-vous?

M. Andras: En principe, je n'ai pas d'objection. Il faudrait, et je pense que nous allons de plus en plus le faire, rendre disponibles tous ces genres de documents ou de conseils, mais je ne veux pas dire de façon générale qu'ils seront tous disponibles. Certains, de par leur nature, sont des conseils réservés au ministère. Il nous faudra examiner chaque document, sous cet aspect, pour prendre ensuite une décision, monsieur Lambert.

M. Lambert: Je pose la question, car comme vous le savez le Vérificateur général permet maintenant aux députés d'avoir accès aux notes explicatives adressées au ministre lorsque le Vérificateur général comparaît devant le comité des Comptes publics et également, comme cela s'est fait l'autre jour, devant ce Comité-ci.

M. Andras: Laissez-moi me situer. Le Vérificateur général a des notes explicatives . . .

M. Lambert: Il a fourni—je n'ai pas l'exemplaire ici—mais lorsque le Vérificateur général est venu l'autre semaine, il a déposé des notes explicatives adressées au ministre pour distribution aux membres du Comité.

M. Andras: Des notes qu'il avait rédigées?

M. Lambert: Oui.

M. Andras: Eh bien, c'est à lui de prendre la décision.

M. Lambert: Non, non. Le Vérificateur général lui-même avait été convoqué mais les documents étaient intitulés: «Notes explicatives pour le ministre». Le greffier m'en remet un exemplaire.

M. Andras: Je ne me souviens pas de notes explicatives que le Vérificateur général aurait adressées au ministre. Il peut y avoir des notes qui sont rédigées par le Vérificateur général lors de ses discussions avec un ministre.

M. Lambert: C'est peut-être cela.

M. Andras: S'il a déposé ces documents, il a certainement le droit de le faire.

M. Francis: Monsieur le président, si je me souviens bien, il s'agit de notes que le personnel du Vérificateur avait rédigées pour sa comparution devant le Comité. A notre demande, alors

[Text]

he was quoting documents, the Auditor General said he had no objection whatsoever to tabling the document that he was quoting from before the Committee.

Mr. Lambert: That is right. Without putting words into Mr. Macdonell's mouth, I think it was suggested that briefing notes for ministers appearing before committees could also be made available to the members. This is quite a substantial step forward, as you would agree, Mr. Minister. It is part, I think, where members of Parliament on both sides of the House, who are to assess programs, and if I may have my 31.19 back . . .

Mr. Andras: I am sorry, I marked it with a line.

Mr. Lambert: I will share it with you. Mr. Macdonell, the Auditor General, says at 31:21:

There is another point that I think Mr. Mazankowski touched on—and so did Mr. Drury—and that is that the estimates basically are the starting point of the entire expenditure control system of the government, . . .

I think you would agree with that. There is some more to that sentence, but it is not material and this is not really out of context.

• 2020

If Parliament is to have control over the expenditures it is to have the control system of the government, and it starts in on estimates. Estimates are reflected in the assessment of your department of this on-going spending program as described under Evaluation and Planning. Mr. Chairman, I ask the Minister to consider very seriously, for the good of government, and the effectiveness of members of Parliament on both sides of the House—because my colleagues on the government side are in no better position than we are in assessing objectively the numerous spending programs and the billions of dollars that government asks us to approve. At the moment, all we have is a ministerial say-so, and that is not good enough. That is not good enough. There are too many, shall we say, interested sieves this information must go through before it is synthesized into a decision by the Minister to recommend to his colleagues.

If we are going to make Parliament effective, I suggest to you, Mr. Minister, that we have to get back down to this. In your department you have the mechanism, you have the capabilities, you have the people who are designed, who are instructed by law, to make these evaluations. I suggest to you that you should consider recommending to your colleagues in the Cabinet that these reports be made available to members of Parliament to sit and assist Cabinet and everybody to make this shop go. We are hearing cries from all over the place that the blessed machine is not working right. Damn right it is not working right. That is because all the decisions are one-sided, based upon God only knows what information, and the reactions you get to this from back-benchers on the government side and on the opposition side are Pavlovian.

So I am making that very strong pitch to you. You can reserve comment if you wish.

The Vice-Chairman: Thank you. That will conclude your first round, Mr. Lambert.

[Translation]

qu'il citait le document, le Vérificateur général a dit n'avoir aucune objection à déposer le document d'où il tirait ses citations.

M. Lambert: C'est cela! Si ma mémoire est fidèle, on a alors proposé que les notes explicatives préparées pour les ministres comparaisant devant les comités soient également distribuées aux membres du comité. C'est vraiment un progrès, vous l'admettez, monsieur le ministre. Pour les députés des deux côtés de la Chambre qui doivent évaluer les programmes . . . veuillez s'il vous plaît me remettre mon fascicule . . .

M. Andras: Excusez-moi, j'ai tiré un trait.

M. Lambert: Je vais le partager avec vous. Monsieur Macdonell, le Vérificateur général dit à la page 31:21:

Il y a une autre question que M. Mazankowski a soulevée, ainsi que M. Drury, et c'est ce fait que le budget constitue la base même de tout le système de contrôle des dépenses du gouvernement . . .

Je pense que vous serez d'accord. La phrase continue, mais elle n'est pas aussi pertinente, et la citation n'est pas vraiment hors contexte.

Si le Parlement doit contrôler les dépenses, il doit donc exister un système de contrôle et il faut commencer par le budget. Votre ministère évalue justement le budget grâce à ce programme permanent d'examen des dépenses, décrit au chapitre d'évaluation et planification. Monsieur le président, je demande au ministre d'y songer très sérieusement, pour le bien du gouvernement, et l'efficacité du travail des députés des deux côtés de la chambre; mes collègues du côté du gouvernement ne sont pas mieux placés que nous le sommes pour évaluer objectivement les nombreux programmes de dépenses et les milliards de dollars que le gouvernement nous demande d'approuver. Pour le moment, tout ce que nous avons, ce sont des déclarations ministérielles, et ce n'est pas suffisant. Ce n'est pas assez bon. Cette information est trop épurée puis résumée sous forme d'une décision ministérielle!

Si le Parlement doit fonctionner de façon efficace, je vous suggère, monsieur le ministre, de faire au moins cela. Vous avez dans votre ministère les mécanismes nécessaires, les aptitudes voulues, les personnes toutes désignées et mandatées par la loi pour faire ces évaluations. A mon avis, vous devriez recommander à vos collègues du Cabinet que ces rapports soient mis à la disposition des députés afin de permettre au Cabinet mais aussi à tous de prendre part aux décisions. On crie de partout que cette sacrée machine ne fonctionne pas. C'est diablement vrai, car toutes les décisions ne sont prises que d'un côté, elles sont fondées sur Dieu sait quels renseignements. Les réactions que vous obtenez des députés de l'arrière-ban du gouvernement et de l'opposition sont «pavloviennes».

Par conséquent, je vous exhorte à agir. Vous pouvez réserver vos observations, si vous le désirez.

Le vice-président: Je vous remercie. Ceci termine votre premier tour, monsieur Lambert.

[Texte]

Mr. Lambert: I am all ready for the second round.

The Vice-Chairman: Mr. Minister.

Mr. Francis: My colleague wants an explanation of Pavlovian.

Mr. Lambert: It is the knee-jerk reaction.

The Vice-Chairman: Did you want to comment, Mr. Minister?

Mr. Andras: I do not think I will elaborate further than my original comment. I am a little puzzled as to whether Mr. Lambert is recommending that I make some briefing notes to me available to the Committee. I was a little lost in the question related to the Auditor General's briefing notes. We talked about the evaluation reports before. I have indicated my reaction to that. I am a little puzzled by the other, though.

Mr. Lambert: The second reaction is, frankly, would you go if only a hesitant first half step. Would you consider also that it would be a very good practice for ministers to make available to members their briefing notes with regard to their appearances before a committee.

Mr. Andras: Mr. Lambert, the principle is not bad, but I think what you would find is that it would change the nature of the briefing notes. As it is now and as it has been built up over many, many years, those are confidential recommendations, pieces of information phrased sometimes in a way that is confidential for the minister. They are basic information, there is nothing wrong with them, but I think you would probably have a laundered set of briefing notes compared with what the practice of the past has been. Maybe that would be okay but I certainly would not table the briefing—I do not have any, as a matter of fact, at the moment.

Mr. Munro: A point of order.

The Vice-Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro: Could the Minister define confidential?

Mr. Andras: I would use the dictionary definition. But I think, Mr. Munro . . .

• 2025

The Vice-Chairman: If I may answer Mr. Munro as the Chairman—you are being ambiguous with that word at the moment, and . . .

Mr. Munro: No, I am not being ambiguous.

The Vice-Chairman: . . . trying to distort the issue to get a definition out of the Minister that you know the answer to and he knows the answer to, in fact everyone at the table should know the answer. A word game is not your cup of tea, and it is not mine. I know you are on a serious point, an issue.

Mr. Munro: I am.

The Vice-Chairman: But we are within the evaluation and plateau that defines description just a little bit at the moment.

Mr. Munro: I will come back to it.

[Traduction]

M. Lambert: Je suis déjà prêt à commencer mon second tour.

Le vice-président: Monsieur le ministre.

M. Francis: Mon collègue désire avoir une explication du mot «pavloviennes».

M. Lambert: C'est le réflexe du genou.

Le vice-président: Voulez-vous faire des observations, monsieur le ministre?

M. Andras: Je ne pense pas élaborer davantage. Je suis un peu perplexe quant à la recommandation de M. Lambert de livrer aux membres du Comité les notes explicatives qui me sont remises. Je n'ai pas très bien compris ses remarques concernant les notes du Vérificateur général. Nous avons parlé précédemment de rapports d'évaluation. Je vous ait fait connaître ma réaction. Je ne comprends pas très bien l'autre point.

M. Lambert: J'aimerais connaître votre seconde réaction. Franchement, est-ce que vous hésiteriez à faire même un demi-pas. Croyez vous que ce serait une bonne chose que les ministres donnent aux députés les notes explicatives préparées pour leur comparaison devant le Comité?

M. Andras: Monsieur Lambert, le principe n'est pas mauvais, mais je pense que cela pourrait changer la nature de ces notes. Telles qu'elles sont actuellement et depuis de nombreuses années, ce sont des recommandations confidentielles, des renseignements qui sont parfois rédigés de façon confidentielle à l'intention du ministre. Il s'agit d'informations fondamentales, qui ne contiennent rien de mauvais en soi. Je pense que vous obtiendriez des notes «épurées» comparativement aux notes actuelles. Cela serait peut-être très bien, mais je ne serais pas disposé à présenter mes notes . . . en fait, je n'en ai aucune ce soir.

M. Munro: J'invoque le Règlement.

Le vice-président: Monsieur Munro.

M. Munro: Le ministre pourrait-il définir ce mot «confidentiel»?

M. Andras: Je me servirais de la définition du dictionnaire. Mais je pense, monsieur Munro . . .

Le vice-président: Permettez-moi de répondre, monsieur Munro, en tant que président. Vous posiez une question ambiguë au sujet de ce mot et . . .

M. Munro: Non, ce n'est pas ambigu.

Le vice-président: . . . essayiez de déformer l'objet de la question pour obtenir une définition du ministre alors que vous connaissez la réponse et qu'il la connaît, en fait, nous devrions tous ici autour de la table connaître la réponse. Ce n'est pas à vous ni à moi de faire un jeu de mots. Je sais que vous soulevez cette question sérieusement.

M. Munro: Je suis sérieux.

Le vice-président: Mais nous en sommes pour le moment au chapitre de l'évaluation et de la description du programme.

M. Munro: Je vais y revenir.

[Text]

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. Clermont, if you would, please.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur le ministre, dans différents milieux on se demande si le Conseil du Trésor a les outils nécessaires pour contrôler les dépenses de l'État. Je crois qu'on vous a même posé la question récemment lorsque vous avez été le conférencier invité au Canadian Club de Winnipeg. A titre d'information pour les membres de ce Comité, et à la suite des différentes recommandations qui vous ont été faites, sans doute par, vos hauts fonctionnaires et ensuite par l'Auditeur général, pensez-vous monsieur le ministre, que les dépenses de l'État sont efficacement contrôlées?

Mr. Andras: I think they are well controlled, but I think there is a great room for improvement, and many things need to be done.

Mr. Clermont: I did not ask if it was perfect, Mr. Minister. I know it is not of this world to use the word perfect when speaking of controlling expenditures of a government regardless of whether it is provincial, federal or municipal.

En nommant un contrôleur ayant de grandes responsabilités, est-ce que vous êtes assuré, ou est-ce que la population est assurée que les dépenses seront davantage contrôlées, surveillées? Par ailleurs, selon les informations dont disposera le contrôleur général, s'il juge qu'un programme n'est pas efficace ou que les crédits votés pour ce programme ne rencontrent pas les exigences, pourra-t-il recommander au gouvernement d'apporter des changements à ce programme?

Mr. Andras: The Comptroller General will be responsible for the installation and operation of systems, fundamentally information systems, indicating whether or not the departments, agencies, and ultimately the Crown corporations, are making their expenditures in an efficient honest way in conformity with objectives for which that expenditure was authorized.

The Comptroller General will not, however, have a mandate to move into the allocation of funds to a department or agency. That is going to remain the mandate of the Secretary. That mandate moves through the program branch, the resource allocation branch, through to the Secretary to the Treasury Board and on to Cabinet. It will be their function to make the policy decisions as to the over-all amount of government spending and the division of that government spending between various departments. So the Comptroller General will be operating after that authorization is made to ensure that the money is spent in an efficient manner towards the objectives for which the authorization was made in the first place. He will not be moving into the area of effectiveness evaluation as to whether a program itself is a good program, but rather whether the money is being spent for the purpose for which it was granted.

• 2030

M. Clermont: Ce sera donc toujours, la responsabilité du Secrétaire du Conseil du Trésor, si des crédits sont votés au titre d'un programme, par le Parlement, et si d'après l'étude

[Translation]

Le vice-président: Merci.

Monsieur Clermont, vous avez la parole.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Minister, in certain sectors the question is raised to know if the Treasury Board has the necessary mechanism to control government expenses. I think you were asked the same question recently when you were the guest spokesman at the Canadian Club in Winnipeg. For the information of the members of this Committee, and because of the different recommendations that were made to you, not only by your officials but also by the Auditor General, do you believe, Mr. Minister, that the government expenses are adequately controlled?

Mr. Andras: Je pense qu'elles sont bien contrôlées, mais ça pourrait être amélioré, il reste bien des choses à faire.

M. Clermont: Je ne vous demande pas si tout est parfait, monsieur le ministre. Je sais qu'on ne peut pas parler de perfection dans ce bas monde lorsqu'il s'agit de contrôler les dépenses du gouvernement, qu'il s'agisse d'un gouvernement provincial, fédéral ou municipal.

By appointing a Comptroller who will have great responsibilities, are you assured, will the population be assured, that expenses will be more adequately controlled? On the other hand, because of the information that the Comptroller General will get, if he decides that a program is not efficient or that the approved votes for this program do not meet requirements, will he be able to recommend to the government some changes in the program?

M. Andras: Le contrôleur général sera responsable de l'installation et du fonctionnement des systèmes, des systèmes fondamentaux d'information, il pourra déclarer si oui ou non les ministères, les organismes et finalement les sociétés de la Couronne dépensent d'une façon honnête et efficace, conformément aux objectifs autorisant ces dépenses.

Le contrôleur général n'aura pas de mandat concernant l'allocation de fonds à un ministère ou à un organisme. Ce mandat demeure la prérogative du secrétaire. Ce mandat passe par le Direction des programmes, la Direction de l'allocation des ressources, par le secrétaire du Conseil du Trésor et aboutit ensuite au cabinet. C'est à ce groupe de prendre les décisions politiques concernant le montant global des dépenses gouvernementales et la répartition de ces dépenses entre les divers ministères. Ainsi le contrôleur général pourra fonctionner après que l'autorisation sera accordée, pour s'assurer que les sommes d'argent sont dépensées de façon efficace et conformément aux objectifs pour lesquels l'autorisation a d'abord été accordée. Il n'aura pas à s'occuper de cette efficacité de l'évaluation pour savoir si un programme est un bon programme ou non, mais plutôt pour s'assurer que l'argent est dépensé suivant les objectifs pour lequel il a été accordé.

Mr. Clermont: Therefore, if certain votes are allocated by Parliament to a given program, it will still be the responsibility of the Secretary of the Treasury Board to study this program

[*Texte*]

qu'il en fait, ce programme ne rencontre pas les objectifs fixés ou encore n'est pas efficace, de faire des recommandations au gouvernement?

Mr. Andras: Well, these are important semantics. The effectiveness of a program as to whether it is accomplishing the objective is really a resource-allocation-policy decision which will remain with the Secretary and the Program Branch. But the efficiency and probity with which that money is spent towards those objectives will be the operation of the Comptroller General through a systems installation and operation, and will embrace, and will involve, of course, the departments themselves. So it is an administrative monitoring after allocation of resources that will be the mandate of the Comptroller General. The policy decisions, which are still related to me and to Cabinet, will be of the Program Branch side.

M. Clermont: Dans le secteur des dépenses, monsieur le ministre, lorsque vous avez déposé les prévisions des dépenses pour 1977-1978, vous nous avez informés que l'augmentation des dépenses serait d'environ 7 p. 100, et ils ont inclut les derniers accords entre le gouvernement fédéral et les provinces, cela pourrait aller jusqu'à 9 p. 100. Or dans certains milieux on prétend que 7 p. 100 c'est encore trop élevé. Est-ce que vous êtes satisfait, monsieur le ministre, du fait que tous les moyens possibles ont été effectivement pris pour nous assurer que les dépenses que vous demandez au Parlement d'autoriser sont nécessaires?

Vous savez, on nous dit depuis plusieurs années, surtout les membres de l'opposition, que ce soit les membres de l'Opposition officielle ou des autres partis, que les dépenses ont augmenté énormément depuis 1968. Mais d'un autre côté, si on se réfère à plusieurs des discours des membres des partis d'opposition, on voit parfois qu'ils recommandent de nouveaux programmes, mais ils ne disent pas... au gouvernement quels programmes on devrait couper pour remplacer ceux qu'ils suggèrent. D'un autre côté, on nous dit aussi que les dépenses sont trop élevées, mais on ne mentionne pas qu'un gros pourcentage des dépenses additionnelles que le gouvernement a fait voter par le Parlement depuis 1968 sont des dépenses de transferts aux particuliers ou aux provinces. Est-ce que vous avez des chiffres monsieur le ministre, pour nous indiquer, disons depuis quelques années, le pourcentage des dépenses qui ont servi à l'administration, à l'augmentation des salaires, et le pourcentage ou le montant des dépenses qu'on peut considérer comme un transfert aux particuliers ou aux provinces? Entre autres, si je me rappelle, le budget de 1967-1968 pour le ministère de la Santé était d'environ \$1.8 milliard; puis pour 1977-1978 je crois que le budget pour le même ministère était au-dessus de \$10 milliards.

Mr. Andras: I could give you some illustrations, Mr. Clermont, which, I think, are important. The over-all share of the Gross National Product, which the federal government represents in its spending programs, for 1967 through 1975, with a projection for 1976, on goods and services alone, that is exclusive of transfers to people, exclusive of transfers to other governments, in that period of time, has gone from 5.4 per cent

[*Traduction*]

in order to see whether it meets its objectives or whether it is efficient and to make recommendations to the government?

M. Andras: Ce sont là des paroles délicates. L'efficacité d'un programme à atteindre un objectif donné constitue en vérité une décision quant à la politique d'affectation des ressources qui continuera de relever du secrétaire et de la Direction des programmes. Toutefois l'efficacité et la probité avec lesquelles l'argent sera dépensé en vue d'atteindre ces objectifs sera du ressort du contrôleur général qui s'en occupera par l'établissement et l'exploitation de systèmes qui feront appel, bien sûr, aux ministères mêmes. Le contrôleur général sera donc chargé d'un contrôle administratif après l'affectation des ressources. Par contre, les décisions quant à la politique à adopter, décisions qui continuent d'être liées à ma volonté et à celle du Cabinet, continueront de relever de la Direction des programmes.

Mr. Clermont: In the field of expenditures, Mr. Minister, when you tabled the estimates for 1977-78, you informed us that the expenditure increase would be approximately 7 per cent, and if we include the latest agreements between the federal government and the provinces, this could reach 9 per cent. Still, in some circles, it is said that 7 per cent is far too high. Are you satisfied, Mr. Minister, that all possible means have really been taken to ensure that the expenditures which you are asking Parliament to authorize are necessary?

As you know, we have been told for several years now, particularly by members of the Opposition, whether those of the Official Opposition or those of other parties, that the expenditures have increased tremendously since 1968. On the other hand, if one goes back to several statements by the members of Opposition parties one notices that they recommended new programs without telling the government which programs should be curtailed in order to introduce those they are proposing. Furthermore, we are also told that expenditures are too high but no one mentions that a large percentage of additional expenditures voted by Parliament since 1968 are transfers to individuals or to provinces. Mr. Minister, have you any figures which would show us, for the last few years, the percentage of expenditures used for administration and wage increases and the percentage of expenditures which might be considered as a transfer to individuals or to provinces? Among others, if my memory serves me right, the 1967-68 budget for the Health Department was approximately \$1.8 billion; for 1977-78 I believe the budget for the same department was above \$10 billion.

M. Andras: Monsieur Clermont, peut-être puis-je vous fournir des renseignements importants. De 1967 à 1975, avec une projection pour 1976, pour les biens et services uniquement, abstraction faite des transferts aux particuliers et aux gouvernements, les programmes de dépenses du gouvernement fédéral ont constitué une part du produit national brut qui est passée de 5.4 p. 100 à 5.5 p. 100. Cela veut dire que le coût du

[Text]

of the GNP to 5.5 per cent of the GNP. That is the operation of government itself has increased by .1 of 1 per cent, during that period. The transfers to persons, and now we are talking about old age security and that sort of thing, in 1968, 1967, represented 4.7 per cent of the gross national product. That has gone to 6.4 per cent. That is simply taxing, receiving money and passing it on to other people.

• 2035

Mr. Francis: That includes the new programs like Medicare.

Mr. Andras: All new programs, that is right.

The percentage of the gross national product handled by the federal government for transfers to other governments, equalization payments and the like, was in 1968, 3 per cent of the GNP and has gone to 4.6 per cent of the gross national product. In the longer term, the over-all expenditures of all governments in Canada with transfers between governments—attributed to the government that spends, not the government that receives the money but to the government that spends—have gone from a figure of 30.8 per cent in 1961 to a high, I believe, at the end of 1975, of 41.8 per cent. That is all governments put together. The federal government—and this includes transfers to people, but of course not transfers to other levels of government—had gone in that same period, 1961 through 1976, from about 15.5 per cent, I believe, to about 16.5 of 16.6 per cent.

The expenditures of all other levels of government, that is provincial, municipal—as you know, we keep the national accounts for hospitals and pensions—had gone from around 15 per cent of GNP in 1961 to over 25 per cent in 1976. The growth of those expenditures by governments, as a percentage of the economy, has risen much more dramatically at the other levels of government than they have at the federal level. I do not say that as a criticism, I say that simply as a matter of the facts. I do see that this is being recognized in public circles now. I noticed an article in the *Financial Times* the other day which indicated this trend.

In referring back to your comment about the expenditure plan that I tabled on February 16, which shows the federal expenditures at about 7 per cent, that is now about 7.4 per cent because, as I indicated then, it was dependent on the final figures for 1976-77. That is in comparison to the average of all provincial governments of just above 10 per cent. So I think the federal government is bringing its expenditure growth pattern down to below the trend in the gross national product. The same trend is taking place at the provincial level with slightly less quantitative significance.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Mr. Munro.

Mr. Munro: Thank you, Mr. Chairman. Before I start my 10 minutes, I hope, I would just like, through you and through the Minister, to ask about a question which I had put forward at an earlier meeting about the amount of money spent on

[Translation]

fonctionnement du gouvernement proprement dit a augmenté de .1 de 1 p. 100 au cours de cette période. En 1968, en 1967, les transferts aux particuliers, c'est-à-dire les pensions de sécurité de la vieillesse et ainsi de suite, ont représenté 4.7 p. 100 du produit national brut. Cela est passé à 6.4 p.100. Il s'agit là simplement de l'imposition de taxes, de la perception de l'argent et de sa remise à d'autres personnes.

M. Francis: Cela inclut de nouveaux programmes tels que l'assurance-maladie.

M. Andras: C'est exact, tous les nouveaux programmes.

Le pourcentage du produit national brut que constituent les transferts du gouvernement fédéral à d'autres gouvernements, les paiements de péréquation et ainsi de suite, est passé de 3 p. 100 en 1968 à 4.6 p. 100. A long terme, les dépenses globales de tous les gouvernements du Canada ayant trait à des transferts entre gouvernements — et attribuées au gouvernement qui dépense l'argent et non à celui qui le reçoit — sont passées de 30.8 p. 100 en 1961 au chiffre record, à la fin de 1975, de 41.8 p. 100. Il s'agit là du chiffre pour tous les gouvernements ensemble. Au cours de cette même période, soit de 1961 à 1976, les transferts du gouvernement fédéral aux particuliers mais non aux autres paliers de gouvernement sont passés de près de 15.5 p. 100 à près de 16.5 ou 16.6 p. 100.

Les dépenses de tous les autres paliers de gouvernements, c'est-à-dire les paliers provinciaux et municipaux—comme vous le savez, nous tenons les comptes nationaux pour les hôpitaux et les régimes de pension—sont passées de 15 p. 100 du PNB en 1961 à plus de 25 p. 100 en 1976. La croissance du pourcentage du PNB qu'occupent ces dépenses des gouvernements a été beaucoup plus draconienne parmi les autres paliers de gouvernement qu'elle ne l'a été au palier fédéral. Il ne s'agit pas là d'une critique mais d'une constatation. Certains milieux commencent d'ailleurs à le reconnaître. L'autre jour, dans le *Financial Times*, j'ai noté un article qui traitait de cette tendance.

Pour en revenir à votre observation au sujet du plan de dépenses que j'ai déposé le 16 février, plan visant une croissance de près de 7 p. 100 des dépenses fédérales, ce pourcentage s'établit maintenant à près de 7.4 p. 100 parce que, comme je l'avais dit à l'époque, ce pourcentage dépendait des chiffres finals pour 1976-1977. Par comparaison, la moyenne de tous les gouvernements provinciaux s'établit à un peu plus de 10 p. 100. J'estime donc que le gouvernement fédéral est en train de réduire la croissance de ses dépenses de façon à demeurer en deçà de la tendance. Au niveau provincial, la même orientation se signale, mais avec une importance quantitative un peu moindre.

Le vice-président: Merci beaucoup. Monsieur Munro.

M. Munro: Merci, monsieur le président. Avant de commencer à parler pour dix minutes, j'aimerais traiter d'une question que j'avais posée lors d'une réunion précédente au sujet des sommes dépensées pour la formation linguistique privée par

[Texte]

private language training as distinct from language training within the public service schools. I believe an answer could be provided, not necessarily tonight, but I would just like to have that on the record, from the witness concerned.

Mr. Andras: I am informed, Mr. Munro, by Mr. McWhinney just before the meeting started, about that request and he tells me that, as you know, we have to get that from the Public Service Commission. We regret that it is not available yet but it will be made available to the Committee probably by letter form.

The Vice-Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: What does the honourable member mean by private training?

Mr. Munro: Such as Berlitz or one of the private language schools as distinct from the schools which are within the public service.

Mr. Béchard: Thank you very much.

Mr. Munro: Thank you. I would like to come back to reports as well. In the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, the Superintendent of Insurance, who prepares reports for the Treasury Board with respect to pensions particularly, and in other matters as well—perhaps, I can put this forward for another year.

• 2040

The question was asked whether reports had been prepared by that organization for Treasury Board and the reply was: "Yes, there had been some." It was hoped that perhaps we could have some knowledge of those reports in this Committee, as well, because they do affect the Estimates of Treasury Board. Well, I mean Public Service Pensions.

If you go down there beyond the marking you will see . . .

Mr. Andras: Yes, I see.

I am down to the comment where it says that: perhaps we could ask the President of the Treasury Board about that. I presume that is what is happening.

Mr. Munro: We just asked him.

Mr. Andras: Yes. Is there a question, then, Mr. Munro, as to the availability of it?

Mr. Munro: Yes, then is of the reports that are made to the Treasury Board.

Mr. Andras: I think I indicated in the House, once, either to you or to Mr. Lambert—I am not sure to which that I was going to look at the work done for us by the Superintendent of Insurance, with particular application to the Public Service indexation. I must admit, I have not made, since that time, my review of it to know whether or not it was tendered to us in a confidential manner.

To clear up the other question which I think was asked one of you, I guess, about the Eckler-Brown Report: I have determined, since, that that was commissioned as a confidential report. It came to us as a confidential report, and it is unlikely that I will be tabling that. However, I have commissioned the

[Traduction]

opposition à la formation linguistique effectuée dans les écoles de la Fonction publique. Il n'est peut-être pas nécessaire de me répondre ce soir, mais j'aimerais simplement que les témoins concernés versent cette réponse au dossier.

M. Andras: Monsieur Munro, M. McWhinney m'a appris juste avant le début de la séance que vous aviez posé cette question; comme vous le savez, nous devons obtenir ces renseignements auprès de la Commission de la Fonction publique. Nous regrettons qu'ils ne soient pas encore disponibles mais nous les mettrons à la disposition du Comité, probablement sous forme de lettre.

Le vice-président: Monsieur Béchard.

M. Béchard: Qu'entend l'honorable député par formation privée?

M. Munro: La formation que dispense une école de langues privée telle que Berlitz, par opposition à celle que dispensent les écoles qui font partie de la Fonction publique.

M. Béchard: Merci beaucoup.

M. Munro: Merci. J'aimerais, moi aussi, en revenir aux rapports. Devant le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, le surintendant du département des assurances, qui prépare des rapports pour le Conseil du Trésor, notamment en ce qui a trait aux pensions, ainsi que pour d'autres questions . . . mais peut-être ferais-je mieux de vous montrer ce document.

On a demandé si cet organisme avait préparé des rapports pour le Conseil du Trésor; la réponse a été affirmative. Nous espérons pouvoir prendre connaissance de ces rapports au sein de ce Comité parce qu'ils sont liés aux prévisions budgétaires du Conseil du Trésor. Enfin, je veux parler des pensions de la Fonction publique.

Si vous regardez au bas de la page, après la marque . . .

M. Andras: Oui, je vois.

J'en suis au moment où l'on dit: peut-être pourrions-nous demander au président du Conseil du Trésor ce qu'il en est. Je suppose que c'est ce qui se produit.

M. Munro: Nous venons de le lui demander.

M. Andras: Oui. Y a-t-il un problème, monsieur Munro, quant à la disponibilité de ce document?

M. Munro: Oui, quant à la disponibilité des rapports présentés au Conseil du Trésor.

M. Andras: Je pense avoir dit à M. Lambert ou vous avoir dit—je ne sais plus au juste—et ce à la Chambre, que j'allais examiner le travail qu'avait effectué pour nous le surintendant du département des assurances notamment en ce qui a trait à l'indexation des pensions de la Fonction publique. Je dois avouer que, depuis lors, je ne me suis pas renseigné pour savoir si ce document nous a été remis à titre confidentiel.

Pour ce qui est de l'autre question que l'un de vous a posée au sujet du rapport Eckler-Brown, j'ai établi depuis que ce rapport a été commandé à titre confidentiel. Il nous est parvenu à titre confidentiel et il est peu probable que je le dépose. Toutefois, j'ai ordonné une étude complète et indépen-

[Text]

full and independent—this is no reflection on the quality of the work, whatsoever, but it was not . . .

Mr. Francis: It was a quickle.

Mr. Andras: It was a quickle and it was not intended to be either as comprehensive, or as all-inclusive, as the new one that I have commissioned. As the terms of reference have been public it will be made public.

Mr. Lambert: Its confidentiality is ont that is imposed by you?

Mr. Andras: That is correct, Mr. Lambert.

Mr. Lambert: So you can release it.

Mr. Andras: I have determined that I will not release the Eckler-Brown Report.

Mr. Munro: May I commend to the Minter examination of the definition of confidentiality. I think, unless it has been changed a great deal since I first saw it taking shape, "restricted" is that information which should not be revealed to the press, or something like that. When you get to confidentiality you get into the matter of the safety of internal security, or something of that sort. And I find, with all due respect, Mr. Chairman, to the Minister, that there is abuse and, I suppose, many of us abuse this word "confidential" in designating documents confidential, to prevent their circulation to, or to withhold their circulation from, those who really ought to be informed. I am thinking particularly of Members of Parliament who need to have access to more research facilities, and, as my colleague, the Honourable Marcel Lambert, has said, even the members on the government side do not have access to the information. They ought to have such access, and they need this information. And I believe the word "confidential" is being abused. As I say, I would suggest that the Minister re-examine it with his colleagues in Cabinet and if they want to keep these documents from Parliament and Members of Parliament, they should think of another term to apply to these documents, say "not for Parliamentary eyes," or something like that. But they are not confidential in the pure sense of the word "confidential" as agreed to by the security panel. And I think if the Minister were to look at that he would have to agree with me.

So, we do have some undertaking that the Tomenson-Alexander Report, even before it is written, will not have the great misused and abused word "confidential" stamped upon it but will be available to Members of Parliament.

• 2045

Mr. Andras: Without accepting the preamble or the descriptions of the word "confidentiality" I have indicated that the Report will be available publicly.

Mr. Munro: Is there any date that the Minister can give us as to when this report might be forthcoming?

Mr. Andras: We are and were pressing Tomenson-Alexander very hard and in our discussions leading to the commissioning on the analysis as early as possible in relation to the quite detailed analysis we are looking for. We had hoped that we could get a Report by the summer. I think they are concerned

[Translation]

dante—sans le moindre préjugé quant à la qualité du travail accompli . . .

M. Francis: C'est un travail effectué à la sauvette.

M. Andras: Oui, et il n'entrait pas dans l'intention de ses auteurs de le rendre aussi exhaustif que le nouveau rapport que j'ai demandé. Comme le mandat a été rendu public, le rapport lui-même sera rendu public.

M. Lambert: C'est vous qui lui imposez son caractère confidentiel?

M. Andras: C'est exact, monsieur Lambert.

M. Lambert: Vous pouvez donc le divulguer.

M. Andras: J'ai décidé de ne pas diffuser le rapport Eckler-Brown.

M. Munro: J'aimerais demander au ministre d'examiner la définition du mot «confidentiel». A moins que les choses n'aient bien changé depuis que ce terme a fait son entrée en scène, les renseignements à diffusion restreinte sont ceux qui ne doivent pas être révélés à la presse ou à des organismes de ce genre. Lorsqu'un document est confidentiel, c'est qu'il en va de la sécurité interne ou de quelque chose de cet ordre. Sauf votre respect, monsieur le président, je trouve que l'on abuse de ce terme pour empêcher la circulation de certains documents parmi les personnes qui doivent vraiment être renseignées. Je songe en particulier aux députés qui ont besoin d'accéder à plus de documents de recherche et, comme l'a dit mon collègue, l'honorable Marcel Lambert, même les députés du parti au pouvoir n'ont pas accès à ces renseignements. Ils devraient y avoir accès et ils en ont besoin. J'estime que l'on abuse du mot «confidentiel». Comme je l'ai dit, je pense que le ministre devrait réexaminer l'utilisation de ce mot avec ses collègues du Cabinet et, s'ils refusent que le Parlement et les députés prennent connaissance de ces documents, qu'il choisisse un autre terme. Il pourrait, par exemple, dire «défense aux parlementaires d'examiner ce document», ou quelque chose dans ce genre. Mais ce ne sont pas des documents confidentiels tels que l'entend le comité de sécurité. Si le ministre examinait la question, il se trouverait d'accord avec moi.

On nous assure donc, avant même qu'il soit rédigé, que le rapport Tomenson-Alexander ne portera pas ce timbre trop galvaudé qu'est le mot «confidentiel», mais sera mis à la disposition des députés.

M. Andras: Sans pour autant accepter votre préambule ou vos observations au sujet du mot «confidentiel», j'ai précisé que le rapport serait mis à la disposition du public.

M. Munro: Le ministre pourrait-il nous dire quand ce rapport sera produit?

M. Andras: En discutant avec la maison Tomenson-Alexander avant de lui commander l'analyse très détaillée que vous savez, nous avons précisé que nous aimerions obtenir leur rapport cet été. Je pense que la maison a des doutes quant à son aptitude à complètement terminer les travaux d'ici lors.

[Texte]

as to their ability to complete it as thoroughly as they want by that time. I am rather hopeful that, if they cannot do it in total by then, we might be able to get some preliminary indications. But I do want a complete report and rather than pin them or myself to a precise date such as June 30, I simply say that they are well aware of the urgency. I would rather they do it speedily without, in any way, diminishing their ability to give us what we want.

Mr. Munro: Through you again, Mr. Chairman, to the Minister: would any preliminary views that might be expressed by Tomenson-Alexander be available to the members as well?

Mr. Andras: I will certainly examine that. I intend to make all of their Report available.

Mr. Munro: Will the Report, the normal quinquennial Report, which is due at the end of this year, also be prepared in addition to the Tomlinson-Alexander Report?

Mr. Andras: that is a standard procedure whereby they do all the actuarial . . .

Mr. Munro: This is not under the statute, this particular Report?

Mr. Andras: You are talking about the Superintendent of Insurance's five-year Report? Yes, that will be done separate and apart from this.

Mr. Munro: The other question I would like to ask the Minister, Mr. Chairman, is about the reason that prompted him to ask for this Report at this particular time. There has been a debate developing, as we all know, over Public Service Pensions and the indexing of Public Service Pensions. Is it that which caused the Minister to decide he would like to have this Report, or is there some other cause? I can think of a couple of others but I would like not to prompt the Minister too far. Perhaps I could get him to put forward his views.

Mr. Andras: You may recall that, as early as November or December, if I recall, in answer to a question in the House, I then indicated that my view was that I wanted all the actuarial assumptions and the calculations based on those actuarial assumptions, that had gone into the decisions about pension indexing in 1973, particularly in 1973, following the 1969 introduction of the principle, to be thoroughly examined independently.

I myself, when I took on this portfolio, was concerned to look at it. I was encouraged by the information that I examined, after I took on the portfolio, that this had a distinct possibility of being financially viable by virtue of—well I will not go into all the details—but most particularly by virtue of the interest earnings on the accounts involved.

However, those projections, for the future, are based on certain assumptions about the relationship between future interest rates, inflation rates and wage rates and, if those assumptions are likely to be altered, not in great, significant quantified ways, but even to some degree, then, the future viability of the present planning could be in question. That plus the concern being expressed to me and to the government led me to the conclusion that I wanted an absolutely thorough

[Traduction]

J'espère que, si le rapport n'est pas entièrement terminé à ce moment, nous pourrions obtenir certaines indications préliminaires. Toutefois, je veux avoir un rapport complet et, plutôt que de les obliger à s'en tenir fermement à une date précise telle que le 30 juin, je préfère dire qu'ils sont au courant de l'urgence de la question. J'aimerais mieux qu'ils travaillent rapidement sans, pour autant, réduire leur aptitude à nous fournir un rapport exhaustif.

M. Munro: Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre si les opinions préliminaires exprimées éventuellement par Tomenson-Alexander seront mises à la disposition des députés?

M. Andras: J'envisagerai certainement cela. J'ai l'intention de rendre tout le rapport disponible.

M. Munro: Le rapport quinquennial normal, dont la parution est due pour la fin de cette année, sera-t-il également préparé, outre le rapport Tomenson-Alexander?

M. Andras: Il s'agit là d'une procédure normale de vérification actuarielle . . .

M. Munro: Ce rapport précis n'est-il pas fourni en vertu du statut?

M. Andras: Vous parlez du rapport quinquennial du surintendant du département des assurances? Oui, il sera rédigé et n'aura rien à voir avec cet autre rapport.

M. Munro: Monsieur le président, j'aimerais demander au ministre quelle est la raison qui l'a incité à demander ce rapport en ce moment précis. Comme nous le savons tous, il y a un débat en cours, au sujet des pensions de la Fonction publique et de l'indexation de ces pensions. Est-ce ce débat qui a amené le ministre à décider qu'il aimerait avoir ce rapport, ou est-ce autre chose? Je songe moi-même à deux ou trois autres choses, mais j'aime mieux ne pas trop m'aventurer. Peut-être pourrait-il lui-même exprimer son point de vue.

M. Andras: Si j'ai bonne mémoire, en novembre ou en décembre déjà, en réponse à une question qui m'avait été posée à la Chambre, j'avais dit vouloir que soient examinées de fond en comble, par des observateurs indépendants, toutes les suppositions actuarielles et tous les calculs se fondant sur ces suppositions ayant influencé les décisions au sujet de l'indexation des pensions, notamment en 1973, après l'introduction du principe en 1969.

Lorsque mon nouveau portefeuille m'a été remis, je me préoccupais moi-même de la question. Les renseignements que j'ai obtenus après ma nomination m'ont encouragé; en effet, il était fort possible que ce principe soit financièrement viable, en particulier grâce aux recettes provenant de l'intérêt sur les comptes concernés.

Toutefois, ces projections se fondent sur certaines suppositions quant au rapport entre les taux d'intérêts futurs, les taux d'inflation et les échelles salariales. Or, si ces suppositions ne s'avèrent pas, ou même si la différence est légère, la viabilité future du plan actuel peut être mise en doute. Ajoutons à cela les inquiétudes qui m'avaient été communiquées et qui avaient été communiquées au gouvernement; cela m'a amené à conclure que je voulais un examen absolument complet et entière-

[Text]

and totally independent of government examination of those and projection into the future. It is a very serious program and there is a great deal of concern about it. I do want to see those double checked.

Mr. Munro: Would the Eckler-Brown Report have had anything to do with the decision to have the Tomenson-Alexander Report done?

Mr. Andras: Without commenting too much on it, I just felt, as I indicated, that it was a quick examination and that I wanted a more thorough examination.

Mr. Munro: That was a tender spot.

• 2050

Mr. Andras: Perhaps in your view, Mr. Munro. I felt on fairly safe ground.

The Vice-Chairman: This is your last question at the moment, Mr. Munro.

Mr. Munro: I think I am all right there. I have had the Minister look into the word "confidential" and I hope... In all seriousness, I am not just trying to be sneaky about it, but I do think the word is badly abused.

Mr. Andras: In all seriousness then, Mr. Munro, I would respond at least to this degree: I think confidentiality certainly does now and may continue to have to in the future embrace more than simply security considerations. There is the question of uninhibited advice to the management of any organization which, in this particular case, is the executive branch of Parliament which is the government. I would very much worry if what is to be considered as advice to ministers by people in the public service or, in some cases, outside is to be absolutely uninhibited advice which may raise all sorts of personal criticisms of different things or different people, and so on, are going to be made confidential then, of course, the people who write them in the first place are entitled to know that by custom and by direction. What I would be afraid of in this certain grey area which, setting aside security aspects and all the rest of it, is bothersome to you and frankly to me, is that if it is always going to be known that those are going to be absolutely public documents then one might start to see very very cautious, very guarded, very laundered advice from public servants who would prefer not to get into a public hassle. If, for instance, if I were to ask advice from the Secretariat about an expenditure in my own constituency about a bridge, or a thing like that, and they wrote me advice saying: "You have holes in your head, Mr. Andras, to contemplate doing that in your own constituency, and so forth", I would want to be able to get that advice, I might act differently in the end, but I would want to be able to get that advice without a feeling that it is going to be known to be made public and, therefore, potentially laundered to avoid that kind of embarrassment. I think there is a legitimate area in here..

Mr. Munro: The Eckler-Brown type.

[Translation]

ment indépendant de ces suppositions et de ces projections. Il s'agit d'un programme très important qui cause beaucoup de préoccupations. Je veux donc avoir vérifié la chose sous tous ses angles.

M. Munro: Le rapport Eckler-Brown a-t-il eu la moindre influence sur votre décision de commander le rapport Tomenson-Alexander?

M. Andras: Sans trop me lancer dans cette question, précisons simplement, comme je l'ai déjà dit, que j'ai estimé qu'il s'agissait d'un examen rapide et que je voulais un examen plus approfondi.

M. Munro: Le terrain était glissant.

M. Andras: C'est votre point de vue, monsieur Munro. Je me sentais en terrain assez sûr.

Le vice-président: C'est votre dernière question pour le moment, monsieur Munro.

M. Munro: Je demeure assez satisfait. J'ai réussi à attirer l'attention du ministre sur le terme «confidentiel» et j'espère... Soyons sérieux, ce n'est pas du pinaillage, je pense sérieusement que ce terme est utilisé à tort et à travers.

M. Andras: Dans ce cas, monsieur Munro, je vous répondrai alors qu'à mon avis le caractère confidentiel ne se limite certes pas et continuera certainement à ne pas se limiter uniquement à des considérations de sécurité. Il y a la question des conseils libres de toute inhibition prodigués à l'administration d'une organisation qui, dans ce cas particulier, est l'exécutif du Parlement, c'est-à-dire le Gouvernement. Pour que les conseils prodigués aux ministres par des fonctionnaires ou, dans certains cas, par des consultants externes, et pouvant prêter à toutes sortes de critiques personnelles portant sur différentes choses ou sur différentes personnes, soient libres de toute inhibition, il faut que les conseillers soient les premiers informés de ce caractère confidentiel. Ce que je craindrais, mises à part ces questions de sécurité qui m'ennuient tout autant que vous pour être franc, s'il était décidé une fois pour toutes de rendre publics tous ces documents, c'est que le contenu de nombre d'entre eux pourrait devenir très prudent, très terne, les fonctionnaires préférant ne pas se trouver au milieu d'une polémique publique. Ainsi, si je devais demander au Secrétaire son avis au sujet d'une dépense dans ma propre circonscription, pour la construction d'un pont, par exemple, et qu'il devait me répondre: «Vous n'avez plus toute votre tête, monsieur Andras, pour envisager de faire une telle chose dans votre propre circonscription, etc.», je veux pouvoir obtenir ce genre de conseil, je peux ne pas en tenir compte, mais je veux pouvoir l'obtenir, sans avoir le sentiment que, sachant que cela risquait d'être rendu public, on ne m'a peut-être pas dit tout à fait ce qu'on m'aurait dit autrement. A mon avis, c'est un argument légitime...

M. Munro: Comme dans le cas Eckler-Brown.

[Texte]

Mr. Andras: Yes, but a lot of the reports and so forth, that come into question as to why they are not made public are not made public because of that concern.

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. Francis.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I want to come back to . . .

Mr. Andras: I am talking about protecting the absolute uninhibited validity and quality of the kind of reports and advice that I get as a minister from my own officials. If they are going to give me advice and it is all going to be made public, they had better know that in advance.

Mr. Munro: Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Francis.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I want to come back to this question, but I want to start with two other questions.

I know the problem of how you present estimates to make them useful to members of Parliament will probably never be resolved. I have sat before the Public Accounts Committee and I have heard elaborate presentations from the Auditor General and response from the department, but I have been trying to find out two basic things just for ball-park figures. How many people are in the public service and roughly what is the size of the payroll? I am astonished at the variation of information I have secured to date from various sources. I am not implying that my sources are those before us tonight, but I would like to start with these two questions. How many people are in the Public Service of Canada, apart from the Crown corporations, apart from the armed forces? Roughly what is the dollar value of payroll, which includes the pensions and the extras, and so on. What is the ball-park figure?

Mr. Andras: We are excluding the Crown corporations and we are excluding the armed forces.

Mr. Francis: I do not care how you do it as long as I know what the answer is.

Mr. Andras: There are two categories here. These are man-years authorized. That is the first level. Do you want to get the actual strength?

Mr. Francis: Yes, I want to know how many people are employed in the Public Service of Canada as of some date.

Mr. Andras: You would have to give us a precise date so we could get a tally.

Mr. Francis: What is the latest date for which . . .

Mr. Andras: The man-year authorization is 354,892 of which 323,000-odd are under direct Treasury control.

• 2055

Mr. Francis: I am sorry. May I just make a note; 354,000 are man-years authorized?

Mr. Andras: It is on page 1-92 of the Estimates, 1977-78.

[Traduction]

M. Andras: Oui, mais beaucoup de ces rapports dont on demande pourquoi ils n'ont pas été rendu publics ne l'ont pas été à cause de cela justement.

Le vice-président: Je vous remercie.

Monsieur Francis.

M. Francis: Monsieur le président, j'aimerais revenir . . .

M. Andras: Je veux que les rapports et les conseils que j'obtiens de mes collaborateurs en tant que ministre soient libres de toute inhibition. S'ils doivent me donner des conseils devant ultérieurement être rendu publics, il est préférable qu'ils le sachent à l'avance.

M. Munro: Je vous remercie.

Le vice-président: Monsieur Francis.

M. Francis: Monsieur le président, je veux revenir sur cette question, mais je commencerai par en aborder deux autres.

Je sais que le problème de la présentation d'un budget satisfaisant véritablement les besoins des députés ne sera probablement jamais résolu. J'ai siégé au Comité des comptes publics et j'ai entendu des exposés fort complexes de l'Auditeur général ainsi que les réponses des ministères, mais il y a deux choses fondamentales que je cherche en vain à savoir. Combien y a-t-il de fonctionnaires et combien cela représente-t-il approximativement en dollars? Le degré de variation des renseignements émanant de plusieurs sources jusqu'à présent m'a toujours étonné. Je ne veux pas dire que mes sources sont les témoins de ce soir, mais j'aimerais commencer par ces deux questions. Combien y a-t-il d'employés à la Fonction publique canadienne, mises à part les Sociétés de la Couronne et les Forces armées? Qu'est-ce que cela représente en gros en dollars, y compris les pensions, les frais de représentation, etc. Quel est le chiffre approximatif?

M. Andras: En excluant les Sociétés de la Couronne et les Forces Armées?

M. Francis: Peu importe, du moment que je comprenne la réponse.

M. Andras: Il y a deux catégories ici. Celle-ci correspond aux années-hommes autorisées. C'est le premier niveau. Est-ce que vous voulez avoir le chiffre des effectifs réels?

M. Francis: Oui, je veux savoir combien de personnes étaient employées à la Fonction publique canadienne à telle ou telle date.

M. Andras: Il faudrait que vous nous donniez une date précise.

M. Francis: Quelle est la dernière date pour laquelle . . .

M. Andras: L'autorisation en années-hommes est de 354,892 dont en gros 323,000 relèvent directement du contrôle du Trésor.

M. Francis: Je m'excuse. Puis-je en prendre note; 354,000 années-hommes autorisées?

M. Andras: Cela se trouve à la page 1-93 du Budget, 1977-1978.

[Text]

Mr. Francis: Yes. I have seen these figures, Mr. Chairman. I just want to be sure I understand them. I am sorry if I am having a little difficulty. These are authorized man-years; they are not the same as numbers on strength at any time.

Mr. Andras: That is right.

Mr. Francis: Now, when you say 323,000 are under Treasury Board, what is the difference again?

Mr. Andras: The difference is 31,620.

Mr. Francis: Yes, but what does that imply, the difference?

The Vice-Chairman: Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald (Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board): Mr. Chairman, if I could answer. For the purposes of the Financial Administration Act, the Public Service is defined . . .

Mr. Francis: That famous act, the one we never manage to get amended when we should. Go ahead.

Mr. MacDonald: The Public Service is defined in the Act and the Act also says that the Treasury Board shall control the Public Service establishment.

Mr. Francis: Yes.

Mr. MacDonald: So that 323,000 refers to those units which are in the Public Service as defined by this Act.

Mr. Francis: What would the other 30,000 represent?

Mr. MacDonald: In this particular case they are the man-years of Crown corporations, they also appear in the Main Estimates.

Mr. Francis: The difference is Crown corporations, roughly 30,000 in the Crown corporation sector then?

Mr. MacDonald: Who are in the Main Estimates. Now, that would not cover the Canadian . . .

Mr. Francis: We are into that kettle of worms of Crown corporations, of what is and what is not.

Mr. MacDonald: That is correct.

Mr. Francis: All right. Thank you, Mr. Chairman.

Now, how about the payroll side?

Mr. MacDonald: The payroll appears in also in the Main Estimates in the salaries and wages area corresponding to that 1-58 of the Estimates.

Mr. Francis: Page what?

Mr. MacDonald: Page 1-58.

Mr. Francis: Page 1-58 of the Estimates.

Mr. MacDonald: And this is the salaries and wages that corresponds to the 323,000 man-years.

Mr. Francis: Yes. What is the figure?

Mr. MacDonald: I will have to make one subtraction to make it correspond, but I will give you the figure first. It is

[Translation]

M. Francis: J'ai vu ces chiffres, monsieur le président. Je veux simplement être certain de les avoir compris. Je m'excuse si j'ai quelques difficultés. Il s'agit d'années-hommes autorisées; ce n'est pas le même chiffre que pour les effectifs constants.

M. Andras: C'est exact.

M. Francis: Quand vous dites que 323,000 sont sous contrôle du Conseil du Trésor, quelle est la différence?

M. Andras: La différence est 31,620.

M. Francis: Oui, mais à quoi correspond cette différence?

Le vice-président: Monsieur MacDonald.

M. MacDonald (sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du Trésor): Monsieur le président, si vous me le permettez, je vais répondre. Aux fins de la Loi sur l'administration financière, la Fonction publique est définie . . .

M. Francis: Cette célèbre loi que nous n'arrivons jamais à faire modifier quand nous le devrions. Allez-y.

M. MacDonald: La Fonction publique est définie dans la Loi et la Loi stipule également que le Conseil du Trésor doit contrôler la Fonction publique.

M. Francis: Oui.

M. MacDonald: Par conséquent, ce chiffre de 323,000 correspond à ces unités de la Fonction publique telles qu'elles sont définies par cette Loi.

M. Francis: Que représentent alors ces 30,000?

M. MacDonald: Dans ce cas particulier, ce chiffre correspond aux années-hommes des sociétés de la Couronne, qui figurent également dans le Budget principal.

M. Francis: La différence correspond aux sociétés de la Couronne, c'est-à-dire environ 30,000 années-hommes pour ce secteur?

M. MacDonald: Et qui figurent dans le Budget principal. Maintenant, cela ne couvre pas . . .

M. Francis: Nous nous retrouvons alors avec ce vieux problème de savoir s'il s'agit véritablement ou non d'une société de la Couronne.

M. MacDonald: Exactement.

M. Francis: Très bien. Je vous remercie, monsieur le président.

Et en dollars, qu'est-ce que cela représente?

M. MacDonald: Cela figure également dans le Budget principal à la rubrique des traitements et salaires à la page 1-59 du Budget.

M. Francis: A quelle page?

M. MacDonald: A la page 1-59.

M. Francis: A la page 1-59 du Budget.

M. MacDonald: Et il s'agit des traitements et salaires correspondant à ces 323,000 années-hommes.

M. Francis: Oui. Quel est le chiffre?

M. MacDonald: Il va falloir que je fasse une soustraction pour que cela corresponde, mais je vais d'abord vous donner le

[Texte]

\$6.340 billion, but that also includes the pay of the military which we can take out of it fairly readily.

Mr. Francis: Does that include Crown corporations?

Mr. MacDonald: That does not include any Crown corporations.

Mr. Francis: Military, but no Crown corporations.

Mr. MacDonald: That is right. The pay of the forces is \$1.224 billion.

Mr. Francis: So that would mean something like \$5.116 billion is the figure for payroll for those 323,000 people?

Mr. MacDonald: That is correct.

Mr. Francis: Thank you very much.

I just wanted some ball park figures to use. I am sorry, I have tried, but I have received quite a variety of answers. I have had some difficulty getting figures that made sense and were consistent. I do appreciate that.

I want to come back to the question of the Public Service pension. Mr. Chairman, I sincerely hope that as a principle, where an outside consultant is engaged to present a report, that kind of report should ultimately be released. I do not think one should expect outside consultants to do this kind of job, to give the kind of advice that normally senior civil servants give on a confidential basis to ministers.

I want to express my concern also in terms of access to information. I think there should be more information made available and I welcome your statement that this new study that is being done on the Public Service, if I understand you correctly, is to become a public document. I welcome that. My concern here is that, frankly, I do not have that much confidence in the objectivity of the outside consultants' studies. I come back as a rather simple guy. I note there is a little over \$8 billion in that one fund alone, Public Service Superannuation Fund. The rate of interest is approaching 7.5 per cent and it is going up and will go up because the formula is weighted in such a way it has to go up. You have \$600 million a year interest going into that one account and you have payouts of half of that amount, \$210 on basic pensions and \$90 million on the escalation.

• 2100

I listen to people who call themselves actuaries who make that a disaster. They say that the country is going bankrupt, you are making commitments you cannot possibly keep, all the rest of it. They say so with a straight face and they publish major articles in the financial press. That impairs my belief in their capacity and integrity, frankly. I would hope that before any policy decisions are made regarding this that there be a full and adequate discussion. I personally think the Government of Canada has set an excellent example in a well-managed pension fund, well invested, administered at very

[Traduction]

chiffre. Il est de \$6,340,000,000 de dollars, mais cela inclut également la solde des militaires que nous pouvons facilement soustraire.

M. Francis: Est-ce que cela inclu les sociétés de la Couronne?

M. MacDonald: Cela n'inclut pas les sociétés de la Couronne.

M. Francis: Les militaires, mais pas les sociétés de la Couronne.

M. MacDonald: Exactement. La solde des forces armées est de \$1,224,000,000.

M. Francis: C'est-à-dire qu'environ \$5,116,000,000 correspondent aux traitements et salaires de ces 323,000 personnes?

M. MacDonald: Exactement.

M. Francis: Je vous remercie infiniment.

Je voulais simplement avoir des chiffres approximatifs. Je m'excuse, j'avais essayé mais j'avais reçu des réponses fort diverses. J'avais eu du mal à obtenir des chiffres qui aient du sens et qui soient logiques. Je vous remercie.

Je voudrais revenir à cette question de la pension de la Fonction publique. Monsieur le président, j'espère sincèrement qu'on adopte pour principe que lorsqu'un expert-conseil extérieur est engagé pour rédiger un rapport, ce genre de rapport finisse par être publié. A mon avis, on ne devrait pas escompter de ces experts qu'ils fassent le genre de travail, qu'ils donnent le genre de conseils que les hauts fonctionnaires communiquent normalement sous le sceau du secret à leurs ministres.

J'aimerais également dire mon inquiétude en ce qui concerne l'accès à l'information. A mon avis, une grande quantité de renseignements devraient être accessibles et c'est avec plaisir que je vous ai entendu dire, si je ne m'abuse, que cette nouvelle étude faite sur la Fonction publique sera rendue publique. En toute honnêteté, je dois admettre ne pas avoir beaucoup confiance en l'objectivité d'études faites par des experts-conseils extérieurs. J'envisage la chose du point de vue du citoyen moyen. Je remarque qu'il y a un peu plus de 8 milliards de dollars dans ce fonds seulement, le fonds de pension de la Fonction publique. Le taux d'intérêt atteint presque 7.5 p. 100; il augmente et cela, parce que la formule le veut. Cela veut dire qu'environ 600 millions de dollars par année en intérêts sont versés dans ce compte et on doit effectuer des paiements équivalant à la moitié de cette somme, 210 millions de dollars pour les pensions et 90 millions de dollars pour l'indexation.

Il faut entendre les jérémiades de gens qui se veulent actuaires et qui crient au désastre. Ces gens disent que le pays court à la faillite et que vous vous engagez sans pouvoir tenir vos promesses. Ils disent cela sans sourciller et ils publient de grands articles dans la presse financière. Quant à moi, je ne peux m'empêcher de mettre en doute leur compétence et leur intégrité. J'oserais penser qu'avant toute décision de politique sur le sujet, on procéderait à des discussions détaillées et posées. Pour ma part, j'estime que le gouvernement du Canada a donné un très bon exemple d'administration d'un fonds de

[Text]

moderate rates, which is pioneering the problem of escalation of pensions which is only a basic human right to anybody that is retired as far as I am concerned.

The fact that some other private industries have difficulty equalling the record of the government, and have not made the effort in the past—the document that you tabled in the House, Mr. Andras, you said that the government was something like somebody with a paidup mortgage—and the fact that other plans have not had the same degree of employee contribution or employer contribution, or the same management of resources, they do not want the government to escalate because they cannot do it. I find that a very unconvincing argument. I have heard it I must say I think to the shame of a number of people who have distinguished reputations in the profession. I would hope that if we are to get this kind of a document—and I hope we do not—but I have my concern about it in view of the record of the firm that has been engaged to do it, I would hope that there would be long, hard thoughts before there would be any basic change in the policy and an ample opportunity for Parliament to review the document.

Mr. Andras, I do not know what your reaction is to this. I speak as a member of Parliament and as a member of this Committee, but I sincerely hope that is a point of view that you will heed.

The Vice-Chairman: That concludes your first round, Mr. Francis.

Mr. Andras: Mr. Chairman, may I . . .

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Andras.

Mr. Andras: The selection of an outside actuarial consulting firm was, in my opinion, very carefully done. We certainly were concerned about objectivity. We also had a problem on the other side of that objectivity question of having a further review done in-House by the Public Service in an issue in which some people felt that they had a vested interest. When I made the decision to have an independent examination, I also established the point that I wanted to find an objective firm. I think we have found one, Mr. Francis. You made some comment about the record of that firm.

Mr. Francis: Of some associates of the firm.

Mr. Andras: If that is related to a particular individual who has made certainly some very critical comments about the Public Service . . .

Mr. Francis: He has, indeed.

Mr. Andras: . . . indexation particularly . . .

Mr. Francis: He had indeed.

Mr. Andras: He was one of the founding members of that firm. He has not been associated with that firm as an integral part of it for many, many years, he has done some consultant work for them from time to time, but he has long since left that firm. I know my people probed the Tomenson-Alexander,

[Translation]

pension en investissant judicieusement tout en limitant les frais; on règle ainsi le problème de l'échelle mobile pour des pensions auxquelles les gens sont en droit de s'attendre lorsqu'ils sont à la retraite.

Il n'en demeure pas moins que certaines industries privées ont du mal à se montrer à la hauteur du gouvernement et n'ont pas fait d'efforts dans le passé. A ce sujet, monsieur Andras, dans le document que vous avez déposé à la Chambre, vous comparez le gouvernement à quelqu'un qui aurait fini de payer une hypothèque. Du reste, les autres régimes de pension n'ont pas reçu les mêmes contributions de la part de l'employé ou de l'employeur et ils n'ont pas joui de la même gestion des ressources; voilà pourquoi ils ne veulent pas que le gouvernement augmente ses pensions parce qu'eux-mêmes ne peuvent pas le faire. Je crois que c'est là un argument qui boîte. J'estime que des membres de la profession dont la réputation n'est plus à faire auraient même à en rougir. J'espère quant à moi que si nous recevons ce genre de document . . . j'espère que nous ne le recevrons pas. Je m'inquiète toutefois à ce sujet étant donné la réputation de la société qu'on a engagée pour le préparer. J'espère qu'on va réfléchir longtemps à la question avant d'effectuer quelque changement fondamental que ce soit et que le Parlement aura la chance de revoir abondamment ce document.

Monsieur Andras, je ne sais pas ce que vous pensez de cela. Je parle en ma qualité de député et de membre du Comité et j'espère très sincèrement que vous tiendrez compte de mon point de vue.

Le vice-président: Cela termine votre premier tour de questions, monsieur Francis.

M. Andras: Puis-je . . .

Le vice-président: Allez-y, monsieur Andras.

M. Andras: Je crois que le choix d'une société d'experts-conseils a été, dans le cas qui nous occupe, très judicieux. Nous nous préoccupions, bien entendu, de l'objectivité. D'autre part, le problème se compliquait du fait que la Fonction publique effectuait elle-même une étude sur le sujet et d'aucuns croyaient qu'elle avait un intérêt acquis ici. Lorsque j'ai décidé que l'on procéderait par un examen indépendant, j'ai également souligné qu'on devait chercher une société objective. Je crois que nous en avons trouvé une, monsieur Francis. Vous avez parlé de la réputation de cette société.

M. Francis: De certains associés de la société.

M. Andras: Songiez-vous à une certaine personne qui a certainement eu des propos très critiques à l'égard de la Fonction publique . . .

M. Francis: Oui, en effet.

M. Andras: . . . surtout au sujet de l'indexation . . .

M. Francis: Oui, en effet.

M. Andras: Il a été l'un des premiers associés de la société. Du reste, il ne fait pas partie intégrante de la société depuis plusieurs années mais il en a été conseiller, de temps en temps. Il a quitté la société il y a très longtemps donc. Des fonctionnaires de mon ministère ont vérifié le dossier de la Tomenson-

[Texte]

and I personally probed the Tomenson-Alexander people when I had my discussion with them to establish this.

There were many firms who had taken a public position on the issue and in one or two cases on both sides of the issue. In searching for this actuarial firm to take the commission we took all these into consideration. I am certainly at the moment confident that they will do so. I think the criticism on the basis of the remote connection of a certain individual, which has long since been severed for any effective influence he might have there, should recognize that he has left the firm long ago.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Andras.

Mr. Andras: Just one more point. There certainly will be a very careful examination of the whole issue based on that report and based on many other considerations when . . .

Mr. Francis: Including the views of members.

• 2105

Mr. Andras: Including the views of members if and when any policy decisions are taken about it.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Lambert has a point of clarification.

Mr. Lambert: I think Mr. Francis perhaps would like to review his statement of a little while ago that the funds of the Public Service Superannuation Account are properly invested. There is no such thing as a sinking fund. They are part of an earmarked account in the Consolidated Revenue Account, to which interest is paid but that is not an investment as a private firm considers a funded pension account.

Mr. Francis: Good enough for me.

Mr. Andras: What I am trying to say is that it is good enough for me too. They are recorded as part of the national debt. They are under the same obligation for repayment and with the same security of repayment as Government of Canada bonds. The fact that they are an accounting entry in the sense that there is no pile of dough taken from the government bank account over to some other bank account and put in some investment outside the government is of course different from the private sector, but I think the reasons for the difference are very valid and it is just as secure as any other form of investment, I think, in this country and the interest accruals are based, as you know, on the 20-year weighted average of Canada bond issues for the main account and five-year weighted averages for the indexation. I think this is a perfectly valid approach to it. So I certainly do disagree with the editorial comments one sees from time to time that this is just a bunch of bookkeeping.

Mr. Lambert: Just a parallel to that would be like investing in your own corporate securities or...

Mr. Andras: I think there is a distinct difference between investing in your own corporate securities even in firms as

[Traduction]

Alexander, je l'ai moi-même fait et j'ai eu des discussions avec elle sur le sujet qui nous occupe.

Plusieurs sociétés s'étaient déjà prononcées en public sur la question et dans un ou deux cas, elles avaient donné un point de vue sur les deux côtés de la médaille. Lorsque nous avons cherché une société d'actuaire pour ce contrat, nous avons tenu compte de tout cela. Il ne fait pas l'ombre d'un doute, pas un seul instant, que cette société respectera notre contrat. Je pense qu'en formulant cette critique à l'égard d'une personne qui n'a plus d'influence au sein de la société depuis longtemps, on ne devrait pas manquer d'ajouter qu'effectivement cette personne a quitté la société.

Le vice-président: Merci, monsieur Andras.

M. Andras: J'aimerais ajouter quelque chose. Je suis sûr que l'on va se pencher longuement sur la question à la suite de ce rapport et que l'on tiendra compte d'autres considérations . . .

M. Francis: Notamment, du point de vue des députés.

M. Andras: Et également le point de vue des députés lorsqu'il s'agit de prendre des décisions concernant la politique.

Le vice-président: Merci. M. Lambert voudrait des éclaircissements.

M. Lambert: M. Francis voudra peut-être rectifier ce qu'il a dit il y a un instant. Il dit que les fonds dans le compte des pensions de la Fonction publique sont bien investis. Il n'existe pas de fonds d'amortissement comme tel. L'argent est versé dans un compte spécial dans le Fonds du revenu consolidé et on y verse également l'intérêt mais il ne s'agit pas d'un investissement dans le sens où une société privée considère un compte de pensions consolidé.

M. Francis: Cela me convient très bien.

M. Andras: Moi, cela me convient très bien également. Ces fonds font partie de la dette nationale. Le remboursement se fait en vertu de la même obligation et on peut compter là-dessus comme sur des obligations d'épargne du gouvernement du Canada. Du point de vue de la comptabilité, il ne s'agit pas d'une masse d'argent que l'on prend d'un compte en banque gouvernemental pour la mettre dans un autre compte en banque et, bien sûr, il n'y a pas d'investissement en dehors du gouvernement et en cela ce n'est pas comme dans le secteur privé. Je pense cependant que les raisons pour maintenir ces différences sont très valables et que c'est un investissement tout aussi sûr qu'un autre, au pays. On calcule, vous le savez, l'intérêt sur une moyenne pondérée des émissions d'obligations du Canada pendant 20 ans, cela pour le compte principal, et on se fonde sur des moyennes pondérées de cinq ans pour ce qui est de l'indexation. J'estime que c'est là une façon de faire très valable et je m'inscris en faux contre les remarques que l'on fait de temps en temps, à savoir qu'il ne s'agit là que de comptabilité.

M. Lambert: Cela se compare à réinvestir dans vos propres valeurs ou . . .

M. Andras: Je crois que c'est très différent ici. Réinvestir dans les propres valeurs de grandes sociétés comme la *General*

[Text]

secure as some of the large corporations; General Motors and Ford do not surely carry the same continuity and future safety as the Government of Canada. I hope, Mr. Lambert, you are not that concerned about the future of the Government of Canada as that would imply?

Mr. Lambert: No, you have the shoe on the wrong foot. The whole thing is just, shall we say, the loose use of language when you say that it is properly invested.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Béchard.

M. Béchard: Merci monsieur le président. Comme ce soir semble être la soirée des discours, je voudrais faire précéder mes questions d'un petit commentaire à la suite des deux discours de M. Lambert et de M. Munro. Je suis d'accord avec eux, pas sur tous les points, mais au sujet de leur désir de voir se desserrer un petit peu ce lien qui sert de plus en plus la confidentialité qu'on emploie à mon avis trop souvent d'une façon abusive. Cela évidemment éviterait de jeter dans l'embarras certains fonctionnaires ou conseillers du gouvernement à la suite de propositions qui s'avèrent, lorsqu'elles sont connues, inacceptables par le Parlement, c'est-à-dire les députés et les sénateurs puisque le Parlement est composé des deux. Certains programmes sont parfois folichons. Je voudrais, si c'était possible, que cette confidentialité s'arrête aux députés pour commencer. Mes deux collègues de l'opposition semblent heureux de voir que je suis d'accord avec eux. Mais je dois ajouter tout de suite que cette confidentialité est employée sous le gouvernement actuel, on l'a employée sous les gouvernements précédents dont les gouvernements conservateurs, même s'il n'y en a pas eu souvent.—Je ne suis pas sûr de ce qui existerait si jamais le Canada était affligé d'un autre gouvernement conservateur. Je pense bien que le mot le dit, ils seraient assez confidentiels eux aussi. Mais j'aurais une suggestion à faire: qu'on desserre un petit peu et qu'on laisse aller jusqu'aux députés.

Monsieur le ministre, monsieur le président, vous allez me dire que ce n'est pas facile de laisser la confidentialité aller jusqu'aux députés. On sait de quelle façon sont traitées certaines réunions secrètes auxquelles participent les députés de quelque parti qu'ils soient. On se demande où la confidentialité se rendrait.

Ceci dit, monsieur le ministre, je veux vous féliciter, pas pour la confidentialité, mais pour l'intérêt que vous portez aux jeunes, les étudiants comme les autres jeunes du pays, puisque vous avez augmenté très sensiblement le montant du crédit 10. Je note avec satisfaction que le montant est de \$40,800,000 de plus qu'en 1976-1977.

• 2110

Monsieur le président, est-ce que le ministre pourrait nous dire si ce montant inclut les dépenses en 1977-1978 pour tous les programmes qui visent les étudiants et les jeunes pour des emplois dans la Fonction publique durant l'été, emplois à temps partiel... , programmes tel que Jeunesse-Canada au travail etc... ?

[Translation]

Motors ou la *Ford* ne présente pas le même degré de continuité ou de sécurité que le gouvernement du Canada. Monsieur Lambert, j'espère que vous ne vous inquiétez pas de l'avenir du gouvernement du Canada et que ce n'est pas là ce que vous vouliez dire.

M. Lambert: Non. Vous n'y êtes pas du tout. Je voulais tout simplement souligner qu'on ne pesait pas ses mots lorsqu'on disait que les fonds étaient bien investis.

Le vice-président: Merci. Monsieur Béchard.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman. Tonight seems to be a night for speeches and I would like to make a few remarks before I ask my questions. And this, in the same line as Mr. Lambert's and Mr. Munro's speeches. I agree with them, not on all the points, but certainly when they wish to see a little loosening in the confidentiality which is too often abused. This would avoid embarrassing certain public servants or advisors to the government when some proposals become unacceptable to Parliament once they are known by the members or the Senators. Certain programs are eccentric sometimes. If it were possible, I would like that this confidentiality be restrained in favour of the members of Parliament, in the first place. My two colleagues on the other side seem happy to see that I agree with them. But in the same breath, I must add that this confidentiality is not proper to the actual government and that it has been used by former governments, Conservative governments as well, even if there has not been that many of them. I am not sure what the situation would be if Canada was to be afflicted by another Conservative government. I think that even their name would lead one to think that they would be just as confidential themselves. I have a suggestion to make: we should loosen a little bit in favour of the members of Parliament.

Mr. Minister, Mr. Chairman, you will experience that it is not easy to let the members of Parliament benefit from more confidentiality. One has only to think of the way certain secret meetings involving members of Parliament of any party whatsoever are conducted. One wonders where confidentiality could stop.

Mr. Minister, I would like now to congratulate you for increasing, not the confidentiality, but your interest in youth, students as well as other young people in the country, since you have increased significantly the amount under Vote 10. I am happy to note that the amount has been increased by \$40,800,000 as compared to 1976-77.

Mr. Chairman, could the Minister tell us if the amount includes expenditures for summer and part-time youth employment programs in the public service, such as Young Canada Works, et cetera?

[Texte]

Mr. Andras: No, Young Canada Works is not in there, nor the additional \$10 million, I believe, that was allocated . . .

Mr. Béchar: In the other.

Mr. Andras: . . . in that additional \$100 million for job creation in the budget. That is not in this program. Of course, there are many other programs that youth will participate in. A lot of the Canada Works will involve young people; a great amount of the retraining program will involve young people. So there are many more expenditures, probably larger expenditures, outside this vote than there are in it.

Mr. Béchar: But not Canada Works.

Mr. Andras: No, it is outside that. That would be under Manpower and Immigration.

M. Béchar: Est-ce que vous pourriez en deux ou trois mots m'expliquer la différence de \$40,800,000 avec le montant de l'an dernier? A-tou beaucoup plus d'étudiants dans ces emplois partiels? Il y a \$40,800,000 de différence avec l'an dernier?

Mr. Andras: Can you give a description, Mr. MacDonald?

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, we can provide you with all the detailed program. Really, these are allocations that are made to the departments, various departments, Energy, Mines and Resources, the Secretary of State Department, Indian Affairs, for work that is of the nature of their programs. The variety is really very great, almost as great as the variety of the operations of the departments. We could supply you with a complete breakout of the allocations.

M. Béchar: Ce que je voudrais savoir maintenant, sans avoir tous les détails écrits, c'est ceci: Est-ce le taux de chômage chez les jeunes qui a poussé cette générosité du gouvernement à augmenter de \$40,800,000 les dépenses de l'an dernier?

Mr. MacDonald: The difference really was that—As you may recall, last year one of the programs that was caught in the expenditure cuts was the Opportunities for Youth Program. So that this is a change, if you like, to prior-year levels, and an increase even over those, out of concern for the rate of unemployment among youth. But it does not reflect, I do not believe, a change in that rate from year to year.

M. Béchar: Il y a une différence de 20 millions de dollars, ici, dans les prévisions., au crédit 15—Bilinguisme dans la fonction publique, \$20,000,000 en 1977-1978, \$40,000,000 en 1976-1977.

Quelqu'un pourrait-il m'expliquer la raison de la différence?

Mr. Andras: Yes, Mr. McWhinney, Deputy Secretary of the Official Languages Branch.

M. W. McWhinney (Sous-secrétaire des langues officielles): Monsieur Béchar, les prévisions pour l'année passée étaient environ de 40 millions de dollars, et la décision, en partie reliée à ce qui a été annoncé dans le Discours du trône, a mentionné qu'il y aurait une différence pour les programmes des langues officielles entre le secteur public et la

[Traduction]

M. Andras: Non, le montant n'inclut pas le programme Jeunesse-Canada au travail, ni les 10 millions de dollars supplémentaires qui faisaient partie, je crois, . . .

M. Béchar: De l'autre.

M. Andras: . . . des 100 millions de dollars supplémentaires consacrés à la création d'emplois. Cela ne faisait pas partie du programme en question. Il y a, bien sûr, de nombreux autres programmes consacrés à la jeunesse. Un grand nombre de jeunes participeront au programme Jeunesse-Canada au travail, ainsi qu'au programme de recyclage. La majorité des dépenses importantes ne sont donc pas prévues au crédit.

M. Béchar: Le programme Canada au travail n'est pas inclus.

M. Andras: Non, il est sous la rubrique de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Mr. Béchar: Could you briefly explain the increase of \$40,800,000? Are there many more students working part-time? Why this \$40,800,000 difference as compared to last year?

M. Andras: Pouvez-vous nous la décrire, monsieur MacDonald?

M. MacDonald: Monsieur le président, nous pouvons vous donner les détails du programme. En fait, il s'agit de sommes allouées à divers ministères, par exemple le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, le Secrétariat d'État et le ministère des Affaires indiennes, pour leurs propres programmes. Les programmes sont très divers, tout autant que les activités des ministères eux-mêmes. Nous pourrions vous faire la ventilation des sommes.

Mr. Béchar: I do not want the details in writing; I simply want to know whether unemployment among the youth drove the government to increase its expenditures by \$40,800,000 over last year?

M. MacDonald: Vous vous souvenez peut-être que l'année dernière, nous avons coupé le budget du programme de Perspectives-Jeunesse, de là ce changement, et même une augmentation par rapport à l'année précédente. Le changement reflète donc notre désir de réduire le chômage chez les jeunes, mais je ne crois pas qu'il varie d'une année à l'autre.

Mr. Béchar: The budget shows a difference of \$20 million under Vote 15—Public Service Bilingualism, where we have \$20 million in 1977-78 and \$40 million in 1976-77.

Could someone please explain this change?

M. Andras: Oui. M. McWhinney, sous-secrétaire, Direction des langues officielles.

Mr. W. McWhinney (Deputy Secretary, Official Languages Branch): Mr. Béchar, the budget for last year was approximately \$40 million and the decision to reduce funding for official languages in the public service resulted in part from changes announced in the Speech from the Throne. This year's budgetary changes are a reflection of this. There was

[Text]

Fonction publique. Le changement dans les prévisions pour cette année fiscale reflète en partie ce changement. Mais il y avait aussi un taux dans l'augmentation des coûts dans les programmes pour les langues officielles, d'à peu près, si je me souviens bien, 5 p. 100, et inclus dans le taux il y avait une augmentation d'à peu près 9 millions de dollars pour les coûts directs dans les crédits de tous les ministères. Et en ce moment on peut prédire pour l'année passée des dépenses d'à peu près 32 millions de dollars. Même s'il y avait une diminution de 20 millions, c'était en fait une diminution du point de vue des prévisions, de 12 millions de dollars dans le Crédit 15, actuellement. Maintenant, nous allons voir de plus en plus apparaître dans les propres crédits des différents ministères, ce que coûte les langues officielles, soit dans cette partie des comptes, si vous voulez, une augmentation de 9 millions de dollars.

• 2115

Mr. Béchard: Merci. Est-ce que j'en ai fini, monsieur?

The Vice-Chairman: No, you still have a couple of minutes left, Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Monsieur le ministre, si je me souviens bien, lorsque vous avez déposé vos prévisions budgétaires pour l'année 1977-1978, vous avez dit que l'augmentation des dépenses était réduite ou serait réduite à 7 p. 100. Est-ce bien exact?

Mr. Andras: Yes, that is correct. I said at that time that the increase in the total expenditure plan, not just the Main Estimates, but the total expenditure plan . . .

Mr. Béchard: . . . including the supplementaries?

Mr. Andras: Including supplementaries, including budgetary and non-budgetary, would be held to about 7 per cent . . .

Mr. Béchard: Increase?

Mr. Andras: . . . yes, increase over 1976-77. The only variation that would take place on that as we saw it then would be as a result of a reduction in the final spending for the previous year and, indeed, the previous year came in lower. We do not have the final figures yet, but I am confident that it is going to be close to 750 million dollars lower than the original forecast for 1976-77 as announced by my predecessor, I think in about May of last year. We have also further reduced the expenditure total for 1977-78 from the amount that I announced in February, so that compensating reduction will keep it to about a 7.4 per cent increase over even the lower figure of 1976-77.

The Vice-Chairman: Thank you very much. That was your last question, Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you very much. I think that completes the first round and we are ready now, Mr. Lambert, for the second round.

Mr. Lambert: Fine. Thank you, Mr. Chairman. As I said to the Chairman of the finance committee, I love your pronunciation of my name in English, but—Alors nous allons parler en français. This question flows on from what Mr. Francis was saying and what the Minister was saying about the nature of

[Translation]

also a 5 per cent increase in the cost of language training programs including an increase of approximately \$9 million in direct costs to Departments. And for last year, we foresee spending \$32 million. Even if there was a \$20 million decrease, it represented a \$12 million budgetary decrease under Credit 15. Now, we will see a \$9 million increase in the official languages budget of various departments.

Mr. Béchard: Thank you. Is my time up, sir?

Le vice-président: Non, il vous reste quelques minutes, monsieur Béchard.

Mr. Béchard: Mr. Minister, if I remember correctly, you said when you tabled your 1977-1978 budget that increases would be limited to 7 per cent. Is that correct?

Mr. Andras: Oui, c'est exact. A ce moment-là, j'ai dit que l'augmentation des dépenses globales, non seulement celles prévues au Budget principal, mais les dépenses totales . . .

Mr. Béchard: . . . y compris les Budgets supplémentaires?

Mr. Andras: Y compris les Budgets supplémentaires, crédits budgétaires et non budgétaires, s'élèverait à environ 7 p. 100 . . .

Mr. Béchard: D'augmentation?

Mr. Andras: . . . oui, 7 p. 100 d'augmentation pour 1976-1977. Seule une réduction des dépenses définitives pour l'année précédente pourrait amener un changement, ce qui s'est effectivement produit. Bien que nous ne disposions pas encore des chiffres définitifs, je suis certain que les dépenses pour 1976-1977 seront inférieures de 750 millions de dollars au montant prévu par mon prédécesseur au mois de mai dernier. Nous avons également réduit le montant de nos dépenses globales pour 1977-1978 que j'avais annoncé au mois de février, de sorte que l'augmentation par rapport à 1976-1977 ne dépassera pas environ 7.4 p. 100.

Le vice-président: Merci beaucoup. C'était votre dernière question, monsieur Béchard.

Mr. Béchard: Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci beaucoup. Nous pouvons maintenant passer au deuxième tour. Monsieur Lambert.

Mr. Lambert: Très bien, monsieur le président. Comme je l'ai dit au président du comité des finances, j'aime beaucoup la façon dont vous prononcez mon nom en anglais, mais . . . now we are going to speak French. Ma question fait suite aux commentaires de M. Francis et du ministre sur le caractère

[Texte]

confidential documents and reports, but I do not think this is called for in what is aimed at here. The Minister, by definition, is charged, his Ministry is charged, with making assessments of reports all through all government programs. I do not think anyone has suggested that an Assistant Deputy Minister or Director in any particular department making a report to his Minister should hand out that report. I agree with the Minister. I have not been the President of the Treasury Board, but I have been in the Cabinet and, of course, there has to be responsible administration. However, these are evaluation reports and this is the point that, I think, all of us are driving at. This is the Minister's job, he has to be the most hard-nosed cuss in Cabinet.

Mr. Andras: Light language compared to some I hear about my job.

Mr. Lambert: No, no, no, the job description. I am not going to engage in personalities, Mr. Andras.

Mr. Andras: No, I am talking about the job description.

Mr. Lambert: Yes, but that is the point. There is the man charged with the control of government expenditure. Mr. Macdonell, the Auditor General, indicated in his special report last year that in his opinion the government did not have control of expenditures. The government reacted to this by appointing the Commissioner to look at this particular point and then took the secondary step of putting a Comptroller General to handle the first section of expenditure management under Program Description. But then comes the control by Parliament. If I want to say so from both the government and the opposition, as far as members of Parliament are concerned, now that Estimates are controlled by days, there is a guillotine and that form of control went out the window back in 1964 or 1965. That is when it went out and it is really programmed now. So that there is an automatic guillotine and the Minister, or a department that is having some loose control on, merely has to hold his or its head low and ride it out and then the guillotine takes care of it for him or it. I then come a long to what Mr. Macdonell, the Auditor General said, namely, that they are concerned about the form of the Estimates. Now, the Minister, I think, was not of the Cabinet at the time this new form of Estimates were produced. Mr. Drury, who was then the President of the Treasury Board, indicated that the form would include a rolling five year forecast of expenditures, so as to give a forward estimate. This is very clearly documented. This goes back some time and, as a matter of fact, I do not think either Mr. MacDonald or Dr. Leclair were with Treasury Board at the time. No one, now at the top direction of Treasury Board, was there at the time, but this was clearly indicated when the format was changed. This information has never been made available. Maybe somebody had some second thoughts. Again I would refer you to what Mr. Macdonell is talking about. He says at page 31:21, first column:

[Traduction]

confidentiel des documents et des rapports, commentaires qui, à mon avis, n'étaient pas vraiment nécessaires pour les fins du débat. On charge le ministre et son ministère d'évaluer les rapports portant sur tous les programmes du gouvernement. Personne n'a suggéré que les rapports adressés aux ministres par les sous-ministres adjoints ou les directeurs de divisions soient diffusés. Je suis tout à fait d'accord avec le ministre. Même si je n'ai pas été président du Conseil du Trésor, j'ai siégé au Cabinet et je sais qu'il faut y avoir une certaine responsabilité. Je crois que nous sommes tous prêts à admettre qu'il s'agit de rapports d'évaluation, relevant du ministre. Il faut qu'il soit le dur de dur du Cabinet.

M. Andras: Habituellement, on emploie un langage plus coloré en parlant de mon emploi.

M. Lambert: Non, non, non, je ne fais que décrire vos fonctions. Je ne vous vise pas, monsieur Andras.

M. Andras: Moi, je ne parle pas de mon emploi.

M. Lambert: Oui, c'est exactement ce que je veux dire. Le fonctionnaire chargé de la vérification des dépenses gouvernementales, M. Macdonell, l'Auditeur général, a indiqué dans son rapport spécial de l'année dernière qu'à son avis, le gouvernement ne contrôlait pas les dépenses. Le gouvernement a donc nommé un commissaire qu'il a chargé de l'étude de cette question, puis a institué le poste de contrôleur général au titre de la description des programmes. Mais c'est là qu'intervient le contrôle du Parlement. Et cela concerne tous les députés, qu'ils soient du parti du gouvernement ou de l'opposition. L'étude du budget est maintenant soumise à un délai qui fonctionne comme une guillotine, alors qu'on s'était débarrassé de ce type de contrôle en 1964 ou 1965. Ce système est donc remis en place maintenant. Il fonctionne un peu comme une guillotine automatique et le Ministre ou un ministère dont le contrôle est assez faible n'a qu'à rester tranquille et laisser la guillotine fonctionner sans lui. J'en reviens maintenant à ce que l'Auditeur général, M. Macdonell, a dit au sujet de la structure du budget. Le Ministre actuel ne faisait pas partie du Cabinet au moment où la nouvelle structure du budget a été adoptée. M. Drury, qui était alors le président du Conseil du Trésor, a indiqué que cette structure comporterait une prévision de dépenses pour cinq ans permettant d'établir un budget à l'avance. Cela remonte à un certain temps en fait, et je crois que MM. Macdonell et Leclair ne faisaient pas partie à ce moment-là du Conseil du Trésor. Les hauts fonctionnaires actuels du Conseil du Trésor n'étaient pas encore en fonction à ce moment-là mais cette mesure a clairement été indiquée lorsque la structure du budget a été modifiée. Ces renseignements n'ont jamais été disponibles. Quelqu'un a peut-être eu des arrières-pensées. J'aimerais à nouveau vous renvoyer à ce qu'a dit M. Macdonell. Fascicule 31; page 21, voici ce qu'il déclare:

• 2120

But estimates are an absolutely vital thing, and we propose to spend a fair amount of time with the Treasury

Le budget lui aussi est essentiel et nous nous proposons de passer pas mal de temps à discuter avec les agents du

[Text]

Board people in trying to present, sir, to Mr. Mazankowski and all members of Parliament, options.

Mr. Bécharde: MacDonald? Which one?

Mr. Lambert: This is Mr. Macdonell.

Instead of going around to members and saying, What would you like to have? I think it would facilitate their answers if we are in a position jointly to submit options that are available, to see whether we are getting closer.

This is the point that I would like to zero in on now and that is the form of Estimates. How far have you proceeded? Is there any work being done with the Auditor General in determining options as to forms of Estimates that will be much clearer to the public and much clearer to members? Now, there are a few people who can readily understand the present form of Estimates. I do not count myself in them. I think I am getting to the threshold but the old Estimates were much clearer. What is being done, now, to look at these options?

The Vice-Chairman: That concludes your second round.

Mr. Lambert: Will I get the answer?

Mr. Andras: I can touch on it, Mr. Lambert, but there is a more detailed explanation that probably time will not permit me to give, in a document, which was tabled before the Committee on Public Accounts, relating directly to the 34 recommendations that the Auditor General made in his Report of 1975. The other were the Treasury Board response, of June 21; the Treasury Board action, to March 31, 1977 and the Auditor General's comments on it. The answer in short form is, "yes", there is a determination to improve the form of the Estimates. There is the development of a guide to the Estimates, now, which will be made available to parliamentarians. In my own personal discussions with the Auditor General, particularly during those which led to the decision about the Comptroller General, we agreed, and I agree, that there can be an improvement in that and we will be working with him. Then we have an outstanding commitment, I think, it is to the Committee on Public Accounts, to consult with them before any final decisions, in fact, are taken. The area will be around the detail of the objectives for which funds are voted, so that there will be the opportunity down the path, to make comparisons as to what it was voted for and more detail as compared to how it was spent during the year. So that work is underway. I have had personal discussions with the AG and I know that my people are working on it, and I know that the AG is working on it. It will be a cooperative effort to get it, then we intend to take it to the Public Accounts Committee for discussion and decision.

• 2120

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, j'aimerais faire un court commentaire sur ce que M. Lambert a dit à propos du Budget principal.

[Translation]

Conseil du Trésor pour essayer de donner à M. Mazankowski et à tous les députés des choix.

M. Bécharde: M. MacDonald? Lequel.

M. Lambert: Il s'agit de M. Macdonell.

Plutôt que de demander aux députés ce qu'ils aimeraient avoir, je crois qu'il vaudrait mieux leur soumettre des choix afin de cerner de plus près le problème et de leur faciliter les réponses.

J'aimerais maintenant que vous insistiez sur ce point, à savoir la structure du budget. Où en êtes-vous? Quelle mesure avez-vous prise en collaboration avec l'Auditeur général pour déterminer quels sont les choix relatifs à la structure du budget qui permettront de rendre ce dernier plus clair pour le public et pour les députés? Certains peuvent comprendre sans problème la structure actuelle du budget, mais ce n'est pas mon cas. J'y arrive presque, mais l'ancienne structure du budget était beaucoup plus simple. Qu'avez-vous fait pour étudier les choix exprimés?

Le vice-président: Cela met fin à votre deuxième tour.

M. Lambert: Me donnera-t-on une réponse?

M. Andras: Je peux essayer de vous répondre, monsieur Lambert, mais je n'aurai certainement pas le temps de vous donner une explication très détaillée ni de vous citer un document qui a été présenté devant le Comité des Comptes publics au sujet des 34 recommandations que l'Auditeur général a faites dans son rapport de 1975. J'ai aussi un second document qui est la réponse faite par le Conseil du Trésor le 21 juin, la liste des mesures prises par ce dernier jusqu'au 31 mars 1977 ainsi que les commentaires de l'Auditeur général à ce sujet. En bref la réponse est «oui», nous sommes décidés à améliorer la structure du budget. Nous sommes en train de rédiger un guide du budget que tous les députés pourront se procurer. Au cours des discussions que j'ai personnellement eues avec l'Auditeur général, et en particulier celles qui ont abouti à la décision de nommer un contrôleur général, nous nous sommes mis d'accord pour améliorer la structure du budget et nous y travaillons. Nous nous sommes engagés à consulter le Comité des Comptes publics avant qu'une décision finale ne soit prise. Nous discuterons en détail des objectifs pour lesquels les fonds sont affectés et cela nous permettra de faire des comparaisons entre les crédits votés et les dépenses effectuées au cours de l'année. Ces travaux sont actuellement en cours. J'ai parlé à l'Auditeur général et je sais que mes fonctionnaires et l'Auditeur général y travaillent. Nous avons l'intention de discuter de la question devant le Comité des Comptes publics.

Le vice-président: Merci beaucoup.

Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I would like to make a short comment on Mr. Lambert's statement regarding the Main Estimates.

[Texte]

J'ai vécu aussi, monsieur le président, l'époque où le Budget principal était étudié en Comité plénier à la Chambre des communes. Et personnellement, je préfère la méthode actuelle. J'ai vécu l'autre expérience... Et je me rappelle aussi que lorsque les questions semblaient devenir trop drues à la Chambre des communes, sur un certain budget, pour une raison quelconque on changeait de budget, on changeait de ministère! Tandis qu'ici, monsieur le président, on a la chance de poser des questions aux ministres, aux fonctionnaires, et soit au Comité des finances, soit au Comité des prévisions budgétaires en général, je peux poser différentes questions sur les crédits que les différents ministères nous demandent, et je me dis que les autres députés qui font partie de d'autres comités font également la même chose; ils font leur travail. Je crois, quant à moi, qu'on a beaucoup plus l'occasion, maintenant, d'étudier les crédits que dans le passé en Comité plénier à la Chambre lorsque l'on n'avait que le ministre devant nous. Je respecte l'opinion de M. Lambert, mais sur ce point-là je ne la partage pas encore.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je m'excuse, M. Clermont, malheureusement, on a mal compris ce que je disais. Je n'ai pas dit que l'ancienne formule de l'étude des crédits en Chambre avec le ministre et un ou deux fonctionnaires devant lui était préférable à ceci, pas du tout! Je parle du Livre bleu, de la formule du Livre bleu.

M. Clermont: Alors je m'excuse auprès de M. Lambert, j'avais mal compris.

Monsieur le ministre, dans le dépliant ou le catalogue qui est distribué, *Où va l'argent de vos impôts 1977-1978*, à la page 12 je vois pour Dépenses statutaires, \$22,934 milliards, soit 55.7 p. 100 des dépenses budgétaires non statutaires: \$18,211 milliards, soit 44.3 p. 100. Alors, comme je le mentionnais dans la première période de questions, si je prends, monsieur le président, monsieur le ministre, les dépenses du ministère de la Santé et si j'ajoute les dépenses pour intérêts à la dette publique, j'ai un tiers des dépenses de l'Etat, soit un peu plus de \$16 milliards. Entre autres, pour vous donner un exemple, vous avez les crédits que vous demandez pour les paiements de la sécurité de la vieillesse, c'est \$4,888 millions; ensuite, allocations familiales: \$2,153 millions; Régime d'assistance publique du Canada: \$1,374 million; assurance médicale: \$569 millions... Alors, au départ, il y a 55 p. 100 du budget qu'on n'a pas besoin de voter; il est autorisé par le Parlement, et comme je l'ai mentionné à différentes reprises à la Chambre des communes, on entend des suggestions pour augmenter la pension de la sécurité de la vieillesse, etc.

C'est le Conseil du Trésor qui a la responsabilité des langues officielles. Je lis ici à la page 28-7, version française, le Conseil du Trésor a la responsabilité d'

Elaborer et s'assurer de la mise en application et de la communication de la...

En anglais ce sera 28-6.

... politique et des programmes du gouvernement fédéral; évaluer l'efficacité avec laquelle on exécute cette politique...

etc, etc.

[Traduction]

Mr. Chairman, I too was around when the Main Estimates were reviewed by a plenary Committee of the House. Personally, I prefer the current method. I have seen both sides. I also remember when questions on certain votes would get a bit sticky in the House and, for one reason or another, the budget or the department would be changed. This way, Mr. Chairman, both the Committee on Finance and the Miscellaneous Estimates Committee have a chance to question the different departments on their budget, as I am sure other members of other Committees do. I personally think that we have a much greater opportunity to examine the votes with officials of the department before us than when it was done by a plenary Committee of the House. While I respect Mr. Lambert's stand, I cannot agree with him on that point.

Mr. Lambert (Edmonton West): I am sorry, but unfortunately Mr. Clermont has not understood what I was saying. I am not saying that the old way of examining the votes in the House with the Minister and one or two officials was preferable to the present system! I am referring to the Blue Book, to the Blue Book method.

Mr. Clermont: I am sorry then, Mr. Lambert, I misunderstood you.

Mr. Minister, in the brochure or catalogue that you distribute, entitled *Where Your Tax Money Is Spent*, I see statutory expenditures, \$22,934 million, or 55.7 per cent of budgetary expenditures; non-statutory expenditures, \$18,211 million, or 44.3 per cent. As I mentioned during the first question period, Mr. Chairman, if I take the Department of Health's expenditures and add the interest on the public debt, I come up with one third of total government expenditure, or approximately \$16 billion. For example, you are asking for \$4,888 million under Old Age Security Payments; you then ask for \$2,153 million under Family Allowance; for \$1,374 million under Canada Assistance Plan; \$569 million for medical insurance... So 55 per cent of the budget does not have to be voted on; it is authorized by Parliament and, as I said several times in the House, there are proposals to increase old age security, et cetera.

The Treasury Board is responsible for official languages. On page 28-6 of the English version, I see that the Treasury Board has the responsibility:

To develop and to ensure the implementation and the communication...

French, it would be on page 28-7.

... of the federal government's policies and programs; to evaluate the effectiveness of the application of these policies...

et cetera, et cetera.

[Text]

Où en est rendue l'évaluation du programme que l'on connaît depuis quelques années pour les langues officielles? Est-on prêt à dire quels sont les postes désignés bilingues dans la Fonction publique? Voilà deux ou trois ans, on en avait décrit un certain nombre. Par la suite, on nous avait informés que le Conseil du Trésor faisait une nouvelle évaluation des postes désignés bilingues.

• 2130

Le Conseil du Trésor doit-il bientôt faire connaître au public le résultat de cette nouvelle évaluation, et dire aussi quelle est la politique des langues officielles du gouvernement dans la Fonction publique du Canada?

Mr. Andras: Yes. There will be a report soon, probably in the form of a white paper, Mr. Clermont, on all the aspects that you have referred to, that is, the implementation of the Official Languages Act within the Public Service. It will also cover the government's views in a white paper form, which is, as you know, not final, on the other aspects referred to in the Throne Speech of last fall, that is, the potential extension of the Official Languages Program outside the Public Service which, of course, does involve, then, consultation with and ultimately, co-operation of the provinces as it involves the teaching of the second language or the possible teaching of the second language in the schools.

There have been very intensive examinations of all this going on for some months now. My best estimate would be that it would probably be some time, I hope, by the early summer. I cannot give you a final date on it. But our objective is to have a white paper, or similar document, available within a matter of a couple of months.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur le ministre, vous avez dit que vous avez eu des consultations avec les provinces. Dans les consultations que vous avez eues avec les provinces, a-t-il été question de l'enseignement des deux langues officielles dès le plus jeune âge?

Mr. Andras: What I said, Mr. Clermont, for clarification, was that any extension of the Official Languages Act outside the matter of the Public Service, that is, the availability of information in the official language of one's choice, in inquiries or service from the federal government, would of course involve consultation with, and ultimately the co-operation of, the provinces. I did not make reference to any consultations that have taken place, and, indeed, I have not been in consultation. I do happen to know that there have been some preliminary discussions by the Secretary of State, who, of course, is responsible for such things as the Official Language beyond the Public Service and the possibility of co-operation in the educational system. I cannot give you any detailed results of those preliminary discussions that he has had. I have not had them personally.

M. Clermont: Voulez-vous bien m'inscrire pour un troisième tour, monsieur le président?

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. Munro.

[Translation]

How is the evaluation of the official languages program coming along? Are you ready to tell us which are the bilingual positions in the Civil Service? A few positions had already been designated two or three years ago. Later we have been informed that the Treasury Board was re-assessing the bilingual positions.

Is the Treasury Board going to let the public know the results of this new assessment and the nature of the government's policy concerning the official languages in the Civil Service of Canada?

M. Andras: Oui. Un rapport paraîtra bientôt, sous la forme d'un Livre blanc, monsieur Clermont, portant sur tous les aspects dont vous avez parlé, c'est-à-dire la mise en application de la Loi sur les langues officielles dans la Fonction publique. Le Livre blanc, qui, comme vous le savez, n'est pas un document final, énoncera les opinions du gouvernement au sujet des autres domaines mentionnés dans le discours du trône l'automne dernier, à savoir, la possibilité d'étendre le programme des langues officielles à l'extérieur de la Fonction publique. Ceci exige bien sûr la consultation et la coopération des provinces puisqu'il s'agit d'enseigner une seconde langue dans les écoles.

Depuis plusieurs mois maintenant, toutes ces questions font l'objet d'études minutieuses. Je prévois que le public en sera informé au début de l'été. Je ne peux pas vous donner de date finale à ce sujet. Mais notre objectif est de présenter un Livre blanc ou un document similaire d'ici un ou deux mois.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Minister, you said that you had some consultation with the provinces. During those consultations, did you discuss the possibility of teaching the two official languages to very young kids?

M. Andras: J'ai dit, monsieur Clermont, pour préciser, que l'expansion de la Loi sur les langues officielles à l'extérieur de la Fonction publique, c'est-à-dire la possibilité d'être renseigné et d'avoir des services dans les deux langues officielles nécessitera de toute évidence la consultation et la coopération des provinces. Je n'ai pas dit que ces consultations avaient déjà eu lieu, et de fait, je n'ai pas encore consulté les provinces. Il se trouve que je sais que le Secrétariat d'État a eu des entretiens préliminaires à ce sujet, étant donné qu'il est responsable des langues officielles en dehors de la Fonction publique, et en outre qu'il pourrait peut-être jouer un rôle au niveau du système scolaire. Je ne peux pas vous donner les résultats détaillés de ces discussions très préliminaires. Je ne les connais pas personnellement.

Mr. Clermont: Would you mind putting me on the third round, Mr. Chairman?

Le vice-président: Merci.

Monsieur Munro.

[Texte]

Mr. Munro: Thank you.

I would like to carry on from the comment made by my colleague, Mr. Lambert, regarding the Auditor General's remark, in his last Report, about the expenditures being out of control and which prompted him to make the recommendation that there was a necessity to appoint a Comptroller General. This, in turn, we will remember, caused the government to appoint a commission under another Lambert—Alan Lambert—to investigate these matters of why, or what, should be implemented to bring things back in control. Then there was the government's decision more recently to appoint a Comptroller General.

From this flow a couple of questions and I wonder whether the Minister would be prepared to table, for us, within the next week or 10 days, a cash flow by department, including also the Crown Corporations under the general Report, because of the Financial Administration Act, month-by-month over the last, let us say, three years. This might have some bearing on what prompted the Auditor General to make that remark. I am just speculating on one of the reasons, anyway.

• 2135

Mr. Andras: I do not know about the availability of that kind of information in total or in detail on a monthly basis with regard to cash flow. And indeed, I do not think, with respect, that was really what the Auditor General was getting at in his comments. I would have to look at the . . .

Mr. Munro: I think there is probably a . . .

Mr. Andras: It could not be done within two or three weeks if it can be done at all.

Mr. Munro: I am reasonably certain that there is somewhere within the governmental set up a balance sheet at the end of the month, a print-out of the expenditures of each of the departments during the preceding months.

Mr. Andras: Well, certainly it would not be all that all-embracing because a great number of the operations of the Crown corporations, particularly those which do not require bolstering from the Consolidated Revenue Fund on a regular basis, are not part of our accounts: Air Canada, Canadian National Railways—I could name a lot.

Mr. Munro: could we stay with government departments. Let us just narrow it down.

Mr. Andras: I do not know what would be involved in that.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, if I may, there is a monthly publication of the Department of Finance which shows the disbursements by each department and to the Crown corporations in so far as they require money out of the Consolidated Revenue Fund, but . . .

Mr. Munro: Is that publicly available?

Mr. MacDonald: Oh, yes. It is done every month.

Mr. Munro: Is it a document that can be identified so that it can be requested?

[Traduction]

M. Munro: Merci.

Je voudrais partir de la remarque de mon collègue M. Lambert, au sujet du dernier rapport de l'auditeur général sur la faiblesse du contrôle exercé au niveau des dépenses, et sur la recommandation de ce dernier de nommer un contrôleur général. Nous nous rappellerons que le gouvernement a nommé une commission présidée par un autre Lambert, Alan Lambert, pour enquêter sur cet état de choses et les moyens de ramener l'ordre dans les affaires de l'état. Le gouvernement a ensuite décidé récemment de nommer un contrôleur général.

Cela m'amène à vous poser deux questions et je me demande si le ministre accepterait de présenter la semaine prochaine ou d'ici dix jours le montant des liquidités de chaque ministère, y compris des sociétés de la Couronne visées par ce rapport, en vertu de la Loi sur l'administration financière. Pourrait-il nous communiquer ces chiffres mois par mois pour les trois dernières années? Cela pourrait nous éclairer sur les raisons qui ont poussé l'auditeur général à faire ce commentaire. J'ai certaines idées au sujet de ces raisons.

M. Andras: Quant aux liquidités disponibles, je ne sais pas s'il est possible d'obtenir ce genre de renseignements dans l'ensemble ou répartis sur une base mensuelle. Toutefois, je ne crois pas que c'était là le but des remarques de l'Auditeur général. Je devrais regarder le . . .

M. Munro: Je crois qu'il y a probablement une . . .

M. Andras: Il est impossible de le faire en deux ou trois semaines si cela peut se faire.

M. Munro: Je suis presque certain qu'il existe quelque part dans l'organisation gouvernementale un bilan mensuel, un relevé des dépenses de chaque ministère au cours du mois précédent.

M. Andras: Bien, certainement pas de façon globale parce que nombre de sociétés de la Couronne, surtout celles n'ayant pas besoin régulièrement de l'apport du Fonds du revenu consolidé, n'apparaissent pas dans nos comptes: Air Canada, le Canadien National, je pourrais en nommer beaucoup.

M. Munro: Tenons-nous en aux ministères gouvernementaux. Limitons-nous à cela.

M. Andras: Je ne sais pas ce que cela impliquerait.

M. MacDonald: Monsieur le président, si vous me permettez, il y a une publication mensuelle du ministère des Finances donnant les déboursés par chaque ministère, et en faveur des sociétés de la Couronne pour autant qu'elles requièrent de l'argent du Fonds du revenu consolidé, mais . . .

M. Munro: Est-ce un document public?

M. MacDonald: Oh, oui. Cela paraît à chaque mois.

M. Munro: Pouvez-vous l'identifier afin que l'on puisse le demander?

[Text]

Mr. MacDonald: I cannot remember the title. We could get it and send you the name of it. I think it is roughly something like the "*Monthly Expenditure Report*", but I . . .

Mr. Andras: But it does not include all the Crown corporations by any stretch of the imagination.

Mr. Munro: No, no, but it does include all departments. It is really the print-out of the departments, expenditures during the preceding month.

Mr. MacDonald: It is the cash disbursements by each department for that month.

Mr. Munro: *Monthly Expenditure Report?*

Mr. MacDonald: Possibly I could phone your office tomorrow with the exact title, sir.

Mr. Munro: If ou could do that.

The Vice-Chairman: Mr. Munro, that really concludes your second round. Time goes quickly. This is so interesting.

Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Just a short question. Is that document distributed to M.P.s?

Mr. MacDonald: I do not know if it is. It is generally available. It is not a confidential document at all.

Mr. Andras: It may be one of the documents listed on that sheet from the Library of Parliament that goes around where you choose because it is not everybody that would be interested. I would object if it were sent to everybody holus-bolus when only one out of a hundred would ever want to look at it, but on request, certainly.

The Vice-Chairman: Thank you.

M. Béchard: Monsieur le ministre, sous le titre éventualités du gouvernement, il y a un poste de 180 millions de dollars. Qu'est-ce que vous entendez par les éventualités du gouvernement? S'agit-il des éventualités de tous les ministères?

Mr. Andras: Contingency vote under Treasury board. I think Mr. MacDonald can give you a more detailed description of that.

Mr. MacDonald: In the terms of the actual vote wording itself, Mr. Chairman, it is to provide for supplementing other votes and it is, as it says, for payist—that is the first point. Where there are general salary adjustments made which affect the whole group of people, there is a provision made centrally to make up the retroactive pay. The second purpose is to provide temporary financing of items that arise after these main estimates have been tabled and before the supplementary estimates can be had recourse to to meet emergencies. In that case, anything that is of a non-paylist nature, a non-payroll nature, is covered in supplementary estimates.

The Vice-Chairman: Thank you.

M. Béchard: Ma dernière question. Nous avons parlé de bilinguisme tantôt, dans la fonction publique. J'aimerais que vous répondiez à ma question, monsieur le ministre, mais si vous ne le voulez pas, vous n'êtes pas obligé. Est-ce que le

[Translation]

M. MacDonald: J'oublie le titre. Nous pourrions l'obtenir et vous en informer. Je crois que c'est quelque chose comme «Rapport mensuel des dépenses», mais je . . .

M. Andras: Mais cela ne peut possiblement comprendre toutes les sociétés de la Couronne.

M. Munro: Non, non, mais cela comprend tous les ministères. C'est vraiment un relevé des dépenses des ministères au cours du mois précédent.

M. MacDonald: Ce sont les déboursés de chaque ministère pendant ce mois.

M. Munro: Le rapport mensuel des dépenses?

M. MacDonald: Je pourrais téléphoner à votre bureau demain et vous donner le titre exact, monsieur.

M. Munro: Si vous le pouviez.

Le vice-président: Monsieur Munro, cela termine votre deuxième tour. Le temps passe vite. C'est tellement intéressant.

Monsieur Béchard.

M. Béchard: Simplement une courte question. Ce document est-il distribué aux députés?

M. MacDonald: Je ne sais pas. C'est généralement disponible. Ce n'est pas du tout confidentiel.

M. Andras: C'est probablement l'un de ces documents inclus sur la liste de la Bibliothèque du Parlement et qui sont distribués sur demande parce que tout le monde n'est pas intéressé. Je m'opposerais à ce qu'il soit envoyé à tout le monde alors qu'une personne sur 100 voudrait le consulter, mais sur demande, pourquoi pas?

Le vice-président: Merci.

Mr. Béchard: Mr. Minister, under the title Government contingencies, there is an item of \$180 million. What do you mean by government contingencies? Are those the contingencies of all departments?

M. Andras: Les éventualités au chapitre du Conseil du Trésor. Je crois que M. MacDonald peut vous donner plus de précisions.

M. MacDonald: Monsieur le président, pour ce qui est du libellé actuel du crédit lui-même, c'est pour ajouter des sommes à d'autres crédits notamment à la feuille de paie: comme l'on dit, c'est le premier aspect. Lorsqu'il y a des ajustements de salaires affectant tout un groupe de personne, il y a une provision centrale pour effectuer un versement rétroactif. L'autre aspect est d'offrir un financement temporaire pour des articles survenant après le dépôt du budget principal, avant que l'on puisse recourir au budget supplémentaire pour faire face aux situations urgentes. Dans ce cas-là tout ce qui ne relève pas de la feuille de paie est versé au budget supplémentaire.

Le vice-président: Merci.

Mr. Béchard: My last question. A while ago we talked about bilingualism in the civil service. I hope that you will answer my question, Mr. Minister, but if you cannot, you are not required to. Will the bill number one of the government of Quebec, that

[Texte]

projet de loi numéro 1 du gouvernement du Québec, c'est-à-dire la Charte du français, va influencer le programme de bilinguisme dans la Fonction publique, et si oui de quelle façon?

The Vice-Chairman: He gave you a choice, Mr. Minister.

Mr. Andras: I do not think I would comment, Mr. Béchard, at this stage.

M. Béchard: Merci.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Have I gone out of order? Sorry about that.

The Vice-Chairman: You are so polite. Thank you.

Mr. Lambert: I want to do about 90 degree shift, Mr. Chairman, and it may be that I am within the wrong perimeters. It is on middle management training, and the standards that are set for that. I presume that really comes under the general supervision or the general directives of the Treasury Board. I know that I have attended seminars in the past with members of the Public Service on middle management training and junior executive training, and I was wondering to what level that had proceeded. The years that I was there as a resource person it was really on its start. I would like to know, where are they conducting them. How far do they bring down people in the field and what is the experience of the people that they bring from the field for these? I know there were some morale problems at one time where people were being brought down for courses of three to four months from various parts of Canada and had very limited return and access to their families, which caused some definite morale problems. Am I in the right ball park?

Mr. Andras: Well, I think we can find a place for you in it, provided we are excluding from this the many, many training programs that are conducted entirely by the departments themselves. I am aware of some of those, having been a line department minister, but you are talking about those under Treasury Board.

Mr. Morley, perhaps will give you . . .

Mr. Lambert: Would you clarify that, Mr. Minister? Do departments have local initiative, both as to standards and to the extent that they will provide training facilities?

Mr. Andras: I can certainly speak of the department that I held prior to this portfolio. We instituted both through the Unemployment Insurance Commission and the Manpower and Immigration operation, certain regional and local training programs on many facets of their operation. They did not simply cover the procedural, but also sensitivity training, the whole series of things. Now, I am quite sure that that kind of thing goes on within different departments.

Mr. Lambert: Yes. But I am looking . . .

Mr. Andras: You are looking at . . .

[Traduction]

is the *Charte du français*, influence the bilingualism program of the civil service, and if so, in which way?

Le vice-président: Il vous a donné le choix, monsieur le ministre.

M. Andras: Monsieur Béchard, je ne crois pas que je vais commenter à ce moment-ci.

Mr. Béchard: Thank you.

Le vice-président: Merci beaucoup.

Monsieur Clermont.

M. Clermont: Ai-je enfreint le Règlement? Je m'excuse.

Le vice-président: Vous êtes tellement poli. Merci.

M. Lambert: Je veux faire un écart de 90 degrés, monsieur le président, et c'est peut-être parce que je suis dans le mauvais périmètre. Il s'agit du perfectionnement des cadres moyens et des normes établies à cet effet. Je présume que cela relève de la surveillance générale du conseil du Trésor ou de ses directives générales. Par le passé j'ai participé avec des fonctionnaires à des séminaires sur le perfectionnement des cadres moyens et des cadres subalternes, et je me demandais jusqu'où cela est rendu. Les années pendant lesquelles j'y étais comme assistant, cela ne faisait que commencer. Je voudrais savoir où ils ont lieu. Quelle distance les participants parcourent pour se rendre à ces cours et quelles expériences ils possèdent? A un moment donné je sais qu'il y avait des problèmes quant au moral alors que des personnes de diverses régions du Canada suivaient ces cours pendant trois ou quatre mois et pouvaient difficilement visiter leur famille, ce qui affectait leur moral. Suis-je dans le bon secteur?

M. Andras: Bien, je crois que nous pouvons vous répondre, pourvu que nous laissons tomber les nombreux programmes de formation relevant directement des ministères. Je suis au courant de certains de ces programmes, ayant déjà été responsable d'un ministère, mais vous faites allusion à ces programmes relevant du Conseil du Trésor.

M. Morley pourra peut-être vous donner . . .

M. Lambert: Pourriez-vous préciser cela, monsieur le ministre? Les ministères sont-ils autonomes, pour ce qui est des normes et de la durée de cette formation?

M. Andras: Je puis certainement parler du ministère que j'ai détenu avant ce portefeuille. Nous avons organisé, par l'intermédiaire des bureaux de la commission d'assurance-chômage et des centres de la Main-d'œuvre, certains programmes régionaux et locaux de formation sur plusieurs aspects de leur fonctionnement. Ces programmes ne portaient pas simplement sur la procédure, mais également sur la sensibilisation, sur toute une série de choses. Maintenant, je suis sûr que ce genre d'activité se poursuit dans divers ministères.

M. Lambert: Oui. Mais je songe . . .

M. Andras: Vous voulez . . .

[Text]

Mr. Lambert: . . . general preparation by the Public Service to upgrade people, to go from junior executive into middle management and then ultimately to flow through to the top.

Mr. Andras: Yes. Well, Mr. Morley can supply the answer.

Mr. D. Morley (Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board): If I may, Mr. Chairman, answer Mr. Lambert's question. First over 90 per cent of the training that is carried on in the Public Service is carried on within the departments themselves; it is both professional and technical training—for example, the training of air traffic controllers—and managerial training, both at the junior and middle management levels. The central programs, those that cut across departments in the context of general management training at the middle and senior levels or those that relate to occupational training, such as personnel courses where it is more efficient and effective to centralize, are under the Public Service Commission. The responsibility of the Treasury Board is in relation to the policy, in determining what training programs will be put on. The Public Service Commission has the operational responsibility for making those training programs work.

The second point I want to make is, you raised an issue earlier on whether there were problems in relation to bringing people in for long periods of time. We would have heard of that problem, probably through the unions, if there had been a problem, so there is not one to my knowledge. In fact most of the courses that are carried on are two to three weeks long, but there are exceptions to that involving, for example, the career assignment program is a 16-week program. That is correct.

Mr. Lambert: I was going to say, Mr. Chairman, there were, because I am aware of the 16 week one. I am interested in the operation, just in a general way, of the school at Touraine. Are there any others of the same general form as that operated by the Public Service Commission?

• 2145

Mr. Morley: That is operated by the Public Service Commission, yes.

Mr. Lambert: You have though the responsibility for assessing the success of that program.

Mr. Morley: That is correct, yes.

Mr. Lambert: That is the sort of report we would like to see and about which I have been asking the Minister. It is a question of whether the Public Service Commission has the right form of operation going. We are vitally interested in seeing that they are turning out appropriate people and that you are getting value for your money, and particularly, that the people coming out of there are satisfied that they have gone through anywhere from, say, eight to sixteen weeks of instruction and that it has been of value to them. There are two sides to these things, not only the management side. I do not like to get into that awful term but there is the one side and then there is the individual. This is where I am very concerned, both as to that and to the language training

[Translation]

M. Lambert: . . . à la préparation générale des fonctionnaires en vue de la promotion, de cadre subalterne à cadre moyen et ensuite jusqu'au haut de l'échelle.

M. Andras: Oui. Bien, M. Morley peut vous répondre.

M. D. Morley (sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor): Monsieur le président, si vous me permettez, je vais répondre à la question de M. Lambert. D'abord, 90 p. 100 de la formation dans la Fonction publique se fait à l'intérieur des ministères eux-mêmes: il s'agit de formation professionnelle et technique, par exemple, la formation des contrôleurs aériens et la formation en administration, pour les jeunes cadres et les cadres moyens. Les programmes centraux, englobant les ministères dans le contexte d'une formation générale en gestion pour les cadres moyens et supérieurs ou la formation ayant trait à une occupation, comme des cours en personnel où la centralisation est plus efficace, tout cela relève de la Commission de la fonction publique. Le Conseil du Trésor est responsable au niveau des politiques, et détermine quels programmes de formation seront appliqués. La Commission de la Fonction publique est responsable de l'application de ces programmes.

L'autre aspect dont je veux parler est celui-ci, vous avez parlé plus tôt des problèmes relatifs aux programmes de formation d'une longue durée. S'il y avait eu un problème nous en aurions entendu parler probablement par les syndicats, donc à ma connaissance il n'y a pas de problème. Bien sûr la plupart des cours ne sont que d'une durée de deux à trois semaines, et il y a évidemment des exceptions, comme le programme d'affectation des cadres, qui est d'une durée de seize semaines. C'est juste.

M. Lambert: J'allais dire, monsieur le président, qu'il y en a eu, parce que je suis au courant de celui de seize semaines; et de façon générale, je suis intéressé dans le fonctionnement de l'école de Touraine. Y a-t-il d'autres programmes qui fonctionnent à peu près de la même façon que celui qui est administré par la Commission de la Fonction publique?

M. Morley: Que celui qui est administré par la Commission de la fonction publique, oui.

M. Lambert: C'est vous qui êtes responsable d'évaluer le succès de ce programme?

M. Morley: C'est exact, oui.

M. Lambert: C'est le genre de rapport que nous aimerions voir, rapport qui fait l'objet des questions que je pose au ministre. Il s'agit de savoir si la Commission de la Fonction publique a mis sur pied ce qui convient à la situation. Nous voulons savoir si les gens qui sortent de cette école sont bien formés, si les résultats obtenus sont proportionnels aux fonds dépensés et surtout si les gens qui ont passé quelques 8 à 16 semaines à cette école trouvent que le stage leur a profité. Il y a toujours le revers de la médaille et l'administration n'est pas détentrice d'une vérité absolue. Il y a la bureaucratie, quoique je n'aime pas le terme, et l'individu. Voilà ma préoccupation, et en ce qui concerne ce programme et le programme des

[Texte]

program, that the individuals have benefited from such a program.

Mr. Morley: Again, if I may, Mr. Chairman, through you to Mr. Lambert, one of the most difficult things to assess in terms of payoff is training in the sense that you could only see it in terms of achievement to certain objectives, one of them being the development of the individual, which may be preparing him for the next job, or the professional training which may be related to the particular job in question. Recently the Treasury Board has put out a policy related to training identification needs which lays out quite clearly the reasons for choosing people for training, and the sort of process of evaluation that should be gone through to determine whether in fact there has been results achieved against the original objectives that were set up.

Mr. Lambert: That is the sort of thing that Mr. Francis, myself and my colleagues want to see. There is an awful lot of money involved, and I think both the Minister and ourselves are interested in seeing whether we are on the right track or should there be some change for the better. I am not interested in change for the sake of change. Just let us make it better.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Thank you very much.

• 2145

Mr. Clermont: Monsieur le président, monsieur le ministre, revenons à la Loi sur les langues officielles. Vous avez dit qu'un livre blanc sera publié et qu'il est possible qu'il soit publié durant les mois d'été. Monsieur le ministre, ce livre blanc sera sans doute déféré à un comité pour étude?

Mr. Andras: I have not heard the final decision about that, Mr. Clermont. The Prime Minister made a comment about it in the House the other day but I cannot recall his exact words.

It covers more than the official languages with regard to the public service. It covers a much wider field than that.

Mr. Clermont: Alors la décision n'est pas prise encore. Si vous publiez un livre blanc, monsieur le ministre, c'est sans doute pour qu'il soit étudié et que la population ou les représentants des fonctionnaires aient la possibilité de s'exprimer sur ce livre blanc. Or le seul endroit où il y a des possibilités de s'exprimer c'est lorsque le livre blanc ou un Projet de loi est devant un comité. Si le livre blanc reste en Chambre, ils peuvent envoyer seulement des mémoires, mais les députés n'auront pas l'occasion de prendre connaissance de ces mémoires?

Mr. Andras: I am not denying that. I am simply saying I have not heard of the final decision about referring it to a committee.

Mr. Clermont: Dans un autre domaine, monsieur le président, monsieur le ministre, à la suite des commentaires de mon collègue, M. Francis, au sujet de l'étude sur la pension de retraite des fonctionnaires, et son indexation, vous avez men-

[Traduction]

langues, j'aimerais savoir si les individus ont tiré quelque profit de ce genre de programme.

M. Morley: Monsieur le président, monsieur Lambert, si vous me le permettez, il est très difficile de porter un jugement sur les résultats obtenus grâce à un programme de formation puisqu'il faut juger en fonction de certains objectifs à atteindre, et l'un de ces objectifs est la formation de l'individu, car on le prépare pour son prochain emploi, et il est difficile aussi d'évaluer la formation professionnelle reliée à l'emploi dont il est question. Le Conseil du Trésor vient de faire connaître de nouvelles politiques sur la façon de reconnaître les besoins en formation et on y trouve clairement exprimées les raisons pour lesquelles on choisit certaines personnes, sans oublier l'évaluation qu'on doit faire pour savoir si les objectifs qu'on avait à l'origine ont été atteints.

M. Lambert: Voilà justement le genre de chose que M. Francis, mes collègues et moi-même voulons voir. Il y a des fonds considérables d'engagés et je crois que le ministre et nous-mêmes sommes intéressés à voir si nous allons dans la bonne direction ou si nous devrions essayer d'améliorer les choses. Il n'est pas question de changer une situation pour le simple plaisir de la chose. Améliorons ce qui peut l'être.

Le vice-président: Merci, monsieur Lambert.

M. Lambert: Merci beaucoup.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Minister, let us get back to the Official Languages Act. You said that a White Paper would be published, possibly during the summer months. Mr. Minister, this White Paper will probably be referred to a committee for further study?

M. Andras: Il n'y a pas encore de décision à ce sujet, monsieur Clermont. Le premier ministre en a parlé en Chambre l'autre jour, mais je ne me souviens pas exactement de ses paroles.

Cela concerne beaucoup plus que les langues officielles en ce qui touche la Fonction publique. Il s'agit de beaucoup plus que cela.

Mr. Clermont: There has been no decision yet, then. If you publish a White Paper, Mr. Minister, I imagine it is so that it might be examined and that the public or the representatives of the Civil Service may be able to express their views on it. Now, the only opportunity one has to express oneself on such a matter is when a White Paper or a bill is before a committee. If the White Paper is to be examined only in the House, people can only send briefs but the members will not have the opportunity to examine them.

M. Andras: Je ne le nie pas. C'est tout simplement qu'on n'a pas encore décidé si on devait le renvoyer en comité pour étude ou non.

Mr. Clermont: In another area, Mr. Chairman, Mr. Minister, to follow up on the comments of my colleague, Mr. Francis, concerning this study on Civil Service pensions and their indexation, you mentioned that the report would be made

[Text]

tionné que le rapport sera rendu public. Je n'ai pas très bien compris. Vous allez sans doute demander aux députés de réagir à un tel rapport avant qu'une décision ne soit prise. Le Conseil du Trésor a-t-il l'intention de déférer ce rapport à un comité de la Chambre?

Mr. Andras: I have not made a decision on that yet, Mr. Clermont.

M. Clermont: Prenez-vous en considération sérieusement la possibilité que les deux rapports que j'ai mentionnés, soit le livre blanc sur la Loi des langues officielles et l'étude des plans de retraite et d'indexation, devraient ou pourraient d'être déferés à un comité de la Chambre des communes?

Mr. Andras: I have certainly made the commitment that they will be made public. I have not made any decision on the others.

M. Clermont: Au sujet du document ou du catalogue dont j'ai fait mention. Où va l'argent de vos impôts? combien de copies ont été imprimées et distribuées?

Mr. Andras: I do not have that figure but I believe we can get it.

M. Clermont: Dans le même domaine, cette brochure a-t-elle été envoyée automatiquement à certains groupes et à certaines personnes ou bien la distribution s'est faite simplement sur demande?

Mr. Andras: A small distribution . . .

M. Clermont: Je sais qu'elle a été envoyée aux membres du Parlement, soit du Sénat ou de la Chambre des communes. Mais a-t-elle été envoyée automatiquement au grand public ou bien c'était seulement sur demande, ou bien existe-t-il une liste de noms à qui chaque année cette brochure est envoyée?

Mr. Andras: We published 30,000 of this particular booklet this year, compared to 125,000 of its exact counterpart the previous year.

M. Clermont: Quelle est la raison de la diminution, monsieur le ministre?

Mr. Andras: Because we found a less expensive method of distributing a considerable amount of information in a much cheaper tabloid called *Federal Spending*, which was in newspaper tabloid form which we printed in very, very substantial numbers at a very, very much lower cost. How your *tax dollar is spent*, this federal expenditure plan—we made initial distribution and I believe the rest were to be distributed on request. We also made an initial distribution in much larger quantities of the other little tabloid and I believe we have had to go to a reprint of that. I was talking to somebody the other day indicating that there has been quite a demand for that . . .

M. Clermont: Combien d'exemplaires de cette nouvelle formule avez-vous imprimés?

Mr. Andras: I cannot remember whether it was 300,000 or 500,000, but something like that.

M. Clermont: Il s'agit de la première et de la deuxième édition?

[Translation]

public. I did not quite understand. You will certainly ask for members' reactions to such a report before any decision is made. Does Treasury Board intend to refer that report to a Committee of the House?

M. Andras: Je n'ai pas encore pris de décision à ce sujet, monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Are you seriously considering this possibility, that the two reports I mentioned, the White paper on the Official Languages Act and the Study on Pensions and Indexation should or could be referred to a Committee of the House of Commons?

M. Andras: J'ai certainement dit que ce serait rendu public. Je n'ai pas encore pris de décision dans les autres cas.

Mr. Clermont: As for the document or catalogue I mentioned, Where your tax money is spent, how many copies of that have been printed and circulated?

M. Andras: Je n'ai pas ce chiffre, mais je crois bien pouvoir l'obtenir.

Mr. Clermont: In the same area, was that publication sent automatically to certain groups and certain people or was it circulated only on request?

M. Andras: Une petite distribution . . .

Mr. Clermont: I know it was sent to members of Parliament, or that is to Senators and M.P.s, but was it automatically sent to the public at large or was it sent only upon request or is there a list of names where this publication is sent to each year?

M. Andras: Nous avons publié 30,000 exemplaires de ce livret cette année, mais 125,000 l'an dernier.

Mr. Clermont: Why this decrease, Mr. Minister?

M. Andras: Parce que nous avons trouvé une façon moins chère d'en faire distribuer un nombre beaucoup plus grand: nous avons fait imprimer une sorte de petit journal intitulé *Les dépenses du gouvernement fédéral*, ce qui nous a permis d'en publier beaucoup plus d'exemplaires à beaucoup moins de frais. Ce livret intitulé, *Où va l'argent de vos impôts?*, ce plan de dépenses du gouvernement fédéral . . . il y a eu une première distribution et je crois que les autres exemplaires ont été envoyés sur demande. Les exemplaires imprimés sous forme de petit journal ont été envoyés en nombre beaucoup plus grand et je crois qu'il y a même eu réimpression. Quelqu'un me disait l'autre jour qu'il y avait eu une forte demande pour ce . . .

Mr. Clermont: How many copies of that new tabloid form did you have printed?

M. Andras: Je ne m'en souviens pas exactement, 300,000 ou 500,000, quelque chose du genre.

Mr. Clermont: This is for the first and second editions?

[Texte]

Mr. Andras: I do not know the total of the second printing. I am not even absolutely sure we have had to go to a second printing but I know we have had a considerable number of requests for additional copies.

M. Clermont: Cette brochure donne les informations nécessaires?

Mr. Andras: From members, from the post offices, where we distributed an initial small quantity with an indication that if they found public interest in it to let us know and we would send them more.

M. Clermont: Merci monsieur le président, merci monsieur le ministre.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Munro.

Mr. Munro: Thank you, Mr. Chairman. I would like to come back to this inquiry that has been instituted, the Tomenson-Alexander inquiry. I cannot remember the terms of reference, whether it is to do any comparative studies or whether it is to be directed solely to the public service pension and the public service indexation or whether it is to go into the private sector as well.

Mr. Andras: There is another companion study under way in the Department of Finance and the Department of National Health and Welfare working together on a broader study of the whole range of the private sector with regard to pensions, but we did ask—now, just let me make sure of that—the terms of reference were distributed . . .

Mr. Munro: It is true. They were.

Mr. Andras: We did make a request under paragraph 3(f) of the release, a Report on the Practice of Private Sector Employers in Granting their Pensioners Post-Retirement Pension Adjustments and the Method by which Adjustments are Financed. So there is a reference there, although I rather would anticipate that we will get a wealth of information from the other study when it is completed as well.

Mr. Munro: Is the Treasury Board in any way connected with this supplementary inquiry that is being conducted by Finance and National Health and Welfare? Is it an inter-departmental committee? Is there somebody from your department who is working on that particular committee?

Mr. Andras: I will ask Mr. Reid, who is Acting Deputy Secretary of the Planning Branch. This is a question with regard to Treasury Board's presence or involvement or participation in the Department of Finance's and Department of National Health and Welfare's study of private pensions.

• 2155

Mr. T. E. Reid (Acting Deputy Secretary, Planning Branch, Treasury Board): Mr. Chairman, there is a task force set up under the chairmanship of the Department of Finance which

[Traduction]

M. Andras: je ne sais pas combien d'exemplaires pour la réimpression. Je ne suis même pas sûr qu'il en ait fallu une réimpression, mais je sais qu'il y a eu bien des demandes pour des exemplaires supplémentaires.

Mr. Clermont: Does this document give all the necessary information?

M. Andras: Ces demandes nous viennent des députés et des bureaux de poste où nous en avons déposé quelques exemplaires au début en disant que si le public semblait intéressé au document, qu'on n'avait qu'à nous le dire et que nous en enverrions d'autres.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Minister.

Le vice-président: Merci. Monsieur Munro.

M. Munro: Merci, monsieur le président. Revenons à l'enquête Tomenson-Alexander. Je ne me souviens pas du mandat précis, s'il s'agissait de faire des études comparatives ou s'il s'agissait strictement d'étudier le plan de pension de la Fonction publique ainsi que le plan d'indexation, ou s'il s'agissait aussi d'étudier le secteur privé.

M. Andras: Le ministère des Finances et le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social collaborent à une étude plus générale de la gamme de pensions du secteur privé, mais nous avons demandé . . . juste pour me rafraîchir la mémoire . . . le mandat a été accordé . . .

M. Munro: Oui. Il l'a été.

M. Andras: Nous avons fait une demande au paragraphe 3f) du communiqué, un rapport sur la pratique des employeurs du secteur privé, qui consiste à accorder à leurs pensionnés des ajustements de pension après la prise de retraite, et sur la méthode qui sert à financer ces ajustements, ainsi qu'une évaluation pour savoir dans quelle mesure les données existantes permettent de tirer des conclusions générales à cet égard. Donc, on en parle au mandat, même si je crois que nous tirerons toute une mine de renseignements de l'autre étude lorsqu'elle sera finie.

M. Munro: Est-ce que le Conseil du Trésor a quelque chose à voir avec cette enquête supplémentaire faite par le ministère des Finances et le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social? S'agit-il d'un comité interministériel? Y a-t-il quelqu'un de votre ministère qui fait partie de ce comité précis?

M. Andras: Je crois que M. Reid, sous-secrétaire suppléant de la Direction de la planification, saura répondre à votre question. Il s'agit d'une question sur la participation du Conseil du Trésor à l'étude sur les pensions du secteur privé faite conjointement par le ministère des Finances et le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

M. T. E. Reid (sous-secrétaire suppléant, Direction de la planification, Conseil du Trésor): Monsieur le président, il y a un groupe d'étude présidé par le ministère des Finances où l'on

[Text]

includes the Department of National Health and Welfare. The Treasury Board Secretariat is involved in this study. It is a study that is very comprehensive, an internal study, and our particular interest in it relates to co-ordination with the work going on in the Secretariat itself and the study that is being done by this task force.

Mr. Munro: Mr. Chairman, might I ask the President of the Treasury Board if he is able to table or have published in our proceedings the terms of reference of this internal inquiry?

Mr. Andras: No, that is a matter for Finance or Health and Welfare, it is not in my jurisdiction. You would have to direct the question to the Minister of Finance.

Mr. Munro: Have you any idea, since your Department is concerned with it, what it is aiming to do? What is it looking for? This is the great mystery.

Mr. Andras: No, I do not think it is a mystery at all. The Minister of Finance, I personally heard him, elaborate on the purpose to examine the state of the private pension, retirement income is the expression he has used, throughout the country in relation to such matters as inflation, portability and a whole series of other things. I cannot give you the detailed elaboration, but I heard him make reference to it in the House in response to questions. I do not think there has been any secret about it.

Mr. Munro: Is the Department of National Health and Welfare in on it because of the CPP and the OAS and GIS?

Mr. Andras: There obviously has to be ultimately a correlation of all these, yes.

Mr. Munro: Whether there is any linkage with private plans and these national plans.

Mr. Andras: Mr. Munro, I am not evading it at all, I am simply saying that the more accurate answers would best be given by the ministries that are directly involved in it or responsible for it.

Mr. Munro: One last question. Although the decision has been taken to appoint a Comptroller General, is the Lambert Commission proceeding with its inquiry?

Mr. Andras: Oh, yes.

Mr. Munro: Will that report . . .

Mr. Andras: You know, the Comptroller General aspect of it was only one part of the whole purpose of the appointment of the Royal Commission on Financial Management and Accountability. Certainly I can express my own personal opinion that I think having now had eight or nine months in Treasury Board, having examined the problems and a series of measures that we are contemplating, many of which have been made public, the Comptroller General, the relationship of that financial management and control apparatus within the Treasury Board, the relationship to the departments, deputy minis-

[Translation]

trouve des représentants du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Le Conseil du Trésor s'en occupe aussi. Il s'agit d'une étude très détaillée, une étude interne, et nous nous intéressons surtout à l'aspect coordination entre le travail qui se fait au Conseil du Trésor et l'étude que fait le groupe.

M. Munro: Monsieur le président, j'aimerais demander au président du Conseil du Trésor s'il peut nous faire connaître ou publier dans notre compte rendu le mandat que comporte cette étude interne?

M. Andras: Non, car cela ne relève pas de moi, mais du ministère des Finances ou du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Vous devriez poser votre question au ministre des Finances.

M. Munro: Puisque votre ministère s'intéresse à cette question, pourriez-vous nous dire quels sont les objectifs de l'étude? Que cherche-t-on? Voilà le grand mystère.

M. Andras: Non, je ne crois pas qu'il s'agisse d'un mystère. J'ai entendu le ministre des Finances donner les détails à propos des objectifs de l'étude portant sur les pensions du secteur privé, quoiqu'il ait utilisé l'expression revenu de retraite, et ce, à travers le pays, surtout en ce qui a rapport à l'inflation, au transfert des pensions et à toute une gamme d'autres sujets. Je ne puis vous donner tous les détails, mais je l'ai entendu en parler en Chambre lorsqu'il répondait à des questions. Je ne crois pas qu'il s'agisse d'un grand secret.

M. Munro: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social s'en occupe-t-il à cause du régime de pensions du Canada, de la sécurité de la vieillesse et du supplément de revenu garanti?

M. Andras: Évidemment, en fin de compte, oui, il doit y avoir une relation entre tout cela.

M. Munro: A savoir s'il y a un lien entre les plans du secteur privé et ces plans nationaux.

M. Andras: Monsieur Munro, je n'essaie pas du tout d'éviter la question, je vous dis tout simplement que vous pourriez obtenir des réponses plus précises en posant des questions au ministre qui s'occupe directement de ces questions ou dont ces questions relèvent directement.

M. Munro: Une dernière question. Même si on a décidé de nommer un contrôleur général, est-ce que la Commission Lambert poursuit son enquête?

M. Andras: Oh, oui.

M. Munro: Est-ce que ce rapport . . .

M. Andras: Vous savez, la question du contrôleur général n'est qu'un aspect de la question qui sera étudiée par la Commission royale sur la responsabilité financière et administrative. Je puis certainement exprimer mon opinion personnelle puisque cela fait déjà huit ou neuf mois que je suis président du Conseil du Trésor, que j'ai étudié les problèmes ainsi qu'une série de mesures que nous comptons prendre, dont plusieurs ont été rendues publiques, le contrôleur général, la relation de l'appareil de contrôle et d'administration financière au sein du Conseil du Trésor, les relations entre les ministères,

[Texte]

ters and ministers, the whole question of the Crown corporations, I have indicated in the House that we are contemplating serious amendments to the Financial Administration Act, probably to the Crown Corporations Act which will have an affect on the Crown corporations and their financial matters, all will bring to bear a question of accountability. I am convinced the Royal Commission, the Lambert Commission, now more than ever is a necessary thing to do at this stage. It has been 15 years, I guess, since Glassco took a look at the whole structure of government, made some very important and beneficial recommendations, but now in the light of the experience since that was implemented I am totally convinced we need to take a second look at it in the light of our experience, and the Lambert Commission will do that.

The Vice-Chairman: Mr. Andras, we have two very brief questions, one from Mr. Béchard and one from Mr. Lambert.

M. Béchard: Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question sera brève et va conduire à une représentation. Vous avez dit que l'augmentation des dépenses ne serait pas supérieure à 7 p. 100 en 1977-1978. Vous avez préparé votre budget en conséquence. Cela veut donc dire que le budget supplémentaire ne sera pas trop trop, substantiel. Est-ce que vous pouvez, monsieur le ministre, nous dire, à peu près, ce qui vous restera pour le budget supplémentaire?

Mr. Andras: About \$1.550 billion.

Mr. Béchard: Pardon?

Mr. Andras: About \$1.550 billion.

Mr. Béchard: Yes.

• 2200

En ce qui concerne ma demande... J'ai un sujet qui me tient à cœur. Il s'agit de transport aérien dans la région de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine. Lorsque le ministre des Transports vous présentera sa demande pour les Îles-de-la-Madeleine, j'espère que vous ne m'oublierez pas, monsieur le ministre. Merci beaucoup.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Mr. Lambert.

Mr. Lambert: This is in connection with the office of the Comptroller General. In discussion with Mr. Macdonell, the Auditor General, in Miscellaneous Estimates last week as to the quantum of staff that would be involved, there was a very wide variance. He thought it might be about 80 people. There would be some people from Supply and Services, some 20 to 30 people. There have been press reports, as was indicated by either my colleague, Mr. Mazankowski, or Mr. MacDonald, of some 246 people. Have we anything that is definitive?

I am not saying this is going to create some new employment, but what sort of shop are you looking at?

Mr. Andras: On the outside, probably 250 by our present calculations. Some of this was in the cards anyway with the contemplated expansion of the existing financial administrative branch, which is not yet up to the full strength that we had contemplated for it. Some of it will come about by looking at

[Traduction]

les sous-ministres et les ministres, toute la question des sociétés de la Couronne et, j'ai dit en Chambre que nous comptons proposer des modifications sérieuses à la Loi sur l'administration financière et peut-être même à la Loi sur les corporations de la Couronne ce qui touchera les sociétés de la Couronne et leurs finances et tout cela revient à parler de responsabilité. Je suis convaincu que la Commission royale, la Commission Lambert, est nécessaire aujourd'hui plus que jamais. Je crois qu'il y a déjà 15 ans que Glassco a étudié toutes les structures du gouvernement et qu'il a fait des recommandations très importantes et fructueuses, mais à la lumière de ce qui s'est passé depuis, je suis convaincu que nous devons réétudier toute la question dans l'optique de nos propres connaissances en ce domaine et c'est ce que fera la Commission Lambert.

Le vice-président: Monsieur Andras, deux très courtes questions, l'une de M. Béchard et l'autre de M. Lambert.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, Mr. Minister, my question will be brief and leads up to a representation. You said that the increase in expenditure would not be more than 7 per cent in 1977-78. You prepared your estimates in consequence. Therefore, that means that the supplementary estimates will not be too substantial. Could you, Mr. Minister, give us a general idea of what you will be asking for in the supplementary estimates?

M. Andras: Environ 1,550 millions de dollars.

M. Béchard: Pardon?

M. Andras: Environ 1,550 millions de dollars.

M. Béchard: Oui.

As for my request... there is one subject I hold dear. It is air transportation in the Gaspé peninsula and Magdalen Islands area. When the Minister of Transport presents his request for the Magdalen Islands, I hope you will not forget me, Mr. Minister. Thank you very much.

Le vice-président: Merci beaucoup. Monsieur Lambert.

M. Lambert: Ma question porte sur le Contrôleur général. Pendant la discussion avec M. Macdonell, le Vérificateur général, à la réunion du Comité des prévisions budgétaires la semaine dernière, concernant le personnel de ce nouveau bureau, les avis étaient partagés. Ils croyait qu'il s'agissait d'environ 80 personnes. Vingt ou trente personnes viendraient du ministère des Approvisionnements et Services. D'après certains communiqués de presse, comme l'a dit mon collègue, M. Mazankowski, ou M. MacDonald, il s'agirait plutôt d'environ 246 personnes. A-t-on des chiffres plus précis?

Je ne dis pas que cela va créer de nouveaux emplois, mais j'aimerais bien savoir ce qu'il en est.

M. Andras: Environ 250, d'après les chiffres actuels. De toute façon, il fallait déjà augmenter le personnel de la Direction de l'administration financière, où l'on ne trouve pas les effectifs prévus. Ensuite, certaines responsabilités administratives nous viendront des Comptes publics et d'ailleurs.

[Text]

the possibility of transferring certain management responsibilities for the Public Accounts and so on.

That is just a ball-park figure, Mr. Lambert. There is a great deal of work to be done when we look at the results of this, which will mean a basic restructuring of Treasury Board Secretariat too.

Mr. Lambert: In rough figures, about 250, as the over-all picture?

Mr. Andras: That is about the best figure we can give you now, and it certainly does not mean anywhere near 250 additional people in the government.

The Vice-Chairman: It is the best figure I have heard all night, and I have another figure for you. We are going to adjourn until tomorrow morning at 9:30 when we shall be discussing Bill C-26, with the Canadian Association of Physicians and the Canadian Federation of Biological Societies.

I want to thank you, gentlemen. I thank you, Mr. Minister, and I thank you, staff, for being so helpful and so pleasant tonight.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Ce n'est qu'un chiffre général, monsieur Lambert. En étudiant les résultats de toute cette étude, il y aura beaucoup de travail à abattre et cela implique aussi une restructuration fondamentale du Conseil du Trésor.

M. Lambert: Donc, en général, cela veut dire environ 250 personnes?

M. Andras: C'est le chiffre le plus précis que nous puissions vous donner à l'heure actuelle, mais cela ne veut pas nécessairement dire 250 fonctionnaires de plus.

Le vice-président: C'est le chiffre le plus intéressant que j'aie entendu de toute la veillée, et j'en ai un autre pour vous. Nous allons lever la séance jusqu'à demain matin, 9 h 30, et nous aborderons alors le Bill C-26 avec nos témoins, l'Association canadienne de médecins et la Fédération canadienne de sociétés de biologie.

Je vous remercie, messieurs. Je vous remercie, monsieur le ministre, et je remercie aussi le personnel qui nous a tellement aidé ce soir.

La séance est levée.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. B. A. MacDonald, Deputy Secretary, Program Branch;

Mr. W. McWhinney, Deputy Secretary, Official Languages Branch;

Mr. D. Morley, Deputy Secretary, Personnel Policy Branch.

Du Conseil du trésor:

M. B. A. MacDonald, sous-secrétaire, Direction des programmes;

M. W. McWhinney, sous-secrétaire, Direction des langues officielles;

M. D. Morley, sous-secrétaire, Direction de la politique du personnel.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Tuesday, May 10, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le mardi 10 mai 1977

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-26, An Act respecting the
organization of certain scientific
activities of the Government of
Canada

CONCERNANT:

Bill C-26, Loi concernant l'organisation
de certaines activités scientifiques du
gouvernement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Andre (<i>Calgary Centre</i>)	Côté
Béchar	Demers
Blackburn	Francis
Blaker	Gauthier (<i>Roberval</i>)
Clermont	Huntington

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Kempling	Martin
Lambert	Mazankowski
(<i>Edmonton West</i>)	Munro
Leblanc (<i>Laurier</i>)	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Maine	Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, May 10, 1977:

Mr. Kempling replaced Mr. Bawden.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 10 mai 1977:

M. Kempling remplace M. Bawden.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 10, 1977
(26)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:39 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Flynn, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchard, Clermont, Flynn, Kempling and Maine.

Other Member present: Mr. Symes.

Witnesses: From the Canadian Association of Physicists: Mr. René J. A. Lévesque, President. *From the Canadian Federation of Biological Societies:* Mr. Neil Madsen, Vice-President.

The Committee resumed consideration of Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada (Government organization (Scientific Activities) Act, 1976).

On Clause 2

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Thursday, May 12, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 10 MAI 1977
(26)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 39 sous la présidence de M. Flynn (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Clermont, Flynn, Kempling et Maine.

Autre député présent: M. Symes.

Témoins: De l'Association canadienne des physiciens: M. René J. A. Lévesque, président. *De la Fédération canadienne des sociétés de biologie:* M. Neil Madsen, vice-président.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada. (Loi d'action scientifique du gouvernement (1976)).

Article 2

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 10 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 12 mai 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

May 10, 1977

• 0939

[Text]

The Chairman: Good morning. The Orders of the day, this morning, are Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada.

This morning we have with us two witnesses, Dr. René Lévesque, President of the Canadian Association of Physicists . . .

Mr. Béchard: Did you say, Dr. René Lévesque?

The Vice-Chairman: Yes, that is what I said.

Mr. Béchard: So we do not have only one; we have two.

The Vice-Chairman: Then I looked down and saw that it says, Monsieur René Lévesque. It does not matter to me, I will keep calling him doctor.

Also with us is Dr. Neil Madsen, the Vice-President of the Canadian Federation of Biological Societies.

If it is all right with the Committee I thought we would perhaps hear from both witnesses, who have agreed to give statements. Then we could go into our questioning and keep them here rather than let them run around back and forth and disturb things. So would you speak now, Dr. Lévesque? Your statement, I think, was given out quite a while ago and Mr. Madsen's statement was given out just yesterday or the day before.

Mr. René J. A. Lévesque (President, Canadian Association of Physicists): Thank you, Mr. Chairman.

The Canadian Association of Physicists is in favour of Bill C-26 and we would like it to get passed in Parliament as quickly as possible. I think it has been delayed long enough now. Since we feel it is mostly an organizational change, we feel it should go ahead. We have some reservations, maybe not about the bill itself, what is in the law, but about what is coming after through some regulations.

The information we have on Bill C-26 issued by the Ministry of State for Science and Technology states, as an example, that the Inter-Council Coordinating Committee that will be formed will be presided over by the Secretary of the Ministry. We oppose that policy because we feel that the President of that Inter-Council Coordinating Committee should be somebody who is completely independent from government.

The reason for this is very simple. It is that the role of the ICCC in part would be to advise the Ministry and the Minister on different science policies. It would recommend the balance between the budgets of the council, it would provide advice which would then become part of the over-all advice from the Ministry to the Treasury Board. If the ICCC is presided over by the Secretary of MOSST, then, as this committee that gives advice to the Minister is presided over by what is more or less a deputy minister, you have a very strange kind of relationship here. The President is naturally a little bit bound by the decisions of his committee. Then he goes to the other side of the fence and, as Secretary of the Ministry, receives the reports and makes recommendation to his Minister.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 10 mai 1977

[Translation]

Le président: Bonjour. Nous étudions ce matin le bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada.

Nos témoins ce matin, le docteur René Lévesque, président de l'Association canadienne des physiciens . . .

M. Béchard: Avez-vous bien dit, docteur René Lévesque?

Le vice-président: Oui, c'est ce que j'ai dit.

M. Béchard: Voilà qu'il se multiplie!

Le vice-président: Lorsque j'ai vu qu'on disait, sur mon papier, M. René Lévesque, je me suis dit qu'à cela ne tienne, je continuerai de l'appeler docteur.

Nous accueillons également le docteur Neil Madsen, vice-président de la Fédération canadienne des sociétés de biologie.

Avec votre accord, nous pourrions peut-être écouter l'exposé de nos deux témoins et ensuite passer aux questions. Puis, nous les garderons encore un peu plutôt que de les lâcher la bride sur le cou. Docteur Lévesque, à vous la parole. Vous nous avez envoyé votre mémoire il y a déjà assez longtemps et nous avons reçu celui de M. Madsen hier ou avant hier.

M. René J. A. Lévesque (Président, Association canadienne des physiciens): Merci, monsieur le président.

L'Association canadienne des physiciens appuie le bill C-26 et nous voudrions qu'il soit adopté par le Parlement le plus rapidement possible. J'estime qu'on a déjà trop retardé. A notre avis, il s'agit avant tout d'un changement dans l'organisation. Nous avons certaines réserves cependant, non pas quant aux dispositions du bill lui-même, mais à l'égard de certains règlements qui viendront ensuite.

Dans la documentation que le ministère d'État aux sciences et à la technologie nous a fourni au sujet du bill C-26, on dit que le comité de coordination interconseils que l'on se propose de former sera présidé par le secrétaire du ministère. Nous nous opposons à cela car nous estimons que le président du comité de coordination interconseils devrait être indépendant de tous liens gouvernementaux.

La raison en est très simple. Dans ses responsabilités, le CCIC devra conseiller le ministère et le ministre sur diverses politiques scientifiques. Le Comité se prononcera sur l'équilibre entre les budgets du Conseil et il donnera également des conseils au ministre avant que ce dernier ne fasse ses demandes au Conseil du Trésor. Si le CCIC est présidé par le secrétaire du MEST, le comité en donnant des conseils au ministre le fait par la bouche de son président qui en même temps a le rang d'un sous-ministre et cela crée une relation assez bizarre. Le président est plus ou moins lié par les décisions du comité. D'autres part, de l'autre côté de la barrière, en qualité de secrétaire du ministère, il recevrait des rapports et ferait des recommandations à son ministre.

[Texte]

We feel there is a kind of conflict of interest there. The Ministry should be as independent as possible and should receive advice from a group that is also as independent as possible from government so that the Minister receiving the advice from the co-ordinating committee can look at it without being bound in any way by the relationship that he has with his Secretary.

We feel this is a very important point, because research, and, basically, university research, which most of these councils are made to finance, should be as independent from government as possible. It should basically be something that is based on science, on the scientist, on the needs of science. Sure, the government will have some input into it but the input will come at the level of the decision by the Minister. It should not be inside the mechanism itself, it should come after the mechanism has made its recommendations.

• 0945

This is mostly what we would like to say about this ICC. As far as the councils are concerned, we would like very much that the presidents of these councils also be university scientists or scholars, not necessarily university scientists but scientists in general. From what we have heard, they would be appointed for a period of five years, renewable ones. We feel that maybe this is a long term. They should be appointed for three years, renewable ones, and they should be taken as they should be working scientists, detached from their work. If they are in the universities, they could be detached for three years, with a possibility of renewal and then they would go back to their universities or to their research laboratories. This was the practice at the beginning of the National Research Council where the first few presidents were detached from their universities and were returned to their universities after.

This is also the practice in most countries. This is the case in the States. The old Atomic Energy Commission used to be presided over by people from the universities. This is the case in France. This is the case in England, where there is this *Va-et-vient* between the universities and the government. We feel this creates very strong ties between university research and the needs of government. We feel this is a very healthy situation. At the same time, the person who presides never gets very far away from his own profession, which is science, and never becomes in any way a civil servant. And this is a healthy situation.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Lévesque.
Mr. Madsen.

Mr. Neil Madsen (Vice-President, Canadian Federation of Biological Societies): Thank you, Mr. Chairman.

First, I would like to say that our Canadian Federation of Biological Societies supports the views presented by our colleague from the Canadian Association of Physicists. Therefore

[Traduction]

Nous croyons qu'il y a une sorte de conflit d'intérêt ici. Le ministère devrait être aussi indépendant que possible et devrait recevoir des conseils d'un groupe aussi dissocié du gouvernement que possible de sorte que le ministre, en recevant les conseils du comité de coordination puisse les examiner sans être limité par les liens qu'il a avec son secrétaire.

Nous croyons que c'est là un aspect très important parce que la recherche, et la recherche universitaire surtout, que financeront les conseils doit être aussi indépendante du gouvernement que possible. Les décisions à cet égard devraient être fondées surtout sur la science, sur les opinions des hommes de sciences et sur les besoins de la science. Bien entendu, le gouvernement aura quelque chose à voir là-dedans mais ce ne sera qu'au niveau d'une décision prise par le ministre. Le gouvernement ne doit pas intervenir dans le mécanisme même de coordination et il doit s'en tenir à écouter les recommandations du comité.

Voilà ce que nous voulions vous dire au sujet du CCIC. Pour ce qui est des conseils, nous aimerions beaucoup que les présidents en soient des hommes de science, des universitaires ou des érudits; néanmoins, qu'ils ne soient pas nécessairement des hommes de science appartenant au monde universitaire mais également au monde de la science en général. D'après ce que nous avons entendu dire, ces présidents seraient nommés pour une période de cinq ans et leur mandat serait renouvelable. Nous estimons que c'est peut-être un peu long. On devrait les nommer pour une période de trois ans pour un mandat renouvelable; il devrait d'ailleurs être convenu qu'ils sont détachés de leur travail régulier. S'il s'agit d'universitaires, on pourrait les détacher pour trois ans et leur donner la possibilité de renouveler leur mandat avant de retourner l'université ou à leur laboratoire de recherche. C'est ce que l'on faisait au début au Conseil national de recherches alors que les premiers présidents étaient détachés de leurs universités et y retournaient, une fois leur mandat complété.

C'est aussi la façon dont procèdent beaucoup de pays, les États-Unis par exemple. L'ancienne Commission de l'énergie atomique était autrefois présidée par des universitaires. C'est le cas de la France également. C'est le cas de l'Angleterre où il y a un va-et-vient entre le monde universitaire et l'administration gouvernementale. Nous estimons que cela permettrait de créer des liens extrêmement serrés entre la recherche universitaire et les besoins du gouvernement. Nous estimons que cela créerait une situation tout à fait saine et qu'en même temps, le président ne se verrait pas obligé d'abandonner sa propre profession, la science, pour devenir un fonctionnaire. Voilà pourquoi nous croyons qu'il serait souhaitable de procéder ainsi.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Lévesque.
Monsieur Madsen.

M. Neil Madsen (vice-président, Fédération canadienne des sociétés de biologie): Je vous remercie, monsieur le président.

La Fédération canadienne des sociétés de biologie appuie le point de vue exposé par notre collègue de l'Association canadienne des physiciens. En conséquence, je ne vais pas répéter

[Text]

I will not go over the points that he has made in detail but I do have a number of other points I would like to take up.

We wish to express our general approval of the bill. We feel that the creation of the two new research councils would be most beneficial to those scientists and scholars in the universities who will apply to them. This is particularly true for the new Natural Sciences and Engineering Research Council which will be able to concentrate on the matter of extra-mural grants without having to worry about the management of the National Research Council laboratories. I think our colleagues in humanities and social sciences will also welcome having their own council so that the Canada Council can look after its responsibilities in the arts. I am sure that our colleagues from the humanities will speak to that issue when they appear before you.

The bill is incomplete in the sense that its full impact cannot be understood until financial details are worked out and made available. But obviously an essential reorganization is needed before further progress can be made. We welcome this reorganization and wish to comment on certain aspects. We do not want to cause any delay in the passage of the bill but we would like to record some reservations we have in the hopes that these observations may be taken into account when the regulations are drafted and when the policies are implemented.

Now, we were initially disturbed at the failure of the new bill to name the ministers to which each council is to be responsible because it opens up the possibility that the councils may be juggled among ministers in the course of Cabinet shuffles. We have been assured by the Minister and by Dr. Maine, who is seated here, that this is not something that we should worry about but it is only to provide for an essential of flexibility from time to time. Of course, discussions are still going on as to the appropriate minister to whom some of the councils should report.

We are reassured by these gentlemen but we would like to point out that, from the point of view of medical scientists, there is a strong feeling that the Medical Research Council should continue to report to the Minister of Health and Welfare because the mission-oriented research of the Medical Research Council is closely identified and should be seen to be associated with the long-range goals of the Department of Health and Welfare.

We note that the Medical Research Council has now given a mandate to undertake research in the public health areas, which has formerly been the province of the Department of Health and Welfare. We think this is a good move: we welcome it; but we point out that it entails a financial responsibility which is new and we would hope that suitable fiscal transfers will be made to compensate the Medical Research Council for this additional responsibility. Of course, close liaison with the department will continue to have to be made to make sure there is proper co-ordination of the research carried on by the Department and that sponsored by the Research Council.

[Translation]

ce qu'il a déjà dit en détail car je voudrais aborder certaines autres questions.

Nous voulons bien réitérer notre approbation du projet de loi. Nous estimons que la création de deux nouveaux conseils de recherche profitera aux hommes de science et aux érudits dans les universités concernés. Cela est tout spécialement vrai dans le cas du nouveau Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie qui s'occupera notamment de programmes de subventions au secteur privé sans avoir à se soucier des laboratoires du Conseil national de recherches. Je pense que nos collègues des sciences sociales et humaines saluent également la formation de leur propre conseil de sorte que le Conseil des arts puisse s'occuper exclusivement des arts. Du reste, ils pourront très bien vous faire part de leurs points de vue lorsqu'ils viendront témoigner ici.

Le bill est incomplet dans la mesure où on ne sait pas quelle en sera la portée tant que les détails d'ordre financier ne seront pas mis au point. Mais il n'en demeure pas moins qu'il est essentiel de réorganiser avant de faire quoi que ce soit. Nous sommes ravis de la réorganisation proposée mais nous avons certaines remarques à faire. Nous ne voulons absolument pas retarder l'adoption du bill, mais nous aimerions exprimer certaines réserves dans l'espoir que nos observations seront prises en ligne de compte lorsque les règlements seront rédigés et les politiques mises en vigueur.

Nous nous sommes d'abord un peu inquiétés parce que le nouveau projet de loi ne nommait pas le ministre qui serait responsable de chacun des conseils parce que cela ouvre la porte à un ballotement des conseils d'un ministre à l'autre au moment des remaniements ministériels. Le ministre et le docteur Maine nous ont rassurés en nous expliquant que c'était ainsi au nom de la souplesse. Cependant, on n'a pas encore décidé quel serait le ministre responsable dans le cas de certains conseils.

Malgré l'assurance qu'on nous a donnée, nous aimerions vous faire part du point de vue du monde de la recherche médicale où l'on croit que le Conseil de recherches médicales devrait continuer de faire rapport au Ministre de la Santé et du Bien-être à cause du caractère très orienté de la recherche du Conseil de recherches médicales, recherche que l'on identifie à juste titre aux objectifs à long terme du ministère de la Santé et du Bien-être social.

Nous remarquons que le Conseil de recherches médicales a reçu le mandat de faire des recherches sur la santé publique, secteur qui appartenait autrefois au ministère de la Santé et du Bien-être social. Nous croyons que c'est une excellente mesure et nous nous en réjouissons. Nous vous faisons remarquer que cela implique une responsabilité financière nouvelle et nous espérons que l'on procédera au transfert financier nécessaire de sorte que le Conseil de recherches médicales reçoive une compensation pour ses nouvelles responsabilités. Bien entendu, il faudra maintenir des liens étroits avec le ministère de sorte qu'il y ait une juste coordination de la recherche faite par le ministère et de la recherche subventionnée par le Conseil de recherches.

[Texte]

• 0950

The National Research Council, as it is at present constituted, carries on several functions important to the scientific and technological work of this country including its international relations office, its conference services, the National Research Council journals and other activities. They have a competent staff, and expertise and experience, in these areas. We urge that the staff and their function be kept intact so that they may continue with these essential services and that consideration might be given to transferring the offices and functions intact to the new Natural Sciences and Engineering Research Council; but in any case we do want these functions carried on until other appropriate arrangements can be made, if that seems desirable.

There is a question in our minds about the function of the new National Research Council. Noting that its definition of its function will continue to be "to undertake, assist or promote scientific and industrial research, including . . ." etc., and that "assist or promote" are the words used for the other councils, it raises the question of whether the NRC will continue to retain some granting powers in the industrial or environmental research areas or whether this would be accomplished by contracts.

This is a matter that may need some clarification: the duties and responsibilities of the National Research Council in relation to this area.

My colleagues who apply to the National Research Council and who will apply to the new Natural Sciences and Engineering Research Council are concerned about the composition of this council. We suggest that a majority of the members should be from the universities as is the case with the Medical Research Council, that proper selection should pay major attention to discipline, and that disciplinary representation should be in rough proportion to the number of grantees in each discipline.

We would also like to see the scientific societies canvassed on a routine basis for suggestions for potential council members so that final selection can be made from lists of eminently qualified scientists who have the confidence of their colleagues.

My colleague from the physics society has already commented very well on his feelings about the inter-council co-ordinating committee and I can only reinforce his views by pointing out that the Senate committee report said that the board—their equivalent, which, I realize, in their view, would have had more powers than the inter-council co-ordinating committee—but in any case their board would have a part-time independent chairman; and in the press release accompanying Bill C-26—in the background information—is the statement that "the Government accepts that a strong co-ordinating board or committee, preferably under a disinterested chairman, is needed." I only bring this up to reinforce Dr. Lévesque's statement.

There are several matters related to but outside the strict bounds of this bill.

[Traduction]

Le Conseil national de recherches, tel qu'il existe pour l'instant, assume plusieurs fonctions importantes pour les activités scientifiques et technologiques du pays; il s'agit notamment de son bureau de relations internationales, de son service de conférence, des journaux du CNR et d'autres activités essentielles. Le Conseil dispose d'un personnel compétent et très expérimenté dans ces secteurs, de sorte qu'il puisse continuer de donner ces services essentiels et que l'on songe à muter toutes ces fonctions, intégralement, au nouveau Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Quoi qu'il en soit, les dispositions actuelles devraient rester en vigueur jusqu'à ce que l'on puisse prendre des mesures convenables, si on juge cela souhaitable.

Nous nous posons une question au sujet du nouveau Conseil national de recherches. Nous remarquons que la définition de ses fonctions sera toujours «entreprendre, aider ou encourager des recherches scientifiques et industrielles, y compris . . .» etc. et que pour les autres conseils on dit avant tout «aider» ou «promouvoir». Nous nous demandons si le Conseil national de recherches continuera d'avoir le pouvoir d'accorder des subventions pour la recherche industrielle ou écologique ou si cela va se faire par contrat.

Voilà un aspect qui exige des éclaircissements: quelles seront les responsabilités et les fonctions du Conseil national de recherches à cet égard?

Mes collègues qui feront une demande au Conseil national de recherches ou qui en feront une au Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie se demandent qui fera partie du conseil. Nous proposons que la majorité des membres soient des universitaires comme dans le cas du Conseil de recherches médicales et que l'on effectue un choix judicieux en tenant compte de la discipline, de sorte que la représentation par discipline corresponde au nombre de bénéficiaires d'une subvention dans chaque discipline.

Nous aimerions également que les sociétés scientifiques soient consultées afin qu'elles puissent signaler le nom de futurs membres du conseil de sorte que la sélection définitive se fasse à partir d'une liste d'hommes de science très qualifiés qui jouissent du respect de leurs collègues.

Mon collègue de la Société des physiciens a déjà dit ce qu'il pensait du comité de coordination interconseil et je me contenterai d'abonder dans le même sens que lui en ajoutant que le rapport du comité du Sénat indiquait que le Comité de coordination, qu'il appelait commission, même s'il jouissait de plus vastes pouvoirs que le comité de coordination interconseil, aurait à sa tête un président indépendant à temps partiel. Je ne cite cela que pour donner du poids à l'argument du docteur Lévesque.

Il y a encore plusieurs questions qui sont reliées à ce projet de loi sans qu'elles y soient citées.

[Text]

For example, we urge the Minister and his officials to consult more widely with the scientific community on matters concerning not only the granting council but throughout the province of science and technology. In this connection, if I may be so bold, Mr. Chairman, we would point out that the establishment of a standing parliamentary committee on science and technology would provide a yearly opportunity for members of Parliament and scientist together to examine important policies and to advise the relevant minister; and this might be a good vehicle for MOSST to make its presence felt more in government.

• 0955

We have also discussed the possibility of three-year budget forecasts for the granting councils so that more stability can be introduced into the planning of the council's work.

Finally, we encourage the passage of this bill because it is a welcome portent that the government is prepared to take its extramural granting programs seriously and wishes to introduce order and stability in this field. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you very much. We are ready now for questions and I would ask Mr. Kempling to lead off, please.

Mr. Kempling: Thank you, Mr. Chairman. I would like to have both of the witnesses, if they would, comment in a little more depth on this ICCC and the role of the secretary of MOSST. Several people have expressed the same views and I wonder whether you could expand on your views a little bit. I can see initially that what you are really saying is we are going to have bureaucrats talking to bureaucrats, in essence. I would like to have you expand on your suggestion or comment that we have an independent chairman of that committee, tell us what pitfalls you see beyond the comments that you have made and give us an example, if you can, from your past experience.

Mr. Lévesque: For instance, one of the things that the council has to do is to recommend the balance between the budgets of the different councils. This is extremely important as far as science policy is concerned. One can make all kinds of science policy, but in reality it is the budget that is the important part. In giving the advice on the balance between the budgets, naturally the ICCC would give its reasons and its reasons at that level have to be scientific reasons, and they have to be based on what the scientists think are necessary for the country according to their own judgment and according to what they think is really possible within science at the present time. This information has to be as free as possible. This advice that they would give there has to be as free as possible from any political judgment in a sense because it has to be the pure science opinion. That has to be given to the secretary of the Ministry. The Minister receiving that then can put the priorities of the country as seen from the government and can balance their recommendations with the government's intentions and policies and then make a final decision on this thing to Treasury Board.

[Translation]

Par exemple, nous demandons que le ministre et ses fonctionnaires consultent davantage le monde scientifique, non seulement en ce qui concerne les conseils de subvention mais en ce qui concerne la science et la technologie en général. A ce propos, la création d'un comité parlementaire permanent des sciences et de la technologie donnerait chaque année la possibilité aux députés et aux scientifiques d'examiner ensemble les aspects importants de la politique et de conseiller les ministres concernés. On pourrait ainsi renforcer la présence du ministère d'État aux sciences et à la technologie au sein du gouvernement.

Nous avons également envisagé la possibilité des prévisions budgétaires sur trois ans pour les conseils de subventions, de façon à conférer davantage de stabilité à la planification des travaux des conseils.

Finalement, nous sommes favorables à l'adoption de ce projet de loi car il témoigne de ce que le gouvernement est prêt à prendre au sérieux ces programmes de subventions au secteur privé et souhaite assurer l'ordre et la stabilité dans ce domaine. Je vous remercie.

Le vice-président: Je vous remercie infiniment. Nous sommes maintenant prêts à passer aux questions et je demanderais à M. Kempling de commencer.

M. Kempling: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais que les deux témoins, s'ils le veulent, nous parlent un peu plus de ce CCIC et du rôle du secrétaire du MEST. Plusieurs partagent ce point de vue et j'aimerais que vous nous donniez un peu plus de détails. Vous nous dites en substance que nous allons nous retrouver avec des bureaucrates s'adressant à des bureaucrates. J'aimerais également des précisions sur votre proposition de président indépendant pour ce comité. Quels sont les dangers autres que ceux cités dans vos commentaires et pourriez-vous nous donner un exemple tiré de votre expérience?

M. Lévesque: Par exemple, une des tâches du comité est de recommander l'équilibre entre les budgets des différents conseils. Du point de vue de la politique scientifique, c'est extrêmement important. On peut déterminer toutes sortes de politiques scientifiques, mais ce qui importe le plus en réalité c'est le budget. En donnant son avis quant à la répartition budgétaire, le CCIC donnerait naturellement ses raisons et à ce niveau, elles devront être scientifiques, et fondées sur ce que les scientifiques estiment nécessaire pour le pays et possible en l'état actuel de la science. Cette liberté du jugement doit être aussi grande que possible. Ces conseils devraient être également libres de toute influence politique car ils doivent se fonder sur une opinion purement scientifique. Ils doivent être communiqués au secrétaire du ministère. Le ministre peut alors établir les priorités conformément aux options du gouvernement et faire correspondre ses recommandations avec les intentions et les politiques gouvernementales puis communiquer sa décision finale au Conseil du Trésor.

[Texte]

It is purely a question of really separating the advice you receive so that the person that gives the advice is not partly you. I mean you do not give yourself advice and it is purely a question of having somebody who gives his advice from his own point of view based on his own experience. We feel that this is one example, but we could probably give some other examples, maybe Mr. Madsen could.

The Vice-Chairman: Mr. Madsen.

Mr. Madsen: I could comment on another aspect of this. The presidents of the Research Council are public servants and find difficulty in commenting publicly on the funds given to the Research Council because until now they have served at the pleasure of the Minister and, therefore, are public servants and cannot criticize the government publicly. They, certainly I am sure, give their advice in private to the Minister. They may be strengthened a little bit in their independence in the new bill because they are given five-year terms, presumably, not a pleasure, according to the bill, but there still might be some benefit in having an independent chairman who is not equivalent to a deputy minister, namely, the secretary of MOSST, as chairman of the ICC, because he could speak out in public in favour of all the granting councils in times of financial crisis or other types of crises that may arise. He would be independent to speak publicly as a spokesman for the extramural granting programs, not only in science but in the humanities and so on, whereas obviously the Secretary of MOSST would not be free to speak publicly, and in fact would not. But that is another aspect of perhaps the advantage, as we see it, from the outside university community, of having an independent chairman who would, we hope, be a distinguished scholar who would be there for a period of a few years but with a view of going back to the academic life afterwards. A leave of absence perhaps would be the most desirable way of getting away from his normal university post.

• 1000

Now I believe this is a format that the British use, and it gives a degree of independence to speak out for the councils when necessary. And it has been necessary in the immediate past. And there have been, as we know, without going over the past ground, which hopefully is over, occasions when we wished there had been a strong voice to speak for the granting councils.

Mr. Kempling: Thank you, Mr. Madsen, and Dr. Lévesque. Do you really think three-year budget forecasting is adequate? It seems to me that it should be a longer period of time than that. There is no compulsion on the government to do that right at the present time, where we are forecasting financial budgets more than a year at a time. I tend to feel it should be a much longer period than that. I look at the streaming time required to bring a student through university and into post-graduate work, research and so forth, and certainly three years is not a very long period for planning. Why did you strike on three years? Is that a compromise?

Mr. Lévesque: What we planned at the beginning was a five-year type of planning.

[Traduction]

Il faut qu'il y ait véritablement séparation des fonctions afin que la personne prodiguant les conseils ne soit pas elle-même partie à la décision. Je veux dire que vous ne donnez pas vous-même de conseils et il faut avoir quelqu'un donnant ces conseils de son point de vue fondé sur sa propre expérience. C'est un exemple et nous pourrions probablement en trouver d'autres, peut-être M. Madsen en a-t-il d'autres.

Le vice-président: Monsieur Madsen.

M. Madsen: Je pourrais vous parler de l'autre aspect. Les présidents du Conseil de recherche sont des fonctionnaires et il leur est difficile de dire publiquement ce qu'ils pensent des crédits alloués, car jusqu'à présent ils étaient nommés et destitués par le ministre et, par conséquent, ne pouvaient critiquer publiquement le gouvernement. Je suis certain qu'ils donnent leurs conseils en privé au ministre. Ce nouveau projet de loi renforcera peut-être un peu leur indépendance car ils seront maintenant nommés pour 5 ans. Mais il serait peut-être encore un peu plus avantageux d'avoir un président indépendant n'étant pas l'équivalent d'un sous-ministre, à savoir, le secrétaire du MEST, comme président du CCIC, car il pourrait s'exprimer publiquement en faveur de tous les conseils de subventions en temps de crise financière ou de tout autre type de crise pouvant survenir. Il aurait l'indépendance de s'exprimer publiquement comme porte-parole pour les programmes de subvention du secteur privé, non seulement dans le domaine de la science mais également dans le domaine des sciences humaines, etc., alors que de toute évidence le secrétaire du MEST ne serait pas libre de s'exprimer publiquement, et en fait ne ferait pas. Mais c'est un autre aspect de ces avantages que nous voyons du point de vue du monde universitaire d'avoir un président indépendant qui serait, nous l'espérons, un savant nommé pour une période de cinq ans et qui retournerait à la recherche universitaire ensuite. Le meilleur moyen serait peut-être de le détacher temporairement de son poste universitaire.

Sauf erreur, c'est la pratique observée en Grande-Bretagne, et elle confère le degré d'indépendance suffisant pour parler au nom du conseil lorsque cela est nécessaire. Et cela a été nécessaire dans le passé immédiat. Et nous savons, sans revenir sur un passé qui nous l'espérons est mort, qu'il nous est arrivé souvent de souhaiter une voix forte pour parler au nom des conseils de subvention.

M. Kempling: Je vous remercie, monsieur Madsen, et monsieur Lévesque. Pensez-vous réellement qu'une prévision budgétaire sur trois années soit adéquate? Il me semble que la période devrait être plus longue. Rien n'oblige le gouvernement à le faire immédiatement là où nous faisons des prévisions de budget financier pour des périodes de plus d'une année à la fois. A mon avis, la période devrait être beaucoup plus longue. Il n'est que de considérer le temps nécessaire pour former un étudiant pour conclure que trois années ne sont certes pas une très longue période de planification. Pourquoi vous être arrêté à trois ans? Était-ce un compromis?

M. Lévesque: Au début, nous avions prévu une planification de cinq ans.

[Text]

Mr. Kempling: You thought three would be more palatable then, did you?

Mr. Lévesque: We thought three would be more palatable. Let me give you some examples why five years is what I consider to be a reasonable number.

My field is nuclear physics. As you well know, the nuclear physics installations are relatively large installations. And even if NRC wanted to close a lab they could not very easily do it in less than five years, because there is a large staff, a large amount of equipment and we would have to really slowly phase out things—unless you wanted some of the scientists involved not to go into research and to reconvert their activities and start using, for instance, TRIUMF or start building up experiments at other laboratories while they are closing this one. And this type of phasing out would be very difficult to do in less than five years.

At the same time, if you want to build a new project, for example, TRIUMF, if you started building TRIUMF it would be more than five years from the time you started constructing until it was finished. But from the time you start planning to the time you finish, it is about 10 years.

So, obviously, 10 years is too long. I do not think the government can plan 10 years in advance. But five years is a reasonable amount of time. Three years we could live with, because if you know three years in advance what is going to happen, you can always readjust your aim. But it is a little bit tight.

The present one-year situation is completely ridiculous. The University of Montreal Nuclear Physics Lab has a budget of \$600,000 a year. This is from NRC. In March we do not even know what the budget for April 1 will be. That makes it very, very uncomfortable, as far as the staff is concerned. We are at the present time losing some extremely good technicians, some top technologists really, because after a few years of this type of living, when in March they do not know if in June they will have a job, they eventually find themselves a job in a more steady situation. And this is why, again, five years would be a good number. As far as the personnel are concerned, if we want to keep the top personnel in the labs, and we need to as far as science is concerned, it takes a long time to train a technician or a technologist, to train an engineer in some of these larger installations. Even in the regular labs this is also the case. If you go into a biology lab to train somebody to use an electronic microscope, to have a good technician I do not know how long it takes, but it takes a few years to train him. The person will feel very uncomfortable if he does not know that in two years from now he will have a job. As far as job security is concerned and in order to keep a high quality of people in the lab, we need have longer periods, but I would agree with you that five years would be a good number.

• 1005

Mr. Kempling: Mr. Chairman, we are dealing with a delicate thing here. We do not know what the breakdown of the

[Translation]

M. Kempling: Vous avez pensé que trois années seraient beaucoup plus facilement acceptables; n'est-ce pas?

M. Lévesque: Oui. Je vais vous donner des exemples démontrant pourquoi nous pensons que cinq années est un chiffre raisonnable.

Mon domaine est celui de la physique nucléaire. Comme vous le savez, les installations de physique nucléaire sont des installations relativement importantes. Et même si le CNR voulait fermer un laboratoire, il ne pourrait le faire facilement en moins de cinq années, à cause de l'importance du personnel, de l'importance de l'équipement et de l'obligation d'une fermeture progressive—à moins que vous ne vouliez que certains scientifiques ne fassent plus de recherche et se reconvertissent et aillent travailler, par exemple, au Triumf ou commencent à faire des expériences dans d'autres laboratoires pendant qu'on ferme celui-ci. Ce genre d'abandon progressif ne peut se réaliser que difficilement en moins de cinq ans.

Simultanément, si vous voulez construire un nouveau projet, un projet du genre Triumf par exemple, entre le début de la construction et la fin de celle-ci, plus de cinq ans s'écoulent. Et si on tient compte de la planification, cela fait près de dix ans.

Il est évident qu'une période de dix ans est trop longue. Je ne pense pas que le gouvernement puisse planifier sur dix ans. Mais cinq ans est une période raisonnable. Nous pourrions nous accommoder de trois ans car si l'on sait trois ans à l'avance ce qui va se passer, on peut toujours ajuster le tir, mais c'est un peu plus délicat.

La situation actuelle de planification d'un an est totalement ridicule. Le laboratoire de physique nucléaire de l'Université de Montréal a un budget de \$600,000 par an. C'est une subvention du CNR. En mars, nous ne savons même pas quel sera le montant de notre budget le 1^{er} avril. Cela ne peut qu'incommoder le personnel. À l'heure actuelle nous perdons d'excellents techniciens, des techniciens de première catégorie, car après quelques années de ce genre où en mars il ne savent pas si en juin ils auront toujours du travail, ils finissent par trouver un emploi leur offrant une plus grande sécurité. Et c'est pourquoi, une fois de plus, cinq ans serait un bon chiffre. En ce qui concerne le personnel, si nous voulons garder un personnel qualifié dans les laboratoires, et la science en a besoin, il faut longtemps pour former un technicien ou un technologue, pour familiariser un ingénieur avec certains de ces équipements. Même dans les laboratoires ordinaires, c'est également le cas. Dans un laboratoire de biologie, pour former un bon technicien sachant se servir d'un microscope électronique, je ne sais combien de temps cela prend, mais certainement quelques années. Il est impossible de bien travailler et de se sentir à l'aise quand on ne sait si dans deux ans on aura toujours ce travail. Pour conserver un personnel qualifié et assurer la sécurité d'emploi dans les laboratoires, il nous faut des périodes plus longues, et cinq ans n'est pas un mauvais chiffre.

M. Kempling: Monsieur le président, il s'agit d'une question délicate. Nous ne savons pas quelle sera la répartition budgét-

[Texte]

budgets of the departments is going to be. On the surface it appears to me that with the added levels of bureaucracy, unless there is quite an increase in the science budget, you are going to end up with less money than you have at the present time. Have you looked at it in that light?

We have more councils, more people involved, more administration, plus the ICCC.

Mr. Lévesque: We hope that all this administrative cost will not be charged to science but will be added to it.

The Vice-Chairman: Mr. Madsen.

Mr. Madsen: I have always been impressed by the efficiency with which the granting councils administer their programs. I believe the Medical Research Council has only now reached a little over \$1 million a year to administer a budget well over \$50 million, now \$56 million. I think they run very tight ships very efficiently, so that I do not think there is going to be a great increase in either bureaucracy or the cost of that bureaucracy as envisaged here. At least I would hope not.

At the present time I would hope too that the ICCC would not become a large bureaucratic organization but simply what it states to be, a Committee of the Presidents of the Council, with a Chairman to look after co-ordinating and liaison. So perhaps naively . . .

Mr. Kempling: Time will tell. I am just speculating and maybe it is unfair to do that but I have an inborn suspicion that this is usually what happens. We have more of everything and we have less at the bottom line, which is what you are interested in, the amount of funds available to you to carry on the various projects you have under your jurisdiction. That is all at the moment, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Kempling.

Mr. Symes.

Mr. Symes: Thank you very much, Mr. Chairman.

I share the concerns of the witnesses regarding the chairmanship of the ICCC. I was going over the background notes that the Minister of State for Science and Technology published when the bill was introduced. In the background notes, the Minister rejects the Senate recommendation for a co-ordinating committee or a tri-council co-ordinating committee with a part-time independent chairman and a committee consisting of the heads of the granting agencies and others, including non-government scientists. As you stated, the government acknowledges that you need a strong co-ordinating board and a committee "preferably under a disinterested chairman". Then the government in its notes goes on to say that that Senate proposal would not be an appropriate solution.

Have you had any discussions with the Minister or his officials on this matter, and have they given you reasons why they believe a disinterested chairman of the ICCC would not be a appropriate solution?

[Traduction]

taire entre les ministères. A première vue, il me semble qu'avec les niveaux supplémentaires de bureaucratie, à moins qu'il n'y ait une augmentation substantielle du budget scientifique, on se retrouvera avec moins d'argent qu'à l'heure actuelle. Y avez-vous réfléchi?

Nous avons plus de conseils qu'auparavant, un personnel accru, une plus grande administration, plus le CCIC.

M. Lévesque: Nous espérons que ces frais administratifs ne seront pas soustraits des crédits scientifiques, mais ajoutés.

Le vice-président: Monsieur Madsen.

M. Madsen: J'ai toujours été impressionné par l'efficacité avec laquelle les conseils de subventions administrent leurs programmes. Je crois que le Conseil de recherches médicales a tout juste dépassé le million de dollars pour administrer un budget dépassant largement les 50 millions de dollars, il s'élève maintenant à 56 millions de dollars. L'administration est très efficace, et je ne pense donc pas qu'il y aura croissance de la bureaucratie ou des dépenses de cette bureaucratie, comme on l'envisage ici. Tout du moins, je ne l'espère pas.

J'ose espérer pour le moment que le CCIC également ne deviendra pas une large organisation bureaucratique mais simplement ce qu'il dit être, un comité des présidents de conseils, avec un président s'occupant de la coordination et de la liaison. Je suis peut-être naïf . . .

M. Kempling: Le temps nous le dira. Je fais simplement de la spéculation et c'est peut-être injuste, mais je soupçonne toujours que c'est généralement ce qui se passe. Nous en avons toujours plus, mais jamais au bon endroit, et c'est ce qui vous intéresse, la quantité de crédits disponibles pour mener à terme les différents projets dont vous avez la responsabilité. C'est tout pour le moment, monsieur le président.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Kempling.

Monsieur Symes.

M. Symes: Je vous remercie, monsieur le président.

Je partage les inquiétudes des témoins en ce qui concerne la présidence du CCIC. J'étais en train de relire les notes explicatives que le ministre d'État aux sciences et à la technologie a publiées lorsque le projet de loi a été déposé. Dans ses notes, le ministre rejette la recommandation du Sénat d'établissement d'un comité de coordination ou d'un comité de coordination des trois conseils avec un président indépendant à temps partiel et un comité composé des chefs des organismes de subventionnement et autres, y compris les scientifiques non gouvernementaux. Comme vous l'avez dit, le gouvernement reconnaît le besoin d'un conseil de coordination fort et d'un comité dirigé de préférence par un président désintéressé. Dans ses notes, le gouvernement indique que la proposition du Sénat ne serait pas une solution appropriée.

Avez-vous discuté avec le ministre ou ses collaborateurs de cette question, et vous ont-ils indiqué les raisons pour lesquelles ils pensaient qu'un président désintéressé à la tête du CCIC ne serait pas une solution appropriée?

[Text]

• 1010

Mr. Madsen: Yes, they have given a reason. They point out that they consider the Secretary of MOSST to be the most informed person to know the entire science and technology picture, not only within the government but also outside it. So they consider his expertise, background knowledge and experience, which comes with the post and the advisers he has within the Ministry, the most strongly compelling reasons for naming him as the Secretary of MOSST. However, he still seems to be subject to the conflict of interest which my colleague has raised. That is point one.

Point two is that I think an independent chairman from the scientific community—it would not necessarily have to be the scientific community because we have the Social Sciences and Humanities Research Council here too—but such a person from the country at large would normally be a well-informed individual and current with the affairs of science and technology throughout the country. It seems to me that he could inform himself in a relatively short time and that his independent view and outside judgment might be a welcome... perhaps I should not use the words “breath of air.” Perhaps a softer phrase would be better to indicate my feeling of the advantage of such a person.

Mr. Symes: What I am really looking for is some kind of help for the Committee. I am trying to figure out if as a committee we can present a compromise proposal to take into account the concerns you have about the Secretary of MOSST chairing the ICCC. Can you envisage a role for the Secretary of MOSST within the co-ordinating committee that would meet the government's concerns and at the same time have that independent voice you are concerned about? Have you any kind of proposal that would assist us?

Mr. Madsen: At present the Secretary of MOSST is a participating observer on the co-ordinating committee of the presidents of the research council. I would think there is certainly no reason why he should not continue in that role which is obviously a very valuable one, both to inform and be informed.

Now as to the Senate Committee proposal for a board which would be a policy-making board, and probably a much greater functional and bureaucratic entity than what we see here, I agree with the government in rejecting the proposal of a policy-making board in favour of a co-ordinating committee, but I think that inevitably the co-ordinating committee will grow into a policy-making committee as time goes on, and while on the face of it the Secretary of MOSST is a good chairman of a co-ordinating committee, as that committee develops more of a policy-making role then his position becomes less and less suitable.

Mr. Symes: I see. So you would see the role of the Secretary of MOSST within the co-ordinating committee like the head of any other of the research councils, presenting his point of view but above him and the other heads would be the independent chairmen. Am I correct—this is what you would like to see in the bill?

[Translation]

M. Madsen: Oui, ils nous ont donné une raison. Ils nous ont dit qu'ils considéraient que le secrétaire du MEST était la personne la plus informée et connaissant le mieux l'ensemble de la situation de la science et de la technologie, non seulement au sein du gouvernement, mais également à l'extérieur. Ils considèrent donc que ses connaissances et son expérience, qui sont inhérentes à son poste, ainsi que les conseillers à sa disposition dans le ministère, comme les raisons les plus susceptibles de nommer le secrétaire du MEST. Cependant, cela n'élimine toujours pas ce conflit d'intérêts dont a parlé mon collègue. C'est le premier point.

Le deuxième point est qu'à mon avis un président indépendant venant du monde scientifique, mais il n'est pas forcé qu'il vienne de ce monde scientifique, car il y a également les conseils de recherche en sciences humaines, car une telle personne serait normalement bien informée et au courant des derniers développements de la science et de la technologie dans tout le pays. Il me semble qu'il pourrait s'informer assez rapidement et que son point de vue indépendant et son jugement de l'extérieur seraient accueillis... je ne devrais peut-être pas dire «comme une bouffée d'air frais». Une expression plus douce décrirait peut-être d'une manière plus appropriée les avantages que je vois dans une telle personne.

M. Symes: Ce que je voudrais en réalité, c'est que vous nous aidiez dans notre tâche. J'essaie de trouver comment nous pourrions faire une proposition de compromis tenant compte des réserves que vous avez au sujet de la présidence du CCIC exercée par le secrétaire du MEST. Voyez-vous un rôle pour le secrétaire du MEST au sein de ce comité de coordination qui satisferait le gouvernement tout en ayant ce caractère d'indépendance que vous réclamez? Auriez-vous une proposition à nous faire dans ce sens?

M. Madsen: A l'heure actuelle, le secrétaire du MEST participe comme observateur au comité de coordination des présidents des conseils de recherches. Je ne vois pas pourquoi il ne devrait pas continuer à assumer ce rôle qui de toute évidence est très valable, il est là pour informer et être informé.

Maintenant pour ce qui est de la proposition du comité du Sénat d'établir un conseil qui déterminerait les politiques, et probablement une entité beaucoup plus fonctionnelle et bureaucratique qu'il n'est envisagé ici, le gouvernement a raison de rejeter cette proposition et de se prononcer en faveur d'un comité de coordination, mais je crois qu'inévitablement ce comité de coordination finira pas déterminer les politiques et, bien qu'à première vue le secrétaire du MEST puisse être un bon président pour un comité de coordination, la fonction de ce comité devenant de plus en plus une fonction de détermination de politiques, le conflit d'intérêts ira croissant.

M. Symes: Je vois. Donc, pour vous, le secrétaire du MEST pourra jouer au sein du comité de coordination, un rôle analogue à celui des autres représentants des conseils de recherche, présentant son point de vue, mais au-dessus de lui et des autres, il y aurait ce président indépendant. Je ne me

[Texte]

The Vice-Chairman: I think maybe we had better say "yes" so that we put it on paper because it is hard to record the nod.

Mr. Symes: They are nodding in the affirmative.

Mr. Madsen: Yes.

Mr. Symes: I think this is something we will have to try to convince the government to implement. I understand their concern about keeping tabs on developments, keeping a finger on the pulse of how the various councils are operating and what they are recommending, but I am convinced by your argument that the secretary of MOSST chairing that ICCC is a conflict of interest.

• 1015

The other thing that I am concerned about—and you touched on it—is the necessity of providing goals for science in Canada. It is all very fine to have this reorganization of the granting councils, but we should have over-all goals in a science policy along with sufficient funding. It seems to me, for funding to be worth-while, you have to get into three- or five-year plans so you can flesh out a goal. Even though we make this reorganization in Bill C-26, unless the government outlines pretty clearly some goals along the lines of curiosity-motivated research and mission-oriented research and applied industrial research, we will not come to grips with the fundamental problems, as I see it, facing science in Canada today.

Many of our university graduates are having difficulty finding placements; many of the programs have been wound down in the three areas that I have mentioned because of lack of funds. I am concerned about just where we are going in science in Canada today. For the record, could you comment about your concerns so that when we discuss this bill at third reading and when we get the reorganization, that we know what direction the scientific community would like the government to be moving towards?

There is a lot that needs to be done in terms of mission-oriented research, whether it be alternate sources of energy research or pollution abatement. We have to do more for applied industrial research so that we can find jobs for our engineers and technologists in Canada. I get the sense that many of our policies are ad hoc and, on the over-all scene, we seem to be drifting; we do not have specific goals as a country as to where science should be heading.

The Vice-Chairman: Dr. Lévesque.

Mr. Lévesque: Well, I think you are perfectly right. We have to have a broad science policy, but the government and Canada in general, have to know where we are going. There are a tremendous number of problems to solve: there is the energy problem, naturally; there is the environmental problem; there are medical problems; and there is the industrial state of the nation, which is in a pretty sad state, if I can use the word.

I will let Dr. Madsen talk about medical research and maybe the biological thing, but as far as I am concerned we

[Traduction]

trompe pas—c'est bien ce que vous aimeriez voir dans ce projet de loi?

Le vice-président: Il serait préférable que vous disiez «oui» car les hochements de tête sont difficile à transcrire.

M. Symes: C'était un hochement affirmatif.

M. Madsen: Oui.

M. Symes: Il nous faudra essayer de convaincre le gouvernement. Je comprends que le gouvernement veuille exercer un certain contrôle, prendre les pouls des différents conseils et comprendre leurs recommandations, mais vous m'avez convaincu, si c'est le secrétaire du MEST qui est le président, le conflit d'intérêts est inéluctable.

Mais vous avez aussi parlé de l'établissement d'objectifs scientifiques au Canada. Il est très beau d'avoir fait cette réorganisation des conseils de subventions, mais nous devrions pouvoir établir des objectifs généraux de politique scientifique et trouver des fonds suffisants. A mon avis, il faudrait établir des plans sur trois ou cinq ans si l'on veut aboutir concrètement à des résultats. Même avec cette réorganisation grâce au Bill C-26, si le gouvernement n'établit pas clairement les objectifs en recherche pure et en recherche pratique et en recherche industrielle, nous ne résoudrons pas les problèmes scientifiques fondamentaux qui se posent actuellement au Canada.

Nos diplômés d'universités ont des difficultés à trouver des emplois et, dans les trois domaines que je viens de mentionner, bien des problèmes ont été supprimés par manque de fonds. Je m'inquiète de ce manque d'action dans ce domaine au Canada et pourriez-vous, pour le compte-rendu, indiquer ce que vous pensez de ces préoccupations afin que, lorsque nous discuterons du Bill en troisième lecture, et que nous en arrivions à cette question des réorganisations, nous puissions savoir dans quelle direction la communauté scientifique voudrait que le gouvernement agisse?

Il n'y a pas de doute qu'il faudrait effectuer beaucoup de recherches pour découvrir des sources de rechange d'énergie et pour réduire la pollution. Il nous faut effectuer plus de recherche industrielle appliquée afin que nos ingénieurs et nos technologues au Canada puissent se trouver des emplois. Il me semble que beaucoup de nos politiques sont limitées et, pour l'ensemble, nous semblons voguer au hasard.

Le vice-président: Monsieur Lévesque.

M. Lévesque: je crois que vous avez parfaitement raison; il nous faudrait établir une politique scientifique générale, mais il faudrait d'abord que le gouvernement et le Canada sachent dans quelle direction ils se dirigent. Les problèmes sont extrêmement nombreux; il y a naturellement le problème de l'énergie, les problèmes de l'environnement, les problèmes médicaux et celui de l'industrie qui est relativement en piteux état.

M. Madsen pourra vous parler de la recherche médicale et peut-être de la recherche biologique mais, quant à moi je

[Text]

are mostly interested in the physical technology—and industrial research is very closely tied to physical research. We have to know what level of industrial research has to exist in Canada if we want to remain a nation with a high standard of living. It goes without saying that right now we are living on our capital; we are selling our natural resources. Anybody who lives on his capital can do it for a while, but eventually he runs out of capital and goes on skid road or on unemployment insurance.

• 1020

But to do that, once we have decided how much industrial research and environmental problems, and how much medical research we need, etc., then we know roughly how many people we need to carry on this what you might call mission-oriented research. And then you can decide what fundamental research has to go along with that. There is also a minimum fundamental research that has to be carried on in a country if you want to have more work done at the applied level of research. You need that basis not only to be able to train people but also to provide the foundations for the rest of the research.

As you know, to train a scientist takes a minimum of 10 years. You have four years in the university for the first degree and then, in most disciplines, you have about four or five years to get a Ph.D., and then a year of post-doctorate. This is the minimum at which somebody can really start working as a scientist, but actually it is longer than that. It really starts in high school when a student starts getting interested in science. He gets interested in science and scientific activity when his curiosity is aroused over some discoveries that are made, some activities that he sees that he can contribute to. It is at this level in high school that one starts interesting himself in science and seeing this as a possible career. So you might say it might be 12 or 13 years before you produce a scientist.

This long-range planning is really very necessary. Canada must decide that science is an important thing and that we will put a certain part of our G.N.P. into the support of science so that talented persons may develop their abilities. We do not do enough in Canada, as you well know.

If you make a survey of some of the leading scientists in America, you would be surprised to learn they are Canadian. At one time Allan Bromley was chairing this committee and the produced the Bromley Report—I do not know if you have heard of it—which was presented to the American Senate. It was a report of the American Academy of Sciences. He was a Canadian who used to be at Chalk River and he was one of the advisers to the Atomic Energy Commission. He told them that they should be worried because most of the heads of the Atomic Energy Commission labs were Canadians. That is a fact.

The Vice-Chairman: Very good. That really concludes your time, but I want Dr. Madsen to comment.

Mr. Symes: I think we would be interested.

The Vice-Chairman: I think this is an important part of it.

[Translation]

m'intéresse plutôt à la technologie physique et à la recherche industrielle qui est reliée de très près à la recherche physique. Si nous voulons conserver notre niveau de vie élevé au Canada, nous devons pouvoir établir les recherches à faire dans le domaine de l'industrie. Inutile de dire que pour l'instant nous vivons sur notre acquis; nous vendons nos ressources naturelles, mais cela ne pourra pas durer éternellement; lorsqu'on ne vit que de son capital, on s'en va à la dérive ou on doit faire appel à l'assurance-chômage.

Une fois que nous avons décidé combien de recherche nous voulons faire dans le domaine industriel, de l'environnement, de la médecine, etc., nous saurons alors combien de personnel il nous faut. Il faut aussi faire un minimum de recherches fondamentales si vous voulez obtenir plus au niveau de la recherche appliquée. Une base est nécessaire à la fois pour former le personnel et pour appuyer le restant des recherches.

Comme vous le savez, la formation d'un homme de science prend au minimum dix années, c'est-à-dire quatre années d'université pour le premier diplôme; et puis, dans la plupart des disciplines, quatre ou cinq années pour le doctorat et ensuite une année d'études après le doctorat. C'est là actuellement un minimum. Il faut que la formation commence à l'école secondaire lorsque l'élève s'intéresse à la science et aux activités scientifiques car alors sa curiosité est éveillée et il peut alors commencer à assimiler certains éléments, à découvrir certains faits et à préparer sa carrière. Donc, on peut dire qu'il faut de douze à treize ans pour former un homme de science.

Il est donc nécessaire d'établir une planification à longue échéance et le Canada devrait donc consacrer une certaine partie de son produit national brut à aider la science afin que ceux qui en ont le talent requis puissent le faire fructifier. Comme vous le savez, nous ne faisons pas assez dans ce domaine au Canada.

Vous seriez surpris d'apprendre que certains des hommes de science les plus éminents en Amérique sont Canadiens. Il fut un temps où Allan Bromley présidait ce comité et c'est lui qui avait fourni le rapport Bromley, je ne sais pas si vous en avez entendu parler; ce rapport avait été présenté au Sénat américain. Il s'agissait d'un rapport de l'Académie américaine des sciences. Allan Bromley était Canadien; il a travaillé à Chalk River, où il fut conseiller auprès de la Commission de l'énergie atomique. C'est lui qui avait déclaré qu'on devait aux États-Unis s'inquiéter du fait que la plupart des chefs de laboratoires de la Commission de l'énergie atomique étaient Canadiens.

Le vice-président: Très bien. Votre temps est terminé, mais j'aimerais que M. Madsen passe ses commentaires.

M. Symes: Je crois que cela nous intéresserait.

Le vice-président: Je crois que c'est important.

[Texte]

Dr. Madsen: If I may comment, Mr. Chairman, on the question of policy. Within the mandate of one research council, such as the Medical Research Council with which I am familiar, the Council sets up task forces and committees to examine the mandate and look at where we should be going in terms of research, particularly in the more mission-oriented and applied areas. Once the basic background of research at the training level and the basic science part component and the basic part of clinical research can be maintained at a stable base and an adequate base, then one can start planning the more applied areas.

And the Medical Research Council, I think, has been doing this. They have been taking advice from the societies as well, which meet with them at least once a year, as well as, of course, the committees, which are made up from scientists in the field. Some of this planning, I must say, was stultified and aborted over the past few years because it was necessary to protect the base in what amounted to a freeze on further expansion. But I think the councils themselves within their mandate are quite capable of developing policy for science in collaboration with the scientific community.

I might add also that the Department of National Health and Welfare is welcome to receive our advice whenever they so choose to have it. They, of course, have their own people and they consider where their research in general in the health field should go. I think further progress could be made in more consultation among the departments of government, the outside community and the councils but I would say that progress is being made and more and more consultation is being set up. So, I think this policy, within an over-all framework of the government attitude, which, hopefully, should be sympathetic in order to have a growth of policy can be developed, almost from the roots upward, by the mechanisms that I have been talking about. The granting councils, themselves, are almost ideally suited because of their structure and all the advisory committees they have to have for the peer review system. They have the built-in infrastructure right there to develop this sort of policy that you are talking about, within the terms of their mandate, of course.

• 1025

The Vice-Chairman: Thank you Dr. Madsen. Thank you, Mr. Symes. Mr. Béchard.

M. Béchard: Je n'ai qu'un commentaire à faire. Je n'ai pas de questions à poser sauf pour demander au docteur Lévesque ainsi qu'à son collègue s'ils sont satisfaits des fonds que le gouvernement du Canada met à la disposition du monde de la science, aujourd'hui?

M. Lévesque: La réponse est non. Et si vous voulez que je vous donne un peu plus de détails...

M. Béchard: Oui.

M. Lévesque: Je crois que les différentes associations scientifiques ont démontré que depuis la fin des années 60, le pouvoir d'achat a diminué de l'ordre de plus de quelque chose comme 40 p. 100. Nous avons maintenant 40 p. 100 moins

[Traduction]

M. Madsen: Pour discuter de la question de politique, je dirais que, par exemple, dans le cas du Conseil des recherches médicales, que je connais bien, le mandat de ce conseil est d'établir des groupes d'études et des comités qui tracent la voie que nous devons suivre dans le domaine de la recherche et particulièrement dans le cas de la recherche orientée ou appliquée. Une fois établis les antécédents nécessaires de formation et la base scientifique et les recherches cliniques fondamentales, on peut ensuite se lancer dans une planification des domaines de recherche appliquée.

Dans le cas du Conseil des recherches médicales, on a procédé ainsi en profitant aussi des conseils des sociétés qui viennent rencontrer le Conseil chaque année et des comités composés d'hommes de science. Certains des efforts de planification au cours des dernières années ont avorté du fait qu'il nous fallait avant tout protéger la recherche fondamentale dans le contexte du gel des crédits. Mais je suis convaincu que les conseils, dans le cadre de leur mandat, sont tout à fait en mesure d'établir une politique scientifique en collaboration avec la communauté scientifique.

J'ajouterai que nous sommes prêts nous aussi à fournir notre collaboration au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social chaque fois qu'il le voudra. Naturellement, ce ministère dispose de son propre personnel et il sait dans quels domaines de la santé ses recherches doivent se faire. Je crois qu'on pourrait faire encore du progrès s'il y avait plus de consultation entre les ministères du gouvernement, le grand public et les conseils, mais il y a des progrès et il y a de plus en plus de consultation. Donc je crois que cette politique, selon l'attitude du gouvernement, qui je l'espère, devrait faire preuve d'une certaine sympathie pour qu'il y ait une augmentation de politiques, donc, cette politique, dis-je, peut être créée, pour ainsi dire à partir de la base, par les mécanismes dont je viens de parler. Les conseils de subventions par eux-mêmes sont presque le véhicule idéal à cause de leur structure et de tous les comités consultatifs dont ils doivent se doter pour faire évaluer les études entreprises par les compétences dans le domaine. Ils doivent avoir cette infrastructure interne pour encourager ce genre de politique dont vous parlez, le tout, évidemment, conformément à leur mandat.

Le vice-président: Merci, docteur Madsen. Merci, monsieur Symes. Monsieur Béchard.

Mr. Béchard: I have only one comment to make. I have no questions to ask except to ask Dr. Lévesque and his colleague if they are satisfied with the funds that the Government of Canada is putting at the disposal of the world of science today?

Mr. Lévesque: The answer is no. And if you want me to give you a few more details...

Mr. Béchard: Yes.

Mr. Lévesque: I think that the different scientific associations have shown that since the end of the sixties, purchasing power has gone down something like 40 per cent. We now have 40 per cent less money than we had in 1940 for scientific

[Text]

d'argent que nous en avions en 1940 pour faire des recherches scientifiques. Maintenant, même au début des années 70, nous ne pourrions être comparés aux pays industrialisés, car nous étions déjà en arrière, parce que nous étions partis de très loin. Nous commençons ni plus ni moins . . . Nous avons démarré, et nous étions en période de croissance.

Maintenant, lorsqu'on parle de 40 p. 100 de baisse, c'est 40 p. 100 de baisse par rapport à une inflation calculée à partir d'un panier de provisions. Et le panier de provisions n'a rien à voir avec la science. Parce qu'il y a une partie qui est équivalente à l'inflation ordinaire, c'est la partie salaire des techniciens, des chercheurs . . . Mais il y a aussi une autre partie qui est celle que l'on pourrait appeler technologique: à savoir l'appareillage scientifique, l'instrumentation où, il y a bien sûr une inflation qui elle aussi est l'inflation genre panier de provisions, parce qu'il s'agit du salaire des gens qui ont construit l'appareillage etc, etc., mais c'est une inflation technologique qui est beaucoup plus importante et à laquelle on doit tenir compte. D'année en année, les appareils scientifiques deviennent de plus en plus sophistiqués et il est nécessaire pour maintenir l'activité scientifique à un niveau constant de tenir compte de cet effet technologique, de ce progrès technologique. Dans les années 20, on faisait de la recherche pour ainsi dire avec ce qu'on appelait string and sealing wax . . . , mais aujourd'hui l'appareillage est autrement plus complexe et évidemment il coûte aussi plus cher.

Ceci est vrai dans toutes les disciplines scientifiques; pour les microscopes par exemple, il y a 50 ans, on travaillait en médecine avec des microscopes ordinaires, et aujourd'hui on travaille avec des microscopes électroniques. Si vous allez dans un laboratoire de recherches médicales, vous allez voir beaucoup d'instrumentations électroniques qui n'existaient pas il y a plusieurs années.

Cette instrumentation-là se paie et fait partie de ce qu'on pourrait appeler l'inflation technologique. Et une nation qui veut se maintenir à un certain niveau technologique doit avoir les fonds pour tenir compte de cette inflation technologique. Or nous sommes loin d'avoir fait cela, et nous sommes maintenant au niveau où, dans les universités, l'appareillage scientifique est non seulement démodé mais encore dans plusieurs cas, il est brisé. Et les universités n'ont pas l'argent pour le faire réparer.

M. Bécharde: Maintenant, docteur Lévesque, quel serait d'après vous la proportion idéale du produit national brut qui devrait être utilisée pour le développement des sciences et de la technologie, ici au Canada?

• 1030

M. Lévesque: Je pense que dans le contexte actuel, au niveau industriel, nous sommes assez en retard au Canada en ce qui concerne les problèmes d'énergie, les problèmes d'environnement. Il faut donc que cela soit de l'ordre de 3 ou 4 p. 100 et non pas de l'ordre de 1 ou 2 p. 100. Cela peut sembler exagéré, mais je pense que dans plusieurs pays, c'est 2½ p. 100 ou 3 p. 100. Ce n'est pas anormal et je crois qu'au Canada, cela devrait probablement être un peu plus élevé car pour l'instant, nous avons un certain rattrapage à faire et aussi un

[Translation]

research. Now even early in the seventies we could not be compared to other industrial countries because we were already behind and that is because we were very late starters. We had simply started . . . We were just getting off the ground and we were in a growth period.

When we talk about a 40 per cent decrease, it is a 40 per cent decrease due to inflation and the calculation is based on the price of groceries. And groceries have nothing to do with science. Of course, part of it is equivalent to ordinary inflation because there are the salaries for technicians, researchers . . . But there is also another part to this which could be called technological: scientific instruments, technological apparatus where there is, of course, some inflation that is of the grocery bag type, because there are the salaries of the people who build the instruments and apparatus, etc., etc., but there is also technological inflation which is much more important and which must be taken into account. From year to year, scientific instruments become more and more sophisticated and to maintain scientific activity at a constant level, technology and technological progress must be kept in mind. In the twenties, you could do research on a shoe string and sealing wax . . . Today, the instruments are much more complex, and, of course, cost a lot more.

This is true for any scientific discipline. Fifty years ago, for example, in medicine you used ordinary microscopes but today you must work with electronic ones. If you go into a medical research laboratory, you are going to find a lot of electronic instruments that did not exist several years ago.

Those instruments have to be paid for and are part of what could be called technological inflation. A country which wants to adhere to a certain technological standard must have the funds to reflect technological inflation. We are far from having that and we are now at a stage where, in the universities, scientific instruments are not only out of style, they have often broken down, and universities do not have the money for repairs.

Mr. Bécharde: Now, Dr. Lévesque, what do you think the ideal proportion of our gross national product should be used for scientific and technological development here in Canada?

Mr. Lévesque: I think that in the present context, with present industrial standards, Canada is far enough behind on things like energy problems and environmental ones. Therefore, we would need something around 3 or 4 per cent and not only 1 or 2 per cent. That might sound like a lot, but I think that in many countries it is 2.5 per cent or 3 per cent. That is not abnormal and I believe that in Canada it should be a bit higher because, for the moment, we do have some catching up

[Texte]

certain nombre de problèmes à régler. Mais je n'oserais vous donner un pourcentage exact.

M. Bécharde: Vous admettez que, nous possédons des scientifiques très qualifiés. Même, vous disiez tout à l'heure qu'il y avait aux États-Unis un conseil . . .

M. Lévesque: Oui.

M. Bécharde: . . . qui était composé presque uniquement de scientifiques canadiens.

M. Lévesque: Il y a beaucoup de scientifiques . . .

M. Bécharde: Alors, nous contribuons énormément au développement de la science mais nous devrions contribuer davantage ici même.

M. Lévesque: Nous contribuons beaucoup au développement de la science américaine.

M. Bécharde: Alors, j'aurais un dernier commentaire à faire. Tout comme M. Lévesque et son collègue, je crois que le choix d'un président n'a rien à voir avec la politique. Le président devrait être choisi parmi les scientifiques qualifiés. Nous en avons et j'espère que le gouvernement, le ministre verra, lorsque ce projet de loi sera adopté, à ce que ces nominations soient faites sans tenir compte de la politique. Merci, monsieur.

The Vice-Chairman: Thank you Dr. Madsen, did you want to add anything to that?

Mr. Madsen: No, Mr. Chairman. I concur 100 per cent with my colleague's statement.

The Vice-Chairman: Thank you, very much. Mr. Kempling.

Mr. Kempling: Thank you, Mr. Chairman. I was going to ask you about research equipment and I have already made a note on that here. It seems to me that we might be in roughly the same position as our Armed Forces were. We have allowed our research equipment to be downgraded over a period of time and now, as you are suggesting, Dr. Lévesque, we may need a catch-up period. Certainly the replacement of this equipment is going to eat into your budgets all the way down the line. In constant dollars I guess there is about a 25 per cent difference between 1971 and 1976 in equipment costs and that is not being taken care of. So, we will have to watch that one very closely.

I just want to touch on another couple of matters, Mr. Chairman, and I will conclude. We have been talking mainly about dollars here. Everything resolves down to dollars on the percentage of the GNP and so forth. One of the things that I think disturbs many people in the country, including people in public life, is the fact that we do not hear the science community speak out at all. I wonder if you are captives really of the government, if you feel somewhat strained to speaking out on issues.

We had the big panic over the swine flu vaccine; I did not hear any strong voice coming from the scientific community on that particularly. We have the ongoing debate on nuclear waste disposal. People that are really uninformed have a very broad public platform; I do not hear any voice really from the scientific community speaking out on that. We are dealing

[Traduction]

to do and a certain number of problems to solve. But I would not go so far as to give you a precise percentage.

Mr. Bécharde: You admit that we do have some very qualified scientists. You were even saying before that in the United States there was a Board . . .

Mr. Lévesque: Yes.

Mr. Bécharde: Which was made up almost exclusively of Canadian scientists.

Mr. Lévesque: There are a lot of scientists

Mr. Bécharde: So we do contribute enormously to the development of science, but we must contribute even more here at home.

Mr. Lévesque: We contribute a lot to the development of American science.

Mr. Bécharde: I would like to make a last comment. Like Mr. Lévesque and his colleague, I believe that the choice of a President has nothing to do with politics. The President should be chosen among qualified scientists. We do have some and I hope that the government and the Minister, when this bill is passed, will see to it that these appointments are made without any reference to politics. Thank you, sir.

Le vice-président: Merci. Monsieur Madsen, vous vouliez ajouter quelque chose?

M. Madsen: Non, monsieur le président. Je suis entièrement de l'avis de mon collègue.

Le vice-président: Merci beaucoup. Monsieur Kempling.

M. Kempling: Merci, monsieur le président. J'allais vous poser des questions sur les instruments de recherche et j'ai déjà pris quelques notes à ce propos. Il me semble que nous sommes à peu près dans la même situation que nos forces armées. Nous avons laissé notre équipement de recherche se dégrader pendant une certaine période de temps et, d'après vous, monsieur Lévesque, il nous faudrait maintenant rattraper ce retard. Évidemment, remplacer tout cet équipement va gruger tous les postes des budgets. En dollars constants, je crois bien qu'il y a une différence de 25 p. 100 au chapitre des coûts des instruments de 1971 à 1976 et c'est là le problème. Nous devons donc surveiller cela de très près.

J'aimerais aborder encore quelques sujets, monsieur le président, et j'aurai ensuite fini. Tout revient à une question d'argent. On parle d'argent et de pourcentage du PNB et tout le reste. Une des choses qui dérangent bien des gens au pays, y compris ceux qui s'intéressent à la chose publique, c'est que nous n'entendons jamais les scientifiques pousser de hauts cris. Je me demande si vous êtes vraiment des prisonniers du gouvernement, si vous n'avez pas peur, parfois, de dire ce que vous avez à dire.

Il y a eu toute la panique concernant l'histoire du vaccin pour la grippe porcine; je n'ai pas entendu de scientifique élever la voix à ce propos. Il y a le débat sur les déchets nucléaires. Les gens qui sont vraiment mal informés sont très écoutés du public; je n'ai pas entendu de scientifique essayer de détromper qui que ce soit. Nous parlons aujourd'hui d'hy-

[Text]

with this mercury-poisoning matter today; I do not hear too many informed voices speaking out on that. I hear a lot of misinformation.

I am wondering why is this? Are you captive? Are you reluctant to speak out? Do you shy away from the controversy of this sort of thing? There is a great deal of misinformation across the country and many concerned people and I think they are looking for some voice somewhere in the various scientific disciplines to speak out and perhaps set the record straight. Do you have a comment on that, sir?

The Vice-Chairman: Dr. Lévesque.

• 1035

Dr. Lévesque: Yes, I have. I agree with you that we do not speak out enough and the reasons are, I think, complex. We are just starting to get ourselves organized in a way. As you noticed, the scientists are organizing themselves. They will be meeting with Members of Parliament and I think this is a first step, at least, to inform the government of what we think and to express our views. And this will go on further. But also we are not organized to inform the public and to talk on issues. Each individual naturally cannot do it easily. As you know, it is not that easy to get into television or the press or radio unless we have some big news. Unless we do something which is catching, we do not have a headline or we do not have a program, or we are not heard. And what we have to do is to get organized. Up to now, our different societies have been small. You know, the Canadian Association of Physicists has 1,800 members and we are not a very rich organization. The only permanent personnel are an administrative secretary and two typists. All the rest of the staff are full-time people in universities who have their own responsibilities. This is the same case for the Federation of Biological Societies. So what we have to do is to get together in many ways and organize ourselves before we can go on. But this is something we definitely have to do and that we will do.

Dr. Madsen: If I might say too, I think, there is a reluctance for scientists to comment on some of the issues that you speak of unless they have had a chance to study the matter in depth as a mini commission so that several can get together and really go over the data, investigate it and come up with an informed and collective opinion. And we do not really have the necessary apparatus in this country, yet, to take on those sorts of matters. None of the items which you mentioned would I feel competent to speak out on. Speaking as a scientist one has to be very careful and cautious when one speaks on a technical matter unless one has had time to organize.

Now, there is another matter, the matter of recombinant DNA in which the Medical Research Council moved very quickly to establish, what one might call, a blue ribbon committee which has come down with an excellent report for guidelines for research, not only into that, but also into all other matters of possible biological danger, not only into recombinant DNA but also into harmful viruses or disease

[Translation]

drargyrisme; je n'entends rien à ce propos non plus. On charrie beaucoup.

Pourquoi? Êtes-vous prisonniers? Avez-vous peur de parler? Avez-vous peur de la controverse? Il y a bien des faussetés qui se propagent à travers le pays, il y a bien des gens qui se préoccupent de bien des problèmes et je crois bien qu'ils cherchent une voix, un scientifique pour parler à leur place et remettre les choses en place. Avez-vous quelque chose à dire, monsieur?

Le vice-président: Docteur Lévesque.

M. Lévesque: Oui. Je suis d'accord, nous ne parlons ni assez haut ni assez souvent et je crois que les raisons de cet état de chose sont très compliquées. Les hommes de science, comme vous vous en rendez peut-être compte, sont en train de s'organiser; ils rencontreront les députés et je crois qu'il s'agira là d'une première étape qui consistera à informer le gouvernement de notre point de vue. Des discussions de ce genre se poursuivront. Nous ne sommes pas organisés pour informer le public. Il est évident que les hommes de science individuellement ne peuvent informer celui-ci. Comme vous le savez, il n'est pas très facile de paraître à la télévision, ni de se faire interviewer ni de parler à la radio, à moins que l'on ait une grande nouvelle à annoncer. Si nous n'avons pas une nouvelle qui fait les manchettes, si nous ne pouvons parler à une émission en particulier, on ne nous entend pas. C'est la raison pour laquelle nous avons décidé de nous organiser. Nos différentes sociétés sont toutes assez peu importantes. Comme vous le savez, l'Association canadienne des physiciens se compose de 1,800 membres et n'est pas très riche. Le seul personnel permanent de cette société est un secrétaire administrative et deux dactylos. Tout le reste de notre personnel est composé de personnes qui travaillent déjà à plein temps dans les universités et qui ont par conséquent déjà leurs propres responsabilités à assumer. Il en va de même pour la Fédération des sociétés de biologie. Ce que nous devons faire par conséquent, je le répète une fois de plus, c'est nous organiser.

M. Madsen: Je pourrais ajouter également que les hommes de science n'aiment pas se prononcer avant d'avoir eu la possibilité d'étudier la question en détail et au sein d'une mini-commission où les données des recherches peuvent être étudiées à fond, ce qui permet d'en arriver à une opinion informée et collective. Le mécanisme nécessaire à ce genre de choses n'existe pas encore au Canada. Personnellement, par exemple, je ne me sentirais pas suffisamment compétent pour discuter des questions que vous avez soulevées. En tant qu'homme de science, il faut agir avec énormément de prudence lorsque l'on parle d'une question technique.

Évidemment, il y a des questions spéciales, comme celles de l'ADN recombinant; dans ce cas, le Conseil de recherches médicales est intervenu très rapidement afin d'établir un comité d'experts; ce Comité a proposé un excellent rapport et donné des lignes directrices en matière de recherche, non seulement pour la question de l'ADN recombinant mais également dans d'autres domaines importants de la biologie qui

[Texte]

organisms of one kind. And I think this committee, which was headed by Dr. L. Siminovitch of Toronto, has come up with a set of guidelines which are probably better and more all-inclusive than those in any other country. So it can be done. Now that is an example. But it requires a good deal of work and requires some money to finance the setting up, and working of such a committee.

Mr. Kempling: Do you see this ICCC performing this sort of function if it had, as you are suggesting, an independent voice, not tied directly with the government as a civil service? Or do you see one of the councils, Science Council of Canada or one of the Learned societies, performing this function?

Mr. Lévesque: They could, they could. I have not thought about it but, off the top of my head . . .

Mr. Kempling: You know, we have the Law Reform Commission going and the best thing they have going for them is they have a good publicist, a good public relations man. And the world could be falling apart but, if the Law Reform Commission has a recommendation, it is guaranteed headlines the next day. Now, I am not suggesting that we put science in the headlines in that way but I do think there is a real need for informed views to be broadly disseminated to the public in an informed way. And I think if this were done that you could get the proper publicity. Quite frankly, what so many of us see, today, that turns us off, is one that I noticed a few months ago about some scientist, fortunately it was not a Canadian scientist, who had a research grant and he examined the Mona Lisa and, by looking at the tint of the paint in the eye of the subject came to the conclusion that she had hepatitis. What should have been the white of the eye was yellow. He went to France and secured permission to X-ray and came back and said, "Well, Leonardo was always correct in his paint selection, and if she had had a white eyeball it would have been white; therefore, she had a yellow eyeball so she had hepatitis." My reaction was: who gives a damn! I am being jocular but I would like to say that there are so many more important things that should be brought out to the public. I would hope that your various associations would address themselves to this. You would find a very welcome audience in this Parliament, I will tell you that.

• 1040

The Vice-Chairman: Thank you.

One of Mr. Lévesque's answers today, interestingly enough, reminded me that I had left the field of roentgenography as a scientist working with Dr. Penfield and Dr. Cohen in medical research for a year and became spiritual. I sold whiskey for the next 20 years to make a living.

Mr. Symes, did you have anything more?

Mr. Symes: No, not at this time.

The Vice-Chairman: Mr. Maine.

[Traduction]

pourraient présenter des dangers pour l'espèce humaine, notamment les virus dangereux et les micro-organismes. Ce Comité, sous la direction du docteur L. Siminovitch de Toronto, a proposé des lignes directrices probablement supérieures et plus exhaustives que dans tout autre pays au monde. Ainsi donc, la chose est possible; cependant cela requiert énormément de travail ainsi que des fonds nécessaires à l'établissement et aux travaux d'un tel comité.

M. Kempling: Croyez-vous que le CCIC pourrait remplir un rôle de ce genre? Croyez-vous que ce comité pourrait être indépendant et non lié directement au gouvernement? Entrevoiez-vous plutôt qu'un des conseils existants, comme le Conseil des sciences du Canada ou une des sociétés savantes, pourrait remplir ce rôle?

M. Lévesque: Ce serait possible. Je n'ai pas réfléchi à la question et je ne pourrais vous dire à brûle-pourpoint.

M. Kempling: Vous avez sans doute entendu parler de la Commission de réforme du droit. Ce que cette Commission a d'excellent, c'est ses relations publiques . . . Même si le monde s'écroulait, la Commission ferait en sorte que toutes ses recommandations figurent à la une dans les journaux. Je ne voudrais pas suggérer de faire la même chose dans le domaine des sciences, mais je crois que les opinions éclairées devraient être mises à la disposition du public. Il faudrait évidemment les rendre compréhensibles. Si tel était le cas, vous auriez toute la publicité voulue. Évidemment, certaines choses déplaisent. Ainsi, très récemment, dans un pays étranger, on a accordé une subvention à un homme de science pour qu'il examine les yeux de la Joconde. Ce chercheur en question en est arrivé à la conclusion que la Joconde souffrait d'hépatite. Le blanc de l'œil était jaune. Le savant s'est rendu en France afin de radiographier le chef-d'œuvre et en a tiré la conclusion suivante: Léonard de Vinci choisissait toujours ses couleurs avec le plus grand discernement et s'il avait voulu peindre le blanc de l'œil blanc, il l'aurait fait; puisque la Joconde avait le blanc de l'œil jaune, il fallait en conclure qu'elle souffrait d'hépatite. Personnellement, j'ai pensé qu'une telle chose n'intéressait personne. Pourtant, il y a tellement de sujets importants sur lesquels l'attention du public devrait être attirée et j'espère que vos différentes associations étudieront ces questions. Je puis vous assurer que les députés vous écouteront avec la plus grande attention.

Le vice-président: Je vous remercie.

Une des remarques de M. Lévesque aujourd'hui m'a rappelé que j'avais un jour travaillé dans le domaine de la recherche médicale avec le Dr Penfield et le Dr Cohen, et ceci pendant une année, au cours de laquelle j'étais vraiment emballé pour la recherche. Malheureusement, j'ai passé les 20 années suivantes à vendre du whisky pour gagner ma croûte.

Monsieur Symes, aviez-vous encore quelque chose à dire?

M. Symes: Pas pour le moment.

Le vice-président: Monsieur Maine.

[Text]

Mr. Maine: I would like to pursue the whole question of the chairmanship of the ICCC and the comments of the lack of appreciation of the suggestion that it be the Secretary of MOSST. First of all, I would like to bring a couple of points in, Mr. Chairman, that I do not think our witnesses may be aware of. The Minister, when he appeared before this Committee last week, mentioned that the presidents of the three granting councils associated with university funding, that is the National Sciences and Engineering Research Council, the Medical Research Council and the Social Sciences and Humanities Research Council, would be reporting to the ministers that were designated by the Prime Minister just recently: the National Sciences and Engineering Research Council reporting to MOSST, the Medical Research Council reporting to the Minister of National Health and Welfare, and the Social Sciences and Humanities Research Council reporting to the Secretary of State. So that is on record and you may not be aware of it.

So you have a situation whereby the presidents of the three granting councils associated with university grants have a direct route to the ministers, and can have their say—their input, their recommendations as far as budgets go. Those are the ministers that will be looking after the budgetary type questions. It will be in the estimates of their departments.

You also have a situation where MOSST is supposed to be coordinating science policy whereby it is supposed to look at the whole spectrum of science in its widest sense and yet, at the same time, is not directly responsible for some of these granting councils.

You also have the budget constraints whereby you have had this bill sent back to be reworked so that there was not a tremendous increase in the bureaucracy and, therefore, the cost of administration. You have the cost of administration at less than 2 per cent and to be maintained as such. You essentially are having the new granting councils being hived off or split from the existing ones. Therefore, there is not a tremendous increase in administration and more money being diverted in that direction.

Now with those various constraints in mind, and bearing in mind that MOSST is supposed to coordinate the whole science spectrum, I would like to have you develop further for me your views on why the Secretary of MOSST is not a good person. By the way, I do not buy your argument of conflict of interest. I do not see that point at all. If you would describe further how you would envisage a person other than the Secretary of MOSST doing this, would he be part-time or would he be full time? How would he get to know all the various aspects of the spectrum of science in all its broadcast context in this country? How long would it take him to learn the job? If he is only going to be there for a short period of time, how are you going to overcome the fact that by the time he has learned his job he is going to be leaving?

[Translation]

M. Maine: J'aimerais revenir sur la question de la présidence du CCIC; il semble que la suggestion selon laquelle le président de ce comité devrait être le secrétaire du ministère d'État aux sciences et à la technologie n'a pas été très bien accueillie. Tout d'abord, j'aimerais clarifier certains points que nos témoins ne soupçonnent peut-être pas. Le ministre, lors de sa comparution devant le Comité la semaine passée, a mentionné que les présidents des trois conseils qui accorderaient les subventions conjointement avec les universités, soit le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, le Conseil de recherches médicales et le Conseil des recherches en sciences humaines, feraient rapport aux ministres qui ont été désignés par le premier ministre tout récemment; ainsi, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie ferait rapport au ministre d'État aux sciences et à la technologie, le Conseil de recherches médicales ferait rapport au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et le Conseil des recherches en sciences humaines au Secrétariat d'État. Il s'agit là de quelque chose d'officiel dont vous n'êtes peut-être pas au courant.

Ainsi donc, les présidents de ces trois conseils ont un accès direct aux ministres et peuvent avoir leur mot à dire, leur contribution à apporter et ils peuvent également faire des recommandations pour ce qui est du budget. Car en fait, ce sont les ministres qui seront responsables des questions budgétaires. Le budget de ces conseils fera partie du budget des différents ministères.

De plus, le ministère d'État aux sciences et à la technologie coordonne la politique en matière scientifique et doit par conséquent étudier l'aspect scientifique de toutes les questions dans leur sens le plus large tout en n'étant pas directement responsable de certains de ces conseils chargés de subventionner la recherche.

De plus, à cause des contraintes budgétaires, ce bill a été remanié afin de s'assurer que les frais administratifs n'augmenteraient pas, qu'ils seraient maintenus à moins de 2 p. 100. Ces nouveaux conseils chargés des subventions découlent des conseils actuels et, par conséquent, il n'y aura pas une grande augmentation des frais d'administration.

Ainsi donc, il faut tenir compte de ces différentes contraintes et se souvenir que la responsabilité du ministère d'État aux sciences et à la technologie est précisément de coordonner tout le domaine scientifique au Canada. Quelle est alors la raison pour laquelle vous estimez que le secrétaire de ce ministère ne pourrait être président du comité? Personnellement, je ne suis pas prêt à accepter votre argument selon lequel il y aurait conflit d'intérêts. Comment pouvez-vous imaginer une personne autre que le secrétaire de ce ministère à ce poste? S'agirait-il d'une personne qui travaillerait à plein temps ou à temps partiel? Comment cette personne s'y prendrait-elle pour se mettre au courant de tous les aspects différents du domaine scientifique? De combien de temps aurait-elle besoin afin de se familiariser avec ce nouveau poste? De plus, si elle n'est nommée que pour une courte période, ne croyez-vous pas que

[Texte]

These are very real questions that I think have to be dealt with. I am not quite sure if you address these, that we will have answers to these questions but I would like to hear your views on them.

The vice-Chairman: We have a couple of weeks for the answers.

Mr. Madsen: Mr. Chairman, I think you either accept or do not accept our point of view on the conflict of interest. Perhaps we have to agree to disagree on that. I am not sure that we can add much more to our views on that, and you have your views, but it seems to me, just as one example, the Secretary of MOSST reports to the Minister to whom the President of the National Science and Engineering Research Council also reports. At the same time the Secretary of MOSST will now chair an ITTT made up of presidents of councils who report to other Ministers, so right there you have an imbalance, as I am sure you are aware. It is not a neat and tidy arrangement. I am not always in favour of neat and tidy arrangements either, but there could be some problems there, as I see it.

• 1045

Mr. Maine: Excuse me, Mr. Chairman, on a point of information I think I should clarify for the record that the presidents of these granting councils do not report to a Minister; they report to Parliament through a Minister. I think there is a big difference in that. The Minister is just their spokesman in Cabinet; they are not reporting to that Minister per se. Whereas, in the case of a deputy Minister, the deputy Minister is reporting to a Minister.

Mr. Madsen: All right. Thank you.

You mentioned the time it would take an independent chairman from outside government to learn the ropes, as it were, to learn the whole science spectrum. Well, I would point out that in the first place such a man would undoubtedly be an academic scientist or perhaps a social scientist. He would be a practising scientist, familiar with the whole spectrum of science across the country from the point of view of the academic who receives grants at least from the government. He would know that side very well. I do not think he would take all that long to learn the government side of things and I would point out that he might have a disciplinary advantage over the Secretary of MOSST who is not necessarily a scientist—I believe the present secretary is not.

Mr. Maine: I disagree with you.

Mr. Madsen: I do not want to get into personalities or backgrounds on this.

Mr. Maine: No, but economics is considered to be one of the sciences, a social science. It is a science still in its infancy and I am sure the economist would be pretty upset if you exclude him from the region of the general spectrum of science. The

[Traduction]

quand elle aura compris ce qu'on attend d'elle, elle devra être remplacée?

Il s'agit là de questions pertinentes; je ne suis pas sûr de comprendre ni d'avoir toutes les réponses à ces questions et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Le vice-président: Nous disposons de deux semaines environ pour trouver la réponse.

M. Madsen: Monsieur le président, vous pouvez accepter ou rejeter notre point de vue selon lequel il pourrait y avoir conflit d'intérêts. Peut-être cela est-il inévitable. Je ne crois pas pouvoir ajouter quoi que ce soit à ce que nous vous avons déjà dit; cependant, j'aimerais signaler que le secrétaire du ministère fait rapport au même ministre auquel le président du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie fait également rapport. Simultanément, le secrétaire du MEST présidera un CCIC regroupant les présidents des conseils qui sont responsables devant d'autres ministres. Il y a déjà là un déséquilibre, comme vous en êtes certainement conscient. Ce n'est donc pas une disposition claire et nette. Cela ne veut pas dire que je sois toujours en faveur de ce qui est clair et net, mais je prévois des problèmes.

M. Maine: Excusez-moi, monsieur le président, mais je tiens à préciser que les présidents de ces conseils d'octroi ne sont pas responsables devant un ministre, ils le sont devant le Parlement par l'intermédiaire d'un ministre. La différence est énorme. Le ministre n'est que leur porte-parole au Cabinet; ils ne sont pas véritablement responsables devant ce ministre. En revanche, le sous-ministre est responsable envers le ministre.

M. Madsen: Très bien. Merci.

Vous avez parlé du temps qu'il faudrait à un président nommé en dehors de la Fonction publique pour apprendre les ficelles du métier, si l'on peut dire, c'est-à-dire pour se mettre au courant du domaine scientifique dans son ensemble. Tout d'abord, je tiens à faire remarquer qu'il s'agirait certainement d'un scientifique, ou peut-être d'un spécialiste en sciences sociales, venant de l'université. Quoi qu'il en soit, il s'agirait d'un scientifique en exercice et qui connaîtrait bien le secteur des sciences dans l'ensemble du pays et du point de vue de l'universitaire qui reçoit ses subventions du gouvernement. Il connaîtrait parfaitement cet aspect-là. Je ne pense pas qu'il lui faille tellement de temps pour se mettre au courant de l'aspect administratif; il aurait peut-être même l'avantage de connaître la discipline, par opposition au secrétaire du MEST qui n'est pas nécessairement un scientifique; le secrétaire actuel ne l'est pas.

M. Maine: Je ne suis pas d'accord avec vous.

M. Madsen: Mon intention n'est pas ici d'aborder le problème de la personnalité ou des antécédents.

M. Maine: Non, mais l'économie fait partie des sciences et en l'occurrence des sciences sociales. C'est une science qui en est encore à ses débuts, mais je suis sûr que les économistes n'aimeraient pas être exclus du domaine scientifique. Je crois

[Text]

Social Sciences and Humanities Research Council would be very upset too.

The Vice-Chairman: We are soon going to have two scientists throwing atoms at each other.

Mr. Lévesque: I think the point I and Mr. Madsen have made is that this committee will also eventually have to become some type of science policy committee. In a way it will perform a little bit of that function because the three councils will be there, they will have to decide how the budget will be split between the councils and they will have to make recommendations as to the budget of each of these councils. They will also have to make recommendations as far as interdisciplinary research is concerned, and I mean work which interests the three councils together. As you know, they will have more and more of this because as you go, for instance, into fields like psychology it interests the national research councils as well the social research councils and the medical research councils.

Mr. Maine: If I may interrupt again, Mr. Chairman, I would like to submit that that is still a very minor portion of the total budget. Even though it is increasing, it is still of only minor significance as compared to the well defined disciplines which are not interdisciplinary. I do not see any radical change.

Mr. Lévesque: There are things like TRIUMF which is not a minor budget and in which there is work being done in the medical field. I mean that the medical people will be using Mesom. They will be doing research on neutrons, using Meson. As a matter of fact, the neutron thing has been financed. There will be all this type of work which has to be done.

Now, the recommendations from this Committee are a little bit recommendations as far as science policy is concerned, because it is within a certain budget and you have to make decisions definitely based on what you consider to be a science policy. The Canadian Association of Physicists, the federation and, I think, most of the people feel that when a group like this makes recommendations to a Minister, especially if they involve pretty large sums of money—and they will eventually—you should take into account only the needs of the country, what is possible within science, what science can do and what is reasonable and feasible. And the Ministry should receive this information with that in mind. There has yet been no political input or government priority put into this. In every country the ministers, or the equivalent, receive from scientific advisers this type of information, and I think it is necessary that this information be as little politically or government-policy tainted as possible.

• 1050

Mr. Maine: That mechanism is already . . .

Mr. Lévesque: It is a bit already justified, because of the fact that people are living in a country and are aware of all the needs of the country; they are sensitive to it and they will make recommendations like this. The Minister should receive that, and then with his Secretary—which is an equivalent to deputy

[Translation]

qu'on peut en dire autant du Conseil des recherches en sciences humaines.

Le vice-président: Bientôt nous allons voir deux scientifiques se battre à coup d'atomes.

M. Lévesque: M. Madsen et moi-même avons voulu faire ressortir que ce comité devra finalement arrêter une politique scientifique, dans la mesure en effet où il lui faudra répartir les crédits entre les conseils et formuler des recommandations sur le budget de chacun d'eux. Il lui faudra également formuler des recommandations sur la recherche inter-disciplinaire, ce qui intéresse les trois conseils. On assistera de plus en plus à cela, car un domaine comme la psychologie, par exemple, intéresse les conseils nationaux de recherche aussi bien que les conseils de recherche sociale et les conseils de recherche médicale.

M. Maine: Excusez-moi de vous interrompre, mais je considère que cela ne représente qu'une toute petite partie du budget. Même si elle augmente, son importance reste moindre par rapport aux domaines bien délimités qui ne sont pas inter-disciplinaires. Je ne vois aucun changement radical.

M. Lévesque: Il y a des choses, comme Triumf, dont le budget n'est pas mince et qui permettent de faire des travaux dans le domaine médical. Je veux dire par là que dans le domaine médical, les chercheurs utiliseront le Méson pour faire de la recherche sur les neutrons. C'est le genre de travail qu'il faut faire.

Les recommandations de ce Comité ne font pas abstraction d'une certaine politique scientifique car vous devez prendre des décisions en restant dans les limites d'un budget, ce qui vous amène nécessairement à définir une certaine politique scientifique. L'Association canadienne des physiciens et la Fédération, tout comme la plupart des gens, estiment que lorsqu'un groupe comme celui-ci présente des recommandations à un ministre, surtout si des sommes considérables sont en jeu, il ne doit prendre en considération que les besoins du pays et ce qui est scientifiquement possible et réalisable. L'information communiquée au ministre doit être fondée là-dessus. Jusqu'à présent, on a fait abstraction de la politique ou des priorités du gouvernement. Dans tous les pays, ce type d'information est communiqué au ministre par des conseillers scientifiques et, selon moi, il importe que cette information reste aussi détachée que possible de la politique.

M. Maine: Ce mécanisme est déjà . . .

M. Lévesque: C'est déjà en quelque sorte justifié, car les habitants d'un pays sont conscients des besoins de ce pays; ils y sont sensibilisés et ils feront des recommandations comme celles-ci. C'est à partir de ces recommandations et compte tenu des autres besoins du gouvernement et du pays, que le ministre

[Texte]

minister, as I said—make a judgment, taking into account the other needs of the country.

This is because these three co-ordinating councils are only one part of science in Canada, not all of it. There are other needs, other things. Somebody has presented this case, the Minister of Industry, Trade and Commerce will be presenting, probably, a case, and a bunch of decisions will be taken at the Cabinet meeting, at the Treasury Board. But the information has to be as pure as you can have it so that the judgment is not tainted already by political decisions.

Mr. Maine: Mr. Chairman, I do not accept that criticism as valid. I say the mechanisms already exist for independent views, and I draw your attention, to make my point, to the annual report of the National Research Council in this past year where the President of the National Research Council—by your testimony, being one who cannot speak out—has shown quite graphically and dramatically how science funding has decreased in the last five years generally, and specifically for NRC, intramurally and extramurally. I think he has made his case very well, and I disagree that he has been politically influenced or motivated or hamstrung or anything else. If the President of NRC can do this, I do not see why the constraints you are talking about are in any way at all effective or realistic. I think he has the voice, he has made his point, I do not see any evidence of any repercussions because he did this in his annual report. I think it is primarily up to the science community to get up off their backsides and say something, and say it loud and clear.

I think Mr. Kempling opposite me made some very good points when he said, where have been the voices of science? These are very important issues. A person may not feel that he is qualified to speak on a certain area, but I am sure there are areas where he is qualified to speak. I think we have not seen the science community get together to make sure that they have the experts to speak on these areas, areas such as mercury poisoning, to take one of his examples. Who are all the scientists in the country working on mercury poisoning? Why have not they got together so that we can hear the voice of the informed specialists in the area?

I think the points you have been making here, as Chairman of the ICCC, are not valid for a variety of reasons which I have tried to illustrate here, and I would not tend to agree with your recommendations. Do you have any final comment you would like to make on that?

Mr. Lévesque: The President of NRC is one thing, the Secretary of MOSST is another. I do not think they are the same type of post. One is much more independent, although he reports to Parliament though a minister. He is a civil servant, but he has a bit more independence than a deputy minister, than a secretary who is really the right arm of the minister. I cannot see a deputy minister publicly denouncing the policy of his ministry—although NRC can. The secretary cannot, he cannot talk in that situation.

[Traduction]

et son secrétaire, dont les fonctions sont identiques à celles d'un sous-ministre, prendront une décision.

Ces trois conseils de coordination ne représentent qu'une partie et non l'ensemble du secteur scientifique canadien. Il y a d'autres besoins. Chacun défendra sa cause, et il est probable que le ministre de l'Industrie et du Commerce défendra ainsi la sienne; un ensemble de décisions seront prises en Cabinet, et par le Conseil du Trésor. Mais l'information doit rester aussi pure que possible de manière à ce que ces décisions restent indépendantes de la politique.

M. Maine: Selon moi, cette critique n'est pas fondée. Il existe déjà des mécanismes garantissant l'objectivité et, à ce titre, j'attire votre attention sur le dernier rapport annuel du Conseil national des recherches dans lequel le président qui, à vous en croire, n'a pas voix au chapitre, montre, graphiques à l'appui, que les crédits affectés à la recherche scientifique diminuent depuis cinq ans, de façon générale, mais aussi pour le CNR. Il a très bien présenté son point de vue et je ne suis pas d'accord lorsqu'on affirme qu'il a été politiquement influencé ou motivé. Si le président du CNR peut le faire, je ne crois pas que les contraintes dont vous parlez soient efficaces ou réalistes. Il s'est fait entendre par l'intermédiaire de ce rapport annuel et rien n'indique qu'il y ait eu des retombées. C'est aux scientifiques qu'il appartient en premier lieu de se lever de leur derrière et de se faire entendre.

M. Kempling, qui est en face de moi, a raison de se demander où sont les voix de la science. Il s'agit là de problèmes très importants. On peut ne pas se sentir qualifié pour parler d'un certain domaine, mais je suis sûr qu'il en existe d'autres que l'on connaît bien. On n'a pas vu le monde scientifique serrer les rangs et chercher des spécialistes capables de parler de problèmes tels que l'empoisonnement par le mercure, pour ne citer qu'un seul exemple. Où se trouvent les scientifiques de notre pays qui travaillent sur l'empoisonnement par le mercure? Pourquoi n'ont-ils pas fait corps, de manière à ce que nous puissions entendre la voix des spécialistes dans ce domaine?

Je crois que les arguments que vous présentez sur le président du CCIC sont dénués de fondement, et cela pour plusieurs raisons que j'ai essayé d'expliquer; je ne suis donc pas d'accord avec vos recommandations. Avez-vous une dernière remarque à faire?

M. Lévesque: Le président du CNR, c'est une chose; le secrétaire du MEST, c'en est une autre. Je ne crois pas que l'on puisse comparer leurs situations. L'un est beaucoup plus indépendant, bien qu'il soit responsable devant le Parlement par l'intermédiaire d'un ministre. C'est un fonctionnaire, mais il est plus autonome qu'un sous-ministre ou qu'un secrétaire qui, en fait, est le bras droit du ministre. Il m'est impossible d'imaginer un sous-ministre dénonçant publiquement la politique du ministre dont il dépend. C'est possible pour le CNR, tandis que dans les mêmes circonstances, le secrétaire ne peut pas parler.

[Text]

Mr. Maine: You have three granting councils, and if they are not happy with what is going on in ICCC, there is nothing to stop them from saying so. I am using this year's annual report of NRC to solidify my point.

Mr. Lévesque: But not as an ICCC group.

Mr. Maine: Sure, they can make a comment. The big job the ICCC is going to be facing is this interdisciplinary funding and how to sort out problems that fall between the councils, and there is nothing to stop any one of the presidents of these three councils criticizing that committee as not fulfilling its function. It does not have to come just from the chairman of that committee.

Mr. Madsen: Mr. Chairman, if I may comment, I think it is most unlikely that one of this small committee, the ICCC, would, in fact, comment publicly in that manner, because that sort of thing is just not done. He has to get along with his colleagues and with the chairman of the committee, and I do not think it is realistic to expect that he can publicly criticize the committee in that manner.

The Vice-Chairman: All right. Thank you very much. I think we are following up with another committee, but I would like to make a couple of points: one is to let the *Hansard* reporters know that we did not use one particular scientific or medical expression today when we were describing backsides. I am sure that they will put it into the proper terminology. Another thing I have decided, Mr. Kempling, is that it would be better to have a parliament of its own for scientists so they could have this type of dialogue all day long and be able to dispute . . .

• 1055

Mr. Kempling: Do you want it to be elected, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: That is right. Then they would have their public relations field and their forum to carry out their projects in a way that would be received well.

Mr. Symes: The science committee.

The Vice-Chairman: That is right.

Dr. Madsen and Dr. Lévesque, thank you very much for the information that you have brought to us today. I am sure it is in the right hands and will be displayed to the right people.

Mr. Lévesque: Thank you for hearing us.

The Vice-Chairman: Thank you. I would like to adjourn the meeting until Thursday, May 12, at 9:30 a.m., when the Acting Chairman will be Mr. Gaston Clermont; that was approved two meetings ago.

[Translation]

M. Maine: Si les trois conseils d'octrois sont mécontents de ce qui se passe au sein du CCIC, rien ne les empêche de le dire. Je me réfère au rapport annuel du CNR pour étayer mon argument.

M. Lévesque: Mais ce n'est pas possible pour le CCIC.

M. Maine: Mais si, il peut faire des commentaires. L'une des grandes tâches que le CCIC devra affronter sera la financement de la recherche interdisciplinaire et la répartition des attributions entre les conseils; rien n'empêchera les présidents de ces trois conseils de critiquer le comité s'ils estiment que celui-ci ne fait pas son travail. Il n'est pas nécessaire que cela vienne uniquement de son président.

M. Madsen: Il est peu probable qu'un membre de ce petit comité qu'est le CCIC se permette de faire publiquement des commentaires, car cela ne se fait pas. Il doit s'entendre avec ses collègues et avec le président du comité; on ne peut donc s'attendre à ce qu'il critique publiquement le comité.

Le vice-président: Très bien. Merci beaucoup. A l'intention des rédacteurs du *hansard*, je tiens à préciser aujourd'hui que nous n'avons pas utilisé un seul terme médical ou scientifique pour désigner la dernière. Je suis sûr qu'ils réexprimeront cela dans les termes qui conviennent. Par ailleurs, monsieur Kempling, je trouve qu'il serait préférable d'avoir un Parlement spécial pour les scientifiques de manière à ce qu'ils puissent avoir ce genre de dialogue toute la journée . . .

M. Kempling: Voulez-vous qu'il soit élu, monsieur le président?

Le vice-président: Ainsi, leurs relations publiques seraient assurées et ils auraient un forum pour présenter leurs projets sous une forme qui serait bien reçue.

M. Symes: Le comité des sciences.

Le vice-président: Exactement.

Monsieur Madsen, M. Lévesque, nous vous remercions des renseignements que vous nous avez fournis aujourd'hui. Ils sont en bonnes mains et ils seront communiqués aux intéressés.

M. Lévesque: Merci de votre attention.

Le vice-président: Merci. La séance est levée jusqu'au jeudi 12 mai, à 09 h 30; conformément à ce que nous avons décidé lors de l'avant-dernière séance, le président suppléant sera M. Gaston Clermont.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Association of Physicists:

Mr. René J. A. Lévesque, President.

From the Canadian Federation of Biological Societies:

Mr. Neil Madsen, Vice-President.

De l'Association canadienne des physiciens:

M. René J. A. Lévesque, président.

De la Fédération canadienne des sociétés de biologie:

M. Neil Madsen, vice-président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Thursday, May 12, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le jeudi 12 mai 1977

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78 under SUPPLY AND
SERVICES: Administration—Program
expenditures—Vote 1

CONCERNANT:

Budget principal 1977-1978 sous
la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET
SERVICES:
Administration—Dépenses du programme—
Crédit 1

APPEARING:

The Honourable Jean-Pierre Goyer
Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Pierre Goyer
Ministre des Approvisionnements et Services

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Côté
Béchar	Demers
Blackburn	Francis
Blaker	Gauthier (<i>Roberval</i>)
Clermont	Huntington

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Kempling	Martin
Lambert (<i>Edmonton West</i>)	Mazankowski
Leblanc (<i>Laurier</i>)	Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Maine	Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Wednesday, May 11, 1977:

Mr. Bawden replaced Mr. Andre (*Calgary Centre*)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 11 mai 1977:

M. Bawden remplace M. Andre (*Calgary-Centre*)

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 12, 1977
(27)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:43 o'clock a.m. this day, the Acting Chairman, Mr. Clermont, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bawden, Blaker, Clermont, Francis, Martin, Mazankowski and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Appearing: The Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services.

Witnesses: From the Department of Supply and Services: Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply), President, Canadian Commercial Corporation and Canadian Arsenals Ltd.; Mr. J. L. Fry, Deputy Minister (Services) and Deputy Receiver General for Canada; Mr. G. A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply; Mr. Jean Caron, Assistant Deputy Minister, Operational Services; Mr. E. O. Landry, Director General, Administration.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 12, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 8, 1977, Issue No. 9.*)

On Vote 1 under SUPPLY AND SERVICES

The Minister and the witnesses answered questions.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. on Monday May 16, 1977.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 12 MAI 1977
(27)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 43 sous la présidence de M. Clermont (président suppléant).

Membres du Comité présents: MM. Bawden, Blaker, Clermont, Francis, Martin, Mazankowski et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Comparaît: L'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services.

Témoins: Du ministère des Approvisionnements et Services: M. J. M. DesRoches, sous-ministre (Approvisionnements), président de la Corporation commerciale canadienne et des Arsenaux canadiens, Ltée; M. J. L. Fry, sous-ministre (Services) et sous-receveur général du Canada; M. G. A. Berger, sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial; M. Jean Caron, sous-ministre adjoint, Services opérationnels; M. E. O. Landry, directeur général, Administration.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 12 février 1977 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du mardi 8 mars 1977, fascicule n° 9*)

Crédit 1 sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 16 mai 1977, à 20 heures.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 12, 1977

• 0940

[Text]

The Acting Chairman (Mr. Clermont): The meeting will come to order. Our order of reference is Vote 1 under Supply and Services, Administration Program, of the Main Estimates for 1977-78.

SUPPLY AND SERVICES

A—Department—Administrative Program—Budgetary

Vote 1—Administration-Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the Supply Revolving Fund—\$8,480,000

Nous avons comme témoin l'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services . . . and I will ask Mr. Goyer to introduce the other witnesses with him.

Hon. Jean-Pierre Goyer (Minister of Supply and Services): Mr. Chairman, they are the same as last time. Do I need to introduce them?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. DesRoches, Mr. Caron, and Mr. Fry.

Mr. Goyer: Mr. DesRoches, Mr. Fry, Mr. Caron, Mr. Steele . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Only the ones that . . .

Mr. Goyer: . . . and Mr. Landry, commenting on the services of the Department.

• 0945

Le président suppléant (M. Clermont): Est-ce que vous avez d'autres remarques, monsieur le ministre? Quand vous êtes venu la première fois pour l'étude de vos crédits, vous avez fait des remarques. Est-ce que vous avez d'autres remarques ou si je peux donner la parole à M. Bawden?

M. Goyer: Monsieur le président, il me fait plaisir de me plier aux volontés des membres du Comité. Je ne voudrais pas empiéter sur leur temps.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, on a point of order, it is interesting to note, because there has been a special interest in this area, that we have been held up for the first 15 minutes because we had no Liberal members here this morning. So . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): I am sorry, sir, I am still a member of the Liberal Party.

Mr. Bawden: Aside from the Chairman, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Yes, but I am sorry, but even as the Chairman, I am a member of the Liberal Party and I am proud to be a member.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): He just said that. Il vient de le dire.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 12 mai 1977

[Translation]

Le président suppléant (M. Clermont): A l'ordre s'il vous plaît! Nous avons pour ordre de renvoi le crédit 1^{er} sous la rubrique Approvisionnements et Services, Programme d'administration, Budget principal 1977-1978.

APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

A—Ministère—Programme d'administration—Budgétaire

Crédit 1^{er}—Administration—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du fonds renouvelable des approvisionnements—\$8,480,000

Our witness this morning is the Hon. Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services, à qui je demanderai de présenter les témoins qui l'accompagnent.

L'hon. Jean-Pierre Goyer (Ministre des Approvisionnements et Services): Monsieur le président, ce sont les mêmes que la dernière fois. Dois-je vous les représenter?

Le président suppléant (M. Clermont): M. DesRoches, M. Caron, et M. Fry.

M. Goyer: M. DesRoches, M. Fry, M. Caron, M. Steele . . .

Le président suppléant (M. Clermont): Seulement ceux qui . . .

M. Goyer: . . . et M. Landry, pour les services.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Do you have other comments, Mr. Minister? When you first appeared on the Estimates, you had some comments, and I wonder whether you have any more today or whether I should give the floor to Mr. Bawden?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I am in the hands of the Committee members and I would not want to take up their time.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Bawden.

M. Bawden: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, il est intéressant de constater qu'avec tout l'intérêt que semblait susciter ce domaine, nous avons ce matin perdu un quart d'heure faute de députés libéraux. Aussi . . .

Le président suppléant (M. Clermont): Je suis désolé, monsieur, mais je reste membre du Parti libéral.

M. Bawden: Tout en étant président, bien sûr.

Le président suppléant (M. Clermont): Oui, même à titre de président, j'appartiens au Parti libéral et j'en suis fier.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): C'est exactement ce qu'il a dit. That is what he has just said.

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Yes.

Mr. Goyer: Plus the fact that it is such a limited administration in my Department that the Liberals have full confidence.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il ne s'y intéresse pas.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Munro, if you want to play that game, we will play it, too.

Okay, Mr. Bawden, you have the floor. You can use the 10 minutes you have for everything you want to say there.

Mr. Bawden: So, Mr. Chairman, I wonder whether the Minister could say what percentage of the total purchasing by the Department of Supply and Services do amounts over \$200,000 represent? In other words, I am looking at the percentage of purchases that are under \$200,000 and the percentage of purchases that are over \$200,000.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur le ministre.

Mr. Goyer: Do you mean the number of contracts or do you mean the total amount of all those contracts above \$200,000?

Mr. Bawden: I am looking at the number of contracts.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Desroches.

M. J. M. DesRoches (sous-ministre (Approvisionnement), président de la Corporation commerciale canadienne et des Arsenaux canadiens Ltée): Je m'excuse, j'essaie de trouver la page.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Maybe, Mr. Bawden, while they are looking for that information, you could continue your questioning.

Mr. Bawden: My supplementary, which you may find in the same area, Mr. Chairman, to the Minister is, whether it is correct that these contracts worth more than \$200,000 generate something over 30 per cent of the Department's revenues.

Mr. Goyer: The percentage for the fiscal year of 1975-76 was 3.1 per cent.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): And over \$200,000.

Mr. Goyer: Number of contracts.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, the Minister is saying that the contracts over \$200,000 represented 3.1 per cent of the total number of contracts.

Mr. Goyer: That is correct.

Mr. Bawden: But is it not correct, it seems to me I found this figure somewhere here, that 30 per cent of the revenue, however, of the Department is generated by these contracts of \$200,000 and more?

Mr. Goyer: We cannot answer that question, we do not have that data.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Would it be possible, Mr. Goyer, to supply the information requested by Mr. Bawden later on . . .

Mr. Goyer: Sure . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): . . . and if it is possible to supply the information to the Clerk, he will circulate that information to the members of the Committee?

[Traduction]

Le président suppléant: Oui.

M. Goyer: D'autre part l'administration de mon ministère est tellement limitée que les libéraux me font totalement confiance.

Mr. Munro: They are not interested.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Munro, si vous voulez jouer ce jeu, nous le jouerons aussi.

Monsieur Bawden, vous avez la parole. Vous pouvez utiliser vos dix minutes comme vous l'entendez, mais c'est tout ce que vous aurez.

M. Bawden: Aussi, monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire quel est le pourcentage des achats du ministère des Approvisionnements et Services qui dépassent \$200,000? Ce que je voudrais, en fait, c'est le pourcentage des achats inférieurs à \$200,000 et celui des achats supérieurs à \$200,000.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Minister.

M. Goyer: Voulez-vous dire le nombre de contrats ou le total de ces contrats dépassant \$200,000?

M. Bawden: Je veux le nombre de contrats.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. DesRoches.

Mr. J. M. DesRoches (Deputy Minister, Supply, Chairman of the Canadian Commercial Corporation and Canadian Arsenals Limited): I am sorry, I am trying to find the page.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Bawden, pendant que l'on cherche ces renseignements, voudriez-vous continuer vos questions?

M. Bawden: Oui, j'en aurai une complémentaire, monsieur le président, est-il exact que ces contrats portant sur des sommes de plus de \$200,000 produisent quelque 30 p. 100 des recettes du ministère?

M. Goyer: Pour l'année financière 1975-1976, cela représentait 3.1 p. 100.

Le président suppléant (M. Clermont): De plus de \$200,000.

M. Goyer: Du total des contrats.

M. Bawden: Monsieur le président, le ministre nous déclare que les contrats de plus de \$200,000 ont représenté 3.1 p. 100 du nombre total de contrats.

M. Goyer: C'est exact.

M. Bawden: Mais n'est-il pas exact, car je pense avoir trouvé ce chiffre quelque part par là, que 30 p. 100 des recettes du ministère sont néanmoins tirées de ces contrats de plus de \$200,000?

M. Goyer: Nous ne pouvons répondre à cette question, car nous n'avons pas ce genre de donnée.

Le président suppléant (M. Clermont): Serait-il possible, monsieur Goyer, de communiquer les renseignements demandés par M. Bawden ultérieurement . . .

M. Goyer: Certainement . . .

Le président suppléant (M. Clermont): . . . et si possible de les donner au greffier qui les transmettra aux députés?

[Text]

Mr. Goyer: We will try to.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, with respect, at a point in time, it seems to me that figure came out of the statistics supplied by the Department. I do not have it in front of me, but I thought maybe the staff would know where to turn that up, because I got that figure from the reports of the department.

• 0950

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Minister, any reaction to Mr. Bawden's comments?

Mr. Goyer: We will look at that possibility, Mr. Chairman, but I do not have the information now.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, would the Minister have any figures on the amount of revenue that is generated by the contracts that are between zero and \$2,500, very small contracts?

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur le ministre.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I do not have the breakdown of the revenue placed on that type; the total revenue of the department, but not the breakdown by the size of the contract.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I wonder if the Minister could say what percentage of the contracts that are handled by the department are \$2,500 or less.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur le ministre.

Mr. Goyer: It is 50.7 per cent.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Bawden.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a point of order, please.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Yes, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Chairman, there has been an interest in the media . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Just a second, Mr. Munro. Mr. Bawden has the floor. Will you allow that point of order?

Mr. Bawden: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): All right. There has been an interest in the media on attendance at committees. We all know, those of us who are members, that we have commitments, and I want to congratulate the Chairman of this particular meeting for having convened a meeting without the five, and I am glad that we got started. But I do think it is worth recording that 20 minutes after the time for convening, the fifth member showed up, a member of the Liberal Party. I just feel that this point has to be made. It is not the first occasion either, Mr. Chairman. I think you will agree that we have had to wait for members of the government party to show up at meetings.

[Translation]

M. Goyer: Nous essayerons.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Bawden.

M. Bawden: Monsieur le président, il me semble que ce chiffre est tiré des statistiques fournies par le ministère. Je ne les ai pas ici, mais je pensais que les fonctionnaires sauraient probablement où les retrouver, car j'ai pris ce chiffre dans les rapports du ministère.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur le ministre, voulez-vous répondre aux observations de M. Bawden?

M. Goyer: Nous étudierons cette possibilité, monsieur le président, mais je n'ai pas ici ces renseignements.

M. Bawden: Monsieur le président, le ministre saurait-il à quoi s'élèvent les recettes tirées des contrats portant sur des sommes inférieures à \$2,500, de très petits contrats donc?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Minister.

M. Goyer: Monsieur le président, je n'ai pas ici ce genre de ventilation; j'ai les recettes totales du ministère, mais non la ventilation selon l'importance des contrats.

M. Bawden: Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire quel pourcentage des contrats signés par le ministère sont inférieurs ou égaux à \$2,500?

The Acting Chairman (M. Clermont): Mr. Minister.

M. Goyer: 50.7 p. 100.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Bawden.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'invoque le Règlement, s'il vous plaît!

Le président suppléant (M. Clermont): Oui, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Monsieur le président, les média semblent s'intéresser . . .

Le président suppléant (M. Clermont): Une seconde, monsieur Munro. M. Bawden a la parole. Autorisez-vous ce rappel au Règlement?

M. Bawden: Oui.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Bien. La presse a semblé s'intéresser aux présences aux séances de comités. Nous savons tous, nous députés, que nous avons telle ou telle obligation et je veux féliciter notre président aujourd'hui d'avoir débuté la réunion sans le quorum. J'en suis très satisfait. Mais je pense qu'il est utile de signaler que ce n'est que 20 minutes après l'heure de convocation qu'est arrivé le cinquième député et qu'il appartient au parti libéral. Il faut le dire. Ce n'est d'ailleurs pas la première fois, monsieur le président. Vous conviendrez qu'il nous a fallu attendre que les députés de la majorité arrivent.

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Munro, I am sorry that you said that I started the meeting without the quorum of five, because before I started the meeting I asked if you agreed. You said you agreed.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Oh, I did. I am glad you did. I suggested it.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Yes. But you know, Mr. Munro, sometimes it can work on both sides. I could mention times too when the Liberal members had to wait for a member of the PC party or a member of the other opposition party to show up. But anyhow I am taking into consideration your point of order. But it is not a point of order, it is a point of representation.

Mr. Bawden, please.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, what I am trying to determine from my questions to the Minister is the actual cost to the department of the large percentage of contracts which fall into the category of very small purchases, whether these might not better be done by the other departments directly rather than the Department of Supply and Services. I would like to come back to my last question because I was asking the Minister what percentage of the contracts relate to amounts that are \$2,500 or less, and I believe the Minister had said 50 per cent. Was that correct?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Right, sir.

Mr. Bawden: I have just turned to Table C-8 in the contracting statistics of the Department of Supply and Services and I am wondering if I am reading this correctly. From zero to \$2,500 it has something over 203,000 contracts, representing 80.2 per cent—I am wondering if that is correct then—for a total of \$94 million. Is that the same as the 50 per cent?

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur le ministre ou Monsieur DesRoches, s'il vous plaît.

• 0955

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You had better get started questioning before your 10 minutes is up.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): No, Mr. Munro, I will allow more than 10 minutes because the Minister is looking for the information.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I see.

Mr. Mazankowski: He is pretty generous today.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): No, I am not generous; I am responsible.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I answered previously about science and engineering procurement service contracting and I used the figures of 3.1 for contracts over \$200,000 and 60.7 under \$2,500. But if we look at the total figure, commercial and science and engineering, the answer for contracts above \$200,000 is .4 per cent and under \$2,500 it is 77.8 per cent.

Mr. Bawden: Would the minister say if he is looking at the table on page C-8.

[Traduction]

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Munro, je suis désolé que vous m'accusiez d'avoir commencé la réunion sans le quorum, car, avant de le faire, je vous ai demandé votre accord et vous me l'avez donné.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oh, bien sûr. Et j'en suis très satisfait. Je viens de le dire.

Le président suppléant (M. Clermont): Oui. Vous savez, monsieur Munro, que cela se produit des deux côtés. Je peux vous citer d'autres occasions où ce sont les députés libéraux qui ont dû attendre qu'arrive un député du parti conservateur ou d'un autre parti d'opposition. De toute façon, je tiens compte de ce que vous venez de dire, mais je vous signale que c'est une instance et non un rappel au Règlement.

Monsieur Bawden, s'il vous plaît.

M. Bawden: Monsieur le président, j'essaie en posant ces questions au ministre de déterminer le coût réel de cet important pourcentage de contrats portant sur des sommes très faibles, car je me demande s'il ne serait pas plus astucieux de laisser les autres ministères acheter directement. J'en reviens donc à ma dernière question, car je demandais au ministre quel pourcentage des contrats portaient sur des sommes égales ou inférieures à \$2,500 et je crois qu'il m'a répondu 50 p. 100. C'est cela?

Le président suppléant (M. Clermont): Oui, monsieur.

M. Bawden: Je passe au tableau C-8 des statistiques de contrats du ministère des Approvisionnements et Services et je ne suis pas sûr de très bien comprendre. De 0 à \$2,500, il y a un peu plus de 203,000 contrats, soit 80.2 p. 100 du total... ce qui représente au total \$94 millions de dollars? C'est la même chose que les 50 p. 100?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Minister, or Mr. DesRoches, if you please.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous feriez mieux de commencer vos questions avant que vos dix minutes ne soient écoulées.

Le président suppléant (M. Clermont): Non, monsieur Munro, je lui laisserai plus de dix minutes, car le ministre est en train de chercher les renseignements.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Ah!

M. Mazankowski: il est bien généreux aujourd'hui.

Le président suppléant (M. Clermont): Ce n'est pas être généreux que d'avoir conscience de ses responsabilités.

M. Goyer: Monsieur le président, j'ai déjà répondu pour les contrats des services scientifiques et de génie, et j'ai donné le chiffre de 3.1 p. 100 pour les contrats de plus de \$200,000 et de 60.7 p. 100 pour ceux de moins de \$2,500. Si vous envisagez le chiffre total, pour les services commerciaux, scientifiques et de génie, les contrats de plus de \$200,000 représentent 0.4 p. 100 et ceux de moins de \$2,500, 77.8 p. 100.

M. Bawden: Le ministre peut-il dire s'il regarde le tableau de la page C-8?

[Text]

Mr. Goyer: No, page A-9.

Mr. Bawden: Well, Mr. Chairman, could the minister give us within any of these categories, namely \$2,500, \$10,000, \$200,000, or \$1 million, the cost per contract as it relates to the transactions in each or any of these groups. I am wondering whether out of these many contracts there is any cost breakdown per contract within the size of the contract groups. And what I am particularly interested in is what it costs for these very small contracts.

Mr. Goyer: The best way to answer this question, Mr. Chairman, is to relate to the tariff approved by Treasury Board after full consultation and negotiation with client departments. Then it depends on the type of contract. There are seven different categories of services, and of course the tariff is not the same for different services. So the best way is to look at the tariff to see what we charge to the different departments for our services.

Mr. Bawden: But I was interested in what it cost, Mr. Minister, not what you were charging. For instance, 77.8 per cent of all the contracts done by your department were between zero and \$2,500, and what I am interested in is what it costs you to process that \$2,500 contract.

Mr. Goyer: Again, it depends on the services. For printing the tariff is different than for a common item.

Mr. Bawden: I am not talking about your charge, I am talking about your cost.

Mr. Goyer: It is the same; it depends on the services. To provide a service for printing is different than providing a shipment of pencils.

Mr. Bawden: It would appear this may require a more detailed answer. Is this something that you could supply for the Committee, within each of these categories a breakdown of the cost of processing such contracts. For instance, up at the higher end of the scale it is interesting that \$1 million and over, or let us take a more reasonable amount, between \$200,000 and a \$1 million, there is only .3 per cent of the contracts, which total only 919 contracts. It would be interesting to know when such a heavy weight of the activity is for contracts that are very, very small, whether those are generating the appropriate amount of revenue because obviously between zero and \$2,500 if you have a very big percentage of that relating to the cost of the transaction, it is not too efficient, whereas on the very, very large contracts you could charge more but you do not have very many of them.

• 1000

Mr. Goyer: We can give the revenue and costs to operate the different services but to compare the services one to another, I do not know how we can make any valid comparison.

In science and engineering surely the number of small contracts is different from commercial.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I guess the thrust of my questioning is this. Since such a large percentage of these

[Translation]

M. Goyer: Non, page A-9.

M. Bawden: Bon, le ministre pourrait-il alors nous donner dans chacune de ces catégories à savoir \$2,500, \$10,000, \$200,000 ou \$1 million de dollars, les frais de transaction par contrat? A-t-on, pour tous ces contrats, la ventilation des coûts selon l'importance du contrat? Ce qui m'intéresse en particulier, c'est le coût de ces très petits contrats.

M. Goyer: La meilleure façon de répondre, monsieur le président, est de vous renvoyer aux tarifs approuvés par le conseil du Trésor après consultations et négociations avec les ministères clients. Sinon, cela dépend du type de contrats. Il y a sept catégories de services et il est évident que le tarif diffère d'une catégorie à l'autre. Aussi le mieux serait-il d'examiner les tarifs où l'on trouvera combien nous facturons nos services aux divers ministères.

M. Bawden: Ce qui m'intéresse, c'est ce qu'il en coûte, monsieur le ministre, et non ce que vous facturez. Par exemple, 77.8 p. 100 de tous les contrats de votre ministère portent sur des sommes inférieures ou égales à \$2,500. Je voudrais savoir à combien vous reviennent ces contrats de \$2,500.

M. Goyer: Là encore, cela dépend du service. Le tarif n'est pas le même pour l'imprimerie que pour un article commun.

M. Bawden: Je ne parle pas de ce que vous facturez, mais de ce qu'il vous en coûte.

M. Goyer: C'est la même chose, tout dépend des services. Fournir un service d'imprimerie n'est pas la même chose qu'expédier des crayons.

M. Bawden: Il semble que la réponse pourrait être plus détaillée. Pourriez-vous fournir d'autres renseignements au comité en précisant les coûts pour chacune des catégories de contrats? Par exemple, tout en haut de l'échelle, contrat d'un million et plus, ou même prenons une somme plus raisonnable, entre \$200,000 et \$1 million, cela ne représente que 0.3 p. 100 des contrats, soit 919 contrats. Lorsqu'il y a tant d'activité pour des contrats de très peu d'importance, il serait intéressant de savoir si l'on en retire des revenus suffisants parce évidemment entre zéro et \$2,500, si un gros pourcentage du montant sert à rembourser les coûts de la transaction, ce n'est pas trop efficace, tandis que, lorsqu'il s'agit d'un très gros contrat, on peut demander plus, mais les gros contrats ne sont pas très nombreux.

M. Goyer: Nous pouvons vous donner les chiffres concernant les revenus et frais d'opération pour les différents services, mais je ne sais pas si l'on peut faire une comparaison valable d'un service à un autre.

Lorsqu'il s'agit de science et d'ingénierie, le nombre des petits contrats n'est pas le même que pour les contrats commerciaux.

M. Bawden: Monsieur le président, je vais essayer de préciser ma pensée. Puisqu'un si grand nombre de ces contrats

[Texte]

contracts are of, very, very small amounts, I am wondering if it would be useful from the total government viewpoint to have these done within the departments directly because I understand that many of the departments are doing their own purchasing. Maybe I could ask the Minister then if it is correct that a large number of departments are doing their own purchasing? Perhaps he could say why those that are, are doing so and not going through his department and thus, in the final analysis, why the largest percentage of these very small contracts could not be done directly by those who are needing them.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): This will be your last question, Mr. Bawden. Mr. Minister.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, it is not correct to say that some departments are doing their own purchasing. There is a consolidation of procurement for the government by one department, Supply and Services. We delegate some of our authority to different departments, depending on the nature of the request and based on economy and efficiency for the government. But to say that there is no advantage having a central agency for small items, I think experience has proved that it is wrong.

For common items for different departments such as office supplies, there is an advantage to having a focal point and a distribution centre because we can buy at a better price. We do not have to store everywhere; there is one point for storage. We can answer to the request, as I mentioned I think, within one or two days, and then you do not need staff in each individual department to proceed with those procurements. So this is obviously an advantage. This is an example of procuring small items where there is the advantage of a central agency.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Thank you. Mr. Munro.

M. Munro: Merci.

Monsieur le président, à la dernière réunion j'ai posé au ministre des questions relatives au transfert de certains ministères... Or, il y a un certain délai d'imposé à cause de difficultés quant aux déductions d'impôt sur le revenu personnel. Ces questions ont-elles été résolues? J'ai posé une question à l'honorable ministre du Revenu national l'autre jour, en Chambre, et elle m'a répondu..., dans un délai de deux ou trois jours. Je me demande si ce délai est maintenant terminé et si la question est résolue?

• 1005

M. Goyer: Monsieur le président, je ne saurais vraiment répondre à la question. Je pense qu'elle devrait être posée de nouveau au ministre du Revenu national.

M. Munro: Je crois que le ministère des Approvisionnements et Services émet les chèques de paye de tous les fonctionnaires de la Fonction publique, surtout à Ottawa, mais aussi partout au pays et qu'il s'occupe également de calculer les déductions qui doivent être faites du revenu brut. De quelle

[Traduction]

porte sur des montants presque infimes, je me demande s'il ne serait pas préférable pour le gouvernement de demander aux ministères de s'occuper directement de ce genre de contrats puisque bien des ministères semblent acheter eux-mêmes certaines choses dont ils ont besoin. Peut-être pourrais-je demander au ministre s'il est vrai que bon nombre de ministères le font. Et peut-être pourrait-il nous dire pourquoi certains ministères le font sans passer par son ministère, et pourquoi, enfin de compte, les différents ministères ne pourraient pas s'occuper directement de ces très petits contrats.

Le président suppléant (M. Clermont): Votre dernière question, monsieur Bawden. Monsieur le ministre.

M. Goyer: Monsieur le président, il n'est pas juste de dire que certains ministères s'occupent eux-mêmes de leur approvisionnement. Un ministère s'occupe des approvisionnements, c'est le ministère des Approvisionnements et Services et c'est prévu par le gouvernement. Nous délégons une certaine partie de nos responsabilités à différents ministères, selon la nature des demandes et en tenant compte des facteurs de rentabilité et d'efficacité. Je crois que l'expérience a prouvé qu'il est faux de dire qu'il n'y a pas d'avantages à ce qu'un organisme central s'occupe de l'achat de petits articles.

Pour les articles communs aux différents ministères, comme les fournitures de bureau, il est avantageux de n'avoir qu'un seul point d'achat et de distribution parce que nous pouvons alors acheter à meilleur compte. Point n'est besoin d'avoir d'entrepôts disséminés un peu partout; il n'y a qu'un seul point commun d'entreposage. Nous pouvons répondre aux différentes demandes en un ou deux jours, ou plus, comme je l'ai dit, et nous n'avons pas alors besoin de personnel dans chaque ministère pour s'occuper des approvisionnements. Donc c'est un avantage. Voilà un exemple de l'avantage qu'il y a à faire acheter les menus articles par un organisme central.

Le président suppléant (M. Clermont): Merci. Monsieur Munro.

Mr. Munro: Thank you.

Mr. Chairman at the last meeting I put some questions to the Minister concerning the transfer of certain departments... Now there is a certain delay because of certain problems with personal income tax deductions. Have those questions been solved? I put a question to the Honourable Minister of National Revenue the other day, in the House, and she answered... within two or three days. I wonder if that period has now expired and if the problem has been solved.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I do not really think I can answer that question. I think it would have to be put to the Minister of National Revenue once again.

Mr. Munro: I believe that the Department of Supply and Services writes out the pay cheques for all the Public Service people, especially in Ottawa, but also everywhere else in the country and that it also does the calculations for the deductions from gross revenue. How is the net salary arrived at, the

[Text]

façon arrive-t-on au salaire net, au montant du chèque? Y a-t-il quelqu'un ici qui pourrait m'expliquer la manière dont on fait les différentes déductions? Est-ce qu'il y a une directive générale à ce sujet?

Le président suppléant (M. Clermont): M. Munro, je crois que vous voulez surtout porter à l'attention du ministre la situation que connaissent les fonctionnaires de la Région de la capitale nationale qui travaillent du côté québécois, et qui demeurent en Ontario ou bien les fonctionnaires qui demeurent au Québec et qui travaillent en Ontario. On sait que le taux d'impôt pour la province de Québec diffère de celui de l'Ontario et selon la Loi de l'impôt sur le revenu . . .

M. Munro: Oui. Mais je cherche à savoir l'origine des directives dont on se sert pour programmer les ordinateurs qui calculent les déductions nécessaires, que ce soit pour Québec ou pour la Colombie-Britannique. Est-ce qu'elles nous viennent du ministère ou s'il y a une directive générale?

Une voix: M. Caron.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Caron, micro deux.

M. J. Caron (Sous-ministre adjoint, Services opérationnels (ministère des Approvisionnements et Services)): Monsieur le président, les directives qui régissent les déductions à la source relèvent de l'autorité qui nous demande de faire la déduction à la source. Dans le cas des déductions pour l'impôt, nous recevons les directives du ministère du Revenu national. Ce sont des directives qui sont envoyées à tous les employeurs et en ce sens, nous sommes un employeur et nous suivons, pour les déductions d'impôt, les directives du ministère du Revenu national.

M. Munro: Oui, mais nous ne savons pas ici si les directives sont basées sur la Loi ou sur un règlement.

Le président suppléant (M. Clermont): M. Caron.

M. Caron: Monsieur le président, la remarque était juste la remarque de M. Munro . . .

Une voix: La réponse ne pourrait pas être donnée ici.

Le président suppléant (M. Clermont): Vous n'êtes pas en mesure de répondre à M. Munro?

M. Caron: Non. C'est-à-dire qu'au ministère, nous n'avons pas à savoir si la directive relève de la Loi ou d'un règlement. Ce n'est pas quelque chose dont nous devons nous occuper. Nous recevons les directives . . . Pardon?

M. Francis: Vous n'êtes pas habilité à le faire.

M. Caron: Nous recevons les directives . . .

Une voix: C'est cela.

M. J. Caron: . . . du ministère du Revenu national et ces directives sont envoyées à tous les employeurs de pays. Nous suivons ces directives.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Munro.

M. Munro: Le témoin peut-il nous dire si le montant de l'impôt déduit pour ceux qui travaillent au Québec et ceux qui travaillent en Ontario au même niveau est le même ou s'il est

[Translation]

amount of the cheque? Is there someone here who could explain to me how the different deductions are made? Is there a general directive on that?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Munro, I believe that you want to draw the Minister's attention to the situation of the Public Servants in the National Capital Region who work on the Quebec side of the river and live on the Ontario side or those Public Servants who live in Quebec and work in Ontario. We know that income tax rates for the Province of Quebec are different from those of Ontario and according to the Income Tax Act . . .

Mr. Munro: Yes. But I would like to know where they come from, these directives that are used to program the computers for the proper deductions, be they for Quebec or British Columbia. Do they come from the department itself or is there a general directive?

An hon. Member: Mr. Caron.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Caron, microphone number two.

Mr. J. Caron (Assistant Deputy Minister, Operational Services, Department of Supply and Services): Mr. Chairman, the directives on deductions at source come from the authority who requests we make them. In the case of income tax deductions, we get our directives from the Department of National Revenue. They are the same directives that are sent to all employers, we are an employer in that sense, and for income tax deductions, we follow the directives issued by the Department of National Revenue.

Mr. Munro: Yes, but we do not know whether those directives are based on a law or a regulation.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Caron.

Mr. Caron: Mr. Chairman, Mr. Munro's remark was only his . . .

An hon. Member: The answer could not be given here.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Can you not answer Mr. Munro's question?

Mr. Caron: No. Actually, in our department, we do not have to know whether the directive is based on an act or a regulation. That is not part of our work. We get the directives . . . I beg your pardon.

Mr. Francis: You do not have that authority.

Mr. Caron: We get the directives . . .

An hon. Member: That is it.

Mr. Caron: . . . from the Department of National Revenue and those directives are sent to all the employers in the country. We follow those directives.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Munro.

Mr. Munro: Could the witness tell us if the amount of income tax deducted for those who work in Quebec and those who work in Ontario at the same level is the same or whether it is higher for those who work in Quebec for personal income?

[Texte]

plus élevé pour ceux qui travaillent au Québec, pour le revenu personnel?

M. Caron: Il y a deux déductions d'impôt à la source, l'une pour l'impôt perçu par le gouvernement fédéral et l'autre pour l'impôt perçu par le gouvernement provincial. Tel qu'on l'a déjà mentionné au Comité, monsieur le président, le montant d'impôt provincial que nous allons déduire est dicté par le lieu de travail de l'employé. Pour un employé qui travaille dans la province de Québec, nous faisons la déduction à la source selon le taux d'impôt fixé par la province de Québec.

Pour un employé qui travaille dans la province d'Ontario, nous faisons la déduction à la source en se basant sur le taux d'impôt fixé par la province d'Ontario.

Maintenant, le taux de taxe provinciale dans la province de Québec est plus élevé que celui de la province d'Ontario.

• 1010

M. Munro: Ma première question est au sujet des délais de transferts entre les différentes sections des ministères ou entre les ministères. À cause de ce problème, ce délai a-t-il été remis aux calendes grecques ou bien attend-on d'ici quelques jours une reprise de ces transferts?

M. Goyer: Dans mon ministère, nous procédons selon l'échéancier prévu—pour le transfert des gens qui sont présentement à Ottawa mais qui devront éventuellement travailler à Hull. C'est la même chose pour le transfert des gens d'Ottawa à Matane. Est-ce qu'il y a des projets retenus mais qui n'ont pas été annoncés? Je pense que le ministre responsable, le ministre de l'Industrie et du Commerce, a affirmé qu'il revoyait sa stratégie d'ensemble.

M. Munro: On continue ce rythme de transferts malgré les griefs formulés par les fonctionnaires?

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur le ministre, un instant.

Monsieur Munro, parlez-vous de transfert de personnel ou de transfert d'impôt?

M. Munro: De transfert de personnel.

Le président suppléant (M. Clermont): Merci, monsieur.

Monsieur le ministre.

M. Goyer: Premièrement, en même temps que nous procédons à ce transfert de personnel, nous cherchons une solution de concert avec le Québec. Le ministre du Revenu national s'est engagé à trouver la solution la plus appropriée.

Deuxièmement, nous avons un calendrier à respecter. Un ralentissement de ces transferts entraînerait un coût qui est difficile à évaluer mais qui serait sûrement important. Dans les faits, nous opérerions dans une situation un peu impossible car certains employés travailleraient à Hull et d'autres dans les immeubles à Ottawa.

Troisièmement, si nous ne déménageons pas selon l'échéancier prévu, d'autres déplacements à l'intérieur d'Ottawa seraient retardés. Les édifices que nous occupons doivent être

[Traduction]

Mr. Caron: There are two income tax deductions made at source, one for the income tax levied by the federal government and the other for the income tax levied by the provincial one. As has already been mentioned in this Committee, Mr. Chairman, the amount of provincial income tax we are going to deduct depends on where the employee works. For an employee who works in the Province of Quebec, we make the deduction at source according to the income tax rates set by the Province of Quebec.

For an employee working in the province of Ontario, we make the deduction at source based on the income tax rate set by the province of Ontario.

Now, the provincial income tax rate in the province of Quebec is higher than that of the province of Ontario.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): My first question concerns the delays in transfers between the different sections of departments or between the departments themselves. Because of this problem, has this delay been extended *sine die* or will these transfers start again in a few days from now?

Mr. Goyer: In my department, we are proceeding according to plan for the transfer of people who are now in Ottawa but who will be working in Hull in the future. It is the same thing for the transfer of people from Ottawa to Matane. As for plans which are to be implemented but have not been announced? I think that the Minister responsible, the Minister of Industry, Trade and Commerce, has answered that his global strategy is now under review.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): So the transfers are continuing at the same rate despite the grievances coming from the public servants?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Minister, one moment.

Mr. Munro, are you talking about transfer of personnel or transfer of income taxes?

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Transfer of personnel.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Thank you, sir.

Mr. Minister.

Mr. Goyer: First, at the same time we are proceeding with personnel transfers, we are looking for a solution together with Quebec. The Minister of National Revenue is at work trying to find the most appropriate solution.

Second, we do have a schedule which must be respected. A slow-down of those transfers would mean costs which are difficult to evaluate but which would surely be important. In fact, we would be operating in an almost impossible situation because some employees would be working in Hull and others in the Ottawa offices.

Third, if we do not move according to schedule, other transfers inside Ottawa would be delayed. The buildings we are now in are to be taken over by other departments. For

[Text]

occupés par d'autres ministères. Cela va retarder, par exemple, la démolition des édifices temporaires qui sont là depuis 30 ans. En plus, nous n'avons pas eu dans notre ministère de griefs de la part des . . .

M. Munro: Nous n'avez eu aucun grief?

M. Goyer: Non. Beaucoup de nos employés ont mentionné que cela leur causait des difficultés. Nous avons tenu les canaux de communication ouverts avec eux. Ils savent ce que nous tentons de faire pour résoudre le problème. Mais aucun grief a été déposé.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Yes, I have another area of questioning.

Mr. Francis: Could I put a supplementary on that?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): If it is okay with Mr. Munro now.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Well, all right.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): If you will not allow it, I will not receive it.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No, that is fine.

Mr. Francis: I just wanted to go on record as stating that I have had a very substantial number of complaints, Mr. Minister, on this matter from civil servants.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): So have I.

Mr. Goyer: Oh, I know. But the question is do we have grievances on the part of the union, and the answer is no, we do not. Probably we will have tomorrow. But they know very well that we are working at it, that we consider it as serious, and why we consider it serious is because we have received some complaints. But we do not have an official agreement on it.

• 1015

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): It does seem extraordinary that these transfers should have taken place without any foresight, without seeing, in advance, that these problems would arise.

But I have another area of questioning if I may. I have noticed that there is, on the corner of Sparks and Bank, on the southwest corner of Sparks and Bank, on the west side, opposite that Esplanade, which is part of the Bank of Canada, there is a building being erected which is the property of the Government of Canada. Am I correct in reading that sign that it is being built as a government building?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): I do not think Mr. Goyer will be the Minister to reply to you.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): But surely somebody must have ordered that that building be built. It is probably several million of . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Yes, but . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Would you allow Mr. Goyer to answer the question, Mr. Chairman?

[Translation]

example, that would delay the demolition of the temporary buildings which have been standing for 30 years. Besides, in our department, we have had no grievances from . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No grievances at all?

Mr. Goyer: No. Many of our employees have mentioned that it was causing certain problems. Our channels of communication are open with them. They know what we are trying to do to solve the problem. But no grievances have been filed.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Oui, j'ai d'autres questions.

M. Francis: Pourrais-je poser une question supplémentaire, immédiatement?

Le président suppléant (M. Clermont): Si M. Munro ne s'y oppose pas.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Bon, très bien.

Le président suppléant (M. Clermont): Si cela ne vous va pas, je ne lui accorde pas le droit de parole.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non, c'est parfait.

M. Francis: Je voulais tout simplement dire, monsieur le ministre, que j'ai reçu un bon nombre de plaintes à ce sujet de la part de fonctionnaires.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Moi aussi.

M. Goyer: Je le sais. Mais il s'agit de savoir si les syndicats ont posé des griefs; et ils ne l'ont pas fait. Peut-être en aurons-nous demain. Cependant, ils savent très bien que nous essayons de résoudre le problème, que nous croyons qu'il s'agit d'un problème sérieux et que c'est sérieux parce que nous avons reçu des plaintes. Cependant, il n'y a pas encore eu d'accord officiel.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il me semble étrange que ces transferts aient eu lieu sans que l'on n'ait prévu les problèmes qui surgiraient par la suite.

J'aurais une autre question à poser. J'ai remarqué sur le coin sud-ouest des rues Sparks et Bank, en face de l'esplanade de l'édifice de la Banque du Canada, un bâtiment en construction qui appartient au gouvernement du Canada. S'agit-il bien là, comme l'indique la pancarte, d'un bâtiment construit pour servir d'édifice gouvernemental?

Le président suppléant (M. Clermont): Je ne crois pas que M. Goyer soit le ministre qui puisse répondre à cette question.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Mais il est certain que quelqu'un a commandé la construction de cet édifice. Il s'agit probablement d'un bâtiment de plusieurs millions de . . .

Le président suppléant (M. Clermont): Oui, mais . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Voudriez-vous permettre à M. Goyer de répondre à la question, monsieur le président?

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Yes, he shook his head.

Mr. Goyer: It is not within the purview of my responsibility, Mr. Chairman. It would be for the Minister of Public Works to answer this question.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): But am I not right that, when the Minister of Public Works has been asked to build a building for, let us say, the Minister of Indian Affairs, the contracts are let through Supply and Services?

Mr. Goyer: No.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Does Supply and Services not come into it at all?

Mr. Goyer: No, we are not everywhere and we do not pretend that we will be.

Mr. Francis: It is Public Works.

Mr. Goyer: It is Public Works.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Do you not work for Public Works as well? Does the Department of Supply and Services not supply any of the services for Public Works?

Mr. Goyer: Not for real estate, not at the moment. It might come to this because, again, it is so well run that success just will . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Well I would just like to record that on this same sign that I have seen—and I think it should be of interest—that you are interested in office space. You are interested in office space?

Well, on the sign that I have seen which says: "This building is being built for the Government of Canada", there is an advertisement, "Applicants for space in this building should apply to . . . XYZ telephone numbers". This is extraordinary because we are talking about overbuilding. How many members of your Department have walked down Bank Street and not seen this sign? I noticed it about six months ago.

Mr. Goyer: I know about many things in government but if you ask me to answer on behalf of my colleagues, perhaps my colleagues will not like it.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): But it is not within your responsibility. Are you responsible for contracts allowed for construction, Mr. Minister? Are you responsible for contracts in the construction business?

Mr. Goyer: No. We are not responsible not for real estate.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): But what about plumbing, what about maintenance, what about . . . Am I to understand, then, Mr. Chairman, that there is no one, here, from the Department of Supply and Services who has had any knowledge of this particular contract, whether for plumbing, as I say, or for maintenance, or flooring, or electrical fitments or electrical installation?

[Traduction]

Le président suppléant (M. Clermont): Oui, mais il a secoué la tête.

M. Goyer: Cela ne relève pas de ma responsabilité. Vous devriez poser la question au ministre des Travaux publics.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): N'est-il pas exact que lorsque le ministère des Travaux publics est chargé de construire un édifice, par exemple, pour le ministère des Affaires indiennes, les contrats sont établis par le ministère des Approvisionnements et Services?

M. Goyer: Non.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Votre ministère n'intervient absolument pas?

M. Goyer: Nous ne nous occupons pas de tout et nous ne voulons pas le faire croire non plus.

M. Francis: C'est du ministère des Travaux publics que cela relève.

M. Goyer: Exactement.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous ne travaillez pas également pour les Travaux publics? Ne fournissez-vous aucun des services aux Travaux publics?

M. Goyer: Pas dans le cas de l'immobilier; pas pour le moment. Il est possible que nous en arrivions là, étant donné que notre administration est excellente et que le succès que nous remportons nous y . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Peut-être serait-il bon d'indiquer sur la même pancarte que vous désiriez obtenir de l'espace de bureaux dans ce nouveau bâtiment. Car vous le désirez, n'est-ce pas?

La pancarte en question indique en gros que le bâtiment en question est construit pour le gouvernement du Canada et que les personnes désireuses de louer de l'espace dans ce bâtiment devraient s'adresser . . . et on indique plusieurs numéros de téléphone. C'est intéressant, car on parle justement du fait que trop de bâtiments sont construits. Combien de vos fonctionnaires se promenant dans la rue Bank n'ont pas aperçu cette pancarte? Personnellement, je l'ai aperçue il y a six mois.

M. Goyer: Je suis au courant de pas mal de choses qui se passent au gouvernement, mais si vous me demandez de répondre au nom de mes collègues, je ne crois pas que ceux-ci l'apprécieraient beaucoup.

Le président suppléant (M. Clermont): Cela ne relève pas de toute façon de vos responsabilités. Êtes-vous responsable des contrats de construction, monsieur le ministre?

M. Goyer: Non. Nous ne nous occupons pas des contrats dans le domaine de l'immobilier.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Si je comprends bien, aucun témoin du ministère n'est au courant de ce contrat, qu'il s'agisse de la plomberie, de l'entretien, des planchers, de l'installation électrique, etc?

[Text]

Mr. DesRoches: Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. DesRoches.

Mr. DesRoches: The dividing line between the purchasing of Supply and Services and Public Works is at the real estate or immovables, if you like. All buildings and rentals, equipment that goes within these buildings, is the responsibility of Public Works. We do all the other purchasing. Now it will arise, and it has arisen in the past, that Public Works will ask us to buy materials. We might be asked to buy some pipes or cement when the construction project is on but the basic responsibility for procuring space and buildings is that of Public Works.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): May I ask the Minister . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): This will be your last question, sir.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Well it is going to be a multibarrelled question.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): So I will not allow it because already you have had 15 minutes.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Because the first part of one of the questions is on the assumption that . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Munro, if it is a double or triple . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): No, I will cover it . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): I will put you down for the second round.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On the assumption that the Minister is a member of the Treasury Board, which considers such things as space allocation, then, surely, in one capacity or another, say, as a member of Treasury Board, he should be able to tell me at least whether or not that particular building is, in effect, being built for the Government of Canada and that it is advertising for space.

• 1020

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Munro, I am very sorry, we have for consideration the Main Estimates for 1977-78 under Supply and Services . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): That is right.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): . . . not because Mr. Goyer might be a member of the Treasury Board. I am sorry. This question is not receivable because the Minister . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): You are a hard Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): I am sorry, sir. Mr. Mazankowski.

[Translation]

M. DesRoches: Monsieur le président.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur DesRoches.

M. DesRoches: La ligne de partage entre la section des achats de notre ministère et les Travaux publics est précisément l'immobilier. Les Travaux publics sont responsables des bâtiments, des locations et de l'équipement de ces bâtiments. Nous nous chargeons de tous les autres achats. Il est possible—c'est déjà survenu par le passé—que le ministère des Travaux publics nous demande d'acheter des matériaux, des tuyaux, du ciment, etc., lors de la construction, mais la responsabilité fondamentale de fournir l'espace et les bâtiments relève des Travaux publics.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Pourrais-je demander au ministre . . .

Le président suppléant (M. Clermont): Ce sera votre dernière question.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Il s'agira d'une question multiple.

Le président suppléant (M. Clermont): Je ne vous permettrai donc pas de la poser, étant donné que vous avez déjà disposé de 15 minutes.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): En effet, la première partie d'une de ces questions repose sur une hypothèse selon laquelle . . .

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Munro, s'il s'agit d'une question double ou triple . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Non, je vais . . .

Le président suppléant (M. Clermont): Alors, je pourrais vous inscrire au deuxième tour.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je me fonde sur l'hypothèse selon laquelle le ministre est membre du Conseil du trésor, organisme qui étudie la question des bureaux et de leur répartition. En tant que membre du Conseil du trésor, le ministre pourrait quand même me dire si oui ou non cet édifice est bien construit pour le gouvernement du Canada, et si c'est bien lui qui annonce la location de certains bureaux.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Munro, je regrette, notre mandat prévoit l'étude du Budget principal pour 1977-1978 du ministère des Approvisionnements et Services . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Exactement.

Le président suppléant (M. Clermont): Et non de nous pencher sur la question de savoir si M. Goyer est ou n'est pas membre du Conseil du Trésor. La question n'est pas recevable parce que le ministre . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous êtes dur comme président.

Le président suppléant (M. Clermont): Je regrette. Je donne la parole à M. Mazankowski.

[Texte]

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Goyer, I wonder whether you could explain the reason for the rather marked increase in Professional and Special Services under the Administration Program as outlined on page 26-8 of the Estimates, also under the Supply Program on page 26-14, a rather marked increase in Professional and Special Services. An increase there, I note, of \$1.5 million and an increase of \$877,000 under Administration.

Mr. Goyer: The answer for page 26-14, Professional and Special Services in the amount of \$12 million, is for unsolicited proposals so, again, it is the same service which is provided by the Department to the private sector for bridge financing whenever we receive such a proposal which attracts the attention, interest and financial support of a client department.

In order that the project can start at the right time when the client department does not have the money available, we proceed to bridge financing and on a temporary basis, we supply the money. In that way we do not delay.

Mr. Mazankowski: So the work is not really carried out by your Department?

Mr. Goyer: Not at all.

Mr. Mazankowski: You provide the advance funding for the specific department to carry on with the kind of service they require. Is that right?

Mr. Goyer: Exactly, Mr. Chairman.

Mr. Mazankowski: In 1975-76 your expenditures were \$9 million and it has gone up to \$12 million. That is a rather significant increase. Is this because you are relying more on the private sector for supply of materials? Would that be one of the reasons?

Mr. Goyer: Yes.

Mr. Mazankowski: Do you envision a tapering-off? I am just interested in the projections in the future.

Mr. Goyer: The program is a very successful one and, because we received so many requests that we had to turn down, we have asked for an increase, which we obtained, of \$1,500,000 during the last fiscal year. This time we are asking for 12 million. We hope to reach, eventually, 14 million to 15 million and, then, that will be the ceiling.

We have generated through this program many research projects in the private sector and, along the line of shifting more work to the private sector in the research field, it has proved to be very successful.

Mr. Mazankowski: All right. Then in the Administration Program, you have an increase forecast expenditures of 1976-77 of \$617,000 to \$1.5 million roughly, an increase more than double.

[Traduction]

M. Mazankowski: Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur Goyer, pourriez-vous expliquer la raison de cette augmentation assez importante du Budget consacrée aux services professionnels et spéciaux sous la rubrique Programmes d'administration à la page 26-9 du Budget et de l'augmentation également marquée pour les Services professionnels et spéciaux du Programme des approvisionnements à la page 26-15. Il s'agit dans ce dernier cas d'une augmentation de 1.5 million de dollars et d'une augmentation de \$877,000 pour le Programme de l'administration.

M. Goyer: Dans le cas de l'augmentation pour les Services professionnels et spéciaux à la page 26-15, augmentation de 12 millions de dollars, il s'agit d'un service fourni par le ministère au secteur privé, service de financement d'appoint, lorsque le secteur privé propose à un ministère client certains travaux qui attirent l'attention, l'intérêt et l'appui financier de ce ministère.

Lorsque le ministère en question n'a pas l'argent disponible pour permettre à des travaux de démarrer au bon moment, nous finançons temporairement ces travaux afin d'éviter les retards.

M. Mazankowski: Ainsi donc les travaux ne sont pas effectués par votre ministère?

M. Goyer: Pas du tout.

M. Mazankowski: Vous fournissez simplement les fonds permettant au ministère en question d'entamer les travaux n'est-ce pas?

M. Goyer: Oui.

M. Mazankowski: Pour 1975-1976, vos dépenses s'élevaient à 9 millions de dollars, chiffre qui est passé à 12 millions de dollars. Il s'agit là d'une augmentation assez importante. Cette augmentation est-elle due au fait que vous vous appuyez plus sur le secteur privé pour la fourniture de matériaux? Est-ce là une des raisons?

M. Goyer: Oui.

M. Mazankowski: Qu'arrivera-t-il à l'avenir? Ce programme va-t-il aller en s'amenuisant?

M. Goyer: Il s'agit là en fait d'un programme qui a beaucoup de succès. Nous avons dû, faute de fonds, rejeter tellement de demandes que nous avons demandé une augmentation—nous l'avons d'ailleurs obtenue—de 1.5 million de dollars pour la dernière année fiscale. Pour l'année financière actuelle nous demandons une somme de 12 millions de dollars. Nous espérons à l'avenir pouvoir disposer de 14 ou 15 millions, ce qui serait le montant maximum de fonds que nous pourrions réclamer.

De nombreux travaux de recherche ont pu voir le jour dans le secteur privé grâce à ce programme qui s'est révélé très fructueux. Le secteur privé exécute maintenant un plus grand nombre de travaux de recherches qu'auparavant. C'était là notre but.

M. Mazankowski: Très bien. Je remarque une augmentation des dépenses prévues du Programme d'administration, qui passe de \$617,000 pour 1976-1977 à 1.5 million de dollars environ, donc une augmentation de plus du double.

[Text]

• 1025

Mr. J. L. Fry (Deputy Minister (Services) and Deputy Receiver General for Canada, Department of Supply and Services): Mr. Chairman, the increase shown there, from \$617,000 to \$1,494,000, is an increase from forecast expenditure to estimate. Our actual estimate provision is the same for 1977-78 as for 1976-77. The shortfall in expenditure was related to our language school, and the forecast is that in relation to our language school, we will require the amount for 1977-78.

Mr. Mazankowski: Under the heading of "All Other Expenditures"—I am still on page 26-8—I note a reduction from forecast expenditures of 1976-77 from \$2.5 million down to \$1.4 million. I also note in the 1976-77 estimates that under the same heading forecast expenditures in 1975-76 was \$2.1 million and an estimate for 1976-77 of \$1.4 million. Why is there such a discrepancy there in underestimating?

Mr. Goyer: Mr. Landry will answer.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Monsieur Landry.

Mr. Mazankowski: It is a discrepancy in underestimating and then you end up spending the money.

Mr. E. O. Landry (Director General, Administration, Department of Supply and Services): Mr. Chairman, really the reduction in next year's results from two factors. One of them is that in 1976-77 we spent quite a bit of money for a study on the defence capability, which is not being continued next year at the same level. Secondly, we have quite a bit of money in there for tenants services regarding the new building, and also for existing buildings in Ottawa. Because we are moving over to Hull there will be a lower requirement in the new building for tenants services. Those are the two basic reasons.

Mr. Mazankowski: Okay. On page 26-12 you talk in the program description about the distribution of government publications free and subsidized. Do you have any control, Mr. Minister, over the kind of document that is distributed, namely the quality of the document? I think your department has come under some criticism for producing some rather glossy and glamorous type publications in past years. I notice that this year the President of the Treasury Board produced what I would consider a rather effective document in a tabloid form, in a newspaper type of form, which I thought served the purpose quite well. I was wondering whether this was a trademark that was going to be followed in other government services, or whether in fact you have any discretionary powers over the quality of document that is produced. Or is this just a general initiative that the Treasury Board has taken upon its own?

Mr. Goyer: No, we do not have this power. Treasury Board has decided to publish that way and it is their own decision. What we have done ourselves, for example, is to publish the annual report in a very simple printing form and a very cheap one, because we do not think that it has to be a posh publication. But no, we do not have this power to exercise. So we respond to the requests from various departments. For

[Translation]

M. J. L. Fry (sous-ministre des services et sous-receveur général du Canada, ministère des Approvisionnements et Services): Monsieur le président, les \$617,000 sont des dépenses prévues et les \$1,494,000 sont des prévisions. En réalité, les prévisions sont les mêmes pour 1977-1978 qu'elles étaient pour 1976-1977. La diminution a eu lieu à notre école de langue. En 1977-1978, nous prévoyons avoir besoin de ce montant pour l'école de langue.

M. Mazankowski: Sous la rubrique «Toutes autres dépenses», toujours à la page 26-9, il y a une réduction partielle des dépenses prévues pour 1976-1977 de 2.5 millions de dollars à 1.4 million de dollars. Je remarque que, dans le budget 1976-1977, sous la même rubrique, les dépenses prévues en 1975-1976 étaient de 2.1 millions de dollars et les prévisions pour 1976-77 de 1.4 million de dollars. Pourquoi y a-t-il une telle différence?

M. Goyer: C'est M. Landry qui va répondre à la question.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Landry.

M. Mazankowski: Vous finissez par dépenser plus que vous n'avez prévu.

M. E. O. Landry (directeur général, administration, ministère des Approvisionnements et Services): Monsieur le président, la différence pour l'année qui vient est due à deux facteurs. D'abord, en 1976-1977, nous avons dépensé beaucoup d'argent pour une étude sur la capacité de défense, et cette étude n'est pas menée de la même façon au cours de l'année qui vient. Également, il y avait beaucoup d'argent de prévu pour les services aux locataires dans les nouveaux immeubles et les immeubles existants à Ottawa. Notre déménagement à Hull amènera une réduction de ces services. Ce sont là les deux principales raisons qui expliquent la différence.

M. Mazankowski: Très bien. À la page 26-13, dans la description du programme, vous parlez d'une diffusion gratuite et subventionnée des publications gouvernementales. Monsieur le ministre, avez-vous quelque chose à voir avec la qualité de l'édition pour les rapports qui sont distribués? Je pense que votre ministère s'est attiré des critiques pour avoir commandé des publications d'un luxe extravagant au cours des années. J'ai remarqué que le président du Conseil du Trésor avait produit cette année un rapport sous forme de tableau, sur papier-journal, lequel a semblé donner satisfaction à tout le monde. Je me demande si les autres ministères ne pourraient pas faire de même. Je me demande également si vous avez un mot à dire sur la forme de ces publications. C'est le Conseil du Trésor qui a pris sur lui de procéder de cette façon?

M. Goyer: Nous n'avons pas d'autorité en cette matière. C'est le Conseil du Trésor qui a pris la décision. Nous avons nous-mêmes présenté notre rapport annuel dans une forme très simple et peu coûteuse. Nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire d'avoir une publication prétentieuse. Cependant, je répète que nous n'avons rien à voir avec la forme de ces documents. Nous nous rendons simplement aux demandes des ministères.

[Texte]

example, the Berger Report is the most striking example of a posh report. I do not know what it cost us, but surely much more than any governmental publication altogether.

Mr. Mazankowski: Maybe that has something to do with the philosophy of the author.

• 1030

The Acting Chairman (Mr. Clermont): I understand, Mr. Minister, that Mr. Berger may want to add to what you just said.

Mr. Goyer: Yes, Mr. Berger.

Mr. G. A. Berger (Assistant Deputy Minister, Supply and Services Canada): Mr. Chairman, as the Minister said, we are a service agency and, when we do get requisitions in from departments, we have a publication, which all of them have, on print quality levels, and we will make suggestions to them with regard to the quality of paper, colours that are used, etcetera, in order to perhaps achieve the same objective at less cost. And we have been quite successful in saving a great deal of money. In addition, Treasury Board has issued instructions to try to reduce the cost of publications.

Mr. Mazankowski: Then you have some traits of efficiency in your particular printing operation, I take it.

In connection with the matter of revenue dependency, Mr. Minister, do you have a flat formula established for overhead operations, or is it on a cost-plus basis? Perhaps this flows out of Mr. Bawden's question. You naturally recover the direct costs, but what other costs do you recover? Do you recover administrative costs? How do you establish those costs? Do you use a formula or do you have a different breakdown or a different cost allocation mechanism for every contract that you handle?

Mr. Goyer: We offer different services and every year we negotiate with Treasury Board on the tariff formula in the presence of and with the full agreement of client departments.

Mr. Mazankowski: Is that every department then, Mr. Minister?

Mr. Goyer: No, but the most significant ones. Our aim is, of course, to break even, so we include everything. But that formula of revenue dependency has proven to be successful because you can find some performance indicators from year to year to see if we are making progress in our own shop, thereby reaching more efficiency and more economy.

Mr. Mazankowski: Is this a constant or variable formula?

Mr. Goyer: Of course it will vary according to the marketplace. We can suddenly have some windfalls because of inflation in one area and we can suffer losses in other services because of depressed prices. Or it can happen that in some areas, because of government restraint, we will not achieve the same volume of business as we anticipated and then we will have a shift people from one section to another, or we will have to slow down the hiring or increase productivity in order that we will not suffer a deficit. As a matter of fact, we have never

[Traduction]

Le rapport Berger est un exemple de publication de luxe. Je ne sais pas ce qu'il en a coûté, mais c'est sûrement plus que pour n'importe quelle autre publication du gouvernement.

M. Mazankowski: C'est peut-être dû à la façon de penser de l'auteur.

Le président suppléant (M. Clermont): Je vous demande pardon, monsieur le ministre, je pense que M. Berger veut dire quelque chose.

M. Goyer: Monsieur Berger.

M. G. A. Berger (sous-ministre adjoint, ministère des Approvisionnements et Services): Monsieur le président, comme le ministre l'a indiqué, nous sommes un organisme de services. Lorsque nous recevons des commandes des ministères relativement à ce genre de publication—et tous les ministères en ont—nous pouvons faire des suggestions concernant la qualité du papier, l'utilisation des couleurs etc. et réduire ainsi les coûts. Nous avons sûrement pu économiser beaucoup d'argent de cette façon. Le Conseil du Trésor a par ailleurs fait parvenir des instructions aux ministères, leur enjoignant d'essayer de réduire le coût des publications.

M. Mazankowski: Vous avez donc certains critères pour ce qui est des publications.

En ce qui concerne les revenus que vous pouvez toucher, monsieur le ministre, sont-ils établis selon une formule fixe et liée aux frais généraux, ou y a-t-il supplément? Je rejoins ici la question que posait tout à l'heure M. Bawden. Vous faites naturellement rembourser les coûts directs, mais encore quels autres coûts? Réussissez-vous à recouvrer les frais d'administration? Comment les établissez-vous? Avez-vous une formule établie ou calculez-vous les coûts d'une façon différente pour chaque contrat que vous êtes appelés à remplir?

M. Goyer: Nous fournissons divers services et, tous les ans, nous négocions avec le Conseil du Trésor un tarif, en présence et avec l'accord des ministères clients.

M. Mazankowski: Ce sont tous les ministères, monsieur le ministre?

M. Goyer: Nous voulons faire nos frais, de sorte que nous incluons absolument tout. La formule qui consiste à dépendre de ces revenus s'est révélée très utile au cours des années, parce que nous avons pu ainsi établir des critères de rendement pour nous-mêmes, d'année en année, et voir les progrès que nous réalisons en termes d'efficacité et d'économie.

M. Mazankowski: La formule demeure la même ou elle varie?

M. Goyer: Évidemment, elle varie selon les conditions du marché. Nous pouvons réaliser des profits inespérés dans un domaine à cause de l'inflation puis subir des pertes, vu l'effondrement des prix pour certains services. Il arrive également qu'à cause de la politique de restriction des dépenses du gouvernement, que nous n'atteignons pas le volume d'affaires que nous avions prévu et que nous devons muter des gens d'une section à une autre. Nous freinons parfois l'embauche ou nous cessons d'accroître la productivité pour ne pas avoir à

[Text]

experienced a deficit. This year we expect a surplus of half-a-million dollars or more.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): This will be your last question, sir.

Mr. Mazankowski: All right.

Mr. Goyer: On the other hand, perhaps Mr. DesRoches can explain more precisely.

Mr. DesRoches: The way that the system works is that we have really 10 services, if you include exhibitions, and these are laid out in the estimates here. Nine of them are shown here and exhibitions are shown as a separate fund. I think publishing is still shown.

Basically we have 10 services and each of these are subject to a set of rates, depending on the product that is being delivered. It could be purchasing in one case, printing in another, warehousing and so on. And these are all subject to very detailed rates. In the case of purchasing it is based primarily on the value of the contract, and there is a scale of rates. But this also varies between sectors. If it is a science and engineering contract the rates would be different than what we call commercial supply.

The actual costing does include all our costs and there is an apportioning of all the overhead, including my salary down. All the overheads are apportioned, debated and negotiated between the sectors and we arrive, like any other commercial type operation, at a formula that tries to place the burden of overhead, if you like as fairly and as responsibly as possible, with some arbitrariness being left in the end, like any other formula of that type.

• 1035

The Acting Chairman (Mr. Clermont): I am sorry, Mr. Mazankowski, Mr. DesRoches has used the last of the time allowed to you. Mr. Francis.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I would like to go back to the matter that was raised by the Minister because it is extremely important to me in the constituency I represent. I represent Ottawa West. There is a substantial number of public servants who have indicated their concern about income tax deductions, in particular. I received one petition with 656 names on it. I understood the Minister to say there had been no grievances filed. This is not grievable. There is no way in which I understand a grievance can be filed, under the collective bargaining negotiations. My understanding is that, under the contract that we have signed, the scope of matters that can be put to grievance is very specifically limited and there is no way, in my understanding, in which the question of federal income tax deductions, whether they should be by place of work or place of residence, can be grieved. I would like to have this clarified.

Mr. Goyer: So, this is in answer to Mr. Bawden's question and it was asked if there were any grievances . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): It was Mr. Munro, not Mr. Bawden.

[Translation]

faire face à un déficit. Il faut dire que nous n'en avons jamais eu. Cette année, nous nous attendons à un excédent d'un demi-million de dollars ou plus.

Le président suppléant (M. Clermont): Ce sera votre dernière question.

M. Mazankowski: Très bien.

M. Goyer: M. DesRoches voudra peut-être apporter d'autres détails à ce sujet.

M. DesRoches: De la façon dont le système est conçu, nous devons nous occuper de 10 services, si nous incluons les expositions. Ils sont indiqués dans le budget. Neuf y sont indiqués; les expositions font l'objet d'un fonds distinct. L'édition est incluse, si je comprends bien.

Nous fournissons donc 10 services et il y a 10 tarifs différents pour ces services, selon leur nature. Il peut s'agir d'achat, d'édition, d'entreposage ou d'autre chose. Il y a divers taux qui s'appliquent. Dans le cas d'achat, il faut tenir compte de la valeur du contrat. Il y a toute une série de taux qui existe. Il faut tenir compte du secteur dans lequel se déroule l'activité. S'il s'agit d'un contrat pour des services scientifiques et d'ingénierie, les taux ne sont pas les mêmes que dans le secteur purement commercial.

Tous les coûts sont inclus, cependant, y compris une partie des frais généraux et mon propre salaire. Tous les frais généraux sont répartis, après discussions et négociations, et nous en arrivons comme tout autre commerce, à une formule de répartition des frais généraux aussi juste et pertinente que possible, bien qu'il subsiste une certaine part d'arbitraire, comme pour toute formule de ce genre.

Le président suppléant (M. Clermont): Je regrette, monsieur Mazankowski, mais M. DesRoches a utilisé le reste du temps que vous était imparti. Monsieur Francis.

M. Francis: Monsieur le président, j'aimerais en revenir à la question qui a été soulevée par le ministre, parce qu'elle est jugée très importante dans la circonscription que je représente. Je suis député d'Ottawa-Ouest. Un nombre considérable de fonctionnaires m'ont fait part de leurs préoccupations, notamment au sujet des prélèvements salariaux aux fins de l'impôt sur le revenu. J'ai reçu une pétition signée par 656 personnes. Si j'ai bien compris le ministre, aucun grief n'a été formulé. On ne peut pas présenter de grief à ce sujet. En vertu des conventions collectives, il est impossible de présenter un grief à ce sujet. Le domaine des griefs est strictement limité, et il n'est pas possible que la question des déductions aux fins de l'impôt fédéral sur le revenu, qu'il s'agisse de déductions fondées sur le lieu de travail ou sur le lieu d'habitation, fasse l'objet d'un grief. J'aimerais obtenir des éclaircissements à cet égard.

M. Goyer: J'avais répondu à M. Bawden qui demandait s'il y avait des griefs . . .

Le président suppléant (M. Clermont): C'était M. Munro, pas M. Bawden.

[Texte]

Mr. Goyer: Mr. Munro, I apologize. I said that there were no grievances registered. Now, we know the concerns; 1,000 people in my Department are working in Hull. It is not new and I never saw any petition on my desk.

Mr. Francis: I am sorry if I have been negligent.

Mr. Goyer: Perhaps it is more evident now that people are moving in larger numbers. Of course, there are some corrections to be made. You know, in the past people were coming from Hull to work in Ottawa and there was no integrated mechanism in order that people will pay just for one ticket from Hull to Ottawa, and since people are moving to Hull to go and work, the government has been able to find a mechanism in order that people will pay one ticket to travel. It is improving. It has not been an overburden only to people from Ottawa. It has been a burden to both sides.

Mr. Francis: To both.

Mr. Goyer: And formulae are coming and, hopefully, the Minister of National Revenue will find one on this common problem.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I want to make it quite clear that I understand the position of the Minister of Supply and Services. In no way am I faulting that. He is acting under instructions which are government policy, for the Government of Canada, as an employer, as for any other employer. Exactly the same regulations apply to E. B. Eddy Company or any other employer in the area. I am not faulting the Minister. However, I do have the responsibility of representing some people who have made very vigorous, loud, clear and repeated representations to me and I would be less than faithful in my duty to them if I left any other inference on the record. Thank you.

Mr. Goyer: I more than understand the honourable member, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Are you through, Mr. Francis?

Mr. Francis: Yes, I am, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Bawden. Five minutes.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister about the Canadian Commercial Corporation. On page 26-30 it appears that their expenditures have gone from about \$6.7 million to about \$12.4 million, in the period 1975-76 through 1977-78. It mentions a recoverable amount from CIDA and also says:

—to reimburse the Canadian Commercial Corporation...

—in the amount of \$3,000,000 for losses on trading operations.

[Traduction]

M. Goyer: Pardon, c'était Monsieur Munro. J'ai dit qu'aucun grief n'avait été présenté. Par contre, nous connaissons le problème; il y a 1,000 fonctionnaires de mon ministère qui travaillent à Hull. Ce n'est pas nouveau, et je n'ai jamais vu de pétition sur mon bureau.

M. Francis: Je regrette d'avoir négligé de vous l'envoyer.

M. Goyer: Peut-être que la chose prend de plus grandes proportions maintenant que les déménagements ont lieu en plus grand nombre. Bien sûr, il y a certaines corrections à apporter. Antérieurement, certains fonctionnaires vivant à Hull venaient travailler quotidiennement à Ottawa et il n'existait pas de système de transport intégré permettant de payer le prix d'un seul billet pour toute la course. Or, depuis que des fonctionnaires se rendent à Hull pour y travailler, le gouvernement a réussi à établir un mécanisme permettant de payer le prix d'un seul billet. La situation s'améliore. Ce fardeau ne pèse pas uniquement sur les fonctionnaires d'Ottawa. Il pèse sur les fonctionnaires des deux côtés.

M. Francis: Des deux côtés.

M. Goyer: Certaines formules sont en cours d'élaboration et nous espérons que le ministre du Revenu national trouvera une solution à ce problème commun.

M. Francis: Monsieur le président, j'aimerais préciser que je comprends la position du ministre des Approvisionnements et Services. Je ne la lui reproche pas du tout. Il suit les instructions établies par la politique du gouvernement, tant pour le gouvernement du Canada en sa qualité d'employeur que pour tout autre employeur. Ce sont exactement les mêmes règlements qui s'appliquent à la Société E.B. Eddy, ou à tout autre employeur de la région. Je ne reproche rien au ministre. Toutefois, je suis chargé de représenter des personnes qui m'ont vigoureusement, fortement et clairement répété leurs instances, et ce serait les trahir que de ne pas préciser leur pensée. Merci.

M. Goyer: Je comprends parfaitement l'honorable député, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Clermont): Avez-vous fini, monsieur Francis?

M. Francis: Oui, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Bawden. Cinq minutes.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais poser au ministre une question au sujet de la Corporation commerciale canadienne. A la page 26-31, on indique que ses dépenses sont passées de près de 6.7 millions de dollars à près de 12.4 millions de dollars au cours de la période s'étendant entre 1975-1976 et 1977-1978. On mentionne un montant recouvrable de l'ACDI et l'on dit également:

... remboursement... de la Corporation commerciale canadienne

... d'un montant de \$3,000,000 à l'égard des pertes subies au cours d'activités commerciales.

[Text]

It is not much of a store you are running there, Mr. Minister, if it is losing \$3,000,000. I wonder if you could tell us about that.

• 1040

Mr. Goyer: Yes. This is a contract between the United States Armed Forces and Hermes, in Nova Scotia, and Hermes depends on the government contract to the extent of 85 or 90 per cent of their business. We discovered that Hermes finally could not fulfill their obligations and deliver the goods under the same terms and conditions as they negotiated once. The alternative for the Canadian Commercial Corporation was to put an end to the contract because of default to deliver and the immediate consequence would have been to shut down the operation of Hermes, where over 500 people worked, to put them in bankruptcy, and then to renegotiate a contract with an anticipated loss of \$5 million to \$6 million. The other alternative was to negotiate with Hermes in order to proceed to a change in the management, because we discovered that there was an obvious lack there, and to negotiate with the new management new contractual conditions and to suffer a loss, which would be less than the other alternative, up to a maximum of \$3 million. We explored this avenue and we were successful in attracting there, as the new manager and eventually new owner of the Corporation, Magna International, which is a totally Canadian-owned corporation, with which we were doing a successful business. The owner of Hermes has accepted to sit down to assist in the takeover to reduce their participation and ownership. The province of Nova Scotia, which was directly involved because of subsidies to that Corporation, has also accepted the new conditions. We have acquired minority participation in the Corporation, 10 per cent, plus extraordinary powers in the administration of the Corporation until we are satisfied that the Corporation is on its own feet, viable, and that the contract is performed according to the new conditions. So this is the reason for that loss. It was not our fault. We acted promptly when we realized that really that Corporation was in need of a total reorganization.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister a question about consulting services under the Department Supply Program on 26-14. If I read it correctly, there has been a significant reduction. Do I read correctly that this has been reduced from 38 man-years to 26 man-years for Security Consulting Services to the Supply Program?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Minister.

Mr. Bawden: This is at the bottom of page 26-14. The amount has come down to less than half of 1975-76.

Mr. Goyer: The change is in expenditures, not in the man-years.

Mr. Bawden: What is the reason for that?

[Translation]

Ce n'est pas une boutique très rodée que vous gérez là, monsieur le ministre, si elle perd 3 millions de dollars. Je me demande si vous pourriez nous en parler.

M. Goyer: Oui. Il s'agit d'un contrat entre les Forces armées américaines et la Société Hermes, de Nouvelle-Écosse. Hermes dépend du contrat du gouvernement pour 85 ou 90 p. 100 de son chiffre d'affaires. Nous nous sommes aperçus, en définitive, que Hermes ne pouvait pas respecter ses engagements et fournir les marchandises conformément aux conditions négociées. La mesure que pouvait prendre la Corporation commerciale canadienne consistait à mettre fin au contrat pour défaut de livraison, ce qui aurait immédiatement entraîné la fermeture et la faillite de Hermes, où plus de 500 personnes sont employées. La Corporation aurait ensuite dû renégocier un contrat, avec des pertes prévues de 5 à 6 millions de dollars. L'autre solution était de négocier avec Hermes de façon à y amener un changement de direction, car nous avons constaté qu'il y avait là un défaut évident; nous pourrions alors négocier un nouveau contrat avec la nouvelle direction et subir une perte inférieure à l'autre perte envisagée, soit une perte maximale de 3 millions de dollars. Nous avons examiné cette possibilité et avons réussi à attirer, en qualité de nouveau directeur et même de nouveau propriétaire de la société, Magna International, société entièrement canadienne avec laquelle nous faisons de bonnes affaires. Le propriétaire de Hermes a accepté de collaborer à la mainmise afin de réduire sa participation et sa part de propriété. La Nouvelle-Écosse, qui était directement intéressé en raison des subventions versées à la corporation, a également accepté les nouvelles conditions. Nous sommes devenus des actionnaires minoritaires de la corporation à raison de 10 p. 100, acquérant, en outre, des pouvoirs extraordinaires d'administration de la corporation jusqu'à ce que nous soyons convaincus de sa rentabilité et de la réalisation des travaux conformément aux nouvelles conditions. C'est donc là la raison de cette perte. Ce n'est pas de notre faute. Nous avons agi rapidement lorsque nous nous sommes rendus compte qu'en réalité cette corporation avait besoin d'une réorganisation totale.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Bawden.

M. Bawden: Monsieur le président, j'aimerais poser au ministre une question au sujet des services consultatifs sous la rubrique du Programme des approvisionnements du ministère, à la page 26-15. Si j'ai bien compris, il y a une diminution considérable. Est-on bel et bien passé de 38 années-hommes à 26 années-hommes pour les services consultatifs de sécurité du Programme des approvisionnements?

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur le ministre.

M. Bawden: Vous trouverez cela au bas de la page 26-15. Le montant est réduit de moitié par rapport à 1975-1976.

M. Goyer: Il y a modification des dépenses, pas des années-hommes.

M. Bawden: Quelle en est la raison?

[*Texte*]

Mr. Goyer: There is a change of \$38,000, an increase, as a matter of fact, because of an increase in wages.

• 1045

Mr. Bawden: The \$1.8 million becomes \$852,000, does it not?

Mr. Berger: Yes, that is correct.

Mr. Bawden: What is the reason for the decrease?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Berger.

Mr. Berger: That is the service security consulting decrease, less use of that service, clearing certain companies for confidential contracts.

Mr. Bawden: We have, it says, 26 man-years. These are 26 people within the department.

Mr. Berger: That is right. Twenty-six man-years, and that would include overhead, an apportionment of overhead.

Mr. Bawden: But these 26 people that are within the department in security—can you tell us what these people do? Are they former RCMP personnel? What do they do?

Mr. Goyer: Their role is to look at industrial security because according to government regulations we have to assure our client departments plus foreign countries dealing with Canadian industries in the field of defence contracts, for example, that it is performed with the full security in certain circumstances, and in other circumstances with less security, but we have to advise those corporations about their contractual obligations.

The second aspect is that we contract for other departments for security services and it is performed by those people. Thirdly it is . . .

Mr. Berger: The quality assurance is performed by these people. The contracting . . .

Mr. Goyer: The quality assurance.

Mr. Bawden: Are these former RCMP personnel, for the most part?

Mr. Goyer: The 26?

Mr. Bawden: Yes.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Berger.

Mr. Berger: I do not have the detailed breakdown, Mr. Chairman, of where these people came from.

Mr. Bawden: Who is the head person?

Mr. Berger: The head person is Mr. Stan Jenkyns, and he has been with the Department of Supply and Services for many, many years; since I first was in the department in 1963. I believe he was originally with the military, but he has been there for many, many years; at least 25 years.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, about three months ago, I believe, the Canadian Federation of Independent Business submitted a report to your

[*Traduction*]

M. Goyer: Il y a une augmentation de \$38,000 en raison d'une augmentation des salaires.

M. Bawden: Le 1.8 million de dollars devient \$852,000, n'est-ce pas?

M. Berger: Oui, c'est exact.

M. Bawden: Quelle est la raison de la diminution?

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Berger.

M. Berger: Il s'agit d'une diminution de la consultation du service de sécurité qui s'occupe d'enquêter sur certaines sociétés auxquelles on confie des contrats confidentiels.

M. Bawden: D'après ce qui est écrit, nous avons 26 années-hommes. Il s'agit là de 26 fonctionnaires au sein du ministère.

M. Berger: C'est exact. Il y a là 26 années-homme, et ce chiffre comprend une partie des frais généraux.

M. Bawden: Mais ces 26 fonctionnaires du ministère, dans le service de sécurité, que font-ils? Sont-ils des anciens membres de la GRC? Que font-ils?

M. Goyer: Ils sont chargés d'examiner la sécurité industrielle parce qu'en vertu des règlements gouvernementaux, nous devons pouvoir assurer aux ministères clients, ainsi qu'aux pays étrangers traitant avec les industries canadiennes en matière de défense, par exemple, que les travaux sont effectués en toute sécurité, ou en sécurité relâchée, selon le cas, mais il nous faut aviser ces sociétés de leurs engagements contractuels.

Deuxièmement, nous concluons des contrats visant la fourniture de services de sécurité pour d'autres ministères, et ce sont ces fonctionnaires qui s'en occupent. Troisièmement . . .

M. Berger: La garantie de qualité est assurée par ces fonctionnaires. Les contrats . . .

M. Goyer: La garantie de qualité.

M. Bawden: La plupart de ces fonctionnaires sont-ils d'anciens membres de la GRC?

M. Goyer: Les 26 fonctionnaires?

M. Bawden: Oui.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Berger.

M. Berger: Monsieur le président, je n'ai pas la ventilation détaillée des antécédents de ces fonctionnaires.

M. Bawden: Qui est le chef de ce personnel?

M. Berger: Le chef est M. Stan Jenkyns, et il est membre du personnel du ministère des Approvisionnements et Services depuis de nombreuses années; en fait, il était là lorsque je suis arrivé au ministère, en 1963. Si je ne m'abuse, c'est un ancien militaire, mais il est au service du ministère depuis 25 années, au moins.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, il y a près de trois mois, si je ne m'abuse, la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante a présenté

[Text]

department regarding small business purchasing policy. I think in essence the association recommended a small business purchasing policy be adopted by your department. Have you had time to examine the proposal and study its implications, and if so, would you be prepared to give the Committee your reaction and comment to the proposal that has been advanced by the Canadian Federation of Independent Business?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Minister.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I know the great interest of the honourable member in the small and medium-sized enterprises. We have not answered all the concerns of that association, firstly because it is not our prime responsibility to do so. It would be the responsibility of the Department of Industry, Trade and Commerce, for instance, to determine what is the definition of a small enterprise. As far as we are concerned, we have moved since two to three years in a very radical way to open our books, publicize the opportunity to do business with the government, explain that small businesses can do business with us, and our program of regionalization has encouraged the purchasing in the region. More and more with the departments moving in the regions, it will increase the purchasing power in the region, and of course that will affect directly the small businesses.

• 1050

We have advertised, we have moved, we have organized the operation access in different regions, mostly to meet with businessmen, small and medium-sized enterprises, because big enterprises know their way in Ottawa and we do not have to go to visit them.

So we have done everything that was possible really to give equal opportunities to big enterprises and to all regions of the country, to do business with all. But the fundamental issue, as far as I can read the intention of this association, which is to recognize the definition of a small enterprise, an independent enterprise mostly, is not our prime responsibility.

Mr. Mazankowski: Well, I suggest to you, Mr. Minister, it certainly is the prime responsibility of the government, having regard to the fact that you established a ministership responsible for small business, and it seems to me that one of the first things that should be done is to draw up an appropriate definition.

My understanding is, Mr. Minister, that the United States, for example, sets aside a certain percentage of their government purchases to be allocated to small business. I understand that one third of all government purchases are directed towards small business. It is a sort of a special objective that the U.S. has in mind. I note in your comments that one of your special objectives is to buy Canadian, whenever possible. I think that is a worthy and commendable objective but, it seems to me, that buying from small firms, and I think generally speaking we are talking about small business, owner

[Translation]

à votre ministère un rapport au sujet de la politique d'achat des petites entreprises. Je pense que l'association recommandait essentiellement que votre ministère adopte une politique d'achat pour les petites entreprises. Avez-vous eu le temps d'examiner la proposition et d'en étudier les répercussions? Dans l'affirmative, seriez-vous prêt à communiquer votre réaction au Comité et à traiter de la proposition formulée par la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante?

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur le ministre.

M. Goyer: Monsieur le président, je connais le grand intérêt que porte l'honorable député aux petites et aux moyennes entreprises. Nous n'avons pas satisfait à toutes les préoccupations de l'association, essentiellement parce que cela n'est pas notre principale responsabilité. Il revient au ministère de l'Industrie et du Commerce, par exemple, d'établir la définition d'une petite entreprise. En ce qui nous concerne, nous avons pris des mesures radicales au cours des deux ou trois dernières années, afin d'ouvrir nos livres, de promouvoir la possibilité de conclure des affaires commerciales avec le gouvernement, d'expliquer que les petites entreprises peuvent traiter avec nous, et notre programme de régionalisation a encouragé les achats locaux. A mesure que les ministères se décentralisent, le pouvoir d'achat régional augmente, et cela influe, bien sûr, directement sur les petites entreprises.

Nous avons publié des annonces, nous avons déménagé, nous avons organisé une opération d'accès dans les diverses régions, essentiellement pour rencontrer les hommes d'affaires des petites et moyennes entreprises, parce que les grandes entreprises savent comment se débrouiller à Ottawa et que nous n'avons pas besoin de leur rendre visite.

Nous avons donc fait tout ce qu'il était en notre pouvoir de faire en vue de fournir aux grosses entreprises et à toutes les régions du pays une occasion égale de conclure des affaires avec nous. Toutefois, ce n'est pas à nous qu'il revient de régler la question fondamentale, si je comprends bien l'intention de cette association, c'est-à-dire la question de la définition d'une petite entreprise ou, surtout, d'une entreprise indépendante.

M. Mazankowski: Eh bien, monsieur le ministre, à mon sens, le gouvernement est certainement responsable, ayant institué un portefeuille ministériel des petites entreprises, et il me semble qu'une des premières choses à faire serait d'établir une définition adéquate.

Si je ne m'abuse, monsieur le ministre, les États-Unis, par exemple, réservent un pourcentage des achats gouvernementaux aux petites entreprises. J'ai cru comprendre qu'un tiers de l'ensemble des achats gouvernementaux sont effectués auprès de petites entreprises. C'est une sorte d'objectif spécial que se sont fixés les États-Unis. Dans vos observations, je note qu'un de vos objectifs est d'acheter des produits canadiens, chaque fois que cela est possible. J'estime qu'il s'agit là d'un bon et louable objectif, mais il me semble que l'achat auprès de petites entreprises gérées par leur propriétaire devrait consti-

[Texte]

managed enterprises, that should be a logical objective as well, given the emphasis that has been placed upon small business in the private sector, particularly in the Speech from the Throne, which referred to the importance of reducing the size of government and expanding the range of opportunities for private enterprise.

Out of the 1.8 billion purchases, Mr. Minister, for which you are responsible, can you give the Committee any idea of the percentage of these business transactions that are going to small business? I ask that with full knowledge that the government does not have a definitive definition for a small business. But I think we know what we are talking about when we refer to small business. Can you give the Committee any indication? I look at the report which you referred to earlier, page A8, Contracting Statistics for 1975-76, and I see a collection of multinational corporations as being the prime recipients of the major contracts in terms of numbers and in term of volume.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Mazankowski, this might be your last question, depending on the reply given by the Minister or his officials.

Mr. Goyer: Of course, Mr. Chairman, this opens a very broad question. We are still meeting with that association and we still are exploring the best way to achieve their objectives. In the United States the set-aside policy of course is operating in a different environment. The size of the corporations in the United States, when you have in mind the set-aside policy for small corporations, is perhaps the size of our big corporations in Canada. So it is difficult to apply the same approach.

Mr. Mazankowski: Small is beautiful is your government's theme these days, and I understand everyone is reading that book.

Mr. Goyer: I read it but I do not share that philosophy.

The second consideration is that the industrial basis of Canada, of course, is different than that in the United States. And, on a regional basis, this is a problem which confronts us, in looking at new ways to buy in the region. We cannot create their industrial base. We try, and we have been successful in certain instances, to give some incentives to our local regional supplier to develop a better expertise or to expand in a way to respond to our needs. But what we can do is limited.

• 1055

Thirdly, the other consideration is that we issue on a weekly basis a bulletin to indicate all the large contracts—\$10,000 plus—that have been signed by the department. We distribute that to all the suppliers who are interested, flagging the big contracts. It has been very successful in creating interest in the subcontracts and in introducing much more competition in subcontracting. They call the main contractor and indicate the possibility of their supplying some components of the contract. Also, we encourage corporations, like Xerox, in their Canadian content. We encourage them to subcontract in Canada. Again we have been very successful and the subcontracting of their components has dramatically increased.

[Traduction]

tuer également un objectif logique, étant donné l'importance accordée aux petites entreprises du secteur privé, notamment dans le discours du trône, discours où l'on a traité de l'importance de réduire l'expansion du gouvernement et d'agrandir l'éventail des possibilités offertes à l'entreprise privée.

Monsieur le ministre, vous êtes responsable d'achats valant 1.8 milliard de dollars. Pouvez-vous dire au Comité quel est le pourcentage de ces achats qui s'effectuent auprès des petites entreprises? Je pose cette question en sachant fort bien que le gouvernement ne dispose pas d'une définition parfaite des petites entreprises. Je pense toutefois que nous savons ce dont nous parlons. Pourriez-vous fournir une indication quelconque aux membres du Comité? J'examine le rapport dont vous avez parlé tantôt et, à la page A8, Statistiques des contrats octroyés pour 1975-1976, je vois une série de sociétés multinationales qui ont obtenu des grands contrats.

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Mazankowski, cela pourrait être votre dernière question. Tout dépend de la durée de la réponse que vous fourniront le ministre ou ses collaborateurs.

M. Goyer: Monsieur le président, il s'agit là d'une très vaste question. Nous continuons de nous réunir avec cette association et nous tâchons encore de trouver le meilleur moyen de satisfaire à ses objectifs. Aux États-Unis, la politique de réserve d'achats aux petites entreprises fonctionne dans un milieu différent du nôtre. L'envergure des petites sociétés américaines est peut-être égale à celle de nos grandes sociétés. Il est donc difficile d'appliquer la même méthode.

M. Mazankowski: Tout ce qui est petit est beau. C'est la devise du gouvernement ces jours-ci, et, si je ne m'abuse, tout le monde lit le livre qui traite de ce sujet.

M. Goyer: Je l'ai lu, mais n'en partage pas les idées.

Deuxièmement, la base industrielle du Canada est, bien sûr, différente de celle des États-Unis. À l'échelle régionale, c'est un problème qui se pose, celui de trouver de nouvelles manières d'effectuer nos achats auprès des entreprises de la région. Nous ne pouvons pas créer leur base industrielle. Nous essayons—et nous avons eu du succès dans certains cas—d'encourager notre fournisseur local à acquérir plus d'expérience en la matière ou à prendre de l'expansion de manière à satisfaire à nos besoins. Toutefois, nous ne pouvons pas faire grand-chose dans ce sens.

Troisièmement, nous publions un bulletin hebdomadaire indiquant les contrats de \$10,000 et plus qui ont été signés par le ministère. Nous distribuons cela à tous les fournisseurs qui sont intéressés, annonçant ainsi les grands contrats. Nous avons de cette façon fort bien réussi à créer de l'intérêt à l'endroit des sous-contrats et à augmenter la concurrence pour ce qui est des sous-contrats. Les petites entreprises communiquent avec le contracteur principal et indiquent qu'elles peuvent fournir certains éléments du contrat. En outre, nous encourageons les sociétés, comme Xerox, à augmenter le contenu canadien de leurs produits. Nous les encourageons à accorder des sous-contrats au Canada. Là encore, nous avons

[Text]

Up to now these are the efforts we have made. In the type of environment in which we have to operate we are not sure that to transplant to Canada the satisfied policy is a workable solution. It is very attractive, I hope it is workable . . .

Mr. Mazankowski: Are you personally amenable to it?

Mr. Goyer: I am facing the other side of the coin. Do you want more government? That will mean more bureaucracy, of course. To use purchasing power to achieve social objectives is something that you can do, but then you depart from the name of the game, which is equal opportunity, fair competition and not too restrictive competition, and secondly, not to have civil servants everywhere in the country saying that that will apply according to regulations, that will not apply, et cetera. Where do you draw the line? It can become cumbersome. That is the problem we face. We are not convinced. We are not ready at the present time to apply this policy, but we are openminded about it.

Mr. Mazankowski: I take it from your conversation that you are convinced that small business has to be treated somewhat differently from big business in the purchasing and the contracting and . . .

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Minister, be short, because . . .

Mr. Goyer: Yes, I will be very short.

Our conviction is that we should give equal opportunity to everyone in Canada to do business with us. Of course, that helps more those who cannot help themselves, small businesses, the region far from Ottawa, et cetera. So we are trying to develop a pattern by which everyone will say, «I am treated equally. I have to sharpen my pencil to do business with the federal government but I am not deprived of any opportunity.»

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Mr. Blaker, you have about one minute.

Mr. Blaker: I do not know, Mr. Chairman, whether my question is going to be useful unless I find out one minor fact first. I wonder whether the Minister or the Deputy Minister could advise me just what percentage of contracts entered into by the Department of Supply and Services have as their basis a bid and/or a performance bond.

Mr. DesRoches: Very few, except in the very large contracts, of course. Very few have a bond. We have other means in our contracts. Holdbacks are our main method of achieving performance.

• 1100

Mr. Blaker: I was going to pursue Mr. Mazankowski's point, because these performance bonds are what are killing a

[Translation]

eu beaucoup de succès, et le nombre de sous-contrats visant certains éléments du contrat a beaucoup augmenté.

Jusqu'à présent, ce sont là les efforts que nous avons déployés. Compte tenu du milieu où nous devons fonctionner, nous ne sommes pas certains qu'il serait possible de transférer au Canada la politique de mise de côté. Elle est très intéressante, j'espère qu'elle est réalisable . . .

M. Mazankowski: Personnellement, êtes-vous en faveur de cette politique?

M. Goyer: J'envisage l'envers de la médaille. Voulez-vous une expansion du gouvernement? Cela signifiera, bien sûr, une augmentation de la bureaucratie. On peut se servir du pouvoir d'achat pour parvenir à des objectifs sociaux, mais on s'écarte alors de la règle du jeu, celle des occasions égales, de la juste concurrence, d'une concurrence qui n'est pas trop limitée. Deuxièmement, nous ne voulons pas que les fonctionnaires prolifèrent partout au Canada, déclarant que tel produit est conforme aux règlements, tel autre ne l'est pas, etc. Il y a une limite à tout. La situation peut devenir très lourde. C'est un problème qui se pose. Pour l'instant, nous ne sommes pas convaincus, nous ne sommes pas disposés à appliquer cette politique, bien que nous gardions l'esprit ouvert à son endroit.

M. Mazankowski: Si je vous ai bien compris, vous croyez fermement que les petites entreprises doivent être traitées de manière différente des grandes entreprises quant à l'achat, à l'octroi de contrats et . . .

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur le ministre, veuillez être bref, parce que . . .

M. Goyer: Oui, je serai très bref.

Nous sommes convaincu que nous devons fournir à toutes les entreprises canadiennes l'occasion de traiter commercialement avec nous. Bien sûr, cela aide surtout les entreprises moins bien nanties, les petites entreprises, celles des régions éloignées d'Ottawa, etc. Nous essayons donc d'établir un système en vertu duquel chaque entreprise pourra dire: «On me traite équitablement. Je dois m'adapter afin d'obtenir des contrats du gouvernement fédéral, mais je ne suis privée d'aucune occasion.»

Le président suppléant (M. Clermont): Monsieur Blaker, vous avez près d'une minute.

M. Blaker: J'ignore, monsieur le président, si ma question sera utile, à moins que je n'obtienne d'abord un renseignement mineur. Je me demande si le ministre ou le sous-ministre pourrait me dire quel est au juste le pourcentage des contrats conclus par le ministère des Approvisionnements et Services qui se fondent sur une soumission ou sur un engagement de rendement.

M. DesRoches: Il y en a très peu, exception faite des très grands contrats, bien sûr. Très peu de contrats sont liés par un engagement. Nous avons d'autres moyens. Les retenues sont notre principale méthode d'obtention d'un bon rendement.

M. Blaker: J'allais continuer de traiter du sujet abordé par M. Mazankowski, parce que ces engagements de rendement

[Texte]

lot of small businesses. They simply do not have the liquidity to justify being able to obtain a performance bond, but if the department is not using that particular mechanism that much then there is not much that can be done about it.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Yes, Mr. Bawden?

Mr. Bawden: Could I ask a final supplementary to that question?

The Acting Chairman (Mr. Clermont): A very short one.

Mr. Bawden: Could you say what policy relates to American firms who are competitively quoting on these same contracts? Are they treated equally as well?

Mr. Goyer: If they are operating in Canada, when their operations are rationalized in Canada, when they manufacture enough, not to have specific products that we want to buy but when they use Canada as a base to export. When this is the implication made by Industry, Trade and Commerce, then the ownership is not considered.

Mr. Bawden: Is there a policy on awarding contracts to former government employees? Could you tell us what that policy is, Mr. Minister?

Mr. Goyer: I know that the board is looking into this question. In the meantime, whenever I am confronted with that situation, it is a case-by-case approach. There can be very valid reasons to contract with a former civil servant because of his skills, expertise, and it might be cheaper for the government to buy that type of service. There is a danger that that develops to a parallel system. We are quite aware of this but I would prefer not to have a stringent rule and to make it mandatory that we do not contract with former civil servants but that we have some safeguards which can be applied to all departments.

Le président suppléant (M. Clermont): Merci, monsieur le ministre. Le Comité se réunira de nouveau lundi, à 20 h 00, pour l'étude du Bill C-26.

Nous aurons comme témoins, les groupes suivants: la Conférence canadienne des Arts, la Fédération canadienne des entreprises indépendantes, le Conseil canadien de biologie et le Conseil canadien des ingénieurs.

Merci beaucoup, à vous monsieur le ministre, ainsi qu'à vous, messieurs les fonctionnaires.

Je lève la séance.

[Traduction]

sont la mort de beaucoup de petites entreprises. Elles n'ont simplement pas les liquidités qui leur permettent d'obtenir ces obligations de rendement, mais si le ministère ne se sert pas beaucoup de ce système, on ne peut pas faire grand-chose pour corriger la situation.

Le président suppléant (M. Clermont): Oui, monsieur Bawden?

M. Bawden: Puis-je poser une dernière question supplémentaire?

Le président suppléant (M. Clermont): Pourvu qu'elle soit très brève.

M. Bawden: Pouvez-vous dire quelle est la politique appliquée aux maisons américaines qui présentent des soumissions concurrentielles pour ces mêmes contrats? Sont-elles traitées avec autant d'égards?

M. Goyer: Si elles travaillent au Canada, lorsque leurs travaux sont entièrement effectués au Canada, lorsque leur fabrication est suffisante, pas pour fabriquer des produits que nous voulons acheter, mais lorsqu'elles se servent du Canada comme base d'exportation. Lorsque c'est là ce que demande le ministère de l'Industrie et du Commerce, nous n'accordons pas d'importance à la nationalité des propriétaires.

M. Bawden: Existe-t-il une politique quant à l'octroi de contrats à d'anciens fonctionnaires du gouvernement? Pourriez-vous nous dire quelle est cette politique, monsieur le ministre?

M. Goyer: Je sais que le conseil examine cette question. Entre-temps, chaque fois que je fais face à une situation de ce genre, j'étudie le cas séparément. Il peut y avoir d'excellentes raisons de conclure un contrat avec un ancien fonctionnaire en raison de ses aptitudes, de son expérience. Il peut être financièrement avantageux pour le gouvernement d'acheter des services de ce genre. Il y a un danger, celui qu'il s'établisse un système parallèle. Nous nous en rendons parfaitement compte, mais je préfère n'avoir pas de règle stricte et ne pas exiger que l'on refuse systématiquement tout contrat à un ancien fonctionnaire. Je préfère avoir certaines garanties qui pourraient être appliquées à tous les ministères.

The Acting Chairman (Mr. Clermont): Thank you, Mr. Goyer. The Committee will meet again on Monday at 8.00 p.m. to study Bill C-26.

Our witnesses will be: the Canadian Conference of Arts, the Canadian Federation of Independent Business, the Biological Council of Canada and the Canadian Council of Professional Engineers.

Thank you very much, Mr. Goyer, and thanks to your officials.

The meeting is adjourned.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Supply and Services:

Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply), President, Canadian Commercial Corporation and Canadian Arsenals Ltd;

Mr. J. L. Fry, Deputy Minister (Services) and, Deputy Receiver General for Canada;

Mr. G. A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply;

Mr. Jean Caron Assistant Deputy Minister, Operational Services; and

Mr. E. O. Landry, Director General, Administration.

Du ministère des approvisionnements et services:

M. J. M. DesRoches, sous-ministre (Approvisionnement), Président de la Corporation commerciale canadienne et des Arsenaux canadiens, Ltée.;

M. J. L. Fry, sous-ministre (Services), et sous-receveur général du Canada;

M. G. A. Berger, sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial;

M. Jean Caron, sous-ministre adjoint, Services opérationnels; et

M. E. O. Landry, directeur général, Administration.

C 111 X 228
- M 53

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Monday, May 16, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 27

Le lundi 16 mai 1977

Président: M. Paul Langlois

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-26, An Act respecting the organization of
certain scientific activities of the Government of
Canada

CONCERNANT:

Bill C-26, Loi concernant l'organisation de
certaines activités scientifiques du gouvernement
du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Côté
Béchar	Demers
Blackburn	Fairweather
Blaker	Francis
Clermont	Gauthier (<i>Roberval</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Huntington	Maine
Kempling	Martin
Lambert (<i>Edmonton West</i>)	Mazankowski
Leblanc (<i>Laurier</i>)	Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Monday, May 16, 1977:

Mr. Fairweather replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 16 mai 1977:

M. Fairweather remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*)

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 16, 1977
(28)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:11 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchar, Clermont, Fairweather, Flynn, Kempling, Langlois, Maine and Towers.

Other Members present: Messrs. Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Symes.

Witnesses: From the Canadian Conference of the Arts: Mr. John Hobday, National Director; Mr. Richard Courtney, Past President; Mr. Peter Swann, Board Member. *From the Canadian Federation of Independent Business:* Mr. J. Conrad, Director of Legislative Affairs; Mr. Ken Blowatt, Consultant. *From the Biological Council of Canada:* Mr. D. F. Mettrick, President. *From the Canadian Council of Professional Engineers:* Mr. Donald Mordell, Member.

The Committee resumed consideration of Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada (*Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976*).

On Clause 2

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:08 o'clock p.m. the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, May 17, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 16 MAI 1977
(28)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 11 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du comité présents: MM. Béchar, Clermont, Fairweather, Flynn, Kempling, Langlois, Maine et Towers.

Autres députés présents: MM. Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Symes.

Témoins: De la conférence canadienne des arts: M. John Hobday, directeur national; M. Richard Courtney, ancien président; M. Peter Swann, membre du Conseil d'administration. *De la fédération canadienne des entreprises indépendantes:* M. J. Conrad, directeur des affaires législatives; M. Ken Blowatt, conseiller. *Du Conseil canadien de biologie:* M. D. F. Mettrick, président. *Du Conseil canadien des ingénieurs professionnels:* M. Donald Mordell, membre.

Le comité reprend l'étude du Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada (*Loi d'action scientifique du gouvernement (1976)*).

Article 2

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 22 h 08, le comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 17 mai 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, May 16, 1977

• 2013

[Text]

The Chairman: Good evening. I see we have a small quorum. We are authorized to receive evidence when a quorum is not present, provided that at least five members are present and that both the government and official opposition are represented.

The order of reference for today is Bill C-26, an Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, the Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976. As witnesses we have, from the Canadian Conference of the Arts, Mr. John Hobday, national director; Mr. Richard Courtney, past president; Mr. Peter Swann, member of the board; and Mr. David Upshall, research assistant. From The Canadian Federation of Independent Business, Mr. J. Conrad, director of legislative affairs, and Mr. Ken Blowatt, consultant. From the Biological Council of Canada, Mr. Mettrick, president, and Mr. Walden, past president. And from the Canadian Council of Professional Engineers, Mr. Donald Mordell, a member of the council.

We are still on Clause 2.

On Clause 2—*Short Title*

The Chairman: We usually work with one or two witnesses. With a whole slate of witnesses, as we have tonight, I think the best way would be for whoever represents his group to come to the head table, one per group, and give us a summary of the brief or make an opening statement; then after the four are done, I will open the questioning to the members. Of course, if the questions at that point are to one of the four organizations, other people may join with the president or the director general of that organization.

I now expect one from each of the four groups to come to the head table, or the four of them all together, I suppose. Then they will be exposed to questions.

M. Maine: Tous à la fois?

Le président: Un à la fois.

I guess we could do it in the way I read them out.

M. Maine: C'est bien.

The Chairman: First, the Canadian Conference of the Arts, followed by The Canadian Federation of Independent Business, the Biological Council of the Canada, and the Canadian Council of Professional Engineers.

Monsieur Clermont, vous désirez faire un rappel au Règlement?

M. Clermont: Pas dans le moment.

The Chairman: So we have with us now, Mr. Hobday, who is the National Director of the Canadian Conference of the Arts. Mr. Hobday has an opening statement. The floor is yours, Mr. Hobday.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 16 mai 1977

[Translation]

Le président: Bonsoir. Nous avons tout juste le quorum. Même en l'absence du quorum, nous pouvons entendre les témoignages à condition que 5 députés au moins soient présents et que le parti de la majorité ainsi que l'opposition officielle soient représentés.

A l'ordre du jour, nous avons ce soir le Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada ou Loi d'action scientifique du gouvernement, 1976. Nous entendrons les représentants de la Conférence canadienne des arts, M. John Hobday, directeur national; M. Richard Courtney, ancien président; M. Peter Swann, membre du conseil d'administration, et M. David Upshall, adjoint de recherche. Nous entendrons également les représentants de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, M. J. Conrad, directeur des affaires législatives, ainsi que M. Ken Blowatt, expert-conseil. Les représentants du Conseil canadien de biologie sont M. Mettrick, président, et M. Walden, ancien président. Enfin, nous entendrons M. Donald Mordell, membre du conseil canadien des ingénieurs.

Nous en sommes toujours à l'article 2.

Article 2—Titre abrégé.

Le président: D'ordinaire, nous n'avons qu'un ou deux témoins. Étant donné que ce soir les témoins sont très nombreux, il serait préférable que chaque groupe délègue un représentant qui résumera le mémoire ou présentera une déclaration préliminaire; nous pourrions ensuite passer aux questions. Bien entendu, les questions pourront être adressées aux autres représentants des quatre organismes et non pas seulement au président ou au directeur général de chacun d'eux.

Je demande donc à chacun des quatre groupes de bien vouloir envoyer son représentant à la table, et il répondra tout à l'heure aux questions.

Mr. Maine: The four of them all together?

The Chairman: One at a time.

Nous pourrions les entendre dans l'ordre où je les ai énumérés.

Mr. Maine: All right.

Le président: La parole sera tout d'abord à la Conférence canadienne des arts, puis à la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, au Conseil canadien de biologie et, enfin, au Conseil canadien des ingénieurs.

Mr. Clermont: on a point of order?

Mr. Clermont: Not for the time being.

Le président: Nous allons donc entendre maintenant M. Hobday, directeur général de la Conférence canadienne des Arts. M. Hobday voudrait faire une déclaration liminaire. Monsieur Hobday, vous avez la parole.

[Texte]

Mr. John Hobday (directeur général, Conférence canadienne des arts): Merci, monsieur le président.

Il me fait grand plaisir d'accepter votre invitation d'assister à cette réunion de votre Comité, et de présenter le point de vue de la Conférence canadienne des arts, au sujet du Projet de loi C-26.

Si vous avez des questions à poser à la suite de mon commentaire, le professeur Richard Courtney, ancien président de la Conférence et monsieur Peter Swann, un de nos gouverneurs sont présents.

Si je peux, je voudrais corriger le procès-verbal de ce Comité, en date du 2 mai où on fait allusion à notre association sous le nom de Conseil canadien des arts. Il y a toujours eu confusion entre le Conseil des arts du Canada et la Conférence canadienne des arts. Nous sommes la Conférence canadienne des arts. D'accord.

Je vais donc faire un petit commentaire pour appuyer nos idées. And I would like to make a few observations quite specifically about Bill C-26 which the Canadian Conference of the Arts feels was conceived in terms of a science policy. Bill C-26 proposes modification of the Canada Council also, which is the principal instrument of federal encouragement and support to the arts. The provisions of Part I and Part II of the bill concerning the establishment of an independent Social Sciences and Humanities Research Council and the consequent revision of the objects and powers of the Canada Council make Bill C-26 an act respecting the organization of certain arts and humanities activities of the Government of Canada.

We understand the changes in the nature, the extent, and the patterns of scientific activities make it desirable to consider modifications of the present federal granting and support structures. But there have also been very profound changes in the arts and humanities activities in Canada since the Canada Council, *le Conseil des arts du Canada* was proposed by the Royal Commission of 1949-51 and established in 1957. However, there has been no subsequent comprehensive study. We cannot cite a parallel Senate special committee report on an arts and humanities policy for Canada and we cannot refer to other related studies. Concerning an integrated strategy, we can only recapitulate the Secretary of State's remarks, the Honourable John Roberts, who said: If there is any kind of generally agreed-on government cultural policy or over-all strategy, I do not know what it is.

Behind the recommendations of the excellent report of Senator Lamontagne's committee was quite clearly the desire to look at many areas of scientific activities in this country and, unfortunately, as I have mentioned, the equivalent research has not been done in the area of the humanities and the arts.

Now, the CCA's position regarding federal support for the arts was outlined in our brief to the federal Cabinet, and copies of these were submitted to the Committee. And we urged in that brief the establishment of a full inquiry into the arts, and in this we echoed similar views to those which have been expressed earlier by, in fact, Senator Lamontagne himself, both in the Senate and elsewhere.

[Traduction]

Mr. John Hobday (National Director, Canadian Conference of the Arts): Thank you, Mr. Chairman.

I welcome this opportunity to be here tonight in order to present the views of the Canadian Conference of the Arts on Bill C-26.

Should you have any questions, Professor Richard Courtney, past President of the Conference, and Mr. Peter Swann, one of our board members, are here tonight.

If you allow me, I should like to correct the proceedings of this Committee dated May 2 where our organization is mentioned under the name of Canadian Arts Council. There has always been a confusion between Canada Council and the Canadian Conference of the Arts.

I should like to make a few remarks in support of our ideas. Je voudrais également faire quelques remarques à propos du Bill C-26 qui, selon la Conférence canadienne des arts, est axé sur une politique scientifique. Le Bill C-26 propose également une modification du Conseil des arts, principal organisme fédéral pour l'encouragement des arts. Les dispositions de la Partie I et de la Partie II du projet de loi, qui portent sur la création d'un conseil indépendant de recherches en sciences humaines, ainsi que sur le réaménagement des objectifs et des attributions du Conseil des arts, font que le Bill C-26 régira certaines activités du gouvernement canadien dans le domaine des arts et des humanités.

Nous comprenons que la nature et la portée des activités scientifiques ont évolué et qu'il est par conséquent souhaitable de modifier les organismes fédéraux actuellement chargés de les appuyer et de les financer. Mais, le domaine des arts et des humanités a également subi de profonds changements depuis le moment où une commission royale avait proposé la création du Conseil des arts du Canada, en 1949-1951, Conseil dont la création remonte à 1957. Quoi qu'il en soit, aucune étude générale n'a été entreprise depuis lors. Il n'y a pas eu de rapport sur la politique canadienne dans le domaine des arts et des humanités émanant d'un comité spécial du Sénat. Nous ne pouvons pas non plus nous référer à d'autres études du même ordre. Il nous est seulement possible de récapituler les remarques du Secrétaire d'État, l'honorable John Roberts, qui a déclaré: s'il existe dans le domaine culturel une politique du gouvernement sur laquelle on est unanime, j'ignore en quoi elle consiste.

Les recommandations de l'excellent rapport du comité présidé par le sénateur Lamontagne étaient nettement fondées sur le désir d'étudier les activités scientifiques de ce pays; malheureusement, je répète qu'une recherche analogue n'a pas été faite dans le domaine des arts et des humanités.

La position de la CCA concernant l'aide fédérale aux humanités se trouve exposée dans le mémoire que nous avons remis au cabinet et dont le Comité a reçu des exemplaires. Dans ce mémoire, nous demandons instamment que soit menée une enquête approfondie dans le domaine des arts, nous faisant en cela l'écho de ce que le sénateur Lamontagne a lui-même exprimé antérieurement, au Sénat et ailleurs.

[Text]

As recently as April 28 of this year, at the annual meeting of the Canadian Conference of the Arts, the Secretary of State, the Honourable John Roberts, indicated he was still considering the shape and form that such an inquiry into the arts might take. In view of this, it seems to us that this is not the time to make major adjustments to the structure of the arts and humanities support agencies.

We are, of course—and I will paraphrase our brief here—quite troubled by some of the proposals of Bill C-26 and the way they have been developed—as I have said, a science orientation. We would like to emphasize these key points: we urge that federal policies in granting and support structures for the arts and the humanities be determined by design and not by default; we ask that all further decisions containing the proposals of Part I and Part II of Bill C-26 be postponed; and we ask that the effects of the proposals of Part I and Part II of Bill C-26, on the nature, the extent and the patterns of arts and humanities activities in Canada, be thoroughly examined. We are also concerned, Mr. Chairman, with regard to the increased bureaucracy the proposals contained in Part I and Part II would seem to indicate and, of course, the subsequent cost in supporting the new bureaucratic structures.

• 2020

We would also like to emphasize, in closing these opening comments, that the Canada Council itself, and others, have spoken out against this legislation. We note the strong concerns of Drs. Culley and Louis-Philippe Bonneau in their report with regard to this, the proposed division of the arts and the humanities, and we note also the comments of Dr. R. J. Baker, who is the Acting Chairman of the Canada Council and President and Vice-Chancellor of the University of Prince Edward Island, in a very strong speech that he made to the Royal Society of Arts in London concerning Bill C-26. We were certainly interested to read in your *Minutes* of May 6 that consideration be given to hearing from the Canada Council itself on the matter of Bill C-26, although their position was tabled before the Senate committee.

With those remarks—I believe this brief has been circulated in both official languages—we would be certainly very pleased to answer any further comments or questions.

The Chairman: Thank you, sir, very much. We will now proceed, as we said earlier, with The Canadian Federation of Independent Business, with Mr. J. Conrad, Director of Legislative Affairs.

Mr. Conrad.

M. J. Conrad (directeur, Affaires législatives, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante):

Merci, monsieur le président.

Vous avez déjà reçu notre mémoire dans les deux langues officielles. J'espère que vous l'avez lu.

Permettez-moi de me présenter. Je m'appelle Jim Conrad; je suis directeur des Affaires législatives de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante. J'ai avec moi M. Ken Blowatt, l'un des nombreux experts-conseils de la Fédération. M. Blowatt est également professeur à *Brock University*.

[Translation]

Le 28 avril dernier, lors de la réunion annuelle de la Conférence canadienne des arts, l'honorable John Roberts, Secrétaire d'État, a indiqué qu'il n'avait pas encore décidé de la forme que devrait prendre une enquête de ce type. Cela dit, il nous semble que le moment est mal choisi de réaménager les organismes qui subventionnent les arts et les humanités.

Certaines dispositions du Bill C-26 nous inquiètent vivement étant donné la manière dont elles ont été élaborées et leur orientation scientifique. Nous tenons à souligner ces points essentiels: nous demandons instamment que les politiques fédérales concernant l'aide aux arts et aux humanités soient déterminées en toute connaissance de cause et non par défaut; nous demandons que toutes les décisions consécutives aux propositions de la partie I et de la Partie II du Bill C-26 soient différées; nous demandons une enquête approfondie sur l'incidence des propositions de la Partie I et de la Partie II du Bill C-26 par rapport à la nature, la portée et la structure des activités propres au domaine des arts et des humanités. Par ailleurs, monsieur le président, la Partie I et la Partie II entraîneront, semble-t-il, un accroissement de la bureaucratie et par conséquent des frais supplémentaires.

Enfin, nous tenons à souligner que le Conseil des arts lui-même et divers autres organismes se sont élevés contre cette Loi. Nous avons relevé les vives préoccupations que MM. Culley et Louis-Philippe Bonneau ont exprimées dans leur rapport face à la séparation des arts et des humanités; nous avons également relevé les remarques faites à propos du Bill C-26 par M. R. J. Baker, président suppléant du Conseil des arts, président et vice-chancelier de l'université de l'Île-du-Prince-Édouard, au cours d'un discours pénétrant qu'il a prononcé devant la Royal Society of Arts à London. Nous avons lu avec plaisir dans le compte-rendu de votre séance du 6 mai que vous envisagiez d'inviter le Conseil des arts à présenter sa position sur le Bill C-26, bien qu'il ait déjà présentée au Comité du Sénat.

Cela dit, et je suppose que notre mémoire qui existe dans les deux langues vous a été distribué, nous nous ferons un plaisir de répondre à toutes vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur. Nous allons passer maintenant à la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante et nous allons entendre M. J. Conrad, directeur des affaires législatives.

Monsieur Conrad.

Mr. M. J. Conrad (Director of Legislative Affairs, The Canadian Federation of Independent Business):

Thank you, Mr. Chairman.

You have already received our brief in both official languages. I hope you have read it.

Allow me to introduce myself. My name is Jim Conrad and I am Director of Legislative Affairs for the Canadian Federation of Independent Business. With me, I have Mr. Ken Blowatt, one of the many consultants of the Federation. Mr. Blowatt also teaches at Brock University.

[Texte]

Les députés connaissent bien la Fédération. Vous connaissez bien son mandat. Nos membres sont de petites et moyennes entreprises indépendantes de toutes les régions du Canada. En ce moment, nous avons plus de 41,000 membres dans toutes les régions du Canada. Notre objectif est de conserver un système de libre entreprise concurrentiel et de conserver aussi l'indépendance de l'entreprise vis-à-vis du gouvernement.

Mr. Chairman, just to summarize the key points of our presentation; the first is, in our judgment Bill C-26 makes no mention of the desirability of Canadian technological sovereignty, which we believe is necessary if we are to achieve a self-respect and a sense of identity and worth as a nation and, hopefully, as a united nation. Second point: this government appears to have no real understanding of the role of small- and medium-sized enterprises in invention, in innovation and in improving our country's productivity. In fact, in contrast to the United States, the Canadian Government stubbornly refuses even to define a small business. The U.S. government understands what a small business is. They have put this into a small business act. The definition is in a small business act passed by the U.S. Congress. Their definition is that a small- and medium-sized business is one that is independently owned and operated. I would suggest that this is one piece of good American know-how we should import, and it is available at no cost.

• 2025

The third point we want to make is that our deficit in fully manufactured goods and high technology goods is, in our judgment, a direct result of the current policies of the Ministry of State for Science and Technology who continually ignore the role of the independent in our Canadian industrial structure. Since we believe that MOSST is part of the problem, either we should do some drastic resurgery and perhaps save taxes, or perhaps more constructively undergo a fundamental redirection in order that MOSST could be part of the solution.

Our legitimacy perhaps in being here is in promoting an understanding of appropriate technology. If the members wish, either myself or Mr. Blowatt could answer questions in this regard. What we need in this country is not large-scale technology but technology that is appropriate to the job that is being done. This kind of technology is appropriate in the mainstream of our industrial structure and is necessary if we are to remove the present capital bias in our society and get to be a more productive economy.

In conclusion, Mr. Chairman, it is our view that until Bill C-26 incorporates these various objectives, that is, the objective of Canadian technological sovereignty, the objective of support for independent small- and medium-sized business, it is mere bureaucratic manipulation.

The Chairman: Thank you, Mr. Conrad. We will now hear from the Biological Council of Canada, Mr. D. F. Mettrick, President.

Mr. D. F. Mettrick (President, Biological Council of Canada): Mr. Chairman, allow me first to introduce my

[Traduction]

Members are no doubt familiar with the Federation and its terms of reference. Our members are small and middle-sized independent businesses located in every part of Canada. At the moment, we have over 41,000 members in all the regions of Canada. Our main objective is to maintain a free and competitive enterprise system and also to maintain the independence of business vis-à-vis government.

Monsieur le président, voici en résumé les points essentiels de notre mémoire: premièrement, le Bill C-26 ne parle pas de la souveraineté technologique du Canada, ce qui nous paraît nécessaire si nous voulons acquérir une identité en tant que nation et, espérons-le, en tant que nation unie. Deuxièmement, le gouvernement ne semble pas vraiment comprendre le rôle innovateur de la petite et de la moyenne entreprise, susceptible d'améliorer la productivité de ce pays. En fait, par opposition aux États-Unis, le gouvernement Canadien refuse obstinément ne serait-ce que de définir ce qu'est la petite entreprise. Le gouvernement américain comprend ce qu'est une petite entreprise. Il a promulgué une loi à cet effet. La définition est contenue dans la Loi sur les petites entreprises qui a été adoptée par le Congrès américain. Selon cette définition, la petite et moyenne entreprise est une entreprise possédée et gérée de manière indépendante. Je pense qu'il faudrait importer ce savoir-faire américain qui ne nous coûte rien.

Troisièmement, l'insuffisance de nos produits finis et de ceux dont la fabrication requiert une technologie très avancée, résulte directement des politiques actuelles du ministère des Sciences et de la Technologie qui ne cesse d'ignorer le rôle de l'entreprise indépendante dans l'industrie canadienne. Nous pensons que le MEST est en partie responsable du problème et qu'il faudrait par conséquent adopter des mesures draconiennes d'ordre fiscal ou, de manière plus constructive peut-être, faire en sorte que le MEST trouve une solution.

Notre présence parmi vous se justifie dans la mesure où nous sommes ici pour promouvoir une technologie adaptée. M. Blowatt ou moi-même, nous pourrions répondre aux questions que vous voudriez poser à cet égard. Ce pays a besoin non pas d'une technologie à grande échelle mais d'une technologie adaptée à la tâche qui s'effectue. Ce type de technologie est adapté au développement de notre industrie et il est nécessaire si nous voulons que notre économie devienne plus productive.

En conclusion, monsieur le président, nous estimons que tant que le bill C-26 ne prendra pas en considération ces différents objectifs, à savoir la souveraineté technologique du Canada, l'appui de la petite et de la moyenne entreprise, il ne sera rien d'autre qu'une simple manipulation bureaucratique.

Le président: Merci, monsieur Conrad. Nous allons maintenant entendre M. D. F. Mettrick, président du Conseil canadien de biologie.

M. D. F. Mettrick (Président, Conseil canadien de biologie): Permettez-moi tout d'abord de présenter mon collègue, M. Walden, ancien président du Conseil canadien de biologie.

[Text]

associate, Dr. Walden, the Past President of the Biological Council of Canada.

Secondly, in order to clarify the constituency we represent here tonight, I should explain that the Biological Council of Canada is a federated organization representing a number of biological societies whose total direct membership is nearly 5,000 Canadian biologists. In addition, a number of other organizations are represented on the Council, including the Canadian Committee of University Biology Chairmen whose 86 members head over 2,000 university biologists.

With very few exceptions these individual researchers we are representing are not working in the health science area but are involved in agriculture, forestry, marine sciences and fisheries, environmental biology, and other areas of botany and zoology. Those who hold university appointments receive research support through the National Research Council and will be funded through the new Natural Sciences and Engineering Research Council under the proposed reorganization set out in Bill C-26. While the proposed granting councils will, of course, directly affect only university-based researchers, it should be emphasized that the legislation will ultimately influence the growth and development of all biological research in Canada and that the whole biological community of Canada has a concern in this matter.

Mr. Chairman, I think the activities over the past two or three years of organizations such as the Biological Council of Canada have increased the awareness of both the public and the members of this House of the value and rationale of scientific research. Terms such as basic, applied and developmental merely denote the continuum from initial intellectual thought to the solving of a particular problem. Biology more than most, if not all other sciences, is firmly rooted in the practical matters of direct national concern. I would like to stress, however, that university researchers are not all engaged in basic enquiries; many are, by any criteria, highly applied in their research programs. In other words, the type of biological research conducted in our universities ranges from that where there is a very low degree of predictability in the outcome to that with a very high degree of predictability. This must be borne in mind when considering whether the proposed reorganization will help maximize the input from the university sector to Canada's national science goals.

• 2030

Indeed the first question raised by the proposal to establish a natural sciences and engineering research council, that is apart from the inappropriateness of the name, is whether the separation of the new council from the National Research Council will be to the benefit of either or both councils. The rationale presented for separation is unconvincing and we are concerned at the number of present activities carried out by the present NRC that have not been clarified in the new proposals.

The scientific publications program is one such activity. The NRC presently publishes a number of scientific journals which are of the highest international repute. The future stability of these journals requires immediate reassurance when even editors have received no information on future organization. The

[Translation]

Deuxièmement, afin que vous sachiez qui nous représentons ce soir, je précise que le Conseil canadien de biologie est une fédération regroupant un certain nombre de sociétés de biologie qui comptent au total près de 5,000 adhérents. Certains autres organismes sont en outre représentés au sein du Conseil, notamment le Comité canadien des présidents des facultés de biologie dont les 86 membres représentent plus de 2,000 biologistes qui travaillent dans les universités.

A quelques exceptions près, les chercheurs que nous représentons ne travaillent pas dans le domaine des sciences de la santé; ils s'occupent de l'agriculture, des forêts, de la pêche et de l'océanographie, de l'écologie, de la botanique et de la zoologie. Ceux qui enseignent dans les universités reçoivent des subventions de recherche par l'intermédiaire du Conseil national de recherches et ils seront subventionnés par le nouveau Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie, en vertu du réaménagement proposé par le bill C-26. Bien entendu, les nouveaux conseils d'octroi n'affecteront directement que les chercheurs universitaires; mais il faut toutefois souligner qu'en dernière analyse cette loi influera sur l'essor de toute la recherche biologique du Canada et que, par conséquent, tous les biologistes Canadiens sont concernés.

Depuis deux ou trois ans, l'activité des organismes tels que le Conseil canadien de biologie ont permis de sensibiliser l'opinion publique et les députés à la valeur et au bien-fondé de la recherche scientifique. Les qualificatifs «fondamentale», «appliquée», ou encore «pour le développement», reflètent simplement la continuité qui existe entre la pensée initiale et la solution d'un problème. Plus que la plupart des autres sciences, sinon toutes, la biologie est ancrée dans les problèmes pratiques qui concernent directement le pays. Je tiens cependant à souligner que les chercheurs universitaires ne font pas tous de la recherche fondamentale et qu'ils sont surtout orientés vers la recherche appliquée. En d'autres termes, le niveau de prévisibilité des résultats des recherches biologiques menées dans nos universités est tout à fait variable. C'est un élément que nous ne devons pas perdre de vue étant donné que la réorganisation proposée doit maximiser la participation du secteur universitaire aux objectifs nationaux du Canada dans le domaine des sciences.

L'établissement d'un Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie, outre le caractère inapproprié de sa désignation, soulève la question de savoir si la division entre le nouveau conseil, et le Conseil national de recherches profitera à l'un ou l'autre des deux conseils. Les arguments à l'appui de cette division ne sont pas convaincants et nous sommes inquiets du nombre des activités actuelles du CNR que ces nouvelles propositions laissent dans l'ombre.

Le programme des publications scientifiques en est un exemple. Le CNR publie actuellement un certain nombre de revues spécialisées qui jouissent d'une grande renommée internationale. La stabilité de l'avenir de ces revues exige des garanties immédiates, dans la mesure où les éditeurs eux-mêmes n'ont

[Texte]

NRC support for university-associated research institutes is another area requiring immediate clarification.

The point, Mr. Chairman, is that these activities are major commitments of greater significance than some of the programs and policies that have been discussed and covered in the background material for the legislation that has been released by the Minister. Their omission is causing, perhaps unnecessarily, considerable concern; but this bill has been in preparation for a long time and loose ends of this importance should have been clarified at the outset.

Allow me now to turn to some details of the proposed legislation which are of concern to us.

The Minister of State for Science and Technology has enunciated a series of guidelines for the operation of the proposed Natural Sciences and Engineering Research Council which are designed to lead to, and I quote:

... a balanced development of research capability ...

While some of these guidelines are impeccably correct—for example, the Council is to encourage excellence in research and I doubt that anyone would argue with such an aim—there are other guidelines which are not necessarily mutually compatible. A regional balance in research capability, while an admirable goal in its own right, may run counter to the concept of excellence in research. The obvious way to meet such problems is to have a number of separate programs but we have been distressed in our discussions with MOSST to find that the mutual incompatibility of some of the guidelines has not been recognized and that the need for separate programs, as currently developed by the NRC, was not accepted. One may term these guidelines “macropolicies”.

But of equal concern has been the recent imposition on the NRC, and presumably its successor, of what are mini-policies, such as the number of grants to be awarded, the proportion of funds going into the grants-in-aid program and the equipment fund, and so on. These are areas in which the granting councils should make the final decisions, not the Treasury Board or MOSST.

On the question of the number of successful grantees, the figures given at the top of page 12 of our brief may now be updated with new information from the Agricultural Institute of Canada and the Canadian Committee of the University of Biology Chairmen. Since the Medical Research Council withdrew their support from veterinary medicine, faculty members in our agricultural and veterinary colleges have been directing their research applications to the National Research Council. There are presently approximately 650 eligible staff in such colleges, in addition to some 2,000 eligible biologists, which lowers the total now being supported by the NRC to only 46 per cent of potential grantees in the biological sciences.

[Traduction]

reçu aucune information sur l'organisation future. Il est également indispensable d'étudier immédiatement un autre secteur qui bénéficie de l'assistance du CNR, à savoir celui des instituts de recherche associés aux universités.

Monsieur le président, ces activités représentent des engagements plus grands que les programmes et politiques qui ont été discutés et qui constituent les documents d'appui du projet de loi présenté par le ministre. L'omission de ces activités nous préoccupe énormément, peut-être à tort; mais ce projet de loi est à l'étude depuis longtemps et des imprécisions aussi graves que celles-ci auraient dû être clarifiées dès le début.

Permettez-moi maintenant d'en venir à certains détails de la loi proposée.

Le ministre d'État aux Sciences et à la Technologie a énoncé une série de directives régissant le fonctionnement du nouveau Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie devant permettre:

... le développement équilibré des possibilités de recherche ...

Certaines de ces directives sont bien sûr parfaitement fondées. Par exemple, le Conseil doit encourager l'excellence de la recherche et personne ne contestera un tel objectif. Mais il y a d'autres directives qui ne sont pas nécessairement mutuellement compatibles. L'équilibre régional des possibilités de recherche représente en soi un objectif admirable mais il risque d'aller à l'encontre de l'excellence de la recherche. Il est évident que pour résoudre ce problème, il suffit de mettre en place plusieurs programmes séparés. Au cours de nos discussions avec le MEST, nous avons été horrifiés de constater que l'incompatibilité de certaines directives n'avait pas été reconnue et que la nécessité d'instaurer des programmes séparés, semblables à ceux du CNR, n'avait pas été admise. On peut dire que ces directives sont des «macropolitiques».

Mais nous sommes également préoccupés des minipolitiques qui ont récemment été imposées au CNR et le seront sans doute à son successeur, sur le nombre des bourses à accorder, le pourcentage des fonds affectés au programme d'aide et d'équipement, etc. Ce sont là des décisions finales qui devraient incomber aux conseils qui accordent ces bourses et non pas au Conseil du Trésor ou au MEST.

En ce qui concerne le nombre des chercheurs qui obtiennent une subvention de recherche, les chiffres que nous citons à la page 19 de notre rapport ne correspondent peut-être pas aux renseignements fournis par l'Institut agricole du Canada et par le Comité canadien des présidents des facultés de biologie. Depuis que le Conseil de recherches médicales a retiré son appui à la médecine vétérinaire, les chercheurs de nos collèges agricoles et vétérinaires ont adressé leurs demandes de subventions de recherche au Conseil national de recherches. Il y a dans ces collèges environ 650 chercheurs admissibles, auxquels il faut ajouter 2,000 biologistes admissibles, ce qui fait que le nombre des chercheurs qui bénéficient des subventions du CNR représente seulement 46 p. 100 du nombre potentiel des chercheurs dans le domaine des sciences de la biologie.

[Text]

A second matter of concern is the organizational structure and the membership, and particularly the chairmanship, of the Inter Council Co-ordinating Committee. There has, I believe, been general opposition to the secretary of MOSST being the chairman of this committee, an opposition that we have also voiced in our brief. However, the BCC has been arguing for some time that any such co-ordinating committee should have executive power, and if the role of the ICCC was strengthened to include a real integration of the research activities of a number of agencies, particularly in areas that have been designated of high national priority, then we could see that the secretary of MOSST would be an appropriate chairman.

• 2035

The membership of the Councils themselves is critical to their success and the general acceptance of their criteria for program review and funding and the directions in which they will guide research. The Prime Minister's inclusion of criteria such as regional distribution, funding philosophies—whatever that means—and lay persons in the appointment of the Council members, is extremely disquieting. With respect, may I point out that in the final analysis, decisions on science policy are political and are properly made by our elected lay representatives—that is, members of the House of Commons. At the level of the granting councils, what are needed are the best minds to execute the determined policies.

In conclusion, Mr. Chairman, though some of the proposed changes in organizational structure, such as the establishment of a Social Sciences and Humanities Research Council, may be long overdue and an excellent idea, there are nagging doubts that the new Natural Sciences and Engineering Research Council represents cosmetic surgery. I hope we shall be wrong or we would have been considerably happier if the role of this new Council in particular had been clearly placed in the perspective of a national science policy and the mobilization of the great research resources of the university sector had been set out in more detail.

We can and want to contribute fully to the attainment of our national goals in science. We would appreciate consultation on the setting of the goals, input into how best they can be obtained, and, most importantly, the financial support to fulfil the goals. Biological research is not just an investment in the future; it is an investment in today. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Mettrick.

We will now hear from Mr. Donald Mordell, who is a member of the Canadian Council of Professional Engineers.

Mr. Mordell.

Mr. D. Mordell (Member, Canadian Council of Professional Engineers): Thank you, Mr. Chairman. I should state that I have been asked to come here tonight by the Canadian Engineering Societies Conference, of which the CCPE is a very important part. But it is significant that because we have in

[Translation]

Nous nous préoccupons, deuxièmement, de l'organigramme et de la représentation de ce conseil. Nous nous interrogeons en particulier au sujet de la présidence du comité de coordination entre les conseils. Tout le monde s'est opposé, je crois, à ce que le secrétaire du MEST préside ce comité, et nous nous y opposons également dans notre rapport. Cependant, le CCB pense qu'un tel comité de coordination devrait avoir un pouvoir exécutif, et que s'il devait intégrer les travaux de recherche d'un certain nombre d'organismes, en particulier dans les secteurs qui ont une priorité nationale élevée, alors le secrétaire du MEST pourrait effectivement présider ce comité.

Le succès de ces conseils dépend de leur composition et il est nécessaire de reconnaître les critères de révision et de financement des programmes, ainsi que l'orientation que ces derniers donneront aux activités de recherches. Le premier ministre inclut certains critères comme la répartition régionale, les principes de financement... quels qu'ils soient... et la nomination de profanes au sein du conseil. Ces critères sont extrêmement inquiétants. Sauf votre respect, j'aimerais souligner qu'en dernière analyse, les décisions dans le domaine des sciences sont des décisions politiques qui incombent à nos représentants élus, c'est-à-dire aux députés de la Chambre des communes. En ce qui concerne la composition de ces conseils, nous avons besoin d'esprits vigoureux, capables de mettre à exécution des politiques déterminées.

En conclusion, monsieur le président, en dépit du fait que certaines propositions de changements de structure soient excellentes et opportunes, je pense en particulier à la formation du Conseil de recherches en sciences humaines, il ne fait aucun doute que le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie n'est rien d'autre qu'une intervention de chirurgie esthétique. J'espère qu'il n'en sera pas ainsi. Nous nous serions montrés bien plus satisfaits si le rôle de ce nouveau conseil avait été clairement situé dans la perspective d'une politique nationale dans le domaine des sciences, et si la mobilisation des chercheurs dans le secteur universitaire avait été clairement précisée.

Nous pouvons et voulons contribuer pleinement à ce que nos objectifs nationaux soient atteints dans le domaine de la science. Nous serions heureux d'être consultés sur la définition de ces objectifs, sur les meilleurs moyens de les atteindre et surtout sur l'appui financier indispensable. La recherche biologique n'est pas seulement un investissement dans le futur, c'est un investissement aujourd'hui. Merci.

Le président: Merci, monsieur Mettrick.

Nous écouterons maintenant M. Donald Mordell qui fait partie du Conseil canadien des ingénieurs.

Monsieur Mordell.

M. D. Mordell (membre du Conseil canadien des ingénieurs): Merci, monsieur le président. Je dois tout d'abord dire que c'est la conférence des sociétés canadiennes d'ingénierie dont fait partie le CCE, qui m'a invité ici ce soir. Étant donné que notre organisme représente plus de 90,000 ingénieurs

[Texte]

Canada a rather complex organization of over 90,000 engineers; that I am in a position here tonight to be mandated by every conceivable organization of those 90,000 engineers who have come together in the Canadian Engineering Societies Committee, with a unanimous view which they have asked me to express.

I was quite pleased to find in the two previous speakers, I might say, comments and criticisms which I will confirm in a moment or two, although possibly for slightly different reasons.

And the first point that we would make and have made in our brief, and one which we pressed hard with the Senate Committee, was that we doubted—and still doubt—the wisdom of setting up a brand new granting organization when there is a very satisfactory operation already extant in the National Research Council, which provides an absolutely unique interface in its operations. It is not government—although it is of government—but it brings together in its triple interface, government research people, industrial research people, and university research people.

When one travels, as I have done, to other countries, they always speak with wonderment and pleasure about how we have such a magnificent organization to provide this interface to help divide research grants and support.

In an engineering sense, I say, Why should we replace a perfectly good structure, which has proved its capacity to adjust and to do the job, by an unproven structure that is going to cost a great deal more, of which the materials may not be thoroughly proved out, and which may take a considerable time before it starts operating smoothly? So we repeat in our brief our strong feeling that it was a mistake to set up a new committee on natural sciences and engineering and research council when there is perfectly good machinery already. However, it may be there are reasons for this.

The next point that we have argued is that, in fact, we do not think a combined national sciences and engineering research council is a particularly good device in a sense. Mr. Conrad has already attacked on that front and I would reaffirm it, that engineering is by no conceivable stretch of the imagination a natural science. Let me make this very clear. I make the statement very clearly that I do not regard engineering as a science and I am prepared to prove that. It is a creative art in which science plays an important part but there is a great deal more to engineering than science. It is the task; particularly the language of this bill talks about the natural sciences, it does not open the door to applied science or anything else.

● 2040

The natural sciences, I would remind you, gentlemen, is the observation, description, measurement and formulation of laws concerning the resources, the life, the behaviour of nature. This is the meaning of the natural sciences. It is a study, if we like, of how God made the earth and all the beings and things upon the earth, and to try to find out how these things work.

[Traduction]

canadiens, je suis mandaté ce soir par toutes les organisations qui représentent ces 90,000 ingénieurs et qui ont exprimé leurs opinions devant le Comité des sociétés canadiennes d'ingénierie.

J'ai été très heureux de prendre connaissance des commentaires et des critiques des deux orateurs précédents, et j'entends d'ailleurs les confirmer dans quelques minutes, et pour des raisons légèrement différentes.

Nous contestons en premier lieu dans notre mémoire, et nous avons déjà exprimé cette opinion devant le comité du Sénat, la formation d'un nouvel organisme de subventionnement, alors que le Conseil national de recherches fonctionne de façon tout à fait satisfaisante et représente un organe multiple absolument unique. Ce n'est pas le gouvernement, bien qu'il appartienne au gouvernement, mais trois groupes de chercheurs travaillent en son sein, chercheurs du gouvernement, chercheurs du secteur de l'industrie et chercheurs universitaires.

Lorsqu'on voyage comme je l'ai fait à l'étranger, on s'aperçoit que notre organisme est toujours source d'émerveillement et d'intérêt dans la mesure où il établit une distinction entre les subventions et l'assistance à la recherche.

En ce qui concerne le génie, je me demande pourquoi nous devrions remplacer une structure parfaite, qui a prouvé qu'elle était capable de s'ajuster et de fonctionner, par une structure qui n'a pas encore été mise à l'épreuve et nous coûtera beaucoup plus d'argent. D'autre part, les éléments de cette nouvelle structure n'ont pas tous été mis à l'épreuve et nous devrons attendre longtemps avant qu'elle fonctionne sans heurts. Nous répétons donc dans notre mémoire que c'est une erreur de créer un nouveau comité des sciences naturelles et du génie et, d'autre part, un conseil de recherches alors qu'il existe déjà un mécanisme parfaitement adapté. Cependant, il y a sans doute des raisons à cela.

Nous avons ensuite contesté la combinaison d'un conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. M. Conrad a déjà attaqué sur ce front et je réaffirme qu'il est inconcevable de considérer le génie comme une science naturelle. Je voudrais que ceci soit bien clair. Je ne considère pas le génie comme une science et je suis prêt à le prouver. Il s'agit d'un art créatif dans lequel la science joue un rôle important, mais le génie est plus qu'une science. Ce projet de loi parle des sciences naturelles et ne s'adresse pas aux sciences appliquées ou autres.

Je vous rappellerai, messieurs, que les sciences naturelles consistent à observer, décrire, mesurer et formuler des lois concernant les ressources, la vie, et le comportement de la nature. C'est le sens des sciences naturelles. Il s'agit d'étudier, si vous voulez, la façon dont Dieu a créé le monde et tous les

[Text]

Engineering, by definition, is an unnatural thing because an engineer builds a bridge that did not exist before. He builds a power station, a pipeline: he creates it, and in creating it he has to use a great deal more than science. It is often said that the steam engine had transformed the world in the Nineteenth Century by producing power for industry, power for transportation on land and sea before Sadi Carnot told the engineers the theory upon which their practical work had been based. After the engineers had made the steam engine work and transformed the world in the middle part of the Nineteenth Century, the scientist, Sadi Carnot—and I am not trying to make cracks about scientists, please do not get me wrong—but in this particular case the engineers were ahead of the scientists. They had to make do without science. We do better now with the science. But I want to emphasize that distinction.

That is why we believed, if there were going to be a change from the existing, well-proven pattern using the NRC, there should be a science and an engineering council because the points of view and the objects of research in the two cases are different. However, this may or may not be a lost battle; I think it still may be in your hands, gentlemen, to call for changes but assuming that Part III stands as written, I would suggest with the greatest respect, Mr. Chairman, that whoever drafted it was trying to finish all engineering work in Canada. I would draw your attention to Clause 26:

A corporation is hereby established to be called the Natural Sciences and Engineering Research Council consisting . . .

Functions, Clause 27 says:

27. (1) It is the function of the Council to (a) promote and assist research in the natural sciences . . .

and remember what I said about natural sciences a moment ago,

. . . other than the health sciences;

It does not say a single word about promoting and assisting research in engineering and technology in developing the sorts of devices that are needed by Canadian business if we are going to be masters of our own technological destiny.

If there is no distinction between natural science and engineering, why make a Natural Science and Engineering Research Council? And if there is a difference, then I would suggest, sir, with the emotion that comes from knowing and speaking for 90,000 engineers, this language has got to change. It has got to emphasize engineering as well as science; if it is left the way it is engineering will get the short end of the stick because anyone will say it is not the function of the Council to promote and assist research in engineering. It is not stated at all.

We went on further in our brief to suggest that apart from correcting this—I can only describe it as a horrible lacuna—

[Translation]

êtres vivants et toutes les choses qu'on trouve sur la terre. La science doit étudier comment tout cela fonctionne.

Par définition, le génie n'est pas une chose naturelle dans la mesure où un ingénieur construit un pont qui n'existait pas auparavant. Il construit une centrale d'énergie, un pipe-line: il les crée et, ce faisant, il doit utiliser autre chose que la science. On dit souvent que le moteur à vapeur a transformé le monde au XIX^e siècle dans la mesure où il a produit de l'énergie pour l'industrie et pour les transports, sur mer comme sur terre, avant que Sadi Carnot n'explique aux ingénieurs la théorie sur laquelle ils avaient fondé leurs travaux pratiques. Ayant construit le moteur à vapeur et ayant transformé le monde au milieu du XIX^e siècle, avant que le savant Sadi Carnot . . . mais je n'essaie pas de faire des blagues au sujet des savants, ne m'interprétez pas mal . . . en ce cas particulier les ingénieurs étaient en avance sur les savants. Ils ont dû se passer de la science. Aujourd'hui, la science nous donne des avantages. Mais je voudrais souligner cette distinction.

C'est pourquoi nous croyons que s'il fallait modifier le Conseil national de recherches qui existe actuellement et qui a été mis à l'épreuve, il faudrait constituer un conseil des sciences et un conseil du génie, dans la mesure où les points de vue et les objectifs de la recherche dans ces deux secteurs sont différents. Cependant, la bataille n'est peut-être pas perdue; il dépend de vous, messieurs, de demander certains changements, mais si la Partie III de ce projet de loi reste inchangée, je pense, monsieur le président, que celui qui l'a rédigée a voulu signer l'arrêt de mort de l'ingénierie au Canada. J'attire votre attention sur l'article 26:

Est constitué le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, corporation composée . . .

L'article 27 intitulé *Fonctions*, stipule que:

27.(1) Le Conseil a pour fonctions a) de promouvoir et de soutenir la recherche dans le domaine des sciences naturelles . . .

Je vous rappelle ce que je vous ai dit au sujet des sciences naturelles il y a un moment,

. . . à l'exclusion des sciences de la santé;

Ce projet de loi ne dit pas un mot au sujet de la promotion et de l'assistance de la recherche dans le domaine du génie et de la technologie afin de mettre en place les dispositifs nécessaires à l'entreprise canadienne, si nous voulons rester les maîtres de notre destinée technologique.

S'il n'y a pas de distinction entre les sciences naturelles et le génie, pourquoi constituer un conseil de recherches en sciences naturelles et en génie? Et s'il existe une différence, alors ce titre doit changer et je suis très ému ici, monsieur, de m'exprimer au nom de 90,000 ingénieurs. Il faut prodiguer au génie les mêmes encouragements qu'à la science, car si la situation ne change pas, le génie sera lésé, et on viendra nous dire que la fonction de ce Conseil n'est pas de promouvoir et d'aider la recherche dans le domaine du génie. Ce projet de loi ne dit pas un mot à ce sujet.

Nous suggérons également dans notre mémoire que non seulement cette horrible lacune doit être comblée mais encore

[Texte]

there should be language written into the proposed act which would provide that if it is truly to be a Natural Sciences and Engineering Research Council, rather than two separate councils, the legislation should provide for equality of membership.

I would be happy to answer any questions that come up, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. Mordell. We are now at the stage where the members will put their questions to the witnesses. It is 8.45 p.m., we usually adjourn at 10 o'clock so there is an hour and 15 minutes. The rule of the Committee is 10 minutes per questioner, but seeing that there are four groups here tonight I was wondering if we could not try to make it five minutes so that not only six or seven put questions to only the one or two groups and the other questions are left out. Is it agreeable that the question periods for tonight be five minutes per questioner?

• 2045

Monsieur Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Vous comprenez certainement que ces mémoires ne sont pas très faciles à assimiler. Étant donné, aussi, que nous avons quatre groupes très importants, ne serait-il pas possible de laisser à chacun au moins dix minutes et d'oublier la limite de 22 h 00? Je crois que tout ceci est très important. Si à 22 h 00, nous voyons que tous les députés qui avaient l'intention de poser des questions ont terminé, nous lèverons la séance. Mais je crois qu'il faudrait laisser à chacun la possibilité de prendre dix minutes. Si certains députés n'ont besoin que de 5 minutes, ils en prendront 5. Mais s'il y en a d'autres qui veulent prendre 10 minutes, ils pourront le faire. Et si nous n'avons pas terminé à 22 h 00, nous n'avons qu'à ne pas tenir compte de l'heure. Telle est ma suggestion, monsieur le président.

The Chairman: I am in the hands of the Committee; I can very well stay here until 11 o'clock if you wish. Is it the wish of the Committee that we keep to the usual 10 minutes? Those who do not really have 10 minutes of questions do not have to try to make it up—just put the questions you really have, then we will see how we stand at 10 o'clock and make a decision then.

The first questioner is Mr. Kempling.

Mr. Kempling: Thank you, Mr. Chairman. Let me start off by talking to Mr. Conrad from the Canadian Federation of Independent Business.

Mr. Conrad, we have looked at research development in the small business sector and I wonder if you could briefly tell me the major problem facing the small business group in Canada, as far as research development is concerned. We know that a lot of them do not have an RD facility, so what do they do for RD right now and what is the major problem facing them?

Mr. Conrad: Mr. Kempling, I think the first thing I would like to put on the table is that innovation as such is not done by mere research and development expenditures. Innovation and

[Traduction]

que la loi doit prévoir, par écrit, l'égalité de la représentation au sein du nouveau conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, si ce conseil doit effectivement prendre corps au lieu de deux conseils distincts.

Je serai heureux de répondre à toutes les questions que l'on voudra bien me poser.

Le président: Merci, monsieur Mordell. Les membres du Comité peuvent désormais interroger les témoins. Il est 20 h 45, nous ajournons habituellement à 22 heures, il nous reste donc une heure et quart. Selon les règles de ce comité, chaque questionneur a droit à 10 minutes, mais étant donné que nous avons quatre groupes ce soir, nous pourrions leur accorder 5 minutes afin d'éviter que 6 ou 7 députés ne posent des questions à 1 ou 2 groupes seulement. Êtes-vous d'accord pour que nous accordions ce soir 5 minutes à chaque questionneur?

Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. You will certainly understand that those reports are not very easy to assimilate. As we have four very important groups in front of us, would it not be possible to give 10 minutes to each one and to sit after 10 o'clock? I think everything is very important. If at 10 o'clock we see that all the members which wanted to ask questions have finished, we will adjourn. But I think we should give to everybody the possibility to have 10 minutes. If the members do not need more than five minutes, they will take five. But if other members want to take 10 minutes, they will be able to do it. And if we are not finished by 10 o'clock, we should just forget about the time. That is my suggestion, Mr. Chairman.

Le président: Je suis à votre disposition, je peux rester ici jusqu'à 23 heures si vous le voulez. Les membres du comité sont-ils d'accord pour que nous en restions aux dix minutes habituelles? Il n'est pas nécessaire que ceux qui n'en ont pas vraiment pour dix minutes parlent pendant dix minutes. Posez simplement les questions que vous avez et nous verrons où nous en sommes à 22 heures. Nous prendrons alors une décision.

Le premier questionneur est M. Kempling.

M. Kempling: Merci, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord m'adresser à M. Conrad, de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante.

Monsieur Conrad, nous nous sommes penchés sur le développement de la recherche dans la petite entreprise et je me demande si vous pourriez brièvement me dire quel est le problème essentiel qui se pose au secteur de la petite entreprise au Canada en ce qui concerne le développement de la recherche. Nous savons que de nombreuses petites entreprises n'ont pas d'installations de recherche et nous aimerions savoir ce qu'elles font pour le moment et quels sont les problèmes qui se posent?

M. Conrad: Monsieur Kempling, je voudrais simplement dire que ce genre d'innovation ne consiste pas uniquement à accroître les crédits affectés à la recherche et au développe-

[Text]

invention is done by individual entrepreneurs, by people, so the first thing we need is a realization by this government of the importance of people in the innovation process. We need a policy to support entrepreneurs and excellence.

Mr. Kempling: You have mentioned appropriate technology in your remarks. Just what do you mean by that? Can you expand on that a little bit?

Mr. Conrad: Mr. Chairman, I have an additional witness here. I know we have this crowded situation, and it is somewhat unusual, but if Mr. Blowatt could respond to that question, I would be grateful.

Mr. Ken Blowatt (Consultant, Canadian Association of Independent Business): Mr. Chairman, in answering Mr. Kempling's question concerning appropriate technology, we find in this country a propensity to apply overkill in terms of applying technologies to answering problems in enterprise and in the business firm. It seems that we have the tendency to think in terms of building refineries or monstrous automobile factories or, for that matter, building Bricklins, if you will, in parts of the country where they are not required.

The essence of appropriate technology is the application of engineering and research in a creative manner to answer the needs of smaller markets and to answer the needs of regional markets. We submit that in this the small firm has the greatest ability to scale down, to apply appropriate mechanisms, appropriate equipment and plans to exploit and develop technology which in many cases if not the majority of cases comes from small firms in the first place.

• 2050

The Chairman: Mr. Kempling.

Mr. Kempling: Mr. Conrad, what role do you see the provincial research foundations playing in supplying research facilities to the small business sector? Do they play a significant part in your view or do they not make a significant contribution to the small business sector? How many use them? Have you any idea?

The Chairman: Mr. Blowatt.

Mr. Blowatt: Does this concern provincial agencies?

Mr. Kempling: I mean provincial research foundations. Do they make a significant contribution to the small business sector in performing research and development for them where they do not have their own facilities?

Mr. Blowatt: Are you referring to such things as the Ontario Research Foundation?

Mr. Kempling: Ontario and most of the provinces have them.

Mr. Blowatt: In our experience the indications are that some small firms can and do avail themselves of technology which has been developed through such agencies, but we also find unfortunately that in many cases the technology is given either

[Translation]

ment. L'innovation et l'invention sont la prérogative des entrepreneurs et des individus. Il est donc indispensable que le gouvernement réalise l'importance qu'ont les individus au niveau du processus d'innovation. Il est nécessaire qu'une politique soutienne les initiatives des entrepreneurs et encourage l'excellence de la recherche.

M. Kempling: Vous avez mentionné dans vos remarques la nécessité d'une technologie appropriée. Qu'entendez-vous par là? Pourriez-vous nous donner des précisions?

M. Conrad: Monsieur le président, nous avons un autre témoin ici. Je sais que nous sommes assez nombreux ce soir, ceci est assez inhabituel, mais je demanderai à M. Blowatt de répondre à cette question.

M. Ken Blowatt (expert-conseil, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante): Monsieur le président, pour répondre à la question de M. Kempling sur la technologie appropriée, nous avons tendance dans ce pays à penser que la technologie résout tous les problèmes de l'entreprise et du secteur des affaires. Nous avons tendance à penser que la solution consiste à construire des raffineries ou d'énormes usines d'automobiles, comme la *Brickling*, dans les régions du pays où on en n'a pas besoin.

Par technologie appropriée, nous entendons l'utilisation créatrice de la recherche et du génie afin de répondre aux besoins des marchés régionaux et des petits marchés. Selon nous, la petite entreprise est mieux à même d'adapter les mécanismes, les plans et le matériel appropriés à l'exploitation et au développement de la technologie qui, d'ailleurs, dans la majorité des cas, trouve son origine dans les usines.

Le président: Monsieur Kempling.

M. Kempling: A votre avis, quel est le rôle des organismes provinciaux de recherche dans le secteur de la petite entreprise? Ce rôle est-il actuellement important ou insignifiant? Combien de petites entreprises y ont recours? En avez-vous une idée?

Le président: Monsieur Blowatt.

M. Blowatt: Est-ce que cela concerne les organismes provinciaux?

M. Kempling: Je parle des organismes provinciaux de recherche. Aident-ils beaucoup les petites entreprises en faisant de la recherche pour leur compte lorsqu'elles n'ont pas leurs propres services?

M. Blowatt: Faites-vous allusion à la fondation ontarienne pour la recherche (Ontario Research Foundation)?

M. Kempling: Non seulement l'Ontario mais la plupart des provinces ont des organismes semblables.

M. Blowatt: D'après notre expérience, certaines petites firmes utilisent les techniques mises au point grâce à ces organismes; mais nous nous sommes malheureusement aperçus que dans bien des cas la technologie profite soit aux grandes

[Texte]

to major corporations or to foreign subsidiaries as well. The final submission I would make, Mr. Kempling, is that the major large R&D centres such as provincial research centres are not as efficient, not as adequate and not as productive as small firms.

Mr. Kempling: Only about five per cent of our industry in this country, and I am speaking broadly of all industry, have an ongoing research facility, and about 95 per cent do not. If we take the number of researchers, that is, scientists and engineers that we have in industry, it works out to about an average of two as the median size of a research establishment, which is a rather narrow base. That was the reason for asking about the provincial research foundations, whether they are being adequately utilized by the small business sector or whether there is a continuing growing role in that.

Let me ask Mr. Conrad about funding. This to me is one of the major problems in the small business sector, funding an innovative process or funding a research or development project. What do you find in your experience in dealing with the small business sector?

The Chairman: Mr. Conrad.

Mr. Conrad: Financing is an ongoing problem with small enterprises. Part of the problem is that many government programs end up in the hands of large and generally foreign-owned enterprises. This has been clearly shown by studies done for the Department of Industry, Trade and Commerce. In general, if research and development is to be done by small business, it has to be financed out of current cash flow or they need an adequate base of retained earnings. It is a chicken and egg situation. Until an enterprise generates a reasonable cash flow, it is not going to have the funds to invest long term into research and development.

There have been internal studies done for MOSST. I am familiar with one or two. There was one done on invention and innovation by Robert Grasley which made some suggestions and recommendations to support this invention and innovation process at as early a stage as possible. Some of these things have been put in place but there is, in our judgment, much more that could be done.

Mr. Kempling: Canadian Patents and Development Limited, CPDL, is being transferred to I,T and C. What do you see happening there? Do you think it is going to be a good move? Do you think they are going to be lost in that bureaucracy over there? Do you think they are going to be as effective as they are, or could they be more effective than they are to the small business sector?

The Chairman: Mr. Conrad.

Mr. Conrad: Mr. Kempling, as you are aware, in our brief we mention that we do not agree with the provisions of Bill C-26 to transfer CPDL to Industry, Trade and Commerce. Our fundamental objection is that Industry, Trade and Commerce would not know what to do with it. You do not need Industry, Trade and Commerce to generate a \$10-billion deficit in fully manufactured goods; you do not need the Ministry of State for Science and Technology to generate a

[Traduction]

sociétés soit à des filiales étrangères. Pour terminer, je ferai observer que les principaux centres de recherche et de développement tels que les centres provinciaux ne sont pas aussi efficaces et productifs que les petites entreprises.

M. Kempling: Environ 5 p. 100 seulement des industries de ce pays disposent d'un service permanent de recherche, ce qui n'est pas le cas pour les 95 p. 100 qui restent, et je parle ici du secteur industriel dans son ensemble. Si nous prenons le nombre des chercheurs, c'est-à-dire les scientifiques et les ingénieurs que nous avons dans l'industrie, cela fait deux par établissement de recherche d'importance moyenne, ce qui est peu. C'est pourquoi je vous ai demandé si les organismes provinciaux de recherche étaient suffisamment mis à profit par la petite entreprise ou si, au contraire, leur rôle doit s'intensifier.

Je voudrais poser à M. Conrad une question sur le financement. Dans le secteur de la petite entreprise, en effet, le financement de la recherche me semble un des problèmes cruciaux. D'après votre expérience, qu'en pensez-vous?

Le président: Monsieur Conrad.

M. Conrad: Le financement est un problème permanent pour les petites entreprises. Le problème tient partiellement au fait que la majeure partie des crédits de l'État finissent entre les mains des grandes entreprises qui, en général, sont étrangères. Cela ressort clairement des études entreprises par le ministère de l'Industrie et du Commerce. Pour que la petite entreprise se livre à la recherche, il faut que celle-ci soit financée à partir des bénéfices. Mais c'est un cercle vicieux, car tant que l'entreprise ne réalise pas suffisamment de bénéfices, elle n'a pas les moyens de faire des investissements à long terme dans le domaine de la recherche et du développement.

Je connais une ou deux des études réalisées par le MEST. Robert Grasley, auteur d'une étude sur l'invention et l'innovation, suggère que ces dernières doivent être appuyées dès les premiers stades. A notre avis, il reste encore beaucoup à faire dans ce domaine.

M. Kempling: La Société canadienne des brevets d'exploitation, ou est-ce SCBE, relèvera désormais du ministère de l'Industrie et du Commerce. Qu'en pensez-vous? Pensez-vous que ce soit un geste positif? Pensez-vous que cette société va se perdre au milieu de la bureaucratie qui règne là-bas? Pensez-vous qu'elle sera aussi efficace? Pourrait-elle aider davantage le secteur de la petite entreprise?

Le président: Monsieur Conrad.

M. Conrad: Dans notre mémoire, nous nous élevons contre les dispositions du bill C-26 qui aboutiront au transfert de la SCBE au ministère de l'Industrie et du Commerce. Notre principale objection est que le ministère de l'Industrie et du Commerce ne saurait qu'en faire. On n'a pas besoin du ministère de l'Industrie et du Commerce si c'est pour aboutir à un déficit de \$10 milliards dans le secteur des produits finis; on n'a pas besoin du ministère d'État aux Sciences et à la

[Text]

\$7-billion deficit in high technology. So until Industry, Trade and Commerce sorts out their act and defines whom they are going to help and why, and obviously we are proposing that they develop a clear goal to support independent business, then there is no point in pushing CPDL in there because it is just mere bureaucracy. We are dealing with the problems set up by bureaucracy, not with the problems of entrepreneurs.

• 2055

Mr. Kempling: Thank you. Please put me down for a second round.

The Chairman: Thank you, Mr. Kempling. The next questioner is Mr. Symes.

Mr. Symes: Thank you, Mr. Chairman.

I have found this very interesting. So far all the witnesses we have had before the Committee have expressed negative views toward Bill C-26. At the last meeting the periodical publishers and others had criticism, and I thought the four witnesses today brought out some very important criticisms of the bill. The Canadian Conference of the Arts laments the lack of an adequate policy on the arts in Canada; the independent business group notes the absence of a meaningful policy for research and development; the biological society group notes that the changes in Bill C-26 are mostly comestic and not working with the framework of a meaningful national science policy; and the engineering group maintains that the NRC is a unique and adequate body. Of course, as was noted, there is the glaring omission in the bill of any reference to engineering research.

I would like to ask each of the witnesses in turn for a very brief answer: what kind of consultations did you have with the government prior to the formulation of this bill?. Were you consulted, and what was the kind of response you had from the various government officials?

The Chairman: Mr. Hobday.

Mr. Hobday: We had no consultation at all with regard to Bill C-26. It was not placed before us and we were not requested to provide any input into this. In our diverse community, and I do want to emphasize this, we represent nearly 350 arts organizations, associations and institutions in this country, with an extraordinary diversity of interests; many of them overlap into the areas of the universities and the humanities. This is the first opportunity, certainly, that we have had to bring their concerns, their very real concerns, about the division of the arts from the humanities to the attention of members of the government.

The Chairman: Mr. Conrad.

Mr. Conrad: Mr. Chairman, there was never any attempt at any time by the Ministry to contact The Canadian Federation of Independent Business in any way.

The Chairman: Thank you. Mr. Mettrick.

Mr. Mettrick: Since the Throne Speech in 1974, the Biological Council of Canada has written a number of briefs and

[Translation]

Technologie si c'est pour aboutir à un déficit de \$7 milliards dans le domaine de la technologie avancée. Par conséquent, tant que le ministère de l'Industrie et du Commerce n'aura pas mis de l'ordre dans ses politiques et tant qu'il n'aura pas déterminé qui il aidera et pourquoi, et nous proposons bien entendu qu'il ait clairement pour objectif d'aider l'entreprise indépendante, il sera inutile d'y transférer la SCBE, car ce sera une action purement bureaucratique. On s'occupe des problèmes engendrés par la bureaucratie et non pas des problèmes que doivent affronter les entrepreneurs.

M. Kempling: Merci. Veuillez inscrire mon nom pour le second tour.

Le président: Merci, monsieur Kempling. La parole est à M. Symes.

M. Symes: Merci, monsieur le président.

Tout cela est très intéressant. Jusqu'à maintenant, tous les témoins que nous avons entendus se sont prononcés contre le bill C-26. Lors de la dernière séance, les représentants de la presse périodique l'ont critiqué comme l'ont fait aujourd'hui nos quatre témoins. La Conférence canadienne des arts déplore l'absence de politique dans le domaine des arts au Canada, la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante souligne l'absence d'une véritable politique en matière de recherche et de développement, le Conseil canadien de biologie estime que le bill C-26 n'est qu'un ravalement de façade et qu'il ne correspond pas à une véritable politique scientifique à l'échelon national; quant aux ingénieurs, ils soutiennent que le CNR, organisme unique en son genre, fonctionne de manière satisfaisante. Bien entendu on a fait remarquer que le projet de loi ne mentionne nullement la recherche en matière de génie.

Je demande à chacun des témoins de bien vouloir répondre brièvement à cette question: le gouvernement vous a-t-il consultés avant de rédiger ce projet de loi? Dans l'affirmative, quelle a été la réaction des différents secteurs gouvernementaux?

Le président: Monsieur Hobday.

M. Hobday: Nous n'avons pas du tout été consultés à propos du bill C-26. Il ne nous a pas été soumis et on n'a nullement sollicité notre participation. Notre secteur est très diversifié et je tiens à souligner que nous représentons près de 350 organismes, associations et institutions dont les intérêts sont très différenciés et débordent souvent dans le domaine des universités et des humanités. C'est la première fois que nous pouvons faire part aux députés de nos préoccupations, lesquelles sont très réelles, face à la scission entre les arts et les humanités.

Le président: Monsieur Conrad.

M. Conrad: Le ministère n'a absolument pas cherché à se mettre en rapport avec la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante.

Le président: Merci. Monsieur Mettrick.

M. Mettrick: Depuis le discours du Trône de 1974, le Conseil canadien de biologie a rédigé un certain nombre de

[Texte]

statements on this particular legislation. All our previous meetings have been with successive ministers of MOSST, the Science Council and so on, and I must say that having now seen the legislation, we are somewhat disillusioned as to how little resemblance it bears to the sort of things we were hoping would come out of it.

The Chairman: Mr. Mordell.

Mr. Mordell: I think I could say almost exactly the same thing as Mr. Mettrick. Specifically, we engineers made two submissions at least with Senator Lamontagne's committee. I might say that the Clause 26 in Part III is only the way it is because we saw an early draft prepared by MOSST that referred to a natural sciences council, and we screamed loudly and got in a brief to Mr. Drury. The result was the cosmetic change of name of the council with, as I have emphasized, no change whatsoever in the duties of the council—and I share the disillusionment of the colleague on my left, we wasted our time in consulting.

• 2100

The Chairman: So, you have your answer there.

Mr. Symes: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Two were not consulted; the other two were consulted but are not happy.

Mr. Symes: I think they were consulted, but obviously their recommendations were not taken seriously. I think that is very regrettable. It perhaps indicates that one of the reasons why we do not have a meaningful science policy in this country is the breakdown in communications between the various organizations and the government, which is formulating policy supposedly to benefit the various interests groups in Canada. So far, the only group that seems to be in favour of this bill are some of the social scientists.

I know my time is limited, so I would like, perhaps, to ask Mr. Hobday to elaborate a bit on one of the fundamental criticisms he presents on behalf of the Canadian Conference of the Arts, and that is the Conference's concern that splitting the aid to the arts and the humanities is not feasible because they are so closely interrelated. In light of the fact that the Senate committee report recommended that the social sciences and humanities be divorced from support of the arts and a new granting agency be formed, and in light of all the evidence that was presented there, I wonder whether Mr. Hobday might elaborate on why he believes this present reorganization will be detrimental to the arts? Or is it equally going to be detrimental to the humanities, in your opinion? I would like to have more elaboration as to why. I do not quite see the difficulty here.

The Chairman: Mr. Hobday.

Mr. Hobday: Mr. Chairman, on this point, I would rather share these duties and ask my two colleagues, either Professor Courtney or Doctor Swann, who might wish to speak on this, or perhaps both, to comment directly to Mr. Symes, if they might?

[Traduction]

mémoires et de déclarations concernant ce projet de loi. Nous avons successivement rencontré le ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie, les représentants du Conseil des sciences, et ainsi de suite; je dois dire qu'après avoir vu ce projet de loi, nous sommes quelque peu déçus de constater combien il est peu conforme à nos désirs.

Le président: Monsieur Mordell.

M. Mordell: Je pourrais dire à peu près la même chose que M. Mettrick. Les ingénieurs ont déposé au moins deux mémoires devant le comité du sénateur Lamontagne. Je dois dire que le texte actuel de l'article 26 de la Partie III est dû au fait que nous avons violemment protesté auprès de M. Drury lorsque nous avons vu le texte initial rédigé par le MEST où il n'était question que d'un Conseil des sciences naturelles. On a consécutivement changé le nom du conseil, mais à part ce changement superficiel, les attributions du conseil sont restées intactes, comme je l'ai souligné, et je partage la déception de mon collègue de gauche car ces consultations ont été une perte de temps.

Le président: Voilà. On vous a répondu.

M. Symes: Merci, monsieur le président.

Le président: Deux organismes n'ont pas été consultés; les deux autres l'ont été mais n'en sont pas satisfaits.

M. Symes: Je crois qu'on les a consultés mais, de toute évidence, leurs recommandations n'ont pas été prises au sérieux. Je crois que c'est très regrettable. Il faut peut-être en déduire que l'absence d'une véritable politique scientifique tient partiellement à l'absence de dialogue entre les différents organismes et le gouvernement qui instaure des politiques dont les divers groupes d'intérêt doivent théoriquement bénéficier. Jusqu'à présent, le secteur des sciences humaines semble être le seul favorable à ce projet de loi.

Comme mon temps est limité, je voudrais demander à M. Hobday de développer l'une des critiques fondamentales qu'il a exprimée au nom de la Conférence canadienne des arts, à savoir qu'il est impossible de séparer les arts des humanités car il s'agit de deux domaines intimement liés. Étant donné que le rapport du comité du Sénat a recommandé que l'aide aux sciences humaines soit distincte de l'aide aux arts et qu'un nouvel organisme soit créé pour les subventionner, étant donné tous les témoignages qui nous ont été présentés, M. Hobday pourrait-il nous dire si, selon lui, cette réorganisation sera néfaste aux arts ou bien si elle sera tout aussi néfaste aux humanités? J'aimerais que vous nous en donniez les raisons car je ne vois pas où est le problème.

Le président: Monsieur Hobday.

M. Hobday: Je préfère demander à l'un ou l'autre de mes deux collègues, le professeur Courtney ou M. Swann, de bien vouloir répondre à cette question; ils pourraient d'ailleurs y répondre tous les deux, si toutefois si c'est possible?

[Text]

The Chairman: Sure. There are lots of chairs, lots of microphones. Would you identify yourself?

Mr. Richard Courtney (Past President, the Canadian Conference of the Arts): Richard Courtney, Mr. Chairman. The question is a very good one and a very key one. The question, as I understand it, is what are the detrimental effects, to the arts on the one hand and the humanities on the other hand, in the proposals for this bill? We do not know. The fundamental problem is that this bill has been framed in terms of the Lamontagne report. In other words, the whole suggestion is conceived in terms of science. There has been a study, and a series of studies, on science policy in this country. There has been nothing on the arts and nothing on the humanities. It is going by default. There are dangers. The relationship between the humanities and the arts is very key. Let us take the problem of literature: creative literature as against critical literature. Which one goes into which bag? That is a major problem, is it not? Are these two things going to be divided? Presumably, they are. But we have no information in terms of background to the policy. We had information about science policy, therefore we are having this discussion today in terms of science, not in terms of anything else.

We have asked constantly for background information into the arts, because that is our concern. The Minister has said there is virtually no policy. The Minister has been concerned, he says, to have an inquiry but we have no inquiry, as there has been this arts inquiry, so we are dealing with air. That is as I see it.

• 2105

Mr. Symes: If I might, Mr. Chairman, perhaps the witness or any of the witnesses could elaborate on this point. Presumably within the Canada Council now there must be some kind of structure which enables this problem not to occur. Presumably there is a group which gives grants to the humanities and the arts. Is there not some kind of division there, a model, that could be transposed into this re-organization?

Mr. Courtney: The point is that in the current Council these things are all dealt with as one. The new proposal is to divide these things; so what do you do if you are in a university, for instance, and you are in an area where the humanities and the arts come together. Which body do you go to? Who is going to be responsible for what and what decisions? Are the universities going to be chopped up into little pieces in terms of financing and funding, in terms of research policy? We do not know, nobody knows. As I said, I think we are dealing with air.

The Chairman: Thank you, Mr. Courtney. Thank you, Mr. Symes; your time is up. Mr. Clermont, 10 minutes.

M. Clermont: Monsieur le président, ma première question je voudrais la poser aux représentants de la Conférence canadienne des arts. Dans leurs remarques, ils ont mentionné que les mesures préconisées dans le Projet de Loi C-26, Loi d'action scientifique du gouvernement (1976), augmenteraient la bureaucratie. Sur quoi se basent-ils pour faire une telle affirmation?

[Translation]

Le président: Bien entendu. Il y a beaucoup de chaises et beaucoup de micros. Voudriez-vous vous présenter?

M. Richard Courtney (Ancien président, Conférence canadienne des Arts): Richard Courtney, monsieur le président. Cette question est très pertinente et elle est cruciale. Vous voulez savoir en quoi ce projet de loi pourrait porter préjudice aux arts, d'une part, et, d'autre part, aux humanités. Nous l'ignorons. Le problème essentiel est que ce bill s'appuie sur le rapport Lamontagne. Autrement dit, il est entièrement axé sur les sciences. On a effectué une série d'études sur la politique scientifique de ce pays. Il n'y a rien eu de comparable pour les arts ou les humanités. La politique existera donc par défaut. Cela comporte des dangers. Le rapport qui existe entre les humanités et les arts est primordial. Prenons le problème de la littérature: de la littérature créatrice par opposition à la critique littéraire. Où les situer respectivement? C'est un problème important, n'est-ce pas? Va-t-on les séparer? On peut le supposer. Quoi qu'il en soit, nous ignorons quels sont les fondements de la politique. On nous a renseignés sur la politique scientifique et c'est pourquoi la discussion d'aujourd'hui est axée sur les sciences exclusivement.

Nous n'avons cessé de demander à être informés sur les arts car c'est ce qui nous intéresse. Le ministre a déclaré qu'il n'existait pratiquement aucune politique. Le ministre a déclaré qu'il voulait une enquête, mais il n'y a pas eu d'enquête. Nous sommes donc dans le néant. C'est du moins mon opinion.

M. Symes: Le témoin pourrait peut-être développer cet argument. Je suppose que le Conseil des arts est actuellement organisé de façon à éviter ce problème. Je suppose qu'il existe un groupe chargé de subventionner les humanités et les arts. N'y a-t-il pas ici une sorte de séparation, un modèle que l'on pourrait transposer dans le nouvel organisme?

M. Courtney: Au sein du conseil actuel, ces domaines ne font qu'un. Or, on se propose maintenant de les séparer: que fait-on par conséquent si l'on se trouve dans une université et que l'on travaille dans un domaine où les arts et les humanités sont groupés? A quel organisme s'adresse-t-on? Qui sera responsable de quoi, et de quelles décisions? Dans les universités, assistera-t-on au morcellement des crédits et des subventions consacrés à la recherche? Nous n'en savons rien; personne n'en sait rien. Je répète que nous sommes dans le néant.

Le président: Merci, monsieur Courtney. Merci, monsieur Symes, votre temps est écoulé. Monsieur Clermont, vous avez dix minutes.

Mr. Clermont: I would like to direct my first question to the representatives of the Canadian Conference of the Arts. They have stated that the proposals of Bill C-26, government organization (Scientific Activities) Act, 1976, would increase bureaucracy. What are the reasons for such a statement?

[Texte]

The Chairman: Mr. Hobday.

Mr. Hobday: I think it is inevitable that if you have one structure as we have at the moment with some shared services, you create two structures; those services are not shared and inevitably you get into at a basic level more xerox machines and more office personnel, quite apart from at the senior level an inevitable increase in the bureaucracy. We feel at this present time of constraint that perhaps this is not a wise move. Perhaps it would be fair to say that when these matters were given consideration in the first instance, in 1974, there was perhaps a different economic climate; perhaps it was easier to make suggestions of this kind. But in the economic reality of 1977 we do not feel that this is a wise move. In particular, one could say that the organizations in the arts—and I think our views are well known—the generally inadequate financial provision which is being made for the arts at the present time for the members of the arts community, whom we represent, to see additional moneys being channelled off into bureaucracies, we think would cause quite a serious situation. I think they would view it with alarm, dismay, cynicism as well.

M. Clermont: Monsieur le président, je m'adresse toujours au même témoin, à ce Comité, on nous a affirmé qu'un pourcentage du personnel du Conseil national de recherches du Canada serait transféré au nouvel organisme. En plus, dans vos commentaires, vous avez dit qu'étant donné le manque d'expérience d'un tel organisme, les résultats pourraient peut-être se faire attendre. Mais on nous a affirmés ici même à ce Comité, qu'une partie du personnel présentement au service du Conseil national de recherches du Canada serait transférée au nouvel organisme.

The Chairman: Mr. Hobday.

Mr. Hobday: I think this question should be properly directed to the gentleman on my right.

M. Clermont: C'est vous, monsieur, qui avez affirmé que cela créerait une bureaucratie additionnelle. D'ailleurs dans la réponse que vous venez de me donner, vous affirmez qu'advenant une augmentation de la bureaucratie, il resterait moins de fonds disponibles pour la recherche...

• 2110

Mr. Hobday: Our concern would be with regard to the setting up of the social sciences and humanities council. However, I sense that the second part of your question is in connection with the research activities of the National Research Council. You feel they might be delayed or it would take some time before their policies and practices took full effect. I think this would be true. I think there is clearly a disruptive effect upon any change in this area, and perhaps it may have been, as I mentioned before, an idea to have done this some years ago. I was interested in the comment that appeared in your *Minutes*; someone on this Committee said that Bill C-26 is an idea whose time has come and gone.

Mr. Fairweather: Identify it and I will give you the source.

Mr. Hobday: It is in my pile of papers.

[Traduction]

Le président: Monsieur Hobday.

M. Hobday: Lorsqu'à la place d'un seul et même organisme tel que celui qui existe actuellement, on en crée deux, cela entraîne inévitablement la séparation de certains services antérieurement partagés. Il faut davantage de machines à photocopier et davantage d'employés de bureau; et à un niveau supérieur, cela entraîne inévitablement un accroissement de la bureaucratie. Or, en cette période d'austérité, nous pensons que ce n'est peut-être pas très sage. Il faut dire honnêtement que lorsqu'on s'est penché pour la première fois sur ces problèmes, c'est-à-dire en 1974, la conjoncture était peut-être différente; il était peut-être plus aisé de présenter ce type de suggestions. Mais étant donné la réalité économique de 1977, nous ne pensons pas que cela soit judicieux. En particulier, les arts étant déjà insuffisamment subventionnés, nous pensons, et nous n'en faisons pas mystère, que les crédits supplémentaires seraient absorbés par une recrudescence de la bureaucratie et que cela provoquerait une situation assez grave. Dans le monde des arts que nous représentons, cela serait ressenti avec consternation et cynisme.

Mr. Clermont: My question is still directed to the same witness; in this Committee we have been told that part of the National Research Council staff would be transferred to the new organization. Moreover, you stated that given the lack of experience of such an organization, the results might not come out very rapidly.

Le président: Monsieur Hobday.

M. Hobday: Je crois que cette question s'adresse davantage à ce monsieur qui est à ma droite.

Mr. Clermont: But you did say that it would increase bureaucracy. On the other hand, in the answer you have just given me, you say that an increase of the bureaucracy would reduce the amount or funds available for research.

M. Hobday: Nous nous préoccupons de la formation du Conseil de recherche en sciences humaines. Cependant, il me semble que la deuxième partie de votre question a trait aux activités de recherche du Conseil national de recherches. Vous craignez que leurs activités ne soient retardées ou qu'il faille attendre un certain temps avant que leurs politiques et leurs pratiques soient mises en vigueur. Je crois que vous avez raison. Tout changement a un effet de rupture dans ce domaine et comme je l'ai dit plus tôt il aurait peut-être été souhaitable de procéder à ce changement il y a quelques années. Les remarques exprimées dans le compte rendu de votre séance m'ont semblé très intéressantes. Un membre de ce comité a dit que l'idée du Bill C-26 était venue trop tard.

M. Fairweather: Donnez-moi les références de cette situation et je vous en donnerai la source.

M. Hobday: C'est dans ma pile de documents.

[Text]

Mr. Fairweather: A very distinguished university president made that statement to me, and after this evidence I think he is absolutely right. It is wasting all our time.

Mr. Clermont: Gentlemen, my colleague is giving the impression that all the organizations interested in the bill are against it, but that is not the information I have been given.

Mr. Hobday: I think I would prefer it if this other gentleman would comment on the National Research Council.

The Chairman: Mr. Mettrick.

Mr. Mettrick: Thank you, Mr. Chairman. You are perfectly right, sir, that the office of grants and scholarships of the National Research Council can in fact be transferred as a body to the new natural sciences and engineering council. However, an entirely new council of some 22 members is being created. The NRC will still presumably be organized under its own council and there will be this new one. If in fact one is not envisaging any changes at all, again that raises the question of why set up the new council; if the offices of grants and scholarships of the NRC are going to remain where they are, where is the change?

Mr. Clermont: Mr. Conrad, you said in answer to a question put by my colleague from Niagara that you had not been consulted. However, I have the impression in reading the bill that small businesses are not included at all in that bill, and for some good reasons. The councils are intended to support university research, as the existing councils presently do, and the government is tackling the problem of innovation in small businesses through the contracting-out policy in various programs of direct support such as IRAP and DIP and the new enterprise development program. I do not know, Mr. Conrad, but I am sure you see a difference between the research done at the university level and the research or science that can be done for small enterprises, and I understand that is the reason we are not dealing in Bill C-26 with help to research for small businesses. No doubt in your brief you are giving us very good suggestions, and these suggestions may be included in the new enterprises development program.

The Chairman: Mr. Conrad.

• 2115

Mr. Conrad: Thank you, Mr. Clermont, from what I perceive, and if I am not putting words in your mouth, you would perhaps like to see some incorporation of some of the things we are saying in this bill about small business. You have touched on a number of things. I guess if we were not consulted, then there is no way they intended to put something in this bill.

Mr. Clermont: I am asking you the question, Mr. Conrad. You have replied that you have not been consulted, but . . .

[Translation]

M. Fairweather: C'est le président éminent d'une université qui m'a fait cette déclaration et je crois qu'il avait absolument raison si j'en crois ces témoignages. Ce bill nous fait perdre tout notre temps.

M. Clermont: Messieurs, mon collègue donne l'impression que tous les organismes concernés par ce projet de loi s'y opposent, mais ce n'est pas les renseignements que l'on m'a donnés.

M. Hobday: Je crois que j'aimerais mieux que ce monsieur nous fasse part de ses commentaires sur le Conseil national de recherches.

Le président: Monsieur Mettrick.

M. Mettrick: Merci, monsieur le président. Vous avez parfaitement raison, monsieur, le bureau des subventions et des bourses du Conseil national de recherches peut en fait être transféré globalement au sein du nouveau Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Cependant, un conseil entièrement nouveau de 22 membres est en train d'être constitué. Le CNR sera probablement encore organisé en fonction de sa propre administration et il y aura ce nouveau conseil. Si on n'envisage aucun changement, on peut se demander pourquoi constituer ce nouveau conseil. Si le bureau des subventions et des bourses du CNR doit rester où il se trouve, où est le changement?

M. Clermont: Monsieur Conrad, vous avez répondu, à une question posée par mon collègue de Niagara, que vous n'aviez pas été consultés. Cependant, en lisant le bill, j'ai l'impression que les petites entreprises ne sont pas concernées par ce bill, et pour de très bonnes raisons. Ces conseils visent à favoriser la recherche universitaire, comme le font déjà les conseils existants, et le gouvernement prend des mesures novatrices à l'endroit des petites entreprises en instaurant divers programmes d'assistance directe comme PARI, DIP, et le nouveau programme d'expansion des entreprises. Je ne sais pas, monsieur Conrad, mais je suis certain que vous faites une différence entre la recherche effectuée au niveau universitaire et la recherche scientifique qui est faite pour les petites entreprises; je crois savoir que l'objet du Bill C-26 n'est pas d'aider à la recherche dans le cadre des petites entreprises. Il est incontestable que votre rapport nous fait des suggestions très valables et je pense qu'il faudrait les inclure dans le nouveau programme d'expansion des entreprises.

Le président: Monsieur Conrad.

M. Conrad: Merci, monsieur Clermont. Si je vous ai bien compris, il semble que vous aimeriez voir dans ce projet de loi certaines des suggestions que nous avons faites au sujet des petites entreprises. Vous avez abordé un certain nombre de choses. Je pense que si nous n'avons pas été consultés, c'est qu'on n'avait pas l'intention d'ajouter quoi que ce soit à ce projet de loi.

M. Clermont: Je vous pose la question, monsieur Conrad. Vous avez répondu que vous n'aviez pas été consultés, mais . . .

[Texte]

Mr. Conrad: I would not want to leave the impression that some of the things you are talking about are a solution for the concerns of small business.

In the first instance, the contracting out, we keep coming back to this fundamental point: the Government of Canada does not have a definition for small business, which we keep putting forward. The European Economic Community talks about small business as one that is financially and managerially independent. The U.S. Congress has a definition of small business, one that is independently owned and operated. But we do not have a small-business policy of the Government of Canada. Now, once you have said that, when you talk about contracting out—contracting out to whom for what? I teach students at Ryerson, where Dr. Mordell was associated for a while, and if you do not know where you are going, then any road will take you there. And I am not trying to be trite, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: No, no.

Mr. Conrad: Now, as far as the Enterprise Development Program is concerned, it will help foreign-owned branch plants. Let us put that on the table. The Minister well knows that it has very complex forms, and these are a barrier to aid. All they are trying to do is take an old alphabet-soup program of DIP, IRAP and what have you, and rationalize it into one single alphabet soup.

The Chairman: Mr. Maine, on a point of order.

Mr. Maine: Can we please ask the witnesses to stay on the bill? Bill C-26 has nothing to do with these programs at all and I think it is using up valuable Committee time to discuss matters which have nothing whatsoever to do with this bill.

The Chairman: To further save time, Mr. Clermont's and Mr. Conrad's time on that question elapsed about a minute ago and our next questioner will be Mr. Munro. So unless he follows on the same line, I will not have to rule on that. Thank you.

M. Clermont: Voulez-vous remettre mon nom sur la liste, s'il vous plaît?

Le président: Oui, monsieur Clermont.

M. Clermont: J'aimerais continuer car les renseignements que me donne M. Conrad m'intéressent énormément.

The Chairman: Mr. Munro, 10 minutes.

Mr. Munro: Thank you, Mr. Chairman. I did not hear all the representations because I was called elsewhere, but I did get the impression, and it has certainly been confirmed, that the witnesses were not consulted on the bill, yet they made representations. I am wondering if they were asked to make representations or if they sought to make representations with regard to something. Or was it merely to get their input before the government, as does the Arts Council, the small business, the biologist or the engineer, for whatever use it might be to the government? Or were there intimations that there was something brewing; they were not quite sure what it was but

[Traduction]

M. Conrad: Je ne voudrais pas vous donner l'impression que les choses dont vous parlez représentent une solution pour les problèmes des petites entreprises.

En ce qui concerne le renoncement à certaines dispositions de la loi, nous en revenons à ce point essentiel: le gouvernement du Canada n'a pas défini la petite entreprise, et c'est un argument que nous ne cessons d'invoquer. La Communauté économique européenne considère que la petite entreprise doit être indépendante sur le plan du financement et de la gestion. le Congrès américain définit que la petite entreprise est indépendante sur le plan de la propriété et de la gestion. Mais le gouvernement du Canada n'a pas de politique relative à la petite entreprise. Ceci dit, vous parlez de renoncer à certaines dispositions de la loi, en faveur de qui et de quoi? J'enseigne à Ryerson, et M. Mordell, lui, a été pendant un temps professeur associé. Si vous ne savez pas où vous allez, vous pouvez emprunter n'importe quelle route. Et ce n'est pas un poncif, monsieur Clermont.

M. Clermont: Non, non.

M. Conrad: Maintenant, en ce qui concerne le programme d'expansion des entreprises, celui-ci va favoriser les filiales de sociétés étrangères. Permettez-moi de vous soumettre ceci. Le Ministère sait très bien que ce programme a des facettes complexes et qu'elles constituent un obstacle à toute forme d'aide. Il s'efforce de regrouper toute sorte de programmes comme DIP, PARI, etc., et de les rationaliser en un seul.

Le président: Monsieur Maine, pour un rappel au Règlement.

M. Maine: Pourrait-on demander aux témoins d'en rester à ce projet de loi? Le Bill C-26 n'a rien à faire avec ces programmes et je crois que nous perdons du temps en discutant des questions qui n'ont rien à faire avec ce projet de loi.

Le président: Pour gagner davantage de temps encore, j'informe MM. Clermont et Conrad que leur temps est écoulé depuis une minute. Notre prochain questionneur sera M. Munro. Je n'aurai donc pas à décider que leurs questions ne sont pas conformes au Règlement, à moins que M. Munro ne veuille aborder le même domaine.

Mr. Clermont: Would you like to put my name on your list, please?

The Chairman: Yes, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I would like to move on because I am very interested in the information that Mr. Conrad just gave me.

Le président: Monsieur Munro, 10 minutes.

M. Munro: Merci, monsieur le président. Je n'ai pas entendu tous les témoignages car j'étais pris ailleurs, mais j'ai eu l'impression, et cela a été confirmé, que les témoins n'avaient pas été consultés sur ce projet de loi. Et pourtant, ils ont présenté des instances. Je me demande si on leur a demandé de présenter des instances ou s'ils avaient une raison particulière de le faire. Étaient-ils simplement désireux de faire connaître leur rôle devant le gouvernement comme l'ont fait les représentants du Conseil des arts, de la petite entreprise, des biologistes et des ingénieurs? Savaient-ils qu'il y avait anguilles sous roche? Ont-ils présenté leurs instances

[Text]

made their representations anyway? May I ask the witnesses how it came about? Were they solicited, were they self-generated or what?

The Chairman: Who would like to answer that?

Mr. Mordell: As for our presentations before Senator Lamontagne's commission, they were invited. In effect, the Senate committee sent out notices to people saying that they were studying this thing to produce a report, and if we had anything we thought they would like to hear, let them know and they would call us. So that is one kind, where we were asked to present a view to be taken into account by those who were formulating a report.

The second case I referred to was when we first got wind of this sort of nonsense and sent in a very strong brief to the then Minister of MOSST and said that this had to be changed. Unfortunately, it was not changed enough. So we have both cases: one was a specific intervention because we got wind of what was brewing, and did not like it; the other was more general.

• 2120

Mr. Munro: I might ask the representative of the Conference of the Arts whether he is satisfied with the operation of the Canada Council, for example, or whether he was making his briefs—or whether his organization prepared briefs—to improve its performance as far as they felt it should be improved?

The Chairman: Mr. Hobday.

Mr. Hobday: I think, quite clearly, we are all in debt, those of us who have worked in the arts in this country over the past 20 years, we are enormously indebted to the enlightenment and wisdom and assistance the Canada Council has given in its support of the arts in this country. We have a vastly different country since the Canada Council came into being 20 years ago. The Council, of course, has been going through a long, slow, evolutionary process, and certainly the effects of its work and the enlightened policies it has pursued and the dedication of its staff have helped the arts community to achieve some quite extraordinary results. Our feeling is that one of the great Canadian success stories of the past 20 years has been the development of the arts.

That is not to say that we think everything is ideal. We believe, very strongly, the whole question of the federal government's role, responsibility and commitment to the whole cultural field, its support in the cultural field, should be looked at again 25 years after the Massey Commission, and 20 years after the Canada Council has come into being. What we have been urging upon the federal government in our brief is to look at all aspects, look at what has happened. The explosion of the arts, particularly in the last 10 years, has been so extraordinary it is time to take stock, it is time to evaluate what really has been achieved and time, perhaps, to try to determine what would be the most useful policies to help in the future development of this explosive, dynamic, creative situation.

Mr. Munro: But not necessarily in this way?

[Translation]

sans savoir vraiment de quoi il s'agissait? Pourrais-je demander aux témoins ce qui les a amenés à présenter leurs instances? Ont-ils été sollicités ou en ont-ils pris eux-mêmes l'initiative?

Le président: Qui voudrait répondre à cette question?

M. Mordell: Nous avons été invités à présenter nos instances devant la Commission du sénateur Lamontagne. En effet, le Comité du Sénat a envoyé des avis disant que le Sénat étudiait le Bill C-26 avec l'intention de présenter un rapport. Ils nous ont demandé de les contacter si nous avions des renseignements à leur communiquer et ils nous ont convoqués. On nous a donc demandé de présenter nos opinions afin qu'on en tienne compte au moment de la rédaction du rapport.

En ce qui concerne le deuxième cas dont j'ai parlé, nous avons envoyé un rapport très véhément au ministre du MEST de l'époque dès que nous avons eu vent de ce non-sens et nous avons dit que la situation devait changer. Malheureusement, elle n'a pas suffisamment changé. Il y a donc eu deux cas: nous sommes intervenus dès que nous avons eu vent de ce qui se tramait; notre seconde intervention était plus générale.

M. Munro: Je voudrais demander au représentant de la Conférence canadienne des arts s'il est satisfait du fonctionnement du Conseil des arts, par exemple, ou si son mémoire, ou le mémoire de son organisme, propose des améliorations possibles?

Le président: Monsieur Hobday.

M. Hobday: Tous ceux qui travaillent dans le domaine des arts depuis vingt ans, ont une dette énorme vis-à-vis du Conseil des arts pour les lumières, la sagesse et l'assistance dont ont bénéficié les arts dans ce pays. Le Canada a énormément changé depuis que le Conseil des arts a été créé il y a environ vingt ans. Le Conseil a bien sûr suivi un processus d'évolution long et lent et il est incontestable que ses travaux, ses politiques éclairées, le dévouement de son personnel, ont aidé de façon extraordinaire le monde des arts. Nous pensons que l'essor qu'ont connu les arts depuis vingt ans est une grande réussite canadienne.

Cela ne veut pas dire que tout soit idéal. Nous croyons fermement qu'il est nécessaire de nous pencher à nouveau sur le rôle, la responsabilité, l'engagement et l'appui du gouvernement fédéral dans le domaine culturel vingt-cinq ans après la Commission Massey et vingt ans après la formation du conseil des arts. Dans notre rapport, nous incitons le gouvernement fédéral à étudier tous ces aspects et à étudier tout ce qui a été fait. L'explosion artistique à laquelle on assiste depuis dix ans est absolument extraordinaire et il est temps de l'examiner attentivement. Il est temps d'évaluer ce qui a été accompli et il est temps de nous efforcer d'arrêter les politiques les plus efficaces pour garantir l'évolution future de cette situation explosive, dynamique et créatrice.

M. Munro: Mais pas nécessairement de cette façon?

[Texte]

Mr. Hobday: We feel this is prejudging the issue. Our concern was to have a major inquiry into all aspects of support for the arts. This would seem to us to be saying, well, we are going to do that and we are going to do that and then afterwards we may look at it. But while the Minister is still telling us that he is considering the question of an inquiry, it would seem to us to be premature to prejudge this and for the bill, in its present form, to go through—particularly because, as Professor Courtney mentioned, the lack of adequate research in the whole field has been something we have lamented publicly and loudly over the past few years.

Mr. Munro: I would just like to ask this question generally: is there any area in the natural sciences, the arts, that would be covered under this particular formation or structure that is not now covered with the two principal agencies, the Canada Council and the National Research Council?

Mr. Hobday: Not in scale. I think we are all worried about scale.

Mr. Munro: But is there any functional area that is missed out now that would be covered under this present bill?

The Chairman: Which of the witnesses would like to handle that? Mr. Mettrick.

Mr. Mettrick: There is the potential for one new area in this bill, which I think is very important, and that is the possible role of the intercouncil co-ordinating committee. Let us be quite clear that that committee, itself, does nothing for the practising scientists, of course. It can only serve government and it can, in fact, serve government very well. In the area of biology, for example, there are some 11 different departments and agencies in the federal government involved in funding biological research, the National Research Council is merely one of them. The difficulty is, I think, from a national point of view how does one bring together information on the work being done, shall we say, on a particular national goal—such as oceans—in different agencies? How does one co-ordinate that? Look at the total picture, make value decisions as to whether the time-span that has been set is appropriate or the resources are appropriate and where best new resources can in fact be put. Agriculture is again another area where the Ministry itself, with a research program which is even larger than the National Research Council's total university research program, goes off in one direction and the National Research Council and its support . . .

• 2125

Mr. Munro: They could even go off in the same.

Mr. Mettrick: . . . goes off somewhere else. It is just illogical and this integration is at present missing. We certainly feel that this is a potential and very useful role that ICCC could carry out, but the legislation as it is at present worded does not view it much more than just making small decisions as to borderline cases.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro: I have one more question. I would like to direct it to our engineer friend. We were talking about Patents and

[Traduction]

M. Hobday: Il ne faut pas préjuger de la situation. Nous devons examiner tous les aspects de notre assistance aux arts. Nous ne pensons pas qu'il soit bon de prendre des mesures et d'étudier ensuite la situation. Le ministre nous informe qu'il a l'intention de commanditer une enquête, et préjuger des résultats nous semble prématuré. Il serait également prématuré que ce projet de loi soit adopté sous sa forme actuelle, compte tenu du fait que, comme l'a mentionné M. Courtney, nous nous lamentons publiquement et à voix haute depuis plusieurs années du manque de recherche dans ce domaine.

M. Munro: J'aimerais poser la question suivante à titre général: ce nouvel organisme couvrirait-il un domaine des sciences naturelles ou des arts qui ne soit pas déjà couvert par les deux organismes principaux qui existent, à savoir le Conseil des arts et le Conseil national de recherches?

M. Hobday: Pas vraiment.

M. Munro: Ce nouveau projet de loi couvrira-t-il un secteur fonctionnel qui ne soit pas actuellement couvert?

Le président: Quel témoin voudrait répondre à cette question? Monsieur Mettrick.

M. Mettrick: Ce projet de loi traite d'un secteur qui me semble très important, à savoir le rôle que peut jouer le comité de coordination entre les conseils. Il est évident que ce comité en lui-même ne représente rien de nouveau pour les chercheurs dans le domaine des sciences. Il ne peut qu'être utile, même très utile au gouvernement. Dans le domaine de la biologie par exemple, il y a onze ministères et agences du gouvernement fédéral qui participent au financement de la recherche en biologie. Le Conseil national de recherches en fait partie. La difficulté à l'échelon national consiste à réunir tous les renseignements possibles sur les travaux en cours au sein de diverses agences sur un sujet d'intérêt national, comme les océans par exemple. Comment pouvons-nous coordonner tout cela? Comment peut-on considérer l'ensemble de la situation, décider que les délais fixés sont suffisants ou que les ressources affectées sont appropriées? Comment peut-on améliorer l'utilisation des ressources disponibles? L'agriculture est un autre secteur qui souffre de la différence d'orientation qui existe entre le Conseil national de recherches d'une part, et le ministère d'autre part, dont le programme de recherche est encore plus important que l'ensemble du programme de recherche universitaire du Conseil national de recherches.

M. Munro: Ils pourraient avoir la même orientation?

M. Mettrick: Justement pas. C'est tout à fait illogique et nous souffrons de ce manque de coordination. Nous pensons que le CCIC a un rôle très utile à jouer à ce niveau-là, mais le projet de loi tel qu'énoncé actuellement considère que ce comité est juste bon à trancher les cas marginaux et de moindre importance.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro: J'ai une autre question. J'aimerais l'adresser à notre ami ingénieur. Nous parlions des brevets et vous disiez

[Text]

its shift apparently to IT&C. I am wondering if from an engineering point of view the patent field is an engineering problem. Or is it a legal problem? If it is a legal problem, might it not be left where it is?

The Chairman: Mr. Mordell.

Mr. Munro: Would you like to comment generally around that?

Mr. Mordell: It is a very hard question to answer. I am inclined to think that the patent problem strictly speaking is neither an engineering problem nor is it a legal problem. I am not saying there are not those problems involved. I would say the two basic reasons for patents that I know of in my own experience—I think I must have had 20 patents myself—the first one is protection. If one has a bright idea and one thinks one may make a fortune out of it—if you have invented a better mousetrap, you run quickly to get a patent and hope that then you are protected and to put it crudely, you will get reward for your investment. If you are going to invest your time and effort in developing it, this is the whole principle of the patent.

The other reason for the patent is often that firms, and for funny reasons—there is the reason of protection. Funnily enough, I worked for a firm once that only took out patents to stop having its inventions patented by somebody else who would then charge them royalties for the use of it. This was actually at Rolls Royce when at one time they got caught, having been using the gate change on the old cars for many years, and Mercedes in Germany subsequently patented it because Rolls Royce had not bothered. Then they had to pay royalties. So then they said, every idea we get we will patent just to make sure that no one else will charge us for using our own ideas.

I think the real argument, and you should judge it this way—the function of a patent policy is surely one of encouraging people to be innovative, creative, to develop new products which may produce new industry and so on, and therefore you give them a quasi-monopoly position for awhile to give them a chance to protect their investment. I suggest if you are going to consider where patents or patent policy should be based, you should think of this as the prime function—how can you best achieve innovation and development of new industry in Canada and design your patent policy or place it for administration where it would best result in better mousetraps being built in Canada?

The Chairman: Thank you, Mr. Mordell. On that mousetrap item, Mr. Maine, you have ten minutes.

Mr. Maine: Mr. Chairman, I am concerned about some of the comments that have been made by some of the witnesses tonight, made either on the basis of ignorance, misinformation or mischief, and on some of these items I would like to have some clarification go on the record.

Mr. Hobday, from the Canadian Conference of the Arts, made comments to the effect that the bureaucracy will be increased and he made some vague, disparaging remarks about that. This increase in the bureaucracy is not a valid point, and

[Translation]

que les brevets relèveraient maintenant du MIC. Je voudrais savoir si le domaine des brevets soulève un problème d'ingénierie ou un problème d'ordre juridique? S'il s'agit d'un problème juridique, pourquoi ne pas en rester là?

Le président: Monsieur Mordell.

M. Munro: Voudriez-vous faire des remarques d'ordre général là-dessus?

M. Mordell: C'est une question très difficile. J'ai tendance à croire que le problème des brevets, a strictement parler, est un problème d'ingénierie et non pas un problème d'ordre juridique. Je ne dis pas que cela n'implique pas des problèmes juridiques. J'ai moi-même pris une vingtaine de brevets et d'après mon expérience je crois qu'un brevet est avant tout une mesure de protection. L'individu qui a une idée brillante et pense pouvoir faire fortune avec... supposons que vous avez inventé un piège à rat de qualité supérieure. Vous vous dépêchez de demander un brevet afin d'être protégé et, pour parler franchement, vous espérez être récompensé pour votre investissement. Le principe du brevet consiste à dédommager quelqu'un pour son investissement en temps et en effort.

Les sociétés prennent souvent un brevet pour des raisons de protection. Fait amusant, j'ai travaillé autrefois pour une société qui prenait des brevets uniquement pour empêcher que ses inventions ne soient brevetées par quelqu'un d'autre qui pourrait par la suite exiger des redevances. Le cas s'est posé chez *Rolls Royce*. En effet, cette société utilisait les changements de vitesse à grille depuis plusieurs années et la firme *Mercedes* a par la suite demandé un brevet en Allemagne pour ce dispositif, chose que *Rolls Royce* avait négligé de faire. Elle a donc dû payer des redevances. Chaque fois qu'elles ont une idée, elles exigent un brevet afin d'éviter que quelqu'un d'autre ne leur fasse payer l'application de leurs propres idées.

L'argument réel, et vous en jugerez certainement ainsi, est le suivant: une politique relative aux brevets a pour fonction essentielle d'encourager les gens à faire preuve d'esprit d'innovation et de créativité et à élaborer de nouveaux produits susceptibles de créer une nouvelle industrie, etc. Ils se trouvent presque dans une situation de monopole qui leur permet pendant un certain temps de protéger leurs investissements. C'est là un élément qu'il ne faut pas perdre de vue lorsqu'on veut définir une politique sur les brevets: comment encourager l'innovation et le développement d'une nouvelle industrie au Canada et comment peut-on arrêter et appliquer une politique qui garantira les meilleurs pièges à souris au Canada?

Le président: Merci, monsieur Mordell. Monsieur Maine, vous avz 10 minutes sur la question des pièges à souris.

M. Maine: Monsieur le président, je suis très intéressé par les remarques qu'ont faites certains témoins ce soir, par manque d'information, par ignorance ou par malveillance. J'aimerais donc avoir des précisions sur certaines questions.

Monsieur Hobday, de la Conférence canadienne des arts, a affirmé que la bureaucratie sera accrue et il a fait certaines remarques vagues et désobligeantes à ce sujet. Son argument sur l'accroissement de la bureaucratie n'est pas fondé et j'aimerais le renvoyer à l'historique de ce projet de loi.

[Texte]

I would like to refer him back to the history of the bill to verify my comment here.

The bill was originally presented before Parliament at the same time as the Anti-Inflation Board bill came through and at that time the reason it was sent back for re-working was because Canada Council was using the opportunity to build an empire on this, and they were the ones who were trying to increase the bureaucracy somewhat. It was sent back to them with the directive not to increase the bureaucracy and therefore it had to be reworked. That is why it did not get through to the previous Minister of MOSST, and why it took so much longer to get back into the House again. That whole delay of over a year was strictly for that reason. So the comment being made, that the bureaucracy is going to increase somewhat dramatically and enormously, is just not valid.

• 2130

What is being done is that the Canada Council, which is already operating in two halves, will have those two halves split. The decisions that have been made in the past, and some comments made by your colleagues here about some airy-fairy ideas as to what was going on or why and how, and nobody knew, well exactly the same decisions that are being made now are going to be made with the two halves separated rather than together. The whole purpose of this bill, which was raised by Dr. Mettrick from the Biological Council of Canada, is the concentration of university research into one identifiable area. Until now, university research has been mixed in a variety of ways; it is very hard to segregate the funds for university research in any meaningful manner. The main advantage of this bill is that it segregates university research in the three councils into one identifiable area.

The Canadian Federation of Independent Business is saying that C-26 does not deal with business; well, it is not meant to. It is a reorganization bill of government funding of university research. It has nothing to do with business whatsoever. I am not surprised that you were not asked to comment on it, you were not intended to. There is other legislation, there are other bills and other pieces of work going on that are attacking the problems of small businesses—the Enterprise Development Program is one. In the budget there were provisions for tax incentives and also for small businesses in the stock options, in the capital-gains tax rollovers—which were designed for small businesses. Bill C-26 has nothing to do with small business whatsoever. We had hoped to get your brief ahead of time to be able to evaluate it to see whether there was any pertinence; unfortunately, your brief did not come in time for us to make a decision on that.

The Canadian Council of Professional Engineers' representative, Mr. Mordell, is, essentially, purportedly taking the attitude better the devil we know than the devil we do not know. Again, there is going to be no basic difference from what is going on there. The big question is, you do not know

[Traduction]

Ce projet de loi a été initialement présenté devant le Parlement au moment où la Loi sur la Commission de lutte contre l'inflation a été adoptée. A cette époque, il a été renvoyé pour réexamen car le Conseil des arts y voyait l'occasion rêvée de bâtir son empire. Ce sont les responsables du Conseil des arts qui essayaient d'augmenter cette bureaucratie. Le projet de loi leur a été renvoyé et ils ont été priés de ne pas accroître la bureaucratie. Ce projet de loi a donc dû être remanié. C'est la raison pour laquelle un ancien ministre des Sciences et de la Technologie n'a pas pu s'occuper de la question et la raison pour laquelle également cela a pris tellement de temps pour que la question soit soulevée à nouveau à la Chambre. Ce qui explique ce retard de plus d'une année. Ainsi, quand on dit que la bureaucratie augmentera de façon incroyable, cela n'a pas de raison d'être.

En fait, le Conseil des sciences du Canada, dont l'organisation est déjà subdivisée en deux, verra ces deux secteurs subdivisés à nouveau. Certains de vos collègues ont dit ici même qu'ils ne savaient pas ce qui se passait. Je dois dire que les décisions ont été prises dans le passé seront prises à nouveau en ce qui concerne ces deux secteurs du Conseil. Comme l'a dit M. Mettrick du Conseil canadien de biologie, le but du projet de loi est de concentrer la recherche universitaire en un domaine identifiable, ce qui n'a pas été le cas jusqu'à présent; la recherche universitaire faite sous l'égide des trois conseils en question sera regroupée comme entité identifiable.

La Fédération canadienne des entreprises indépendantes remarque que le Bill C-26 ne s'occupe pas des entreprises. En fait, cela n'est pas son but. Le but du projet de loi est de réorganiser le financement gouvernemental de la recherche universitaire. Il n'a rien à voir ni le loin ni de près avec les entreprises. Je ne m'étonne pas du tout que l'on ne vous ait pas demandé de faire des commentaires à cet égard, car en fait on ne s'attendait pas à cela de vous. Il y a d'autres projets de loi qui traitent précisément des problèmes des petites entreprises, comme le programme de développement des entreprises. Le budget prévoyait des allègements fiscaux pour les petites entreprises, concernant les options de souscriptions ainsi que des dégrèvements fiscaux touchant les gains de capital. Le Bill C-26 ne vise en aucun cas les petites entreprises. Nous aurions aimé que vous nous fassiez parvenir votre mémoire à l'avance, ce qui nous aurait permis de l'étudier et de voir si vos commentaires sont pertinents. Malheureusement, cela n'a pas été le cas et nous ne pouvons par conséquent nous prononcer sur votre mémoire.

Le représentant du Conseil canadien des ingénieurs, monsieur Mordell, semble penser qu'un mal connu est plus facile à supporter qu'un mal inconnu. Il faut répéter ici que nous ne passons pas de quelque chose de connu à quelque chose d'inconnu. En fait, la situation ne sera pas différente de la

[Text]

what is going to happen. What is going to happen is, essentially, what is happening now with the university funding of engineering research. That whole section of the National Research Council is going to be split off as the Natural Sciences and Engineering Research Council. Engineering currently amounts to 30 per cent of the NRC funding. I was very curious as to why he feels in his brief that the new Natural Science and Engineering Research Council should have 50 per cent of the members of the Council coming from the engineering side, when at present only 30 per cent of the funding of NRC is for engineering. Certainly, I would appreciate more a positive addressing of this problem, as the biologists have attempted to do, to show the percentage of funding and, therefore, the percentage of representation that should be in the Council proportional to that.

The comment made by some of the members of the Committee is that the witness is being very negative. This has been intentional, to try to find all the negative comments that have been expressed in the community. As I am sure you can appreciate, the number of possible witnesses here could be very high indeed, with all the different organizations that are affected by this essentially omnibus bill, and an attempt has been made to get all the negative comments together to see whether there are justifiable changes that should be made to this bill. Positive comments do not really help in that respect and, of course, unanimity is actually impossible in anything.

I do not know whether there are any comments the witnesses would like to make. Certainly, I am curious to know whether the Canadian Council of Professional Engineers, or the Canadian engineering societies, could justify the 90,000 engineers' representing all engineering, having an overriding voice in saying what should affect only the engineers who are supported by university research funding—which is what we are talking about in this bill. Also, why should 50 per cent of the Council and not 30 per cent of the Council, be represented by engineers?

The Chairman: Mr. Mordell.

Mr. Mordell: Thank you, Mr. Chairman. I would like to comment, and restate very very clearly our main concern. Let us overlook the fact, for the moment, that we do not feel that a combined natural sciences and engineering research council is the best solution. I think our brief implies that we may accept this for, maybe, other considerations, and we would be prepared to accept this concept of a joint council—if it were properly done.

But, as I have pointed out, I submit to you, Mr. Maine, that between Clauses 26 and 27 we have every reason to be a bit concerned. As I said, why have a natural sciences and engineering research council if it is the function of the council to promote and assist research in the natural sciences and it makes no reference whatsoever to engineering?

[Translation]

situation actuelle pour ce qui est des subventions à la recherche en génie accordées aux universités. Toute cette section du Conseil national de recherches deviendra le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. A l'heure actuelle, 30 p. 100 des fonds du Conseil national de recherches vont au génie. Je serais très curieux de savoir la raison pour laquelle le témoin dans son mémoire estime que le nouveau Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie devrait compter à proportion de 50 p. 100 parmi ses membres des représentants du domaine du génie alors qu'à l'heure actuelle seulement 30 p. 100 des fonds du CNR subventionnent la recherche en génie. J'aimerais que l'on étudie cette question d'une façon plus positive, comme les biologistes ont essayé de le faire, afin d'indiquer le pourcentage de subventions et par conséquent le pourcentage de représentation que devrait comporter ce conseil.

Certains membres du Comité ont dit que le témoin est très négatif. Il agit de la sorte à dessein afin de refléter tous les commentaires négatifs dont la communauté se fait l'écho. Vous devez très certainement vous rendre compte que le nombre de témoins pourrait être astronomique étant donné les différents organismes qui sont touchés par ce projet de loi omnibus. On a essayé de rassembler tous les commentaires négatifs afin de voir si des changements justifiables ne devraient pas être faits au projet de loi. En fait les commentaires positifs ne sont pas très utiles à cet égard et il est impossible d'en arriver à l'unanimité en quoi que ce soit.

Je ne sais pas s'il y a des commentaires que les témoins aimeraient faire. Le Conseil canadien des ingénieurs professionnels ou les sociétés canadiennes d'ingénierie pourraient justifier le fait que les 90,000 ingénieurs représentant les différentes spécialisations de génie puissent rendre un jugement prépondérant dans les décisions qui touchent uniquement les ingénieurs dont la recherche universitaire fait l'objet de subventions, comme le prévoit le projet de loi? J'aimerais également savoir la raison pour laquelle 50 p. 100 du conseil et non 30 p. 100 de celui-ci devrait être représenté par les ingénieurs?

Le président: Monsieur Mordell.

M. Mordell: Merci, monsieur le président. J'aimerais répéter très clairement quelle est notre préoccupation principale. Sans insister pour le moment sur le fait qu'à notre avis un conseil combinant la recherche en sciences naturelles et en génie n'est pas la meilleure solution, nous accepterions quand même ce concept d'un conseil conjoint si son organisation était satisfaisante.

Cependant, comme je l'ai déjà fait remarquer, monsieur Maine, nous nous préoccupons énormément des articles 26 et 27. Comme je l'ai dit, quel est le but d'un Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie si le but de ce conseil qui est de promouvoir et d'aider la recherche en sciences naturelles ne fait aucune mention du génie?

[Texte]

• 2135

Now, answering you specific questions, and there were two of them. Why 50 per cent? On the balance 50 per cent is not overwhelming anyway; it is an even split and, therefore, things will come out probably on merit and not overridden. The logic of proportional representation is one which is not always followed in the Canadian political scene and we just said 50 per cent on the grounds that we were not asking for 51 per cent; we said 50 per cent because then we felt that merit would come.

Why, though, are the practical engineers interested in research? The reason is very simple and if you will forgive me, Mr. Chairman, I am going to take just a few seconds to point out why it is important.

Mr. Maine: Please keep it short. It is my 10 minutes you are using up, sir.

Mr. Mordell: All right. Well, you asked the question; I have got to answer it. It is because of this: it is vital to the future of the engineering profession that the engineering students who come out of the engineering schools of this country are oriented toward being practical engineers as distinct from being researchers and university professors and, therefore, we are very concerned indeed with making sure that the engineering professors are doing engineering research and not scientific research which has been the case in the past. And we feel very strongly our responsibility to make sure that our future engineers are properly inspired to practice engineering.

Mr. Maine: Mr. Chairman, the witness may not know that there is a government amendment that has been prepared amending Bill C-26 to add the words:

natural sciences and engineering other than the health

on line 16, page 8, in the appropriate clause. So that oversight had been noticed and appropriate action has been undertaken.

Mr. Mordell: I am delighted to know that, sir.

The Chairman: Mr. Conrad.

Mr. Conrad: Mr. Chairman, just a couple of comments in response to Mr. Maine. I am astounded that he defines science policy as something that is not meant to deal with business. If that represents . . .

Mr. Maine: On a point of order.

The Chairman: On a point of order, Mr. Maine.

Mr. Maine: Bill C-26, if you read the title of the Bill, does not talk about science policy whatsoever; it talks about:

An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada

And that, I submit, sir, is quite different from a science policy of the Government of Canada. We are talking about the university research, the granting councils and the changes of their structure.

[Traduction]

Vous avez posé deux questions. D'abord, vous voulez savoir pourquoi nous sommes en faveur de 50 p. 100. Cela nous assurerait une représentation égale; nous ne serions pas défavorisés et les propositions risquent d'être choisies en fonction de leur valeur. La logique de la représentation proportionnelle n'est pas toujours acceptée sur la scène politique au Canada et nous avons demandé 50 p. 100 pour avoir l'égalité sans avoir une voix prépondérante. A notre avis, cela permettra aux projets d'être subventionnés en fonction de leur mérite.

Maintenant, pourquoi les ingénieurs s'intéressent-ils à la recherche? La raison en est très simple et si vous me le permettez, monsieur le président, je vais prendre quelques secondes pour expliquer pourquoi la recherche est importante pour nous.

M. Maine: Très brièvement, s'il vous plaît. Vos explications sont prises dans mon temps de dix minutes.

M. Mordell: Très bien. Vous avez posé la question et je dois y répondre. Il est essentiel pour l'avenir de notre profession que les étudiants qui sortent des écoles de génie soient orientés vers les champs d'application pratique du génie plutôt que vers les recherches universitaires. Pour cette raison, nous tenons à ce que les professeurs de génie fassent des recherches en génie et non pas en sciences pures, comme cela s'est produit par le passé. Nous sommes très conscients de notre responsabilité d'inculquer aux futurs ingénieurs une bonne orientation pour leur carrière professionnelle.

M. Maine: Monsieur le président, le témoin ne sait peut-être pas que le gouvernement propose une modification au bill C-26 pour que l'article en question à la page 8 se lise comme suit:

des sciences naturelles et du génie, à l'exclusion des sciences de la santé . . .

Donc, cette omission a été remarquée et des mesures seront prises pour la corriger.

M. Mordell: Je suis ravi de l'apprendre, monsieur.

Le président: Monsieur Conrad.

M. Conrad: Monsieur le président, quelques observations en réponse à M. Maine. Je suis sidéré d'apprendre que, d'après lui, la politique scientifique n'est pas censée se rapporter au secteur de l'entreprise. Si cela représente . . .

M. Maine: J'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Maine.

M. Maine: Si vous lisez le titre du bill C-26, vous constaterez qu'il s'agit de:

Une loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada.

A mon avis, ce n'est pas du tout la même chose qu'une politique scientifique du gouvernement du Canada. Nous parlons de la recherche universitaire, des organismes chargés d'accorder des subventions, et des modifications à leur structure.

[Text]

Mr. Conrad: Mr. Chairman, if this is meant to implement the science policy, I still maintain my point. "It is not meant to deal with business" were your words. Other departments of government are meant to deal with business. This is . . .

Mr. Maine: Other legislation. Correction, Mr. Chairman.

Mr. Conrad: Well, all right.

The Chairman: Mr. Maine.

Mr. Maine: Those were all my questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Mr. Hobday: Some of my colleagues may wish to comment. Some of Mr. Maine's comments were directed to . . .

The Chairman: Mr. Courtney.

Mr. Courtney: Mr. Maine's point, as I gathered it, is that some of the submissions were made in ignorance. I had said that there was no information in connection with arts and humanities: why they should be split? May I just underline what I said so that Mr. Maine is not in ignorance of what I said?

This legislation is conceived in terms of science policy. The split . . .

Mr. Maine: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Maine: That is incorrect. That is incorrect. It is university research, it is not science policy. There is a big difference.

The Chairman: Mr. Courtney.

Mr. Courtney: The information upon which the legislation was based appears to the community to be based upon science policy. To split social science and humanities from the arts is based upon no policy as far as social science and the humanities on the one side and arts on the other side are concerned, as the Secretary of State has said in terms of the arts. All that the Canadian Conference of the Arts is saying in terms of the arts, and splitting it from humanities is: "Please may we have a policy based upon facts and information. We have not got it."

• 2140

The Chairman: Next questioner, Mr. Béchard.

Monsieur Béchard, dix minutes.

M. Béchard: Monsieur le président, je vous remercie.

M. Symes a demandé à chacun des représentants des divers groupes qui sont ici ce soir s'ils avaient été consultés et presque tous ont répondu qu'ils ne l'avaient pas été; et ceux qui l'ont été ne sont pas satisfaits.

J'aurais un commentaire à faire. Il me semble qu'il y a un comité du Sénat qui a siégé assez longtemps. Tous ces gens ont probablement témoigné devant ce comité car des experts d'un peu partout sont venus témoigner. Il en est même venu d'Europe. On n'avait certes pas l'intention que cette enquête soit lettre morte. J'imagine que le gouvernement s'est un peu basé sur le rapport qui a été fait et qui a été assez populaire et qui

[Translation]

M. Conrad: Monsieur le président, si ces mesures constituent les modalités d'application de la politique scientifique, je maintiens ce que j'ai dit. Vous avez dit que ce projet de loi n'est pas censé avoir un rapport avec le secteur de l'entreprise. D'autres ministères du gouvernement doivent s'en occuper. Cela . . .

M. Maine: Une correction. J'ai dit d'autres lois.

M. Conrad: Très bien.

Le président: Monsieur Maine.

M. Maine: C'est tout, monsieur le président.

Le président: Merci.

M. Hobday: Certains de mes collègues aimeraient faire des observations. M. Maine a fait quelques remarques sur . . .

Le président: Monsieur Courtney.

M. Courtney: Si je l'ai bien compris, M. Maine prétend que certaines déclarations qui n'ont pas été faites en connaissance de cause. J'ai dit qu'il n'y avait pas de renseignements sur les arts et les humanités: pourquoi faudrait-il séparer ces deux champs d'activités? Je tiens à souligner cela pour que M. Maine n'ignore pas ce que j'ai dit.

Ce projet de loi est conçu en termes d'une politique scientifique. La séparation . . .

M. Maine: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Maine: Cela est inexact. Il s'agit de recherches universitaires, pas d'une politique scientifique. Il y a une différence importante.

Le président: Monsieur Courtney.

M. Courtney: Les faits sur lesquels ce projet de loi est fondé semblent généralement inspirés d'une politique scientifique. Comme l'a dit le secrétaire d'État, la séparation entre les sciences humaines, d'une part, et les arts, d'autre part, n'est pas basée sur une politique. En ce qui concerne cette décision, la Conférence canadienne des arts demande simplement qu'elle soit fondée sur des faits et des renseignements précis. Pour l'instant, ce n'est pas le cas.

Le président: Le prochain questionneur, monsieur Béchard.

Mr. Béchard, ten minutes.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Symes asked each of the representatives from various groups here this evening whether they had been consulted and almost all of them answered that they had not; and those who had been, are not satisfied.

I have one comment to make. It seems to me that a Senate committee has been sitting for a long time. All these people have probably appeared before that committee because experts from almost everywhere came to give evidence. Some witnesses even came from Europe. This inquiry was certainly not intended to remain a dead letter. I imagine that the government based itself, to a certain degree, on the report that was

[Texte]

l'est encore, d'ailleurs. Alors, je crois qu'on peut appeler cela des consultations puisque tous ces gens et bien d'autres ont comparu, ont donné leurs points de vue.

Mon collègue a posé une question au représentant de la Conférence canadienne des arts au sujet de la division entre les arts et les humanités. Il a dit qu'en faisant cette division, on créait une bureaucratie nouvelle et qu'actuellement, en 1977, ce n'était pas le temps d'augmenter les dépenses. Je ne me souviens pas du nom de celui qui a fait la déclaration d'ouverture au nom d son groupe, mais j'imagine qu'il n'était pas tout à fait sérieux et que ce n'est pas là la seule objection qu'il voit à cette disposition du Bill C-26.

The Chairman: Mr. Hobday.

Mr. Hobday: No. At the risk perhaps of repeating myself, I think our objections are based much more upon the fact that the relationship between the arts and the humanities has not been studied, nor have the effects upon the arts and the humanities of Bill C-26 been studied. The Senate Committee conducted an exhaustive inquiry and produced an extraordinary document, but the arts community was never asked to appear before that Committee. I presume it was considered to be at that time not relevant to the inquiry which was being undertaken by the Senate. And we are saying, quite specifically, that if the same kind of exhaustive study of the federal government support for the arts had been undertaken and that this had been the conclusion that they had reached—that the right and proper thing to do was to create two separate bodies—then so be it. But we do not believe this has been thoroughly investigated or perhaps even investigated at all.

I see that my colleague, Doctor Swann, has raised his hand and I wonder, Mr. Chairman, if he might speak to that?

The Chairman: Okay, Mr. Béchard? Doctor Swann.

Dr. Peter Swann (Board Member, the Canadian Conference of the Arts): Mr. Chairman, I would like to add a few words in support of what Mr. Hobday says. The Canada Council, I may say, despite what is sometimes called the occasional silliness, is certainly the envy of the Western world in the way it deals with an extremely difficult, complex, and difficult-to-satisfy area. Yet we do sometimes in this country, seems to have a fatal tendency to play about with something that is working quite well. I can say this objectively, Mr. Chairman, if not dispassionately, for I have applied for two grants to the Canada Council, both of which have been rejected.

• 2145

I would like, if I may, to turn to a comment made by the honourable member from Saskatoon-Biggar, which seems to have been overlooked; it is a kind of moral point of view. He said that because of the nature of the subject matter, social scientists and humanists often pursue research matters that are controversial and, indeed, politically embarrassing on occasion or politically dangerous. Their search for truth and their pursuit of verifiable facts, in my submission, makes indepen-

[Traduction]

published, which was quite popular and still is. So, I think this can be called consultation since all these people and a great many others have appeared and have put forward their points of view.

My colleague asked the representative from the Canadian Conference of the Arts a question concerning the division between the arts and the humanities. He said that in making this distinction, a new bureaucracy was being created and that now, 1977, was not the time to increase expenses. I do not remember the name of the person who made the opening statement on behalf of his group, but I imagine that he was not entirely serious and that that was not his only objection to this provision of Bill C-26.

Le président: M. Hobday.

M. Hobday: Non. Je risque de me répéter, mais je crois que nos objections sont basées plutôt sur le fait que l'on n'a étudié ni le rapport entre les arts et les sciences humaines, ni les effets du bill C-26 sur ces deux domaines. Le comité du Sénat a mené une enquête approfondie et a produit un document extraordinaire, mais ce comité n'a jamais demandé au monde des arts de comparaître. À l'époque, j'ai supposé que ce n'était pas pertinent par rapport à l'enquête entreprise par le Sénat. Noud disons, très clairement, que si une étude aussi approfondie portant sur l'appui accordé aux arts par le gouvernement fédéral avait été faite et qu'en conclusion la mesure appropriée à prendre avait été de créer deux domaines distincts, alors, nous dirions ainsi soit-il. Mais nous ne croyons pas que l'on ait suffisamment exploré, s'il l'a même été.

Je vois que mon collègue, M. Swann, a levé la main et je me demande, monsieur le président, s'il voudrait parler sur cette question?

Le président: D'accord, monsieur Béchard. Monsieur Swann.

M. Peter Swann (Membre du Conseil d'administration, Conférence canadienne des arts): Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelques remarques à l'appui des déclarations de M. Hobday. Le Conseil des arts, je dois dire, malgré ce qu'on appelle des « sottises » ça et là, fait est certainement envie du monde occidental par la façon dont il traite d'un domaine extrêmement ardu, compliqué et difficile à satisfaire. Nous avons néanmoins la fatale tendance, dans ce pays, à jouer parfois avec des choses qui fonctionnent très bien. Je peux le dire objectivement, monsieur le président, sinon indifféremment, car j'ai demandé au Conseil des arts deux subventions qui ont été toutes les deux refusées.

Si vous me permettez, j'aimerais me reporter à une remarque de l'honorable député de Saskatoon-Biggar que l'on semble avoir négligée; c'est un point de vue quelque peu moral. Il a dit qu'à cause de la nature du sujet, les sociologues et les spécialistes en sciences humaines font souvent des recherches qui sont controversables et, en effet, embarrassantes et parfois dangereuses du point de vue politique. À mon sens, l'indépendance du contrôle du gouvernement est essentiel à leur recher-

[Text]

dence from government control essential. The present Canada Council, I suggest, is structured in such a way. I think we must always bear in mind, especially in these days, the necessity for government to deal at arm's length with such organizations, and to be seen to do so. This I think it does admirably well, and to play about with it in any way would I think be doing a disservice to the arts and to the country in general.

Le président: Monsieur Béchard.

M. Béchard: Mais quelle différence désastreuse voyez-vous monsieur Hobday, entre la situation présente et celle que propose le Projet de loi? Déjà, au sein du Conseil des arts du Canada, les arts et les humanités sont administrés séparément. Il existe des divisions séparées pour les arts et pour les humanités.

The Chairman: Mr. Hobday.

Mr. Hobday: Yes, it is true that they are administered essentially in separate divisions but there are things they share. Of course, there is the cross-fertilization of ideas that comes about in the bringing together of the council as a whole, which concerns itself with all areas about which the council is now concerned. We feel it would be fair to say that the severing of the tentacles, if you will, into the university community would not have a very desirable effect. We are really concerned about a greater separation between the support for the arts and the support for activities in the humanities, and it seems to us that at this time it is an unnecessary operation, particularly, as I said earlier, when we are not sure of what the effects will be at all. We cannot guess this.

M. Béchard: Monsieur Hobday, le Conseil des arts du Canada a un très bon avocat dans votre organisation. Lui aussi, à ce qu'on sache, s'est opposé farouchement. Je ne sais pas si c'est pour la même raison ou par crainte de perdre du prestige. Mais c'est probablement surtout pour ça.

Monsieur le président, ma dernière réflexion sera à l'endroit du représentant des 90,000 ingénieurs du Canada. J'ai appris avec surprise que le génie civil n'est pas une science. Je remercie notre témoin de nous en avoir fait part ce soir. C'est un art. Je comprends que l'art intervient lors de la construction d'un édifice de 90 étages, mais certainement que la science aussi est nécessaire.

La chimie, monsieur, est-ce une science ou un art?

Le président: Me posez-vous la question, monsieur Béchard?

M. Béchard: Non, je la pose au témoin. La chimie est-elle une science ou un art? Elle peut être les deux. Mais, j'ai toujours cru que c'était une science. Au collège, si on était en sciences, on étudiait la chimie, la physique, ces sujets-là.

M. Mordell: Oui. Je pense avoir expliqué quelles sont les différences entre la science et le génie. La science a trait aux idées, aux choses de nature. Or, quand la connaissance des choses de nature, et beaucoup d'autres connaissances, sont appliquées pour créer quelque chose alors c'est le génie. La science est toujours une partie très importante du génie. Mais nous avons besoin de beaucoup d'autres choses pour en arriver au génie.

[Translation]

che de la vérité et des faits constatables. Je crois pouvoir dire que le Conseil des arts actuel a été ainsi conçu. Je crois que, surtout de nos jours, nous devrions toujours tenir compte que le gouvernement doit traiter ces organismes à distance et que ce traitement doit être évident. Je crois qu'il y a réussi à merveille et que de jouer avec ce mécanisme, peu importe de quelle manière, serait desservir les arts et le pays en général.

The Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: But, Mr. Hobday, what disastrous difference do you see between the present situation and that proposed in the Bill? The arts and the humanities are already under separate administrations within the Canada Council. There are separate branches for the two.

Le président: Monsieur Hobday.

M. Hobday: Oui, c'est vrai qu'ils relèvent des directions distinctes, mais ces domaines se compénètrent aussi. Bien sûr, il y a un échange d'idée enrichissant qui découle du rassemblement du Conseil au sujet des divers domaines auxquels le Conseil s'intéresse. Nous croyons que la disjonction des tentacules, si vous voulez, dans le monde universitaire n'aurait pas l'effet souhaitable. Nous sommes plutôt inquiets d'une séparation plus distincte entre l'appui aux arts et l'appui aux sciences humaines; il nous semble que c'est à l'heure actuelle une opération inutile, particulièrement, comme je l'ai déjà mentionné, à une époque où nous ne sommes pas certains des effets. Nous ne pourrions pas les prévoir.

Mr. Béchard: Mr. Hobday, the Canada Council has a very good lawyer in your organization. From what we are told, he also objected fiercely. I do not know whether it was for the same reason or through fear of losing prestige, but it was probably that above all.

Mr. Chairman, my last observation is directed to the representative of 90,000 engineers in Canada. I learned with surprise that civil engineering is not a science. I thank our witness for having informed us of that this evening. It is an art. I understand that art comes into play in the construction of a 90-storey building, but that science is also very necessary.

Sir, is chemistry a science or an art?

The Chairman: Are you asking me that question, Mr. Béchard?

Mr. Béchard: No, I am asking the witness. Is chemistry an art or a science? It may be both, but I always believed it was a science. In college, if you were in science, you studied chemistry, physics . . . subjects like that.

Mr. Mordell: Yes. I believe I explained the differences between science and engineering. Science deals with ideas, with natural phenomena. However, when the knowledge of natural phenomena, and a good deal of other knowledge, is applied to create something, it is engineering. Science is always a very important part of engineering. The knowledge of a good many areas is needed in engineering.

[Texte]

• 2150

Permit me a moment. A topical thing. It is an act of science to make studies and to predict that 10,000 feet under the Beaufort Sea there may be oil. It is the work of an engineer to create an artificial island where God did not make one and sink a well. It is the work of an engineer to design and build a pipeline. And I chose this example because it is blindingly obvious that there are many factors other than the scientific design of the strengths of materials that govern the pipeline. You have to use biological scientists, ecological scientists, social scientists; all these must be integrated. That is why I say that engineering is creative. I am not disparaging science at all; we could not get on without it. But I think there is a lot more than science as defined, particularly do not forget my remarks started because this act said—it did not say “science”—it said “the natural sciences.”

M. Béchard: Je vous remercie beaucoup pour ce cours fort intéressant.

Le président: Je vous remercie monsieur Béchard pour vos intéressantes questions. Vos 10 minutes sont terminées.

M. Béchard: Je voudrais poser une dernière question aux représentants de la Conférence canadienne des arts.

The Chairman: A short question . . . does the Committee agree? . . . to Mr. Hobday.

M. Béchard: Ils ont mentionnés, si je ne me trompe, que le Conseil des arts du Canada n'avait pas les fonds suffisants pour le développement des arts, etc. Les arts peuvent relever aussi de la compétence des autres autorités gouvernementales, c'est-à-dire des provinces. Encourage-t-on suffisamment les arts sur le plan provincial? Il existe certainement des ministères des Affaires culturelles. Ces ministères ont certainement des budgets?

The Chairman: Mr. Hobday.

Mr. Hobday: If I could answer that very briefly, Mr. Chairman, I think it would certainly be the belief of our membership that there is a role to be played by all levels of government. In fact, we, ourselves, during the last few years in particular, I think, have played a very major role in encouraging provincial support for the arts and through our activities in 1972 and 1973 it led about, I think, to an acceleration of provincial government involvement.

There is now, indeed, a minister responsible for cultural development in each province of the country. The increase in provincial government budgets has been in the hundreds of per cent in many provinces across the country and the provinces are playing a much greater role than they were before. During the last two years we have turned our attention more specifically to the role of the municipalities in this field and, as recently as three weeks ago, we held a very major conference in Vancouver on the arts in the municipalities and we believe the recommendations which have come out of that conference will be extraordinarily helpful in accelerating municipal government support for the arts field.

[Traduction]

Un instant, une allusion à l'actualité. C'est la science qui nous permet de faire des études et de prédire qu'à 10,000 pieds sous la mer de Beaufort se trouvent des gisements de pétrole. C'est grâce aux ingénieurs qu'on peut créer une île artificielle là où il n'y en avait pas et creuser un puits. Ce sont les ingénieurs également qui dessinent et construisent les pipelines. Si j'ai choisi cet exemple, c'est qu'il y a beaucoup d'autres facteurs que le facteur scientifique, dont conception et appréciation de la force des matériaux, qui président à la construction du pipe-line. On a besoin d'avoir recours à des biologistes, des écologistes, et des spécialistes en sciences humaines. Il faut que toutes ces disciplines soient intégrées. C'est la raison pour laquelle je dis que la science du génie est quelque chose de créatif. Je ne veux pas minimiser la science, nous ne pourrions subsister sans elle. En fait, tout au début de mes remarques, j'ai bien relevé le fait que le projet de loi ne parlait pas de la science, mais des sciences naturelles.

Mr. Béchard: I thank you for this very interesting course.

The Chairman: I thank you for your interesting questions, Mr. Béchard. Your ten minutes are up.

Mr. Béchard: I would like to ask a last question from the representatives of the Canadian Conference of the Arts.

Le président: Une brève question . . . le Comité est-il d'accord? . . . à l'adresse de M. Hobday.

Mr. Béchard: I think that organization mentioned that the Canada Council did not have sufficient funds in order to develop arts. Arts can also come under the jurisdiction of other governmental authorities and by this I mean specifically the provinces. Do provinces encourage arts enough? Of course they all have ministries of cultural affairs which all operate a budget, do they not?

Le président: Monsieur Hobday.

M. Hobday: Nos membres seraient certainement d'accord pour dire que tous les niveaux du gouvernement devraient participer. En fait, au cours des quelques dernières années en particulier, nous avons joué un rôle important afin d'encourager les provinces à appuyer les arts. Suite à nos activités au cours des années 1972 et 1973, nous avons provoqué une accélération de la participation provinciale en ce domaine.

Il existe à l'heure actuelle un ministre responsable du développement culturel dans chaque province. Les majorations des budgets des provinces dans le domaine des arts représentent plusieurs centaines de pour cent dans plusieurs provinces du pays; la participation gouvernementale est plus importante qu'auparavant. Au cours des deux dernières années, nous nous sommes plus particulièrement attachés au rôle des municipalités en ce domaine, et aussi récemment qu'il y a trois semaines, nous avons eu une conférence importante à Vancouver sur les arts dans les municipalités. Nous croyons que les recommandations qui seront formulées à la suite de cette conférence

[Text]

We believe the three levels of government working in partnership not only will help to ensure the survival and the growth of the arts but also, by having the three partners as well as the support which is now beginning to increase from the business community, from the corporate sector, the autonomy of the arts is best preserved.

Mr. Béchard: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Hobday. Thank you, Mr. Béchard. The next questioner, who is first on the second round for five minutes, Mr. Kempling.

Mr. Kempling: Thank you, Mr. Chairman. I just want to return briefly, Mr. Chairman, to this matter of small business and engineering. I am aware, I am sure Mr. Conrad is aware and Mr. Mordell as well, of many instances in university engineering where they, in fact, get involved very directly with business and particularly small business. I am particularly aware of a small company in Western Canada that was building grain bodies that went to a university and asked them to determine whether a cannon-lever hoist, a cannon-roller hoist, telescopic hoist or a direct-lift hoist was the most effective and simplest to produce and would be the most efficient in the handling of grain—that was a small business that employed less than 50 people. So universities do get very directly involved, through their engineering schools, in the business sector.

• 2155

Again, in Hamilton, at McMaster University, we had the occasion of the School of Business and the School of Engineering putting together an advisory group to advise the small business sector and very directly involved with business; and again, down in the Maritimes this past spring, I ran across a university involved with a coal mine in trying to determine how they could remove the sulphur from coal more efficiently than they presently do. So engineering and the biological sciences and the business people do very directly get involved, even though the bill does not say that they are directly or indirectly involved with the business community.

Mr. Conrad may perhaps have some other examples of that, and Mr. Mordell as well.

Mr. Conrad: Well, Mr. Kempling, of course, you have given good examples of the involvement of universities and engineering faculties with small business, and to the degree that this happens it ought to be encouraged. I could give other examples but my point is that even with this going on, our perception is still that Bill C-26 omits the single major source for creative risk in technology, which is not the universities but the small business sector, and are we to filter all the support programs through these various other apparatus?

Mr. Mordell: I think I will simply confirm that there are many examples of universities helping small business, as time is short, Mr. Chairman. I just would support the references to this collaboration that both Mr. Kempling and Mr. Conrad

[Translation]

permettront d'accélérer énormément l'appui du gouvernement municipal à ce domaine de l'activité humaine.

Les trois paliers du gouvernement en travaillant de concert non seulement permettront aux arts de survivre et de croître, mais assureront l'autonomie de cette discipline, et ceci, grâce également à l'appui grandissant du monde des affaires et des entreprises.

M. Béchard: Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Hobday. Merci, monsieur Béchard. Nous entamons le deuxième tour avec M. Kempling, qui dispose de cinq minutes.

M. Kempling: Merci, monsieur le président. J'aimerais reparler brièvement de cette question des petites entreprises et du génie. Je suis sûr que M. Conrad ainsi que M. Mordell sont au courant de nombreux cas où le département de génie d'une université a des contacts très étroits avec le monde des affaires et particulièrement les petites entreprises. Je connais le cas d'une petite entreprise de l'Ouest spécialisée dans la construction d'appareils de manutention du grain qui s'est adressée à l'université pour que celle-ci fasse des études sur le genre de treuil qu'il était le plus efficace et le plus simple à construire pour la manutention du grain: un treuil à levier ou à roue, un treuil télescopique ou tout simplement un monte-charge. Il s'agissait cependant d'une toute petite entreprise qui employait moins de cinquante employés. Par le biais de leurs écoles d'ingénieurs, les universités sont donc en contact constant avec le milieu des affaires.

Une fois de plus, à Hamilton, à l'université McMaster, nous avons vu l'école d'administration et l'école de génie former un groupe consultatif pour conseiller le secteur de la petite entreprise; un autre exemple encore, dans les Maritimes, au printemps dernier, j'ai pu constater que l'université travaillait avec une mine de charbon à déterminer comment on pourrait retirer plus efficacement les sulfures du charbon. Le génie et les sciences biologiques de même que le milieu des affaires sont donc très liés même si ce projet de loi ne le précise pas en toutes lettres.

M. Conrad a peut-être d'autres exemples à ajouter. M. Mordell également.

M. Conrad: Monsieur Kempling, vous avez donné de bons exemples du travail commun entre les universités et les écoles de génie et le milieu des affaires et cela n'est que louable. Je pourrais moi aussi vous donner des exemples. Mais nous croyons que le bill C-26 néglige la principale source créatrice de technologie, qui ne se trouve pas dans les universités mais dans les petites entreprises; devons-nous faire passer tout programme d'aide par ces diverses structures?

M. Mordell: Je ne peux que confirmer qu'il est vrai que beaucoup d'universités viennent en aide à la petite entreprise. J'abonde dans le sens de M. Conrad et de M. Kempling. Je crois que la liste d'exemples serait longue si le temps nous permettait de les citer tous.

[Texte]

have made. I think we could get a long list if we had more time.

Mr. Kempling: I realize that. Fine.

Somebody else may have a question, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Kempling.

The next questioner, and the last questioner right now, is Mr. Clermont, for five minutes.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Dans les commentaires qu'il a faits à la suite des questions de mon collègue, M. Maine, M. Courtney a fait allusion à une remarque qui a été faite en Chambre par un de nos collègues. Et, si j'ai bien compris, il a dit que le Conseil des arts du Canada était un organisme indépendant du gouvernement. Je ne sais pas si dans ses remarques il a laissé entendre que le nouveau conseil qui sera formé, tel qu'indiqué à l'article 26 du projet de loi, ne sera pas aussi indépendant que le Conseil des arts du gouvernement; mais c'est tout de même une agence de la Couronne. Alors il devrait être aussi indépendant que le Conseil des arts du Canada ou que toute autre agence de la Couronne. Je vais vous donner un exemple; entre autres, vous avez la Société Radio-Canada. Vous savez très bien que lorsqu'un député en Chambre pose une question au ministre responsable de Radio-Canada, le ministre va répondre: "Je prends la question comme avis et il me fera plaisir de la porter à l'attention des autorités de la Société Radio-Canada."

Est-ce que j'ai mal saisi votre remarque? Avez-vous bien dit qu'il est possible que la nouvelle agence ne soit pas aussi indépendante du gouvernement que le Conseil des arts du Canada?

Mr. Courtney: Can I possibly answer that in a way which relates to the brief which you have from the Canadian Conference of the Arts.

One of the great values of the current Canada Council is its independence from political persuasion: we are the envy of the world for this. I sit on the Associated Councils of the Arts in the United States; I have connections with various governments, in Australia and in Europe; and everyone is incredibly envious of our position.

There are certain kinds of indications in Bill C-26 which worry me personally. I am a little worried about the nature of this president. The current Canada Council has a separation between the chairman and the director. That is excellent and it works superbly well in comparison with other countries. Mr. Maine may correct me as to whether I have misread the bill, but it appears to me that the president would be both the current chairman and the director. That is worrisome. When we are the envy of the world in this way, I would really like to know whether or not this government intends such a change. As I read it, it implies that it will, and that worries me considerably. Now I do not quite know if that answers the question, but that is the way in which this brief is framed, Mr. Chairman.

[Traduction]

M. Kempling: Je me rends bien compte de cela. Très bien.

Monsieur le président, je laisse la parole à quelqu'un d'autre.

Le président: Merci, monsieur Kempling.

Monsieur Clermont, vous avez cinq minutes.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

In the remarks that he made following Mr. Maine's questions, Mr. Courtney referred to a remark that was made in the House of Commons by one of our colleagues. I gather that he said that the Canada Council was an independent agency from government. I do not know if in one of his remarks he implied that the new Council which will be set according to Clause 26 of the Bill will not be as independent from government as the Canada Council is. Let us not forget that the Council is a Crown agency. The Council must be as independent as the Canada Council is presently or as any other Crown agency is. Let me give you an example. I will choose the Canadian Broadcasting Corporation. You know very well that when a member of Parliament asks a questions in the House and directs it to the Minister responsible for CBC, the Minister replies: «I take note of your question and it will be my pleasure to bring the matter to the attention of CBC authorities.»

Did I understand you correctly? Did you say that it was possible that the new agency will not be as independent from government as the Canada Council is?

M. Courtney: Dans ma réponse, je me reporterai au mémoire présenté par la Conférence canadienne des arts.

L'une des grandes qualités actuelles du Conseil des arts provient de son indépendance de tout lien politique. A cet égard, le monde entier nous envie. Je fais partie du *Associated Council of the Arts*, aux États-Unis, et, à ce titre, j'ai des contacts avec divers gouvernements européens et avec le gouvernement australien. Tout le monde est unanime et envie la situation du Conseil des arts au Canada.

Certains éléments du bill C-26 m'inquiètent personnellement. C'est le poste de président qui m'inquiète. L'actuel Conseil des arts distingue entre le président du conseil d'administration et le directeur. C'est très bien ainsi. Les choses marchent rondement par rapport à ce qui se passe dans d'autres pays. M. Maine saura me reprendre si j'ai mal compris certaines dispositions du projet de loi, mais il me semble que le président serait à la fois président du conseil d'administration et directeur. C'est inquiétant. Lorsqu'on pense aux avantages de la situation actuelle, on se demande si c'est vraiment l'intention du gouvernement de modifier les choses. Si j'ai bien compris, c'est cela qui se passerait et je m'inquiète. Je ne sais pas si je réponds ici à votre question mais c'est là l'essentiel de notre mémoire, monsieur le président.

[Text]

• 2200

The Chairman: Thank you. Mr. Clermont.

M. Clermont: Je remercie M. Courtney.

Monsieur le président, ma prochaine question s'adressera à M. Conrad. Monsieur Conrad, dans vos remarques, vous avez dit que vous regrettiez que jusqu'à maintenant le gouvernement n'ait pas cru bon donner une définition de la petite entreprise. Je me rappelle, monsieur Conrad, lorsque nous avions le Livre blanc sur la réforme fiscale en 1970, de nombreux témoins sont venus devant le Comité des finances, du commerce et des questions économiques et à diverses reprises, j'ai posé la question suivante à certains de ces témoins: quelle est votre définition de la petite entreprise? Je peux vous dire, monsieur Conrad, que les explications n'ont pas fusé. Vous nous donnez une définition qui se rattache à la définition de la petite entreprise que l'on retrouve aux États-Unis. C'est peut-être une définition à retenir. Mais il m'a semblé à cette occasion, monsieur Conrad, qu'il n'était pas facile de définir la petite entreprise.

The Chairman: Mr. Conrad.

Mr. Conrad: Thank you, Mr. Clermont, for your interest in this subject. I would very seriously like to put forward the suggestion that it is a very important question which other countries of the world have faced and have resolved, and that the definition is very, very easy.

The Minister of State, Mr. Marchand, as you and I well know, is working very hard on behalf of small business. We have conveyed this problem to Mr. Marchand. He and his officials are studying it very, very hard and we see it is inevitable that what we are proposing, which we think is very positive and constructive, will in fact eventually come to bear. Once we know what a small business is, then every department, whether it is the Department of Services and Supply, Consumer and Corporate Affairs or the Ministry of State for Science and Technology, can begin to put government policy and programs in place to assist independent business.

Mr. Clermont: Mr. Conrad, at page 10 of your brief you have a reservation or objection to the Canadian Patents and Development Limited being transferred to the Department of Industry, Trade and Commerce, and you have given some reasons to my colleague, Mr. Kempling. I am informed, Mr. Conrad, that the main reason for the change is to bring the work of the CPDL into close connection with the development of industrial strategy in the Department of Industry, Trade and Commerce. There are also plans, I understand, to involve the CPDL in the patenting and promotion of inventions from the private investor and small business. For these reasons, Mr. Conrad, my question is this: why should the plan for this Canadian Patents and Development Limited to be transferred to the Department of Industry, Trade and Commerce be delayed?

Mr. Conrad: Mr. Chairman, to the degree that this would help small business, of course, we would be very supportive. But you use the words "industrial strategy."

[Translation]

Le président: Merci. Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Courtney.

Mr. Chairman, my next question is directed to Mr. Conrad. Mr. Conrad, in your remarks, you said that you are sorry that up to now the government has not deemed necessary to define small businesses. Mr. Conrad, I can recall that in 1970 at the time of the White Paper on Fiscal Reform, many witnesses have appeared before the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, and at various points, I have asked the following questions to some of them: What is your definition of small businesses? Mr. Conrad, nobody was anxious to give me explanations. As far as you are concerned, you are giving us a definition which is tied to the American definition of small businesses. Maybe it is one we should remember, but I was then struck by the difficulty to define small businesses.

Le président: Monsieur Conrad.

M. Conrad: Merci, monsieur Clermont, de l'intérêt que vous portez à ce sujet. Très sérieusement, je crois que c'est là une question de la plus haute importance et d'autres pays du monde ont très bien résolu le problème. La définition est très très simple.

M. Marchand, le ministre d'État, travaille dans l'intérêt des petites entreprises. C'est un problème que nous lui avons signalé. Il s'emploie à le résoudre avec la collaboration de ses fonctionnaires et nous pensons qu'il est inévitable que les propositions que nous avons faites, propositions que nous jugeons très positives et très constructives, en fait, porteront fruit. Une fois que nous saurons ce qu'est une petite entreprise, alors tous les ministères, que ce soit le ministère des Approvisionnements et Services, le ministère de la Consommation et des Corporations ou le ministère d'État aux Sciences et à la Technologie, pourront entreprendre des programmes et mettre en œuvre des politiques pour venir en aide à l'entreprise indépendante.

M. Clermont: Monsieur Conrad, à la page 10 de votre mémoire vous faites certaines réserves sur la mutation de la Société canadienne des brevets d'exploitation, Limitée, au sein du ministère de l'Industrie et du Commerce et vous avez donné certaines explications à ce sujet à mon collègue M. Kempling. Monsieur Conrad, on me dit que la raison principale à l'appui de cette mutation serait d'intégrer plus étroitement le travail de la société à la stratégie d'expansion industrielle du ministère de l'Industrie et du Commerce. On songe également à donner à la Société canadienne des brevets d'exploitation, Limitée, la responsabilité de breveter et de promouvoir les inventions des investisseurs privés et de la petite entreprise. À votre avis, monsieur Conrad, pourquoi ce projet de muter la Société canadienne des brevets d'exploitation, Limitée, au ministère de l'Industrie et du Commerce doit-il être retardé?

M. Conrad: Monsieur le président, si cela devait venir en aide à la petite entreprise, le projet recevrait notre entier appui. Mais vous avez parlé de «stratégie industrielle».

[Texte]

Mr. Clermont: Yes.

Mr. Conrad: What is the industrial strategy? The word "strategy" means how do you get there and, as I keep saying over and over again, we do not have a national industrial policy—where we want to go.

Mr. Clermont: But that does not mean that we will not have one, Mr. Conrad.

Mr. Conrad: Maybe somebody from humanities or arts could quote some of the verities of the ages. Yes, I would like very much to have a national industrial policy but what in fact is happening . . .

Mr. Clermont: Maybe we have some but you said there is none. Okay, I take your word, and my remarks were not in that direction, sir.

Mr. Conrad: Well, Mr. Clermont, if I might just say a couple of words, what we have is sectoral policies; we deal by sectors—electronic sector, chemical sector, what have you, as a substitute—or maybe these are the industrial strategies we have—but within those sectors—and this is a big problem—if we want an open government, the sectoral policies that go up to Cabinet for approval and come back for implementation by Industry, Trade and Commerce could perhaps be publicized. The internal studies of Industry, Trade and Commerce on the alphabet soup program—do not stamp them "Confidential" and "*Confidentiel*" in two languages always—but they never get out to the public; let us get them out.

There are internal studies done for MOSST by Gordon Sharwood entitled: *Invention for Innovation* but they are not publicized. Let us get these things out to the public so that we do not get them through back doors and side doors and in brown envelopes. Let us work on this problem together. I detect a sense of goodwill here.

In Canada, if I understand the reports of Statistics Canada properly, we have lost something like 180,000 manufacturing jobs in the last six months. We are losing manufacturing jobs at the rate of 30,000 a month in Canada. Our national industrial policy really is to de-industrialize Canada. We are moving towards being a Third World. We have a science policy that seems to have nothing to do with business, although I understand that science policy is supposed to be the means for achievement of national goals. If national goals have something to do with business, then science policy as a means for the achievement of those national goals should also have something to do with business.

Just one last comment on the enterprise development program. A program is not a policy so I am not sure about the question. It had to do with CPDL. Why do we not sort all this out and then all the strategies and programs will fit into place? We should have a goal setting an objective.

[Traduction]

M. Clermont: Oui.

M. Conrad: Qu'en est-il exactement? Une «stratégie» implique la façon de mettre un projet en œuvre et cela me semble illusoire alors que nous n'avons même pas de politique industrielle à l'échelon national, alors que nous ne savons pas où nous allons.

M. Clermont: Mais cela ne veut pas dire que nous n'en aurons jamais.

M. Conrad: On pourrait peut-être demander à un homme de lettres de nous citer les exemples de l'histoire. Oui, effectivement, nous aimerions beaucoup avoir une politique industrielle à l'échelon national mais en fait ce qui se passe . . .

M. Clermont: Peut-être en avons-nous, une politique, mais vous avez dit que nous n'en avions pas. D'accord. Je vous crois sur parole et mes observations n'avaient pas trait à cela.

M. Conrad: Monsieur Clermont, j'aimerais ajouter qu'il est vrai que nous avons des politiques par secteur. Nous nous occupons des secteurs, un à un, l'électronique, le secteur chimique ou que sais-je encore, et cela nous tient lieu de politique nationale. Certes, ce sont des stratégies industrielles mais elles ne touchent que ces secteurs-là et c'est là le problème. Si nous voulons un type de gouvernement plus ouvert, ces politiques de secteurs approuvées par le Cabinet et que le ministère de l'Industrie et du Commerce doit mettre en œuvre, devraient être rendues publiques. Il faudrait alors ne pas estamper les études internes du ministère de l'Industrie et du Commerce sur la soupe, par exemple, de la mention "confidentielle" *Confidentiel* dans les deux langues. Ces études ne sont jamais rendues publiques. Nous voudrions qu'elles le soient.

Au ministère d'État aux Sciences et à la Technologie, Gordon Sharwood a préparé des études sous le titre: *Inventer pour innover*, mais ses études ne sont pas rendues publiques. Qu'on les rende publiques afin qu'on cesse de devoir passer par la petite porte pour les obtenir. Travaillons à régler ce problème ensemble. Je sens un peu de bonne volonté ici.

Au Canada, si j'en juge d'après les rapports de Statistique Canada, nous avons perdu 180,000 emplois manufacturiers au cours des six derniers mois. Nous en perdons encore 30,000 par mois. Notre politique industrielle nationale vise à réduire l'industrialisation du Canada. Nous allons bientôt devenir un pays du Tiers-Monde. Nous avons une politique scientifique qui semble complètement dissociée du milieu des affaires, même si on me dit que cette politique scientifique est censée permettre d'atteindre nos objectifs nationaux. Si nos objectifs nationaux participent du monde des affaires, alors une politique scientifique qui permettrait de les atteindre devrait également tenir compte du milieu des affaires.

J'aimerais faire une dernière observation sur le programme d'expansion de l'entreprise. Un programme n'est pas une politique et voilà pourquoi je ne suis pas sûr d'avoir bien saisi la question. Vous parlez de la Société canadienne des brevets d'exploitation, Limitée. Pourquoi ne pas mettre de l'ordre dans tout cela pour ensuite voir bien clair parmi les stratégies et les programmes? Nous devrions avoir une cible pour indiquer quel est notre objectif.

[Text]

Mr. Béchard: Why do you not help to do that, sir? Maybe you should be in the place of Mr. Kempling there.

An hon. Member: Agreed!

The Chairman: As there are no more questions, on your behalf, gentlemen, I would like to thank all those witnesses who came tonight from the Canadian Conference of the Arts, The Canadian Federation of Independent Business, the Biological Council of Canada, and the Canadian Council of Professional Engineers.

We shall adjourn now and we meet tomorrow morning, 9.30 a.m., main estimates under Science and Technology, National Research Council.

The meeting is adjourned. Thank you.

[Translation]

M. Béchard: Pourquoi alors ne pas y travailler, monsieur? Peut-être devriez-vous prendre le fauteuil de M. Kempling là-bas.

Une voix: D'accord.

Le président: En votre nom, messieurs, j'aimerais remercier nos témoins qui représentaient ce soir la Conférence canadienne des Arts, la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, le Conseil canadien de biologie et le Conseil canadien des ingénieurs professionnels.

La séance est levée jusqu'à demain matin, 9 h 30, alors que nous étudierons le Budget principal sous la rubrique Sciences et Technologie, Conseil national de recherches.

La séance est levée. Merci.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Conference of the Arts:

Mr. John Hobday, National Director,
Mr. Richard Courtney, Past President,
Mr. Peter Swann, Board Member.

From the Canadian Federation of Independent Business:

Mr. J. Conrad, Director of Legislative Affairs,
Mr. Ken Blowatt, Consultant.

From the Biological Council of Canada:

Mr. D. F. Mettrick, President.

From the Canadian Council of Professional Engineers:

Mr. Donald Mordell, Member.

De la Conférence canadienne des arts:

M. John Hobday, directeur national,
M. Richard Courtney, ancien président,
M. Peter Swann, membre du Conseil d'administration.

De la Fédération canadienne des entreprises indépendantes:

M. J. Conrad, directeur des affaires législatives,
M. Ken Blowatt, conseiller.

Du Conseil canadien de biologie:

M. D. F. Mettrick, président.

Du Conseil canadien des ingénieurs professionnels:

M. Donald Mordell, membre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Tuesday, May 17, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le mardi 17 mai 1977

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78 under SCIENCE AND
TECHNOLOGY: National Research Council of
Canada—Votes 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35

CONCERNANT:

Budget principal 1977-1978 sous la rubrique
SCIENCES ET TECHNOLOGIE: Conseil
national de recherches du Canada—Crédits 5, 10,
15, 20, 25, 30 et 35

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden	Côté
Béchar	Demers
Blackburn	Francis
Blaker	Gauthier (<i>Roberval</i>)
Clermont	Jarvis

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Kempling	Martin
Lambert (<i>Edmonton West</i>)	Mazankowski
Leblanc (<i>Laurier</i>)	Munro (<i>Esquimalt-</i> <i>Saanich</i>)
Maine	Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, May 17, 1977:

Mr. Jarvis replaced Mr. Fairweather;

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced Mr. Huntington.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 17 mai 1977:

M. Jarvis remplace M. Fairweather;

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace M. Huntington.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 17, 1977
(29)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchar, Flynn, Jarvis, Kempling, Langlois and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Witness: From the National Research Council of Canada: Mr. W. G. Schneider, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 21, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 8, 1977, Issue No. 9*).

With unanimous consent, the Chairman called Votes 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 under SCIENCE AND TECHNOLOGY.

The witness made a statement and answered questions.

At 10:59 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Thursday, May 19, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 MAI 1977
(29)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchar, Flynn, Jarvis, Kempling, Langlois et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Témoin: Du Conseil national de recherches du Canada: M. W. G. Schneider, Président.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 21 février 1977 portant sur le Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du mardi 8 mars 1977, fascicule n° 9*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 sous la rubrique SCIENCES ET TECHNOLOGIE.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 10 h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 19 mai 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 17, 1977

• 0942

[Text]

The Chairman: Good morning, gentlemen. I see we have our small quorum of five for the purpose of hearing evidence, so we can start the procedures for today.

Orders of the day, Main Estimates, 1977-78, under Science and Technology,

Sciences et Technologie

Conseil national de recherches du Canada

Programme de recherches en ingénierie et en sciences naturelles

Crédit 5—Recherches en ingénierie et en sciences naturelles—Dépenses de fonctionnement et autorisation de dépenser les recettes propres au Conseil—\$93,560,000

Crédit 10—Recherches en ingénierie et en sciences naturelles—Dépenses en capital—\$29,496,000

Crédit 15—Recherches en ingénierie et en sciences naturelles—Contributions et autorisation de prendre, pour l'année financière en cours, des engagements pour des subventions d'aide à la recherche industrielle de \$19,600,000—\$25,753,000

Crédit 20—Paiement à la Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée—\$250,000

Programme d'information scientifique et technique

Crédit 25—Information scientifique et technique—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes propres au Conseil—\$11,365,000

Programme des bourses et subventions d'aide à la recherche

Crédit 30—Bourses et subventions d'aide à la recherche—Dépenses de fonctionnement—\$1,547,000

Crédit 35—Bourses et subventions d'aide à la recherche—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$97,690,000

Nous avons avec nous ce matin des témoins du Conseil national de recherches du Canada,

the President, Dr. W. G. Schneider; Mr. W. A. Cumming, Vice-President (Laboratories); Dr. R. D. Hiscocks, Vice-President (Industry);

... le docteur B. A. Gingras, vice-président (Subventions et bourses universitaires), M. P. J. Choquette, vice-président (Personnel et Services administratifs) ...

and Dr. G. L. Osberg, Chief Financial Adviser.

I understand that Dr. Schneider has a few opening remarks to make, and after that I shall invite questions from the members.

Dr. Schneider.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 17 mai 1977

[Translation]

Le président: Bonjour, messieurs. Nous sommes peu, mais nous sommes en nombre suffisant pour entendre les témoignages. Nous pouvons commencer.

A l'ordre du jour, le budget principal de 1977-1978 sous la rubrique Science et Technologie.

Science and Technology

National Research Council of Canada

Engineering and natural sciences research program.

Vote 5—Engineering and natural sciences research—Operating expenditures and authority to spend revenues received by the council through the conduct of its operation—\$93,560,000

Vote 10—Engineering and natural sciences research—Capital expenditures—\$29,496,000

Vote 15—Engineering and natural sciences research—Contributions and authority to make commitments for the current fiscal year for assistance towards research in industry of \$19,600,000—\$25,753,000

Vote 20—Payment to Canadian Patents and Development limited—\$250,000

Scientific and technical information program

Vote 25—Scientific and technical information—Program expenditures and authority to expend revenue received by the council through the conduct of its operation—\$11,365,000

Scholarships and grants in aid of research program.

Vote 30—Scholarship and grants in aid of research—Operating expenditures—\$1,547,000

Vote 35—Scholarships and grants in aid of research—The grants listed in the estimates and contributions—\$97,690,000

This morning, we have witnesses from the National Research Council of Canada ...

... le président, M. W. G. Schneider; M. W. A. Cumming, vice-président, (Laboratoires); M. R. D. Hiscocks, vice-président (Industrie);

... Dr B. A. Gingras, Vice-President (Grants and University Scholarships), Mr. P. J. Choquette, Vice-President. (Personnel and Administrative Services) ...

enfin, M. G. L. Osberg, conseiller en chef aux Finances.

Je pense que M. Schneider a quelques observations préliminaires à faire avant que nous ne passions aux questions.

Monsieur Schneider.

[Texte]

Mr. W. G. Schneider (President, National Research Council of Canada): Thank you, Mr. Chairman.

I thought it might be helpful if I explained the major changes of the estimates shown here and compared with last year, in other words, the incremental changes which are shown in the first table on page 23—2 on each of the votes.

First of all, on the operating expenditures, Vote 5, there is shown an increase of \$17 million approximately, of which about half is accounted for by salary increases and other price and cost increases; \$6.4 million for salary increases, \$2.8 million for increased operating costs; \$3.4 million allocated as an increment to our energy R and D program—as you know, this is supervised by an international panel—for which an increment of \$10 million was allocated for this year for all energy R and D projects. Then there is \$3.6 million for contracts, and finally \$1.2 million for other priority projects.

In the capital expenditures vote, Vote 10, there is an increase of \$2.885 million, which is made up largely of two items, \$1 million for a fire research field station and \$1.8 million for an experimental ice storing tank. There is also \$2.6 million allocated to the remote manipulator system, and, of course, there are some off-sets—projects that were completed in the past year to account for this change.

• 0945

In the grants and contributions, Vote 15, there are two major items accounting for the increase of \$3.936 million: \$7 million has been allocated to TRIUMF, the Tri-University Meson Facility at the University of British Columbia; there is also an increase of \$0.2 million for the IRA Program. But in this program there were also offsets—the Canada-France-Hawaii telescope is nearing completion, and will have a reduced requirement this year, so the total increment ends up at \$3.936 million.

Vote 25, the Scientific and Technical Information Program, shows an increase of \$1.475 million. This is made up of \$0.5 million in salary increases, \$0.8 million in price increases—mostly for research journals and books that have had substantial price increases and finally, \$0.4 million due to an increased workload.

Finally, Vote 35, which covers university grants and scholarships, shows an increment of \$4.847 million.

Now I need to explain that because, actually, the increase in this program for this year is 13.5 per cent. There was 8.4 per cent allotted for price increases and an additional \$4.5 million, which is actually a program increase for this year, and this adds up to \$11.6 million. The reason the increment is shown as only \$4.847 million is that there was a transfer of \$6.8 million for the TRIUMF project, which I mentioned earlier, at the University of British Columbia, and this is now in Vote 15, Grants and Contributions. So, as I mentioned, the actual increase for the university grants and scholarships program is 13.5 per cent for this current year.

[Traduction]

M. Schneider (président, Conseil national de recherches du Canada): Merci, monsieur le président.

J'ai pensé qu'il pourrait être utile que je compare nos prévisions budgétaires de cette année avec celles de l'année dernière. Je vous renvoie aux augmentations indiquées à la page 23-3 pour chaque crédit.

D'abord, au crédit 5, dépenses de fonctionnement, il y a une augmentation d'environ 17 millions de dollars due en partie aux hausses salariales représentant 6.4 millions de dollars; la hausse des coûts d'exploitation comporte 8 millions de dollars; il y a 3.4 millions de dollars prévus pour notre programme de recherche et de développement en matière énergétique—vous n'ignorez pas que cette activité se déroule sous l'égide d'un comité international—il y a eu une augmentation de 10 millions de dollars pour tous les projets de recherche et de développement en matière énergétique cette année. Il y a encore 3.6 millions de dollars pour les contrats et 1.2 million de dollars pour les projets prioritaires.

Au crédit 10, dépenses en capital, il y a une augmentation de 2.885 millions de dollars due à deux principaux articles, 1 million de dollars pour une station de recherche sur le terrain en matière de lutte contre l'incendie et 1.8 million de dollars pour un réservoir expérimental destiné à conserver la glace. Il y a encore 2.6 millions de dollars pour un système de télémanipulation et certains projets qui ont été menés à terme cette année.

En ce qui concerne les subventions et les contributions au crédit 15, il y a deux articles principaux qui contribuent à l'augmentation de 3.936 millions de dollars: 7 millions de dollars au titre de TRIUMF, *Tri-University Meson Facility*, à l'Université de la Colombie-Britannique; également .2 million de dollars au titre du PARI. Mais dans le cadre de ce programme, il y a également des projets qui compensent: le télescope Canada-France-Hawaii est presque terminé de sorte que la demande de fonds sera moindre cette année. En tout, l'augmentation est de 3.936 millions de dollars.

Au crédit 25, programme d'information scientifique et technique, il y a une augmentation de 1.475 million de dollars. Elle se répartit ainsi: .5 million de dollars pour les hausses salariales, .8 million de dollars pour les autres hausses des coûts, surtout les publications sur la recherche dont le coût a augmenté considérablement; enfin, .4 million de dollars pour tenir compte de l'augmentation de la charge de travail.

Au crédit 35, portant sur les subventions et les bourses universitaires, il y a une augmentation de 4.847 millions de dollars.

Je dois apporter une explication à ce sujet parce que, en réalité, l'augmentation est de 13.5 p. 100 cette année au titre de ce programme. Il y a 8.4 p. 100 qui est dû aux augmentations de coûts; le programme reçoit en plus 4.5 millions de dollars. Le total est de 11.6 millions de dollars. La raison pour laquelle il n'y a que 4.847 millions de dollars indiqués est qu'il y a eu un transfert de 6.8 millions de dollars à partir du projet TRIUMF dont j'ai parlé plus tôt et qui est mené à l'Université de la Colombie-Britannique. Ce projet se trouve maintenant sous le crédit 15, subventions et contributions. En réalité, donc, l'augmentation au titre du programme des subventions universitaires est de 13.5 p. 100 cette année.

[Text]

Thank you, Mr. Chairman. I hope this will be helpful in your questioning.

The Chairman: Thank you, Dr. Schneider. The first questioner is Mr. Kempling, 10 minutes.

Mr. Kempling: Thank you, Mr. Chairman. Dr. Schneider, with all the money we continue to spend on industrial research, why are we in such a mess in some of our industries? Why do we have a tremendous deficit in manufactured products, and what do you see this money doing to rectify that imbalance?

Mr. Schneider: I think the whole question of industrial research and development is a very difficult problem. It is not simply a question of research, nor can it be looked at only in the context of a single year. I think the problem is one of long standing. We simply have not invested sufficiently in research in the past, and we are still not investing enough today. Of course, this is not simply a matter of the government putting up funds or developing programs. Unless the climate in the industrial sector is such that industry will invest some of its own funds, I do not think we are going to improve the situation very much.

I would maintain that where we have been very successful is in working with the smaller companies in getting started in some high—technology sectors. I think both the IRA Program and the COPE Program, which is more recent, have both been very successful and a number of these small companies are continuing to grow and diversify, and this is beginning to build a base. These are small companies, but I think that if we are going to get there we will have to stay with it. It cannot be done quickly, at least not at that level of investment. The very big projects require big companies, and unless these big companies invest in research and development this front-end investment it is not going to happen. I feel that at least while we are making some progress with the smaller companies, and I think there are some real success stories here, we are not really getting the massive investment that is needed and has to be undertaken by established companies that can undertake bigger projects.

• 0950

Mr. Kempling: Have you conveyed these views—I am sure you have—to the Minister of Industry and the Minister of Finance? Our observation is that only about 5 per cent of the manufacturing and industrial firms in this country have an in-house R and D facility capable of carrying on any research. What about the 95 per cent? Have you made representations to the Minister about, perhaps, changes in taxation? The great difficulty the small firms have is accumulating working capital just to operate, let alone put into research and development? What are we doing about the 95 per cent, other than IRAP and PILP and that is only part of it. If we are going to have a secondary industrial base in this country, God forbid that it all be financed by the government. Certainly it has to be self-financing to some extent and that can only come through changes in taxation, the allowance of companies to accumulate

[Translation]

Merci, monsieur le président. J'espère que ces quelques observations pourront être utiles aux membres du Comité.

Le président: Merci, monsieur Schneider. Le premier à prendre la parole est M. Kempling; il dispose de 10 minutes.

M. Kempling: Merci, monsieur le président. Monsieur Schneider, avec tous ces fonds consacrés à la recherche industrielle, pourquoi l'industrie se trouve-t-elle dans le marasme? Pourquoi les produits manufacturés font-ils l'objet d'un tel déficit et comment la recherche peut-elle contribuer à rétablir l'équilibre?

M. Schneider: Le problème que pose la recherche et le développement industriels n'est pas facile à résoudre. Il ne faut pas compter seulement sur la recherche, il ne faut pas prendre une seule année non plus. Le problème existe depuis très longtemps. Nous ne nous sommes tout simplement pas suffisamment intéressés à la recherche dans le passé, nous n'avons tout simplement pas investi suffisamment dans ce domaine. Il ne s'agit pas simplement pour le gouvernement de fournir des fonds ou de lancer des programmes. A moins que le climat ne s'améliore dans le secteur industriel, et que l'industrie ne consente à faire sa part, il est impossible d'améliorer tellement la situation.

Nous avons eu quelque succès avec les petites sociétés en ce que nous avons pu les aider à obtenir des moyens techniques dans les domaines très spécialisés. Je songe ici au PARI et au programme COPE, ce dernier plus récent, qui ont eu tous les deux beaucoup de succès et qui ont permis aux petites sociétés de prendre de l'expansion et de se diversifier. Ces deux éléments sont à la base de tout. Si nous voulons avoir des résultats, nous devons continuer notre effort. Il est impossible d'avoir des résultats rapides à ce niveau d'investissement. Les projets d'envergure requièrent la participation des grandes sociétés et à moins que celles-ci ne se décident à investir dans la recherche et le développement il ne pourra y avoir beaucoup de progrès. Si nous réussissons à avoir quelque succès avec les petites sociétés, et nous en avons réellement, nous ne parvenons à obtenir des investissements massifs dont nous avons besoin, qui doivent venir des sociétés établies, des sociétés qui sont capables d'entreprendre les grands projets.

M. Kempling: Je suppose que vous fait part de vos vues au ministre de l'Industrie et au ministre des Finances? D'après ce que nous avons pu établir, seulement 5 p. 100 des sociétés manufacturières et industrielles de ce pays ont leur propre capacité de recherche et de développement. Qu'en est-il des 95 p. 100 qui restent? Avez-vous proposé au ministre des changements dans l'impôt? Les petites sociétés ont déjà suffisamment de difficultés à réunir le capital d'exploitation nécessaire; il ne faut pas leur demander d'investir dans la recherche et le développement. Que fait-on pour aider les 95 p. 100 qui restent, exception faite du PARI et du P.P.I.L. qui ne doivent former qu'une partie de l'effort? Si on veut en arriver à établir les bases d'une solide industrie secondaire au pays, il ne faut pas compter seulement sur le gouvernement. Il faut que cette industrie se suffise à elle-même dans une certaine mesure et il

[Texte]

funds, or making funds available through bank loans for R and D and so forth. Have you made representations on these?

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: Yes, very much so and quite strongly, I might add, on a continuing basis. We are in close contact with many of the industries, high technology industries. We know their problems very well, but, quite frankly, it is a question of investment climate, and even the IRAP program at this point is really much more helpful to the smaller companies, but there is no doubt that the larger companies would prefer some kind of tax incentive and a stable investment climate, because this is a front-end investment. You have to look quite a way down the line before you can capitalize on this investment when you are talking about R and D. So, it is tremendously important to the industry that they see a future down the line, that they see markets down the line, and that the climate will be such that the rules will not be changed before this problem comes to a realization.

I would maintain, however, for the small companies just starting up a tax incentive it is not much help, they will not be in a profitable position for some years, and this is where we feel that the IRAP program is essential and has been very successful. Again, this is high risk front-end investment, and the small company just simply cannot carry that without some assistance. So I feel that it needs both these government programs that are essentially seed money to help a small industry get started in risky ventures, and it needs the economic incentives to encourage the larger companies to invest. I do feel that certainly some of the larger companies, and some of them have research laboratories, have closed down their research simply because they just do not see enough future in this kind of investment at this time. The recession we have had in the last few years has also hurt and even with our IRAP program where the industry pays approximately half, usually somewhat more than half, the industry was not able to put up its part of these projects, its costs, in order to carry on some of the IRAP projects. So there is definitely an influence also of the general economic prosperity or otherwise.

Mr. Kempling: I move to this spherical agglomeration technique that you have going on at Bells Corners. How far along is that? I understand you have someone in the private sector working on a pilot plant for that right now.

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: The spherical agglomeration is a general technique which was developed in our chemistry laboratories, but its specific application... There are a number of other applications, but I presume you are referring to the tar sands project.

Mr. Kempling: Yes, the tar sands, I am sorry, I should have said that.

[Traduction]

faut pour cela modifier l'impôt, permettre aux compagnies d'accumuler des fonds ou d'en obtenir des banques pour la recherche et le développement. Avez-vous présenté des instances à ce sujet?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Certainement, et de façon continue. Nous avons des contacts étroits avec plusieurs industries, en particulier les industries très spécialisées. Nous savons quels sont leurs problèmes, mais nous savons aussi que c'est une question de climat propre à l'investissement. Le PARI est utile aux petites sociétés à ce moment-ci, mais il ne fait aucun doute que les grandes sociétés préféreraient des allègements fiscaux à l'instauration d'un climat propice à l'investissement. Dans le cas de la recherche et du développement, il s'agit d'un investissement à longue haleine. Il ne faut pas compter retirer les profits avant très longtemps. Il est important dans ce contexte que l'industrie puisse avoir une idée de ce qui l'attend à l'avenir, des marchés possibles, des règlements qui l'attendent. Ce n'est que de cette façon que le problème pourrait être résolu.

Je signale en passant que pour les petites sociétés les stimulants fiscaux ne sont pas tellement importants puisque ces sociétés ne pourront être en mesure de réaliser des profits avant quelques années. Voilà pourquoi le PARI obtient tellement de succès. Encore une fois, il s'agit d'un investissement plein de risques, à longue haleine, et les petites sociétés ne peuvent s'y résoudre sans une aide quelconque. Il faut que l'effort soit fait sur les deux paliers; il faut des programmes gouvernementaux pour aider les petites sociétés à se lancer dans ce genre d'entreprises risquées et il faut un climat économique qui incite les grandes sociétés à investir. Il y a des grandes sociétés qui ont des laboratoires de recherche. Il y en a d'autres qui ont mis fin à leurs recherches simplement parce qu'elles ne voient pas d'avenir pour ce genre d'investissement à ce moment-ci. La récession qui sévit depuis quelques années n'a pas aidé les choses et même le PARI ne parvient pas toujours à inciter les sociétés à soumettre leur part des projets. On sait qu'aux termes de ce programme l'industrie doit assumer un peu plus de la moitié des frais. Le climat économique, la situation économique en général a donc une nette incidence.

M. Kempling: Je passe à un autre sujet, la technique d'agglutination sphérique que vous employez à vos installations de Bells Corners. Où en sont les travaux? Je crois savoir qu'il y a une entreprise privée qui construit une usine-pilote actuellement.

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: La technique d'agglutination sphérique a été mise au point dans nos laboratoires de chimie, mais son application... il y a plusieurs applications; je suppose que vous faites allusion aux sables bitumineux ici.

M. Kempling: En effet, j'aurais dû le mentionner.

[Text]

• 0955

Mr. Schneider: This is a specific application which looks very very promising. Basically this uses a solvent, such as kerosene. The solvent dissolves the bitumen off the sand, and by adding a small amount of water it causes the sand to agglomerate in spheres that can then be easily separated. So it is a cold temperature process; it does not require a lot of B.T.U.s to heat up each ton of sand to the boiling point of water, and is therefore very energy saving.

This is now contracted out under our PILP program for a pilot study, and after the initial pilot study the company that has received the licence for this is committed to building a \$5-million pilot plant, a much larger scale, before the next stage of full commercialization can be achieved. At the moment this has been contracted out; it is being done in Calgary. The initial pilot plant study is to be done in two years, or something like this, and the larger pilot scale will probably take another three years. So we are talking early nineteen-eighties before this could be commercialized, but so far it is looking very good.

Mr. Kempling: What do your studies show on the yield of bitumen out of this process, as opposed to what they are presently doing?

Mr. Schneider: On the laboratory scale—and I should qualify this, because the . . .

Mr. Kempling: I would not hold you to it; I am just interested in the studies.

Mr. Schneider: It is far superior. I do not have actual quantitative numbers, but the recovery of bitumen is substantially higher. Of course, the energy saving is another. You do not use up as much of it to heat every ton of sand.

The Chairman: Your last question, Mr. Kempling.

Mr. Kempling: Thank you, Mr. Chairman.

Have you any estimate of the capital cost? God knows we could not hold you to it, the way things go today, but we have gone from an initial tar sands plant at \$600,000 up to \$2.2 billion or somewhere in that range. Have you any ballpark estimates of what a full-scale plant using this process would come to?

Mr. Schneider: The present plans, after the larger pilot plant scale, call for a plant of about \$200-\$300 million. I am not sure exactly what that capacity is to be. That is probably not the final size; it would probably scale for a full industrial scale even bigger, but this at least would prove commercialization. So that in the kind of figure we are talking about.

In terms of capital investment, I would expect it to be considerably less. You still have to mine the material and handle it, and a lot of your costs go there. However, the process is an extremely simple one, so as far as the machinery

[Translation]

M. Schneider: Il s'agit d'une application qui promet beaucoup à ce stade-ci. Le procédé exige un solvant, le kérosène, par exemple. Le solvant dissout le bitume qui se trouve dans le sable; avec l'addition d'un peu d'eau, le sable a tendance à s'agglutiner dans des sphères qui peuvent être facilement séparées. Il s'agit d'un procédé à froid; il n'exige pas beaucoup d'énergie calorifique; il n'est pas nécessaire de chauffer le sable au point d'ébullition de l'eau, d'où l'économie d'énergie.

L'exécution de ce projet a été confiée à forfait au titre du PPIL. Une fois ce premier projet pilote terminé, la société qui a reçu le permis d'exploitation doit construire une usine pilote de 5 millions de dollars. C'est la dernière étape importante avant la commercialisation sur une grande échelle. Ce projet a donc été confié à forfait et il est exécuté à Calgary. L'étude sur l'usine pilote doit être réalisée en deux ans à peu près; il faudra compter encore trois ans pour la réalisation de l'usine pilote. Pour la commercialisation, il faudra donc attendre les années 1980. A ce stade-ci, cependant, le projet promet beaucoup.

M. Kempling: Quelle quantité de bitume peut-on obtenir par ce procédé, par rapport aux autres qui existent déjà, selon vos études?

M. Schneider: En laboratoire, j'insiste beaucoup là-dessus, puisque . . .

M. Kempling: Je n'exige pas de vous un engagement; je ne m'intéresse qu'à vos études.

M. Schneider: Il a été démontré qu'il est bien supérieur. Je n'ai pas les chiffres exacts, mais la quantité de bitume recouvrée est bien plus importante. Sans parler évidemment de l'économie d'énergie. Vous n'avez pas à chauffer bien fort chaque tonne de sable.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Kempling.

M. Kempling: Merci, monsieur le président.

Avez-vous une idée des dépenses en capital qui seront nécessaires? Encore une fois, je ne considère pas ces chiffres comme définitifs, je sais de quelle façon les coûts augmentent de nos jours; la première usine de traitement des sables bitumineux a coûté \$600,000 et nous en sommes maintenant à des investissements de près de 2.2 milliards de dollars. Avez-vous une idée de ce que pourrait coûter une usine complète utilisant ce procédé?

M. Schneider: Il est prévu, après l'étape de l'usine pilote, la construction d'une usine qui coûtera entre 200 et 300 millions de dollars. Je ne sais pas quelle pourra en être la capacité. Ce ne seront probablement pas là les dimensions finales; il faut s'attendre que les opérations se déroulent sur une échelle encore plus considérable. Une telle usine démontrera cependant que la commercialisation est viable. Ce sont à peu près les chiffres auxquels il faut s'attendre.

En ce qui concerne les dépenses en capital, elles seront moindres. Il faut évidemment extraire la matière et la traiter; une grande part des coûts est consacrée à ces opérations. Le processus cependant est fort simple; moins de machines

[Texte]

to separate the bitumen is concerned there would be a real saving there. Then of course after that you have the usual problems of separating out the sulphur distillation; that will not change.

Mr. Kempling: Thank ou very much.

The Chairman: Thank you, Dr. Schneider. Thank you, Mr. Kempling. The next questioner is Mr. Jarvis for ten minutes.

Mr. Jarvis: Thank you. Dr. Schneider, may I refer you to page 23-10 of the Estimates, the engineering and natural sciences research program. Some of the figures in there give me great reason for pessimism. It would appear that under some of your activities you are not even going to be able to hold your own, because your increase, your change, does not even reflect the inflation factor, which I presume is even more discouraging to you than it is to me. For example, other than the estimates for administration and the employee benefit plans, which I will forget about, it appears that only two activities are going to be sufficiently funded to show the progress that I would hope the council is looking for, and those activities are research on long-term problems of national concern and research in direct support of industrial innovation. For example, research to provide technical support of social objectives. My particular interest is environment, and you are not even going to come close to holding your own in this fiscal year. I suppose someone had to make value judgments in the Council acknowledging the situation in terms of the availability of funds. Can you explain why certain priorities were given to certain activities and lower priorities were given to others?

The Chairman: Dr. Schneider.

• 1000

Mr. Schneider: Yes, I would be glad to.

Actually, this question of choice of projects that we are going to work on and, of course, you have to live within whatever budget you have, is rather complex because if we were starting from scratch, if we had a clean sheet, we would set down certain priorities and we would say, "This is the most important thing we must do, and we need such-and-such resources to do it." In this situation and the kind of role that the National Research Council has—to some extent it is what you might call a balance-wheel role. You mentioned the question of environment. There is a lot of work going on in environmental R & D elsewhere, for example, the Department of the Environment, in universities, provincial laboratories and elsewhere, also in industry. And so we are being very selective in filling gaps where there is important work that needs doing and other departments or agencies cannot do it or are not willing to do it but yet it needs doing. We are being very selective in this and there is consultation with these other bodies in arriving at exactly what we are going to do.

Nevertheless, I agree with you that the total allocations are very small and naturally, we would love to do far more. We see the needs of things that need doing but we have to live within our means.

[Traduction]

seraient nécessaires pour réaliser la séparation du bitume et ce serait une économie considérable. En plus, il y a les problèmes habituels pour ce qui est de la distillation du soufre; il n'y a pas de changement à ce niveau.

M. Kempling: Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Schneider. Merci, monsieur Kempling. Le suivant est M. Jarvis; il dispose aussi de dix minutes.

M. Jarvis: Monsieur Schneider, je vous renvoie à la page 23-11 du budget, le programme de recherches en ingénierie et en sciences naturelles. Certains chiffres indiqués à cette page ne vont pas sans m'inquiéter. Il semble que vous ne pourrez même pas mener vos activités au même niveau que les années précédentes parce que vos augmentations ne reflètent même pas l'inflation. Vous devez en être encore plus inquiet que moi-même d'ailleurs. Sauf pour ce qui est de l'administration et de la contribution au régime de prestations des employés, il n'y aura que deux activités qui auront suffisamment de fonds pour faire quelque progrès. Les recherches sur les problèmes à long terme d'intérêt national et les recherches en appui direct de l'innovation et du développement industriel. Je m'intéresse tout particulièrement à l'environnement. Je note qu'au niveau des recherches on essaie de fournir un appui technologique à des objectifs fiscaux, vous n'arriverez même pas à vous maintenir pour la présente année financière. Je suppose que quelqu'un au Conseil a dû prendre des décisions compte tenu des fonds disponibles. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi certaines activités ont eu la priorité par rapport à d'autres?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Oui, avec plaisir.

Cette question du choix entre les différents projets, compte tenu des limites budgétaires, est relativement complexe car si nous partions de zéro nous établirions certaines priorités en disant que telle ou telle chose est plus importante et que nous avons besoin de tant ou tant de ressources pour ce faire. Étant donné la situation et le rôle du Conseil national de recherches... on pourrait dire dans une certaine mesure que c'est un rôle de pilote. Vous avez parlé de l'environnement. Beaucoup de travaux et d'études se font ailleurs dans le domaine de l'environnement, par exemple, au ministère de l'Environnement, dans les universités, dans les laboratoires provinciaux et autres, et également dans le secteur industriel. Et lorsqu'il y a des lacunes à combler, il importe que certains travaux soient effectués et si les autres ministères ou agences ne peuvent ou ne veulent le faire, nous devons faire preuve de sélectivité. Nous sommes très sélectifs et pour déterminer exactement nos orientations nous consultons ces autres organismes.

Néanmoins, je conviens avec vous que les crédits totaux sont très minimes et naturellement, nous aimerions en avoir beaucoup plus. Nous connaissons les besoins mais nous connaissons également nos limites.

[Text]

In the case of environment, perhaps one of the National Research Council's most important roles in this, since we are an independent agency—we are not a department of government—is that of providing basic scientific criteria for environmental quality. In other words, for each pollutant, to look at what is known about it, what research has been done, what is known in the scientific literature, not only in Canada but abroad, can we arrive at criteria for each pollutant? In other words, at what level is there risk to the environment? Is there a threshold value and so on? If that information is not available, if the basic scientific knowledge is not there, we identify it and we try to do something about it. We get people to undertake research, usually through contract or sometimes grants, to try to fill those gaps. When this is put together, these are published and then form the basis for the various environmental quality standards that will be set by the regulatory bodies or departments.

The Chairman: Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: I know that you have priorities and I accept that. What concerns me is the criteria used to set those priorities. I do not ask you to sit in judgment of your scientist colleagues in the Department of the Environment, and I will use this because I know it best as an example.

I am terribly concerned, Dr. Schneider, that all too often priorities are set as a reaction to the most pressing issues of the day and that the scientific community has not been allocated the man-years or the funds to worry about the priorities 100 years from today. I feel that we are dissipating many scientific energies in putting out brush fires and there are not enough people looking down the road for future generations.

I can see the political pressure because the political mandate is a very short one. Your fiscal mandate is only twelve months; mine normally is only four years. But I would feel a lot more comfortable as a Canadian if I knew that there were men and women of fortitude that would resist the tremendous pressures of short-term problems and would have the courage to seek the funding for those problems which may not be politically highlighted today but certainly must be of tremendous concern to the scientific community many years down the line.

• 1005

For example, we are working very hard—and I am sure you have been involved in it—in the lower Great Lakes. But what the hell is going on in Lake Superior, which is, in scientific terms, I believe a much more vulnerable area? What is going on in the Labrador Sea? Instead of worrying about small craft harbours and that sort of thing, can you give me any assurance about those? Because I foresee a moral problem that very much disturbs me in the scientific community in the Department of the Environment; that they simply have not got the funding or have not been allocated the priority to deal with

[Translation]

Pour ce qui est de l'environnement, un des rôles peut-être les plus importants du Conseil national de recherches, étant donné que nous sommes un organisme indépendant—nous ne sommes pas un ministère du gouvernement—est de fournir les critères scientifiques fondamentaux nécessaires à la qualité de l'environnement. En d'autres termes, répertorier les connaissances, les recherches, les documents scientifiques, non seulement au Canada mais à l'étranger sur chaque agent pollueur permettant de déterminer ces critères. En d'autres termes, déterminer à quel niveau, à partir de quel seuil, il y a danger pour l'environnement. Si ces renseignements ne sont pas disponibles, si les données scientifiques de base n'existent pas, nous en prenons note et nous essayons de faire quelque chose. Nous commissionnons des travaux de recherche, généralement sous contrat ou parfois sous forme de subvention, pour essayer de combler ces lacunes. Les résultats sont publiés et forment alors la base des différentes normes de qualité de l'environnement qui seront définies par les organismes ou les ministères de réglementation.

Le président: Monsieur Jarvis.

M. Jarvis: Je sais que vous avez des priorités et je ne le conteste pas. Ce qui me tracasse ce sont les critères utilisés pour définir ces priorités. Je ne vous demande pas de juger vos collègues scientifiques du ministère de l'Environnement, et si je cite cet exemple c'est parce que c'est lui que je connais le mieux.

Je crains que bien trop souvent, monsieur Schneider, l'établissement des priorités n'est que la réaction aux problèmes les plus pressants du jour et que la communauté scientifique ne s'est pas vue allouer le nombre d'années-hommes ou les sommes nécessaires pour se pencher sur les priorités qui seront les nôtres d'ici 100 ans. J'ai l'impression que nous consacrons trop d'énergie scientifique à des problèmes ponctuels et que nous n'en libérons pas suffisamment pour les problèmes des générations futures.

Les pressions politiques s'expliquent du fait que les mandats sont très courts. Votre mandat fiscal n'est que de douze mois; le mien normalement n'est que de quatre ans. Mais en tant que Canadien je me sentrais beaucoup plus à l'aise si je savais que des hommes et des femmes forts résistent aux énormes pressions des problèmes à court terme et ont le courage de demander des fonds pour ces problèmes qui peuvent sembler secondaires politiquement aujourd'hui mais qui doivent assurément inquiéter la communauté scientifique pour les années à venir.

Par exemple, beaucoup de travaux se font—et je suis certain que vous y participez—dans les derniers des Grands lacs. Mais que fait-on dans le Lac Supérieur qui, sauf erreur, du point de vue scientifique, est une région beaucoup plus vulnérable? Que fait-on dans la mer du Labrador? Les ports pour petites embarcations ne devraient pas avoir la priorité. Pouvez-vous me donner des assurances? Je prévois un problème moral dans la communauté scientifique du ministère de l'Environnement qui m'inquiète très vivement; les scientifiques n'ont pas les fonds nécessaires ou se voient nier la possibilité d'étudier les

[Texte]

long-term problems because of the necessity of dealing with very immediate and short-term problems.

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: I am delighted to hear you say this as this has been something that has concerned me very, very much. I keep saying that we are currently—and have been for some years now—underinvesting in this country. We have to invest more in this country if we are going to have a future. Some of the problems we have today probably would be much less severe if we had invested more some years back.

It is this problem of the research and development being a front-end investment that requires some looking ahead, some foresight; and if we do not do it, we are going to suffer the consequences down the road.

I also share your views that, at the present time, naturally, when economic times are difficult when and you have to shrink budgets, the long-term things are the things that get cut off to concentrate on immediate things. Well, the immediate needs to be done, but I think there is a real penalty to be paid for neglecting the longer term and not investing sufficiently because then, when we need it, it will not be there; nor will the people be there who could do something about it.

So it is not just a question of suddenly saying, 10 years from now, that we need to do a lot of research in something: we will not have the people, the experts, unless we invest now in training them in our universities and elsewhere.

I think this is something, particularly in a country like Canada which in many respects, and certainly in an industrial sense, is still largely underdeveloped, in which we do need to invest more in its future. We hear it being said so often that we are doing too much research in government or universities, and that therefore we must cut back in these two sectors. Well, the truth of the matter is we are not doing too much in government and universities; in fact, we need to do more. Our real problem in Canada is that we are not doing enough in the private sector and in the industrial sector.

I think this is what we have to be sure that we are clear on because this statement is usually picked up and is repeated over and over again: that we are doing too much research in government and universities; whereas our real problem—and when you make comparisons with other countries, it is quite clear—is that we are low as far as research investment is concerned, in all sectors, but we are especially low in the industrial sector.

The Chairman: Thank you, Dr. Schneider. Thank you, Mr. Jarvis.

The next questioner is Mr. Béchard.

M. Béchard: Merci, monsieur le président.

Je suis heureux d'avoir entendu les dernières remarques du président du Conseil national de recherches, du Canada le Dr Schneider. Je ne suis pas un scientifique moi-même, mais je

[Traduction]

problèmes à long terme à cause de la nécessité de régler les problèmes immédiats et à court terme.

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Je suis enchanté de vous l'entendre dire car c'est un de mes principaux soucis. Je ne cesse de dire qu'à l'heure actuelle—et ce n'est pas nouveau—nous sous-investissons dans ce pays. Nous devons investir plus dans ce pays si nous voulons qu'il ait un avenir. Certains de nos problèmes d'aujourd'hui seraient beaucoup moins graves si nous avions plus investi dans le passé.

C'est le problème de la recherche et du développement qui sont un investissement à long terme et nécessitent une certaine clairvoyance, certaines projections; et si nous ne le faisons pas, nous ne pouvons que souffrir plus tard des conséquences.

Je conviens également avec vous que tout naturellement lorsque nous traversons des périodes économiques difficiles et qu'il faut réduire les dépenses budgétaires comme à l'heure actuelle, on se concentre sur les problèmes immédiats aux dépens des problèmes à plus long terme. Bien sûr, ces problèmes immédiats doivent être réglés, mais je crois que négliger les problèmes à long terme et ne pas investir suffisamment finit par se payer car lorsque le besoin se fait sentir rien n'est prêt; et personne non plus n'est préparé à faire quelque chose.

Dire tout d'un coup dans 10 ans qu'il nous faut faire de la recherche dans tel ou tel domaine, ne suffira pas: nous n'aurons pas le personnel suffisant, les spécialistes, à moins que nous ne commençons dès aujourd'hui à les former dans nos universités et ailleurs.

A mon avis, surtout dans un pays comme le Canada qui, à de nombreux égards et certainement du point de vue industriel, est encore largement sous-développé, c'est un domaine dans lequel il nous faut investir plus pour son avenir. Nous entendons souvent dire qu'il y a beaucoup trop de recherches qui se font au gouvernement ou dans les universités et que, par conséquent, nous devons procéder à des réductions dans ces deux secteurs. La vérité c'est que nous ne faisons pas trop au gouvernement et dans les universités: en fait, il nous faut faire plus. Notre véritable problème au Canada c'est que nous ne faisons pas suffisamment dans le secteur privé et dans le secteur industriel.

C'est là que nous devons être sûrs de nous comprendre car on entend beaucoup trop souvent dire que nous faisons trop de recherches au gouvernement et dans les universités alors que notre véritable problème—et quand on fait des comparaisons avec les autres pays, c'est évident—c'est que nous n'investissons pas suffisamment dans la recherche, dans tous les secteurs, et que le secteur le plus pauvre est le secteur industriel.

Le président: Merci, monsieur Schneider. Merci, monsieur Jarvis.

Le suivant est M. Béchard.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman.

I was very pleased to hear the last remarks of Dr. Schneider the President of the National Research Council of Canada. I am not a scientist, but I do think that it is certainly in our

[Text]

trouve aussi que c'est dans nos universités, et spécialement au Conseil national que l'on doit s'appliquer davantage à dépenser l'argent des contribuables dans le cadre de la recherche. Ceci vient à l'encontre de ce que nous avons entendu hier soir de la bouche d'un certain témoin qui nous a dit qu'on ne faisait pas assez pour l'industrie privée. L'industrie privée, et les grandes compagnies, elles aussi doivent mettre leur part dans la recherche; il y en a qui le font. Je crois que si elles veulent bénéficier des découvertes faites grâce aux données du gouvernement, elles doivent aussi partager, et participer à ces recherches. Je suis donc heureux d'entendre quelqu'un dire cela.

Évidemment, ce n'est pas d'hier, qu'on entend des plaintes, des jérémiades, des inquiétudes, et des critiques au sujet de l'insuffisance de fonds publics mis à la disposition de la recherche au Canada. D'ailleurs vous venez de dire qu'on n'en fait pas assez. Mais quel serait d'après vous le pourcentage idéal du produit national brut que le gouvernement devrait investir dans la recherche?

• 1010

Mr. Schneider: I am not sure that a percentage of gross national product is necessarily an appropriate criterion, although for the sake of making comparisons between countries it is the most convenient and, perhaps, all that is available. I think you really have to justify research beyond simply some percentage of gross national product—and in Canada, where certainly in terms of gross national product we are something like tenth among the industrialized countries. But I think what is important, whatever the level we can afford—and I hope we can afford more—is that with the increase from year to year in growth if this country is developing, at least our investment in R and D should increase from year to year if we feel we are somewhat at the right level. Right now, I feel we are at too low a level. It is not going to be difficult to do this, to determine what level we should be at, with mathematical accuracy or in quantitative terms. But we can certainly identify problems, we can identify opportunities, and we can decide whether research and development can do something about solving those problems. I think it is in those terms we have to look at it and also, as was mentioned earlier, we have to look further down the road at longer-term needs and opportunities for this country.

Le président: Monsieur Béchard.

M. Béchard: Oui, j'ai pris le produit national brut comme base, parce que c'est ce que l'on utilise toujours. Ce n'est pas nécessairement en se basant là-dessus, qu'on doit déterminer nos besoins dans le domaine de la recherche, et je suis d'accord avec vous, ce n'est pas un critère acceptable. Cependant, quel est votre budget global pour la recherche?

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: The budget is made up, of course, of a number of votes. Some are for intramural research, which is at 93.5 million for laboratory operations, intramural research. The university grants and scholarships are \$99 million for the current year. Then for the Scientific and Technical Information Program it is \$11.97 million. If we include capital expen-

[Translation]

universities and in particular within the Research Council that the taxpayer's money must be invested in research. It defeats what we heard yesterday evening when a witness told us that not enough was done for private industry. The private industry and the large companies must also get involved in research, and some do. If they want to capitalize on government discoveries, they must contribute their share, and get involved in research. So I am pleased to hear what you said.

Naturally, it is not the first time that complaints, concerns and criticisms are expressed about the lack of public funds being available for research in Canada. Indeed, you just said that not enough was being done. But what would be according to you the ideal percentage of the gross national product that the government should invest in research?

M. Schneider: Je ne suis pas certain qu'un pourcentage du produit national brut soit nécessairement un critère approprié, bien que, pour faire des comparaisons entre pays, il soit le plus adapté et peut-être le seul disponible. Faire correspondre les dépenses consacrées à la recherche à un certain pourcentage du produit national brut pour la justifier est insuffisant—de ce point de vue, d'ailleurs, au Canada nous occupons le dixième rang des pays industrialisés. Ce qui importe par contre, quel que soit ce pourcentage selon nos moyens—et j'ose espérer que nous pouvons faire plus—c'est que nos investissements dans la recherche suivent pour le moins le taux de croissance annuel du pays si nous estimons que ce pourcentage est le bon. À l'heure actuelle, selon moi il est beaucoup trop faible. Déterminer quel devrait être ce pourcentage d'une manière mathématiquement précise n'est pas difficile. Nous pouvons certes identifier les problèmes, les possibilités et décider si la recherche peut permettre la solution de ces problèmes. C'est dans ces termes qu'il nous faut y réfléchir et également, comme il a été dit plus tôt, il nous faut déterminer à plus long terme les besoins et les possibilités du pays.

The Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Yes, I took the gross national product as a basis because it is what is always used. It is not necessarily the criterion to determine our needs in research, and I agree with you, it is not an appropriate criterion. However, what is your aggregate budget for research?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Notre budget, bien entendu, se compose d'un certain nombre de crédits. 93.5 millions de dollars sont consacrés aux laboratoires, à la recherche gouvernementale. Les subventions et les bourses universitaires sont de 99 millions de dollars pour cette année. 11.97 millions de dollars sont consacrés au programme d'information scientifique et technique. Si

[Texte]

ditures and other extramural expenditures, that is an additional amount of some \$50 million. That is for capital expenditures, grants and contributions.

Le président: Monsieur Béchard.

M. Béchard: Et selon vous, c'est insuffisant. À vos yeux, comme président du Conseil national de recherches du Canada, c'est insuffisant.

Mr. Schneider: It is insufficient, and I speak not only as far as the National Research Council is concerned—as I stated earlier, I think we are under-investing in all sectors—but particularly right now, as far as the government sector is concerned, what really hurts is the very tight freeze on manpower. There is a limit to what you can do. Your manpower is your most valuable resource when you come to research. If we can continue to recruit some good young blood, outstanding and very promising young researchers, because they are going to have to carry on in the future to tackle these problems, we do need to have very modest growth. I was suggesting that at least it be comparable to GNP. But if it means cutting back each year, and this has been the case because of inflation, and it gets tighter and tighter, it gets to the point where projects that are important, that are on-going become less efficient. It gets frustrating, and—somebody mentioned morale—it also affects morale.

Le président: Monsieur Béchard.

• 1015

M. Béchard: Votre dernière réflexion me conduit à vous poser la question suivante: Vous n'avez évidemment pas assez de scientifiques au Conseil national de recherches, mais quel est le nombre de scientifiques que vous aimeriez avoir cette année, en plus de ceux que vous avez présentement?

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: I think, as you will see, I have to find the Table, our increase, in man-years, for this year is, 0.6 per cent. I think it would be certainly much more manageable—this is virtually zero growth—if we could have at least 6 per cent. This does not reflect a need but, at least, I think, as I mentioned earlier, we should invest according to our increase in GNP or the growth in GNP.

Le président: Monsieur Béchard.

M. Béchard: Vous ne pouvez pas le faire présentement, mais pourriez-vous nous fournir éventuellement des comparaisons entre les budgets affectés à la recherche en général, au Conseil national, entre 1957 et 1963 et le budget présent?

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: I do not have the data with me but, in our forthcoming Annual Report, we are laying out a comparison of from about 1968 to the present time, in terms of man-years. Of course, in 1968, we had had one year of austerity but the austerity seems to have continued ever since that time and, in fact, we actually went down in our personnel. Then, in the last two or three years, we have had a modest increase but we are still not back to where we were in 1968, in terms of man-years.

[Traduction]

nous incluons les dépenses d'immobilisation et toutes les autres dépenses externes, cela représente un supplément d'environ 50 millions de dollars. Cela comprend les dépenses en immobilisations, les subventions et les contributions.

The Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: And according to you, it is not enough. To you, as President of the National Research Council of Canada, it is not enough.

M. Schneider: C'est insuffisant, et le Conseil national de recherche n'est pas une exception—comme je l'ai déjà dit, j'estime que nous sous-investissons dans tous les secteurs—mais en particulier à l'heure actuelle, pour ce qui est du secteur gouvernemental, le plus dur à supporter, c'est le blocage des effectifs. Il y a une limite à ce que nous pouvons faire. La main-d'œuvre est la ressource la plus importante en matière de recherche. Si nous pouvons continuer à recruter du sang jeune, de jeunes chercheurs remarquables et pleins de promesses—il y aura toujours des problèmes à résoudre—cette croissance très modeste est une nécessité. J'ai suggéré que, pour le moins, elle soit comparable à celle du PNB. Mais s'il y a réduction chaque année, et c'est ce qui s'est passé à cause de l'inflation, et que les contraintes empirent, on arrive au point où les programmes importants, permanents, perdent de leur efficience. Le mécontentement apparaît et—quelqu'un a parlé du moral—le moral en prend un coup.

The Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Your last observation leads me to the following question: There are obviously not enough scientists at the National Research Council, but how many would you like to see there this year, in addition to those you already have?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Je crois,—il faut que je trouve le tableau—notre augmentation en années-hommes pour cette année est de 0.6 p. 100. Je crois qu'avec au moins 6 p. 100, ce serait beaucoup plus faisable; la croissance actuelle est pratiquement nulle. Cela n'indique pas un besoin, mais, au moins, je pense, comme je l'ai déjà mentionné, que nous devrions investir selon la croissance du PNB.

The Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: You could not do so now, but would you eventually be able to submit the comparison between the budget for general research at the National Research Council between 1957 and 1963 and the present budget?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Je n'ai pas les données en main, mais dans notre Rapport annuel, vous retrouverez un comparaison des années-hommes de 1968 à aujourd'hui. Bien sûr, 1968 était une année d'austérité, mais les restrictions semblent avoir continué depuis lors et, en fait, le nombre de notre personnel a diminué. Ensuite, au cours des deux ou trois dernières années, nous avons connu une légère croissance, mais nous n'avons pas

[Text]

Le président: Monsieur Béchard, dernière question.

M. Béchard: Dans le rapport n° 17 du Conseil des sciences, en 1972, on recommandait que les fonds consacrés à la recherche biologique soient augmentés pendant trois ans dans une proportion de 5 à 10 p. 100 par année; et cela disait-on, c'était pour neutraliser les effets de l'inflation. Êtes-vous d'accord avec cette proposition, et cette proposition a-t-elle été mise en application?

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: I think the recommendation was certainly appropriate because we have had several years where the Vote 35, which covers university grants and scholarships, had been held level. Of course, with two years, we had two-digit inflation and, of course, there has been inflation for at least the last five years and that has been quite serious. This has meant an erosion, a decline, a cutback, if you like, which has been very, very serious for university research. In fact, it has been quite discouraging, also, for young people to go into research, unless they could see some future in this field. This year for the first time we do have, in the Estimates, an increase for inflationary increases of 8.3 per cent, 8.4 per cent. So this is a step in the right direction.

In addition, of course, the other part of the recommendation, has to do with trying to catch up, or make up, some of the lost ground. Particularly in their biology sector they have lost ground, as have the other disciplines. But biology, of course, feels it more strongly because their average grants, as a result, are lower than the average grants provided by the Medical Research Council to university researchers. And this of course, since they very often work on very closely related projects, seems like an injustice, or at least they feel so, and we certainly would like to see all our grants to university researchers raised to a higher level, because they are unrealistic at the present time.

The Chairman: Thank you, Dr. Schneider.

• 1020

M. Béchard: Puis-je poser une dernière question, monsieur le président? Les scientifiques à l'emploi du Conseil national de recherches du Canada sont-ils tous canadiens?

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: I do not have the exact numbers but I could get them for you. Of the continuing employees I would say that by and large these are all Canadian citizens. We have a program called Research Associates to bring young people in for periods to the National Research Council Laboratory and this is part of their career development. They are paid at regular staff recruiting rates but they are on a term which can be renewed up to five years and then we either take a very few ongoing staff and the rest go elsewhere, to industry or university or other government departments. Now in that group we do accept a certain proportion of people from abroad because we

[Translation]

encore retrouvé le nombre d'années-hommes que nous avions en 1968.

The Chairman: Mr. Béchard, last question.

Mr. Béchard: In the Science Council report No. 17 in 1972, it was recommended that funds for biological research be increased for three years at a rate of 5 to 10 per cent per annum; this was supposedly to neutralize the effects of inflation. Do you agree with this proposal and has it been put into effect?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Je crois que la recommandation était certainement convenable, car depuis plusieurs années, le crédit 35, qui comprend les subventions et les bourses aux universités, a été maintenu au même niveau. Bien sûr, pendant deux années, l'inflation a dépassé 10 p. 100, et comme vous le savez, l'inflation au cours des cinq dernières années a eu des effets néfastes. Une érosion, une diminution, une réduction, si vous voulez, s'en sont suivies, ce qui a touché gravement la recherche dans les universités. Cela dissuade également les jeunes de se lancer dans la recherche, puisqu'ils n'y voient aucune perspective d'avenir. Cette année, pour la première fois, dans le budget on nous a accordé une augmentation pour compenser l'inflation de 8.3 p. 100, 8.4 p. 100. Alors, nous sommes dans la bonne voie.

Bien sûr, l'autre partie de la recommandation a trait à la compensation pour le terrain perdu, surtout, entre autres domaines, en biologie. Ce secteur a, bien sûr, accusé plus directement cette perte, car les subventions sont en moyenne plus basses que celles fournies aux chercheurs universitaires par le Conseil médical des recherches. Comme ces chercheurs travaillent souvent sur des projets liés étroitement les uns aux autres, ils voient là une injustice. Nous souhaitons certainement que toutes nos subventions aux chercheurs universitaires soient augmentées; elles ne sont pas réalistes actuellement.

Le président: Merci, monsieur Schneider.

Mr. Béchard: Can I ask this last question, Mr. Chairman? Are all the scientists working for the National Research Council of Canada, Canadians?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Je n'ai pas les chiffres exacts, mais je peux les obtenir pour vous. Pour ce qui est des employés permanents, je dirai qu'ils sont presque tous citoyens canadiens. Nous avons un programme d'adjoints à la recherche qui nous permet de faire travailler des jeunes gens dans nos laboratoires pendant un certain temps. Il s'agit d'un programme de perfectionnement de carrière. Les stagiaires sont rémunérés selon l'échelle de recrutement du personnel régulier, mais ils travaillent pour des périodes renouvelables pendant un maximum de cinq ans, après quoi ils font partie du personnel permanent ou bien se dirigent vers l'industrie, l'université ou un autre secteur

[Texte]

feel it is very healthy to bring in people from different backgrounds. So we have this throughput of very good young people. These are selected through an annual competition and, if we had 1,200 applicants, we would select perhaps 70 for that year. So it is a very highly competitive thing, and these are of course highly qualified people. And of those roughly 30 per cent I believe would be from abroad.

Mr. Bécharde: Thank you very much.

Le président: Merci monsieur Bécharde.

Before we go to the next questioner I would like to thank whoever had the good thought this morning of supplying the coffee and tea.

Mr. Bécharde: I thought it was the Chairman.

The Chairman: Well, if it is the Chairman, I will have to foot the bill then, and that is bad news.

The next questioner is Mr. Munro, for 10 minutes.

Mr. Munro: I was able to infer from the replies that Dr. Schneider gave when Mr. Kempling was asking about the Tar Sands operation that the National Research Council was involved to some extent in some of the research connected with this new development and I am wondering how this research was initiated. Am I correct in that?

Mr. Schneider: Yes.

Mr. Munro: I was wondering how this was initiated, whether it was initiated via the government, via Petro-Can or via private industry? I am not questioning it at all, because the Tar Sands are a very important element in our future and I think all the research that we can get into it is to be commended. But I am just curious as to how it got going.

Mr. Schneider: Well, this is a case where people resources are the most important. We have excellent researchers that have ideas in their own particular field where they are doing research. This was a research program carried on by Dr. Puddington and his group in the chemistry division. They were not starting out to try to recover bitumen from tar sand; they were studying the effects that various materials would have on changing surface tension and on changing the interaction between particles and this sort of thing. As a result, quite a number of industrial applications have fallen out of this, because you discover that when you have some suspended particles in a fluid and if you know what other liquid to add which wets the surface of the particles preferentially, that is to say much more strongly than the fluid which is suspending the particles, these particles will start agglomerating. Now this was a basic principle that he discovered that works in all systems, and, as a result of this, quite a number of patents came out—applications in many fields, in the ceramics field, in separating out bentonite clay, treating ores to form the nodules, and so on.

• 1025

So it occurred to him then, once he had this, that this might work for tar sands, and so he tried it and developed a process

[Traduction]

du gouvernement. Au sein de ce groupe, nous avons des étrangers parce que nous croyons qu'il est bon d'avoir des gens de formation diverse. Ces jeunes passent donc quelque temps chez nous. Ils sont choisis par un concours à l'échelon national, sur 1,200 demandes, nous en retiendrons 70 à peu près pour l'année. La concurrence est donc forte et ceux qui sont choisis sont parfaitement compétents. De ce nombre, environ 30 p. 100 sont étrangers.

M. Bécharde: Je vous remercie.

The Chairman: Thank you, Mr. Bécharde.

Avant de passer au suivant, je voudrais remercier la personne qui a pensé à nous offrir le café et le thé ce matin.

M. Bécharde: Je croyais que c'était le président.

Le président: Si c'est le président, c'est lui qui devrait payer la note aussi, et c'est malheureux pour lui.

Le suivant est M. Munro; il a dix minutes.

M. Munro: J'ai cru comprendre, d'après les réponses de M. Schneider aux questions de M. Kempling, que le Conseil national de recherches participait à l'exploitation des sables bitumineux, et je me demande quand cette recherche a commencé. D'abord, le Conseil national de recherches est bien impliqué?

M. Schneider: En effet.

M. Munro: Je me demande si le projet est dû à une initiative du gouvernement, de Petro-Can ou de l'industrie privée? Je signale que je ne mets pas en doute son utilité. Je sais que les sables bitumineux constituent un élément très important pour notre avenir et je pense que la recherche à ce niveau ne peut qu'être encouragée. Je me demande simplement comment le projet a commencé.

M. Schneider: Les ressources humaines sont toujours les plus importantes. Nous avons d'excellents chercheurs qui font un travail admirable, chacun dans son domaine. Dans le cas présent, il s'agit d'un programme qui a été mené par M. Puddington et son groupe de la division de la chimie. Au départ, ils ne tentaient pas de tirer le bitume des sables; ils essayaient de voir les effets de diverses substances sur la tension de surface et sur les particules entre elles. Ces travaux ont eu un certain nombre d'applications industrielles; on a découvert que, lorsque des particules étaient en suspension dans un fluide et qu'on ajoutait un liquide agissant surtout sur ces particules, c'est-à-dire d'une façon beaucoup plus forte que sur le fluide ambiant celles-ci avaient tendance à s'agglutiner. On a découvert que ce principe fondamental s'appliquait à tous les systèmes; il a donné lieu à un certain nombre de brevets, d'applications dans des domaines comme la céramique, pour la séparation de la bentonite, le traitement des minerais, enfin la formation de nodules etc.

Le chercheur a pensé que le procédé pourrait être appliqué aux sables bitumineux également; il en a fait l'essai et le

[Text]

and it worked. In addition to that, as you know, the existing tar sands plants have some environmental problems with their holding tanks. The trouble is that once you have heated up the tar sands and you have taken out most of the bitumen, there is also clay in the tar sands; it is not all sand. Of course, the particular sites they are working now have very little clay, but most of the rest of it has a lot more clay so that process may have difficulty. The problem is that the clay stays in suspension and will not settle out, so they built this huge holding pond to try to cope with this. It is very expensive.

Well, Dr. Puddington was also able to show that they could treat this problem; they could make the clay that remains in suspension agglomerate and separate it out. Not only that, he found that in the clay that is in these holding ponds, there is still bitumen. There is a higher percentage of bitumen on the clay particles than there is on the original sand particles in the tar sands. This is all being wasted, and once this is agglomerated it can be recovered. So I believe we have a contract, also let to another company, to try to develop further this spherical agglomeration for treating the effluent from the present existing tar sands plants.

Mr. Munro: Just as an auxiliary question arising out of your reply, which I found most interesting, you said there were patents applied for and I presume, in application, the beneficiary of these patented procedures would be paying royalties. Do they pay them to the Consolidated Revenue Fund or to the National Research Council?

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: The National Research Council has a subsidiary company called Canadian Patents and Development Limited which does the patent processing for all NRC's inventions and other government agencies and departments, and they also have agreements with the universities. So when the patent is secured, they then also attempt to license it and, of course, they give first opportunity to license to Canadian industry, and we work pretty hard at this. If, in the long run—and very often it is simply a question of markets—it is not possible to license it in Canada, we may license abroad.

But CPDL then will recover its costs from the royalties, and of the remaining royalties the inventor receives 15 per cent, and, in the case of the universities, we simply recover our costs and the university and the inventor get the royalties.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro: The inventor gets the royalties. There is no revenue beyond . . .

Mr. Schneider: The inventor gets 15 per cent in all cases, and with our university agreements, we take sufficient to recover our costs and the remainder goes to the university.

Mr. Munro: Suppose it was in-house research?

Mr. Schneider: If it is in-house research, the royalties accrue to Canadian Patents and Development Limited.

[Translation]

procédé a réussi. Également, comme vous le savez, les usines de traitement des sables bitumineux ont des problèmes d'environnement avec leurs réservoirs. Une fois que les sables bitumineux ont été chauffés et que le bitume en a été retiré, il reste de l'argile; il n'y a pas que du sable. Il n'y a pas tellement d'argile là où l'on travaille maintenant, mais les autres secteurs en recèlent beaucoup, le traitement pose donc certaines difficultés. Le problème est que l'argile reste en suspension et ne se dépose pas; on a construit un immense réservoir pour essayer de remédier à cet état de chose. Tout cela coûte très cher.

M. Puddington a démontré qu'il pouvait résoudre ce problème, qu'il pouvait amener l'argile à s'agglutiner et à se séparer. De plus, il s'est aperçu que l'argile qui est gardée dans le réservoir contient encore du bitume. En fait, il y a un plus fort pourcentage de bitume dans les particules que dans les sables bitumineux du départ. Tout cela a été perdu. Maintenant, on pourrait agglutiner le bitume et le récupérer. Je pense qu'un contrat a été accordé à une autre société en vue d'appliquer ce procédé d'agglutination dans le traitement des effluents des usines actuelles de sables bitumineux.

M. Munro: J'ai une question supplémentaire concernant votre réponse, que j'ai trouvée fort intéressante d'ailleurs. Vous avez dit que des brevets ont été demandés. Je suppose que les bénéficiaires de ces procédés brevetés verseront des redevances. Ces redevances iront-elles au fonds du revenu consolidé au Conseil national de recherches?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Le Conseil national de recherches a une filiale, la Société canadienne des brevets et d'exploitation limitée, qui s'occupe d'obtenir les brevets pour toutes les inventions du conseil et des autres organismes et ministères du gouvernement. Elle a également des ententes avec les universités. Lorsque les brevets sont obtenus, la société essaie également d'avoir les permis d'exploitation; elle essaie de donner la préférence à l'industrie canadienne. Elle fait beaucoup à ce niveau. Si à long terme, elle s'aperçoit qu'il est impossible d'accorder le permis d'exploitation au Canada, et souvent ce n'est qu'une question de marché, elle peut aller à l'étranger.

La SCBEL fait ses frais avec les redevances, s'il en reste, l'inventeur touche 15 p. 100. Dans le cas des universités, nous nous contentons de recouvrer nos coûts, et l'université et l'inventeur touchent les redevances.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro: L'inventeur touche les redevances, et il n'a pas d'autres revenus . . .

M. Schneider: L'inventeur touche 15 p. 100 dans tous les cas. Lorsqu'il y a une entente avec une université, nous recouvrons nos frais, et le reste va à l'université.

M. Munro: S'il s'agit d'une recherche faite strictement chez vous?

M. Schneider: Dans ce cas, les redevances vont à la Société canadienne des brevets d'exploitation, Limitée.

[Texte]

Mr. Munro: And are they available to the NRC for further research in that field or in some other? In other words, it is a Consolidated Revenue Fund holding.

Mr. Schneider: Well, CPDL operates as an independent Crown company and, at the moment, is managing to cover its costs. It lost money for a number of years.

• 1030

Right after the war, there were quite a number of inventions lying around and they made a profit, and then they went through a bad period. There were not enough new, good inventions coming in. But this is changing now and it looks very hopeful for the future. For any innovation—we have had a number of good ones coming out of NRC lately—the big payoff is 10 to 15 years down the road.

Mr. Munro: This is a very welcome development so far as I am concerned, that this should be operating in this way. But it was almost incidental, I suppose you might say “co-incidental,” that the application of Dr. Puddington’s work should have been so immediately available. It would require perspicacity on the part of the researcher, obviously, to see its application.

Now, supposing a university were to be involved in a particular operation, does it apply for research funds? If, for example, it is involved in an area that has already been researched or where there is a feeling that it has been fully researched by another government department, what would the attitude of the NRC be towards that? And I have a specific case in mind.

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: Well, I think every case is different, of course. If it has been fully researched, then, presumably, he would not be eligible for a grant under our University Grants Program. If it is something that is at the point of commercialization, we can help him to try to get it commercialized. We have a program—a special projects program—we call a PRAI grant which, where an industry is identified that is interested in taking this on, will give an additional grant to the university researcher to work with the industry to help to transfer that technology to the industry.

Mr. Munro: Well, I think it is probably true to say there is no particular area that can be considered by scientists as fully researched. There is always something beyond what we now know; the limits of knowledge are practically limitless.

And I am thinking of a specific area of paracytology, nematology, and it is a very local problem with me. We have run into a blank wall with the Department of Agriculture. We cannot get anywhere. They know all the answers. There are a lot of farmers who feel that they know just as many answers from practical experience. And I am wondering—since the department of Agriculture is stonewalling and saying: well, we know the answers and you do not—how can we get a test, say, through a university, which could be assisted by the NRC in competition, if you like, with the Department of Agriculture? We might have the breakthrough in this area and find that

[Traduction]

M. Munro: Et ces fonds peuvent être utilisés par le CNR pour ses recherches dans ce domaine ou dans un autre domaine? En d’autres termes, ils sont détenus par le fonds du revenu consolidé.

M. Schneider: La SCPEL est une société de la Couronne indépendante, elle essaie simplement de recouvrer ses frais. Elle a eu des déficits pendant des années.

Après la guerre, il y a eu beaucoup d’inventions et la société a pu réaliser des profits. Plus tard, la situation s’est détériorée. Il n’y a plus eu de bonnes inventions. Tout cela est en train de changer, les perspectives sont beaucoup plus encourageantes. Une invention—nous en avons eu d’excellentes depuis quelque temps au CNR—rapporte seulement au bout de dix ou quinze ans.

M. Munro: Je suis très heureux que la situation soit celle que vous venez de décrire. On peut dire que les résultats du travail de M. Puddington sont arrivés à point. Il a évidemment fallu beaucoup de perspicacité de la part du chercheur pour voir la possibilité de cette application.

Supposons qu’une université s’adonne à une recherche en particulier, peut-elle demander des fonds? Si cette recherche est menée, par exemple, dans un domaine qui a déjà été couvert ou dont on estime qu’il a été couvert suffisamment par un autre ministère du gouvernement, comment réagit le CNR? J’ai un cas précis à vous soumettre.

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Chaque cas est évidemment différent. Si le domaine a fait l’objet d’une recherche suffisante, l’université n’aura pas droit à une subvention au titre du Programme des subventions universitaires. Si quelqu’un en est au stade de la commercialisation et qu’il s’agit de l’aider, nous pouvons le faire. Nous avons un programme concernant les projets spéciaux, le PRAI, qui nous permet, lorsqu’une industrie désire pousser un projet, d’accorder une subvention supplémentaire à un chercheur universitaire pour qu’il puisse travailler avec cette industrie et lui transmettre cette technologie.

M. Munro: On peut, sans crainte de se tromper, affirmer qu’il n’y a pas un domaine que les hommes de science ont pu examiner à fond. Il n’y a presque pas de limite à l’intelligence humaine.

Je songe ici à un domaine particulier, la paracytologie, la nématologie. Il s’agit d’une question qui me touche de près. Nous en sommes au point mort avec le ministère de l’Agriculture. Nous ne pouvons plus rien obtenir. Le ministère a toutes les réponses. Il y a des producteurs agricoles qui croient avoir des solutions également grâce à leur expérience pratique. Puisque le ministère de l’Agriculture s’oppose à nous et prétend avoir toutes les réponses, pouvons-nous vérifier auprès de l’université, aidée du CNR, les données du ministère? Nous pouvons découvrir qu’il y a d’autres domaines où les solutions s’appliquent. Nous pourrions peut-être débloquer la situation.

[Text]

there is another area. Maybe we can chop them up into small pieces and sell them somewhere, I do not know. Would this be counter to the policy of the National Research Council to test what a department of government feels has already been completely researched and tested and is unquestionable.

The Chairman: Dr. Schneider on Mr. Munro's last question.

Mr. Schneider: In a case like this, if a university were to present the case to us, there is nothing to prevent it from getting a grant if it has a good case. So I see no difficulty. We would not necessarily, at NRC, immediately take this up and try to second-guess the Department of Agriculture and put some of our funds in to see whether their tests were correct. If there were some university researchers and they had a department of agriculture in the university then I think the mechanisms would be there to do this. As I say, if they can make the case for it, they could certainly be funded through our various programs.

The Chairman: Thank you, Dr. Schneider. Mr. Flynn on the second round.

Mr. Flynn: Thank you very much, Mr. Chairman. I almost got a little lost in some of the terminology that made Mr. Munro sound almost a little scientific with his paracytology that he was exploring there, but it was very interesting.

• 1035

Mr. Chairman, if I may ask Dr. Schneider, with regard to one of the research programs on long-term problems of national concern, and with regard to energy again but not quite the tar sands philosophy: what progress is being made with solar research as it applies to domestic use?

Mr. Schneider: This is an area we are giving particular priority to this year. This is the second year that we have sponsored demonstration projects to evaluate the potential for solar heating, particularly in buildings and particularly in residential buildings.

Last year we started a number of demonstration projects in single dwelling units across the country and these have all been instrumented and most of them installed, and they will be evaluated now for a number of years. This year we are giving priority to multiple dwellings because, here, we think there will be a better cost benefit simply because in order to make solar energy viable you have to have storage capacity; and, of course, there is a capital cost associated with that. Now, that capital cost can be reduced if you have apartment blocks or row housing or town houses, this sort of thing, as you can share the storage facility; thus there is a considerable saving.

So this is the area that is receiving priority emphasis this year in our demonstration projects across the country.

Mr. Flynn: Are you involved in some of this research and development with some of the universities?

[Translation]

Est-il contraire à la politique du Conseil national de recherches que de vouloir vérifier les données d'un ministère du gouvernement dans un domaine où celui-ci estime qu'il a fait des recherches suffisantes et concluantes?

Le président: Monsieur Schneider, si vous vouliez bien répondre à la dernière question de M. Munro.

M. Schneider: Dans un cas comme celui-là, si une université nous fait une demande et est capable d'en montrer le bien-fondé, il n'y a rien qui nous empêche de lui accorder une subvention. Je ne vois aucune difficulté. Mais nous ne sommes pas nécessairement prêts, au CNR, à suivre n'importe quelle piste et à essayer de mettre en doute le travail du ministère de l'Agriculture. S'il y a des chercheurs universitaires, s'il y a une faculté dans l'université qui s'intéresse à une question, les mécanismes sont là pour faire le travail. Je le répète, si la preuve peut être faite qu'il y a quelque chose à tirer d'une piste, nous pouvons accorder une aide au moyen de nos programmes.

Le président: Je vous remercie, monsieur Schneider. C'est à M. Flynn pour un second tour.

M. Flynn: Je vous remercie, monsieur le président. Je dois avouer que les termes employés par M. Munro m'ont quelque peu surpris. Il a donné l'impression d'être un homme de science lorsqu'il a parlé de la paracytologie tout à l'heure. C'était extrêmement intéressant, cependant.

Monsieur le président, monsieur Schneider, en ce qui concerne le programme de recherche sur des programmes à long terme d'intérêt national, toujours dans le domaine de l'énergie, mais en dehors de la question des sables bitumineux, quel progrès a-t-on réalisé pour ce qui est de l'utilisation de l'énergie solaire dans les maisons?

M. Schneider: C'est un domaine que nous considérons prioritaire cette année. C'est en fait la deuxième année que nous avons des projets expérimentaux en vue d'évaluer les possibilités offertes par l'énergie solaire pour le chauffage des immeubles et surtout des immeubles d'habitation.

L'année dernière, nous avons mené divers projets dans des unités unifamiliales au pays. Les installations sont en place maintenant, mais il faudra plusieurs années avant de connaître les résultats. Cette année, nous accordons la priorité aux immeubles à logements multiples parce que c'est là que nous pensons pouvoir obtenir le meilleur rendement des coûts. Pour que l'énergie solaire soit rentable, il faut pouvoir la garder en réserve, ce qui représente des coûts en capital. Ces coûts en capital peuvent être réduits s'ils sont répartis entre plusieurs immeubles d'habitation ou plusieurs maisons en rangée. Tout le monde partage les frais des installations d'entreposage, ce qui est une économie.

C'est donc un domaine qui est prioritaire cette année dans nos projets-pilote au pays.

M. Flynn: Cette recherche est-elle menée en collaboration avec des universités?

[Texte]

Mr. Schneider: Very much so. There are a number of departments that are working with some of these demonstration units. We have also had contracts with a number of university groups, notably the University of Waterloo who have done quite a number of computer simulation projects for us and are trying also to study the ongoing viability of solar energy—solar heating in particular.

Mr. Flynn: Would one of these projects involve an industry, such as, say Electrohome, working with the University of Waterloo?

Mr. Schneider: Yes, we are certainly prepared to consider proposals from industry if they have some new ideas to develop.

Of course, some of these are let out on contract to develop the equipment, the collectors that will be installed, and here, I think, is where we need to make a lot of progress, to get the costs down; but this will not happen until an ultimate design or optimum design is arrived at so that they can start producing these in mass production and get the capital costs down. This is, at the present time, the main deterrent to private individuals investing in solar energy in their own homes.

So both the collectors and the storage facility, whether it is rock storage or water storage, are costly, particularly in a retrofit situation. But when a new house is being built, these costs are perhaps not as serious although, because you cannot rely on solar energy as a total heating system, you still will have to install a conventional heating system as a backup. So this is an add-on cost.

So we still have a long way to go, first of all in optimizing solar installations for Canadian conditions, and secondly, in trying to bring the cost down.

Mr. Flynn: Dr. Schneider, are there any commercial organizations that are directly involved now in the R and D?

Mr. Schneider: There are a number of small companies starting up, involved also in some of these demonstration projects, and we are certainly encouraging these. Some day, this could become quite a large industry and I think it is in our interest to make sure that these kinds of technologies develop in our industries, so that ultimately they will be able to provide these installations at an economical price.

Mr. Flynn: Thank you very much, Dr. Schneider.

The Chairman: Thank you, Mr. Flynn.

We have two members on the second round for five minutes each—and you want to be on too, Mr. Kempling? So we now have three. And there are 15 minutes left before we reach five minutes to 11 o'clock, at which time I think we should quit for today because there is another committee sitting here at 11 o'clock. So we will have the three five-minute periods and then adjourn for today.

We will start off with the coffee man, Mr. Jarvis.

• 1040

Mr. Jarvis: There are worse labels, I guess, Mr. Chairman.

[Traduction]

M. Schneider: Sur une grande échelle. Il y a un certain nombre de facultés qui travaillent à ces projets pilotes. Nous accordons également des contrats à des groupes, dont l'Université de Waterloo, qui a mené pour nous un projet simulé sur ordinateur. On essaie également d'étudier la rentabilité de l'énergie solaire pour le chauffage.

M. Flynn: Y a-t-il des sociétés, comme l'Electrohome, qui travaillent à ces projets avec l'Université de Waterloo?

M. Schneider: Nous sommes prêts à recevoir les demandes de l'industrie si elle a de nouvelles idées qu'elle veut explorer.

Des contrats sont également accordés pour la mise au point du matériel, par exemple, pour les collecteurs qui seront installés. C'est à ce niveau surtout qu'il faut en arriver à réduire les coûts, et ce sera impossible tant qu'on n'aura pas trouvé le meilleur modèle ultime, que l'on fabriquera alors massivement. C'est la seule façon de réduire les coûts en capital. Actuellement, c'est cela qui empêche les gens d'investir dans l'énergie solaire pour chauffer leurs maisons.

Ce sont donc les collecteurs et les installations d'entreposage qui font obstacle actuellement, qu'on recoure à des pierres ou à de l'eau; ce sont des procédés coûteux, surtout lorsqu'il y a rattrapage. Pour les maisons neuves, les coûts ne sont peut-être pas aussi considérables, mais il faut songer à un système d'appoint parce qu'il est impossible de se fier à l'énergie solaire pour tout le chauffage. Et c'est un coût supplémentaire.

Il faudra attendre encore longtemps avant de pouvoir utiliser le chauffage solaire au Canada et surtout de réduire les coûts.

M. Flynn: Monsieur Schneider, y a-t-il des sociétés qui participent directement à la recherche et au développement actuellement?

M. Schneider: Il y a quelques petites sociétés qui travaillent aux projets pilotes. Nous les encourageons. Un jour, cette industrie pourrait prendre une importance considérable et il est de notre intérêt de développer les techniques utilisables par cette industrie. Il faut espérer qu'un jour ces sociétés pourront offrir des installations à des prix abordables.

M. Flynn: Je vous remercie, monsieur Schneider.

Le président: Merci, monsieur Flynn.

Nous avons encore deux députés inscrits pour un second tour de cinq minutes... Vous voulez que j'ajoute votre nom, monsieur Kempling? Nous en avons maintenant trois. Il nous reste 15 minutes avant 10 h 55, heure à laquelle nous devons terminer pour aujourd'hui, car un autre comité siège à 11 heures. Nous aurons donc trois périodes de cinq minutes et nous ajournerons pour la journée.

Nous commencerons avec l'homme du café, M. Jarvis.

M. Jarvis: Je suppose qu'il existe de pires appellations, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: That was meant as a compliment.

Mr. Jarvis: Do not start my five minutes until now, Mr. Chairman.

Dr. Schneider, you have referred either directly or incidentally in a number of your answers to the manpower problem I want to go strictly with that. You choose a very good example, the biologist, because he is less able to influence public opinion in my view than the medical researcher. Because of the problems of man-years within the Council, and you also referred to the identical problem in universities where I believe it is compounded because university budgets in terms of teaching fellowships for example are in a real bind too, I want to know what is happening. Where can a biologist go?

The teaching opportunities are limited. The research opportunities, as you point out, are limited. What is happening to these young people? Are they being discouraged from proceeding into postgraduate study? Are they leaving the country? Are they not entering the faculty in the first place? Where is the potential biologist who potentially can make a contribution to his or her country? What is happening to him?

Mr. Schneider: At the present time this is a rather sad situation. It is very discouraging for these young people, and discouraging others from going into these disciplines. This I think is more serious in the long term. The only opportunities at the present time are essentially replacements, professors retiring and leaving the university to replace them. But of course there is no expansion in the universities or anything. There may be a slight decrease.

Government is not hiring. Industry, partly because of the economic situation, is not hiring. The only real outlet—we have a program we call industrial postdoctorate fellowships and some of them go this route. Some of them are still going on, trying to pursue their research careers and prepare themselves for a university post ultimately through postdoctorate fellowships. But for the rest, it is just the occasional position that comes along, either as a replacement or occasionally such programs let us say in the environmental field where they need biologists, ecologists and this sort of thing.

There are going to be some real needs in the future and I think unless we plan ahead—in fact, there is a serious problem upon us right now, and this is in the area of toxicology. At one time we had more toxicologists in this country. We have not trained sufficiently and now suddenly we have a need for many toxicologists. Every day we hear of some new chemical in the environment that is causing concern and we do not have the people to do research on these or to do the tests.

There are very few toxicologists in the universities now. There are perhaps a few more in government departments such as Health and Welfare, Agriculture and Environment, but not sufficient to deal with the task we have before us. This situation is going to get worse because it is going to take some time to train people.

At the same time there has been a tremendous demand created in the United States because of their new environmen-

[Translation]

Le président: Je l'ai dit comme un compliment.

M. Jarvis: Faites partir mes cinq minutes à partir de maintenant, monsieur le président.

Monsieur Schneider, vous avez plusieurs fois fait allusion dans vos réponses aux problèmes de main-d'œuvre. J'aimerais m'y arrêter. Vous avez choisi un excellent exemple, celui du biologiste, car il est moins apte à influencer l'opinion publique à mon avis que le chercheur médical. A cause de ces problèmes d'années-hommes au sein du Conseil—et vous avez également parlé du problème identique dans les universités où, sauf erreur, il est compliqué du fait que les budgets universitaires en matière de bourses d'enseignement, par exemple, sont également très restreints—j'aimerais savoir ce qu'il en est. Où peut aller un biologiste?

Les possibilités dans l'enseignement sont limitées. Les possibilités en recherche, comme vous l'avez signalé, sont limitées. Quel est le sort de ces jeunes? Leur conseille-t-on de ne pas se lancer dans des études supérieures? Quittent-ils le pays? Choisissent-ils de ne pas aller à l'université tout d'abord? Quel est le sort de ce futur biologiste qui aurait pu apporter sa contribution au pays?

M. Schneider: A l'heure actuelle, la situation est plutôt triste. Elle est très décourageante pour ces jeunes et dissuade les autres de se lancer dans ces disciplines. Le problème est plus grave à long terme. Les seules possibilités à l'heure actuelle sont avant tout les remplacements, le remplacement de professeurs partant à la retraite et quittant l'université. Bien entendu, il n'y a pas croissance dans le secteur universitaire. Il y aurait même régression.

Le gouvernement n'embauche pas. L'industrie, en partie à cause de la situation économique, n'embauche pas. Le seul véritable débouché—nous avons un programme de bourses industrielles pour docteurs, et certains s'en prévalent. Certains continuent, essaient de poursuivre leur carrière de chercheur, et se préparent à un poste universitaire grâce à ces bourses. Mais pour le reste, c'est une simple question de chance, une vacance, un remplacement ou à l'occasion des programmes dans le domaine de l'environnement, par exemple, où des biologistes, des écologistes etc, sont nécessaires.

Des besoins réels vont bientôt se faire sentir, si nous ne planifions pas d'ailleurs, nous avons déjà un problème sérieux dans le domaine de la toxicologie. A une époque nous avions plus de toxicologues dans ce pays. Nous n'en avons pas formé suffisamment et maintenant tout d'un coup nous n'en avons pas assez. Chaque jour voit un nouveau produit chimique dans l'environnement causer des inquiétudes et nous n'avons personne pour faire la recherche ou les analyses nécessaires.

Il y a très peu de toxicologues dans les universités à l'heure actuelle. Il y en a peut-être un peu plus dans les ministères du gouvernement comme ceux de la Santé et du Bien-être, de l'Agriculture et de l'Environnement, mais pas suffisamment pour faire face à la demande actuelle. Et la situation va empirer, car la formation de spécialistes va prendre un certain temps.

Simultanément, une énorme demande a été créée aux États-Unis à cause de la nouvelle Loi sur l'environnement qui est

[Texte]

tal act that is now being enforced, which is going to require industry to do massive testing of these chemicals before they are licensed. They are looking for toxicologists as well, so there is greater pressure. In fact we have lost some from Canada who have gone to the United States.

We are planning, together with the departments of Agriculture, Health and Welfare and the Environment and the National Research Council, a program to try to do something about this and set up at least one centre for toxicological research and testing, as a kind of national laboratory. If we can succeed in getting this off the ground in association with a university to train people to do research, of course it will require a tremendous animal colony to do a lot of the testing. This would have to be paid for by government. But we do need at least one major national facility which, then, can also link in with similar national laboratories in other countries to pool the information and to carry out research experiments. One thing that is desperately needed is research to be able to do these tests more quickly and more cheaply. The way toxicological tests are done now is tremendously costly and time consuming with a lot of animals, and even after animal tests are done you do not know how it translates to humans. If we could work at the cellular level and this means we need to know a lot more about the chemistry at the cellular level, to see how toxic substances work, or if we could also work with human cells, we would not only shorten the time but also make it much more relevant to the answers that we want.

• 1045

Mr. Jarvis: I have one last question, my time is almost up. Some of those in the scientific community claim that their work is being inhibited or not as effective as it might otherwise be, because of the improper ratio of backup people—I do not know what the proper term is—staff people per scientist I suppose you cannot generalize and say it must be two to one, or one to one, or three to one. But the Department of Environment feels that particular pressure. Is that also a factor in, what I perceive to be, a rather serious manpower situation, according to your evidence today? Is the ratio of staff people to the scientists sufficiently of concern to you to call into question the effectiveness of the scientists' work?

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: This is, again, part of this whole manpower question. But as far as NRC is concerned, we have a choice—we have so many man-years—we have a choice about whether we hire a scientist or whether we hire a technician or assistant. So, there is not that constraint on us other than that the whole manpower allotment is too small. In the universities, of course, since their research is funded under grants, if their grant is large enough they can hire assistants. If the grant is not large enough, they cannot. Here, in particular, if these are very good researchers, they are competing essentially internationally in their particular field. When you look at groups in other countries that have lots of assistants and much larger groups.

[Traduction]

maintenant en vigueur et qui impose à l'industrie de faire analyser massivement tous ses produits chimiques pour l'obtention d'un permis. On y cherche également des toxicologues, la pression est donc très grande. En fait nous en avons perdu plusieurs, qui sont partis aux États-Unis.

Nous mettons au point avec les ministères de l'Agriculture, de la Santé et du Bien-être, et de l'Environnement, un programme pour essayer de pallier cette situation et créer au moins un centre de recherche et d'analyses toxicologiques, une sorte de laboratoire national. Si nous parvenons à nos fins, en association avec une université pour former des chercheurs, bien entendu, il nous faudra une énorme colonie animale pour les expériences. Les dépenses devront être assumées par le gouvernement. Mais nous avons besoin au minimum d'un grand centre national qui puisse ensuite établir des liens avec les laboratoires analogues d'autres pays pour regrouper les renseignements et faire progresser les expériences. Ce qui est désespérément nécessaire, c'est de trouver comment parvenir à faire ces analyses d'un manière plus rapide et moins onéreuse. Les analyses toxicologiques, à l'heure actuelle, coûtent énormément cher, prennent beaucoup de temps et nécessitent beaucoup d'animaux et, après avoir fait ces expériences sur les animaux, on ne sait même pas comment cela peut se traduire pour les humains. Si nous pouvions travailler directement sur les cellules, et il faudrait alors que nous en sachions plus sur la chimie cellulaire, pour étudier l'évolution de ces substances toxiques, ou si nous pouvions travailler également sur des cellules humaines, nous pourrions non seulement réduire le temps des expériences, mais également mieux répondre aux questions que nous nous posons.

Mr. Jarvis: Il me reste une dernière question, mon temps est pratiquement épuisé. Certains scientifiques prétendent que leur travail est inhibé ou qu'il n'est pas aussi effectif qu'il pourrait autrement l'être à cause du manque de personnel de soutien, je ne sais pas quel est le terme, d'assistants pour scientifique. Je suppose qu'on ne peut généraliser et dire qu'il en faudrait deux par scientifique ou un ou trois. Mais c'est un problème au ministère de l'Environnement. Est-ce également un facteur dans ce qui me donne l'impression d'être un problème plutôt sérieux de main-d'œuvre, si l'on en croit votre témoignage aujourd'hui? Est-ce que le problème du personnel de soutien par scientifique est suffisamment grave pour mettre en danger, selon vous, les travaux des scientifiques?

Le président: Monsieur Schneider.

Mr. Schneider: Une fois de plus il s'agit de ce problème général de la main-d'œuvre. Mais en ce qui concerne le CNR, un choix s'offre à nous, un certain nombre d'années-homme nous est attribué. Nous pouvons choisir d'embaucher un scientifique ou un technicien ou un assistant. Nous n'avons donc pas cette contrainte, mais il n'en reste pas moins que le total de notre affectation en main-d'œuvre est insuffisant. Dans les universités, bien entendu, étant donné que la recherche est financée grâce à des subventions, si la subvention est suffisante elles peuvent embaucher des assistants. Si elle ne l'est pas, elles ne le peuvent pas. Dans ce domaine particulier s'il s'agit de très bons chercheurs dans leur domaine, la compétition est

[Text]

Even if our people have a good idea, a new discovery they have made very quickly, the other groups would take over and they lose out. With the present level of grants they cannot hire many assistants.

The Chairman: The next questioner is Mr. Munro.

Mr. Munro: We have not had an opportunity to hear from the President of the National Research Council on the new structure of science councils and there has been some experience, of course, with the Science Council of Canada. I wonder whether the witness would be prepared to comment on that experience and the concern of the rest of us to know just how the Science Council of Canada and the National Research Council sit with one another, taking into account their respective functions or duties.

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: You are referring, specifically, to the Science Council of Canada?

Mr. Munro: Yes and any other area where there might be an impingement on what is, now, the function of science in the National Research Council. It would be in the engineering, I suppose.

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: Specifically, as far as the Science Council of Canada is concerned, when the Act, setting up the Science Council, was passed, the NRC Act was amended. At one point, NRC had the duty to advise the government on scientific matters. When the Science Council was created and NRC no longer had that, the section that defined the NRC's duties was amended. So now we simply are an operating research agency; we are not an advisory body on science matters to the government. That function was originally given to the Science Council. Since then, the role of the Science Council is changing again somewhat and, in the new Bill before the House, it is being now oriented more toward that of a public agency, addressing the public, not necessarily just directly advising the government. So I would say there is really no overlap between the Science Council and the National Research Council. We are a research-operating agency; we do research, we support research. The Science Council is really a sort of advisory body doing studies and publishing them.

Mr. Munro: You have gone through this and you are living with it. I can remember when there was a scientific group attached to the Privy Council Office prior to the creation of the Science Council, under an agronomist, I think, from Winnipeg.

Mr. Schneider: Science Secretariat.

[Translation]

essentiellement internationale. Dans d'autres pays, les groupes de recherche sont beaucoup plus importants avec un personnel beaucoup plus nombreux. Même si nos gens ont une bonne idée, une découverte faite très rapidement, les autres groupes s'en emparent et ils perdent l'initiative. Le niveau actuel des subventions est tel que les universités ne peuvent employer beaucoup d'assistants.

Le président: Le suivant est M. Munro.

M. Munro: Nous n'avons pas encore entendu le président du Conseil national de recherches nous dire ce qu'il pensait de la nouvelle infrastructure des conseils des sciences et nous savons que certaines expériences ont été tentées avec le conseil des sciences du Canada. Le témoin serait-il disposé à nous dire ce qu'il pense de cette expérience et comment, ce que certains d'entre nous se demandent, le Conseil des sciences du Canada et le Conseil national de recherches peuvent siéger ensemble, compte tenu de leurs fonctions et responsabilités respectives?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Vous voulez parler plus précisément du Conseil des sciences du Canada?

M. Munro: Oui et de tout autre domaine dans lequel il pourrait y avoir un empiètement de ce qui correspond aux fonctions scientifiques actuelles du Conseil national de recherches. Je suppose que cela toucherait plutôt au domaine de l'ingénierie.

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: En ce qui concerne le Conseil des sciences du Canada, lorsque la loi créant ce Conseil a été adoptée, la Loi du Conseil national de recherches a été modifiée. A un moment, le CNR était chargé de conseiller le gouvernement en matière scientifique. Lorsque le Conseil des sciences a été créé et que le CNR a été relevé de cette fonction, l'article définissant les responsabilités du CNR a été modifié. Nous fonctionnons donc maintenant simplement comme organisme de recherche; nous ne sommes plus un organisme consultatif en matière scientifique auprès du gouvernement. Cette fonction a été confiée au Conseil des sciences. Depuis lors, le rôle du Conseil des sciences est de nouveau, en train de changer et, dans le nouveau projet de loi déposé à la Chambre, le Conseil aura davantage une responsabilité publique, et non plus nécessairement une simple responsabilité de conseiller auprès du gouvernement. Il n'y a donc pas véritablement de chevauchement de fonctions entre le Conseil des sciences et le Conseil national de recherches. Nous sommes un organisme de recherche; nous faisons de la recherche, nous finançons des travaux de recherche. Le Conseil des sciences est, en réalité, une sorte d'organisme consultatif qui fait des études et les publie.

M. Munro: C'est le sort qu'on vous a réservé et vous vous en accommodez. Je me souviens du temps où il y avait un groupe scientifique rattaché au bureau du Conseil privé, avant la création du Conseil des sciences, sous la direction d'un agronome, sauf erreur, de Winnipeg.

M. Schneider: Le Secrétariat des sciences.

[Texte]

• 1050

Mr. Munro: Science Secretariat and that became, I think, the Science Council, not necessarily with the same personnel. Is there still a Science Secretariat attached to the Council?

The Chairman: Dr. Schneider?

Mr. Schneider: The Science Secretariat was followed by the creation of MOSST, the Ministry of State for Science Technology, and they are now providing the function that the former Science Secretariat did; they are within government and provide day-to-day advice to the government.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro: I would then like to turn to another area with which I am reasonably familiar and that is the appointments of scientific attachés abroad. I believe this practice is still current, that there are in certain areas, in certain foreign postings, foreign scientific attachés. I suppose they would be in London, Washington, Paris or Brussels, or maybe both, and Moscow.

Mr. Schneider: Tokyo.

Mr. Munro: And Tokyo?

Mr. Schneider: Not Moscow.

Mr. Munro: Not Moscow?

Mr. Schneider: No.

Mr. Munro: There has not been any possibility of agreement on that because of reciprocity, presumably?

The Chairman: Dr. Schneider?

Mr. Schneider: Well, the choice whether Canada has scientific attachés, of course, in other countries is ours. In fact, the Soviet Union does have a scientific attaché in Ottawa but we do not have one in Moscow.

Mr. Munro: So there is a scientific attaché at the Soviet Embassy . . .

Mr. Schneider: Yes.

Mr. Munro: I see.

The Chairman: Last question, Mr. Munro.

Mr. Munro: Amongst the priorities that you have, you have obviously assigned a high priority to the cost of maintaining an attaché abroad because I think he is still on your shoulders. Is he not?

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: No. We are not involved with scientific attachés abroad. These are now manned by the Ministry of State for Science Technology in consultation with the Department of External Affairs and they are then assigned to the Department of External Affairs. At one time, the National Research Council did have a liaison officer in London and in Washington, a scientific liaison officer. When the new system was set up these positions were transferred to the Ministry of State for Science Technology, so we are not involved now with scientific attachés abroad.

[Traduction]

M. Munro: Le Secrétariat des sciences qui est devenu, sauf erreur, le Conseil des sciences, peut-être pas avec le même personnel. Y a-t-il toujours un secrétariat des sciences rattaché au Conseil?

Le président: Monsieur Schneider?

M. Schneider: Le Secrétariat des sciences a été suivi de la création du MEST, le ministère d'État des sciences et de la technologie qui assume maintenant la fonction de l'ancien Secrétariat des sciences; il fait partie du gouvernement et fournit quotidiennement des conseils au gouvernement.

Le président: Monsieur Munro.

Mr. Munro: J'aimerais maintenant passer à une autre question que je connais relativement bien et il s'agit de la nomination d'attachés scientifiques à l'étranger. Je crois que cela se fait toujours, que dans certaines régions, ou dans certains postes à l'étranger, il y a des attachés scientifiques. Je suppose qu'il y en a à Londres, à Washington, à Paris ou à Bruxelles, ou peut-être les deux, et à Moscou.

M. Schneider: A Tokyo.

M. Munro: Et à Tokyo?

M. Schneider: Pas à Moscou.

M. Munro: Pas à Moscou?

M. Schneider: Non.

M. Munro: Il n'y a pas eu de possibilité d'accord à cause de la réciprocité, je suppose?

Le président: Monsieur Schneider?

M. Schneider: Bien entendu, c'est le Canada qui décide d'avoir ou non des attachés scientifiques dans ces postes à l'étranger. En fait, l'Union soviétique a un attaché scientifique à Ottawa, mais nous n'en n'avons pas à Moscou.

M. Munro: Il y a donc un attaché scientifique à l'ambassade soviétique . . .

M. Schneider: Oui.

M. Munro: Je vois.

Le président: Votre dernière question, monsieur Munro.

M. Munro: Parmi vos priorités, vous en avez attribué une très grande, de toute évidence, au prix du maintien d'un attaché à l'étranger car c'est bien vous qui les rémunérez, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: Non. Nous n'avons rien à voir avec les attachés scientifiques à l'étranger. Ils sont maintenant fournis par le ministère d'État des sciences et de la technologie, en consultation avec le ministère des Affaires extérieures, auprès duquel ils sont détachés. A une époque, le conseil national de recherches avait un agent de liaison à Londres et à Washington, un agent de liaison scientifique. Lorsque le nouveau système a été mis en place, ces postes ont été transférés au ministère d'État des sciences et de la technologie, et nous n'avons donc plus rien à faire avec les attachés scientifiques à l'étranger.

[Text]

Mr. Munro: You have gone through that trauma and are living with it.

The Chairman: Thank you, Dr. Schneider. Last questioner, Mr. Kempling.

Mr. Kempling: I have three minutes, Mr. Chairman and I will be finished by five minutes to eleven, as you desire.

Dr. Schneider, I share your thoughts on the way we allocate percentage of GNP to research and development, the same applies to productivity. We seem to use the OECD scale because I guess they are the only ones who publish it. It is totally misleading in many cases because the makeup of the GNP varies from country to country and the same applies to productivity. I note, for instance, Kuwait has the highest productivity of any of the countries who are listed and if you go to Kuwait you can see that is totally ridiculous.

Are you aware of anything going on in government to develop a different scale of values for both productivity and percentage of GNP for R & D? Is there some other method we can use? Should we be looking at, say, manufactured products or high technology, as opposed to the resource base that we have and agriculture base that we have making up our GNP?

• 1055

The Chairman: Dr. Schneider.

Mr. Schneider: I think we need both, high technology and what I would call medium technology. I do not think there is one single approach that is going to stimulate all of this at the same time. Nevertheless, I think if we try to do everything at once we may end up not achieving anything, so we do have to be selective to some extent.

On the productivity side, the Department of Industry, Trade and Commerce is now trying to develop a much more focused program to assist, particularly, smaller industries in raising productivity and this should help. At the same time, I think through our IRAP Program we are being very successful in helping companies trying to get into the high technology field. This is going to be slow, they are small companies starting up, but we have already seen some very good success stories and we have to stay with this. Once we think we are on the right track we have to stay with it. This is the most important thing.

However, I think beyond that when we are talking about medium technology, we are also looking at the problem of unemployment and so on and, therefore, I think it is important, we should be selective in this area and I do not think we are being sufficiently selective. Where we have particular opportunities in Canada and need advantages, we should at least identify those and try to push those much harder.

The Chairman: Mr. Kempling.

[Translation]

M. Munro: Encore une prérogative de supprimée et vous vous en accommodez.

Le président: Je vous remercie, monsieur Schneider. Le dernier, M. Kempling.

M. Kempling: J'ai trois minutes, monsieur le président, et j'aurai terminé à 11 heures moins cinq comme vous le désirez.

Monsieur Schneider, je partage votre point de vue sur la manière dont nous attribuons un pourcentage du PNB à la recherche et au développement, la même chose s'applique à la productivité. Il semble que nous utilisions l'échelle de l'OCDE, car je suppose que c'est le seul organisme qui en publie une. Très souvent, elle est totalement trompeuse à cause des variations de calcul du PNB d'un pays à un autre et la même chose s'applique à la productivité. Je remarque, par exemple, que le Kuwait a le taux de productivité le plus élevé de tous les pays figurant sur la liste et une simple visite sur place vous fait réaliser que c'est totalement ridicule.

Sauriez-vous si le gouvernement essaie de mettre au point un échelle différente à la fois pour la productivité et le pourcentage du PNB pour la recherche et le développement? Pourrions-nous utiliser une autre méthode? Devrions-nous nous fonder, par exemple, sur les produits manufacturés ou la haute technologie, par opposition aux ressources de base et aux produits agricoles qui servent de fondement à notre PNB?

Le président: Monsieur Schneider.

M. Schneider: A mon avis, nous avons besoin des deux, de la haute technologie et de ce que j'appellerais la technologie moyenne. Je ne pense pas qu'il y ait une approche unique permettant de tout stimuler en même temps. Néanmoins, si nous essayons de tout faire à la fois, il se peut que nous n'arrivions à rien, il nous faut donc être sélectifs dans une certaine mesure.

Pour ce qui est de la productivité, le ministère de l'Industrie et du Commerce essaie, à l'heure actuelle, de mettre au point un programme beaucoup plus marqué pour venir en aide plus particulièrement aux petites industries en accroissant la productivité. En même temps, je crois que notre programme d'aide à la recherche industrielle nous permet d'aider avec succès les compagnies qui essaient de se lancer dans le domaine de la haute technologie. Ce sera long, il s'agit de petites compagnies et ce n'est qu'un début, mais nous avons déjà constaté des succès. Lorsque nous pensons être sur la bonne voie, il nous faut nous y tenir. C'est ce qui importe le plus.

Cependant, lorsqu'il est question de technologie moyenne, il faut également tenir compte du problème du chômage et, par conséquent, il importe que nous soyons sélectifs dans ce domaine et, à mon avis, nous ne le sommes pas suffisamment. Là où il y a des occasions uniques au Canada qui nécessitent des avantages, nous devrions pour le moins les identifier et essayer de les aider le plus possible.

Le président: Monsieur Kempling.

[Texte]

Mr. Kempling: In the area of medium technology, it seems to me in talking to people in industry, in the private sector, not in the department, they have one sort of common complaint and that is when you go to IT&C the first question they ask you is whether your product is exportable. They seem to be more interested in the trade side than they do in the industry side. They seem to talk about the economies of scale and high technology, but the area of appropriate technology is something that is very much in the minds of a lot of people today.

I am wondering in this regard whether you can tell me whether CPDL is doing anything in this area and I particularly make reference to many patents that have run out. I noted in your report that you talked about patents that have run out and they have been discarded, but much of that technology is still very good, is still usable. Could we not tap that somehow? In other words, do we keep any record of patents that have run out in various countries in the world? I know of many products for which the patents have run out and they are still being licensed in the private sector and it seems to me that there is a resource there that could be tapped, if we could get a transfer mechanism to some of our medium or low technology industries.

The Chairman: Dr. Schneider on Mr. Kempling's last and final question.

Mr. Schneider: The patent, of course, is not the whole story, even though the patent has run out there is usually a great deal of know-how and technology that goes along with the patent that the industry may have and may have acquired, and very often they are in a position to license this whole technology then to some other industry. I think Canadian industry should be taking much greater initiatives to try to get some of this cross-licensing of technology from other countries.

When you mention appropriate technology, let me just mention one example. CPDL does have a patent for a new machine to extract sugar from sugar cane which is very important, of course, to a lot of the tropical countries that have a big sugar industry. They used to grind this up to extract the sugar and leave what is called a bagasse after the sugar is extracted, then it grinds down all the fibres very short. You have very long fibres in sugar cane and so it was kind of useless. The best they could do with it was to try to use it as cattle feed and this sort of thing. The new machine, which is now being constructed under licence and being evaluated in these countries slices the sugar cane longitudinally in certain lengths, opens it up and the sugar is extracted very easily, but now they have long fibre and they can produce all kinds of boating materials and construction materials from it. This gives a new by-product which may end up much more valuable than the sugar itself. This looks very, very promising and there are a tremendous number of foreign companies knocking on our doors trying to get this patent. It is licensed now in Canada and I think this is going to be a tremendous success.

[Traduction]

M. Kempling: Dans le domaine de la technologie moyenne, il me semble, d'après mes discussions avec les représentants de l'industrie, du secteur privé, non pas du Ministère, qu'il ressort une plainte commune: la première question posée par les représentants de l'Industrie et du Commerce est: «Est-ce que votre produit est exportable»? Ils semblent plus intéressés au commerce qu'à l'industrie. Ils semblent parler d'économie d'échelle et de haute technologie, mais le domaine de technologie appropriée est ce à quoi beaucoup de gens pensent aujourd'hui.

Pourriez-vous me dire, à cet égard, quelles sont les initiatives de la Société canadienne des brevets et d'exploitations Limitée et, ce qui m'intéresse tout particulièrement, ce sont les nombreux brevets tombés dans le domaine public. J'ai remarqué, dans votre rapport, que vous parliez de brevets expirés et négligés alors que cette technologie est toujours bonne et utilisable. Ne pourrions-nous pas faire quelque chose? En d'autres termes, conservons-nous un dossier des brevets expirés dans les différents pays du monde? Je connais beaucoup de produits pour lesquels les brevets sont expirés et qui sont toujours fabriqués sous licence, dans le secteur privé, et il me semble qu'il s'agit là d'une ressource qui pourrait être utilisée si nous avions un mécanisme de transfert auprès de certaines de nos industries à technologie moyenne ou inférieure.

Le président: Monsieur Schneider, voudriez-vous répondre à la dernière question de M. Kempling.

M. Schneider: Bien entendu, le brevet n'est pas tout. Même si le brevet est expiré, il y a généralement une grande somme de connaissances et de technologie allant de pair avec ce brevet que l'industrie peut avoir acquis et, très souvent, elle est en mesure de vendre sous licence toute cette technologie à une autre industrie. L'industrie canadienne devrait prendre de plus grandes initiatives pour essayer de mettre la main sur la technologie sous licence de ces autres pays.

Vous avez parlé de technologie appropriée. J'aimerais vous donner un exemple. La Société canadienne des brevets et d'exploitations Limitée a un brevet pour une nouvelle machine permettant d'extraire le sucre de la canne à sucre, ce qui est très important, bien entendu, pour beaucoup de pays tropicaux grands producteurs de ce produit. Auparavant, on broyait la canne pour extraire le sucre, laissant ce qu'on appelle la bagasse qu'on broyait de nouveau en fibres très courtes. Les fibres de la canne à sucre sont très longues et le résultat était, par conséquent, assez décevant. Sa meilleure utilisation est encore l'alimentation du bétail. La nouvelle machine, qui est maintenant construite sous licence et évaluée dans ces pays coupe la canne à sucre dans le sens de la longueur, l'ouvre permettant au sucre d'être extrait très facilement. Il reste alors de longues fibres permettant de produire toutes sortes de matériaux pour les bateaux et la construction. Cela donne un nouveau sous-produit qui peut très bien se révéler avoir encore plus de valeur que le sucre lui-même. Cela semble excessivement prometteur et un très grand nombre de sociétés étrangères frappent à notre porte pour essayer d'obtenir ce brevet. Cette machine est maintenant construite sous licence, au Canada, et je pense qu'elle connaîtra un énorme succès.

[Text]

• 1100

The Chairman: Gentlemen, on your behalf I would like to thank Dr. Schneider and all the fine people he brought with him this morning from the National Research Council of Canada. We will have our next meeting on Thursday of this week at 9.30 a.m. It will be main estimates, Public Service Commission.

The meeting for this morning is adjourned.

[Translation]

Le président: Messieurs, en votre nom, j'aimerais remercier M. Schneider et tous ses éminents collaborateurs du Conseil national de recherches du Canada qui l'accompagnaient ce matin. Notre prochaine réunion aura lieu jeudi à 9 h 30. Il s'agira du Budget principal, Commission de la Fonction publique.

La séance est levée.

WITNESS—TÉMOIN

From the National Research Council of Canada:

Mr. W. G. Schneider, President.

Du Conseil national de recherches du Canada:

M. W. G. Schneider, président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Thursday, May 19, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le jeudi 19 mai 1977

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78 under SECRETARY OF
STATE: Public Service Commission—Vote 105

CONCERNANT:

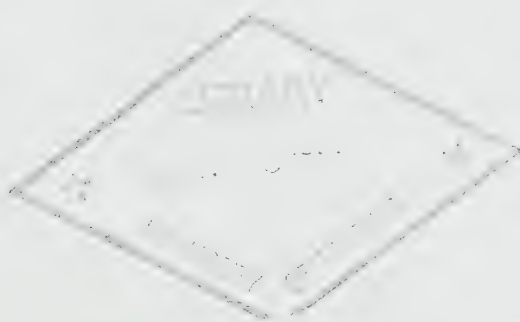
Budget principal 1977-1978 sous la rubrique
SECRÉTARIAT D'ÉTAT: Commission de la
fonction publique—Crédit 105

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Bawden
Béchar
Blackburn
Blaker
Clermont

Côté
Demers
Francis
Gauthier (*Roberval*)
Jarvis

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Kempling
Lambert
(*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Maine

Martin
Mazankowski
Munro
(*Esquimalt-Saanich*)
Towers—(20)

(Quorum 11)

Legreffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 19, 1977
(30)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchard, Francis, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Mazankowski and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Witnesses: From the Public Service Commission: Mr. Edgar Gallant, Chairman; Mr. John Edwards, Commissioner; Miss Anita Szlajak, Commissioner; Mr. R. Giroux, Director General, Staffing Branch; Mr. R. Lapointe, Acting Director General, Staff Development Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 21, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978 (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 8, 1977, Issue No. 9*).

On Vote 105 under SECRETARY OF STATE

Mr. Gallant made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Friday, May 20, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 19 MAI 1977
(30)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Francis, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Mazankowski et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Témoins: De la Commission de la Fonction publique: M. Edgar Gallant, Président; M. John Edwards, commissaire; M^{lle} Anita Szlajak, commissaire; M. R. Giroux, directeur général, Direction générale de la dotation; M. R. Lapointe, directeur général suppléant, Direction générale du perfectionnement.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 21 février 1977 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du mardi 8 mars 1977, fascicule n° 9*).

Crédit 105 sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT

M. Gallant fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'au vendredi 20 mai 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 19, 1977

• 0941

[Text]

The Chairman: Good morning. As you all realize, we have our small quorum of five which enables us to hear evidence.

The Order of the Day for this morning is Main Estimates 1977-78 under Secretary of State:

SECRETARY OF STATE

K—Public Service Commission

Vote 105—Public Service Commission—Program expenditures and the cost of the Public Service Bilingual and Bicultural Development Program—\$76,701,000

The Chairman: The Chairman of the Public Service Commission is with us this morning. I shall call Vote 105 for discussion and I give the floor to Mr. Gallant who has a few words to say. He does not have an opening statement but he would like to say a few words to start off this morning's meeting, and then the meeting will be open for questions.

Mr. Gallant.

M. Edgar Gallant (président, Commission de la fonction publique): Monsieur le président, merci.

Si vous me le permettez, j'aimerais en tout premier lieu vous présenter mes collègues ainsi que les directeurs généraux de la Commission qui sont ici pour répondre aux questions qui seront posées. Voici à ma gauche, mon collègue, M^{lle} Anita Szlajak, commissaire, et à ma droite, mon collègue M. John Edwards, commissaire. À ma droite également, M. A. LeBlond le directeur des Services du secrétariat de la Commission, M^{lle} D. Bélisle, le conseiller légal, M. Ken Evans, *the director of Finance*, M. Roger Lapointe, directeur général de la Formation linguistique; M. André Ouellette, coordonnateur aux programmes des langues officielles; M. Jean-Pierre Kingsley, directeur général de la Vérification; M. Robert Giroux, directeur général, Direction générale de la Dotation; M. Jim Ferguson, *director general, Corporate and Management Systems*; M. Robert Lafleur, directeur général, Direction des appels; M. Tom Morry, directeur général, Direction de l'anti-discrimination; et tout au bout, un type que vous connaissez bien, M. Doug Rowland, directeur général de la formation professionnelle.

Monsieur le président, . . .

The Chairman: He is hiding behind a beard; nobody recognized him.

Mr. Munro: Where is the eye patch?

M. Gallant: Monsieur le président, étant donné que notre temps est limité, et que nous avons déposé la semaine dernière en Chambre notre rapport annuel, je ne me proposerai pas d'accaparer le temps du Comité de ce matin pour vous faire un bref résumé de ce rapport. Vous avez sans doute remarqué que dans notre rapport annuel nous avons voulu exposer aussi

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 19 mai 1977

[Translation]

Le président: Bonjour. Comme vous vous en rendez compte, étant cinq, nous avons le quorum nécessaire pour entendre les témoignages.

L'ordre du jour est le Budget principal de 1977-1978 sous la rubrique secrétariat d'État:

SECRÉTARIAT D'ÉTAT

K—Commission de la Fonction publique

Crédit 105—Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme et le coût du programme d'expansion du bilinguisme et du biculturalisme dans la Fonction publique—\$76,701,000

Le président: Le président de la Commission de la fonction publique est ici, ce matin. Je mets le crédit 105 en discussion et je donne la parole à M. Gallant qui a quelques mots à dire. Il n'a pas de déclaration préliminaire mais il aimerait dire quelques mots pour commencer la réunion de ce matin, après quoi nous passerons aux questions.

Monsieur Gallant.

Mr. Edgar Gallant (Chairman, Public Service Commission): Thank you, Mr. Chairman.

If you will allow me, I would like first to introduce to you my colleagues and the general directors of the Commission who are here to answer your questions. To my left, my colleague, Miss Anita Szlajak, Commissioner, and to my right, my colleague, Mr. John Edwards, Commissioner. Also on my right, Mr. M. A. LeBlond, Director of the Secretariat, Miss D. Bélisle, Legal Counsel, Mr. Ken Evans, Director of Finance, Mr. Roger Lapointe, Director General of Language Training, Mr. André Ouellette, Co-ordinator of the Official Languages Program, Mr. Jean-Pierre Kingsley, Director General of the Audit Branch, Mr. Robert Giroux, Director General of the Staffing Branch, Mr. Jim Ferguson, Director General, Corporate and Management Systems, Mr. Robert Lafleur, Director General, Appeals Branch, Mr. Tom Morry, Director General, Anti-Discrimination Branch, and at the very end, somebody you know very well, Mr. Doug Rowland, Director General, Bureau of Executive Education.

Mr. Chairman.

Le président: Il se cache derrière une barbe; personne ne l'a reconnu.

M. Munro: Il devrait avoir un bandeau sur l'œil.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, as we have limited time and as we have tabled last week in the House our annual report, I do not intend to take up the time of the Committee this morning in order to summarize this report. You have no doubt noticed that in our annual report, we set out to explain the situation as frankly as possible as we see it, in order to be of some help in

[Texte]

franchement que possible la situation telle que nous la voyons, dans le but d'aider à faire l'examen des problèmes qui se posent, et surtout de faciliter le processus de révision en profondeur qui s'entame.

If you wish, I could describe very briefly the provisions of the Main Estimates, if that would be of help, Mr. Chairman.

The Chairman: Surely.

Mr. Gallant: The annual estimates of the Public Service Commission were developed in light of the present environment of financial restraint. Our appropriation request, which is now before you, reflects a reduction in the Commission's man-year requirements from last year. The programs of the PSC are financed mainly from two sources: one, the funds appropriated under Vote 105, included within the estimates of the Secretary of State, and two, a revolving fund, which was authorized under Secretary of State Vote L120, Appropriation Act No. 3, 1971, for the purpose of financing the staff development and training program.

• 0945

Under Vote 105 the Pulic Service Commission is requesting approval of a total appropriation of \$84 million and some 2,977 man-years for the fiscal year 1977-78 to meet its program expenditure. These figures represent a net increase of \$5,111,000, or 6.5 per cent, in funding and a decrease of 202, or 6.4 per cent, in man-years, between the two fiscal periods.

These changes are the result of the commission's efforts to realign resources to meet current demands, and they reflect: one, a reduction in the 1977-78 level of operation for intensive language training; two, the transfer of the incentive award program, involving six man-years and approximately \$453,000, to the Treasury Board Secretariat, effective last April; three, the establishment of the staffing, audit and investigation functions as a separate organization within the Justice and Equity activity; and four, the inclusion of requirements attributed to a normal escalation of salary costs and staff fringe benefits. It should be noted that \$64,410,000, or 76.6 per cent of the commission's total estimates, represents salaries and other personnel costs.

The commission's revolving-fund operation has reduced its request for man-years by 48, or 5.2 per cent, while planning for an increased attrition rate during the current year. This fund responds to departmental and agency demands for development and training courses, including specialized language training and related cumulative consultative services. This brings to a total of 250, or 6.1 per cent, the reduction of man-years identified with programs of the PSC from the previous year's estimates. Mr. Chairman, that is a general statement on the main estimates.

The Chairman: Thank you, Mr. Gallant. The first questioner today, for 10 minutes, is Mr. Lambert.

M. Lambert: Oui, monsieur le président.

[Traduction]

the study of the problems arising, and also to facilitate the in-depth revision process which is underway.

Si vous le voulez, je pourrai vous décrire très brièvement les dispositions du Budget principal, si cela peut vous être utile, monsieur le président.

Le président: Certainement.

M. Gallant: Le budget annuel de la Commission de la fonction publique a été élaboré, compte tenu du climat actuel d'austérité financière. Notre demande de fonds, qui est devant vous, reflète une réduction dans le nombre d'années-hommes par rapport à l'année dernière. Les programmes de la Commission sont financés de deux façons: d'abord, par l'intermédiaire du crédit 105, figurant dans le budget du secrétariat d'État, et ensuite, par un fonds renouvelable qui est autorisé en vertu du crédit L120 (secrétariat d'État) de la Loi numéro 3 de 1971 portant affectation de crédit; ce crédit sert à financer les programmes de formation et de perfectionnement du personnel.

En vertu du crédit 105, la Commission de la fonction publique demande qu'on approuve une affectation totale de 84 millions de dollars et quelque 2,977 années-hommes pour l'année financière 1977-1978 afin de couvrir ses dépenses de programme. Ces chiffres représentent une augmentation nette de \$5,111,000 ou 6.5 p. 100, dans les fonds disponibles, et une diminution de 202 années-hommes, soit 6.4 p. 100, depuis sa dernière année financière.

Ces changements découlent des efforts de la Commission qui vise à concilier les ressources dont elle dispose et la demande actuelle et ils reflètent: d'abord, une diminution, en 1977-1978, dans les activités de formation linguistique intensive; et ensuite, le transfert du programme de primes d'encouragement, qui comprend six années-hommes et environ \$453,000 de fonds, au secrétariat du Conseil du Trésor, entré en vigueur en avril dernier; troisièmement, la constitution d'un organisme séparé regroupant les fonctions d'étude des plaintes, de vérification et de dotation en personnel sous le titre général «Justice et équité»; et quatrièmement, l'inclusion de besoins dus à l'augmentation normale des salaires et des avantages sociaux du personnel. Il est à remarquer que \$64,410,000, soit 76.6 p. 100 du budget total de la Commission, sont alloués aux salaires et aux autres coûts dus au personnel.

Le fonds renouvelable de la Commission a diminué ses besoins en années-hommes de 48 unités, soit 5.2 p. 100, et prévoit un taux accru de diminution des effectifs pour l'année en cours. Ce fonds répond aux besoins des organismes et des ministères en ce qui concerne les cours de formation et de perfectionnement, y compris la formation linguistique spécialisée et des services de consultation cumulatifs connexes. Au total, la réduction dans le nombre d'années-hommes allouées au programme de la Commission par rapport au budget de l'année précédente, s'élève à 250, soit 6.1 p. 100. Monsieur le président, c'était là une déclaration générale sur le budget.

Le président: Merci, Merci Gallant. Le premier à poser des questions aujourd'hui sera M. Lambert; dix minutes.

Mr. Lambert: Yes, Mr. Chairman,

[Text]

J'aimerais commencer par la question qui m'intéresse principalement et, comme vous l'avez sans doute constaté, avec le Dr Leclair, le Secrétaire de la Commission du Trésor, nous avons entamé la question de l'École des langues. J'ai posé plusieurs questions au Dr Leclair ainsi qu'à M. McWhinney qui est le sous-secrétaire de la direction des langues officielles au Conseil du Trésor.

Vous avez lu ces questions?

M. Gallant: Malheureusement pas en détail mais on m'en a donné un résumé.

M. Lambert: Eh oui, c'est parce que nous avons eu le rapport Bibeau, et ce sont les conclusions d'un groupe qui a étudié le programme des langues, c'est-à-dire l'entraînement des langues à la Fonction publique d'un certain point de vue.

D'un autre côté, j'ai parlé à tant de candidats qui ont passé par l'École des langues, et surtout des personnes dans des postes plutôt avancés et qui elles-mêmes ne sont pas satisfaites... de l'effort. Actuellement, pour répondre à l'intervention de M. Béchar, elles trouvent que le système est plutôt organisé pour être un système, c'est-à-dire que les besoins du candidat... que si un candidat a besoin d'un peu plus de temps au début, peu importe, il faut passer à la prochaine leçon et on avance, on avance, on avance comme cela! Maintenant si vous avez ici votre directeur, j'aimerais peut-être en discuter. Nous n'avons pas beaucoup de temps, mais j'aimerais savoir si cette question-là est à l'étude.

J'ai demandé aussi qui décide, et qui va où, quels candidats sont assignés à l'École des langues de la Fonction publique, et quels sont ceux qui sont envoyés à Berlitz, ou au Maple Leaf Language Services? Ensuite les candidats qui reçoivent dans l'examen préliminaire, un grade A, ou B, ou C, ou D, eh bien, où vont-ils, et pourquoi? Et ensuite dans certains groupes de classe que j'ai vus, et ceux-ci ce sont de mes amis personnels, la plus jeune personne a 46 ans et la plus âgée a 54 ans? Une personne qui l'année prochaine prend sa retraite, mais il y a été envoyé à l'École des langues! Il en retire un certain bénéfice, une satisfaction personnelle, mais il dit ce recyclage de moyen âge, cela ne vaut rien!

• 0950

Mon but monsieur le président, est que nous ayons une fonction publique bilingue, avec des moyens nécessaires, mais des gens qui soient compétents et qui auront la satisfaction d'avoir appris une deuxième langue. Mais pas passer comme tant de saucisses dans une machine à saucisses. Mauvaise traduction je le sais! Mais c'est cela le problème et peut-être que nous pourrions en discuter maintenant. Est-ce qu'on pourrait avoir votre directeur?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Oui certainement, monsieur le président. Peut-être que je pourrais tout simplement faire un très bref commentaire et expliquer que dans les premières années de l'effort de formation linguistique, et cela ne remonte en fin de compte, l'enseignement intensif et continu, qu'à 1973, il fallait passer à la machine, d'après les décisions du gouvernement, un très grand nombre de fonctionnaires. C'est donc compréhensible

[Translation]

I would like to begin with a matter of particular interest to me, and, as you must know, we started with Dr. Leclair, Secretary of the Treasury Commission, to debate the question of the language school. I put several questions to Dr. Leclair and to Mr. McWhinney who is the Deputy Secretary of the Official Languages Branch at the Treasury Board.

Have you read these questions?

Mr. Gallant: Unfortunately not in detail but I was given a summary.

Mr. Lambert: Yes, that is because we got the Bibeau Report, and those were the conclusions of a team who studied the language program, that is language training in the public service from a certain standpoint.

On the other hand, I have spoken to many candidates who went to the language school and those were mainly people in rather high office, and who said that they were not very satisfied with what is being done. In fact, to answer Mr. Béchar, they think the system is but too systematic, that is if the students' needs, if he needs more time at the beginning, are not taken into account, the teachers move on to the next lesson and on and on like that! Now, if your director is here now, I would like to discuss this. We do not have very much time but I would like to know if this is being investigated.

I also asked who decides, who goes where and what students will go to the Public Service Language School, and those who will go to Berlitz or to the Maple Leaf Language Services. Then where do the students graded A, B, C or D at the preliminary exam go and why? And also, in some classes I have seen, the youngest was 46 and the oldest 54 and those were some of my friends. There was somebody who is going to retire next year but he was sent anyway to the language school. He draws from it certain benefits, a personal satisfaction, but he says that this middle-age refresher course is not worth anything!

What I want, Mr. Chairman, is to have a bilingual public service and the means to achieve that, I want people who will be qualified and will draw some satisfaction from being able to speak a second language. But I do not want them to pass through a meat grinder. That is a bad translation I know! But that is the problem and we could maybe discuss it now. Could we have your director?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Yes certainly, Mr. Chairman. I could maybe make a short comment and explain that during the first year of the language training exercise and, in the final analysis, the intensive and continuous training program only goes back to 1973, it was necessary to follow the process, according to governmental decisions, to pass very numerous public servants through the grinder. It is therefore understandable that during

[Texte]

que pendant cette période de rodage, de développement de méthodes pédagogiques et ainsi de suite, il y ait eu chez certains, l'impression d'être passés à la machine au lieu de recevoir un enseignement beaucoup plus personnalisé. Mais des efforts considérables ont déjà été entrepris et le progrès se poursuit en vue de conseiller les étudiants qui arrivent à l'École de langues, dès leur arrivée, de les familiariser avec le programme, de leur faire passer les tests et voir quelles sont les méthodes d'enseignement qui sont les plus appropriées pour eux en raison de leur formation, de leurs aptitudes ou du milieu d'où ils viennent et où ils vont aller travailler.

Donc il y a eu un très gros effort de fait de ce côté-là; et nous l'avons noté lors de nos dernières visites aux écoles de langues et notamment la dernière visite que les trois commissaires ont faite au centre Asticou en passant une demi-journée à voir le processus et le matériel pédagogique. Nous avons été très impressionnés par les progrès sensibles qui ont été réalisés déjà depuis la publication du rapport Bibeau.

M. Lambert: Est-ce que vous avez des candidats du grade A ou est-ce que... ? Parce qu'il y en a tant, vous savez, qui sont dans les C et les D. That is where the efficacy of the program comes out. Are you able to teach those people?

Mr. Gallant: There is no doubt that candidates with the capacity D, or even C, have far greater difficulty in learning a second language and will require more individual attention and a more advanced method of adult education than those with the higher aptitudes.

But on the whole, I was informed that the distribution of our students by aptitudes A, B, C and D would seem to be very much in line with the results of the application of the same tests to Canadians generally. The aptitudes A are very small in number. Quite a large number have an aptitude B, but the majority are found in C and some in D.

Perhaps, Mr. Lambert, if you would want to get the views of the Director General...

• 0955

Mr. Lambert: Well, I would like to have him join us here. What steps are being taken, now, for this fall? You cannot take the present groups, now, for instance, and half way through, totally reorganize them. What is there in view, for this autumn, particularly, for that C and D group where teachers, who want to do this, have been penalized. Their superior says: "Well you are not keeping up with the speed that is required by the system." Many of them have been put on, shall we say, supply positions, in other words, standby, because, according to their directors and whatever is the... l'échelon de commande que vous avez à l'école des langues. Mais il faut rencontrer ces normes et actuellement on se fout du progrès du candidat, de ses besoins. It is a cosmetic progression according to, I do not know what method of teaching, but it is for the birds. It is strictly for the birds for these people. If the emphasis is going to be on producing a competent bilingual person, well you are going to have to take more time at the beginning. Do not tell me that he is going to have to go through so many lessons in so many weeks unless

[Traduction]

this breaking-in period, during the development of teaching methods and so on and so forth, some of them may have had the impression that they were being pressed through a meat grinder instead of receiving a more personalized teaching. But considerable efforts were undertaken and progress is still being made in order to counsel the students upon arrival at the language school to familiarize them with the program, to apply tests and to see which teaching methods are the most appropriate for them considering their training, skills or background and also future assignment.

There was thus a tremendous effort made on this part and we noticed it on our last visits to language schools and particularly during the last visit made by three commissioners to the Asticou Centre where they spent half a day looking at the whole process and the teaching material. We were very impressed by the substantial progress made already since the Bibeau Report was published.

Mr. Lambert: Do you have Grade A students or... Because as you know, there are so many in Grade C and D. C'est là qu'on peut voir l'efficacité du programme. Pouvez-vous enseigner quelque chose à ces personnes?

M. Gallant: Il ne fait pas de doute que les étudiants cotés D ou même C ont beaucoup plus de difficulté à apprendre une langue seconde et exigeront beaucoup plus d'attention individuelle et une méthode plus perfectionnée d'éducation aux adultes que ceux qui ont des aptitudes supérieures.

Mais, en général, on m'a informé que la répartition de nos étudiants dans les catégories A, B, C et D semble correspondre étroitement aux résultats obtenus avec le reste des Canadiens. Il y a très peu d'étudiants qui sont cotés A. Il y en a beaucoup qui sont cotés B, mais la majorité se retrouvent avec la catégorie C et il y en a quelques-uns dans la catégorie D.

Monsieur Lambert, si vous voulez obtenir l'opinion du directeur général...

M. Lambert: J'aimerais qu'il se joigne à nous. Quelle mesure prend-on en ce moment pour cet automne? Vous ne pouvez réorganiser complètement les groupes actuels alors qu'ils sont déjà rendus à mi-chemin de la formation. Qu'envisage-t-on pour cet automne en particulier pour les groupes C et D dont les enseignants ont été pénalisés? Leurs supérieurs leur ont dit qu'ils n'allaient pas assez vite au gré du système. Nombre d'entre eux ont été mis, je dirais, en suppléance, autrement dit, en réserve, parce que selon leurs directeurs ou quelque soit... the command level that you have at the language school, you have to meet these standards and, in fact, no thought is given to the progress or the needs of the student. Tout cela c'est du maquillage; je ne sais pas quelle est la méthode d'enseignement, mais elle ne donne rien. On enseigne aux murs de la classe, pas aux étudiants. Si l'on veut en arriver à ce que les étudiants soient vraiment bilingues, il va falloir leur consacrer plus de temps au début. Ne me dites pas qu'ils devront apprendre tant de leçons en tant de semaines, si vous ne pouvez m'assurer qu'ils recevront cette formation de base

[Text]

you are satisfied that he gets that fundamental base. And you may have to spend six weeks with that person on the first two lessons to get him going, but that is not being allowed.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, that is precisely the changes that have been taking place and Mr. Lapointe will be able to give you precisions but that is precisely what is now being done. The progress . . .

Mr. Lambert: But it is not allowed right now.

Mr. Gallant: Oh, yes.

Mr. Lambert: I beg your pardon, sir.

Mr. Gallant: The student advances as he or she is ready to move from level 1 to level 2 of his training period. If I could just answer one question about the admissibility of candidates who are at an age say 54 and over. Under the government's policy at the moment, as you know, we are required to take anyone up to the age of 60, and it is age 60 which is the cutoff date for age reasons. So this policy, as you all should know, is under comprehensive review by the government and we all hope that some announcement will be coming out before too long.

M. Lambert: Mais pourrions-nous entendre M. Lapointe?

Le président: Monsieur Lapointe, microphone numéro 1.

M. R. Lapointe (directeur général suppléant, Direction générale du perfectionnement): Quand on parle des aptitudes des étudiants, environ 30 p. 100 de la population se situe au niveau D. Ensuite, vous avez à peu près 40 p. 100 des gens au niveau C. Comme M. Gallant le disait, cela représente le gros de la population. Quand on groupe les étudiants, quand on fait la formation des groupes, autant que possible, on les regroupe par niveau d'aptitudes. Et la progression des groupes D est beaucoup plus lente, on passe beaucoup plus de temps par leçon avec des gens du niveau D qu'on en passe avec des gens du niveau C ou qu'on passe avec des gens du niveau B ou A. Des gens du niveau A, par exemple, peuvent couvrir les 45 premières leçons en environ 18 semaines tandis que les D vont prendre 32 semaines pour faire la même chose, ce qui veut dire que tout le monde n'est pas obligé d'aller à la même vitesse. On essaie réellement d'adapter le rythme de l'apprentissage aux aptitudes des étudiants. Maintenant, il y a une limite. Si un candidat a passé 20 heures sur une leçon alors que normalement il aurait dû en passer 6, quand on regarde cela et qu'on regarde un peu la norme qui doit être atteinte, puisqu'il y a toujours la limite du 52 semaines, on se dit que le candidat ne pourra jamais atteindre la norme de son poste en 52 semaines.

Maintenant, je sais qu'au tout début, lors de la première identification des postes, les normes étaient assez générales. Les normes étaient les suivantes: 22 04 03 02 01 et ces normes s'appliquaient à différentes catégories d'employés. Maintenant, il y a eu une nouvelle identification des postes et beaucoup de travail de révision des normes a été fait. Nous avons aussi les grilles sur les besoins d'embauche qui vont être attribuées à chacun des postes. Maintenant, les grilles sont prêtes, elles vont être appliquées, et nous allons pouvoir donner un enseignement beaucoup plus individuel, qui va répondre aux besoins très précis des individus. Alors, le type va nous arriver

[Translation]

fondamentale. Il sera peut-être nécessaire de passer six semaines à enseigner les deux premières leçons pour les faire démarrer, mais il semble que ce soit interdit.

M. Gallant: Monsieur le président, c'est exactement ce genre de changements qui se font, en ce moment, et M. Lapointe pourra vous donner des précisions, mais c'est exactement ce qu'on fait. Les progrès . . .

M. Lambert: Mais ce n'est pas permis en ce moment.

M. Gallant: Oh oui.

M. Lambert: Je m'excuse, monsieur.

M. Gallant: L'étudiant passe du niveau 1 au niveau 2 de la période de formation lorsqu'il est prêt. Permettez-moi de répondre à la question au sujet de l'admissibilité des candidats qui sont âgées de 54 ans et plus. Selon la politique du gouvernement, en ce moment, comme vous le savez, nous sommes tenus d'accepter les candidats, jusqu'à 60 ans, qui est l'âge limite. Cette politique, comme vous devriez le savoir, fait l'objet d'une étude approfondie par le gouvernement et nous espérons qu'on fera bientôt une annonce à ce sujet.

Mr. Lambert: But could we have Mr. Lapointe?

The Chairman: Mr. Lapointe, microphone No. 1.

Mr. R. Lapointe (Assistant Director General, Staff Development Branch): Speaking about student skills, roughly 30 per cent of the population is at the D level. Then, you have approximately 40 per cent at the C level. As Mr. Gallant was saying, this represents most of the population. When we are separating the students into groups, as much as possible they are grouped according to their skills. Progress is a lot slower in D groups, a lot more time is spent on each lesson with D students than with C students or with B or A students. A students, for example, can cover the first 45 lessons in approximately 18 weeks whereas D students will take 32 weeks to do the same thing, which means that they are not all required to learn at the same speed. We are really trying to match the teaching pace and the students' skills. Now, there is a limit. If a student has spent 20 hours on one lesson, whereas normally he should have spent 6, and when you look at the standard which has to be reached, because there is always this 52-week limit, we have to think that this student will never be able to meet the language requirements of his position in 52 weeks.

Now, I know that at the very beginning, when positions were first identified, the standards were rather general. They were as follows; 22 04 03 02 01 and these standards applied to various employee categories. There has been a new identification of positions and the standards have been reviewed. We also have grids on hiring requirement for each of these positions. The grids are ready, they will be applied and we will be able to give a more personalized teaching which will meet the specific needs of the individuals. Then, a student will come with his own language requirements grid; we will have what can be called a common core, that is teaching, giving the basic

[Texte]

avec sa grille de besoins langagiers; nous allons avoir ce qu'on peut appeler un tronc commun, c'est-à-dire un enseignement qui donne les éléments de base de la langue sur lesquels nous allons greffer des modules fonctionnels qui permettront au type d'acquérir certains comportements langagiers et il sera alors vraiment bilingue dans les fonctions qu'il doit exercer.

• 1000

Cela, c'est un changement que nous sommes en train d'amorcer. Voici un autre exemple du changement que nous amorçons. Récemment, la Commission de lutte contre l'inflation nous faisait une demande. On nous disait: «Nous avons des gens que nous ne pouvons pas envoyer dans des centres; il serait préférable que la formation se fasse sur place.» Nous envoyons un groupe de professeurs qui travailleront directement dans le milieu, à partir de la semaine prochaine, pour former ces gens selon leurs besoins un peu plus spécifiques, selon les obligations qu'ils ont à rencontrer dans leur milieu de travail.

M. Lambert: Mon temps doit être écoulé. Je vais revenir sur la question. Il y a ensuite le choix des professeurs pour ces gens qui ne font pas de progrès. C'est cela qu'il faut prendre en considération, aussi, car nous avons toutes les preuves à l'appui, maintenant. Il y a manque d'intérêt, par la faute des professeurs, dans certaines de ces classes et ce n'est qu'une question de rencontrer certaines normes.

Le président: Merci, monsieur Lambert. M^{lle} Szlazak aimerait faire quelques commentaires à ce sujet. Mademoiselle Szlazak.

Miss Szlazak: Thank you Mr. Chairman. I would simply like to add to what Mr. Gallant has said and to what Mr. Lapointe has said. As Mr. Gallant said we were very impressed when we visited the language schools and, in fact, with the degree of care and attention that is given to the individual in the language schools. I think what you are really raising is a form of fundamental question and that is that all the C and D aptitude students should in fact be in the schools and . . .

Mr. Lambert: No, I do not question that.

Miss Szlazak: I seriously do . . .

Mr. Lambert: But I disagree.

Miss Szlazak: . . . when I see the effort that is required by some D students, the amount of effort they have to put in to pass the test. Even if they manage to pass the test are they ever really going to have the use of French? As soon as they get back into the milieu they feel so uncomfortable in the language, they have had to put so much effort into it, you really wonder whether they should have been there in the first place. I think, then, you are talking about motivation. It is quite clear that there are some people in the language schools with that kind of aptitude who would prefer not to be there but, with the government policy the way it is, they really have no choice. You can well appreciate that there are some C and D aptitude students, though, who are motivated, who would like to make the effort, and I do not think one would be able to discriminate against those cases. There are a number of C and D students who, I do not think, should be in the language school at all.

[Traduction]

linguistic skills, to which we will add functional modules which will enable the student to acquire the precise language skills needed for the position he will be filling.

This is a change we are undertaking. Here is another example of changes being made. Recently, the Anti-Inflation Board sent us a request. It said that it had people who could not be sent in the language centres; that it was preferable that the training be done at the Board. We sent a group of teachers who will work directly with the students in their working environment, starting next week, to train these people according to their specific needs, according to what the working environment requires of them.

Mr. Lambert: My time must be up. I will come back to this question. There is also the selection of teachers for these people which is not making any progress. This has also to be taken into consideration because we have all kinds of evidence now showing that there is a problem there. There is a lack of interest, and it is the teachers' fault, in some classes, and it is only a question of meeting certain standards.

The Chairman: Thank you, Mr. Lambert. Miss Szlazak would like to make some comments on this subject. Miss Szlazak.

Mlle Szlazak: Merci, monsieur le président. J'aimerais simplement ajouter quelque chose à ce qu'ont dit M. Gallant et M. Lapointe. Comme M. Gallant l'a déclaré, nous avons été très impressionnés, lorsque nous avons visité les écoles de langues, par le degré d'attention que recevait chaque étudiant. Je pense qu'enfin vous soulevez là une question assez fondamentale, soit que tous les étudiants cotés C et D devraient en fait être dans les écoles et . . .

M. Lambert: Non, je ne mets pas cela en doute.

Mlle Szlazak: Sérieusement, je . . .

M. Lambert: Mais je ne suis pas d'accord.

Mlle Szlazak: . . . crois que c'est nécessaire, lorsque je vois l'effort que doivent consentir certains étudiants D, à la seule fin de passer l'examen. Même s'ils réussissent à passer l'examen, auront besoin d'utiliser le français? Dès qu'ils reviennent dans leur milieu de travail, ils ne sentent pas à l'aise du tout dans cette langue, et pourtant, ils se sont tellement efforcés pour l'apprendre; il faut donc réellement se demander s'ils devraient être obligés de l'apprendre. Ensuite, il y a la question de la motivation. Il est évident que certains étudiants, dans les écoles de langues préféreraient ne pas y être mais, étant donné la politique du gouvernement ils n'ont pas le choix. Vous devez vous rendre compte également qu'il y a certains étudiants des catégories C et D qui sont cependant très motivés, qui veulent faire l'effort nécessaire, et je ne pense pas qu'on puisse faire la distinction entre ces deux attitudes. Il y a un certain nombre

[Text]

Mr. Lambert: Yes, but . . .

Miss Szlazak: It is not really worth the effort and the cost.

Mr. Lambert: Yes, but the net result is that invoking the grandfather clause, as far as they are concerned, redcircles them in practice.

Miss Szlazak: Well, this is a real problem.

Mr. Lambert: This is part of the nutty system.

Mr. Gallant: That is the reason that it is unfair to discriminate against people who have aptitude *D* or *C* and that every public servant has a right to apply for a bilingual position and has the right, consequently, to the training period.

Mr. Lambert: And that is why I am making a drive to make special efforts for those people so that you do not apply the sausage machine to them.

The Chairman: I made a very special effort for you, Mr. Lambert. You have got exactly about seven and one-half minutes overtime and we started with bilingualism and we are on nuts and bolts. So, may I put you down for on the second round?

M. Lambert: Oui, monsieur.

Le président: Monsieur Béchard, dix minutes s'il vous plaît.

M. Béchard: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je voudrais dire que je suis très heureux de la présence de M^{lle} Szlazak. J'ai déjà posé quelques questions sur la proportion de représentantes du beau sexe dans la Fonction publique, et ce n'était pas trop brillant. Et je suis heureux de constater que M^{lle} Szlazak a remplacé, si je ne me trompe pas, une autre dame, M^{me} Johnson ou Johnston.

Est-ce que je pourrais demander à madame ou à M. Gallant si depuis l'an passé, il y a eu augmentation, malgré les restrictions dans la Fonction publique, de la proportion de femmes?

• 1005

M. Gallant: Monsieur le président il y a eu effectivement augmentation du nombre total et de la proportion des femmes dans la Fonction publique. Cette augmentation en pourcentage était très forte au niveau des cadres, mais faible encore en nombre absolu. Ce qui est significatif c'est le nombre croissant de femmes dans les niveaux intermédiaires et ayant accès aux différents cours de formation et de développement. Elles seront ainsi prêtes, dans les années qui viennent, à accéder aux postes supérieurs.

Je pense que c'est à la page 70 du Rapport annuel, dans l'annexe, le tableau 25 indique la population de la Fonction publique par groupes d'âge, de sexe et de langue. Nous constatons que dans les groupes d'âges, les plus jeunes, la proportion des femmes s'accroît et est plus forte que dans les groupes d'âges plus avancés. Une transformation de la Fonction publique est en train de s'accomplir en quelques années. Il me semble que cela promet pour les années qui viennent.

[Translation]

d'étudiants C et D qui ne devraient pas du tout aller aux écoles de langues.

M. Lambert: Oui, mais . . .

Mlle Szlazak: Cela n'en vaut la peine et le coût.

M. Lambert: Oui, mais le résultat net est qu'en invoquant la clause des droits acquis, en ce qui les concerne, cela les met dans une situation difficile.

Mlle Szlazak: C'est un véritable problème.

M. Lambert: C'est que le système est assez farfelu.

M. Gallant: C'est la raison pour laquelle il est injuste de faire une distinction pour ce qui est des personnes cotées D ou C, et tous les fonctionnaires ont le droit de postuler un poste bilingue et le droit, par conséquent, de recevoir une formation.

M. Lambert: C'est pourquoi je voudrais qu'on fasse des efforts spéciaux afin que ces personnes ne sortent pas des écoles sous forme de chair à saucisse.

Le président: J'ai fait un effort très spécial pour vous, monsieur Lambert. Vous avez obtenu environ sept minutes et demie de temps supplémentaire et nous avons commencé avec le bilinguisme et terminé avec de la chair à saucisse. Donc, puis-je vous inscrire pour le second tour?

Mr. Lambert: Yes, sir.

The Chairman: Mr. Béchard, ten minutes please.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman.

First, I would like to say that I am very happy that Miss Szlazak is here. I have already asked a few questions about the representation of the weaker sex within the Public Service and learned that it was not very good. I am also glad to see that Miss Szlazak has replaced, if I am not mistaken, another lady, Mrs. Johnson or Johnston.

Could I ask her or Mr. Gallant if, since last year, there have been an increase in the proportion of women, despite the Public Service restrictions?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, there has indeed been an increase in the total number of women employees in the public service. There has been a very big percentage increase at the executive level, but they are still not all that numerous. The important thing is that there is an increasingly large number of women at the intermediary levels who have access to various training courses. In this way, higher positions will be open to them in the years to come.

If my memory serves me correctly, Table 25 on page 70 of the annex to our annual report gives the breakdown of public service employees by age group, sex and language. There is an increasingly large number of young women employees as compared to the number of women among our older employees. Over the last few years, we have been giving the public service a facelift. Future prospects look very good indeed.

[Texte]

M. Bécharde: Je vous félicite, monsieur le président, et je vous engage à continuer.

Est-ce que M^{me} Johnson est demeurée dans la Fonction publique?

M. Gallant: Oui, M^{me} Johnson, si je me rappelle bien, est un des directeurs généraux au ministère de la Main-d'Œuvre ET DE L'Immigration.

M. Bécharde: Merci. Je partage un peu les inquiétudes de mon collègue d'Edmonton-Ouest, M. Lambert. Pour qualifier un peu ce système, on pourrait dire, pour parler français, qu'il est *lousy*. Mais il faudrait lui faire remarquer que compte tenu de l'état dans lequel était le bilinguisme dans la Fonction publique lorsque le gouvernement a fait ses efforts, il fallait y aller un petit peu plus rapidement. Il y a eu des accrochages. Il y en aura d'autres encore sur le parcours. C'est normal. Mais, je suis bien heureux de constater que M. Gallant nous a déclaré ce matin que la situation s'améliorait grandement.

Je voudrais attirer votre attention sur une chose qui est un peu connexe à cette situation. Avant hier le ministre des Travaux publics a annoncé un déménagement, pas un gros déménagement, parce qu'il y en a d'autres qui déménagent depuis longtemps, d'immeubles à Ottawa à des édifices qui appartiennent au gouvernement fédéral dans cette partie de la capitale nationale qui s'appelle Hull, dans la belle province. Il y a eu des réactions assez virulentes, sottes, aberrantes de la part de certains.

Par exemple, j'ai entendu à la radio ou à la télévision, un fonctionnaire dire qu'il faudrait immédiatement, lorsque l'on transférerait ces gens à Hull, leur donner une augmentation de \$10,000 par année. C'est ce que cela valait. Certains l'ont affirmé, monsieur Francis, il n'y a pas très longtemps.

Je voudrais savoir si les gens, les Québécois, de Hull qui travaillent à Ottawa depuis 1867 ont un excédent de salaire pour traverser la rivière?

Le président: Est-ce une vraie question ou est-ce une farce?

M. Bécharde: C'est une vraie question! Ce serait intéressant de le savoir. Puisque l'on demande une augmentation de salaire pour traverser de l'autre côté, la même chose doit être vraie dans l'autre sens.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, la juridiction pour les questions de salaire et des autres conditions relève du Conseil du Trésor. Malgré tout, je peux affirmer que ces politiques s'appliquent uniformément à tous les fonctionnaires; qu'ils travaillent du côté ontarien de la Région de la Capitale nationale ou du côté québécois. Il n'y a aucune différence dans ces conditions.

Le président: Monsieur Bécharde.

• 1010

M. Bécharde: Je ne m'y attarderai pas trop parce que je pourrais parler un peu trop longtemps et avec un petit peu trop de violence. Mais je voudrais terminer sur ce sujet. Là en disant que je trouve honteux que des gens d'Ottawa se scanda-

[Traduction]

Mr. Bécharde: Congratulations, Mr. Chairman. Carry on the good work.

Is Mrs. Johnston still in the public service?

Mr. Gallant: Yes, if my memory serves me correctly, she is a director general at the Department of Manpower and Immigration.

Mr. Bécharde: Thank you. I share the concern of Mr. Lambert, my colleague from Edmonton West. In plain English, you could say the system was pretty lousy. But it should be pointed out to Mr. Lambert that, in the beginning, a lot had to be done, and quickly. It was not done without a hitch, and there will be other problems to solve along the way. Nonetheless, I am pleased to hear from Mr. Gallant that there has been a great deal of improvement.

There is a related matter to which I would like to draw your attention. The day before yesterday, the Department of Public Works announced that some of its staff would be moving over to Hull. This will not be that big a move, since there have been other and bigger moves over to la belle province. There have been some pretty violent and sometimes unthinking reactions to these moves.

For example, I heard a public servant say on radio or television that employees being transferred to Hull should get a \$10,000 annual increase in salary. That is what such a move was worth to him. Others have recently expressed a similar opinion, Mr. Francis.

I would like to know if, since Confederation, any Quebecers living in Hull and working in Ottawa have received an increase in salary because they had to come over here to work.

The Chairman: Is that meant to be a serious question or a joke?

Mr. Bécharde: I am quite serious! I am interested in knowing. Since people working in Ottawa are asking for a salary increase because they have to work in Hull, the same increase should be applicable to Quebecers working in Ontario.

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, salaries and working conditions come under Treasury Board. Nonetheless, I can tell you that Treasury Board policies apply to all civil servants, whether they work on the Quebec or Ontario side of the river.

The Chairman: Mr. Bécharde.

Mr. Bécharde: I do not want to spend too much time discussing the matter, since I just might lose my self control. I will end by saying that I think it is a shame that people from Ottawa should object to having to go to work in Hull which is

[Text]

lisent d'aller travailler à Hull, qui n'est pas très loin d'Ottawa, alors que les gens de Hull viennent à Ottawa et ne s'en plaignent pas trop . . .

Quand ce sera votre tour, monsieur Francis, vous apporterez vos réflexions.

Monsieur le président, j'ai lu tout récemment une déclaration que vous avez faite, et c'est dommage que je ne l'aie pas découpée et apportée.

Le président: Je n'ai fait aucune déclaration dernièrement, monsieur Béchard.

M. Béchard: M. le président de la Commission de la fonction publique!

Le président: Ah! je croyais qu'on s'adressait au président du Comité.

M. Béchard: On sait qu'il y a certains malaises au sein de la Fonction publique, et je viens d'en signaler un; vous avez dit, évidemment je ne peux pas m'en souvenir par cœur, mais vous allez vous rappeler de cette déclaration-là qui a été publiée dans les journaux de la région: «A moins d'amendements de certaines lois fédérales qui ont trait à la Fonction publique, on ne peut pas espérer avoir un meilleur fonctionnement et avoir de meilleures relations de travail au sein de la Fonction publique.» Pourriez-vous élaborer un petit peu là-dessus?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, oui effectivement, mes collègues et moi, à la lumière des efforts d'analyse et de réflexion que nous vous avons faits à l'occasion de la préparation de notre rapport annuel, en sommes arrivés à la conclusion qu'un certain nombre de problèmes qui donnent lieu à toutes sortes de questions de la part du public, de la part des députés, et surtout de la part des fonctionnaires, des gestionnaires et des autres, qu'un grand nombre de ces problèmes-là sont effectivement la conséquence des principes qui sont inscrits dans la loi depuis plus de trente ans. Et si l'on veut véritablement changer ces problèmes-là, les résoudre, il faudra effectivement avoir une révision en profondeur et une réforme en profondeur de la Loi de l'emploi dans la Fonction publique. Et c'est pourquoi nous nous réjouissons de la révision en profondeur annoncée par le gouvernement en fin d'année, par la mise sur pied de la Commission royale d'enquête présidée par Allen Lambert, et en janvier, par la mise sur pied de ce comité spécial sur le principe du mérite et la gestion du personnel.

M. Béchard: Pourriez-vous spécifier une couple d'amendements qui devraient être apportés?

Le président: Sur ces incidences, monsieur Béchard, ce sera votre dernière question.

M. Béchard: Déjà.

Le président: Déjà.

M. Béchard: Il me semble que vous avez été plus généreux pour M. Lambert.

Le président: Je l'ai dit que j'avais été très généreux; il a eu 7½ minutes de trop.

M. Béchard: Je vous remercie de l'avoir été pour lui.

[Translation]

not all that far, when people from Hull come to work in Ottawa and do not complain about it.

You will make your comments when you have the floor, Mr. Francis.

Mr. Chairman, I read your recent statement and I am sorry that I did not cut it out to bring it here.

The Chairman: I have made no statement recently, Mr. Béchard.

Mr. Béchard: I meant the Chairman of the Public Service Commission.

The Chairman: I thought you meant the Committee Chairman.

Mr. Béchard: We all know that there is a malaise within the Public Service and I have just mentioned one case as an example; you stated and I do not remember your words exactly, but it appeared in the local newspapers and said that unless federal acts governing the civil service were amended, there was no hope of seeing an improvement in the performance of the Civil Service nor of achieving better labour relations. Could you elaborate on this point?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, after our in-depth analysis preparatory to our annual report, my colleagues and I arrived at the conclusion that some of the problems which have been the subject of questioning among the public, among members of Parliament and especially among civil servants originate in the act itself as it has stood for more than 30 years now. If we want to solve these problems, we shall have to make an in-depth revision of the Public Service Employment Act. That is why we welcome the in-depth revision announced by the government at the end of the year, the creation of a royal commission of inquiry chaired by Allen Lambert and the creation in January of a special committee on the merit system and personnel administration.

Mr. Béchard: Could you specify which amendments in particular should be made?

The Chairman: This will be your last question, Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Already?

The Chairman: Yes.

Mr. Béchard: You have been more generous with Mr. Lambert.

The Chairman: I was very generous indeed. He had 7.5 minutes overtime.

Mr. Béchard: That was very kind of you.

[Texte]

Le président: Si vous insistez, on va être obligé d'être généreux pour vous.

M. Béchard: Merci, monsieur le président.

M. Gallant: Monsieur le président, pourrais-je demander à mon collègue, John Edwards, de vous citer deux ou trois exemples très concrets de ce dont nous parlons.

The Chairman: Mr. Edwards.

Mr. John Edwards (Commissioner, Public Service Commission): Thank you, Mr. Chairman.

In our present Act we have a number of provisions that establish a way of handling staffing in the government that restricts, in some instances, we believe, unnecessarily, the degree of flexibility that is required in the allocation and handling of staff. For an example, in our Act, we are obliged to appoint someone to a position, and, once appointed, that person can remain indefinitely in that position unless he is proven to be incompetent or something like this. Very often, in managerial areas, the idea of appointing someone indefinitely to a position is somewhat inconsistent with the shifting managerial environment that a deputy minister is facing, where he may feel a strong need to reallocate staff from one part of his organization to another in the light of changing priorities. That is certainly an area that I think we need to re-examine as to whether we should be appointing people as such to a permanent position. Perhaps we should be appointing someone, in certain ranks, to a level, appointing someone to the public service if you like, at the Senior-Executive-1 level and, then, there would be some flexibility for moving that person in the light of shifting priorities within a department. At the moment we end up with considerable rigidity by the very fact that, in the Act, it says we must appoint someone qualified to a specific position.

• 1015

There are a number of areas where, I guess, that as a result of the Act, we are obliged to have general requirements that apply right across the board, whether we are talking about the recruitment and use of a carpenter or whether we are talking about the recruitment and use of an Assistant Deputy Minister. And perhaps the time has come, with the scale of government what it is today, with the complexity, the variety of government, that we would be challenging that basic proposition of a universal approach to everything: the same redress mechanisms, the same appointment mechanisms, and what-have-you.

The principles of equity and merit must underlie any approach that is basic, I guess, to our societal values. It is basic also, in the longer term, to good efficiency and effectiveness in government. But how that is applied in practice to specific groups may be needing a rethink at this point and that is why we welcome the special committee being set up.

Mr. Béchard: Thank you very much, Mr. Edwards. Est-ce que je pourrais poser juste une dernière petite question, monsieur le président?

A propos de Hull, monsieur le président de la Commission de la fonction publique, est-ce que la Commission de la

[Traduction]

The Chairman: If you insist, I shall be obliged to be generous with you too.

Mr. Béchard: Thank you Mr. Chairman.

Mr. Gallant: Could I ask my colleague, John Edwards to give you two or three concrete examples of what we have in mind?

Le président: Monsieur Edwards.

M. John Edwards (commissaire, Commission de la Fonction publique): Je vous remercie, monsieur le président.

L'une des dispositions de la loi actuellement en vigueur prévoit les modalités de dotation en personnel du gouvernement, lesquelles entravent à notre avis la souplesse dont nous aurions besoin. Ainsi aux termes de la loi, lorsqu'une personne est nommée à un poste, elle devient pour ainsi dire inamovible à moins que l'on puisse prouver qu'elle est incompetente. Or au niveau de la direction, le fait de nommer quelqu'un à perpétuité pour ainsi dire va à l'encontre des besoins des sous-ministres qui bien souvent devraient pouvoir transférer leur personnel d'une section à l'autre conformément à l'évolution des priorités. La question de savoir si des personnes doivent être nommées à des postes à titre permanent doit donc être examinée. On pourrait envisager la possibilité de nommer des personnes à un certain niveau, comme par exemple au niveau SX-1, ce qui permettrait de déplacer ces personnes conformément aux besoins du ministère. Or actuellement, nous avons mains liées du fait que la loi stipule qu'il faut nommer à un tel ou tel poste une personne dûment qualifiée.

La loi nous oblige d'appliquer des mesures d'ordre général, qu'il s'agisse d'engager un menuisier ou un sous-ministre adjoint. Or, étant donné l'ampleur, la complexité et la variété des institutions de l'État, le moment est sans doute venu de remettre en cause cette approche globale applicable à tout, qu'il s'agisse de redresser les torts ou de pourvoir un poste.

Les principes de l'égalité et du mérite qui doivent sous-tendre toutes nos actions, étant le fondement même de nos valeurs, sont d'ailleurs essentiels pour l'efficacité et la bonne marche du gouvernement. Mais la façon dont ces principes sont appliqués à tel ou tel groupe doit être revue et c'est pourquoi nous nous félicitons de la mise sur pied du comité spécial.

M. Béchard: Je vous remercie, monsieur Edwards. Could I ask just one last brief question, Mr. Chairman?

Is the Public Service Commission planning to move to Hull?

[Text]

fonction publique a l'intention de déménager, elle aussi, à Hull?

Le président: Monsieur le président.

M. Gallant: Monsieur le président, la Commission de la fonction publique, pour ses besoins administratifs, est dans la même situation que tous les ministères et agences du gouvernement. C'est donc le ministère des Travaux publics en consultation avec le Conseil du Trésor qui décide de l'utilisation de l'espace administratif. Nous sommes bien installés où nous sommes; nous déménagerons si on nous le demande, mais nous sommes très heureux là où nous sommes.

M. Bécharde: Merci, monsieur Gallant.

Le président: Merci, monsieur Gallant. Merci, monsieur Bécharde.

The next questioner is Mr. Munro, for 10 minutes.

M. Munro: Merci bien, monsieur le président.

Avant de commencer à poser mes questions, je me permets de commenter la galanterie de notre président de la Commission, M. Gallant, qui a cédé sa place, à la droite du président de notre Comité, pour répondre aux vœux exprimés par notre président.

M. Bécharde: M. Gallant a toujours été galant!

M. Munro: C'est exactement ce que j'ai dit.

I would like to follow up a little on this question raised by Mr. Bécharde because I did, myself, run across this comment by the Chairman of the Public Service Commission about the malaise, the pervasive malaise, which seems to affect Canada's public service today when he said, and if I may quote—it is from a statement which the chairman made before the International Personnel Management Association in Ottawa on November 17:

We are all sensing that some public servants are losing their sense of purpose, that some have difficulty in strengthening or maintaining their sense of loyalty, that some find it increasingly difficult to understand the ideals, goals and objectives they are expected to uphold and pursue.

That is the end of the quotation.

You do go on to say that this is perhaps some reflection of the general malaise in society; and yet, having been, myself, a member of the public service, I cannot help but feel that it is distressing to make this comment, and I know that it is made with the best intentions in the world; and I am also distressed to have to admit that I am inclined to agree—most distressed. And a little further on in your speech, you speak of the process of personnel management, the sharing of the various authorities.

I wonder whether this malaise could not be—and I am just throwing this out, and would like a comment from the chairman and any other members of the Commission—whether this general malaise could not be a function of two things: at least two things, for I can cite four or five, I am sure. One of them is the variety of authorities within the management system and the uncertainty on the part of the public servant. Who is he

[Translation]

The Chairman: Mr. Chairman.

Mr. Gallant: As far as its administrative needs are concerned, the Commission is in the same position as all departments and government agencies. The Department of Public Works together with Treasury Board decide how the available office space is to be used. We are fully satisfied with our existing premises, but we will move if we are asked to do so.

Mr. Bécharde: Thank you, Mr. Gallant.

The Chairman: Thank you, Mr. Gallant and Mr. Bécharde.

Vous avez dix minutes, monsieur Munro.

Mr. Munro: Thank you, Mr. Chairman.

Before asking my question, I would like to comment on Mr. Gallant's gallantry in giving his seat to the right of the Committee Chairman at the latter's request.

Mr. Bécharde: Mr. Gallant has always been gallant.

Mr. Munro: Precisely.

Je voudrais reprendre la question soulevée par M. Bécharde concernant les remarques du président de la Commission de la Fonction publique au sujet du malaise généralisé qui règnerait au sein de la Fonction publique canadienne: si vous le permettez, je vais citer la déclaration du président prononcée à Ottawa le 17 novembre devant l'Association internationale de la gestion du personnel.

Nous savons tous que certains fonctionnaires ne savent plus très bien pourquoi ils travaillent, que certains ont du mal à renforcer ou à maintenir leur sens de loyauté et que d'autres ont de plus en plus de mal à comprendre les idéaux et objectifs qu'ils sont sensés appuyer et mettre en œuvre.

Vous dites un peu plus loin que ceci traduit sans doute le malaise général qui règne dans la société; mais ayant moi-même fait partie de la Fonction publique, je dois avouer à mon grand regret que ces remarques faites dans les meilleures intentions du monde sont malheureusement conformes à la réalité. Vous parlez un peu plus loin de la gestion du personnel et de la répartition des pouvoirs.

Je me demande si ce malaise ne serait pas dû à deux facteurs au moins. D'une part le flottement dans le système de gestion qui fait que le fonctionnaire ne sait plus trop s'il est au service du public ou bien de la direction. Comme vous le soulignez vous-mêmes, il y a le secrétariat du Conseil du Trésor, la Commission de la Fonction publique, le Bureau du Conseil privé, les sous-ministres et leurs directeurs, les divers

[Texte]

serving? Is he serving the public, as he ought to? Or is he serving the management—and which management? As you say, there is Treasury Board Secretariat, the Public Service Commission, the Privy Council Office, deputy heads of departments and their managers, the various public service unions and staff associations and this is bound to cause confusion in my mind. On top of that, of course, there has been, over the past 10 years or so, the imposition of complete reorganization of departments so people just do not know where they are. There have been lateral entries at a fantastic rate which has caused a great deal of concern and discontent, and I would like to come back to that one particularly. I think there is a discontent, with the meaning of the merit system, and less, perhaps, with promotions although there are a lot of promotions being appealed.

Would it be fair to ask for comments on this particular general philosophy?

• 1020

The Chairman: When you are asking me is it fair to comment on those things, are you asking Mr. Gallant to take half an hour to answer?

Mr. Munro: I am quite prepared to have my 10 minutes used up this way. I have used up four or five of them, I think.

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I shall try to be very brief and my two colleagues will, undoubtedly, want to add a few things.

First, I would remind you that, at the time this particular statement was made, it was only three or four months after I had assumed office, and somewhat like five or six months, after my two colleagues had assumed office.

We tried to indicate, there, that there were various concerns, some conflicting concerns, that were being expressed. We had not carried out, at that time, the analysis that we did in our Annual Report which tried to deal with all of these sources of concerns. The malaise is not due to a single factor, as you have pointed out. It is a number of factors and the malaise is different in different regions, different groups and different levels.

At the general management level, there is undoubtedly some real concern about the rigidities of the system, the rigidities of the staffing system, and, also, of the financial administration and general administration systems. There is the malaise about the thing that you have referred to, Mr. Munro, concerning the clearer identification, not only of the goal objectives, but also of the specific responsibilities. To whom is one accountable?

It is these general questions, I am sure, which were in the minds of the government when they had decided to establish the Royal Commission on Financial Organization and Accountability. It is mainly to focus on the procedures, the ways and means, of identifying much more clearly the accountability of deputy ministers and their managers.

In so far as other public servants are concerned, the professional categories and the administrative support categories,

[Traduction]

syndicats de la Fonction publique et les associations d'employés. J'ai bien du mal à m'y retrouver. En plus, il y a, depuis 10 ans, une réorganisation complète des ministères, de sorte qu'on ne sait plus du tout à quoi s'en tenir. Il y a eu un nombre incroyable de mutations latérales, ce qui a créé beaucoup de malaise et de mécontentement. J'insiste là-dessus. Il existe un malaise concernant l'application du système du mérite et, à un moindre degré, concernant les promotions, quoiqu'il y ait beaucoup de fonctions qui fassent l'objet d'appels.

Puis-je demander au témoin sa réaction devant cette situation en général?

Le président: Vous voulez que M. Gallant prenne une demi-heure pour répondre?

M. Munro: Je suis prêt à sacrifier les dix minutes qui me sont allouées; du moins, je suppose que j'en ai utilisé déjà quatre ou cinq.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Je vais essayer d'être bref. Je suppose que mes deux collègues voudront avoir leur tour.

D'abord, vous vous rappelerez qu'au moment où j'ai fait cette déclaration, je n'occupais mon poste que depuis trois ou quatre mois, et mes collègues, pour leur part, n'étaient là que depuis cinq ou six mois.

Nous avons essayé d'indiquer à ce moment-là qu'il y avait diverses préoccupations, pas toutes concordantes d'ailleurs. Nous n'avions pas encore procédé à l'analyse dont les résultats sont indiqués dans le rapport annuel et qui vont à la source de ces diverses préoccupations. Comme vous le soulignez vous-mêmes, le malaise n'est pas dû à un seul facteur. Il est dû à plusieurs facteurs et il est différent selon les régions, selon les groupes et selon les niveaux.

Au niveau de la direction, de façon générale, le malaise est dû à la rigidité du système, à la rigidité du système de dotation en personnel, de l'administration financière et de l'administration dans son ensemble. Le mécontentement existe également en ce qui concerne un point que vous mentionnez, monsieur Munro, la précision plus précise non seulement des objectifs, mais aussi des responsabilités. Devant qui est-on responsable?

Ce sont sûrement ces considérations d'ordre général qui ont poussé le gouvernement à établir la Commission de l'enquête sur les organisations financières et la responsabilité. Il s'agit de préciser les façons de procéder, les mécanismes par lesquels est établie la responsabilité des sous-ministres et des directeurs.

En ce qui concerne les autres catégories de fonctionnaires, les professionnels et le soutien administratif, il y a un certain

[Text]

there are also a number of factors. In some instances, it is the lack of visibility of merit being applied; in some instances, it is the size of the machine itself. It is almost a monster, as you say. In some instances, and, particularly, at a time of budget restrictions and austerity, there is the fear that one may be stuck in a position that is increasingly less satisfying to that particular person. In other words, the opportunities for advancement are fewer.

It is all of these questions. I might just add one. I was particularly concerned and impressed, on the occasion of my last visit out West, where I met a group of senior managers from the different departments. A number of them made a plea for the Commission to try to do something to reduce the amount and the acuteness of the criticism of the senior public-service managers who are really working so hard to fulfill, and who are so devoted and loyal to, the responsibilities that have been given to them. In terms of recognition, all that they hear around them through the media and the private sector et cetera, are allegations that they are overpaid, underworked and this sort of thing. This has created in some areas a very big malaise with some of the overworked, underpaid managers. My two colleagues could, perhaps, add a few comments.

• 1025

The Chairman: Miss Szlazak.

Miss Szlazak: I think I will pass to Mr. Edwards, but I would like to take up, perhaps on the second round, one of the questions that Mr. Munro wants to take up which is the lateral entry question.

The Chairman: Yes, fine. Mr. Edwards.

Mr. Edwards: Thank you. I think we are at a point now where we are going to have to rethink a large number of the things that we did not have time to think about during the great growth period of the early seventies.

It is inevitable that there would be a sharp reaction, as we say in our annual report, after a period of rapid expansion and then suddenly having austerity. This in itself is the same kind of shock that the Canadian society had when income controls and this kind of thing came in after a period of fruitful growth in the economy, but I think we are—I say “we” in a broader sense than the Commission. I would certainly include the Treasury Board Secretariat in that and, indeed, our various staff associations—collectively exploring new approaches to trying to make the work environment somewhat less faceless.

I would cite in particular a series of experiments that are going on now under the general rubric of quality of work life experiments, where instead of having the standard hierarchical structure that has been so endemic within bureaucracies from time immemorial, to see whether we can get more of a group activity that is less hierarchical in orientation, and where people hang together as a group, perform as a group and participate as a group. These experiments are going on now and I do not know what the fruit of those is going to be. They are very much our experiments at the present time and they may generate their own new problems of accountability, responsi-

[Translation]

nombre de facteurs qui jouent. Dans certains cas, le système du mérite n'est pas appliqué assez ouvertement; dans d'autres, c'est l'ampleur de tout l'appareil qui cause le malaise. Comme vous le dites vous-même, c'est monstrueux. A certains moments, surtout à l'époque où il n'est question que de contraintes budgétaires et d'austérité, un fonctionnaire peut craindre d'être bloqué à un poste qui apporte de moins en moins de satisfaction. En d'autres termes, les chances d'avancement s'amenuisent.

Il y a encore un point que je voudrais aborder à ce sujet. Lors de ma dernière visite dans l'Ouest, j'ai eu l'occasion de rencontrer un groupe de directeurs pour divers ministères et j'ai été très impressionné par leurs arguments. Certains d'entre eux ont imploré la Commission de faire quelque chose pour faire diminuer les critiques acerbes qui sont adressées à l'égard des fonctionnaires importants qui font vraiment tout leur possible pour effectuer leur tâche et qui sont de loyaux serviteurs de l'État. Or en fait de remerciements, tout ce qu'ils entendent, aussi bien de la part des médias que du secteur privé, c'est qu'ils sont trop payés et qu'ils travaillent trop peu, ce qui n'a pas manqué de créer un grave malaise parmi des cadres surmenés et mal payés. Mes deux collègues voudront peut-être ajouter quelque chose.

Le président: Mademoiselle Szlazak.

Mlle Szlazak: Je cède la parole à M. Edwards mais je me réserve de répondre aux questions concernant l'admission latérale.

Le président: Très bien. Monsieur Edwards.

M. Edwards: Je vous remercie. Le moment est venu de réfléchir à toutes sortes de problèmes auxquels nous n'avons pas eu le temps de réfléchir pendant la période de croissance du début des années 70.

Comme nous le disons dans notre rapport annuel, une période d'expansion rapide suivie d'une brusque austérité entraîne fatalement des réactions. La même chose s'est produit dans le pays lorsqu'on a imposé le contrôle des salaires après une période d'expansion économique rapide. La commission ainsi que le Secrétariat du Conseil du trésor et les différentes associations de personnel devront tous ensemble trouver le moyen de rendre le cadre de travail moins anonyme.

Je voudrais en particulier vous citer une série d'expériences entreprises dans le cadre d'études sur la qualité du cadre de travail, expériences qui cherchent à remplacer le système rigide hiérarchisé qui a toujours caractérisé les bureaucraties pour un système où tout se fait en groupe. Ces expériences se poursuivent mais les résultats n'en sont pas encore connus. Il se pourrait qu'ils suscitent à leur tour des problèmes de responsabilité etc, mais j'estime néanmoins que cette évolution est de bon augure.

[Texte]

bility and what have you, but I think there is a ray of hope in the attitudes that are emerging now.

I think that is what has allowed us to some extent to be willing to come out and speak from our perception some hard home truths about problems inside the bureaucracy. It is not that we are sitting back and saying there are many problems. That is not it in itself. We are saying there are problems that we are now trying to address.

I think our annual report next year will be less a check list of problem areas and questions and, hopefully, more record of hard progress towards resolving some of these problems.

Mr. Munro: I hope so.

The Chairman: Your time has elapsed unfortunately.

Mr. Munro: Nearly.

The Chairman: Not nearly, it is a little past.

Mr. Munro: Second round, then.

The Chairman: Second round, perfect.

The next questioner is Mr. Francis, 10 minutes.

M. Francis: Monsieur le président, tout d'abord, je veux féliciter M. Gallant, Mlle Szlazak, M. Edwards et les fonctionnaires de la Commission de la Fonction publique de nous avoir présenté leur rapport annuel à temps cette année, ce qui nous permet d'étudier de plus près les problèmes de la Commission de la Fonction publique.

Monsieur Gallant, vous avez mentionné ce matin un document qu'on nous a donné tout à l'heure. Vous cherchez encore à ce que la Chambre des communes forme un comité permanent qui s'occuperait des problèmes de la Fonction publique; je suis entièrement d'accord avec vous. Je regrette beaucoup que la Chambre ne l'ait pas fait.

Having started on a nicer note, Mr. Chairman, I must dissociate myself from the remarks of Mr. Béchard, which I consider mischievous this morning. I wish to state that I have not had any comments, and I represent a constituency with public servants, to the effect that they would not accept an appointment in Hull. I had not intended to ask the question, but I must now ask you. Have there been any resignations; have there been any statements by public servants that they would not accept this kind of employment without having a \$10,000 bonus or something like that to work in Quebec? I have never had such a suggestion made to me at any time.

• 1030

The Chairman: Monsieur Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, certainly, we have not had any indication of resignations because a particular department or office was moving to Hull. There have been indications of some people looking more actively for transfers in some instances, but there has been very little indication to us, of the Commission, of any real resentment of moving to Hull.

Mr. Francis: I have had complaints in three areas.

[Traduction]

C'est ce qui fait notamment que nous avons accepté de vous exposer certaines des vérités désagréables de la bureaucratie, et pas seulement de les exposer, mais d'essayer de les résoudre.

C'est pourquoi j'espère que l'an prochain, notre rapport annuel consistera moins en une énumération de problèmes et de questions et qu'il insistera davantage sur les progrès réalisés.

M. Munro: Je l'espère.

Le président: Votre temps est épuisé.

M. Munro: Presque.

Le président: Non, vous l'avez même légèrement dépassé.

M. Munro: Inscrivez-moi pour le second tour.

Le président: Très bien.

La parole est à M. Francis. Vous avez 10 minutes.

Mr. Francis: I want first of all to congratulate Mr. Gallant, Miss Szlazak and Mr. Edwards as well as all the members of the Public Service Commission for having sent us their annual report on time this year, which enabled us to examine the Commission's problems in detail.

Mr. Gallant, you mentioned a document which was distributed to us a while ago. You are trying to get the House of Commons to set up a permanent committee with a mandate to look after the Public Service; I agree with you entirely on this point and I am sorry that the House has not done so.

Ceci dit, je m'élève contre les propos de M. Béchard, propos que je considère mal intentionnés. Alors que je représente moi-même une circonscription qui compte de nombreux fonctionnaires, je n'ai entendu personne dire qu'il refusait un poste à Hull. Ce qui m'oblige à vous poser la question suivante: Y a-t-il eu des cas de démissions ou des fonctionnaires qui exigeraient une prime de \$10,000 pour aller travailler à Hull? Pour ma part je n'ai jamais entendu parler de cas de ce genre.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, nous n'avons jamais reçu de démissions de personnes dont le ministère ou le bureau s'installait à Hull. Il semble que, dans certains cas, des personnes aient demandé des mutations, mais à la Commission, nous n'avons pas constaté que les gens regrettaient vraiment de déménager à Hull.

M. Francis: J'ai eu des plaintes à propos de trois secteurs différents.

[Text]

One is transportation, and there have been agreements that there will be an exchange between the transportation authorities in Ontario and Quebec and I am sure there will be a substantial improvement in service.

Two, I have had complaints about the income tax deduction problem which has been resolved.

The other area, in which I have had some complaints, relates to a concern about the application of the language charter and language of work, regarding federal government employment. And it is my understanding that there is a basic constitutional principle that a provincial government cannot legislate with regard to the activities of a federal government any more than a municipality could legislate with regard to the activities of a provincial government. And I understand that the federal government, to the best of my knowledge and belief, and, certainly, the statements of the Prime Minister have been excellent in this respect and not capable of misinterpretation, will continue to pursue policies that have applied up to date in the Public Service as expounded in the Official Languages Act and the Resolutions of the House of Commons. Is that not correct, Mr. Gallant?

The Chairman: Monsieur Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, that is correct. The Prime Minister, and a number of federal Ministers, have made it clear that the Public Service is governed by the Official Languages Act and the Parliamentary Resolution. And there could be no question of federal departments being subjected to the linguistic provisions of a provincial law in the working media.

Mr. Francis: I wish to make it quite clear, Mr. Chairman, that I have not received complaints falling into any other category. I think I would be in a position to speak for English-speaking public servants as much as any elected representative in the House of Commons.

Now on the other side, I would like to raise a question which relates to transfer policy and it was implied in Mr. Gallant's remarks a few minutes ago. I have had an exchange with Miss Szlasak, recently, on this subject, and I am pleased to learn that there are initiatives being taken by the Commission in this area. They appear to be more aimed at senior levels of the Public Service, at this point, rather than, at the clerical, stenographic grades and the lower grades.

But I would like to have a statement from you, Mr. Gallant, on the development of a transfer policy because if I am to pick out a single area in which I receive complaints, persistently, over a long period, it is the failure to develop adequate transfer policies within the Public Service. I do not think my colleague, Mr. Béchard, should be disturbed if there are some repercussions when the Minister makes an announcement, one day, affecting one quarter of the entire Public Service in this area by their being moved. It would be less than human not to have some reactions to a move of this magnitude and of this consequence. And it certainly has consequences for the economic base of the City of Ottawa that have to be explored. Then I am sure that there will be solutions worked out by

[Translation]

D'une part, celui des transports: des accords d'échanges ont été signés entre les autorités des transports de l'Ontario et du Québec et je suis certain que le service s'en trouvera grandement amélioré.

Deuxièmement, on s'est plaint des problèmes posés par les déductions sur l'impôt sur le revenu, mais une solution a été trouvée.

Enfin, on s'est inquiété de l'application de la charte de la langue et de la langue de travail dans la Fonction publique fédérale. Si j'ai bien compris, il existe un principe constitutionnel fondamental selon lequel un gouvernement provincial ne peut adopter une loi régissant les activités du gouvernement fédéral, pas plus qu'une municipalité ne pourrait régir les activités d'un gouvernement provincial. Que je sache, et j'en suis d'ailleurs convaincu, le gouvernement fédéral—et c'est ce que prouve très clairement les déclarations du premier ministre à cet égard—continuera à appliquer les politiques qui existaient jusqu'à présent dans la Fonction publique et qui sont expliquées dans la Loi sur les langues officielles et les résolutions de la Chambre des communes. C'est bien cela, monsieur Gallant?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, c'est exact. Le premier ministre ainsi qu'un certain nombre de ministres fédéraux ont expliqué clairement que la Fonction publique était régie par la Loi sur les langues officielles et la résolution du Parlement. Il ne saurait donc être question, pour un ministère fédéral, de s'assujettir aux dispositions linguistiques d'une loi provinciale.

M. Francis: Monsieur le président, je tiens maintenant à préciser que je n'ai jamais reçu de plaintes concernant les autres secteurs. Je pense pouvoir exprimer l'opinion des fonctionnaires anglophones tout autant que n'importe quel autre représentant élu à la Chambre des communes.

Maintenant, j'aimerais soulever une question qui a trait à la politique des mutations dont M. Gallant a rapidement parlé tout à l'heure. J'ai eu l'occasion de parler de cette question à M^{lle} Szlasak tout récemment et je suis heureux de constater que des initiatives sont prises par la Commission dans ce secteur. Les cadres de la Fonction publique semblent plus particulièrement visés, plus, en tout cas, que le personnel de soutien, sténographes, personnel de bureau, etc.

Quoi qu'il en soit, monsieur Gallant j'aimerais que vous me parliez de l'élaboration d'une politique des mutations, car s'il y a une chose dont les gens n'ont cessé de se plaindre pendant une très longue période, c'est le fait que l'on n'ait jamais réussi à instaurer un système de mutation efficace dans la Fonction publique. Je ne pense pas que mon collègue, M. Béchard, doive s'inquiéter des répercussions qui pourraient se produire lorsque le ministre fera une déclaration, un jour, touchant un quart de la Fonction publique de cette région qui devra alors déménager. Une décision de cette importance, une décision risquant d'avoir de telles conséquences doit forcément provoquer certaines réactions, c'est humain. En tout cas, elle aura des conséquences économiques pour la ville d'Ottawa, et il faut en tenir

[Texte]

amicable understandings and grievances. And I certainly try to do the best I can to explain the policy and to make sure there are no misunderstandings because we have enough misunderstandings without people on the Parliamentary level contributing to it.

I would like to hear more about a transfer policy, Mr. Chairman.

• 1035

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, perhaps I will give a very brief response and ask my colleagues or the Director General of Staffing to give more elaborate information.

First, I should point out, that in the amendments to the Act, that are forthcoming in the near future, this is not the fundamental review, these are the amendments which flow . . .

Mr. Francis: When you say, "the Act" . . .

Mr. Gallant: The Public Service Employment Act.

Mr. Francis: Thank you.

Mr. Gallant: These are amendments which flow from the consideration and recommendations of the Joint Committee on the Finkelman Report. They are amendments which are consequential to the amendments in the Public Service Staff Relations Act or amendments which are required, now, which cannot be postponed for another three or four years for the outcome of the fundamental review. They are amendments which are required, now, to take account of the realities that we are facing today. So these amendments, hopefully, will be introduced in the House of Commons later this year. And among the provisions is one which does provide specifically for transfers. Now, with regard to our policies and programs, perhaps, either Mr. Edwards or Miss Szlasak, would want to add something and Robert Giroux could give you the total explanation of the very substantial progress that we have already made in this direction.

The Chairman: So, in the same order we will hear Mr. Edwards, Miss Szlasak and, then, Mr. Giroux. Mr. Edwards. And that will be your last question.

Mr. Francis: Merci.

Mr. Edwards: I will leave to Mr. Giroux, Mr. Chairman, the issue of the specific mechanisms that are in place, now, on transfers or indeed, the ones that we are going to be putting into place in the near future. However, I would like to surface with this Committee the basic dilemma that one faces on transfers; namely, that if you move someone from one position to another, for humanitarian reasons, for any number of reasons, then, you are in a situation of putting that person into a new organization and, to some extent, people in that organization already may perceive that their own interests have been adversely affected. For this reason, the unions, for instance, our staff associations, have considerable interest in this area and are concerned with balancing the need to move people around on a lateral basis vis-à-vis the respective career expect-

[Traduction]

compte. Ensuite, je suis certain que des solutions seront trouvées grâce à des arrangements à l'amiable et à des griefs. Personnellement, je fais mon possible pour exploiter cette politique, pour m'assurer qu'il n'y a pas de malentendus, car nous avons suffisamment de malentendus sans que les parlementaires contribuent à leur prolifération.

Maintenant, monsieur le président, j'aimerais qu'on me parle de la politique des mutations.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, permettez-moi de répondre rapidement après quoi je demanderai à mes collègues ou au directeur général de la dotation en personnel de vous donner des renseignements plus détaillés.

Pour commencer, les amendements à la loi qui doivent être adoptés dans un avenir proche—je ne parle pas d'une révision fondamentale, mais des amendements qui viennent . . .

M. Francis: Vous dites: «la loi» . . .

M. Gallant: La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

M. Francis: Merci.

M. Gallant: Il s'agit d'amendements qui ont leur origine dans les recommandations du comité mixte après que celui-ci eut étudié le rapport Finkelman. Ces amendements sont liés aux amendements qu'il faudra adopter pour la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, amendements que nous ne saurions plus remettre dans trois ou quatre ans. En effet, ces amendements sont indispensables dès maintenant, si nous voulons tenir compte des réalités actuelles. Ainsi, nous espérons que ces amendements seront déposés à la Chambre des communes dans le courant de l'année. Parmi les dispositions contenues dans ces amendements, il en est une traitant précisément des mutations. Quant à nos politiques et programmes, M. Edwards ou M^{lle} Szlasak auront peut-être quelque chose à ajouter, et Robert Giroux pourra vous donner une idée d'ensemble des progrès considérables qui ont déjà été faits dans ce domaine.

Le président: Nous allons donc maintenant entendre M. Edwards, M^{lle} Szlasak, puis M. Giroux. Monsieur Edwards. C'est votre dernière question.

M. Francis: Merci.

M. Edwards: Monsieur le président, je laisserai le soin à M. Giroux de vous parler des mécanismes de mutation qui sont déjà en place et de ceux que nous avons l'intention d'instituer dans un avenir proche. Pourtant, j'aimerais vous entretenir du dilemme fondamental auquel on se heurte en matière de mutations; lorsque vous faites passer une personne d'un poste à un autre, pour des raisons humanitaires, pour n'importe quelle raison, vous placez cette personne dans un organisme nouveau, et dans une certaine mesure, les gens qui sont déjà en place peuvent penser que leurs intérêts propres sont mis en danger par ce changement. Pour cette raison, les syndicats, nos associations de personnel, s'intéressent beaucoup à cette question et insistent pour que l'on parvienne à un équilibre entre la nécessité de certaines mutations latérales et les espérances de

[Text]

tations of people already in an organization to whom someone is transferred. So we have to be very clear, I guess, in our own minds what the transfer, in effect, constitutes; whether it is, in fact, such a routine thing that really career advantages are not accruing to that person and that it is just a humanitarian switch of someone or a family problem, or something like this.

The criteria are going to have to be spelled out, if they are going to be generally accepted, and if a transfer mechanism, an effective transfer mechanism, can be established that protects people in organizations as well as allows other people to be able to move around on a lateral basis.

The situation is further complicated by the fact that we are in a period of austerity and departments tend to look to themselves to fill vacancies as they occur. You look to your own before you look outside. And I think some of our figures, in the Annual Report, indicate that the amount of interdepartmental movement, for instance, at this point is very, very low indeed. So there are some real dilemmas involved in designing effective transfer systems. And I am sure that Robert Giroux will be commenting on in more detail the actual mechanisms we are developing now.

The Chairman: Miss Szlasak.

Miss Szlasak: Thank you, Mr. Chairman, I could simply add, in touching upon the austerity issue, that this obviously has an effect on, upward mobility in the Public Service and, therefore, on the number of transfers, or the number of people seeking transfers. And I could give you another example of the sort of question we are faced with now. With more and more women in the labour force, if you want to move either a wife or a husband for whatever reason, what do you do now with the spouse? If you are moving someone from Ottawa to a small town somewhere, should you, if you want to move the husband, then give some priority of appointment to the wife who, after all, is supposed to have equal rights and an equal career and so on. But this, at the same time perhaps, is going to cause problems in a small town where there may be five people waiting for a spot to come open and for a possible promotion.

• 1040

Le président: Monsieur Giroux.

M. R. Giroux (directeur général, Direction générale de la dotation, Commission de la fonction publique): Monsieur le président, . . .

Mr. Chairman and Mr. Francis, I have a bit of detail. First of all, I would like to point out to you that we do have a transfer mechanism for people in the administrative support category as a result of our National Capital Regional Office, here, in Ottawa. That mechanism has been in operation for about four to six months and it has generated quite a bit of demand, initially. We are struggling to cope with it at the moment but it has generated quite a bit of interest and it is succeeding in placing people and in moving people around from one department to another. The Lateral Transfer Program which we are extending, now, will apply to the groups in the scientific and professional category and in the administra-

[Translation]

carrière des personnes qui travaillent déjà dans un environnement. Nous devons donc établir clairement toutes les données de la mutation. Il peut s'agir d'une mesure routinière qui ne met en danger les perspectives de carrière de personne, il peut s'agir d'une mutation dictée par des raisons humanitaires, des problèmes de famille, etc.

Nous allons devoir déterminer des critères si nous voulons faire accepter le système, si nous voulons mettre sur pied un mécanisme de mutations efficace qui puisse à la fois protéger les gens en place tout en donnant aux autres la possibilité de se faire muter latéralement.

La situation se complique encore si l'on considère que nous sommes dans une période d'austérité et que les ministères ont tendance à chercher, dans leurs propres rangs, des candidats aux postes vacants. Ils cherchent chez eux avant de chercher ailleurs. Et d'après le Rapport annuel, il semble effectivement qu'à l'heure actuelle, les mutations entre les différents ministères soient très peu nombreuses. La mise sur pied d'un système de mutation efficace pose des dilemmes véritables. Maintenant, je suis certain que Robert Giroux pourra vous parler plus en détail des mécanismes que nous mettons actuellement en place.

Le président: Mademoiselle Szlasak.

Mlle Szlasak: Merci, monsieur le président. A propos de la question d'austérité, cela a, bien sûr, des répercussions sur le mouvement des promotions dans la Fonction publique et, par voie de conséquence, sur le nombre de mutations, ou le nombre de personnes qui demandent des mutations. Et je pourrais vous donner un autre exemple des problèmes auxquels nous nous heurtons actuellement. De plus en plus, les femmes entrent sur le marché du travail, et si vous voulez muter une femme ou un mari pour des raisons quelconques, vous devez également penser au conjoint. Si vous mutez une personne d'Ottawa dans une petite ville, supposons qu'il s'agisse du mari, peut-être convient-il également de donner la priorité à l'épouse qui, après tout, est censée avoir des droits égaux et des possibilités de carrière égales. Mais cela risque peut-être également de causer des problèmes dans une petite ville où cinq personnes attendent l'ouverture d'un poste et peut-être une promotion.

The Chairman: Mr. Giroux.

Mr. R. Giroux (Director General, Staffing Branch, Public Service Commission): Mr. Chairman . . .

Monsieur le président, et monsieur Francis, j'aurais quelques détails à vous fournir. Premièrement, grâce à notre bureau de la région de la Capitale nationale ici à Ottawa, il est désormais possible de muter les employés de la catégorie du soutien administratif. Ce système fonctionne depuis environ 4 ou 6 mois et a suscité au tout début un nombre considérable de demandes. A l'heure actuelle, nous nous efforçons de rester à la hauteur de la tâche, car le système a suscité beaucoup d'intérêt et grâce à lui nous avons réussi à placer des employés et à les muter d'un ministère à l'autre. Le programme de mutation latérale que nous sommes en train d'étendre s'appliquera aux catégories scientifiques et professionnelles ainsi

[Texte]

tive and foreign service category and it is a broad interdepartmental, inter-regional transfer-system designed to enable people to transfer from one department to another within a particular area as well as to transfer between different geographical areas.

Of course, it is quite obvious that one of the big motivators, apart from the fact that transfer is a good mechanism to move people out of certain jobs where they are not particularly happy, to accommodate human problems, people wishing to go to a different climate, to accommodate the example that Miss Szlazak was mentioning about a spouse moving and the wife wishing to move along with the spouse—hopefully, as it can create other problems . . .

Mr. Francis: It might be the other way around. It might be the wife, who moves and the husband who does not want to go.

Mr. Giroux: That is right, and it is happening by the way, Mr. Francis, that way.

The Chairman: Let us not get into that husband and wife business here. We will never solve that. There is only 20 minutes left in this meeting.

Mr. Giroux: Just to finish, Mr. Chairman, I just want to point out that it is also very much motivated by the question of decentralization of government activities to areas outside of the National Capital Region where people will wish, and we have indications of this, to remain in the National Capital Region and we need an effective transfer mechanism.

Finally, it will be announced to the public service, within the next few weeks, and it has been unofficially in operation, since January 1. We are just testing it out to see what the workload implications are and what kinds of mechanisms need to be put into place in terms of interviewing and documentation and the Commission sees a role of counselling people in this particular activity as well as doing a kind of marketing on behalf of those people that meet the requirements for the transfer system. Monsieur le président, merci.

Le président: Merci, monsieur Giroux. The next questioner is Mr. Mazankowski for 10 minutes.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, my questions arise out of the most recent Report of the Advisory Group on Executive compensation, headed by Mr. Lambert, in the Public Service and I ask, for Mr. Gallant's reaction to the Report, particularly in the area concerning the expression of concern that the Committee have voiced in connection with the size of the Public Service and particularly the executive category and the fact that it was the collective opinion of the Advisory Group that not enough was being done to restrain the actual size of the executive positions. As a matter of fact, I think they recommended categorically a zero growth rate in the number of individuals in the executive category, and I would like your reaction to that particular recommendation.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I assume that a similar question would be put to Maurice LeClair who, as you know, as Secretary of the Treasury Board, has the responsibility for the controlling of the man-years. It is a fact that the controls, the

[Traduction]

qu'aux catégories administratives et du service étranger. Ce système d'envergure a été conçu afin de permettre le transfert de fonctionnaires d'un ministère à l'autre dans une région donnée ou d'une région à l'autre.

Évidemment, l'une des plus importantes raisons de ce système, outre qu'il permet de muter les employés qui ne se plaisent pas dans le poste qu'ils occupent, de régler les problèmes humains, de changer de milieu, d'aider l'épouse à suivre son mari lorsque celui-ci est muté, comme M^{lle} Szlazak l'a indiqué tout à l'heure—puisque cela peut créer d'autres problèmes . . .

M. Francis: C'est peut-être l'inverse. Il se peut que la femme soit mutée et que son mari ne veuille pas la suivre.

M. Giroux: En effet, et soit dit en passant, monsieur Francis, cela arrive.

Le président: Messieurs, ne discutons pas des problèmes matrimoniaux, je vous prie; nous ne réglerons jamais ce problème. Il ne nous reste que vingt minutes avant la fin de la séance.

M. Giroux: Pour terminer, monsieur le président, je voulais simplement indiquer que l'une des raisons principales de ce système est évidemment la décentralisation des activités gouvernementales hors de la région de la capitale nationale. Puisque certains employés veulent y rester, et nous en avons plusieurs preuves, il nous faut un mécanisme de transfert efficace.

Enfin, ce système fonctionne officiellement depuis le premier janvier et il sera annoncé à la Fonction publique d'ici quelques semaines. Nous en faisons présentement l'essai afin de déterminer quels seront ses répercussions sur la charge de travail et de décider quels genres de mécanismes devront être mis en place pour interviewer et renseigner le personnel. La Commission devra jouer un rôle consultatif et faire de la commercialisation, si vous voulez, au nom de ceux qui répondent aux exigences du système. Mr. Chairman, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Giroux. Le suivant est M. Mazankowski. Vous avez 10 minutes.

M. Mazankowski: Monsieur le président, ma question fait suite au récent rapport du groupe consultatif des indemnités administratives dans la Fonction publique, dirigé par M. Lambert. J'aimerais savoir quelle a été la réaction de M. Gallant devant ce rapport, notamment en ce qui concerne les inquiétudes du Comité face à l'envergure de la Fonction publique et plus particulièrement de la catégorie administrative, et devant la décision unanime du groupe selon lequel on ne déploie pas suffisamment d'efforts pour restreindre le nombre de postes administratifs. En fait, je pense que le groupe recommande catégoriquement un taux de croissance nul du nombre de postes administratifs; que pensez-vous de cette recommandation?

M. Gallant: Monsieur le président, j'imagine qu'on posera également la question à Maurice LeClair qui, comme vous le savez, à titre de secrétaire du Conseil du Trésor est responsable du contrôle des années-hommes. Les mécanismes de con-

[Text]

mechanisms of controls, which include man-years, the SX complement and the \$30,000-plus complement, have been introduced now and has been enforced for a few years. In spite of that there has been some increase by virtue of the fact that more positions have been filled for a longer period of time in the year so that the total number of bodies have increased slightly. This slack that has been taken up is probably not going to result in further increases, because, as I said, the slack in the system has been taken up and with those controls it will not be possible to see much increase in the total number of bodies. It is extremely difficult for Deputy Ministers and their senior managers to be able to carry out their responsibilities without having some leeway in the manner in which they deploy their senior resources. But there is no doubt, in reply specifically to your question, that the controls on the senior executive categories are increasingly effective.

• 1045

Mr. Mazankowski: Are you saying, then, Mr. Gallant, that you feel it is possible or feasible to attain a zero growth rate in the executive positions, given the facts as you now have them and barring any unforeseen circumstances thrust upon you? Is it an achievable objective, let us put it that way, given the facts that you have right at the present time?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, in this response I am going well beyond my responsibilities at the Public Service Commission, but it is my view that controls on the number of bodies in the SX positions will seriously limit the effectiveness and the efficiency of the operations in major government departments. If the controls are to be more severe than they have been over the past two years, it is going to have an adverse effect on the efficiency of many operations.

Mr. Mazankowski: The other area that the group levelled some criticism at was the area of performance review and performance rating. I think the general conclusion was that performance ratings were overly generous; I think they use the expression, "exceedingly high," in some cases. Also, mention was made of the fact that, in their opinion, there was not sufficient incentive for the efficient management of public funds. I think what they are saying is that the organization of the bureaucracies is such that there are not sufficient rewards for a public servant who stresses the ideal or the goal of efficiency. Do you agree with the conclusion with respect to those two points, the suggestion that performance ratings are exceedingly high and that there should be a tightening up of the criteria upon which the ratings are made?

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, there is no doubt in my mind that this is an area where much more has to be done, where policies have to be articulated much more vigorously and the use of the appraisal system made much more effective. In order to give the total response, could I ask my colleague, John Edwards who has focused on this particularly?

[Translation]

trôle des années-hommes, des postes SX et des postes dont le salaire se chiffre à plus de \$30,000 existent maintenant depuis quelques années. En dépit de ce fait, leur nombre a augmenté, car plus de postes ont été comblés pendant une période plus longue haussant ainsi le nombre total de ces cadres. Ce relâchement qui a été corrigé ne provoquera probablement pas de nouvelles augmentations car, comme je l'ai dit, ce relâchement du système a été corrigé et, grâce à ces contrôles, il ne sera plus possible d'assister à une augmentation sensible du nombre total d'employés. Il est extrêmement difficile pour les sous-ministres et les cadres supérieurs d'assumer leurs responsabilités sans disposer d'une certaine marge de manœuvre pour l'affectation des différents cadres dont ils disposent. Mais il ne fait aucun doute, pour répondre plus précisément à votre question, que les contrôles exercés sur les catégories des cadres supérieurs sont de plus en plus efficaces.

M. Mazankowski: Vous voulez dire, monsieur Gallant, qu'il vous semble possible, faisable, de parvenir à un taux de croissance zéro des postes de cadres supérieurs, puisque vous disposez déjà d'un personnel suffisant, à condition toutefois que des circonstances imprévues ne se produisent? Cela vous semble un objectif réalisable, dans les circonstances actuelles?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, pour répondre, il faut que je dépasse le cadre de mes responsabilités à la Commission de la fonction publique, mais à mon sens, un contrôle du nombre d'individus occupant des postes SX risque de limiter l'efficacité et le bon fonctionnement des principaux ministères gouvernementaux. Si ces contrôles devenaient plus sévères qu'ils ne l'ont été pendant les deux dernières années, cela risquerait de porter atteinte à l'efficacité d'un grand nombre de secteurs.

M. Mazankowski: Nous avons également entendu des critiques sur le système de révision des réalisations et de classement des réalisations. En règle générale, on en est venu à la conclusion que ce classement était beaucoup trop généreux, je pense avoir entendu l'expression «excessivement élevé», dans certains cas. On nous a dit également qu'il n'existait pas suffisamment de mesures d'encouragement pour une meilleure utilisation des fonds publics. Cela signifie que l'organisation des bureaucraties est telle qu'un fonctionnaire qui tient à mettre en application un idéal ou un objectif d'efficacité n'est pas suffisamment récompensé. Êtes-vous d'accord avec ces conclusions, pensez-vous que le classement des réalisations est excessivement élevé et pensez-vous qu'il faille resserrer les critères qui servent à l'établir?

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, il ne fait aucun doute qu'il reste beaucoup à faire dans ce secteur; des politiques doivent être mises sur pied, des politiques qui permettent d'agir plus efficacement et d'utiliser le système d'évaluation plus efficacement. Pour compléter cette réponse, peut-être pourrais-je demander à mon collègue, John Edwards, qui s'est intéressé à cette question particulièrement, d'intervenir?

[Texte]

Mr. Mazankowski: Yes, sir.

The Chairman: Mr. Edwards.

Mr. Edwards: Mr. Chairman. Subsequent to that report the Treasury Board, in conjunction with ourselves, prepared a new set of policies, if you like, in regard to the use of appraisals for senior executives in the Public Service. I think it goes without saying that the kinds of facts that are in the advisory committee's report really raise questions as to the meaning of appraisals. If by far the bulk of people within a category are rated superior or outstanding, then what is the mean? The concept of an average appraisal has disappeared.

I think the actions that have been taken by the Treasury Board Secretariat will lead to a rethinking as to what our values should be in addressing the appraisals of senior people in the government and I think that will show up in their next report.

• 1050

Mr. Mazankowski: Could you comment, Mr. Edwards, as to whether in your view there is a basic deficiency in the inherent structure of the performance review mechanism?

Mr. Edwards: Mr. Chairman, it is a problem. In fact, I remember having some discussion with you, Mr. Mazankowski, at an Institute of Public Policy meeting on this. It is not a problem that is special to the public service. Appraisals generally tend to be on the favourable side merely because a manager is sitting down face to face with an employee and is inclined to be charitable under the circumstances, if he is able to do so. I do not think there is anything intrinsically wrong with the appraisal system we have now in the sense of the documentation and this kind of thing. I think there has been a lack of a clear enough policy as to what constitutes superior or outstanding performance. And I think, as a result, in the case of the most senior executives we have tended to treat someone who is infinitely or markedly better than an SX 2 as being necessarily superior, even though he is an SX 3. You would expect him to be superior to an SX 2, but that does not mean that he should be rated as superior because he is an SX 3. I think that has been a problem there.

But there is a more basic problem, I think, that you were starting to surface, namely whether in the years of the great push, the 10 years that we referred to in our report, our value system went through something of a mutation towards placing a very high value on policy capability, a very high value on delivering a program regardless, if you like, of the management costs associated with it. I am not referring to financial costs necessarily now; it may be organizational costs. I think we are collectively, the central agencies, senior managers and the government, starting to think again now whether we have placed too low a value on management performance relative to performance of these other kinds. I think we will see a much greater attention to that, not only in the area of appraisals but also in the selection of people for senior management positions.

[Traduction]

M. Mazankowski: Certainement.

Le président: Monsieur Edwards.

M. Edwards: Monsieur le président, à la suite de ce rapport, le Conseil du trésor et nous-mêmes avons préparé une série de politiques nouvelles relatives au système d'évaluation des cadres supérieurs de la Fonction publique. Il va sans dire que les faits contenus dans le rapport du comité consultatif nous conduisent forcément à remettre en question la signification des évaluations. Si la grande majorité des personnes d'une catégorie sont évaluées «exceptionnelles» ou «supérieures», à quoi cela sert-il? Le principe d'une évaluation moyenne disparaît.

Selon moi, les mesures prises par le secrétariat du Conseil du trésor nous obligeront à reconsidérer nos valeurs lors de l'évaluation des cadres de la Fonction publique et je pense que cela ressortira de leur prochain rapport.

M. Mazankowski: Selon vous, monsieur Edwards, y a-t-il une lacune fondamentale dans les méthodes d'évaluation du rendement?

M. Edwards: Monsieur le président, vous venez de toucher au cœur du problème et en fait je me souviens d'en avoir discuté avec vous, monsieur Mazankowski, lors d'une réunion de l'Institut de la politique publique sur la question. Ce problème n'est pas particulier à la Fonction publique. En général, les évaluations ont tendance à être favorables tout simplement parce qu'un directeur, lorsqu'il est face à face avec son employé, se montre habituellement charitable chaque fois qu'il est possible de le faire. Selon moi, le système d'évaluation actuel n'est pas intrinsèquement mauvais, du moins pour ce qui est de la documentation et ainsi de suite. J'estime cependant que l'on n'a pas su définir de façon assez claire ce qui doit être considéré comme un rendement supérieur ou exceptionnel. C'est pourquoi dans le cas de la plupart des cadres nous avons tendance à croire qu'un SX-3 est nécessairement supérieur à un SX-2. On s'attend évidemment à ce qu'il soit supérieur à un SX-2, mais cela ne signifie toutefois pas qu'il devrait obtenir une cote supérieure tout simplement parce qu'il occupe un poste de SX-3. Il existe clairement un problème à ce niveau.

Mais vous avez touché un problème encore plus fondamental à savoir que pendant les 10 années de grand essor dont nous avons parlé dans notre rapport, notre système de valeurs s'est transformé. Cela nous a amené à attacher une grande importance à l'élaboration de politiques et de programmes, nonobstant les coûts administratifs que cela entraînait. Je ne veux pas nécessairement parler des coûts financiers mais plutôt des coûts d'organisation. J'ai l'impression que les organisations centrales, la haute direction et le gouvernement commencent maintenant à se demander s'ils n'ont pas accordé trop d'importance au rendement administratif par opposition au rendement des autres catégories. Je pense qu'à l'avenir on s'attachera davantage à l'évaluation mais également au choix des employés appelés à occuper des postes dans la haute administration.

[Text]

The Chairman: Perhaps, Mr. Gallant, you would like to make a few comments on that?

Mr. Gallant: I might just add to that a quick minor point. One, the efforts that we are trying to mount through our professional development program under Doug Rowland in order to help managers to be better equipped to carry out this task of performance evaluation, and, two, the importance to us in the selection process of having on the files of individuals proper evaluations, because if we do not have on the record a proper evaluation of performance there is a major element missing in the information to be taken into account by selection boards.

The Chairman: Thank you, Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Just one concluding comment, Mr. Chairman.

The Chairman: Well, you can continue but your colleague will not be able to put in his five minutes, Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Perhaps, as a starter, Mr. Chairman, it might be well to determine what bench mark the advisory group use in their assessment. I was just wondering along that line whether there have been any discussions with the group after the publication of this report in that connection.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I know that there have been discussions between members of the group, the Treasury Board Secretariat and ourselves, and this is undoubtedly a major point that the Royal Commission of Inquiry, under the same Allen Lambert, will be looking into.

The Chairman: Thank you, Mr. Mazankowski. It is about seven minutes to 11 and there is a committee sitting here at 11 o'clock. Should we adjourn now?

Mr. Lambert: J'aimerais continuer à poser mes questions pour développer le point que j'avais mentionné à M. Lapointe.

The Chairman: You are next on the list, Mr. Lambert. You are the first questioner on the second round for five minutes, and then we will adjourn. The Public Service Commission will be with us again next Thursday morning, so we can pursue it from there.

Mr. Lambert.

M. Lambert: Est-ce que je pourrais avoir à nouveau M. Lapointe s'il vous plaît?

Le président: Monsieur Lapointe, s'il vous plaît.

• 1055

M. Lambert: Pourrais-je aussi avoir le président de la Commission de la Fonction publique?

Est-ce que vous étudiez en ce moment des plans pour l'évaluation des professeurs de l'école des langues? Je pose cette question en pensant aux personnes des groupes C et D qui ont besoin d'un enseignement un peu supérieur à l'enseignement qui se donne aux personnes de la catégorie A. Je ne veux pas faire de comparaison et dire que les gens de la catégorie D sont ce que nous appelons... exceptional pupils,

[Translation]

Le président: Vous voulez peut-être faire quelques remarques à ce sujet, monsieur Gallant?

M. Gallant: J'aimerais brièvement ajouter une autre remarque. Premièrement, dans le cadre du programme de perfectionnement professionnel administré par Doug Rowland, nous nous efforçons d'aider les directeurs à mieux évaluer le rendement. Deuxièmement, pour la sélection, nous attachons beaucoup d'importance à ce que l'évaluation du rendement soit convenablement portée aux dossiers des intéressés, faute de quoi les renseignements mis à la disposition des comités de sélection comporteront des lacunes graves.

Le président: Je vous remercie, monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: J'aimerais faire une dernière observation, monsieur le président.

Le président: Vous pouvez continuer, mais votre collègue ne pourra disposer des 5 minutes qui lui sont dûes.

M. Mazankowski: Il serait peut-être bon, monsieur le président de déterminer tout d'abord les critères dont le groupe consultatif se servira dans le cadre de ses évaluations. Je me demandais simplement si, suite à la publication du rapport, vous en aviez discuté avec le groupe.

M. Gallant: Monsieur le président, les membres du groupe, le secrétariat du Conseil du trésor et nous-mêmes avons eu des discussions, et il s'agit là d'un des points majeurs qu'examinera la Commission royale d'enquête dirigée elle aussi par M. Allen Lambert.

Le président: Je vous remercie, monsieur Mazankowski. Il est maintenant 11 heures moins 7 et un comité doit siéger dans cette pièce à 11 h 00. Est-ce que nous suspendons nos travaux dès maintenant?

Mr. Lambert: I would like to pursue my line of questioning in order to elaborate on the point that I had mentioned to Mr. Lapointe.

Le président: Votre nom est le suivant sur ma liste, monsieur Lambert. Vous êtes en tête de liste pour le deuxième tour. Vous avez 5 minutes et ensuite nous leverons la séance. La Commission de la fonction publique comparaitra à nouveau jeudi prochain et nous pourrons poursuivre la discussion.

Monsieur Lambert.

Mr. Lambert: Could Mr. Lapointe come to the table once more please?

The Chairman: Mr. Lapointe, will you please come to the table.

Mr. Lambert: I would also like to direct my question to the Chairman of the Public Service Commission.

Are you presently considering plans in view of the assessment of the language school teachers? I am asking you this question having in mind those students in groups C and D whose teaching probably requires more expertise than those in the A group. I do not want to draw a comparison and say that those in group D are probably what we call... des cas spéciaux, vous voyez ce que je veux dire... But if some of the

[Texte]

you know what I mean . . . Mais si vous avez des élèves qui sont plus difficiles dans les écoles . . . You have schools for exceptional children, and in all good school systems you have teachers who are particularly skilled in handling pupils with learning problems. Now, what effort is now being made to examine your teacher's corps to get those teachers who have a special skill and the patience in handling candidates with learning problems within your language program, because we are taking a cross-section of the public, the same as we do in the schools. But it does not seem to me, from what I can see that that necessarily applies at present.

Are you examining this particular section from the candidate's point of view, in getting those people in groups C and D—particularly D—to come along and not have their future careers blighted because they do not have quite that adaptability for learning a language, maybe even in their forties? I think you require a special corps of teachers. Est-ce que vous êtes en mesure d'étudier cela? Qu'est-ce que vous faites pour cela?

Le président: D'abord, M. Gallant et ensuite, M. Lapointe.

M. Gallant: Monsieur le président, M. Lapointe pourra vous expliquer qu'on a pris deux séries de mesures. Premièrement, on fait du progrès de jour en jour dans le domaine de la formation des groupes au fur et à mesure que les étudiants arrivent; on essaie d'avoir des groupes qui soient assez homogènes. Donc, il se fait un effort pour étudier les qualités et les capacités des individus et les réunir en groupes.

Deuxièmement, il y a eu depuis le début un effort considérable en ce qui concerne la formation des professeurs, notamment dans le domaine de l'éducation des adultes pour, précisément, avoir des professeurs qui soient mieux qualifiés pour enseigner à des adultes et répondre plus spécifiquement à leurs besoins.

M. Lapointe pourra vous donner beaucoup plus de détails.

Le président: Monsieur Lapointe.

M. Lapointe: Monsieur le président, nous avons fait des efforts à trois points de vue. Tout d'abord, nous avons mis au point plusieurs techniques, plusieurs méthodes d'apprentissage pour les étudiants qui avaient beaucoup de difficultés d'apprentissage. Par exemple, dans la méthode traditionnelle, on tient compte du fait que l'étudiant ne peut pas absorber autant de matière au même rythme. Donc, déjà on met au point une méthode plus spécifique pour ceux qui ont plus de difficultés d'apprentissage.

Deuxièmement, nous mettons beaucoup moins d'étudiants dans un groupe D pour pouvoir donner beaucoup plus d'attention à ces étudiants. Nous mettons dix étudiants des groupes A et B ensemble, alors que les étudiants du groupe D sont cinq ou six dans une classe. Parfois, on peut aller jusqu'à quatre, s'il le faut. Naturellement, cela augmente le coût de la formation linguistique. Également, on donne beaucoup plus d'attention individuelle aux étudiants du groupe D. A un moment donné, on prend des étudiants de ces groupes, on les divise pour une partie de la journée; on leur donne de l'attention particulière de la part du professeur.

[Traduction]

students have a harder time learning . . . Il existe des écoles pour l'enfance inadaptée et dans tout bon système scolaire on trouve des professeurs qui sont particulièrement doués pour s'occuper des élèves qui ont moins de facilités. Quelles mesures avez-vous prises afin de déterminer lesquels parmi vos professeurs ont des aptitudes spéciales et la patience voulue pour s'occuper des étudiants qui ont moins de facilités pour les langues, puisque votre école regroupe toute une gamme d'étudiants tout comme notre système scolaire. D'après ce que j'ai pu voir, cette méthode ne s'applique pas nécessairement à l'heure actuelle.

Donc, est-ce que vous examinez cette question afin que la carrière des étudiants des groupes C et D—et plus particulièrement du groupe D—ne soit pas menacée tout simplement parce qu'ils n'ont pas de facilités pour les langues, alors qu'ils sont déjà parfois dans la quarantaine? Selon moi, il vous faudrait un groupe de professeurs spéciaux. Can you examine that situation? What are you doing in that respect?

The Chairman: First of all, Mr. Gallant and then Mr. Lapointe.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, Mr. Lapointe will explain to you that we have taken two series of steps. First of all, we are making progress from day to day with respect to groups training, as the students arrive. We are trying to put together rather homogeneous groups and are therefore attempting to evaluate the qualities and the capacities of individuals in order to set up these groups.

Secondly, since the very beginning a special effort has been made with regard to the teachers training, mainly in the field of adult education so that teachers be better qualified to train adults and answer their needs.

Mr. Lapointe can now give you further details.

The Chairman: Mr. Lapointe.

Mr. Lapointe: Mr. Chairman, we have made special efforts at three levels. First of all, we have developed several techniques, several training methods, for those students who were having more difficulties. For instance, the traditional method takes into account that the student cannot absorb as much material at the same rhythm. Therefore, a more specific method has already been developed for those whose training is slower.

Second of all, these students groups are much smaller so that they can get more attention. There are usually 10 students in groups A and B whereas D groups have only five or six students. We can go as far as four students if it is necessary. Of course, that increases the cost of the training. Furthermore, group D students receive more individual attention. Once in a while, these groups are divided for part of the day and each one receives particular attention from his teacher.

[Text]

Enfin, on essaie le plus possible de mettre des professeurs qui ont beaucoup de patience, comme vous le dites, beaucoup plus d'aptitude à travailler avec ces gens dans les classes du groupe D. Cependant, cela devient difficile. Quand un professeur a travaillé avec ces étudiants pendant quatre ou cinq mois, très souvent il a besoin lui aussi de se recycler et de prendre un groupe d'étudiants un peu plus stimulant. Parfois il peut être déprimant pour un professeur de se retrouver toujours avec des étudiants qui ont énormément de difficultés d'apprentissage. Alors, on essaie également de faire des changements de professeurs, tant pour leur permettre de se refaire un peu que pour permettre à d'autres professeurs d'avoir des contacts avec les étudiants qui ont des difficultés d'apprentissage.

• 1100

Le président: Merci, monsieur Lapointe, merci monsieur Lambert. Je m'excuse, il est 11sh 00, nous devons lever la séance. Nous aurons encore avec nous la Commission de la Fonction publique du Canada jeudi prochain à 9sh 30. Nous ajournons à demain, 9 h 30 alors que nous aurons à étudier le bill C-26 et que nous aurons comme témoins des représentants du Conseil des Arts du Canada... and the Social Science Federation of Canada. Thank you very much. This meeting is adjourned.

[Translation]

Finally, we try to put teachers who have more patience, as you say, and are better skilled to work with these people, in charge of group D classes. However, this is becoming rather difficult. When a teacher has worked with D students for four or five months, often as not he needs the stimulation of working with students capable of making faster progress. It can be very depressing for a teacher to work all the time with students who are such slow learners. So we try to rotate our staff, so that the ones teaching slow students have a chance to work with others who do not require so much patience, and also to give the other teachers a chance to work with these slow learners.

The Chairman: Thank you, Mr. Lapointe and Mr. Lambert. It is now 11 o'clock and we must adjourn. The Public Service Commission will be appearing before us again next Thursday at 9:30. I therefore adjourn until tomorrow's meeting at 9:30 when we shall be studying Bill C-26. The Canada Council will be appearing before us—ainsi que la Fédération des sciences sociales du Canada. Merci beaucoup. La séance est levée.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Public Service Commission:

Mr. Edgar Gallant, Chairman;
Mr. John Edwards, Commissioner;
Miss Anita Szlazak, Commissioner;
Mr. R. Giroux, Director General, Staffing Branch;
Mr. R. Lapointe, Acting Director General, Staff Development Branch.

De la Commission de la Fonction publique:

M. Edgar Gallant, président;
M. John Edwards, commissaire;
M^{lle} Anita Szlazak, commissaire;
M. R. Giroux, directeur général, Direction générale de la dotation;
M. R. Lapointe, directeur général suppléant, Direction générale du perfectionnement.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Friday, May 20, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 30

Le vendredi 20 mai 1977

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-26, An Act respecting the organization of
certain scientific activities of the Government of
Canada

CONCERNANT:

Bill C-26, Loi concernant l'organisation de
certaines activités scientifiques du gouvernement
du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Béchar
Blackburn
Blaker
Clermont
Côté

Demers
Fairweather
Francis
Gauthier (*Roberval*)
Jarvis

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Kempling
Lambert
(*Edmonton West*)
Leblanc (*Laurier*)
Maine

Martin
Mazankowski
Munro
(*Esquimalt-Saanich*)
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 19, 1977:

Mr. Fairweather replaced Mr. Jarvis.

On Friday, May 20, 1977:

Mr. Jarvis replaced Mr. Bawden.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 19 mai 1977:

M. Fairweather remplace M. Jarvis.

Le vendredi 20 mai 1977:

M. Jarvis remplace M. Bawden.

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 20, 1977
(31)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:39 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Flynn, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchard, Fairweather, Flynn, Jarvis, Kempling and Maine.

Witnesses: From the Canada Council: Mr. Frank Milligan, Assistant Director, University Affairs. *From the Social Science Federation of Canada:* Mr. Jan J. Loubser, Executive Director. *From the Humanities Research Council of Canada:* Mr. David Steedman, Academic Director.

The Committee resumed consideration of Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada (Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976).

On Clause 2

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:49 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. on Tuesday, May 24, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 20 MAI 1977
(31)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 39 sous la présidence de M. Flynn (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Fairweather, Flynn, Jarvis, Kempling et Maine.

Témoins: Du Conseil des arts du Canada: M. Frank Milligan, sous-directeur, Affaires universitaires. *De la Fédération canadienne des sciences sociales:* M. Jan J. Loubser, directeur exécutif. *Du Conseil de recherches sur les humanités:* M. David Steedman, directeur académique.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada (Loi d'action scientifique du gouvernement) (1976).

Article 2

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 10 h 49, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 24 mai 1977, à 20 heures.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, May 20, 1977

• 0941

[Text]

The Vice-Chairman: I will call the meeting to order. We are dealing with Bill C-26, the Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976. We have this morning a hearing quorum at least, and we are going to endeavour to get some more members in for later on in the meeting.

This morning we have, from the Canada Council, Mr. Frank Milligan, Assistant Director, University Affairs. He has with him Mr. Claude Gauthier, Assistant Director. From the Social Science Federation, Dr. Loubser, the Executive Director, and he has with him this morning Dr. Steedman, Academic Director of the Humanities Research Council. At the moment all the witnesses are sitting in their correct places, I believe.

Do you have anyone else you would like to introduce, Dr. Milligan?

Mr. F. Milligan (Assistant Director, University Affairs, Canada Council): We also have Mr. Armstrong, the Secretary of the Council.

The Vice-Chairman: Fine. No one else over there?

Mr. Milligan: Nobody else.

The Vice-Chairman: Fine. Thank you very much.

Our lead-off questioner this morning is Mr. Fairweather.

An hon. Member: Is there an opening statement?

The Vice-Chairman: Sorry about that. I am going too fast. We do have opening statements from everybody concerned, so I would ask Mr. Milligan to start.

Mr. Milligan: Thank you, Mr. Chairman. I have a few brief remarks but first I have some rather sad news to report. Dr. Malcolm Brown, the president of the Medical Research Council for many years, died last night. I have had 10 years of close association with Dr. Brown and I have come to value him as both a colleague and a friend. I am sure Committee members know as well as I the immense contribution he has made to medical research. He will be greatly missed.

The Vice-Chairman: Yes indeed.

Mr. Milligan: May I convey the regrets of the Director of the Council, Mr. Lussier, that an out-of-town commitment made it impossible for him to be here today. Because Bill C-26, as it affects the Canada Council, relates most particularly to our support for the humanities and social sciences, the Director has asked Mr. Gauthier and me to appear in his stead, as the two senior officers most directly concerned with those activities and with their impending transfer to the proposed Social Science and Humanities Research Council.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 20 mai 1977

[Translation]

Le vice-président: La séance est ouverte. Nous reprenons l'étude du Bill C-26, Loi d'action scientifique du gouvernement (1976). Nous avons, ce matin, suffisamment de membres pour entendre les témoignages et nous allons essayer d'en faire venir d'autres avant la fin de la séance.

Nos témoins, ce matin, sont, du Conseil des arts du Canada, M. Frank Milligan, sous-directeur, Affaires universitaires. Il est accompagné de M. Claude Gauthier, sous-directeur. Le représentant de la Fédération canadienne des sciences sociales est M. Loubser, directeur exécutif, accompagné de N. Steedman, directeur académique du Conseil des recherches en sciences humaines. Les témoins sont assis dans l'ordre dans lequel j'ai cité leurs noms.

Voudriez-vous présenter quelqu'un d'autre, monsieur Milligan?

M. F. Milligan (sous-directeur, Affaires universitaires, Conseil des arts du Canada): Il y a également M. Armstrong, le secrétaire du Conseil.

Le vice-président: Très bien. Personne d'autre?

M. Milligan: Non.

Le vice-président: Très bien.

La première personne qui prendra la parole est M. Fairweather.

Une voix: Y aurait-il des déclarations d'ouvertures?

Le vice-président: Je m'excuse, je veux aller trop rapidement. Tous les témoins ont préparé des déclarations d'ouverture et je demanderai à M. Milligan de bien vouloir commencer.

M. Milligan: Merci, monsieur le président. Je voudrais faire quelques brèves remarques, mais tout d'abord, j'aurais une mauvaise nouvelle à vous annoncer. M. Malcolm Brown, président du Conseil de recherches médicales depuis de nombreuses années, est mort hier soir. J'ai été associé très étroitement au cours des dix dernières années et j'ai pu l'apprécier à la fois en tant que collègue et ami. Je suis certain que les membres du Comité savent aussi bien que moi l'immense contribution qu'il a faite à la recherche médicale. Sa disparition est fortement ressentie par tous.

Le vice-président: Oui.

M. Milligan: M. Lussier, directeur du Conseil, ne peut être présent ici, aujourd'hui, à cause d'engagements à l'extérieur. Étant donné que le Bill C-26 touche particulièrement les activités du Conseil des arts du Canada dans le domaine des sciences humaines et sociales, le directeur a demandé à M. Gauthier et à moi-même de comparaître à sa place, étant donné que nous sommes les deux membres de l'administration chargés tout précisément de ces activités, activités qui seront transférées dans un avenir très rapproché au Conseil des recherches en sciences humaines.

[Texte]

We have no brief to submit to the Committee, Mr. Chairman. The principle of the bill having been approved on second reading, it is now the overriding concern of the Council's directors to see the bill enacted as speedily as possible so that the necessary consequential steps can be taken to ensure a smooth transfer of responsibilities to the new agency. That objective need be little affected, if at all, by the provisions of the bill itself, and it was for this reason that we did not seek an appearance before this Committee. But we shall be glad to answer any questions that hon. members may wish to put, drawing on our experience in managing the Council's support of the humanities and social sciences over the past decade.

Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Milligan. Dr. Loubser.

Dr. J. J. Loubser (Executive Director, Social Science Federation of Canada): Mr. Chairman, I do not have a lengthy statement to make either. I would like to bring the Committee into the picture with regard to the support of this bill, and particularly what effect take split-off of the social sciences and humanities division from the Canada Council and its establishment as a separate council has had in the social sciences and humanities community over the last decade.

In saying that, I want to make it very clear that this position does not necessarily reflect a criticism of the operations of the current division. I think we all are very grateful and appreciative of the extremely important work that Canada Council, through that division, has performed for the social sciences and humanities in their development over the last 20 years.

• 0945

I think our desire to see this council established relates more to the concern in the social sciences and humanities community for a granting council that will be specifically set up for that purpose and that will act in similar fashion as the National Research Council and the Medical Research Council have acted and have become visible national institutions supporting university research in those disciplines.

Even members of the Canada Council, when they spoke against the split, have recognized that the Canada Council for the Arts has a public image as a supporter of the arts and that its role in the social sciences and humanities was one that was very difficult to communicate to the public to get public recognition as such. We have had several concerns about the nature of the new council. Initially, we wanted it very much to be like the Canada Council, not an agency of Her Majesty. We have conducted a comparative study of departmental corporations and other Crown corporations particularly comparing the operations of the Canada Council with the MRC and the NRC, and we came to the conclusion that the degrees of effective independence of these bodies really has very little to do with their actual legal status and, within the status that is proposed for the new granting council, it would be possible to retain and to develop the very strong independent role that the Canada Council has established as a recognized tradition for the support of the social sciences and the humanities.

[Traduction]

Nous n'avons pas de mémoire à présenter au Comité, monsieur le président. Le principe du projet de loi ayant été adopté en deuxième lecture, les directeurs du Conseil se préoccupent maintenant exclusivement de voir le bill adopté le plus rapidement possible afin de pouvoir prendre toutes les mesures nécessaires permettant un transfert sans heurts des responsabilités à la nouvelle organisation; de toute façon, les dispositions du bill ne changeront rien à cette question du transfert des responsabilités et c'est pour cette raison que nous n'avons pas cherché à comparaître devant le Comité. Nous serons heureux de répondre aux questions que les députés voudront bien nous poser en nous basant sur notre expérience de l'administration des sciences humaines du Conseil au cours de la dernière décennie.

Je vous remercie.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Milligan. Monsieur Loubser.

M. J. J. Loubser (directeur exécutif, Fédération canadienne des sciences sociales): Monsieur le président, ma déclaration sera brève également. J'aimerais parler au Comité de l'appui dont jouit, chez nous, ce projet de loi et de l'effet qu'aura cette séparation de la division des sciences sociales et humaines du Conseil des arts du Canada pour en faire un Conseil séparé, ce qui jouit de la faveur des experts en sciences sociales et humaines depuis dix ans.

Tout en disant cela, j'aimerais préciser qu'il ne s'agit pas là d'une critique du fonctionnement de la division actuelle. Nous sommes très reconnaissants au Conseil des arts du Canada pour le travail très important exécuté par le truchement de cette division au cours des 20 dernières années.

Notre désir de voir l'établissement d'un tel conseil reflète le désir des spécialistes en sciences sociales et humaines de voir l'établissement d'un conseil qui permettrait de subventionner tout particulièrement ces branches de l'activité humaine, et qui fonctionnerait comme le Conseil national de recherches et le Conseil de recherches médicales, dont le but est d'appuyer la recherche médicale dans ces disciplines.

Les membres du Conseil des arts du Canada lorsqu'ils se sont prononcés contre la séparation ont reconnu que le Conseil des arts du Canada présente une image comme au public, en tant que défenseur des arts, mais que son rôle dans le domaine des sciences sociales et humaines était très difficile à communiquer au public. Nous nous sommes préoccupés de la nature du nouveau conseil. Tout d'abord, nous voulions qu'il s'agisse d'un organisme comme le Conseil des arts du Canada et non d'une agence de la Couronne. Nous avons fait une étude comparative des sociétés de la Couronne, nous avons comparé tout particulièrement le Conseil des arts avec le Conseil de recherches médicales et le Conseil national de recherches et nous en sommes arrivés à la conclusion que l'indépendance réelle de ces trois conseils ne dépend pas de leur statut juridique; le statut proposé pour le nouveau conseil lui permettrait de garder un rôle indépendant comme cela a été le cas pour le Conseil des arts du Canada, dans le domaine des sciences sociales et humaines.

[Text]

I do not think we have any specific concerns with the provisions of Bill C-26 for the new council for the social sciences and humanities. Many of the provisions are ones that we have asked for. The name is one that we have suggested to the Prime Minister. We have made representations with respect to the situation that pertained in the Medical Research Council where the minister had to approve publications of the MRC and we have indicated that that provision would be unacceptable and undesirable to us. We were very pleased to see that Bill C-26 not only did not include that provision for the Social Science and Humanities Research Council but also eliminates it from the provisions of the Medical Research Council.

We were concerned about the ability of this new research council to accept and administer grants and donations from the private sector in addition to public money and again we were pleased to see the provisions of Bill C-26 providing for special mechanisms for that council to handle that kind of endowment or donations from the public sector.

I think in all fairness, one has to say that there are aspects of the bill that we would have liked to see differently set up. But once given the statutory basis of departmental corporations, we have realized very soon and very early that continuing to hammer on those aspects would probably not be very fruitful. At the moment we are satisfied that with the proper appointment of a president who was a recognized eminent researcher in the social sciences or humanities with extensive university experience as a full-time president of the council, and with the proper selection of the council members to include not only people from these scholarly communities but also members of the public, that council will be able to continue the independence, the autonomy, the efficiency with which research in universities in humanities and social sciences have been supported.

• 0950

I understand you have heard arguments against this split, or against some aspects of the bill with respect to scholarly publications, for example. I can just refer you to the response that our two councils have made to the presentations of the Canadian Periodical Publishers Association, but I think we presented a very strong case in favour of the new council being given the responsibility to support scholarly publications.

If members are interested to discuss that aspect we will be glad to respond.

The other aspect has to do apparently with the split as it affects the relationship between the humanities and the arts in particular. I will very briefly say that I think Dr. Steedman and I, and certainly our communities, have considered these matters and we have come to the conclusion that it is much more important for Canada at this point to support university research in the humanities and the social sciences as part of an over-all science support policy for university research, and that whatever difficulties there are or there might be with respect to disciplines or interdisciplinary projects that might fall between the stools of the three councils, or might more properly

[Translation]

Ce nouveau conseil des recherches en sciences humaines, prévu au Bill C-26, ne nous pose pas de problème particulier. La plupart des dispositions du projet de loi correspondent à nos desiderata. Quand au nom lui-même, nous l'avons suggéré au premier ministre. Nous nous sommes plaints de la situation qui existe au sein du Conseil de recherches médicales où le ministre doit approuver des publications du Conseil et nous avons indiqué qu'une telle disposition ne serait ni souhaitable ni acceptable. Nous sommes heureux de voir que le Bill C-26 a éliminé ces dispositions et élimine également une telle disposition dans le cas du Conseil de recherches médicales.

Nous nous préoccupons des dispositions concernant la possibilité, pour ce nouveau conseil, d'accepter et d'administrer des subventions et dons du secteur privé, en plus de ceux du secteur public, et nous avons été une fois de plus heureux de constater que le Bill C-26 prévoyait certains mécanismes qui permettraient au Conseil de régler cette question.

En toute honnêteté, il faut dire que certaines dispositions du bill ne nous ravissent pas outre mesure. Puisque l'on prévoit que ce conseil sera en fait une société du gouvernement, nous nous sommes rendu compte très tôt qu'il ne serait peut-être pas intelligent de revenir sans cesse sur cette question de statut du Conseil. Dès qu'un président sera nommé—qui sera à la fois un chercheur éminent et reconnu dans le domaine des sciences sociales et humaines et qui jouira d'une grande expérience universitaire,—dès que l'on aura choisi avec circonspection les membres du Conseil dans les milieux universitaires et parmi le grand public, le Conseil pourra fonctionner avec l'indépendance, l'autonomie et l'efficacité nécessaires à appuyer la recherche en sciences humaines et sociales dans les universités.

Je crois comprendre que vous avez entendu des témoins qui s'opposaient à cette séparation ou à certains aspects du projet de loi qui visent les publications savantes, par exemple. Je pourrais vous demander de vous reporter aux réponses rédigées par nos deux conseils, à la présentation faite par l'Association canadienne des éditeurs de périodiques, mais il faut dire que nous avons défendu la responsabilité du nouveau conseil d'appuyer les publications savantes.

Si les députés sont intéressés à discuter de cet aspect, nous pourrions le faire.

Il y a également la question de cette division, en ce qui concerne les rapports entre les sciences humaines et les arts en particulier. M. Steedman et moi-même, ainsi que nos communautés, avons étudié ces questions et nous en sommes arrivés à la conclusion qu'il est très important que le Canada appuie la recherche universitaire en sciences humaines et sociales, dans le cadre d'une politique générale de soutien de la recherche universitaire. Pour ce qui est des projets de recherches interdisciplinaires ou de ce qui pourrait relever du Conseil des arts du Canada, nous espérons que les difficultés pourront être surmontées.

[Texte]

be supported by the Canada Council, we are confident that those difficulties could be worked out.

But we feel that it is very important for our science and technology policy in this country to be applied to, or to include, the social sciences and humanities because we feel that these two branches of learning have very much to offer in the new directions that science policy is taking across the world; and that is to bring it more into the service of societies and of man, rather than the development and advancement of science and technology as ends in themselves.

Once you begin to study and to analyse the impact of science and technology on society and on man, you are right in the centre of human values, human institutions, human attitudes, which are the fields of expertise of the social sciences and humanities. It is for that reason that we see, and that we take the risk of supporting the notion, that the social sciences and humanities ought to be treated within that context, and we hope that it will provide the basis for a much more fruitful relationship in this country between the social sciences and humanities, and the scientific world in particular, than we have had in the past.

Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Doctor. The next speaker is Dr. Steedman, who, I repeat, is the Academic Director of the Humanities Research Council. Doctor Steedman.

Dr. David Steedman (Academic Director, Humanities Research Council): Thank you. I would just like to support what Mr. Milligan has said, which essentially is what came out of the meeting last week of the Canadian Association of University Research Administrators but which was also expressed very strongly at the AUCC meeting in Regina in November: that whatever the pros and cons of this bill may be, the most important thing at the moment is to get it through so that the community, those who it is dealing with, can formulate its policies and ideas to the new council and to the government. At the moment, there is enormous frustration in the scientific community, and in that I include the humanities as well.

About the vacuum that we are living in, it is very demoralizing for the Canada Council staff and for ourselves, and our main priority is to get the thing through so that we can start worrying about the important matters and not the procedural ones.

I was called the other day by someone from the Canada Council of the Arts who said he was appearing here and wanted to know our attitude towards the bill. He expressed concern about what he has described as the split between the humanities and the arts foreseen by the new legislation. I tried to ask him on the phone what he meant by that and I did not really get an answer, but I will look forward to reading his testimony.

I may say that in the almost two years in which I have been in this position, it is the first time I have had any contact with someone from a nongovernment organization in the arts, which

[Traduction]

Nous estimons qu'il est très important que la politique concernant la science et la technologie s'applique également aux sciences sociales et humaines, car nous estimons que ces deux branches de l'activité humaine auront beaucoup à offrir à l'avenir. Il faudra que la science soit mise beaucoup plus au service de la cité de l'homme et que la recherche en ce domaine ne soit pas faite dans l'isolement.

Lorsqu'on étudie l'impact de la science et de la technologie sur la société humaine, on fait appel aux valeurs humaines, aux institutions, aux attitudes humaines, qui sont des domaines de compétence des sciences sociales et humaines. Nous espérons qu'une telle façon d'envisager la science fournira la base d'un rapport beaucoup plus étroit entre les sciences sociales et humaines et les disciplines scientifiques, que cela n'a été le cas dans le passé.

Je vous remercie monsieur le président.

Le vice-président: Merci. Nous passons maintenant la parole à M. Steedman, directeur académique, Conseil des recherches en sciences humaines.

M. David Steedman (directeur académique, Conseil des recherches en sciences humaines): Je vous remercie. J'aimerais appuyer la déclaration faite par M. Milligan, qui reflète le point de vue exprimé à l'issue de la réunion de la semaine passée de l'Association canadienne des administrateurs de la recherche universitaire, ainsi que celui de l'Association des universités et collèges du Canada, à Regina, en novembre. Quels que soient les avantages et les inconvénients du projet de loi, ce qui est le plus important c'est de l'adopter, afin de permettre aux différentes communautés scientifiques de formuler leurs politiques et de présenter leurs idées au nouveau conseil et au gouvernement. À l'heure actuelle la communauté scientifique, et cela comprend les sciences humaines, éprouve une frustration incroyable.

Nous semblons évoluer dans le vide, ce qui est extrêmement démoralisant pour le personnel du Conseil du Canada et pour nous-mêmes; nous espérons, par conséquent, voir le projet de loi adopté pour pouvoir nous occuper des questions importantes et des questions de procédure.

Un membre du Conseil des arts du Canada m'a téléphoné, la semaine passée; il a dit qu'il allait comparaître devant le Comité et qu'il voulait connaître notre point de vue au sujet du bill. Il s'est préoccupé de cette division entre les sciences humaines et les arts, division prévue dans le projet de loi. Je lui ai demandé ce qu'il voulait dire mais il n'a pu me donner une réponse et je devrais, je suppose, lire son témoignage pour être au courant de la question.

Au cours des deux années au cours desquelles j'ai exercé mes fonctions, c'est la première fois que j'ai eu un contact avec quelqu'un faisant partie d'une organisation non gouvernemen-

[Text]

will show you the extent to which the humanities and the arts, at least on that level, work together in this country.

• 0955

I was puzzled by this approach and, having concurred in what the previous two speakers have said, I would like to emphasize that functionally the humanities and the social sciences are much closer together in the nature of the work they do than the humanities and the arts. This is perfectly normal. The social sciences are a nineteenth century creation. On the humanities, they deal with the same data, they have the same constituency and in most universities they are on the same faculty.

In many departments, such as large departments of history, linguistics and others, professors who consider themselves humanists or social scientists work together and it is perfectly normal therefore that traditionally granting councils, learned societies, the whole research infrastructure and its program for procedures and policies have covered both. Therefore, one could also point out that although the arts in a sense produce or perform some of the material upon which the humanists work, literature, music, painting, there is also another large body of academic literature material—one only has to think of philosophy, linguistics, historiography, et cetera—that has nothing to do with the arts in the strict sense of the word and which is nevertheless part of the purview of the humanities.

Given the traditional growth of the social sciences from the humanities, the commonality of their data, the similarity of the functions, they are after all on the whole scholars, professors and teachers working together usually under the same rubric in the universities. I was very puzzled at this insistence that it would be a serious move to split, to use his word, to split the humanities from the arts when, in a sense as we all know, they are split already within the present Canada Council. Moreover, they are even split from the Treasury Board's point of view because, as you know, the Council traditionally for the last 10 years or so has two separate budget allocations for each division.

I would just like to say that although I am not implying that there is no connection between the humanities and the arts, obviously there is a tremendous common ground of material in terms of the functions and the approaches and, therefore, the policies and the programs one needs for research funding; and professors of the humanities have much more in common with professors of social science than they do as performers in the arts. That is self-evident, I think, and I was amazed to hear the testimony that might have implied the contrary.

Moreover, I think the common ground between the humanities and the social sciences is increasing in interdisciplinary research and various kinds of methodologies. One has only to think of how French structuralism, for example, cut across

[Translation]

tale qui s'occupe des arts, et cela vous montre jusqu'à quel point les sciences humaines et les arts, du moins à ce niveau, travaillent de concert au pays.

J'ai été étonné de cette attitude. Je suis d'accord avec la déclaration de deux témoins aujourd'hui et j'aimerais dire que les sciences humaines et sociales ont beaucoup plus en commun que les sciences humaines et les arts. C'est tout à fait normal. Les sciences sociales ont vu le jour au dix-neuvième siècle. Quant aux sciences humaines, elles se basent sur les mêmes données et relèvent, dans la plupart des universités, de la même faculté. Dans de nombreux départements, département d'histoire, de linguistique, etc., les professeurs qui se considèrent spécialistes en sciences humaines et sociales travaillent de concert et il est, par conséquent, tout à fait normal que les conseils de dotation, les sociétés savantes, toute l'infrastructure de recherche et tous les programmes ainsi que les politiques en la matière visent ces deux branches de l'activité humaine.

Ainsi donc, même si les arts donnent du matériel aux spécialistes en sciences sociales, ce qui est le cas de la littérature, de la musique et de la peinture, la philosophie, la linguistique et l'historiographie, etc., ne relèvent pas du domaine des arts, dans le sens le plus strict, mais relèvent bien du domaine des sciences humaines.

Étant donné que depuis toujours, les sciences sociales ont relevé des sciences humaines, étant donné qu'elles se basent sur les mêmes données, qu'elles ont les mêmes facultés, j'ai été étonné de voir que l'on s'effrayait de la séparation des sciences humaines de celles des arts alors que, comme nous le savons, elles relèvent déjà de sections différentes au Conseil des arts du Canada. De plus, le Conseil du trésor a prévu deux rubriques séparées pour ces deux divisions.

Je ne voudrais pas dire qu'il n'existe aucun rapport entre les sciences humaines et les arts; il existe un terrain commun, mais le rapport est beaucoup plus étroit entre les sciences humaines et les sciences sociales. Cela saute aux yeux et c'est la raison pour laquelle j'ai été assez étonné de voir que certains témoins pensaient le contraire.

De plus, le terrain commun qui existe entre les sciences humaines et sociales augmente considérablement. Il existe une beaucoup plus grande interdisciplinarité de la recherche et de la méthodologie. Il suffit de penser au structuralisme français,

[Texte]

both areas. It is perfectly logical therefore that granting programs and granting policies, the support of journals, the whole gamut of the Canada Council's present programs were applied, on the one hand, to the humanities and social sciences with a separate panel and separate juries and, on the other hand, to the arts because we are dealing not with different material in all cases but with very different functions.

This is not to imply that there are not certain Canada Council programs such as scholarships, international programs and others that have applied to the arts as well as to the humanities but many of those programs also apply to MRC and NRC so that they are already split in a sense.

Those are essentially administrative problems. If one looks at it from a conceptual and intellectual point of view, the humanities undoubtedly belong with the social sciences because of the essence of the disciplines and the kind of work involved.

Finally, I would like to close by repeating what I said at the beginning: the present climate in the academic social sciences and humanities community and in the research infrastructure in the learned societies, in the government and paragovernment agencies is untenable. We cannot go on for another two years like the last two years. We have to have this bill passed one way or another by the end of June or we will have another year of limbo and I think it will hurt us all. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Dr. Steedman. I guess we are now ready for questioning and Mr. Fairweather can lead us off, please.

• 1000

Mr. Fairweather: Thank you. I think we have been helped this morning by what we have heard. I must say, watching the route of this bill over the last while, that the political rivalries here would make a politician blush. We are just innocents. I learned this some years ago watching university politics from the outside. There are things done there that politicians are accused of, but I have been in politics 25 years and have never witnessed anything like it. That is nothing to with this morning.

What worries me, with the greatest respect to all the witnesses, is that I sense a mood that decisions are being postponed waiting for a piece of paper. We were told just a minute ago that the climate is untenable. I am sure it is untenable. I have been told for the last year that there cannot be a science policy for Canada until we have Royal Assent to this legislation. I see this all through life—if I am allowed to be a philosopher as well as a politician. It seems to me there is a tendency to postpone decisions on the basis of expectations of legislation, or that somebody else will make the decision. We see it, with great respect, in the arts community now. The bench-mark is that we have had 25 years since Massey and 20 years of the Council, therefore, we are all in limbo and we

[Traduction]

par exemple. Il est donc parfaitement logique que des programmes de subventions et la politique en la matière, comme dans le cas des journaux et de tous les programmes actuels du Conseil des arts séparaient les sciences humaines et sociales des arts. Si la matière n'est pas nécessairement toujours différente, les fonctions de ces deux domaines de l'activité humaine le sont.

Cela ne signifie évidemment pas que certains programmes du Conseil des arts du Canada, les bourses, les programmes internationaux et autres qui s'appliquent aux arts ainsi qu'aux sciences humaines ne s'appliquent pas également au Conseil de recherches médicales ou au Conseil national de recherches. Un clivage existe donc, en fait, déjà là.

Il s'agit en fait de problèmes administratifs, mais si l'on étudie la question du point de vue strictement intellectuel, les sciences humaines font partie du même groupe que les sciences sociales, étant donné la nature et la fonction de ces disciplines.

Finalement, j'aimerais terminer en répétant ce que j'ai dit au début. Le climat actuel qui prévaut dans les institutions académiques pour ce qui est des sciences sociales et humaines ainsi que dans l'infrastructure de la recherche des sociétés savantes, au gouvernement et dans les agences paragouvernementales est intenable. Nous ne pourrions tenir le coup pendant deux autres années, comme nous l'avons fait au cours des deux dernières années. Il faudra que le projet de loi soit adopté d'une façon ou d'une autre vers la fin de juin ou bien, nous connaîtrons une autre année d'inactivité qui nous nuira à tous. Je vous remercie.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Steedman. Nous pouvons maintenant passer aux questions. M. Fairweather est le premier sur ma liste.

M. Fairweather: Merci. Ce que nous avons entendu ce matin nous est utile. Je dois avouer que si l'on regarde le cheminement du présent projet de loi, depuis quelque temps, on constate que la rivalité dont nous sommes témoins ferait rougir un politicien. Nous sommes des innocents. Je l'avais d'ailleurs remarqué, il y a quelques années, en observant le jeu politique des milieux universitaires. Il s'y fait des choses dont on accuse les politiciens, mais depuis 25 ans que je fais de la politique, je n'ai rien vu de semblable. Entre parenthèses, cela n'a rien à voir avec ce qui se passe ici, ce matin.

Ce qui me préoccupe, avec tout le respect que je dois à tous les témoins, c'est que j'ai l'impression qu'on reporte à plus tard les décisions à prendre en attendant un bout de papier. Vous nous avez dit, il y a quelques instants, que la situation était intenable. Je suis certain qu'elle est intenable. Depuis un an déjà, on me dit qu'il est impossible d'avoir une politique sur les sciences, au Canada, jusqu'à ce que le présent bill devienne loi. On voit la même chose partout... vous voulez bien me permettre d'être un peu philosophe. Il me semble qu'il y a une tendance à remettre à plus tard les décisions en attendant une loi ou en attendant que quelqu'un d'autre prenne la décision. Sans viser qui que ce soit, nous sommes témoins, actuellement de cette situation dans la communauté artistique. Il semblerait

[Text]

need to have somebody look at it again. I think Canadians are really quite tired of being looked at. If I am allowed one anecdote on Friday morning . . .

Mr. Kempling: Yes, sir.

Mr. Fairweather: Am I? Thank you. I was in Inuvik with the Minister of Communications, and the chief of a group there, a native Canadian group, said, "We can tell up here when the spring is coming, not by anything to do with ice and snow melting, it is that departments of governments and universities come to have one more check, to give us another check." And he said, "You know, I am really quite tired of being the . . ."—he did not quite put it the way I am, but—" . . . the focal point of one more study to find out the anthropological and other attitudes of my people. Will you just get on with policy?" So I hope that when the bill will have Royal Assent—I suspect it will be by the end of June, there does not seem to be any reason why it will not—we can get on with whatever it is that this bill is supposed to be the progenitor for. How is that for an "Eisenhoweric" sentence?

The Vice-Chairman: Very good.

Mr. Fairweather: The other thing is, perhaps, that it is good for politicians to hear evidence. Some among us—no names, no pack drill—wanted this bill to be walked through this place as if it were, somebody said, on a Friday afternoon. It seems to me that is an insult to what the expectations are. Then people would say, "Well, we do not want to have any extended Committee hearings because . . ." and this is not an accusation against the government, it is just a comment I have.

Anyway, what are, Dr. Milligan, the staff arrangements that will be necessary in the Council when this bill comes about? What do you foresee?

Mr. Milligan: There are two elements of the staff to be distinguished. There is the staff of the present Humanities and Social Sciences Division, which actually manages our present programs. These programs, together with that staff, if I understand the comments Mr. Faulkner has made correctly, will simply go in their entirety to the new Council and will become the operating staff of the Council for program management.

There is another element, however, which my division of the Council shares with the other divisions of the Council, and that is all the administrative support: the financial management, personnel management, information services, translation, office services, and all the rest. This is an integrated staff that serves all the needs of the Council. In many cases it is simply not possible to take one person who serves both sides and split him down the middle.

• 1005

In other cases there will be differences in function resulting from the change in the status of the organization itself. The Canada Council has a totally different financial structure from the financial system within which the new council will work under the Financial Administration Act. It will require new

[Translation]

que puisqu'il s'est écoulé 25 ans depuis Massey et 20 ans depuis la création du Conseil, nous nous trouvions dans les limbes et qu'il nous faille réexaminer la situation. Je crois que les Canadiens en ont assez de se faire examiner. Si vous me permettez une anecdote, ce vendredi matin . . .

M. Kempling: Oui, monsieur.

M. Fairweather: Puis-je? Merci. J'ai accompagné le ministre des Communications à Inuvik. Le chef du groupe, un groupe d'autochtones, nous a dit: «Nous pouvons toujours dire quand vient le printemps, pas à cause de la nature, mais parce que les ministères gouvernementaux et les universités s'amènent avec un chèque, nous donnent encore un chèque». Et il a ajouté: «Vous savez, j'en ai vraiment marre d'être . . .» Ce n'est pas exactement ce qu'il a dit, j'interprète, mais . . . « . . . le point de mire d'une autre étude anthropologique, d'une autre étude sur l'attitude de mon peuple. Voulez-vous bien vous occuper de formuler des politiques»? Donc, j'espère que lorsque le bill deviendra loi . . . j'ai bien l'impression que ce sera vers la fin du mois de juin, il ne semblerait pas y avoir de raison pour que ce ne soit pas le cas . . . nous puissions nous occuper des rejets du présent bill. J'imite bien Eisenhower, n'est-ce pas?

Le vice-président: En effet.

M. Fairweather: J'aimerais également faire remarquer qu'il est excellent pour les politiciens d'entendre des témoignages. Certains parmi nous . . . je ne nommerai personne. voulaient qu'on adopte le présent bill à la va-vite, un vendredi après-midi. A mon avis, ce serait aller à l'encontre de l'attente suscitée par le bill. Et ensuite, on entendrait les gens dire: «Nous ne voulons pas voir de longues séances de comité, car . . .» Je ne fais là aucun reproche au gouvernement, ce n'est qu'une remarque.

Pour en revenir aux faits, quelles sont monsieur Milligan, les dispositions qu'il faudra prendre pour le personnel du Conseil si le projet de loi est adopté? Quels sont vos plans?

M. Milligan: Il faut distinguer entre deux aspects. Il y a le personnel de la Division des sciences humaines et des sciences sociales actuelle qui administre nos programmes. Ce personnel donc, ainsi que les programmes qu'il administre, si j'ai bien compris les remarques que M. Faulkner a faites à cet égard, passera tout simplement au nouveau conseil et constituera le personnel d'exploitation du Conseil.

L'autre élément cependant, que ma division du Conseil partage avec les autres divisions, inclut tout le personnel de soutien administratif: la gestion financière, la dotation en personnel, les services d'information, la traduction les services de bureau et tout le reste. Il s'agit d'un groupe intégré qui peut répondre à tous les besoins du Conseil. Dans bien des cas, il est tout simplement impossible de trancher en deux une seule et même personne qui travaille pour les deux secteurs.

Dans d'autres cas, les fonctions changeront à la suite du remaniement de l'organisme. La structure financière du Conseil des arts est tout à fait différente de celle prévue pour le nouveau conseil, aux termes de la Loi sur l'administration financière. Il nous faudra donc des employés compétents dans

[Texte]

kinds of people. We have made preliminary and very tentative estimates of what we think the net increase will be and, as far as we can see, it will require about one-third more administrative support staff.

If I may touch here on your original point about the possibility of the bill being used as an excuse to delay things, one of the things that we are not really able to come to grips with is this question of what the administrative and personnel requirements of the new council will be because in the last analysis that is a matter that will have to be settled and perhaps even hammered out between the president-designate of the new council and the appropriate bodies in the government and particularly the Treasury Board. Until that person has been identified and is in place, we can only make an estimate, and our estimate at the moment is that it will require about a one-third increase in the total administrative staffs of the two councils.

Mr. Fairweather: I should have looked it up; what is a third of what?

Mr. Milligan: It is a third of about 90-odd people.

Mr. Fairweather: Yes.

Mr. Milligan: It will be an additional 30 people in our estimate.

Mr. Fairweather: I put that to you because the other day the CBC announced that they had a 4.7 per cent of women in higher echelons of management, 4.7 is impressive but of what? I get nervous with these; they went from 1.7 which was two women to 4.7 and, you know, you can do the multiplication.

All right. I think it is quite reassuring to know that what one might call the "support services" will remain integrated; they can have whatever title. So presumably the physical location may be rather similar. I do not want to get into landlord and tenant.

Mr. Milligan: It is our expectation that we will continue to occupy the premises we have now; that is, the Humanities and Social Sciences Division will. How far that new body can draw on the Canada Council for the kinds of support services it will require remains to be seen. I know this is the hope of the Minister, at least of the Minister of State for Science and Technology, that there are some matters such as financial administration where it simply will not be possible because we are working in two quite different systems. There will be other matters where it would be possible but, I think, only on a temporary basis and here I draw on the experience that the Medical Research Council had when it separated from National Research Council in the sixties. They began by drawing on National Research Council for these services. They were then housed with the National Research Council. They discovered within a year that they had to develop their own support staff. And this I would expect to be the experience of the new council.

Mr. Fairweather: Could you, sir, assist us in this matter of publications that seems to have aroused some controversy?

[Traduction]

d'autres domaines. Nous avons tenté de faire des prévisions et, aussi boiteuses qu'elles soient, nous croyons qu'il faudra augmenter le personnel de soutien administratif d'un tiers.

Si vous me le permettez, j'aimerais revenir au premier point que vous avez abordé, c'est-à-dire qu'on utilise peut-être le projet de loi pour retarder les décisions. Or, justement une des choses que nous ne pouvons décider, c'est la question des besoins administratifs et le nombre d'employés qu'il faudra au nouveau conseil parce qu'en dernière analyse, ce sera au président du nouveau conseil de régler cette question avec les organismes gouvernementaux appropriés et, plus particulièrement, avec le Conseil du trésor. Or, tant que cette personne n'aura pas été choisie et ne sera pas en place, nous ne pouvons que deviner et, pour l'instant, nous croyons qu'il nous faudra augmenter le personnel administratif des deux organismes d'un tiers.

M. Fairweather: J'aurais dû vérifier, mais un tiers de combien?

M. Milligan: Le tiers de quelque 90 personnes.

M. Fairweather: Oui.

M. Milligan: Il faudra d'après nos calculs, trente personnes de plus.

M. Fairweather: Je vous pose la question, parce que, l'autre jour, Radio-Canada a annoncé que le nombre de femmes aux échelons supérieurs de la direction avait augmenté de 4.7 p. 100: 4.7 est assez impressionnant, mais de combien? Cela m'énerve, Radio-Canada est passé de 1.7 p. 100, c'est-à-dire deux femmes à 4.7 femmes; vous savez il est facile de faire la multiplication.

Bien. Il est aussi rassurant de penser que ce que l'on peut appeler les «services de soutien» resteront intégrés, quel que soit leur nom. On peut donc supposer que les locaux resteront les mêmes. Je ne veux pas aborder un long débat sur la question propriétaire-locataire.

M. Milligan: Nous prévoyons rester en place; c'est-à-dire que la division des sciences humaines et des sciences sociales occupera les mêmes locaux. Il reste à voir, bien sûr, jusqu'à quel point ce nouvel organisme pourra faire appel au Conseil des arts pour tous les différents services de soutien. Je sais que c'est le désir du ministre, du moins du ministre d'État aux sciences et à la technologie... Il y a cependant des domaines tels l'administration financière où ce ne sera tout simplement pas possible parce que les deux régimes sont assez différents. Dans d'autres domaines, par contre, je crois que ce sera possible, mais seulement temporairement. Je pense aussi à l'expérience du Conseil de recherches médicales lorsque celui-ci s'est séparé du Conseil national de recherches au cours des années 60. Au début, le nouveau conseil faisait appel au Conseil national de recherches pour ces services. Il occupait d'ailleurs les mêmes locaux, mais au bout d'un certain temps, il a constaté qu'il lui fallait recruter son propre personnel de soutien. Et je m'attends à ce qu'il en soit de même pour le nouveau conseil.

M. Fairweather: Pourriez-vous, monsieur, nous renseigner sur cette question des publications qui semblent avoir soulevé

[Text]

How does it work now and how will it work after Bill C-26 is passed?

Take *Fiddlehead*. You and I know about *Fiddlehead*; nobody else much does.

Mr. Béchard: I do.

Mr. Fairweather: Oh, good.

Mr. Béchard: They are always good eating.

Mr. Milligan: Thank you, Mr. Chairman. *Fiddlehead* is a piece of creative literature; it is not a piece of scholarship. From the very beginning it was supported by the Arts Division of the Council within its terms of reference. There has never been any difficulty about that. My feeling is that the fears of the Periodical Publishers Council are really quite unfounded. There is a scholarly publishing section within the Humanities and Social Sciences Division which operates more or less independently of the section in the Arts Division which deals with literature and publishing. We have at times drawn on some expertise in that other division, but by and large the objectives we are pursuing are quite different from their objectives. The type of material we are dealing with is quite different. Above all, of course, the scholarly publishing is essentially a matter of communicating the results of research, and we feel that it logically and necessarily belongs with the function of supporting research itself. My own feeling is that it has worked perfectly satisfactorily, and I would see no difficulties arising from the split on that score. There will be a number of cases on this matter generally of the relationship between the humanities and the arts. There are from time to time situations in which we want to consult the offices of the arts division about particular proposals made to us. That will continue to be the case, but there are even more cases in which we consult with the National Research Council and the Medical Research Council about proposals that are put to us, so that this will not be a new situation and will not be seriously complicated by the split of accounts.

• 1010

Mr. Fairweather: I guess my time is up.

The Vice-Chairman: Go head, Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: I worry about what is called "everyman". I guess I try to be representative and when I—I will withdraw the last part of that. I am trying to say that we are in a language problem and I worry about splits, not only here but splits among disciplines. Perhaps the maligned old system of taking generalists into the public service or having people that have a touch or a taste of the whole wide scope of experience is not such a bad idea.

That has certainly been our experience. That is the only worry I have, that if we have one more division and one more series—and this is not to malign the engineers. There have been on university campuses English literature courses for

[Translation]

une certaine controverse? Quel est le système actuel et quel sera le nouveau système après l'adoption du Bill C-26?

Je pense au *Fiddlehead*. Vous et moi savons ce que c'est, mais personne d'autre ne le sait.

M. Béchard: Je le sais.

M. Fairweather: Ah, très bien.

M. Béchard: C'est délicieux.

M. Milligan: Merci, monsieur le président. Un *Fiddlehead* est une œuvre littéraire d'imagination; ce n'est pas un écrit savant. Depuis les tous débuts du Conseil, la division des arts, dans le cadre de son mandat, a vu à la promotion de ce genre d'œuvres. Il n'y a jamais eu de problème à ce sujet. À mon avis, les craintes du Conseil des éditeurs de périodiques ne sont vraiment pas fondées. Il y a toujours eu une section de publications savantes au sein de la Division des sciences humaines et des sciences sociales qui fonctionnait plus ou moins indépendamment de la section qui s'occupait de la littérature et de la publication dans la division des arts. Il nous est arrivé, à l'occasion, de faire appel à la compétence de l'autre division, mais dans l'ensemble, nos objectifs sont assez différents des leurs. Le type d'œuvres qui nous intéresse est assez différent. Mais principalement, bien sûr, la publication savante sert surtout à communiquer les résultats de la recherche, et nous avons estimé que, dans cette optique, il était logique et nécessaire que ce genre d'œuvres soit inclus dans la même division qui pousse la recherche. À mon avis, cette façon de faire est tout à fait satisfaisante et je n'envisage aucune difficulté à la suite de la division de l'organisme. Il y aura, bien sûr, des cas qui porteront sur la relation entre les sciences humaines et les arts. Mais il y a déjà des situations qui nous poussent à vouloir consulter la Division des arts au sujet de propositions qui nous ont été soumises. Cette consultation continuera. Il est à remarquer qu'il arrive encore plus souvent que nous ayons à consulter le Conseil national de recherches et le Conseil de recherches médicales au sujet des propositions qui nous sont soumises; la chose ne sera donc pas nouvelle, pas plus qu'elle ne se trouvera compliquée par le fait que les comptes seront maintenant séparés.

M. Fairweather: Je suppose que je n'ai plus de temps.

Le vice-président: Vous pouvez continuer, monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Je m'inquiète de ce qu'il est convenu d'appeler «M. Tout-le-monde». J'essaie d'être représentatif... je retire ma dernière remarque. J'essaie de dire qu'il y a un problème de langue ici, je m'inquiète de la séparation, pas seulement ici, mais entre les disciplines. Peut-être l'ancien système, qu'on a beaucoup critiqué et qui voulait que la Fonction publique embauche des généralistes, des personnes qui connaissaient un peu beaucoup de choses, n'était pas si mauvais.

Nous en avons certainement été témoins. Je crains uniquement que si nous permettons une division de plus, si nous créons une autre série... sans vouloir m'en prendre aux ingénieurs, j'ai constaté qu'on offrait, à l'université, des cours

[Texte]

engineers. This bothers me. It bothers me that—you can pick anything—English literature for lawyers might not be a bad idea. But what bothers me is that people go into what is called streams, not knowing—it is the sort of C.P. Snow—the solitudes are not only in culture is what I am trying to say. There are solitudes of disciplines.

Mr. Milligan: I entirely share your feelings on this. In my own division, for example, we have quite deliberately refused to make any sharp distinctions between humanities and social sciences. We cannot really define disciplines in terms of those categories. We work as far as possible through interdisciplinary groups. Our academic panel is a group of 19 drawn from the whole range of disciplines as far as we can fit them in in the humanities and social sciences. Our Killam Program even embraces the natural sciences and engineering and medicine. Our negotiated grants program covers the whole range again of the humanities and the social sciences, and our officers must have the kind of versatility and flexibility that will enable them to turn from a proposal in linguistics to a proposal in geography to a proposal in history or English literature. I think this is essential. They must also have some depth of knowledge of who the people are within particular disciplines, but they pool that knowledge and draw on it as they need it.

Mr. Fairweather: I guess what I hoped for is that the pool will continue and, to follow the metaphor, that is will not be compartmentalized. Therefore, Mr. Chairman, I have no apology for just wanting to put the witnesses through a little bit of examination of what the plans are. If out of this comes a new science policy for Canada, God bless it, because I am just a little bit cynical about policies that come about because of paper and ink—legislative amendments.

• 1015

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Fairweather. Mr. Kempling.

Mr. Kempling: Mr. Chairman, I do not have too many questions. I think we agreed to bring the gentlemen here this morning primarily as the result of representations made to us rather strongly by people from the Canadian Conference on the Arts and the Periodical Publishers Council. It was our impression from talking to them that you people were very upset about this bill; you were split amongst yourselves. This is what I gathered from the temper of the remarks; you did not want it to pass and you wanted everything to stay the way it was. Yet your colleagues who deal with the humanity side where very much for it. We felt that in all fairness we should bring you before the Committee and let you state your case. Now that you are here we find that all we hear is that you want it to go, go, go and be passed as soon as possible.

[Traduction]

de littérature anglaise pour les ingénieurs. Ça m'ennuie. Ça m'ennuie que . . . vous pouvez choisir autre chose . . . la littérature anglaise enseignée aux avocats ne serait peut-être une mauvaise idée. Mais ce qui m'ennuie, c'est que les gens s'engagent dans ce qu'on appelle des voies, sans savoir . . . c'est un peu comme le C.P. . . . En fait, j'essaie de dire que les solitudes ne se retrouvent pas seulement au niveau culturel. Il y a solitude au niveau des disciplines.

M. Milligan: Je partage tout à fait vos sentiments à cet égard. Dans ma propre division, par exemple, c'est délibérément que nous avons refusé de distinguer entre les sciences humaines et les sciences sociales. En réalité, nous ne pouvons pas définir les disciplines selon ces catégories. Nous travaillons dans la mesure du possible avec des groupes interdisciplinaires. Notre jury se compose de 19 personnes représentant toute une gamme de disciplines qui illustrent les sciences humaines et les sciences sociales. Notre programme Killam comprend même les sciences naturelles, le génie et la médecine. Notre programme de subventions négociées vise également toute la gamme des activités qu'on peut qualifier de sciences humaines et de sciences sociales et nos membres doivent être assez doués et souples pour être en mesure de passer d'une proposition de linguistique à une proposition de géographie, à une proposition d'histoire ou de littérature anglaise. Je crois que c'est essentiel. En outre, ils doivent avoir une connaissance poussée des spécialistes dans chaque discipline, et ils doivent mettre en commun leurs connaissances pour en tirer profit selon les besoins.

M. Fairweather: Je suppose que ce que j'espère, c'est que vous continuerez à mettre vos compétences en commun, et dans la même optique, que vous ne vous laisserez pas mettre en compartiment. Par conséquent, monsieur le président, je ne veux pas m'excuser d'avoir voulu interroger les témoins sur leurs plans d'avenir. Si, en fin de compte, une nouvelle politique des sciences pour le Canada prend naissance, ce sera très bien, mais je suis cynique lorsqu'il s'agit de politiques qui prennent naissance sur papier . . . grâce à des amendements législatifs.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Fairweather. Monsieur Kempling.

M. Kempling: Monsieur le président, je n'ai pas beaucoup de questions. Je crois que nous avons convenu d'inviter ces messieurs, ce matin, surtout parce que les représentants de la Conférence canadienne des arts et ceux du Conseil des éditeurs de périodiques nous l'avaient fortement conseillé. Ils nous avaient laissé l'impression que vous étiez très ennuyés par le présent projet de loi, que vous étiez très divisés à ce sujet. Leurs propos m'ont fait conclure que vous ne vouliez pas que le projet de loi soit adopté, que vous vouliez maintenir le statu quo. Pourtant, vos collègues des sciences humaines étaient très en faveur du projet de loi. Nous avons pensé qu'il n'était que juste que nous vous invitions à comparaître afin que vous puissiez plaider votre cause. Or, maintenant que vous êtes ici, nous constatons que ce que vous voulez c'est que cela avance, vite, vite, le plus vite possible.

[Text]

I am amazed to hear that you do not have that much liaison or discussion with the Canadian Conference on the Arts. This is what I gather from your remarks. So I wonder whether they were putting us on or whether somebody is hiding something. I am a very suspicious guy by nature but I am amazed that they would come before us and say the things they did and then to find you more or less saying: well, we want the bill to get on as fast as possible; we cannot do anything without it. Like my colleague, Mr. Fairweather, I do not like that attitude. I am not being disrespectful but we are dealing with estimates for 1977-78. If this bill did not pass for another year you would still function and you would still be able to carry on. So we resent very much being put upon like that. We have this happen all the time.

Here we have a bill that sits around for two or three years as this one has and then someone comes before us and says: it has to get through in a hurry, it has to get through in a hurry. We had representations from university people, researchers came surging through the offices here telling us what a terrible mess everything was, there was no science policy, this is wrong and that is wrong, and yet all we hear now is: well, let the bill go, we have to have it, we cannot function without it.

It is rather perplexing to feel that you are being manoeuvred to some extent and all we are here really to do is to see that anyone who has representations to make before the Committee are given an opportunity to make them so that they can express their views. It broadens our knowledge of the subject and we want to see that the money of course is spent properly and wisely. That is our main function here: to see that the money is properly spent.

So I do not have too much to say. I am harping back to the Periodical Publishers Council who gave us an example of one of the terrible things they thought was going to happen as a result of this bill. It was that the *Queen's Quarterly* would not be funded in the future and when we inquired as to what the circulation was, we found it was 400 copies that went out on each publication. So I personally think there is probably enough alumni from Queen's University to sponsor that publication on their own. If there are only 400, maybe we could put the money to better use elsewhere.

But I have nothing further to say, Mr. Chairman. Perhaps some of the other members would like to say something.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Kempling. Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: I would like to make a few comments because what I have heard to date terribly disturbs me. I am going to be very frank about that. I know having experienced it myself, the frustrations created by delays in certain processes, the parliamentary process being one of them.

• 1020

I want to say to the witnesses though that I think that is terribly shortsighted. What you should be criticizing in my view, and I hope my colleague Mr. Maine will share my

[Translation]

Je suis étonné d'apprendre que vous n'avez pas beaucoup de contacts ni de discussions avec les représentants de la Conférence canadienne des arts. Du moins, c'est ce que je conclus à vous entendre. Je suis donc forcé de me demander si les membres de la Conférence nous ont ait marcher ou si quelqu'un cache quelque chose. De nature, je suis très soupçonneux, et je suis étonné qu'ils viendraient ici nous dire ce qu'ils nous ont dit alors que vous nous dites plus ou moins: nous voulons que le projet de loi soit adopté le plus rapidement possible, nous ne pouvons pas nous en passer. Comme mon collègue, M. Fairweather, je n'aime pas cette attitude. Je ne veux pas vous offenser, mais nous étudions le Budget pour 1977-1978. Même si le projet de loi n'était pas adopté avant l'an prochain, vous pourriez quand même continuer à fonctionner. Nous n'aimons pas du tout nous faire pousser dans le dos comme cela. D'ailleurs, c'est toujours la même chose.

Voici un projet de loi relégué aux oubliettes pendant deux ou trois ans et des témoins viennent nous dire: «Il faut l'adopter en toute hâte, à la va-vite». Des universitaires et des chercheurs sont venus à nos bureaux nous dire que tout était dans un état terrible, qu'il n'y avait aucune politique scientifique, que ceci n'allait pas, que cela n'allait pas, et pourtant tout à coup on nous dit: «Que le projet de loi soit adopté, il nous le faut, nous ne pouvons plus continuer comme ça».

Je suis assez perplexe d'être utilisé comme cela, car enfin, nous ne sommes ici que pour entendre les opinions de ceux qui comparaissent et offrir à tous l'occasion d'exprimer leurs vues. D'une part, nous approfondissons ainsi notre connaissance du sujet et, d'autre part, nous voulons, bien sûr, nous assurer que l'argent est dépensé à bon escient. C'est notre rôle principal: nous assurer que l'argent est dépensé à bon escient.

J'aimerais quand même vous raconter l'exemple que le Conseil des éditeurs de périodiques nous a donné pour illustrer les répercussions terribles que le projet de loi allait avoir. Le *Queen's Quarterly* ne sera plus subventionné et, lorsque nous avons demandé à combien se chiffre la circulation, on nous a dit qu'à chaque édition on publiait 400 exemplaires. Personnellement, je dirais qu'il y a certainement suffisamment d'anciens de l'Université Queen's pour parrainer cette publication. Et s'il n'y en a que 400, alors peut-être pouvons-nous mieux utiliser notre argent ailleurs.

Mais enfin, monsieur le président, je n'ai rien à dire. Peut-être les autres membres voudraient-ils dire quelque chose.

Le vice-président: Merci, monsieur Kempling. Monsieur Jarvis.

M. Jarvis: J'aurais quelques remarques à faire, car ce que j'ai entendu jusqu'à présent m'horripile, je vous le dis très franchement. Je reconnais avoir connu moi-même les frustrations que causent les retards de certains processus, y compris le processus parlementaire.

J'aimerais toutefois dire aux témoins que c'est là avoir la vue très courte. A mon sens, et j'espère que mon collègue, M. Maine, partagera mes sentiments, ce que vous devriez criti-

[Texte]

sentiments, is the absolutely incredible lack of debate in the House of Commons in certain areas, yours in my view being a perfect example. You deplore what debate there is, the quality of it, but you will never have better quality until you have more quantity. I have seen members come into this House not knowing a cow from a cabbage and several years later participating most effectively in agricultural debates. I know more about fish, Indians and grain than anyone would ever believe after five short years.

I may give you an example which may not be a happy choice but it is one that comes immediately to mind. People excuse the lack of debate, let alone the quality of the debate, on the basis that the particular constituency is not widely known. We had a debate a few years ago on a very small group of Canadians called Mennonites and Hutterites. It was a rather heated debate but as a result of that, national attention was drawn to a rather small subject matter and the debate became a very helpful process, I think because of the passion that was involved in it. But since I have been here, and because I have been so conscious of it, coming from Stratford and knowing Stratford's connection with the Canada Council—a very happy connection, I might say, over many years—I have been appalled because of the lack of debate in areas such as the arts, the humanities and the sciences.

When the Minister becomes almost paranoid because there are five or six speakers instead of two or three—I do not remember whether it was on a Friday or not—I could appreciate his frustration about not getting the bill through, but we are never going to improve the performance of the House of Commons if we have once in a blue moon a piece of legislation on which we can enter into some kind of meaningful debate and the Minister says he is going to withdraw the bill unless we can limit the number of speakers. I think you have a responsibility. I will take my share, but I think you have a responsibility sometimes to live with what is obviously a very genuine frustration, by saying to yourself that down the road we will have to have legislatures more familiar with the problems, anxieties and aspirations of the various scholastic and scientific communities for whom you are the spokesmen.

Therefore when you urge speed, I will accept that there is a certain amount of integrity in what you are urging upon us. But on the other hand I want you to accept that there is a certain amount of integrity in the argument that if we continue to ignore meaningful debate in very important communities, we are not doing the people that you serve a very good service. Those are gratuitous remarks. If anyone wants to respond to them, particularly if they disagree, I would be quite happy to hear their views.

The Vice-Chairman: Thank you. Does anybody care to respond? Mr. Milligan.

Mr. Milligan: I might make one comment, Mr. Chairman. I would not want the impression to be left that we are simply trying to lean on the Committee to steamroll this thing through. The essence of our position really was that we took

[Traduction]

quer, c'est le manque total et incroyable de délibérations sur certains sujets à la Chambre des communes, le sujet que vous abordez étant, d'après moi, un parfait exemple. Vous déplorez la qualité des débats, mais cette qualité ne s'améliorera jamais tant qu'il n'y aura pas plus de quantité. J'ai vu arriver à cette Chambre, des députés qui ne connaissaient pas la différence entre une vache et un chou et qui, plusieurs années après, participaient de manière très efficace à des discussions agricoles. J'en sais plus sur les poissons, les Indiens et les céréales que quiconque le croirait, et ce, après cinq brèves années.

J'aimerais vous fournir un exemple qui n'est peut-être pas le meilleur, mais qui est le seul qui me vienne à l'esprit. Non content d'excuser la médiocrité des discussions, les gens excusent le manque de discussions en disant que la circonscription précise sur laquelle il porte n'est pas très connue. Il y a quelques années, nous avons eu un débat sur un très petit groupe de Canadiens, qu'on appelle les mennonites et les hutterites. la discussion a été animée, mais grâce à elle, l'attention de la nation s'est portée sur un sujet peu connu et le débat a ainsi constitué un processus très utile, et ce, en raison des passions avec lesquelles il s'est déroulé. Toutefois, depuis que je suis ici, et parce que j'en suis très conscient, car je viens de Stratford et que je connais les rapports entre Stratford et le Conseil des arts du Canada—rapport très heureux pendant bien des années, précisons-le—j'ai trouvé accablant le manque de débat sur des questions telles que les arts, les lettres et les sciences.

Lorsque le ministre devient presque paranoïaque parce qu'il y a cinq ou six personnes qui veulent prendre la parole plutôt que deux ou trois—je ne me souviens plus si c'était vendredi ou non—je comprends qu'il s'estime frustré de ne pas pouvoir faire adopter le bill, mais nous n'allons jamais amélioré le rendement de la Chambre des communes si, pour une fois que nous avons une loi qui peut faire l'objet de discussions significatives, le ministre déclare qu'il va la retirer à moins que nous ne puissions restreindre le nombre d'orateurs. Je pense que vous avez certaines responsabilités. Je suis prêt à assumer celles qui me reviennent, mais je pense que vous avez parfois la responsabilité d'accepter notre authentique frustration et de vous dire qu'en temps et lieu, nous devons avoir des lois qui tiennent compte des problèmes, des anxietés et des aspirations des diverses collectivités savantes et scientifiques dont vous êtes les porte-parole.

Donc, lorsque vous nous poussez à accélérer, je me rends compte que vous le faites en toute intégrité. D'autre part, je veux que vous vous rendiez compte que si nous continuons de faire abstraction des discussions significatives qui se poursuivent au sein de collectivité très importantes, nous ne rendons pas service aux gens que vous représentez. Ce sont là des observations gratuites. Si quelqu'un veut y répondre, surtout pour exprimer un désaccord, j'aimerais bien connaître son point de vue.

Le vice-président: Merci. Y a-t-il quelqu'un qui veuille y répondre? Monsieur Milligan.

M. Milligan: J'aimerais faire une observation, monsieur le président. Je ne veux pas donner au Comité l'impression que nous voulons qu'il adopte cette loi à toute vapeur. Essentiellement, nous avons jugé que ceci étant la deuxième lecture, cela

[Text]

the second reading to mean what traditionally it means, that the bill is approved in principle and therefore there was no point in our coming here today and trying to argue the merits or disadvantages of proceeding with a split of the Canada Council.

And as I have said, matters that are uppermost in our mind are matters of staffing, of budget, of transition from one financial system to another, and the definition of what that financial system should be. These matters are in fact not covered by the provisions of the legislation. They are consequential matters that will have to be worked out between the Canada Council, the designated officers to be responsible for the new council, the Treasury Board, the Ministry of State for Science and Technology and the Secretary of State after legislation is passed.

We do face one other problem in that this year in particular, because of our budgetary position and because in part of the additional \$1.1 million that has been included in our estimates, someone will have to take important decisions about priorities within the program. There are going to have to be reallocations and a readjustment in the balance of our program, and it is a very nice question in our minds as to whether the Canada Council, as a sort of lame-duck organization, should take those decisions, and in a sense deny to the new Council the right to sort out priorities—to face the new Council with a *fait accompli* that pre-empts all the financial elbow room. It is for this reason that we really are very anxious now to see the initial steps taken to designate the people who are going to be responsible, so that we can start dealing with them and ensure that what we do this year is going to be acceptable to them.

• 1025

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Milligan.
Mr. Béchard.

Mr. Jarvis: Mr. Steedman, I think, wants to make a comment. I am sorry to interrupt.

Mr. Steedman: I just want to concur in what you said. We have no objection to a science debate in the Commons. On the contrary, we would have welcomed that move, but it was made very clear to us that the powers that be would not.

Mr. Jarvis: Which is not a very happy situation, is it, Mr. Steedman?

Mr. Steedman: No.

The Vice-Chairman: Thank you.
Mr. Loubser.

Mr. Loubser: Mr. Chairman, I would like to say that I certainly do not like our presentation here and our position with respect to the treatment of Bill C-26 in the House. It is to be seen as an effort to inhibit discussion of science-policy issues. I think what you are faced with here really is a remarkable unanimity in the scientific community that this reorganization of the granting councils has been in the air now since February 1974, and that it has all sorts of effects on the

[Translation]

signifie d'habitude que le bill est approuvé en principe et qu'il était donc inutile que nous nous présentions ici, aujourd'hui, pour discuter des avantages ou des désavantages de la scission du Conseil des arts du Canada.

Comme je l'ai dit, les questions qui nous préoccupent le plus sont les questions de dotation en personnel, de budget, de passage d'un système financier à un autre et de définition du nouveau système financier. En fait, ces questions ne font pas l'objet des dispositions de la loi. Ce sont des questions corrélatives que devront régler le Conseil des arts du Canada, les responsables du nouveau conseil, le Conseil du trésor, le département d'État aux sciences et à la technologie et le secrétariat d'État, une fois la loi adoptée.

Un autre problème se pose à nous, cette année, en raison de notre situation budgétaire et du fait de l'ajout de 1.1 million de dollars à nos prévisions budgétaires; en effet, quelqu'un va devoir prendre des décisions importantes au sujet des priorités au sein du programme. Nous allons devoir effectuer des réaffectations et des rajustements en ce qui a trait au reste de notre programme, et nous nous demanderons évidemment si le Conseil des arts du Canada, organisme impuissant pour l'instant, devrait prendre cette décision et, en quelque sorte, nier au nouveau conseil le droit d'établir ses priorités, imposant ainsi au nouveau conseil un fait accompli en ce qui a trait à l'aspect financier. C'est pour cela que nous voulons vraiment accélérer la nomination des responsables, afin que nous puissions traiter avec eux et nous assurer de leur acceptation des mesures que nous allons prendre cette année.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Mulligan.
Monsieur Béchard.

M. Jarvis: Je pense que M. Steedman voudrait faire une observation. Veuillez m'excuser de vous interrompre.

M. Steedman: J'aimerais simplement appuyer vos propos. Nous ne nous opposons pas à ce qu'ait lieu un débat sur les sciences à la Chambre des communes. Au contraire, nous sommes en faveur de cela, mais l'on nous a bien fait comprendre que cela ne convenait pas à certaines personnes bien placées.

M. Jarvis: Ce qui n'est pas très heureux, monsieur Steedman, n'est-ce pas?

M. Steedman: En effet.

Le vice-président: Merci.
Monsieur Loubser.

M. Loubser: Monsieur le président, j'aimerais dire que je n'aime certes pas notre présentation et notre position en ce qui a trait à la manière dont le Bill C-26 est traité à la Chambre. On considère cela comme un effort en vue d'empêcher que n'ait lieu une discussion sur les politiques scientifiques. Je pense que la collectivité scientifique est unanime à penser que cette réorganisation des conseils de subventions fait l'objet de rumeurs depuis février 1974, et que cela a de multiples effets

[Texte]

capacity of the granting bodies to look ahead, five years down the line, fitting into the process you go through in looking at budgetary estimates, and so forth, without knowing whether this reorganization is going to take place.

I think I can only confirm that, as far as we are concerned, we would very much like to have science-policy issues and related issues to the work of the social sciences' and the humanities' community be discussed in the House. But we feel that Bill C-26, as a vehicle for reorganizing, putting the government's scientific activities organization in order, is not a vehicle where you can really discuss broad scientific policies, because there are not many implied in this particular bill. Therefore, the first priority is to get that house in order, to get through as an organization—if the House, indeed, wants to get through with it. I think the position we have taken is that we want the legislation, but if the House does not want it, it should make up its mind and tell us so and let us return to normal, so the division concerned with social science and the humanities of the Canada Council can resume, in a sense, the role it has developed over the last five years of looking ahead and making decisions far enough in advance so that the scientific community can know what kinds of policies and programs are going to govern their activities.

While it is very nice to say that the budgetary estimates are going to be there for 1977-78, I think, as Mr. Milligan has indicated, within that there are very important priority decisions that have to be taken in line with shifts in emphasis among programs, in line with the manpower problems we are facing in the social sciences and humanities over the next 20 years. The Healy Commission Report, which the Canada Council has created, is going to come out in December; unless this issue is resolved, I think the Canada Council's division will still be in the lame-duck position with respect to really making important decisions as to what are the implications of that report for the future of graduate training in the social sciences and humanities. It is in that sense that we feel it is time that this issue be resolved, one way or the other.

I do not think we have much clout with the government in terms of the priorities that it establishes in the House with respect to major pieces of legislation. We have tried to impress upon the Government Leader in the House, and the Minister, and Opposition members, that just because this is a little householding piece of legislation, it should not be put at the bottom of the priority scale of the House and be left in limbo for very much longer, as so very often happens with legislation of this kind, especially with the way in which Parliament's work is organized. If you postpone it too long, if you have an election called tomorrow, we are really back to square one with the legislation. It is from that point of view that I hope you will understand our anxiety that this legislation be passed or be dealt with in the House in whatever appropriate fashion it sees.

[Traduction]

sur l'aptitude de ces organismes à s'engager pour les cinq années à venir et à s'intégrer au processus. On va ainsi d'une prévision budgétaire à l'autre, sans savoir si cette réorganisation aura lieu.

J'aimerais confirmer qu'en ce qui nous concerne, nous aimerions beaucoup que l'on discute, à la Chambre, des politiques relatives à la science, aux sciences sociales, et aux humanités. Nous estimons toutefois que le Bill C-26, en sa qualité de moyen de réorganisation, de restructuration des activités scientifiques du gouvernement, n'est pas l'objet propice pour discuter de vastes politiques scientifiques, parce qu'il n'y en a pas beaucoup qui soient visées dans ce projet de loi. Il faut donc d'abord que la Chambre approuve cette réorganisation si, du moins, elle veut l'approuver. Nous sommes en faveur de cette loi; toutefois, si la Chambre n'en veut pas, nous lui demandons de prendre une décision et de nous la communiquer, afin que nous en revenions à la normale. Ainsi sera réglée la division entre les sciences sociales et les humanités, et le Conseil des arts du Canada pourra reprendre ses travaux des cinq dernières années et prendre des décisions assez longtemps à l'avance afin que la collectivité scientifique puisse savoir quels seront les politiques et les programmes à observer.

Même s'il est vrai que les prévisions budgétaires vont être là pour 1977-1978, je pense, comme l'a dit M. Mulligan, qu'il va y avoir de très importantes décisions à prendre en ce qui a trait à des modifications d'orientation de certains programmes, en ce qui a trait aux problèmes de main-d'œuvre qui vont se poser à nous quant aux sciences sociales et aux humanités au cours des vingt prochaines années. Le rapport de la Commission Healy, commission que le Conseil des arts du Canada a créée, va paraître en décembre; à moins que cette question ne soit résolue, je pense que le Conseil des arts du Canada continuera d'être impuissant et ne pourra pas prendre vraiment des décisions importantes relatives aux recommandations de ce rapport quant à l'avenir de la formation du troisième cycle dans les sciences sociales et les humanités. C'est dans cette mesure que nous estimons qu'il est temps que cette question soit résolue d'une manière ou d'une autre.

Je ne pense pas que nous ayons beaucoup de pouvoir auprès du gouvernement quant aux priorités à établir à la Chambre en ce qui a trait aux lois principales. Nous avons tâché de montrer au leader du gouvernement à la Chambre, au ministre, aux députés de l'opposition, que le simple fait qu'il s'agit d'une petite loi maison, ne signifie pas qu'il faut la mettre au bas de l'échelle des priorités et laisser la situation en suspens pendant très longtemps encore, chose qui arrive si souvent pour des lois de ce genre, compte tenu surtout de la manière dont sont organisés les travaux du Parlement. Si vous retardez encore longtemps l'adoption de cette loi, si l'on dissout demain le Parlement pour une élection, il nous faudra recommencer à zéro. C'est pour cela que j'espère que vous comprendrez combien nous avons hâte de voir cette loi adoptée ou de voir la situation réglée à la Chambre, quelque manière que ce soit.

[Text]

M. Bécharde: Merci, monsieur le président.

Je constate que M. Jarvis, d'après le discours qu'il nous a fait tout à l'heure, veut relever la qualité des débats à la Chambre des communes. Je ne suis pas contre cela. Mais, je pense que le meilleur endroit, et il n'y a aucune malice dans ce que je vais lui dire, mais le meilleur endroit pour faire ce que j'appellerai ce petit sermon, ce serait à son caucus la semaine prochaine. Je répète qu'il n'y a aucun malice dans ce que je dis là; on pourrait faire la même chose dans le nôtre!

Mais, je crois M. Jarvis, que les témoins qui sont ici présents veulent qu'on passe cela sans débat. Il y a une troisième lecture à un projet de loi avant d'avoir franchi toutes les étapes; et M. Jarvis pourrait peut-être en profiter pour faire un excellent discours sur la science et les arts. Alors, je me ferai un plaisir d'être là pour l'entendre.

Moi aussi, je suis agréablement surpris des propos tenus par M. Milligan et tous ceux qui sont ici, parce qu'on nous avait laissés sous l'impression, lors de la dernière réunion sur ce projet de loi, alors qu'il y avait entre autres la Conférence canadienne des arts, (je ne me souviens plus du nom exactement), en avait semblé nous laisser croire que le Conseil des arts du Canada était farouchement opposé à ce projet de loi-là, et ce matin, on nous dit que c'est tout le contraire. Je suis donc très heureux d'entendre, franchement. Et il y avait des arguments mis de l'avant, c'était la situation économique présente, les dépenses additionnelles que cela encourrait en créant des nouvelles divisions dans la recherche; et en regardant le projet de loi par exemple à l'article 8. (2) qui est la Partie I sous le Conseil de recherches en sciences humaines, on dit:

8. (2) A l'exception du président, les membres du Conseil ne reçoivent aucune rémunération, . . .

Alors, ce n'est pas bien, bien onéreux, sous ce côté-là. Il n'y a seulement que le président. Mais ils ont droit au paiement, évidemment, à leurs frais de déplacement. Et la même chose dans l'article 28, de toute façon . . . Et on nous a dit ce matin dans une réponse donnée à M. Fairweather que cela représentait au total une augmentation de un tiers du personnel administratif, ce qui veut dire environ une trentaine de personnes. Je crois donc que l'argument qu'on nous a servi la dernière fois, que la Conférence canadienne des arts nous a servi n'était pas très, très sérieux, s'il s'agit seulement d'une augmentation de 30 personnes.

C'est dommage monsieur le président, que nous n'ayons pas le quorum requis, nous pourrions dans cette atmosphère passer ce bill-là en Comité et le rapporter immédiatement aujourd'hui.

Je vous remercie.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Bécharde. Mr. Kempling.

Mr. Kempling: I just want to return to a few remarks that Mr. Milligan made. You referred to the fact that if this bill were not passed you would be in a sort of lame-duck situation. I am sure, Mr. Milligan, you know and I know that spending estimates are put before the House and, under the rules of the House, are passed or are deemed to have been passed by a certain date, May 31. I do not recall, and you can correct me if

[Translation]

Mr. Bécharde: Thank you, Mr. Chairman.

I notice from Mr. Jarvis' words, a short while ago, that he wants to improve the quality of debates within the House of Commons. I am not against that. However, I think these words are best addressed—and I say it without any malice whatsoever—to his caucus, next week. Again, I say this without any malice; the same thing could be done within our caucus.

However, Mr. Jarvis, I believe the witnesses who are before us want us to pass this law without debate. Before a bill is passed, there has to be a third reading, and Mr. Jarvis could use this opportunity to give us a long speech on sciences and the arts. I would then be glad to listen to him.

I am also pleasantly surprised by Mr. Milligan's views and by those of the other witnesses, because at the last meeting held on this bill, when the witnesses of the Canadian Conference of the Arts were here—I do not remember the exact name—we were left with the impression that the Canada Council was steadfastly opposed to this bill. This morning, we are told precisely the contrary. Frankly, I am very happy to hear that. According to arguments which had been put forward, this was due to the present economic situation and to the additional expenditures which would be incurred by creating new research divisions. Looking at subclause 8.(2), under Part I, Social Sciences and Humanities Research Council, it says:

8. (2) The members of the Council, other than the President, shall serve without remuneration . . .

Which goes to prove this is not really very expensive. Only the President is paid. However, the members get their travelling fees. The same thing also applies to Clause 28. In answer to Mr. Fairweather, we were told this morning that this represents a total increase of one third of the administrative staff, which means approximately 30 people. I believe therefore that the argument, we were given by the Canadian Conference of the Arts was not very well founded, if it is only a matter of an increase by 30 people.

It is unfortunate, Mr. Chairman, that we do not have the required quorum. The Committee could then pass this bill in this atmosphere, and send it back to the House immediately.

I thank you.

Le vice-président: Merci, monsieur Bécharde. Monsieur Kempling.

M. Kempling: J'aimerais simplement revenir à quelques observations qu'a faites M. Milligan. Vous avez dit que si ce projet de loi n'était pas adopté, vous vous retrouveriez un peu en situation d'impuissance. Je suis certain, monsieur Milligan, que vous savez, comme je le sais moi-même, que les prévisions de dépenses sont présentées à la Chambre et qu'en vertu des règles de la Chambre, elles sont adoptées ou sont considérées

[Texte]

I am wrong, any time your estimates have ever been decreased as a result of consideration before the Committees of the House of Parliament.

I am not convinced that whatever planning and divisions of duties and responsibilities you have are not already under way. I would be very surprised if they are not under way right now in anticipation of this bill's passing.

• 1035

The bill was brought into the House, there were half a dozen speeches made on it, and through no fault of ours or anyone's the bill was withdrawn from debate for a period of time. The Minister spoke to me on two or three occasions and asked how many speakers we had left and I said there were three or four. In line with what my colleague, Mr. Jarvis said, there is no way that we are going to prohibit people from speaking on the bill. I conveyed that to the Minister in very clear terms. We had three or four speakers left, I was not soliciting for more speakers, but if anyone wanted to speak on the bill I wanted to give him the opportunity to speak.

And what are we talking about when we talk of three or four speakers? We are talking about an hour, an hour and a half, of debate at the most, and yet the bill was down on low priority, apparently, because it did not appear for approximately a month to five weeks on the Order Paper. Then finally it came in and the debate was completed. We had a subcommittee meeting, we said we wanted to hear witnesses as the result of representations made to us. We have agreed generally amongst us, and at the subcommittee meeting, that after we heard the witnesses we would go through clause by clause, and we had no anticipation that it would be held up in any way, shape or form.

I will carry on with what my colleague Mr. Jarvis was saying. I get really annoyed in this House. I am not blaming this on you or your people. I get really annoyed, and we have this every year; we have it coming up right now. June 30 is an anticipated departure date from this House, and the shopping list appears and this is "must legislation" that has to be passed or else the House is not going to recess. It happens at Christmas time as well. When we are rising for the Christmas recess, well, "If we do not have this bill by such and such a date you will sit until December 24 and come back on the 26th and sit until the 29th or the 30th and come back on January 2," et cetera, et cetera, et cetera.

Mr. Béchard: When did we come back on the 26th?

Mr. Kempling: Well, I know we never do . . .

Mr. Fairweather: We are always told that.

Mr. Kempling: . . . but we are always told this. We feel very much put upon by this sort of nonsense. After all, we are mature adults and we feel very much put upon by this sort of attitude. So when someone tries to ramrod something through we get suspicious. We feel very much put upon that debate,

[Traduction]

comme ayant été adoptées à une date donnée, c'est-à-dire le 31 mai. Je ne me souviens d'aucune fois, je me trompe peut-être, où vos prévisions budgétaires aient été diminuées après avoir été examinées par les comités ou par la Chambre.

Je ne suis pas convaincu du fait que tous vos plans, vos répartitions de travaux ou de responsabilités ne sont pas déjà en cours de réalisation. Je serais fort surpris d'apprendre que vos plans ne sont pas déjà arrêtés en prévision de l'adoption de ce projet de loi.

Le bill a été présenté à la Chambre, a fait l'objet d'une demi-douzaine de discours, et ce n'est pas de notre faute ou de celle de qui que ce soit s'il a été soustrait des discussions pendant un certain temps. Le ministre en a parlé à deux ou trois reprises et m'a demandé combien de députés voulaient encore prendre la parole à ce sujet. Je lui ai dit qu'il y en avait trois ou quatre. Conformément à ce qu'a dit mon collègue, M. Jarvis, il n'est pas question que nous empêchions les députés de traiter du projet de loi. J'ai clairement dit cela au ministre. Il nous restait trois ou quatre députés qui voulaient prendre la parole; je ne demandais pas d'augmenter leur nombre, mais je n'allais pas empêcher quiconque de traiter de ce sujet.

Et de quoi s'agit-il, lorsque nous parlons de trois ou quatre orateurs? Il s'agit, tout au plus, d'une heure ou d'une heure et demie de discussions. Il semble pourtant que le projet de loi n'a pas une grande importance parce qu'il n'a pas figuré au *Feuilleton* pendant près d'un mois ou cinq semaines. Il a enfin paru et le débat s'est terminé. Nous avons tenu une réunion du sous-comité, avons déclaré que nous voulions entendre des témoins parce que l'on nous avait présenté des instances. En général, nous sommes convenus, lors de cette réunion du sous-comité, de passer à l'étude de chaque article de la loi après avoir entendu les témoins, et rien ne nous laissait prévoir que nos travaux seraient retardés de quelque manière que ce soit.

Je vais poursuivre en traitant de la question qu'a soulevée M. Jarvis. J'éprouve du mécontentement au sein de cette chambre. Je ne vous le reproche pas. J'éprouve un certain mécontentement, et cela se produit chaque année; cela se produira sous peu. Il est prévu que les travaux de cette chambre seront interrompus le 30 juin; apparaît alors la liste des priorités, et voilà les lois qu'il faut absolument adopter, faute de quoi la Chambre n'interrompra pas ses travaux pour l'été. Cela se produit également à l'époque de Noël. Au moment où arrive l'inter-session de Noël, on entend clamer «si ce projet de loi n'est pas adopté d'ici telle ou telle date, vous devrez siéger jusqu'au 24 décembre, revenir le 26, siéger jusqu'au 29 ou jusqu'au 30, revenir le 2 janvier, etc».

M. Béchard: Quand sommes-nous jamais revenus le 26?

M. Kempling: Je sais bien que nous ne le faisons jamais . . .

M. Fairweather: C'est toujours ce qu'on nous dit.

M. Kempling: . . . mais c'est toujours ce qu'on nous dit. Nous estimons toujours que l'on essaie de nous en imposer par ce comportement ridicule. Après tout, nous sommes des adultes et nous n'aimons pas beaucoup cette attitude. Donc, lorsque quelqu'un essaie de faire adopter quelque chose à grande

[Text]

legitimate debate, is being held back or constrained in some way by attitudes.

I might say further—it is not directly on this bill, Mr. Chairman, if you will let me carry on for a moment—that we have a subject before the House right now, metric conversion, and that thing is being kicked around terribly. The only reason it is being kicked around is that they have never really brought in a piece of legislation to deal with metric conversion. It is all going through by order in council. That is the authority base for it, order in council. Three or four words in the order in council is what the whole expenditure is based on.

Probably the best thing the government could do would be to bring in a full-blown metric bill and lay the whole program out and let it be debated broadly in the House of Commons and get whatever press comments and input we are going to get. But we are fiddling with it, and there is resentment in one part of the country and resentment in another part of the country, and we are getting pressure from the industrial people, "Let us pass this thing," but the farmers are against it, and the sports people are against it and so forth and so on. That is the basis for some of the comments that we make here, that we feel very much put upon by some of the people.

I would be just delighted in Canada Council could appear before a Parliamentary Committee, assuming we could get interested people out, once a year. Not at the time of the estimates—after all we are dealing with \$45 billion and we are running from meeting to meeting, and we come into a meeting and you appear along with a whole bunch of other people and we have maybe 10 minutes to question you on the spending of several million dollars. I think there are enough interested people in this Parliament dealing with Canada Council and the arts that would be delighted if you could appear before us shortly after your annual report is issued to give us an opportunity to study it and to let us know what you are doing, to let us question you. I think it would be good for you, it would be good for us and it would be good for the country.

• 1040

The Vice-Chairman: Thank you very much.

I think some of Mr. Kempling's remarks were apropos to solving some problems now running rampant in the country but vigorously objected to by Mr. Jake Gaudar of the Canadian Football League, who has to worry about whether we go 10.4 yards, or whatever it is, rather than 9.7. But football may solve that problem in the metric way.

Mr. Fairweather: I guess I had better enter a caveat. I did not have a clue about sports. This shows how one can get

[Translation]

vapeur, nous devenons soupçonneux. Nous nous estimons extrêmement lésés du fait que les débats, les débats légitimes soient limités ou restreints de quelque manière que ce soit.

J'aimerais dire, en outre, et cela n'est pas directement lié à ce bill, monsieur le président, mais permettez-moi de continuer un instant, que la Chambre examine actuellement un sujet, celui de la conversion au système métrique, et que cela crée des remous extraordinaires. La seule raison pour laquelle tous ces remous ont lieu est que le gouvernement n'a jamais présenté une loi traitant de la conversion au système métrique. Tout se fait par l'entremise de décrets du conseil. C'est en vertu de décrets du conseil que tout s'effectue. Ainsi, toutes ces dépenses se fondent sur les trois ou quatre mots du décret du conseil.

Le gouvernement serait sans doute bien avisé de présenter un projet complet sur la conversion au système métrique, d'exposer tout son programme et de laisser la Chambre des communes en discuter ouvertement, permettant ainsi à la presse et aux divers organismes intéressés d'exprimer leurs opinions. Au lieu de cela, on se livre à un tas de petits jeux, ce qui crée des ressentiments de part et d'autre, au pays; ainsi, les industriels nous demandent d'autoriser cela, alors que les agriculteurs et les organismes de sport s'y opposent, et ainsi de suite. C'est pour cela que nous faisons certaines des observations que vous avez entendues. Nous savons que certaines personnes essaient de nous en imposer et nous n'aimons pas cela.

Je serais ravi de voir le Conseil des arts du Canada comparaître devant un comité parlementaire, en supposant que nous réussissions à réunir une fois par année les députés intéressés. Il ne faudrait pas que cela se fasse au moment de l'examen du budget; après tout, nous examinons des dépenses de \$45 milliards de dollars, nous passons d'une réunion à l'autre, nous présentons à une réunion, vous comparez avec un tas d'autres gens, et nous disposons peut-être de dix minutes pour vous poser des questions relatives à des dépenses de plusieurs millions de dollars. Je pense qu'il y a, au sein de ce Parlement, un bon nombre de personnes qui s'intéressent au Conseil des arts du Canada et au domaine artistique, personnes qui seraient ravies de vous voir comparaître devant elles un peu après la parution de votre rapport annuel, ce qui leur donnerait l'occasion de l'examiner et vous permettrait de nous faire savoir ce que vous faites, de répondre à nos questions. Je crois que ce serait bon pour vous, ce serait bon pour nous et ce serait bon pour le pays.

Le vice-président: Merci beaucoup.

Je crois que certaines des remarques de M. Kempling visaient à résoudre certains problèmes qu'on retrouve partout au pays et auxquels s'oppose vigoureusement M. Jake Gaudar, de la Ligue canadienne de football, qui doit se préoccuper de savoir si nous allons avancer de 10.4 verges ou de 9.7. Peut-être le football pourra-t-il résoudre son problème dans une optique métrique.

M. Fairweather: Je suppose que je ferais bien de faire attention. Je ne m'y connais pas du tout en sport. Cela montre

[Texte]

isolated. I knew they were conservative but I did not think they were that conservative. Conservative jocks.

The Vice-Chairman: I think Mr. Maine wanted to make a remark.

Mr. Maine: Mr. Chairman, I want to make some comments that will put into perspective some of the objections and arguments raised by Mr. Jarvis. I think you are looking at a problem from two different perspectives. Some wishes have been expressed but some realities have not been seen as constraints on the situation. I think we first of all have the problem that the number of decisions that have to be made today, the number of issues that are raised and have to be dealt with, have increased quite dramatically in the last few years, whereas Parliament is really still operating in the way it was roughly a century ago. We really have not come to grips with how to deal with the complexity of modern-day life in our parliamentary system, and we are seeing this in a variety of ways. Mr. Kempling showed another aspect of the frustration when attempts are made to rush things through the system, given the time constraints of the calendar year that we face.

I think we have to look at the problem we face here in Parliament of certain high priority items about which we have no choice in so far as taking parliamentary time. Of course, the budget is one of these; we have to look at this annually, and at the budget bills that follow through. By itself, the amount of time we take to pass any piece of legislation may not seem all that much, but when you collectively add up all the various pieces of legislation that we must look at, we certainly do not have enough time in our parliamentary year right now to deal with them, and this basic problem is what we see several aspects of. The request was made that we should spend more time dealing with science policy and arts policy and cultural policy. I think these are motherhood issues that we all agree are completely correct; it is just the real problem of the constraints of time to deal with them. And in the parliamentary process, at the end of the session all bills on the Order Paper die if they have not been fully passed.

I think these are some of the problems we face with this essentially housekeeping bill here, which, in comparison to the other bills that we have to pass through the parliamentary process, has a low priority. This does not mean that it in itself is not important; it would not be before Parliament today if it were not important, because getting any legislative time at all is an extremely difficult process. The question is how much time we can allocate to it to get it through the system within the constraints of a session. I think these are the frustrations that we are seeing exhibited here. I think the witnesses are just bringing that frustration from the community involved, the university research community, which has seen this bill, in various forms and stages in the last three years, not make it through the system. I think the criticisms made by opposition members that they are being asked to ram something through are not at all valid. It is simply a request to come to grips with the parliamentary problems which are affecting the university research community, as was described by some of the witnesses. So I really think we are talking from two different

[Traduction]

à quel point on peut s'isoler. Je savais que les milieux sportifs étaient conservateurs, mais je n'ai jamais pensé qu'ils l'étaient à ce point. Des «jocks» conservateurs.

Le vice-président: Je crois que M. Maine veut dire quelque chose.

M. Maine: Monsieur le président, j'aimerais remettre en perspective les objections et arguments présentés par M. Jarvis. Je crois qu'on envisage le problème de deux points de vue différents. Malgré tous nos désirs, il y a certaines choses que nous n'arrivons pas à faire. Tout d'abord, le problème provient du fait que le nombre de décisions à prendre, de nos jours, le nombre de questions qui se posent et qu'il nous faut régler, a augmenté hors de toute proportion, ces dernières années, alors que le Parlement fonctionne toujours de la même façon qu'il y a un siècle. Nous n'avons toujours pas réussi à faire face à la complexité de la vie moderne, dans notre régime parlementaire, et ce, à bien des points de vue. M. Kempling a fait état d'un autre aspect de la frustration qui nous vient lorsqu'on essaie de chambarder le régime pour aller plus vite, surtout quand on pense au peu de temps dont nous disposons dans une année.

Je crois qu'il nous faut d'abord aborder les problèmes dont la priorité est certaine, pour lesquels nous n'avons aucun choix. Bien sûr, le Budget est l'une de ces priorités. A chaque année, il nous faut l'étudier ainsi que les projets de loi qui en découlent. Pris séparément, le temps que nous consacrons à adopter un projet de loi ne semble peut-être pas très important, mais lorsque l'on compte le nombre de projets de loi qu'il nous faut examiner, nous constatons que nous n'avons pas assez de temps, dans une année parlementaire, pour voir à tout; c'est là le problème fondamental dont nous connaissons déjà plusieurs aspects. On nous demande de consacrer plus de temps à la politique sur les sciences, à la politique sur les arts et à la politique culturelle. Ce sont, bien sûr, et nous sommes tous d'accord, des questions fondamentales; mais le fond du problème, c'est que nous n'avons pas suffisamment de temps. Et dans le processus parlementaire, à la fin de la session, tous les bills au *Feuilleton* restent en plan s'ils n'ont pas été adoptés.

Je crois que ce sont là certains des problèmes auxquels nous devons faire face dans le cas du présent bill qui, comparé à d'autres projets de loi, n'a pas une très grande priorité. Cela ne signifie pas que le projet de loi, comme tel, ne soit pas important; s'il n'était pas important, le Parlement n'en serait pas saisi, car il est extrêmement difficile d'obtenir même un peu de temps pour un projet de loi. La question est de savoir combien de temps nous pouvons y consacrer, compte tenu du peu de temps qui reste au cours de la présente session. Et c'est ce genre de frustration qui ressort ici. Les témoins ne font que nous transmettre la frustration du milieu de la recherche universitaire qui constate, depuis trois ans, que le projet de loi n'arrive pas à faire le cercle complet. Je crois que les critiques formulées par les membres de l'opposition, voulant qu'on leur demande d'adopter quelque chose à la va-vite ne sont pas valables. Vous nous demandez simplement de nous attaquer aux problèmes parlementaires qui touchent le milieu de recherche universitaire. Au fond, je crois que nous nous plaçons à deux points de vue différents. Nous ne rendons pas

[Text]

viewpoints. We are not doing the other side justice by making all kinds of criticisms and interpretations as to the reasons for the actions that have been taken.

As to the fact that not enough time is spent by Parliament on science and the arts, we may not see it in Parliament with regard to science policy and arts policy and cultural policy *per se*, but certainly we deal almost daily with the applications of these areas. The applied sciences—virtually every day we are talking about energy; this is one of the major areas of science policy today that we are dealing with. We have seen it in the health area with the questions on saccharine and swine flu. We see it in a variety of the applied sciences, and it is the same with the culture and the arts side, the whole question of national unity. The other very dramatic emotional problems we are facing in Parliament today are applied social sciences, applied humanities, applied cultural and arts problems, so I do not think we are not dealing with them, we may not be dealing with the semantics that we associate with this bill here.

• 1045

I do not think, again, the comment is fair in its context that we do not spend much time in Parliament on these issues. We do not spend time on the issues as described in the policy terms. We do, certainly, deal with these issues as they are applied in real life—the applications of them.

So I would like, Mr. Chairman, to have on record some rationalizations of some of the criticisms that have been laid against the system and against the witnesses today, which I think are unjustified. We have two different viewpoints and two different sets of problems, and we should try to rationalize these.

The Vice-Chairman: Fine. Thank you very much.

Mr. Fairweather: It had nothing to do with the witnesses, with due respect. Nobody attacked the witnesses, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: No. No.

Mr. Maine: Mr. Chairman, I think there was a criticism of the witnesses, that they were asking the committee to rush through this legislation.

Mr. Kempling: No, we did not say that.

The Vice-Chairman: That was not an aspersion, I would suggest, cast upon the witnesses. It might have been on procedure.

I think Dr. Milligan—I keep promoting you, doctor—would like to make a brief closing remark.

Mr. Milligan: There are two things I think I should say on behalf of the Council. In the first place, Mr. Béchard drew the inference that the Council was in favour of this bill. I think it is pretty well on the record that the Council has regarded the bill as being a mistake. Shortly after first reading of the bill,

[Translation]

justice à l'autre parti en formulant toutes sortes de critiques et en faisant des interprétations sur le pourquoi des gestes qui ont été posés.

En ce qui concerne le fait que le Parlement ne consacre pas suffisamment de temps aux sciences et aux arts, nous n'abordons peut-être pas, à la Chambre comme telle, les questions de politique sur les sciences, de politique sur les arts et de politique culturelle, mais nous nous occupons presque quotidiennement des applications pratiques dans ces domaines. Les sciences appliquées... presque à tous les jours, nous parlons d'énergie; c'est là l'un des principaux domaines de la politique sur les sciences qui nous intéressent, ces jours-ci. Nous avons abordé le domaine de la santé en parlant de la saccharine et de la grippe porcine. Nous pouvons constater la même chose dans bien des domaines des sciences appliquées; de même pour la culture et les arts dans tout le débat sur l'unité nationale. Nous traitons également, au Parlement, d'autres problèmes pratiques très graves qui suscitent les passions, en sciences sociales, en sciences humaines, en culture et en arts. Je ne crois donc pas que l'on puisse dire que nous ne nous en préoccupons pas, mais il se peut que nous ne nous en préoccupons pas, mais il se peut que nous ne nous en préoccupons pas de la sémantique dans le présent projet de loi.

Je ne crois pas non plus qu'il soit juste de dire, dans ces conditions, que nous n'avons pas consacré beaucoup de temps à ces questions. Nous ne consacrons peut-être pas beaucoup de temps aux politiques, mais nous nous penchons certainement beaucoup sur les applications pratiques, quotidiennes.

J'aimerais donc, monsieur le président, que soit consignée une explication des critiques formulées contre le régime et contre les témoins aujourd'hui qui, à mon avis, sont injustifiées. Nous sommes en présence de deux points de vue différents, de deux ensembles de problèmes différents que nous tentons de concilier.

Le vice-président: Parfait. Merci beaucoup.

M. Fairweather: Avec tout le respect que je vous dois, je n'ai rien dit qui puisse blesser les témoins, monsieur le président.

Le vice-président: Non, non.

M. Maine: Monsieur le président, il m'a semblé qu'on critiquait les témoins en disant que ceux-ci demandaient au Comité d'adopter le projet de loi à la va-vite.

M. Kempling: Non, ce n'est pas ce que nous avons dit.

Le vice-président: Je dirais que l'on n'a pas calomnié les témoins. C'était plutôt la procédure.

Je crois que le docteur Milligan... j'essaie constamment de vous nommer docteur... aurait quelques brèves remarques à nous faire, en terminant.

M. Milligan: J'aimerais dire deux choses au nom du Conseil. D'abord, M. Béchard a laissé entendre que le Conseil était en faveur du présent projet de loi. Or, je crois qu'il est bien connu que le Conseil estimait que le projet de loi était une erreur. Peu après la première lecture du bill, les représentants

[Texte]

the Council appeared before the Senate Committee on Science Policy, and at that time made a statement of its own devising in which they opposed the principle. Between that occasion and our appearance today, there has intervened the acceptance of the principle of the bill in Parliament, and so I think this changes the basis of our discussion here today.

The other comment I wanted to make was to pick up a remark of Mr. Kempling's and simply say that I know the Council would entirely agree with him in hoping that there could be more occasions for a full discussion between members of Council and Council staff and members of the House about the state of the arts, the state of the humanities and social sciences, the programs of the Council.

We were able, in fact, this spring to spend three sessions with the Standing Committee on Broadcasting, Films and Assistance to the Arts, but that, I think, was our first appearance in two years before a committee of the House. We hope there can be many more occasions of that sort. They are extremely valuable to the Council, as well as, I hope, to the members of the Committee.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Thank you. I would like to suggest, if I may, that the Clerk would mail to all the committee members the amendments that will be coming up with the bill when we go to clause-by-clause study. I think that will be helpful to us.

Then there is a change for Tuesday's meeting from 9.30 in the morning to 8.00 at night. I did not really consult anybody; I just thought I would . . .

An hon. Member: That is all right.

Mr. Kempling: That is because of the holiday, I assume.

The Vice-Chairman: Yes. I thought I would have a little trouble getting anybody to talk to on the Tuesday morning.

Mr. Maine: Excuse me, Mr. Chairman, are you talking about just miscellaneous estimates or Bill C-26 and miscellaneous estimates?

The Vice-Chairman: No. I am just talking about the amendments to Bill C-26.

Mr. Maine: So the next two meetings for Bill C-26 on miscellaneous estimates are schedule for May 30 and 31.

The Vice-Chairman: Right.

Mr. Maine: On May 30, it is 8.00 in the evening, and on May 31, it is at 9.30 in the morning.

The Vice-Chairman: Right.

Mr. Maine: Are you suggesting now that the May 31 meeting at 9.30 in the morning is being changed . . .

The Vice-Chairman: No, I am suggesting the meeting on Tuesday, May 24, is going to be changed to 8.00 at night.

Mr. Maine: It has nothing to do with Bill C-26 at all.

The Vice-Chairman: Right.

Mr. Maine: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: It is for miscellaneous estimates, at which time Mr. Keith Spicer, the Commissioner of Official Languages, will appear before the Committee.

[Traduction]

du Conseil ont comparu devant un comité du Sénat sur la politique scientifique et, à l'époque, ceux-ci avaient fait une déclaration dans laquelle ils s'opposaient aux principes. Depuis lors, le Parlement a accepté le principe du projet de loi, ce qui change, je crois, le point de départ du débat aujourd'hui.

Je voulais également reprendre une remarque de M. Kempling et dire que les membres du Conseil sont tout à fait d'accord avec lui lorsqu'il dit espérer que les membres du Conseil et les députés puissent se rencontrer plus souvent pour discuter de la situation dans les arts, dans les sciences humaines, dans les sciences sociales et des programmes du Conseil.

Nous avons pu, ce printemps, assister à trois réunions du Comité permanent de la radiodiffusion, des films et de l'assistance aux arts, mais il est vrai que c'était notre première comparution en deux ans. Nous espérons qu'il y aura beaucoup d'autres occasions de ce genre. Les membres du Conseil trouvent ces réunions extrêmement utiles et il en est de même, je l'espère, pour les membres du Comité.

Le vice-président: Merci beaucoup. Merci. J'aimerais vous proposer que le greffier envoie à tous les membres du Comité les amendements qui seront présentés et dont nous nous servirons pour l'étude, article par article. Je crois que cela nous serait utile.

Ensuite, j'aimerais vous prévenir que la réunion prévue pour mardi aura lieu à 20 h et non à 9 h 30. Il est vrai que je n'ai consulté personne, j'ai simplement pensé que je . . .

Une voix: C'est parfait.

M. Kempling: C'est à cause du congé, je suppose.

Le vice-président: Oui. J'ai pensé que j'aurais du mal à trouver des auditeurs pour la réunion de mardi matin.

M. Maine: Excusez-moi, monsieur le président. Est-il question du Budget des dépenses ou du Bill C-26 et du Budget des dépenses?

Le vice-président: Non. Je parlais des amendements au Bill C-26.

M. Maine: Les deux prochaines réunions portant sur le Budget des dépenses sont prévues pour les 30 et 31 mai.

Le vice-président: Oui.

M. Maine: Le 30 mai, la réunion aura lieu à 20 h et, le 31 mai, à 9 h 30.

Le vice-président: Oui.

M. Maine: Vous voulez également changer l'heure de la réunion du 31 mai . . .

Le vice-président: Non, je proposais que la réunion prévue le mardi 24 mai ait lieu à 20 h .

M. Maine: Ce qui n'a rien à voir avec la Bill C-26.

Le vice-président: En effet.

M. Maine: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le vice-président: La réunion de mardi portera sur le Budget des dépenses et nous accueillerons M. Keith Spicer, commissaire aux langues officielles.

[*Text*]

Thank you very much. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Translation*]

Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canada Council:

Mr. Frank Milligan, Assistant Director, University Affairs;
Mr. Claude Gauthier, Assistant Director, Administration
and Finance.

From the Social Science Federation of Canada:

Mr. Jan J. Loubser, Executive Director.

From the Humanities Research Council of Canada:

Mr. David Steedman, Academic Director.

Du Conseil des arts du Canada:

M. Frank Milligan, sous-directeur, Affaires universitaires;
M. Claude Gauthier, sous-directeur, Administration et
Finances;

De la Fédération canadienne des sciences sociales:

M. Jan J. Loubser, directeur exécutif.

Du Conseil canadien de recherches sur les humanités:

M. David Steedman, directeur académique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Tuesday, May 24, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le mardi 24 mai 1977

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78 under PRIVY
COUNCIL: Commissioner of Official
Languages—Program expenditures—Vote 15

CONCERNANT:

Budget principal 1977-1978 sous la rubrique
CONSEIL PRIVÉ: Commissaire aux langues
officielles—Dépenses du programme—Crédit 15

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois

Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Baker (*Grenville-
Carleton*)

Béchar

Blackburn

Blaker

Clermont

Côté

Demers

Fairweather

Francis

Friesen

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois

Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Gauthier (*Roberval*)

Johnston

Lambert (*Edmonton West*)

Leblanc (*Laurier*)

Maine

Martin

Mazankowski

Munro (*Esquimalt-
Saanich*)—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, May 24, 1977:

Mr. Johnston replaced Mr. Towers;

Mr. Friesen replaced Mr. Kempling;

Mr. Baker (*Grenville-Carleton*) replaced Mr. Jarvis.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 24 mai 1977:

M. Johnston remplace M. Towers;

M. Friesen remplace M. Kempling;

M. Baker (*Grenville-Carleton*) remplace M. Jarvis.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 24, 1977
(32)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Flynn, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Clermont, Flynn, Francis, Friesen, Lambert (*Edmonton West*), Mazankowski and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Other Members present: Messrs. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) and Towers.

Witness: Mr. Keith Spicer, Commissioner of Official Languages.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 21, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 8, 1977, Issue No. 9*).

On Vote 15 under PRIVY COUNCIL

The witness answered questions.

At 10:06 o'clock p.m., the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Thursday, May 26, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 24 MAI 1977
(32)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 10 sous la présidence de M. Flynn (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Clermont, Flynn, Francis, Friesen, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Mazankowski et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Autres députés présents: MM. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) et Towers.

Témoin: M. Keith Spicer, Commissaire aux langues officielles.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 21 février 1977 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978. (*Voir procès-verbal du mardi 8 mars 1977, fascicule n° 9*).

Crédit 15 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ

Le témoin répond aux questions.

A 22 h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 26 mai 1977, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 24, 1977

• 2012

[Text]

The Vice-Chairman: To expedite tonight's meeting, and because of the importance of our witnesses, I believe I see a quorum. Tonight we are going to be considering the main estimates, 1977-78, under Privy Council, Vote 15.

Privy Council

D—Commissioner of Official Languages

Budgetary

Vote 15—Commissioner of Official Languages—Program expenditures—\$3,203,000

Tonight, as you obviously know, our chief witness is Keith Spicer, the Commissioner of Official Languages, who may be appearing before us for just about the last time for some time. Hopefully, we will see more and more of him. Tonight Mr. Spicer has with him Mr. Jean-Marie Morin, the Deputy Commissioner, and Mr. Edgar Charron, Director of Administration.

Mr. Spicer, do you have a statement you would like to make this evening?

Mr. Keith Spicer (Commissioner of Official Languages): No, just a phrase of relief that we have managed a quorum, that this is not going to be a political Sodom and Gomorrah; we have found five honest men to talk about bilingualism, so I am glad I am not going to go out in an eclipse. I think I had better leave the time to the gentlemen.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Mr. Munro is our first questioner.

Mr. Munro: I crave everyone's indulgence because of my voice tonight. I am not at all used to air conditioning, and therefore when it comes on I find that colds, which other people get during the wintertime, afflict me.

I did not quite understand what the Chairman was signifying, that hopefully we were going to see more of Mr. Spicer. Is he going to come and sit on this side of the table, or something?

The Vice-Chairman: He might sit on the other side of the table, he might become the advocate.

Mr. Munro: One of the problems I would like to ask our witness about has to do with the age at which people learn the second language. I think we all recognize, certainly he and I, and those of us, yes, I think everyone here who speaks the two languages recognizes that it is a great deal easier to learn a second language when one is young. Yet we find, regrettably, that there are a number of public servants who I suppose at some time—it sometimes has to do with the situation, "What do you do with this guy? He is just about to retire, maybe we should send him to language school." It is a tough question to ask our witness, but I wonder whether there are any tables he has available, or could make available, indicating the ages at

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 24 mai 1977

[Translation]

Le vice-président: Pour aller plus vite et pour tenir compte de l'importance de nos témoins de ce soir, je déclare que nous avons le quorum. Ce soir, nous étudions le budget principal 1977-1978 à la rubrique consacrée au Conseil privé, crédit 15.

Conseil privé

D—Commissaire aux langues officielles

Budgétaire

Crédit 15—Commissaire aux langues officielles—Dépenses du programme—\$3,203,000

Comme vous le savez, nous recevons ce soir Keith Spicer, commissaire aux langues officielles que nous risquons de ne plus recevoir à ce titre pendant quelque temps, ce qui ne devrait pas, nous l'espérons, nous empêcher de le voir plus souvent. Ce soir, M. Spicer est accompagné de M. Jean-Marie Morin, sous-commissaire et de M. Edgar Charron, directeur de l'administration.

Monsieur Spicer, vous avez une déclaration à nous faire ce soir?

M. Keith Spicer (Commissaire aux langues officielles): Non, mais je voudrais dire à quel point je suis soulagé de constater que nous avons le quorum et que nous ne risquons plus de sombrer dans un Sodome et Gomorrhe politique: nous avons trouvé cinq honnêtes hommes désireux de parler de bilinguisme et cela m'évitera de partir au moment d'une éclipse. Maintenant, je ferais mieux de vous céder la parole.

Le vice-président: Merci beaucoup. Monsieur Munro, c'est à vous.

M. Munro: Pour commencer, je vous prie d'excuser ma voix; je n'ai pas l'habitude de l'air climatisé et j'en profite pour attraper des rhumes que la plupart des gens attrapent en hiver.

Je n'ai pas bien compris ce que voulait dire le président lorsqu'il a dit que nous espérions voir M. Spicer plus souvent. Celui-ci a-t-il l'intention de se joindre à nos rangs?

Le vice-président: Cela est possible, il pourrait également jouer le rôle d'avocat.

M. Munro: Je voudrais parler à notre témoin de l'âge auquel les gens apprennent une seconde langue. Aucuns de ceux qui, ici, parlent deux langues ne me contredira lorsque je dis qu'il est beaucoup plus facile d'apprendre une seconde langue lorsqu'on est jeune. Et pourtant, malheureusement, il y a un grand nombre de fonctionnaires qui à un moment donné... mais tout cela peut être attribué à la situation, il arrive à un moment où on se dit: qu'allons-nous faire de cet employé, il est sur le point de prendre sa retraite, pourquoi ne pas l'envoyer en cours de langue? C'est une question difficile que je pose à notre témoin, mais j'aimerais savoir s'il dispose de graphiques indiquant à quel âge les fonctionnaires commencent à appren-

[Texte]

which public servants are learning the second language? And whether there is a median, or average age? Also, since we are in this age business, whether as a result of his experiences he has reached any conclusions about the optimum age at which people can enter a second-language course and hope to come out the other end with a respectable facility in that language?

• 2015

Mr. Spicer: I think there are at least three good, fundamental questions here, Mr. Chairman. The first one is about the average age of the federal language school graduate, and I am glad Mr. Munro mentioned, in passing, some of the current legends about people going off to learn a second language the year before retirement as though this were the norm. Of course, we all have our horror stories; I can tell you some really scary ones, but they certainly are not the norm.

If I take it on the basis of the 4,200 graduates of federal language training who we canvassed about 18 months ago, we found that when they entered language training the average age was not 64 years but 35 years of age for English speakers and 29 years of age for French speakers learning a second language. So I think this is an honourable payoff for the taxpayers; staring at that age, unless they get involved in scandals or moral turpitude, they are going to hang around for a while and we will get a payoff.

The second question, and a fundamental one, is whether or not we need to go on with federal government language training. The answer is yes, of course, but I should say certainly not the kind of language training we have been giving until now.

My main objection to the way things have happened in the PSC language schools is that too many people have been sent there without their motivation being carefully checked. When this question came up about eight years ago, all hell broke loose because somebody yelled "Gestapo" because they were asking people if they really wanted to learn the language and somebody thought it was really clever to note this as some insidious way of getting inside people's souls. From a taxpayer's point of view, I think it made excellent sense because there is no point in pushing people who do not want to go. I think most of us here regard the possibility of acquiring a second world language on government time and at government expense as an incredibly generous fringe benefit, but it has never been presented that way.

As to the necessity of offering language training to civil servants, yes, it must continue, but we should first of all make sure that the people who go need to go in relation to their job, and that there is a strong justification for their acquiring a second language. Secondly, make sure they really want to go, that they are motivated. If they say that their job requires it but they are going to do everything to close their minds, forget it! Take them off language training and let the union bellyache all it wants. I think it has got to be faced clearly: people do not have a divine right to waste the taxpayer's money.

[Traduction]

dre la seconde langue? Y a-t-il une moyenne d'âge? A propos d'âge, toujours, notre témoin à la suite de ses expériences est-il parvenu à une conclusion quant à l'âge limite pour s'inscrire à un cours de langue tout en ayant des chances raisonnables d'en sortir avec des connaissances respectables?

M. Spicer: Monsieur le président, vous m'avez posé là trois questions fondamentales. Pour commencer, vous me parlez de l'âge moyen d'un fonctionnaire fédéral qui sort de l'école de langues et je suis heureux que M. Munro ait fait allusion, en passant, aux légendes qui circulent à propos de fonctionnaires qui sont envoyés en cours de langue un an avant de prendre leur retraite; on en parle comme d'une pratique courante. Bien sûr, nous avons tous des histoires horribles que nous aimons raconter, je pourrais vous en conter de très effrayantes, mais qui ne sont certainement pas courantes.

Il y a environ 18 mois, nous avons passé en revue le cas de 4,200 personnes qui venaient de suivre le cours de langues du gouvernement fédéral; nous nous sommes aperçus qu'au moment où ils commençaient le cours, leur âge moyen n'était pas de 64 ans, mais de 35 ans pour les anglophones et de 29 pour les francophones qui apprennent une seconde langue. Je pense qu'à cet âge-là cela devient très rentable pour les contribuables parce que ces fonctionnaires, à moins qu'ils ne soient compromis dans des scandales ou des affaires de turpitude morale, risquent de rester fonctionnaires suffisamment longtemps pour amortir le coût de leur formation linguistique.

Votre seconde question est tout aussi fondamentale, vous avez demandé si les cours de formation linguistique fédéraux devaient continuer. Bien sûr qu'ils doivent continuer, mais pas sous la même forme que jusqu'à présent.

Si je ne suis pas d'accord avec les écoles de langues de la CFP, c'est que trop de gens y ont été envoyés sans qu'on ait suffisamment vérifié le sérieux de leur motivation. Lorsque la question a été posée il y a huit ans, ce fut un tollé général, quelqu'un a crié «Gestapo», simplement parce qu'on demandait aux gens s'ils désiraient vraiment apprendre une seconde langue et que quelqu'un avait jugé spirituel de dire que c'était une façon d'essayer de pénétrer dans le subconscient des gens. Pourtant du point de vue du contribuable, je pense que c'était une excellente idée car il ne sert à rien de forcer les gens qui ne veulent pas. Je pense que la plupart d'entre nous ici considèrent la possibilité d'acquérir une seconde langue sur le temps du gouvernement et aux frais du gouvernement comme un avantage incroyablement généreux et pourtant, cela n'a jamais été officiellement présenté de cette façon.

Quant à la nécessité de mettre les cours de formation linguistique à la disposition des fonctionnaires, effectivement, elle existe, mais nous devons avant tout nous assurer que les gens qui bénéficient en ont vraiment besoin pour leur travail, que cette connaissance supplémentaire se justifie. Ensuite, il faut s'assurer qu'ils sont motivés, qu'ils désirent apprendre. S'ils ont besoin d'une seconde langue pour leur travail mais qu'ils partent décidés à ne rien apprendre, cela ne sert à rien. Ceux-là ne doivent pas continuer les cours de langue même si cela doit donner des maux de tête à leur syndicat. Avant tout,

[Text]

The third thing is that the content of the language training has to be intensely utilitarian, job-related French—postal French, airline French or fiscal French, but not Camembert French. We should not be putting people through to learn how to buy cheese in Paris; we want to teach them to sell stamps or to sell airline tickets. That is what we set out to do. I think that perhaps without seeking to create mediocrity we should be cultivating the bare minimum and give the often timid beginners in language training a little bit of hope every day, a little bit of perceived usefulness so when they go back to their departments they will see that they are learning something of direct use to them.

I am in favour of federal government language training, and have been. In the fifth report we put out last year I tried to say so quite clearly and say that we were in favour of a two-pronged approach of cutting back the general language training, that holus-bolus send-everybody-and-never-mind-the-cost kind of language training, in favour of shorter, cheaper, job-related training which would take place in a more defensible budget and give the taxpayer a much better payoff. That is one side of the parallel.

The other side was that obviously we had to do what taxi-drivers, housewives and many of us here have been saying for a lot of years. We have to get off the treadmill of turning out bilingually illiterate high-school students, sticking them in the Civil Service, then training them, having the training lost when they retire and then starting all over again. In other words, what we have to do is emphasize the second phase of language training and teach it better in the provincial schools for elementary and secondary school kids.

• 2020

Now to come to your third question about the optimum age for teaching it to people, you know well, Mr. Chairman and Mr. Munro, that this is a subject of constant academic debate. But from what I can tell as an enthusiastic layman, overwhelming common sense and world experience indicate that the best pay-off comes from children, and you do not have to be a linguistic genius to observe that. It is just so plain that the kids are sponges, and if you want fancy names, of course Dr. Penfield and lots of others come to mind.

There are a few academics who are putting out the theory that it does not matter what age you may start; it depends on the number of hours. Well, I think they are stating an obvious fact that time you spend on it does have some impact, but so does age—overwhelmingly. It is not so much that linguistic skills are that much better when you are five or six but I believe that is true. What my personal, probably hair-brained theory is that what counts most is the motivation, the open heart, the open mind of the five-year old. When most of us get to be 15 we are already filled with quite a few prejudices and

[Translation]

nous devons regarder les choses en face: les gens n'ont pas le droit divin de gaspiller l'argent du contribuable.

En troisième lieu, les cours de formation doivent être orientés spécifiquement à des fins utilitaires, doivent tenir compte des emplois de chacun: le français des postes, le français des communications aériennes ou le français fiscal, mais en aucun cas le français camembert. Notre rôle n'est pas de donner la possibilité à ces élèves d'acheter du fromage à Paris; nous voulons leur permettre de vendre des timbres ou des tickets d'avion. Et c'est la tâche que nous nous sommes donnée. Sans rechercher la médiocrité, nous devons viser un minimum essentiel qui donnera aux débutants, qui sont souvent timides, plus d'espoir, plus de confiance en l'utilité de ce qu'ils font et qui leur permettra de revenir dans leur ministère, convaincus qu'ils ont appris quelque chose qu'ils pourront mettre directement en application.

Je suis, comme je l'ai toujours été, en faveur des cours de formation du fédéral. L'année dernière, dans notre cinquième rapport, nous avons essayé de l'expliquer clairement et nous avons déclaré que nous étions en faveur de deux mesures en particulier: restreindre le programme de formation linguistique et cesser d'envoyer tout le monde suivre des cours sans tenir compte des coûts et préférer des cours de formation moins longs, plus économiques, plus directement liés aux emplois, ce qui sera beaucoup plus rentable pour le contribuable. Voilà pour l'une des mesures.

D'autre part, nous devons enfin en venir à ce que les conducteurs de taxi, les ménagères et la plupart d'entre nous ici réclamons depuis un certain nombre d'années: nous devons mettre fin à ce cercle vicieux qui consiste à former dans les écoles secondaires des illettrés bilingues pour les intégrer ensuite à la fonction publique, les former, attendre qu'ils aient tout oublié au moment de leur retraite, puis tout recommencer. Autrement dit, nous devons insister sur la seconde phase de la formation linguistique et assurer un meilleur enseignement dans les écoles provinciales primaires et secondaires.

Quant à votre troisième question concernant l'âge optimal auquel on devrait enseigner une langue, vous savez aussi bien que moi, monsieur Munro et monsieur le président, que c'est une question que les spécialistes n'ont toujours pas résolue. Mais, en tant que profane enthousiaste, le bon sens commun et mon expérience personnelle m'indiquent qu'on accomplit plus en commençant avec des enfants. Il ne faut pas être un génie pour le constater. Un enfant est comme une éponge. Si vous voulez des explications plus savantes, le nom du Dr Penfield et d'autres encore vient à l'esprit.

Quelques spécialistes épousent la théorie que l'âge auquel l'apprentissage commence est d'une importance mineure. Tout dépend du nombre d'heures d'enseignement. Il est évident que le temps consacré à l'apprentissage joue un rôle important, ainsi que l'âge. Ce n'est pas tellement que la capacité d'apprendre une langue est plus grande à l'âge de cinq ou six ans, mais l'apprentissage comme tel est plus facile. Personnellement, je suis d'avis que la motivation et l'esprit ouvert d'un enfant de cinq ans sont le facteur le plus important. Lorsque nous arrivons à l'âge de 15 ans, la plupart d'entre nous sommes

[Texte]

we find new reasons not to learn the language. That is the main reason for starting them young.

Mr. Munro: Language in the home.

There is another expression that is used rather frequently, and I think perhaps over-frequently, in dividing people as to what language they speak and it is used in the census and in other forms; it is called the mother tongue. I wonder if you have any views about the use of that, whether that is really the term we should be using, or whether any attempt is being made to have another term devised. I have toyed with such expressions as the home tongue because it may be the mother tongue but it may not be the language that is used in the home, and it is the language . . . , la langue dans laquelle on s'exprime le plus facilement, que ce soit celle de la mère ou celle du père; le langage du foyer, si vous voulez. Est-ce qu'il y a dans vos recommandations une suggestion pour que nous adoptions une autre expression qui définisse plus exactement, je crois, la langue qui sort de la bouche plus automatiquement qu'une autre?

M. Spicer: Eh bien monsieur le président, je partage, ne fusse que sur le terrain de «l'anti-sexisme» de l'expression «langue maternelle», je partage dis-je l'opinion de M. le député Munro. Il n'y a pas de raison qu'on l'appelle la langue maternelle, ou paternelle; la langue du foyer c'est tout à fait bien; on pourrait trouver toutes sortes d'autres néologismes: la langue de la cuisine, la langue de l'enthousiasme, la langue de communication, la langue préférée . . . Je veux bien que l'on envisage un changement; je pense que l'utilité d'une expression qui indique la langue couramment parlée parmi les intimes, c'est que cela permet de mesurer le taux d'assimilation des gens et les changements linguistiques qui ont lieu plus tard dans la vie. Donc, c'est une langue de départ si vous voulez. Je ne peux pas dire la langue de naissance forcément, mais disons la langue d'enfance. Mais que peut-on faire avec des parents qui parlent deux langues différentes? C'est un peu compliqué, remarquez.

Une voix: La langue apprise sur les genoux de la mère.

M. Spicer: La langue apprise sur les genoux de la mère? Ou aux genoux de la mère? Sur les genoux de papa et aux genoux de maman, je pense! Je veux bien que l'on trouve une expression. A ma connaissance ce n'est pas un dilemme grave mais . . .

M. Munro: Cela pourrait bien l'être, dans le contexte d'une certaine loi qui est., en vue, en ce moment, provincialement parlant.

The Vice-Chairman: Without appearing impolite and I want your answer, I always find it difficult to interfere and stop at an interesting question, but under the rules, you know . . .

Mr. Munro: I used up my 10 minutes.

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Munro: Do not be too polite to say so.

[Traduction]

déjà imbus de préjugés, et nous trouvons déjà des raisons pour ne pas apprendre la langue. C'est pour cela surtout qu'il faut commencer tf.

M. Munro: La langue qu'on parle à la maison.

On parle souvent de langue maternelle, des fois même trop souvent, en essayant de catégoriser les gens selon la langue qu'ils parlent. Les formules de recensement s'en servent, et je me demandais si vous aviez une opinion à ce sujet. Devrions-nous continuer à employer ce terme, ou faudrait-il en trouver un autre? J'ai pensé à des expressions telles que «langue parlée au foyer»; ce peut être la langue maternelle, mais pas nécessairement. C'est la langue it is the language in which one expresses oneself most easily, whether it be the language spoken by the mother or the father. It is the "home tongue". Would you recommend adopting an expression which would more clearly define the language one uses most automatically?

Mr. Spicer: Mr. Chairman, I share Mr. Munro's dislike of the expression "mother tongue", if only on anti-sexist grounds. There is no reason for calling a language the mother or father tongue. The "home tongue" is quite acceptable, and other neologisms could be found as well, such as the kitchen tongue, the language of enthusiasm, the language of communication, preferred language and so forth. I think a change is being considered. An expression which indicates the language most readily spoken in the intimacy of family life is useful in so far as it allows us to measure the degree of assimilation and the language changes which take place later on in life. In other words, we are speaking about the language people start out with. I could not call it the language inherited by birth, but one could speak of the language of childhood. But what do you do in the case of parents which speak two different languages? It becomes rather complicated, as you can see.

An hon. Member: Perhaps we should call it the language learned on one's mother's knees.

Mr. Spicer: The language learned on one's mother's knees? On her knees, or at her knees? Perhaps on daddy's knees and at mommy's knees! I am all in favour of finding another expression. Of course, it is not an extremely serious problem, but . . .

Mr. Munro: But it could become a serious problem in the context of an act being considered by one of our provinces at the moment.

Le vice-président: Je ne veux pas être impoli et j'aimerais bien entendre la réponse à la question, mais selon les règlements, je dois vous interrompre.

M. Munro: Mes dix minutes sont écoulées.

Le vice-président: C'est exact.

M. Munro: N'hésitez pas à le dire. Ne poussons pas la politesse trop loin.

[Text]

The Vice-Chairman: Yes, please answer, if you can—if you will, not if you can.

M. Spicer: Je doute que je puisse ajouter autre chose de très utile. Vous pensiez sans doute au Bill numéro 1 au Québec. Eh bien, quelle que soit la définition, il faudrait que les termes soient clairs, que ce soit la langue maternelle, ou la langue couramment parlée au foyer, ou la langue canadienne préférée.

• 2025

En effet, dans ce contexte, les définitions seront capitales pour le contenu de la loi parce que c'est le point de départ qui va déterminer l'impact final de la loi.

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, mon collègue M. Munro a déjà posé la question. Donc monsieur Spicer, le 5 avril, vous vous êtes adressé à Toronto à l'Association canadienne des éditeurs de quotidiens et le journal, *La Presse* de Montréal dans un article du 5 mai 1977 vous cite comme ceci:

Spicer est d'accord avec la charte, mais avec des réserves.

D'un autre côté, à la suite de votre rapport annuel, nous pouvions lire dans le journal, *Le Droit*, du jeudi 31 mars 1977:

La renaissance de la francophonie hors du Québec est essentielle à la survie du pays.

Dans vos commentaires devant l'Association des quotidiens à Toronto, on n'énumère pas toute les réserves que vous avez apportées au sujet du Projet de loi numéro 1, la Charte de la langue française au Québec.

M. Spicer: Monsieur le président, à titre de renseignement, je pourrai peut-être faire parvenir le texte de la causerie à M. Clermont. Mais je résumerais ce que j'ai dit.

M. Clermont: On précise ici que vous aviez des réserves au chapitre de la langue française dans l'administration . . .

M. Spicer: Devant les tribunaux, dans les écoles . . .

M. Clermont: Dans les relations de travail et dans les ordres professionnels, et quelques autres exemples . . . Avez-vous eu connaissance des reportages qu'on a faits dans différents journaux à la suite de cette causerie? Les journaux vous ont-ils très bien interprété?

M. Spicer: Aussi fidèlement que d'habitude, c'est-à-dire pas mal. C'est variable comme il faut s'y attendre dans une société humaine. Mais je n'ai pas à me plaindre du tout des reportages. C'était assez fidèle dans l'ensemble. Si vous voulez que je résume en deux minutes au plus . . .

M. Clermont: Oui, s'il vous plaît.

M. Spicer: Je trouve qu'il y a dans le Projet de loi numéro 1 un souffle de dignité qu'il faut reconnaître, un souffle de

[Translation]

Le vice-président: Oui, répondez si vous pouvez,—ou plutôt, si vous voulez.

Mr. Spicer: I do not think I have much more to add. You are no doubt referring to Bill 1 in Quebec. Whatever the definition decided upon, the terms of the bill must be very clear, whether they speak of mother tongue, the language currently spoken at home or preferred Canadian language.

Indeed, in the context of a piece of legislation, definitions are of the greatest importance as far as the content of the act in question is concerned, since the definitions are the point of departure which help determine the impact of the legislation.

Le vice-président: Merci.

M. Clermont a la parole.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, my colleague, Mr. Munro, has already brought up the question which interests me. On April 5, Mr. Spicer, you spoke to the Canadian Association of Daily Newspaper Editors in Toronto. *La Presse*, the Montreal French evening newspaper, quotes you as follows, in an article published on May 5, 1977:

Spicer is in agreement with the charter, but he has certain reservations.

But after your annual report came out, *Le Droit* of Thursday, March 31, 1977 was saying that:

The renaissance of French culture outside of Quebec is essential if Canada is to survive.

The article did not describe in detail the reservations you had concerning the charter of the French language in Quebec in the course of your statement before the Association of Daily Newspaper Editors in Toronto.

Mr. Spicer: Mr. Chairman, I could perhaps send a copy of my statement to Mr. Clermont for information purposes. For the moment, I shall give you a summary of what I said.

Mr. Clermont: The article states that you had certain reservations concerning the use of French for administrative purposes . . .

Mr. Spicer: Before the courts and in the schools . . .

Mr. Clermont: At work and within the professions, and a few other examples were given. Are you aware of the newspaper accounts of your talk to the Association? Did the newspapers interpret you correctly?

Mr. Spicer: As faithfully as they always do, which is to say, pretty faithfully. It varies somewhat, since we are all human and prone to error. I have no complaint to make of the newspaper coverage of my address, and they stuck pretty close to the truth. Give me a couple of minutes and I will summarize for you.

Mr. Clermont: Certainly.

Mr. Spicer: Bill No. 1 bestows on French culture a kind of dignity which one must recognize as being both necessary and entirely praiseworthy.

[Texte]

dignité française qu'il faut saluer comme étant nécessaire et tout à fait louable.

Avant de parler des critiques, des réserves j'ai rappelé deux ou trois choses d'ordre procédural. D'abord pour un anglophone ou n'importe qui de l'extérieur du Québec qui veut critiquer le Québec en fonction de sa politique linguistique, il faut toujours se rappeler ce que l'Ontario et le Nouveau-Brunswick et le Manitoba ont fait, quel sort ces provinces ont réservé à leur communauté française. Je dis cela pour éviter tout relent de suffisance de ma part ou toute mauvaise interprétation de mes propos. Ensuite, il faut se rappeler que le Livre blanc que j'ai critiqué était un livre blanc qui doit faire l'objet d'une étude qui continue. Je pense que déjà les propos de plusieurs personnes ont commencé à porter fruit.

Passons maintenant aux réserves. Elles sont surtout d'ordre technique. J'ai dit dans cette conférence que dans la partie d'application de la loi, d'application de l'idée d'une saine prédominance du français au Québec, il y avait un esprit chicanier qu'il fallait déplorer à certains égards et même un esprit mesquin j'allais dire. Par exemple prenons le cas des écoles. Dans la version préliminaire du Projet de Loi numéro 1, on traite les anglophones des autres provinces comme des étrangers. C'est ni juste ni très intelligent pour la politique du Parti québécois. Dans la deuxième partie de l'hypothèse péquiste on préconise une association avec les provinces anglaises c'est-à-dire créer, tisser des liens de solidarité supérieurs à ceux qu'on aurait avec les autres pays. Ce n'est pas un commencement très reluisant.

Vous savez qu'il y a déjà eu des échos de M. Lévesque concernant un changement possible.

• 2030

Deuxièmement, devant les tribunaux, je pense qu'il serait utile de faire la distinction entre les grosses sociétés qui seraient obligées de plaider en français et les petites sociétés familiales, une épicerie grecque, par exemple. Si on force trois ou quatre personnes à plaider en français, je trouve que c'est un excès de zèle qui pourrait être corrigé. Il en est de même pour les ordres professionnels. On semble vouloir interdire à des sociétés privées, des ordres d'ingénieurs ou de vétérinaires, l'usage de l'anglais avec le français, c'est-à-dire les textes bilingues dans les communications internes. Je trouve cela vraiment un peu fort. Encore une fois, je plaide non seulement dans une optique humaniste, mais dans l'intérêt même du Parti québécois. Je trouve qu'il sera difficile pour le Parti québécois de plaider son idéal de respect de la dignité égale des communautés s'il interdit dans les communications internes et privées l'usage d'une langue.

Sur le plan de l'affichage, la même chose vaut. Je pense qu'il serait utile de faire la distinction entre la *General Motors* et la petite dame du coin qui voudrait mettre une annonce au supermarché pour vendre son réfrigérateur. Mais vous voyez, ce sont des réserves d'ordre essentiellement technique. La première partie de la charte me semble imbue d'un souffle de dignité et me semble chercher l'idéal d'une saine et légitime prédominance du français au Québec. C'est à souhaiter car c'est la politique même du gouvernement fédéral, je pense,

[Traduction]

Before speaking on the reservations I had on Bill 1, I mentioned a few facts just for the record. Before an anglophone or anyone from outside Quebec sets to work criticizing Quebec because of its language policy, he must remember what Ontario, New Brunswick and Manitoba have done to their French communities. I make that observation in order not to appear too self-satisfied and also to avoid misinterpretation of my remarks. Next, we must not forget that the white book I criticized was, and still is, being reviewed. I think a number of people have made suggestions which have already begun to bear fruit.

My reservations were mainly of a technical nature. In the course of my talk, I pointed out that it was a healthy concept to want to make French the predominant language in Quebec, but that there was a kind of shabby quarrelsomeness to be felt in the application of the act. Take the schools, for example. In the preliminary version of Bill 1, anglophones in other provinces are treated like foreigners. This is neither a very wise nor a very fair policy of the Parti Québécois. Another policy of the Parti Québécois would seek to establish more solid links with the English provinces in Canada than with foreign countries. Straight off, it is not a very promising approach.

As you know, Mr. Levesque has already hinted at changing this policy.

Secondly, with respect to the language to be used for the courts, I think it would be useful to make a distinction between the big firms which would have to use French and small family business, such as a Greek corner grocery store. Making a small business of three or four people use French before the courts is pushing enthusiasm a bit too far. The same goes for professionals in the province. Bill 1 apparently would forbid the usage of English and French, that is, bilingual internal communication, within private groups such as engineers or veterinarian associations. I find that going a bit too far. Once again I am arguing in favour of a more human approach which would also be in the interest of the Parti Québécois. I think it would be difficult for the Parti Québécois to defend its ideal of respect for the dignity of different communities within the province if it forbids the usage of a given language in private, internal communication.

The same thing goes for signs and public notices. I think it would be useful to make a distinction between General Motors and the woman next door who would like to put up a notice on the supermarket bulletin board in order to sell her refrigerator. As you see, my reservations are mainly technical. The first part of the charter is steeped in a kind of dignity which seeks to defend the healthy and legitimate ideal of French as the predominant language in Quebec. It is a goal to aim for, since it is all for the policy of the federal government, from the point

[Text]

dans un contexte d'égalité, de renforcer le français comme langue prioritaire, comme langue prédominante au Québec, ce qui me semble l'aboutissement logique de notre politique, tout comme il est normal que la politique fédérale respecte la prédominance de l'anglais en Alberta et en Ontario.

Mais cela dit, je trouve que dans la première version qu'on a vue, il y a un certain nombre de choses à corriger qui son peut-être dues à un excès de zèle, mais l'esprit chicanier et même étouffant que j'ai relevé, je pense, n'est pas très encourageant et j'espère que les représentations qui sont faites en ce moment par la communauté anglophone et les communautés ethniques à Montréal vont porter fruit jusqu'à un certain point.

M. Clermont: Je vous remercie, monsieur Spicer. Dans votre sixième rapport annuel de 1976, je vois que le Chapitre II porte le titre «Résultats encourageants, mais encore inégaux». Est-ce que cela veut dire que dans l'ensemble, vous êtes satisfait des progrès accomplis par les différents ministères et agences de la Couronne à la suite des représentations que vous leur avez faites? Aussi quels sont les ministères et agences de la Couronne qui sont les plus sourds à vos recommandations?

M. Spicer: Les ministères ne sont jamais sourds. Ils ont parfois l'oreille un peu dure, ou ils sont lents dans leur méditation, ou ingénieux dans leurs tergiversations, mais il n'y a personne qui refuse de façon flagrante d'écouter ou qui affiche sa surdité. Il y a dans nos rapports depuis trois ans, une petite section, un résumé que nous avons mis là pour faciliter le travail d'évaluation des députés, précisément pour vous, et dans le rapport de cette année, à la page 46 de la version française et à la page 39 de la version anglaise... nous avons présenté le classement approximatif de la performance linguistique des ministères, uniquement pour vous aider à cerner les bons, les mauvais et les médiocres. C'est une façon arbitraire de procéder de toute évidence, mais aussi honnête que possible à la lumière des renseignements que nous avons...

M. Clermont: Excusez-moi, monsieur Spicer, vous dites à la page 46?

M. Spicer: A la page 46 de la version française du sixième rapport annuel. A la page 39 de la version anglaise.

M. Clermont: Mais ici, j'ai L'Inventaire à la page 46.

M. Spicer: L'Inventaire, c'est cela.

M. Clermont: C'est cela.

M. Spicer: Et tout de suite après, vous avez *La Comedia non è finita*. Vous nous excuserez, nous faisons peut-être preuve d'une certaine désinvolture stylistique. C'est là seulement pour vous aider à digérer la pilule mais la pilule, elle...

M. Clermont: J'aime mieux la pomme complète que le trognon.

M. Spicer: Il y a trois pages, monsieur Clermont, avec des petits dessins sympathiques pour les ministères récalcitrants et qui ont bien voulu collaborer. On explique approximativement, pour le député pressé, qui a bien fait son travail. Pour la suite, si vous êtes intéressé à évaluer la performance en profondeur

[Translation]

of view of cultural and linguistic equality, to defend French as the priority language in Quebec. I think that would be the logical conclusion of our policy, just as it is logical for federal policy to respect the predominance of English in Alberta and Ontario.

But apart from this basic point of view, I feel that changes should be made in a number of places in the first version of the bill we saw. They sometimes sin through an excess of enthusiasm and a kind of quarrelsomeness and narrowness of approach which I do not think are very encouraging. I hope the representations now being made by the anglophone and ethnic communities in Montreal will bear fruit.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Spicer. In your sixth annual report published in 1976, chapter 2 has the following title: "The performance: encouraging, but still uneven". Does this mean that you are satisfied with the progress made by the different departments and crown corporations further to the recommendations you made to them? In which cases did your recommendations fall on deaf ears?

Mr. Spicer: I cannot say that our recommendations feel on deaf ears as far as the departments are concerned. Sometimes they are a bit hard of hearing or slow in working things out, or especially clever in wriggling out of commitments, but none of them refused outright to us. For the last three years now, there has been a little summary in our annual report which makes it easier for Members of Parliament to evaluate the performance of the different government departments and crown corporations. This year it is on page 46 of the French version and page 39 of the English version. We give you an approximate scale of the language performance of the government departments so you can tell the good guys from the bad guys and see which ones fall in between. Obviously, it is an arbitrary way of proceeding, but it was the honest picture we were able to present with the information at our disposal.

Mr. Clermont: Did you say on page 46 of the French version?

Mr. Spicer: Yes, on page 46 of the French version of the annual report and on page 39 of the English version.

Mr. Clermont: Is it what you call the *read out*?

Mr. Spicer: Yes.

Mr. Clermont: I understand.

Mr. Spicer: And right after that we have *La Comedia non è finita*. Perhaps we should apologize for our free and easy style. It is just a sugar coating for the pill.

Mr. Clermont: I prefer the apple to the core.

Mr. Spicer: It is a three-page summary with cute little drawings for the government departments which were co-operative and those which were not so co-operative. The Member of Parliament hard pressed for time has a fair summary of what each department has done. The following pages give a

[Texte]

d'un ministère, les pages qui suivent vous donnent, ministère par ministère, la performance de chacun.

• 2035

M. Clermont: Oui mais, voici, monsieur Spicer, dans l'ensemble, disons depuis les trois derniers rapports, êtes-vous satisfait des progrès que les ministères et les agences de la Couronne ont faits, suite aux doléances du Commissaire ou de ses fonctionnaires?

M. Spicer: Oui, sans ambiguïté, oui. S'il fallait donner une réponse à la question, à savoir si, dans l'ensemble les 180 administrations de l'État fédéral ont cherché à collaborer, la réponse doit être massivement, oui. Il y a eu des lenteurs, des récalcitrants, je ne parlerai pas de saboteurs, c'est un peu «gestapo»; mais disons que la plupart des ministères ont cherché à collaborer. Pour toutes sortes de raisons: parfois, parce qu'ils étaient emballés par l'idée de la réforme linguistique; d'autres, parce qu'ils trouvaient inévitable; d'autres parce qu'ils avaient peur que leurs ministères se fâchent; d'autres encore, parce qu'ils commençaient à être énervés par nos condamnations fulgurantes chaque année au Parlement. Quelles que soient les raisons, le taux de collaboration, si vous voulez, est assez impressionnant. Je pense que mon successeur, que je ne connais pas encore, pourra partir avec la certitude que quand il approche un ministère par lettre ou par téléphone, il sera reçu avec sérieux et on écouterait ses recommandations. On pourra parfois lui signaler des objections techniques, des objections professionnelles, même économiques, mais dans l'ensemble, on va chercher à se plier à ses recommandations. La tendance de bien des ministères est en faveur de la collaboration et de la réforme.

M. Clermont: Monsieur Spicer, lorsque vous êtes venu pour vos crédits...

The Vice-Chairman: Your last question, Mr. Clermont.

M. Clermont: ... supplémentaires, je vous avais demandé pourquoi vous aviez acquiescé à la demande du ministère de l'Éducation du Québec de ne pas faire parvenir aux commissions scolaires qui l'avaient demandé, la trousse "O Canada". J'avais mentionné à cette occasion le fait que vous étiez responsable devant le Parlement canadien et non devant l'Assemblée nationale. Bref, vous m'avez donné différentes raisons. Est-ce qu'on vous a donné les raisons à cette occasion, monsieur Spicer, pourquoi on ne voulait plus que le Commissaire aux langues fasse parvenir cette trousse "O Canada", aux commissions scolaires qui en faisaient la demande?

Et ma deuxième question: vu le refus de faire parvenir la trousse "O Canada" aux commissions scolaires, est-ce que la demande venant du Québec, des particuliers, a continué à parvenir au Commissaire des langues?

M. Spicer: La raison invoquée par le ministre québécois de l'Éducation, M. Jacques-Yvan Morin, était que la trousse "O Canada" ne reflétait pas les normes pédagogiques de son ministère. Je précise, et je me suis permis délicatement de le lui signaler, que le même sous-ministre et les mêmes pédagogues qui nous avaient aidés à préparer la trousse, qu'il avait

[Traduction]

more detailed idea of the performance of each department, if you are interested.

Mr. Clermont: I understand, Mr. Spicer, but are you satisfied with the general progress government departments and Crown corporations have made since your last three reports have come out, further to the recommendations made by your office?

Mr. Spicer: Without any doubt, yes. If someone were to ask me whether, as a whole, the 180 federal departments and agencies had co-operated with us, I would have to say yes. Some have been slow and stubborn, but I would not go so far as to speak of sabotage. That would be too much like Gestapo talk. But I can assure you that most departments have tried to co-operate with us. Sometimes they did so out of enthusiasm for language reform, sometimes because they thought it was inevitable, others because they were afraid their employees would get angry if they did not, and some departments and agencies because our yearly thundering condemnations before Parliament started to get on their nerves. But whatever their reasons, the rate of co-operation is fairly impressive. I think my successor, whom I do not yet know, will be able to assume his new functions knowing that any department he contacts by letter or telephone will listen to his recommendations most seriously. Sometimes a department or agency will object on technical, professional or financial grounds, but most will adopt the recommendations made. Most government departments are in favour of co-operation and reform.

Mr. Clermont: Mr. Spicer, when we were studying the supplementary...

Le vice-président: C'est votre dernière question, monsieur Clermont.

Mr. Clermont: ... estimates for your office, I asked you why you had given in to the request of the Quebec Department of Education when it asked you not to send the "O Canada" kit to the schoolboards which had asked for it. I pointed out at that time that you were responsible to the Canadian Parliament and not to the National Assembly in Quebec. You cited several reasons for your action, but did the Quebec Department of Education explain to you at that time why it did not want the Commissioner of Official Languages to send the "O Canada" kit to the school boards which asked for it?

Secondly, given the refusal of the Quebec Department of Education to allow school boards in that province to ask for and receive the kit, are private citizens in Quebec still asking for it?

Mr. Spicer: Mr. Jacques-Yvan Morin, the Quebec Minister of Education, said that the "O Canada" kit did not respect the teaching standards of his department. I took the liberty of pointing out to him that the same deputy minister who had approved the kit and even recommended its use in a letter about two weeks before the November 15 elections was still at

[Text]

approuvée, qu'il avait même recommandée dans une lettre à peu près 15 jours avant les élections du 15 novembre, les mêmes techniciens de la pédagogie étaient en place lors de l'interdiction du 9 mars. Cela, c'est la raison officielle. Mais, comme je vous ai dit l'autre fois, il me semble que ce n'est pas à un fonctionnaire fédéral de contester l'autorité du ministre de l'Éducation du Québec ou de n'importe quelle province. Donc je respecte la décision de M. Morin et je crois en sa probité, il est fidèle à son option politique; je lui ai dit que je n'allais pas engager une polémique avec lui sur cette question. Je respectais tout simplement son autorité sur ce qui circule dans les écoles du Québec à titre de documentation officielle. Toutefois, je lui ai dit: "Monsieur Morin, pour l'instant, le Québec fait partie du Canada, les contribuables canadiens ont des droits aussi à la libre circulation de l'information et la façon dont je vais traiter l'interdiction c'est de répondre à des professeurs, à des présidents de commissions scolaires, pour leur dire que vous avez interdit la trousse et que je ne conteste pas la décision mais que les mêmes personnes peuvent obtenir la trousse à titre de citoyen privé. Et c'est ce qui est arrivé. Et entre M. Morin et moi, il n'y a aucune chicane, aucune controverse à ce sujet. Et je pense qu'on s'est entendu de façon fort civilisée; il a respecté son option politique. Et, de mon côté, j'ai essayé de respecter la liberté de chaque citoyen à l'information.

Quant à l'impact de l'interdiction, vous me demandez si la demande, au Québec, pour la trousse, se maintient; les chiffres pour février, juste avant l'interdiction, étaient de 17,000 copies demandées par les Québécois. Les chiffres pour les 30 derniers jours s'élèvent à 135,000.

M. Clermont: Très bien.

• 2040

M. Spicer: Je n'éterniserai pas la chose. Je pense que M. Morin a envoyé une interdiction formelle aux commissions scolaires et c'est en fait les directeurs d'écoles— C'est cela, vous l'avez! Ce sont les directeurs d'écoles et certains présidents de commissions scolaires qui ont ouvert une certaine discussion publique et même une polémique avec le ministre. Mais cela est une affaire qui concerne...

Une voix: Les chiffres sont éloquent.

M. Spicer: Oui, je pense que les chiffres sont éloquent. Sur le plan fonctionnel, vous voyez que l'interdiction n'a certainement pas entravé la circulation de la trousse.

M. Clermont: Merci, monsieur Spicer.

Put my name down again, if there is time. If not, that is okay.

The Vice-Chairman: Thank you.

If I may interrupt for a minute before calling on Mr. Mazankowski, I did give Mr. Spicer permission to try to put up some of the posters. I thought he might have tried to explain, briefly, that these are some of the newer posters that have been used through the Commissioner of Official Languages.

[Translation]

his post when the March 9 prohibition came out. The same applies to the teachers who helped us prepare it. At any rate, that was the official reason he gave me. As I have already said on another occasion, I do not think it is up to a federal public servant to contest the authority of the Minister of Education in Quebec or any other province. I respect Mr. Morin's decision and I think he acted with integrity and in conformity with his political beliefs. I told him that I was not going to get into a controversial discussion with him over the matter. I simply respect his authority over official documents circulating in Quebec schools. But I did point out to him that Quebec was still part of Canada and that Canadian taxpayers had the right of access to information. I informed him that I would tell teachers and chairmen of school boards that I did not contest his decision, but that they could obtain the kit as individual citizens. And that is what happened. There was no quarrel or misunderstanding between Mr. Morin and myself. He was just sticking to his political beliefs. And I tried to respect the freedom of every citizen to have access to information.

You asked me if there is as great a demand for the kit now as before. In February, just before the prohibition, we got 1700 requests from Quebecers. In the last month, we got 135,000 requests.

Mr. Clermont: Excellent.

Mr. Spicer: I shall not go on talking about it ad infinitum. Mr. Morin officially forbid school boards to request the kit and the school principals..yes, that is the document in question. Some school principals and chairmen of school boards entered into a public and sometimes heated argument with the Minister. But that does not really concern us here.

An hon. Member: The figures are eloquent.

Mr. Spicer: Yes, I think you are right. From a purely practical point of view, the prohibition has certainly not prevented the kit from circulating in Quebec.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Spicer.

Je voudrais parler au deuxième tour, s'il nous reste du temps. Sinon, tant pis.

Le vice-président: Merci.

Avant de céder la parole à M. Mazankowski, je dois vous faire remarquer que j'ai donné à M. Spicer la permission de coller quelques affiches au mur. Il serait peut-être bon de lui donner l'occasion de nous en parler, puisqu'il s'agit de quelques nouvelles affiches utilisées par son Bureau.

[Texte]

Secondly, I have a small announcement: while not making any editorial assessment, Malpeque County has been won by the Liberals—for those who may be interested, across Canada, in that is happening in the world of politics.

Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: I do not know whether I have enough strength to ask my questions . . .

The Vice-Chairman: Sorry, could I interrupt you for just a minute? I think Mr. Spicer did want to explain a little about the posters.

Mr. Spicer: I hope, Mr. Chairman, we are not offending the decorum of Parliament by plastering posters on the walls here but it is the only way to tell you what we are up to. These are three posters designed . . .

An hon. Member: You cannot do it in the House.

Mr. Spicer: We will not hope to go into the Green Chamber. These posters are designed essentially for children. These two on the right., *Entendre c'est souvent s'entendre . . . "Hear Together Here Together"*, and the other one: *Je vous aime beaucoup., I Hope You Like Me Too*" are obviously designed for children. These have been through, how many printings? Two. We have something like 150,000 copies of these circulating; the demand is very heavy. We have had that away on the school kit. The whole school package holds, together, something close to 100,000 letters from children asking for more copies of the kit, from across the country—children, parents and teachers, We send the children these two posters when they send us in a little poem, or drawing or something. These are going out by other means, as well; many M.P.s of all parties are distributing them.

This is a new poster we have had going just for the last month, the perspective poster. For obvious reasons, since many of us have had a bellyful of bilingualism, so to speak—if I may put it rather crudely, of the word "bilingualism"—I am not in favour of linguistic revisionism but I am in favour of underlining, in a simple, direct, unpropagandistic way the fact that languages are opportunities. We scratched our heads and we said, "How can we say this without appearing to sell the bilingual hobbyhorse of this or that political party, or of trying to justify language training in the civil service, or this or that folly? "So we just stated, very soberly, with a picture from NASA of the globe, and I will read the French:

Dans 25 pays du monde on parle français. Dans 33 pays du monde on parle anglais. Les Canadiens peuvent parler à bien du monde.

And in English:

In 33 countries, people speak to the world in English; in 25 countries people speak to the world in French. Canadians have the best of both worlds.

We tested this sober little message on quite a few people of all backgrounds before of all backgrounds before and found it very acceptable. It just stated the facts, and put in a little line

[Traduction]

Deuxièmement, j'ai une petite déclaration à faire. Sans vouloir me prononcer d'un côté ou de l'autre, je vous dirai que le comté de Malpeque a été remporté par les Libéraux. Voilà un petit renseignement pour ceux qui s'intéressent aux événements politiques sur la scène canadienne.

M. Mazankowski a la parole.

M. Mazankowski: J'ignore s'il me reste la force de poser des questions.

Le vice-président: Excusez-moi de nouveau, mais puis-je vous interrompre encore une fois? Il me semble que M. Spicer voulait nous parler un peu de ces nouvelles affiches.

M. Spicer: Monsieur le président, j'espère que l'acte de coller des affiches au mur ne sera pas interprété comme une offense à la dignité parlementaire mais c'était la seule façon de vous montrer un peu ce que nous tâchons de faire. Voilà donc les trois affiches destinées spécialement . . .

Une voix: Vous ne pourriez pas le faire à la Chambre.

M. Spicer: Nous n'en espérons pas autant. Ces affiches visent surtout les enfants. Les deux à la droite portent les devises suivantes: *Entendre c'est souvent s'entendre* et *Hear Together Here Together*, l'autre affiche dit: *Je vous aime beaucoup . . . , et I Hope You Like Me Too*. Il est évident que ces affiches visent spécialement les enfants. Elles ont déjà passé par deux impressions et environ 150,000 copies sont en circulation. Nous recevons beaucoup de demandes, encore plus que pour la trousse *Ô Canada*. A l'heure actuelle, nous avons environ 100,000 lettres d'enfants, de parents et d'enseignants partout au pays qui nous demandent de leur envoyer la trousse. Nous envoyons ces deux affiches aux enfants lorsqu'ils nous envoient un petit poème ou un dessin. Beaucoup de députés fédéraux font la distribution des affiches également.

Voilà une nouvelle affiche perspective que nous circulons depuis un mois déjà. Pour différentes raisons évidentes, beaucoup d'entre nous en ont marre du mot «bilinguisme». Je ne suis pas en faveur du révisionnisme linguistique, mais j'aime souligner de façon directe et concise et sans faire de propagande comment une langue peut nous aider à mieux connaître le monde. Nous nous sommes penchés sur le problème en essayant de promouvoir le bilinguisme sans parler des politiques d'un parti donné et sans vouloir justifier la formation linguistique dans la fonction publique. Nous avons donc choisi une photo de la Terre de la NASA en disant, bien sobrement:

Dans 25 pays du monde on parle français. Dans 33 pays du monde on parle anglais. Les Canadiens peuvent parler à bien du monde.

L'anglais se lit comme suit:

In 33 countries, people speak to the world in English; in 25 countries people speak to the world in French. Canadians have the best of both worlds.

Les expériences que nous avons faites nous ont démontré que des hommes et des femmes de milieux fort différents trouvaient ce petit message sobre très acceptable. Nous constatons

[Text]

that said we are kind of lucky that we have this. That is what we are doing now.

We also have in our information program, at the request of many parents from English Canada, a new brochure that will be revised constantly called *The Best Place to Learn French Is*—and it is not where we were all told, in the boudoir, it is in whatever town or village you happen to be in Canada. In other words, this brochure, which I may show you, this orange brochure, is a catalogue of places for learning French as a second language, with names, addresses, phone numbers and rates, and we will be updating this.

The other initiative, which led us to produce this, is our co-operation with certain groups of Canadians interested in bettering the teaching of the second language. The most important group is a newly founded one called "Canadian Parents for French." They set themselves up in Ottawa at the end of March and are having a founding conference with representatives from 16 cities of Canada in Ottawa on October 14 and 15. I would, if I may, toss in a little commercial for them. I think these people who represent the younger parents of English Canada are trying to give their children an opportunity almost none of us had here. These are the natural allies of language reform.

• 2045

I confess that for the French-speaking members here it may seem a little bit of a distant paradise that we are talking about, but the happy magic of this type of group is that the parents who are open-minded enough to see that languages are an opportunity for their children can also see it when a question of French-speaking rights comes up. So I hope you will keep your eye on this movement of Canadian Parents for French and give them any backing you can.

The Vice-Chairman: Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Mr. Spicer, you have been in this position since the inception of the Official Languages Act and we have seen the budget go from approximately \$1 million to \$3.6 million. I think the major thrust of the Official Languages Act was to recognize the reality of the two founding cultures and languages. I think generally speaking the act was considered to be a mechanism which would in fact serve to unite the country.

Given the benefit of hindsight, Mr. Spicer, I am wondering if you are generally satisfied with the success of your office since you have assumed this position. Do you feel that the achievements have been sufficient? Do you feel that Canadians have generally been getting a fair value for the dollar that has been spent in your office?

If you were to go through the ordeal again, are there things you would do differently? Are there things within the act or in the manner of government policy that you would like to see changed in order that the spirit and the major thrust of the languages act would be more fully fulfilled in trying to nurture the objectives that were spelled out in the act at the time it was passed?

[Translation]

les faits, tout en disant que les Canadiens ont de la chance. Voilà où nous en sommes à l'heure actuelle.

A la demande de beaucoup de parents anglophones, au Canada, nous avons inclus dans notre programme de renseignements une nouvelle brochure intitulée *The Best Place to Learn French Is*... ce n'est pas dans le boudoir, comme on nous l'a toujours dit, mais dans la ville ou le village canadien moyen. Cette brochure à la couverture orange sera révisée régulièrement et consiste en un catalogue d'endroits où on peut apprendre le français comme langue seconde, tout en donnant des noms, des adresses, ainsi que des numéros de téléphone et le coût des cours.

Nous collaborons également avec certains groupes qui s'intéressent à améliorer l'enseignement de la langue seconde. Le plus important de ces nouveaux groupes s'appelle *Canadian Parents for French*. Ils se sont constitués en association à Ottawa à la fin de mars et ont prévu une séance inaugurale à Ottawa les 14 et 15 octobre, conférence qui réunira des représentants de 16 villes du Canada. Je me permets de leur faire un peu de publicité. Ces personnes, qui représentent les jeunes parents du Canada anglais, essaient d'obtenir pour leurs enfants des possibilités que pratiquement aucun d'entre nous n'a eues. Ce sont des alliés naturels d'une réforme linguistique.

Je sais bien que les francophones qui nous écoutent penseront que nous versions dans l'utopie. Mais ce groupe a cela de merveilleux qu'il s'agit de parents dont l'esprit est suffisamment ouvert pour juger que la connaissance des langues est une chance, même s'il s'agit des droits des francophones. J'espère donc que vous ne perdrez pas de vue ce mouvement des parents canadiens en faveur du français et que vous les soutiendrez dans la mesure du possible.

Le vice-président: Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Monsieur Spicer, vous occupez ce poste depuis l'adoption de la Loi sur les langues officielles et, pendant cette période, nous avons vu votre budget passer de 1 million à 3.6 millions de dollars. Je pense que la Loi sur les langues officielles a servi avant tout à reconnaître l'existence de deux cultures et de deux langues fondatrices. En règle générale, la loi a été considérée comme un mécanisme qui permet de rechercher l'unité du pays.

Avec le recul que vous avez maintenant, monsieur Spicer, êtes-vous dans l'ensemble satisfait des succès remportés par votre bureau depuis le début. Pensez-vous qu'ils aient été suffisants? Pensez-vous que les Canadiens, en règle générale, ont investi à bon escient dans votre entreprise?

Si vous deviez recommencer l'épreuve, y a-t-il des choses que vous feriez différemment? Y a-t-il des dispositions de la loi ou de la politique gouvernementale que vous aimeriez voir changer pour mieux servir les objectifs et l'esprit de la Loi sur les langues, telle qu'énoncée au moment de son adoption?

[Texte]

Mr. Spicer: Mr. Chairman, that is a deliciously delicate question, as Mr. Mazankowski realizes as well. I will try to answer some of the facets of it.

The difficulty, of course, is trying to cast yourself in the mind of an honest journalist who is reporting on the performance of somebody else. I am schizophrenic in other areas but it is kind of hard to see oneself that clearly. As somebody who has been in the middle of this, I do not think I would personally do things differently, but somebody else might. What I do not think anybody could basically change are the imperatives of the office in terms of persuading people that the act is a healthy one.

On the French side this means at all times conveying to people that the reform is a serious one, not another fraud, not another federal fairy tale, as the French Canadians used to say, and on the English side, reminding people at all times by gesture, word and comportment that this is a sensible and humane law with a pay-off eventually for the children of Canada.

Those two pillars, if you wish, of credibility of the Official Languages Act will never change, I do not think. It is a constant tightrope. There have undoubtedly been times when I have gone too far in one direction or another, and that is the joy of this job, finding how far you can go before you get rapped over the knuckles by the other group. You just have to keep both imperatives in mind almost at all times.

If we could talk secondly about some of the priorities that I have seen beyond these two imperatives, I have tried to put a very heavy emphasis on public information, and secondly on the long-term pay-off for English-speaking Canadians through youth. Of course, the very first emphasis that I set out to demonstrate was the seriousness of the Act as a reform for French-speaking Canadians. Obviously, in a crunch, if ever the Act were to be destroyed, it would be by the deepening scepticism of French-speaking Canadians.

• 2050

My reading of French-speaking opinion right now is that in spite of all the follies and screw-ups that we have committed, we basically believe it is working, that it is serious. We have raised their level of expectation very high, and they are rightly demanding a superb performance on the government for bilingualism or language reform. But the very fact that they are expecting a lot shows that they realize there is hope. So on those grounds, on that first priority, I am quite satisfied that all parties, by sticking with this reform—and maybe I can come back to that in a minute—and the government by pressing on and even by making the necessary mistakes and by not giving up the ghost every time things went wrong, I am convinced that we have established in the minds of most French-speaking Canadians that this is a serious reform. It is the main accomplishment of the federal administration, Parliament and the government, and we are just part of that. We have done our share.

[Traduction]

M. Spicer: Monsieur le président, voilà une question savoureusement délicate, M. Mazankowski doit s'en rendre compte. Je vais essayer d'aborder certains aspects de la question.

Bien sûr, la difficulté est de se mettre dans la peau d'un journaliste honnête qui parle des réalisations d'une tierce personne. Il y a des domaines où je suis schizophrène, mais il est assez difficile de se juger soi-même aussi clairement. Moi qui a été impliqué de si près, je ne pense pas que je ferais les choses différemment, mais quelqu'un d'autre les ferait peut-être différemment. Par contre, certains aspects de ma tâche étaient indispensables, je parle de la nécessité de persuader les gens de la justification de la loi.

Du côté francophone cela signifie la nécessité permanente de convaincre les gens que la réforme est sérieuse, que ce n'est pas une duperie de plus, un autre conte de fée fédéral, comme disaient les Canadiens français; du côté anglophone, la nécessité de rappeler aux gens en permanence par des gestes, des paroles et un certain comportement qu'il s'agit d'une loi sensée et humaine qui risque un jour d'avantager grandement les enfants canadiens.

Ce sont deux nécessités, deux piliers de la Loi sur les langues officielles qui ne changeront jamais, je ne le pense pas. C'est la nécessité de marcher en permanence sur la corde raide. Bien sûr, il m'est arrivé d'aller trop loin dans une direction ou dans l'autre, et c'est l'un des plaisirs de cet emploi que de chercher jusqu'où on peut aller avant de se faire taper sur les doigts par l'autre groupe. Il importe de garder présents à l'esprit ces deux impératifs et ce, en permanence.

Permettez-moi maintenant de parler des priorités que j'ai vues après ces deux impératifs; j'ai essayé d'insister beaucoup sur l'information du public et sur les avantages à long terme pour la jeunesse anglophone. J'ai essayé bien entendu de démontrer que la loi constituait une réforme extrêmement importante pour les Canadiens francophones. Si cette loi était un jour abrogée, ce serait sans doute en raison d'un scepticisme croissant de la part des Canadiens francophones.

J'ai l'impression que les francophones, à l'heure actuelle, malgré toutes les folies et les gaffes que nous avons commises, croient essentiellement à l'efficacité et à l'importance de cette loi. Ils attendent, et à juste titre, beaucoup de ce gouvernement en ce qui concerne le bilinguisme ou la réforme linguistique. Le fait même qu'ils attendent beaucoup de nous prouve qu'ils ont de l'espoir. Je suis donc convaincu que grâce à la solidarité des différents partis politiques en ce qui concerne ce projet de loi, grâce aussi à la tenacité du gouvernement et à l'expérience qu'il a acquise par les erreurs qu'il a commises, nous avons réussi à persuader la plupart des Canadiens francophones qu'il s'agissait d'une réforme extrêmement importante qui est en fait l'un des principaux objectifs de l'administration fédérale à laquelle nous participons. Je pense que nous avons su jouer notre rôle.

[Text]

The second priority that I have tried to follow is the public information one that I mentioned, and this was a role that I took on after consulting the four party leaders right from the beginning. I said, Gentlemen, I see you have just been through a rather hair-raising debate and it looks as though you want to forget about this question for a little while. My office is supposed to be nonpartisan; do you think it appropriate for me to take on, in consultation with you, an information role? My background is journalism, and so on, and I am interested in that. And they all agreed that it would be a useful thing, and, as the years went by, it became apparent that the government had no intention whatever of getting into information.

I have gone through these reasons before, the legislative archivism, the fear of raising the lid of Pandora's box, and internal difficulties in a couple of parties. So I emphasize information to a very considerable degree, and I continue to believe it is going to be crucial for the next person. Now, it will depend on that person's interests and background, but I think somebody has to speak of language reform, speak of its sanity and fairness consistently in a nonpartisan context. It is very difficult to anybody within the administration to do so unless it is the person in this job.

The third priority that I have tried to press on with is the youth priority, and this is the other side of the French credibility. I have always believed that if we are going to rally what passes for English Canada, we have to show the pay-off for English-speaking Canadians, and the pay-off is, of course, not immediate because we, as English-speaking Canadians, are already served in the language of our taxes; we can already work in our language for the federal government. The big pay-off for us is seeing that our children will inherit a more interesting Canada, one in which the talents of all Canadians are used more fruitfully and in which the two-language communities respect one another better, and in which—and I am thinking here of the third, fourth and fifth languages—languages as a whole are respected as a value—every language and opportunity.

So those are the three priorities I have tried to follow. I am certain there will be some changes in style and, to some extent, content, but I think probably there will be some continuity. There will have to be some continuity unless the whole nature of the office is changed.

If I could say one other word about administration. It may be too late for this because now the habits are established—and I do not mean to be raking up old coals.

I can remember the first four years or so when we were setting up this office, even though it is a completely independent office—independent of the government that is—we come under the Financial Administration Act, and therefore we are in the delicate embrace of the Treasury Board. We also come under the Public Service Employment Act and we go through the voluptuous joys of spending 12 months to hire a clerk through the Public Service Commission.

[Translation]

La seconde priorité que je m'étais fixée était l'information du public, et je m'en suis préoccupé dès le début, après avoir consulté les quatre chefs de partis. Je leur ai dit: messieurs, vous avez eu un débat très houleux et j'ai l'impression que vous aimeriez un peu oublier cette question pendant quelque temps. Mon bureau est censé être non-partisan et j'aimerais savoir si vous êtes d'accord pour que j'assume un rôle d'information, en consultation avec vous. J'ai une certaine expérience du journalisme et ce domaine-là m'intéresse beaucoup. Ils ont tous convenu qu'il était nécessaire que je joue ce rôle et, avec le temps, il est devenu évident que le gouvernement n'avait pas l'intention de s'occuper de l'information du public.

J'ai déjà mentionné toutes ces raisons, à savoir l'archivisme législatif, la crainte de soulever le couvercle d'une boîte de Pandore et les querelles intestines de certains partis. J'ai donc mis l'accent sur l'information du public et je continue de croire que ce sera là une priorité importante pour mon successeur. Certes, tout dépendra de ses intérêts et de sa formation, mais je pense qu'il lui faudra essentiellement parler de la réforme linguistique, de son bien-fondé et de son équité, tout en conservant un rôle non-partisan. Ce rôle ne peut être confié à personne d'autre au gouvernement qu'au commissaire aux langues officielles.

Les jeunes représentaient la troisième priorité et c'est absolument essentiel pour obtenir la confiance des francophones. En effet, j'ai toujours pensé que si nous voulions nous rallier ce qu'on appelle le Canada anglais, il fallait lui prouver que cette réforme leur donnait également des avantages, même s'ils n'étaient pas immédiats puisque les Canadiens anglophones sont déjà servis dans leur langue par le gouvernement fédéral. Le gros avantage pour nous, Canadiens anglophones, est de s'assurer que nos enfants vivront dans un Canada beaucoup plus intéressant, où tous les Canadiens pourront s'épanouir et mettre en valeur leurs talents et où les différentes communautés pourront mieux se comprendre; et je parle ici non seulement des deux langues officielles, mais de tous les autres groupes ethniques. Il s'agit donc de s'assurer que les différentes langues parlées au pays sont respectées en tant que valeur et atout pour le Canada.

Ce sont là les trois priorités que je m'étais fixées. Je suis sûr que mon successeur aura un style différent et modifiera quelque peu ces priorités, mais je pense qu'il y aura une certaine continuité, car c'est absolument indispensable au maintien du rôle de ce bureau.

J'aimerais également vous dire quelques mots au sujet de l'administration. C'est peut-être trop tard étant donné que les habitudes sont maintenant bien ancrées et que je n'ai pas l'intention d'exhumer de vieilles querelles.

Je me souviens des quatre années qui ont suivi la création de ce bureau qui, même s'il est totalement indépendant du gouvernement, est quand même régi par la Loi sur l'administration financière et doit donc composer avec le Conseil du trésor. Nous sommes également régis par la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et, à cet égard, nous avons connu des jouissances de toutes sortes pendant douze mois avant de réussir à embaucher un greffier par l'intermédiaire de la Commission de la Fonction publique.

[Texte]

I am just laying a little bit of hyperbole on you but I am convinced that we have wasted about two years by leading the calvary charge into the swamp of the federal administration. It is too late now because our entire staff is hired through the Public Service Commission, and I do not think you want to re-open this one again because we are now in the network of the federal government and are able to draw upon the best talents of the federal government. We have been extremely lucky in siphoning off the cream of the cream, I think, in our office. I am not talking about myself obviously, I am talking about the others who are recruited fairly and squarely, these people we have managed to attract through the system; it is a very, very slow system.

• 2055

As it is probably too late to talk of setting up a Crown corporation or an agency that would be right outside the financial administration and outside the Public Service Commission, I hope that the next Commissioner can build on that administrative base and perhaps come in with a friendly but bloody-minded attitude toward government regulations and respect basically the system that also looks for ways of subverting it constructively, not letting it bog him down. It did bog me down for a couple of years when I started this up.

The Vice-Chairman: Thank you, thank you very much. You are a very co-operative member. Mr. Francis.

Mr. Francis: Mr. Chairman, I am not quite sure whether this will be Mr. Spicer's last appearance before a House of Commons committee. Is it likely to be?

Mr. Spicer: You are quite free to call me back until the end of July.

Mr. Francis: This is a supplementary and it is not likely that you would be.

I would like to take this opportunity of expressing appreciation for your service and I am sure I speak for everyone here.

Some hon. Members: Yes.

Mr. Francis: And I know we will never have anyone with the same style of writing an official report. The talent of coining phrases is not given to many of us as it is to you, Mr. Spicer.

I want to say a few words about the theme that you have developed: the job has been to make all Canadians realize what they have at stake. And I think, if I may say so frankly, you are doing much better with the anglophone community now than you were in the beginning. And I think this has been one of the difficulties from my point of view in relating to your program the people I represent.

In the poster in the back I recognize this young lady from Ottawa West and I think you made an excellent choice.

An hon. Member: Your granddaughter or something.

Mr. Francis: No, not at all. I think if one knew the tragedy that has surrounded that young lady, it is really quite sad, but she is a remarkable girl.

[Traduction]

Certes, mon discours est assez imagé mais j'essaye de vous montrer comment nous avons, à mon avis, gaspillé près de deux ans à essayer de nous y trouver dans ce dédale qu'est l'administration fédérale. Il est maintenant trop tard puisque tout notre personnel a été embauché par l'intermédiaire de la Commission de la Fonction publique; il est d'ailleurs inutile de resasser toutes ces vieilles histoires puisque nous avons réussi à attirer les meilleurs talents, je dirais même l'élite, du gouvernement fédéral. Je ne parle pas de moi, bien entendu, mais de tous ceux que nous avons réussi, lentement mais sûrement, à recruter dans le cadre de ce système.

Il est sans doute trop tard pour envisager la création d'une société de la Couronne ou d'un organisme qui ne serait soumis ni à la loi sur l'administration financière ni à la Commission de la Fonction publique; j'espère que mon successeur réussira à faire quelque chose dans ce cadre administratif et que, tout en se montrant amical, il saura adopter une attitude ferme à l'égard des règlements du gouvernement, sans se laisser démonter par tout ce système, comme cela m'est arrivé pendant les deux premières années.

Le vice-président: Merci beaucoup. Vous êtes un témoin extrêmement coopératif. Monsieur Francis.

M. Francis: Monsieur le président est-ce aujourd'hui la dernière comparution de M. Spicer devant un comité de la Chambre des communes?

M. Spicer: Vous avez toute latitude pour me faire revenir d'ici la fin du mois de juillet.

M. Francis: Cela est peu probable.

J'aimerais profiter de cette occasion pour vous remercier très sincèrement des services que vous avez rendus, et je pense pouvoir parler au nom de tous les membres du comité.

Des voix: Oui.

M. Francis: Nous ne retrouverons certainement pas un style comme le votre pour rédiger un rapport officiel. Savoir composer des phrases percutantes n'est pas donné à tout le monde, monsieur Spicer.

J'aimerais dire quelques mots au sujet du thème que vous avez exposé, à savoir que votre rôle consistait à faire comprendre à tous les Canadiens ce qu'était l'enjeu de cette réforme. Je dois vous dire aussi, très franchement, que vous avez considérablement amélioré votre image dans la communauté anglophone depuis le début. En effet, c'était là un des obstacles qui se dressaient entre votre programme et ceux que je représente.

La jeune femme qui figure sur l'affiche à l'arrière est d'Ottawa-ouest et, à mon avis, votre choix est excellent.

Une voix: C'est votre petite-fille sans doute?

M. Francis: Pas du tout. Vous n'êtes sans doute pas au courant de la tragédie qu'a connue cette jeune femme qui, je peux vous le dire, est absolument remarquable.

[Text]

The problem here in trying to assess the work that you have done—by no means can I give any appropriate recognition in just a few minutes—I do not know if you have had a look at Doug Fullerton's column in today's *Citizen*, have you?

Mr. Spicer: No, I have not yet, Mr. Francis.

Mr. Francis: He says that you fell into two traps—I am not sure that I agree with Fullerton—one is your enforced reliance on complaints, a suggestion that these came from irate people and they were possibly unbalanced. And this was my concern, to be frank with you. I have to say here as I will in any other places that any complaint that I brought to your attention was given courteous and prompt attention on your part and on the part of your staff. I have no complaint on that score.

My concern was to develop the confidence of the people who came to me in your fair dealing and there was a feeling that I think came out of your investigation of your complaints and your chronicling by department of a record. If I may quote from Fullerton—I do not always agree with Fullerton and those of you who are here at the table, my colleagues, will be smiling a little and they will agree that that is an understatement—but I am quoting directly:

In the interests of educating Canadians to the magnitude of the problem, Spicer compounded matters by giving considerable publicity to his annual 'box-score' of complaints, and by spelling out individual grievances, and the failures of each department, in loving detail. Not surprisingly, given the background, most complaints were from francophones.

My problem was to get the Anglophones to go to you in many cases and they did not and they should have.

The result was that Spicer's annual reports received wide publicity in Quebec, and he became something of a folk hero, the man who proved just how badly French Canadians have been treated by the English.

These reports have become bibles from which *pequiste* spokesmen draw valuable ammunition to justify their own extreme and repressive language policy.

• 2100

I do not know how fair an assessment that is but the fact is that by relying on complaints and reporting the complaints to where you got them, there were more complaints on one side. The francophone cause is certainly a very strong one. For a long time there had been injustice. But the problem of governing a country is to build consent on both sides and respect and acceptance of the program on both sides.

I wonder if you would care to comment on Fullerton's assessment.

Mr. Spicer: I am very grateful, Mr. Chairman, for Mr. Francis' personal remarks. I am also very honoured that Mr. Fullerton would take the time to write a column in which I am involved.

[Translation]

Je ne saurais prétendre évaluer tout votre travail en l'espace de quelques minutes. J'aimerais cependant savoir si vous avez eu l'occasion de lire l'éditorial de Doug Fullerton dans le *Citizen* d'aujourd'hui?

M. Spicer: Non, pas encore, monsieur Francis.

M. Francis: M. Fullerton prétend que vous êtes tombé dans deux pièges car vous accordez beaucoup trop d'importance aux plaintes du public alors que, selon l'auteur de l'article, ces plaintes sont souvent déposées par des personnes hargneuses et peu objectives. Cela me préoccupe un peu. Je dois cependant avouer que toutes les plaintes que je vous ai adressées ont été examinées rapidement et avec courtoisie par vous-même et par votre personnel. Je n'ai absolument rien à dire sur ce plan-là.

Cependant, j'ai essayé de donner confiance à ceux qui venaient me voir dans le but de recevoir un traitement plus équitable; ces personnes semblaient en effet douter de l'efficacité de votre système d'enquête sur les différentes plaintes déposées. J'aimerais citer un extrait de cet éditorial; je ne suis pas toujours d'accord avec M. Fullerton et je suis sûr que mes collègues admettront qu'il s'agit-là d'un euphémisme. Je cite:

Dans le but de faire comprendre aux Canadiens l'ampleur de ce problème, M. Spicer a essayé de provoquer un choc en donnant énormément de publicité à son «palmarès» annuel de plaintes et en décrivant, avec force détails, les griefs personnels et les échecs de chaque ministère. Dans ce contexte, il n'est pas étonnant que la plupart des plaintes aient émané de francophones.

J'ai donc essayé d'inciter les anglophones à communiquer avec vous, mais en vain.

En conséquence, les rapports annuels de M. Spicer ont été publiés à grand renfort de publicité au Québec où il est devenu une sorte de héros national puisqu'il voulait prouver à quel point les Canadiens français ont été mal-traités par les Anglais.

Ces rapports constituent maintenant parole d'évangile pour certains porte-parole péquistes qui ne manquent pas de les citer pour justifier le caractère extrémiste et répressif de leur propre politique linguistique.

Je ne pense pas que ce soit là une évaluation objective mais il n'en demeure pas moins que, en vous concentrant essentiellement sur ces plaintes, vous en avez suscité beaucoup plus chez les francophones que chez les anglophones. Certes, il y a eu des injustices pendant longtemps à l'égard des francophones; cependant, pour gouverner un pays, il faut essayer d'obtenir le consentement des deux parties ainsi que leur respect et leur acceptation du programme.

Que pensez-vous de cet éditorial de M. Fullerton?

M. Spicer: Je remercie beaucoup M. Francis d'avoir fait ses commentaires personnels. C'est également un honneur pour moi que M. Fullerton ait daigné consacrer un de ses éditoriaux au commissaire aux langues officielles.

[Texte]

Mr. Francis: You can be sure many people will, Mr. Spicer. You will be long remembered.

Mr. Spicer: Unlike Mr. Francis, I agree with almost everything Doug Fullerton says. Maybe I will have to disagree with this when I read the column. It is difficult for me, not having read the whole thing, to say . . .

Mr. Francis: I think I have given a fair summary.

Mr. Spicer: Yes, you have given a fair summary. But if that is a fairly accurate summary, I am a little perplexed that anybody would say we had relied on complaints. The one accusation I have had leveled at me from technicians of ombudsmanship is: you are spending 80 per cent of your resources on preventive medicine, trying to avoid complaints. Some of my own colleagues have said, have you not unbalanced things? Should you not be ambulance-chasing, looking for trouble, stirring up trouble even?

When I started this job in 1970, I went to the four party leaders on that one too. I said, either we can sit back and nitpick and stick needles in for 50 years or we will set up about two-thirds or four-fifths of our resources as a preventive medicine technique of avoiding complaints and creating a low-key diplomatic atmosphere which will pull the fangs of paranoia and so on. And that is what we have done.

I do not know if Mr. Fullerton reads our reports or whether he reads what other people read about them. I am quite surprised. I do not think anybody who reads them could possibly draw that conclusion that we rely heavily on complaints. They are one and indeed the main democratic indication we have in the sense that it comes from people who do not invent things. But I would say about two thirds of our resources are in preventive medicine, another 10 per cent in information, including education, and the rest in complaints.

Mr. Francis: I must say that I welcome the emphasis in the last two reports on your youth option. To me it makes a great deal of sense. I was just last week at an elementary school in my riding, Agincourt Public School, and this school is on immersion. Half the staff are French by mother tongue. I was pleasantly surprised at the success of the immersion and the way in which younger children could speak fluently in French, coming from a home background where there was no French spoken whatsoever.

Would you care to comment on the Ottawa area immersion programs which it, seems to me, have been remarkably successful and have proved what can be done if there is a community will to accept the spirit of the immersion itself? It seems to me that is the key.

Mr. Spicer: Absolutely. I think the success of the French immersion in Ottawa has been stunning. It is really a world first. My own studies of this issue convince me that there is no such large-scale experiment anywhere in the world that has gone so boldly and deeply into offering to young children total

[Traduction]

M. Francis: Soyez assuré, monsieur Spicer, qu'on ne vous oubliera pas de sitôt.

M. Spicer: Contrairement à M. Francis, je suis presque entièrement d'accord avec M. Fullerton. Cependant, comme je n'ai pas lu tout l'article, je changerai peut-être d'avis . . .

M. Francis: Je pense vous avoir donné un extrait assez objectif de cet article.

M. Spicer: Bien sûr. Cependant, je suis un peu étonné qu'on m'accuse d'accorder trop d'importance aux plaintes. En effet, certains théoriciens de la fonction de médiateur m'ont souvent reproché de consacrer 80 p. 100 de mes ressources à la médecine préventive, c'est-à-dire à éviter les plaintes. Certains de mes collègues se demandent même si je n'ai pas un peu déséquilibré les choses et si je ne devrais pas plutôt être à l'affût des problèmes, voire jouer le rôle de fauteur de troubles.

Lorsque je suis entré en fonction en 1970, j'ai consulté les quatre chefs de partis sur cette question également. Je leur ai dit que mon bureau avait le choix entre passer son temps à chercher la petite bête ou bien consacrer un peu plus des deux tiers de ses ressources à la médecine préventive afin d'éviter les plaintes et de créer un climat détendu et débarrassé de tout sentiment paranoïaque. C'est ce que nous avons essayé de faire.

Je ne sais pas si M. Fullerton lit nos rapports ou bien s'il lit ce que les autres en disent. Je suis très surpris, je l'avoue. Je ne pensais pas, en effet, qu'il était possible, après lecture de nos rapports, d'en tirer la conclusion que nous accordions beaucoup trop d'importance aux plaintes. A mon avis, les plaintes sont un instrument très démocratique puisqu'il est à la portée de l'homme de la rue. J'aimerais cependant ajouter que nous consacrons environ les deux tiers de nos ressources à la médecine préventive, 10 p. 100 à l'information et à l'éducation et le reste aux plaintes.

M. Francis: J'aimerais vous féliciter d'avoir mis l'accent, dans vos deux derniers rapports, sur les jeunes. A mon avis, vous avez tout à fait raison. Justement, je me trouvais la semaine dernière dans une école élémentaire de ma circonscription, l'école Agincourt, où il y a un programme d'immersion en français. La moitié du personnel est de la langue maternelle française. J'ai été agréablement surpris du succès de ce programme et de la facilité avec laquelle les jeunes enfants s'expriment en français, alors qu'ils viennent d'un milieu où l'on ne parle pas du tout cette langue.

J'aimerais savoir ce que vous pensez des programmes d'immersion organisés dans la région d'Ottawa, programmes qui, à mon avis, ont été extrêmement positifs tant sur le plan de l'acquisition d'une langue que sur celui de l'acceptation de ces programmes par la communauté tout entière. A mon avis, c'est le principal.

M. Spicer: Vous avez tout à fait raison. Les programmes d'immersion en français dans la région d'Ottawa ont remporté un succès foudroyant. C'est en quelque sorte une première au monde car, d'après ce que j'ai pu lire, aucune expérience aussi vaste et hardie n'a été tentée dans le monde pour permettre

[Text]

immersion or nearly total immersion, in other words, a radical opportunity to learn a second language. It is an immensely bold experience that took a great deal of political courage on the part of governments at both federal and provincial levels and the school boards above all.

It gives me a lot of hope about the so-called English backlash which I perceive as being limited almost to people who have a perception that language reform means English-speaking civil servants getting hurt. I do not think that is accurate at all. It is still French-speaking civil servants getting hurt if you are going to try to apportion any kind of blame.

Mr. Francis: But they accept the immersion.

Mr. Spicer: They do.

Mr. Francis: The long term programs for the children.

Mr. Spicer: You are quite right.

Mr. Francis: And they see this as a very positive thing.

Mr. Spicer: Exactly.

Mr. Francis: The degree to which this has taken place in Ottawa has been a most encouraging feature as far as I am concerned.

Mr. Spicer: Exactly. That, I think, is the crucial turn-around. The same father who is 45 years of age who was outraged about the difficulties of learning French or about the classification of his job, for good or bad reasons, but who is upset, is the first one who wants his child in French immersion. And that is immensely promising.

• 2105

Some people can laugh at that as folklore but I do not think it is. I have heard opinions expressed on this in other countries, in England and especially in France. I was in Paris earlier this year trying to convince a few people that our reform was not a complete fraud, and I visited some English immersion schools. There are three thousand little French kids in English immersion in Paris in seven schools, and when I told them what we are up to, they just about went hysterical with joy. They said they had been looking for international recognition of their techniques and we had done it on a massive scale, a ten times larger scale.

Mr. Lambert: That is only a reflection of the frustration of similar counterparts in Western Canada and in the Atlantic provinces, an area which, regrettably, you do not see enough of.

Mr. Spicer: I am going to see them, as you know, Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Ah, you have got to live there.

Mr. Spicer: Well, may I lay this on you now? I am going to live there for a year. It is not enough; it is not nearly enough; but I am moving to Vancouver for a year—I could have gone to Edmonton but I will be visiting Edmonton a lot during the next year—residing there and soaking up the Western perspec-

[Translation]

aux jeunes enfants de suivre des cours d'immersion totale ou partielle dans une autre langue. A mon avis, c'est une occasion absolument fantastique d'apprendre une seconde langue. Certes, cette expérience a nécessité beaucoup de courage et de ténacité de la part de nos gouvernements fédéral et provinciaux et surtout de la part des conseils scolaires eux-mêmes.

Je suis donc un peu plus optimiste à l'égard de ce ressac anglophone dont on parlait il y a quelque temps et qui, je crois, vient essentiellement de ceux qui s'imaginent qu'une réforme linguistique va nuire aux fonctionnaires anglophones. C'est absolument faux. En tout cas, ce sont encore les fonctionnaires francophones qui sont lésés.

M. Francis: Mais ils acceptent les programmes d'immersion.

M. Spicer: Oui.

M. Francis: Les programmes à long terme pour les enfants.

M. Spicer: Vous avez raison.

M. Francis: Et ils trouvent que c'est très positif.

M. Spicer: Exactement.

M. Francis: Je pense que les résultats de ces programmes dans la région d'Ottawa sont extrêmement encourageants.

M. Spicer: Vous avez raison. C'est le problème essentiel. Ce même père de 45 ans qui avait beaucoup de mal à apprendre le français ou qui, à tort ou à raison, s'inquiétait de la classification de son emploi, est le premier aujourd'hui à envoyer son enfant dans un programme d'immersion en français. A mon avis, cela est extrêmement prometteur.

Certains pensent que c'est du folklore mais je ne suis pas d'accord. J'ai entendu certaines opinions dans d'autres pays comme l'Angleterre et surtout la France. Je me trouvais justement à Paris au début de l'année et j'ai essayé de convaincre certaines personnes que notre réforme n'était pas un fiasco total, et j'ai eu l'occasion de me rendre dans certaines écoles d'immersion en anglais. A Paris, 3,000 jeunes Français sont répartis dans sept écoles d'immersion en anglais et quand je leur ai dit ce que nous cherchions à faire, ils ont tout simplement sauté de joie car ils m'ont dit que depuis longtemps ils essayaient de faire reconnaître leurs techniques au niveau international, alors que nous, nous avons réussi une telle expérience, à une échelle dix fois plus grande.

M. Lambert: Cela traduit la frustration de l'Ouest du Canada et des provinces de l'Atlantique où, malheureusement, vous n'allez pas assez souvent.

M. Spicer: Justement, monsieur Lambert, je dois m'y rendre prochainement.

M. Lambert: Mais il faut y vivre.

M. Spicer: Eh bien je vais vous dire une chose: je vais justement y vivre pendant un an. Certes, ce n'est pas assez, mais je vais aller vivre à Vancouver pendant un an; j'aurais pu aller à Edmonton mais j'aurai l'occasion de m'y rendre très souvent au cours de l'année prochaine, et j'aurai ainsi l'occa-

[Texte]

tive and unplugging the Eastern ears. And I would like to hear everything that you and others . . .

Mr. Lambert: But the Atlantic provinces are the same.

Mr. Spicer: I cannot live in both places at once, but maybe next year.

The Vice-Chairman: I just have a feeling that I have lost control of the meeting. But what a pleasant interlude—it is marvellous being interrupted. May I pass along that the Liberals have won in Langelier and also in Terrebonne.

Carry on, Mr. Spicer.

Mr. Spicer: There is something unreal about this—it is like news coming in from the front.

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Francis: Have I used my time, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: No, you have still two minutes left.

Mr. Francis: Mr. Spicer, the next question I want to ask is: should it not be possible to repeat this immersion success in other communities in Canada? And if so, in which ones it is most likely to be successful?

I am happy to say to the people in Ottawa West: "You are getting a federal subsidy for this program and is it not great?" And they say: "Yes, it is great". And the school boards say: "Well, it is great; we are getting some additional assistance." But there is a point at which they have got to carry it themselves; we all know that.

But what are the essential elements that make it a success here? And where are the other communities where perhaps government should consider, on a priority basis, trying to implement something similar?

Mr. Spicer: I think, Mr. Chairman, the essential elements are enlightened, enthusiastic parents, and school boards that are not fossilized. That is just putting it in a tender way.

Mr. Francis: We all get fossilized . . .

Mr. Spicer: Once in a while. I guess after a couple of years.

The places in which it is happening—that is, where French immersion is working beyond Ottawa—are in every part of the country. There are 15 other cities that we have visited in our travels, my colleagues and I, where we have found French immersion schools and met with the parents, teachers and so on; and it is these parents that came together in Ottawa, in our office, just at the end of March. We had them there for a couple of days and they decided to set up this national association of parents—and I will just skip across the country.

There is a group in Port au Port, Newfoundland; in Dartmouth, Nova Scotia; and in Fredericton and Moncton, where it is a very big thing. There are nearly twelve hundred kids in the public system in Moncton. With all the mythologies that we have about Moncton, that is quite encouraging—twelve hundred kids in French immersion there.

[Traduction]

sion de mieux comprendre les habitants de l'Ouest et ceux de l'Est. J'aimerais savoir tout ce que vous . . .

M. Lambert: C'est la même chose dans les provinces de l'Atlantique.

M. Spicer: Je ne peux pas vivre partout à la fois, mais peut-être l'année suivante.

Le vice-président: J'ai l'impression que j'ai un peu perdu le contrôle de cette séance. Toutefois, c'était un interlude très plaisant. J'aimerais vous signaler, en passant, que des Libéraux ont été élus à Langelier et à Terrebonne.

Vous avez la parole, monsieur Spicer.

M. Spicer: Le climat est un peu irréal . . . On a l'impression que ce sont des nouvelles qui nous arrivent du front.

Le vice-président: Oui.

M. Francis: Mon temps est-il écoulé, monsieur le président?

Le vice-président: Non, il vous reste encore deux minutes.

M. Francis: Monsieur Spicer, ne serait-il pas possible de répéter cette expérience des programmes d'immersion dans d'autres collectivités au Canada? Si oui, quelles sont les régions les plus susceptibles d'enregistrer des résultats positifs?

Lorsque je rencontre des habitants d'Ottawa-Ouest, je leur dis qu'ils ont beaucoup de chance de bénéficier d'une subvention du gouvernement fédéral pour l'organisation de ce programme. Ils en sont très reconnaissants, tout comme les conseils scolaires. Cependant, il faudra bien qu'un jour ou l'autre ils se débrouillent tout seuls.

Quels sont les éléments principaux du succès de ce programme dans cette circonscription? Dans quelles autres localités le gouvernement envisage-t-il d'instaurer en priorité ce genre de programme?

M. Spicer: Monsieur le président, la condition essentielle au succès de ce programme est d'avoir des parents éclairés et enthousiastes et des conseils scolaires pas trop étroits d'esprit.

M. Francis: Vous savez, on est toujours un peu étroit d'esprit . . .

M. Spicer: Cela arrive de temps à autre, avec l'âge je suppose.

Des programmes d'immersion en français sont organisés un peu partout dans le pays. Nous nous sommes rendus, mes collègues et moi, dans 15 villes canadiennes où des écoles organisent des programmes d'immersion en français; nous avons rencontré les parents, les professeurs etc.; ce sont ces mêmes parents qui sont venus nous voir à Ottawa, dans notre bureau, à la fin du mois de mars dernier. Ils sont restés quelques jours et ont décidé de créer une association nationale de parents . . . Je vais vous énumérer rapidement toutes les villes où il y a ce genre de programme d'immersion.

Il y a un groupe à Port-au-Port, à Terre-Neuve; à Dartmouth, en Nouvelle-Écosse, ainsi qu'à Fredericton et à Moncton, où ce groupe est très important. En effet, près de 1,200 enfants de Moncton suivent des cours d'immersion en français et, avec les mythes qu'on entretient sur Moncton, c'est tout à fait encourageant.

[Text]

Then, of course, in Montreal it is very large; in Ottawa, which has the largest experiment anywhere in the country, there are seventeen or eighteen thousand; in Kitchener-Waterloo; in Toronto, Winnipeg and Regina—it is very important there. There are 14 or 15 schools around Regina that are offering French immersion; and in Edmonton, in *l'École Picard* and in two or three other schools, it is very important. And Calgary, may I say, is the capital, the hotbed of moderation in this country, as regards French immersion.

Three years ago, there were 55 children in the Calgary public school system, alone, in French immersion; and this September there are going to be more than fifteen hundred—and there will be a waiting list beyond that. And there are hundreds of parents in Calgary that have volunteered for or have asked to have special courses set up for the parents themselves, so that they can speak to their children and practice. Alberta has been one of the most enthusiastic provinces for our O Canada kit, on a per capita basis.

In British Columbia: there the French immersion is very big in Coquitlam and in Victoria. There are 600 children in Coquitlam, 325 in Victoria and another 600 in Vancouver. So it covers the country and . . .

• 2110

Mr. Friesen: It would be big in Surrey if you cleared out the bottleneck in Victoria.

Mr. Spicer: Ah, okay. I am glad to know about that. If any of the gentlemen present could point out to groups in your community, the existence of this new group called Canadian Parents for French, the headquarters of which is in Ottawa, I think you will find it will lend strength and encouragement to what they are doing.

Basically, it is an information-exchange organization; they are going to try to help these different organizations or local groups to stop reinventing the wheel on matters of pedagogy, technique, hiring teachers, and that sort of thing. They are going to be a real service to local school boards and local governments.

The Vice-Chairman: Thank you.

My next questioner is Mr. Towers, followed by Mr. Gauthier, Mr. Friesen, and then Mr. Lambert.

Mr. Towers.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Spicer, you were quoted in the press as saying that you felt that the program had been a failure. Is this correct?

Mr. Spicer: Oh no, never. Are you sure you are quoting from more than a headline? I have said that the federal language training for civil servants has, broadly speaking, been a . . .

Mr. Towers: Been a failure. Perhaps that is what it was.

Mr. Spicer: A failure, yes. Certainly, not the program itself. The federal language training is about one-fifth of the plumbing, nothing more than that; it is one of the modality, one of

[Translation]

Il y a également Montréal, où il y a un groupe très important; Ottawa, où 18,000 enfants participent au programme le plus vaste de ce pays; il y a également des programmes à Kitchener, à Waterloo, à Toronto, à Winnipeg et à Regina; dans cette dernière ville, 14 ou 15 écoles offrent des cours d'immersion en français; à Edmonton, vous avez l'école Picard, et deux ou trois autres écoles de cette ville offrent également des cours d'immersion en français. A ce sujet, on peut dire que Calgary est la capitale de la modération dans ce pays.

Il y a trois ans, 55 enfants du système d'enseignement public de Calgary participaient à des programmes d'immersion en français; en septembre prochain, leur nombre dépassera 1,500; il y aura même une liste d'attente. Des centaines de parents, à Calgary, ont demandé que des cours spéciaux soient organisés pour les parents afin qu'ils puissent faire pratiquer leurs enfants. L'Alberta s'est montrée l'une des provinces les plus enthousiastes à l'égard de notre «trousse O Canada».

En Colombie-Britannique, d'importants programmes d'immersion en français sont organisés à Coquitlam et à Victoria. Six cents enfants participent à ce programme à Coquitlam, 325 à Victoria et 600 à Vancouver. Je vous ai donc donné un aperçu général du pays et . . .

M. Friesen: Il pourrait y avoir un programme important à Surrey s'il n'y avait pas ce goulot d'étranglement à Victoria.

M. Spicer: Je suis ravi de l'apprendre. Il serait par ailleurs très utile que les membres de ce Comité signalent aux différents groupes de leur circonscription qu'il existe un nouveau groupe appelé *Canadian Parents for French* dont le siège social se trouve à Ottawa et qui peut les aider considérablement.

Cet organisme s'occupe essentiellement de l'échange des informations; il veut éviter aux différents organismes ou groupes locaux de réinventer la roue en ce qui concerne la pédagogie, la technique, l'embauche des professeurs, etc. Cet organisme veut servir directement les conseils scolaires et les gouvernements locaux.

Le vice-président: Merci.

L'orateur suivant est M. Towers, suivi de M. Gauthier, de M. Friesen et de M. Lambert.

Monsieur Towers.

Monsieur Towers: Merci, monsieur le président.

Monsieur Spicer, selon certains articles de journaux, vous auriez déclaré que ce programme était un échec. Est-ce exact?

M. Spicer: Jamais, au grand jamais. Êtes-vous sûr que vous parlez d'articles de journaux et pas seulement de gros titres? J'ai dit que les cours de langues fédéraux offerts aux fonctionnaires étaient, de façon générale, . . .

M. Towers: Un échec. C'est peut-être cela dont il était question.

M. Spicer: Un échec, vous avez raison, mais je ne parlais certainement pas du programme lui-même. En effet, les cours de langues fédéraux représentent le cinquième de toute cette

[Texte]

the means. Some of the other means are recruitment and promotion of French speakers, according to the merit system, translation—which is obviously a major part of it, the conception of directives and work manuals to make it possible to work in French, directives on manpower personnel that will deliver bilingual capacity to front counters so that people can be served, and the offering and distribution of documents in the two languages. So language training was one of the techniques, only one of about five.

The problem for us all was that it was the highest profile, the most telegenic aspect of the plumbing—you cannot put translation on television. You cannot put counter services on TV, but you can put a 45-year-old civil servant with earphones on a 30-second clip on The National News. I think it was the federal government's own PR failure that when they were trying to rev up Canadians in favour of language reform about seven years ago, the one thing they dragged out for the journalists was the language school. They trotted them over there to Carson Road and said, Come and look at all these funny old people—anybody over 21 was considered old and incapable of overcoming hardening of the arteries. And they had them with earphones, and they got them on the news. And the public mind, I think, identified civil servants with earphones, with the reform itself; they became synonymous. And that was crazy. They should have shown the different aspects, and if they had wanted to be a bit diabolical—and I am sure they did not—if they wanted a 30-second clip, they should have had the little kids on there.

They have poured about \$500 million into the school systems of the provinces since 1970 to help the children, and it is just tragic that much of the good language investment that the federal Parliament has authorized on a nonpartisan basis has never been publicized. The best news of all is hanging around over at the Secretary of State Department, the youth exchanges, the grants to the provinces. There have been mess-ups there too, but their information has been terrible and they have not had enough youth exchanges, but at least they are doing activities that are of fundamental interest to moderates on both, and particularly young, English-speaking parents.

So, sir, I would never say that the federal language reform is a failure. On the contrary, in the preface of last year's report and this one, I said the progress is too slow, but it is regular, and it is getting close to being irreversible.

And just to sum it up this year, I said, in an arbitrary but honest way, that about 20 per cent of what we have done is a terrible mess, a terrible failure, an awful waste of money, and the worst part of that, of course, was the language training. But the other part, the other 80 per cent is either superb or acceptable or mediocre—not bad now. That is about as close as I could come to a thumbnail evaluation.

[Traduction]

plomberie que nous avons besoin d'ajuster; c'est donc simplement un des moyens employés pour parvenir à une fin. Les autres moyens sont, notamment, le recrutement et la promotion de francophones, conformément au système du mérite, la traduction, qui est certainement un élément important, la conception de directives et de manuels de travail en français, la formation d'employés bilingues qui pourront servir le public dans les deux langues et la publication de documents dans les deux langues. Les cours de langues ne représentent donc que le cinquième de l'ensemble de nos moyens.

Pour nous, le problème était que ce moyen était l'aspect le plus ostensible et le plus télégénique de toute cette plomberie; en effet, vous ne pouvez pas faire de la publicité à la télévision sur la traduction, sur les services au public, etc.; par contre, vous pouvez montrer, pendant trente secondes, aux nouvelles nationales, un fonctionnaire de 45 ans avec des écouteurs sur les oreilles. Cet aspect du programme de relations publiques du gouvernement fédéral a été un échec car nous avons essayé, il y a sept ans, de convaincre les Canadiens de la nécessité de cette réforme linguistique en montrant aux journalistes ce qu'était une école de langues. On les a emmenés à la rue Carson pour leur montrer comment tous ces vieux fonctionnaires apprenaient à parler français; d'ailleurs, tous ceux qui avaient plus de 21 ans étaient considérés comme vieux et sur le point de succomber à un infarctus du myocarde. Les journalistes prenaient des photos de ces fonctionnaires avec les écouteurs sur la tête et ils les passaient aux nouvelles télévisées. Le public a donc associé cette réforme à l'image du fonctionnaire avec des écouteurs sur la tête. C'était ridicule. On aurait dû montrer d'autres aspects de cette réforme et si on voulait absolument faire de la publicité pendant trente secondes, on aurait pu montrer des enfants apprenant le français.

Depuis 1970, les différents systèmes scolaires des provinces ont reçu près de 500 millions de dollars pour des cours de langues et il est absolument incroyable que tous ces fonds autorisés par le Parlement fédéral, de façon non partisane, n'aient jamais fait l'objet de publicité. On aurait pu parler des échanges de jeunes et des subventions accordées aux provinces par le Secrétariat d'État. Certes, des erreurs ont également été commises dans ces domaines-là, mais il faut avouer que les programmes de relations publiques ont été assez médiocres car, même si le nombre de jeunes participant à ces échanges n'était pas assez élevé, les activités organisées dans le cadre de ces programmes intéressaient directement les deux parties, et surtout les jeunes de milieu anglophone.

Donc, je n'admettrai jamais que la réforme linguistique du gouvernement fédéral est un échec. Bien au contraire, comme je l'ai dit dans la préface de mon rapport de l'année dernière et de cette année, les progrès sont lents mais sûrs et nous sommes près d'arriver au point de mon retour.

Pour résumer ce que j'ai dit dans mon rapport cette année, environ 20 p. 100 de ce que nous avons fait est un échec lamentable et un gaspillage d'argent, et cela est dû essentiellement aux cours de langues. Cependant, les 80 p. 100 restant représentent des succès fantastiques, acceptables ou médiocres, mais certainement pas un échec. Je pense qu'il serait difficile de faire une évaluation plus précise.

[Text]

• 2115

But I feel basically quite serene, as a Canadian citizen in looking at this, that I think it is one of the best investments of our money in a more lucid Canada, not necessarily a sleek Canada, but a more lucid Canada. The problem is that a lot of us, when reform was passed in 1969, said, Hey, this is a great idea; we are going to put French Canada to sleep. We are going to shut them up by ramming a bit of bilingualism down their throats. We will give them a little bilingual pill and they will go to sleep. But that never was the idea, I hope. I suppose some people said it was going to keep Quebec in Confederation, which is a little bit patronizing if not insulting. But the main idea, I think, was to assure a long overdue degree of justice, in serving each citizen in the language he is taxed in, and in allowing federal employees to work in their language. On that score, the original purpose of the Official Languages Act, I think Parliament has succeeded—the government, backed by all parties. This is not the time to get maudlin, but, since it is sort of a farewell thing, I would like to pay tribute to the government for never putting the screws on me; even though lots of times they did not like what I was saying, they never tried to cut off the pennies. And I would pay tribute to all the Opposition parties for sticking with the principle of language fair play; in spite of all the follies of the government, all the mistakes and waste, the Opposition parties have not finked out and sought cheap votes on this. I think Parliament, as an institution, can be very proud of the way it has performed on this.

Mr. Towers: Mr. Chairman, as a comment, it would seem to me that something has happened. I was not as fortunate as my good friend from Edmonton West in having a French-speaking mother, but, nevertheless, I took French when I went to school. When I went to school, there was no prejudice anywhere that I could find, and I would remember, if there had been. There was absolutely no prejudice. Yet today, you say that, when you have five or six-year-olds, they are open-minded, but, by the time they eomce 15 years old, they become filled with prejudice. It would seem to me that, if this is happening, either the bureaucrats or the politicians have brought this about. I do not believe that the English-speaking people nor the French-speaking people have caused this situation, because they want to like one another. I am satisfied of that. Something has happened here that has developed this cleavage and has caused the problem. If there is prejudice in those young people today, it has been put there by somebody, and I have to blame the bureaucrats or the politicians.

Mr. Spicer: They are one of my favourite scapegoats, too, although I am not so sure that they are better or worse than the rest of the citizens. We are all of us, bureaucrats or politicians, basically a mirror of Canadian society, and, I think, the standard of decency and zeal is at least as high as elsewhere. But, since it is the bureaucrats and politicians, or politicians and bureaucrats, who are running things, they do have to carry the can, if there have been failures. The overwhelming failure of the Canadian system of society, if I may put it in that way, is to compartmentalize the youth, to compartmentalize the regions, to prevent us from knowing our

[Translation]

Cependant, je suis convaincu, en tant que citoyen canadien, que cet investissement est un placement sûr qui rendra le Canada beaucoup plus lucide à l'avenir. Lorsque nous avons adopté la loi en 1969, beaucoup se sont dit: c'est fantastique, on va endormir par de belles paroles le Canada français. On va lui parler de bilinguisme et il va être content; une petite pilule de bilinguisme et il s'endormira. Or, j'espère que cela n'a jamais été l'idée initiale. Certains prétendaient que cela permettrait de garder le Québec dans la confédération et je trouve cette attitude un peu trop paternaliste, voire insultante. Je pense que l'objectif principal était de réinstaurer une certaine justice, de servir chaque contribuable dans sa propre langue et de permettre aux employés fédéraux de travailler dans leur langue. Sur ce plan, je pense que la Loi sur les langues officielles a été un succès. Je ne voudrais pas me montrer exagérément sentimental mais, puisque c'est en quelque sorte ma dernière comparution devant vous, j'aimerais exprimer ma reconnaissance au gouvernement de ne m'avoir jamais serré la vis; en effet, très souvent, ce que je disais ne lui plaisait pas mais il n'a jamais essayé de réduire mon budget. J'aimerais également rendre hommage à tous les partis d'opposition qui n'ont jamais manqué de soutenir le principe de l'égalité des deux langues, malgré toutes les folies, les erreurs et le gaspillage. Je pense que le Parlement doit être fier de ce qu'il a fait sur ce plan-là.

M. Towers: Monsieur le président, j'aimerais faire un commentaire. Je n'ai pas eu la bonne fortune de mon ami d'Edmonton-Ouest d'avoir une mère francophone mais, de toute façon, j'ai étudié le français à l'école. Je me souviens qu'à cette époque il n'y avait aucun préjugé à l'égard de cette langue. Or, aujourd'hui, les jeunes de cinq ou six ans ont, comme vous le dites, un esprit très ouvert mais je peux vous assurer que lorsqu'ils atteignent l'âge de quinze ans, ils sont pleins de préjugés. Si cela se produit véritablement, je crains que les responsables en soient les bureaucrates et les politiciens. En effet, je ne pense pas que les anglophones ou que les francophones soient à l'origine de cette situation car ils sont prêts à s'aimer les uns les autres. J'en suis persuadé. J'ai l'impression que quelque chose s'est produit ici et que cela est à l'origine du problème. Si, aujourd'hui, les jeunes sont pleins de préjugés à l'égard de l'autre langue, les responsables sont certainement les bureaucrates ou les politiciens.

M. Spicer: Ces jeunes sont souvent mes boucs émissaires, et pourtant je ne suis pas sûr qu'ils soient meilleurs ou pires que le reste des citoyens. Nous constituons tous, bureaucrates ou politiciens, un miroir de la société canadienne et je pense que les normes de décence et de zèle sont au moins aussi élevées qu'ailleurs. Cependant, étant donné que ce sont les bureaucrates et les politiciens, ou les politiciens et les bureaucrates comme vous voudrez, qui dirigent, ils doivent accepter la responsabilité des échecs éventuels. Un des plus gros échecs de notre société est de compartimenter les jeunes et de compartimenter les régions, ce qui nous empêche de connaître véritable-

[Texte]

country. After going through all the sophisticated, cynical ways of looking at Canada, I have really come full-circle to the simple-minded, quixotic view that we simply have to allow Canadians to possess their home land in a way they never have, because you do not start a country by hiring two or three lawyers and saying, "Hey, fellas, we think we ought to have a country. Would you write us a constitution?" The constitution obviously is not the country. We have to start by letting the people know the land and the other populations, the other regions.

I do not know whether any of you caught, in our last annual report, a little suggestion that I trundled out from the third one that did not get reported much. It was a scheme, that we checked out a bit before, to allow every Canadian citizen to travel once a year, anywhere in Canada, no questions asked, return for \$100 and every child for \$50. The terms could be changed. It could be \$150, it could be a tax deduction or a voucher. That does not matter. The principle is that we have to stop the nonsense whereby you can go from Ottawa to Vancouver for \$400 return, and Ottawa to Hawaii return, with a hotel for 15 nights and a car, and a half dozen other goodies, for \$428. You may love Canada, but we are all going to go to Hawaii for \$28. This sort of nonsense in the fare structures of all our airlines, railways and bus systems has just prevented us from visiting our country. After we launched that proposal and we saw the editorial reaction, which was very encouraging, we called together the Presidents of the airlines, railways, bus lines, and the travel industry. Each one of them sent a senior officer, a Vice-President usually, and we spent a whole day trying to debug this. That is now, I hope, a matter for politicians to look into. I just want to state that I still believe that is the most fundamental thing we could do in this country, beyond all the federal-provincial haggling and beyond any constitutional or plumbing reforms you want to effect. I think the first thing is to go beyond provincial and federal arguments and simply allow the people to travel where they want. Know the country. That sounds disgracefully naïve, and, before you dismiss it as that, let me just remind you that our travel deficit with foreign countries is \$2 billion a year, and we have 800,000 jobs in the travel industry in this country. If you do not like the national unity or the national solidarity argument, if it sounds idealistic, think of it in economic terms. If we could chisel off 20 per cent of our foreign travel deficit we would have a nice chunk of money there, and add 10 per cent to the travel jobs, as we could, some of them high technology, high managerial jobs, we would have a very interesting economic proposal. So I hope that will get discussed.

[Traduction]

ment notre pays. Après avoir étudié le Canada sous tous ses angles les plus complexes et les plus cyniques, j'en suis revenu à une attitude beaucoup plus simple, un peu don Quichottesque, à savoir que nous devrions permettre à tous les Canadiens de posséder leur terre natale car on ne crée pas un pays en engageant deux ou trois avocats pour nous rédiger une constitution. La constitution ne crée pas un pays. Il faut que nous permettions aux Canadiens de connaître leur terre et ceux qui l'habitent.

Je ne sais pas si vous vous souvenez d'une suggestion que j'avais faite dans mon troisième rapport annuel, dont on n'avait pas beaucoup parlé d'ailleurs, et que j'ai reprise dans mon dernier rapport annuel. Il s'agissait d'un projet, que j'avais un peu expérimenté auparavant, destiné à permettre à chaque citoyen canadien de se rendre une fois par an dans une région canadienne, moyennant une participation de \$100 par adulte et \$50 par enfant. Certes, ces modalités auraient pu être modifiées. On aurait pu fixer un tarif de \$150 pouvant être déduit de l'impôt etc. Cela a peu d'importance. Notre objectif était de mettre un terme à cette situation insensée où le billet d'avion aller-retour Ottawa-Vancouver est de \$400, alors que le billet aller-retour Ottawa-Hawaï, avec hôtel pendant 15 jours et voiture personnelle, ne coûte que \$428. On a beau aimer le Canada, il est difficile de résister à la tentation d'aller à Hawaï pour \$28 de plus. Toute cette situation insensée, causée par les structures tarifaires de nos compagnies aériennes, de nos sociétés de chemin de fer et de nos autobus, nous a tout simplement empêché de visiter notre pays. Après avoir proposé ce projet et obtenu une réaction très encourageante au départ, nous avons contacté les présidents des compagnies aériennes, des sociétés de chemin de fer, des sociétés d'autobus et des agences de voyage. Chaque société nous a envoyé un de ses cadres supérieurs, généralement son vice-président, pour essayer, pendant toute une journée, de mettre ce projet sur pied. Il ne reste plus qu'aux politiciens à décider. Je suis toujours convaincu que c'est un projet absolument fondamentale qui permettrait d'aller plus loin qu'une simple réforme constitutionnelle et qui ferait fi de toutes ces querelles fédérales-provinciales. La première chose à faire, à mon avis, est de permettre aux Canadiens de voyager où ils veulent s'en se heurter aux obstacles dressés par toutes ces polémiques provinciales et fédérales. Il faut qu'ils connaissent leur pays. Cela vous paraîtra peut-être d'une naïveté désolante mais je voudrais vous rappeler que notre industrie du tourisme enregistre un déficit de 2 milliards de dollars par an et que cette industrie emploie 800,000 travailleurs. Si l'argument de l'unité nationale ou de la solidarité nationale ne parvient pas à vous convaincre, s'il vous semble un peu trop idéaliste, pensez-y alors en termes économiques. Si nous pouvons diminuer de 20 p. 100 notre déficit au titre des voyages à l'étranger, cela nous donnerait une assez jolie somme et si nous ajoutions 10 p. 100 aux emplois où il y a des déplacements, comme dans la technologie de pointe, et la haute gestion, ce serait très intéressant du point de vue économique. J'espère donc qu'on en discutera.

Mr. Mazankowski: On a point of order, Mr. Chairman.

M. Mazankowski: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

[Text]

• 2120

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Mazankowski. Page 42.

Mr. Mazankowski: Perhaps just for clarification—Yes, I did read this, page 22. But the recommendation went somewhat beyond what the Commissioner had indicated. He indicated that he, in fact, suggested that the Prime Minister call a meeting of Air Canada and CN, and he also recommended some applications of the Income Tax Act whereby such trips might be written off as a tax deduction. I am wondering what response you have received from the government in that connection. You gave us the response of the airline, but what response did you get from the government?

Mr. Spicer: I did . . .

The Vice-Chairman: May I interrupt, Mr. Spicer, just to clarify Mr. Mazankowski? I do not think it was a point of order. I think it was a point of clarification and it is an elaboration upon Mr. Tower's question, which will conclude Mr. Tower's time when you answer.

Mr. Towers: Just one more point, then. While Mr. Spicer is preparing his answer I might say, sir, that I want you to know that the City of Red Deer and Cap de la Madeleine are twinned. We have had the Mayor of Cap de la Madeleine out there, well received, and certainly the people from Red Deer were well received in Cap de la Madeleine. I agree wholeheartedly with you, but the one question I would like to ask you to finalize is this. I notice here with your report that all the criticisms are from the French-speaking people. Why is there not criticism from the English-speaking people, because we get lots of it, or at least I get lots of it. I think my friend from Edmonton West referred to that.

One of the real problems, before you answer that, is the fact that sometimes the letters that go out from the departments go out in French to people with French names, but those people speak English and it really makes them very angry.

Mr. Spicer: Mr. Chairman, about 20 per cent of our complaints have always been from English speakers. I could think of three or four reasons why we did not have 50 per cent. The first reason is not all of them knew about it. We have tried not to do too much ambulance chasing while keeping a reasonably vigorous public information program.

Secondly, as Mr. Francis pointed out earlier, in earlier years there were a certain number of English speakers who did not trust us. Anything associated with bilingualism, they said, this guy has sold out to the French. I have relatives who think the same. We tried to disprove that and I think we did in the end because a number of English speakers have continued to come to us, particularly public servants.

But the basic reason is simply, if I may say, a bald truth that English speakers in this country are a heck of a lot better off linguistically than the French speakers. If things had

[Translation]

Le vice-président: Oui, monsieur Mazankowski. Page 42.

M. Mazankowski: Un simple éclaircissement . . . oui je l'ai bien lu à la page 22. La recommandation cependant allait un peu plus loin que ce qu'a mentionné le commissaire. Il a dit qu'il avait proposé en fait que le premier ministre convoque une réunion d'Air Canada et du CN et il a également convoqué une réunion d'Air Canada et du CN et il a également recommandé d'avoir recours à certaines dispositions de la loi de l'impôt sur le revenu qui permettrait de déduire les frais de ces voyages de l'impôt. Je me demande quelle réponse vous avez reçue du gouvernement à cet égard. Vous nous avez donné la réponse de la société aérienne, mais quelle a été la réponse du gouvernement?

M. Spicer: J'ai . . .

Le vice-président: Si je puis vous interrompre, monsieur Spicer, pour donner un éclaircissement à M. Mazankowski? Je ne pense pas qu'il s'agisse là d'une question de règlement. Il s'agit d'une question d'éclaircissement et elle découle de la question de M. Towers, ce qui mettra fin au temps alloué à M. Towers dès que vous répondrez.

M. Towers: Je voudrais ajouter quelque chose dans ce cas. Pendant que M. Spicer prépare sa réponse, je voudrais vous dire que la ville de Red Deer et celle du Cap de la Madeleine ont été jumelées. Le maire du Cap de la Madeleine s'est rendu à Red Deer et a été bien reçu et les représentants de Red Deer ont certainement été bien reçus au Cap de la Madeleine. Je suis entièrement d'accord avec vous, mais j'ai une question à vous poser pour clore la discussion. Je remarque que dans votre rapport vous dites que toutes les critiques proviennent des francophones. Pourquoi les anglophones ne font-ils pas de critiques, parce que nous en recevons beaucoup ou du moins moi j'en reçois beaucoup. Je crois que mon collègue d'Edmonton-Ouest en a parlé.

Avant que vous ne répondiez, je dois dire qu'un des problèmes réside dans le fait que les ministères envoient parfois leurs lettres en français aux personnes qui ont des noms français, mais ces dernières parlent anglais et cela les choque beaucoup.

M. Spicer: Monsieur le président, nous avons toujours eu environ 20 p. 100 des plaintes qui provenaient d'anglophones. Je pourrais vous nommer trois ou quatre raisons pour lesquelles ce pourcentage n'est pas 50 p. 100. La première est qu'ils n'étaient pas tous au courant. Nous avons essayé de ne pas faire une chasse trop rigoureuse tout en appliquant un programme d'information publique raisonnablement vigoureux.

Deuxièmement, comme M. Francis l'a souligné plus tôt, il y avait un certain nombre d'anglophones qui ne nous faisaient pas confiance au début. Dès qu'ils savaient que nous nous occupions de bilinguisme, ils nous traitaient de vendus. J'ai des parents qui pensent de la même façon. Nous avons essayé de leur prouver le contraire et je pense que nous avons finalement réussi parce qu'un certain nombre d'anglophones ont continué de s'adresser à nous, surtout des fonctionnaires.

La raison fondamentale est tout simplement que les anglophones du pays sont linguistiquement en bien meilleure position que les francophones. Si les deux groupes linguistiques

[Texte]

been perfectly equal between the two language groups we would not have needed the Official Languages Act. That is a simple obvious fact, I think.

M. Lambert: Soixante-dix à trente, c'est trop! C'est cela la différence.

M. Spicer: Je pense quand même que, s'il y avait réellement égalité au sein de la Fonction publique et si les services existaient en français, on n'aurait pas voté la Loi sur les langues officielles; cela aurait été une «bébelle» un peu académique, il me semble. De toute façon...

Just to come back to the reasons, the other point is that the reforms that have taken place in the last few years have made most of the English public servant interest on our part become transformed into a spirit of co-operation. In other words, about half the so-called complaints we get from English speakers are not hostile to language reform at all. They want to know how to get on language training. They want to know how to co-operate. "What can I do to learn French? Can you get me sprung from my department?", or something like that. So it is not all that depressing.

Would you like me, sir, to return to Mr. Mazankowski's question? I am not quite sure how we are handling this procedurally, but I am trusting, Mr. Chairman,...

The Vice-Chairman: I think at the moment we will have to presume permission.

Mr. Spicer: All right. What have we done with the travel scheme? We spent a day with the travel industry asking them to help us debug it. I mentioned this to the Prime Minister very briefly and, of course, I had the presumption of naming him in the annual report and saying that he should do it. It is because, I think, nobody else can. In my brief acquaintances with, and I say this with no vindictiveness at all, the Department of Transport, the Minister of Transport assured me that the purpose of his department was essentially to handle the technicalities of safety, not to pursue social purposes. I understand that, but I hope that there will be a review of some of the technical things that will have a social purpose, such as lifting the curfews on the airports. One of the details that came out from our CP-Air discussions was that, if the airlines were allowed to fly between one o'clock in the morning and seven o'clock in the morning, they could use up tremendously unused capacity of the aircraft that are sitting around parked all night. You would have a few complaints from citizens who sleeping at the end of the runway. On the other hand you could fill the...

Mr. Lambert: Who moved there.

• 2135

Mr. Spicer: They moved there, deliberately, knowing there was an airline there, that is right. It is like *Airport 75* all over again. If you did that and used the airports at night, you could pack the planes with teenagers and young adults or anybody who cared to and call the whole operation a fly-by-night caper

[Traduction]

avaient été sur un pied d'égalité nous n'aurions pas eu besoin de la loi sur les langues officielles. C'est assez évident, je pense.

Mr. Lambert: Seventy to thirty, that is too much! That is where the difference is.

Mr. Spicer: I still think that if there had been true equality within the public service and if the services had been available in French, the Official Languages Act would not have been passed; it seems to me that it would have been an academic trinket. Anyway...

Pour en revenir aux raisons, il y a aussi la question des réformes qui ont été effectuées ces dernières années et qui ont transformé l'intérêt que nous portaient les anglophones en un esprit de collaboration. En d'autres termes, environ la moitié desdites plaintes que nous recevons des anglophones ne sont pas hostiles à une réforme linguistique. Ils veulent savoir comment obtenir de la formation linguistique. Ils veulent savoir comment coopérer. «Que puis-je faire pour apprendre le français? Pouvez-vous obtenir de mon ministère qu'il m'envoie en formation?» Ou quelque chose du genre. La situation n'est donc pas du tout déprimante.

Aimeriez-vous que je retourne à la question de M. Mazankowski? Je ne sais pas au juste quelle est la procédure dans ce cas, mais je suis content, monsieur le président...

Le vice-président: Je pense que nous allons devoir supposer que nous avons la permission.

M. Spicer: Très bien. Qu'avons-nous fait avec le projet en ce qui concerne les voyages? Nous avons passé une journée avec le secteur des voyages et nous lui avons demandé de nous aider à résoudre les problèmes. J'en ai parlé brièvement au premier ministre et j'ai été assez présomptueux pour le mentionner dans mon rapport annuel en disant qu'il devrait participer. Je pense que c'est parce que personne d'autre ne peut le faire. Au cours de mes brefs entretiens avec le ministère des Transports, et je ne dis pas cela dans un esprit vindicatif, le ministre des Transports m'a assuré que son ministère avait essentiellement pour objet de résoudre les problèmes de sécurité, et non les problèmes sociaux. Je comprends cela mais j'espère qu'on étudiera certaines questions techniques qui ont une incidence sociale, et qu'on envisagera par exemple de lever les interdictions dans les aéroports. Au cours de nos discussions avec CP-Air, nous avons découvert que les sociétés de transport aérien pouvaient mieux se servir de l'avion si elles pouvaient faire des vols entre une heure du matin et 7 heures du matin. Évidemment, vous aurez quelques plaintes de propriétaires dont les maisons se trouvent au bout de la piste de décollage, mais vous n'auriez pas de difficulté à...

M. Lambert: Et il s'agit justement de ceux qui y déménagent.

M. Spicer: Oui, ils s'y établissent intentionnellement. C'est un peu comme *Airport 75*. S'il y avait des vols la nuit, des adolescents, des jeunes adultes et d'autres passagers rempliraient les avions. On pourrait l'appeler «opération oiseau de nuit» ou quelque chose du genre. On pourrait le présenter

[Text]

or something like that. It could be done and sold and promoted as a low-budget way of knowing your country. So, I did mention it to the Prime Minister just very briefly and to the Minister of Transport and I informed three or four other government departments. I said this is what I think should be done and I hope you will look at it and I have not had any specific echoes from them now. I believe they are looking at it seriously. I do not know exactly what they are doing with it now. I just hope it is being seriously considered.

The Vice-Chairman: Thank you. Okay, Mr. Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Merci, monsieur le président. Monsieur Spicer, j'aimerais ajouter mes sentiments de gratitude pour le travail que vous avez fait pendant les 7 années, je pense, maintenant, ou 6 années que vous avez été avec nous. Je pense que vous êtes un Canadien qui a vraiment contribué à l'unité nationale et ceci dit en dépit des commentaires de M. Towers peut-être, au sujet des préjugés.

Je pense que du côté des préjugés canadiens, que ce soit du côté francophone ou anglophone, vous avez passé une grande partie de votre temps à les contrer..., à résister, si vous voulez, à des préjugés qui existaient même il y a 35 ans, 40, ou 50 ans. J'ai tout de même 47 ans et j'ai été élevé à Ottawa et je puis vous dire qu'à Ottawa, quand j'avais 15 ans, le préjugé existait fortement contre les francophones..., et les anglophones; ce n'était pas une collectivité unie. C'était une collectivité qui se jalousait, qui se chicanait et qui, enfin, n'était pas tout à fait ce qu'on appellerait amoureuse l'une de l'autre.

En tout cas, je ne pense pas que le programme, votre option Jeunesse, ait suscité de nouveaux préjugés, chez qui que ce soit, j'ai cru comprendre cela à travers les commentaires de M. Towers. J'ai pensé peut-être que ce serait bon de faire la mise au point, que le préjugé existait bien avant la Loi sur les langues officielles et personnellement, je pense que vous y avez pour beaucoup contribué à amoindrir ces préjugés d'antan, et qui existaient depuis bien nombre d'années.

De toute façon, je voudrais revenir au paradoxe canadien, monsieur Spicer. Le paradoxe tel que je le vois. Nous sommes tout de même 1 million de francophones qui demeurons en dehors des limites du Québec. Il y a 1 million d'anglophones au Québec. Nous sommes des minorités, si vous voulez, officielles de ce pays. Vous avez certainement eu l'occasion de lire le fameux rapport de la Fédération des francophones hors Québec, qui s'intitule «Les héritiers de Lord Durham» et nous avons été peut-être un peu témoins depuis bien des années et en particulier depuis 7 ou 8 ans, depuis la Loi sur les langues officielles d'une poussée qui voulait «bilinguiser» une fonction publique. Je pense que vous avez dit tout à l'heure qu'à 80 p. 100, c'était enfin positif. Je n'ai pas connu de gouvernement qui ait jamais été accusé d'être à 100 p. 100 correct tout le temps. Alors, je pense que si 80 p. 100 du programme a été positif, a été constructif, je pense que c'est bon.

Mais le paradoxe est celui-ci: c'est que j'existe. Il y en a tout de même encore peut-être $\frac{3}{4}$ de million qui parlent français, comme langue d'usage, dans la famille. Mais la crise actuelle de l'assimilation nous préoccupe beaucoup. Et qu'est-ce qui va arriver, monsieur Spicer? Qu'est-ce que vous voyez, honnêtement là, d'ici 10 à 15 ans si on ne fait pas une... si on n'a pas

[Translation]

comme une façon économe de faire la connaissance du Canada. J'en ai parlé brièvement au premier ministre et au ministre des Transports, ainsi qu'à trois ou quatre autres ministères fédéraux. Je leur ai bien dit que je serais en faveur d'un tel projet, mais je n'ai pas encore eu de réponse. Je pense qu'ils étudient la proposition, mais j'ignore où ils en sont.

Le vice-président: Merci. M. Gauthier a la parole.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Thank you, Mr. Chairman, Mr. Spicer, I would also like to thank you for the fine work you have done over the past six or seven years. I think you are one Canadian who has contributed a great deal to national unity, in spite of what Mr. Towers said about the force of prejudice in Canada.

I think you have spent a great deal of your time in fighting prejudice from both the English and French communities in Canada. These are prejudices which existed 30 or 40 years ago. I am 47 years old and was brought up in Ottawa. I can tell you that, when I was 15, there was real anti-French and anti-English prejudice. There were quarrels and misunderstandings between the two communities; it was hardly what could have been called a happy marriage.

At any rate, I do not think that your program for young people has created any new prejudices anywhere in the country, which I believe was the drift of Mr. Towers remarks. I think it is useful to point out that prejudice existed long before the Official Languages Act came into being. Personally, I think you have done a great deal to do away with the prejudices which have been plaguing us for so many years.

But I would like to come back to what I look upon as Canadian paradox. After all, there are one million francophones in provinces other than Quebec and one million anglophones in Quebec itself. We could be called the official Canadian minorities. You must have had a chance to read the well known report put out by the federation of Francophones outside of Quebec, entitled «Les héritiers de Lord Durham». For a number of years now, and especially during the seven or eight years since the Official Languages Act was adopted, we have been witnessing the great effort which has been made to make the Civil Service bilingual. I believe you said earlier that you had been 80 per cent successful in this task. I have never heard of any government program being criticized for not being 100 per cent successful. I find an 80 per cent success rate most successful indeed.

But there is a paradox and I am the living proof of it. There are still about three-quarters of a million Canadians who speak French at home and they are very much worried about becoming assimilated. What do you think is going to happen to them, Mr. Spicer? What will the situation be like 10 or 15 years from now if we do not make a collective positive develop and

[Texte]

la volonté collective, si on ne fait pas de gestes positifs pour aider ces collectivités francophones à se maintenir, à se développer, à conserver leur langue et surtout, à développer cette appartenance linguistique qu'ils ont toujours, enfin prise quasiment comme étant une guerre sacrée, si vous voulez? C'était une volonté collective ou individuelle de demeurer, d'exister dans une atmosphère parfois pas tout à fait récente. J'ai remarqué que vous avez dit tout à l'heure qu'on avait dépensé près d'un demi-milliard de dollars pour l'enseignement de la langue seconde, pour l'enseignement du français ou de l'anglais, selon le cas. Et comme vous le savez, on a dépensé très peu d'argent, comparativement à cela, pour le soutien, l'animation et l'entretien des groupes minoritaires.

• 2130

Que réservent selon vous, M. Spicer, les 5 prochaines années au Canadien d'expression française qui se voit actuellement menacé d'une assimilation galopante et qui, devant la situation provinciale, parce que c'est là qu'est le pouvoir de décision, est peut-être un peu découragé, bien que le Québec ait peut-être apporté un regain d'espoir, la situation actuelle étant un peu plus favorable? Étant donné que vous avez passé tout de même 7 années à vivre l'expérience canadienne, je pense que vous pourriez faire des remarques assez éclairées là-dessus.

M. Spicer: Monsieur le président . . .

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Je sais que c'est une grande question.

M. Spicer: Oui, en effet, je ne vous promets pas de miracle, monsieur Gauthier, mais je ferai de mon mieux, tout en vous remerciant de vos aimables propos à mon endroit.

Hier soir, je passais la soirée parmi des Franco-ontariens et je me disais qu'au fond, ce qui fait peur mais qui encourage en même temps, c'est la prise de conscience tardive mais combien vigoureuse de ce qu'on pourrait appeler la jeune élite des Franco-canadiens ou de Canadiens-français hors Québec. C'est inquiétant seulement à cause du retard qu'on a mis au gouvernement fédéral et surtout dans les provinces de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick, et du Nouveau Manitoba à épauler les communautés francophones hors Québec. Ce qui est encourageant dans l'évolution, c'est que je pense, sans trop exagérer que c'est grâce au leadership politique de l'état fédéral, appuyé d'ailleurs par tous les partis, que c'est grâce à l'argent d'Ottawa que les instincts naturels d'épanouissement des francophones hors Québec ont pu être coiffés d'une nouvelle élite assez jeune, d'un but de valeur à la fois séculaire et moderne, séculaire parce que les valeurs linguistiques et culturelles sont quand même très importantes. Mais la jeune élite que je vois dans tous les mouvements de francophones hors Québec et dans la fédération des francophones hors Québec représente une génération de Canadiens-français qui s'intéresse non seulement à l'aspect culturel et linguistique mais aussi à l'aspect économique, social et politique et qui a une vision globale de la situation des Canadiens-français hors Québec. Et je trouve que c'est le germe d'une reconnaissance qui va durer.

[Traduction]

protect their language and culture? The language is especially important; it is almost sacred. Individuals and groups decided to remain where they are conditions for their cultural and linguistic survival have not always been the best. I notice that earlier you stated that a half a billion dollars was being spent on second language instruction, for English or French, whatever the case may be. And as you know, very little money in comparison has been spent on the support and encouragement of minority groups.

Mr. Spicer, in your opinion, what do the next five years hold for the French Canadian who is now threatened by fast approaching assimilation and who, in the provincial situation, as that is where the power of decision lies, is perhaps somewhat discouraged, although Quebec has perhaps injected some hope into the present situation to make it a little more favourable? In view of your seven years within the Canadian experience, I think you would be able to give us some fairly enlightened remarks on that subject.

Mr. Spicer: Mr. Chairman . . .

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): I know it is an involved question.

Mr. Spicer: Yes, in fact, I cannot guarantee you any miracles, Mr. Gauthier, but I will do my best and thank you for your kind remarks.

Last night, I spent the evening with some Franco-Ontarians and I told myself that basically, that which is frightening and, at the same time, encouraging, is the somewhat tardy but nonetheless strong awareness that has been adopted by what may be referred to as the young elite within French-Canadians or French-Canadians outside of Quebec. It is only frightening in the sense that the federal government has taken so long, especially in the Provinces of Ontario, New Brunswick and Manitoba, to protect the Francophone communities outside Quebec. The encouraging part of this evolution, is, without too much exaggeration, the fact that thanks to the political leadership at the federal level supported by all the parties, thanks to the funds from Ottawa that the natural development tendencies of Francophones outside Quebec have been donned with a new, fairly young elite who have a goal that is both secular and modern, secular because the linguistic and cultural values are still very important. This group, which I see taking form in all the Francophone movements outside of Quebec, represents a generation of French Canadians who are interested not only in the cultural and linguistic aspects, but also in the economic, social and political side and who have a global outlook on the situation of French Canadians outside of Quebec. I believe this is the seed of a rebirth which will continue to grow.

[Text]

Je suis, dans l'ensemble, optimiste quant à la réussite de cette reconnaissance qui s'est amorcée, comme toute bonne révolution politique, dans les poèmes, dans la musique populaire, non pas dans la musique et les pièces classiques d'Europe mais dans la culture très populaire. L'exemple, si je peux le dire en termes objectifs dans cette enceinte fédérale, l'exemple du Parti québécois et du gouvernement actuel du Québec qui a commencé par les poètes, les musiciens et les dramaturges est assez éloquent et la même chose, sans les mêmes conséquences politiques ou constitutionnelles, se produit, d'après ce que je vois, chez les francophones hors Québec. Ils se dotent d'une culture très populaire, très fière dans tous les domaines, celui de l'art, de la musique, de la littérature. Et en même temps, cette nouvelle élite, même si elle combat sur les plans économique et social aussi bien que sur les plans culturel et . . .

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Je connais l'association dont vous parlez et je suis heureux d'apprendre que vous êtes optimiste. Mais c'est tout de même une association très jeune qui n'existe que depuis 2 ans. Alors, il ne faut pas . . . Enfin, on a de l'espoir. Mais il y a des choses qui existaient auparavant . . .

M. Spicer: Oui.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): . . . et qui ont tout de même apporté des contributions très sérieuses. Je pense que la Fédération des francophones hors Québec est un organisme important mais je ne pense pas qu'on puisse actuellement lui donner un mandat, si vous voulez, ou espérer autant que vous le faites. Je pense que vous êtes un petit peu là . . . , je ne peux pas vous dire que vous exagérez, mais je pense que vous êtes un petit peu naïf de me faire croire que vous avez tout misé sur la Fédération des francophones hors Québec . . . Mais il y a des questions, monsieur Spicer, qui m'intéressent

• 2135

Au niveau de l'éducation, compte tenu que vous êtes confiant et très optimiste . . . , je suis francophone actuellement et au post-secondaire, même au secondaire, à part l'Ontario et le Nouveau-Brunswick, je ne peux pas continuer après mon école élémentaire, maternelle, où c'est possible de prendre des cours en français, et qu'est-ce que vous voyez, monsieur Spicer, comme une institution qui me permettrait, comme, disons, à M. Lambert d'Edmonton ou à ses fils ou à d'autres, de pouvoir continuer, s'il le désirent, leur éducation dans leur langue maternelle? Est-ce que vous voyez là une possibilité d'avoir une politique d'ensemble globale canadienne permettant aux minorités de pouvoir se scolariser de l'élémentaire au post-secondaire en français?

M. Spicer: Oui, je trouve qu'il y a une initiative tout à fait nouvelle à prendre dans le domaine de l'éducation au Canada et c'est de fuir la tradition des engueulades fédérales-provinciales et de reconnaître une fois pour toutes le Conseil interprovincial des ministres de l'Éducation dont le siège se trouve par hasard à Toronto.

Pour l'instant, il s'agit d'un secrétariat assez modeste qui coordonne des réunions bi-annuelles et qui n'a, à toutes fins utiles, aucune influence collective. Je pense que ce Conseil

[Translation]

In general, I am optimistic for the success of this rebirth which started, as any good political revolution should, in the poems, in popular music, not in the classical pieces of Europe, but in a very modern day culture. If I may speak in objective terms within these federal surroundings, I will cite the example of the Parti Québécois and of the Government of Quebec which began with the very eloquent poets, musicians and dramatists; the same thing, but not in the same political or constitutional circumstances is happening, as far as I can see, among the Francophones outside of Quebec. They are adopting their own specific culture, which translates itself proudly in art, music and literature. At the same time, this new elite, although it is fighting on the economic and social as well as the cultural levels . . .

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): I know which organization you are referring to and I am happy to learn that you are optimistic. It is, nevertheless, a very young association which has only been in existence for two years. So, we must not . . . Well, there is hope. But there are things which existed before . . .

Mr. Spicer: Yes.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): . . . which made considerable contributions. I feel that the Federation of Francophones outside Quebec is an important organization, but I do not think it can be given a mandate now, or express the same hope as you are expressing now. I think you are being somewhat . . . , I would not say that you were exaggerating, but I feel that you were being somewhat naive in leading me to believe that you have laid all your stakes on the Federation of Francophones outside Quebec . . . But, Mr. Spicer, there are questions that interest me.

Concerning education, since you are so confident and very optimistic . . . , if I am a Francophone and at the postsecondary level, or even the secondary level, with the exception of Ontario and New Brunswick, I may not continue after elementary school, where it is possible to take courses in French; Mr. Spicer, what institution can you see would allow me or, Mr. Lambert from Edmonton or his children or anyone else, to be able to continue if they so desire, their education in their mother tongue? Do you see any possibility of having a comprehensive Canadian policy which would allow minority groups to receive instruction in French from the elementary to the postsecondary level?

Mr. Spicer: Yes, I feel there is a completely new direction to be taken in education in Canada and that is to escape the traditional federal-provincial hassles and to recognize, once and for all, the Interprovincial Council of Ministers of Education whose headquarters happens to be in Toronto.

For the moment, there is a fairly modest secretariat which co-ordinates the biannual meetings and which does not, for all intents and purposes, have any collective influence. I feel this

[Texte]

devrait suivre l'exemple allemand, entre les *länder* allemands, les provinces allemandes, et s'organiser pour proposer à tout le pays une politique d'éducation nationale dans un sens interprovincial. Avant que certains provincialistes ne commencent à grimper dans les rideaux et ne m'accusent de saboter la Constitution, je rappelle que je parle d'une politique interprovinciale pour l'ensemble du Canada, ce qui laisserait la souveraineté totale à chaque province en matière d'éducation.

Votre question précise était: y a-t-il quelque chose de nouveau à faire pour les francophones hors Québec? Alors, oui. Je ne verrais pas pourquoi parmi les initiatives que le Conseil pourrait prendre dans une optique fédérale, nationale, pourquoi 4 ou 5 provinces, notamment l'Ontario, le Nouveau-Brunswick et le Manitoba ne pourraient pas créer une institution supérieure, une université spécialement conçue pour les francophones. Cela pourrait être une institution déjà existante. Il en faudrait peut-être deux, une dans l'Ouest, une dans l'est; mais si on veut l'excellence et si on veut couvrir tous les domaines scientifiques, il faudrait se concerter. Avec un million de francophones hors Québec, on ne peut pas se permettre le luxe d'avoir 5 ou 6 universités qui chercheraient à se doter de toutes les facultés.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): D'accord. Alors, l'autre partie du paradoxe, c'est le côté, si vous voulez, conventionnel anglophone, qui lui, a enlevé le français ou enfin l'anglais du côté du Québec, comme critère d'admissibilité à l'université.

Qu'est-ce que vous pensez du système universitaire qui n'exige pas actuellement au Canada, comme critère d'admissibilité, au moins les deux langues officielles? Est-ce que vous êtes d'accord avec cela?

M. Spicer: Je trouve que ce n'est même pas digne d'une république de bananes qui, disons, si je peux dire une chose décente, c'est "kétaine à mort"; ce n'est vraiment pas possible pour un pays qui se veut grand comme le Canada de perdre 20 ans de civilisation et d'empêcher au nom d'une sacro-sainte liberté de choix pour l'enfant, l'adolescent de 13 ans, de plaquer notre héritage linguistique et de permettre aussi aux universités, à la recherche frénétique de revenus par tête d'étudiant peu remplie, de permettre à ces universités d'abandonner toute la responsabilité de leadership national. Je trouve cela absolument scandaleux. Ce n'est pas du tout les universités canadiennes qui donnent un leadership dans l'éducation au Canada, c'est les jeunes parents qui le font.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Une dernière question.

Si on va pousser sur l'option jeunesse à l'élémentaire par extension au secondaire et que l'université, elle, ne suit pas le pas...

M. Spicer: Oui.

M. Gauthier: ... vous allez avoir une difficulté immense à convaincre les enfants que l'apprentissage linguistique, ça vaut la peine.

• 2140

M. Spicer: Je pense que ce serait une excellente idée. Il est très sain que le gouvernement fédéral attache des conditions à ses subventions aux universités. Au nom d'impératifs

[Traduction]

Council should follow the German example, between the German *Lander*, the German provinces, and organize themselves to propose a national education policy for the whole country in an interprovincial direction. Before some provincialists start climbing the walls and accuse me of sabotaging the constitution, I remind them that I am speaking of an interprovincial policy for all of Canada, which would leave total jurisdiction to each province in education.

Your exact question was: can something else be done for francophones outside Quebec? Well, yes. I do not see why, with the initiative the Council could take within a federal, national perspective, four or five provinces, particularly Ontario, New Brunswick and Manitoba could not create a higher institution, a university especially designed for francophones. It could be an institution that already exists. We may need two, one in the East and one in the West; but if we want excellence and if we want to cover all the scientific areas, we have to get together. With a million francophones outside Quebec, we cannot afford the luxury of having five or six universities trying to provide everything.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Right. So the other side of the contradiction is the traditional anglophone who, if you will, has taken away French or English in the case of Quebec as an admission requirement for university.

What do you think of a university system in Canada which does not require at least two official languages for admission? Do you agree with it?

Mr. Spicer: I do not think it is even worthy of a banana republic and the best thing I could say about it is that it is absolutely corny; it really is not possible for a country the size of Canada to lose 20 years of civilization and to prevent, in the name of a sacrosanct freedom of choice for a child, a 13-year old adolescent, to smear our linguistic heritage by allowing universities, who are frantically looking for funds for empty headed students, to shirk all responsibility for national leadership. I find that absolutely scandalous. It is not the Canadian universities at all who are providing leadership in education in Canada, it is the young parents.

Mr. Gauthier (Ottawa Vanier): One last question.

If we are going to push youth at the elementary level through to the secondary and the universities do not follow...

Mr. Spicer: Yes.

Mr. Gauthier: You will have great difficulty in convincing children that language instruction is worth it.

Mr. Spicer: I think that would be a very good idea. It is a good thing for the federal government to tie its grants to universities. We should not, in the interests of national impera-

[Text]

nationaux, on ne peut pas plaquer des centaines de millions aux provinces pour faire n'importe quoi. Je sais bien que ça va créer toutes sortes de cris d'angoisse et de colère mais au fond c'est intolérable je pense que de permettre aux universités d'abandonner leurs responsabilités de ce domaine. Un jour ou l'autre les contribuables peuvent dire: Écoutez, vous nous siphonnez cet argent. Nous avons quand même, sinon aux élections, du moins en général le devoir de vous rappeler que c'est nous les maîtres et que c'est vous qui devez nous suivre. Alors je pense qu'il faut que le gouvernement fédéral tienne tête aux provinces dans cette matière-là, comme imposer des standards linguistiques nationaux.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Mr. Friesen. We have still one more questioner left, Mr. Lambert, after yourself.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman. At the risk of sounding pedantic, I would like to ask the Commissioner, if I were to try to sell to him six boxes of apples at \$20, and 10 boxes at \$10, which would you rather buy?

Mr. Spicer: I had far too much math forced down my throat when I was a kid, so my mind is a blank.

Mr. Friesen: As a Maoist told me in Halifax, that is a diversionary tactic.

Mr. Spicer: Surely not. Surely not. What was the question again?

Mr. Friesen: All right. Six boxes at 20 bucks; 10 boxes at \$10. Which would you rather take?

Mr. Spicer: Allow me to try that again. Now, 6 times 20 . . .

Mr. Friesen: That is a heavy.

Mr. Spicer: It is a very big one. I failed to win a Nobel Prize in mathematics. You have no idea how painful it is for me. Math with the metric system. I have all kinds of sympathy for the unilingual. I just go blank. I am paralyzed. Look, I have two financial experts here . . .

Mr. Friesen: Here we go!

Mr. Spicer: Ph.D.s in advanced calculus. What should I say? What is the truth?

Mr. E. Charron (Director, Administration, Office the Commissioner of Official Languages): What is the question? Six times twenty and . . .

Mr. Spicer: See, even he is confused!

The Vice-Chairman: Six boxes at twenty bucks.

Mr. Friesen: It is very simple. Which would you rather buy?

Mr. Spicer: It depends on what kind of apples you are offering.

Mr. Friesen: It does not depend on the size of the box?

Mr. Spicer: The size of the apples. That is an important issue: the quality of the apple.

Mr. Friesen: But what of the size of the box?

[Translation]

tives, give hundreds of millions to provinces for them to do whatever they please. I know that this will give rise to a lot of anguish and anger but I think that it is unacceptable to let the universities shirk their responsibilities in this area. One of these days, the taxpayers will say: listen, you are draining all our money. It is our duty, if not during elections, at least in general, to remind you that we are the leaders and that you are the ones that should follow. So I think that the federal government should resist the provinces in this area, and impose national language standards.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Friesen. Il reste encore un questionneur, M. Lambert, après vous.

M. Friesen: Merci, monsieur le président. Au risque d'avoir l'air pédant, je voudrais demander au commissaire, si j'essayais de lui vendre 6 boîtes de pommes à \$20 ou 10 boîtes à \$10, lesquelles il achèterait?

M. Spicer: On m'a trop gorgé de mathématiques quand j'étais jeune, les chiffres ne me disent plus rien.

M. Friesen: Comme un Maoïste m'a dit à Halifax, c'est une tactique de diversion.

M. Spicer: Certainement pas. Certainement pas. Pouvez-vous répéter la question?

M. Friesen: Très bien. Six boîtes à \$20; 10 boîtes à \$10. Laquelle prendriez-vous?

M. Spicer: Je vais essayer encore. Donc, 6 fois 20 . . .

M. Friesen: C'est une question difficile.

M. Spicer: C'est une très grosse question. Je n'ai jamais remporté le prix Nobel des mathématiques. Vous ne pouvez savoir combien cela m'est difficile. Les mathématiques conjugées avec le système métrique. Je sympathise beaucoup avec l'unilingue. Je suis incapable de penser. Je suis paralysé. J'ai deux experts financiers ici . . .

M. Friesen: Et voilà!

M. Spicer: Ils ont des doctorats en mathématiques supérieures. Que devrais-je dire? Quelle est la vérité?

M. E. Charron (directeur, Administration, Bureau du commissaire des langues officielles): Quelle est la question? Six fois 20 et . . .

M. Spicer: Vous voyez même lui a de la difficulté!

Le vice-président: Six boîtes à \$20.

M. Friesen: C'est très simple. Lesquelles achèteriez-vous?

M. Spicer: Cela dépend des pommes qu'elles contiennent.

M. Friesen: Cela ne dépend donc pas du format de la boîte?

M. Spicer: De la grosseur des pommes. Ce qui est important c'est la qualité des pommes.

M. Friesen: Mais que dire du format de la boîte?

[Texte]

Mr. Spicer: You can have a big box with crummy little apples, or a small box with Delicious B.C. apples.

Mr. Friesen: Just a matter of perspective?

Mr. Spicer: Taste, I suppose. We are improvising again; wasting time. Have we got the answer, yet? My God, see, we are all paralyzed! This is what I mean, by the way, see . . . it is a swamp; here we are; we have an answer. Amazing! They both come to 120.

Mr. Friesen: Well, but . . .

Mr. Spicer: And you knew it all along.

Mr. Friesen: . . . how do you know the boxes are the same size? How do you know the apples are the same size? I come back to you: is it not only a matter of perspective?

Mr. Spicer: I am trying to grasp the tenuous link of that question.

Mr. Friesen: Your poster over there.

Mr. Spicer: Oh, that is it. Oh, the figures . . .

Mr. Friesen: Which is about as deceptive a piece of literature as you have put out.

Mr. Spicer: Let me tell you how deceptive it is. We had a choice of a different kinds of deception, if you wish, and we tried to take the least deceptive. If you would like a lengthy survey of all the footnotes we could have put in there to end up with a poster with a lot of illegible fine print, I could have told you that in those 25 countries that speak French, there are 90 million people, and in the 33 that speak English, there are 355 million-odd.

Are you worried that we did not mention the numbers of people?

Mr. Friesen: I am saying that by using the kinds of statistics you did, it becomes a very deceptive poster.

Mr. Spicer: I do not think it is all that deceptive. If you read the way it is written, it is carefully deceptive—cunningly deceptive, I hope, in the sense that it says: speak to the world. We are talking about the globe. We wanted to show that these are vehicle languages, visa or passport languages. And that is literally the truth. The general idea is that these are important languages. We could have used figures of persons, and so on.

I would just tell you, sir, that there was no deliberate attempt, joking aside—and maybe I should not joke about it because it is a rather serious suggestion—we really did not intend to mislead anybody. In fact, we thought of this as the first of a series. Maybe in the next one we will use numbers of people. We even had among the 25 versions of this, a mix of countries and people. We could have given it all, but it became so unwieldy that we lost the simplicity of the impact.

[Traduction]

M. Spicer: Vous pouvez avoir une grosse boîte avec de petites pommes blettes, ou une petite boîte avec des Délicieuses.

M. Friesen: Ce n'est qu'une question de perspective?

M. Spicer: De goût, je suppose. Nous improvisons toujours; nous perdons du temps. Avons-nous la réponse? Mon Dieu, nous sommes tous paralysés! C'est ce que je veux dire, en passant, nous sommes embourbés; ah voilà, nous avons une réponse. C'est étonnant! Cela donne 120 pour les deux.

M. Friesen: Mais . . .

M. Spicer: Vous le saviez déjà.

M. Friesen: Comment pouvez-vous savoir si les boîtes sont de même format? Comment pouvez-vous savoir si les pommes sont de la même grosseur? Je vous repose la question, n'est-ce pas simplement une question de perspective?

M. Spicer: J'essaie de saisir quel rapport cette question peut avoir.

M. Friesen: C'est l'affiche qu'il y a là-bas.

M. Spicer: Oh, je vois. Les chiffres . . .

M. Friesen: Cette affiche est ce que vous avez publié de plus trompeur.

M. Spicer: Laissez-moi vous dire combien trompeuse elle est. Nous avions à choisir parmi plusieurs sortes de tromperies, si vous voulez, et nous avons essayé de trouver la moins trompeuse. Si vous voulez que je revoie avec vous en long et en large toutes les légendes que nous aurions pu imprimer sur cette affiche comprenant toute une dissertation en petits caractères lisibles, je pourrais vous dire que dans les 25 pays qui parlent le français, il y a 90 millions d'habitants et dans les 33 pays qui parlent l'anglais, il y en a quelque 355 millions.

Vous inquiétez-vous du fait que nous n'ayons pas mentionné le nombre de personnes?

M. Friesen: Je dis simplement qu'en utilisant le genre de statistiques que vous avez utilisées, cette affiche est très trompeuse.

M. Spicer: Je ne pense pas du tout qu'elle soit trompeuse. Si vous lisez la légende soigneusement, elle est soigneusement trompeuse, habilement trompeuse, j'espère, en ce qu'elle dit: Parlez au monde. Nous parlons de l'univers. Nous voulions démontrer qu'il s'agit là de langues véhiculaires, de langues passeports ou de langues visas. Et c'est la pure vérité. L'idée générale est qu'il s'agit là de langues importantes. Nous aurions pu utiliser des données sur le nombre de personnes, et ainsi de suite.

Je vous dirai tout simplement monsieur, que nous n'avons pas essayé de propos délibéré, sans plaisanter et je ne devrais pas plaisanter là-dessus parce que c'est une question très sérieuse, de tromper qui que ce soit. En fait, nous y voyons la première affiche d'une série. La prochaine on prendra peut-être des données sur le nombre de personnes. Nous avions même, parmi les 25 versions de cette affiche, une affiche qui mentionnait plusieurs pays et nations. Nous aurions pu donner tous ces renseignements, mais cela devenait tellement compliqué que l'affiche perdait sa force de frappe.

[Text]

Mr. Friesen: Well, if you are going to choose the most popular language in the Western Hemisphere, what would it be?

Mr. Spicer: Do you want a serious answer? In the Western Hemisphere?

Mr. Friesen: Of course.

Mr. Spicer: It depends on whether you are in South or North America.

• 2145

Mr. Friesen: Well, I said "the western hemisphere."

Mr. Spicer: Well, that is it. We are going to include the two of them, eh? If you are talking about numbers of countries, it is obviously Spanish.

Mr. Friesen: And population, too.

Mr. Spicer: Not so sure, no. Many of those people speak Indian languages, they speak Portuguese. If you take Brazil out of it, they would not be a majority.

You can prove just about anything you want. If you want to prove that English is marginal or French is marginal, I do not think you are going to make many yards with that one throughout the world. Our simple message here was to remind children and parents, and anybody who wanted to listen, that we are rather lucky to have two world languages that are really passport languages.

Spanish is a beautiful and useful language on one continent, and in Spain, of course, and in a couple of little colonies along the African coast; but it is not going to get you very much farther than that, around Europe or Africa or Asia.

Mr. Friesen: Okay, but setting that aside: another specific question.

There is an organization in Surrey, the Business and Professional Women's Organization or Association, which is doing a bang-up job of putting together a bilingual kit geared at professional women. First of all, I wondered if you have heard from the organization yet? They are going to get in contact with you. They have come up with a logo on everything; it is very sophisticated. And secondly, is there going to be help for them when they come with their prepared package and present it to you?

Mr. Spicer: I am delighted to learn that there are people in Surrey interested in this because I read a discouraging article, that you have probably read, last week . . .

Mr. Friesen: Oh, oh.

Mr. Spicer: I hoped that it was not like that but you have just . . .

Mr. Friesen: I can assure you that it is not.

Mr. Spicer: . . . you have just convinced me that I can move safely to Vancouver and not get lynched when I go through Surrey.

If those ladies would like to send us whatever they have, and I am not quite sure of the content of it, we would do anything

[Translation]

M. Friesen: De toute façon, si vous choisissez la langue la plus populaire de l'hémisphère occidentale, laquelle serait-ce?

M. Spicer: Voulez-vous que je vous réponde sérieusement? Dans l'hémisphère occidental?

M. Friesen: Bien entendu.

M. Spicer: Cela dépend si vous vivez en Amérique du Nord ou en Amérique du Sud.

M. Friesen: J'ai parlé de l'hémisphère occidental.

M. Spicer: C'est bien ça. Il faut donc parler des deux continents, n'est-ce pas? Si l'on se place du point de vue du nombre de pays, c'est évidemment l'espagnol.

M. Friesen: Et du point de vue de la population.

M. Spicer: Ce n'est pas si certain, non. Il y en a beaucoup qui parlent des langues indiennes, ou le Portugais. Si l'on exclut le Brésil, ils ne constituent plus la majorité.

On peut prouver n'importe quoi de cette façon. Si vous voulez prouver que l'anglais est marginal ou que le français est marginal, je ne pense pas que vous irez bien loin si l'on tient compte du monde entier. Notre message était simplement de rappeler aux enfants et aux parents et à tous ceux qui voulaient bien écouter, que nous sommes très chanceux d'avoir deux langues mondiales qui sont des langues passeports.

L'espagnol est une langue très utile et très belle sur un continent et en Espagne bien entendu, et dans quelques petites colonies le long de la côte africaine; mais elle ne vous sera pas très utile ailleurs, soit en Europe, en Afrique ou en Asie.

M. Friesen: D'accord, laissons cela de côté, j'ai une autre question précise.

Dans le Surrey, il y a un organisme qui s'appelle le *Business and Professional Women's Organization* ou peut-être est-ce une association, qui travaille en ce moment à la rédaction d'une volumineuse documentation bilingue pour la femme professionnelle. D'abord, je me demande si cet organisme s'est adressé à vous? Il va entrer en communication avec vous. Il a des symboles pour tout; c'est très perfectionné. Deuxièmement, allez-vous leur fournir de l'aide lorsqu'elles vous présenteront leur documentation?

M. Spicer: Je suis enchanté d'apprendre qu'il y a des gens dans le Surrey qui s'intéressent à cela parce que j'ai lu un article assez décourageant que vous avez probablement lu également, la semaine dernière . . .

M. Friesen: Oh!

M. Spicer: . . . j'espérais que ce n'était pas comme ça mais vous venez . . .

M. Friesen: Je puis vous assurer que ce n'est pas comme ça.

M. Spicer: . . . vous venez de me convaincre que je peux me rendre à Vancouver et ne pas être lynché lorsque je traverserai Surrey.

Si ces dames veulent m'envoyer ce qu'elles ont, je ne sais pas au juste ce que leur documentation contient, nous ferons tout

[Texte]

we can to assist them, with this proviso: we are not allowed by Parliament to give grants to anybody. Parliament did not give us that power. What we can do is give advice; do the leg work; help them with their homework; have them point out sources; help plug them into a network of people we know around the country that can give them volunteer or free help. And we can also try to run interference with hem. If their thing appears to have merit, we could run a bit of interference with probably the Secretary of State's Department.

Mr. Friesen: I was going to ask you if you would . . .

Mr. Spicer: Yes, definitely. I can promise you that; we will do it devotedly.

Mr. Friesen: Okay. Fine.

Lastly, so that my honourable friend over here can get his shot in, the Prime Minister when he was in Saskatoon, I think it was, said the following:

What we are trying to do is to make sure that in this country there are two equal languages and you can choose the one of the two that you want to speak all your life. You will never have to learn the other. You do not have to learn one of the two if you do not want to.

Then when he was questioned about that statement, to the effect that: what if you do not want to learn one of the two, especially if you do not want to learn French, what can you do, he said: "Maybe we can get you a job running an elevator where there are no French-speaking people". Do you agree with those statements?

Mr. Spicer: That little joke was made about six years ago, referring to an elevator operator in the Yukon, I think. It was made in that sense. But you will forgive me if I do not leap zealously to explanations of the Prime Minister's statements. I am not really paid to do that.

Mr. Friesen: Which of the statements sayings are we to accept?

Mr. Spicer: Well, let him explain it. I think, in the first part of that, until you said that he said that you do not have to learn either English or French, I would expect that if you are going to go to school in Canada or get a driver's licence, you are going to have to know one or the other. But I would like to see the exact quote, really.

Mr. Friesen: Well, it is right here.

Mr. Spicer: Okay, pass it along. Do you want me to read the whole thing or just that part? Then I will tell you whether I agree with it or not.

It reads:

There are two equal languages . . .

Yes, I agree in legal terms:

. . . and you can choose the one that you want to speak all your life . . .

Of course; that is the purpose of the Official Languages Act:

[Traduction]

notre possible pour les aider, avec cette réserve: nous ne sommes pas autorisés par le Parlement à accorder des subventions à qui que ce soit. Le Parlement ne nous a pas conféré ce pouvoir. Nous pouvons cependant leur donner des conseils; faire des démarches; les aider dans leur travail; leur indiquer des sources; leur fournir des contacts dans tout le pays où elles pourront obtenir les services de bénévoles ou de l'aide gratuite. Nous pouvons également essayer de faire des démarches en leur nom. Si leur entreprise semble valable, nous pourrions probablement faire des démarches auprès du Secrétariat d'État.

M. Friesen: J'allais vous demander si vous . . .

M. Spicer: Oui, certainement. Je peux vous le promettre; avec ferveur.

M. Friesen: D'accord. Très bien.

Dernièrement, afin que mon honorable ami puisse poser sa question, le premier ministre a dit lorsqu'il était à Saskatoon je crois, ce qui suit:

Ce que nous voulons faire c'est d'assurer qu'au pays, il y ait deux langues qui sont sur un pied d'égalité et que vous pourrez choisir celle que vous voulez parler durant toute votre vie. Vous n'aurez jamais à apprendre l'autre. Vous n'êtes pas obligé d'en apprendre une si vous ne le voulez pas.

Lorsqu'on lui a posé des questions au sujet de cette déclaration, par exemple que si vous ne vouliez pas en apprendre une, surtout si vous ne vouliez pas apprendre le français, que pouviez-vous faire; il a répondu: «Nous pourrions peut-être vous obtenir un emploi de garçon d'ascenseur là où il n'y aura pas de francophones». Êtes-vous d'accord avec ces déclarations?

M. Spicer: Cette petite plaisanterie au sujet d'un garçon d'ascenseur au Yukon remonte à environ six ans, je pense. Elle allait dans ce sens. Vous m'excuserez certainement si je ne me lance pas avec ardeur dans des explications au sujet de ce qu'a dit le premier ministre. On ne me paie pas pour cela.

M. Friesen: Laquelle de ces déclarations devons-nous accepter pour vraie?

M. Spicer: Demandez-lui de l'expliquer. A moins qu'il ait déclaré qu'il n'était pas nécessaire d'apprendre ni l'anglais ni le français, je pense que si vous voulez aller à l'école au Canada ou obtenir un permis de conduire, il sera nécessaire que vous en sachiez au moins une. Mais j'aimerais voir la citation exacte.

M. Friesen: Je l'ai ici.

M. Spicer: Très bien, donnez-la moi. Voulez-vous que je la lise en entier ou seulement en partie? Je vous dirai ensuite si je suis d'accord ou non.

Elle se lit comme suit:

il y ait deux langues qui sont sur un pied d'égalité . . .

Oui, je suis d'accord du point de vue juridique:

. . . et vous pourrez choisir celle que vous voulez parler durant toute votre vie . . .

Évidemment, c'est là l'objet de la Loi sur les langues officielles:

[Text]

... you will never have to learn the other ...

Correct, you do not; unless you join the civil service and you are one of the lucky 15 or 17 per cent who are offered the second language as a fringe benefit, on company time and at company expense, and more interesting career opportunities—unless, of course, you want to take the grandfather clauses or dig your heels in:

You do not even have to learn one of the two if you do not want to.

I do not agree with that. I think it is wrong. Maybe he was joking. Then—applause. Well, some people will applaud. But I do not agree with that last part.

Mr. Friesen: You think all Canadians should learn one of the two?

• 2150

Mr. Spicer: Of course. Unless you are—let us say somebody's grandmother is brought over here from a country in Europe as a relative of a landed immigrant. I do not see why we should force elderly people to learn another language. But if you are going to go to school here or work here, of course you should have to learn it, and you do not need laws to do it either, except to make the kids go to school. Anybody who wants a job—I suppose it is theoretically possible to live in a linguistic ghetto. It has been known to happen, work among your own people for one generation as an immigrant.

Mr. Friesen: When I was elected three years ago, I think there were something like 26,000 positions assigned as being bilingual positions. This was in 1974. That fall Mr. Chrétien, who was in charge of it at that time, announced that it would be raised to 52,000. Now I understand it is around 65,000. Perhaps it is 68,000.

Mr. Spicer: I would not be surprised if it is a little more than that. My guess is that all of us in criticizing this—I join you in criticizing the ballooning of figures because it indicates to me that we built into the system not particularly an incentive to learn the language but an incentive to get certified bilingual, to get the brownie points on your government data stream. This built in a vested interest for civil servants to turn through, and believe it or not the term used by the government to talk about instructing people in the second language is not bilingualizing—that terrible neologism. It is not training them. It is putting them through, and they call it the put-through. It should be the put-on, if I can make a terrible joke, because they are kidding the folks back home by telling them that we are going to have 65,000 bilinguals. We are not because of all these complicated pedagogical reasons.

I think all of us are breaking through an open door here already because the government has already announced that they are probably going to cut back very seriously on that. I am just quoting what I have seen in the newspapers.

Mr. Friesen: You would be in favour of cutting it back from 68,000 to something appreciably lower.

[Translation]

Vous n'aurez jamais à apprendre l'autre ...

C'est exact, vous n'êtes pas obligé; à moins que vous n'entriez dans la Fonction publique et que vous fassiez partie des 15 ou 17 p. 100 qui ont la chance d'être choisis pour apprendre une langue seconde aux frais de la Couronne et qui ont ainsi les perspectives de carrière les plus intéressantes—à moins, bien sûr, que vous ne vouliez invoquer des clauses des droits acquis ou que vous ne vous entétiez:

Vous n'êtes même pas obligé d'en apprendre une si vous ne le voulez pas.

Là, je ne suis plus d'accord. Je crois que c'est faux. Il plaisantait peut-être. Puis... applaudissements. Il y en a toujours qui applaudissent. Mais je ne suis pas d'accord quant à cette dernière partie.

M. Friesen: Vous pensez que tous les Canadiens devraient en apprendre une.

M. Spicer: Bien sûr. A moins qu'il ne s'agisse d'une grand-mère qu'on fasse venir d'un pays d'Europe à titre de parent d'un immigrant reçu. Je ne vois pas pourquoi nous devrions obliger les personnes âgées à apprendre une autre langue. Mais si vous devez aller à l'école ou travailler ici, vous devriez être tenu de l'apprendre il n'est pas nécessaire d'avoir des lois pour ce faire, sauf pour envoyer les enfants à l'école. Quiconque veut un emploi... je suppose qu'il est possible en théorie de vivre dans un ghetto linguistique. Cela s'est déjà produit, il arrive que des gens travaillent avec leurs semblables pendant une génération, s'ils sont immigrants.

M. Friesen: Lorsque j'ai été élu il y a trois ans, je pense qu'il y avait environ 26,000 postes désignés comme postes bilingues. C'était en 1974. Cet automne, M. Chrétien, qui en était chargé à l'époque, a annoncé que le nombre serait porté à 52,000. Si j'ai bien compris, nous en sommes maintenant à presque 65,000, peut-être même 68,000.

M. Spicer: Je ne serais pas surpris que cela soit même un peu plus. Je m'associe à cette critique en ce qui concerne le gonflement des chiffres parce que cela indique que nous ne créons pas des encouragements à apprendre la langue et que nous encourageons plutôt l'emploi de bilingues certifiés pour obtenir des bons points dans le système du permatri. De cette façon, les fonctionnaires ont intérêt à apprendre une langue seconde, et croyez-le ou non le terme employé par le gouvernement pour désigner l'enseignement de la langue seconde n'est pas la bilinguisation—c'est un néologisme affreux. Il ne les forme pas. Il les fait passer, et il appelle ça le passage. On devrait plutôt appeler ça de la supercherie, parce qu'on trompe les citoyens en leur disant que nous allons avoir 65,000 bilingues. Ce n'est pas le cas pour toutes sortes de raisons pédagogiques compliquées.

Je pense qu'en fait nous enfonçons une porte ouverte parce que le gouvernement a déjà annoncé qu'il va procéder à une diminution sévère dans ce domaine. Je ne fais que répéter ce que j'ai lu dans les journaux.

M. Friesen: Vous devriez être en faveur d'une diminution de 68,000 à quelque chose de pas mal plus bas.

[Texte]

Mr. Spicer: Not just for the fun of it.

Mr. Friesen: No, no.

Mr. Spicer: But job by job, deciding whether this job really needs a second language and whether this one does not. I think we built in the wrong kind of incentive for just certifying people bilingual rather than saying, does this job really require a bilingual incumbent and, if so, at what kind of level and what kind of language, and then almost make a tailor-made program for each department and each person in the job.

I think both of us will be reassured. I trust that we will be when the government finally comes around to delivering on what the Throne Speech said, that there were going to be some major revisions in its language policy.

Mr. Friesen: Would you be in favour of making one of the criteria for requiring a bilingual position the amount of traffic needing bilingual help?

Mr. Spicer: Perhaps I could add one little note on this. In attacking language training in a fairly straight way, as I am trying to do, I do not want to leave the impression that it should be scrapped or that we should be seeking gleefully to abolish all these bilingual jobs. I predict that we will have to cut down.

Mr. Friesen: I would like to have a realistic approach to the whole thing. A friend of mine in Montreal said to me, when I was in Vancouver why did they have bilingual announcements in the train platform when the train was leaving? He himself could not figure this out.

Mr. Spicer: The idea was Parliament's idea, a rather noble one. It may turn out, and it is up to you gentlemen to decide. It was a rather noble one, that Canadians should feel at home everywhere in their own country when they are travelling as tourists. It was a pretty kind idea I think for the idea of citizenship in Canada. If we find it really offensive to our ears to hear bilingual announcements in Quebec City where there are less than two per cent English-speakers, or to hear the same announcement in Vancouver, then maybe we do not want to be bothered.

Mr. Friesen: It is not a matter of being offensive. It is whether it is necessary.

The Vice-Chairman: Mr. Friesen, you are about four minutes over. Mr. Lambert has been waiting patiently.

Mr. Lambert: That is hardly the word.

Sans doute, monsieur Spicer, il ne nous faudra pas discuter entre nous des points de vue que nous avons échangés en commun depuis des années sur la question de l'instruction, la valeur de l'instruction dans la Fonction publique et la valeur, d'un autre côté, à la jeunesse. Alors, je veux tourner plutôt...

Here I think I want to show the difference. I have had some considerable discussions with the Chairman of the Public Service Commission and the Director of Language Training, Mr. Lapointe, with regard not to what is going to happen so much in a general way but with those people who are in place. We have gone through the silly business of trying to train 58-year-olds and even some 60-year-olds in the language

[Traduction]

M. Spicer: Pas pour le simple plaisir de la chose.

M. Friesen: Mais non!

M. Spicer: Il faudrait étudier chaque emploi et voir s'il est vraiment nécessaire de savoir une deuxième langue. Je pense que nous n'avons pas offert l'encouragement qu'il fallait et que nous ne faisons que certifier des gens comme bilingues plutôt que de stipuler qu'un emploi exige réellement un titulaire bilingue auquel cas il faudrait décider quelle compétence sera nécessaire et élaborer un programme spécial pour chaque ministère et chaque titulaire d'emploi.

Cela nous rassurerait tous les deux. Je crois que nous serons rassurés lorsque le gouvernement mettra enfin en application ce que prévoyait le discours du Trône, soit qu'il allait y avoir des révisions importantes de la politique des langues.

M. Friesen: Accepteriez-vous d'inclure dans les critères servant à désigner un poste bilingue le volume de personnes qui ont besoin d'aide dans l'autre langue?

M. Spicer: Je pourrais peut-être ajouter quelque chose. En attaquant, comme j'essaie de le faire, la formation linguistique de façon directe, je ne veux pas donner l'impression qu'il faudrait s'en débarrasser ou que nous devrions chercher à abolir tous ces postes bilingues. Je prévois toutefois qu'il faudra en réduire le nombre.

M. Friesen: J'aimerais qu'on envisage la chose d'une façon réaliste. Un de mes amis de Montréal m'a demandé, lorsque j'étais à Vancouver, pourquoi on annonçait les départs de trains dans les deux langues? Il ne pouvait pas voir lui-même la raison pour laquelle on faisait cela.

M. Spicer: C'était l'idée du Parlement, et elle mérite tous nos éloges. C'est à vous de décider, mais c'était une très belle idée que les Canadiens devraient se sentir chez eux partout au pays lorsqu'ils voyagent en touristes. Je pense que c'était une très bonne idée du point de vue de la citoyenneté. Si cela nous choque réellement d'entendre des annonces bilingues à Québec où il y a moins de 2 p. 100 d'anglophones, ou encore à Vancouver, peut-être est-ce parce que nous n'avons aucun sentiment pour le Canada.

M. Friesen: Il ne s'agit pas d'être choqué. Il s'agit de savoir si c'est nécessaire.

Le vice-président: Monsieur Friesen, votre temps est expiré depuis quatre minutes. M. Lambert attend patiemment.

M. Lambert: Le terme n'est pas tout à fait juste.

There is obviously no need, Mr. Spicer, to discuss again views we have been exchanging for many years on the question of training, the value of training in the Public Service and the value, on the other hand, for our youth. So, I would rather turn to...

En fait, je voudrais plutôt montrer quelle est la différence. J'ai eu de longs entretiens avec le président de la Commission de la fonction publique et le directeur de la formation linguistique, M. Lapointe, non pas au sujet de ce qui allait se produire de façon générale, mais au sujet des personnes qui sont en poste. Nous avons essayé de former des personnes âgées de 58 et même 60 ans à l'école des langues. Il y a un nombre

[Text]

school. There is a great body of damn fine people in the public service who are in their thirties and in their forties who have not had the advantage of being well-trained at an early age and, linguistically, they are in the C and D category in the adaptability ranges.

• 2155

What I want to see over in that language school is quite a different approach. For one thing, the system they have used to teach a second language has to be for the birds. The basic fundamentals of a language: why is it? why do you use it? why is a word spelled this way? why do you use it? It is six or eight months of damn hard work in learning what the language is; then they can build on that.

This business is the same as they teach to read in schools. It is all this sort of audio-visual and they do not learn how to spell, they do not learn their grammar—nothing—even in English. In talking to students, so many of them are so frustrated.

Here in Ottawa there are potentially 30,000 public servants at least who could be good products of a bilingual training system if the appropriate teaching methods were used and care is taken. As you said, there was a big cosmetic operation and they were put through. They are still being put through.

Strangely enough, if you look at the estimates, the language school provisions in the public service are precisely just a little more this coming year as they were in the past year. So to that extent, they do not see any diminution. It is going to be more of the same damn thing. Unfortunately, we do not have any control over the departments who have gone on to do their own thing. They have created little empires with no coordination of policy as to how they are going to teach their people. They can put them through a language school for two years if they want, and lose it within a year.

Cela se perd une langue, si on ne s'en sert pas! Moi, j'ai oublié l'allemand; je connaissais l'allemand autrefois, mais je ne peux pas m'en servir maintenant, parce que je ne l'utilisais pas.

Comment donc, verriez-vous l'enseignement de la langue seconde, disons le français, ici à Ottawa, pour la Fonction publique? Parce que le présent système est une perte de temps pour la grande majorité!

M. Spicer: Monsieur le président, je suis tenté de dire ce que je pense.

M. Lambert: Je vous invite à le faire.

M. Spicer: Ce que je pense: il serait bon de commencer presque à zéro avec tout cela; et au risque de chambarder les choses qui sont en constante évaluation, je pense qu'il serait probablement utile qu'on étudie la possibilité de réduire l'École des langues à un petit bureau de consultation pédagogique qui serait un genre de supermarché de méthodes, et qui pourrait offrir à des ministères très petits, des services directs

[Translation]

considérable de très bons employés dans la fonction publique qui sont dans la trentaine et dans la quarantaine et qui n'ont pas eu l'avantage d'apprendre très tôt une langue et qui se retrouvent dans les catégories d'aptitude C et D.

Ce que je veux c'est qu'on adopte un mode d'approche tout différent dans les écoles de langues. D'abord, le système qu'ils utilisent pour enseigner une langue seconde n'a pas de sens. Il faut leur enseigner les fondements de la langue, le pourquoi, les emplois, l'orthographe. Il faut six ou huit mois de travail ardu pour apprendre ce qu'est une langue, et on peut partir de cette base.

Ils s'y prennent de la même façon qu'on enseigne à lire dans les écoles. Ils utilisent ces moyens audiovisuels et les étudiants n'apprennent pas l'orthographe, ils n'apprennent pas la grammaire, ils n'apprennent rien, même en anglais. On se rend compte en parlant avec les étudiants qu'il y en a beaucoup qui sont frustrés.

Ici à Ottawa, il y a peut-être 30,000 fonctionnaires au moins qui pourraient apprendre une seconde langue avec succès si l'on utilisait les bonnes méthodes d'enseignement et si l'on faisait attention. Comme vous l'avez dit, il s'agit en fait d'une opération de maquillage et on se contente de faire passer les étudiants. On les fait toujours passer.

Il est étrange de voir dans le budget, que les fonds affectés aux écoles de langues dans la fonction publique sont un peu plus élevés pour cette année qu'ils ne l'étaient l'année dernière. On ne peut donc pas dire qu'il y a eu diminution. Ce sera toujours la même chose mais en plus gros. Malheureusement, nous n'avons aucun droit de regard sur les ministères qui ont pris des initiatives séparément. Ils se sont créés de petits empires sans aucune coordination quant à la politique à adopter pour enseigner les langues secondes. Ils peuvent envoyer des employés à l'école des langues pour deux ans s'ils le veulent et ces employés oublieront tout ce qu'ils ont appris dans l'année.

You can lose a language if you do not use it! Personally, I have forgotten my German; I used to know German, but I cannot use it now, because I never used it.

How then, would you see the teaching of a second language, let us say French, here in Ottawa in the Public Service! The present system is nothing but a waste of time for the vast majority!

Mr. Spicer: Mr. Chairman, I am tempted to say what I think.

Mr. Lambert: Please do.

Mr. Spicer: What I think is this: it would be a good thing to start all over again with all that; even if it were to upset everything, I think it would be useful to study the possibility of reducing the language school to a small office of pedagogical consultation which would be something like a supermarket of teaching methods, and could offer even the very small departments, direct educational services. But for all the rest, that is

[Texte]

d'éducation. Mais que pour tout le reste, c'est-à-dire 95 p. 100 de la formation linguistique, on décentralise cela au niveau de chaque ministère et que l'on dise qu'on fasse confiance au sous-ministre, qu'on lui donne un budget pour le nombre de postes qu'il a, et qu'on lui dise: «Débrouillez-vous»... , pour créer une école de formation au sein du ministère en utilisant parfois d'autres employés pour que l'enseignement se fasse dans le cadre même du travail, de la façon la plus naturelle, la plus réaliste, pour que l'élève ne fasse pas une distinction entre l'école et le travail. L'école sera le travail. Et dans les cas où le sous-ministre le juge opportun, qu'il embauche une maison privée. Et je vous assure que je ne reçois aucune ristourne d'écoles de langues pour faire cette recommandation. En parlant d'ici, je ne siégerai dans aucun conseil d'administration d'écoles de langues. Je ferai comme le colonel du Pentagon qui part, je n'irai pas à Boeing.

• 2200

Mais, je vous dis qu'à mon avis, si on veut réduire singulièrement les budgets et si on veut augmenter singulièrement l'efficacité de l'enseignement, on ferait bien mieux d'abord de décentraliser le pouvoir décisionnel pour assurer la formation des fonctionnaires. Deuxièmement, créer dans les grands ministères des écoles internes, axées sur la vie professionnelle, c'est-à-dire dans chaque administration. Si je devais apprendre le français dans un bureau de fiscalité, je demanderais à être muté dans un secteur pendant six mois où tous mes collègues seraient francophones. Je dirais: «messieurs, cela va vous agacer à mourir, mais parlez-moi en français, moi je ferai de mon mieux». Et j'étudierais en même temps. Ce serait la façon la plus instinctive. Permettez-moi de vous dire que c'est la méthode employée par les chemins de fer helvétiques. Au gouvernement fédéral en Suisse, il n'y a aucun cours de formation linguistique. On parachute des gens dans un autre secteur de pays, c'est tout. Si un francophone veut apprendre l'allemand, on l'envoie dans le secteur allemand, dans une unité allemande. Et vous, vous apprenez ou vous vous noyez.

M. Lambert: *Sink or swim.*

M. Spicer: C'est cela, *sink or swim*. Les écoles de langues privées, sont des forces d'appoint, pour façonner les programmes, pour inventer des programmes, axés strictement et de façon très utilitaire sur les véritables besoins.

Il est difficile d'en dire plus, disons sans verser dans la brutalité. J'ai beaucoup d'estime pour les personnes qui ont eu le courage et l'audace de créer une école de langues centrale. Cela a demandé énormément de courage. Mais prenons l'exemple de l'école de langue du ministère des Postes à Saint-George de Beauce. J'ai découvert il y a deux ans que le ministère des Postes avait trouvé le moyen de former de véritables bilingues en à peu près six semaines ou huit semaines au maximum, à des fins postales, leur enseignant un français postal utilisable dans de six à huit semaines, et ce pour un prix qui, si j'ai bonne mémoire, était de l'ordre de \$4,000 ou \$5,000.

Quand le Conseil du Trésor a appris cela, ils l'ont interdit et ont forcé le ministère des Postes à pousser tous leurs candidats vers les écoles de langues centrales au prix de presque \$30,000,

[Traduction]

95 per cent of the language training, it would be decentralized within each department and entrusted in the care of the Deputy Minister who would have a budget for the number of bilingual positions in his department and would be told to do what he can and create a language school within the department. Thus, he could use other employees to fill in so that teaching could be dispensed within the working environment, in the most natural and realistic fashion, and so that the student makes no distinction between school and work. School would mean work. When a deputy minister deems it appropriate, he can hire a private company. And I can assure you that I get no commission from language schools for making that recommendation. Henceforth, I will sit on no language school board of directors. I will do as the outgoing Pentagon colonel does... I will not go to Boeing.

But, I tell you that as far as I am concerned, if we want to reduce budgets significantly and increase the efficiency of instruction significantly, we would be better off first decentralizing the decisional power to send public servants on training. Secondly, to create internal schools in the larger departments based on professional life in each administration. If I had to learn French in a taxation office, I would ask to be transferred into a section for six months where all my colleagues would be francophones. I would say, «gentlemen, this may bug you to death, but speak to me in French and I will do my best». And I would study at the same time. That would be the most instinctive method. Let me tell you that that is the method used by the Swiss Railways. There is no language training at the federal government in Switzerland. People are sent to other corners of the country, that is all. If a francophone wants to learn German, he is sent to a German part, into a German unit. And you either learn or drown.

Mr. Lambert: *Sink or swim.*

Mr. Spicer: That's it, *sink or swim*. Private language schools are reinforcements who fashion and create programs based strictly and very practically on real needs.

It is difficult to say more without becoming uncivil. I have a lot of respect for the people who have had the courage and the audacity to create a central language school. It required a good deal of courage. But, take the example of the language school of the Post Office Department at Saint-George de Beauce. I discovered two years ago that the Post Office had found a way to create really bilingual people in approximately six or eight weeks at the most for postal needs by teaching them a post office French they could learn in between six and eight weeks for a fee, if my memory serves me right, of approximately \$4,000 or \$5,000.

When the Treasury Board learned this, they banned it and forced the Post Office to send all their candidates to central language schools at a cost of almost \$30,000 for six months to

[Text]

pour de six mois à un an, parce que c'était plus symétrique. Cela faisait plaisir aux spécialistes des organigrammes. Je trouve cela honteux. Je l'ai dit, et peut-être que cette fois-ci, on va relever le détail. C'est important. Je voudrais souligner l'exemple de Saint-George de Beauce. Il y a d'autres exemples. Les écoles d'Air Canada qui marchent bien, à Jonquière, et celles du CN, qui enseignent du français strictement fonctionnel, utilitaire, à bien meilleur marché. Je pense que vous auriez bien du plaisir à scruter les méthodes pédagogiques et la rentabilité d'une école centrale des langues. Cela me gênerait de créer des ennuis à mes amis de l'école des langues mais je pense que l'intérêt des contribuables et de ceux qui croient en une réforme linguistique doit passer avant l'intérêt des gens qui ont fait un excellent travail mais qui peut-être sont partis avec des théories dont ils sont devenus les prisonniers.

M. Lambert: Comme dernier commentaire, je partage certains de vos points de vue, mais vous allez me permettre, monsieur Spicer, un désaccord fondamental. Vous avez énoncé un plan qui me rappelle certaines expériences. J'assiste à une convention d'avocats dans ma ville où est mon bureau, mon étude, et je ne peux pas aller à la conférence parce qu'il y a toujours le maudit bureau qui me retient. Il y a toujours des affaires. C'est la même chose. Si vous êtes emmerdés dans la situation où vous travaillez, vous n'apprendrez pas la langue. Vous étiez d'accord avec moi, il faut apprendre la langue à la base avant tout, pour savoir ce dont vous parlez, ce que vous allez faire. Vous ne faites pas cela au travail. Alors, c'est peut-être deux philosophies. Je pense qu'éventuellement, nous avons le même but, mais nos méthodes sont différentes. Actuellement, je pense bien qu'au lieu de «l'atmosphère cosmétique» et du système d'enseignement moderne, soi-disant, que nous avons utilisé à l'École des langues, si on revenait à l'instruction d'une langue, de la grammaire...

• 2205

the old-fashioned methods, maybe

... on apprendrait bien plus vite. Et, ensuite, vous pourriez passer aux classes de maintien de langue, mais jamais d'école de première matière dans un ministère. Un autre empire!

M. Spicer: Oh, loin de là, je pense! Non, il n'y aurait pas d'empire du tout. Pour moi, on fera l'économie de vastes sommes d'argent, et de locaux à l'École des langues centrale, et aussi probablement de plusieurs...

Mr. Lambert: Give it a try and we shall see.

... centaines de professeurs, à la rigueur.

Mais mon idée ne se résume pas seulement à la formule suisse. Je pense, étant donné que les Suisses ont une meilleure base que nous, qu'il faut quand même peut-être une heure d'enseignement formel par jour et le reste, au travail, strictement. Cela pourrait se faire par disques ou par moniteurs, mais l'essentiel de l'expérience pédagogique doit se faire dans le cadre du travail même pour que ce soit réaliste.

Maintenant, le grand problème des modules, c'est que les fonctionnaires ont l'impression que le français c'est une bebelles pour l'école; on va faire plaisir aux petits professeurs mais quand c'est fini on revient aux habitudes. Au bureau c'est du

[Translation]

a year because it was more symmetrical. It pleased the flow charts specialists. I find that shameful. I said so and perhaps this time they will accept the challenge. It is important. I wanted to bring out the example at Saint-George de Beauce. There are others... the Air Canada schools which work well in Jonquière and those of the CN, which teach a strictly functional utilitarian French at a much lower cost. I think you would draw great pleasure from examining the pedagogical methods and the profitability of a central language school. I would be embarrassed to cause grief to my friends at the language schools but I believe the interests of the taxpayer and those who believe in language reform should come before those of people who have done excellent work but who have perhaps become prisoners of their own theories.

Mr. Lambert: As a last comment, I share some of your opinions, but permit me, Mr. Spicer, a basic disagreement. You brought up a point which reminds me of an experience I have had. I am part of a lawyers' convention in my city where my office is and I cannot attend the conference because of that damn office. There is always business to be done. It is always the same story. If you are caught up in your working situation, you will not learn the language. You agree with me that a language must first be learned basically to know what you are speaking, what you are going to do. You do not do that at work. Well, that is perhaps two philosophies. I think that ultimately, we have the same goal but our methods are different. Actually, I think that instead of the cosmetic approach and of the so-called modern teaching method, which has been used in the language school, we should go back to traditional teaching of a language, grammar...

les vieilles méthodes traditionnelles, peut-être.

... they could learn faster. Then, you could have language maintenance classes, but never first stage schools within the department. That is another empire!

Mr. Spicer: Far from it, I think! No, there would be no empire whatsoever. As I see it, you will save large sums of money, a lot of office space at the central language school, and also probably many...

M. Lambert: Essayez et on verra bien.

... hundreds of teachers, if need be.

But my idea is not limited to the Swiss formula. I think, as the Swiss have a better base than we do, that there has to be at least one hour of formal teaching per day and the rest on the job strictly. We could use records or teachers, but most of the pedagogic experience has to be within the working environment itself if it is to be realistic.

Now, there is the serious problem of modules, the public servants have the impression that French is a plaything used only in the school; they learn it to please their little teachers but once it is over, they come back to their old habits. At the

[Texte]

sérieux, parce que c'est un milieu anglais; c'est sérieux, n'est-ce pas? Le français c'est pour l'école; l'anglais pour le travail. Il faut briser cela. Montrer le français au travail, montrer le français utile au travail; le rendre indispensable en fait.

That is for this generation. The new generation will be, hopefully, a lot better.

M. Spicer: Oh oui! Mais, vous savez, il faut travailler sur les deux plans en même temps. On ne peut pas demander à toute une génération de contribuables et de citoyens canadiens de revenir dans 20 ans quand les écoles, les provinces, auront peut-être réalisé un miracle. Il faut faire la réforme en profondeur maintenant dans la Fonction publique mais aussi préparer les nouvelles générations. Eviter à la prochaine génération les mêmes angoisses que nous.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Spicer.

I have one final announcement. There was one Créditiste elected today, if you missed the news, and there were five Liberals.

The meeting will be adjourned, now, until the call of the Chair, at 9.30 a.m., on Thursday, when our witnesses will be the Public Service Commission.

Thank you very much.

[Traduction]

office, it is serious because it is an English environment; that is serious, is it not? French is only for the schools; English is for work. This habit has to be broken down. We have to teach French at work, show how French can be useful at work, in fact, make it indispensable.

Voilà pour cette génération. La prochaine génération sera espérons-le beaucoup plus douée.

Mr. Spicer: Oh yes! But you know, you have to work on both levels at the same time. You cannot ask a whole generation of taxpayers and Canadian citizens to come back in 20 years when the schools, the provinces will maybe have accomplished a miracle. You have to undertake an in-depth reform now within the public service but you also have to prepare new generations. We must spare the next generation the anguish we have gone through.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Spicer.

J'ai une dernière annonce à faire. Un Créditiste a été élu aujourd'hui, si vous n'avez pas écouté les nouvelles, et également cinq Libéraux.

Le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président, soit à 9 h 30 jeudi et notre témoin sera la Commission de la fonction publique.

Merci beaucoup.

WITNESS—TÉMOIN

Mr. Keith Spicer, Commissioner of Official Languages

M. Keith Spicer, Commissaire aux langues officielles

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Thursday, May 26, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le jeudi 26 mai 1977

Président: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Main Estimates 1977-78 under SECRETARY OF
STATE: Public Service Commission—Vote 105

CONCERNANT:

Budget principal 1977-1978 sous la rubrique
SECRÉTARIAT D'ÉTAT: Commission de la
fonction publique—Crédit 105

WITNESSES:

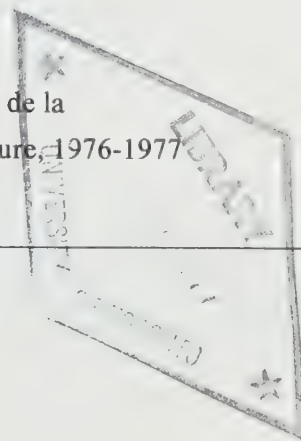
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Béchar	Demers
Blackburn	Fairweather
Blaker	Francis
Clermont	Friesen
Côté	Gauthier (<i>Ottawa-Vanier</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Gauthier (<i>Roberval</i>)	Martin
Johnston	Mazankowski
Lambert	Munro
(<i>Edmonton West</i>)	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Maine	Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 26, 1977:

Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) replaced Mr. Leblanc
(*Laurier*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 26 mai 1977:

M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) remplace M. Leblanc
(*Laurier*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 26, 1977
(33)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 9:41 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Flynn, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchar, Clermont, Flynn, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Martin, Mazankowski and Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Witnesses: From the Public Service Commission: Mr. Edgar Gallant, Chairman; Mr. John Edwards, Commissioner; Miss Anita Szlazak, Commissioner; Mr. R. Giroux, Director General, Staffing Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 21, 1977 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978 (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 8, 1977, Issue No. 9*).

On Vote 105 under SECRETARY OF STATE

The witnesses answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. on Monday, May 30, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 MAI 1977
(33)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 41 sous la présidence de M. Flynn (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Béchar, Clermont, Flynn, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Martin, Mazankowski et Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Témoins: De la Commission de la fonction publique: M. Edgard Gallant, président; M. John Edwards, commissaire; M^{lle} Anita Szlazak, commissaire; M. R. Giroux, directeur général (Dotation en personnel).

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 21 février 1977 portant sur le Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1978 (*Voir procès-verbal du mardi 8 mars 1977, fascicule n° 9*).

Le crédit 105 est mis en délibération sous la rubrique SECRÉTARIAT D'ÉTAT.

Les témoins répondent aux questions.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'au lundi 30 mai 1977, à 8 heures.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 26, 1977

• 0943

[Text]

The Vice-Chairman: I would like to call the meeting to order. We do not have 11 members for a quorum but I presume we have at least enough at the moment to begin questioning with your permission.

Today we are considering the Main Estimates 1977-78, under Secretary of State. We are calling the Public Service Commission Program, Vote 105.

SECRETARY OF STATE

K—Public Service Commission

Vote 105—Public Service Commission—Program expenditures and the cost of the Public Service Bilingual and Bicultural Development Program—\$76,701,000

The Vice-Chairman: Our witness today is Mr. Gallant, the Chairman of the Public Service Commission. I welcome you to the meeting and would ask that you introduce your staff to the assembled.

Mr. E. Gallant (Chairman, Public Service Commission): Thank you, Mr. Chairman. First, I will introduce my colleague, John Edwards; unfortunately, our other colleague, Anita Szlazak, is not here at the moment but hopefully will join us later. We also have from the staff, to be able to provide detailed answers, the various directors general: Mr. Jim Ferguson, Director General Corporate Systems and Services; . . . M. Robert Giroux, directeur général de la dotation; M. Roger Lapointe, directeur général adjoint de la Direction générale du perfectionnement, responsable de la formation linguistique; M. D. Rowland, directeur général intérimaire de la Direction générale du perfectionnement; M. Jean-Pierre Kingsley, directeur général de la vérification; M. André Ouellette, directeur général du Programme des langues officielles; M^{lle} Bélisle, conseiller juridique; M. André Leblond, directeur des services du secrétariat; M. B. Heeney, Chief of Financial Operations ainsi que M. Jacques Côté, représentant le directeur général de l'anti-discrimination.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Gallant. Would you have an opening statement or do you want to carry on with the happy inquisition that will be forthcoming?

• 0945

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I do not think we should take up the time for another opening statement.

The Vice-Chairman: Very good. Thank you very much. Then, my first questioner is Mr. Munro.

Mr. Munro: Thank you. I am glad you did not say Torquemada.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 26 mai 1977

[Translation]

Le vice-président: Le séance est ouverte. Nous n'avons pas les onze membres nécessaires pour un quorum, mais je pense que nous avons au moins assez de députés pour l'instant pour commencer à poser des questions.

Nous examinons aujourd'hui le Budget principal de 1977-1978, sous la rubrique du Secrétariat d'État. Nous examinons le programme de la Commission de la fonction publique, et le crédit 105 en particulier.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT

K—Commission de la fonction publique

Crédit 105—Commission de la fonction publique—Dépenses du programme et le coût du programme d'expansion du bilinguisme et du biculturalisme dans la fonction publique—\$76,701,000.

Le vice-président: Aujourd'hui, notre témoin est M. Gallant, président de la Commission de la Fonction publique. Je vous souhaite la bienvenue et vous demande de présenter votre personnel aux membres du Comité.

M. E. Gallant (président, Commission de la fonction publique): Merci, monsieur le président. Permettez-moi d'abord de présenter mon collègue, M. John Edwards; malheureusement, notre autre collègue, Anita Szlazak, n'est pas ici pour l'instant mais viendra un peu plus tard, nous l'espérons. Les hauts fonctionnaires qui m'accompagnent pour fournir des réponses détaillées sont les directeurs généraux suivants: M. Jim Ferguson, directeur général des Systèmes et services; . . . Mr. Robert Giroux, Director General, Staffing Branch; Mr. Roger Lapointe, Assistant Director General, Staff Development Branch, in charge of Language Training; Mr. D. Rowland, Acting Director General, Staff Development Branch; Mr. Jean-Pierre Kingsley, Director General, Audit Branch; Mr. André Ouellette, Director General, Official Languages Program; Miss Bélisle, Legal Advisor; Mr. André Leblond, Director, Secretariat Services; Mr. B. Heeney, chef des Opérations financières, as well as Mr. Jacques Côté, representing the Director General of the Anti-Discrimination Branch.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Gallant. Avez-vous une déclaration préliminaire à faire ou voulez-vous que nous passions tout de suite à nos charmantes méthodes d'inquisition?

M. Gallant: Monsieur le président, je ne pense pas devoir vous priver d'une partie de votre temps pour faire une autre déclaration préliminaire.

Le vice-président: Très bien. Merci beaucoup. C'est M. Munro qui ouvre le feu.

M. Munro: Merci. Dieu merci, vous ne m'avez pas appelé Torquemada.

[Texte]

I have a series of questions in various areas related to the communiqué which was circulated with the report and I must compliment those who produced the communiqué as well as the report because it sets out in an excellent way, I think, many of the problems that are besetting you and about which we naturally want to have more information. On that part of the fact-sheet series under professional and managerial training,

Nous pouvons attendre l'arrivée de la troisième personne de la Trinité . . . , le Saint-Esprit . . .

The first indented paragraph deals with the—I have reserved the lateral-entry questions through you, Mr. Chairman, to Miss Szlajak, for a little later because I would like to come back to that. But at the present time there is this matter of professional and managerial training.

There is reference to the fact that more than half the students in the courses are drawn from 9 out of 78 occupational groups. This is quite a large group within the public service and I am wondering whether you could clarify which 9 they are. It would be interesting to know whether they are up in the SX's or whether they are in the TR's or whatever?

Mr. John Edwards (Commissioner, Public Service Commission): Mr. Chairman, may I respond to that?

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Edwards: I do not know if you have a copy of the annual report, Mr. Munro, but on page 25 there is a listing of which those 9 groups are on the left-hand side under Table 5. What is interesting about this is that most of the entries there I do not think are particularly surprising. For instance, the administrative trainee program is deliberately a program for developmental courses to prepare people first joining the government to move up progressively to more senior levels.

Many of the other ones are the kinds of groups that the Commission would be expected to be providing training to. They are groups that cross all government departments, for instance, Organization & Methods. Every government department of any size has a unit of what we refer to as OM officers. So there is a cross-departmental training that could be provided effectively at the centre. None of the groups that you see there are groups that are very specific to one department. To some extent the fact that we are concentrated in these areas is not that surprising; they are the kinds of things the departments themselves would not have the scale of numbers to handle on their own.

Mr. Munro: So this 52 per cent is more than one-half? These are the 9 categories?

Mr. Edwards: That is correct.

Mr. Munro: I see. That clears that up quite satisfactorily. Thank you very much.

While we are on the training matter, I would like to raise a question. I am sorry Mr. Gauthier is not here because he has, as you know, a private member's bill about an institute of

[Traduction]

J'aimerais poser une série de questions sur divers domaines liés au communiqué qui a été annexé au rapport que l'on nous a remis; je dois féliciter tant les responsables du communiqué que ceux du rapport, parce qu'à mon sens ces documents exposent d'excellente manière les nombreux problèmes auxquels vous faites face et au sujet desquels nous voulons évidemment avoir plus de renseignements. Pour ce qui est de la série de feuilles de données portant sur la formation professionnelle et la formation des cadres,

We can wait for the third member of the trinity, the Holy Ghost . . .

Le premier paragraphe en retrait traite de . . . monsieur le président, je réserve les questions sur l'embauche latérale à M^{lle} Szlajak, et je les poserai un peu plus tard parce que j'aimerais revenir sur ce sujet. Toutefois, pour l'instant, examinons cette question de la formation professionnelle et de la formation des cadres.

On traite du fait que plus de la moitié des étudiants qui fréquentent ces cours proviennent de neuf catégories professionnelles sur 78. Il s'agit là d'un groupe assez important de la Fonction publique et je me demande si vous pourriez nous préciser quels sont ceux qui composent ces neuf catégories. Il serait intéressant de savoir si ce sont des SX, des TR, ou d'autres groupes professionnels.

M. John Edwards (commissaire, Commission de la fonction publique): Monsieur le président, puis-je répondre à cela?

Le vice-président: Oui.

M. Edwards: Monsieur Munro, je ne sais pas si vous disposez d'un exemplaire du rapport annuel, mais à la page 25, il y a une liste de ces neuf groupes, du côté gauche, dans le tableau 5. Ce qui est intéressant à cet égard, c'est que la plupart des groupes qui figurent sur cette liste n'ont rien de très surprenant. Par exemple, le programme des stagiaires en administration est délibérément un programme de perfectionnement visant à préparer les personnes qui entrent dans la Fonction publique pour la première fois à être promues graduellement à des niveaux supérieurs.

Beaucoup des autres groupes sont ceux pour lesquels on attend de la Commission qu'elle fournisse des cours. Ce sont des groupes de tous les ministères gouvernementaux, par exemple le groupe des agents de l'organisation et des méthodes. Chaque ministère a un service de ce que nous appelons des agents O et M. Il s'agit donc là de cours de formation pour tous les ministères qui sont fournis par un organisme central. Aucun des groupes que vous voyez là n'est un groupe réservé en particulier à un ministère. Dans une certaine mesure, le fait que nous ayons une concentration dans ce domaine n'est pas surprenant; il s'agit là de cours pour lesquels les ministères mêmes n'auraient pas, séparément, un nombre suffisant d'étudiants.

M. Munro: Ces 52 p. 100 constituent donc plus de la moitié? Ce sont là les neuf catégories?

M. Edwards: C'est exact.

M. Munro: Je vois. Voilà un éclaircissement satisfaisant. Merci beaucoup.

Puisque nous en sommes à la question de la formation, j'aimerais poser une question. Je regrette que M. Gauthier ne soit pas là, parce que, comme vous le savez, il a déposé un bill

[Text]

public services which has been mooted for a good many years in Ottawa. I am wondering whether there is any pre-planning in that direction, whether the Commission is satisfied with the manner in which their training programs go, whether it be let out to Algonquin College or some of the other educational institutions within the area and not concentrated under one roof, although I suppose an institute could be established for the general public service and still continue with university training in specialized areas.

I would like some comments about the thoughts of the present Commission, which is almost entirely new, on the institute notion.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, we have been focusing, as indicated in our report, on the issues rather than on the structures to deal with issues. With respect to training, we have been therefore focusing on improving the kinds of programs and policies that are being operated and have been working in very close co-operation with the Treasury Board to have a more comprehensive review of the needs for training and the best means of satisfying those needs.

With respect to the idea of an institution such as a national school of public administration or anything like that, we feel that this is a process that is in evolution. With the concentration of our facilities and efforts at Touraine on management and senior executive development or developmental training, we are hopeful that we can be moving quite rapidly now, with, always, the full co-operation of the Treasury Board, into something that will indeed compare with or be comparable to the notion of a special school or national public service school for management training.

We have no predetermined ideas about this. Our big concern is that training should be related to needs, and in the determination of needs the participation of deputy ministers and their senior managers is extremely important. So whatever type of institution is finally put in place, it is essential, we feel, that it not be divorced from the continuing participation of deputy ministers and their senior managers, because otherwise we would run the risk of having a more academic climate that would not necessarily be related to specific needs.

Mr. Munro: May I get into another area, and that is the proposed interim legislative amendments? We are all waiting with considerable interest for the amendments, which would presumably embody something that came out of the recommendations of the special joint committee, on which I sat. We have been waiting for a long time about this.

But there is a suggestion here that there are further interim legislative amendments aside from that. I remember from the study of the Finkelman Report we introduced some interim measures affecting the Public Service Staff Relations Act, but this is another measure. I just do not quite understand who proposed these, whether it is a little bit of urging on the part of the Public Service Commission that they be proposed, whether they are actually in the process of being drafted or whether

[Translation]

privé au sujet d'un Institut de la Fonction publique, question qui fait l'objet de débats considérables depuis un bon nombre d'années, à Ottawa. Je me demande s'il existe des mesures anticipées de planification dans ce sens, si la Commission s'estime satisfaite de la manière dont se déroulent ses programmes de formation, programmes qui sont parfois délégués au Collège Algonquin ou à quelque autre institution d'enseignement de la région au lieu d'être concentrés sous un même toit, bien que j'imagine que l'on pourrait établir un institut pour la Fonction publique en général, tout en continuant de fournir une formation universitaire dans certains domaines spécialisés.

J'aimerais connaître les idées de la Commission actuelle, presque entièrement composée de membres nouveaux, sur la question de l'Institut.

M. Gallant: Monsieur le président, comme je l'ai indiqué dans notre rapport, nous nous sommes préoccupés des problèmes plutôt que des structures dans le cadre desquelles ces problèmes peuvent être étudiés. En ce qui concerne la formation, nous nous sommes par conséquent attachés à améliorer les programmes et les politiques en vigueur et avons travaillé en très étroite collaboration avec le Conseil du Trésor, ceci afin d'avoir une idée globale des besoins en matière de formation et de la meilleure façon d'y répondre.

En ce qui concerne l'idée d'une institution du genre d'une école nationale d'administration publique, nous croyons qu'il s'agit là d'un processus en évolution. Nous concentrons nos efforts à Touraine, où se trouvent les locaux dans lesquels sont donnés des cours de formation aux cadres. Nous espérons pouvoir y réaliser des progrès sensibles, grâce, comme toujours, à la collaboration entière du Conseil du Trésor, vers la création d'un établissement comparable à une école nationale d'administration destinée aux cadres.

Cependant, nous ne partons pas avec des idées préconçues. Notre préoccupation principale est que la formation doit être reliée aux besoins. Afin de déterminer ceux-ci, la participation des sous-ministres et des cadres supérieurs est extrêmement importante. Ainsi, quel que soit le genre d'institution créée, nous estimons qu'il est essentiel de maintenir une ligne ouverte avec les sous-ministres et leurs cadres, sans quoi nous risquerions d'avoir un programme purement théorique et non relié aux besoins précis.

M. Munro: Une autre question concernant les amendements législatifs provisoires qui ont été proposés. Nous attendons ces amendements avec impatience car ceux-ci refléteraient les recommandations du Comité mixte spécial dont j'étais membre.

Il semblerait que d'autres amendements législatifs provisoires existent également. Suite à l'étude du rapport Finkelman, nous avons adopté certaines mesures temporaires touchant la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Mais il s'agit là de quelque chose de différent. Je ne comprends pas qui a proposé ces mesures. La Commission de la Fonction publique a-t-elle insisté pour que celles-ci soient proposées, et en fait en fait-on à l'heure actuelle la rédaction ou bien se

[Texte]

they refer to the legislative measures growing from the special joint committee's recommendations.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, in response to Mr. Munro's question, it may be that the statement in the communique or in the annual report was not sufficiently clear. What we mean by these interim amendments is precisely the kinds of amendments, the specific recommendations, of the joint committee that considered the Finkelman Report. So that they are in fact, amendments to the PSEA that are basically consequential to the changes that have been recommended to the PSSRA. In addition, a few specific amendments to take account of the urgent immediate situations that we are facing in the staffing and personnel management functions on a daily basis.

• 0955

Mr. Munro: With particular reference to transfers.

Mr. Gallant: That is correct. This is something that we have to deal with now because it is now, with the decentralization, et cetera, that we are facing these big issues, therefore we cannot wait for the outcome of the more fundamental review of the whole concept which is under way as you know.

Mr. Munro: Are you suggesting that these amendments are in draft now? Are you making this recommendation to Parliament, to get cracking on this? Have you made recommendations along these lines to government?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, it had been the hope of the previous Commission and the hope of this Commission that the draft amendments or the bill proposing these amendments would have been available and introduced to the House of Commons before now. In fact, these amendments have been, all of them, discussed with the staff associations and have been recommended to the government. The government has instructed the Department of Justice to draft the bill and the amendments to our act and we are hopeful that this bill will be ready for introduction in the House of Commons.

Mr. Munro: Have you been consulted on the bill yet?

Mr. Gallant: On the specific drafting of the bill, there are continuing consultations between our legal adviser, the staff of the Commission and those in the Department of Justice working on it.

Mr. Munro: But you feel, nonetheless, that there must be something, even before the global bill, that would deal with transfers, the temporary appointments and the business of protection of employment in the case where a person seeks higher appointment and does not quite make it, that he can fall back and still find his position available. You think those matters should be covered by separate amendments sooner?

Mr. Gallant: Well, sooner, along with the amendments which are strictly consequential to the revised PSSRA but . . .

Mr. Munro: Do you remember whether any of these were—the last one possibly was—covered as recommendations in the Finkelman Report?

[Traduction]

rapportent-elles aux mesures législatives faisant suite aux recommandations du comité mixte spécial?

M. Gallant: Monsieur le président, en réponse à la question de M. Munro, je dois dire que la déclaration contenue dans le communiqué dans le rapport annuel n'était pas suffisamment claire. Par amendements provisoires nous voulons dire les amendements qui ont fait suite aux recommandations précises du Comité mixte chargé d'étudier le rapport Finkelman. Ainsi donc, il s'agit véritablement d'amendements à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, et ces amendements tiennent compte des changements proposés à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. En plus, certains amendement précis visent la situation d'urgence que nous connaissons à l'heure actuelle et quotidiennement en matière de dotation en personnel et de gestion de personnel.

M. Munro: Et ces amendements visent particulièrement la question des transferts.

M. Gallant: Oui. La décentralisation et d'autres facteurs nous obligent à nous occuper de ces questions urgentes. Nous ne pouvons attendre de connaître le résultat de l'étude globale sur toute la question.

M. Munro: Vous voulez donc dire que les amendements sont à la rédaction à l'heure actuelle? Recommandez-vous alors au Parlement et au gouvernement de s'attaquer le plus rapidement possible à cette question?

M. Gallant: Monsieur le président, tant l'ancienne commission que la commission actuelle aurait voulu que ce projet de Loi proposant ces amendements aient été présentés à la Chambre des communes à l'heure actuelle. En fait tous ces amendements ont été discutés avec les associations de personnel et ils ont été recommandés au gouvernement. Le gouvernement a donné ordre au ministère de la Justice de rédiger le projet de loi ainsi que les modifications à la loi et nous espérons que le bill pourra être présenté à la Chambre des communes.

M. Munro: Vous a-t-on consulté au sujet du projet de loi?

M. Gallant: La rédaction de ce projet de loi fait l'objet de consultations permanentes entre notre conseiller juridique, le personnel de la Commission et les rédacteurs du ministère de la Justice.

M. Munro: Cependant, vous estimez qu'avant la présentation de ce projet de loi on devrait prévoir une mesure concernant les transferts, les désignations temporaires et la protection de l'emploi pour les personnes qui, cherchant une promotion, ne peuvent l'obtenir. Croyez-vous que ces questions devraient faire l'objet d'amendements séparés qui devraient être adoptés avant le projet de loi?

M. Gallant: Avant, oui, en même temps toutefois que les amendements corrélatifs à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, mais . . .

M. Munro: Je suppose que dans ce dernier cas certains amendements faisaient l'objet de recommandations dans le rapport Finkelman.

[Text]

Mr. Gallant: May I ask Monsieur Giroux if he could answer that question.

The Vice-Chairman: That will be your last question on the first round, Mr. Munro.

Mr. R. Giroux (Director General, Staffing Branch, Public Service Commission): Mr. Chairman, the question of transfers, which is covered on page 33 of the annual report in quite a bit of detail, is in the category of the technical amendments to the act that Mr. Gallant was referring to. As a result of the recommendation of the Joint Committee of the House and the Senate, . . .

Mr. Munro: They were there, okay.

Mr. Giroux: Yes, they said that if the Commission needs to bring in technical amendments that they would fall into that particular category.

Mr. Munro: That is all you will let me have?

The Vice-Chairman: Just right now, Mr. Munro. Right. Thank you.

Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Monsieur Gallant, dans le communiqué que vous avez publié en même temps que vous déposiez votre Rapport annuel en Chambre, vous dites:

... Au moment de l'entrée des trois nouveaux commissaires, la Fonction publique, comme la Fonction faisait l'objet de critiques d'une ampleur inhabituelle, certains se montrèrent fort sceptiques quant à l'importance égale qu'on accordait à la règle du mérite, d'autres quant à l'utilité, la qualité du programme de formation linguistique.

• 1000

En ce qui regarde le programme de formation linguistique, lorsque mardi dernier, devant ce Comité, le Commissaire aux langues officielles en réponse à une question posée par mon collègue M. J. R. Gauthier, disait en ce qui regarde le programme linguistique dans la fonction publique, que le gouvernement devrait recommencer à zéro. Est-ce que vous avez une réaction à une telle déclaration? Sans doute, avez-vous vu dans les journaux la déclaration qu'on attribuait à M. Spicer, et qui a fait la manchette? Sans doute aussi avez-vous pris connaissance de la réponse qui a été faite par le Premier ministre en Chambre à une même question posée, je crois, par M. Hees?

M. Gallant: Monsieur le président, nous serions très inquiets en présence d'une politique qui voudrait recommencer à zéro, étant donné les progrès considérables qui ont été accomplis, les programmes qui ont été développés et mis sur pied, les facilités mises en place . . . Nous sommes de plus en plus en mesure de répondre aux besoins des ministères pour la formation linguistique. Mais nous admettons fort bien qu'il y a beaucoup de progrès à faire encore et nous avons non seulement l'intention mais la détermination de continuer et même d'accélérer ce rythme de progrès.

[Translation]

M. Gallant: Je pourrais peut-être demander à M. Giroux de répondre à cette question.

Le vice-président: C'est votre dernière question au premier tour, monsieur Munro.

M. R. Giroux (directeur général, dotation en personnel, Commission de la fonction publique): Monsieur le président, la question des transferts dont fait mention en détail le rapport annuel à la page 33 relève de la catégorie des amendements techniques à la loi dont parlait M. Gallant. Suite aux recommandations du comité mixte de la Chambre et du Sénat . . .

M. Munro: Oh oui.

M. Giroux: D'après ce comité mixte, tous les amendements que proposerait la Commission relèveraient de cette catégorie.

M. Munro: Alors je ne peux pas continuer?

Le vice-président: Pas pour l'instant. Je vous remercie.

Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gallant, in the communiqué released as you tabled your annual report in the House you said:

... as the three new Commissioners were appointed the Public Service was subjected to unprecedented criticism and skepticism was expressed about the application of the merit principle and the usefulness and quality of the language training program.

With respect to language training, last Tuesday the Commissioner of Official Languages answered a question asked by Mr. J. R. Gauthier by saying that the government should start over again at square one, in so far as our language training program was concerned. How does his attitude strike you? Mr. Spicer's statement made headlines, and you no doubt saw it in the newspapers. You probably know what the Prime Minister said in the House when Mr. Hees brought up the same matter.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, we would be very disturbed indeed at someone suggesting that we start all over again at square one, taking into account the progress which was made, the programs we organized and brought into effect and all the facilities made available. To an increasingly greater degree, we are able to meet the language-training needs of government departments. At the same time, we realize that there is still a great deal of work to do and we not only intend to carry on with our task, but hope to make even more rapid progress.

[Texte]

Toutefois, les politiques dans le domaine des langues officielles sont de la responsabilité du gouvernement et non de la Commission. La Commission a été invitée à fournir la formation linguistique. Bien sûr, notre responsabilité constitutionnelle ou légale, c'est dans le domaine des normes, et là nous aurons aussi quelque chose à dire. Mais en ce qui concerne la formation linguistique elle-même, si le gouvernement décide de changements dans la politique, la Commission adaptera ses programmes à ces changements de politique.

M. Clermont: Est-ce que vos commentaires, monsieur Gallant, sont partagés par les deux autres commissaires de la Commission de la fonction publique?

M. Gallant: Je pense bien que oui, mais nous allons les laisser parler, s'ils ont . . .

M. Clermont: Alors, vous êtes de ceux, monsieur Gallant, ainsi que vos deux autres collègues, qui croient qu'on ne doit pas démolir tout ce qui existe mais plutôt apporter des modifications pour améliorer les programmes.

M. Gallant: Exactement.

M. Clermont: Pour cette inquiétude que vous avez semblé trouver lorsque vous avez occupé vos fonctions, vous et vos deux autres collègues, vous donniez entre autres comme raison

. . . cette période a été témoin d'une importante délégation de pouvoirs de la part des agences centrales aux ministères dans plusieurs domaines importants, dont celui de la gestion du personnel.

Voilà ma question, monsieur Gallant. Je crois qu'à une telle question, votre prédécesseur m'avait répondu que les ministères doivent suivre les directives émises par la Commission de la fonction publique pour la dotation en personnel . . . Cela ne s'enregistre pas, un signe de tête, monsieur Gallant!

M. Gallant: Monsieur le président, c'est exact que les règlements en vertu desquels les sous-ministres et certains de leurs gestionnaires ou certains de leurs fonctionnaires sont habilités à exercer une autorité déléguée par la Commission précisent non seulement les individus qui auront ce pouvoir délégué, mais précisent également que nous nous assurons que les individus en question ont reçu au préalable toute la formation nécessaire pour qu'ils puissent exercer convenablement ces pouvoirs délégués. De plus, nous avons bien sûr, parce que la délégation n'est pas une abdication, nous avons mis sur pied les systèmes de vérification et au cours de l'année 1976, nous avons opéré de grands changements dans la vérification. Nous avons mis sur pied une nouvelle direction générale de la vérification et changé un peu l'accent ou l'objet de cette vérification. Au lieu de se concentrer surtout sur les procédures qui nous permettent de citer des statistiques sur le nombre d'activités ou de nominations qui n'auraient pas suivi à 100 p. 100 les procédures, nous mettons plutôt l'accent sur la qualité de la dotation, sur l'organisation dans les ministères qui s'occupent de dotation, sur les outils mis à la disposition des fonctionnaires qui s'occupent de dotation, sur les outils mis à la disposition des fonctionnaires qui s'occupent de dotation et ainsi de suite. Nous sommes donc maintenant mieux en mesure de voir si la dotation, en vertu des pouvoirs délégués, se fait

[Traduction]

However, official language policies are the responsibility of the government and not that of the Commission. We were invited to provide language training. Of course, our legal or constitutional responsibility is limited to establishing standards, but with respect to the language training as such, the Commission will adapt its programs to government policy changes, should any be made.

Mr. Clermont: Do your fellow Commissioners share this point of view?

Mr. Gallant: I think so, but we shall give them a chance to speak if they want to do so.

Mr. Clermont: Then all three of you think we should try to improve the existing program rather than start all over again at square one.

Mr. Gallant: That is correct.

Mr. Clermont: With respect to the unease you and your colleagues felt when you were appointed to your present positions, you said it was to be explained in part by the fact that:

This period had witnessed an important delegation of power from central agencies to government departments in a number of important fields, personnel management being one of them.

I think your predecessor told me once that government departments have to follow the directives issued by the Public Service Commission with respect to the recruiting of personnel. Mr. Gallant, a nod cannot be recorded.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, it is true that the regulations which delegate authority to Deputy Ministers and certain members of the management staff and officials specify not only which individuals may use these powers, but also point out that the Commission which has given them these powers, makes sure that the Deputy Ministers and officials in question have received all the necessary training beforehand so that they can carry out their duties. And, since a delegation of power is not necessarily an abdication, we have organized audit systems which have undergone major changes in 1976. We have set up a new audit branch and changed somewhat the objectives of our audit. Instead of concentrating on procedures which make it possible for us to quote statistics on the number of activities or appointments which were not 100 per cent in line with our usual procedures, we stress the importance of hiring qualified personnel, the organization of departmental staffing branches, and the availability of those tools and mechanisms necessary for the work of staffing officers. This means we are now better able to see if staffing is being done more in accordance with the goals of the Public Service Employment Act than in accordance with rigid and well-defined procedures.

[Text]

non pas tellement selon des procédures bien définies mais, selon les objectifs poursuivis par la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

• 1005

M. Clermont: Je suppose, monsieur Gallant, que la Commission a mis au point sa nouvelle méthode de vérification à la suite de plaintes venant de fonctionnaires et de personnes de l'extérieur de la Fonction publique?

M. Gallant: Monsieur le président, c'est en partie en réponse à des plaintes ou à des critiques mais, c'est aussi tout simplement le résultat d'une évolution de la politique de la Commission. Autrefois, la vérification faisait partie de la Direction générale de la dotation. La Commission a jugé que ce n'était pas le meilleur arrangement possible et que dans les circonstances, il conviendrait beaucoup mieux de mettre sur pied une direction générale séparée qui ferait la vérification non seulement de la dotation en vertu des pouvoirs délégués, mais également la vérification de la dotation fait par la Commission.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur Gallant, si un ministère, le ministère des Postes, par exemple, a besoin d'une liste de personnes disponibles, quelle est la procédure suivie?

M. Gallant: Monsieur le président, est-ce que . . .

M. Clermont: Non, non, je ne veux pas parler de la liste de 21 personnes.

M. Gallant: Pour m'assurer que les détails sont exacts, pourrais-je, une fois de plus, demander au directeur général de la dotation de bien vouloir répondre?

Le vice-président: Monsieur Giroux.

M. Giroux: Monsieur le président. Si j'ai bien compris, M. Clermont veut savoir ce qui se passe quand un bureau de poste veut recruter du personnel?

M. Clermont: Oui, supposons que le bureau de poste de Gatineau prévoit qu'il y aura . . .

Une voix: Thurso.

M. Clermont: Non, à Thurso, ils n'ont pas beaucoup de personnel tandis que Gatineau, la ville de Gatineau, est un centre très important de l'Outaouais québécois. Alors, disons que le bureau de poste de Gatineau prévoit établir de nouveaux parcours pour la distribution du courrier. Quelle est la procédure suivie pour établir une liste de candidats admissibles?

M. Giroux: S'il s'agit d'employés qui travaillent à l'intérieur, d'employés qui font le tri du courrier, par exemple, le ministère des Postes a le pouvoir de dotation pour cette catégorie. Ils ont le choix: ils peuvent aller aux centres de main-d'œuvre où il y a des gens d'inscrits; ils doivent demander aux centres de main-d'œuvre de leur envoyer des candidats pour combler les postes disponibles. Ils peuvent aussi . . .

M. Clermont: Mais ces candidats, monsieur Giroux, sont-ils disponibles à la suite d'un concours? Qu'en est-il au juste?

M. Giroux: Ils peuvent aussi faire un concours. Le ministère des Postes a choisi, par le passé, de faire des concours pour recruter, par exemple, des manutentionnaires de courrier et

[Translation]

Mr. Clermont: Am I correct in assuming that the commission set up a new Audit Branch further to complaints coming from public servants and people outside the public service?

Mr. Gallant: Complaints and criticism did play a role, but commission policy was also evolving in that direction. The staffing branch used to do our auditing, but the Commission decided that it was not the best set up under the circumstances and that it would be much better to create a separate branch which would audit staffing done by the Commission itself and by those to whom it had delegated this authority.

Mr. Clermont: Mr. Gallant, if the Post Office, for example, needs a list of available people it might want to hire, what procedure is followed?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, may I . . .

Mr. Clermont: No, I am not referring to the list of 21 people.

Mr. Gallant: . . . ask the Director General of Staffing to answer that question, so as to make sure the answer is correct?

The Vice-Chairman: Mr. Giroux.

Mr. Giroux: Mr. Chairman, if I understood the question correctly, Mr. Clermont would like to know how the Post Office goes about hiring people.

Mr. Clermont: Yes. Let us suppose that the Gatineau Post Office thinks it will need . . .

An hon. Member: Or the Thurso Post Office.

Mr. Clermont: No, there are not that many people working at the Thurso Post Office, whereas the Town of Gatineau is a very important community in the Quebec-Outaouais area. Let us say that the Gatineau Post Office is drawing up new mail delivery routes. What procedure is followed in drawing up a list of available candidates?

Mr. Giroux: The Post Office is responsible for hiring inside workers who, for example, would be sorting mail. They have a choice. They can either go to Canada Manpower and ask that candidates be sent over to fill the vacant positions. They can also . . .

Mr. Clermont: Is there a competition to determine the eligibility of such candidates?

Mr. Giroux: They can also hold a competition. In the past, the Post Office has chosen to hold competitions in order to find mail handlers. Once a notice of the competition is made

[Texte]

ainsi de suite. Lorsque le concours est affiché, ils reçoivent les demandes; ils doivent les examiner et faire ce qu'on appelle une présélection pour éliminer les candidats qui ne rencontrent pas les exigences du poste. Ensuite, ils font une entrevue et selon les résultats de l'entrevue, ils établissent une liste d'admissibilité où les candidats sont placés par ordre de mérite, c'est-à-dire que le mieux qualifié, vient au premier rang et ainsi de suite.

M. Clermont: Monsieur Giroux, est-ce que vous dites qu'une liste est établie seulement dans le cas d'un concours oral?

M. Giroux: Non. La liste est établie en examinant d'abord les demandes des gens, leur qualification et ensuite, il y a des entrevues pour déterminer la capacité des gens à faire le travail...

M. Clermont: Monsieur Giroux, ces entrevues sont-elles orales ou si ce sont des concours écrits...

M. Béchard: Une entrevue, c'est oral.

M. Clermont: Mon collègue de Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine dit qu'une entrevue, c'est oral. C'est pourquoi personnellement j'hésite; parce qu'en fin de compte, comment voulez-vous que la Commission, suite à une plainte, puisse vérifier? On sait très bien qu'une éligibilité établie suite à un concours verbal, ce n'est pas facile à vérifier, monsieur Giroux.

• 1010

M. Giroux: Eh bien, le jury de sélection doit avoir un rapport écrit notant le résultat de l'entrevue verbale et notant, selon les qualifications qui ont été établies pour le poste à combler, comment chaque candidat rencontre les exigences du poste.

M. Clermont: Cela, est une politique établie non pas seulement pour...

M. Giroux: ... pour la Fonction publique en général.

M. Clermont: ... le bureau que j'ai mentionné, mais pour tous les bureaux de poste...

M. Giroux: Oui, oui.

M. Clermont: ... au Canada.

Mais, vous avez dit, dans vos remarques, «ils peuvent»; si j'ai bien compris. Mais n'est-ce pas obligatoire cette procédure?

M. Giroux: Certainement, que cela soit par l'entremise d'un concours ou que cela soit par des candidats qui leur sont envoyés par le ministère de la Main-d'Oeuvre, ils doivent vérifier les qualifications des candidats compte tenu des exigences du poste, ils doivent donner une entrevue, ils doivent établir les qualifications de ces gens-là en ordre de mérite et établir une liste d'éligibilité.

M. Clermont: Alors, supposons, monsieur Giroux, qu'une liste d'éligibilité est établie et, cette liste-là normalement est bonne pour un an...

M. Giroux: Oui.

M. Clermont: ... et peut être prolongée pour une autre année. Supposons qu'après la deuxième année, le bureau de poste en question sur autorisation des autorités du siège social

[Traduction]

public, candidates apply and then have to go through a pre-selection process which eliminates those who do not meet the standards of the Post Office. Then there is an interview, and after the interviews, an eligibility list is drawn up. The candidates are listed by order of merit, which means that the best qualified one is at the top of the list.

Mr. Clermont: Are you saying that an eligibility list can be drawn up on the basis of an oral competition only?

Mr. Giroux: No. There is a written examination which establishes the qualifications of the candidates and then there are interviews which help establish their aptitude for the job.

Mr. Clermont: Are you speaking here of written competitions or interviews?

Mr. Béchard: An interview is oral by definition.

Mr. Clermont: My colleague from Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine says that an interview is oral by definition. This is why I hesitate to accept this procedure because how is the Commission able to check the complaint? Everyone knows it is not easy to verify an eligibility list based on a verbal test, Mr. Giroux.

Mr. Giroux: The selection panel must produce a written report on the verbal interview noting, according to the qualifications set out for the position to be filled, how each candidate meets these requirements.

Mr. Clermont: This policy applies not only to...

Mr. Giroux: ... it is therefore the Civil Service as a whole.

Mr. Clermont: ... the office that I mention but to all post offices...

Mr. Giroux: Certainly.

Mr. Clermont: ... in Canada.

In your answer, you used the terms "may." If I heard you correctly then this procedure is not mandatory?

Mr. Giroux: It certainly is, whether it is true competition or true referral by the Department of Manpower; the qualifications of the candidate must be checked with the requirements for the position, there must be an interview, the qualifications of the candidates must be evaluated according to merit and an eligibility list must be established.

Mr. Clermont: Let us say, Mr. Giroux, that such an eligibility list is established. Normally this list should be valid for a year...

Mr. Giroux: Yes.

Mr. Clermont: ... with the possibility of it being extended another year. Let us say that after two years this post office, with the authorization of the head office, decides to hold

[Text]

décide de tenir un autre concours, ne serait-il pas possible que les personnes qui étaient sur la liste précédente, soient informées d'un tel concours?

M. Giroux: Oui, je crois; je ne sais pas si vous faites allusion à un cas précis, mais, en général, les listes . . .

M. Clermont: Je parle de politique générale.

M. Giroux: . . . d'éligibilité sont rarement prolongées. Elles peuvent l'être si on avait encore un bon nombre de gens sur la liste d'éligibilité; mais elles le sont rarement pour plus d'un an. Mais, cela peut arriver. Cette option-là est disponible. Mais si elles le sont pour plus d'un an, réellement rend-on justice à la population locale? C'est-à-dire, réellement, rend-on justice aux candidats qui peuvent être disponibles pour ce concours-là?

On n'encourage donc pas tellement la continuation des listes d'éligibilité. Mais, si cela se fait, je pense que c'est certainement une bonne pratique d'administration. Si les gens s'informent de l'existence d'un nouveau concours, le ministère doit expliquer à ceux qui sont encore sur la liste d'éligibilité qu'on a décidé de faire un nouveau concours pour déterminer quel est le nombre de candidats qui pourraient être disponibles et aussi de s'assurer qu'on va aller chercher les meilleurs candidats à l'extérieur.

M. Clermont: Merci.

Merci, monsieur le président. Voulez-vous mettre mon nom de nouveau sur la liste?

The Vice-Chairman: Mr. Mazankowski.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, there has been concern expressed over the matter of reclassifications and the grievance procedure that is available to those who feel that they have been mistreated. I wonder whether you could outline the process that an affected individual goes through, and whether in your view that the mechanism is effective and satisfactory.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, perhaps I could ask one of my colleagues to follow up what I will have to say.

I want to point out that we have in the federal public service a rather complex system of redress. It is complex by virtue of the fact that several agencies have responsibilities here, operating under different laws. We have the Public Service Employment Act, the PSSRA and the Financial Administration Act and we have different agencies with different responsibilities. We have a grievance procedure, appeals procedure, special investigations and anti-discrimination procedures.

This will undoubtedly be a matter that will be reviewed in depth in the course of the current fundamental review to see whether we could not have a more unified system that would provide increased guarantees for individual public servants, but at the same time, hopefully, reduce the cumulative pressures on managers.

• 1015

Perhaps my colleague John Edwards, or my colleague Anita Szlazak, could describe the procedure a bit more, Mr. Chairman.

[Translation]

another competition. Why would the people who were on the previous list not be informed of such a competition?

Mr. Giroux: I do not know if you have a particular case in mind, but generally these lists . . .

Mr. Clermont: I am speaking in general terms.

Mr. Giroux: . . . are not extended very often. They can be where the number of people on them is considerable but even then it is rarely for more than a year. But this can happen. It is a possibility. When these eligibility lists are extended for more than a year, is it really fair to the local population? Is it really fair to the applicant who could take part in this competition?

This is why continuation of these eligibility lists is not encouraged. If it is done it is only for the sake of good administration. If people ask about the new competition, the department must explain to those who are on this eligibility list that a new competition has been decided to see how many applicants are willing to take part and to make sure that the applicants possible from outside have a chance.

Mr. Clermont: Thank you.

Mr. Chairman, I would like you to put my name down for another round.

Le vice-président: Monsieur Mazankowski.

M. Mazankowski: Monsieur le président, dans certains milieux on s'inquiète de la question des nouvelles classifications et de la procédure de griefs pour ceux qui croient avoir été lésés. Je me demande si vous pouvez indiquer quelle est cette procédure et si vous croyez qu'elle est satisfaisante.

M. Gallant: L'un de mes collègues pourra reprendre là où j'aurai laissé.

Je veux simplement indiquer que la procédure de réparation à la Fonction publique fédérale est assez complexe. C'est dû au fait qu'il y a plusieurs organismes qui ont des responsabilités en cette matière et diverses lois qui s'appliquent. Il y a la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et la Loi sur l'administration financière; il y a plusieurs organismes qui ont un rôle à jouer. Il y a une procédure de griefs, une procédure d'appels, d'une enquête spéciale et des recours contre la discrimination.

C'est sûrement une question qui entre dans la révision en profondeur qui se fait actuellement afin de déterminer s'il n'y a pas moyen d'avoir un système unique qui à la fois protège les fonctionnaires et facilite la tâche aux administrateurs.

Mon collègue John Edwards ou ma collègue Anita Szlazak trouveront peut-être le moyen de décrire la procédure mieux que je l'ai fait, monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Gallant. Mr. Edwards.

Mr. Edwards: I am not certain, Mr. Chairman, of the precise question. Are you raising a question in regard to upward reclassifications and people being upset because their positions have not gone up? Or positions being reclassified downwards?

Mr. Mazankowski: Primarily that. I think the answer Mr. Gallant has given me prompts a supplementary question. I take it, then, that there is a tremendous amount of bureaucracy and red tape to go through to get an effective redress procedure. In an effort to cut this red tape, has any consideration been given to the establishment of, say, an ombudsman, or something similar to the role of an ombudsman sort of to take this in hand, in an effort to cut through the red tape and to deal with all the entities involved in this process? It seemed to me that a mechanism of that nature might, perhaps, prove more effective under the existing circumstances—that is, if there is not a tailoring down of some of the existing processes one has to go through.

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, as you are undoubtedly aware, the question of an ombudsman at the federal level is a matter, I think, the federal government has under study. I am not aware of where that particular matter stands.

Mr. Mazankowski: I am referring specifically to an ombudsman, or a similar entity, within the public service itself.

Mr. Gallant: If we distinguish between two basic functions, one of which is basically a tribunal, like the appeal system, it would seem to me that there is a need for having that kind of mechanism available to public servants. The other function is in the area of counselling. Here, through our Anti-Discrimination Branch, through the build-up of counselling services in the Staffing Branch, and through the efforts undertaken by the Appeals Branch to disseminate information to individual public servants...

Mr. Mazankowski: Mr. Gallant, as you point out in your report, though, many public servants do not make use of the appeal process because it is unduly formal or embarrassing. As a result, it seems to me that there are many people who are deprived of the opportunity—not necessarily because they do not have the right, but because they do not want to go through this ordeal. What I am really suggesting to you is this: is there not some other mechanism, which could perhaps be not quite so formal and not so embarrassing—as you have pointed out in your report? I am sorry for interrupting, I just want to zero in on this.

Mr. Gallant: Not at all. I could ask, if I might, my colleague John Edwards to add to what I propose to say. I would just want to point out that the appeal system is a public system. For that reason, I think, it has greater appeal to a number of public servants and their bargaining agents than, say, other avenues that are not public. So I think there is merit in maintaining at least a basic system like the appeal system, which is public.

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur Gallant. Monsieur Edwards.

M. Edwards: Je n'ai pas très bien compris la question, monsieur le président. S'agit-il des reclassifications à un niveau plus élevé et des gens qui peuvent se sentir lésés de ne pas avoir vu leurs postes reclassifiés ou des reclassifications à un niveau moins élevé?

M. Mazankowski: Surtout de ces derniers cas. La réponse de M. Gallant m'amène à lui poser une question supplémentaire. Si je comprends bien, il faut passer par beaucoup de tracasseries administratives pour engager la procédure de réparation. Pour réduire le nombre de ces tracasseries, n'a-t-on pas songé à nommer un ombudsman ou quelqu'un qui ait un rôle semblable? Il pourrait accélérer le processus et s'occuper de toutes les parties engagées dans la procédure. Il me semble qu'une telle nomination pourrait se révéler efficace dans les circonstances actuelles, en supposant qu'elles restent les mêmes et que la procédure à suivre soit toujours aussi complexe.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Vous devez savoir que la question d'un ombudsman à l'échelon fédéral fait l'objet d'une étude du gouvernement. Je ne sais pas où en est la situation.

M. Mazankowski: Je parle d'un ombudsman ou d'une personne qui ait ce rôle à l'intérieur de la Fonction publique.

M. Gallant: Il faut faire la distinction entre deux fonctions principales. Si l'on songe à un tribunal, à une procédure d'appel, je dirai que les fonctionnaires ont besoin d'un tel mécanisme. D'autre part, si l'on songe à l'orientation, je serais d'avis qu'avec la direction générale de l'anti-discrimination l'amélioration des services d'orientation à la direction générale de la dotation, les efforts de la direction générale des appels pour informer les fonctionnaires...

M. Mazankowski: Mais comme vous l'indiquez dans votre rapport, monsieur Gallant, plusieurs fonctionnaires préfèrent ne pas utiliser la procédure d'appel parce qu'elle est trop rigide et trop gênante. Il y en a donc beaucoup qui n'ont pas l'occasion, peut-être n'est-ce pas le terme qui convient parce qu'en réalité ils l'ont, qui préfèrent ne pas avoir à subir cette épreuve. Ma question est celle-ci: n'y a-t-il pas un autre mécanisme, une autre façon de procéder, qui soit moins rigide, moins gênante, pour reprendre les termes de votre rapport? Je regrette de vous avoir interrompu. Je voulais préciser davantage ce point.

M. Gallant: Je vous en prie. Je demanderai à mon collègue John Edwards de répondre plus en détail. Je voudrais d'abord indiquer que la procédure d'appel est publique. Elle jouit en cela d'une plus grande faveur auprès des fonctionnaires et de leurs agents négociateurs que d'autres procédures non publiques. Il y a donc un avantage à conserver une procédure d'appel qui soit publique.

[Text]

Mr. Mazankowski: I was in no way suggesting that that should be taken away. I think that has to stay in place, naturally. I am just wondering about another mechanism that might not be quite so formal, and perhaps a bit easier to process.

The Chairman: Mr. Edwards.

Mr. Edwards: I would like to reinforce the general feeling that Mr. Gallant and Mr. Mazankowski have expressed. The appeal is the final recourse for a public servant, namely the ability to force a public hearing on a particular selection process. But, short of that, there are a number of other elements that can be taken into account that are less formal and are perhaps more congenial to many public servants who do not want to go through the ordeal of an appeal. We are talking here, perhaps, of our investigations route. In particular circumstances we may be talking about an antidiscrimination investigation that specifically is looking at issues of discrimination for race, sex, or for whatever reasons.

• 1020

The idea of an ombudsman inside the Public Service might, in fact, merely add one more complexity into what is already a relatively complex system. I think it would be true to say that the members of bargaining units have behind them, through the staff of bargaining agents, people who really do understand the avenues very well and in fact do know what rights public servants have and can counsel them, in addition to what counselling they could get if they came to the Commission. In a sense we are, by our independence, by our direct reporting to Parliament, playing some role of ombudsman in that sense.

Many public servants who have no specific grievance, but a general grievance or something like this, feeling they are not getting the opportunities that they should be receiving, can come to us and we can counsel them as to what their best avenues are for getting a transfer or a change of job or something else like that. Very often a public servant is not aggrieved by a particular selection process. It is not the selection process that is at issue. It is just the feeling that there are a lot of selection processes going on and they are not getting a fair crack at those selection processes. The limitation of the appeal, really, is the fact that you are appealing a specific selection process.

The grievance procedure, of course, is under the Public Service Staff Relations Act and that involves a number of levels successively within the management ranks of a department. An employee can grieve at the first level, second level, third level and, in large departments, at a fourth level. Eventually he can go to the Public Service Staff Relations Board. Eventually he can go to the Federal Court and into our regular court proceedings. It is a very elaborate over-all framework of redress, and I suspect it is probably more the managers that get confused than the employees who are members of bargaining units.

Mr. Mazankowski: Suffice it to say that I believe there are some frustrations and, in fact, some unhappiness in the present procedure. I do not represent a constituency that has a large

[Translation]

M. Mazankowski: Je ne propose pas son élimination. Elle doit évidemment être maintenue. Je me demande simplement s'il n'y a pas d'autres mécanismes qui soient moins rigides, qui soient plus faciles à aborder.

Le président: Monsieur Edwards.

M. Edwards: Je voudrais appuyer les prises de positions de M. Gallant et de M. Mazankowski. L'appel est le dernier recours du fonctionnaire, le moyen par lequel il peut amener une audience publique sur un processus de sélection particulier. A défaut, il y a d'autres moyens moins rigides, plus attrayants pour la plupart des fonctionnaires, pour ceux qui ne veulent pas subir l'épreuve de la procédure d'appel. Nous avons les enquêtes spéciales. Nous avons, selon le cas, les enquêtes sur la discrimination sur la race, le sexe ou d'autres raisons.

La nomination d'un ombudsman pour la Fonction publique pourrait avoir comme résultat de créer un autre volet à une situation déjà assez complexe. Les membres des unités de négociation, grâce au personnel des agents négociateurs, connaissent toutes les avenues qui leur sont ouvertes et sont au courant de leurs droits; ils ont accès à ces services d'orientation comme à ceux de la commission s'ils choisissent d'y avoir recours. Notre indépendance, la possibilité que nous avons de faire rapport directement au Parlement nous permette de jouer le rôle d'un ombudsman.

Les fonctionnaires qui n'ont pas de griefs précis, qui ont un grief général, qui ont l'impression qu'ils n'ont pas toutes les chances auxquelles ils ont droit peuvent faire appel à nous; nous pouvons les conseiller sur les moyens qui leur sont offerts pour obtenir une mutation, un changement d'emploi ou toute autre chose. Très souvent un fonctionnaire n'en voudrait pas à un processus de sélection en particulier. Ce n'est pas contre le processus de sélection qu'il en aura. Il aura l'impression qu'il y a un grand nombre de choix qui sont faits et qu'il n'a pas la chance d'en être. La difficulté avec la procédure d'appel est qu'il faut attaquer un choix en particulier.

La procédure de grief relève évidemment de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et elle implique le passage avec succès des divers échelons de l'administration au sein d'un ministère. Il y a premier, deuxième, troisième et dans les grands ministères un quatrième échelon à franchir. En cours de route, il est possible d'aller devant la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Il y a enfin le recours à la Cour fédérale et aux tribunaux. Il s'agit d'une procédure très élaborée de réparation; je suppose qu'il peut se révéler plus difficile à mener pour les administrateurs que pour les membres des unités de négociation.

M. Mazankowski: La procédure actuelle donne quand même lieu à une part de frustrations et d'insatisfactions. Je ne représente pas une circonscription qui compte beaucoup de

[Texte]

number of public servants, but from the few that I have, I have had a number of complaints in that regard.

I want to move on to another question. That also is with reference to your annual report, in connection with the employment of handicapped in the Public Service. On page 20 you point out that the development of a comprehensive program for employing handicapped people in the Public Service has been hindered in the past by a lack of knowledge about the handicapped. You also point out that you have been involved in a two-year program to increase your knowledge about handicapped people and that a pilot project was run in 1976 in four regions. I would like to know what the results of this pilot project have been. Now that you have some basic knowledge, is it the intention to recommend a comprehensive program specifically aimed at employing handicapped people? Perhaps you could give us some comparison with your results in connection with the hiring of native people and, indeed, women in the Public Service, as well. It is a rather long question but perhaps you could reply.

The Vice-Chairman: Thank you. That will be your last question for now, Mr. Mazankowski.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, could I make just a general statement and my colleague, John Edwards, could provide the specific answers?

I would like to point out our interpretation of the act under which we operate in this regard. We interpret the merit principle and the principle of equality of access, which is a fundamental part of merit, as meaning that we should expect, in terms of results of staffing action, a rather representative Public Service. If the results are not that, we assume that there must be something that needs to be corrected, either in procedures—they may be in terms of our classification or selection standards or other organizational matters—or attitudinal barriers, on the one hand. On the other hand, it may be that the under-represented groups have not shown sufficient interest in applying for positions in the Public Service. So we have been working on both these fronts, the organizational and attitudinal barriers on the one hand and the under-represented groups on the other hand. Mr. John Edwards could provide a more specific answer to the question.

• 1025

The Vice-Chairman: Mr. Edwards.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, the question of data was raised. This is in fact a very serious problem for us, not only in regard to the handicapped but in regard to a number of other special groups seen in our society. We are unable to ask, for instance, on our application forms whether someone in fact is handicapped, whether people are male or female, whether they are francophone, anglophone, whether they are of native origin or not, and this kind of thing, which is a problem in monitoring and in finding out the state of representation or participation inside the Public Service of these various groups. We hope we can get around this by a more indirect method but we obviously must be able to monitor what we are doing and what success we are having.

[Traduction]

fonctionnaires, mais j'ai quand même reçu des plaintes à ce sujet.

Je passe à un autre sujet. Il en est aussi question dans votre rapport annuel. Je veux parler de l'emploi des handicapés dans la Fonction publique. A la page 20, vous indiquez que l'élaboration d'un programme important s'est jusqu'ici heurtée à l'ignorance. Vous signalez que depuis deux ans vous avez un programme destiné à accroître les connaissances au sujet des handicapés. Au cours de 1976, vous avez même mené un projet pilote dans quatre régions. Je voudrais savoir quels ont été les résultats de ce projet pilote. Maintenant que vous avez pu améliorer vos connaissances à ce sujet, avez-vous l'intention de recommander un programme important destiné à encourager l'emploi des handicapés? Vous pourriez peut-être comparer cette situation avec celle des autochtones et des femmes dans la Fonction publique. Je sais que ma question a été longue. Je vous suis reconnaissant de bien vouloir y répondre.

Le vice-président: Merci. Ce sera votre dernière question, monsieur Mazankowski.

M. Gallant: Je répondrai de façon générale, monsieur le président, et mon collègue, John Edwards, fournira les détails.

Je voudrais indiquer comment nous interprétons la loi qui nous régit à cet égard. Pour nous, le principe du mérite et le principe de l'égalité des gens, lequel ne peut être dissocié du premier, signifie que nous devons, par la dotation, faire en sorte que la Fonction publique soit représentative. Si nous ne pouvons en arriver à ce résultat, des correctifs s'imposent, soit au niveau des procédures, il peut s'agir des normes de classification ou de sélection, d'autres éléments de l'organisation, soit au niveau des attitudes. D'autre part, il se peut que les groupes sous-représentés n'aient pas démontré un intérêt suffisant pour des postes dans la Fonction publique. Ainsi donc, nous nous sommes attaqués à la fois à la question des barrières dans l'organisation et les attitudes d'une part et également à la question des groupes sous-représentés de l'autre. M. John Edwards pourrait vous donner plus de détail à cet égard.

Le vice-président: Monsieur Edwards.

M. Edwards: Monsieur le président, on a soulevé la question des renseignements. Il s'agit en fait là d'un problème très grave pour nous non seulement dans le cas des handicapés mais également dans le cas de d'autres groupes de la société. Par exemple, il nous est impossible de poser des questions dans nos formules de demande afin de savoir si les personnes sont handicapées, s'il s'agit d'une femme ou d'un homme, d'un francophone, d'un anglophone, d'un autochtone etc. Tout ceci nous permettrait en effet de contrôler et de connaître la participation de ces différents groupes à la Fonction publique. Nous espérons pouvoir résoudre ce problème grâce à une méthode indirecte, mais il est certain que nous devons pouvoir contrôler ce que nous faisons et évaluer notre succès.

[Text]

As regards the experiments that have been alluded to, we again have the same kind of situation as we have with respect to native people, namely, that the amount of consciousness in our system about the specific needs of these people, the supply of these people, the ability to generate a feeling of welcome to these people, has been somewhat deficient. We are now working, as indicated in the annual report, on a policy with the Treasury Board Secretariat and other agencies, particularly Manpower and Immigration, to establish a relatively comprehensive program, not dissimilar to what we have done in the past as regards equal opportunities for women or in regard to native employment.

There are some specific things in this. For instance, there are physical changes that we must make to some of our buildings. It is incredible to assume that anyone is going to feel welcome, if he is handicapped, at least in the lower part of his body, if he is faced every day with a whole range of steps to go up and this kind of thing. So again that is part of our consciousness that will impact on our leasing of buildings or construction of new buildings or what have you.

The policy will be forthcoming. I would not like to put a very specific date on it. I would imagine we are talking about a policy's being announced within a month or two months.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Gallant, I might have missed a very important point here. In trying to overcome some of the deficiencies, have you stated a percentage of handicapped that you may employ within the Public Service?

Mr. Gallant: No, Mr. Chairman. We do not feel that the quantitative approach or, at its extreme, the quota approach, is feasible. We do not think it would work in the long term. We therefore are wedded to the idea of working, as we have said, on the attitudinal, organizational barriers to access for these under-represented groups on the one hand, and working with those groups, on the other hand, so that they are more aware, better equipped, to compete for positions in the Public Service.

Mr. Edwards: Could I add something short to that, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Edwards.

Mr. Edwards: The danger in all these areas is that of creating the perception of a second-class public servant. Unless the people who are brought in from these under-represented groups are perceived to be truly meritorious, namely, people, resources, or talent, that have not been tapped before, we will have, I think, a serious problem emerging in the Public Service. We have seen this in other public services, and the dangers of that, I think, are very, very serious indeed.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to pursue that point just briefly. Do you not feel also that there are constraints that the merit principle puts on native people? For example, why is it that you require certain academic standards when this gentleman or this lady might be well qualified to do the job of surveillance or work in the environment that she or he was born in? Do you not think the

[Translation]

En ce qui concerne les différentes expériences dont on a parlé, la situation à cet égard est la même qu'à l'égard des autochtones; notre système n'est pas suffisamment conscient des besoins spéciaux de ces personnes et ne les accueille pas avec suffisamment de chaleur. Comme le dit notre rapport annuel, nous travaillons, de concert avec le secrétariat du Conseil du Trésor et d'autres agences gouvernementales ainsi qu'avec le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration particulièrement afin d'établir un programme assez global qui ressemble beaucoup à celui que nous avons établi il y a quelques années afin de donner des possibilités égales aux femmes et aux autochtones en matière d'emploi.

Évidemment ce programme comporte certains aspects tout particulier. Par exemple, nous devons modifier la construction dans certains de nos édifices. Les personnes handicapées qui ne peuvent se déplacer ne se sentiront pas très bienvenues dans un édifice où elles doivent monter des escaliers. Il s'agit-là d'un exemple. Il faut que nous soyons conscients de ces difficultés lorsque nous construisons ou nous louons de nouveaux bâtiments.

La politique en la matière sera émise bientôt. Je n'aimerais pas dire exactement quand mais je suppose qu'elle fera l'objet d'un communiqué dans un mois ou deux.

Le vice-président: Je vous remercie. Monsieur Gallant, il y a quelque chose que je n'ai peut-être pas bien saisi. Avez-vous l'intention d'établir quel pourcentage d'handicapés pourra être absorbé par la Fonction publique?

M. Gallant: Non, nous ne voulons pas préciser de chiffre ni de contingentement si cela est possible. Nous ne croyons pas que cela serait bien à long terme. Nous voulons renverser les barrières en ce sens que nous voulons changer notre attitude et notre organisation afin de permettre à ces groupes sous-représentés de travailler avec nous; il faut qu'ils soient mieux préparés afin de pouvoir participer aux concours de la Fonction publique.

M. Edwards: Pourrais-je ajouter un commentaire?

Le vice-président: Oui monsieur Edwards.

M. Edwards: Il ne faudrait surtout pas créer l'idée qu'il existe une sorte de fonctionnaire de deuxième classe. Nous pourrions avoir de sérieux problèmes à la Fonction publique si nous engageons des personnes de ces groupes sans tenir compte de leur mérite et de leur talent. Nous connaissons l'expérience qu'ont fait à cet égard d'autres Fonctions publiques au monde et je crois que les dangers sont très graves.

Le vice-président: je vous remercie. Monsieur Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Je vous remercie, monsieur le président.

J'aimerais poursuivre ce genre de question. Ne croyez-vous pas que le principe du mérite empêche les autochtones de devenir fonctionnaires? Il est possible que l'on exige une certaine instruction alors que l'autochtone pourrait être très qualifié pour faire le travail de surveillance ou pour travailler dans son milieu? Ne croyez-vous pas que cela soit le cas

[Texte]

merit principle here is a kind of restrictive principle in the case of employment of, especially, native people or handicapped? Not too long, because I have all kinds of other questions.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I do not think there is any problem with the merit principle. There may well be problems with the framework we have created to ensure the merit principle is observed.

• 1030

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Okay, all right, I understand. You mean the access, in other words.

Mr. Edwards: And the selection standards may be inappropriate for a particular job and this kind of thing.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur Gallant, je veux revenir à la question posée par mon collègue de Gatineau et sur les commentaires de M. Spicer sur la formation linguistique. Je pense qu'il faut être précis ici. M. Spicer parlait d'une chose, c'est-à-dire de la formation linguistique au niveau de la fonction publique et non pas du programme de bilinguisme. Il a préconisé une décentralisation du service de formation linguistique. Il a dit qu'il préférerait voir ce programme se décentraliser au profit des ministères par voie de délégation aux sous-ministres. Il verrait même l'embauche dans les ministères des cadres nécessaires pour voir aux besoins des ministères. Il conçoit qu'on ait recours au secteur privé pour l'enseignement. Cette prise de position m'a un peu surpris. Nous avons entendu des commentaires de pédagogues instantanés ici. Certains députés se sont prononcés en faveur, d'autres se sont inscrits en faux à la suite de cette déclaration de M. Spicer. Si on relègue toute cette question de formation linguistique et de normes aux ministères par la délégation de pouvoirs comme le souhaite M. Spicer la Commission ne devient-elle pas simplement un centre coordonnateur, si vous voulez, de professionnels., vous ne trouvez pas que cela va à l'encontre du principe même de l'énorme machine que vous avez mise en place et ce non seulement au niveau de l'organisation ou de l'expérience que vous avez acquise depuis 7 ans? Même si les résultats ne sont pas frappants, et que vous n'avez pas réussi à 100 p. 100, il y a tout de même eu des changements et des modifications assez importants chez les députés et les fonctionnaires et dans les résultats obtenus par la Commission. Pour vous défendre, on doit dire que la Commission a tout de même contribué énormément à rendre plus bilingues certains employés, à l'acceptation du fait français dans la fonction publique et elle a peut-être même permis l'emploi des deux langues officielles comme langues de travail.

Avez-vous l'intention de faire prochainement une déclaration? Ce serait assez important. Ce que M. Spicer a dit va passablement à l'encontre de ce que vous avez fait depuis 7 ou 8 ans. Je pense que si le public ne peut pas recevoir de la Commission une réponse sérieuse et bien documentée sur cette question...

An hon. Member: The interpreter cannot hear you.

The Chairman: The interpreter is having a problem hearing you; it may be the microphone.

[Traduction]

particulièrement pour les autochtones et les handicapés? J'aimerais que vous répondiez en peu de mots car j'ai d'autres questions à poser.

M. Edwards: Monsieur le président, je ne crois pas que le principe du mérite pose des problèmes. Ce qui peut en créer, c'est le cadre que nous avons élaboré afin de nous assurer que ce principe est respecté.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Bon, parfait, je comprends. En d'autres termes, il s'agit de l'accès.

M. Edwards: Il se peut aussi que les critères de sélection soient inappropriés pour certains emplois très précis, etc...

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Gallant, I would like to come back to the question put by my colleague from Gatineau and on the comments made by Mr. Spicer on language training. I think we must be very precise here. Mr. Spicer was talking about one thing and that is language training in the Public Service and not about the bilingualism program. He suggested decentralizing the language training service. He said he would prefer to see that program decentralized to the departments through the deputy ministers. He even went so far as to suggest that the departments hire the necessary senior officials who answer the departments needs. He even thinks the private sector could be called upon for teaching. This position surprised me somewhat. We heard the comment of instant teachers here. Some members are in favour of what Mr. Spicer said and others are against. If this whole question of language training and criteria are put in the laps of the different departments as Mr. Spicer suggests, through delegation of powers, does not the Commission become a simple co-ordination centre for professionals..., do you not think that this just contradicts the fundamental principle of the whole machinery that you have set up, not only on the organizational level but also in so far as the experience you have acquired during the last seven years is concerned? Even though the results may not be striking and 100 per cent results were not obtained, the Commission, nevertheless, had brought about changes and rather important modifications for members of Parliament and public servants. In your defence, one must say that the Commission has made an enormous contribution towards making some employees more bilingual, has promoted the acceptance of the French fact in the Public Service and has maybe even led to use of both official languages as working languages.

Do you have the intention of making a statement soon? It is rather important. What Mr. Spicer has said goes against what you have been doing for the seven or eight years. I think that if the public cannot get a serious and well researched answer on this question from the commission...

Une voix: L'interprète ne vous entend pas.

Le président: L'interprète a du mal à vous entendre; c'est peut-être le microphone.

[Text]

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): ... cela ne pourrait-il pas éventuellement faire l'objet d'une polémique... , pas mal personnelle, parce que c'est absolument inacceptable. Enfin, c'est mon opinion personnelle.

Avez-vous quelque chose à ajouter? Je sais que vous avez dit certaines choses à M. Clermont, mais j'aimerais que vous accentuiez un petit peu la défense de la Commission.

M. Gallant: Monsieur le président, je remercie M. Gauthier de nous suggérer de faire une déclaration plus formelle au nom de la Commission afin de situer le problème dans le contexte véritable dans lequel on l'examine. Nous allons considérer cette suggestion et y donner suite.

Je pourrais faire remarquer peut-être deux ou trois choses. Premièrement, la formation linguistique comporte essentiellement deux phases. Il y a d'abord la phase de formation de base, pendant laquelle un fonctionnaire unilingue est initié à la connaissance de la langue seconde. C'est une question extrêmement difficile. C'est une question de formation de base qui exige des techniques et des méthodes d'enseignement spécialisées pour adultes. La Commission a mis sur pied toutes sortes de techniques et de programmes pour se faire. La deuxième phase a trait au perfectionnement. Un fonctionnaire ayant déjà fréquenté les écoles de formation linguistique de la Commission et étant retourné à son milieu de travail peut avoir besoin d'un cours de perfectionnement ayant trait au vocabulaire spécialisé utilisé à l'intérieur du ministère dans lequel il travaille. Ce genre de formation peut fort bien se faire et se fait déjà au niveau des ministères.

• 1035

Nous sommes en train de réévaluer la formation linguistique en fonction des changements dans les normes. Nous avons toujours prétendu que nous devrions avoir des normes linguistiques qui soient beaucoup plus rattachées à la réalité du milieu de travail. C'est la raison pour laquelle, dans les nouvelles normes qui sont en voie d'être introduites, il s'agit d'identifier un profil linguistique pour chaque poste de façon à déterminer quelles sont les tâches, au point de vue langue, du poste bilingue en question, pour ensuite adapter le mieux possible la formation aux tâches qui devront être accomplies par le fonctionnaire en question.

Je pense, personnellement, et je crois que mes deux collègues sont d'accord, qu'il serait dangereux pour le succès de cette entreprise d'aller trop vite dans la décentralisation. Il est certain que c'est une direction à plus long terme, mais je pense que nous sommes d'accord avec vous qu'il y aurait des dangers sérieux pour le succès assez considérable du programme et pour son progrès continu s'il y avait trop forte décentralisation, trop tôt.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur Gallant, M. Spicer a répété le mot «impératif» plusieurs fois. Il n'a pas rattaché cela au facteur linguistique, mais cela m'a frappé un peu. Et je me demande si, dans les nouvelles normes, on ne pourrait pas considérer, justement, de mettre comme classification, le fait que ce soit pratique ou non pour l'individu de parler anglais ou

[Translation]

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): ... could this not lead to controversy... , rather personal because it is absolutely unacceptable. Anyway, that is my personal opinion.

Do you have any comments to add to that? I know that you did say something to Mr. Clermont on that, but I would like you to reinforce the Commission's defence on this.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I thank Mr. Gauthier for suggesting that we should make a more official statement in the name of the Commission so as to put the problem back into proper perspective in the real context in which it is being examined. We will consider that suggestion and follow up on it.

I would like to make two or three remarks. First, there are essentially two phases in language training. On the one hand, there is basic training, during which period a unilingual public servant is initiated to the knowledge of his second language. It is an extremely difficult question. It is a question of basic training where you need specialized teaching techniques and methods aimed at adults. The Commission has set up all kinds of programs and techniques to do this. On the other hand, there is the improvement phase. An official who has already gone to the Commission's language training schools and who has returned to his regular job may need improvement or refresher courses on the specialized vocabulary used inside the department where he is working. This type of training can be given in the departments themselves and this is already being done.

Right now, we are re-evaluating language training in the terms of a change in criteria. We have always said that we should have linguistic norms much closer to the realities of workaday life. That is why, in the new criteria that are being introduced, a linguistic profile is going to be identified for each position so as to determine, from the language point of view, what are the tasks of the bilingual position in question so as to then adapt in the best possible way the training to the tasks that are to be accomplished by the official in question.

Personally, and I believe my two colleagues are in agreement, I think it would be jeopardizing the chances of success to go for decentralization too quickly. Of course, in the long term, it is the direction which must be taken, but I think we are all in agreement with you that the success of the program and its continuous progress would be put in serious jeopardy if there was too much decentralization too fast.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Gallant, Mr. Spicer used the word "imperative" several times. He did not tie it into the linguistic fact, but that did strike me. And I was wondering if, in the new standards, we might not consider as a classification the fact that it is practical or not for an individual to speak English or French in his position so as to be able to

[Texte]

français dans cette position, afin de pouvoir distinguer entre ce qui est vraiment essentiel, et réduire, peut-être, d'une façon raisonnable, aux besoins de la Fonction publique le nombre . . . Je sais que cela ne vous regarde pas nécessairement, c'est du ressort du Conseil du Trésor . . .

M. Gallant: Oui.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): . . . Bref, pour résoudre un peu le problème actuel qui est de laisser en suspens, peut-être . . . On m'a dit qu'il y a 59,000, ou 60,000 postes désignés bilingues et que cela vous cause des problèmes parce que vous avez la tâche de les «bilinguïser» ces postes-là, si c'est possible.

M. Spicer a utilisé le mot «impératif». En tout cas, c'est une question qui m'a semblé appropriée. Il n'a pas admis cela comme facteur linguistique, mais le mot a été prononcé assez souvent et je me demande si vous avez des commentaires à faire là-dessus. Est-ce qu'il y a une nouvelle désignation dans vos normes là, qui s'en vient?

M. Gallant: Monsieur le président, le gouvernement, comme M. Andras et son prédécesseur M. Chrétien, l'ont dit à plusieurs reprises, a déjà entrepris une révision en profondeur des politiques et des programmes du gouvernement dans le domaine du bilinguisme dans la Fonction publique. Parmi ces programmes et dans le cadre de cette révision, la question de l'identification des postes bilingues est fondamentale. Et nous serions tout à fait d'accord avec M. Gauthier que dans cette nouvelle identification, il conviendrait de prévoir, dans certains cas, des postes où les connaissances linguistiques dans les deux langues sont requises immédiatement pour exercer les fonctions du poste.

Dans les autres cas, le régime qui prévaut en raison de la résolution parlementaire de 1973, où le consentement à devenir bilingue est accepté, du point de vue de notre loi, comme l'équivalent de l'être, pourrait continuer de s'appliquer. Mais nous sommes d'accord qu'il conviendrait d'identifier un certain nombre de postes où la connaissance des deux langues s'impose dès que le poste est doté.

The Vice-Chairman: That concludes your section of the first round, and in order to complete our . . .

Mr. Gauthier: I want to be on again, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: *Oui.* In order to complete our first round, Mr. Béchard.

M. Béchard: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je voudrais continuer dans la ligne des questions de mon collègue de droite, M. Clermont . . .

Une voix: Les bureaux de poste.

M. Béchard: . . . quant à la procédure de recrutement.

Et, en partant, je dois dire comme M. Mazankowski, que le comté de Bonaventure-Iles-de-la-Madeleine n'est pas celui qui a le plus de fonctionnaires fédéraux, si ce n'est que des employés des Postes, deux fonctionnaires des douanes, un aux Iles-de-la-Madeleine et un à Bonaventure et, le ministère des Transports . . . De toute façon . . .

[Traduction]

distinguish between what is really essential and thus, perhaps, diminish in a reasonable fashion more in keeping with the needs of the public service, the number . . . I know that this is not necessarily in your field, it comes more under the jurisdiction of Treasury Board . . .

Mr. Gallant: Yes.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): . . . in short, to try to solve the present problem which is being left in limbo perhaps . . . I was told that there are 59,000 or 60,000 positions that are designated bilingual and that is causing problems for you because you have the task of "bilingualizing" those positions if possible.

Mr. Spicer used the term "imperative". Anyway, the question seemed appropriate to me. He did not admit that as a linguistic factor but the word was used often enough and I wondered if you had any comments on that. Is there a new designation in your standards on the horizon?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, as Mr. Andras and his predecessor, Mr. Chrétien has said time and again, the government has already undertaken an in-depth review of government policies and programs in the area of bilingualism in the Public Service. Among those programs and within the framework of that review, there is the fundamental question of identifying bilingual positions. And we quite agree with Mr. Gauthier that in this new identification, in certain cases, there should be provided for positions where linguistic knowledge in both languages is required immediately to occupy that position.

In the other cases, the system in force since the 1973 parliamentary resolution where one who consents to become bilingual is accepted, according to our law, as the equivalent of being so, could continue to apply. However, we do agree that it would be best to identify a certain number of positions where the knowledge of both languages is applicable as soon as the position is filled.

Le vice-président: Il ne vous reste plus de temps au premier tour et pour pouvoir finir notre . . .

M. Gauthier: J'aimerais revenir à la charge, monsieur le président.

Le vice-président: *Oui.* Pour terminer le premier tour, monsieur Béchard.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I would like to continue the line of questioning of my colleague on my right, Mr. Clermont . . .

An hon. Member: Post offices.

Mr. Béchard: . . . on recruiting procedure.

I must say at the outset, like Mr. Mazankowski, that the Bonaventure-Iles-de-la-Madeleine County is not the one where you will find the most federal public servants, if exception is made for the Post Office employees, two customs officials, one in the Magdalen Islands and one in Bonaventure and the Ministry of Transport . . . anyway . . .

[Text]

• 1040

On parlait tout à l'heure, entre autres, du choix du personnel aux Postes. Encore une fois, à Carleton, nous n'avons pas de bureau de poste important comme à Gatineau, mais nous en avons au moins un. Il y a eu un concours, les gens ont soumis leur demande et lorsqu'on a eu suffisamment de candidats, on a déclaré que trois d'entre eux avaient réussi le concours. On leur a ensuite demandé de se présenter à une entrevue. L'un d'entre eux s'est classé premier, lui a-t-on dit, . . .

M. Clermont: A l'écrit.

M. Bécharde: . . . au concours écrit, et on leur a demandé ensuite de passer en entrevue, séparément, et, tout à fait par hasard, c'est celui qui s'est classé troisième au concours qui a décroché le poste. Alors, je me demande si cette entrevue personnelle, surtout quand il y a deux ou trois candidats, si cette entrevue personnelle n'est pas faite en vue de satisfaire les désirs de quelqu'un, du maître de poste, par exemple, plutôt que ceux du député? En effet, il est bien entendu que pour le député, c'est un péché mortel, un sacrilège même que de suggérer quelqu'un, mais pour les fonctionnaires ce ne l'est pas. Je me demande, c'est une réflexion que je fais, si ce n'est pas une façon détournée de choisir celui qu'on veut.

Deuxièmement, je vais vous exposer certains faits, monsieur le président de la Commission de la Fonction publique et vous me direz si vous trouvez cela normal. A un moment donné, on a annoncé un concours, des personnes ont soumis leur demande et on a avisé ces gens qu'un concours aurait lieu à telle date. Cela, c'est récent, de fait car le cas m'a été signalé hier. Ensuite, on envoie une lettre aux candidats juste avant que le concours n'ait lieu pour les avertir que le concours est contremandé, qu'on a déjà choisi le monsieur qui doit remplir le poste.

Je tiens à vous dire que je n'ai rien eu à voir avec cela. C'est une plainte qu'on m'a faite hier au téléphone. Est-ce que vous trouvez cela normal?

M. Gallant: Monsieur le président, pour être franc, comme nous l'avons été dans notre rapport annuel, permettez-moi de vous dire qu'il y a une distinction très nette entre les principes que nous défendons et la réalité quotidienne, dans bien des cas. Et nous nous inquiétons beaucoup, en ce qui concerne certains ministères ou certaines directions de ministères, et les Postes sont de ceux-là, nous nous inquiétons beaucoup du grand nombre de plaintes, de critiques qui nous parviennent. Nous avons tenté d'obtenir de ceux qui voulaient bien nous les donner des indications précises qui nous permettraient de faire des enquêtes spéciales. Mais nous avons de plus demandé au directeur général de la vérification, M. Jean-Pierre Kingsley, de mettre sur pied toute une équipe avec des représentants des différents ministères, et cela a été fait, pour entreprendre une étude en profondeur de la délégation des pouvoirs de dotation. Et cette étude va bon train. Donc, nous partageons les inquiétudes, les craintes exprimées par M. Bécharde et par plusieurs autres, et nous sommes en train de prendre des mesures qui, nous l'espérons, nous permettront d'y apporter des solutions.

[Translation]

A few minutes ago a question was raised on hiring procedures at the post office. Once again, in Carleton, we do not have such an important post office as the one in Gatineau, but we do have one, at least. There was a competition, there were applications and when there were enough of them, there were three chosen. They were asked to go to the interview. One of them was told he was first . . .

Mr. Clermont: In the written competition.

Mr. Bécharde: . . . in the written competition and they were then asked to go through an interview, separately, and, quite by coincidence, it is the one who placed third in the written competition that got the job. So I wonder if that personal interview, especially when there are two or three candidates, if that personal interview is not filled just to answer the wishes of someone, the post master for example, rather than those of the Member of Parliament? After all, it is a well known fact that it is likened to a mortal sin, even to sacrilege, if a Member of Parliament suggests someone for a job but that does not apply if a public servant does the suggesting. I wonder, and this is just speculation, if that might not perhaps be a round about way of choosing the candidate you want.

Second, I would like to explain certain facts to the Chairman of the Public Service Commission and perhaps someone can tell me if they find such a situation normal. At some point, a competition is set up, the people apply and are told that a competition will be held at such and such a date. This is a recent case, in fact, because it was brought to my attention yesterday. Then, a letter is sent to the candidates just before the competition is to take place to tell them that it has been cancelled and that someone has already been chosen.

I would like you to note that I have had nothing to do with that yet. The complaint was made to me yesterday over the telephone. Do you find that normal?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, to be quite candid, which we were in our annual report, I would like to say that there is a very clear difference between the principles we are defending and the daily reality in many cases. And we are quite concerned in the case of some departments or divisions of departments, we are quite concerned with the number of complaints and the criticism we hear. We tried to get specific indications, from those who could give us such information, which would allow us to set up special investigations. We also asked the Director General of Audits, Mr. Jean-Pierre Kingsley, to set up a team with representatives of different ministries, and it was done, to undertake an in-depth study on delegation of authority for staffing. This examination is progressing rapidly. Thus, we do share the concerns of Mr. Bécharde and many others and we are taking steps which, we hope, will allow us to find solutions.

[Texte]

M. Bécharde: Le dernier exemple ne vient pas des postes, mais du ministère des Transports, monsieur. C'est donc dire que c'est un peu la même chose qui l'on retrouve partout.

Maintenant, parlons de la question du bilinguisme dans la Fonction publique. J'aimerais savoir, monsieur le président, si à la Fonction publique, depuis la Loi sur les langues officielles, on exige qu'un nouvel employé, dès son entrée en fonction, ait une connaissance suffisante des deux langues officielles, surtout pour les postes dits bilingues. Quand je dis «une connaissance suffisante», je veux dire que le fonctionnaire ne doit pas connaître seulement «oui» et «non». Il doit pouvoir comprendre et écrire l'autre langue de façon à répondre aux droits et aux exigences des deux groupes linguistiques.

M. Gallant: Monsieur le président, en vertu de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, avant 1973, nous étions obligés de procéder de cette façon. En raison de la résolution de 1973, nous sommes obligés d'accepter, comme l'équivalent de la connaissance, le consentement à devenir bilingue dans une période prévue par le gouvernement n'excédant pas 52 semaines. Donc, pour la dotation d'un poste bilingue, en vertu du régime actuel, nous sommes empêchés de tenir compte des connaissances linguistiques. Le mérite doit s'établir à partir des autres facteurs et du consentement à devenir bilingue. Si, cependant, l'individu ne réussit pas dans le laps de temps de 52 semaines de formation linguistique à rencontrer les exigences du poste, à ce moment-là il ne peut être nommé en vertu de notre loi.

• 1045

M. Bécharde: Il y a longtemps que l'on parle de bilinguisme dans la Fonction publique... je ne parle pas de «bilinguisme» tout le Canada comme certains l'ont compris, à tort d'ailleurs... Quand on se prépare à servir son pays, qui est un pays où il y a deux groupes principaux, francophone et anglophone, ne pensez-vous pas que les gens qui veulent travailler pour le Canada dans la fonction publique ne devraient pas d'abord apprendre les deux langues avant de faire application, avant de choisir d'aller dans la fonction publique? Cela éviterait toutes ces histoires, lorsqu'ils entrent en promettant d'apprendre l'autre langue, mais en réalisant par la suite qu'il ne sont pas capables de l'apprendre; cela éviterait ces frictions continues que nous connaissons.

M. Gallant: Monsieur le président, j'espère que vous viendrez que, puisqu'il s'agit là d'une politique gouvernementale en vertu d'une résolution du Parlement, il serait mal vu ou mal venu pour la Commission de se prononcer trop fortement sur ce problème ou cette proposition. Cependant, nous sommes tout à fait d'accord qu'il nous faut examiner et qu'il nous faut conseiller le gouvernement; il nous faut examiner les différents facteurs dont il faut tenir compte. Un des facteurs est certainement le *timing* ou l'échelonnement. Quand est-ce qu'il conviendrait de revenir au régime du mérite pur et simple? Quelle période de temps il faudrait encore prévoir étant donné les progrès pas très rapides qui ont été accomplis dans les systèmes d'éducation des provinces? Il y a également le facteur de la mise en disponibilité à tous les fonctionnaires qui pourraient un jour désirer se porter candidats des postes bilingues, de

[Traduction]

Mr. Bécharde: My last example was not taken from the post office, sir, but from the Ministry of Transport. It is the same everywhere.

I would now like to talk about bilingualism in the Public Service. Mr. Chairman, I would like to know, since the Official Languages Act was passed, if a new employee coming into the Public Service is required to have sufficient knowledge of both official languages, especially for so-called bilingual positions. When I say, "sufficient knowledge," I mean that the public servant must know a little more than just "yes" and "no". He must be able to understand and write the other language so as to be able to satisfy the requirements and rights of both linguistic groups.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, under the Public Service Employment Act, before 1973, we had to proceed in that fashion. Since the 1973 resolution was passed, we must accept as equivalent of knowledge, consent to becoming bilingual within the period provided for by the government not exceeding 52 weeks. Therefore, for the staffing of a bilingual position, with the at present system, we cannot take linguistic knowledge into account. Merit must be established on the other factors besides consent to being bilingual. However, if, within the 52 weeks of language training the individual is not up to the standards established for the position, at that point he cannot be considered for the job according to the Act.

Mr. Bécharde: Bilingualism has long been a subject of discussion in the Public Service... I am not talking about "bilingualizing" Canada from coast to coast as some have already erroneously suggested... when you are preparing to serve your country which is a country where there are two main groups, francophone and anglophone, do you not think that people who want to work for Canada in the Public Service should not learn both languages before applying and before pursuing a career in the Public Service? That would rid us of all these problems of promising to learn the other language when you apply for a job but then realize that you just cannot learn it; that would allow us to avoid this continual friction we have.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I hope you will agree that since that is government policy because of a resolution passed by Parliament, the Commission should not venture to give its opinion too strongly on that problem or suggestion. However, we quite agree that we must examine these things and advise the government; the different factors which must be taken into account must be examined. One of the factors is certainly the timing or the schedule. When would it be best to come back, purely and simply, to the merit principle? How long should it take in view of the not too rapid progress within the provincial educational systems? There is also the factor of making available to all the public servants who might one day want to apply for bilingual position possibilities for language training and should that be undertaken totally or only partially at the state's expense? Those are all factors that the government will

[Text]

possibilités de formation linguistique, et est-ce que ce devrait être totalement ou en partie seulement aux frais de l'État? Ce sont toutes sortes de facteurs dont le gouvernement va sans doute tenir compte dans les décisions qu'il prendra dans un proche avenir.

M. Béchard: Je suis d'accord, monsieur le président, il serait peut-être inconvenant de le faire. Seulement il y en a d'autres qui se permettent de le faire et qui sont aussi fonctionnaires à des postes assez élevés; on y a fait référence tout à l'heure. Mais je voudrais en terminant dire que les futurs fonctionnaires devraient prendre exemple sur le président de la Commission de la fonction publique du Canada qui, si je ne me trompe, vient d'une province anglophone, ou du moins reconnue comme telle. Vous êtes de souche acadienne et avant de venir dans la fonction publique, je vous ai connu, vous étiez complètement bilingue. Je crois que vous vous êtes préparé aux nombreuses fonctions que vous avez occupées ici, et je veux vous en féliciter; et j'aimerais que les Canadiens fassent de même, du moins tous les Canadiens qui veulent accéder à la fonction publique. Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Thank you very much for the butter balls. Mr. Munro.

Mr. Munro: If I might come back to the lateral entry problem which I raised on the previous occasion, I believe that one of the commissioners was disposed to speak to that. One hears a lot of complaints. It is not just the practice itself that I am interested in, but the recourse which those who feel that they have been injured have in defending their position and their right, if that right exists, to the position which has been filled by someone who has been appointed possibly from a ministerial executive position. If there is a professional quality that the individual has perhaps there is a reason for a lateral entry. But there are many, many lateral entries, and I think one of the commissioners will be familiar with some of them, from her own personal experience, where the individual feels that he has been slighted and has no recourse perhaps. Should he not have a recourse? Or does he have a recourse?

• 1050

Mr. Gallant: Mr. Chairman, could Miss Szlazak comment on this question?

Miss Anita Szlazak (Commissioner, Public Service Commission): Mr. Munro, if I understand you correctly, you are speaking about lateral entries into the Public Service as opposed to lateral movement . . .

Mr. Munro: Lateral transfers.

Miss Szlazak: . . . between positions.

Mr. Munro: Yes, lateral transfers into the Public Service.

Miss Szlazak: That is right. And you mentioned specifically the case of . . .

Mr. Munro: Executive assistants, who get fed in, and others who get fed up.

Miss Szlazak: Ours is quite specific with respect to the priorities to be given to these appointments. In fact, our

[Translation]

no doubt take into account in the decisions that are soon to be made.

Mr. Béchard: I agree, Mr. Chairman, that it might be improper to do that. However, there are those who take the liberty of doing so and who are also senior officials; there was some mention of this made a while ago. In conclusion, I would like future public servants to follow the example of the Chairman of the Public Service Commission of Canada who, if I am not mistaken, comes from an anglophone province or, at least, a province known as such. You come from Acadian stock, I knew you before you came to the Public Service, and you were completely bilingual. I believe you were well prepared for the numerous tasks you have accomplished here and I would like to congratulate you for that; and I would like other Canadians to do the same, at least those Canadians who want to have access to the Public Service. Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Merci beaucoup pour les petits bonbons au beurre. Monsieur Munro.

M. Munro: Si vous me permettez de revenir au problème concernant la voie d'accès latérale que j'ai soulevé à une précédente occasion, je crois qu'un des commissaires était alors prêt à en parler. On entend bien des plaintes. Je ne me préoccupe pas seulement de fait en soi, mais du recours que peuvent avoir ces personnes qui veulent défendre leur situation et leur droit, pour autant que ce droit existe, alors que le poste qu'elle convoite est comblé par un cadre ministériel. Les nominations latérales peuvent évidemment s'expliquer par certaines qualités professionnelles du candidat choisi, mais je crois que dans de nombreux cas on peut se sentir évincer et sans recours. Je crois d'ailleurs qu'un des commissaires connaît certains de ces cas. La personne en question ne devrait-elle pas avoir de recours, si recours il y a.

M. Gallant: Monsieur le président, M^{lle} Szlazak pourrait peut-être répondre à votre question?

Mlle Anita Szlazak (commissaire de la Fonction publique): Monsieur Munro, si je vous comprends bien, vous voulez parler d'entrées latérales à la Fonction publique plutôt que de mouvement latéral.

M. Munro: Je veux parler de transferts latéraux.

Mlle Szlazak: Entre postes?

M. Munro: Oui, des transferts latéraux à la Fonction publique.

Mlle Szlazak: Oui et vous avez parlé tout particulièrement du cas de . . .

M. Munro: Des chefs de cabinet qui sont nommés, situations qui commencent à exaspérer certains.

Mlle Szlazak: Nous avons des priorités bien précises pour ce qui est de ces nominations. En fait, dans la grande majorité des

[Texte]

experience has been that most ministerial staff, executive assistants and so on in fact have turned out to be very good employees and very well qualified.

I think you are probably aware of the fact that any time during the three years, or during the time that an executive assistant is in the Minister's office, he or she is allowed to compete or present himself or herself in any competition and qualify for a position at a certain level. So it is not as if these people are brought in and are not qualified.

Mr. Munro: Or when the competition is internal.

Miss Szlazak: And after a period of three years if someone could have qualified as an AS or PM or whatever, then subsequent to that they are given priority of appointment and no position is held. But it is for a position for which the individual is qualified.

Mr. Munro: And have there been no complaints whatever from within the Public Service of individuals who feel that they have a greater entitlement and perhaps a greater capacity to fill the position than the lateral entrant?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, if I may add a few words to what Commissioner Szlazak said, under the present legislation ministerial staff would have an absolute priority if they have been at least three years, or if they have qualified while on the ministerial staff for positions at the various levels. So I am not too sure what specific problem you have in mind, Mr. Munro. We have not, so far as I know, been receiving many complaints about the exercise of the priorities given to ministerial staff by virtue of the section in our Act that provides for it.

Mr. Munro: I see. If the law gives an absolute priority there are obviously no grounds for complaint.

The Vice-Chairman: Mr. Munro, we have a little problem because you have used up your second round.

Mr. Munro: Five minutes?

The Vice-Chairman: Yes, We have three people, Mr. Clermont, Mr. Mazankowski and Mr. Gauthier that would like to ask questions. I would suggest if the three of you could keep it brief, because there is another meeting to follow right away, that we can probably get the three of you on.

Mr. Mazankowski: Mr. Chairman, I might forego my two or three minutes and perhaps transfer it to Mr. Munro, if that is in agreement.

Mr. Clermont: As long as he is within the five minutes.

Mr. Mazankowski: So you go ahead.

The Vice-Chairman: Mr. Clermont.

• 1055

Mr. Clermont: Monsieur Gallant, dans votre documentation «Projet d'amendement provisoire à la loi», vous recommandez certains amendements à la loi actuelle et entre autres vous dites:

Établissement de 2 nouvelles formes de nomination:

[Traduction]

cas, le personnel ministériel, les chefs de cabinet etc. se sont révélés être de très bons employés très qualifiés.

Vous savez sans doute qu'au cours des trois années pendant lesquelles un chef de cabinet est en poste il ou elle a la possibilité de se présenter à un concours de la Fonction publique et d'être reçu à ce concours. Ainsi donc, on ne peut dire que ces personnes sont amenées de l'extérieur sans être qualifiées.

M. Munro: Parfois même cela se passe quand il s'agit d'un concours interne.

Mlle Szlazak: Et si au bout de cette période de trois ans de services la personne en question a été reçue au concours de AS ou PM, elles sont mises sur la liste des priorités en matière de nomination. De toute façon il s'agit d'un poste pour lequel cette personne est qualifiée.

M. Munro: Y a-t-il eu des plaintes de la part de fonctionnaires qui prétendent être mieux qualifiés et mieux préparés au poste que la personne faisant l'objet de ce transfert latéral.

M. Gallant: Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelques mots à ce qu'a dit la commissaire Szlazak: aux termes de la loi actuelle, le personnel ministériel a la priorité absolue après avoir occupé son poste pendant trois mois au moins ou s'il s'est qualifié pour ces postes à différents niveaux alors qu'il faisait partie du personnel ministériel. Ainsi donc je ne vois pas très bien le problème auquel vous pensez monsieur Munro. Nous n'avons pas reçu beaucoup de plaintes concernant cette priorité accordée au personnel ministériel en vertu de cet article de la loi.

M. Munro: Très bien. Si la loi prévoit cette priorité absolue, il est impossible de se plaindre.

Le vice-président: Monsieur Munro, vous avez utilisé tout votre temps de parole au deuxième tour.

M. Munro: Cinq minutes?

Le vice-président: Oui. MM. Clermont, Mazankowski et Gauthier aimeraient poser des questions. Peut-être pourriez vous être brefs car il y a une réunion qui suivra celle-ci à laquelle vous pourriez participer.

M. Mazankowski: Monsieur le président, si vous le permettez je pourrais peut-être céder mes deux ou trois minutes à M. Munro.

M. Clermont: Pourvu qu'il ne dépasse pas les cinq minutes.

M. Mazankowski: Allez-y

Le vice-président: Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Gallant, in your report, under "Proposed Legislative Amendments", you recommend certain amendments through the Act including:

delineation of two forms of appointment;

[Text]

(1) Les nominations provisoires pour faire face au surcroît de travail qui ne confèrent à ceux qui les obtiennent ni le statut ni les prérogatives de fonctionnaires.

(2) Une nomination de ceux admissibles, c'est-à-dire de personnes insuffisamment qualifiées à des salaires inférieurs lorsque ne se présentent pas de candidats qualifiés.

Ma question est celle-ci. Présentement vous savez qu'on a des problèmes en ce sens et que, à cause du programme d'austérité, certains fonctionnaires à contrat, même après 3 ans, 4 ans, 5 ans, 7 ans subissent une mise à pied. Alors, qu'est-ce que vous entendez dans cette recommandation par «nomination temporaire»? Est-ce que vous trouvez que quelqu'un qui est à l'emploi de la fonction publique depuis trois ans et plus n'a pas raison, jusqu'à un certain point, de se considérer comme un employé permanent, même si on lui dit de temps à autre, quand on renouvelle son contrat, que c'est seulement pour x mois?

M. Gallant: Monsieur le président, pour économiser du temps, je demanderais au directeur général de la dotation, M. Giroux, de préciser spécifiquement l'intention de ce projet d'amendement.

M. Clermont: Une question supplémentaire. Est-ce que vous avez discuté de cette recommandation avec l'Alliance de la fonction publique?

M. Gallant: La réponse à cette deuxième question est oui.

M. Clermont: Merci.

M. Giroux: Monsieur le président, premièrement la loi, présentement, prévoit deux formes de nomination: les nominations que l'on considère comme indéterminées de façon permanente et les nominations pour une période spécifique.

Je pense que dans l'exemple que vous avez pris, il s'agit peut-être de gens qui ont été nommés pour des périodes spécifiques d'un an ou 6 mois et on est au courant qu'il y a des extensions qui se donnent, de nouvelles nominations dans la fonction publique, et c'est une pratique qu'on est en train de surveiller de très près parce que dans le passé nous nous sommes aperçus que les gens effectivement devaient presque être considérés au point de vue de l'équité dans la même catégorie que ceux qui étaient nommés de façon permanente.

Les nominations provisoires qui sont prévues dans les changements à la loi, ce sont des nominations à très court terme, pour aider les ministères à rencontrer les besoins du travail pour des périodes de 1 mois, 2 mois ou 3 mois et où la lourdeur du système de dotation dans le moment rend très difficile une dotation rapide pour ces postes-là. Ce qu'on veut faire, c'est réduire les exigences, pour pouvoir accélérer la procédure et en même temps traiter ces gens-là comme ayant simplement un statut très temporaire, et n'ayant pas droit à participer à des concours pour le restant de la fonction publique. C'est pour des périodes très spécifiques et pour un travail donné. Le meilleur exemple ce sont les gens qui sont employés à l'Impôt en ce moment pour une période de 4 à 5 mois et qui font un travail spécifique, et après cela ils s'en vont. L'autre exemple ce sont les gens qui sont employés au

[Translation]

(1) temporary appointments to cover peak workloads, the appointees acquiring neither the status nor the privileges of public servants; and

(2) "under fill" appointments of people who are not fully qualified, at a lower rate of pay, when no fully qualified candidate can be found;

I would like to ask the following question: you are aware that the austerity program is causing problems in that certain civil servants hired under contract for three, four, five or even seven years are being laid off. What do you mean by "temporary appointments"? Do you feel that someone employed by the civil service for three or more years has reason to consider himself a permanent employee, even though his contract is periodically renewed for X number of months?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, to save time, I would ask the Chief of Staffing, Mr. Giroux, to give the particulars on the proposed amendment.

Mr. Clermont: A supplementary question—did you discuss this recommendation with the public Service Alliance?

Mr. Gallant: The answer to your second question is, yes.

Mr. Clermont: Thank you.

Mr. Giroux: Mr. Chairman, the law currently provides two kinds of appointments: permanent appointments for an undetermined length of time and appointments for a specific length of time.

In the example you have given, you are perhaps referring to persons appointed for a specific period of one year or six months and they are aware that extensions are given and new appointments made; this is a practice that we will have to survey very closely, since we realize from our past experience that these people should practically be considered as equal through their permanent counterparts.

The temporary appointments provided for in the amendments are short-term appointments designed to help departments carry their workload for a period of one, two or three months when it would take too long for the staffing service to provide someone. What we try to do is reduce the requirements to speed up proceedings, while considering these people as temporary employees excluded from public service competition. This is done for very specific periods when there is a job to be done. The best example of this is temporary employees hired for four or five months to process income tax returns. The other example is employees hired by the Post Office during the Christmas rush.

[Texte]

ministère des Postes durant la période des Fêtes pour une période déterminée.

M. Clermont: Merci monsieur le président.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Mazankowski, you may have a brief one. We have four minutes left to get you and Mr. Gauthier in.

Mr. Mazankowski: Well, I have just one question and, if the answer is too long, perhaps Mr. Gallant or Mr. Edwards might correspond with me.

I wanted to pursue the matter on pages 12 and 13 of the annual report, having to do with the concern that the Commission has expressed with respect to mobility and interchange of public servants, particularly in the senior executive and department service head level, and the disturbing fact that only 10 per cent of the departmental service heads in decentralized departments appear to have had regional experience.

I am wondering whether this is considered to be a healthy situation and whether, in fact, any initiatives are taken to encourage mobility? What is the impact in allowing this sort of trend to continue?

It may require a long answer and, if so, I could get it in writing, or we could perhaps talk about it privately.

Mr. Gallant: Commissioner Edwards could say a few words and we will follow it up.

Mr. Edwards: I am not certain, in view of the time, Mr. Chairman, whether a few words would be particularly helpful over and above what is already in the report. I would welcome the opportunity, and I am sure my colleagues would as well, to meet or carry on correspondence on this. It is a very, very big issue and it is a very complex issue as to what one can do to rectify what appear to be some undesirable trends that are emerging, or perhaps have always been there, in the Public Service, namely, a demarcation of career paths between people in the national capital region vis-à-vis those out in the field. I think that is worrying.

• 1100

There is a range of experience that most people should expect to have if they are going to go to senior levels in the government. It is not necessarily regional experience in the Public Service; maybe it is experience in the private sector, academic institutions, or what have you. It is a bit disturbing how few people have emerged from the very large Public Service that is outside of Ottawa to assume very senior positions in Ottawa, and there are various wrinkles in that that are particularly concerning. I think this is a very big issue . . .

Mr. Mazankowski: I detect that you do not consider it to be a healthy situation.

Mr. Edwards: No.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Je n'ai que quelques questions rapides, monsieur le président. Combien de cours offrez-

[Traduction]

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Merci. Monsieur Mazankowski, vous pouvez poser une brève question. Il reste quatre minutes à vous et à M. Gauthier.

M. Mazankowski: Eh bien, j'ai seulement une question à poser et si la réponse est trop longue, M. Gallant ou M. Edwards pourrait peut-être me la remettre par écrit.

Je veux parler de la question soulevée aux pages 12 et 13 du rapport annuel où la Commission dit se préoccuper de la mobilité et du transfert des fonctionnaires, surtout des hauts fonctionnaires et des chefs de division; il est inquiétant de constater que 10 p. 100 seulement des chefs de division des ministères décentralisés semblent avoir une certaine expérience de l'administration régionale.

Je me demande si l'on considère cette situation comme saine et si l'on prend des mesures en vue d'encourager la mobilité. Peut-on prévoir l'effet d'un prolongement de cette tendance?

Si la question exige une longue réponse, vous pourriez peut-être me la remettre par écrit, ou bien nous pourrions discuter de la question entre nous.

M. Gallant: Le commissaire Edwards fera un bref commentaire, après quoi nous y donnerons suite.

M. Edwards: Vu l'heure tardive, monsieur le président, je ne crois pas qu'un bref commentaire ajouterait beaucoup au contenu du rapport. Mais je voudrais certainement avoir l'occasion, et je suis convaincu que mes collègues sont du même avis, de discuter de la question verbalement ou par écrit. Comme il s'agit d'une question très importante, il est difficile de savoir comment s'y prendre pour corriger les tendances peu souhaitables qui se manifestent, même si elles ont toujours existé, au sein de la Fonction publique. Il s'agit notamment de la divergence entre les carrières des fonctionnaires de la Région de la Capitale nationale et des diverses régions. A mon avis, c'est très inquiétant.

Les personnes qui espèrent devenir hauts fonctionnaires devraient posséder une expérience très variée. Il ne s'agit pas nécessairement d'expérience dans les bureaux régionaux de la Fonction publique; on peut avoir des connaissances du secteur privé, du milieu universitaire et ainsi de suite. Il est inquiétant de constater que très peu de fonctionnaires viennent des régions pour remplir des postes supérieurs à Ottawa et les obstacles sont particulièrement déconcertants. Il s'agit à mon avis d'une question très importante . . .

M. Mazankowski: Si je comprends bien, vous ne croyez pas que c'est très sain.

M. Edwards: Non.

Le vice-président: Merci. Monsieur Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): I have a few quick questions to ask, Mr. Chairman. How many upgrading courses do

[Text]

vous actuellement au niveau du perfectionnement? Aussi, ces cours sont-ils tous offerts dans les deux langues officielles?

M. Gallant: Monsieur le président, la réponse à la deuxième question est oui. Ils sont offerts dans les deux langues officielles. La réponse à la première question... Doug, could you tell us exactly the number of courses?

On me dit qu'il y en a 449.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Et c'est la première année que la Commission offre tous ces cours dans les deux langues officielles?

M. Gallant: Il y a cependant plus de modules qui sont offerts en anglais parce qu'il y a plus de fonctionnaires anglophones. Mais tous les cours de la Commission de la fonction publique sont offerts dans les deux langues.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Très bien. Voici ma deuxième question: combien de temps, en moyenne, un fonctionnaire occupe-t-il le même poste supérieur?

M. Gallant: Est-ce que je pourrais demander à M. Giroux de vous répondre?

The Vice-Chairman: Mr. Giroux, can you keep it as brief as possible because the...

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Deux ans, trois ans, quatre ans?

M. Giroux: Je dirais en moyenne trois ans, monsieur Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Trois ans?

M. Giroux: Oui. Cela varie beaucoup, monsieur.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Merci.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Gallant and the other Commissioners, and thank you for bringing your staff. The meeting is adjourned until 8.00 p.m. on Monday night, when we shall be discussing, clause by clause, Bill C-26. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

you currently offer? And are they offered in the two official languages?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, the answer to the second question is yes. They are offered in both official languages. The answer to the first question... Doug, pourriez-vous nous dire le nombre exact de cours?

I am told that there are 449.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): And is this the first year that the Commission has offered all of its courses in both official languages?

Mr. Gallant: There are more English units than French, because more civil servants are anglophones. However, most of the Public Service Commission courses are offered in both official languages.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Thank you. Now for my second question: how long, on the average, does a civil servant hold a senior position?

Mr. Gallant: Could I ask Mr. Giroux to answer your question?

Le vice-président: Monsieur Giroux, pourriez-vous être aussi bref que possible, car...

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Two years, three years, four years?

Mr. Giroux: I would say three years on the average, Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Three years?

Mr. Giroux: Yes. It varies a great deal, sir.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Thank you.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Gallant et messieurs les commissaires, et merci d'avoir amené vos fonctionnaires. La séance est levée jusqu'à lundi, à 20 h 00, où nous étudierons article par article le Bill C-26. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Public Service Commission:

Mr. Edgar Gallant, Chairman;
Mr. John Edwards, commissioner;
Miss Anita Szlazak, Commissioner;
Mr. R. Giroux, Director General, Staffing Branch.

Pour la Commission de la Fonction publique:

M. Edgar Gallant, Président;
M. John Edwards, Commissaire;
M^{lle} Anita Szlazak, Commissaire;
M. R. Giroux, Directeur général, Dotation en personnel.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Monday, May 30, 1977

Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33

Le lundi 30 mai 1977

Président: M. Paul Langlois

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING

Bill C-26, An Act respecting the organization of
certain scientific activities of the Government of
Canada

INCLUDING:

The Second Report to the House

CONCERNANT:

Bill C-26, Loi concernant l'organisation de
certaines activités scientifiques du gouvernement
du Canada

Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre

APPEARING:

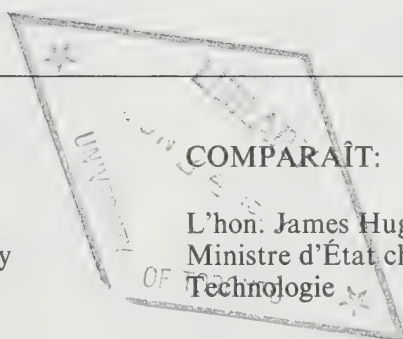
The Hon. James Hugh Faulkner
Minister of State for Science and Technology

COMPARAÎT:

L'hon. James Hugh Faulkner
Ministre d'État chargé des Sciences et de la
Technologie

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Paul Langlois
Vice-Chairman: Mr. Joe Flynn

Messrs.

Béchar	Francis
Blackburn	Gauthier (<i>Roberval</i>)
Blaker	Holmes
Boulanger	Jarvis
Caccia	Kempling

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Paul Langlois
Vice-président: M. Joe Flynn

Messieurs

Lambert (<i>Edmonton West</i>)	Railton
Maine	Robinson
Mazankowski	Smith (<i>Saint-Jean</i>)
Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)	Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Friday, May 27, 1977:

Mr. Kempling replaced Mr. Friesen;
Mr. Jarvis replaced Mr. Johnston.

On Monday, May 30, 1977:

Mr. Holmes replaced Mr. Fairweather;
Mr. Caccia replaced Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*);
Mr. Railton replaced Mr. Demers;
Mr. Robinson replaced Mr. Martin;
Mr. Boulanger replaced Mr. Clermont;
Mr. Smith (*Saint-Jean*) replaced Mr. Côté.

ERRATUM

Minutes of Proceedings

Issues Nos. 18, 19, 21, 22, 24 and 26

On line 17 of page 18:3, line 13 of page 19:3, line 15 of page 21:3, line 15 of page 22:3, line 15 of page 24:3, and line 18 of page 26:3, the date "February 12", should read "February 21".

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 27 mai 1977:

M. Kempling remplace M. Friesen;
M. Jarvis remplace M. Johnston.

Le lundi 30 mai 1977:

M. Holmes remplace M. Fairweather;
M. Caccia remplace M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*);
M. Railton remplace M. Demers;
M. Robinson remplace M. Martin;
M. Boulanger remplace M. Clermont;
M. Smith (*Saint-Jean*) remplace M. Côté.

ERRATUM

Procès-verbaux

Fascicules nos 18, 19, 21, 22, 24 et 26

A la ligne 16 de la page 18:3, 13 de la page 1:3, 16 de la page 21:3, 15 de la page 22:3, 14 de la page 24:3 et 18 de la page 26:3, la date «12 février» doit se lire «21 février».

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, May 31, 1977

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

SECOND REPORT

In accordance with its Order of Reference of Friday, April 22, 1977, your Committee has considered Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 23

Strike out line 10 on page 7 and substitute the following therefor:

“for study or research in the arts in Canada or else-”

Clause 27

Strike out line 16 on page 8 and substitute the following therefor:

“natural sciences and engineering other than the health”

Clause 49

Strike out lines 8 to 21 inclusive on page 14 and substitute the following therefor:

“49. Subsections 14 (1) and (2) of the French version of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

«14. (1) Le Conseil peut

a) nommer les dirigeants et employés nécessaires à son bon fonctionnement; et

b) définir leurs attributions et, sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, définir leurs conditions d'emploi.

(2) Les dirigeants et employés du Conseil nommés conformément au paragraphe (1) reçoivent le traitement et les indemnités que le Conseil, avec l'approbation du conseil du Trésor, fixe.»

The Committee has ordered a reprint of Bill C-26, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 20, 23, 25, 27, 30 and 33*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président

PAUL LANGLOIS

Chairman

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 31 mai 1977

Le comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 22 avril 1977, votre Comité a étudié le Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 23

Retrancher la ligne 9 de la page 7 et la remplacer par ce qui suit:

«ou de recherches dans le domaine des arts au Canada ou»

Article 27

Retrancher la ligne 16 de la page 8 et la remplacer par ce qui suit:

«les et du génie, à l'exclusion des sciences de la santé;»

Article 49

Retrancher les lignes 8 à 18, inclusivement, de la page 14, et les remplacer par ce qui suit:

«49. Le texte français des paragraphes 14(1) et (2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«14. (1) Le Conseil peut

a) nommer les dirigeants et employés nécessaires à son bon fonctionnement; et

b) définir leurs attributions et, sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, définir leurs conditions d'emploi.

(2) Les dirigeants et employés du Conseil nommés conformément au paragraphe (1) reçoivent le traitement et les indemnités que le Conseil, avec l'approbation du conseil du Trésor, fixe.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-26, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce bill (*fascicules nos 20, 23, 25, 27, 30, et 33*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 30, 1977
(34)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:36 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Langlois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchar, Blaker, Boulanger, Francis, Holmes, Kempling, Langlois, Maine, Railton, Robinson, Smith (*Saint-Jean*), and Towers.

Appearing: The Hon. James Hugh Faulkner, Minister of State for Science and Technology.

The Committee resumed consideration of Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada (Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976).

On Clause 2

Clause 2 carried.

Clauses 3 and 4 carried.

Clause 5 was allowed to stand.

Clauses 6 to 22, inclusive, carried.

On Clause 23

Mr. Maine moved,—That Clause 23 be amended by striking out line 10 on page 7 and substituting the following therefor:

“for study or research in the arts in Canada or else—”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 23, as amended, carried.

Clauses 24 to 26, inclusive, carried.

On Clause 27

Mr. Maine moved,—That Clause 27 be amended by striking out line 16 on page 8 and substituting the following:

“natural sciences and engineering other than the health”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 27, as amended, carried.

Clauses 28 to 48, inclusive, carried.

On Clause 49

Mr. Maine moved,—That Clause 49 be amended by striking out lines 8 to 21 on page 14 and substituting the following therefor:

“49. Subsections 14 (1) and (2) of the French version of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

«14. (1) Le Conseil peut

a) nommer les dirigeants et employés nécessaires à son bon fonctionnement; et

b) définir leurs attributions et, sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, définir leurs conditions d'emploi.

(2) Les dirigeants et employés du Conseil nommés conformément au paragraphe (1) reçoivent le traitement

PROCÈS VERBAL

LE LUNDI 30 MAI 1977
(34)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 36 sous la présidence de M. Langlois (président).

Membres du Comité présents: MM. Béchar, Blaker, Boulanger, Francis, Holmes, Kempling, Langlois, Maine, Railton, Robinson, Smith (*Saint-Jean*) et Towers.

Comparaît: L'honorable James Hugh Faulkner, ministre d'État aux sciences et à la technologie.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada (Loi d'action scientifique du gouvernement (1976)).

Article 2.

L'article 2 est adopté.

Les articles 3 et 4 sont adoptés.

L'article 5 est réservé.

Les articles 6 à 22 inclusivement sont adoptés.

Article 23.

M. Maine propose,—Que l'article 23 soit modifié en remplaçant la ligne 9 de la page 7 par ce qui suit:

«ou de recherches dans le domaine des arts au Canada ou»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 23 modifié est adopté.

Les articles 24 à 26 inclusivement sont adoptés.

Article 27

M. Maine propose,—Que l'article 27 soit modifié en remplaçant la ligne 16 de la page 8 par ce qui suit:

«les et du génie, à l'exclusion des sciences de la santé;»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 27, modifié, est adopté.

Les articles 28 à 48 inclusivement sont adoptés.

Article 49

M. Maine propose,—Que l'article 49 soit modifié en remplaçant les lignes 8 à 18, page 14, par ce qui suit:

«49. Le texte français des paragraphes 14(1) et (2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«14. (1) Le Conseil peut

a) nommer les dirigeants et employés nécessaires à son bon fonctionnement; et

b) définir leurs attributions et, sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, définir leurs conditions d'emploi.

(2) Les dirigeants et employés du Conseil nommés conformément au paragraphe (1) reçoivent le traitement

et les indemnités que le Conseil, avec l'approbation du conseil du Trésor, fixe.»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 49, as amended, carried.

Clauses 50 to 75, inclusive, carried.

Clause 5, which had been allowed to stand, carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

Ordered,—That the Chairman report Bill C-26, as amended, to the House.

On motion of Mr. Kempling, the Committee ordered a reprint of Bill C-26, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 8:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

et les indemnités que le Conseil, avec l'approbation du conseil du Trésor, fixe.»

L'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 49 modifié est adopté.

Les articles 50 à 75 inclusivement sont adoptés.

L'article 5 qui avait été réservé est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill modifié est adopté.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport du bill C-26 modifié à la Chambre.

Sur motion de M. Kempling, le Comité ordonne la réimpression du bill C-26, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A 20 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, May 30, 1977

• 2038

[Text]

The Chairman: Good evening, gentlemen. I see a quorum. The quorum to conduct business is 11. Order, please.

The order of the day for this evening is Bill C-26, An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada, the Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976. Clause 1 is postponed.

Clauses 2 to 4 inclusive agreed to.

On Clause 5—*Functions of Council*

The Chairman: Shall Clause 5 carry? Mr. Maine.

Mr. Maine: I would like to move an amendment to Clause 5. I move that Bill C-26 be amended by striking out lines 22 to 24 on page 2 and substituting the following:

... the work of the Council; and ...

The Chairman: Can we stand that clause, Mr. Maine? The copies of your amendment are not available for everyone yet.

Clause 5 allowed to stand.

Mr. Robinson: On a point or order, Mr. Chairman. Do we have copies of the bill?

The Chairman: Copies of the bill? One minute.

• 2040

Clauses 6 to 22 inclusive agreed to.

On Clause 23—*Objects and powers*

The Chairman: Mr. Maine.

Mr. Maine: I would like to move that Bill C-26 be amended by striking out line 10 on page 7 and substituting the following:

for study or research in the arts in Canada or else ...

An hon. Member: So you are adding the words "or research"?

Mr. Maine: That is correct.

An hon. Member: All those in favour of the amendment?

The Chairman: Some of the boys here take lots of time to come in but once they are here they are really eager.

Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

Clause 23 as amended agreed to.

Clauses 24 to 26 inclusive agreed to.

On Clause 27—*Functions of Council*

The Chairman: So it is agreed that we stand Clause 27. Is it here now? All right.

An hon. Member: Were these not circulated earlier.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 30 mai 1977

[Translation]

Le président: Bonsoir, messieurs. Nous sommes en nombre suffisant. Notre quorum est de 11. Je déclare la séance ouverte.

Notre ordre de renvoi pour ce soir est le Bill C-26, Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada, Loi d'actions scientifiques du gouvernement, 1976. L'article 1 est reporté.

Les articles 2 à 4 sont adoptés.

Article 5—*Fonctions du conseil*

Le président: L'article 5 est-il adopté? Monsieur Maine.

M. Maine: J'aimerais proposer un amendement à l'article 5. Je propose que le Bill C-26 soit amendé en supprimant les lignes 16 et 17 page 2 et en les remplaçant par ce qui suit:

... le Parlement; et ...

Le président: Pouvons-nous réserver cet article, monsieur Maine? Nous n'avons pas encore d'exemplaire de votre amendement pour tout le monde.

L'article 5 est réservé.

M. Robinson: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Est-ce que nous avons des exemplaires du projet de loi?

Le président: Des exemplaires du projet de loi? Une minute.

Les articles 6 à 22 sont adoptés.

Article 23—*Objets et pouvoirs*

Le président: Monsieur Maine.

M. Maine: J'aimerais proposer que le Bill C-26 soit amendé en ajoutant à la ligne 8 page 7:

«en vue d'étude de recherche dans le domaine des arts au Canada ou ...»

Une voix: Vous ajoutez donc «ou de recherche»?

M. Maine: Exactement.

Une voix: Tous ceux en faveur de l'amendement?

Le président: Certains se font attendre longtemps mais quand ils sont là on les entend.

L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 23 modifié est adopté.

Les articles 24 à 26 sont adoptés.

Article 27—*Fonctions du Conseil*

Le président: Nous sommes donc d'accord pour réserver l'article 27. Nous avons maintenant les amendements? Très bien.

Une voix: N'ont-ils pas été distribués plus tôt?

[Texte]

Mr. Maine: They had been and for some reason there was a foul up so we just got another copy and circulated it. All right, there are two amendments; one of which there is no problem with and the other one is part of three clause amendments that relate to granting. I do not know whether you want to make the comment now, Mr. Minister, about the granting function and we will get those three clause changes now or do it at the end? I do not know. Mr. Chairman, what would you like to do?

The Chairman: Well, I think if there are two amendments you should start one and then we will see what happens.

Mr. Holmes: Mr. Chairman. Just on a point of order, it is my understanding from the honourable member that there are two amendments to Clause 27?

Mr. Maine: Yes.

Mr. Holmes: I think I just have one before me although I stand to be corrected.

Mr. Maine: One is Clause 27(1) and one is Clause 27(2).

Mr. Holmes: Oh, I see it.

Mr. Maine: I move that Bill C-26 be amended by striking out line 16 on page 8 and substituting therefor the following:

natural sciences and engineering other than the health

The Chairman: That is your first amendment.

Mr. Maine: Yes.

The Chairman: Is that amendment carried?

Amendment agreed to.

The Chairman: Now, do you have a second amendment, Mr. Maine?

Mr. Maine: Yes.

The Chairman: Can I have a copy of it please?

Mr. Maine: It is the one the Clerk just circulated.

The Chairman: Do you want to speak to this, Mr. Minister?

The Honourable Hugh Faulkner (Minister of State for Science and Technology): Can we deal with the generality of the question? I think it involves more than one clause and maybe Mr. Hudon can explain the background. We have had informal discussions with various members of the Committee and I think they are familiar with it but some of the new members may not be familiar with it. It has involved discussions with the Auditor General and with the Treasury Board. I think Mr. Hudon, since he has been involved in those discussions, might briefly give us the background and then we can put the amendments.

• 2045

The Chairman: Mr. Hudon.

[Traduction]

M. Maine: Ils l'avaient été mais pour une raison ou pour une autre ils se sont perdus en route et nous venons juste de faire refaire d'autres exemplaires. Très bien, il y a deux amendements dont un ne pose pas de problème et l'autre fait partie de trois amendements relatifs au subventionnement. Je ne sais si vous voulez faire vos remarques maintenant, monsieur le ministre, concernant la fonction de subventionnement et introduire ces trois modifications maintenant ou bien à la fin? Je ne sais pas. Monsieur le président, qu'aimeriez-vous faire?

Le président: S'il y a deux amendements, vous devriez commencer avec un et nous verrons alors ce qui se passe.

M. Holmes: Monsieur le président, un simple rappel au Règlement. Si j'ai bien compris, il y a deux amendements de proposés à l'article 27?

M. Maine: Oui.

M. Holmes: Il me semble n'en avoir qu'un; je me trompe peut-être.

M. Maine: Il y en a un à l'article 27(1) et un à l'article 27(2).

M. Holmes: Ah! je vois.

M. Maine: Je propose que le bill C-26 soit modifié en remplaçant la ligne 16 de la page 8 par ce qui suit:

... des sciences naturelles «et du génie, à l'exclusion des sciences de la santé»

Le président: C'est votre premier amendement.

M. Maine: Oui.

Le président: Cet amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Maintenant, est-ce que vous avez un deuxième amendement, monsieur Maine?

M. Maine: Oui.

Le président: Est-ce que je peux en avoir un exemplaire, s'il vous plaît?

M. Maine: C'est celui que le greffier est en train de distribuer.

Le président: Voulez-vous dire quelque chose à ce sujet, monsieur le ministre?

L'honorable Hugh Faulkner (ministre d'État pour la Science et la Technologie): Pouvons-nous traiter de l'aspect général de la question? Cela touche à plus d'un article et M. Hudon pourrait vous en donner les raisons. Nous en avons discuté avec différents membres du Comité qui, je pense, connaissent bien la question, mais certains d'entre vous qui sont nouveaux venus n'êtes peut-être pas au courant. Il s'agissait de discussions avec l'Auditeur général et le Conseil du Trésor. M. Hudon qui a participé à ces discussions pourra peut-être vous rappeler ce qui s'est passé, nous passerons ensuite aux amendements.

Le président: Monsieur Hudon.

[Text]

Mr. L. Denis Hudon (Secretary of the Ministry of State for Science and Technology): Mr. Chairman, Clause 27(2)(a) provides that the Council may:

(a) expend, for the purposes of this Act, any money appropriated by Parliament for the work of the Council or received by the Council through the conduct of its operations;

Members of the Committee, when the bill was being discussed, questioned whether the Council should be allowed to spend moneys received through the conduct of its operations. Questions were raised in connection with the various comments that the Auditor General had made with respect to the spending of revenues received by various governmental bodies and it was suggested that it would be more in accord with those remarks, and also with the work of the Public Accounts Committee, if that part of that clause was withdrawn. Subsequently I discussed this with the Treasury Board and also with the Auditor General, and he indicated that he would be prepared to, indeed would like to, see that clause stand, because it would provide an incentive to the Council to collect or recapture revenue which otherwise it would not have an incentive to do. He said that this would be subject to making an appropriate arrangement for having the Council report the revenue to Parliament and its disposition, and therefore this clause, and there are three other proposed amendments, which would remove this power. But in the light of the comments or discussions with the Auditor General we would propose to leave that clause as it now stands.

Mr. D. R. Low (General Director, Government Projects Division, Government Branch): And the other . . .

Mr. Faulkner: And the other three.

Mr. Low: The other three clauses.

Mr. Faulkner: There are four clauses altogether.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, which ones are they?

Mr. Hudon: Clause 5(2)(a), Clause 27(2)(a), Clause 59(2), and Clause 65(2).

Mr. Faulkner: We had proposed, Mr. Chairman, amendments to those. What we are suggesting, following discussion with the Auditor General and the Treasury Board, is that we would like to withdraw the amendments that we had previously circulated and leave the bill as it originally was drafted to stand.

The Chairman: But, as the Chairman of your Committee, I was not here when the amendments were brought. Were the amendments moved?

Mr. Faulkner: No, they were not moved.

The Chairman: The Committee has never officially heard of those amendments.

Mr. Faulkner: That is right.

The Chairman: So they do not have to be brought in, and that is it.

Mr. Faulkner: That is right.

[Translation]

M. L. Denis Hudon (secrétaire du ministre d'État aux Sciences et à la Technologie): Monsieur le président, l'article 27(2)a) prévoit que le Conseil peut:

a) consacrer à cette fin les crédits qui lui sont affectés par le Parlement ou les recettes issues de ces activités;

Au moment où nous discutons de ce bill, certains membres du Comité se sont demandés si le Conseil devait être autorisé à déboursier des fonds reçus dans le cadre de ses activités. Des questions furent posées au sujet des observations de l'Auditeur général à propos des déboursés de revenus de divers organismes gouvernementaux et plusieurs furent d'avis qu'il serait plus conforme à ces observations et aux travaux du Comité des Comptes publics de supprimer cette disposition. J'ai discuté ensuite de ces questions avec le Conseil du Trésor et avec l'Auditeur général qui m'a dit qu'il était disposé, qu'il était même désireux de conserver cet article car il encouragerait le Conseil à rassembler des fonds, à récupérer des sommes que, dans le cas contraire, il oublierait volontiers. Et il ajouta qu'un mécanisme devait être prévu qui permettrait au Conseil de soumettre au Parlement un bilan de ses rentrées et de ses sorties de fonds; or, il y a trois autres projets d'amendements qui risquent de supprimer ce pouvoir. Mais à la suite des observations de l'Auditeur général et des discussions qui ont suivi, nous désirons conserver cet article dans sa forme actuelle.

M. D. R. Low (directeur général, Division des projets gouvernementaux, Direction du gouvernement): Et les autres . . .

M. Faulkner: Ainsi que les trois autres.

M. Low: Les trois autres articles.

M. Faulkner: Cela fait donc quatre articles en tout.

M. Robinson: Monsieur le président, de quels articles s'agit-il?

M. Hudon: Des articles 5(2)a), 27(2)a), 59(2) et 65(2).

M. Faulkner: Monsieur le président, nous avons des amendements à ces articles. Or, à la suite des discussions avec l'Auditeur général et le Conseil du Trésor, nous avons décidé de retirer ces amendements que nous avons déjà distribués et de conserver au bill sa forme originale.

Le président: Mais, moi qui suis président de votre Comité, je n'étais pas présent lorsque ces amendements ont été déposés. Ont-ils été déposés officiellement?

M. Faulkner: Non, ils n'ont pas été proposés.

Le président: Le Comité n'en a jamais entendu parler officiellement?

M. Faulkner: Exactement.

Le président: Donc, il n'y a pas de problème.

M. Faulkner: Non.

[Texte]

The Chairman: Okay.

Mr. Maine: For the record, we have to make sure that all questions have been answered that have been previously discussed.

The Chairman: Okay. So, as I see it, we have carried now an amendment on Clause 27.

Mr. Maine: That is right.

The Chairman: That stands. And there is no other amendment on Clause 27.

Mr. Maine: That is right.

Mr. Robinson: That was the first amendment, but we have not passed the second one.

The Chairman: There is no second one.

Mr. Robinson: You have not called the vote on the second one.

The Chairman: There is no second one.

Mr. Robinson: Did he withdraw it?

Mr. Faulkner: Well, it was never really put. As a courtesy to the Committee, I circulated these proposed amendments earlier. We have since had discussions with the Auditor General and the Treasury Board and they do not have the objections we thought they would have to these and therefore we do not feel the need to move those amendments.

Mr. Robinson: All right.

Mr. Faulkner: But, because we circulated them, we are simply giving you the background as to why we are now withdrawing them and leaving the bill as it was originally . . .

Mr. Holmes: Mr. Chairman, on a point of clarification, could you indicate to me whether there are certain guidelines, regulations, et cetera that the Council or Councils will follow—I assume this will be part of the annual report—so that there can be an accurate assessment of such funds that are received? Will that be part of the Auditor General's Report? Will it be in the annual report that members will look at? Could you just clarify a little bit further as to what they have suggested recommended so that we will have an accounting of the funds.

Mr. Hudon: When I spoke to him this morning he indicated to me that the essential point he wanted to make is that there would be adequate reporting to Parliament. When I asked him if he had anything particular in mind as to the technique, he said no, that would have to be discussed further. But he was insistent that Parliament should be fully informed.

• 2050

The Chairman: Dr. Holmes.

Mr. Holmes: I am pleased to have that as part of the record, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Clause 27 as amended agreed to.

Clause 28 to 48 inclusive agreed to.

[Traduction]

Le président: D'accord.

M. Maine: Nous devons nous assurer que toutes les questions dont nous avons discuté plus tôt ont reçu réponse.

Le président: Bien. Bon, nous avons maintenant adopté un amendement à l'article 27.

M. Maine: C'est exact.

Le président: Cela est réservé, et nous nous n'avons pas d'autre amendement à l'article 27.

M. Maine: C'est exact.

M. Robinson: C'était le premier amendement mais nous n'avons pas encore adopté le second.

Le président: Il n'y en a pas de deuxième.

M. Robinson: Nous n'avons pas voté sur le second.

Le président: Il n'y en a pas.

M. Robinson: Il a été retiré?

M. Faulkner: En fait, il n'a jamais été véritablement déposé. A l'intention des membres du Comité, nous avons déjà distribué ces projets d'amendements. Depuis, nous avons discuté de la question avec l'Auditeur général et avec le Conseil du Trésor et nous nous sommes aperçus qu'ils n'avaient pas les objections auxquelles nous nous attendions si bien que nous ne jugeons plus utile de déposer ces amendements.

M. Robinson: Bien.

M. Faulkner: Mais, puisque nous les avons déjà distribués, nous vous expliquons maintenant pourquoi nous avons décidé de les retirer pour conserver dans sa forme . . .

M. Holmes: Monsieur le président, un éclaircissement: pouvez-vous me dire si le conseil ou les conseils suivront certaines directives, une certaine réglementation—j'imagine que cela fera partie du rapport annuel—qui permettraient une évaluation précise des fonds encaissés? Est-ce que cela fera partie du rapport de l'Auditeur général? Est-ce que les députés pourront en prendre connaissance? Pouvez-vous nous expliquer un peu mieux ce qui a été proposé ou recommandé pour nous permettre d'exercer une surveillance sur ces fonds?

M. Hudon: Lorsque j'en ai parlé à l'Auditeur général ce matin, il m'a dit qu'il désirait avant tout s'assurer d'un système efficace de responsabilité devant le Parlement. Lorsque je lui ai demandé s'il pensait à des dispositions particulières, il m'a dit que non, que cela restait à discuter. Mais il insiste avant tout pour que le Parlement soit tenu au courant.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: C'est bien que cela fasse partie du dossier maintenant.

Le président: Je vous remercie.

L'article 27 modifié est adopté.

Les articles 28 à 48 sont adoptés.

[Text]

On Clause 49—*Appointment of staff; Salaries and expenses of staff*

The Chairman: Mr. Maine.

Mr. Maine: I move that Bill C-26 be amended by striking out lines 8 to 21 on page 14 and substituting the following:

'49 Section 14(1) and (2) of the French version of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(1) Le Conseil peut

a) nommer les dirigeants et employés nécessaires à son bon fonctionnement; et

b) définir leurs attributions et sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor définir leurs conditions d'emploi.

(2) Les dirigeants et employés du Conseil nommés conformément au paragraphe (1) reçoivent le traitement et les indemnités que le Conseil, avec l'approbation du Conseil du Trésor, fixe.

The Chairman: Is the amendment as brought in by Mr. Maine carried?

Amendment agreed to.

Clause 49 as amended agreed to.

Clauses 50 to 64 inclusive agreed to.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, on a point of clarification, could someone explain to me—and I apologize—why we have suddenly passed by page 18 to 19? Is it all part of Clause 63?

The Chairman: Yes.

On Clause 65.

The Chairman: Mr. Smith.

Mr. Smith: I have a clause here: Clause 65(2). Is this an amendment?

The Chairman: Yes, but that one was withdrawn.

Mr. Smith: Thank you.

• 2055

Clauses 65 to 75 inclusive agreed to.

The Chairman: Shall Clause 1 carry?

Mr. Maine: Clause 5.

The Chairman: Yes, we stood Clause 5, you are right.

Mr. Robinson: We do not have the amendment for Clause 5. Oh, it was withdrawn.

The Chairman: We will proceed by carrying Clause 1 if you do not mind, then we will come back to Clause 5.

Clauses 1 and 5 agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report Bill C-26, as amended, to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you. I would like a motion to order a reprint of Bill C-26, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

[Translation]

Article 49—*Nomination du personnel—Traitements et indemnités du personnel*

Le président: Monsieur Maine.

M. Maine: Je propose que le Bill C-26 soit modifié en remplaçant les lignes 8 à 21 à la page 14 par ce qui suit:

49. Le texte français des paragraphes 14(1) et(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

(1) Le Conseil peut

a) nommer les dirigeants et employés nécessaires à son bon fonctionnement; et

b) définir leurs attributions et, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, définir leurs conditions d'emploi.

(2) Les dirigeants et employés du Conseil nommés conformément au paragraphe (1) reçoivent le traitement et les indemnités que le Conseil, avec l'approbation du Conseil du Trésor, fixe.

Le président: L'amendement proposé par M. Maine est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 49 modifié est adopté.

Les articles 50 à 64 sont adoptés.

M. Holmes: Pourquoi avons-nous laissé tomber les pages 18 et 19? Est-ce que tout cela fait partie de l'article 63?

Le président: Oui.

L'article 65 . . .

Le président: Monsieur Smith.

M. Smith: Est-ce que l'article 65(2) est un amendement?

Le président: Oui mais il a été retiré.

M. Smith: Je vous remercie.

Les articles 65 à 75 sont adoptés.

Le président: L'article 1 est-il adopté?

M. Maine: L'article 5.

Le président: Vous avez raison, l'article 5 a été réservé.

M. Robinson: Nous n'avons pas l'amendement à l'article 5. Je m'excuse, il a été retiré.

Le président: Nous allons commencer par adopter l'article 1 et ensuite nous reviendrons à l'article 5.

Les articles 1 et 5 sont adoptés.

Le titre est adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du Bill C-26 modifié à la Chambre?

Une voix: D'accord.

Le président: Je vous remercie. Quelqu'un voudrait-il proposer la réimpression du Bill C-26 modifié à l'intention de la Chambre des communes à l'étape du rapport?

[Texte]

Mr. Kempling: I move that an order to reprint Bill C-26, as amended, for use of the House of Commons at the report stage be made.

Motion agreed to.

Mr. Faulkner: Before you adjourn, Mr. Chairman, I would like to express my thanks to you and the Committee for the very thorough and expeditious way you have dealt with this bill.

The Chairman: We have announced the party between the terminating hour and 10 p.m. and the party will be held in Mr. Faulkner's office. The Committee stands adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

M. Kempling: Je propose que le Bill C-26 modifié soit réimprimé à l'intention de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

La motion est adoptée.

M. Faulkner: Avant que vous ne leviez la séance, monsieur le président, je tiens à vous remercier ainsi que tous les membres du Comité d'avoir étudié et adopté ce bill aussi rapidement.

Le président: La réception qui durera jusqu'à 22 heures aura lieu dans le bureau de M. Faulkner. Le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.



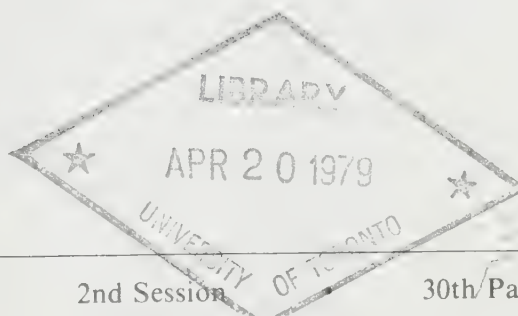


INDEX

4
STANDING COMMITTEE ON

Miscellaneous Estimates

HOUSE OF COMMONS



Issues 1-33

•

1976-1977

•

2nd Session

30th Parliament

Chairman: Mr. Paul Langlois

INDEX

HOUSE OF COMMONS COMMITTEES—OFFICIAL REPORT

SECOND SESSION, THIRTIETH PARLIAMENT

Abbreviations: A.=Appendices. Amdt.=amendment. M.=motion. S.O.=standing order.

DATES AND ISSUES

—1976—

November: 4th, 23rd, 1; 25th, 2; 29th, 3; 30th, 4.
December: 2nd, 5; 3rd, 6; 9th, 7; 14th, 8.

—1977—

March: 8th, 9; 9th, 10; 14th, 11; 15th, 12; 17th, 13; 22nd, 14; 24th, 15; 29th, 16.
April: 21st, 17; 26th, 18; 28th, 19.
May: 2nd, 20; 3rd, 21; 5th, 22; 6th, 23; 9th, 24; 10th, 25; 12th, 26; 16th, 27; 17th, 28; 19th, 29; 20th, 30; 24th, 31; 26th, 32; 30th, 33.

Adult Occupational Training Act, *see* Government Expenditures
Restraint Bill

Air transport, air/ground communication, bilingualism, l'association des gens de l'air, certifying as separate bargaining unit, 4:18-21; 19:7-8, 18-9, 24-5

Aircraft, CF-5, *see* Canadian Commercial Corporation

Aitchison, Mr. D.R. (Director General, Corporate Services Branch, Science and Technology Ministry)
Science and technology estimates, 1977-1978, 18:12-3, 22

Alberta, *see* Family allowances; Oil and oil products

Alexander, Mr. Lincoln (Hamilton West)
Unemployment countermeasures, job creation programs, FLIP, 6:13-7

Allan, Mr. A.W. (Assistant Deputy Minister, Science and Engineering Procurement, Supply and Services Department)
Canadian Commercial Corporation estimates, 1976-1977, supplementary (D), 13:5-23
Supply and Services estimates, 1976-1977, supplementary (D), 12:14

Andras, Hon. Robert K. (President of the Treasury Board)
Bilingualism, language education programs, 1:13-5
Government, decentralization program, 9:14-5
Government departments, consultant services, 8:13-4; 9:15-7
Government expenditures
Comptroller General, 24:8-9, 34-6
Control and management, Auditor General's recommendations, 1:17-20, 23, 25-7; 8:12-3, 18-22; 24:27
Percentage of GNP, 8:7-8, 26; 24:9-10
Government Expenditures Restraint Bill, 8:7-32
Governor General, 1:24-5
Grain, income stabilization plan, 8:25-32
Lambert commission, establishment, 1:25-7; 16:9-10; 24:34-5
Pensions, coverage and benefits, etc., interdepartmental task force studying, 9:20-1; 16:13; 24:33-4
Public Service
Bilingualism, 9:8, 25-6, 34; 16:9; 24:26, 29-31
Growth, policy, 8:13, 9:7, 11, 30-1
Pensions, adjusting to cost of living, studies, 16:12-3; 24:11-5, 18-9, 32
Students, summer employment program, 9:8, 14, 26-7; 16:8-9, 14-7; 24:21
Treasury Board
Estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:6-28
Estimates, 1977-1978, 9:6-37; 16:4-18; 24:5-36
Financial administration branch, 1:7-8, 12-3, 16-7; 8:20; 9:8, 22-4, 27-9, 35-7

Andre, Mr. Harvie (Calgary Centre)
Science and technology estimates, 1977-1978, 18:13-7, 23-7

Anti-Inflation Program
Government expenditures, restraint program, 1:7
Public Service Staff Relations Board, effecting 19:21-2

Appendices

Canadian Arsenals Limited, organization study, terms of reference, 11A:1
Order of Canada, constitution, 17A:1-5
Treasury Board, estimates, 1977-1978, answers to questions by Messrs. Mazankowski, Munro, D.W., Lambert, M., Clermont, 16A:1-27

Arts

And humanities, policy toward, establishing new inquiry, 27:5-6, 22-3
See also Social Sciences and Humanities Research Council
Provincial and municipal support, 27:31-2

Assistance Plan, payments in 1976-1977, 1:7

Auditor General

Audit operations, increase, 2:27
Equipment and machinery, 22:11-2
Estimates, 1976-1977, supplementary, (B), 2:5-48
Estimates, 1977-1978, 22:4-30
Exchanges with other countries, 2:20-1
Role, 2:43-8
Staff, recruitment, using executive interchange program, etc., 1:22; 2:6-10, 19, 25, 27; 22:9-12, 16-22, 28, 30
See also Computer communications; Crown corporations—
Financial management; Government expenditures—Control and management; Supply and Services Department—Expenditures; Treasury Board—Financial administration

Audley, Mr. Paul (Member of Book and Periodical Development Council)
Government Organization (Scientific Activities) Bill, 23:17-24

Bawden, Mr. Peter

 (Calgary South)

Auditor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:31-3
Canadian Arsenals Limited, modernization plans, sale of
Mississauga, Ont. plant, 11:4-7, 12-4, 21-2, 31-3; 12:21
Canadian Commercial Corporation estimates, 1976-1977, supplementary (D), 13:4-9, 14-21, 25-6
Government contracts, purchases, 26:5-9, 25
Government expenditures, control and management, 1:17-9; 8:18-22
Government Expenditures Restraint Bill, 8:18-22, 28-9
Hermes Electronics Ltd., contract with U.S.A.F., CCC losses, 26:19-20
Official Languages Commissioner estimates, 1976-1977, supplementary (D), 10:15-8
Public Service, bilingualism, language training program, 10:17-8
Research, and development, unsolicited proposals, 12:23
Supply and services estimates, 1976-1977, supplementary (D), 11:4-7, 12-4, 21-2, 27-33; 12:4-6, 21-3
Supply and services estimates, 1977-1978, 26:5-9, 19-21, 25
Treasury Board estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:15-9
Treasury Board estimates, 1977-1978, 9:27-9

Bechard, Mr. Albert

 (Bonaventure Iles de la Madeleine)

Bilingualism, language education programs, 1:13-5
Energy resources, solar, wind, 3:13-5, 20-1; 18:18-9
Government Expenditures Restraint Bill, 8:10-1
Government Organization (Scientific Activities) Bill, 20:17-21; 25:15-7; 27:28-32; 30:18
Governor General and Lieutenant Governors, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:4-6
Governor General and Lieutenant Governors, estimates, 1977-1978, 17:5-6
Intergovernmental Conference Secretariat estimates, 1977-1978, 15:20-3
National Research Council estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:13-5, 20-1, 26-8
National Research Council estimates, 1977-1978, 28:11-5
Official Languages Commissioner estimates, 1976-1977, supplementary (D), 10:19-20
Public Service, bilingualism, 9:24-6; 10:20; 24:21, 28-9; 29:11 32:21-2
Public Service Commission estimates, 1977-1978, 29:10-4; 32:19-22
Science and technology estimates, 1977-1978, 18:8-9, 17-8

Bechard, Mr. Albert—Cont.

- Supply and services estimates, 1976-1977, supplementary (D), 12:18-21
- Supply and services estimates, 1977-1978, 21:23-5
- Treasury Board estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:12-5
- Treasury Board estimates, 1977-1978, 9:24-7; 16:8-10; 24:11, 20-2, 28-9, 35
- Unemployment countermeasures, job creation programs, FLIP, 6:6-8
- University research, federal granting system, 20:20-1; 25:17

Belbeck, Mr. Kenneth (Director General, Study of Procedures in Cost Effectiveness, Office of the Auditor General)

- Auditor General estimates, 1977-1978, 22:12-4, 25

Berger, Mr. G.A (Assistant Deputy Minister, Commercial Supply, Supply and Services Department)

- Supply and services estimates, 1977-1978, 26:17, 21
- Bibeau report, *see* Public Service, bilingualism—Language training program

Bilingualism, 10:22-4; 31:35-6

- "Canadian parents for French", establishment, 31:14
- Federal-provincial co-operation, 10:25-6
- Francophones outside Que., 31:29-31
- Maritimes, 10:5-9
- Women's organization, Surrey, B.C., assisting, 31:34-5
- See also* Air transport; Education; Official languages commissioner; Public Service; Public Service Staff Relations Board; Quebec; Supply and Services Department; Switzerland; Universities and colleges

Bills, see titles of particular bills

- C-19. Government Expenditures Restraint. President of the Treasury Board
- C-26. Government Organization (Scientific Activities). Prime Minister

Blaker, Mr. Rod (Parliamentary Secretary to Minister of Supply and Services)

- Supply and services estimates, 1977-1978, 26:24-5

Blowatt, Mr. Ken (Consultant, Canadian Federation of Independent Businesses)

- Government Organization (Scientific Activities) Bill, 27:14-5

Brown, Mr. J.H. (Chairman, Public Service Staff Relations Board)

- Public Service Staff Relations Board, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:10-23
- Public Service Staff Relations Board, estimates, 1977-1978, 19:4-10, 15-25

Canada Council

- New role, 20:16, 18; 27:22, 25, 30, 33; 30:22-3; 33:6
- Publishing activities, transferred to SSHRC, effect on scholarly publishing, 20:8-9; 23:4-14, 16-24; 30:6, 12-4
- See also* Government Organization (Scientific Activities) Bill

Canadair, aircraft, CF-5's, sales to Netherlands and Venezuela, *see* Canadian Commercial Corporation**Canadian Arsenals Limited**

- Buildings and land, leasing arrangements, heating systems, 11:14, 16, 29
- Contracts, 11:9-10, 15
- Estimates, 1976-1977, supplementary (D), 11:4-33
- Funds, 1977-1978, 21:10
- Modernization plans, decentralizing, organization study by private firm, 11:4-13, 16, 26, 33; 12:15-6, 21-2
- See also* Appendices
- Production costs, comparison to other countries, 11:17, 23

Canadian Arsenals Limited—Cont.

- St. Paul L'Ermite, Que. plant, fire damage, renovations, 11:8-9, 22, 25
- Small arms division, Mississauga, Ont., sold to Diemaco Incorporated, 11:6, 18-9, 21-2
- Staff, number, layoffs, 11:9-10, 13-6, 31-2

Canadian Commercial Corporation

- CF-5 aircraft
- Canadair plant located in Minister of Supply and Services riding, alleged special interest, 13:14, 19-20
- Sale to Venezuela, 1971, \$500,000 commission, 13:24-6
- Sales to Netherlands and Venezuela, trading losses, out-of-court settlement with Northrop Corporation, 13:5-27
- Estimates, 1976-1977, supplementary (D), 13:4-27
- Funds, 1977-1978, 21:9-10
- See also* Hermes Electronics Ltd.

Canadian Patents and Development Limited, 28:25

- Jurisdiction, from NRC to Industry, Trade and Commerce Department, 20:13; 27:15-6, 23-4, 34-5
- Patent processing, royalties, 28:16-7
- Role, 20:29-31

Caron, Mr. Jean (Assistant Deputy Minister, Operational Services, Supply and Services Department)

- Supply and services estimates, 1977-1978, 26:10-1

Chairman and Vice Chairman, decisions and statements

- Estimates, scope of debate, 4:20
- Estimates, technical error, 1:8
- Witnesses, questioning, in areas outside order of reference, not in order, 26:14
- Witnesses, questioning, putting series of questions without giving witness time to answer, not in order, 9:32-4

Chatelain, Mr. Rheal (Deputy Auditor General)

- Auditor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:19, 26-36
- Auditor General estimates, 1977-1978, 22:5-12, 24-30

Chemicals, see Health**Clermont, Mr. Gaston** (Gatineau)

- Air transport, air/ground communications, bilingualism, l'association des gens de l'air, 19:24-5
- Auditor General estimates, 1977-1978, 22:20
- Canada Council, 23:10-3, 23-4
- Canadian Arsenals Limited, 11:7-10, 14-6
- Canadian Patents and Development Limited, 27:34-5
- Government Expenditures Restraint Bill, 7:10-2
- Government Organization (Scientific Activities) Bill, 20:15-8; 23:10-3, 23-4; 27:18-21, 33-5
- Governor General and Lieutenant Governors, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:8
- Governor General and Lieutenant Governors, estimates, 1977-1978, 17:11-3
- Intergovernmental Conference Secretariat estimates, 1977-1978, 15:8-11
- Medical research, 7:10-1
- Mint, coinage for other countries, plants, 11:23-4, 29-30
- Official Languages Commissioner estimates, 1976-1977, supplementary (D), 10:13-5, 28-30
- Official Languages Commissioner estimates, 1977-1978, 31:8-12
- Public Service Commission estimates, 1977-1978, 32:8-12, 23-5
- Public Service Staff Relations Board, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:12-4
- Public Service Staff Relations Board, estimates, 1977-1978, 19:13-6, 24-5
- Quebec, language policy, 31:8

Clermont, Mr. Gaston—Cont.

- Students, summer employment, 14:18-20
- Supply and services estimates, 1976-1977, supplementary (D), 11:7-10, 14-6, 23-4, 29-30; 12:7-11
- Supply and services estimates, 1977-1978, 21:15-9
- Treasury Board
 - Estimates, 1977-1978, 9:21-4, 32, 37-8; 14:7-11, 18-24; 16:18-20; 24:8-9, 24-6, 31-3
 - See also* Appendices
 - Temporary assignment program, 9:37-8; 14:22-4

Company of Young Canadians, abolition, 7:6, 8
See also Government Expenditures Restraint Bill

Computer communications

- Auditor General, evaluation study, 2:6, 11-4, 19-20, 26; 22:5, 23-4
- Auditor General, use of computer programs, 2:12, 14-5; 22:24-5
- Government purchasing, effect on employment, 12:17-9
- See also* Government departments—Equipment
- Security of information, controls, 2:12, 14

Conrad, Mr. J. (Director of Legislative Affairs, Canadian Federation of Independent Business)
 Government Organization (Scientific Activities) Bill, 27:6-7, 13-6, 20-1, 27-8, 32-5

Consultants, *see* Government departments**Corbin, Mr. Eymard** (Madawaska-Victoria)

- Auditor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:19-21, 42-5
- Canadian Commercial Corporation estimates, 1976-1977, supplementary (D), 13:12-3
- Education, bilingualism, 10:26-7
- Government, decentralization program, 9:14-5; 12:15-7
- Government expenditures, 2:21, 43-5
- Government Expenditures Restraint Bill, 8:15-7, 31
- Governor General, expenditures, 1:23-5
- Industrial research and development, 8:15-7
- Intergovernmental Conference Secretariat estimates, 1977-1978, 15:11-7, 21-6
- National Research Council, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:4-5, 28
- Official Languages Commissioner, estimates, 1976-1977, supplementary (D), 10:5-8, 25-7
- Pest control, spruce budworm, 3:4-5
- Public Service bilingualism, language training program, 5:16-7
- Public Service, political activity, 5:14-5
- Public Service Commission, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 5:13-7
- Supply and Services estimates, 1976-1977, supplementary (D), 12:15-8
- Treasury Board estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:23-7
- Treasury Board estimates, 1977-1978, 9:13-6, 27; 16:14-7
- Unemployment countermeasures, job creation programs, FLIP, 6:11-3, 20-1

Cote, Mr. Florian (Richelieu)

- Auditor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:33-6
- Government expenditures, parliamentary control over, 2:34-5

Coulombe, Mr. P. (Assistant Director General, Public Service Commission)

- Public Service Commission, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 5:22-5

Courtney, Mr. Richard (Past President, Canadian Conference of the Arts)

- Government Organization (Scientific Activities) Bill, 27:18, 28, 33

Crown corporations

- Financial management, Auditor General's recommendations, 2:40; 22:26-7
- See also* Unemployment countermeasures—Job creation programs

Cumming, Mr. W.A. (Vice President, Laboratories, National Research Council)

- National Research Council estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:15, 23

Currency

- Gold \$100 coin, Queen Elizabeth silver jubilee commemorative, striking authority, use of \$1 vote, 11:24-5, 28-9, 32
- See also* Olympics

Davis, Henry F. (Secretary, Canadian Intergovernmental Conference Secretariat)

- Intergovernmental Conference Secretariat estimates, 1977-1978, 15:4-24

Debt, Public, interest paid, 7:13**Defence Research Board**, new role, 18:22-3; 20:13-4**Demers, Mr. Yves** (Duvernay)

- Supply and services estimates, 1977-1978, 21:29-31

Des Lauriers, Mr. R.C. (Director General, Public Service Staff Relations Board)

- Public Service Staff Relations Board, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:13-4, 21-2
- Public Service Staff Relations Board, estimates, 1977-1978, 19:11-4

DesMarais, Dr. A. (General Director, University Branch, Science and Technology Ministry)

- Science and technology estimates, 1977-1978, 18:17-8

DesRoches, Mr. J.M. (Deputy Minister, Supply, Supply and Services Department; President, Canadian Arsenals Limited; President, Canadian Commercial Corporation)

- Canadian Arsenals Limited estimates, 1976-1977, supplementary (D), 11:17, 21-3
- Canadian Commercial Corporation estimates, 1976-1977, supplementary (D), 13:11, 15, 20-7
- Supply and services estimates, 1976-1977, supplementary (D), 12:6, 12-5, 22
- Supply and services estimates, 1977-1978, 21:11-2; 26:14, 18, 24

Dewar, Mr. D.B. (Assistant Secretary, Government Branch, Science and Technology Ministry)

- Science and technology estimates, 18:10-1, 18

Diplomatic service, embassies and consulates, scientific attaches, appointing, 28:23**Disabled and handicapped persons**, *see* Public Service**Divisions recorded**, Government Expenditures Restraint Bill, clause 14, agreed to, 8:4-5**Education**

- Bilingualism, second language teaching, 10:15-6
- Federal funds, payments to provinces, 1:7, 13-5, 23
- Federal funds, provinces misusing, 10:26-7
- "Oh! Canada" kit, costs, Que. government cancelling orders, 10:4, 9-15, 17, 19, 22, 24-5, 28-30; 31:11-2, 22
- Policy, emphasis shift from Public Service to youth, 10:18; 31:6, 19-22
- Post-secondary, expenditures, 1966-1977, 7:13; 8:9
- See also* Indians—And Inuit; Universities and colleges

- Edwards, Mr. John** (Commissioner, Public Service Commission)
Public Service Commission estimates, 1977-1978, 29:13-23; 32:5, 13-7, 25
- Embassies and consulates**, *see* Diplomatic service
- Emigration**, scientists, 3:30; 25:14; 28:21
- Employment**, *see* Unemployment countermeasures
- Energy resources**
Solar research, information exchange with other countries, 3:13-5
Solar research, NRC activities, La Lacaza project, etc., 3:19-20; 28:18-9
Wind, NRC-Hydro Quebec project on Iles de la Madeleine, costs, 3:15-6, 20-1, 23-4; 18:8-9
- Environment**
Contaminants, *see* Health
National Research Council, activities, 3:6-7; 28:9-10
- Estimates**, dollar items, 9:21
See also Currency
- Evan, Mr. K.** (Director, Public Service Commission)
Public Service Commission, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 5:12
- Fairweather, Mr. Gordon L.** (Fundy-Royal)
Government Organization (Scientific Activities) Bill, 27:19-20; 30:9-13, 20-2
Public Service, political activity, 5:13
Public Service Commission estimates, 1976-1977, supplementary (B), 5:11-3
Unemployment countermeasures, job creation programs, FLIP, 6:9-11
- Family allowances**, increases, COLA, etc., suspending for 1 year, effect on Alta., Que. programs, 7:6, 8, 12; 8:9-10
- Family Allowances Act**, *see* Government Expenditures Restraint Bill
- Faulkner, Hon. Hugh** (Minister of State for Science and Technology; Minister of Indian Affairs and Northern Development)
Canada Council, new role, 20:8-9, 16, 18
Canadian Patents and Development Limited, 20:13, 29-30
Government Organization (Scientific Activities) Bill, 20:5-32; 33:7-11
Industrial research, encouraging, extending investment tax credit, 18:29-30; 20:6, 25-8
Natural Sciences and Engineering Research Council, 20:7, 11-2; 33:7-9
Research, provincial foundations, 18:20-1; 20:29
Science and technology, "make or buy" policy, 18:13-4, 16-7, 20-1, 25-30; 20:29, 31-2
Science and Technology Ministry, estimates, 1977-1978, 18:5-30
Science and Technology Ministry, role, projects, 18:9-10, 12; 20:19-20, 25-6
Social Sciences and Humanities Research Council, 20:7, 18-9
University research, federal granting system, 20:6-8, 10-2, 14-5, 20-3; 33:7-9
- Federal Labour Intensive Projects (FLIP)**, *see* Unemployment countermeasures—Job creation programs
- Federal-provincial conferences**, *see* Intergovernmental Conference Secretariat
- Federal-provincial relations**
Cost sharing programs, expenditures for 1976-1977, 1:7
Fiscal arrangements, transfer and contracting out payments, 1:7
- Finkelman report**, *see* Public Service Employer-Employee Relations (Joint) Committee
- Flu, A/swine virus**, vaccination program, expenditures, 1:7
- Flynn, Mr. Joe** (Kitchener)
Election as Vice Chairman, 1:4
Government expenditures, control and management, 1:20-1, 23
Governor General and Lieutenant Governors, estimates, 1977-1978, 17:14-5, 19
National Research Council estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:16-7, 23
National Research Council estimates, 1977-1978, 28:18-9
Official Languages Commissioner estimates, 1976-1977, supplementary (D), 10:24-5
Science and technology, research, funds, 3:17
Treasury Board estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:20-3
- France**, telescope project, *see* Observatories
- Francis, Mr. Lloyd** (Ottawa West)
Anti-inflation program, 19:21-2
Auditor General estimates, 1977-1978, 22:26-7
Federal labour intensive projects, estimates, 1976-1977, supplementary (C), 6:17-8
Mint, coinage for other countries, 11:19-21, 26-7
Official Languages Commissioner estimates, 1977-1978, 31:17-21
Public Service
Employee transfers, policy, 29:18-21
Hirings, delegated authority, 5:18, 20
Ottawa-Hull area, income tax payroll deductions, 26:18-9; 29:18
Political activity, 5:17
Size, salaries, 24:15-7
Public Service Commission estimates, 1976-1977, supplementary (B), 5:17-21
Public Service Commission estimates, 1977-1978, 29:17-21
Public Service Staff Relations Board, estimates, 1977-1978, 19:19-22
Supply and services estimates, 1976-1977, supplementary (D), 11:19-21, 26-7
Supply and services estimates, 1977-1978, 26:12, 18-9
Treasury Board estimates, 1977-1978, 14:14-6; 24:5-6, 10, 15-9
- Francophones**, *see* Bilingualism
- Friesen, Mr. Benno** (Surrey-White Rock)
Official Languages Commissioner estimates, 1977-1978, 31:32-7
- Fry, Mr. J.L.** (Deputy Minister, Services, and Deputy Receiver General for Canada, Supply and Service Department)
Supply and services estimates, 1977-1978, 21:14-5; 26:16
- Gallant, Mr. E.** (Chairman, Public Service Commission)
Public Service Commission, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 5:4-26
Public Service Commission, estimates, 1977-1978, 29:4-25; 32:4-26
- Gariepy, Mr. Y.** (Master, Royal Canadian Mint)
Mint, estimates, 1976-1977, supplementary (D), 11:19-31
- Gauthier, Mr. C.A.** (Roberval)
Auditor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:27-8
Governor General and Lieutenant Governors, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:9-10
Public Service Staff Relations Board, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:16-7
- Gauthier, Mr. Jean Robert** (Parliamentary Secretary to Minister of Urban Affairs)
Official Languages Commissioner estimates, 1977-1978, 31:28-31
Public Service, training and development, 5:10-1

Gauthier, Mr. Jean Robert—Cont.

Public Service Commission estimates, 1976-1977, supplementary (B), 5:8-11, 19

Public Service Commission estimates, 1977-1978, 32:16-9, 25-6

Giroux, Mr. R. (Director General, Staffing Branch, Public Service Commission)

Public Service Commission estimates, 1977-1978, 29:20-1; 32:8-12, 24-6

Glassco commission, see Royal Commission on Government Organization**Government, decentralization program, 9:14-5; 12:15-7**

See also Supply and Services Department

Government contracts, purchases, etc.

Canadian suppliers, preference to, 21:6; 26:22-3, 25

Former government employees, policy towards, 26:25

Performance bonds, requiring, 26:24-5

\$200,000 or over, percentage of revenue of Supply and Services Department, 26:5-9

See also Small businesses; Supply and Services Department—Purchasing

Government departments, boards, agencies and commissions

Consultants, and other professional and special services, 8:13-4; 9:15-7

Equipment, computers, etc., renting from Supply and Services Department, 12:8, 11:3, 20-1; 21:9, 17-8, 30-1

Office and other floor space, *see* Intergovernmental Conference Secretariat

Relocation program, from Ottawa to Hull, 29:11-4, 17-8

See also Supply and Services Department—Decentralization and relocation

Security services, 21:21-3, 26:20-1

See also Government expenditures—Control; Research; Science and technology

Government expenditures

Booklets, "*How your tax dollar is spent*", "*Federal spending*", 16:18-20; 24:32-3

Comptroller General, appointing, responsibility, staff, 22:23, 25-9; 24:8-9, 34-6

See also Supply and Services Department

Control and management

Auditor General, recommendations, implementing, 1:17-23, 25-7; 2:15-8, 27-31, 36-41, 43-8; 8:12-3, 18-22; 24:27

Auditor General, studies, financial management, procedures in cost-effectiveness, audit enrichment exercise, 2:6, 14, 20, 24-7, 48; 22:5, 9, 12-6, 18, 22, 25-6

Centralizing and co-ordinating, 1:17, 19-21, 26-7; 2:11, 16-8, 20

Deputy ministers, accountability, 1:21-2

Financial reporting by departments, dissatisfaction with system of Supply and Services Department, 2:32-3; 8:18-22

Internal audits by departments, 1:18-9; 8:19-20; 22:23

Other countries, comparison, auditing systems, 2:34-6, 41-2

Public Service training course, 1:18; 9:29

See also Royal Commission on Government Financial

Organization and Accountability; Royal Commission on Government Organization; Supply and Services Department; Treasury Board—Financial administration

For 1976-1977, 1:8; 8:14-5; 9:9

For 1977-1978, 9:6-9, 11-3; 24:22, 25, 35

Forecasts, 9:10-1

Increase, since 1962, 8:10-1

Parliamentary control over, information guide to estimates and public accounts, increasing research assistance to Members of Parliament, etc., 1:10-2; 2:21-2, 34-5; 12:10-1, 19; 24:4-7, 23-5

Government expenditures—Cont.

Percentage of GNP, 7:13-5; 8:6-9, 26; 24:9-10

Priorities, selecting, role of Treasury Board, 14:25-7

Publication, "*Monthly expenditure report*", 24:27-8

See also Anti-Inflation Program

Government Expenditures Restraint Bill—C-19. President of the Treasury Board

Consideration, 7:5-19; 8:6-32, agreed to, on division, 32

Clauses 6-9, agreed to, on division, 8:4

Clause 14, agreed to, on division, 8:4-5, 32

Clause 15, amdt. agreed to, by unanimous consent, 8:23

Clause 16, amdt. agreed to, by unanimous consent, 8:23

Report to House, with amdts., 8:3

Government Organization (Scientific Activities) Bill—C-26. Prime Minister

Consideration, 20:5-32; 23:4-24; 25:4-24; 27:4-36; 30:4-23; 33:6-11

Clause 23, amdt. (Mr. Maine), agreed to, 33:6

Clause 27, amdt. (Mr. Maine), agreed to, 33:7

Clause 49, amdt. (Mr. Maine), agreed to, 33:10

Report to House, with amdts., 33:3

Government printing and publications

Costs, reducing, 26:16-7

See also Supply and Services Department—Printing

Governor General

And Lieutenant Governors, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:23-5; 4:4-10

And Lieutenant Governors, estimates, 1977-1978, 17:4-19

Congratulatory messages, 4:5-10; 17:5-6, 11-2

Olympic 1976 summer games, activities, 1:24; 4:7-8

Quebec City summer residence, fire damage, rebuilding plans, 4:6

Rideau Hall residence, 4:6; 17:4, 7

Salary, 17:6, 12-4

Staff, 1:24; 4:4-6, 9; 17:6, 13, 18-9

Goyer, Hon. J.P. (Minister of Supply and Services)

Canadian Arsenals Limited, modernization plans, organization study, 11:4-13, 16, 33; 12:15-6, 22

Canadian Arsenals Limited, small arms division, Mississauga, Ont., 11:6, 18-9

Canadian Commercial Corporation, CF-5 aircraft, sales, trading losses, out-of-court settlement with Northrop Corporation, 13:5-8, 11-4, 16-20, 24-6

Canadian Commercial Corporation, estimates, 1976-1977, supplementary (D), 13:4-20, 24-6

Currency, gold \$100 coin, Queen Elizabeth silver jubilee commemorative, 11:24-5, 28-9, 32

Government contracts, purchases, 21:6; 26:5-9, 22-5

Government departments, equipment, computers, renting, 12:8, 11-2, 20-1; 21:9, 18, 30-1

Government departments, security services, 21:21-3; 26:20-1

Hermes Electronics Ltd., contract with U.S.A.F., CCC losses, 26:20

Mint, coinage for other countries, 11:19, 23, 26-7, 30

Public Service, Ottawa-Hull area, income tax payroll deductions, 21:27-8; 26:9, 18-9

Research, unsolicited proposals, 12:23-4; 21:8-9, 17, 30; 26:15

Supply and Services Department

Decentralization and relocation programs, 21:7, 24-5, 27-9; 26:11-2, 18-9

Estimates, 1976-1977, supplementary (D), 11:4-33; 12:5-24

Estimates, 1977-1978, 21:4-31; 26:4-25

Revolving fund, losses, 12:5-7, 14-5, 22; 21:8

- Grain**, income stabilization plan, government contribution to fund, postponing, 7:6, 17-8; 8:10, 24-32
- Gross National Product**, *see* Government expenditures; Research—and development
- Handicapped**, *see* Public Service—Disabled and handicapped persons
- Harbours, wharves and breakwaters**, small craft harbours, repairs and maintenance, *see* Unemployment countermeasures—Job creation programs
- Hawaii**, telescope project, *see* Observatories
- Health**, environmental contaminants
Chemicals, effects, 3:7-9
Pesticides, laboratory testing, 3:16-7
- Hermes Electronics Ltd.**, Dartmouth, N.S., contract with U.S.A.F., renegotiation, CCC losses, 26:19-20
- Hobday, Mr. John** (National Director, Canadian Conference of the Arts)
Government Organization (Scientific Activities) Bill, 27:5-6, 16-23, 29-32
- Holmes, Mr. J.R.** (Lambton-Kent)
Government Organization (Scientific Activities) Bill, 33:9-10
- Housing**
Program expenditures, 1:7
See also Unemployment countermeasures—Job creation programs
- Hudon, Mr. Denis** (Secretary, Science and Technology Ministry)
Government Organization (Scientific Activities) Bill, 20:16-7, 23-4, 33:8-9
Science and technology estimates, 1977-1978, 18:21
- Hull**, *see* Government departments—Relocation program; Public Service
- Indians**
And Inuit, education and social assistance payments, 1:7
See also James Bay power development
- Industrial disputes**, collective bargaining information centre, *see* Public Service Staff Relations Board —Pay Research Bureau
- Industrial research and development**
Assistance, 7:10
Competition, effect on, 3:29-30
Encouraging, extending investment tax credit, etc., 18:29-30; 20:6, 24-8; 28:6-7, 12
See also Research—Unsolicited proposals; Science and technology—"Make or buy"
- Industrial research and development incentives program (IRDIA)**, grants, suspended after 1975, 7:6, 8-10, 17; 8:15-7
- Industrial research and development incentives program (IRDIA)**, improper title of French translation, 8:15-6
- Industrial research assistance program (IRAP)**, 3:11-2; 28:6-7, 24
Technology, patents, 3:19
See also Canadian Patents and Development Limited
See also Small businesses—Research
- Industrial Research and Development Incentives Act**, repeal, *see* Government Expenditures Restraint Bill
- Industry, Trade and Commerce Department**, *see* Canadian Patents and Development Limited—Jurisdiction
- Information Canada**
Abolition, 7:6, 17; 8:24
See also Supply and Services Department—Revolving fund
- Intergovernmental Conference Secretariat**
Conferences, number served, locations, 15:5, 9, 11, 14-5, 18-22
Documentation and information services, 15:16-7
Establishment, responsibilities, financing arrangements, 15:4-12, 15, 17-8, 22-4
Estimates, 1977-1978, 15:4-26
Offices, floor space, 15:13-4
Provincial counterparts, 15:24
Staff, 15:4-5, 10-1, 14, 21
- James Bay power development**, native land claims, settlement payment, 1:7
- Jarvis, Mr. Bill** (Perth-Wilmot)
Environment, NRC activities, 28:9-10
Government Organization (Scientific Activities) Bill, 30:14-6
National Research Council estimates, 1977-1978, 28:9-11, 20-1
- Jolliffe, Mr. E.B.** (Deputy Chairman, Public Service Staff Relations Board)
Public Service Staff Relations Board, estimates, 1977-1978, 19:15-7
- Joyal, Mr. Serge** (Maisonnette-Rosemont)
Public Service, bilingualism, bilingual districts, 5:24
Public Service Commission, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 5:22-5
- Kaplan, Mr. Robert** (Parliamentary Secretary to Minister of Finance)
Auditor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:28-31
- Kelm, Mr. W.A.** (Director of Pensions and Benefits, Personnel Policy Branch, Treasury Board)
Treasury Board estimates, 1977-1978, 14:12-6
- Kempling, Mr. Bill** (Halton-Wentworth)
Canada Council, publishing activities, transferred to SSHRC, 23:7-9, 16-7, 20-3; 30:13-4
Government Organization (Scientific Activities) Bill, 20:10-5, 22-32; 23:7-9, 14-23; 25:8-11, 17-9; 27:13-6, 32-3; 30:13-4, 18-23; 33:11
National Research Council estimates, 1977-1978, 28:6-9, 24-5
Oil and oil products, Athabasca oil sands, NRC research, 18:7-8; 20:32; 28:7-9
Science and technology estimates, 1977-1978, 18:7-8, 19-21, 28-30
Science and technology, "make or buy" policy, 18:19-21, 28-30; 20:28-9, 31-2
Small businesses, research capability, 27:13-5, 32-3
University research, federal granting system, 20:10-2, 14-5, 22-4; 25:9-11
Intercouncil co-ordinating committee, independence from government, 20:12; 25:8, 11, 19
- Kennedy, Mr. E.T.** (Comptroller, Canadian Commercial Corporation)
Canadian Commercial Corporation estimates, 1976-1977, supplementary (D), 13:15-6, 22, 27
- Lambert, Allan T.**, *see* Public Service—Senior executives; Royal Commission on Government Organization and Accountability
- Lambert, Hon. Marcel** (Edmonton West)
Debt, public, interest paid, 7:13
Government departments, security services, 21:21-3
Government expenditures, percentage of GNP, 7:14-5; 8:6-9
Government Expenditures Restraint Bill, 7:12-5; 8:6-10, 25
Official Languages Commissioner estimates, 1977-1978, 31:37-41
Public Service
Bilingualism, language training program, 14:4-7; 16:20-3; 29:6-10, 24-5; 31:37-41
Selection boards, 14:16-8
Training and development, managerial programs, 24:29-31
Public Service Commission estimates, 1977-1978, 29:6-10, 24-5

- Lambert, Hon. Marcel**—*Cont.*
Supply and services estimates, 1977-1978, 21:19-23
Treasury Board estimates, 1977-1978, 14:4-7, 16-27; 16:17-23;
24:4-7, 12, 19-25, 29-31, 35-6
See also Appendices
- Landry, Mr. E.O.** (Director General, Administration, Supply and Services Department)
Supply and services estimates, 1977-1978, 26:16
- Langlois, Mr. Paul** (Chicoutimi)
Election as Chairman, 1:4
Pensions, coverage and benefits, private-public plans, 19:16
Public Service Commission, Parliament, relations with, 5:19
- Lapointe, Mr. R.** (Acting Director General, Staff Development Branch, Public Service Commission)
Public Service Commission estimates, 1976-1977, supplementary (B), 5:16-7
Public Service Commission estimates, 1977-1978, 29:8-9, 25-6
- La Salle, Mr. Roch** (Joliette)
Public Service Staff Relations Board, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:14-6
- Leblanc, Mr. Fernand E.** (Parliamentary Secretary to Secretary of State for External Affairs)
Auditor General estimates, 1977-1978, 22:23-8
- Leclair, Dr. M.** (Secretary, Treasury Board)
Treasury Board estimates, 1977-1978, 9:37-8; 14:4-27
- Levesque, Mr. Rene J.A.** (President, Canadian Association of Physicists)
Government Organization (Scientific Activities) Bill, 25:4-24
- Lieutenant Governors**
Estimates, *see* Governor General
Salaries, 17:12
- Local Initiatives Program (LIP)**
Allocation formula, unemployment factor, *see* Unemployment countermeasures—Job creation programs
Constituencies, Fundy-Royal, 6:10
Constituencies, Humber-St. George's-St. Barbe, 6:18-9
1975-1976, \$100 million allocation, jobs created, 6:13
1976-1977, funds allocated, additional \$100 million, 1:7, 6:5, 19
- Long, Mr. J.W.** (General Manager and Secretary, Canadian Arsenals Limited)
Canadian Arsenals Limited estimates, 1976-1977, supplementary (D), 11:11, 17, 25-32
- Loto Canada**, funds, repaying advances, 9:38
- Loubser, Dr. J.J.** (Executive Director, Social Science Federation of Canada)
Government Organization (Scientific Activities) Bill, 30:5-7, 16-7
- Low, Mr. D.I.R.** (General Director, Government Projects Division, Government Branch, Science and Technology Ministry)
Government Organization (Scientific Activities) Bill, 20:14; 33:8
- MacDonald, Mr. Bruce A.** (Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board)
Federal labour intensive projects, estimates, 1976-1977, supplementary (C), 6:8-21
Government Expenditures Restraint Bill, 7:5-18; 8:11-31
Treasury Board estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:14-5, 25
Treasury Board estimates, 1977-1978, 9:15-6, 21-2, 31; 14:10-3, 19-21, 26; 16:5, 10-1, 18-26; 24:16-7, 21, 27-8
- Macdonell, Mr. J.J.** (Auditor General of Canada)
Auditor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:5-27, 36-48
Auditor General estimates, 1977-1978, 22:4-7, 15-30
- MacFarlane, Mr. Gus** (Hamilton Mountain)
Auditor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:45-6
- Madsen, Mr. Neil** (Vice President, Canadian Federation of Biological Societies)
Government Organization (Scientific Activities) Bill, 25:5-24
- Maine, Mr. Frank** (Wellington)
Government Organization (Scientific Activities) Bill, 20:30-1; 25:20-4; 27:21, 24-8; 30:21-2; 33:6-10
Natural Sciences and Engineering Research Council, role, 27:26-7; 33:7, 9
- Malone, Mr. Arnold** (Battle River)
Government Expenditures Restraint Bill, 8:26-32
- Manpower centres**, *see* Unemployment countermeasures—Job creation program
- Manpower training programs**, *see* Occupational Training of Adults (OTA) Program
- Marshall, Mr. Jack** (Humber-St. George's-St. Barbe)
Unemployment countermeasures, job creation programs, FLIP, 6:18-20
- Martin, Mr. R.** (Assistant Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board)
Treasury Board estimates, 1977-1978, 16:15-6
- Mazankowski, Mr. Don** (Vegreville)
Air Transport, 4:18-20; 19:18-9
Auditor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:7-11, 36-9
Auditor General estimates, 1977-1978, 22:16-20, 28-30
Canadian Arsenals Limited, modernization plans, sale of Mississauga, Ont. plant, 11:10-2, 17-8, 25-6, 29
Canadian Commercial Corporation estimates, 1976-1977, supplementary (D), 13:9-11, 16-27
Government departments, equipment, computers, 12:11-3
Government expenditures, Comptroller General, appointing, 22:28-9
Government expenditures, control and management, Auditor General's recommendations, 3:36-9
Government Expenditures Restraint Bill, 7:7-10, 16-8; 8:12-5, 25-31
Governor General and Lieutenant Governors estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:6-7
Industrial research, 7:8-10, 17
Intergovernmental Conference Secretariat estimates, 1977-1978, 15:4-7, 12, 17-20
Occupational training of adults program, 7:7-8
Official Languages Commissioner estimates, 1976-1977, supplementary (D), 10:9-13
Official Languages Commissioner estimates, 1977-1978, 31:14, 26
Public Service
Grievances, procedure, appointing ombudsman, 19:17; 32:12-5
Growth, policy, 8:13; 9:11, 30-2
Performance measurement, 16:5-7; 29:22-4
Public Service Commission estimates, 1977-1978, 29:21-4; 32:12-5, 25
Public Service Staff Relations Board estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:18-20
Public Service Staff Relations Board estimates, 1977-1978, 19:17-9
Small businesses, government contracts, 26:21-4
Supply and Services Department
Comptroller General, role, 21:12

Mazankowski, Mr. Don—Cont.Supply and Services—*Cont.*

Estimates, 1976-1977, supplementary (D), 11:10-2, 17-8, 25-31; 12:11-5

Estimates, 1977-1978, 21:10-4; 26:15-24

Treasury Board

Estimates, 1977-1978, 9:10-3, 29-32; 16:4-7, 23-7

See also Appendices

Financial administration branch, 2:9; 9:30

Mc Kinnon, Mr. D.C. (Comptroller, Government House)

Governor General and Lieutenant Governors, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:4-10

Governor General and Lieutenant Governors, estimates, 1977-1978, 17:4-19

McWhinney, Mr. William (Deputy Secretary, Official Languages Branch, Treasury Board)

Treasury Board estimates, 1977-1978, 9:24-5; 14:5-9; 16:22-5; 24:21-2

Medical research, assistance, 1974-1977, 7:10-1**Medical Research Council**

New role, 25:6

See also Government Organization (Scientific Activities) Bill**Members of Parliament**, *see* Government expenditures—

Parliamentary control; Public Service—Merit system

Mensforth, Mr. Stewart (Deputy Secretary, Financial Administration Branch, Treasury Board)

Treasury Board estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:15-6

Treasury Board estimates, 1977-1978, 9:27, 35-6

Mettrick, Mr. D.F. (President, Biological Council of Canada)

Government Organization (Scientific Activities) Bill, 27:7-10, 16-23

MeYboom, Mr. Peter (Assistant Secretary, Industry Branch, Science and Technology Ministry)

Science and technology estimates, 1977-1978, 18:11-6, 23-5

Milligan, Mr. F. (Assistant Director, University Affairs, Canada Council)

Government Organization (Scientific Activities) Bill, 30:4-5, 10-6, 22-3

Mint, Royal Canadian

Coinage for other countries, contracts, 11:19-21, 23-4, 26-7, 29-30

Estimates, 1976-1977, supplementary (D), 11:19-32

Financial position, 11:27-9

Winnipeg, Ottawa plants, working capacity, staff, 11:23-4, 31

Mordell, Mr. D. (Member of Canadian Council of Professional Engineers)

Government Organization (Scientific Activities) Bill, 27:10-3, 17, 22-33

Morley, Mr. D. (Deputy Secretary, Personnel Policy Branch, Treasury Board)

Treasury Board estimates, 1977-1978, 24:30-1

Muir, Mr. W. Wallace (Assistant Auditor General, Office of the Auditor General)

Auditor General estimates, 1977-1978, 22:19-21

Munro, Mr. Donald W. (Esquimalt-Saanich)

Auditor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:15-9

Diplomatic service, 28:23

Government expenditures, control and management, Auditor

General's recommendations, 2:15-8; 24:27

Government expenditures, parliamentary control over, information guide, 1:10-2

Munro, Mr. Donald W.—Cont.

Government Expenditures Restraint Bill, 8:24

Government Organization (Scientific Activities) Bill, 27:21-4

Governor General and Lieutenant Governors estimates, 1977-1978, 17:7-10, 15-9

National Research Council estimates, 1977-1978, 28:15-8, 22-4

Newspapers, editorial exchanges, 10:27-8

Official Languages Commissioner estimates, 1976-1977, supplementary (D), 10:8-9, 21-3, 27-8

Official Languages Commissioner estimates, 1977-1978, 31:4-7

Pensions, coverage and benefits, 9:20-1; 19:11-3; 24:33-4

Public Service

Appointments, lateral transfers, 32:22-3

Collective bargaining, 4:22

Morale, 29:14-5

Ottawa-Hull area, income tax payroll deductions, 21:27-8; 26:9-11

Pensions, adjusting to cost of living, studies, 16:11-3; 24:11-5

Public Service Commission estimates, 1977-1978, 29:14-7; 32:4-8, 22-3

Public Service Staff Relations Board estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:21-3

Public Service Staff Relations Board estimates, 1977-1978, 19:10-3, 22-4

Science and technology estimates, 1977-1978, 18:9-13, 19-23

Supply and services estimates, 1977-1978, 21:26-9; 26:9-14

Treasury Board estimates

1976-1977, supplementary (B), 1:8-12

1977-1978, 9:9-10, 17-21, 34-7; 16:10-4, 25-6; 24:7-14, 27-8, 33-4

See also Appendices**National Capital Commission**, *see* Unemployment countermeasures—
Job creation programs**National parks**, upgrading facilities, *see* Unemployment
countermeasures—Job creation programs**National Research Council**

Estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:4-30

Estimates, 1977-1978, 28:4-25

Funds, carried over from previous budget, 3:11-3

Funds, selecting priorities, etc., 3:17-8, 28-9; 18:6; 28:5, 9-13

New role, spending powers, publishing activities, etc., 20:9, 31; 23:13; 25:7; 27:8-9

Transferring staff to SSHRC, 27:19-20

See also Government Organization (Scientific Activities) Bill

Science Council, comparison with, 28:22

Staff, salaries, 3:19; 28:5, 13, 21

See also Canadian Patents and Development Limited—Jurisdiction;

Energy resources—Solar; Environment; Oil and oil products—

Athabasca; Scientists; Space—United States; University

research

Natural Sciences and Engineering Research Council

Ministerial responsibility, 20:7

Role, differences between natural science and engineering, 27:11-2, 30-1

Role, terms of reference, etc., 20:11-2; 25:6; 27:8-10, 12-3, 26-7; 33:7-9

See also Government Organization (Scientific Activities) Bill**Netherlands**, *see* Canadian Commerical Corporation—CF-5 aircraft**Newspapers**, editorial exchanges, promoting national unity, 10:27-8**Observatories**, Canada-France-Hawaii telescope project, 18:18-9; 28:5**Occupational Training of Adults (OTA) Program**

Allowances, COLA, etc., 7:5-8

Vacancy rate, 7:7-8

Official Languages Commissioner

- Brochure, *The best place to learn French is—*, 31:14
- Estimates, 1976-1977, supplementary (D), 10:4-30
- Estimates 1977-1978, 31:4-41
- Resignation, references to 10:5, 15, 19; 31:17
- Role, achievements, etc., 10:8, 21-2; 31:14-9, 22-4, 26-8
- School posters, 31:13-4, 33-4
- Staff, hiring procedures, 31:16-7
- See also* Tourist industry

Oil and oil products

- Alberta, compensation payments for domestic price, 1:7, 15
- Athabasca oil sands, NRC research, 18:7-8; 20:32; 28:7-9, 15-6

Olympics, 1976 summer games, Montreal, coins, filling orders, 11:28-9

See also Governor General

Ombudsman, *see* Public Service—Grievances**Order of Canada**, 17:5, 7-8, 10, 14-7

- Advisory Council, members, 17:14
- Travel allowance for recipients, 1:25
- See also* Appendices

Osbaldeston, Mr. Gordon (Secretary, Treasury Board)

Treasury Board estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:9-22

Ottawa, *see* Government departments—Relocation program; Public Service**Parks**, *see* National parks**Patents**, *see* Canadian Patents and Development Limited**Pensions**, coverage and benefits, private-public plans, relationship, interdepartmental task force studying, 9:20-1; 14:11; 16:13; 19:11-4, 16; 24:33-4**Pest Control**

- Pesticides *see* Health
- Spruce budworm, insecticide spray, Rey's syndrome relationship, research, 3:4-6, 8

Poisons, *see* Research—Toxicology**Pollution**, *see* Water Pollution**Power**, Hydro Quebec, *see* Energy resources—Wind**Prime Minister**, sending congratulatory messages, 4:7, 9**Procedure**

- Acting Chairman, appointed by Chairman when absent, 19:3
- Documents, not circulated if not translated, 15:8; 17:9-10; 22:6-9
- Election of Chairman and Vice Chairman, 1:4
- Quorum, meeting and printing evidence without, 1:4
- Subcommittee on Agenda and Procedure, establishing, 1:4
- Subcommittee on Agenda and Procedure, reports, first, 2:3-4, agreed to, on division, 22:3; second, 7:4; third, 10:3, fourth, 20:4

Public buildings, constructing, departmental responsibilities, 26:12-4**Public Service**

- Appointments
 - Lateral transfers, ministerial staff, 32:22-3
 - Public Service Commission, involvement, 5:21; 29:13
 - Temporary, reducing requirements, 32:24
- Collective bargaining
 - Arbitration tribunal, increase in hearings, 4:12-3; 19:5-7, 20-1
 - Group bargaining, for common working conditions, 4:22
 - Negotiations, bargaining units, 19:19-20, 24
 - Ship Repairs Council, splitting, 4:18-9
 - See also* Air transport
- Disabled and handicapped persons, hiring policy, 32:15-7

Public Service—Cont.

- Employee benefit plans, government contributions, payments, 9:8; 14:12-4; 16:10
- Employee transfers, policy, 29:18-21; 32:7-8
- Grievances, procedure, appointing ombudsman, 32:12-5
- Grievances, procedure, cases referred to PSSRB, 4:13; 19:5, 7-8, 14-7, 22-3
- Growth, policy, 8:13; 9:7, 11, 21-2, 30-2
- Hirings, delegated authority, auditing by PSC, 5:15, 18, 20; 32:9-12, 19-21
- Merit system, applicants having references from Members of Parliament, effecting, 5:14-5
- Morale, improving, 29:14-7
- Ottawa-Hull area, income tax payroll deductions, 21:27-8; 26:9-11, 18-9; 29:18
- Ottawa-Hull area, relocation program, *see* Government departments
- Pay research bureau, *see* Public Service Staff Relations Board
- Pensions, adjusting to cost of living, studies by private firms, releasing, 9:20-1; 14:11-2; 16:11-3; 24:11-5, 17-9, 31-2
- Pensions, document, "Basic facts about pensions in Public Service of Canada", 14:12
- Performance measurement, 8:17-8; 16:5-8, 26; 29:22-4
- Political activity, clarifying regulations, 5:6, 8-9, 13-5, 17
- Selection boards, objectivity, 14:16-8
- Senior executives, deputy ministers, etc.
 - Average length of terms, 32:26
 - Executive compensation, Lambert advisory group, report, 19:18; 29:21-2
 - Regional mobility, 32:25
- Size, salaries, 24:15-7
- Superannuation account, 14:14-6; 24:17, 19-20
- Superannuation, administration costs, 14:18
- Training and development
 - Administration school, establishing, 5:10-1; 32:5-6
 - Managerial programs, 24:29-31; 32:5
 - Revolving fund, ceiling, payments, 5:6-7, 9-12
- Women, representation, upper categories, 5:12-3; 29:10-1
- See also* Government expenditures—Control and management; Pensions

Public Service, bilingualism, 10:20-1

- Bilingual districts, classifying positions, 5:24
- Bilingual positions, 31:36-7; 32:18-9, 21
- Funds, 9:8, 24-6, 29-30, 34; 16:9; 24:21-2
- Language categories, definition, different data bases of Treasury Board and PSC, 5:22-4; 14:5-6
- Language training program, 5:7, 9; 10:17-9; 16:20-3, 25; 29:6-11; 31:4-6, 22-3, 37-41; 32:8-9, 17-8, 25-6
- Bibeau report, 14:4-9; 16:22
- Courses to improve accent, 5:16-7
- Private language schools, using, 24:10-1; 29:6
- Teachers, training, 29:24-6
- Policy, program reassessment, white paper, 24:25-6, 28-9, 31; 31:36-7; 32:19, 21-2
- Progress, since 1973, 5:25-6; 31:10-1
- See also* Education—Bilingualism, Policy

Public Service Commission

- Estimates, 1976-1977, supplementary (B), 5:4-27
- Estimates, 1977-1978, 29:4-26; 32:4-26
- Information dissemination, visits to universities, 5:20-1
- Moncton, N.B., office, 5:25-6
- Parliament, relations with, 5:6-8, 17-9
- Staff, salaries, 29:5
- See also* Public Service; Public Service, bilingualism—Language categories

- Public Service Employer-Employee Relations (Joint) Committee**, report, recommendations, legislation arising from, 4:22-3; 5:5-6, 18; 16:13-4; 32:6-8
- Public Service Employment Act**, amending, reviewing, 5:5-6, 18-9; 29:12-3, 19; 32:6-8
- Public Service Staff Relations Board**
 Bilingualism, language training, 19:9
 Estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:10-25
 Estimates, 1977-1978, 19:4-25
 Former chairman Finkelman, retired, 4:10
 Members, role, structure, changes, 19:4-6, 23-4
 New accommodation, costs, translation equipment, 4:11-2, 14-7; 19:8-9
 Pay research bureau, contact with private sector, creating information centre, 4:13-4, 21-2; 19-8, 11-3
 Staff, salaries, 4:11; 19:9-11, 15
See also Anti-Inflation Program; Public Service—Grievances
- Publications**
 Scholarly, funds from non-government sources, 23:8-9, 15
See also Canada Council; National Research Council
- Quebec**
 Flood, 1974, federal aid, 14:10
 Language policy, white paper, Bill 1, 24:28-9; 31:8-10
See also Education—Bilingualism; Family allowances; Supply and Services Department—Decentralization
- Queen Elizabeth II**, silver jubilee (1977)
 Canadian visit, 17:17-8
 Coins, *see* Currency—Gold \$100 coin
- Quinn, Mr. Peter** (Assistant Deputy Minister, Program and Service, Industry, Trade and Commerce Department)
 Government Expenditures Restraint Bill, 8:15-6
- Railway Act**, *see* Government Expenditures Restraint Bill
- Railways**, subsidies for branch lines and passenger service 1:7
- Reid, Mr. T.E.** (Acting Deputy Secretary, Planning Branch, Treasury Board)
 Treasury Board estimates, 1977-1978, 14:22-4; 16:6-7, 23-4; 24:33-4
- Research**
 And development, expenditures, 1972-1977, 7:9-10
 And development, funding through GNP percentage, 25:16-7; 28:12, 24
 Biology, 27:8; 28:14
 Government departments, centralizing, 3:26-9
 Provincial foundations, funding, role, 18:20-1; 20:29-31; 27:14-5
 Toxicology, 28:20-1
 Unsolicited proposals, 12:13-4, 23-4; 21:8-9, 17, 30; 26:15
See also Industrial research and development; Medical research; National Research Council; Science and technology; Small businesses; University research
- Robinson, Mr. Ken** (Toronto-Lakeshore)
 Government Organization (Scientific Activities) Bill, 33:6-10
- Rosen, Mr. Ruben J.** (Director General, Computer Auditing, Office of the Auditor General)
 Auditor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:14-5
 Auditor General estimates, 1977-1978, 22:23-4
- Royal Canadian Mint**, *see* Mint, Royal Canadian
- Royal Commission on Government Financial Organization and Accountability** (Lambert), establishment, terms of reference, 1:17, 25-7; 2:30, 37-41, 45; 16:9-10; 24:34-5; 29:15, 24
- Royal Commission on Government Organization** (Glassco), recommendations, decentralizing financial responsibility, accountability, 1:19-20, 26-7; 2:15-8
- Schneider, Mr. W.G.** (President, National Research Council)
 National Research Council estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:4-30
 National Research Council estimates, 1977-1978, 28:5-25
- Science and technology**
 Canadian sovereignty in, desirability, 27:7
 Government departments, expenditures, 18:6
 "Make or buy" policy, contracting out to private industry, 18:13-7, 19-21, 23-30; 20:28-9, 31-2; 27:21
 Research and development
 Dependency on other countries, 3:18-9
 Exchanges with other countries, 3:18
 See also Energy resources—Solar
 Funds, 3:17-8; 18:5-6, 22; 25:15-7
 Science policy, 20:5; 25:13-5
See also Government Organization (Scientific Activities) Bill
- Science and Technology Ministry**
 Booklet, *Federal science programs, 1977-78*, 18:5, 7
 Estimates, 1977-1978, 18:4-30
 Role, projects, etc., 18:9-13; 20:19-20, 25-6
 Scientific attaches, *see* Diplomatic service
 Staff, salaries, 18:6, 11, 13, 21-2
See also Small businesses—Research
- Science Council**
 Estimates, 1977-1978, 18:6
 New role, 20:9, 22; 33:10
See also Government Organization (Scientific Activities) Bill; National Research Council
- Scientists**
 Employment opportunities, 28:20-1
 National Research Council, percentage Canadian, 28:14-5
 Speaking out on controversial issues, 25:17-9, 23
See also Immigration
- Security**, services, *see* Government departments
- Sewage disposal systems**
 Research, using waste as a resource, 3:25-6
See also Industrial research and development—Industrial research assistance program
- Sinclair, Mr. K.** (Assistant Director General, Public Service Commission)
 Public Service Commission, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 5:20-1
- Small businesses**
 Defining, U.S. position, 27:7, 34
 Government contracts, policy toward, 26:21-5
 Research capability, aid, studies by Science and Technology Minister, 27:13-5, 20-1, 25, 32-3
- Smith, Mr. Walter** (Parliamentary Secretary to Postmaster General)
 Government Organization (Scientific Activities) Bill, 33:10
- Social Sciences and Humanities Research Council**
 Location, 30:11
 Members, officers, staff, etc., 20:8-9; 30:10-1, 16-8
 Ministerial responsibility, 20:7; 23:7
 Role, 20:18-9; 27:33, 30:5-6

Social Sciences and Humanities Research Council—Cont.

Separation of humanities from arts, effects, 27:5-6, 16-8, 28-30; 30:6-9

See also Canada Council; Government Organization (Scientific Activities) Bill; National Research Council

Solar energy, see Energy resources**Space**

Earth resources satellite, *see* Water pollution—Assessing

United States shuttle program, NRC contribution, teleoperator system, proprietary rights, 3:9-12, 17, 24

Spicer, Mr. Keith (Official Languages Commissioner)

Official Languages Commissioner estimates, 1976-1977, supplementary (D), 10:4-30

Official Languages Commissioner estimates, 1977-1978, 31:4-41

Steedman, Mr. David (Academic Director, Humanities Research Council of Canada)

Government Organization (Scientific Activities) Bill, 30:7-9, 16

Students

Summer employment program, 9:8, 26-7; 14:18-22; 16:8-9; 24:20-1

Hiring authority, possibility of nepotism, 16:14-7

Young Canada works program, 9:14; 14:19; 16:8; 24:20-1

Supply and Services Department

Bilingualism, language training program, 21:20-1

Cheque issuing procedure, efficiency, 21:6-7, 23

Comptroller, role, relationship to Comptroller General, 21:12-3

Decentralization and relocation programs, Que. language policy effects, etc., 21:7, 24-5, 27-9; 26:11-2, 18-9

Estimates, 1976-1977, supplementary (D), 11:4-33; 12:4-24

Estimates, 1977-1978, 21:4-31; 26:4-25

Expenditures, control and management, Auditor General, recommendations, 21:10-1, 13-5

Printing and publishing, 21:5-6, 15-6

Purchasing

Delegating authority to other departments, 26:9

For federal and provincial governments and Crown corporations, 12:8-10

See also Government contracts

Revolving fund, losses from Information Canada and exposition activities, 12:5-7, 14-5, 22; 21:8

Supply administration, revenue dependency system, 21:4-5, 8; 26:17-8

Staff, salaries, 12:21-2; 21:5

Traffic management, travel expenses, 21:16-7

See also Government departments—Equipment; Government expenditures—Control and management

Swann, Mr. Peter (Board Member, Canadian Conference of the Arts)

Government Organization (Scientific Activities) Bill, 27:29-30

Switzerland, bilingualism, 31:39-40**Symes, Mr. Cyril** (Sault Ste. Marie)

Government Organization (Scientific Activities) Bill, 25:11-4; 27:16-8

Social Sciences and Humanities Research Council, 27:16-8

Szlazak, Miss Anita (Commissioner, Public Service Commission)

Public Service Commission estimates, 1977-1978, 29:9-10, 16, 20; 32:22-3

Taylor-Munro, Ms. Sheryl (Executive Co-ordinator, Canadian Periodical Publishers Association)

Government Organization (Scientific Activities) Bill, 23:4-17

Tourist industry, travel within Canada, encouraging, recommendation by Official Languages Commissioner, 31:25-8

Towers, Mr. Gordon (Red Deer)

Auditor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:24-7, 47

Auditor General estimates, 1977-1978, 22:20-3

Government expenditures, control and management, Auditor

General's studies, 2:24-6

Government Expenditures Restraint Bill, 8:17-8, 24-30

Grain, income stabilization plan, 8:24-5, 29-30

Health, environmental contaminants, 3:7-8

National Research Council, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:6-8, 19, 24-5

Official Languages Commissioner estimates, 1977-1978, 31:22-6

Treasury Board estimates, 1977-1978, 14:11-3

Water pollution, NRC activities, 3:24-5

Toxicology, see Research

Trade, promotion program, enterprise development, 20:25, 27-8

Treasury Board

Contingency program, funds, 14:9-10; 16:4-5, 10-1; 24:28

Estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:6-29

Estimates, 1977-1978, 9:5-39; 14:4-27; 16:4-27; 24:4-36

See also Appendices

Financial administration branch, established in response to Auditor

General's report, manpower, adequacy, etc., 1:7-10, 12-3, 15-7, 20, 22; 2:9-11; 8:20; 9:8, 22-4, 27-30, 35-7

Responsibilities, increase in, 9:7

Staff, salaries, 1:12; 9:8-9, 30

Temporary assignment program, 9:37-8; 14:22-4; 16:23-4

See also Government expenditures—Priorities; Public Service, bilingualism—Language categories

Trudel, Mr. Jacques (Parliamentary Secretary to President of Treasury Board)

Auditor General estimates, 1976-1977, supplementary (B), 2:11-5, 41-2

Computer communications, security of information, 2:12

Government expenditures, control and management, other countries, comparison, 2:41-2

National Research Council, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 3:9-11, 19-20

Public Service Staff Relations Board, estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:19-21

Space, U.S. shuttle program, 3:9, 11

Treasury Board estimates, 1976-1977, supplementary (B), 1:28-9

Unemployment countermeasures, job creation programs, federal labour intensive projects, estimates, 1976-1977, supplementary (C), 6:5-13

Unemployment countermeasures**Job creation programs**

Canada works program, funding, 9:14, 17-20

Federal labour intensive projects (FLIP), 1975-1976, funds, jobs created, distribution by province, 6:12, 14-7

Federal labour intensive projects (FLIP), 1976-1977, winter

employment, funds, additional \$50 million, 6:5-21

Allocation formula, unemployment factor, use of LIP criteria, 6:9-11, 14-5

Commencement date, 6:18

Crown corporations, NCC, eligibility, 6:17-8

Estimates, 1976-1977, supplementary (C), 6:5-21

Expenditures originally forecasted, 6:20-1

Hiring, by departments, use of manpower centres, 6:5, 19-20

Jobs created, 6:14

Unemployment countermeasures—Cont.Job creation programs—*Cont.*Federal labour intensive projects (FLIP), —*Cont.*

Projects, 6:11-3, 15-20

National parks, 6:6, 8, 15, 20

Residential rehabilitation assistance program, 6:12-3, 15, 20

Small craft harbours, 6:6, 8, 15, 18-9

Termination date, extending, 6:6-7

Funds, 1970-1978, 9:26

See also Local Initiatives Program; Occupational Training of

Adults (OTA) Program

Universities and colleges, entrance requirement, official languages facility, 31:31-2**University research**

Assistance, 7:10

Canadian committee on financing university research, 20:6

Federal granting system

Councils

Administrative costs, 20:10-1; 25:11, 20; 27:18-9, 24-5

Members and officers, recruiting scientists, 25:5, 7, 17

Ministerial responsibility, 20:7-8; 25:6, 20-1

Relocating, 20:14-5

Funds, 3 year forecast, accountability to Parliament, 20:6, 20-4; 25:8-10, 13; 33:7-9

Intercouncil co-ordinating committee, 20:7-8, 12; 23:10; 25:11, 19; 27:10, 23

Reporting to Science and Technology Ministry, independence from government, 25:4-5, 7-9, 11-3, 21-4

See also Government Organization (Scientific Activities) Bill

National Research Council, grants and scholarships, 18:6-7, 17-8; 28:5, 14, 17-8, 21-2

National Research Council, participation in programs, 3:25

TRIUMF, funds, application of findings, 3:21-3; 28:5

Urban development and renewal, residential rehabilitation assistance program (RRAP), *see* Unemployment countermeasures—Job creation programs**Venezuela**, *see* Canadian Commercial Corporation—CF-5 aircraft**Water pollution**

Assessing by satellite, 3:24-5

National Research Council, activities, 3:25

Watson, Mr. E.J. (Director, Conference Branch, Canadian Intergovernmental Conference Secretariat)

Intergovernmental Conference Secretariat estimates, 1977-1978, 15:15

Weldon, Mr. J.M. (Director of Administration, Public Service Staff Relations Board)

Public Service Staff Relations Board estimates, 1976-1977, supplementary (B), 4:17

Public Service Staff Relations Board estimates, 1977-1978, 19:10-1

Western Grain Stabilization Act, *see* Government Expenditures Restraint Bill**Women**, *see* Public Service



Canada
Post

Postage paid

Postes
Canada

Port payé

Third Third
class classe

**K1A 0S7
HULL**

*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacre-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT
à l'Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

BINDING SECT. DEC 14 1979

**Government
Publications**

